




3 1761 11649916 1

Government
Publications



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116499161>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, October 26, 1976

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CA1 XC 33
- P27

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le mardi 26 octobre 1976

Président: M. Mark MacGuigan

Government
Publications

295

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Sub-Committee on the*

Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice
and Legal Affairs*

es

*Procès-verbaux et témoignages
du Sous-comité sur le*

Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

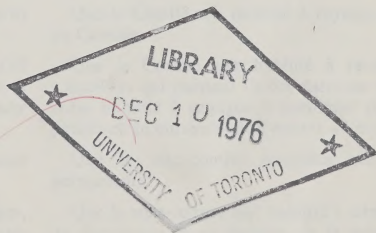
*Comité permanent de la justice et des
questions juridiques*

RESPECTING:

Organization

CONCERNANT:

Organisation



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976

SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY
SYSTEM IN CANADA

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Halliday
Holt (Mrs.)

Lachance
Lavoie
Lee

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS
PÉNITENTIAIRES AU CANADA

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Leggatt
Loiselle
(Chambly)

Nielsen
Reynolds
Robinson

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee



Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnement et Services
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 26, 1976

(1)

[Text]

The Sub-committee on the Penitentiary System in Canada of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:15 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Beaudoin, Halliday, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Pinard and Robinson.

The Order of Reference dated Tuesday, October 26, 1976, being read as follows:

Ordered.—That the Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada have the power to inquire into the system of maximum security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service and such other institutions as the Committee deems advisable, including:

- (a) the adequacy of security procedures and arrangements, custodial facilities and correctional programs pertaining to such institutions,
- (b) the special problems faced by staff and management in the administration of such institutions,
- (c) the need for, the role and composition of Citizens Advisory Committees attached to such institutions,
- (d) the need for, the role and composition of Inmates Committees in such institutions,

and any other matter that the Sub-committee may consider relevant to the proper administration of such institutions, having regard to the recent disturbances that have taken place in the British Columbia, Laval and Millhaven Penitentiaries; and to invite the views of interested parties and the public on these matters;

That the Sub-committee have power to travel from place to place within Canada;

That the Sub-committee have power to retain the services of advisers to assist in its work, and that it also have power to retain the professional, clerical and stenographic help it may require;

That the Sub-committee submit its Report to the main Committee;

That the Sub-committee be empowered to send for papers, persons and records, to sit while the House is sitting, and to sit during periods when the House stands adjourned.

Mr. Nielsen moved,—That the Sub-committee visit the Maritime region the week of November 22, 1976; the Quebec region the week of December 6, 1976; the British Columbia region the week of January 17, 1977; the Prairie region the week of January 31, 1977 and the Ontario region the week of February 14, 1977.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 26 OCTOBRE 1976

(1)

[Traduction]

Le sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada du Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 20 h 15 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

Membres du sous-comité présents: MM. Beaudoin, Halliday, Mme Holt, MM. Lachance, Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Pinard et Robinson.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du mardi 26 octobre 1976 qui figure ci-dessous:

Il est ordonné.—Que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques fasse enquête sur le régime d'institutions à sécurité maximale du Service canadien des pénitenciers et sur toute autre institution qu'il plaira au Comité d'examiner, laquelle enquête visera à

- a) déterminer si les dispositifs de sécurité, l'équipement carcéral et les programmes correctionnels desdites institutions suffisent aux besoins,
- b) étudier les problèmes administratifs auxquels ont à faire face le personnel et la direction desdites institutions,
- c) déterminer la nécessité, le rôle et la composition des comités consultatifs de citoyens auprès desdites institutions,
- d) déterminer la nécessité, le rôle et la composition des comités de détenus au sein desdites institutions,

et toute autre question qui, de l'avis du Comité, relève de l'administration desdites institutions, eu égard aux récents soulèvements survenus aux pénitenciers de Colombie-Britannique, de Laval et de Millhaven; et à solliciter l'opinion des parties intéressées et du public relativement à ces questions;

Que le Comité soit habilité à voyager d'un endroit à l'autre au Canada;

Que le Comité soit habilité à recourir aux services de conseillers qui puissent l'aider dans son travail, et qu'il soit en outre habilité à engager le personnel professionnel, sténographique et de bureau dont il pourra avoir besoin;

Que le sous-comité soumette son rapport au comité permanent;

Que le sous-comité soit habilité à demander la présentation de documents et de dossiers, et la présence de personnes, à siéger lorsque la Chambre est en session et pendant ses ajournements.

M. Nielsen propose,—Que le sous-comité visite la région des Maritimes au cours de la semaine du 22 novembre 1976; le Québec au cours de la semaine du 6 décembre 1976; la Colombie-Britannique au cours de la semaine du 17 janvier 1977; la région des Prairies au cours de la semaine du 31 janvier 1977 et l'Ontario au cours de la semaine du 14 février 1977.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Nielsen moved,—That Virginia Kuash, Rick Steele and Mo Royer act as advisers to the Sub-committee during its inquiry into the Canadian Penitentiary System and that they accompany the Sub-committee when it travels from place to place in Canada.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

On motion of Mr. Leggatt, it was resolved,—That no members of the press accompany the Sub-committee while touring inside Canadian Penitentiaries.

Mr. Nielsen moved,—That formal meetings be held in the institutions visited by the Sub-committee, and that time be allotted for informal discussions.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

On motion of Mr. Nielsen, it was resolved,—That Mr. A. Therrien, Commissioner, Canadian Penitentiary Service, be invited to appear before the Sub-committee on Thursday, October 28 or Tuesday, November 2.

At 10:00 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Nielsen propose,—Que Virginia Kuash, Rick Steele et Mo Royer agissent à titre de conseillers du sous-comité au cours de son enquête sur le Régime des institutions pénitentiaires et qu'ils accompagnent le sous-comité lorsqu'il se déplace au Canada.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Sur motion de M. Leggatt, il est décidé,—Qu'aucun membre de la presse n'accompagne le sous-comité au cours de ses visites à l'intérieur des pénitenciers canadiens.

M. Nielsen propose,—Que des séances officielles aient lieu dans les institutions visitées par le sous-comité et qu'il dispose d'une certaine période de temps pour qu'il tienne des discussions officieuses.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Sur motion de M. Nielsen, il est décidé,—Que M. A. Therrien, Commissaire, Service canadien des pénitenciers, soit invité à comparaître devant le sous-comité le jeudi 28 octobre ou le mardi 2 novembre.

A 22 heures, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, October 26, 1976

• 2014

*[Texte]***The Chairman:** The meeting will come to order.

This is the first meeting of the newly established subcommittee on the Canadian penitentiary system and one in which we will want to discuss the kinds of approach we are going to take to the subject.

There are a lot of questions that I think have to be asked at this meeting—not necessarily all answered, maybe none of them answered, but at least the questions should be raised so that we can begin to think about what we have to do. There is a question as to whether we want a separate steering committee, then of course there are all the questions as to how we should begin; where we should go; how long we should spend away; what type of meetings we should have in the various places we go to and who we should engage as staff.

• 2015

Let me draw to your attention that the Research Branch of the Parliamentary Library this summer engaged a criminologist which is very convenient for us. He has unfortunately been ill and will be returning only next week, but I think that will be soon enough to be of assistance to us. He is one on whose services we may call.

We have with us tonight the Head of the Law and Government Section of the Research Branch from the Library and, as you realize, these people are at our disposal. In addition to that we also have various party researchers with us and I believe that there was some agreement—subject, of course, to this committee—between the Solicitor General and Mr. Nielsen that some of these party researchers be allowed to travel with us on our various travels.

So I have mentioned some of the questions that we have before us and I think that Mr. Nielsen has almost a formula or some comments that he would like to make on this whole subject.

Mr. Nielsen: It is almost a formula, Mr. Chairman. We, of course, had gone a long way towards planning our own itinerary for the work of our caucus group that we had already struck, so a lot of that has been done.

We would like to have accompany the committee, on our behalf, Miss Virginia Kuash from our research department who does our work on the Solicitor General's and Justice Departments as well as other areas, and my own Research Assistant, Mr. Rick Steele, who is into an indepth study on the penitentiary system, and has been since joining me this summer, and Moe Royer from our Whip's Office, mainly for a facility at understanding when we as English-speaking Canadians visit the Quebec institutions and when Jacques visits with us the institutions in the English-speaking parts of the country.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 26 octobre 1976

*[Interprétation]***Le président:** La séance est ouverte.

Il s'agit de la première séance du Sous-comité récemment créé pour étudier le régime canadien des pénitenciers, séance au cours de laquelle nous allons discuter nos différentes approches du problème.

Selon moi, cette séance a pour objet de poser un grand nombre de questions sans nécessairement répondre à toutes et peut-être ne répondrons-nous même à aucune; il faut du moins poser les questions pour commencer à réfléchir sur notre objectif. Tout d'abord, faut-il créer un comité de direction autonome? Ensuite, bien entendu, il faut nous demander par quoi nous allons commencer, où nous allons nous rendre, combien de temps nous allons passer en voyage, quel genre de réunions nous allons organiser sur place et enfin quel personnel nous devons engager.

Laissez-moi souligner que la Direction de recherche de la Bibliothèque parlementaire a engagé cet été un criminologue qui nous sera très utile. Malheureusement, il a été malade et ne reviendra au travail que la semaine prochaine, mais ce sera suffisamment tôt pour nous aider. C'est à lui que nous nous adresserons.

Nous avons avec nous ce soir le chef de la Division juridique et des affaires publiques de la Bibliothèque. Ces personnes sont à notre disposition, ainsi que les chercheurs des divers partis et il y a eu une sorte d'accord, que le Comité devra confirmer, entre le Solliciteur général et M. Nielsen pour que certains de ces chercheurs puissent voyager avec nous.

J'ai mentionné certaines questions que nous devons étudier et je pense que M. Nielsen a une formule ou des commentaires à nous proposer.

M. Nielsen: C'est presque une formule, monsieur le président. Nous avons évidemment fait beaucoup de travail pour mettre au point l'itinéraire des membres de notre caucus, nous avons donc fait pas mal de choses.

Nous aimerions, de notre côté, que les personnes suivantes accompagnent les membres du comité: M^{lle} Virginia Kuash de notre division de recherche qui fait notre travail dans les domaines concernant le bureau du Solliciteur général et le ministère de la Justice de même que dans d'autres domaines également, et mon propre adjoint de recherche, M. Rick Steele qui est en train de faire une étude en profondeur du système pénitentiaire depuis qu'il s'est joint à mon bureau l'été dernier, et Moe Royer du bureau du Whip, pour nous aider à comprendre ce qui se passe lorsque nous, les Canadiens anglais, visiterons les institutions du Québec et lorsque Jacques visitera avec nous les institutions dans les régions du pays où on parle l'anglais.

[Text]

Also, if inmates want to see individual members or groups of members in private it will be necessary to have someone like Moe along for our benefit as well as for the benefit of Jacques Lavoie in the absence of official committee translators. The presence of persons like that would be just as inhibiting as the formal process of the committee with respect to some inmates and so on. So those are the only three that we would ask be included in the category perhaps as advisers under the terms of reference.

We feel that the Committee in order to do its job should visit all five regions in the penitentiary system: the Quebec region, Ontario, the Atlantic region, the Prairie region and the Pacific region. We feel that the institutions in those areas should be visited, but before getting to that we believe the committee should visit and hear representations from the headquarters of each of those regions. As members know the concept of regional headquarters is a recent concept and I think it is very pertinent that we should perhaps start there with no reflection intended on the regional headquarters or the penitentiary service at all. I think it was Shakespeare that said that a fish starts to rot at its head, so perhaps we should start at the top, and work down.

• 2020

In Quebec apart from regional headquarters we believe that we should visit the Laval maximum security institution, the medium security institution at Leclerc, the maximum security institution at Archambault, and the minimum security institution at Ste. Anne des Plaines. This is not an exclusive list. I am simply making suggestions now for openers. In Ontario, apart from regional headquarters, we believe we should visit the maximum security at Millhaven, the maximum security institution at Kingston, the prison for women. We believe, because of their close proximity, we should also visit Joyceville and Warkworth, which are both medium security institutions, and Bath, which is a minimum security institution.

In the Atlantic region, apart from regional headquarters, we believe we should visit Dorchester, a maximum security institution in New Brunswick, and the medium security institution in Springhill.

In the Prairie region, apart from regional headquarters, we believe we should visit the maximum security institution—Saskatchewan penitentiary, which is Prince Albert—the maximum-medium institution at Stony Mountain in Manitoba and the medium institution in Drumheller.

In the Pacific region, apart from regional headquarters, we, of course, should visit the maximum institution—the British Columbia Penitentiary—and the medium institution at Matsqui, the minimum institution at Agassiz, and the correctional half-way institute at Burrard Centre.

Those are just openers. We feel that as we travel to each of these regions we should hold a public meeting in the community closest to each of these institution to hear views from the general public. These can be scheduled, for the most part, in the evenings, when most people can get away to attend these

[Interpretation]

Si les détenus veulent rencontrer des députés ou des groupes de députés privément, il sera nécessaire d'avoir quelqu'un comme Moe pour nous aider et pour aider également Jacques Lavoie en l'absence d'interprètes officiels du comité. La présence de ces personnes ne dérangera pas plus les détenus que toute la cérémonie qui entoure la visite du comité. Ce sont là les trois seules personnes qui devraient nous accompagner à titre de conseillers.

Pour faire son travail, le Comité devra visiter les 5 régions comprises dans le système pénitentiaire: la région du Québec, de l'Ontario, de l'Atlantique, des Prairies et du Pacifique. Nous croyons que les institutions de ces régions doivent être visitées, mais avant de ce faire, il faudrait que le Comité visite et entende ce qu'ont à dire les représentants des administrations centrales dans chacune de ces régions. Comme vous le savez, cette idée des administrations centrales dans les régions est un concept relativement nouveau et il serait très pertinent de commencer par elles. Je ne crois pas que cela puisse gêner d'aucune façon les administrations centrales ou les services pénitentiaires. Je crois que c'est Shakespeare qui a dit qu'un poisson commence à se corrompre par la tête, par conséquent il faut peut-être commencer par le haut pour descendre ensuite.

Au Québec, en plus du centre régional, je crois que nous devrions visiter l'institution à sécurité maximum à Laval, l'institution Leclerc à sécurité moyenne, l'institution à sécurité maximum Archambault et l'institution à sécurité minimum de Ste-Anne des Plaines. Il ne s'agit pas là d'une liste exhaustive; je voulais simplement commencer en faisant quelques suggestions. En Ontario, en plus du centre régional, nous pourrions visiter l'institution à sécurité maximum de Millhaven ainsi que l'autre institution à sécurité maximum, la prison pour femmes à Kingston. Puisque nous serons dans les environs, nous pourrions également visiter les deux institutions à sécurité moyenne de Joyceville et de Warkworth ainsi que celle de Bath qui est une institution à sécurité minimum.

Dans la région de l'Atlantique, en plus de notre visite au centre régional, nous devrions visiter Dorchester, l'institution à sécurité maximum au Nouveau-Brunswick et l'institution à sécurité moyenne de Springhill.

Dans les Prairies, nous pourrions également visiter le centre régional et en plus l'institution à sécurité maximum à Prince-Albert, le pénitencier de la Saskatchewan, l'institution à sécurité maximum et moyenne de Stony Mountain au Manitoba et l'institution à sécurité moyenne de Drumheller.

Dans la région du Pacifique, en plus du centre régional, nous devrions évidemment visiter l'institution à sécurité maximum qu'est le pénitencier de la Colombie-Britannique et l'institution à sécurité moyenne de Matsqui, ainsi que l'institution à sécurité minimum d'Agassiz et l'institut correctionnel et centre de transition de Burrard Centre.

Voilà donc quelques premières suggestions. Nous estimons également qu'au cours de nos voyages dans ces régions, nous devrions avoir des réunions publiques dans les communautés les plus rapprochées de ces institutions afin d'obtenir l'opinion du public. Ces réunions pourraient avoir lieu la plupart du

[Texte]

public meetings. We believe the Committee should attempt to obtain an MOT aircraft, perhaps a Viscount, if it is possible, because if you start fitting these visits into a schedule, as I have done, it will be seen that when you add travelling time to the time that it will be necessary to be spent in each of these institutions and regional headquarters and at public meetings, it would be well into January before we finished this suggested itinerary. Some 23 meetings are involved, without counting the public meetings that I am suggesting. Roughly, for the institutional hearings, in Quebec it would take three days; in Ontario four to five days; in the Atlantic region two days; in the Prairie region three days; and in the Pacific region, because of the length of the meetings that would be held there, it would probably take around five days.

Mrs. Holt: You are not considering William Head and Mountain prisons?

Mr. Nielsen: These suggestions—you were not here, Simma, when I started speaking—are just for openers. They are suggestions of what we believe should happen at the very minimum. No doubt other members will have other suggestions to advance to the Committee as to what our work should do.

We have drawn up a tentative itinerary and it would involve starting to travel on Sunday. Next week would take us to the Maritimes, visiting regional headquarters, leaving here on October 31, which is Sunday; then travelling to Moncton, where regional headquarters are for the Atlantic Region, on November 1; and then to Dorchester on November 2, and in the evening to hold a public meeting in that area.

• 2025

On Wednesday we would travel to Halifax from where we would have to travel by bus to Springhill on November 3, and then our Springhill meetings would be on November 4. And then we thought we would carry on the visits from the Atlantic through to the Pacific by coming back to Ottawa on Friday, November 5, and then going to Quebec, where we would visit the regional headquarters and Laval on November 8 and again on November 9, Laval and Leclerc, with a public meeting that evening perhaps; and on Wednesday, November 10, Archambault and Ste-Anne des Plaines and the public meeting could be either in the evening of November 9 or 10 in that area; and then we could get back to Ottawa for November 11 and 12.

And the next week we should perhaps spend in Ottawa. Our idea is that we should not continuously pursue the subcommittee's work at the complete neglect of our Ottawa duties, so that the whole of the week of November 14 would be free to spend here. And then the week of November 22 would be spent looking at the Ontario institutes. I will not go through them item by item although I have a prepared suggested itinerary for that purpose. Then the week of November 28 would be free for Ottawa. And then we are into December: on December 5, which is a Sunday, we thought we would travel to Manitoba, Stony Mountain, and then to regional headquarters in Regina on November 7, and then up to Saskatoon; and on

[Interprétation]

temps le soir, ce qui permettrait à la majeure partie de la population de se déplacer et d'y assister. Nous croyons également que le Comité devrait essayer d'obtenir un avion du ministère des Transports, peut-être un Viscount si possible, car quand on commence à établir l'horaire de ces visites en tenant compte du temps de déplacement, du temps que l'on passera dans chacune de ces institutions et dans les centres régionaux ainsi que du nombre d'heures passé aux réunions publiques, on se rend compte que tout cela nous mènera certainement à la fin janvier. Je m'explique: nous ferions vingt-trois visites et cela sans compter les réunions publiques que je propose. Pour ce qui est des visites dans les institutions, au Québec cela prendrait 3 jours, en Ontario 4 ou 5, dans la région de l'Atlantique 2, dans la région des Prairies 3 et dans la région du Pacifique 5 jours environ, étant donné la longueur des réunions que nous aurions là-bas.

Mme Holt: Vous ne pensez pas à visiter les prisons de William Head et de Mountain?

M. Nielsen: Vous avez manqué le début de la séance Simma, où je disais que ma proposition était simplement une première suggestion. Il est certain que d'autres députés nous proposeront d'autres institutions à visiter.

Nous avons établi un itinéraire provisoire selon lequel nous commencerions à voyager dimanche. La semaine prochaine, nous visiterions les Maritimes, nous quitterions Ottawa le 31 octobre, donc dimanche; nous nous rendrions à Moncton où se trouve le centre régional pour la région de l'Atlantique; nous visiterions ce centre le premier novembre et serions à Dorchester le 2 novembre; nous aurions une réunion publique dans cette région le soir du 2.

Le mercredi, nous pourrions aller à Halifax et de là en autobus à Springhill le 3 novembre; nous visiterions l'institution le 4. Nous continuerions les visites de l'Atlantique au Pacifique en revenant à Ottawa le vendredi 5 novembre, pour nous rendre au Québec par la suite et là visiter le Centre régional et l'Institution de Laval le 8 novembre; le 9 nous visiterions de nouveau Laval, puis Leclerc et nous aurions une réunion publique le soir du 9; le mercredi 10 novembre nous visiterions Archambault et Ste-Anne-des-Plaines; une réunion publique pourrait avoir lieu le soir du 9 ou du 10 novembre dans cette région et nous pourrions revenir à Ottawa pour les 11 et 12 novembre.

Nous devrions peut-être passer la semaine suivante à Ottawa. En effet, nous estimons que nous ne devrions pas, à cause des travaux de ce sous-comité, négliger complètement tous nos autres devoirs à Ottawa et par conséquent nous pensons qu'il faudrait réserver la semaine du 14 novembre à Ottawa. Durant la semaine du 22 novembre, nous pourrions visiter les institutions de l'Ontario; je ne les passerai pas en revue, bien que j'aie préparé un itinéraire possible pour ces visites. Nous passerions la semaine du 28 novembre à Ottawa. Le 5 décembre, un dimanche, nous pourrions nous envoler pour le Manitoba, visiter Stony Mountain puis le centre régional de Régina le 7 novembre, nous rendre ensuite à

[Text]

December 8, the Saskatchewan penitentiary; on December 9, travelling to Calgary; and then to Drumheller for December 10.

And then the remainder of that month, because we do not know when Parliament will recess for Christmas—presumably it will be some time during the week of December 20—we felt that perhaps the week of December 12 should remain free for our Ottawa duties, and then the Christmas recess comes along. And assuming that Parliament reconvenes some time during the week of January 3, we thought we could recommence our work on January 9 or 10 in British Columbia. On the basis of this suggested itinerary we would have completed the visits by January 14.

That is a very flexible sort of thing. We could shuffle the visits around but it seemed logical to us to start at one end of the country and travel right through to the other. We could just as well start in the West and travel East but it really makes no difference. I would strongly suggest though that we try to get an MOT aircraft. I think the Viscount would accommodate all of us and the staff, and then we would not lose time by having to abide by commercial air schedules.

Another suggestion that I have is that I do not think the subcommittee requires the same elaborate kind of committee that we have here in terms of translators, particularly if each party that needs to takes someone like Mo Royer, whom we are taking. But I do think the formal meetings have to be recorded so we would have to have perhaps a *Hansard*-type reporter rather than the whole elaborate electronic set-up that we usually have.

• 2030

I think perhaps two reporters who could spell each other off would be able to do the job quite adequately. We have the power to employ support staff if we find that this kind of service is not available from the facilities offered by the House of Commons. I know in the West it is available, for instance, through Allwest Reporting Limited, and there must be some similar kind of availability in the Maritimes and I am sure there is in Ontario and Quebec. We could have the proceedings reported by hiring that kind of service, which would, I think, in the long run save the taxpayers' money, rather than calling upon the elaborate system that we have here to travel with us and the setting up of microphones and what have you.

Those are briefly our suggestions. I am prepared, if it is the wish of the members and your wish, Mr. Chairman, to have this itinerary done up in final form and in sufficient numbers to provide each member if they are agreeable with the concept that I have outlined here.

The Chairman: Thank you, Mr. Nielsen, for presenting us with such a full proposal. I think it is very helpful for us to have something like that to consider.

[Interpretation]

Saskatoon et le 8 décembre, visiter le pénitencier de la Saskatchewan; le 9 décembre nous pourrions nous rendre à Calgary, puis à Drumheller le 10.

Pour le reste de ce mois, nous ne savons pas quand débiteront les vacances parlementaires de Noël, il est possible que ces vacances tombent au cours de la semaine du 20 décembre, nous estimons que la semaine du 12 décembre devrait être consacrée aux travaux ici à Ottawa; le reste du mois étant consacré aux vacances. Si les travaux parlementaires reprennent au cours de la semaine du 3 janvier, nous pourrions reprendre nos travaux et nous rendre au cours de la semaine du 9 ou 10 janvier en Colombie-Britannique. Cet itinéraire que je vous propose nous permettrait de terminer les visites le 14 janvier.

Évidemment, tout cela peut être remanié, mais il nous semblait logique de commencer à un bout du pays et de nous rendre progressivement vers l'autre bout. Évidemment nous pourrions tout aussi bien partir de l'ouest pour aller ensuite vers l'est, cela ne ferait aucune différence. J'aimerais recommander très chaudement que nous voyagions dans un avion du ministère des Transports, et je pense qu'un avion Viscount nous permettrait, ainsi qu'à notre personnel, de voyager tous ensemble et de ne pas perdre de temps en devant nous conformer aux horaires des compagnies aériennes.

Autre chose également, je ne crois pas que le sous-comité ait besoin d'être organisé comme d'habitude, et je pense particulièrement au personnel de traduction, surtout si chaque parti amène avec lui quelqu'un comme M. Mo Royer, qui doit nous accompagner. Évidemment, pour les réunions officielles, qui doivent être consignées par écrit, nous pourrions très bien avoir recours aux services d'un sténographe, comme à la Chambre des communes, plutôt que de devoir compter sur toute l'installation électronique dont nous nous servons habituellement.

A mon avis, pour accomplir la tâche de façon satisfaisante, il suffirait de deux sténographes qui peuvent se relire l'un l'autre. Nous sommes autorisés à engager un personnel de soutien si la Chambre des communes n'est pas en mesure de nous le fournir. Je sais que de tels services existent dans l'Ouest, par exemple, notamment la société Allwest Reporting Limited et ce même genre de services doit certainement exister dans les Maritimes tout comme il existe, j'en suis certain, en Ontario et au Québec. Plutôt que de transporter partout avec nous les installations complexes dont nous disposons ici, microphones et autres, nous pourrions recourir aux services qui existent sur place pour les comptes rendus de séances, ce qui à la longue permettrait d'économiser l'argent des contribuables.

Voilà donc en bref ce que nous proposons. Si le président ainsi que les membres du Comité sont d'accord avec l'idée que je viens d'exposer, je suis prêt à dresser un itinéraire définitif dont chacun d'entre vous recevra un exemplaire.

Le président: Merci monsieur Nielsen de nous avoir soumis un projet aussi complet. Cela constitue pour nous un point de départ très utile pour la réflexion.

[Texte]

If I may just make a few comments before I call on a number of others who have indicated they wish to speak, I have had some considerable experience with something like this in the Constitution Committee when we arranged elaborate series of meetings across the whole country. This would involve two different kinds of things on the road, as I understand it. One would be the public meetings and the other would be the visit to the prisons themselves and interviews with various people.

My feeling would be that the latter of those we should probably keep as informal as possible, not really have them as committee meetings. Although we would go together to talk to people, that would largely be in confidence and we would not need any apparatus with us in terms of recorders or interpreters or anyone else. For the public meetings which will accompany us in each place, I think we would have to do it in the same way that we did it for the Constitution Committee hearings. I think we would have to let the people in the area know and I do not know whether it would be cheaper to have the people from the area provide the services, but I think we would have to provide the services that we normally provide for committee meetings here.

Because there are public meetings involved, it seems to me that we would need a lot more time to get ready for this. I would rather think that we might not begin until late November or early December and that this would give us time to organize the public aspect of this. I might say—and Mr. Nielsen is more prepared I think because of the known background and because of the work that he has been doing than many of us perhaps are—I would personally feel the need of a bit of educational process here before we go on the road so that we will know what we are looking for. For instance, I would like to have the Commissioner of Penitentiaries in here so that we can talk to him and maybe—and I do not have anyone in mind—two or three people that could tell us something from a more objective viewpoint, not involved, both perhaps on the security side and say from the criminological viewpoint. I do not envisage this as taking very long but maybe a week or two or three to get us oriented.

We have also been given the power to hire staff. I do not know whether we want to do that but we have the right to engage the services of say a security adviser and a criminological adviser, and we may want to give some time to consider who those people should be, if any. So the only difficulty I see with the schedule as Mr. Nielsen has presented it is that I think we need a lot more lead-in time, and that would push the schedule back farther. Other than that, I think the type of thing that he has outlined here is very good.

Mr. Lachance

Monsieur Lachance.

[Interprétation]

Avant de céder la parole à ceux d'entre vous qui ont manifesté le désir de s'exprimer, je ferai quelques remarques. J'ai acquis une certaine expérience au Comité de la constitution qui a organisé de nombreuses séances dans l'ensemble du pays. Deux choses différentes sont ici à prendre en compte. D'une part, il y a des séances publiques et, de l'autre, la visite des prisons où l'on interrogera différentes personnes.

Selon moi, cette dernière partie doit rester aussi peu formelle que possible, c'est-à-dire qu'elle ne doit pas se dérouler dans le cadre officiel des séances du comité. C'est ensemble que nous parlerons aux gens; néanmoins, le dialogue doit s'instaurer dans la confiance. Nous devons donc nous passer de sténographes et d'interprètes. Quand au séances publiques, elles devraient se dérouler de la même manière que les séances du Comité de la constitution. Nous devons avertir les gens de la région intéressée. J'ignore s'il est meilleur marché de recourir aux services qui existent sur place mais, en tout état de cause, ces services doivent être identiques à ceux que nous assurons normalement dans le cadre des séances du Comité.

Les séances publiques exigent que nous disposions d'un peu plus de temps pour nous y préparer. Nous ne devrions guère commencer avant la fin novembre ou le début décembre, ce qui nous donnerait le temps de nous organiser. M. Nielsen est probablement mieux préparé que beaucoup d'entre nous, puisqu'il a une connaissance et une expérience du problème, mais j'estime qu'il serait nécessaire de nous informer avant de nous mettre en route, de manière à savoir ce que nous cherchons. Par exemple, j'aimerais que nous invitions le commissaire des pénitenciers afin de pouvoir nous entretenir avec lui ainsi que deux ou trois autres personnes qui pourraient nous donner un point de vue plus objectif à la fois sur l'aspect sécurité et l'aspect criminologie. Cela ne devrait pas être très long; peut-être une, deux ou trois semaines, c'est-à-dire le temps de nous orienter.

Nous sommes également habilités à engager du personnel. J'ignore si nous le ferons, mais nous avons le droit d'engager les services d'un conseiller en matière de sécurité et de criminologie et nous pourrions peut-être consacrer quelque temps au choix éventuel de ces personnes. En ce qui concerne le calendrier tel que M. Nielsen l'a présenté, la seule difficulté que j'entrevois tient à la nécessité d'un délai plus grand qui repoussera la date des voyages. Cela dit, ce qui vient d'être proposé me semble excellent.

Monsieur Lachance.

Mr. Lachance.

• 2035

M. Lachance: Merci, monsieur le président. J'ai un certain nombre de questions à soulever. Je voudrais tout d'abord féliciter M. Nielsen qui a préparé le programme. Je pense que c'est un travail bien fait. En ce qui concerne les pénitenciers à visiter, je pense qu'il y a peut-être d'autres idées qui nous viendront au fur et à mesure que nous avancerons. Pour ma part, lorsqu'il a parlé du Québec, en particulier, j'ai pensé que

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. I have a certain number of points I would like to raise. First of all, I would like to congratulate Mr. Nielsen who prepared the agenda. I think it was very well done. As for the penitentiaries we will be visiting, we will probably get further suggestions as we go along. As far as I am concerned, especially when he spoke of Quebec, I thought we might include the penitentiary at

[Text]

nous pourrions peut-être inclure le pénitencier de Cowansville, qui est un cas un peu spécial. C'est un nouveau pénitencier qui a dû faire face à de nombreux problèmes au cours des dernières années, des problèmes d'évasion et de sécurité. Mais, ce sont des détails.

En ce qui concerne l'organisation du travail du sous-comité, je vais déballer ce que j'ai à dire le plus rapidement possible. En ce qui concerne la traduction, il n'y a pas de problème de mon côté, non plus que de celui de mon collègue, Pinard. Pour M. Lavoie, je ne pense pas qu'il y ait de problèmes puisque les chercheurs vont fournir la traduction nécessaire. Alors nous pourrions réaliser une économie substantielle et donner un bon exemple de frugalité au sous-comité en évitant la traduction lorsque c'est possible, c'est-à-dire lorsque nous sommes entre nous. Nous pourrions fournir la traduction lorsque cela s'avérera nécessaire, en particulier lorsque nous tiendrons nos audiences publiques au Québec. Je pense qu'il sera alors nécessaire d'avoir des services de traduction.

En ce qui concerne nos séjours dans les diverses régions, il m'importe peu de commencer dans l'Est ou dans l'Ouest. Ce sont des détails, aussi. Cependant, d'après mon expérience au Comité mixte spécial sur la politique de l'immigration, quant à vous, monsieur le président, vous étiez au Comité spécial mixte sur la Constitution du Canada, je pense qu'il serait quelque peu prématuré de commencer la semaine prochaine. Je ne vois pas comment nous pourrions réussir à nous organiser avec tout ce que cela comporte de détails. Nous devons prendre contact avec les différents niveaux de gouvernement. Nous devons voir au transport, au logement et ainsi de suite. Je ne vois pas comment nous pourrions commencer la semaine prochaine.

Je suggérerais donc, comme vous l'avez dit, monsieur le président, que nous fassions des réunions préparatoires ou préliminaires ici à Ottawa pour rencontrer les hauts fonctionnaires du Service canadien des pénitenciers, en particulier M. Therrien, dont le nom me vient d'abord à l'esprit. Nous pourrions aussi rencontrer des agents du service qui s'occupe de la garde dans les pénitenciers. Je ne sais pas le nom exact de ce service.

Il serait peut-être intéressant aussi de rencontrer les officiers de l'Armée canadienne qui ont eu à intervenir à quelques reprises dans nos pénitenciers depuis un certain temps. Il serait peut-être intéressant de savoir dans quelle optique ils voient leur travail, surtout à la lumière des événements récents. Il serait intéressant, aussi, peut-être, d'avoir une ou deux réunions avec M. Outerbridge de la Commission nationale des libérations conditionnelles pour discuter de tout ce qui concerne la préparation des détenus à leur sortie du pénitencier, les centres de transition, les centres résidentiels communautaires, et ainsi de suite.

Donc, je pense que nous pourrions consacrer deux semaines à des réunions préparatoires afin que les membres du sous-comité puissent se familiariser avec le Service canadien des pénitenciers et avec les difficultés qu'éprouve présentement ce Service à fonctionner de façon efficace.

Pendant ce temps, je pense que nous pourrions envoyer une espèce d'éclaireur, comme on l'avait fait au Comité d'immigration, un individu qui précéderait toujours le sous-comité de deux ou trois jours partout où nous irions. Cet individu verrait

[Interpretation]

Cowansville, which is a rather special case. It is a new penitentiary where they have had numerous problems during the last few years, with security and escapes. However, those are details.

As for the organization of the subcommittee's work, I will be as brief as possible. As for translation, there is no problem neither for me nor for my colleague, Mr. Pinard. I do not think Mr. Lavoie will have any problems because the research officers will give us the necessary translations. So we could probably make substantial savings and give a good example of frugality by doing without translation when it is possible, for example, when we are amongst ourselves. We could have translation when it is necessary, in particular when our public meetings will be held in Quebec. I think translation services would then be necessary.

As for our travelling to different regions, I see no difference whether we start with the east or the west. Those are mere details. However, I have had some experience with the Joint Committee on Immigration and you, Mr. Chairman, have had some on the Special Joint Committee on the Constitution and I think it would be rather premature to start out next week. I do not see how we could get organized in time when you consider all the details. We must contact the different levels of government. We must see to transportation, lodging and so forth. I do not really see how we could start out next week.

I would therefore suggest, as you did, Mr. Chairman, that we have preliminary meetings here in Ottawa to meet the high officials of the Canadian Penitentiary Service and in particular, Mr. Therrien, whose name is the first to pop into my mind. We could also meet the penitentiary guards. I do not know the exact name of that service.

It might also be interesting to meet the Canadian army officers who have been involved with the penitentiary system recently. It might be interesting to know what they think of that type of work in the light of recent events. It might also be interesting to have a meeting or two with Mr. Outerbridge of the National Parole Board to discuss what is being done to help prisoners once they are outside, things such as halfway houses, community residential centres, and so forth.

I think we could take up a couple of weeks for these preliminary meetings so that the members of the subcommittee will be able to familiarize themselves with the Canadian Penitentiary Service and with the problems this service must face now, if it wants to function efficiently.

During this period, I think we could send out an advance man as we have done with the immigration committee who would be ahead of us by two or three days wherever we are going. This person would see to it that arrangements made

[Texte]

à ce que les dispositions qui ont été prises auprès des hôtels, des compagnies de transport, des différents services pénitentiaires, des différents directeurs régionaux, et des différents directeurs de pénitenciers soient respectées lorsque nous arriverons sur les lieux. Il ne faudrait pas que nous nous retrouvions devant un mur ou devant une porte fermée, ce qui s'applique bien dans le cas des pénitenciers.

Le président: Je pense que c'est au secrétaire de prendre ces dispositions, de concert avec un autre secrétaire, si nécessaire.

M. Lachance: J'ai suggéré d'envoyer un éclaireur pour préparer le terrain. Cela nous donnera le temps à nous, ici, de faire nos classes, si je puis m'exprimer ainsi.

Je suggère donc un moyen terme entre votre propre suggestion, monsieur le président, soit la dernière semaine de novembre, et celle de M. Nielsen, soit la deuxième semaine de novembre. Je suggérerais donc la troisième semaine de novembre. Entre parenthèses, je dirais que nous pourrions commencer le lendemain des élections provinciales au Québec. Cela donnerait l'occasion aux représentants du Québec, (nous serons quatre au sous-comité), de suivre les événements de près.

Le président: Quand les élections auront-elles lieu?

• 2040

Mr. Lachance: November 15, Mr. Chairman. So we could start as well on the sixteenth or the seventeenth for the first route—I use the word “route”—to the eastern part of Canada to see the penitentiaries there.

Apart from those small points, Mr. Chairman, I am in complete agreement with the general pattern as outlined by Mr. Nielsen. I have no quarrel with that; I think that could be a good working document. I hope he is going to provide us with his document so that we can work on it. Quitte à ajouter, selon le cas, un ou deux établissements en pa&iculier lui nous sembleraient intéressants, j'ai parlé de Cowansville, il peut y en avoir d'autres.

Le président: Monsieur La voie.

M. Lavoie: Je remercie mon collègue, M. Lachance, d'avoir fait allusion à l'élection du 15 novembre, j'allais moi-même le faire. Je voulais demander que nous établissions l'horaire de nos réunions afin que nous puissions être dans nos comtés respectifs à cette date puisqu'il est un devoir pour nous d'aller voter; nous disons à nos gens: «Venez voter c'est un devoir,» alors nous devons le faire nous aussi. J'aimerais tout d'abord remercier mon collègue et mon whip pour leurs suggestions et j'espère que le Sous-comité acceptera que Maurice Royer puisse être de cette délégation, pour moi c'est un grand recours au point de vue communication anglais-français; en français, il n'y a pas de problèmes, en anglais, cela viendra évidemment, mais pour l'instant, ce n'est pas arrivé encore. Mais quand il s'agit d'une chose aussi sérieuse que celle-là, il est important que si je suis dans une autre province que celle de Québec et que je veuille m'entretenir en particulier avec un détenu, ou même avec un gardien de prison, il est normal que nous puissions nous comprendre afin qu'il n'y ait pas de malentendu. D'autre part, avec tout le respect que j'ai pour mon collègue M. Nielsen, qui a établi un très bon horaire, je pense que nous devons prévoir un certain nombre de jours entre nos réunions dans chacune des régions pour nous permettre d'aller visiter nos circonscriptions. Tout dépend des circonstances, il y

[Interprétation]

with hotels, transportation companies, the different penitentiary services, different regional directors and penitentiary directors are respected so that everything would be set up when we got there. We would not like to find ourselves before a blank wall or a barred door which would lie very well in the case of a penitentiary.

The Chairman: I think it is up to the Secretary to take these steps together with an assistant, if necessary.

Mr. Lachance: I have suggested sending out an advance man to set things up. That would give us sufficient time to go to our classes here, if I may say so.

Therefore, I would suggest a halfway solution between your suggestion, Mr. Chairman, that is the last week in November, and that of Mr. Nielsen, the second week in November, I would suggest the third week of November. That way we could start the day after the provincial elections in Quebec. That would give the members from Quebec on this Committee—there are four of us—the opportunity to follow things closely.

The Chairman: When will these elections take place?

M. Lachance: Le 15 novembre, monsieur le président. Nous pourrions donc commencer dès le 16 ou 17 nos pérégrinations vers l'est du Canada pour y voir les pénitenciers.

A part ces quelques petits détails, monsieur le président, je suis tout à fait d'accord quant à l'idée générale présentée par M. Nielsen. Je ne m'oppose pas du tout à son plan; je crois que nous avons là un très bon document de travail. J'espère qu'il nous en fera parvenir un exemplaire pour que nous puissions y travailler. We could always add one or two institutions that seem interesting to us, I have spoken about Cowansville, there might be one or two others.

The Chairman: Mr. Lavoie.

Mr. Lavoie: I am grateful to my colleague, Mr. Lachance, for mentioning the election of November 15, as I was going to do so myself. I would like our schedule to be set up in such a way that we can be in our respective constituencies on that date because, voting, after all, is the duty of each and every citizen. We are always telling everybody: “Vote, it is your duty”, so we should practice what we preach. And now, I would like to thank my colleague and my whip for their suggestions and I hope that the subcommittee will accept Maurice Royer as one of us because for me he is a great help in English-French communications; in French, there is no problem and English will surely come, but for the moment, it has not yet happened. But for things as serious as this one, it is important that if I am in another province outside of Quebec and I want to speak man to man with a prisoner or guard, it should be normal that we be able to communicate without any risk of error. On the other hand, with all due respect for my colleague, Mr. Nielsen, who has established a very good schedule, I think we should provide for a certain number of days between each meeting in each of the regions to allow us to get back to our counties. It all depends on the circumstances and it takes more work in some counties than in others, but I know that in mine, I know that I could not be absent for two

[Text]

a des cas, dans les circonscriptions, qui exigent plus de travail que d'autres, c'est ainsi dans la mienne et je ne pourrais pas être absent pendant deux mois consécutifs, sans aller dans ma circonscription, cela ne serait pas possible pour moi. Ce sujet m'intéresse et remarquez, toute ma vie j'ai essayé de trouver le moyen d'aller en prison, je n'ai jamais réussi et je l'ai aujourd'hui, il suffit d'être député.

Alors, j'aimerais bien mieux qu'on puisse distancer cela, même si on a parlé cet après-midi de présenter, à la demande du Solliciteur général, un rapport au plus tard le 28 février. Je ne pense pas qu'un mois de plus ou un mois de moins, fasse la différence. Ce qui est important, à mon avis, c'est que nous prenions le temps de faire le travail et de nous rendre compte de ce qui se passe pour, ensuite, présenter des solutions qui pourront véritablement apporter des solutions concrètes parce qu'il est évident que la situation actuelle ne peut plus durer, je n'entrerai pas dans tous les détails, j'en aurai sans doute l'occasion plus tard, d'autres députés veulent peut-être parler et ils ont probablement d'autre chose à faire après la séance, mais c'est un résumé, ce que je veux dire. J'aimerais que nous tenions compte de ce facteur, c'est assez important pour moi, le délai entre les visites. Ainsi si nous mettons cinq jours à visiter le Québec, il faudrait prévoir un certain nombre de jours qui nous permettraient de passer au moins une journée dans le comté pour pouvoir revenir et continuer ensuite. Alors, c'est tout ce que j'avais à dire pour le moment, s'il y a autre chose, je reviendrai.

Le président: Est-ce que les fins de semaine vous conviendraient?

M. Lavoie: Oui, les fins de semaine c'est approprié, cela ne présente aucun problème.

A mon avis l'idée de M. Nielsen est très bonne, commencer le samedi ou le dimanche, c'est très bien. Mais c'est surtout en semaine que nous pouvons réussir à régler les problèmes pour nos commettants, parce que les bureaux sont ouverts et ils sont fermés en fin de semaine, alors, autant en profiter.

The Chairman: Mr. Lee.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman. I appreciate the comment Mr. Nielsen has made. I agree, generally, with the rough outline that he has given. My colleague, Claude-André Lachance, has indicated that there are some problems in getting the thing started, and I think we may be a bit premature.

• 2045

Maybe we could spend some time here in the Ottawa area hearing representations from Mr. Therrien the Commissioner of Penitentiaries, and Mr. Outerbridge, the Chairman of the National Parole Board. I think we could start with these people. And probably the Committee would like to hear some opening remarks by the Minister himself.

There is something about which I am not really too sure, whether or not you, Mr. Nielsen, would feel that some sort of a steering committee would come out of the subcommittee itself to deal with the more detailed problems. Also, Mr. Chairman, it is my understanding that Parliamentary committees are not, in a sense, allowed to have a formal sort of majority and minority report, that you would have a report by consensus and that if individual members wished to issue their

[Interpretation]

consecutive months, that would be an impossible situation. This subject is very interesting and I pray note that I have always unsuccessfully tried to get into jail and I find out today that all you have to do to get in there is to get elected as an M.P.

So I would like this break between proceedings even though this afternoon we were asked by the Solicitor General to hand in our report on February 28 at the latest. I do not think that 8 months more or less would make that much difference. I think that what is really important is that we take the time to do the work and to find out what is happening, which will allow us to present the solutions which will really be of help, because quite obviously the present situation should not be allowed to continue. I will not go into all the details and I will probably have the opportunity to do so at a later date and other members might have something to say about this and they probably have something scheduled for after the meeting so, in brief, that is what I had to say. I hope this factor will be taken into consideration as this question of a break between visits is very important for me. So if we take five days to visit the province of Quebec we should schedule a certain number of days which would allow us to spend at least one full day in our counties before going on. That is all I have to say, but if there is anything else, I will let you know.

The Chairman: Would weekends be all right?

Mr. Lavoie: Yes, weekends are appropriate; there is no problem.

I think Mr. Nielsen's idea is very good and that Saturdays or Sundays are all right, but we usually manage to solve the problems of our constituents during the week because that is when the offices are open, whereas they are closed on weekends.

Le président: Monsieur Lee.

M. Lee: Merci, monsieur le président. J'aime bien le plan de M. Nielsen; en principe, je suis d'accord avec lui. Mon collègue, Claude-André Lachance, a dit qu'il y a certains problèmes à résoudre avant de lancer l'affaire et je crois que nous essayons d'aller un peu trop vite.

Nous pourrions, peut-être, rester un peu de temps dans la région d'Ottawa pour entendre les témoignages de M. Therrien, commissaire aux pénitenciers, et de M. Outerbridge, président de la Commission nationale des libérations conditionnelles. Nous pourrions commencer par entendre ces personnes et, éventuellement, le ministre lui-même.

Il y a également un autre aspect que je voudrais aborder maintenant et c'est celui de la constitution d'une sorte de comité directeur, à partir du sous-comité lui-même, qui serait chargé des problèmes plus précis. Qu'en pensez-vous, monsieur Nielsen? Je crois savoir, monsieur le président, que les comités parlementaires ne sont pas habilités à produire une sorte de rapport majoritaire ou minoritaire mais qu'ils peuvent en rédiger un par consensus, et que les députés intéressés peuvent

[Texte]

own statements they could do so on their own. I think that really should be made clear because, in a sense, what we are trying to achieve is a consensus report.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, that is the rule, but I do hope, especially at this stage, that we will assume that there will be a unanimous approach and a unanimous report. As a matter of fact, I did not make any comments this afternoon but this is not the kind of study in which there is really any need for party lines. There is a good chance that a majority of us, crossing party lines, will be able to agree on an approach. So I hope that we will not be split in any way by the sides of the House.

Mrs. Holt is next.

Mrs. Holt: I was most impressed with the plans, and I agree with Mr. Lachance and the others that really we should not start too soon. I also would like to talk about preliminary witnesses. I would suggest that the RCMP would be very useful. And I would like to see the men that were inside the prison, for example in British Columbia Pen, who had some fantastic and rather shocking insights as people who had to turn into guards. I am inclined towards the rank and file who see it as it is and who are closest to the situation. I think it is very useful to talk to the Commissioner but I do not think anybody could be more remote from the realities. Theirs is hearsay, just as ours would be hearsay, and I think we have to get to the crux of the matter. We will not have a solution in our prisons until we find out why the fink system, for example, exists. It was eliminated between 1963 and 1970 and the guards are the people who can tell you why the barriers are up and why the inmates have become the wheels and the guards have not. I think we should have preliminary knowledge from the guards association or the rank and file guards.

I also think you cannot get a really good perspective of the whole system and future, and I mentioned that this afternoon, without understanding the aftercare, the early relief and parole. This would be very useful to all of us on this Committee because we are again probably going to look at 83, which deals with parole. If we are going to do anything that is useful on penitentiaries, prisons and the whole process of correction, we have to look at that very fundamental aspect of the relationship between what they called corrections officers, not guards, in one period, because they were the front line in the rehabilitation and the transition process. I think we have to look at the whole process. And I would hope that before we start touring that those people here who, you mentioned yourself, could not get into prisons will have the opportunity to hear it as it is from people who have lived it—maybe from ex-cons who are articulate. I would suggest that maybe we should have a few meetings here before we go out on the road. Perhaps we should bring in some of the people from British Columbia Pen. Maybe we could bring in that famous six-man mafia that is supposed to run Millhaven, the guards there that are supposed to be so tough.

[Interprétation]

exprimer leurs propres opinions. Je pense que cette question mérite d'être éclaircie puisque notre tâche, en quelque sorte, consiste à produire un rapport qui aura fait l'objet d'un consensus.

Merci, monsieur le président.

Le président: C'est, un effet, la règle qui s'applique à cette étape, mais j'espère que nous réussirons à produire un rapport unanime. Je n'ai pas eu l'occasion d'en parler jusqu'à présent, mais j'aimerais vous dire que cette question ne doit pas obligatoirement être étudiée dans une optique partisane. En fait, il est fort probable que la majorité d'entre nous réussisse à se mettre d'accord tout en n'appartenant pas au même parti. J'espère donc que nous voterons tous selon notre conscience et non pas selon notre parti.

Je vais maintenant donner la parole à M^{me} Holt.

Mme Holt: Tous ces projets m'impressionnent beaucoup et je suis d'accord avec M. Lachance et d'autres députés pour dire que nous ne devrions pas nous précipiter. A propos des témoins préliminaires, je crois qu'il serait très utile de convoquer des représentants de la G.R.C. J'aimerais bien rencontrer ceux qui se trouvaient à l'intérieur de la prison, par exemple, le pénitencier de la Colombie-Britannique, et qui ont vécu des moments tragiques et particulièrement difficiles lorsqu'ils ont dû jouer le rôle de gardiens. J'ai tendance à croire davantage ceux qui se trouvent sur les lieux et qui sont donc beaucoup mieux informés de la situation. Certes, il serait très utile de convoquer le commissaire mais, à mon avis, personne n'est plus éloigné que lui de la réalité. Son témoignage consistera en faits qui lui auront été rapportés alors que, dans ce cas-là, il nous faut aller au fond du problème. Nous n'arriverons jamais à le résoudre tant que nous ne saurons pas pourquoi le système de la délation existe dans les prisons, et ce n'est qu'un exemple. Ce système ayant été éliminé entre 1963 et 1970, les gardiens sont les personnes les mieux placées pour nous expliquer pourquoi l'administration des pénitenciers n'est pas adéquate. Nous devrions donc, à mon avis, entendre des témoignages directs de l'association des gardiens et même de simples gardiens.

Sinon, nous n'arriverons jamais à prendre le recul nécessaire pour étudier l'ensemble du système et son avenir; j'en ai déjà parlé cet après-midi. Nous n'y arriverons pas si nous ne comprenons pas les services de surveillance, la libération conditionnelle, etc. Tout cela pourrait nous être très utile étant donné que nous allons certainement étudier l'article 83 qui porte sur les libérations conditionnelles. Donc, si nous voulons vraiment faire quelque chose d'utile en ce qui concerne les pénitenciers, les prisons et le système de la réhabilitation, il nous faut étudier cet aspect fondamental du rôle de ce qu'on appelle les agents de réhabilitation, et non pas les gardiens, car ce sont eux qui, à une certaine étape, sont les personnages principaux du processus de réhabilitation et de transition. Il nous faut donc avoir une vue globale de tout ce processus. J'espère également que, d'ici notre départ, les personnes dont vous avez parlé tout à l'heure et qui n'ont pas pu visiter les prisons auront l'occasion de le savoir de la bouche même de ceux qui y ont été, éventuellement d'anciens détenus. Il serait donc préférable de nous réunir plusieurs fois avant de nous mettre en route. Nous pourrions peut-être faire venir quelques personnes du pénitencier de la Colombie-Britannique et même

[Text]

Mr. Robinson: I thought that was the six Tories.

• 2050

Mrs. Holt: Well, maybe the guards and Tories, but they exist, and it is a real tragedy in Millhaven. I also think this is one time when the basic bilingual program is very important. Even we have the right to deal with our government in two languages, and I will find it very difficult to talk to the prisoners. I have talked to prisoners at Ste. Anne Des Plaines, at Archambault and at St. Vincent de Paul, but it is very difficult without a translator, and I am sure that maybe it will be difficult to get the nuances for some of the French-speaking members in the B.C. penitentiary. So, I think some consideration should be given to the fact that we may need help on that aspect. I think that is about it.

With reference to the transition houses, you only referred to one and I might say that there is one on Osborne Street in Winnipeg, and there are different characteristics across this country. There is one in every one of the four regions, so we should consider that. We should also consider the minimum security, which is all part of the diversification that occurred in the sixties that changed the prison system of Canada, and which we seem to have lost in the seventies. In any event, we have not lost those prisons, but we have lost the reforms that came during that period.

So, I would recommend very strongly that the steering committee, in planning this at a later date, that consideration be given to some advance witnesses for briefing besides the commissioner. I would suggest some of the people who are on security as well as some of the people who live in the front line of prisons, and the police. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt. Mr. Leggatt is next.

Mr. Leggatt: I have to agree with everything Mrs. Holt said. Usually I disagree with Simma, but not tonight. I think what she said is very important to what we do in the sense of listening to the rank and file. We are going to have difficulty with it because it is very difficult, for example, for a guard or a lower echelon RCMP officer to come and testify in a sense in what might be an insubordinate way. For example, he may wish to criticize those above him, and I am hopeful that the Committee will give some consideration to finding a way to hear these people at the lower end, because there has always been the problem of a lower rank testifying about his experience. For example, if you want to talk to the RCMP in the B.C. penitentiary you might have some trouble with the lower ranks. They have a pretty strict code of discipline, and so on. I am hopeful that Simma's suggestion can be carried forward, that we can successfully encourage those guards who are not in the security office but the guys who are right on the ranges working every day, talking to prisoners, the relationship they have and the problems that they have. I think we will get that if we make it clear that we have to have it. In other words, if we are only going to talk to the head of security we are not

[Interpretation]

cette célèbre mafia de six gardiens qui, apparemment, dirige Millhaven.

M. Robinson: Je croyais qu'il s'agissait de six conservateurs.

Mme Holt: C'est peut-être les deux à la fois mais, de toute façon, le problème est qu'une telle situation existe à Millhaven. Je pense également que le programme de bilinguisme joue un rôle important dans ce domaine. En effet, nous avons le droit de nous adresser à notre gouvernement dans l'une des deux langues officielles; or, je constate qu'il sera très difficile de parler aux prisonniers. J'ai essayé de le faire avec des prisonniers de Sainte-Anne-des-Plaines, d'Archambault et de Saint-Vincent-de-Paul, mais cela m'a été très difficile car il n'y avait pas de traducteur. Par ailleurs, il sera peut-être parfois difficile pour les députés francophones de saisir toutes les nuances des témoignages au pénitencier de la Colombie-Britannique. Je pense donc que cet aspect de la question revêt une certaine importance.

En ce qui concerne les centres de transition, vous n'avez cité qu'une, et j'aimerais vous rappeler qu'il y en a une autre, rue Osborne, à Winnipeg. En fait, il y en a une dans chacune des quatre régions, chose dont il nous faudra tenir compte, car il y a des différences. Il nous faudra également étudier la questions des établissements à sécurité minimum, cette catégorie d'établissements ayant été créée dans les années 60 au moment de la diversification du système pénitencier au Canada, diversification que nous semblons avoir supprimée au cours des années 70. En fait, nous n'avons pas supprimé ces prisons mais plutôt les réformes qui étaient intervenues durant cette période.

J'insiste donc pour que le comité directeur étudie la possibilité de convoquer des témoins autres que le commissaire avant notre voyage. Je veux parler plus précisément des agents qui s'occupent de la sécurité, de la réhabilitation, de la police, etc. Merci.

Le président: Merci, madame Holt. Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Pour une fois, je suis tout à fait d'accord avec ce que Mme Holt vient de dire. En effet, il est très important que nous prêtions une oreille attentive au simple gardien. Cela va sans doute nous poser certaines difficultés lorsqu'il s'agira, par exemple, de convoquer un gardien ou un simple agent de la GRC, alors que son témoignage risque d'être considéré comme un acte d'insubordination. En effet, au cas où le témoin veuille critiquer ses supérieurs, il faut que le comité lui en donne la possibilité, car cela pourrait nous être extrêmement utile. Par exemple, si vous voulez contacter un agent de la GRC du pénitencier de la Colombie-Britannique, vous aurez peut-être des difficultés à le faire avec un simple agent de police car le code disciplinaire est très strict à ce sujet. Cependant, j'espère que la suggestion de Simma sera appliquée et que nous réussirons à en savoir davantage sur les problèmes que connaissent ceux parmi les gardiens qui sont en contact permanent avec les détenus. Je pense que nous y réussirons si nous faisons preuve de ténacité. Il est bien évident que si nous ne parlons qu'aux chefs de la sécurité, nous ne serons pas plus avancés qu'auparavant. C'est d'ailleurs la même chose du côté des détenus. En effet, si vous voulez avoir un contact direct avec eux, il ne faut

[Texte]

going to get the whole story. I think you can also say that this is true in regard to inmates. If we are going to listen to inmates we may have to go beyond the inmate committee to find out about what is happening within those institutions. You may want to talk to isolated inmates, particularly, PCU inmates who are normally not recommended on inmate committees.

I think it is also important that we attach someone to our staff because if we are thinking of having someone on staff, it seems to me that we should have someone with a direct responsibility for security in the system who is advising us. Mr. Chairman, you mentioned the possibility of a criminologist. I think we have to be careful. Whoever we have, there should be a balance and that we are not just looking at one particular aspect of the prison system. If we are going to have people on staff, we want the public to see that the staff is balanced and that the needs of security within the system are being met in this inquiry.

The last thing I want to mention, Mr. Chairman, is the question of the public meetings. If the public meeting is to be something that is completely unstructured, we may not accomplish too much. I think we should think about notification in advance and invitations for briefs from publicly interested people. It should be a public meeting, I am not suggesting it should not be completely open to the public, but to get the thing kind of structured so that it is not sort of a question and answer session entirely between us and the public, but that we have a form to it so that people present a brief to us, an argument to us, and we can respond at that time and we can take the brief and listen to them.

• 2055

But I think, and I would propose, that we should give ample notification in advance that we welcome briefs on the terms of reference that we now have to study, that there will be a meeting on such and such a date and those briefs would be considered at that particular time.

I do not think we should cut off oral briefs at that point, but I certainly think preference should be given to written briefs and they should be dealt with in priority to other statements that are made before the Committee.

The Chairman: Thank you, Mr. Leggatt. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

First, I would like to say that I agree almost totally with what Mr. Nielsen has said. His suggestion of an itinerary is something that we should really look at; it is appealing to me. The only suggestion I would make with regard to it is that I think we should to some extent be prepared to play the whole thing by ear. There may be circumstances arising that we should take a look at, and we should not be bound by anything we decide at this time but be flexible enough to change if changes are necessary. I think this is probably agreeable with everybody.

I think Mr. Lavoie brings up a very good point when he talks about the timing between visits. This is really important. We all have duties in our own constituencies, we have the provincial election in Quebec coming up and so on, and I think this can be worked out. I would suggest that the Chairman consider this carefully and work something out that would be

[Interprétation]

pas se limiter au comité des prisonniers mais parler aux simples détenus pour savoir ce qui se passe vraiment dans ces établissements.

Il serait, par ailleurs, important que nous engagions les services d'un spécialiste pour mieux nous informer de toutes ces questions. Monsieur le président, vous nous avez parlé de la possibilité d'engager un criminologue. Je pense qu'à ce sujet il faut être très prudent. En effet, il ne faut pas que le choix de tel spécialiste donne l'impression que nous allons étudier tel aspect du système pénitentiaire plutôt qu'un autre. Il faut donc que le personnel que nous engagerons soit bien équilibré et que cette enquête permette de répondre aux exigences de sécurité qu'exige le système.

Pour terminer, monsieur le président, j'aimerais parler des réunions publiques. Si celles-ci doivent se dérouler en l'absence de toute structure et de toute organisation, nous risquons de ne pas obtenir grand-chose. Il serait donc peut-être utile d'envoyer des préavis et d'inviter les personnes intéressées à nous présenter des mémoires. Ces réunions devraient donc être publiques, peut-être pas entièrement, et en tout soit peu structurées afin que notre débat soit bien organisé, que des personnes nous présentent des mémoires et que nous en discutons ensuite.

Je propose donc que nous envoyions des préavis, que nous encourageons les personnes intéressées à nous présenter des mémoires portant sur les questions que nous devons étudier, et que nous organisions des réunions où ces mémoires pourront être examinés.

Certes, je ne cherche pas à supprimer les exposés oraux, mais je pense que nous devrions accorder une préférence aux mémoires écrits, lesquels devraient être examinés avant les autres exposés qui seront faits au Comité.

Le président: Merci, monsieur Leggatt. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, je suis presque entièrement d'accord avec M. Nielsen. Il nous a suggéré d'établir un itinéraire, et cela me plaît beaucoup. La seule réserve que j'aimerais faire est la suivante: cet itinéraire devrait être assez souple pour nous permettre de procéder à certains changements lorsque les circonstances l'exigeront.

M. Lavoie a soulevé une question très intéressante en parlant du calendrier de nos visites. En effet, c'est très important car nous avons tous des obligations dans nos circonscriptions; par ailleurs, l'élection provinciale au Québec approche; je pense cependant que tout cela peut être réglé. J'espère donc que le président tiendra compte de tous ces éléments pour nous

[Text]

reasonable under the circumstances, taking into account visits that we will need to our own ridings, plus the necessary lead time that we need before we start our circuit of the country, and some time consideration because of the Quebec election.

The only other point I want to make is that I think, with Mr. Leggatt and Mrs. Holt, we have to consider the thing in its totality. There may be special situations; we will want to hear from the RCMP, from guard staff, inmates and so on. I think we should have a balanced hearing. I think we should be very careful that we do not hear too much from one group and not enough from another group. We should consider very carefully that we get representations from all the parties, the groups, that are involved in this, and not find ourselves being criticized because we have heard too much, say, from the guards' point of view and not enough from the inmates' point of view, and so on. We want to hear from everybody as much as possible.

I think this is something we are going to have to look at from time to time. I would hope that during this period of time we will have a number of meetings at which we will get together and discuss where we are going and what we are doing, how we are going to do it, whom we are going to see next, at which we will take a look at our agendas, and the people who have made application to be heard, and consider carefully, in a balanced way, so that our report in finality is going to be one that is going to be accepted by all and we will not end up finding that we have some sort of proposition for a minority report.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson.

Monsieur Pinard.

M. Pinard: Merci, monsieur le président. En gros, je suis d'accord avec la proposition de M. Nielsen. Je suis cependant d'accord aussi, quant au délai, avec la position de M. Lachance et votre suggestion pour que nous ayons des rencontres préliminaires. Ces rencontres nous seraient utiles pour que nous ayons une préparation adéquate, pour que nous puissions faire une enquête en connaissance de cause, après avoir eu l'occasion d'interroger le président de la Commission nationale des libérations conditionnelles, celui du Service pénitenciaire du Canada, etc . . .

A mon sens, puisque certains parlent avec raison d'être dans leur comté du Québec le jour des élections provinciales, la meilleure date se situe après le 15 novembre. M. Nielsen parle de partir de préférence un dimanche; ce serait donc le dimanche suivant le lundi 15 novembre, ce qui nous mène à peu près au 21 novembre. Il faudrait tout de même avoir une bonne idée de la date de notre départ, à toute fin pratique. Je pense, quant à moi, que d'ici le 21 nous avons suffisamment de temps pour préparer convenablement ce voyage.

Un autre point sur lequel je suis également d'accord, c'est comme le suggère M. Leggatt, de bien préparer les assemblées avec le public en général, là où nous irons. Et sa suggestion de donner la priorité à ceux qui présenteront des mémoires écrits me sourit parce que nous aurons ainsi des discussions plus rationnelles tout en permettant au grand public d'y avoir accès. Je pense bien que dans vos directives, monsieur Nielsen, vous ne fermiez pas la porte à de semblables suggestions de

[Interpretation]

présenter un calendrier adapté aux circonstances, c'est-à-dire nos propres visites dans nos circonscriptions, la période de préparation qui sera nécessaire pour un tel voyage et, finalement les élections québécoises.

Sur un plan plus général, je suis tout à fait d'accord et M. Leggatt et Mme Holt pour dire qu'il nous faut essayer d'avoir une vue globale de l'ensemble du système. Il y a peut-être des situations spéciales à propos desquelles nous voudrions entendre les témoignages d'agents de la GRC, de gardiens, de détenus, etc. Il faut cependant que nos audiences soient bien équilibrées. En ce qui concerne les témoins qui comparaitront, pour ne pas donner l'impression que nous accordons la priorité à un groupe plutôt qu'à un autre. Il nous faudra donc faire bien attention d'entendre toutes les parties intéressées afin qu'on ne puisse pas nous critiquer d'accorder une trop grande importance aux points de vue des gardiens et pas assez à ceux des détenus.

C'est un aspect qu'il ne faudra jamais perdre de vue et j'espère que pendant cette période nous aurons l'occasion de nous réunir plusieurs fois pour décider de ce que nous allons faire, où nous allons nous rendre, comment, etc. Il faut donc que, régulièrement, nous réexaminions notre calendrier afin que la composition des témoins que nous convoquerons soit bien équilibrée et que notre rapport final ait des chances d'être accepté par la majorité d'entre nous.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Robinson.

Mr. Pinard.

Mr. Pinard: Thank you, Mr. Chairman. Roughly speaking, I agree with Mr. Nielsen's suggestion. Yet, I agree too with Mr. Lachance as far as preliminary meetings are concerned. I think that sort of meetings would be very useful because we could get prepared and informed about the situation and we could ask questions to the Chairman of the National Parole Board and the Commissioner of Penitentiaries . . .

In my opinion, the best date would be after November 15, since some of our colleagues have to be in their Quebec ridings on election day. As Mr. Nielsen wanted to leave Sunday, it could be the one following November 15, that is November 21. I think we need a clear indication about our departure date. By November 21, I think we have ample time to prepare this trip adequately.

I also agree with Mr. Leggatt that we have to organize public hearings in the places which we will visit. And I also like his suggestion to give priority to those who will present written briefs; the discussions would of course be much more rational and the public at large would have access to these meetings. In your suggestions, Mr. Nielsen, you were certainly not against dealing with members of the public who were better prepared to meet with us.

[Texte]

faire affaire avec un public un peu plus préparé à nous recevoir, un peu mieux sélectionné.

• 2100

Somme toute, d'une façon générale, je suis d'accord, sauf que j'insiste respectueusement pour que cette tournée ne débute pas avant la troisième semaine de novembre, soit le 21 novembre, pour toutes les bonnes raisons mentionnées ici.

Le président: Merci, monsieur Pinard. M. Lavoie et M. Nielsen. Monsieur Lavoie.

M. Lavoie: Monsieur le président, j'aurais une suggestion à présenter. Je ne sais pas à quel moment on pourrait y donner suite. On a parlé de rencontrer un certain nombre de témoins à l'étape de la préparation: soit des membres de la GRC, soit d'autres personnes. Voici ma suggestion: surtout au Québec et peut-être aussi dans d'autres provinces, on se souvient que lors d'émeutes ou d'autres troubles à Saint-Vincent-de-Paul ou ailleurs, des gens comme Claude Poirier ou Jean Morin se sont spécialisés dans les problèmes des détenus et des pénitenciers. Il serait peut-être bon qu'on puisse rencontrer ces personnes et connaître ce qu'elles ont vécu. Cela pourrait sans doute nous éclairer. Cette rencontre pourrait avoir lieu avant notre tournée ou avant la présentation de notre rapport une fois que nous aurons examiné la situation.

Le président: Merci, monsieur Lavoie.

Mr. Nielsen: This afternoon when we were speaking about this I made what I thought was an impassioned plea for leaving politics entirely aside, and I did not even think of the Quebec election when I drew up this itinerary. I can appreciate the problems that Quebec members and even our own members have at this crucial time in Quebec, and I also appreciate the need for some logistics planning. So perhaps my idea of a commencement as early as I suggested is a little unreasonable in view of the planning that does have to be done and the advance notice that does have to be given, not only to members of the public who want to submit briefs but to inmates and citizens' committees and the like. I can also appreciate that perhaps some members would benefit from a briefing before departing on the road to these institutions so as to have some inkling as to what problems they are likely to encounter and what problems are likely to come up in discussions. Therefore, albeit with reluctance, I have to agree with setting our starting point back. However, as a result we will never, never make that February 28 reporting date; we just cannot do it. I have suggested that we visit 23 institutions and regional headquarters, and others will come up as we go. I agree with the suggestion made by Mr. Lachance, I think—was it Mrs. Holt?—that we have to remain fluid and make these decisions on the fly, as it were. If we garner that MOT aircraft we can have our steering committee meetings on that. Perhaps the best way to handle it is that rather than having a specified steering committee the whole subcommittee would meet, as the Chairman suggested in a discussion I had with him before this meeting started, and we would make our decisions then. But I want to re-emphasize the need to commence as early as possible, and I want to emphasize what in our view is the need to do the work quickly. If we do not commence as early as

[Interprétation]

On the whole, I agree with what you said. However, I would respectfully suggest that the visit should not start before the third week of November which is the week of the twenty-first for all the good reasons that have already been mentioned here.

The Chairman: Thank you, Mr. Pinard. Mr. Lavoie and Mr. Nielsen. Mr. Lavoie you have the floor.

Mr. Lavoie: Mr. Chairman, I have a suggestion to make. I do not know how this could be arranged, however. We discussed the questions of meeting a certain number of witnesses like members of the Mounted Police and other people so as to better prepare ourselves for the trip. This is my suggestions as far as Quebec is concerned, perhaps as far as other provinces are concerned as well: during riots at St. Vincent de Paul and in other institutions, people like Claude Poirier and Jean Morin specialized in questions concerning the inmates and the penitentiary system. It might be a good idea to meet these people and get first-hand knowledge of what happened. This could no doubt enlighten us. We could meet these people either before visiting the institutions or after as we are preparing our report.

The Chairman: Thank you, Mr. Lavoie.

M. Nielsen: Cet après-midi, lorsque nous avons discuté de toute cette question, j'ai plaidé avec passion, il me semble, pour que l'on ne fasse pas intervenir la politique dans toutes ces questions, et je n'ai même pas pensé aux élections qui auront lieu au Québec lorsque j'ai prévu l'itinéraire. Je me rends compte des problèmes auxquels ont à faire face les députés du Québec et nos propres députés à ce moment crucial. Je me rends compte évidemment qu'il faut planifier en ce domaine. C'est pourquoi mon idée de commencer aussi tôt que je l'ai proposé n'est peut-être pas très raisonnable puisque d'autres arrangements devront être faits et qu'il faudra prévenir à l'avance non seulement les personnes du public qui voudront nous présenter des mémoires mais également les détenus, les comités de citoyens, etc. Il est vrai également que certains députés auraient peut-être besoin de se familiariser avec la situation avant le départ afin qu'ils se rendent compte du genre de problèmes qu'ils confronteront dans les institutions et au cours des discussions. C'est la raison pour laquelle j'estime qu'il faudra partir plus tard que je ne le prévoyais. Je dois dire cependant que cela nous rendra impossible la présentation du rapport pour le 28 février. Nous visiterions 23 institutions et centres régionaux et nous en ajouterons au cours des déplacements. Je suis d'accord avec la suggestion de M. Lachance, ou peut-être s'agissait-il de la suggestion de M^{me} Holt, que tout se passe avec autant de souplesse que possible et que nous prenions nos décisions en cours de route pour ainsi dire. Si nous voyageons dans un avion du ministère des Transports, nous pourrions tenir la réunion du comité directeur à bord de l'avion. Peut-être même serait-il préférable à des réunions d'un comité directeur, de réunir tout le sous-comité, comme le suggérerait le président au cours de la discussion que j'ai eue avec lui avant le début de la séance; cela nous

[Text]

possible and if we drag these hearings out the report is not going to serve any useful purpose by the time it comes out of the mill.

On the suggestion of our Chairman with regard to unrecorded meetings, although I have some reservations about it I do not think we should record the proceedings of only the public meetings. My thought was that with respect to those inmates and local guards' unions and inmates' committees and citizens' advisory committees, and prison inspection committees where they exist, and the officials in the regions, all of these should be recorded in the usual formal way but we should make it clear that what they do not want to say officially they can say to us as private individuals or private groups, particularly with respect to the inmates who may fear retribution if they do appear in a formal way, and the same with officials.

• 2105

Again this bears on something Mrs. Holt said, when we want to speak to members of the RCMP, for instance, in the rank and file, they are going to feel much freer and much less inhibited when speaking to us off the record than they are going to be speaking to us on the record. But apart from those instances I think the proceedings should be recorded. I think we are going to have quite a wealth of reading to do before we prepare our final report and it will be well nigh impossible to do that without having a written record of what we have heard.

I agree with all the suggestions that have been made with respect to sufficient advance notification, but that should apply right across the board to all the committees that I have mentioned, as well as the public, and particularly with respect to the inmates. So perhaps as the better start we could usefully use the time until after the election in Quebec is over by hearing the Commissioner of Penitentiaries.

I think you are going to encounter some difficulty if not an absolute barrier in getting approval to speak to the rank and file of the RCMP. The subcommittee has the power to call for persons, papers and things but if the word goes out from the Commissioner of the RCMP that there are going to be certain specified official spokesmen for the RCMP, that is the way it is going to be and that is all there is to it, and we are just going to have to exercise our own powers of persuasion in meeting people to see if we cannot speak with them on a private basis off the record.

That is the difficulty I see and the Solicitor General, of course, will have to consider that very thing. I would hope that he would give that kind of permission to permit subcommittee members to get the views and opinions of other ranks in the force but I have my reservations about the success of that.

We should certainly speak with members of the RCMP and perhaps a representative of the John Howard Society and other such people before we leave Ottawa, and the Public Service Alliance with respect to the guards, but most of the

[Interpretation]

permettrait de prendre des décisions en temps voulu. Cependant je ne pourrais insister trop sur le fait qu'il faudrait commencer nos visites aussi tôt que possible et également que le travail devrait être fait le plus rapidement possible. Si nous ne commençons pas aussi tôt que possible et si les réunions traînent en longueur, le rapport ne sera pas d'une grande utilité.

Pour ce qui est de la suggestion du président de ne pas enregistrer les délibérations des réunions, j'ai des réserves à formuler et je ne crois pas que nous devrions enregistrer seulement les réunions publiques. En ce qui concerne les syndicats de gardiens de prison, les comités de détenus, les comités consultatifs de citoyens, les comités d'inspection de prison, lorsqu'ils existent, ainsi que les autorités locales, j'estime qu'ils doivent être entendus officiellement comme d'habitude; cependant, nous devons clairement indiquer que ce qu'ils ne tiennent pas à dire officiellement, ils peuvent nous le dire en privé. Je songe en particulier aux détenus qui hésiteront peut-être à faire des déclarations officielles par peur de représailles; cela vaut également pour les autorités.

Cela regroupe encore une fois ce qu'a dit M^{me} Holt; le personnel de la GRC, par exemple, se sentira beaucoup plus libre de s'adresser à nous si l'entretien n'est pas de caractère officiel. En dehors de ces quelques cas, je pense que les entretiens doivent être enregistrés. Nous aurons une masse de choses à lire avant de rédiger le rapport définitif, ce qui serait pratiquement impossible sans une transcription de ce que nous avons entendu.

Je suis d'accord sur le fait que tout le monde doit être prévenu suffisamment longtemps à l'avance, mais cela s'applique à tous les comités que j'ai mentionnés aussi bien qu'au public et, surtout, aux détenus. En attendant la fin des élections au Québec, la meilleure façon d'utiliser le temps serait d'entendre le commissaire chargé des pénitenciers.

Il vous sera difficile, sinon tout à fait impossible, d'obtenir l'autorisation de nous adresser au personnel de la GRC. Le sous-comité est habilité à convoquer des gens et à exiger des documents, mais si le commissaire de la Gendarmerie royale décide de manière irrévocable que des porte-parole de la GRC seront officiellement désignés, il ne nous restera plus qu'à user de notre pouvoir de persuasion pour rencontrer les gens auxquels nous voulons parler en dehors de tout entretien officiel.

Telle est la difficulté que j'envisage et, bien entendu, le solliciteur général devra l'envisager. J'espère qu'il autorisera les membres du sous-comité à solliciter le point de vue de la GRC, à tous les échelons de la hiérarchie, mais j'ai mes réserves quant au succès de cette entreprise.

Indéniablement, nous devons nous entretenir avec les membres de la GRC, éventuellement avec un représentant de la John Howard Society et quelques autres personnes avant de quitter Ottawa, ainsi qu'avec l'Alliance de la fonction publique

[Texte]

other persons that Mrs. Holt mentioned could be seen and heard on the spot. However, it would be useful to have a picture painted with a broad brush by officials before we do leave for the road. I can revise this itinerary, moving it right down until after the Quebec election is over.

Mr. Lachance: A brief moment, Mr. Chairman; I have a very small point.

The Chairman: Excuse me, I have two others ahead of you, Mr. Lachance.

Mr. Lachance: It is on a point of clarification.

The Chairman: I think perhaps I had better take people in order. Mr. Beaudoin.

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président. Je n'ai pas eu l'occasion de prendre la parole cet après-midi, mais j'ai cru comprendre que notre comité se veut être non partisan et que nous ferons autant que faire se peut un seul et même rapport, c'est-à-dire un rapport majoritaire. Je pense donc qu'il faut absolument bien réaliser avant de commencer que nous devrons siéger souvent à huis clos. Il faut donc nous entendre pour ne pas faire de déclarations aux media à l'issue de ces séances, sans quoi ce sera la pagaille et nous n'avancerons pas du tout. Je pense que le Comité mixte sur la politique de l'immigration a bien travaillé dans ce sens-là, et pourtant, au moment de faire le rapport, il nous a été assez difficile de faire l'unanimité.

• 2110

Ceci dit, monsieur le président, j'aimerais qu'avant de partir, nous puissions entendre, à huis clos ou non, les enquêteurs qui ont travaillé à propos des incidents ou des accidents qui se sont produits dans les prisons canadiennes depuis deux années. Ces enquêteurs-là ont certainement quelque chose à nous dire ou à nous apprendre. En ce qui me concerne, je ne sais rien de ce qui se passe dans les prisons, ou à peu près. J'en ai visité deux ou trois dans ma vie, mais je n'en connais pas plus. Je voudrais avant de partir être au courant des problèmes qui se présentent. Avant de visiter une prison, j'aimerais aussi que les psychologues et les gens chargés d'orienter les prisonniers, etc., viennent nous dire comment cela se passe, et quel est leur rôle. Il faudrait tout savoir avant de partir. Cela veut dire que d'ici le 21 novembre nous devrions avoir en main tout ce qu'il nous faut, pour être motivé d'une part, et d'autre part pour savoir où nous nous en allons.

Je ne suis pas tout à fait d'accord avec M. Lavoie qui a dit tout à l'heure que nous devrions nous priver des services d'un interprète. Je pense au contraire que nous aurons besoin de cet interprète tout au long de notre périple à travers les pays.

M. Lavoie: Je n'ai pas dit cela, cher collègue.

M. Beaudoin: Si mon ami M. Lavoie a en vue quelqu'un en particulier, ne suis pas contre en principe, mais j'aimerais qu'une personne déjà au service du gouvernement soit notre interprète... Je voudrais absolument avoir un interprète.

[Interprétation]

en ce qui concerne les gardiens de prison; néanmoins, la plupart des autres personnes mentionnées par M^{me} Holt pourr^{ont} être entendues et consultées sur place. Il serait toutefois utile que les autorités nous brossent un tableau de la situation dans ces grandes lignes avant que nous nous mettions en route. Je peux revoir l'itinéraire et le repousser après la fin des élections au Québec.

M. Lachance: Une brève question, monsieur le président.

Le président: Excusez-moi, il y a deux personnes avant vous, monsieur Lachance.

M. Lachance: Il s'agit d'une explication.

Le président: Il est préférable de respecter l'ordre que nous avons établi.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman. I have not yet had the opportunity to speak this afternoon, but as I understand it, the Committee wants to remain unbiased and therefore we shall try to do our best to produce a majority report. Right at the beginning, we must therefore realize that we shall often have to sit in camera. We must all agree on the necessity to abstain from any declarations to the media after each of these meetings; it will otherwise be a mess and we shall not get very far. I think that the Joint Committee on Immigration tended to work in that way, but at the report stage it was rather difficult to get unanimous consent.

Having said that, Mr. Chairman, before leaving, either in camera or otherwise, I would like us to hear the investigators who worked on the incidents or accidents that have happened in Canadian jails during the last two years. Those people must have something to tell us. I, for one, know nothing, or almost nothing, about what is going on in our jails. I have visited two or three of them in my time but I do not know much more than anyone else. Before leaving, I would like to have some knowledge of the problems that are present. Before visiting a jail, I would also like to meet the psychologists or other people working with prisoners so that they could tell us what is going on and what role they play. We would have to know everything before leaving. That means that from now to the 21st of November we should have gathered sufficient knowledge to motivate us and also to know where we are going.

I do not quite agree with Mr. Lavoie who said that we should do without the services of an interpreter. On the contrary, I believe we will need the services of this interpreter all through our trip across the country.

Mr. Lavoie: I did not say that, dear colleague.

Mr. Beaudoin: If Mr. Lavoie has someone specific in mind, I have no objection, but I would like our interpreter to be someone who already works for the government... I would absolutely want to have an interpreter.

[Text]

Je voudrais dire aussi, avant de terminer, que notre comité devrait s'attarder énormément sur la réhabilitation des prisonniers, ceux qui peuvent être réhabilités ou pas. Pour cela, il faudrait recevoir pendant trois ou quatre séances au moins des spécialistes en la matière, avant de partir. Cela ne nous servira à rien d'écouter celui qui a été prisonnier ou celui qui l'est encore; ils vont défendre leur cause. Avant de partir, il nous faut entendre les gens qui travaillent pour l'un et pour l'autre. C'est tout ce que j'ai à dire, monsieur le président.

Le président: Merci monsieur Beaudoin. I have three others. After that, I will try to sum up and see if we can reach some agreement on a number of practical points. Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I would like to go back to a few things that were said. First of all, about the in camera meetings not leaking out. We have had meetings in Justice that were very, very confidential; nothing has ever leaked out. I would like to say that we have to be very careful—and I agree with you and you always say you do not agree with me and then you say "agreed"—and now I agree with you—and I always say "agreed"...

The Chairman: That is a political pose.

Mrs. Holt: No, no, it is—Yes, I had to just say it. But, anyhow, the public should be advised ahead, but we could run into what Judge Marin ran into with the real, real soreheads, people who really had problems with their own psychiatric institutions because they were in and out of them, and they appeared, and some of the problems are terrific when you invite the public. But there should be the public that is really knowledgeable, who have worked in prisons or who have been on citizens committees, which I have not too much faith in but they were in there.

I think the problem of inmates talking—that is never a problem, as you know, Stuart. The only thing is—and there is not that much retribution—but if they want to be confidential, I still say we should keep a record of it because it is very helpful.

I do not think we need to have the spokesmen who are really great on conning you; and this is something that people who have not been in prison like this—Mr. Beaudoin—might be conning pretty good by some of the people that run the inmates committees.

The Chairman: That is why they call them cons.

• 2115

Mrs. Holt: That is right. You are not supposed to, you are supposed to use "offenders". That is a bad word, "con". It is all in the semantics.

Mr. Robinson was concerned about the balance. I think if you talk to inmates, to guards, to the police, you are going to find a balance, it is going to happen.

[Interpretation]

I would also like to point out that our Committee should think seriously about the rehabilitation of prisoners, about those who can be rehabilitated or not. For that, we would need at least three or four meetings of specialists on this subject before leaving. It is absolutely useless to listen to an ex-prisoner or someone who is still presently a prisoner. They will only set forth their own cases. Before leaving, we must hear people who work for one and the other. That is all, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Beaudoin. J'ai trois autres noms. Après cela, j'essayerai de résumer les arguments pour voir si nous pouvons en arriver à un accord sur un certain nombre de points pratiques.

Mme Holt: J'aimerais revenir sur certains sujets dont on a déjà parlé. D'abord, en ce qui concerne le secret des réunions à huis clos. Il y a des réunions du Comité de la justice dont la teneur était du plus grand secret et il n'y a jamais eu de fuites. Nous devons faire très attention—je suis d'accord avec vous et vous dites toujours que vous n'êtes pas d'accord avec moi, puis vous dites «d'accord»—maintenant, je suis d'accord avec vous—et je dis toujours «d'accord»...

Le président: C'est une pause politique.

Mme Holt: Non, non, c'est—oui—mais il fallait que je le dise. De toute façon, en ce qui concerne les réunions publiques, je crois que les gens devraient être avertis d'avance, mais nous pourrions avoir la situation qu'a connue le juge Morin, qui a eu maille à partir avec de véritables enragés, des gens qui avaient des problèmes avec leurs propres institutions psychiatriques parce qu'ils y entraient et en sortaient comme on change de chemise, ces gens comparaissaient et l'on a fait face à certains problèmes de taille quand on invite le grand public. On devrait cependant inviter les gens du public qui connaissent vraiment très bien le domaine, qui ont travaillé dans des prisons ou au sein de comités de citoyens; je n'y mets pas trop d'espoir, mais au moins, ils connaissent la situation.

Quant à faire parler les détenus, ce n'est jamais un problème, comme vous le savez, Stuart. Évidemment, on a peur de certaines petites vengeance, mais cela n'existe pratiquement pas; mais si l'on veut s'entretenir avec eux sous le sceau du secret, il me semble que nous devrions tout de même garder un compte rendu de ces conversations puisque cela pourrait nous être fort utile par la suite.

Je ne crois pas que nous ayions besoin des porte-parole qui sont passés maîtres dans l'art de vous emberlificoter; et si l'on a jamais eu de contact avec les prisonniers, comme M. Beaudoin, on peut vraiment se faire embobiner par certaines de ces personnes qui président les comités de détenus.

Le président: C'est la raison pour laquelle on les appelle malfaiteurs.

Mme Holt: Exactement. On ne devrait pas, on devrait les appeler: «délinquants». «Malfaiteur» est un terme regrettable, c'est une question de sémantique.

M. Robinson s'inquiétait de notre objectivité. Je pense qu'en parlant aux détenus, aux gardes, à la police, nous arriverons forcément à une certaine objectivité.

[Texte]

I do not think we should talk just to the spokesmen for the guards—who are very useful, who have picked up all the information. I think the guards should be free to talk to this Committee privately, in camera if necessary. The RCMP: I met with them about a month ago while they were in the prison. The young officers who were in there were very disturbed and very outspoken about it, and they would have talked in front of their senior officers to tell them how dangerous was the role they were put into. They have some very interesting, objective insights. If the RCMP Commissioner puts any inhibition in their way, if one could suspect that—I do not think he would. I think he would free them. I do not think it is necessary for everyone to know which guard, which prisoner, which RCMP officer speaks to us, but I think we should be available to talk to them.

They come into my office, I meet with them constantly, and they know what they are talking about. I think they would do it for a small group, such as we are, and let us know it exactly as it is.

As for your concern about getting the people who have known about the previous incidents in prisons, Mr. Beaudoin, I think it might be useful for all of us to pick up the reports. In every prison riot there is always a report, always a big investigation. Those are on file with all the detail. Perhaps, before we start out, we could get all those reports and study them. That would be a good exercise for starters and might be helpful. There is a tremendous amount of material in the Solicitor General's department, in the police department, and in the various associations of guards that will help us. That is all I have to say.

The Chairman: Thank you.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, do you think we could get a lot of this material before we go?

The Chairman: Yes. I think Mr. Lee is going to see to that. Monsieur Lachance.

M. Lachance: Merci, monsieur le président. Je serai très bref. Il y a quelque chose qui me préoccupe beaucoup. Il semble que nous tenions pour acquis que tout le monde va vouloir nous parler. Mais moi, j'ai un problème. Est-ce que vraiment les détenus vont être intéressés à nous parler? C'est une question qui me préoccupe beaucoup. Il y a aussi le problème suivant: certains détenus voudront peut-être nous parler en particulier, comme je l'ai si souvent dit M. Nielsen; d'autre part, nous savons que ces renseignements devraient être mis à la disposition de tous les députés. Une solution possible à ce problème serait de faire savoir clairement au public par les journaux, ou autrement, ou encore de bouche à oreille que le sous-comité acceptera en toutes circonstances de recevoir un détenu et de lui permettre de parler sans que ses paroles soient enregistrées ou que son nom soit connu.

De cette façon lorsque nous irons dans un pénitencier, nous serons toujours sûrs qu'il y aura 5, 6, 7 ou 8 détenus qui sauront à quoi s'en tenir en ce qui nous concerne. Je ne sais pas si je me fais bien comprendre. Il faut que les détenus sachent vraiment que nous sommes là non pas pour taper sur eux mais bien pour trouver des solutions.

[Interprétation]

Nous ne devons pas nous contenter de parler aux porte-parole des gardes qui, d'autre part, sont très utiles, ayant tous les renseignements sous la main. Je pense que les gardes devraient avoir la possibilité de nous parler en privé, à huis clos si nécessaire. La GRC: j'ai parlé il y a environ un mois à certains agents qui avaient été assignés à une prison. Ces jeunes officiers étaient fort inquiets, et ne le cachaient pas; ils n'auraient pas hésité à dire devant leurs supérieurs à quel point le rôle qui leur était assigné était dangereux. Leur point de vue est particulièrement intéressant tout en restant objectif. Si le commissaire de la GRC leur faisait des difficultés, s'il y avait lieu de soupçonner que... Je ne pense pas que ce soit le cas. Il les libérerait. Il n'est pas nécessaire que tout le monde sache quels gardes, quels prisonniers, quels agents de la GRC nous parlent, mais nous devons leur permettre de nous approcher.

Ils viennent souvent me voir dans mon bureau et ils savent de quoi ils parlent. Je pense qu'ils seraient disposés à parler devant un petit groupe comme le nôtre.

Monsieur Beaudoin, vous avez parlé de la nécessité de rencontrer des personnes qui sont au courant d'incidents anciens qui ont eu lieu dans les prisons et, à cet égard, je pense que nous devons tous consulter les rapports. Un rapport est toujours préparé à l'occasion d'une émeute, il y a toujours une enquête. Ces rapports sont dans les dossiers. Avant de commencer, nous devrions peut-être consulter tous ces rapports. Cela constituerait un bon exercice de mise en train. Les dossiers du solliciteur général, ceux de la police et des diverses associations de gardiens contiennent une foule de renseignements qui peuvent nous être très précieux. Voilà ce que j'avais à dire.

Le président: Merci.

M. Robinson: Monsieur le président, pensez-vous qu'il soit possible de prendre connaissance de ces documents avant de nous mettre en route?

Le président: Oui, M. Lee va faire le nécessaire.

Mr. Lachance:

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. I shall be brief. I am very concerned about something; we seem to be taking for granted that everyone will be wanting to talk to us. I, for one, feel there is a problem; are you quite sure the inmates will be interested in talking to us? This is quite a concern to me. There is something else: some inmates may wish to talk to us privately, as Mr. Nielsen has pointed out repeatedly. On the other hand, we know that this information should be available to all members. There is one possible solution: we should make it known to the public at large, through the media or otherwise, or else through hearsay, that at any time the subcommittee will be willing to hear an inmate and that his words will not be recorded and his name will not be given.

In this way, in any given institution, we will always be certain that five, six, seven or eight inmates will know where we stand. I do not know if I am making myself understood. Inmates must be well aware that we are not there to hit them on the head, but to find solutions.

[Text]

Mr. Leggatt: We might have 10,000, too, who might want to speak to us. You have to watch that.

Mrs. Holt: I think you will find it is exactly the opposite. You cannot turn them off.

Mr. Leggatt: Everybody has a story.

Mr. Lachance: We do not know. We start on the assumption that they want to speak to us. But is it really so?

Mrs. Holt: Oy, yes.

Mr. Lachance: If they know that everything is recorded?

Mr. Nielsen: I made that clear, Mr. Chairman, at the outset. In your advance notification would make sure that everyone we are going to talk to has the choice of either speaking to us in a formal way or in speaking to us . . .

Mr. Lachance: That is what I mean. They have to know, they have to know in advance.

Mr. Nielsen: Yes.

Mr. Lachance: It has to be clearly understood that we are going to . . .

Mr. Leggatt: I want to clarify this. We are getting ourselves into a bit of a problem here.

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Are we saying, Mr. Chairman, that any prisoner within any of the federal prisons will have the opportunity of speaking to this Committee?

Mr. Nielsen: As you say, you might have 10,000.

Mr. Leggatt: I know. I can think of about 350 at the B. C. Penitentiary right off the bat.

Mr. Nielsen: We will have to operate within reason.

Mr. Leggatt: Yes, I think we would have to be flexible on this. It is quite easy for our procedure to be abused. Just the logistics of the thing would become impossible.

Mr. Nielsen: Once they understand it they will work it.

• 2120

Mr. Leggatt: Yes, that is right; that is what is bothering me. They have already read our terms of reference, I am sure, and they will know pretty well exactly what they are. So I think we should try to be flexible on that, Mr. Chairman, because we will have to make our own decision on whether we have to cut off at some point in terms of the people being interviewed. There are the problems of time and numbers and so on, and it is pretty easy for it to be abused. Every prisoner has a story, as you know, and it may not be related to the system; it may be related to something else.

One other point in conclusion. Could we indicate that the date we have been given in which to complete this report now appears impractical?

[Interpretation]

M. Leggatt: Il y en aura peut-être 10,000 qui voudront nous parler. C'est une possibilité.

Mme Holt: Je pense que ce serait exactement le contraire. Nous ne pouvons pas refuser.

M. Leggatt: Tout le monde a quelque chose à dire.

M. Lachance: Nous n'en savons rien. Nous prenons pour acquis qu'ils voudront nous parler, mais qu'en est-il vraiment?

Mme Holt: Oh, oui.

M. Lachance: Et s'ils savent que tout sera enregistré?

M. Nielsen: Monsieur le président, j'ai expliqué cela au début. Nous devons insister pour que tous ceux qui demanderont à nous parler aient le choix de le faire soit officiellement soit . . .

M. Lachance: C'est ce que je veux dire. Il faut qu'ils soient au courant, qu'ils soient prévenus d'avance.

M. Nielsen: Oui.

M. Lachance: Il faut expliquer clairement que nous allons . . .

M. Leggatt: Entendons-nous, nous risquons d'avoir un problème.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Monsieur le président, veut-on dire que n'importe quel prisonnier détenu dans les prisons fédérales aura la possibilité de parler aux membres de ce comité?

M. Nielsen: Comme vous le dites, il risque d'y en avoir 10,000.

M. Leggatt: Je sais. Je pense qu'on peut en prévoir 350 au pénitencier de la Colombie-Britannique sans beaucoup se tromper.

M. Nielsen: Il faudra rester dans les limites de la raison.

M. Leggatt: Oui. Nous devons garder l'esprit ouvert, il est très facile d'appliquer cette procédure à mauvais escient; l'aspect logistique de la question deviendrait impossible.

M. Nielsen: Lorsqu'ils auront compris, ils trouveront une solution.

M. Leggatt: Oui, exactement. Voilà ce qui m'inquiète. Je suis certain qu'ils ont déjà lu notre mandat et qu'ils sont au courant de la situation. Ainsi, nous devons garder l'esprit ouvert, monsieur le président, car nous devons décider si nous voulons mettre fin aux entrevues à un moment donné. Le problème se pose en termes de temps et de nombres, et les abus sont possibles. Chaque prisonnier a une histoire à raconter, comme vous le savez, mais elle peut n'avoir rien à voir avec le système.

Pour conclure, j'ajouterai que nous devrions préciser que la date limite qui nous a été donnée pour ce rapport est devenue pratiquement impossible.

[Texte]

Mr. Nielsen: Impossible.

Mr. Leggatt: Or impossible. I would not want us to proceed with the public or anyone having the idea that they are definitely going to have that report. Then the Committee looks bad; it looks like we are dilly dallying afterwards. It seems to me we should try to go back to the Solicitor General for a more realistic time frame. I agree completely with Mr. Nielsen's itinerary; I think it is a sound one. Maybe we should expand it a bit here and there. But it is impossible within the time.

Mr. Nielsen: The Solicitor General originally thought April, and then amended that in his final motion to February. Perhaps we should go back to him and ask for an amendment to the reference to the House to extend it to his original thought of April.

Mr. Robinson: Maybe we should have him appear before the Committee before we go on the road, and see what he has to say.

The Chairman: Perhaps I can try to summarize some of this to bring us to some definite conclusions. It seems to me, as a result of the discussions, that we might wish to begin our travels about Monday, November 22. I realize that Sunday was mentioned. My feeling from experience with other parliamentary committees and our general situation in life is that it is better if we try to begin our trips on Monday. I do not think we should have to eat into our weekends that way, and if we could leave on Monday I think we would all find it more satisfactory, especially if we are lengthening the time we have for the report. We could then spend two weeks for the longer of these areas, the Pacific area, and I think that would ease the pressure we would have in trying to accomplish that in any given week of four or five days, or however long we might stretch it. From our discussions it seems to me that is about the time we should begin, and I hope there might be agreement that we would at least try to begin our trips on Mondays rather than on Sundays. Is that generally agreeable?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: All right. Then do we want to specify that before Christmas we might spend the weeks of November 22 and December 6 as our weeks away? That would leave a week in between. Then whenever the Christmas recess is called we would be finished in ample time before Christmas. We may not want to make that decision at the present time but the more decisions of this kind we can make the better. These are just for us in the Chair to plan our sessions.

Mr. Nielsen: That is agreeable. The itinerary I have prepared is easily transposable to those weeks.

The Chairman: The week of November 22 and the week of December 6. Is that agreeable?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Good.

The next item is something that has not been discussed, but I would like to raise it for your consideration. Would it be better, because there has been much greater difficulty in the B.C. region than in the Atlantic region, to begin in the B.C.

[Interprétation]

M. Nielsen: Absolument impossible.

M. Leggatt: Oui, impossible. Je ne voudrais pas que nous laissions le public croire à la publication de ce rapport dans les délais prévus. Nous aurions l'air de temporiser. Je pense que nous devons demander au solliciteur général des délais plus raisonnables. Je suis entièrement d'accord avec l'itinéraire proposé par M. Nielsen; il me semble logique. Peut-être pourrions-nous l'élargir un peu, mais dans les délais prévus, c'est impossible.

M. Nielsen: Le solliciteur général avait d'abord pensé au mois d'avril, puis il a fini par se décider pour février. Peut-être pourrions-nous lui demander d'obtenir de la Chambre un retour au mois d'avril.

M. Robinson: Nous pourrions aussi lui demander de comparaître avant notre départ pour lui demander ce qu'il en pense.

Le président: Je vais essayer de résumer la situation pour que nous puissions parvenir à une conclusion définitive. Nous semblons tous prêts à entreprendre le voyage vers le lundi 22 novembre. Je sais que certains ont parlé de dimanche, mais d'après l'expérience que j'ai des comités parlementaires et de nos habitudes en général, il me semble préférable de partir lundi. Rien ne nous oblige à empiéter sur nos fins de semaines et je suis certain que nous préférons tous partir le lundi, surtout si le temps qui nous est imparti pour préparer notre rapport est prolongé. Cela nous donnerait donc deux semaines pour la région la plus longue à visiter, c'est-à-dire le Pacifique; nous ne serions donc pas obligés de le faire en quatre ou cinq jours en nous dépêchant. Voilà ce que j'ai cru pouvoir conclure de vos observations, et j'espère que vous serez d'accord pour commencer les voyages le lundi et non pas le dimanche. D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Bien. Nous pouvons donc décider qu'avant Noël, nous serons en déplacement pendant les semaines du 22 novembre et du 6 décembre? Cela nous laisse une semaine entre les deux et, quelle que soit la date de l'ajournement de Noël, nous aurons terminé bien avant Noël. Nous ne sommes pas obligés de le faire, mais plus nous prenons de décisions de ce genre dès maintenant, mieux cela vaudra. C'est simplement une indication pour permettre au président de planifier les séances.

M. Nielsen: Nous sommes d'accord. L'itinéraire que j'ai proposé peut aisément être reporté sur ces semaines là.

Le président: La semaine du 22 novembre et la semaine du 6 décembre, n'est-ce pas?

Des voix: D'accord.

Le président: Bien.

Passons maintenant à une question dont nous n'avons pas encore discuté et que j'aimerais soumettre à votre attention. Étant donné que les problèmes ont été plus graves dans la région de la Colombie-Britannique que dans la région de

[Text]

region? Or do you want to work up to it gradually? Would it be a good idea to spend our first week in B.C.?

Mrs. Holt: You want initiation in the quiet areas.

The Chairman: Do you want indoctrination in the quiet areas first?

Mrs. Holt: I think so, from what I hear here.

The Chairman: All right, that is fine. I have no preference either way but I thought we should look at it.

Mr. Leggatt: There are two real problem prisons, as I see them. One of them is Millhaven and the other is the B.C. pen. I am wondering if we should delay too long in seeing those two institutions. You may find we are a little tired of looking at penitentiaries and I am hopeful that we are going to spend a good portion of the subcommittee's time in the ones that certainly appear to be giving the most trouble to the penitentiary system. I was a little concerned at the itinerary, and I know Mr. Nielsen did not design this, but it is just that at the end of the tour there is a tendency for everybody to be run down a little bit because we will have heard the same story from many people. And I am just wondering if we could upgrade—a couple of the institutions that seem to have given more trouble than the others.

The Chairman: Should we, perhaps, spend at least one or two weeks before Christmas in B.C.?

• 2125

Mr. Nielsen: Oh, we would. One of the other serious trouble spots that I am sure . . .

Mr. Leggatt: Oh, of course, that is Quebec, yes.

Mr. Nielsen: Stu is aware of but did not mention would fall within that week of December 6, visiting the Quebec institutions.

Mr. Leggatt: Yes. Yes. Quote so.

Mrs. Holt: I might suggest, though, that you shrinking violets from the East might like to have a warmer climate then according to that.

Mr. Nielsen: By the time January rolls around we will be looking forward to it.

The Chairman: Is it really warmer in B.C.?

Mrs. Holt: Yes. It is the climate for the cold weather.

Mr. Leggatt: it is wetter, I will guarantee you that.

The Chairman: Yes, that is right.

Mr. Nielsen: I really would suggest we start at the Maritimes and in the second week we will be hitting one of the trouble spots.

[Interpretation]

l'Atlantique, ne devrions-nous pas commencer par la première? D'autre part, peut-être préférez-vous y arriver progressivement? Pensez-vous que nous devrions passer la première semaine en Colombie-Britannique?

Mme Holt: Nous pourrions faire notre initiation dans les régions calmes.

Le président: Voulez-vous être endoctrinés dans les régions calmes pour commencer?

Mme Holt: J'ai l'impression que c'est l'opinion générale.

Le président: Bien, parfait. Je n'ai pas de préférence, mais c'était une question à poser.

M. Leggatt: Il y a deux prisons qui posent des problèmes graves, d'une part Millhaven et, d'autre part, le pénitencier de la Colombie-Britannique; peut-être ne devrions-nous pas trop tarder à les visiter. Nous finirons peut-être par nous fatiguer des pénitenciers et j'espère que nous consacrerons une bonne partie du temps à ceux qui posent le plus de problèmes. Il y a une chose qui m'inquiète dans l'itinéraire, et je sais que M. Nielsen ne l'a pas voulu, mais à la fin de la série de visites nous risquons de nous fatiguer d'entendre la même histoire et peut-être pourrions-nous accorder un traitement spécial aux deux établissements où les problèmes sont plus graves qu'ailleurs.

Le président: Voulez-vous que nous passions au moins une ou deux semaines en Colombie-Britannique avant Noël?

M. Nielsen: Oh, c'est prévu. Nous nous occuperons d'un autre problème que . . .

M. Leggatt: Oui, bien sûr, Québec, oui.

M. Nielsen: . . . Stu connaît, mais qu'il n'a pas mentionné, ce sont les établissements du Québec, que nous visiterions pendant la semaine du 6 décembre.

M. Leggatt: Oui, oui, absolument.

Mme Holt: A ce moment-là, vous aurez peut-être envie de quitter les rigueurs du climat dans l'Est pour des ciels plus cléments.

M. Nielsen: D'ici janvier, nous en ressentirons sans doute le besoin.

Le président: Fait-il vraiment plus chaud en Colombie-Britannique?

Mme Holt: Oui. C'est l'antidote des pays froids.

M. Leggatt: En tout cas, je vous garantis que c'est plus humide.

Le président: Oui, c'est vrai.

M. Nielsen: Nous pourrions commencer par les Maritimes puis attaquer l'un des problèmes graves pendant la seconde semaine.

[Texte]

An hon. Member: All right.

The Chairman: All right, fair enough.

Mr. Leggatt: Maybe if we could make sure that the B.C. Pen is not the last institution that is looked at on this tour.

Mr. Nielsen: We could go out towards the middle and put B.C. the third stop and . . .

The Chairman: Yes, we would break.

Mr. Leggatt: Sure.

The Chairman: Perhaps that would be good. Then, shall we visit the Atlantic region first and the Quebec region second? Those would be the two before Christmas.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: First, after Christmas, we could go to the Pacific region.

Now, perhaps we should not plan the one after Christmas for too early in January. I would suggest that it not be before the week of January 10, and that may well be a week of Parliamentary recess. You might want to leave it until the week of January 17.

Mr. Robinson: I do not think that should stop us from doing the job. I think there is some urgency in this, Mr. Chairman, and I would like to see us carry on regardless. Let us set up our timetable: if it works in with vacation time and so on, so much the better; if it does not, then I think we should still stick by our timetable and do the job.

The Chairman: I trust, then, that you will be one of the ones present at least . . .

Mr. Robinson: I will be there on January 10.

The Chairman: All right. We could plan at least the first of the weeks in January now again to help us set this up.

Mr. Nielsen: Could we leave that flexible? Could we allow that to stand as a tentative suggestion because we have already agreed we will leave our motions flexible. John Reynolds is going to be out of the country, for instance, during the week of January 10.

The Chairman: Could we make it the week of January 17, then? From our viewpoint, it is better to have it certain. We do not really care; I mean, our viewpoint . . .

An hon. Member: Put it back

Mrs. Holt: May I suggest that during all this there is going to be information we are going to want to hear from certain people, maybe in regional headquarters. We are not always surely going to be in the prisons.

The Chairman: Right.

Mrs. Holt: And I would suggest that between January 10 and 17 we can do work here. We can study the files and the backgrounds on riots. We just do not have to always be on the move to learn about prisons.

[Interprétation]

Une voix: Très bien.

Le président: Très bien, c'est parfait.

M. Leggatt: Du moment que le pénitencier de la Colombie-Britannique n'est pas le dernier du voyage.

Mr. Nielsen: Nous pourrions faire de la Colombie-Britannique notre troisième étape et . . .

Le président: Oui, cela ferait diversion.

M. Leggatt: Oui.

Le président: C'est une bonne idée. Donc, nous commencerions pas la région de l'Atlantique puis nous passerions dans le Québec? Cela nous occuperait jusqu'à Noël.

Des voix: D'accord.

Le président: Après Noël, nous irions sur la côte Pacifique.

Maintenant, nous devons éviter de prévoir un voyage trop tôt après Noël; je pense qu'il ne faut rien prévoir avant le 10 janvier et peut-être même l'intersession ne sera-t-elle pas terminée à ce moment-là. Il serait sans doute plus prudent d'attendre le 17 janvier.

M. Robinson: Cela ne devrait pas nous empêcher de travailler. Monsieur le président, toute cette affaire est assez urgente et j'aimerais que nous ne nous en laissions pas distraire. Établissons notre calendrier: si les vacances y sont conformes, tant mieux, dans le cas contraire, cela ne devrait pas nous empêcher de travailler.

Le président: J'imagine que vous du moins serez présent . . .

M. Robinson: Je serai là le 10 janvier.

Le président: Très bien. Nous pouvons donc décider de l'emploi du temps des premières semaines de janvier dès maintenant.

M. Nielsen: Pouvons-nous réserver notre décision? Peut-être pouvons-nous nous en tenir à la proposition car nous avons décidé de ne pas prendre de décision définitive. Par exemple, John Reynolds sera à l'étranger pendant la semaine du 10 janvier.

Le président: Dans ce cas, nous revenons à la semaine du 17 janvier? Vous préférez être certains. Nous n'avons pas de préférence, de notre point de vue . . .

Une voix: Attendons.

Mme Holt: Mais nous n'allons certainement pas passer tout notre temps dans les prisons, nous allons essayer de recueillir des informations, d'interroger certaines personnes dans les bureaux régionaux.

Le président: C'est exact.

Mme Holt: Nous pourrions nous réserver la semaine du 10 au 17 janvier pour travailler ici. Nous pouvons en profiter pour étudier les dossiers et les comptes rendus des émeutes, pour étudier la situation des prisons, nous ne sommes pas obligés d'être en déplacement continu.

[Text]

The Chairman: No; I am only trying to specify the weeks of travel.

Mrs. Holt: No, I am just suggesting that between January 10 and 17 we might do something.

The Chairman: Right. We could certainly meet here during that time. But in order for us to give notice to the regions, if we could settle the week of January 17, if that is agreeable . . .

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: . . . that would be of considerable assistance. Perhaps we do not need to go beyond that at the present time, although if you wanted to pick the alternate weeks after that—say, if we go the week of January 17 and then again the week of January 31—would you like to do something like that to . . .

Some hon. Members: All right. Agreed.

The Chairman: All right. And then we just take the alternate weeks after that for our travels.

Mr. Nielsen: The week of January 20 for the Prairie region?

The Chairman: Well, no. Monday will be the week of January 17 and then the week of January 31.

Mr. Lachance: The week of January 31 is generally the Prairies, I suppose, right?

The Chairman: Yes, I think so. Would that be agreeable, Mr. Nielsen?

An hon. Member: And then the last one would be Ontario.

The Chairman: And then the week of February 14 would be Ontario.

Mr. Nielsen: February 14?

The Chairman: Right. And if we have to go back to B.C. again we would do it on a final visit after that, I presume.

Mr. Nielsen: There is the other thing, too, the . . .

• 2130

Mr. Robinson: Sorry, I was just going to say I do not think we should rule out some of the other institutions that we may not have included. I think Mr. Nielsen alluded to this earlier and, in particular, I think we should find time to attend at least one psychiatric institution, whether it be Penetanguishene or someplace.

The Chairman: Maybe we could do . . .

An hon. Member: I thought we could do it next to Matsqui, if we can.

Mr. Nielsen: This was something that I did allude to earlier this afternoon and would involve discussions on the official level with provincial authorities and that sort of thing. We could get into that in our Committee discussions perhaps in December to have enough lead time . . .

[Interpretation]

Le président: J'essaie simplement de déterminer les semaines où nous voyagerons.

Mme Holt: Mais nous pourrions profiter de la semaine du 10 au 17 janvier pour faire quelque chose.

Le président: Bien. Rien ne nous empêche de nous réunir ici pendant cette semaine là. Mais nous devons prévenir les régions et nous pourrions, si vous le désirez, décider du 17 janvier . . .

Des voix: D'accord.

Le président: . . . celà faciliterait les choses. Il est inutile de prévoir plus loin pour l'instant mais si vous n'y voyez pas d'inconvénient, nous pourrions penser à la semaine du 31 janvier . . . Voulez-vous que nous décidions . . .

Des voix: Très bien, d'accord.

Le président: Bon. Ensuite, nous voyagerons régulièrement toutes les deux semaines.

M. Nielsen: La semaine du 20 janvier pour la région des Prairies?

Le président: Mais non! Il s'agit de la semaine du 17 janvier, le 17 étant un lundi, puis de la semaine du 31 janvier.

M. Lachance: J'imagine que la semaine du 31 janvier sera consacrée aux Prairies, n'est-ce pas?

Le président: Oui, je pense que oui, vous êtes d'accord, monsieur Nielsen?

Une voix: Puis nous terminerions par l'Ontario.

Le président: Puis la semaine du 14 février serait consacrée à l'Ontario.

M. Nielsen: Le 14 de février?

Le président: Oui. Et si nous devons retourner en Colombie-Britannique, j'imagine que nous le ferons en dernier lieu après cela.

M. Nielsen: Il y a encore la question de . . .

M. Robinson: Il ne faudrait peut-être pas exclure certains des établissements qui ne figurent pas sur notre liste. M. Nielsen en a parlé tout à l'heure et je crois qu'il serait bon de visiter au moins un institut psychiatrique, que ce soit Penetanguishene ou un autre.

Le président: Nous pourrions peut-être . . .

Une voix: Nous pourrions peut-être nous y rendre après avoir visité Matsqui, si c'est possible toutefois.

M. Nielsen: J'en ai parlé plus tôt cet après-midi et il faudrait alors avoir des discussions officielles avec les autorités provinciales. Nous pourrions peut-être en discuter lors des séances du comité au mois de décembre afin de nous réserver suffisamment de temps . . .

[Texte]

The Chairman: Yes.

Mr. Nielsen: . . . and so on to plan.

Mrs. Holt: May I ask a question, Mr. Chairman? Have you considered getting a few of the people that have done very successful work in prisons to come and talk to us? There is some marvelous work being done in California. There is a former commissioner of penitentiaries, Al MacLeod. They came from all over the world to learn from him. You know his work and it was recognized all over the world. Maybe there are one or two prisons near here from which we can learn something or some commissioner of the United States. I think in New York they have done a fair amount of work. Maybe we could . . .

Mr. Robinson: We might learn something from the U.K. and from Sweden as well, but do that in the open.

Mrs. Holt: Maybe those people are available or we could get reports from them. The Dutch system, for example, is a very remarkable system of handling the extremely dangerous offenders and their interrelation with parole and probation.

Mr. Leggatt: Yes, it is a good system.

Mr. Nielsen: I am sure Allen MacLeod would have some very useful views on how it all went wrong.

Mrs. Holt: That is right. It is worth calling him because Allen MacLeod did not have a riot in any prison between 1963 and 1970. He was on the Correctional Planning Committee, did fantastic work, and it was as a result of his reforms that we went from 8 super-maximum high walls to what we have today, basically. It would be very helpful because I think he would know what was wrong and I think he will talk now, too, which should be very interesting.

Mr. Nielsen: What was that last bit?

Mrs. Holt: I think he would talk freely now.

Mr. Nielsen: Yes.

Mr. Leggatt: On that basis I would like to support what Simma says in terms of outside people. I would suggest a man such as Tom Hall who is the ex-director of the British Columbia Penitentiary; people who are not in the service, but who have been through the wars, through the riots and have had a chance, people who will not be worried about what happens to them after they testify to the Committee or anything else. A number of these people are available and are very useful.

Mrs. Holt: Really knowledgeable and wise on this.

[Interprétation]

Le président: Oui.

M. Nielsen: . . . pour organiser notre voyage.

Mme Holt: Puis-je poser une question, monsieur le président? Avez-vous songé à inviter certaines des personnes qui ont travaillé avec beaucoup de succès dans les pénitenciers à venir s'entretenir avec nous? En Californie par exemple, on fait un travail extraordinaire. Je pense entre autre à l'ancien commissaire des pénitenciers, Al MacLeod, que des gens du monde entier sont venus consulter. Vous êtes sans doute au courant de ses travaux qui sont reconnus de par le monde. On pourrait sans doute apprendre quelque chose en consultant certains responsables de prisons situées à proximité ou même à l'intérieur des États-Unis. Je pense qu'à New-York on a fait beaucoup de travail dans cette voie. Nous pourrions peut-être . . .

M. Robinson: Le Royaume-Uni et la Suède pourraient également nous apprendre quelque chose, mais il faudrait procéder ouvertement.

Mme Holt: Peut-être ces personnes pourraient-elles assister aux réunions du comité ou alors nous faire parvenir des rapports. La Hollande, par exemple, a conçu un système remarquable à l'intention des délinquants extrêmement dangereux et leurs rapports avec la libération conditionnelle et la libération sous surveillance.

M. Leggatt: C'est en effet un très bon système.

M. Nielsen: Je suis persuadé qu'Allen MacLeod pourrait nous appliquer les causes de nos difficultés.

Mme Holt: En effet. Cela vaudrait la peine de l'inviter puisqu'il n'y a pas eu une seule émeute dans les pénitenciers entre 1963 et 1970 alors qu'il était commissaire. Il a fait partie du comité de planification des maisons de correction, et a accompli un travail formidable; ce sont ces réformes d'ailleurs qui nous ont amenés à passer de 8 institutions à sécurité maximale à ce que nous avons aujourd'hui. Un entretien avec lui nous serait des plus utiles car il pourrait nous dire, maintenant, quelle est la cause de nos difficultés.

M. Nielsen: Pourriez-vous répéter la fin de votre phrase?

Mme Holt: Je pense que maintenant il pourrait parler librement.

M. Nielsen: En effet.

M. Leggatt: A cet égard, j'appuie ce que Simma a dit au sujet des gens de l'extérieur. Je propose d'inviter par exemple des personnes telles que Tom Hall, ancien directeur du pénitencier de la Colombie-Britannique; des gens qui ne sont plus dans le service mais qui ont traversé les périodes difficiles des émeutes et qui savent exactement ce qui se passe, et qui ne craindront pas de venir témoigner devant le comité. Beaucoup de ces personnes sont disponibles et nous seraient des plus utiles.

Mme Holt: Des gens qui s'y connaissent réellement.

[Text]

The Chairman: Yes. All right, let us take this question.

Mrs. Holt: With no ax to grind.

The Chairman: We have two or three issues still to decide, one of these is the witnesses to be called in the near future, and since people have been talking about it let us stay with it. Would you be agreeable to begin with the Commissioner of Penitentiaries?

Mr. Nielsen: It seems logical.

An hon. Member: Yes.

The Chairman: Okay. Far be it from me to disagree with Mr. Lee on what his Minister wants to do, but I understood from his Minister that he did not feel that he had anything in particular to contribute at this stage and he wanted to receive our recommendations rather than being in the position of giving us recommendations or comments. I understood that he wanted to retain an open mind on our work and he would, I thought, from what he said to me, prefer not to appear.

Mr. Lee: At this particular time, Mr. Chairman, the Minister does not like to appear, as you suggested, in a sense to prejudice whatever findings we may come up with or recommendations. However, he is prepared, if the Committee so wishes it, to appear.

The Chairman: Yes, I am sure.

Mr. Nielsen: He is still in the learning process, too. It is just a new portfolio and . . .

The Chairman: Shall we begin then with the Commissioner of Penitentiaries? Do you want to try to get him this week, or do you want to begin that next week?

Mr. Nielsen: I would certainly suggest we start our meetings early next week.

The Chairman: All right. We can try to get him on Thursday if . . .

Mr. Nielsen: Or this week.

Mr. Lachance: Why not Thursday?

The Chairman: All right. We will try to get him for Thursday then. Mr. Leggatt suggested the name of a gentleman from British Columbia.

Mr. Nielsen: Tom Hall.

The Chairman: Tom Hall.

Mrs. Holt: Tom Hall was the regional Director, and John Maloney is awfully good, too, if they will let him come. He is still in the service. John Maloney was in the Kingston Penitentiary riots. He was Kingston Regional Director, Warden of British Columbia Penitentiary during its quiet period and he was the founder of Matsqui Institution, its first Warden. He is a very shrewd and competent man, if they will allow him to come while he is still working for the government.

[Interpretation]

Le président: Très bien, examinons cette question.

Mme Holt: Sans but intéressé.

Le président: Nous avons encore deux ou trois décisions à prendre, entre autre quels témoins nous inviteront à témoigner dans un avenir rapproché, et puisqu'on a déjà abordé cette question, examinons-la tout d'abord. Êtes-vous d'accord pour que l'on commence par le commissaire des pénitenciers?

M. Nielsen: Cela semble logique.

Une voix: Oui.

Le président: Très bien. Je ne voudrais surtout pas m'opposer à M. Lee quant aux intentions de son ministre, mais j'ai cru comprendre que ce dernier ne voit pas du tout quelle pourrait être sa contribution à cette étape-ci et préfère recevoir nos recommandations plutôt que de se voir obligé de nous faire des recommandations ou des observations. Je crois que pour l'instant il préfère observer nos travaux sans toutefois comparaître.

M. Lee: Comme vous l'avez dit, monsieur le président, le ministre préfère ne pas comparaître pour le moment, afin de ne pas influencer nos observations ou nos recommandations. Toutefois, si le comité le désire, il est prêt à comparaître.

Le président: Oui, j'en suis persuadé.

M. Nielsen: Il est encore en train de se documenter. Il s'agit d'un nouveau portefeuille, et . . .

Le président: Devrions-nous donc commencer alors par le commissaire des pénitenciers? Voulez-vous tenter de l'inviter à comparaître cette semaine ou préférez-vous attendre à la semaine prochaine?

M. Nielsen: Je propose que nous commençons nos réunions au début de la semaine prochaine.

Le président: Très bien. Nous pouvons essayer de l'inviter jeudi si . . .

M. Nielsen: Ou cette semaine.

M. Lachance: Pourquoi pas jeudi?

Le président: Très bien. Nous essaierons de l'inviter jeudi. M. Leggatt a proposé le nom d'un commissaire de la Colombie-Britannique.

M. Nielsen: Tom Hall.

Le président: Tom Hall.

Mme Holt: Tom Hall était directeur régional et John Maloney est extrêmement compétent également si toutefois on le laisse venir. Il fait toujours partie du service. John Maloney a été témoin des émeutes au pénitencier de Kingston. Il était directeur régional de Kingston et directeur du pénitencier de la Colombie-Britannique pendant la période tranquille et il est le fondateur de l'institut Matsqui ainsi que son premier directeur. Il est très subtil et très compétent mais je ne sais pas si on le laissera comparaître pendant qu'il est encore au service du gouvernement.

[Texte]

[Interprétation]

• (2135)

The Chairman: Right. May I suggest that people prepare small lists of witnesses that they would wish to be called and present them to us at the next meeting, and the more collaboration there is among parties the better. But remember that we cannot submerge ourselves in witnesses, especially at the beginning, with a limited number of weeks, so try to restrain yourselves and call the more absolutely essential ones. Would that be agreeable for now, then, on that point?

Mr. Leggatt: On that basis, then, I would think you would want to hear from people available in the Ottawa area and then we would hear from others as we travel. Is that it?

The Chairman: Well, except if there were, for instance, any suggestion that Tom Hall might be one of those whose services we might wish to engage. It might be well for us to meet him as . . .

Mr. Leggatt: He is the Mayor of Port Moody.

The Chairman: In that case he would not be . . .

Mrs. Holt: No, he is retired.

Mr. Leggatt: He is retired. I do not think he will be asked.

The Chairman: No. All right.

Mrs. Holt: But you could get him there.

The Chairman: Right. Now, there is a minor problem to be solved with respect to staff. That is that Mr. Nielsen has indicated that he would like to have our Committee accompanied by Mr. Rick Steele, Mr. Mo Royer and Miss Virginia Kuash. I have the names right?

Mr. Nielsen: That is correct.

The Chairman: Now, without foreclosing the possibility of doing this for additional people as well, should we agree that these people will be advisers to the Committee under our terms of reference, with the understanding that they will be advising the Conservative members of the Committee and that we do not exclude others from making similar proposals as well?

Mr. Leggatt: And we will not deny them the opportunity to give us advice as well.

The Chairman: No.

Mr. Lachance: They will be welcome, of course . . .

The Chairman: Yes.

Mr. Lachance: . . . but being attached to the Committee, I hope they are going to let us benefit from their own knowledge.

Mr. Nielsen: They certainly will.

Mrs. Holt: May I ask who they are, what their qualifications are?

Le président: Très bien. Puis-je vous proposer de dresser des listes de témoins que vous aimeriez inviter et de nous les remettre lors de la prochaine réunion. Plus les partis collaboreront entre eux, mieux ce sera. Mais rappelez-vous que nous ne pouvons nous submerger de témoins, surtout au début, puisque nos réunions s'étendent sur un nombre limité de semaines, et je vous demande donc d'inviter les témoins les plus essentiels. Êtes-vous d'accord sur ce point pour le moment?

M. Leggatt: Nous pourrions inviter les responsables de la région d'Ottawa et nous entendrions les autres lors de nos voyages. C'est bien cela?

Le président: Sauf si quelqu'un propose d'inviter Tom Hall à nous offrir ses services. Il serait peut-être bon de le rencontrer puisque . . .

M. Leggatt: Il est le maire de Port Moody.

Le président: Dans ce cas, il ne serait pas . . .

Mme Holt: Non, il a pris sa retraite.

M. Leggatt: Il a pris sa retraite. Je ne crois pas qu'on le lui demandera, alors.

Le président: Non. Très bien.

Mme Holt: Mais on pourrait s'entretenir avec lui là-bas.

Le président: En effet. Maintenant, il nous faut régler un problème mineur en ce qui concerne le personnel. M. Nielsen a indiqué qu'il aimerait que MM. Rick Steele et M. Royer ainsi que M^{lle} Virginia Kuash accompagnent notre comité. Ai-je cité les noms correctement?

M. Nielsen: Oui.

Le président: Sommes-nous d'accord pour que ces personnes accompagnent le comité à titre de conseillers des membres conservateurs de notre comité, sans toutefois empêcher les membres des autres partis de faire des propositions semblables?

M. Leggatt: Et nous ne les empêcherons pas de nous conseiller également.

Le président: Non.

M. Lachance: Ils seront les bienvenus, évidemment . . .

Le président: Oui.

M. Lachance: . . . mais s'ils accompagnent le comité j'espère qu'ils nous feront profiter de leurs connaissances personnelles.

M. Nielsen: Très certainement.

Mme Holt: Puis-je demander qui sont ces personnes et quelles sont leurs compétences?

[Text]

The Chairman: I think they are the three people right here.

Mr. Nielsen: Virginia Kuash is in our research department, Rick Steele is in my office and has been doing a study on penitentiaries since he joined me, and Mo Royer is from our Whip's office. He is there particularly for the benefit of Jacques Lavoie in conducting private conversations as they may arise between inmates and officials, because he is fluently bilingual, which none of the rest of us on this side are. As I said this morning, I have a fair understanding of French but I cannot speak the language.

Mrs. Holt: Is that at the expense of the government or on the ...

Mr. Nielsen: No. They are all paid by the House of Commons.

Mr. Leggatt: ... expenses for travel.

Mr. Nielsen: They are all paid by the House of Commons.

Mrs. Holt: Oh, I see. They are on ...

The Chairman: Yes. We would not be paying them any fee for services, because they are already being paid by the House of Commons, but the essence of this, in practical effect, is that they would be allowed to travel with us at the expense of the House of Commons.

Mr. Leggatt: I support the idea, and not foreclose anyone else appropriate. This is a big study, it is going to take a lot of information from a variety of sources, and it seems to me a very useful suggestion that we take as many people who are interested and knowledgeable and who are already on staff as we can.

The Chairman: Right. Shall we agree that these three people shall be considered advisers to the Committee?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Now, there is one large question. I do not know whether we can resolve this tonight or not, but it has come out a number of times. That is as to the character of the meetings at the penitentiaries, or on the site, if I may put it that way. To my mind, this is a rather difficult problem. I do not have strong feelings as to what we should do; I do have some feelings as to things we may not be able to do. For instance, if we are having a meeting, say, in Vancouver, a public meeting, then we would have some kind of meeting hall there, maybe in a hotel or whatever, that would be arranged as a Committee meeting room here, with the facilities of transcription and interpretation. I do not know ...

Mr. Leggatt: Maybe at the ballroom of the Hotel Vancouver.

The Chairman: I do not know whether we will want either to bring people from the penitentiary itself into that setting, even if the ...

[Interpretation]

Le président: Je pense qu'il s'agit des trois personnes ici présentes.

M. Nielsen: Virginia Kuash fait partie de notre division de la recherche, Rick Steele travaille dans mon bureau et a effectué une étude sur les pénitenciers depuis qu'il est à mon service, et M. Royer est au service du bureau de notre Whip. Sa présence sera particulièrement avantageuse pour Jacques Lavoie lors des entretiens entre les détenus et les hauts fonctionnaires, puisqu'il est le seul de ce côté-ci à être parfaitement bilingue. Comme je l'ai dit ce matin, je comprends le français mais je ne le parle pas.

Mme Holt: Est-ce que ces personnes voyageront aux frais du gouvernement ou du ...

M. Nielsen: Non. Ils sont tous payés par la Chambre des communes.

M. Leggatt: ... et leurs frais de voyage?

M. Nielsen: C'est la Chambre des communes qui s'en chargera.

Mme Holt: Oh, je vois. Ils sont ...

Le président: Oui. Leurs services ne seront pas rémunérés puisqu'ils travaillent déjà pour la Chambre des communes, mais ils auront toutefois la permission de nous accompagner aux frais de celle-ci.

M. Leggatt: J'appuie cette proposition et je n'exclus personne susceptible de nous être utile. Il s'agit là d'une étude très importante et nous devons obtenir beaucoup de renseignements auprès de nombreuses sources. Il me paraît donc souhaitable d'inviter le plus grand nombre possible de personnes intéressées et expertes en la matière qui font déjà partie de notre personnel.

Le président: Très bien. Sommes-nous d'accord pour que ces personnes accompagnent le comité à titre de conseillers?

Des voix: Adopté.

Le président: Maintenant, il nous reste une question très complexe à régler. Je ne sais pas si nous pouvons y apporter une solution ce soir, mais on l'a déjà abordée plusieurs fois. Il s'agit de la nature des réunions dans les pénitenciers, ou sur place, si je puis dire. Pour moi, ce problème est plutôt difficile. Je ne sais pas exactement ce que nous devrions faire; je sais cependant ce que nous ne pourrions sans doute pas faire. Par exemple, si une audience publique a lieu à Vancouver, nous disposerons d'une salle de réunion dans un hôtel, peut-être, munie des dispositifs de transcription et d'interprétation. Je ne sais pas ...

M. Leggatt: Peut-être qu'on pourrait utiliser la salle de bal de l'Hôtel Vancouver.

Le président: Je ne sais pas s'il sera possible de faire venir les témoins à cet endroit, même si le ...

[Texte]

Some hon. Members: No way.

The Chairman: ... the Service was agreeable to it, or try to transpose all that paraphernalia to the prison. I am wondering whether in the prison we could perhaps have someone take notes, the Clerk or somebody working with the Clerk, without attempting an exact transcription of all that takes place, because I think if we have a transcription we have to have it published and we have to have it translated, and we may have to have it interpreted at the time. This gets us into a more elaborate kind of setup than we may want in talking to people in what would otherwise be a somewhat more casual setting. Is it conceivable that we could have note-taking as a kind of half-way house?

Mr. Leggett: Could we have a recorder, Mr. Chairman?

• 2140

Mr. Nielsen: Either a recorder or, as I suggested before, the services of reporting services in the area. These are available throughout Canada.

Mrs. Holt: The prison staffs have stenographers working for the warden and others.

Mr. Nielsen: I suggest a professional reporting service because they are professionals and will get it verbatim, and they will present it to the Committee in a finished form.

Mrs. Holt: There are first class court reporters in every area. There is a service out of New Westminster, for example.

Mr. Nielsen: Allwest Reporting Ltd. is one that leaps to mind. They would probably do the transcript of the inquiry too.

The Chairman: The Clerk is just telling me that in 1973 when they had a similar inquiry, which I understand, however, did not issue any report, they had two clerks accompany the Committee and take notes. I think if we do it the more formal way we are going to have to have full interpretation as well; not just a local service taking it down, but interpretation at the time and translation subsequently.

Mr. Nielsen: What do Mr. Beaudoin and Mr. Lachance feel? We are taking Mo Royer specifically for this purpose. Would that not work with the other?

Mr. Lachance: Mr. Chairman, this is a touchy point. I have been always quite strict on this. I understand English very well. I can speak it correctly, I think—I can at least be understood—but as a matter of principle usually I ask for translation. However, in this case, because of the nature of the adventure we are going on, the less apparatus, the less mechanics, the less formal things we have, the better. This is my own feeling. But as long as there is one member of this Committee who feels that he will work better with the translation, then I will have to abide and agree with and support that member. If Mr. Beaudoin feels he needs the translation I will have to support him, and I will be glad to do so, but personally I could work without it for the reasons I just explained.

[Interprétation]

Des voix: Impossible.

Le président: ... service était d'accord, ou alors d'amener tout l'équipement à la prison. Je me demande si à la prison le greffier ou son adjoint pourrait prendre des notes sans toutefois être obligé de fournir une transcription exacte de tout ce qui s'y passera, car si nous avons la transcription il nous faudra alors la traduire, et il faudra également que la réunion soit interprétée. Cela risque de compliquer beaucoup les choses, ce qui n'est pas du tout souhaitable si nous voulons discuter avec les gens dans une atmosphère détendue. Nous pourrions faire un compromis et prendre des notes?

M. Leggett: Monsieur le président, sera-t-il possible d'enregistrer?

M. Nielsen: Soit enregistrer, soit nous assurer des services de procès-verbalistes, il y en a dans tout le Canada.

Mme Holt: Les directeurs de prisons et leurs collègues ont des sténographes dans leur personnel.

M. Nielsen: Je pensais à des procès-verbalistes attitrés, précisément parce que ce sont des professionnels et qu'ils peuvent prendre les séances *in extenso* et leur donner une forme définitive.

Mme Holt: Il y a d'excellents procès-verbalistes juridiques dans toutes les régions. Par exemple, un service existe à New Westminster.

M. Nielsen: La société Allwest Reporting Ltd. me vient à l'esprit. Ils pourraient également établir le procès-verbal de l'enquête.

Le président: Le greffier me dit qu'en 1973 une enquête de ce genre avait eu lieu bien qu'aucun rapport n'ait été publié, et deux greffiers accompagnaient le Comité et prenaient des notes. Si nous voulons faire mieux, nous allons devoir faire interpréter les séances puis les faire traduire ensuite, et ne pas nous contenter des services de transcription locaux.

M. Nielsen: Qu'en pensent M. Beaudoin et M. Lachance? M. Royer nous accompagne précisément pour cette raison, est-ce que cela ne serait pas suffisamment?

M. Lachance: Monsieur le président, c'est une question délicate. J'ai toujours été très exigeant à ce propos. Je comprends très bien l'anglais. Je crois pouvoir le parler assez correctement, du moins me faire comprendre, mais par principe, je demande d'ordinaire une traduction. Pourtant, dans ce cas, à cause de la nature de notre entreprise, moins nous traînerons d'appareils, de machines, moins nous nous encombrerons, mieux cela vaudra. Voilà mon opinion. D'autre part, si l'un des membres de ce Comité estime préférable d'avoir la traduction, je me rallierai à ses vues; si M. Beaudoin estime avoir besoin de traduction, je défendrai son point de vue, je le ferai avec plaisir, mais personnellement, je peux m'en passer pour les raisons que je viens d'expliquer.

[Text]

Mr. Nielsen: I agree with you 100 per cent. I would support it too.

Mrs. Holt: These little portable translators. Another thing that concerns me, although I guess everything is settled, is that too many people are going in. It is bad enough that the Committee is this large, but I think it is very bad to have too many people going into the prisons.

Mr. Nielsen: How does Mr. Beaudoin feel on that question of translation?

Mrs. Holt: Oh, I am sorry.

Le président: Monsieur Beaudoin.

M. Beaudoin: Merci, monsieur Nielsen.

Monsieur le président, je pense qu'en ce qui nous concerne, mes collègues et moi, il serait nécessaire d'avoir l'interprétation. Nous avons une tâche très importante à faire et dans un tel cas, il ne faut pas comprendre à moitié ni aux trois quarts, il faut comprendre à 100 p. 100.

M. Lachance: Monsieur le président, puis-je faire un petit commentaire? Je ne veux pas me mettre le doigt entre l'arbre et l'écorce, mais il faut bien comprendre ici, et soyons clairs, qu'il va y avoir deux sortes de réunions: des réunions officielles où, nécessairement, il devra y avoir de l'interprétation simultanée.

Le président: Oui, exactement.

M. Lachance: Et des réunions à l'intérieur même des pénitenciers. Et même à l'intérieur des pénitenciers, il y aurait des réunions presque officielles avec les directeurs, avec les comités de détenus et les comités de gardiens et alors, nous pourrions, éventuellement avoir de la traduction dans la mesure où nous pourrions avoir recours aux appareils portatifs et la technique moderne, nous pourrions avoir des petits «bidules» portatifs, ce n'est pas nécessaire d'avoir ces trucs-là. D'autre part, il y aura les réunions carrément non-officielles et qui doivent le rester, avec certains détenus qui ne veulent absolument pas être entourés de toute la mécanique nécessaire pour l'interprétation.

Dans ces cas-là, et je pense que M. Beaudoin sera d'accord avec moi, surtout quand il s'agira de contacts d'homme à homme, il ne sera pas possible d'avoir de la traduction. Dans un cas comme celui-là, et je termine, monsieur Beaudoin, je m'offre, en tant que francophone, à aider mes collègues francophones qui ont peut-être un peu plus de difficulté que moi dans l'autre langue officielle ou vice versa, à aider un collègue anglophone à passer au travers de la barrière de la langue dans la mesure où je pourrai le faire. Mais strictement dans des cas justement où il doit y avoir un contact humain et ce contact humain est parfois tellement fragile que le simple fait de dire: «Oh, attendez un peu il faut que j'allume mon micro» va désarmer le gars qui va dire: «Non, je suis désolé, je m'en vais.»

Le président: On peut avoir un interprète seulement pour un député par exemple.

[Interpretation]

M. Nielsen: Je suis d'accord avec vous, tout à fait d'accord.

Mme Holt: Ces petits traducteurs portatifs. J'imagine que la question est réglée, mais il ne faut pas oublier également que nous ne devons pas nous déplacer en trop grand nombre. Il est déjà regrettable que nous soyons si nombreux, nous ne devons pas nous faire accompagner dans les prisons par un personnel encore plus considérable.

M. Nielsen: Que pense M. Beaudoin de cette question de traduction?

Mme Holt: Oh!, excusez-moi.

The Chairman: Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Nielsen.

Mr. Chairman, my colleagues and myself believe it would be necessary to have interpretation. Our task is a most important task and when such is the case, it is necessary to understand 100 per cent, not 50 per cent, not 75 per cent.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, may I comment? I would not want to put the finger between the tree and the bark, but it must be understood clearly that we will have two kinds of meetings: official meetings and in that case simultaneous interpretation will be necessary.

The Chairman: Yes, precisely.

Mr. Lachance: And also meeting in the penitentiary and even there some of the meetings will be almost formal, those with wardens, inmates committees and ward's associations and in that case, eventually we could have translation inasmuch as portable machines and modern technology allows. We could have small portable gadgets, we do not need the whole thing. On the other hand, we will have some clearly informal meetings with inmates who will refuse to be surrounded by the modern technology necessary for interpretation.

In such cases, and Mr. Beaudoin will agree with me no doubt, above all for man to man discussions, translation will not be possible. In such a case, Mr. Beaudoin, as a French speaking member I offer my services to help my French-speaking colleagues who may have a bit more difficulty than me in the other official language, or vice versa, to help an English-speaking colleague cross the language barrier as much as I can. But only in such cases where there has to be a human contact and this contact is sometimes so fragile that simply by saying: "Oh, wait a minute I have to turn my microphone on" will scare off the person we are talking to who will then say, "No, I am sorry, I am going".

The Chairman: We can have an interpreter for one member.

[Texte]

M. Beaudoin: J'ai eu une telle expérience, monsieur le président, avec le Comité des Pêches et Forêts en 1971, dans l'Ouest canadien, où j'ai eu un interprète pour moi tout le temps et cela a très bien marché. C'est à cela que je pense: lorsqu'on va visiter des endroits particuliers ou qu'on a des questions personnelles à poser à quelqu'un, avec un interprète on est plus sûr de soi, c'est à cela que je pense.

Le président: Oui merci.

Mrs. Holt: I would like to make a suggestion too. I think there should be a bilingual interpreter with one of those small translation machines. They are very inconspicuous, even here. You do not see them, you do not hear them: They are somewhere around but we do not know where they are.

Many of us who are unilingual English are going to need it in Quebec, to deal with problems in the prisons there. I said that before, that I think we do need these one or two bilingual interpreters. That is what worries me. As much as I hate to say it about these extra people, it is going to make too many people in the prisons.

The other suggestion I would like to make and this is appropriate to what you were saying, Claude, is that possibly when we go into the prisons to talk with inmates or guards one by one, maybe we do not all have to appear. Maybe we can split off two by two and bring back reports to one another. This would save this great rush of people walking through a place as though we were going through a zoo. I think it is very, very touchy when people go on a tour of the prisons. You are really invading the privacy of locked-up persons who are not free on both sides, inmates and security. Maybe we should think in terms of our working two or three at a time and bringing back a report that we can interchange.

I felt that this was a very large committee and I would hate to see any more than are necessary, but one of the necessary things, I feel, is a bilingual interpreter who can help all of us who are unilingual. I am unilingual.

The Chairman: We do not necessarily need a machine. If, for instance in British Columbia, it is only Mr. Beaudoin who feels the need of assistance, we can simply have an interpreter by him who will give him an interpretation. That part could be fairly flexible. It may be a bit more complicated in Quebec where there will be a considerably larger number of members who will need assistance. Perhaps there we would need machines.

But I do think one of the things we have to try to decide is not just a question of interpretation; it is the character of our meetings there. Are we going to stroll through the cells? Personally, I have no desire to become a hostage in a new incident. I have been through that area before and I think I would just as soon not do that again in that fashion, but there may be others that want to.

And then, are we going to try to record in some way the conversations people have with prisoners in those circumstances? Are we going to bring the people we want to talk to into a room that the warden will provide in an institution? I do not know that we can decide this tonight but we do have to decide before we go what we are going to do.

[Interprétation]

Mr. Beaudoin: I had such an experience, Mr. Chairman, when the Fishereis Committee travelled out west in 1971, at which time I had an interpreter with me all the time and that worked very well. That is what I am thinking about: when we visit special places or if we have personal questions to ask, we feel more sure of ourselves with an interpreter.

The Chairman: Yes, thank you.

Mme Holt: J'aimerais également faire une suggestion. Il devrait peut-être y avoir un interprète muni d'un de ces petits dispositifs d'interprétation. Ils passent tout à fait inaperçus, même ici. On ne les voit pas, on ne les entend pas. Ils sont quelque part sans toutefois qu'on sache exactement où.

Un bon nombre d'entre nous qui sommes unilingues anglophones allons en avoir besoin au Québec lorsque nous examinerons les problèmes dans cette province. Je l'ai déjà dit, nous avons besoin d'un ou deux interprètes. C'est cependant ce qui me préoccupe. Bien que je n'aime pas beaucoup dire ceci au sujet de ces personnes supplémentaires, j'estime qu'il y aura beaucoup trop de monde dans les prisons.

L'autre proposition que j'aimerais faire, et cela se rattache à ce que vous disiez tout à l'heure, Claude, est que lorsque nous allons nous entretenir avec les détenus dans les prisons ou avec les gardiens, il n'est peut-être pas nécessaire que nous y allions tous. Nous pourrions peut-être nous diviser en groupes et faire un rapport aux autres. Cela nous éviterait ainsi de nous promener en groupe comme si nous visitions un jardin zoologique. La visite d'une prison pour moi est une expérience très touchante. On envahit la vie privée de personnes incarcérées qui ne sont pas libres ni d'un côté ni le l'autre, que ce soit les détenus ou le personnel de sécurité. Il serait peut-être préférable de nous diviser en groupes de deux ou de trois et faire un rapport ensuite.

Nous sommes très nombreux à ce comité et je ne voudrais pas que nous soyons plus nombreux qu'il ne le faut, mais un interprète m'apparaît comme étant nécessaire afin d'aider ceux d'entre nous qui sommes unilingues. Je suis moi-même unilingue.

Le président: Il n'est pas nécessaire d'avoir un dispositif d'interprétation. Si, par exemple en Colombie-Britannique seulement M. Beaudoin a besoin d'aide, un interprète pourra l'accompagner. Aucune difficulté ne se pose. Ce sera peut-être un peu plus compliqué au Québec alors que beaucoup plus de députés auront besoin d'aide. Peut-être qu'à ce moment-là il sera nécessaire d'avoir des dispositifs d'interprétation.

Mais je pense qu'une décision s'impose à un autre niveau que celui de l'interprétation; il s'agit de la nature de nos réunions. Allons-nous nous promener dans les cellules? Personnellement, je ne tiens pas du tout à être pris comme otage si un nouvel incident se produit. J'ai déjà fait cela auparavant et je préférerais procéder autrement cette fois-ci. Cependant, peut-être que certains d'entre vous préfèrent procéder ainsi.

En outre, est-ce que nous allons enregistrer les conversations que nous aurons avec les prisonniers? Allons-nous faire venir ces personnes dans une pièce que le directeur aura prévue à cette fin dans l'établissement? Je ne sais pas si nous pouvons prendre cette décision ce soir mais il nous faudra certainement décider de ce que nous allons faire avant de partir.

[Text]

Mrs. Holt: Well, you are not going to hear it if you just wait for the ones who are vocal and with an axe to grind. You will not be taken hostage. I have not been taken hostage yet and you have not been taken hostage yet after 25 years of wandering in and out like the wardens. It is not going to happen.

Mr. Leggatt: I do not think there is a very high risk of that.

Mrs. Holt: No, I would not think so.

Mr. Leggatt: But I would think it would be useful to do it unobtrusively: that members have an opportunity of doing more than sit in a room and listen to the people who come in. I think we had better have a look at the total maximum security situation; look at what the cells are like, and the . . .

An hon. Member: Some of them are very good and some of them are very bad.

The Chairman: Perhaps what we should do is allow a sizeable measure of free time in each institution for members to do that. Then we can subsequently have a discussion at which what they learn is revealed. Perhaps in each institution we should have a meeting in a single room where you could have some formalities, followed by an informal time of which there will be no record.

• 2150

Mr. Leggatt: Okay. There is something else that perhaps I should suggest that could be important. That is, telegraphing the time that you are coming to a maximum security prison is not always the best idea. The schedule you have outlined, I assume, is going to be flexible and we may have to change it. It is my feeling, having been through this once before in the minority days, that when you give a prison notice that we are arriving at such and such a time, all the inmates, everybody, you are seeing a very unnatural group. You are seeing a situation that is not the way it is from day to day, and I think what we want to do is to see the way this situation operates, if we can, as it stands. I do not know how we get around that because we are going to have to have an itinerary. I am a little concerned about the structuring here that is so well structured that everybody is going to be geared up for 10 o'clock and they have been preparing their briefs for two weeks.

Mrs. Holt: And you will smell the Lysol 20 miles away.

Mr. Leggatt: Yes, that is right. I think the formal part, in terms of the public meeting, the briefs, and so on, should be formal and properly handled. The question of going inside the institution I would like to destructure as much as possible, make it informal and to have, as Mrs. Holt suggests, small groups, not a whole phalanx of people walking through because I think we are not going to see it properly. I think we are going to cause some problems.

[Interpretation]

Mme Holt: Eh bien, vous n'aurez jamais de résultat si vous attendez simplement que ceux qui sont loquaces ou qui ont un but intéressé viennent vous parler. Vous ne serez pas pris comme otage. Je n'ai jamais été prise comme otage, ni vous non plus, et cependant cela fait 25 ans qu'on entre et qu'on sort des pénitenciers comme les directeurs. Cela n'arrivera pas.

M. Leggatt: Je ne crois pas en effet que le risque soit très élevé.

Mme Holt: Non, je ne crois pas.

M. Leggatt: Mais je crois qu'il serait utile de procéder discrètement; il serait préférable que les membres puissent faire davantage que s'asseoir dans une pièce et écouter ceux qui veulent bien venir leur parler. Il serait préférable d'examiner l'ensemble de la situation des établissements à sécurité maximale. Il serait bon de voir de quoi ont l'air les cellules, et les . . .

Une voix: Certaines sont très bien, et d'autres non.

Le président: Peut-être pourrions-nous permettre suffisamment de temps libre dans chaque institution afin de permettre aux membres de se promener. Ensuite, il y aurait une discussion lors de laquelle les membres feraient part de leur expérience. Par exemple, il pourrait y avoir une réunion dans chaque institution où auraient lieu les formalités d'usage, suivie d'une période libre dont il n'y aurait aucun registre officiel.

M. Leggatt: Très bien. J'aimerais vous proposer une autre chose importante. Ce n'est pas toujours une bonne idée que d'envoyer une dépêche annonçant l'heure de notre arrivée dans une prison à sécurité maximum. Je suppose que le programme proposé est souple et que nous pourrions y apporter des changements. J'ai l'impression, ayant déjà eu cette expérience lorsque nous étions en minorité, que si vous avertissiez d'avance le moment de notre visite dans un pénitencier, tous les détenus, toutes les autres personnes, ne sont pas du tout à leur naturel. Vous allez les voir, non pas comme ils sont tous les jours, contrairement à ce que nous voulons évaluer, c'est-à-dire la situation telle qu'elle se présente actuellement. Je ne sais pas comment nous pouvons contourner le problème car il nous faut un itinéraire. Cette structure que nous avons ici me semble un peu trop bien structurée, alors que tout le monde sera prêt à 10 h du matin et qu'ils auront préparé leur mémoire deux semaines à l'avance.

Mme Holt: Et vous pourrez sentir le Lysol à 20 milles à la ronde.

M. Leggatt: C'est exact. A mon avis, la partie officielle, les réunions publiques et les mémoires par exemple, tout cela doit être officiel et bien mené. Mais pour ce qui est des visites à l'intérieur des institutions, j'aimerais qu'il y ait aussi peu de structure que possible, pour rendre la chose officieuse, comme vous l'avez dit madame Holt, pour avoir deux petits groupes et non pas une longue file de personnes traversant la place, car ce n'est pas de cette façon que nous pourrions nous rendre compte de la situation. Nous ne pouvons que causer des problèmes.

[Texte]

The Chairman: Do we want to have any formal meetings in institutions?

Mr. Nielsen: Yes.

The Chairman: Yes, I take it that we do.

Mr. Nielsen: Mr. Lachance's suggestion is a good one, I think, it was to have some formal meetings and then sufficient time to—or was that your suggestion?

Mr. Lachance: No, Mr. Chairman.

You are all mixed up for suggestions that . . .

The Chairman: I am only putting together what I hear the Committee say.

Mr. Nielsen: Some formal meetings and enough time to do what has been suggested.

Mr. Lee: At these informal meetings inside the penitentiary we could perhaps hear the guards and the inmates committee.

Mr. Lachance: There is one point, Mr. Chairman, that I would like to raise. I do not know what the feeling is of the Committee is about it, but I have the distinct feeling personally that when we will be in an institution it should be members of Parliament only and no staff, except for the translator in such case, if needed, but there should be no staff because of the problem raised by Mrs. Holt that the more people who are there the less result we will get. We are the members of Parliament, we are the responsible people, we are the ones that the inmates will want to see and the staff will only be, in my opinion a nuisance.

Mr. Nielsen: At the formal meetings.

Mr. Lachance: No, I mean when we wander around the institution.

The Chairman: That is perfectly all right with me. I wonder, Mr. Nielsen, if you may not on occasion want to have . . .

Mr. Nielsen: That is correct.

The Chairman: . . . your research people near at hand. For instance, if we were to engage somebody as an assistant we might want to have them with us. Perhaps we do not need to have a rule on that, we can just leave that. I agree with the idea that the fewer people the better.

Mrs. Holt: Are we not doing the research? Excuse me, Mr. Nielsen. Perhaps you should not have to listen to this, but we are there to do the research and I think we are the ones that have to learn what is happening and we do not need researchers to translate. This is the problem with our whole prison system. We have people, social workers, lawyers and outsiders telling us what is happening when we really are not finding the truth, and I think the whole exercise is that we are now the researchers and we do not need second-hand or hearsay information. If we are going to the prisons we should go and be responsible for our own research. We are not incompetent people, and you have enough experience, Mr. Nielsen, that you do not need anyone to do research for you. You have done your homework, and if you do not know it now, because I know when it started . . .

[Interprétation]

Le président: Voulez-vous des réunions formelles dans les institutions?

M. Nielsen: Oui.

Le président: Oui, j'ai bien l'impression que c'est ce que nous voulons.

M. Nielsen: M. Lachance a fait une bonne suggestion, celle de tenir des séances formelles et d'avoir ensuite suffisamment de temps . . . Est-ce bien ce que vous avez dit?

M. Lachance: Non, monsieur le président.

Vous êtes un peu embrouillé dans les suggestions.

Le président: Je ne fais que recueillir ce que j'entends.

M. Nielsen: Il faut des réunions formelles et suffisamment de temps pour faire ce qui aura été proposé.

M. Lee: Lors des réunions non officielles à l'intérieur des pénitenciers, nous pourrions peut-être entendre les gardiens et les représentants du comité des détenus.

M. Lachance: J'aimerais soulever un autre point monsieur le président. Je ne sais pas ce qu'en pense le Comité, mais moi j'ai l'impression que lorsque nous serons dans une institution, il ne devrait y avoir que les députés, personne d'autre, sauf pour la présence d'un interprète s'il est nécessaire, mais il ne devrait y avoir personne d'autre, en raison du problème qu'a soulevé M^{me} Holt, plus nous serons nombreux, moins nous aurons de résultats. Nous sommes représentants du Parlement, nous sommes conscients de nos responsabilités, nous sommes les personnes que les détenus veulent rencontrer et à mon avis le personnel de soutien ne pourrait que nuire.

M. Nielsen: Lors des réunions officielles.

M. Lachance: Non, lorsque nous serons à l'intérieur des institutions.

Le président: Je suis tout à fait d'accord. Je me demande, monsieur Nielsen, si vous ne voudriez pas à l'occasion . . .

M. Nielsen: C'est juste.

Le président: . . . avoir votre personnel des recherches sous la main. Si nous devions par exemple embaucher un adjoint, nous voudrions sans doute l'avoir avec nous. Nous n'avons peut-être pas besoin d'en faire une règle, mais nous en tenir à cela. Je suis d'accord, moins nombreux on sera, mieux cela vaudra.

Mme Holt: Ne devons-nous pas faire la recherche? Excusez-moi, monsieur Nielsen, vous ne devriez peut-être pas écouter ce que je vais dire, mais nous sommes les personnes qui devons faire la recherche et nous sommes celles qui devons voir ce qui se passe et nous n'avons pas besoin de chercheurs pour nous l'interpréter. C'est le problème qui existe dans tout notre système pénitentiaire. Nous avons un tas de gens, des travailleurs sociaux, des avocats et d'autres gens de l'extérieur qui nous disent ce qui s'y passe et nous ne pouvons trouver vraiment où est la vérité. Ce qu'il faut faire maintenant, c'est faire nous-même la recherche et nous n'avons pas besoin d'intermédiaires ni oui-dire. Nous devons nous rendre dans les prisons, nous devons y aller en tant que personnes responsables et faire nous-même notre propre recherche. Nous ne sommes pas des incompetents, et vous avez suffisamment d'expérience, monsieur Nielsen, vous n'avez pas besoin de personne pour faire la recherche en votre nom. Vous avez fait votre travail si

[Text]

Mr. Nielsen: With the help of my research assistants.

Mrs. Holt: You need assistance for what?

Mr. Nielsen: I say that I have done my research work with the help of my research assistants.

Mrs. Holt: Yes, but 20 years ago when I met you in your office you did not have any research, you were just like the rest of us, all . . .

Mr. Nielsen: I hardly had an office!

Mrs. Holt: I know. I met you then.

The Chairman: Do we need to have a rule on this? I think we agree with the spirit of what Mrs. Holt is saying.

Mr. Lachance: No, I do not ask for a ruling, Mr. Chairman. I will be glad if the people of this Committee think about it because this is a problem. I have nothing against assistants as such, but this is a touchy, touchy, touchy problem and we are dealing with people—it is funny to say—that are not ordinary people in some ways, so we should act with caution—not caution for our sakes only, but caution in the way we approach these people. It is a very, very personal and very thin communication that we are going to try to establish with those people. We are the ones they want to see, you see. First we have to be as informal as possible. Second, we have to be as few as possible and third, if possible, only M.P.s.

The Chairman: I think that is good.

• 2155

Mr. Leggett: There is one thing that I think we should make clear, and that is that the press are not to accompany this Committee into the institutions. I am against it and I think we should be very clear so that we do not get into a problem everywhere we go. I see no need for bringing television and the media inside the institution. There is no particular value. The public will be fully aware of what we are doing but they do not have to be inside the institution.

Mr. Nielsen: I think I made that point before.

Mr. Leggett: All right.

The Chairman: I think we are agreed that we should have formal meetings in the prisons but that we should leave as much time as possible free for informal circulating by members.

Could we have agreement—I have not been asking for motions but I think perhaps we may need them in this sense. Could I put all the things that we have agreed on tonight—and I am not trying to slip anything over anybody; I am just trying to get the dates of the meetings—could we put all those in the form of a general motion under somebody's name—Mr. Nielsen's name or Mr. Lee's name or someone's? Would that be agreeable? Mr. Nielsen's name? All right. So we will put all of the things of which we talked under Mr. Nielsen's name. We will leave that to the Clerk to work that out, but Mr. Nielsen will be very prominent in the report of tonight's meeting. Is that agreed?

[Interpretation]

vous ne le connaissez pas maintenant, car je sais quand il a commencé . . .

M. Nielsen: Avec l'aide de mes adjoints en recherche.

Mme Holt: Pourquoi avez-vous besoin d'aide?

M. Nielsen: J'ai dit que j'ai fait mon travail de recherche avec l'aide de mes adjoints en recherche.

Mme Holt: Oui mais il y a 20 ans lorsque je vous ai rencontré dans votre bureau, vous n'aviez pas cette aide, vous étiez comme nous tous . . .

M. Nielsen: C'est à peine si j'avais un bureau!

Mme Holt: Je sais, je vous ai rencontré à ce moment-là.

Le président: Avons-nous besoin d'une décision à ce sujet? Je suis d'accord en principe avec ce qu'a dit M^{me} Holt.

M. Lachance: Non, je ne crois pas qu'il nous faille une décision monsieur le président. Je serais heureux que les membres du Comité y réfléchissent, car il y a là un problème. Je n'ai rien contre les adjoints à la recherche, en tant que tels, mais il s'agit là d'un problème très épineux, nous avons affaire à des personnes, c'est peut-être un peu curieux à dire, mais qui ne sont pas ordinaires de bien des façons, il nous faut donc être très prudents, non pas prudents pour notre propre sécurité seulement, mais prudents dans notre façon d'aborder ces gens-là. Il s'agit là d'un genre de communication très personnelle et délicate à établir, et nous sommes, vous voyez, ceux que les détenus veulent rencontrer. Il nous faut tout d'abord être aussi peu officiels que possible. Deuxièmement, il faut être aussi peu nombreux que possible et troisièmement, si cela peut se faire, n'avoir que des députés.

Le président: Je pense que c'est bien.

M. Leggett: Il y a une chose qu'il faudra préciser, c'est que la presse ne doit pas accompagner le Comité à l'intérieur des pénitenciers. Je suis contre cela et il faut le dire bien clairement afin de ne pas avoir de problèmes. Je ne vois pas en quoi il faudrait introduire la télévision et les media d'information à l'intérieur des prisons. Cela ne présente aucune valeur particulière. Le public saura très bien ce que nous faisons, mais les groupes que j'ai mentionnés ne doivent pas pénétrer à l'intérieur des institutions.

M. Nielsen: Je pense l'avoir déjà dit.

M. Leggett: Très bien.

Le président: Nous sommes tous d'accord, pour qu'il y ait des réunions officielles dans les prisons, mais pour laisser autant de temps libre que possible aux députés afin de leur permettre de circuler de façon non officielle.

Pourrions-nous nous entendre—je n'ai pas demandé de motion, mais peut-être que dans ce cas-ci il nous en faudrait une. Toutes les choses que nous avons dites ce soir, pourrions-nous les réunir, je ne veux pas imposer de fardeau à personne, mais j'essaie d'obtenir que les dates des réunions soient mentionnées sous forme d'une motion générale proposée par quelqu'un, M. Nielsen ou M. Lee ou quelqu'un d'autre? Êtes-vous d'accord? Au nom de M. Nielsen? Très bien. Nous allons donc réunir tous les sujets dont nous avons discutés ce soir pour les placer sous le nom de M. Nielsen. Nous allons laisser ce soin au greffier, mais le nom de M. Nielsen sera très en vue dans le rapport de la réunion de ce soir. Êtes-vous d'accord?

[Texte]

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: I do not think there is anything else we have to decide now, but is there anything else that anyone wants to bring up at this stage?

Mr. Nielsen: Just the time of Thursday's meeting with the Commissioner. Would that be after Orders?

The Chairman: Yes. I think that would be agreeable. There is some kind of function in the morning, I believe. The Premier of Jamaica is here in the morning meeting with a large number of members of other committees, so probably in the afternoon is better.

Would that be agreeable, to meet Thursday afternoon at 3.30?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: That is assuming the Commissioner can come then. If he is not able to come at that time, I suppose we might have to meet at 8 o'clock. All right?

If the Commissioner is not in town on Thursday and is not able to get back, we will do it for next week.

Some hon. Members: All right.

The Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

Des voix: D'accord.

Le président: Je ne crois pas qu'il faille décider d'autre chose maintenant, mais quelqu'un a-t-il autre chose à mentionner à ce moment-ci?

M. Nielsen: Simplement l'heure de la réunion jeudi avec le commissaire. Est-ce que ce sera après le *Feuilleton*?

Le président: Oui. Je pense que cela sera acceptable. Il y a une cérémonie le matin; je crois que le premier ministre de la Jamaïque viendra le matin accompagné d'un grand nombre de membres d'autres comités, par conséquent je crois que l'après-midi serait plus approprié.

Êtes-vous d'accord pour vous réunir jeudi après-midi à 15 h 30?

Des voix: D'accord.

Le président: En supposant évidemment que le commissaire puisse venir. S'il ne le pouvait pas, nous pourrions peut-être nous réunir à 20 h 00. Cela va-t-il?

Si le commissaire n'est pas à Ottawa jeudi nous essaierons de l'avoir pour la semaine prochaine.

Des voix: Très bien.

Le président: La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Tuesday, November 2, 1976

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CAI 82 45
-P27
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le mardi 2 novembre 1976

Président: M. Mark MacGuigan

Gouvernement
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Sub-Committee on*

Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice
and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages
du Sous-Comité sur le*

Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des
questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada

CONCERNANT:

Le régime d'institutions pénitentiaires au Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976



SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY
SYSTEM IN CANADA*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan*Vice-Chairman:* Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Halliday
HarquailHolt (*Mrs.*)
Lachance
LavoieSOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS
PÉNITENTIAIRES AU CANADA*Président:* M. Mark MacGuigan*Vice-président:* M. Yvon Pinard

Messieurs

Lee
Leggatt
NielsenReynolds
Robinson—(13)*Le greffier du Comité*

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, November 2, 1976:

Mr. Harquail replaced Mr. Loiselle (*Chambly*).

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement

Le mardi 2 novembre 1976:

M. Harquail remplace M. Loiselle (*Chambly*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 2, 1976

(2)

[Text]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Messrs. Halliday, Harquail, Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Reynolds and Robinson.

Other Member present: Mr. Loiselle (Chambly).

Witnesses: From the Canadian Penitentiary Service: Mr. A. Therrien, Commissioner; Mr. J. W. Braithwaite, Deputy Commissioner, Inmate Programs; Mr. W. C. Westlake, Deputy Commissioner, Security and Mr. J. R. G. Surprenant, Director, Secretariat.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

On motion of Mr. Robinson, it was agreed,—That the Chairman be authorized to establish the Itinerary for the Sub-Committee trips across Canada, in consultation with representatives of the various parties.

On motion of Mr. Nielsen, it was ordered,—That the Clerk of the Sub-Committee advertise in major daily newspapers and where advisable in weekly newspapers and prison papers throughout Canada, for the purpose of inviting briefs dealing with the Canadian Penitentiary System in Canada.

On motion of Mr. Robinson, it was agreed,—That pursuant to the authority of its Order of Reference dated Thursday, October 21, 1976, the Sub-Committee retain the services of Professor Ed Ryan, through the Law Reform Commission, as legal adviser to assist in its inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service and that reasonable travelling and living expenses be paid in accordance with the scale approved by Mr. Speaker.

On motion of Mr. Nielsen, it was agreed,—That when the Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada adjourns from place to place in Canada, that the necessary staff, including researchers from the Library of Parliament, do accompany the Sub-Committee.

On motion of Mr. Reynolds, it was agreed,—That the following witnesses be invited to appear before the Sub-Committee: From the Canadian Penitentiary Service: Mr. J. W. Braithwaite, Mr. W. C. Westlake, Mr. C. G. Rutter and Mr. R. Diguier; and Representatives from the Public Service Alliance of Canada; and Miss I. Hansen.

On motion of Mr. Robinson, it was agreed,—That the Chairman be authorized to direct the research staff in the preparation of studies, analyses and précis.

The witnesses were questioned.

On motion of Mr. Nielsen, it was ordered,—That the documents entitled—A Statement on the Objectives for the

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 2 NOVEMBRE 1976

(2)

[Traduction]

Le Sous-comité sur le régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 40, sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Halliday, Harquail, Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Reynolds et Robinson.

Autre député présent: M. Loiselle (Chambly).

Témoins: Du Service canadien des pénitenciers: MM. A. Therrien, commissaire; J. W. Braithwaite, commissaire adjoint, programmes des détenus; W. C. Westlake, commissaire adjoint, sécurité; et J. R. G. Surprenant, directeur, secrétariat.

Le Sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi concernant l'enquête sur le système d'établissements à sécurité maximale et autre qui relève du Service pénitentiaire.

Sur motion de M. Robinson, il est convenu,—Que le président soit autorisé à établir l'itinéraire des déplacements du Sous-comité partout au Canada, en consultation avec des représentants des divers partis.

Sur motion de M. Nielsen, il est ordonné,—Que le greffier du Sous-comité fasse de la publicité dans les principaux quotidiens et, lorsque cela est souhaitable dans les hebdomadaires et les journaux des prisons partout au Canada afin d'encourager ceux qui le désirent à présenter des exposés sur le système pénitentiaire canadien.

Sur motion de M. Robinson, il est convenu,—Que conformément à l'autorisation que lui donne son ordre de renvoi du jeudi 21 octobre 1976, le Sous-comité retienne, par l'intermédiaire de la Commission de réforme du droit et à titre de conseiller juridique, les services du professeur Ed Ryan pour l'aider dans son enquête sur le système d'institutions à sécurité maximale et autre qui relève du Service pénitentiaire canadien et que les frais de voyage et d'entretien raisonnable lui soient remboursés d'après l'échelle approuvée par M. l'Orateur.

Sur motion de M. Nielsen, il est convenu,—Que lorsque le Sous-comité sur le système pénitentiaire au Canada se déplacera d'un lieu à un autre au Canada, il soit accompagné des employés nécessaires, dont des chercheurs de la bibliothèque du Parlement.

Sur motion de M. Reynolds, il est convenu,—Que les témoins suivants soient invités à comparaître devant le Sous-comité: Du Service canadien des pénitenciers: MM. J. W. Braithwaite, W. C. Westlake, C. G. Rutter et R. Diguier; des représentants de l'Alliance de la Fonction publique du Canada, et M^{lle} I. Hansen.

Sur motion de M. Robinson, il est convenu,—Que le président soit autorisé à diriger le personnel de recherche dans la préparation des études, analyses et résumés.

Les témoins sont interrogés.

Sur motion de M. Nielsen, il est ordonné,—Que les documents portant les titres suivants—Énoncé des objectifs pour le

Canadian Penitentiary Service and the National Parole Service; and Correctional Officers in Maximum Security Institutions—submitted by the Canadian Penitentiary Service, be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendices JLA-S1 and JLA-S2*).

At 6:15 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

Service canadien des pénitenciers et le Service national des libérations conditionnelles et Les Agents de correction dans les institutions à sécurité maximale—qu'a présentés le Service canadien des pénitenciers soient imprimés en appendices aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir Appendices JLA-S1 et JLA-S2*).

A 18 h 15, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du sous-comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, November 2, 1976

• 1541

[Text]

The Chairman: The meeting will come to order. Ladies and gentlemen, before we begin with our witnesses this afternoon, there are some business questions that the Committee should deal with. I trust that our invited witnesses will bear with us for a few moments. I do not think these are very controversial and I think we can dispose of them in a fairly short time.

I regret to say that I shall have to ask the television cameras to withdraw at this time because the rules of the House still provide that no televising is allowed of actual sessions. We all trust that that will be changed before too long so that by the time this Committee reports we will be able to report in the full glory of the footlights.

I take it Mr. Nielsen is on the opposite side of that question.

Now, Mr. Nielsen has prepared an over-all series of suggestions on our travelling, which is certainly very much, in general, in keeping with what I would have in mind myself. He would like us to distribute that in both official languages to the members present, and the Clerk will see to that at the present time.

In addition to that, the Clerk is in the process of preparing a detailed agenda for the first of our trips, the one to the Maritime provinces, which will include Dorchester Penitentiary and the Springhill institution. Would you like to distribute copies of your proposals for that or are they at that stage yet? They are not quite ready yet.

It seems to me that it might be useful if we had a motion that would allow the Chairman, in consultation with representatives of the various parties, to settle on the agenda without having to have formal motions at meetings.

Mr. Robinson: I move that the Chairman have authority, in consultation with representatives of the parties, to decide on the agenda for the Committee in its various trips.

Motion agreed to.

The Chairman: Now, we also need a motion with respect to advertising, that the Clerk of the Committee advertise in major daily newspapers and, where advisable, in weekly newspapers throughout Canada for the purpose of inviting briefs dealing with the Canadian penitentiary system in Canada. We would normally advertise only in dailies but, since we may want to advertise in the areas where prisons are located as well and many of those may have only weekly newspapers, we thought it advisable to include them in this motion as well.

Mr. Nielsen: You are speaking of prison newspapers?

The Chairman: No, I was not speaking of prison newspapers. I was speaking of the local weekly.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 2 novembre 1976

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Mesdames et messieurs, avant de commencer cet après-midi, nous devons régler certaines questions courantes. J'espère que nos témoins sauront patienter quelques instants. Je ne pense pas que ces questions soient très controversées et j'imagine que nous pouvons en avoir terminé rapidement.

Je regrette de devoir demander maintenant aux photographes de la télévision de se retirer, le Règlement de la Chambre ne permettant pas encore la télédiffusion de nos séances. Nous espérons tous que cela changera bientôt, de manière que le rapport de ce comité puisse être présenté sous les feux de la rampe.

Si je comprends bien, M. Nielsen n'est pas d'accord.

C'est justement M. Nielsen qui a préparé un plan général de déplacement qui s'accorde certainement beaucoup avec mes propres idées. Il aimerait que nous distribuions ce document bilingue aux membres présents, chose dont se chargera immédiatement le greffier.

En outre, le greffier prépare actuellement un programme détaillé pour le premier de nos voyages, dans les provinces des Maritimes, au cours duquel nous visiterons le pénitencier de Dorchester et l'institution de Springhill. Voulez-vous distribuer des exemplaires de vos propositions à ce sujet ou ne les trouvez-vous pas encore suffisamment prêtes? Elles ne sont pas encore suffisamment prêtes.

Il serait utile que l'un d'entre vous propose une motion permettant au président, après consultation des représentants des divers partis, d'établir le programme sans qu'il soit nécessaire que des motions officielles soient proposées lors des réunions.

M. Robinson: Je propose que le président ait le pouvoir, après consultation des représentants des divers partis, d'établir les divers programmes de voyage du Comité.

La motion est adoptée.

Le président: Maintenant, en ce qui a trait à la publicité, il nous faut une motion permettant au greffier du Comité de placer des annonces dans les grands quotidiens et, s'il y a lieu, les journaux hebdomadaires du Canada, invitant les intéressés à présenter des mémoires traitant du système pénitentiaire canadien. Normalement, nous ne publierions des annonces que dans les quotidiens mais, comme nous voulons qu'elles soient diffusées dans les régions où sont situées les prisons et que beaucoup de ces régions n'ont qu'un journal hebdomadaire, nous avons cru qu'il serait bon d'inclure ces journaux dans la motion.

M. Nielsen: Parlez-vous des journaux de prison?

Le président: Non, je ne parlais pas de ces journaux. Je parlais des journaux hebdomadaires régionaux.

[Texte]

Mr. Nielsen: I was going to suggest the inclusion of any prison newspapers that would be relevant to the travelling schedule.

The Chairman: Well, that would certainly be acceptable. We could include in that motion: "in major daily newspapers and, where advisable, in weekly newspapers throughout Canada and in prison newspapers."

Mr. Nielsen: Agreed, where relevant.

The Chairman: Where relevant, yes.

and, where advisable, in prison newspapers.

Would someone like to propose that motion? Mr. Nielsen, would you like to propose that?

Mr. Nielsen: Yes.

Mr. Leggatt: On a point of order and clarification . . .

The Chairman: Yes.

Mr. Leggatt: This only refers to public meetings . . .

The Chairman: Yes.

Mr. Leggatt: There is no indication as to the dates that we will be visiting particular institutions, is there?

Mr. Nielsen: Not in this motion.

The Chairman: Right.

Mr. Nielsen: But I presume . . .

• 1545

Mr. Leggatt: I wanted to deal with that after the motion was over, that was all. I just . . .

The Chairman: Right.

Mr. Leggatt: . . . wanted to make sure the honourable Member was not doing the two in the one motion.

The Chairman: No. There is no such point in the motion. Your comment there will lead us into certain difficulties, but it is not resolved by this motion. All those in favour of this motion?

Motion agreed to.

Mr. Leggatt, perhaps we should have you raise your point at this time.

Mr. Leggatt: It is a point I raised at the last meeting dealing with the question of the Committee's agenda and the dates that we arrive at particular institutions. It is my view that to give the institution prior warning of the visit of the Committee would mean that the Committee would not see that institution as it normally operates.

Quite frankly, my view is that we should not give a long notice to any particular institution that we are going to visit it. It seems to me that the agenda in terms of the institution and the date of the visit to the institution should be a matter for the Committee and not a matter for a prepublication or communication to the people who live in those institutions. It seems to me it is not a difficult problem to accomplish this. It is just that my experience in visiting penitentiaries has been that it is better if you do not give notice than if you do, if you want to find out what is going on.

[Interprétation]

M. Nielsen: J'allais proposer d'inclure les journaux publiés dans les prisons dans lesquelles nous allons nous rendre.

Le président: Cela est certes acceptable. Nous pourrions donc inclure dans cette motion: «dans les grands quotidiens et, s'il y a lieu, dans les journaux hebdomadaires du Canada ainsi que les journaux publiés dans les prisons».

M. Nielsen: D'accord, s'il y a lieu.

Le président: S'il y a lieu, oui.

Et s'il y a lieu, dans les journaux publiés dans les prisons.

Y a-t-il quelqu'un qui veuille proposer cette motion? Monsieur Nielsen, voulez-vous la proposer?

M. Nielsen: Oui.

M. Leggatt: J'en appelle au Règlement; j'aimerais obtenir des éclaircissements . . .

Le président: Oui.

M. Leggatt: Ces annonces portent uniquement sur les réunions publiques . . .

Le président: Oui.

M. Leggatt: Elles n'indiquent pas les dates auxquelles nous visiterons chaque institution en particulier, n'est-ce pas?

M. Nielsen: Pas en ce qui concerne cette motion.

Le président: Parfaitement.

M. Nielsen: Mais je suppose . . .

M. Leggatt: Je voulais simplement aborder cette question après que la motion ait été adoptée. Je voulais simplement . . .

Le président: Très bien.

M. Leggatt: . . . m'assurer que l'honorable député ne les introduisait pas toutes deux dans une même motion.

Le président: Non. Il n'y a rien de cela dans la motion. Votre observation va nous causer quelques difficultés mais la question n'est pas résolue du fait de cette motion. Ceux qui sont en faveur de la motion?

La motion est adoptée.

Monsieur Leggatt, c'est à ce moment-ci peut-être que vous devriez soulever le point qui vous intéresse.

M. Leggatt: J'ai déjà soulevé la question lors de la dernière réunion concernant l'ordre du jour du Comité et les dates auxquelles nous devons visiter certaines institutions. J'estime que si l'institution est avertie d'avance, le Comité ne pourra pas observer le fonctionnement normal de l'institution.

Franchement, je considère que nous ne devrions pas donner un long préavis à l'institution que nous devons visiter. Il me semble que l'ordre du jour, en ce qu'il vise l'institution et la date de la visite à l'institution, devrait se débattre en comité, sans en faire part aux institutions. La chose ne me semble pas compliquée. D'après mon expérience, il vaut mieux, pour se rendre compte exactement de ce qui se passe dans les pénitenciers, ne pas prévenir d'avance de notre visite.

[Text]

Mr. Nielsen: From a practical point of view, they are going to know. No matter what sort of a surprise element you want to introduce, the inmate population of prisons are going to know either through daily newspapers or through other means of which they have several, I am sure, of finding out things.

Mr. Leggatt: They will know the Committee is in the area . . .

The Chairman: Yes.

Mr. Leggatt: . . . but they will not know the specific date they are arriving, and that would satisfy the point I am trying to make.

The Chairman: Yes. I think we could withhold that. They might be able to guess from the fact that we are holding public meetings in the area that we might visit them within a certain time period, but we do not need to say that we will be in such and such a prison on such and such a date.

Mr. Leggatt: I do not want everybody scrubbed up for 9 o'clock.

The Chairman: Right. Mr. Robinson and Mr. Reynolds.

Mr. Robinson: Speaking to the same matter that Mr. Leggatt has raised, I think we should be able to ensure that the people to whom we wish to talk will be there. That, I think, is the essential element of it. Maybe they are going to be there for a week or two weeks at a time, but at least the people are going to be there. I would hate to visit an institution and find that some of the people to whom we wish to talk are conveniently absent.

The Chairman: I do not suppose the prisoners have a great deal of mobility, so I think they will be around.

Mr. Robinson: With respect, Mr. Chairman, I think there are others beside the prisoners to whom we will wish to talk and they should, shall we say, conveniently be available over a period of time so that we can talk to them.

The Chairman: Yes, I think we could ensure that, and as we will be meeting the regional officials in each area at a certain specified date, at least the regional officials will be available that way. Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: Just on that same point of order as Mr. Leggatt's, I feel just the opposite to him. I sort of agree with Mr. Robinson that people should know we are coming. I am sure Mr. Therrien would agree that if his people tried to cover up something inside a penitentiary, there is not an inmate inside the institution who would not know it was covered up and would get us that message pretty quickly that something had been changed. I think the most important thing is that when we get there everybody is there that we want to see, that some key figure is not off on a trip somewhere on that day or some prisoner is not being transferred out for the day because we should have seen him.

The Chairman: Yes.

Mr. Reynolds: The fact that they know we are coming, that excuse—I think would be a pretty serious thing, if we could

[Interpretation]

M. Nielsen: En pratique, ils en seront toujours avertis. Quel que soit l'élément surprise, les détenus l'apprendront soit par les journaux, soit par d'autres moyens.

M. Leggatt: Ils seront conscients de la présence du Comité dans la région . . .

Le président: Oui.

M. Leggatt: . . . mais sans savoir à quel moment le Comité se présentera, comme je le propose.

Le président: Oui. Je pense que nous pourrions nous abstenir de le divulguer. Il peuvent s'attendre à notre visite pour avoir eu connaissance d'audiences publiques dans la région, sans que nous ayons à révéler à quelle date exactement nous visiterons telle ou telle prison.

M. Leggatt: Je ne voudrais pas que tout le monde soit savonné avant 9 h.

Le président: Non. Monsieur Robinson et monsieur Reynolds.

M. Robinson: Relevant la question soulevée par M. Leggatt, j'estime que nous devons nous assurer de la présence des personnes auxquelles nous voulons nous adresser. Cela me semble élémentaire. Peut-être n'y seront-elles que durant une semaine ou deux, mais il faudrait qu'elles y soient. Je n'aimerais pas me présenter à une institution et constater que les personnes auxquelles je désire parler se sont prudemment esquivées.

Le président: Comme les prisonniers n'ont pas beaucoup de liberté, je pense que nous pouvons compter sur leur présence.

M. Robinson: Sans vous contredire, monsieur le président, je vous signale qu'il y a d'autres personnes que les prisonniers auxquelles nous désirons parler et sur la présence desquelles nous devrions pouvoir compter pendant un certain temps.

Le président: Oui, je pense que nous pouvons prendre des dispositions dans ce but et, comme nous serons en contact avec les autorités locales à une date prévue, nous sommes assurés de pouvoir communiquer avec les représentants officiels. Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Toujours sur le point soulevé par M. Leggatt, mon sentiment est tout à fait opposé au sien; je suis plutôt d'accord avec M. Robinson voulant que les gens soient avertis de notre visite. Je suis sûr que M. Therrien admettra que s'il y avait malodonne à l'intérieur du pénitencier, les détenus auraient tôt fait de le découvrir. L'important, à mon avis, c'est que ceux que nous voulons voir soient présents, que le principal intéressé ne soit pas à se balader quelque part ailleurs, ce jour-là, ou que le prisonnier que nous désirons voir soit transféré le jour même afin de le soustraire à l'entrevue.

Le président: Oui.

M. Reynolds: Ce serait une chose sérieuse si, ayant été avertis de notre venue, il était prouvé que des changements ont

[Texte]

prove that somebody has proved to us inside a penitentiary that changes were made because we were coming, and I think we would be the first ones to know.

The Chairman: Right.

Mr. Reynolds: If my experience in the institutions—and I have been in to the B.C. Pen—if they have made changes or tried to do something, I was the first one to hear about it, not only from inmates, but from staff.

The Chairman: It is perhaps fortunate for us that Mr. Therrien is actually here listening to this, so I am sure we will have his co-operation . . .

Mr. Reynolds: I am sure we will.

• 1550

The Chairman: . . . in dealing with these problems. I think we can be guided by your point, Mr. Leggett, and keep ourselves as free as possible from exact scheduling in terms of our prison visits.

I now would like to inform the Committee that we have been able to get from the Law Reform Commission of Canada the loan for a time of one of their ablest people, Professor Ed Ryan. Professor Ryan is a graduate of the University of British Columbia Law School and he subsequently taught law at Stanford University and at the University of Western Ontario. He was counsel to the Ontario Law Reform Commission and, subsequently, a member of the Department of the Attorney General in the Province of Ontario. Since 1974 he has been an adviser to the Law Reform Commission and is now one of the senior advisers on that commission. He has taught criminal law, he is an extremely able researcher and fine writer, and we are very pleased that the Chairman of the Law Reform Commission has agreed to make him available to us without charge. But it will be for a limited period. We will not be able to call on his services for all our trips but he will give us what assistance he can, along with his other duties, and we will have him for a number of weeks on a full-time basis with us. I think the Committee can be grateful to Mr. Justice Lamer and the Law Reform Commission for this sacrifice on their part. It will perhaps set their timetable back a little bit but it will be of very considerable service to us.

I think we might appoint Professor Ryan, if the Committee is agreeable, as our legal adviser, to assist the Committee in its deliberations on the system of maximum security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service and such other institutions as the Committee deems advisable. And I would suggest that reasonable travelling and living expenses be paid to Professor Ryan in accordance with the scale approved by Mr. Speaker.

Mr. Robinson: I would so move, Mr. Chairman.

[Interprétation]

eu lieu à l'intérieur du pénitencier en prévision de notre visite et nous en serions les premiers prévenus.

Le président: En effet.

M. Reynolds: S'il faut se fier à mon expérience des institutions—et j'ai été au pénitencier de la Colombie-Britannique—quand des changements ou des manigances ont été tentées, j'ai été le premier à en entendre parler, non seulement de la part des détenus mais aussi du personnel.

Le président: M. Therrien est heureusement ici pour nous entendre et nul doute qu'il voudra nous prêter son appui . . .

M. Reynolds: Je n'en doute pas.

Le président: . . . en vue de régler ces problèmes. Je pense que nous pouvons partir du point que vous avez soulevé, monsieur Leggett, et conserver autant de flexibilité que possible dans l'organisation de notre programme des visites aux prisons.

Je tiens maintenant à informer le Comité que nous avons obtenu de la Commission canadienne de la réforme du droit qu'elle détache auprès de nous l'un de ses meilleurs experts, le professeur Ed Ryan. Le professeur Ryan est un diplômé de la faculté de droit de l'Université de la Colombie-Britannique et a enseigné le droit à l'Université Stanford et à l'Université Western Ontario. Il a été avocat auprès de la Commission de réforme du droit de l'Ontario et, par la suite, fonctionnaire au sein du ministère du procureur général de la province d'Ontario. Depuis 1974, il est conseiller auprès de la Commission de réforme du droit et il exerce actuellement ses fonctions de conseiller supérieur auprès de cette commission. Ayant enseigné le droit criminel, c'est aussi un excellent chercheur et rédacteur, et nous sommes extrêmement heureux que le président de la Commission de réforme du droit nous permette, sans que cela nous coûte, de profiter de sa compétence. Cependant, ce ne sera que pour une période restreinte, car il ne sera pas en mesure de nous accompagner lors de tous nos déplacements, mais il s'efforcera de nous fournir toute l'aide qu'il peut, compte tenu de ses autres fonctions, et nous pourrions profiter de ses services à plein temps pendant un certain nombre de semaines. Je crois que le Comité doit être reconnaissant au juge Lamer et à la Commission de réforme du droit du sacrifice qu'ils font. Peut-être que leur programme en sera quelque peu retardé mais nous profiterons grandement de cette aide.

Je crois que, si le Comité l'accepte, nous pourrions nommer le professeur Ryan comme conseiller juridique auprès du Comité pour l'aider dans ses discussions du système des institutions à sûreté maximum dans le cadre du service pénitencier canadien et aussi éventuellement, dans ses discussions sur les autres institutions. Je propose qu'on fournisse, conformément au barème approuvé par M. l'Orateur, des indemnités de déplacement et de subsistance raisonnables au professeur Ryan.

M. Robinson: Je le propose, monsieur le président.

[Text]

Motion agreed to.

The Chairman: I should say that we are hoping to get, through the Library Research Branch, the services of criminologist and a senior person with experience on the security side. In addition to that the Library is prepared to make available to us, and I think we might at least on some occasions like to have them travel with us, two of their more experienced researchers: Mr. Hugh Finsten, the head of the Government and Legal Branch of the Library Research, and Mademoiselle Louanne Labelle, a researcher with the Parliamentary Library. And they are prepared, also without charge, to make these people available to us for the full period of the Committee hearings and studies.

I think we might merely have a motion that when the Subcommittee on the Penitentiary System in Canada adjourns from place to place in Canada the necessary staff, including researchers from the Library of Parliament, do accompany the Committee. I think that motion would allow us to include them. I think we already have, for the researchers who are being supplied to us by the Conservative Party, similar permission, so we do not need to include them in this motion.

Mr. Nielsen: I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: There are a couple of other things that I want to raise.

Mr. Leggatt, did you have a comment?

Mr. Leggatt: On the same point, it may be that we may ask that one staff person only from the NDP—I am not sure whether or not we will need that person—be added.

Mr. Nielsen: There was already a motion passed to that effect at the last meeting.

Mr. Leggatt: I am sorry. Thank you.

Mr. Nielsen: There is one other suggestion I have to make.

At our last meeting I suggested that perhaps we might want to call to be heard, Allen MacLeod, who at one time I believe was Commissioner of Penitentiaries for several years. I do not know whether he still lives in Ottawa or whether he would be available.

The Chairman: The Clerk tells me that she believes he is now in British Columbia. We might want to hear him out there.

Mr. Nielsen: Well, I am wondering whether or not we should give consideration to having him accompany the Committee because of his many years' experience as head of the system and his being in that position of responsibility when the first reforms were commenced in or around 1963. He might be very useful as a staff member on the Committee.

[Interpretation]

La motion est adoptée.

Le président: J'ajouterai que nous espérons, grâce à l'aide de la direction de la recherche de la bibliothèque, obtenir des services d'un criminaliste et d'un fonctionnaire supérieur ayant de l'expérience en question de sécurité. En outre, la bibliothèque est prête à mettre à notre disposition deux de leurs chercheurs les plus expérimentés, et je crois que nous aimerions tout au moins à certaines occasions, que ceux-ci nous accompagnent. Il s'agit de M. Hugh Finsten, chef du service gouvernemental et juridique de la direction de la recherche de la bibliothèque et de M^{me} Louanne Labelle, spécialiste de la recherche auprès de la bibliothèque du Parlement. Ces deux personnes nous apporteront gratuitement leur concours pendant toute la période des audiences et des études du Comité.

Je crois que nous pourrions présenter simplement une motion aux fins que le sous-comité sur le régime d'institutions pénitentiaires qui se déplacera d'un endroit à l'autre du Canada avec son personnel soit accompagné de chercheurs provenant de la bibliothèque du Parlement. Je crois que cette motion suffirait à les inclure. Je crois que nous avons déjà reçu une permission de ce genre pour les chercheurs qui nous sont fournis par le parti conservateur et que, par conséquent, dans ce dernier cas, il n'est pas nécessaire de les inclure dans cette motion.

Mr. Nielsen: J'en propose l'adoption.

La motion est adoptée.

Le président: Il y a d'autres questions dont je voudrais discuter.

Monsieur Leggatt, voulez-vous faire une remarque?

Mr. Leggatt: A ce sujet, il se peut que nous demandions qu'une seule personne du personnel du Nouveau parti démocratique nous accompagne. Je ne sais pas si nous avons besoin de cette personne en plus.

Mr. Nielsen: Nous avons déjà adopté une motion à cet effet lors de la dernière séance.

Mr. Leggatt: Je m'excuse. Merci.

Mr. Nielsen: J'ai une dernière proposition à faire.

Lors de notre dernière séance, j'avais indiqué que nous aimerions peut-être entendre Allen MacLeod, qui fut, je crois Commissaire des pénitenciers pendant plusieurs années. Je ne sais pas si cette personne habite toujours à Ottawa ou si elle est disposée à venir.

Le président: Le greffier me dit qu'elle pense que cette personne se trouve maintenant en Colombie-Britannique. Nous aimerions peut-être l'entendre dans cette province.

Mr. Nielsen: Je me demande si nous ne devrions pas songer à lui demander d'accompagner le Comité, vu sa longue expérience à titre de chef et du fait qu'il occupait ce poste élevé lors des premières réformes, soit aux environs de 1963. Son aide pourrait être très précieuse au Comité.

[Texte]

[Interprétation]

• 1555

The Chairman: Let us give that some thought before the next meeting and we can have further discussions on it in the meantime. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I was just going to say, I do not agree with my friend that somebody who is no longer with the Penitentiary Service and who had that kind of position, should be going along with the Committee—certainly if he was the Commissioner previously. We now have a new Commissioner and it would seem to me that it is somewhat undermining—maybe not in fact, but it certainly would appear to be undermining—if we were to have somebody of that nature on the Committee. I would have no objection to hearing what he has to say and to having him as a witness before the Committee, but I would certainly object to having him attend as a member of this Committee.

Mr. Nielsen: That gives rise, and I am sure it was not the intention of the honourable member to raise an inference, but it gives rise to the necessity for me to assure the present Commissioner of Penitentiaries that there was no intention of mine whatsoever to undermine his present position. I think the present Commissioner will acknowledge the expertise that Mr. MacLeod has in Canadian Penitentiary Services. It was he who resigned, he was not part of anything and he was in the planning group, as it was, when re-reform started to come about in the system. It is only from that point of view that I as suggesting the Committee give thought to including him on the staff because we can draw on his expertise; something of which I daresay Mr. Therrien would not have the kind of on-the-spot knowledge that MacLeod would have. There is no question of undermining the present Commissioner at all in making that suggestion.

The Chairman: I think we could leave it at that for now and give it some further thought. Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: If I could add to that, Mr. Chairman. I do not think we should leave it very long because I support what Mr. Nielsen has said on this. I do not think there is any question of undermining but I think the prestige of Mr. MacLeod in terms of his reference makes it very useful that he be a member, a travelling member, of the Committee. I do not think Mr. Therrien would have—I should ask him directly whether he would have any objection—but I cannot see how we would lose anything by having Mr. MacLeod and it seems to me that if we keep delaying it, we are going to wind up travelling without him. I would ask the Chairman to be sure to bring this matter up at the next meeting so that we have it for decision and, that Mr. MacLeod be contacted in the meantime to find out if he is available. I would like to support what was said here.

The Chairman: All right.

Mr. Robinson: I want to assure members, too, that I did not even know where MacLeod was but I knew what he was and I think he has a real contribution to make to our work.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I am not suggesting for a minute that Mr. MacLeod does not have a contribution to

Le président: Réfléchissons-y avant la prochaine séance. Nous pourrions en parler d'ici-là. Monsieur Robinson.

M. Robinson: J'allais justement dire que je ne suis pas d'accord avec mon ami lorsqu'il dit qu'un ancien commissaire du Service canadien des pénitenciers devrait siéger à ce comité. On a nommé un nouveau commissaire et la présence d'un ancien commissaire au sein du Comité pourrait miner l'importance du nouveau. Je ne m'oppose pas à ce qu'il comparaisse devant nous, mais je m'oppose à ce qu'il siége au Comité.

M. Nielsen: L'honorable député n'a pas voulu dire cela, j'en suis persuadé, et je voudrais rassurer le commissaire actuel du Service des pénitenciers que telle n'était pas mon intention. Je pense que le commissaire actuel reconnaîtra l'expertise que M. MacLeod a acquise dans le Service canadien des pénitenciers. C'est lui qui a démissionné, et il faisait partie du premier groupe de planification lorsqu'il était question d'améliorer le système. C'est pour cela que je propose qu'il soit nommé au Comité: nous pourrions nous servir de ses connaissances. M. MacLeod a eu beaucoup d'expérience sur place, ce que M. Therrien ne pourrait nier. En faisant cette suggestion, je ne voulais pas miner la compétence du commissaire actuel.

Le président: Nous allons reprendre votre suggestion plus tard. Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: J'ai une observation à faire, monsieur le président. Je suis d'accord avec M. Nielsen, et nous ne devrions pas laisser sa suggestion en suspens trop longtemps. Il n'est pas question de miner la compétence de M. Therrien, mais la présence de M. MacLeod au sein de ce comité pendant le voyage proposé pourrait nous être fort utile. Je ne pense pas que M. Therrien s'y objecte. Peut-être devrais-je lui poser la question directement, mais je vois mal comment la présence de M. MacLeod pourrait nuire aux travaux du Comité. Si nous ne nous décidons pas bientôt, nous allons finir par voyager sans lui. Je demande au président de bien vouloir parler de cette question lors de la prochaine séance pour que nous puissions nous décider. De cette façon-là, nous aurons le temps de contacter M. MacLeod pour savoir s'il est disponible. J'appuie donc la suggestion de mon collègue.

Le président: Fort bien.

M. Nielsen: Je voudrais ajouter que j'ignorais où M. MacLeod se trouvait, mais j'étais au courant de ses connaissances, et je suis d'avis qu'il pourrait faire une contribution réelle aux travaux de ce comité.

M. Robinson: Je ne voulais pas dire que M. MacLeod n'a rien d'utile à dire au Comité. Mais, compte tenu du fait qu'il

[Text]

make. I am just saying that it would appear to me to be an improper place for him, as a former Commissioner, to have any kind of status with our Committee. I really believe that we should listen to him and hear what he has to say. He may have many good things to say and many suggestions that would be helpful to the Committee, but in view of the fact that we do have a Commissioner of Penitentiary Services and if we had anybody on the Committee I would suggest that it would be our present Commissioner, not a former Commissioner.

The Chairman: We can discuss this among ourselves before the next meeting. This could be decided as early as Thursday, and at this moment, we will be having another meeting then. So it is not putting it off for very long. . . . Monsieur Lavoie, autre chose?

M. Lavoie: Merci, monsieur le président. Je me permets d'intervenir dès maintenant. Je ne sais pas si vous avez déjà la liste complète des témoins que nous devons entendre. Si je me souviens bien, lors de notre dernière réunion, j'avais suggéré que nous pourrions faire venir témoigner, entre autres, un éminent journaliste de Montréal. Il s'agit de M. Claude Poirier qui a eu l'occasion d'intervenir lors d'émeutes dans des pénitenciers ou même dans des cas d'ordre criminel, lors de hold-up. Souvent il a réussi à sauver des vies humaines grâce à ses interventions.

Je pense que son expérience dans ce domaine pourrait nous être très utile et ceci avant que nous partions visiter les pénitenciers.

Le président: Bien. Merci beaucoup. There is a question which the press has raised with me with respect to our visits, if I may say so this was raised directly by the Canadian Press representative. He suggested that they would like to assign a single person to travel with us across the country, who would, of course, thereby be able to become quite expert in the matters that we were dealing with. In fact, the name was mentioned, he would be a man who already has had considerable experience in the legal area, Mr. Gérard McNeil.

• 1600

It might not be worth while, and probably would not be worth while, for the Canadian Press to send someone with us if he was not able to come into the penitentiaries with us. The suggestion was made that perhaps the Canadian Press representative or, indeed, someone else in the press, might act through a pool arrangement as the representative of the press at these various institutions. I can appreciate the fact—the members have already mentioned this—that we do not want a hoard of reporters with us as we visit the prisons. We especially, I suspect, do not want the electronic press because this would tend, perhaps, to more sensationalism in the conduct of prisoners and so on who might get the advantage of free publicity that way for whatever grievance they have.

I would like some guidance from the Committee on how to handle this. We did suggest before, but we did not make a motion, that we would not have any press with us in our visits

[Interpretation]

s'agit d'un ancien commissaire, je ne pense pas qu'il doit siéger officiellement à ce comité. Nous devrions néanmoins l'entendre comme témoin. Il se peut qu'il puisse nous faire des suggestions fort utiles. Mais nous avons déjà un commissaire du Service des pénitenciers, et si nous allons ajouter un membre à notre comité, il serait mieux de nommer le commissaire actuel, et non pas un ancien commissaire.

Le président: Nous pouvons toujours discuter de cette question entre nous avant la prochaine séance. Nous pourrions arriver à une décision aussi tôt que jeudi prochain, puisque nous nous réunissons ce jour-là. Tout cela pour dire que nous n'allons pas remettre la question pour très longtemps. Mr. Lavoie, do you wish to say something?

Mr. Lavoie: Yes, I would like to speak now. Do you have the list of witnesses we are going to hear? If my memory serves me correctly, I suggested at our last meeting that we ask the well-known Montreal journalist, Mr. Claude Poirier, to appear before us. He has negotiated with prisoners on several occasions during prison riots and has even intervened in criminal cases such as hold-ups. He has even saved human lives in so doing.

I think it would be useful for us to hear him before setting out to visit the prisons.

The Chairman: Fine, thank you. Un représentant de la presse canadienne a proposé la nomination d'un seul journaliste qui nous accompagnerait pendant notre voyage. De cette façon-là, il pourrait se familiariser davantage avec la question que nous étudions. En fait, son nom a été mentionné, il s'agit d'un homme qui a énormément d'expérience dans le domaine juridique, M. Gérard McNeil.

Cela ne vaudrait probablement pas la peine que la presse canadienne nous envoie quelqu'un pour nous accompagner si cette personne ne peut pas entrer avec nous dans les pénitenciers. On a déjà suggéré qu'un représentant de la presse canadienne, ou quelqu'un d'autre de la presse agisse au nom du groupe comme représentant de la presse lors de la visite des diverses prisons. Je sais—les membres l'ont déjà dit—que nous ne voulons pas une foule de journalistes avec nous à cette occasion. Nous ne voulons surtout pas de presse électronique, car les prisonniers pourraient se conduire de façon plus spectaculaire puisqu'ils auraient une publicité gratuite leur permettant de donner libre cours à leurs griefs.

J'aimerais que les membres de Comité me conseillent sur la façon d'aborder ce problème. Nous avons déjà proposé, même si cela n'a pas fait l'objet d'une motion de ne pas avoir de

[Texte]

to institutions. If the Committee wants to adopt that as a firm policy, we will advise the press of that. In that case, it was drawn to my attention that we would not probably have the services of an equally good reporter from CP, but they would rely on local reporting from people who would not have an overview of the Committee's work.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, what restrictions, if any, would be on the press,—if they were to attend with us upon the prisons—and others, to keep the information they obtain confidential in terms of the report?

Mr. Nielsen: None at all. The Committee has it within its power to sit in camera if they wish, but surely the press should not be in any way inhibited from reporting what they see and hear in meetings that are available to them.

Mr. Robinson: At the moment, I cannot think of holding meetings in camera. I think it should be open to the public. The public is really interested in this whole question, the whole problem, and to my way of thinking it should be strictly open to the public.

Mr. Nielsen: Supposing you get a request by an inmate, for example, to speak to the Committee as a whole in camera? I would be very, very much inclined to . . .

Mr. Robinson: I think we decided the other day that we would be flexible in our approach, and if this kind of situation presents itself I think we can deal with it at that time. But generally speaking, it would be my feeling that our meetings, as much as possible, should be open to the press.

Mr. Nielsen: Absolutely.

The Chairman: Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: I do not think we disagree with that at all. I think it is to our advantage to have the press there. But I think the motion that was put last week by Mr. Leggatt was basically around the problem of going into penitentiaries. Any of us who have been inside a penitentiary know the problems that can be created if you have the full media there. Mr. Chairman, we are talking right now, or you were, about one form of media which is the press. But if we had a request from the Parliamentary Press Gallery, which is all members of the media, to send along one of their representatives I think that would take out of our hands the selection of the person who might want to go. They have their own association. I, for one—not speaking for our party—would have no objection to some sort of arrangement like that. But I would not want to have the Committee decide who was going to go and what form of media person it was who was going in with us. I think it should be up to the press people to pick from their own association someone who may want to go, or make suggestions to us that we could discuss.

Mr. Robinson: I agree with Mr. Reynolds that the press should decide who should attend and not the Committee.

Mr. Leggatt: The difficulty, Mr. Chairman, on this, and I think Mr. Reynolds pointed it out, is that the press includes

[Interprétation]

représentant de la presse lors de nos visites dans les institutions pénitentiaires. Si vous désirez que ce soit notre ligne de conduite, nous allons en aviser la presse. Dans ce cas, on m'a dit que nous n'aurions probablement pas les services de journalistes du calibre de ceux de la presse canadienne, mais qu'il faudrait compter sur les reporters locaux qui n'auraient pas une vue d'ensemble du travail du Comité.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, quelles restrictions, s'il en ait, seraient imposées à la presse si les journalistes devaient venir avec nous dans les prisons—et à d'autres personnes, pour s'assurer que les renseignements obtenus demeureront confidentiels dans le cadre du rapport?

M. Nielsen: Aucune. Le Comité peut siéger à huis clos si les membres le désirent, mais les représentants de la presse ne peuvent être d'aucune façon empêchés de faire rapport sur ce qu'ils voient ou entendent dans les réunions où ils sont admis.

M. Robinson: Pour le moment, je ne pense pas à des réunions à huis clos. Je crois qu'elles doivent être publiques. Le public est vraiment intéressé à cette question, à ce problème et, à mon avis, ce doit être fait publiquement.

M. Nielsen: Supposons qu'un détenu, par exemple, demande au Comité d'être entendu à huis clos? Je serais très porté . . .

M. Robinson: Nous avons décidé l'autre jour d'être très souples dans notre attitude. Si ce genre de situation se présente, nous y ferons face le moment venu. En général, je suis d'avis que nos réunions soient autant que possible ouvertes à la presse.

M. Nielsen: Absolument.

Le président: Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Nous ne sommes pas du tout en désaccord. Je crois que c'est avantageux pour nous d'avoir des représentants de la presse. La motion qu'a présentée, la semaine dernière, M. Leggatt, concernait surtout le problème des visites à l'intérieur des pénitenciers. Ceux qui parmi nous ont pénétré à l'intérieur connaissent les problèmes que peuvent créer une visite de tous les média d'information. Monsieur le président, nous ne parlons n'est-ce pas que d'une sorte de média d'information, la presse. Si les courriéristes parlementaires, qui comprennent tous les média, nous demandaient d'envoyer un de leurs représentants, ce ne serait pas à nous de choisir la personne. Ils ont leur propre association. Personnellement, et je ne parle pas pour mon parti, je n'aurais pas d'objection à un arrangement de ce genre. Je n'aimerais pas que le Comité décide qui doit venir, ni quelle spécialiste doit nous accompagner. Je pense que c'est aux gens de la presse de choisir au sein de leur propre association, une personne qui serait disposée à venir avec nous ou de présenter des suggestions pour que nous puissions en discuter.

M. Robinson: Je suis d'accord avec M. Reynolds; la presse doit décider et nos pas le Comité.

M. Leggatt: Il y a une difficulté, monsieur le président; je crois que M. Reynolds l'a soulignée. C'est que la presse

[Text]

the print and the television media. Are we going now to give the newspaper media an edge in covering this particular story?

The Chairman: They already have that in the rules of Parliament, as long as the rules are unchanged, because they do normally have access to meetings here, whereas the electronic media do not—that is, with their equipment they do not. They can come. The difference would be that we might be limiting the number of those who might accompany us. We might be asking for a single representative or two rather than for a group.

Mr. Reynolds: And only when we are going inside the penitentiaries. The rest of the time, in public hearings, it is open to everybody.

The Chairman: Right.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I do not know whether I would be prepared to recommend that we restrict the press to only having one person.

Mr. Nielsen: I am not saying that.

Mr. Robinson: I would not want to find ourselves hide-bound, saying that only one person from the press can attend. There may be situations where a half dozen or even more might wish to attend, and it might be quite appropriate that they do so.

• 1605

Mr. Nielsen: Since the press is here, Mr. Chairman, why can you not ask the press representatives here to discuss it in the gallery and then come back to you with their suggestions?

The Chairman: I think that is a fair proposal. I take it that the press here will note that and come back to us in some form.

By the way, I did mislead you in one respect. We did have a motion last day by Mr. Leggart that was passed by the Committee that no member of the press accompany the sub-committee while touring inside Canadian penitentiaries. So we would have to modify that, which we can do, but that will stand until we have some representation by the press as to how they think we should proceed. . . . M. Lavoie nous a donné le nom d'un témoin.

I think we have to consider at this time what we should do at least for the next meeting or two. Perhaps we shall want another meeting with the Commissioner and his staff. It may be that we should also very quickly hear from the Public Service Alliance representing the guards. Perhaps they should be the next people we turn to after we finish with the Commissioner and his people.

Do you think we will need another meeting with the Commissioner? It is a little hard to tell before we question them, but can we now decide that we would also meet him on Thursday and then meet the guards next week?

Mr. Nielsen: Who is here?

[Interpretation]

comprend la presse écrite et la télévision. Allons-nous donner aux journaux un avantage dans la couverture de ce reportage?

Le président: Ils l'ont déjà dans les règlements du Parlement, tant que les règlements ne seront pas changés; ils ont habituellement accès à nos réunions, alors que les media électroniques ne l'ont pas—c'est-à-dire que l'équipement ne peut pas entrer. Il nous faudrait peut-être limiter le nombre de ceux qui nous accompagneront. Nous pourrions peut-être demander qu'un seul représentant ou deux nous accompagnent plutôt qu'un groupe.

M. Reynolds: Lorsque nous irons à l'intérieur des pénitenciers seulement. Le reste du temps, lors d'audiences publiques, n'importe qui pourrait venir.

Le président: C'est exact.

M. Robinson: Monsieur le président, je ne sais pas si je suis disposé à recommander qu'une seule personne de la presse nous accompagne.

M. Nielsen: Ce n'est pas ce que je dis.

M. Robinson: Je ne voudrais pas qu'on nous accuse de mesquinerie, si nous n'acceptons qu'une seule personne. Il y aura peut-être des moments où une demi-douzaine de personnes ou même plus voudront venir, et ce sera utile qu'elles le fassent.

M. Nielsen: Étant donné que la presse est ici, monsieur le président, pourquoi ne pas demander aux représentants d'en discuter parmi eux et de nous faire des suggestions?

Le président: C'est une bonne suggestion. Je suppose que les représentants de la presse qui sont ici en prendront note et que nous entendrons parler d'eux.

Au fait, je vous ai induit en erreur. Nous avions l'autre jour une motion de M. Leggart qui a été adoptée par le Comité et qui disait qu'aucun membre de la presse n'accompagnerait le sous-comité pendant sa visite à l'intérieur des pénitenciers canadiens. Il nous faudrait donc modifier cette motion, ce que nous pouvons faire, mais nous allons attendre que les représentants de la presse nous donnent leur point de vue. Mr. Lavoie gave us the name of a witness.

Il nous faudrait maintenant songer à ce que nous allons faire à la prochaine ou aux deux prochaines réunions. Nous voudrions peut-être rencontrer de nouveau le commissaire et son personnel. Il se peut que nous aimerions entendre parler très bientôt de l'Alliance de la fonction publique qui représente les gardiens. Ce sont peut-être à eux que nous devrions nous adresser lorsque nous aurons terminé avec le commissaire et ses gens.

Croyez-vous qu'il nous faille une autre réunion avec le commissaire? C'est un peu difficile à dire avant de les avoir interrogés, mais ne pouvons-nous pas décider maintenant si nous devons les rencontrer jeudi et, ensuite, les gardiens la semaine prochaine?

M. Nielsen: Qui est ici?

[Texte]

The Chairman: Mr. Commissioner, may we ask you?

We have the list here. It is right in front of me. The Commissioner; Mr. J. W. Braithwaite, the Deputy Commissioner for Inmate Programs; Mr. W. C. Westlake, Deputy Commissioner for Security; and Mr. J. R. G. Surprenant, Director of the Secretariat.

Mr. Nielsen: What was that last one?

The Chairman: Mr. Surprenant. He is the Director of the Secretariat.

Mr. Nielsen: How do you spell it?

The Chairman: S-u-r-p-r-e-n-a-n-t.

Mr. Nielsen: Director of Secretariat.

The Chairman: Secretariat, right.

Mr. Nielsen: It was going to be by suggestion, Mr. Chairman, that we have the commissioners we do have today, but that we have Mr. Braithwaite for a full meeting—he is the Deputy Commissioner of Programs—and that we have Mr. Westlake for a whole meeting. He is the Deputy Commissioner on Security.

Having the three of them here at once I think is too much for one meeting. If we tackle it in the segregated fashion in which I suggest, then it is my feeling that members of the Committee will have a pretty fair idea of programs if we have Mr. Braithwaite for a full meeting by himself. Then we would have a pretty fair idea of security if we had Mr. Westlake by himself for a whole meeting.

Mr. Surprenant was not on my list of suggestions. I was going to suggest that we have Mr. C. G. Rutter, the Director of Inmate Grievances, who would be following Mr. Braithwaite and Mr. Westlake.

The Chairman: All right.

Mr. Nielsen: In that segregated fashion I think we would introduce much more logic in our approach to our studies than if we sort of question all three of these witnesses at one time.

The Chairman: Right. Perhaps then we could make those gentlemen the witnesses for our following meetings—Mr. Therrien today; Mr. Braithwaite at our next meeting; and then Mr. Westlake and then Mr. Rutter. Then could we turn to the Public Service Alliance?

Mr. Nielsen: Yes. I think it would be unwise to examine the PSAC at this stage in view of the answer that the President of the Treasury Board gave me in the House of Commons today to questions with respect to the status of negotiations that are current and underway. I do not think any of us would want to disturb those negotiations at this time for fear of a possible failure by questioning in committee. I do not know. That is the thought that occurs to me.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I appreciate the remarks made by the honourable gentleman. But in view of the fact that we do have these witnesses here today, it would seem to me that we should not be restricted to ask questions only of one of them.

[Interprétation]

Le président: Monsieur le commissaire, pouvons-nous vous poser la question?

Nous avons la liste devant nous. Le commissaire; M. M. J. Braithwaite, commissaire adjoint pour les programmes des détenus, M. W. C. Westlake, commissaire adjoint pour la sécurité, et M. J. R. G. Surprenant, directeur du secrétariat.

M. Nielsen: Quel est le dernier nom?

Le président: M. Surprenant. Il est directeur du secrétariat.

M. Nielsen: Comment épelez-vous ce nom?

Le président: S-u-r-p-r-e-n-a-n-t.

M. Nielsen: Directeur du secrétariat.

Le président: C'est exact.

M. Nielsen: J'allais suggérer, monsieur le président, d'interroger les commissaires qui sont ici aujourd'hui, mais de réserver M. Braithwaite pour une réunion complète—il est commissaire adjoint des programmes—et d'avoir également M. Westlake pour une réunion complète. Il est commissaire adjoint pour la sécurité.

Avoir les trois ici en même temps, cela me semble un peu trop pour une seule réunion. Si nous pouvions partager comme je le suggère, j'ai l'impression que les membres du Comité auraient une très bonne idée des programmes après avoir entendu M. Braithwaite pendant une réunion complète. Ils auraient également une bonne idée de la sécurité, si M. Westlake venait également pour toute une réunion.

Je n'avais pas le nom de M. Surprenant sur ma liste de suggestions. J'allais proposer M. C. G. Rutter, directeur des griefs des détenus, qui aurait suivi MM. Braithwaite et Westlake.

Le président: Très bien.

M. Nielsen: De cette façon, nous abordons cette étude de façon plus logique en prenant chaque élément séparément plutôt que tous à la fois.

Le président: Bien. Nous pourrions peut-être avoir ces messieurs comme témoins lors de nos prochaines réunions—M. Therrien aujourd'hui, M. Braithwaite lors de la prochaine réunion, M. Westlake ensuite, suivi de M. Rutter. Nous pourrions ensuite songer à l'Alliance de la fonction publique?

M. Nielsen: Oui. Je ne crois pas qu'il serait sage d'y songer maintenant à cause de la réponse que m'a donnée le président du Conseil du trésor à la Chambre aujourd'hui, lorsque je l'interrogeais sur les cas de négociations en cours. Aucun de nous ne veut déranger ces négociations à ce moment-ci, car nous ne voulons pas d'échec à cause de nos réunions en comité. Je ne sais pas. C'est une idée qui m'est venue.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, je comprends très bien mon collègue. Étant donné, toutefois, que nous avons ces témoins ici aujourd'hui, il me semble qu'il ne faudrait pas nous restreindre à poser des questions qu'à un seul.

[Text]

The Chairman: Oh, no. It was just that, in addition to today, we would have the other gentlemen before us. But it would not limit your questioning today. You may question as you wish today.

Mr. Robinson: That is clear.

The Chairman: How many meetings a week would you like to have? Shall we have two or three meetings a week for the next while?

• 1610

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I think we should have as many meetings as are necessary. This is a very, very important matter for Canada and the Canadian people. It is something we must deal with as soon as possible and I think we should not be restricted to one or two meetings a week, but as many meetings as is necessary to deal with this matter, so that we can get out before the people and hear what the witnesses have to say and deal with this matter at the earliest possible time and, hopefully, meet our deadline of February 28, 1977.

Mr. Nielsen: That is not possible.

Mr. Robinson: It may not be, but I think we should work towards that goal at least.

The Chairman: I think Mr. Robinson may be right in suggesting that we have more than one meeting a week. I think we all agree on that. We should have at least two and maybe three. At the present time since we have not agreed on a list of witnesses, then perhaps we should get representatives of the various parties together to try to compile a list. But at the moment all we have to do is to agree on the people we will hear in the next week or two so that we can set up the meetings. Should we meet twice more this week or would you like to meet only once more this week?

Mr. Nielsen: I suggest and I would put it in a formal motion if you so wish, if members want us to examine Mr. Therrien today without restricting the privilege of members to ask questions of Mr. Braithwaite and Mr. Westlake, but that we ask Mr. Braithwaite to come back on Thursday and that we ask Mr. Westlake to come on Friday. I was going to ask members if there was a disposition to sit on Friday. If we ask Mr. Westlake to come on Friday and next Tuesday, we ask Mr. Rutter to come and next Thursday, Mr. Surprenant.

Mr. Reynolds: That is a holiday.

Mr. Nielsen: Oh, Thursday is a holiday, I am sorry.

The Chairman: Yes.

Mr. Nielsen: Thursday and Friday are both out for us, sorry. We have the ninth for Mr. Rutter and...

The Chairman: I am not sure that Mr. Surprenant has anything. I think he is an administrative official handling the business here, I do not know if we need to schedule him, for a meeting.

[Interpretation]

Le président: Oh, non. Nous voulions souligner qu'en plus d'aujourd'hui, nous aurions également la visite des autres personnes. Mais cela ne limite en rien nos questions aujourd'hui. Vous pourrez poser les questions que vous voulez aujourd'hui.

M. Robinson: C'est clair.

Le président: Combien de réunions par semaine voulez-vous? Deux ou trois pendant un certain temps?

M. Robinson: Monsieur le président, nous devrions avoir autant de réunions qu'il sera nécessaire. Il s'agit d'une question très importante pour le Canada et les Canadiens. Nous devons nous en occuper rapidement et ne pas nous restreindre à une ou deux réunions par semaine, mais à toutes les réunions qui sont nécessaires pour étudier la question, pour nous rendre chez les gens, entendre ce que les témoins ont à dire, le faire le plus tôt possible et, je l'espère, dans les délais qui nous ont été fixés, d'ici le 28 février 1977.

M. Nielsen: Ce n'est pas possible.

M. Robinson: Peut-être pas, mais il nous faut viser cet objectif.

Le président: Je pense que M. Robinson a raison de proposer plus d'une réunion par semaine. Je crois que nous sommes tous d'accord. Il faudrait en avoir au moins deux et, peut-être même, trois. Pour le moment, comme nous n'avons pas encore convenu d'une liste des témoins, nous devrions peut-être réunir les représentants des divers partis pour dresser une liste. Tout ce que nous devons faire pour l'instant, c'est de nous mettre d'accord sur les personnes à convoquer au cours de la prochaine semaine ou des deux prochaines semaines, pour que nous puissions décider des dates des réunions. Voulez-vous vous réunir deux fois cette semaine ou une fois seulement?

M. Nielsen: Je propose, et je peux en faire une motion officielle si vous le désirez, si les membres veulent interroger M. Therrien aujourd'hui, sans restreindre le privilège des autres membres de poser des questions à M. Braithwaite et à M. Westlake, de demander à M. Braithwaite de revenir jeudi, et à M. Westlake de revenir vendredi. J'allais demander aux membres s'ils étaient disposés à siéger vendredi. Si nous demandons à M. Westlake de venir vendredi et à M. Rutter de venir mardi prochain, nous pourrions demander à M. Surprenant de venir le jeudi qui suit.

M. Reynolds: Ce sera congé.

M. Nielsen: Oh, excusez-moi, en effet, jeudi est jour de congé.

Le président: Oui.

M. Nielsen: Par conséquent, jeudi et vendredi sont hors de question, je regrette. Nous avons le neuf pour M. Rutter et...

Le président: Je ne suis pas certain que M. Surprenant puisse nous aider, je pense qu'il est un haut fonctionnaire dans l'administration. Je ne crois pas que ce soit nécessaire de le faire venir pour une réunion.

[Texte]

Mr. Nielsen: Okay.

The Chairman: We could go right to the PSAC then the following Tuesday.

Mr. Nielsen: Again, I would suggest that—I do not want to appear to be endeavouring to prevent the appearance of the PSAC—I certainly want to hear them, but the danger I see in having them here while negotiations are going on between the union and Treasury Board is that something might happen and this may upset those negotiations to the disadvantage of all and surely we could, after seeing Mr. C. G. Rutter, spend a very useful meeting with Inger Hansen.

The Chairman: Yes, that is an excellent suggestion.

Mr. Nielsen: Perhaps that could be done on the tenth, although Wednesdays are normally quite full for members its being a caucus day and it is the day before we rise for the Remembrance Day recess, so perhaps Miss Hansen could be held over as a future feature.

The Chairman: Right. The Commissioner has just informed me that in addition to the names mentioned that he has another Deputy Commissioner at the same level as Mr. Braithwaite, and Mr. Westlake, that is Mr. Diguier who is in charge of personnel and he might be important to our inquiries. Perhaps we could just agree at this time on names and leave discretion to the Chair as to when to schedule these people, but I noticed Mr. Nielsen, that you did not mention that you seem to prefer a meeting this week on Friday morning rather than on Wednesday.

Mr. Nielsen: The only reason was that Wednesday is a caucus day . . .

Mr. Lee: Wednesday afternoon.

Mr. Nielsen: Yes, but, I do not know about your party but many of our caucus committees meet on that day so—We are certainly prepared to meet on that day.

The Chairman: It seems to me that in general, and we went through this before in the larger Justice Committees, that Wednesday is a much more acceptable day to the members than Friday.

Mr. Nielsen: Okay.

The Chairman: But perhaps this week if you preferred to make an exception I do not think that is going to raise any substantial difficulties.

Mr. Robinson: There is one point I would like to make, Mr. Chairman, I do not think we should be precluded from having more than one meeting a day.

Mr. Nielsen: No.

Mr. Robinson: Some of these witnesses we might have very few questions for and I would hope that they could be standing by and we could have one or two meetings a day and if we could get through these the sooner we can get on with others. I would not want to see us restricted in any way by having only one meeting as day.

The Chairman: Right.

[Interprétation]

M. Nielsen: Très bien.

Le président: Nous pourrions ensuite passer directement à l'Alliance de la fonction publique le mardi suivant.

M. Nielsen: Je ne voudrais pas donner l'impression d'empêcher l'Alliance de la fonction publique de comparaître; je veux certainement l'entendre, mais je vois un danger à la faire venir pendant que des négociations sont en cours entre elle et le Conseil du trésor. Je ne voudrais pas que quelque chose se produise qui nuirait aux négociations et qui désavantagerait tout le monde. Après avoir vu M. Rutter, nous pourrions peut-être, avec profit, rencontrer Inger Hansen.

Le président: C'est une excellente suggestion.

M. Nielsen: Nous pourrions peut-être prévoir le dix, même si les mercredis sont habituellement des journées très remplies pour les députés, étant donné qu'il s'agit d'une journée de caucus et également la veille de la Journée du souvenir. Nous pourrions peut-être réserver M^{lle} Hansen pour un peu plus tard.

Le président: Bien. Le commissaire vient de me dire qu'en plus des noms mentionnés ici, il est accompagné d'un autre commissaire adjoint du même niveau que M. Braithwaite et M. Westlake, il s'agit de M. Diguier, chargé du personnel. Il sera peut-être très intéressant de l'interroger. Nous pourrions peut-être nous mettre d'accord à ce moment-ci sur les noms et laisser au président le soin de décider des dates des rencontres. Je remarque, monsieur Nielsen, que vous n'avez pas mentionné si vous préférez une réunion vendredi matin de cette semaine plutôt que mercredi.

M. Nielsen: La seule raison c'est que mercredi c'est jour de caucus . . .

M. Lee: Mercredi après-midi.

M. Nielsen: Oui, je ne sais pas comment c'est dans votre parti; plusieurs de nos comités de caucus se rencontrent cette journée-là, mais nous sommes certainement disposés à venir.

Le président: Il me semble qu'en général, et nous en avons déjà eu l'expérience au Comité plus important de la justice, que le mercredi est une journée plus acceptable pour les députés que le vendredi.

M. Nielsen: Très bien.

Le président: Si vous voulez faire une exception cette semaine, je ne crois pas que cela pose beaucoup de difficultés.

M. Robinson: J'aimerais soulever un point, monsieur le président. Il ne faudrait pas écarter l'idée que pouvons siéger plus d'une fois par jour.

M. Nielsen: Non.

M. Robinson: Nous aurons peut-être très peu de questions à poser à certains témoins; j'espère donc que les autres seront disponibles et que nous pourrions avoir une ou deux réunions par jour afin, peut-être, de les interroger plus rapidement. Je ne voudrais pas que nous soyons restreints d'aucune façon en ne siégeant qu'une fois par jour.

Le président: Bien.

[Text]

Mr. Reynolds: I would just like to agree with Mr. Robinson. I wonder if not this Wednesday afternoon, then Thursday certainly we could meet Thursday afternoon and evening and on November 9, which is a Tuesday, meet in the afternoon and evening rather than get something on the Wednesday of next week, which is the day before a holiday and people going to the west tend to leave on a five o'clock airplane.

• 1615

I think from our standpoint in that way, we should meet on Wednesday of this week, plus Thursday twice and next Tuesday twice. I would like to recommend that the week before we go away on a travelling tour, we do not meet, because there is going to be an awful lot of preparatory work to do for the week you are away, not only on this Committee, but in your other responsibilities as a member of Parliament. If you are going away from this place for a full week, I would hate to think I had to attend five meetings that week in Committee and try to do all the rest of my work. If we have these five meetings, by using Wednesday, twice Thursday and twice Tuesday, there might not be any need to meet the week before we go away.

The Chairman: Right. Could we agree with Mr. Reynolds then that we have two meetings this Thursday and two next Tuesday?

Mr. Robinson: I agree with that, Mr. Chairman but I also would like to suggest that we do hear from the Public Service Alliance in spite of the fact they may have some problems and so on. I do not really see how these problems should in any way have anything to do with what we are dealing with. I think we should not just bypass them on the assumption that they have nothing to say or that we cannot get involved at this time.

Mr. Nielsen: Again, I seem to be misinterpreted by the Mr. Robinson every time I open my mouth, and I do not make any inference in that statement. I was not suggesting for a moment that we bypass PSAC. I, as a member of this Committee, want to speak to PSAC in respect of guards' problems, but I was suggesting that it would be wise, prudent, I think, to see PSAC after their negotiations with the government have been concluded.

Mr. Robinson: My query is that it may be after the fact. I would really like to hear from them before we commence our tour, and I think we should hear as many witnesses who can be as helpful as possible for that, so that we can be armed with all of the kinds of information we need in order to make an objective assessment of what it is that we are out to achieve. That is why I really feel that we see them before we commence our tour.

Mr. Nielsen: I do as well, and judging from the Minister's reply in the House today, that is going to be possible.

[Interpretation]

M. Reynolds: Je suis d'accord avec M. Robinson. Si ce n'est pas mercredi après-midi, je me demande si, jeudi, nous ne pourrions pas nous rencontrer l'après-midi et le soir et, le 9 novembre, qui est un mardi, nous pourrions nous réunir l'après-midi et le soir plutôt que le mercredi de la semaine prochaine, qui est la veille d'un jour de congé, alors que ceux qui s'en vont dans l'Ouest prennent habituellement l'avion de cinq heures.

D'après nous, nous devrions nous réunir mercredi de cette semaine, deux fois dans la journée de jeudi et deux fois mardi prochain. Je recommanderais, en outre, qu'au cours de la semaine précédant notre tournée, nous ne nous rencontrions pas, puisque nous aurons beaucoup de travail préparatoire à accomplir en vue de notre voyage, non seulement pour ce comité-ci, mais si l'on tient compte aussi de nos autres responsabilités en tant que députés. Étant donné que nous quittons Ottawa pendant toute une semaine, je n'aimerais pas être obligé d'assister à cinq réunions de ce Comité-ci pendant la semaine qui précède, en plus du reste de mon travail. Si nous nous rencontrons comme prévu mercredi, deux fois jeudi, et deux fois mardi prochain, il ne sera peut-être pas nécessaire de nous réunir pendant la semaine qui précèdera notre tournée.

Le président: Très bien. Sommes-nous donc d'accord avec M. Reynolds de nous réunir deux fois jeudi et deux fois mardi prochain?

M. Robinson: Monsieur le président, je suis d'accord avec cette proposition, mais je suggérerais également que nous cherchions à entrer en contact avec l'Alliance de la fonction publique, même si elle peut avoir certains problèmes. Ces problèmes ne devraient en rien influencer sur ce qui nous occupe. Nous ne devrions pas les laisser tomber simplement parce que nous supposons qu'elle n'a rien à nous dire ou parce que nous ne pouvons pas, pour l'instant, nous occuper d'elle.

M. Nielsen: Chaque fois que j'ouvre la bouche, M. Robinson semble mal me comprendre; mais je ne veux rien sous-entendre par là. Je n'ai jamais suggéré que nous laissions tomber l'Alliance de la fonction publique. En tant que membre du Comité, je désire moi-même parler à l'Alliance au sujet des problèmes des gardiens; je n'ai fait que suggérer qu'il serait peut-être plus sage ou plus prudent d'attendre la fin des négociations de l'Alliance avec le gouvernement.

M. Robinson: Ce qui m'inquiète, c'est que ce sera peut-être trop tard. J'aimerais bien, quant à moi, entendre son témoignage avant de commencer la tournée; nous devrions entendre le plus de témoins possible, qui pourront nous être utiles, afin que nous partions armés de tous les renseignements nécessaires à une évaluation objective de la situation, puisque c'est là notre objectif. Voilà pourquoi nous devrions la voir avant de partir en tournée.

M. Nielsen: C'est aussi mon avis et, si j'en juge d'après la réponse du ministre aujourd'hui à la Chambre, ce sera possible.

[Texte]

The Chairman: Yes. If we follow Mr. Reynolds' counsel of not having any meetings the week before we travel, I do not think we could meet that, so perhaps we might agree to have at least two meetings that week because we have Mr. Braithwaite, Mr. Westlake, Mr. Rutter, Mr. Diguier, Miss Hanson and PSAC. Since Thursday of next week is a holiday, it seems to me that we would have to have at least two meetings the following week in order to accommodate all of those witnesses before our travel. We will not then have accommodated Mr. Lavoie's suggestion of having his witness before our trip, but at least we would have heard the officials and the PSAC.

Mr. Reynolds: We have lots of other weeks, Mr. Chairman, before we go to other institutions.

The Chairman: Yes.

Mr. Reynolds: Certainly, if we meet this Wednesday, twice on Thursday and twice next Tuesday, that is five meetings, we should be able to accommodate the . . .

The Chairman: I was not counting in this Wednesday. Where you suggesting that as well?

Mr. Reynolds: I have things that Wednesday afternoon, but I think we could cancel them rather than stretch the thing out. I would rather get it as compact as possible.

The Chairman: What about Thursday morning as opposed to Thursday evening, Thursday morning and Thursday afternoon? How does that . . .

Mr. Reynolds: Thursday morning, afternoon and evening. That would be three that day.

The Chairman: Perhaps we could agree on a motion by Mr. Reynolds to sit tomorrow afternoon and on Thursday morning afternoon and evening, too. That would be three in one day. Okay?

Mr. Robinson: Do I understand, Mr. Chairman, that all of these people who are suggested as witnesses are readily available?

The Chairman: I think all of the prison service people would be readily available.

Mr. Nielsen: Could we leave it this way, Mr. Chairman, that the order in which these witnesses are to be called will be settled by you in consultation with the parties.

The Chairman: Right.

Mr. Nielsen: In the meantime the Penitentiary Service officials can provide you with a schedule of their itineraries and the individuals concerned so they can always . . .

The Chairman: Okay. Is it agreed that we sit tomorrow afternoon and three times on Thursday, in the morning, in the afternoon and in the evening and twice on Tuesday? Is that agreed?

Mr. Reynolds: And twice Tuesday.

The Chairman: Is that agreed?

[Interprétation]

Le président: Oui. Mais si nous suivons le conseil de M. Reynolds de ne pas nous réunir au cours de la semaine précédant notre voyage, cela ne sera pas possible; par contre, nous pourrions au moins nous rencontrer deux fois au cours de cette semaine, puisqu'il nous faut entendre les témoignages de M. Braithwaite, M. Westlake, M. Rutter, M. de Guay, M^{lle} Hanson et celui de l'Alliance. Étant donné que jeudi prochain est un congé, nous devons nous réunir au moins deux fois pendant la semaine qui suivra afin d'entendre tous les témoins avant notre départ. Nous ne pourrions toutefois pas entendre le témoin de M. Lavoie avant notre voyage, mais nous aurons au moins reçu les fonctionnaires du ministère et ceux de l'Alliance.

Mr. Reynolds: Il nous reste plusieurs semaines, monsieur le président, avant d'aller visiter d'autres institutions.

Le président: En effet.

M. Reynolds: Si nous nous rencontrons mercredi, deux fois jeudi et deux fois mardi prochain, cela nous fera cinq réunions, et cela nous permettra d'entendre . . .

Le président: Je n'avais pas compté ce mercredi-ci. Est-ce bien ce que vous suggérez?

M. Reynolds: J'ai certaines choses à faire mercredi après-midi, mais je préférerais les annuler plutôt que de prolonger indéfiniment nos séances. Nous aurions intérêt à rapprocher les réunions autant que possible.

Le président: Pourquoi ne pas nous rencontrer jeudi matin plutôt que jeudi soir, et jeudi après-midi? Qu'en dites-vous . . .

M. Reynolds: Jeudi matin, après-midi et soir, c'est-à-dire trois réunions?

Le président: Nous pourrions peut-être nous entendre sur la motion de M. Reynolds de nous réunir demain après-midi, de même que jeudi matin, après-midi et soir. Cela nous ferait trois séances en une journée. D'accord?

Mr. Robinson: Dois-je comprendre, monsieur le président, que toutes ces personnes peuvent être appelées n'importe quand?

Le président: Tous ceux qui font partie du secteur des prisons peuvent venir n'importe quand.

M. Nielsen: Monsieur le président, pourrions-nous décider que l'ordre dans lequel se présenteront les témoins sera décidé par vous-même, en consultation avec les parties intéressées?

Le président: Très bien.

M. Nielsen: Entre-temps, les représentants du Service des pénitenciers peuvent vous donner leur itinéraire, de même que les noms de personnes intéressées pour qu'ils puissent toujours . . .

Le président: Très bien. Nous sommes donc d'accord pour nous réunir demain après-midi et trois fois jeudi prochain, soit le matin, l'après-midi et le soir, de même que deux fois mardi prochain, n'est-ce pas?

M. Reynolds: Et deux fois mardi prochain.

Le président: D'accord?

[Text]

Motion agreed to.

The Chairman: Is it also agreed that as witnesses we will hear the following, the order to be arranged by the Chairman, Mr. Braithwaite, Mr. Westlake, Mr. Rutter, Mr. Diguier, Miss Hansen and the PSAC.

• 1620

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, in consultation with the other parties.

The Chairman: Yes. That is always my way of proceeding, Mr. Nielsen. Is that also agreed?

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I think that is agreed so far as it goes. I am just wondering if there are any other recommendations for anyone else who would wish to be heard or should be heard before we proceed on our tour of the Maritimes and other places. I would like to leave it open and flexible so that if there is someone else we can still change this and hear them.

The Chairman: Agreed. This is not meant to be a closed list. Mr. Lavoie may wish to discuss this with Mr. Nielsen and Mr. Reynolds and they might come up with suggestions of one or two others.

Mr. Nielsen: There are two others. You might make inquiries. The Minister spoke this afternoon of other arrangements being made should the guards go off work or cause a work stoppage improperly because they are designated personnel. That is whoever it is in the army and whoever it is in the RCMP that head up the tactical squads that go in if the guards stop work.

The Chairman: Right. Given those qualifications as to future witnesses who may be called, is Mr. Reynolds' motion as to the witnesses that shall be invited to appear agreeable to the Committee?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, on another point of order before you get to questioning, I have had a number of letters from people, as I am sure members on the Committee have, saying that they might like to appear. I have advised my staff in my office when we get a letter of request to write back to those people and have them address their letter to yourself as Chairman of our subcommittee. I think in that way there is some control because you have the Clerk and the staff as to who should appear. I wonder if that is acceptable to you. I did not ask you before I did it, but there is no way we want to come to every meeting saying, is this fellow going to appear and is that one going to appear?

The Chairman: Right.

Mr. Reynolds: I trust your good judgment that there are some people who are pretty knowledgeable, like I think Ford or Tom Hall, who I would like to see appear. I have a letter from a fellow named O'Toole who worked in the penitentiary for a couple of years. People like that, I think, should be invited to our public hearings.

[Interpretation]

La motion est adoptée.

Le président: Nous sommes donc également d'accord que les témoins, dont l'ordre de présentation me sera confié, seront M. Braithwaite, M. Westlake, M. Rutter, M. Diguier, M^{lle} Hanson et l'Alliance.

M. Nielsen: Monsieur le président, après consultation avec les autres partis.

Le président: Bien sûr, c'est toujours ainsi que je procède, monsieur Nielsen. Sommes-nous donc d'accord?

M. Robinson: Monsieur le président, nous sommes jusqu'à maintenant d'accord. N'y aurait-il toutefois pas d'autres recommandations d'entendre certains autres témoins avant que nous partions pour les Maritimes et ailleurs? La liste ne devrait pas être fermée et nous devrions être souples, de sorte que si quelqu'un d'autre veut se présenter, nous puissions changer notre horaire et l'entendre.

Le président: D'accord. La liste n'est donc pas fermée. M. Lavoie voudra peut-être discuter de la question avec M. Nielsen et M. Reynolds, et tous trois nous suggéreront peut-être d'autres témoins.

M. Nielsen: Il y en a deux autres, pour lesquels nous pourrions nous renseigner. Le ministre a parlé cet après-midi d'autres ententes qui pourraient être conclues dans le cas où les gardiens arrêteraient de travailler de façon indue, parce qu'ils sont considérés comme employés désignés. Cela voudrait dire que tous ceux qui appartiennent à l'armée ou à la GRC feraient partie des équipes tactiques qui remplaceraient les gardiens si ceux-ci arrêtaient de travailler.

Le président: Exact. Étant donné les réserves demandées concernant les témoins qui pourraient être appelés, la motion de M. Reynolds quant aux témoins que l'on invitera à comparaître convient-elle au Comité?

Des voix: D'accord.

M. Reynolds: Monsieur le président, avant de passer aux questions, j'ai un autre rappel au Règlement: j'ai reçu, tout comme probablement d'autres membres du comité, un certain nombre de lettres de personnes désirant comparaître devant nous. J'ai demandé à mon personnel, chaque fois que l'on recevra une demande de ce genre, de répondre en demandant à ces personnes d'adresser leurs lettres au président du sous-comité. Cela permettrait de contrôler beaucoup mieux, puisque votre greffier et votre équipe sauront qui comparaitra. Cela vous convient-il? Je ne vous ai pas demandé votre autorisation, mais il est, à mon sens, impossible de nous présenter à chaque rencontre en nous demandant si telle ou telle personne doit comparaître.

Le président: Très bien.

M. Reynolds: Nous vous faisons confiance quant au choix des personnes qui sont bien informées, comme Ford ou Tom Hall, et que nous aimerions voir comparaître. J'ai reçu une lettre d'un certain O'Toole qui a travaillé dans un pénitencier pendant quelques années. C'est là le genre de personnes que nous devrions inviter lors de nos audiences publiques.

[Texte]

The Chairman: Yes.

Mr. Nielsen: On just one more point before we proceed with the questioning, Mr. Lee was to obtain from the department for Committee members copies of the various reports and so on for our study. I am wondering how that is coming along?

Mr. Lee: I have just approached Mr. Therrien and we have discussed—the ones that are public, of course, there is no difficulty in obtaining. The ones that were done from internal administration—maybe that question would be better put to Mr. Therrien at this particular point in time.

Mr. Nielsen: When are we going to get the ones that are available now?

Mr. Lee: I have just asked for them and as soon as they become available—hopefully before we commence our travels, of course, yes.

Mr. Nielsen: There are several that are available now, Mr. Chairman, and I am sure Mr. Lee is aware of it.

Mr. Lee: I am not trying to delay. As soon as I have them in my hands they will be distributed.

Mr. Nielsen: The sooner the better is the point that I make.

Mr. Lee: I apologize. You are quite right. There has been some delay in obtaining them.

Mr. Nielsen: It would enable more intelligent questioning of Mr. Therrien, Mr. Braithwaite and Mr. Westlake here today if members had access to those reports and had read them.

The Chairman: There is another aspect to that. A number of these documents are fairly lengthy and complex. It occurred to me that another thing we might ask our staff to do, especially our two library researchers, is to reduce this somewhat for us, to prepare for us a somewhat edited account of what is provided in these reports. I wonder if it is agreeable to the Committee if I direct our staff in the preparation of various studies and references for members, and analyses?

Mr. Nielsen: I am not asking for *précis*. I thought it was generally agreed at our last meeting that these reports would be obtained by Mr. Lee.

The Chairman: Oh, yes.

Mr. Nielsen: Of members do not want to read them and prefer reading a *précis*, if that would help, then . . .

The Chairman: They are going to get the reports too. But it might also be advisable . . .

Mr. Nielsen: Sure.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, speaking on that point, it was my understanding that the reports were already available. It was just a question of picking them up and distributing them. I do not know why there is any delay in this.

Mr. Nielsen: That is right.

Mr. Lee: I have them in my bag here if you want to run copies of them.

[Interprétation]

Le président: Oui.

M. Nielsen: Un dernier point avant de passer aux questions. M. Lee devait obtenir du Ministère des exemplaires des divers rapports afin que les membres du Comité puissent les étudier. Qu'en est-il de ces rapports?

M. Lee: J'ai contacté M. Therrien avec qui j'en ai discuté. Il n'y aura aucune difficulté à obtenir les rapports qui sont publics, bien sûr. Quant à ceux qui ont été rédigés aux fins de l'administration interne, il vaudrait peut-être mieux poser la question directement à M. Therrien.

M. Nielsen: Quand obtiendrons-nous ceux qui nous sont accessibles?

M. Lee: Je viens juste de les demander, et nous les aurons aussi vite que possible, avant notre voyage, espérons-le.

M. Nielsen: Plusieurs d'entre eux sont déjà disponibles, monsieur le président, comme le sait sûrement M. Lee.

M. Lee: Je n'essaie pas de vous retarder. Dès que je les aurai en main, je les ferai distribuer.

M. Nielsen: Le plus tôt sera le mieux.

M. Lee: J'en suis désolé, mais vous avez raison; nous avons eu des difficultés à les obtenir.

M. Nielsen: Si les membres du Comité avaient eu accès à ces rapports et pu les étudier, ils pourraient poser des questions beaucoup plus intelligentes à M. Therrien, M. Braithwaite et M. Westlake qui comparaissent aujourd'hui.

Le président: Cela soulève un autre aspect de la question. Bon nombre de ces documents sont longs et complexes. Nous pourrions demander à notre équipe, et surtout à nos deux chercheurs de bibliothèque, de nous faire un résumé des rapports. Le Comité désire-t-il que je demande à l'équipe de préparer ces diverses études, références et analyses?

M. Nielsen: Je ne veux pas avoir de *précis*. Je pensais que nous nous étions entendus, lors de notre dernière réunion, de demander à M. Lee d'obtenir ces rapports.

Le président: En effet.

M. Nielsen: Mais si les membres ne veulent pas les lire en tenir et préfèrent en avoir un résumé qui les aiderait, alors . . .

Le président: Vous obtiendrez quand même les rapports en entier. Mais il serait peut-être souhaitable . . .

M. Nielsen: Bien sûr.

M. Robinson: Monsieur le président, à ce sujet, je pensais avoir compris que les rapports étaient déjà disponibles. Il ne s'agissait plus que d'aller les chercher et de les distribuer. Pourquoi ce retard?

M. Nielsen: En effet.

M. Lee: Je les ai avec moi, si vous voulez en faire des photocopies.

[Text]

• 1625

The Chairman: Well, I am sure Mr. Lee is, I guess, one step removed from where there are two steps from where the reports are; he does not have them in his hands physically. As soon as he has them, he will distribute them to us. I think we can rely on him to do that, with all the might of the Minister behind him.

Mr. Nielsen: Let us get on the ball here, eh?

The Chairman: I take it that I have the Committee's agreement on the motion of Mr. Robinson to direct the staff in the preparation of studies, analyses, and references. Is it agreed?

Motion agreed to.

The Chairman: Well, I think we can turn to our witnesses then. We may have other matters of business to transact the next time including the question of Mr. MacLeod, but for the moment I think we have solved our most pressing problems and we can proceed to deal with our first witness.

So may I call on Monsieur Therrien, the Commissioner of the Canadian Penitentiary Service? I believe he will make a short statement and then he is open to your questions, gentlemen.

Mr. Nielsen: Are there copies of his statement?

The Chairman: No. He did not intend to make a statement but I asked him if he would begin with a short account. I think he is making this up as he goes along—probably he has been preparing it while we have been talking here.

Monsieur Therrien.

Mr. A. Therrien (Commissioner, Canadian Penitentiary Service): Thank you, Mr. Chairman. I would like to start by assuring this Committee of the full co-operation of the Penitentiary Service. Any requests for documents will be dealt with very quickly, and we will try to provide you with all the basic documents that you may wish to have to conduct your review.

I do not think I shall be talking for too long; I think it would be a better procedure for people to question me. But I would like to say just a few words as a background about the history of the Canadian Penitentiary Service.

It seems that what has been happening in the last 20 years is the result of an awful lot of change in the system. Our facilities, for example, have gone from nine to 54. Our staff has gone from 1,700 to 8,100, and our inmates from 5,500 to 8,500. These are figures that are taken from 1955 to 1975.

I have some of those figures relating to staff, categories of staff, and relating to inmates here, and I could table that. That might be a good background document.

The Chairman: Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Nielsen: And have it printed in the record of today's *Proceedings*?

The Chairman: Yes.

[Interpretation]

Le président: M. Lee est quand même un pas en avant de nous, pour ce qui est des rapports: en fait, il ne les a pas vraiment en main. Mais dès qu'il les aura, il vous les distribuera. Nous pouvons compter sur lui, puisqu'il a l'appui du ministre.

M. Nielsen: Dans ce cas, passons à l'attaque, n'est-ce pas?

Le président: Dois-je comprendre que le Comité accepte la motion de M. Robinson voulant que l'on demande à notre équipe de préparer les études, les analyses et les références? D'accord?

La motion est adoptée.

Le président: Passons donc maintenant à nos témoins. Nous aurons peut-être d'autres questions de procédure dont il faudra discuter à notre prochaine réunion, dont la question de M. MacLeod; mais pour l'instant, nous avons réglé nos problèmes les plus pressants. Tournons-nous donc maintenant à notre premier témoin.

Je demande à M. Therrien, commissaire du Service des pénitenciers canadiens de se présenter. Je crois savoir qu'il fera une courte déclaration, après quoi il répondra à vos questions, messieurs.

M. Nielsen: A-t-on des exemplaires de la déclaration?

Le président: Non. Il n'avait pas l'intention de faire une déclaration, et c'est moi qui lui ai demandé de nous faire un bref rapport. Peut-être improvisera-t-il au fur et à mesure, à moins qu'il ne l'ait préparée pendant nos discussions.

Monsieur Therrien.

M. A. Therrien (Commissaire, Service canadien des pénitenciers): Merci, monsieur le président. Je veux d'abord assurer le Comité de la collaboration totale du Service des pénitenciers. Nous répondrons rapidement à toute demande de documents, et nous essaierons de vous donner tous les documents de base dont vous aurez besoin pour votre analyse.

Je ne parlerai pas longtemps; il vaudrait mieux que l'on m'interroge. J'aimerais toutefois dire quelques mots au sujet de l'histoire du Service canadien des pénitenciers.

Depuis 20 ans, nous assistons à des changements énormes au sein du système. Nos installations, par exemple, sont passées de 9 à 54. Notre personnel est passé de 1,700 employés à 8,100, et nos détenus de 5,500 à 8,500, pour la période allant de 1955 à 1975.

J'ai apporté avec moi certains chiffres concernant les employés, leur catégorie ainsi que les détenus, et je pourrais les déposer. Cela pourrait constituer un bon document de fond.

Le président: D'accord?

Des voix: D'accord.

M. Nielsen: Pourrions-nous le faire imprimer dans le compte rendu des délibérations d'aujourd'hui?

Le président: Oui.

[Texte]

Mr. Therrien: In terms of facilities, in 1952 we had nine institutions. They were all the walled, fortress-type of institution. Ninety-four per cent of the population, even up to April 1960, were housed in these places. What has been done from 1960 to 1976—and Mr. MacLeod, who has been referred to, was very much involved in that—was to take about 60 per cent of these inmates out of these old places. So there was a program of less-secure facilities which we call “medium-security institutions” and “minimum-security institutions”.

The situation now is that we have only about 30 per cent of our prison population housed in these same institutions that we have had since—in the case of Kingston, 1867; in the case of St. Vincent de Paul, 1873. So from 94 per cent of our population in 1960 in these places, we now have about 30 per cent, and this movement, we feel, has to go on. It seems that at this time most of our problems—and they are very serious problems—relate to these old places. This is where we have the hostage-takings; this is where we have riots and, as you know, we have plans to get rid of some of these places.

In terms of staff, we have gone from 1,700 to 8,100. That, to me, says that we have a real serious integration problem of staff to the life of CPS. We have an awful lot of people who do not have a long experience with CPS. We also, through this augmentation of staff, have added a large number of categories of people, and it seems that it is a problem that the integration of all these kinds of staff has not been done. We always had traditionally security staff. In the last 20 years we have added some professional classification officers, psychologists, a lot of teachers, and the integration of these different categories of people seems to be a difficulty.

• 1630

There has been a change, too, in the inmate population, not only in terms of numbers. It seems that the courts in the country have been using incarceration less than they used to, 15 years ago, as a solution to kinds of property crimes. So we have—about 15 years ago, we had 50 per cent of our population, the inmate population made up of people who were there either for theft or for breaking and entering or for fraud. At this time we have only about 38 per cent of the population. So we have got over 50 per cent who are there either for revocation of a parole or an offence with violence, robbery, or assault, or for an offence connected with the Narcotic Control Act. So it seems that the quality of the inmate population is changing. We seem to have people who are more difficult to manage. There seems to be more violence, more potential for violence in the population.

So, as I was saying, amongst all these changes, in the organization in terms of numbers, in terms of changes in the nature of the population, in terms of facilities, in terms of staff, we have succeeded in treating about 60 per cent of the population in the kind of environment that seems to be more humane. I was in British Columbia again in the last few days. This time we did not go to British Columbia Pen. We had been

[Interprétation]

M. Therrien: Pour revenir à nos installations, nous n'avions que 9 institutions, en 1952. C'étaient toutes des institutions de genre forteresse et entourées de murs. Quarante-vingt-quatorze pour cent de la population des détenus, même jusqu'en avril 1960, étaient logés, à ces endroits. De 1960 à 1976, M. MacLeod, dont on a parlé, s'en est occupé; nous avons déplacé environ 60 p. 100 des détenus logés dans ces vieilles institutions. Nous avons donc instauré un programme de prisons à moins grande sécurité, c'est-à-dire d'institutions à sécurité moyenne et d'institutions à sécurité minimale.

La situation actuelle est la suivante: il ne reste plus qu'environ 30 p. 100 de la population des détenus qui soient logés dans les institutions qui existent, dans le cas de Kingston, depuis 1867; dans le cas de St. Vincent de Paul, depuis 1873. Nous sommes donc passés de 94 p. 100 de la population des prisonniers, en 1960, à 30 p. 100, pour ces institutions. Le mouvement doit continuer. Il semble que la plupart de nos problèmes majeurs se rencontrent dans ces institutions vétustes. C'est là que se produisent les prises d'otages ainsi que les émeutes; vous savez aussi que nous avons l'intention de fermer certaines de ces prisons.

Pour ce qui est du personnel, nous sommes donc passés de 1,700 à 8,100 employés. Cela signifie qu'il existe un problème très grave d'intégration du personnel à la vie des pénitenciers. Nombreux sont ceux qui connaissent le régime des pénitenciers depuis peu de temps. L'augmentation du personnel s'est accompagnée d'un accroissement des catégories de gens et il semble que leur intégration n'ait pas encore été réalisée. Autrefois, il n'y avait que des gardiens. Au cours des vingt dernières années, sont venus se joindre des professionnels comme des psychologues, beaucoup d'enseignants et l'intégration de ces différentes catégories de gens semble difficile.

Il y a également eu un changement parmi les détenus, autre que quantitatif. Par rapport à il y a quinze ans, les attentats à la propriété n'ont pas été punis aussi souvent de peines d'emprisonnement par les tribunaux du pays. De sorte qu'il y a environ quinze ans, 50 p. 100 des détenus étaient emprisonnés pour un vol sans importance, pour effraction ou fraude. Désormais, ils ne constituent plus que 38 p. 100 des détenus. Plus de 50 p. 100 sont donc incarcérés, soit après révocation de leur libération conditionnelle, ou à la suite d'un délit accompagné de violence, d'un vol ou d'une agression, ou encore pour avoir enfreint la Loi sur les stupéfiants. La population carcérale est donc différente et plus difficile à maîtriser. Il y a plus de violence, réelle ou potentielle, parmi les détenus.

Outre ces changements que je viens d'indiquer, à savoir le nombre des détenus, le motif de leur incarcération, les services, le personnel, nous avons réussi à rendre la prison plus humaine pour 60 p. 100 des détenus. Je me trouvais à nouveau en Colombie-Britannique, il y a quelques jours. Cette fois-ci, nous ne nous sommes pas rendus au pénitencier de la Colombie-Britannique où nous avons déjà passé trois semaines, mais nous

[Text]

there a few weeks, but we saw most other institutions in British Columbia, and I find a more humane environment there, both for the staff and the inmates, and I see less of that tension that we see in maximum security.

Maybe members of this Committee would be interested in reading what I consider to be the best book that has been written lately on the question of imprisonment. That is a book by Mr. Norval Morris from Chicago, called *The Future of Imprisonment*, and he says a few things in his book about the type of institutions that seem to be our problem now.

If I may be permitted to quote, he says:

These prisons or prisons that largely present such big threats of personal attack and riots, that very restrictive policies on movement and freedom within the prison must be established, and conditions thought necessary to control and contain the most difficult of prisoners are then applied to all prisoners.

And that is a basic difficulty about maximum security. He also says that:

It appears that in some of these places in spite of the good intentions of people in charge of these prisons, it does not appear that change is possible.

I think another serious aspect of our present difficulty is related to our staff. We have got a turnover rate in some categories of staff, or in some regions, that is much too high. We do not seem to be able to keep people. Depending on the category and depending on the region, we do not seem to be able to keep people.

• 1635

Those of you who are familiar with the situation in British Columbia Penitentiary, for example, will know that our correctional officers, most of them, do not have two years experience and in this type of situation that is a great difficulty. We have a serious problem of overtime being done by our staff. I think both the PSAC and I have a very serious concern about this. I think we have a problem in terms of the proper training of our people to do their job and we are trying to do some things about that. You might want to go into details about that with Mr. Diguier who is in charge of the personnel problem. One thing that has been done also in the last fifteen years is opening up the institutions. We did not hear about penitentiaries too often except with a large riot twenty-five years ago or thirty years ago. Mainly because we ourselves were keeping a rather close watch over who comes in and who does not come in and the rules were rather simple in those years, nobody was coming in and we kept to ourselves. In the last fifteen years we have changed that. We have tried to open our institutions to people from the community, to the press, so it is a normal thing that you hear more often about what goes on. In some of the medium and minimum security institutions, for example, you have an awful lot of people in the community who come in who have an interest.

[Interpretation]

avons vu la plupart des autres établissements de la province, et j'ai constaté que l'environnement était plus humain, à la fois pour le personnel et les détenus, et j'ai constaté que la tension était moins grande que celle qu'on sent dans les établissements à sécurité maximum.

Les membres de ce comité seraient peut-être intéressés par la lecture de ce que j'estime être le meilleur livre que l'on ait écrit récemment sur l'incarcération. Il s'agit du livre de M. Norval Morris, de Chicago, intitulé *The Future of Imprisonment*. Il fait un certain nombre de remarques sur les établissements qui nous causent actuellement un problème.

Si vous me le permettez, je citerai un passage:

Dans ces prisons ou les prisons qui présentent un risque énorme d'agression et de mutinerie, il faut restreindre de manière très sévère la liberté d'action et de mouvement à l'intérieur de l'établissement et imposer à tous les prisonniers les conditions jugées nécessaires pour maîtriser les prisonniers les plus récalcitrants.

Telle est la difficulté essentielle des établissements à sécurité maximum. Par ailleurs, il dit ceci:

Dans certains établissements, malgré les bonnes intentions de ceux qui en sont responsables, il semble qu'un changement soit impossible.

Selon moi, les grandes difficultés que nous éprouvons actuellement tiennent partiellement au personnel. Dans certaines catégories ou dans certaines régions, le nombre des défections est beaucoup trop élevé. Nous avons du mal à retenir les gens surtout dans certaines catégories et dans certaines régions.

Ceux d'entre vous qui connaissent notamment la situation du pénitencier de la Colombie-Britannique, savent que la plupart de nos officiers correctionnels ne comptent pas plus de deux ans d'expérience, ce qui, étant donné la situation, est source de graves difficultés. Notre personnel fait beaucoup d'heures supplémentaires, ce qui nous pose un grave problème. Je crois que le PSAC et moi-même en sommes très inquiets. En outre, il est difficile de préparer convenablement nos gens à la tâche qui les attend et nous essayons d'y pourvoir. Si vous voulez avoir des détails complémentaires à ce sujet, adressez-vous à M. Diguier qui s'occupe du personnel. Au cours des quinze dernières années, nous avons ouvert les institutions. On n'entendait guère parler des pénitenciers excepté lorsqu'une grande mutinerie se déclenchait comme il y a 25 ou 30 ans. En effet, nous maintenions nous-mêmes une surveillance étroite sur les allées et venues; la règle était même très simple à cette époque-là, personne n'était autorisé à pénétrer dans l'établissement et nous restions entre nous. Au cours des quinze dernières années, nous avons changé d'attitude. Nous avons essayé d'ouvrir nos institutions à la société, à la presse, de sorte qu'il est devenu normal d'entendre parler plus souvent de ce qui se passe à l'intérieur des prisons. Ainsi, beaucoup de gens qui s'intéressent réellement au problème viennent dans certains établissements à sécurité moyenne ou minimale.

[Texte]

Other things that we have done in the field of communication with our staff or with the inmates in the last few years is the formation of inmate committees. Most of my directors are now sitting down with a committee representing the inmate population and discussing the day-to-day problem of living together. We have citizens advisory committees in a large number of institutions. We have a grievance procedure. I am happy to see that there is an interest on that and Mr. Rutter is in charge of that grievance procedure and he may give you a lot of details about the number of grievances that we have, on what, from where, and what we do with them.

We saw the addition to the system of the correctional investigator who makes a report yearly and who makes recommendations. I think the record will show that we have tried to put into application most of the recommendations that Miss Hansen has made in the last three years. Again in terms of communication between our staff and the inmates, we started the Living Unit Program a few years ago where in some institutions we have correctional officers where the definition of the work is sixty per cent security but forty per cent assistance or counselling and they are supposed to be talking. That was not the rule twenty years ago. The rule then was: You do not talk to inmates.

We have opened a large number of minimum security institutions, correctional centers in some of the cities of the county. We had and still have a temporary absence program going on where inmates are allowed to go out for one day or for three days sometimes under escort, sometimes without escort. We have improved the educational services, I think, in our institutions. So, all of these things have been done to a large system like that in about fifteen years.

So I am not surprised that people find it difficult to relate their own role to what is happening to the total system. It seems that yearly people who were working in the system were re-defining their own job, were re-defining their own relationship to other aspects of the system or other members of their staff. I think an important factor in what is happening these days, too, is that we have a large number of inmates now who have read these reports which have been mentioned and expectations have been raised and they want action tomorrow morning. They want St. Vincent de Paul to be closed tomorrow morning, for example. If it was at all possible, I would like that too. But unfortunately, it is not possible. I hope it is going to happen as soon as it is feasible and I think we are trying but it is not possible. We have these levels of expectations to deal with and they are rather high at this time. While all this is going on we have to have a certain degree of control over what goes on because they come to us because they have been convicted of committing crimes. And some go on with criminal activities inside and we have to have a certain degree of control over that.

[Interprétation]

En outre, pour améliorer les échanges entre notre personnel et les prisonniers, nous avons, au cours des dernières années, créé des comités de détenus. Les plupart des directeurs rencontrent désormais des comités de détenus et discutent les problèmes quotidiens de la vie de la collectivité. Il existe des comités consultatifs de citoyens dans un grand nombre d'établissements. Il existe une procédure de grief. Je suis heureux de constater qu'on s'y intéresse, et M. Rutter qui en est responsable pourra vous renseigner amplement sur le nombre des griefs, leurs motifs, leur provenance et ce qu'il en advient.

Il existe désormais un enquêteur correctionnel qui présente un rapport annuel et formule des recommandations. On pourra constater que nous avons essayé de mettre en pratique la plupart des recommandations présentées par M^{lle} Hansen au cours des trois dernières années. Encore une fois, en ce qui concerne le dialogue entre notre personnel et les détenus, nous avons mis en place il y a quelques années des unités communautaires. Dans les quelques établissements où elles existent, la tâche des officiers correctionnels est consacrée pour 60 p. 100 à la sécurité mais pour le reste, leur travail consiste à aider ou à conseiller les détenus et surtout à leur parler. Ce n'était pas la règle il y a vingt ans. À l'époque, il n'était pas question de parler à un détenu.

Nous avons ouvert un grand nombre d'institutions à sécurité minimale et de centres correctionnels dans certaines villes du pays. Nous autorisons les absences temporaires, c'est-à-dire que les prisonniers peuvent sortir pour une période d'un à trois jours, tantôt sous escorte, tantôt sans escorte. Je crois que nous avons amélioré l'enseignement et la formation. Tout cela s'est réalisé en l'espace d'à peu près quinze ans.

Par conséquent, je ne suis pas surpris de voir combien il est difficile pour les gens de s'adapter à leur nouvelle tâche et à l'évolution du système tout entier. Chaque année, semble-t-il, les membres du personnel des prisons ont redéfini leur tâche, redéfini leurs rapports avec leurs collègues ou leur position par rapport aux autres aspects du système. Un facteur également important, à mon avis, est que beaucoup de détenus ont lu les rapports mentionnés et ils voudraient qu'on réponde du jour au lendemain aux espoirs suscités. Ils veulent par exemple la fermeture immédiate de Saint Vincent de Paul. Si c'était possible, je le voudrais également. Malheureusement, c'est impossible. J'espère que cela se réalisera très vite, nous essayons, mais c'est impossible. Pour l'instant, nous devons répondre aux divers grands espoirs soulevés. En même temps, nous devons maintenir un certain contrôle sur ce qui se passe, ces personnes étant détenues parce qu'elles ont été reconnues coupables d'avoir commis des crimes. Or, certaines d'entre elles poursuivent leurs activités à l'intérieur des prisons; nous devons donc exercer un certain contrôle sur leurs agissements.

It seems that opportunities for criminal activities have been increased because of the fact that we have opened part of it, I

Les occasions de mener des activités criminelles semblent avoir augmenté par le fait même que nous avons permis une

[Text]

think, in terms of the number of people who come in to our institutions, for example. It is quite obvious that the potential for bringing in contraband items has increased. No matter what precautions you seem to be taking, some of that is always going to happen.

So some of these inmates are now questioning, not conditions, we always had this business of inmates having a sitdown. The also had riots years ago where they were discussing the conditions in that institution. We seem to have seen in the last six months, at least, a new factor where what they are questioning is the prison system itself and, at times, even the whole criminal justice system.

If I could only read the first release, just one sentence from the first release that was put out by inmates in the last B.C. incident, they were saying:

This penitentiary is not so much the problem as it is the result of a problem. The Canadian penitentiary system is a result of a grotesque justice and court system.

Well, there is not much I can do about that. I do not think the C.P.S. has invented the notion of prisons. We have that in our system. We have to operate them with some kind of peace and security for our staff because, I can tell you, some of those places are not very nice to work at. We have to have them peaceful and secure and humane for the inmates, too.

If what is in question is the idea of prison, well, I do not have the solution to that. I just cannot find it. Somebody else is going to have to deal with that problem.

I think the last thing I would like to say is that a number of these items we have introduced in the last few years, I see the inmate committee, for example, as a useful one. I think we saw a good example of how it can work and keep an institution peaceful in the Archambault institution where they had a sitdown, but they did not break anything. They sat down; they refused to work, but my people sat down with them and talked and talked and talked on those problems for more than two months. I hope this is the technique that is going to be employed more and more. There is just no way at this time that we can lose more cells because we do not have too many that are vacant.

Maybe I should close in saying a few things about my staff. I am proud of my staff. I think they work in very difficult situations. I think the job of keeping somebody in a prison against his will will never be an easy job.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Therrien: And that is something that is basic about prison. That is what you are doing. We have the man there and he does not really want to be there. The job of these people is to deal with him under those conditions. So people will talk about construction. I think it is important but I think what we have to face now is a people problem, the people involved in the situation, my own staff and the inmates and the

[Interpretation]

plus grande ouverture, en autorisant, par exemple, un nombre plus grand de personnes à entrer dans nos institutions. Il est évident que la possibilité d'entrer des affaires en fraude a augmenté. Quelles que soient les précautions prises, on ne peut empêcher entièrement que cela se produise.

Il s'ensuit que certains de ces détenus s'opposent, non aux conditions, mais à autre chose. Nous avons toujours eu ces mouvements de protestation, ces *sit-in*. Également, il y a quelques années, nous avons eu des émeutes, les détenus voulant discuter des conditions de détention dans cette institution. Toutefois, au cours des six derniers mois en tout cas, les détenus s'en prennent au système pénitentiaire lui-même et, parfois, à l'ensemble du système de justice pénale.

Permettez-moi de lire une seule phrase tirée du premier communiqué diffusé par les détenus lors du dernier incident en Colombie-Britannique; on y disait:

Ce qui est en cause, ce n'est pas le pénitencier mais quelque chose de plus profond; ce n'est pas le système pénitentiaire mais le ridicule système judiciaire et pénal qui l'a produit.

Évidemment, je ne peux pas faire grand chose à cet égard. Je ne pense pas que le S.C.P. ait inventé la prison. Elle fait partie de notre système. Nous devons y faire respecter l'ordre et y garantir la sécurité de notre personnel, car ces endroits, je vous l'assure, sont loin d'être d'agréables lieux de travail. Il faut bien sûr, également, que ces endroits offrent aux détenus de l'ordre, une certaine sécurité et un environnement humain.

Si c'est la prison que l'on met en cause, je n'ai aucune solution à offrir. Je ne sais simplement pas comment la trouver. Quelqu'un d'autre devra résoudre ce problème.

J'aimerais enfin dire qu'au nombre des innovations des dernières années, je pense que le comité de détenus, par exemple, est utile. A mon avis, nous avons eu un bon exemple de la manière dont ces comités peuvent fonctionner et maintenir l'ordre au sein d'une institution; je pense à l'institution d'Archambault où il y a eu un *sit-in*, mais où l'on n'a rien brisé. Les détenus se sont assis, ils ont refusé de travailler; toutefois, les membres du personnel se sont assis avec eux et ont discuté sans cesse avec eux de leurs problèmes pendant plus de deux mois. J'espère que c'est cette technique qu'on emploiera de plus en plus. Il ne nous est tout simplement plus possible de perdre d'autres cellules; nous n'en avons pas beaucoup qui soient vides.

J'aimerais, en terminant, dire quelques mots des membres de mon personnel. Je suis fier d'eux, ils travaillent dans des situations très difficiles. A mon sens, garder une personne en prison contre sa volonté ne sera jamais une tâche facile.

Des voix: Bravo!

M. Therrien: Voilà justement ce qui est fondamental au sujet des prisons. Ce qui compte, c'est ce qu'on y fait. Des personnes y sont détenues qui aimeraient mieux être ailleurs. La tâche de mon personnel consiste à travailler avec ces personnes dans ces conditions. On nous parle de construction. Je pense que c'est un aspect important, mais je pense également que le problème auquel nous faisons face actuellement

[Texte]

community at large. The administration of that, I think, is important but it is not the key element.

One thing we did—and I might close with that—one thing we did last year was an attempt to make sure that our staff would find a way to relate to the total system. It is very difficult when you are one of 8,000 people in the C.P.S. to relate what you are doing to some kind of total objective, so we worked on a statement of what we see as our objective in the penitentiary service and the National Parole Service and I would be glad to provide that. It tries to cover most components of the organization and it might be useful. It is a very short statement which might be useful in understanding the system.

Mr. Nielsen: Could we have that appended to today's record also, Mr. Chairman?

• 1645

The Chairman: Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, could I ask you to recognize Mr. Reynolds first because he has another engagement at 4.50 or something like that.

The Chairman: Certainly. Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman. I will just ask one question because I have a private member's bill on at 5 o'clock today that I could not get out of and I have to rush over to the House. Mr. Therrien, I had to listen to a report in Vancouver, and it was sent to me by a radio broadcaster, Roy Jacks of CKWX, who was extolling the virtues of when Tom Hall was warden of the British Columbia Penitentiary and Mr. McLeod was the Regional Director out there, and he mentioned something that I think is interesting, the fact that in the mid-sixties, when Mr. Hall was the warden, there were 735 inmates in the institution at that time and they ran the place with a staff of 170. He also mentioned in his article that there was a riot in 1963 but it was attacked immediately with tear-gas and it was broken up and the total damage was about \$9,000. It goes on and on to talk about the penitentiary system at that time and what it is like now and what some of the problems are. You mentioned in your remarks to us that one of the problems was that now you have 30 per cent of your people in these maximum security institutions and I have looked at the cost—the library as a matter of fact did a report for me that I just got yesterday which is excellent and I am happy to see that we are going to have them operating on the Committee with us because they can do a good job on research—and the costs of running our penitentiaries have gone since 1970-71 from \$70.6 million to a cost in 1976-77 projected at \$256 million, which is a staggering amount of money when you consider that basically the numbers of inmates are just about the same, although staff has gone up considerably. When I looked at the percentages they broke down though, it was a bit surprising to see that in 1970-71 the care of inmates took 54.5 per cent of your total budget. These statistics are from Canada Statistics, Division Solicitor General, Statistical Handbook, Selected Aspects of

[Interprétation]

est un problème humain, celui des intéressés, mon personnel, les détenus et le grand public. A mon sens, l'administration du système est importante mais elle ne constitue pas l'élément clé.

L'an dernier, soit dit en terminant, nous avons essayé de faire en sorte que notre personnel trouve un moyen de se situer par rapport à l'ensemble du système. Il est bien difficile pour l'un quelconque des 8,000 membres du Service canadien des pénitenciers de situer son travail par rapport à un objectif global. Nous avons donc décidé de travailler sur une déclaration précisant ce que nous considérons comme notre objectif au Service canadien des pénitenciers et à la Commission des libérations conditionnelles, et je suis prêt à produire cette déclaration. Elle porte sur les divers éléments qui composent le service et peut être utile. Elle est par ailleurs assez courte.

M. Nielsen: Est-il possible de l'annexer au compte-rendu des délibérations d'aujourd'hui, monsieur le président?

Le président: Le Comité est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Nielsen: Monsieur le président, je vous demanderais de donner en premier lieu la parole à M. Reynolds; car il a un autre engagement vers 4 h. 50.

Le président: Certainement. Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Merci, monsieur le président. Je ne poserais qu'une seule question puisque je présente à la Chambre à 5 heures un bill d'initiative privée et que je dois y retourner de toute urgence. Monsieur Therrien, j'ai entendu un compte-rendu émanant de Vancouver, plus exactement le commentaire d'un annonceur de la radio, M. Roy Jacks de CKWX, il disait regretter le temps où M. Tom Hall était directeur du pénitencier de la Colombie-Britannique et où M. McLeod était directeur général à cet endroit, et, chose intéressante, il signalait qu'au cours des années 1960, soit au moment où M. Hall était directeur, il y avait 735 détenus à cette institution et un personnel de 170 personnes pour s'en occuper. L'article indiquait également qu'il y avait eu une émeute en 1963 et qu'elle avait immédiatement été réprimée au moyen de gaz lacrymogènes, les dommages avaient atteint environ \$9,000. L'article parle longuement du système pénitentiaire de ce moment-là et il y oppose ce qui existe maintenant, les problèmes que l'on a maintenant. Au cours de votre déclaration d'ouverture vous avez dit que l'un des problèmes actuels était la présence de 30 p. 100 des détenus dans des institutions à sécurité maximale. J'ai examiné les coûts—soit dit en passant, la bibliothèque du Parlement m'a préparé un excellent rapport, je l'ai obtenu hier, je suis heureux de voir que le Comité va de nouveau pouvoir compter sur elle pour faire un travail de recherche—et j'ai pu constater que les coûts nécessaires au maintien des pénitenciers sont passés de 60.6 millions de dollars en 1970-1971 à 256 millions de dollars en 1976-1977, ce qui représente une augmentation incroyable si l'on considère que le nombre de détenus est resté à peu près le même, quoique le personnel ait augmenté de façon considérable. Lorsque j'ai examiné la ventilation de ce montant, j'ai été surpris de voir qu'en 1970-1971, les soins aux détenus comptaient pour 54.5 p. 100 du

[Text]

Criminal Justice, March 8, 1976 Ottawa, 1976. The first ones were page 102 and the ones I am quoting now are page 103. There 54 per cent of your budget was for the care of inmates and 27 per cent was for administration, and rehabilitation was 17.6 per cent, rehabilitation of inmates. But in six years or seven years, I guess it is in six years, 1976-77, the care of inmates has dropped down to 44.4 per cent, which really shocked me when we read all the stories about how well inmates are supposed to be looked after. You know, we seem to get a fair bit in letters from people that they get too much, but it is interesting that the percentage has gone down, not the total cost. The rehabilitation of inmates in that period of time has only gone up 1.2 per cent. It has gone from 17.6 per cent to 18.8 per cent. But your administration has gone up from 27.9 per cent to 36.8 per cent, and I am just wondering in my own mind if that was necessary, where we have increased at the top level but not increased maybe at the security level.

Mr. Fox has made some statements, especially in British Columbia this weekend about his get tough policy and the fact that the system has been a failure for the last 15 years.

The one question I will ask before I have to leave is: could it be that you have only 30 per cent of your people in maximum security institutions now and we do not hear very many problems about the other 70 per cent, and I agree with you that I have been into those institutions, I see nothing wrong with them. I think Mr. Leggett has been in our area institutions that run extremely well, where people are treated humanely, as humanely as you can treat somebody who does not want to be in an institution. They get freedom to walk around and they have benefits, and they are not the people we are concerned about. They are guys who have decided to live out their experience until they get out. The odd one tries to escape but it is not the severe problem that you get in the maximum security institutions.

So I just wonder if our problem, and I am sure there is a lot more than just this one, but one of the problems as I see it is that you are trying to treat those 30 per cent in the last few years when we have got into all these problems as you are treating that other 70 per cent. I think you are transferring staff from these minimum and medium security institutions—you know, we use the term “bleeding hearts” and this sort of thing—into these maximum security institutions. You are trying to treat that 30 per cent of your problem the same as the other 70 per cent and that cannot be done. That 30 per cent, I think you quoted Mr. Horvath's statements, and he is not angry with the pen, he is angry with the system. He does not like our system—he would be only happy if he had a communist government I think. That is his individual way of thinking.

Mr. Nielsen: Because I think that is what he escaped from.

[Interpretation]

budget total. Il s'agit de statistiques émanant de Statistique Canada, division du Solliciteur général, et plus précisément des données statistiques, certains aspects du droit pénal, en date du 8 mars, 1976, Ottawa, 1976. Les premiers chiffres que j'ai cités se trouvent à la page 102 et les autres se trouvent à la page 103. 54 p. 100 du budget allait donc aux soins aux détenus, 27 p. 100, à l'administration, et 17.6 p. 100 à la réhabilitation des détenus. En six ans ou sept ans à peu près, disons en six ans puisque nous sommes en 1976-1977, la part consacrée aux soins aux détenus est passée à 44.4 p. 100, ce qui ne manque pas de surprendre à la suite de tout ce qu'on a entendu sur la façon magnifique dont sont, paraît-il, traités les détenus. Les gens se plaignent et prétendent qu'ils sont trop bien traités, mais il faut noter que le budget qui leur est consacré, pas au total, mais en pourcentage a diminué. La part accordée à la réhabilitation des détenus n'a augmenté que de 1.2 p. 100 au cours de cette période. Elle est passée de 17.6 p. 100 à 18.8 p. 100. L'administration, pour sa part, est passée de 27.9 p. 100 à 36.8 p. 100, et je me demande vraiment si cette augmentation a été nécessaire, car elle s'est fait sentir au plus haut niveau et non pas au niveau de la sécurité.

Au cours de la fin de semaine, M. Fox a fait état une fois de plus en Colombie-Britannique de sa ligne dure et de l'échec qu'a connu le système au cours des 15 dernières années.

Je voudrais donc savoir s'il est exact qu'il n'y a actuellement que 30 p. 100 des détenus dans des institutions à sécurité maximale et qu'on entend rarement parler des autres 70 p. 100. Je sais qu'il n'y a pas de problèmes pour ces derniers pour avoir moi-même visité leurs institutions. Je sais également que M. Leggett a pu constater qu'elles fonctionnent très bien, que les détenus y sont traités d'une façon humaine, aussi humaine que possible dans les circonstances. Ils peuvent circuler assez librement et obtiennent d'autres avantages; ce ne sont pas là les gens qui doivent nous occuper, car ils ont décidé de tirer profit de l'expérience. Il arrive que quelqu'un s'évade parmi eux, mais ce n'est pas là vraiment le problème, la situation n'est pas la même que dans les institutions à sécurité maximale.

Je me demande si le problème, et je sais qu'il n'est pas aussi simple qu'il peut le sembler à prime abord, ne vient pas de ce que ces dernières années—au cours desquelles les difficultés sont survenues—vous avez essayé de traiter ces 30 p. 100 de détenus de la même façon que vous traitez les autres 70 p. 100. Je pense que vous retirez du personnel des institutions à sécurité minimale et moyenne—vous n'ignorez pas que nous utilisons l'expression “âmes sensibles” dans ces cas—pour le muter dans des institutions à sécurité maximale. Vous essayez de traiter ces 30 p. 100 de détenus de la même façon que vous traitez les autres 70 p. 100 et c'est impossible. Vous avez cité M. Horvath, or il n'en veut pas aux pénitenciers eux-mêmes, mais au système. Il n'aime pas le système; il veut simplement un gouvernement communiste. C'est la façon dont il voit les choses.

M. Nielsen: Ce doit être le système qu'il a lui-même fui.

[Texte]

• 1650

Mr. Reynolds: Yes. My colleague says that is what he escaped from at one time. But you know his ideas are against our system.

You are not going to solve the problems I do not think, of the majority, certainly some of that 30 per cent, and your system provides that if they do a good job and prove that they are not dangerous they can get moved into the medium or minimum security. But there is a hard-core element of that 30 per cent that you are not going to be able to do much with. I think why you have run into the problem with your guards is that you are trying to treat these people as though they are in a minimum or medium, mostly medium security type institution, when they are really maximum security people that need the type of institution where they just cannot cause these problems. I will close on that because I have to go in five minutes and I would like to hear your reply.

Mr. Therrien: Mr. Chairman, I would tend to agree that we may have a problem in terms of a number of the changes that we have introduced in the last years, having applied them universally to the whole system and trying to do a few things in maximum security that cannot be done in such an environment because of the environment but also because of the quality of the population that you have there but I still think it is possible to run a maximum security institution in a humane way, maybe not with the amount of freedom that we have in the other type. We are always trying to separate those who are real potentials for dangers to our staff but there is still a number of people in maximum security that could be dealt with in conditions other than what we are using now.

One thing that we are putting hope on is separating the population in the next maximum security institution that we will be building. The inmates will be separated in small groups of 12 to 18 people which ensures that the staff know them better and that prevention in institutions is closely related to your knowledge of the people who are in that institution or the inmates. If you are dealing with a large population and they do not know these inmates personally fear gets into the place and with quite good reason. Some of these people are dangerous. So if we can separate these large populations into small groups with staff being present there all the time in secure conditions I think we will have gained, we will make some progress.

Mr. Reynolds: Thank you very much. I will follow up. I have a lot of follow-up questions but I am sure your staff at our next meetings can get them for me and I thank you for getting me on so . . .

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Thank you very much, Mr. Chairman. I wanted to ask the Commissioner about something that Mr. Reynolds raised just inferentially which is the problem of keeping inmates in maximum security institutions, the difficulty of stool pigeons and sex offenders being protected from the

[Interprétation]

M. Reynolds: Exactement. Mon collègue me rappelle que c'est le genre de système qu'il a lui-même fui. Ses idées sont inacceptables dans un système comme le nôtre.

Pour la plus grande partie de ces 30 p. 100 ou du moins pour une partie de ces 30 p. 100, ce n'est pas une façon de procéder; selon votre méthode, si ces détenus se comportent d'une façon satisfaisante et ne se révèlent pas dangereux, ils peuvent être transférés dans des institutions à sécurité minimale ou moyenne. Il reste qu'il y a une partie de ces 30 p. 100 pour lesquels vous ne pouvez pas faire grand-chose. Si vous avez des problèmes avec les gardiens c'est que vous essayez de traiter ces gens comme s'ils se trouvaient dans des institutions à sécurité minimale ou moyenne, surtout à sécurité moyenne, alors que, de toute évidence, ils doivent demeurer dans une institution à sécurité maximale, dans une institution où ils ne peuvent pas causer de difficulté. Je vais m'en tenir à ces quelques observations, car je dois quitter dans cinq minutes et je suis curieux d'entendre votre réponse.

M. Therrien: Monsieur le président, j'admets assez facilement que le problème peut venir du grand nombre de changements survenus au cours des dernières années et du caractère universel de leur application; on a pu essayer d'accomplir dans des institutions à sécurité maximale certaines choses qui ne convenaient pas à ce genre de milieu, qui ne convenaient pas aux détenus qui s'y trouvaient. Il reste que je crois toujours possible de diriger une institution à sécurité maximale d'une façon humaine, quoi que peut-être pas avec autant de liberté que dans les autres genres d'institutions. Nous essayons toujours de séparer les individus qui peuvent présenter des dangers pour notre personnel, mais il y a encore dans les institutions à sécurité maximale des gens qui pourraient être transférés dans un autre milieu.

Nous comptons beaucoup sur ce nouveau pénitencier à sécurité maximale que nous sommes en train de construire pour ce qui est de la ségrégation de certains détenus. Les détenus seront répartis en petits groupes de 12 à 18 de sorte que le personnel pourra apprendre à les mieux connaître et que la prévention pourra jouer davantage. On connaîtra mieux les détenus. Lorsqu'un grand nombre de détenus se trouvent dans une institution et qu'on ne peut apprendre à les connaître, la peur peut s'instaurer, et avec raison. Certains détenus sont dangereux. Si on peut en arriver à avoir de petits groupes de détenus, bien connus du personnel, si on peut en arriver à avoir des conditions sécuritaires en tout temps, on aura réalisé des progrès.

M. Reynolds: Je vous remercie. J'aurai d'autres questions. Je suis sûr que votre personnel pourra y répondre au cours des prochaines séances. Je vous remercie de m'avoir permis . . .

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Merci, monsieur le président. Je veux revenir sur un point mentionné brièvement par M. Reynolds: la difficulté de garder des détenus dans des institutions à sécurité maximale, la difficulté posée par les mouchards et les délinquants sexuels qu'il faut protéger des autres détenus, et la

[Text]

rest of the community and the problems of administration that you have in trying to organize a prison with possibly two or maybe three warring groups of inmates inside the prison. I am wondering why the system, after all the reports that we have looked at over the years, has never yet come up with a way to separate these people in the separate institutions so that they can be held in security away from the remainder of the population where, as you know, they are at a constant risk of death if there is a riot, if there is a mixing of those two. Could you give us a very brief look at why it is that we have not moved yet in that area because I have a feeling that this is one area the Committee is going to want to look at pretty carefully.

• 1655

Mr. Therrien: Mr. Chairman, this is a very serious problem in administering some of our institutions. It is a fact that, in some of them, we do not administer one or two or three but sometimes four different components within the same walls. I guess traditionally, there has always been a wing in most institutions for protection purposes. For a while we could manage with that, but the problem has become more and more urgent. It seems that the population, the number of inmates who come in and request protection is increasing all the time. Sexual offenders and also informers are people who come back to us and they know that there are two or three inmates in there that they do not like. They are afraid. Maybe something has happened during a previous sentence. And they have to be protected. We have recognized that and it was especially recognized in the study that we sponsored last year by Professor Vantour because we had problems with administrative segregation, protection and the question of disciplinary hearings. This Committee made up recommendations and we have adopted a policy that from now on we will have either a separate institution or part of one maximum security that will be used only for that purpose.

The one example of what is happening is that we have such an institution, for example, or part of an institution in St. Vincent-de-Paul. Part of that institution that is separated by walls and there is work activities, there are cells, and it is a separate compound. While we had the riot in the dome, these people were able to have their programs because it is run almost like a separate institution. And that is what we have to gear ourselves to.

Mr. Leggett: Thanks. That is the only institution in the country, however where that is happening at the present time, Laval.

Mr. Therrien: Prince Albert would also have a separate unit with protection cases and a shop for work for these people.

Mr. Leggett: I wanted to ask you now about the reconstruction program and the B.C. Penitentiary following the construction of the east wing.

First of all, Mr. Commissioner, if you could give us the cost of what it is going to take to put that wing back into position. I

[Interpretation]

difficulté d'administrer un pénitencier avec peut-être à l'intérieur deux ou trois groupes hostiles les uns aux autres. Je me demande pourquoi, après tous les rapports qui ont été présentés au cours des années, on n'a pas encore trouvé le moyen de séparer ces gens dans des institutions distinctes de façon à les tenir à l'écart des autres détenus et à éviter qu'ils soient tués s'il y a une émeute ou un mélange des groupes. Pouvez-vous nous dire pourquoi rien n'a été fait à ce sujet, car c'est un domaine qui intéressera sûrement de très près le Comité?

M. Therrien: Monsieur le président, c'est sûrement un problème très grave dans l'administration de certains pénitenciers. En fait, dans certains pénitenciers, nous avons deux, trois, ou même quatre groupes différents. Dans ces institutions, il y a toujours eu une aile où sont internés certains détenus pour leur propre protection. Nous avons toujours pu faire face aux problèmes, sauf que maintenant il est devenu plus urgent. Le nombre des détenus demandant une protection augmente sans cesse. Les délinquants sexuels et les informateurs viennent nous dire qu'il y a dans le pénitencier deux ou trois détenus qui peuvent leur en vouloir. Ils ont peur. Il s'est peut-être produit quelque chose précédemment lorsqu'ils ont purgé une autre peine. Il faut les protéger. Nous l'avons admis, particulièrement dans l'étude menée l'année dernière par le professeur Vantour sur les problèmes relatifs à la ségrégation, à la protection et aux tribunaux disciplinaires. À la suite des recommandations du comité d'étude, nous avons décidé comme politique d'avoir à cette fin une institution distincte ou une aile distincte d'une institution à sécurité maximale.

À titre d'exemple, disons qu'il y a déjà une institution de ce genre, rattachée à Saint Vincent de Paul. Une partie de cette institution est séparée par des murs avec des ateliers, des cellules à part. Au cours de l'émeute à l'intérieur de cette institution, ces programmes ont pu continuer car cette partie fonctionne distinctement. Voilà ce à quoi nous voulons en venir.

M. Leggett: Je vous remercie. C'est quand même la seule institution de ce genre au pays, Laval.

M. Therrien: Prince Albert doit également avoir une unité distincte pour les détenus qui demandent une protection; il doit y avoir un atelier séparé pour ces gens-là.

M. Leggett: Je voulais vous interroger au sujet du programme de reconstruction et du pénitencier de la Colombie-Britannique à la suite de ce qui est arrivé à l'aile est.

Je voudrais d'abord savoir, monsieur le commissaire, ce qu'il en coûtera pour remettre en état cette aile. Je suppose qu'une

[Texte]

presume a decision has been taken on it. I have seen inferences in the press. I am not sure I have seen whether it is definite or not. But perhaps you could deal with that, and deal with the question of cost, if you would. And then also deal with your own estimate of the time when we can eliminate the B.C. Penitentiary for the alternate maximum security institutions that are going to become available in British Columbia.

Mr. Therrien: We have started to work on repairing the north wing and D-7, some of the cells that were broken there. We have looked at the necessity of repairing the east wing and we have made a decision that we had to because we need the cells. We are working now on what type of reconstructing we are going to be doing, what kind of a repair. Depending on our success in identifying sites for other institutions and getting an assurance I guess within ourselves that in two years we have the number of cells that we need in other places in B.C. Penitentiary, we might not go for the renovation of the whole wing.

As you know, part of the problem with wings like that is four floors or five floors and these are really bad living conditions in the sense that if somebody is shouting or making noise in any one of those cells, he is disturbing 200 people. One plan that is a possibility, and it is done all across the world I suppose with some of these prisons and we have done it to some of ours, is to extend the floors so that you create smaller compounds so that you have smaller units of inmates to deal with.

I would not give you exact figures as far as cost is concerned because it is still being reviewed but I can make sure that when Mr. Duguay, who is in charge of that aspect of the financial services, comes, if we have an estimate at that time, he could give that to the Committee. As to a prediction when we can get out of the B.C. Pen, I think that is a very difficult one. Construction has now started on a site at Agassiz. We can start a medium-security institution in Kamloops, as soon as possible. As you know, we have one that is ready, a medium-security institution, in Mission, B.C., and we hope that by the first week of January we can start using it. So looking at that number of cells, and we are still looking for a site for another maximum security—if we had these four institutions within two years or two-and-a-half years, or three years, we could say, "Okay, we have the number of cells we need to empty B.C. Penitentiary."

However, who can predict whether the courts are going to send more people. That is based on an average augmentation in the population of 2 to 4 per cent a year. But what if something happens and I get an increase of 13 per cent. Then I may still need these cells.

Mr. Leggatt: You have still got inmates in the auditorium at the B.C. Pen, I presume, being held in security there. In a sense, without getting into the merits of the riot or the

[Interprétation]

décision a maintenant été prise à cet égard. J'ai lu certains articles de journaux sur ce sujet. Je ne sais pas si une décision finale a été prise. Vous pouvez peut-être m'éclairer et me dire quels sont les coûts. Vous pouvez peut-être me dire aussi combien de temps le pénitencier de la Colombie-Britannique laissera place aux autres institutions à sécurité maximale de Colombie-Britannique.

M. Therrien: On a commencé à rénover les cellules détruites dans l'aile nord et dans l'aile D-7. Nous avons examiné la possibilité de rénover également l'aile est et nous en sommes venus à la conclusion que nous devons le faire. Nous examinons actuellement l'étendue des réparations que nous allons y faire. Si nous pouvons trouver des emplacements pour d'autres institutions et nous assurer qu'il y aura suffisamment de cellules ailleurs dans deux ans, il est possible que nous ne reconstruisions pas toute l'aile.

Vous le savez, avec ce genre de disposition à quatre ou cinq étages, les conditions de vie sont extrêmement difficiles; si quelqu'un crie ou fait du bruit dans l'une des cellules, il dérange 200 personnes. Il est question, comme cela se fait ailleurs dans le monde et comme nous l'avons d'ailleurs fait dans certains de nos pénitenciers, de construire davantage en surface de façon à réduire les aires et à diminuer le nombre des détenus qui s'y trouvent.

Je ne puis vous donner de précisions de coût, car la question n'est pas encore réglée, mais je puis vous assurer que, lorsque M. Duguay, qui est chargé des services financiers, comparaitra devant le Comité, il s'efforcera de vous communiquer les prévisions si elles sont prêtes à ce moment-là. Quant à prévoir la date d'abandon du pénitencier de Colombie-Britannique, je crois que c'est bien difficile. La construction a commencé à Agassiz. Nous pourrions ouvrir le plus tôt possible une institution à sécurité moyenne à Kamloops; et, vous le savez, nous en avons une à Mission en Colombie-Britannique qui est déjà prête et que nous espérons pouvoir occuper dès la première semaine de janvier. Donc pour ce qui est du nombre de cellules,—et nous examinons toujours la possibilité d'avoir une autre institution à sécurité maximale,—si nous pouvions disposer de ces quatre institutions dans deux ans, deux ans et demi, ou trois ans, je dirais que nous disposerions d'un nombre suffisant pour abandonner le pénitencier de Colombie-Britannique.

• 1700

Toutefois, peut-on savoir d'avance le nombre de gens que nous enverront les tribunaux? Il faut compter une augmentation de 2 à 4 p. 100 par année. Mais, supposons qu'il se produise une augmentation de 13 p. 100? Il se pourrait alors que j'aie encore besoin de ces cellules.

M. Leggatt: Vous avez toujours, je suppose, des détenus en sécurité dans l'auditorium du pénitencier de Colombie-Britannique. En un certain sens, indépendamment du bien-fondé de

[Text]

destruction that took place, surely it is not of great harm that the inmates themselves have more uncomfortable accommodation in the meantime until you are able to provide the usual maximum security installation. Members of the public will say things to me like, "Why should these guys be rewarded for engaging in this kind of activity? Why should they not now, in view of their destruction of the penitentiary, face some less comfortable living conditions?" Now I appreciate that may also be more difficult for your administration.

But I just wonder whether you can respond to what seems to be a public question that has arisen, as to why spend this money in rebuilding an institution that you are going to get out of in two years anyway if you could provide some temporary, if not entirely adequate accommodation on that site? Are there problems of security in that area? It seems to me that there are not. It seems to me to be pretty secure.

Mr. Therrien: Mr. Chairman, we are talking about the gymnasium at this time.

Mr. Leggatt: The gymnasium, I mean, not the auditorium.

Mr. Therrien: I think it is an impossible proposition to say that we would keep 100 or 50 persons in that gymnasium for any length of time. That is conditions of a dormitory which we have a minimum-security institutions and in a few medium securities, but I do not want my staff to work in a dormitory in a maximum-security institution, if I can prevent it. In the conduct of any decent type of program just a simple thing like feeding these people is a major problem. When we had 200 it was a major problem. With 100 it is still a major problem. I do not see that I could live with that situation or I could subject my staff to that kind of situation for a year-and-a-half or two years.

Mr. Leggatt: Now, I wanted to ask you a question about the chain of command in the operation of the system. When an emergency takes place does the Director of a maximum-security institution, or does the Regional Director, or does the Commissioner, or does the Solicitor General, have the no. 1 position in terms of providing orders in the handling of that?

Mr. Therrien: In a serious situation like hostage taking or a full-fledged riot, the responsibility is clearly with the Director to make on-the-spot decision because sometimes they have to be made. He has a Regional Director and there is a Commissioner, and there is consultation going on. On the question of hostage taking, for example, the Director works within the framework of a policy that is the national policy, that says these items are negotiable, these items are not negotiable, and he deals with the situation on the spot. I have a strong feeling that when I am in my office and there is a serious incident like that I am not the best man to make decisions about actions we may wish to take on this property.

Mr. Leggatt: Is it appropriate therefore that your minister . . .

[Interpretation]

l'émeute ou de la destruction qui a eu lieu, il n'y a pas grand mal à ce que les détenus soient moins bien logés en attendant que vous disposiez de ces installations à sécurité maximale. Le public pourrait dire: «Pourquoi ces détenus, responsables de ces destructions profiteraient-ils de meilleures conditions de vie?» Par ailleurs, je comprends que l'administration en est rendue plus difficile.

Mais je me demande comment vous pourriez répondre à ce qui semble être une question du public: pourquoi dépenser de l'argent à reconstruire une institution que vous allez quitter de toute façon dans deux ans si vous pouvez fournir en cet endroit des logements peut-être pas entièrement satisfaisants mais temporaires? Cela pose-t-il des problèmes de sécurité? Il ne semble pas.

M. Therrien: Monsieur le président, nous parlons du gymnase en ce moment.

M. Leggatt: Oui, pas de l'auditorium.

M. Therrien: Je crois que nous ne pourrions pas garder 100 ou 50 personnes dans ce gymnase pendant une période prolongée. Les conditions sont celles d'un dortoir d'institution à sécurité minimum ou moyenne mais autant que possible, je ne veux pas que dans une institution à sécurité maximale le personnel travaille dans un dortoir. Si l'on veut faire les choses convenablement une opération aussi simple que de nourrir ces gens peut soulever un problème majeur; lorsque nous en avions 200, c'était un problème majeur c'est encore vrai avec 100. Je n'aimerais pas soumettre mon personnel à une telle situation pendant un an et demi ou deux ans.

M. Leggatt: J'aimerais discuter de la transmission des ordres dans ce régime: En cas d'urgence, est-ce le directeur de l'institution à sécurité maximale, le directeur régional, le commissaire ou le Solliciteur général qui a la responsabilité des ordres?

M. Therrien: Dans une situation grave comme une prise d'otages ou en cas d'émeute il n'y a pas de doute que c'est le directeur qui doit prendre la responsabilité des décisions immédiates car il faut les prendre sur le champ. Il peut cependant consulter le directeur régional et le commissaire. En cas de prise d'otage, le Directeur doit agir dans le sens de la politique nationale qui a été établie et qui stipule les points négociables, ceux qui ne peuvent l'être; c'est à lui qu'il incombe de prendre les décisions qui s'imposent sur le moment. J'ai bien l'impression que lorsque je me trouve dans mon bureau et qu'un incident grave de ce genre se produit, je ne suis pas l'homme le mieux situé pour les prendre.

M. Leggatt: Convient-il alors que votre ministre . . .

• 1705

Mr. Nielsen: May I have a supplementary?

M. Nielsen: Puis-je poser une question supplémentaire?

[Texte]

Mr. Leggatt: Certainly, Just one more then, would you mind?

I realize this is a difficult area to comment on. It seems to me that the Minister himself is in a difficult position in being interviewed in these kinds of things where the director has to make on-the-spot decisions on the site when an emergency develops. And that decision making process on the site may be more difficult because of the political or the public pressure which interferes with the minute-by-minute decision-making process. My concern is that the public, being naturally interested, the desire for a public response immediately by the major minister is always asked for. My concern is that that statement not erode the position of the director. I have seen instances where this has happened. Is there any internal kind of memorandum or response mechanism to a hostage-taking? We have had enough of them now, surely, that there is a procedure that everybody goes into in order to respond to them. Is it a part of that procedure that the Minister himself immediately make a statement on the situation?

Mr. Therrien: No. Mr. Chairman, if there is an interest in the Committee, when you have Mr. Westlake he could bring documents with him to explain what our rules are about this kind of incident. I am sure he could tell you a great deal about the policy and the procedures that we follow. I myself have been following the policy that I am not going to make statements while an incident is going on, precisely for the reason that has been given by Mr. Leggatt.

I may have all the information about an incident, but that may have been 15 minutes ago and these things move all the time. Maybe the situation has changed drastically, and it does. In many hostage-taking incidents you go through phases where everybody is optimistic and it seems that we are getting towards a solution; then it looks as though the relationship has broken down. Everybody becomes pessimistic that we are not going to get our man. So I am trying to follow a policy of not intervening at that level.

Mr. Leggatt: Mr. Nielsen had a supplementary.

Mr. Nielsen: Are you going to recognize . . .

The Chairman: Well, I would rather go to Mr. Lee. I shall come back to you immediately after that.

Mr. Leggatt: I did not think my time had expired.

The Chairman: It actually has, Mr. Leggatt,

Mr. Leggatt: I did not want to be discourteous to Mr. Nielsen because I was quite prepared to give up a portion of my time.

Mr. Nielsen: My question has a direct bearing on what Mr. Leggatt was saying. There is only one.

You said that in situations such as that described by Mr. Leggatt, Mr. Therrien, that the director has control. I agree with that. It is very essential that he should have. But one of the major findings of the Ferris report inquiring into the incident where Mary Steinhauser met her death in the B.C. penitentiary was that control was exercised in Ottawa. He was

[Interprétation]

M. Leggatt: Certainement. Mais une seule, s'il vous plaît.

Je sais que c'est une question difficile. Le ministre me semble chaque fois dans une position difficile lorsqu'il est interviewé dans des situations de ce genre où le directeur doit prendre sur place en cas de crise les décisions immédiates. Ce processus de prise de décision est compliqué par la pression qu'exercent les milieux politiques ou le public et ceux qui suivent les événements minute par minute. Il est compréhensible que le public, naturellement intéressé par ce genre d'événement, désire des précisions publiques immédiates de la part du ministre compétent. Je crains cependant que les déclarations du ministre ne limitent la liberté d'action du directeur. J'ai vu des cas où cela s'est produit. Y a-t-il une procédure interne précisant la façon de réagir à une prise d'otage? On en a vu suffisamment ces derniers temps pour que l'on ait pu mettre au point une procédure précisant le rôle de chacun. Est-il prévu alors que le ministre fasse lui-même immédiatement une déclaration sur la situation?

M. Therrien: Non. Si cela intéresse le Comité, lorsque M. Westlake comparaitra, il pourra vous apporter des documents expliquant les règles suivies dans des cas de ce genre. Il pourra vous donner beaucoup plus de détails sur la politique et les procédures appliquées. Pour ma part, je m'abstiens de faire des déclarations tant que la crise n'est pas réglée, pour la raison précise donnée par M. Leggatt.

Il se peut que je sois parfaitement informé d'un incident, mais la situation ne cesse d'évoluer. Dans beaucoup de cas de prise d'otage, vous passez par des moments d'optimisme général où l'on semble tout proche de la solution; ensuite, on a l'impression que les négociations sont entièrement rompues et tout le monde devient pessimiste. J'essaie donc de ne pas intervenir à ce niveau.

M. Leggatt: M. Nielsen avait une question supplémentaire.

M. Nielsen: Allez-vous reconnaître . . .

Le président: J'aimerais mieux donner la parole à M. Lee d'abord. Je reviendrai à vous immédiatement après.

M. Leggatt: Je ne pensais pas que mon temps de parole était écoulé.

Le président: Si, il est écoulé, monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Je ne voulais pas manquer de courtoisie envers M. Nielsen et j'étais tout à fait prêt à lui céder une partie de mon temps de parole.

M. Nielsen: Ma question fait suite directement à ce que disait M. Leggatt. Je n'en ai qu'une seule.

Vous avez dit que dans le genre de situation décrite par M. Leggatt, c'est le directeur qui a la direction des opérations. Je suis d'accord. Il est indispensable que ce soit lui qui prenne les décisions. Mais d'après le rapport Ferris concluant l'enquête sur l'incident dans lequel Mary Steinhauser a trouvé la mort dans le pénitencier de Colombie-Britannique, la direction des

[Text]

very critical of the fact that the director did not have control in that incident.

Was that an exception to the general rule that you stated in the time of Mr. Leggatt and, if so, how did it come about that control did reside in Ottawa whereby an on-the-spot assessment of the situation could not possibly have been made? He also found, if my recollection of that report is accurate, that that was one of the major contributing factors to her death.

Mr. Therrien: Mr. Chairman, I would like to say in response to that that there are no two such incidents that are similar. When I say that the director has the direction of the incident, that includes, for example—and that has happened once or twice—the director asking his regional director to come. They may decide to separate the work.

In a hostage-taking incident there is always the incident, but you are also concerned about the rest of that institution. It has to go on, and you are facing hundreds of people there. So, together they may make this kind of decision.

In the incident you refer to, there was a demand by the inmates that was being placed in the hands of the director that he could not deal with. When people start saying that we want to get out of the country, there is no way that the director is going to be making that kind of decision. I suppose at that time we did not have a policy that was clear to everybody. I am almost shy about saying that. What I am saying is that the administration of these incidents has improved because we have had so many.

• 1710

Mr. Nielsen: The basic reason was the element of the demand of the hostage-takers—I call them the ground hijackers—who wanted to get out of the country, and so the Department of External Affairs was involved.

The Chairman: Mr. Leggatt, maybe we can allow you one more question but, really, your time is up.

Mr. Leggatt: Thank you, I appreciate that. I wanted to ask you about the role of citizens advisory committees in these institutions. I am not sure how many there are. I know there is one at the British Columbia penitentiary but I do not know how many you have set up across the country.

I wanted you to comment upon their role and whether you see it as a positive or a negative influence within the institution. Also whether you see a role for the citizens advisory committee in terms of, not the inmates but the people who work within the institution having some public appreciation of the work that they do and the difficult job they undertake.

Mr. Therrien: Mr. Chairman, I generally think the citizens advisory commission—and we have them in 30 or 40 institutions—is a positive thing, depending on a number of elements. I do not see, for example, the citizens advisory committee as a

[Interpretation]

opérations fut alors exercée par Ottawa. Le rapport a beaucoup critiqué le fait que le directeur n'ait pas eu les pouvoirs dans cet incident particulier.

Est-ce là une exception à la règle générale que vous avez énoncée tout à l'heure à l'intention de M. Leggatt? Et, si oui, comment se fait-il que les décisions aient été prises à Ottawa dans l'ignorance de la situation réelle? Si je me souviens bien du rapport, c'est surtout cela qui a entraîné la mort de la jeune fille.

M. Therrien: Monsieur le président, en réponse, je dirai qu'il n'y a pas deux incidents exactement semblables. Lorsque je dis que le directeur prend les décisions, cela ne lui interdit pas, cela a été le cas une ou deux fois, de demander au directeur régional de venir sur place. Ils peuvent décider de se partager le travail.

Lorsqu'il y a une prise d'otage, on se préoccupe toujours beaucoup de l'incident mais il y a toute la vie du reste du pénitencier. Il faut bien que l'administration continue, car vous avez à faire face à des centaines d'autres prisonniers en même temps. Il se peut donc qu'ils prennent les décisions ensemble.

Dans le cas que vous mentionnez, les détenus ont formulé des revendications que le directeur ne pouvait pas décider seul de leur accorder ou de leur refuser. Lorsque les prisonniers exigent de quitter le pays, ce n'est pas le directeur qui peut prendre la décision. J'imagine qu'à l'époque, nous n'avions pas de politique bien définie. Je dis cela avec réticence. Je dis que nous savons mieux faire face à ces incidents simplement parce que nous en avons eu beaucoup.

M. Nielsen: La raison principale était la nature des exigences des preneurs d'otages—je les appelle les pirates terrestres—qui voulaient quitter le pays, si bien que le ministère des Affaires extérieures a eu son mot à dire.

Le président: Monsieur Leggatt, je peux peut-être vous autoriser à poser encore une question, mais votre temps de parole est effectivement écoulé.

M. Leggatt: Je vous remercie. Je voulais poser une question au sujet du rôle des comités consultatifs de citoyens dans ces pénitenciers. Je ne sais pas combien il y en a, je sais simplement qu'il y en a un au pénitencier de Colombie-Britannique mais j'ignore combien il en existe dans tout le pays.

J'aurais aimé que vous nous parliez de leur rôle, et que vous nous disiez si, à votre avis, ils exercent une influence positive ou négative au sein des pénitenciers. Pensez-vous également qu'ils auraient un rôle à jouer non pas vis-à-vis des détenus mais vis-à-vis des employés du pénitencier, pour leur faire comprendre que le public apprécie le travail difficile qu'ils accomplissent.

M. Therrien: Monsieur le président, je pense qu'il existe des comités consultatifs de citoyens dans 30 ou 40 établissements et qu'ils sont une bonne chose, mais cela dépend d'un certain nombre de facteurs. Je ne conçois pas par exemple, que ces

[Texte]

committee that is there as another possible level of grievance for the inmates. I see a citizens advisory committee as being made up of representatives of that society around that institution, and that is a public institution, to obtain a thorough knowledge of not only what is involved to be in a jail also what is involved in administering a jail. And with regard to the five or six that I had occasion to meet since I have been the Commissioner I have always insisted that they should not see themselves as just the friends of the inmates. I think it is more important that they start by establishing their credibility with the people who have to run that institution. I am afraid to say that that is not always done. I also think an important element is the composition of these committees. I think there are several philosophies or attitudes held by the general public in respect of criminals, corrections and prison life, and these points of view should be represented on a good citizens advisory committee. If they are a representation of society at large, all these attitudes should in some way be represented in that committee. That is difficult to achieve, I would hate to be put in a position of saying okay, we will pick the people, that you will come and you will not, because we like them or do not like them. I do not think I could do that. How would I do that, by individuals or by categories? That is a difficult one. If we are serious about saying there is an interest in the public and a number of people stand up and say that they would like to play that role, then I feel I have to welcome them. But it may be that we have to revise the rules around the formation of these committees. We should find ways to make sure that they are not one-sided, that they are going to be as interested in the life of the correctional officer or the classification officer as they may be in the life of the inmate—because that is an advisory committee to the director or to the administrator really, not another level of grievance for the inmate population.

The Chairman: Thank you, Mr. Leggatt. I have Lee, Nielsen, Robinson, Halliday and Harquail.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to deal with the general area which we sort of talked about—Mr. Leggatt touched on it—namely the area of disassociation, and to address my remarks as it relates to the British Columbia Penitentiary.

I would like to ask you, Mr. Commissioner, if it is the present intention, with your consultations with the regional director, to maintain the super maximum unit in the British Columbia Penitentiary with those prisoners who are now there.

• 1715

Mr. Therrien: I think, Mr. Chairman, the super maximum unit is a need with us at this moment, and there has been no discussion that it would disappear.

Mr. Lee: How, in a sense, would this relate to the general area? You discussed a little bit the area of the disassociation policy. You mentioned that within each maximum security prison you feel that certain units will have to be created to segregate people, and you talked about different types of prisoners, as well

[Interprétation]

comités de citoyens puissent constituer un palier supplémentaire dans la procédure des griefs dont bénéficient les détenus. A mon sens, les comités doivent être composés de représentants de la société qui entoure le pénitencier, car c'est un établissement public, et ils doivent pouvoir se faire une idée de ce qu'est la vie en prison et également son administration. J'ai toujours souligné aux cinq ou six comités de citoyens que j'ai rencontrés depuis que je suis commissaire qu'ils ne doivent pas se considérer uniquement comme les défenseurs des détenus. A mon sens, il est important qu'ils commencent par établir leur crédibilité auprès des responsables du pénitencier. Je crains que ce ne soit pas toujours le cas. L'autre élément important est la composition de ces comités. Plusieurs tendances opposées se font jour parmi le grand public vis-à-vis des criminels, des pénitenciers et de la vie en prison; ces points de vue devraient tous être représentés au sein d'un bon comité consultatif de citoyens. S'ils se veulent représentatifs de la société dans son ensemble, toutes ces opinions devraient y être reflétées d'une certaine façon. C'est très difficile à réaliser. Je n'aimerais pas avoir à choisir moi-même au hasard et selon mes goûts les représentants qui y siègent. En effet, comment procéderais-je? Le choix serait très difficile. Nous pensons que le public s'intéresse à ces questions et qu'un certain nombre de citoyens se proposent pour jouer ce rôle; alors nous devons les accueillir. Mais peut-être faudrait-il modifier la façon dont ces comités se forment. Peut-être faudrait-il s'assurer qu'ils ne penchent pas entièrement d'un côté, qu'ils s'intéressent autant à la vie du gardien ou de l'agent de classification qu'à la vie du détenu, car ces comités sont chargés de conseiller le directeur ou l'administrateur, ils ne sont pas un palier supplémentaire de grief pour les détenus.

Le président: Je vous remercie, monsieur Leggatt. J'ai les noms de MM. Lee, Nielsen, Robinson, Halliday et Harquail.

M. Lee: Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais parler de la question générale de la dissociation, que M. Leggatt a brièvement évoquée, notamment dans le cas du pénitencier de Colombie-Britannique.

J'aimerais savoir, monsieur le commissaire, si après vos entretiens récents avec le directeur régional, vous avez l'intention de conserver l'unité de sécurité super maximale au sein du pénitencier de Colombie-Britannique, avec les détenus qui s'y trouvent déjà.

M. Therrien: Je pense, monsieur le président, que l'unité à sécurité super maximale est une nécessité à l'heure actuelle, et on n'envisage pas de la supprimer.

M. Lee: Comment cela s'insère-t-il dans le contexte général? Vous avez parlé de la politique de dissociation. Vous avez dit qu'à l'intérieur de chaque prison à sécurité maximale devraient être créées certaines unités pour séparer certains prisonniers des autres, et vous avez mentionné également différents types de prisonniers.

[Text]

Mr. Therrien: The system is now working towards designating parts of institutions in each of the five regions. My regional directors are all looking at the facilities they have and those that are coming on line in the next few years, trying to identify the part of a maximum or the small institution which would be used for that purpose. The intention in Vancouver is not to segregate people and put them in jail 24 hours a day, the intention is to have a secure unit where we keep people who have shown signs of being very dangerous to our staff—we have had quite a collection of those in the past few years—to house them in a facility that will be secure where the chances of attack on our staff will be minimized, but also to have some kind of exercise or work program that would not be dangerous.

It is easily said, but it is not easily done, and that is what the regional directors are working on now, trying to establish or decide on where we establish these institutions. It is going to take some time before we have them in the five regions. In the meantime, we have to keep those that we have and we are working on an interim measure to use one unit in Millhaven institution and also the special detention unit in Quebec.

Mr. Lee: Particularly as Mr. Justice Hill's decision relates, again, to the B.C. Penitentiary, and it is my understanding that decision only applied to that particular institution, what steps have you taken or, more particularly, the regional director in British Columbia, to correct the situation as pronounced by that decision?

Mr. Therrien: There are a number of steps that were taken and I would like to have a definite list to give to the Committee. I know that we did something about lighting and we did something to the door because there was a problem about the type of door. There was a problem of ventilation. There was a problem in exercise. However, I would like to check my facts on that and give you an exhaustive list of things that were done to the unit.

Mr. Lee: May that be given either through you or one of your other officials, as agreed upon? I see Mr. Nielsen nodding his head.

Mr. Nielsen: The more we get, the better.

Mr. Lee: I would like to come back again to the super maximum unit. Recently there have been a number of allegations about the treatment of those people within that particular area, within the B.C. Penitentiary, in respect of their being hosed down, their clothes taken away and the windows opened, and beatings. I wonder whether you would care to comment on that, Mr. Commissioner.

Mr. Therrien: These kinds of allegations of beatings come rather often to us. We investigate in all of these instances. I have not seen evidence of this having happened. There was an allegation about hosing people. There was a use of hoses recently, but that was because some small fires, had been set in the cells. When an inmate sets a fire in his cell there are not too many ways you can deal with it, and that is what was used.

[Interpretation]

M. Therrien: On envisage actuellement de désigner certaines parties d'établissements à l'intérieur de chacune des cinq régions. Les directeurs régionaux étudient actuellement toutes les installations dont ils ont la charge et celles qui seront terminées dans les prochaines années, afin de trouver quelle partie d'un pénitencier à sécurité maximale ou quel petit pénitencier pourrait servir à cette fin. A Vancouver on n'a pas l'intention de séparer les détenus et de les mettre en cellule 24 heures par jour, nous voulons créer une zone dans laquelle résideraient les détenus qui paraissent très dangereux,—nous en avons vu un certain nombre ces dernières années—afin de les loger dans des locaux où les possibilités d'attaquer le personnel seront minimales et où ils pourront bénéficier de programmes d'exercices ou de travail non dangereux.

Tout cela est facile à dire, mais difficile à réaliser, les directeurs régionaux y travaillent actuellement et cherchent à préciser où créer ce genre de zone ou d'établissement. Il faudra quelque temps avant que nous en disposions dans les cinq régions. Entre-temps, nous devons nous débrouiller avec ce que nous avons; nous travaillons à une solution intérimaire consistant à utiliser une unité du pénitencier de Millhaven et également l'unité de détention spéciale du Québec.

M. Lee: A la suite de la décision du juge Hill, qui intéresse spécifiquement le pénitencier de Colombie-Britannique, je crois, quelles mesures avez-vous prises, quelles mesures a prises le directeur général de Colombie-Britannique, pour rectifier la situation décrite dans cette décision?

M. Therrien: Un certain nombre de mesures ont été prises, mais je ne dispose pas ici d'une liste détaillée à communiquer au Comité. Je sais que nous avons rectifié l'éclairage et changé les portes. Il y avait un problème de ventilation également, et des difficultés en ce qui concerne les possibilités d'exercice. Cependant, j'aimerais vérifier et donner une liste exhaustive des réalisations entreprises dans cette institution.

M. Lee: Est-ce que nous ou l'un de vos collaborateurs pourraient nous la remettre, comme il a été convenu? Je vois que M. Nielsen fait signe de la tête.

M. Nielsen: Plus on nous en donnera, mieux cela vaudra.

M. Lee: J'aimerais revenir maintenant à l'unité de sécurité super maximale. Récemment, on a fait un certain nombre d'allégations concernant le traitement réservé aux détenus logés dans cette zone du pénitencier de Colombie-Britannique, on a affirmé qu'on aspergeait les détenus avec un tuyau d'arrosage, qu'on leur enlevait leurs vêtements et qu'on ouvrait les fenêtres, et qu'on les battait. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet, monsieur le Commissaire?

M. Therrien: Nous entendons très souvent des allégations de brutalité de ce genre. Nous faisons une enquête chaque fois, nous n'avons jamais découvert aucune preuve de leur véracité. On a dit qu'on arrosait les détenus. On s'est servi récemment du tuyau d'arrosage, mais c'était parce que des petits feux avaient été allumés dans les cellules. Lorsqu'un détenu met le feu à sa cellule, nous n'avons que peu de moyens à notre disposition.

[Texte]

• 1720

Mr. Lee: If I may go into a more general area, it seems to me, Mr. Commissioner, that recently we have had a greater number of hostage-takings within our penal institutions, particularly at the maximum-security level, and it also seems to me that the lists of demands that these prisoners come up with deal pretty well with matters of an internal nature, such as transfers, the quality of food, the issue of recreation, and so on. I know that was some of the reasoning for the establishment of the inmate committees and the grievance committees and so forth—for the grievance system. In a sense, I suppose what I am asking for is a comment from you as to what in your opinion is really causing this upsurge in hostage-takings. Are we dealing mainly with internal matters which truly indicate that even with the inmate committees and even with the grievance procedure these things are not working?

Mr. Therrien: Mr. Chairman, that is difficult to respond to in terms of the general system. In some places some of these techniques seem to be working; in maximum security they do not seem to work. The question of the inmate committee, for example, both in the British Columbia Penitentiary and Millhaven, is a relatively new thing; it is just in the last year that we have had committees in these two places. You are right in saying that when they talk in terms of demands, when there is a hostage or when they had their riot, they talk an awful lot about some items of housekeeping with regard to the institution itself, the British Columbia Penitentiary. We have a program going on now and some contracts are being let to render the institution more secure and also to meet some of the recommendations made in the Farris Commission of Inquiry, as well as some of the recommendations made in the judgment. One item I was very concerned with when I went there last year was the whole business of feeding inmates. I asked the people on the spot to review that—they had been asking for quite some time, I think. The submissions were reviewed by headquarters and we got the release of moneys to make some renovations to the kitchen facilities in British Columbia Penitentiary, which I see as a must. I think we have to do better on that than we are doing now in that institution. We also want to make some renovations to the medical care facility. You will be going there; you will be seeing the hospital unit, and I tell you now you will not like what you see.

Mr. Lee: I would like to ask one last sort of general question. You have indicated that these changes, the inmate committees and maybe the citizens' committee, it is a little bit too early to tell whether or not they will work in the maximum-security prisons. Coming back again to this question of disassociation and the creation of new maximum-security prisons, you have tabled or announced that the idea is to build these types of prisons with 200 or less inmates in them. Are these factors going to be taken into account? Again, I know that when we were talking about the British Columbia Penitentiary, and recently at Dorchester, you said that these systems do not seem to work and they are more sort of internal housekeeping. What other new ideas are you going to implement in the new maximum-security institutions?

[Interprétation]

M. Lee: Pour aborder maintenant une question plus générale, vous savez, monsieur le commissaire, qu'il y a eu récemment de nombreuses prises d'otages dans nos institutions pénitentiaires, et plus particulièrement dans celles à sécurité maximale; or, les demandes présentées par les prisonniers lors de ces incidents se rapportent à des questions d'ordre intérieur, à savoir les transferts, la qualité de la nourriture, les loisirs, etc. C'est justement une des raisons pour lesquelles on a constitué les comités de détenus et les comités de griefs. Quelle est à votre avis la raison de ces nombreuses prises d'otages? Ces incidents prouveraient-ils qu'en dépit de l'existence des comités de détenus et de griefs, les problèmes d'ordre intérieur n'ont pas été résolus?

M. Therrien: Il m'est difficile de vous donner une réponse valable pour l'ensemble des pénitenciers. Dans certains d'entre eux, ces techniques donnent de bons résultats, mais tel n'est pas le cas dans les établissements à sécurité maximale. Ainsi les comités de détenus sont relativement récents dans le pénitencier de la Colombie-Britannique et dans celui de Millhaven, ils ne datent en fait que de deux ans. Il est vrai que, lors de prises d'otages ou lors d'émeutes, les exigences des détenus se rapportent essentiellement à des questions d'ordre intérieur. Or, des programmes ont été élaborés et des contrats conclus pour le renforcement de la sécurité du pénitencier de Colombie-Britannique ainsi que pour l'application des recommandations de la Commission d'enquête Ferris. La nourriture des détenus m'a vivement préoccupé lors de ma visite dans cet établissement l'an dernier. J'ai demandé aux responsables d'étudier la question; les propositions ont ensuite été examinées par l'administration centrale et des crédits ont été dégagés pour rénover les cuisines du pénitencier de Colombie-Britannique, et ce n'était pas du luxe. Par ailleurs, les installations pour les soins de santé doivent également être renouvelées. Vous constaterez en effet lors de votre visite que l'hôpital y laisse fort à désirer.

M. Lee: Je voudrais vous poser une dernière question d'ordre général. Vous avez dit notamment qu'il n'y a pas moyen de dire d'ores et déjà si les comités de détenus et de citoyens donneront des résultats positifs dans les pénitenciers à sécurité maximale. Or, vous avez annoncé qu'on avait l'intention de construire de nouveaux pénitenciers à sécurité maximale destinés à 200 détenus au plus. Allez-vous tenir compte de tous ces facteurs? Vous aviez dit que ces comités ne semblaient pas donner les résultats escomptés dans la prison de Colombie-Britannique ni à Dorchester. Quelles autres innovations comptez-vous introduire dans les nouvelles prisons à sécurité maximale?

[Text]

• 1725

Mr. Therrien: Apart from separating the inmate population in small sectors, one thing I see as a must in the total system, not only in maximum security, is the creation of meaningful employment for inmates. Going around the country and visiting these institutions, one of my main concerns is the amount of time during which inmates are unemployed. You go to a shop where you see thousands and sometimes millions of dollars worth of equipment. You ask, "How many people are employed in this shop?" You are told 15 or 20, but you look around and you see three or four. And there are good reasons why they are trying too find ways to get out of the shop, because even if they were there there is not enough work for them to do.

To me, that is a major problem in the system at this time, but we have plans for that too. We have authority to start an experiment. We are going to open it officially next month in Joyceville where some of our inmates, a very small percentage, really, at this time, are going to experience a normal day of work. To me, that is basic to the system. If we cannot provide that, we are still going to go on having these problems, people have just too much time. It is not productive, they do not feel productive.

Mr. Nielsen: With a normal rate of pay, too?

Mr. Therrien: We will get to that normal rate of pay; that should be related, as far as I am concerned, to the production they give. We are going to start with a certain amount of money, which will be unrelated to what they get now. The maximum salary that an inmate gets at this time is \$1 a day, and he cannot spend all of that. And he has, with that money, to buy his toothpaste and soap and what not. He does not go very far with that. To me, we have to get into a situation where more money goes to him, but it is related to the work he does.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman. I am sure my time has expired.

The Chairman: Yes, it has Mr. Lee. Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I am going to put a series of questions, to which I do not expect answers today, in the hope that the answers and material they will produce will be helpful to Committee members before embarking on their travels.

May I first ask Mr. Therrien whether it is going to be convenient for him to travel with the Committee? I imagine that you have had the opportunity of looking at the itinerary. I think it would be useful to the Committee, if it is not going to prejudice the job Mr. Therrien has and his responsibilities, if he could travel with the Committee.

Mr. Therrien: I would be at the disposal of the Committee, Mr. Chairman. If the Committee guarantees I do not have hostage takings, or riots, why...

Mr. Nielsen: No, I know that if the Committee asks you to go you will, but could you do so conveniently without prejudicing the responsibilities you have?

[Interpretation]

M. Therrien: Outre la répartition des détenus en petits groupes, il faut trouver du travail, valable pour les détenus de tous les pénitenciers. Lors de ma tournée dans les pénitenciers, j'ai pu constater que les longues périodes d'oisiveté auxquelles les détenus sont condamnés constituent un des problèmes fondamentaux. Or de nombreux ateliers possèdent des équipements valant des milliers sinon des millions de dollars. Ces ateliers, en principe destinés à employer 15 à 20 personnes, n'en emploient en réalité que 4 à 5 la plupart du temps. La vérité, c'est qu'on ne donne pas suffisamment de travail aux détenus dans ces ateliers, et c'est pourquoi ils cherchent à y échapper par tous les moyens.

Mais des mesures ont déjà été mises au point pour remédier à cette situation. Une expérience sera notamment lancée le mois prochain à Joyceville où un très faible pourcentage des détenus effectuera des journées de travail normales. C'est là un des problèmes clés, car tant que les détenus n'auront rien à faire de leur temps et se sentiront inutiles, il y aura du grabuge.

M. Nielsen: Est-ce qu'ils toucheront des salaires normaux?

M. Therrien: Les salaires dépendront de leur productivité. Nous commencerons par un certain salaire qui n'aura rien à voir avec ce qu'ils touchent actuellement. À l'heure actuelle, ils touchent un maximum d'un dollar par jour, et ils ne peuvent même pas le dépenser en totalité. L'argent doit en principe servir à l'achat de dentifrice, de savon etc., mais ce n'est pas beaucoup. Il faut qu'éventuellement les détenus puissent disposer de plus d'argent, mais tout dépendra du travail qu'ils fourniront.

M. Lee: Je vous remercie, monsieur le président, car je suis sûr que mon temps a expiré.

Le président: En effet monsieur Lee. La parole est maintenant à M. Nielsen.

M. Nielsen: Monsieur le président, je ne m'attends pas à ce que le Commissaire réponde immédiatement aux questions que j'ai l'intention de lui poser; ses réponses seront toutefois de la plus grande utilité aux membres du comité en vue de leur voyage d'étude.

Je voudrais pour commencer savoir si M. Therrien pourrait accompagner le comité dans ses déplacements. Vous avez sans doute vu notre itinéraire. Il serait certainement très utile au comité que M. Therrien nous accompagne, à condition bien entendu que cela ne nuise pas à ses occupations normales.

M. Therrien: Je suis à la disposition du comité monsieur le président, à la condition toutefois que le comité me garantisserait qu'il n'y aura ni prise d'otages ni émeute, ni...

M. Nielsen: Je sais bien que vous nous accompagnerez si nous vous en faisons la demande, mais je voulais savoir si cela ne se fera pas au détriment de votre travail normal.

[Texte]

Mr. Therrien: I might want to consult with my staff on that. If my staff feel that I should not be present, I might say, "Okay, I am ready to go."

Mr. Nielsen: Could you let our Chairman know?

Mr. Therrien: Yes.

Mr. Nielsen: I think it would be useful if you were with us.

I think it would be useful if the CPS could supply members of the Committee with a staff breakdown of each of the regional headquarters: Who is the director? Who are the other officials? What are their positions? What are their duties and responsibilities? I think it would be useful to know, too, the pay scale of the staff at regional headquarters, and the cost of the operation of each of the regional headquarters.

I think it would be useful for members of the Committee to have a breakdown of each of the institutions in CPS, not just those that we are going to visit, but each of them. Much of this can be gleaned from the annual reports of the service, but they are not detailed enough, I do not think, for the work this Committee has to do. That is to say, the maximum, minimum, medium and other institutions, where they are in the country and what the population is of each of them. What is the staff of each of them? What are the position of those staff, what are their respective responsibilities and duties, what are the pay scales in respect of each classification of staff member and so on? The names of the directors and other officials in each of the institutions, I am sure, would be helpful, certainly in respect of those that we will be visiting.

• 1730

We would like to have, I am sure, information as to the major programs that are in force in each one of the institutions, whether those programs are active and functioning and, if they are not, what parts of them are not and why not. It would be of use to many members, if they knew the cost of operation of each of the institutions and if possible without too much trouble breaking down those costs into maintenance, programs, staff, and so. Some of these questions are going to require a good deal of work, Mr. Chairman, and it may well be that our researchers could assist the CPS officials in compiling and collating the information that I have suggested would be useful to Committee members.

Could you tell me now the name of the head of the Army Tactical Force and of the RCMP Tactical Force?

Mr. W.C. Westlake (Deputy Commissioner, Canadian Penitentiary Service): Our contact with the RCMP normally is Assistant Commissioner Giroux.

Mr. Nielsen: With the army?

Mr. Westlake: With the army, we have been dealing of late with Col Wade or LCol Hogarth.

Mr. Nielsen: Could you, Mr. Therrien, provide us, through one of your officials at one of our subsequent meetings, with a description of the function of these two tactical forces and the

[Interprétation]

M. Therrien: Il faudra que j'en parle à mes collègues. S'ils estiment ma présence avec vous nécessaire, je suis prêt à partir.

M. Nielsen: Et ensuite vous en parlerez au président.

M. Therrien: Certainement.

M. Nielsen: Votre présence parmi nous serait certainement très utile.

Il serait également bon que l'Administration des pénitenciers remette à tous les membres du comité la liste du personnel travaillant dans chaque administration régionale, et notamment les noms du directeur ainsi que des ses adjoints, et du travail qu'ils effectuent. Nous devrions également connaître les rémunérations de tous les membres du personnel des administrations régionales ainsi que les frais d'exploitation de chacune d'entre elles.

Les membres du comité devraient avoir les statistiques complètes relatives à tous les établissements pénitenciers du Canada, et pas seulement de ceux où nous comptons nous rendre. Beaucoup de ces données se retrouvent dans les rapports annuels du Service des pénitenciers, mais elles ne sont pas suffisamment complètes pour nos travaux. Nous devrions notamment connaître l'emplacement exact de tous les pénitenciers à sécurité maximale, moyenne et minimale ainsi que le nombre de détenus dans chacun d'entre eux. Ces renseignements devraient également préciser le nombre d'employés, leurs postes et leurs responsabilités ainsi que leur salaire et classification. Il serait bon par ailleurs que nous ayons les noms des directeurs et des autres administrateurs des pénitenciers, du moins de ceux dans lesquels nous comptons nous rendre.

Nous voudrions également avoir des renseignements quant aux principaux programmes mis en œuvre dans chacun des pénitenciers, et au cas où lesdits programmes ne sont pas effectivement mis en application quelles en sont les raisons. Nous voudrions connaître les frais d'exploitation des prisons et, si possible, les détails pour les différents postes. Les réponses à ces questions exigeront sans doute pas mal de travail et c'est pourquoi nos chercheurs pourraient peut-être aider les fonctionnaires du Service des pénitenciers à rassembler ces renseignements.

Qui est le titulaire actuel du poste de directeur de la force tactique de l'armée et de la force tactique de la Gendarmerie royale du Canada?

M. W. C. Westlake (Commissaire adjoint, Service canadien des pénitenciers): C'est le commissaire adjoint Giroux qui est notre agent de liaison à la Gendarmerie royale du Canada.

M. Nielsen: Et à l'armée?

M. Westlake: A l'armée, c'est le colonel Wade ou le lieutenant colonel Hogarth.

M. Nielsen: Lors d'une de nos prochaines réunions, pourriez-vous nous fournir une description détaillée des fonctions de ces deux forces tactiques ainsi que les modalités qui régis-

[Text]

criteria that bring them into play in CPS? If there are published rules for the administration of these institutions it would be useful to have these, rules in respect of the function of staff, rules in respect of the inmates, as much information as we can obtain on this sort of thing in order for us to determine whether they are standard or whether they differ from region to region or from institution to institution. It would be useful also to have, if any exists, some written policy guidelines in respect of grievance procedures, how they are handled in the institution from their inception to their final conclusion. It would be useful, too, for committee members to know in what institutions citizens advisory committees exist with the names of the individuals on those citizens advisory committees. If that could be made available to us, that could be helpful. The same kind of information in respect of inmates' committees and any other similar committees that exist in any other institution in the system.

I think, also, Mr. Chairman, it would be useful to have written policy directives, if any exist. That is quite apart from rules governing the administration, but I am sure from time to time as exists in the RCMP, you get written policy directives to various establishments in various regions. If those can be made public, fine. If they can be supplied on a confidential basis to committee members that, too, would be most welcome.

• 1735

We would like to know, at least, I would and I am sure all committee members would, how the director of any institution in this system carries out his mandate under the Penitentiaries Act. How are the twin philosophies of containment and rehabilitation handled within the mandate of the Penitentiaries Act and whether, in view of C.P.S., these two functions conflict and to what extent, if they do conflict. Are there any special policies that are applicable to maximum security institutions and to medium and minimum security institutions? We would like to know what the differences are with respect to these policies if any. We would like to know, I think, also whether or not we have to alter or bend these policies with respect to their application to any particular institution because of differing circumstances in one area of the country or the institution itself or for whatever reason. We would like to know about the living unit program, when it was established, what its function is, when it went into effect and what affect it had in the institutions in which it is being implemented and an indication of in what institutions that policy does exist. We would like to know whether or not the recommendations in the Hanson Report have been implemented and if they have not all been implemented what recommendations remain to be implemented. And if it is not the intention to implement some of the recommendations, an explanation as to why not. The same line of information with respect to the Van Dewer Report, if we could, please.

It would be helpful if members on the Committee knew how the inmate pay structure is graded by institution. We would like to know what inmates have to do to qualify with respect to participation in this pay structure, whether or not any recom-

[Interpretation]

sent leur intervention dans le service canadien des pénitenciers. S'il existe des règles écrites régissant l'administration de ces institutions, auriez-vous l'obligeance de nous les faire parvenir, règles en ce qui concerne le travail du personnel, le traitement des détenus, de façon à ce que nous nous rendions compte si ces règlements s'appliquent à l'ensemble des pénitenciers canadiens ou bien, au contraire, diffèrent d'un pénitencier à l'autre. Nous voudrions également avoir des exemplaires des directives régissant les procédures de griefs, donnant si possible tous les détails du début d'un grief jusqu'à son aboutissement. Nous devrions également savoir dans quel pénitencier il existe déjà des comités consultatifs de citoyens et quelles sont les personnes qui en font partie. Vous pourriez également nous donner ces mêmes renseignements concernant les comités de détenus ou tout autre comité du même ordre existant dans un quelconque pénitencier.

Il serait par ailleurs bon que nous puissions avoir toutes les directives écrites existantes, non pas en ce qui concerne l'administration, mais n'importe quelle directive écrite adressée aux établissements pénitentiaires du pays. Vous pourriez nous les remettre soit à titre confidentiel soit aux fins de publication s'il y a moyen.

Nous voudrions savoir également comment les directeurs des pénitenciers s'acquittent de leur tâche conformément aux dispositions de la Loi sur les pénitenciers. Nous voudrions notamment savoir comment les principes de l'endiguement et de la resocialisation sont impliqués dans le cadre des dispositions de la loi sur les pénitenciers et si, à votre avis, il y a parfois conflit entre ces deux principes. Est-ce qu'il y a des politiques particulières qui régissent le fonctionnement des institutions à sécurité maximum, médium ou minimum? Nous aimerions en connaître les différences s'il y a lieu. Nous aimerions savoir aussi s'il y a lieu de modifier ou d'assouplir ces règles dans le cas de telle institution particulière, à cause de circonstances différentes en tel ou tel endroit du pays, ou en raison du régime particulier de l'institution ou pour toute autre cause. Nous aimerions être renseignés au sujet du programme d'unités communautaires, quand il a été institué, quelle est sa fonction, quand il a été appliqué et quel en a été le résultat dans les institutions où il a été appliqué et dans quelles institutions cette politique existe. Nous aimerions savoir si les recommandations du rapport Hanson ont été mises en application et, si elles ne l'ont pas toutes été, celles qui doivent encore l'être. Si certaines recommandations ne doivent pas être appliquées, nous voulons savoir pourquoi. Nous voulons ces mêmes renseignements au sujet du rapport Van Dewer.

Cela serait utile à nos membres du comité que de savoir quel est le barème de rémunération des détenus. Nous voulons savoir quelle compétence doivent acquérir les détenus pour pouvoir bénéficier de ce régime de rémunération, s'il y a eu ou

[Texte]

mentations for changes in this regard have been made and/or implemented. If not, an explanation as to why they have not.

I have gone through the requirements for costs. Just a few other questions, Mr. Chairman, and I will conclude. They are not really questions, they are an indication of the information that I think would be useful to members.

I am interested, and I am sure all members are, with respect to the formation of this new federal corrections agency. This is going to be an amalgamation, as I understand it, of C.P.S. and the parole function. What real benefit, in the view of C.P.S. to the penal system in Canada, will this F.C.A. amalgamation bring about? I would like to know what the cost will be. Will the amalgamation facilitate the handling of the mandate which we hope you will describe at a future meeting to us? I would like to know the current public relations and public information problems of the C.P.S. Has any major study been made with respect to the effect on public education that your public relations have at this time? We would be interested to know too of the current expenses of these programs. A breakdown of publications would be useful, including the cost of audio-visual expenditures. That would give us some base to operate.

Mr. Chairman, if Mr. Therrien and his officials, with the assistance of such researchers that we have now with us, could compile and collate this information and have it in our hands before we commence our travels, it would be most useful in providing a groundwork of information upon which members could be looking for answers during their travels and upon which they could formulate questions that they would want to ask inmates and officials and others that we will be speaking to. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Nielsen.

Mr. Harquail: Mr. Chairman, would you not want to add the question of planning, the whole question of planning in terms of budget and planning of future construction that is being discussed now.

Mr. Nielsen: Yes, indeed. Yes, indeed.

Mr. Harquail: Good.

Mr. Nielsen: Yes, future institutions, the Mission situation, the Sharp's Farm situation and others like that in the system. I am sorry, I overlooked that.

The Chairman: Thank you.

Mr. Robinson.

• 1740

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I would like to carry on from where Mr. Nielsen left off and maybe add a few other areas that might be considered for information questioning in the future. One of the things that I would like to know something about are the work projects that are in being or contemplated in any of the penitentiaries, that we might get some information on this, and the cost of these work projects, or if they are possibly and hopefully, no cost at all and they are

[Interprétation]

non des recommandations de faites visant à modifier ce régime et si elles ont été appliquées. Dans la négative, nous demandons une explication.

J'ai étudié les coûts. Encore quelques questions, monsieur le président, et j'aurai terminé. Ce ne sont pas à vrai dire des questions, mais plutôt des indices de renseignements qui me semblent utiles à nos membres.

Je suis intéressé et nul doute que tous les députés le sont, à l'organisation de cette nouvelle agence fédérale correctionnelle. Il s'agit, si je comprends bien, de fusionner les S.C.P. et le service des libérations conditionnelles. Quel sera l'avantage, étant donné ce que représente le S.C.P. dans le système pénal canadien, de cette amalgamation? J'aimerais en connaître le coût. Est-ce que la fusion rendra facile l'exercice du mandat que, nous l'espérons, vous nous exposerez au cours d'une prochaine séance? J'aimerais savoir quelles sont présentement les relations publiques et les difficultés d'information du public du S.C.P. Est-ce qu'il y a eu une étude importante de faite pour savoir si vos relations publiques ont un effet d'éducation à l'égard du public à l'heure actuelle? Nous désirons savoir aussi quels sont les frais courants de réalisation de ces programmes. Il serait bon d'avoir la ventilation du coût des publications, y compris l'élément audio-visuel. Nous pourrions partir de ces données.

Monsieur le président, si M. Therrien et ses assistants pouvaient, avec l'aide de nos chercheurs, colliger et compiler ces informations et nous les communiquer avant notre départ, les députés pourraient plus facilement y trouver les réponses aux questions auxquelles ils auront à répondre au cours de leurs déplacements et la matière qui leur permettrait de formuler les questions qu'ils désirent poser aux détenus et aux personnes en charge. Merci.

Le président: Merci, monsieur Nielsen.

M. Harquail: Monsieur le président, n'aimeriez-vous pas ajouter la question de planification du budget et de la construction éventuelle qui se débat en ce moment.

M. Nielsen: Oui, certainement. Oui, assurément.

M. Harquail: Très bien.

M. Nielsen: Oui, les institutions futures, la situation à Mission, la situation à la ferme Sharp et autres situations parallèles du système. Je regrette de n'y avoir pas pensé.

Le président: Merci.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. J'aimerais poursuivre dans la même veine que M. Nielsen tout en touchant à quelques autres domaines sur lesquels nous voudrions peut-être poser des questions à l'avenir. Une des choses qui m'intéressent est de savoir ce qui existe dans les établissements pénitentiaires comme programmes de travail et quels programmes de ce genre sont envisagés pour l'avenir ainsi que leurs coûts. Évidemment, il se peut et il est même à espérer qu'il n'en coûte

[Text]

maintained by the prison people at no cost to the taxpayers, and if there is some information on this, I would like to have it. Also, I would like to know the cost per head at the present time to keep an inmate in a maximum institution, a medium institution and a minimum institution, and in a psychiatric institution such as "Penetang" or places of that nature. It might also be helpful if we had some information on the policy guidelines that pertain to institutions generally and also anything that may be specific to any particular institution as well. In other words, because it may have a large number of maximum security people or dangerous inmates, if there is anything special about this, I think we should have it.

I would also like to know what the criteria is for decision-making by the Citizens Advisory Committees. It would seem to me that they should be more than just observers. There must be some way that they have some input into decision-making with regard to the individual institutions and I would like to have some information on that.

I would also be pleased to receive information with regard to the costs of the total prison setup from the year 1952, which is the year you referred to until the present date, bearing in mind—and this is something you might be prepared to rationalize at some stage as well—that in 1952 you indicated that there were 9 institutions and we now have 54, and also you said that the staff population has gone from 1,700 to 8,100, whereas the inmate population has only gone from 5,500 to 8,500. I would like to have some justification for this tremendous increase in staff and how they are employed differently than they were in 1952 up to date.

Another matter of concern to me is the statistics on what action, if any, has been taken against prisoners or inmates who have damaged their cells and federal property and what action, if any, is contemplated against those who have recently carried out the same kind of destruction of government property.

Some hon. Members: Hear, hear.

Mr. Robinson: I think those are the basic areas of concern on which I would like information at the present time. I do not want to belabour the matter. I have many questions I would like to ask, and I am sure that we will not get all the information this evening but hopefully in the not too distant future much of the information will be made available to us.

It would seem to me there have been many studies carried out with regard to prison inmates and how they can be employed actively and I wonder if some of the studies could be made available to us and I wonder if the Commissioner could provide us with a thumbnail sketch in effect of the penitentiary system and the problems as he perceives them at the present time. I am not asking for the solution to the problems but I wonder if he could give us some statement on what he sees as the problems at the present time. Hopefully, this could be helpful in pinpointing to the members of this Committee some of the areas with which they would have concern. I am not asking for it tonight but I think this would help and possibly

[Interpretation]

rien et que ces programmes soient assurés par les employés des établissements sans frais pour les contribuables. J'aimerais également savoir combien il en coûte par tête, à l'heure actuelle, pour incarcérer un détenu dans un établissement à sécurité maximum, à sécurité moyenne et à sécurité minimum ainsi que dans un établissement psychiatrique tel que *Penetang*. Il nous serait peut-être également utile d'avoir certains renseignements sur les directives auxquelles sont assujettis les établissements pénitentiaires en général ainsi que les directives s'appliquant à chaque établissement. En d'autres termes, si dans un établissement on détient un grand nombre de prisonniers en sécurité maximum, ou beaucoup de détenus dangereux et si cela pose des problèmes spéciaux, je crois que nous devrions être au courant.

J'aimerais également connaître les critères qui régissent les décisions que peuvent prendre les comités consultatifs de citoyens. Il me semble que ceux-ci devraient jouer un rôle plus important que celui d'observateur. Il faut qu'ils participent à la prise de décision au niveau de chaque établissement pénitentiaire et j'aimerais avoir certains renseignements à ce sujet.

Je serais également heureux de recevoir des renseignements quant aux coûts administratifs de l'ensemble du système pénitentiaire depuis l'année 1952, date que vous avez vous-même donnée comme date de départ, compte tenu du fait... Vous voudrez peut-être nous expliquer les principes de cette administration plus tard... Vous avez déjà dit qu'en 1952 il existait neuf pénitenciers et que nous en avions maintenant 54. Vous aviez également déclaré que le personnel était passé de 1700 à 8100 alors que le nombre de détenus n'avait que peu augmenté, passant de 5500 à 8500. J'aimerais que vous justifiez d'une certaine façon cette augmentation importante de personnel et que vous nous expliquiez comment son emploi diffère de ce qu'il était en 1952.

Une autre question qui me préoccupe est de savoir quelles mesures ont été prises à l'égard des prisonniers ou des détenus qui ont endommagé leurs cellules et les biens fédéraux et quelles mesures éventuelles vous envisagez contre ceux qui ont récemment posé le même genre de geste destructeur.

Des voix: Bravo, bravo.

M. Robinson: Ce sont là, je crois, les domaines qui me préoccupent à l'heure actuelle. Je ne veux pas épuiser le sujet. Il y a de nombreuses questions que j'aimerais poser et je sais fort bien que nous n'aurons pas tous ces renseignements ce soir, mais il est à espérer que, dans un avenir rapproché, les renseignements que je demande seront mis à notre disposition.

Il me semble que beaucoup d'études ont été faites sur les détenus et la façon dont ceux-ci peuvent participer activement à la vie sociale et je me demande si nous pourrions avoir certaines de ces études. Je me demande aussi si le commissaire pourrait nous peindre un tableau du système pénitentiaire et des problèmes qu'il y perçoit à l'heure actuelle. Je ne demande pas la solution de ces problèmes, mais je me demande s'il ne pourrait pas préparer une déclaration dans laquelle il nous présenterait les problèmes. Je crois que cela serait utile aux membres du présent Comité afin que nous puissions cerner les domaines d'intérêt. Je ne vous demande pas de nous dire cela ce soir, mais je crois que cela pourrait être utile et nous

[Texte]

avoid a great deal of time when we start our discussions and hearings.

Would the Commissioner also advise us to what extent recommendations contained in various report have in fact been carried out, and I would say this, if there is any information on this I would think probably from the Fauteux Report, is probably where it all starts, I would not go back as far as the Archambault Report but certainly from the Fauteux Report, to indicate what recommendations had been made from that time and to what extent these recommendations have been carried out. Would he be prepared to make a statement as to whether we have the problem that is before us today because the recommendations have not been carried out?

• 1745

Another aspect of it I would like to have some information on from the Commissioner is to what extent he feels that this whole question of hostage-taking, negotiating, the control of the inmates, and so on, is a new phenomenon. Is it a world-wide phenomenon? Is it something that is merely a special situation in Canada? Could we get some information as to how other countries have dealt with the same kind of problem?

Would the Commissioner be prepared to tell us to what extent the kind of problem we have today is in any way determined by the fact that we have had a vote on capital punishment and we do not now have capital punishment in Canada? Is there any special situation as a result of this that he has seen in the present situation that is taking place?

I think those are the only matters that I want to raise at this time. I am not asking for a question. The time is late and hope I will get the answers at a later date.

Mr. Nielsen: May I interject for a moment, Mr. Chairman, and say that the questions that I had were certainly not exhaustive? And any information Mr. Therrien, that you or your staff can provide us to help us carry out our mandate from the House of Commons and that you think might be helpful, we would all be most grateful for.

Mr. Therrien: Well, Mr. Chairman, I have not seen any great difficulty in the rather exhaustive list of things that are being asked for. We will be trying to put together as we go along but before your first trip outside of Ottawa, I hope, all of these things.

I can tell you that there will be some cost involved. Is the request for a copy of these things for all the members individually?

For example, two members have asked if there are policies or a manual of policy. Well, the way we do things in the penitentiary is that there is one set of documents that we call the Commissioner's directives, and they involve policy questions. But that is not something that is easy to read. It is very large in size and it covers the whole operation. When you get at the level of institutions . . .

Mr. Nielsen: For each institution?

[Interprétation]

éviterait de perdre beaucoup de temps lorsque nous commencerons nos séances et nos discussions.

Le commissaire pourrait-il également nous faire connaître à quel point les recommandations qui se trouvent dans divers rapports ont été appliquées; il n'est pas nécessaire de remonter au rapport Archambault, mais je crois qu'il serait intéressant de savoir si les recommandations du rapport Fauteux, le point de départ probable, ont été appliquées. J'aimerais également savoir si le commissaire serait disposé à nous dire si les problèmes que nous avons aujourd'hui proviennent du fait que ces recommandations n'ont pas été appliquées?

J'aimerais également savoir si le Commissaire croit que toute cette question de prise d'otages, de négociations, de contrôle des détenus, etc., est un phénomène nouveau. S'agit-il d'un phénomène mondial? S'agit-il au contraire d'une situation typique au Canada? Pourrions-nous savoir comment les autres pays font face au même genre de problème?

Le Commissaire serait-il disposé à nous dire dans quelle mesure le genre de problème que nous avons aujourd'hui découle du fait que nous avons voté pour abolir la peine de mort au Canada? Voit-il une conséquence directe de ce vote dans la situation actuelle?

Je crois que ce sont là les seules questions que je veuille soulever à l'heure actuelle. Et je ne réclame pas de réponse immédiate. Il est tard, mais j'espère que nous aurons les réponses à une autre séance.

M. Nielsen: Puis-je vous interrompre un instant, monsieur le président, pour dire que les questions que j'ai soulevées n'étaient certainement pas exhaustives? Nous serions des plus reconnaissants de recevoir tout renseignement que M. Therrien ou les membres de son personnel peuvent nous fournir pour nous aider à remplir le mandat que nous a confié la Chambre des communes.

M. Therrien: Monsieur le président, je ne vois aucune grande difficulté à vous fournir les réponses à cette longue liste de questions. Nous allons tenter de réunir toutes les données nécessaires et ce, avant votre premier voyage à l'extérieur d'Ottawa.

Je puis vous dire que cela va coûter assez cher. Voulez-vous avoir un exemplaire de tous ces documents pour chaque membre du comité?

Par exemple, deux membres ont demandé s'il y avait des politiques ou un manuel de directives. Il existe en effet un document que nous appelons les directives du commissaire qui porte sur les questions de politiques. Ce document n'est néanmoins pas facile à lire. Il est très volumineux et porte sur toute l'opération. Par ailleurs, au niveau des établissements . . .

M. Nielsen: Pour chaque institution?

[Text]

Mr. Therrien: No, no. These directives apply to the whole system. At the level of a specific institution, there are standing orders that relate to that institution and that describe the task of every member of the staff there. And that can be quite large, too.

Mr. Robinson: Mr Chairman, sorry to interrupt, but I would think this kind of material could be at least made available for perusal when we attend the various institutions. I do not think we are asking for that material.

Mr. Nielsen: No, I did not intend to put the taxpayer to that kind of cost. I do not think it would even be feasible to make a detailed précis of that kind of information. That would be kind of impractical as well. It may be possible, however, to provide Committee members with the main policy directives and the highlights of these directives that are applicable. Perhaps that is more feasible.

Mr. Therrien: I might suggest that this Committee has some staff now and you will have an office somewhere, I suppose.

Mr. Lee: The library.

Mr. Therrien: We could make a copy of the whole set of directives available, and they are in the library of the House of Commons. Anybody who has a specific interest in one aspect of the operation can ask your staff. You say what does the directive say about that? and they will find it rather easily. There is an annex that goes by subject, by topics.

Mr. Harquail: Excuse me. Outside of those massive documents, there are some specific things that Mr. Nielsen has asked for that are current . . .

Mr. Therrien: Oh, all these things . . .

Mr. Harquail: . . . the other items that would bring us *au courant* with what has been happening right now.

• 1750

Mr. Therrien: All these things will be provided. Already this morning I gave instructions to have somebody available in each regional headquarters so that when you arrive, on any question you have you will be getting some assistance by this person in each of the regions.

For example, it might be at that point that you get the name of all the people directing these institutions and the cost of regional headquarters, how many people we have, what they do, and this type of thing. The rest of the things that are applicable to headquarters operations we can provide rather quickly.

Mr. Nielsen: Mr. Therrien, I guess I should have included in that some idea for committee members of the headquarters staff structure, and responsibilities and so on.

Mr. Therrien: The org chart is about twelve feet long.

The Chairman: I think we must be finishing Mr. Robinson by this time. Dr. Halliday.

Mr. Harquail: Excuse me, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Harquail.

[Interpretation]

M. Therrien: Non, non. Pour chaque établissement, il y a des ordres permanents qui portent sur le fonctionnement de cet établissement et où se trouve décrite la tâche de chaque membre du personnel qui y travaille. Cela aussi peut être assez volumineux.

M. Robinson: Monsieur le président, excusez-moi, mais j'aimerais dire qu'il me semble qu'un tel document devrait être mis à notre disposition lorsque nous visiterons les divers établissements. Je ne crois pas que nous voulions l'avoir maintenant.

M. Nielsen: Non, je ne voulais pas que le contribuable ait à défrayer de tels coûts. Je ne crois pas qu'il soit même possible de faire un résumé de ce genre de renseignement. De toute façon ce ne serait pas très pratique. Mais il est peut-être possible de fournir aux membres du comité les directives principales concernant les politiques à suivre. Ce serait peut-être plus facile à faire.

M. Therrien: Le présent comité a certainement du personnel et vous aurez un bureau je suppose.

M. Lee: La bibliothèque.

M. Therrien: Nous pourrions mettre à votre disposition le jeu complet des directives et les déposer à la Bibliothèque de la Chambre des communes. Quiconque s'intéresse à un sujet particulier pourrait demander à un des employés du comité par exemple: «Qu'est-ce que la directive dit à ce sujet?» Et ce serait facile à trouver. Il y a un index sujet par sujet.

M. Harquail: Excusez-moi. Outre ces documents volumineux, M. Nielsen a posé des questions précises sur certaines choses qui sont d'intérêt courant . . .

M. Therrien: Toutes ces choses . . .

M. Harquail: Toutes ces autres choses qui nous mettraient au courant de ce qui se passe actuellement.

M. Therrien: Nous vous donnerons tous ces renseignements. Déjà, ce matin, j'ai donné des ordres afin qu'il y ait un responsable à votre disposition dans chaque bureau régional lorsque vous arriverez: cette personne pourra répondre à toutes les questions que vous poserez dans chacune des régions.

Par exemple, on pourra vous donner le nom de tous les directeurs d'établissement ainsi que les coûts d'opérations des bureaux régionaux, le nombre d'employés, leurs tâches, etc. Pour toutes les autres questions se rapportant aux opérations des bureaux régionaux, nous pouvons y répondre assez rapidement.

M. Nielsen: Monsieur Therrien, pour la gouverne des membres du Comité, je suppose que j'aurais dû demander aussi quel était l'organigramme des bureaux régionaux et les responsabilités, etc.

M. Therrien: L'organigramme a environ 12 pieds.

Le président: Je crois que le temps de M. Robinson est écoulé. M. Halliday.

M. Harquail: Excusez-moi, monsieur le président.

Le président: Monsieur Harquail.

[Texte]

Mr. Harquail: Before we leave the point, is it understood then that for the mass of documents that can be obtained through the Parliamentary House of Commons Library, this is where that information will be secured, but all the other items that have been touched on by Mr. Nielsen, that can conveniently be put together by your people or by our resource people, will be done for each member of the committee and be circulated?

Mr. Therrien: Yes.

Mr. Harquail: Thank you.

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. My colleagues have done, I think, a very good job in indicating the specific areas and specific points where we want questions, and I do not intend to add to that list in particular.

I have had some concern in a more general area. Perhaps if you cannot answer it today you probably might be able to provide us with some of your thoughts later. It has been touched on by Mr. Lee and Mr. Robinson already, having to do with the fact that you must surely, Mr. Commissioner, have been doing a lot of reflecting in the last six, eight or ten months as to what are the problems here in Canada that seem to predispose us to the situations we have seen regarding hostage-taking and riots. I am wondering if you can give us some of your views on that, taking into account the fact that you probably have been looking around the world besides just within our own country, to see whether these same situations exist in other countries.

How do the problems that we see here compare in other countries with similar and with different political systems? Is there something there that we should be looking at? Perhaps you want to comment on that right now. If not, we could hear from you later. Have you any brief comments on that?

Mr. Therrien: Yes. My first comment would be that in the last year and a half or so I did not have much time to go out of the country to look at what is happening elsewhere, but I keep in touch. I see a lot of the systems that are similar to ours in the world experiencing some of the same problems.

I have been working on a plan in the last year of trying to exchange staff members with other countries so that we gain from their experience and they gain from ours and we compare notes. There is always this risk of saying that we must be the only ones who have these problems, but it does not look like we are the only ones.

I must say that I have one member in Holland at this time who is a director of one of my small institutions, and he was telling me over the telephone yesterday that he found some interesting things on the whole administration of hostage-taking incidents. So they are doing some work there too.

I had a member of my staff go to Italy in the course of last year, because there is an interest in all parts of the world in trying to get better control over these types of situation. I know the United States is doing a lot of work along those lines too. So we do not seem to be that different from the rest of the world on that score.

[Interprétation]

M. Harquail: Avant que nous ne passions à autre chose, est-il compris que nous pourrions obtenir le gros des documents à la bibliothèque de la Chambre des communes, et que dans le cas de toutes les autres questions soulevées par M. Nielsen, les renseignements seront rassemblés par vos gens, lorsqu'ils le pourront, et seront distribués à chaque membre du Comité?

M. Therrien: Oui.

M. Harquail: Merci.

Le président: M. Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Je crois que mes collègues ont très bien relevé les domaines et les questions précises qui nous intéressent et je n'ai pas l'intention d'ajouter à cette liste.

Mes inquiétudes portent sur un domaine plus général. Si vous ne pouvez pas me répondre aujourd'hui, peut-être pourrez-vous le faire ultérieurement. MM. Lee et Robinson ont déjà touché à ce sujet, à savoir que vous avez certainement, monsieur le commissaire, beaucoup réfléchi au cours des six, huit ou dix mois précédents à tous les problèmes que nous avons au Canada et qui semblent causer les situations que nous avons eues de prises d'otages et de révoltes. Je me demande si vous pouvez nous donner votre opinion là-dessus tout en tenant compte du fait que vous vous êtes probablement penché sur ce qui se passe ailleurs afin de voir si les mêmes situations existent dans d'autres pays.

Comment les problèmes qui existent ici se comparent-ils avec ceux des autres pays et des autres régimes politiques? L'étranger a-t-il quoi que ce soit à nous apprendre à ce sujet? A vrai dire, peut-être pourriez-vous me répondre tout de suite. Sinon, nous en reparlerons plus tard. Mais si vous aviez quelques remarques à ce sujet?

M. Therrien: Oui. Je dirai d'abord qu'au cours de la dernière année et demie, je n'ai guère eu le temps de me rendre à l'étranger pour voir ce qui s'y passait, mais je me suis tenu au courant. Je constate que nombre de régimes semblables au nôtre dans le monde font face à certains des mêmes problèmes.

Au cours de la dernière année, j'ai collaboré à un programme d'échanges avec d'autres pays afin que nous puissions profiter de leur expérience et eux de la nôtre; nous comparons nos notes. On pourrait croire que nous sommes les seuls à avoir de tels problèmes, mais à vrai dire ce ne semble pas le cas.

Je vous dirai qu'un directeur d'un de mes petits établissements se trouve à l'heure actuelle en Hollande et il me disait au téléphone hier qu'il avait fait des constatations intéressantes sur la façon de régler les prises d'otages. On étudie donc là-bas aussi ces problèmes.

Au cours de l'année dernière, un membre de mon personnel s'est rendu en Italie, car comme vous le savez, on tente partout de trouver une solution à ce genre de situation. Je sais qu'aux États-Unis on travaille dans cette voie aussi. Nous ne semblons donc pas être très différents du reste du monde à cet égard.

[Text]

Mr. Halliday: Mr. Chairman, probably we will want some more specifics as to studies that have been done in other countries, and to save some time for Mr. Harquail I will just ask one further question.

Inasmuch as we have a staff of about 8,100, could you tell us how many people out of that number would be devoted to what might be termed research and development? Most institutions of that size would have a definite department or branch that would be dealing with research and development. How many persons do you have deployed solely for that purpose and no other purpose? And how many dollars is that taking per year?

• 1755

Mr. Therrien: Perhaps we could give you some specific response to that when the Deputy for inmate programs comes but, in a general way, we are part of the Ministry of the Solicitor General, which covers RCMP, CPS and NPS. There is a research component at the level of the secretariat of the ministry and we use that. It is a joint thing in the ministry. We do some of our own in some of our hospitals but for the general type of research we would have access to the research division in the secretariat of the ministry.

Mr. Nielsen: That is almost one staff member for every inmate.

Mr. Therrien: The ratio is one to 1.05 at this time, in 1975.

The Chairman: I think I will go to Mr. Harquail and then I will come back to Mr. Leggett.

I might just tell the Committee at this point that we may not be able to have a meeting tomorrow afternoon. The Penitentiary Service has not been able to reach Mr. Rutter yet, and he would be the only one of these witnesses who would be available for tomorrow. He is in Toronto at the moment and they hope they might be able to have him here for us tomorrow afternoon.

Mr. Nielsen: How about Inga Hansen.

The Chairman: Well, we have not been able to reach her either.

An Hon. Member: Or the RCMP?

The Chairman: Do we have the name of someone in the RCMP?

Mr. Nielsen: Yes.

The Chairman: I heard the name that you elicited. Would you like A/Commissioner Giroux?

Mr. Nielsen: The other was Wade.

The Chairman: Would you like to have both those gentlemen come?

Mr. Nielsen: I think we could do both in one meeting.

The Chairman: Is that agreed?

Some Hon. Members: Agreed.

The Chairman: Well, we will try to put them on then tomorrow or Thursday.

[Interpretation]

M. Halliday: Monsieur le président, nous voudrions probablement avoir plus de détails sur les études qui ont été effectuées dans d'autres pays. Je ne vais poser qu'une autre question car je veux laisser du temps à M. Harquail.

Si vous avons un personnel d'environ 8,100 personnes, pouvez-vous nous dire combien d'entre elles consacrent leur temps à la recherche? La plupart des organismes d'une taille semblable auraient un service ou une direction bien définie qui s'intéresserait uniquement à la recherche. Combien de personnes se consacrent exclusivement à la recherche? Combien de dollars par année cela représente-t-il?

M. Therrien: Lorsque le responsable des programmes pour les détenus sera là, il pourra vous donner une réponse plus précise, mais en règle générale, nous faisons partie du ministère du Solliciteur général qui regroupe la GRC, le SCP et le SLC. Le secrétariat du ministère offre des services de recherche que nous utilisons, c'est un service commun. Nous faisons, nous-mêmes, certains travaux de recherche dans nos hôpitaux mais, en règle générale, c'est la division de la recherche du secrétariat du ministère qui vient à notre aide.

M. Nielsen: Cela fait presque un employé pour chaque détenu.

M. Therrien: En 1975, la proportion était de 1.05.

Le président: Je donne maintenant la parole à M. Harquail, nous reviendrons ensuite à M. Leggett.

J'en profite pour vous dire que nous ne pourrions peut-être pas nous réunir demain après-midi. Le Service des pénitenciers n'a pas pu toucher M. Rutter et c'est le seul témoin qui devait comparaître demain. Il se trouve actuellement à Toronto, il est possible qu'un réussisse à le faire venir pour demain après-midi.

M. Nielsen: Et Ingar Hansen?

Le président: Eh bien, nous n'avons pas pu le toucher non plus.

Une voix: Et la GRC?

Le président: Est-ce que nous avons le nom d'un représentant de la GRC?

M. Nielsen: Oui.

Le président: J'ai entendu le nom que vous aviez proposé, que pensez-vous du commissaire Giroux?

M. Nielsen: Il y avait également Wade.

Le président: Voulez-vous que nous les convoquions tous les deux?

M. Nielsen: En effet, nous pourrions les entendre tous les deux en une même séance.

Le président: D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Eh bien, nous essaierons de les convoquer demain ou jeudi.

[Texte]

Mr. Nielsen: I do not know if they are here.

The Chairman: Thank you, Mr. Harquail.

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Commissioner, maybe I would start out from the West and work East.

The Minister has stated that with respect to the incidents in the B.C. penitentiary his attitude was that they created the problems and that they were going to live in the conditions they had created. I am just wondering from your remarks this afternoon what the status is on the B.C. penitentiary situation now?

Mr. Therrien: The situation this morning was that we still had 114 inmates in that gymnasium. We have been taking inmates back to cells that are habitable gradually. That process is still going on and we hope to reduce it to zero as soon as we can. So that is the present situation. We still have 114 who are in dormitory type of situation in the maximum security institution and we do not like that.

Mr. Harquail: You made some interesting comments this afternoon, Mr. Commissioner, about what happened 15 or 20 years ago compared to the attitude and approach to the system today. How do you find the present so-called open door policy compared to the attitudes that were applied 15 or 20 years ago? Have you been able to make any comparisons as to the results or the effects of this?

Mr. Therrien: You are talking in terms of recidivism rates, for example. I have to say that one aspect of this system that I think has to improve is the whole information statistics about inmates and follow-up studies on the result of definite programs. I think we are doing very poorly on that. I always refuse to cite figures on recidivism because I have seen five or six or 10 or 20. They never will use the same criteria for defining what recidivism is. Some studies talk in terms of people who have returned to a penitentiary; others talk about people who have been convicted of a crime; some include a sentence to a provincial institution, so it is very difficult to give figures.

One general comment seems to be to the effect that the rate, whatever it is, has not changed from 15 years ago until today. It is very difficult to find out why that is. I suppose a basic element is that we have criminals, no matter what system you apply to them. If they decide that they are going back to crime it does not seem that the system can prevent that.

• 1800

Mr. Harquail: In terms of some of the problems you have been having, again the recent incident at the B.C. Pen, notwithstanding all these other policies that have been developed with regard to the public's being allowed in, the advisory councils, how do you, as the top administrator, find your penitentiary system's position is with regard to the public opinion of allowing some of these incidents where these people, for example, are able to conduct press conferences and where they are put into a spotlight? Some members today have mentioned the citizens reaction to this.

[Interprétation]

M. Nielsen: Je ne sais pas s'ils sont en ville.

Le président: Merci, monsieur Harquail.

M. Harquail: Merci, monsieur le président. Monsieur le commissaire, je vais commencer par l'ouest, nous reviendrons ensuite dans l'est.

A propos des incidents au pénitencier de Colombie-Britannique, le ministre a déclaré que ceux qui créaient des problèmes allaient devoir en subir les conséquences. En vous entendant parler cet après-midi, je me suis demandé quelle était la situation actuelle au pénitencier de la Colombie-Britannique?

M. Therrien: Ce matin, 114 détenus étaient encore dans le gymase. Au fur et à mesure que les cellules redevennent habitables, nous réintroduisons les détenus. Cela n'est pas terminé, mais nous espérons terminer le plus rapidement possible. Voilà donc la situation actuelle. 114 détenus sont encore dans une sorte de dortoir ou dans une institution à sécurité maximum, c'est loin d'être satisfaisant.

M. Harquail: Monsieur le commissaire, vous avez fait allusion tout à l'heure à ce qui s'était produit il y a 15 ou 20 ans et à l'évolution de la mentalité depuis lors. Que pensez-vous de cette politique actuelle de portes ouvertes et comment se compare-t-elle à ce qui se faisait il y a quelques 15 ou 20 ans? Avez-vous pu arriver à des conclusions quant aux résultats obtenus?

M. Therrien: Vous parlez de récidivisme, par exemple. Je pense que le système doit être amélioré, surtout les statistiques sur les détenus, les statistiques sur les résultats de programmes précis. Dans ce domaine, nous n'avons pas beaucoup de succès. Je refuse toujours de donner des chiffres sur le récidivisme parce que dans cinq, six, dix ou vingt cas différents, jamais les mêmes critères ne sont appliqués à la définition du récidivisme. Dans certaines études, il s'agit des gens qui sont revenus dans un pénitencier, dans crime; dans certains cas, les sentences dans une institution provinciale sont comprises, il est donc très difficile de donner des chiffres.

Quoi qu'il en soit, il semble que les taux de récidivisme, quels qu'ils soient, n'aient pas changé depuis 15 ans. Il est très difficile de savoir pourquoi. Fondamentalement, on peut dire que les criminels existent, quel que soit le système destiné à les combattre. Il semble que le système soit impuissant à les empêcher de récidiver s'ils le désirent.

M. Harquail: Je reviens aux incidents du pénitencier de Colombie-Britannique. Sans vouloir parler des politiques qui permettent maintenant au public de pénétrer dans les institutions, des conseils consultatifs, à votre avis, que pense le public lorsqu'à l'occasion d'incidents de ce genre, ces personnes sont autorisées à tenir des conférences de presse et à prendre le devant de la scène? Certains députés ont parlé aujourd'hui de la réaction du public face à cette situation.

[Text]

Mr. Leggatt: Could I just respond briefly? I happened to be in the institution at the time. The press conference that was held was the price that was paid for the life of the first hostage. I think the public should be aware of that, and I am not sure that they are.

Mr. Nielsen: That was a demand by the . . .

Mr. Leggatt: That was their first demand. The problem with the authorities was that they had then the difficulty of trying to respond to that particular demand. It seems to me that I have heard this question before, why give a prisoner a press conference? Of course you should not give a prisoner a press conference or a camera or anything else, but to be fair to the administration, they were placed in a pretty dicey, difficult situation and, therefore, they had to give in on that first demand to get the life of the first hostage who was a kitchen worker in the PSAC.

Mr. Harquail: I had an item here about budgetary planning, but we talked about that and you are going to hopefully be able to provide us with some information about the planning of new institutions and so on.

There was another comment you made this afternoon about the fact that these people are in there and they do not want to be there. Obviously they do not want to be there, but they broke the law and they are there. I am just curious a bit, again, about how you feel and your type of philosophy or thinking towards this. Obviously it is difficult task to hold them, obviously they do not want to be there, but what about the fact that, indeed, they have broken the law, they are law breakers, and that is the system?

Mr. Therrien: I guess I was not referring to the fact that they do not like to be there as sort of condoning that attitude, I was just giving it as a fact, that is how we live with the situation. I do not think I have sympathy for criminals or for people who are involved in crime. I do not think it is a question of sympathy. It is not a question of being either tough or lenient. I do not think the conditions that we provide have too much relation to what is going to be happening afterwards or to the punishment itself. To me the punishment itself is the loss of freedom and no matter what you give, this element is always going to be there. That is the punishment. Nobody likes that. I would not like to be locked up. If I do something wrong I am going to be okrf up, but I will not like it.

I do not feel guilty about doing it, about doing that kind of a job. I do not think the people on my staff feel guilty about that, that is the law, and we just apply it the way it is, which does not mean that we do not have to do something about the conditions in these places. I think we have to make them more humane. We have succeeded in a few places. We have to go on progressing in this direction and deal with the rest of that system that we do not seem to be able to control too well, the maximum security institutions.

Mr. Harquail: You commented about the vintage of the Kingston Pen. How old is the Dorchester Penitentiary? Do you have that?

Mr. Therrien: It is not a new one either. It was built in 1880.

[Interpretation]

M. Leggatt: Vous me permettez de répondre? Je me trouvais dans l'institution à ce moment-là. La conférence de presse fut le prix payé pour la vie du premier otage. Je pense que le public doit le savoir mais je n'en suis pas certain.

M. Nielsen: C'était à la demande . . .

M. Leggatt: Ce fut leur première exigence. Bien sûr, les autorités ont eu à prendre une décision difficile dans ce cas-là. Je crois avoir déjà entendu poser la question: pourquoi autoriser un prisonnier à tenir une conférence de presse? Bien sûr, il est inadmissible d'autoriser un prisonnier à tenir une conférence de presse, à convoquer les photographes, etc., mais pour être juste envers l'administration, elle se trouvait dans une situation particulièrement délicate et elle a dû céder devant cette première exigence pour obtenir la vie du premier otage, un employé de cuisine membre de l'AFPC.

M. Harquail: Je voulais vous parler de planification budgétaire, mais nous avons déjà abordé la question et nous espérons que vous pourrez nous donner des renseignements sur la planification de nouvelles institutions.

Cet après-midi, vous avez dit également que ces gens se trouvaient là contre leur gré. Bien sûr qu'ils se trouvent là contre leur gré, mais ils ont enfreint la loi. Je serais curieux de savoir ce que vous en pensez, quelle est votre position face à cela. D'accord, il est difficile de les garder, mais ils ne veulent pas être là et, d'autre part, ils ont enfreint la loi et la loi, c'est la loi!

M. Therrien: En fait, en disant qu'ils n'aimaient pas se trouver là, je ne voulais pas défendre cette attitude, je citais un fait; telle est la situation. Je n'ai aucune sympathie pour les criminels et leurs complices, mais ce n'est d'ailleurs pas une question de sympathie. Il ne s'agit pas d'être sévère ou indulgent. Je ne pense pas que les conditions que nous offrons aient tellement d'influence sur ce qui se produira ensuite ou sur la punition proprement dite. A mon sens, la punition c'est avant tout la privation de liberté et cet élément sera toujours là, aussi indulgent qu'on soit. Voilà la punition. Personne n'aime cela. Je n'aimerais pas être enfermé. Si je fais quelque chose de mal, on m'enfermera, mais je n'aimerais pas cela.

Je ne me sens pas coupable de faire ce que je fais, je ne pense pas que les membres de mon personnel se sentent coupables; c'est la loi, nous nous contentons de l'appliquer, mais cela ne signifie pas que nous ne devons pas essayer d'améliorer les conditions de vie. Nous devons les rendre plus humaines et dans certains cas nous avons réussi. Nous devons continuer dans cette voie et améliorer la situation dans les secteurs où le contrôle que nous exerçons n'est pas très efficace, c'est-à-dire dans les institutions à sécurité maximum.

M. Harquail: Vous avez parlé de l'âge du pénitencier de Kingston. De quand date le pénitencier de Dorchester? Le savez-vous?

M. Therrien: Il n'est pas très nouveau non plus, il a été construit en 1880.

[Texte]

[Interprétation]

• 1805

Mr. Harquail: What is the situation of these people who were involved in the recent incident in Dorchester and who were transported over to the Moncton police station? We heard this morning that there has been some damage at well. What is the status of these people as to where they are eventually going to be housed? How did that type of thing develop, and just what action is going to be taken now with regard to these people who were the main actors, if you will, at the Dorchester incident and now in the Moncton situation?

Mr. Therrien: My information was that they were going to be charged in court yesterday afternoon, and that has been done. The three inmates were charged with kidnapping, and that is why they were being held in a provincial institution. I got the report that they caused some further problems then.

Mr. Harquail: I think the Minister of Justice responded in the House along these lines today. The question was put to me a couple of days ago as to how it was that the Solicitor General had to apply for the Attorney General of New Brunswick to lay these charges. This is a provincial jurisdiction, but is there nothing in the statutes that gives the Solicitor General the right to charge people who do this type of thing in federal institutions?

Mr. Therrien: I would not like to comment on the legal situation; I am not a lawyer. The fact is, it is a provincial responsibility to charge these people, and it is done in all these instances. The way I see the situation is that we ask the provincial people whether this business of charging could not be speeded up.

Mr. Harquail: Just one final question; maybe this will come in some research work as well. What percentage of recommendations from House committee or Senate committee have been implemented? There have been inquiries such as this Subcommittee is starting out to effect now. Is there a good deal of the recommendations that have come forward over the last ten years or so?

Mr. Therrien: I see that there is an item mentioned by one of the members of the Committee referring to a number of reports that have been made about corrections and the Penitentiary Service in the last 15 or 20 years. You mentioned that you do not want to go back to Archambault, but if we start with Fauteux and Ouimet we will be providing that. I know that the most extensive one, obviously, is the Ouimet report, which looked at the total system. We can provide you with charts showing all the recommendations one by one with, aside, the action that was taken.

Mr. Nielsen: That is excellent.

Mr. Harquail: Oh, perfect. Thank you, Mr. Commissioner. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Have you a final question, Mr. Leggett?

Mr. Leggett: Yes. It will not take a long answer, I do not think; it came out of some of Mr. Harquail's questioning on the laying of charges. In my experience, that is usually a very

M. Harquail: Dans quelle situation se trouvent les gens qui ont été impliqués dans le récent incident de Dorchester et qui ont été transportés au poste de police de Moncton? Nous avons entendu dire ce matin qu'il y avait également eu des dommages. Où ces personnes seront-elles logées? Comment en est-on arrivé là et quelles mesures a-t-on l'intention de prendre à l'égard des auteurs principaux de cet incident de Dorchester qui se trouvent actuellement à Moncton?

M. Therrien: On m'a prévenu qu'ils devaient être accusés hier après-midi, et cela est maintenant chose faite. Les trois détenus avaient été accusés d'enlèvement et c'est la raison pour laquelle ils se trouvaient dans une institution provinciale. Ils avaient ensuite provoqué des incidents dans cette institution.

M. Harquail: C'est plus ou moins ce que le ministre de la Justice a répondu à la Chambre aujourd'hui. On m'a demandé il y a deux jours comment il se faisait que le solliciteur général soit obligé de demander au procureur général du Nouveau-Brunswick de porter ces accusations. Il s'agit d'une juridiction provinciale, mais les statuts ne prévoient-ils pas que le solliciteur général a le droit de mettre en accusation les personnes qui sont responsables de ce genre d'incident dans des institutions fédérales?

M. Therrien: N'étant pas juriste, je ne veux pas parler de l'aspect juridique, mais le fait est qu'il appartient aux autorités provinciales de porter ce genre d'accusations et c'est ce qui se fait toujours. En fait, nous nous contentons de mandater aux autorités provinciales s'il ne serait pas possible d'accélérer le processus de mise en accusation.

M. Harquail: Une dernière question à laquelle vous ne pourrez peut-être pas répondre tout de suite non plus. Quel est le pourcentage de recommandations des comités de la Chambre et du Sénat qui ont été appliquées? Ce sous-comité n'est pas le premier à entreprendre ce genre d'enquête et j'aimerais savoir quel pourcentage des recommandations faites depuis une dizaine d'années ont été appliquées.

M. Therrien: L'un des membres de votre comité a déjà demandé combien de rapports avaient été préparés à propos des pénitenciers et des services correctionnels depuis 15 ou 20 ans. Vous dites que vous ne voulez pas remonter jusqu'au rapport Archambault, mais si vous voulez que nous commençons par les Fauteux et Ouimet, nous le pouvons. De toute évidence, le rapport le plus important est le rapport Ouimet qui traitait de l'ensemble du système. Nous pouvons vous préparer des tableaux des recommandations et, en regard, les mesures prises à leur sujet.

M. Nielsen: Excellent.

M. Harquail: Oh, parfait. Merci, monsieur le commissaire. Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Leggett, vous avez une dernière question?

M. Leggett: Oui, et la réponse ne devrait pas être très longue. C'est à propos des mises en accusation dont M. Harquail vient de parler. A mon sens, c'est d'ordinaire une

[Text]

minor request in a hard hostage-taking. Most of the inmates are serving long terms and the opportunity to get out of the maximum-security institution and go to court is usually welcome for a guy who is doing 10 or 15 years. If you examine the people we are charging, you will find that the inmate committees are not that fussy as to whether charges are laid or not because of the length of time they are looking ahead to. Therefore, the reason I raise is that I would like you, Mr. Commissioner, to ask just what the alternative sanctions are. Charges, of course, should be laid, but my own view is that if the inmates organize a hostage-taking they usually have the people who take the hostages doing a lot of time anyway; so they are well aware they are going to be facing charges. What do we do within the institution as a sanction against hostage-taking incidents? And would you like to comment on whether we should perhaps have a change in the law, as Mr. Nielsen has suggested, in terms of the amount of time that is due, so that in some way we have a deterrent? In my own experience of the prison situation I found that the law is not much of a deterrent to hostage-taking within the institution. There seemed to be more concern among the inmates that I talked to with what was going to be done in terms of internal discipline. Frankly, it is nice to get some fresh air and go down to the court house and have about 25 adjournments. A lot of lawyers do not understand this.

Mr. Nielsen: It is a problem that the Committee is going to have to come to grips with, because a lot of the inmates involved in hostage-taking are serving life sentences, and the sentence for kidnapping is life.

• 1810

Mr. Leggett: Right.

Mr. Therrien: . . . what is life, consecutive to life?

Mr. Leggett: Right, right. I would appreciate your comments, Mr. Therrien on where the committee could go in looking at the question of sanctions.

Mr. Therrien: I agree with you. If you have a number of incidents and court cases go on and sometimes they go on indefinitely, it becomes a real problem in administration for my staff because in some provinces they have to take these people to court all the time with the risks involved and what not and it is a serious situation. They take an awful lot of time.

For example, one trial about an incident that happened in June, 1975, is just starting. If the man is doing life there is not much that you can do externally. If he is doing three years or five years and if the policy is that you are going to be charged with kidnapping which carries a life sentence, there might be a deterrent there but, once charges have been laid on the outside it becomes difficult for our system to react internally because that would be double jeopardy.

Mr. Leggett: Right.

[Interpretation]

requête mineure lorsqu'il s'agit de prise d'otage; la plupart des détenus purgent de très longues peines et un individu qui a dix ou quinze ans à purger apprécie la possibilité de sortir d'une institution à sécurité maximum pour passer devant le tribunal. Si vous examinez les poursuites que nous entreprenons, vous constaterez que peu importe au comité de détenus que des poursuites soient entreprises ou non à cause de la durée des peines. Si je vous dis cela, monsieur le commissaire, c'est que j'aimerais savoir quelles sont les autres possibilités de sanction. Bien sûr, les accusations doivent être faites, mais si des détenus organisent une prise d'otages, ils s'arrangent en général pour que les responsables directs soient des détenus qui ont de très longues peines à purger; ils savent donc qu'ils seront mis en accusation. Quelles sanctions sont prises dans les institutions dans les cas de prise d'otage? Pensez-vous, comme M. Nielsen, que la loi doit être modifiée quant à la prolongation des peines, ce qui constituerait une mesure de dissuasion. D'après ce que je sais de la situation dans les prisons, il semble que la loi n'ait pas réussi à dissuader les détenus de prendre des otages. Les détenus auxquels j'ai parlé s'intéressent beaucoup plus aux mesures qui doivent être prises dans le cadre de la discipline interne. Franchement, il est agréable de prendre l'air, de se rendre au tribunal et d'assister à 25 ajournements. Beaucoup d'avocats ne comprennent pas cela.

M. Nielsen: C'est un problème que le Comité va devoir étudier, car très souvent les détenus qui prennent des otages purgent des peines à vie et la sentence pour un enlèvement, c'est précisément l'emprisonnement à vie.

M. Leggett: C'est exact.

M. Therrien: . . . quelle peine leur imposer une fois qu'ils ont été condamnés à perpétuité?

M. Leggett: Je vous comprends. Qu'avez-vous à dire au Comité, Monsieur Therrien, au sujet des sanctions qu'on pourrait imposer?

M. Therrien: Je suis d'accord avec vous. Si les incidents se multiplient et que les causes traînent devant les tribunaux, cela pose des problèmes pour mon personnel, du point de vue de l'administration, puisqu'ils doivent, avec tous ces risques que cela comporte, amener les détenus au tribunal; on se trouve donc devant une situation assez grave. Tout cela fait perdre beaucoup de temps.

Par exemple, au mois de juin 1975, un incident a eu lieu, mais le procès vient juste de commencer. Si le détenu en question purge une peine d'incarcération à vie, il n'y a pas grand-chose qu'on puisse faire; s'il purge une peine de trois ou de cinq ans, et si on adopte la politique d'accuser de tels détenus d'enlèvement, et qu'on punisse l'enlèvement d'emprisonnement à perpétuité, la peine pourrait avoir un effet préventif. Mais aussitôt qu'une accusation est faite à l'extérieur, il est difficile pour notre système de réagir, étant donné qu'il serait question de l'accuser deux fois du même crime.

M. Leggett: C'est exact.

[Texte]

Mr. Therrien: So we are left with a rather difficult situation to deal with.

When a man has done that to one of my staff, at this point in time, what I see is the special handling units. He has to go in a place like that for a rather long period of time and before we give him another chance to attack our people, he is going to have to give us some evidence that he has changed.

Mr. Nielsen: There is the other area, too, of the possibility of changing our approach to parole for that kind of person.

Mr. Lee: No parole.

Mr. Nielsen: Well, somewhere between that position and something less . . .

Mr. Leggatt: He can lose his right to parole though after and that can be one of the internal sanctions the law now could apply in that case. I am glad that Mr. Nielsen raised that because I think the committee should have a look at the law in terms of what we do inside. Mr. Therrien you said "a special handling unit." That sounds like a euphemism for the hole or something and I just wondered if you would like to explain a little further about what you mean by a "special handling unit" and what does a "special handling unit" do with or to the person they are looking after.

Mr. Therrien: One of the documents that was requested is our response to the Vancouver report and you will all be getting a copy of our response with explanations of what we mean by the special handling units. But it does not mean the hole or a twenty-four hour a day lockup situation but, whatever programs or exercise or hobbies we have there, they will have to be of a type that will not be a threat to the security of the personnel.

The Chairman: Perhaps that is a good place to leave it for today, gentlemen.

I would like to thank Mr. Therrien and his associates. We will be seeing more of his associates in the days to come and hopefully of Mr. Therrien as well.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

M. Therrien: Autant dire qu'il nous reste une situation difficile à résoudre.

Lorsqu'un détenu agit ainsi envers un membre de mon personnel, j'envisage l'utilisation d'unités spéciales. Il sera incarcéré dans ces unités pendant une bonne période de temps avant qu'on ne lui donne de nouveau l'occasion de s'attaquer au personnel. Un tel détenu sera obligé de nous faire voir qu'il a changé.

M. Nielsen: Il y a également la possibilité de changement des conditions sous lesquelles la libération conditionnelle serait accordée à un tel détenu.

M. Lee: Il n'y en aura pas pour lui.

M. Nielsen: J'aimerais mieux qu'on adopte une position moins dure.

M. Leggatt: Il peut perdre son droit à la libération conditionnelle, ce qui est une des sanctions internes qui nous est permise en vertu de la loi dans de telles circonstances. Je suis content que M. Nielsen ait soulevé cette question, parce que je pense que le Comité doit étudier la loi en termes de son application dans les prisons mêmes. M. Therrien a parlé d'unités spéciales. J'ai l'impression que cette expression n'est qu'un euphémisme pour le cachot ou le «trou». Pourriez-vous nous dire ce que le terme «unités spéciales» veut dire? Comment un détenu est-il traité dans ces unités?

M. Therrien: Un des documents qu'on nous a demandé de déposer était la réponse que nous avons faite au rapport de Vancouver. Vous allez tous recevoir une copie de notre réponse avec une explication de ces termes. Nous ne parlons pas ici du cachot ou de l'incarcération 24 heures par jour. Les détenus vont pouvoir participer à un programme et à des passe-temps qui ne leur donneront pas l'occasion de mettre en danger la sécurité du personnel.

Le président: Nous pourrions finir là pour aujourd'hui, messieurs.

Je tiens à remercier M. Therrien et ses collègues. Nous les reverrons au cours des prochains jours, ainsi que M. Therrien, je l'espère.

La séance est levée jusqu'à convocation par le président.

APPENDIX "JLA-SI"

APPENDICE «JLA-SI»

A STATEMENT OF THE OBJECTIVES FOR THE
CANADIAN PENITENTIARY SERVICE AND THE
NATIONAL PAROLE SERVICEÉNONCÉ DES OBJECTIFS POUR LE SERVICE
CANADIEN DES PÉNITENCIERS & LE SERVICE
NATIONAL DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES

The overall responsibilities of the Services are:

En termes généraux, les responsabilités des deux Services sont:

1—PROTECTING CANADIAN SOCIETY, INCLUDING THE OFFENDER AS WELL AS CORRECTIONAL PERSONNEL, FROM THE EFFECTS OF CRIME THROUGH THE OPTIMUM USE OF THE SERVICES' HUMAN, FINANCIAL AND PHYSICAL RESOURCES BY:

1—PROTÉGER LA SOCIÉTÉ CANADIENNE, Y INCLUS LES DÉLINQUANTS AINSI QUE LE PERSONNEL CORRECTIONNEL, DES EFFETS DU CRIME GRÂCE À UNE UTILISATION OPTIMALE DES RESSOURCES HUMAINES, FINANCIÈRES ET PHYSIQUES DES SERVICES:

—administering the offenders' sentences in accordance with Court and National Parole Board decisions;

—en administrant la sentence des délinquants en accord avec les décisions de la Cour et de la Commission Nationale des Libérations Conditionnelles;

—providing offenders with program opportunities which, through voluntary participation, enables and encourages the offender to develop the capacity to make choices that are more socially acceptable. These program opportunities to be provided in an environment which is humane and provides the appropriate controls for the protection of society;

—en offrant aux délinquants des opportunités de programmes qui, avec leur participation volontaire, leur permet et les encourage à développer leur capacité à faire des choix qui sont plus acceptables socialement. Ces opportunités de programmes seront offertes dans un milieu qui est à la fois humain et qui offre les contrôles appropriés en vue de la protection de la société;

—providing correctional personnel with the most positive work environment possible and with the opportunities to develop their skills and abilities to a maximum degree.

—en offrant au personnel correctionnel un milieu de travail le plus positif possible et qui leur donne l'opportunité de développer leurs aptitudes et leurs habiletés au maximum.

2—INCREASING PUBLIC CONFIDENCE IN THE
ADMINISTRATION OF CRIMINAL JUSTICE IN
CANADA.2—AUGMENTER LA CONFIANCE DU PUBLIC EN
CE QUI A TRAIT À L'ADMINISTRATION DE LA
JUSTICE CRIMINELLE AU CANADA.

In order to meet the overall responsibilities of CPS and NPS, the following objectives and goals have been identified to provide direction to all the activities of the Services including amongst others those described below as extensions of the goals.

Pour permettre la réalisation des responsabilités du SCP et SNLC, les objectifs et les buts suivants ont été identifiés afin de donner plus de sens à toutes les activités des Services y compris celles énoncées plus bas pour clarifier certains objectifs et buts. Les Services entendent rencontrer leurs responsabilités:

I—IMPROVING THE MANAGEMENT AND ADMINISTRATION OF THE SERVICES BY:

I—EN AMÉLIORANT LA GESTION ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES:

A—Furthering the implementation of the Federal Corrections Agency by:

A—En poursuivant la mise en place de l'Agence Fédérale de Corrections:

1—Finalizing the definition of the philosophy and role of the new Agency.

1—En complétant la définition de la philosophie et du rôle de la nouvelle Agence.

2—Identifying the organizational structure of the senior levels of the new Agency.

2—En identifiant la structure organisationnelle des niveaux supérieurs de la nouvelle Agence.

3—Continuing the process of identifying the specific role of each segment of the new Agency including the inter-relationships of the segments.

3—En poursuivant le processus d'identification du rôle spécifique de chaque segment à l'intérieur de la nouvelle Agence, ainsi que les inter-relations entre ses divers segments.

4—Initiating the implementation of the program elements of FCA.

4—En commençant la mise en œuvre des éléments de programme de l'Agence Fédérale de Corrections.

5—Developing and implementing working relationship with other sectors of the Ministry.

5—En identifiant et en mettant en place les procédures en vue de coordonner nos efforts avec les autres secteurs du Ministère.

6—Completing the efficient integration of common services to all segments of the new Agency, e.g. personnel, finance, medical services, etc.,.

6—En complétant l'intégration efficace des services communs à tous les secteurs de la nouvelle Agence, par exemple, Personnel, Finances, Services Médicaux, etc.,.

7—Putting together a detailed manpower plan which will identify:

- qualified candidates for positions at the two senior levels reporting to the Commissioner of Corrections in the new Agency;
- changes in qualifications required by new positions;

—staffing and training requirements as a result of changes to the organization.

B—Decentralizing the decision-making process to the Field by:

1—Completing the identification of the role and responsibilities of the NHQ, RHQ, and Institutional/District Management.

2—Initiating the information systems required for effective decentralization.

3—Ensuring that the policy review and operations review processes are supportive of decentralization.

4—Ensuring that the financial planning and review system allows for effective input by Regional Management in a time saving fashion while also providing a National Management with the required information to monitor the Services' performance in critical areas such as:

- overtime expenditures;
- travel expenditures;
- construction costs, etc.,.

C—Improving our ability to evaluate the Agency's programs and activities by:

1—Putting into place and staffing an operational planning and evaluation directorate responsible for identifying criteria to measure the efficiency and effectiveness of programs and activities.

2—By ensuring that there is an effective follow-up on recommendations made as a result of commissions, inquiries and studies into various segments of the Agency.

3—Improving the management-staff ratio to allow for more time for evaluation by managers themselves.

4—Designing and maintaining the information system required for proper evaluation.

5—Ensuring that the appraisal system reflects the Agency's concern for evaluation of programs and activities.

6—Putting into place within NPS a Quality Control Section to audit the quality of services provided.

D—Putting into place a process of policy review and operations review which ensures that Agency goals, objectives and procedures are identified with the benefit of full consultation between all levels of Management and are then effectively disseminated to all levels of the organization.

7—En mettant en place un plan détaillé de planification des cadres en vue d'identifier:

- des candidats qualifiés pour les positions aux deux niveaux supérieurs se rapportant au Commissaire des Corrections;
- les changements requis aux critères de sélection des nouvelles positions;
- les besoins de dotation et de formation faisant suite aux changements organisationnels.

B—En décentralisant le processus de prise de décisions des Quartiers Généraux à Ottawa:

1—En complétant l'identification du rôle et des responsabilités des Quartiers Généraux Nationaux et Régionaux et de l'Administration Institutionnelle.

2—En commençant de mettre en place le système d'information requis pour une décentralisation efficace.

3—En s'assurant que le processus d'évaluation des politiques et des opérations sont en accord avec le principe de la décentralisation.

4—En s'assurant que les systèmes de planification et d'évaluation financière permettent un apport efficace de la part de l'Administration Régionale sans que ceci entraîne des pertes de temps inacceptables et en permettant à l'Administration Nationale d'avoir à sa disposition l'information requise pour mesurer le rendement des Services dans les domaines les plus critiques, y compris:

- dépenses reliées au temps supplémentaire;
- dépenses reliées aux voyages;
- coût de construction, etc.,.

C—En améliorant notre capacité à évaluer les programmes et les activités de l'Agence:

1—En mettant en place et en dotant une direction de la planification opérationnelle et de l'évaluation responsable d'identifier les critères qui serviront à mesurer le rendement et l'efficacité des programmes et activités.

2—En s'assurant que les recommandations faites par des commissions d'enquête ou des groupes d'étude sur les opérations de divers segments de l'Agence soient considérées en temps opportun, en vue de s'assurer qu'on y a donné suite de façon efficace.

3—En améliorant le rapport gestionnaires/employés en vue de permettre plus de temps pour l'évaluation des employés par les gestionnaires.

4—En élaborant et en mettant en place un système d'information adéquat en vue de permettre une évaluation efficace des employés.

5—En s'assurant que le système d'évaluation des employés traduit pleinement le fait que l'Agence reconnaît le besoin d'évaluer ses programmes et ses activités.

6—En mettant en place qu'au sein du SNLC un service de Contrôle de la Qualité en vue d'évaluer la qualité des services donnés aux délinquants.

D—En mettant en place un processus d'évaluation des politiques et des opérations en vue d'assurer que les objectifs, les buts et les procédures de l'Agence sont identifiés suite à une pleine consultation avec tous les niveaux de l'Administration et en vue d'assurer une communication

II—IMPROVING THE MANPOWER PLANNING, TRAINING AND DEVELOPMENT PROGRAMS OF THE AGENCY BY:

A—Reviewing the segments of the organizational structure responsible for manpower planning, training and development and modifying them as required to ensure:

- 1—the most efficient identification of training and development needs;
- 2—the most efficient training delivery system;
- 3—the optimum use of human, financial and physical resources including use of man-years to replace trainees or for advanced staffing purposes.

B—Identifying training packages related to major changes which will affect correctional personnel such as:

- 1—introduction of Federal Corrections Agency;
- 2—new Legislation;
- 3—decentralization;
- 4—changing values of society;
- 5—construction program;
- 6—new equipment;
- 7—further implementation of Team and Living Unit Concept;
- 8—emergency situations, e.g. hostage taking.

C—Identifying training packages to catch up on present backlog of untrained or partially trained correctional officers.

D—Extending induction training as well as specialized training required in the Agency to all staff in a fashion suitable to their specific needs.

E—Improving training and development programs for supervisors and potential supervisors. This will require:

- 1—improving management-staff ratio;
- 2—specific training programs related to managerial skills (*including the rights of Management in the light of contractual agreements*);
- 3—training programs for senior supervisors;

4—training programs to improve the ability of supervisors to provide their subordinates with meaningful on the job training.

F—Maintaining a manpower planning training and development system to ensure that:

- 1—Every competent candidate is identified for positions at all levels of the Agency.
- 2—Training and development programs required to prepare candidates for specific positions are identified and implemented.
- 3—Each individual's potential is optimized.

efficace à tous les niveaux de l'organisation des décisions prises à la suite du processus d'évaluation.

II—EN AMÉLIORANT LA PLANIFICATION DES CADRES ET LES PROGRAMMES DE FORMATION ET DE PERFECTIONNEMENT AU SEIN DE L'AGENCE:

A—En faisant une revue des divers segments de l'organisation responsable pour la planification des cadres de la formation appropriée en vue d'assurer:

- 1—l'identification efficace des besoins de formation et de perfectionnement;
- 2—la mise en place de méthodes de formation efficaces;
- 3—l'utilisation optimale des ressources humaines, financières et physiques de l'Agence, y compris la meilleure utilisation possible des années-hommes utilisée pour remplacer les stagiaires en formation ou pour permettre la dotation anticipée.

B—En identifiant les programmes de formation requis à la suite de changements majeurs affectant le personnel correctionnel; entre autres:

- 1—la mise en place de l'Agence Fédérale de Corrections;
- 2—la nouvelle Législation;
- 3—la décentralisation;
- 4—les modifications aux valeurs de la société;
- 5—le programme de construction;
- 6—l'équipement nouveau;
- 7—la poursuite de la mise en place des Concepts d'Unités Résidentielles et d'Équipes;
- 8—les situations critiques, par exemple prises d'otages.

C—En identifiant les programmes de formation nécessaires pour éliminer les retards dus à l'absence de formation ou à la formation partielle de certains officiers correctionnels.

D—En étendant la formation de familiarisation ainsi que la formation spécialisée à tous les employés de l'Agence de façon à rencontrer leurs besoins spécifiques.

E—En améliorant la formation et les programmes de perfectionnement pour les gestionnaires et les gestionnaires en herbes. Ceci exigera:

- 1—une amélioration du rapport gestionnaires/employés;
- 2—des programmes de formation spécifiques visant les habiletés de gestion requis dans l'application des contrats de travail;
- 3—des programmes de formation pour les gestionnaires seniors;
- 4—des programmes de formation en vue de s'assurer que les questionnaires sont mieux préparés pour donner une bonne formation au travail à leurs subordonnés.

F—En maintenant en place un système de planification des cadres, de formation, et de perfectionnement qui permet:

- 1—D'identifier tous les candidats compétents pour les positions à tous les niveaux de la nouvelle Agence.
- 2—D'identifier et de mettre en place des programmes de formation et de perfectionnement requis en vue de préparer des candidats pour des postes spécifiques.
- 3—Que le potentiel de chaque individu est développé au maximum.

G—Identifying specific programs to ensure that women are provided with equal opportunity for selection, promotion, as well as training and development.

H—Improving the recruiting, and, more importantly, the selection process used by the Agency in filling all positions, particularly those in the security field.

I—Completing the Study on Career Difficulties in the Penitentiary Service.

J—Reviewing the Agency's policies, pertaining to educational leave, specially leave relating to University education.

K—Completing an in-depth study of the use of the WP category in the Agency to determine if it is the most suitable group for the Agency, from the standpoint of selection standards, classification standards, a special category for the Agency in this area, inclusion in other categories.

III—IMPROVING THE QUALITY OF PROGRAMS IN THE AGENCY BY:

A—Identifying the means of improving communications and coordination between various groups of employees within the Institutions, and with groups of employees outside the Institutions as well as groups in the community that have a potential program contribution.

B—Improving program planning and development in general, and specifically the planning and development of appropriate programs for offenders affected by the new Legislation, e.g. dangerous offenders, first and second degree murderers, etc.,.

C—Improving and widening the operation of the Team and Living Units Concepts in Institutions.

D—Broadening and refining as appropriate (*through selection, training and supervision*) citizen involvement in programs.

E—Reviewing and implementing as appropriate the recommendations of the Management Consulting Services study of the Inmate Programs Branch at the institutional level.

F—Reviewing and implementing as appropriate the recommendations of the Management Consulting Services study on inmate pay.

G—Improving meaningful work opportunities for inmates by:

- 1—introducing the Industries Advisory Council;
- 2—establishing relations and specific projects with private industries;
- 3—implemeting the Joyceville Industrial Pilot Project;

G—En identifiant les programmes spécifiques en vue d'assurer que les femmes profitent de façon égale des opportunités de sélection, de promotion, et de perfectionnement.

H—En améliorant le recrutement et surtout, les processus de sélection au sein de l'Agence, plus particulièrement en ce qui a trait à la dotation de postes dans le domaine de la sécurité.

I—En complétant l'étude sur les difficultés de carrières au sein du Service canadien des pénitenciers.

J—En reconsidérant les politiques de l'Agence en ce qui a trait aux congés éducationnels, tout particulièrement les congés éducationnels en vue de permettre la poursuite de cours universitaires.

K—En complétant une étude en profondeur de l'utilisation de la catégorie WP au sein de l'Agence en vue de déterminer si cette catégorie est la mieux adaptée aux besoins de l'Agence, en fonction des critères de sélection et de classification. Cette étude s'adresse aussi à la nécessité d'une catégorie spéciale dans ce domaine par l'Agence.

III—EN AMÉLIORANT LA QUALITÉ DES PROGRAMMES AU SEIN DE L'AGENCE:

A—En identifiant les moyens d'améliorer les communications et la coordination entre les divers groupes d'employés au sein des institutions, ainsi qu'avec des groupes d'employés hors de l'institution, ainsi que les groupes communautaires qui peuvent potentiellement avoir une influence sur les programmes.

B—En améliorant la planification et le développement des programmes en général et plus spécifiquement, en planifiant et en développant des programmes appropriés pour les délinquants affectés par la nouvelle législation, par exemple, délinquants dangereux, meurtriers de premier ou deuxième degré, etc.

C—En améliorant la mise en œuvre des concepts d'unités résidentielles et d'équipes dans les institutions et en augmentant le nombre d'institutions où ces concepts sont appliqués.

D—En élargissant et en précisant de façon appropriée (grâce à une sélection, une formation et une gestion améliorées) la participation des citoyens dans les programmes.

E—En considérant et en donnant suite de façon appropriée aux recommandations du Service de conseillers en gestion, en rapport avec leurs études sur le groupe des programmes des détenus, au niveau institutionnel.

F—En considérant et en mettant en œuvre de façon appropriée les recommandations du Service de conseillers en gestion, en rapport avec leurs études sur la compensation des détenus.

G—En améliorant les opportunités pour les détenus de faire du travail significatif:

- 1—par la mise en place d'un Conseil consultatif des industries;
- 2—en établissant un système de relations efficace et en mettant en place des projets spécifiques avec le secteur de l'industrie privée;
- 3—en mettant en œuvre le projet pilote industriel à Joyceville;

4—making more effective use of work camps, co-ops, and sheltered workshops.

H—Improving our ability to deal effectively with emergency situations by:

- 1—increasing our ability to eliminate the causes of these situations;
- 2—identifying means of dealing with various types of emergency situations;
- 3—completing the implementation of emergency response teams.

I—Providing, through the NPS, in cooperation with the NPB, community-based services for the T.A. program, including:

- 1—follow-up community reports and supervision of all first releases;
- 2—more intensive scrutiny of “violent” type cases prior to decision to grant T.A.;
- 3—continued follow-up reports and audit supervision for all released of problematic cases;
- 4—developing residential facilities offering diversified services and optimum control facilities as required, i.e. diversified types of CRC's.

J—Further professionalizing Health Care Services (*with particular reference to nursing program*) by:

- 1—implementing as appropriate the recommendations of the National Health Services Advisory Committee and the Advisory Board of Psychiatric Consultants;
- 2—pursuing negotiations for affiliation of the Prairie Region Psychiatric Centre with the University of Saskatchewan;
- 3—developing a format for pre-parole evaluations and psychiatric follow-up on certain categories of parolees;
- 4—putting into place a medical management information system;
- 5—beginning the standardization of clinical documentation.

K—Ensuring the effective input of all segments of the Agency in defining program requirements.

L—Reviewing and implementing, as appropriate, the recommendations of:

- 1—the Vantour Study on Dissociation;
- 2—the National Advisory Committee Report on Female Offenders;
- 3—the Price Study Report;
- 4—the Report on the Employment of Natives;
- 5—the Report of the Conference on the Native and the CJS.

4—en utilisant de façon plus efficace les camps de travail, coopératives et ateliers protégés (sheltered workshops)

H—En améliorant notre capacité à traiter les situations d'urgence plus efficacement:

- 1—en améliorant notre capacité à éliminer les causes de ces situations;
- 2—en identifiant les moyens de traiter les divers types de situations d'urgence;
- 3—en complétant la mise en place d'équipes en vue de réagir aux situations d'urgence.

I—En mettant en place, par le truchement du SNLC et en coopération avec la CNLC des services communautaires reliés au programme des absences temporaires, y inclus:

- 1—la préparation de rapports communautaires pour faire suite à des absences temporaires et la surveillance de tous les cas d'absence temporaire initiale;
- 2—un examen plus intensif des cas impliquant des individus «violents» avant de permettre des absences temporaires;
- 3—des rapports pour faire suite à des absences temporaires concernant des cas problématiques ainsi qu'un vérification continue de ces cas;
- 4—mettre en place des facilités résidentielles offrant des services diversifiés et des facilités de contrôle optimales appropriées, par exemple une plus grande diversité de types de CCR's.

J—En accélérant le professionisme des services médicaux (plus particulièrement les services de «nursing»):

- 1—en donnant suite de façon appropriée aux recommandations du Comité national consultatif sur les services de santé et de la Commission consultative des conseillers en psychiatrie;
- 2—en poursuivant les négociations en vue de pourvoir à l'affiliation du Centre régional psychiatrique des Prairies avec l'université de la Saskatchewan;
- 3—en développant un processus de rapports d'évaluation et de relance psychiatrique pre-libération pour certaines catégories de libérés conditionnels;
- 4—en mettant en place un système d'information administrative médicale;
- 5—en commençant la standardisation de la documentation clinique.

K—En assurant l'apport efficace de tous les groupes au sein de l'Agence au moment de définir les besoins de programmes.

L—En revoyant et en donnant suite de façon appropriée aux recommandations des rapports suivants:

- 1—Rapport Vantour sur la Dissociation;
- 2—le Rapport du Comité Consultatif National sur les Délinquantes;
- 3—le Rapport du Professeur Price;
- 4—le Rapport sur l'emploi des autochtones;
- 5—le Rapport de la Conférence sur les autochtones et sur le Système de la Justice Criminelle.

M—Developing individual program planning between CPS, NPS, NPB and the inmate, commencing immediately upon sentence and designed for the duration of that sentence.

N—Expanding NPS involvement in the selection for penitentiary placement program and/or reception process, including the completion of a post-sentence community assessment.

IV—IMPROVING THE QUALITY OF INSTITUTIONS BY:

A—Implementing a revised construction program in order to:

- 1—accelerate the construction of smaller type Institutions;
- 2—replace obsolete Institutions;
- 3—reduce inmate populations in larger institutions to a level where Living Units and Team Concept programs can be applied effectively;

4—improve the standard of staff training which in turn will improve the quality of service offered.

B—Reviewing regularly current and potential use of present Institutions and residential facilities used by parolees.

C—Ensuring that present and new Institutions are effectively adapted to enable the Agency to meet its goals of improved quality of programs.

D—Improving the site selection process by:

1—maintaining a continuous review of site selection criteria to adapt them to socio-political realities;

2—identifying the means to increase the effectiveness of our consultation with communities located nearby potential sites.

E—Improving the information system pertaining to present and future sites and status of construction.

V—DEVELOPING A SET OF MINIMUM STANDARDS FOR ALL FEDERAL CORRECTIONAL PROGRAMS BY:

A—Working with provincial and private organizations towards the development of a common set of minimum standards for all aspects of parole and institutional correctional programs across Canada.

B—Developing internal minimum standards which may exceed national minimum standards and, thus, set goals for future achievement.

VI—IMPROVING PROGRAMS AS THEY RELATE TO NATIVE POPULATION BY:

A—Reviewing all programs of the Agency as they relate to Natives.

M—En développant un processus de planification de programmes individuels avec la participation du SCP, SNLC, CNLC et le détenu; ce programme prenant effet immédiatement au moment de la sentence et se poursuivant durant toute la sentence.

N—En élargissant la participation du SNLC dans le programme de sélection des pénitenciers pour les détenus et/ou les procédés de réception, y inclus la préparation d'une évaluation communautaire post-sentence.

IV—EN AMÉLIORANT LA QUALITÉ DES INSTITUTIONS:

A—En mettant en œuvre un programme de construction révisé en vue de:

1—accélérer la construction d'institutions plus petites;

2—remplacer les institutions désuètes;

3—réduire la population carcérale dans les institutions plus grandes à un niveau où les Concepts d'Unités Résidentielles et d'Équipes pourraient être effectivement mis en place;

4—améliorer la qualité de formation du personnel qui subséquemment améliorera la qualité des services offerts.

B—En revisant de façon régulière l'utilisation courante et potentielle des institutions et des facilités résidentielles qui sont présentement utilisées par les libérés conditionnels.

C—En assurant que les institutions actuelles et futures sont adaptées de façon efficace en vue de permettre des programmes améliorés.

D—En améliorant le processus de sélection des emplacements:

1—en poursuivant de façon continue la mise à jour des critères de sélection d'emplacements, en vue de les adapter aux réalités socio-politiques;

2—en identifiant des mesures pour assurer que la consultation avec les communautés où sont situés les emplacements potentiels soit plus efficace.

E—En améliorant le système d'information relatif aux emplacements présents et futurs et qui donnent l'état de la construction.

V—EN DÉVELOPPANT UN ENSEMBLE DE CRITÈRES MINIMAUX POUR TOUS LES PROGRAMMES CORRECTIONNELS FÉDÉRAUX:

A—En coopérant avec les organismes provinciaux et privés, en vue de développer un ensemble de critères minimaux communs, en ce qui a trait à tous les aspects des programmes de libération conditionnelle et de programmes en institution au Canada.

B—En développant un ensemble de critères minimaux internes qui pourrait excéder les critères minimaux nationaux et ainsi encourager l'atteinte d'objectifs plus exigeants dans les années à venir.

VI—EN AMÉLIORANT LES PROGRAMMES RELATIFS À LA POPULATION AUTOCHTONE:

A—En évaluant les programmes de l'Agence relatifs aux autochtones.

B—Putting into place specific programs to assist in the employment, training and development of staff of native origin.

C—Providing opportunities to staff, to acquire better knowledge and comprehension of native culture.

VII—PROMOTING THE INVOLVEMENT OF THE PRIVATE SECTOR IN THE PROGRAMS OF THE AGENCY BY:

A—Supporting the establishment of community-based programs such as CRC's.

B—Developing the use of volunteers.

C—Funding of special community projects that are complementary to the program of the Agency.

D—Reviewing the role and the impact of Private Agencies in direct delivery of services.

VIII—CONTINUING STUDY PERTAINING TO THE RIGHTS AND RESPONSIBILITIES OF OFFENDERS, INCLUDING:

A—Improving the efficiency and effectiveness of the grievance procedures, including considering the possibility of having the Correctional Investigator's mandate extended to clients of the Parole Service.

B—Improving the efficiency and effectiveness of the disciplinary hearing procedures.

C—Reviewing and implementing as appropriate the recommendations of the Price Study.

D—Reviewing the impact on the operations of the Agency of decisions by the Courts.

E—Monitoring the use of inmate committees.

F—Reviewing suspension procedures for parolees.

IX—IMPROVING THE COMMUNICATION NETWORK OF THE AGENCY BY:

A—Ensuring internally a better understanding at all levels of the Agency's goals, objectives and major activities.

B—Reviewing the process pertaining to the preparation and dissemination of Commissioner's Directives, Divisional Instructions, procedural manuals, etc.

C—Setting up specific programs to enhance communications with representatives of the Public Service Alliance.

D—Improving program of communication to the public by:

1—making more effective use of citizens' committees;

2—preparing series of documents to inform the public on the Agency's objectives, goals and activities;

3—developing an organized program of public education for developing meaningful ongoing dialogue with media facilities.

B—En mettant en place des programmes spécifiques pour aider les employés autochtones dans le domaine de l'emploi, de la formation et du perfectionnement.

C—En s'assurant que tout le personnel a l'opportunité d'avoir une meilleure connaissance et une meilleure compréhension de la culture autochtone.

VII—EN PROMOUVANT LA PARTICIPATION DU SECTEUR PRIVÉ DANS LES PROGRAMMES DE L'AGENCE:

A—En supportant la mise en place de programmes communautaires tel que les CCR's.

B—En favorisant l'utilisation des volontaires.

C—En donnant des subsides à des projets communautaires spéciaux qui sont complémentaires aux programmes de l'Agence.

D—En révisant le rôle et l'impact des Agences privées dans la fourniture directe de services.

VIII—EN POURSUIVANT L'ÉTUDE RELATIVE AUX DROITS ET RESPONSABILITÉS DES DÉLINQUANTS, Y COMPRIS:

A—En améliorant le rendement et l'efficacité des procédures de griefs, en tenant compte de la possibilité d'étendre le mandat de l'Enquêteur Correctionnel, aux clients du SNLC.

B—En améliorant le rendement et l'efficacité des procédures quant aux audiences disciplinaires.

C—En examinant et en donnant suite lorsque approprié, aux recommandations du Rapport Price.

D—En étudiant l'impact des décisions de la Cour sur les opérations de l'Agence.

E—En contrôlant l'utilisation des Comités de Détenus.

F—En étudiant les procédures de suspension en regard des libérés conditionnels.

IX—EN AMÉLIORANT LE RÉSEAU DE COMMUNICATION AU SEIN DE L'AGENCE:

A—En assurant à tous les niveaux de l'Agence une meilleure compréhension des objectifs, buts et activités importants.

B—En étudiant le processus quant à la préparation et à la diffusion des directives du Commissaire, instructions divisionnaires, manuel de procédures, etc. . .

C—En mettant en place un programme spécifique pour améliorer les communications avec les représentants de l'Alliance de la Fonction Publique.

D—En améliorant le programme de communication au public:

1—en utilisant de la façon la plus efficace les Comités de Citoyens;

2—en préparant un ensemble de documents en vue d'informer le public canadien des objectifs, buts et activités de l'Agence;

3—en organisant un programme systématique d'éducation publique en vue de développer un dialogue constant significatif avec les média.

E—Improving communication network in Institutions between:

- 1—various groups in the Institution, including the staff and administration;
- 2—the inmates and the administration;
- 3—the community and the administration.

F—Improving communication process with other segments of the Ministry and with other components of the Criminal Justice System.

X—PARTICIPATING IN MINISTRY WIDE PROJECTS AS WELL AS PROJECTS SPONSORED BY THE MINISTRY SECRETARIAT, OTHER DEPARTMENTS, OR IN COOPERATION WITH PROVINCIAL AUTHORITIES, INCLUDING:

A—Preparation for Ministers' and Deputy Ministers' meetings.

B—Ongoing participation with permanent committees, i.e. Committee on Consultation Projects, Research Strategy Committee, National Advisory Committee on Manpower Planning, Training and Development, Ministry Committee on the Federal Role in Law Enforcement.

C—Participation on Task Forces concerning:

- 1—role of FCA;
- 2—role of Private Agencies;
- 3—bilateral agreements for transfer of offenders;

4—Federal-Provincial role in Corrections.

D—Strengthening responsibility of Regional Headquarters in Federal-Provincial cooperation through such activities as participation in joint Regional Committees, cooperative programs, exchange of services agreements.

XI—IMPLEMENTING THE GOVERNMENT'S POLICIES IN THE AREA OF BILINGUALISM BY:

A—Ensuring an efficient level in the number of bilingual positions in the Services.

B—Effectively implementing the program pertaining to units working in French.

C—Ensuring that all required personnel are provided with language training including training to maintain knowledge acquired in Government training facilities.

E—En améliorant le réseau de communication à l'intérieur des institutions entre:

- 1—les divers groupes à l'intérieur de l'institution, y inclus l'employé et l'administration;
- 2—les détenus et l'administration;
- 3—la communauté et l'administration.

F—En améliorant les procédés de communication avec les autres groupes à l'intérieur du Ministère, ainsi que les autres secteurs du Système de la Justice Criminelle.

X—EN PARTICIPANT AUX PROJETS QUI IMPLIQUENT LE MINISTÈRE, AINSI QUE LES PROJETS COMMANDITÉS PAR LE SECRÉTARIAT DU MINISTÈRE, D'AUTRES MINISTÈRES, OU EN COOPÉRATION AVEC LES AUTORITÉS PROVINCIALES; Y COMPRIS:

A—La préparation des conférences ministérielles et sous-ministérielles.

B—La participation continue aux comités permanents, tel le Comité sur les Projets de Consultation, le Comité sur la Stratégie en vue de la Recherche, le Comité National Consultatif sur la Planification, la Formation et le Perfectionnement, et le Comité ministériel sur le Rôle Fédéral dans l'Application de la Loi.

C—La participation aux groupes de travail relatifs à:

- 1—le rôle de l'Agence Fédérale de Corrections;
- 2—le rôle des Agences privées;
- 3—les ententes bilatérales pour le transfert des délinquants;
- 4—le rôle des autorités fédérales et provinciales dans le domaine des Corrections.

D—En rehaussant les responsabilités des Quartiers Généraux Régionaux dans le domaine de la coopération fédérale/provinciale par le truchement d'activités telles la participation aux Comités Conjointes Régionaux, les programmes coopératifs et les ententes en vue de l'échange de services.

XI—EN METTANT EN ŒUVRE LES POLITIQUES DU GOUVERNEMENT DANS LE DOMAINE DU BILINGUISME:

A—En assurant un nombre suffisant de postes bilingues au sein du Service.

B—En donnant suite de façon efficace aux programmes relatifs aux unités travaillant en français.

C—En assurant que tout le personnel qui est requis de le faire, reçoit la formation linguistique requise, ainsi qu'une formation ultérieure continue en vue de maintenir les connaissances acquises lors de la formation donnée par les centres de formation du Gouvernement.

APPENDIX JLA-S2

CORRECTIONAL OFFICERS IN MAXIMUM
SECURITY INSTITUTIONS

INSTITUTIONS	1955	1975
Dorchester Pen.	107	174
St. Vincent de Paul	222	—
Laval Inst.	—	147
Archambault Inst.	—	176
Federal Training Centre	101	—
Kingston Pen.	157	—
Collins Bay Pen.	84	—
Millhaven Pen.	—	192
Manitoba Pen.	76	—
Saskatchewan	97	164
British Columbia Pen.	100	209
TOTAL	944	1,062

NOTES: St. Vincent de Paul closed in 1971.

Laval opened in 1973.

Archambault opened in 1971.

Federal Training Centre converted to medium in mid 60s.

Kingston Penitentiary closed in 1971.

Collins Bay converted to medium in mid 60s.

Millhaven opened in 1971.

Manitoba Penitentiary (STONY MOUNTAIN) converted to medium in early 70s.

APPENDICE JLA-S2

AGENTS DE CORRECTION DANS LES
INSTITUTIONS À SÉCURITÉ MAXIMALE

INSTITUTIONS	1955	1975
Pénitencier de Dorchester	107	174
Saint-Vincent-de-Paul	222	—
Institution Laval	—	147
Institution Archambault	—	176
Centre fédéral de formation	101	—
Pénitencier de Kingston	157	—
Pénitencier de Collins Bay	84	—
Pénitencier de Millhaven	—	192
Pénitencier du Manitoba	76	—
Saskatchewan	97	164
Pénitencier de la Colombie-Britannique	100	209
TOTAL	944	1,062

REMARQUES: Saint-Vincent-de-Paul a fermé ses portes en 1971.

Laval a débuté en 1973.

Archambault a débuté en 1971.

Le centre fédéral de formation a été transformé en institution à sécurité moyenne vers le milieu des années 60.

Le pénitencier de Kingston a fermé ses portes en 1971.

Collins Bay a été transformé en institution à sécurité moyenne vers le milieu des années 60.

Millhaven a débuté en 1971.

Le pénitencier du Manitoba (STONY MOUNTAIN) a été transformé en institution à sécurité moyenne au début des années 70.

PRE-REQUISITES FOR EMPLOYMENT
CORRECTIONAL OFFICERS

1955

Education Grade 8

Height: 5' 9"

Good health

No criminal record

Psychological test

Canadian Citizenship

1975

Education: In all provinces, Grade 12 except that, on a regional basis, depending on the availability of manpower this standard may be lowered to grade 11, not less than 10, with authority of the Public Service Commission.

Height: 5' 6"

Good health

No criminal record

Psychological testing no longer authorized by Public Service Commission

Canadian Citizenship

NOTE: Living Unit officers must have Grade 12 education.

CONDITIONS PRÉALABLES D'EMPLOI
AGENTS DE CORRECTION

1955

Études: 8^e année

Taille: 5'9"

Bonne santé

Casier judiciaire vierge

Test psychologique

Citoyenneté canadienne

1975

Études: Dans toutes les provinces, 12^e année sauf que, suivant la région et les disponibilités de main-d'œuvre, cette norme peut être abaissée jusqu'à la 11^e année, mais jamais au-dessous de la 10^e, avec l'autorisation de la Commission de la Fonction publique.

Taille: 5'6"

Bonne santé

Casier judiciaire vierge

Les tests psychologiques ne sont plus autorisés par la Commission de la Fonction publique

Citoyenneté canadienne

NOTA: Les agents des unités résidentielles doivent avoir terminé avec succès leur 12^e année.

CORRECTIONAL OFFICERS AND LIVING UNIT OFFICERS SALARY SCALES

1955

<u>Classification</u>	<u>Salary Scales</u>
Guard 1	\$2,670—\$3,060
Guard 2	\$3,060—\$3,288
Guard Supervisor	\$2,736—\$3,132
Keeper	\$3,384—\$3,696
Principal Keeper	\$3,630—\$3,960
Assistant Chief Keeper	\$3,840—\$4,080
Chief Keeper	\$3,828—\$4,608

1975

<u>Classification</u>	<u>Salary Scales</u>
CXCOF— 1	\$ 9,099—\$12,641
2	9,330— 13,026
3	12,615— 13,384
4	13,000— 13,769
5	13,425— 14,273
6	13,810— 14,657
7	14,311— 15,158
8	14,696— 15,543
9	16,746— 18,524
10	17,412— 19,189
CXLUF— 1	12,615— 13,769
2	13,425— 14,657

RATIO TOTAL STAFF TO INMATES

	<u>1955</u>	<u>1975</u>
Staff Position	1773	8108
Number of inmates	5507	8580
Ratio	1/3.10	1/1.05

RATIO OF CORRECTIONAL OFFICERS TO INMATES INCLUDING LIVING UNIT OFFICERS ALL INSTITUTIONS

	<u>1955</u>	<u>1975</u>
Correctional Officers	960	3105
Number of inmates	5507	8580
Ratio	1/5.73	1/2.76

TOTAL STAFF POSITIONS

<u>Category</u>	<u>1955</u>	<u>%</u>	<u>1975</u>	<u>%</u>
Executive	3	0.17	9	(0.11%)
Scientific and professional	72	4.06	476	(5.9%)
Administrative	58	3.27	964	(11.9%)
Technical	69	3.89	301	(3.7%)
Admin. Support	202	11.39	986	(12.2%)
Operational (without CX)	409	23.07	2267	(27.9%)
Correctional Officers	960	54.15	3105	(38.3%)
	1773		8108	

AGENTS DE CORRECTION ET AGENTS D'UNITÉ RÉSIDENTIELLE ÉCHELLES DE TRAITEMENT

1955

<u>Classification</u>	<u>Échelles de traitement</u>
Garde 1	\$2,670—\$3,060
Garde 2	\$3,060—\$3,288
Garde superviseur	\$2,736—\$3,132
Gardien	\$3,384—\$3,696
Gardien principal	\$3,630—\$3,960
Gardien en chef adjoint	\$3,840—\$4,080
Gardien en chef	\$3,828—\$4,608

1975

<u>Classification</u>	<u>Échelles de traitement</u>
CXCOF— 1	\$ 9,099—\$12,641
2	9,330— 13,026
3	12,615— 13,384
4	13,000— 13,769
5	13,425— 14,273
6	13,810— 14,657
7	14,311— 15,158
8	14,696— 15,543
9	16,746— 18,524
10	17,412— 19,189
CXLUF— 1	12,615— 13,769
2	13,425— 14,657

RAPPORT ENTRE LE NOMBRE D'EMPLOYÉS ET LE NOMBRE DE DÉTENUS

	<u>1955</u>	<u>1975</u>
Employés	1773	8108
Nombre de détenus	5507	8580
Rapport	1/3.10	1/1.05

RAPPORT ENTRE LE NOMBRE D'AGENTS DE CORRECTION ET LE NOMBRE DE DÉTENUS Y COMPRIS LES AGENTS D'UNITÉ RÉSIDENTIELLE TOUTES LES INSTITUTIONS

	<u>1955</u>	<u>1975</u>
Agents de correction	960	3105
Nombre de détenus	5507	8580
Rapport	1/5.73	1/2.76

NOMBRE TOTAL D'EMPLOYÉS

<u>Catégorie</u>	<u>1955</u>	<u>%</u>	<u>1975</u>	<u>%</u>
Exécutif	3	0.17	9	(0.11%)
Scientifique et professionnel	72	4.06	476	(5.9%)
Administratif	58	3.27	964	(11.9%)
Technique	69	3.89	301	(3.7%)
Soutien administratif	202	11.39	986	(12.2%)
Opérationnel (sans CX)	409	23.07	2267	(27.9%)
Agents de correction	960	54.15	3105	(38.3%)
	1773		8108	

HISTORY OF CLASSIFICATION

The first Classification Officer position was created in 1947 at Kingston Penitentiary, and in 1960 the Classification staff across Canada numbered less than 30. Duties consisted in a brief admission interview (*and very brief report*), some counselling and reports to the National Parole Board. There were two groups with different salaries: university graduates and high school graduates.

In 1960 was created the position of Director of Classification and Psychological Services at Head Office in recognition of the need to strengthen that area. In 1961 positions of Supervisors of Classification for maximum security institutions were established and subsequently for medium security institutions. They held post graduate degrees in the social sciences and were responsible for the administration, supervision and development of their staff. The ratio of Classification Officers to inmates was gradually improved.

In 1965, with the establishment of Regional Headquarters, a position of Assistant Regional Director, Classification and Psychological Services, was created, having responsibility for the operation of all Classification Departments in institutions, and for chairing a Regional Classification Board responsible for recommending the transfer of inmates to various institutions of reduced security, or from these back to maximum security. The greater number of institutions of medium and minimum security made such a Board essential. The recommendations of the Board were submitted to the Regional Director for approval or otherwise.

The diversification of institutions was also accompanied by a diversification of programmes which required increased involvement on the part of Classification staff. Up to that time, Classification had three main functions: (a) assessment of the inmate on reception, consisting of a case history, occupational background, vocational interests, criminal history and recommendations for training; (b) counselling, to deal with day to day problems as well as deeper emotional situations; (c) pre-release planning, to assist the inmate in formulating a realistic plan, to contact perspective employers, agencies, etc. There was also some involvement in staff training.

Greater programme opportunities meant the participation of Classification staff in a number of institutional Boards: the inmate Training Board, Grading Board, Earned Remission Board, etc. Inmates were assessed as to suitability for temporary absence, parole, transfer to reduced security, etc. A larger number of reports were required.

HISTORIQUE DE LA CLASSIFICATION

Le premier poste d'agent de classification a été créé en 1947 au pénitencier de Kingston, et en 1960, le personnel de classification dans tout le Canada comptait moins de 30 membres. Les fonctions de ce poste comportaient une brève entrevue d'admission (suivie d'un assez bref rapport), des séances d'orientation et la remise de rapports à la Commission nationale des libérations conditionnelles. Les titulaires étaient répartis en deux groupes, dont les salaires étaient différents: les diplômés universitaires et les diplômés des écoles secondaires.

En 1960, le poste de Directeur de la classification et des Services psychologiques au siège social fut créé, puisqu'on avait reconnu le besoin de renforcer ce secteur. En 1961, on créait des postes de surveillant de la classification pour les institutions à sécurité maximale, et par la suite pour les institutions à sécurité moyenne. Les titulaires de ces postes, des diplômés post-universitaires en sciences sociales, étaient chargés de l'administration, de la surveillance et de la formation de leur personnel. Le nombre d'agents de classification par rapport au nombre de détenus s'améliorait progressivement.

En 1965, avec l'établissement des sièges sociaux régionaux, on créait le poste de directeur régional adjoint, des Services psychologiques de la classification, et qui était chargé du fonctionnement de tous les bureaux de classification des institutions, et qui devait présider une Commission régionale de la classification dont la fonction consistait à recommander le transfert des détenus des diverses institutions à sécurité maximale vers les institutions à sécurité réduite, ou le contraire. Le nombre plus élevé d'institutions à sécurité moyenne et minimale a rendu nécessaire la création d'une telle Commission. Les recommandations de la Commission étaient présentées au Directeur régional qui les approuvait ou les rejetait selon le cas.

La diversification des institutions s'est aussi accompagnée d'une diversification des programmes, ce qui exigeait un engagement accru de la part du personnel de classification. Jusqu'à-là, la classification comportait trois fonctions principales: a) l'évaluation du détenu à son arrivée; c'est-à-dire l'étude de son passé, les postes qu'il avait occupés, ses intérêts professionnels, ses antécédents criminels et des recommandations pour sa formation; b) des séances d'orientation, pour faire face aux problèmes quotidiens et aux situations émotives plus profondes; c) la planification préparatoire à la libération, pour aider le détenu à faire des projets réalistes, à obtenir des entrevues avec des employeurs éventuels, des organismes, etc. La classification comportait aussi une certaine participation à la formation du personnel.

L'accroissement des possibilités de participation à des programmes a amené le personnel de classification à faire partie d'un grand nombre de commissions des établissements de détention: la Commission de formation des détenus, la Commission de classification, la Commission de remise de peine, etc. On a fait une évaluation des détenus pour déterminer s'il convenait de leur accorder un congé temporaire, une libération

With the advent of the Living Unit programme in 1972, Classification staff delegated more of their responsibilities to Living Unit Officers and assumed the role of advisers and trainers to these Officers, in terms of group dynamics, interpersonal relationships and counselling. They were also assigned responsibilities for the development of programmes within the Living Units to which they were assigned.

conditionnelle ou un transfert à un établissement de niveau de sécurité moindre, etc. Un plus grand nombre de rapports était nécessaire.

Lors de l'instauration du programme d'unité résidentiel en 1972, le personnel de classification a délégué une plus grande partie de ses responsabilités aux agents des unités résidentielles et a assumé le rôle de conseillers et de formateurs pour ces agents, par des activités touchant la dynamique des groupes, les relations interpersonnelles et le counselling. On leur a également confié la responsabilité de mettre au point des programmes au sein des unités résidentielles auxquelles ils étaient affectés.

RATIO OF CLASSIFICATION OFFICERS TO INMATES

Prior to 1960:	1/250	except Kingston	1/175
1963:	1/150		
1964:	1/125		
1969:	1/110		
1971:	1/75		
1972:	1/35		
1975:	1/35		

NOMBRE D'AGENTS DE CLASSIFICATION PAR RAPPORT AU NOMBRE DE DÉTENUS

Avant 1960:	1/250	sauf Kingston	1/175
1963:	1/150		
1964:	1/125		
1969:	1/110		
1971:	1/75		
1972:	1/35		
1975:	1/35		

POSITION DESCRIPTION OF CLASSIFICATION OFFICERS

The attached position description is in the process of being revised to take into account the different responsibilities of Classification staff in Living Unit and non-Living Unit institutions. It is outdated as it does not reflect the expanded duties in recent years. A Study Group has been established to study the role of Classification and Parole Officers at this time.

EXPOSÉ DE FONCTIONS DES AGENTS DE CLASSIFICATION

L'exposé de fonctions ci-joint est en cours de révision pour tenir compte des différences de responsabilités du personnel de classification selon qu'il réside ou non dans les institutions. Il est périmé, car il ne reflète pas l'accroissement des tâches qui s'est produit au cours des récentes années. Un groupe d'étude a été constitué pour examiner quel est actuellement le rôle des agents de classification et de libération conditionnelle.

CANADIAN PENITENTIARY SERVICE

POSITION DESCRIPTION

INSTITUTION: POSITION NO.: PEN
LOCATION: INCUMBENT:
DIVISION: Socialization CLASSIFICATION: WP 3
POSITION TITLE: Inmate Classification Officer
EFFECTIVE DATE: July, 1974

SUMMARY

Under the general supervision of the Head of the Living Unit, provides counselling services to 40 inmates, develops corrective programmes for new inmates, develops, in conjunc-

SERVICE CANADIEN DES PÉNITENCIERS

DESCRIPTION DE POSTE

INSTITUTION: N° DU POSTE: PEN
LIEU: TITULAIRE:
DIVISION: SOCIALISATION CLASSIFICATION: WP 3
TITRE DU POSTE: Agent de classification des détenus
DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR: Juillet 1974
RÉSUMÉ:

Sous la surveillance générale du chef des unités résidentielles, offrir des services d'orientation à 40 détenus, mettre au point des programmes correctionnels destinés aux nouveaux

tion with institutional and after-care agency officers individualized plans for inmates, and performs other duties.

DUTIES

1. Develops upon the inmate's admission to a Federal Penal Institution, a corrective programme according to his needs and personal background:—25% Time

—by conducting a series of interviews with each inmate to determine his past experience, training capacities and aspirations;

—by analysing pre-sentence, psychiatric, psychological and previous institutional reports and other available information;

—by determining security classification, work placement possibilities, available vocational or academic training and psychological or psychiatric treatment;

—by preparing and presenting final reports to the Case Conference and Regional Classification Board with specific recommendations as to appropriate treatment and training program, type of institution and security classification.

2. Provides counselling services to some 40 inmates on a regular basis to effect a desirable change in behaviour and attitudes:—40% time

—by conducting therapeutic interviews (*with individuals and groups*) using established techniques, to promote a realization of individual problems and produce more socially acceptable behaviour;

—by reviewing Treatment and Training activities to determine the impact of institutional resources and program components in modifying behaviour and attitudes;

—by discussing upon request of inmates, such matters as attitude, behaviour, family matters and programme involvement.

Develops with the inmate, institutional and appropriate after-care agency officers, an individualized plan for inmates, to ensure favourable adjustment of the individual upon return to free society:—25% time

—by evaluating with the inmate his response to, and achievement in, the treatment and training program;

—by discussing with the inmate available programs such as parole, temporary absence, transfer to a reduced security institution, community release centres and half-way houses;

—by contacting government and volunteer agencies, inmate's relatives, and former or prospective employers, in conjunction with the individual's release plans;

—by preparing assessments as to the feasibility of such release plans, and submitting recommendations to institutional and Parole Service authorities.

4. Performs other duties such as:—10% time

détenus, élaborer, en collaboration avec des employés de l'institution et d'organisations intervenant après leur libération, des projets individualisés à l'intention des détenus et accomplir d'autres fonctions.

FONCTIONS:

1. Mettre en œuvre, après l'admission du détenu dans une institution pénitentiaire fédérale, un programme correctionnel tenant compte de ses besoins et de ses antécédents:

—en organisant une série d'entrevues avec chaque détenu pour déterminer son expérience, ses capacités de formation et ses aspirations;

—en faisant l'analyse de rapports présentenciels, psychiatriques, psychologiques et provenant d'institutions précédentes de même que d'autres renseignements disponibles;

—en déterminant la cote de sécurité du détenu, son aptitude à accomplir des travaux, sa formation professionnelle ou universitaire de même que son traitement psychologique ou psychiatrique;

—en préparant et en présentant des rapports finals pour la classification des cas et au Conseil de classification régional et en soumettant des recommandations précises sur le traitement et le programme de formation appropriés, le type d'institution et la cote de sécurité.

2. Fournir de façon régulière des services d'orientation à quelque 40 détenus pour amener un changement souhaitable dans leur comportement et attitudes:

—en organisant des rencontres thérapeutiques (avec des personnes seules et des groupes) utilisant des techniques reconnues dans le but de percevoir les problèmes individuels et d'amener un comportement social plus acceptable;

—en révisant les méthodes de traitement et de formation pour évaluer les effets des ressources de l'institution et des éléments de programme sur la modification du comportement et des attitudes;

—en discutant, sur demande du détenu, des questions touchant le comportement, la conduite, les affaires familiales et la participation au programme de perfectionnement.

3. Élaborer avec le détenu, les agents pénitentiaires et les agents de réadaptation intéressés un programme individuel à l'intention du détenu, en fonction de sa réintégration dans la société après sa libération:

—En évaluant avec le détenu sa réaction devant les mesures correctionnelles et le programme de formation et la réussite de ces derniers;

—En discutant avec le détenu des divers programmes mis à sa disposition, comme la libération conditionnelle, l'absence temporaire, son transfert à une institution à sécurité réduite, aux centres communautaires de libération et aux maisons de réadaptation;

—En se mettant en rapport avec les organismes gouvernementaux et bénévoles, les parents du détenu et ses employeurs précédents et éventuels, au sujet de son programme personnel de libération;

—En préparant une appréciation sur la possibilité de réaliser ces programmes de libération et en soumettant les recommandations aux autorités pénitentiaires et au personnel des services de libération conditionnelle.

4. S'occuper de tâches connexes comme:

—contacting community resources (*A.A. groups, provincial Welfare agencies*) to promote an awareness of mutual needs;

—by instructing staff on the role of inmate classification within the institution;

—by representing the institution before the Travelling Parole Board.

CERTIFICATION

"I certify that the above position description states accurately the duties and relationship of this position."

Signature of Employee _____ Date _____

Signature of Supervisor _____ Date _____

SPECIFICATIONS

KNOWLEDGE, EDUCATION & EXPERIENCE

A working knowledge of the Penitentiary Act, Parole Act, Commissioner's Directives, Divisional Instructions and Standing Orders are necessary for the routine management of the job. Planning, implementing and evaluating the treatment aspects of the program requires the incumbent to have a knowledge of human behaviour, motivation, various counselling techniques and institutional and community resources. Knowledge of human behaviour is normally acquired through university training, in the Social or Behavioural Sciences. Training in specialized counselling techniques is required. Some experience in corrections and related fields is essential to assessing and relating information on attitudes, personality, behaviour and environment to treatment planning. Knowledge and effective use of community resources comes from experience. Experience in related social work disciplines, such as marriage counselling, child care work, mental hospital is valuable in dealing with the social problems of inmates.

KNOWLEDGE—CONTINUING STUDY

In order to keep abreast of the many developments that are occurring in the field of Treatment and Corrections, the incumbent must read related publications and attend lectures and workshops wherever possible. A familiarity with research methods is most desirable as there is a need, more and more, to evaluate programs.

PROBLEM SOLVING

Judgment is required in recommending persons for participation in Temporary Absences and for consideration for parole. In the course of treating inmates, decisions must be

—Contacter les agents de services communautaires (groupes AA, organismes provinciaux de bien-être) pour permettre une meilleure compréhension des besoins du détenu et de ces services;

—Informer le personnel du rôle de la classification de détenus au sein de l'institution pénitenciaire;

—représenter l'institution devant la Commission itinérante de libération conditionnelle.

ATTESTATION

«J'atteste que la description du poste susmentionné décrit exactement les devoirs de ce poste et les relations qu'il exige d'établir.

Signature de l'employé _____ date _____

Signature du surveillant _____ date _____

PARTICULARITÉS

CONNAISSANCES, FORMATION ET EXPÉRIENCE

Une connaissance pratique de la Loi sur les pénitenciers, de la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, des Directives du Commissaire, des Instructions des règlements de la Section est nécessaire pour bien s'acquitter des fonctions normales du poste. Pour planifier, faire appliquer et évaluer la partie correctionnelle du programme, le candidat doit avoir une bonne connaissance du comportement humain, de la motivation et des diverses techniques de consultation ainsi que des ressources institutionnelles et communautaires. Les connaissances sur le comportement humain s'acquièrent normalement dans les universités, dans les facultés de Sciences sociales ou de Psychologie. Une formation dans le domaine des méthodes spécialisées d'orientation est nécessaire. Il est essentiel de posséder de l'expérience en matière de correction et dans les domaines connexes afin d'évaluer les renseignements sur l'attitude, la personnalité, le comportement et le milieu et d'utiliser ces données pour planifier le traitement correctionnel. L'expérience permet à la longue d'acquérir une bonne connaissance des ressources de la collectivité et de faire un bon usage de celles-ci. Toute expérience acquise dans des disciplines connexes de travail social, par exemple les agences de conseillers matrimoniaux, les garderies d'enfants, les hôpitaux pour malades mentaux, constitue un apport important lorsqu'on est aux prises avec les problèmes sociaux des détenus.

CONNAISSANCES—PERFECTIONNEMENT CONTINUUEL

Afin de prendre connaissance des dernières découvertes survenues dans le domaine des traitements et de la science correctionnelle, le titulaire doit, dans la mesure du possible, lire les publications spécialisées ainsi qu'assister à des conférences et ateliers. Étant donné qu'il est de plus en plus nécessaire d'évaluer des programmes, il est très souhaitable que le titulaire ait une bonne connaissance des méthodes de recherche.

SOLUTION DES PROBLÈMES

Il faut beaucoup de jugement pour faire les recommandations relatives à la participation au programme d'absence temporaire et à l'obtention de la libération conditionnelle. En

made as to how and when individual's specific problems should be approached and dealt with. Probable reactions on the part of the individual and the group must be anticipated and dealt with. Not only must good judgment be exercised in recommending inmates for temporary absences to visit families, but also for employment in the community, as well as general community activities. Release planning also involves judgment and problem solving.

CONTACTS

The incumbent has contact with Institutional staff at all levels, representatives of private and public agencies, concerned with the rehabilitation of offenders, prospective employers and actual employers of inmates, representatives of educational and recreational bodies in the community, friends, and relatives of inmates.

SUPERVISION

There is no requirement for the supervision of other staff members.

CERTIFICATION

"I certify that the above position specifications state accurately the minimum factors required to perform the duties and responsibilities assigned."

Signature of Supervisor _____ Date _____

Signature of Institutional or Branch Head-
_____ Date _____

cours de réadaptation, il faut prendre des décisions sur les méthodes à adopter et le moment approprié pour aborder et régler les problèmes individuels de chaque détenu. Il faut prévoir les réactions individuelles de chaque détenu ainsi que celles du groupe, afin de pouvoir y faire face. Il faut faire preuve de jugement non seulement lorsqu'il est question de recommander des détenus pour des absences temporaires consacrées aux visites dans les familles, mais aussi en ce qui concerne l'emploi dans la collectivité ainsi que les activités communautaires générales. Il faut également faire appel à une certaine dose de jugement et résoudre divers problèmes en vue de planifier la libération.

CONTACTS

Le titulaire entretient des contacts à tous les niveaux, avec le personnel des pénitenciers, les représentants des organismes privés et publics intéressés à la réadaptation des délinquants, les employeurs éventuels et les employeurs actuels des détenus, les représentants des organismes éducatifs et récréatifs de la collectivité, ainsi qu'avec les amis et parents des détenus.

SURVEILLANCE

Aucune charge de surveillance d'autres membres du personnel n'est en cause.

CERTIFICATION

«Je certifie que la description de poste ci-dessus établit de façon précise les qualités minimales nécessaires pour s'acquitter des tâches et responsabilités assignées.»

Signature du surveillant _____ Date _____

Signature du chef de l'institution ou de la direction-
_____ Date _____

WITNESSES—TÉMOINS

From The Canadian Penitentiary Service:

A. Therrien, Commissioner;
J. W. Braithwaite, Deputy Commissioner, Inmate
Programs;
W. C. Westlake, Deputy Commissioner, Security;
J. R. G. Surprenant, Director, Secretariat.

Du Service canadien des pénitenciers

A. Therrien, commissaire
J. W. Braithwaite, commissaire adjoint, Programmes
détenus
W. C. Westlake, commissaire adjoint, Sécurité
J. R. G. Surprenant, directeur, Secrétariat

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Wednesday, November 3, 1976

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le mercredi 3 novembre 1976

Président: M. Mark MacGuigan

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Sub-Committee on the*

Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice
and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages
du Sous-Comité sur le*

Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des
questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada

CONCERNANT:

Le régime d'institutions pénitentiaires
au Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976

SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY
SYSTEM IN CANADASOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS
PÉNITENTIAIRES AU CANADA*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan*Président:* M. Mark MacGuigan*Vice-Chairman:* Mr. Yvon Pinard*Vice-président:* M. Yvon Pinard

Messrs.

Messieurs

Beaudoin
Halliday
HarquailHolt (*Mrs.*)
Lachance
LavoieLee
Leggatt
NielsenReynolds
Robinson*Le greffier du Comité*

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 3, 1976

(3)

[Text]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at 3.55 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Messrs. Beaudoin, Harquail, Mrs. Holt, Messrs. Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Reynolds and Robinson.

Witnesses: From the Canadian Penitentiary Service: Mr. C. G. Rutter, Director, Inmate Affairs, and Mr. J. R. G. Surprenant, Director, Secretariat.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

On motion of Mr. Nielsen, it was agreed,—That George Fife act as an advisor to the Sub-Committee during its inquiry into the Canadian Penitentiary Service and that he accompany the Sub-Committee when it travels from place to place in Canada.

On motion of Mr. Nielsen, it was agreed,—That pursuant to the authority of its Order of Reference dated Thursday, October 21, 1976, the Sub-Committee retain the services of James McCutcheon as a security adviser to assist in its deliberations on the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service, and that reasonable travelling and living expenses be paid in accordance with a scale approved by Mr. Speaker.

The witnesses were questioned.

On motion of Mr. Nielsen, it was ordered,—That the document entitled—Commissioner's Directive No. 241, Inmate Grievances—Submitted by the Canadian Penitentiary Service, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix JLA-S3).

On motion of Mrs. Holt, it was ordered,—That the Clerk of the Committee be authorized to purchase whatever documents the Chairman deems necessary, to aid the Committee in its inquiry into the Canadian Penitentiary System.

On motion of Mr. Reynolds, it was ordered,—That the article entitled—Big Change in Prisons, Punish, Not Reform—taken from Newsweek Magazine, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix JLA-S4).

At 6:30 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 3 NOVEMBRE 1976

(3)

[Traduction]

Le sous-comité sur le régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 55 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du sous-comité présents: MM. Beaudoin, Harquail, M^{me} Holt, MM. Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Reynolds et Robinson.

Témoins: Du Service canadien des pénitenciers: M. C. G. Rutter, Directeur, Affaires des détenus et M. J. R. G. Surprenant, Directeur, Secrétariat.

Le sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif à l'enquête sur le régime des institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Sur motion de M. Nielsen, il est convenu,—Que George Fife agisse à titre de conseiller du sous-comité au cours de son enquête sur le Service canadien des pénitenciers et qu'il accompagne le sous-comité lorsqu'il voyage d'un endroit à un autre au Canada.

Sur motion de M. Nielsen, il est convenu,—Que conformément aux pouvoirs que lui confère son ordre de renvoi du jeudi 21 octobre 1976, le sous-comité retienne les services de James McCutcheon à titre de conseiller en matière de sécurité pour lui venir en aide dans ses délibérations sur le régime des institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers et que des frais raisonnables de déplacement et de séjour lui soient versés conformément à un barème approuvé par M. l'Orateur.

Les témoins sont interrogés.

Sur motion de M. Nielsen, il est ordonné,—Que le document intitulé—Directive du Commissaire n° 241, Grievs des détenus—présenté par le Service canadien des pénitenciers, soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir Appendix JLA-S3).

Sur motion de M^{me} Holt, il est ordonné,—Que le greffier du Comité soit autorisé à acheter tout document que le président juge nécessaire pour venir en aide au Comité dans son enquête sur le Service canadien des pénitenciers.

Sur motion de M. Reynolds, il est ordonné,—Que l'article intitulé: «Big change in Prisons, Punish, Not Reform»—extrait de la revue *Newsweek*, soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir Appendix JLA-S4).

A 18 h 30, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, November 3, 1976

• 1556

[Text]

The Chairman: The meeting will come to order. I am sorry for the delay in getting started. We have a lot of small administrative details to iron out and we will deal with these before we come to today's witness. The first of those has to do with our travels. Apparently during the week of January 10 the directors of the regions, and during the week of January 17 the directors of penal institutions, will all be in Ottawa and will not be available on the road, but the sentiment seems to be among the committee members canvassed that we should nevertheless travel to the West during the week of January 17 because many members have already made plans based on that timing, and that if we need to see the heads of the institutions we can bring them into Ottawa subsequently as witnesses. We do not need a motion on that, but I just wanted to acquaint you with that problem. I think Mr. Surprenant perhaps can bring back word to Mr. Therrien that it would be our wish to continue with our schedule, because otherwise I think it would be too difficult to rearrange it, and we would also of course have to delay our work by about a week if we were to delay that.

Mrs. Holt: May I make a suggestion for your British Columbia visit. You know, you are going to drive 60 or 70 miles to stay at the Hyatt Regency and I would suggest you stay at Harrison Hot Springs, which is not only a beautiful hotel but also only a few miles from the institution. So if you are going to the B.C. Penitentiary you should stay Tuesday, Wednesday and Thursday at Harrison, which has hot pools too. But that is not the thing. Or you could stay at the Kemp Hotel. But do not go all the way back into Vancouver, because you are going to be an hour or an hour and a half on the road.

The Chairman: All right, thank you. Mr. Reynolds may want to make a comment on that. I think this is within the discretion of the Chairman and the Clerk, so we will note your suggestion. I would ask you to discuss this with our Clerk subsequently, Mrs. Holt.

Mr. Reynolds: We talked about that and I think our original recommendation was the Royal Towers, because it is right in New minister beside the B.C. Pen.

Mrs. Holt: It is still too far.

Mr. Reynolds: But the Royal Towers Hotel is only five minutes away from the B.C. Pen and about an hour's drive away from the furthest penitentiary. It is much more central to B.C. Pen than even Harrison Hot Springs.

Mrs. Holt: B.C. Pen, but Matsqui and Mountain Prison is a real drive.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 3 novembre 1976

[Interpretation]

Le président: A l'ordre. Je m'excuse de commencer si tard. Comme nous avons plusieurs petits détails d'ordre administratif à régler, nous nous en occuperons tout de suite avant de passer à notre témoin. Commençons d'abord par les voyages. Il semble qu'au cours de la semaine du 10 janvier et de la semaine du 17 janvier, les directeurs régionaux et les directeurs des institutions pénales respectivement seront à Ottawa, et que, par conséquent, nous ne pourrions les rencontrer dans leurs régions; toutefois, d'après les membres du Comité que nous avons consultés rapidement, nous ne devrions pas reporter notre voyage dans l'Ouest prévu pour la semaine du 17, puisque beaucoup de députés ont fait des arrangements pour cette date. Quoi qu'il en soit, si nous devons voir les directeurs de ces institutions, nous pourrions toujours les faire venir à Ottawa par la suite pour témoigner. Il n'est pas nécessaire de présenter une motion, mais je voulais simplement vous mettre au courant. M. Surprenant peut certainement en faire part à M. Therrien et lui dire que nous continuerons à suivre l'horaire prévu, puisqu'il serait trop difficile de rajuster nos programmes et qu'il nous faudrait retarder notre travail d'environ une semaine si c'était le cas.

Mme Holt: Puis-je suggérer quelque chose pour la visite en Colombie-Britannique? Il semble prévu que nous voyagions de soixante à soixante-dix milles pour aller rester à l'hôtel Hyatt Regency; je suggérerais plutôt que nous restions à l'hôtel Harrison Hot Springs, qui est très beau et, qui plus est, n'est qu'à quelques milles de l'institution. Donc, si l'on doit visiter le pénitencier de la Colombie-Britannique, il serait avantageux de rester mardi, mercredi et jeudi à l'hôtel Harrison où l'on trouve également une piscine chauffée. Mais ce n'est pas là l'important. On pourrait également rester à l'hôtel Kemp. Il est tout simplement inutile de retourner à Vancouver, ce qui suppose un voyage d'une heure ou d'une heure et demie.

Le président: Très bien, nous vous en remercions. M. Reynolds aura peut-être quelque chose à ajouter à cela. Puisque la décision revient au président et au greffier, nous prenons note de votre suggestion. Madame Holt, vous voudrez bien en discuter plus tard avec notre greffier.

M. Reynolds: Nous en avons déjà parlé, et nous avions recommandé à l'origine l'hôtel Royal Towers, puisqu'il est situé à New Westminster, juste à côté du pénitencier de la Colombie-Britannique.

Mme Holt: C'est encore trop loin.

M. Reynolds: Mais l'hôtel Royal Towers n'est qu'à cinq minutes du pénitencier de la Colombie-Britannique et à environ une heure de route du pénitencier le plus éloigné. C'est beaucoup plus central par rapport au pénitencier de la Colombie-Britannique que ne l'est l'hôtel Harrison Hot Springs.

Mme Holt: C'est peut-être vrai pour le pénitencier de la Colombie-Britannique, mais pas pour les prisons de Matsqui et de Mountain qui sont assez loin.

[Texte]

Mr. Reynolds: It is an hour's drive from New Westminster.

Mrs. Holt: You live in New Westminster.

Mr. Reynolds: Anyway, my point, Mr. Chairman, was that the reason we had recommended the downtown hotels in Vancouver was that we expected at night time the Committee may want to sit to hear witnesses and it will be a lot easier for the witnesses to get to us at the Vancouver hotel than it would be to the hotels on the outskirts of town.

The Chairman: Well, the Chair is certainly pleased to be guided by the B.C. members with respect to this.

Mr. Reynolds: We ought to stay home and save the taxpayers money.

An hon. Member: I am going to bring my sleeping bag.

Mr. Leggatt: Maybe we could stay in our own homes and billet the rest of you.

The Chairman: I would ask members from the various regions, in respect of all our trips.

Mrs. Holt: I will pay my own bills.

The Chairman: To discuss these problems with the Clerk and to make suggestions to her because she will be charged with making the final arrangements. So I would ask you to convey your ideas to her and, if we can accommodate all of you, we will but, if not, I may have to make some choices as to which great hotel chain we choose for our stay.

• 1600

There are two other matters involving personnel. The Liberal caucus research people have informed me that they would like to designate their adviser for us, and that is Mr. George Fyffe. I think perhaps we might have the same kind of motion that we had with respect to the three Conservative advisers. At that time the motion was that . . .

Mr. Nielsen: It was included in the motion, Mr. Chairman. The authority to take on research assistants by all parties was included in that original motion. But if you feel another one is required, I will move it.

The Chairman: All right. Mr. Nielsen moves that George Fyffe act as adviser to the sub-committee during its inquiry into the Canadian penitentiary system, and that he accompany the subcommittee when it travels from place to place in Canada.

Mrs. Holt: I would like to comment on it before you take a vote.

The Chairman: Yes, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I again say that we do not have to have researchers or assistants. We are the ones who are supposed to be doing the research. If we have to take along people to do our work, then we can stay home and let them do the work and get a report. I would like to go on record as objecting to taking any assistants other than what are essential to the commission.

The Chairman: Okay. Thank you, but actually that point has already been decided at a previous meeting.

[Interprétation]

M. Reynolds: C'est une heure de route à partir de New Westminster.

Mme Holt: Vous vivez à New Westminster.

M. Reynolds: Quoiqu'il en soit, monsieur le président, nous avions recommandé les hôtels du centre-ville de Vancouver, parce que nous pensions que le Comité voudrait entendre, au cours de la soirée, des témoignages, et qu'il serait beaucoup plus facile aux témoins de nous rejoindre à l'hôtel de Vancouver qu'à un hôtel à l'extérieur de la ville.

Le président: Je suis heureux d'entendre les avis des députés de la Colombie-Britannique à ce sujet.

M. Reynolds: Nous devrions rester chez nous et faire épargner de l'argent aux contribuables.

Une voix: Moi, j'apporte mon sac de couchage.

M. Leggatt: Nous devrions rester chez nous et loger le reste du Comité.

Le président: Je demanderai aux députés des diverses régions, pour tout ce qui touche à nos voyages . . .

Mme Holt: C'est moi qui paierai mes propres factures.

Le président: . . . de discuter de ces problèmes avec le greffier et de lui faire vos suggestions, puisque c'est elle qui fera les derniers arrangements. Transmettez-lui donc vos idées, et si nous pouvons vous satisfaire tous, c'est avec plaisir que nous le ferons; sinon, je devrai choisir entre les grandes chaînes d'hôtel où nous demeurerons.

Il y a deux autres problèmes concernant le personnel. Le service de documentation du caucus libéral m'a fait savoir qu'il aimerait nous désigner un conseiller, M. George Fyffe. Nous pourrions présenter une motion analogue à celle que nous avons adoptée pour les trois conseillers conservateurs. Il s'agissait de la motion suivante . . .

M. Nielsen: Cela faisait déjà partie de la motion d'origine, monsieur le président. Cette motion permet à tous les partis d'engager des documentalistes. Toutefois, nous présenterons une autre motion si vous le jugez nécessaire.

Le président: D'accord. M. Nielsen propose que M. George Fyffe devienne conseiller auprès du Comité durant son enquête sur le régime canadien des pénitenciers et qu'il accompagne le Comité dans ses déplacements au Canada.

Mme Holt: Avant de passer au vote, j'aimerais faire une remarque.

Le président: Je vous en prie, madame Holt.

Mme Holt: J'estime encore une fois que nous n'avons pas besoin de documentalistes ni d'assistants. C'est à nous de nous renseigner. Si nous engageons des gens pour faire notre travail, nous n'aurons plus qu'à rester chez nous en attendant un rapport de leurs activités. M'oppose totalement à ce qu'on engage des assistants en dehors de ceux qui sont absolument nécessaires à la Commission.

Le président: Très bien. Je vous remercie, mais la décision a été prise lors d'une séance antérieure.

[Text]

Mrs. Holt: I know. I was here, but there was no vote on it the first meeting.

The Chairman: Yes, there was. These matters have all been voted on and we are only now voting to extend to the Liberal caucus the same privilege that we extended to the Conservative caucus research. Undoubtedly we will be doing the same thing for the NDP at some point.

Mr. Nielsen has moved the motion.

Mrs. Holt: There will be more assistants than there are members.

The Chairman: Is that agreeable to the Committee?

Motion agreed to.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, I would like to comment. I can understand Mrs. Holt's concern about having assistants. The ultimate responsibility is for the M.P.s to make the decision, but I also feel very strongly that we have expertise in our offices. I know the people from my party who are going along are people in our research office who spent a lot of time on this subject, and I am sure the fellows in the Liberal party and the New Democratic party specialize in this field.

It will not only broaden their knowledge now but will also assist other members of Parliament in the future when they need information from their research offices. I think it is of real benefit to this Committee to have their research staff go there so they can broaden their own knowledge. Certainly we have to make the final decision, but I think it is going to be of great assistance to us and to Parliament to have our assistants.

The Chairman: Thank you, Mr. Reynolds. I think that is certainly the view that prevailed on the Committee before on that question.

Mr. Leggett: I want to go on record on one thing, Mr. Chairman. I supported the motion, but because we are the smallest of the parties, we will not have a person who is attached to the Committee unless one of our members is unable to attend the institution. Then we are hopeful the Committee will accept an NDP research person in the place of an M.P. who is unable to attend, because of the limited number of M.P.s we have available for it.

The Chairman: There were strong feelings on the part of some Committee members that we should have attached to the Committee a security adviser, someone who has had considerable experience from the security point of view. A name that has been proposed to us and that seems generally agreeable is that of Mr. James McCutcheon, now living in Surrey, B.C.

He joined the B.C. penitentiary staff as a guard in 1946. He was subsequently at the B.C. penitentiary in the capacity of bookkeeper and storekeeper. He was from 1965 to 1972 assistant director of services at the Matsqui institution, and from 1972 to 1975 was back at the B.C. penitentiary as assistant director of services. He is 65 years of age and is now retired from the Canadian Penitentiary Service.

I would suggest that we might have the same kind of motion for him that we have had with respect to Professor Ryan, that

[Interpretation]

Mme Holt: Je le sais. J'étais présente, mais il n'y a pas eu de vote lors de cette première séance.

Le président: Mais si. Toutes ces questions ont déjà été résolues par un vote et nous voulons simplement accorder au caucus libéral le même privilège que celui dont jouit le caucus conservateur en ce qui concerne la documentation. Le moment viendra sans aucun doute où il faudra renouveler la procédure pour le NPD.

M. Nielsen a présenté la motion.

Mme Holt: Il y aura plus d'assistants que de membres.

Le président: Le Comité est-il d'accord?

La motion est adoptée.

M. Reynolds: Monsieur le président, une remarque. Je comprends la position de M^{me} Holt en ce qui concerne les documentalistes. En dernier ressort, il appartient aux députés de prendre la décision, mais je suis également persuadé que notre personnel a les compétences voulues. Je sais que les gens du service de documentation de mon parti ont passé beaucoup de temps sur ce problème, et je suis sûr qu'il en est de même pour les gens du parti libéral ou du parti néo-démocratique.

Cela leur permettra non seulement d'approfondir leurs connaissances, mais également de venir en aide aux autres députés lorsqu'à l'avenir ils auront besoin de renseignements. Il est très utile que les documentalistes du Comité se rendent sur place pour approfondir leur connaissance du problème. Sans aucun doute, la décision finale nous appartient, mais je crois que la présence de nos assistants nous sera très utile ainsi qu'au Parlement.

Le président: Merci, monsieur Reynolds. Telle était déjà l'opinion générale du Comité à ce propos.

M. Leggett: Une remarque, monsieur le président. J'ai appuyé la motion; néanmoins, comme nous sommes le parti le moins représenté de tous, nous ne délèguons personne auprès du Comité à moins que ce soit pour remplacer l'un de nos députés qui aurait un empêchement. Nous espérons qu'en cas d'empêchement, le Comité acceptera qu'un documentaliste du NPD remplace l'un de nos députés étant donné que ceux-ci sont en nombre restreint.

Le président: Certains membres du Comité étaient fortement en faveur d'un conseiller sur la sécurité, de quelqu'un qui ait une expérience considérable dans ce domaine. Un nom a été proposé qui semble faire l'unanimité. Il s'agit de M. James McCutcheon qui demeure actuellement à Surrey, en Colombie-Britannique.

Il est entré comme gardien au pénitencier de la Colombie-Britannique en 1946. Par la suite, il est devenu comptable et magasinier. Entre 1965 et 1972, il a été directeur adjoint chargé des services à la prison de Matsqui et, entre 1972 et 1975, il est retourné au pénitencier de la Colombie-Britannique en qualité de directeur adjoint des services. Agé de 65 ans, il est actuellement retraité.

Nous pourrions adopter, pour lui, une motion analogue à celle que nous avons adoptée pour le professeur Ryan, de

[Texte]

would enable him to travel with us and for us to call on his services for what additional times we saw fit. The motion would be as follows . . .

Mr. Nielsen: Before you read the motion, Mr. Chairman, I have one caveat. I thought perhaps Stu might make it, and that is a matter raised by him with which I agree. We should have a balance. In addition to a person skilled in security we should also have a person skilled in rehabilitative programs in existence and knowledgeable in the field of some of the programs in other countries as well as Canada. But the two of them should be with us, not an imbalanced one.

The Chairman: I think we are all agreed on that. It is really the difficulty of finding the right person in that field, and we are looking.

• 1605

Mr. Leggatt: I raised this with you earlier, Mr. Chairman, because I want the public to see the Committee as being concerned not merely with the inmates, with the staff, but with the security questions as well. That is why I think we should be careful that there is a balance of people who are attached to the Committee.

Mrs. Holt: I would like to go on record as opposing this. I am not sure what we are building up. It seems as though we are building up a new bureaucracy. Are we not going out, can we not learn from the people there about security and rehabilitation? Is that not the purpose? Are we going to take people out that are going to have to tell us without doing the job on the scene? I understood that we were going out and our terms of reference were to determine these things from the people we talk to.

Of course, I know I will be defeated on this, but I think we are building up a travelling circus if we keep on adding more and more people to this. I think we should be doing a job, and I think we are competent to do the job. I think there are people in every prison competent to advise us, and we are going to be seeing them, competent to advise us on security and rehabilitation, which of course is a myth but anyhow they can advise us what it is about. It is very funny to talk about rehabilitation—throw the word around as if it exists—and you know better than anyone, you have been around as long as I have. You know it is a phoney word as far as prisons are concerned.

Mr. Nielsen: The only reason I thought the idea had merit, and I still feel it does . . .

Mrs. Holt: It is window dressing.

Mr. Nielsen: No, I do not think it is window dressing, because people with this kind of expertise will be of great use, I think, to Committee members in guiding us in terms of what we should be looking for. I do not know about all Committee members, but I am sure there are some that would appreciate advice from someone like the gentleman described by our Chairman, who would be able to say, "Well, you should be looking at this aspect of things; you should be looking in this corner of the prison, you should be speaking with these people." I see merit in that, and I also see merit in having that

[Interprétation]

manière à ce qu'il nous accompagne et que nous puissions faire appel à ses services tant et aussi longtemps que nous le jugerons nécessaire. Voici la motion . . .

M. Nielsen: Avant que vous lisiez la motion, monsieur le président, je présenterai une objection. Je pensais que Stu la présenterait lui-même puisque c'est un problème qu'il a soulevé et avec lequel je suis d'accord. Il faut un équilibre. En plus d'une personne qualifiée en matière de sécurité, il nous faudrait également une personne connaissant les programmes de réhabilitation qui existent au Canada et à l'étranger. Il nous faut les deux pour avoir un équilibre.

Le président: Je crois que nous sommes tous d'accord là-dessus. La difficulté, en fait, c'est de trouver le spécialiste qu'il nous faut, mais nous cherchons.

M. Leggatt: Je vous en ai parlé plus tôt, monsieur le président, car je veux que la population sache que le Comité ne se préoccupe pas seulement des détenus et du personnel mais aussi de la sécurité. C'est pourquoi nous devons choisir avec soin le type de spécialiste que le Comité doit s'attacher.

Mme Holt: Je tîneens à exprimer mon désaccord. Je ne vois pas très bien où l'on veut en venir. J'ai l'impression que nous allons nous encombrer d'une nouvelle bureaucratie. Nos voyages n'auront-ils pas justement pour but d'apprendre de ces gens mêmes quelque chose sur la sécurité et la réadaptation? Allons-nous amener avec nous des personnes qui devront nous raconter ce qui se passe au lieu de nous renseigner nous-mêmes? Je croyais que notre mandat c'était de tirer les choses au clair en allant rencontrer les principaux intéressés.

Bien entendu, je sais que je n'aurai pas gain de cause, mais je tiens à dire que nous deviendrons un véritable cirque ambulancier si nous continuons à engager ainsi des spécialistes. Je crois que nous avons la compétence voulue pour faire tout cela nous-mêmes. Je suis certaine que l'on trouvera, dans tous les pénitenciers auxquels nous rendrons visite, des personnes compétentes pour nous conseiller en matière de sécurité et de réadaptation, qui de toute façon n'est qu'un mythe. C'est ridicule de parler de réadaptation comme si cela se pouvait dans les pénitenciers; d'ailleurs vous le savez mieux que quiconque puisque, comme moi, vous n'êtes pas tombé avec la dernière pluie.

M. Nielsen: La seule raison pour laquelle j'ai cru que l'idée avait une certaine valeur, et je crois qu'elle en a toujours . . .

Mme Holt: C'est de la frime

M. Nielsen: Non, je ne le crois pas, car tous ces spécialistes pourront grandement aider les Membres du Comité dans leurs recherches. Je ne peux pas parler au nom de tous, mais je suis certain que plusieurs aimeraient profiter des services du Monsieur qu'a mentionné le président et qui pourrait leur indiquer les questions à éduquer, les salles du pénitencier à visiter et les personnes à qui s'adresser. En outre, de tels spécialistes pourraient nous faciliter la rédaction de notre rapport au cours des dernières séances.

[Text]

kind of person present with us in our final sessions when it comes to preparing our report, for guidance.

Mr. Leggatt: I would like to support what Mr. Nielsen said. I would also like to throw out a caveat to the Committee. There is not much point at this stage of our deliberations in getting into a philosophic discussion about prisons. I think we are going in to try to learn something from every aspect. I just hope that we are not going to get into the kind of debate about the changes that are needed before we go and see what is in there.

Mrs. Holt: May I ask a question? How many people are ultimately going to be on this Committee, then, as advisers and extra people?

The Chairman: Well, the order of the House gives us the power to engage advisers and poses no limit. It is really a question of our own discretion as to where we stop.

Mr. Nielsen: I contemplate some person expert in security, some person expert in rehabilitation, and I cannot think of any other at the moment unless Mr. Thérrien can come, and I think it would be very useful if he did.

The Chairman: Mr. Lee.

Mr. Lee: With all due respect to my colleague, Mrs. Holt, she has had the good fortune of being a journalist and somebody who has an expertise or a great knowledge in dealing with the prison system. But I know, speaking for myself, who has not had that great depth of knowledge, that I personally feel, as Mr. Nielsen suggested, that these people can be of direct assistance to us in giving us guidance. And I still think, as he suggests, that towards the end, when we are finally drafting up whatever recommendations we put forth, this is where we are going to have to rely on them for background knowledge, because often when you are travelling you are going to miss certain things and these people can certainly help to fill in the gaps. At that particular point in time Mrs. Holt will be a big help to us as well.

The Chairman: May I then put the motion that pursuant to the authority of its order of reference dated Thursday, October 21, 1976, the Committee retain the services of Mr. James McCutcheon as security adviser to assist in its inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service, and that reasonable travelling and living expenses be paid in accordance with the scale approved by Mr. Speaker.

• 1610

If we may just delay for a moment. I do not think a stipend is included in those words "reasonable travelling and living expenses" and the Clerk is going to check our precedents on that. On the face of it, it would seem to me that they are not.

The Clerk's opinion is that the words "to employ" him as an adviser includes the notion of a salary. We retain the services, so I think we are protected. Mr. Nielsen, would you care to move this motion?

Mr. Nielsen: I so move.

[Interpretation]

M. Leggatt: Je suis de l'avis de M. Nielsen. Maintenant, je tiens à dire qu'il est inutile de tenir un grand débat idéologique sur les pénitenciers. Nous allons essayer d'apprendre quelque chose sur tous les aspects qui les touchent. J'espère que nous n'allons pas entamer un débat sur les changements à apporter avant même d'avoir vu ce qui s'y passe.

Mme Holt: Puis-je poser une question? Combien de conseillers et de surnuméraires le Comité comptera-t-il en fin de compte?

Le président: L'ordre de renvoi de la Chambre nous donne l'autorisation d'engager des conseillers sans limiter leur nombre. C'est laissé à notre discrétion.

M. Nielsen: Je songe à deux spécialistes, l'un en matière de sécurité et l'autre en réadaptation. Je n'en vois pas d'autres pour l'instant, à moins que M. Thérien soit libre.

Le président: Monsieur Lee.

M. Lee: M^{me} Holt a eu la chance d'être journaliste et donc d'avoir pu connaître assez bien notre système pénitentiaire mais, personnellement, comme l'a dit M. Nielsen, je ne m'y connais pas assez bien dans la question pour pouvoir me passer de l'aide et des conseils de spécialistes. Je pense qu'à la fin aussi, lorsque nous en serons à l'étape des recommandations, nous devrons nous fier à eux pour combler les lacunes et fournir des connaissances fondamentales car, en voyage, on mange toujours certaines choses. D'ailleurs, à ce moment-là, M^{me} Holt nous sera aussi d'une grande aide.

Le président: Je mets donc aux voix la motion suivante: que conformément à l'autorisation que lui accorde son ordre de renvoi du jeudi 21 octobre 1976, le Comité retient les services de M. James McCutcheon qui, à titre de conseiller en matière de sécurité, pourra l'aider dans ses recherches sur le système pénitentiaire administré par le Service canadien des pénitenciers; qu'une rémunération et une allocation de voyage raisonnables lui soient versées d'après l'échelle approuvée par l'Orateur.

Permettez-moi de m'arrêter un moment. Je ne pense pas que l'expression «des dépenses raisonnables de voyage et de vie» incluent une allocation périodique, mais le greffier s'informerait pour voir s'il y a des précédents. À première vue, il me semblerait que non.

D'après le greffier, l'expression «l'employé» en tant que conseiller suppose un salaire. Puisque nous retenons des services, nous sommes protégés. Monsieur Nielsen, voulez-vous proposer votre motion?

M. Nielsen: Je la propose.

[Texte]

Mr. Harquail: On the question.

The Chairman: Mr. Harquail.

Mr. Harquail: I support the whole idea that we need these people, but would it not be beneficial to pin this down, based on the comments we have already heard as to exactly—Mr. Ryan is mentioned; he has already been looked after in terms of the motion and he is going to be coming. Then we have this suggestion. I am just curious at this point. There are other people we are going to be considering later on? Or is that the only suggestion we going to have this afternoon about other people who are going to be resource people?

Mr. Nielsen: One more at least, someone skilled in rehabilitation programs.

Mr. Harquail: Are you going to add that to your motion now, and we will find that person later on? Or are we going to get back into another discussion later on?

The Chairman: I think we will have a separate motion at that time when we get that person.

Mr. Nielsen: We have not found him yet.

Motion agreed to.

The Chairman: Now let us move to our witness this afternoon—I am sorry, Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Before we do that, I do not want you to take these remarks as being in any way critical in a personal way, Mr. Chairman, but yesterday when we were discussing the order in which we were going to see these witnesses, I emphasized the process of consultation. I did that for a reason, so that we would be prepared. We spend all of our time between the ending of our meeting yesterday and the time we received the notice this afternoon calling the meeting—which was around 2 o'clock—in preparing to examine Inspector Giroux and Colonel Wade. Our preparation, therefore, is very sketchy with respect to Mr. Rutter. We were not expecting him today.

The Chairman: Right.

Mr. Nielsen: So in future . . .

The Chairman: The problem here, Mr. Nielsen, is with the shortness of time of notice. We found that nobody other than Mr. Rutter could appear this afternoon, but I did not know until after 2 o'clock that we were actually going to have him or whether we were going to have no meeting.

For tomorrow, we have just now learned since we came in here that we are going to be able to have Colonel Wade in the afternoon at 3.30, plus Assistant Commissioner Giroux, and that tomorrow night we will have Mr. Braithwaite of the Canadian Penitentiary service. We have not been able to line up a witness for tomorrow morning, none of the other people were available. We have been working with whoever has been available.

Mr. Nielsen: Thank you for that. That gives us an opportunity . . .

[Interprétation]

Mr. Harquail: Je voudrais revenir à la question.

Le président: Monsieur Harquail.

Mr. Harquail: Je suis d'accord que nous avons besoin de ces personnes, mais ne serait-il pas plus avantageux de restreindre leur nombre, en fonction des commentaires que nous avons entendus quant au nombre exact . . . On a parlé de M. Ryan et la motion présentée tient compte de lui et il nous accompagnera. Puis on nous a proposé autre chose. C'est d'ailleurs ce qui m'intéresse. Y a-t-il d'autres personnes sur qui nous nous arrêterons plus tard? Ou alors, est-ce la seule proposition qui nous sera présentée cet après-midi de nous faire accompagner par ces personnes-ressources?

Mr. Nielsen: Il faudrait au moins une autre personne qui soit compétente dans les programmes de réhabilitation.

Mr. Harquail: Allez-vous ajouter cela à votre motion, de sorte que nous nous occuperons de cette personne-là plus tard? Ou bien allons-nous revenir à cette discussion plus tard?

Le président: Il faudra présenter une motion séparée au moment où nous saurons qui est cette personne.

Mr. Nielsen: Nous ne le savons pas encore.

La motion est adoptée.

Le président: Passons maintenant à notre témoin de cet après-midi . . . Je m'excuse, monsieur Nielsen?

Mr. Nielsen: Avant de questionner notre témoin, j'aimerais faire quelques commentaires qui, je l'espère, ne sembleront pas vous critiquer personnellement, monsieur le président. Hier, au moment où nous avons discuté de l'ordre de comparution des témoins, j'ai souligné qu'il était nécessaire de consulter tout le monde. Cela est important afin que nous soyons préparés. Nous avons passé tout le temps qui nous restait entre la fin de notre rencontre d'hier et le moment où nous avons reçu l'avis de cet après-midi nous prévenant de la réunion—à environ 14 h—à nous préparer à recevoir l'inspecteur Giroux et le colonel Wade. Voilà pourquoi nous ne nous sommes pas vraiment préparés à recevoir M. Rutter, car nous ne l'attendions pas aujourd'hui.

Le président: C'est exact.

Mr. Nielsen: A l'avenir . . .

Le président: Monsieur Nielsen, c'est que nous ne le savons pas longtemps d'avance. Nous savions que M. Rutter était le seul qui pouvait comparaître cet après-midi, mais nous n'avons pas su avant 14 h s'il comparaitrait effectivement et même si nous aurions une réunion.

Nous venons juste d'apprendre que nous pourrions entendre le témoignage du Colonel Wade, demain après-midi, à 15 h 30, en plus de celui du commissaire Giroux, et que demain soir, nous accueillerons M. Braithwaite, du Service canadien des pénitenciers. Nous ne pouvons vous promettre de témoin pour demain matin puisque personne n'est disponible. Nous nous arrangeons pour recevoir quiconque peut venir.

Mr. Nielsen: Merci de votre explication. Cela nous donne la possibilité . . .

[Text]

The Chairman: The Canadian Penitentiary Service had to fly Mr. Rutter back from Toronto for this meeting, and there was considerable uncertainty for part of the afternoon as to whether he would be able to get a flight or not. That is what has led to these difficulties.

Mr. Reynolds: So there is no meeting tomorrow morning?

The Chairman: Right, but there are meetings tomorrow afternoon and evening. For Tuesday we have arranged to have at 9.30 a.m. Mr. Westlake, and at 3.30 p.m. Miss Inger Hansen.

We also wanted to see Mr. Diguier. He will be travelling, and could not appear with us before November 16. There was some suggestion that we should not have any meetings that week. We have tentatively scheduled Mr. Diguier for 9.30 on the 16th if that is agreeable to the Committee—he will not be able to appear before that—otherwise he will come after our trip to the penitentiary.

Monsieur Lavoie.

• 1615

M. Lavoie: Merci, monsieur le président.

J'ai parlé à un moment donné du défaut possible de la disponibilité de certains témoins. J'ai déjà fait mention du nom de M. Claude Poirier. Selon moi, il serait assez facile de le rejoindre à peu près n'importe quand, compte tenu du fait que j'ai son numéro de code par lequel on peut le rejoindre sur la route. J'ai parlé avec lui et je sais qu'il est d'accord pour venir n'importe quand. Je pense que M. Poirier pourrait être ici à une journée d'avis. Cependant, si vous, M. Le président, voulez qu'on l'entende plutôt vers la fin ou après les autres témoins, c'est une autre question.

The Chairman: Yesterday I was given a list of people to choose from among in arranging meetings so I had no authority to go beyond the names that we had before us. I think the name you have given us is a good name, but I think one of the questions is whether the Committee wants to hold any additional meetings other than the ones we have scheduled. Thursday of next week is a holiday and it is possible the House will not be sitting on Friday of next week as well. As there had been some suggestion yesterday we should not have any meetings the week of the 15th, I need some guidance from the Committee as to whether we could even have Mr. Diguier that week.

Mr. Nielsen: The original idea was that we concentrate our work and our travels a week on, a week off. Our other duties would suffer if we started squashing things into back to back weeks. That is my own personal viewpoint. I think it would be undesirable. I would be very grateful if you would run down that list again so I can . . .

The Chairman: Certainly. This afternoon Mr. Rutter; tomorrow afternoon at 3:30, Colonel Wade of DND and Assistant Commissioner Giroux of the RCMP; in the evening at 8 p.m. Mr. Braithwaite.

[Interpretation]

Le président: Le Service canadien des pénitenciers a dû faire venir M. Rutter de Toronto afin qu'il assiste à cette réunion-ci, et nous étions dans la plus grande incertitude à son sujet pendant une bonne partie de l'après-midi, car nous ne savions pas s'il serait en mesure de prendre l'avion ou non. Voilà d'où viennent les difficultés.

M. Reynolds: Il n'y a donc pas de réunion demain matin?

Le président: En effet, mais nous nous rencontrons demain après-midi et demain soir. Mardi prochain, nous nous sommes entendus pour recevoir à 9 h 30, M. Westlake, et à 15 h 30, M^{lle} Inger Hansen.

Nous voulions également entendre le témoignage de M. Diguier. Comme il est en voyage, il ne pourra comparaître devant nous avant le 16 novembre. Mais on nous a déjà suggéré de ne pas prévoir de séance pour cette semaine-là. Nous avons prévu temporairement M. Diguier pour le 16 à 9 h 30, si vous êtes d'accord. Il ne peut comparaître avant cette date, ou alors il viendra lorsque nous serons de retour de notre visite au pénitencier.

Mr. Lavoie.

Mr. Lavoie: Thank you, Mr. Chairman.

I have mentioned the possibility that certain witnesses might not be available. I have already mentioned the name of Mr. Claude Poirier. I think personally that it would be easy to reach him at any time, as I have his code number which would permit us to reach him on the road. I have already talked to him and I know that he is willing to come at any time. I believe Mr. Poirier could come if he were given one day's notice. But, Mr. Chairman, if you wish to have him later on, towards the end of our debate or after the other witnesses, that is another thing.

Le président: On m'a remis hier une liste des personnes parmi lesquelles je devais choisir pour prévoir les séances. Je n'ai donc pas l'autorisation d'ajouter des noms à ceux que nous avons déjà. A mon avis, ce nom que vous nous donnez est bon mais il faudrait savoir si les membres du Comité veulent tenir d'autres séances que celles déjà prévues. Jeudi de la semaine prochaine est jour de congé et il est possible que la Chambre ne siège pas non plus le vendredi. Comme on l'a suggéré hier, nous n'aurons peut-être pas de réunions la semaine du 15. J'ai besoin de vos conseils pour savoir si nous devons convoquer M. Diguier cette semaine-là.

M. Nielsen: Au départ, nous avions décidé de concentrer notre travail pendant une semaine, pour avoir ensuite une semaine libre. J'ai bien peur que nos autres fonctions en souffriraient, si nous consacrons une semaine après l'autre à ce travail. C'est un point de vue personnel, mais je ne crois pas que ce soit souhaitable. J'aimerais bien que vous lisiez de nouveau cette liste pour que . . .

Le président: Certainement. Cet après-midi, nous avons M. Rutter; demain après-midi, à 15 h 30, le colonel Wade, du ministère de la Défense nationale, et le commissaire adjoint

[Texte]

Mr. Nielsen: Friday?

The Chairman: No, we have none for Friday. The next we have been able to arrange are for Tuesday: at 9:30, Mr. Westlake, and at 3:30, Miss Inga Hanson.

Mr. Nielsen: That is as far as we got?

The Chairman: That is as far as we have got except that Mr. Diguier can be here on the 16th and cannot be here before that. I wonder if the Committee would accept having a meeting on the 16th at 9:30 with Mr. Diguier.

Mr. Nielsen: What about this Friday?

The Chairman: He is travelling. All of these people are not able to be here this Friday. That is the problem. It is not our unavailability, it is the unavailability of the witnesses.

Mr. Nielsen: I have the same observations with respect to the week of the 15th but that is only one voice. I would like to see us concentrate on the Committee work entirely for as many meetings as we have to hold during the week for one week and then do our other business in a free week and then back again.

The Chairman: Right. But the Committee also suggested they wished to hear Mr. Diguier before our first trip. So I wonder if we could have one meeting that week. It just occurred to me that the Quebec election is the previous day so it might be desirable not to have a meeting at 9:30 in the morning but to have it in the afternoon.

Mr. Nielsen: There are two of us here who are going to be absent on the 16th.

Mrs. Holt: I am going to be away the week of the 8th.

The Chairman: Do you want to put Mr. Diguier off until after our first trip.

Mr. Reynolds: You cannot get him in next Monday or Tuesday?

The Chairman: He cannot be here; the 16th is the earliest date he can be here.

Mr. Nielsen: I am not asking Committee members to accommodate us but both John and I will be away on that day.

The Chairman: If you are agreeable to seeing him later . . .

Mr. Nielsen: I am but I do not want to ask the other Committee members to . . .

• 1620

The Chairman: Okay, sure. If everyone is agreed to hear him later then we just hear him after our first trip. Right?

Some hon. Members: Agreed.

[Interprétation]

Giroux, de la GRC; au cours de la soirée, à 20h, M. Braithwaite.

M. Nielsen: Et vendredi?

Le président: Nous n'avons personne pour vendredi. La prochaine séance aura lieu à 9 h 30, mardi, avec M. Westlake, et à 15 h 30, avec M^{lle} Inga Hanson.

M. Nielsen: Nous ne sommes pas allées plus loin?

Le président: Nous en sommes là, sauf que M. Diguier peut venir le 16, mais pas avant. Je me demande si le Comité accepterait de se réunir le 16 à 9 h 30 pour rencontrer M. Diguier.

M. Nielsen: Pourquoi pas vendredi?

Le président: Il sera en voyage. Toutes ces personnes ne peuvent venir vendredi. C'est là le problème. Ce n'est pas que nous ne sommes pas disponibles, mais les témoins ne le sont pas.

M. Nielsen: Je voulais faire les mêmes observations pour la semaine du 15; mais vous n'entendez évidemment qu'une seule voix. J'aimerais que nous puissions nous concentrer entièrement au travail du Comité et avoir autant de réunions que possible au cours de la semaine, pendant une semaine, pour que la semaine suivant soit libre, et pour revenir ensuite la semaine qui suit.

Le président: Bien. Mais les membres du Comité ont dit également qu'ils voulaient entendre M. Diguier avant notre premier voyage. Je me demande donc si nous ne pourrions pas avoir une réunion cette semaine-là. Je viens de me rendre compte que les élections au Québec auront lieu la veille; par conséquent, il voudrait mieux ne pas avoir de réunion à 9 h 30 le matin, mais plutôt dans l'après-midi.

M. Nielsen: Deux parmi nous seront absents le 16.

Mme Holt: Je m'absente la semaine du 8.

Le président: Voulez-vous retarder la visite de M. Diguier après notre premier voyage?

M. Reynolds: Vous ne pouvez le faire venir lundi ou mardi prochain?

Le président: Il ne le peut pas; le plus tôt qu'il viendrait serait le 16.

M. Nielsen: Je ne demande pas aux membres du Comité d'essayer de nous accommoder, mais John et moi-même serons absents ce jour-là.

Le président: Si vous voulez bien le voir plus tard . . .

M. Nielsen: Je veux bien, mais je ne veux pas demander aux autres membres du Comité de . . .

Le président: Très bien, parfait. Si vous êtes tous d'accord pour qu'il compareisse plus tard, nous lui demanderons de comparaître après notre premier voyage. N'est-ce pas?

Des voix: D'accord.

[Text]

Mrs. Holt: Are we going to see any of the rank and file? We are seeing an awful lot of brass and it is all hearsay what we are going to hear. I would like to hear from the people who are actually in the front lines of prison work.

The Chairman: I presume we are going to hear from them when we visit the prisons.

Mrs. Holt: I hope so, but it is like seeing the guys on the desk during war.

The Chairman: If you have any suggestion of any particular rank and file person, I would be . . .

Mrs. Holt: I would certainly like to see . . . I cannot see the great value of all that. I would just as soon talk to the rank and file of the RCMP, as I said before, who were in the front lines of the prison during and after the riot in the British Columbia Penitentiary, and who had a very, very special experience and very great insights, which I am aware of. I would like the other fellows—I am sure Stu is aware of this—the other members of the committee, to hear. And I would like to talk to the guards, whether it is provincial or federal penitentiaries, rather than the people who have been away from this area for a long time and who only know the remote aspects of it.

The Chairman: I have no disagreement with what you say, but the Committee decided yesterday to hear the people whose names I have read. If you have other suggestions we can consider them and make a motion.

Mr. Leggart: Mr. Chairman, I do not think anybody on the Committee has suggested that we not talk to the ranks, and if they would be willing to come before this Committee here I would be delighted. I think there could be a problem in whether they would be willing to come into a public forum like this and have themselves examined by a Parliamentary committee. There are the problems of the lines of command and so on. It is my feeling, Simma, and I support completely that we should talk to the ranks; but it is not maybe the right forum to do it in.

Mrs. Holt: They would be willing if there were not any pressures put on them.

Mr. Leggart: Yes, but it is very difficult not to have pressure put upon you if you are a corporal or a lower rank in the RCMP. To come here and perhaps want to criticize the prison system, perhaps want to criticize the things that go on within prisons. I think you are asking an individual to do a lot in terms of his own position in the force. Therefore it seemed to me appropriate that we should examine these people, but this just is not the right forum for it.

Mr. Nielsen: There is his future career.

Mr. Leggart: Yes. I am just trying to be realistic. If the guy wants to lay it all out, that is great. I hope you recognize that there is a problem for a guy to do this in a public forum.

[Interpretation]

Mme Holt: Allons-nous rencontrer les gardes? Nous allons rencontrer un grand nombre de membres de la hiérarchie supérieure et nous n'entendons que du oui-dire. J'aimerais, pour ma part, entendre ce qu'ont à dire ceux qui se trouvent au premier rang de l'action.

Le président: Je présume que nous entendrons ce qu'ils ont à dire lorsque nous visiterons les prisons.

Mme Holt: Je l'espère bien, car autrement, ce serait comme parler aux officiers qui travaillaient dans les bureaux, pendant la guerre.

Le président: Avez-vous des propositions quant à ceux que nous pourrions rencontrer qui sont au bas de l'échelle? Je serais . . .

Mme Holt: J'aimerais certainement . . . je n'y vois aucune valeur. J'aimerais autant parler aux premiers échelons de la Gendarmerie royale qui étaient, comme je l'ai dit auparavant, en première ligne, à la prison, pendant et après la révolte au pénitencier de la Colombie-Britannique et qui ont vécu une expérience très spéciale qui leur a permis d'obtenir un aperçu de la situation, ça je le sais. J'aimerais que les autres . . . je suis convaincu que Stu est au courant . . . j'aimerais que les autres membres du Comité les entendent aussi. J'aimerais discuter avec les gardiens, que ce soient ceux des établissements pénitentiaires fédéraux ou provinciaux, plutôt qu'avec les responsables qui ne sont plus sur place depuis longtemps et qui sont assez éloignés de toute l'affaire.

Le président: Je ne suis pas en désaccord avec ce que vous dites, mais les membres du Comité ont décidé hier d'entendre les témoins dont je viens de lire les noms. Si vous avez d'autres suggestions, nous pouvons les étudier et présenter une motion.

M. Leggart: Monsieur le président, je ne crois pas qu'aucun membre du Comité n'ait proposé qu'il ne faille pas parler aux gardiens. Si ceux-ci étaient disposés à comparaître devant notre comité, j'en serais personnellement enchanté. Mais je me demande si les gardiens seraient disposés à comparaître devant un forum public comme celui-ci pour permettre à un comité parlementaire de leur poser des questions. Il y a toute la question de la hiérarchie. C'est là mon avis. Sima; je suis tout à fait d'accord qu'il faut parler aux gardiens, mais je ne sais pas si c'est le bon forum.

Mme Holt: Les gardiens seraient disposés à comparaître si l'on exerçait aucune pression sur eux.

M. Leggart: Oui, mais c'est très difficile si vous êtes un corporal ou au bas de l'échelle de la Gendarmerie royale d'éviter les pressions. Venir ici et peut-être critiquer le système en vigueur dans les prisons ou peut-être vouloir critiquer ce qui se passe à l'intérieur des prisons. Je crois que vous demandez à l'individu de mettre en jeu sa position au sein de l'organisme. Par conséquent, il me semble approprié que nous posions des questions à ces personnes, mais je ne crois pas que le Comité soit le milieu propice.

M. Nielsen: Il y a tout son avenir en jeu.

M. Leggart: Oui. J'essaie d'être réaliste. Si quelqu'un veut tout dire, alors c'est parfait. Mais j'espère que vous vous

[Texte]

Mrs. Holt: You said that we agreed that some of the meetings were to be in camera. I do not see that we are going to learn it just from the inmates. If we do not hear from—The inmates are going to talk very, very freely, and I am sure that at this stage the rank and file are going to want to talk very, very freely. Some of the meetings were to be in camera, and I cannot see the value, too much value, in not seeing them. Or of its being much help to us, because we can read the Commissioner's reports and get the same material we are getting from them; but we can never get the information of the men who are eyeball to eyeball with the problem. So I put it to you: it is very, very important that we do not take a chance that we *might* get to talk to them inside the prison, and yet bring before us all the executive staff who are really going to be giving us hearsay and theory.

Mr. Nielsen: No one is disagreeing with you. We all agree with you.

The Chairman: Right. And by the way, we are not going to prisons just to see the prisoners; we can also see guards in the prison and administration. We are going to see everybody who is there.

Monsieur Beaudoin.

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président. Pour faire suite à ce que vient de dire mon préopinant, n'y aurait-il pas lieu de faire des séances à huis clos dans les municipalités où dans les villes où se trouvent les prisons que nous visiterons? A ce moment-là, tout serait plus simple et plus facile pour les gens qui voudraient venir devant nous, et aussi pour ceux qui accepteraient de venir devant nous, c'est-à-dire ceux qui ont eu affaire directement aux prisonniers. Je pense que si nous nous contentons de visiter les prisonniers, de leur poser des questions et d'écouter leurs réponses, nous ne verrons qu'un seul côté de la médaille. A ce moment-là, notre rapport ne sera pas objectif, et ce pour plusieurs raisons. En même temps je pense qu'il nous faudrait rencontrer ces gens-là dès le début. Et cela afin de nous faire une idée, chacun d'entre nous, non seulement pour savoir de quoi nous parlerons, mais encore pour déterminer le genre de questions que nous devons poser aux prisonniers.

• 1625

The Chairman: We have made a tentative decision, I think, to hold any sessions behind closed doors when the witnesses request it. I do not think we have made any decision whether to do that over-all or not.

An hon. Member: Be flexible.

Mr. Leggett: I think we should make it clear, Mr. Chairman, in view of Mrs. Holt's point, that any individual who wishes to request to appear before this Committee in public would not be prevented from appearing if he has special information to give us and was involved in one of those incidents, whether he be guard or RCMP or any other person

[Interprétation]

rendez compte que c'est difficile pour quelqu'un de le faire en public.

Mme Holt: Vous avez dit que nous étions d'accord pour que certaines des réunions soient tenues à huis clos. Il me semble que nous n'allons pas tout apprendre des détenus. Si nous n'écoutons pas... Les détenus vont parler très très librement et je suis convaincue, pour ma part, que les gardiens vont vouloir parler très très librement aussi. Certaines réunions étaient censées être à huis clos et je ne vois pas pourquoi nous ne pourrions pas les entendre. Sinon, tout cela ne devrait pas nous aider beaucoup puisque nous pouvons lire les rapports du commissaire et obtenir tous les renseignements que nous voulons d'eux. Mais c'est vraiment la seule façon d'obtenir des renseignements qui sont à un bras du problème. Je vous soumets donc la question: n'est-il pas des plus importants que nous ne courrions pas le risque de ne pas leur parler lorsque nous irons dans les prisons alors que nous allons rencontrer les dirigeants qui ne feront que nous répéter du oui-dire et de la théorie.

Mr. Nielsen: Personne n'est en désaccord avec vous. Nous sommes tous d'accord.

Le président: En effet. Entre parenthèses, nous n'allons pas dans les prisons simplement pour rencontrer les prisonniers. Nous pouvons également voir les gardiens et les administrateurs. Nous allons voir tous ceux qui s'y trouvent.

Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman. I should like to continue in the same vein as the previous speaker and ask if it would not be appropriate to hold in camera meetings in the prison towns that we will be visiting? That way, everything would be much easier for people who would wish to come before us, for those who would accept to come before us, that is all those who are directly involved with the prisoners. I think that if we only visit the prisoners, only ask them questions and listen to their answers, we will only get one side of the coin. If we only do that, for numerous reasons, our report will not be objective. At the same time, I think we should meet these people at the outset. This way, each of us could get an idea not only in order to know what we will be talking about, but to determine the type of questions we should direct to the inmates.

Le président: Nous avons proposé, je crois, de tenir nos séances à huis clos lorsque les témoins en feront la demande. Je ne sais pas toutefois si nous avons décidé d'agir ainsi dans l'ensemble.

Une voix: Soyons souples.

M. Leggett: Étant donné le point soulevé par M^{me} Holt, monsieur le président, il serait peut-être bon de préciser que tout particulier désireux de comparaître devant le Comité lors d'une séance publique pourra le faire s'il a des renseignements spéciaux à nous fournir et s'il a été mêlé à l'un de ces incidents, qu'il s'agisse d'un gardien, d'un membre de la GRC

[Text]

in the ranks. I do not want it to be left that this Committee is only interested in somehow dealing with that matter in camera. The only reason we are dealing with it in camera is because of the probability that it is not the right forum to examine those people in.

Le président: Monsieur Lavoie.

M. Lavoie: Merci, monsieur le président. Quant à moi, compte tenu qu'il s'agit tout de même d'une étude, ou d'une enquête, appelons cela comme on voudra, c'est une affaire publique. J'abonde donc dans le sens de l'idée mise de l'avant par mes collègues, idée selon laquelle il faut connaître les deux côtés de la médaille. Il est certain que lorsque nous rencontrons un détenu, ce dernier témoignera sans rien nous cacher; je l'espère tout au moins. Il en sera de même du côté des gardiens de prisons. Mais il n'en reste pas moins vrai qu'il y a actuellement, à travers le Canada, des gens qui ont été incarcérés dans le passé et qui sont libres depuis six mois ou un an. Ceux-là pourraient peut-être apporter leurs témoignages. Personnellement, ainsi que certains de mes collègues, j'en connais qui seraient prêts à venir dire publiquement et franchement ce qu'ils ont vécu, ce qui se passe. Il s'agit tout de même de personnes qui n'ont pas commis des crimes extraordinaires. Ils ont été mis en prison pour des choses très anodines qui étaient contre la Loi, bien sûr. Mais ils ont vécu ce qui se passe derrière les barreaux. Quant à certains gardiens de prison, il y en a qui ont dû quitter leur travail... pour une question de sécurité par exemple. Je pense qu'il est important que ces gens-là viennent nous éclairer. Par la suite, lorsque nous serons sur les lieux nous pourrions être en mesure de mieux analyser la situation.

Le président: Merci, monsieur Lavoie.

I think this matter has had a good airing. Perhaps we might proceed now to our witness, Mr. Rutter, Director of Inmate Affairs for the Canadian Penitentiary Service.

Mr. C. G. Rutter (Director, Inmate Affairs, Canadian Penitentiary Service): I have just come, as you have been told, from the National Chaplaincy Conference in Toronto, and for the last three days I have been full of spiritual innovation. I attended as an observer because it is very much involved in inmate affairs. The other reason I was there is that I am a licensed lay churchman within one of our churches. If I may suggest—I may be out of order here—I hope you do consult with the Chaplaincy service in your deliberations in this great problem that you have got.

In the latter part of 1973, after the appointment of the correctional investigator, a grievance procedure was born. Just born. There was no fanfare; there were no explanations; there were no guidelines except a directive, which did come out. At that time I was Assistant Director of Organization of Administration in Joyceville. I am saying this because when the correctional investigator was appointed in June of that year there was great publicity to it, even from herself and from the position. So this grievance procedure appeared in all

[Interpretation]

ou de toute autre personne chargée de ces fonctions. Je ne tiens pas à ce que l'on croie que le Comité à l'intention de tenir ses séances à huis clos uniquement. La seule raison pour laquelle certaines séances auront lieu à huis clos est qu'une séance publique ne conviendrait peut-être pas à l'interrogatoire de ces personnes.

The Chairman: Mr. Lavoie.

Mr. Lavoie: Thank you, Mr. Chairman. As far as I am concerned, since this is an investigation or an examination, name it as you wish, it is a public matter. I therefore agree with my colleagues who feel that we should see both sides of the coin. Obviously, when we meet with an inmate, he will give his evidence without withholding any information; at least, I hope so. I think the same will apply for guards. But the fact remains that there are actually in Canada people who have been imprisoned and have now been released for these six or twelve months. These people could also give evidence. I for one, as well as some of my colleagues, know some who would be willing to testify publicly and frankly of their experience in jail. These people have not committed extraordinary crimes. They were jailed for minor offences. But they have experienced life behind bars. Furthermore, some prison guards had to quit their jobs... for a security matter, for instance. I think it is important that such people come and enlighten us. Afterwards, when we are on the spot, we may be in a better position to analyze the situation.

The Chairman: Thank you, Mr. Lavoie.

Nous avons suffisamment discuté de cette question. Nous pourrions peut-être maintenant passer à notre témoin, M. Rutter, directeur des affaires des détenus du Service canadien des pénitenciers.

M. C. G. Rutter (directeur, affaires des détenus, Service canadien des pénitenciers): Comme on vous l'a indiqué, je viens d'assister à la conférence nationale des aumôniers à Toronto et au cours des 3 derniers jours, j'ai vécu pleinement une nouvelle expérience spirituelle. J'ai assisté à la conférence à titre d'observateur, car cette question est reliée étroitement à celle des affaires de détenus. L'autre raison pour laquelle j'ai assisté à cette conférence est que je suis un homme d'église laïque attiré dans l'une de nos églises. J'aimerais vous inviter, si vous le permettez, à consulter le service d'aumônerie lors de vos délibérations sur cet important problème.

À la fin de 1973, après la nomination de l'enquêteur des pénitenciers, on a élaboré pour la première fois des procédures de grief. On n'a fourni aucune explication, aucune ligne de conduite, sauf finalement une directive. À cette époque, j'étais l'adjoint du directeur de l'organisation de l'administration du pénitencier de Joyceville. Je vous raconte tout cela parce que, lorsque l'enquêteur des pénitenciers a été nommé en juin de cette année, on a fait beaucoup de publicité à son sujet et au sujet de son poste. Cette procédure de règlement des griefs a

[Texte]

institutions and, in the beginning of 1974, I was asked by the Commissioner to come up and have a good look at this grievance procedure. I was to come up for a month, and look where I am now.

• 1630

I am very interested—you do not know me. I am an idealist, I am a Utopian, and I am a Christian. I am very much a humanitarian and I am very interested in anything for the underdog. And because of this conference I have just left, there is no doubt that the most precious thing on this earth is a human being. So I really got stuck into the grievance procedures—and remember that there was nothing like it in Canada at that time—nothing. There was no grievance procedure, except for staff. I am talking about inmates now. I am well conversant with the staff grievance procedures. So I had to do a lot of research, going right back to Sweden in 1909, travelling across the years through Europe, through England, and eventually landing up in the United States. The California Youth Authority now has the leading model for the world. Mr. Chairman, I hope to leave with you a copy of their report for you to read, and I urge you to read it.

Having read all this, then the Commissioner eventually changed the directive about June 1974—somewhere around that time. So what we have now is the Commissioner's directive on inmate grievance, and I have enough copies here if you are not conversant with it, for each of you to have one.

I had to frame this directive so that the inmates could understand it. It is an inmate program. Unfortunately, at this stage there was no input from the staff or from the inmates into this particular C.D. I know now that is wrong. No program is ever going to be successful, in my opinion, unless we have staff and inmate input. I will come to that later. So knowing that the inmates had access to certain Commissioner's directives in the 200 Series, I tried to fill it out that the inmates could understand it.

At the same time, in 1974—I am speaking in round figures—there were about 900 grievances presented to the first level. In 1975, in round figures, there were 2,000 grievances presented to the first level. In 1976, until June, the first six months of this year, we had already nearly reached 2,000 grievances, which was the total for the year of 1975.

So, in summarizing these figures, it must indicate to you that this is a viable program. There is some credibility, as far as the inmates are concerned in it, because they are using it.

But something else also happened this year. There was created within the Secretariat, during this time of the beginning of the grievance procedure, an inmate affairs section. And I found—and Mr. Surprenant also found—that inmates were complaining with one complaint through the grievance procedure; the same complaint was going to the Solicitor General,

[Interprétation]

donc été inaugurée dans toutes les institutions; au début de 1974, le commissaire m'a demandé de venir examiner cette procédure. Je devais rester un mois et voyez où j'en suis maintenant.

Je m'y intéresse beaucoup,—vous ne me connaissez pas. Je suis un idéaliste, un utopiste, un chrétien, un humaniste fervent et je m'intéresse énormément à tout ce qui concerne les opprimés. Après avoir assisté à cette conférence dont j'arrive, il m'apparaît évident qu'il n'y a rien de plus précieux sur la terre qu'un être humain. Je me suis donc vraiment intéressé à la procédure de règlement des griefs. Il ne faut pas oublier qu'il n'existait rien de similaire au Canada à l'époque, rien. Il n'y avait pas de procédure de règlement des griefs, sauf pour le personnel. Je parle maintenant des détenus. Je connais bien la procédure de règlement des griefs du personnel. J'ai donc dû faire beaucoup de recherches et revenir en arrière, aller jusqu'à la Suède de 1909, parcourir les années et les pays d'Europe, y compris l'Angleterre, avant d'en arriver aux États-Unis. La California Youth Authority utilise maintenant un régime modèle sans égal au monde. Monsieur le président, j'aimerais vous laisser une copie de son rapport pour votre information; je vous encourage vivement à le lire.

Ces lectures terminées, le commissaire modifia sa directive vers le mois de juin 1974. Il existe donc maintenant une directive du commissaire sur les griefs des détenus; j'en ai un nombre suffisant de copies pour tous les députés qui ne connaissent pas cette procédure et n'en possèdent pas le texte.

J'ai dû rédiger cette directive de façon que les détenus puissent la comprendre. Il s'agit d'un programme à leur intention. Malheureusement, il n'y a eu à cette étape aucune participation ni du personnel, ni des détenus, pour la préparation de la directive. Je sais que c'est un tort. J'estime qu'aucun programme ne peut être couronné de succès sans la participation du personnel et des détenus. Je reviendrai sur cette question plus tard. Sachant donc que les détenus pouvaient prendre connaissance de certaines directives du commissaire dans la série 200, j'ai essayé de la formuler de façon que les détenus puissent la comprendre.

À la même époque, en 1974, et il s'agit là de chiffres arrondis, environ 900 griefs ont été présentés au premier palier. En 1975, en chiffres arrondis, il y en a eu 2,000. En juin 1976, soit à la fin des six premiers mois de l'année, nous avions déjà reçu presque 2,000 exposés de griefs, soit le total de l'année 1975.

Ces quelques statistiques devraient donc vous démontrer qu'il s'agit là d'un programme viable. Les détenus le prennent au sérieux, puisqu'ils l'utilisent.

D'autres événements sont également survenus cette année. Une Section des affaires des détenus a été créée au sein du Secrétariat au moment de la mise en route de la procédure de règlement des griefs. M. Surprenant et moi-même avons par ailleurs constaté que les détenus faisaient connaître leurs plaintes via la procédure de règlement des griefs et que les mêmes

[Text]

the same complaint was going to his M.P.—to four or five different people, one complaint. Unfortunately, they were getting four or five answers back, basically similar, but words were different that could have been misconstrued, and this, to me, was poor, was bad. So to cut a long story short. In 1974 the Inmate Affairs Division was born. And consequently, to Mr. Surprenant's great joy, I had to deal with all of the inmate affairs which are far more than the grievance procedure by letters, letters to the Queen right the way down, that the inmates under the privileged correspondence are permitted to write to.

• 1635

I have analysed the letters. At one time we were getting 200 or 300 letters a week, on top of the grievances, and they were all subject to the grievance procedure. They were all complaints that should have been settled through the grievance procedure at the first level.

I find—I have spent so many years amongst inmates—that unfortunately at this time, and I want to get this in, the grievance procedure is not legislated. I do urge you that this procedure should be legislated. The second thing is that the inmates feared retribution for grieving, and this is a fact. I know this. Do not ask me to prove it. I know. So many things happened that were so coincidental to things that did happen after an inmate grieved. So the inmates, fearing reprisals of the grievance procedure, resorted to the privileged correspondence and that is why we get so many complaints written through the grievance procedure.

This is unfortunate because it takes an awful long time for an inmate to get a reply, and delayed discipline, you know, is no discipline at all. A delayed answer is no answer. If you have no answer, then you are going to expect problems if a problem is not solved or responded to.

This is my role. My terms of reference are to go out to every institution to try and settle the grievances. But look at this vast country and the many institutions. If I can predict this year 1976, we shall have at the end of this year approximately 3,000 grievances at the first level and approximately the same number of letters written, which are really grievances but written in a letter form. That is over 6,000 complaints or pieces of correspondence, and many of those contain 10, 12 14, or 16 complaints.

It is impossible to get down into institutions that way. I would like to settle these things. Later on I hope I will be able to tell you of a proposal that the Commissioner is looking at. We have been looking at other systems across the world, and this one is working. In Attica, for example, yesterday I spoke to a Dr. Earl Moore, who is the Commissioner of Ministries in the State of New York, and he says you have nothing in Canada to our prisons when they deal with 2,000 and 3,000 men in institutions.

[Interpretation]

plaintes étaient adressées au Solliciteur général, au député du détenu, à quatre ou cinq différentes personnes. Malheureusement, les détenus recevaient quatre ou cinq réponses, fondamentalement similaires, mais formulées en des termes différents qui pouvaient être mal compris. A mon avis, c'est une mauvaise façon de procéder. Bref, la division des affaires des détenus a été créée en 1974. C'est pourquoi, à la grande joie de M. Surprenant, j'ai dû m'occuper de toutes les questions touchant les détenus, c'est-à-dire beaucoup plus que de la simple procédure de griefs par voie des lettres—adressées directement à la Reine—que les détenus ont la permission d'écrire en vertu d'un certain privilège.

J'ai examiné ces lettres. A un moment donné, nous en recevions deux cents à trois cents par semaine, en plus des griefs, et c'était toutes des plaintes qui auraient dû être réglées au premier palier de la procédure des griefs.

J'ai découvert—car je m'occupe des détenus depuis bien des années—que malheureusement, pour l'instant, la procédure de présentation des griefs n'est aucunement régie par la loi. Je vous conseille fortement de légiférer à ce sujet. Deuxièmement, les détenus craignent de subir des représailles s'ils présentent des griefs. Je sais que c'est vrai. Ne me demandez pas de preuve, je le sais, c'est tout. Il y a trop de choses qui se sont produites juste après la présentation d'un grief par un détenu. Donc, les détenus, craignant de subir des représailles, ont plutôt recours à la correspondance privilégiée et c'est pourquoi nous recevons tellement de plaintes par cette procédure.

C'est malheureux parce que le détenu doit attendre très longtemps avant d'obtenir une réponse. Si l'on tarde trop à prendre des mesures, il n'en résulte rien de bon. Si l'on tarde trop à donner une réponse, elle vient trop tard. Si le détenu n'obtient aucune réponse, il sait que les problèmes continueront d'exister.

C'est donc mon rôle. Je suis chargé de visiter chaque institution et de tenter de régler les griefs. Mais regardez la dimension de notre pays et le nombre d'institutions. Je crois qu'à la fin de cette année, 1976, nous aurons reçu environ 3,000 griefs au premier palier et environ le même nombre de lettres, qui sont en fait des griefs aussi. Cela veut donc dire plus de 6,000 plaintes ou lettres, et bon nombre d'entre elles contiennent 10 à 16 plaintes.

Il est impossible de visiter chaque institution de cette façon. Je voudrais résoudre cette situation. Plus tard, j'espère pouvoir vous faire part d'une proposition étudiée à l'heure actuelle par le commissaire. Nous avons examiné les autres systèmes en vigueur dans le monde, et nous en avons trouvé un qui fonctionne bien. Par exemple, hier, à Attica, j'ai parlé à M. Earl Moore, commissaire de l'État de New York, et il m'a dit que nos prisons, avec 2,000 à 3,000 hommes n'ont rien de comparable aux leurs.

[Texte]

In Attica the grievance procedure, as I would like to see it, has been in since last January and it is working. This book, a four-year study in one of these books of the grievance procedure in the United States and the annual report of the California Youth Authority, are here. It is working. I know it can work. Consequently confrontations in the United States, whether state or federal, have diminished greatly because what are talking about—I say we, my colleagues in the United States—they are talking about controlled confrontation as opposed to violent confrontation. The way I see it, there is no reason in the world why we should have these conflicts of violence.

If I am rambling on, you will have to stop me. As I see it, the grievance procedure predicts vital areas on a national basis. I can see it. I can see these things happening. This is what the grievance procedure does. It gives a warning light.

• 1640

I was on my own until March of this year and I now have two assistants, analysts they are called at the moment, but we are, as you can see, now so extremely busy investigating from a telephone inmates' grievances presented to the third level.

Not only this but families, sweethearts, wives are now getting to know me and are also concerned in problems on behalf of their male or female inmates within our institutions. This indicates to me the viability, the credibility of such a program in our Service. I think it is so vital. I suppose you would call me ridiculous but I see it as one of the prime factors in a program that is going to be so easy for you to see that we do not get these confrontations again. I am talking as Mr. Rutter now. I feel this; to people who know me I live this. I believe it. I have seen it work. It has worked all across Sweden or Denmark—you name them—it is working. I learned yesterday that in England all the prisons do not have arms; they have dogs but they do not have arms. There are no arms in the British Penitentiaries. We had a representative from England at the conference yesterday.

Shall I halt now?

The Chairman: All right. Mr. Lavoie.

M. Lavoie: Merci pour votre exposé. Hier, j'avais quelques questions à poser et compte tenu du fait que je devais me rendre à la Chambre pour y faire un discours, je les ai laissées en suspens. Mais, de toute façon, je crois que nous avons devant nous la personne qu'il faut pour ces questions. Dans l'exposé du témoin d'hier, on mentionnait que les problèmes étaient en grande partie liés aux vieilles discussions. Je suis évidemment conscient de ce fait, mais je tiens également compte du fait que dans ma circonscription je dois traiter avec des gens, notamment des ex-détenus, ou même m'occuper de demandes de libérations conditionnelles. Je crois que le problème est encore beaucoup plus profond. La première question

[Interprétation]

La procédure de présentation de griefs que j'aimerais voir établir est en vigueur depuis janvier dernier à Attica et elle fonctionne très bien. Cet ouvrage, qui est une étude de 4 ans sur la procédure de présentation de griefs aux États-Unis et le rapport annuel de la *California Youth Authority* prouvent qu'elle fonctionne. Je sais qu'elle peut fonctionner. C'est à cause d'elle que le nombre des conflits aux États-Unis, que ce soit au niveau des États ou au niveau du gouvernement fédéral a beaucoup diminué parce que nous parlons, quand je dis nous je veux dire mes collègues des États-Unis, nous parlons d'une confrontation contrôlée par opposition à une confrontation violente. Pour moi, je ne vois pas du tout pourquoi ces conflits violents devraient exister.

Si vous trouvez que je parle trop longtemps, n'hésitez pas à m'arrêter. D'après moi, les griefs mettent en lumière les problèmes fondamentaux qui existent à l'échelle nationale. Je vois ce qui se produit. C'est là l'effet de la procédure de présentation des griefs. C'est un avertissement.

J'ai été seul jusqu'au mois de mars de cette année, mais j'ai maintenant deux adjoints, ou analystes comme on les appelle, et, comme vous pouvez le voir nous sommes extrêmement occupés avec les griefs des détenus présentés par téléphone au troisième palier.

Il ne faut pas oublier que les familles, les fiancées et les épouses commencent à me connaître et viennent me faire part de certains problèmes au nom de leur parent ou quasi-parent qui se trouve derrière les barreaux. Donc, dans nos services, ce programme est possible, profitable, et même essentiel. On peut me traiter de ridicule, mais je crois que c'est un des facteurs principaux d'un programme dont vous verrez l'utilité pour éviter les affrontements connus jusqu'ici. Et maintenant c'est M. Rutter, c'est l'homme qui parle. Pour moi, c'est une conviction intérieure: Les gens qui me connaissent savent que je vis ce programme. J'y crois. Je connais son utilité pour l'avoir constatée de mes yeux. C'est un programme qui connaît des succès retentissants en Suède, au Danemark et ailleurs. J'ai appris, hier, que les gardiens ne sont pas armés en Angleterre; ils ont des chiens, mais pas d'armes. On ne trouve pas d'armes dans les pénitenciers d'Angleterre. Nous avons rencontré un représentant de l'Angleterre à la conférence d'hier.

Je m'arrête?

Le président: Parfait. Monsieur Lavoie.

Mr. Lavoie: Thank you for your briefing. There are some questions I would have liked to ask yesterday, but I had to abstain because I had to be in the House. The witness was saying yesterday that a good part of the problems could be traced back to old discussions. Of course, I am conscious of that fact, but I must also take into account that, in my county, I am concerned with people and some of them are ex-convicts, and I am also asked to handle certain matters concerning parole. I think the problem is even deeper. The first question I would like to ask is the following—because I know my colleagues would also like to ask some questions of their own. I will have the opportunity to raise others. When a new prisoner

[Text]

que j'aimerais poser est celle-ci, car il faut quand même permettre aussi à mes autres collègues de pouvoir en poser. Quant à moi, je pourrais toujours y revenir. Quand un nouveau pensionnaire arrive au pénitencier, est-il d'accord placé dans une catégorie? Par exemple, un type a commis son premier vol de banque et il a décidé de le commettre parce qu'il était mal pris. Il est ensuite condamné et il arrive en prison. Le place-t-on directement parmi les criminels qui sont l'objet de notre étude ou l'en sépare-t-on? Voilà ma première question et je pourrai revenir sur la deuxième pour vous laisser le temps de répondre à celle-ci.

Mr. Rutter: I can only give you an answer from when I was in the field three years ago. In the reception of inmates then, and I think so now—Mr. Surprenant would advise me better—after going through a reception centre and having been sorted out into the categories of maximum, medium or minimum, whichever institution they go to, they do a week's orientation within that institution and then they go out into any part of the general population, which may consist of any person of any crime committed in the Criminal Code. There is no segregation—I think that is what you are hinting at—that break, enter and theft inmates are kept by themselves; sexual offenders are kept by themselves; murderers are kept by themselves. This is what I think you are referring to. It is a mixture.

• 1645

M. Lavoie: Merci pour votre réponse. Maintenant, en ce qui concerne la sécurité des gardiens il y a aussi un point qui m'a été relevé à plusieurs reprises, à savoir que bien souvent il arrivait que certaines personnes, même dans le processus vers la libération conditionnelle essayaient, dans certains cas d'influencer le moral du détenu. Je pense que cela est une façon de décourager celui qui est véritablement réhabilitable. Dans ce cas-là il est évident que c'est le gardien qui subit le contrecoup de tels procédés dont les responsables sont certains fonctionnaires de l'administration. Je pourrais entre autres vous citer l'exemple d'un gars qui a obtenu sa libération conditionnelle, mais parce que cela lui pris cinq minutes pour rendre compte qu'il s'en revenait on lui a mis une cause d'évasion sur le dos. Il se retrouve donc aujourd'hui au pénitencier et pas pour un minimum comme avant, mais pour le maximum. De plus, ce type-là, quand il était à la maison de Saint-Hubert où il avait un emploi, a eu un accident de travail, dont il n'a pas été dédommagé puisqu'il était à nouveau en prison. Or le chèque a été encaissé! J'ai demandé au bureau du Solliciteur général du Canada de me donner des éclaircissements là-dessus, et si l'individu en question avait reçu son argent. Je n'ai jamais eu de réponse! Vous comprenez le problème je pense. Or il s'agit seulement d'un exemple. Tout cela est décourageant d'une part, et d'autre part, c'est le gardien de prison chargé de la surveillance qui en subit les contrecoups.

Je pense que le problème se situe en partie à ce niveau-là. Je ne sais pas si vous êtes d'accord avec moi là-dessus?

Mr. Rutter: There are hundreds and hundreds of situations like the one you have described. This is the grievance procedure's beauty, its value, that this inmate should have called. What I should have further explained to you, because of the

[Interpretation]

is taken into a penitentiary, is he classified in a certain category? For example, a fellow has just robbed his first bank but did it only because he was in dire need. He is then sentenced to jail. Is he immediately put in with the criminals we are talking of now or is he sort of segregated? That is my first questions and I will ask my second one later after you have answered this one.

M. Rutter: Je puis vous répondre d'après mon expérience qui date déjà de trois ans. Donc, lorsqu'on reçoit les prisonniers, et M. Surprenant me dira si je me trompe, il y a d'abord le centre d'accueil où un partage se fait entre ceux qui vont au pénitencier à sécurité minimum, moyenne ou maximum, selon le cas; le prisonnier passe une semaine à s'orienter au sein de cette institution et il se mêle ensuite à la population générale où on trouve des gens condamnés pour presque tous les crimes que vous trouvez mentionnés au Code Criminel. Il n'y a pas de ségrégation, et je crois que c'est là où vous vouliez en venir, entre ceux qui sont détenus pour vol avec effraction; ceux qui sont condamnés pour délit sexuel ne sont pas tenus à part, ni les meurtriers non plus. Je crois que c'était là la teneur de votre question. Non, il n'y a pas de ségrégation à ce niveau.

Mr. Lavoie: Thank you for your answer. Now, as far as the guards security is concerned, another point has been brought to my attention several times to the effect that very often certain persons even in the parole process have tried to influence the inmate's morale. As far as I am concerned, that is a way to discourage those who could really be rehabilitated. In such cases it is of course the guard who is under the countereffects of such steps taken by people in the administration. I could, among other things, give you the example of an inmate who got paroled but because it took him five minutes to report that he was coming back, he was charged with an attempt to escape. Therefore, he is still in the penitentiary, and not for a minimum like before, but for a maximum. Furthermore, when this inmate was in the St. Hubert institution where he was working, he was injured on the job and was never compensated for it because he was back in jail. However, his cheque has been cashed! I have asked the office of the Solicitor General of Canada to give me details on that matter and whether or not that inmate had received his money. I never received an answer! I think you understand the problem. However, this is only one example. First, all this is very discouraging and, second, it is the prison guard who suffers the countereffect.

I think the problem lies partly at that level. I do not know if you agree with me in that regard?

M. Rutter: Il existe des centaines et des centaines de situations comme celle dont vous venez de nous parler. C'est là la procédure de grief que ce détenu aurait dû avoir recours. J'aurais peut-être dû vous expliquer qu'à cause de la Cour

[Texte]

F.C.A., the amalgamation, I have been requested now to draw up a grievance procedure for parolees; that is, parolees on parole, parolees who come back into the institutions and their parole is—what is the word?

An hon. Member: Revoked.

Mr. Rutter: Revoked—and grievances for inmates for the reason they have been refused parole. This is a very ticklish and a very delicate thing that I have to investigate.

However, in this particular case, the inmate should have grieved it. It would have gone to the first level. Whether it had been resolved to the satisfaction of the inmate or not is immaterial. Let us say it was not. This is all in a time frame, you know. It can go to the regional director and, if that does not resolve it to the inmate's satisfaction, now it goes up to the Commissioner's office, the third and final level.

And I want to emphasize very, very honestly and sincerely that when the grievance comes up to the third level, I think one of my main functions is to make sure that the grievance has been responded to at the lower levels honestly, fairly, justly.

This needs a lot of investigation on our part. I have all the means available to me, legal assistance and so on, and if this inmate had agreed, because we are now, our workers, F.C.A., the parole service people, to go to expertise or anybody—I can go to anybody and find the answer—I could probably have resolved, we could have probably resolved this inmate's complaint or grievance.

But you are asking me something that I know nothing about before I can investigate the facts. This business of guards' effect upon temporary absence and paroles. Well, I met with the Inmates Committee in Archambault a couple of weeks ago and one of their main areas of fear is Bill 83 which involves the parole and remission.

• 1650

Going back to the previous question of coming into the institution, they would like to see at the regional reception centres a board set up which would include the parole service people, the padre, the school teacher, the wife, the sweetheart, the ex-employer—anybody that has been really associated with this inmate, at a meeting where after two or three weeks the board comes up this inmate needs. I am just giving a hypothetical case—if he needs education to a certain level, or he needs to learn a trade to a certain level, then they can come up with the length of time that this should take him to achieve it. In that time if you achieve what we have set out for you in a program—it is all approved by everybody else at this meeting—then you would be looked at for parole. The inmate understands he has a goal.

Perhaps I am off your question a little bit but I am trying to give you a good answer to your question about this guard influence. It worries me. The correction officer or live-in unit

[Interprétation]

d'appel fédérale, c'est-à-dire à cause du fusionnement, on m'a demandé de préparer des modalités de grief à l'intention des détenus en libération conditionnelle; c'est-à-dire les détenus en libération conditionnelle qui reviennent dans les institutions parce que leur libération conditionnelle a été—comment dit-on?

Une voix: Révoquée.

M. Rutter: Révoquée—et qui veulent connaître les raisons pour lesquelles leur libération conditionnelle a été refusée. Cette enquête promet d'être des plus délicates.

Toutefois, dans le cas que vous avez cité, le détenu aurait dû présenter un grief. Il aurait pu être entendu au premier palier. La question de savoir si la question a été réglée ou non à la satisfaction du détenu a peu d'importance. Supposons qu'elle ne l'a pas été. Comme vous le savez, il y a une limite de temps. Le détenu peut présenter son grief au directeur régional et, si la question n'est pas réglée à la satisfaction du requérant, le bureau du commissaire en est saisi, c'est-à-dire le troisième et dernier palier.

Je tiens ici à souligner en toute honnêteté que lorsque le grief arrive au troisième palier il est de mon devoir de m'assurer qu'on a tenté d'y répondre honnêtement et équitablement au palier inférieur.

Il nous faut, dans un tel cas, mener une enquête approfondie et je dispose de tous les moyens possibles, entre autres, de l'aide juridique. Si ce détenu avait accepté de s'adresser à des experts, que ce soit nous, à la Cour d'appel fédérale ou au préposé à la libération conditionnelle, nous aurions probablement pu régler sa situation.

Mais vous m'avez posé une question dont j'ignore la réponse avant même d'avoir pu mener une enquête. Il s'agit de l'influence des gardiens sur la libération temporaire ou conditionnelle des détenus. J'ai rencontré le comité des détenus de l'institut Archambault il y a quelques semaines et leurs principales craintes est le bill 83 qui traite de la libération conditionnelle et de la remise des peines.

Pour en revenir à la dernière question portant sur l'arrivée à l'institution, les détenus voudraient qu'il y ait aux centres d'accueil régionaux un comité comprenant un représentant de la Commission des libérations conditionnelles, l'aumônier, le professeur, l'épouse, l'ami, l'ancien employeur, tous ceux qui connaissent bien celui qui arrive; au bout de deux ou trois semaines le comité pourrait déterminer quels sont les besoins du détenu. Au cas où—ce ne sont que des exemples—le détenu aurait besoin de parfaire son éducation ou d'apprendre un métier, le comité devrait alors fixer le temps nécessaire pour lui permettre d'y arriver. Une fois atteints les objectifs fixés par le détenu dans le programme approuvé par le Comité, il pourrait avoir droit à la libération conditionnelle. Le détenu comprendrait qu'il a des objectifs à atteindre.

Je m'écarte un peu de la question que vous m'avez posée au sujet de l'influence des gardiens. C'est une question qui me préoccupe. Comment le gardien pourrait-il ne pas avoir d'in-

[Text]

officer can have an influence on an inmate's career in his sentence. How else can he not? They are associated with each other 24 hours a day.

M. Lavoie: Oui, j'aurais une dernière question, ensuite, je laisserai la parole aux autres. Est-ce que vous pourriez me dire, et je présume que c'est probablement au maximum à ce moment-là, si ce sont tous les détenus ou seulement une partie qui sont confinés 23 heures par jour dans ces petits carrés? Ne croyez-vous pas qu'il faut tenir compte du moral de ces êtres humains qui sont là?

Mr. Rutter: Because of my experience in the penitentiary service I have my own opinions on this, but I think officially that question could be much better answered by the security people: Mr. Westlake or Mr. Braithwaite in Programs. This area comes well within their field. Although I have an interest across the board in all this, they are the expertise people to answer such a question.

M. Lavoie: Merci.

Le président: Merci, monsieur Lavoie.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: I also have after him Leggatt, Beaudoin, Harquail, Reynolds, Holt and Robinson.

Mr. Lee: Mr. Rutter, if it is possible, can you provide the Committee with a breakdown of the types of grievances that you have received? You may not be able to do this right now, but ...

Mr. Rutter: Can I give you 1975?

Mr. Nielsen: That is one of my questions, can you include it by the institution?

Mr. Lee: Sure. By the institution as well.

Mr. Nielsen: Yes, for each institution.

Mr. Lee: Does anybody else want to add something?

Mr. Nielsen: Under paragraph 9 of the Commissioner's directive that we have received there are (a), (b), (c) and (d), could we get that information?

• 1655

Mr. Rutter: Would you like me to table 1975 with everything you would like to know? Do you see what I mean there, A, B, C and D.

Mr. Lee: Yes.

Mr. Nielsen: No, I do not think it should be tabled because the directive expressly states that they should be kept confidential.

Mr. Lee: They should be kept confidential, yes.

Mr. Nielsen: I think they should be made available to us.

Mr. Lee: They should be made available to the Committee.

Mr. Nielsen: We can draw our own conclusions.

The Chairman: Perhaps I might suggest that it would be a good idea if we appended Commissioner's Directive 241 on

[Interpretation]

fluence sur l'évolution du séjour du détenu? Après tout, il est en contact avec lui 24 heures par jour.

Mr. Lavoie: I have still another question, after which I will gladly give the floor to someone else. Could you tell me, and I presume it is the worst situation possible then, if all the inmates or only part of them are confined to these limited quarters for 23 hours a day? Do you not think that we have to take into account the morale of these human beings in that situation?

M. Rutter: Vu mon expérience dans le Service pénitenciaire, j'ai mon opinion là-dessus, mais je suppose que M. Westlake ou M. Braithwaite, qui s'occupent des programmes, sont mieux placés pour répondre à la question, car elle les intéresse de plus près. Ce sont eux qui sont les experts en la matière.

Mr. Lavoie: Thank you.

The Chairman: Thank you Mr. Lavoie.

M. Lee: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: J'ai aussi les noms de MM. Leggatt, Beaudoin, Harquail, Reynolds, Mme Holt et M. Robinson.

M. Lee: Monsieur Rutter, pouvez-vous fournir au Comité une sorte de liste des griefs que vous avez reçus? Il se peut que vous ne soyez pas en mesure de le faire maintenant ...

M. Rutter: Pour 1975?

M. Nielsen: J'allais moi-même vous poser la question. Pouvez-vous fournir cette liste par institution?

M. Lee: Certainement, par institution.

M. Nielsen: Pour chaque institution.

M. Lee: Y a-t-il quelqu'un d'autre que la question intéresse?

M. Nielsen: Selon le paragraphe 9 de la Directive du commissaire que nous avons reçue, il y a les alinéas (a), (b), (c) et (d). Pouvons-nous avoir les renseignements pertinents?

M. Rutter: Voulez-vous que je dépose les données de 1975 en même temps que le reste? Comprenez-vous ce que je veux dire ici, A, B, C et D?

M. Lee: Oui.

M. Nielsen: Pour ma part, je ne pense pas qu'on doive les déposer parce que la directive précise qu'il faut qu'ils demeurent confidentiels.

M. Lee: Oui, il faut qu'ils demeurent confidentiels.

M. Nielsen: Je pense qu'il faudrait nous les fournir à nous.

M. Lee: On devrait les mettre à la disposition des membres du Comité.

M. Nielsen: Nous pouvons tirer nos propres conclusions.

Le président: Je propose qu'on annexe la directive du commissaire n° 241, celle qui traite des griefs des détenus, au compte-rendu de la séance d'aujourd'hui. Êtes-vous d'accord?

[Texte]

inmate grievances to the *Minutes* of today's meeting. Would that be agreeable?

An hon. Member: Yes, right.

Mrs. Holt: Very good.

Mr. Nielsen: And could we have on a confidential basis for each member the information for 1975 that is part of the records under paragraph 9 of the directive?

Mr. Lee: Right. I stand to be corrected on that because I note that under item 10 they are confidential.

Mr. Rutter: The grievance itself is confidential; the report I do not think is.

Mr. Lee: The report is not.

Mr. Nielsen: Oh, I see.

Mrs. Holt: If there are no names used, can we get out some official information? Would that not be useful? We do not really need the names.

Mr. Lee: Yes, to follow up as we start through the steps.

Mr. Nielsen: Yes, that would be a good idea.

Mrs. Holt: Then we are free of confidentiality.

Mr. Nielsen: Yes.

Mr. Rutter: I have not enough copies with me but would you give me time to get them to you?

Mr. Reynolds: We could append it to today's *Minutes*, if it is not confidential.

The Chairman: No. Perhaps that would delay the publication of today's proceedings. Perhaps it would be better to append it later on or, if there is some confidentiality involved, just send it to the members under confidentiality.

Mr. Rutter: I will give you a very brief rundown for 1975 if you so wish.

At the first level there were 1,713 grievances. At the second level there were 596. That is the same grievance going from the first level but on to the second; and 366 to the third level. Most of the highlights of these complaints, and there are hundreds of them but they are big ones, involve complaints about staff members—249. Health services . . .

Mr. Robinson: Could you give us a little more detail on those?

Mr. Rutter: I thought you were going to ask me that.

Mr. Nielsen: Maybe by region and by institution?

Mr. Robinson: Yes, that is part of it. And also, what kinds of complaints are made against the staff? I think there were beatings and this kind of thing.

[Interprétation]

Une voix: Oui.

Mme Holt: Très bien.

M. Nielsen: Tout en les gardant confidentiels, serait-il possible que chaque membre reçoive les renseignements qui font partie des dossiers dont il est question au paragraphe 9 de la directive, ceux de 1975?

M. Lee: Oui. Si je me trompe, qu'on me le dise, mais je remarque que le paragraphe 10 précise que ces renseignements sont confidentiels.

M. Rutter: Le grief lui-même est confidentiel. Je ne pense pas que le rapport le soit.

M. Lee: Le rapport ne l'est pas.

M. Nielsen: Je vois.

Mme Holt: Si aucun nom n'est indiqué, pouvons-nous obtenir certains renseignements officiels? Cela ne serait-il pas utile? Nous n'avons pas vraiment besoin des noms.

M. Lee: Oui, cela nous guiderait dans l'étude de la procédure.

M. Nielsen: Oui, c'est une bonne idée.

Mme Holt: Ainsi nous n'avons pas à nous préoccuper du caractère confidentiel.

M. Nielsen: C'est cela.

Mr. Rutter: Je n'ai pas assez d'exemplaires ici, mais si vous m'en donnez le temps, j'en obtiendrai.

M. Reynolds: On pourrait annexer les documents au compte-rendu de la séance d'aujourd'hui s'ils ne sont pas confidentiels.

Le président: Non. Cela risque de retarder la publication du compte-rendu de la séance d'aujourd'hui. Peut-être vaudrait-il mieux les annexer plus tard ou, au cas où ces renseignements seraient confidentiels, les envoyer tout simplement aux membres du Comité.

M. Rutter: Je peux vous donner un bref aperçu de ce qu'il en est pour 1975 si vous voulez.

Il y a eu 1,713 griefs de présentés au premier palier. Au second palier, il y en a eu 596. Ces dernières sont passés du premier palier au second; 366 d'entre eux sont passés au troisième palier. Essentiellement, la plupart de ces plaintes, et il y en a des centaines qui sont cependant sérieuses, mettent en cause des membres du personnel . . . 249. Les services de santé . . .

M. Robinson: Pourriez-vous entrer dans les détails au sujet de celles-là?

M. Rutter: Je savais que vous alliez me demander cela.

M. Nielsen: Peut-être pourriez-vous procéder par région et par institution.

M. Robinson: Cela aussi m'intéresse. J'aimerais savoir également quels genres de plaintes sont portées contre les membres du personnel? Je pense qu'on a parlé de détenus battus, de ce genre de chose.

[Text]

Mr. Rutter: Harassment by correctional staff; accusations of the assaultist thing against them.

Mr. Lee: Assault? Physical?

Mr. Rutter: Yes, assault, physical. Complaints against the medical staff, the nurses not giving them the proper medicine, and such things as these; complaints against the food services for not supplying the right diets and giving them cold meals and so on—this type of thing.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, I hate interfering but I think if we interject we could save ourselves a lot of questions. How many of those grievances of harassment and assault, by the time they got to the third level in that year 1975, were proved to be true—or some suspicion of them being true?

Mr. Rutter: It is very difficult to prove, you know.

Mr. Nielsen: Well, we are going to get information under 9B, are we not?

Mr. Lee: We are going to get information, yes, right, but that sort of comes back in a sense to—certainly there is a matter of the problem of proof with the way our grievance procedure is set up. One of the first steps that you had to discuss it—if I can quote No. 5B:

An inmate who wishes to seek redress shall complain in the first instance to the officer.

It could very well be that particular officer is somebody under that other officer's charge. So I do not really mean to stop you going into these breakdowns—maybe some other people will continue—but I would like to ask the question: how does our directive here—and I have noted that you stated that it should be embodied in the law, whether enactment or by regulation—stand up, say, to other institutions that you mentioned, say, in Attica or the model one that you mentioned that is being used in California? I think you mentioned that the annual reports are there but hopefully it might be easier if you obtained, say, copies of their regulations or statutes and that these should be supplied to the Committee so we can analyse these for comparison.

Mr. Rutter: I will leave a book here. I have only got the one book but they give you all the statistics from the Americans.

• 1700

Mr. Lee: Does it spell out the law though?

Mr. Rutter: Yes.

Mr. Nielsen: Could you cite the title and author of the books?

Mr. Lee: Could you read them now?

Mr. Rutter: One is the *Grievance Mechanisms in Correctional Institutions* by the National Institute of Law Enforcement and Criminal Justice, the Law Enforcement Assistant Administration, U.S. Department of Justice.

[Interpretation]

Mr. Rutter: Il s'agit de membres du personnel pénitentiaire qui harçèleraient certains détenus et on a également porté contre eux des accusations d'agression.

Mr. Lee: D'agression? Physique?

Mr. Rutter: Oui, d'agression physique. Il y a également des plaintes contre le personnel médical: des infirmières ne donneraient pas le bon médicament, ce genre de chose. Il y a également des plaintes pour ce qui est de la nourriture: on ne donnerait pas les bons régimes et on servirait des repas froids, etc.

Mr. Reynolds: Monsieur le président, je n'aime pas interrompre mais je crois qu'en intervenant, nous éviterons un tas de questions inutiles. Combien de ces griefs pour harcèlement ou agression se sont-ils rendus au troisième niveau en 1975, s'étant avérés bien fondés... ou combien en soupçonne-t-on d'être bien fondés?

Mr. Rutter: Je vous répondrai qu'il est difficile d'établir la preuve.

Mr. Nielsen: Eh bien, en vertu du paragraphe 9B, nous obtiendrons des renseignements, n'est-ce pas?

Mr. Lee: Nous obtiendrons des renseignements, c'est juste, mais cela revient à dire... il est vrai que l'établissement de la preuve présente un problème étant donné notre procédure de griefs. La première chose à faire est d'en discuter... je voudrais vous citer le paragraphe 5B:

Un détenu qui cherche à obtenir un redressement doit d'abord se plaindre à l'officier.

Il se peut très bien que cet officier soit sous les ordres de cet autre officier contre qui on porte plainte. Je ne veux pas ici vous arrêter dans votre exposé... d'autres veulent peut-être poursuivre... mais j'aimerais poser une question: comment cette directive-ci—et j'ai remarqué qu'on pourrait l'intégrer à la loi, dans un article de loi ou dans un règlement—peut-elle s'appliquer aux autres institutions dont vous avez parlé, par exemple à Attica ou au modèle californien auquel vous avez fait allusion? Vous avez parlé des rapports annuels mais il serait également très intéressant d'obtenir des exemplaires de leurs règlements ou statuts afin que nous puissions les comparer.

Mr. Rutter: Je vais vous laisser ce livre, c'est le seul que j'aie, mais il vous donnera toutes les statistiques américaines.

Mr. Lee: Les dispositions de la Loi y sont-elles bien énoncées?

Mr. Rutter: Oui.

Mr. Nielsen: Pourriez-vous nous indiquer le titre et l'auteur de ces ouvrages?

Mr. Lee: Pouvez-vous le faire maintenant?

Mr. Rutter: Un de ces ouvrages s'intitule "*Grievance Mechanisms in Correctional Institutions*" et a été publié par l'Institut national de l'exécution de la loi et du code pénal du ministère de la Justice américain.

[Texte]

Mrs. Holt: May I make a motion that we obtain this for all the members?

Mr. Nielsen: Get the names, titles and authors on the record first.

Mrs. Holt: Okay.

Mr. Rutter: And the other one is *The Controlled Confrontation* put out by the Office of Technology Transfer, National Institute of Law Enforcement and Criminal Justice, Law Enforcement Assistant Administration, U.S. Department of Justice.

Mrs. Holt: May I make the same motion to put that one too?

The Chairman: Perhaps we will just consider that question while he is giving us the titles.

Mr. Nielsen: Is there another one there, Mr. Rutter?

Mr. Rutter: This is a very summarized version of the big one. By all means I will . . .

Mr. Nielsen: What is the name of it?

Mr. Rutter: It is *The Controlled Confrontation*, the same thing as the one I just read. But it is a very nice little thing to have.

Just to clarify, Mr. Lee, if an inmate has a complaint against the staff for any reason, our present director says an oral or written complaint to his supervisor, whether it be living unit or whether it be his work supervisor. The word "oral" should be struck out and it will be later on. The inmates do not like the word "oral" and nor do the staff. But in any case that inmate's grievance, the formal grievance, goes directly under confidentiality to the institutional head.

Mr. Nielsen: Sealed?

Mr. Rutter: It is sealed, the control mechanisms in this. I had an awful lot at the beginning of this on the confidentiality . . .

M. Lavoie: Si la plainte est faite contre son surveillant . . .

Mr. Rutter: I am so sorry. Somewhere.

M. Lavoie: Si la plainte est formulée contre son surveillant immédiat par exemple il est assez difficile de préserver le caractère confidentiel si la plainte doit passer par le gardien en question. N'y a-t-il pas de fortes chances pour que cette plainte ne se rende pas plus loin que dans la poubelle?

Mr. Rutter: You must understand the informal, which is the complaint level, as opposed to the formal level, which is a grievance. The informal is a complaint orally to a supervisor. If the inmate is against that supervisor he would not put in an informal complaint against him. He would go immediately to the formal grievance procedure, write out his complaint, and in a sealed envelope go straight to the head of the administration.

Mr. Lee: I understand what you are saying that there are the two steps and that your grievance is sealed so he could go that way. Okay. How does this fit in just when you are starting

[Interprétation]

Mme Holt: J'aimerais proposer que cet ouvrage soit distribué à tous les membres de ce comité.

M. Nielsen: Occupons-nous tout d'abord des noms, des titres et des auteurs.

Mme Holt: D'accord.

M. Rutter: L'autre ouvrage s'intitule «*The Controlled Confrontation*» et a été publié par le Bureau des Transferts technologiques de l'Institut national de l'exécution de la loi et du code pénal du ministère de la Justice américain.

Mme Holt: Je propose la même motion pour cet ouvrage.

Le président: Nous pourrions peut-être examiner cette question pendant qu'il nous donne le titre de ces ouvrages.

M. Nielsen: N'y en a-t-il pas un autre, monsieur Rutter?

M. Rutter: Il s'agit simplement d'un condensé de celui-ci.

M. Nielsen: Quel en est le titre?

M. Rutter: C'est le même que celui que je viens de vous indiquer, c'est-à-dire «*The Controlled Confrontation*». Ce condensé est un ouvrage très pratique.

Pour en revenir à votre question, monsieur Lee, si un détenu a une plainte à déposer contre un membre du personnel, pour quelque raison que ce soit, notre directeur transmet une plainte, par oral ou par écrit, à son superviseur. En fait, l'expression «par oral» devrait être supprimée, et elle le sera d'ailleurs à une date ultérieure. En effet, les détenus ne l'aiment pas, pas plus que les gardiens. De toute façon, cette plainte officielle du détenu est transmise directement, et confidentiellement, au directeur de l'établissement.

M. Nielsen: Sous pli cacheté?

M. Rutter: Oui. Nous appliquons en effet certains mécanismes de contrôle. D'ailleurs, j'ai eu au début beaucoup de problèmes à propos de l'aspect confidentiel . . .

Mr. Lavoie: If the complaint is lodged against his supervisor . . .

M. Rutter: Je suis vraiment désolé.

Mr. Lavoie: If the complaint is brought against his immediate supervisor, for example, it is rather difficult to keep this complaint confidential if it is to go through the warden. Is it not most likely that this complaint would not go further than the dustbin?

M. Rutter: Il faut distinguer une plainte, qui est un acte officieux, d'un grief, qui est un acte officiel. En fait la plainte faite oralement au superviseur est un acte officieux. Par contre, si le détenu a une plainte à déposer contre ce superviseur, il ne se contentera pas d'une plainte officieuse. Ainsi, il adoptera immédiatement la procédure du grief et transmettra sa plainte, sous pli cacheté, au responsable de l'établissement.

M. Lee: Je comprends la différence. J'aimerais seulement savoir comment vous pouvez concilier un tel système avec les autres modèles qui sont actuellement utilisés à Attica ou en Californie? Quelle est la différence?

[Text]

the system with, say, other model systems now being used in Attica or in the State of California? Is it the same?

[Interpretation]

• 1705

Mr. Rutter: The proposal that the Commissioner is looking at, having studied all these procedures, is that there will be a committee within the institutions—and this is a proposal—consisting of two staff members and two inmates, staff of any level on a rotating basis.

There will be an officer appointed, hopefully to all major institutions, called inmate liaison—inmate affairs officer, who will be responsible for all the grievances and complaints put up by the inmates of that institution. He will have authority across all lines of divisions. He will report directly to the institutional head. He will be supported—I am being very definite in this, but this is the proposal—by an inmate clerk, elected by the inmate population on the democratic or parliamentary rules of election, who will have a term of reference, who will have a job description.

When the complaint is picked up from a central point where the inmates can drop their complaints into a sealed, locked box within the institution—they are picked up every day by this officer—if he cannot informally resolve them, and everything is time framed, then he calls together the committee of two staff and two inmates. He becomes the chairman of this committee but he is nonvoting; he is purely a co-ordinator. The grievant can now present his grievance to this committee.

You see, here they have their own peers on it too, and he can call any witnesses he wishes. Likewise, the administration can call all their witnesses. Of course, the staff on this committee would not be anybody involved in the complaint. And the committee, then, after evaluating within the time frame would make recommendations and decisions and hopefully resolve this. But if it were not resolved to the inmate's satisfaction, then all the comments and the recommendations and so on of this committee would go to the institutional head, who would then have to make a decision.

In the United States 98 per cent of all grievances, complaints—they are synonymous—are resolved at this level. There is not one institution, if you will read through this book where it is not resolved at this level.

Mr. Robinson: Did they have the same committee set-up?

Mr. Rutter: Yes. Well, the question was, as opposed to what we have. I hope I am answering the question.

Mr. Robinson: Yes, you are.

Mr. Rutter: So we are left with about 2 or 3 per cent of unresolved. There is an appeal to the regional director, who, I hope, has an officer, a chief liaison officer-inmate affairs at region who overlooks the whole program in the region, and he makes his decision.

That really is the end of the grievance procedure, but over all of this, outside the whole penitentiary service, outside government influence, are nonconcerned citizens, from the

M. Rutter: Selon la proposition que le commissaire étudie actuellement, un comité serait constitué dans ces établissements et regrouperait deux détenus et deux membres du personnel, de quelque niveau que ce soit, et qui seraient remplacés par roulement.

Toujours selon cette proposition, les principaux établissements seraient dotés d'un agent chargé de la liaison avec les détenus et serait responsable de tous les griefs et plaintes que les détenus pourraient avoir vis-à-vis de l'établissement. L'autorité de cet agent s'étendra à toutes les divisions et il relèverait directement du responsable de l'institution. Il sera aidé, et je devrais dire «serait» puisqu'il s'agit d'une proposition, par un greffier que les détenus se feront eux-mêmes choisir, selon un processus électoral tout à fait démocratique; ce greffier aura un mandat et des attributions particulières.

Les détenus déposent leurs plaintes dans une boîte scellée qui se trouve à l'intérieur de l'établissement et le gardien responsable les recueille chaque jour. S'il ne peut à temps régler ces problèmes de façon officieuse, il fait alors appel au comité composé de deux détenus et de deux gardiens. Il devient président de ce comité mais il n'a pas le droit de vote puisqu'il n'a qu'un rôle de coordinateur. C'est alors que le plaignant présente son grief au comité.

Le plaignant peut amener autant de témoins qu'il le désire, et l'administration peut en faire autant. Bien entendu, les deux gardiens siégeant à ce comité ne doivent nullement être impliqués dans l'affaire. Après un certain délai, le comité fait des recommandations et prend des décisions dans le but de résoudre le problème. Cependant, si le détenu n'est toujours pas satisfait, les recommandations de ce comité sont transmises au responsable de l'établissement, qui doit alors prendre une décision.

Aux États-Unis, 98 p. 100 des griefs, ou plaintes, puisque cela est synonyme là-bas, sont réglés à ce niveau, et vous en aurez d'ailleurs la preuve si vous lisez ce livre.

M. Robinson: La composition de leur comité était-elle la même que chez nous?

M. Rutter: Oui. En fait, la question était plutôt de savoir si elle était opposé à la nôtre. J'espère que cette réponse vous satisfait.

M. Robinson: Oui.

M. Rutter: Donc, il reste à peu près 2 p. 100 ou 3 p. 100 de griefs qui ne sont pas réglés à ce niveau. Dans ce cas, un appel est interjeté auprès du directeur régional qui, avec l'aide de son agent de liaison auprès des détenus, peut prendre une décision.

C'est là le dernier palier de la procédure des griefs, tout au moins en ce qui concerne le service des pénitenciers; au-delà, et en dehors de toute influence du gouvernement, nous pouvons

[Texte]

candlestick maker, whoever it may be, as an arbitration panel. If this is not resolved within the institutional authorities, then it can go to arbitration to this panel group. This group will consist of three people: a chairman—I have advocated the citizen advisory committee and he will probably be the chairman of that committee; a member picked by the administration; and a member picked by the inmate. Their decisions are not decisive. They eventually, within a time frame, return the decisions and recommendations to the institutional head who must, in the time frame, inform the arbitration panel of what he has done with their recommendations. The whole success of the United States grievance procedures and elsewhere is this outside arbitration. That is just a brief outline.

• 1710

Mr. Lee: Hopefully you will be able to supply us with more information regarding this in these booklets. If there is any further information that you may consider helpful to the Committee I hope you will supply us with it.

One final question, how does this proposal or grievance procedure relate, say, to an inmate committee?

Mr. Rutter: I am very much supportive of inmate committees. They will have a lot to do. I can see the role of the inmate committee. I am so bent on inmate input that I feel any illiterate or semi-illiterate inmates who cannot write up a grievance should take it to the inmate committee and they would assist the inmate in presenting a grievance.

The Chairman: Thank you, Mr. Lee. Before moving to Mr. Leggatt I think that we probably should have a motion along the lines that Mrs. Holt was considering. There is no problem, of course, if we do not have to purchase the books but if we do, I think we need a motion.

Mrs. Holt: I move that the Clerk of the Committee be authorized to purchase whatever documents the Chairman deems necessary to aid in the Committee's inquiry into the Canadian penitentiary system.

Motion agreed to.

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: I wonder, Mr. Rutter, is this American grievance procedure in general use throughout the United States?

Mr. Rutter: Yes.

Mr. Leggatt: Was this procedure in place at the Attica riots in New York?

Mr. Rutter: No, the concept of the grievance procedure hit the United States around about 1968-69. California really picked it up and we had the Holton experiment at the Holton Institution. The Governor of California, although he was against this sort of thing, allowed a pilot program. It was such a success at Holton—and that is what you will read about here—that it was legislated.

[Interprétation]

encore faire appel à un comité d'arbitrage composé de citoyens non concernés et représentant toutes les couches de la population. Ainsi, lorsqu'un grief n'a pas été réglé par la direction de l'établissement, il est soumis à un groupe de citoyens qui joue le rôle d'arbitre. Ce groupe est composé de trois personnes: un président, j'ai d'ailleurs toujours été en faveur d'un comité consultatif des citoyens; un membre choisi par la direction de l'établissement et un membre choisi par les détenus. Les décisions de ce comité ne sont pas finales, mais dans un certain délai, elles doivent être transmises à la direction de l'établissement qui doit, aussi dans un certain délai, informer ce comité de l'aboutissement de ses recommandations. Le succès du système de grief des États-Unis est essentiellement dû à la méthode d'arbitrage.

M. Lee: J'espère que vos brochures nous donneront plus d'informations là-dessus. En outre, si vous disposez d'autres renseignements qui pourraient nous être utiles, j'espère que vous nous les transmettez.

J'aimerais vous poser une dernière question. La procédure de grief dont vous venez de parler a-t-elle un rapport quelconque avec les comités de détenus?

M. Rutter: Je commencerai par vous dire que j'approuve beaucoup le principe des comités de détenus, qui auront beaucoup de responsabilités. Ainsi, je suis convaincu que les détenus analphabètes ou incapables de rédiger leurs griefs devraient avoir la possibilité de s'adresser aux comités de détenus.

Le président: Merci, monsieur Lee. Avant de donner la parole à M. Leggatt, je demanderai à un membre du Comité de bien vouloir présenter une motion conforme à la proposition de M^{me} Holt. Évidemment, il n'y aura aucun problème si nous n'achetons pas les livres mais, si nous le faisons, nous aurons besoin d'une motion.

Mme Holt: Je propose que le greffier du Comité soit autorisé à acheter tout document que le président jugera nécessaire pour aider le Comité dans son enquête sur le système des pénitenciers canadiens.

La motion est adoptée.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Pourriez-vous me dire, monsieur Rutter, si la procédure de grief dont vous avez parlé est couramment utilisée au États-Unis?

M. Rutter: Oui.

M. Leggatt: Son adoption a-t-elle été l'une des conséquences des émeutes de la prison d'Attica, dans l'État de New York?

M. Rutter: Non, cette notion remonte à environ 1968-1969. A cette époque, à la suite du grand succès qu'avait eu un projet pilote, à la prison de Holton, le gouverneur de Californie, malgré son opposition à ce genre de système, l'a finalement approuvé. De ce fait, cette procédure a été généralisée par le biais d'un projet de loi.

[Text]

Mr. Nielsen: Where did it originate?

Mr. Rutter: It originated in Sweden in 1909.

Mr. Nielsen: In 1909.

Mr. Leggatt: Many good things originate in Sweden.

Mr. Rutter: I would like to add that we had a seminar just recently under the Commissioner's authority to which we invited Linda Singer who you will read about, and Allan Reid who received one of the highest awards from the President of the United States for this grievance procedure as he built it up. You will see, once you have read this, that I have stolen an awful lot from him. They have been through the ground work of it.

Mr. Leggatt: Now you have recommended to this Committee that the procedure be legislated. In other words, that our procedure should not just be a Commissioner's directive, that it should be placed right in the Penitentiary Act. I am sure there are people—and I might be one of them—who would be concerned about excessive legality in terms of the grievance procedure. In other words, access to the outside courts would result more likely if you are in to legislating this procedure in terms of the law rather than simply a Commissioner's directive. Is there not a risk that this could break down in an excess of legality, in terms of legislating it into the law rather than leaving it as a directive?

Mr. Rutter: The C.D., of course, is a statutory instrument as it is. I forgot this. But to answer your question . . .

Mr. Leggatt: I am not quite sure I can agree with this, that a Commissioner's directive is a statutory instrument, it is not a regulation. But anything like this is different; it is another legal problem.

Mr. Rutter: To answer your question: In the United States the courts were dealing so much with grievances or complaints from inmates against the state that they were loaded. So when this was born, it relieved the courts so much that that is why the legislation was put in. I have talked to the top people in the States—California, New York State—and I believe the success of it is to have it legislated. No, it is right the reverse to what you are . . . Yes, it is.

Mr. Leggatt: I wanted to ask you about the dates. You have given us some figures on the number of grievances we are dealing with here in Canada. These figures are for Canada, for the whole country. It is 3,000 grievances, is it?

Mr. Rutter: Yes.

Mr. Leggatt: Has anyone done a study in the Service as to conditions prior to a riot taking place, as to whether there is an acceleration of the number of grievances that are received? Is there any relationship between the number of grievances and when one of our maximum security institutions explodes?

Mr. Rutter: I have to say, yes.

[Interpretation]

M. Nielsen: Quelle en est l'origine exacte?

M. Rutter: Ce système est apparu pour la première fois en Suède, en 1909.

M. Nielsen: Très bien.

M. Leggatt: Beaucoup de bonnes choses nous viennent de Suède.

M. Rutter: J'ajouterais que les autorités américaines ont récemment organisé un séminaire sur cette question, auquel ont participé Linda Singer, dont vous retrouverez le nom dans mes documents, et Allan Reid, qui a été décoré par le Président des États-Unis pour l'excellence du système de grief qu'il a mis sur pied. Vous constaterez d'ailleurs, lorsque vous aurez lu ces documents, que je lui ai emprunté beaucoup de ses idées.

M. Leggatt: Vous avez recommandé à notre Comité d'inscrire cette procédure dans les lois canadiennes. En d'autres termes, vous recommandez qu'elle ne relève pas simplement d'une directive du commissaire mais soit inscrite dans la Loi sur les pénitenciers. Cette idée présente peut-être certains avantages mais je suis sûr que certaines personnes, dont je ferai peut-être partie, ne manqueront pas de s'inquiéter d'un excès de législation dans ce domaine. En d'autres termes, on aura d'autant plus facilement accès à des tribunaux de l'extérieur que cette procédure sera mise sous forme de disposition législative plutôt que de demeurer une simple directive du commissaire. Mais ne risque-t-on pas de légiférer à l'excès si on décide de renoncer à la directive?

M. Rutter: Une directive du commissaire est bien sûr un texte réglementaire en tant que tel. J'avais oublié ce détail. Mais pour répondre à votre question . . .

M. Leggatt: Je ne suis pas sûr de pouvoir convenir qu'une directive du commissaire est un texte réglementaire; ce n'est pas un règlement. Mais c'est là autre chose; il s'agit là d'un autre problème juridique.

M. Rutter: Pour répondre à votre question je vous dirai qu'aux États-Unis, les tribunaux sont débordés par tous les griefs et toutes les plaintes dont les détenus les saisissent. Donc, lorsqu'on a trouvé cela, les tribunaux se sont vus soulagés à un tel point que voilà pourquoi on a fait cette loi. Je me suis entretenu avec les dirigeants américains—ceux de Californie, de l'État de New-York—et j'attribue le succès au fait que ce soit contenu dans une loi. Non, c'est tout à fait l'opposé de ce que vous . . . Oui c'est cela.

M. Leggatt: Je voulais vous poser une question au sujet des dates. Vous nous avez donné des chiffres sur le nombre des griefs qui sont présentés ici au Canada. Ces chiffres valent pour tout le Canada. Il s'agit de 3,000 griefs n'est-ce pas?

M. Rutter: Oui.

M. Leggatt: Quelqu'un a-t-il fait une étude des conditions qui existaient dans les prisons avant l'éclatement d'une émeute? A-t-on vérifié si les griefs reçus s'étaient multipliés? Y a-t-il une relation entre le nombre des griefs et l'éclatement d'une émeute?

M. Rutter: Oui, malheureusement.

[Texte]

Mr. Leggatt: There is? In other words, you have detected an increase in the number of inmates who have tried to use the grievance procedure prior to the riot?

Mr. Rutter: Yes.

Mr. Leggatt: Is there any indication that when the number of grievances are received, and they seem to be coming in higher and higher numbers, that administration was responding to the additional number of grievances in any special kind of way, or were they continuing to treat the grievances just as they had always treated them, as a routine administrative matter?

Mr. Rutter: Yes.

Mrs. Holt: There is a request for clarification.

Mr. Lee: You are saying that they treat it in a normal way? Is that correct?

Mr. Leggatt: There was no program put on to expedite the number of grievances that were being received when you were seeing this sudden flood of grievances you examined. And it is your evidence that prior to—let us take the B.C. situation—you were seeing an additional number of inmate grievances?

Mr. Rutter: I could see the same grievances coming up time and time again—Millhaven, for example—the gas in the showers.

Mr. Leggatt: Yes.

Mr. Rutter: I would see so many grievances about the showers and the situation that obviously, to me, something should have been done about it. This is a delicate situation. The grievance procedure does give you indications; it has to.

Mr. Leggatt: What about the possibility of an organized abuse of the grievance procedure by inmates themselves? In other words, they make a conscious decision that we are just going to rattle these guys with a whole pile of grievances. Have you seen evidence of that, too?

Mr. Rutter: Oh, certainly. Eighty per cent of the grievances submitted are inconsequential, I suppose, to us, but to the inmate they are very important. I have had briefs of a grievance of 68 pages from some of our unfortunate inmates that are in protection—many of them. We have inmates who write grievances and grievances, but it does not matter. This particular inmate is getting it out of his system. He is able to write. Sure it is time-consuming for an administration, and even for myself. I am writing letters now. It is an unfortunate situation but it allows the inmates to get it out. There is no rattling of mugs on the bars; there is no making a nuisance of themselves to the administration. They are writing. It takes them hours to write some of these grievances—weeks, days, some of them.

[Interprétation]

M. Leggatt: Il y a donc une relation entre les deux? En d'autres termes, vous avez remarqué une augmentation du nombre des détenus qui ont eu recours à la procédure de grief au cours de la période qui précède immédiatement une émeute?

M. Rutter: Oui.

M. Leggatt: A-t-on remarqué qu'au moment où les griefs affluent en nombre toujours plus élevé, l'administration y répondait d'une façon spéciale, ou bien continuait-elle de traiter ces griefs comme elle l'avait toujours fait, comme des questions administratives routinières?

M. Rutter: C'est cela.

Mme Holt: On demande des précisions.

M. Lee: Vous dites qu'on les traitait de façon normale? C'est cela?

M. Leggatt: On ne créait pas de programme pour examiner les griefs qu'on recevait en nombre aussi grand? Et c'est ce que vous avez pu vérifier—disons dans le cas de la Colombie-Britannique—à savoir qu'un nombre supplémentaire de griefs était présenté par les détenus, n'est-ce pas?

M. Rutter: Je pouvais constater que les mêmes griefs revenaient sans cesse, comme par exemple les gardes dans les douches, à Millhaven.

M. Leggatt: Oui.

M. Rutter: Je pouvais constater que beaucoup des griefs avaient trait aux douches et que la situation de toute évidence, à mon avis, aurait dû être redressée. C'est une situation délicate. La procédure de grief, en effet, donne certaines indications, forcément.

M. Leggatt: Qu'en est-il de la possibilité d'un abus systématique de la procédure par les détenus eux-mêmes? En d'autres termes, les détenus pourraient décider qu'ils vont désormais présenter toute une série de griefs. Avez-vous déjà remarqué cela?

M. Rutter: Oui, bien sûr. Quatre-vingts pour cent des griefs présentés sont anodins, je suppose, à nos yeux mais pour les détenus ils sont très importants. J'ai reçu des mémoires de 68 pages pour un grief présenté par nos malheureux détenus qui sont tenus à l'écart pour leur propre protection, et ces cas ne sont pas rares. Il y a des détenus qui écrivent griefs après griefs, en vain. Dans certains cas, c'est tout simplement pour se décharger le cœur. Les détenus peuvent écrire. Il n'en demeure pas moins que cela retient le temps des administrateurs et mon temps à moi également. Je rédige des lettres en ce moment. C'est peut-être une situation malencontreuse, mais cela permet aux détenus de s'exprimer. Ainsi les détenus ne cognent plus leurs timbales contre les barreaux et ne créent plus de problème à l'administration, ils écrivent. Pour rédiger certains de ces griefs cela peut leur prendre des heures, des jours, des semaines.

[Text]

Mr. Leggatt: Right. You have given evidence that 98 per cent of the grievances under the U.S. procedure are resolved. Have you got a percentage you can give us on the Canadian grievances, what percentage of those are resolved?

• 1720

Mr. Rutter: The actual figures. At the first level it is a high percentage. I cannot give you exact figures but it is a high percentage of grievances resolved. At the second level, it is not so high. It is a minority percentage of grievances upheld. Let us use that word, upheld.

At the third level, I think in the last two years we have upheld inmates' grievances for a number of about 12 to 15; that is, we have reserved the decisions of the first and second levels. That is, the Commissioner has reversed. In one or two cases, policy was affected.

Mr. Leggatt: I am trying to compare the U.S. record with our own in dealing with the question of whether we should change the procedure. Could you not now give us a more accurate comparison as a total percentage? Going right through the levels from the beginning to the end, what percentage of the grievances are resolved in Canada and what percentage in the U.S.? I know you say 98 per cent in the U.S. Same thing in Canada?

Mr. Rutter: You have me at a disadvantage, you see, because if we had that procedure here in Canada our percentage would be 98 per cent resolved, finished with.

Mr. Leggatt: All right. I suppose my question is not very good. What do you mean by resolved? Do you mean that that grievance does not come back? In other words . . .

Mr. Rutter: No.

Mr. Leggatt: . . . The inmate decides that it is settled in his own mind? Or how do you determine what is resolved?

Mr. Rutter: Upheld. The inmate's grievance has been upheld. In other words, his food was cold. Investigation at the first level said yes, it was cold. So your grievance is upheld. In the future you get hot food.

Mr. Leggatt: All right.

Mr. Rutter: Your medicine was not given to you at 9 o'clock. Yes, the grievance is upheld. Tomorrow you will get it at 9 o'clock. I am not being facetious. This is the sort of complaint at the first level. It is only . . .

Mr. Leggatt: Yes, I can see that.

Mr. Rutter: . . . more serious ones that come up to . . .

Mr. Leggatt: Still, the word "resolved" bothers me. What about the prisoner who does not have a justified grievance? Are you saying that the United States system satisfies him somehow, that his grievance was unjustified?

[Interpretation]

M. Leggatt: Oui. Vous nous avez prouvé que 98 p. 100 des griefs trouvent une solution dans la procédure américaine. Mais qu'en est-il au Canada?

M. Rutter: Au point de vue chiffres, effectivement, au premier niveau le pourcentage des griefs résolus est élevé. Au deuxième niveau, ce pourcentage n'est pas aussi grand. Dans un petit pourcentage de griefs, la décision en cause est maintenue.

Au troisième niveau, je crois qu'au cours des deux dernières années nous avons appuyé 12 ou 15 griefs présentés par des détenus, c'est-à-dire que nous avons renversé les décisions du premier et du deuxième niveau, c'est-à-dire que c'est le Commissaire qui a renversé ces décisions. Dans un ou deux cas on touchait à une question de politique.

M. Leggatt: J'essaie de comparer notre situation à celle des États-Unis pour voir si nous devons modifier notre procédure. Ne pourriez-vous pas nous donner des chiffres plus précis de comparaison sur la totalité des pourcentages? Pourriez-vous nous donner les pourcentages des griefs ayant été résolus au Canada à tous les niveaux comparativement à ceux des États-Unis? Je sais que vous avez cité 98 p. 100 comme chiffre pour les États-Unis; est-ce le même chiffre pour le Canada?

M. Rutter: Vous me prenez en défaut ici, car si nous avions la même procédure chez nous qu'aux États-Unis, notre pourcentage serait aussi de 98 p. 100 de cas résolus.

M. Leggatt: Très bien. Je suppose que ma question n'est pas très pertinente: que voulez-vous dire par: «ont trouvé une solution»? Vous voulez dire que le grief n'est pas présenté à nouveau? En d'autres termes . . .

M. Rutter: Non.

M. Leggatt: . . . est-ce le détenu qui décide dans son esprit si le cas est résolu? Ou comment établissez-vous ce qui est résolu?

M. Rutter: Donnons comme exemple le grief du détenu qui a été appuyé. En d'autres termes: supposons que son repas était froid et que l'enquête au premier niveau indique qu'en fait il en était ainsi, ceci veut dire que le grief est appuyé et qu'à l'avenir on fournira un repas chaud.

M. Leggatt: Très bien.

M. Rutter: Supposons qu'on ne vous a pas donné vos médicaments à 9 h 00 et que le grief soit appuyé, cela veut dire que demain on vous les donnera à 9 h 00. Je ne plaisante pas, c'est ce genre de plainte que nous avons au premier niveau. Mais . . .

M. Leggatt: Oui, je comprends.

M. Rutter: . . . nous avons aussi des plaintes plus sérieuses . . .

M. Leggatt: Pourtant ce mot «résolu» me tracasse. Qu'en est-il du cas du prisonnier dont le grief n'est pas justifié? Est-ce que vous voulez dire que dans le système américain, on lui fait comprendre de quelque façon que son grief n'est pas justifié?

[Texte]

Mr. Rutter: Yes. The committee does this.

Mr. Leggatt: I see.

Mr. Rutter: Remember he has his own peers on that committee.

Mr. Nielsen: What happens in the case of a tie vote in that committee?

Mr. Rutter: Each member has an equal vote.

Mr. Nielsen: Yes, but what about two and two?

Mr. Rutter: The institutional director has to make up his decision.

Mr. Leggatt: All right. But the resolution means either that the inmate is satisfied or else his complaint was justified; one or the other.

Mr. Rutter: That is right. But you see, in our system the unjustified grievances, and there are so many of them—I challenged inmate committees when I toured the country and I talked to them very much about inmate grievances. If they had before them some of the complaints that came up to me, they themselves, and I gave one or two instances and they said, oh, that is rubbish, it would have been thrown out right there.

A lot of inmates are using it to fill in the time, to get rid of something. It may be so important to them.

Mr. Leggatt: What about the processing of the complaints through the inmate committee? That is not something you would recommend, right?

Mr. Rutter: Well, I have said, through an inmate clerk.

Mr. Leggatt: An inmate clerk. What about the power of the inmate clerk over the person making the complaint?

Mr. Rutter: If he can resolve it, so be it. I learned today, I learned in the last couple of weeks, particularly today, that we have two institutions doing this in Canada. They have stolen my thunder. Springhill is one of them and one is out West where, in the living unit concept—you see, unfortunately we have two concepts, do we not? We have the open range sort of thing as in B.C. and we have the medium in the living unit organization.

Mr. Leggatt: Yes.

Mr. Rutter: It works beautifully on the living unit, where a complaint is submitted to the living unit committee of inmates, who discuss it and resolve it, try to resolve it themselves. They are doing that right now, much to my amazement but to my pleasure. And it is working.

• 1275

Mr. Leggatt: But under the procedure you are recommending the inmate would not necessarily be blocked by the inmate clerk. He could bypass the clerk himself.

Mr. Rutter: Oh, yes.

[Interprétation]

M. Rutter: Oui. C'est le comité qui s'en charge.

M. Leggatt: Je comprends.

M. Rutter: Souvenez-vous que le détenu a ses représentants auprès de ce comité.

M. Nielsen: Qu'en est-il en cas d'égalité de vote?

M. Rutter: Chaque membre du comité possède une voix égale.

M. Nielsen: Oui, mais qu'en est-il lorsqu'on en est à deux à deux, par exemple?

M. Rutter: C'est le directeur de l'institution qui doit décider.

M. Leggatt: Très bien. Mais, résoudre le grief veut dire soit que le détenu reçoit satisfaction ou que sa plainte était justifiée, l'un ou l'autre.

M. Rutter: C'est exact. Mais dans notre système les griefs injustifiés, comme certains dont j'ai été saisi, et ils sont nombreux, seraient, d'après les comités des détenus auxquels j'en ai parlé lorsque j'ai visité le pays, rejetés par eux dès le début. Je leur en ait donné un ou deux exemples, qu'ils ont qualifiés de «Foutaise».

Beaucoup de détenus utilisent ces griefs pour passer le temps, pour se défouler. C'est quelque chose d'important pour eux.

M. Leggatt: Comment s'occupe-t-on des plaintes au comité des détenus? Ce n'est pas la procédure que vous recommanderiez, n'est-ce pas?

M. Rutter: J'ai indiqué que j'aimerais que la procédure passe par un Greffier préposé aux détenus.

M. Leggatt: Un Greffier préposé aux détenus? Quel serait son autorité sur la personne qui présente la plainte?

M. Rutter: En supposant qu'il soit capable de résoudre le grief, alors ce sera le cas. J'ai appris surtout aujourd'hui, et ces dernières semaines, qu'il y a deux institutions au Canada où cela se passe ainsi. À Springhill et dans une autre institution qui est dans l'Ouest. Malheureusement nous avons deux sortes d'institutions: celle où le comité qui s'occupe de la question se trouve sur place, mais il y a aussi celle, comme en Colombie-Britannique, où le comité n'habite pas sur place.

M. Leggatt: Oui.

M. Rutter: Lorsque le comité des détenus se trouve sur place et qu'une plainte lui est soumise il peut en discuter et s'efforcer d'y répondre. C'est justement ce qui se passe en ce moment, à mon grand étonnement mais aussi à mon grand contentement, prouvant que ce système fonctionne.

M. Leggatt: Mais en vertu de la procédure que vous recommandez, le détenu ne se verrait pas mettre des bâtons dans les roues par le greffier. Il peut contourner le greffier.

M. Rutter: Oh, oui.

[Text]

The Acting Chairman (Mrs. Holt): I must move on, Mr. Leggatt. Mr. Beaudoin is next.

M. Beaudoin: Merci, madame la présidente. Ma question est la suivante, et je serai bref pour que mes collègues puissent poser leurs questions. Lorsqu'un détenu est condamné, que c'est un malade mental, et que sa condamnation porte la mention «pour sa protection personnelle et celle des autres», si ce détenu-là présente un grief d'appel au premier palier puis au deuxième palier, et j'ai un cas en tête, pouvez-vous me dire, puisqu'il est sensé être mentalement malade, s'il peut assister à l'instruction de son grief?

Mr. Rutter: Not at this time. Under the grievance procedure we have now this one; the 241—no, but he would have under the proposal I gave you.

If I could go further with your question, we have many an inmate who grieves the need or the psychiatric treatment he is receiving. Not only the inmate; we get many, many letters from families. I think you may have something in mind here. But it is remarkable to me the amount of grievances we get from the type of inmate you are talking about. They usually come to the third level; I cannot think of one that has not come to the third level because it is a little bit too much for the first and second level. In this case I take the grievance directly to the Director General of Medical Services, Dr. Craigen, and he thoroughly investigates the case right down to the psychiatric centre. And with very good results, remembering that we are limited in psychiatric treatment in our Service as it is today. But to answer your question, yes, we do get lots of grievances. It would be to everybody's advantage, in my opinion, if the inmates could appear before and present their case at a committee, which we do not have at this moment.

M. Beaudoin: Mais êtes-vous au courant que dans une prison de l'Ontario on a tenté l'expérience avec un type qui avait justement été déclaré mentalement malade? On l'a mis en probation sous surveillance et cela a été un succès complet. Seulement il y a un problème à cela. Si un individu dans ce cas-là présente un grief et que par charité, le personnel de l'hôpital chargé de la prison et le personnel de l'institution décident de faire un essai, et si on lui fait un papier qu'il garde sur lui et que l'on montre à son entourage, avec la mention: «Cet homme est dangereux parce que x, x et x.», si de plus on décrit au député de l'arrondissement que «Cet homme est dangereux, ne le recevez pas dans votre bureau sans surveillance», cela fait un homme qui ne peut absolument pas se trouver d'emploi. Par accident, il s'en est trouvé un pour six mois. Mais parce qu'il est jugé dangereux de par la décision d'un juge, décision que je ne veux pas mettre en doute, cela fait actuellement deux ans qu'il ne se trouve pas d'emploi. Or, il n'est pas dangereux du tout. Mais je ne mets pas en doute la décision qui a été prise.

[Interpretation]

Le président suppléant (Mme Holt): Nous devons continuer, monsieur Leggatt. C'est au tour de M. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Thank you, Madame Chairman. My question is the following and I will be brief to allow my colleagues to put their questions also. When a convict is held to be mentally ill and his file bears the mention "for his own protection and that of others", if that convict presents grievance at the first and second levels, and I have a specific case in mind, since he is supposed to be mentally ill, can you tell me whether he can be present during the audition of his grievance?

M. Rutter: Pas dans les conditions actuelles. En vertu de la procédure de grief que nous avons actuellement, le numéro 241, non, mais il le pourrait en vertu de la proposition que je viens de vous soumettre.

Si vous me permettez d'aller un peu plus loin que la portée de votre question, il y a bien des détenus qui posent un grief concernant le traitement qu'on lui donne ou le manque de soins psychiatriques. Cela ne vient pas que des détenus; bien des lettres nous viennent de leur famille. Je crois que vous avez peut-être une idée derrière la tête. Mais il est étonnant de constater le nombre de griefs qui nous viennent de tels détenus. Ils présentent habituellement leurs griefs au troisième palier; je n'en connais pas un qui ne soit parvenu au troisième palier tout simplement parce que c'est un peu trop compliqué pour les premier et deuxième paliers. Dans de tels cas, je porte le grief directement à l'attention du directeur général des services médicaux, le docteur Craigen, et il s'occupe activement du cas en menant son enquête jusque dans le centre psychiatrique lui-même; les résultats sont toujours bons, mais il ne faut pas oublier que notre service actuel est tout de même très limité en ce qui concerne les soins psychiatriques. Cependant, pour répondre à votre question, oui, nous avons beaucoup de griefs de ce genre. A mon avis, ce serait avantageux pour tous que les détenus puissent comparaître devant le comité et présenter leur cas eux-mêmes, ce qui ne se fait pas à l'heure actuelle.

Mr. Beaudoin: But did you know that in an Ontario jail something was tried with a fellow who had been declared mentally ill? He was put on probation under supervision and it was a complete success. However, there is a problem. If an individual like him presents a grievance and is given a trial run for charitable reasons by the hospital and institution personnel on the condition that he always keep a paper on him mentioning: "This man is dangerous for such, and such a reason" . . . If, besides that the county M.P. is told "This man is dangerous; do not invite him alone into your office", then, you have a fellow who can absolutely not find a job. He found one for six months, quite by accident, but because a judge decided that he was dangerous, and I am not questioning the judge's decision he has not had a job for the last two years. He is not really dangerous. But I am not questioning the decision that was taken.

[Texte]

• 1730

En 1976, n'est-il pas absolument inconcevable qu'on puisse étiqueter quelqu'un d'après la décision d'un juge? On l'envoie ensuite pourrir un an en prison, et je dis bien pourrir: c'est le terme exact. C'était un type parfaitement bien selon moi qui l'ai rencontré au moins 25 fois. Je l'ai vu au travail. De plus, il a eu la responsabilité d'un lieu où il y avait beaucoup d'enfants. Il avait soin d'enfants, car on ne le tenait pas pour dangereux. Soudain, on a appris qu'il était dangereux grâce au libellé qui l'a suivi et qui est allé jusqu'à ses supérieurs. N'y a-t-il pas là quelque chose que l'on pourrait améliorer? Je ne sais pas si aux États-Unis on s'est amélioré sur ce point. Cependant, pour ce qui est de chez nous, il me revient en mémoire un cas extraordinaire. J'en ai aussi un autre sur lequel je travaille et il s'agit sensiblement de la même chose. Il s'agit de quelqu'un qui n'a commis qu'un seul délit et non pas d'un récidiviste. Et encore le délit est-il discutable. Que prétendez-vous qu'on puisse faire pour effacer ce libellé qui poursuit l'individu jusqu'à ce que le découragement le fasse retourner en prison? Veut-on en faire un pensionnaire?

Mr. Rutter: Would you please acquaint me more with the facts of this case? I do not know it off by heart. I know most of them, but I cannot place this one you are talking about.

Going to the general answer to your question about mentally labelled patients, mentally ill labelled patients, I think Dr. Craigen, the DGMS, is the person to answer any question in this field. Concerning treatment as ordered by the courts, psychiatric treatment recommended by the courts, Dr. Craigen is the man. I am not an expert. I am involved in the cases because of the grievance procedure but on this particular case, if you would give me more details I will certainly look into it and investigate and give you an answer.

M. Beaudoin: Je le ferai avec plaisir dans une lettre confidentielle que je vous enverrai: ici, il faudrait siéger à huis clos. C'est justement pour cette raison que, cet après-midi, je tiens énormément au huis clos. Voyez-vous, nous sommes ici en présence d'un cas concret de nature à nous instruire tous. J'ai le nom de l'individu, son adresse, et je sais quand il est sorti de prison, où il a travaillé et ce qu'il fait. Je sais aussi ce qu'il a déjà fait auparavant et de quoi il a été accusé. J'ai tout le dossier, un dossier très volumineux. J'ai tout de A à Z. Mais là voyez-vous, nous sommes bloqués. Je vous écrirai donc, monsieur et je m'arrangerai pour qu'on en finisse.

Merci, madame la présidente.

The Acting Chairman (Mrs. Holt): Mr. Harquail.

Mr. Harquail: Mr. Rutter, I am curious. How many people do you have with you on your staff? You are the Director of grievances for the system.

Mr. Rutter: Yes.

Mr. Harquail: How many people do you have with you?

Mr. Rutter: Two, in Ottawa.

[Interprétation]

In 1976 is it not absolutely inconceivable that someone might be labelled through the decision of a judge? Then that someone is sent to rot for one year in prison, and I stress it, to rot is the precise term. I met him at least 25 times and to me he was a perfectly decent fellow. I have seen him work. Furthermore he was responsible of a place where there were a lot of kids. He was caring for the kids, because he was not held to be dangerous. All of a sudden, through a memo that reached his superiors, they learned that he is dangerous, is it not something that we could improve? I do not know if they improved the situation in the United States. Here, at home however, an extraordinary case comes to my mind. I am working on another case and it is nearly the same thing. It is the case of someone who has committed only one offence, not a recidivist. And as for the offence it is highly disputable. What can we do to write off that record that will eventually out of despair throw him back to jail. Do we want to have him as a permanent resident?

M. Rutter: Pourriez-vous me communiquer plus de détails sur cette affaire? Je ne la connais pas par cœur. Je connais la plupart mais je n'arrive pas à reclasser celle dont vous parlez.

Pour ce qui est de la réponse générale à votre question concernant ceux qui ont un dossier médical, concernant les instables, dans ce domaine, c'est au docteur Graigen, le DGSM, qu'il faut s'adresser. C'est à lui qu'il faut poser les questions concernant les traitements ordonnés par les tribunaux, les traitements psychiatriques recommandés par les tribunaux. Je ne suis pas spécialiste en la matière. Ces cas m'intéressent au niveau de la procédure de grief mais pour ce qui est de celui-ci, si vous voulez me donner plus de détails, je me ferais un plaisir de l'étudier, de faire enquête et de vous donner une réponse.

Mr. Beaudoin: I will certainly do so in a confidential letter that I will send to you. We should sit in camera. It is precisely why, this afternoon, I was much in favour of an in camera meeting. It is a concrete case of such a nature that it would be of benefit to us all. I have the name of the individual, his address and I know when he was out of jail, where he worked and what he is doing. I know also what he did before and what he was charged for. I have the whole file and it is a very thick one. I know every aspect of it. But here we cannot discuss it really. I will then write to you, sir, and I will see that we put an end to it.

Thank you, Madame Chairman.

La présidente suppléante (Mme Holt): Monsieur Harquail.

Mr. Harquail: Monsieur Rutter, je suis curieux. Quel est l'effectif de votre personnel? Vous êtes le directeur chargé des griefs.

M. Rutter: Oui.

M. Harquail: Combien de personnes travaillent pour vous?

M. Rutter: Deux, à Ottawa.

[Text]

Mr. Harquail: Are all these grievances dealt with at the locale, at the scene of the institution, or do they all come up to you?

Mr. Rutter: The majority of them are dealt with at the first level in the institution. When I organized this grievance procedure many of the inmates, in the beginning, in the old form—there was nobody to co-ordinate it and consequently anyone making out a grievance, handing it to any staff member—I know this—the staff member looked at it. So knowing how this was treated in the early days with a grievance procedure, knowing this happened . . .

The Acting Chairman (Mrs. Holt): Excuse me but you made a sign, and that is not on the record. The sign that was made was in effect tearing it up.

• 1735

Mr. Rutter: They were torn up. Yes. I am sorry. They were torn up or disposed of in some way. So to offset this, because I was in O and A myself—that is, Assistant Director, Organization and Administration, in the institution—I made him responsible for receiving all grievances. He is the executive officer to the institutional head, middle management, and that he would acknowledge receipt to the inmates. And he gave it an institutional number, it was recorded, then it went on to the institutional head.

Mr. Harquail: Let me ask you then—I am just curious a bit about the administration—with just yourself and one other person too, is there a backlog? Are you able to administer efficiently the numbers that are coming to you in the last year or so?

Mr. Rutter: You are going to include the letters in this, I hope, too. No, I work very long hours.

Mr. Harquail: You could use more help.

Mr. Rutter: Oh . . .

Mr. Harquail: I am wondering if . . .

Mr. Nielsen: I presume the answer is yes.

Mr. Rutter: Oh, yes, please, I beg.

Mr. Harquail: So you believe in this system. You started out in your earlier remarks by saying that you are convinced that this is the way to do it, that this is very important. What type of success has been enjoyed with this grievance procedure, in your opinion, in Canada?

Mr. Rutter: With the validity of it. Probably 3,000 grievances this year; the fact that the inmates are using it; they believe in it but the credibility is not so great as it would be under the proposed system we are looking at. They believe in it; the letters they write to me; the presentations they give me in grievances. Having worked in outside organizations and having people meet round a table in confrontations controlled; having done all the study that I have done; the reports that have come out from all the various countries. How can it fail?

[Interpretation]

Mr. Harquail: Ces griefs sont-ils réglés sur place, dans l'institution, ou vous sont-ils automatiquement transmis?

Mr. Rutter: La majorité d'entre eux sont réglés au premier palier à l'institution. Lorsque j'ai organisé cette procédure de grief, nombre des détenus, au début, selon l'ancienne méthode . . . Il n'y avait pas de coordonnateur et en conséquence quiconque émettait un grief, le transmettait à n'importe quel membre du personnel—je le sais—et celui-ci en prenait connaissance. Par conséquent, sachant comment cela se passait au début en matière de procédure de griefs, sachant ce qui se passait . . .

La présidente suppléante (Mme Holt): Je m'excuse, mais vous avez fait un geste qui ne figurera pas au compte rendu. Vous avez imité le geste de quelqu'un déchirant un bout de papier.

Mr. Rutter: C'est ainsi qu'ils finissaient. Oui, je m'excuse. C'était le lot de ces griefs, la plupart du temps, et pour que cela ne se reproduise plus, étant donné que j'avais moi-même été directeur adjoint chargé de l'organisation et de l'administration d'une institution, j'ai nommé un responsable de la réception de tous les griefs. Il est l'agent exécutif, comptable au chef de l'institution, en gestion intermédiaire; il doit accuser réception du document aux détenus. Il donnait à la formule un numéro institutionnel dont il prenait note et l'envoyait ensuite au chef de l'institution.

Mr. Harquail: Permettez-moi de vous demander, car je suis curieux quant à l'administration, s'il existe une accumulation de dossiers, étant donné que vous travaillez avec l'aide d'une seule personne? Etes-vous capable d'administrer efficacement la quantité de travail qui vous parvient depuis un an environ?

Mr. Rutter: J'espère que vous incluez dans ce travail les lettres également. Non, j'ai de longues heures de travail.

Mr. Harquail: Il vous serait utile d'avoir plus d'adjoints.

Mr. Rutter: Oh . . .

Mr. Harquail: Je me demande si . . .

Mr. Nielsen: Je suppose que la réponse est affirmative.

Mr. Rutter: Oh, oui; je vous en prie.

Mr. Harquail: Vous croyez donc en ce système. Vous avez commencé par dire que vous êtes convaincu que telle est la manière de fonctionner, que ceci est très important. Quel est, d'après vous, le succès qu'a obtenu cette procédure de grief au Canada?

Mr. Rutter: Pour ce qui est de la validité, disons qu'il y a eu 3,000 griefs cette année, ce qui prouve que les détenus s'en servent; ils lui font confiance mais pas autant qu'ils le feraient aux termes du système proposé. Ils y croient; j'en prends à témoin les lettres qu'ils écrivent et les propos qu'ils tiennent dans leurs griefs. Nous avons travaillé dans des organismes extérieurs, nous avons organisé des tables rondes de confrontation contrôlée, j'ai effectué beaucoup d'études et examiné les rapports provenant des divers pays; comment pouvons-nous échouer?

[Texte]

Mr. Harquail: Okay. Just let me ask you, Mr. Rutter, what is the correlation, in your opinion, with grievances in connection with any of the riots that we have seen?

Mr. Rutter: They should have been prevented. The danger signals are there, through the grievance procedure. If we had had this controlled confrontation, listening to inmate committees who are representing—I never mentioned group grievances have I, which is permissible . . .

Mr. Harquail: Group grievances?

Mr. Rutter: . . . although you will not find it in here. With the Commissioner's permission I have said to the inmate committees that if there is a group of inmates complaining about a subject, and what is a group—I let them set the number, four or five—then let that group present it to the inmate committee who, at their weekly meeting with the director—of course, they have direct communication with the director, the committee does, the executive—let them put it on the agenda and discuss it in a very similar way—I am talking about grievances.

If there is no resolution of the group grievance at that level, then I tell the committee to send their brief—I am not talking about grievances—their brief summing up the whole facts, to the regional director. If it is not resolved to their satisfaction, then send it to head office and we will look into it. And this happened in Dorchester—I spent 10 years there I could not remember the name of it—in the Atlantic provinces.

Mr. Nielsen: As a member of the staff?

Mr. Rutter: Oh, yes, as a member of the staff. I often wondered sometimes.

Mr. Harquail: I realized when I asked you that, it was in general terms about grievances versus the riots. But during the latest incident in the British Columbia Penitentiary, to your knowledge, what relationship is there with that particular riot in connection with any of the grievances that may have been placed before, that were not acted on or that would have contributed?

Mr. Rutter: If we would have had this controlled confrontation set up, I do not think we would have had riots. Of course, I am only speaking personally. I believe so much in this system and, remember, I was with the inmate committee just in June discussing everything with them. It is the old building and the overcrowding and the other things. Could a committee have resolved that situation? I do not know. Who knows? Unless it was presented—but I do feel that if we had had such a setup as I am talking about at that time where we could have really talked and having this arbitration panel on the outside, I still feel very very much that possibly the violent confrontation would not have been.

Mr. Harquail: Do you feel that it is important that public opinion be with these programs and be in support of these programs inside the institutions for them to succeed?

[Interprétation]

M. Harquail: Très bien. Permettez-moi simplement de vous demander, monsieur Rutter, quel est, d'après vous, le lien entre les griefs et les émeutes dont nous avons été témoins.

M. Rutter: Elles auraient dû être prévenues. La procédure de grief permet de percevoir les signes avant-coureurs de danger. Si nous avions eu une confrontation contrôlée, si nous avions écouté les comités de détenus qui représentent . . . Je n'ai jamais parlé des griefs de groupe, ce qui est permis . . .

M. Harquail: Griefs de groupe?

M. Rutter: . . . bien que vous ne trouverez pas cela là-dedans. Fort de la permission du commissaire, j'ai dit aux comités de détenus que si un groupe de détenus se plaint à propos d'une question, ce groupe peut leur communiquer sa plainte. C'est le comité qui précise ce qui constitue un groupe, savoir 4 ou 5 détenus. Le Comité peut alors présenter la plainte lors de la réunion hebdomadaire avec le directeur. Bien sûr, le comité peut communiquer directement avec le directeur, avec l'exécutif; il n'a qu'à porter la question à l'ordre du jour et en discuter; voilà pour ce qui est des griefs.

Si le grief du groupe n'est pas résolu à ce niveau, je demande au comité d'envoyer son mémoire—je ne parle plus de grief, mais de mémoire—résumant toute la situation, au directeur régional. Si l'on ne trouve toujours pas de solution satisfaisante, le groupe peut faire parvenir ce document au bureau central où nous l'étudierons. C'est ce qui s'est produit au pénitencier de Dorchester—j'y ai passé 10 ans et je n'arrivais pas à me souvenir de son nom—dans les provinces de l'Atlantique.

M. Nielsen: Etiez-vous membre du personnel?

M. Rutter: Oh, oui, j'étais membre du personnel. Je me demandais parfois si je l'étais.

M. Harquail: En vous posant cette question je songeais au rapport, en termes généraux, qui existe entre les griefs et les émeutes. Toutefois, au cours des événements récents au pénitencier de Colombie-Britannique, d'après vous, quel rapport y a-t-il eu entre cette émeute précise et n'importe lequel des griefs non réglés qui auraient pu jeter de l'huile sur le feu?

M. Rutter: Si vous avions organisé cette confrontation contrôlée dont je vous parlais, je ne pense pas que nous aurions eu d'émeutes. Bien sûr j'exprime uniquement mon opinion. J'ai grande confiance en ce système et je vous rappelle que j'ai discuté de tout, en juin dernier, avec le comité des détenus. On reproche à l'édifice sa vétusté, sa surpopulation, et le reste. Un comité aurait-il pu résoudre ce problème Je l'ignore. Qui sait au juste? A moins qu'il n'ait été présenté . . . Mais j'ai le sentiment que si nous avions été organisés de la façon que je décris, nous aurions pu vraiment dialoguer tandis que le tribunal d'arbitrage siégeait à l'extérieur et je demeure persuadé que la confrontation violente n'aurait peut-être pas eu lieu.

M. Harquail: Estimez-vous important que le public approuve ces programmes et les appuis dans leur réalisation à l'intérieur des établissements pour qu'ils réussissent?

[Text]

• 1740

Mr. Rutter: Yes. Well, would you say that again.

Mr. Harquail: Is it your view that you need public support generally—Canadians, the taxpayers—to support these programs that you seem to believe in?

Mr. Rutter: Oh, yes, it is going to save them money. They do not get the billion of dollars of confrontations in the United States now or many lives lost, they have not since 1971-72, and it is all because of this. This is what the administrators say, this is what the inmates say. Inmates are writing in here too. Of course it is going to save them money. The public should be informed of this, but I think the big thing with the Commissioner and me and all the senior administration is that we have got to get the staff to accept this.

There has been talk that the inmates have a very good grievance procedure as opposed to their own. You must remember that in the whole history of our service nobody has gone from the Commissioner's level which I represent when I go out, to discuss with inmates inmate affairs—anything at that level. Nobody has ever gone down to deal with complaints and try to settle at this head office level.

In Ohio they go one step further—and I like this very, very much—the same organization deals with staff grievances too. Here you have a balance of justice. If a staff member has a complaint institutionally, that is where it is, that is where it started, then why not have the same organization for the staff for somebody to go and investigate right there and then instead of having to go through all these levels that take it outside of the institution.

Mr. Nielsen: Do the inmates sit on that one too?

Mr. Rutter: No, this is purely staff. But of course they could if there was a complaint against a staff member that involved a staff grievance. There is a classical case in Ohio where this happened, a captain was grieved—was being complained against by an inmate. And this was never never done. So it went through this amalgamated committee sort of thing and he was asked to appear to face the accusers. The staff union wanted... "No, I am a captain. Never! An inmate is not going to accuse me." But in the end, to cut a long story short, he did. Because of the eye to eyeball of complaints against this man, he better knew himself as a man afterwards; he admitted that he was wrong in some of his associations with inmates, and it was resolved right there and then. This is documented.

Mr. Harquail: Mr. Rutter, what effect do you feel some of these things that are being granted to inmates committees and to inmates are having with public opinion? I am thinking of reaction of the Canadians who see these people being interviewed, having press conferences and this type of thing.

Mr. Rutter: They would not need it under this system. At the moment they have not got their own input into this. I have not got the book now, but there is a great confrontation, it is a book put out by specialists in this field and the big headline in this is an inmate at one of the big riots in the United States saying: "We do not want to do this." There were lives and

[Interpretation]

M. Rutter: Oui. Voudriez-vous répéter?

M. Harquail: Estimez-vous l'appui du public en général nécessaire—l'appui des Canadiens, des contribuables—pour mener à bien ces programmes que vous préconisez?

M. Rutter: Oh, oui, cela leur épargne de l'argent. On n'a pas perdu, comme aux États-Unis des milliards de dollars en confrontations sans parler des nombreuses pertes de vie; et cela depuis 1971-1972, grâce au système actuel. Les administrateurs l'affirment, de même que les détenus qui ont aussi leur mot à dire. Le public en bénéficiera financièrement et devrait en être informé; mais je pense que ce qui préoccupe avant tout le commissaire, moi-même et les cadres supérieurs, c'est de faire accepter cela par le personnel.

On prétend que la procédure de griefs des détenus est bien supérieure à celle des employés. Il ne faut pas oublier que dans toute l'histoire de notre service, aucune personne du niveau d'un commissaire n'a jamais avant moi rencontré les détenus pour étudier leur sort. Personne ne s'est jamais occupé d'achever les plaintes jusqu'au bureau principal pour tenter de les y régler.

Dans l'Ohio, ils vont encore plus loin—à ma très grande satisfaction—car c'est la même organisation qui règle les griefs du personnel. C'est plus juste ainsi. Si un membre du personnel a un grief à l'égard de l'institution, que la plainte naît de là, que tout a commencé dans l'établissement, pourquoi le même organisme n'enquêterait-il pas sur les lieux plutôt que d'avoir à passer par tous les paliers et à porter la cause en dehors de l'institution.

M. Nielsen: Est-ce que les détenus font aussi partie de cet organisme?

M. Rutter: Non, le personnel seulement. Mais les détenus pourraient en faire partie si la plainte était à l'égard d'un membre du personnel et dégénérerait en grief. Cela s'est produit en Ohio où un capitaine a été l'objet d'un grief de la part d'un détenu. Cela ne s'était jamais vu. Son cas a été étudié par un comité mixte de ce genre et on lui a demandé de faire face à ses accusateurs. Le syndicat du personnel exigeait... «Non, je suis capitaine. Jamais un détenu ne portera d'accusation contre moi.» Mais, pour couper court, il a fini par s'y soumettre et cette confrontation les yeux dans les yeux l'a révélé à lui-même et il a admis que ses rapports avec certains détenus étaient répréhensibles et le cas a été réglé sur-le-champ. Vous pouvez vérifier ces faits.

M. Harquail: Monsieur Rutter, quelles sont pensez-vous les réactions du public témoin de certaines de ces concessions aux comités de détenus et aux détenus? Quelle est la réaction des Canadiens au sujet de ces entrevues, de ces conférences de presse et autres activités du genre.

M. Rutter: Cela ne serait pas nécessaire avec le nouveau système. Ils ne sont pas encore au courant de ceci. Je n'ai pas le livre entre les mains mais il y a de graves confrontations; c'est un ouvrage composé par les spécialistes en ce domaine et le gros titre cite une parole d'un détenu ayant participé à une violente émeute aux États-Unis: «Ce n'est pas parce que nous

[Texte]

billions of dollars in this particular one. "We did not want to do this." And not all inmates are wrong, you know. "We did not want to, but nobody would listen and this is the only way we can get somebody to listen to us." And is this not expensive? This party studied this and I hope you read it. I know, my wife says it is all I dream about. I wake up in the middle of the night talking about controlled confrontation. It works in our family.

Mr. Harquail: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Harquail.

I guess Mr. Reynolds is next.

• 1745

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman. The first question I want to ask is a short one. On these grievances, lumping penitentiaries into two sections, one maximum and all the others, what percentage of these grievances are coming from our maximum security institutions? Just a rough estimate.

Mr. Rutter: We have about 50-odd institutions in the country. When I talk about these figures, do not divide it by 50-odd, divide it by about 10, mostly from B.C., Laval, Prince Albert, the maximums.

Mr. Reynolds: So the majority are coming from the maximum security institutions.

As you said earlier, delayed discipline is no discipline at all. You mentioned the Ohio institution, what system is set up when the security staff has a grievance? In my experience there is just as much grievance from the security staff—the guards who are working there. I think they have as many complaints as the inmates as to how their grievances are handled. I have no objection to your department being there and handling legitimate grievances, but I wonder when I see 3,000 in a year if those all can be legitimate or, as you say, are just make-work programs for people who do not have anything to do.

I think part of the problem in our institutions is the fact that there are so many systems for the inmate. You mentioned setting up an inmate liaison officer with an authority over all lines reporting to the director supported by an inmate clerk and I can see that being a tremendous problem with the security people inside the penitentiary. I can relate that to the Mary Steinhauser affair where as you know she was giving passes out to very dangerous inmates—three extremely dangerous inmates—who were walking more or less at will around the penitentiary a number of times. And I could see this type of thing without a counterbalance on the other side. I think the guards in the institution, who I think are the ones that are taking a lot of the brunt of the blame for a lot of these things, have got more grievances than the inmates. You mentioned in the United States how this system is working so well. I would agree with you that it is working well, but I would also say the this Committee has to look at the other aspect in the United States. And I will just quote—I do not know if you have read

[Interprétation]

le voulons.» Nous ne voulions pas que des milliards de dollars et des vies soient perdus. Et reconnaissez que les prisonniers n'ont pas toujours tort. «Nous ne voulions pas faire cela, mais personne n'a voulu nous écouter et c'était notre seul moyen d'être entendu.» Et ce n'est pas trop cher? Cela a été étudié et j'espère que vous avez lu ce livre. Ma femme ne cesse de me dire que je ne rêve que de cela. Je m'éveille la nuit obsédé des moyens de modérer la confrontation. Cela réussit dans notre famille.

M. Harquail: Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Harquail.

Je crois que c'est au tour de M. Reynolds.

M. Reynolds: Merci, monsieur le président. Ma première question est fort brève. Au sujet des griefs, si l'on regroupe les pénitenciers en deux catégories, ceux à sécurité maximale et les autres, quel pourcentage de ces griefs proviennent des institutions à sécurité maximale? Une estimation suffit.

M. Rutter: Nous comptons environ une cinquantaine d'institutions au pays. Lorsque je donne ces chiffres il ne faut pas les diviser par 50, mais par environ 10; ils proviennent principalement des institutions à sécurité maximale de Colombie-Britannique, Laval, et Prince-Albert.

M. Reynolds: Ils viennent donc en majorité des institutions à sécurité maximale.

Vous l'avez dit tout à l'heure, prendre des mesures disciplinaires en retard équivaut à ne rien faire. En ce qui concerne l'institution de l'Ohio, quels sont les mécanismes établis pour les griefs des gardes? D'après mon expérience personnelle, les gardes de ces institutions ont un aussi grand nombre de griefs à présenter. Selon moi, ils se plaignent autant que les détenus de la façon dont on s'occupe de leurs griefs. Je ne m'oppose pas à l'existence de votre service et à ce qu'il règle les griefs fondés, mais lorsque je compte 3,000 griefs dans une année, je me demande s'ils sont tous fondés ou s'il ne s'agit pas simplement, comme vous le dites, de programmes visant à donner du travail à des gens qui n'ont rien à faire.

J'estime qu'une partie des problèmes de nos institutions sont dus à ce grand nombre de programmes pour les détenus. Vous avez parlé d'établir un poste d'agent de liaison avec les détenus, secondé par un détenu qui agirait comme commis, muni de pouvoirs discrétionnaires et faisant rapport au directeur. J'entrevois des problèmes considérables pour les gardes des pénitenciers. Cela me fait penser à l'affaire Mary Steinhauser; vous savez qu'elle accordait des permissions à des détenus très dangereux, à trois détenus extrêmement dangereux, qui se sont promenés à quelques reprises plus ou moins en toute liberté dans le pénitencier. J'y vois une répétition de ce genre de choses s'il n'y a pas contrepoids. Selon moi, les gardes de ces institutions assument une grande partie des blâmes adressés à ce genre d'activité et ils ont un plus grand nombre de griefs à formuler que les détenus. Vous avez dit que ce régime fonctionnait très bien aux États-Unis. J'en conviens avec vous, mais je dois souligner que le Comité se doit d'examiner les autres aspects de la question aux États-Unis. Je ne sais pas si

[Text]

an article in a *Newsweek* magazine, and I forget what month last year, but it was called *Big Change in Prisons—Punish not Reform*. And I will just quote a paragraph:

Norman Carlsen, Director of the Federal Bureau of Prisons, gave this explanation. The unfortunate truth of the matter is that we do not know very much about the causes or cures for crime. For a long time we said we did or kidded ourselves that we did, but I think a new sense of reality is now sweeping over the entire criminal justice system of this country. This new sense of reality puts more importance on mere confinement of criminals even if it does not deter crime the idea is that it will cut crime by getting criminals off the street.

And it goes on and on. Mr. Chairman, if nobody has any objection, I think this article might be worth putting into today's proceedings because it goes into some details and I think explains why they are having more success in the United States. We have borrowed a lot of their bad programs but it seems we are just getting around to looking at some of the good programs. I would not want to see your type of program go in for the inmates unless we looked at a system whereby these inmates must understand that if they do something wrong they are going to be punished.

Mr. Rutter: Oh, yes.

Mr. Reynolds: It should not take forever and a day to get the guards and security people's grievances handled, because I know in the Stenhouser affair there were meetings of staff and security people that warned the director that these three inmates were walking around at will and yet nothing was done about it. I remember previous to that a Mr. Graves, who has since passed away and was a fine, fine director of institutions, ignored the warnings. I remember it very well because I brought it up as a question of privilege in this House. The security people had come to me saying, here is the documentation and nothing was done about it. The prison people denied that that had happened yet we proved it had and there was some action taken.

But I just wonder what your opinion in that area is. Your section is fine; you are doing a good job and you are implementing these programs. I have no objection to the inmates getting what they deserve inside the institution, but I think they also have to realize that they are a small percentage of the prison population. Roughly 30 per cent are causing all the damn problems and they are the worst people in the whole system and we have to make sure that the security people are being listened to inside the maximum security institutions. We would not have this Committee set up if it was operated the same as our medium and minimum security operations; they are run very well.

But I just wonder what your reaction is to that because you are basically on the inmates side. What sympathy you feel for the security people on the other side?

[Interpretation]

vous l'avez lu, mais j'aimerais citer un article paru dans la revue *Newsweek*, l'année dernière, je ne sais plus quel mois, intitulé: *Un grand changement dans les prisons*: Punir et non pas réadapter. Je ne citerai qu'un paragraphe:

Normand Carlsen, directeur du Bureau fédéral des prisons, a donné l'explication suivante: à vrai dire, il faut malheureusement admettre que nous savons peu de choses sur les causes du crime ou les moyens de l'éliminer. Pendant longtemps nous avons prétendu le savoir, ou nous nous sommes imaginé le savoir, mais j'estime qu'un nouvel esprit de réalisme balaye maintenant l'ensemble du système de justice pénale du pays. Ce nouvel esprit de réalisme est nettement axé sur le simple emprisonnement des criminels, même si cela ne décourage pas le crime; l'idée est de diminuer le nombre de crimes en confinant les criminels.

Et ainsi de suite. Monsieur le président, je ne sais pas si quelqu'un a une objection, mais j'estime que cet article devrait être annexé au compte rendu de nos délibérations, car il donne certains détails et explique, selon moi, pourquoi les États-Unis ont connu certains succès. Nous avons emprunté un grand nombre de leurs mauvais programmes; or, j'ai l'impression que nous venons seulement de commencer à étudier certains de leurs bons programmes. Je n'aimerais pas que ce genre de programmes soient adoptés sans que nous ayons étudié un régime où les détenus comprendraient clairement que s'ils agissent mal, ils seront punis.

M. Rutter: Oui.

M. Reynolds: Il ne devrait pas s'écouler une éternité avant que l'on s'occupe des griefs des gardes et des agents de sécurité. Je sais que dans l'affaire Steinhäuser, le personnel et les agents de sécurité ont averti le directeur, lors de réunions, que ces trois détenus se promenaient en liberté. Or, rien ne fut fait. Je me souviens d'une affaire antérieure où feu M. Graves, qui était par ailleurs un excellent directeur d'institution, a ignoré de tels avertissements. Je m'en souviens très bien car j'en ai fait l'objet d'une question de privilège à la Chambre. Des gardes étaient venus me voir, m'avaient fourni des documents à l'appui et avaient dit que rien n'était fait. Les fonctionnaires des pénitenciers l'ont nié; nous avons toutefois démontré le contraire et des mesures furent prises.

J'aimerais connaître votre opinion à cet égard. Votre section est excellente; vous faites un bon travail et vous appliquez ces programmes. Je ne suis pas opposé à ce que les détenus obtiennent ce qu'ils méritent dans les institutions, mais j'estime qu'ils doivent également se rendre compte qu'ils constituent un petit pourcentage de la population carcérale. Environ 30 p. 100 d'entre eux causent tous les problèmes et ce sont les pires individus dans tout le système. Nous devons nous assurer que l'on écouterait les gardes dans les institutions à sécurité maximale. Notre Comité n'aurait jamais été créé si ces institutions fonctionnaient de la même façon que les institutions à sécurité moyenne et minimale; ces dernières sont très bien administrées.

J'aimerais connaître votre réaction car vous défendez fondamentalement le point de vue des détenus. Êtes-vous sensible au point de vue des gardes?

[Texte]

• 1750

Mr. Rutter: I wish that the correctional officers who are the... They are so close, in this type of institution I am talking about. I am not talking about the living unit...

Mr. Reynolds: Right.

Mr. Rutter: ... particularly the younger ones in our Service. If there were some means by which they could communicate in confidentiality with perhaps the institution head that something they saw has been ignored by lower supervisory staff, and if it were ignored at the first level, within a time frame, if they could go up to the Regional Director and so on, just the way the inmates can do, and it eventually come to us, then we would see two sides of the situation. The inmates are saying: "They will not give us showers. They will not do this. They will not do this." You could also have the other information coming through from the correctional staff. It is ridiculous to expect inmates to take two minutes to take a shower from there, from A to B. But they have no way to do this now, except to go to their supervisor, and they would not.

Mr. Reynolds: But you would basically agree that there is that problem right now with the guards and so forth and so on?

Mr. Rutter: But it could be easily rectified if the union and staff would accept such a thing, you see. You see, this is opposed to the grievance procedure of the staff, is it not?

Mr. Reynolds: Well, I would think the security people would accept some of the inmate benefits if they knew that there was security in an institution and, when somebody did something wrong, like hitting a guard in the leg with a broomstick, and then got a grievance—I can cite one case. I remember, off the top of my head, where the guy got 30 days of punishment that he could serve on rainy days, like 30 days of not going out in the recreation yard but those 30 days could be served on days it was raining. So, you know, it was not much of a punishment at all.

Mr. Nielsen: That has been pretty well consecutive these days.

Mr. Reynolds: If it were in the winter they would hardly be consecutive days. But I will leave that question because maybe some of the people in the security—I just wanted to point out, though, that it was not all a one-sided case.

I have two short questions and then I will let somebody else ask a question. Are your letters, or letters written to you by inmates, considered the same as letters written to M.P.s? Are they privileged?

Mr. Rutter: No, unfortunately.

Mr. Reynolds: Okay. That was one question.

Also, what...

Mr. Rutter: Oh, just a minute. Inmates do write to me. Yes, they write to me.

Mr. Reynolds: But their mail can be read before it leaves the penitentiary. It is different to ours where it could go in an envelope and not be read.

[Interprétation]

M. Rutter: J'aimerais que les gardes, qui sont... Ce sont eux qui sont le mieux au courant, dans le genre d'établissement dont je parle. Je ne parle pas des unités communautaires...

M. Reynolds: Oui.

M. Rutter: ... ni des plus jeunes dans le service. S'il y avait un moyen par lequel ils puissent communiquer confidentiellement avec le chef de l'établissement, disant qu'une chose qu'ils ont constatée a été ignorée par les superviseurs au premier niveau, pour avoir accès ensuite au directeur régional etc., de la même façon que les détenus peuvent le faire, et si l'affaire finalement venait jusqu'à nous, nous pourrions voir les deux côtés de la médaille. Les détenus disent: «On ne nous donne pas de douches. Ils refusent de nous donner ceci ou cela». De cette façon, on pourrait également connaître le point de vue du personnel. Actuellement, celui-ci n'a pas le moyen de s'exprimer, sauf en s'adressant au superviseur immédiat.

M. Reynolds: Vous admettez que ce problème existe actuellement en ce qui concerne les gardes?

M. Rutter: On pourrait facilement y remédier si le syndicat et le personnel acceptaient ce genre de choses, voyez-vous. Ce serait le pendant de la procédure de griefs du personnel, ne pensez-vous pas?

M. Reynolds: Je pense que les responsables de la sécurité accepteraient de faire des concessions aux détenus si la sécurité était garantie dans les prisons, s'il y avait des répercussions lorsqu'un détenu se conduit mal, par exemple frappe un garde à la jambe avec un manche à balai—je peux vous citer un exemple précis. Un détenu a eu 30 jours de punition, de privation de promenade, mais il pouvait purger ses 30 jours les jours de pluie uniquement. En fait, ce n'était pas une punition du tout.

M. Nielsen: Aujourd'hui, il faut que ce soient des jours consécutifs.

M. Reynolds: Oui, mais en hiver ce n'est toujours pas un gros châtiment. Mais restons-en là, car je crois que les responsables de la sécurité—je voulais simplement vous montrer que les griefs ne sont pas forcément toujours du même côté.

J'ai deux brèves questions et ensuite je céderai la parole à quelqu'un d'autre. Est-ce que les lettres qui vous sont adressées par les détenus ont le même statut que les lettres écrites aux députés? Sont-elles confidentielles?

M. Rutter: Non, malheureusement.

M. Reynolds: Bien. C'était là une de mes questions.

Ensuite,...

M. Rutter: Un instant, s'il vous plaît. Les détenus m'écrivent. Oui, ils m'écrivent.

M. Reynolds: Mais leurs lettres peuvent être lues avant de quitter le pénitencier. C'est différent dans notre cas, les lettres

[Text]

Mr. Rutter: Yes.

Mr. Reynolds: Yours is read, okay.

Mr. Rutter: But there is a way out of that. There is a procedure out of that.

Mr. Reynolds: Just send it to me and I can forward it to you.

Mr. Rutter: But, you see, the inmate grievances are confidential. The grievance itself is under confidentiality, absolutely. It is addressed to the Commissioner.

Mr. Reynolds: Right. My last question is, how is your job co-ordinated with that of Inger Hansen? Is there any duplication?

Mr. Rutter: Oh, dear, that is a hot one. Yes. Under this new proposal that we are looking at . . . Let me think.

Yes, I believe there is a duplication but it goes further than that. Your question is very deep. Under this new proposal I would like to see the ombudsman—and I have told her of this—monitor and audit the system. We have to have somebody of this calibre or this position to audit this situation, monitor it, tell us where we are going wrong. I have also, hopefully, in a staff situation, and in a parole situation, to be the arbitrator in parole. We cannot grieve the Parole Board's decision, but what the inmate can grieve is the reasons given by the National Parole Service to the Board that made them make that decision. I will not go into that but that is a . . . And the investigator would be the arbitrator in this thing.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, is there agreement that this—it is just three pages long—be appended to today's minutes?

The Chairman: Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Reynolds: I think it would be worthwhile reading for everybody.

The Chairman: Mrs. Holt.

• (1755)

Mrs. Holt: Yes. I am interested in the fact that one of the terms of reference for this Committee is the role of the citizens' committee and the inmates' committee, and I am concerned about your answers. I do not think they are direct and factual, and I am very concerned because I was looking for real help on the inmate committee situation. First of all, you were asked about the increase in grievance leading to explosions, and you said yes. But you did not qualify it. I would like to know, if that is so then what was done by you to prevent it? You said "Oh, yes"—period. I am asking you several questions because I want some real solid action. You said most of the complaints, 249, are against staff members. But the total is 1713, so how can it be "most"? I hope you are taking notes; I want to get all my questions in because there are many things I want answered. And I really would like

[Interpretation]

qu'ils nous écrivent sont scellées par le détenu et ne sont pas ouvertes.

M. Rutter: Oui.

M. Reynolds: Les lettres qu'ils vous écrivent sont ouvertes.

M. Rutter: Mais il y a un moyen de contourner cela. Il y a une procédure à cet effet.

M. Reynolds: Ils n'ont qu'à m'adresser la lettre et je vous la ferai suivre.

M. Rutter: Les griefs déposés par les détenus sont confidentiels. Le grief lui-même est absolument confidentiel. Il est adressé au commissaire.

M. Reynolds: Je vois. Ma dernière question est la suivante: comment votre travail est-il coordonné avec celui de Inger Hansen? Y a-t-il double emploi?

M. Rutter: C'est une question difficile. Oui. Selon la nouvelle proposition que nous étudions . . . laissez-moi réfléchir.

Oui, je crois qu'il y a double emploi mais cela va plus loin. votre question va très loin. Selon cette nouvelle proposition, j'aimerais que le médiateur—et je lui en ai parlé—contrôle et surveille le système. Il nous faut quelqu'un à un niveau suffisamment élevé pour faire le point de la situation, nous dire ce qui ne va pas. Je joue également un rôle d'arbitre en ce qui concerne les libérations sur parole. La décision de la Commission des libérations conditionnelles peut faire l'objet d'un grief, mais le détenu peut déposer un grief vis-à-vis des motifs donnés par le service national des libérations conditionnelles à la Commission, raisons qui fondent ensuite la décision de cette dernière. Je n'en parlerai pas en détail mais ceci est un . . . Et l'enquêteur serait l'arbitre dans les cas de ce genre.

M. Reynolds: Monsieur le président, est-il convenu d'annexer ce texte—il ne fait que trois pages—au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui?

Le président: Est-ce convenu?

Des voix: D'accord.

M. Reynolds: Je pense que ce serait une lecture utile pour tout le monde.

Le président: Madame Holt.

Mme Holt: Oui. J'ai noté avec intérêt qu'une des tâches assignées à ce Comité est d'étudier le rôle des comités de citoyens et des comités de détenus et vos réponses ne me satisfont pas. Vos réponses ne paraissent pas très directes et concrètes, car je m'attendais à une aide de votre part en ce qui concerne les comités de détenus. Tout d'abord, on vous a parlé de l'augmentation des griefs conduisant à des «explosions», et vous avez répondu oui. Mais vous n'avez pas expliqué votre réponse. Si tel est le cas, j'aimerais savoir ce que vous avez fait pour éviter ces «explosions»? Vous avez répondu: «Oh, oui» et c'est tout. Je vous pose plusieurs questions à la fois, car j'en ai beaucoup. Vous dites que la plupart des plaintes concernent des gardes, et ces plaintes sont au nombre de 249. Mais le total des plaintes déposées est 1,713, aussi pourquoi dites-vous «la plupart»? J'espère que vous prenez des notes; je tiens à poser

[Texte]

factual answers, because I think we have had sort of nebulous feelings. Maybe it is because you were with those spiritual people that we are getting the non-factual material, and it is not very helpful to me; I do not know how helpful it is to the rest of the Committee. I am concerned because we have to decide whether the rights of the inmates supersede the rights of society and whether inmate committees are useful in the prisons, and your role seems to be very related to that.

I will let you answer those because I want to get my answers in. The first one is, how many grievances did you get, say, before the British Columbia riot? How many did you get before the Millhaven riot? What did you do about it?

Mr. Rutter: Before I ever get any indication of the total picture at the first level—The first level does not submit to me any returns except at the end of a quarter; at present I do not get daily or weekly feedback from the field. So I do not know.

Mrs. Holt: You mean they do not have direct communication with you?

Mr. Rutter: No, not at the first level, unless the inmate decides to send his grievance up to the third level. So what is happening at the first level I do not know until they send their returns in at the end of a quarter of grievances received at the first level. It happened to be coincidental that at this time the amount of grievances on Millhaven revealed that there was ...

Mrs. Holt: In view of that and in view of your role, did you investigate afterwards, for a report for the Commissioner, the relationship between the number of grievances and the problem? Did you do research on it or did you have anyone do a correlation of this? It does not seem to me very useful to say that there were explosions. It seems we should be working towards prevention. But you did not correlate it so you do not have any real statistics on it.

Mr. Rutter: Oh, yes, I have got everything statistically; from the first level right down to the complaint, right down to the institution. And all these reports go to the Commissioner, the regional directors and the institutional heads.

Mrs. Holt: All right, can you then give us, if not now then in a report, the grievances in relation to the various riots and hostage-taking events that have occurred. Can we get that? If not now, can we get it so that we know the relationship between those events and how we can monitor grievances in order to prevent riots? Can we get a report of that?

Mr. Rutter: Yes. Would you please include in that not only the grievances but letters.

Mrs. Holt: The complaints generally, complaints and grievances. If there is a correction I think that is very relevant to what our job is here.

I certainly endorse what Mr. Reynolds said. I reject the view that those in charge of the inmates are brutal. They are no

[Interprétation]

toutes mes questions car j'ai besoin d'obtenir beaucoup de réponses. J'aimerais des réponses précises, car jusqu'à présent elles ont été plutôt nébuleuses. Peut-être est-ce parce que vous étiez avec tous ces gens de grande spiritualité que vous nous avez donné des réponses aussi peu concrètes, mais tout cela ne m'aide pas beaucoup; je ne sais pas si vos réponses sont utiles aux autres membres du Comité. Cela me gêne parce que nous devons décider si les droits des détenus l'emportent sur les droits de la société et si les comités de détenus sont utiles dans les prisons, et votre rôle semble être très lié à ce problème.

Je vais maintenant vous laisser répondre. Ma première question était de savoir combien de griefs vous avez reçus avant la révolte en Colombie-Britannique? Combien en avez-vous reçus avant la révolte de Millhaven? Qu'avez-vous fait à leur sujet?

M. Rutter: Le premier palier de la procédure de griefs ne me fait de rapport que tous les trimestres; à l'heure actuelle, je ne reçois pas de rapport quotidien ou hebdomadaire en provenance des prisons. Je ne sais donc pas.

Mme Holt: Vous voulez dire qu'il n'y a pas de communication directe avec vous?

M. Rutter: Non, pas au premier palier, à moins que le détenu décide de faire suivre son grief jusqu'au troisième palier. Je ne sais donc pas ce qui se passe au premier palier avant de recevoir le rapport à la fin du trimestre sur le nombre de griefs déposés au premier palier. Il se trouve que, à l'époque, le nombre de griefs à Millhaven révèle qu'il y avait ...

Mme Holt: Étant donné cela, et compte tenu du rôle que vous avez à jouer, avez-vous fait enquête ultérieurement en vue de faire un rapport au commissaire, sur le lien entre le nombre de griefs et le problème qui s'est posé? Avez-vous fait des recherches ou demandé à quelqu'un d'établir une corrélation? Il ne m'apparaît pas très utile de déclarer qu'il y a eu des «explosions». Il me semble qu'il faut surtout chercher à prévenir. Mais vous n'avez pas fait de corrélations, si bien que vous n'avez pas de statistiques véritables à ce sujet.

M. Rutter: Oh si, j'ai tous les chiffres statistiques, le nombre de griefs au premier palier, par pénitencier. Tous ces rapports sont soumis au commissaire, aux directeurs régionaux et aux chefs d'établissements.

Mme Holt: Bien. Dans ce cas, pouvez-vous nous communiquer les chiffres sur les griefs en relation avec chaque émeute et prise d'otages? Pouvez-vous nous donner cela? Si vous ne le pouvez pas maintenant, pouvez-vous nous les envoyer afin que nous sachions s'il y a des liens entre tous ces événements et que nous puissions déterminer comment utiliser ces griefs pour prévenir les émeutes? Pourriez-vous nous faire un rapport là-dessus?

M. Rutter: Oui. J'aimerais inclure dans ce rapport non seulement les griefs, mais également les lettres.

Mme Holt: Toutes les plaintes, de façon générale, c'est-à-dire les plaintes et les griefs. S'il y a une corrélation, je pense que cela est très important pour notre travail.

Je suis tout à fait d'accord avec ce qu'a dit M. Reynolds. Je rejette le point de vue voulant que les gardes soient brutaux. Ils

[Text]

more brutal than the inmates are to the guards. The brutality works both ways and they are both prisoners. I would like to know if you have any consistency in the names of people. I say this because I do not believe the guards are brutal people, although there may be some. But there is a pattern in Millhaven, and I wonder if you, through your grievances, are aware of a pattern of certain guards—I think it is unfortunate, and I apologize to the whole guard association that these few guards are making it rough for the rest of the people who are trying to do their job, but have you any pattern of names arising frequently at Millhaven of guards that are named often in complaints?

Mr. Rutter: At Millhaven?

• 1800

Mrs. Holt: At Millhaven. Do you?

Mr. Rutter: Only two or three.

Mrs. Holt: Have you done anything about that, or can you do anything about that?

Mr. Rutter: These letters—and it is all by letters, very rarely by grievance. It is done through the privileged mail to the ministry, and we investigate the institution's reaction to such a complaint and the replies prepared for the signature to whom it was addressed. Time does not permit because of staff problems for myself to thoroughly investigate those problems, but the point is here that the concerned people are aware that such things have been written by inmates, even by committees.

Mrs. Holt: Is it referred back to the director of the institution?

Mr. Rutter: I have to, because where else am I going to get the information? It is on their reply that I have to formulate the reply to the letter.

Mr. Lee: If you do not mind, Mrs. Holt. So there is in a sense no independent inquiry subsequent to those complaints that come from Millhaven. It is all done internally. Is that correct?

Mr. Rutter: Yes, that is right, except if the letter goes to Miss Hansen. Some of them do.

Mr. Lee: Now that is the next step.

Mr. Rutter: But it does not come to me, I suppose she does deal with privileged correspondence dealing with this same matter.

Mr. Lee: Right. At that particular time if it is done internally, can you refer the problem to her, or can the director of an institution, say at Millhaven, refer it to her?

Mr. Rutter: No.

Mr. Lee: She can only instigate action if it comes to her . . .

Mr. Rutter: From the inmate.

Mr. Lee: . . . from the inmate himself.

[Interpretation]

ne sont pas plus brutaux que les détenus ne le sont vis-à-vis des gardes. La brutalité joue dans les deux sens et les gardes sont eux tout aussi prisonniers que les détenus. J'aimerais savoir s'il y a des noms qui se répètent dans les plaintes. Je dis cela parce que je ne pense pas que les gardes soient fondamentalement brutaux, bien qu'il y en ait peut-être certains. Il y a une tendance qui se dégage de Millhaven et j'aimerais savoir si les griefs que vous recevez portent souvent sur les mêmes gardes—c'est regrettable, je m'en excuse auprès de toute l'Association des gardes, que certains rendent les choses difficiles pour les autres qui s'efforcent de bien faire leur travail; j'aimerais donc savoir s'il y a des noms de gardes de Millhaven qui reviennent fréquemment dans les plaintes adressées par les détenus?

M. Rutter: A Millhaven?

Mme Holt: A Millhaven. Y en a-t-il?

M. Rutter: Seulement deux ou trois.

Mme Holt: Avez-vous fait quelque chose à ce sujet ou pouvez-vous faire quelque chose à ce sujet?

M. Rutter: Ces lettres, et il s'agit uniquement de lettres, très rarement de griefs, sont transmises directement au ministère, et nous faisons une enquête pour avoir les réactions des responsables de l'institution concernée, car il faut faire signer les réponses. En raison de certains problèmes d'effectifs, le temps me manque pour étudier systématiquement moi-même ces questions-là, mais il n'en reste pas moins que les intéressés savent que de telles choses ont été écrites par les détenus à leur sujet, même par les comités.

Mme Holt: Transmettez-vous ces plaintes au directeur de l'établissement?

M. Rutter: Il le faut bien, où pourrais-je ailleurs obtenir les renseignements nécessaires? Ma réponse à la lettre est fonction de la réaction des intéressés.

M. Lee: Excusez-moi, madame Holt. Donc, dans une certaine mesure, il n'y a pas d'enquête menée indépendamment à la suite des ces plaintes reçues de Millhaven. Cela se fait d'une manière interne, n'est-ce pas?

M. Rutter: Oui, c'est exact, sauf si la lettre parvient à M^{lle} Hansen. Certaines d'entre elles lui parviennent.

M. Lee: Cela, c'est l'étape suivante.

M. Rutter: Or, ces lettres ne me parviennent pas. Je suppose qu'elle s'occupe tout particulièrement de ce genre de correspondance.

M. Lee: D'accord. A ce moment-là, si l'enquête est interne, pouvez-vous lui faire part du problème, ou le directeur d'une institution, disons de celle de Millhaven, peut-il lui en faire part?

M. Rutter: Non.

M. Lee: Elle ne peut agir que si la lettre lui est adressée . . .

M. Rutter: Par le détenu?

M. Lee: . . . par le détenu lui-même.

[Texte]

Mr. Rutter: And she is so staffed that she sends investigators out. I have not got this.

Mrs. Holt: I would like to ask something about citizens' advisory committees in view of our terms of reference. You have said that you favour them very much. Why do you not feel that the classifications officer's staff, whom I have known to be very, very concerned about inmates' rights, inmates' freedoms or whatever you want to call it—why do you think that a citizens' advisory committee has to come in and do these jobs if there is staff? Is the staff not competent in a prison to do this job? Do you not think then we should clean out our prisons and get staff that can handle it? You are nodding your head and I think it should be on the record that you are saying no.

Mr. Rutter: I am sorry; I am thinking. Wait a minute. I am not saying, incompetent. They are competent within their jobs, but as far as their credibility to the inmates is concerned, they are part of the system.

Mrs. Holt: Then that comes back to rehabilitation. That was in the sixties, and Mr. Surprenant will remember that at that time there was a credibility, there was talking between the correctional officers, who were then correctional officers, and there is something bankrupt in business when you bring in an outsider. You bring them in when you are in receivership and you are bankrupt, and it seems to me that if the staff cannot—if we need outside citizens' advisory committees, which you seem to endorse because you do not think the classifications staff, which maybe in recent years has deteriorated—but it should be a quality of the staff, do you not think, that can be the first line in the grievance procedure?

Mr. Rutter: They are too much institutionalized. I was a classifications officer myself in the early sixties and you are so much institutionalized by this that can you give a fair and just, unbiased, unprejudiced view? The inmates do not believe you can.

I know inmates too. I worked and slept and played with them. If there is any stigma of the system involved in their affairs, it has no credibility.

• 1805

Mrs. Holt: Well, I will tell you that the first—the reason I am not getting as much mail may be that they are writing you, but I got hundreds of letters a week and the first line of approach made to me was by the classifications officers who were concerned. I think it is a reflection on the system that you have to bring in outsiders. We might as well close down the prisons and let the citizens run it if what you say is true that the classification staff who worked very closely with inmates and had a credibility cannot do the job they are hired for. I mean, classification is several things. I know that. I gather you are extremely supportive of the inmate committee.

Mr. Rutter: Yes.

[Interprétation]

M. Rutter: Et le personnel qu'elle a lui permet d'envoyer des enquêteurs, ce qui n'est pas mon cas.

Mme Holt: J'aimerais poser une question au sujet des comités consultatifs de citoyens. Vous vous êtes exprimé très favorablement à leur sujet. Pourquoi n'estimez-vous pas que les responsables de la classification, qui à ma connaissance tiennent à cœur les droits des détenus, les libertés des détenus ou que sais-je encore, pourquoi pensez-vous qu'il soit nécessaire qu'un comité consultatif de citoyens fasse ce travail si un personnel spécialisé existe déjà? Ce personnel n'est-il pas compétent? Ne pensez-vous pas alors que nous devrions faire un peu de nettoyage dans nos prisons et avoir un personnel adéquat? Vous dites non de la tête et on devrait consigner cela au compte-rendu.

M. Rutter: Je m'excuse, je réfléchissais. Un instant, je n'ai pas dit que ce personnel était incompétent, il est tout à fait à la hauteur de sa tâche, mais pour ce qui est de sa crédibilité auprès des détenus, il demeure un élément du système.

Mme Holt: Cela nous ramène à la réinsertion sociale. C'était au cours des années soixante, et M. Surprenant se souviendra que cette crédibilité existait alors, qu'il y avait dialogue avec le personnel de correction, qui était alors à la hauteur de sa tâche, et le fait de faire intervenir quelqu'un de l'extérieur dans le système démontre qu'il y a faillite de celui-ci. Vous faites appel à ces comités lorsque vous êtes dans une impasse, et il me semble que si le personnel ne peut-que si vous avez besoin de comités extérieurs consultatifs de citoyens, notion à laquelle vous semblez souscrire puisque vous pensez que la performance des responsables de la classification n'a peut-être pas été ce qu'elle aurait dû être au cours des dernières années—mais c'est peut-être ce manque de qualité du personnel qui peut constituer le principal grief?

M. Rutter: Ce personnel est beaucoup trop institutionnalisé. J'ai été moi-même préposé à la classification au début des années soixante et l'institutionnalisation est telle qu'on se demande comment on peut exprimer un point de vue juste, équitale, impartial et exempt de préjugés. Les détenus ne croient pas que cela soit possible.

Je connais aussi les détenus. J'ai travaillé, dormi et joué avec eux. Si c'est dans leur travail que le système est stigmatisé, il n'a pas crédibilité.

Mme Holt: Eh bien je vous dirai d'abord—la raison pour laquelle je ne reçois pas autant de courrier c'est peut-être que les gens vous écrivent, mais j'ai reçu des centaines de lettres par semaine et les premiers qui m'ont parlé de la chose étaient les agents de classement qui s'en inquiétaient. Nous ferions mieux de fermer les prisons et de laisser les citoyens les diriger, si ce que vous dites est vrai, que le personnel de placement qui a travaillé de façon étroite avec les détenus et en qui on pouvait avoir confiance ne peuvent faire le travail pour lequel ils ont été engagés. Le classement comporte plusieurs choses. Je sais cela. Si j'ai bien compris, vous appuyez vraiment le comité des détenus.

M. Rutter: Oui.

[Text]

Mrs. Holt: In what role?

Mr. Rutter: They can also be very advantageous to the administration in the temper of the inmate population, if it is a viable committee and it is acceptable between the administration and the committee that there is that rapport that they are used. I do not mean used for their own advantage, but they are recognized as such, as an inmate committee representative of the population.

Going back to the classification officer, to arbitrate, to mediate in a dispute, that is not in their job description. They do not train for this. One of the great successes of this—I have not mentioned anything about training in here because I hope you will see that the training of inmates and staff in the field of arbitration and mediation is very important.

Mrs. Holt: What is your training for that?

Mr. Rutter: Experience.

Mrs. Holt: Well, I would say that classifications officers, some of them, I can name them here, have very good training. You know, it is the same kind, experience.

I want to ask one more question if I may, Mr. Chairman. Have you any results or proof of results of the effectiveness of your program? I am not talking about the american program, but your own program in Canada. Have you any proof of the success of your program? We have had riots. So something is wrong. Is it not?

Mr. Rutter: Yes, on an individual basis of x number of inmates who would probably have been in trouble because they would have let off steam somewhere else, I think this is a success. It is not the ultimate success. As you say, we have had riots. But talking from an individual part, there are dozens of inmates who come to mind who are very bad inmates as far as we are concerned but I who have not been any trouble to the administration. The only trouble they have been is so many grievances and so on.

Mrs. Holt: But you have not any results you can give me, or proof of good results. You have no proof in statistics or anything else that proves it is working for Canada.

You must have something to prove that it is an effective program.

Mr. Rutter: All right. Yes, I will give some examples. Inmates have been granted TA. Inmates have had privileges restored. Inmates' general area of needs has been looked at and made better and maintained. Inmates in Millhaven on G1, on the segregation, have good radios now because of a grievance procedure. The whole lot of them that were in there grieved, and I went down personally and investigated this and we got better radios for them because they are, as you know—yes, it has proven advantageous to the inmate.

Mrs. Holt: To the inmate. I mean proven useful to Canada. He have to determine what is good for Canada and Canadian prisons. The TA's were always there. The TA system was better four years ago than it is right now. You know, I do not

[Interpretation]

Mme Holt: Quel est votre rôle?

M. Rutter: Il peut beaucoup aider l'administration en lui faisant connaître le climat dans la population des détenus, s'il s'agit évidemment d'un comité viable et si l'administration et le comité acceptent que ce genre de rapports s'établisse entre eux. Je ne dis pas que l'administration s'en sert à son avantage, mais il reconnaît le Comité comme étant représentatif de la population des détenus.

Quant à l'agent de classement, cela ne fait pas partie de la description de son travail que de juger ou d'agir comme médiateur dans un différend. Il n'est pas formé pour cela. Un des grands succès—et je n'ai pas mentionné la formation ici, car j'espère que vous reconnaîtrez que la formation des détenus et du personnel en matière d'arbitrage et de médiation est très importante.

Mme Holt: Quelle est votre formation dans ce sens?

M. Rutter: L'expérience.

Mme Holt: Je dois vous dire que les agents de classement, certains, je peux en nommer, ont une très bonne formation. C'est la même, l'expérience requise.

J'aimerais poser d'autres questions monsieur le président. Avez-vous des résultats ou des preuves de l'efficacité de votre programme? Je ne parle pas du programme américain, mais de notre propre programme au Canada. Avez-vous des preuves que votre programme a réussi? Nous avons eu des émeutes. Il y a donc quelque chose qui ne va pas?

M. Rutter: Oui, si on prend les détenus individuellement, dans X nombre de cas on a sans doute eu des difficultés, car de toute façon ces gens-là auraient causé des dégâts ailleurs. Je pense que c'est un succès. Ce n'est pas un succès définitif. Comme vous l'avez dit, nous avons eu des émeutes, et puis il y a des douzaines de détenus qui me viennent à l'idée, qui sont de très mauvais sujets à mon avis, et qui n'ont pas causé d'ennuis à l'administration. La seule difficulté qu'ils ont causée c'est le grand nombre de griefs.

Mme Holt: Vous ne pouvez pas me donner des résultats ou de preuve que vous avez obtenu de bons résultats. Vous n'avez pas de statistique ou quelque chose d'autre pour prouver que ce système fonctionne au Canada?

Vous devez avoir quelque chose pour me prouver que c'est un programme efficace.

M. Rutter: Très bien. Je vais vous donner des exemples. On a accordé aux détenus la liberté temporaire. On a restauré aussi certains privilèges. Tous leurs besoins ont été examinés afin d'apporter des améliorations. Les détenus de Millhaven, ceux qui sont G1, en isolement, ont maintenant de bons radios à cause des griefs qu'ils ont fait valoir. Tous ces détenus ont présenté des griefs et je suis allé personnellement faire enquête. Nous leur avons obtenu de meilleurs radios car ils sont, comme vous le savez... oui, le système est avantageux pour le détenu.

Mme Holt: Pour le détenu, oui, mais avez-vous des preuves que ça l'est pour le Canada? Il nous faut savoir ce qui est bon pour le Canada et les prisons canadiennes. Le système de liberté temporaire a toujours existé. Il était meilleur il y a

[Texte]

have the answer for that either. I would have liked to have known, to have proof of the results. If you can give it to me at a later date, I would appreciate it. I mean proof that it works.

I do not mean that one inmate is happier because on inmate can be happier if he gets a letter to me and I write him a letter and go to the Solicitor General. We all do it here. We are all handling grievances, but I would like some proof that this system is working in Canada.

• 1810

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: I will not keep the Committee long. It is well after 6 o'clock now. But I want to make sure that we get the information under paragraph 9 of the Commissioner's Directive including the third level. I see the directive only deals with the first and second levels. Perhaps you can include figures on a third level as well.

Mr. Rutter: Received?

Mr. Nielsen: Yes.

Mr. Rutter: In 1975?

Mr. Nielsen: And that paragraph 9(D), I think, is important, whether upheld or rejected in each case.

Mr. Rutter: These are the quarterly returns of the institution in months.

Mr. Nielsen: Yes. Incidentally, I think those returns should be at least monthly returns if they are going to be of any real benefit to you in reacting to situations that are disclosed by the grievances.

Mr. Rutter: This is going to come out in the reorganization, hopefully.

Mr. Nielsen: That reorganization involves one of my questions. If there is going to be an inmate liaison officer in each institution and at least one regional headquarters, it will involve an increase in CPS staff or FCA, under the new organization, of some 50 to 60 staff members if there is one in each institution.

Mr. Rutter: Ten major institutions.

Mr. Nielsen: Then there is not one in each.

Mr. Rutter: And five regions.

Mr. Nielsen: You are speaking of the maximum security institutions?

Mr. Rutter: Yes.

Mr. Nielsen: And the regions?

Mr. Rutter: Yes.

Mr. Nielsen: Will that involve any increase in headquarters staff beside the two that you have now?

Mr. Rutter: No. Hopefully, it will delete the staff at head office.

[Interprétation]

quatre ans que maintenant. Je n'ai pas de réponse non plus pour cela. J'aurais aimé savoir, obtenir des preuves de résultats. Si vous pouvez me les donner plus tard, je vous en serai reconnaissante. Je veux dire des preuves que ça marche.

Je ne veux pas savoir si un détenu est plus heureux, si un détenu peut-être plus heureux s'il me fait parvenir une lettre, si je lui réponds et m'adresse au Solliciteur général. Nous le faisons tous ici. Nous nous occupons des griefs, mais j'aimerais des preuves que le système marche bien au Canada.

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Je ne voudrais pas retenir le comité car il est bien passé 18 heures mais je voudrais m'assurer que nous obtenions les renseignements au sujet du troisième palier qui devrait être prévu au paragraphe 9 de la directive du commissaire. Celle-ci en effet ne traite que des premiers et seconds paliers. Vous pourriez peut-être donner les chiffres en ce qui concerne le troisième palier également.

M. Rutter: Le nombre de griefs reçus?

M. Nielsen: Oui.

M. Rutter: En 1975?

M. Nielsen: Et le paragraphe 9(d) est important également, les cas où le grief a été maintenu ou rejeté.

M. Rutter: Ce sont les rapports trimestriels de l'institution.

M. Nielsen: Oui. A propos, j'estime que ces rapports devraient être mensuels et non trimestriels, ce qui permettrait de réagir aux situations pour lesquelles les griefs sont présentés.

M. Rutter: Espérons qu'après la réorganisation, les rapports seront mensuels.

M. Nielsen: Je voudrais justement parler de cette réorganisation. S'il doit y avoir un agent de liaison avec les détenus dans chaque institution et un au moins dans chaque administration régionale, cela voudra dire qu'il y aura 50 ou 60 employés de plus au Service canadien des pénitenciers ou à la Commission fédérale unifiée qui est prévue dans le cadre de cette nouvelle réorganisation.

M. Rutter: Il existe 10 institutions importantes.

M. Nielsen: Alors il n'y aura pas un agent par institution?

M. Rutter: Et 5 régions?

M. Nielsen: Vous voulez parler des institutions à sécurité maximum?

M. Rutter: Oui.

M. Nielsen: Et les régions?

M. Rutter: Oui.

M. Nielsen: Est-ce que cela provoquera une augmentation du personnel de l'administration centrale si l'on tient compte des deux agents que vous avez déjà?

M. Rutter: Non. Nous espérons que nous n'aurons plus besoin de ce personnel à l'administration centrale.

[Texte]

Mr. Nielsen: You only have two.

Mr. Rutter: Yes. I hope those two will go out into the field. But in 1975 there were 366 grievances submitted to the third level.

Mr. Nielsen: I do not mean this. I hope we are clear on this: you are going to provide us with a table showing the information that is required by paragraph 9 so that we can have it reprinted in our records including the third level.

Now, one short question here under paragraph 5(B) there has to be a decision made with respect to the validity of the complaint or the invalidity of it. Who makes that decision now?

Mr. Rutter: Unfortunately, the way this present system was put into the institution, it was just put there without any training, without any explanations to the staff. In the ideal situation an inmate complains about something and he complains to his immediate supervisor whether it be living unit subject, in the workshop or whatever it may be? Hopefully, the supervisor will try to resolve this informally at that level. Because of the poor introduction of this program, the officer says, "Well, look; I even have not got time, I do not know anything about your complaint. Submit a grievance." I am being realistic now. This is what happens. So the complaint section is lost really. There are very few.

Mr. Nielsen: Yes, but surely a complaint in the context in which that word is used in paragraph 5(B), having regard to the definition of grievance under 4(B), is a grievance.

Mr. Rutter: Yes, that is synonymous.

Mr. Nielsen: It is a grievance. Who decides whether the grievance is a valid grievance?

Mr. Rutter: The inmate.

Mr. Nielsen: The inmate?

Mr. Robinson: I am sorry, I did not hear that answer.

Mr. Nielsen: Surely, he would not be presenting it and surely there would be no doubt written into 5(B) if the inmate decides to present a grievance he thinks is valid.

Mr. Rutter: This is what I am saying.

Mr. Nielsen: Is there not built into paragraph 5(B) a discretion to be exercised by one of the prison staff?

Mr. Rutter: There should be.

Mr. Nielsen: Well, it is; is it not?

Mr. Rutter: It should be but it is not practiced.

Mr. Nielsen: But it is there.

Mr. Rutter: Yes, I see what you are getting at.

Mr. Robinson: Are you suggesting there is a procedure to screen the complaints?

[Interprétation]

M. Nielsen: Vous n'avez que deux agents?

M. Rutter: Oui et nous espérons qu'ils pourront se rendre dans les institutions; cependant en 1975, 366 griefs ont atteint le troisième palier.

M. Nielsen: Ce n'est pas de cela que je parle. J'aimerais que tout soit bien clair et que vous allez en effet nous faire parvenir un tableau avec tous les renseignements concernant le paragraphe 9 y compris tout ce qui concerne le troisième palier des griefs.

Maintenant une autre petite question concernant le paragraphe 5(b) qui prévoit qu'une décision doit être faite en ce qui concerne la validité de la plainte. Qui prend cette décision?

M. Rutter: Malheureusement, dans le système actuel, le personnel ne reçoit aucune explication au sujet de la façon de procéder. La situation idéale est la suivante: un détenu porte plainte à son surveillant immédiat que ce soit au sujet de sa cellule, de la situation à l'atelier, etc. Si tout se passe sans problème, le surveillant résout la question de façon non-officielle et à ce niveau. Malheureusement, puisque des instructions précises n'ont pas été données à l'officier, il se peut très bien que celui-ci réagisse en disant qu'il n'a pas le temps de s'occuper de cette question et que de toute façon il n'est pas compétent en la matière. Il peut alors recommander au détenu de présenter un grief. Et c'est ce qui se passe généralement, si bien que les détenus ne se bornent pas à présenter une plainte. En fait, il y en a très peu.

M. Nielsen: En fait, à toutes fins pratiques, une plainte prévue au paragraphe 5b) n'est rien d'autre qu'un grief, terme dont la définition se trouve au paragraphe 4b).

M. Rutter: Oui, les deux mots sont synonymes.

M. Nielsen: Il s'agit bien d'un grief. Qui décide si le grief est valide ou non?

M. Rutter: Le détenu.

M. Nielsen: Le détenu?

M. Robinson: Je m'excuse, mais je n'ai pas entendu la réponse.

M. Nielsen: Le paragraphe 5b) ne serait pas valable dans le cas où le détenu pourrait lui-même juger du bien-fondé de son grief.

M. Rutter: C'est ce que je dis.

M. Nielsen: Le paragraphe 5b) ne prévoit-il pas que cette question relève de la discrétion du personnel de la prison?

M. Rutter: Cela devrait être laissé à la discrétion du personnel.

M. Nielsen: C'est bien cela qui se passe n'est-ce pas?

M. Rutter: C'est ce qui devrait se passer, mais ce n'est pas ce qui se passe.

M. Nielsen: Mais c'est pourtant bien ce qui est écrit.

M. Rutter: Oui, je vois maintenant où vous voulez en venir.

M. Robinson: Voulez-vous dire que l'on fait une sélection parmi les plaintes?

[Texte]

Mr. Nielsen: Yes. Inherent in 5(b). And the judicial or quasi-judicial decision is made by a member of the present staff.

• 1815

Mr. Robinson: But this is not being carried out. In other words, every complaint that is lodged is considered as valid.

An hon. Member: I am sorry. Is the reply on the record?

Mr. Rutter: I am sorry. I keep nodding my head. No. No.

Mr. Nielsen: Well, why is it there, then?

Mr. Rutter: Well, I hope that this would be processed. You see, I am trying to do very many things in this procedure. I wanted to get out to all staff training colleges, particularly to the correctional officers or the induction courses, and explain the whole philosophy, the whole procedures to the staff, before they ever went into institutions.

An hon. Member: Fine.

Mr. Rutter: I have not been able to do that.

Mr. Nielsen: 5(c).

The matter shall be referred to the competent higher authority.

Who is responsible for making that reference to "the competent higher authority"?

Mr. Rutter: The officer concerned to whom the complaint was made says: Look, this is out of my jurisdiction. I cannot handle it. Put in a grievance.

Mr. Nielsen: That is the officer who has to decide under 5(B) . . .

Mr. Rutter: Yes.

Mr. Nielsen: . . . whether the complaint is valid or not.

Mr. Rutter: Yes. But it still leaves the prerogative to the inmate. He does not have to . . .

Mr. Nielsen: Well, it could stop, under 5(b). It could stop with the officer receiving the grievance.

Mr. Rutter: If the complaint is not valid—this is the crux of this—he shall so inform the inmate with necessary explanations. If the inmate does not get a satisfactory explanation . . .

An hon. Member: He goes to second level.

Mr. Rutter: Now he goes to the grievance level. We are still dealing at the supervisory level. The complaint is the informal.

Mr. Nielsen: Oh, it is also . . .

Mr. Rutter: The grievance is the formal.

Mr. Nielsen: Under 4(b), a complaint is a grievance in written form.

Mr. Rutter: Under 4:

A grievance is a formal complaint, an oral expression of a wrong for which redress is being sought.

[Interprétation]

M. Nielsen: Oui. C'est d'ailleurs prévu aux termes du paragraphe 5b). Et cette décision judiciaire ou quasi judiciaire est prise par un membre du personnel actuel.

M. Robinson: Mais ce n'est pas ce qui se passe, chaque plainte est considérée comme un bien-fondé.

Une voix: Je m'excuse, mais la réponse a-t-elle pu être enregistrée?

M. Rutter: Excusez-moi, je ne devrais pas seulement faire des signes de tête. La réponse est non.

M. Nielsen: Alors, si tel n'est pas le cas, quelle est la raison d'être de la directive?

M. Rutter: Vous voyez, j'essayais de réaliser beaucoup en rédigeant ces directives. Je voulais également me rendre dans tous les collèges où le personnel et particulièrement les agents des services correctionnels sont formés afin d'expliquer la méthode avant que ceux-ci ne se rendent dans les institutions.

Une voix: Bien.

M. Rutter: Mais cela m'a été impossible.

M. Nielsen: Au paragraphe 5c), je lis:

La question sera soumise à l'autorité compétente supérieure.

Qui doit soumettre la question à l'autorité compétente supérieure?

Mr. Nielsen: Si l'agent à qui la plainte a été faite estime que celle-ci ne relève pas de sa compétence il conseille au détenu de présenter un grief.

M. Nielsen: C'est cet agent qui doit décider aux termes du paragraphe 5B?

M. Rutter: Oui.

M. Nielsen: Si la plainte est bien fondée ou non?

M. Rutter: C'est bien cela. Cependant, c'est quand même au détenu de juger si . . .

M. Nielsen: Cependant le paragraphe 5(b) ne prévoit pas que le détenu pourrait faire autre chose que s'adresser à l'agent à qui il soumet le grief.

M. Rutter: Si la plainte n'est pas bien fondée, et tout est là, il devra en informer le détenu et lui donner toutes les explications voulues. Si le détenu n'obtient pas une explication satisfaisante . . .

Une voix: Il fait appel au deuxième palier.

M. Rutter: Il présente un grief. Ici nous parlons encore d'un détenu qui s'adresse à son surveillant. La plainte en effet est quelque chose de non-officiel.

M. Nielsen: Mais elle est aussi . . .

M. Rutter: C'est le grief qui est officiel.

M. Nielsen: Aux termes du paragraphe 4(b), une plainte est un grief écrit.

M. Rutter: Aux termes du paragraphe 4:

Un grief est une plainte officielle, l'expression orale d'un tort qu'on cherche à faire redresser.

[Text]

Mr. Nielsen: Yes, that is all right, but a grievance is described as being a written form of the complaint.

Mr. Rutter: Yes, but it is a formal, written presentation.

Mr. Nielsen: Right. Sure it is.

Mr. Rutter: And a complaint is an oral one.

Mr. Nielsen: Well, I suggest to you that as I read paragraph 5, that is a procedure set up for grievances or complaints.

Mr. Rutter: Yes.

Mr. Nielsen: That is true.

Mr. Rutter: Yes.

Mr. Nielsen: So 5(b) applies to grievances as well as to oral complaints.

Well, anyway, I will not pursue that matter. The directive certainly should be revised.

Just one last question before we adjourn.

The Chairman: You are not the last questioner. It is Mr. Robinson and then Mr. Leblanc again.

Mr. Nielsen: Oh, I see. We are going to carry on sitting, are we? I was going to . . .

M. Lavoie: Je vais réserver ma question pour la prochaine séance afin de permettre à mon collègue d'en terminer.

Une voix: Merci bien.

Le président: Nous allons entendre M. Robinson.

Mr. Nielsen: Well, I have a couple of questions here, then. You mentioned in reply to I think it was Mr. Leggatt—if the grievance is found to be valid and if you get some reading of threshold danger in one of the institutions, are you satisfied that your colleagues in other branches of the penal system act on the information that you pass on? I think you started to say something. You said it was a very delicate area. I am putting it bluntly to you and asking whether you are satisfied.

And incidentally, I find it very refreshing, having sat on many Committees in this House, to find one of such candor as yourself who is able to speak as frankly as you have to us.

So my question is the test of that candor, now.

• 1820

Some hon. Members: Oh, oh!

Mr. Rutter: No, I am not.

Mr. Nielsen: More could be done in using the very vital intelligence, and I think it is very vital intelligence that you have gleaned from going through these complaints and grievances, but more could be done in acting on that intelligence within the system.

Thank you. I will defer to Mr. Robinson.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I will be very brief because our time has already expired so I will limit myself to about three or four questions, hopefully in areas that have not already been covered to some extent. First of all, Mr.

[Interpretation]

M. Nielsen: Oui, un grief est une plainte écrite.

M. Rutter: C'est un document officiel.

M. Nielsen: Oui, évidemment.

M. Rutter: Et une plainte se fait oralement.

M. Nielsen: Et le paragraphe 5 prévoit la méthode à suivre pour les griefs et les plaintes.

M. Rutter: Oui.

M. Nielsen: Exact.

M. Rutter: C'est bien cela.

M. Nielsen: Ainsi donc, le paragraphe 5(b) s'applique également aux griefs et aux plaintes orales.

Je ne poursuivrai pas, mais j'estime que la directive devrait certainement être révisée.

Une dernière question avant l'ajournement.

Le président: Vous n'êtes pas la dernière personne sur la liste. J'ai les noms de M. Robinson et M. Leblanc également.

M. Nielsen: Très bien. On va continuer à siéger alors? je voulais . . .

Mr. Lavoie: I will keep my question for the next meeting so that my colleagues will be able to finish with his questioning.

An hon. member: Thank you.

The Chairman: Mr. Robinson.

M. Nielsen: J'aurais quelques questions à poser. Vous avez donné certaines explications en réponse à une question de M. Leggatt, je crois. Dans le cas des plaintes bien fondées, quand vous estimez qu'il y a danger possible dans une institution, pensez-vous que vos collègues des services pénitenciers réagissent lorsque vous les informez de la situation? Je crois que vous avez donné l'ébauche d'une réponse, vous avez dit qu'il s'agissait d'une question fort délicate. J'aimerais que vous nous répondiez très franchement, êtes-vous satisfait de la situation?

J'aimerais dire entre parenthèses qu'il est fort agréable et assez inattendu d'avoir au Comité des témoins qui parlent avec autant de franchise que vous.

Je crois qu'en vous posant la question que je viens de poser, je mets votre franchise à l'épreuve.

Des voix: Oh, oh!

M. Rutter: Non.

M. Nielsen: On pourrait aller plus loin en utilisant l'information essentielle et je crois que c'est ce que vous avez glané en parcourant ces plaintes et ces griefs.

Merci. Je cède la parole à M. Robinson.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Je serai bref car notre temps est déjà écoulé. Je me limiterai donc à trois ou quatre questions et à des sujets qui n'ont pas encore été

[Texte]

Rutter, I understand that you indicated that you are a lay preacher. Is that correct?

Mr. Rutter: I am a licensed lay reader in the Anglican Church; a very active one.

Mr. Robinson: Do you utilize spiritual therapy with regard to the inmate population in the prisons in which you are involved?

Mr. Rutter: I use Christian philosophy in trying to help inmates; yes, I do. That is in private letters.

Mr. Robinson: In the jargon it is known as spiritual therapy. Is that correct?

Mr. Rutter: If you want to put it that way.

Mr. Robinson: Have you found this successful with regard to complaints?

Mr. Rutter: Yes.

Mr. Robinson: Would you care to expand on that?

Mr. Rutter: Without mentioning inmates' names, in the case of one in particular that is very predominant in British Columbia, the letters he was writing to me a few months ago were disgusting. The letters I get today from him I do not know are from the same inmate. His whole outlook on life has changed. Apparently he took my letters from his conduct. He happens to be the secretary of the inmate committee in B.C. I spoke to the legal director today in B.C. about this particular man. Of course I know they are manipulators but over-all he has changed his outlook. That is just one case. I could quote very many.

Mr. Robinson: Can I assume from what you have said, Mr. Rutter, that there is a place for spiritual therapy in the prison system and it is being used, I assume, along with other therapeutic approaches such as chemotherapy and other forms of counselling?

Mr. Rutter: Not to its full extent.

Mr. Robinson: Is there not a chaplain service in the prison set-up?

Mr. Rutter: Oh, yes.

Mr. Robinson: Are they not involved in the same kind of work as you are in spiritual therapy?

Mr. Rutter: Very much so, but they are so understaffed, they are so—many, many years ago when I was the organist and choir director at Dorchester for eight years I used to say it was an unnecessary evil to have a padre in the institutions. That is the way I thought it was looked at. But if you could have been at this conference over the last few days, building up strength—and I feel and I have often said it very openly in public meetings I would sooner see the whole guard staff, two thirds of it, deleted and put in people of the cloth in their place. Some of it is bound to rub off. There is a great need for more support from all sectors in our chaplaincy service.

[Interprétation]

abordés. Tout d'abord, monsieur Rutter, vous nous avez dit que vous êtes prédicateur laïc, n'est-ce pas?

M. Rutter: En effet, j'appartiens à ce titre à l'Église anglicane qui est très active.

M. Robinson: Employez-vous la thérapie spirituelle avec les détenus des prisons que vous fréquentez?

M. Rutter: En effet, je m'appuie sur la pensée chrétienne pour aider les détenus. C'est-à-dire dans la correspondance.

M. Robinson: En jargon, c'est ce qu'on appelle la thérapie spirituelle, n'est-ce pas?

M. Rutter: Si vous voulez.

M. Robinson: Est-ce que cela s'est avéré positif en ce qui concerne les plaintes?

M. Rutter: Oui.

M. Robinson: Pouvez-vous nous donner des précisions?

M. Rutter: Sans citer de nom, je vous parlerai d'un cas particulièrement remarquable en Colombie-Britannique. Il y a quelques mois, les lettres qu'il m'écrivait étaient dégoûtantes. Dans les lettres qu'il m'écrit maintenant on ne reconnaît plus le même homme. Son attitude par rapport à la vie a totalement changé. Mes lettres, semble-t-il, lui ont inspiré sa conduite. Il est secrétaire du comité de détenus du pénitencier de Colombie-Britannique. Je me suis entretenu aujourd'hui avec le directeur juridique de l'établissement à propos de cet homme. Je sais, bien sûr, que ce sont des manipulateurs mais toute son attitude a changé. Il ne s'agit que d'un cas et je pourrais en citer beaucoup d'autres.

M. Robinson: Dois-je en déduire, monsieur Rutter, que la thérapie spirituelle a sa place dans les prisons et qu'elle est utilisée, je présume, avec d'autres méthodes thérapeutiques telles que la chimiothérapie ou encore les services d'orientation?

M. Rutter: Elle n'est pas utilisée autant qu'elle devrait l'être.

M. Robinson: N'y a-t-il pas un aumônier dans chaque prison?

M. Rutter: Si, bien sûr.

M. Robinson: Leur travail n'est-il pas identique à celui que vous faites dans le domaine de la thérapie spirituelle?

M. Rutter: Leur travail est très semblable mais ils sont très peu nombreux. J'ai été organiste et directeur de la chorale de Dorchester pendant huit ans. C'était il y a très longtemps et je disais alors que les aumôniers de prison étaient un mal inutile. Je pensais que c'était l'attitude générale mais si vous aviez assisté à cette conférence il y a quelques jours, vous auriez vu, comme je l'ai dit très souvent et très ouvertement en public, qu'il serait préférable de se débarrasser des deux tiers des gardiens et de les remplacer par des ecclésiastiques. Nos aumôniers ont besoin qu'on les appuie davantage et de toutes parts.

[Text]

Mr. Robinson: Is there anything written down by way of regulations or instructions with regard to spiritual therapy and how it is to be utilized, when it is to be utilized?

Mr. Rutter: There is no directive as such, but it is within the terms of reference of the chaplaincy service itself.

Mr. Robinson: So it is normally carried out by members of the cloth and not lay ministers.

Mr. Rutter: No, unfortunately.

Mr. Robinson: I would like to ask you another couple of questions. They will be much shorter, I hope. This directive that we have before us entitled Commissioner's Directive No. 241 was prepared by you in consultation with others from resource material you had obtained. Is that it?

Mr. Rutter: No. This was all out of my own head. I have no grounds, no procedures to go on in Canada. There were not any. This was very "do it now, get it out". Coincidentally, it did fit in with some of the concepts.

• 1825

Mr. Robinson: With the implementation of this directive, has there been any evaluation or follow-up as to how effective it has been?

Mr. Rutter: No.

Mr. Robinson: Is a study contemplated to do this very thing?

Mr. Rutter: No.

Mr. Robinson: Why not?

Mr. Rutter: That is for the administrators to decide.

The Chairman: Mr. Lee.

Mr. Lee: Mr. Chairman, on a point of order, I am not contemplating the answer that Mr. Surprenant is giving but—if he is giving an answer on behalf of the Ministry—I think it would be better if it was on the record as to what the Ministry's plans are in these areas to do a follow-up study.

Mr. Nielsen: That could be answered simply by asking Mr. Rutter if he has asked for such a study and assessment to be made.

Mr. Rutter: Have I personally? I have not, but I do understand now that there is a follow-up study group being formed to look into these matters.

Mr. Robinson: Is there any timeframe as to when this will be available?

Mr. Rutter: I cannot answer that. I do not know.

Mr. Robinson: Do you think we could find out from someone if it is going to be available before we finish our deliberations? It might be a helpful follow-up study to have when we are making our deliberations.

Mr. Rutter: Perhaps Mr. Surprenant could answer the question. I do not know.

[Interpretation]

M. Robinson: Existe-t-il des règlements ou des directives en ce qui concerne la thérapie spirituelle, quand et comment elle doit être utilisée?

M. Rutter: Il n'existe pas de directives mais cela fait partie des attributions des aumôniers.

M. Robinson: Cette thérapie est donc exercée par des membres du clergé et non par des laïcs.

M. Rutter: C'est exact, malheureusement.

M. Robinson: Je voudrais vous poser encore deux questions. Elles seront beaucoup plus courtes, j'espère. La directive que nous avons devant nous qui s'intitule directive du commissaire n° 241 a été rédigée par vos soins en collaboration avec d'autres personnes et à partir de documents que vous avez rassemblés, n'est-ce pas?

M. Rutter: Non. J'ai conçu cela seul, sans fondement, sans procédure. Il n'y avait pas au Canada. La tâche était urgente. Par chance, cela a coïncidé avec certaines idées.

M. Robinson: Depuis la mise en application de cette directive, a-t-on fait une évaluation de son efficacité?

M. Rutter: Non.

M. Robinson: Une telle étude est-elle envisagée?

M. Rutter: Non.

M. Robinson: Pourquoi pas?

M. Rutter: C'est aux administrateurs de décider.

Le président: Monsieur Lee.

M. Lee: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je n'ai rien contre la réponse de M. Surprenant mais, s'il parle au nom du ministère, il vaudrait mieux qu'il parle à haute voix pour que l'on sache si le ministère a l'intention de faire une telle évaluation.

M. Nielsen: Vous le sauriez si vous demandiez à M. Rutter s'il a demandé qu'une telle évaluation soit faite.

M. Rutter: Moi? Je n'en n'ai pas demandé une, mais il paraît que l'on est en train de former un groupe d'étude qui s'en chargera.

M. Robinson: A-t-on une idée de la date à laquelle l'étude sera terminée?

M. Rutter: Je ne peux pas répondre. Je l'ignore.

M. Robinson: Croyez-vous que l'on pourra obtenir une réponse avant la fin de notre étude? Une telle évaluation pourrait nous aider à formuler nos recommandations.

M. Rutter: Peut-être M. Surprenant pourrait-il vous répondre; moi, je l'ignore.

[Texte]

Mr. Nielsen: Does this follow in the terms of reference of the task force to which the Minister referred in the House the other day that would be reproting early in the New Year?

Mr. J. R. G. Surprenant (Director, Secretariat, Canadian Penitentiary Service): Yes.

Mr. Nielsen: Thank you.

Mr. Robinson: One further question. You have indicated that you have had some 6,000 complaints registered so far; I am assuming now that is not only oral but written. Is that the total?

Mr. Rutter: Yes, that is the 1976 prediction.

Mr. Robinson: I see. Now, have you done any analysis of those complaints to find out where they originated from, the kinds of complaints they are and so on? Could we obtain something indicating a breakdown of this?

Mr. Nielsen: He is going to produce all the information under paragraph 9, (a), (b), (c) and (d) plus third level.

Mr. Robinson: All right. I just have one more question and that is our terms of reference refer to citizens advisory committees and inmates committees—and Mrs. Holt, I think, was involved in that area as well—I wonder if we could get the written documentation with regard to the directives under which you are operating at the present time. Could we get the directives?

Mr. Rutter: The only one I operate on is that 241.

Mr. Robinson: So, you have nothing at all with regard to citizens advisory committees?

Mr. Rutter: I am sorry, no.

Mr. Robinson: There is no information at all.

Mr. Rutter: Not to me, not in the present procedure that we are using. You have heard me mention them and this is what the Commissioner and others are looking at in a proposal.

Mr. Robinson: Well, are there not some in existence at the present time?

Mr. Rutter: No.

Mr. Robinson: There is none.

Mr. Rutter: Not towards a grievance procedure.

Mr. Robinson: Well, are there citizens advisory committees?

Mr. Rutter: Oh yes.

Mr. Robinson: Then, could we not get whatever directives there are with regard to their setup, their terms of reference?

Mr. Rutter: Yes.

Mr. Robinson: And the same thing with regard to inmates committees?

Mr. Rutter: Yes.

Mr. Robinson: That is all I have, Mr. Chairman.

Mr. Chairman: May I just ask, if those are perhaps questions that could be asked of one of your colleagues, rather than of you?

[Interprétation]

Mr. Nielsen: Est-ce que cela se trouve dans le mandat du groupe d'étude dont a parlé le ministre à la Chambre l'autre jour et qui doit faire rapport au début de l'an prochain?

Mr. J. R. G. Surprenant (directeur du Secrétariat, Service canadien des pénitenciers): Oui.

Mr. Nielsen: Merci.

Mr. Robinson: Une dernière question. Vous avez dit que jusqu'à présent on a reçu environ 6,000 plaintes. Est-ce bien le total des plaintes formulées de vive voix et par écrit?

Mr. Rutter: Oui. C'est du moins ce que l'on prévoit pour 1976.

Mr. Robinson: Bon. Avez-vous étudié ces plaintes pour savoir d'où elles proviennent, sur quoi elles portent, etc? Pourrions-nous avoir un rapport détaillé là-dessus?

Mr. Nielsen: Tous les renseignements se trouveront dans le paragraphe 9a), b), c) et d).

Mr. Robinson: Ah oui. Une dernière question. Dans notre mandat, on parle de comités consultatifs de citoyens et de comités de détenus, M^{me} Holt est d'ailleurs au courant de cela; je me demande si l'on ne pourrait pas obtenir de la documentation portant sur les directives que vous suivez présentement. Pourrions-nous avoir le texte de ces directives?

Mr. Rutter: La seule que je suive c'est la directive 241.

Mr. Robinson: Vous n'avez donc absolument rien en ce qui concerne les comités consultatifs de citoyens?

Mr. Rutter: Je suis désolé, mais non.

Mr. Robinson: Il n'y a absolument rien là-dessus.

Mr. Rutter: Pas d'après l'administration actuelle. J'en ai parlé, mais c'est un projet qu'étudie présentement le commissaire et d'autres personnes.

Mr. Robinson: Il n'en n'existe donc pas pour l'instant?

Mr. Rutter: Non.

Mr. Robinson: Il n'y en n'a pas un seul.

Mr. Rutter: Pas pour s'occuper des plaintes.

Mr. Robinson: Y a-t-il des comités consultatifs de citoyens?

Mr. Rutter: Certainement.

Mr. Robinson: Alors, pourrions-nous obtenir les textes des directives régissant leur organisation, leur mandat, etc.?

Mr. Rutter: Bien sûr.

Mr. Robinson: Et la même chose pour les comités de détenus?

Mr. Rutter: Certainement.

Mr. Robinson: C'est tout, monsieur le président.

Le président: Pourriez-vous nous dire si nous ferions mieux de poser ces questions à vos collègues?

[Text]

Mr. Rutter: We can produce them for you. It is in the request made by Mr. Nielsen.

Mr. Chairman: Yes, it is already included in Mr. Nielsen's request.

All right, Mr. Nielsen, go ahead.

Mr. Nielsen: Before we adjourn, we are obviously going to want to speak with Mr. Rutter again, most likely after our visits to institutions, to get his further advice. One of the things I would like him to be thinking about when we hold those meetings is, what, in his view are the shortcomings in the system with respect to acting on grievances and complaints and how it could be made more effective. We do not want that now but think about that over the next couple of months.

The Chairman: Gentlemen, on your behalf, I would like to thank Mr. Rutter for the devotion to duty which he has manifested this afternoon and his extreme honesty in stating his views. Thank you.

Some hon. Members: Hear, hear.

Mr. Rutter: Thank you, sir.

The Chairman: The Committee is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

M. Rutter: Nous pouvons vous fournir ce que vous demandez. M. Nielsen l'a d'ailleurs requis.

Le président: Oui, c'est dans la requête de Nielsen.

Allez-y monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Nous allons certainement faire appel à nouveau à M. Rutter après avoir rendu visite aux divers pénitenciers pour avoir de plus amples renseignements. J'aimerais donc qu'il songe à ce que sont, à son avis, les faiblesses du système des griefs et des plaintes ainsi qu'à la façon de le rendre plus efficace. Il aura quelques mois pour y réfléchir.

Le président: Messieurs, en votre nom, je désire remercier M. Rutter du zèle dont il a fait preuve cet après-midi et de sa grande franchise. Merci.

Des voix: Bravo.

M. Rutter: Merci monsieur.

Le président: Le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

APPENDIX "JLA-S3"

COMMISSIONER'S DIRECTIVE

No. 241

Inmate Grievances

CANADIAN PENITENTIARY SERVICE

September 24, 1974

1. AUTHORITY

This directive is issued pursuant to subsection 29(3) of the Penitentiary Act.

2. REVOCATION

Commissioner's Directive No. 241, dated 10 December 1973, is hereby revoked.

3. PURPOSE

To set forth the policy governing the submission of grievances by inmates seeking redress, and to delineate the administrative processes to be adhered to in dealing with such grievances.

4. DEFINITIONS

- a. "Complaint"—an oral expression of a wrong for which redress is being sought.
- b. "Grievance"—formal written presentation of a complaint.

5. DIRECTIVE

- a. An inmate who considers that he has been wronged in any matter relating to his incarceration which comes under the jurisdiction of Penitentiaries may seek redress:

- (1) first, by making a complaint, and
- (2) secondly, if the result of action on the complaint is unsatisfactory, by presenting a grievance.

- b. An inmate who wishes to seek redress shall complain in the first instance to the officer who is his immediate supervisor in the matter in question. The officer shall discuss the matter with the inmate and, if the complaint is valid, he shall initiate action towards redress; if the complaint is not valid, he shall so inform the inmate, with necessary explanations.

- c. If the complaint relates to a matter that is beyond the competence or jurisdiction of the officer receiving the complaint in the first instance, or if a statement with explanations by that officer that the complaint is not valid is not accepted by the inmate, the matter shall be referred to the competent higher authority in the institution for consideration and action.

- d. If the inmate is not satisfied with the action taken on his complaint, he shall be informed of the grievance process and may present a grievance, using the approved Inmate Grievance form (PEN 1122).

- e. If positive results are to be obtained, it is essential that a grievance be submitted without delay when an inmate con-

APPENDICE «JLA-S3»

DIRECTIVE DU COMMISSAIRE

N° 241

Griefs des détenus

SERVICE CANADIEN DES PÉNITENCIERS

le 24 septembre 1974

1. AUTORISATION

La présente directive est émise en vertu du sous-paragraphe 29(3) de la Loi sur les pénitenciers.

2. ABROGATION

La directive du Commissaire n° 241 en date du 10 décembre 1973, est par la présente abrogée.

3. OBJET

Exposer la ligne de conduite régissant la présentation de griefs par les détenus qui cherchent à faire redresser un tort, et énoncer les règles administratives à suivre dans le règlement de ces griefs.

4. DÉFINITIONS

- a. «Plainte»—l'expression orale d'un tort qu'on cherche à faire redresser.
- b. «Grief»—la présentation officielle d'une plainte par écrit.

5. DIRECTIVE

- a. Un détenu qui juge avoir subi un tort en ce qui touche une quelconque question ayant rapport à son incarceration et relevant du Commissaire des pénitenciers, peut chercher à obtenir un redressement:

- (1) d'abord, en faisant une plainte, et
- (2) en deuxième lieu, si les mesures prises à la suite de la plainte ne fournissent pas de résultats satisfaisants, en présentant un grief.

- b. Un détenu qui cherche à obtenir un redressement doit d'abord se plaindre à l'officier qui est son surveillant immédiat en ce qui concerne la question en cause. L'officier discutera avec le détenu et, si la plainte est fondée, il prendra l'initiative de mesures de redressement; si la plainte n'est pas justifiée, il en informera le détenu en lui fournissant les explications nécessaires.

- c. Si la plainte a rapport à une question qui ne relève pas de la compétence ou des attributions de l'officier à qui la plainte est faite en premier lieu, ou si le détenu n'accepte pas l'avis de l'officier, à savoir que la plainte n'est pas fondée, ni ses explications, la question sera soumise à l'autorité compétente supérieure de l'institution, qui l'étudiera et prendra les mesures qui s'imposent.

- d. Si le détenu est insatisfait des mesures prises à l'égard de sa plainte, il sera mis au courant de la procédure de règlement des griefs et il pourra présenter un grief, à l'aide de la formule approuvée de grief des détenus (PEN 1122).

- e. Si on veut obtenir des résultats concrets, il est essentiel de présenter le grief sans délai lorsque le détenu juge avoir été

siders that he has been wronged. Delay may make it difficult, and even impossible, in some cases, to obtain reliable information, or to right a wrong retroactively. In any event, a grievance shall not be considered concerning any subject matter or condition that ceased to exist or to be the subject of a complaint more than one year before the lodging of the complaint.

6. PRESENTATION LEVELS

a. The levels at which a grievance may be presented and a decision rendered, and the officers authorized to perform this function, are:

First level—Institutional Director

Second level—Regional Director

Third level—Commissioner.

b. In the absence or inability to act of an Institutional Director, Regional Director, or the Commissioner, the officer who has been officially designated in writing to act in his capacity is authorized to render decisions on grievances.

c. A decision must be rendered at each level, and the responsibility for rendering a decision may not, under any circumstances, be delegated to officers other than those designated in subsections a. and b. above.

d. The first presentation of a grievance shall be at the first level; if the inmate is not satisfied with results, he may then present the grievance at the second level; if still not satisfied, the inmate may proceed to the third level.

e. The decision taken at the first level, together with all relevant supporting information, must accompany the grievance if it goes to the second level. Similarly, the decisions taken at the first and second levels, together with all relevant supporting information, must accompany a grievance going to the third level.

7. TIME LIMITS

a. At all levels, a grievance shall be investigated and the decision taken shall be communicated to the inmate within ten (10) working days of the date of receipt of the grievance.

b. If it is evident that for just cause a decision cannot be rendered within ten (10) days, the inmate shall be so informed and shall be advised of the reason for and expected length of the delay.

c. If, within ten (10) days of receipt of a grievance, an inmate has not received a decision and has not been advised of any delay, he may proceed to present the grievance at the next level.

d. An inmate who receives a decision on a grievance from one level and is not satisfied with the decision and decides to proceed to the next level, must present the grievance at the next level within five (5) working days of receipt of the unsatisfactory decision.

e. When an inmate receives a decision on a grievance and takes no further action within five (5) working days of receipt of the decision, the grievance shall be considered to have been abandoned.

lésé. Les retards peuvent rendre difficile, voire même impossible, dans certains cas, l'obtention de renseignements sûrs ou le redressement d'un tort avec effet rétroactif. Toutefois, un grief portant sur une question ou un état de choses qui a cessé d'exister ou d'être le sujet d'une plainte plus d'un an avant la déposition de la plainte ne sera pas pris en considération.

6. PALIERS DE PRÉSENTATION

a. Voici les paliers auxquels un grief peut être présenté et où une décision peut être rendue, ainsi que les agents compétents:

Premier palier—Directeur de l'institution

Deuxième palier—Directeur régional

Troisième palier—Commissaire.

b. Lorsque le directeur de l'institution, le directeur régional ou le Commissaire sont absents ou dans l'impossibilité d'agir, les officiers qui ont été officiellement désignés par écrit pour les remplacer sont autorisés à prendre les décisions relatives aux griefs.

c. Une décision doit être rendue à chaque palier, et la responsabilité de la prise de décision ne peut, en aucune circonstance, être déléguée à des officiers autres que ceux qui sont désignés dans les paragraphes a. et b. ci-dessus.

d. Un grief doit d'abord être présenté au premier palier; si le détenu est insatisfait des résultats obtenus, il peut alors présenter son grief au deuxième palier; si une fois de plus, il n'obtient pas satisfaction, il peut le transmettre au troisième palier.

e. La décision prise au premier palier, ainsi que tous les renseignements pertinents, doivent accompagner un grief si celui-ci est présenté au deuxième palier. De même, les décisions prises aux premier et deuxième paliers, ainsi que tous les renseignements pertinents, doivent accompagner un grief présenté au troisième palier.

7. DÉLAIS

a. A tous les paliers, un grief doit faire l'objet d'une enquête, et la décision prise doit être communiquée au détenu dans les dix (10) jours ouvrables qui suivent la date de réception du grief.

b. S'il est évident qu'une décision ne peut à juste titre être rendue dans les dix (10) jours, on devra en informer le détenu et lui exposer les motifs et la durée prévue du retard.

c. Si, dans les dix (10) jours qui suivent la déposition de son grief, un détenu n'a pas reçu de décision et n'a pas été averti d'aucun retard, il peut soumettre le grief au palier suivant.

d. Un détenu qu'on informe d'une décision prise à un palier et qui n'est pas satisfait de celle-ci et décide de soumettre son grief au palier suivant, doit le faire dans les cinq (5) jours ouvrables qui suivent celui où on l'a informé de la décision.

e. Lorsqu'on informe un détenu d'une décision relative à son grief et que celui-ci ne prend aucune mesure dans les cinq (5) jours ouvrables qui suivent la réception de cette décision, le grief est considéré comme abandonné.

8. ADMINISTRATION

a. A grievance at the first level shall be sent to the Assistant Director (O&A) at large institutions, or to the designated officer at smaller institutions.

b. A grievance at the second level shall be sent by the Assistant Director (O&A) or designated officer at the institution to the Chief (O&A), at Regional Headquarters or, in his absence, to the officer designated by the Regional Director.

c. A grievance at the third level shall be sent by the Assistant Director (O&A) or designated officer at the institution to the Inmate Grievance Administrator, at National Headquarters.

d. In each case, the officer to whom the grievance is sent shall:

- (1) register the grievance;
- (2) acknowledge receipt to the inmate;
- (3) present the grievance, within forty-eight (48) hours, to the officer designated to render a decision;
- (4) follow through on administrative action until the matter is closed.

e. One copy of all material, including a record of each action relating to any grievance, shall be placed on the inmate's file.

9. REPORTS

Institutions and Regional Headquarters shall submit quarterly returns to the Inmate Grievance Administrator at National Headquarters indicating:

- a. the number of grievances to the first level;
- b. the number of grievances to the second level;
- c. subject matter of grievances;
- d. whether upheld or rejected in each case.

10. CONFIDENTIALITY

The contents of an inmate grievance, which includes all related reports, comments and decisions, are CONFIDENTIAL, and care shall be taken by all concerned at all levels to ensure that this confidentiality is preserved.

11. MATTERS EXCLUDED FROM GRIEVANCE PROCEDURE

Any matter which is, or may be, the subject of a claim against the Crown by an inmate is excluded from the Grievance Procedure.

(T.B. Minute No. 729748, dated 8 August 1974, and D.I. No. 503 apply in such matters).

12. ACTION AFTER INMATES' RELEASE

a. Access to the Inmate Grievance Procedure is restricted to the period of incarceration only, and such access shall cease immediately at the time of release.

b. An inmate grievance presentation which has not been resolved before his/her date of release, will, on the date of

8. ADMINISTRATION

a. Un grief présenté au premier palier sera adressé au directeur adjoint (O&A) dans les institutions importantes, ou à l'officier désigné, dans les institutions de moindre importance.

b. Un grief présenté au deuxième palier doit être adressé, par le directeur adjoint (O&A) ou par l'officier désigné de l'institution, au chef (O&A), à l'Administration régionale, ou, en son absence, à l'officier désigné par le directeur régional.

c. Un grief présenté au troisième palier sera adressé à l'administrateur des griefs des détenus, à l'Administration centrale par le directeur adjoint (O&A) ou par l'officier désigné de l'institution.

d. Dans chaque cas, l'officier à qui le grief est adressé devra:

- (1) enregistrer le grief;
- (2) en accuser réception au détenu;
- (3) présenter le grief, dans les quarante-huit (48) heures, à l'officier habilité à rendre une décision;
- (4) exercer un contrôle sur les mesures administratives prises jusqu'à ce que la question soit réglée de façon définitive.

e. On doit verser au dossier du détenu une copie de chaque document, notamment un relevé de toutes les mesures prises concernant un grief quelconque.

9. RAPPORTS

Les institutions et l'Administration régionale devront soumettre des rapports trimestriels à l'administrateur des griefs des détenus à l'Administration centrale, indiquant:

- a. le nombre de griefs présentés au premier palier;
- b. le nombre de griefs présentés au deuxième palier;
- c. l'objet des griefs;
- d. dans chaque cas, si le grief a été maintenu ou rejeté.

10. CARACTÈRE CONFIDENTIEL DES GRIEFS

Le contenu d'un grief présenté par un détenu, à savoir tous les rapports, observations et décisions qui s'y rapportent, est CONFIDENTIEL, et tous les intéressés aux divers paliers doivent veiller à ce que ce caractère confidentiel soit préservé.

11. SUJETS EXCLUS DE LA PROCÉDURE DE GRIEF

Tout point qui est, ou peut être, le sujet d'une réclamation formulée contre la Couronne par un détenu doit être exclu de la procédure de grief.

(la C.T. n° 729748, en date du 8 août 1974, et l'I.D. n° 503 s'appliquent dans de tels cas).

12. MESURES PRISES APRÈS LA LIBÉRATION DES DÉTENUS

a. Le droit de présenter un grief n'est accordé au détenu que pendant sa période d'incarcération seulement, et tel droit doit cesser immédiatement au moment de la libération.

b. Un grief d'un(e) détenu(e) qui n'a pas été réglé avant la date de libération, sera envoyé à l'Administration centrale le

release, be forwarded to National Headquarters, attention Inmate Grievance Administrator, for consideration of further action on the part of the Canadian Penitentiary Service.

Commissioner,
A. Therrien

jour de la libération du (de la) détenu(e), à l'attention de l'administrateur des griefs des détenus qui avisera le Service canadien des pénitenciers de l'action à prendre.

Le Commissaire,
A. Therrien

APPENDIX "JLA-S4"

Big Change In Prisons Punish—Not Reform

After years of trying, penal experts are admitting they can't really reform criminals in prison. So they are turning toward a new approach to an old problem: How to deter crime?

There's a revolution going on inside prisons. It's not the kind that will mean a new spate of prisoner riots. It's a revolution in the way prisons are run and the purposes they serve.

What's causing this change is a growing disillusionment with what once was viewed as a main task of prisons; the rehabilitation, or reform, of criminals.

New studies are challenging the effectiveness of rehabilitation programs, charging that they don't work. Too many inmates have come out of prisons just as committed to crime as when they went in, or even more so. And crime rates have continued to soar.

Many prison experts, joined by citizens who are fed up with rising crime, now have concluded that the rehabilitation system is "bankrupt". It is not really reforming criminals.

Prisons, as a result, are beginning to turn from reform to punishment as their primary purpose.

The latest evidence of the change in thinking that is occurring came on August 10. After a three-and-a-half-year study, an official report branded as "a failure" New York City's multimillion-dollar program of trying to rehabilitate criminals and develop alternative to prison sentences. Actually, the report warned, such efforts may be adding to the problem instead of reducing crime.

Last February, it was announced that the federal penal system would no longer stress rehabilitation as its primary goal for prisons. Norman Carlson, director of the Federal Bureau of Prisons, gave this explanation: "The unfortunate truth of the matter is that we don't know very much about the causes or cures for crime. For a long time we said we did—or kidded ourselves that we did. But I think a new sense of reality is now sweeping over the entire criminal-justice system of this country."

This "new sense of reality" puts more importance on mere confinement of criminals. Even if it doesn't deter crime, the idea is, it will cut crime by getting criminals off the streets.

APPENDICE «JLA-S4»

Grands changements dans les prisons, plus question de réadapter, il faut punir

Après des années de vaines tentatives, les experts du domaine pénal admettent qu'il est impossible de réussir en prison à vraiment ramener les criminels sur le droit chemin. On adopte donc une attitude nouvelle vis-à-vis d'un vieux problème, à savoir, comment prévenir le crime?

Nous assistons actuellement à une révolution dans nos prisons. Il ne s'agit pas d'un bouleversement qui engendrera une recrudescence des émeutes de prisonniers. Il s'agit d'une révolution sur le plan de la gestion des prisons et de l'objectif qu'elles visent.

Ce qui a amené ces changements, c'est que de plus en plus on se rend compte qu'il est, malheureusement, impossible de parvenir, au moyen des prisons, à atteindre l'un des objectifs principaux du système pénitentiaire, celui de réadapter les criminels afin de les ramener dans le droit chemin.

De nouvelles études remettent en question l'efficacité des programmes de réadaptation, qui, selon leur détracteurs, sont stériles. Trop de détenus, à la sortie des prisons, ont une tendance aussi forte, sinon plus forte, qu'au moment de leur entrée, à revenir au crime. Le taux de criminalité n'a cessé d'augmenter.

Beaucoup d'experts du domaine pénal et de citoyens dégoutés par la hausse de la criminalité en sont maintenant venus à la conclusion que le système de réadaptation est un «échec total». Ce programme n'a pas réussi à ramener le criminel à de meilleures intentions.

C'est pourquoi les prisons commencent à abandonner leur vocation réformatrice pour se consacrer à l'aspect correctionnel.

Les faits les plus récents qui tendent à prouver que le système pénitentiaire adopte une nouvelle orientation datent du 10 août. Au terme d'une étude qui a duré trois ans et demie, un rapport officiel a qualifié d'«échec» le programme mis en œuvre, au coût de plusieurs millions de dollars, par la ville de New-York, en vue de réadapter les criminels et de mettre au point des solutions de rechange aux condamnations à des peines de prison. En fait, selon un avertissement lancé par les auteurs du rapport, de tels efforts risquent d'accroître l'ampleur du problème de la criminalité au lieu de la réduire.

En février dernier, on a annoncé que le système pénal fédéral ne considérerait plus la réadaptation comme l'objectif premier des prisons. *Norman Carlson, directeur du Bureau fédéral des prisons* a avancé l'explication suivante: «La triste vérité, c'est que nous ne connaissons que très peu de choses sur le crime et les remèdes à y apporter. Pendant longtemps, nous avons déclaré en savoir très long, ou du moins l'avons-nous prétendu. Je crois cependant qu'aujourd'hui une réalité toute différente saute aux yeux de toutes les personnes qui s'intéressent au système judiciaire et pénal de notre pays.»

Sentence changes. With this shift will come some significant changes. Among other things, there will be changes in the nature of the sentences given to criminals.

As experts see the future, sentences will become more punitive, surer, more swiftly imposed, more definite in length. Parole boards will have less power to decide when prisoners are released. In some cases, parole may be abolished. Probation may be used less often as an alternative to prison. And certain types of criminals, particularly the career and violent offenders, will be dealt with more harshly.

As a result, it is predicted, more criminals will be going to prison. That will mean more prisons must be built, because current facilities are already full.

Construction costs, high and rising, may run as much as \$40,000 per prisoner.

Prisons of the future will probably be smaller and nearer to urban areas than today's prisons.

Voluntary rehabilitation. All this predicted change does not mean that rehabilitation programs will be abandoned completely. In federal prisons, Mr. Carlson says, they will be offered only on a voluntary basis.

In the past, prisoners in most penal systems had no choice. They were required take part in programs such as education, vocational training or psychological counseling. Criminals were viewed as "sick". And it was seen as a prison's job to "cure" them.

Spurred by the new evidence against rehabilitation, several States are considering following the lead of federal prisons. Some may go further.

Under an Illinois plan, not only would programs be voluntary, but a prisoner's progress at rehabilitation would have no bearing on his release date. If he took advantage of programs it would only be because he truly wanted to help himself.

Currently, parole boards release a prisoner when they decide he's been rehabilitated. Prisoners have become wise to this, and "acting" rehabilitated has become common among inmates. "It's turned prisons into drama schools," says Hans Mettick, a noted criminologist and former assistant jail warden. The move to "unhook" rehabilitation progress from a prisoner's release date has two immediate consequences.

First, it requires a frank admission that prisons will no longer be seen as places to help people. "They'll be places to isolate, to punish," says Norval Morris, a well-known criminologist and dean of the University of Chicago Law School.

Second, it necessitates a rethinking of the kind of sentences judges should impose on a convicted defendant. Most States

Modification des peines—Cette nouvelle orientation entraînera des changements importants. La nature des peines auxquelles les criminels sont condamnés subira entre autres certaines modifications.

D'après les prévisions des experts, les peines désormais infligées seront plus répressives et mieux définies; elles seront imposées avec plus de sévérité et leur durée sera déterminée de façon plus précise. Les commissions de libération conditionnelle verront leurs pouvoirs réduits quant aux dates de libération des prisonniers. Dans certains cas, la libération conditionnelle sera peut-être supprimée. La probation risque d'être utilisée moins souvent en remplacement du séjour en prison. Certains types de criminels, plus précisément les récidivistes et auteurs de crimes violents, seront châtiés de façon plus sévère.

On prévoit qu'ainsi plus de criminels iront en prison. Cela signifie qu'il faudra construire de nouvelles prisons, car les institutions existantes sont déjà bondées.

Les coûts de constructions qui sont déjà très élevés et ne cessent d'augmenter pourraient atteindre \$40,000 par prisonnier.

Les prisons de demain seront probablement plus petites et plus rapprochées des zones urbaines que celles d'aujourd'hui.

Réadaptation volontaire. Les changements prévus n'entraîneront pas l'abandon total des programmes de réadaptation. Selon M. Carlson, les détenus auront le choix de participer à ces programmes dans les prisons fédérales.

Par le passé, dans la plupart des systèmes pénaux, les prisonniers n'avaient pas le choix. Ils étaient forcés de participer à des programmes éducatifs ou à des programmes de formation professionnelle ou d'orientation psychologique. Les criminels étaient considérés comme étant des «malades», et c'était la fonction des prisons de les «guérir».

Les récentes découvertes condamnant les programmes de réadaptation ont éveillés beaucoup de gens et plusieurs États envisagent maintenant de suivre l'exemple donné par le système pénitentiaire fédéral. Certains iraient même plus loin.

En vertu d'un plan à l'étude dans l'État de l'Illinois, non seulement la participation à ces programmes serait-elle volontaire, mais encore les progrès d'un prisonnier à ce chapitre n'auraient aucune influence directe sur la date de sa libération. Ainsi, si un prisonnier participait à ces programmes, ce serait uniquement dans le but sincère d'améliorer sa propre situation.

A l'heure actuelle, les commissions de libération conditionnelle libèrent le prisonnier lorsqu'ils jugent qu'il est réadaptable. Les prisonniers ont trop bien compris le principe et il n'est pas rare que des détenus jouent la comédie afin de paraître réadaptés. M. Hans Mettick, criminologue de renom et ex-directeur adjoint d'une prison, déclare: «les prisons sont devenues des écoles d'art dramatique.» Le fait de juger le succès de la réadaptation d'un détenu indépendamment de la date de sa libération présente deux conséquences immédiates.

Tout d'abord, cela suppose qu'il faudra admettre franchement que les prisons ne seront plus considérées comme des institutions destinées à aider les détenus. Selon Norval Morris, criminologiste bien connu et doyen de la faculté de Droit de l'Université de Chicago, «elles serviront à isoler et à punir.»

Deuxièmement, cela exigera de remettre en question le genre de sentences que les juges devront imposer aux accusés

now are using some variation of the "indeterminate sentence," with a minimum and a maximum, say 10 to 20 years. And when a prisoner is released depends on when he's judged to have been rehabilitated.

Carrot or stick? Prisoners have charged that the indeterminate sentence has been used as a club by prison officials to keep prisoners in line.

One alternative to the indeterminate sentence is the "flat sentence." David Fogel, executive director of the Illinois Law Enforcement Commission, has a plan that calls for fixed, definite prison terms. For example, Mr. Fogel says, a murderer might get 25 years. In heinous or in extenuating circumstances, the plan allows for some flexibility, but not much, say 20 per cent either way. Also, there would be no parole. But if prisoners caused no trouble they would get a day off their sentence for every day they're "good."

A side effect of the plan would be to reduce disparity in sentences—make them more nearly equal for all convicted of similar crimes. Disparity, along with the indeterminate sentence, is a prime cause of prisoner resentment.

Maine recently adopted the "flat sentence" approach, California is close to approving it, and 26 States have made contact with Mr. Fogel, expressing an interest in his plan.

Because the power to grant parole, like the indeterminate sentence, is geared to rehabilitation, it, too, will change, prison experts say. Parole boards are expected to lose power or be abolished as States change their sentencing systems.

Kinder alternative. The argument over how to handle criminals is far from new. It goes back at least 200 years. It was then that well-meaning Quakers proposed the idea of a "penitentiary." At that time, it was a novel idea. The penitentiary was to be an alternative to mutilation, execution, banishment, slave labor or dungeons—then the sanctions commonly used against lawbreakers.

In penitentiaries, criminals were to be isolated to contemplate their crimes and eventually to become reformed through meditation. It seldom worked out that way. But the penitentiary system was born. And still held by many is the idea that man's nature is such that he can be reformed in a penitentiary.

Even among Quakers, views have shifted in recent years. In 1971, the Working Party of the American Friends Service Committee published a book concluding that the penitentiary system has not worked and that "this reformist prescription is bankrupt." That was the beginning of the big change in attitudes on rehabilitation. Other events speeded up the change.

reconnus coupables. Actuellement, la plupart des états utilisent des variantes de «la sentence indéterminée» avec un maximum et un minimum se situant environ entre 10 et 20 ans, les prisonniers n'étant libérés que lorsqu'il est établi qu'ils sont réadaptés.

Carotte ou bâton? Des détenus ont accusé les administrations carcérales d'utiliser la «sentence indéterminée» comme un gourdin pour les inciter à l'obéissance.

«La sentence ferme» représente l'autre option possible. Dans son, projet David Fogel, directeur exécutif de la Commission chargée de l'application de la loi de l'Illinois, prévoit des termes de détention fixes et définis. Ainsi un assassin peut se voir condamné à 25 ans. Dans le cas des crimes odieux ou lorsqu'on peut tenir compte des circonstances atténuantes, le projet prévoit une certaine souplesse pas très grande, d'environ 20 p. 100 de la peine dans chacun des cas; par ailleurs, il élimine le principe de la libération conditionnelle, mais si la conduite des détenus est satisfaisante, ceux-ci verraient leur peine réduite d'un jour pour chaque jour de bonne conduite.

Une conséquence secondaire de ce projet serait de réduire l'inégalité entre les sentences, c'est-à-dire de les rendre presque uniformes pour tous les détenus condamnés pour des crimes semblables. En effet, ces inégalités, de même que les sentences indéterminées, constituent les principaux motifs d'insatisfaction chez les détenus.

Récemment, le Maine a adopté la méthode de la «sentence ferme», la Californie est à la veille de l'adopter, et 26 états ont communiqué avec M. Fogel pour lui faire savoir qu'ils s'intéressaient à son projet.

Selon les experts des questions carcérales, le pouvoir d'accorder la libération conditionnelle, de même que les sentences indéterminées devront changer puisqu'ils sont axés sur la réadaptation. On peut s'attendre à ce que les commissions des libérations conditionnelles perdent de leur pouvoir ou qu'elles soient supprimées à mesure que les états modifient leur système pénal.

Option plus humaine. Les discussions sur la manière de traiter les criminels ne sont pas d'hier; elles remontent au moins à 200 ans, c'est en ce temps-là que les Quakers, inspirés par des humanitaires, avaient proposé l'idée d'un «pénitencier». C'était une conception nouvelle à l'époque. Cette institution devait remplacer la mutilation, l'exécution, l'exil, les travaux forcés ou les séjours dans des donjons, qui étaient sanctions qui alors étaient communément utilisées contre les transgresseurs de la loi.

Dans ces pénitenciers, les criminels devaient être isolés pour réfléchir sur leurs fautes, et, éventuellement, se réformer par la méditation; ce qui n'était pas toujours vrai, mais c'est ainsi qu'a commencé le système des pénitenciers. Bien des personnes sont toujours convaincues que la nature humaine est telle qu'un séjour au pénitencier peut amener des redressements moraux.

Même les Quakers ont modifié leur point de vue au cours des récentes années. En 1971, le parti ouvrier du Comité de l'*American Friends service* a publié un livre où, en conclusion, il est établi que le système des pénitenciers n'a pas fonctionné et que «cette solution réformiste a échoué». C'étaient-là les débuts de l'important changement d'attitude concernant la réadaptation.

In 1974, reported crime in the U.S. went up 17 per cent over the previous year, the largest increase in 14 years. The then-Attorney General, William Saxbe, cited the rise as evidence that rehabilitation is a "myth." Large numbers of the crimes were found to be committed by repeaters who had served prison terms.

Then, last spring, the attack on rehabilitation was intensified by a major study that criticized its value. Robert Martinson, a sociologist from the City College of New York, published his findings on 231 rehabilitation programs that had operated between 1945 and 1967. He concluded: "With few and isolated exceptions, the rehabilitative efforts that have been reported so far have had no appreciable effect on recidivism."

In other words, his finding was that such programs had not deterred most criminals from returning to crime.

Watergate criminals. The Martinson findings were no surprise to criminologist Mattick, who says the failures of rehabilitation belie "a view that crime is a lower-class phenomenon." He explains: "Society says, 'If only the criminal had a job, could read and was mentally healthy, he'd be O.K., like us—middle class.' But the Watergate criminals were literate, had jobs and weren't crazy. We've just been working under a warped sense of reality."

Too often, Mr. Mattick says, we put a mugger in a woodshop course and all we get when he's through is a mugger who can cut wood.

Since 1967, the Law Enforcement Assistance Administration (LEAA), a federal agency that funds projects aimed at cutting crime, has spent or committed \$3 billion on programs to improve correction systems. Mr. Martinson's critics say many of these projects show great promise.

These critics also argue that the reason rehabilitation has not worked may be because the destructive atmosphere of most prisons makes reform impossible. Under more humane conditions, they say, programs would do their jobs.

Prison authorities have backed off on one point, though, as a result of studies such as Mr. Martinson's. They now admit that rehabilitation doesn't work for everyone. "We've been reluctant to admit that in the past," says Vernon Housewright, president of the American Association of Wardens and Superintendents. "But it seems clear now that some prisoners are just beyond hope. They're mean, vicious people. About all we can do with them is keep them locked up, away from the public."

That, really, was all Mr. Martinson was saying in his study: that nothing works for everybody, there are no panaceas. Some programs do have limited success, partly because they have dedicated personnel, partly because the prisoners in them

Selon les statistiques officielles, la criminalité aux États-Unis a augmenté de 17 p. 100 en 1974, par rapport à 1973, ce qui représente, en 14 ans, l'augmentation la plus considérable. Selon William Saxbe, alors procureur général, cet accroissement prouve clairement que la réadaptation est un «mythe». On a pu en effet constater qu'un grand nombre de crimes était le fait de récidivistes qui avaient servi des peines de prison.

Par la suite, au printemps dernier, les critiques sur la réadaptation s'accroissent en raison d'une étude importante qui en contestait la valeur. Robert Martinson, sociologue au City College de New York publiait les conclusions auxquelles il était arrivé après avoir étudié 231 programmes de réadaptation appliqués entre 1945 et 1967. Il déclare dans sa conclusion: «Mises à part des exceptions peu nombreuses et isolées, les efforts de réadaptation notés jusqu'à présent n'ont pas eu de répercussions appréciables sur la récidive.»

En d'autres termes, il concluait que ces programmes n'ont pas réussi à décourager la plupart des criminels à récidiver.

Les criminels de Watergate. Les conclusions de Martinson n'ont nullement surpris le criminologiste Mattick qui déclare que l'échec de la réadaptation vient démentir «l'idée que le crime est un phénomène associé aux classes défavorisées». En effet, selon lui: «La société prétend que si le criminel pouvait seulement avoir un métier, s'il pouvait lire et s'il était mentalement sain, il n'aurait pas de problèmes, il serait comme nous qui faisons partie de la bourgeoisie.» Or, les criminels de Watergate étaient instruits, ils avaient des professions et ils n'étaient pas fous. Nous sommes donc partis de principes qui démentaient la réalité.

Trop souvent, déplore M. Mattick, nous mettons un repris de justice dans un atelier de travail du bois, et en fin de compte, nous nous retrouverons avec un repris de justice qui sait couper du bois.

Depuis 1967, la *Law Enforcement Assistance Administration* (LEAA), organisme fédéral qui assure le financement des projets destinés à réduire la criminalité, a dépensé ou affecté 3 milliards de dollars à l'exécution de programmes en vue d'améliorer les systèmes correctionnels; selon les critiques de M. Martinson un grand nombre de ces projets sont très prometteurs.

Ces critiques soutiennent également que l'atmosphère destructrice de la plupart des prisons rend le redressement impossible et est peut-être la cause de l'échec de la rééducation. D'après eux, dans des conditions plus humanitaires, les programmes seraient efficaces.

Toutefois, les autorités pénitentiaires se sont dédités sur un point à la suite d'études comme celle de M. Martinson. Elles admettent actuellement que la rééducation n'est pas possible pour tous. «Nous n'avons pas voulu l'admettre dans le passé,» déclare M. Vernon Housewright, président de l'*American Association of Wardens and Superintendents*. «Mais actuellement il semble évident que rien n'amendera certains détenus, ils sont vils et haineux. Il semble que la seule solution possible soit de les garder sous les verrous, loin du public.»

En fait, c'est essentiellement ce que M. Martinson indique dans son étude: il n'y a pas de mesures qui donne des résultats dans tous les cas, il n'y a pas de panacée. Certains programmes sont quelquefois couronnés de succès, en partie parce que le

would have succeeded anyway. They were winners to start with.

Contemporary trends. One attitude that seems to be catching on in the wake of the rehabilitation disappointment is that it's best to use the "least restrictive" means of punishing a criminal. Among means being tried are short sentences, correction within the criminal's home community, early parole, or release from prison during the day for work or school. None may prevent crime more effectively than long, harsh prison sentences but, say some prison experts, studies have shown they do no worse.

One advantage is that such programs are cheaper. This economic consideration is becoming more important as prisons face spiraling fuel and maintenance costs. It is estimated it currently costs about \$10,000 a year to keep a person locked up in a tradition prison.

Additionally, the "least restrictive" approach is seen as having a secondary effect of helping to keep criminals from becoming hardened and hostile and from picking up crime techniques, as often happens in a regular prison.

The disillusionment with rehabilitation programs has also prompted many to urge a harder line against crime. Even more liberals, now embarrassed by their past advocacy of rehabilitation programs, are backing a tougher stand.

Mandatory sentences are being urged for violent offenders, harsher sentences for those convicted repeatedly. In his recent crime message, President Ford supported such measures. And he launched a federal program to crack down on "career criminals". The LEAA will fund projects to help prosecutors convict professionals who make careers of crime. LEAA Administrator Richard Velde says such criminals are often not caught because they are too clever or too experienced. And, if arrested, they often "beat the rap" by using continuances and other ploys in court.

James Q. Wilson, a Harvard professor, suggests that probation should be used less as an alternative to prison. He favors putting most offenders in prison, if only for a short time. Even if this does not prove a stronger deterrent to crime, he argues, it cannot help having an effect on the crime rate by getting more criminals off the streets.

This tougher approach will swell prison populations. Even without a crackdown, it is estimated there will be 240,000 prisoners in State and federal institutions by 1985, compared with about 204,000 at the latest count.

personnel chargé de leur exécution est dévoué, et en partie parce que les détenus qui y participent auraient réussi à s'amender de toute façon, ils étaient gagnants au départ.

Les tendances contemporaines: une attitude qui semble avoir du succès actuellement à la suite de la déception en matière de rééducation, est qu'il vaut mieux appliquer les sanctions «les moins restrictives» à un criminel. Parmi celles qui sont mises à l'essai actuellement, on peut citer de courtes peines, la correction dans le cadre de la localité natale du criminel, la libération conditionnelle prématurée, ou la mise en liberté de jour pour que le détenu occupe un emploi ou fréquente un établissement scolaire. Aucune de ces mesures n'est plus préventive en matière de criminalité que de longues peines d'emprisonnement. Mais, déclarent certains spécialistes des questions pénitentiaires, des études ont prouvé qu'elles n'ont pas un résultat plus défavorable.

Un avantage est que ces programmes sont moins coûteux. Le facteur économique est devenu plus important attendu que les frais que les prisons doivent assumer pour leur entretien et l'achat de combustibles montent en flèche. On estime qu'actuellement, le coût de l'incarcération d'un détenu dans une prison traditionnelle s'élève à environ 10,000 dollars par an.

En outre, on considère que l'application des sanctions «les moins rigoureuses» a secondairement pour effet d'empêcher les criminels de s'endurcir, de devenir hostiles, et d'apprendre de nouvelles techniques criminelles, comme il arrive souvent dans une prison ordinaire.

Le désenchantement qu'a causé les programmes de réadaptation en a également incité beaucoup à recommander une attitude plus ferme contre le crime. Même certains libéraux, qui sont actuellement gênés par le plaidoyer qu'ils ont fait en faveur des programmes de réhabilitation, préconisent une attitude plus intransigente.

On recommande fortement des peines obligatoires pour les délinquants violents, des peines plus sévères pour les récidivistes. Dans son récent discours sur la criminalité, le Président Ford a appuyé de telles mesures. Et il a lancé un programme fédéral pour châtier les «criminels de carrière». La LEAA financera des projets en vue d'aider le ministère public à inculper des professionnels qui font du crime une carrière. L'administrateur de la LEAA M. Richard Velde, déclare que si, souvent, on n'attrape pas de tels criminels, c'est qu'ils sont trop habiles ou trop expérimentés. Et s'ils sont arrêtés, souvent «ils se déborent au châtiment», en profitant des ajournements d'un procès et en recourant à d'autres manœuvres.

M. James Q. Wilson, professeur à Harvard, propose de moins employer la liberté surveillée comme alternative à l'emprisonnement. Il est en faveur de l'emprisonnement de la plupart des délinquants, ne serait-ce que pour une courte période. Il prétend que, même si cette mesure ne représente pas un moyen de dissuasion plus efficace contre le crime, elle ne peut manquer d'agir sur le taux de criminalité, en réduisant le nombre des criminels qui courent les rues.

Cette plus grande rigueur augmentera le nombre des détenus. Même en son absence, on a estimé qu'il y aura, d'ici 1985, 240,000 détenus dans les prisons fédérales et celles des États, comparativement aux quelque 204,000 qui s'y trouvent, d'après le plus récent recensement.

Many prison authorities don't think the public realizes what a tougher stand on crime will cost in increased spending. "We can't even afford to be 'soft on crime,'" jokes William Leeke, director of South Carolina's prison system, lamenting the shortage of funds his overtaxed system already faces.

Some extreme hard-liners are expected to call for scrapping all rehabilitation programs, arguing they are a waste of money. "What they're talking about is a return to 'warehousing' prisoners," says Raymond Procunier, the head of California's Adult Authority, the State's parole agency. "That can only bring violence and riots."

Some may also use the confusion created by the attack on rehabilitation to renew their call to "tear down the prison walls," abolish prisons.

Neither the extreme hard-liners, nor those who would abolish prisons, are expected to prevail. But it seems likely that other reformers will use the debate over rehabilitation as an opportunity to impose some changes that were being advocated before the recent controversy began.

A particularly significant group of reformers is the new breed of prison administrators who come from academic backgrounds rather than from the ranks of custodial officers.

They argue that, in de-emphasizing rehabilitation, the U.S. should take a more rational look at the whole system of criminal justice.

Reform measures. Among changes reformers are expected to urge with new vigor are: "coed" prisons, conjugal visits for prisoners, more women and minority guards to help relieve guard-prisoner tension, pay for prisoners, and decriminalization of so-called "victimless crimes," such as drunkenness, prostitution, gambling and drug addiction. Many claim these crimes, which clog up already overcrowded courts and prisons, could be dealt with better outside the criminal-justice system.

"It seems ironic," says Mr. Carlson, "but all this talk of de-emphasizing rehabilitation, which was supposedly a humane approach to prisons, will probably wind up making prisons more humane."

What the revolution now under way adds up to, at least as most authorities see the future, is this: More criminals will go to prison, perhaps for longer terms. But they are likely to serve their time in less-crowded institutions, under more "civilized" conditions. And they will know where they stand.

All this will happen, experts predict, because society appears ready to abandon the idea that criminals can be reformed in prisons.

Dans nombre de prisons, la direction croit que le public ne se rend compte de ce que coûtera une attitude plus stricte envers la criminalité. «Nous ne pouvons même pas nous permettre d'être indulgent à l'égard de la criminalité,» plaisante William Leeke, le directeur du système pénitentiaire de la Caroline du sud, qui se plaint de la pénurie de fonds dont souffre son système surchargé.

On s'attend à ce que certains extrémistes demandent la suppression de tous les programmes de réhabilitation, soutenant qu'ils entraînent un gaspillage d'argent. En fait, ils parlent du retour à «l'entreposage» des détenus, déclare Raymond Procunier, le chef de l'Adult Authority de Californie, un organisme de libération conditionnelle de l'État. «Cela ne peut que susciter la violence et les émeutes».

Il est possible que certains peuvent bien profiter de la confusion créée par les attaques menées contre la rééducation pour demander à nouveau de «démolir les murs des prisons», de les abolir.

On ne s'attend pas à ce que les extrémistes et ceux qui veulent abolir les prisons l'emportent. Mais il semble probable que d'autres réformateurs profiteront du débat sur la réadaptation pour imposer certains changements qui étaient préconisés avant la récente controverse.

La nouvelle génération d'administrateurs de pénitencier, qui sortent des universités plutôt que des rangs des gardiens de prison, constitue un groupe particulièrement important de réformateurs.

Ils soutiennent qu'en accordant moins d'importance à la réadaptation, les États-Unis devraient considérer plus rationnellement l'ensemble du système de justice criminelle.

Mesures de réforme. Au nombre des modifications que les réformateurs recommanderont avec une vigueur renouvelée se trouvent les suivantes: «Prisons mixtes», visite conjugale pour les détenus, un plus grand nombre de femmes et un plus petit nombre de gardiens pour permettre de réduire la tension qui règne entre les gardiens et les détenus, la rémunération des détenus, et que ne soit pas considéré comme délit criminel les prétendus «crimes sans victimes», tels que l'alcoolisme, la prostitution, les jeux d'argent et la toxicomanie. De nombreuses personnes prétendent que ces crimes, qui encombrant les tribunaux et les prisons déjà surpeuplés, pourraient être mieux jugés, hors du système de justice criminel.

«Cela semble ironique», déclare M. Carlson, «mais tous ces arguments en faveur d'accorder moins d'importance à la réadaptation, qui était censée être une méthode humanitaire dans les prisons, finira probablement par rendre les prisons plus humanitaires.»

La révolution actuelle se résume en somme à ceci, du moins de la manière dont la plupart des autorités envisagent l'avenir: un plus grand nombre de criminels seront emprisonnés, peut-être pour de plus longues peines. Mais ils purgeront probablement leur peine dans des établissements dont la population sera plus réduite, dans des conditions plus «civilisées». Et ils seront fixés.

Les experts prédisent qu'il en sera ainsi parce que la société semble disposée à croire qu'il est impossible de réadapter les détenus dans les prisons.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Penitentiary Service:

Mr. C. G. Rutter, Director, Inmate Affairs;

Mr. J. R. G. Surprenant, Director, Secretariat.

Du Service canadien des pénitenciers:

M. C. G. Rutter, directeur, Affaires des détenus;

M. J.-R.-G. Surprenant, directeur, Secrétariat.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Thursday, November 4, 1976

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CA1 XC 35
-P27
D
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le jeudi 4 novembre 1976

Président: M. Mark MacGuigan

Government
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Sub-Committee on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Sous-comité sur le*

Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice
and Legal Affairs*

Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des
questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in
Canada

CONCERNANT:

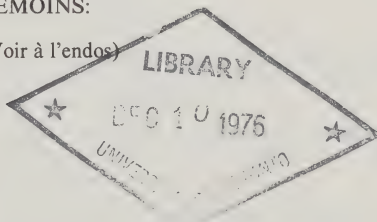
Le régime d'institutions pénitentiaires
au Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976

SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY
SYSTEM IN CANADASOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS
PÉNITENTIAIRES AU CANADA*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan*Président:* M. Mark MacGuigan*Vice-Chairman:* Mr. Yvon Pinard*Vice-président:* M. Yvon Pinard

Messrs.

Messieurs

Beaudoin
Halliday
HarquailHolt (Mrs.)
Lachance
LavoieLee
Leggatt
NielsenReynolds
Robinson—(13)*Le greffier du Comité*

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 4, 1976
(4)

[Text]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Messrs. Halliday, Harquail, Mrs. Holt, Messrs. Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Reynolds and Robinson.

Witnesses: From the Royal Canadian Mounted Police: Assistant Commissioner J. B. Giroux, and Inspector J. O. Murray; and *From the Department of National Defence:* Colonel A. C. Wade.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

On motion of Mr. Nielsen, it was agreed,—That the Chairman be authorized to designate an Acting Chairman for future Sub-Committee meetings in the unavoidable absence of the Chairman and Vice-Chairman.

The witnesses were questioned.

On motion of Mr. Nielsen, it was ordered,—That the document entitled—Order in Council P.C. 1975-131, dated 23 January 1975—submitted by Colonel Wade, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence in English only, (*See Appendix JLA-S5*) and that the official French translation be printed as an appendix to the Minutes of Proceedings and Evidence of a future meeting, when available.

At 5:03 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

EVENING SITTING
(5)

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at 8:15 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Messrs. Beaudoin, Halliday, Mrs. Holt, Messrs. Lavoie, Lee, MacGuigan, Nielsen, Reynolds and Robinson.

Witnesses: From the Canadian Penitentiary Service: Mr. J. W. Braithwaite, Deputy Commissioner, Inmate Programs and Dr. Jean Garneau, Director, Human Relations and Living Units.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

Mr. Robinson moved,—That notwithstanding the motion of Mr. Leggatt agreed to at the meeting of Tuesday, October 26, 1976, that the normal procedures of the House be followed regarding the admission of the press to all public meetings of the Sub-Committee.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 4 NOVEMBRE 1976
(4)

[Traduction]

Le sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 40 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du sous-comité présents: MM. Halliday, Harquail, M^{me} Holt, MM. Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Reynolds et Robinson.

Témoins: De la Gendarmerie royale du Canada: Le Commissaire adjoint J. B. Giroux et l'inspecteur J. O. Murray; et *du ministère de la Défense nationale:* Le Colonel A. C. Wade.

Le sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'enquête sur le régime des institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Sur motion de M. Nielsen, il est convenu,—Que le président soit autorisé à désigner un président suppléant pour les séances du sous-comité à venir en l'absence inévitable du président et du vice-président.

Les témoins sont interrogés.

Sur motion de M. Nielsen, il est ordonné,—Que le document intitulé—Décret du conseil C.P. 1975-131 du 23 janvier 1975—présenté par le Colonel Wade, soit joint aux procès-verbal et témoignages en anglais seulement, (*Appendice JLA-S5*) et que la traduction française officielle, lorsqu'elle sera prête, soit jointe aux procès-verbal et témoignages d'une séance ultérieure.

A 17 h 03, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DU SOIR
(5)

Le sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à 20 h 15 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

Membres du sous-comité présents: MM. Beaudoin, Halliday, M^{me} Holt, MM. Lavoie, Lee, MacGuigan, Nielsen, Reynolds et Robinson.

Témoins: Du Service canadien des pénitenciers: M. J. W. Braithwaite, sous-commissaire, Programmes des détenus et le D^r Jean Garneau, directeur, Relations humaines et Unités résidentielles.

Le sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi ayant trait à l'enquête sur le régime des institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

M. Robinson propose,—Que, nonobstant la motion de M. Leggatt adoptée lors de la séance du mardi 26 octobre 1976, les procédures normales de la Chambre soient suivies concernant l'admission de la presse à toutes les séances publiques du sous-comité.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

The witnesses were questioned.

At 9:45 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Les témoins sont interrogés.

A 21 h 45, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, November 4, 1976

• 1541

[Texte]

The Chairman: The Committee will come to order.

We have with us this afternoon from the R.C.M.P., Assistant Commissioner J. B. Giroux and from the Department of National Defence, Colonel A. C. Wade. I do not know whether these gentlemen have an introductory statement or whether we shall begin directly with questions. Do you have any statement you want to make or are you awaiting our pleasure?

Assistant Commissioner J. B. Giroux (Royal Canadian Mounted Police): I am awaiting your pleasure, Mr. Chairman.

Mr. Nielsen: Perhaps each of them could make a brief introductory statement with respect to how they are set up, with what request, and what the purpose is and so on.

The Chairman: Yes, go ahead.

A/Commr Giroux: Well, our involvement in the custodial responsibility for penitentiaries came obviously at the request of the Commissioner of Penitentiaries. At the beginning we did not feel this was a peace officer's requirement but was a question of maintaining essential services and the Commissioner agreed that this would be one of our responsibilities. We entered into a bilateral agreement with the Canadian Penitentiary Service to provide that service in case of strike. In that capacity we acted once—last July—where we had a national strike in the penitentiaries. When I say bilateral agreements, these agreements are also done with the Canadian Forces. So our contingency plans to answer this kind of emergency are well married together, a unified response.

Colonel A. C. Wade (Director, Continental Plans Co-ordination, Department of National Defence): I am the Director of Continental Plans Co-ordination at NDHQ. I respond directly to Director General Military Plans and Operations, General Weisman who in turn responds to the DCDS, who in turn responds to the Chief of the Defence Staff.

In my present job with Continental Plans I am also involved in domestic operations which, in themselves, deal specifically with the internal security operations and more specifically, assistance to penitentiaries. In accordance with Order in Council, 1975, No. 131, dated January 23, 1975, the Canadian Forces have the obligation to respond to a request from the Solicitor General or the Commissioner of Penitentiaries in matters such as this. Based on this Order in Council, my directorate has been responsible to write a Headquarters Defence Plan 200 which covers the various aspects of planning for the assistance to penitentiaries and from that various regional commanders throughout Canada have the obligation to come up with specific plans as they affect federal institutions for maximum and medium security.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 4 novembre 1976

[Interprétation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

Nous avons parmi nous cet après-midi le commissaire adjoint M. J.-B. Giroux, de la G.R.C., et le colonel A. C. Wade, du ministère de la Défense nationale. J'ignore si ces messieurs auraient une déclaration préliminaire à faire ou si nous allons passer directement à la période des questions. Auriez-vous quelque déclaration à nous faire ou nous laissons-vous le soin de décider?

Le commissaire adjoint J.-B. Giroux (Gendarmerie royale du Canada): Nous vous laissons le soin de décider, monsieur le président.

M. Nielsen: Peut-être que chaque témoin pourrait nous faire une brève déclaration indiquant les structures de leurs services, à la demande de quelle autorité ils sont établis, pour quelle raison, et ainsi de suite.

Le président: D'accord.

A/Commr Giroux: C'est le Commissaire des pénitenciers, de toute évidence, qui nous a demandé de nous occuper de la garde des pénitenciers. Au début nous ne croyions pas qu'il s'agissait d'une attribution propre à un agent de l'ordre public, mais qu'il fallait s'occuper du maintien des services essentiels, chose à laquelle le Commissaire a souscrit. Nous avons donc conclu un accord bilatéral avec le Service canadien des pénitenciers afin d'assurer ces services en cas de grève. On ne s'est prévalu de nos services qu'une seule fois, en juillet dernier lorsqu'une grève nationale s'est déclenchée dans les pénitenciers. J'ai parlé d'accord bilatéral, mais cet accord englobe aussi les Forces canadiennes. Nous avons donc un plan d'urgence qui nous permet d'harmoniser et d'unifier nos opérations en cas de crise.

Le colonel A. C. Wade (directeur, Coordination des plans continentaux, ministère de la Défense nationale): Je suis le directeur de la Coordination des plans continentaux à l'État-major de la Défense. Je relève directement du directeur général, plans militaires et opérations, le général Weisman, qui à son tour relève du chef de l'État-major de la Défense lui-même relève du chef de l'État-major de la Défense.

Dans le cadre de mes attributions à la section des plans continentaux, je m'occupe aussi des opérations internes qui essentiellement portent sur les opérations de sécurité interne et plus précisément sur l'aide aux pénitenciers. Selon le décret ministériel n° 531 de 1975 en date du 23 janvier 1975, les Forces canadiennes doivent donner suite à toute requête du Solliciteur général ou du Commissaire des pénitenciers dans des cas prévus. Selon ce décret ministériel, la Direction a dû dresser le plan d'État-major de la défense n° 200 qui embrasse divers aspects, dont les préparatifs d'aide aux pénitenciers, de sorte que tous les commandants régionaux répartis par tout le Canada doivent établir des plans relatifs aux institutions fédérales à sécurité maximale et moyenne.

[Text]

The Chairman: The gentleman on your right.

Inspector J. Murray (Royal Canadian Mounted Police Physical Security): I am advising with A/Commr Giroux. I am in charge of physical security as it applies within the directorate under the director, Mr. Giroux.

• 1545

A/Commr Giroux: To clarify, Mr. Chairman, possibly as to why I am here and my function within the RCMP, I am the Director of Protective Policing, which includes the protection of assets of the Government of Canada, which includes information, people, buildings, data banks, computers and so on. Airport policing is also included in that responsibility. The matter of penitentiaries is within the contingency planning. It is not a specific responsibility. It just happens that it seems to fit well within that group.

The Chairman: Thank you. Mr. Halliday, I think, is going to be the first questioner.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. Perhaps I could begin by directing a question to Colonel Wade. Inasmuch as the demands that are placed upon your staff, if you are called into an institution, are somewhat unusual, could you outline for us briefly some of the differences in special training that your staff would have to perform those types of functions and those duties?

Col Wade: Yes, Mr. Halliday, are you referring specifically to assistance to penitentiaries?

Mr. Halliday: Yes, indeed. Yes.

Col Wade: Our training at the staff level is a general staff type of training in which we get involved in plans for contingencies such as this. One of my direct advisers is a Colonel Hogarth who has been involved in this type of planning for four years and has, in fact, grown up with some of the instructions that have been written since our forces integrated to deal with these particular type operations. He is particularly well qualified in that regard as are some of the assistants, Major Lye and Major Bill, I forget his name now.

Mr. Halliday: I have that trouble, too.

Col Wade: Anyway, the point is that the staff training is on the job in that sense. We have been involved in a lot of the writing of the documents in very close liaison with the Solicitor General and his staff, and in very close liaison with the RCMP and their staff.

Mr. Halliday: I appreciate the need for that kind of staff training. What about the men themselves who actually are the Indians there as far as you are concerned in doing the actual work in the penitentiary when it comes to dealing with the inmates? What training have they had specifically for that kind of role?

Col Wade: In my opening comments I addressed the fact that we have a general plan, a defence plan 200. In turn, other plans are produced from this and they go down to the various regions. For instance, in the eastern regions, which is the regional commander comes up with a detailed plan on how to

[Interpretation]

Le président: Le monsieur à votre droite.

L'inspecteur J. Murray (Gendarmerie royale du Canada, protection physique): Je suis conseiller auprès du commissaire adjoint Giroux. Je suis chargé de la sécurité physique au sein de la direction générale et suis comptable au directeur, M. Giroux.

A/Commr Giroux: Permettez-moi, monsieur le président, d'expliquer pourquoi je suis ici et quelles sont mes fonctions au sein de la G.R.C. Je suis le Directeur de la direction générale de surveillance policière qui est responsable des ressources du gouvernement du Canada, c'est-à-dire de l'information, des citoyens des édifices, des banques de données, des ordinateurs et ainsi de suite. Nous sommes également chargés de la surveillance des aéroports. La surveillance des pénitenciers tombe sous le coup de la planification en cas d'imprévu. Elle ne constitue pas une responsabilité précise. Il se trouve simplement qu'elle semble s'accorder au travail de ce secteur.

Le président: Merci. A M. Halliday d'ouvrir le feu.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Je pourrais peut-être commencer par poser une question au Colonel Wade. Dans la mesure où, lorsqu'on fait appel à vous dans une institution, ce que l'on demande de votre personnel est un peu inhabituel, pourriez-vous nous dire brièvement en quoi la formation que reçoit votre personnel le prépare à assumer ces fonctions?

Col Wade: Oui, monsieur Halliday. Parlez-vous, en particulier, de l'aide aux pénitenciers?

M. Halliday: Oui, parfaitement.

Col Wade: La formation de notre personnel est de nature générale et elle comprend des plans en cas d'imprévus tels que celui-ci. Un de mes proches conseillers, le Colonel Hogarth, s'occupe de ce genre de planification depuis quatre ans et a, en fait, depuis que nos forces sont amalgamées, participé à l'élaboration des instructions qui leur sont fournies en vue de ces situations. Il connaît particulièrement bien ce domaine, ainsi que le connaissent d'ailleurs certains de ses adjoints tels que le Major Lye et le Major Bill... dont j'oublie le nom actuellement.

M. Halliday: J'ai ce problème également.

Col Wade: Bref, la formation du personnel porte sur cet aspect de sa tâche. Nous avons participé à la rédaction d'une grande partie des manuels de formation en étroite liaison avec le Solliciteur général et son personnel et avec la G.R.C. et son personnel.

M. Halliday: Je me rends compte de la nécessité de ce genre de formation. Qu'en est-il, cependant, des hommes qui sont aux prises avec la situation et qui se chargent du travail véritable au sein du pénitencier, lorsqu'il faut traiter avec les détenus? Quelle est la formation qu'ils ont reçue pour ce genre de travail?

Col Wade: En faisant mes observations préliminaires, j'ai dit que nous avons un plan général de défense, le plan 200. D'autres plans sont dérivés de ce plan principal et touchent les diverses régions. Par exemple, dans la région de l'Est, le commandant de la région établit un plan détaillé quant à la

[Texte]

resolve the problem, say, with the Laval Institute. Then the battalion commander is so directed, in this case it is the third battalion, Royale Vingt-Deuxième, and he makes his plans and liaises with the penitentiary staff and, in turn, then train our people in specifics in this regard, as far as weaponry and so on. The types of tasks they are trained for initially are purely perimeter guarding which is as directed by the Order in Council, in other words, the perimeter of the confines. Normally they do not get involved beyond that unless the penitentiary staff or the RCMP cannot cope with a situation that has become violent and then the military involvement is one of direct use of force.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, Colonel Wade, you indicated that you were called in for the first time in July of this year. In that type of incident on that occasion, had the staff that actually went inside had special training that the rest of the army personnel had not had? Were they just ordinary regulars who were picked, and you might have picked another hundred from somewhere else, or were they a special squad of some sort?

Col Wade: They are a special organization designated for that particular institution. The training we have done has been to actually do the reconnaissance of the area, to visit it and to take specific training with regard to weaponry, perimeter postings and perimeter duties. They also get involved in quick barrier defences and that type of thing.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, once they are in the institution, within the walls, under whose control are they then? Are they under army control or under the penitentiary ...

Col Wade: By the Order in Council they come directly under the command of the military person there and it is his job to command and control his personnel. That individual then liaises directly with the director of the institution and he takes his advice or orders from the director and carries out the task assigned to him by the director. As I say, in conjunction with the Order in Council they are initially limited to perimeter duties.

Mr. Halliday: Where would you expect to get the final authority and the final word to come into an institution? Where would you expect to obtain that from?

• 1550

Col Wade: The final authority is initially a request from the Solicitor General, then the Chief of Defence Staff makes a decision and passes it on down to the Commander, in this case a commander of Mobile Command, and that is the authority for them to go in. The final deployment to actually go in is in conjunction with liaison with the director of the institution.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, to Col. Wade, have there been special directives issued which you follow once you are within the institution and your men are in the institution? Are there special directives that you try to follow or is this laid down in a firm policy?

[Interprétation]

manière de résoudre le problème éventuel de l'Institut Laval; le commandant du bataillon reçoit alors des directives à cet effet. Dans ce cas, il s'agit du troisième bataillon, le Royal Vingt-Deuxième. Ce commandant établit son plan et entre en communication avec le personnel du pénitencier qui, à son tour, forme les membres de notre personnel en tenant compte des précisions nécessaires, telles que les armes à utiliser et ainsi de suite. On les forme essentiellement à la surveillance du pourtour de l'endroit, et ce en conformité du décret du conseil. Autrement dit, ils surveillent les limites du terrain. Normalement, leur participation s'arrête là, à moins que le personnel du pénitencier ou la G.R.C. ne réussissent pas à contenir une situation devenue violente. Dans ce cas, la participation des militaires devient directe.

M. Halliday: Colonel Wade, vous avez indiqué que c'est en juillet de cette année que l'on a fait appel à vous pour la première fois. Lors de cet incident précis, le personnel qui est vraiment entré dans cette institution avait-il reçu une formation spéciale qui le distinguait du reste de l'armée? A-t-on simplement choisi des soldats ordinaires que n'importe quel autre groupe de cent soldats aurait pu remplacer? Ces soldats constituaient-ils un escadron spécial?

Col Wade: C'est un corps spécial affecté à cette institution précise. La formation qu'il a reçue porte, dans les faits, sur l'exploration de l'endroit, son examen et les précisions nécessaires quant aux armes, aux postes de faction et aux travaux de faction. Les membres apprennent également à ériger rapidement des barrières de défense et ainsi de suite.

M. Halliday: Monsieur le président, j'aimerais savoir qui contrôle ces hommes une fois qu'ils sont dans l'institution, dans ses murs. Obéissent-ils aux ordres de l'armée, à ceux du pénitencier ...

Col Wade: Aux termes du décret du conseil, ils obéissent au supérieur militaire qui est chargé de les diriger et de les contrôler. Ce supérieur maintient ensuite une liaison directe avec le directeur de l'institution et remplit les tâches que lui confie ce dernier. Comme je l'ai dit, en vertu du décret du conseil, les fonctions des Forces armées se limitent au départ à la sécurité périphérique.

M. Halliday: Qui vous autorise en dernier lieu à pénétrer dans une institution? De qui obtenez-vous cette autorisation?

Col Wade: C'est le Solliciteur général qui en fait la demande, ensuite le chef de l'État-major de la Défense prend une décision à cet égard et autorise le commandant, dans le cas présent un commandant du Commandement mobile, à pénétrer dans l'institution. Le déploiement final à l'intérieur de l'institution se fait en collaboration avec le directeur de cette institution.

M. Halliday: Monsieur le président, ma question s'adresse au colonel Wade. Devez-vous suivre des directives spéciales une fois que vous vous trouvez à l'intérieur de l'institution? Y a-t-il des directives spéciales à cet égard ou s'agit-il d'une politique globale?

[Text]

Col Wade: We do have special directives which have been laid down; in some cases it parallels that to the aid of the civil power but with special instructions that the individual can follow with regards to what he should or should not do. In many cases, and most recently, we have also paralleled our instructions with those given to the Canadian Penitentiary guards, to the individual.

Mr. Halliday: What type of equipment do your men wear when they are within the institution in a riot situation? What are they provided with?

Col Wade: They have the normal combat kit; the FN rifle; they may or may not be wearing steel helmets; they have respirators. They also have riot guns; basically that is it.

As I say their role initially is one of perimeter security.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, could Col. Wade describe for us what a riot gun actually is?

Col Wade: I have not got the specifics of it but it is usually for dispatching gas, that idea.

Mr. Halliday: I have one more question, if I might, Mr. Chairman, having to do with Col. Wade's thinking on this matter if he does not mind telling us. Do you feel yourself that you should be called in to riots and hostage takings? Do you feel that is a role for the army?

Col Wade: I do feel this is a policy matter which we are continually looking at at the Chief of Defence Staff level and I prefer not to comment, if I may.

Mr. Halliday: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Dr. Halliday. Mr. Leggatt is next.

Before Dr. Halliday leaves, which I understand he must do, we have two meetings scheduled for next Tuesday at 9.30 a.m. and at 3.30 p.m., the first with Mr. Westlake, and the second with Miss Inger Hansen, but unfortunately I am going to be at the United Nations for all of next week and our Vice-Chairman is not going to be here because he is going to be in Quebec; it might be useful if we could elect an Acting Chairman now for those meetings next week and I consulted Dr. Halliday to see if he might be willing to do that. A person has to make somewhat of a sacrifice in that he does not have a similar opportunity to ask questions or to ask as many questions, and Dr. Halliday has agreed to do that. I wonder if that would be an agreeable suggestion to the Committee?

Mr. Nielsen: I will move that whenever you and our Vice-Chairman are absent that you have the authority to select one of our number to act as Acting Chairman.

Motion agreed to.

The Chairman: Thank you.

Mr. Harquail: Mr. Chairman, with regard to the scheduling of these witnesses, if a number of the people are going to be away next week, should we not consider the advisability of—I realize we have had some lengthy discussions about the planning of these meetings and witnesses, but you say the meeting is on Tuesday?

[Interpretation]

Col Wade: Nous suivons les directives spéciales qui ont été établies, dans certains cas elles sont conformes à celles visant l'assistance au pouvoir civil, mais il y a aussi des directives spéciales quant à ce que chaque personne peut faire ou ne pas faire. Dans bien des cas, très récemment, nous avons établi des directives semblables à celles données aux gardiens du Service canadien des pénitenciers.

M. Halliday: Quel genre d'équipement vos hommes transportent-ils lorsqu'ils se trouvent dans l'institution, par exemple lorsqu'il y a une émeute? Qu'est-ce qu'on leur fournit?

Col Wade: Ils ont leur équipement de combat normal, un fusil FN, un appareil respiratoire, un fusil anti-émeute, et parfois un casque d'acier.

Comme je l'ai dit, leur rôle premier est d'assurer la sécurité périphérique.

M. Halliday: Monsieur le président, le colonel Wade pourrait-il nous expliquer exactement ce qu'est un fusil anti-émeute?

Col Wade: Je n'ai pas tous les détails avec moi, mais il sert à lancer des gaz.

M. Halliday: Je voudrais aussi demander l'opinion personnelle du colonel Wade, s'il veut bien nous la donner. A votre avis, devrait-on avoir recours à l'armée en cas d'émeute et de prise d'otages? Estimez-vous que c'est là le rôle de l'armée?

Col Wade: C'est une question de politique que le personnel du chef de l'État-major de la Défense examine continuellement et je préfère ne pas commenter là-dessus.

M. Halliday: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Halliday. Monsieur Leggatt.

Avant que M. Halliday ne parte, je voudrais dire que nous avons prévu deux réunions pour mardi prochain, une à 9 h 30 et une à 15 h 30. M. Westlake comparaitra à la première réunion et M^{lle} Inger Hansen à la deuxième. Malheureusement, je serai aux Nations Unies pendant toute la semaine prochaine, et notre vice-président doit se rendre à Québec. J'ai pensé que nous devrions élire un président suppléant pour ces deux réunions de la semaine prochaine et j'ai demandé à M. Halliday s'il est disposé à en remplir le rôle. Le président consent à certains sacrifices parce qu'il n'a pas l'occasion de poser autant de questions qu'il le voudrait, mais M. Halliday s'est dit quand même d'accord. Le Comité est-il d'accord?

M. Nielsen: Je propose que lorsque le président et le vice-président doivent s'absenter, le président ait le pouvoir de choisir un des membres comme président suppléant.

La motion est adoptée.

Le président: Merci.

M. Harquail: Monsieur le président, pour ce qui est de la comparution des témoins, si certains membres s'en vont la semaine prochaine, ne devrions-nous pas... Je sais que nous avons discuté longuement du calendrier de ces réunions et de la comparution des témoins. Vous dites que la réunion aura lieu mardi?

[Texte]

The Chairman: Yes.

Mr. Harquail: I will not be able to be here on Tuesday. I do not know; you are talking about the Vice-Chairman and other people including yourself . . .

The Chairman: Yes but we have had to go to so much trouble to organize these that even if there are three of us absent that still leaves ten others and I think, as we have made the arrangements, it is better if we go ahead with the meetings that we have scheduled . . .

Mr. Harquail: Thank you.

The Chairman: especially since we will not be meeting the following week. I will designate Dr. Halliday then and I state that publicly now for next Tuesday. Mr. Leggett.

Mr. Leggett: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like first of all to congratulate the Assistant Commissioner and his force, and I know I speak for a great many people in the really excellent work that was done in the recent B.C. situation. I think those involved in that have a consensus we know about, and that was a generally favourable attitude towards that Force, which handled itself in a totally professional way. I think I would probably speak on behalf of this Committee in thanking you very much for the excellent work done in that situation.

• 1555

I wanted to ask you about the state of readiness of the special squads that are developed for emergency situations where you are called in on a hostage taking. I have just read bits and pieces to the effect that there is a squad available. Is that squad available at any time and on very short notice? Would you explain to the Committee that particular procedure?

A/Commr Giroux: First, thank you very much. You were very kind in your good remarks.

You are talking about hostage taking. As you know, in my original remark I referred to the custodial responsibility we assumed in the penitentiary. Riot and hostage taking are criminal offences and become a local police responsibility within the local jurisdiction. In Canada there are two provinces where we are not the provincial police, and in many locations institutions are located in municipal jurisdictions. Notwithstanding that, depending upon the wish of the Attorney General of the province, we have been called to act in this role, and our emergency response units are located across Canada in all divisions except in the Province of Ontario and in the Province of Quebec where we are not the provincial police. Their response is around the clock. They are available all the time—if not being utilized somewhere else, obviously. These teams are decentralized, are under the local commander and, depending on the size and the number of requirements, the demands, we have more than one unit.

Mr. Leggett: You also have personnel, it seems to me, specially trained for this kind of situation in talking down a situation in a hostage taking. You have a few people in the Force who seem especially skilled in this area. I am thinking particularly of Northrup. I cannot remember which rank Northrup is, but on the Coast he is well known as the person who is brought in. How many of these people do you have available to you in the country? Assuming we had a situation

[Interprétation]

Le président: Oui.

M. Harquail: Je ne pourrai pas non plus assister à la réunion de mardi. Vous dites que le vice-président ne pourra pas venir, et d'autres personnes, notamment vous-même . . .

Le président: Oui, mais nous avons eu tellement de difficulté à organiser ces réunions, même si certains membres sont absents il y en aura quand même dix autres, et étant donné que nous avons finalement pris ces dispositions, je crois qu'il vaut mieux procéder comme nous l'avions prévu . . .

M. Harquail: Merci.

Le président: Surtout que nous ne pourrions pas nous réunir la semaine d'après. Je désigne donc M. Halliday comme président suppléant pour mardi prochain. Monsieur Leggett.

M. Leggett: Merci beaucoup, monsieur le président. Je voudrais tout d'abord féliciter le commissaire adjoint et son personnel; comme moi, bien des gens estiment qu'ils ont fait de l'excellent travail récemment en Colombie-Britannique. Tout le monde est unanime et l'attitude de la population était en général favorable à votre force policière, qui s'est conduite d'une façon très professionnelle. Je suis sûr que tous les membres du Comité comme moi vous remercier du travail extraordinaire que vous avez accompli à ce moment-à.

Je voulais vous poser une question au sujet de la disponibilité des escouades spéciales créées pour les situations d'urgence comme les prises d'otages. Je viens de lire qu'une escouade a été créée à cet effet. Cette escouade est-elle disponible en tout temps et peut-elle intervenir très rapidement? Pourriez-vous expliquer au Comité en quoi consiste cette procédure?

A/Commr Giroux: Tout d'abord, je voudrais vous remercier de vos commentaires élogieux.

Vous parlez de la prise d'otages. Comme vous le savez, au début de la réunion j'ai parlé de nos responsabilités de surveillance à l'intérieur du pénitencier. Les émeutes et les prises d'otages sont des actes criminels, elles relèvent donc de la juridiction locale et de la force policière locale. Au Canada, nous n'assumons pas les responsabilités d'une police provinciale dans deux provinces seulement, et bien souvent, les institutions pénitentiaires sont situées à l'intérieur de municipalités. Malgré cela, selon le désir du Procureur général de la province, on nous a quand même demandé d'assumer ces fonctions. Toutes nos divisions, dans tout le Canada, ont des unités d'urgence sauf en Ontario et au Québec où il existe une police provinciale. Ces unités sont disponibles en tout temps, pourvu qu'elles ne soient pas occupées ailleurs, bien entendu. Ces équipes sont décentralisées, elles relèvent du commandant local et nous avons plus d'une unité dans certaines régions si la demande est très forte.

M. Leggett: Certains de vos membres ont aussi reçu une formation spéciale pour s'occuper des négociations dans le cas d'une prise d'otages. Quelques-uns de vos membres semblent très compétents en la matière. Je pense en particulier à Northrup. Je ne me rappelle pas quel est son rang, mais sur la côte c'est toujours lui qu'on a recours. Combien de personnes ont reçu une formation de ce genre dans le pays? Supposons que nous aurions des problèmes dans les Maritimes par exem-

[Text]

in an area like the Maritimes, would you have to fly Northrup across the country to handle it, or do you have someone in a sort of regional way specially skilled in hostage taking?

A/Commr Giroux: I am not able to tell you the number of people, but we have in all regions where we have provincial responsibility and municipal, people who have been trained as negotiators or communicators. We would not have to fly people from one part of the country to the other because of that, because the availability of this skill is there. This does not mean that, because of a special condition you have a special skill located at a certain place; we would not do it, obviously. But, generally speaking, we have the facility across the country.

Mr. Leggett: I would like now to ask Col. Wade—and this is somewhat supplementary to the questions Dr. Halliday was asking—about the training of the force in terms of not perimeter security, but the training of the force to handle an emergency situation inside the institution. Is it a part of Plan 200's role to go beyond the perimeter security, which up to now, I understand, is the basic role that has been played in these cases? Do you have people in the service trained to go in and perform the routine daily tasks that guards would perform if there was a strike within an institution, or are you merely trained to do perimeter security?

• 1600

Col Wade: In my opening comments I referred to the Order-in-Council and we have basically two tasks. The first one is perimeter security. The other one is that, if everything else fails, the military go in. Assuming that the RCMP cannot handle it anymore, the provincial police cannot handle it anymore and the guards cannot handle it anymore then, at that particular stage, the military go in. They have been very well trained for that particular capacity which is to fire. That is what we have been trained to do. We have not been trained in the specific role of acting like the penitentiary guards and it is not anticipated that that should be our specific role.

Mr. Leggett: Well, maybe I could redirect the question back to the Assistant Commissioner. Does the RCMP ever envisage having to play that kind of a role within the institutions?

A/Commr Giroux: The role of . . .

Mr. Leggett: The role of performing the actual day-to-day tasks in the running of an institution, where we are faced with a strike.

A/Commr Giroux: Well, yes. At the request of the penitentiary we have agreed to supply sufficient people to run the institution, on a limited basis, in case of an emergency such as a national strike and, yes, we do. But there is a limit to the length of time for which the force can provide that service. At the moment we think, and I am speaking of across Canada and, I think, through Quebec and Ontario, we can provide that service for about seven days at some locations, if we do not have any other emergencies. This means that we take about 1,200 men per day to supply the services. Beyond seven days, we would have to cut down and, therefore, this is where the agreement with the military comes into play. If we are not able to provide the service, that we have agreed upon, any longer,

[Interpretation]

ple, seriez-vous obligé de faire venir Northrup pour qu'il s'en occupe ou avez-vous des experts semblables dans toutes les régions?

A/Commr Giroux: Je ne puis vous donner un chiffre exact, mais dans toutes les régions où nous assumons des responsabilités au niveau provincial et municipal, nous avons des gens qui ont été formés dans la négociation. Nous ne serions pas obligés de faire venir quelqu'un d'ailleurs, parce que nous avons des experts dans chaque région. Évidemment, cela ne veut pas dire que nous avons toujours des experts pour chaque circonstance spéciale qui peut se développer. Mais en général nous avons des gens très compétents dans tout le pays.

M. Leggett: J'aimerais maintenant poser une question au colonel Wade. Elle fait suite en quelque sorte aux questions posées par M. Halliday au sujet de la formation des Forces armées quant aux situations d'urgence à l'intérieur des institutions, et non pas seulement à la périphérie. Selon le plan 200, les Forces armées peuvent-elles être appelées à y remplir un rôle en plus de celui qu'elles ont rempli jusqu'à maintenant, soit à l'égard de la sécurité périphérique? Certains membres de votre service ont-ils été formés pour remplir les tâches quotidiennes des gardiens advenant une grève de ces derniers, ou ont-ils tous reçu uniquement une formation en matière de sécurité périphérique?

Col Wade: J'ai parlé du décret ministériel dans mes toutes premières remarques; notre rôle est double. D'abord nous assurons la sécurité aux alentours de la prison, ensuite, nous n'intervenons qu'en dernier ressort. Si la Gendarmerie royale, la police provinciale et les gardiens de la prison sont dépassés par la situation, alors nous intervenons. Les Forces armées sont entraînées à tirer, non à remplir les fonctions spécifiques des gardiens de prison, ce que l'on n'attend d'ailleurs pas de nous.

M. Leggett: Je pourrais peut-être poser la question au commissaire adjoint. La Gendarmerie royale du Canada envisage-t-elle devoir jouer ce genre de rôle dans les institutions?

A/Commr Giroux: Le rôle de . . .

M. Leggett: Pensez-vous qu'on vous demandera un jour de remplir les tâches quotidiennes dans les prisons dans le cas où le personnel de l'institution se mettrait en grève?

A/Commr Giroux: Certainement. A la demande des services des pénitenciers nous sommes d'accord pour fournir suffisamment de personnel à l'institution et ceci pendant une période de temps limité au cas où surviendrait une situation d'urgence, comme une grève nationale, par exemple. Comme je l'ai dit, nous ne pourrions offrir nos services que pendant un temps limité. A l'heure actuelle au Canada, au Québec et en Ontario, nous pourrions fournir un service de ce genre pour une période d'environ sept jours dans certaines institutions, pourvu que nous n'ayons pas à faire face en même temps à d'autres situations d'urgence. Il faudrait environ 1,200 hommes par jour pour fournir ces services, mais une fois les sept jours écoulés nous devrions réduire notre effectif, et c'est à ce

[Texte]

then the military would become involved in custodial responsibility outside of perimeter patrols.

Mr. Leggatt: I am not asking you to comment on policy. I am surprised, therefore, that, if the military have to take that role, they do not appear to be trained in order to do that. The training is within your force in terms of the internal operations of the prison. But the military, correct me if I am wrong, do not seem to be prepared to undertake the day-to-day tasks. Your answer to me, Colonel Wade, was that you are prepared for the application of force, but, in the terms of the maintenance of order and security within the institution, the military does not seem to have had any special training in that area.

Col Wade: Our own training, I feel, is in line with much of what the penitentiary staff are doing in terms of discipline and ability to handle firearms. However, psychological relationship with the prisoners, as a specific type of role, has not been addressed in our plans. The point is that, in any of these cases where we go beyond perimeter security, if there is time, then, the request will come from the Solicitor General. Separate negotiations will take place and a decision will be made. If, to save life, it becomes necessary to kill someone, then these persons have the authority, as peace officers, to take that action on the spot. The situation you are suggesting is not what I would call an emergency situation.

Mr. Leggatt: I appreciate that.

Col Wade: Certainly, we have had special negotiations of the perimeter side. You probably suspect that there is a relationship between the RCMP and the military when they take over, but, certainly, we have been working very closely together. That would be a separate negotiation and, hopefully, the penitentiary staff could handle it.

Mr. Leggatt: After the seven days is up, and we shall assume that the RCMP is running short of people that they can provide for this, that is a role that the military would have to undertake, then, if we had a strike across the country in all the institutions.

Col Wade: In terms of this type of operation we did have an operation in effect, which went from October 4 until October 19. We were prepared to assist the Solicitor General in whichever manner he requested, for which we had plans across the country.

Mr. Leggatt: Thank you very much.

• 1605

A/Commr Giroux: Mr. Chairman, regarding the matter of criminal offences taking place—there was a reference to the military being called—I would say the request would not come from the penitentiary in my opinion. It would come from the police. The situation is of such a magnitude that the firearms the police possess or the equipment is beyond the capability. I would envisage that a very rare happening. The police would normally be able to handle criminal behaviour in a penitentiary with the resources they have.

[Interprétation]

moment qu'intervient l'entente conclue avec les militaires. Au cas où nous ne pourrions fournir pendant une période plus longue, les services auxquels nous nous sommes engagés, les militaires s'occuperaient alors de la garde des prisonniers en plus de leur fonction normale d'assurer la sécurité aux alentours des prisons.

M. Leggatt: Je ne vous pose pas ici une question concernant la politique. Je suis surpris par conséquent de voir que les militaires ne sont pas formés pour remplir ce rôle qu'ils pourraient avoir à jouer. Vos hommes sont formés et peuvent s'occuper des opérations à l'intérieur des prisons, mais les militaires, et corrigez-moi si je me trompe, ne semblent pas être préparés pour entreprendre ces tâches quotidiennes. Vous m'avez dit, colonel Wade, que vous êtes prêts à faire usage de la force, mais pour ce qui est du maintien de l'ordre et de la sécurité à l'intérieur de l'institution, vous ne semblez pas avoir reçu de formation spéciale en ce domaine.

Col Wade: À mon avis notre formation correspond assez bien à celle du personnel des pénitenciers pour ce qui est de la discipline et du maniement des armes à feu. Cependant, pour ce qui est des rapports humains avec les prisonniers, cela ne fait pas partie de notre programme. En fait, dans tous les cas où nous ne nous bornons pas à assurer la sécurité aux alentours de la prison, c'est le Solliciteur général qui nous demande spécialement de remplir ces autres fonctions. Des négociations spéciales ont lieu et une décision est prise. Si, afin de sauver des vies humaines, il devient nécessaire de tuer quelqu'un, notre personnel détient le pouvoir voulu en tant qu'agents de la paix de prendre une telle initiative sur les lieux. La situation dont vous parlez n'est pas une situation d'urgence, à mon avis.

M. Leggatt: Je sais.

Col Wade: Vous savez sans doute qu'il existe une très étroite collaboration entre les membres de la Gendarmerie royale du Canada et les militaires lorsque nous les remplaçons. Cependant cela fait l'objet de négociations spéciales.

M. Leggatt: Après cette période de sept jours, si la Gendarmerie royale ne peut plus assurer les services, les militaires devraient le faire, par exemple en cas de grève générale.

Col Wade: Une opération du genre que vous décrivez était sur pied du 4 au 19 octobre; nous étions prêts à aider le Solliciteur général de toutes les façons possibles et nous avions un programme arrêté pour tout le pays.

M. Leggatt: Je vous remercie.

A/Commr Giroux: Monsieur le président, dans le cas de délits criminels, on a dit que les militaires intervenaient; je puis vous assurer que la demande d'intervention ne viendrait pas des pénitenciers mais bien de la police. Il faudrait que l'on ait affaire à une situation extraordinaire, ce qui serait assez rare, car normalement la police serait capable de s'occuper de ces comportements criminels dans un pénitencier avec les ressources dont elle dispose.

[Text]

Mr. Leggatt: Thank you. It was only in the day-to-day running of it that there seemed to me to be a little problem.

Col Wade: Up to now the direct contact has been RCMP. The perimeter has been Canadian Forces.

Mr. Leggatt: Thank you.

The Chairman: I have Mr. Harquail and then Mr. Nielsen, Mrs. Holt and Mr. Reynolds. We are going to have a vote sometime this afternoon, I think. So I am glad you are all being shorter than sometimes in your questioning. Mr. Robinson also wants his name down.

Mr. Harquail: Mr. Chairman, I would hope that Colonel Wade would not have to worry about whether he is on the record or off the record in some of the responses. I am sure that is the case, that he does not have to worry about this because we want to find out as much as we can.

I would like to come back to the co-ordination again between the Canadian Penitentiary Service and the RCMP and yourselves in terms of the planning and the co-ordinating of all the plans when you do have a situation where you are called in. Just how does that develop? Could you talk a little about the plan you do have and how it is put in?

Col Wade: Okay. We could use Laval again, that particular institution. A particular unit has been designated as the immediate reaction unit to meet that particular problem, should it happen. So that battalion command would then task one of his company commanders to liaise with the Director and to come up with the specific plans on what they would expect them to do on perimeter fencing or perimeter security. This is the plan, as I mentioned. That is very specific and detailed. The co-ordination is at the action level and is approved by the Commander FMC. There is an agreement as well with the RCMP and what their part would be.

Mr. Harquail: Are you people meeting from time to time, whether there are situations on hand throughout the year? How many times would you meet with the Penitentiary Service in terms of the on-going continuing planning for any eventuality?

Col Wade: I would say a minimum of twice a year they do practice these particular plans. For instance, if a particular base has a penitentiary assistance team, called a PAT, that team exercises its training on the average of at least twice a year. They usually go in initially if they have to before the other large unit comes in to take on the problem. So I would say a minimum of twice a year, but the liaison tends to be continual, both socially and otherwise. I was in the Canadian Forces Base Chilliwack and we used to see the Commissioner of the RCMP quite frequently.

Mr. Harquail: Can you tell us how many units you do have and how many people are involved, and if it is just in the West or in Central Canada or in the East, who are trained specifically for this, and approximately in numbers or units? Do you have a unit at Gagetown, for example, for this use, and one out West?

[Interpretation]

M. Leggatt: Je vous remercie. La seule question que je me posais concernait le travail de routine dans les prisons: il me semblait qu'il y avait là un petit problème qui survenait.

Col Wade: Jusqu'à présent c'est la Gendarmerie royale qui s'occupe du contact direct avec les prisonniers tandis que les Forces canadiennes s'occupent de maintenir la sécurité aux alentours de la prison.

M. Leggatt: Je vous remercie.

Le président: J'ai sur ma liste les noms de M. Harquail et Nielsen, ainsi que celui de M^{me} Holt et de M. Reynolds. Il y aura probablement un vote à la Chambre cet après-midi et je suis heureux de voir que vos questions sont plus courtes que d'habitude. M. Robinson veut également prendre la parole.

M. Harquail: Monsieur le président, je crois que le colonel Wade ne devrait pas s'inquiéter de savoir si ses commentaires sont enregistrés ou non car notre but est principalement de découvrir le plus possible sur la situation dans les pénitenciers.

J'aimerais revenir sur la coordination entre le Service canadien des pénitenciers, la Gendarmerie royale et vous-mêmes pour ce qui est de la planification lorsque vous êtes appelés à intervenir en cas d'urgence. En quoi consistent les plans et comment sont-ils appliqués?

Col Wade: Reprenons le cas de Laval. Une unité spéciale a été désignée, dont la tâche précise est de réagir à toutes éventualités. Le commandement de ce bataillon chargerait un des commandements d'entrer d'entrer en contact avec le directeur, d'établir un plan d'action spécifique afin d'assurer la sécurité aux alentours de l'institution. Ce plan est très précis et fort détaillé. La coordination se passe au niveau de l'action et est approuvée par le commandant de la force mobile. Il y a une entente également avec la Gendarmerie royale qui participe.

M. Harquail: Avez-vous des réunions de temps en temps avec les représentants des services pénitenciers afin de reviser le plan d'action en cas d'éventualité?

Col Wade: Des exercices sont fait deux fois par an au moins afin de mettre à l'épreuve les programmes prévus. Dans le cas des équipes d'aide aux pénitenciers qui se trouvent sur certaines bases, elles font des manœuvres deux fois par an. Ce sont ces équipes qui arrivent sur place les premières en cas d'urgence. Ainsi, donc, il y a des manœuvres deux fois par an au moins mais nous sommes en liaison plus ou moins continue avec les pénitenciers et la Gendarmerie. J'étais moi-même à la base de Chilliwack et je rencontrais le commissaire de la Gendarmerie royale très souvent.

M. Harquail: De combien d'unités disposez-vous, à combien s'élève l'effectif, est-ce que ce sont les forces de l'Ouest du Canada, du Canada central ou de l'Est qui reçoivent cette formation spéciale? Combien d'unités cela implique-t-il? Avez-vous une unité à Gagetown, par exemple, et une dans l'Ouest?

[Texte]

Col Wade: The maximum force we had available in fact was equivalent to about five battalions across the area. I would say that size of a force is on two operations. One was on Operation Fibre, and another operation was called Cadence. We had upwards of 1,500 people ready to deploy to meet the total contingency situation. So within that there are lesser or greater numbers.

Mr. Harquail: Is there any action, if any taken, following your being pressed into service? For example, the recent incident where you people were brought in. What happens afterwards with the experience that your troops have had? Is there a means of communicating back what you observed and the things you experienced? How do you gauge how effective your men were to improve the situation?

• 1610

Col Wade: Throughout the entire operation there are daily situation reports and they describe what the problem is, what force is deployed, what actions have been taken and if there are any specific problems in co-ordination or planning.

Mr. Harquail: But you do not concern yourself with the situation as it exists in the institution as to what you found or saw there. You do not make any comments; you are just there to provide a service and that is it.

Col Wade: We are there to provide a service and we comment on the effectiveness of our plans and post-operation in liaison with the Penitentiary Service and if necessary the RCMP to refine the plans.

Mr. Harquail: I would like to ask similar questions to Commissioner Giroux. How many people do you have involved in this special system of being in readiness to provide a service to the Canadian Penitentiary Service?

A/Commr Giroux: We do not have designated people to respond. We take, first of all, the training of the RCMP and their experience in the field, you know, handling prisoners, for example, is not a new thing and it is an easy task to try to transfer from a policeman on the street and a custodial person in the penitentiary.

Mrs. Holt: Did you say it is an easy task or it is not an easy task?

A/Commr Giroux: It is easy; it is not difficult.

Mrs. Holt: It is an easy task.

A/Commr Giroux: It is easy, yes.

Mrs. Holt: Excuse me for interrupting.

A/Commr Giroux: Their training and their experience permit them to do that job easily. But we do not have a certain number of people pre-designated which will be affected to this task because we take anyone that is a regular member of the RCMP that has field experience and can fulfill the function. However, if we have a national strike we need a minimum of 1,200 people and this is on special arrangement, you know, long shift, no days off, sickness and so on and, therefore, this is why beyond seven days it becomes quite difficult. We have to add people to these numbers. In some institutions in some parts of the country we could go longer but generally speaking this is the limit at which we would like to perform that job.

[Interprétation]

Col Wade: Nous disposons d'un maximum de cinq bataillons divisés en deux opérations, l'opération Fibre et l'opération Cadence. Nous avions plus de 1,500 hommes prêts à intervenir en cas d'urgence.

M. Harquail: Quand on vous demande d'intervenir, que se passe-t-il après? Je pense particulièrement aux incidents récents. Est-ce que vous faites part de vos observations? Comment vous y prenez-vous pour améliorer la situation et l'efficacité de votre intervention?

Col Wade: On fait, sur la situation durant cette opération, des rapports journaliers qui décrivent le problème, l'effectif déployé, les mesures prises et tous les problèmes particuliers concernant la coordination ou la planification.

M. Harquail: Mais vous ne vous préoccupez pas de la situation qui existe dans l'institution pénitentiaire, telle que vous l'avez trouvée ou vue? Vous ne faites aucune remarque, vous n'êtes là que pour fournir un service, c'est tout?

Col Wade: Nous sommes là pour offrir un service et nous commentons l'efficacité de nos plans et des activités post-opérationnelles, en liaison constante avec les services pénitentiaires et, si nécessaire, avec la Gendarmerie royale, afin de perfectionner nos plans.

M. Harquail: J'aimerais poser des questions semblables au commissaire Giroux. Combien de personnes font partie de ce système spécial où elles se tiennent prêtes à aider le Service canadien des pénitenciers?

A/Commr Giroux: Nous n'avons pas de personnes spécialement affectées à cela. Nous tenons compte tout d'abord de leur formation au sein de la Gendarmerie, de leur expérience dans ce domaine, comme par exemple si elles se sont déjà occupées de prisonniers. Ce n'est pas nouveau et c'est relativement facile que de muter un policier qui s'occupe de la circulation pour le placer dans un pénitencier en charge de détenus.

Mme Holt: Avez-vous dit que c'est facile ou que ce ne l'est pas?

A/Commr Giroux: Ce n'est pas difficile.

Mme Holt: C'est facile.

A/Commr Giroux: Oui, c'est facile.

Mme Holt: Excusez-moi de vous avoir interrompu.

A/Commr Giroux: Leur formation et leur expérience leur permettent de s'acquitter de cette fonction facilement. Mais nous n'avons pas de personnes désignées d'avance pour être affectées à ce travail, car nous pouvons prendre n'importe quel membre de la Gendarmerie royale qui a de l'expérience sur le terrain et qui peut s'acquitter de cette tâche. Toutefois, si nous avons une grève nationale, il nous faudrait au moins 1,200 personnes. Il faudrait prendre des dispositions spéciales, prévoir des horaires plus longs, sans jours de congé, de maladie, etc. C'est pourquoi cela devient très difficile si nous dépassons la période de sept jours. Il nous faut alors ajouter du personnel. Dans certaines institutions, et dans certaines régions du pays,

[Text]

Mr. Harquail: I am wondering how you found the co-ordination between the Canadian Penitentiary Service and the Department of National Defence. What has been your experience? Are you satisfied with the type of communication and liaison there is now that when you have to press whatever the emergency button is you can go right in and everything is co-ordinated well?

A/Commr Giroux: I am very satisfied. In fact, on the only strike we had this was a real test, a live test of our planning and the only comment that I have to mention about it is that it went very, very well.

If I can go back to the first stage it was all initiated within the Solicitor General's department and co-ordinated by someone of the ministry getting the penitentiary, the RCMP and the armed forces together. I sat on most of the meetings and I think the elaboration of the plans was done here in Ottawa and transmitted to the division, and it went very well. When it was tested it went well.

I would like to make a comment though, contrary, I believe, to the armed forces, operationally our organization is nearly totally decentralized and the local commander has the responsibility. Here in Ottawa we provided the broad guideline, accepting the responsibility of doing this job, and giving our divisions some guidelines of what to do. They themselves developed their own plan, meeting the local conditions of the institution with the local authorities of the armed forces and of the penitentiary. For us this worked quite well.

As to the communications, to familiarize themselves with the institution and so on, the staff personnel communicated quite frequently with the local penitentiary, the director of the institution and other officials; and this also works well.

Mr. Harquail: Commissioner Giroux, does the RCMP maintain the same stance as the military people that the military are just concerned with the military problem, the RCMP would just concern themselves with policing problems or do you look afterwards as well to have some input and feedback to the government, like the Solicitor General or to people concerned with administering these institutions, to give a report as to what you observed, the things that you ran into and any recommendations as to what might improve the situation so we are not faced with the same problems?

A/Commr Giroux: There were the same problems, the strike.

Mr. Harquail: Or riots, facts that may contribute to riots, things that your people would have observed first-hand that might be good to have as an on-the-spot comment or witness to this problem and reporting back with their comments and perhaps recommendations?

[Interpretation]

nous pourrions le faire pendant plus longtemps, mais en général c'est la période limite pendant laquelle nous pourrions fonctionner.

M. Harquail: Je me demande ce que vous pensez de la coordination qui existe entre le Service canadien des pénitenciers et le ministère de la Défense nationale. Quelle est votre expérience? Êtes-vous satisfait du genre de communication et de liaison qui existe, du fait que vous n'avez qu'à presser le bouton d'urgence et que tout est déjà planifié?

A/Commr Giroux: Je suis très satisfait. Et lors de la seule grève que nous avons eue, qui a été vraiment une épreuve du système, je dois dire que tout a très, très bien marché.

Pour revenir au début, tout a commencé au Bureau du Solliciteur général, où la coordination se fait pour obtenir les services conjoints des pénitenciers et de la Gendarmerie royale et des forces armées. J'ai siégé à la plupart des réunions; les plans ont été élaborés à Ottawa et transmis à la Division. Tout a très bien fonctionné lors de l'épreuve.

Je dois faire une remarque cependant; contrairement aux forces armées, du point de vue opérationnel notre organisation est presque totalement décentralisée et le commandement local est celui qui est responsable. Ici à Ottawa, nous prévoyons les directives générales, nous acceptons la responsabilité du travail et nous donnons à nos divisions des directives sur ce qu'elles doivent faire. Ces divisions mettent au point leurs propres plans pour répondre aux conditions régnant à l'institution pénitentiaire, de concert avec les autorités locales des forces armées et du pénitencier. De notre côté, cela fonctionne très bien.

Pour ce qui est des communications, le personnel communique fréquemment avec le pénitencier local, le directeur de l'institution et d'autres hauts fonctionnaires, pour se familiariser avec les institutions pénitentiaires. Cela marche bien.

M. Harquail: Commissaire Giroux, est-ce que la Gendarmerie royale a la même attitude que les militaires, qui ne s'inquiètent que de problèmes militaires? La Gendarmerie ne se préoccupe-t-elle que des problèmes du ressort policier, ou tendez-vous à fournir des renseignements au gouvernement, à en obtenir de lui, notamment en ce qui concerne le Bureau du Solliciteur général ou les services qu'intéresse l'administration des institutions pénitentiaires, en présentant des rapports sur les choses observées, les situations rencontrées, et également des recommandations visant à améliorer la situation, à écarter les mêmes problèmes?

A/Commr Giroux: Il s'agissait des mêmes problèmes, en l'occurrence la grève.

M. Harquail: Ou des émeutes, de ce qui a contribué aux émeutes, et de certaines choses que vos gens ont peut-être observées au départ qui pourraient servir de renseignements de première main ou de témoignage sur un problème réel, pour en faire ensuite un rapport étayé de commentaires et peut-être aussi de recommandations?

[Texte]

A/Commr Giroux: For the custodial response, immediately after there was a major debriefing with the armed forces and the penitentiary, recommendations were put forward to improve the plan; and this is also done at the local level.

Regarding riots and demonstrations—if I may make a suggestion, we have to separate the two. They are totally different; one is law enforcement and the other is maintaining of services. It is the same way; it has been done throughout the penitentiary for so long, discussions are going on all the time. And this is done under the auspices of the Solicitor General. There is a continual exchange of information and recommendations, yes.

Mr. Harquail: One final question, Mr. Giroux, along the lines of the Colonel's comment about fire. Are your forces in the same stance, readiness position? In a situation like that of the B.C. penitentiary, where you have a large number of people and there is a question of security for the employees, do they have this open-fire or shoot-to-kill situation as well?

A/Commr Giroux: For the RCMP?

Mr. Harquail: Yes.

A/Commr Giroux: The handling of firearms is regulated by the law. The Criminal Code tells a police officer whether he should utilize or not utilize his firearm. Therefore, instructions to peace officers to shoot or not shoot are not being given to members of the Mounted Police. He has to determine whether or not there is a situation where civilly and criminally he is allowed to. In fact—I can put it briefly—he must use the necessary force, and not more, to stop the criminal behaviour that is taking place. This is the way our guidelines are to our members, they are not instructions for the use of firearms. The law is interpreted, and guidelines are being issued to our members. And, obviously, the peace officer being on the street all the time from day one and having a firearm, he has gained experience that is difficult to acquire somewhere else.

Mr. Harquail: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Harquail. Mr. Nielsen.

Col Wade: may I add that we also had the peace-officer status, as such, in this situation. I mentioned it to you before.

Mr. Harquail: That there is a caution there, that it would have to be justifiable?

Col Wade: In something like this, that is right.

Mr. Nielsen: Col Wade, what was the date of that order in council you cited?

[Interprétation]

A/Commr Giroux: Du point de vue surveillance, il y a eu, immédiatement après, une séance de remise d'information avec les forces armées et le Service des pénitenciers; on y a fait des recommandations pour améliorer le plan, et c'est ce qui se fait également au niveau local.

En ce qui a trait aux émeutes et aux démonstrations, je propose que nous établissions une distinction entre les deux. Il s'agit là de situations totalement différentes, dont l'une intéresse le maintien de l'ordre, et l'autre du maintien des services. D'ailleurs, c'est ainsi que l'on procède dans le système pénitentiaire depuis bien longtemps; les discussions à ce sujet sont toujours à l'ordre du jour. Cette situation relève du solliciteur général et il y a échange continu de renseignements et de recommandations.

Mr. Harquail: Une dernière question, monsieur Giroux, au sujet des commentaires présentés par le colonel sur la question de faire feu. Est-ce que vos forces sont toujours en état d'alerte? Dans le cas d'une situation comme celle qui s'est présentée au pénitencier de la Colombie-Britannique où votre personnel était important et où il vous fallait assurer la sécurité des employés, est-ce que vos forces avaient le droit de tirer à volonté; est-ce que l'on leur permettrait de tirer pour tuer?

A/Commr Giroux: Voulez-vous parler de la Gendarmerie royale du Canada?

Mr. Harquail: Oui.

A/Commr Giroux: L'utilisation des armes à feu est réglementée par la loi: le Code criminel spécifie les cas où l'agent de police a le droit d'utiliser l'arme à feu et ceux où il n'en a pas le droit. Par conséquent, des directives sur les cas qu'ils peuvent tirer, ne sont pas fournies aux membres de la Gendarmerie royale du Canada. C'est à l'agent de police de décider si les circonstances, au point de vue civil et criminel, lui permettent d'utiliser son arme. Donc, pour résumer, l'agent n'est autorisé à utiliser son arme que dans la mesure où cette action est nécessaire pour prévenir un crime mais rien au delà. Ce sont là les directives qui sont fournies à nos membres mais il ne s'agit pas de directives sur l'utilisation des armes à feu. Après avoir interprété la loi, des directives sont émises. Naturellement, l'agent de police qui est constamment en Service dans la rue et qui porte sur lui une arme, possède une expérience unique à ce sujet.

Mr. Harquail: Merci.

Le président: Merci, monsieur Harquail. Monsieur Nielsen.

Col Wade: Puis-je ajouter que la situation est la même pour les agents de police que pour la Gendarmerie royale. Je vous l'avais indiqué précédemment.

Mr. Harquail: C'est-à-dire qu'il faut une justification de l'action?

Col Wade: Oui, dans ces cas-là.

Mr. Nielsen: Colonel Wade, quelle était la date du décret du conseil que vous avez cité?

[Text]

Col Wade: January 23, 1975.

Mr. Nielsen: I wonder, Mr. Chairman, if we might obtain sufficient copies of the order in council referred to by Col Wade for members of the Committee?

Col Wade: I am prepared to table the one I have here, but it is not a particularly good copy. It does supersede Order in Council 2304 of June 1, 1948.

Mr. Nielsen: That information would be helpful, Mr. Chairman.

The Chairman: Perhaps we could have that appended to the *Minutes* of today's meeting. That might be simpler than just trying to run a set of them off. Is that agreeable?

Mr. Nielsen: Yes. Is headquarters' Defence Plan 200 a written document?

Col Wade: Yes, it is.

Mr. Nielsen: Is it a confidential document?

Col Wade: It is a secret document. It deals with more than just the system of penitentiaries.

Mr. Nielsen: Yes. I do not think we should talk any more about it.

Some hon. Members: Agreed.

Col Wade: Its title is not secret.

Mr. Nielsen: You were saying that the initial request was made by the Solicitor General. I assume that you mean the Commissioner of Penitentiaries?

Col Wade: I was referring to the order in council, it could be by the Solicitor General or the Commissioner of Penitentiaries. In this particular case, it was definitely made by the Commissioner of Penitentiaries, Mr. Turner, in writing.

Mr. Nielsen: Are there designated personnel in the army for the purpose of performing the function of the tactical force? I will refer to it as the tactical force. Are there designated personnel?

Col Wade: Yes, there are. Each commanding officer and each company commander has been designated, and he knows what particular penitentiary he would be in charge of if he had to move in.

Mr. Nielsen: And I take it that the police responsibility is a general responsibility, and no special personnel are designated for the purpose of the tactical force in your various divisions?

A/Commr Giroux: Yes, they are pre-designated. You are talking about tactical units . . . to control an emergency.

• 1620

Mr. Nielsen: Are they designated?

A/Commr Giroux: Yes, and additional training is given in equipment.

[Interpretation]

Col Wade: Le 23 janvier 1975.

M. Nielsen: Je me demande, monsieur le président, si nous pourrions obtenir suffisamment d'exemplaires du décret du conseil dont a parlé le colonel Wade afin de les distribuer aux membres du Comité?

Col Wade: Je suis prêt à déposer celui que j'ai ici, mais la copie n'est pas particulièrement bonne. Ce décret remplace le décret du conseil n° 2304 du 1^{er} juin 1948.

M. Nielsen: Ces renseignements seraient utiles, monsieur le président.

Le président: Peut-être que nous pourrions les faire annexer au compte rendu de la séance d'aujourd'hui. Ce serait plus simple que d'essayer d'en faire une série de photocopies; êtes-vous d'accord?

M. Nielsen: Oui. Est-ce que le plan de la défense du quartier général n° 200 constitue un document écrit?

Col Wade: Mais oui.

M. Nielsen: Est-il confidentiel?

Col Wade: C'est un document secret. Ce document traite aussi d'autres questions que des systèmes des pénitenciers.

M. Nielsen: Oui. Je ne crois pas que nous devrions en discuter plus longuement.

Des voix: D'accord.

Col Wade: Son titre n'est pas secret.

M. Nielsen: Vous avez dit que la requête, à l'origine, avait été faite par le solliciteur général. Je suppose que vous voulez dire par le commissaire des pénitenciers?

Col Wade: Je parlais du décret du conseil et il peut s'agir du solliciteur général ou du commissaire des pénitenciers. Dans ce cas, la requête avait été faite effectivement par écrit par M. Turner, commissaire des pénitenciers.

M. Nielsen: Est-ce qu'il y a dans, l'Armée, des effectifs désignés aux fonctions de force tactique?

Col Wade: Oui. Chaque commandant et chaque commandant de compagnie a été désigné et il sait, en cas d'intervention, quel est le pénitencier dont il doit s'occuper.

M. Nielsen: Je suppose que les responsabilités de police constituent une responsabilité générale et qu'aucun effectif spécial n'a été affecté à la force tactique dans vos différentes divisions?

A/Commr Giroux: Si, on les a pré-désignés. Vous parlez des unités tactiques . . . en cas d'urgence.

M. Nielsen: Sont-ils désignés?

A/Commr Giroux: Oui, et on leur donne une formation supplémentaire pour l'équipement.

[Texte]

Mr. Nielsen: In the situation in British Columbia would you have to transfer men from Western Command?

Col Wade: In this particular situation there is a Canadian Forces Base Chilliwack penitentiary assistance team and it was deployed to the B.C. Pen, and then it was relieved 24 hours later by the Third Patricia.

Mr. Nielsen: From Calgary?

Col Wade: No, from Victoria. At that particular time they were located at Wainwright on the Wainwright concentration.

Mr. Nielsen: I seem to recall that they came from Alberta in that situation.

Are each of your army and RCMP tactical forces on the alert at this moment?

Col Wade: From our point of view, we now have 200 people deployed in the Montreal area, plus a further 35 in assistants, and we have 40 people deployed in the B.C. Pen area. So, to answer your question, yes, they are on shift now, in some cases on 12-hour shifts and in other cases 8-hour shifts, and they are deployed and working. On a general basis the normal standby situation prevails, which means that the initial unit, or the advanced guard, can deploy within eight hours, and the main body, which we call the initial reaction unit, IRU, could come within twelve hours. So in a normal situation they could be alerted and moved in.

The penitentiary assistance teams at each base can be called out within the eight-twelve category as well.

A/Commr Giroux: We do not have people on standby. If I may comment on the call for our services, it is somewhat different. After we accept the authority, the responsibility in Ottawa, and provide the guideline it is then the local commanders, and the demand to the RCMP is put by each institutions local commander. The director of the institution will call the local commander and say that he needs people. That it be for custodial responsibility or for criminal behaviour, it does not matter. Then we monitor only from Ottawa, and only unusual things will be reported.

Mr. Nielsen: Does control exist at the local level in the institution, Colonel Wade, of army personnel, or does it reside in Ottawa?

Col Wade: Commander control is vested in the Commander on the spot.

Mr. Nielsen: And is he responsible to the director of the institution?

[Interprétation]

M. Nielsen: Lors d'un incident comme celui qui s'est produit en Colombie-Britannique, auriez-vous à muter des hommes du commandement de l'Ouest?

Col Wade: Lors de cet incident, nous avons fait appel à une équipe de secours pénitentiaire puisée à même les Forces canadiennes basées à Chilliwack; ces hommes ont été envoyés au pénitencier de la Colombie-Britannique et ils ont été remplacés 24 heures plus tard par des hommes du troisième régiment Patricia.

M. Nielsen: De Calgary?

Col Wade: Non, de Victoria. A ce moment-là, ce régiment était cantonné à Wainwright.

M. Nielsen: Je croyais me souvenir qu'on les avait fait venir d'Alberta à ce moment-là.

Est-ce que toutes les unités tactiques et de la Gendarmerie royale du Canada sont en alerte pour l'instant?

Col Wade: En ce qui nous concerne, 200 personnes sont sur place, dans la région de Montréal, et à ces personnes s'ajoutent 35 hommes qui peuvent leur prêter main-forte; 40 hommes sont sur place dans la région du pénitencier de la Colombie-Britannique. Pour répondre à votre question donc, ils sont en ce moment en alerte, dans certains cas, pendant une période de 12 heures, et dans d'autres, pendant une période de 8 heures. Ces unités sont déployées et opérationnelles. En général, c'est un état d'alerte normal, ce qui signifie que l'unité initiale ou, si vous voulez, l'avant-garde, peut être déployée dans les huit heures et le corps principal, celui que nous appelons l'unité de réaction initiale, URI, peut entrer en action dans les 12 heures. En temps normal donc, une fois l'alerte sonnée, ils entrent en action.

On peut faire appel aux équipes de secours pénitentiaire situées dans chaque base suivant les mêmes conditions.

A/Commr Giroux: Quant à nous, nous ne gardons pas d'unité d'alerte. Lorsqu'il s'agit de faire appel à une de nos unités, les choses se passent un peu différemment. Une fois que nous recevons des ordres d'Ottawa, une fois que nous connaissons les directives, c'est alors aux commandants locaux d'agir et c'est chaque responsable d'institution qui a recours aux services de la Gendarmerie royale. Le directeur de l'institution fait appel au commandant local et lui demande des hommes, quel que soit le motif, que ce soit pour leur confier une responsabilité de garde ou de rétablissement de l'ordre. Après quoi, la surveillance générale s'effectue d'Ottawa et ce ne sont que les incidents hors de l'ordinaire qui font l'objet d'un rapport.

M. Nielsen: M. Nielsen, le contrôle des opérations effectuées par des soldats se situe-t-il au niveau local de l'institution ou à Ottawa?

Col Wade: Le contrôle du commandement revient au commandant sur place.

M. Nielsen: Et reçoit-il ses ordres du directeur de l'institution?

[Text]

Col Wade: He takes his orders and his tasking from the director but, in fact, he commands his people and tells them what to do.

Mr. Nielsen: Is that the same with the RCMP?

A/Commr Giroux: Yes.

I may add, Mr. Chairman, that often this tasking is pre-determined ahead of time, each position to be filled; it is done in co-operation with the director but the responsibility of the directing of the manpower is the commander.

Mr. Nielsen: I am sure you are both aware of the threat by the PSAC, representing the prison guards on a national basis; to stop work unless their demands are met by penitentiary services. Being aware of that, are you on the alert and ready to move now, should that strike occur?

A/Commr Giroux: For the RCMP we do not create a system of alert. We told the penitentiary that, depending on the location, we would like to have about 24 hours before we could respond on a custodial responsibility. In some locations we can probably have people within hours, but it would be difficult to have a full complement of people required within less than 24 hours.

As an example to illustrate the point, we have a detachment in Kingston made up of nine members and therefore some of these members could be on duty within half an hour, but the remaining part would have to come from Ottawa. Therefore this is why it takes some hours.

• 1625

Col Wade: Just to summarize again, we have three states of alert. The first one is normal, which I gave you, which they are on right now, eight and twelve. Eight is for the advance guard and twelve is for the initial reaction unit. When we consider a case such as you referred to; and we figure that any trouble or threat from the PNC for the guards is imminent, then we go into what we call an alert status which is four and eight. As I have mentioned on that one particular Operation Fibre, we were at that status.

The third status in which we had troops, as I mentioned, 235 in the Montreal area and 40 in the B.C. area, is deployed. So we have these three states and we figure they are adequate to deal with the problem. We go from one to the other depending on our appreciation. Right now we figure the status that we are at is adequate to deal with it.

Mr. Nielsen: Colonel Wade, in that recent Laval incident where the inmates were throwing rocks at the soldiers and shots were fired over the heads of the inmates, who would give that order? Would it be on the request of the director or would the initiative be taken by the commander in the field?

[Interpretation]

Col Wade: Il reçoit ses ordres et ses tâches du directeur mais, en fait, c'est lui qui commande ses hommes et leur dit quoi faire.

Mr. Nielsen: En va-t-il de même pour la Gendarmerie royale du Canada?

A/Commr Giroux: Oui.

J'aimerais ajouter, monsieur le président, que très souvent, les fonctions sont déterminées à l'avance et l'on prévoit qui occupera chaque position. Cela se fait en collaboration avec le directeur mais la responsabilité de diriger les hommes revient au commandant.

Mr. Nielsen: Je suis sûr que vous connaissez quelle menace l'Alliance de la fonction publique du Canada fait peser: l'Alliance représente les gardiens de prison à l'échelle nationale et elle menace de déclencher la grève si on ne satisfait pas aux revendications de ses membres. Cela étant, êtes-vous en état d'alerte et prêts à intervenir si la grève était déclenchée?

A/Commr Giroux: La Gendarmerie royale n'a pas de système d'alerte. Nous avons dit aux dirigeants des pénitenciers que, suivant l'endroit, nous aimerions recevoir un préavis de 24 heures avant d'assumer des fonctions de garde. Il se peut que, dans certains endroits, nous puissions intervenir en quelques heures, mais il serait difficile que toutes nos forces interviennent dans un délai inférieur à 24 heures.

Prenez, par exemple, le détachement qui se trouve à Kingston. Il comprend neuf hommes qui donc pourraient intervenir en une demi-heure, mais pour ce qui est des autres, il faudrait les faire venir d'Ottawa. Voilà pourquoi il nous faut quelques heures.

Col Wade: En résumé, nous avons trois états d'alerte. Le premier est normal et je vous l'ai décrit: il s'agit d'équipes en fonction pendant huit heures et douze heures. L'avant-garde est en fonction pendant huit heures alors que l'unité de réaction initiale l'est pendant douze heures. Pour revenir au cas auquel vous avez fait allusion, si nous prévoyons des incidents ou si un danger de grève est imminent, nous nous mettons alors en état d'alerte et les équipes se relaient toutes les quatre et huit heures. Comme je vous le disais tout à l'heure, pour l'opération Fibre, c'était le cas.

Il y a également un troisième état d'alerte et, comme je l'ai dit, nous avons 235 hommes dans la région de Montréal, et 40 dans la région de la Colombie-Britannique. Il existe donc trois niveaux et nous croyons que cela suffit pour faire face aux problèmes. Nous passons d'un niveau à l'autre suivant les impératifs de la situation. Pour l'instant, nous croyons que l'état d'alerte que nous maintenons en ce moment est satisfaisant.

Mr. Nielsen: Colonel Wade, dans le cas de l'incident de Laval, au cours duquel les soldats ont riposté aux détenus qui lançaient des pierres sur eux en tirant des coups d'avertissement au-dessus de leurs têtes, de qui les soldats ont-ils reçu leurs ordres? Est-ce à la demande du directeur qu'ils ont tiré ou est-ce une initiative du commandant sur place?

[Texte]

Col Wade: On that one it probably—I am not sure of that particular incident—it could have been by the director. Our people will not normally get involved in firing shots unless it is to save life or to stop someone's going over the walls.

Mr. Nielsen: You are not aware of where the orders came from in that instance, is that what you are saying?

Col Wade: I am saying I am not aware of that particular instance, sorry.

Mr. Nielsen: I wonder whether you can find out for us. I am interested in this control situation and who would give that kind of order. Would it be the director, the recommender or the commander at the request of the director? I understand how the police would operate.

Col Wade: I thought I had answered it really as far as who would give the order.

Mr. Nielsen: The commander would give the order, but what I want to have clarified is whether he would do it on his own initiative or whether he would only do it at the request of the director.

Col Wade: If somebody were throwing rocks at him, it would be at the request of the director. If someone were trying to get over the wall to escape, it would be on his own initiative or as directed by his direct superior. In this case he has the peace officer status and he could do that on his own initiative. They are following the same guidelines as the . . .

Mr. Nielsen: The police.

Col Wade: No, the guards, as we mentioned.

Mr. Nielsen: Only such force as is necessary in the circumstances.

Col Wade: Fire a warning order.

Mr. Nielsen: There is one other area I want to explore for a moment.

Col Wade: Sorry, does that answer your question?

Mr. Nielsen: Yes. I imagine members of the Committee, though, would generally be interested in other similar instances, the Laval one comes to mind from press reports and so does one at Kingston where guards I think, in that case, Mr. Chairman, fired over the heads of prisoners.

The other area I want to explore for a moment in respect of federal property and federal penitentiaries is the fact that the RCMP are on the spot, the guards are on the spot, sometimes the army is on the spot, in the last B.C. incident the New Westminster police were on the spot, and the Solicitor General has to make a request in the Dorchester incident to the Attorney General of that province to prosecute. Assuming that the provinces would agree in respect of this matter of jurisdiction, would your general feeling be, Assistant Commissioner Giroux, that there should be some authority to law the information placed in one central person, such as the Director of the institution or the RCMP who are responsible for federal policing and federal buildings? It comes under your direct jurisdiction, as a matter of fact.

[Interprétation]

Col Wade: Dans ce cas-là, c'est probablement le directeur qui l'a fait, mais je ne suis pas sûr. Nos hommes ne tirent pas à moins que ce soit pour sauver une vie ou pour empêcher quelqu'un de sauter un mur.

M. Nielsen: Vous ne savez pas qui a donné l'ordre de tirer dans ce cas-là. Est-ce que c'est cela que vous dites?

Col Wade: Je dis que je ne connais pas très bien ce cas-là, je suis désolé.

M. Nielsen: Pourriez-vous vous renseigner pour nous? Il m'importe de savoir à qui revenait le contrôle de cette situation-là et qui aurait pu donner ce genre d'ordres. Est-ce que ce serait le directeur, le commandant ou le commandant à la demande du directeur? Je comprends comment la police fonctionne.

Col Wade: Je croyais avoir répondu à votre question pour ce qui était de la personne qui doit donner un tel ordre.

M. Nielsen: Le commandant donnerait un tel ordre, mais j'aimerais obtenir des précisions: je voudrais savoir s'il a donné cet ordre de sa propre initiative ou s'il l'a fait à la demande du directeur.

Col Wade: Si quelqu'un lançait des pierres sur lui, ce serait à la demande du directeur qu'il aurait donné cet ordre. Si quelqu'un essayait de sauter le mur, ce serait de sa propre initiative ou sur l'ordre de son supérieur hiérarchique. Dans le cas qui nous occupe, le commandant a le statut d'agent de la paix et il pourrait donner cet ordre de sa propre initiative. Ils suivent les mêmes directives que . . .

M. Nielsen: Vous voulez dire les policiers.

Col Wade: Non, les gardiens, dont nous parlions.

M. Nielsen: Autrement dit, seulement les mesures dictées par les circonstances.

Col Wade: L'ordre était de tirer des coups d'avertissement.

M. Nielsen: J'aimerais passer à autre chose.

Col Wade: Excusez-moi, ai-je répondu à votre question?

M. Nielsen: Oui. Je suppose que les membres du Comité aimeraient connaître des détails sur d'autres incidents du même genre; celui de Laval vient immédiatement à l'esprit, à la suite de ce qu'on en a dit dans les journaux de même que celui de Kingston où des gardiens, si je ne m'abuse, ont également tiré au-dessus des prisonniers.

Voici le sujet de ma prochaine question. Les pénitenciers sont des propriétés fédérales et la Gendarmerie royale est sur les lieux, les gardiens sont sur les lieux, parfois l'Armée est sur les lieux et, comme lors du dernier incident en Colombie-Britannique, la police de New Westminster était sur les lieux, et le solliciteur général a dû, lors de l'incident de Dorchester, demander l'autorisation au procureur général de la province pour intenter des poursuites judiciaires. Si les provinces étaient d'accord, pour ce qui est de la compétence, je vous demande, commissaire-adjoint Giroux, si l'on ne devrait pas concentrer l'information au niveau d'une personne, comme le directeur de l'institution ou la Gendarmerie royale, qui est responsable du maintien de la paix au niveau fédéral et dans les édifices fédéraux? En fait, tout cela relève directement de votre compétence.

[Text]

A/Commr Giroux: Criminal jurisdiction remains with the local policy. You used Dorchester and it was a good example for the RCMP because we do the provincial policing and it would be our responsibility to respond, but if you take Laval, it would be the Laval city police that would answer this call, and if they need resources, they have to go to the Provincial Policy of Quebec to do so. We would go into that institution, you know, for criminal behaviour, only after the Provincial Policy of Quebec either requested our help or refused to respond to the situation.

• 1630

Mr. Nielsen: I know what the situation is. Forgive me for interrupting. I am asking you whether you think it would be more effective and more efficient, and a good argument can be made justifying this position, logically, because it is federal property that is involved, if the decision to prosecute resided in the federal sphere rather than in 10 different jurisdictions?

A/Commr Giroux: Well, our constitution, you know, provides for the Attorney General to decide. If you remove it from the provinces, it means that you have removed their jurisdiction partially.

Mr. Nielsen: Only in federal penitentiaries.

A/Commr Giroux: Well, there are other federal institutions like airports, for example, or harbours and so on.

Mr. Nielsen: No, that is not relevant to our consideration. I am interested only in penitentiaries.

A/Commr Giroux: So, I think the method that we have for the administration of justice works well.

Mr. Nielsen: You do not think that there would be any advantage to be gained by, for instance, a legislative change, presuming again, provincial agreement, permitting either the Solicitor General or the Commissioner of Penitentiaries to lay an information? Would there be any advantage at all?

A/Commr Giroux: It would give authority to the federal government to do more, according to its own wishes, but I think the present system works well. There are good relationships between Attorneys General and the RCMP and, similarly, in the noncontract provinces, Quebec and Ontario, there are no difficulties in that sense.

Mr. Nielsen: Your answer, then, is that no advantage would be gained by it.

A/Commr Giroux: The advantage will be that the federal government will have that authority for its own penitentiaries. There could be obvious administrative advantages.

Mr. Leggatt: It is a possible disadvantage.

Mr. Nielsen: Well, what could that be?

Mr. Leggatt: The disadvantage could be that, within the institution, if one person has the responsibility of laying charges, he is, then, in an immediate bargaining situation in a hostage-taking incident. Whereas, if it is an authority outside, you can always say that you cannot bargain on the question of charges because you do not have jurisdiction over it. This is a . . .

[Interpretation]

A/Commr Giroux: Mais la compétence criminelle demeure celle de la police locale. Vous avez parlé de Dorchester, et c'est un bon exemple pour ce qui est de la Gendarmerie royale, car là, nous sommes responsables du maintien de la paix au niveau provincial et il nous reviendrait à nous d'intervenir. L'exemple de Laval est différent, car c'est la police municipale de Laval qui devrait intervenir et, au besoin, elle devrait demander à la Sûreté du Québec de lui prêter main-forte. Nous nous rendrions à l'institution uniquement à la demande de la police provinciale du Québec ou bien si celle-ci refusait de s'en occuper.

Mr. Nielsen: Excusez-moi de vous interrompre, mais je voudrais savoir si, à votre avis, il serait plus efficace de laisser aux autorités fédérales la décision de lancer des poursuites plutôt qu'aux dix juridictions provinciales, pareille procédure découlant d'ailleurs logiquement du fait qu'il s'agit d'une propriété appartenant au gouvernement fédéral.

A/Commr Giroux: Aux termes de notre constitution, c'est au procureur général d'en décider. Cela reviendrait en fait à réduire la compétence provinciale.

Mr. Nielsen: Uniquement dans les pénitenciers fédéraux.

A/Commr Giroux: Les aéroports et les ports eux aussi dépendent du gouvernement fédéral.

Mr. Nielsen: Mais cela n'a rien à voir avec notre affaire. Je m'intéresse uniquement aux pénitenciers.

A/Commr Giroux: A mon avis, la méthode actuelle d'application de la loi donne de bons résultats.

Mr. Nielsen: Vous ne pensez donc pas qu'une modification de la loi permettant au solliciteur général ou au commissaire des pénitenciers de lancer une inculpation, à condition bien entendu que les provinces soient d'accord, présenterait une utilité quelconque?

A/Commr Giroux: Cela laisserait en effet les coudées plus franches au gouvernement fédéral, mais je trouve que le système actuellement en place fonctionne très bien. En effet, les rapports entre les procureurs généraux des provinces, la Gendarmerie royale du Canada et les provinces non conventionnées, c'est-à-dire le Québec et l'Ontario, sont excellents.

Mr. Nielsen: Donc, cela ne représenterait aucun avantage à votre avis.

A/Commr Giroux: Le fait que le gouvernement fédéral serait seul responsable de ses pénitenciers présenterait, bien entendu, des avantages d'ordre administratif.

Mr. Leggatt: Mais peut-être aussi des désavantages.

Mr. Nielsen: Lesquels?

Mr. Leggatt: Ceux qui, dans les pénitenciers, seraient chargés des inculpations seraient immédiatement impliqués dans les négociations en cas de prise d'otages; par contre si les inculpations se font de l'extérieur, le responsable peut toujours refuser de participer aux négociations en rejetant toute responsabilité dans l'affaire.

[Texte]

Mr. Nielsen: This happened in the last British Columbia incident.

Mr. Leggatt: Yes.

Mr. Nielsen: And what happened there? Did they agree not to prosecute?

Mr. Leggatt: No, there was no agreement not to prosecute and the Attorney General of British Columbia was contacted and made his position perfectly clear. It was the Deputy Attorney General, actually, who indicated that charges would flow from that incident and that has always been the case. If you have someone on the site, with jurisdiction over charges as well, that becomes a part of the bargaining process and I think that is the only disadvantage I can see in trying to do it that way.

Mr. Nielsen: I wonder if I might just ask at this point, before the next questioner, Mr. Chairman, if you could speak with the Solicitor General who, I assume, is prepared to view classified documents, such as Defence Plan 200, and ask him to look at those provisions in Headquarters' Defence Plan 200 which are relevant to the army's role in the tactical force and to make a determination whether or not he feels that it would be useful for Committee members to be made privy to those provisions. You might discuss with him the possibility of obtaining, as we have done before, in this Committee, a secret briefing on those provisions? You recall we had the RCMP brief us, before, on secret operations and so on. I would be happy for him to determine whether or not it would be useful for the members to see those.

The Chairman: I will certainly do that, Mr. Nielsen. Mrs. Holt.

• 1635

Mrs. Holt: I would like to direct my questions primarily to A/Commr Giroux in relation to the B.C. penitentiary, because I feel the principle of outsiders' in the B.C. penitentiary taking over the duties of the guards is very relevant to our terms of reference—whether there is adequacy of security procedures, the whole terms of reference, I think, revolves and evolves around the RCMP role in the B.C. penitentiary. I was rather appalled to hear you say "It is an easy task." If it is easy for you to take over prisons—and I think maybe because you are in Ottawa and not there it may seem easy—it was the people who were inside for whom it was not easy, nor was it a safe task for the police in there. You probably did get reports that every one of those policemen had put someone in that jail or that there was someone whose brother was in there because of a policeman. They did not know the little corners, they did not know the hiding places, and it was extremely dangerous for them to be in there as guards. It was not an easy job or if it was easy it was certainly not safe.

I start with that. I would like, first, to ask you what you think of police having to take over for guards in a penitentiary on the basis of that. Is it right for police to take over for guards? And what, then, is your opinion of the guards who cannot do their own jobs?

A/Commr Giroux: First of all, I have to maintain that it is easy for the police to move from the role of peace officer into custodial responsibility in a penitentiary, but it is all relative.

[Interprétation]

M. Nielsen: C'est ce qui est arrivé lors du dernier incident de la Colombie-Britannique.

M. Leggatt: En effet.

M. Nielsen: Et est-ce qu'on y a convenu de ne pas lancer de poursuites?

M. Leggatt: Non, et le procureur général de la Colombie-Britannique, qui a été contacté, a expliqué sa position on ne peut plus clairement. C'est le procureur général adjoint qui a fait savoir que des inculpations seraient lancées à la suite de l'incident, comme cela se fait normalement. Lorsqu'un responsable des pénitenciers est en même temps chargé des inculpations, celles-ci risquent de faire l'objet de discussion lors d'incidents, ce qui constitue l'unique désavantage de cette méthode.

M. Nielsen: Pourriez-vous demander au solliciteur général si, à son avis, le plan de défense n° 200, qui est un document secret concernant la force statique de l'Armée, pourrait éventuellement être communiqué aux membres du Comité. Pourriez-vous lui demander s'il y aurait moyen d'expliquer les dispositions de ce plan au Comité, au cours d'une séance à huis clos, ainsi que la Gendarmerie royale l'a fait, par exemple, pour ses opérations secrètes? J'apprécierais beaucoup que vous lui en parliez, monsieur le président.

Le président: Je ne manquerai pas de le faire, monsieur Nielsen. La parole est à M^{me} Holt.

Mme Holt: Je voudrais poser une question au commissaire adjoint Giroux concernant le pénitencier de la Colombie-Britannique, l'action de la Gendarmerie royale du Canada dans ce pénitencier constituant le pivot central de notre mandat. J'ai été horrifiée de vous entendre dire que c'est une tâche facile; pour vous, qui êtes à Ottawa et non pas là-bas sur place, il semble facile de prendre les prisons en charge, mais tel n'était pas le cas pour les intéressés eux-mêmes, la tâche n'étant pas sans danger pour la police elle-même. Vous savez sans doute que chacun de ces agents de police avait, à un moment ou l'autre, fait incarcérer quelqu'un. Or, comme ces agents ne connaissaient pas le plan de la prison et ignoraient où se trouvaient les cachettes, c'était très dangereux pour eux d'y assumer le rôle de gardiens. Cette tâche n'était donc ni facile ni sans danger.

Est-ce qu'à votre avis, il est juste que la police soit obligée de remplacer les gardiens et que pensez-vous de gardiens qui n'arrivent pas à accomplir leurs tâches?

A/Commr Giroux: Je prétends que passer de ce rôle de gardien de la paix à celui de gardien de prison n'est guère tellement difficile pour un agent de police, mais tout est, bien

[Text]

The police officer's job is not easy either, it is as risky as it is in the penitentiary. I guess I agree with you.

Mrs. Holt: They do not know the floor plan, and if you know the B.C. penitentiary you know how easy it is—a person they have laid charges against and got in there for 20 years can get back at them.

A/Commr Giroux: I suppose policemen are accustomed to doing things that are not easy, so in that respect it is. But I was talking more about community relations and prisoners and the psychological training we gave to our members and their experience in handling inmates.

As far as whether or not our role is a correct one in performing in the penitentiary is concerned, it is not one that we want. There is only a small element of peace-officer requirement in that role. However, it is an essential service that has to be performed; we have been asked to do it, we have felt we had to accept. Our relationship with the guards is very good and, since they are colleagues, we know them well, I think they understand our role quite well, I think relations are good.

Mr. Lee: As a matter of fact, in the B.C. penitentiary situation they requested that you stay on some time afterwards.

Mrs. Holt: That is not the point I am making. If the guards like to have them there, who is doing the guard duty? Were they guarding the prisoners or guarding the guards? If what Mr. Lee says is so, What do you think?

A/Commr Giroux: We were guarding the prisoners. We were making law and order in the penitentiary, because there was some disorder.

Mrs. Holt: And what were the guards doing?

A/Commr Giroux: They were fulfilling the same job, but because of the long hours they had to work and so on, and because there was a need of reinforcements which were not available, we agreed to perform it.

Mrs. Holt: You did not think that was an indication that there was no confidence in the guards ability to guard the system?

A/Commr: No, it is not my idea.

Mr. Robinson: Are you saying that the only role the RCMP then had in that situation was to increase the number of guards?

A/Commr Giroux: No, we had another role, we performed another role in there. This was an important one which called for the largest number of people. There was a law enforcement role also.

Mrs. Holt: You say they have the experience to handle prisoners, and I agree that that is true. They have great experience of arrest, custody, gathering evidence and keeping them in their own little lock-ups. But I would comment that the penitentiary is a very different type of place and I, in a sense, am speaking for the rank-and-file RCMP officer who, as you may know disliked the assignment very much. Even knowing they are in danger all the time, it intensified it, it was

[Interpretation]

entendu, relatif. Le travail des agents de la paix n'est pas tellement facile que cela non plus et, parfois, aussi dangereux que celui de gardien de prison.

Mme Holt: La police ne connaît pas le plan du pénitencier de la Colombie-Britannique; or, vous savez très bien qu'il n'est que trop facile pour un détenu ayant écopé d'une peine de 20 ans de prison de se venger sur la police ou les gardiens.

A/Commr Giroux: Les agents de police doivent être habitués à ce qui n'est pas facile. Mais il ne faut pas oublier que tous les membres de la police ont une formation psychologique et une certaine expérience du travail avec les détenus.

En tout cas, ce n'est pas nous qui avons demandé à intervenir dans les pénitenciers, car cela ne relève pas vraiment de la compétence des gardiens de la paix. Comme il s'agit cependant d'un service essentiel, puisqu'on nous l'a demandé, nous n'avons pas cru pouvoir refuser. Nous entretenons d'excellents rapports avec les gardiens, que nous connaissons fort bien, d'ailleurs, et je suis convaincu que, pour leur part, ils comprennent fort bien notre action.

M. Lee: Dans le pénitencier de la Colombie-Britannique, les gardiens vous ont demandé de rester encore quelque temps.

Mme Holt: Ce n'est pas ce que j'avais demandé. Si les gardiens aiment tellement la police, qui est chargé dans ce cas de garder les détenus? Est-ce que la police gardait les détenus ou bien les gardiens? Si ce que M. Lee affirme est vrai, quel est votre avis?

A/Commr Giroux: Nous étions chargés de garder les prisonniers et d'assurer l'ordre dans le pénitencier après que des désordres y avaient éclaté.

Mme Holt: Et qu'est-ce que les gardiens faisaient dans ce cas?

A/Commr Giroux: Ils faisaient la même chose mais, étant donné les longues heures de travail et le nombre insuffisant de gardiens, nous avons accepté de les aider.

Mme Holt: Vous ne pensez pas que cela prouve que l'on ne faisait pas confiance aux gardiens?

A/Commr Giroux: Non, pas du tout.

M. Robinson: Donc, d'après vous, la Gendarmerie royale du Canada était chargée uniquement de suppléer au nombre de gardiens.

A/Commr Giroux: Non, nous étions également chargés du rôle important de l'application de la loi qui exigeait un grand nombre de personnes.

Mme Holt: C'est vrai que vous avez de l'expérience avec les prisonniers, notamment en ce qui concerne les arrestations, l'incarcération et l'accumulation des preuves. Mais l'atmosphère dans les pénitenciers est toute différente, ce qui fait que la plupart des gendarmes détestaient ce travail, sentiment encore renforcé par le fait qu'ils se trouvaient en perpétuel danger.

[Texte]

a risk that was greater than that which they should have had to take.

But I wondered also about the community people who were inside. Do you know whether that made the job easier or harder, the citizen's committee inside the prisons at the time you were working there?

• 1640

A/Commr Giroux: I am unable to comment on the details of the operation of the B.C. penitentiary as well as on the Laval institutions. It did not seem to have helped; it may have contributed to confusing the issues. But I am unable to comment competently on this.

Mr. Holt: How many men did you have in the B.C. penitentiary? The B.C. penitentiary is the one I would like to concentrate on, now, because that, I think, was the most serious in which the RCMP were involved. How many men were serving in there?

A/Commr Giroux: I cannot answer that question. Jim, can you?

Insp Murray: I think it was 131, sir, at any given time.

Mrs. Holt: Just a minute, I would like to hear what the total is.

Insp Murray: One hundred and thirty-one at any given time. I would have to go back to check, but I think it was 131 at any given time.

Mrs. Holt: And where did they come from?

Insp Murray: Lower mainland district, British Columbia.

Mrs. Holt: What did that mean to the policing of the city? I had complaints, as you probably did yourself, that, by taking them off there, the municipalities that were paying for the service may have two or three people on duty per shift. Did you put in any supplemental policemen, too? In other words, whenever we have to take our police and have them do another person's job, what does it do to community policing? Did you bring people in from other areas of the country to fulfil the contract?

A/Commr Giroux: No, normally, we do not do that. If they did that in that particular case it was an exception. It would depend on the length of time and I do not think it was long enough to do that manoeuvre. However, there is an understanding in the contract that, for emergencies, the police can be moved to some other location to respond to that emergency. Also, we have, in these locations, members of the force who are fulfilling a federal role and, therefore, we tend to select these people first. In fact, in Vancouver, we have a large number of people who are engaged in federal-law enforcement and the selection of these people is done first. We only go to municipal policemen and provincial policemen, after we have tapped this source.

[Interprétation]

Est-ce qu'à votre avis, la présence du comité de citoyens dans le pénitencier rendait votre tâche plus facile ou, au contraire, plus difficile?

A/Commr Giroux: Il m'est impossible de vous donner des détails sur ce qui s'est passé aussi bien au pénitencier de la Colombie-Britannique qu'à l'institution Laval. Il semble que cela n'ait pas servi à grand-chose et que même cela ait pu rendre les choses plus confuses. Mais il m'est impossible d'en parler en toute connaissance de cause.

Mme Holt: Combien d'hommes aviez-vous au pénitencier de la Colombie-Britannique? J'aimerais m'en tenir à ce pénitencier maintenant, car à mon avis, c'est dans cette institution que la Gendarmerie Royale a joué le rôle le plus important. Combien d'hommes y aviez-vous?

A/Commr Giroux: Je ne peux pas vous le dire. Jim, le pouvez-vous?

Insp Murray: Sauf erreur, monsieur, nous en avons 131.

Mme Holt: Un instant, j'aimerais être sûre de ce chiffre total.

Insp Murray: Cent trente-et-un hommes en tout temps. Il faudrait que je vérifie, mais je ne pense pas me tromper.

Mme Holt: Et d'où venaient-ils?

Insp Murray: Du district sud de la Colombie-Britannique.

Mme Holt: Quelles ont été les conséquences en terme d'effectifs policiers pour la ville? Les municipalités se sont plaintes, et vous en avez certainement eu l'écho, que ce faisant, elles s'étaient retrouvées avec des équipes de deux ou trois policiers au maximum pour assurer le service. Avez-vous également renforcé vos effectifs? En d'autres termes, chaque fois que nos policiers doivent faire le travail de quelqu'un d'autre, quelle est la conséquence pour les autres tâches policières qui leur incombent? Avez-vous fait venir des renforts d'autres régions du pays pour assurer le service?

A/Commr Giroux: Non, normalement nous ne faisons pas cela. Si cela a été fait dans ce cas particulier, c'était une exception. Cela dépend de la durée, et je ne pense pas que cela ait été suffisamment long pour que cela soit nécessaire. Cependant, il est prévu dans le contrat avec les municipalités, qu'en cas d'urgence, les forces policières peuvent être transférées ailleurs en cas de besoin. De plus, à ces endroits, nous avons des agents qui remplissent un rôle fédéral et ce sont ceux-là que nous envoyons de préférence les premiers. En fait, à Vancouver, nous avons un grand nombre de policiers chargés de l'application des lois fédérales et ce sont les premiers à qui nous faisons appel. Nous ne faisons appel aux policiers municipaux et provinciaux qu'une fois que cette source est tarie.

[Text]

Mrs. Holt: I see.

Mr. Leggatt: May I just clarify one point on the RCMP, with your permission, just for a moment?

The force, that went in at that time, was the part of the price that the inmates were charging to release the hostages. Now, I just wanted to clarify the previous answer. Whether or not they should have been there is another matter but the initiation for their going in came from the inmates and the bargaining that they were carrying on with the administration.

Mrs. Holt: How long did they stay there? How long were the 131 serving in the prison?

A/Commr Giroux: These are the answers that I am unable to provide. I mentioned our decentralization and the requests and so on. I really do not have the answer I would have to check that to provide it to you, I would be very glad to do that and provide it tomorrow. I would have to check with the B.C. penitentiary.

Mrs. Holt: Can I ask a question of you? Would there be any objection from the administration for us to talk to some of the 131 that were inside there? Could we hear from them?

A/Commr Giroux: Oh, not at all.

Mrs. Holt: Is there any restriction on them talking freely about what their position was?

A/Commr Giroux: I can hardly speak for the commanding officer of British Columbia, but I can tell you that he would probably be very very willing to provide whomever you want to talk to.

Mrs. Holt: Thank you. I think they have some very vital information. They saw how the citizen's committee behaved inside the prison and they saw all the problems that were there. I am sure that you got the report, but they were there firsthand and there were things that could be most helpful to us, as a Committee, in taking on this rather serious problem of giving a report that will be helpful for the future. There have been many parliamentary committees who have gone into prisons and the same things are happening, now, as happened long before they went in. Therefore, I would appreciate it, and I am sure this Committee would, if they were not inhibited in their appearances before this Committee.

• 1645

A/Commr Giroux: I can assure you that they will not be and I may suggest one name, for example, Superintendent Northrop. He was suggested and I think you may wish to have him appear because he was involved quite directly in it. As you know, in a general way here we can answer most of the questions. However, when it gets to a specific incident, you would have the detail at the local level in a far clearer and precise way.

[Interpretation]

Mme Holt: Je vois.

M. Leggatt: Puis-je me permettre de demander une précision à la Gendarmerie Royale?

Le recours aux forces policières, pendant cet incident, entraînait dans le prix exigé par les détenus pour relâcher les otages. J'aimerais maintenant avoir une précision au sujet de la réponse précédente. Savoir s'ils auraient dû être ou ne pas être là est une autre question, mais leur présence avait été demandée par les détenus au cours des négociations avec l'administration.

Mme Holt: Combien de temps sont-ils restés sur place? Pendant combien de temps ces 131 hommes sont-ils restés dans la prison?

A/Commr Giroux: Il s'agit des réponses qu'il m'est impossible de fournir. J'ai parlé de notre décentralisation et des demandes, etc. Je n'ai pas la réponse. Il me faudrait vérifier pour vous la fournir. Je me ferai un plaisir de le faire demain. Il faudra que je vérifie dans le dossier du pénitencier de la Colombie-Britannique.

Mme Holt: Puis-je vous poser une question? L'administration s'opposerait-elle à ce que nous interroguions certains des 131 hommes qui se sont trouvés là-bas? Pourrions-nous en entendre certains?

A/Commr Giroux: Non, pas du tout.

Mme Holt: Pourront-ils répondre librement de ce qu'ils ont vécu là-bas?

A/Commr Giroux: Il m'est difficile de parler au nom de l'officier commandant de la Colombie-Britannique, mais je peux vous affirmer qu'il ne s'opposerait probablement pas à ce que vous entendiez qui que ce soit.

Mme Holt: Je vous remercie. Je crois qu'ils détiennent des renseignements vitaux. Ils peuvent témoigner du comportement du comité de citoyens à l'intérieur de la prison et de tous les problèmes qui existaient. Je suis certaine que vous avez eu le rapport, mais ils ont été témoins oculaires des événements, et les entendre nous aiderait énormément dans notre tâche de comité devant rédiger un rapport devant nous aider à l'avenir. De nombreux comités parlementaires se sont rendus dans les prisons et les mêmes choses qui se passaient avant leur visite se répètent maintenant. Par conséquent, j'apprécierais énormément, ainsi que le comité, je n'en doute pas, que ces policiers puissent paraître librement devant le Comité.

A/Commr Giroux: Je puis vous assurer que les témoins ne seront pas intimidés et je puis même vous donner le nom d'une personne que vous auriez intérêt à entendre, c'est-à-dire le surintendant de Northrop. Étant donné qu'il était directement concerné par ces questions, il aurait sans doute beaucoup d'informations à vous donner. En effet, nous pouvons certes répondre à la plupart de vos questions d'ordre général mais, si nous devons aborder tel ou tel incident particulier, vous aurez des informations beaucoup plus exactes et précises au niveau local.

[Texte]

Mrs. Holt: I know Superintendent Northrop is first class, but I would also like to talk to some of the Constables and the Corporals to whom I have talked, just casually, not officially. So, if that were possible, I would certainly move and again reiterate to the Chairman that I think this would be most useful to us. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt.

Mr. Reynolds has gone. Mr. Robinson followed by Mr. Lavoie.

Mr. Robinson: First, I would like to ask a question of Colonel Wade. Would I understand that the service the Canadian Forces provide in these circumstances is what is known as aid to the civil power. Is that the ...

Col Wade: No, aid of the civil power has a specific relationship to attorneys general in the provinces. This aid was assistance to penitentiaries and, as I mentioned, it is covered specifically by that Order in Council.

Mr. Robinson: Is this in any way considered as one of the tasks of the Canadian Forces?

Mr. Nielsen: Not in terms of the National Defence Act.

Col Wade: I would say in terms of the defence of Canada and internal security problems that it comes within that purview. It is a defence activity as far as internal security problems are concerned. As far as the specifics of this assistance to penitentiaries is concerned, it really is an assistance to another department.

Mr. Robinson: In which case, the ...

Mr. Nielsen: Could I just ask ...

The Chairman: Yes.

Mr. Nielsen: ... if that Order in Council was made under the authority of the National Defence Act?

Col Wade: No, it is a specific Order in Council by Cabinet. It is an Order in Council directly issued to us. Do you have a copy of that?

Mr. Nielsen: Could I see it?

Col Wade: The authority is on the ...

The Chairman: May I just ask about this? We are having trouble in locating the French translation of this document and it will probably hold up the publication of today's *Proceedings*. Our agreement was to put it in today. Could we just agree, rather, that we append it whenever the French translation is made available to the Clerk?

Mr. Nielsen: Sure.

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I will continue.

Col Wade: Did I answer your question then?

[Interprétation]

Mme Holt: Je sais que le surintendant de Northrop fait un travail de tout premier ordre mais j'aimerais également discuter avec certains des agents et caporaux que je n'ai entendu, jusqu'à présent, que dans un contexte officiel. Je réitère donc ma demande, monsieur le président. Merci beaucoup.

Le président: Merci, madame Holt.

M. Reynolds étant parti, je donnerai la parole à M. Robinson, puis, à M. Lavoie.

M. Robinson: Je commencerais par poser une question au colonel Wade. Les services rendus par les Forces armées, dans ce genre d'incident, constituent-ils ce que l'on entend par aide aux autorités civiles? Est-ce cela ...

Col Wade: Non, l'aide aux autorités civiles est directement reliée aux procureurs généraux des provinces. Pour ceux dont vous parlez, il s'agit de l'aide aux pénitenciers, spécifiquement prévue par décret du conseil.

M. Robinson: S'agit-il là d'une des fonctions des Forces armées?

M. Nielsen: Pas dans le cadre de la Loi sur la Défense nationale.

Col Wade: Je pense que ce genre de fonction nous revient, dans le cadre de la défense du Canada et des questions de sécurité interne. Dans ce contexte, en effet il s'agit bien d'une activité de défense. Par contre, les mécanismes d'aide aux pénitenciers en font pratiquement une aide à un autre ministère.

M. Robinson: Auquel cas ...

M. Nielsen: Puis-je demander ...

Le président: Je vous en prie.

M. Nielsen: ... si ce décret en Conseil a été adopté dans le cadre de la Loi sur la Défense nationale.

Col Wade: Non, il s'agit d'un décret particulier adopté par le cabinet. Quelqu'un en a-t-il un exemplaire?

M. Nielsen: Pourrais-je le voir?

Col Wade: Les pouvoirs pertinents ...

Le président: J'aimerais faire une remarque. Nous avons quelque difficulté à trouver la version française de ce document, ce qui retarderait certainement la publication du procès-verbal de la séance d'aujourd'hui, puisque nous avions convenu de l'y joindre en annexe. Seriez-vous donc d'accord pour que nous l'y joignons seulement lorsque nous aurons obtenu la version française?

M. Nielsen: Certainement.

Des voix: D'accord.

M. Robinson: J'aimerais poursuivre, monsieur le président.

Col Wade: Considérez-vous que j'ai répondu à votre question?

[Text]

Mr. Robinson: Would I understand that this is an additional task that the Canadian Forces have been given over and above the general tasking that they have already received?

Col Wade: It is something relatively new. We have been doing it for many years. I cannot give you the exact number of years, but the previous Order in Council was in 1948.

Mr. Robinson: What percentage of the forces would be geared to this kind of work, including not only people actively engaged, but the B echelon people as well? How many people are we really talking about? You mentioned, for instance, that you have 200 people in Montreal and another 35 and so on, but how many people throughout the country are really earmarked for this kind of work in the services?

Col Wade: I mentioned the total operation was 1,501 for one operation called Cadence, and that includes the numbers that are physically on the ground. In addition, there would be the support people, any aircraft required, upwards of 3,000 people I would estimate, but that would depend on the specific operation.

Mr. Robinson: Would it be fair to say that if they are working on this kind of problem they are just not doing the duties that they are normally required to do, that this is over and above their normal duties?

Col Wade: I would say extended employment in this sort of area does subtract from our operational training, which is directly related to our defence tasks.

Mr. Robinson: What special training, if any, do these people receive? I ask that question in light of your saying that up to a point, at least, they do carry out the duties of being a peace officer or a policeman or that kind of role. What additional training do they get?

• 1650

Col Wade: I will repeat basically what I said before. The additional training deals with the detailed planning and then we deploy our troops, have them take the positions that they would, and then go through sort of a perimeter type of training. The other training with firing arms is a normal type of operational training and the deployment and disciplinary aspects of it is all part of the refresher training through a yearly cycle.

Mr. Robinson: So really, as far as special training or equipment is concerned, there is nothing really novel about it at all?

Col Wade: I would say nothing that extensive.

Mr. Robinson: Do all these troops involved in this kind of work wear bulletproof vests and this kind of thing?

Col Wade: They do have bulletproof vests but I am not aware whether or not troops in this particular case were wearing them.

[Interpretation]

M. Robinson: Dois-je comprendre qu'il s'agit là d'une nouvelle tâche qui a été attribuée aux Forces armées, supplémentaire à celles qui leur reviennent du fait de la Loi sur la Défense nationale?

Col Wade: Il s'agit d'une tâche que nous assumons depuis de nombreuses années, puisque le premier décret du Conseil remonte à 1948.

M. Robinson: Quel est le pourcentage du personnel des Forces armées qui se consacre à ce genre d'activité, y compris les employés de catégorie B? Vous avez déjà indiqué que vous aviez 200 personnes à Montréal, 35 autres ailleurs, etc. J'aimerais donc vous demander combien il y en a en tout, dans le pays.

Col Wade: J'ai indiqué que pour une opération spécifique, c'est-à-dire l'opération Cadence, il y avait 1,501 hommes, ce qui comprend les hommes au sol. Cependant, selon le type d'opération, nous pourrions y consacrer plus de 3,000 hommes, si du personnel de soutien était nécessaire.

M. Robinson: Pouvons-nous donc considérer que ces hommes sont totalement affectés à ce genre de travail et ne remplissent pas les tâches qui leur sont normalement dévolues?

Col Wade: Je dois reconnaître qu'une affectation prolongée dans ce genre de secteur restreint notre formation opérationnelle, laquelle est directement rattachée à nos activités de défense.

M. Robinson: Ces hommes reçoivent-ils une formation spéciale? Si je vous pose cette question, c'est que vous avez affirmé que, dans une certaine mesure, ils assument des fonctions d'agent de la paix ou de policier.

Col Wade: Je répéterai ce que j'ai déjà dit, c'est-à-dire que la formation supplémentaire porte sur la planification détaillée des opérations. Pour ce qui est de la formation à l'usage des armes à feu, il s'agit d'une formation opérationnelle tout à fait normale dont les aspects disciplinaires font partie d'une sorte de recyclage annuel.

M. Robinson: Donc, il n'y a pas vraiment de formation spéciale ni de matériel spécifique pour ce genre d'opération?

Col Wade: Non, rien d'aussi important.

M. Robinson: Les hommes employés à ce genre d'activité portent-ils tous des gilets pare-balles et autres accessoires de protection?

Col Wade: Ils disposent de gilets pare-balles mais je ne sais pas s'ils les portaient dans ce cas-là.

[Texte]

Mr. Robinson: Do they use rubber bullets or do they have ordinary ammunition?

Col Wade: In their current role they have ordinary ammunition. We have done studies in riot control and so on with rubber bullets, shields, plastic masks, but this is a different type of operation.

Mr. Robinson: Would you call this group in the Canadian forces some form of a paramilitary group, something not in their usual line but a little different? Would you say it was a paramilitary organization?

Col Wade: I am not too sure what you mean by the term "paramilitary".

Mr. Robinson: Well they seem to have additional duties besides their normal duties. In other words, they may get involved in the custodial duties in the penitentiaries, there may be the whole question of people who might be injured or wounded or have to be taken care of, this kind of thing as well, and it would seem to me that we are talking about a form of paramilitary people to do this kind of work. Do you have any special units of that nature?

Col Wade: We have no special units. All of the force mobile command units are trained, as I have outlined, and I would call it a quasimilitary, paramilitary role, if you like.

Mr. Robinson: I am not clear as to what stage the forces are actually brought in. Initially I thought from some of the discussion that it was the commander or whoever was in charge of the prison who would bring in the RCMP first and, if they were unable to handle the situation fully, then they brought in the forces as well. So you might have guards, RCMP and forces all involved, the only difference being that the Canadian forces were on the fringe areas whereas the RCMP are inside. Is that really the only difference between the role played by the RCMP and the Canadian forces?

Col Wade: That is a good description of the role, exactly.

Mr. Robinson: And is there any difference in the way you approach this task, depending on whether the institution is a maximum, medium or a minimum security penitentiary? In other words, if there is a revolt in the institution does it make any difference whether it is maximum, medium or minimum?

Col Wade: Well, all our plans are for maximum or medium federal institutions, we have no plans for a minimum or provincial, and the degree of turbulence naturally affects the degree of rapidity by which we are deployed. You are quite right, the first people that would get involved, if there is any initial contact, would be the RCMP, and the Canadian forces would be taking the perimeter aspect.

Mr. Robinson: I guess I can assume that in your planning stages now you have plans for every maximum institution in Canada, probably the medium institutions as well, so that you can have deployed at any time any number of troops that you think may be necessary.

[Interprétation]

Mr. Robinson: Utilisent-ils des munitions ordinaires ou des balles en caoutchouc.

Col Wade: Actuellement, ils ont des munitions normales. Je vous dirai que nous avons déjà étudié les méthodes de contrôle des émeutes avec des balles en caoutchouc, des boucliers, des masques en plastiques, etc., mais il s'agit ici d'une opération différente.

Mr. Robinson: Considérez-vous que ces hommes constituent une sorte de groupe para-militaire, dont les activités ne sont pas les activités habituelles des Forces armées?

Col Wade: Je ne vois pas bien ce que vous voulez dire par «para-militaire».

Mr. Robinson: J'entends par là qu'ils semblent avoir d'autres fonctions que leurs fonctions normales. En d'autres termes, ils peuvent assumer des fonctions de garde dans des pénitenciers, devoir s'occuper de blessés, etc. De ce fait, il me semble qu'ils effectuent des tâches para-militaires. Avez-vous donc des unités spéciales correspondant à cette description?

Col Wade: Nous n'avons pas d'unités spéciales. Comme je l'ai dit, toutes les unités du commandement des forces mobiles reçoivent une formation leur permettant d'assumer un rôle quasi au para-militaire, si vous préférez.

Mr. Robinson: Je ne vois pas très bien à quel moment ces forces interviennent. En effet, j'avais l'impression, au début, que c'était le commandement ou le directeur de la prison qui ferait d'abord appel à la Gendarmerie royale puis, s'il ne pouvait se rendre maître de la situation, aux Forces armées également. De ce fait, il peut y avoir dans la prison des gardiens, des policiers et des militaires, la seule différence étant que les militaires restent à l'extérieur alors que les policiers sont à l'intérieur. Est-ce bien là la seule différence qui existe entre le rôle des policiers et celui des militaires?

Col Wade: Je pense qu'il s'agit là d'une excellente description de notre rôle.

Mr. Robinson: Pourriez-vous maintenant me dire si vous assumez cette tâche différemment, selon qu'il s'agit des pénitenciers à sécurité maximum, moyenne ou minimum?

Col Wade: Nous n'avons de plans que pour les pénitenciers fédéraux à sécurité maximum ou moyenne; nous n'avons rien pour les pénitenciers à sécurité minimum ni pour les pénitenciers provinciaux. En outre, il est bien évident que notre intervention sera plus ou moins prompte selon la nature des troubles auxquels les autorités de la prison ont à faire face. De toute façon, il est parfaitement vrai, comme vous l'avez dit, que les premières forces d'intervention seront les forces policières, les forces armées, quant à elles, s'installant uniquement autour de la prison concernée.

Mr. Robinson: Je suppose que vous avez maintenant élaboré des plans pour chaque pénitencier à sécurité maximum du Canada et peut-être même pour chaque pénitencier à sécurité moyenne, et cela dans le but de pouvoir utiliser immédiatement les forces qui vous paraissent nécessaires.

[Text]

Col Wade: That is correct, we have specific plans for every maximum and medium federal institution.

Mr. Robinson: So when you talk about the deployment you have already got predetermined positions for troops around each penitentiary?

• 1655

Col Wade: Yes, but they would be adjusted according to the requirements of the director. If it is a large problem we may have the entire perimeter and, if it is a small problem, we would only have a portion of it, with the other portion carried on by the guards.

Mr. Robinson: Well, what I am thinking of is that if there was any suggestion of prisoners escaping that all the lines of fire and arch of fire would be well taken care of around the prisons so that they would have a very difficult time getting through.

Col Wade: Yes, I would say it is planned in that detail, and usually the people are given specific orders on the spot as well. Detailed co-ordination will be done with the penitentiary staff and the individual servicemen.

Mr. Robinson: I wonder if you could tell me when the role of the Canadian forces in this tasking ceases to be policed and they become troops in the usual sense?

Col Wade: We would like to think that they are troops throughout the entire operation and that they only assume the role of police in the event that they have to exercise their role as police officers.

Mr. Robinson: Those are the questions I had, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson. I have Mr. Lavoie and additional questions by Mr. Leggatt and Mrs. Holt. Monsieur Lavoie.

M. Lavoie: Merci, monsieur le président. Je serai bref, ma question ne se rattache pas nécessairement au rôle de la Gendarmerie royale du Canada engagée au niveau du pénitencier comme tel. Je sais qu'elle a un certain rôle à jouer au niveau des anciens détenus concernant les demandes de pardon et comme vous êtes ici, je crois qu'il est normal que je vous pose cette question, parce que je reçois beaucoup de demandes dans ma circonscription à ce sujet-là.

De quelle façon la Gendarmerie procède-t-elle pour obtenir d'abord les renseignements, afin de permettre à ces gens d'obtenir un pardon ou pas? D'autre part, est-ce que la Gendarmerie présente à la Commission des libérations conditionnelles un rapport exact des renseignements recueillis au cours de l'enquête ou si elle fait des recommandations, afin de savoir si oui ou non le type peut obtenir une libération? La raison qui m'amène à vous poser cette question, est très simple: un individu qui a commis un vol d'automobile il y a environ une dizaine d'années, demande aujourd'hui son pardon et cela prend une éternité avant de l'obtenir. Je comprends qu'il y en a beaucoup, il n'est pas le seul. L'honorable ministre m'a fait parvenir de la documentation là-dessus et je crois que c'est quand même assez long. Finalement, en cours de route, sans raconter toute l'histoire, le pardon a été refusé. Il a quand même obtenu un emploi qui l'a empêché de récidiver. Je pense

[Interpretation]

Col Wade: C'est exact, nous avons des plans précis pour chaque pénitencier fédéral de ces deux catégories.

M. Robinson: Donc, lorsque vous parlez du déploiement de vos troupes, vous savez déjà quelles positions elles devront occuper autour de chaque pénitencier?

Col Wade: Oui, mais les postes seraient changés selon les besoins du directeur. S'il le fallait, nous surveillerions le périmètre entier du pénitencier; si le problème était moins grave, nous partagerions la sécurité périmétrique avec les gardiens.

M. Robinson: Je pense surtout à l'évasion de détenus; il faudrait que les lignes et les trajectoires de tir soient assez efficaces pour empêcher les détenus d'échapper du pénitencier.

Col Wade: Oui, je dirais que tout est bien arrangé d'avance et d'habitude les militaires reçoivent des ordres explicites sur les lieux. Nous ferions en plus la coordination des opérations avec le personnel carcéral et les hommes de troupe.

M. Robinson: Est-ce que vous pourriez me dire à quel moment durant l'exécution de ces tâches les Forces Armées canadiennes remplissant des fonctions de police deviendraient des militaires?

Col Wade: Nous préférons les considérer comme militaires au cours de toutes les opérations et qu'ils n'exercent des fonctions de police que dans certains cas particuliers.

M. Robinson: Ce sont toutes les questions que j'avais à poser, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Robinson. M. Lavoie veut prendre la parole et M. Leggatt et M^{me} Holt ont d'autres questions à poser. Mr. Lavoie.

Mr. Lavoie: Thank you, Mr. Chairman. I will be brief. My question does not deal necessarily with the role of the RCMP at the penitentiary level as such. I know they have a certain role to play as far as released inmates and requests for pardon are concerned. As you are with us today, it would only be natural for me to ask you this question as I receive a lot of requests from my constituents concerning this very subject.

First, how does the RCMP proceed in obtaining information that determines whether people are granted a pardon or not? Second, does the RCMP submit to the National Parole Board a precise report of the information gathered during the inquiry or does it make recommendations to determine whether or not an individual is eligible for parole? I ask this question for a very simple reason. An individual who committed an automobile theft about 10 years ago has now requested a pardon, and it seems to be taking an eternity. I am fully aware that his is not the only request. The Honourable Minister has sent me documentation on this subject, and I understand it is quite a lengthy procedure. Nevertheless, I will not go into any details; he was refused a pardon. He had even managed to obtain employment, which prevented him from repeating his crime. There lies the important point in my mind; without a pardon he cannot do anything and he may return to crime. However,

[Texte]

que c'est là l'aspect important: privé de son pardon, il ne peut rien faire, il peut retourner au crime. Mais dans ce cas particulier, grâce à une lettre que je lui ai écrite, aujourd'hui, il a quand même un très bon emploi.

Mais ce que je veux savoir de la G.R.C., c'est justement ce que je vous ai demandé au début; son rôle exact dans la demande des pardons, au niveau de l'enquête, de quelle façon cela se passe-t-il et comment les recommandations sont-elles faites en ce qui a trait aux libérations conditionnelles?

A/Commr Giroux: D'abord, monsieur Lavoie, je dois vous dire que je suis un peu en dehors de mon domaine. J'ai déjà fait ce genre de travail, mais depuis quelque temps, je ne le fais pas, alors, j'ai oublié un peu. Mais par contre, je dois vous dire que dernièrement, des politiques ont été changées en vue d'accélérer les procédures à la Commission des libérations conditionnelles, afin qu'ils prennent leurs décisions plus rapidement. Je sais par ailleurs qu'en général la G.R.C. ne fait pas de recommandation, pour ou contre, dans le cas d'une demande de pardon. Elle se limite à enquêter sur la conduite d'un individu. Les corps policiers locaux font aussi des enquêtes et ils ont la même fonction.

Est-ce que cela répond à votre question?

M. Lavoie: Oui.

A/Commr Giroux: C'est un peu en dehors de mon domaine, mais je peux vous dire que c'est à la discrétion de la Commission des libérations conditionnelles; on essaie d'accélérer l'enquête le plus possible, et dernièrement, je n'ai pas tous les détails, nous avons établi de nouvelles politiques pour accélérer l'enquête, éliminer certains détails, afin qu'un plus grand nombre puisse avoir des décisions plus rapides.

M. Lavoie: Je sais de toute façon qu'un projet de loi à ce sujet a été déposé, alors cela sera notre problème à nous d'en discuter à la Chambre. Je vous remercie, monsieur Giroux.

Le président: Merci, monsieur Lavoie. We have a continuing problem with this Order in Council. Apparently it was of limited distribution and it has never been translated. Since it is an official document our branch, the Committee's Branch, cannot translate it and has to wait for the official translation. Privy Council office will prepare an official translation but it may take some time. Might we have agreement to append the English version to today's minutes and the French version when the French version is made available to us by the Privy Council office?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Leggatt followed by Mrs. Holt.

Mr. Leggatt: The one question I wanted to ask and actually Mrs. Holt allowed me to insert in the questioning, so go ahead. The role of the RCMP was not quite clear in that B.C. incident, but it was clear that under the terms of the negotiations between administration and the inmates who were acting for the inmates holding the hostages that they requested the RCMP. So the question of whether they should have gone in, in this particular instance the emergency of the situation sort of overrode the decision-making process.

[Interprétation]

in this particular case he managed to find very good employment thanks to a letter I wrote him today.

My question for the RCMP is that which I asked at the beginning: What is its precise role in the request for pardon and in inquiries? How is an inquiry carried out, and how are the recommendations concerning parole made?

A/Commr Giroux: First, Mr. Lavoie, I should inform you that this question lies somewhat outside my domain. I have not done this type of work for some time, so I am a bit rusty. However, I can tell you that recently policies concerning procedure at the National Parole Board have been modified to hasten their decisions. I also know that the RCMP, in general, makes no recommendation one way or another concerning requests for pardon. They only inquire into an individual's behaviour. The municipal police forces also make investigations and they play the same role.

Does that answer your question?

Mr. Lavoie: Yes.

A/Commr Giroux: Once again, this is outside my field, but I can only say that decisions are left to the discretion of the National Parole Board; we try to proceed as quickly as possible with the inquiry and recently, although I do not have all the details, we established new policies to speed up inquiries by eliminating certain details. In this way, decisions will be made more rapidly.

Mr. Lavoie: In any case, I know that a Bill dealing with this subject has been tabled so it will be up to us to discuss it in the House. Thank you very much, Mr. Giroux.

The Chairman: Thank you, Mr. Lavoie. Cet arrêté en conseil nous cause des tracas à n'en pas finir. Il a été peu distribué et n'a jamais été traduit. Comme c'est un document officiel, la direction du Comité ne peut assumer la responsabilité de la traduction qui doit aussi être officielle. Le bureau du Conseil privé se chargera de la traduction officielle mais cela peut prendre du temps. Êtes-vous prêts à donner votre assentiment pour annexer la version en langue anglaise au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui et la version en langue française lorsque la traduction en français nous sera parvenue du bureau du Conseil privé?

Des voix: D'accord.

Le président: M. Leggatt sera suivi de M^{me} Holt.

M. Leggatt: J'avais une question à poser que M^{me} Holt m'a permis d'intégrer à l'interrogatoire, la voici: le rôle de la GRC n'était pas très bien défini dans l'incident qui s'est produit en Colombie-Britannique mais il semble évident, aux termes des négociations entre l'administration et les détenus qui représentaient les prisonniers retenant des otages, qu'ils l'avaient demandé à la GRC. La question de savoir s'ils auraient dû entrer, dans ce cas particulier, indique qu'une situation d'urgence de cette nature ne doit pas dépendre d'une décision ordinaire.

[Text]

A/Commr Giroux: If I recall I believe they were also required for custodial responsibility because of the long hours the guards had to work and so on.

Mr. Leggatt: Yes.

A/Commr Giroux: Therefore, there were two elements of request.

Mr. Leggatt: That is correct. I think there was more than just one element.

The Chairman: Since we are substantially finished, might we take Mrs. Holt's question and then adjourn?

Mrs. Holt: I have two brief questions. Yes, all right just a very brief one.

The Chairman: Perhaps we could take these brief questions and then adjourn. I do not think it is worth bringing the witnesses back.

Mrs. Holt: Did the RCMP go into the prison unarmed? You know, you cannot take a gun into—prisoners do not use guns—but I wondered in the emergency were they allowed to carry arms or were the RCMP also disarmed?

A/Commr Giroux: Members of the RCMP fulfilling a custodial role would be unarmed. They move in with their firearms and store them properly at the penitentiary. However, when they are doing a law enforcement role or where firearms are required they have their firearms with them.

Mrs. Holt: Even inside the prison.

A/Commr Giroux: Even inside, yes.

Mrs. Holt: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Do they carry night-sticks?

A/Commr Giroux: In this role, no, they do not.

Mr. Robinson: Are the armed forces at any time called in by the RCMP or is this by the person in charge of the penitentiary?

Col Wade: The Order in Council is very clear, it is the Commissioner of Penitentiaries, not the RCMP.

Mr. Robinson: It is. Thank you.

The Chairman: I think substantially that finishes our questioning of the witnesses and we will not ask them to come back again. We will release them with our thanks. Thank you, gentlemen. The Committee is adjourned to the call of the Chair.

EVENING SITTING

[Interpretation]

A/Commr Giroux: Il me semble qu'ils avaient aussi la responsabilité de la surveillance à cause des longues heures de travail des gardiens et ainsi de suite.

M. Leggatt: Oui.

A/Commr Giroux: La requête comportait donc deux éléments.

M. Leggatt: En effet. Il me semble qu'il y avait plus d'un élément.

Le président: Puisque nous avons presque terminé, pourrions-nous entendre la question que Mme Holt désire poser et ajourner la séance?

Mme Holt: J'ai deux brèves questions à poser. Plutôt, une seule très brève question.

Le président: Peut-être pourrions-nous entendre ces brèves questions puis ajourner. Je ne crois pas que cela vaille la peine de ramener les témoins.

Mme Holt: Est-ce que la GRC pénètre dans la prison sans armes? Vous savez que toute arme est interdite en prison—les prisonniers n'ont pas le droit d'avoir des armes—mais est-ce que le port d'armes est autorisé en cas d'urgence ou la GRC est-elle également désarmée?

A/Commr Giroux: Les membres de la GRC qui exercent la surveillance ne sont pas armés. Ils apportent leurs armes mais les mettent en sécurité en rentrant au pénitencier. Toutefois, lorsqu'il s'agit d'imposer la loi ou que le port des armes devient indispensable, ils s'en munissent.

Mme Holt: Même à l'intérieur de la prison?

A/Commr Giroux: Même à l'intérieur, oui.

Mme Holt: Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Est-ce qu'ils se munissent de matraques?

A/Commr Giroux: Non, pas dans l'exercice de ces fonctions.

M. Robinson: Est-ce que la GRC fait parfois appel aux Forces armées ou est-ce la responsabilité du directeur du pénitencier?

Col Wade: L'arrêté en conseil est très explicite: c'est le commissaire du pénitencier et non la GRC qui en a la responsabilité.

M. Robinson: En effet. Merci.

Le président: Je pense que ceci termine à peu près l'interrogatoire des témoins et nous ne leur demanderons pas de revenir. Nous allons les libérer en les remerciant. Merci, messieurs. Le Comité s'ajourne à l'appel du président.

SÉANCE DU SOIR

• 2015

The Chairman: The meeting will come to order. Mr. Nielsen.

Le président: A l'ordre. Monsieur Nielsen.

[Texte]

Mr. Nielsen: John and myself and then Jacques.

The Chairman: All right. Thank you. Just a couple of small things before we begin our meeting. First, I would like to introduce Professor Ed Ryan of the Law Reform Commission, who is going to be our chief assistant during the campaign. Secondly, I believe that the Library will be engaging the services of Jean-Marie Mercier, who is trained in criminology, but who has had considerable experience in rehabilitation, as one of their research officers. He will be assigned to this Committee. Therefore, under the order that the Committee has already passed, he will be eligible to travel with us.

Mr. Nielsen: I am sorry, I did not hear the first point.

The Chairman: The first was the introduction of Professor Ryan, the gentleman down there who is rising to be recognized by you, Mr. Nielsen. Would you like to rise again, Professor Ryan?

Thirdly, we have had some discussion of this matter of the press in prisons. I have not had a chance to discuss this with Mr. Lee, but the motion was one of Mr. Leggatt, who unfortunately is not here. The motion at the first meeting was that no members of the press accompany the subcommittee while touring inside Canadian penitentiaries. After some discussion with Mr. Leggatt and Mr. Nielsen, it appeared that we might follow the normal parliamentary rule that members of the print media, or members of the electronic media who abandon their equipment, might be permitted to attend any public hearings, either outside or inside institutions. They will, of course, run the risk that, if a particular witness asks for a meeting in camera, the Committee will accede to his wishes, and they may be excluded from that meeting. Mr. Lee.

Mr. Lee: I am sorry, did you say outside or inside?

The Chairman: Or inside. In Vancouver, or in any meeting in the prisons. But it would be the print media, not the electronic media. The rule would be the same as here, we would allow the written press to attend and take notes as long as the meeting was not an in camera meeting.

Mr. Lee: I thought that, inside the institution, we were going to attempt to do it by a pool arrangement. It seems to me that the more people we have trampling through the institution, the greater the problems from a security point of view. I personally have some doubts about even taking our own research staff, whether they are from the Law Reform Commission, from my party or from the party which Mr. Nielsen represents, into the institution with us.

The Chairman: I should make it clear that this does not apply to any walking around the Members may do in the institution. It applies only to formal meetings we may hold within the institution with any group of people. Even there, if the people request that it be in camera, we would honour that request.

[Interprétation]

M. Nielsen: C'est d'abord à John à prendre la parole, puis à moi-même et à Jacques.

Le président: Très bien, je vous remercie. Nous avons encore quelques détails à régler avant de passer aux délibérations. D'abord, permettez-moi de vous présenter le professeur Ed Ryan de la Commission de réforme du droit qui sera notre assistant en chef durant la tournée. Ensuite, je pense que la bibliothèque fera appel aux services de Jean-Marie Mercier, qui a une formation en criminologie et qui a aussi une vaste expérience en réadaptation; il sera un des agents de recherche qui seront affectés au comité. Par conséquent, aux termes de la mesure que le comité a déjà adoptée, il pourra nous accompagner.

M. Nielsen: Veuillez m'en excuser, mais je n'ai pas entendu votre première remarque.

Le président: J'ai d'abord présenté le professeur Ryan, qui se lèvera pour que vous puissiez bien le voir, monsieur Nielsen. Professeur, voulez-vous vous lever à nouveau?

Troisièmement, nous avons déjà discuté de la question de l'admission des journalistes dans les prisons. Je n'en ai pas encore discuté avec M. Lee, mais M. Leggatt qui n'est malheureusement pas ici ce soir a déjà présenté une motion à cet égard. Lors de notre première réunion, on a donc présenté une motion à l'effet qu'aucun journaliste n'accompagnera le sous-comité au cours de la tournée des pénitenciers canadiens. Après en avoir parlé avec M. Leggatt et M. Nielsen, il nous a semblé bon de suivre néanmoins le règlement parlementaire permettant aux membres de la presse écrite, aux membres de la presse électronique qui laissent leur équipement, d'assister à toutes les audiences publiques, à l'intérieur ou à l'extérieur des pénitenciers. Le risque pour eux évidemment, c'est qu'un témoin demande que l'audience se fasse à huis clos, requête à laquelle le comité accédera certainement et qui signifiera l'exclusion des journalistes. Monsieur Lee.

M. Lee: Avez-vous dit à l'extérieur ou à l'intérieur des pénitenciers?

Le président: A l'extérieur comme à l'intérieur, à Vancouver comme dans les autres prisons, mais il ne s'agirait que de la presse écrite et non de la presse électronique. Les procédures seraient les mêmes qu'ici, en ce sens que nous permettrons à la presse écrite d'assister aux rencontres et de prendre des notes, tant qu'il ne s'agit pas d'audiences à huis clos.

M. Lee: Je pensais que pour les visites à l'intérieur des établissements, nous allions nous entendre pour qu'une seule personne nous accompagne? Plus il y a de gens se promenant dans une prison, plus les risques sécuritaires sont grands. Je ne sais même pas s'il est bon de nous faire accompagner à l'intérieur par nos chercheurs, qu'ils appartiennent à la Commission de réforme du droit, à mon parti ou au parti de M. Nielsen.

Le président: Je précise donc que mes propos ne s'appliquent pas aux «promenades» que nous pourrions faire à l'intérieur des établissements, mais seulement aux audiences officielles qui se tiendront à l'intérieur avec un groupe de témoins. Et même dans ce cas, si l'on demande le huis clos, nous accèderons à cette demande.

[Text]

Mr. Lee: It seems to me you still have the security problem. If you hear the inmate committee in a formal hearing—I do not know the physical structure of every institution, but at the B.C. Penitentiary, for example—where could they be heard? The only place, I think, is the administration building, which is, in a sense, outside the institution. Am I correct in that, John?

Mr. Nielsen: We can hardly restrict the press.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, if you do not mind me interrupting. When we get to the institution, if it is a problem, we are going to be told so by the security people there. I do not think we want to restrict the press in any form at all, but, if we are in an institution as a Committee and we are told by the security people that it is a danger to have, not only the press, but our own research people—that it is an area only the M.P.s should go into without causing a real security problem—at that time we could agree to just tell people they have to stay outside. I think we should leave it. The Chairman has made a reasonable recommendation.

The Chairman: The thought was that, as long as the meeting was up as a public meeting, we should follow our normal rules here, which would be to allow the people to sit there quietly and take notes, but not to have cameras or recording equipment at the meeting.

Mr. Lee: I have no arguments in the area of a public meeting. The area where I would have some concern is within the institution. But I would be willing to go along with that sort of an idea.

The Chairman: Yes. Well, Mr. Lavoie is first. That would still be in the character of a public meeting, even if it is within an institution, as long as no in camera decision has been made by the Committee.

• 2020

Mr. Lee: I would urge you to look more into the possibility of a pool arrangement, because rules can be laid out before we even go on the road.

The Chairman: I did discuss that with members of the press gallery. That was our original suggestion but that appears to be impracticable. The press gallery has no authority to do that. Apparently it is not that kind of organization. And while the C.P. might be considered by some to represent them, not only is there a strike in that organization but for other reasons as well it might not be considered to be fully representative. So that is the problem. Nobody appears to be able to have the power to set up the pool and to make the arrangements, so the thought was that we might just better follow the normal rules of the House for all our meetings, unless there is a request for in camera proceedings. In that way we do not set any precedent at all, we just do what is done in every ordinary meeting.

[Interpretation]

M. Lee: Le problème de la sécurité existe quand même. Prenons le cas d'une audience officielle à laquelle témoignerait le comité des détenus: je ne connais pas l'agencement de toutes les prisons, mais pour ce qui est du pénitencier de la Colombie-Britannique, je me demande bien où cette audience pourrait avoir lieu. Le seul endroit que je trouve convenable serait l'édifice de l'administration qui, en un sens, est à l'extérieur de la prison. Ai-je raison, John?

M. Nielsen: C'est difficile d'essayer d'interdire l'entrée à la presse.

M. Reynolds: Monsieur le président, excusez-moi de vous interrompre. Si, au moment d'une visite dans un pénitencier, il se présente un problème, les représentants de la sécurité nous le feront savoir. Il ne s'agit pas d'empêcher l'entrée à la presse sous une forme ou une autre; néanmoins, si le comité visite une institution et si les agents de sécurité nous font savoir qu'il y a un danger pour la presse et même pour nos recherchistes c'est-à-dire si on nous fait savoir que seuls les députés pourront se rendre à l'intérieur sans causer de graves problèmes de sécurité—alors, nous pourrions nous entendre pour demander à ceux qui nous accompagnent de rester à l'extérieur. Nous devrions en rester là, car le président a fait une recommandation très raisonnable.

Le président: Nous avons simplement pensé que puisqu'il s'agissait d'audiences publiques, nous devrions suivre les mêmes procédures qu'à Ottawa, c'est-à-dire permettre aux journalistes de s'asseoir et de prendre des notes, à condition qu'ils n'aient pas de caméra ni de matériel d'enregistrement.

M. Lee: Je n'ai rien contre l'idée d'audiences publiques. Ce qui m'inquiète plutôt, ce sont les visites à l'intérieur des établissements. Mais je suis prêt à accepter votre point de vue.

Le président: Très bien. Dans ce cas, je cède la parole à M. Lavoie. Il s'agirait quand même d'audiences publiques, même si nous les tenons à l'intérieur, sauf si le comité accepte d'entendre des témoignages à huis clos.

M. Lee: Je vous conseillerais plutôt, monsieur le président, de voir s'il n'y aurait pas moyen d'organiser un pool; il y aura peut-être des règlements fixés avant même que l'on ne parte en voyage.

Le président: C'était une des propositions au départ. J'en ai parlé aux journalistes qui m'ont dit que l'idée n'était pas pratique. La tribune de la presse n'a pas les pouvoirs pour agir de cette façon. Ce n'est pas, semble-t-il, le genre d'organisme qui peut prendre de telles responsabilités. La presse canadienne peut être considérée comme agissant au nom des journalistes, mais non seulement elle est en grève, mais encore elle ne peut être jugée comme complètement représentative par certains. Le problème est donc que personne ne semble avoir l'autorité nécessaire pour constituer un pool et pour prendre toutes les dispositions utiles. Nous avons donc jugé préférable de nous en tenir aux règlements usuels de la Chambre pour toutes les réunions à moins que le huis clos ne soit demandé de façon spécifique. De cette façon, nous ne créons pas de précédent; nous agissons comme pour n'importe quelle réunion.

[Texte]

Mr. Lee: Can you add in the proviso, if the security people feel, when we arrive at an institution?

The Chairman: Yes, I think we could do that.

Mr. Nielsen: I do not think we can because the rules are laid out. They are set and we must follow them. And in our formal meetings there is just no way you can restrict the press unless you have in camera meetings, and in my view the only reason that we should have those is on request if the person testifying feels that he might be inhibited or fear retaliation, as we discussed the other day.

The Chairman: Perhaps I had better hear Mr. Lavoie and Mrs. Holt.

Monsieur Lavoie.

M. Lavoie: Merci, monsieur le président.

À ce sujet, nous avons bien dit qu'il s'agissait d'une étude ou d'une enquête publique. Alors il est normal que les gens de la presse puissent nous suivre. Maintenant, si le président de la délégation qui fera la tournée des pénitenciers demande pour une raison ou pour une autre que la séance soit à huis clos, je pense qu'il serait peut-être bon, à ce moment-là, de consulter les membres du Comité à ce sujet. Il y aura peut-être des circonstances où il sera préférable de siéger à huis clos. Mais en dehors de cela, il est normal que la presse soit au courant de ce qui se passe. Il y a trop de problèmes qui se sont posés dans ce domaine et je pense que maintenant nous voulons trouver des solutions. Nous voulons en même temps rassurer la population. Il est normal que la population soit mise au courant au fur et à mesure par les média d'information.

Lorsque j'ai demandé la parole j'avais une autre question à poser. J'ai remarqué que les représentants de la presse au Comité étaient anglophones. Je voudrais savoir, et on pourra peut-être me le dire par un signe de tête, si la presse française s'occupe de ce qui se passe ici.

Une voix: Monsieur, ici.

M. Lavoie: Ah, très bien, je m'excuse. Je n'avais pas vu. D'accord, je vous remercie.

Le président: Bon, merci.

Mrs. Holt.

Mrs. Holt: First of all, I completely reject the concept of a pool. Having been a journalist, I think it is okay for the Queen, in a closet or something, to have a pool, with one person representing the press, but I reject it completely.

The Chairman: Are you talking about closet Queens?

Mrs. Holt: You want to be in the closet, fine! But the other thing is that I think I agree with Mr. Nielsen who says that these are public and the restrictions are, of course, the problem of high security institutions and it would be the security of the institutions that we should consider.

[Interprétation]

M. Lee: Pouvez-vous ajouter comme condition qu'il faudra tenir compte des exigences des autorités en matière de sécurité lorsque nous nous présenterons aux divers pénitenciers?

Le président: Je pense que nous pouvons le faire.

M. Nielsen: Je ne suis pas de cet avis puisque les règlements sont déjà établis. Il n'y a qu'à les suivre. Il est impossible d'écarter les journalistes des réunions officielles à moins que le huis clos ne soit imposé, et à mon avis le seul moment où on doit imposer ce huis clos c'est quand une personne qui témoigne en fait la demande parce qu'elle ne peut pas parler autrement ou qu'elle craint des représailles. Il en a été question l'autre jour.

Le président: Je vais entendre aussi M. Lavoie et M^{me} Holt.

Mr. Lavoie.

Mr. Lavoie: Thank you, Mr. Chairman.

We did say at the outset that the inquiry was public. It is normal that the members of the press be able to follow us in our travels. Now, if the chairman of the delegation which will tour the different penitentiaries asks for any reason that the proceedings be in camera, then it will be up to him to find out how the members of the committee feel on the subject. No doubt there will be occasions where it will be preferable to sit in camera. Notwithstanding, the press should normally be aware of what is going on. We have to find solutions to the many problems arising in this field. We want to reassure the population also, and the only way we can do that is through the media.

When I requested the floor, I had another question I wanted to ask. I noticed that the English-speaking press was well represented at this Committee. I would like to know if anybody here represents the French-speaking press. Maybe he could motion to me?

Someone present: Right here.

Mr. Lavoie: I am sorry, I had not seen you. I thank you.

The Chairman: Thank you.

Madame Holt.

Mme Holt: D'abord, je dois dire que je suis tout à fait contre l'idée d'organiser un pool. J'ai été journaliste moi-même. C'est bon pour les visites de la reine, lorsqu'il y a quelqu'un qui représente les journalistes et qui doit rester caché dans un cabinet.

Le président: J'espère que vous ne parlez pas des «tantes» qui hantent les cabinets.

Mme Holt: Que ceux qui y tiennent y aillent! Quoi qu'il en soit, je suis d'accord avec M. Nielsen lorsqu'il dit que les audiences sont publiques et que les seules restrictions qui valent sont celles que les pénitenciers peuvent imposer pour la sécurité.

[Text]

But I also would point out that, just like our own Committees, you can see here how few people have come to our Committee. But as soon as we start travelling, they will be there. And I think that is true of the press. There have been two people here who have consistently covered Justice and Legal Affairs, and I think we had better start thinking about people instead of pools. You know, if they are interested in it and they cover it consistently, then I think maybe it should be invitation. I know that will go against the press gallery, but it is time that they started covering the whole hearing and not what they want in a trip or what they think is going to be more exciting. I think these are very exciting hearings. but I do notice there are certain people that have covered our Justice and Legal Affairs Committee consistently, one from *Selkirk News*, Broadcast News and Canadian Press. They have a universal media and so maybe we should just invite the two of them.

• 2025

The Chairman: I think we are certainly grateful for those who have consistently followed our hearings and I was going to extend . . .

Mrs. Holt: Yes, it takes a lot of perseverance does it not?

The Chairman: . . . a note of congratulations.

Mrs. Holt: But I do think we may be limited inside the prison, and Mr. Braithwaite can probably tell us because of the problem of security and also the problem of good communication. So it might well be that we could suggest the people who have been covering our hearings for all Canadians; the Canadian Press does cover it for the Co-Operative News Service and Broadcast News or *Selkirk News*, which has been covering it nationally.

The Chairman: Well, while I sympathize with your feelings, I think it will be hard for us to pick and choose among the press on any basis. It is probably better for us to follow the normal rules of parliament.

Mrs. Holt: Would you suggest censorship, because I think there has been censorship by the press, too—by deletion?

The Chairman: I think that is true, but I think it might be better if we just . . .

Mrs. Holt: Some of my best friends are press . . .

The Chairman: I think it might be better if we just followed the normal rules of the House.

Mrs. Holt: But I am a little annoyed at them, if you really want to know.

The Chairman: Would anyone like to move that we follow the usual rules for the press and admit the print media to all our public hearings.

[Interpretation]

Cependant, les journalistes sont comme les membres de notre Comité. Habituellement, comme ce soir, il y a très peu de gens, mais dès que le Comité voyage, ils sont tous là. Il y a deux personnes ici qui suivent régulièrement les débats du Comité de la justice et des questions juridiques. Il faut parler de personnes et non pas de pools. Si les journalistes sont intéressés et suivent les débats du Comité depuis le début, ils peuvent considérer ceci comme une invitation. Je sais que les membres de la tribune de la presse ne seront peut-être pas d'accord, mais j'estime qu'ils doivent commencer à suivre tous les débats et non pas seulement ce qui les intéresse ou ce qu'il y a de plus piquant. Je pense que les délibérations du Comité sont toutes très intéressantes. Il y a des journalistes qui suivent les débats du Comité de la justice et des questions juridiques depuis le début, entre autres pour *Selkirk News*, *Broadcast News* et la presse canadienne. Ils couvrent à peu près tout, de sorte que nous pourrions inviter seulement eux.

Le président: Nous sommes certes reconnaissants à tous ceux qui ont suivi toutes les séances du Comité et j'allais leur offrir . . .

Mme Holt: Oui, il faut beaucoup de persévérance, n'est-ce pas?

Le président: . . . mes félicitations.

Mme Holt: Pourtant, je crois que nous serons sans doute assujettis à certaines restrictions dans les prisons et M. Braithwaite pourrait sans doute nous donner des précisions sur la sécurité et les communications. Il vaudrait peut-être la peine que nous propositions le nom de ceux qui ont suivi nos séances pour les communiquer à tous les Canadiens; il y a eu la Presse canadienne pour le Service des nouvelles coopératif et *Broadcast News* ou *Selkirk News* qui a suivi l'affaire un peu partout dans le pays.

Le président: Bien que je partage vos sentiments, je crois qu'il nous sera difficile de choisir les membres de la presse. Il vaudrait mieux que nous suivions le Règlement parlementaire habituel.

Mme Holt: Préconisez-vous la censure? Je crois d'ailleurs que la presse a exercé une certaine censure par ce qu'elle a omis de dire.

Le président: C'est vrai, mais je crois qu'il vaudrait peut-être mieux si nous . . .

Mme Holt: Certains de mes meilleurs amis font partie de la presse.

Le président: Je crois qu'il vaudrait peut-être mieux suivre le Règlement de la Chambre.

Mme Holt: A vrai dire, je leur en veux un peu.

Le président: Quelqu'un voudrait-il proposer que nous suivions les règlements habituels visant la presse, soit de permettre aux membres de la presse écrite d'assister à toutes nos séances publiques?

[Texte]

Mr. Robinson: I so move.

The Chairman: That is necessary because we originally had a motion by Mr. Leggatt that no member of the press accompany the subcommittee while touring inside Canadian penitentiaries.

Mr. Nielsen: Oh, I thought that just referred to the electronic press.

The Chairman: Well, it was not worded that way. I think it referred to them all.

M. Lavoie: Monsieur le président, je pense qu'il est important que nous puissions avoir avec nous, au cours de la tournée, un ou deux journalistes, même s'ils ne nous suivent pas, lorsque nous arriverons sur les lieux la presse locale sera quand même là, qui va nous suivre. Alors, je pense qu'il serait important que les journalistes qui, suivent de près les débats ici puissent avoir le loisir de nous accompagner et de continuer à travailler sur ce dossier en même temps que nous, ce qui nous aiderait davantage, compte tenu du fait que la presse locale sera là, mais elle ne pourra couvrir nos discussions que pour un temps limité. Alors, je suis d'accord que nous amenions peut-être deux ou trois journalistes avec nous, je ne sais pas, selon ce que le Comité jugera bon.

The Chairman: Well, your suggestion is basically the same as Mrs. Holt's, but I do not see how we can make that kind of selection among the press. That is the difficulty. And they are not going to make it themselves; that is what they made clear to us. Our original suggestion to them a couple of days ago was that we let them make the choice.

Mr. Beaudoin: Take them all! Take them all!

The Chairman: But they are not prepared to do that. And, if we have to make the choice, I do not think we are prepared to do it either. So I think our only choice is to let in all who want to come. As Mrs. Holt has pointed out, not that many come anyhow, so I think we are probably all right.

M. Lavoie: S'ils ne veulent pas venir, cela dépend d'eux, nous ne pouvons pas les y forcer.

The Chairman: Yes.

Mrs. Holt: On a point of order. I would like to know what happened to the decision on Allen MacCleod.

The Chairman: The people who were proposing his name have decided not to press the issue.

Mrs. Holt: I proposed his name as one who has been one of the great reformers, and I would like to file a part of the story, which I will send over later. But I proposed it originally, if you recall, and I was not here when it was decided not to have him. I would think he would be extremely useful. And I do not think it has any relationship to the current commissioner, because in Mr. MacCleod's period, of seven years as penitentiary commissioner there was never a riot, never trouble and never a problem in a prison, and it is very important that we know he did it. He also expanded the prison system from nine bastille-type prisons, Kingston and the like, into 35. He diversified our prison system and people came from all over the world to learn what he was doing.

[Interprétation]

M. Robinson: Je le propose.

Le président: Cette motion est nécessaire parce qu'à l'origine, nous étions saisis d'une motion proposée par M. Leggatt voulant qu'aucun membre de la presse ne puisse accompagner le sous-comité dans sa tournée des établissements pénitenciers au Canada.

M. Nielsen: Je croyais qu'il n'était question que de la presse électronique.

Le président: Ce n'est pas ce que la motion disait, je crois que tous les média étaient visés.

Mr. Lavoie: Monsieur le Président, I think it is important that one or two newsmen cover our tour though we must not forget that when we get to our destination the local press will surely be there. Nevertheless, I feel that it would be important that the newsmen who are covering our hearings here be enabled to accompany us in order to keep track of the file at the same time as we do. This would be very helpful since the local press will only be able to give us coverage for a limited period of time. I therefore agree that we bring with us two or three newsmen, whatever the committee feels is appropriate.

Le président: Au fond, votre proposition est la même que celle de M^{me} Holt, mais je ne vois vraiment pas comment nous pourrions choisir parmi les membres de la presse. Cela est très difficile. Ils ne vont pas faire le choix eux-mêmes, il nous l'ont dit clairement. Notre proposition originale d'il y a quelques jours, vous vous rappellerez, était de laisser ce choix aux membres de la presse.

M. Beaudoin: Qu'on les amène tous! Qu'on les amène tous!

Le président: Mais ils ne veulent pas cela non plus. S'il nous faut faire un choix, je dois avouer que je ne suis pas disposé à le faire non plus. Je crois donc que la seule possibilité est de permettre à tous ceux qui le veulent de nous accompagner. Comme l'a souligné M^{me} Holt, ils ne sont pas tellement nombreux et cela ne devrait donc pas poser de problème.

Mr. Lavoie: If they do not wish to come, that is their business, we cannot force them.

Le président: En effet.

Mme Holt: J'invoque le Règlement. J'aimerais savoir quelle décision a été prise à l'égard de M. Allan MacCleod.

Le président: Ceux qui proposaient son nom ont décidé de ne pas donner suite à leur motion.

Mme Holt: J'ai proposé son nom à titre de grand réformateur. J'ai d'ailleurs un texte à déposer que je vous ferai parvenir plus tard. J'ai proposé son nom à l'origine, vous vous rappellerez, et je n'étais pas ici lorsqu'on a décidé de ne pas l'entendre. Il me semble, néanmoins, qu'il pourrait nous être fort utile. Je dirais en outre que je ne crois pas que sa présence ait quoi que ce soit à voir avec le présent commissaire, car du temps de M. MacCleod, soit pendant les sept années qu'il fut commissaire des pénitenciers, il n'y eut jamais d'émeute, ni de trouble d'aucun genre, jamais de problème dans les prisons et il est très important pour nous de savoir comment il s'y prenait. Il a également augmenté le nombre de prisons, de neuf prisons genre bastille comme celle de Kingston et d'autres, à

[Text]

The Chairman: Yes.

Mrs. Holt: Yet we sit here, as a committee, listening to people who really do not know how to keep peace in the prisons. Present company excluded, Mr. Braithwaite.

Mr. Nielsen: I understand he is living in Vancouver now and we should have him as a witness out there.

Mrs. Holt: Well, I certainly think we should not overlook his great, great expertise and the skill he had in preventing trouble in the prisons.

The Chairman: Well, we will not overlook that, Mrs. Holt, but I think we have to settle this other questions about the press. We have Mr. Robinson's motion.

Mrs. Holt: Oh, I thought you were finished on that.

The Chairman: No.

Mr. Robinson: Speaking to that same point of order, Mr. Chairman, I think Mr. Nielsen has the right idea, that we should have the Chair contact Mr. MacCleod at some stage to see if we cannot have him as a witness.

• 2030

The Chairman: Right.

Mr. Nielsen: Write him a letter.

The Chairman: All right. May I put this motion, then, that . . . Mr. Lee.

Mr. Lee: I understand from what you are saying that the press people here are encroaching. The Parliamentary gallery rejected the concept of the pool, but I think Mr. Nielsen is quite correct that I was asking for a proviso and you cannot sort of tack that sort of thing onto a standing rule or understanding this particular committee. However, I would like some sort of understanding that if there is a security problem, subject to the consultations, say, with the Chairman and a director of a particular institution, it be also with the idea that if a witness requests an in camera meeting, of course, it will be automatic and it will be in camera, but if there is a security problem . . .

Mr. Nielsen: I am sure that no member of the Committee is going to go against the advice of the director of an institution if he advises us that it presents a security problem.

The Chairman: Thank you. Can I have Mr. Robinson's motion?

Mr. Robinson: I move that the press media be admitted to the public meetings of our Committee on the same basis, while we are travelling, as exists here in Ottawa.

[Interpretation]

35 établissements pénitenciers. Il a également étendu le champ d'action des établissements; on venait de partout dans le monde pour voir ce qu'il faisait.

Le président: Oui.

Mme Holt: Pourtant, nous siégeons ici pour entendre des personnes qui ne savent vraiment pas comment garder l'ordre dans nos prisons. Cela ne s'applique pas à ceux qui sont présents, monsieur Braithwaite.

M. Nielsen: A ma connaissance, il vit actuellement à Vancouver et nous pourrions peut-être le faire témoigner lorsque nous serons là-bas.

Mme Holt: Je crois en effet qu'il ne faut pas nous priver de sa très grande compétence ni des capacités dont il a fait preuve pour prévenir les problèmes dans les prisons.

Le président: Eh bien nous examinerons cette question, madame Holt, mais je crois que d'abord il nous faut régler cette question de la presse. Nous avons la motion de M. Robinson.

Mme Holt: Oh, je croyais qu'on en avait fini de cela.

Le président: Non.

M. Robinson: J'aimerais dire quelques mots sur le même sujet, monsieur le président. Je crois que M. Nielsen a raison et qu'il faudrait que vous communiquiez avec M. MacCleod pour voir s'il veut bien comparaître devant nous.

Le président: Exact.

M. Nielsen: Ecrivez-lui une lettre.

Le président: Parfait. Je propose donc que . . . Monsieur Lee.

M. Lee: Si j'ai bien compris, les gens de la presse vont un peu loin. La presse parlementaire a laissé tomber l'idée de la mise en commun des ressources, mais je crois que M. Nielsen a raison de demander qu'on adopte une telle disposition même si on ne peut l'ajouter officiellement au règlement permanent qui régit notre Comité. Cependant, nous devons nous rendre compte que si jamais il y avait un problème de sécurité ou que quelqu'un demande une séance à huis-clos et que ce soit accordé après consultation du président de notre Comité et du directeur de l'établissement, le témoin qui demande le huis-clos se le verra accorder, mais s'il y avait un problème de sécurité . . .

M. Nielsen: Je suis sûr qu'aucun membre de notre Comité n'ira à l'encontre des conseils du directeur d'un pénitencier si jamais ce dernier nous avertissait qu'il pourrait y avoir un problème de sécurité.

Le président: Merci. Monsieur Robinson, votre motion?

M. Robinson: Je propose que soit accordé aux gens de la presse qui accompagneront notre Comité en voyage les mêmes droits et privilèges dont ils jouissent ici à Ottawa.

[Texte]

Mr. Halliday: Mr. Chairman, are you rescinding the other motion, or are we . . .

The Chairman: We are qualifying it because the other motion was a little bit ambiguous. We are qualifying the previous motion, I think. Mr. Leggatt, who moved the other motion is agreeable to this. I am sure he is not here to say so. I thought he was going to be, but he did say that we should settle this if we can so the press will have notice, if CP wants to assign one reporter, for instance, to cover us across the country.

Mr. Nielsen: I am sure he limited that to the electronic media.

The Chairman: He is prepared to do so now, anyhow. All those in favour of the motion?

Motion agreed to.

Now, I think we can . . .

Mr. Robinson: Mr. Chairman . . .

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, have there been any meetings of a subcommittee of this subcommittee of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs?

The Chairman: No, I think our feeling was that we would consult among the various groups and would discuss most of the questions here in public. We are a small enough group to do that.

Mr. Nielsen: Mark comes along and talks to me, to Stu and so on . . .

Mrs. Holt: I wish he would talk to some of us, then, it would be very useful.

Mr. Nielsen: He is your member on the Steering Committee.

Mr. Robinson: The reason I mentioned this was because I thought there would be a meeting at which we would consider who were going to be our advisers, who were going to be coming with us in various capacities and so on. This meeting has not been held and already we have been told there are two or three people who are going to be travelling with us.

Mr. Reynolds: That was fully discussed at length.

The Chairman: It has all been discussed at Committee. We decided not to set up a steering committee, but to discuss all issues at this Committee.

Mr. Nielsen: You are in and out so often, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I have to get off these other committees, I guess.

[Interprétation]

M. Halliday: Monsieur le président, laissez-vous tomber l'autre motion ou . . .

Le président: Nous ne faisons qu'ajouter certaines précisions puisque l'autre motion était quelque peu ambiguë. Je crois que nous venons tout simplement de préciser la teneur de l'autre motion. M. Leggatt, qui avait proposé l'autre motion, est bien d'accord. Malheureusement, il n'est pas ici pour nous faire connaître son assentiment. Je croyais qu'il le serait, mais il a bien dit que nous devrions régler ce cas dès que possible pour que la presse sache à quoi s'en tenir si, par exemple, la PC voulait nous affecter un journaliste qui nous suivrait partout.

M. Nielsen: Je suis sûr qu'il a bien précisé qu'il s'agissait là de la presse parlée et non de la presse écrite.

Le président: De toute façon, il est prêt à le faire maintenant. La proposition est-elle adoptée?

La motion est adoptée.

Maintenant, je crois que nous pouvons . . .

M. Robinson: Monsieur le président . . .

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, le sous-comité de ce sous-comité du Comité permanent de la justice et des affaires juridiques s'est-il réuni?

Le président: Non, je crois que nous préférons la formule d'une consultation permanente entre les différents groupes et mieux vaudrait que nous débattions la plupart des questions en public. Le groupe est assez restreint pour que cette méthode soit efficace.

M. Nielsen: Mark vient me parler, il va voir Stu et ainsi de suite . . .

Mme Holt: J'aimerais bien qu'il vienne nous voir de temps en temps, ce serait fort utile.

M. Nielsen: C'est lui qui vous représente au sein du comité directeur.

M. Robinson: J'ai remis ce sujet sur le tapis parce que je croyais qu'il y aurait une réunion pendant laquelle nous pourrions discuter de la question de nos conseillers, de ceux qui nous accompagneront à divers titres. Cette réunion n'a pas encore eu lieu et on nous dit déjà que deux ou trois personnes vont nous accompagner pendant nos voyages.

M. Reynolds: Ce sujet a déjà fait l'objet de longs débats.

Le président: Le Comité a déjà étudié tout cela. Nous avons décidé de laisser tomber le comité directeur pour saisir le comité plénier de toutes questions à débattre.

M. Nielsen: Vous entrez et sortez si souvent, monsieur Robinson.

M. Robinson: J'ai d'autres comités où je dois siéger, vous savez.

[Text]

Mr. Nielsen: A half hour has gone now.

Le président: Monsieur Lavoie.

M. Lavoie: Merci, monsieur le président. Depuis le début de nos séances, à plusieurs reprises, j'ai mentionné le nom de M. Claude Poirier. Évidemment, la Gendarmerie royale du Canada, des témoins éminents sont venus, il y a eu des commissaires et ce soir nous avons un autre invité, M. Braithwaite. Je pense qu'il serait extrêmement important, qu'un journaliste qui s'occupe de chroniques judiciaires, qui a été mêlé à différentes émeutes qui se sont produites, en particulier au Québec, à Saint-Vincent-de-Paul et à d'autres endroits, qui a réussi à négocier entre les détenus et la maison de détention, puisse venir témoigner. Je propose donc ici ce soir que M. Poirier puisse être entendu ici comme témoin, parce que c'est un homme quand même assez objectif qui peut nous renseigner davantage. Pour ma part, je tiens à ce qu'il vienne et j'espère que les autres membres du Comité seront d'accord avec moi là-dessus.

Le président: Je suis d'accord, monsieur Lavoie, mais je suis, en tant que président, entre vos mains. Le Comité a décidé, par mise aux voix à faire venir quelques témoins et je dois m'en tenir à ces décisions. Le Comité a aussi décidé de ne pas siéger au cours de la semaine de . . .

M. Lee: La semaine prochaine.

Le président: Non, nous siégeons la semaine prochaine, mais pas la semaine suivante.

• 2035

Nous avons décidé de ne pas siéger la semaine du 15 novembre.

Mrs. Holt: What bothers me—and I think it has been referred to—is that these decisions are made and then we are told, as though we had a say in it. I was here, at this discussion, and it was decided. Many of us are going to be at the UN next week and I would like to sit in on all these meetings because too much happens, when I am away, that I do not like. I mean all of a sudden I discovered there are all kinds of people on this that are going to be travelling with us. Before we are through, we will have more than we have in the whole damn press corps.

The Chairman: Well . . .

Mrs. Holt: It really is pretty appalling to me how many people . . .

The Chairman: I am sorry I cannot allow reflections on votes that the Committee have already made. All of the decisions that have been made have been made by votes of the Committee, here.

Mrs. Holt: My objection is that you have made a decision about next week.

The Chairman: I have made no decision. The Committee has voted.

[Interpretation]

M. Nielsen: Cela fait déjà une demi-heure qu'on siège.

The Chairman: Mr. Lavoie.

Mr. Lavoie: Thank you, Mr. Chairman, I have brought up the name of Mr. Claude Poirier several times. Of course, we have had eminent witnesses, the RCMP, different Commissioners and tonight we have another witness, Mr. Braithwaite. I think it would be extremely important that a newspaperman who writes different legal columns, who has covered different riots especially in Quebec at Saint-Vincent-de-Paul and other places, who managed to act as negotiator between inmates and the detention centre should be called here as a witness. I therefore move that Mr. Poirier be called before us as a witness because he is objective and could give us more information. I, for one, insist that he be called as a witness and I hope that the other members of the committee will agree.

The Chairman: I quite agree, Mr. Lavoie, but the Chairman is in the hands of the Committee. The Committee has already voted on the witnesses it wants to hear and I must abide by this decision. The Committee has also decided not to sit during the week of . . .

Mr. Lee: Next week.

The Chairman: No, we are sitting next week, but not the week after.

We have decided not to sit during the week of November 15.

Mme Holt: Ce qui me chiffonne, c'est que l'on prend d'abord les décisions puis qu'on nous en parle comme si nous pouvions y changer quelque chose. J'ai assisté à la discussion lorsqu'on en a convenu. Plusieurs d'entre nous allons être aux Nations Unies la semaine prochaine, mais je ne veux pas manquer une séance car il se passe toujours beaucoup trop de choses que je n'aime pas lorsque je ne suis pas là. Par exemple, j'ai tout à coup découvert qu'un grand nombre de personnes vont voyager avec nous. Si cela continue, tous les journalistes du pays feront partie du voyage.

Le président: Eh bien . . .

Mme Holt: Je n'en reviens pas de voir combien de . . .

Le président: Je suis désolé, mais je ne peux vous permettre de faire des commentaires sur des votes qui ont déjà eu lieu. Toutes les décisions ont été prises de façon démocratique par un vote en comité.

Mme Holt: Ce à quoi je m'oppose pour l'instant, c'est que vous ayez pris une décision au sujet de la semaine prochaine.

Le président: Je n'ai pas pris de décision. C'est le Comité qui a voté.

[Texte]

Mrs. Holt: I was here and it was no vote last night.

The Chairman: There was a vote. I am sorry. There was a vote and I cannot allow reflections on the votes of the Committee.

Mrs. Holt: I would like to see the *Minutes*, then, of last night because I do not remember a vote being taken.

The Chairman: They are open to all members.

Mrs. Holt: We discussed it and I recall saying that it was not convenient for two of us at least. Stuart Leggatt is going and I am going. And I would like to know why.

Mr. Nielsen: I am going to be away for some meetings. Mr. Reynolds is going to be away for some meetings and our responsibility is to be here. And if we cannot manage it, then, we have to arrange for someone else to be here.

Mrs. Holt: Yes, but they are accommodating you for next week.

Mr. Nielsen: No, they are not. Not at all. Not at all.

The Chairman: We had a discussion of this, this afternoon, and we decided to appoint an Acting Chairman for next week. And Mr. Harquail raised the question of whether we should continue next week and it was decided that we should.

Mrs. Holt: Well I was here. I did not hear it.

M. Lajoie: Monsieur le président, nous savons qu'à la Chambre il devrait y avoir ce soir un vote à 21h 30, il est déjà 21h 00 je pense que nous pourrions peut-être reporter les problèmes internes du Comité à une autre séance et commencer immédiatement à poser des questions à notre témoin.

Le président: Alors, j'invite maintenant le témoin, M. Braithwaite, Deputy Commissioner of the Inmate Program of the Canadian Penitentiary Service, accompagné de M. Jean Garneau, directeur des Unités résidentielles et Relations humaines.

Mr. Braithwaite, do you have any opening statement or are you awaiting our questions?

Mr. J. W. Braithwaite (Deputy Commissioner, Inmate Program, Canadian Penitentiary Service): Well, if I may, Mr. Chairman, with your indulgence and that of members of the Committee, I should like to say a few brief remarks.

First of all, I should like to apologize to the Committee for the fact that I was not available either yesterday or today and I hope that did not detract, in any way, from your discussions and dialogue.

I was absent, of course, because of prior arrangements to meet with a conference of chaplains, in Toronto, and with a conference of classification officers, in Kingston. I should also like to say that I was privileged to be here, when the Commissioner made his opening remarks, and I fully agree with what he said on that occasion when he welcomed the creation of this Committee and expressed the hope that, working together, we may be able to find some solutions, or some hopeful aspects towards the solutions, of the current problems which the Penitentiary Service is facing.

[Interprétation]

Mme Holt: J'étais ici, et il n'y a pas eu de vote hier soir.

Le président: Mais si. Je suis désolé. Il y a bel et bien eu un vote et je ne peux pas vous permettre de critiquer les votes du Comité.

Mme Holt: Alors je tiens à voir le compte rendu d'hier soir car je ne me souviens pas qu'il y ait eu un vote.

Le président: N'importe qui peut se le procurer.

Mme Holt: Nous en avons discuté et je me souviens que deux d'entre nous avons dit que cela ne nous convenait pas. Stuart Leggatt y va et moi aussi, alors j'aimerais savoir pourquoi.

M. Nielsen: Je devrai m'absenter car j'ai des réunions ailleurs. M. Reynolds est dans le même cas. Pourtant, notre devoir nous appelle ici. Si nous ne pouvons nous arranger, nous devrons demander à quelqu'un d'autre de venir à notre place.

Mme Holt: Oui, mais on en a décidé ainsi pour vous accommoder.

M. Nielsen: Non, pas du tout.

Le président: Nous en avons discuté cet après-midi et nous avons décidé de nommer un président suppléant pour la semaine prochaine. M. Harquail a demandé si nous ne devrions pas plutôt éviter de siéger la semaine prochaine mais nous avons décidé de siéger tout de même.

Mme Holt: Eh bien, j'étais ici et je n'ai pas entendu cela.

Mr. Lajoie: Mr. Chairman, we know that there may be a vote in the House at 9:30. Since it is already 9 o'clock, I think we should continue this discussion of the committee's internal problems at a further meeting, and immediately start interrogating the witness.

The Chairman: Then, I would ask the witness, Mr. Braithwaite, to take the floor. M. Braithwaite est le commissaire adjoint, Programme des détenus, du Service canadien des pénitenciers. He is accompanied by Mr. Jean Garneau, Director, Living Unit and Human Relations.

Monsieur Braithwaite, avez-vous une déclaration préliminaire à faire ou êtes-vous prêt à répondre aux questions?

M. J. W. Braithwaite (Commissaire adjoint, Programme des détenus, Service canadien des pénitenciers): Permettez-moi, monsieur le président et membres du Comité, de faire d'abord quelques brèves remarques.

Je tiens premièrement à m'excuser de n'avoir pas pu comparaître hier ni cet après-midi. J'espère que cela n'a pas retardé vos délibérations.

Je n'ai pas pu venir parce que je devais assister à une conférence des aumôniers qui se tenait à Toronto de même qu'à une conférence des agents de classification qui avait lieu, elle, à Kingston. J'ai toutefois eu la chance d'être ici lorsque le commissaire a fait une déclaration préliminaire et je dois dire que je suis tout à fait d'accord avec ses propos, surtout lorsqu'il s'est réjoui de la création de votre Comité et a exprimé le souhait qu'en travaillant ensemble, nous puissions trouver des solutions, ou des idées, pour régler certains des problèmes auxquels fait face présentement le Service des pénitenciers.

[Text]

I also endorse, fully, his comments regarding the changes that have occurred over the past 15 years which, for many of our staff, have been nothing short of dramatic and even, I think one could say, in some respects, traumatic. I think, too, the role of a director of an institution, especially a maximum—security institution, has changed almost beyond belief. There was a time when a warden of a maximum-security institution, or of any institution, was virtually a feudal lord and his word was law. His wish was a command that had an effect on staff as well as on inmates. But we live in changing times and any correctional institution, any penitentiary to a great extent is a reflection of the society in which it exists. That is not something I have come up with, it has been stated by people such as Winston Churchill and Dostoevski

• 2040

Now, a director of an institution has to be concerned with a staff organization, with a union; he has to be concerned with an inmate committee; and he also, in many instances—and, indeed, we have encouraged the creation of these—has to be concerned with a citizens' committee; he also has to be somewhat concerned, of course, about what the public expects. And, somehow, amidst all these concerns and demands, he has to run an institution which, hopefully, would provide an environment for the offender that is as humane as possible and one that offers some hope to that offender, if he chooses, to seek a way to reintegrate himself into society as a responsible, productive citizen. So I am sure you can appreciate that the role of many of our senior personnel, especially institutional directors, is a very complex one.

There is one other major comment I would like to make. I do not want to appear to be lecturing and I hope you do not think I am, because I am saying all this with considerable feeling and with a degree of experience. I think you have to consider penitentiaries in the total perspective of the criminal justice system. The penitentiary, as I perceive it today, is the last resort of the society it attempts to serve in relation to the offender. It should also be, for that offender, the last resource of society's efforts and opportunities to help him to become a responsible citizen. That programs such as diversion, increased use of probation, fines, and restitutions are able to operate, is to a great extent due to the fact that penitentiaries exist because, as I said, that is society's final sanction.

So much of the progress in the total Canadian criminal justice system, or the total Canadian correctional system is due to the existence of penitentiaries. At the same time we, over the past several years, have been called upon to deal with an increasingly more sophisticated and more violent group of offenders. Since 1969, there has been almost a 12-per cent increase in the number of offenders who have come to our institutions as a result of offences such as trafficking in narcotics and for violent offences.

There are times, and I must confess to you that this thought has occurred to me more recently, when I almost wonder whether there are two penitentiary systems. There is the penitentiary system that prevails for those offenders who can exist and who can take advantage of, in the best sense of that term, the programs available in medium-security institutions and in minimum-security institutions. And then there may well

[Interpretation]

Je suis aussi tout à fait d'accord avec ses commentaires concernant les changements apportés ces quinze dernières années. Pour certains membres de notre personnel, ces changements ont d'ailleurs été presque dramatiques et peut-être même traumatisants. En outre, le rôle de directeur d'un établissement à sécurité maximale s'est transformé d'une façon incroyable. A un moment donné, le gouverneur d'un établissement à sécurité maximale, ou de tout autre établissement, était presque un seigneur féodal dont les décisions avaient force de loi. Tout désir était un ordre pour le personnel comme pour les détenus. Mais nous vivons à une époque mouvementée et une institution correctionnelle, un pénitencier, sont dans une large mesure à l'image de la société où ils se trouvent. Ce n'est pas moi qui l'ai inventé, Winston Churchill et Dostoïevski en ont déjà parlé.

D'autre part, le directeur d'une institution doit s'occuper d'organisation du personnel, tenir compte d'un syndicat, d'un comité des détenus et, très souvent, de comités de citoyens également; nous encourageons d'ailleurs la création de ces comités. Bien sûr, il doit également s'inquiéter de savoir ce que le public désire et, en plus de toutes ces préoccupations, il doit essayer d'offrir au détenu un environnement aussi humain que possible pour que celui-ci, s'il le désire, ait de bonnes chances de se réintégrer dans la société et de devenir un citoyen responsable et productif. Vous comprenez donc que le rôle de nos cadres, surtout les directeurs d'institutions, soit particulièrement complexe.

Une dernière observation importante. Je n'essaie pas de vous faire une conférence, et j'espère que vous le sentez car ce sujet dont j'ai une certaine expérience me tient particulièrement à cœur. Vous devez juger des pénitenciers dans la perspective globale du système de justice criminelle. A mon sens, le pénitencier est aujourd'hui le dernier recours de la société dans le cas des délinquants. Mais il doit également rester le dernier recours d'une société qui essaie par tous les moyens d'aider le délinquant à devenir un citoyen responsable. Si les programmes de divertissements, de probation, d'amendes et de réinsertions sociales fonctionnent, c'est dans une grande mesure à cause des pénitenciers puisque, comme je l'ai dit, ils sont la sanction finale de la société.

On peut attribuer aux pénitenciers une large part des progrès accomplis par le système de justice criminelle canadien ou par le système correctionnel canadien. En même temps, depuis quelques années, nous avons été appelés à régler des problèmes causés par des groupes de délinquants beaucoup plus complexes et beaucoup plus violents. Depuis 1969 le nombre des délinquants parvenant dans nos institutions a augmenté de près de 12 p. cent à cause de l'augmentation du trafic de drogue et des délits violents.

Je reconnais qu'à certains moments je me demande presque si nous n'avons pas deux systèmes de pénitenciers. Un système de pénitenciers pour les délinquants qui peuvent profiter—dans le bon sens du terme—des programmes qui sont mis à leur disposition dans les institutions à sécurité moyenne et minimum. Il y a également un autre système ou un autre groupe que nous devons examiner dans le cadre de la sécurité

[Texte]

be another system, or certainly another group, that we have to consider in relation to maximum security, a group of offenders who have not demonstrated, in many instances, an ability to take advantage of the privileges and opportunities that those of us who are committed to programs are able to provide, primarily because they are not able to accept the responsibility that goes with participation in those programs.

• 2045

I would also like to say, on a personal basis, that you may very well tonight have questions to which I may not be able to provide immediate answers. But if there are any questions I cannot answer, or that Dr. Garneau, my colleague, cannot answer, you can rest assured that a response will be made as quickly and as accurately as possible.

If I could just say one other thing: I come to this meeting, as I said at the outset, having met with chaplains throughout our service yesterday, and with classification officers throughout our service today. And I come to you with a sense of support, with a sense that the morale amongst those people, despite the tumultuous days and nights we have had and even the tragedies, is still extremely good. Those people are dedicated to the cause that brought them to work in penitentiaries, and I say to you in frankness but also with humility that I think the Canadian public is well served by the staff of the penitentiary service.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, before we start the questioning, could you ask the two witnesses to give us their backgrounds in the service?

The Chairman: Yes, I will. Do you wish to start, Mr. Braithwaite?

Mr. Braithwaite: Yes.

I started in corrections 23 years ago at what was then known as Oakalla Prison Farm and is now known as the Lower Mainland Correctional Centre in British Columbia. I worked as a guard. I spent a considerable time working on the condemned tier of that institution—what I mean by that is the tier for people who were awaiting the death penalty. I subsequently worked for the Young Offenders Unit. I was responsible for implementing programs in the east wing of that institution, which was devoted to drug addicts. Subsequently, I obtained my masters degree in social work at the University of British Columbia and became responsible for programs in a new institution, the Haney Correctional Centre, which was constructed in 1956. I subsequently became the warden of that institution and served in that capacity until 1967, when I joined the federal government in what was then the headquarters of the Solicitor General's Department. I had the responsibility for establishing some research programs and some demonstration projects across the country in the broad field of criminal justice. When Paul Faguy succeeded Allen MacCleod as Commissioner of Penitentiaries, I was asked if I would join the Penitentiary Service to assist development of programming. That occurred in 1971. That is, briefly, my background.

[Interprétation]

maximale, c'est-à-dire un groupe de délinquants qui n'a pas su faire preuve, dans bien des cas, d'une aptitude à tirer avantage des privilèges et des bénéfices que nous sommes en mesure de prévoir dans le cadre de nos programmes, surtout parce qu'ils ne sont pas capables d'accepter la responsabilité qu'entraîne la participation à ces programmes.

J'aimerais également ajouter, sur un plan personnel, qu'il se peut fort bien que je ne puisse répondre immédiatement aux questions que vous me poserez ce soir. Mais dans le cas où M. Garneau, mon collègue, ou moi-même ne pourrions répondre à vos questions, soyez assurés que nous tenterons de vous fournir une réponse le plus rapidement et avec le plus de précision possible.

Comme je l'ai dit au début de la séance, j'ai rencontré hier tous les aumôniers du Service, et aujourd'hui tous les préposés au classement. Je puis vous assurer que le moral de ces personnes, en dépit des jours et des nuits difficiles, et même des tragédies qu'elles ont vécues, est encore extrêmement solide. Ces personnes se consacrent à la cause qui les a amenées à travailler dans les pénitenciers, et je vous assure franchement et humblement que le public canadien est extrêmement bien servi par le personnel du Service des pénitenciers.

M. Reynolds: Monsieur le président, avant de passer à l'interrogatoire, pourriez-vous demander aux deux témoins de nous parler de leurs antécédents dans le Service?

Le président: Volontiers. Voulez-vous commencer, monsieur Braithwaite?

M. Braithwaite: Oui.

Il y a vingt-trois ans, j'ai commencé à travailler à l'institution d'Oakhalla qui s'appelle aujourd'hui la maison de correction du sud de la Colombie-Britannique. J'y étais gardien. J'ai travaillé pendant assez longtemps dans la partie de cette institution réservée aux condamnés à mort. Par la suite, j'ai travaillé dans l'unité des jeunes délinquants. J'étais responsable de la mise en application des programmes de l'aile est de cette institution réservée aux narcomanes. Ensuite, j'ai obtenu une maîtrise en service social de l'université de la Colombie-Britannique et l'on m'a chargé des programmes dans une nouvelle institution, la maison de correction Haney, construite en 1956. J'ai ensuite été nommé directeur de cette institution et j'ai occupé ce poste jusqu'en 1967 alors que je suis entré au service du gouvernement fédéral, plus précisément pour le ministère du Solliciteur général. J'étais chargé d'élaborer certains programmes de recherche et de démonstration dans tout le pays en matière de justice criminelle. Lorsque Paul Faguy a succédé à Allen MacLeod au poste de commissaire des pénitenciers, on m'a demandé de me joindre à ce Service afin d'aider à l'élaboration des programmes. C'était en 1971. Je crois vous avoir donné un aperçu de mes antécédents.

[Text]

The Chairman: Dr. Garneau.

Dr. Jean Garneau (Director, Human Relation and Living Units, Canadian Penitentiary Service): I must admit that I have a rather more modest background.

Le président: Vous pouvez parler français si vous voulez.

Dr. Garneau: No, I do not mind at all, even if my accent is French my sentence construction is not too bad, I hope.

The Chairman: No, it is excellent.

Dr. Garneau: My first contact with the correctional aspect was as the psychologist at Bordeau Hospital for the criminally insane in Montreal, which as some of you know probably, is attached to the Montreal jail. After that, I was Chief Psychologist in a DVA hospital near Montreal for five years. Then I joined the Department of the Attorney General in Alberta as Chairman of the Prisoner Selection Committee. Also, I was psychology consultant to the Corrections Branch in that province. Afterwards I received a senior Research fellowship in criminology from the Canada Council and I studied corrections, at the post-doctoral level, in the State of Washington. I came to the Penitentiary Service, in 1960, as Director of Classification and Psychology, and, for the last four years, I have been Director of Living Units and Human Relations.

The Chairman: Merci, Dr. Garneau. I have Messrs. Reynolds, Lee, Beaudoin, Nielsen, Robinson, Lavoie, Mrs. Holt and Mr. Halliday. Mr. Reynolds.

• 1630

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, I would just like to thank the gentlemen for giving us their backgrounds. I could not remember all of Mr. Braithwaite's. I remember, in 1966, being at a Canadian Progress Club dinner, at the Executive Club in Vancouver, when he spoke to that organization and I was very impressed at that time. It was well before I was involved in politics but I was very impressed with his presentation that night and the work that he was doing in that area. I just wanted to commend him on that job.

I want to get into a small detail before I get into some general questioning in your area. But I have in front of me a report that an inmate made, in Archambault, It is a request and I will read it to you. It is addressed to a Mr. Gagnon, in the penitentiary, there and he says:

I would like to know how to go about having a wrist watch brought in.

And it is signed "Sabotina Rega", who is one of the inmates in that institution. His answer was totally in French and translated the answer was:

Take note Mr. Rega that my position is designated unilingual French by the department and consequently would you please write your request in French.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Garneau.

M. Jean Garneau (directeur, Unités résidentielles et Relations humaines, Service canadien des pénitenciers): Je dois admettre que mes antécédents sont un peu plus modestes.

The Chairman: You may speak French, if you wish.

M. Garneau: Non, même si j'ai un accent français, je crois que mes constructions de phrases sont passables, du moins je l'espère.

Le président: Vous parlez très bien l'anglais.

M. Garneau: J'ai pris contact pour la première fois avec le service correctionnel lorsque j'étais psychologue à l'hôpital de Bordeaux pour les malades mentaux criminels à Montréal, qui, comme vous le savez probablement, dépend de la prison de Montréal. Par la suite j'ai été psychologue en chef dans un des hôpitaux pour anciens combattants, près de Montréal, pendant cinq ans. J'ai ensuite travaillé pour le ministère du procureur général de l'Alberta à titre de président du Comité de sélection des prisonniers. J'ai été également conseiller en psychologie de la Direction des maisons de correction de la province. Ensuite, j'ai reçu une bourse de recherches avancées en criminologie du Conseil des Arts du Canada et j'ai étudié le sujet des établissements correctionnels au niveau post-doctoral dans l'État de Washington. Je suis entré au Service des pénitenciers en 1960 à titre de directeur de la classification et des services psychologiques et depuis 4 ans je suis directeur des unités résidentielles et des relations humaines.

Le président: Merci, M. Garneau. J'ai noté les noms suivants: M. Reynolds, M. Lee, M. Beaudoin, M. Nielsen, M. Robinson, M. Lavoie, M^{me} Holt et M. Halliday. Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord remercier ces messieurs de nous avoir fourni des renseignements sur leurs antécédents. Je n'arrivais pas à me rappeler tout ce que M. Braithwaite avait fait. Je me souviens qu'en 1966 lors d'un dîner donné par le *Canadien Progress Club* au *Executive Club* de Vancouver où il avait pris la parole, il m'avait vivement impressionné. C'était bien avant que j'entre en politique, mais son discours ainsi que le travail qu'il accomplissait dans ce domaine m'avaient fait une forte impression. Je tenais simplement à le féliciter de son excellent travail.

J'aimerais tout d'abord discuter d'un détail avant de passer à des questions plus générales. J'ai ici un rapport rédigé par un détenu de l'Institut Archambault. Il s'agit d'une demande et, si vous le permettez, je vais vous la lire. Elle est adressée à M. Gagnon, du Service des pénitenciers, et je cite:

J'aimerais savoir comment je pourrais me procurer une montre-bracelet.

C'est signé «Sabotina Rega», qui est l'un des détenus de cet institut. La réponse a été rédigée en français et voici la traduction:

Veillez prendre note, monsieur Rega, que mon poste a été désigné unilingue français par le ministère et, par conséquent, voulez-vous me faire parvenir votre demande en français.

[Texte]

In an institution, in which you have so many problems, here is an inmate who is not an Anglophone. He is an Italian but he speaks English. To get an answer back like that, to me, would be something that could darn near lead to a riot if it was happening all the time and I wonder what the intelligence level is, of the administrative people in that penitentiary, that would let something like that go on. I wonder if it is still continuing. This happened a couple of years ago but I am wondering if it is still continuing. Are all the staff, in that institution, designated unilingual French or are there bilingual positions or unilinguals English position or is this part of the over-all problem that is in that institution?

Mr. Braithwaite: I would think not. I believe, if I understood you correctly, you said this happened some time ago.

Mr. Reynolds: In 1974.

Mr. Braithwaite: I would think, in this day and age, any inmate within that institution could get a response to his request, verbal or written, in either of the Official Languages.

Mr. Reynolds: I can imagine the same problem could happen if we did have a unilingual Francophone in the British Columbia Penitentiary and he got an answer in English. You know I do not think they should be in those places in the first place if you have that problem.

Now, I want to get into your area of rehabilitation and Mr. Fox's recent statements, in Vancouver, where he said, and I quote him:

Rehabilitation has not worked to the extent we had hoped or dreamed of.

And I presume, he is talking of the maximum-security institutions more so than the medium- and minimum-security institutions because I think those institutions are operating on a better basis than the maximum security institutions. What is going to be the future of this program of rehabilitation, in view of the Minister's statements?

Mr. Braithwaite: Well, if I may, Mr. Reynolds, and with respect to Mr. Fox, I think there is a degree of confusion as to the impact of, and the intent of, that statement. I think, in the nineteen-fifties, or possibly before, with the advent of social science, and their entry on to the correctional scene, there was a great deal of hope that possibly the social sciences, psychology, psychiatry, and criminology, might offer us some glimmer of hope for a dramatic break through in terms of reducing recidivism rates. I think that has occurred to some extent but, primarily, in providing alternatives to institutions. Because I think Mr. Fox also said in his speech, quoting John Howard, that:

Prisons mend no morals.

And perhaps prisons are not the best place in the world to conduct rehabilitation programs. But the most significant thing, I believe, is that we—and when I say “we”, now, I am talking as a professional correctional worker—whether we worked for the federal government, for the provincial government or for the private sector of corrections, had a tendency, in the past, to say: “Well, if you just give us a few more man-years, if you just give us a few more dollars, we will be able to increase the rate of rehabilitation. I think what is being said, now, is basically two things. First, rehabilitation will only

[Interprétation]

Dans une institution où vous devez faire face à tant de problèmes, voici un détenu qui n'est pas anglophone. Il est Italien mais peut aussi s'exprimer en anglais. Une telle réponse, selon moi, pourrait presque inciter à la révolte si cela se répétait, et je me demande quel est le quotient intellectuel des préposés à l'administration de ce pénitencier qui permet à une telle situation de se produire. Je me demande si cela se produit encore. Le cas que je vous ai cités est produit il y a quelques années mais je me demande si la situation a changé. Est-ce que tout le personnel de cette institution occupe un poste désigné unilingue français ou y a-t-il des postes bilingues ou unilingues anglais ou alors cela fait-il partie du problème d'ensemble de cette maison?

M. Braithwaite: Je l'ignore. Si je vous ai bien compris, vous avez dit que cela s'était produit il y a quelques années.

M. Reynolds: En 1974.

M. Braithwaite: Je pense qu'aujourd'hui n'importe quel détenu, dans cette institution, pourrait obtenir une réponse orale ou écrite dans l'une ou l'autre des langues officielles.

M. Reynolds: J'imagine que le même genre de problème risquerait de survenir si un détenu unilingue francophone dans un pénitencier de la Colombie-Britannique recevait une réponse en anglais. Selon moi, ces détenus ne devraient pas être incarcérés à ces endroits si de tels problèmes existent.

J'aimerais maintenant passer à la question de réhabilitation, et citer M. Fox qui, récemment, à Vancouver, a déclaré:

La réhabilitation n'a pas fonctionné dans la mesure où nous l'avions espéré.

J'imagine qu'il parlait des institutions à sécurité maximum beaucoup plus que des institutions à sécurité moyenne ou minimum qui fonctionnent beaucoup mieux que les institutions à sécurité maximum. Étant donné la déclaration du ministre, qu'adviendra-t-il de ce programme de réhabilitation?

M. Braithwaite: Si vous le permettez, monsieur Reynolds, j'aimerais dissiper un certain malentendu quant au sens de cette remarque. Dans les années 1950, et même avant, avec l'avènement des sciences sociales et leur application au domaine des établissements correctionnels, on espérait que ces sciences, la psychologie, la psychiatrie et la criminologie, nous aideraient à diminuer le taux de récidivisme. Cela s'est produit dans une certaine mesure, mais surtout parce qu'on a réussi à trouver des solutions de rechange aux institutions. Je crois que M. Fox a également cité John Howard dans son discours en disant:

Les prisons n'améliorent pas la morale.

Il se peut que les prisons ne soient pas les endroits tout désignés pour mener des programmes de réadaptation. A mon avis toutefois, le facteur le plus important est que nous, et j'entends par «nous» les professionnels de la réadaptation tant au gouvernement fédéral et au gouvernement provincial que dans le secteur privé, avions tendance par le passé à dire: «Donnez-nous quelques années-hommes de plus, donnez-nous quelques dollars de plus et nous serons en mesure d'augmenter le taux de réadaptation.» A l'heure actuelle, je pense que nous disons fondamentalement deux choses. D'une part, la réadapt-

[Text]

occur when the offender, the community of which he is a member and the correctional system in which he happens to reside all identify a common goal and work together. Secondly, I think we are saying that we have a responsibility to provide the opportunity for the individual. In other words, we have the responsibility to provide some programs, but we cannot accept the responsibility for effecting the rehabilitation of everyone.

To put it in more specific terms, there are some inmates, certainly not all and certainly not the majority, but there are some inmates, currently in penitentiaries, that I frankly would not want to accept the responsibility of having to rehabilitate because I do not think they are interested in that.

Mr. Reynolds: I could not agree with you more. Would it be possible, Mr. Chairman, to get from Mr. Braithwaite a list of the programs, currently available in our institutions, detailing the institutions they are operating in and the length of time they have been in effect. Also, has there been any research done to determine which of the programs that are available are of most value to the inmates? I am talking, now, of the maximum-security institutions as I think that is where the problem is the most severe. I am wondering if that information could be made available to this Committee and appended to our records because I think it would give us a good idea of what we are looking at when we go into institutions. We could look at these programs and the programs that you think are working.

The Chairman: Could you supply that?

Mr. Braithwaite: We could supply that information in written form if that would be helpful and, if it takes some time, if we could have a knowledge of your travel plans, at least we could meet your request sequentially.

Mr. Reynolds: The Chairman could, I think make that available. In the Maritimes, where we are going first, if we could have that information, by institution, we can look at any programs that you think are working, and any ideas that maybe are not in there yet, but you might think to put in there. I think we should have an opportunity, when we are in those institutions, to talk to staff to see if they think your ideas are good too. I would like very much to have that since it might help in our recommendations.

Mr. Braithwaite: I would be happy to provide it.

Mr. Reynolds: What is the turnover rate of your professional staff in your area and how do they rate in terms of wages in comparison to people of similar qualifications working outside the Canadian Penitentiary Service?

Mr. Braithwaite: I would like, Mr. Chairman, if you agree, to give Mr. Reynolds a general response to that and, then, perhaps ask Dr. Garneau to give a more specific answer.

The Chairman: Certainly.

Mr. Braithwaite: The turnover rate varies across the country because, as you know, there is one salary scale which prevails across the country and that tends to put us in a more competitive position in certain regions than in others.

[Interpretation]

tation n'est possible que lorsque le criminel, la communauté dont il fait partie et l'institution où il réside ont défini un objectif commun et travaillent ensemble. Deuxièmement, je crois que nous reconnaissons avoir la responsabilité de fournir une possibilité de solution à l'individu. En d'autres termes, nous avons la responsabilité d'offrir certains programmes, mais nous ne pouvons accepter la responsabilité de réaliser la réadaptation de tous les criminels.

En d'autres termes, il y a certains détenus, et il ne s'agit pas de tous les détenus et certainement pas de la majorité, mais il y a actuellement certains détenus dans les pénitenciers pour lesquels je ne voudrais franchement pas accepter la responsabilité de les réadapter, car je ne pense pas que cela les intéresse.

M. Reynolds: Je suis tout à fait d'accord. Monsieur le président, serait-il possible que M. Braithwaite fournisse une liste des programmes actuellement offerts dans nos institutions, des institutions où ils sont offerts et des dates où ils ont été lancés. Par ailleurs, a-t-on fait des études pour établir quels programmes sont actuellement les plus utiles aux détenus? Je pense aux institutions à sécurité maximale car c'est là que le problème est le plus aigu. Ces renseignements pourraient être fournis au Comité et annexés à notre compte rendu; je pense que nous aurions ainsi une bonne idée de ce qu'il faut examiner lors de nos visites dans les institutions. Nous pourrions examiner ces programmes et les programmes qui sont à votre avis efficaces.

Le président: Pourriez-vous fournir ces renseignements?

M. Braithwaite: Nous pourrions fournir ces renseignements par écrit si cela est utile. Cela peut prendre du temps et si vous nous fournissez votre itinéraire, nous pourrions au moins vous les faire parvenir dans l'ordre des visites.

M. Reynolds: Le président pourrait vous le dire. Nous allons visiter tout d'abord les Maritimes. Si nous pouvions avoir ces renseignements pour chaque institution, nous pourrions étudier les programmes qui sont à votre avis efficaces ainsi que toute idée qui n'est pas encore mise en application, mais que vous envisagez. Lors de nos visites, nous devrions avoir la possibilité de rencontrer le personnel afin d'établir s'ils jugent vos idées bonnes. J'aimerais beaucoup avoir ces renseignements car ils pourraient nous aider dans nos recommandations.

M. Braithwaite: Je me ferai un plaisir de les fournir.

M. Reynolds: Quel est le taux de roulement des employés professionnels de votre secteur et comment se comparent leurs salaires aux employés similairement qualifiés qui travaillent à l'extérieur du Service canadien des pénitenciers?

M. Braithwaite: Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais répondre de façon générale à M. Reynolds et demander ensuite à M. Garneau de donner une réponse plus précise.

Le président: Certainement.

M. Braithwaite: Le taux de roulement varie d'une région à l'autre car l'échelle de traitement est uniforme dans l'ensemble du pays, ce qui a pour effet de nous mettre dans une situation plus concurrentielle dans certaines régions que dans d'autres.

[Texte]

By and large I, personally, am impressed by the quality of the professional staff that we have, but we do have difficulties recruiting and maintaining professional staff in some regions. British Columbia is a specific example of one of our more problematic regions.

Mr. Reynolds: Why?

Mr. Braithwaite: Why? Well, because of the pay scale, number one. Number two, you know that our major concern is maximum-security institutions. There is a tendency for people, with the qualifications that we are seeking, to prefer to work for the provincial system because the problems with which they have to deal are not as severe or dramatic as those we have. Secondly, they prefer to work for the Parole Service because that means an opportunity to work in the community, and to live and work in a more normal environment than a maximum-security institution. Dr. Garneau, do you have anything you would like to add to that?

• 2100

Dr. Garneau: I might just mention a couple of examples in line with what Mr. Braithwaite said. In some regions, our salaries are quite competitive, and then, of course, we are lucky enough to have a very stable type of staff with an average experience of probably six years. I am talking especially about the Maritimes.

In Ontario and British Columbia, the salaries are not quite as competitive with the provincial salaries, and we get a larger turnover. But we probably also have a larger turnover, and find it more difficult to recruit professional staff to work in maximum-security institutions, because the opportunity to help the inmate is not quite as great. It involves more job frustration, spending a lot of time with inmates and not appearing to make much progress; so it tends to be a little bit discouraging to the staff. In our reduced type of security, we keep our staff quite well.

Mr. Reynolds: Would you not agree . . .

The Chairman: You will have to make this your last question, Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: That is fine. Would you not agree, that one of your problems, talking inmate services now, is that some of the people you have working for you, who have been there a long time—very few of them have, but there are a number who have been there for a number of years—are like, to use one example, Ron Clark in the British Columbia Penitentiary, who works in the recreational area at a very low salary level, because of his lack of education. They have brought in three or four people, maybe five now, above him, who have no experience working inside a maximum-security institution. Even these people will admit they could not do their jobs properly without him there, because he knows the ins and outs of the game. Yet, every time he applies for an educational upgrading, they cannot let him go because of the problems in the penitentiary and because there is no money in the program to send him for further training.

[Interprétation]

Dans l'ensemble, je suis impressionné par la qualité de nos employés professionnels, mais nous avons certaines difficultés de recrutement et de rétention des employés professionnels dans certaines régions. La Colombie-Britannique est un exemple de région difficile.

M. Reynolds: Pourquoi?

M. Braithwaite: Pourquoi? D'une part, à cause de l'échelle des traitements. Deuxièmement, vous savez que notre grande préoccupation va aux institutions à sécurité maximale. Les employés qui ont les qualifications que nous recherchons ont tendance à préférer travailler pour les institutions provinciales, car les problèmes qu'ils y rencontrent ne sont pas aussi aigus, ni aussi dramatiques que les nôtres. Deuxièmement, ils préféreraient travailler pour le Service des libérations conditionnelles car cela signifie une possibilité de travailler dans la communauté et de vivre et travailler dans un milieu plus normal qu'une institution à sécurité maximale. Monsieur Garneau, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Garneau: Je pourrais donner quelques exemples suite aux remarques de M. Braithwaite. Dans certaines régions, nos traitements sont très concurrentiels et nous avons alors évidemment la chance d'avoir un personnel très stable dont l'ancienneté moyenne est d'environ six ans. Je pense surtout aux Maritimes.

En Ontario et en Colombie-Britannique, les traitements ne sont pas aussi concurrentiels vis-à-vis des traitements provinciaux et le taux de roulement est élevé. Par ailleurs, nous avons sans doute un taux de roulement élevé et connaissons des difficultés de recrutement d'employés professionnels pour les établissements à sécurité maximale parce que les possibilités d'aider les détenus n'y sont pas aussi grandes. Le travail est plus frustrant et il faut consacrer beaucoup de temps aux détenus sans faire beaucoup de progrès apparent, ce qui tend à décourager quelque peu le personnel. Dans les institutions à sécurité moindre, nous gardons assez facilement notre personnel.

M. Reynolds: Ne diriez-vous pas . . .

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Parfait. Ne diriez-vous pas que l'un de vos problèmes, par exemple dans les services aux détenus, découle de ce que certains de vos employés ont une très longue expérience, ce qui est le cas d'un très petit nombre, mais travaillent depuis plusieurs années et sont dans une situation similaire à celle de, par exemple, Ron Clark, au pénitencier de Colombie-Britannique. Il travaille dans le secteur récréatif à un salaire très faible à cause de son manque d'éducation. On a engagé trois, ou quatre personnes, peut-être cinq maintenant, à un niveau supérieur mais elles n'ont aucune expérience du travail au sein d'une institution à sécurité maximale. Ces employés admettront eux-mêmes qu'ils ne pourraient faire adéquatement leur travail sans M. Clark, qui connaît le milieu à fond. Hors, chaque fois qu'il demande à suivre des cours, on ne peut le laisser partir à cause des problèmes au pénitencier et parce qu'il n'y a aucun fonds qui permette de l'envoyer suivre des cours.

[Text]

So here you have a man—I know this individual, and he is quite a sincere and a hard-working guy—who is stuck in a position earning about \$10,000 a year less than guys who are not—and I am not knocking these other people above him—as capable of doing the job as he is. I am wondering what you are doing in your area to overcome that, because I see it as part of the morale problem inside, not only with the staff, but with inmates. Because inmates see a system that is not even fair to the guys they like working with. They say, here is a good guy, he knows our system, he is tough but he is fair, he is honest; and yet what are they doing? They are paying him \$11,000 or \$12,000 a year and this other guy is getting \$18,000 and he cannot do the job. What you are doing to help people like Ron Clark, who want to stay in the system in the maximum security area. He could transfer out tomorrow into a minimum security, to much easier job, with less chance of getting into trouble. Yet he likes the work, he feels he has something to offer people who are in trouble, and these inmates; he is a great individual to talk to people and he has a great philosophy of life. What you are doing to help a man like Ron Clark? I have never been able to get an answer out of the department on that, and I am wondering what you could tell us here.

Mr. Braithwaite: Well, there are a number of people like Ron Clark. There is another gentleman, who I am sure you may know because of your interest in the British Columbia Penitentiary, a man by the name of Pat Shaw, who . . .

Mr. Reynolds: Yes, very much so. I just mentioned the one. There are lots of others.

Mr. Braithwaite: Right. I think what has happened is that, in our striving for greater expertise and greater professionalism within the service, we have had to move towards Public Service classifications and requirements relative to academic training, and, unfortunately, because they apply to the total Public Service, they do not always take into account the years of experience someone has had in the correctional field. And what we are doing at the present time is trying to develop a means of granting equivalency for experience and providing greater opportunities for academic upgrading.

I appreciate your question, I appreciate the need, and we are moving in that direction.

Mr. Reynolds: Is it a money problem?

Mr. Braithwaite: Well, it is not entirely a money problem. Part of it is being able to put together and effectively articulate a proposal to the Public Service Commission and to Treasury Board, and we are in the process of doing this.

The Chairman: Thank you, Mr. Reynolds. Mr. Lee is next.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman. There are two general areas that I would like to cover, one dealing with a very broad sort of an issue with respect to your counterpart, Mr. Westlake, who is in charge of the security side.

It seems to me that the area you are looking after is very much identified, in the sense that it is called inmate programming. So, rightly or wrongly, you are painted as being, so to speak, the advocate on behalf of the inmate. Then, on the other side, you have another counterpart within the Canadian

[Interpretation]

Voici donc le cas d'un homme, que je connais et qui est sincère, qui travaille fort, coincé dans une situation où il gagne près de \$10,000 par année de moins que d'autres, dont je n'essaie pas de diminuer les compétences, qui ne sont pas capables de faire le même travail que lui. J'aimerais savoir ce que vous faites dans votre secteur pour résoudre ce problème; selon moi, c'est là une partie du problème de la baisse du moral, non seulement chez le personnel, mais chez les détenus. En effet, les détenus peuvent voir que le système n'est même pas juste pour les types avec qui ils aiment travailler. Ils diront: «Voici un bon gars; il connaît notre système. Il est dur, mais juste; il est honnête. Voyez ce qu'on lui fait? On lui paie \$11,000 ou \$12,000 par année et on paie \$18,000 à un autre qui ne peut même pas faire le travail. Que faites-vous pour aider les gens comme Ron Clark, qui veulent continuer à travailler dans les institutions à sécurité maximale. Il pourrait demander dès demain une mutation dans une institution à sécurité minimum, où le travail est beaucoup plus facile et où il court moins de risques. Hors, il aime son travail; il sent qu'il a quelque chose à offrir à ces gens qui sont en difficulté, à ces détenus. Il a le don de parler aux gens et sa philosophie de la vie est merveilleuse. Que faites-vous pour aider un homme comme Ron Clark? Je n'ai jamais réussi à obtenir une réponse du ministère et j'aimerais savoir ce que vous pouvez répondre.

M. Braithwaite: Il existe un certain nombre d'employés comme Ron Clark. Étant donné l'intérêt que vous portez au pénitencier de la Colombie-Britannique, vous connaissez sans doute M. Pat Shaw, qui . . .

M. Reynolds: Oui, très bien. J'ai parlé d'une seule personne, mais il en existe beaucoup d'autres.

M. Braithwaite: En effet. Nous cherchons à augmenter le niveau de professionnalisme et de connaissances spécialisées chez les employés du service. Nous avons donc dû nous tourner vers les classifications de la Fonction publique et leurs exigences en matière de formation scolaire. Malheureusement, étant donné qu'elles s'appliquent à l'ensemble de la Fonction publique, ces exigences ne tiennent pas toujours compte de l'expérience d'un employé dans le domaine de la réadaptation. Nous essayons donc actuellement de mettre au point un mécanisme d'équivalence en fonction de l'expérience et d'offrir de meilleures possibilités de cours de recyclage.

Je comprends ce que vous voulez dire et je puis vous assurer que nous progressons dans ce sens.

M. Reynolds: Y a-t-il un problème d'argent?

M. Braithwaite: Ce n'est pas tout à fait ça. En effet, il nous faut tout d'abord réussir à soumettre une proposition concrète à la Commission de la fonction publique et au Conseil du trésor, et c'est ce à quoi nous nous consacrons en ce moment.

Le président: Merci, monsieur Reynolds. Monsieur Lee.

M. Lee: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais aborder deux questions d'ordre général, et la première concerne votre collègue, M. Westlake, qui est responsable de la sécurité.

J'ai l'impression que vos recherches actuelles s'orientent en quelque sorte vers l'instauration de services spéciaux à l'intention des détenus, ce qui, à tort ou à raison, vous range du côté des défenseurs des détenus. D'autre part, votre homologue du Service canadien des pénitenciers, M. Westlake, est responsa-

[Texte]

Penitentiary Service who is in charge of security, which again, rightly or wrongly, could be identified as being the advocate for the prison guards and the administration.

Would you care to comment on the ways in which you are attempting to integrate these two together, or how you work together, and whether or not it is successful, because every time that I talk to people—and again, I am sorry, I have to refer back to the B.C. penitentiary—it seems to me that the two are very much at loggerheads, again referring to maximum security prisons.

Mr. Braithwaite: If I may, Mr. Chairman and Mr. Lee, there have been attempts to create a better working relationship. And I think all of us would appreciate the fact that there are two major responsibilities, two primary objectives of any correctional system or institutional system. One is to see that the sentence of the court is administered, and that means to make sure that it is served and the fellow does not disappear. The other is to provide opportunities through which that individual who is convicted and sentenced may improve the possibilities of his becoming a responsible citizen.

But at a more subtle level I think it is well accepted by most security people, not all but most—and certainly Mr. Westlake would accept it—that program and the provision of program is of itself a control mechanism. If you have an institution in which there is very little program and very few, if any, opportunities for creating more program, you are more likely to have strife and turmoil. I think, as I indicated earlier in response to Mr. Reynolds when he asked for my background, you may have noticed that I did not say that I had ever worked in a Canadian penitentiary. But if I need support on this particular topic I would call upon a former staff member of mine, a staff member in the provincial system, who would be very adamant in saying that if you are going to have control in an institution you are going to have to have program. You cannot have control in an institution unless program is provided. I think that is very clearly understood in the relationship between the Commissioner of Penitentiaries, Mr. Westlake and myself. And we have attempted and strived very hard to bring that message to implementation and understanding at the institutional level.

One example of it, if I might refer to it, is the living unit program itself, in which the living unit officer in his relationship with the offender attempts to be helpful to him, attempts to be supportive, attempts to guide him towards program. But at the same time that very same individual has the distinct responsibility for security.

• 2110

Mr. Lee: I agree with you that I think it is working very well, say, at your level, at the “brass” level . . .

Mr. Braithwaite: All right.

Mr. Lee: . . . but how about in respect of the institution, say, the rank and file of our guards. Is it a difficult thing?

Mr. Braithwaite: I think in some institutions it is very difficult. I think as the Committee travels across the country they will see some maximum security institutions which have substantial programs and are striving to create more programs. I would cite Saskatchewan Penitentiary as one such institution.

[Interprétation]

ble, lui, de la sécurité, ce qui, encore une fois à tort ou à raison, le range du côté des défenseurs des gardiens de prison et de l'administration.

Comment comptez-vous concilier ces deux aspects, c'est-à-dire pouvoir faire travailler ces deux services ensemble? J'aimerais également savoir si vous obtenez des résultats positifs en ce sens, car chaque fois que je m'adresse à des personnes concernées, et je suis désolé d'avoir encore à me référer au pénitencier de Colombie-Britannique, j'ai l'impression que ces deux services sont toujours en bisbille; je fais principalement allusion aux établissements à sécurité maximum.

M. Braithwaite: Monsieur le président, nous avons essayé d'améliorer les relations de travail entre ces deux services. Il ne faut cependant pas perdre de vue que tout système pénitentiaire ou correctionnel comporte deux objectifs primordiaux: le premier consiste à appliquer la sentence prononcée par le tribunal et à s'assurer que le coupable purge bien sa peine. Le second consiste à permettre à l'individu jugé coupable de redevenir un citoyen responsable.

Si l'on va un peu plus loin, je pense que l'on peut affirmer que la plupart des responsables de la sécurité, dont M. Westlake, reconnaissent que ces programmes constituent en quelque sorte un moyen de contrôle. En effet, l'établissement qui n'offre que très peu de programmes risque beaucoup plus d'être perturbé par des émeutes ou d'autres manifestations de ce genre. Vous avez sans doute remarqué, lorsque j'ai donné des détails à M. Reynolds au sujet de mon expérience, que je n'avais pas dit avoir travaillé dans un pénitencier canadien. Cependant, si vous avez besoin d'autres références sur cette question particulière, je pourrais faire appel à un de mes anciens employés, au niveau provincial, qui arriverait sans doute à vous prouver que le contrôle d'un établissement nécessite l'organisation de programmes à l'intention des détenus. C'est un fait parfaitement reconnu par le commissaire des pénitenciers, M. Westlake, et par moi-même. Nous avons déployé beaucoup d'efforts pour essayer de le faire comprendre à la direction de chaque établissement.

A titre d'exemple, j'aimerais vous citer le programme des unités résidentielles où l'agent responsable essaie d'aider et d'orienter le détenu vers un programme particulier. Cet agent est en même temps responsable de la sécurité.

M. Lee: J'ai l'impression que cela marche très bien à votre niveau, c'est-à-dire au niveau de la direction.

M. Braithwaite: C'est cela.

M. Lee: Mais j'aimerais savoir s'il en va de même à la base, c'est-à-dire au niveau de vos gardiens.

M. Braithwaite: Je dois avouer que cela est particulièrement difficile dans certains établissements. Au cours de leur voyage, les membres du Comité pourront se rendre compte que certains établissements à sécurité maximale possèdent déjà de nombreux programmes et essaient de les multiplier. Le pénitencier de Saskatchewan en est un bon exemple.

[Text]

On the other hand, you will also find institutions in which this dichotomy is very dramatic and very evident. I think part of the reason for this is because it seemed that the program thrust in penitentiaries came at a time that happened to be somewhat coincidental with other developments, such as the abolition of corporal punishment, the abolition of capital punishment, the greater concern of segments of the community in relation to civil liberties, and there are some members of staff in the custodial area who feel that they have no resources and the trend has been going against them. There is amongst some people a degree of longing for what is referred to as "the good old days". I think you will find that, but that is not so much an organizational phenomena as it is an individual phenomena.

Mr. Lee: The other area you sort of led into and I know from your background that you yourself at one time were a prison guard. Am I correct in that? You have touched on it in the sense that what you are saying is that program in itself is part of security. There are some people who say that the internal security, it is almost like a truism, of a prison is run by the inmates and the external security is run by the administration. Do you think that is true and, if so, do you think the inmates—certainly there is much more in the area of consultation with respect to the type of programming that is going on—should really in a sense have more control over this area of programming?

Mr. Braithwaite: In relation to program development, my response is that inmates should be encouraged to take far more initiative than what has happened in the past. We are talking about program development, programs per se. I think in the past and for too many years we have in the Canadian Penitentiary Service and, indeed, in most correctional systems, tended to be too paternalistic. At the present time, for example, we are encouraging inmates who have the desire and the interest to develop their own companies and co-operatives and to receive for their labours what they are able to produce. The Penitentiary Act permits the Commissioner to approve any inmate or any group of inmates to operate and conduct businesses. We are encouraging and very desirous of inmates doing this. In the past too often those of us who have been responsible for programs, who have worked in the program area, have felt somewhat like P. T. Barnum or some kind of impresario in which we dream up a program and we present it and the inmates look at it and they say, "we like it" or "we do not like it". We feel that there has to be more involvement of the inmates in the development, initiation and even articulation of these programs.

• 2115

Mr. Lee: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Lee.

Monsieur Beaudoin.

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président.

Monsieur Braithwaite, vous avez dit tout à l'heure que vous déploriez entre autres choses les changements effectués depuis quinze ans, changements qui ont été dramatiques. Que voulez-vous dire par là? Est-ce que vous parliez de changements dans l'attitude du personnel ou de changements dans l'attitude des détenus?

[Interpretation]

Par contre, vous constaterez également que, dans d'autres établissements, cette dichotomie dont nous parlions tout à l'heure est malheureusement présente. Cela vient peut-être de ce que ce nouveau concept des programmes à l'intention des détenus a surgi en même temps que d'autres événements importants, notamment l'abolition du châtimement corporel, l'abolition de la peine capitale, l'augmentation de l'intérêt, chez certains membres de la collectivité, pour la protection des libertés civiles. De ce fait, certains membres du personnel de la sécurité ont eu l'impression qu'ils n'avaient pas suffisamment de ressources et ont donc eu tendance à refuser l'instauration de tels programmes. Certaines personnes ont même la nostalgie du bon vieux temps, ce qui prouve que ce problème est beaucoup plus individuel que structurel.

M. Lee: J'aimerais maintenant passer à ma deuxième question. A un certain époque, vous avez bien été gardien de prison? Vous avez dit tout à l'heure que ces programmes à l'intention des détenus étaient un élément essentiel de la sécurité. D'aucuns prétendent, et c'est presque une vérité de La Palice, que la sécurité interne d'une prison est assurée par les détenus et que la sécurité externe l'est pas l'administration. Qu'en pensez-vous? Si tel est le cas, les détenus devraient-ils avoir plus de contrôle sur les programmes qui leur sont offerts? Je suis sûr d'ailleurs que, dans ce domaine, il y a certainement beaucoup de place pour la consultation.

M. Braithwaite: En ce qui concerne l'élaboration de ces programmes, j'estime que l'on devrait encourager les détenus à prendre beaucoup plus d'initiatives que par le passé. Je ne parle que des programmes en soi. A mon avis, le Service canadien des pénitenciers, comme la plupart des systèmes correctionnels, s'est toujours montré beaucoup trop paternaliste, et cela, depuis un certain nombre d'années. A l'heure actuelle, nous encourageons les détenus qui le désirent à participer à des activités, à mettre sur pied des sociétés et des coopératives et à posséder ce qu'ils produisent. La Loi sur les pénitenciers permet aux commissaires d'autoriser tout détenu ou groupe de détenus à mettre sur pied une entreprise. C'est une activité que nous préconisons fortement auprès des détenus. Autrefois, il arrivait trop souvent que les responsables de ces programmes, se prenant pour des petits impresarios, présentaient «leurs produits finis», c'est-à-dire leurs programmes, aux détenus et ceux-ci n'avaient plus qu'à dire s'ils leur plaisaient ou non. Aujourd'hui, nous estimons que les détenus doivent participer à l'élaboration et même à l'organisation de ces programmes.

M. Lee: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Lee.

Mr. Beaudoin has the floor.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Braithwaite, earlier you said that you deplored among other things the dramatic changes which have taken place in prisons over the last 15 years. What did you mean by that question? Were you speaking of changes in the attitude of prison personnel or changes in the attitudes of the inmates?

[Texte]

Mr. Braithwaite: I am sorry. If I understood you correctly. . .

The Chairman: You said you did not like the changes.

Mr. Braithwaite: I deplored the changes?

The Chairman: Yes.

Mr. Braithwaite: No, I am sorry. I did not wish to give that impression. I just indicated that changes had occurred and in many instances these changes had been dramatic and had resulted in traumatic events, but I was not saying nor did I mean to say that I deplored these changes. Some of these changes are a result of administrative action, some of the changes are a result of changes in our total society. I am sorry, I do not know whether I have answered your question.

M. Beaudoin: Oui, vous avez répondu en partie à ma question. Monsieur le président, je vais poser une sous-question, avec votre permission. Vous avez répondu en partie à ma question mais je voudrais savoir si la situation produit par ces changements que vous déplorez, je pense, pourra être améliorée ou si c'est un état de choses qu'on ne peut pas changer.

Mr. Braithwaite: Once again, with respect, I would like to say that I have not deplored the changes that have happened. I have only attempted to indicate that certain changes have occurred. I think I referred, for example, to the fact that staff have an opportunity to join a union, that inmates have been given a greater opportunity to express themselves through inmate committees in relation to programs and all activities within a penitentiary, and that we have invited citizens to work with us within the program area.

I do not specifically deplore any of those things. I just say they are events that have occurred and because they have occurred, they have made the responsibility of the director of an institution, especially a maximum security institution, that much more complex, and have required a much more sophisticated and responsible individual perhaps than in the past.

M. Beaudoin: Ma troisième question sera complémentaire aux questions posées par M. Lee.

En parlant du détenu, vous avez dit qu'il était très difficile pour lui de participer à certains programmes obligatoires. Si un détenu ne veut pas participer à un programme, qu'il n'aime pas est-ce qu'il peut s'abstenir de participer sans être puni? Est-ce que la participation à ces programmes est volontaire?

Mr. Braithwaite: Most programs are completely voluntary within the context of the institution. There are, if you wish, what one could view as two exceptions. One is the matter of work. We expect every inmate to work or to engage in some productive activity and the other, of course, is that we expect every inmate not to commit an offence against the law of Canada or the rules administering the institution.

• 2120

[Interprétation]

M. Braithwaite: Excusez-moi. Si je vous ai bien compris. . .

Le président: Vous avez dit que vous n'aimiez pas ces changements.

M. Braithwaite: Vous dites que je l'ai déploré?

Le président: C'est exact.

M. Braithwaite: Je suis désolé, mais je ne voulais pas vous donner cette impression. Je voulais dire tout simplement que des changements avaient eu lieu et que, dans beaucoup de cas, ils avaient été dramatiques et avaient abouti à des événements traumatisants. Je ne voulais pas dire que je les déplorais. Quelques-uns des changements survenus sont le résultat de décisions administratives, d'autres s'expliquent par l'évolution de notre société dans son ensemble. Ai-je répondu à votre question?

Mr. Beaudoin: Yes, you have answered part of my question. With your permission, Mr. Chairman, I would like to continue this vein of questioning. You have indeed answered part of my question, but I would like to know if the situation which has come about because of these changes, which you deplore so much, can be improved upon or if it is a situation we have no way of changing.

M. Braithwaite: Encore une fois, avec tout le respect que je vous dois, je dois vous dire que je ne déplore pas les changements qui ont eu lieu. Je voulais tout simplement vous en signaler quelques-uns. Par exemple, j'ai souligné que le personnel des pénitenciers a maintenant la possibilité de se syndiquer, que les détenus peuvent expliquer leur point de vue au sujet des programmes et des activités dans les prisons, et cela par le truchement des comités de détenus; et que nous avons invité des citoyens privés à travailler avec nous dans le cadre de nos programmes.

Je ne déplore aucun de ces changements. Je ne fais que les signaler pour dire que l'exercice de la responsabilité de directeur des prisons, surtout dans les institutions à sécurité maximale, en a été rendu beaucoup plus complexe et suppose, chez le directeur, une personnalité beaucoup plus riche que par le passé.

Mr. Beaudoin: My third question is further to those asked by Mr. Lee.

In speaking of the inmates, you said that it was very difficult for them to participate in certain obligatory programs. If an inmate does not want to take part in a program which he does not like, is it possible for him to refrain from participating without being punished for doing so? Do inmates participate in these programs on a voluntary basis?

M. Braithwaite: La participation à la plupart des programmes à l'intérieur de nos prisons se fait sur une base tout à fait volontaire. Il y a néanmoins ce qu'on pourrait définir comme des exceptions. Par exemple, il y a le travail. Nous nous attendons à ce que chaque détenu travaille ou consacre une partie de son temps à une occupation productive, et il va de soi qu'on s'attend à ce que les détenus ne commettent pas d'infraction

contre les lois du pays et les règlements auxquels l'institution est soumise.

[Text]

I will say this and I do not think I am betraying any trust, or any responsibility I have, when I say that, in the area of work, as the Commissioner indicated, at the meeting on Tuesday, there is a need for much more imagination and much more opportunity to provide inmates with realistic work for which they will receive, hopefully, a realistic monetary return for their endeavours.

Mr. Nielsen: That is what he said yesterday.

M. Beaudoin: Merci. J'aimerais poser une question à M. Garneau. Monsieur Garneau, pouvez-vous dire à ce Comité si, depuis que la science s'est développée et que les institutions pénitentiaires canadiennes ont décidé, ou que le ministère a décidé, de mettre beaucoup plus de psychologues à la disposition des prisonniers, cela a amélioré le moral de certains prisonniers d'une façon positive et marquée?

M. Garneau: Oui, si nous retournons en arrière, à 1960, nous avions pour une population de 6,000 détenus, environ 30 professionnels, ce que nous appelons des préposés au classement, ce qui veut dire en somme que dans une institution comme Kingston ou Saint-Vincent-de-Paul qui logeait environ 800 détenus, il y avait deux ou trois préposés au classement qui étaient chargés de résoudre les problèmes, de donner des conseils, d'aider les détenus en termes de problèmes quotidiens qu'ils rencontrent dans une institution, parce que lorsqu'on est isolé, même un petit problème peut paraître beaucoup plus sérieux. Donc, à ce moment-là, nous avions environ 3 individus pour voir à 600 ou 800 détenus, ce qui veut dire que l'attention que les détenus recevaient relativement à leurs problèmes personnels ou les problèmes qu'ils avaient avec l'extérieur aussi bien qu'à l'intérieur de l'institution était à peu près nulle. A ce moment-là, quand je suis arrivé au Service des pénitenciers en 1960, pour tout le Canada nous avions 7 psychologues, ce qui voulait dire un psychologue par 1,000 détenus. Alors, vous pouvez vous imaginer quelle assistance extraordinaire ils pouvaient donner aux détenus!

Depuis ce temps, nous avons réduit la proportion, pour parler français, nous avons réduit le «case load» de ces gens-là à 1 pour 35 détenus. A ce moment-ci, je parle des préposés au classement. Dans le cas des psychologues, nous avons 1 psychologue par environ 150 détenus et étant donné que tous nos détenus ne sont pas des malades mentaux, cela n'est pas une très grosse proportion, mais c'est considéré assez bien. Donc, les préposés au classement, formés en sciences sociales, voient environ 35 détenus et ils peuvent porter énormément plus d'attention aux problèmes des détenus, faire du «counselling» plus consistant, plus intensif, développer des groupes où les problèmes se discutent et où il se fait beaucoup plus d'interaction. Ils peuvent aussi aider les détenus à planifier leur libération, avoir des plans plus réalistes, prendre contact avec la famille, les employés, les agences sociales.

• 2125

Donc, ce n'est peut-être pas encore parfait, il faut dire que nous n'avons pas la meilleure clientèle, mais c'est une amélioration très nette.

M. Beaudoin: Merci monsieur Braithwaite. Merci monsieur Garneau. Merci monsieur le président.

[Interpretation]

Comme l'a déjà dit le commissaire à la séance de mardi—et je pense rien trahir en disant cela—il faudrait faire preuve de plus d'imagination pour trouver aux détenus des possibilités de travail utile, rémunéré de façon adéquate.

M. Nielsen: C'est bien ce qu'il a dit hier.

Mr. Beaudoin: Thank you, I would like to direct my question to Mr. Garneau. Mr. Garneau, could you tell us whether, with the progress which has taken place in science and the greater availability of psychiatric services to prisoners, there has been a positive and noticeable improvement in the morale of some inmates?

Mr. Garneau: Yes, going back to the situation in 1960, we shall note that for an inmate population of 6,000 we had about 30 professionals known as classification officers. This means that in institutions such as Kingston or Saint-Vincent-de-Paul housing about 800 inmates there were two or three classification officers expected to give advice to the inmates and help them come to grips with the problems they faced while living in the institution. We must remember that when you are in isolation, even a minor problem may come to appear a matter of great consequence. At that time, there were about three individuals for 600 or 800 inmates, and there was, so to speak, almost no attention given to inmates problems in the institution as well as those they faced with the outside world. When I began working for the penitentiary service in 1960, there were seven psychologists for the whole of Canada—this amounted to one psychologist for every 1,000 inmates. In such circumstances you could imagine what sort of help they were in a position to give to the inmates.

Since that time, the caseload has been reduced to 35 inmates for each classification officer. The psychologist inmate ratio is now approximately one to 150 and since not all our inmates are mentally ill, this is not an unwieldy proportion. In fact, it is considered quite acceptable. The classification officers who have training in social sciences look after about 35 inmates and can give much more attention to the inmates problems, provide more consistent counselling and set up groups where problems are discussed and where there is much more interaction. They can also help the inmates make realistic plans for the period after their release, get into contact with the families concerned, prospective employers and social agencies.

The situation is not yet perfect; of course, we do not have the best kind of clientele but there has been an obvious improvement.

Mr. Beaudoin: Thank you Mr. Braithwaite. Thank you, Mr. Garneau.

[Texte]

Le président: Merci monsieur Beaudoin.

Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: I have so many questions to ask Mr. Braithwaite, I know that I am not going to get through them tonight. I want to ask questions on the native population in our prison system, and on women in our prison system, and so on. But before getting into that—I have no time, there is just no time, we are going to have to have Mr. Braithwaite back for sure. He is such a nice fellow, too.

The first question I have is: when are the questions that were put on the Order Paper of Parliament on March 1, 1976, by Mr. Reynolds and Mr. Hnatyshyn, going to be answered? The answers to those questions would be extremely useful in our travels to the institutions throughout the country.

The Chairman: Can you answer that?

Mr. Nielsen: I am sure he cannot answer when, but if he could carry back with him the message to the CPS and make some kind of effort to get the answers to those questions.

The Chairman: My recollection was that the Parliamentary Secretary in the House had offered to answer all those questions on the last day of the old session and the offer was not accepted. Have the questions been put down again in the new session?

Mr. Nielsen: They are on the Order Paper. I was not around the last day of the last session.

I am interested in Mr. Braithwaite's programs in our institutions in Anglo Canada with respect to French programs. What opportunities are given to French-speaking Canadians in institutions such as Dorchester, for instance, which must have a fair Acadian population in them? Also, what opportunities are given in our institutions in the Province of Quebec for inmates to take programs in English?

Mr. Braithwaite: If I could go back to your first question, Mr. Surprenant has informed me that some of the questions, apparently, that were posed required statistics not readily available through our information system, and we had to go to each institution to get those. I will carry that message back to the Commissioner. It may be possible that to some of the questions we could provide you with answers, and indicate how long it may be before we can answer all of them, if that would be satisfactory.

Mr. Nielsen: Some of them I have asked of Mr. Therrien when he was here first, too, like the names of the directors; those were repeated on the Order Paper.

The Chairman: I might say that I understand that the Library will be preparing for us the background beforehand on the institutions we will be visiting, say in the Atlantic region, before we go, so that may answer some of the questions you have in mind.

I do not honestly know what the questions are that you have asked, but at least the directors and things of that kind should be given.

[Interprétation]

The Chairman: Thank you Mr. Beaudoin.

Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: J'ai tant de question à poser à M. Braithwaite que je ne pourrai jamais les terminer ce soir. Je voudrais aborder la situation de la population indigène dans nos prisons et également celle des femmes. Mais le temps manque. Il faudrait faire revenir M. Braithwaite.

D'abord, je voudrais savoir quand on aura une réponse aux questions inscrites au feuillet le 1^{er} mars 1976 par M. Reynolds et M. Hnatyshyn. Les réponses à ces questions seront d'une grande utilité lors de nos visites dans les différentes institutions canadiennes.

Le président: Pouvez-vous y répondre?

M. Nielsen: Je suis sûr qu'il n'est pas en mesure d'y répondre maintenant, mais j'apprécierais qu'il transmette ce message au service des pénitenciers, pour que les réponses nous parviennent aussi vite que possible.

Le président: Si je me souviens bien, le secrétaire parlementaire avait proposé de répondre à toutes ces questions le dernier jour de la dernière session, et cette offre n'a pas été acceptée. Les questions ont-elles été inscrites de nouveau pendant cette nouvelle session?

M. Nielsen: Elles se trouvent inscrites au feuillet. Je n'étais pas présent le dernier jour de la session.

Je m'intéresse aux programmes destinés à la population francophone de nos institutions dans le Canada anglais. Quels services offre-t-on aux Canadiens francophones dans une prison comme celle de Dorchester, où il doit se trouver bon nombre d'Acadiens? Et quels programmes offre-t-on en anglais aux détenus dans nos institutions au Québec?

M. Braithwaite: Pour répondre d'abord à votre première question, M. Surprenant me dit que certaines des questions inscrites au feuillet demandaient des statistiques qui n'étaient pas disponibles dans notre service de renseignements et qui, pour cette raison, nous ont obligés de faire des démarches dans chaque établissement. Je vais transmettre votre message au commissaire. Il est possible que la réponse à certaines questions soit déjà prête, et nous vous dirons combien de temps il faudra attendre les autres.

M. Nielsen: J'en ai déjà posé certaines à M. Therrien lors de sa comparution, par exemple, le nom des directeurs; celles-là se trouvent également inscrites au feuillet.

Le président: Il paraît que la bibliothèque va nous préparer une documentation sur les institutions que nous allons visiter dans la région de l'Atlantique, pour nous familiariser avec la situation. Vous y trouverez peut-être la réponse à certaines de vos questions.

Je ne sais pas du tout quelles sont vos questions, mais vous y trouverez au moins le nom du directeur et d'autres renseignements de ce genre.

[Text]

Mr. Braithwaite: First of all if, for example an Anglophone finds himself in a penitentiary in the Province of Quebec, one of the first considerations—and this is true of all offenders everywhere across the country—is of the best institution to meet his needs, etc. We have a considerable number of transfers throughout the country carried out on that very basis alone—whether that is the individual's home province, whether programs are available to him in his language.

Secondly, we attempt, and indeed I feel we certainly do provide in Dorchester, anyway, and you will be seeing it, as I understand, very shortly, in our recruitment program, a bilingual capacity, so that if an individual wishes a francophone classification officer, for example, this opportunity is available to him.

Mr. Nielsen: Could you also provide us with a breakdown of the French-English, English-French programs that are available in each institution?

Mr. Braithwaite: I could do so. I cannot give it to you verbally this evening, but that could be provided.

Mr. Nielsen: That is not too much work, is it? If we could get that before we start our travels on November 22. I would also like to know—your last annual report provided some of this information, but not all—the designation of unilingual French, unilingual English or bilingual positions in each institution. The annual report has much of that information, but it is not exhaustive. Mr. Reynolds has asked for the general status of inmates' programs. I am particularly interested in the inmate academic programs, so if that information could be included in the material you are going to be obtaining for members of the Committee at the request of Mr. Reynolds, it would be helpful.

I was interested to hear you mention Mr. Cernetic and the devotion which he pays to the importance of programs. I have heard the opinion expressed—and I would like your confirmation or otherwise of it—that Mr. Cernetic made a concerted effort to implement programs in B. C. Pen, but each time he tried to do so, some security excuse was found which prevented him from doing so. In other words, the guards were the barrier in that institution to the implementation of programs. Would that be a fair assessment?

Mr. Braithwaite: I do not know whether this Committee intends, Mr. Chairman, to have Mr. Cernetic as a witness.

Mr. Nielsen: Probably.

The Chairman: We certainly hope that he will appear before us when we are in B. C. and, if not, we might call him here.

Mr. Braithwaite: He could probably give you a more definitive answer than I could, but it is my understanding, on the basis of discussions with him, that he claims to have had difficulty implementing the degree of program that he would have liked because of some conflict between his aspirations and the attitudes of some key people on his staff.

Mr. Nielsen: So, it sort of leads, at least, to the tentative conclusion that there is in that institution at any rate a lack of integration between the security and program people, or at least a lack of understanding on behalf of the security people

[Interpretation]

M. Braithwaite: Tout d'abord, dans le cas d'un anglophone qui se trouve dans un pénitencier québécois,—et la procédure est la même pour tous les délinquants au Canada—il faut déterminer si l'institution est la mieux située pour répondre à ses besoins. Beaucoup de nos transferts sont faits pour qu'un détenu puisse se trouver dans sa province d'origine ou suivre des programmes dans sa langue.

Deuxièmement, dans notre programme de recrutement, nous tentons d'obtenir du personnel bilingue—et vous verrez que nous avons réussi à Dorchester—afin que tout détenu puisse obtenir les services d'un préposé au classement francophone, par exemple, si c'est ce qu'il désire.

M. Nielsen: Pourriez-vous nous donner des chiffres détaillés quant à la répartition, selon la langue, des programmes offerts dans chaque institution?

M. Braithwaite: Oui, mais je ne peux pas vous les donner oralement ce soir, je pourrai vous les faire parvenir.

M. Nielsen: Ce ne sera pas trop difficile, n'est-ce pas? Nous aimerions bien avoir ces chiffres avant de partir en voyage le 22 novembre. J'aimerais également connaître le nombre de postes unilingues français, unilingues anglais ou bilingues dans chaque institution, car dans votre dernier rapport annuel, ces renseignements n'étaient pas tout à fait complets. M. Reynolds a demandé un relevé général des programmes offerts aux détenus. Je m'intéresse particulièrement aux programmes d'enseignement qui sont offerts; si vous pouviez inclure ces renseignements dans ceux que vous allez obtenir pour les membres du Comité à la demande de M. Reynolds, nous vous en saurions gré.

Je suis heureux que vous ayez mentionné M. Cernetic et l'importance qu'il accorde à certains de ces programmes. J'aimerais que vous confirmiez ou infirmiez les rumeurs selon lesquelles chaque fois que M. Cernetic a essayé de mettre en pratique certains programmes au pénitencier de Colombie-Britannique—et il a fait plusieurs tentatives—on lui a opposé des raisons de sécurité qui l'ont empêché d'appliquer ces programmes. Autrement dit, ce sont les gardiens qui ont bloqué l'application des programmes dans cette institution. Est-ce la vérité?

M. Braithwaite: J'ignore si le comité a l'intention, monsieur le président, d'inviter M. Cernetic comme témoin.

M. Nielsen: Probablement.

Le président: Nous espérons sûrement qu'il viendra témoigner devant nous lorsque nous irons en Colombie-Britannique, sinon nous pourrions le convoquer ici.

M. Braithwaite: Il pourrait probablement vous donner une réponse plus précise que moi, mais j'ai cru comprendre, après en avoir discuté avec lui, qu'il estime n'avoir pu appliquer ces programmes comme il l'aurait voulu à cause d'un conflit entre ses aspirations et l'attitude de certains membres clés de son personnel.

M. Nielsen: Nous pouvons donc, provisoirement du moins, conclure qu'il manque dans cette institution, du moins, un certain degré de coopération entre le personnel de sécurité et ceux qui sont chargés des programmes, ou tout au moins que le

[Texte]

about what the program people are trying to achieve. Would that be an accurate conclusion to draw?

Mr. Braithwaite: I think in relation to the B. C. situation, it is difficult to discuss it without discussing specific personalities, in part, and it is almost impossible to discuss without looking at who constitutes the management of an institution.

Mr. Nielsen: The director is responsible, is he not?

Mr. Braithwaite: The total management team, I would think, has to go a bit beyond the director in the sense that the director cannot be present and actively running the institution seven days a week, three shifts a day. I think some of those areas are worthy of exploration. I personally am not the most competent or experienced person, nor do I have adequate information, precise information, to get involved in a detailed discussion.

Mr. Nielsen: I am just asking you for a general reaction to the accuracy of that conclusion.

Mr. Braithwaite: I think I would prefer to relate to what I said earlier in terms of some of the newer trends and developments within the field.

• 2135

Mr. Nielsen: We are going to have to get into that, but to get into recommended solutions we are going to have to get into the heart of the problems that exist. One of the tentative conclusions I have reached is just that that I have described to you. I am wondering whether I am off track, or whether that is a legitimate area into which we should be inquiring—a lack of communication and intergration of these two sections of the service.

Mr. Braithwaite: With respect, if that is the question I have a simple answer, and the answer is yes.

Mr. Nielsen: Thank you.

There are no living unit officers at Laval and Ste. Anne des Plaines or Archambault. Is that right? You were speaking of those a moment ago.

The Chairman: This will have to be your last question, Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Oh, good Lord! Well, I will end. I wanted to get into the question of women prisoners. How many do we have in custody at present? What are the offences for which they are most commonly incarcerated? What kinds of programs are available for these women? Are they given any work training, for instance? How often and how thoroughly are their programs evaluated? You can read all these questions in the *Proceedings* when they are printed, and perhaps get us answers before we leave on our journeys. What is the recidivism rate for female offenders?

I will wind up here, Mr. Chairman. I just had on my desk here tonight the publication *Liaison*, put out by the Solicitor General's department, with a very interesting article on conjugal visiting surveyed. Apparently it is working out with some success, and has been since 1970, in Saskatchewan. I am sure the members on this Committee would like to have some detail

[Interprétation]

personnel de sécurité ne comprend pas très bien les objectifs visés par le personnel responsable des programmes. Est-ce que ce serait une conclusion assez juste?

M. Braithwaite: Je crois qu'en ce qui concerne la situation en Colombie-Britannique, il est, d'une part, assez difficile d'en discuter sans parler de personnes précises, et, aussi, presque impossible d'en discuter sans savoir qui forme la direction d'une institution.

M. Nielsen: C'est le directeur qui est responsable, n'est-ce pas?

M. Braithwaite: A mon sens, l'équipe complète de direction comprend plus que le directeur seul, car il lui est impossible d'être constamment présent et de diriger l'institution sept jours par semaine, 24 heures par jour. Je crois tout de même qu'il vaut la peine d'étudier ce problème. Mais je ne suis pas la personne la mieux placée ou la plus expérimentée, et je n'ai pas non plus tous les renseignements voulus pour pouvoir en discuter en détail.

M. Nielsen: Je vous demande simplement si la conclusion que nous avons tirée vous semble exacte.

M. Braithwaite: Je préfère simplement vous renvoyer à ce que j'ai dit plus tôt au sujet des nouvelles tendances et des progrès réalisés à l'intérieur du système.

M. Nielsen: Il faudra s'y intéresser, mais avant de formuler des recommandations, nous devons pénétrer au cœur des problèmes. Je viens de vous exposer une des conclusions auxquelles j'ai provisoirement abouti. Je m'éloigne peut-être du sujet, mais je me demande si nous sommes fondés à enquêter sur l'absence de coordination et de communication entre les deux sections du service.

M. Braithwaite: A cette question, ma réponse est simple. C'est oui.

M. Nielsen: Merci.

Il n'existe pas d'agents d'unité résidentielle à Laval et Ste-Anne des Plaines ou Archambault, n'est-ce pas? Vous en avez parlé tout à l'heure.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Oh, Seigneur! Dans ce cas, je termine. Je voulais aborder la question des femmes en prison. Combien sont-elles à l'heure actuelle? Quels sont les délits les plus fréquents ayant motivé leur incarcération? Existe-t-il des programmes pour ces femmes? Leur donne-t-on, notamment, une formation professionnelle? Quelle est la nature et la fréquence des évaluations de ces programmes? Ce sont des questions que vous trouverez dans le compte rendu de cette séance et auxquelles vous pourrez peut-être nous répondre avant notre départ. Quel est le taux de récidive parmi les femmes délinquantes?

Monsieur le président, je m'en tiendrai là. J'ai trouvé ce soir, sur mon bureau la revue *Liaison* publiée par le ministère du Solliciteur général; cette revue contient un article très intéressant sur les visites des conjoints. Cette formule qui existe depuis 1970 en Saskatchewan, semble positive. Je suis sûr que les membres du Comité aimeraient obtenir de plus amples

[Text]

as to the existing approach of CPS with respect to conjugal visiting, and as to what the future plans are in broadening the existing program. I noticed that even in Russia, according to this article, once-a-month conjugal visiting is allowed for married inmates in the Soviet Union. I do not know whether that applies to Siberia or not, but indeed the very liberal policies in many South American states allow conjugal visits not only by wives but by companions of the home, fiancées and prostitutes, in such areas as Guatemala and so on. Though the question has humour inherent in it, I would like some serious replies to the approach CPS is making to this whole question. In speaking with criminologists, I understand that it is certainly a program that relieves tensions, which is very, very important in controlled confrontation policies. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Perhaps we will get those answers by letter. Maybe we can take one question from Mr. Robinson, who is next.

Mr. Robinson: There is hardly any time left to do anything. Maybe I can bootleg one or two in. I would like to ask Mr. Braithwaite, with regard to his program, just what went wrong. He indicated to us that some years ago everything seemed to be all right. There were no riots, there were no problems of any great magnitude, and then all of a sudden with all this development of programs, with the hiring of all these extra professional people, psychologists and all the rest, all of a sudden we have a real problem. I would like him to tell us what went wrong.

Mr. Braithwaite: Again, Mr. Chairman, with respect, Mr. Robinson, viewed in the total perspective of the criminal justice system I am not so sure that anything necessarily went wrong. If I could summarize my answer: what has happened is that because in Canada we have developed to a very considerable extent other means of dealing with offenders besides incarceration for more than two years in federal penitentiaries. We now, to a considerable extent, are dealing with people who have had a longer history of criminality, we are dealing with a more difficult type, we are dealing with a more sophisticated type, and I think if anything happens, rather than to say went wrong, we have ended up in our penitentiaries with a poorer quality of inmate than what we have had in the past.

Mr. Robinson: Well, would it be a fair assumption to say that the penitentiary service is not keeping up with the times?

• 2144

You indicated yourself, Mr. Braithwaite, that we have been going through changing times, that you have been trying to implement programs and all the rest of it and they seem to be coming up with limited success, and I just suggest to you that maybe the penitentiary service has not been keeping up with the times.

Mr. Braithwaite: If I may make a response to that, I think it can be said without fear of too much contradiction that the Canadian Penitentiary Service has been involved in program innovations, as Mrs. Holt said, since the time of Allen MacLeod's tenure as commissioner and followed through by Paul Faguy and the current commissioner. But I think what may be part of our current problem is that programs are enunciated, publicized, and inmates have access to this information—

[Interpretation]

détails sur ce programme et son extension éventuelle. De cet article il ressort que même en Union soviétique, les prisonniers mariés sont autorisés à recevoir une fois par mois la visite de leurs conjoints. J'ignore si c'est la même chose en Sibérie, mais de nombreux États latino-américains dont les politiques sont très libérales, notamment le Guatemala, autorisent la visite des conjoints, et cela ne signifie pas seulement les épouses mais également les compagnes, les fiancées et les prostituées. La question n'est pas sans humour, mais j'aimerais obtenir des réponses sérieuses quant à l'attitude des autorités pénitenciaires face à ce problème. Après m'être entretenu avec des criminologues, je crois que cette formule apaise sans aucun doute les tensions, ce qui est très important lorsqu'on veut faire échec aux antagonismes. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Ces réponses nous parviendront peut-être par le courrier. Nous pouvons accepter une question de la part de M. Robinson, qui est le suivant.

M. Robinson: Il ne reste pratiquement plus de temps. Je vais cependant essayer de glisser une ou deux questions. J'aimerais que M. Braithwaite nous dise ce qui est allé de travers dans son programme. Il nous a dit que tout semblait aller très bien il y a quelques années. Il n'y avait pas de mutineries, il n'y avait pas de problèmes sérieux, mais soudain lorsqu'on a établi des programmes et qu'on a engagé du personnel tel que des psychologues, la difficulté a surgi. J'aimerais qu'il nous en donne la raison.

M. Braithwaite: Monsieur Robinson, on ne peut pas dire que le système ait échoué si on le replace dans le contexte général de la justice criminelle. En bref, cela vient de ce que nous ne sommes pas contents de traiter les criminels par une peine d'emprisonnement de plus de 2 ans dans un pénitencier fédéral, nous avons recouru à de multiples autres moyens. Dans une large mesure, les gens auxquels nous avons affaire ont un casier judiciaire beaucoup plus chargé. Il s'agit d'une catégorie de prisonniers plus difficiles et plus retors qu'auparavant, c'est un fait à constater avant de parler d'échec.

M. Robinson: Dans ce cas, peut-on dire que les pénitenciers se sont laissés déborder par les événements?

Vous avez déclaré vous-même, monsieur Braithwaite, que les temps ont changé, que vous avez essayé de mettre en œuvre des programmes dont le succès toutefois semble limité; c'est pourquoi je me permets de dire que les pénitenciers n'ont peut-être pas été à la hauteur des événements.

M. Braithwaite: Pour répondre à votre question, je dois dire, sans redouter de me contredire, que les programmes d'innovation mis en œuvre par les pénitenciers canadiens, comme M^{me} Holt l'a dit, remontent à l'époque d'Allen MacLeod auquel a succédé Paul Faguy et enfin l'actuel commissaire. Le problème actuel est en partie dû au fait que ces programmes font l'objet d'une grande publicité et que les détenus ont accès à cette information. Ils ont la télévision et ils lisent les journaux. La

[Texte]

they have television and they read the newspapers—and many of these programs are primarily operative in medium and minimum security institutions, and as we initiate new program developments in those areas we raise the anticipations of inmates within maximum security, and I think in some instances that is part of the problem.

The Chairman: I think we will have to leave it at that point.

Mrs. Holt: I would like to just mention a brief point of order.

M. Lavoie: Monsieur le président, est-ce qu'il serait possible que nos témoins reviennent? Je voudrais moi aussi . . .

The Chairman: Yes, I think we will probably want to call Mr. Braithwaite back again.

Mrs. Holt: I would suggest that maybe we should stick to the rule of 10 minutes. There was one person here that went on for 15 minutes.

The Chairman: Well, Mrs. Holt, that is the Chairman's discretion.

Mrs. Holt: Then I would like to make a motion that each person speak for 10 minutes.

The Chairman: That is the general rule of the committee but, because we cannot forecast the time that the witnesses take to answer, if somebody asks a question of nine-and-one-half minutes and it takes a long time to answer, then there is no way around that.

Mrs. Holt: I know, but . . .

The Chairman: One person this evening had 14 minutes and all the others have had 10 minutes. I do not think that is really out of line.

Mrs. Holt: I know you cut one off who went four minutes longer.

The Chairman: Yes.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, do I understand that Mr. Braithwaite will be coming back?

The Chairman: That will be up to a subsequent decision of the committee. I do not think we can pause now to decide that, but there is no reason that we cannot have him back.

Mr. Nielsen: We surely want him back.

Mr. Robinson: He should come back before we go on that trip.

The Chairman: We have no more meeting dates before he comes back, but I presume he will come back afterwards.

Thank you very much, gentlemen. The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

plupart de ces programmes sont surtout mis en place dans les établissements à sécurité moyenne ou minimale, suscitant l'espoir parmi les détenus des établissements à sécurité maximale; selon moi, cela constitue dans bien des cas la source du problème.

Le président: Nous devons en rester là.

Mme Holt: Brièvement, un rappel au Règlement.

Mr. Lavoie: Mr. Chairman, would it be possible for our witnesses to come back I also would like . . .

Le président: Nous rappellerons probablement M. Braithwaite.

Mme Holt: Je suggère que nous nous en tenions à dix minutes. Quelqu'un a parlé pendant 15 minutes.

Le président: Madame Holt, c'est à la discrétion du président.

Mme Holt: Dans ce cas, je propose une motion restreignant le temps individuel de parole à 10 minutes.

Le président: C'est la règle communément observée dans ce Comité, mais comme il nous est impossible de prévoir le temps de réponse des témoins, si quelqu'un pose une question pendant neuf minutes et demie et que la réponse prenne encore plus de temps, je ne vois pas d'issue.

Mme Holt: Je le sais, mais . . .

Le président: Quelqu'un a parlé ce soir pendant 14 minutes, mais tous les autres ont eu 10 minutes. Je ne pense pas que ce soit déraisonnable.

Mme Holt: Vous avez en effet interrompu quelqu'un qui avait dépassé son temps de 4 minutes.

Le président: Oui.

M. Robinson: Monsieur le président, dois-je comprendre que M. Braithwaite reviendra?

Le président: Cela dépend de la décision que prendra le Comité. Je ne pense pas qu'il soit opportun de se prononcer maintenant.

M. Nielsen: Mais je ne vois aucune objection à ce qu'il revienne.

M. Robinson: Il faut qu'il revienne avant notre départ.

Le président: Il ne nous reste aucune séance de libre, mais je presume qu'il pourra revenir à notre retour.

Merci beaucoup, messieurs. La séance est levée jusqu'à nouvelle ordre.

APPENDIX "JLA-S5"

P.C. 1975-131
23 January, 1975

HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR GENERAL IN COUNCIL, on the recommendation of the Minister of National Defence and the Solicitor General, is pleased hereby to revoke Order in Council P.C. 2304 of 1st June, 1948, and to make the following directions in substitution thereof:

1. For the purposes of these directions:

"Solicitor General" means the Solicitor General of Canada, and

"Commissioner" means the Commissioner of Penitentiaries.

2. The Solicitor General or the Commissioner may, in accordance with these directions, request the Chief of the Defence Staff to despatch to a federal penitentiary a military force for the purpose of aiding in suppressing, preventing or otherwise dealing with a disturbance which occurs, or is likely to occur, and which is beyond the powers of the penitentiary staff to suppress or prevent.

3. The request from the Solicitor General or Commissioner may be made orally or by telegram or in writing, but if made orally or by telegram shall, with all convenient speed, be confirmed in writing.

4. Upon receipt of a request from the Solicitor General or the Commissioner, the Chief of the Defence Staff shall cause to be despatched to the penitentiary, a military force of the Canadian Forces, composed of officers and men of the Regular Force or, with their consent, of the Reserve Force or of both forces. The Chief of the Defence Staff or such officer as he

may designate shall determine the strength, composition, arms and equipment of the military force to be despatched, and any subsequent alterations thereto, having regard to the circumstances of the case and the military exigencies which prevail at the time.

5. The officers and men of the Canadian Forces present at a penitentiary pursuant to these directions shall act as a military body under the command and control of their military superiors.

6. The officer in command of the military force so present at a penitentiary shall under the general direction of the Director of the penitentiary or other officer in charge of the penitentiary, order his officers and men:

(a) to provide perimeter security at a penitentiary so as to prevent unlawful entrance or exit of persons to and from the penitentiary; and

(b) to discharge the duties normally discharged by the penitentiary staff or police officers or take whatever other action is reasonably necessary, including direct confrontation with penitentiary inmates or the use of weapons or other force, when penitentiary officials have no practicable means of dealing with a situation that requires immediate action to save or protect human life.

If time permits, the officer in command of the military force at a penitentiary shall seek authorization from the Chief of the Defence Staff before complying with any request for military assistance other than the provision of perimeter security, and such authorization shall only be given by the Chief of the Defence Staff with the concurrence of the Solicitor General or the Commissioner. If the authorization or the concurrence is given orally or by telegram, it shall with all convenient speed be confirmed in writing.

WITNESSES—TÉMOINS

At 3:30 p.m.

From the R.C.M.P.:

Asst. Commissioner J. B. Giroux;

Inspector J. O. Murray.

From the Department of National Defence:

Colonel A. C. Wade.

At 8:00 p.m.

From the Canadian Penitentiary Service:

Mr. J. W. Braithwaite; and

Dr. Jean Garneau.

A 3 h 30 p.m.

Du G.R.C.:

Commissaire adjoint J. B. Giroux;

Inspecteur J. O. Murray.

Du Ministère de la défense nationale:

Colonel A. C. Wade.

A 8 h p.m.

Du Service canadien des pénitenciers:

M. J. W. Braithwaite; et

D^r Jean Garneau.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Tuesday, November 9, 1976

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le mardi 9 novembre 1976

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Sub-Committee on the*

Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice
and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages
du Sous-comité sur le*

Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des
questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada

CONCERNANT:

Le régime d'institutions pénitentiaires au Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976

SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY
SYSTEM IN CANADA

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Coates
Gilbert

Halliday
Harquail
Holt (Mrs.)

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS
PÉNITENTIAIRES AU CANADA

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Lachance
Lavoie
Lee

Reynolds
Robinson—(13)

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, November 9, 1976:

Mr. Coates replaced Mr. Nielsen;
Mr. Gilbert replaced Mr. Leggatt.

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement

Le mardi 9 novembre 1976:

M. Coates remplace M. Nielsen;
M. Gilbert remplace M. Leggatt.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 9, 1976

(6)

[Text]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Acting Chairman, Mr. Halliday, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Messrs. Beaudoin, Coates, Gilbert, Halliday, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lavoie, Lee, Reynolds and Robinson.

Other Members present: Messrs. Loiselle (*Chambly*) and Lawrence.

Witness: From the Canadian Penitentiary Service: Mr. W. C. Westlake, Deputy Commissioner, Security.

In accordance with a motion of the Committee agreed to at the meeting of Thursday, November 4, 1976, Mr. Halliday presided over the meeting, as Acting Chairman.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

The witness was questioned.

At 11:04 o'clock a.m., the Sub-Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING

(7)

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at 3:35 o'clock p.m. this day, the Acting Chairman, Mr. Halliday, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Messrs. Gilbert, Halliday, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lavoie, Lee, Reynolds and Robinson.

Witness: From the Ministry of the Solicitor General: Miss Inger Hansen, Correctional Investigator.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

The witness was questioned.

Mr. Gilbert moved,—That Denis Beaudoin act as an adviser to the Sub-Committee during its inquiry into the Canadian Penitentiary System and that he accompany the Sub-Committee when it travels from place to place in Canada.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: YEAS: 4; NAYS: 1.

On motion of Mrs. Holt, it was agreed,—That immediately following the first trip a meeting be held, in camera, to plan the program the Sub-Committee will follow in carrying out its future duties.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 9 NOVEMBRE 1976

(6)

[Traduction]

Le Sous-comité sur le régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 45 sous la présidence de M. Halliday (président adjoint).

Membres du Sous-comité présents: MM. Beaudoin, Coates, Gilbert, Halliday, M^{me} Holt, MM. Lachance, Lavoie, Lee, Reynolds et Robinson.

Autres députés présents: MM. Loiselle (*Chambly*) et Lawrence.

Témoin: Du Service canadien des pénitenciers: M. W. C. Westlake, commissaire adjoint, sécurité.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la réunion du jeudi 4 novembre 1976, M. Halliday préside la réunion en tant que président adjoint.

Le Sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi concernant une enquête sur le système d'établissements à sécurité maximale et autre relevant du Service canadien des pénitenciers.

Le témoin est interrogé.

A 11 h 04, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30 cet après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(7)

Le Sous-comité sur le régime des institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 35 sous la présidence de M. Halliday (président adjoint).

Membres du Sous-comité présents: MM. Gilbert, Halliday, M^{me} Holt, MM. Lachance, Lavoie, Lee, Reynolds et Robinson.

Témoin: Du ministère du Solliciteur général: M^{lle} Inger Hansen, enquêteur correctionnel.

Le Sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi concernant une enquête sur le système d'établissements à sécurité maximale et autre qui relève du Service canadien des pénitenciers.

Le témoin répond aux questions.

M. Gilbert propose,—Que Denis Beaudoin fasse office de conseiller auprès du Sous-comité pendant son examen du Régime des institutions pénitentiaires au Canada et qu'il accompagne le Sous-comité dans ses déplacements d'un lieu à un autre au Canada.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée à main levée par quatre voix contre une.

Sur motion de M^{me} Holt, il est convenu,—Qu'immédiatement après le premier voyage, une réunion ait lieu, à huis clos, pour planifier le programme que le Sous-comité suivra pour s'acquitter de ses fonctions à venir.

At 5:28 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the
call of the Chair.

A 17 h 28, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nou-
velle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, November 9, 1976

• 0944

[Texte]

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Could the meeting come to order, please? This is a continuation of the subcommittee's inquiry into the Canadian penitentiary system. As you will recall from the last meeting, our Chairman and Vice-Chairman had to be away today and it was suggested that I should act as your Chairman. So this is why you see me here.

An hon. Member: Good job!

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Thank you for your confidence in me. You may regret it later.

In accordance with a motion of Mr. Nielsen, agreed to at the last meeting, we shall proceed in this manner, then. There is one note of caution. There is a caucus meeting of one of the parties at eleven o'clock this morning. There is some question as to whether it is in this room or in another room, but I think this meeting will have to break up by eleven o'clock, sharp, if that meets with the Committee's approval.

We are happy to have with us, as our first witness, today, at this first meeting, Mr. W. C. Westlake, Deputy Commissioner of the Canadian Penitentiary Service. I am sure many of you know Mr. Westlake from previous occasions.

Do you wish to make a short statement, Mr. Westlake?

Mr. W. C. Westlake (Deputy Commissioner, Canadian Penitentiary Service): With your permission, Mr. Chairman, I wish to make a statement.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Fine, Mr. Westlake.

Mr. Westlake: Thank you, very much. I hope that the enthusiasm that you showed for the Chairman will be reflected in your approach to me, this morning, gentlemen.

From what I have read of the testimony that has been offered by the previous witnesses, it seems that they have all alluded to the vast number of changes that have taken place in our service, particularly over the last 25 years. As the sitting Deputy Commissioner of Security, I would just like to emphasize the changes that these innovations, and changes in our operations, have made in the role of all of our staff, and, in particular, the security staff. For the period of about 125 years, that is from about 1835, in Kingston, until about 1960, the security officers in our service performed very structured and impersonal duties within the service. They were the turners of the keys, the bearers of the arms, the disciplinarians and the protectors. Their personal involvement and contact with the inmates was very limited and, in fact, prior to 1950, they were discouraged from having, and practically forbidden to have, any sort of rapport and interaction with the members of the inmate population. Today, there has been a very dramatic change in the role of the security officer in the operation

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Mardi 9 novembre 1976

[Interprétation]

Le président suppléant (M. Halliday): Pouvons-nous commencer? Nous poursuivons l'enquête du sous-comité sur le système pénitentiaire canadien. Vous vous souviendrez qu'à la dernière réunion, le président et le vice-président ont mentionné qu'ils seraient absents aujourd'hui et l'on avait suggéré que je vous serve de président. C'est la raison pour laquelle je me trouve ici.

Une voix: Parfait!

Le président suppléant (M. Halliday): Merci pour cette confiance que vous manifestez à mon égard et que vous regretterez peut-être par la suite.

En vertu de la motion proposée par M. Nielsen et adoptée à la dernière réunion, nous allons procéder ainsi. Un mot d'avertissement. Un caucus est prévu pour 11 h 00 ce matin. Je ne sais pas si c'est dans cette salle ou dans une autre salle, mais je pense que nous devrions lever la séance à 11 h 00 précises, si vous êtes d'accord.

Nous sommes heureux d'avoir comme premier témoin aujourd'hui à cette première réunion, M. W. C. Westlake, commissaire adjoint du Service canadien des pénitenciers. Je suis sûr que vous êtes nombreux à avoir eu l'occasion de rencontrer déjà M. Westlake.

Auriez-vous une brève déclaration à nous faire, monsieur Westlake?

M. W. C. Westlake (Commissaire adjoint, Service canadien des pénitenciers): Avec votre permission monsieur le président, j'aimerais faire une déclaration.

Le président suppléant (M. Halliday): Bien, monsieur Westlake.

M. Westlake: Merci beaucoup. J'espère, messieurs, que l'enthousiasme que vous avez manifesté vis-à-vis du président rejoindra sur moi ce matin.

Après lecture des dépositions des témoins précédents, il m'a semblé qu'ils avaient fait allusion au grand nombre de modifications qu'il ont été adoptées dans notre Service, en particulier au cours des 25 dernières années. En tant que commissaire adjoint à la sécurité, j'aimerais mettre l'accent sur le rôle nouveau qu'est appelé à jouer notre personnel et en particulier le personnel sécuritaire à la suite de ces innovations et de ces changements opérationnels. Depuis 125 ans environ, soit de 1835 environ à Kingston jusqu'en 1960, les préposés à la sécurité dans notre service des pénitenciers remplissaient un rôle impersonnel, bien défini,—celui de geôlier, de gendarme, de préposé à la discipline, de protecteur. Leur participation personnelle et les contacts qu'ils avaient avec les détenus étaient très limités et en fait, jusqu'en 1950, les rapports et relations avec les détenus étaient peu recommandés, voire interdits. Aujourd'hui, le rôle du gardien dans les pénitenciers a subi un changement radical. Il s'acquitte de ses fonctions traditionnelles, mais, ce qui est plus important, il participe

[Text]

of our institutions. Today, he still carries out his traditional roles, but what is more important, he is involved, also, in the daily implementation of, and supervision of, all sorts of programs and activities that go on in all of our institutions.

Early in 1950, just after I joined the Penitentiary Service, the public began to take a more active interest in the correctional programs, and I guess, at that particular time, the first meaningful efforts were made to reshape the role of our penitentiary system. And during these past 25 years many, many changes have been introduced with a view to two things; one to humanize the system and the other to provide inmates with an opportunity to prepare themselves more adequately for the return to the community. And I think the important thing to remember is that the introduction, of all of these types of changes, created ever-increasing expectations among all members of society, including the staff and the inmates in our institutions. The public, in particular, expected the new programs to realize rehabilitation en masse. The inmates expected more and more from the system, more and more from our staff, without really expecting to have a personal obligation towards self-improvement. Our staff began to perceive their role more as reformers, as opposed to custodians, and in the process, I think, took a more relaxed and liberal approach to the performance of their duties.

And while all of our efforts and innovations failed to reduce, significantly, recidivism within our institutions, we continued the trend through the sixties, and into the seventies, in an effort to find solutions to the problems that confronted us. We built many new institutions. We improved the medical and health care services for our inmate population. We upgraded our feeding standards. Our parole programs were accelerated and made more liberal. Temporary absence programs, recreation for our inmate population, open visiting and community participation are a few of the innovations that took place. But, looking back, in our effort to do the right thing, we may have over-reached and over-stretched. Perhaps we erred by making all of these new programs available to all the inmates at all levels of our classification system as opposed to perhaps limiting the participation on the part of inmates, particularly in our more secure institutions, such as our maximum securities. In trying to be everything to everyone, perhaps that led to some of our own downfalls.

Large numbers of the inmate population at this time began to perceive their new-found privileges and amenities as rights to which they were entitled without having to earn their way, and all the time this was going on within our institutions, I think we all recognized that there were many changes taking place within the community. Permissiveness, drug abuse, alcoholism, crimes of violence, all accelerated very dramatically, and quickly our institutions began to fill up with a new breed of inmate, often defiant, unresponsive, and very demanding. Our staff, in turn, were confronted with a whole new situation for which they had not been adequately trained.

[Interpretation]

aussi quotidiennement à l'application et à la surveillance de tout un éventail de programmes et d'activités dans nos pénitenciers.

C'est au début de 1950, peu après mon entrée en fonction au Service des pénitenciers, que le public a commencé à s'intéresser plus activement aux programmes correctionnels et c'est à ce moment-là, je pense, que les premiers efforts significatifs ont été déployés en vue de modifier le rôle du système pénitentiaire. Et au cours de ces 25 dernières années, un très grand nombre de changements ont été adoptés en vue, d'une part, d'humaniser le système et, d'autre part, de permettre aux détenus de mieux se préparer à réintégrer la Société. Il est important de ne pas perdre de vue que l'adoption de tous ces changements a suscité des espoirs nouveaux dans toutes les couches de la société, y compris chez le personnel et chez les détenus des pénitenciers. Le public en particulier s'attendait à ce que ces nouveaux programmes aboutissent à une réadaptation massive. Les détenus exigeaient davantage du système, davantage du personnel, sans réaliser pour autant que c'est à eux de faire le premier pas. Petit à petit, les membres du personnel se sont dit que leur rôle était davantage de réformer que de surveiller et ils ont adopté, je pense, ce faisant, une attitude plus détendue et plus libérale vis-à-vis de leurs fonctions.

Mais tous ces efforts et toutes ces innovations n'ayant pas véritablement réussi à réduire le nombre de récidivistes dans nos pénitenciers, au cours des années 1960 et des années 1970, nous avons poursuivi nos efforts en vue de trouver des solutions aux problèmes auxquels nous faisons face. Nous avons construit un grand nombre de pénitenciers nouveaux. Nous avons amélioré les services médicaux et les services de santé pour les détenus. Nous avons amélioré leur ordinaire. Nous avons accéléré les programmes de libération conditionnelle, libéralisé le régime des détenus programmes d'absences temporaires, divertissements pour les détenus, droits de visite, participation de la population, voilà quelques-unes des innovations qui ont été adoptées. Mais, en rétrospective, en essayant de bien faire, nous en avons peut-être trop fait et nous sommes peut-être allés trop loin. Nous avons peut-être eu tort de mettre tous ces nouveaux programmes à la disposition de tous les détenus de chaque catégorie; nous aurions peut-être dû limiter la participation des détenus, notamment dans nos établissements tels que les pénitenciers à sécurité maximum. Notre tentative de satisfaire tout le monde a peut-être mené à certains de nos malheurs.

Dès lors, un grand nombre de détenus ont commencé à considérer leurs nouveaux privilèges et concessions comme des droits dont ils pouvaient jouir sans avoir eu à les mériter. Pendant que cela survenait au sein de nos institutions, comme nous nous en sommes tous rendu compte, beaucoup de changements s'effectuaient au sein de la collectivité. La liberté de mœurs, la toxicomanie, l'alcoolisme, les crimes violents, ont tous connu une accélération tragique entraînant l'incarcération de détenus d'un genre nouveau, souvent butés, irresponsables et très exigeants. C'est ainsi que notre personnel a dû faire face à une situation tout à fait neuve pour laquelle il n'avait pas été adéquatement formé.

[Texte]

● 0950

At the same time, we were forced to put into use our old maximum security institutions which had been scheduled for closure. Changes in the parole policy and other legislation further added to our housing problems. New legislation was introduced to combat crime in the community, often without ensuring that adequate resources were available within penitentiaries. Slowly but surely, in my estimation, we set the scene for where we have arrived today, and I think it is very appropriate at this point in time that a committee comprised of people such as you is going to review what is going on, particularly in our maximum security institutions, with a view to providing some sort of objective direction to us, and an assessment of how you perceive the problems.

I look forward to your visits to our institutions and I know that the directors and staff of our institutions will be pleased to have the opportunity to discuss what they consider to be the major problems with you as you make your tour.

I would hope that you will take time in your visits to the institutions, not just to talk to senior management at the institutions, but you will take time to talk to people at the grass roots level in our system. Also, if time permits, I hope you will take the opportunity to discuss what is going on with some of the recently retired people from our system. I think their views could be invaluable to you.

Mr. Chairman, I think that is all I would like to say at this time.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Thank you very much, Mr. Westlake. You have done a good job in giving us a bird's eye view of the situation in Canada in the total perspective of our society. I note that you are, indeed, welcoming us to proceed with this investigation in a manner which we appreciate hearing.

Now we will start off with the questioning, and the usual procedure is 10 minutes per questioner. I have Mr. Reynolds first, then Mr. Lee, Mr. Beaudoin, Mr. Gilbert and Mr. Robinson.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I imagine we will use the usual procedure of having a spokesman from each party to lead off.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): I think that is the way it has fallen, yes. Will that be all right?

Mr. Gilbert: Fine.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): There will be 10 minutes to each speaker, including the time Mr. Westlake may take in replies, so you can judge your questions accordingly. Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman. I want to thank Mr. Westlake for his excellent opening remarks. I think a lot of us feel the same way he does. I received a bunch of material today or yesterday from the library which showed that in 1955 there was one person on staff for every 3.10 inmates and that figure has gone in 1975 to just about 1:1. We have one person

[Interprétation]

En même temps, nous avons été obligés de nous servir des vieilles institutions à sécurité maximum qu'il avait été projeté de fermer. Les modifications apportées à la politique des libérations conditionnelles ainsi qu'à d'autres lois ont augmenté nos problèmes. On a adopté de nouvelles lois en vue de lutter contre le crime au sein de la collectivité, souvent toutefois sans s'assurer que les pénitenciers disposaient des ressources nécessaires. A mon avis, de façon lente mais certaine, nous avons dressé le décor de la tragédie qui se joue aujourd'hui, et je pense qu'il est parfaitement opportun d'amener un comité composé de personnes telles que vous à examiner ce qui se passe, notamment dans nos institutions à sécurité maximum, en vue de nous fournir des directives objectives et d'évaluer la situation.

C'est avec plaisir que j'attends vos visites au sein de nos institutions, et je sais que les directeurs et le personnel de nos institutions seront heureux d'avoir l'occasion de discuter avec vous de leurs principaux problèmes.

J'espère que, lors de vos visites, vous prendrez le temps de parler non seulement à la haute direction de l'institution, mais également aux personnes qui sont à la base du système pénitentiaire. Si le temps le permet, j'espère que vous profiterez aussi de l'occasion pour discuter de la situation avec certains membres de notre système qui ont pris leur retraite très récemment. Je pense que leurs opinions vous seraient hautement utiles.

Monsieur le président, c'est à peu près tout ce que j'ai à dire pour l'instant.

Le président suppléant (M. Halliday): Merci beaucoup, monsieur Westlake. Vous nous avez donné une très bonne vue d'ensemble de la situation au Canada. Je remarque que vous nous invitez vraiment à effectuer cette enquête de la façon que nous l'espérons.

Nous passons maintenant aux questions et, comme d'habitude, nous accordons dix minutes par intervenant. En tête de liste vient M. Reynolds, suivi de M. Lee, M. Beaudoin, M. Gilbert et M. Robinson.

M. Gilbert: Monsieur le président, je suppose que nous nous servirons de la procédure habituelle permettant à un porte-parole de chaque parti de commencer la discussion.

Le président suppléant (M. Halliday): Oui, comme d'habitude. D'accord?

M. Gilbert: D'accord.

Le président suppléant (M. Halliday): Nous accorderons dix minutes à chacun de vous, y compris le temps que prendra M. Westlake à vous répondre; formulez donc vos questions en conséquence. Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Merci, monsieur le président. J'aimerais remercier M. Westlake pour l'excellence de ses observations. Je pense que nous sommes nombreux à partager ses opinions. J'ai reçu de la bibliothèque un grand nombre de documents montrant qu'en 1955 il y avait un membre du personnel pour chaque 3.10 détenus et que ce rapport, en 1975, est devenu de

[Text]

on staff for every 1.05 inmates. You talked about humanizing the system and maybe that has led to some of your problems. You said that you have new programs at all levels. What is your feeling about having one level of the penitentiary system—whether it is called a supermaximum institution—for people like the Andy Bruces and these other people across the country that are taking hostages and seem to have no regard for law and order whether they are outside an institution or inside an institution? What is your feeling about having one type of institution where you are literally just keeping people, putting them in a situation where they have to improve or they are going to stay there and say to them, if you operate within this institution a certain way, we will then move you to a medium institution for learning to live within the system, because you have people who are going to have to spend 25 years inside that system now because of laws we have passed here. My feeling is that unless you give them some incentive for good behaviour within the institution, these problems are going to continue because they have nothing to lose.

As a security person, I just wonder if you could answer that question. What is your feeling?

• 0955

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Mr. Westlake.

Mr. Westlake: I think many of us within the system feel that probably the majority of the problems we have are created by a very small minority group, the violent kind of individual you have described. They probably represent anywhere from about 3 per cent to 5 per cent of the total population that we have within CPS. I feel that if we had adequate accommodation where these people could be segregated from the normal associations, then probably the kinds of problems that we are facing now in some of our older maximum security institutions would be reduced or perhaps entirely eliminated. I do not think that opinion is mine only; I think many people with many years of service would agree with that position.

Mr. Reynolds: Why has that not been done? Is it strictly money, or policy?

Mr. Westlake: No, I think to this point in time we have always worked on the premise that most people in our system were reachable if the proper effort were made. We have housed our inmates under three security classifications, as you know; the maximum, the medium and the minimum. But we have not, to this point in time, set up facilities to separate that small minority, again within the maximum system, who are the creators of the problems. We are now again going in that particular direction. The first step will be to create a special handling unit at Millhaven and in the Province of Quebec, our CDC. But the long-range plan will be to set up facilities within each of our five regions where we will be able to separate and accommodate these kinds of inmates.

[Interpretation]

1 pour 1, à peu de chose près. Nous avons, en fait, un membre du personnel pour chaque 1.05 détenu. Vous avez parlé du fait que la volonté de rendre le système plus humain a conduit à certains de vos problèmes. Vous avez dit avoir de nouveaux programmes à tous les paliers. Que pensez-vous de la création d'un palier du système pénitentiaire—appelez-le institution à sécurité supermaximum, si vous le voulez—pour les Andy Bruce et autres individus qui, dans notre pays, prennent des otages et semblent n'avoir aucun égard quant aux lois et à l'ordre public, qu'ils soient incarcérés ou non? Que pensez-vous de l'existence d'un établissement où l'on garderait, littéralement, les détenus, les mettant dans l'alternative de s'améliorer ou de rester, en leur disant: «Si vous vous comportez de telle et telle manière, nous vous enverrons dans un établissement à sécurité moyenne où vous pourrez apprendre à vivre au sein du système.» En effet, il y a maintenant des personnes qui vont devoir passer 25 années à l'intérieur du système pénitentiaire à cause des lois que nous avons adoptées ici. Je pense qu'à moins d'encourager les détenus à se bien comporter en leur promettant une meilleure situation, ces problèmes vont continuer d'exister, les détenus n'ayant rien à perdre.

Je me demande si vous, en votre qualité de personne chargée de la sécurité, vous pourriez répondre à cette question. Quel est votre sentiment à cet égard?

Le président suppléant (M. Halliday): Monsieur Westlake.

M. Westlake: Je pense que nous sommes nombreux, au sein du système, à penser que la plupart des problèmes sont créés par une très petite minorité, c'est-à-dire par ces individus violents que vous avez décrits. Ils représentent sans doute 3 à 5 p. 100 de l'ensemble des détenus au sein du SCP. Si nous avions les installations adéquates où l'on pourrait isoler ces personnes, les problèmes que nous connaissons dans certaines de nos vieilles institutions à sécurité maximum diminueraient ou seraient peut-être entièrement éliminés. Je ne pense pas être seul de cet avis; d'après moi, un grand nombre de personnes comptant beaucoup d'années de service ont cette même opinion.

M. Reynolds: Pourquoi cela n'a-t-il pas été effectué? S'agit-il uniquement d'argent, de politique?

M. Westlake: Non; jusqu'à présent, nous nous sommes fondés sur le principe qu'en déployant les efforts nécessaires, nous pourrions traiter la plupart des détenus. Nous avons réparti nos détenus selon trois classes de sécurité, comme vous le savez: sécurité maximum, sécurité moyenne et sécurité minimum. Toutefois, jusqu'à présent, au sein du système à sécurité maximum nous n'avons pas construit d'installation en vue de séparer cette petite minorité qui est à l'origine des problèmes. Nous envisageons de nouveau de nous orienter dans ce sens. Dans un premier temps, nous comptons créer une unité spéciale de traitement à Millhaven et au Québec, c'est-à-dire un CCF (Centre correctionnel de formation). A long terme, toutefois, nous comptons établir des installations dans nos cinq régions, installations où nous pourrions recevoir ces détenus et les tenir à l'écart des autres.

[Texte]

I think again it is important that even though we separate this type of individual from the population and we put him in a more secure type of facility where we can supervise him better, we still have to be concerned about the humane aspect of it. We still have to provide the proper accommodation and provide him with opportunities for something other than his being locked up in a cell 24 hours a day.

Mr. Reynolds: You are talking about different institutions in different regions for these people. The Solicitor General mentioned in his speech in British Columbia that maybe we have to look to one institution away up north somewhere to handle the extremely dangerous people. As a security person, do you see that as a possibility?

Mr. Westlake: I guess it is a possibility but not one that is very well accepted within CPS at this point in time. It solves one problem, I guess, in that it removes the inmate from the community, but at the same time it creates other problems in relocation of staff, providing the sort of social amenities the staff require these days. What you do in the final analysis in that sort of situation is that you isolate the staff that is working in those institutions.

I think we would have great difficulty in staffing those institutions, particularly with the more professional type of employee that might be required to provide treatment to these kinds of people. We have difficulty now getting professionals to work in some of our institutions that are located in urban centres. So if we were to look at this kind of an operation, of setting up work camps, or whatever you want to call it, in the far North, I think we would have a great deal of difficulty in finding staff to work there.

Mr. Reynolds: Just one last question, Mr. Chairman. Regarding drugs, I have heard a number of people tell me that they took all the drugs out of the British Columbia penitentiary and I think you will agree that there is a fair number goes in there every month, that the inmates would tear the place down. I just wonder if you think it is necessary that inmates in penitentiaries have to have heroin.

Mr. Westlake: Have to have heroin?

Mr. Reynolds: Yes. You and I both know there is a fair bit of it going into that institution every month. I sat with the drug committee and they all smiled at me as if I was naive when I said: well, how can you spend 10 years in penitentiary without getting any heroin and then go out and have to be addicted again? They all just smiled and said: we get it on a regular basis. Of course, when they take hostages, the first thing they ask for is drugs. Mostly methadone is given to them because it is a legal substance. But I am just wondering, if you could tell me this. How serious would it be if the situation were tightened up so much at the British Columbia Penitentiary that no heroin was going in there? What kind of a problem would that cause inside that institution?

[Interprétation]

Bien que nous séparions ces individus du reste des détenus et que nous les mettions dans des installations plus sûres où ils pourraient être mieux surveillés, il demeure important que nous continuions de nous préoccuper de l'aspect humain de la question. Nous devons quand même leur fournir des installations adéquates et leur donner l'occasion de faire autre chose que de rester enfermés dans une cellule vingt-quatre heures par jour.

M. Reynolds: Vous parlez de la création d'établissements différents dans des régions diverses pour ces personnes. Dans son discours, en Colombie-Britannique, le Solliciteur général a mentionné que nous devrions peut-être songer à créer une institution quelque part au nord afin d'y incarcérer les personnes jugées extrêmement dangereuses. En votre qualité de personne chargée de la sécurité, pensez-vous que cela soit possible?

M. Westlake: Je pense que c'est possible, mais que ce principe n'est pas très populaire, pour l'instant, au sein du SCP. Je suppose qu'il permet de résoudre un problème, dans la mesure où il éloigne les détenus du reste de la collectivité, mais il crée d'autres problèmes quant au déplacement du personnel et à la fourniture des éléments de confort social dont le personnel a besoin à notre époque. En définitive, dans ce cas-ci, vous isolez le personnel qui travaille dans ces établissements.

À mon avis, nous aurions beaucoup de difficulté à doter ces institutions en personnel et, notamment, en employés professionnels capables de s'occuper de tels détenus. Nous avons actuellement de la difficulté à recruter des professionnels pour les institutions qui sont situées dans des centres urbains. Il est donc évident que, si nous envisageons d'établir des camps de travail, appelez-les comme vous voudrez, dans le Grand Nord, nous aurons beaucoup de difficulté à trouver du personnel qui consentirait à y travailler.

M. Reynolds: Une dernière question, monsieur le président. En ce qui concerne les drogues, beaucoup de personnes m'ont dit qu'elles ont été entièrement supprimées dans le pénitencier de Colombie-Britannique et que les détenus menaçaient de démolir l'endroit, habitués comme ils sont, vous en conviendrez, s'en procurer tous les mois. Je me demande si vous pensez qu'il est nécessaire que les détenus des pénitenciers aient accès à de l'héroïne.

M. Westlake: Aient accès à de l'héroïne?

M. Reynolds: Oui. Nous savons, vous et moi, qu'il y en a une bonne quantité qui pénètre dans cette institution, tous les mois. J'ai parlé avec les membres du Comité des drogues qui, en souriant, m'ont laissé entendre qu'ils me trouvaient naïf lorsque je me demandais comment un détenu pouvait passer dix ans dans un pénitencier sans héroïne et, aussitôt sorti, redevenir toxicomane. Ils ont tous souri et m'ont dit: «Nous en obtenons continuellement. Bien sûr, lorsqu'ils prennent des otages, les drogues font partie de leurs premières exigences. On leur donne surtout de la méthadone, parce que c'est une matière qu'il est légalement permis d'utiliser. Pourriez-vous simplement me dire ce qui se passerait si l'on serrait suffisamment la vis pour empêcher la contrebande d'héroïne dans le

[Text]

• 1000

Mr. Westlake: I guess in my opening remarks that was one of the problems I alluded to; the drug problem in British Columbia in particular where the inmate population have had access or have been involved to a higher extent with drugs than we have perhaps in some of our other institutions, but certainly I think that we can operate our institutions without drugs getting in. I think what creates the problems in our institutions is that people who become involved with drugs have their peaks and their valleys when the drugs are not available to them through contraband sources that are set up. That is when they revolt, and perhaps when they are on drugs, well, that helps to keep them quiet, but certainly we do not condone it and we have set up very elaborate procedures in all of our institutions to try to keep drugs out.

Mr. Reynolds: Fine I will wait until the next round.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Thank you, Mr. Westlake. Mr. Reynolds, I think you have acquired a few minutes of credit. That is good. You are lucky. Mr. Lee.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to ask Mr. Westlake some questions on two sort of very general areas. One involves the area of integration between his side of the service in the sense of security and the other side of the inmates programs that we have heard about from Mr. Braithwaite. If my memory serves me correctly, I think we had pretty well concluded that the integration is taking place quite smoothly and quite adequately at your level. He expressed some concern with respect to the integration at the institution level, whether it be at the director level or even at the guard level. I wonder if you would care to comment on that.

Mr. Westlake: I guess at the national level, where policy and planning takes place, it is not difficult to get along. I did not make mention of my particular background, but I have been involved in the program side of the operations at the institutional level for a good number of years, as well as in the security operations, and I think it is most important that at the institutional level, where the programs are going to be introduced, that all of the staff have an understanding of the intent of the program. I think one of the biggest programs that we have had, Mr. Lee, is in trying to communicate adequately with our staff. The policies and the philosophies of our institutions are often very much watered down by the time they get from the Ottawa level to the guard grade one level in our institutions, and often how they perceive their role is not understood and, as a result, can cause some problems. But I would not subscribe to any statement that would indicate that there is a good deal of disunity between security and programs people in most of our institutions.

In my introductory remarks I again made mention of the fact that perhaps one of the problems that we have created is trying to introduce programs at the same level in some of our

[Interpretation]

pénitencier de Colombie-Britannique? Quels problèmes cela causerait-il?

M. Westlake: Je suppose que c'est l'un des problèmes auxquels j'ai fait allusion dans mes remarques préliminaires, le problème des drogues en Colombie-Britannique en particulier, où les détenus ont eu davantage accès aux drogues qu'ailleurs peut-être; mais je crois qu'il est possible d'empêcher les drogues de pénétrer dans nos établissements. Je crois que les difficultés engendrées dans nos institutions proviennent du fait que les toxicomanes ne se contrôlent plus lorsqu'ils ne parviennent pas à se procurer des drogues par le truchement du système de contrebande habituel. C'est alors qu'ils se révoltent, et, dans un certain sens, lorsqu'ils se droguent, ils sont peut-être plus tranquilles, mais nous n'approuvons certainement pas une telle situation et nous avons mis sur pied dans tous nos établissements un système très élaboré pour empêcher les drogues d'entrer.

M. Reynolds: Très bien. Je vais attendre le prochain tour de questions.

Le président suppléant (M. Halliday): Merci, monsieur Westlake. Monsieur Reynolds, je pense qu'il vous reste quelques minutes. C'est bien, vous êtes chanceux. Monsieur Lee.

M. Lee: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais poser à M. Westlake quelques questions sur deux sujets d'ordre très général. Tout d'abord, je voudrais parler de la possibilité de faire accorder les principes de son service en matière de sécurité et ceux des programmes des détenus, dont nous a parlé M. Westlake. Si je me souviens bien, nous avons pu conclure que cet accord se fait assez bien à votre niveau. Il a quand même exprimé des doutes quant à l'intégration au niveau des institutions, que ce soit au niveau de la direction ou encore au niveau des gardes. Auriez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

M. Westlake: Je suppose qu'à l'échelon national, où l'on décide des lignes de conduite et des plans de mise en application, il n'est pas difficile de se mettre d'accord. Je ne vous ai pas décrit ma carrière, mais je puis vous dire que j'ai participé pendant de nombreuses années à l'établissement des programmes au niveau des institutions, tout comme aux opérations de sécurité, et à mon avis il est essentiel qu'au niveau des établissements, c'est-à-dire là où les programmes seront mis en application, tous les membres du personnel comprennent bien les objectifs des programmes. D'après moi, l'un de nos programmes les plus importants, monsieur Lee, visait à une meilleure communication avec notre personnel. Nos lignes de conduite et nos théories relatives à nos institutions perdent beaucoup entre le moment de leur conception à Ottawa et celui où elles parviennent au niveau des gardes dans nos institutions, et bien souvent on ne comprend pas leur façon de percevoir leur rôle, ce qui amène des problèmes. Mais je ne suis pas d'accord pour dire qu'il y a une grande désunion entre les responsables de la sécurité et ceux qui sont chargés des programmes dans la plupart de nos institutions.

Dans mes remarques du début, j'ai encore mentionné le fait que nous avons engendré nous-mêmes l'un de nos problèmes en essayant d'introduire des programmes de même niveau dans

[Texte]

maximum security as we have in our medium security institutions. Our maximum security institutions, unfortunately at this point in time, are still of the ancient vintage that just do not lend themselves to some of the more sophisticated type programs that we are presently trying to introduce. However, I would think that in most of our institutions there is very good understanding and there is very good rapport between the program and the security people. Over the last number of years we have reorganized the security staff and the guard staff in our institutions, where we have involved them more and more on a day-to-day basis in the program implementation.

Mr. Lee: You indicate that part of the problem, of course, is that it is very difficult to pinpoint specific causes. I denoted, say at the institutional level, that it is a problem of maybe communication, but it also may be reticence on the part of some of the guards or some of the security people at the institutional level. I fully realize what you are saying. That may be we are trying to do programming in a maximum security institution which may note be that conducive in a maximum security institution and which should probably be done more so in a medium security. I wonder if you would care to comment on that aspect, particularly about the reticence. For example, I have heard stories—and again it is hearsay and it should be put on the record that it is hearsay—that, for example, when Mr. Cernetic was the director of the B.C. Penitentiary he attempted to introduce programs but he was balked by the security people.

Mr. Westlake: Again I must emphasize that what happens in one or two institutions cannot be considered as the norm in all of our other institutions. At this present time we are operating more than 50 institutions across the country, and the publicity, the negative type of publicity, the incidents that are taking place at the present time are in three or four areas. Unquestionably in some of our institutions we have staff who would be better employed at other vocations, but that is not uncommon in any organization, that you have people that do not subscribe to the policy. I think that is one of the major problems that we have had in those types of institutions, that the people themselves either do not understand or do not agree with the policy of the service generally and as a result in all probability in some of these types of institutions have not supported to the degree that we would hope some of the types of programs that the directors have tried to introduce.

• 1005

Mr. Lee: Thank you. Another area that I would like to explore with you a little. Mr. Rutter, who is in charge of the grievance program, I think made somewhat of a surprising remark, not a very startling sort of a statement to the effect that prior to a hostage-taking or an incident or a riot in some of our maximum-security institutions the grievances or complaints tended to rise, in the sense that there were more complaints or more numbers of complaints. I am wondering if

[Interprétation]

nos institutions à sécurité maximale et dans nos institutions à sécurité moyenne. C'est quelque peu regrettable, mais pour l'instant, nos institutions à sécurité maximale fonctionnent encore à l'ancienne mode et ne se prêtent tout simplement pas à certains types de programmes plutôt avant-gardistes que nous essayons d'introduire actuellement. Cependant, je serais porté à croire que, dans la plupart de nos établissements, on se comprend très bien et qu'il existe de très bons rapports entre les responsables des programmes et ceux de la sécurité. Au cours des dernières années, nous avons réorganisé notre personnel de sécurité et le personnel des gardes dans nos établissements, en les faisant participer davantage à la mise en application quotidienne des programmes.

M. Lee: Vous avez dit que le problème était causé en partie par la difficulté que vous éprouvez à trouver des causes précises. J'ai remarqué qu'au niveau des établissements, il y a peut-être un problème de communication, mais il y a peut-être aussi une certaine réticence de la part de certains gardes ou de la part de certains membres du personnel chargés de la sécurité au niveau des institutions. Je comprends très bien ce que vous voulez dire. Vous dites que nous tentons de mettre en pratique dans une institution à sécurité maximale des programmes qui ne sont pas tellement réalisables dans une telle institution et qu'il serait préférable d'introduire dans des institutions à sécurité moyenne. J'aimerais avoir votre avis à ce sujet, et particulièrement au sujet de la réticence dont j'ai parlé. J'admetts qu'il s'agit simplement de oui-dire, mais j'ai entendu des rumeurs, par exemple, voulant que lorsque M. Cernetic était directeur du pénitencier de la Colombie-Britannique, il a tenté d'introduire des programmes, mais les responsables de la sécurité l'en ont empêché.

M. Westlake: Je dois encore une fois faire remarquer que ce qui se passe dans un ou deux établissements ne peut pas servir de norme pour tous les autres. Nous administrons présentement plus de 50 établissements au Canada; or, la publicité défavorable et les incidents qui sont survenus récemment n'affectent que 3 ou 4 régions. Il est évident que nous comptons au sein du personnel de certaines de nos institutions des employés qui seraient mieux adaptés à une autre profession, mais ce n'est pas inhabituel pour un organisme de compter des employés qui ne souscrivent pas à ses politiques. A mon avis, c'est là un des problèmes majeurs que nous connaissons dans ce genre d'institutions; les employés eux-mêmes ne comprennent pas ou n'acceptent pas toujours les politiques générales du Service. C'est ainsi qu'il est fort probable que dans certaines institutions ils n'ont pas appuyé avec tout l'enthousiasme que nous aurions aimé voir certains programmes que les directeurs voulaient mettre sur pied.

M. Lee: Merci. J'aimerais maintenant discuter avec vous d'une autre question. M. Rutter, l'administrateur des griefs, a fait une remarque à mon avis étonnante, mais non ahurissante. Il a dit que juste avant certains incidents de prise d'otages ou d'émeutes dans quelques institutions à sécurité maximale, le nombre de griefs ou de plaintes avaient eu tendance à augmenter; en d'autres termes, les types de plaintes, ou le nombre de plaintes étaient plus nombreux. Êtes-vous du même avis que

[Text]

you would agree with that statement, that the grievances tend to rise prior to an incident.

Mr. Westlake: Probably they would be an indicator to people at the local level in particular. If all of a sudden you receive a large number of grievances from your population in respect to some aspect of the operation, then I think that the director of the institution is the first step in the grievance procedure at the institution. Any grievance must go over his desk and it is his responsibility to review the complaint and to make a determination and respond to the inmate. So I would think that in the course of any given month, a norm is established in an institution. When I was the director of Warkworth institution, for example, there were very few grievances from inmates and if in any given month all of a sudden I were to receive an avalanche of them, then certainly I would be concerned as the director, and that could be an indicator that there was some major discontent amongst the inmate population. But by the same token, Mr. Lee, I would not want to state emphatically that the number of grievances from inmates is the true indicator of what the situation is like in the institution. Often if things are very tense in an institution the source of complaints will dry up and you will hear nothing from members of the inmate population, and that is when I became more concerned in my institution; when there was no communication back from the inmate population or when I was not getting any sort of feedback from the members of the staff. I was as much concerned about that situation, maybe even more so, than I would be from receiving numbers of complaints because if people air their complaints there is an opportunity to try to deal with them and resolve them.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Mr. Lee.

Mr. Lee: From that remark—it is my last question, Mr. Chairman—I would take that what you are saying is that the director is very well aware, because Mr. Rutter did indicate that he was not sure whether a director of an institution would react or respond, say, to a large number of complaints or, as you suggest, a lack of complaints. From your own experience, having been a director of an institution, can you generalize, say, that a director would respond if there was a drastic increase in complaints or grievances or if there were none at all?

Mr. Westlake: Very definitely. For example, on a monthly basis as you submit your reports, a report comes out of the institution that is prepared each month by the director, by one of his staff members, which indicates the number of grievances. Grievances are broken down into a large number of classifications and categories so that you know whether the complaints are about food service, whether they are about recreation, whether they are about programs or the lack of TA's, whether the grievances are directed towards individual staff members. It is very definitely and specifically spelled out so that the director in reviewing these statistics in any given month should have some indication as to the concerns that are being expressed by the members of the inmate population. Then he in turn should be going back.

[Interpretation]

les griefs ont tendance à augmenter avant que ne survienne un incident.

M. Westlake: Ils peuvent probablement servir d'indicateur pour le personnel des institutions lorsque, soudainement, un grand nombre de griefs sont posés par des détenus au sujet d'un aspect des opérations. Le directeur de l'institution constitue le premier palier de la procédure de règlement des griefs à l'institution. Tout grief doit lui être soumis et il a la responsabilité d'examiner la plainte, de prendre une décision et de la communiquer au détenu. Je suppose donc qu'il existe une sorte de norme mensuelle pour chaque institution. Par exemple, lorsque j'étais directeur de Warkworth, il y avait très peu de griefs de la part des détenus; si j'avais reçu pendant un mois une avalanche de griefs, la question m'aurait certainement préoccupé en tant que directeur et ce serait-là un indicateur qu'il y a une source grave de mécontentement chez les détenus. Par ailleurs, monsieur Lee, je ne voudrais pas affirmer catégoriquement que le nombre de griefs présentés par les détenus est un indicateur fiable de la situation dans le pénitencier. Il arrive très souvent, lorsque la situation est tendue, que les plaintes disparaissent et que les détenus ne manifestent plus aucune réaction. Voilà le moment où j'étais fort préoccupé; lorsque je n'avais plus aucun contact avec les détenus ou lorsque je n'obtenais plus aucune réaction du personnel. Cette question me préoccupait tout autant, si ce n'est plus, qu'un grand nombre de plaintes, car j'estime que si les gens font connaître leurs plaintes, il y a alors une possibilité de s'en occuper et de tenter de les résoudre.

Le président suppléant (M. Halliday): Monsieur Lee.

M. Lee: Voici ma dernière question, monsieur le président. J'en conclus de vos remarques que le directeur serait fort conscient de la situation. M. Rutter a déclaré qu'il n'était pas certain qu'un directeur de pénitencier prenne des mesures suite à un grand nombre de plaintes ou, comme vous le dites, à l'absence de plaintes. D'après votre expérience personnelle en tant que directeur d'un pénitencier, pouvez-vous affirmer de façon générale qu'un directeur réagirait s'il y avait une augmentation radicale du nombre de plaintes, ou de griefs, ou s'il n'y en avait plus du tout?

M. Westlake: Absolument. Chaque établissement par exemple, doit préparer un rapport mensuel. Il est préparé chaque mois par le directeur ou l'un des employés et donne le nombre de griefs, répartis en groupes et catégories, pour qu'on sache si les plaintes portaient sur les services alimentaires, les services récréatifs, les programmes, ou le manque de permis d'absence temporaire, et contre qui les griefs étaient portés. Le rapport est détaillé de façon très précise pour que le directeur soit en mesure, lorsqu'il examine les statistiques du mois, de saisir les préoccupations de la population carcérale du pénitencier. Il devrait alors prendre des mesures en conséquences.

[Texte]

• 1010

If there is a large number of complaints, for example, of the food services, as the Director of that institution I would be sitting down and talking with my Assistant Director in charge of that area and with the Steward and trying to come to a resolution.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): You have one more question, Mr. Lee.

Mr. Lee: Those are all the questions I have, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Thank you very much, Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Westlake, we all appreciated your analysis of the problem; it is very much the same as Mr. Therrien's from what I read in the report. You discussed with Mr. Reynolds the question of adequate accommodation and the necessity to separate certain individuals because of their violent conduct. How many individuals are we talking about? Are we talking about 5 per cent in an institution, 10 per cent? Could you give me a figure, because you will then have to move to the type of accommodation and the type of program that you are going to implement for those people?

Mr. Westlake: Yes, I would. The point you make is very relevant because in our long-range planning for institutions we must estimate the kinds of institutions that we are going to construct. I would suggest that somewhere between 3 to 4 per cent on a national basis would be indicative of the number of what we could call dangerous-type inmates that are currently in the system.

Mr. Gilbert: I recall the Matsqui experience where you directed the drug offenders to Matsqui for treatment and separation. If I am not mistaken, Mr. Westlake, that has been abandoned. These men have been now integrated into the other institutions. What was the reason for the abandonment of the Matsqui experiment because it runs almost counter to the suggestion with regard to separation in the future? Do you follow me on that?

Mr. Westlake: Yes. I was not personally involved with the Matsqui scene, but I do know that initially it was perceived as an institution to provide treatment to drug addicts. Through experience they found that there were few "addicts" coming into our institutions; in most cases these inmates had gone through a period of treatment, isolation or incarceration in provincial institutions before they arrived on the scene and, as a result, had gone by the point in time where they needed treatment. In most of our regions now, we have agreements set up with provincial governments and institutions whereby if a man still requires drug treatment, he is transferred to one of these institutions prior to being admitted to a federal institution.

Mr. Gilbert: When you are talking about separation in the future, you are not talking about separation with regard to drug addicts, that it may be that the program that you have in place now would be adequate; you are talking about the 3 or 4 per cent that demonstrate violence and a lack of co-operation.

[Interprétation]

Par exemple, si je reçois un grand nombre de plaintes sur la nourriture, en tant que directeur d'un pénitencier je vais alors rencontrer mon directeur adjoint responsable de ces services et le chef des vivres pour trouver une solution au problème.

Le président suppléant (M. Halliday): Une dernière question, monsieur Lee.

Mr. Lee: Je n'ai plus de questions, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Halliday): Merci beaucoup. Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Merci, monsieur le président. Monsieur Westlake, nous vous savons gré de votre analyse du problème; elle est fort similaire à celle faite par M. Therrien dans son rapport, que j'ai lu. Vous avez discuté avec M. Reynolds de la question de logements adéquats et du besoin de séparer certains individus à cause de leur conduite violente. De combien d'individus parlons-nous? Parlons-nous d'environ 5 p. 100, 10 p. 100, de la population d'un pénitencier? Pouvez-vous me donner un chiffre, car vous devrez ensuite aborder la question des installations et des programmes qu'il faut fournir à ces gens?

M. Westlake: En effet. Votre remarque est fort pertinente car nous devons prévoir le genre d'institutions dont nous aurons besoin lorsque nous faisons la planification à long terme. A mon avis, on peut dire que de 3 à 4 p. 100 de la population carcérale du pays à l'heure actuelle peut être définie comme étant dangereuse.

M. Gilbert: Je me souviens de l'expérience Matsqui où étaient envoyés pour traitement et isolement les drogués. Sauf erreur, monsieur Westlake, ce programme a été abandonné. Ces détenus ont été renvoyés dans les autres établissements. Pourquoi avoir abandonné l'expérience de Matsqui? Il me semble que c'est aller à l'encontre des suggestions d'isolement proposées pour l'avenir. Vous me comprenez?

M. Westlake: Oui. Je n'ai pas personnellement participé à l'expérience de Matsqui, mais je sais qu'elle était conçue initialement comme institution de traitement des drogués. L'expérience a démontré qu'il y avait peu de «drogués» qui entraient dans les pénitenciers; dans la plupart des cas, ces détenus avaient déjà suivi un programme de traitement, d'isolement ou d'incarcération dans les institutions provinciales avant d'arriver chez nous. Ils n'avaient donc plus besoin de suivre des traitements. A l'heure actuelle, nous avons dans la plupart des régions des accords avec les gouvernements provinciaux pour que les détenus qui ont besoin de suivre un traitement soient transférés dans l'une de ces institutions provinciales avant d'entrer dans un pénitencier fédéral.

M. Gilbert: Lorsque vous parlez d'isolement pour l'avenir, vous ne parlez pas d'isoler les drogués. Vous pensez que le programme actuel est adéquat. Vous parlez en fait des 3 ou 4 p. 100 des détenus qui sont violents et ne coopèrent pas. Ai-je raison? C'est très différent de ce que disait M. John Reynolds.

[Text]

Am I right on that? It strikes very hard on what John Reynolds was saying. John Reynolds seems to think there is a drug problem within certain institutions and that problem has to be confronted and faced and solved. You are giving me an impression and certainly from past experience Matsqui was the solution with regard to the drug problem. There has been a shift from Matsqui to provincial facilities for the treatment of these people. Therefore, we are really talking about treatment for people with violent characters; people that refuse to co-operate with regard to discipline, with regard to programs in recreation and so forth. I bring it up because Mr. Reynolds thinks the drug problem is a very serious problem.

You have said and quite rightly that it may be more emphasized in places such as B.C. than in other prisons across the country.

Mr. Westlake: I think we are talking about two issues. The first one that we are talking about, as Matsqui was originally perceived it was as a treatment centre for addicts. What I am saying is that we have very few on a percentage basis in the system that come into the federal system and are addicts. The problem that Mr. Reynolds alluded to, the one of a drug abuse problem within our institutions, drugs coming in through contraband ways into our institutions that inmates have access to, then creates another whole set of problems for us. And what we are saying is that we have to better classify, better segregate, better supervise the inmates in our institutions, so that we can eliminate the kinds of problems that Mr. Reynolds has made reference to.

• 1015

What I am saying is that inmates can live without drugs in our institutions, the same as most of us in society can live without drugs; but because, in institutions, that is a good way to get lost, a good way to get a kick, a good way to get away from the daily routine in an institution, if they get an opportunity to get involved, there they are going to get involved; and that is the problem we have to eliminate.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: I have to be very careful, Mr. Chairman, because he is on the 10-minute limit, so I am going to roll two questions into one on this final one.

Mr. Westlake, you have been in the service since 1950, which gives you a very broad experience. There is a public reaction that says, "Jail them," because of the many violent crimes that have been committed; and we have seen an increase, within about the last six or seven years, in the inmate population. I can recall, a few years back in 1968 and 1970 when I was on the committee, that the population was going down, if I remember correctly. Now it is increasing, and increasing dramatically.

It is the response of judges to the public who say, "Jail them, confine them, they are a threat to society;" the judges have been responding to that and are putting more people in prison, rather than using the probation procedure, although they certainly are using the probation procedure as much as they can.

[Interpretation]

M. Reynolds semble croire qu'il existe un problème de drogue dans certains pénitenciers et qu'il faut admettre et résoudre ce problème. Vous me donnez une autre impression et il est certain que l'on a démontré par le passé que Matsqui était une solution au problème de la drogue. Nous avons abandonné Matsqui au profit des installations provinciales pour le traitement de ces détenus. Nous parlons donc en fait du traitement des détenus violents, des détenus qui refusent de coopérer en matière de discipline, de programmes récréatifs, etc. Je soulève la question car M. Reynolds pense que le problème de la drogue est très grave.

Vous avez fait remarquer, à fort juste titre d'ailleurs, que ce problème était peut-être plus évident dans certains pénitenciers, comme celui de la Colombie-Britannique.

M. Westlake: Je pense que nous parlons de deux questions différentes. Nous parlons tout d'abord de l'expérience Matsqui, conçue à l'origine comme centre de traitement des drogués. A mon avis, le pourcentage de drogués qui entrent dans le régime fédéral est très faible. C'est d'un autre problème que M. Reynolds a parlé, celui des drogues qui entrent en contrebande dans nos institutions. Pour éliminer ce problème, nous pensons devoir mieux placer, séparer, surveiller les détenus.

Je pense que dans nos établissements, les détenus devraient pouvoir vivre sans drogue tout comme la plupart d'entre nous dans la société. Mais, bien sûr, dans une institution, c'est une bonne façon d'oublier, de se distraire, de s'évader de la routine quotidienne et les individus qui en ont la possibilité n'hésitent pas. C'est donc un problème à éliminer.

Le président suppléant (M. Halliday): Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Monsieur le président, je sais que nous ne disposons que de deux minutes, je vais donc poser deux questions en une.

Monsieur Westlake, vous travaillez avec les pénitenciers depuis 1950, ce qui vous donne une expérience considérable. Le public a tendance à dire: «Enfermez-les» à cause du grand nombre de crimes violents et, depuis six ou sept ans, le nombre des détenus augmente. Vers 1968, 1970, je faisais partie de ce Comité et, si je me souviens bien, le nombre des détenus avait tendance à diminuer. Aujourd'hui, il augmente, et de façon inquiétante.

Lorsque le public pense: «Il faut les enfermer, les mettre en prison car ils menacent la société», les juges se laissent influencer et hésitent à recourir à la procédure de mise en liberté surveillée; je reconnais toutefois qu'ils le font dans la mesure du possible.

[Texte]

One the judge does that, then it becomes a problem for the classification officer as to what institution he is going to put him in. It seems to me that there may have to be some liaison between judges and probation officers and court officials, with classification officers, to determine what is the best institution to place the person in. Because as I read the final analysis of Mr. Therrien, he says that the inmate population are now really attacking the system of justice. They are not attacking so much the programs and the recreation and so forth but are really attacking the whole system of justice, the whole philosophy. So that it really requires an in-depth study with regard to classification, with regard to just where we want to go in our system of justice.

I have probably not explained it too well but I hope you get the idea. Therrien is saying that the inmates are not attacking the structures; what they are really attacking is the system of justice.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Mr. Westlake.

Mr. Westlake: I would have to agree with what you are saying. That was quite obvious in the statements made by the inmates at British Columbia Penitentiary, that they did not really have that much against British Columbia Penitentiary but this was the way that they were showing their dissatisfaction with the whole Canadian judicial system.

I was here when the Commissioner made his observations, and he said, "You know, despite how the inmates may feel, we have very little control over how they may feel. The courts have sent them to us we are the court of last resort and they end up with us." But we are concerned in the ways, the means, the procedures that we have in place to properly and adequately classify inmates.

We have several different systems in place right now. In a couple of our regions, as you probably know, we have what we call regional reception centres where inmates come into the institutions, undergo a period of diagnosis, and based on whatever their security and their program requirements may be, are transferred to another institution.

When I was Regional Director of the Prairies, we had what we called the "Pen" placement program, and after an inmate had been sentenced by the courts, he was retained in the provincial institution, either in a remand centre or in a provincial jail. At that particular time, a representative of the parole service did a case study on the inmate. He worked very closely with the probation officers, with the members of the court, with the police, and he prepared a report on the individual that was generally the basis for the decision that was made as to which institution that inmate would be transferred. We have had fairly good success on that and we are now looking at that type of program for introduction into some of our other regions across the country, but the classification process, I would agree with you, determining what the man's actual requirements are when he comes in are very, very important to what happens to that individual in the system.

[Interprétation]

Lorsque le juge a pris sa décision, le responsable de la classification doit décider du genre d'institution. Il me semble que les juges, les agents de surveillance, les responsables judiciaires et les agents de classification devraient se consulter pour choisir l'institution la plus appropriée. D'après l'analyse finale de M. Therrien, la population des détenus s'en prend aujourd'hui au système judiciaire. Ces détenus n'attaquent pas tant les programmes, récréatifs et autres, mais plutôt le système judiciaire dans son ensemble, les principes qui le régissent. Une étude approfondie de la classification, du système judiciaire proprement dit semble donc nécessaire.

Je ne sais pas si je me suis bien expliqué, mais j'espère que vous avez compris. M. Therrien prétend que les détenus n'attaquent pas les structures mais le système judiciaire proprement dit.

Le président suppléant (M. Halliday): Monsieur Westlake.

M. Westlake: Je suis d'accord avec vous. Cette tendance est évidente dans les déclarations des détenus du pénitencier de Colombie-Britannique qui ne s'en prennent pas vraiment au pénitencier de Colombie-Britannique mais qui veulent montrer à quel point ils sont insatisfaits du système judiciaire canadien dans son ensemble.

J'étais là lorsque le commissaire a déclaré: «Vous savez, nous n'avons pratiquement aucun contrôle sur la façon de penser des détenus. Les tribunaux nous les ont envoyés, car nous sommes, en quelque sorte, le dernier recours. «Mais nous remettons en question les moyens, les façons, les procédures actuelles de classification des détenus.

Plusieurs systèmes existent actuellement. Comme vous le savez probablement, deux régions ont maintenant ce que nous appelons des centres de réception régionaux où les détenus font un stage de diagnostic pour déterminer leurs besoins en matière de sécurité et de programmes; ils sont ensuite transférés dans une autre institution.

Lorsque j'étais directeur régional pour les Prairies, nous avions un système appelé programme de placement «Pen»: lorsque sa sentence avait été prononcée par un tribunal, le détenu restait quelque temps dans une institution provinciale, soit dans un centre de détention préventive, soit dans une prison provinciale. Un représentant du service des mises en liberté surveillée étudiait alors le cas du détenu. Il travaillait en étroite collaboration avec les agents de probation, les membres du tribunal, la police, puis il préparait un rapport qui servait ensuite à déterminer dans quelle institution le détenu serait transféré. Ce programme a connu un certain succès, et nous envisageons maintenant de l'implanter dans d'autres régions; mais, je suis d'accord avec vous, le système de classification utilisé pour déterminer les besoins véritables de l'individu à son arrivée détermine dans une large mesure son avenir dans le système.

[Text]

[Interpretation]

• 1020

One of the advantages, for example, of a penitentiary placement program is that it prevents a young first offender from being sent into a central receiving institution where he may be exposed to a number of the old recidivist types that are also in that particular institution at that time. In the Prairies, for example, we sent a number of young offenders directly from the courts to places like Drumheller without having first to go to the old maximum security institution at Saskatchewan Penitentiary.

One of the things that we have under way right now is a study of this whole classification process of our institutions. Right now we have the three types that I have already mentioned and we are now looking at a program that might enlarge it. We might be looking at seven or eight or nine types or classifications of institutions where we would specialize more with members of the population, where we could separate our young offenders, where we would get rid of the hard core that you mentioned, Mr. Reynolds, where we could look at specialized institutions for trades training, academic training or industrial programs for those inmates who really do not want to take advantage of any of our rehabilitative type programs, but must perform some type of work during the time they are in the system.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Thank you, Mr. Westlake, and thank you, Mr. Gilbert.

Monsieur Beaudoin.

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président.

D'abord, je dois remercier et féliciter M. Westlake de son exposé. Je le remercie surtout de faire confiance au sous-comité pour trouver des solutions aux problèmes actuels des institutions pénitentiaires au Canada.

Ma première question est la suivante. Tout d'abord, je ne vous cache pas que j'ai été surpris lorsque vous avez dit: «Nous aurions peut-être dû limiter les activités permises dans les institutions à sécurité maximum.» Que vous voulez dire par là?

Mr. Westlake: I think, Mr. Beaudoin, what I was saying was that in our efforts through the fifties and on into the sixties when the role of the penitentiary was perceived to be something other than being custodians of criminals, we placed great emphasis on rehabilitation. I think we convinced ourselves, not the inmates maybe, that it was possible to change people in a relatively short period of time. A two-year inmate, for example, is with us for a very short period of time under the present system, something like about 18 months, and then he is free to go out again. I think we convinced ourselves that if we were to take a more humane approach, if we were to expose inmates to all types of program opportunities that they would react favourably, take advantage of these opportunities and go back into the community and be honest law-abiding citizens.

In our desire to try to promote this sort of philosophy and this sort of programming in our institutions, we overextended ourselves to the point, for example, that when evening recreation was introduced as a program that was permitted for inmates in our institutions, one of the first places it was

Le programme de placement a de nombreux avantages, par exemple, il empêche qu'un délinquant condamné pour la première fois ne soit envoyé dans une institution centrale et mis en contact avec tous les récidivistes qui peuvent alors s'y trouver. Dans les Prairies, par exemple, nous avons envoyé un certain nombre de jeunes délinquants directement des tribunaux à des institutions comme Drumheller sans les faire passer par le pénitencier de Saskatchewan qui est une vieille institution à sécurité maximale.

En ce moment, nous sommes en train d'étudier l'ensemble du processus de classification dans nos institutions. Jusqu'à présent, nous avons les trois catégories que j'ai citées, nous étudions la possibilité de les multiplier. Nous envisagerons peut-être sept, huit ou neuf types ou catégories différentes d'institutions plus spécialisées; cela nous permettrait d'isoler les jeunes délinquants des récidivistes dont vous avez parlé, monsieur Reynolds, et également de spécialiser les institutions dans certains apprentissages, certains programmes d'études ou programmes industriels pour les détenus qui sont peu intéressés par nos programmes de réhabilitation mais doivent tout de même accomplir certains travaux pendant leur temps de détention.

Le président suppléant (M. Halliday): Merci, monsieur Westlake; merci, monsieur Gilbert.

Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I want to thank Mr. Westlake and to congratulate him on his remarks. I thank him above all for trusting our subcommittee that it will find solutions to the problems we are now facing in our penitentiary institutions in Canada.

Here is my first question. I am not sure I understood what you meant when you said: "Maybe we should have limited dialogue activities within maximum security institutions." What did you mean?

M. Westlake: En fait, monsieur Beaudoin, pendant les années cinquante et soixante, les pénitenciers n'étaient pas considérés comme uniquement des lieux de détention de criminels et nous avons dans la mesure du possible, essayé d'insister sur l'aspect réhabilitation. Je pense que nous avons fini par nous convaincre, peut-être pas les détenus, mais nous-mêmes, qu'il était possible de changer les gens en un temps relativement court. Par exemple, dans le système actuel, un détenu condamné à deux ans reste avec nous pendant 18 mois environ avant d'être remis en liberté. Nous avons réussi à nous convaincre qu'en traitant les gens de façon plus humaine, en offrant aux détenus des programmes, ils réagiraient favorablement, profiteraient de ces possibilités puis, retourneraient dans la collectivité comme des hommes nouveaux.

Dans notre désir d'appliquer ces idées dans nos institutions, nous sommes allés très loin et, par exemple, lorsque le programme des soirées récréatives pour détenus y fut introduit, l'une des premières institutions à en bénéficier fut le vieux pénitencier de Kingston, qui était une institution à sécurité

[Texte]

introduced was the old Kingston Penitentiary, which was a maximum security institution. I recall very dramatically, very vividly—at that time I was working in the Collins Bay institution as the head of security—that inmates in that institution did not have an opportunity to participate in an evening recreation program because we did not have the facilities for it, yet inmates, who by the very nature of the crime they had committed and the institution they were in, had program opportunities that inmates in more reduced types of institutions did not have. What I was indicating was that maybe in our eagerness to try to reach out to all of the inmates in the system we made a mistake. I am not saying that we should not make an effort with inmates in every classification of our institutions. I think realistically we must place the emphasis with those inmates who have the best chance of taking advantage of them, who have the best opportunity to reform and to go back into the community and stay there. And by placing equal emphasis in our maximum security institutions I think that we were self-defeating to an extent.

• 1025

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Mr. Beaudoin.

M. Beaudoin: Merci. Lorsque vous avez accordé plus d'activités récréatives, permis aux prisonniers les plus endurcis de sortir de leur cellule, leur avez-vous dit qu'il y avait tout de même des limites et qu'elles ne seraient pas outrepassées?

Mr. Westlake: Yes, I think that at the time they started out there were limitations placed on all activities. But again in my remarks I mentioned increasing expectations on the part of everyone along the way, and inmates traditionally have great expectations from the system and from the staff. They do not perceive to a large extent that they have a personal responsibility in this whole program. Even today demands are coming from inmates for more and more activities in our institutions, things like swimming pools, for example; that these should be standard in all of our institutions across the country. I would suggest to you that many law-abiding, honest taxpayers do not have access to swimming pools in their back yards. So, somewhere along the way you reach the point where there is nothing left to give. And it seems to me that over the last 10, 15, 20 years the penitentiaries have really opened up and they have tried to provide inmates with all the amenities that you could imagine, and in many instances I would suggest that many of our inmates have access to many programs and amenities that a lot of people in the free society do not have access to.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Mr. Beaudoin.

M. Beaudoin: Monsieur le président, avec votre permission, j'aurais encore une question portant sur un autre sujet. Les réponses que vous avez données à M. Lee, me portent à croire que les relations humaines ou la confiance nécessaire entre les gardiens et les prisonniers, sont quelque peu difficiles, je dirais même gâtées dans certaines institutions. Ne croyez-vous pas que la publicité que l'on fait, à la suite de réunions d'associations de gardiens de prisons ou de personnel de prisons, etc, qui

[Interprétation]

maximale. Je m'en souviens parfaitement bien. J'étais alors chef de la sécurité à Collins Bay, et les détenus de cette institution ne pouvaient participer à un programme de soirées récréatives, car nous n'avions pas encore les installations nécessaires. Donc des détenus qui, à cause de la nature de leur crime, se trouvaient dans une institution à sécurité maximale, pouvaient profiter de programmes alors que des institutions moins sévères n'en disposaient pas. En fait, je pense que dans notre désir d'atteindre tous les détenus du système, nous avons fait une erreur. Je ne prétends pas que nous ne devions pas faire d'efforts pour les détenus de toutes nos institutions, quelle que soit leur catégorie. Mais, si l'on veut être réaliste, il faut songer surtout aux détenus qui ont le plus de chance de profiter de ces programmes, de se réformer et retourner à la société. En donnant à nos programmes autant d'importance dans les institutions à sécurité maximale que dans les autres institutions, je pense que nous allions à l'encontre de nos propres intérêts.

Le président suppléant (M. Halliday): Monsieur Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Thank you. When you gave the prisoners in the maximum security institutions the chance to take part in various recreation programs, did you point out to them that there were limits which had to be respected.

M. Westlake: Oui, au début, nous avons imposé des limites à tous les programmes de récréation. Mais, je vous l'ai dit dans mes remarques préliminaires, les espoirs des détenus sont allés croissant; vous le savez, ils attendent beaucoup du système pénitentiaire et du personnel. Quelquefois ils ne se rendent pas compte qu'ils ont eux aussi une responsabilité dans l'application de ces programmes. Même aujourd'hui, ils demandent de plus en plus, ils voudraient, par exemple, qu'il y ait des piscines dans toutes les prisons du Canada. Je vous fais remarquer en passant que beaucoup de contribuables honnêtes et respectueux de la loi n'en ont pas chez eux. Somme toute, on arrive au point où il n'y a plus de concession à faire. Il me semble que la vie dans nos pénitenciers a beaucoup changé au cours des derniers 10 ou 20 ans. Les prisonniers ont accès à toutes sortes de services et de programmes qui ne sont pas toujours à la disposition des autres membres de la société.

Le président suppléant (M. Halliday): Monsieur Beaudoin.

Mr. Beaudoin: With your permission, Mr. Chairman, I would like to ask one more question on a different subject. When you were answering Mr. Lee's question, you let it be understood that the guards and inmates sometimes have trouble relating in certain institutions and that, in some prisons, there is no feeling of confidence or human contact between the two groups. The meetings which have taken place between prison guards and prison staff have received some

[Text]

parvient aux prisonniers n'est pas un facteur déterminant dans la dégradation des relations entre les gardiens et le prisonniers.

Mr. Westlake: I think that probably as we embarked on the programs that we did over the last 15 or 20 years, we placed a good deal of attention on the inmate population and we placed a good deal of emphasis on the recruiting of professionals that we brought into our service—we tried very much to professionalize the service. I mentioned communications in a very general, broad sense, but I think that as we progressed along the way we did lose some of our staff, particularly the security staff because they really did not understand what we were trying to do and they felt very much that they were set aside from what was going on in our institutions. Having recognized what has taken place over the last year or so now we have embarked again on a program that we hope will bring the security officers very much back into focus and that their role in the day-to-day operation will be put in a much greater... well, that much more emphasis will be given to it than it is right now.

I might just mention one program that we are trying to introduce for our security officers in our maximum-security institutions. It is a program called the "Team Concept" that we introduced in Dorchester and in British Columbia. It has been a very great success in Dorchester and, when your committee goes there Mr. Reynolds, it might be well to speak to some of the guards about their feelings as they relate to the team concept. I was there last Thursday and Friday and I had an opportunity to speak to the officers there. And from the lowest guard to the highest keeper in the security staff I heard nothing but praise for that particular type of system.

• 1030

It provides an opportunity for a separation for security staff that either want to be removed with inmates or work with inmates. They have that option. They also have the opportunity to move back and forth so that they are not at any one time either totally isolated from the inmates or totally exposed, depending on how they may feel at any given time.

We refer to those persons who work with inmates as correctional officers, and they do work very closely with the inmate population. They do have some sort of identity in the eyes of the inmate population and they are involved to a degree in making decisions that affect the inmates on a day-to-day basis.

They also have now been put back in a position whereby they are able to communicate, establish rapport, so that the inmates understand that the correctional officer does play a more meaningful role in the day-to-day operation than they had in the past.

What has created the division in our institutions is that the inmates perceive the guard in the old traditional role, and, because of their perceptions, they tried to ostracize the security staff. And because they felt this sense of isolation, both from the inmate population and to a lesser degree from the administration, then they became concerned as to what their job and their role really was in the institution.

[Interpretation]

publicity. Do you not think this publicity, which inmates are well aware of, harms the relations between inmates on one hand and guards and prison personnel on the other hand?

M. Westlake: Lorsque nous avons entamé nos divers programmes au cours des derniers 15 ou 20 ans, nous avons accordé beaucoup d'attention aux détenus et nous avons tenu à engager du personnel professionnel, du personnel qualifié. J'ai parlé du problème de la communication de façon générale, ce qui explique en partie pourquoi nous avons perdu une partie de notre personnel, surtout dans le secteur de la sécurité, car ils n'ont pas vraiment compris ce que nous voulions faire et se sont sentis écartés de la formulation et de l'application de nos programmes. Nous avons tenu compte de ce facteur et maintenant nous essayons d'intégrer les gardiens dans cette tâche et de leur montrer le rôle important qu'ils ont à jouer tous les jours auprès des détenus. Nous allons désormais leur accorder une plus grande importance.

Je pourrais mentionner en passant un programme que nous essayons d'introduire pour les gardiens dans les institutions à sécurité maximale. C'est un programme de travail d'équipe appelé «Team Concept» qu'on a déjà adopté à Dorchester et en Colombie-Britannique. Il a eu beaucoup de succès à Dorchester, et lorsque votre Comité visitera cette institution, monsieur Reynolds, il serait peut-être bon d'en parler aux gardiens pour savoir ce qu'ils en pensent. J'ai eu l'occasion de leur parler jeudi et vendredi derniers, et tous, dans le secteur de la sécurité, n'ont fait que louer ce système de travail d'équipe.

En effet il rend possible de répartir les gardiens selon qu'ils veulent travailler avec les détenus ou préfèrent ne pas être en contact direct avec eux. Ils ont le choix. Ils peuvent également changer d'option pour éviter d'être tout à fait isolés des détenus, ou toujours en contact avec eux; ils peuvent suivre leur préférence du moment.

Nous appelons ceux qui travaillent avec les détenus des agents de réhabilitation; ils travaillent près d'eux. Ils jouent un rôle bien défini aux yeux des détenus et participent jusqu'à un certain point à la prise des décisions qui peuvent avoir des répercussions sur la vie quotidienne des détenus.

Ils sont de nouveau dans une position où ils peuvent communiquer et établir des liens avec les détenus, pour que ces derniers puissent comprendre que l'agent de réhabilitation joue un rôle plus important aujourd'hui que par le passé.

Si nous avons des divisions dans nos institutions, c'est que les détenus voient les gardiens toujours dans leur ancien rôle de gardien; pour cette raison ils ne veulent surtout pas se rapprocher d'eux. Les gardiens se sentant isolés à la fois des détenus et de la direction des prisons, ont commencé à se demander quel était leur rôle véritable dans les prisons.

[Texte]

So we are very much concerned, and I in particular am concerned with that particular aspect of our operations. We have now conducted our studies in all our maximum security institutions and we are now starting on a program. As a matter of fact, one of our managers is out in the Prince Albert institution in Saskatchewan today doing an analysis of the requirements of that institution. All the studies for all the other existing maximums have been completed. The man-years have been provided through the peace-and-security package, and we will be introducing the team concept into each one of these maximum security institutions.

M. Beaudoin: Merci monsieur Westlake. Merci monsieur le président.

Le président suppléant (M. Halliday): Monsieur Loiseau.

M. Loiseau (Chambly): Je serai bref monsieur le président. M. Westlake disait tout à l'heure qu'il existe un manque de communication qui lui apparaît comme un problème majeur. Nous savons aussi qu'il y a un roulement du personnel de cadre. Il nous disait également qu'on tente de réaliser certains programmes à l'intention des gardiens et qu'il est difficile d'y arriver parce qu'ils sont vu incompris vu inacceptés de la part des gardiens.

Ma première question est la suivante: pourriez-vous nous décrire le processus de décision employé pour réaliser le concept d'équipe? ... The team concept. Did you have some consultation with the people who have to live in jail, and do you think it is the major reason why we have so large a turn-over in our staff? Is that the real problem? Do you try sometimes to have some new concept without consultation with the persons who will have to live with it? Is it something you think up here in Ottawa and later try to put into action in the jails out in the provinces?

Mr. Westlake: Okay. Probably the penitentiaries, like every other big government department, has been guilty of this offence; of creating policy in the ivory towers referred to, and then being funnelled down. With the team concept, that is not what has happened. When it was introduced in Dorchester Penitentiary, for example, there was full consultation with the staff and with the union that represents the employees. And surprisingly, the union were very supportive of the introduction of this kind of program but our staff had many reservations. As I understand it—I was not there—when the first meeting was called to discuss this it was boycotted by a large percentage of the staff and it took a lot of PR work on the part of the director and the people who had been responsible for developing this program to convince the staff that it was a worthwhile project.

• 1035

After much consultation and discussion with people at all levels, the program was introduced. As I suggest to you, I was there last Thursday and Friday and the staff there speak in very high terms of that particular program. In fact, one officer who had been there for going on twenty years told me it was

[Interprétation]

C'est un aspect de nos programmes qui me préoccupe de façon personnelle. Nous avons fait des études dans toutes nos institutions à sécurité maximale et nous sommes en train d'adopter un nouveau programme. De fait, un de nos directeurs se trouve aujourd'hui à l'institution de Prince-Albert en Saskatchewan pour déterminer les besoins de cette institution. Nous avons terminé nos études dans toutes les autres institutions de cette catégorie. Nous avons, grâce aux différentes lois visant à mieux protéger la société canadienne contre les auteurs de crimes violents obtenu le nombre nécessaire d'années-hommes, et le concept de travail d'équipe sera adopté dans chacune des institutions à sécurité maximale.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Westlake and Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Mr. Loiseau.

Mr. Loiseau (Chambly): I shall not take very long, Mr. Chairman. Mr. Westlake spoke of a big communication problem in our prison system. We also know that there is considerable personnel turnover. He pointed out that they were trying to design programs for the guards that either refuse to participate or sometimes fail to understand the purpose of these programs.

My first question is as follows: Could you describe for us the decision-making process used in developing the team work concept? ... en réalisant ce concept de travail d'équipe, avez-vous consulté les gardiens eux-mêmes? Pensez-vous que ce facteur puisse expliquer le roulement de personnel? Est-ce bien le problème véritable? Essayez-vous quelquefois de réaliser un nouveau programme sans consulter ceux qui doivent l'appliquer? S'agit-il d'une décision formulée ici à Ottawa et communiquée par la suite aux prisons dans les provinces?

M. Westlake: Nous devons avouer que le service des pénitenciers est aussi coupable que les autres ministères du gouvernement d'avoir élaboré des politiques dans une tour d'ivoire sans consultations préalables avec tous ceux qui participent aux programmes. Mais nous n'avons pas procédé ainsi en réalisant le concept de travail d'équipe. Lorsque ce système a été adopté à Dorchester, par exemple, nous n'avons pas manqué de consulter le personnel et le syndicat qui les représentaient. Aussi étonnant que cela puisse paraître, le syndicat était en faveur de ce programme, mais plusieurs employés ont exprimé des doutes. Je n'y étais pas, mais, si j'ai bien compris, la première séance a été boycottée par une grande partie du personnel, et le directeur et les responsables de l'établissement du programme ont dû travailler très fort pour convaincre le personnel que c'était un projet valable.

Le programme a été implanté après maintes consultations et discussions à tous les niveaux. Je le répète, j'y étais jeudi et vendredi derniers, et le personnel n'avait que des éloges à l'égard de ce programme particulier. En fait, un garde qui travaille depuis vingt ans m'a affirmé que c'était le meilleur

[Text]

the best system he had ever worked under in his twenty years at Dorchester Penitentiary.

We have not enjoyed the same degree of success in British Columbia where we tried to introduce this particular program. We did a study last summer, this past late summer, to find out what the problem was. Again it has been a question of communications, how people understood what the job was and how it was implemented. We have to go back now and start over again and try to get that back on line.

In terms of turnover in our system, actually the turnover with security staff during this past year was less than it was the previous year. In 1974-75 we had a 13.4 per cent turnover in our security staff. This past year we had a 10.2 per cent turnover in staff, which I do not think is all that bad. That figure is very much inflated by the situation in British Columbia where we had a 23.2 per cent turnover in the security staff at that institution, as compared to the Atlantic Provinces where we had a 4.2 per cent turnover.

I think one of the things to which you can attribute the success we have enjoyed in some areas, in some institutions, is the stability with staff. If you do not have a large turnover—in Dorchester Penitentiary for a good number of the security officers it is practically the only job they have had. They have been there for a number of years; they understand the system; they identify with the inmates; they know their job. They are happy in what they are doing and there is good rapport and communication between the staff and the inmates. You have a sense of stability built in there that you cannot have in an institution like British Columbia, for example, where you have almost 25 per cent of your security staff turning over in any one given year. I think that is a very important factor.

Mr. Loiselle (Chambly): Pensez-vous que la différence entre le roulement du personnel en Colombie-Britannique et celui des provinces atlantiques est simplement due à une plus grande possibilité d'emploi dans d'autres secteurs en Colombie-Britannique que dans les provinces atlantiques? Ou est-ce dû à notre système?

Mr. Westlake: I think there is no one factor you can put your finger on and say that is the problem. I think they all contribute to it. But I think probably one of the major problems in British Columbia is that there is a degree of prosperity there that maybe does not exist in places like the Atlantic Provinces, and that people have an opportunity to go out and gain other employment. For example, people in the provincial correction system in British Columbia attract a higher salary than they do coming into the federal correctional system, and that has been difficult for us. Many of our people have left our system and gone to work in the provincial system. The type of inmate they are working with is something less difficult to handle. The working conditions are better. The pay is better, so why should they come and stay in our system? That has created problems for us.

Mr. Loiselle (Chambly): Une dernière question, monsieur le président. Comment expliquez-vous le cas que je vais vous soumettre: quatre citoyens de ma circonscription, qui ont déjà été prisonniers, sont venus me voir et m'ont dit que les gardiens de prison les traitaient parfois comme les chiens, leur créaient

[Interpretation]

système qu'il ait connu au pénitencier de Dorchester dans toute sa carrière.

Nous n'avons pas eu le même succès en Colombie-Britannique où nous avons tenté de l'appliquer également. Nous avons fait une étude à la fin de l'été dernier pour en découvrir la raison. De nouveau il a été question de manque de communication, les gens n'ont compris ni la nature ni la méthode du programme. Nous devons donc recommencer et tâcher d'ajuster le tir.

Quant au roulement de personnel, il a en fait été plus bas dans le personnel de sécurité l'an dernier qu'il ne l'avait été l'année précédente. En 1974-1975 le taux de roulement du personnel de sécurité a été de 13.4 p. 100. L'année dernière il ne s'est élevé qu'à 10.2 p. 100, ce qui n'est pas si mal. Ce chiffre évidemment est très gonflé par ce qui se passe en Colombie-Britannique où le roulement du personnel de sécurité dans l'institution qui s'y trouve s'élève à 23.2 p. 100, alors qu'il est de 4.2 p. 100 dans les provinces de l'Atlantique.

Je crois que nous devons attribuer notre succès dans certaines régions, dans certaines institutions, à la solvabilité du personnel. Dans le pénitencier de Dorchester le taux de roulement n'est pas élevé, pour un grand nombre des gardes, c'est probablement le seul poste qu'ils aient jamais eu. Ils sont là depuis nombre d'années, ils comprennent le système, ils travaillent bien avec les prisonniers, ils connaissent leur travail, ils l'aiment et il y a de bonnes relations entre le personnel et les prisonniers. Il y a donc une certaine stabilité que vous ne pouvez pas trouver, par exemple dans l'institution de Colombie-Britannique, où le taux de roulement du personnel de sécurité atteint presque 25 p. 100 chaque année. Je crois que c'est un facteur très important.

Mr. Loiselle (Chambly): Is it possible that the difference in turnover rates between British Columbia and the Atlantic provinces should be simply due to a greater availability of employment in other sectors in British Columbia than in the Atlantic provinces? Or is it due in fact to the system that you used?

Mr. Westlake: Je ne crois pas qu'on puisse attribuer le problème à un seul facteur. Plusieurs entrent en jeu. Mais sans doute les grands problèmes que nous rencontrons en Colombie-Britannique sont-ils dus à la prospérité qu'on ne trouve pas dans les provinces de l'Atlantique; les gens ont plus de possibilités d'emploi. Par exemple, le personnel du système provincial de correction de Colombie-Britannique a un salaire plus élevé que le personnel du système de correction fédéral, et ceci nous pose certaines difficultés. Beaucoup de nos gens nous quittent pour travailler dans le système provincial. Les détenus qu'on y trouve sont plus faciles. Les conditions de travail y sont meilleures, la rémunération aussi. Pourquoi devraient-ils donc rester dans notre système? Voilà ce qui nous crée des difficultés.

Mr. Loiselle (Chambly): One last question, Mr. Chairman. How can you explain the following case: four members of my riding who have been prisoners, came to me and told me that sometimes the security staff treated them like dogs and made them feel a lot of hardships. A security officer, among others,

[Texte]

pas mal de difficultés. Un gardien de prison entre autres a dit: «Écoutez bien, nous ici on n'est pas considérés, on est traités comme des chiens et on va vous traiter comme nous le sommes de la part des autorités». Je ne vous dirai pas dans quel pénitencier cela est arrivé, mais pouvez-vous m'expliquer comment un gardien de prison, qui n'est quand même pas là uniquement pour garder des gens à l'intérieur de quatre murs, parce que ce serait dangereux qu'ils sortent, mais qui a un rôle beaucoup plus humain à jouer, arrive à un individu, qui refuse sûrement d'être en prison, et lui dise pour expliquer son attitude négative à son égard: «Bien, moi-même on me traite mal donc je vais mal te traiter». Je puis vous assurer que si ces quatre gars-là, venus me voir, ne sont pas retournés en prison, ce n'est pas grâce à notre système pénitencier, mais plutôt grâce aux chances que moi-même ainsi que d'autres avons essayé de leur offrir.

• 1040

Mr. Westlake: That is a difficult kind of question to answer specifically; how do you respond to the attitudes of some individuals within the system. I acknowledged earlier that there are some people working in our system who we would prefer not to have working with us but under the system that we have now—you know, we are guided by Public Service regulations—it is not easy to weed out the people in our system who we would like to get out. I would suggest to you that the attitudes of a few are not representative of the attitudes of the majority of the people within the system.

Mr. Loiselle (Chambly): Yes but it has happened in four different jails.

Mr. Westlake: I am sorry but I just cannot respond to that sort of a question in any reasonable fashion.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Thank you, Mr. Loiselle. Mr. Lavoie.

M. Lavoie: Merci monsieur le président. J'aimerais poser une première question à notre témoin. Étant donné ce que nous a dit M. Rutter, la semaine passée, à savoir que les émeutes survenaient à la suite d'un grand nombre de plaintes, j'aimerais savoir si les autorités du pénitencier de Saint-Vincent-de-Paul, ou vous-même, vous étiez au courant de l'imminence d'une émeute, tout dernièrement? Les autorités étaient-elle au courant?

Mr. Westlake: I am sorry, I did not catch the last part of the question.

Mr. Reynolds: You were aware that a riot was going to start.

Mr. Westlake: I guess if we were totally aware that there was going to be a riot started, we would have taken every possible precaution that we could have taken to prevent it from taking place. In jail, in penitentiary, we always have stories of things that are pending, that there are going to be incidents take place, and more often than not these do not develop.

We have ways and means to try to evaluate what is going on in the system, perhaps they are not as sophisticated as we would like them to be at this point in time but we do have

[Interprétation]

said: "You listen, there is no question of giving us any consideration here, we are treated like dogs, and we are going to treat you just like the authorities treat us". I will not tell you in what institution this occurred, but how can you explain that a prison guard, who is not there solely to keep people inside four walls because they may be dangerous outside, but has a much more humane role to play, should approach an individual, who surely does not like being in prison, and try to explain his negative attitude toward them by saying: "Well, I am being mistreated, so I am going to mistreat you". I can assure you that if those four chaps who came to see me have not returned to prison, it is not because of your penitentiary system, but rather it is due to the opportunities that people like myself have been able to offer them.

M. Westlake: Il est assez difficile de répondre à une telle question: comment doit-on réagir devant les attitudes de certains individus au sein du système. J'ai reconnu plus tôt qu'il y a des gens qui travaillent dans notre système et dont nous aimerions nous défaire, mais dans le cadre de la réglementation actuelle—vous savez que nous sommes soumis aux règlements de la Fonction publique—il n'est pas facile de renvoyer quelqu'un. Je ne crois pas que cette attitude soit le fait de la majorité du personnel des pénitenciers.

M. Loiselle (Chambly): Oui, mais ces choses se sont produites dans quatre pénitenciers différents.

M. Westlake: Je regrette, mais je ne peux pas donner à une telle question une réponse vraiment satisfaisante.

Le président suppléant (M. Halliday): Merci, monsieur Loiselle. Monsieur Lavoie.

Mr. Lavoie: Thank you, Mr. Chairman. Here is my first question to the witness. In view of what Mr. Rutter said last week that riots followed a great number of complaints, I would like to know if the authorities in St. Vincent de Paul Penitentiary, or yourself, were aware of the latest riot? Were the authorities aware of it?

M. Westlake: Pardon, je n'ai pas saisi la dernière partie de la question.

M. Reynolds: Saviez-vous qu'une émeute était imminente?

M. Westlake: Si nous avions été tout à fait au courant de l'imminence d'une émeute, je pense bien que nous aurions pris toutes les précautions nécessaires pour l'éviter. En prison, dans les pénitenciers, on entend toujours des histoires, toutes sortes de choses doivent se produire, certains événements qui auront lieu, dans la plupart des cas cela n'aboutit à rien.

Nous avons certains moyens pour évaluer la situation à l'intérieur du système. Ils ne sont peut-être pas aussi précis que nous le voudrions, mais certains membres de notre personnel

[Text]

people whose responsibility it is to try to analyze properly all the information that we gather within the system and try to make some sort of an accurate determination as to what is actually going on in our institutions. So there are always indications that there is trouble imminent in our institutions but more often than not this is not the case.

Le président suppléant (M. Halliday): Monsieur Lavoie.

M. Lavoie: Comment expliquez-vous alors que dans ma circonscription, des gens se sont plaints, quelques jours avant l'émeute de Saint-Vincent-de-Paul, du fait que toutes les visites étaient annulées? On n'a absolument pas donné de raison. On ne nous a pas dit pourquoi. On nous a simplement dit: «Il n'y a aucune visite jusqu'à nouvel ordre.» Remarquez bien que ne m'accuse personne. Cependant, lorsque quelques jours plus tard j'ai appris qu'il y avait eu émeute, je me suis dit: «Eh bien, en voilà la raison. Là où je veux en venir c'est ceci: Est-ce que les gardiens de prison savaient qu'il y aurait émeute et est-ce pour cela qu'ils empêchaient toute visite? Comment se fait-il aussi qu'ils n'aient pas avisé les autorités dans le but de prévenir ce qui s'est passé? Je me pose de sérieuses questions à ce sujet-là.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Mr. Westlake.

Mr. Westlake: You may use an example that visits were stopped in the institution and it could well be that the administration were concerned that something was going to happen in the institution and that is the reason why the visiting privileges were cancelled at that particular point in time. But the fact that you know or you sense that something is going to happen does not necessarily mean that you are going to be able to prevent this sort of a situation from developing.

You can take all types of reasonable precautions in the operation of the institution but inmates cannot be simply contained in their cells 24 hours a day. They have to be let out. They have to be fed. They have to be exercised. They have to be provided with all sorts of services. When these occasions arise, that is when they have the opportunity.

M. Lavoie: D'accord, disons que je peux laisser le bénéfice du doute en ce qui concerne sa situation, mais cela me semble étrange. Par contre, si certains gardiens de prison étaient déjà au courant que quelque chose se préparait, il me semble que leur devoir était d'en avertir les autorités. Peut-être que ce n'était pas le cas; de toute façon, je vais passer quand même à ma question suivante, à savoir: quel montant d'argent un détenu peut-il recevoir à sa sortie de prison? Il y a passé un certain nombre d'années et à sa sortie, il paraît qu'il reçoit un montant très minime, ce qui fait qu'il ne peut pas aller très, très loin, avec, comme résultat, que bien souvent, il retourne en prison. Est-il possible de savoir quel montant un détenu reçoit, basé, évidemment, sur sa période de détention?

Mr. Westlake: Well, the inmates right now are paid between \$.70 and \$1.00 a day. From that amount they must save a certain percentage, anywhere from \$.15 to \$.25 a day. So the number of days he serves would determine the actual amount of money that he has available to him when he is discharged. There is a minimum amount. At the moment, I think it is either \$25 or \$50 plus his transportation to wherever

[Interpretation]

sont chargés d'analyser toutes les informations recueillies dans les institutions pour essayer de déterminer ce qui s'y passe. Il y a toujours des indications que des troubles pourraient éclater, mais le plus souvent il n'en est rien.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Mr. Lavoie.

Mr. Lavoie: How do you explain then that in my riding, certain people complain that a few days before the riots at St. Vincent de Paul all visits were cancelled? No reason was ever given. No one would explain that sudden move. We were simply told: "there will be no visit until further notice". Mind you, I am not accusing anyone. However, when a few days later I learned there had been a riot, I said to myself: "Well, there is the reason". What I want to get at is this: "Were the security guards aware that there might be a riot, and is that why they cancelled all visits? Also, why did they not advise the proper authorities in order to avoid what occurred? I have been asking myself serious questions in this regard.

Le président suppléant (M. Halliday): Monsieur Westlake.

M. Westlake: Si les visites ont été annulées, c'est peut-être que l'administration craignait que quelque chose ne se produise dans ce pénitencier; c'est peut-être pour cela que les privilèges de visites ont été annulés à ce moment-là. Mais le simple fait de savoir ou de pressentir passe ne veut pas nécessairement dire qu'il est possible de prévenir le déclenchement de l'événement.

On peut prendre toutes sortes de dispositions raisonnables dans le fonctionnement d'une institution, mais les détenus ne peuvent pas être tenus dans leurs cellules 24 heures par jour. On doit les laisser sortir, pour les nourrir, pour leur donner de l'exercice. On doit leur fournir toutes sortes de services. C'est alors qu'ils saisissent l'occasion d'agir.

Mr. Lavoie: Very well, let us say that I can give him the benefit of the doubt, but this seems to me rather strange. On the other hand, if some prison guards knew that something was going to happen, it seems to me that it was their duty to inform the authorities. Maybe that was not the case; anyway, I will go onto my next question, which is: What amount of money can an inmate receive upon his release? He has spent a number of years in there and upon his release, I understand that he is given a very minimal amount of money, which cannot possibly take him very far, and more often than not the result is that he will eventually end up in prison again. Is it possible to know the amount of money an inmate gets, based, obviously, on the time he was in prison?

M. Westlake: Actuellement, les détenus reçoivent de 70 cents à \$1.00 par jour. Sur ce montant, ils doivent épargner un certain pourcentage, qui peut aller de 15 à 25 cents par jour. Le nombre de jours d'emprisonnement détermine donc le montant d'argent auquel le détenu a droit au moment de sa libération. C'est vraiment un montant minime. Actuellement, je crois qu'il s'élève de 25 à 50 dollars, auxquels s'ajoute le

[Texte]

he is being discharged to. But it would depend to a large extent on how much money he saves in his compulsory saving plus any other money that he may put aside while he is there.

One of the things taking place right now, and I think probably there has been some sort of a presentation made to the Treasury Board already, is to introduce a new pay structure for inmates in our institutions. I do not think it is reasonable to assume that any individual is going to be very productive in an institution for \$.70 a day. We have introduced a pilot program at one of our institutions, for example at Joyceville, where inmates will be paid up to the minimum wage over a period of time, it is an industrial production type operation that they are in.

In our other institutions, what we are trying to develop is a new national pay structure that will enable inmates, who are working in meaningful jobs or who are participating in actual jobs that will be beneficial to their resocialization prior to discharge, to earn a more reasonable amount of money during the time they are in our institutions. The actual levels have not been made public yet but we are hoping at least that it will certainly motivate inmates to a greater extent to participate in meaningful activity in our institutions.

Le président suppléant (M. Halliday): Monsieur Lavoie.

M. Lavoie: Vous ne m'avez pas dit exactement combien un détenu pouvait avoir en poche à sa sortie. Mais dans le cas de l'individu qui, comme à Cowansville, par exemple, fait un travail à l'extérieur, j'imagine que quelqu'un empoche quelque part. Alors, est-ce que c'est toujours dans la même optique dont vous avez parlé, le détenu est payé par l'institution, tant par jour, 70c. ou \$1, quelque chose du genre? Mais quand un détenu doit aller faire un certain travail à l'extérieur, parce que c'est un minimum, est-ce que l'entreprise pour laquelle il doit travailler paie à la maison de détention un montant X? J'imagine que de ce montant le détenu en a une partie. Mais ce que je veux savoir exactement, c'est le montant que reçoit à sa sortie une individu qui a passé 5 ans en prison?

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Mr. Westlake.

Mr. Westlake: Not really, unless I take my pencil and start multiplying.

Mr. Reynolds: On a point of order, Mr. Chairman, would there be figures available on this?

Mr. Westlake: Oh yes.

Mr. Reynolds: That is, what the average inmate has received in, say, the last ten years. That might solve our problem. You know, you must have that information somewhere and it could be added to today's proceedings.

• 1050

Mr. Westlake: There would be no problem. You know, an inmate who serves two, three, four, five would have x number of dollars coming to him when he is discharged, based on whatever grade level, because we have different levels. He may be at different levels of pay for different periods of the time he is in the institution.

[Interprétation]

montant des frais de transport pour l'amener à l'endroit où il est libéré. Le montant d'argent dépend en grande partie de ce qu'il épargne obligatoirement, en plus de tout ce qu'il peut épargner pendant qu'il est en prison.

Je crois que l'on tente actuellement d'obtenir du Conseil du Trésor une meilleure rétribution pour les détenus de nos institutions. Je ne crois pas que l'on puisse raisonnablement attendre d'une personne qu'elle soit très productive dans une institution pour un revenu de 70 cents par jour. On a récemment lancé un programme pilote dans l'une de nos institutions, soit à Joyceville, où les détenus pourront recevoir jusqu'au salaire minimum pendant un certain temps; ils participent à un genre de production industrielle.

Dans les autres institutions, nous tentons de mettre sur pied un nouveau système national de rétribution qui permettra aux détenus occupés à des emplois rentables ou occupant de véritables emplois dans le programme de réhabilitation qui précède leur libération, de gagner un meilleur salaire pendant leur période d'emprisonnement. On n'a pas encore rendu public les salaires offerts, mais nous espérons qu'ils seront au moins suffisants pour inciter les détenus à participer davantage à des activités profitables dans nos institutions.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Mr. Lavoie.

Mr. Lavoie: You have not told me exactly how much an inmate can get upon his release. For example, in the case of an inmate in Cowansville, who works outside, I suppose that someone gets his salary. In such a case, is this inmate still paid by the institution as you said, getting about \$0.70 or \$1 a day, or whatever? But when an inmate does a certain job outside, because he is a minimum security inmate, does the employer pay the institution a certain amount? I presume that the inmate gets at least part of that amount. More precisely, I want to know the exact amount received upon his release by an individual who spent five years in prison?

Le président suppléant (M. Halliday): Monsieur Westlake.

M. Westlake: Je ne peux pas vous le dire exactement, à moins de commencer à le calculer moi-même ici.

M. Reynolds: J'invoque le règlement, monsieur le président; pourrions-nous nous fournir ces chiffres?

M. Westlake: Certainement.

M. Reynolds: Nous pourrions peut-être avoir les chiffres concernant un détenu moyen au cours des dix dernières années, par exemple. Vous devez avoir ces renseignements quelque part, et l'on pourrait les ajouter au compte rendu d'aujourd'hui.

M. Westlake: Il n'y aurait pas de difficulté. A sa libération, après deux, trois, quatre ou cinq ans, un détenu recevrait un certain montant basé sur son grade, car nous avons différents niveaux. En outre, un même détenu peut passer d'un échelon à l'autre pendant les différentes périodes de son emprisonnement.

[Text]

But the one point I would like to make is that you were referring to two things: inmates working within the institution and inmates working outside the institution. Normally, inmates working outside the institution would be inmates who are on day parole, and in most cases these inmates are living either in community correctional centres or community residential centres. While they are working there they are paid by the employer and they in turn have to pay a per diem rate for their room and board for the period that they are living in one of our residences. So those kinds of people are able to maintain their own bank accounts, for example, in the community where they live, and the amount of money they would have available to them of course would be much greater than the amount available to the man who is only able to earn somewhere between seventy cents and a dollar a day while he is in the institution.

M. Lavoie: J'aurais deux dernières questions à poser. Tout d'abord, il paraît que, dans les maisons de détention à sécurité maximum, certains détenus passent vingt-trois heures sur vingt-quatre en cellule. Y a-t-il une raison pour cela? Cela dépend-t-il du détenu qui ne veut pas sortir pour aller faire certains travaux, ou cela dépend-t-il justement de l'organisation de la maison de détention? Voilà mon avant-dernière question.

Mr. Westlake: In some of our institutions where we have segregation facilities it is true that inmates spend long periods of time in their cells, primarily because there are not adequate facilities to permit them to be involved in anything other than cellular activity. Some of the inmates you mention, for example, who might stay there by choice might be people who are in protective custody units. In the Province of Quebec, in one of our institutions at Laval, there is a large number of inmates who are there by their own choice because they feel that they cannot function in normal association, and at this point in time we do not have separate facilities where we can segregate them.

The other kind of inmate who spends a lot of time locked up right now is the inmate who is there for administrative segregation, the hard core inmate, the ones that Mr. Reynolds referred to earlier. Again, it is because we do not have proper facilities to provide activities for them. As we develop the institutions that I referred to the, five regional centres—and we will be starting out with two of them, the one at Millhaven and one in Montreal—this will be taken into account. We are trying to build into the facilities there space and opportunities for inmates to be out of their cells for certainly much longer periods of time during the day.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Thank you, Mr. Westlake. I think that is the end of your time.

M. Lavoie: Je n'aurais qu'une dernière question.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): I think that is the end of your time. We are running very short now, Mr. Lavoie. I am sorry. We are running too short.

My list now is down to Reynolds, Gilbert, Holt and Lachance, in the order of their having indicated their wish to

[Interpretation]

Mais j'aimerais vous donner une explication supplémentaire; vous avez parlé des détenus qui travaillent à l'intérieur de l'institution et de ceux qui travaillent à l'extérieur. Normalement, les détenus qui travaillent à l'extérieur d'une institution sont ceux qui obtiennent une libération conditionnelle de jours; dans la plupart des cas, ils vivent dans des centres correctionnels communautaires ou dans des centres résidentiels communautaires. Pendant qu'ils travaillent, c'est leur employeur qui les paie, et ils doivent à leur tour verser un certain montant par jour pour leur pension pendant la période où ils vivent dans l'une de nos résidences. Ils peuvent donc avoir leur propre compte en banque, à l'endroit où ils vivent; le montant dont ils disposent à leur libération est donc beaucoup plus élevé que celui du détenu qui ne peut gagner qu'entre 70c. et \$1 par jour pendant son séjour dans une institution.

Mr. Lavoie: I still have two questions to ask. First, it seems that in maximum security prisons, some inmates spend 23 hours out of 24 in their cell. Is there a reason for that? Is that because the inmate himself does not want to go out to do some kind of work or does that result from rules in the institution itself? I would like to ask still another question afterwards.

M. Westlake: Dans certaines de nos institutions, nous avons des sections d'isolement, où—c'est vrai—certains détenus passent de longues heures dans leurs cellules, premièrement parce que nous n'avons pas les locaux nécessaires pour leur permettre d'en sortir. Il y a, par exemple, ceux dont vous avez parlé, qui restent dans leurs cellules de leur propre gré, ce sont les détenus des unités de protection. Dans la province de Québec, dans certaines de nos institutions à Laval, il y a un grand nombre de détenus qui choisissent d'eux-mêmes ce genre de détention parce qu'ils croient ne pas pouvoir avoir de relations avec les autres; pour l'instant, nous n'avons pas les locaux voulus pour les isoler autrement.

D'autres détenus passent actuellement beaucoup de temps enfermés dans leurs cellules, ce sont les détenus que l'on isole pour des raisons administratives, les détenus endurcis, ceux auxquels M. Reynolds a fait allusion plus tôt. Encore une fois, c'est parce que nous n'avons pas les locaux voulus pour leur offrir différentes activités. Nous envisageons de rénover les institutions dans les cinq grands centres régionaux, nous allons commencer par deux d'entre eux, soit à Millhaven et à Montréal, et nous y tiendrons compte de ces besoins. Nous essayons de construire des locaux qui puissent permettre à ces détenus de sortir de leurs cellules pour de plus longues périodes de temps chaque jour.

Le président suppléant (M. Halliday): Merci, monsieur Westlake. Je crois que votre temps est terminé.

Mr. Lavoie: I still have one last question.

Le président suppléant (M. Halliday): Je crois que votre temps est écoulé, monsieur Lavoie, et nous allons bientôt manquer de temps. Je regrette, mais nous manquons de temps.

J'ai encore sur ma liste, dans l'ordre, les noms suivants: Reynolds, Gilbert, Holt et Lachance. Je dois vous dire, mon-

[Texte]

speak. You do have a credit, I would say, Mr. Reynolds of about three minutes, not having taken your full 10 minutes the last time. We will hear from you and then decide whether we have any business to do this morning or not. Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: I will not take my whole 10 minutes because I know Mrs. Holt still has not had a chance to question yet, but there is one thing I wondered. Mr. Westlake talked about this team concept. I wonder whether he could table with this Committee exactly what the team concept is so we would have a chance of reading it and studying it before we get to the institutions in the Maritimes where it is working so well. I think it would help us considerably if he either had a copy of it there or could obtain one later and then we could have it appended to today's minutes.

Mr. Westlake: I have a copy of the duties that are outlined for people who work under the team concept, Mr. Reynolds. I could either leave that with you to be reproduced or we could make sufficient numbers of copies along with the other documents that we are going to provide and make those available to you.

You are leaving early. Is this your first visit to the Maritimes?

Mr. Reynolds: Twenty-first.

Mr. Westlake: Mr. Chairman, we can do it either way. I can leave this or we can have the copies produced and return it to you.

Mr. Reynolds: I would think, Mr. Chairman, from my standpoint and maybe from that of other members of the Committee, that I would like to have from Mr. Westlake a copy of what it is and maybe also a letter of explanation of why it is different from the other approach so we could study that before we go in there, rather than just take something and put it in our minutes. Maybe if we had an explanation from him with a package as to what it is, how it is supposed to work, how it is different from what is operating in other institutions or from how it has operated in the past we would have a good understanding of what the program is and then we would be better able to evaluate it ourselves within the institution.

• 1055

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): That is agreed? Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, for my information, is this team concept a replacement of the living-unit concept?

Mr. Westlake: No, it is not, it is supplemental.

Mr. Gilbert: It might be wise to also make us aware of the living-unit concept.

[Interprétation]

sieur Reynolds, que vous avez droit à trois minutes supplémentaires, puisque vous n'avez pas utilisé les 10 minutes auxquelles vous aviez droit la dernière fois que vous avez pris la parole. Je vous donne donc la parole et ensuite nous déciderons si nous avons certains autres sujets à discuter ce matin. Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Je n'utiliserai pas mes dix minutes, car je sais que madame Holt n'a pas encore eu l'occasion de poser de questions, mais je voudrais quand même en poser une. M. Westlake a parlé du concept d'équipe. Je me demande s'il ne pourrait pas déposer un document qui expliquerait aux membres du Comité en quoi il consiste exactement, pour que nous ayons l'occasion de l'étudier avant d'aller visiter les institutions des provinces maritimes où ce système fonctionne si bien. S'il en avait un exemplaire actuellement, il pourrait le déposer, ou encore il pourrait nous en faire parvenir un plus tard, et nous pourrions l'annexer au compte rendu d'aujourd'hui.

M. Westlake: J'ai ici une copie de l'exposé de fonctions des personnes qui mettent en application le concept d'équipe, monsieur Reynolds. Je pourrais vous le laisser pour que vous en fassiez faire des copies supplémentaires ou nous pourrions nous-mêmes en faire d'autres copies et vous les envoyer avec les autres documents que nous vous ferons parvenir sous peu.

Vous partez bientôt... Est-ce votre première visite dans les provinces maritimes?

M. Reynolds: Nous partons le 21.

M. Westlake: Monsieur le président, nous vous laissons le choix. Je peux vous laisser le document aujourd'hui, ou nous pouvons vous en faire faire des exemplaires supplémentaires que nous vous enverrons bientôt.

M. Reynolds: Je préférerais, monsieur le président, et d'autres membres du Comité seront d'accord avec moi, que M. Westlake nous remette un document décrivant ce concept et peut-être aussi une lettre d'explications nous disant en quoi il diffère de l'autre concept, afin que nous puissions étudier la question avant de nous rendre là-bas, plutôt que d'avoir simplement un texte annexé au compte rendu de nos délibérations. Nous pourrions mieux comprendre en quoi consiste le programme, si nous avions une explication du concept, c'est-à-dire des documents décrivant son fonctionnement, ainsi que la façon dont il diffère du système adopté actuellement dans d'autres institutions ou de l'ancien système. Nous pourrions ensuite mieux l'évaluer nous-mêmes lorsque nous serons dans l'institution.

Le président suppléant (M. Halliday): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président suppléant (M. Halliday): L'accord est donc fait? Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Monsieur le président, j'aimerais savoir si l'équipe doit remplacer l'unité résidentielle?

M. Westlake: Non, c'est complémentaire.

M. Gilbert: Ce serait peut-être bon de nous renseigner aussi au sujet de l'unité résidentielle.

[Text]

Mr. Westlake: I will refer that to Mr. Braithwaite and I will make sure that you receive that.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): The Chair feels that the Committee wishes to hear an exposition on these two topics to be presented prior to our trip to New Brunswick.

Mr. Reynolds: If I remember correctly Mr. Chairman, Mr. Braithwaite did go into the living-unit concept and I think if you go back to the minutes of the last meeting that they will be there, so I do not think it is necessary to add that to Mr. Westlake's.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): So the Committee will then expect from Mr. Westlake something on the team concept prior to the New Brunswick trip.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, I just want to go into two aspects. Mr. Westlake talked about there being a good rapport between security and the program people and, of course, being from British Columbia, I am going to stress that when touring across the country.

Now it could be that the problems are not the same in the other areas as they are there, but I know there definitely has been a problem in the past between the security people in the British Columbia Penitentiary and the program people, the classification officers. I think that was brought out in the hostage taking incident where Miss Steinhauser was killed. The security people had written letters and memos to the Director and other people in the institution. They had gone through the proper channels well before that hostage taking, saying that Bruce and Lucas were going down to the classification building more or less at will. They were quite concerned that they would get their hands on maybe illegal passes to operate through that penitentiary and it was obvious to everybody, especially the security people, that these two individuals were vicious criminals who had no sense of fear of anything and would, if they had a chance to escape, certainly kill somebody to realize it. Yet, those warnings by security were ignored by the people in classification and I am afraid by some of the other people in the institution on the basis that the security people were supposedly paranoid about some of these things. Yet what they said was going to happen eventually happened and I do not think, in the inquiry that took place after that, that aspect was looked into seriously enough.

I believe the poor security guards—and I say that, because I feel sorry for them, the press tends to treat them like they are a bunch of animals who just want to beat people up—have a very tough job and I do not think they are paid enough. There is not enough security. I notice they are asking in their demands now, to have a \$50,000 insurance plan in case they are killed in the line of duty. I think that is ridiculous. M.P.s get more insurance than that and I do not think our line of work is as dangerous as prison guard's. They certainly should be able to go work without any fear of being killed. And \$50,000 for a guy who is 22 or 23 years old, which a lot of them are, is nothing if he has a wife and two kids. It is not going to get her very far in this day and age.

[Interpretation]

M. Westlake: Je vais le demander à M. Braithwaite et voir à ce que cette information vous parvienne.

Le président suppléant (M. Halliday): Le président juge que le comité doit être informé sur ces deux questions avant de partir pour le Nouveau-Brunswick.

M. Reynolds: Si je me souviens bien, monsieur le président, M. Braithwaite a exposé le concept d'unité résidentielle et il suffit de consulter les procès-verbaux de la dernière séance, sans avoir à accabler davantage M. Westlake.

Le président suppléant (M. Halliday): Le comité comptera donc sur M. Westlake pour être informé sur le concept d'équipe avant le départ pour le Nouveau-Brunswick.

M. Reynolds: Monsieur le président, j'aimerais faire ressortir deux aspects de la question. M. Westlake a expliqué que les rapports étaient cordiaux entre les responsables de la sécurité et ceux du programme et, naturellement, comme je suis de Colombie-Britannique, je ne manquerai pas de la signaler au cours de ma tournée dans le pays.

Il est possible que les difficultés varient selon l'endroit mais je sais qu'il y a déjà eu des difficultés entre le personnel de sécurité du pénitencier de Colombie-Britannique et les responsables du programme et de la classification. Cela était manifeste dans la prise d'otages et au cours de laquelle M^{lle} Steinhauser a été tuée. Les gardiens avaient adressé des lettres et des mémoires au directeur et à d'autres membres du personnel de l'établissement. Ils avaient suivi la voie hiérarchique normale avant la prise d'otage, et déclaré que Bruce et Lucas fréquentaient assez librement le bâtiment où se faisait la classification. Ils redoutaient qu'ils mettent la main sur de faux permis qui leur donneraient libre accès au pénitencier et tout le monde se rendait compte, le personnel de la sécurité surtout, que ces deux individus étaient des criminels redoutables, n'ayant peur de rien, et qu'ils n'hésiteraient pas à tuer pour s'évader. Toutefois, ceux qui s'occupaient de la classification aussi bien que d'autres responsables de l'établissement n'ont pas donné suite à ces avertissements, prétendant que le personnel de la sécurité devenait paranoïaque. Pourtant, ce qu'ils avaient prévu s'est produit et l'enquête n'a pas approfondi cette question.

Je pense que les pauvres gardiens—et je le dis car j'ai pitié du traitement que leur fait subir la presse qui a tendance à les traiter comme des bêtes féroces avides de brutalité—ont une tâche très dure à remplir et j'estime qu'ils ne sont pas suffisamment rémunérés. Les mesures de sécurité sont insuffisantes. Ils demandent maintenant un régime d'assurance de \$50,000 au cas où ils seraient tués dans l'exercice de leurs fonctions. Cela me semble ridicule. Les députés sont mieux couverts et je ne pense pas que nos fonctions nous exposent aussi dangereusement que les gardiens de prison. Ils devraient pouvoir faire leur travail sans craindre d'être tués. Les \$50,000 d'indemnité pour un jeune de 22 ou 23 ans, comme c'est le cas pour la plupart, ne représente rien s'il a une femme et deux enfants. Sa famille n'ira pas loin avec cela.

[Texte]

You said that there is a good rapport, but how good is it? Is it just bad in that institution or is it improving since this incident happened and what programs are you people taking to try and overcome these problems?

Mr. Westlake: Mr. Chairman, I would first like to say that I am very pleased to hear Mr. Reynold's comments about the security people in our system. I would like to see if we could get him on the negotiating team on the side of the penitentiary staff, he might be of some support for us. I would like to emphasize that I have been in my present job for around six months now and I find it difficult to go back and speak about incidents that I was not personally involved in and I only know from what I read, like others have, in the reports. From what I read in the reports, it certainly would indicate to me that there was not the degree of communication or understanding between the different disciplines in the institution at that time. If they had reacted to the concerns expressed, whether it would have prevented the situation or only postponed it to another point in time, is a matter of conjecture. We, because of those kinds of incidents, have been concerned about the role of the CX and his credibility in the entire system both within and outside of the institution. And it is for that very reason that we have tried to implement the team concept in all our institutions. And I think what happened with the team concept in British Columbia is interesting to note. It started subsequent to the introduction of the program at Dorchester penitentiary. And when we sat down and did an analysis for the benefit of Treasury Board, in trying to promote the introduction of the team concept in other institutions, we had two very opposite results to demonstrate to them. One was the very positive results from Dorchester and the other was the lack of positive results in British Columbia. But, as we went back and analysed what had happened, we found out that, again, the method of implementation that had been used had not been in keeping with the principles of the program and the philosophy of the program. The sort of leadership that the CX should have been receiving from the senior security officer was not in evidence and, as a result, the whole communication system just broke down and it turned out that the people, the guard, grade 1, at the bottom of the pile, did not really understand what was going on in the entire system. I guess if people do not understand then the natural thing is to resist. And I think that is what has happened in that particular institution. Maybe it was the fault of senior management, maybe it was the fault of the system, or maybe it was a combination of many factors. Nevertheless, we certainly are aware of that particular problem, we are placing a good deal of emphasis on the development of the team concept, I am pleased that you are going to carefully review what is there, and I hope that you will discuss them in detail in Dorchester, because I think you will find that it embraces most of the principles of good management. I think in the past we have not stressed management principles enough in the operation of our security department.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Thank you very much, Mr. Westlake. Miss Holt and gentlemen, we are now two minutes overtime and this room is to be used again by

[Interprétation]

Vous avez dit que l'entente était cordiale mais jusqu'à quel point? Est-ce que les relations sont pénibles seulement dans cet établissement ou est-ce que la situation s'améliore depuis l'incident en question et quels sont les programmes que vous cherchez à réaliser en vue de parer à ces difficultés?

M. Westlake: Monsieur le président, je tiens d'abord à dire que c'est avec grand plaisir que j'ai entendu les commentaires de M. Reynolds concernant les gardiens des pénitenciers. Pourrions-nous obtenir qu'il siège avec les négociateurs du personnel pénitencier auxquels il apporterait un atout puissant. Je tiens à signaler que j'occupe mon poste actuel depuis 6 mois environ et il m'est difficile de discuter d'incidents auxquels je n'ai pas été personnellement mêlé et que je ne connais que pour en avoir lu des comptes rendus comme tout le monde. D'après les rapports que j'ai lus, il semble bien que les communications n'étaient pas parfaitement rodées et que l'entente n'était pas complète entre les diverses branches de l'établissement. Même s'ils avaient été sensibles aux avertissements, rien ne dit que l'incident aurait pu être évité ou retardé, ce n'est que conjecture. Nous avons été alertés par ces incidents et nous nous sommes penchés sur le rôle du CX et sa crédibilité dans l'ensemble du système tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la prison. Et c'est pour cette raison même que nous avons essayé d'introduire l'idée d'équipe dans tous nos établissements. Je crois qu'il est intéressant, à ce sujet, d'examiner la situation en Colombie-Britannique: cette expérience a commencé après l'application du programme au pénitencier de Dorchester et lorsque nous en avons fait l'évaluation pour le Conseil du trésor dans le but d'étendre ce principe à d'autres établissements, nous sommes arrivés à 2 résultats opposés. A Dorchester, les résultats étaient très positifs mais en Colombie-Britannique, il n'en n'allait pas de même. Lorsque nous sommes revenus pour analyser la situation, nous avons découvert qu'à nouveau la méthode utilisée n'était pas conforme au principe et à l'esprit du programme. Nous avons constaté que le CX ne recevait pas les directives nécessaires de l'agent principal de la sécurité et, ainsi s'effondrait toute possibilité de communication de sorte que le personnel, les gardiens du niveau 1, au bas de la hiérarchie ne comprenaient pas le système. Naturellement, quand on ne comprend pas quelque chose on a tendance à s'y opposer. Je crois que c'est ce qui s'est produit et peut-être était-ce la faute de la direction ou du système ou d'une combinaison de nombreux facteurs. Nous sommes très certainement conscients de l'existence de ce problème et nous insistons énormément pour que le principe de l'équipe soit introduit. Je suis heureux de voir que vous voulez approfondir la question et j'espère que vous en discuterez d'une façon détaillée à Dorchester car je crois que vous vous rendrez compte que là se trouvent appliqués la plupart des principes de bonne gestion. Je crois que dans le passé nous n'avons pas suffisamment insisté sur les principes de gestion dans le fonctionnement de notre service de sécurité.

Le président suppléant (M. Halliday): Merci beaucoup, monsieur Westlake. Mademoiselle Holt et messieurs, nous avons dépassé notre temps de deux minutes et nous devons

[Text]

another meeting at 11 o'clock. So I would like, on your behalf, to thank Mr. Westlake for joining us this morning. I dare say we will have occasion to be in touch with you again as the weeks roll by, Mr. Westlake. Thank you very much.

Miss Holt: There is one short business item that I would like to bring up, that of serving notice on another matter.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Would this afternoon at 3.30 be all right?

Miss Holt: No. I would like to serve notice and file this so that possibly I can get translation on at least three motions that might be brought forward today. In order to get them translated and to warn all parties, I would really appreciate if I could file it now.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Is it the Committee's wish to hear these motions read now?

Mr. Reynolds: I think we have all read them privately. Perhaps we could just give them to the Clerk so that they could be translated in both languages and be ready at 3.30.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Would that be suitable to you, Miss Holt?

Miss Holt: Yes.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): It is agreed then that Miss Holt will present her motions to the Clerk and they will be heard first thing this afternoon.

This meeting is adjourned until 3.30.

AFTERNOON SITTING

• 1536

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Would the Committee come to order. I believe we have the right to proceed as long as we have representatives from two parties here. I see we have that requirement and we can proceed with the hearing of evidence but cannot take any votes.

Our order of reference is, as this morning, the continuation of the subcommittee's inquiry into the Canadian penitentiary system. We are pleased to have with us this afternoon Miss Inger Hansen, who is the Correctional Investigator for the department. Miss Hansen has indicated her willingness to say something about her own personal experience in this field together with the mandate she has been given in this area. Or, if the Committee feel they know all that, she is prepared to start off just with questions from the Committee. What is your wish?

Mr. Robinson: I think we would like to hear what statement she has to make at this time.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Well, then, briefly, Miss Hansen, if you would say something about your mandate and what you have been doing, the Committee would like to hear that.

Miss Inger Hansen (Correctional Investigator): Thank you, Mr. Chairman.

The position of Correctional Investigator was established on June 1, 1973. I have held the position from its inception. It was

[Interpretation]

céder cette pièce pour une autre réunion qui se tient à 11 heures. Je vais donc, en votre nom, remercier M. Westlake d'être venu ici ce matin; nous serons en mesure de nous mettre à nouveau en rapport avec vous dans les semaines qui viennent. Merci beaucoup.

Mlle Holt: Il reste une petite question à traiter qui est celle de la signification d'acte concernant une affaire différente.

Le président suppléant (M. Halliday): Est-ce qu'on ne pourrait pas en discuter à 15 h 30 cet après-midi?

Mlle Holt: Non, j'aimerais signifier cet acte et classer cette affaire afin de pouvoir obtenir la traduction de trois motions qui pourraient être présentées aujourd'hui. Pour avoir le temps de les faire traduire et de signifier l'acte à toutes les parties, j'aimerais vraiment qu'on puisse les déposer immédiatement.

Le président suppléant (M. Halliday): Est-ce que le comité est d'accord pour entendre ces motions?

M. Reynolds: Je crois que nous les avons tous lues en particulier et vous pourriez simplement les donner au greffier afin de les faire traduire et qu'elles soient prêtes à 15 h 30.

Le président suppléant (M. Halliday): Etes-vous d'accord mademoiselle Holt?

Mlle Holt: Oui.

Le président suppléant (M. Halliday): M^{lle} Holt présentera donc ces motions au greffier et nous les entendrons à l'ouverture de la séance cet après-midi.

La séance est levée jusqu'à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président suppléant (M. Halliday): A l'ordre s'il vous plaît. Nous pouvons commencer la réunion vu que les deux partis sont représentés. Nous pouvons donc entendre les témoignages, mais nous ne pouvons pas procéder à un vote.

Cet après-midi, nous continuons notre examen du régime d'institutions pénitentiaires du Canada. Nous sommes heureux d'accueillir M^{lle} Inger Hansen, enquêteur correctionnel du ministère. M^{lle} Hansen est disposée à nous parler de sa propre expérience dans ce domaine ainsi que de ses fonctions. Si le Comité est déjà au courant de tout cela, elle peut répondre tout de suite aux questions des membres. Que voulez-vous faire?

M. Robinson: Nous aimerions entendre ce qu'elle a à dire tout d'abord.

Le président suppléant (M. Halliday): Donc, mademoiselle Hansen, le comité aimerait vous entendre parler de vos attributions et de vos fonctions.

Mlle Inger Hansen (enquêteur correctionnel): Merci, monsieur le président.

Le poste d'enquêteur correctionnel a été créé le premier juin 1973, et je l'occupe depuis ce temps. Il a été créé en vertu de la

[Texte]

created through the vehicle of the Inquiries Act in that I act as a commissioner under Part II of that legislation, with specific terms of reference outlined in an order in council. The basic terms of the reference are an authority to investigate the complaints made by or on behalf of inmates in so far as those complaints come within the responsibilities of the Solicitor General.

There are four limitations, the first one being that an inmate must instigate his complaint and continue to complain. If he lapses and more than one year goes by without him acting on the complaint, I have no authority to investigate it. I have discretion to decline a complaint if the complainant has no valid interest, if the matter has previously been investigated or if, in my opinion, the complainant has not exhausted available, that is reasonably available administrative or legal avenues for solving his complaint.

By way of background, I can state that my professional training is that of a lawyer. I was in practice, private practice, from 1961 to 1969. I worked for three years as a lawyer in the ministry of the Solicitor General assigned from the Department of Justice, and I have been in this position since June 1, 1973, as mentioned.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Thank you Miss Hansen, for that helpful background information.

Do you wish to start the questioning?

Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to ask Miss Hansen whether she considers there is any conflict between her job and the job that Mr. Rutter does. We had him here the other day and it seemed to me that in a lot of the things that not only maybe Mr. Rutter gets but you get and a lot of members of Parliament get, there is a conflict here and maybe a duplication of effort. I know what our job is and I guess it is always a last resort to get a letter to the M.P. if somebody is not satisfied—sometimes we are the first resort—and we have to tell them what procedures to follow inside the penitentiary. But do you feel there is any conflict at all or do you find a conflict?

Miss Hansen: I have not found a conflict at all, Mr. Reynolds. I have found that the services are supplementary. Quite often, of course, when an inmate complains, we ask him to use the internal grievance procedure. That is Mr. Rutter's business. He is an in-house grievance solver. We frequently ask the inmate to go through that channel first. However, if the problem is urgent or delicate and there are matters that the inmates do not wish to bring to the attention of the administration directly or if the matter is capable of an obvious solution, then we do step in without asking the inmate to use the time-consuming grievance procedure. Mr. Rutter and I have not run into conflicts as of yet and I do not anticipate any. Respecting members of Parliament, again I do not see our offices as substitute for members of Parliament nor for the courts or Parliament itself at any time, but merely a supplementary. Many members of Parliament have, however, referred inmate complaints to our office and we have, in turn, reported back to them.

[Interprétation]

Loi sur les enquêtes; je suis donc commissaire en vertu de la Partie II de cette loi et mes attributions précises ont été décrites dans un décret du Conseil. Je suis chargée de faire enquête sur les plaintes déposées par des détenus ou en leur nom, du moment que ces dernières relèvent de la compétence du solliciteur général.

Je dois respecter quatre restrictions cependant: tout d'abord il faut que le détenu présente une plainte de sa propre initiative et continue de s'en occuper. Si plus d'une année s'écoule avant qu'il ne prenne des mesures au sujet de sa plainte, je n'ai plus le pouvoir de faire enquête à ce sujet. J'ai le pouvoir de refuser une plainte si le plaignant n'a pas de raison valable, si on a déjà fait enquête à ce sujet, ou si, à mon avis, le plaignant n'a pas eu recours à toutes les voies administratives et juridiques qui existent pour résoudre son problème.

Pour ce qui est de mes antécédents, je puis vous dire que j'ai fait mon droit. Je l'ai pratiqué, de 1961 à 1969. Pendant 3 ans j'ai été détachée comme avocat par le ministère de la Justice au ministère du solliciteur général et j'occupe mon présent poste depuis le premier juin 1973 comme je l'ai dit.

Le président suppléant (M. Halliday): Merci mademoiselle Hansen de nous avoir donné ces renseignements utiles.

Voulez-vous commencer à poser des questions?

Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Merci, monsieur le président.

Je voudrais demander à M^{lle} Hansen si d'après elle il existe un conflit entre son emploi et celui de M. Rutter. Il a comparu devant nous l'autre jour et il m'a semblé, d'après les plaintes dont s'occupe M. Rutter, vous-même, et un bon nombre de députés, qu'il y a peut-être un conflit et double emploi. Je sais quelle est notre tâche et je suppose qu'en dernier ressort, un détenu peut toujours envoyer une lettre à son député s'il n'est pas satisfait. Parfois il s'adresse tout d'abord à nous, et nous devons alors lui dire quelle procédure existe à l'intérieur du pénitencier. D'après vous, existe-t-il un conflit de ce genre ou non?

Mlle Hansen: Je ne crois pas, monsieur Reynolds. Je crois que ces services sont complémentaires. Évidemment, assez souvent nous demandons au détenu qui veut présenter une plainte de se servir de la procédure de griefs. C'est la tâche de M. Rutter. Il résout les griefs au sein même du régime. Nous demandons souvent aux détenus de s'adresser tout d'abord à lui. Cependant, si son problème doit être résolu rapidement, s'il s'agit de questions que le détenu ne veut pas porter à l'attention de la direction, ou si on peut apporter une solution rapide au problème, nous nous occupons de la plainte sans demander au détenu de se servir de la procédure de griefs qui prend beaucoup de temps. M. Rutter et moi-même n'avons jamais eu de conflits jusqu'à maintenant et je n'en prévois aucun. Je n'estime pas que nos services doivent remplacer ni les députés, ni les tribunaux, ni le Parlement; ils sont simplement complémentaires. Cependant, bien des députés ont renvoyé les plaintes qu'ils avaient reçues de détenus à notre bureau et nous avons dû les leur retourner.

[Text]

[Interpretation]

• 1540

Mr. Reynolds: Good. One of the things you mentioned in your answer was that the grievance procedure is time-consuming, which it is, and is maybe part of the problem of the grievance procedure. Mr. Rutter mentioned several times in his testimony a system that is being used in the State of California. He said that the Commissioner of Penitentiaries is looking at these procedures with a view to using them as a model for Canadian institutions. Do you know about those procedures? Have you any knowledge of them, and if so, what is your opinion of the system they use in California for grievances?

Miss Hansen: I do not have sufficient knowledge, Mr. Reynolds, to comment on that. Any form of grievance procedure is worth-while. We are dealing with a clientele that is easily frustrated and not always capable of phrasing their grievances in a manner that is acceptable to those that are in receipt of the grievances. I have found in my own work that frequently the administration will state that they partially or in full accept the grievance of the inmate but that there are some things that cannot be corrected after the event. The inmate then does not understand that his grievance has been upheld and he is as frustrated as if it had been turned down.

Mr. Reynolds: I think that happens on the security side, too. Even with the employees inside the penitentiary, their grievances may be upheld but there is nothing they can do about them. It works both ways inside the institution and that is part of the problem.

Do you find that yourself? Do you just look at inmate problems or do you sometimes, when you are in an institution, talk to the security people and listen? They have the same procedure. If an inmate trips them with a broomstick or bops them on the back of the head, they have to file a grievance. I have heard the same complaints from them as from the inmates; that when they file the complaint with the director he puts up a court and they sentence the guy to 30 days without recreation. They tell him that he can take it on any days he wants to, so, of course, if he is in B.C. he just waits for rainy days and takes it off on rainy days. They have the same problems. Have you yourself found that or do you just stick strictly with the inmate problems?

Miss Hansen: Well, needless to say, in our work we hear about these things; we have no competence to deal with them but that does not mean we do not hear about them. And this is not limited to the penitentiary service; this is a known fact in most places.

Mr. Reynolds: All right. Would you have any recommendations to this Committee as to what type of procedure could be set up that would be better than what is operating now?

Miss Hansen: For the inmates?

Mr. Reynolds: For the inmates in the penitentiaries, as far as their grievances go. Or do you think the present system is adequate?

Miss Hansen: Well, if we lived in Utopia, I think I could suggest a better system. I think the grievance procedure and

M. Reynolds: Très bien. Vous avez dit que la procédure de griefs prenait beaucoup de temps, et c'est peut-être là un élément du problème. M. Rutter a déclaré à plusieurs reprises lors de son témoignage que l'État de Californie se sert d'un autre système. Il a dit que le commissaire des pénitenciers étudie ces autres procédures afin de trouver un modèle pour les institutions du Canada. Connaissez-vous ces procédures? Dans l'affirmative, que pensez-vous du système dont on se sert en Californie?

Mlle Hansen: Je ne le connais pas assez pour vous en parler, monsieur Reynolds. Toute procédure de griefs est utile dans une certaine mesure. La clientèle que nous desservons est facilement frustrée et les détenus ne sont pas toujours capables de formuler leurs griefs d'une façon acceptable pour ceux qui les reçoivent. D'après ma propre expérience, l'administration déclare fréquemment qu'elle accepte en partie ou en entier le grief d'un détenu, mais qu'il y a certaines choses qu'elle ne peut corriger après le fait accompli. A ce moment-là le détenu ne comprend pas pourquoi on ne prend aucune mesure à l'égard de son grief et il est aussi déçu que si on l'avait rejeté.

M. Reynolds: Cela se produit aussi du côté de la sécurité. Souvent l'administration ne peut rien faire à l'égard des griefs des employés qui travaillent dans le pénitencier. Cela se produit des deux côtés et c'est un aspect du problème.

Est-ce votre avis? Examinez-vous seulement les problèmes des détenus ou lorsque vous êtes dans une institution, parlez-vous parfois aux personnes chargées de la sécurité? Elles disposent de la même procédure. Si un détenu les fait tomber avec un balai ou les frappe sur la tête, elle doivent déposer un grief. Elles se plaignent des mêmes problèmes que les détenus: Lorsqu'elles font part de leurs plaintes au directeur, ce dernier crée un genre de tribunal et condamne le détenu à 30 jours sans loisirs. Cependant, il peut choisir les jours qu'il désire et bien entendu, s'il se trouve en Colombie-Britannique, il attend la pluie et purge sa peine les jours de pluie. Donc les employés ont les mêmes problèmes. Est-ce votre avis ou vous occupez-vous uniquement des problèmes des détenus?

Mlle Hansen: Évidemment, nous entendons parler de ces choses pendant notre travail, mais nous n'avons pas le pouvoir de nous en occuper. Cette situation ne se limite pas au service des pénitenciers, c'est la même chose dans la plupart des prisons.

M. Reynolds: Très bien. Pouvez-vous recommander au Comité une procédure meilleure que celle existant à l'heure actuelle?

Mlle Hansen: Pour les détenus?

M. Reynolds: Pour les détenus des pénitenciers, quant à leurs griefs. Ou croyez-vous que le système actuel soit approprié?

Mlle Hansen: Dans un monde idéal, je pourrais proposer un meilleur système. Je crois que la procédure des griefs et notre

[Texte]

our office has helped, but it would be naive to think it is going to solve the problems because the problems of the penitentiary are merely a mirror of the problems of society in general. We do not live in a perfect world.

Mr. Reynolds: All right. Just one last question, Mr. Chairman, and I will let you get on to some other members.

Miss Hansen, you have visited the Springhill institution.

Miss Hansen: Yes, I have.

Mr. Reynolds: And it is an institution in which we do not hear of many problems. It seems to be one of the quieter ones, as far as this Parliament goes, anyway. Can you tell us why we hear so little from that institution? Is it a model institution? We are going there to visit so that is why I am wondering if there are things you can tell us about that institution, why it runs well and what we should be looking for when we visit there.

Miss Hansen: I really have difficulty answering why you do not hear from that institution. I could counter with a question and say why do we not hear so much from Drumheller either? Why do we not hear anything from our community correctional centres and our minimum institutions? Our problems stem primarily from maximum institutions and, to a degree, from medium institutions or some of the medium. Springhill is a medium institution but I think some of the programs there are functioning very well.

I think I would like to qualify it in another way. Institutions are just like human beings; their moods swing. You may have a period of stability loosening of attitudes, of improvements and then there is a tightening up and resulting tension, then a little later you have a loosening up again and then a tightening up.

• 1545

Mr. Reynolds: Just a supplementary to that, Mr. Chairman. You said that our biggest problem is in the maximums, which is true. They make up the majority of the complaints. Do you feel that one of the reasons for that is that in the past number of years, with the success we have had in minimum and medium security institutions, we have started trying to treat prisoners in maximum security institutions as though they were in minimum or medium-type security institutions by giving them certain things? If you give them a foot they want a yard. They become unhappy when they realize they are in a maximum security institution and then they blow as they did in the British Columbia Penitentiary or some other areas.

Miss Hansen: I do not think I can agree with you on that, Mr. Reynolds. I do not think the inmates in maximum institutions have been given much.

[Interprétation]

bureau ont été utiles, mais il serait naïf de croire que nous allons résoudre tous les problèmes parce que les problèmes des pénitenciers sont le reflet des problèmes de la société en général. Notre monde n'est pas parfait.

M. Reynolds: Très bien. Une dernière question, monsieur le président, et vous pourrez ensuite donner la parole à d'autres membres.

Mademoiselle Hansen, avez-vous visité l'institution de Springhill?

M. Hansen: Oui.

M. Reynolds: Nous n'entendons jamais parler de problèmes dans cette institution. C'est l'une des plus tranquilles, du moins d'après ce que les députés ont entendu. Pouvez-vous nous dire pourquoi nous n'entendons jamais parler de cette institution? Est-ce une institution modèle? Nous allons la visiter et c'est pourquoi je voudrais que vous nous en parliez, que vous nous disiez pourquoi elle fonctionne si bien et ce que nous devrions rechercher lorsque nous nous y rendrons.

Mlle Hansen: Il est très difficile de vous dire pourquoi nous n'entendons pas parler de cette institution. Je pourrais vous répondre en vous demandant pourquoi nous n'entendons pas parler de Drumheller non plus? Pourquoi n'entendons-nous jamais parler des maisons de correction communautaires et des institutions à sécurité minimale? Les problèmes existent surtout dans les institutions à sécurité maximale et, aussi dans certaines institutions à sécurité moyenne. Springhill est une institution à sécurité moyenne, mais certains des programmes qui y existent fonctionnent très bien.

J'aimerais vous expliquer la situation d'une autre façon. Les institutions sont comme des êtres humains. Leur humeur varie beaucoup. On peut avoir une période de stabilité, d'assouplissement des positions, d'amélioration, suivie par un raidissement aboutissant à des tensions et, peu après, un nouvel assouplissement suivi d'un nouveau raidissement.

M. Reynolds: Monsieur le président, une question complémentaire. Vous dites, et c'est vrai, que c'est dans les prisons à sécurité maximum que nous avons les plus grosses difficultés, que de là émane la majorité des revendications. Estimez-vous que cela est dû en partie au fait que depuis quelques années, étant donné les bons résultats obtenus dans les pénitenciers à sécurité minimum et moyenne, nous avons commencé à tenter de traiter les détenus qui se trouvent dans les pénitenciers à sécurité maximum comme ceux qui se trouvent dans des pénitenciers à sécurité minimum ou moyenne et à leur donner les mêmes avantages? Donnez-leur en grand comme le doigt et ils en prendront long comme le bras. Ils deviennent misérables lorsqu'ils se rendent compte qu'ils se trouvent dans un pénitencier à sécurité maximum. C'est la révolte, comme cela s'est passé dans le pénitencier de la Colombie-Britannique et ailleurs.

Mlle Hansen: Je ne suis pas d'accord avec vous sur ce point, monsieur Reynolds. Je ne pense pas que nous ayons octroyé de largesses aux détenus qui se trouvent dans des pénitenciers à sécurité maximum.

[Text]

Mr. Reynolds: In what way?

Miss Hansen: The living conditions in maximum institutions have really not changed much. There was some relaxation in the late sixties; programs were being instituted but most of those programs have been discontinued. I can give you, by way of example, that currently in Millhaven Institution a good number of inmates have been locked up for 24 hours a day without exercise since October 5.

Mr. Reynolds: Let me ask you just one question on that and I understand your main job is to defend inmates. Certainly, none of us would want to . . .

Miss Hansen: No, it is not sir.

Mr. Reynolds: Well, okay. One of our problems is, and I think one of the government's problems in running these institutions is, what do you do in an institution like Millhaven or the British Columbia Penitentiary when you give things—to say they have not got things in the British Columbia Penitentiary is ludicrous. We spent \$1.5 million in this past year fixing the place up; we put new doors in, new walls in to make things easier to get back and forth. We put recreational yards in and additional basketball and courts for the people who are locked up in protective custody. I am not saying it is utopia but also the most vicious criminals in our country are inside that institution. We have given them all these things and we say we are going to build a new penitentiary but it cannot be done overnight—they are building one in Mission—but what do they do, they go and wreck the place for \$1.5 million and then complain to you that they have been locked in their cells for 24 hours a day. Now they are saying they will not leave the gymnasium to go back to the cells that we fixed up for them. I am just wondering how much sympathy do we have to have for people who use that type of activity to tear a place down.

Miss Hansen: Can I start first, Mr. Reynolds, with what you stated because I do wish to take exception to your statement that my job is defending the inmates. My job is to act and to persuade when inmates complain that they are not given the rights to which they are entitled within the given system. I see that as my primary function and I hope that in doing that work I am being as objective as one can.

I think we have had a lot of unrest. We have had inmates destroying things, but I also think we cannot say, now, they have destroyed everything; no wonder conditions are so bad. I think for those in maximum and in dissociations, the conditions were so bad that it is not surprising, given the fact that in our society people no longer accept their place, shall we say, where everybody is complaining, that the inmates complain.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Thank you, Miss Hansen. I think that is your 10 minutes, Mr. Reynolds.

[Interpretation]

M. Reynolds: Comment ça?

Mlle Hansen: Les conditions matérielles n'ont pas beaucoup changé dans les pénitenciers à sécurité maximum. Il y a eu un certain assouplissement vers la fin des années soixante, on a lancé des programmes, mais la plupart d'entre eux ont été abandonnés. A titre d'exemple, je vous citerai un cas récent, celui du pénitencier de Millhaven où depuis le 5 octobre un assez grand nombre de détenus se trouvent enfermés 24 heures sur 24, sans exercice.

M. Reynolds: Permettez-moi de vous poser une question sur ce point, et je sais que votre tâche consiste à défendre les détenus. Aucun d'entre nous ne voudrait . . .

Mlle Hansen: Non, monsieur, ce n'est pas le cas.

M. Reynolds: Bon, si vous voulez. L'une de nos difficultés, et je pense que c'est également les difficultés que le gouvernement a lorsqu'il s'agit de diriger ces pénitenciers, tient à la façon dont on octroie ces faveurs dans un pénitencier comme Millhaven ou celui de la Colombie-Britannique. Il est ridicule de dire que l'on n'a rien accordé aux détenus du pénitencier de la Colombie-Britannique. L'an dernier, nous avons consacré 1.5 million de dollars à remettre l'institution en état; nous avons changé les portes, remplacé les murs, facilité la circulation. A l'intention des gens détenus pour leur propre protection, nous avons construit des cours, de nouveaux terrains de basket-ball et des courts de tennis. Il ne s'agit évidemment pas d'un paradis terrestre, mais vous y trouvez les criminels les plus endurcis de notre pays. Nous leur avons donc donné tout cela et nous sommes prêts à construire un nouveau pénitencier, mais cela ne peut se faire du jour au lendemain. On est en train d'en construire un à Mission. Que font les détenus? Ils causent pour 1.5 million de dollars de dommages et se plaignent ensuite d'être enfermés dans leur cellule 24 heures sur 24. Ils refusent à l'heure actuelle de quitter le gymnase et de réintégrer les cellules que nous avons remis en état pour eux. Je me demande comment on peut avoir de la sympathie pour des gens qui détruisent ainsi les locaux.

Mlle Hansen: J'aimerais tout d'abord, monsieur Reynolds, reprendre ce que vous avez dit et rectifier votre déclaration à l'effet que ma tâche consiste à défendre les détenus. Ma tâche consiste à agir et à persuader, lorsque des détenus se plaignent qu'on ne respecte pas les droits que leur confrère un système donné. Je considère qu'il s'agit là de mon rôle essentiel. J'espère qu'en m'acquittant de cette tâche, je fais preuve d'autant d'objectivité que possible.

Le fait est qu'il existe passablement de malaise. Certains détenus détruisent certaines choses, mais on ne peut pas dire qu'ils ont tout détruit; il n'est guère étonnant que les conditions soient si mauvaises. Je pense que pour les détenus en sécurité maximum ou en cellule isolée, les conditions étaient telles qu'il n'est guère surprenant qu'ils se soient plaints. Après tout, dans notre société, les gens n'acceptent plus leur place et, disons, tout le monde se plaint.

Le président suppléant (M. Halliday): Merci, mademoiselle Hansen. Je pense, monsieur Reynolds, que vos dix minutes sont écoulées.

[Texte]

Mr. Reynolds: I can go on for days but . . .

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Mr. Lee.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman. Along the same vein of questioning that my colleague, Mr. Reynolds, started on; it was, I think, because of some of the work that you have done or some of the investigation that you have done on the problems of disassociation that the Vantour report came forward. I am wondering how do you feel about the recommendations that came from that report?

Miss Hansen: I support the recommendations of Professor Vantour. I regret to say that the conditions in dissociation during the last three years have not changed to any considerable extent in spite of the Vantour recommendation and in spite of the judgment of Mr. Justice Heald, the substantial conditions remain the same. The problem is finding another way of creating protection for society and protection for people who work there, and at the same time not creating situations whereby we build up tension and rage in those who have to be incarcerated.

• 1550

Mr. Lee: Thank you. There is another area I would like to go into. Your counterpart, if I can call him that, Mr. Rutter, indicated that you could almost foretell a riot or a disturbance or even a hostage-taking by the number of grievances, the complaints. In other words, with rising numbers of grievances and complaints you are probably going to have a riot or some sort of disturbance. I wondered if you would care to comment on that, or whether you agree with that conclusion.

Miss Hansen: I am having difficulty agreeing with Mr. Rutter, with all respect to his years of experience. I have placed before the Committee members statistics and graphs which show the nature of complaints and the number of complaints that have arrived in our office. The only significant factors in varying the number of complaints have been the two postal strikes to which we have been exposed.

Also I think we must bear in mind that the people who use the grievance procedure and the people who come to our office are not necessarily the same people who cause the spectacular events we have witnessed in the recent past. The people who resort to violence do not necessarily take up the pen and complain about other things. I really think anybody can earn a reputation of good predictions by saying there is going to be trouble in penitentiaries. You really cannot predict with certainty.

Mr. Lee: Thank you. There is another area I would like some comment on. It is not because I am trying to criticize Mr. Rutter, but these are some of the things he mentioned. He felt that his role, as you well know in your specific role within the Canadian Penitentiary Service, is designated. I should not say designated, but it is created by a directive of the Commissioner. He felt that his role, and maybe your role—I would like your comment on this—do you think it should be embedded in our law by regulation or even by enactment of Parliament?

[Interprétation]

M. Reynolds: Je pourrais poursuivre pendant des jours, mais . . .

Le président suppléant (M. Halliday): Monsieur Lee.

M. Lee: Merci bien, monsieur le président. Je vais reprendre le même genre de questions que mon collègue, M. Reynolds. Je pense que c'est à la suite des travaux que vous avez effectués ou de certaines des enquêtes que vous avez faites sur les problèmes des cellules d'isolement que le rapport Vantour a vu le jour. Que pensez-vous des recommandations qui émanent de ce rapport?

Ms. Hansen: Je suis en faveur des recommandations du professeur Vantour. Je suis désolée d'avoir à vous dire qu'au cours des trois dernières années, les conditions des cellules d'isolement sont restées les mêmes dans une grande mesure, malgré les recommandations de M. Vantour et en dépit de la décision du juge Heald. La difficulté consiste à trouver une façon nouvelle de protéger la société et les gens qui travaillent dans les pénitenciers, tout en évitant de créer pour les détenus une situation telle que la tension croissante les rendrait agressifs.

M. Lee: Je vous remercie. Il y a une autre question qui m'intéresse. Monsieur Rutter, votre homologue, si je puis dire, a laissé entendre que l'on pouvait prévoir une émeute ou un soulèvement, voire une prise d'otage, en fonction du nombre de griefs ou de plaintes. En d'autres termes, lorsqu'il y a de plus en plus de griefs et de plaintes, cela signifie qu'il y aura probablement sous peu une émeute ou un trouble quelconque. Pouvez-vous commenter ce point et me dire si vous êtes d'accord avec cette conclusion?

Ms. Hansen: Malgré toute l'expérience que possède M. Rutter, je ne puis être d'accord avec lui. J'ai présenté au comité des statistiques et des graphiques qui montrent la nature des revendications et le nombre de plaintes qui nous parviennent. Le seul changement dans le nombre de revendications découlait des deux grèves postales que nous avons subies.

Il ne faut pas non plus oublier que ceux qui ont recours à la procédure des griefs et ceux qui s'adressent à nous ne sont pas nécessairement les auteurs des événements spectaculaires auxquels nous avons assisté récemment. Les gens qui ont recours à la violence ne mettent pas nécessairement la main à la plume pour se plaindre d'autre chose. Il n'est pas difficile de se faire passer pour devin en prévoyant des difficultés dans les pénitenciers. On n'est sûr de rien.

M. Lee: Je vous remercie. Il y a un autre point qui m'intéresse. Je n'ai pas l'intention de critiquer M. Rutter, mais il a mentionné, entre autres, ce que vous savez bien, étant donné le rôle précis que vous jouez auprès du Service canadien des pénitenciers, à savoir que ses attributions étaient fixées, je devrais peut-être employer un autre mot, disons, établies par une directive du commissaire. Il estimait que son rôle, et le vôtre peut-être et j'aimerais votre réaction sur ce point—devraient être définis officiellement par un règlement, voire

[Text]

Miss Hansen: That subject has been discussed by ombudsmen at a recent international ombudsmen's conference. It is imperative that anybody who functions as an ombudsman is as independent as it is legally possible to create the office, and independent both of the administration and of Parliament. The only way you can create a totally independent ombudsman is by having the ombudsman elected by Parliament and reporting directly to Parliament. The balance of the independence, of course, depends on the integrity and honesty of the person.

Mr. Lee: Are you suggesting that if Parliament created an ombudsman, that ombudsman would also look into the problem areas of the Penitentiary Service? I was directing it towards yourself in particular as being the ombudsman for the Penitentiary Service. From your comments I would gather that you would suggest that this be enacted.

Miss Hansen: I was merely saying that in order to create independence, I cannot see how it can be done without making the person report to Parliament, totally independent, but the area of responsibility I think is not material to that. I am not quite sure I fully understand what you are asking, Mr. Lee.

Mr. Lee: Maybe I can put it to you this way. Do you think your role should be defined by an enactment of Parliament, that we should have an act for the ombudsman for the Penitentiary Service in Canada?

Miss Hansen: If that were done I think I would be confronted with fewer suggestions, that I am merely a buffer for the administration.

• 1555

Mr. Lee: Thank you. In one of your yearly reports, I believe it was 1975, you talked about the interdisciplinary board and you also talked about the transfer board, and you also mentioned with respect to the interdisciplinary board that it was a case which held that that was an administrative function and therefore the rules of natural justice did not apply. And you indicated that the rules of natural justice should apply. Then you also talked about the scope and the function for which that transfer board should be used in the sense that a person should not be automatically transferred unless there is an apparent reason for it on the basis of emergency.

I am concerned, as a lawyer, and I am sure you are, that maybe in the process of putting in the rules of, say, natural justice and, in a sense, beefing up the scope and the function of the transfer board, we may be creating too many legal obstacles within this system. Would you care to comment on that?

Miss Hansen: I would, and perhaps I can deal with the two subjects separately.

Before the disciplinary boards my argument is that where an inmate is, in effect, deprived of liberty within the deprivation of liberty then those that judge him should act judicially. By

[Interpretation]

par un texte législatif émanant du Parlement. Qu'en pensez-vous?

Mlle Hansen: Le sujet a fait l'objet de discussions à la conférence internationale des ombudsmen qui s'est tenue récemment. Il est impératif que la personne qui joue le rôle d'ombudsman ait toute la latitude nécessaire et ne dépende ni de l'administration ni du Parlement. La seule façon d'avoir un ombudsman tout à fait indépendant consiste à le faire élire par le Parlement et à lui faire rendre des comptes directement au Parlement. Le reste, bien entendu, dépend de l'honnêteté et de l'intégrité de la personne en question.

M. Lee: Vous voulez dire que si le Parlement avait un ombudsman, cette personne s'occuperait également des difficultés qui existent dans le Service des pénitenciers? Je vous pose cette question directement puisque vous êtes l'ombudsman du Service des pénitenciers. D'après vos propos, j'ai cru comprendre que c'était là votre vœu.

Mlle Hansen: Je disais simplement que je vois mal comment on pourrait avoir quelqu'un d'indépendant, de tout à fait indépendant, si cette personne ne rend pas des comptes au Parlement; cette question de responsabilité reste toutefois secondaire. Je ne suis pas sûre d'avoir compris votre question, monsieur Lee.

M. Lee: Je vais vous la poser différemment. Estimez-vous que votre rôle devrait être défini par une loi du Parlement? Pensez-vous qu'il soit nécessaire d'avoir une loi pour l'ombudsman du Service canadien des pénitenciers?

Mlle Hansen: Si c'était le cas, on me laisserait moins souvent entendre que je sers de tampon à l'administration.

M. Lee: Je vous remercie. Dans un de vos rapports annuels, sauf erreur il s'agit de celui de 1975, vous parlez de la Commission interdisciplinaire ainsi que de la Commission des transferts, et vous indiquez que selon les responsables de la première, les décisions prises sont uniquement administratives et que par conséquent les règles de la justice naturelle ne s'appliquent pas. Selon vous, elles devraient s'appliquer. Ensuite vous indiquez quelle devrait être la portée et l'étendue des fonctions de la Commission des transferts et qu'un détenu ne devrait pas être automatiquement transféré à moins qu'une raison apparente se fondant sur un caractère d'urgence soit invoquée.

En tant qu'avocat, ce renforcement de la portée et cette extension des fonctions de la Commission des transferts m'inquiète, dans la mesure où en faisant entrer les règles, disons, de la justice naturelle, on risque de créer peut-être des obstacles juridiques supplémentaires au sein même du système. Qu'en pensez-vous?

Mlle Hansen: J'aimerais répondre aux deux questions séparément si c'est possible.

Pour ce qui est des commissions de discipline, selon moi, lorsqu'on supprime des libertés à un détenu déjà privé de liberté, ceux qui le jugent devraient alors le faire selon les

[Texte]

depriving of liberty within the liberty I am talking about placing the person in solitary confinement or effectively prolonging the period of his incarceration, namely by forfeiting his statutory remission. And in those two cases only. The cases where this is done are relatively few. But I think when you are dealing with loss of liberty, even where it concerns a person who has already lost his liberty, you must act judicially. You must judge him on the facts and he must be entitled to defend himself. I can give you examples of cases where we have suggested that the rules were not applied. I have found a case where the hearer of the facts, the Chairman of the disciplinary board, himself gave evidence and judged the person on that. I do not accept that, as a lawyer. I have seen cases where inmates have not been given the opportunity to state whether they said they were guilty or not, and I think those are serious errors in procedure where you are dealing with the liberty of the subject.

On the subject of transfer, I do not think I have ever suggested that due process should be involved. My suggestion has been that where a person is transferred in an emergency that is outside the normal machinery for transfer then subsequent to that transfer there should be an opportunity for review.

Mr. Lee: So it is just in the review process. Who should comprise this disciplinary board? As I understand it, at the present moment the director is pretty well the sole judge.

Miss Hansen: It is my view that by the director, in the serious cases, being put in the position of having to judge between the inmate and his staff he is putting himself in a position of conflict that is not always tenable. I have had reports from directors of cases that where they have refused to convict inmates retaliatory action has been taken by the staff and the object of that retaliatory action has been the inmates. I do not think it is fair to the director, I do not think it is fair to the inmates, nor do I think it is fair to the staff, because the director should be able to depend on the loyalty of his staff. Now, there is another problem in appointing outsiders. The outsider may not necessarily understand the workings of the system and, until the outsider does understand, he may also cause problems of a different kind.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): I think your ten minutes is up, Mr. Lee.

Mr. Lee: Could I just ask one brief question?

The Acting Chairman (Mr. Halliday): A very brief question.

Mr. Lee: Could you indicate to me who you think would be an appropriate person to head up this disciplinary board, if we are going to follow the rules of natural justice?

Miss Hansen: I think there are lawyers in the country that are willing to give their services on an experimental basis. I have been told that a group of lawyers in British Columbia has made, or are in the process of making that offer on an experimental basis for a given period of time. I think that is a worthwhile experiment, to see if it will work.

[Interprétation]

règles de la justice. Par suppression de liberté supplémentaire, j'entends le placement du détenu en section de ségrégation ou la prolongation effective de sa période d'incarcération, en lui faisant perdre ses droits statutaires à la réduction de peine. Et seulement dans ces deux cas. Ces cas sont relativement rares. Il n'en reste pas moins que lorsqu'il s'agit d'une perte de liberté, même si cela concerne une personne ayant déjà perdu la liberté, il faut observer les règles de la justice. Il faut juger le détenu sur les faits et il doit avoir le droit de se défendre. Je pourrais vous citer des cas où selon nous ces règles n'ont pas été observées. Par exemple, lorsque le président de la Commission de discipline dépose lui-même comme témoin et fonde son jugement sur ce témoignage. Du point de vue juridique, c'est inacceptable. J'ai connu des cas où les détenus n'avaient même pas la possibilité de plaider coupable ou non coupable, et, à mon avis, ce sont des erreurs de procédure impardonnables lorsque les droits d'un détenu sont en jeu.

Pour ce qui est des transferts, je ne pense pas avoir jamais proposé l'application de la procédure légale. J'ai simplement dit que lorsqu'un détenu était transféré, en dehors de toute procédure normale, pour raison d'urgence, ce transfert devrait faire l'objet d'une révision subséquente.

M. Lee: Donc simplement au niveau de la procédure de révision. Quels devraient être les membres de cette commission de discipline? Sauf erreur, à l'heure actuelle, le seul juge est pratiquement le directeur.

Mlle Hansen: J'estime que dans les cas sérieux, le directeur devant juger du différend entre le détenu et son personnel se retrouve dans une situation d'impartialité inexplicable. Des directeurs m'ont confié qu'après avoir refusé de condamner des détenus, des mesures de représailles avaient été prises par le personnel, mesures dont les détenus avaient fait les frais. C'est injuste pour le directeur, injuste pour les détenus, et injuste pour le personnel, car le directeur devrait pouvoir compter sur la loyauté de son personnel. Or, la nomination de membres extérieurs au pénitencier pose un autre problème. Ceux-ci peuvent ne pas forcément comprendre le fonctionnement du système et tant qu'ils ne le comprennent pas peuvent également créer des problèmes d'un autre ordre.

Le président suppléant (M. Halliday): Je crois que vos dix minutes sont terminées, monsieur Lee.

M. Lee: Pourrais-je encore poser une toute petite question?

Le président suppléant (M. Halliday): Une toute petite.

M. Lee: Pourriez-vous me dire quelle serait selon vous la personne remplissant toutes les conditions pour diriger cette commission de discipline si nous devons observer les règles de la justice naturelle?

Mlle Hansen: Je crois que certains avocats sont disposés à offrir leurs services sur une base expérimentale. Je me suis laissé dire qu'un groupe d'avocats de Colombie-Britannique avait fait, ou est sur le point de faire une telle offre sur une base expérimentale pour une période de temps donnée. Une telle expérience devrait nous apprendre beaucoup.

[Text]

• 1600

Mr. Lee: Bryan Williams, too, to name the individual.

Miss Hansen: That is it, yes, yes.

Mr. Lee: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Thank you, Miss Hansen. Thank you, Mr. Lee.

Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Thank you, Mr. Chairman. I did not have the opportunity to hear Miss Hansen's opening statement, but I have heard her speak on many other occasions and more especially with the Young Offenders Act. She is well versed in this field. I would like to know if she is called an "ombuds-woman" or an "ombudsman"?

Miss Hansen: Mr. Gilbert, I thank you for asking me. I would like to say my usual answer is that I prefer people to choose in accordance with their own tastes and prejudices.

Mr. Gilbert: That is excellent. I appreciate that answer. I wanted to clarify that very important question. What do the inmates call you, Miss Hansen, besides sweet names?

Miss Hansen: Some of the things would not be printable.

Mr. Gilbert: In court they say, "Here comes the judge." What do they say, here comes who, when it applies to you?

Miss Hansen: It is usually Inger Hansen. I am usually known by my name, at least to my face.

Mr. Gilbert: Here comes Inger Hansen, yes. What is the rapport between you and the inmates? Do you sense a good rapport?

Miss Hansen: It is better than I expected when I accepted the position. I think it could be improved. There is no doubt that as in any other business where you purport to help people results are what are appreciated, and refusals are not appreciated. We have found, though, that it does help with inmates to have outsiders, such as our three investigators and me with whom they can discuss a complaint in the first instance to find out whether we think on a comparative basis they have anything. I think the relationship is reasonably good, but I did not expect to win a popularity contest and I do not think I have.

Mr. Gilbert: Fine. Miss Hansen, you have been at the job for two or three years now.

Miss Hansen: Three and one half years.

Mr. Gilbert: Three and one half years. It seems a long time since we discussed that Young Offenders Act. What is the number one problem that you have met during that period? What is the number one problem about which inmates have said, Miss Hansen, I want to tell you such and such?

Miss Hansen: In terms of numbers, sir, it is transfers.

Mr. Gilbert: Transfers.

[Interpretation]

M. Lee: Bryan Williams, pour le nommer, l'espère également.

Mlle Hansen: Précisément.

M. Lee: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Halliday): Je vous remercie, mademoiselle Hansen. Je vous remercie, monsieur Lee.

Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Je vous remercie, monsieur le président. Je n'ai pas entendu la déclaration de M^{lle} Hansen, mais je l'ai entendue maintes fois et tout particulièrement au sujet de la Loi sur les jeunes délinquants. Ce domaine lui est très familier. J'aimerais savoir si on l'appelle «ombudswoman», ou «ombudsman»?

Mlle Hansen: Monsieur Gilbert, je vous remercie de me poser cette question. Je répondrai, comme d'habitude, que je laisse ceci au choix des personnes selon leur propre goût et leurs préjugés.

M. Gilbert: Excellente réponse. Je voulais préciser cette question très importante. Comment les détenus vous appellent-ils, mademoiselle Hansen, en dehors de noms d'oiseaux.

Mlle Hansen: Certains noms ne sont pas imprimables.

M. Gilbert: Au tribunal que disent-ils: «Voilà le juge»? Que disent-ils, voilà qui, lorsqu'il s'agit de vous?

Mlle Hansen: Généralement, c'est Inger Hansen. Généralement, ils m'appellent par mon nom, tout du moins devant moi.

M. Gilbert: Voilà Inger Hansen, oui. Quels sont vos rapports avec les détenus? Sont-ils bons?

Mlle Hansen: Ils sont meilleurs à mon attente quand j'ai accepté ce poste. Ils pourraient l'être encore plus. Il est indubitable que comme partout ailleurs lorsque votre tâche est d'aider votre prochain les résultats positifs sont appréciés, et les échecs ne le sont pas. Cependant, nous avons constaté que la venue de personnes extérieures au système, des trois inspecteurs et de moi-même, avait un effet positif sur les détenus dans la mesure où ils peuvent nous demander directement si leur plainte est fondée et orthodoxe. Les rapports sont raisonnablement bons, et je ne m'attendais pas à remporter un concours de popularité, ce qui n'est d'ailleurs pas le cas, à mon avis.

M. Gilbert: Très bien. Mademoiselle Hansen, cela fait déjà deux ou trois ans que vous faites ce travail.

Mlle Hansen: Trois ans et demi.

M. Gilbert: Trois ans et demi. Que le temps semble long depuis notre discussion relative à la Loi sur les jeunes délinquants. Quel a été votre problème numéro 1 pendant cette période? Quel a été le problème le plus souvent abordé avec vous par les détenus?

Mlle Hansen: Quantitativement, monsieur, le problème des transferts.

M. Gilbert: Les transferts.

[Texte]

Miss Hansen: The second one—and I am referring to the third page of the statistics that I have distributed—is miscellaneous and we have not been able to break them down any further without creating a multitude. The third one is sentence administration. The fourth one is temporary absence.

Although these are the highest in number, they are not the areas in which we have been the most helpful. Both temporary absences and transfers are granted or withheld in the absolute discretion of the administrator, hence our involvement could only be if we can establish that the administrator has acted unfairly, on false information, or with bias, but if he conscientiously exercises his discretion I do not see it as our place to try to substitute our judgment for his. Therefore, the inmates may be dissatisfied with our work in this area. There is no doubt it points out that this is what bothers a great number of inmates.

Mr. Gilbert: Miss Hansen, you have given four areas of problems that the inmates have. With regard to transfers which you put as number one, what is the main reason for wanting to transfer?

Miss Hansen: Transfer complaints go both ways. The complaint is not obtaining a transfer to go from higher security to less, and the complaint is also about having been transferred back, "scooped" as it is known in the jargon. Needless to say, most inmates would like to be in at least a secure institution as possible, because you have the benefits of visits and outings, rehabilitative programs, et cetera.

Mr. Gilbert: Miss Hansen, I am sure my time is running out very quickly, but I want to ask . . .

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Four minutes.

• 1605

Mr. Gilbert: This morning we had Mr. W. C. Westlake before us, and he gave us really a bird's-eye view of the problems in the institutions—I am sure that you are aware of them. One of the approaches appears to be this segregation of a violent group that is within the institution, he talked about 3 to 4 per cent. In terms of 8,000, you are talking about 250 to, say, 325. What is your view with regard to this disassociation of these violent people? And probably, we should say, what is your theory with regard to disassociation of sexual offenders and stool pigeons?

Miss Hansen: Here, I am apologizing for wasting some of your valuable time, so may I qualify my answer by saying that I have no formal training in any of the social sciences nor in psychiatry.

My attitude to the problem is that it is very difficult to identify who is going to be potentially violent.

Mr. Gilbert: I am told that it is an asset not having those, and most of us do not have them either. But you have been in

[Interprétation]

Mlle Hansen: Le deuxième, et je me réfère à la troisième page de statistiques que je vous ai distribuées, correspond à la rubrique divers être plus précis nous aurait obligés à une trop grande multitude. Le troisième problème est celui de l'administration des peines. Le quatrième, celui des absences temporaires.

Bien que ces deux problèmes correspondent au nombre le plus élevé, l'assistance que nous avons pu offrir dans ces domaines n'a pas été très grande. Les autorisations d'absences temporaires ou de transferts sont laissées à l'absolue discrétion de l'administrateur, et par conséquent nous n'avons pu intervenir que lorsque nous pouvions établir que l'administrateur avait agi injustement, sur la base de renseignements faux, avec partialité; mais s'il exerce son pouvoir discrétionnaire avec conscience, je ne vois pas de raison d'essayer de substituer notre jugement au sein. Par conséquent, il se peut que les détenus ne soient pas satisfaits de notre travail dans ce domaine. Les chiffres indiquent sans aucun doute que ce problème concerne beaucoup de détenus.

M. Gilbert: Mademoiselle Hansen, vous avez indiqué quatre catégories de problèmes, les transferts occupant la première place. Pourquoi les détenus demandent-ils avant tout à être transférés?

Mlle Hansen: Les plaintes au sujet des transferts sont de deux ordres. Soit la plainte porte sur un refus de transfert dans une institution à moindre sécurité, soit sur un nouveau transfert au point d'origine. Il va sans dire que la plupart des détenus aimeraient être dans des institutions au régime le plus minimal possible, car c'est dans ces dernières que les possibilités de visites, de sorties, de programmes de réinsection, etc., sont les plus grandes.

M. Gilbert: Mademoiselle Hansen, mon temps de parole s'écoule très rapidement, j'en suis certain, mais j'aimerais vous demander . . .

Le président suppléant (M. Halliday): Il vous reste quatre minutes.

M. Gilbert: Ce matin nous avions M. W. C. Westlake parmi nous, qui nous a donné un aperçu réel des problèmes dans les institutions; je suis sûr que vous en êtes également consciente. Parmi les méthodes préconisées, il y a la ségrégation des violents au sein de l'institution, dont la proportion, selon lui, est de 3 ou 4 p. 100. Pour une population de 8,000, cela signifie de 250 à 325 détenus. Que pensez-vous de cette façon d'agir, de séparer les violents des autres détenus? Probablement qu'il faut aussi vous demander ce que vous pensez de la ségrégation des délinquants sexuels et des mouchards.

Mlle Hansen: D'abord je m'excuse de vous faire perdre un peu de votre temps précieux, car j'ai une réserve à apporter: je n'ai reçu aucune formation professionnelle ni en sciences sociales ni en psychiatrie.

Ma pensée à cet égard, c'est qu'il est très difficile d'établir quels sont les détenus enclins à la violence.

M. Gilbert: On me dit qu'il est avantageux de ne pas avoir un tel penchant, dont la plupart d'entre nous sont démunis.

[Text]

there, you have drawn certain conclusions from your experience.

Miss Hansen: I am quite prepared to answer, I merely wanted to qualify.

Mr. Gilbert: Fine.

Miss Hansen: It is difficult to identify the violent person. My personal reservation about solitary confinement is that I think, in general, it aggravates an already difficult condition. One thing that strikes me more than anything else, sir, is the fact that although the Penitentiary Service has psychiatric services, those services by the nature of psychiatry are given to those who are amenable to treatment and who are able to co-operate. The result is that paranoid schizophrenics, those characterized as having behaviour problems, as being uncontrollable, et cetera, I send right back after assessment into the hands of penitentiary staff; to my knowledge I am not totally aware of the mental illness and to my lay mind that mental illness still exists. They cause tremendous frustrations to staff. I have seen plenty of reports from staff: Do I have to put up with this? Do I have to put up with that? And staff, quite naturally, say that person is insane, what is he doing here? This is something that does trouble me, and I am sure is an extra burden and causes tremendous problems for the Service. Yet, I cannot propose an answer to you, sir.

Mr. Gilbert: Okay.

You used two words that were very descriptive: tension and rage. I think those probably describe some of the persons who are violent. The problem arises, how do you treat people who are in that condition? And whether you treat them by disassociation and extra treatment—either medical or programs treatment—or not, I would like to know. I thought maybe you would be able to help us in that field.

Miss Hansen: I can give you some lay person's ideas, sir.

Mr. Gilbert: I would like to have that.

Miss Hansen: The doctors say they are not treatable. Without in any way suggesting—and I really wish to emphasize this—that inmates are animals, I do think we are forgetting things the zoologists have brought forward, namely that within a given space only so many beings can exist. We have reduced, or we have accepted a reduced space for inmates.

I can also talk about the flight or fight responses of beings, and an inmate who is locked into his cell, I think, has no escape. The resulting tension and the resulting energy that comes from that tension maybe is the cause of the destruction Mr. Reynolds spoke about. If there is nothing else to destroy but your toilet bowl, it is going to go.

Mr. Gilbert: Just one final . . .

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Half a minute.

Mr. Gilbert: Thank you, Mr. Chairman, you are most charitable. That did not come out the way I intended it to come out. You are most kind, let us put it that way.

[Interpretation]

Mais vous êtes passée par là, vous avez dû tirer certaines conclusions de l'expérience que vous avez acquise.

Miss Hansen: Je suis tout à fait prête à vous répondre, je voulais simplement apporter une réserve.

M. Gilbert: Bon.

Miss Hansen: Il est très difficile d'identifier les violents. Personnellement, j'ai mes doutes au sujet de l'emprisonnement cellulaire, car j'estime qu'en général il ne fait qu'aggraver une situation déjà difficile. Ce qui me frappe plus que tout autre chose, c'est le fait que le Service des pénitenciers n'accorde des soins psychiatriques qu'aux détenus qui réagissent bien au traitement et qui sont en mesure de collaborer. Résultat, les schizophrènes paranoïdes, ceux qui présentent des problèmes de comportement, les incontrôlables et ainsi de suite, je ne peux que les évaluer avant de les renvoyer aux pénitenciers; mes connaissances ne me permettent pas de bien diagnostiquer leur maladie mentale, mais en tant que profane je m'aperçois bien qu'ils sont des malades mentaux. Cet état de choses frustre énormément le personnel. J'ai eu sous les yeux bien des rapports du personnel où l'on me demande: dois-je tolérer ceci ou cela? Il est tout naturel qu'on me demande ce que le détenu fait là, s'il est vraiment fou. Voilà ce qui me préoccupe, en raison du fardeau supplémentaire et des problèmes énormes qui en découlent pour le Service. Pourtant, je ne peux vous proposer une solution.

M. Gilbert: D'accord.

Vous avez utilisé deux termes qui me semblent très appropriés: tension et rage. Il est probable que cela décrit bien l'état d'esprit de certains détenus dit violents. La difficulté, c'est de savoir comment les traiter. Doit-on préconiser la ségrégation ou des traitements supplémentaires, soit des soins médicaux ou un traitement programmé. J'aimerais bien le savoir. J'ai pensé que vous pourriez nous donner des indications utiles à cet égard.

Miss Hansen: Je peux vous donner l'opinion d'une profane.

M. Gilbert: J'aimerais bien l'entendre.

Miss Hansen: Les médecins affirment qu'ils ne se prêtent pas au traitement. Sans vouloir laisser entendre—et j'insiste sur ce point—que les détenus sont des animaux, j'estime qu'on oublie des choses que les zoologues nous ont fait connaître, soit que dans un espace limité, un nombre limité d'êtres humains peuvent vivre. Nous avons réduit ou accepté que l'on réduise, l'espace vital des détenus.

On retrouve dans l'être humain des sentiments d'opposition ou d'évasion, mais pour le détenu emprisonné dans sa cellule, il n'y a aucun espoir d'évasion. Résultat, l'énergie créée par la tension qu'il éprouve cherche un échappatoire, c'est probablement la cause de son esprit de destruction auquel M. Reynolds a fait allusion. S'il n'y a que les toilettes à détruire, c'est elles qu'on détruit.

M. Gilbert: Une dernière . . .

Le président suppléant (M. Halliday): Une demi-minute.

M. Gilbert: Merci, monsieur le président, vous êtes très charitable. Les choses n'ont pas tourné comme je l'escomptais. Vous êtes très gentil.

[Texte]

• 1610

Miss Hansen, I recall 15 to 20 years ago I was going down South to Florida. We passed through Georgia and we saw a work gang of inmates building roads. It struck me rather forcefully at the time. I have heard such a public reaction to this violent person: put him to work! The work concept, you know. Is it feasible to develop a work concept within a penitentiary? In other words, these men that are very difficult to handle, should we send them up north, give them the Siberian treatment with regard to building roads and developing the North?

I remember that at one time I suggested that to Mr. MacLeod when he was the commissioner—I think it was Mr. MacLeod—and it got a certain amount of publicity. In fact, some of the inmates wanted to go north and develop. If they are what you describe them to be, men of tension and rage and frustration, sometimes you have to work it out. Now, I am not suggesting that building roads and other things may be the best, but I am just wondering if we should at least experiment with it. It is a big question and I am sorry to put it to you within half a minute.

Miss Hansen: I never want to say that we should not experiment, sir. I have grave reservations because I think there is this sort of attitude: out of sight, out of mind. I do not think banishment is going to work. One of the greatest problems we are facing right now is the fact that it seems our community is not prepared to accept that crime and the treatment of those that commit crimes is a community problem. I do not think we can get rid of it by packing it up North.

I also think it would be very difficult to get staff to work up there. It is difficult enough as it is. I think some people have suggested sending them up there without anybody and let them fend for themselves. Now, that to my mind would be imposing a punishment on the weak that the Criminal Code does not call for, nor do I think a civilized society would accept it.

Mr. Gilbert: Thank you very much Miss Hansen.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Thanks very much, Miss Hansen and Mr. Gilbert.

Perhaps I could just interject here one moment while we have a quorum. We have a request from one of the members, Mr. Beaudoin, that we present a motion before the Committee that would allow his party to have a representative travel on our Committee and accompany sub-committees from place to place in Canada as the other parties have. Would you be willing to accept this as a motion now? Mr. Beaudoin is not here himself to put the motion. Would somebody care to put it if I read it?

Mr. Gilbert: I would be pleased to put it.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): It is moved by Mr. Gilbert that Denis Beaudoin act as an adviser to the Sub-Committee during its inquiry into the Canadian Penitentiary Ser-

[Interprétation]

Mademoiselle Hansen, il y a 15 ou 20 ans, lors d'un voyage en Floride, je me souviens d'avoir vu, en passant par la Georgie, un groupe de détenus affectés à des travaux de voirie. Cela m'avait beaucoup frappé à l'époque. Bien souvent les gens disent, en parlant des violents: «Qu'on les fasse travailler». L'éthique du travail, n'est-ce pas? Est-il possible de concevoir une éthique du travail au sein du pénitencier? Autrement dit, que faire des réfractaires, devrait-on les envoyer dans le Grand Nord, les assujettir à un traitement sibérien, les obliger à construire des routes et à contribuer à l'exploitation du Grand Nord?

Je me souviens d'en avoir fait la proposition à M. MacLeod, à l'époque où il était commissaire. Du moins, je pense qu'il s'agissait de M. MacLeod. Ma proposition a fait beaucoup parler d'elle. En fait, certains détenus ont manifesté le désir de se rendre dans le Grand Nord et d'y travailler. S'ils sont tels que vous me les décrivez, pleins de tension, de rage et de frustration, ce serait peut-être un exutoire pour eux. Leur faire faire des travaux de voirie, entre autres, n'est peut-être pas la meilleure solution, mais je me demande si on ne pourrait pas tout au moins en faire l'essai. C'est un sujet d'envergure; aussi, suis-je désolé de n'avoir qu'une demi-minute pour vous l'exposer.

Mlle Hansen: Je n'irai jamais jusqu'à dire qu'il ne faut pas tenter certaines expériences. J'ai toutefois de graves réserves à apporter; qu'on se rappelle le dicton, «loin des yeux, loin du cœur». A mon avis, le bannissement n'est pas une solution valable. Une des plus grandes difficultés que nous connaissons en ce moment, c'est que la collectivité ne peut encore admettre que le crime et le traitement des criminels constituent un problème collectif. On ne va pas se débarrasser du crime, je pense, en expédiant les criminels dans le Grand Nord.

Il serait difficile de trouver des gens qui consentiraient à aller travailler là-bas. Déjà, c'est bien difficile pour eux. Sauf erreur d'aucuns ont suggéré qu'on envoie les détenus là-bas et qu'on les laisse se débrouiller seuls. A mon avis, ce serait imposer aux faibles un châtiment qui n'est pas prévu dans le Code pénal; je ne crois pas qu'une société civilisée puisse accepter ce genre de châtiment.

M. Gilbert: Merci beaucoup, mademoiselle Hansen.

Le président suppléant (M. Halliday): Merci beaucoup, mademoiselle Hansen et monsieur Gilbert.

Permettez-moi d'intervenir alors que nous avons un quorum. L'un de nos membres, monsieur Beaudoin, a demandé que le Comité soit saisi d'une motion qui permettrait à son parti, comme c'est le cas pour les autres, d'avoir un représentant qui accompagne le Comité et ses sous-comités dans leurs déplacements par tout le Canada. Êtes-vous disposés à accepter cette motion? M. Beaudoin n'est pas là lui-même pour la présenter. Si je la lis, quelqu'un voudrait-il la présenter?

M. Gilbert: Je le ferai volontiers.

Le président suppléant (M. Halliday): Monsieur Gilbert propose que M. Denis Beaudoin soit nommé conseiller auprès du sous-comité au cours de l'enquête sur le Service canadien

[Text]

vice and that he accompany the Sub-Committee when it travels from place to place in Canada.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, on a point of order.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Discussion?

Mr. Lachance: Do you remember the first time we brought up the question of advisers, I made a point that we should fix later the problem of what happens when we go inside a penitentiary. I want to emphasize again that this point has not been settled and we will have to settle this once and for all at some point: what are we going to do with all those outsiders that will travel with us? I just want to put on the record that this has not been settled and that I have no objection to Mr. Beaudoin's party having its own adviser, but with the reservation I gave in the first place.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): I think your point of order is a valid one but perhaps a little bit off the current request by Mr. Beaudoin to have an adviser with him. Mrs. Holt.

Mrs. Holt: It is not Mr. Beaudoin's adviser that I object to, I object to the number of people. We are going to be travelling like royalty with an entourage of advisers when we are supposed to be the ones that are doing our own investigation. I am just registering a complaint, not against Mr. Beaudoin's advisers or Mr. Beaudoin but against all of them that are coming in a great number.

I would like to say in connection with what Mr. Lachance has raised—I know it is not on the point—but I would like to suggest a motion that Mr. Reynolds wanted brought up before this meeting closes on planning our whole trip.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Thank you, Mrs. Holt. Are you ready for the question?

Motion agreed to on division.

• 1615

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Do you wish to do more business now or wish to hear Miss Hansen again and question her? Mr. Lachance.

Mr. Lachance: I just want to make a small intervention on this. Je voudrais tout d'abord remercier M^{lle} Hansen de sa visite. J'avais toute une série de questions à poser mais je vais les abandonner, car sa réponse à la question de M. Gilbert m'a donné un choc lorsqu'elle a touché à la question des comportements humaines.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Excuse me, Mr. Lachance. Is this on a point of order?

Mr. Lachance: No, no, no. I am just . . .

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Oh, I beg your pardon. You are on the list but we have three before you. I am sorry.

Mr. Lachance: I am sorry. I thought you were going to . . .

[Interpretation]

des pénitenciers et qu'il soit autorisé à accompagner le sous-comité au cours de ses déplacements par tout le Canada.

M. Lachance: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président suppléant (M. Halliday): Discussion?

M. Lachance: Lorsqu'on a soulevé pour la première fois la question des conseillers, vous vous souviendrez que j'ai insisté pour que l'on s'arrête aux problèmes qui pourront survenir lorsque nous visiterons les pénitenciers. Cette question n'a pas encore été réglée; je tiens à le souligner encore une fois. Il faudra bien la régler une fois pour toutes; qu'allons-nous faire de tous ces gens qui, sans être membres du Comité, vont se déplacer avec nous? Je tiens à ce que le compte rendu mentionne que la question n'a pas encore été réglée, mais aussi que je ne vois aucun inconvénient à ce qu'un représentant du parti de M. Beaudoin nous accompagne en tant que conseiller, compte tenu de la réserve que je viens de faire.

Le président suppléant (M. Halliday): Votre rappel au Règlement me semble valable, mais peut-être un peu à côté de la question, soit que M. Beaudoin se fasse accompagner d'un conseiller. Madame Holt.

M^{me} Holt: Je n'ai rien contre la présence d'un conseiller auprès de M. Beaudoin, mais je pense qu'il pourrait y avoir trop de gens. Nous allons voyager comme des membres de la famille royale, avec un entourage de conseillers, alors que c'est nous qui sommes censés faire l'enquête nous-mêmes. Ma protestation concerne non pas le conseiller de M. Beaudoin ni M. Beaudoin lui-même, mais tous ceux qui vont nous accompagner en si grand nombre.

Quant au point soulevé par M. Lachance, je sais que je digresse, mais avant qu'on lève la séance, j'aimerais proposer la motion de M. Reynolds concernant nos préparatifs de voyage.

Le président suppléant (M. Halliday): Merci, madame Holt. Le Comité est-il prêt à se prononcer?

La motion est adoptée au partage des voix.

Le président suppléant (M. Halliday): Poursuit-on le débat ou avez-vous d'autres questions à poser à M^{lle} Hansen? Monsieur Lachance.

M. Lachance: J'aurais quelque chose à dire à ce propos. I would first like to thank Miss Hansen for her visit. I had a whole series of questions but I shall not ask them because her answer to Mr. Gilbert's question gave me quite a shock when she touched upon the subject of human behaviour.

Le président suppléant (M. Halliday): Pardon, monsieur Lachance. Vous invoquez le Règlement?

M. Lachance: Non, non. C'est tout simplement . . .

Le président suppléant (M. Halliday): Alors, je suis désolé. Votre nom est sur la liste, mais il y a trois intervenants qui vous précèdent. Je suis désolé.

M. Lachance: Je suis désolé. Je croyais que vous alliez . . .

[Texte]

The Acting Chairman (Mr. Halliday): I thought you had a point of order.

Mrs. Holt: Do you want to go ahead with business first, because there is one little matter that maybe we should clear now.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): If we lose one we will not have our quorum.

Mrs. Holt: It is a very simple matter that follows on what you said about planning our trip. If I may make a motion at this time, I would move that immediately following our first trip, which is to the Maritimes, we hold an organizational meeting in camera to plan the program we will follow in carrying out our duties in this special subcommittee.

I did have other motions, but possibly at that time I can bring up those motions with regard to where we are going and the depth of the research we are going to do.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Do you have that written out, Mrs. Holt?

Mrs. Holt: Yes.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Any discussion on this motion of Mrs. Holt's?

Mr. Lavoie.

M. Lavoie: C'est bien beau de parler de procédure et de notre mode de fonctionnement. Mais nous avons un témoin et nous avons des questions à lui poser. J'en ai une qui est tout de même importante. J'aimerais mieux que nous poursuivions. Nous pourrions peut-être nous réunir spécialement pour discuter de notre façon de procéder lors de notre voyage, et pour décider qui il faudrait amener ou non. Nous devrions discuter de ces détails hors de la présence des témoins, car il est important d'entendre ces derniers.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Thank you, Mr. Lavoie. I think . . .

Mrs. Holt: May I respond to that, Mr. Chairman? This is our last meeting before we leave for the Maritimes and I think it is very important, and many members feel it is important, that we prepare to handle this whole situation. It only takes a few minutes to decide whether we are going to have a meeting immediately on our return to plan what we are going to do after, because I have motions and if necessary I will stay here and bring them up today, without the Conservatives here. The point is that I have motions about going into the maximum security only with one area to study. We want to bring that up at a meeting. We should bring that up at a meeting and decide what we are going to do. If we do not decide it now then we are on our way without any plan.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): If I may interject here, I think Mr. Lavoie was not objecting to your suggestion, Mrs. Holt, but rather asking that we not waste Miss Hansen's time now. If the Committee does not object to this proposal, this motion of Mrs. Holt's, would they be willing to vote on it

[Interprétation]

Le président suppléant (M. Halliday): Je croyais que vous invoquiez le Règlement.

Mme Holt: On devrait poursuivre le débat, mais il y a une question que nous devrions éclaircir dès maintenant.

Le président suppléant (M. Halliday): Si nous perdons un autre député, nous n'aurons plus le quorum.

Mme Holt: C'est une question de détail concernant ce que vous avez dit à propos de notre voyage. Si vous me permettez de présenter une motion, je propose qu'immédiatement après notre premier voyage, c'est-à-dire après notre retour des provinces maritimes, nous ayons une réunion d'organisation à huis clos pour dresser le programme de ce que nous devons faire pour que le sous-comité remplisse pleinement son mandat.

J'avais d'autres motions, mais peut-être pourrais-je les proposer plus tard puisqu'il s'agit d'où nous irons et de l'importance de nos recherches.

Le président suppléant (M. Halliday): Avez-vous tout cela par écrit, madame Holt?

Mme Holt: Oui.

Le président suppléant (M. Halliday): Veut-on débattre la motion présentée par M^{me} Holt?

Monsieur Lavoie.

Mr. Lavoie: It is very fine to speak about procedure and the way things are to be done. However, we do have a witness and would like to ask her some questions. I do have a rather important one I would like to put to her. We should simply carry on with that. Maybe we could hold a special meeting later on to discuss how things will proceed during the trip and who we will be bringing with us. We should discuss these things when we are through with our witnesses because it is important that we hear what they have to say.

Le président suppléant (M. Halliday): Merci, monsieur Lavoie. Je crois . . .

Mme Holt: Puis-je dire un mot à ce propos, monsieur le président? C'est notre dernière réunion avant notre départ pour les provinces Maritimes et je ne suis pas la seule à croire qu'il est important, et même très important, que nous soyons bien préparés. Cela ne prendra que quelques minutes pour décider si nous devons avoir une réunion dès notre retour pour prévoir ce que nous aurons à faire ensuite, et puisque je sais déjà quelles motions je veux proposer, je resterai ici et les proposerai aujourd'hui, même si les Conservateurs n'y sont pas. Après tout, j'ai une motion concernant la sécurité maximale et nous n'aurions qu'un sujet à étudier. Nous voulons l'étudier pendant une de nos réunions. Nous devons l'étudier pour savoir ce que nous allons faire. Si nous ne prenons aucune décision à ce sujet dès maintenant, nous devrons partir sans avoir rien prévu à ce sujet.

Le président suppléant (M. Halliday): Si vous me le permettez, je ne crois pas que M. Lavoie s'opposait à votre proposition, madame Holt; je crois plutôt qu'il ne voulait pas qu'on fasse perdre son temps à M^{me} Hansen. Si le Comité ne s'oppose pas à cette proposition, à cette motion de M^{me} Holt, on

[Text]

now, or do you wish to discuss it? It does not commit us to anything more than another meeting, to plan, really.

Mrs. Holt: And technically it is seconded by Mr. Reynolds. He wanted it put today.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): I am told by my excellent clerk that we do not need a seconder.

Mrs. Holt: Okay.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Do you wish the motion read again. Are you ready for the question.

M. Lavoie: Je comprends M^{me} Holt et je suis bien d'accord avec elle, mais si je suis intervenu c'est parce que nous ne tiendrons peut-être pas d'autres réunions avant notre départ. Il ne faut pas oublier que nous avons encore toute la semaine prochaine. Nous pourrions peut-être nous réunir la semaine prochaine pour discuter des modalités et des détails du voyage. Mais il faudrait au moins qu'on puisse terminer cet après-midi, et que tous les députés qui sont ici puissent avoir l'occasion de poser des questions à M^{lle} Hansen afin d'être éclairés. Voilà, je pense, ce qui est important.

Mrs. Holt: Miss Hansen is on salary and so are we, so she can take an extra half hour.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Are you ready for the question? Those in favour of the motion? Opposed, if any? The motion agreed to.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): The Chair will now recognize Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. Miss Hansen, I understand that under the terms of reference under which you operate the correctional investigator does not usually get involved until after the complaint has been registered and has been dealt with by the Commissioner. That is correct, is it not?

Miss Hansen: I did say it before in evidence, Mr. Robinson, and if the matter comes to us in the first instance and it appears urgent, delicate or capable of an immediate solution, we do not ask the inmate to use the grievance procedure.

Mr. Robinson: One of the questions I was going to ask you was whether you ever do any referrals. It seems to me that it is a very attractive approach to contact someone such as yourself with a grievance rather than going through grievance procedure or going to the Commissioner. I see here in 1976, according to your statistics, you had 1,057 complaints, and I wonder how many of these did not go to the Commissioner directly, or go through that procedure by the way it is written up and in accordance with your terms of reference?

Miss Hansen: There is difficulty in answering you accurately because quite often inmates will try all channels at the same time; by all channels, I mean members of Parliament, and lawyers, and the Commissioner, and the Director and the

[Interpretation]

pourrait peut-être la mettre aux voix immédiatement à moins qu'on veuille en discuter. De toute façon, cela ne nous engage qu'à une autre réunion de planification.

Mme Holt: La proposition est appuyée par M. Reynolds. Il voulait la présenter aujourd'hui.

Le président suppléant (M. Halliday): Notre excellent greffier me dit que point n'est besoin de faire appuyer cette motion.

Mme Holt: Parfait.

Le président suppléant (M. Halliday): Voulez-vous qu'on relise la motion? La met-on aux voix?

Mr. Lavoie: I understand Mrs. Holt and I quite agree with her but I intervened because we will probably not hold any more meetings before our departure. Let us not forget that we still have all next week at our disposal. So, perhaps we might get together next week to discuss the details and what not of our trip. But we should at least be able to finish this afternoon and all the members present should have the opportunity to put their questions to Miss Hansen. I think that is what is most important.

Mme Holt: Le traitement de M^{lle} Hansen, tout comme le nôtre, est fixe, et elle peut donc prendre une demi-heure de plus.

Le président suppléant (M. Halliday): On met la motion aux voix? Pour? Contre, s'il y en a?

La motion est adoptée.

Le président suppléant (M. Halliday): Le président donne la parole à M. Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Mademoiselle Hansen, je crois comprendre qu'en vertu de votre mandat, l'enquêteur ne se mêle pas à l'affaire avant que la plainte n'ait été déposée auprès du commissaire et que ce dernier s'en soit occupé. C'est exact, n'est-ce pas?

Mlle Hansen: C'est ce que j'ai déjà dit, monsieur Robinson, et si nous sommes les premiers à avoir connaissance du problème, s'il semble urgent ou délicat ou si nous croyons pouvoir y trouver une solution immédiate, nous ne demandons pas au détenu de poser un grief.

M. Robinson: J'allais vous demander si jamais il y avait des renvois. A mon avis, il est avantageux d'avoir la possibilité de contacter quelqu'un comme vous pour lui exposer une revendication plutôt que de recourir à la procédure de grief ou de s'adresser au commissaire. Je constate qu'en 1976, d'après vos statistiques, vous avez été saisie de 1,057 plaintes et je me demande combien d'entre elles n'ont pas été exposées directement au commissaire ou combien ont échappé complètement à la procédure de grief prescrite et signalée dans votre mandat?

• 1620

Mlle Hansen: J'aurais du mal à vous répondre avec précision car très souvent les détenus ont recours à toutes les options en même temps, c'est-à-dire qu'ils font appel à la fois à leur député, à leur avocat, au commissaire, au directeur et au

[Texte]

Regional Director, and the newspapers, and our office. I do not think it is in my place to suggest that we should have a monopoly nor do I think it desirable. If you would refer to Table B, which is the fourth document, you will all see of those 1,057, 375 were declined as premature. Now that does not necessarily mean that the inmate has used the grievance procedure nor that he is contemplating, but just that we thought that he came to us too early. Sometimes they even come to us anticipating an administrative decision. But we do grant the interview in the first instance.

Mr. Robinson: What about my first reference to you that complaints are supposed to be dealt with by the Commissioner first? I would assume that classification officers might deal with him or somebody on the Commissioner's staff, and it might reach the Commissioner level. But is this not the way the complaints are supposed to be handled and, in fact, are not at the present time?

Miss Hansen: You are quite right. This is the way it is supposed to be handled. I had discussions with the previous Commissioner of Penitentiaries and his successor, and they were both in agreement with our approach that we should not simply send a form letter to the inmate saying, "I will not talk to you until you have finished the grievance procedure." The administration have accepted our involvement; sometimes our involvement is merely supportive, sometimes it is in way of explaining administrative actions, sometimes it is in goading the administration to act on grievances.

Mr. Robinson: In other words, your terms of reference are the way I have mentioned but that is not the procedure that is being carried out.

Mr. Hansen: The terms of reference do give our office discretion and I will accept that I have interpreted that discretion to allow me to intervene at any stage. I have never had an objection from the Penitentiary Service in respect of that philosophy or procedure.

Mr. Robinson: What I am really coming to is that if there is going to be a change in your terms of reference then what is the point of grievances going to the Commissioner through any other grievance procedure that has been suggested, rather it should come straight to you? Why do they not all just come to you?

Miss Hansen: Because there is a man-year capacity, a woman-year capacity of eight. It would be impossible for us to deal with all grievances in the first instance. We cannot spread ourselves across the country. We are trying to limit ourselves. I just do not think you can be absolutely rigid.

In the beginning, when we did receive complaints, I wrote a letter which was classified by various people as being terribly bureaucratic. I refused the complaint on the grounds that it was too early and I explained the grievance procedure. The

[Interprétation]

directeur régional, aux journalistes comme à notre bureau. Il ne m'appartient pas de proposer qu'on nous réserve un monopole qui du reste, à mon avis ne serait pas souhaitable non plus. Consultez le tableau B que vous trouverez dans le quatrième document et vous constaterez que des 1,057 plaintes qui nous ont été présentées, 375 ont été rejetées parce qu'elles étaient prématurées. Dans ces cas-là, cela ne signifie pas nécessairement qu'un détenu a eu recours à la procédure de grief pas plus du reste qu'il y ait songé, mais qu'à notre avis, il a fait appel à nous trop tôt. Parfois même, des détenus s'adressent à nous avant qu'une décision administrative soit prise et parce qu'ils l'anticipent. Nous leur accordons néanmoins une première entrevue.

M. Robinson: Mais ces plaintes ne sont-elles censées être présentées au commissaire avant tout? Je présume que les agents de classification pourraient s'adresser à lui ou à un membre du personnel du commissaire de sorte que ce dernier soit saisi de la plainte. N'est-ce pas la façon dont on serait censé répondre aux plaintes alors qu'en fait, pour l'instant, ce n'est pas le cas?

Mlle Hansen: Vous avez tout à fait raison. C'est la façon dont on devrait procéder. J'ai eu des entretiens avec le commissaire des pénitenciers et avec son prédécesseur et tous deux ont convenu que nous ne devrions pas tout simplement nous contenter d'envoyer une lettre au détenu en l'avisant: «Je ne peux pas vous entendre tant que la procédure de grief n'aura pas suivi son cours.» Les administrateurs ont accepté notre intervention; parfois, nous ne faisons qu'appuyer une revendication, parfois nous expliquons les gestes posés par l'administration et parfois nous exerçons des pressions sur elle pour qu'elle agisse quand elle est saisie d'un grief.

M. Robinson: En d'autres termes, votre mandat est bien tel que je l'ai décrit, mais la procédure n'est pas mise en application.

Mlle Hansen: En vertu de notre mandat, notre bureau peut exercer une certaine discrétion et je conviendrais que j'ai interprété cette discrétion comme me permettant d'intervenir à n'importe quel moment. Le service pénitenciaire ne m'a jamais fait de reproche quant à cette optique ou à cette procédure.

M. Robinson: Voilà où je veux en venir: si votre mandat est modifié, à quoi bon saisir le commissaire des griefs ou avoir recours à toute autre procédure de grief proposée, plutôt que de s'adresser directement à vous? Pourquoi tous les détenus ne s'adresseraient-ils pas à vous?

Mlle Hansen: Parce que nous avons des contraintes en personnel, en années-hommes ou en années-femmes, lesquelles se limitent à 8. Il nous serait impossible de nous occuper de tous les griefs au premier palier. Nous ne pouvons pas nous disperser à travers le pays. Nous essayons de contenir nos opérations, mais je crois que nous ne pouvons pas être intransigeants.

Au départ, lorsqu'on nous a présenté les premières plaintes, j'ai écrit une lettre que d'aucuns ont qualifiée d'extrêmement bureaucratique. J'ai refusé d'entendre certaines plaintes en expliquant qu'il était encore trop tôt et j'ai exposé quelle était

[Text]

result I found was that quite often the more timid and less capable inmates threw away the letter and said, "Oh well, I guess it is not worth it. It is just another bureaucratic brush-off." It was in an effort to show the inmates that everyone is entitled to a hearing on their complaint that we established the procedure that we follow now.

Mr. Robinson: Miss Hansen, I thought you would have given me a slightly different answer than you have, to at least part of the question that I asked. The answer I expected to get from you was to the effect that many of the inmates consider the administrative grievance procedures useless. Now you have written that in your own report and I would have thought you would tell us this, and if that is the case, I want to know why. What is wrong with the grievance procedure that it cannot be carried out that the inmates consider it useless?

• 1625

Miss Hansen: Sir, the inmates that have received the answer from us that we decline the complaint as being premature and not justified think we are useless. In other words, those that are turned down and do not get what they want tend to say that the procedure is useless. I think some inmates also say that the grievance procedure is useless because they do not understand the responses.

Mr. Robinson: What do you personally think of the grievance procedure?

Miss Hansen: I think it is useful.

Mr. Robinson: Can you suggest any improvements in it that would make it even more useful?

Miss Hansen: I have thought of that. Theoretically, it is very easy to say it should be cut down in terms of time and in terms of the involvement of people. The problem is that it is a three-level service and I think that the Director should have a chance at it. To sort of bypass the Regional Director would not be proper because many of the decisions are made at this level. And I do not think you would wish to take away the decision-making powers of the Commissioner in that respect.

So, although I think it would be desirable to have fewer levels, I cannot see how it can be avoided.

Mr. Robinson: You have also made the statement, I understand, that some complaints, in your view, should not have to go through this administrative channel at all. I wonder how you can justify this in view of your terms of reference and, as you say, a useful grievance procedure.

Miss Hansen: I can best justify it by giving you examples, sir. Let us say an inmate is complaining about specific acts of an officer and he is in constant contact with that officer. Then that inmate is not going to complain through the internal machinery. Occasionally, it is a very personal problem and the inmate would feel that he is exposed to ridicule and it would be silly to ask him, or not very compassionate to ask him to go through the machinery. The last example I can give you was that of an inmate that complained to me that two weeks before

[Interpretation]

la procédure de grief. En conséquence, j'ai remarqué que très souvent les détenus les plus timides et les plus désavantagés ont déchiré cette lettre en se disant: «Je suppose que cela n'en vaut pas la peine. Je me heurte de nouveau à un refus bureaucratique.» C'est dans le but de montrer aux détenus que chacun a le droit d'exposer sa plainte que nous avons établi la procédure que nous suivons en ce moment.

M. Robinson: Mademoiselle Hansen, j'aurais cru que vous me donneriez une réponse un peu différente, tout du moins à une partie de la question que je vous ai posée. J'aurais cru que vous me diriez que beaucoup de détenus considèrent la procédure administrative de grief inutile. Par ailleurs, vous l'avez vous-même écrit dans votre rapport et j'aurais cru que vous me le diriez car, si c'est le cas, je veux savoir pourquoi. Qu'est-ce qui ne va pas dans la procédure de grief et qui fait qu'elle est inefficace et que les détenus la considèrent inutile?

Mlle Hansen: Monsieur, les détenus dont on a rejeté les plaintes parce qu'elles étaient prématurées et injustifiées croient que nous ne servons à rien. En d'autres termes, ceux qui sont rebutés et n'obtiennent pas ce qu'ils veulent ont tendance à dire que la procédure est inutile. Je pense que certains détenus diront également que la procédure de grief est inutile parce qu'ils n'en comprennent pas les réponses.

M. Robinson: Que pensez-vous de la procédure de grief?

Mlle Hansen: Je crois qu'elle est utile.

M. Robinson: Y a-t-il des améliorations auxquelles vous songez et qui la rendraient plus utile?

Mlle Hansen: J'ai déjà réfléchi à cela. En théorie, il est facile de dire qu'on pourrait l'alléger, tant du point de vue du temps que du nombre de gens qui doivent intervenir. Le problème vient du fait que c'est un service à trois paliers et que le directeur a son mot à dire. Par ailleurs, il ne serait pas bien d'écarter le directeur régional car il prend beaucoup de décisions. On ne voudrait pas non plus enlever au commissaire les pouvoirs décisionnels qui lui sont conférés à cet égard.

Voilà donc pourquoi, même s'il était souhaitable de diminuer le nombre de paliers, je ne vois pas comment on pourrait le faire.

M. Robinson: Vous avez également dit, si je me souviens bien, que certaines plaintes à votre avis ne devraient pas être acheminées par les voies administratives. Comment justifiez-vous votre affirmation du point de vue de votre mandat et de ce que vous appelez une procédure de grief utile.

Mlle Hansen: Je peux illustrer ma pensée en vous donnant des exemples. Prenez par exemple le cas d'un détenu qui se plaint de gestes précis posés par un agent avec lequel il a des contacts quotidiens. Ce détenu ne peut donc acheminer sa plainte par le mécanisme interne. Il s'agit parfois d'un problème tout à fait personnel et notre détenu se couvrirait de ridicule s'il le faisait; il serait insensé de lui demander d'avoir recours à ce mécanisme sans compter que ce ne serait pas très délicat. Je vous donnerai un autre exemple: un détenu m'a

[Texte]

his divorce action was going to come up—he was the petitioner—he was scooped to another province. And I did not feel that it was useful to say to him, go through the grievance procedure. It would take a month and a half. Meanwhile, Legal Aid, who were acting for the inmate, would have to go through the procedure trying to get an order for the production of the inmate. So we solved it by a telephone call in which we explained to the administration the procedural difficulties involved for the lawyer in question. The inmate was transferred back for the purposes of his divorce action and then transferred back again.

Mr. Robinson: All right. Why could not these matters be handled by a classifications officer? Is it not part of their duties to deal with matters of this nature?

Miss Hansen: I do not think classifications officers have the necessary experience in these matters to be able to solve these problems, sir.

Mr. Robinson: What sort of experience do they have? Before you answer that, could I suggest to you that they are expected, say, to have a degree in social work or criminology or something of this nature?

Miss Hansen: I do not think a degree in social work would enable you to see that particular problem, nor do I think the classifications officer has the authority to cut through the red tape and the bureaucracy, which is exactly what our office is all about. In an emergency, we can, and our usual procedure is to solve it at the lowest possible level but if necessary—and we have done this—you can go to the person at the level where the problem can be solved. In this particular case, the only one that could exercise the necessary authority was a person in the regional office, so that you could handle the problem at both institutions. And this the classifications officer has no authority, in my experience, to do.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): It is nigh on to ten minutes. One short question.

Mr. Robinson: I have just barely got started. I am wondering about the overlapping that may result in this bureaucratic maze that we have here, with the counsellors and classifications officers and people doing the job that you are doing as well. It would seem to me there must be a lot of overlapping and a lot of different approaches made about the same problem to different people. Is this one of the difficulties, as you see it, in the prison system today?

• 1630

Miss Hansen: It is difficult when you get inconsistencies. As far as our own work is concerned, the overlapping does not trouble me. I see our work primarily as that of an auditor, to see that the inmate is treated fairly within the system and that we should not do the books nor should we set the company policy. We should examine to see that the inmates' rights are

[Interprétation]

exposé son cas en disant que deux semaines avant que sa cause de divorce, dont il avait lui-même entamé la procédure, soit entendue, on le mutait dans une autre province. Je n'ai pas jugé bon de lui conseiller d'avoir recours à la procédure de grief. Cela aurait pris un mois et demi. Entre-temps, les avocats de l'aide juridique qui représentaient ce détenu auraient dû tâcher d'obtenir un ordre de comparution. Nous avons résolu la question par un coup de téléphone, expliquant à l'administration les difficultés de procédure que cela impliquait pour l'avocat de notre détenu. On a donc ramené le détenu le temps que la cause de divorce a été entendue et ensuite il a été remuté.

M. Robinson: Très bien. Pourquoi ces questions ne seraient-elles pas la responsabilité des agents de classification? Cela ne fait-il pas partie de leur tâche que de s'occuper de questions de ce genre?

Mlle Hansen: Je ne pense pas que les agents de classification aient l'expérience nécessaire pour résoudre ces problèmes.

M. Robinson: Quel genre d'expérience ont-ils? Avant que vous ne répondiez, je voudrais vous signaler qu'on leur demande d'avoir un diplôme en service social ou en criminologie ou quelque chose comme cela?

Mlle Hansen: Je ne pense pas qu'un diplôme en service social puisse permettre de saisir un tel problème, pas plus du reste que je ne pense que les agents de classification aient le pouvoir de passer outre les paliers de la bureaucratie, ce que notre bureau peut très bien faire. En cas d'urgence, nous pouvons le faire. Nous tâchons toujours de résoudre un problème au palier inférieur mais, au besoin, et cela nous est arrivé de le faire, nous pouvons nous adresser à la personne du niveau ou palier voulu pour résoudre le problème. Dans le cas qui nous occupe, la seule personne qui pouvait exercer l'autorité nécessaire se trouvait au bureau régional afin de faire la liaison entre les deux établissements. Voilà une chose que l'agent de classification n'a pas le pouvoir de faire, que je sache.

Le président suppléant (M. Halliday): Vos dix minutes sont presque écoulees. Une courte question.

M. Robinson: Mais je viens à peine de commencer. Qu'en est-il du chevauchement qui pourrait résulter de l'action menée par les conseillers, par les agents de classification et par les gens de votre bureau, étant donné le labyrinthe bureaucratique qu'est le nôtre. J'ai l'impression qu'il y a beaucoup de double emploi et beaucoup de façons d'aborder un problème. Croyez-vous que ce soit là une des difficultés auxquelles se heurte le système carcéral aujourd'hui?

Mlle Hansen: C'est difficile lorsqu'il y a contradictions. Le chevauchement dans notre propre travail ne m'inquiète pas. Je vois principalement notre travail comme celui d'un vérificateur s'assurant que le détenu est traité équitablement au sein du système; mais ce n'est pas à nous de tenir les livres ni d'établir les politiques de la société. Nous devons nous assurer que les

[Text]

protected, where he has them, within the given system. The overlapping, I think, is there; I am not sure it can be avoided.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Thank you, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Put me down for another round.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): I will put you down again.

Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Yes. Welcome Miss Hansen, an old friend from about 1963. I hope that when we are also looking into this administration and other machinery that may be behind some of the violence, you will still be a friend. In either case, I would like to comment on Mr. Gilbert's discussion of the North.

I think Farley Mowat and the people of the North would be very disturbed to think we would consider that some kind of punishment. People love it up there and it is not too far off the outward bound concept where youngsters and young offenders have been actually rebuilt and strengthened through the outward bound type of approach. So, it is not a far-fetched concept nor it is a cruel concept.

I would also like to congratulate you on your depth of understanding on flight and fright, which is very, very normal. Every human being must fly or run.

We have had many people here who are in administration and I want to know the causes, apart from overcrowding, of violence in the prisons.

I notice you say the first complaint is transfers. Is it so difficult to get transfers that the only way they can do it is by taking hostages because that has become easier than applying, I gather? Rather than applying for a transfer, they take a hostage and get transferred. That sort of sets an example for the next man who needs a transfer, he takes another hostage and gets transferred. You put that as the first cause and it seems to be in the bargaining in every hostage-taking incident.

Miss Hansen: I would not put that as the first cause for hostage taking. When I listed these, I was merely listing what arrives in our office. I did expect that I would be asked what I thought were the causes. Again qualifying my answer that I do not have formal training in the social sciences, I, within a very short span of time, came up with 15 different reasons that I could see for causing the present unrest.

One of them I think is that the population increase which resulted from the high birth rate immediately after the war is now in the age group which is the predominant age group within the penitentiaries. The baby boom has gone from the schools to the universities to the penitentiaries. I am talking about the age group from 20 to 25 which is the absolute bulge in the population curve of the penitentiaries.

Overcrowding is another one. I think the fact that the general population, all of us, no longer accept our fate as readily as was done in the past. It used to be said about poor people and disadvantaged people that, at least, they knew their

[Interpretation]

droits des détenus sont protégés, lorsqu'ils en ont, dans un système donné. Le chevauchement existe, à mon avis, mais je ne suis pas certaine qu'on puisse l'éviter.

Le président suppléant (M. Halliday): Je vous remercie, monsieur Robinson.

M. Robinson: Inscrivez-moi pour un autre tour.

Le président suppléant (M. Halliday): Je vais le faire.

Madame Holt.

Mme Holt: Je vous souhaite la bienvenue, mademoiselle Hansen, nous sommes amies depuis environ 1963. J'espère que nous le demeurerons, même après avoir examiné toute l'administration et ces rouages, causes de la violence. De toutes façons, j'aimerais faire une remarque sur ce qu'a dit M. Gilbert au sujet du Nord.

Je crois que Farley Mowat et la population du Nord seraient troublés de voir que nous pourrions concevoir cela comme un châtiment. Les gens sont heureux là-bas; ce serait simplement appliquer un concept semblable à celui des centres éloignés où les jeunes délinquants ont pu se recycler et se réadapter grâce à ce système. Par conséquent, ce n'est pas un concept tellement différent, ni cruel.

J'aimerais également vous féliciter de votre bonne compréhension concernant l'évasion et la peur, ce qui est très, très normal. Tout être humain sent ce besoin de partir, de s'évader.

Nous avons reçu beaucoup de gens ici qui sont des administrateurs; j'aimerais connaître les causes, mis à part le surpeuplement, de la violence dans les prisons.

Vous dites que la première plainte a trait aux transferts. Est-il si difficile pour un détenu d'obtenir un transfert et que la seule façon de l'obtenir soit la prise d'otages; il semble que ce soit plus facile que de faire une demande? Plutôt que de faire une demande de transferts, ils prennent un otage et obtiennent leurs transferts. Cela crée une précédent pour les autres qui veulent également être déplacés. Vous dites que c'est là la première raison, cela semble faire partie de la négociation dans chaque incident de prise d'otage.

Mlle Hansen: Je ne dirais pas que c'est la première raison de la prise d'otage. Lorsque j'ai dressé la liste, je ne faisais que mettre sur papier les causes connues de notre bureau. J'ai pensé qu'on me poserait des questions sur les causes et je répète que je n'ai pas de formation officielle en sciences sociales, mais en très peu de temps j'ai pu trouver 15 raisons qui, à mon avis, causent le malaise actuel.

Une de ces raisons est l'augmentation de la population suite au taux élevé de la natalité immédiatement après la guerre. Cette population se trouve maintenant dans un groupe d'âge qui est justement le groupe d'âge prédominant dans les pénitenciers. Cette explosion de la natalité est passée de l'école aux universités et aux pénitenciers. Il s'agit du groupe d'âge de 20 à 25 ans qui constitue le gros de la population des pénitenciers.

Le surpeuplement est une autre raison. Le fait que la population en général, nous tous, n'acceptons plus notre destinée comme par le passé. On avait l'habitude de dire que les pauvres et les désavantagés acceptaient leur sort. Je ne pense

[Texte]

place. I do not think it is any wonder that inmates, just like the rest of us, are complaining loudly and clearly. They certainly are better educated. They are certainly more articulate than they were in the past. I think, just as you suggested, there is a ripple effect, you have one hostage taking and you get another.

Mrs. Holt: For a reason though. There is a reason for the hostage taking.

I would interrupt you at this point because this could take a while and I would like to get into it and then you could continue.

The fact that we make deals to transfer and treat those deals as valid, inspires others to realize that they are winners if they take another hostage. Do you not think that is so? Do you not think possibly they should be held accountable for their action rather than rewarded for their action?

• 1635

Miss Hansen: Personally, I do not think getting a transfer is that much of a deal. It is a temporary change of scenery but it really does not change very much.

Mrs. Holt: No, but that is one of the bargaining points that we have in almost every hostage incident in the recent epidemic...

Miss Hansen: This is true. It has been one of the asking points. It is quite possible...

Mrs. Holt: ... and you put it as one of the major causes of complaints. Do you not relate the complaints to the problems? In other words, if there are many complaints about transfers or scoops, if you say that is the major cause of complaint, that must be the major cause of dissention and unhappiness. It is the first thing they ask for when they take their hostage.

Miss Hansen: I am not sure I am prepared to accept that there is a relationship because the transfers that have been agreed to in hostage-takings have been lateral transfers, that is, from the same level of security. The complaints we get relate to not obtaining a transfer to less secure, and being removed from less secure to more secure. I am not prepared to accept that there necessarily is a relationship.

Mrs. Holt: Can I get back to the causes of violence? I feel very strongly that the guards have rights, possibly more rights as law-abiding citizens than the inmates. Coming back to the causes of violence, have you any indication—and this is the reason I qualified the guard situation—that there are a few guards, for example in Millhaven,—and I say very, very few, possibly three to six; I heard one was transferred West—who may be a cause? Do you blame the staff in any way? At one time they used to be the front line. In the sixties they were the front line in correction and negotiation and doing the job. Do you, in any way, in this list of causes find that a small group of guards may be stimulating problems?

[Interprétation]

pas qu'il faille s'étonner que les détenus, comme nous tous, se plaignent bruyamment et de façon précise. Ils sont certainement mieux éduqués, plus articulés que nous ne l'étions dans le passé. Vous l'avez dit, il y a là une réaction en chaîne; vous avez une prise d'otage, et une autre suit.

Mme Holt: Il y a une raison à cette prise d'otage.

Je vous interromps à ce moment-ci; j'aimerais ajouter quelque chose, et nous poursuivrons ensuite.

Le fait de conclure des marchés pour des transferts et de considérer ces marchés comme étant valables en inspire d'autres qui s'imaginent pouvoir gagner en prenant aussi des otages. N'est-ce pas le cas? Ne croyez-vous pas qu'on devrait les tenir responsables de leurs actes plutôt que de les récompenser?

Mlle Hansen: Personnellement, je ne crois pas que d'obtenir un transfert vaille vraiment la peine. C'est un changement temporaire de décor, mais ça ne change pas grand-chose.

Mme Holt: Non, mais ce fut un des points de négociation dans presque tous les incidents de prise d'otage pendant l'épidémie récente.

Mlle Hansen: C'est vrai. C'est une de leurs demandes. Il est très possible...

Mme Holt: Vous considérez qu'il s'agit là d'une des plaintes importantes. N'établissez-vous pas de relation causale entre les plaintes et les problèmes? Autrement dit, s'il y a beaucoup de plaintes concernant les transferts, si vous dites que c'est là la cause principale des plaintes, ça doit être également la cause principale des dissensions et des inquiétudes. C'est la première chose que les détenus demandent lorsqu'il y a une prise d'otage.

Mlle Hansen: Je ne suis pas prête à admettre qu'il existe un tel rapport, car les transferts qui ont été acceptés dans les prises d'otage étaient des transferts latéraux qui se font au même niveau de sécurité. Les plaintes que nous recevons viennent de ceux qui n'obtiennent pas de transfert dans des prisons à sécurité moindre ou alors de ceux qui sont envoyés dans un établissement à sécurité accrue. Je ne suis pas prête à dire qu'il y a nécessairement un rapport.

Mme Holt: Puis-je en revenir aux causes de la violence. Je crois fermement que les gardiens ont des droits, probablement plus de droits, en tant que citoyens obéissant à la loi, que les détenus. Pour en revenir aux causes de la violence, avez-vous des indices, et c'est la raison pour laquelle j'ai parlé de la situation des gardiens, qu'il y ait eu quelques gardiens par exemple à Millhaven—et je souligne qu'il y en a eu très très peu, probablement six, j'ai entendu dire qu'un avait été transféré dans l'Ouest—qui pourraient être une des causes? Blâmez-vous le personnel de quelque façon? A un moment donné, il était au premier plan. Au cours des années soixante, les gardiens étaient au premier plan lorsqu'il s'agissait de corrections et de négociations et de la façon de faire leur travail. Dans cette liste de raisons, en trouvez-vous une qui aurait trait

[Text]

Miss Hansen: I have stated elsewhere in my report on the Millhaven incident of November 3, 1974, that I thought it was a common thing in relationships between employer and employee that, where the employee is dissatisfied, he retaliates in small ways. I cannot prove but I do suspect that from time to time there is harassment of officers, of a small number of officers, of a small number of inmates.

I have to add to that that I have great concern particularly for the custodial staff. When the Service introduced professional people into the Service it seemed that the ordinary custodial officer had his career shortened. In other words, he could not look forward to promotions that he had previously been able to look forward to. He does not feel part of the system any longer. He is alienated. He feels that he is not consulted on programs. He feels that programs are introduced too fast and that he has no say in whether they succeed or not or whether they are secure enough.

Naturally he is concerned about his safety, but I think there is a much greater problem there and that is lack of job satisfaction. It is an extremely difficult and depressing job to work day in and day out in the penitentiary. I think most people go in with the hope that they might do something for somebody and as the years go by depression and cynicism sets in. I think occasionally that depression and cynicism gets expression in harassment, but I also want to say that harassment is a two-way street. In the confrontation between custody and inmates you also find that the inmate knows he is a loser and yet he does react, and the exchange of obscenities goes both ways.

Mrs. Holt: Miss Hansen, you have 15 causes, you say, for violence, and because of the time limitation is it possible for you to file those for us? Could you give us a report in writing that would be helpful to us?

Miss Hansen: I could—yes, I will.

• 1640

Mrs. Holt: There is just one thing that arises out of Mr. Robinson's questioning and this, I wonder, is not a cause of frustration and anger possibly more than violence on both sides. The classifications officers have throughout the years been competent to classify the men and women and put them into the area that is supposedly best for their treatment, rehabilitation or their character. Obviously if they can do that they should be able to take the grievances as they have done through the years. They have been the transition point between the prisoner and the outside authority to help them.

I am quite surprised at your statement that outsiders are needed. I hope we can look into this more closely but I feel that there are so many outsiders running the prisons that the prisons today possibly are like a company in bankruptcy that has to bring in outsiders to handle its problems; in other words, the management cannot run itself so it has to get outsiders in. And although the "ombuds role" is very useful, I think there

[Interpretation]

à un petit groupe de gardiens qui pourrait par exemple provoquer des problèmes?

Mlle Hansen: J'ai dit ailleurs dans mon rapport sur l'incident de Millhaven, le 3 novembre 1974, qu'à mon avis c'est une chose habituelle dans les rapports employeur-employés que lorsqu'un employé n'est pas satisfait, il se venge en se servant des petits moyens qu'il a. Je ne peux rien prouver, mais je soupçonne que de temps à autre, il y a harcèlement de certains membres du personnel et d'un petit nombre de détenus.

Je dois ajouter que je me suis beaucoup inquiétée surtout du personnel de garde. Lorsque le service a eu recours à des professionnels, le garde ordinaire a cru que sa carrière serait réduite. Autrement dit, il ne pouvait s'attendre à des promotions comme auparavant. Il n'a plus l'impression de faire partie du système maintenant. Il se sent aliéné. Il a l'impression qu'il n'est plus consulté en matière de programme, que les programmes sont mis en place trop rapidement et qu'il n'a rien à dire concernant le succès ou l'échec de ces derniers, concernant l'amélioration de la sécurité ou l'inverse.

Il est évident qu'il est préoccupé de sa sécurité, mais je pense qu'il y a un problème plus grand encore, c'est le peu de satisfaction qu'il retire de son travail. C'est un travail extrêmement difficile et démoralisant que de travailler tous les jours dans un pénitencier. Je crois que la plupart d'entre eux y vont en se disant qu'ils peuvent aider quelqu'un, et à mesure que les années passent, la dépression et le cynisme s'installent. A l'occasion, cette dépression et ce cynisme se traduisent par du harcèlement, je dois dire que le harcèlement joue dans les deux sens. Vous remarquez dans la confrontation entre gardes et détenus que le détenu sait qu'il est perdant et pourtant il réagit; l'échange d'obscénités se fait dans les deux sens.

Mme Holt: Mademoiselle Hansen, vous avez mentionné 15 causes de violence; à cause du peu de temps dont nous disposons, pouvez-vous nous laisser cette liste? Pouvez-vous nous faire un rapport écrit qui pourrait nous aider?

Mlle Hansen: Certes; ce sera fait.

Mme Holt: La question de M. Robinson m'a fait penser à autre chose qui serait peut-être une cause de frustration et de colère des deux côtés. Depuis longtemps, les agents de classement ont la compétence de classer les détenus en choisissant les prisons les mieux adaptées à leur traitement en fonction de leur caractère et de leur réinsertion sociale. Il est évident que cette compétence devrait également leur permettre de traiter les griefs, comme ils le faisaient déjà depuis des années. Ils sont, pour ainsi dire, le lien entre le prisonnier et les autorités externes qui sont en mesure de l'aider.

Je suis étonnée d'apprendre que vous croyez qu'on a besoin de gens de l'extérieur. J'espère que nous pourrions étudier davantage cette question. J'ai l'impression qu'il y a tant de personnes de l'extérieur dans les prisons aujourd'hui qu'elles commencent à ressembler à des sociétés en faillite qui doivent avoir recours à des experts-conseils pour gérer leurs affaires. Autrement dit, la direction n'est pas capable d'administrer la

[Texte]

are first lines if we could get the people. I would like to comment on the fact that there are trained people right in the prisons that should be handling the grievances. Mr. Rutter said he handled them really primarily in a religious and spiritual way and I think there are people that are skilled inside the prison; I have known them. I wonder what you feel about that frustration, as in effect in the whole prison dichotomy.

Miss Hansen: I do not want to be spiritual or religious but I think it is a fine balance between absolute discretion to the administrator and the rule of law; and either way if you slip too much you create an imbalance. In other words, if you have rules to govern everything then you strangle the system, and it is the same if you have outsiders intervening all the time, you strangle the system. But if you have a system where there is absolute discretion you also run into problems.

There is no doubt that the administrators are frustrated by the intervention but I also think intervention is healthy. We try to be sensible in our work. I was asked previously what the inmates think of us and I said I think we are reasonably well accepted. I think I can say the same for staff. I could even go further and say that we frequently are asked by staff to look into a problem because they do not seem to be able to solve it at their level. No, I do not feel unwelcome in the penitentiaries.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Thank you, Mrs. Holt. We have once again been charitable; you have had a little bit more than 10 minutes.

Mrs. Holt: Yes, I realize that.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Mr. Lavoie.

Mrs. Holt: Can we come back to that 15? Will the 15 points of violence be filed with this commission?

The Acting Chairman (Mr. Halliday): I understood Miss Hansen to say that she would submit something to us on those 15 points of hers. Is that correct?

Miss Hansen: Yes, I will.

Mrs. Holt: Okay, thanks.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Mr. Lavoie.

M. Lavoie: Merci monsieur le président.

M. Robinson, M^{me} Holt, ainsi que d'autres collègues ont, avant mon arrivée, soulevé je pense la question des plaintes formulées dans les pénitenciers. Je ne sais pas si M^{lle} Hansen est au courant de la copie d'une lettre que j'ai reçue de mon collègue de Vancouver Quadra, M. Clarke. Je ne mentionnerai pas le nom du détenu en question, parce qu'il est bien précisé ici: «Lettre personnelle et confidentielle». Mais je voudrais quand même porter à votre attention un point qui, à mon avis, est quand même important, et je cite la lettre.

[Interprétation]

prison et se trouve donc obligée de faire venir d'autres personnes. Bien que le concept d'ombudsman soit très utile, je crois que les postes de premier contact sont très importants, mais nous n'avons pas suffisamment de gens pour les remplir. A mon avis, il existe déjà dans les prisons un personnel qualifié qui devrait s'occuper des griefs. M. Rutter a dit qu'il abordait ces questions de façon essentiellement religieuse et spirituelle et je crois que nous avons dans nos prisons des personnes compétentes; j'en ai connues d'ailleurs. Que pensez-vous de cette frustration comme élément du problème que nous voyons dans nos prisons?

Mlle Hansen: Je ne veux être ni spirituelle ni religieuse, mais je crois qu'il existe un équilibre délicat entre la discrétion absolue accordée à l'administrateur et la rigueur de la loi. Si l'un de ces éléments commence à prédominer, on crée un déséquilibre. En d'autres termes, si on a des règlements pour prévoir tous les cas possibles, le système ne peut fonctionner et il en est de même lorsqu'on fait appel constamment à des interventions extérieures. Si le système prévoit une discrétion absolue, on connaît également des difficultés.

Il est incontestable que les administrateurs sont frustrés par les interventions de l'extérieur mais je crois que le principe de ces interventions est bon. Nous essayons d'être réalistes dans notre travail. On m'a demandé tout à l'heure ce que les détenus pensent de nous et j'ai dit que nous étions relativement bien acceptés. Je crois qu'il en est de même pour le personnel. Je pourrais même dire que souvent le personnel nous demande d'examiner une situation difficile parce qu'il ne semble pas être en mesure d'y apporter un remède. Non, je ne me sens pas mal accueillie dans les pénitenciers.

Le président suppléant (M. Halliday): Merci, madame Holt. Nous avons été généreux; vous avez eu un peu plus de 10 minutes.

Mme Holt: Oui, je m'en rends compte.

Le président suppléant (M. Halliday): Monsieur Lavoie.

Mme Holt: Est-ce que vous communiquerez au Comité vos 15 facteurs de violence?

Le président suppléant (M. Halliday): J'ai cru comprendre que M^{lle} Hansen disait qu'elle nous donnerait cette liste, n'est-ce pas?

Mlle Hansen: Oui.

Mme Holt: Merci.

Le président suppléant (M. Halliday): Monsieur Lavoie.

Mr. Lavoie: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Robinson, Mrs. Holt and other colleagues have probably already referred before my arrival to the different types of grievances made in the penitentiaries. I do not know whether Miss Hansen is aware of a letter which I received from my colleague from Vancouver Quadra, Mr. Clarke. I will not mention the name of the inmate since the letter is quite clearly labelled personal and confidential. But I would like to bring the matter to your attention. It seems very important. The letter reads as follows:

[Text]

Je vous adresse la présente lettre destinée à M. G. R. Fulton, registraire; elle se passe de commentaires et je vous prie de bien vouloir la lui transmettre puisqu'il est impossible de l'acheminer à partir du pénitencier. Dimanche soir, j'ai déjà demandé à un surveillant de la poster; il l'a lue, ce qu'il n'était pas en droit de faire, et me l'a rendue en me demandant de la confier à un autre fonctionnaire. Ce surveillant, M. Brown, immatriculé CX414R, cause d'énormes perturbations dans cette unité de liberté sous surveillance obligatoire en exerçant des sévices envers moi-même ainsi qu'un groupe de détenus de la section 5E, violant ainsi nos droits civils les plus fondamentaux et la Déclaration canadienne des droits de l'homme adoptée par le Parlement du Canada. Nous sommes dix détenus à avoir signé une déposition relative aux sévices que nous subissons dans la section 5E de cette unité de mise en liberté sous surveillance obligatoire; nous l'avons adressée au directeur des services d'aide juridique de la Colombie-Britannique, M. Frank Maczko, 195, rue Alexander, Vancouver, C.-B. U6A-1N3. Nous lui avons expliqué la situation, et demandé de désigner un avocat pour qu'il étudie cette question, et qu'il engage devant la Cour fédérale du Canada des poursuites au criminel, contre ce surveillant. Nous avons tout lieu de croire que cette lettre n'a pas été acheminée et je vous prie de vouloir contacter M. Frank Maczko pour vérifier s'il a bien reçu notre déposition sur laquelle en premier, figure ma signature, et où je le prie de bien vouloir nous répondre. Puis-je aussi vous demander de bien vouloir communiquer avec l'honorable Solliciteur général, M. Fox, pour lui transmettre des photocopies des lettres que M. Maczko nous a envoyées, de la présente et de ma lettre adressée au registraire, M. Fulton.

• 1645

Il serait aussi très utile que vous puissiez obtenir un permis pour venir me rencontrer ainsi que mes camarades de la section 5E, afin de constater les mauvais traitements que nous subissons actuellement et d'en discuter.

Le surveillant, M. Brown, a décidé sous sa propre initiative, d'exercer des mesures disciplinaires, sans chef d'accusation, en nous supprimant tous nos vêtements, nos draps et couvertures, notre courrier personnel, ne nous laissant ainsi dans nos cellules qu'un matelas, alors que, la nuit, la température est de 45 degrés. Ce genre de traitement peut durer toute une semaine. Il nous est possible de remplir une formule de griefs et de l'adresser au directeur. Ce surveillant utilise ce prétexte pour décider, de son propre chef, de nous retirer tous nos vêtements, car il prétend que nous allumons des feux à l'extérieur de nos cellules et que nous devons être traités comme des malfaiteurs mentaux.

Nous vous serions très reconnaissants de bien vouloir agir en notre faveur et de faire traduire ce surveillant en justice.

Ensuite, il nous remercie.

[Interpretation]

I am sending you the present letter addressed to Mr. G. R. Fulton, registrar; no additional comments are necessary. I am asking you to kindly convey this letter to him since it is impossible to forward it from the penitentiary. On Sunday evening, I asked the supervisor to post it; he read it although he was not entitled to do so, and returned it to me with the request that I deliver it to another officer. The supervisor, Mr. Brown, registration number CX414R, is causing a great deal of trouble in this protective custody unit by his brutal treatment of myself and a group of inmates in Section 5E, violating our most basic civil rights as expressed in the Canadian Bill of Rights adopted by the Parliament of Canada. Ten of us inmates signed a deposition on the brutal treatment we have been receiving in Section 5E of this protective custody unit and have sent it to the director of legal aid services, British Columbia, Mr. Frank Maczko, 195 Alexander Street, Vancouver, B.C. U6A-1N3. We explained the situation to him and asked that a lawyer be designated to look into this matter with a view to introducing criminal proceedings against the supervisor in the federal court of Canada. We have every reason to believe that this letter was not forwarded and I request you to contact Mr. Frank Maczko to find out whether he did receive our deposition which was signed by me and in which I ask him to send us an answer. May I also ask you to be kind enough to get in touch with the Hon. Solicitor General, Mr. Fox, in order to give him photocopies of the letter which Mr. Maczko sent us as well as of the present letter and my letter addressed to the registrar, Mr. Fulton.

It would also be very worthwhile if you could obtain a permit to come and meet me and my companions in Section 5E, to witness the illtreatment we are suffering and to discuss this matter.

The supervisor, Mr. Brown, decided, on his own initiative, to exercise disciplinary measures, without any charge being made against us, by removing all our clothing, our sheets and blankets, our personal mail and leaving nothing in our cells but a mattress, even though the temperature at night goes down to 45 degrees. This type of treatment may last a week. We have the possibility of filling out a grievance form and sending it to the director. Using this as a pretext, the above mentioned supervisor decided on his own authority to take away our clothing, since he claims that we will be setting fires outside our cells and that we have to be treated as mentally ill.

We should be very grateful to you if you would act on our behalf and see that legal action is taken against this supervisor.

[Texte]

Alors, en ce qui concerne la façon de porter plainte, voici le cas où un individu essaie en vain de le faire. Il y a peut-être ici de l'exagération; je l'ignore car je ne connais pas les détenus. Mais soyez assurée que lorsque nous irons en Colombie-Britannique dans ce pénitencier, je me ferai un devoir de m'entretenir avec cet individu dont j'ai ici le nom. Comme je vous le disais au début, je ne sais pas si vous avez été saisie de ce problème, mais il serait tout de même important d'y consacrer une attention particulière.

Mlle Hansen: Oui monsieur. Nous n'avons pas reçu la lettre que vous citez, mais le problème nous a été rapporté par les autres détenus. La manière dont nous essayons de résoudre les problèmes de ce genre, c'est d'envoyer notre enquêteur visiter tous les lieux de ségrégation. Chaque visite se fait une fois par mois. Si vous me donnez les noms des détenus, j'aimerais envoyer un enquêteur sur place.

M. Lavoie: Après la séance, je pourrai vous donner, à vous personnellement, le nom du détenu qui a signé la lettre.

Lorsque M. Rutter est venu ici témoigner, il a parlé de mettre sur pied, au sein des institutions, un comité des griefs auquel il songeait et qui serait composé, par exemple, de deux détenus et de deux membres du personnel et d'une autre personne qui pourrait servir d'arbitre, pourvu qu'un des deux détenus ou l'un des deux représentants des gardiens de prison ne soit pas impliqué dans l'affaire. Je ne sais pas si vous êtes au courant de la recommandation faite par M. Rutter. J'en ai le texte au complet. Ce texte serait peut-être long à vous commenter. Mais quelle est déjà votre réaction? Qu'en pensez-vous? Vous-même, avez-vous d'autres recommandations à faire à ce propos, afin que le détenu soit assuré de voir sa plainte acheminée là où elle doit l'être sans subir en retour une pénalité pour avoir présenté un grief contre son gardien immédiat? Quels sont vos commentaires?

Mlle Hansen: J'ai quelques observations à faire quant à la façon d'aborder la demande des détenus. En ce qui me concerne, je me suis rendu compte que les comités des détenus, lorsqu'ils ont été impliqués, ont toujours déçu; parce que les détenus, pris individuellement, ont à raconter quelque chose. Les comités des détenus n'ont pas cependant le pouvoir de donner une explication et quand les détenus qui se plaignent se font poser des questions par les administrateurs, ils ne disent plus les mêmes choses. Il y a là motif à un conflit et les comités des détenus ont l'impression, (j'ignore l'expression française) d'avoir un *egg over the face*. Il est très très difficile pour eux de travailler.

J'ai encore une autre observation à faire. Il s'agit de la «subculture» des détenus qui est assez forte encore. Et je pense que les détenus qui ont des plaintes valables ne veulent pas toujours profiter des comités où il y a d'autres détenus.

M. Lavoie: Vous êtes-vous penchée sur ce problème? Avez-vous des recommandations précises à nous présenter en ce moment? Et si vous n'en avez pas, songez-vous au moins à penser au problème?

[Interprétation]

Here we have a case where, in spite of provisions for grievance procedure, some inmates find themselves unable to have their complaints properly processed. There may be some exaggeration in what they are saying in their letter but this I have no way of knowing, since I am not acquainted with the inmates. But you can be sure that when we go to British Columbia and visit the penitentiary, I shall make a point of discussing this matter with the inmate whose name I have here. As I said at the beginning, I do not know whether this matter has already been brought to your attention but I think it is important for it to be given full consideration.

Miss Hansen: Yes, sir. We have not received the letter which you read but the problem was brought to our attention by other inmates. We attempt to deal with such a situation by sending our investigators once a month to all disassociation areas. If you give me the inmates' names, I will see that an investigator is sent.

Mr. Lavoie: After this meeting, I will give you the name of the inmate who signed the letter.

When Mr. Rutter appeared here as a witness, he talked about the possibility of setting up a grievance committee in the institutions. It would be made up of two inmates and two staff members, for example, and another person who could fill the role of an arbiter. It was understood, of course, that no staff member or inmate involved in the matter under consideration would be a member of such a committee. I do not know whether you are aware of the recommendation made by Mr. Rutter. I have his statement before me but it might be a bit long to read. What is your reaction to this suggestion? Do you have any comments to make on this idea? This would seem to allow the inmates to be sure that his complaint is properly channelled without him being penalized in any way for bringing a complaint against his immediate supervisor. What are your comments?hf

Miss Hansen: I have a few observations to make regarding inmates' behaviour. As far as I am concerned, when inmates' committees are involved, the results are always a little disappointing; inmates, taken individually, have complaints. However, inmates' committees do not have the power to offer explanations, so when inmates are questioned on their problems by directors, their stories change. This situation leads to feelings of hostility, as inmates' committees then feel they have been left with an egg over the face. They find it extremely difficult to work.

I have another observation. It concerns the subculture of the inmates, which is still quite strong. I believe that inmates who have valid complaints do not always want to participate in committees at which other inmates are present.

Mr. Lavoie: Have you looked into this problem? Are there any specific recommendations you could make to the Committee today? If not, would you consider giving some thought to the problem?

[Text]

Mlle Hansen: Je préfère quant à moi un processus où il n'y a pas de détenus. C'est la seule chose que je peux dire.

Mr. Lavoie: Je vous remercie.

Le président suppléant (M. Halliday): Merci, monsieur Lavoie. Monsieur Lachance.

M. Lachance: Je vais continuer mon petit laïus car j'ai été interrompu. J'ai parlé de la question des comportements humains, et je disais que j'avais été particulièrement impressionné par ce que vous avez dit à propos de la «zoologie» qui se manifeste dans un établissement. Il est évident que des personnes en groupe ont un comportement de groupe. A cause de la concentration humaine, de l'habitude qui s'acquiert avec les années, toujours les repas à la même heure, toujours les divertissements à la même heure, toujours la même chaîne de montage, toujours les mêmes faces, il se produit des... des caractères qui ont tendance à dévier se manifestent. D'après tout cela et compte tenu de votre expérience, croyez-vous que le programme annoncé par le précédent Solliciteur général en ce qui concerne la construction de nouveaux pénitenciers beaucoup plus petits et offrant à ce moment-là des services plus personnels, si on peut s'exprimer ainsi, pourrait régler à long terme, et je dis bien à long terme, ce problème des comportements qui dévient? Il s'agit d'habitudes qui se manifestent à la longue chez des individus contraints à un certain milieu dont ils ne peuvent s'en évader; l'évasion étant semble-t-il un élément fondamental de la personnalité humaine. Évidemment les détenus ne peuvent pas s'évader sauf, s'ils demandent à aller en «ségrégation». Assez souvent, certains le demandent justement pour s'isoler.

Considérez-vous que ce nouveau programme puisse remédier à ce problème?

Mlle Hansen: Je suis d'accord avec vous; à long terme... peut-être, avec une réserve cependant. Il y a un problème de sécurité quand on s'occupe d'êtres humains. Ce que je veux dire, c'est que si on peut isoler l'un et l'autre, ce sera beaucoup plus facile de prévoir ce qui se passera. A mon avis, c'est un moyen de sécurité beaucoup plus efficace que les barreaux et autres moyens de ce genre. Cependant, nous avons besoin de personnes extrêmement patientes, et qui sont sûres d'elles-mêmes.

• 1655

M. Lachance: A propos de ce dernier point que vous avez soulevé, les relations de personne à personne qui peuvent s'établir entre le personnel et les détenus, êtes-vous favorable à l'utilisation possible des anciens détenus? Plusieurs anciens détenus se sont dits prêts à cela, parce qu'ils connaissent le milieu, parce qu'ils connaissent la «sous-culture pénitentiaire», parce qu'ils connaissent les petits trucs du métier et les petits trucs de la boîte, ils se sont dits prêts, dis-je, à aller dans les pénitenciers, évidemment après leur réhabilitation, pour essayer d'aider les personnes qui s'y trouvent à en tirer le meilleur parti possible. Êtes-vous favorable à ce qu'on utilise ces anciens détenus beaucoup plus qu'on ne le fait présentement, en réalité on ne les utilise presque pas, à l'intérieur

[Interpretation]

Miss Hansen: My only reply would be that I prefer a procedure without inmates.

Mr. Lavoie: Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Thank you, Mr. Lavoie. Mr. Lachance.

Mr. Lachance: I will continue with the short speech that was interrupted earlier. I was referring to the question of human behaviour and I had mentioned being particularly impressed by your reference to the "zoology" that seems to exist in an institution. Obviously, group behaviour is natural to a group. The human concentration and the unvarying routine that has evolved over the years—meals always served at the same time, recreation always at the same hours, always the same assembly line, the same faces—exacerbate deviant tendencies. In view of what I have said and of your experience, do you feel that the former Solicitor General's plans to construct new, smaller penitentiaries that would offer more personal services, if I may word it that way, offer any long-term solutions, and I emphasize long-term, to this problem of deviant behaviour we have to confront? We are dealing with the conduct of individuals imprisoned in a milieu they cannot escape, but escape is a very basic element of human nature. Inmates are unable to evade their milieu, except by requesting isolation. Very often, they will request it to segregate themselves.

Do you consider this new programme a solution to the problem?

Miss Hansen: I agree; perhaps, in the long run, but with one reservation. When you are dealing with human beings, there is the problem of security. I mean that, if it were possible to isolate inmates from one another, it would be much easier to anticipate the future. In my opinion, such a system of security is more efficient than bars and walls. However, we do need qualified personnel who know what they are doing and who know how to be patient.

Mr. Lachance: Would you be in favour of using former inmates in order to establish better and a more direct contact between members of prison personnel and inmates? A number of former inmates have said that they would be prepared to do this kind of work, since they know what it is like to be in prison and are familiar with the prison subculture. They know all the ins and outs of prison life and would be prepared, once they themselves have been rehabilitated, to go into the prisons and help inmates make the best of their situation. At the moment, practically no use is being made of the services of these former inmates. Would you be in favour of having them do this kind of work within our prisons, and not just in the community residential centres?

[Texte]

même des pénitenciers, et non pas simplement dans les centres résidentiels communautaires?

Mlle Hansen: Ce serait peut-être une bonne idée. Je n'y ai pas encore songé, mais cela me fait penser à autre chose. A mon avis, plusieurs des anciens détenus, sont peut-être capables de vivre dans des institutions pénales qui seraient dans la société. A mon avis, c'est une perte d'argent de laisser les anciens plus réfléchis dans les pénitenciers. Même s'il a un passé assez chargé, parfois il arrive que le détenu à l'âge de 38 ou 39 ans se trouve fatigué, brûlé, selon l'expression, et je crois que la sécurité, nécessaire auparavant, ne l'est plus.

Il faudrait peut-être étudier si quelques-uns des anciens détenus peuvent vivre dans la société sous une surveillance qui pourrait être assez stricte.

M. Lachance: Pour ces anciens détenus, vous suggéreriez donc peut-être ou vous aimeriez qu'on examine la possibilité d'utiliser le système hollandais ou danois en laissant les détenus dans la collectivité quand on considère qu'ils ne constituent plus un danger physique pour la société?

Mlle Hansen: C'est vrai, monsieur Lachance. Au Danemark, une expérience a été faite en payant une petite pension d'invalidité aux anciens détenus, et ceux-ci vivent dans la société. A mon avis, le taux de récidive chez les anciens détenus a baissé.

M. Lachance: C'est un sujet passionnant, mais il y en a un autre que je voudrais toucher, avec le peu de temps qui nous reste. Cela concerne le fatras administratif absolument inouï que je constate à mesure que les témoins défilent devant nous. J'aurais quatre ou cinq petites questions très précises à vous poser. La première: A qui vous réferez-vous?

Mlle Hansen: Je fais des rapports au Solliciteur général.

M. Lachance: Avez-vous un pouvoir décisionnel ou pouvez-vous simplement proposer des suggestions? Pouvez-vous décider quoi que ce soit ou votre travail consiste-t-il seulement à examiner des cas, et ensuite les présenter à la personne compétente pour qu'une décision soit prise?

Mlle Hansen: Je n'ai aucune compétence en matière d'exécution. J'ai seulement le pouvoir de faire enquête et de persuader.

M. Lachance: Vous êtes bel et bien un ombudsman, alors?

Mlle Hansen: Oui.

M. Lachance: C'est un terme européen, il n'existe pas d'ombudswomen.

Ceci dit, que pensez-vous de la proposition faite, ou qui sera faite dans le prochain projet de loi qui doit être présenté au Parlement, et selon laquelle les parlementaires seront nommément désignés dans la Loi comme étant eux aussi des ombudsmen, auxquels pourront se référer tous les individus de la société y compris les détenus? D'après ce que M. Lavoie, a dit, et j'en ai fait moi-même l'expérience, les détenus font appel aux députés pour essayer de régler leurs problèmes lorsqu'ils rencontrent des murs, c'est le cas de le dire. Pensez-vous que l'on devrait éparpiller le pouvoir d'un ombudsman en le distribuant à plusieurs personnes, ce qui permettrait aux détenus de jouer un petit peu sur plusieurs tableaux?

[Interprétation]

Miss Hansen: That sounds like a good idea to me. It makes me think of another aspect of the problem. In my opinion, a fair number of older inmates might be quite capable of living in penal institutions other than prisons, such as houses of correction. I think it is a waste of money to keep older inmates in prison. Even if an inmate has a bad record, he sometimes becomes burned out by the time he turns 38 or 39, and this makes strict security measures less necessary.

We could perhaps study the possibility of having some older inmates going out into society while keeping them under fairly close supervision.

Mr. Lachance: Are you suggesting that we might adopt the Dutch or Danish system, which permits inmates to return to society when they are no longer considered to be a physical threat to people on the outside?

Miss Hansen: That is correct. In Denmark, they have experimented with paying older inmates a disability pension and allowing them to return to the community. In my opinion, the recidivism rate of older inmates has gone down.

Mr. Lachance: It is an extremely interesting subject, but I would like to go on to something else in the time I have left. As witness after witness appears before us, I realize what an unheard of administrative mess we are dealing with. I have four or five precise questions I would like to ask. First of all, to whom are you responsible?

Miss Hansen: I present reports to the Solicitor General.

Mr. Lachance: Do you have any decision-making power or do you simply make suggestions? Do you yourself have the necessary authority to make decisions, or do you simply study a case and then refer it to whoever makes the decisions?

Miss Hansen: I have no executive power. I simply carry out investigations and make suggestions.

Mr. Lachance: Does this mean you are an ombudsman?

Miss Hansen: Yes.

Mr. Lachance: That is a European term, since there is no such thing as an ombudswoman.

What do you think of the proposal which will be brought forward in the next bill to be studied by the House, in which members of Parliament, under the Act, will be given the same powers as an ombudsman? This means that any member of the society, including inmates, can present his or her case to them. From what Mr. Lavoie has already said, and I myself have had the same experience, inmates appeal to members of Parliament in seeking solutions to their problems when they find themselves up against a brick wall, which is just where they find themselves. Do you think the power of an ombudsman should be divided up in this fashion, so as to give inmates more than one recourse to action?

[Text]

Miss Hansen: Personnellement je suis en faveur de voies différentes.

M. Lachance: Vous êtes en faveur de voies différentes?

Miss Hansen: Oui.

M. Lachance: Mais à ce moment-là, ne pensez-vous pas qu'il faudrait qu'il y ait quand même une rationalisation des moyens d'action pour ces différentes personnes qui auront la faculté de travailler pour les détenus afin, encore une fois et autant que possible, qu'il n'y ait pas double emploi, voire triple, quadruple ou quintuple emploi dans les efforts que nous ferons pour essayer d'établir véritablement dans nos pénitenciers un droit pénitentiaire?

Miss Hansen: Peut-être que oui, mais c'est moins pénible que l'autre cas. Je pourrais vous citer l'Ombudsman en France. Il m'a dit que la seule façon c'est de porter plainte à son propre député. Il m'a dit: «Pendant trois ans j'ai reçu une seule plainte d'un détenu». Et il a ajouté: «Je ne pense pas que notre système est meilleur que le vôtre». A mon avis, s'il y a des voies différentes, cela marche mieux. Je ne suis pas en faveur de la monopolisation. C'est une opinion personnelle.

Le président suppléant (M. Halliday): Ce sera votre dernière question monsieur Lachance.

M. Lachance: Merci, monsieur le président, vous êtes bien aimable.

En terminant, je voudrais simplement vous demander si vous sentez qu'avec ce simple pouvoir de persuasion, vous en avez suffisamment pour faire un travail réellement utile ou si vous auriez besoin d'un pouvoir que vous appelé exécutif ou décisionnel?

Miss Hansen: J'ai des opinions arrêtés sur ce sujet-là. Je pense que les Cours doivent déterminer les voies. Le Parlement doit faire les lois. Les administrateurs doivent faire le travail administratif et le secret du succès des Ombudsmen c'est de pouvoir enquêter à leur guise.

M. Lachance: Je vous remercie mademoiselle.

Le président suppléant (M. Halliday): Merci monsieur Lachance. Mrs. Holt and gentlemen, it is now 5 o'clock and each Committee member has had 10 minutes or slightly more. I now have three on my list for repeat questions. What is your wish? Do you wish to proceed and allow 10 minutes or 5 minutes? What is your pleasure? Five minutes?

An hon. Member: Five minutes for the second round.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Second round. All right, we will start with Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. Miss Hansen, I understand that you have had considerable concern about dissociational cases in penitentiaries. I wonder if you would care to comment on this and tell us a little bit about your suggestions for change.

Miss Hansen: I should like to state, first of all, that I have never said that I thought dissociation could be abolished. I do not think the state of the art today can be done. What concerns me is the length of time that some people are

[Interpretation]

Miss Hansen: Personally, I am in favour of using other means.

Mr. Lachance: You would favour different means?

Miss Hansen: Yes.

Mr. Lachance: Well then, do you not think that we should rationalize these means given to the various persons who will be working with the inmates so that, once more and as much as possible, we will have no duplication, or even triplication or quadruplication or quintuplication in the efforts displayed to establish a code of rights in our penitentiaries?

Miss Hansen: Perhaps so, but it is certainly less difficult than the other case. I might quote the Ombudsman in France. He told me the only way is to take the complaint to one's member of Parliament. He said, and I quote: "In a period of three years, I have not received a single complaint from an inmate." And he added: "I do not think that our system is any better than yours." In my view, if there are different means, it is better. I am not in favour of establishing a monopoly. And that is how I feel.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): This will be your last question, Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. You are most kind.

In conclusion, I would simply ask if you think that only this power of persuasion is sufficient to do truly useful work or if you feel that you need some executive or decision-making power?

Miss Hansen: I have some very strong opinions on that matter. I think Courts should be determining the channels. Parliament must legislate. Public servants must carry out the administrative work, and ombudsmen have found their success stems from their power to investigate quite freely.

Mr. Lachance: Thank you very much, Miss Hansen.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Thank you, Mr. Lachance. Madame Holt, messieurs, il est 5 heures, et chaque membre du Comité a eu le droit de parole pendant 10 minutes ou plus. Trois membres désirent un second tour. Que voulez-vous faire? Voulez-vous continuer et permettre 5 ou 10 minutes à chaque membre? Que préférez-vous? Cinq minutes?

Une voix: Cinq minutes au second tour.

Le président suppléant (M. Halliday): Alors c'est le second tour. M. Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Mademoiselle Hansen, Je crois que la question de la claustration solitaire, de l'isolement, vous préoccupe beaucoup. Pourriez-vous en parler brièvement et nous faire part de vos suggestions à cet égard?

Miss Hansen: Je voudrais d'abord affirmer que je n'ai jamais dit qu'on devrait abolir la claustration ou l'isolement. Je ne crois pas que nous en sommes à ce point. Ce qui me préoccupe, c'est la longueur de temps que certains individus

[Texte]

spending in dissociation under conditions under which they live. It is an extremely difficult situation. An inmate can get into dissociation in three ways. As a punitive measure, and I think where it is limited it may work as a disciplinary measure. I see an inmate being charged with numerous offences, some of them arising out of the same incident and he is being given sentences that are consecutive of 30 days, 30 days, 30 days, I do not think that is a healthy sign.

The other area is that of the so-called administrative dissociation, that is a segregation of inmates for the good order of the institution. This I have seen as being lengthy and I have witnessed periods of up to two years. I described the conditions in my annual report.

For a number of people I think the sensory deprivation, the special deprivation, has a very detrimental effect on inmates. I have heard medical evidence to that effect. I am well aware that it does not affect everybody that way but I am personally convinced that it is damaging for the majority of people that spend lengthy periods of time. The only way I can describe it to you, Mr. Robinson, if you wish to experiment, is to try to imagine what it would be like to be locked up either in your garage or in your washroom for the weekend and think about what it might do to you.

• 1705

Mr. Robinson: Tell me, how does the inmate get into this situation where he receives this kind of punishment? Let us be quite frank. They must know that this is quite a possibility when they have acting-out behaviour, I suppose you would call it, and then they end up by getting in . . .

Miss Hansen: Yes, and I will agree that there are inmates that cannot get along in the ordinary population but there must be other answers than depriving the people of all sensory stimuli.

Mr. Robinson: Are you suggesting that the people placed in dissociation are people with psychological problems, personality disorders, maybe psychopathic personalities and so on. Is this what you are suggesting, that they are all mentally ill?

Miss Hansen: No, I am not suggesting that all people are mentally ill nor am I suggesting that the environment is always at fault. Inmates are as different as the rest of us. Some of the people that end up dissociated for administrative reasons are mentally disturbed, some of them.

Mr. Robinson: Do these cases come to your attention by way of complaint?

Miss Hansen: Some of them do, complaints from the inmates themselves or complaints from other inmates or they come to our attention when we inspect the dissociation area.

Mr. Robinson: Do you investigate these complaints where dissociation is involved?

Miss Hansen: Yes, we do.

Mr. Robinson: Whom do you make your recommendations to?

[Interprétation]

passent en dissociation dans certaines conditions. C'est une situation très pénible. Un détenu peut être isolé pour 3 raisons. A titre de mesure punitive, l'isolement, s'il se limite à une période restreinte, a une valeur disciplinaire. Je pense au cas du détenu qui est accusé de plusieurs infractions, toutes liées au même incident, et qui reçoit 3 peines consécutives de 30 jours; ce n'est pas la marque d'un système sain.

Deuxièmement, il y a ce qu'on appelle l'isolement administratif, la mise à part d'un détenu pour le bon ordre dans l'institution. Celle-ci peut se prolonger très longtemps; j'ai connu des cas où elle a duré deux ans. J'en ai d'ailleurs mentionné les conditions dans mon rapport annuel.

Pour certains détenus, je crois que cette privation de stimuli sensoriels, cette privation très spéciale, a un effet très nuisible. J'ai même entendu des rapports médicaux en ce sens. Évidemment, cela n'affecte pas tout le monde de la même façon, mais je suis convaincu que l'isolement prolongé est nuisible dans la majorité des cas. Pour vous en donner une idée, monsieur Robinson, si vous voulez tenter l'expérience, imaginez-vous enfermé dans votre garage ou dans une salle de bain pour toute une fin de semaine et pensez à quel effet cela pourrait avoir sur vous.

M. Robinson: Comment un détenu peut-il s'attirer une telle sanction? Franchement, ils doivent bien s'y attendre lorsque, disons, ils manquent de discipline; puis ils sont envoyés au . . .

Mlle Hansen: Oui. D'ailleurs, certains détenus n'arrivent pas à s'entendre avec les autres, mais il y a sûrement un autre moyen que la privation de toute stimulation sensorielle.

M. Robinson: Voulez-vous dire que les détenus qui sont isolés ont des problèmes psychologiques, des troubles de la personnalité, qu'ils sont peut-être psychopathes, etc.? Voulez-vous dire que ce sont des malades mentaux?

Mlle Hansen: Non, ce ne sont pas tous des malades mentaux, et je ne veux pas non plus dire que c'est le milieu qui en est la cause. Les détenus ont, comme nous, des personnalités très différentes. Certains que l'on isole pour des raisons administratives ont des problèmes psychologiques, mais certains seulement.

M. Robinson: De tels cas font-ils l'objet de plaintes?

Mlle Hansen: Parfois, ce sont les détenus isolés eux-mêmes qui se plaignent; parfois, ce sont des codétenus, et parfois encore, nous nous en rendons compte lorsque nous visitons les cellules d'isolement.

M. Robinson: Étudiez-vous ces plaintes sur des cas d'isolement?

Mlle Hansen: Oui.

M. Robinson: A qui présentez-vous les recommandations qui en découlent?

[Text]

Miss Hansen: It depends on the complaint. For instance, an inmate may be taking a course and he is not able to get the things that he needs for the course then it is relatively easy to discuss it either with the people in charge of education or with the director. But to give you a broader example, I received complaints from inmates of dissociation that they were required to contribute to inmate welfare funds at the same rate as all other inmates and yet received none of the benefits derived from those funds. That kind of complaint, of course, had to be taken to the Commissioner and he took steps to amend the directives.

Mr. Robinson: I understand that it was through your recommendation that an investigation was carried out known as the Vantour Commission. Is that correct?

Miss Hansen: It was a recommendation in our first annual report because I did not think I had the professional competence to look into what I considered and still consider the most serious problem in our penitentiary service. And as a result Professor Jim Vantour did investigate it with a committee and I think Professor Vantour made 37 recommendations for change.

Mr. Robinson: Do you know if these recommendations have in fact been carried out?

Miss Hansen: I do not think they have been carried out yet; I know they are still under study.

Mr. Robinson: Or in the Solicitor General's department, is that it?

Miss Hansen: That is correct.

Mr. Robinson: Are copies of this Vantour Report available? I understand it came out in December 1975.

Miss Hansen: To my knowledge that report is still available. It was tabled in the House, so far as I know.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Are you close to a natural break in your questions Mr. Robinson?

Mr. Robinson: Not really, but . . .

The Acting Chairman (Mr. Halliday): The five minutes is up and perhaps we should move on. Mr. Lee.

Mr. Robinson: There really is one thing, following up on what Mr. Lachance mentioned with regard to the Ombudsman, on which I am not clear. I thought your position was that of a correctional investigator. Are you considered an ombudsman as well or is that just another name for an ombudsman?

Miss Hansen: I do not think I can be classified as a true ombudsman. The technical term would be an executive ombudsman is that I am appointed by the government in power. A true ombudsman, a classical ombudsman if you wish to call it, is appointed by Parliament and reports to Parliament.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Thank you, Miss Hansen.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

[Interpretation]

Mlle Hansen: Cela dépend de la plainte. Par exemple, dans le cas d'un détenu qui suit un cours et qui a de la difficulté à se procurer les fournitures dont il a besoin, il est relativement facile d'en discuter avec les responsables de l'éducation ou avec le directeur. Mais, pour vous donner un exemple plus général, j'ai reçu des plaintes de détenus en cellule d'isolement parce qu'on les obligeait à contribuer au fonds de bien-être des détenus, au même taux que tous les autres, alors qu'ils n'en bénéficiaient pas. Ces plaintes ont dû être portées à l'attention du commissaire qui a fait modifier les directives.

M. Robinson: C'est suivant l'une de vos recommandations que l'on a créé la Commission d'enquête Vantour, n'est-ce pas?

Mlle Hansen: La recommandation se trouvait dans notre premier rapport annuel parce que je ne me jugeais pas compétente pour étudier le problème qui me semble le plus grave de notre régime pénitentiaire. Par la suite, le professeur Jim Vantour a dirigé un comité d'étude qui a recommandé 37 modifications.

M. Robinson: A-t-on donné suite à ces recommandations?

Mlle Hansen: Pas encore; je crois qu'elles sont toujours à l'étude.

M. Robinson: Par le ministère du Solliciteur général, n'est-ce pas?

Mlle Hansen: C'est exact.

M. Robinson: Peut-on se procurer des exemplaires du rapport Vantour? Je crois qu'il a été publié en décembre 1975.

Mlle Hansen: A ma connaissance, il est toujours possible de s'en procurer des exemplaires. Il a été déposé à la Chambre des communes.

Le président suppléant (M. Halliday): Arrivez-vous à la fin de vos questions, monsieur Robinson?

M. Robinson: Pas vraiment, mais . . .

Le président suppléant (M. Halliday): Vos cinq minutes sont écoulées; peut-être devrions-nous passer à quelqu'un d'autre. Monsieur Lee.

M. Robinson: Après ce que M. Lachance a dit au sujet de l'ombudsman, j'aimerais avoir quelques précisions. Je croyais que vous occupiez le poste d'enquêteur correctionnel. Êtes-vous également considérée comme un ombudsman ou alors votre titre est-il synonyme d'ombudsman?

Mlle Hansen: Je ne pense pas que l'on puisse me considérer comme un véritable ombudsman. L'expression serait ombudsman administratif puisque je suis nommée par le gouvernement au pouvoir. Un véritable ombudsman est nommé par le Parlement et est responsable devant lui.

Le président suppléant (M. Halliday): Merci, mademoiselle Hansen.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

[Texte]

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Mr. Lee.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman. For my distinguished colleague's information, Mr. Robinson, the Vantour Report was tabled in the House so it can be obtained through the normal distribution.

Mr. Robinson: Yes, I wonder if we could have that made available to us, Mr. Chairman?

The Acting Chairman (Mr. Halliday): I think that would be possible, would it?

Mr. Lee: Yes, I think so. I think the Clerk could probably obtain it through the normal distribution, as it has been tabled.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Is it the wish of the Committee to have copies sent?

Mr. Lee: I would like to come back again to this Vantour Report and ask you some questions about it but there is one thing I would like to ask you with respect to the investigation that you did at the Millhaven institution. One of the things I think you found was that the staff at the institution to a large extent appeared very unfamiliar with the directives that were coming out of the Commissioner's office with respect to directives, divisional instructions and standing orders. You recommended that these be codified, edited and unified and, to a large extent, clarified. I am wondering if you have done any follow-up on this. Has this been happening?

• 1710

Miss Hansen: As far as I know, and of course, I do not work for the Ministry . . .

Mr. Lee: Yes, I know you do not.

Miss Hansen: . . . nor do I have anything to do with its affairs directly. I was consulted at one stage and I was left with the impression that work was in progress.

Mr. Lee: Thank you. Maybe that question would be better directed, of course, to the Commissioner.

I would like, again, to come back to this Vantour Report because, as you said, you consider this to be the most crucial problem within our system right now. Leaving aside the issue of punitive disassociation—you have stated you do not think the state of the art is at the stage where we can chop this out of the system—do you feel that the segregation, that aspect of it as an administrative decision, should be left as an administrative decision?

Miss Hansen: I would like to see it circumscribed to a degree. I think it is necessary for the administrator to act quickly from time to time but when we see that inmates are segregated month after month, when we are told that they are not being punished as the regulations say, I think there should be some checks on that administrative action. I have not formulated in my mind how I thought it should be done. I am sorry.

Mr. Lee: Maybe it is sort of unfair. I would like you to address that particular question and maybe subsequently you could table something with the Committee. I think it is very

[Interprétation]

Le président suppléant (M. Halliday): Monsieur Lee.

M. Lee: Merci beaucoup, monsieur le président. Pour la gouverne de mon collègue, M. Robinson, le rapport Vantour a été déposé à la Chambre. Il peut donc s'en procurer un exemplaire auprès du service habituel de distribution.

M. Robinson: Pourriez-vous nous en procurer des exemplaires, monsieur le président?

Le président suppléant (M. Halliday): Ce devrait être possible, n'est-ce pas?

M. Lee: Je le crois. Le greffier peut sûrement s'en procurer auprès du service de distribution, sous la forme dans laquelle il a été déposé.

Le président suppléant (M. Halliday): Le Comité désire-t-il en recevoir des exemplaires?

M. Lee: J'aimerais poser quelques questions sur le rapport Vantour un peu plus tard mais, pour l'instant, j'aimerais savoir ce qu'il en est de l'enquête qui a été menée à l'établissement de *Millhaven*. Entre autres, vous vous êtes rendue compte que le personnel de l'établissement semblait en général très peu connaître les directives émises par le bureau du commissaire au sujet des règlements, ordres et directives. Vous avez demandé que tout cela soit regroupé, uniformisé et révisé afin surtout de les rendre plus clairs. Je me demande si vous savez ce qui se passe?

Mlle Hansen: A ma connaissance et, bien entendu, je ne travaille pas pour le ministère . . .

M. Lee: Je le sais.

Mlle Hansen: . . . et je n'ai donc rien à voir directement avec ces affaires. On m'a consultée à un moment donné, et j'ai eu l'impression que le travail avançait.

M. Lee: Merci. Je devrais peut-être plutôt poser cette question au commissaire.

J'aimerais maintenant en revenir au rapport Vantour, car vous dites que cette commission a étudié le problème le plus grave qui se pose, en ce moment, dans notre système. Laissons de côté la question du châtiment d'isolement puisque vous dites que nous ne pouvons pas encore nous permettre d'abandonner cette sanction. Croyez-vous que la mise à part devrait continuer d'être décidée pour des raisons administratives?

Mlle Hansen: J'aimerais qu'on en use un peu moins. Il est parfois nécessaire qu'un administrateur agisse rapidement, mais lorsque des détenus sont placés en isolement pendant des mois et que l'on nous dit qu'ils ne sont pas punis conformément aux règlements, alors je crois que l'on devrait revoir cette mesure administrative. Mais je ne sais pas encore comment on devrait procéder. Je suis désolée.

M. Lee: C'est peut-être injuste. J'aimerais maintenant que vous soumettiez cette question à qui de droit et envoyiez par la suite une réponse au comité. C'est très important parce que le

[Text]

important because the Vantour Report recommends a review process after the fact of segregation. And I am wondering if you feel that that would be a satisfactory method.

Miss Hansen: All I can answer is that I think it would be hard administratively to take away the power to order it. So to that extent, I do agree with what you are saying. And the reason that I will not go further is that I have to confess I really have not thought it through. And I would rather not . . .

Mr. Lee: Could you, because I think it is important? I think it sort of falls in with the scope of your responsibility because, as you stated, it is probably one of the largest concerns. In fact, the correspondence I receive from inmates deals with this problem of segregation, particularly at the B.C. Penitentiary. I would hope that you could subsequently write us back and give us your ideas on that particular aspect of the report.

An hon. Member: Agreed.

Mr. Lee: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Thank you, Mr. Lee. Next is Mrs. Holt.

Mrs. Holt: First of all, I would like to ask if you know of any model system of prisons and who would be the leading person, in the world possibly, who might advise us. There was a time that Dr. Bonn in Holland was an outstanding person in the field. And there is some work being done in California. I was just wondering if you knew who could best advise us in our current problems and difficulties in what seems to me a real fragmentation of authority and control of our prisons. We seem to be going in many, many directions in grievances, in guards' grievances, in prisoners' grievances, in inmate committees, in citizens' committees, everything but a system for prisons. I just wondered if you knew what the model system is, in possibly North America or the California one that could help us.

Miss Hansen: Mr. Holt, I am going to sound terribly chauvinistic. I do not think Canada is any worse off than any of the other countries I have visited. The problem, and I can only speak for the western world, appears universal. No country has, nor do I think will come up with, one solution, one model, one simple solution because the problem is complex, because what works for one group of persons will not work for the other. I cannot recommend to you a foreign expert as the one that is going to come and solve our problems.

In comparison with, say, the Scandinavian system—I have visited Danish maximum institutions—and with few qualifications, I can only tell you that they have the same problems on a smaller scale. The largest maximum institution, which is very similar to the B.C. penitentiary, has only got 200 inmates. They have other advantages in that if you escape in a small country that registers people you have no way of surviving without being caught. They can relax security a bit for that reason.

[Interpretation]

rapport Vantour recommande qu'une fois l'isolement décidé on revoit le cas. Croyez-vous que ce serait une méthode satisfaisante?

Mlle Hansen: Du point de vue administratif, il serait difficile de supprimer ce pouvoir. A cet égard, je suis d'accord avec vous. Je ne vais pas m'avancer encore plus, car je n'y ai pas réfléchi. Je préférerais . . .

M. Lee: Pourriez-vous y réfléchir, car je trouve cela important. A mon avis, cela fait un petit peu partie de vos responsabilités car c'est sûrement l'une des questions les plus préoccupantes. En fait, les lettres que j'ai reçues de certains détenus portent principalement sur l'isolement, surtout au pénitencier de Colombie-Britannique. J'aimerais que vous nous écriviez par la suite pour nous faire connaître votre opinion sur cette partie du rapport.

Une voix: D'accord.

M. Lee: Merci, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Halliday): Merci, monsieur Lee. La suivante est M^{me} Holt.

Mme Holt: D'abord, j'aimerais savoir si vous connaissez un type modèle de prison et qui serait l'autorité mondiale en la matière. A un moment donné, M. Bonn des Pays-bas était renommé, puis certains travaux ont été effectués en Californie. Je me demande si vous ne connaissiez pas le spécialiste le mieux placé pour nous aider à résoudre nos problèmes et les difficultés que pose la fragmentation de la direction et du contrôle de nos pénitenciers. Nous nous éparpillons en griefs, griefs des gardes, griefs des prisonniers, des comités de détenus, des comités de citoyens; on n'en finit plus. Ne connaissez-vous pas le modèle de pénitencier en Amérique du Nord? Peut-être que celui de la Californie pourrait nous aider.

Mlle Hansen: Madame Holt, vous allez peut-être me trouver très chauvine, mais je trouve que le régime canadien est loin d'être pire que celui des autres pays que j'ai visités. Le problème semble universel dans le monde occidental. Aucun pays n'a encore trouvé la solution, car le problème est complexe, et ce qui peut être l'idéal pour un groupe de personnes, ne l'est plus du tout pour un autre. Je ne peux vous recommander de spécialiste étranger capable de régler tous nos problèmes.

Pour comparer avec le régime scandinave, j'ai visité des établissements danois à sécurité maximale, j'ai trouvé qu'ils avaient les mêmes problèmes, mais à une échelle réduite. L'institution à sûreté maximale la plus conséquente, très comparable au pénitencier de Colombie-Britannique, ne renferme que 200 détenus. Cet endroit présente un autre avantage, c'est qu'en cas où des détenus s'échappent, ils sont facilement retrouvés, car, dans ces petites localités, on se fait facilement remarquer, et il est impossible de survivre sans être rattrapé. C'est pour ces raisons que les mesures de sécurité peuvent être un peu moins grandes.

[Texte]

• 1715

They also have another advantage. They are dealing with, up until recently at least, a homogeneous population where prediction of behaviour was infinitely easier than in the Canadian mosaic. I think rather than looking outwards—and I am chauvinistic in that regard—Canada should solve its problem by looking at its situation. I have gone to conferences where I have heard people speak of the States. Unfortunately, they do not know our particular problems; they speak from their perspectives. They use the same words for different concepts. I think if we stick with Canadian experts for the time being we would probably be better off.

Mrs. Holt: I agree completely with that. There was a time when we were a model for the rest of the world but we seem to be a strange model right now because there just seems to be no structure, no administration, no control. We had people here who did not even know what was happening inside their own prisons.

I want to ask you about women working in prisons. As much as I feel very strongly in equality for women—and I know at Matsqui we have exceptional women doing work in there—but the experiences in the B.C. pen during the Mary Steinhauser and Stratton period rather point out a problem that does exist with men who are so terribly cut off and living in such an abnormal society. I wanted to ask you two questions because it involved the professional social workers' attitude to the guards. Did you know of any style these two women and other women used on the guards or the social workers used towards the guards as a put down? Did you ever hear that anything of that sort happened?

Miss Hansen: I would prefer to answer your question in generalities because my knowledge is not that specific in respect to the two women.

Mrs. Holt: I ask that because I think it was one of the causes for the demoralization on both sides of the spectrum, but anyhow I would like you to answer the question on women working in prisons.

Miss Hansen: I think you have pointed to something else which one might call the triangle in the management of penitentiaries. I have perhaps irreverently described it was a family situation where a father and mother cannot agree on the way to discipline the children. I do not mean to be disrespectful, but when you have two factions within the Service that disagree on procedures you are bound to have problems. I do see from time to time a distrust and a failure of communication between custody staff and program staff. Perhaps I should not call it a triangle because I see the top administrators, both at the institutional level and in Ottawa, and the inmate being caught in the middle of that conflict.

I think the best answer to that is better communication, better respect, one group for the other. But it is extremely

[Interprétation]

Il y a aussi un autre avantage, c'est que, tout au moins jusqu'à très récemment, la population y est homogène et, par conséquent, il est plus facile de prédire le comportement des gens que dans la mosaïque canadienne. Je crois que le Canada, et en ce sens je suis chauvin, doit résoudre ses problèmes lui-même et ne pas chercher de solutions à l'étranger. J'ai suivi des conférences où l'on parlait de cette situation aux États-Unis, mais malheureusement les problèmes n'y sont pas les mêmes, et l'optique est différente; on y utilise les mêmes mots mais pour exprimer des idées différentes. Je pense que, pour l'instant, nous avons tout intérêt à faire appel aux experts canadiens.

Mme Holt: Je suis tout à fait d'accord. Il fut un temps où nous étions un exemple pour le reste du monde, mais il semble que la situation a changé, car, pour l'instant, nous ne semblons avoir chez nous ni structure, ni administration, ni contrôle. Certains membres du personnel ici ne savaient même pas ce qui se passait dans leurs prisons.

Mais, j'aimerais savoir quelle est la situation des femmes qui travaillent dans les prisons. Je suis tout à fait en faveur de l'égalité des femmes, je sais que des femmes exceptionnelles travaillent à Matsqui, mais les expériences faites au pénitencier de Colombie-Britannique au cours de la période de Mary Steinhauser et de Stratton, ont montré qu'une existence aussi isolée de la société normale, soulève de très sérieux problèmes. J'aimerais poser deux questions sur l'attitude des assistantes sociales professionnelles vis-à-vis des gardiens. À votre connaissance, ces deux femmes et les assistantes sociales ont-elles fait preuve d'une attitude intimidante vis-à-vis des gardiens?

Mlle Hansen: Je préférerais parler en termes généraux de cette situation, car je ne sais rien de précis concernant ces deux femmes.

Mme Holt: Je pose cette question car je crois qu'il y avait là pour les deux partis une cause de démolisation, mais, de toute façon, j'aimerais que vous me disiez ce que vous pensez de la situation des femmes qui travaillent dans les prisons.

Mlle Hansen: Je crois que vous avez mis le doigt sur un problème différent, sur ce qu'on pourrait dénommer le triangle de la gestion des pénitenciers. J'ai peut-être décrit cette situation d'une façon irrévérencieuse, mais j'ai dit que c'est comme lorsque dans une famille le père et la mère ne s'entendent pas sur la façon de faire régner l'ordre chez leurs enfants. Lorsque vous avez deux factions qui ne s'entendent pas sur les procédures appliquées, il n'y a pas de doute que des problèmes se posent. J'ai remarqué de temps à autre un manque de confiance et un défaut de communication entre le personnel chargé de la surveillance et le personnel chargé d'appliquer le programme. Peut-être que je ne devrais pas décrire cette situation comme étant un triangle, car il y a d'une part les administrateurs supérieurs, tant au niveau de l'institution qu'à Ottawa, et d'autre part les détenus qui sont victimes de ce conflit.

Je crois que la réponse réside dans l'établissement de meilleures communications, il faut faire en sorte que les deux

[Text]

difficult to achieve because you find that you will have an old officer who has worked in the system for years whose life experience has taught him to stand back and not react all the time and he is liked by the inmates and they come to him with their problems. He is a good officer. Then you have a young professional come in who may be full of book learning but who has no life experience completely disregarding the views of the old officer and you have potential conflicts. Now it can be reversed too. You can have a young officer and an old professional. The problem is really one of maturity.

• 1720

To come back to your question about women in institutions, I think they generally add to the programs, but the only good penitentiary worker is a person who is secure within himself or herself, who has learned a bit from life and sometimes even has had a few problems and who is capable of dealing with human beings in a humane and fair fashion, and I really do not think the sex is as material as some people might think. If a person gets into trouble it is because of personality, not sex.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Thank you, Mrs. Holt. Once again we have been charitable with the indulgence of our *confrères*.

Mr. Lavoie.

M. Lavoie: Merci monsieur le président. Puisque M^{lle} Hansen a suggéré tout à l'heure à M. Robinson de passer toute une fin de semaine entre les quatre murs de sa chambre de bain, j'aurais une suggestion à faire, c'est très sérieuse et je vous prie de me croire. Avec la permission du Soliciteur général du Canada, je serais prêt à me faire condamner en blanc, et à passer cinq jours en prison avant d'aller visiter le pénitencier pour être sûr et certain d'avoir vu et vécu les deux côtés de la médaille. Chose certaine, il ne faudrait pas me laisser plus longtemps que cela, parce que mes amis et mes enfants s'ennuieraient de moi!

Le président suppléant (M. Halliday): Merci monsieur Lavoie.

Everybody has had two rounds who has indicated a desire to. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I just want to ask three more questions and then we can let our witness go, if it is agreeable.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Does that meet with your approval?

An hon. Member: Agreed.

Mr. Robinson: The first question has to do with your Table A, Category of Complaints that was referred to before, the 1,057 complaints, and I am wondering where we categorize the number of complaints that are against the staff. How many of these would be considered complaints against the staff?

Miss Hansen: A very small number. By complaints against staff, are you talking about excessive use of . . .

Mr. Robinson: Is that the miscellaneous group?

[Interpretation]

groupes se respectent plus. Cependant il n'est pas facile d'en arriver là car certains gardiens travaillent depuis longtemps dans le cadre de ce système, l'expérience de la vie leur a appris à ne pas toujours réagir à toutes les situations et à prendre du recul. Ce sont de bons gardiens et les détenus les aiment. Il y a aussi le jeune professionnel qui arrive plein de science théorique mais qui manque totalement d'expérience de la vie et qui ignore l'opinion des anciens. Voilà qui mène éventuellement à des conflits. Il se peut aussi que la situation soit inverse. Il s'agit en fait d'un problème de maturité.

Pour en revenir à votre question concernant les femmes dans les centres de détention, je crois qu'en général elles ajoutent quelque chose au programme, mais la seule personne qui puisse vraiment bien travailler dans le milieu des pénitenciers est celle qui se sent sûre d'elle-même, à qui la vie a appris quelque chose, qui a peut-être eu certains problèmes et qui peut traiter avec ses semblables de façon juste et humanitaire, je ne crois pas que le sexe de la personne ait l'importance que certains voudraient lui accorder. Si une personne a des problèmes, c'est à cause de sa personnalité et non de son sexe.

Le président suppléant (M. Halliday): Merci, madame Holt. Nous avons pu faire preuve de charité encore une fois grâce à l'indulgence de nos *confrères*.

Monsieur Lavoie.

Mr. Lavoie: Thank you, Mr. Chairman. Since Miss Hansen has suggested that Mr. Robinson should spend a whole weekend penned up in his bathroom, I have a most serious suggestion to make. With the permission of the Solicitor General of Canada, I am quite ready to be given a fake sentence and spend five days in jail before going to visit the penitentiaries just to make sure that I have seen and lived both sides of the coin. Of course, I should not be left in there longer than that because my friends and my children would miss me!

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Thank you, Mr. Lavoie.

Tous ceux qui voulaient poser une deuxième série de questions l'ont fait. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Je n'ai que trois questions supplémentaires à poser au témoin, après quoi nous pourrions la laisser aller si cela vous convient.

Le président suppléant (M. Halliday): Cela vous convient-il?

Une voix: D'accord.

M. Robinson: Ma première question concerne votre tableau A, catégorie des plaintes dont on a déjà parlé, les 1,057 plaintes, je me demande où sont classées les plaintes portées contre le personnel. Combien de ces plaintes sont des plaintes portées contre le personnel?

Mlle Hansen: Il y en a très peu. Par plaintes contre le personnel, vous entendez un usage excessif . . .

M. Robinson: Est-ce la catégorie divers?

[Texte]

Miss Hansen: Yes, but of course sentence administration could be said to be a complaint against the sentence administrator for a miscalculation. The refusal of a temporary absence has to be done by a person. The transfer has to be done by a person. The medical complaint has to be a refusal by a doctor or someone else. Education has to be a refusal by a staff member, or an administrative act of a staff member.

Mr. Robinson: Would it really be fair to say that most of these complaints are really complaints against the staff either in terms of something they have not done and ought to do, or delay in doing or something of that nature?

Miss Hansen: They are complaints to that effect, whether they are valid or not, of course.

Mr. Robinson: Would it be fair to say that in the view of the inmates in making these complaints, they make these complaints to you because they do not feel that the present procedure is workable and they do not feel that the present staff that they would complain to consider their complaints or investigate them?

Miss Hansen: That could be said to be true; yes, sir.

Mr. Robinson: Thank you.

Now the other thing is this. I wonder what contact you have with inmate committees and I wonder why you have this contact at all, since it seems to me that the penitentiary service has provision for their classification officers, the Commissioner and others, to deal with the inmate committee. I wonder why you get involved in this, and how you get involved.

Miss Hansen: I get involved because they have written me and asked me to meet with them. I do meet with them as part of my own education.

Mr. Robinson: I see. So it is for you more than for them. Is that it? It is a learning experience for you?

Miss Hansen: I think it is, and I think it is a learning experience for both. I will give you an example. When the Marcotte case, the Leheinsworth case, the Dwyer and the Spice decisions confused everybody in the Penitentiary Service and others, I took it upon myself to send out a letter to the inmate committees explaining the effect of these decisions, and I am informed that as a result there was a lessening or a reduction in the number of complaints on that specific score.

• 1725

Another way in which I kept relationships up with the inmate committee was that when I started the Millhaven inquiry I wrote to the inmate committees and said, "I am going to be very busy and please be understanding". There was a resulting reduction of the number of complaints that came to our office. I think it is an important relationship both ways.

Mr. Robinson: My last question, then. You have indicated that in the period of a couple of years you have built up a kind of rapport with the inmate population from word of mouth and

[Interprétation]

Mlle Hansen: Oui, mais on pourrait toujours dire que l'administration des peines est une plainte portée contre l'administrateur des peines pour mauvais calcul. Le refus d'accorder une absence temporaire se fait par une personne. Le transfert se fait par une personne. On porte une plainte médicale suite à un refus d'un médecin ou de quelqu'un d'autre. On porte plainte en matière d'éducation parce qu'on essuie un refus de la part du personnel ou à la suite d'un geste administratif posé par quelqu'un du personnel.

M. Robinson: Serait-il donc juste de dire que la plupart de ces plaintes sont portées contre les membres du personnel soit parce qu'ils n'ont pas fait quelque chose qu'ils auraient dû faire, qu'ils ont tardé à le faire ou autre chose de ce genre?

Mlle Hansen: Ce sont des plaintes de ce genre, qu'elles soient justifiées ou non, évidemment.

M. Robinson: Serait-il juste de dire que les détenus vous font part de leurs plaintes parce qu'ils croient que la procédure actuelle n'est pas viable ou qu'ils pensent que le personnel actuel n'étudierait pas leurs plaintes ou ne ferait pas d'enquête?

Mlle Hansen: Oui, monsieur, on pourrait dire cela.

M. Robinson: Merci.

Maintenant, autre chose. Je me demande quel rapport vous avez avec les comités de détenus et je me demande pourquoi vous entretenez ce genre de rapport puisqu'il me semble que le service des pénitenciers a déjà prévu des mécanismes de relation entre d'un côté, les comités de détenus et, de l'autre, le personnel de classement, le commissaire et les autres. Je me demande pourquoi et comment vous vous en mêlez?

Mlle Hansen: Je m'en mêle parce que ces comités m'ont écrit et m'ont demandé de les rencontrer. Cela fait partie de ma propre éducation.

M. Robinson: Je comprends. Donc, vous le faites plutôt pour vous que pour eux. C'est bien cela? C'est de l'expérience à votre actif?

Mlle Hansen: Oui, je crois que j'apprends bien des choses, mais je crois que les deux parties en tirent profit. Je vous en donne un exemple. Quand je me suis aperçue que les cas Marcotte, Leheinsworth, Dwyer et Spice semblaient une source de confusion pour tout le personnel des pénitenciers et les autres services, j'ai pris la responsabilité d'écrire aux comités de détenus pour leur expliquer les effets de ces cas, et on m'a dit par la suite que cela avait à une réduction du nombre de plaintes concernant précisément ce genre de cas.

Afin de poursuivre mes bonnes relations avec le comité des détenus, au moment de commencer mon enquête à Millhaven, j'ai écrit au comité des détenus et leur ai dit: «Je vais être très occupée, aussi je demande votre indulgence». Il en a résulté une diminution du nombre des plaintes parvenues à notre bureau. Je crois que les rapports sont très bons des deux côtés.

M. Robinson: J'aurais encore une dernière question. Vous avez dit qu'au cours des deux dernières années vous avez réussi à établir certaines relations avec les détenus grâce au contact

[Text]

in other ways. They are learning more about what you do and how you can handle their problems, and as a result you have a good rapport, I assume. Do you have the same rapport with the staff of the institution, the guards and so on, especially when you have all these complaints against them?

Miss Hansen: It is very difficult to assess your staff and what other people think of you. I think our rapport with the inmates is reasonable. We have made an effort not to place staff in a position where they immediately feel accused the minute a complaint is lodged. Our procedure has always been to try to solve a complaint at the lowest possible level in person and informally. I think I can vouch for that approach to the work because on a couple of occasions I have dealt with complaints in writing in other spheres and I have found that the letter then drifts down through the bureaucracy and comes back up and the response of the administrator has been more defensive than it need be. I think if instead of writing letters you go in to the administrator and question him and say, "An inmate says such and such, what is the explanation? Can you tell me something about it?", we find that the administrator is far more willing to look at the problem and quite often we find that he says, "Yes, there is something wrong here and we will do something about it", so that you actually become a mediator more than anything else.

Mr. Robinson: I just want to ask you about a publication. I understand that you prepared a report for the Solicitor General into the Millhaven incident of November 3, 1975, and I am wondering if this report is available to the Committee.

Miss Hansen: I believe that report was tabled as well. Perhaps Mr. Lee might correct me. I have delivered one copy. I will be glad to provide more.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): The Clerk tells us that she will distribute that to us tomorrow, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Halliday): Thank you, Mr. Robinson.

Miss Hansen, on behalf of the Committee, I thank you for attending this afternoon and answering the questions so objectively. I would like to thank the Committee for their co-operation and the Clerk in helping to keep us on rail.

The Committee stands adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

personnel et à d'autres moyens. Ils apprennent à mieux connaître votre travail et la façon dont vous pouvez régler leurs problèmes, il s'ensuit des rapports excellents, je suppose. Est-ce que vos rapports sont aussi bons avec, entre autres, le personnel de l'institution, les gardes, même si vous recevez toutes ces plaintes à leur sujet?

Mlle Hansen: Il est très difficile de savoir ce que pensent les membres de votre personnel. Je crois que nos rapports avec les détenus sont acceptables. Nous avons fait de notre mieux pour que le personnel ne se sente pas immédiatement accusé dès qu'une plainte est portée. Nous avons toujours tenté de donner droit aux plaintes de façon non officielle, c'est-à-dire en traitant de personne à personne. D'après moi, cette façon de procéder est préférable, car, en quelques occasions, j'ai dû répondre par écrit à des plaintes portées dans d'autres domaines et je me suis rendu compte que ma lettre faisait tout un périple dans différents bureaux avant que la réponse d'un directeur ne me parvienne, sur un ton plus défensif qu'il ne le faut. A mon avis, si l'on s'adresse directement à un membre de la direction au lieu de lui écrire, et qu'on lui dise: «Un détenu se plaint de telle ou telle chose, avez-vous une explication? Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?» Nous nous apercevons alors que le directeur est bien plus disposé à étudier le problème et bien souvent il nous dit: «En effet, quelque chose ne va pas et nous allons y voir». On devient alors en fait médiateur.

M. Robinson: Je voulais vous poser une question au sujet d'un certain document. Je crois que vous avez préparé à l'intention du Solliciteur général un rapport sur l'incident survenu à Millhaven le 3 novembre 1975, et je me demande si le Comité pourrait avoir ce rapport.

Mlle Hansen: Je crois que le rapport a également été déposé. Peut-être M. Lee peut-il me reprendre si je fais erreur. Je sais que j'en ai remis un exemplaire, mais je me ferai un plaisir de vous en fournir davantage.

Le président suppléant (M. Halliday): Le greffier m'informe qu'il va nous les distribuer demain, monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Halliday): Merci, monsieur Robinson.

Mademoiselle Hansen, au nom des membres du Comité, je vous remercie d'être venue cet après-midi et d'avoir répondu aux questions de manière si objective. Je voudrais remercier les membres du Comité de leur coopération, ainsi que le greffier, sans qui tout n'irait pas aussi rondement.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

WITNESSES—TÉMOINS

At 9:30 a.m.:

From the Canadian Penitentiary Service:

W. C. Westlake, Deputy Commissioner, Security

At 3:30 p.m.:

From the Ministry of the Solicitor General:

Miss I. Hansen, Correctional Investigator

À 9 h 30 du matin:

Du Service canadien des pénitenciers:

W. C. Westlake, Commissaire adjoint, sécurité

À 3 h 30 de l'après-midi:

Du Ministère du Solliciteur général:

M^{lle} I. Hansen, Enquêteur correctionnel

HOUSE OF COMMONS

CA1 XC 38

Issue No. 6

- P27

Monday, November 22, 1976

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le lundi 22 novembre 1976

Président: M. Mark MacGuigan

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Sub-Committee on the*

Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice
and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages
du Sous-comité sur le*

Régime d'institutions pénitenciaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des
questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada

CONCERNANT:

Le régime d'institutions pénitenciaires au Canada

WITNESSES:

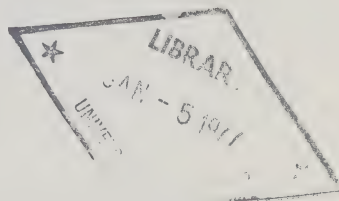
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976



SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY
SYSTEM IN CANADA

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin	Lachance
Harquail	Lavoie
Holt (Mrs.)	Lee

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS
PÉNITENTIAIRES AU CANADA

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Leggatt	Robinson
Nielsen	Whiteway
Reynolds	

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On November 16, 1976:

Mr. Nielsen replaced Mr. Halliday;

Mr. Whiteway replaced Mr. Coates.

On November 19, 1976:

Mr. Leggatt replaced Mr. Gilbert.

Conformément à l'article 65(4)b) du règlement

Le 16 novembre 1976:

M. Nielsen remplace M. Halliday;

M. Whiteway remplace M. Coates.

Le 19 novembre 1976:

M. Leggatt remplace M. Gilbert.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, NOVEMBER 22, 1976

(8)

[Text]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at Moncton, New Brunswick, at 8:10 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Pinard, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Messrs. Beaudoin, Harquail, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Pinard, Reynolds and Whiteway.

Other Member present: Mr. Jones.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle and Mr. Jean-Marie Mercier.

Witnesses: From the Canadian Penitentiary Service, Atlantic Regional Headquarters: Mr. J. L. Bennett, Regional Director; Mr. R. Clark, Deputy Regional Director, Operational Services; Mr. H. W. Watson, Deputy Regional Director, Inmate Programs; Mr. H. Sheehan, Director, Dorchester Penitentiary; Mr. J. William Gibbs, Director, Springhill Institution; Mr. V. R. Thomas, Director, Parrrtown Community Correctional Centre, St. John, New Brunswick.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

In accordance with a motion at the meeting of Thursday, November 4, 1976, the French version of the document entitled—Order in Council P.C. 1975-131, dated 23 January 1976—submitted by Colonel Wade, Department of National Defence, is printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix JLA-S6).

The witnesses made statements and answered questions.

At 11:30 o'clock p.m. the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 22 NOVEMBRE 1976

(8)

[Traduction]

Le Sous-comité sur le Régime des institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à Moncton (Nouveau-Brunswick), à 20 h 10, sous la présidence de M. Pinard (vice-président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Beaudoin, Harquail, M^{me} Holt, MM. Lachance, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Pinard, Reynolds et Whiteway.

Autre député présent: M. Jones.

Aussi présents: Du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: M. Hugh Finsten, M. Louanne Labelle et M. Jean-Marie Mercier.

Témoins: Du Service canadien des pénitenciers, Administration centrale de la région de l'Atlantique: M. J. L. Bennett, directeur régional; M. R. Clark, sous-directeur régional, Services opérationnels; M. H. W. Watson, sous-directeur régional, Programme des détenus; M. H. Sheehan, directeur, Pénitencier de Dorchester; M. J. William Gibbs, directeur, Institution pénitentiaire Springhill; M. V. R. Thomas, directeur, Parrrtown Community Correctional Centre, St-Jean (Nouveau-Brunswick).

Le Sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif à l'enquête sur le Régime des institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Conformément à une motion adoptée lors de la séance du jeudi 4 novembre 1976, la version française du document intitulé—Décret en Conseil P.C. 1975-131, en date du 23 janvier 1976—présentée par le colonel Wade, ministère de la Défense nationale, est joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (Voir Appendice JLA-S6).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 23 h 30, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, November 22, 1976

• 2007

[Text]

The Vice-Chairman: I declare the meeting open.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I just give you notice now so as not to impede progress in the questioning of the regional officials, that at the end of our proceedings today I wish to raise a question about how we are to proceed tomorrow and in future, and to advise you now that Mr. Reynolds will be starting for us, followed by Mr. Whiteway, and then myself.

Mrs. Holt: I would like to point out another problem; that we have delayed very important planning because the members of the Opposition could not be here last week. So in order to plan this part of our trip, in which many of us wanted changes, we waited until the members of the Opposition could be present. I would like to ask you, Mr. Chairman, that we wait to make our decisions until our members arrive tonight.

The Vice-Chairman: I think that is what is in the mind of Mr. Nielsen who suggested that we hear our witnesses first and then, after the meeting, discuss kitchen matters.

Mrs. Holt: Okay.

The Vice-Chairman: This is the first meeting outside of Ottawa of the Subcommittee on penitentiary systems in Canada, and I am pleased to chair this first meeting. I understand that our Chairman will be here later tonight. He is on the later plane.

Mr. Nielsen: Could we introduce the witnesses?

The Vice-Chairman: Yes, that is what I intend to do right now.

Tonight we have as witnesses Mr. J. L. Bennett, the Regional Director of Atlantic Regional Headquarters of the Canadian Penitentiary Service, with his officials. His officials are: Mr. Sheehan, who is the Director of the Dorchester Penitentiary, sitting right beside Mr. Bennett.

Maybe you could give your names and functions to the Committee, please.

Mr. R. Clark (Deputy Regional Director, Atlantic Region, Canadian Penitentiary Services): I am Bob Clark, Deputy Regional Director, Atlantic Region.

Mr. H. W. Watson (Deputy Regional Director, Inmate Programs, Atlantic Region, Canadian Penitentiary Services): I am H. W. Watson, Deputy Regional Director, Inmate Programs, Atlantic Region.

Mr. Claude Dumaine (Regional Director, National Parole Service): I am Claude Dumaine, National Parole Service, Atlantic Region.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 22 novembre 1976

[Interpretation]

Le vice-président: La séance est ouverte.

M. Nielsen: Monsieur le président, je tiens à vous avertir immédiatement, afin de ne pas entraver l'interrogatoire des témoins, nos fonctionnaires régionaux, qu'à la fin de nos délibérations, ce soir je voudrais discuter de la façon dont nous procéderons demain et à l'avenir, je veux aussi vous avertir que M. Reynolds, M. Whiteway et moi-même interrogerons les témoins, dans cet ordre.

Mme Holt: Je voudrais soulever une autre question: nous avons remis à plus tard une importante mise au point de notre planification parce que les membres de l'opposition étaient absents la semaine dernière. Afin de planifier la partie de notre voyage où plusieurs d'entre nous voulaient faire des changements, nous avons attendu qu'ils soient revenus. Je demanderai donc, monsieur le président, que nous attendions ce soir les membres du gouvernement avant de prendre des décisions.

Le vice-président: C'est, je crois ce que M. Nielsen avait en tête lorsqu'il a suggéré que nous entendions les témoins d'abord, et que, après la réunion publique, nous discutons de l'organisation du voyage.

Mme Holt: Très bien.

Le vice-président: C'est la première réunion que le Sous-comité sur le Système des pénitenciers du Canada tient à l'extérieur d'Ottawa, c'est pour moi un plaisir que de la présider. Le président arrivera plus tard ce soir par avion.

M. Nielsen: Pourriez-vous présenter les témoins?

Le vice-président: Oui, c'est bien mon intention.

Comme témoins nous avons ce soir M. J. L. Bennett, directeur régional, Administration générale de l'Atlantique, Service canadien des pénitenciers, et ses collaborateurs. Il y a d'abord M. Sheehan, directeur du Pénitencier de Dorchester, à la droite de M. Bennett.

Les autres pourraient-ils donner leur nom et leur fonction au comité, s'il vous plaît.

M. R. Clark (Sous-directeur régional, Région de l'Atlantique, Service canadien des pénitenciers): Je suis Bob Clark, Sous-directeur régional, Région de l'Atlantique.

M. H. W. Watson (Sous-directeur régional, Programme des détenus, Région de l'Atlantique, Service canadien des pénitenciers): Je suis H. W. Watson, Sous-directeur régional, Programme des détenus, Région de l'Atlantique.

M. Claude Dumaine (directeur régional, Service national des libérations conditionnelles): Je suis Claude Dumaine, Service national des libérations conditionnelles, Région de l'Atlantique.

[Texte]

Mr. J. William Gibbs (Director, Springhill): I am Will Gibbs, Springhill Director.

The Vice-Chairman: Thank you, gentlemen. May we start with Mr. Reynolds?

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, to Mr. Bennett, I notice in some of the material we were given today that was prepared by you people, that this year, on October 27, three hostages, a prison guard and two convicts, were held for 27 hours by three prisoners. On November 8 three prisoners took a member of the staff hostage in the psychiatric wing for two hours and released him unharmed after they were promised transfers.

Who has the authority in this region? For instance, in Mr. Sheehan's penitentiary of Dorchester, when these three hostages on October 27 were taken by two convicts, who had the authority to go through that whole hostage-taking incident and make the decisions? Was it somebody in Ottawa? Was it yourself as Regional Director, or was it the Director of that institution?

Mr. J. L. Bennett (Regional Director, Atlantic Regional Headquarters, Canadian Penitentiary Service): The Director of the institution has total authority to deal with and cope with any incidents in the institution in any manner that he sees fit, consistent with very general guidelines that are set down as policy. Throughout the entire incident, the Director of the institution was in constant communication with myself, and I, in turn, was in communication with our Ottawa headquarters. The only authority that did not rest with the Director was the ability to transfer inmates out of the region. Very early in the game I gave him that authority should he have to use it. So he had the total authority to deal with the situation as he saw fit. He consulted with me, and I, in turn, consulted with my officials that I had there and I advised him if he needed advice.

Mr. Reynolds: So on these two instances, October 27 and November 8, at no time did the Director of Dorchester ever talk to anybody in a position senior to yours, that is, from a political standpoint, to the Solicitor General or any of the staff in Ottawa. It was always done through yourself.

Mr. Bennett: At no time did the Director talk to anyone other than myself. At no time did he discuss the matter with anyone in Ottawa, either on the public service level or at the political level.

Mr. Reynolds: Nobody else in that penitentiary dealt with you. You yourself dealt directly with the Director?

Mr. Bennett: Yes, that is correct.

• 2010

Mr. Reynolds: Can you give us any reason why that is not the policy in some of the other areas of the country? In your own mind, is it maybe one of the reasons you have had some success in dealing with the hostage-taking instance that you seem to be following, a procedure that should be the one used?

[Interprétation]

M. J. William Gibbs (directeur, Springhill): Je suis Will Gibbs, directeur à l'institution de Springhill.

Le vice-président: Merci, messieurs. Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Monsieur le président, je fais remarquer à M. Bennett que, dans la documentation qu'on nous a remise aujourd'hui et qui a été préparée par vos services, cette année, le 27 octobre, trois prisonniers ont pris en otage un gardien de prison et deux détenus durant 27 heures. Le 8 novembre, trois prisonniers ont pris en otage un membre du personnel de la Division psychiatrique et l'ont détenu pendant 2 heures, pour finalement le relâcher indemne après qu'on leur eût promis un transfert.

Qui détient l'autorité dans la région? Par exemple, dans le pénitencier de M. Sheehan à Dorchester, le 27 octobre, lorsque les deux détenus ont pris les trois otages, qui avait autorité pour prendre en main cette situation et décider? Était-ce quelqu'un d'Ottawa? Était-ce vous-même à titre de directeur régional, ou était-ce le directeur de cette institution?

M. J. L. Bennett (directeur régional, Administration générale de l'Atlantique, Service canadien des pénitenciers): Le directeur de l'institution est le seul autorisé à prendre, lors de tout incident dans l'institution, toute décision qui lui semble conforme aux lignes directrices très générales déjà établies. Durant cet incident, le directeur de l'institution était en communication constante avec moi, à mon tour, je communiquais avec l'administration centrale à Ottawa. Le seul pouvoir que n'avait pas le directeur était de transférer des détenus hors de la région. Très tôt durant l'incident, je le lui ai accordé, pour qu'il puisse l'employer au besoin. Il avait donc tout le pouvoir nécessaire pour contrôler la situation comme bon lui semblait. Il m'a consulté; à mon tour, j'ai consulté mes collaborateurs et je l'ai conseillé lorsqu'il en avait besoin.

M. Reynolds: Donc lors de ces deux incidents, le 27 octobre et le 8 novembre, le directeur de Dorchester n'a jamais discuté avec quelqu'un de supérieur à vous-même, je veux dire sur le plan politique, avec le solliciteur général ou quelqu'un d'autre d'Ottawa. Tout a été fait par votre entremise.

M. Bennett: Le directeur n'a jamais parlé à autre qu'à moi-même. Il n'a jamais discuté de l'affaire avec quiconque à Ottawa, soit sur le plan administratif, soit sur le plan politique.

M. Reynolds: Personne d'autre du pénitencier n'a discuté de l'affaire avec vous. Vous avez toujours communiqué avec le pénitencier par l'entremise du directeur?

M. Bennett: Oui, c'est exact.

M. Reynolds: Pouvez-vous expliquer pourquoi on n'a pas appliqué cette même politique dans d'autres régions du pays? A votre sens, est-ce, entre autres, pour cette raison que vous ayez eu plus de succès lors des incidents de prise d'otages, est-ce parce que vous employez un meilleur procédé dans de tels cas?

[Text]

Mr. Bennett: No, I cannot really comment on why that practice is not followed in other parts of Canada. There are obviously different types of situations in other parts of Canada, so I do not really wish to comment on that.

Mr. Reynolds: Okay. Your penitentiary is a pretty old one, obviously, and I am just wondering, does the sheer age of it—we have not had the opportunity to visit, but we will in the next day or so—affect the security operation of the penitentiary? What are the plans in this area for building new maximum security institutions to replace the present ones?

Mr. Bennett: Dorchester is just two or three years short of being 100 years old, and because it was designed and built 100 years ago it is difficult to exercise the type of control over the movement of inmates that today's situation would dictate. We have very active plans to replace the institution. Within a matter of several months we will commence construction of what we call "maximum number one". We are in the very final stages of designing that institution right now, putting together a building program.

Mr. Reynolds: How many will it hold?

Mr. Bennett: Between 180 and 200. By midsummer we expect to be constructing "medium number one" which will be in Saint John, New Brunswick, these two institutions will almost totally replace Dorchester.

A third institution is planned and we are looking for land for it now. It will be a psychiatric centre. This will have approximately 80 beds. Hopefully we will be able to find a site in the Halifax-Dartmouth area because of the need to draw services from Dalhousie University and their medical faculty.

Mr. Reynolds: What is the general atmosphere of your penitentiary? I am talking about Dorchester, the maximum security. Is it a smoothly run operation other than with the normal problems we all know are in maximum security? Is it in the same state as say the B.C. Penitentiary is in right now, with the inmates in a very tight situation? Or would you say it is operating on a normal basis?

Mr. Bennett: There are no signs of undue pressure or tension in that institution at this time nor have there been for quite some considerable time.

Mr. Reynolds: I notice in the report you gave us that you have 308 people in the Dorchester institution and yet your cell capacity is 385. With the capacity being strained at the B.C. Penitentiary right now with the riot problems there, I am just wondering—maybe you cannot answer, fairly—why a lot of the inmates from B.C. would not have been transferred to fill up your empty cells.

Mr. Bennett: We are in the process of doing that now.

Mr. Reynolds: So you expect to be up to 385 or somewhere close to that.

Mr. Bennett: No. We expect to transfer within the next few weeks up to 20 inmates. In the past three months I think we have also taken about 30 from other regions in Canada, not all from B.C., some from Quebec.

[Interpretation]

M. Bennett: Non, je ne peux vraiment pas dire pourquoi cette politique n'est pas suivie dans d'autres parties du Canada. Évidemment il y a différentes situations dans d'autres parties du Canada; je ne peux donc vraiment pas en discuter.

M. Reynolds: Très bien. Votre pénitencier est de toute évidence très vieux, je me demande si cet vétusté même—nous n'avons pas eu l'occasion de le visiter, nous le ferons demain—peut influencer le fonctionnement du service de sécurité du pénitencier? Quels sont les plans à cet égard? Evisage-t-on de construire de nouvelles institutions à sécurité maximale pour remplacer les institutions actuelles?

M. Bennett: L'institution de Dorchester a presque cent ans, et parce que les plans et la construction sont si vieux, il est difficile de contrôler le mouvement des détenus en vue de la situation présente. Nous avons des plans bien arrêtés pour remplacer cette institution. D'ici quelques mois nous commencerons la construction d'une nouvelle institution qu'on appelle «Maximum no 1». Les plans en sont au dernier stade présentement: l'élaboration du programme de construction.

M. Reynolds: Combien de détenus y aura-t-il?

M. Bennett: Entre 180 et 200. À la mi-été, on s'attend à commencer la construction de l'institution «Medium no 1» à Saint-Jean, Nouveau-Brunswick. Ces deux institutions remplaceront complètement le pénitencier de Dorchester.

On prévoit la construction d'une troisième institution, dont on cherche présentement le site. Ce sera un centre psychiatrique d'une capacité de 80 lits. On espère trouver un endroit dans la région Halifax-Dartmouth afin de pouvoir utiliser les services de l'université Dalhousie et sa faculté de médecine.

M. Reynolds: En général quelle est l'ambiance qui règne dans votre pénitencier? Je parle ici de Dorchester, pénitencier à sécurité maximale. Son fonctionnement est-il généralement efficace, exception faite des problèmes normaux qu'on connaît aux institutions à sécurité maximale? La situation ici est-elle aussi tendue qu'elle l'est au pénitencier de Colombie-Britannique? Fonctionne-t-il normalement?

M. Bennett: Au moment, il ne semble pas y avoir signe de pression ou de tension exagéré dans notre institution, c'est d'ailleurs le cas depuis assez longtemps.

M. Reynolds: Dans votre rapport, vous dites qu'il y a 308 personnes dans l'institution de Dorchester, mais que vous pouvez accepter 385 détenus. Compte tenu des problèmes d'espace, que connaît le pénitencier de Colombie-Britannique à la suite des émeutes, je me demande,—peut-être n'avez-vous pas les réponses—pourquoi un grand nombre de ces détenus de Colombie-Britannique ne seraient-ils pas transférés et placés dans vos cellules vides.

M. Bennett: Nous sommes en train d'en transférer présentement.

M. Reynolds: Vous vous attendez donc à augmenter votre chiffre jusqu'à 385.

M. Bennett: Non, nous recevons d'ici quelques semaines environ 20 détenus. Au cours des trois derniers mois, nous avons reçu environ 30 détenus venant d'autres régions du Canada, non seulement de Colombie-Britannique, mais aussi du Québec.

[Texte]

Mr. Reynolds: Are these 20 or so you expect to take from B.C. the people that you would consider troublemakers in that area? Can you tell us why they have waited so long to transfer them? Since you have this space, why was it not done just about immediately the riot took place, once it was ended?

Mr. Bennett: We will send a team consisting of two or three analysts out to British Columbia and we will attempt to select what we call "normal association" inmates. These are inmates who can function in normal association with others without being subject to any type of segregation, punitive, administrative or protective. We are going to attempt to select what might be called "ordinary" inmates, and of course we will do this in an attempt not to transpose the problems from there to here.

Mr. Reynolds: You have to send your people. They do not have people capable in the British Columbia region of deciding who you should be able to use in your institutions.

Again, why have they waited so long? I think that is an important question. Why could it not have been done? There has been a serious problem there, and it is still a serious problem. Why could not this have been done within days of it happening?

Mr. Bennett: As a matter of policy, our system tries to avoid transferring inmates from one region to another because it usually means transporting or transposing the problem from one area to another. Although we are a long way from British Columbia, I believe a decision was made that they would attempt to deal with the problem at that institution, if they could.

On the second part of your question, yes, I am quite sure they have people who are competent to classify inmates but those people are not aware of the conditions inside Dorchester and we are going to try as best we can to select people that will match the type that we have now and therefore not result in trouble for us.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Sheehan a question with regard to capital punishment. As he knows, we have banned capital punishment in this country and I just wonder what effect that has had on the morale of his staff in the Dorchester Penitentiary and, if he feels that if we had it back, it would help the morale. And I am talking now just in the case of prison guards, although I believe it should be more widespread. Also, what effect has the banning of capital punishment had on the attitude of inmates who take hostages. For instance, in any of these cases, the one in November of this year, was there any mention by the hostage-takers that we had banned capital punishment so they had nothing to worry about if they killed the hostages? There is just the whole general question. What is the feeling in maximum-security penitentiaries about our making that move?

Mr. H. Sheehan (Director, Dorchester Penitentiary): When you visit Dorchester you will probably have the opportunity to get the feeling from the executive of the PSAC. From the comments and my observations on the matter, at the time it was being discussed in Parliament and when the vote was

[Interprétation]

M. Reynolds: Ces quelque 20 détenus que vous recevrez de Colombie-Britannique, sont-ils les enfants terribles de cette région? Pouvez-vous nous dire pourquoi on a attendu si longtemps avant de les transférer? Puisque vous avez l'espace, pourquoi ne l'a-t-on pas fait aussitôt que l'émeute a eu lieu, ou juste après?

M. Bennett: Nous enverrons une équipe de deux ou trois analystes en Colombie-Britannique, afin de choisir ce que nous appelons les détenus à «association normale». Ce sont des détenus qui peuvent fonctionner normalement dans la société des autres, sans requérir une claustration punitive, administrative ou préventive. Nous essayerons donc de choisir ce que l'on appelle un détenu ordinaire, et cela afin d'éviter de ramener ici les problèmes de Colombie-Britannique.

M. Reynolds: Vous devez envoyer votre personnel. N'ont-ils pas le personnel voulu dans la région de Colombie-Britannique pour décider de ceux que vous pourriez recevoir dans vos institutions.

Et encore une fois, pourquoi a-t-on attendu si longtemps? C'est un point très important. Pourquoi ne pas l'avoir fait plus tôt? Ce fut un problème très sérieux dans cette région, et il l'est toujours d'ailleurs. Pourquoi ne l'a-t-on pas fait dans les quelques jours suivant l'incident?

M. Bennett: Nous avons comme politique d'éviter de transférer des détenus d'une région à l'autre, parce que habituellement cela équivalait à faire passer les difficultés d'une région à l'autre. Quoique nous soyons très loin de la Colombie-Britannique, je crois que la décision a été prise d'essayer de régler le problème à cette institution si possible.

Quant à la seconde partie de votre question, oui, je ne doute pas qu'ils y aient des gens compétents pour classer des détenus mais ils ne connaissent pas les conditions qui prévalent dans l'institution de Dorchester; nous allons essayer de choisir des détenus qui s'accordent bien avec ceux que nous abritons présentement et qui poseront le moins de problèmes.

M. Reynolds: Monsieur le président, je voudrais poser une question à M. Sheehan au sujet de la peine capitale. Nous avons aboli la peine capitale au Canada, et je voudrais savoir quel effet cela a eu sur le moral de son personnel au pénitencier de Dorchester et, s'il croit que cela pourrait relever le moral si on réinstituit la peine capitale. Je ne parle ici que du cas des gardiens de prison, quoique ma question devrait être posée plus généralement. Aussi, quel effet l'abolition de la peine capitale a-t-il eu sur l'attitude des détenus qui saisissent des otages? Par exemple, dans tous ces cas, comme celui de novembre de cette année, les preneurs d'otages ont-ils mentionné que, puisqu'on avait aboli la peine capitale, ils n'avaient rien à craindre s'ils tuaient les otages? Telle est la question dans toutes ses dimensions. Quelle est dans les pénitenciers à sécurité maximale la réaction devant cette mesure que nous avons prise?

M. H. Sheehan (Directeur, Pénitencier de Dorchester): Lorsque vous visiterez Dorchester, vous aurez l'occasion d'avoir la réaction du comité exécutif de l'Alliance de la fonction publique du Canada. Selon les commentaires que j'ai entendus et mes propres observations, au moment des discus-

[Text]

taken they, along with their counterparts across the country, were concerned about the way in which the vote was going. The morale of the staff in the institution right now, I think, is indicative of the fact that perhaps it has not had a demoralizing effect.

With respect to the hostage situation, to the best of my knowledge there was no discussion by the hostage-takers in either of the two incidents that capital punishment had a bearing on that situation.

Mr. Reynolds: Right. You do not feel then there has been any effect in your institution staff, the fact that we banned capital punishment, and that if it was in it would not help them? For instance, if we were to bring it back in in a very short period of time for people involved working in penitentiaries, you do not feel it would affect their morale at all?

Mr. Sheehan: There is no noticeable effect.

Le vice-président: Merci, monsieur Reynolds.

Monsieur Beaudoin.

M. Beaudoin: Merci, monsieur. J'aimerais poser ma question en français. Est-ce qu'il y a quelqu'un qui peut me répondre en français? Oui.

Le vice-président: Pouvez-vous répondre en français? Est-ce qu'on peut avoir un interprète? Monsieur Beaudoin, vous pouvez traduire les réponses?

M. Beaudoin: Tout à l'heure, si j'ai bien compris, vous disiez qu'il y avait des problèmes avec certains détenus. Est-ce que je pourrais savoir quelle proportion des détenus semble récalcitrant aux ordres ou à certains changements que vous faites dans les institutions pénitentiaires?

Le vice-président: Pouvez-vous répéter votre question en français?

M. Beaudoin: Il semble qu'un certain pourcentage de détenus soit récalcitrant aux ordres des gardes, et ainsi de suite ou refuse de participer à la vie des gens dans l'institution. D'après vous, quel est ce pourcentage?

Mr. Bennett: There are approximately less than 24 troublemakers in Dorchester Penitentiary.

Mr. Beaudoin: In 200 and some?

Mr. Bennett: Yes.

M. Beaudoin: D'après vous, monsieur Bennett, qu'est-ce qui cause cela? Est-ce que c'est parce que les décisions des autorités sont prises par des gens qui croient être dans une tour d'ivoire, qui ne sont pas réalistes ou...

Mr. Bennett: No, I believe it is just the basic makeup of the inmates that makes them troublemakers.

• 2020

Mr. Beaudoin: What did you propose to make something better with those people?

[Interpretation]

sions et du vote au Parlement, tous les gardiens, au Canada, se souciaient beaucoup de l'issue du débat. Le moral du personnel de l'institution présentement démontre très bien que cela n'a pas eu d'effets démoralisants.

Quant à la prise d'otages, à ma connaissance, nos discussions avec les preneurs d'otages dans les deux incidents n'ont pas révélé que la peine capitale avait influencé la situation.

M. Reynolds: Très bien. Dans votre institution vous ne croyez pas que l'abolition de la peine capitale ait eu quelque effet sur votre personnel, et que si elle existait encore, elle l'aiderait? Par exemple, si on devait réinstaurer la peine capitale très bientôt, du moins dans le cas de crimes commis contre des gens travaillant dans les pénitenciers, vous ne croyez pas que cela aurait un effet sur leur moral?

M. Sheehan: Pas à ma connaissance.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Reynolds.

Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Thank you, sir. I shall ask my questions in French. Will somebody be answering in French? Yes.

The Vice-Chairman: Can answer in French? It is possible to have an interpreter? Mr. Beaudoin, can you translate the answers?

Mr. Beaudoin: If I understood correctly, a while ago you said that you had problems with certain inmates. Could you tell me what proportion of the inmates seem rebellious with the various orders and to the certain changes which you are bringing to the penitentiary institutions?

The Vice-Chairman: Can you repeat that question in French?

Mr. Beaudoin: It seems that a certain percentage of inmates are rebelling against the orders of the guards and so forth, or refuse to participate in the institutional life. According to you, what is this percentage?

M. Bennett: Il y a environ 24 personnes qui causent des problèmes dans le pénitencier de Dorchester.

M. Beaudoin: Vingt-quatre sur quelque 200 détenus?

M. Bennett: Oui.

Mr. Beaudoin: In your opinion, then, Mr. Bennett, what is the cause of all this? Is it because of the authoritative decisions taken by people who live in an ivory tower, who are not realistic, or...

M. Bennett: Non, je crois que c'est inné chez certains détenus d'être des fomentateurs de troubles.

M. Beaudoin: Que proposiez-vous pour améliorer la situation dans leur cas?

[Texte]

Mr. Bennett: We have a proposal now before our Ottawa headquarters which would allow us to have a more secure facility for the approximately 24 and in this facility there would be provision for them to be out of their cells for three or four hours a day, it would be very secure and it would present very little hazard for the staff. In the design of our new institution, we are building in such a facility that will have a capacity of about 36 and this capacity will be a very closely knit living unit, work area and recreation area for this type of inmate.

Mr. Beaudoin: Are you sure it is going to be better? Do you believe it is going to be better after that?

Mr. Bennett: It will be better for the staff in that it will reduce the hazard and it will allow us to exercise the required degree of control over the inmate so he is not a hazard to himself or to the staff but, yet, it will permit us to have him in a human environment in that he will not be locked up 23.5 hours a day. He will be able to be out at least four hours a day.

Mr. Beaudoin: Then it is going to be more human; it is going to be better for him and for the personnel.

Mr. Bennett: Yes.

Mr. Beaudoin: Thank you.

Mr. Lachance: On a supplementary, Mr. Chairman, are those 24 inmates now in segregation units?

Mr. Bennett: Generally speaking, yes.

The Vice-Chairman: Mrs. Holt, please.

Mrs. Holt: I would like to start with a comment. I am rather surprised that Mr. Reynolds, who is usually a very fair man, would ask you if it is not the policy in other parts of the country. I do not know how he can expect you to know what the policy in the other parts of the country is when you deal with Ottawa during a hostage-taking. I am sure you have enough problems while a hostage is being taken to worry about handling your own problems without worrying about what they are doing in British Columbia. I know, Mr. Reynolds, you are a very fair man and it is funny; it is sort of like "when did you stop beating your wife?" There were several of them but I will not go into them.

When you talk about Ottawa, I do not know whether you would deal with Ottawa or you would deal with people that are experts in the field of hostage. When you used the phrase "Ottawa" did that mean dealing with someone who has studied? I understand there are people all over this continent in the penitentiary service trying to learn about the rather new phenomenon of hostage taking that is going on in the prison, national security things. When you deal with "Ottawa"—quotes around Ottawa as Mr. Reynolds put it—do you deal with people that have some special knowledge?

Mr. Bennett: Oh, very much so. When I said that I was dealing with Ottawa during this hostage-taking situation, I was dealing with the people that were assembled in what they refer to as their operations centre. And because this went on for a period of about 27 hours, the same persons were not there

[Interprétation]

M. Bennett: Nous avons proposé à l'administration centrale, à Ottawa, des installations plus sécuritaires pour ces 24 personnes; il serait alors possible de les laisser sortir de leurs cellules pendant trois ou quatre heures par jour. La sécurité serait très bonne, et le personnel ne courrait que peu de risques. Lors de la conception du nouveau pénitencier, nous avons prévu la construction d'une section qui pourra recevoir environ 36 détenus et qui sera conçue de façon à regrouper étroitement les aires de vie, de travail et de récréation destinées à ce genre de détenus.

M. Beaudoin: Êtes-vous certain que ce sera mieux? Pensez-vous qu'il y aura alors amélioration?

M. Bennett: Il y aura amélioration pour le personnel dans la mesure où les risques encourus seront diminués et où nous pourrions exercer un contrôle suffisant sur les détenus de façon à ce qu'ils ne constituent pas un risque pour eux-mêmes ou le personnel, tout en nous permettant de les insérer dans un milieu plus humain où ils ne seront pas enfermés 23 heures et demie par jour. Ils pourront sortir pendant au moins quatre heures par jour.

M. Beaudoin: Ce sera donc plus humain, et la situation sera meilleure pour les détenus et le personnel.

M. Bennett: Oui.

M. Beaudoin: Merci.

M. Lachance: Une question supplémentaire, monsieur le président. Ces 24 détenus sont-ils maintenant dans des cellules d'isolement?

M. Bennett: En général, oui.

Le vice-président: Madame Holt, s'il vous plaît.

Mme Holt: J'aimerais faire tout d'abord une remarque. Je suis très étonnée que M. Reynolds, homme habituellement très juste, vous demande si cette politique est différente ailleurs au pays. Comment peut-il s'attendre à ce que vous sachiez quelle est la politique appliquée ailleurs au pays, alors que vous traitez avec Ottawa lors d'un incident de prise d'otage. Je suis convaincue que vos problèmes sont suffisamment graves lorsqu'il y a une prise d'otage pour que vous n'ayez pas le temps de vous inquiéter de ce qui se fait en Colombie-Britannique. Monsieur Reynolds, vous êtes un homme très juste, c'est étrange; c'est un peu comme demander: «Quand avez-vous cessé de battre votre femme?» Il y a eu plusieurs exemples du genre, mais je n'en parlerai pas.

Lorsque vous parlez d'Ottawa, je ne sais pas si vous voulez dire que vous traitez avec des gens qui sont experts en matière de prise d'otage. Lorsque vous avez utilisé le mot «Ottawa», vouliez-vous parler de quelqu'un qui a étudié la question? Je sais qu'il y a partout sur le continent des gens qui essaient d'apprendre dans les services pénitenciers quel est ce phénomène assez nouveau de prise d'otages en milieu carcéral. Lorsque vous avez affaire avec «Ottawa», Ottawa entre guillemets comme le dit M. Reynolds, avez-vous affaire à des gens qui ont une formation spéciale?

M. Bennett: Absolument. Lorsque j'ai dit avoir traité avec Ottawa lors de ces incidents de prise d'otages, je traitais en fait avec les membres de ce que nous appelons le centre des opérations. Étant donné que cet incident s'est prolongé pendant environ 27 heures, ce ne furent pas toujours les mêmes

[Text]

throughout the entire incident. But I was dealing with Commissioner Therrien, Deputy Commissioner Westlake, Deputy Commissioner Braithwaite and numerous security specialists that were in attendance at all times.

Mrs. Holt: Have there been courses in security and in this particular phenomenon? Are there courses that have been taken by people here or elsewhere on the hostage phenomenon?

Mr. Bennett: Approximately 95 per cent of our staff has been exposed to a short course on hostage-taking phenomena.

Mrs. Holt: I would like to ask you about this: I notice the statistics on Dorchester.

Dorchester Has Space—Springhill Looks Like It Is not at the 5 Per Cent.

I gather you should have 5-per-cent vacancy for a properly operated Springhill prison. Springhill is very high capacity. Are there too many inmates in Dorchester or have you inmates in Dorchester that should be in medium-security? In other words, could they go into medium security if there were more medium-security cells? It is badly phrased, but that is the gist of the question.

• 2025

Mr. Bennett: The composition of the inmates in Dorchester would suggest to us that there are approximately 150 medium-security inmates who would not be there if we had medium-security facilities.

Mrs. Holt: You have 150 out of this 317; that is almost 167 that should be maximum. How many then should be in a sort of super-maximum, really needing intensive care? You said 24?

Mr. Bennett: Approximately 24. There are approximately 100 of what we might call normal association maximum and approximately 35 that might be called protective custody inmates.

Mr. Nielsen: What does that mean?

Mr. Bennett: Protective custody? That category of inmate who cannot function in normal association with other inmates because of the nature of their offences or because of the way they conducted themselves in court.

Mr. Nielsen: Excuse me, sir, does that mean sex offenders?

Mr. Bennett: That is part of the group.

Mrs. Holt: Or a fink; I think that is the word.

That would mean then that there are really 58 that require straight and absolute maximum. In other words, the classification officers would, if they had the proper facilities, have only 58 for the normal maximum and then the others for protective custody, which is not really necessarily maximum; you could have protective custody in medium, could you not?

[Interpretation]

personnes avec qui j'ai traité. J'ai traité avec le commissaire Therrien, le commissaire adjoint Westlake, le commissaire adjoint Braithwaite et plusieurs spécialistes en sécurité affectés au service en permanence.

Mme Holt: A-t-on organisé des cours sur les questions de sécurité soulevées par ce phénomène? Y a-t-il des employés ici ou d'ailleurs, qui ont suivi des cours sur ce phénomène de prise d'otages?

M. Bennett: Environ 95 p. 100 du personnel a suivi un bref cours sur cette question.

Mme Holt: J'aimerais vous poser une question au sujet des statistiques de Dorchester.

Dorchester a de la place, Springhill ne semble pas arriver à 5 p. 100.

J'en conclus qu'il faut avoir un taux de vacances de 5 p. 100 pour administrer adéquatement la prison de Springhill. Springhill est très remplie. Y a-t-il trop de détenus à Dorchester ou y a-t-il des détenus de Dorchester qui devraient être dans une prison à sécurité moyenne? En d'autres termes, pourraient-ils être placés dans un pénitencier à sécurité moyenne s'il y avait plus de place? La phrase est mal formulée, mais c'est l'essentiel de la question.

M. Bennett: D'après la composition de la population carcérale de Dorchester, environ 150 détenus, semble-t-il, pourraient être déplacés s'il y avait de la place dans les institutions à sécurité moyenne.

Mme Holt: Vous en comptez 150 sur 317; il y a donc presque 167 détenus qui doivent être en milieu à sécurité maximale. Combien d'entre eux devraient être dans un milieu à sécurité super maximale et ont vraiment besoin d'être suivis de près? Vous avez parlé de 24?

M. Bennett: Environ 24. Il y a environ 100 détenus que nous pourrions dire d'association normale; à peu près 35 sont placés là pour leur protection.

M. Nielsen: Que voulez-vous dire?

M. Bennett: Il s'agit de détenus qui ne peuvent vivre en association normale avec les autres détenus à cause de la nature de leur crime ou à cause de leur comportement au tribunal.

M. Nielsen: Pardon, monsieur; voulez-vous parler de détenus pour délits sexuels?

M. Bennett: En partie.

Mme Holt: Ou de mouchards; je pense que c'est le mot.

En d'autres termes, il y a en fait 50 détenus qui doivent être en milieu à sécurité absolument maximale. Si c'était possible si les agents préposés à la classification avaient des installations adéquates, ils n'auraient affectés que 50 détenus aux installations à sécurité maximale normale, ainsi que les détenus protégés, qui ne sont pas vraiment des cas de sécurité maximale. Il serait possible de les protéger en milieu à sécurité moyenne, n'est-ce pas?

[Texte]

Mr. Bennett: No, all of our protective custody are contained in our maximum. We have to have facilities that will protect them from the other inmates.

Mrs. Holt: But you could have a separate institution for certain types of offenders that would give them security without being a maximum. What I am saying is that by dropping 150 that could be in medium and the 24 that are really bad boys who should be in special correctional units, and the 35, you really have 58 left who should be in the basic maximum institutions. Even so, there are less than 100 that should be in basic maximum.

Mr. Bennett: My figures do not come out quite the same as yours, but we consider that we have approximately 100 normal maximum security inmates.

Mrs. Holt: So we would be better off if we built more mediums, had more paroles for a large number, and then had good maximum-security institutions with smaller numbers of people.

I wanted to ask you a question about hostage-taking. Have you any thoughts on how this can be stopped? What can be done to end the violence that now goes on in prisons? Your hostage-takings were rather unique; the people did not know what to do when they got the hostages, and did not know what they wanted. I think this happens in cases, does it not?

Mr. Bennett: We have not yet completed the administrative inquiry which normally follows every unusual incident, so we cannot say for certain the real cause of the hostage-taking. However, it would appear now that it was almost a spur-of-the-moment thing. We are able to say that because the inmates apparently had to deliberate for several hours before they really knew what they wanted to ask for. From that we believe it was not a pre-planned incident, or was not part of a general pattern.

Mrs. Holt: It was an extremely dangerous one though, in the view of one of the hostages taken in the most recent one, was it not? There could have been life lost.

Mr. Bennett: Oh, most certainly.

Mrs. Holt: Because one was expendable.

Mr. Bennett: Most certainly. I think we have to look upon every hostage-taking situation as extremely serious.

Mrs. Holt: Have you or Mr. Sheehan any ideas of what we should do, what we should tell Mr. Fox, the Solicitor General, when we go back? What you would recommend as a way to bring peace in prisons? I know that is a tall question but are there any suggestions of why this trouble occurs? Your Dorchester is not over-crowded; that is the excuse in other prisons but it surely is not here.

• 2030

Mr. Bennett: It is not overcrowded but there are still more inmates in there than we would like to see. We are not able to carry out the types of diversionary program and still have the type of control that we need. If we had fewer inmates, for

[Interprétation]

M. Bennett: Non, tous sont placés dans les installations à sécurité maximale. Il nous faut des installations pour les protéger des autres détenus.

Mme Holt: Mais vous pourriez avoir un établissement pour certains types de criminels où ils seraient protégés sans être dans un milieu à sécurité maximale. En d'autres termes, si on enlève les 150 qui pourraient être en milieu à sécurité moyenne, les 24 qui sont vraiment des fomentateurs de troubles et qui devraient être dans un milieu spécial, et ces 35 autres détenus, il ne reste que 58 détenus qui devraient être dans une institution à sécurité maximale. Donc il y a moins de 100 détenus qui devraient être dans une institution à sécurité maximale de base.

M. Bennett: Mes chiffres ne sont pas tout à fait les mêmes que les vôtres, mais nous pensons qu'il y a environ 100 détenus à sécurité maximale normale.

Mme Holt: Donc, il vaudrait mieux si nous construisons plus d'installations à sécurité moyenne, accorder des libérations conditionnelles à un plus grand nombre et avoir de bonnes institutions à sécurité maximale pour un plus petit nombre de gens.

Je voulais vous poser une question sur les prises d'otage. Avez-vous des idées sur la façon d'y mettre fin? Que peut-on faire pour mettre fin à la violence actuelle dans les prisons? Vos incidents de prise d'otage ont été assez uniques; les détenus ne savaient que faire une fois en possession des otages, ils ne savaient pas ce qu'ils voulaient. Cela se produit parfois, n'est-ce pas?

M. Bennett: Nous n'avons pas encore terminé l'enquête administrative qui suit normalement tout incident inhabituel; nous ne pouvons donc identifier avec certitude les causes réelles de la prise d'otages. Néanmoins, il semble actuellement qu'il s'est presque agi d'un incident imprévu. Nous pouvons l'affirmer parce que les détenus ont, semble-t-il, dû délibérer pendant plusieurs heures avant de vraiment savoir ce qu'ils voulaient nous demander. Nous sommes portés à croire qu'il ne s'agit pas d'un incident préparé à l'avance, ni d'un cas qui s'insère dans une tendance générale.

Mme Holt: C'était néanmoins un cas très dangereux, étant donné la situation d'un des otages? Il y aurait pu y avoir perte de vie.

M. Bennett: Absolument.

Mme Holt: Car un otage était sacrificable.

M. Bennett: Très certainement. A mon avis, il faut considérer tous les cas de prise d'otages comme extrêmement graves.

Mme Holt: M. Sheehan ou vous mêmes ont-ils des idées sur ce que nous devrions faire, ou dire à M. Fox, le solliciteur général, à notre retour? Que recommandez-vous pour ramener la paix dans les prisons? Je sais que c'est une question difficile, mais avez-vous des suggestions sur les causes de ces problèmes? Dorchester n'est pas surpeuplé; c'est l'excuse donnée dans les autres prisons, mais elle n'est sûrement pas valable ici.

M. Bennett: Ce n'est pas surpeuplé, mais il y a quand même trop de prisonniers pour mon goût. Il nous est impossible d'avoir recours à des programmes de déjudiciarisation tout en maintenant le contrôle nécessaire. Si nous avions moins de

[Text]

example, we could expand some of our programs, and the absence of these programs does contribute to the building up of tension and pressure. Right now we are doing one of the things that will help us, and that is the planning and construction of the new institution.

The Vice-Chairman: Thank you, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: May I go on the list again if there is time?

The Vice-Chairman: Sure. Mr. Whiteway, please.

Mr. Whiteway: Thank you, Mr. Chairman. Somehow I knew it was only fitting that it be Moncton where we dropped in out of the blue skies onto sun-drenched runways, and be treated with Eastern seafood tonight. Maybe going to a federal penitentiary, in the light of Mr. Whelan's remarks, we ought to have been eating red meat rather than fish. But it was good for a Westerner to have come back home to the Maritimes and have some of that good seafood.

I think most of my question will probably be better directed to Mr. Watson, I think it is, the Director of Programs. It may be, Mr. Chairman, that Mr. Watson would want to answer the questions I have.

As I understand it, sir, the programs you offer in Dorchester would be welding, carpentry, tailoring, canvas work, upholstery, small engine repairs, arts, crafts and hobbies. Can you add to that list any significant programs that I have not included?

The Vice-Chairman: Would you please come closer to the microphone? Please sit down at the table.

Mr. H. W. Watson (Deputy Regional Director, C.P.S.-Inmate Programs): First of all, I would like to say that I am not an expert on Dorchester programs, as I have been the Director of Springhill for approximately four years. However, I think what we would like to see in Dorchester is more intensive work with so-called professional people in terms of a program for vocational training programs. There is always room for more as long as there are people who are not busy. We would like arts and crafts programs; we would like life skills programs specifically. I think what we do lack in institutions are programs where—well, we have life skills programs to a certain extent, but not to the extent where we say to inmates, this is the way to make decisions and how do you make decisions in certain areas, and relate that to their work experience. In places where there is maximum security I think we should have programs which are interest-giving programs but where there is not necessarily too much public involvement.

I do not know if these are the kinds of answers you want. Do you want more specific answers?

Mr. Whiteway: Let us back up just for one minute. I understand there are about 300 inmates in Dorchester.

[Interpretation]

prisonniers, par exemple, nous pourrions développer certains de nos programmes dont l'absence contribue à accroître la tension et la pression. La planification et la construction d'une institution nouvelle seraient également utiles et nous nous en occupons en ce moment.

Le vice-président: Merci, madame Holt.

Mme Holt: Pouvez-vous m'inscrire à nouveau sur la liste, s'il reste du temps?

Le vice-président: Certainement. Monsieur Whiteway, s'il vous plaît.

M. Whiteway: Merci, monsieur le président. Je ne sais pas pourquoi, mais en arrivant à Moncton, je m'attendais à trouver un ciel bleu et des chemins ensoleillés, une table garnie des fruits de mer de la région maritime. Si l'on considère les choses du point de vue de M. Whelan, on aurait dû nous servir de la viande et non du poisson, mais c'est agréable pour un gars de l'Ouest de se retrouver chez lui dans les Maritimes et d'apprécier ces bons fruits de mer.

Je pense que ma question s'adresse en grande partie à M. Watson, Directeur des programmes. Monsieur le président, M. Watson aura peut-être l'obligeance de répondre à mes questions.

D'après ce que j'ai compris, monsieur, les programmes offerts à Dorchester incluraient le soudage, la menuiserie, la confection, le canevas, la tapisserie, la mécanique élémentaire, les arts, l'artisanat et divers passe-temps. Ai-je oublié quelque chose d'important sur cette liste?

Le vice-président: Voulez-vous vous approcher près du micro? Veuillez vous asseoir à cette table.

M. H. W. Watson (Sous-directeur régional, S.C.P.—Programmes des prisonniers): Tout d'abord, je dois vous dire que je ne suis pas tellement au courant des programmes de Dorchester, car je suis directeur de Springhill depuis environ quatre ans. Je pense toutefois qu'à Dorchester on voudrait intensifier les contacts avec les soi-disant professionnels et mettre l'accent sur les programmes de formation professionnelle. On peut toujours rajouter des cours dans la mesure où les gens ne sont pas trop occupés. Nous aimerions avoir des programmes d'arts et d'artisanat; nous aimerions essentiellement des programmes destinés à armer les gens contre la vie. Ce qui nous manque dans les pénitenciers, ce sont des programmes qui... nous avons des programmes destinés à armer les gens contre la vie dans une certaine mesure, mais ils sont insuffisants; ils ne nous permettent pas de montrer aux prisonniers comment prendre des décisions, la décision à prendre dans un cas particulier, établir un lien avec leur expérience de travail. Dans les pénitenciers à sécurité maximale, nous devrions avoir des programmes intéressants qui ne demandent pas nécessairement trop de participation.

Je ne sais pas si c'est la réponse que vous vouliez. Voulez-vous plus de détails?

M. Whiteway: Revenons en arrière pour un instant. Il y a 300 prisonniers à Dorchester, je pense?

[Texte]

Mr. Watson: Yes.

Mr. Whiteway: Of that number, how many would be black? I just want to get a breakdown as to how many would be black, how many would be native and how many would be white. Can you give me those figures right now?

Mr. Sheehan: I think at the present time there are approximately 3 to 6 blacks and approximately 20 natives.

Mr. Whiteway: In the linguistic breakdown, how many of those would be Francophone and how many would be Anglophone? At Springhill.

Mr. Watson: At Springhill I would suggest probably about—They all can operate in the bilingual area. A year or two ago there were about five that you could call Francophones.

Mr. Lachance: Five inmates?

Mr. Watson: That were strictly Francophone.

Mr. Whiteway: Do you offer instruction in the trade or the skills programs in the French language?

Mr. Watson: Not in Springhill, no.

• 2035

Mr. Whiteway: All right. How about Dorchester? How about where Francophones are? Do you offer any programs in French for them?

Mr. Sheehan: There are approximately 14 Francophones, I think, purely French-speaking inmates in Dorchester and there are a number of other inmates who have the capability of speaking both in English and French. In some of our shop areas within the institution we do have the capability to communicate in both English and French. In our school program we have the capability of conducting courses in certain areas within the French language.

Mr. Whiteway: Another thing: you talk about average educational levels. If you are going to strike some kind of an average, the mass of your inmates would fall into what—high school, Grade 8, 9, 10, 11—what?

Mr. Watson: Grade 7.

Mr. Whiteway: Of the total enrolment—and I guess in a sense I am mixing them up, perhaps we had better separate it between Dorchester and Springhill—how many would be enrolled in a trades program, and is it mandatory to take a trade?

Mr. Watson: First of all, I cannot recall the enrolment. I would suggest there are probably about 50 in Springhill in trades training; some others in related training in industry. In Dorchester, how many would you say?

Mr. Sheehan: I think in the occupational training shops we would have approximately between 36 to 50. In the school program, I would say somewhere totally, considering the total package of the educational program, in the vicinity of 100 or 100 plus.

[Interprétation]

M. Watson: En effet.

M. Whiteway: Combien de Noirs y a-t-il? J'aimerais simplement une ventilation du nombre de Noirs, autochtones et de Blancs. Pouvez-vous me donner ces chiffres immédiatement?

M. Sheehan: A l'heure actuelle, je pense qu'il y a de 3 à 6 Noirs et une vingtaine d'autochtones.

M. Whiteway: Question langue, combien de francophones et combien d'anglophones y a-t-il à Springhill?

M. Watson: Je pense qu'à Springhill, il y en a à peu près... Ils sont tous à peu près bilingues. Il y a un ou deux ans, il y en avait cinq que l'on aurait pu qualifier de francophones.

M. Lachance: Cinq prisonniers?

M. Watson: Francophones uniquement.

M. Whiteway: Avez-vous des cours techniques ou professionnels qui soient donnés en français?

M. Watson: Non, pas à Springhill.

M. Whiteway: Bon. Et combien de francophones y a-t-il à Dorchester? Avez-vous des programmes en français pour eux?

M. Sheehan: Je pense qu'il y a environ 14 francophones à Dorchester qui ne parlent que français et quelques autres qui parlent français et anglais. Dans les ateliers du pénitencier, nous pouvons communiquer en anglais et en français. Pour le programme scolaire, nous avons la possibilité de donner certains cours dans certains domaines en langue française.

M. Whiteway: Encore un point: vous parlez de niveau d'instruction moyen. S'il fallait établir une moyenne, à quel niveau se situerait le gros des prisonniers, école secondaire, 8^e, 9^e, 10^e, 11^e, année ou quoi?

M. Watson: Septième année.

M. Whiteway: Sur le total—en un sens je suis en train de rendre les choses plus confuses; il serait peut-être préférable de traiter à part Dorchester et Springhill—combien de prisonniers sont inscrits aux programmes professionnels? Ces programmes sont-ils obligatoires?

M. Watson: En premier lieu, je ne me souviens pas combien il y en a d'inscrits. Je pense qu'il y en a une cinquantaine qui suivent des cours professionnels à Springhill; il y en a d'autres qui suivent une formation connexe dans l'industrie. A Dorchester, combien y en a-t-il à peu près?

M. Sheehan: Je pense qu'il y en a de 36 à 50 qui suivent les cours professionnels dans les ateliers. Pour le programme scolaire, étant donné les cours que cela comprend, je pense qu'en tout il y en a une centaine ou davantage.

[Text]

Mr. Watson: Also in Springhill, you could count 40 in the academic area. But should it be compulsory? I would suggest that in an institution of any sort you have to try to put on programs which motivate the inmate. In other words, he has to see some benefit in it, and he does not necessarily see any advantage in vocational shops. And if you went so far as to say, you must have it, he could well sabotage the equipment to the extent that it would not be worth while placing him in the course.

If, on the other hand, you are speaking of, should inmates practise the program areas when they are in institutions, yes. I would say that according to their ability, their mental capacity and their ability to apply themselves, they should have individual programs as much as possible.

Mr. Whiteway: Let me ask you this, then: if two thirds of your inmates are not taking any kind of training and only 40 of those would be classified as lifers, then what are you doing as an institution to prepare them for any kind of meaningful occupation once they get out?

Mr. Watson: Well, there are related trades. For example . . .

Mr. Whiteway: What do you mean by related trades?

Mr. Watson: For example, there is food services, there are maintenance shops, there are industries, and you can get down to cleaners and these trades.

Mr. Whiteway: In the kitchen would they be learning to be cooks or simply peeling potatoes?

Mr. Watson: They could learn to be cooks if they wished.

Mr. Whiteway: Would that be job-oriented for once they get out or just a menial task while they are in?

Mr. Watson: For some it is a menial task. This is mostly what some of them want. For some it would be on-the-job training, in relationship to their ability to apply themselves.

Mr. Whiteway: I want to get back to this, because the vast majority, as I see it, are not enrolled in a program. Is the reason they are not enrolled that the programs are not interesting or that they had simply opted that they do not want a trades program? And with their educational level, what kind of opportunity, when they get out, is going to be there for them? If you talk about their being interest-oriented, what concrete programs and plans do you have to bring the kind of programs in? Are they going to be job-oriented when they get out? And interestingly enough, are they going to take them so that when they get out there is going to be work and jobs for them?

Mr. Watson: If you are speaking generally, say Springhill, for example, they are tied in with the Department of Education in Nova Scotia. Their basic skill development courses are directly related to that. They do also have short occupational courses such as drywall, welding, and these short-term courses are where they can pick up that kind of skill. I think the trend in penitentiaries is to steer somewhat away from trades training because—is it your policy to steer away from trades?

[Interpretation]

Mr. Watson: A Springhill, vous en aviez 40 qui suivaient des cours. Ces cours devaient-ils être obligatoires? Dans un pénitencier de cette sorte, il faut donner des cours qui motivent le prisonnier. En d'autres termes, il doit pouvoir en tirer profit et les ateliers professionnels n'offrent pas nécessairement d'avantages à ses yeux. Et si vous alliez jusqu'à rendre ces cours obligatoires, il se peut qu'il sabote l'équipement et ce ne serait plus rentable de l'inscrire au cours.

Si, d'autre part, vous demandez si les prisonniers devraient suivre des programmes durant l'incarcération, la réponse est oui. Je pense qu'il devrait y avoir des programmes aussi individuels que possible, qui correspondent à leurs facultés mentales et à leurs talents propres.

Mr. Whiteway: Je vous pose la question: si les deux-tiers des prisonniers ne suivent aucune sorte de formation, et que 40 d'entre eux seulement soient incarcérés à vie, comment préparez-vous les autres à avoir un métier valable au moment de leur remise en liberté?

Mr. Watson: Eh bien, il y a des métiers connexes. Par exemple . . .

Mr. Whiteway: Qu'entendez-vous par métiers connexes?

Mr. Watson: Eh bien, nous avons la préparation des aliments, les ateliers de réparation, le nettoyage, ce genre de métiers.

Mr. Whiteway: Dans la cuisine, est-ce qu'on leur apprend à cuisiner ou simplement à éplucher les pommes de terre?

Mr. Watson: Ils peuvent apprendre à cuisiner, si cela leur plaît.

Mr. Whiteway: Mais leur donner ce genre de tâches secondaires pendant leur incarcération les prépare-t-il vraiment à occuper un vrai métier au moment de leur libération?

Mr. Watson: Pour certains, ce sont des tâches mineures, et c'est ce qu'ils veulent. Pour d'autres, il s'agit d'une formation sur le tas qui leur permet de faire leur apprentissage.

Mr. Whiteway: Je veux revenir sur ce point parce qu'à mon avis la grosse majorité des prisonniers ne suivent pas de programmes. Est-ce que c'est parce que les programmes ne sont pas intéressants ou parce qu'un programme de formation professionnelle ne leur plaît pas, tout simplement? Avec leur niveau d'instruction, que voulez-vous qu'ils trouvent une fois sortis de prison? Vous dites qu'ils veulent quelque chose qui leur servira; avez-vous des plans et des programmes concrets à leur offrir? Seront-ils prêts à travailler une fois remis en liberté? Et une fois sortis de prison, je me demande s'ils trouveront du travail et un emploi? Question intéressante.

Mr. Watson: Si vous parlez de façon générale, à Springhill, disons, ils sont rattachés au ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse, et les cours d'aptitude fondamentale visent précisément à cela. Il y a également des cours professionnels d'une brève durée qui leur permettent d'acquérir des aptitudes particulières, comme la maçonnerie sèche ou la soudure. Je pense que dans les pénitenciers, on a tendance désormais à moins mettre l'accent sur l'apprentissage des métiers—n'est-ce pas là votre politique?

[Texte]

Not entirely.

• 2040

Mr. Whiteway: O.K. to what degree are you steering away from trades and what sort of things are you getting into?

Mr. Watson: I would like to get into all kinds of programs, the programs that interest the inmates the most, and the greater the variety then the more interest perhaps you can bring into an institution.

Mr. Whiteway: I guess my time is up but could you give us two or three examples of some programs that you are working towards?

Mr. Watson: More light skills in institutions—this is not a trades-training program—and more community participation and community-oriented programs.

Mr. Whiteway: Cite one or two examples so I could have a . . .

Mr. Watson: Light skills? Occupational—skill departments—if you want dry walling and welding and this kind of thing.

Mr. Whiteway: But that skill is classified as a trade, is it not?

Mr. Watson: A light skill but not a trade.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Whiteway. Mr. Lachance.

Mr. Lachance: I would like to follow up a little bit on Mr. Beaudoin's line of questioning, especially referring to the segregation unit at Dorchester.

Now you said that out of those two dozen or so troublemakers or guarded inmates in the penitentiaries, most of them would be at present in segregation units. I would like to know if you could tell me how many of those would be there by an administrative order from the head of the penitentiary, the third class.

Mr. Bennett: The inmates that I was referring to in administrative segregation are all there by order of the institutional director.

Mr. Lachance: There would be no inmates there because of a disturbance or . . .

Mr. Bennett: I did not include in these figures any inmates in the punishment section of segregation. Sometimes there is a very light turnover but there is a constant turnover. They were not included in any of the figures that I quoted earlier.

Mr. Lachance: I thought there were about two dozen or so troublemakers. Would you say that the balance of the inmates at Dorchester would be more or less co-operative inmates, and calm and easy to deal with? They are inmates, of course, I understand that, but compared to those 24 troublemakers.

[Interprétation]

Pas tout à fait.

M. Whiteway: D'accord. Dans quelle mesure mettez-vous moins l'accent sur l'apprentissage d'un métier et quel genre de programmes entreprenez-vous à l'heure actuelle?

M. Watson: J'ai prévu toutes sortes de programmes parmi ceux qui intéressent le plus les détenus; plus les programmes sont variés, plus il est possible peut-être de rendre l'institution intéressante.

M. Whiteway: Mon temps de parole doit être expiré, mais pourriez-vous nous donner deux ou trois exemples de programmes que vous avez entrepris?

M. Watson: Nous cherchons dans les institutions à développer des aptitudes moins professionnelles—il ne s'agit pas de programmes d'apprentissage—ainsi que des programmes communautaires axés sur la participation et sur la collectivité.

M. Whiteway: Veuillez me donner un ou deux exemples pour que je puisse avoir . . .

M. Watson: D'aptitudes moins professionnelles? Il y a des programmes reliés aux divers corps de métier, la maçonnerie sèche, la soudure, etc.

M. Whiteway: Mais il s'agit là d'un métier, n'est-ce pas?

M. Watson: Il s'agit d'une aptitude professionnelle, non pas d'un métier.

Le vice-président: Merci, monsieur Whiteway. Monsieur Lachance.

M. Lachance: J'aimerais revenir un instant à la question soulevée par M. Beaudoin, en particulier à l'unité d'isolement qui se trouve à Dorchester.

Vous nous avez dit qu'il doit y avoir environ deux douzaines de fauteurs de trouble ou de détenus à surveiller dans les pénitenciers et que la plupart d'entre eux sont logés dans les unités d'isolement. Je voudrais savoir combien de ces prisonniers de troisième catégorie se trouvent ainsi logés à la suite d'une décision administrative du chef de l'institution.

M. Bennett: Tous les détenus qui sont incarcérés dans les unités d'isolement s'y trouvent par ordre du directeur de l'institution.

M. Lachance: Il n'y a donc pas de détenus qui se trouvent à la suite d'une émeute ou . . .

M. Bennett: Les chiffres que je vous ai fournis ne comprennent pas les détenus qui se trouvent dans des unités d'isolement à la suite de sanctions. Ce sont presque toujours les mêmes, à part un léger roulement. Ces détenus ne figurent pas dans les chiffres que je vous ai cités plus tôt.

M. Lachance: Je croyais qu'il y avait environ deux douzaines de fauteurs de trouble. Diriez-vous que le reste des détenus qui se trouvent à Dorchester coopèrent plus ou moins, qu'ils sont calmes et dociles? Ce sont toujours des détenus, je le sais bien, mais comment se comportent-ils par rapport aux 24 fauteurs de trouble?

[Text]

Mr. Bennett: The balance of them appear to accept the programs and the controls and the routine of the institution and they seem to be able to function in normal association and get along with their colleagues and with the staff.

Mr. Lachance: What would be the influence of those 24 hard-headed inmates on the rest of the population?

Mr. Bennett: If we are successful in totally segregating them in the facility that I referred to earlier, then they will not have much effect on the rest of the population at all. When we get our newer institutions where that total separation can be at a more remote portion, it will have even less effect.

Mr. Lachance: The administration of the penitentiary would then be much easier, I suppose, without those 24 inmates mingling with the rest of the population?

Mr. Bennett: Yes.

Mr. Lachance: O.K. Good. How long do you keep them, by administrative order, in the segregation unit? Is it for an undetermined period of time or do you keep them for three weeks, two weeks, one month, depending—?

Mr. Bennett: It is for an undetermined period of time but they are reviewed at periodic intervals to determine whether they should come out into normal association or not.

Mr. Lachance: And what will be the average period of time that they spend in segregation?

Mr. Bennett: I do not think there is any average. Some of them a few months, some of them could spend a substantial portion of their sentence there.

Mr. Lachance: What is their reaction when they get out of there?

Mr. Bennett: Their reaction? That is a very difficult question to generalize on.

• 2045

Mr. Lachance: I think you know what I mean. Can you bend them by segregation?

Mr. Bennett: No.

Mr. Lachance: Thank you.

When an inmate comes into the penitentiary, is it possible by classification to see, or to determine whether an inmate will be or could be a troublemaker in the foreseeable future?

Mr. Bennett: I do not think anyone can predict with 100 per cent accuracy human behaviour, but we do have on our staff some of the most skilled people in Canada at analyzing and predicting, and we are fairly successful in being able to determine what sort of behaviour an inmate will engage in?

Mr. Lachance: This facility you are talking about, could you expand upon it? Will it be part of the penitentiary ground? Will it be completely separate? How will it work, exactly?

[Interpretation]

M. Bennett: Les autres semblent accepter les programmes, les mesures disciplinaires et la routine de l'institution; ils semblent pouvoir bien fonctionner dans un milieu communautaire normal et bien s'entendre avec les autres détenus et avec le personnel.

M. Lachance: Quelle influence ces 24 détenus récalcitrants exercent-ils sur leurs congénères?

M. Bennett: Si nous réussissons à les isoler complètement dans l'unité dont j'ai fait mention plus tôt, ils auront alors très peu d'influence sur les autres détenus. Dans les nouvelles institutions, lorsqu'ils seront isolés dans un bâtiment encore plus éloigné, leur influence diminuera encore.

M. Lachance: Cela facilitera l'administration des pénitenciers, n'est-ce pas, si ces 24 prisonniers ne eurent se mêler aux autres détenus?

M. Bennett: En effet.

M. Lachance: D'accord. Combien de temps les détenus restent-ils dans l'unité d'isolement par ordre de l'administration? Est-ce pour un laps de temps indéfini, ou bien trois semaines, deux semaines, 1 mois, selon . . .

M. Bennett: Toujours pour une période indéfinie, mais chaque cas fait l'objet d'une révision périodique afin d'établir si le détenu peut reprendre la routine normale en compagnie de ses semblables.

M. Lachance: En moyenne, combien de temps un prisonnier passe-t-il dans l'unité d'isolement?

M. Bennett: On ne peut pas établir de moyenne, je pense. Certains y passent quelques mois, d'autres, la majeure partie de leur période d'incarcération.

M. Lachance: Quelle est la réaction des détenus, lorsqu'on les fait sortir de cette unité?

M. Bennett: Leur réaction? C'est une question très délicate; il m'est difficile de généraliser en l'occurrence.

M. Lachance: Je pense que vous savez ce que je veux dire. Est-ce que l'isolement les rend plus dociles?

M. Bennett: Non.

M. Lachance: Merci.

Lorsqu'un détenu arrive au pénitencier, est-il possible, par voie de classification, d'établir s'il se révélera un fauteur de troubles dans un avenir prévisible?

M. Bennett: Personne ne peut prédire avec exactitude quel sera le comportement d'un être humain, mais nous comptons parmi notre personnel quelques-unes des personnes les plus compétentes au Canada pour faire des analyses et des prévisions de ce genre; c'est pourquoi nous réussissons assez bien à prévoir le comportement du détenu.

M. Lachance: Au sujet de ce bâtiment dont vous nous avez parlé, pourriez-vous nous fournir plus de détails? Sera-t-il aménagé dans l'enceinte du pénitencier ou bien en sera-t-il complètement distinct? Comment cela va-t-il marcher, en fait?

[Texte]

Mr. Bennett: You are referring to the facility that we are going to . . .

Mr. Lachance: The fully segregated unit.

Mr. Bennett: . . . provide for our existing institution?

Mr. Lachance: Yes.

Mr. Bennett: Dorchester Penitentiary is similar in construction to most of the other very old institutions where there are four or five vertical tiers of cells. The facility I am talking about is the lower tier of that five-tier cell block; it is about 25 cells in length and is the bottom tier of that particular cell block. On the outside of the wall will be a very small exercise yard, and there will be facilities in what we call the landing—that portion between the face of the cells and the outside of the building—for them to be in association with a few other inmates of that same area but yet be out of their cells. Without that facility they must remain in their cells for about 23.5 hours a day, with the other half hour taken for outside exercise, recreation. This new facility will permit us to have them out of their cells for about four hours a day.

Mr. Lachance: I suppose this is a new trend in the penitentiary system, to provide complete facilities for segregated inmates. Would you say that segregating those inmates who are troublemakers in that they induce ordinary inmates to go into rebellion, could be part of a solution to end the unrest in our penitentiary system?

Mr. Bennett: The complete facility you refer to will be very spartan, it will be a very plain-Jane facility. It will consist of a conventional cell, and all we are doing is providing a method by which they can be out of their cells. Yes, I believe this is a deterrent to most of the inmates in the institution because they enjoy the degree of freedom they have within the institution to move from their cell block to pick up their food at the kitchen area and to proceed to the work area and to proceed to recreation. I think they like this freedom.

Mr. Lachance: I am not so much concerned with deterrents, but with the possible influence of those inmates on the ordinary inmates. This is what I would like you to tell me about. Would you say that if those inmates are fully and definitely segregated from the normal association you find in a penitentiary, those inmates who are more or less easy to deal with, that those inmates will find life easier and this could end the unrest in our penitentiaries, the big unrest in all the penitentiary population? What would be the extent of the influence of those troublemakers on the rest of the incarcerated population?

Mr. Bennett: Once again, that is a very general question and it is difficult to answer. I think experience tells us that a very, very small percentage of the inmates of our institutions are so-called troublemakers. If we can isolate these from the rest of the population, the institutions tend to run fairly normally.

Mr. Lachance: That is what I wanted to know. Thank you, Mr. Chairman.

[Interprétation]

M. Bennett: Vous faites allusion au bâtiment que nous allons . . .

M. Lachance: Oui, l'unité entièrement isolée.

M. Bennett: . . . ajouter aux bâtiments actuels?

M. Lachance: Oui.

M. Bennett: Le pénitencier de Dorchester a été construit à peu près de la même façon que la plupart des autres vénérables bâtiments de ce genre, dans lesquels on retrouve 4 ou 5 étages de cellules. L'unité dont je vous parle se trouvera au rez-de-chaussée d'un ensemble cellulaire de 5 étages; elle comprendra 25 cellules alignées les unes à la suite des autres, au rez-de-chaussée de ce bâtiment. À l'extérieur du bâtiment, il y aura un tout petit préau, ainsi que des aménagements dans ce que nous appelons le carré, soit l'espace qui se trouve entre l'entrée de la cellule et l'extérieur du bâtiment, de sorte qu'un détenu, hors de sa cellule, pourra avoir des contacts avec quelques autres détenus. Autrement, le détenu est obligé de demeurer dans sa cellule environ 23 heures et demie par jour, la demi-heure qui reste étant consacrée aux exercices dans le préau. Lorsque la nouvelle unité sera aménagée, il pourra sortir de sa cellule environ 4 heures par jour.

M. Lachance: J'imagine que c'est une nouvelle tendance maintenant dans les pénitenciers que de prévoir des installations complètes pour les détenus isolés; diriez-vous qu'isoler les fauteurs de troubles, ceux qui incitent les autres détenus à l'émeute, pourrait partiellement contribuer à diminuer le malaise qui règne dans nos pénitenciers?

M. Bennett: Les installations complètes dont vous parlez seront plutôt d'allure spartiate et fort simples. Il s'agira en fait de cellules bien ordinaires; la seule chose qui s'y ajoute, c'est que nous permettrons aux détenus d'en sortir. J'estime, en fait, que cela produira un effet de dissuasion sur la plupart des détenus de l'institution, car ils aiment pouvoir se déplacer librement, passer de leur cellule aux cuisines, puis aux ateliers, puis au préau. Ils aiment avoir la liberté de leurs mouvements, je pense.

M. Lachance: Je me soucie beaucoup moins de moyens de dissuasion que de l'influence possible de ces détenus sur leurs congénères. Voilà ce dont j'aimerais vous entendre parler. Diriez-vous que ces détenus qui sont entièrement isolés, qui n'ont pas les mêmes contacts normaux que les autres au sein du pénitencier, ces détenus qui sont plus ou moins récalcitrants, ces détenus, dis-je, vont trouver la vie plus douce au pénitencier? Cela va-t-il mettre fin à l'agitation dans les pénitenciers, à ce malaise qui se manifeste parmi tous les détenus? Dans quelle mesure alors les fauteurs de troubles vont-ils exercer quelque influence sur le reste des détenus?

M. Bennett: Encore une fois, voilà une question fort générale, à laquelle il est difficile de répondre. Si l'on en juge par le passé, il n'y a qu'un très faible pourcentage de détenus au sein de nos institutions que l'on pourrait appeler fauteurs de troubles. Si l'on arrive à les isoler du reste des détenus, en général, la vie suit son cours normal dans les pénitenciers.

M. Lachance: Voilà ce que je voulais savoir. Merci, monsieur le président.

[Text]

• 2050

The Vice-Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Could you tell me the total number of the employees in the Atlantic region of CPS?

Mr. Bennett: Just under 800.

Mr. Nielsen: And the total number of inmates?

Mr. Bennett: Just over 800.

Mr. Nielsen: And the employee-inmate ratio?

Mr. Bennett: I cannot give it to you without referring to the printed material but it is very, very close to one to one.

Mr. Nielsen: Are there any printed rules for the conduct of inmates of either Dorchester or Springhill or any other institution in the Atlantic region?

Mr. Bennett: Printed rules.

Mr. Nielsen: With respect to the conduct of inmates.

Mr. Bennett: Yes, there are.

Mr. Nielsen: Have you got them with you this evening?

Mr. Bennett: No, I have not.

Mr. Nielsen: Are they available for Dorchester?

Mr. Sheehan: Yes, they are.

Mr. Nielsen: Are they available for Springhill? Are they available for other institutions in the region?

Mr. Bennett: I believe they are. Dorchester and Springhill are the only two major institutions. I cannot say for certain that the minor institutions have a list of rules. I cannot personally recall seeing them.

Mr. Nielsen: Would you please make available to our Chairman for the work of this Committee, a copy of the printed rules that are in existence governing the conduct of inmates in each of the institutions in the Atlantic region.

Mr. Bennett: Many of the rules for the conduct of inmates are contained in the Commissioner's directives and the instructions. I believe you had copies of these already supplied from head office.

Mr. Nielsen: But I presume these rules are available for the information of inmates so that they would know what is expected of them in their day to day conduct within the institutions.

Mr. Bennett: Yes, they are and I would be pleased to make copies of them for you. In that regard though you may be interested to know that all inmates that are received in our major institutions go through an orientation program before they are out in normal association. This is a one or two week program in which all the rules and regulations and procedures are explained to them.

[Interpretation]

Le vice-président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Combien d'employés du service des pénitenciers du Canada se trouvent dans la région de l'Atlantique?

M. Bennett: Un peu moins de 800.

M. Nielsen: Et combien y a-t-il de détenus au total?

M. Bennett: Un peu plus de 800.

M. Nielsen: Combien y a-t-il d'employés pour chaque détenu?

M. Bennett: Je ne puis vous donner le chiffre officiel sans consulter les documents, mais le rapport est à peu près d'un employé pour chaque détenu.

M. Nielsen: Y a-t-il des règlements écrits régissant la conduite des détenus de Dorchester, de Springhill ou de toute autre institution de la région de l'Atlantique?

M. Bennett: Des règlements écrits.

M. Nielsen: Portant sur la conduite des détenus.

M. Bennett: Oui, il y en a.

M. Nielsen: En avez-vous apporté un exemplaire ce soir?

M. Bennett: Non.

M. Nielsen: Peut-on se procurer ceux qui concernent Dorchester?

M. Sheehan: Oui.

M. Nielsen: Et ceux concernant Springhill? Y en a-t-il aussi pour les autres institutions de la région?

M. Bennett: Je crois que oui. Dorchester et Springhill sont les deux seules institutions importantes. Je ne suis pas sûr qu'il y ait aussi des règlements pour les institutions moins importantes. Je ne me souviens pas de les avoir lus.

M. Nielsen: Pourriez-vous faire parvenir au président du comité une copie des règlements régissant la conduite des détenus dans chacune des institutions de l'Atlantique.

M. Bennett: La plus grande partie des règlements de ce genre se trouve dans les directives du commissaire. Je crois que notre bureau central vous en a déjà fait parvenir des exemplaires.

M. Nielsen: Mais je suppose que les détenus peuvent se procurer un exemplaire de ces règlements pour savoir exactement quelle doit être leur conduite quotidienne dans ces institutions.

M. Bennett: Oui, et je serai heureux de vous en faire parvenir des exemplaires. Je pourrais aussi ajouter à cet égard que tous les détenus arrivant dans nos institutions importantes suivent un programme d'orientation avant d'intégrer leurs locaux habituels. C'est un programme d'une à deux semaines au cours duquel on leur explique tous les règlements et coutumes.

[Texte]

Mr. Nielsen: And they are provided I presume to the inmates in written form.

Mr. Bennett: Yes.

Mr. Nielsen: Those would be most helpful, Mr. Chairman, if they could be produced.

Now are there any existing rules in each of the institutions—Dorchester, Springhill and the rest—with respect to the conduct which the staff is expected to abide by? You know, in the Army and the Air Force they have standing orders. Is there any such thing?

Mr. Bennett: Each institution has many standing orders and these standing orders spell out in specific detail how the Commissioner's directives are to be followed.

Mr. Nielsen: That is not what I am getting at. Is there a manual of instruction or a printed set of rules or any written material that is given to a member of the penitentiary staff when they assume their employment with the institutions in the Atlantic region spelling out how they are expected to conduct themselves, to whom they are to report, and so on?

Mr. Bennett: Yes, there is an employee's handbook that is given to all employees that is standard across Canada. Each institution has its own standing orders and each staff member has to be aware of these standing orders. In addition to that there are what we call post duties for each of our fixed posts which spell out the performance of the individual.

Mr. Nielsen: Are these so bulky that it would present a problem to provide us with copies through our Chairman for this Committee?

Mr. Bennett: We could provide copies of them but you would have to ensure that they did not ever get in the hands of inmates.

• 2055

Mr. Nielsen: Yes. Are they confidential?

Mr. Bennett: Very confidential.

Mr. Nielsen: How are they classified? Secret, or confidential?

Mr. Bennett: Confidential.

Mr. Nielsen: Perhaps our Chairman could consult with the Solicitor General with a view to obtaining copies of these publications, for the purpose, if necessary, of studying them in camera to see if they could be of some help in formulating your suggestion . . .

Mr. Bennett: I am sure that Mr. Surprenant of the Commissioner's office will make these available to you under those conditions.

The Vice-Chairman: You understand that that could be done only next week.

Mr. Nielsen: Oh, yes. I am thinking away ahead to February and March when we have to come up with some kind of report.

[Interprétation]

M. Nielsen: Et je suppose qu'on leur en donne un exemplaire écrit.

M. Bennett: Oui.

M. Nielsen: Il serait très utile de pouvoir les consulter, monsieur le président.

Y a-t-il aussi des règlements dans chacune des institutions: Dorchester, Springhill et les autres, régissant la conduite des employés? Vous savez qu'il existe des règlements permanents dans l'armée et dans l'aviation. Y en a-t-il aussi en ce qui concerne vos employés?

M. Bennett: Chaque institution a beaucoup de règlements généraux qui indiquent en détail la façon d'appliquer les directives du commissaire.

M. Nielsen: Ce n'est pas ce que je veux dire. Fournit-on à tous les employés des pénitenciers de la région atlantique un manuel d'instructions ou de règlements écrits indiquant la façon dont ils doivent se conduire, à qui ils doivent faire rapport etc.?

M. Bennett: Oui, tous les employés du Canada reçoivent le même manuel de l'employé. De plus, chaque institution établit des règlements permanents que chaque employé doit connaître. Il y a aussi pour chaque poste permanent un exposé de fonctions qui décrit les devoirs du titulaire de ce poste.

M. Nielsen: Ces documents sont-ils trop volumineux pour que vous puissiez-nous en fournir des exemplaires?

M. Bennett: Nous pourrions vous en fournir des exemplaires, mais il faudrait nous garantir que les détenus ne pourront jamais les consulter.

M. Nielsen: Oui. Sont-ils confidentiels?

M. Bennett: Très confidentiels.

M. Nielsen: Quelle est leur classification? Secrets ou confidentiels?

M. Bennett: Confidentiels.

M. Nielsen: Le président pourrait peut-être s'adresser au solliciteur général en vue d'obtenir des exemplaires de ces publications afin qu'on puisse les étudier à huis clos et juger de leur utilité . . .

M. Bennett: Je suis certain que M. Surprenant, du bureau du commissaire, vous les fournira selon les conditions que j'ai mentionnées.

Le vice-président: Vous comprenez qu'on ne pourra pas les avoir avant la semaine prochaine.

M. Nielsen: Oui. Je pense au moment où nous devrons présenter un rapport en février ou mars.

[Text]

The Vice-Chairman: Beautiful.

Mr. Nielsen: I would presume this kind of information would not be classified: Are job analyses available for the positions that are occupied by CPS in the various institutions in the Atlantic region.

Mr. Bennett: Yes, there is a job description for every position in every institution.

Mr. Nielsen: Are these classified?

Mr. Bennett: No, they are not.

Mr. Nielsen: If these are not too bulky perhaps you could obtain those, or go through Mr. Surprenant.

Mr. Bennett: Once again, these would be 99 per cent standard for every institution.

Mr. Nielsen: Yes.

Mr. Bennett: But a better source of supply would be Mr. Surprenant's office.

Mr. Nielsen: All right. Do those rules of conduct with respect to staff that are classified cover the policy with respect to leave and days off and absences of penitentiary staff?

Mr. Bennett: Most of those vary with the various collective agreements, and they are spelled out in the printed collective agreements for every one of the groups.

Mr. Nielsen: I was coming to that, but I am speaking of the policy. Is there a standard policy with respect to leaves?

Mr. Bennett: No. Each bargaining unit bargains for the terms and conditions of employment, and they are quite often quite different.

Mr. Nielsen: Do they vary from institution to institution?

Mr. Bennett: No.

Mr. Nielsen: By region to region?

Mr. Bennett: No.

Mr. Nielsen: Well, how do they vary?

Mr. Bennett: They vary by the different groups that bargain separately. The correctional officers, for example, will have an altogether different type of contract from that of the tradesmen or some of the professional people, and each one of those contracts spells out different conditions of leave.

Mr. Nielsen: All right.

Mr. Bennett: There is a high degree of similarity between them.

Mr. Nielsen: I understand that. But do they vary by institution, or by region, or are they standard?

Mr. Bennett: They are standard Canada-wide.

Mr. Nielsen: All right. There would be no problem in getting copies of the collective bargaining agreements in this region?

[Interpretation]

Le vice-président: Très bien.

M. Nielsen: Je suppose que d'autres renseignements ne sont pas confidentiels, comme les descriptions de postes dans les différentes institutions de la région Atlantique.

M. Bennett: Oui, il existe une description des tâches pour chaque poste de chaque institution.

M. Nielsen: Ces renseignements sont-ils confidentiels?

M. Bennett: Non.

M. Nielsen: Vous pourriez peut-être nous faire parvenir ces documents, ou peut-être M. Surprenant.

M. Bennett: Je répète que ces documents sont les mêmes pour toutes les institutions.

M. Nielsen: Oui.

M. Bennett: Mais il serait plus facile de vous les procurer en vous adressant au bureau de M. Surprenant.

M. Nielsen: Très bien. Les règlements confidentiels sur la conduite des employés portent-ils sur la politique à l'égard des congés et des vacances du personnel des pénitenciers?

M. Bennett: Ces dispositions varient selon les conventions collectives, et on peut les trouver dans les conventions de chaque groupe.

M. Nielsen: J'y venais, mais je parle de la politique. Y a-t-il une politique globale en ce qui concerne les congés?

M. Bennett: Non. Chaque unité de négociations négocie les conditions d'emploi, et elles sont souvent très différentes.

M. Nielsen: Elles varient d'une institution à l'autre?

M. Bennett: Non.

M. Nielsen: D'une région à l'autre?

M. Bennett: Non.

M. Nielsen: En quoi sont-elles différentes alors?

M. Bennett: Elles varient d'un groupe de négociations à l'autre. Par exemple, les surveillants des pénitenciers n'ont pas du tout la même convention collective que les fournisseurs ou les professionnels, et chaque convention collective stipule des conditions différentes quant aux congés.

M. Nielsen: Très bien.

M. Bennett: Cependant, elles sont très semblables.

M. Nielsen: Je vois. Mais varient-elles d'une institution à l'autre, d'une région à l'autre, ou sont-elles uniformes?

M. Bennett: Elles sont uniformes pour tout le Canada.

M. Nielsen: Très bien. On pourrait obtenir des exemplaires des conventions collectives de cette région?

[Texte]

Mr. Bennett: None whatsoever. We can provide them from this region but, once again, a better source would be from our National Office.

Mr. Nielsen: Yes. Perhaps we had better make a note of that too, Mr. Chairman. The leave, days off and that sort of thing are covered in those agreements?

Mr. Bennett: Yes.

Mr. Nielsen: In your view, sir, and you must have given some thought to this and other problems, should there be a policy instituted within the CPS of rotating personnel from one institution to the other so that they do not get in a rut, as it were?

Mr. Bennett: We have such a policy.

Mr. Nielsen: Does that apply across the board, to security personnel as well as to program personnel? If not, to whom does the policy of rotation apply?

Mr. Bennett: We have the facility and the ability to move staff into and out of situations if the situation should suggest that.

Mr. Nielsen: Yes, I appreciate that. Forgive me for interrupting, but what is the policy? Do you have a standard policy with respect to rotating personnel?

• 2100

Mr. Bennett: I do not think there is a policy as such. I think we have the ability to do it, but I am not aware of any policy that says we shall do it every few months or every few years.

Mr. Nielsen: Do you think it would be a good idea if it were to be done? Let us zero in on security personnel. Do you think it is a good idea to rotate people from Dorchester to Leclerc to Kingston to the B.C. penitentiary?

Mr. Bennett: No, I do not.

Mr. Nielsen: Why not? Apart from family problems, why?

Mr. Bennett: First of all, there is a certain esprit de corps developed in the staff of institutions and they work best as a team. They get to know the inmates better and they can function better. I cannot personally see anything that would be gained by moving them from one institution to another. On occasion when a staff member is exposed to an unusually high degree of pressure and tension, it is sometimes desirable to rotate him out of that post for a period of time to let him recharge his batteries, so to speak, but I cannot see anything that would be gained by moving staff from this region to any other region.

Mr. Nielsen: The thought presents itself to me that perhaps the staff might become more institutionalized than the inmates themselves and that was the reason for that question. I am not certainly advocating it at all. I just wanted to know what your views were?

[Interprétation]

M. Bennett: Certainement. Nous pouvons vous les fournir pour la région, mais, encore une fois, il vaudrait mieux vous adresser à notre bureau national.

M. Nielsen: Oui. Vous devriez peut-être en prendre note, monsieur le président. Les conditions visant les congés et les vacances se trouvent dans ces conventions?

M. Bennett: Oui.

M. Nielsen: A votre avis, vous avez probablement pensé à ce problème. Le Service canadien des pénitenciers devrait-il établir une politique de rotation du personnel d'une institution à l'autre afin que les employés ne s'encroûtent pas dans la routine?

M. Bennett: Nous en avons une.

M. Nielsen: Cette politique s'applique-t-elle autant au personnel de la sécurité qu'au personnel des programmes? Sinon, à qui s'applique-t-elle?

M. Bennett: Nous pouvons transférer les employés dans d'autres institutions lorsque les circonstances l'exigent.

M. Nielsen: Oui, je comprends. Pardonnez-moi de vous interrompre, mais en quoi consiste cette politique? Avez-vous une politique globale de rotation du personnel?

M. Bennett: Je ne crois pas qu'il y ait de politique comme telle. Nous pouvons procéder ainsi, mais je ne crois pas qu'il y ait une politique suivant laquelle nous devons faire la rotation après quelques mois ou quelques années.

M. Nielsen: Selon vous, serait-ce une bonne idée d'adopter une telle politique? Prenons par exemple le personnel de sécurité. Ne croyez-vous pas qu'il serait souhaitable de faire la rotation du personnel entre Dorchester, Leclerc, Kingston et le pénitencier de Colombie-Britannique?

M. Bennett: Non, je ne crois pas.

M. Nielsen: Pourquoi pas? En dehors des problèmes que cela comporterait sur le plan familial, quelles sont vos objections?

M. Bennett: Premièrement, un certain esprit de corps se crée au sein du personnel des institutions, le travail d'équipe en est facilité. Les gardiens apprennent à mieux connaître les détenus et font ainsi du meilleur travail. Personnellement, je ne vois pas ce que l'on obtiendrait de plus en les transférant d'une institution à l'autre. A l'occasion, lorsqu'un membre du personnel est exposé à des pressions et à une tension inhabituelle, il est parfois souhaitable de le transférer ailleurs pendant un certain temps afin de lui permettre de se ratrapper si je puis dire, mais je ne vois pas ce que l'on gagnerait à les transférer d'une région à l'autre.

M. Nielsen: Il me semble que les membres du personnel risquent peut-être de se sentir plus prisonniers que les détenus eux-mêmes; c'est pourquoi j'ai posé cette question. Je ne préconise pas du tout ce système, mais je tenais à connaître votre opinion.

[Text]

The last question I have which perhaps might open the door to my next line if we get to me again, is the efforts that are being made in order to integrate the efforts of security personnel with program personnel at the regional level; training programs that would make security personnel more aware of the program problems and which would make the program personnel more aware of the security problems. Are there any such regular training efforts made within the region? This seems to be, from our preliminary meetings at least, an area perhaps deserving of our attention.

Mr. Bennett: You are asking me to address myself to a situation that does not exist in this region. We do not have any evidence of any conflict of opinion between security staff and program staff, and I feel confident that all our staff are fairly well conversant with all our programs.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, as this is a very important area of examination, perhaps you might just permit me this one last question for the moment so that we do not lose this train of thought. It seems to be a problem in the rest of the country. Why is it not a problem here? Is there a training program in effect which has bridged this gap? Why is it not a problem here when it appears to be in other parts of the country?

Mr. Bennett: We do not have any specific training program that addresses itself to reducing conflict between two groups because such conflict does not exist.

Mr. Nielsen: Why not?

Mr. Bennett: We have a great many training programs and we attempt to identify the training needs of the individual with no regard to whether he is a program person or a security person and we expose them to supervisory training, managerial training. But we do not have any special programs to make sure that there is no conflict, because we do not really have the need for it.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Nielsen. Mr. Harquail.

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Bennett, you mentioned 800 of a staff. Could you break that down? How many people do you have? What is the inmate population of Dorchester?

Mr. Bennett: Just over 350.

Mr. Harquail: And at Springhill?

Mr. Bennett: About 440.

Mr. Harquail: About 440. And at the Carleton Centre?

Mr. Bennett: Approximately 15.

Mr. Harquail: Approximately 15. These are all spelled out on page 7 here?

Mr. Bennett: Yes.

Mr. Harquail: What results have there been, if any, with respect to the grievance reporting procedure in the Atlantic area?

[Interpretation]

Ma dernière question servira d'introduction à ma prochaine série de questions si toutefois on revient à moi, elle a trait aux efforts déployés en vue d'intégrer au niveau régional les travaux du personnel de sécurité et ceux des préposés aux programmes, c'est-à-dire aux programmes de formation qui familiariseraient le personnel de sécurité avec les difficultés posées par les programmes et, à l'inverse rendraient le personnel des programmes plus conscient des problèmes de sécurité. Essaie-t-on de donner cette formation dans la région? D'après nos réunions préliminaires, du moins, cette question semble mériter notre attention.

M. Bennett: Vous me demandez de parler d'une situation qui n'existe pas dans notre région. Nous n'avons constaté aucune divergence de vue entre le personnel de sécurité et celui des programmes, et je suis persuadé que tout notre personnel est au courant de tous les programmes.

M. Nielsen: Monsieur le président, puisque ce domaine est très important, vous pourriez peut-être me permettre de vous poser une dernière question afin de ne pas perdre le fil de nos idées. Ce problème semble exister dans le reste du pays, alors pourquoi n'existe-t-il pas ici? Avez-vous un programme de formation qui aurait su combler cet écart? Pourquoi ce problème présent partout ailleurs au pays n'existe-t-il pas ici?

M. Bennett: Nous n'avons créé aucun programme de formation destiné à atténuer des conflits entre les deux groupes tout bonnement parce qu'il n'en existe pas.

M. Nielsen: Pourquoi pas?

M. Bennett: Nous comptons de nombreux programmes de formation et nous tentons d'identifier les besoins de formation de l'individu, qu'il soit préposé aux programmes ou à la sécurité, et nous les formons en matière de surveillance et de gestion. Mais nous n'avons aucun programme spécial destiné à éviter les conflits, car rien ne le justifie.

Le vice-président: Merci, monsieur Nielsen. Monsieur Harquail.

M. Harquail: Merci, monsieur le président. Monsieur Bennett, vous avez parlé de 800 employés. Pouvez-vous nous donner une répartition de ce chiffre? Combien d'employés avez-vous? Combien de détenus y a-t-il à Dorchester?

M. Bennett: Un peu plus de 350.

M. Harquail: Et à Springhill?

M. Bennett: Environ 440.

M. Harquail: Environ 440. Et au centre de Carleton?

M. Bennett: Environ 15.

M. Harquail: Environ 15. La liste figure-t-elle à la page 7?

M. Bennett: Oui.

M. Harquail: Quels ont été les résultats de la procédure de grief dans la région de l'Atlantique?

[Texte]

Mr. Bennett: the inmate grievance procedure?

Mr. Harquail: Yes.

Mr. Bennett: I do not really know your question.

Mr. Harquail: Has it been beneficial, in any way to take off some of the pressure in areas?

Mr. Bennett: First of all, I do not think we have that much pressure and, secondly, we do not get that many grievances. I do not suppose I handle one grievance a week at the regional director's level. Mind you, they do not all come to that level.

Mr. Harquail: Mr. Sheehan, what is the atmosphere at Dorchester following the incident that took place some weeks ago?

Mr. Sheehan: Basically, no change in the atmosphere after to that which existed before. Upon the termination of the incident we resumed normal operations.

Mr. Harquail: The main participants in the incident are no longer in this institution?

Mr. Sheehan: That is correct.

Mr. Harquail: On our visit tomorrow, and maybe this is something we will learn later on, are we going to be seeing the major detention areas, like the hole and the solitary?

Mr. Sheehan: If that is your wish.

Mr. Harquail: Has it been discussed? Is it considered that we will be visiting these areas of the institution?

Mr. Sheehan: I have not received any specific information from anybody on the Committee as to where specifically people want to go.

Mr. Harquail: I am just curious whether you had it on your agenda or that you planned in the tour for us to examine this aspect of the institution.

Mr. Sheehan: It is entirely up to you.

Mr. Harquail: I will ask the question again. Had you planned to show it to us?

Mr. Sheehan: Yes.

Mr. Harquail: Oh, I see. So it is included in the tour?

Mr. Sheehan: If you wish.

Mrs. Holt: The committee wanted to keep it secret that we were going there. That is the way I figured it.

Mr. Bennett: I think what the Director is trying to suggest to you is that you can look at any portion of the institution that you want to look at and that there will be no situations in the institutions that you will be barred from.

Mr. Harquail: So you would say the atmosphere is stabilized at the moment at Dorchester, following this incident?

[Interprétation]

• 2105

M. Bennett: La procédure des griefs des détenus?

M. Harquail: Oui.

M. Bennett: Je ne sais pas votre question.

M. Harquail: A-t-elle réussi d'une façon ou d'une autre à soulager certaines tensions?

M. Bennett: Premièrement, je ne crois pas qu'il existe tellement de tensions, et, deuxièmement, les griefs sont peu nombreux. Je ne pense même pas en recevoir un par semaine comme directeur régional. Évidemment, tous ne se rendent pas à ce niveau.

M. Harquail: Monsieur Sheehan, quelle atmosphère règne présentement à Dorchester, à la suite de l'incident survenu il y a quelques semaines?

M. Sheehan: Fondamentalement, l'atmosphère est la même qu'auparavant. Après l'incident, les choses ont repris leur cours normal.

M. Harquail: Les principaux participants ne sont plus dans cette institution?

M. Sheehan: Non.

M. Harquail: Lors de notre visite demain—peut-être qu'on nous le précisera plus tard—allons-nous pouvoir visiter les principaux quartiers de détention, par exemple, le trou et les cellules?

M. Sheehan: Si vous y tenez.

M. Harquail: En a-t-on discuté? Est-ce qu'on a songé à nous faire visiter ces parties de l'institution?

M. Sheehan: Le Comité ne m'a fourni aucun renseignement précis sur ce que les membres veulent visiter.

M. Harquail: Je me demandais tout simplement si cela figurait à votre ordre du jour ou si vous aviez décidé de nous familiariser avec cet aspect de l'institution?

M. Sheehan: C'est à vous d'en décider.

M. Harquail: Je vous pose ma question encore une fois. Aviez-vous prévu de nous faire visiter ces endroits?

M. Sheehan: Oui.

M. Harquail: Bon, je vois. Cela fait donc partie de la visite?

M. Sheehan: Si vous voulez.

Mme Holt: Le Comité tenait à garder le secret. C'est du moins ce que j'en pense.

M. Bennett: Je pense que le directeur essaie de vous faire comprendre que vous pourriez visiter toute partie de l'institution que vous voudrez et qu'aucun accès ne vous sera interdit.

M. Harquail: Donc, selon vous, l'atmosphère s'est stabilisée à Dorchester depuis l'incident?

[Text]

Mr. Sheehan: Yes.

Mr. Harquail: How many people do you have working under you at Dorchester?

Mr. Sheehan: Approximately 339, I think.

Mr. Harquail: And are we going to be meeting some of these people tomorrow?

Mr. Sheehan: Yes.

Mr. Harquail: Who are the people we are going to meet with you tomorrow morning?

Mr. Sheehan: Beginning with the senior administrative staff in the institution, myself and the assistant directors. I understand there is a request to meet with the PSAC executive, also a request to meet with the inmate committee, which is not involved in this question, and then basically a tour of the institution, at which time you may talk with whomever you wish.

Mr. Harquail: You know in the B.C. situation they had military. Have you had any experiences over the last three to five years where you reached that point, where you had to have special RCMP forces or military people brought into Dorchester?

Mr. Sheehan: Last year on the day of mourning, I think, July 2, was the occasion which we utilized the resources of the RCMP and the military.

In the hostage situations that have occurred I have requested from the local detachment of the RCMP representatives from the force to be on site to observe what was going on for purposes of criminal investigation, once the event is terminated.

Mr. Harquail: Now, if you have special units or special arrangements or plans made for incidents and from Day One of their being set up you never have an incident for a year or more and then you do have one, what are the steps or procedures that are laid down for reporting the experiences that are realized from these incidents, within your own staff or with special units, be they military or RCMP? Is there any system within your institution to compile or report on the happenings or the experiences that resulted from some of these uprisings or incidents?

• 2110

Mr. Sheehan: I think on a formal level there are certain investigations and reports, or investigations that are conducted into the incidents referring specifically to administrative inquiries. This brings in the form of a report that perhaps under the circumstances it might have contributed to the actual incident itself, how the incident was handled and recommendations that should be followed. On an informal level, with respect to the various divisions that operate in the institutions, there are usually briefing sessions within themselves when representatives get together at the senior administrative level within the institutions for briefing or debriefing, as the case may be, on an incident as to what has happened, what took place and what we can do to improve ourselves in the future.

[Interpretation]

M. Sheehan: Oui.

Mr. Harquail: Combien d'employés avez-vous à Dorchester?

M. Sheehan: Environ 339, je crois.

M. Harquail: Et allons-nous en rencontrer quelques-uns demain?

M. Sheehan: Oui.

M. Harquail: Qui sont les personnes que nous allons rencontrer demain matin?

M. Sheehan: Tout d'abord, vous rencontrerez les cadres de l'institution, moi-même ainsi que les directeurs adjoints. Je crois que vous avez également demandé de rencontrer l'Administrateur de la CAST, ainsi que le comité des détenus, qui n'est pas concerné par cette question, puis vous ferez une visite de l'institution pendant laquelle vous pourrez vous entretenir avec qui vous voudrez.

M. Harquail: Vous savez que, lors de l'incident survenu en Colombie-Britannique, on a fait appel à l'armée. Avez-vous vécu des situations semblables au cours des trois ou cinq dernières années? Avez-vous dû faire appel à des forces spéciales de la GRC ou de la l'armée à Dorchester?

M. Sheehan: L'an dernier, le jour de deuil, je crois que c'était le deux juillet, nous avons fait appel à la GRC et à l'armée.

Lors des prises d'otages, j'ai demandé au représentant du détachement local de la GRC de venir sur place à titre d'observateur en vue de l'enquête criminelle qui devait suivre.

M. Harquail: Si par exemple, vous faites des arrangements spéciaux ou des plans en vue d'incidents futurs, et qu'un an s'écoule avant qu'un incident ne se produise, quelles mesures ou modalités prévoyez-vous pour rapporter les expériences vécues pendant ces incidents, au sein de votre personnel ou des unités spéciales, qu'il s'agisse de l'armée ou de la GRC? A-t-on prévu dans votre institution une méthode pour compiler ou rapporter les événements ou les expériences vécues pendant ces émeutes ou ces incidents?

M. Sheehan: Au niveau administratif, certaines enquêtes sont faites au sujet de ces événements et des rapports sont rédigés concernant les circonstances qui y ont abouti et la façon dont les autorités ont agi. De tels rapports comprennent également des recommandations. Lorsque les représentants de la direction d'une institution se réunissent, ceux qui travaillent dans les prisons se rencontrent officiellement pour discuter des événements en question et parler des mesures à prendre afin d'améliorer la situation.

[Texte]

Mr. Harquail: Is that a laid-down procedure or is this just whether you think it is worthwhile? Do you agree, then, there is some beneficial information that can be obtained from observing how these matters are handled and discussion of them following the incidents to avoid or maybe to draw some conclusions from the information that you acquire to possibly save off its occurring again?

Mr. Sheehan: Yes, there is always room for learning in this situation, and I think this is what we have gained from it.

Mr. Harquail: This is the point that I was thinking about, and I was not completely convinced at our meetings in Ottawa by some of the other people concerned with the institutions across the country that this was being done, and I was curious if you had a system laid down of some means of recording exactly what takes place and studying and analysing this information following the incident.

Mr. Sheehan: In the incident that occurred that lasted 27 hours there was a sort of briefing or debriefing session within the institution, where a lot of things were committed to writing. What is intended, and I have been in discussion with the Regional Director on this, is that some time within the immediate future representatives from the total region will be sitting down with some of the personnel that were involved in the incident in Dorchester for a general debriefing session as to what took place and how it was handled, and what are some of the things that we have learned from it so that we can improve upon our operation.

Mr. Harquail: How long have you been the Director at Dorchester?

Mr. Sheehan: I was appointed Acting Director in 1974 and I was confirmed in the position in 1975.

Mr. Harquail: That is really not a long enough period for me to ask the question how do you find the implementation of corrective measures on recommendations over a certain period of time, whether they be the recommendations that might come from this Committee or from previous Senate or House of Commons committees, or any other correctional people who have investigated the problems within institutions. What is the response from the department in general and from your superiors in reacting to these requests and recommendations to take corrective measures to improve any given situation?

Mr. Sheehan: I think, given the recommendations, provided they are realistic, given the resources both in terms of financial and manpower, I think a good number of the recommendations that I have seen in the literature with respect to the improvement of corrections in Canada have been implemented.

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Merci beaucoup, Mr. Harquail. Mr. Reynolds, do you wish to ask a certain question?

Mr. Reynolds: Please, Mr. Chairman, I want to get back and follow up on the area that Mr. Nielsen began. I will go back to the first question asked when Mrs. Holt made some comments about why the Regional Director here should know what they are doing in other areas. I presume it would seem from your answers that you have given us that you run one of the best regions in the country because you have solved some of the major problems, and I want to ask you a question again as to why you say, for instance, that there are really no

[Interprétation]

M. Harquail: Y a-t-il une formule fixe à suivre dans de telles circonstances? Pensez-vous que ces discussions en valent la peine? Pensez-vous que ces réunions au sujet de la façon dont a réagi l'administration à de tels incidents vous permettent d'arriver à des conclusions et d'en empêcher la répétition?

M. Sheehan: Nous pouvons toujours apprendre quelque chose et c'est pour cela que ces discussions nous sont utiles.

M. Harquail: C'est justement ce que je voulais dire. Au cours des réunions qui ont eu lieu à Ottawa, je n'étais pas tout à fait persuadé qu'on faisait du progrès au cours des discussions auxquelles vous faites allusion. Faites-vous des comptes rendus de ces discussions, ainsi que des études et des analyses des renseignements ainsi mis à jour?

M. Sheehan: Dans le cas de l'incident qui a duré 27 heures, une séance de renseignements a eu lieu dans l'institution et on a pris beaucoup de notes. J'ai parlé au directeur régional de la possibilité d'une réunion qui aura lieu entre les représentants régionaux et quelques-uns des employés de l'institution qui étaient mêlés dans l'affaire à Dorchester afin d'en discuter de façon générale et d'examiner comment les autorités ont réagi, pour en faire le bilan et chercher à améliorer le fonctionnement du régime.

M. Harquail: Depuis quand êtes-vous directeur à Dorchester?

M. Sheehan: En 1974 on m'a nommé directeur intérimaire et je suis devenu directeur officiellement en 1975.

M. Harquail: Vous n'avez peut-être pas assez d'expérience comme directeur pour répondre à la question suivante. Je voudrais savoir néanmoins ce que vous pensez de l'application des mesures ou des recommandations provenant de diverses sources, comme le Comité, d'autres comités du Sénat ou de la Chambre, ou des spécialistes dans le domaine pénal. Comment vos supérieurs réagissent-ils à ces demandes et recommandations qui cherchent surtout à améliorer la situation?

M. Sheehan: Si une recommandation est réaliste, et compte tenu des ressources financières et du personnel nécessaire pour l'appliquer, elle est adoptée. C'est du moins l'impression que j'ai de tout ce que j'ai pu lire au sujet de l'amélioration du régime pénitentiaire au Canada.

M. Harquail: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Thank you, Mr. Harquail. Monsieur Reynolds, avez-vous des questions à poser?

M. Reynolds: Je voudrais faire suite aux questions posées par M. Nielsen. M^{me} Holt se demande pourquoi on devrait s'attendre à ce que le directeur régional présent ce soir soit au courant de ce qui se passe ailleurs. Selon les réponses que vous nous avez données, j'ai l'impression que votre région est une des plus efficace au pays. Vous avez résolu quelques-uns des problèmes les plus importants. Mais pourquoi dites-vous qu'il n'y a pas de problèmes en ce qui concerne les rapports entre le personnel et l'administration dans votre région? Lorsque M.

[Text]

staff-management communications problems in your region, and yet when we had Mr. Westlake before us it was agreed that there were staff-management communication problems in the penitentiary system across Canada. Of course, there we were talking on a general basis. In fact, the union itself has proposed the appointment of a staff ombudsman to investigate staff complaints. They feel that the inmates are getting their complaints answered a lot faster than the staff complaints. So I would ask you why do you think that your region does not seem to have a communications problem in hostage taking and they do not seem to have the communications problem between staff and management. Why is it so good in this region when it is not in others? Is it the Maritimes itself, or is it the management team that you have in this area compared to other regions? I know it is an unfair question, maybe, to ask you to compare yourself to other regions, but we have to find out what the answers are. If your region is running smoothly and British Columbia is not, I will just ask you why do you think your region runs so successfully?

• 2115

Mr. Bennett: Once again that is a very general question and very difficult to answer, but one of the reasons is that we enjoy a very, very low turnover of staff here, it is almost negligible.

Some hon. Members: Why?

Mr. Bennett: Why? All right.

Mr. Nielsen: We all do.

Mr. Bennett: I believe that most of the people that join the Penitentiary Service in this area look upon it as a career rather than as a job. Dorchester Penitentiary is located about 25 miles from here in the very small village of Dorchester, and it is the major employer in that area. Also, I guess it can be considered to be a major employer in the greater Moncton area. The salaries that are paid, which are the same salaries that are paid across Canada, are sufficient to attract and retain staff.

Mr. Nielsen: Relatively higher than the rest of Canada in terms of income level.

Mr. Bennett: Also, by the time a staff member has been with us for a number of years he has contributed substantially to the superannuation plan and he would tend to become a permanent employee, and in our business a great deal is dependent upon the experience.

Also, we were fortunate in being selected several years ago to develop and implement the team concept of management. This was implemented in Dorchester a few years ago and it has resulted in a surprising improvement in the way staff look upon their problems.

Mr. Reynolds: Can you tell me why they have not instituted this team program, for instance, in British Columbia or in some of the other areas?

[Interpretation]

Westlake a comparu devant nous, il a constaté qu'il existait de telles difficultés entre l'administration et le personnel dans notre régime pénitentiaire partout au pays. Évidemment, nous discutons de la situation de façon générale. De fait, le syndicat a proposé qu'un ombudsman soit nommé pour étudier les plaintes des employés. Ils sont d'avis que les autorités agissent plus rapidement lorsqu'il s'agit d'une plainte faite par un détenu. Pourquoi donc pensez-vous qu'il n'existe pas de problèmes de communications entre vos employés et l'administration et pourquoi la communication entre détenus et les autorités est-elle relativement bonne chez vous? Pourquoi y a-t-il d'aussi bons rapports entre les deux groupes ici et non pas ailleurs? Serait-ce à cause de la nature de la région des Maritimes, ou est-ce tout simplement que vos administrateurs sont meilleurs que ceux dans les autres régions? Il est peut-être injuste de ma part de vous demander de vous comparer aux autres directeurs régionaux, mais il nous faut trouver des réponses. Si l'administration dans votre région fonctionne mieux que celle dans la Colombie-Britannique, je voudrais savoir pourquoi.

Mr. Bennett: C'est une question très générale et il m'est difficile de vous donner une réponse précise. Un des facteurs est le fait qu'il y a un roulement presque négligeable du personnel dans notre région.

Des voix: Pourquoi?

Mr. Bennett: Vous me demandez pourquoi? Je vous donnerai donc une réponse.

Mr. Nielsen: Nous vous demandons tous pourquoi.

Mr. Bennett: Je pense que la plupart des employés qui choisissent de travailler dans le service des pénitenciers dans notre région voient leur travail comme une carrière et non pas comme un emploi comme un autre. Le pénitencier de Dorchester se trouve à environ 25 milles d'ici, et c'est une source d'emploi importante pour le petit village de Dorchester. On pourrait même dire que le pénitencier est un des employeurs les plus importants dans la région du Moncton métropolitain. Les mêmes salaires ici qu'ailleurs au pays, et ils suffisent à attirer du personnel et à le retenir.

Mr. Nielsen: Mais les salaires sont plus élevés qu'ailleurs au Canada, comparé au niveau de revenu.

Mr. Bennett: En outre, lorsqu'un employé travaille avec nous pendant quelques années, il finit par contribuer beaucoup au régime des pensions et a tendance à devenir un employé permanent. Vous savez que l'expérience compte pour beaucoup dans notre travail.

Je dois ajouter aussi qu'on a décidé il y a quelques années d'appliquer et de perfectionner le principe du travail par équipe dans notre région. On a adopté ce principe à Dorchester il y a quelques années, ce qui a amélioré de beaucoup la façon dont nos employés cherchent à résoudre le problème.

Mr. Reynolds: Savez-vous pourquoi on n'a pas adopté ce même système en Colombie-Britannique, par exemple, ou ailleurs au Canada?

[Texte]

Mr. Bennett: I believe we now have plans to implement it in other areas. One of the areas, perhaps, where the Penitentiary Service has got into trouble in the past is that a new concept is developed and it is implemented immediately and widespread before it is proven successful. In this case it was implemented at Dorchester on a pilot project basis. It has now been three years since it has been in there and it is a proven success. One of the senior staff members that was instrumental in implementing this program has been on loan to our national headquarters for a number of months now in order to assist other institutions in implementing this program, but it is a . . .

Mr. Reynolds: What is his name, the person who is on . . .

Mr. Bennett: Mr. Wesselby.

Mr. Reynolds: All right.

Mr. Bennett: And it has to be sold to the staff before they will accept it because it is something new.

Mr. Reynolds: Where do you plan to build those two institutions, one in Saint John . . .

Mr. Bennett: One of them in Saint John, which is the medium, and the maximum is just about a mile from Dorchester, which you will visit tomorrow.

Mr. Reynolds: All right. I agree with you that one of the reasons you can be successful with Dorchester is because it is in a small town and it has become a major employer, and I know we are looking to building one in Lillooet in British Columbia, which I think is a good idea, to get them in these small centres. But why would you, with your great experience here, go into Saint John with the medium, where you are going to have the problem again of being in a major centre, and why are they talking of putting one near downtown Vancouver again or either going to Ladner or Surrey, in these areas, instead of concentrating and putting these things into the smaller towns where they can be the main employer and get good support from communities?

Mr. Bennett: The concept that we have of operating medium-security institutions today requires a lot of input from the community. It requires us to use community resources, the resources that are normally found in community colleges, the resources normally found in universities. So, we tend to locate medium-security institutions where these resources are available. Because the inmates of the medium-security institutions are more amenable to training, we require a higher percentage of what is commonly called professional staff; these are more readily available near a major city and we can retain them. However, we do not expect to have any trouble in Saint John to attract and retain staff.

• 2120

Mr. Reynolds: I agree with you on the medium and minimum. I am just wondering why in B.C. they are still thinking of putting one within the lower mainland. But that is not your problem.

[Interprétation]

M. Bennett: Je pense qu'on a maintenant l'intention de l'adopter ailleurs. Le système pénitentiaire a eu des difficultés par le passé parce qu'on a cherché à mettre en application de nouvelles politiques dans plusieurs régions en même temps avant d'en avoir démontré l'efficacité. Le principe du travail par équipe a été adopté comme projet pilote à Dorchester, et au cours des trois dernières années, on en a démontré l'efficacité. Un de nos administrateurs en chef qui a joué un rôle important dans l'application de ce nouveau programme, travaille depuis quelques mois déjà à notre bureau chef national afin d'aider d'autres institutions à adopter ce nouveau programme.

M. Reynolds: Comment s'appelle-t-il?

M. Bennett: Il s'appelle M. Wesselby.

M. Reynolds: Fort bien.

M. Bennett: Il faut que les employés soient persuadés de l'efficacité du programme avant de l'accepter puisqu'il s'agit d'une toute nouvelle formule.

M. Reynolds: Où avez-vous l'intention de construire ces nouvelles institutions? Il y en aura une à Saint-Jean . . .

M. Bennett: Il y aura une institution à sécurité moyenne et une autre à sécurité maximale à un mille environ de Dorchester, celle que vous allez visiter demain.

M. Reynolds: Fort bien. Je suis d'accord avec vous lorsque vous dites qu'une des raisons pour laquelle vous avez un roulement de personnel si bas est le fait que les prisons représentent une source d'emploi importante pour une petite ville. Il est maintenant question de construire une prison à Lillooet en Colombie-Britannique: c'est une bonne chose que de les construire dans des petites villes. Mais compte tenu du succès que vous avez connu ici, pourquoi avez-vous décidé de construire une institution à sécurité moyenne à Saint-Jean, qui est une grande ville, et pourquoi en construire d'autres près du centre-ville à Vancouver ou à Ladner ou Surrey, au lieu de choisir des petites villes, où les prisons pourraient représenter une source d'emploi importante pour les communautés en question?

M. Bennett: Nos institutions à sécurité moyenne, tel qu'on les envisage aujourd'hui, ont besoin de ressources qui ne se trouvent que dans les grandes villes. Nous avons besoin de ressources qui ne se trouvent que dans des collèges ou des universités, et c'est pour cela que nous avons tendance à les construire là où nous avons accès aux ressources nécessaires. Parce que les détenus des établissements à sécurité moyenne sont mieux disposés envers les cours de formation, il nous faut plus d'employés du genre que nous appelons, personnel professionnel; il est plus facile de trouver et de garder ce genre de personnel près d'une grande ville. Toutefois, nous ne prévoyons aucune difficulté à Saint-Jean pour attirer et garder ce personnel.

M. Reynolds: Je suis d'accord avec ce que vous dites sur les établissements à sécurité moyenne ou minimum. Je me demandais simplement pourquoi, en Colombie-Britannique, les autorités veulent s'installer dans le sud de la province. Mais, enfin, cela n'est pas votre problème.

[Text]

The last area I want to get into is drugs in institutions. Maybe Mr. Sheehan could answer this one better. What percentage of the approximately 300 inmates in your institution are there on drug or drug-related offences?

Mr. Sheehan: I have no idea as to a specific percentage.

Mr. Reynolds: How many would you think are there? For instance, we know that the big percentage in the B.C. Penitentiary are straight heroin pushers. Do you have the same problems in your institution with heroin pushers being there and dealing?

Mr. Sheehan: No, we do not.

Mr. Reynolds: You do not? There are no problems at all with drugs in your institution?

Mr. Sheehan: I am not saying that. But the type of problem that is experienced in B.C. is not experienced to the same extent down here, although we do have a problem with non-heroin types of drugs.

Mr. Reynolds: Are they not classified in your penitentiary as to offence?

Mr. Sheehan: Yes, they are.

Mr. Reynolds: In other words, tomorrow could we find out what percentage are there on drug offences in the three institutions we are probably going to visit here? To have them so we could know?

Mr. Sheehan: As of November 16, there are six in Dorchester on straight narcotics charges.

Mr. Reynolds: They would be pushers mainly.

Mr. Sheehan: Traffickers.

Mr. Reynolds: Yes, traffickers. What I am getting at is that we have a serious problem in British Columbia. You do not seem to have the problem here with the numbers. We know there, for instance, that a fair amount of drugs is going into the institution, whether it be soft or hard, for their use; to sort of keep them happy. If that is not a problem in your institution, do you feel there would be any advantage to the system in going into B.C. and taking these guys out and spreading them across the country? Or would this just create a bigger problem in every institution? Should we have one institution and put them all in there, and try to make it a real super maximum unit so they just do not get these drugs inside the institution?

Mr. Bennett: I do not think it would benefit us to spread them out amongst all the institutions.

Mrs. Holt: I think Mr. Moloney has an answer to your question.

[Interpretation]

La dernière chose dont j'aimerais discuter est le problème des stupéfiants dans les prisons. Peut-être M. Sheehan pourrait mieux répondre à cette question. Quel pourcentage de vos quelques 300 détenus ont été inculpés pour possession ou trafic de narcotiques?

M. Sheehan: Je n'en ai aucune idée.

M. Reynolds: Combien pensez-vous qu'il y en ait? Par exemple, nous savons que la grande majorité de ce genre de détenus au pénitencier de la Colombie-Britannique faisaient le trafic de l'héroïne. Avez-vous ces mêmes problèmes dans votre établissement à cause de la présence de trafiquants d'héroïne qui feraient un trafic clandestin?

M. Sheehan: Non, il n'en est rien.

M. Reynolds: Ah non? Vous n'avez aucune difficulté à cause de la drogue dans votre établissement?

M. Sheehan: Ce n'est pas ce que j'ai dit. Mais le genre de problème que l'on retrouve en Colombie-Britannique n'est pas aussi grave ici, bien que nous ayons des problèmes avec d'autres sortes de stupéfiants.

M. Reynolds: Vos détenus ne sont-ils pas inscrits par catégories de délits?

M. Sheehan: Oui, ils le sont.

M. Reynolds: En d'autres mots, demain vous pourriez me dire quel pourcentage des détenus a été inculpé pour des délits reliés aux stupéfiants dans les trois établissements que nous allons probablement visiter ici? Si nous avions ces chiffres nous saurions à quoi nous en tenir.

M. Sheehan: Au 16 novembre, il y a à Dorchester 6 détenus qui y ont été condamnés pour des délits de possession de narcotiques.

M. Reynolds: Ce sont surtout des vendeurs.

M. Sheehan: Des trafiquants.

M. Reynolds: Oui, des trafiquants. Voici où je veux en venir; nous avons un problème sérieux en Colombie-Britannique. Vous ne semblez pas avoir de problème ici. Nous savons que là-bas, par exemple, une quantité assez importante de stupéfiants entre dans la prison, à l'usage des prisonniers, afin de les pacifier. Si cela n'est pas un problème chez vous, croyez-vous qu'il serait avantageux de prendre les détenus qui se trouvent en Colombie-Britannique et de les répartir un peu partout dans les établissements pénitentiaires du pays? Ou croyez-vous que cela ne ferait que créer un problème plus grave dans tous les établissements? Êtes-vous plutôt en faveur de réserver un seul établissement pour tous les toxicomanes, une prison à sécurité vraiment supérieure où les détenus ne pourraient plus obtenir de stupéfiants une fois en prison?

M. Bennett: Je ne crois pas qu'il serait à notre avantage de répartir ces détenus dans tous les établissements.

Mme Holt: Je crois que M. Moloney peut répondre à votre question.

[Texte]

Mr. Reynolds: All right, I would love to hear his answer.

Mrs. Holt: He is the adviser to the Committee.

Mr. Reynolds: Yes.

Mr. Moloney: I do not know whether I really have the answer, but I recall that some time ago we transferred quite a number of inmates, mainly from British Columbia, to the Maritime region. A lot of them were particularly involved in the hard drug business. There was a tremendous outcry in this part of the country—was it the Mayor of Moncton or somebody?

Mr. Bennett: He is down at the end of the table there if you would like to talk to him.

Mr. Moloney: I am not too sure who it was, but I know there was a tremendous outcry in the media, which even reached out to the West coast, about transferring these so-called horrible people.

Mr. Reynolds: I was just going to ask if I could have one more question, but I can talk to Mr. Moloney any time because he is on our Committee. I would like to talk to him further on that issue; I think it is something the Committee should look into. Call him as one of our witnesses just to talk about that problem.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Reynolds. Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Monsieur le président, après les questions qui ont été posées par mon préopinant, j'aurais simplement un point à éclaircir... Just one question. Did you have here any complaints about security for your guards?

Mr. Bennett: I am sure our custodial officers or guards are concerned about their own security. We have not received any written complaints from them, or even oral complaints from them. We know they are concerned; they are becoming more concerned all the time, just as we are.

Mr. Beaudoin: Do they belong to a union?

Mr. Bennett: Yes.

Mr. Beaudoin: And they sometimes have meetings together?

Mr. Bennett: Yes.

Mr. Beaudoin: Can you tell us if the inmates do not know anything about what they discuss together when they have a meeting of their union?

• 2125

Mr. Bennett: I am not sure I understand your question. We do not attend their PSAC meetings, so we do not really know what they discuss.

Mr. Beaudoin: You are sure that the inmates do not know what they discuss in their union meetings, whether they are afraid or not afraid of this and that.

Le vice-président: Il dit qu'il n'est pas au courant, parce qu'il n'assiste pas aux réunions des détenus.

[Interprétation]

M. Reynolds: Très bien, j'aimerais bien entendre sa réponse.

Mme Holt: Il est le conseiller du Comité

M. Reynolds: Oui.

M. Moloney: Je ne sais pas si j'ai vraiment la réponse, mais je me souviens qu'il y a quelque temps, nous avons pris un nombre assez important de détenus surtout de la Colombie-Britannique pour les placer dans la région des Maritimes. Beaucoup de ces détenus étaient très intéressés au trafic des stupéfiants. Il y a eu tollé générale dans cette partie-ci du pays... Est-ce qu'il s'agissait du maire de Moncton ou de quelqu'un d'autre?

M. Bennett: Il est assis au bout de la table, si vous voulez lui parler.

M. Moloney: Je ne sais plus au juste de qui il s'agissait, mais je sais qu'il y a eu tollé dans la presse, on en a même entendu parler sur la côte Ouest après avoir démenagé ces supposées «personnes horribles».

M. Reynolds: J'allais demander si je pouvais encore poser une question, mais je peux parler à M. Moloney n'importe quand puisqu'il fait partie de notre Comité. J'aimerais en discuter avec lui. C'est un aspect que le Comité devrait examiner. Peut-être pourrait-on le citer comme témoin afin de pouvoir parler de ce problème.

Le vice-président: Merci, monsieur Reynolds. Monsieur Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, In view of the questions asked by my predecessor, I would simply like more details on one point... Juste une question. Vos gardiens se plaignent-ils de la sécurité?

M. Bennett: Je suis convaincu que nos agents de sécurité ou gardiens sont préoccupés par leur propre sécurité. Nous n'avons reçu aucune plainte écrite ou même orale. Nous savons néanmoins qu'ils sont inquiets, de plus en plus d'ailleurs tout comme nous.

M. Beaudoin: Font-ils partie d'un syndicat?

M. Bennett: Oui.

M. Beaudoin: Et ils se réunissent parfois?

M. Bennett: Oui.

M. Beaudoin: Pouvez-vous me dire si les détenus viennent à apprendre ce qui a été discuté par les gardiens lorsque ceux-ci ont une réunion syndicale?

M. Bennett: Je ne suis pas certain d'avoir bien compris votre question. Nous n'assistons pas aux réunions de l'Alliance et donc, ne savons pas ce que les gardiens y discutent.

M. Beaudoin: Vous êtes convaincu que les détenus ne savent pas ce que les gardiens discutent à leur réunion syndicale, à savoir s'ils ont peur ou s'ils n'ont pas peur de ceci ou de cela.

The Vice-Chairman: He says that he does not know, because he does not attend the meetings with the inmates.

[Text]

M. Beaudoin: Même s'il est certain que les détenus n'ont aucun écho de ces réunions, n'en profitent-ils pas pour faire quelque chose . . .

The Vice-Chairman: Mr. Beaudoin wants to know if it is possible that the inmates, by hearsay or by any other means, are notified directly or indirectly.

Mr. Bennett: The inmates have full access to radio, TV, and newspapers. All of the media have been full in the last few weeks, the last few months. We have been on the front page almost every night. So the inmates I am sure are well aware of everything that is being said and every opinion that is being expressed.

Mr. Beaudoin: Can you describe what helps the good relations between your guards or your employees with the inmates?

Mr. Bennett: There are a variety of reasons. First of all, because we have very little turnover, our staff tends to be more experienced and they are thus better equipped to deal with the inmates. Also, we do not have nearly as many inmates in for the types of violent crime that perhaps they do in other parts of Canada.

Mr. Beaudoin: Thank you.

The Vice-Chairman: If you do not mind, what is the average experience of the working staff here in New Brunswick?

Mr. Bennett: How long have they been with us?

The Vice-Chairman: Yes. We had a witness before you who said in Ottawa that the average in Canada was two years experience. Mr. Therrien said that, I think.

Mr. Bennett: I do not have any figures like that. The closest I can come to that is that we have very few people resign from our institutions. Almost all of the correctional staff that leave do so through retirement at retirement age. It would be difficult to guess, but it is certainly a lot more than two years.

Mr. Nielsen: Maybe, Mr. Chairman, you can get us the turnover rate.

Mr. Bennett: It is practically nothing. Somewhere in here it says the turnover rate is 4.5 per cent. I think there are about 180 correctional officers. What is that? Eight or nine people a year?

Mr. Nielsen: Yes. There has to be a reason for that.

The Vice-Chairman: Mrs. Holt.

Mrs. Holt: First I would like to say that I dread any more paper. I got the Commissioner's directives that look like 1,600 pages and I will never be able to get through them, and piles of paper. So I hope we do not get too much, because really I think all those things can be analysed.

I think we have hit on a couple of things, Mr. Reynolds' questions on drugs, and I am interested in pursuing it later with Mr. Maloney because the drug pushers are the wheels in the B.C. Penitentiary. It really was interesting, and also the career approach. Maybe it is the employment problem in the stability here. I do not know, but we seem to have hit on two reasons why, and there is a third reason. I notice you do not

[Interpretation]

Mr. Beaudoin: Even if he is convinced that the inmates do not hear of what went on in the meetings, do they not use what transpires to organize themselves.

Le vice-président: M. Beaudoin veut savoir s'il est possible que les détenus aient des échos d'une façon ou d'une autre, soit indirectement ou directement de ce qui se passe aux réunions syndicales.

M. Bennett: Les détenus ont la radio, la télévision et les journaux. Depuis quelques semaines, quelques mois, la presse en parle. Nous avons fait les manchettes presque tous les soirs. Les détenus sont donc bien au courant de tout ce qui se dit, de toutes les opinions émises.

M. Beaudoin: Pourriez-vous nous expliquer ce qui favorise les bonnes relations entre vos agents de sécurité, vos employés et les détenus?

M. Bennett: Il y a plusieurs facteurs. D'abord, nous avons très peu de roulement, notre personnel est donc plus expérimenté et mieux préparé pour faire affaire avec les détenus. En outre, nous n'avons pas autant de détenus condamnés pour des crimes violents qu'il s'en trouve peut-être dans d'autres parties du Canada.

M. Beaudoin: Merci.

Le vice-président: Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, pourriez-vous me dire quelle est l'expérience moyenne de votre personnel ici au Nouveau-Brunswick?

M. Bennett: Depuis combien de temps nos employés sont ici?

Le vice-président: Oui. Un témoin nous a dit il y a quelque temps à Ottawa que la moyenne au Canada était de deux années d'expérience. M. Therrien nous l'a dit, je crois.

M. Bennett: Je n'ai aucun chiffre de ce genre. Tout ce que je puis vous dire, c'est que très peu d'employés démissionnent de leur poste. Presque tout le personnel correctionnel nous quitte à l'âge de la retraite. Il m'est difficile de vous donner un chiffre, mais je dirais que c'est certainement plus de deux ans.

M. Nielsen: Peut-être, monsieur le président, pourrait-il nous obtenir le taux de roulement.

M. Bennett: C'est presque rien. Quelque chose de l'ordre de 4.5 p. 100. Je crois qu'il y a environ 180 agents ici. Qu'est ce que cela fait? Huit ou neuf personnes par année?

M. Nielsen: Oui. Il doit y avoir une raison à cela.

Le vice-président: Madame Holt.

Mme Holt: Tout d'abord, j'aimerais faire remarquer que j'ai peur qu'on me donne encore plus de documents. J'ai reçu les directives des commissaires, le texte doit avoir 1,600 pages. Je n'arriverai jamais à tout lire. J'espère donc que nous n'obtiendrons pas trop de documents ici, car vraiment toutes ces choses doivent être analysées.

Jusqu'à présent, on a mentionné plusieurs choses intéressantes. En outre, il y a eu les questions de M. Reynolds sur les stupéfiants, questions que j'aimerais reprendre plus tard avec M. Moloney, car les trafiquants sont les grands manitous du pénitencier de la Colombie-Britannique. C'est donc là un sujet très intéressant tout comme l'aspect carrière. C'est peut-être la question de l'emploi et de la stabilité qui fait la différence ici.

[Texte]

have citizens advisory committees in Dorchester, Westmorland, and Shulie Lake. Do you think possibly that is an advantage, and that might keep the peace inside of a prison not to have citizens advisory committees? We have them in British Columbia ad nauseum.

An hon. Member: Agreed.

Mrs. Holt: So could that be a third way we could keep from having riots? Could you give us your thoughts on citizens' advisory committees? That is in our terms of reference. We have to find out whether that is useful.

Mr. Bennett: Well-meaning citizens, properly motivated, and properly directed, can assist us in the operation of any institution.

• 2130

Mrs. Holt: Are they necessary?

Mr. Bennett: No, they are not necessary but they certainly contribute in some areas. They genuinely provide a very useful link between the community and the institutions. They are very, very useful in medium-security institutions, they are very useful in minimum-security institutions. In my opinion, they are less desirable in maximums but there is still a very useful role for them to perform.

Mrs. Holt: If they do not meet all the criteria for stability, knowledge and wisdom, can they be a volatile factor? In fact, does it not indicate to you when they have to bring in outsiders to run the prison that the prison people are not competent? In other words, if you have to bring in citizens' advisory committees as has been done, does that mean that the prison staff cannot run their own prison? Would you like to try that, Mr. Sheehan? I see you are moving your head.

Mr. Bennett: I do not personally know of any situation where citizens' advisory committees have been brought in to run the institutions. I think we are fortunate in the Maritimes, because of our small turnover in staff our staff tend not to overreact, not to get emotional during crisis situations. Well-meaning citizens who have not had that sort of experience could tend to overreact. During the most recent hostage-taking situation in Dorchester, for example, we did not have a citizens' advisory committee, but we had two very credible members of the community who assisted us. We are fortunate in finding two people on very short notice who could function in this way. So there is a role for a citizens' advisory committee, depending upon the need.

Mrs. Holt: Well-meaning is not always wise. How do you meet the criteria?

[Interprétation]

Je n'en sais rien. Nous semblons avoir déjà trouvé deux raisons et il y en a peut-être une troisième. J'ai remarqué que vous n'aviez pas de comité consultatif de citoyens, ni à Dorchester, ni à Westmorland, ni à Lac Shulie. Croyez-vous que c'est là un avantage pour maintenir l'ordre dans les pénitenciers, de ne pas avoir de comité consultatif de citoyens? Nous en avons *ad infinitum* en Colombie-Britannique.

Une voix: D'accord.

Mme Holt: Serait-ce là une troisième manière d'éviter les émeutes? Pouvez-vous nous dire ce que vous pensez des comités consultatifs de citoyens? Cela fait partie de notre mandat. Il nous faut établir si de tels comités sont utiles.

M. Bennett: Des citoyens bien intentionnés, bien motivés et bien dirigés peuvent nous aider à faire fonctionner un établissement.

Mme Holt: Est-ce que leur aide est nécessaire?

M. Bennett: Non, elle n'est pas nécessaire, mais leur participation n'est pas négligeable dans certains domaines. Ils forment un véritable lien entre la population et les maisons de détention. Ils sont extrêmement utiles dans le cas des établissements à sécurité moyenne, et aussi dans le cas des établissements à sécurité minimale. A mon avis, leur aide est moins souhaitable dans le cas des établissements à sécurité maximale, mais ils peuvent toujours nous aider à faire fonctionner ces établissements.

Mme Holt: S'ils ne répondent pas à toutes les normes concernant la stabilité, les connaissances et la sagesse, peuvent-ils devenir un facteur d'inconstance? En fait, lorsqu'il faut faire appel des gens de l'extérieur pour faire mieux fonctionner une prison, cela ne semble-t-il pas vous indiquer que les employés de ces prisons ne sont pas compétents? Autrement dit, s'il faut former des comités consultatifs de citoyens, comme on l'a fait, cela indique-t-il que le personnel des prisons n'arrive pas à bien faire son travail? Voulez-vous tenter de me répondre, monsieur Sheehan? Je vous vois faire un signe de la tête.

M. Bennett: Je ne connais moi-même aucun cas où l'on a dû demander l'aide de comités consultatifs de citoyens pour bien faire fonctionner les établissements. Je crois que nous sommes très chanceux dans les Provinces maritimes, car étant donné le faible roulement de personnel, la plupart gardent leur sang-froid, ils ne se laissent pas émuir dans des situations de crises. Des citoyens bien intentionnés qui n'ont pas eu ce genre d'expérience pourraient perdre leur sang-froid. Au cours de la dernière prise d'otages à Dorchester, par exemple, nous n'avions pas de comité consultatif de citoyens, mais deux personnes très dignes de confiance et venant de l'extérieur nous ont aidés. Nous avons été très heureux de trouver aussi rapidement deux personnes qui pouvaient nous aider à ce point. Un comité consultatif de citoyens a donc sa raison d'être, mais en fonction des besoins.

Mme Holt: Des personnes bien intentionnées ne réagissent pas toujours de la façon souhaitable. Comment faites-vous pour appliquer les normes?

[Text]

There are three questions and I hope I have enough time for them. I want to know what role union and industry have been playing in helping to get programs. Are unions co-operative at all in the training, and is industry co-operative in the training program? I want to ask my questions so I can get my time in, if I may.

The second question is the concern over your talk of new facilities that allow only four hours out of the cell. During the reform period in the nineteen sixties—and you know that period, Mr. Bennett—they tried to keep them out of the cells as much as they could from 8 o'clock and 10 o'clock in the morning until 10 o'clock at night and there was no violence in that period at all. That was from 1963 to 1970, when they brought them out of the cells for long hours. You are talking of new facilities that have them out for four hours.

The third question comes back to the statistics I was discussing about maximum security. It has been said, 35 per cent of inmates are at maximum. It seems to fit at 65 for medium, minimum and the other diversifications of inmates. Thirty-five per cent then would seem to be the number we should be planning for in maximum, and we should have more space for medium security and perhaps we might take the pressure and the explosiveness off.

I would like you to comment on those three aspects.

Mr. Bennett: What was the first one again?

Mrs. Holt: The first one was the involvement of union and industry in helping prisons to plan. I know that there have been some impediments and yet some co-operation in helping prisoners get usefully involved and into programs that can put them right into the stream where they can enter industry on the day they leave. Has that happened here at all?

Mr. Bennett: Just recently the Commissioner or the Minister, I am not sure which, announced the formation at the Ottawa level of senior members of industry and labour to act as an advisory committee to him. The Penitentiary Act calls for such a committee. This has now been formed. They did meet, the first meeting was in October, and this Committee will recommend to the Minister and to the Commissioner how they believe industry should be involved. In addition to that there is constant consultation at our level with Canada Manpower as to the labour needs of a particular area. When we introduce new programs or when we are trying to develop programs for new institutions, we are guided somewhat to a great degree upon the need as identified by Canada Manpower and by the local Department of Education.

• 2135

The next question on having the inmates out of their cells for only four hours. The normal association inmates of most of our institutions are out of their cells from approximately 7.00 o'clock in the morning until approximately 11.00 o'clock at night.

[Interpretation]

J'ai trois questions et j'espère que j'aurai assez de temps. Je voudrais savoir quel rôle les syndicats et l'industrie ont joué dans la réalisation de certains programmes. Est-ce que les syndicats ont tendance à collaborer aux programmes de formation, et de même l'industrie coopère-t-elle? Je voudrais poser mes autres questions afin de m'assurer que j'ai le temps voulu.

Ma deuxième question porte sur les nouvelles installations dont vous avez parlé et qui visent à permettre aux détenus de sortir de leur cellule pendant quatre heures seulement. Au cours de la période de réforme pendant les années 60, et vous connaissez cette période, monsieur Bennett, on a essayé de les laisser sortir de leur cellule le plus possible entre 8 h ou 10 h du matin et 10 h du soir, et il n'y a pas eu de violence du tout pendant cette période. C'est de 1963 à 1970 qu'on leur a permis de sortir de leur cellule aussi longtemps. Vous parlez maintenant de nouvelles installations qui leur permettront de sortir pendant quatre heures.

Ma troisième question revient aux statistiques dont j'ai déjà parlé à propos de la sécurité maximale. On a dit que 35 p. 100 des détenus se trouvent dans des établissements à sécurité maximale. Il semble donc qu'il en resterait 65 p. 100 pour les établissements à sécurité moyenne, minimale et toute autre sorte de détenus. Un chiffre de 35 p. 100 semblerait idéal pour les établissements à sécurité maximale, et il nous faudrait plus d'espace pour les détenus dans des établissements à sécurité moyenne et ainsi nous pourrions peut-être éliminer les tensions grandissantes et la possibilité que la violence éclate.

J'aimerais avoir votre opinion sur trois questions.

M. Bennett: Pourriez-vous répéter la première?

Mme Holt: La première portait sur l'engagement des syndicats et des industries dans la réalisation des programmes prévus dans les prisons. Je sais que certains ont levé des obstacles tandis que d'autres ont aidé à faire participer les détenus à certains programmes qui peuvent leur permettre d'entrer sur le marché du travail dès le jour de leur sortie de prison. Est-ce que cela s'est produit ici?

M. Bennett: Tout dernièrement, le commissaire ou le ministre, je n'en suis pas certain, a annoncé la formation d'un comité consultatif formé de représentants de l'industrie et du monde du travail, à Ottawa. La Loi sur les pénitenciers demande la formation d'un tel comité. Il est maintenant formé. La première réunion a eu lieu en octobre, et ce comité recommandera au ministre et au commissaire de quelle manière l'industrie devrait être appelée à participer. En outre, nous consultons sans cesse Main-d'œuvre Canada afin de connaître les besoins en main-d'œuvre d'une région ou d'une autre. Lorsque nous lançons de nouveaux programmes ou que nous essayons de mettre sur pied certains programmes dans de nouveaux établissements, Main-d'œuvre Canada et le ministère de l'Éducation de l'endroit nous renseignent dans une grande mesure quant aux besoins qu'ils ont déterminés.

La question suivante portait sur le fait que les détenus ne sortent de leurs cellules que pendant quatre heures: les détenus ordinaires dans la plupart de nos établissements sortent de leurs cellules de 7 h du matin environ jusque vers 11 h du soir.

[Texte]

Mrs. Holt: What about maximum?

Mr. Bennett: Including maximum. So when I said that we were building a facility to allow inmates out for only four hours, these were the inmates that are in administrative segregation. These are the extremely dangerous type of inmate that cannot work in normal shop activities or engage in normal programs. These are the extremely dangerous types.

Now as far as the percentage in medium and maximum security capacity is concerned, we are planning right now one maximum security institution for about 180 and one medium for 180, but we also have Springhill which is a medium which has a capacity of about 400. We have then a minimum capacity in Westmorland of about 100. We have two forestry camps with a capacity of about 20 each and we have two community correctional centres with a capacity of 20 each. So out of a total capacity when we get through of somewhere need 1,000, only 180 of that will be for maximum.

Mrs. Holt: And that will adequate, you estimate?

Mr. Bennett: Yes, that will give us the greatest majority of our capacity in medium and minimum.

The Vice-Chairman: Thank you, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Thank you very much.

The Vice-Chairman: Mr. Jones.

Mr. Jones: Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Bennett some questions and if he is not prepared to answer them maybe Mr. Sheehan could answer them. I know that it is really something the Committee has to answer itself. You know the purpose of this Committee and you know what the problems are in some of the institutions across the country. You know what the results are in Dorchester.

If you were in the position of this subcommittee, what recommendations would you have. You must have in your mind some recommendations that could be carried out in the penal system or penitentiary system because you have been at it a long while. Is that not a fair question?

Mr. Bennett: Yes, it is a fair question but it is a rather difficult one to answer. Well, it is almost impossible to answer. If any one person could answer it I do not think that there would be a need for a committee.

Mr. Jones: No, but when you sit at home at nights and you see some of the things that are happening in some of the other institutions outside your region you must say to yourself: well, goodness gracious we could do this or we could do that or they could do that. Maybe you could just tell us off the cuff what goes through your mind.

[Interprétation]

Mme Holt: Et dans les établissements à sécurité maximale?

M. Bennett: Également dans les établissements à sécurité maximale. Ainsi donc, lorsque je parlais de construire des installations pour permettre aux détenus de sortir pendant quatre heures seulement, je voulais parler des détenus qui sont isolés pour des raisons administratives. Il s'agit des détenus très dangereux qui ne peuvent pas participer aux travaux ordinaires en atelier ou participer à d'autres programmes courants. Ils sont d'un type extrêmement dangereux.

En ce qui concerne le pourcentage de détenus que l'on peut admettre dans des établissements à sécurité moyenne et à sécurité maximale, nous prévoyons actuellement construire un établissement à sécurité maximale pouvant recevoir environ 180 détenus et un à sécurité moyenne pour 180 également, mais nous avons aussi Springhill, établissement à sécurité moyenne qui peut recevoir quelque 400 détenus. Nous avons en plus à Westmorland un établissement à sécurité moyenne qui peut recevoir environ 100 détenus. Nous avons aussi deux camps forestiers ayant chacun une capacité d'environ 20 détenus et nous avons 2 centres correctionnels communautaires d'une capacité de 20 chacun également. Lorsque nous aurons donc atteint notre capacité totale de près de 1,000, seulement 180 de ces places seront pour des détenus nécessitant la sécurité maximale.

Mme Holt: Et ce sera suffisant, d'après vos prévisions?

M. Bennett: Oui, cela nous donnera presque toutes les places dont nous aurons besoin en matière de sécurité moyenne et minimale.

Le vice-président: Merci, madame Holt.

Mme Holt: Merci beaucoup.

Le vice-président: Monsieur Jones.

M. Jones: Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions à M. Bennett, mais s'il n'est pas en mesure d'y répondre, M. Sheehan pourrait peut-être le faire. Je sais qu'en fait c'est aux membres du Comité eux-mêmes de répondre à ce genre de question. Vous êtes au courant de la raison d'être de ce Comité et vous êtes également au courant des problèmes qui existent dans certains établissements de détention dans le pays. Vous savez aussi comment les choses se sont terminées à Dorchester.

Si vous étiez à la place des membres du sous-comité, quelles recommandations auriez-vous à faire? Vous devez avoir une idée des recommandations que l'on pourrait mettre en pratique dans notre régime pénitentiaire, car votre expérience dans ce domaine est assez longue. Je peux bien vous poser cette question, n'est-ce pas?

M. Bennett: Oui, certainement, mais il est assez difficile d'y répondre. En fait, il est presque impossible d'y répondre. Si une seule personne pouvait y répondre, je ne crois pas qu'un comité serait nécessaire.

M. Jones: Non, mais lorsque vous y réfléchissez chez vous le soir, et que vous pensez à ce qui se passe dans certains autres établissements à l'extérieur de votre région, vous devez bien vous dire: Bonté divine, nous pourrions faire telle ou telle chose, ou quelqu'un pourrait faire ceci ou cela. Vous pourriez peut-être simplement nous dire votre idée, comme cela.

[Text]

Mr. Bennett: Okay. The construction of the new institutions will go a long way towards helping this because it will allow us to both carry out programs and have the degree of control that is required. I believe some mechanism must be found in some areas of Canada to attract and retain staff. I believe that is the key to the elimination of our problems: to attract and retain staff. The implementation of the team concept that I described earlier will go a long way towards attracting peace and retaining peace in our institutions.

• 2140

Also I believe there has to be an awareness on the part of the community at large that we are dealing, generally speaking, with a pretty desperate portion of our community, of our society, that almost all of the other elements of the criminal justice system have failed before they come to us; and even of those that come to us there is only a very small percentage of them maximum, and this seems to be where our trouble is. And even of those in maximum it is a small percentage that are giving us these problems. So I believe there has to be an awareness on the part of the community that the so-called troublemakers are a tiny percentage of our population and we must be permitted to exercise a maximum degree of control over a small number of inmates.

Also, I believe there are substantial numbers in our institutions who perhaps could be dealt with in some way other than major institutions.

Mr. Jones: In the first part of that answer you mentioned that the new structures are going to be some help. I am reminded of the fact that I saw something in the paper not too long ago that the Dorchester structure is almost 100 years old, or pretty close to it. Is it the newness of the structure or the staff in the structure that makes the difference?

Mr. Bennett: The fact that Dorchester is 100 years old does not mean that it cannot be operated effectively, and we think we are operating it fairly effectively. Newer designs will have built-in control mechanisms which will allow us to operate programs that will tend to reduce tension and pressure. As an example, in Dorchester there are somewhere around 300-325 inmates, we have a gymnasium, and we permit 50 per cent of the population out into that gymnasium every night. So the average inmate gets out every other night. The inmates, of course, would like to see what they call full recreation. That means that they are out every night. Now with a newer smaller institution, with the required degree of control, we could have the total population out on our recreational program every evening. That, of course, would reduce tensions and pressures. Now, a new institution would permit us to do this, and a smaller institution would permit us to do this.

Mr. Jones: If I may follow up with some other questions that have been asked, you made some reference to the citizens' advisory committee and the fact that there is not one in Dorchester. Could it be because the staff in the Dorchester Penitentiary really come from various parts of the community in south-eastern New Brunswick—some reside in Sackville, some reside in Amherst, some reside in Moncton and some reside as far away as Petitcodiac and Salisbury—and really the staff is a cross section of the community itself? Does that have some effect on it, the fact they do not come from any specific part or centre?

[Interpretation]

M. Bennett: Très bien. La construction de nouveaux établissements va aider grandement la cause, car cela nous permettra de réaliser certains programmes tout en conservant le degré de contrôle voulu. Je crois également qu'il faut trouver un moyen d'attirer et de garder du personnel dans certaines régions du Canada. D'après moi, c'est la façon dont nous pourrions éliminer nos problèmes: attirer et garder le personnel voulu. La mise en application du principe d'équipe que j'ai décrit plus tôt va aider grandement à créer une atmosphère pacifique dans nos établissements et à la conserver.

Je crois également que le grand public devrait être mis au courant du fait que nous avons affaire, en général, à des causes désespérées puisqu'au moment où on nous les envoie, presque tous les autres recours du système pénal ont échoué. En outre, seul un faible pourcentage de détenus des établissements à sécurité maximale font appel à nous. Ce sont ceux de cette dernière catégorie qui nous causent des difficultés et, là encore, seulement quelques individus. Donc, la population doit savoir que ces fauteurs de trouble ne représentent qu'un pourcentage infime de nos détenus et que, pour cette raison, nous devons être autorisés à exercer un très grand contrôle sur eux.

Je crois également qu'un grand nombre de détenus qui se trouvent dans nos établissements pourraient être réadaptés sans y être enfermés.

M. Jones: Dans la première partie de votre réponse, vous dites que les nouvelles constructions vont vous aider. Cela me rappelle que dans les journaux, il n'y a pas trop longtemps, on disait que l'établissement de Dorchester est presque centenaire. Qu'est-ce qui fait la différence: les établissements tout nouveaux ou le personnel qui y travaille?

M. Bennett: Le fait que Dorchester soit centenaire ne signifie pas qu'il est impossible de l'administrer avec efficacité; nous croyons d'ailleurs qu'il l'est. Les nouvelles constructions comporteront des mécanismes de contrôle qui nous permettront de mettre en œuvre des programmes visant à relâcher la tension. Par exemple, il y a environ 300 ou 325 détenus à Dorchester. Il y a un gymnase où la moitié des détenus peuvent se rendre chaque soir. En moyenne donc, un détenu y va tous les deux jours. Bien entendu, les détenus aimeraient pouvoir y aller tous les soirs. Dans les nouveaux établissements, plus petits, avec un contrôle optimal, tous pourraient participer aux loisirs tous les soirs. Bien entendu, cela relâcherait la tension. Les nouveaux établissements et les établissements plus petits nous permettraient de faire cela.

M. Jones: En réponse à d'autres questions, vous avez dit qu'il n'y avait pas de comité consultatif de citoyens à Dorchester. Est-ce parce que les employés de ce pénitencier vivent dans diverses municipalités du sud-est du Nouveau-Brunswick, à Sackville, Amherst, Moncton, Petitcodiac ou Salisbury, et représentent donc assez bien la collectivité? Tient-on compte du fait que les employés ne viennent pas tous d'une même ville?

[Texte]

Mr. Bennett: I am sure that that has an effect on it. I think I would like to emphasize again the fact that we have little turn-over and the experience they have gives them the confidence to deal with the inmates and yet be safe. Junior staff that have not had the experience try to deal with inmates and they place themselves in an unsafe situation, which only experience can help. So it is experience, again, that helps us maintain calm and peace in there. I do not want to give you the impression that I believe there is no place for citizens' advisory committees, because there is. There is a greater need for them in some institutions than others.

Mr. Jones: Well, I will ask another question, which goes back to something I remember about 20 years ago or a little more. A certain service club in this city used to put on what they called a burlesque show, but it was all men.

An hon. Member: Did you perform?

Mr. Jones: Oh yes, and I broke my foot one time. At the time I was a prosecutor in this area. I remember one specific inmate and he said to myself and a magistrate or judge, before he left with the mounties: the judge's name was "X" and the prosecutor's name was "X"—which is a good combination around Moncton—And he said: "I am going to get you fellows when I get out." I went down, I was a little bit hesitant going down with this group, and I am putting on this show, but you know, when it was over this particular fellow came backstage afterwards and paid some pretty complimentary remarks to the crowd and had quite a chat with me, and I think he had changed. I do not know what took place in him, but you settled him down there and when he came out he came out as quite a gentleman. I think you have rehabilitated that fellow. His name was Steve, too. Do those organizations still go down to the penitentiary and put on anything or social amenities for the inmates?

• 2145

Mr. Bennett: I think the answer to that is yes. How often this takes place would depend upon the mood of the institution.

You mentioned just a minute ago, though, that we had rehabilitated him. We do not really claim credit for rehabilitating anyone. We provide the facilities and if an inmate is motivated to take advantage of the facilities or the opportunities he is the one that rehabilitates himself; we just provide the means with which he can do it, if he wants to do it.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Jones.

Mr. Jones: Thank you very much.

The Vice-Chairman: I still have four names to complete this second round. I do not know whether Mr. Leggatt or Mr. Lee wish to ask questions. Maybe they were asked before you arrived.

An hon. Member: Maybe covering more ground.

The Vice-Chairman: So I still have four names, Mr. White-way, Mr. Lachance, Mr. Nielsen and Mr. Harquail. Mr. Whiteway.

[Interprétation]

M. Bennett: Je suis certain que l'on tient compte de ce fait. Je tiens aussi à souligner que le roulement du personnel est minime et que, étant donné leur expérience, les employés sont confiants de pouvoir avoir affaire aux détenus en toute sécurité. Ce sont les nouveaux, sans expérience, qui se mettent dans des situations précaires. C'est donc grâce à l'expérience que l'on peut y maintenir la paix et la tranquillité. Je ne veux pas vous donner l'impression que des comités consultatifs de citoyens seraient inutiles car ce serait faux, mais certains établissements en ont plus besoin que d'autres.

M. Jones: Je vais donc poser une autre question que m'inspire un souvenir vieux d'une vingtaine d'années. Un certain club social avait l'habitude d'organiser un spectacle burlesque dont tous les participants étaient des hommes.

Une voix: En avez-vous fait partie?

M. Jones: Certainement et je me suis même cassé le pied une fois. A ce moment-là, j'étais procureur dans la région. Je me souviens en particulier d'un détenu qui, avant de s'en aller avec les membres de la GRC, avait prononcé une remarque à l'endroit du procureur et du juge. Il a donc lancé: «Une fois sorti, je vais aller me venger». J'avais donc un peu hésité avant de participer au spectacle pour le pénitencier mais, à la fin du spectacle, ce même homme est venu dans les coulisses pour nous faire des compliments. Nous avons bavardé un peu et j'ai trouvé qu'il avait changé. Je ne sais pas ce qui s'était produit, mais lorsqu'il a fini de purger sa peine, il est sorti du pénitencier transformé, un vrai monsieur. Je pense qu'on a réussi à le réadapter. Il s'appelait Steve. Est-ce que ces clubs vont encore organiser des spectacles ou des loisirs pour les détenus?

M. Bennett: Oui. La fréquence de ces soirées dépend de la direction du pénitencier.

Vous venez de dire que nous avons réussi à le réadapter. Je ne pense pas que l'on puisse se vanter de réadapter quelqu'un. Nous offrons les services et seuls les détenus suffisamment motivés pour en profiter réussissent à se réadapter eux-mêmes. Nous leur fournissons les moyens d'y parvenir s'ils le désirent vraiment.

Le vice-président: Merci, monsieur Jones.

M. Jones: Merci beaucoup.

Le vice-président: J'ai encore quatre noms pour un deuxième tour. Je ne sais pas si M. Leggatt et M. Lee veulent poser des questions. Peut-être ont-elles déjà été posées avant votre arrivée.

Une voix: Peut-être des questions encore plus générales.

Le vice-président: J'ai donc encore quatre noms: M. White-way, M. Lachance, M. Nielsen et M. Harquail. Monsieur Whiteway.

[Text]

Mr. Whiteway: Mr. Chairman, my questions are carrying on from where I left off, so perhaps, Mr. Watson, I might consult you again.

Mr. Watson: Yes, sir.

Mr. Whiteway: Talking about community advisory committees reminds me of the story told of Adlai Stevenson when he was campaigning on his great campaign. He made this tremendous speech and a reporter said to him, "Sir, you will get the vote of every thinking American." And he said, "Not good enough, I need a majority." I am sure that does not apply to Canadians.

Carrying on, Mr. Watson, you said that the trend was to get away from the trades, and you used the term "life skills." I do not know what you mean by that.

Mr. Watson: Life skills is a program that originated in Saskatchewan, in the New Start project in Saskatchewan, I think primarily to do with natives in Northern Saskatchewan. It is divided primarily into five parts; I think it is self, community, family—at the moment the other two parts escape me. But primarily it is where a group of inmates sit around with a skilled person and talk over together how to make decisions in certain areas. They bring in resource people and the skilled leader works with these resource people and these inmates in the area of making decisions.

I believe if they had more of these in institutions we could gear them to institution situations on a day-to-day or a month-to-month or program-to-program basis, and the individual might learn two things. First of all, he might learn how to do his time better, and he would know the meaning of his decisions. Hopefully, there would be some carryover from these kinds of programs that would carry over to the community as well.

Mr. Whiteway: Okay, but how does this life-skill program enable that person when he gets out to get a meaningful job? You told us before, I remember, that the average educational level is around grade 7. He may learn how to make decisions, and I am not belittling that, but how does this program—is he getting away from the trades?—in giving him this life skill, prepare him? He can make all kinds of decisions, but when he gets out he has to make decisions about getting a job and earning a living. How does that fit in with that?

Mr. Watson: I did substitute in my discussions something for trade. First of all, there is basic skill development, which is a sort of academic-oriented course directed towards trades training. Secondly, I mentioned skill-development training, which is short-term courses such as dry wall, welding and these courses. One of the problems in trades training, for example in plumbing or in some of these courses in which you can take pre-apprenticeship training, is that it is very difficult sometimes to get full apprenticeship training in an institution. In Dorchester, fortunately, the Department of Labour, I believe, recognizes the training they have in their maintenance shops and will give them genuine certificates.

[Interpretation]

M. Whiteway: Monsieur le président, mes questions sont la suite de celles que j'ai posées plus tôt. Je vais donc faire appel à nouveau à M. Watson.

M. Watson: J'écoute.

M. Whiteway: Entendre parler des comités consultatifs de citoyens me rappellent une histoire racontée par Adlai Stevenson au moment de sa grande campagne électorale. Il a fait un discours formidable à la suite duquel un journaliste lui a dit: «Monsieur, tous les Américains sensés vont voter pour vous». Ce à quoi il a répondu: «Cela ne suffit pas, il me faut une majorité». Je suis certain que cela ne s'applique pas aux Canadiens.

Maintenant, monsieur Watson, vous avez dit que l'on essayait de laisser tomber l'enseignement de métiers. Vous avez parlé de moyens de survie. Je ne sais pas ce que vous entendez par là.

M. Watson: Ce programme nous vient de la Saskatchewan. Il faisait partie du projet *NewStart* lancé en Saskatchewan pour les autochtones dans le nord. Il se divise en cinq grandes parties: le moi, la collectivité, la famille, et je n'arrive pas à me souvenir des deux autres. On procède comme suit: un groupe de détenus discute avec un spécialiste de la façon de prendre les décisions touchant certains sujets. On fait appel à des experts en ressources qui travaillent avec le spécialiste et les détenus.

Je pense que s'il y avait plus de programmes du genre dans les établissements, on pourrait les modifier tous les jours, tous les mois, ou chaque fois qu'on entreprend une nouvelle série, d'après la situation dans un établissement donné. Ainsi, les détenus apprendraient deux choses; ils apprendraient d'abord à connaître la signification de leurs décisions, et ensuite comment tirer le meilleur parti de leur peine. On pourrait également espérer d'autres répercussions jusque dans la collectivité.

M. Whiteway: Mais comment ce programme de survie peut-il permettre à un détenu de trouver un bon emploi à sa sortie? Vous nous avez dit qu'en moyenne les détenus ont quitté l'école après la septième année. Peut-être leur montre-t-on comment prendre des décisions, ce qui est important en soi, mais comment ce programme peut-il le préparer à sa vie à l'extérieur s'il n'apprend pas de métier? Il apprend peut-être à prendre toutes sortes de décisions, mais à sa sortie de prison, il doit se décider à trouver un emploi et à gagner sa vie. Est-ce qu'on lui montre aussi cela?

M. Watson: J'ai parlé de ce qui remplace l'enseignement d'un métier. D'abord, on augmente leurs connaissances générales en leur donnant un cours plutôt académique qui les prépare à recevoir une formation technique. Puis, on leur donne des cours de perfectionnement de leurs connaissances; ces cours ne sont pas très longs et leur montrent par exemple comment faire des murs à sec, comment souder, etc.. Le problème, pour ce qui est des cours de métier, par exemple, la plomberie, ou d'autres domaines où les cours doivent mener à un stage d'apprenti, tient au fait qu'il est extrêmement difficile de passer par ce stage d'apprenti en institution. En ce qui concerne Dorchester, le ministère du Travail heureusement reconnaît la formation qui y est donnée dans les ateliers et accorde des certificats authentiques.

[Texte]

Mr. Whiteway: Okay. Sir, of all the people who leave Dorchester, how many leave with a trade that can be recognized, that would be bought, in order that there could be a job waiting for them when they get out—a rough percentage?

Mr. Watson: I do not have any idea.

Mr. Whiteway: Okay, but we know that two thirds, from what you said before, are not even registered, do not even participate, either in the life skills or the trades. What do they do all day?

Mr. Watson: If you start with page 20 in terms of Dorchester, it is broken down there. In my discussion with you before I had not paid full detail to this, but page 20 will mention what they do most of the day in Dorchester. An earlier page in Springhill will indicate what they are doing in Springhill.

Mr. Whiteway: Okay. Does everybody participate in this program, as it appears on page 20?

Mr. Watson: A great deal, yes. They are doing something, sir, but they may vary all the way from a cleaner to somebody who is taking a journeyman's certificate. I do not know what point you are trying to do . . .

Mr. Whiteway: Let me ask this question. I see, right at the very top of the list, Alcoholics Anonymous. Is that there because it is in alphabetical order or is that the number one social problem that perhaps was the basis of their being in Dorchester to begin with?

Mr. Watson: I would assume that it is there because it is in alphabetical order.

Mr. Whiteway: I do not think it is—Yes, maybe it is. I cannot tell. It is broken down.

I am trying to get at how many are actually taking some kind of program that is going to lead to skills that will enable them to get a job when they get out. I am not talking about doing cleaning jobs and doing menial tasks to keep themselves busy, or going to Alcoholics Anonymous, as good as that might be. I am asking about programs that are going to be job-oriented, with skills that are saleable once they get out.

Mr. Watson: I can refer you to this page again, but I would also add, over and above that, that it has been my experience in trades training and so on—and I have confirmed this with some of the vocational schools as well—that the percentage of people who go and work in the skills for which they are trained is not that high. It is not that high in vocational schools either. But some of the spin-offs of those attitudes, taking instruction and working with others, are a benefit.

Mr. Whiteway: Do you have enough money to run the kind of program you would like?

[Interprétation]

M. Whiteway: Très bien. De tous les gens qui quittent Dorchester, combien ont un métier qui peut être reconnu, pour lequel il peut y avoir une demande, l'idée étant sûrement de faire en sorte qu'ils aient un travail à leur sortie? Donnez moi un pourcentage approximatif.

M. Watson: Je n'en ai aucune idée.

M. Whiteway: Mais d'après ce que vous avez dit, nous savons que les deux tiers ne sont pas inscrits à des cours, ne participent d'aucune façon, soit pour ce qui est de l'enseignement de base, soit pour ce qui est des cours de métier. Que font-ils toute la journée?

M. Watson: En ce qui concerne Dorchester, si vous reportez à la page 20, vous pourrez voir comment la journée est répartie. Au cours de discussions plus tôt, je n'y avait pas porté attention, mais c'est bien à la page 20 que l'activité journalière à Dorchester est décrite. Une page précédente montre ce qui est fait à Springhill.

M. Whiteway: D'accord. Est-ce que tout le monde participe à ce programme mentionné à la page 20?

M. Watson: Un grand nombre y participe. Le degré de participation peut varier du préposé au nettoyage à celui qui prépare un certificat de métier. Je ne sais vraiment pas où vous voulez en venir . . .

M. Whiteway: Je vous pose encore une question. Au haut de la page, je vois qu'il est question des Alcooliques anonymes. Est-ce dû au fait que les activités sont données par ordre alphabétique ou y a-t-il vraiment un problème social qui nécessite la présence d'une telle organisation à Dorchester?

M. Watson: Je suppose que la liste est donnée par ordre alphabétique.

M. Whiteway: Peut-être bien. Il est difficile de voir puisqu'il y a des subdivisions.

Ce que je veux savoir, c'est combien de détenus participent à un programme par lequel il puisse acquérir des aptitudes qui leur permettront d'avoir un travail à leur sortie. Je ne parle pas ici du nettoyage ou des autres tâches domestiques qui peuvent occuper les détenus. Je ne parle pas non plus des Alcooliques anonymes, même si tout ce travail-là peut avoir une certaine valeur. Je parle ici d'un programme destiné à donner un métier, des aptitudes pour lesquelles il y a une demande.

M. Watson: Je vous renvoie encore une fois à cette page où l'activité des détenus est décrite, mais je m'empresse d'ajouter qu'en dehors de cette question j'ai pu constater au cours des années, j'ai d'ailleurs pu le confirmer en parlant aux dirigeants d'autres écoles de métier, que le pourcentage des gens qui suivent des cours de métier et qui se trouvent ultérieurement du travail dans leur spécialisation est assez faible. La situation est la même pour les écoles de métier de l'extérieur. Il y a cependant des avantages indirects à suivre ces cours; les détenus acquièrent la volonté nécessaire pour suivre des cours et apprennent à travailler avec d'autres.

M. Whiteway: Avez-vous les fonds nécessaires pour appliquer les programmes que vous désirez?

[Text]

Mr. Watson: No, you can always stand more money. As it was pointed out here, for example, the Department of Education program in Springhill is quite a costly program to place in an institution.

Mr. Whiteway: Have you ever conducted a survey in the penitentiary to find out . . . Let your imagination run wild and ask all the inmates, "If you had your chance to take job training, an occupational training, in one area, what would it be—your number one life dream, other than criminally-related activities?" Have you ever done that sort of thing?

Mr. Watson: I think every inmate is asked that kind of question. You are limited by what you can offer.

Mr. Whiteway: Then here is my follow-up question, because I am under the gun for time. Surely your institution is not filling the number one occupational dreams, because two thirds are not participating at all. If your trades, or your programs, were in fact answering or directed to what your inmates wanted to do, had some interest in, would there not be a higher percentage who would be in those programs?

Mr. Watson: I am not too sure that we cannot satisfy to a great extent most of the occupational desires and needs of the inmates as they see them at the moment. You must consider that there are such things as services, for example, laundry and these kinds of services must be . . .

Mr. Whiteway: Self-fulfilling for the institution, you mean?

• 2155

Mr. Watson: Yes, they are, but actually after a period of time in those trades there is the opportunity to go into academics, to trades training and skill-development training.

Mr. Whiteway: Okay, I understand that there is the opportunity, sir, but two thirds are not doing it. When I asked you, you mentioned before about the interest, the problem with your program is that it does not seem to fit the interests of the inmates. I am thinking of that. Obviously they are not interested, because you said so and I am willing to take that, and secondly because the facts seem to back you up—that two thirds are not in anything. I want to know what specifically you have in mind to do with your program that answers both of those problems: to have programs that meet their interests, and second to have programs available that they will go into and that are job oriented, so when they get out they have a saleable skill.

Mr. Watson: First of all, I would like to go back and say that many of them are not interested in job training. You say that they want jobs, they want skills; many of them do not. If you look at many of these people who are interested, they have learned something they think is worth while.

Mr. Whiteway: Okay, then let me ask this at this point, I am sorry to interrupt all the time but I am under the gun. They may not be interested, but if it is known that on such and such a date presumably they are going to be out, do you think it is right that even though they do not have an interest in a job-occupational program that you will release them on February 1 knowing that they have no saleable occupation or skill . . .

[Interpretation]

M. Watson: Non, nous avons toujours besoin d'argent. Comme il a été mentionné, le programme du ministère de l'Éducation à Springhill, par exemple, est extrêmement coûteux à mettre en place.

M. Whiteway: Avez-vous jamais mené une enquête à l'intérieur du pénitencier . . . Laisser aller votre imagination et supposez que vous demandiez à tous les détenus: «Si vous aviez la chance de suivre des cours de métier, quel est celui que vous choisiriez, que rêvez-vous de faire en dehors de toute activité criminelle?» Avez-vous jamais pu faire une enquête de cette sorte?

M. Watson: Je pense que la question est posée à chaque détenu. Les programmes qui sont offerts sont cependant limités.

M. Whiteway: Encore une question, si vous le permettez; je n'ai que très peu de temps. Il est évident que votre institution n'a pas tellement de succès avec les cours de métier puisque les deux tiers des détenus ne participent pas aux programmes. Si les cours de métier ou les programmes répondaient aux désirs et aux aspirations des détenus, ne croyez-vous pas que le nombre de participants pourrait être plus élevé?

M. Watson: Je ne suis pas prêt à admettre que nous ne puissions pas répondre aux désirs et aux besoins des détenus, tels qu'ils se présentent maintenant, pour ce qui est des métiers. Vous devez savoir qu'il y a toutes sortes de services à maintenir, par exemple, le blanchissage . . .

M. Whiteway: Du point de vue de l'institution, voulez-vous dire?

M. Watson: Oui, mais après un certain temps passé à ces tâches il est possible de suivre des cours scolaires, des cours de métier ou d'autres cours.

M. Whiteway: Je sais que les possibilités sont là, mais il n'y a que les deux tiers des détenus qui participent aux programmes. Lorsque je vous ai posé la question plus tôt, vous m'avez répondu que les programmes ne semblaient pas soulever l'intérêt des détenus. C'est le point qui me préoccupe. Je ne mets pas en doute votre parole, puisqu'il est évident qu'il y a un manque d'intérêt de la part des deux tiers des détenus. Cependant, je veux savoir de quelle façon vous entendez modifier vos programmes de façon à ce qu'ils soulèvent l'intérêt d'abord, ensuite à ce qu'ils puissent mener à une occupation à l'extérieur pour que les détenus aient des services à offrir à leur sortie du pénitencier.

M. Watson: Je répète que bon nombre de détenus ne son pas intéressés à suivre des cours de métier. Vous affirmez qu'ils veulent acquérir un métier, des aptitudes; ce n'est pas le cas pour le plus grand nombre. Cependant, si vous interrogez ceux qui participent effectivement aux programmes, vous pourrez constater qu'ils croient, eux, faire quelque chose d'utile.

M. Whiteway: Dans ce cas, je vous pose encore une question. Je regrette de toujours vous interrompre, mais je n'ai que très peu de temps à ma disposition. Il se peut que les détenus ne soient pas intéressés. Cependant, lorsque la date de leur sortie est fixée, croyez-vous qu'il soit indiqué de les laisser sortir à cette date sans qu'ils aient quoi que ce soit à offrir sous forme d'occupation utile, et cela même s'ils ne démontrent aucun intérêt à un programme de métiers . . .

[Texte]

Mr. Watson: No, I do not.

Mr. Whiteway: ... simply because it did not interest them or they did not want to? I did not like biology in Grade 12, but I had to take it.

Mr. Watson: I do not think it is right. This is the challenge we have to face.

Mr. Whiteway: Would you make the programs compulsory for everyone, or for the vast majority?

Mr. Watson: Not exactly, no. Because, once again, they can foul things up, not only for themselves, but if you get one person in a class who does not want to take a program he can foul it up for everybody else.

Mr. Whiteway: Okay, you are not going to take the candy back from them if they do not enrol, what candy bars are you going to give them to make sure you have a better proportion than one third?

Mr. Harquail: On a point of order, Mr. Chairman. We seem to be getting a bit off track here, if I may raise the point of order. I do not want to be too tough about it, but I think when other people are asking questions we should listen; if there is going to be a conference conducted over in that corner, it is very difficult to have the conversation, for the committee, for the questioner, and for the gentlemen trying to answer. I think it is a valid observation that we should continue the spirit of co-operation that has existed in the Committee, and that we have an opportunity to hear what he is saying. I am sorry, but we do not seem to be watching the time and we are hearing a conversation over there but we are not hearing exactly what is going on right here.

Mr. Nielsen: We all apologize.

The Chairman: Mr. Bennett.

Mr. Bennett: A substantial number of inmates who leave our institutions, other than those leaving on parole, are processed through our community correctional centres. We have two of them, one in Saint John, New Brunswick and one in Halifax. For the last several months of their sentences they have no difficulty whatsoever in finding employment. So finding employment for inmates leaving our institution is not a problem.

The Chairman: Mr. Whiteway, your time has now expired, I will have to move on to somebody else.

Mr. Whiteway: I do not get a chance for one quick final question?

The Chairman: Very quick.

Mr. Whiteway: All right, it will be quick, Mr. Chairman.

When was the last time you reviewed your program with the intent of either upgrading or revamping your entire program system at Dorchester or Springhill?

Mr. Watson: Let us put it this way. Until May, I was the Director of Springhill and we were just putting into place the Department of Education program from Nova Scotia; Mr. Gibbs is more or less in the process of completing that. In Dorchester, frankly, for many reasons I just have not got around to looking at that in depth.

[Interprétation]

M. Watson: Non, je ne crois pas que ce soit iniqué.

M. Whiteway: ... même s'ils ne veulent rien faire pour s'aider? Je n'aimais pas la biologie lorsque j'étais en 12^e année, mais j'ai dû accepter d'en faire.

M. Watson: Selon moi, ce n'est pas acceptable. C'est une des questions difficiles auxquelles nous devons faire face.

M. Whiteway: Seriez-vous prêt à rendre les programmes obligatoires pour tout le monde ou du moins pour la plupart des détenus?

M. Watson: Non, parce que les gens qui ne voudraient pas suivre le programme pourraient mettre des bâtons dans les roues et empêcher quelque résultat que ce soit non pas seulement pour eux-mêmes mais pour tout le monde.

M. Whiteway: D'accord, vous n'allez pas leur enlever leur bonbon s'ils refusent de participer à un programme, mais qu'allez-vous leur donner par surcroît pour les encourager à participer à un taux supérieur à un tiers?

M. Harquail: J'invoque le règlement, monsieur le président. Nous semblons adopter une mauvaise politique ici. Je ne veux pas en faire un drame, mais je constate qu'il y a des gens qui tiennent une petite conférence au fond de la salle. Il est bien difficile pour les membres du Comité de suivre l'interlocuteur et le témoin. Je souhaiterais que l'esprit de co-opération qui s'est manifesté jusqu'ici au Comité continue de se faire sentir. Je voudrais avoir l'occasion d'entendre ce que disent l'interlocuteur et le témoin. Avec cette conversation qui se tient au fond de la salle, il est difficile de savoir où on en est exactement et il est difficile d'entendre ce qui se passe.

M. Nielsen: Nous vous présentons toutes nos excuses.

Le président: Monsieur Bennett.

M. Bennett: Bon nombre des détenus qui quittent nos institutions, à l'exception de ceux qui obtiennent la libération conditionnelle, passent par les centres correctionnels communautaires. Nous en avons deux. Un à Saint-Jean, Nouveau-Brunswick, et un autre à Halifax. Au cours des derniers mois de leur peine, ils n'ont absolument aucune difficulté à se trouver de l'emploi. La question de l'emploi lorsque les détenus quittent nos institutions n'est donc pas un problème.

Le président: Monsieur Whiteway, malheureusement votre temps de parole est écoulé. Je dois passer à quelqu'un d'autre.

M. Whiteway: Je puis aller rapidement avec une dernière question?

Le président: Soyez bref.

M. Whiteway: Très bien, monsieur le président.

Quand avez-vous réexaminé vos programmes pour la dernière fois en vue de les améliorer ou de les modifier à Dorchester ou à Springhill?

M. Watson: Disons que jusqu'au mois de mai j'étais directeur à Springhill. Nous en étions à ce moment-là à mettre en place le programme du ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse. M. Gibbs est en train de terminer ce travail actuellement. A Dorchester, je dois avouer que pour toutes sortes de motifs je n'ai pas pu encore examiner les programmes de près.

[Text]

I would like to speak to Mrs. Holt's question of industrialism if I could, and in relation to your question. In Shulie Lake we have a forestry technician program for 20 inmates in which we are involved with Scott Paper, Maritime. This has been under way for three or four years now in a sort of halfway house form, but now there is an institution there and it has been open for the last three months. You know this is another way of meeting that. But I think there is a need for programs to be quite similar to those that you find in the community.

The Chairman: Thank you, Mr. Whiteway. Mr. Lachance.

• 2200

M. Lachance: Merci, monsieur le président. And the flow of course was from my first line of questioning in the first round.

I have had the impression that things are running pretty smoothly, so to speak, at Dorchester. We might explain that when we decided to come here it was because things were running smoothly and we wanted to have a look at a place where things were not too bad. And I would like to settle that one once and for all.

It seems that things are running smoothly on the one hand and on the other it would seem there are about 24 inmates in segregation. I raise those questions because it might be touchy to raise them tomorrow in the penitentiary. It is about security.

When the thing happened was it really a spontaneous, accidental, unpremeditated act by people who were really in despair at being in seclusion or was it planned in a sense that you had some advance warning about it? And were you more or less prepared for it?

Mr. Sheehan: The particular individual who initiated the action was in segregation because he felt he had the capability of doing that. The potentiality was there. We had moved him approximately two weeks prior to the event happening from the segregation unit in an attempt to re-integrate him back into the general inmate population. And he proved and we felt that he could not handle it. So we moved him back into the segregation unit. So we knew that the potentiality was there for what he eventually did.

Were we prepared for it? We have a contingency plan within the institution that prepares our staff in the event of a crisis such as this. So the security staff and the administrative staff were prepared to handle the situation as it unfolded.

Mr. Lachance: Fine. So, now I think I am quite straight on that in the sense that it was not followed by other persons in the penitentiary and that it was really an isolated act in the sense that it does not reflect the general feeling of the penitentiary.

Mr. Sheehan: That is correct. I think it was an isolated act and it was not a reflection of the milieu of Dorchester.

[Interpretation]

Pour revenir à une question de M^{me} Holt concernant le travail en industrie et pour répondre à votre question également, je vous signale qu'à Shulie Lake nous avons un programme de travailleurs en technique forestière pour 20 détenus en collaboration avec la compagnie Scott Paper Maritime. C'est un programme, qui existe depuis trois ou quatre ans, est une sorte d'endroit de transition, et il y a même depuis trois mois une institution qui existe dans le cadre de ce programme. C'est une autre façon d'arriver aux fins que vous souhaitez. Disons qu'il faut avoir des programmes semblables à ceux que l'on retrouve dans la communauté.

Le président: Je vous remercie, monsieur Whiteway. Monsieur Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. Mon premier tour de questions a donné lieu à de nombreux échanges.

J'ai eu l'impression, lors de ma visite, que tout se passait bien à Dorchester. Il faut dire que lorsque nous avons décidé de visiter l'institution ici nous voulions voir un pénitencier où tout était dans l'ordre. Je voudrais que l'on revienne sur cette question pour la régler une fois pour toutes.

D'une part, tout semble se dérouler très bien ici, d'autre part, il y a quand même 24 détenus qui sont mis à l'écart ou en ségrégation. Je choisis d'aborder la question maintenant parce que demain ça pourrait être plus délicat. Je veux parler de la sécurité.

En ce qui concerne l'incident qui s'est produit ici, a-t-il été spontané, non prémédité, a-t-il été le fait de gens désespérés d'être à l'écart, ou bien a-t-il été prévu en ce sens que vous avez pu le voir venir? Jusqu'à quel point étiez-vous préparés à y faire face?

M. Sheehan: L'individu responsable de l'incident était en ségrégation parce que nous pensions qu'il était le genre d'individu à agir de la sorte. Le danger était là. Environ deux semaines avant que ne se produise cet incident, nous l'avions sorti des cellules de ségrégation en vue de le réintégrer à la population générale des détenus. Il a démontré et il nous est apparu qu'il ne pouvait s'y faire. Nous avons donc décidé de le reprendre en ségrégation. Nous savions qu'il était le genre d'individu pour faire ce qu'il a fait.

Étions-nous prêts à faire face à ce genre d'incident? Nous avons à l'institution un plan d'urgence qui prépare notre personnel en cas de crise. Le personnel de sécurité ainsi que le personnel administratif était donc prêts à faire face à la situation.

M. Lachance: Très bien. Je comprends maintenant qu'il s'est agi d'un cas isolé et que les autres détenus du pénitencier n'ont pas suivi le mouvement. L'incident ne reflète pas un sentiment général chez les détenus.

M. Sheehan: C'est exact. Il s'agit d'un cas isolé qui ne reflétait pas la situation à Dorchester.

[Texte]

Mr. Lachance: That is all I wanted to know.

Mr. Bennett: Can I add one comment to that? During the substantial part of the hostage taking situation, the institution was operated at a near normal rate, in that they were feeding the inmates, they were going out to recreation. So there was not a total shut-down of the institution.

Mr. Sheehan: Perhaps I can just clarify that. When the incident occurred, it occurred at two o'clock in the afternoon and the institution was in normal operation. We immediately locked the institution and by that we brought in all the inmates from their places of work and secured the institution so that we could concentrate on that particular event. From the time we locked the institution until the time the situation was resolved, we had no other incident in the rest of the inmate population. We went to restricted feedings, we had no recreational period the night of the event and we had limited recreation on the morning of the second day. There was no reaction, no individual inmates slashing themselves, no discord expressed to the rest of the staff and this sort of thing.

Mr. Lachance: It does not follow the scheme of events we saw in other institutions. Okay, fine.

The Chairman: Thank you, Mr. Lachance. Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Could you tell me, Mr. Bennett, and again I am searching for information for Committee members, whether there are in existence written job directions in so far as your directors of institutions are concerned—limits within which they must operate, limits to their authority and the like?

• 2205

Mr. Bennett: There are many such directives, all of which are the Commissioner's policy. There also are many restrictions brought about by the Financial Administration Act, by the Public Service Commission.

Mr. Nielsen: Yes, I know all that, but from the Commissioner of Penitentiaries or from your immediate superior, there must be some sort of manual of directives within which you as the Regional Director, are expected to operate.

Mr. Bennett: Yes, they are called Commissioner's Directives.

Mr. Nielsen: Right. Now, is there a similar written authority which originates here at regional headquarters and is applicable to your directors of institutions?

Mr. Bennett: Only when there has to be some clarification of the policy directives.

Mr. Nielsen: So we can find all these directives right here in the material you have provided us?

Mr. Bennett: The regional directives are attached here. The Commissioner's policy directives are contained in many volumes, which I think you already have in your possession. There are hundreds and hundreds of them.

[Interprétation]

M. Lachance: C'est tout ce que je voulais savoir.

M. Bennett: Puis-je ajouter encore quelque chose à ce sujet? Pendant presque tout le temps que l'otage a été détenu, l'institution a fonctionné à peu près normalement; les détenus étaient nourris et ils pouvaient aller en récréation. L'institution n'a pas été immobilisée totalement.

M. Sheehan: Je précise, si vous le permettez. L'incident s'est produit à 14 h. 00 à un moment où l'institution fonctionnait normalement. Nous avons immédiatement fermé l'institution, c'est-à-dire que nous avons fait revenir les détenus de leurs lieux de travail à l'institution. Nous pouvions ainsi concentrer nos efforts sur l'incident. A partir du moment où nous avons fermé l'institution au moment où l'incident a été réglé, il ne s'est rien passé d'anormal chez les autres détenus. Nous avons restreint l'heure des repas; nous avons interdit la récréation le soir de l'incident et l'avons permise sur une base limitée seulement le surlendemain de l'incident. Il n'y a pas eu de réaction chez les autres détenus; personne ne s'est mutilé, personne n'a tenté de s'en prendre au personnel.

M. Lachance: Ce n'est certainement pas la façon dont les événements se sont déroulés dans les autres institutions. Très bien.

Le président: Je vous remercie, monsieur Lachance. Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Je cherche ici à obtenir des renseignements au profit de tous les membres du Comité. Pouvez-vous me dire, monsieur Bennett, s'il y a des directives qui s'appliquent aux directeurs des institutions, s'il y a des limites précises à l'intérieur desquelles ils doivent travailler, exercer leur autorité, et le reste?

M. Bennett: Il y a beaucoup de directives de ce genre, la plupart découlant de la politique du commissaire. Il y a également de nombreuses restrictions résultant de la Loi sur l'Administration financière, de la Commission de la Fonction publique.

M. Nielsen: Je sais, mais vous avez dû recevoir du commissaire des pénitenciers ou de votre supérieur immédiat un manuel de directives vous permettant de fonctionner comme directeur régional.

M. Bennett: Oui, ce sont les directives du commissaire.

M. Nielsen: Très bien. Y a-t-il une autre autorisation écrite semblable émanant du bureau principal régional qui concerne vos directeurs d'institutions.

M. Bennett: Seulement lorsqu'il s'agit de préciser certaines lignes de conduite.

M. Nielsen: Nous pouvons donc trouver toutes ces directives dans ce document que vous nous avez remis?

M. Bennett: Les directives régionales sont annexées. Les directives concernant la politique du commissaire sont publiées dans de nombreux volumes que vous avez déjà, je crois, en votre possession. Il y en a des centaines et des centaines.

[Text]

Mr. Nielsen: All right, all right, but there is no other publication that finds its way from your office to your institutional directors. Is that right?

Mr. Bennett: That is right.

Mr. Nielsen: All right. Now, how often do you meet with your other regional directors?

Mr. Bennett: Every two months.

Mr. Nielsen: Is that a regular thing?

Mr. Bennett: Yes, and with the Commissioner and his senior staff and the other four regional directors.

Mr. Nielsen: Has that policy been in force very long? When did you start meeting regularly?

Mr. Bennett: As long as I have been a regional director, and that has been more than a year.

Mr. Nielsen: Okay.

Mr. Bennett: And for a considerable period before that.

Mr. Nielsen: And do you discuss the team concept type of policy at these regional directors meetings?

Mr. Bennett: We discuss anything that is proposed as a policy—not the team concept because it is an established policy right now—but there is very little at that level to discuss.

Mr. Nielsen: Are you aware of whether or not the team concept has been attempted in any other regional jurisdiction?

Mr. Bennett: Yes, it has.

Mr. Nielsen: Was it successful or a failure?

Mr. Bennett: That is difficult for me to answer because I have not had occasion to assess it.

Mr. Nielsen: That sort of thing is not discussed at your regional meetings with other regional directors, is that what you are saying? It seems to me, Mr. Bennett, that is obviously a success here, so there are lessons to be learned within the system by other regions. So it would seem logical to me, following from that, that this would be a topic which would be discussed at these meetings that are held with your regional colleagues.

Mr. Bennett: I do not think it is discussed at that level because it is an operational problem and not a policy matter. I am sure the Deputy Commissioner of Security, together with the person I mentioned earlier, who is on loan from this institution, are attempting to modify the application of the team concept.

Mr. Nielsen: All right.

Mr. Bennett: And also, within the last month we were fortunate to have a visit from the Deputy Commissioner of Security so that he could have a first-hand examination of the operation of the team concept here. I feel rather confident that was so that he could deal more effectively with the other areas in which he wants to implement this concept.

[Interpretation]

M. Nielsen: Très bien, très bien, mais il n'y a pas d'autres publications qui émanent de votre bureau à l'intention des directeurs des pénitenciers, n'est-ce pas?

M. Bennett: C'est exact.

M. Nielsen: Très bien. Rencontrez-vous souvent les autres directeurs régionaux?

M. Bennett: Tous les deux mois.

M. Nielsen: Régulièrement?

M. Bennett: Oui, nous rencontrons également le commissaire, les cadres et les quatre autres directeurs régionaux.

M. Nielsen: Cette politique est-elle en vigueur depuis longtemps. Quand avez-vous commencé à vous réunir régulièrement?

M. Bennett: Depuis que je suis directeur régional, un peu plus d'un an.

M. Nielsen: Bien.

M. Bennett: Ces réunions existaient bien avant cela.

M. Nielsen: Discutez-vous de la politique concernant ce principe de travail d'équipe à ces réunions des directeurs régionaux?

M. Bennett: Nous discutons de tout ce qui est proposé comme politique—pas du travail d'équipe, car c'est déjà une politique établie—mais il y a peu de choses à discuter à ce niveau.

M. Nielsen: Savez-vous si d'autres autorités régionales ont tenté d'appliquer cette formule de travail d'équipe?

M. Bennett: Oui.

M. Nielsen: Est-ce que ce fut un succès ou un échec?

M. Bennett: Il m'est difficile de répondre, je n'ai pas eu l'occasion d'évaluer le travail.

M. Nielsen: Et vous dites que ce genre de choses n'est pas discuté à vos réunions, au palier régional, avec les autres directeurs régionaux? Il me semble, monsieur Bennett, que ce soit un succès évident ici, il y a donc des leçons à en tirer dans le système, par les autres régions. Il me semble donc logique, à la suite de cela, que cette question soit discutée aux réunions tenues par vos collègues régionaux.

M. Bennett: Je ne crois pas que ce soit discuté à ce niveau, c'est un problème opérationnel et non pas une question de politique. Je suis certain que le commissaire adjoint de la sécurité, de même que la personne que j'ai mentionnée plus tôt qui nous est prête par ce pénitencier, essaient de changer l'application de ce principe de travail d'équipe.

M. Nielsen: Très bien.

M. Bennett: J'ajouterais qu'au cours du dernier mois, nous avons eu la chance d'être visités par le commissaire adjoint à la sécurité qui voulait faire un examen de première main de l'application du principe de travail d'équipe ici. Je suis assez confiant qu'il pourra donc s'occuper plus efficacement des autres régions où il veut implanter ce principe.

[Texte]

Mr. Nielsen: How long has the team concept been functioning here in this region, approximately?

Mr. Bennett: Since about 1974.

Mr. Nielsen: In those two years you have had meetings of regional directors every two months, is that right?

Mr. Bennett: Well, I was here in Dorchester as a director when this concept was implemented. I know that there were meetings of regional directors. We in Atlantic did not have a regional headquarters or a regional director at that time. I have personally only been involved in regional directors' meetings since January of this year, and perhaps I gave you the wrong impression when I said that the team concept had not been discussed. I cannot personally recall any detailed discussion on the team concept. When we attend these meetings there are formal sessions that take place for eight hours a day and informal discussions which take place for another eight hours a day, so I would not like to suggest to you that we have not discussed the team concept but I cannot recall any formal appraisal of why it works here and why it has not been as successful anywhere else.

• 2210

Mr. Nielsen: It seems odd to me—and I do not want any inference to be taken from this observation—that in the eight or nine or whatever meetings that you have attended of regional directors, you would not recall the team concept even being discussed at these meetings. It just seems inconceivable that you would not remember such a discussion if it took place.

Mr. Bennett: Well, I think I indicated earlier that this team concept was a pilot project. It is only recently that it was recognized that it was successful, and only recently was a decision made to implement it in other regions.

Mr. Nielsen: Yes.

Mr. Bennett: There has been a great deal of discussion and a great deal of analysis of it, but not necessarily at these policy meetings that I made reference to.

Mr. Nielsen: You have told us that, but it just seems odd to me that you would not remember if you had discussed the team concept at these meetings of the regional directors. Surely you would remember if you had discussed this concept.

Mr. Bennett: I apparently have not been successful in conveying to you the types of discussions that go on at these meetings. We do not have a detailed analysis of the type of matter that you are talking about. That does not mean to say that discussions do not take place, but there are meetings of senior staff other than the particular one that I am referring to.

Mr. Nielsen: Could you just simply answer, Mr. Bennett, whether you can recall the team concept having been discussed at any of the eight or nine meetings that you have attended with the other regional directors? Has it or has it not been discussed?

[Interprétation]

M. Nielsen: Depuis combien de temps ce principe fonctionne-t-il ici dans la région? A peu près?

M. Bennett: Depuis 1974 environ.

M. Nielsen: Pendant ces deux années, vous avez eu des réunions des directeurs régionaux tous les deux mois, n'est-ce pas?

M. Bennett: J'étais ici à Dorchester comme directeur lorsque cette formule a été mise en vigueur. Je sais qu'il y avait déjà des rencontres de directeurs régionaux. Nous, de la région de l'Atlantique, n'avions pas de bureau régional et de directeur régional à ce moment-là. Personnellement, j'assiste aux réunions des directeurs régionaux depuis le mois de janvier seulement et je vous ai peut-être induit en erreur lorsque j'ai dit que le concept de travail d'équipe n'avait pas été discuté. Je ne me souviens pas qu'on en ait parlé de façon détaillée. Lorsque nous assistons à ces réunions, il y a des sessions officielles qui durent 8 heures par jour et des discussions non officielles qui durent également 8 heures par jour. Par conséquent, je ne voudrais pas faire croire que nous n'avons pas discuté de ce concept de travail d'équipe, mais je ne me souviens pas qu'on ait vraiment évalué les raisons pour lesquelles ce concept fonctionne bien ici et pas ailleurs.

M. Nielsen: Cela me semble étrange, et je ne veux pas qu'on me prête de mauvaises intentions, qu'à la suite des huit, neuf ou je ne sais pas combien d'autres réunions auxquelles vous avez assisté, vous ne puissiez vous souvenir que ce concept de travail d'équipe ait été étudié. Cela me semble inconcevable que vous ne puissiez vous souvenir d'une telle discussion.

M. Bennett: J'ai mentionné plus tôt que ce concept était un projet-pilote. Ce n'est que récemment que son succès a été reconnu, et récemment seulement que la décision a été prise de l'implanter dans d'autres régions.

M. Nielsen: Oui.

M. Bennett: Il y a eu beaucoup de discussions et beaucoup d'analyses, mais pas nécessairement aux réunions de politique dont j'ai parlé.

M. Nielsen: Vous nous l'avez dit, mais cela me semble quand même étrange que vous ne puissiez vous souvenir si la question du concept de travail d'équipe a été discutée aux réunions des directeurs régionaux. Vous vous souviendriez sûrement si elle l'avait été.

M. Bennett: Apparemment, je n'ai pas réussi à vous faire comprendre le genre de discussions qu'il y a à ce genre de réunions. Nous ne faisons pas d'analyse détaillée du genre de question dont vous parlez. Cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas de discussion, mais il s'agit de réunions de cadres supérieurs autres que ceux dont je parle.

M. Nielsen: Pouvez-vous simplement me dire, monsieur Bennett, si vous vous souvenez que le concept de travail d'équipe ait été discuté à une des huit ou neuf réunions auxquelles vous avez assisté avec les directeurs régionaux? A-t-il ou non été discuté?

[Text]

Mr. Bennett: I have no recollection of the team concept showing up on any of the agendas that we have had at our formal meetings.

Mr. Nielsen: Do you have an individual in this area who is responsible for implementing or overseeing the operation of team concept, which seems to be working so well here? If so, what is his name?

Mr. Bennett: We have a position of deputy regional director, security, and the incumbent of that position would normally oversee this but we have not yet been successful in staffing it, so it has been vacant and never has been staffed.

Mr. Nielsen: Is anyone looking after it on a pro tem basis?

Mr. Bennett: The Director of Dorchester is looking after it, but I cannot see that it requires much looking after. It is a concept of deploying staff and it is implemented, it works, and it does not require any supervision. It is a very simple concept of deploying staff; it is just a method of making effective use of the manpower that we have and it does not require any constant supervision or constant analysis.

Mr. Nielsen: So there is no specific individual that we could speak with who might be termed an expert or whatever in the idea of the team concept.

Mr. Bennett: Yes.

Mr. Nielsen: Who is that?

Mr. Bennett: The Director or any of the senior staff, or even any of the ordinary staff of Dorchester can be considered as being expert in the team concept.

Mr. Nielsen: Mr. Sheehan?

Mr. Bennett: Mr. Sheehan is.

• 2215

The Chairman: Could we go into another subject and move along fast? It is already 10:30 o'clock p.m. and we have three more questioners. We want to have some procedural discussions afterwards, I gather.

Mr. Nielsen: Yes, indeed. I am sure we all have questions which would take us over into another meeting very usefully.

How often, if at all, do your security people meet in a staff way with program people? Are there regular scheduled meetings between these two branches of the CPS here in this region?

Mr. Bennett: The only organized meetings I originate are monthly meetings with all of the directors of the institutions plus the senior staff at region. I also have weekly meetings with my senior staff at the regional headquarters. If we had a deputy regional director of security, he would meet with me along with the deputy regional director of inmate programs. We do not have an incumbent in that position yet.

[Interpretation]

M. Bennett: Je ne me souviens pas que ce concept ait paru à aucun des ordres du jour de nos réunions officielles.

M. Nielsen: Avez-vous une personne ici qui est responsable pour la mise en application ou la surveillance des opérations de l'équipe, qui semble si bien fonctionner ici? Quel est son nom?

M. Bennett: Il y a un poste de directeur régional adjoint à la sécurité, et la personne détenant ce poste fait normalement ce travail, mais nous n'avons pas encore eu l'occasion de la trouver, par conséquent le poste est vacant, personne ne l'a encore occupé.

M. Nielsen: Est-ce que quelqu'un s'en occupe de façon temporaire?

M. Bennett: Le directeur de Dorchester le fait, je ne crois que cela demande beaucoup de travail. Il s'agit de déployer le personnel, et une fois que c'est fait, cela fonctionne sans exiger de surveillance. C'est une idée très simple concernant le déploiement du personnel, il ne s'agit que d'une façon d'utiliser efficacement la main-d'œuvre dont nous disposons. Il n'est donc pas nécessaire d'avoir de surveillance constante, ni d'analyse constante.

M. Nielsen: Par conséquent, il n'y a personne avec qui nous pouvons parler, que l'on pourrait qualifier d'expert dans ce genre de concept de travail d'équipe.

M. Bennett: Oui.

M. Nielsen: Qui est-ce?

M. Bennett: Le directeur ou tout autre cadre supérieur, ou même des membres du personnel de Dorchester que l'on peut considérer comme étant des experts dans ce concept de travail d'équipe.

M. Nielsen: M. Sheehan?

M. Bennett: Oui, M. Sheehan en est un.

Le président: Pourrions-nous maintenant aborder un autre sujet et aller un peu plus vite, s'il vous plaît, car il est déjà 22 h 30 et il me reste encore trois personnes sur ma liste. Ensuite, nous sommes censés discuter de questions de procédure.

M. Nielsen: En effet, il n'y aura vraisemblablement pas moyen d'épuiser aujourd'hui toutes les questions qui nous restent.

Avec quelle fréquence les agents de sécurité rencontrent-ils ceux chargés des programmes? Est-ce que ces deux sections du Service canadien des pénitenciers se réunissent à date fixe?

M. Bennett: Pour ma part, j'organise uniquement des réunions mensuelles réunissant les directeurs des institutions ainsi que le personnel de cadre de la région. De plus, je rencontre chaque semaine le personnel de cadre de la centrale régionale. Si nous avions un directeur régional adjoint chargé de la sécurité, il participerait avec moi aux réunions avec le directeur adjoint régional chargé des programmes pour les détenus. Mais, pour le moment, ce poste n'est pas pourvu.

[Texte]

Mr. Nielsen: All right, but in the institutions themselves . . .

Mr. Bennett: Mr. Sheehan could perhaps answer that.

Mr. Nielsen: . . . are there regular meetings between the security and program staff?

Mr. Sheehan: For what purpose?

Mr. Nielsen: For the purpose of each knowing what the other is doing, for the purpose of understanding the security problems on the part of program people, for the purpose of program people understanding security problem, this sort of thing, with the object of integrated thought processes in the whole approach within the institutions.

Mr. Sheehan: Since the month of August we have attempted to set up on a monthly basis what we call unit meetings. These unit meetings would consist of the security group, the programs group, the industrial group, the maintenance group, our instructors, getting together sort of on an "in house" basis.

There will be cross fertilization in these meetings from representatives from the various units in order to sit down and discuss mutual problems, program points of view, and security points of view. At the same time there are task-oriented meetings, daily and weekly, within the institutions, at which representatives of the security, and the industrial and programs people participate, and there is the formal discussion and there is the informal discussion.

Mr. Nielsen: Is this being done at other institutions in your region?

Mr. Bennett: Mr. Gibbs can perhaps answer that.

Mr. J. W. Gibbs (Director, Springhill Institution): Pretty well the same thing is being done as at Springhill. We have a weekly policy meeting with all division heads and every week also each division head meets with his line staff and supervisors. Our institution closes for operation at 3 o'clock every Friday afternoon for this purpose.

Mr. Nielsen: Thank you. I am sorry to go over, but I just thought it was quite important.

The Chairman: Mr. Harquail.

Mr. Harquail: Mr. Chairman, I am going to take a moment to say it. I do not know if subsequent questioners will mention it, Mr. Chairman, but I believe I am on safe ground when I say I have been most impressed by Mr. Bennett as a witness and he has been very helpful. I think Mr. Bennett and Mr. Sheehan both have been very helpful as witnesses, and I certainly would want to make that comment, in the way they have handled themselves. Obviously they are not going to tell us anything or attempt to say anything that is not accurate or correct. I must say I am most impressed with this.

I want to come back to a question I had started on earlier, Mr. Chairman, to Mr. Bennett about planning and construction. Very briefly and very quickly, could you tell us about the time frame of the construction in New Brunswick, both at Saint John and at Dorchester?

[Interprétation]

M. Nielsen: D'accord, mais qu'est-ce qui se passe dans les institutions elles-mêmes?

M. Bennett: Je demanderai à M. Sheehan de répondre à cette question.

M. Nielsen: Est-ce que des réunions régulières ont lieu pour le personnel chargé de la sécurité et des programmes?

M. Sheehan: Dans quel but?

M. Nielsen: Afin que le personnel chargé de la sécurité sache et comprenne ce que font ceux qui s'occupent des programmes et vice versa, de façon à dégager une approche intégrée des problèmes pour toute l'institution.

M. Sheehan: Depuis le mois d'août dernier, on tient des réunions mensuelles des diverses unités, unités groupant le personnel de la sécurité, des programmes, des programmes industriels, de l'entretien et les instructeurs qui se réunissent pour discuter de leurs problèmes communs.

Les représentants des diverses sections procèdent à un échange d'idées et discutent les problèmes auxquels ils ont à faire face dans les domaines des programmes et de la sécurité. Par ailleurs, il existe également des réunions journalières et hebdomadaires au sein de chaque institution, réunions regroupant les agents de la sécurité et des programmes industriels et des programmes en général pour discuter de différentes questions pratiques.

M. Nielsen: Est-ce que cette pratique est d'application dans les autres pénitenciers de votre région?

M. Bennett: Je demanderai à M. Gibbs de répondre.

M. J. W. Gibbs (directeur du Pénitencier de Springhill): Oui, à Springhill nous avons également une réunion hebdomadaire réunissant tous les chefs de divisions ainsi que des réunions hebdomadaires réunissant les chefs de sections avec le personnel et les surveillants. Nous arrêtons d'ailleurs le travail chaque vendredi à 15 h. 00 justement en vue de ces réunions.

M. Nielsen: Je vous remercie et je m'excuse s'il y a eu des répétitions, mais je trouve que c'est une question fort importante.

Le président: Monsieur Harquail.

M. Harquail: Monsieur le président, je tiens à souligner la forte impression qu'a faite sur moi le témoignage de M. Bennett. MM. Bennett et Sheehan ont été tous deux des témoins très utiles et je tiens à ce qu'ils le sachent. Il est clair en effet que tout ce qu'ils nous disent colle parfaitement à la réalité, ce que j'apprécie hautement.

Je voudrais maintenant en revenir à une question que j'avais posée tantôt à M. Bennett concernant la planification et la construction. Pourriez-vous nous dire quel est votre calendrier des travaux pour les pénitenciers de Saint-Jean et de Dorchester?

[Text]

Mr. Bennett: The building program, which is really the specification for the maximum security institution, is 95 per cent complete. This will be passed to architects within a matter of days. We expect to start construction in the spring. We have every indication that the construction phase will be completed in 24 months.

We are now commencing to write the specifications for the medium security institution. We expect to start construction in Saint John in the late summer. That will also take approximately 24 months.

• 2220

When those two institutions are completed, then we can go about 90 per cent towards eliminating Dorchester. The Psychiatric Centre will also take another 24 months. However, I do not expect to commence that for about 12 months. It takes a long time to select a site.

I should correct that. It does not take us long to select a site; it takes a long time to get approval for a site.

Mr. Harquail: You are opening an interesting door there because in this province, as you know, though the citizens of the area in Saint John were not totally interested in or acceptable to the idea, there were communities in Northern New Brunswick that had gone on record through their development and planning corporations and through various municipalities, as saying that they were quite prepared to accept.

How do you decide this? How do you people at the regional level and with your head office people determine this in the planning to establish where you are going to locate? I know this is an involved question but I will be brief. The question was asked earlier by one of the other members. Do you go to a heavily populated area such as 110,000 in Saint John, New Brunswick, as opposed to some of the smaller communities that could use this type of capital investment in creating the jobs that would be made available in areas where we have high unemployment?

Mr. Bennett: Qualifying for the category of medium-security institution suggests that the person is receptive to training programs. Today's training programs require that we make extensive use of what we call "community resources". Community resources are those people who are normally found in universities, in community colleges—professional people who are usually available in fairly large centres. So if we are to have these types of programs in our medium-security institutions then it is necessary that we be close to these resources. If we locate in the more remote areas we have very little opportunity of attracting that type of staff.

Mr. Harquail: What gives you the impression that people in that part are in a remote area? How do you arrive at that?

Mr. Bennett: Well, by "remote" I mean the distance from community colleges, universities, and the type of surrounding that usually attracts large numbers of professional staff. We require a great many of what we call classification officers, professional people, professional social workers, psychologists, psychiatrists, teachers. These people are not usually found too far away from large centres and universities.

[Interpretation]

M. Bennett: Le programme de construction pour le pénitencier à sécurité maximale est pratiquement terminé et sera soumis aux architectes d'ici quelques jours. Les travaux de construction devraient commencer au printemps prochain et nous espérons avoir terminé dans 24 mois.

Nous commençons maintenant la rédaction du cahier de charges pour le pénitencier à sécurité moyenne. Nous espérons pouvoir commencer les travaux de construction à Saint-Jean à la fin de l'été prochain, ces travaux devant durer environ 24 mois.

Lorsque ces deux pénitenciers seront construits, on n'aura pratiquement plus besoin de Dorchester. Les travaux de construction du Centre psychiatrique exigeront également 24 mois, mais ces travaux ne commenceront pas avant 12 mois, il faut beaucoup de temps pour trouver un site.

Je dirais plutôt que ce n'est pas le choix du site qui dure, mais plutôt le fait de le faire approuver.

M. Harquail: Vous savez sans doute que bien que les habitants de Saint-Jean n'aient pas accepté l'idée de gaieté de cœur, il y avait néanmoins des collectivités du nord du Nouveau-Brunswick qui avaient fait savoir par le canal de leur société de développement et de planification ainsi que leurs municipalités qu'elles accepteraient éventuellement cette idée.

Comment est-ce que vous décidez de l'emplacement d'un pénitencier? Je sais que la question est complexe et elle a d'ailleurs déjà été posée par un autre député. Est-ce que vous préférez en principe les centres plus importants comme Saint-Jean, Nouveau-Brunswick qui compte 110,000 habitants plutôt que des villes de moindre importance qui pourraient bénéficier des emplois ainsi créés dans une région de chômage important.

M. Bennett: Les détenus dirigés sur les institutions à sécurité moyenne sont ceux susceptibles de bénéficier d'un programme de formation. Or les modalités régissant ce dernier exigent que nous fassions largement appel à ce qu'il est convenu d'appeler les «ressources locales», c'est-à-dire les professionnels travaillant dans les universités, dans les collèges communautaires, etc. Donc c'est en remettre sur pied des programmes de formation dans les pénitenciers à sécurité moyenne, il faut qu'il se trouve à proximité de ces institutions d'enseignement; si les pénitenciers sont empruntés dans des endroits plus éloignés, il est pratiquement impossible d'obtenir la collaboration de ces spécialistes.

M. Harquail: Qu'est-ce qui vous fait croire qu'il s'agit d'une région éloignée?

M. Bennett: Lorsque je parle de région éloignée j'entends par là des endroits éloignés des collèges universitaires où travaillent d'habitude de nombreux spécialistes. Nous avons en effet besoin de nombreux agents de classification, de professionnels divers, de travailleurs sociaux, de psychologues, de psychiatres, d'enseignants. Or il est d'habitude difficile de trouver tout ces gens loin des grands centres et des universités.

[Texte]

Also, we attempt to locate our institutions fairly close to the areas that usually produce the client that we deal with, and the more populated centres naturally produce more of the inmates, and it is desirable, from a humanistic standpoint, to have them reasonably close to their families.

Mr. Harquail: I wonder about the importance of that. You are aware, of course, that in the part of the province I am speaking about there is a community college. There is a provincial mental institution of some size that would have psychologists and psychiatrists and other trained people readily available. But you will appreciate that, though Saint John did not want it and the people in that area did want it, there is still quite a bit of disagreement among most of the elected people up in that region in light of the decision that was finally taken.

Mr. Bennett: These decisions were not made lightly. There was a great deal of soul-searching before the decisions were made.

Mr. Harquail: Okay. I just have two more short questions about the open-door policy, Mr. Sheehan, about people out on passes. What is the situation on that right now at your institution?

Mr. Sheehan: Well, we have a temporary absence program which is part of the total penitentiary operation. That temporary absence program is utilized for three basic reasons: to seek medical attention for the inmate when it is not available within the institution; for humanitarian reasons—the inmate may have suffered a death in his family or it may be a special occasion within the family and, all things being considered, it is possible that the inmate can go out; and we have rehabilitative temporary absences.

Mr. Harquail: Last year, Mr. Sheehan there was one of those inmates being treated. I believe it was in Moncton here. Was he recaptured?

• 2225

Mr. Sheehan: Yes he was.

Mr. Harquail: I had not heard. What type of input, if any, have you people had in the Atlantic area with regard to your institution concerning the public meeting tomorrow night in terms of the incident that occurred here at Dorchester some weeks ago and the over-all question of penitentiary services? What type of input have you people had at the Atlantic or from your institution in terms of the public meeting that is going to be held tomorrow evening here? I mean, so far as the people concerned having something to say, or people who may have a question or an interesting brief or comment to make to our Committee. What type of notification has the public at large had, generally speaking, about this hearing?

Mr. Sheehan: The public meeting? I think there have been a couple of advertisements in the local media with respect to the meeting tomorrow night, and that has been it.

The Chairman: May I say that is of course up to us. We are the ones who inserted those ads. We did not ask the service to publicize that.

[Interprétation]

Par ailleurs, nous cherchons à implanter les pénitenciers à proximité des villes plus peuplées dont viennent la majorité des détenus, ce qui nous permet de ne pas trop éloigner ceux-ci de leurs familles.

M. Harquail: Je me demande si c'est tellement important. Vous savez sans doute qu'il existe un collège communautaire dans la partie de la province dont il est question. Il y a également dans cette région un centre psychiatrique provincial assez important qui pourrait éventuellement fournir des psychologues et des psychiatres. Bien que les habitants de Saint-Jean se soient opposés à cette idée et que ceux de l'autre région l'aient acceptée, les élus eux-mêmes ne sont toujours pas d'accord sur la décision qui a finalement été prise.

M. Bennett: Ne croyez surtout pas que cette décision a été prise à la légère.

M. Harquail: Je sais. Je voudrais savoir où en est la politique des portes ouvertes, c'est-à-dire celle des détenus bénéficiant des permis de sortie provisoires.

M. Sheehan: Nous avons mis en œuvre un programme de sortie provisoire utilisé dans trois cas distincts, à savoir lorsque les détenus ont besoin de soins médicaux qu'il leur est impossible d'obtenir sur place, pour des raisons humanitaires lorsqu'il y a eu un décès dans la famille des détenus ou à l'occasion d'un événement spécial dans la famille des détenus et lorsqu'on juge que les détenus en question peuvent être relâchés sans danger. Il s'agit de programmes d'absences temporaires visant à faciliter la réinsertion sociale du détenu.

M. Harquail: L'an dernier, monsieur Sheehan, un de ces détenus était en traitement. Je pense que c'était à Moncton et je voudrais savoir s'il a été rattrapé?

M. Sheehan: Oui.

M. Harquail: Je ne le savais pas. Je voudrais maintenant vous demander si, étant donné l'incident qui s'est produit à Dorchester, il y a quelques semaines, et tenant compte de la situation générale des services pénitentiaires, vous avez pu vous préparer pour témoigner lors de la réunion publique de demain soir. En d'autres termes, je voudrais savoir si le grand public a été informé, par voie publicitaire ou autres, de l'audience de demain, afin que les personnes intéressées puissent venir témoigner ou soumettre des mémoires.

M. Sheehan: Je crois qu'il y a eu deux ou trois avis publiés à cet effet dans les journaux locaux. C'est tout.

Le président: Peut-être devrais-je préciser que ceci relève de notre responsabilité. En effet, c'est nous qui avons organisé cette publicité et nous n'avons pas demandé au service local de le faire.

[Text]

Mr. Harquail: The only point I am coming to, being a representative from this area, Mr. Chairman, is that it would be very disappointing and quite unfortunate if after we had left the region we find that there were a number of people who might have otherwise prepared themselves to appear had they known this meeting was going to take place. I am just curious what steps by the officials or by our Committee have been taken to notify the public at large that we are available to hear submissions.

The Chairman: I think it would be our responsibility rather than that of the government here.

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I have in front of me a moderately sized advertisement in the local newspaper.

Mr. Jones: *The Globe and Mail*?

The Chairman: It is in all the local papers. This one is the *Telegraph-Journal* of Saint John, New Brunswick. I am sorry, the *Moncton Times* gives it here also. I had the two papers bunched together.

The papers that carry the advertising are the Saint John *Telegraph-Journal*, *The Moncton Times*, *The Moncton L'Évangéline* and the Halifax *Chronicle-Herald* and *The Springhill Record*.

Mr. Leggett is next.

Mr. Leggett: Thanks, Mr. Chairman. I wanted to ask Mr. Sheehan some questions about Dorchester's record which I recall is a pretty good one in terms of having very few disturbances for a maximum security institution. I wondered if anyone had any figures they could give the Committee in terms of say a 10-year period on the peace or lack of it in the Dorchester institution? Perhaps you want to give me your own experience while you have been director. How long have you been director of the institution?

Mr. Sheehan: I have been in that position since 1974.

Mr. Leggett: Were you at the institution itself prior to that?

Mr. Sheehan: Yes, I started my employment there in 1967.

Mr. Leggett: Perhaps you could tell us, and I would not expect you to be thoroughly accurate, just in terms of your own experience, how many hostage-taking incidents have you had at Dorchester over that period?

Mr. Sheehan: Five.

Mr. Leggett: I can appreciate you are operating from memory, so we would not hold you to it if there were six. And how long have you had an inmate committee at the Dorchester institution?

Mr. Sheehan: The present inmate committee were voted in a couple of months ago. The committee before that, I would say about a year.

[Interpretation]

M. Harquail: Étant député de cette région, monsieur le président, je dois dire que je serais très déçu de constater, après notre départ, que certaines personnes intéressées n'auraient pas eu la possibilité de venir témoigner parce qu'elles n'auraient pas été informées de la réunion. Je tiens donc à connaître les mesures qui ont été prises par les responsables ou par notre Comité pour informer le grand public.

Le président: Mais ceci relève de notre responsabilité et non pas de celle du gouvernement provincial.

M. Harquail: Merci, monsieur le président.

Le président: J'ai d'ailleurs sous les yeux un encart publicitaire d'un journal local.

M. Jones: Du *Globe and Mail*?

Le président: Il est passé dans tous les journaux locaux. Celui que j'ai provient du *Telegraph-Journal* de Saint-Jean, Nouveau-Brunswick, et j'en ai également un autre du *Moncton Times*.

Outre ces deux journaux, notre publicité est passée dans l'*Évangéline*, le *Chronicle-Herald* et le *Springhill Record*.

Monsieur Leggett.

M. Leggett: Merci, monsieur le président. J'aimerais poser à M. Sheehan quelques questions concernant la situation générale de Dorchester, qui, si je ne me trompe, est assez bonne, sur le plan des troubles intérieurs, surtout si l'on considère qu'il s'agit d'une institution à sécurité maximum. Auriez-vous donc des chiffres quelconques concernant les incidents qui auraient pu se produire à Dorchester sur une période de dix ans, par exemple? Sinon, vous pourriez peut-être me parler de votre propre expérience, à titre de directeur? Depuis combien de temps l'êtes-vous?

M. Sheehan: Depuis 1974.

M. Leggett: Occupiez-vous déjà un poste dans cette institution avant cette date?

M. Sheehan: Oui, j'ai commencé à y travailler en 1967.

M. Leggett: De ce fait, et sans aller dans les détails, peut-être pourriez-vous nous dire combien il y a eu d'incidents avec prise d'otages pendant cette période?

M. Sheehan: Cinq.

M. Leggett: Puisque vous n'avez pas de document, je ne vous ferai aucun reproche si l'on me dit qu'il y en a eu six. Cela dit, depuis combien de temps y a-t-il un comité de détenus à Dorchester?

M. Sheehan: Celui qui existe actuellement émane d'élections tenues il y a environ deux mois. Le précédent existait depuis environ un an.

[Texte]

Mr. Leggatt: A year? Prior to that was there a substantial period where there was no inmate committee?

Mr. Sheehan: Less than a year.

Mr. Leggatt: So it is like most institutions, the inmate committees come and go. With the exception of that year has there generally been some kind of inmate representation?

Mr. Sheehan: There has generally been some kind of inmate representation with the exception of a period of less than 12 months when there was one in the form of an inmate committee.

Mr. Leggatt: Is it your own view as a director that it is desirable that there be an inmate committee?

Mr. Sheehan: I think there is a place for an inmate committee depending upon the type of institution as well as the type of inmate that might be elected to it.

Mr. Leggatt: In terms of your own institution, being maximum security, where you presumably have some of the toughest inmates in the country, you see a role for the inmate committee in your institution, do you not?

Mr. Sheehan: I do.

• 2230

Mr. Leggatt: I notice you do not have a citizen's advisory committee in your institution.

Mr. Sheehan: That is correct.

Mr. Leggatt: I want to ask you about the role of the JC program. I note in the material I have that you have a JC program. Are there representatives of the public who are members of the Junior Chamber of Commerce who come into the institution to assist in that program?

Mr. Sheehan: Yes, they do.

Mr. Leggatt: And could you tell us what kind of programs they are promoting within the institutions?

Mr. Sheehan: The JC organization has been involved in Dorchester since approximately 1967. It came about through the active efforts of the JC organization in Moncton and a few energetic program staff at Dorchester. Since that time there has been a formal body called the JCs which meet every two weeks in sort of a general session. They also are subdivided into committees in which they have some self-training programs, leadership in action courses and public speaking. They have a program whereby inmates, through the vehicle of temporary absences, go out and speak to high schools. There is a standardized speech called "The Road to Crime". They are involved in a limited way in some community projects by basically attempting, in a limited fashion, to raise funds and make contributions to needy families, and things of this nature.

[Interprétation]

M. Leggatt: Avant cela, y a-t-il eu un intervalle assez long pendant lequel il n'y avait pas de comité de détenus?

M. Sheehan: Moins d'un an.

M. Leggatt: C'est donc un peu comme partout ailleurs, les comités de détenus semblent avoir une existence intermittente. Si l'on ne tient pas compte de cette année intermédiaire, quelle a été, en règle générale, la composition de ces comités?

M. Sheehan: Quand ces comités existent, ils comprennent des représentants des détenus.

M. Leggatt: Pensez-vous à titre de directeur, que ces comités soient une bonne chose?

M. Sheehan: Je pense que oui, dépendant du type d'institution concernée ainsi que la nature des détenus pouvant y être élus.

M. Leggatt: Puisque vous êtes ici dans une institution à sécurité maximum, où vous avez donc sans doute certains des détenus les plus difficiles du pays, vous considérez quand même que le comité des détenus a un rôle à jouer?

M. Sheehan: Oui.

M. Leggatt: Je constate cependant que vous n'avez pas ici de comité consultatif de citoyens.

M. Sheehan: C'est exact.

M. Leggatt: J'aimerais maintenant vous poser une question concernant le programme de la Jeune Chambre de Commerce. Je constate en effet dans vos documents qu'il existe ici un programme de ce genre et j'aimerais savoir si de simples citoyens, faisant partie de la Jeune Chambre de Commerce, travaillent parfois dans votre institution dans le cadre de ce programme.

M. Sheehan: Oui, il y en a.

M. Leggatt: Pourriez-vous donc nous préciser la nature de ce programme?

M. Sheehan: La Jeune Chambre de commerce s'intéresse aux activités de Dorchester depuis 1967. Ceci est essentiellement dû aux efforts particuliers de la Jeune Chambre de Commerce de Moncton et à certains employés très énergiques de Dorchester. Depuis lors, il existe un organisme officiel de la Jeune Chambre de Commerce qui se réunit toutes les deux semaines. Cet organisme comprend certains comités, s'occupant particulièrement de programmes de formation autonome, de cours de leadership et de formation à l'expression orale en public. Dans ce contexte, les détenus peuvent profiter de certaines absences temporaires pour aller prendre la parole dans les écoles supérieures, avec un discours-type intitulé «La route du crime». Les détenus peuvent également, dans une certaine mesure, participer à certains projets communautaires tels que, par exemple, la collecte de fonds pour les familles nécessiteuses.

[Text]

Mr. Leggatt: Okay. Approximately how many people from the outside community are involved in this program into the institution? Could you give me an idea?

Mr. Sheehan: I think when the JCs meet every two weeks there are two or three representatives from the JC organization who come in to attend. Then from time to time there is a special meeting within the JC organization, such as induction night or an award night, whereby the number of people who come into the institution is increased. It could be 20, 30 or 40 outside citizens.

Mr. Leggatt: I take it this program is going on with the consent and approval of your security division in the institution.

Mr. Sheehan: All programs within the institution are conducted with basically the approval of the security division.

Mr. Leggatt: Have you had any dispute with the security division in your tenure of office over the kind of programming that would be allowed within your institution? Have you been able to work with them without argument over the kinds of programs that are offered?

Mr. Sheehan: There are differences of opinion expressed between the security division and the programs division with respect to practices on both sides of the house. I see my role, as the administrator of the institution, is to attempt to resolve these disputes and bring the two groups to a common ground. Within Dorchester there is this co-operative effort between security and programs, so that when we do conduct programs it is through the joint co-operative efforts of both groups.

Mr. Leggatt: Is it your view that a program should not be instituted within Dorchester without the approval and consent of the security people?

Mr. Sheehan: No it is not my view that it should be the approval and consent, but not without consultation at the planning stages of the program. No program will be introduced in Dorchester without that type of consultation.

Mr. Leggatt: Right, but it is also your experience that you have been able to resolve any conflict through discussion with security officials.

Mr. Sheehan: Pretty well.

Mr. Leggatt: If there is some question about security, you have been able to allay security concern.

I want to ask you how many you have in PCU in Dorchester. I did not see it and I apologize if I missed the figure as I went through the . . .

Mr. Sheehan: Protective Custody Unit?

Mr. Leggatt: Yes.

Mr. Sheehan: In the Protective Custody Unit we have approximately 25 to 28. That is in the unit itself. Then there are a handful of others who are housed in various other areas of the institution.

[Interpretation]

M. Leggatt: Très bien. Pourriez-vous maintenant me dire combien il y a environ de citoyens de l'extérieur qui entrent dans la prison dans le cadre de ce programme?

M. Sheehan: Il y a environ deux ou trois représentants de la Jeune Chambre de Commerce qui participent aux réunions bimensuelles de cette organisation, à l'intérieur de la prison. En outre, il y a de temps en temps des réunions spéciales dans le cadre, par exemple, de remise de prix ou de procédures d'admission, qui amènent dans la prison de 20 à 40 citoyens de l'extérieur.

M. Leggatt: Je suppose que ce programme s'applique avec le consentement et l'approbation de votre division de la sécurité?

M. Sheehan: Oui, c'est le cas de tous nos programmes.

M. Leggatt: Durant votre mandat, avez-vous eu des conflits avec la division de la sécurité quant au type de programme pouvant être instauré dans votre institution? Réussissez-vous toujours à vous mettre d'accord avec cette division?

M. Sheehan: Il y a évidemment des différences d'opinions entre la division de la sécurité de la division des programmes et mon rôle, à titre d'administrateur, est d'essayer de rapprocher les points de vue. Ceci se fait dans un esprit de collaboration, afin que tous les programmes mis en vigueur dans notre institution le soient dans le cadre de la participation des deux groupes.

M. Leggatt: Pensez-vous qu'aucun programme ne devrait être mis en vigueur, à Dorchester, sans l'approbation des responsables de la sécurité?

M. Sheehan: Non, je pense qu'il doit s'agir moins d'approbation que de consultation aux étapes préparatoires. D'ailleurs, aucun programme ne sera lancé à Dorchester sans ce genre de consultation préalable.

M. Leggatt: Bien. Je voudrais maintenant vous demander si vous êtes toujours parvenu à résoudre les conflits qu'il pouvait y avoir avec les responsables de la sécurité.

M. Sheehan: Généralement oui.

M. Leggatt: Vous pensez donc avoir toujours réussi à éliminer les inquiétudes que certains pouvaient avoir en matière de sécurité.

Pouvez-vous maintenant me dire combien vous avez de détenus dans l'unité de détention protectrice? Je n'ai pas vu ce chiffre et, s'il existe dans les documents . . .

M. Sheehan: Dans l'unité de détention protectrice?

M. Leggatt: Oui.

M. Sheehan: Il y en a 25 à 28 dans l'unité elle-même, mais il y en a quelques autres dans d'autres secteurs de l'institution.

[Texte]

Mr. Leggatt: Those are double segregation, I take it?

Mr. Sheehan: No. Well, on occasion we find ourselves putting a protective case in our segregation unit, as opposed to being in PCU, but we also have one or two other protective cases working within our hospital unit.

Mr. Leggatt: About how many do you keep in punishment from time to time, that is, isolation cells, in terms of punishment?

Mr. Sheehan: Punishment cells?

Mr. Leggatt: Yes, punishment cells.

Mr. Sheehan: Oh, that varies from zero up to about eight.

• 2235

Mr. Leggatt: Okay. About how many do you have that are native within the institution?

Mr. Sheehan: I think I answered that before.

Mr. Leggatt: I am sorry. I am covering the same ground.

Mr. Sheehan: It was 20-some odd.

Mr. Leggatt: About 20. How about drug-related offences? Are there any figures available on that, if you have them?

Mr. Sheehan: Six.

Mr. Leggatt: Six. Just one other thing. You indicated, Mr. Bennett, that one of the things you would like to have as an asset would be a way to attract and retain staff in a better way. Are you saying that training and salary levels are not adequate?

Mr. Bennett: Our training facilities are adequate. We have recently phased into existence a training college in our region here and rented facilities.

Mr. Leggatt: Right.

Mr. Bennett: So we have adequate training facilities. Given a little bit of time to catch up on the backlog, I have no concern there. And when I answered the question, "What would I do to reduce some of the problems in there?", I was speaking of a Canada-wide situation, not necessarily in this region. I believe if we are going to reduce the amount of tension that we have right now, we have to attract and retain staff, and the usual way of doing that is monetary compensation.

Mr. Leggatt: This is necessarily one of the more attractive parts of the country to live in, I would think. You are not going to say no to that, I hope.

Just one other thing. You indicated that your graduates are having no trouble finding employment. I was surprised at your answer. At least I think your words were that finding employment is not a problem. You have some kind of job placement set-up in the two months that they are in the—I forget what you call the unit they go to when they are about to be released. I would just like you to give us a little more information about the success you have had in that area.

[Interprétation]

M. Leggatt: Pour ceux-là, il s'agit de double ségrégation, si je ne me trompe?

M. Sheehan: Non. Évidemment, il nous arrive parfois de placer un membre de cette unité dans notre unité de ségrégation, mais nous en avons également un ou deux autres qui travaillent dans notre unité hospitalière.

M. Leggatt: Combien avez-vous de détenus, en règle générale, dans les cellules de punition, c'est-à-dire dans les cellules à isolation totale?

M. Sheehan: Dans les cellules de punition?

M. Leggatt: Oui.

M. Sheehan: Le nombre peut varier de zéro à huit, environ.

M. Leggatt: D'accord. Combien d'indigènes y a-t-il dans l'établissement?

M. Sheehan: Je crois avoir déjà répondu à cette question.

M. Leggatt: Excusez-moi, mais je voudrais y revenir.

M. Sheehan: Environ une vingtaine.

M. Leggatt: Une vingtaine? Avez-vous des chiffres sur le nombre de condamnés pour des affaires de drogues?

M. Sheehan: Six.

M. Leggatt: Six. Monsieur Bennett, vous avez indiqué auparavant qu'il serait extrêmement souhaitable de trouver une meilleure solution pour attirer et garder le personnel. Voulez-vous dire que la formation et les niveaux de salaire ne sont pas intéressants?

M. Bennett: Nos installations de formation sont tout à fait adéquates. En effet, nous avons récemment inauguré un collège de formation dans notre région et nous avons loué des installations.

M. Leggatt: Bien.

M. Bennett: Nous avons donc des installations de formation adéquates et, d'ici peu, je pense que nous n'aurons aucun problème à rattraper notre retard. Lorsque j'ai répondu à la question concernant les mesures que j'envisageais de prendre pour atténuer certains problèmes, je me plaçais à un niveau national et ma réponse ne s'appliquait pas nécessairement à cette région. À mon avis, si nous voulons vraiment atténuer la tension qui existe à l'heure actuelle, il nous faut absolument trouver le moyen le plus courant pour le faire est de lui verser une compensation monétaire.

M. Leggatt: Vous serez sans doute d'accord avec moi pour dire que cette région du pays est l'une des plus agréables au Canada.

Je voudrais maintenant vous poser une dernière question. Vous avez dit que vos étudiants, à leur sortie de l'école, n'avaient aucun problème à trouver du travail. Cela m'a beaucoup étonné. Vous vouliez sans doute dire que le fait de trouver du travail n'était pas un problème pour eux. En effet, vous avez instauré une sorte de service de placement pendant les deux mois qu'ils passent dans... je ne sais plus comment vous appelez l'unité où ils sont envoyés lorsqu'ils sont sur le point d'être libérés. J'aimerais donc avoir un peu plus de détails sur les résultats positifs que vous avez obtenus dans ce domaine.

[Text]

Mr. Bennett: If an inmate is released by parole, he is released usually from a major institution. If he is not released by parole, there is a substantial number of them that go to our minimum-security institutions on a day parole and the day parole requires them to live in the institution and then go out to work. We call these community correctional centres and we have two of them in this region: one in Saint John, New Brunswick and one in Halifax. Each one of them has a capacity of between 15 and 20 and they usually stay in there for four months. Now, it is necessary for them to have a job to be there, to stay there.

You can direct the question to Mr. Thomas, who is sitting in the background there. He is the director of one of the institutions in Saint John. It is my understanding that we do not have a great deal of difficulty finding some type of employment for all the people in these institutions.

The Chairman: Mr. Thomas, perhaps you could come up closer to the microphone so that you can be recorded.

Mr. Vincent R. Thomas (Director, Paartown Community Correctional Centre, Saint John, N.B.): First of all, I would like to say that the program is geared to work programs and educational programs. If I can relate the population that is now in Paartown Community Correctional Centre, there are 16 people there. Two are in educational programs and 14 people are working. It has been my experience in approximately the last four years that there is no difficulty in getting people to go to work in the community. I think the big job is to bridge the credibility gap and to get people to accept you; and you work from there.

Mr. Leggett: Community acceptance has been good.

Mr. Thomas: Very good.

Mr. Leggett: Thank you very much.

• 2240

The Chairman: All right, Mr. Leggett. Our last questioner is Mr. Reynolds. I hope we will then be able to adjourn this part of the meeting to discuss a few business matters we have, and then to adjourn entirely, it being almost 11 o'clock.

Mr. Reynolds: I will be very brief, Mr. Chairman. Mr. Sheehan, do the directors of the institutions across Canada—I am talking mainly of security directors, or maybe them all—meet on a regular basis to discuss their problems, in the way that regional directors meet?

Mr. Sheehan: The Commissioner calls on a yearly basis a directors' conference where the directors of the major institutions, and pretty well the lesser institutions get together. At these conferences we divide ourselves up in terms of security. For instance, there is a subcommittee of directors of maximum security institutions. That applies for medium as well.

[Interpretation]

M. Bennett: Si un détenu est mis en liberté conditionnelle, il est généralement relâché d'un établissement important. S'il n'est pas mis en liberté conditionnelle, il peut être envoyé à l'un de nos établissements à sécurité minimum et est alors en liberté sur parole pendant la journée; ce système l'oblige à vivre dans l'établissement mais lui permet d'aller travailler à l'extérieur. Dans notre région, nous avons deux centres correctionnels communautaires, comme nous les appelons, l'un à St-John, au Nouveau-Brunswick et l'autre à Halifax. Chacun de ces centres peut recevoir de 15 à 20 détenus qui y restent généralement environ quatre mois, mais qui, pour y rester, doivent avoir un emploi.

Vous pourriez peut-être poser votre question à M. Thomas qui est assis à l'arrière, puisqu'il est directeur du Centre de Saint-John. Je crois savoir que nous n'avons pas beaucoup de difficulté à trouver du travail à tous ceux qui se trouvent dans ces centres.

Le président: Monsieur Thomas, veuillez vous rapprocher du micro afin que votre témoignage puisse être enregistré.

M. Vincent R. Thomas (Directeur du Centre correctionnel communautaire de Paartown, Saint-John, Nouveau-Brunswick): J'aimerais tout d'abord vous signaler que ce système est orienté vers des programmes d'emploi et d'éducation. Si ma mémoire est fidèle, il y a actuellement seize personnes au Centre correctionnel communautaire de Paartown. Deux d'entre elles suivent des programmes éducatifs et les quatorze autres exercent un emploi. Au cours des quatre dernières années, je puis vous dire en toute connaissance de cause que nous n'avons eu pratiquement aucune difficulté à trouver du travail pour ces personnes dans la collectivité. Le plus gros problème, à mon avis, est de dissiper la méfiance qui existe au début.

M. Leggett: Donc, ce système est très bien accepté par la collectivité.

M. Thomas: Tout à fait.

M. Leggett: Merci beaucoup.

Le président: Bien. Je vais maintenant laisser la parole à M. Reynolds qui est notre dernier orateur. J'espère qu'ensuite nous pourrions régler quelques affaires de routine avant de lever la séance puisqu'il est près de 23 h 00.

M. Reynolds: Je serai très bref, monsieur le président. Monsieur Sheehan, j'aimerais savoir si les directeurs des établissements canadiens, et spécialement les directeurs chargés de la sécurité, se rencontrent régulièrement pour discuter de leurs problèmes, comme le font les directeurs régionaux?

M. Sheehan: Le commissaire convoque chaque année à une conférence les directeurs des établissements importants et ceux des autres établissements aussi en fait. Des sous-comités y sont alors constitués en fonction du degré de sécurité des établissements; ainsi, nous avons, par exemple, un sous-comité des directeurs des établissements à sécurité maximum et un autre pour les établissements à sécurité moyenne.

[Texte]

Mr. Reynolds: That leads to my next question. Mr. Nielsen talked about the team concept. The Regional Director here was quoted as saying, It is a simple process of deploying staff; it has been implemented and it works. As you know, it was tried in the B.C. Pen and it did not work. I just wonder whether the directors at one of these meetings discussed the program, and why it did not work in B.C. when it is working so well here.

Mr. Sheehan: It was discussed. Prior to a year ago the subcommittee of maximum security directors was getting together about every three months and it was at these meetings that we did discuss the team concept, its structure, its implementation. I am not sure why it did not work in B.C.

Mr. Reynolds: But it was not discussed as to why it was not working there.

Mr. Sheehan: No.

Mr. Reynolds: You mentioned you were meeting every three months and now it is maybe once a year. Why was that changed?

Mr. Sheehan: I think it was under restraints.

Mr. Reynolds: They save a few dollars on a directors' meeting but then you can have a million-and-a-half dollar riot, which does not really show any profit. Maybe we can get into that topic more tomorrow.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Reynolds.

To save you from the unenviable distinction of being both the last and the first questioner, I will allow Mrs. Holt to ask the last question.

Mrs. Holt: One question that follows on yours. I understand it took an awfully long time for the staff to accept the team concept; that there was a problem, that it did not just happen and become acceptable, and that you are really still in the throes. Was it not difficult to get the staff to accept it?

Mr. Sheehan: In Dorchester?

Mrs. Holt: In Dorchester.

Mr. Sheehan: Yes, in that the team concept brought about a change. People are reluctant to change until they know fully what it is all about, and *that* is where we made the mistake. We initiated this team concept prior to the discussions and the planning of the team concept, prior to its implementation in 1974, but I think collectively we went about it the wrong way.

Mrs. Holt: Is that why it is not accepted across the country? That it is the same problem you have there? That is why B.C. and the other areas are not accepting it? You know, you have more stable staff than British Columbia has.

[Interprétation]

M. Reynolds: Ceci m'amène à la question suivante. M. Nielsen a parlé du concept de l'équipe. Le directeur régional a déclaré que ce concept était appliqué avec succès. Comme vous le savez, on a essayé d'en faire autant au pénitencier de Colombie-Britannique, mais cela n'a pas marché. J'aimerais donc savoir si les directeurs ont discuté de ce programme lors de ces conférences et pourquoi ce programme n'a pas marché en Colombie-Britannique alors qu'il marche si bien ici.

M. Sheehan: Ce programme a en effet fait l'objet de discussions. Jusqu'à l'année dernière environ, le sous-comité des directeurs des établissements à sécurité maximum se réunissait à peu près tous les trois mois et c'est lors de ces réunions que nous avons discuté de ce concept de l'équipe, de sa structure et de ses modalités d'application. Je ne sais pas pourquoi cela n'a pas marché en Colombie-Britannique.

M. Reynolds: Mais on n'a pas essayé de déterminer les raisons pour lesquelles cela ne marchait pas en Colombie-Britannique.

M. Sheehan: Non.

M. Reynolds: Vous avez dit que ce sous-comité s'est réuni tous les trois mois jusqu'à l'année dernière; pourquoi a-t-il cessé depuis un an?

M. Sheehan: Sans doute à cause d'une certaine restriction financière.

M. Reynolds: A quoi cela sert-il d'épargner quelques dollars en supprimant des réunions de sous-comité alors qu'une émeute peut vous en faire perdre un million et demi? Mais nous en parlerons certainement davantage demain.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Reynolds.

Afin de vous épargner la distinction sans doute peu enviable d'être à la fois le dernier et le premier orateur, je vais permettre à M^{me} Holt de poser la dernière question.

Mme Holt: C'est sur le même sujet. J'ai appris qu'il avait fallu beaucoup de temps pour faire accepter ce concept d'équipe au personnel et que vous aviez encore des difficultés dans ce domaine. Avez-vous eu des difficultés à le faire accepter par le personnel?

M. Sheehan: A Dorchester?

Mme Holt: A Dorchester.

M. Sheehan: Oui, étant donné que ce concept impliquait certains changements. Vous savez très bien que les gens n'aiment pas beaucoup les changements tant qu'ils ne savent pas vraiment de quoi il retourne et c'est sans doute sur ce plan-là que nous avons fait une erreur. En effet, nous avons commencé à appliquer ce concept avant de le soumettre à certaines discussions et certains travaux de planification; sur le plan collectif, je pense que nous nous y sommes mal pris.

Mme Holt: Est-ce la raison pour laquelle ce concept n'est pas accepté dans tout le pays? Avez-vous ce même problème? Est-ce pour cela que ce concept n'est pas accepté en Colombie-Britannique et dans d'autres régions? Vous savez, votre personnel est beaucoup plus stable que celui de la Colombie-Britannique.

[Text]

Mr. Sheehan: I cannot address myself to the problem in British Columbia as to why it is not working there, but I can say that it has not been attempted in any other institution in Canada.

Mrs. Holt: Is it the staff that is to blame?

Mr. Sheehan: No.

Mrs. Holt: It is willing to accept the change?

Mr. Sheehan: It has not been attempted—period.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, on a point of order. We were told by Mr. Westlake, I think, that it was attempted in British Columbia and that it was a failure.

Mr. Sheehan: It started in Dorchester and there was an attempt to implement it in B.C. Why it did not work out there, I do not know, but aside from those two institutions there has been no active attempt to this point in time to implement it. However, planning is going on now.

Mr. Lachance: But it worked here.

Mr. Sheehan: Yes.

Mrs. Holt: Could we have Mr. Moloney? He has some information on this and I would like to know; it is a very important question. I think it should be right on the record because this team thing is very important.

Mr. Nielsen: Could we not, in view of the time—I am very interested in what exactly is involved in the team concept, but could we get into that tomorrow with Mr. Sheehan, whom Mr. Bennett has said is an expert? That is one of the directions I hope the Committee will take tomorrow.

The Chairman: In any event as I understand it Mr. Moloney's role is to advise us privately but not on the record.

Mrs. Holt: Oh, I see.

The Chairman: Perhaps then I may extend the thanks that I know you all feel to Mr. Bennett and Mr. Sheehan, and to the others who have assisted them here. Thank you very much.

Mr. Bennett: Thank you, Mr. Chairman. They were pretty good questioners too.

The Chairman: Do we need to go in camera? I know the matters of business to be discussed are not very great.

Mr. Nielsen: I do not think we need to go in camera. There is one question I have to raise among three or four and that is...

Mr. Lachance: On a point of order, Mr. Chairman, maybe we are going to leave our witnesses...

• 2245

The Chairman: Yes, they are certainly welcome to listen if we are not in camera but after being here for three or four hours they may like a change.

[Interpretation]

M. Sheehan: Je ne suis pas en mesure de vous parler des problèmes de la Colombie-Britannique et de vous expliquer pourquoi cela ne marche pas là-bas; cependant, je puis vous dire que l'on n'a pas essayé d'appliquer ce concept dans d'autres établissements au Canada.

Mme Holt: Le personnel est-il le principal coupable?

M. Sheehan: Non.

Mme Holt: Est-il prêt à accepter le changement?

M. Sheehan: On n'a pas encore essayé de l'appliquer.

M. Reynolds: Monsieur le président, je voudrais invoquer le Règlement. M. Westlake nous a indiqué, me semble-t-il, qu'on avait essayé d'appliquer ce concept en Colombie-Britannique et que cela avait été un échec.

M. Sheehan: Tout cela a commencé à Dorchester et on a essayé d'étendre ce système à la Colombie-Britannique. Je ne sais pas pourquoi cela n'a pas marché là-bas mais, à part ces deux établissements, aucun autre n'a essayé d'appliquer ce concept. Je dois cependant ajouter que certains établissements prévoient de le faire.

M. Lachance: Mais cela a marché ici.

M. Sheehan: Oui.

Mme Holt: M. Moloney pourrait-il nous donner des informations à ce sujet car c'est une question extrêmement importante. Son témoignage devrait être enregistré car, à mon avis, ce concept d'équipe est extrêmement important.

M. Nielsen: Moi aussi, je suis très intéressé à en savoir davantage sur ce concept d'équipe mais, étant donné l'heure tardive, ne vaudrait-il pas mieux reporter cette question à demain où nous pourrions en parler avec M. Sheehan qui, selon M. Bennett, est un expert en la matière?

Le président: De toute façon, le rôle de M. Moloney consiste à nous donner des conseils en privé mais son témoignage ne doit pas être enregistré.

Mme Holt: Bien.

Le président: Je vais donc maintenant, au nom de tous les membres du Comité, remercier M. Bennett et M. Sheehan ainsi que toutes les autres personnes qui nous ont aidés ce soir. Merci beaucoup.

M. Bennett: Merci, monsieur le président. Je dois également vous féliciter d'avoir posé des questions très pertinentes.

Le président: Est-il besoin de siéger à huis clos? Les questions que nous avons maintenant de régler ne sont pas tellement importantes.

M. Nielsen: Je pense qu'une réunion à huis clos est inutile. J'aimerais vous poser une question...

M. Lachance: J'invoque le Règlement, monsieur le président, allons-nous laisser nos témoins...

Le président: Oui, s'ils veulent nous écouter ils sont libres de le faire car nous ne siégeons pas à huis clos, mais peut-être qu'après trois ou quatre heures ils en ont assez.

[Texte]

Mr. Nielsen: Some of them may be involved in the points that I am going to raise, though.

Mr. Harquail: Do you have any items in mind, Mr. Chairman?

The Chairman: I have nothing; it is Mr. Nielson who has asked that they be here.

Mr. Harquail: Oh, I see.

Mr. Nielsen: Yes, I could have raised it at the outset but I thought we had best leave it to the end so that we could get as much as we could from the witnesses. I have been asked by some members of the media whether whether they are going to be permitted to attend at Dorchester tomorrow. And I suppose they would like to have the same question answered on Springhill and Halifax. It would be my suggestion, and I think this was discussed previously, Mr. Chairman, that the rules of the House will apply.

The Chairman: Yes.

Mr. Nielsen: And that at our meeting tomorrow in a formal way at Dorchester, the media will be there but they will not be allowed to take pictures nor tape our proceedings.

I see Mr. Bennett shaking his head. As I understand, the meeting tomorrow will be a formula meeting of this subcommittee and at those meetings the press in normally in attendance.

Mr. Bennett: The directors of both institutions advised me that it would be extremely inadvisable to have the press in attendance at any of the meetings in the institutions. The directors are prepared to provide a space for the members of the newsmedia and to provide them with a meal but they both advised me that it would be extremely inadvisable to have them in the institution.

Mr. Nielsen: Could we know why? Is there more danger as a result of their being there or what?

Mr. Bennett: We are consulting.

Mr. Nielsen: Yes; perhaps while you are consulting, what is the difference between a member of the media and our research assistants or ourselves?

The Chairman: Perhaps while you are consulting, I may tell you that it would be our hope to follow the normal rules of the House of Commons, which is that television and radio are not allowed to cover our meetings but that members of the print media are allowed to come and to take notes.

Mr. Bennett: We do not want to disrupt the normal procedure of the House so we have agreed that the media can attend all the meetings and sessions but not the tours throughout the institutions.

The local media here have been exposed in the last six weeks to tours as individuals through the institution.

The Chairman: Right. We are not concerned about the tours just about the formal meetings.

[Interprétation]

M. Nielsen: Certains s'intéresseront peut-être aux questions que je vais soulever.

M. Harquail: Songez-vous à quelque chose, monsieur le président?

Le président: Pas moi. C'est M. Nielsen qui a demandé à ce qu'ils soient présents.

M. Harquail: Bon.

M. Nielsen: Oui, j'aurais pu soulever la question dès le début, mais j'ai pensé qu'il valait mieux la laisser pour la fin afin d'obtenir le plus de renseignements possibles de la part des témoins. Des journalistes m'ont demandé si on leur permettrait d'assister à notre visite demain à Dorchester. Et je suppose qu'ils voudraient qu'il en soit de même à Springhill et à Halifax. Je propose, et je crois que l'on en a discuté plus tôt, monsieur le président, que le Règlement de la Chambre s'applique.

Le président: Oui.

M. Nielsen: Et que demain à notre visite officielle à Dorchester, les journalistes seront invités, mais que l'on ne leur permettra pas de prendre des photos ou d'enregistrer nos délibérations.

Je vois que M. Bennett ne semble pas d'accord; si je comprends bien, la séance de demain sera la séance officielle du Sous-comité et à ces réunions d'habitude les journalistes sont présents.

M. Bennett: Les directeurs des deux institutions m'ont prévenu qu'il ne serait pas du tout indiqué de faire venir les représentants de la presse aux séances à l'intérieur des institutions. Les directeurs sont prêts à mettre une salle à la disposition des représentants des media d'information et à leur fournir les repas mais ils ne voudraient en aucune façon qu'ils entrent dans l'établissement.

M. Nielsen: Pourrions-nous savoir pourquoi? Y a-t-il quel-que danger?

M. Bennett: Nous sommes en train de nous consulter.

M. Nielsen: Oui, pendant que vous vous consultez, j'aimerais savoir quelle différence vous voyez entre un journaliste et un de nos adjoints à la recherche ou nous?

Le président: J'en profite pour dire que nous espérons suivre le Règlement normalement suivi à la Chambre des communes, c'est-à-dire que ni la télévision ni la radio ne peut couvrir nos délibérations, mais que les journalistes auront le droit de venir et de prendre des notes.

M. Bennett: Nous ne voulons pas changer la procédure normale de la Chambre et ainsi nous avons permis aux journalistes d'assister à toutes les séances, mais nous ne leur avons pas permis de venir pendant nos visites des institutions.

Les membres des media ont pu ces six dernières semaines visiter l'institution à titre individuel.

Le président: Exact: nous ne nous occupons que des séances officielles et non des visites.

[Text]

Mr. Sheehan: Yes. Mr. Chairman, when you referred to the media, does this include the local media as well?

Mr. Nielsen: I do not see how we can exclude any that want to attend our public meetings.

Mr. Sheehan: So it will be basically open to anyone from the media who wants to attend.

The Chairman: If they come without a camera, I think they can attend. Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I think we will have an organizational meeting next week. I must say at the outset that what we will do this week we must not take at Christmas. We will be working on a community basis. And we will discuss the matter in view of what we do this week at the organizational meeting.

Mr. Nielsen: Within the rules of the House.

Mr. Lachance: Now, as far as the media is concerned, I can give my own ideas. If it would read that for this week, at Springhill and Dorchester, the newsmen be allowed in, which I have no objection to, then we must provide a way that the institution will not be flooded. And by flooded, I mean how can we restrict? How can we do it? We can allow two, four, six, ten, fifteen, twenty; I do not know. But how can we restrict? Who is going to make the list of who is going to be able to come? And, for example, if 50 newsmen want to come in, how is the security . . .

Mr. Bennett: We do not have that many down here.

Mr. Lachance: No, but I am talking about it because it could happen in Quebec; it could happen in B.C.; it could happen anywhere. And how are we going to be able to restrict? Who is going to make the decision on who would be coming in? I will refrain from going further today, but I just think those are things we will have to discuss next week. We will have to decide next week what we are doing in future.

• 2250

The Chairman: It is noted that the Committee will have a review next week of what has happened. We have already decided what we will do this week as far as we are concerned but we are of course subject to the approval of the penitentiaries. I have Mr. Lee, Mrs. Holt, Mr. Beaudoin.

I hope you all recognize that the matter is decided as far as the Committee is concerned.

Mr. Lee: Could Mr. Nielsen just go over them, then, and maybe we could come back?

The Chairman: I think we had better hear the other people.

Mrs. Holt: We agreed that we were going to raise all the matters at those meetings because I have four motions. If Mr. Nielsen wants to raise a number of things tonight, then I will raise a number of things tonight, too. I think we can wait until the twenty-ninth, wherever we were going to meet. I think we set a date for a meeting.

[Interpretation]

M. Sheehan: D'accord. Lorsque vous parlez des media, s'agit-il aussi des media locaux?

M. Nielsen: Je ne vois pas comment nous pourrions empêcher à quelqu'un d'assister à nos séances publiques.

M. Sheehan: Donc, en principe, tous les membres des organismes d'information peuvent assister aux séances.

Le président: S'ils viennent sans appareil photographique, je crois que oui. Monsieur Lachance.

M. Lachance: Je crois que la semaine prochaine nous allons tenir une séance d'organisation et il faudra y régler ce problème au plus tôt. Il faut tenir compte de l'aspect communautaire et nous allons discuter de la question dans l'optique de ce que nous allons faire cette semaine à la séance d'organisation.

M. Nielsen: Dans le contexte du Règlement de la Chambre.

M. Lachance: Vous permettez que je donne mon avis? Si nous acceptons cette semaine à Springhill et à Dorchester les journalistes, chose à laquelle je ne m'oppose pas, alors il faudra s'assurer que l'institution ne sera pas envahie. Je veux dire comment pourrions-nous établir des limites? Si 50 journalistes veulent rentrer, comment allons-nous assurer la sécurité . . .

M. Bennett: Il n'y en a pas tant que ça ici.

M. Lachance: Mais j'en parle parce que cela pourrait se produire à Québec, en Colombie-Britannique ou n'importe où? Qui décidera du nombre de personnes qui pourront rentrer? Je n'irai pas plus loin aujourd'hui, mais je crois que ce sont là des questions que nous allons devoir aborder la semaine prochaine. Nous allons devoir décider la semaine prochaine ce que nous ferons par la suite.

Le président: Le Comité fera la semaine prochaine une révision de ce qui s'est passé. Pour le programme de cette semaine nous nous sommes déjà mis d'accord, mais il nous faut toujours avoir la permission naturellement des pénitenciers. J'ai sur ma liste M. Lee, Mme Holt, M. Beaudoin.

Je crois que vous êtes tous d'accord pour dire qu'en ce qui nous concerne, la question est réglée.

M. Lee: Est-ce que M. Nielsen pourrait récapituler ce qui s'est passé et puis nous pourrions revenir?

Le président: Je crois qu'il vaut mieux entendre les autres opinions avant.

Mme Holt: Nous nous sommes mis d'accord pour soulever toutes ces questions lors de ces séances car j'ai en main quatre motions. Si M. Nielsen veut soulever un certain nombre de questions, ce soir, alors je le ferai aussi. Je crois que nous pouvons attendre jusqu'au 29. Je crois que nous avons établi une date pour la séance?

[Texte]

The Chairman: I think Mr. Nielsen's point was perfectly proper. He was only asking what the institutions were prepared to allow.

Mrs. Holt: I would like to comment on that, too, if I can, but Arthur Lee is going to speak first.

The Chairman: He has spoken.

Mrs. Holt: Oh!

Mr. Lee: I have not really spoken. I would just like Mr. Nielsen to go over these things and then to . . .

Mr. Nielsen: I want to make it clear that the matters I am raising tonight are applicable only to this visit.

Mrs. Holt: Well, then, I would like to discuss the first point that he raised, if I may. I think your first point has been raised and I would like to discuss it.

The Chairman: Provided you are not discussing the Committee decision, you are perfectly free to discuss it.

Mrs. Holt: I would like to point out that we are members of Parliament and people that are on this Committee. We are walking into a very volatile problem in Canada; that is why we were set up. I would suggest that the fewer people who go into the prisons and tour the prisons, the better for the Committee and certainly the better for the . . .

The Chairman: But that is not open for our discussion tonight.

Mrs. Holt: I would like to go on record saying that I . . .

The Chairman: Well, you have already gone on record to that effect, Mrs. Holt, but that is not the discussion at the present time. What we are now discussing is the attitude of the Penitentiary Service.

Mrs. Holt: Or the media's entry into the . . .

The Chairman: No, we are not discussing that. The Committee has decided the media have entry as far as the Committee is concerned. We are discussing the attitude of the Canadian Penitentiary Service. Mr. Bennett.

Mr. Bennett: The only appropriate meeting room that we have in Dorchester will accommodate approximately 30 people, and we really do not care what the composition of that 30 is.

An hon. Member: Is it as big as this?

Mr. Bennett: It is not quite as big as this one, no. It is maybe two thirds as big as this, but we would prefer that when you tour the institution, that be restricted just to the members of your Committee. We would be prepared to provide escorts to make those groups as small as you would like them to be.

The Chairman: That is perfectly acceptable because the tour is not an official part of our business. It is not a formal meeting. It is not an official meeting. It is something that we are doing to inform ourselves. I have Mr. Beaudoin and Mr. Leggatt. Mr. Beaudoin.

[Interprétation]

Le président: Je crois que M. Nielsen a bien averti tout ce qu'il demandait c'est jusqu'à quel point les institutions accorderaient leur permission.

Mme Holt: J'aimerais donner mon avis, mais c'est à Arthur Lee à parler en premier.

Le président: Il a déjà parlé.

Mme Holt: Ah!

M. Lee: Non pas en réalité, mais j'aurais aimé que M. Nielsen revienne sur ces points et ensuite . . .

M. Nielsen: Je veux bien préciser que les questions que je soulève ce soir ne s'appliquent à cette visite.

Mme Holt: Je voudrais donc discuter du premier point qu'il a soulevé.

Le président: Pourvu que vous ne mettiez pas en cause la décision du Comité, vous êtes libre d'en discuter.

Mme Holt: Je voulais faire remarquer que nous à titre de députés et de membres du Comité mais avons là un problème fort délicat à résoudre et que c'est pourquoi on a établi ce Comité. Aussi je prétends que le moins il y aura de personnes qui se rendront dans les prisons pour les visiter, le mieux ce sera pour le Comité et certainement . . .

Le président: Mais ce n'est pas le sujet à l'ordre du jour ce soir.

Mme Holt: Mais je voudrais qu'on consigne au compte rendu ce que je dis . . .

Le président: Oui, madame, on vient de consigner ce que vous avez dit mais ce dont nous discutons pour l'instant, c'est de l'attitude du service pénitencier.

Mme Holt: Ou la question de savoir si on permet aux représentants des media d'entrer . . .

Le président: Non, nous ne discutons pas de cette question. Le Comité a décidé que, quant à lui, les journalistes avaient le droit d'entrer. Mais nous discutons de l'attitude du Service canadien des pénitenciers. Monsieur Bennett.

M. Bennett: La seule salle qui soit appropriée pour se réunir à Dorchester contient à peu près 30 personnes peu importe quelles seront ces personnes.

Une voix: Est-ce qu'elle est aussi grande que celle-ci?

M. Bennett: Pas aussi grande que celle-ci. Peut-être les deux tiers, mais il vaut peut-être mieux lorsqu'on est en tournée dans une institution que le nombre des membres soit restreint à ceux du Comité. Nous sommes prêts à fournir des accompagnateurs pour ces groupes même s'ils sont très petits.

Le président: C'est tout à fait acceptable car la visite ne fait pas partie officiellement de nos travaux. Il ne s'agit pas d'une séance officielle. C'est une visite qui doit servir à nous renseigner. J'ai sur ma liste M. Beaudoin et M. Leggatt. Monsieur Beaudoin.

[Text]

M. Beaudoin: Monsieur le président, en ce qui concerne la remarque que M. Nielsen vient de faire, j'aimerais ajouter ceci. Si nous acceptons les journalistes demain et si ces nouvelles sont publiées dans tous les journaux, nous aurons peut-être énormément de difficulté à aller dans d'autres institutions. Si demain nous n'avons pas de journalistes, nous pourrions conserver notre liberté. Les journalistes ne devraient pas être admis sauf à une assemblée plénière, comme celle-ci. Je pense que les journalistes ne devraient pas être admis dans les institutions. Ainsi, lorsque nous irons ailleurs, les gens se sentiront plus à l'aise.

Le président: Nous avons déjà pris notre décision.

M. Beaudoin: Oui, à Ottawa, et

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: I just want to inquire whether there will be in-camera meetings tomorrow or not.

The Chairman: I have talked to the people who are before us. I do not know whether we have been notified that any witnesses tomorrow want in-camera meetings.

Mr. Nielsen: We may have missed some of the points that I was going to raise.

The Chairman: The guard union has asked for an in-camera meeting. Order, please. The guard union has asked for an in-camera meeting but of course the press will not be allowed to attend that.

Mr. Leggatt: Just to clarify it, then, under the motion that was previously passed in Committee, some of the meetings will be covered as public meetings within the institution but not the tour, and there will be some in-camera meetings to which the press are not invited.

The Chairman: Yes. The in-camera meetings will be at the option of the witness.

Mr. Leggatt: Yes.

Mr. Lachance: For the time being.

The Chairman: Yes. Mr. Pinard.

• 2255

Mr. Pinard: It is just to know where we stand on the motion. There was a first motion moved by Mr. Leggatt concerning the press and then this was modified by Mr. Robinson. Then we had a motion by Mrs. Holt that next week in Ottawa, after the first experience, we would have to consider the procedure for the next visit in an out-of-town place. What I want to be very clear on is that we are creating no precedents today or this week. Even if tomorrow some of the press is present in the penitentiary, it does not mean that it is going to be the same thing in Montreal or in any other town.

The Chairman: I think that is agreed to by everybody and understood.

[Interpretation]

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, I would like to add something to the comment of Mr. Nielsen. If we did accept members of the press tomorrow and if this news were published in the newspapers, then we will have a lot of difficulty to tour some other institutions. If tomorrow we do not have the newspapermen, we will feel more at ease to talk. I do not think any members of the press should be admitted, except in the case of a plenary meeting as we have now. I do not think the press should be admitted in the penitentiaries. So, when we will go somewhere else, people will feel more at ease.

The Chairman: We have already made our decision.

Mr. Beaudoin: Yes, in Ottawa.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Je me demande si nous tiendrons des séances à huis clos demain?

Le président: J'en ai parlé aux gens qui comparaissent ici. Je ne sais pas si on nous a avisé qu'il y aura des témoins demain qui voudraient que des séances se tiennent à huis clos.

M. Nielsen: Il reste d'autres points à régler et j'aurais aimé qu'on le fasse.

Le président: Le syndicat des gardiens nous a demandé de tenir une séance à huis clos. A l'ordre, s'il vous plaît. Naturellement, les journalistes ne seront pas admis.

M. Leggatt: Pour préciser, en vertu d'une motion qui a été adoptée précédemment en Comité, certaines des séances auront lieu à titre de séances publiques au sein de l'institution mais non dans le cadre de la visite et il y aura des séances à huis clos où les journalistes ne seront pas invités.

Le président: D'accord. Ce sera au témoin de choisir s'il veut qu'on l'interroge à huis clos.

M. Leggatt: Oui.

M. Lachance: Pour l'instant.

Le président: Oui. Monsieur Pinard.

M. Pinard: Je voudrais tout simplement savoir où nous en sommes avec cette motion. Il y a eu tout d'abord une première motion proposée par M. Leggatt au sujet des journalistes puis cette motion a été modifiée par M. Robinson. Ensuite, M^{me} Holt a proposé que la semaine prochaine, à Ottawa, grâce à l'expérience acquise au cours des premières visites, de ré-examiner les modalités des prochaines visites à l'extérieur. J'aimerais être certain que nous ne créons aucun précédent aujourd'hui ni cette semaine. Même si demain des journalistes nous accompagnent au pénitencier, cela ne signifie pas nécessairement qu'on fera de même à Montréal ou dans une autre municipalité.

Le président: Je pense que tout le monde a compris et est d'accord.

[Texte]

Mr. Pinard: Fine, okay.

Mr. Nielsen: Subject to the motion we have already decided upon.

Mr. Pinard: Right, but there is a matter of security here.

Mr. Nielsen: Oh, yes.

The Chairman: Right. Mr. Nielsen, you have other concerns?

Mr. Nielsen: One of the points has already been covered. I just want to have your assurance, Mr. Chairman, that the citizens' committee has been advised in Springhill so that if they have not been, we still have enough time to advise them to determine whether they wish to appear. I think we would like to see them. That is one of our terms of reference.

The Chairman: We will check on that.

Mr. Nielsen: And there is specifically that the inmates' committee has been advised that we are coming. I presume they know, but one of our terms of reference again is to look into inmates—I see Mr. Robinson . . .

The Chairman: We are seeing those committees in both places, so whether they have been advised or just know that we are going to be hearing them anyhow.

Mr. Leggatt: But Mr. Nielsen's question is are we seeing citizens' advisory committees as well as inmates.

Mr. Nielsen: Have they been advised?

Mr. Gibbs: Yes, they have, but we were only guessing that you would be in Springhill on Wednesday.

Mr. Leggatt: Oh, really?

The Chairman: Mr. Leggatt's motion, you will recall, was not to tell them when we were coming.

Mr. Nielsen: That is a good guess.

The Chairman: There is just one—do you have another?

Mr. Nielsen: Yes, I have two others. I think if it is at all possible for Mr. Sheehan and Mr. Watson to be with us . . .

An hon. Member: Gibbs.

Mr. Nielsen: . . . at our public meeting in Halifax it would be nice to have them. If it is not possible, it is not possible, but I am sure that that probably will be a public meeting.

The Chairman: Yes, that is a public meeting on Thursday night in Halifax. The Clerk can give you the details on that.

Mr. Nielsen: The itinerary does not provide sufficient time at Dorchester—I have already discussed this with Mr. Pinard and the Clerk—it gives us half an hour. I think it is generally agreed that we need more time as individuals to go through Dorchester, and perhaps we might stay there for lunch, if it is possible for the officials to accommodate us, and after lunch we have a further two hours for individual visits inside, and then I understand there are other groups that want to be heard in camera. I do not know where yet, that is up to the Clerk.

[Interprétation]

M. Pinard: Très bien.

M. Nielsen: Cela découle de la motion que nous avons déjà adoptée.

M. Pinard: Très bien, mais une question de sécurité est ici en jeu.

M. Nielsen: En effet.

Le président: Très bien. Monsieur Nielsen, vous avez quelque chose à ajouter?

M. Nielsen: On a déjà discuté d'un des points que je voulais signaler. Je tiens simplement m'assurer, monsieur le président, que le comité des citoyens de Springhill a été avisé car s'il ne l'a pas encore été, nous avons le temps de le faire, afin qu'il puisse déterminer s'il veut comparaître ou non. Nous aimerions sûrement les rencontrer. Cela fait partie de notre mandat.

Le président: Nous vérifierons ce point.

M. Nielsen: Je tiens également à m'assurer que le comité des détenus a été avisé de notre visite. J'imagine qu'il est au courant, mais une partie de notre mandat, encore une fois, consiste à examiner la question des détenus—je vois M. Robinson . . .

Le président: Nous rencontrerons ces comités aux deux endroits, alors je ne sais pas s'ils ont été avisés, mais ils savent sûrement que nous les rencontrerons.

M. Leggatt: Mais M. Nielsen veut savoir si nous rencontrons également les comités consultatifs des citoyens.

M. Nielsen: Les a-t-on avisés?

M. Gibbs: Oui, mais nous n'étions pas certains que vous seriez à Springhill mercredi.

M. Leggatt: Vraiment?

Le président: Vous vous souviendrez que M. Leggatt, dans sa motion, proposait qu'on ne précise pas la date de notre visite.

M. Nielsen: On a bien deviné.

Le président: Y a-t-il autre chose?

M. Nielsen: Oui, j'ai deux autres questions. Je pense que s'il est possible à M. Sheehan et à M. Watson de se joindre à nous . . .

Une voix: Gibbs.

M. Nielsen: . . . lors de notre séance publique à Halifax, je serais heureux qu'ils y soient. Si toutefois c'est impossible, on ne peut rien y faire, mais je suis persuadé qu'il y aura sans doute une audience publique.

Le président: En effet, il y en aura une jeudi soir à Halifax. Le greffier pourra vous fournir les détails à ce sujet.

M. Nielsen: L'itinéraire ne prévoit pas suffisamment de temps à Dorchester—j'en ai déjà discuté avec M. Pinard et le greffier—nous n'aurons qu'une demi-heure. Je crois que tout le monde conviendra qu'il nous faudra plus de temps pour visiter Dorchester, et nous pourrions peut-être même y déjeuner si les administrateurs peuvent nous recevoir, et après le déjeuner nous pourrions visiter l'établissement pendant encore deux heures à titre particulier, puis je crois que d'autres groupes veulent être entendus à huis clos. Je ne sais pas encore où ce sera, c'est au greffier de nous le dire.

[Text]

The Chairman: There is another group that wants to hear us in camera that have requested at least an hour of our time in the afternoon. I would hope that we could begin that meeting no later than 3 or 3:30 because, first of all, they said they wanted an hour and . . .

Mr. Lachance: Inside or outside?

The Chairman: They have requested to meet us outside the institution in the Masonic Hall in Dorchester. I presume the Committee is agreed that that meeting will not be recorded since that is an in camera meeting. In fact, if it were to be recorded I do not think we could do it because it takes the people about an hour and a half to set up the equipment, and half an hour or an hour to take it down, and they would not be ready for the evening in Moncton if we had to record that in the afternoon there as well.

Mr. Lachance: This meeting could include the reporters for half an hour or an hour, if necessary, if we follow, and I think we should follow the suggestion of Mr. Nielsen to stay there for another two hours after lunch. I do think we need two hours.

Mr. Nielsen: I think probably it would inhibit the group if they were to think that they were being recorded. I think we should see them and we will see them for as long as we can, but I think it is far more important we spend our time in the institution, and whatever time we have left we will try to block out a half hour and whatever more we can afford, let us give it to that group, but I really think we need two clear hours in the institution.

The Chairman: Well, we finish lunch at 1 o'clock. Excuse me just a moment, please. What time would the lunch be?

Mr. Nielsen: If we had lunch from 12.30 to 1.30, does that fit in with the schedule?

The Chairman: Yes, having lunch after the inmates were finished would put us at what for lunch, 12.30 or 1 o'clock?

Mr. Sheehan: Somewheres between 12.30 and 1 o'clock, and what you would be doing would be eating after the staff had eaten in the officers' side.

• 2300

The Chairman: We should be finished eating by 1.30 p.m. anyhow. I hoped we could plan another meeting for 3.30 p.m. because I do not see how our afternoon and evening will work out if we leave it later than that.

Mr. Lachance: How far is it from the institution to the meeting?

The Chairman: Oh, five minutes.

Mr. Lachance: No, nothing like that, because going out of the institution does not take five minutes, with all those doors.

The Chairman: I think if we are five minutes late for the meeting it need not disturb us, but I think if we plan that meeting for later than 3.30 p.m. we are going to be in trouble. Mrs. Holt.

[Interpretation]

Le président: Un autre groupe veut nous rencontrer à huis clos et a demandé qu'on lui consacre une heure l'après-midi. J'espère que nous pourrions commencer cette réunion au plus tard à 15 h 00 ou 15 h 30 puisque, premièrement, le groupe aimerait qu'on lui consacre une heure et . . .

M. Lachance: A l'intérieur ou à l'extérieur?

Le président: Le groupe a demandé de nous rencontrer à l'extérieur de l'établissement, à la salle des francs-maçons de Dorchester. J'imagine que le Comité est d'accord pour que la réunion ne soit pas enregistrée puisqu'elle sera à huis clos. En fait, je ne crois pas que nous pourrions l'enregistrer de toute façon car il faut environ une heure et demie pour mettre le matériel en place, et environ une demi-heure ou une heure pour le démonter, nous ne serions pas prêts pour la soirée à Moncton.

M. Lachance: Les sténographes pourraient assister à cette réunion pendant une demi-heure ou une heure, si c'est nécessaire, et nous pourrions suivre la suggestion de M. Nielsen et rester encore deux heures après le déjeuner. Je pense bien qu'il nous faut deux heures.

M. Nielsen: Le groupe serait sûrement gêné s'il savait qu'il était enregistré. Nous le rencontrerons aussi longtemps que possible, mais il est beaucoup plus important de passer le temps dont nous disposons dans l'institution et nous pourrions consacrer le temps qu'il nous restera à ce groupe, mais je suis également d'avis qu'il nous faut passer au moins deux heures dans l'établissement.

Le président: Eh bien, le déjeuner se terminera à 13 h 00. Excusez-moi un instant, s'il vous plaît. A quelle heure sera le déjeuner?

M. Nielsen: Est-ce que notre horaire nous permet de déjeuner de 12 h 30 à 13 h 30?

Le président: Oui, si déjeunons après les détenus, il sera quelle heure, 12 h 30 ou 13 h 00?

M. Sheehan: Entre 12 h 30 et 13 h 00, et vous pourriez déjeuner du côté du personnel, après que celui-ci aura terminé?

Le président: Nous devrions avoir fini de manger à 13 h 30 de toute façon. J'espérais que l'on puisse tenir une autre séance à 15 h 30 car, si nous tardons trop, je ne sais pas ce que nous allons faire cet après-midi et ce soir.

M. Lachance: Quelle est la distance entre l'établissement et le lieu de la séance?

Le président: Il faut 5 minutes pour aller de l'un à l'autre.

M. Lachance: Non, il faut plus de 5 minutes pour franchir toutes les portes de l'établissement et en sortir.

Le président: Mais, 5 minutes de retard ce n'est pas grave, tandis que si nous fixons l'heure du début de la séance après 15 h 30, nous aurons quelques difficultés. Madame Holt.

[Texte]

Mrs. Holt: May I ask what group it is that wants an in camera meeting? I want to know if it is the Public Service Alliance.

The Chairman: No, it is not the Public Service Alliance.

Mrs. Holt: Well, that is fine, because if it is the Public Service Alliance, I think they have made a lot of public statements. So that is fine.

The Chairman: I hope we can plan to meet them at 3.30 p.m. If we are a little late, they will wait for us. But as I say, I think it is better for us to plan it for that time or we are going to be in some trouble, considering the fact that they want an hour and it is an hour to get back here where the meeting is at 7 p.m.

Mrs. Holt: There are the inmates who want to meet us in camera.

Mr. Nielsen: That was another point I was going to raise. I am going to give our Chairman the names of some of the inmates because I do not know if they want to appear in camera or not. Mr. Chairman, I have three names and you can establish whether or not they want to appear in camera or in the public portion of the meeting.

The Chairman: Some of them may just want to be visited by some committee members.

Mr. Nielsen: The last question I had is this. You note on the itinerary—this will concern Mr. Sheehan, I suppose, because it might involve security internally. We are scheduled to hear the Director, the inmate committee and the PSAC union representatives. I am assuming that the inmate committee representative or representatives and the PSAC union representatives will be there at the time the Director is being heard, and that the other parties will be there while each other speaks.

Mr. Sheehan: No.

Mr. Nielsen: What is the routine? Will the inmate committee come in to testify and then retire?

Mr. Sheehan: That is right.

Mr. Nielsen: Why can they not be present when the Director and the PSAC are giving testimony?

Mr. Sheehan: There are two basic reasons. One is the space you will be occupying when you are conducting your hearings, and the second is security.

Mr. Nielsen: That does not apply to the PSAC. Does it?

Mr. Sheehan: No. the PSAC can be in attendance, room permitting, while myself and the senior staff are meeting with you. But separately in the interests of security I would rather not have the inmate committee at that time.

Mr. Nielsen: Yes.

Mr. Leggatt: I just want to clarify your question. Will the PSAC be present during the time for the inmate committee?

[Interprétation]

Mme Holt: Quel groupe demande une séance à huis clos? Serait-ce l'Alliance de la fonction publique?

Le président: Non.

Mme Holt: Tant mieux, car s'il s'agit de l'Alliance de la fonction publique, elle a déjà fait bien des déclarations en public.

Le président: Donc, j'espère que nous pourrions nous réunir à 15 h 30. Si nous sommes un peu en retard, on nous attendra. C'est beaucoup mieux ainsi car ce groupe demande une heure d'audience et nous mettons une heure à revenir ici pour la séance de 19 h 00.

Mme Holt: Il y a des détenus qui veulent nous rencontrer à huis clos.

M. Nielsen: C'est un autre point que j'allais soulever. Je vais donner à notre président le nom de quelques détenus qui veulent comparaître devant nous mais je ne sais pas s'ils veulent comparaître à huis clos ou non. Voici donc trois noms, monsieur le président, et à vous de savoir s'ils veulent comparaître à huis clos ou en public.

Le président: Certains demandent peut-être seulement à recevoir la visite d'un député.

M. Nielsen: Voici maintenant ma dernière question. Sur l'itinéraire, je remarque quelque chose qui doit aussi intéresser M. Sheehan puisque cela concerne la sécurité interne. Nous devons entendre le directeur, le comité des détenus et des représentants de l'AFPC. Je suppose que les représentants du comité des détenus et de l'AFPC seront ici en même temps que le directeur et que tous les groupes entendront ce que les autres ont à dire.

M. Sheehan: Non.

M. Nielsen: Comment allons-nous procéder? Est-ce que le comité des détenus vient témoigner puis se retire?

M. Sheehan: C'est cela.

M. Nielsen: Pourquoi ne peuvent-ils pas être présents lors du témoignage du directeur ou de l'AFPC?

M. Sheehan: Pour deux raisons principales. D'abord, à cause de l'espace qu'il vous faut pour vos séances, ensuite pour des raisons sécuritaires.

M. Nielsen: Cela ne s'applique pas à l'AFPC n'est-ce pas?

M. Sheehan: Non. S'il y a suffisamment de place, les représentants de l'AFPC pourront assister à la rencontre entre le personnel de direction, moi-même et les membres du comité. Mais, pour des raisons de sécurité, il serait préférable que le comité des détenus ne soit pas là.

M. Nielsen: Je comprends.

M. Leggatt: J'aimerais préciser davantage votre question. Est-ce que les représentants de l'AFPC seront présents au moment des témoignages du comité des détenus?

[Text]

Mr. Nielsen: There is no security problem there. Is there?

Mr. Leggatt: I just wonder, in terms of them feeling free to say what they want to.

Mr. Sheehan: They may not feel free.

Mr. Leggatt: Yes, that is one of the reasons I raise it. My own feeling on this is that it is desirable that we not join the two groups together in the same room.

Mr. Sheehan: Right.

The Chairman: Mr. Lee.

Mr. Lee: I would like to raise another point. I think if there is a problem of security in the room size between the Chairman and the Director of the institution, they give and take certain amounts of consultation between various parties here to be able to decide to exclude certain people. But we will have to use reasonable judgment, I think.

Mr. Nielsen: I am prepared to accept Mr. Sheehan's assessment. If he says it is a security problem, that is the end of it as far as I am concerned.

Mr. Lee: If at all possible, Mr. Chairman, I would like to have a list of those people we are hearing that have indicated they want their testimony made public at this point in time. Of course we can get the information with respect to those people in camera that we are going to hear in any institution and to the best of your ability tomorrow evening at the public meeting. Of course that could be given to us some time later on in the day. Also a list of those inmates who are going to testify, by name.

Mr. Nielsen: Has the Chairman, for the record, had any requests by inmates to be heard tomorrow?

The Chairman: No.

Mr. Nielsen: Whether in public or in camera.

The Chairman: No.

Mr. Nielsen: Have prison officials had any requests by inmates to be heard?

Mr. Sheehan: No.

• 2305

Mr. Reynolds: This is going back to this point on the order. We are seeing the Director and his staff first, then the inmates, and then the PSAC staff. There might be an advantage if we were to see the inmates and the PSAC first and the Director and his staff last. We have had a chance tonight to get some excellent answers from the Director, but, if we see him first again tomorrow, then we hear from the inmates and the staff, we may want to question him last. Would there be any difficulty in the institution to make that change, to make sure your staff appeared last?

[Interpretation]

M. Nielsen: Cela ne pose pas de problème de sécurité n'est-ce pas?

M. Leggatt: Mais je me demande s'ils se sentiront libres de dire ce qu'ils pensent.

M. Sheehan: Peut-être pas.

M. Leggatt: C'est la raison pour laquelle je pose la question. Personnellement, je crois qu'il serait souhaitable que les représentants des deux groupes ne soient pas dans la même pièce en même temps.

M. Sheehan: Vous avez raison.

Le président: Monsieur Lee.

M. Lee: J'aimerais soulever un autre point. Si l'espace et la sécurité posent des problèmes, je crois que le président et le directeur de l'établissement devraient consulter les diverses parties pour pouvoir décider de l'exclusion de certains. Il faudra faire preuve de jugement.

M. Nielsen: Je suis prêt à accepter l'opinion de M. Sheehan. S'il croit que cela pose un problème sécuritaire, je vais abonder dans son sens.

M. Lee: Si c'est possible, j'aimerais avoir une liste des témoins qui ont demandé que leur témoignage soit rendu public. Bien entendu, nous pourrions également obtenir des renseignements sur ceux qui témoigneront à huis clos dans les différents établissements et en public demain soir. Vous pourriez nous communiquer ces renseignements plus tard aujourd'hui en même temps qu'une liste des noms des détenus qui témoigneraient.

M. Nielsen: Pour le compte rendu, le président a-t-il reçu des détenus, des demandes de comparution pour demain?

Le président: Non.

M. Nielsen: Que ce soit en public ou à huis clos.

Le président: Non.

M. Nielsen: Les dirigeants de la prison ont-ils reçu de requêtes de détenus à cet effet?

M. Sheehan: Non.

M. Reynolds: Je reviens au rappel au Règlement. Nous devons rencontrer d'abord le directeur et son personnel, puis les détenus et enfin le personnel de l'Alliance de la fonction publique du Canada. Il serait peut-être souhaitable de rencontrer d'abord les détenus et les représentants de l'Alliance, avant le directeur et le personnel du pénitencier. Nous avons eu des entretiens très fructueux avec le directeur ce soir, mais si nous devons le revoir demain matin, avant même de rencontrer les détenus et le personnel, nous préférons peut-être attendre la fin de la matinée pour l'interroger. Serait-il possible de faire ce changement, pour que le personnel de l'établissement compareisse en dernier?

[Texte]

Mr. Gibbs: Could I add something to this? I think, to take it further, you would be better off to tour the institution first. Then you can see what is going on on the floors. Then follow that order.

Mr. Reynolds: I think the very last people we see in any institution should be the Director and his staff, so we can come back to questions we may have from the staff or inmates, to get both sides of the story.

The Chairman: The touring was to be in small groups, a kind of private touring. I am not sure whether we could do that first tomorrow. Can we work that out in the timetable? All right. That would not make any difference. So, if you prefer to do it that way, that would be fine.

Mr. Nielsen: It would not make any difference to the officials?

Mr. Sheehan: If you want to get a good idea what happens in the institution, you should tour it while it is open. I think the tour you had scheduled was in the noon hour, when it is closed. So, I think it might be a good idea if we were to arrange it so that you tour the institution first thing in the morning. You set yourself up in the room that you will be meeting in, we will break you up into small groups, and the tour would take about one hour.

The Chairman: That would be fine then. I understood, Mr. Nielsen, from a private discussion, that you were suggesting that we have the Director of the Training College heard as a witness at the penitentiary.

Mr. Nielsen: Yes. I presume his evidence could be of use to us.

The Chairman: He could appear then with the warden and his staff?

Mr. Lachance: This might have been done, but I presume one would be touring with some security men, and maybe you could advise them that we can speak to the inmates, so that we will not have to refer back to you.

The Chairman: Mr. Lee.

Mr. Lee: As I understand it, we are going on the tour first, then will see the groups that are appearing, not necessarily in a given order, but the inmates, the PSAC people and Director of Staff, then this other individual, the Director of the Staff College. Is that right?

The Chairman: Yes.

Mr. Lee: Are there any other people that you know of at this time?

The Chairman: No. Mrs. Holt.

Mrs. Holt: On the tour then it is simply the 13 of us and, I presume, the advisers. The 13 members are the only ones that will go on tour?

[Interprétation]

M. Gibbs: Me permettez-vous d'ajouter quelque chose? A mon sens vous feriez mieux de visiter d'abord le pénitencier. Vous serez ainsi mieux à même de comprendre ce qui se passe sur les différents étages de l'établissement, quitte à reprendre ensuite l'ordre que vous vous êtes fixé.

M. Reynolds: Nous ferions mieux de rencontrer en dernier le directeur et son personnel, ce qui nous permettrait de reprendre les questions que nous aurons posées le personnel de l'institution ou les détenus, afin que nous voyions les deux côtés de la médaille.

Le président: Les visites devaient se faire en petits groupes, plus ou moins en privé. Je ne sais donc pas s'il sera possible de procéder à la visite au début de la matinée. Notre horaire nous le permet-t-il? Très bien. Comme on me dit que cela ne changera rien, je suis d'accord pour que nous procédions ainsi.

M. Nielsen: Cela conviendra-t-il aux gens que nous devons rencontrer?

M. Sheehan: Si vous voulez vous faire une bonne idée de ce qui se passe dans un pénitencier, il faut le visiter pendant que tout est ouvert. La visite était prévue pour midi, heure à laquelle tout est fermé. Ce serait donc une bonne idée de prévoir la visite pour le début de la matinée. Il suffit de se rencontrer dans la salle prévue pour la réunion, et on vous répartira là en petits groupes pour la visite qui durera environ une heure.

Le président: Très bien. D'après une discussion que nous avons eue en privé, monsieur Nielsen, je crois avoir compris que vous proposez d'entendre le témoignage du directeur du collège de formation.

M. Nielsen: En effet. Son témoignage pourrait nous être utile.

Le président: Il comparaitrait donc en même temps que le directeur et le personnel de l'institution.

M. Lachance: On pourrait procéder ainsi; toutefois, comme je suppose que nous allons effectuer la visite en compagnie de gardes de sécurité, vous pourriez peut-être leur dire que nous désirons causer avec les détenus, afin que nous n'ayons pas besoin de faire constamment appel à vous.

Le président: Monsieur Lee.

M. Lee: Si je vous ai bien compris, nous effectuerons d'abord la visite, puis nous rencontrerons les groupes qui comparaissent, et cela pas nécessairement dans un ordre fixé; il s'agit des détenus, des représentants de l'Alliance, du directeur du personnel, puis de cette autre personne que vous venez de mentionner, le directeur du collège du personnel, n'est-ce pas?

Le président: Oui.

M. Lee: Y a-t-il d'autres personnes que l'on désirerait ajouter à la liste?

Le président: Non. Madame Holt.

Mme Holt: Dans ce cas, les 13 députés, nous-mêmes, ainsi que les conseillers feront partie de la visite. Serons-nous seulement 13 à faire la visite?

[Text]

Mr. Nielsen: Fourteen.

The Chairman: Mr. Jones.

Mr. Jones: I do not know if everybody is finished. When they are finished, I would like to just say something. I want to be added to the group that goes down tomorrow and, although I cannot vote, I think I still want to participate in this.

The Chairman: I do not think that poses any problems.

Mr. Jones: I just want to point that out, and I would like to have a copy of the agenda, so that I will know what time I am supposed to be here. You people are staying in the hotel. I am going to stay home tonight.

Mrs. Holt: Lucky, lucky man.

Mr. Jones: I would like to entertain the Chairman and members of the Committee tomorrow night with one of the favourite delicacies of this area, a lobster dinner, if they would let me arrange it, if you would give me an hour or an hour and a half.

The Chairman: Perhaps, I could suggest . . .

Mr. Jones: It would have to be a non-party line.

The Chairman: Yes, and we might be able to make it around 5.50 p.m. or 5.45 p.m. Oui, Mr. Beaudoin. Mrs. Holt, I think it was, mentioned that the only people going on tour would be the members of the Committee.

Mrs. Holt: Members of Parliament.

The Chairman: Members of Parliament. But Mr. Beaudoin will have to have the assistance of an interpreter.

Mr. Lachance: That was agreed.

The Chairman: As far as Mr. Jones' generous invitation is concerned, I think we could make a considerable effort to be available at 5.30 p.m.

Mr. Jones: Is there anyone who disagrees with that? At 5.30 p.m., is that right?

The Chairman: If we could leave here at 5.30 p.m., we could maybe be there at 5.40 p.m., wherever you are taking us.

Mr. Jones: I will try and get it here. I will see Hans.

The Chairman: All right.

• 2310

Mr. Lee: Mr. Chairman, just before we go, may I ask if you have a list that could be made available of those appearing at the public meeting tomorrow night?

The Chairman: We have only one name.

Mr. Lee: One name?

The Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

M. Nielsen: Quatorze.

Le président: Monsieur Jones.

M. Jones: Tout le monde a-t-il pris la parole? Si oui, j'aimerais ajouter quelque chose. J'aimerais bien faire partie du groupe qui visitera l'établissement pénitencier demain; même si je ne peux voter, j'aimerais participer aux activités.

Le président: Cela ne devrait poser aucun problème.

M. Jones: C'est tout ce que je voulais ajouter; j'aimerais également avoir un exemplaire de l'ordre du jour, pour que je sache à quelle heure je dois y être. Le Comité loge à l'hôtel, mais moi je dois rentrer ce soir chez moi.

Mme Holt: Comme vous êtes chanceux!

M. Jones: J'aimerais également recevoir demain soir le président et les membres du Comité, pour un dîner au homard, puisque c'est l'une des spécialités fines de la région, à condition que vous puissiez y consacrer une heure et demie.

Le président: Puis-je suggérer . . .

M. Jones: Les membres de tous les partis sont naturellement invités.

Le président: Bien; nous pourrions peut-être prévoir ce dîner pour 17 h 30 ou 17 h 45. M. Beaudoin et Mme Holt ont mentionné que seuls les membres du Comité participeront à la visite.

Mme Holt: Les députés.

Le président: Les députés. Toutefois, M. Beaudoin doit avoir recours à un interprète.

M. Lachance: C'est ce qui avait été convenu.

Le président: Pour revenir à l'aimable invitation de M. Jones, nous devrions tous essayer d'être disponibles dès 17 h 30.

M. Jones: Sommes-nous tous d'accord pour nous rencontrer à 17 h 30?

Le président: En partant à 17 h 30, nous pourrions être à l'endroit désigné, où que cela soit, pour 17 h 40.

M. Jones: J'essaierai de m'arranger pour que tout se passe ici. Je consulterai Hans.

Le président: Très bien.

M. Lee: Monsieur le président, avant de lever la séance, serait-il possible de distribuer la liste des témoins qui comparaîtront demain soir à l'audience publique?

Le président: Je n'ai qu'un seul nom.

M. Lee: Un seul?

Le président: La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

APPENDICE «JLA-S6»

C.P. 1975-131

23 janvier 1975

Sur avis conforme du ministre de la Défense nationale et du Solliciteur général il plaît à SON EXCELLENCE LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL EN CONSEIL de révoquer par les présentes le décret C.P. 2304, du 1^{er} juin 1948, et d'y substituer ce qui suit:

1. Aux fins des présentes directives:

«Solliciteur général» désigne le Solliciteur général du Canada;

«Commissaire» désigne le Commissaire des pénitenciers.

2. Le Solliciteur général ou le Commissaire peut, conformément aux présentes directives, demander au chef de l'état-major de la défense d'envoyer un détachement militaire dans un pénitencier fédéral dans le but d'aider à mater, à prévenir ou à régler de quelque autre manière les troubles qui s'y sont produits ou risquent de s'y produire lorsque le personnel dudit pénitencier n'est pas lui-même en mesure de mater ou de prévenir ces troubles.

3. Le Solliciteur général ou le Commissaire peut présenter la demande d'intervention militaire oralement, par télégramme ou par écrit mais, s'il se prévaut de l'une des deux premières possibilités, doit la confirmer par écrit dans les plus brefs délais.

4. Dès réception d'une demande en ce sens émanant du Solliciteur général ou du Commissaire, le chef de l'état-major de la défense doit prendre les mesures voulues pour que soient envoyé sur les lieux un détachement d'intervention composé soit d'officiers et de soldats des forces régulières, soit, s'ils y consentent, de troupes de la réserve, soit encore de personnels de ces deux forces. C'est au chef de l'état-major de la défense ou, le cas échéant, à l'officier que celui-ci y aura dûment

habilité, qu'il appartient de décider de la composition du détachement, du nombre d'hommes, de l'armement et de l'équipement qui lui seront affectés ainsi que de toutes les modifications que pourraient ultérieurement justifier les circonstances ou les impératifs militaires de la situation.

5. Les officiers et soldats des Forces canadiennes envoyés dans un pénitencier en vertu des présentes directives y interviennent à titre d'unité militaire et restent sous le commandement et le contrôle de leurs supérieurs militaires.

6. Le commandant d'un détachement militaire chargé d'intervenir dans un pénitencier doit, sous la direction générale du directeur du pénitencier ou d'un autre responsable du pénitencier, commander à ses officiers et soldats:

a) d'assurer la sécurité du périmètre du pénitencier de telle sorte que personne ne puisse s'y introduire ou en sortir illicitement;

b) de remplir les fonctions ordinairement remplies par le personnel du pénitencier ou les agents de police et d'exécuter toute autre action jugée raisonnablement nécessaire, y compris d'affronter directement les détenus et de faire usage de la force ou de leurs armes lorsque les autorités pénitenciaires ne disposent d'aucun moyen pratique d'intervention dans une situation exigeant que des mesures immédiates soient prises pour sauver ou protéger des vies humaines.

Le commandant du détachement militaire chargé d'intervenir dans un pénitencier est tenu, s'il en a le temps, de demander l'autorisation du chef de l'état-major de la défense avant de donner suite aux demandes d'aide militaire dépassant la simple garantie de la sécurité du périmètre. Cette autorisation ne peut être donnée par le chef de l'état-major de la défense qu'avec l'accord du Solliciteur général ou du Commissaire, et si l'un de ces avals est signifié oralement ou par télégramme, il doit être confirmé par écrit dans le plus brefs délais.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Penitentiary Service, Atlantic Regional Headquarters:

Mr. J. L. Bennett, Regional Director;

Mr. R. Clark, Deputy Regional Director, Operational Services;

Mr. H. W. Watson, Deputy Regional Director, Inmate Programs;

Mr. H. Sheehan, Director, Dorchester Penitentiary;

Mr. J. William Gibbs, Director, Springhill Institution;

Mr. V. R. Thomas, Director, Parrtown Community Correctional Centre, St. John, New Brunswick.

Du Service canadien des pénitenciers, Administration centrale de la région de l'Atlantique:

M. J. L. Bennett, directeur régional;

M. R. Clark, sous-directeur régional, Services opérationnels;

M. H. W. Watson, sous-directeur régional, Programmes des détenus;

M. H. Sheehan, directeur, Pénitencier de Dorchester;

M. J. William Gibbs, directeur, Institution pénitentiaire Springhill;

M. V. R. Thomas, directeur, Parrtown Community Correctional Centre, Saint-Jean (Nouveau-Brunswick).

HOUSE OF COMMONS

CA1 XC 33

Issue No. 7

- F27

Tuesday, November 23, 1976

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le mardi 23 novembre 1976

Président: M. Mark MacGuigan

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Sub-Committee on the*

Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice
and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages
du Sous-comité sur le*

Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des
questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada

CONCERNANT:

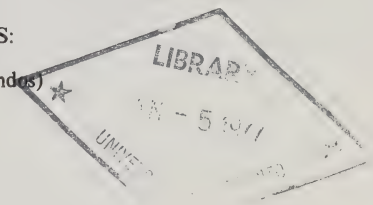
Le régime d'institutions pénitentiaires au Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976

SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY
SYSTEM IN CANADA

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Harquail
Holt (Mrs.)

Lachance
Lavoie
Lee

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS
PÉNITENTIAIRES AU CANADA

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Leggatt
Nielsen
Reynolds

Robinson
Whiteway

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 23, 1976
(9)

[Text]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at Dorchester, New Brunswick, at 11:15 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Messrs. Beaudoin, Harquail, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Pinard, Reynolds, Robinson and Whiteway.

Other Members present: Messrs. Coates and Jones.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle and Mr. Jean-Marie Mercier.

Witnesses: Representatives of the P.S.A.C. Union Dorchester Penitentiary. *From Dorchester Penitentiary:* Mr. H. D. Sheehan, Director. *From the Atlantic Regional Staff College:* Mr. G. Greene, Acting Director. *From Dorchester Penitentiary Inmate Committee:* Mr. L. Howe, Mr. E. Lewis, Mr. G. Cooke, Mr. M. Melanson and Mr. R. Gray.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

At 12:35 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 1:35 o'clock p.m. the sitting resumed.

The witnesses made statements and answered questions.

On motion of Mr. Nielsen, it was ordered,—That the document entitled—Minutes of Inmate Sports and Recreation Committee Meeting, October 8, 1976 and October 21, 1976—submitted by the Dorchester Inmate Committee, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix "JLA-S7").

At 3:40 o'clock p.m. the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 23 NOVEMBRE 1976
(9)

[Traduction]

Le Sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à Dorchester (Nouveau-Brunswick), à 11 h 15, sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Beaudoin, Harquail, M^{me} Holt, MM. Lachance, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Pinard, Reynolds, Robinson et Whiteway.

Autres députés présents: MM. Coates et Jones.

Aussi présents: Du service de recherche, Bibliothèque du Parlement: M. Hugh Finsten, M^{lle} Louanne Labelle et M. Jean-Marie Mercier.

Témoins: Représentants du syndicat de l'A.F.P.C. Pénitencier de Dorchester. *Du pénitencier de Dorchester:* M. H. D. Sheehan, Directeur. *Du Atlantic Regional Staff College:* M. G. Greene, Directeur suppléant. *Du comité des détenus du pénitencier de Dorchester:* M. L. Howe, M. E. Lewis, M. G. Cooke, M. M. Melanson et M. R. Gray.

Le sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif à l'enquête sur le Régime des institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

A 12 h 35, le sous-comité suspend ses travaux.

A 13 h 35, le Comité poursuit ses travaux.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Sur la motion de M. Nielsen, il est ordonné—Que le document intitulé—Procès-verbal de l'Assemblée du Comité des sports et loisirs des détenus, en date du 8 octobre 1976 et du 21 octobre 1976—présenté par le Comité des détenus de Dorchester, soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (Voir Appendice «JLA-S7»).

A 15 h 40, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Mary Anne Griffith
Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, November 23, 1976

• 1108

[Text]

The Chairman: Ladies and gentlemen, the meeting will come to order.

Our first witnesses have requested an in camera meeting, therefore, I will have to ask all prison officials and all members of the press to leave us during this meeting.

Mrs. Holt: May I ask a question before you exclude the public?

The Chairman: Yes, you may.

Mrs. Holt: Are these the Public Service Alliance officials?

The Chairman: Yes.

Mrs. Holt: There have been public statements made by the Public Service Alliance. Do you not want to answer those in public? There have been public statements by the Public Service Alliance, in this area particularly, and I wondered if they should not be answered in public.

A Witness from PSAC: We will answer you. We will issue a press release.

Mrs. Holt: In response to those statements that have been published?

The Chairman: Right.

Mrs. Holt: Thank you very much.

The Chairman: I do not think it is our purpose to debate with the witnesses why they want the meeting in camera. If they ask for it, they are entitled to it.

Mr. Nielsen: It is on the question of penitentiaries.

The Chairman: Well, that is up to them, I think. We will not issue a press release but if they wish to issue a press release, I think that is within their right.

Mrs. Holt: If there have been public statements and if they issue a press release that I will be questioning them on, anyhow, if they issue a press release in the same tones, then it is only the same kind of press release. That is what I question.

The Chairman: Ladies and gentlemen, of the Committee, our rules are clear. If the witnesses ask for an in camera meeting, we give them an in camera meeting, and I do not see how there can be any questions or discussion on that point.

Mr. Lee: It seems to me, Mr. Chairman, that we could probably invite the president of the union and his staff to appear in front of us when we are in Ottawa. It probably would be more appropriate at that time, since he has been making most of the "controversial" statements.

Mrs. Holt: Okay, I agree with that.

The Chairman: May I ask all people who are not members of the Committee staff to leave?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 23 novembre 1976

[Interpretation]

Le président: Mesdames et messieurs, à l'ordre s'il vous plaît.

Nos premiers témoins ont demandé que la réunion se tienne à huis clos et je demande donc à tous les fonctionnaires de la prison et à tous les représentants de la presse de quitter cette salle.

Mme Holt: Puis-je poser une question avant que vous ne fassiez sortir le public?

Le président: Oui, vous le pouvez.

Mme Holt: Sont-ce là les représentants de l'Alliance de la Fonction publique?

Le président: Oui.

Mme Holt: L'Alliance de la Fonction publique a fait des déclarations publiques. Ne voulez-vous pas y répondre en public? Les représentants de l'Alliance ont fait des déclarations, notamment dans cette région, et je me demande s'il ne faudrait pas y répondre en public.

Un témoin de l'AFPC: Nous vous répondrons. Nous émettrons un communiqué de presse.

Mme Holt: En réponse aux déclarations qui ont été publiées?

Le président: Parfaitement.

Mme Holt: Merci beaucoup.

Le président: Je ne pense pas que nous devions discuter avec les témoins des raisons pour lesquelles ils veulent que la réunion se tienne à huis clos. S'ils le veulent, ils y ont droit.

M. Nielsen: Cela porte sur les pénitenciers.

Le président: Eh bien, je pense que c'est à eux qu'il revient d'en décider. Nous n'émettrons pas de communiqué, mais s'ils veulent en émettre un, je crois que c'est leur droit.

Mme Holt: S'il y a eu des déclarations publiques au sujet desquelles je compte les interroger, de toute façon, et s'ils émettent un communiqué adoptant le même ton, on n'y trouvera que du déjà vu. C'est la pertinence de cela que je mets en doute.

Le président: Mesdames et messieurs du Comité, nos règles sont claires. Si les témoins demandent une réunion à huis clos, nous leur accordons une réunion à huis clos, et je ne vois pas comment nous pourrions discuter de cette question.

M. Lee: il me semble, monsieur le président, que nous pourrions peut-être inviter le président du syndicat et ses adjoints à comparaître devant nous, à Ottawa. Il me semble que cela serait plus approprié, étant donné que c'est lui qui a fait la plupart des déclarations «controversées».

Mme Holt: Très bien, je veux bien.

Le président: Puis-je demander à toutes les personnes qui ne sont pas membres du personnel du Comité de quitter la salle?

[Texte]

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I do not want to raise a controversial point here but would you consider the party advisers as Committee staff?

The Chairman: Yes.

Mr. Lachance: Again, Mr. Chairman, on the same point, are these officials to be considered as prison officials? I think we discussed this at the organizational meeting.

The Chairman: Right. I see people with uniforms. They are with your group?

A Witness from PSAC: Yes.

The Chairman: All right. If you have a statement we are prepared to hear it.

A Witness from PSAC: You have had a tour of the institution. I do not know what facilities you have seen but I assume Mr. Sheehan has given you a true picture of the institution. We have a prepared statement which I will ask our secretary to present to you. You typed it so you know what it is all about.

• 1110

A Witness from PSAC: Mr. Chairman, members of the Subcommittee:

As we understand it, your collective purpose is to study the Canadian Penitentiary System, particularly with respect to the troubles and increasingly violent situations within Canada's penitentiaries.

A similar Subcommittee in 1973 achieved nothing.

Am I interrupting you people?

The Chairman: He is our interpreter.

A Witness from PSAC: Many other inquiries and Royal Commission reports have been ignored by the government. Should we look for better results with the 1976 Subcommittee?

Firstly, let us consider the make-up of the 1976 Subcommittee. Seven members of the government party, four members of the Conservative party, one member each from the New Democratic and Social Credit parties. If the seven members of the government party were to stick together they would control any votes taken on suggested policies—but then, as we understand it, more than one report can and very likely will be submitted upon completion of this investigation. So before you even started this huge task, you have established a formula whereby you may disagree, thus submitting two or more recommendations for a cure to the same ill. The very makeup of the Subcommittee, with respect to which party its members supported, and the number of members from each party that should sit on this Subcommittee, received a great deal of media coverage, caused a great deal of political bickering, and allowed some members the opportunity to appear in national media reports—to let the folks back in the home riding know you are doing your job. We, the members of the Penitentiary Service, at least here in Dorchester, were not impressed. We were and are more concerned with your qualifications to conduct such an investigation.

[Interprétation]

M. Lachance: Monsieur le président, je ne veux pas soulever une question controversée, mais considérez-vous que les conseillers des partis sont membres du personnel du Comité?

Le président: Oui.

M. Lachance: A ce même sujet, monsieur le président, ces fonctionnaires doivent-ils être considérés comme des fonctionnaires de la prison? Je pense que nous avons discuté de cela lors de la réunion d'organisation.

Le président: Parfaitement. Je vois là des personnes en uniforme. Font-elles partie de votre groupe?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

Le président: Très bien. Si vous avez une déclaration à faire, nous sommes disposés à l'entendre.

Un témoin de l'AFPC: Vous avez fait le tour de l'institution. J'ignore quelles sont les installations que vous avez vues, mais je suppose que M. Sheehan vous a donné l'occasion d'obtenir une image véritable de l'institution. Nous avons préparé une déclaration que je demanderai à notre secrétaire de vous lire. C'est vous qui l'avez fait dactylographier, vous en connaissez donc le contenu.

Un témoin de l'AFPC: Monsieur le président, mesdames et messieurs du sous-comité.

Si nous avons bien compris, vous vous proposez, tous ensemble, d'examiner le système canadien des pénitenciers, notamment en ce qui a trait aux problèmes et aux situations de plus en plus violentes que connaissent les pénitenciers du Canada.

En 1973, un sous-comité semblable au vôtre n'a absolument rien produit.

Est-ce que je vous dérange, par hasard?

Le président: C'est notre interprète.

Un témoin de l'AFPC: Beaucoup d'autres rapports découlant d'enquêtes et d'études de commissions royales ont été négligés par le gouvernement. Devons-nous espérer de meilleurs résultats de votre sous-comité de 1976?

Étudions d'abord la composition du sous-comité de 1976: sept députés du parti au pouvoir, quatre députés du parti conservateur, un député néo-démocrate et un député du Crédit social. S'il y avait coalition des sept députés du parti gouvernemental, ces députés contrôleraient l'issue des votes visant à adopter des politiques; mais, si nous avons bien compris, il se peut que vous produisiez plus d'un rapport lorsque cette enquête sera terminée; c'est d'ailleurs probablement ce qui va se passer. Donc, avant même d'entreprendre cette immense tâche, vous avez conçu une formule qui vous permette d'être en désaccord, et de présenter deux remèdes éventuels ou plus pour un même mal. La composition même du sous-comité, quant à l'appartenance des députés à un parti donné et au nombre de députés de chaque parti qui devraient siéger au sein de ce sous-comité, a fait l'objet de beaucoup d'articles de presse, de disputes politiques, et a donné à certains députés l'occasion de signaler leur présence dans les reportages nationaux, informant ainsi les électeurs de leur circonscription du fait qu'ils font bien leur travail. Toutefois, nous, membres du Service des pénitenciers, du moins à Dorchester, n'avons pas été impressionnés. Nous nous préoccupons plus de votre aptitude à effectuer une enquête de ce genre.

[Text]

You the members of this Subcommittee know so little about the penitentiary system, the institutions, the inmates, the guards, the operation of institutions, that we feel your task would be impossible. Today, for instance, we noted at least four extra men on duty within this institution: two extra men at the crossroads, one extra man at the main entrance and one man on outside patrol. One member of your Subcommittee, Mr. Stuart Leggatt, the New Democratic member for the New Westminster riding, hit the nail on the head when he said in a Canadian Press report that he had no objections in M.P.s becoming better informed, but the only worthwhile enquiry would be a Royal commission. Mr. Leggatt has no objections in M.P.s becoming better informed, which is what you will be on completion of your investigation. You will have many answers to the many problems within the system, but you will have many more new questions—questions you do not even understand, that you never dreamed existed. What you will have is more questions than answers. You would not ask your dentist to give you a complete medical check-up nor would you ask any members of the Penitentiary Service to conduct an investigation into the House of Commons. Why, then, do you, the members of the House of Commons, insist on wasting your time and the taxpayers' money in trying to find a cure for the penitentiary system. The boards of directors run companies, just as you as members of Parliament run the country, but the members of boards of directors do not try to solve all their company's problems—they hire experts in whatever field the problem exists. Just as you, the directors of Canada's future, should hire experts in the penitentiary field to conduct this investigation.

The Chairman: I think I should say at this point that we may be wasting a lot of time here. We have been given this job by Parliament. We did not ask for it. The terms of reference are set for us and these questions are not open to us at all. We have begun our investigation, the people that you see before us, and we have no choice. No changes will be made in our terms of reference and you have to accept us and we have to accept you.

Mrs. Holt: He is assuming an awful lot, because many of us may have more experience than you have for this job.

A Witness from PSAC: If you will allow me to continue, we will give you our co-operation.

Another statement by one of your members is also worthy of note. Mrs. Simma Holt, Liberal member for Vancouver . . .

[Interpretation]

Mesdames et messieurs du sous-comité, vous savez si peu de chose au sujet du système des pénitenciers, des institutions, des détenus, des gardiens, du fonctionnement des institutions, que nous pensons qu'il vous est impossible d'accomplir votre tâche. Aujourd'hui, par exemple, nous avons remarqué la présence d'au moins quatre hommes de plus affectés à cette institution: il y avait deux hommes de plus à la croisée des chemins, un homme de plus à l'entrée principale et un homme en patrouille, à l'extérieur. Un des membres de votre sous-comité, M. Stewart Leggatt, député néo-démocrate de la circonscription de New Westminster, a trouvé précisément où le bât blesse lorsqu'il a déclaré, d'après un article de la Presse canadienne, qu'il ne s'opposait pas au fait que les députés soient mieux renseignés, mais que seule une commission royale pourrait effectuer une enquête valable. M. Leggatt ne s'oppose pas à ce que les députés soient mieux renseignés; vous serez certainement mieux renseignés lorsque vous aurez terminé votre enquête. Vous aurez bien des réponses aux nombreux problèmes qui se posent au sein du système, mais vous aurez encore bien plus de nouvelles questions, questions que vous n'entrevoiez même pas, auxquelles vous ne songiez même pas. Vous aurez, en définitive, plus de questions que de réponses. J'imagine que vous ne demanderiez pas à votre dentiste de vous faire un examen médical complet ou à un membre du Service des pénitenciers d'enquêter sur la situation à la Chambre des communes. Pourquoi donc, en votre qualité de députés à la Chambre des communes, insistez-vous pour perdre votre temps et pour dépenser l'argent du contribuable en essayant de trouver un remède aux problèmes du système des pénitenciers? Les conseils d'administration administrent les entreprises, au même titre où vous, en qualité de membres du Parlement, administrez le pays. Toutefois, les membres des conseils d'administration n'essaient pas de résoudre tous les problèmes de leurs entreprises; ils engagent des spécialistes du domaine qui les intéressent. Vous êtes les administrateurs de l'avenir du Canada; à ce titre, vous devriez également engager des spécialistes du domaine des pénitenciers en vue de mener cette enquête.

Le président: Je pense devoir dire tout de suite que nous perdons peut-être beaucoup de temps. C'est le Parlement qui nous a affecté à cette tâche; ce n'est pas nous qui l'avons demandée. Notre mandat a été établi pour nous et nous n'avons pas du tout voix au chapitre. Nous avons commencé notre enquête auprès des personnes qui, comme vous le voyez, comparaissent devant nous, et nous n'avons pas la liberté d'agir autrement. Notre mandat ne sera pas modifié; vous devez nous accepter comme nous devons vous accepter.

Mme Holt: Il présume de beaucoup de choses; sachez que beaucoup d'entre nous ont peut-être plus d'expérience que vous n'en avez pour vous acquitter de vos fonctions.

Un témoin de l'AFPC: Permettez-moi de continuer; nous saurons faire preuve d'esprit de collaboration.

Il y a également une autre déclaration d'un de vos membres qui vaut la peine d'être notée. Mme Simma Holt, député libéral de Vancouver—. . .

[Texte]

• 1115

Mrs. Holt: You do not even know how to pronounce my name.

A Witness from PSAC: How do you pronounce it, Miss?

Mrs. Holt: Simma.

A Witness from PSAC: Simma Holt.

Mrs. Holt: So, you see, you are not too well informed either.

A Witness from PSAC: ... Liberal member for Vancouver-Kingsway, was reported by the Canadian Press to have said she wondered about talking with the "six-man Mafia" of tough guards at Millhaven prison in Ontario.

Mrs. Holt: I will give you the names some day.

A Witness from PSAC: This statement was made prior to the subcommittee holding any hearings, yet Miss Holt had already established that there was a "six-man Mafia" of tough guards at one Canadian prison. It would appear that her first priority was wondering if she would be able to speak to these individuals. As you, the members of the Subcommittee, had not had even one meeting up to this date, we were not impressed by this statement.

Another statement attributed to Miss Holt by the Canadian Press said that Miss Holt was "appalled" at the growth of the Committee, which she called a circus. If you will not take yourselves seriously, how do you expect us to take you seriously?

Because we assumed you would not heed our suggestion that you recommend to Mr. Fox that a team of experts in the penitentiary field conduct this investigation, we at Dorchester will assist you in any way possible. It is unfortunate that we were not given any indication of the subject material on which you wish to gather information, because there is a possibility we may not cover all the subjects of mutual interest.

Our first suggestion is that in future visits to other regions you cease your two-level approach between management and staff or union representatives. Most, if not all of you, claim to support labour, in fact represent many union members in the House of Commons, yet in the Atlantic region your first meeting is held in the posh Hotel Beauséjour, with only management invited to attend. You chose to meet union representatives at Dorchester Penitentiary, a poor start in the Atlantic region from our point of view, and a start we will overlook. Our union brothers in other regions may not be so kind. So our first suggestion is that you treat management and union representatives, at least publicly, as equals.

Before we get into specific problems and issues that affect this institution, let me say that the inmates here in Dorchester

[Interprétation]

Mme Holt: Vous ne savez même pas comment prononcer mon nom.

Un témoin de l'AFPC: Comment le prononcez-vous madame?

Mme Holt: Simma.

Un témoin de l'AFPC: Simma Holt.

Mme Holt: Donc, vous le voyez bien, vous n'êtes pas très bien renseigné non plus.

Un témoin de l'AFPC: ... Député libéral de Vancouver-Kingsway, s'est demandée d'après un article de la Presse canadienne, si elle allait avoir l'occasion de parler à la «mafia de six hommes», nom qu'elle donnait à un groupe de gardiens sévères de l'institut Millhaven, en Ontario.

Mme Holt: Je vous en donnerai les noms, un de ces jours.

Un témoin de l'AFPC: Cette déclaration a été faite avant que le sous-comité n'ait commencé ses audiences; pourtant, M^{me} Holt avait déjà décidé de l'existence d'une «mafia de six hommes», d'un groupe de gardes sévères, dans une prison canadienne. Il semble qu'un de ses désirs prioritaires serait de pouvoir parler à ces personnes. Or, comme les membres de ce sous-comité ne s'étaient pas encore réunis une seule fois à ce moment, cette déclaration ne nous a pas impressionnés favorablement.

D'après un autre article de la Presse canadienne, il semble que M^{me} Holt a trouvé «ahurissante» la croissance du sous-comité, disant que cela ressemblait à un cirque. Si vous êtes incapables de vous prendre au sérieux, comment voulez-vous que nous vous prenions au sérieux?

Comme nous avons supposé que vous ne suivriez pas notre conseil et que vous ne recommanderiez donc pas à M. Fox d'affecter une équipe de spécialistes du domaine des pénitenciers à la réalisation de cette enquête, nous, du pénitencier de Dorchester, vous aiderons de toutes les manières possibles. Il est malheureux que l'on ne nous ait pas fourni d'indications des sujets sur lesquels vous voulez vous renseigner, étant donné qu'il est possible que nous ne traitions pas de tous les sujets qui vous intéressent.

A titre de première suggestion, nous vous proposons, au cours de vos visites futures dans d'autres régions, de cesser de traiter la direction et le personnel, ou les représentants syndicaux, selon deux catégories de critères différents. La plupart d'entre vous, sinon tous, prétendez appuyer les travailleurs et représentez, en fait, beaucoup de syndiqués à la Chambre des communes. Pourtant, dans la région de l'Atlantique, vous tenez votre première réunion au chic hôtel Beauséjour, et vous n'y invitez que la direction. Par contre, vous avez préféré rencontrer les représentants syndicaux au pénitencier de Dorchester, ce qui constitue, à notre sens, un faux pas que nous préférons ignorer. Nos camarades syndiqués des autres régions ne seront peut-être pas aussi gentils. Nous vous suggérons donc d'abord de traiter la direction et les représentants syndicaux, du moins en public, de manière égale.

Avant d'en venir aux problèmes précis et aux questions touchant cette institution, permettez-moi de dire que les déte-

[Text]

Penitentiary, who have been in other institutions all across Canada, tell us we have the best run maximum security institution in the country, bar none. We have an experienced staff; we are in touch with what is going on inside these walls, and we have the best Director in the Penitentiary Service. However, Mr. Fox and Mr. Therrien are setting policy and doing a poor job—a damn poor job. Every institution in Canada, and I believe there are some 54 institutions in this country, have different problems, just as different cities have different problems. We do not want a national policy for all institutions, with rigid rules and regulations. We want national guidelines which will permit the directors to set policies as they see fit, subject to the approval at a national level. You just cannot run Dorchester Penitentiary from Ottawa or Moncton. You have to be here; you have to know the problems; you have to know the inmates; and you have to know the staff.

We have had several meetings in the past with union members and we have on file a motion approved by the members that says, in effect, that any time we feel that sufficient security measures are not being taken to protect the lives of staff members, we will not open the prison per se. We will feed and exercise the inmates but there will be no shops open, no recreation, no visits and no programs until that particular security matter is settled. One more incident such as we have had here in the past month and we will implement that motion. We serve notice to you here and now we have had enough. We refuse to put our lives in danger because Ottawa refuses to act. We can and will run this institution.

• 1120

At this time, we would like to give you the Union's impressions of the situation here at Dorchester Penitentiary. We have approximately 325 inmates within these prison walls living in two large buildings or domes, which I assume that you have seen. The inmates in the main dome are housed in four areas. The general population in the main dome numbers approximately 120 inmates; there are approximately 10 inmates in the dissociation area, with another approximately 12 inmates in the segregation area; approximately 25 inmates are housed in the hospital, for a total count of approximately 177 inmates in the main dome.

The inmates in the newer B-7 dome are housed in three areas. The general population in the B-7 dome numbers approximately 140 inmates; there are approximately 24 inmates in the F-4 protection area; and another 10 or so inmates in the reception area.

The lines of communication between inmates and staff are very good. There is excellent communication between the prison management and the employees in the prison, even if we do not always agree on all policy matters. The inmates have good access to senior personnel, for valid reasons. Our experienced staff can usually determine who should be permit-

[Interpretation]

nus du pénitencier de Dorchester qui ont fréquenté d'autres institutions partout ailleurs au Canada nous disent que ce pénitencier est l'établissement à sécurité maximum le mieux administré de tout le pays, sans exception. Nous disposons d'un personnel expérimenté; nous sommes au courant de ce qui se passe dans nos murs; et nous avons le meilleur directeur du Service des pénitenciers. Toutefois, ce sont M. Fox et M. Therrien qui établissent la politique et qui le font bien mal, très mal. Chaque institution du Canada, et si je ne m'abuse il y en a 54, a des problèmes différents, comme des villes différentes ont des problèmes différents. Nous ne voulons pas d'une politique nationale pour tous les établissements, avec des règles et des règlements fixes. Nous voulons des directives nationales qui permettent aux directeurs d'établir les politiques internes comme ils le jugent bon, sous réserve de l'approbation au niveau national. On ne peut simplement pas administrer le pénitencier de Dorchester en se trouvant à Ottawa ou à Moncton. Il faut être présent; il faut connaître les problèmes; il faut connaître les détenus; et il faut connaître le personnel.

Les syndiqués se sont réunis plusieurs fois et ont adopté une motion déclarant, en fait, que chaque fois que nous trouvons que les mesures de sécurité ne sont pas suffisantes pour protéger la vie des membres du personnel, nous n'ouvrirons pas la prison elle-même. Nous nourrirons les détenus et leur permettrons de s'exercer, mais nous n'ouvrirons pas les ateliers, nous interdirons les loisirs, les visites et les programmes d'activité tant que cette question précise de sécurité ne sera pas réglée. Or, s'il survient un seul incident de plus, tel que celui que nous avons connu ici ce mois dernier, nous mettrons cette motion en vigueur. Nous vous en avertissons ici, maintenant. Nous en avons assez. Nous refusons de mettre nos vies en danger parce qu'Ottawa refuse d'agir. Nous pouvons administrer ces institutions et nous le ferons.

Nous aimerions vous communiquer maintenant le point de vue du syndicat quant à la situation, ici, au pénitencier de Dorchester. Nous avons environ 325 détenus au sein de cette prison; ils résident dans deux grands bâtiments que, je le suppose, vous avez vus. Les détenus du bâtiment principal sont logés dans quatre sections. La population générale du bâtiment principal se chiffre à environ 120 détenus; il y a environ dix détenus dans la section d'isolement disciplinaire, et environ 12 détenus dans la section de ségrégation; environ 25 détenus sont logés dans l'hôpital, ce qui nous donne un compte total d'environ 177 détenus dans le bâtiment principal.

Les détenus du bâtiment B-7, bâtiment plus neuf, sont logés dans trois sections. La population générale du bâtiment B-7 se chiffre à environ 140 détenus; il y a environ 24 détenus dans la section F-4, la section d'isolement préventif; il y a également à peu près 10 détenus dans la section de réception.

La communication entre les détenus et le personnel est très bonne. Elle est également excellente entre la direction de la prison et les employés, même si nous ne sommes pas toujours d'accord quant aux politiques à adopter. Les détenus qui ont de bonnes raisons de le faire peuvent facilement communiquer avec le personnel supérieur. Notre personnel expérimenté peut

[Texte]

ted to see senior staff personnel, and if any doubt exists, a telephone call will solve the problem.

The biggest single problem we hear from inmates is the problem they face in contacting their classification officers. We are presently understaffed in this department, which may be the primary reason for this problem.

The biggest single problem we as staff have in this institution is the introduction of inmates from other institutions. When an inmate is transferred for penitentiary reasons, as opposed to a personal request by the inmate, you usually receive the worst inmates the other institution has who are causing trouble at that time. Inmate Tibbett, who was transferred here recently, held a correctional officer and two other inmates hostage for some 27 hours. However, we try to keep a special eye on these imported troublemakers, and you may be surprised to hear that the general population also keeps a check, of sorts, on these individuals.

Dorchester has fewer problems than other maximum-security institutions, but we have had problems which have not reached the media, and some of these problems seem impossible to solve.

We have what are termed "open visits", meaning the inmate has direct contact with his visitor. This causes many problems. Drugs are introduced into the institution, as well as money to purchase drugs from other inmates. Should these open visits be stopped, at least in maximum-security institutions? We do not know the answer.

We have a minimum-security institution right outside our walls. This causes many problems because it is physically so near the walls. Drugs, weapons, and money can be tossed over the walls after dark. Visitors to the institution can simply drop items out of their windows *en route* to the institution. These items can be recovered and delivered by minimum-security inmates.

We have recovered firearms inside the prison walls. We have intercepted drugs from visitors, on their persons, in their cars, and hidden in the washroom facilities provided for them. There is no end to the number of ways drugs can be introduced to this institution and, we assume, other institutions in Canada, but we do not have the answer that will prevent such deliveries.

We have young inmates, sentenced for serious crimes, who cannot be housed in medium or minimum institutions, who must be housed in maximum-security institutions. These young inmates are courted or forced or willingly serve as sexual partners for older inmates. We have no control over such encounters unless the inmate asks for assistance, in which case he must be housed either in dissociation, segregation, the hospital, or the F-4 protection wing. In the latter two, he still

[Interprétation]

habituellement décider qui doit être autorisé à rencontrer les cadres et, s'il y a le moindre doute, un appel téléphonique résout le problème.

Le problème le plus grand dont nous parlent les détenus est celui qu'ils éprouvent lorsqu'ils veulent rejoindre leurs agents de classement. Nous manquons actuellement de personnel dans ce service, ce qui explique essentiellement le problème.

Notre plus grand problème, le problème du personnel au sein de cette institution, a trait à l'arrivée de détenus venant d'autres établissements. Lorsqu'un détenu est transféré en raison d'une décision prise par un pénitencier, plutôt que par sa propre volonté, il s'agit d'habitude du pire détenu qu'abritait cette institution, et qui y causait des problèmes à ce moment. Le détenu Tibbett, qui a été transféré ici récemment, a gardé un agent de correction et deux autres détenus en otages pour près de 27 heures. Toutefois, nous essayons de surveiller spécialement ces fauteurs de trouble importés, et vous serez peut-être surpris d'apprendre que l'ensemble de la population incarcérée les surveille également, d'une certaine manière.

Dorchester a moins de problèmes que les autres pénitenciers à sécurité maximum, mais nous avons eu des problèmes qui n'ont pas atteint les media, dont certains semblent impossibles à résoudre.

Nous avons ce que l'on appelle des «visites libres», ce qui signifie que le détenu entre en contact direct avec son visiteur. Cela entraîne beaucoup de problèmes. C'est ainsi que l'on fait entrer des drogues dans l'institution et de l'argent permettant d'acheter des drogues des autres détenus. Doit-on faire cesser ces visites libres, du moins dans les institutions à sécurité maximum? Nous ne connaissons pas la réponse.

Nous avons une institution à sécurité minimum juste en dehors de nos murs. Cela peut causer beaucoup de problèmes car elle est très proche de nous. On peut jeter par-dessus les murs des drogues, des armes et de l'argent, surtout quand il fait nuit. Les visiteurs pénétrant dans l'établissement peuvent simplement jeter ces objets par la fenêtre alors qu'ils s'apprent à rentrer dans l'établissement. Ces objets sont alors récupérés par les détenus de l'établissement à sécurité minimum et livrés par eux.

Nous avons ainsi trouvé des armes à feu à l'intérieur des murs de la prison. Nous avons trouvé des drogues auprès des visiteurs, sur leurs personnes, dans leurs voitures, et cachées dans les toilettes qui leur sont réservées. Le nombre de manières permettant de faire entrer des drogues dans cet établissement est infini et nous supposons que la situation est pareille dans d'autres institutions du Canada sans, que nous sachions comment empêcher ces livraisons.

Nous avons également ici des jeunes détenus condamnés pour des infractions graves, et que l'on ne peut donc pas loger dans des institutions à sécurité moyenne ou à sécurité minimum; ils doivent être logés dans des établissements à sécurité maximum. Ces jeunes détenus sont courtisés et ils servent, de gré ou de force, de partenaires sexuels aux détenus plus âgés. Nous ne pouvons pas contrôler cette situation à moins que le détenu ne nous demande notre aide; dans ce cas, on doit le

[Text]

may be subject to advances by other inmates. What is the answer to this problem? We do not know.

We have staff members who are forced to, or for reasons of profit, deliver into and out of the institution for the inmates. If discovered, these individuals know they will lose their jobs, and may face criminal charges. Yet it continues. How do we discover these individuals and prevent such deliveries? We do not know the answer.

• 1125

This time I would like to comment on a Canadian Press report from Ottawa on remarks made by the Commissioner of Penitentiaries, Mr. Therrien.

Mr. Therrien is reported to have said that rioting and hostage-taking prisoners are protesting the entire prison and criminal justice system, not just conditions behind bars.

We do not fully agree with this statement because it is an attempt to pass the buck. Inmates do not protest the judicial system. They have beaten that system hundreds of times through suspended sentences, cases not brought to court through lack of evidence, or in many cases they have got away with their crime. There are few inmates in Canadian institutions who are serving time for their first attempt at crime. Most have got away with tens of crimes prior to entering Canadian institutions. When inmates take hostages, or when inmates riot, they are trying to improve their own lot within the institution, or make a name for themselves with their peers. Inmates do not make martyrs of themselves for other inmate causes. If it will not help them they will not participate in hostage incidents or riots, unless of course they are forced to participate.

Mr. Therrien, as Commissioner of Penitentiaries, must realize, or be made to realize, that inmates are protesting not against the judicial system but against the penitentiary system.

Concerning sentencing of inmates, we would recommend that you investigate, and I stress that, investigate minimum to maximum sentencing as opposed to the present fixed term sentencing. This minimum-maximum which is used in some cases in the United States may give individuals incentive to behave within the institution. Individuals would be sentenced, for example, to from three to seven years, their release dates dependent upon their conduct in the institution.

This policy if not properly implemented and managed could have the opposite effect if an inmate felt his conduct and contribution to the institution programs were unnoticed and he was serving more time than he felt he should. It would have to

[Interpretation]

loger dans une des quatre sections suivantes: la section d'isolement disciplinaire, la section de ségrégation, l'hôpital, ou la section F-4, section d'isolement préventif. Dans ces deux derniers endroits, il peut encore faire l'objet des avances des autres détenus. Comment résoudre ce problème? Nous l'ignorons.

Nous avons des membres du personnel qui sont obligés de livrer des articles pour les détenus à l'intérieur et à l'extérieur de la prison; il se peut aussi qu'ils le fassent contre rémunération. Ces personnes savent que, si elles sont découvertes, elles vont perdre leur emploi et peuvent avoir à répondre à des accusations judiciaires. Pourtant, cela se poursuit. Comment pouvons-nous découvrir ces personnes et empêcher ces livraisons? Nous ne le savons pas.

J'aimerais maintenant parler d'un article de la Presse canadienne, provenant d'Ottawa, et traitant d'observations faites par le commissaire des pénitenciers, M. Therrien.

On rapporte que M. Therrien a dit que les prisonniers qui font des émeutes et qui détiennent des otages protestent contre tout le système des prisons et de la justice pénale, non seulement contre leurs conditions de détention.

Nous ne sommes pas entièrement d'accord avec cette déclaration parce qu'elle constitue une tentative de rejeter la responsabilité sur quelqu'un d'autre. Les détenus ne protestent pas contre le système judiciaire. Ils ont circonvenu ce système des centaines de fois grâce à des sursis, des rejets de cause en tribunal, faute de témoin. Dans beaucoup de cas, ils ont simplement réussi à ne pas se faire prendre. Il y a peu de détenus dans les établissements canadiens qui soient incarcérés pour leur première infraction. La plupart ont commis des dizaines d'infraction avant d'entrer dans les institutions canadiennes. Lorsque les détenus prennent des otages, lorsqu'ils se révoltent, c'est pour améliorer leur sort au sein de l'institution, ou pour acquérir une renommée auprès de leurs pairs. Les détenus ne se posent pas en martyrs pour la cause d'autres détenus. Si cela n'améliore pas leur sort, ils ne participent pas à la prise d'otages ou à des émeutes à moins, bien sûr, qu'ils n'y soient obligés.

M. Therrien, en sa qualité de commissaire des pénitenciers, doit se rendre compte que les détenus ne s'opposent pas au système judiciaire mais bien au système des pénitenciers.

Pour ce qui est de la condamnation des détenus, nous vous recommandons d'examiner, de sérieusement examiner la possibilité d'infliger des peines d'une durée variant d'une période minimum à une période maximum plutôt que de s'en tenir aux peines fixes actuelles. Ce système minimum-maximum dont on se sert dans certains cas, aux États-Unis, peut encourager les détenus à se bien comporter dans le pénitencier. Leur peine varierait, par exemple de trois à sept ans, la date de leur libération dépendant de leur conduite au sein de l'établissement.

Évidemment, si cette politique n'est pas correctement mise en vigueur et appliquée, elle aurait l'effet contraire. Ce serait le cas si un détenu trouve que sa conduite et que sa participation au programme d'établissement ne sont pas remarquées et

[Texte]

be managed fairly, beginning with sentencing and following through to the date of release.

Dangerous inmates who show no indication of change would be required to serve the maximum sentence, while the inmate who shows definite indications of improvement, even if this improvement is within the institutional environment, should be rewarded.

Dealing with corporal Punishment, we, the members of the staff of Dorchester Penitentiary, as a majority, favour corporal punishment. We are not sadists, we simply believe that the reintroduction of corporal punishment for certain serious offences under certain conditions would greatly cut down the number and frequency of serious offences.

We do not intend to propose a complete policy at this time, but we would hope that one of your recommendations will be to reintroduce corporal punishment.

Any inmate serving in excess of two years can, for example, strike any staff member at any time with no fear of punishment. He is already in jail so prison does not worry him. If taken to outside courts and charged with assault, any sentence, will run concurrent with his present sentence, so he will not serve extra time. If you remove him from the general population, chances are he will be back in the population within 30 days. If you dare to punish him physically, he will take you to outside courts, or indeed, the institution will take you to outside courts, or suspend you, or fire you. He will submit a grievance which will be investigated, and if you are found guilty, look out!

In conclusion, we have no punishment for inmates serving in excess of two years for attacking staff members, and we have no punishment for inmates who throw body waste at staff members, who destroy cells, or indeed who destroy cell blocks. And if an inmate is serving life, he can take your life with no fear of punishment—thanks to another bill passed by the House of Commons.

• 1130

What has just been said here does not mean that inmates at Dorchester Penitentiary have had white glove treatment by staff members. But here only the minimum—and I stress that—force is used, and only when absolutely necessary. I can truthfully say there is no “six-man mafia” of tough guards at Dorchester, no goon squads, and no inmates get beaten up for any reason. If an inmate, and, I repeat, if an inmate has to be moved physically, the minimum force is always used.

Many reform groups are calling for the removal of Dissociation cells, as are many inmates. Our Dissociation area has 18 individual cells and houses inmates for any number of reasons, including but not limited to the following:

[Interprétation]

qu'il purge une peine plus longue qu'il ne le devrait. Il faudrait que cela soit administré justement, depuis la condamnation jusqu'à la date de libération.

Les détenus dangereux qui ne semblent pas vouloir s'améliorer seraient obligés de purger la peine maximum, alors que les détenus qui montrent bien leur volonté de s'améliorer, même si cette amélioration a lieu au sein de l'institution, devraient être récompensés.

Pour ce qui est des punitions corporelles, nous, membres du personnel du pénitencier de Dorchester, pour la plupart, sommes en faveur des punitions corporelles. Nous ne sommes pas des sadistes, mais nous pensons simplement que la réinstitution des punitions corporelles pour certaines infractions graves pourrait, dans certains cas, diminuer de beaucoup le nombre et la fréquence des infractions graves.

Nous n'avons pas l'intention de proposer une politique complète à cet égard pour l'instant, mais nous espérons qu'une de vos recommandations visera la réinstitution des punitions corporelles.

Tout détenu qui purge une peine de plus de deux ans, peut, par exemple, frapper n'importe quel membre du personnel, n'importe quand, sans crainte de punition. Il est déjà incarcéré, ce qui signifie que l'emprisonnement ne l'inquiète pas. Si on le traîne devant les tribunaux et qu'on l'accuse de tentative de voies de fait, toute peine qui lui sera imposée devra être purgée en même temps que sa peine actuelle; il ne sera donc pas incarcéré plus longtemps. Si vous l'éloignez du reste de la population incarcérée, il y a de fortes probabilités qu'il soit de retour parmi elle de nouveau au bout de 30 jours. Si vous osez le punir physiquement, il vous entraînera en justice, vous suspendra, ou vous renverra. Il présentera un grief qui fera l'objet d'une enquête, et si l'on vous trouve coupable, gare à vous!

En conclusion, nous ne disposons pas de méthodes de punition pour les détenus qui purgent une peine de plus de deux ans et qui s'attaquent aux membres du personnel; nous n'avons pas de méthodes de punition pour les détenus qui jettent des matières fécales aux membres du personnel, qui détruisent les cellules, ou qui détruisent même les blocs cellulaires. De plus, si un détenu est incarcéré à vie, il peut supprimer votre vie sans crainte de punition, grâce à une autre loi adoptée par la Chambre des communes.

Ce que nous venons de dire ne signifie pas que les détenus du pénitencier de Dorchester sont traités aux petits oignons par le personnel du pénitencier. Nous nous servons toutefois uniquement du minimum—je souligne ce mot—de force possible, et seulement quand cela est absolument nécessaire. Je peux honnêtement dire qu'il n'existe pas de «mafia de six hommes» parmi les gardiens de Dorchester, pas de bandes de brutes, et qu'aucun détenu n'est battu pour une raison quelconque. Si un détenu, je souligne le «si», doit être déplacé par la force, on se sert toujours de la force minimum.

Beaucoup de groupes réformateurs et beaucoup de détenus demandent la suppression des cellules d'isolement. Notre section d'isolement comporte 18 cellules individuelles et on y met

[Text]

Punishment: for a serious breach of the institutional rules.

Own Request: inmates, for various reasons, request to be locked up in Dissociation;

Intoxication: if an inmate is found to be intoxicated on drugs or glue (a Dorchester favourite) he is usually locked up at least overnight and sometimes pending hearing of his charge. All the time he serves in Dissociation counts on his punishment.

If there were no Dissociation cells, inmates high on drugs would be free to return to their cells where more drugs could be hidden or obtainable by fishing and suffer serious injury or even death. This is of particular concern with glue users. In Dissociation they are skin searched and all articles except books, tobacco and the like are kept until they recover from the effect of their intoxication.

Inmates who destroy their cells must be put in Dissociation because if they were put in another cell in the same cell block he might very well destroy a second cell. Dissociation cells are very nearly undestroyable because the inmate has no tools with which to work.

There are many decisions made with regard to inmates: where they are employed, where they will live within the institution, should they be given an unescorted temporary absence from the institution, parole, movement to another institution of maximum or lesser security, to name just a few.

The group within the penitentiary service that spends the most time with the inmates has no workable vehicle of input into decisions affecting inmates. That group is the CX or Correctional Group—the guards, if you will. The instructors are also left out of the input into decision-making in regards to inmates.

The Director, the Classification Officer, the Priest, the Salvation Army Officer and the Parole Board usually see the inmate only on his best behaviour.

The Correctional Officer sees him from the time he gets up in the morning until he goes to bed at night, every day, in all his moods. The Correctional Officer observes his moods, how he gets along with his peers, how much cell time he is serving, knows if the inmate is in some sort of trouble with other inmates, knows if the inmate is a drug user, knows what his hobbies are, knows what his in-prison interests are, and knows if he is a homosexual. The Correctional Officer may know more about the inmate than any other member of the penitentiary staff and the only way to forward this information to any authority is through an observation report.

[Interpretation]

des détenus pour beaucoup de raisons, y compris mais non exclusivement, les suivantes:

Punition: pour un manque grave aux règles de l'établissement;

Isolément volontaire: pour diverses raisons, des détenus demandent à être enfermés dans des cellules d'isolément;

Intoxication: Si l'on s'aperçoit qu'un détenu est intoxiqué, en raison de l'utilisation de drogues ou de colle (drogue favorite à Dorchester), on l'enferme d'habitude, du moins pour une nuit, et parfois en attendant le jugement découlant de l'accusation portée contre lui. Tout le temps qu'il passe dans une cellule d'isolément lui est compté à l'endroit de sa peine.

S'il n'existait pas de cellules d'isolément, les détenus intoxiqués seraient libres de retourner dans leur cellule où d'autres drogues pourraient être cachées ou obtenues, ce qui entraînerait des troubles physiques graves, ou même la mort. Ceci nous préoccupe notamment pour ce qui est des utilisateurs de colle. Dans les cellules d'isolément, on les fouille entièrement et tous les objets qu'ils ont sur eux, exception faite des livres, du tabac et d'objets de ce genre, leur sont ôtés jusqu'à ce que les effets de leur intoxication ne se fassent plus sentir.

Les détenus qui détruisent leur cellule doivent être mis en isolation cellulaire parce que si on les met dans une autre cellule du même bâtiment cellulaire, ils peuvent très bien détruire une deuxième cellule. Les cellules d'isolément sont à peu près indestructibles parce que le détenu n'a aucun outil à sa disposition.

Il y a beaucoup de décisions que l'on prend au sujet des détenus: l'endroit où ils travaillent, l'endroit où ils sont logés au sein de l'institution, la décision de leur accorder une absence temporaire de l'établissement sans escorte, la libération conditionnelle, leur transfert à une autre institution à sécurité maximum ou à sécurité moindre; voilà quelques-unes des décisions qu'il nous faut prendre.

Le groupe qui, au sein du service des pénitenciers, passe le plus de temps avec les détenus n'a aucun moyen d'influer sur les décisions touchant les détenus. Ce groupe est le Groupe des CX ou groupe de correction; autrement dit, les gardiens. Les instructeurs ne peuvent également faire aucun apport au processus de prise de décisions en ce qui a trait aux détenus.

Le directeur, l'agent de classement, le prêtre, l'agent de l'Armée du salut et les membres de la Commission de libérations conditionnelles ne voient d'habitude le détenu que lorsque son comportement est à son meilleur.

L'agent de correction le voit du moment où il se lève, le matin, jusqu'au moment où il se couche le soir, tous les jours, dans ses divers états d'humeur. L'agent de correction peut observer ses états d'humeur, savoir comment le détenu s'entend avec ses pairs, combien de temps il passe en cellule, s'il a des problèmes avec les autres détenus, s'il a recours aux drogues, ce que sont ses passe-temps et ses intérêts au sein de la prison; il sait enfin si le détenu est homosexuel. L'agent de correction en sait plus sur le détenu que n'importe quel autre membre du personnel des pénitenciers, et le seul moyen qu'il ait pour faire parvenir ces renseignements à une autorité quelconque est le rapport d'observations.

[Texte]

Observation reports are not the answer. All elements of the staff should be able to present information on inmates to a central office within the institution. Security matters may be given to the Assistant Director of Security but are not necessarily forwarded to all interested parties on any given inmate. If names of inmates being considered for medium or minimum institutions were known in advance, Correctional Officers could make their recommendations to the Board. Parole, temporary absences unescorted and work shifts are all granted without any input from the correctional staff. Cell shifts are a matter of particular concern.

At present inmates are employed in the Officers' Mess as cleaners and in some cases assist in preparing meals to be consumed by staff, and I assume if you eat here today, to be consumed by you.

This past summer on several occasions the inmates took out their frustrations with the penitentiary system, or for other reasons known only to themselves, by putting foreign substances in the food to be served to the staff.

• 1135

For example, toilet paper was found in many desserts, matches in potatoes, cutlery, etc. was not very clean. It is impossible to fault the staff members employed in the kitchen or in the officers' mess because it is impossible to observe all inmates at all times and still carry out primary duties.

The number and type of foreign substances that can be introduced to the food consumed by staff—and today by you—is limited only by the availability of such items and the imagination of the individual inmates or inmate involved.

As stated earlier, this was only a known problem during this past summer. Inmates employed in the officers' mess have been changed and the problem seems to have been solved. However, the problem can resurface at any time according to the moods of the inmates.

We would like to have a completely civilian staff in the officers' mess.

The possibility that a staff member may be poisoned is a very real possibility. There have been no known cases of illness caused by eating in the officers' mess, but up until recently we had no hostages taken here either. The rate of unemployment in this particular area of Canada is high. The inmates currently employed in the officers' mess are, in effect, preventing taxpaying Canadians from working. We want the officers' mess made out of bounds to inmates as far as food services are concerned. This is a small problem but a very real concern to the staff.

It is interesting to note that when inmates housed in the F-4 protection of this institution expressed similar concern over the

[Interprétation]

Les rapports d'observations ne constituent pas une solution au problème. Tous les éléments du personnel devraient être capables de fournir des renseignements sur les détenus à un bureau central situé au sein de l'institution. Les questions portant sur la sécurité peuvent être signalées au directeur adjoint de la sécurité, mais ne sont pas nécessairement communiquées à toutes les personnes s'intéressant à un détenu donné. Si les noms des détenus que l'on envisage d'envoyer à des institutions à sécurité moyenne ou à sécurité minimum étaient connus d'avance, les agents de correction pourraient faire leurs recommandations à la Commission. Les libérations conditionnelles, les absences temporaires sans escorte et les postes de travail sont tous accordés sans que le personnel de correction ait eu son mot à dire. Les postes de surveillance de cellules sont une question qui cause notamment beaucoup de préoccupations.

Actuellement, il y a des détenus que l'on charge du nettoyage du quartier général des agents de correction; parfois, ils aident à préparer les repas consommés par le personnel et, si vous mangez ici aujourd'hui, ils auront préparé votre repas.

L'été dernier, à plusieurs reprises, les détenus, pour se venger du système pénitentiaire ou pour d'autres raisons inconnues, ont mis certaines matières dans les aliments servis au personnel.

Par exemple, on a trouvé du papier de toilette dans biens des desserts, des allumettes dans les pommes de terre, les couverts n'étaient pas très propres, etc. On ne peut pas en imputer la faute au personnel de la cuisine ou de la salle à manger des gardiens, car il est impossible d'observer tous les détenus, tout le temps, tout en s'occupant des tâches premières.

La quantité et le genre de substances étrangères qui peuvent être placées dans la nourriture du personnel, la vôtre aujourd'hui, ne sont fonction que de leur disponibilité et de l'imagination des détenus impliqués.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, ce problème n'est survenu que l'été dernier. On a donc changé tous les détenus qui travaillaient dans la salle à manger des gardes et on a réglé le problème. Toutefois, il peut resurgir n'importe quand, selon l'humeur des détenus.

Nous aimerions que ce soit des civils qui travaillent dans la salle à manger des gardiens.

Il serait bien possible qu'un jour, un employé soit empoisonné. Il est déjà arrivé qu'après avoir mangé dans la salle à manger, certains aient été pris d'un malaise mais, jusqu'à tout récemment encore, il n'y avait pas eu de prise d'otages. Le taux de chômage dans la région est très élevé. Les détenus qui travaillent présentement dans la salle à manger empêchent des contribuables canadiens de travailler. Nous aimerions que les détenus n'aient pas à s'occuper du service à cet endroit. Le problème est peut-être mineur mais il préoccupe énormément le personnel.

Il est intéressant de remarquer que lorsque les détenus de l'aile F-4 de l'établissement ont exprimé les mêmes inquiétudes

[Text]

food they were being served, uniformed correctional officers were ordered to serve all their meals.

Finally, we the staff of Dorchester Penitentiary recommend the reintroduction of large block letters on inmate clothing. At present, inmate clothing is marked, but the mark is hidden, if you will, under his colour or in his waistband or in his pants. Coats are marked on the inside and therefore the numbers are not visible to anyone.

Our uniform officers are divided into two groups: correctional and security. For the most part, security men man all the towers and exits and have very little contact with the inmates. Correctional officers, on the other hand, man the domes, the hospital, segregation, dissociation, and protection areas, and come into constant contact with the inmates. Correctional officers know most of the inmates but the security officers know only a few of the inmates. But security officers can observe inmates from their posts. They can observe them breaking materials, for example, windows, or cups, or fighting, but they are unable to charge the inmates because they do not know their names. If the number was displayed, even the newest correctional officer or security officer would be able to identify the inmates.

There would, of course, be a built-in protection for the weaker inmate. No one would be able to muscle him out of his new shirt because his number would be on it. There would also be a large saving for the Canadian taxpayer because the inmate would not be allowed, would not be permitted to simply discard his clothing as is the case now.

The advantages of this marking system are numerous, and we frankly do not know why this system was ever changed.

That concludes our prepared statement.

The Chairman: Thank you, sir.

I have a procedural proposal to make to the Committee, and to make to the PSAC, but let me first say that we perhaps have been in error in not hearing your group initially in Moncton. The reason for our acting as we did was that the Penitentiary Service is organized on a regional basis and we were meeting only the regional officials last night. I was not aware that your group was organized on a regional basis; I thought it was on an institutional basis, and so we are meeting both sides institutionally here today. But if you are organized regionally, in future, we shall certainly be pleased to meet the PSAC people on a regional basis as well.

A Witness from PSAC: What I meant was that each institution, of course, has its own union, but Canada is divided into regions as far as penitentiaries are concerned.

The Chairman: Yes.

A Witness from PSAC: We were a bit upset to come in here today and see that this place has been all set up. I mean, this is our home ground. We should have had—perhaps not an advantage but we should have had some say in how this was set up. If we had been here this morning for a meeting at 9 o'clock—we never did get to meet you until around 11 o'clock this morning, through perhaps no fault of your own. We feel

[Interpretation]

au sujet de leurs aliments, on a ordonné que des gardes en uniforme servent tous leurs repas.

Enfin, le personnel du pénitencier de Dorchester recommande que l'on en revienne à l'impression de grandes lettres en caractère d'imprimerie sur les vêtements des détenus. En ce moment, leurs vêtements sont marqués dans les pantalons ou à la ceinture, si bien que l'on ne peut pas voir. Les vestes sont également marquées à l'intérieur; personne ne peut voir les numéros.

Les gardes en uniforme sont divisés en deux groupes: ceux de la correctionnelle et ceux de la sécurité. Ceux de la sécurité se trouvent en grande partie dans les tours et aux sorties et ont donc très peu de contacts avec les détenus. Ceux de la correctionnelle se trouvent dans les dômes, à l'hôpital, aux cellules de ségrégation, d'isolement et de protection; ils sont en contact permanent avec les détenus. Les agents de la correctionnelle connaissent la plupart des détenus tandis que ceux de la sécurité en connaissent très peu; ils peuvent, toutefois, les observer de leurs postes. Ils peuvent les voir causer des dommages, par exemple, casser des fenêtres ou des tasses, se battre. Ils ne peuvent, par contre, lancer d'accusations contre eux car ils ne les connaissent pas. Si le numéro des détenus était bien en évidence, même les plus récentes recrues pourraient facilement les identifier.

Ce serait également une bonne protection pour les détenus plus faibles. Personne ne pourrait leur enlever de force leur nouvelle chemise puisque leur numéro serait dessus. De plus, cela permettrait aux contribuables de faire toute une épargne puisque les détenus ne pourraient pas jeter carrément leurs vêtements comme ils le font maintenant.

Les avantages des dossards sont très nombreux; nous nous demandons même pourquoi on les a fait disparaître.

Ici se termine notre exposé écrit.

Le président: Merci monsieur.

J'aimerais proposer une procédure au Comité et à l'AFPC. Laissez-moi d'abord dire que nous avons eu tort de ne pas entendre des représentants de votre groupe à Moncton. Si nous ne l'avons pas fait, c'est que la réunion d'hier soir était réservée aux représentants régionaux puisque le service pénitencier est organisé par région. Je ne savais pas que votre groupe était aussi organisé par régions, je croyais que chaque établissement avait ses représentants. Nous entendons donc aujourd'hui les deux côtés de la médaille. À l'avenir toutefois, nous serons heureux de rencontrer les représentants régionaux de l'AFPC.

Un témoin de l'AFPC: Bien entendu, chaque établissement a son propre syndicat mais, dans le cas des pénitenciers, on a divisé le Canada en régions.

Le président: Je comprends.

Un témoin de l'AFPC: Nous avons été quelque peu agacés de voir que tout avait été organisé à l'avance. Puisque vous êtes ni plus ni moins chez nous, nous aurions peut-être eu avantage à dire notre mot sur l'organisation. Même si nous étions venus à 9 h, ce matin, pour vous rencontrer, nous ne vous avons vus que vers 11 h. Ce n'est d'ailleurs pas du tout votre faute. Nous

[Texte]

that you should meet staff members on the same basis as you meet management.

• 1140

The Chairman: That is indeed our endeavour and we are seeing you here before we see the staff. As it happens, along with the regional officials last night, they also brought the warden of this institution but that was not specifically at our request. Anyhow, in future we will try to avoid that type of problem.

My suggestion is this: this was a very valuable and, if I may say so, a provocative brief. Once you decided to help us I think you have considerably by the type of things you have spoken about. Practically everybody wants to question you about it. I have been encouraged by a witness to think it might be possible to invite you to Moncton tonight. We might have one or two questioners now; we do have a public meeting in Moncton tonight but with very few witnesses. We could adjourn that early and go into an in camera session with you and that would give our members a full chance to question you on the concerns that you have raised this morning. Would it be possible for you to attend this evening at say, 8.30 or 9.00 o'clock, for a session with us at the hotel?

A Witness from PSAC: I think that response has to go...

Mr. Nielsen: We cannot see the inmates in Moncton.

The Chairman: No, that is right. We cannot move them so we are stuck with that part of our program and there are about eight or ten of them that want to see us. So, perhaps we might have...

Mr. Nielsen: Let us defer the questioning until tonight, then.

The Chairman: All right.

Mr. Harquail: Mr. Chairman, would it not be fair to ask these people to give us a copy of what he has presented to us?

Mr. Nielsen: Perhaps he could table his notes.

The Chairman: Do you mean for tonight?

Mr. Harquail: Can we get copies made and have them?

A Witness from PSAC: I will have a copy made.

The Chairman: Would you do that please? Thank you very much; that would help.

A Witness from PSAC: In all fairness, I wish you would prepare your own because this is typed by me and...

The Chairman: No, no. That is okay.

A Witness from PSAC: There are a few extras.

Mr. Harquail: I think the same spirit applies. We are in camera and this material will be for the members' use only. But whatever you have there. It is quite lengthy; you have said quite a bit here this morning and I think we should possibly

[Interprétation]

croyons que vous devriez rencontrer le personnel aux mêmes conditions que l'administration.

Le président: C'est ce que nous nous efforçons de faire. Nous vous rencontrons avant de rencontrer le personnel. Hier soir, les autorités régionales ont amené avec eux, sans que nous l'ayons demandé, le gouverneur de la prison. A l'avenir, nous essaierons d'éviter le problème.

Vous avez décidé de nous aider, et je crois que vous le faites bien, grâce à un mémoire extrêmement intéressant et peut-être légèrement provocateur. Tout le monde veut vous interroger là-dessus. Un témoin m'a laissé croire que l'on pourrait vous inviter à Moncton, ce soir. Nous pourrions laisser la parole à un ou deux députés maintenant mais, comme nous avons une réunion publique à Moncton ce soir, à laquelle assisteront très peu de témoins, nous pourrions ajourner tôt pour tenir une séance à huis clos. Ainsi, tous les membres du Comité auraient l'occasion de vous interroger à fond sur toutes les questions soulevées ce matin. Vous serait-il possible de nous rencontrer à l'hôtel vers 20 h 30 ou 21 h?

Un témoin de l'AFPC: Je pense que la réponse...

M. Nielsen: Nous ne pouvons pas voir les détenus à Moncton.

Le président: C'est exact. Ils ne peuvent pas se déplacer et, comme il y en a 8 ou 10 qui veulent nous voir, nous devrons y aller. Peut-être pourrions-nous...

M. Nielsen: Gardons donc toutes nos questions pour ce soir.

Le président: C'est bon.

M. Harquail: Monsieur le président, ne serait-il pas juste de demander à ces personnes de nous donner une copie de leur mémoire?

M. Nielsen: Le témoin pourrait peut-être déposer ses notes?

Le président: Pour ce soir?

M. Harquail: Nous pourrions en faire tirer des copies et les distribuer.

Un témoin de l'AFPC: Je vais en faire faire une copie.

Le président: Vous seriez bien aimable. Merci de votre aide.

Un témoin de l'AFPC: En toute franchise, je préférerais que vous vous en occupiez vous-mêmes car c'est moi qui l'ai tapée et...

Le président: Non non. Ça va aller.

Un témoin de l'AFPC: Il y aurait certaines choses à rajouter.

M. Harquail: Nous sommes à huis clos et votre document ne servira qu'aux députés. Donnez-nous ce que vous avez. Votre exposé est assez long et je crois que nous devrions jour, nous

[Text]

have the co-operation of having an opportunity to be able to refer to what you have said.

A Witness from PSAC: We are quite willing to co-operate and it is not that I do not want to give you a copy of this but you have a staff of 30 members. Surely you can prepare your own.

A Witness from PSAC: How are we going to get it?

Mr. Harquail: That would be up to the institution, of course.

The Chairman: Our recording here will not be typed for some time.

A Witness from PSAC: I will send a photostat copy around.

Mr. Harquail: Thank you very much.

The Chairman: In the light of that, rather than pursue our questioning now—we have so many questions to ask you I think it will take us about two hours with you and our public meeting is called for what time tonight? Seven—should we ask these gentlemen to come at 8.30?

Mr. Nielsen: How about 8 o'clock?

The Chairman: We do not know quite how long the others will take; we do not want to keep them waiting so perhaps we...

M. Lee: Okay. Mark will buy us a beer.

The Chairman: Perhaps if we say 8.30 tonight. Will that be agreeable?

A Witness from PSAC: Do you not have a meeting this afternoon with the wives?

The Chairman: Yes we do; we do.

A Witness from PSAC: At 3 o'clock?

The Chairman: Yes. At 3.30. I think it is at 3.30, is it not? That is one of the pressures that we have on our time during the day; yes, we will be seeing them.

Mrs. Holt: May I make just one comment because of this Mafia thing.

The Chairman: Yes.

Mrs. Holt: I would have suggested to them that they should have read the whole transcript rather than rely on a Canadian Press matter. Also I do not want to waste my time questioning you about policemen because I know quite a bit about prisons. Possibly I have been around them longer than you have. So I just say that I think it would have been more appropriate before you attacked them to read the report of this morning.

A Witness from PSAC: If I may answer that. I did not attack the Committee and I do not have access to the material that you have access to. All I quoted was a Canadian Press report and if the Canadian Press report is correct and accurate, why should it not be presented to this Committee?

Mrs. Holt: I would say that you had access to our Committee reports and if you have not got them you should request them and they will be sent to your associations across Canada. It is very important that you do read them fully.

[Interpretation]

aussi, de votre collaboration afin que nous ayons l'occasion d'étudier vos propos.

Un témoin de l'AFPC: Nous sommes prêts à collaborer. Ce n'est pas que je ne veuille pas vous en donner une copie mais, avec vos 30 employés de soutien, vous pouvez sûrement le faire vous-mêmes.

Un témoin de l'AFPC: Comment pourrions-nous faire?

M. Harquail: Vous pouvez demander à l'établissement.

Le président: Nos délibérations ne seront pas transcrites avant quelque temps.

Un témoin de l'AFPC: Je vous en enverrai une photocopie.

M. Harquail: Merci beaucoup.

Le président: Bon. Comme nous avons bien des questions à vous poser, il nous faudra sans doute deux heures et la réunion publique doit commencer à quelle heure? A 19 heures. Peut-être pourrions-nous demander à ces messieurs à venir vers 20 h 30?

M. Nielsen: Pourquoi pas à 20 heures? 12

Le président: Nous ne savons pas combien de temps il faudra aux autres. Nous ne voudrions tout de même pas les faire attendre.

M. Lee: D'accord. Mark nous paiera une bière.

Le président: On dit donc 20 h 30, ce soir, cela vous convient?

Un témoin de l'AFPC: Ne rencontrez-vous pas les épouses cet après-midi?

Le président: En effet.

Un témoin de l'AFPC: A 15 heures?

Le président: A 15 h 30. C'est bien cela, n'est-ce pas? C'est pourquoi nous sommes bien occupés le jour. Nous devons les rencontrer.

Mme Holt: Me permettez-vous un commentaire au sujet de cette histoire de la Mafia?

Le président: Oui.

Mme Holt: Je leur aurais suggéré de lire tout le texte au lieu de se fier à une dépêche de la Presse canadienne. Je ne veux pas perdre mon temps à poser des questions sur les policiers car j'en sais pas mal sur les prisons. Je les connais probablement depuis plus longtemps que vous. Donc, avant de vous y attaquer, vous auriez dû lire le rapport de ce matin.

Un témoin de l'AFPC: Vous permettez de répondre? Je n'ai pas attaqué le Comité et je n'ai pas non plus accès aux documents que vous mentionnez. J'ai simplement cité un rapport de la Presse canadienne qui, s'il est correct et précis, devrait être présenté au Comité. Pourquoi pas?

Mme Holt: Vous pouvez vous procurer les comptes rendus du Comité. Si vous ne les avez pas, vous devriez en faire la demande, car on en envoie aux membres de votre groupe un peu partout au Canada. Il est important que vous les lisiez au complet.

[Texte]

The Chairman: There is a gentleman at the back who had his hand up.

A Member of the Audience: Mr. Chairman, I wonder if we could be allowed a two-minute conference with our President?

The Chairman: Yes; quite willing, yes.

• 1145

Mr. Lee: Mr. Chairman, I am kind of curious to know why the distribution. I know I have talked to them at B.C. Pen and they were not receiving transcripts. So I am sending them on my own initiative. Have these been very widely distributed within the regions and in the institutions?

The Chairman: We do not distribute them to anybody: we just print them; and it is up to the penitentiary service, for instance, or the PSAC...

An hon. Member: Well, maybe we could, on our own initiative, make sure that...

The Chairman: Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: We, as parliamentarians, make them available. The PSAC should be interested enough to walk into the Queen's Printer and get some copies and distribute them. I do not think we have to do everything for everybody, no more than we would be expected to do. It is their responsibility to go and pick them up. If they are not doing so, they had better look after their own people as much as everybody else does.

Mrs. Holt: To submit a brief on the basis of Canadian Press reports is like us going into Parliament and taking action on the basis of Canadian Press information rather than studying reports. I am not criticizing you because I did not know these things were available either until I got to Ottawa, but they are available and you should really have them.

A Witness from PSAC: Mr. Chairman, what we were discussing with our members here was that we feel that for tonight, we want the same people present that are here today as they helped us put this brief together. Also, after the brief and in discussion, we would like to talk about the community's involvement with the penitentiary and where we stand on that.

The Chairman: Yes.

A Witness from PSAC: And we were wondering if you could make the arrangements for the staff who may be working from four o'clock to twelve to be there. We would like them there—we want them there. Some of our staff are working from four to twelve tonight and these people all participated in the brief. We want to carry this a little further into community involvement within the penitentiary and would like to have these people present.

Mr. Nielsen: Well, Mr. Chairman, we have the power to call for witnesses and as long as it does not cause any too great a disruption in the institution here, I would suggest that you make the Committee's wishes known to the directors that these people be handy.

[Interprétation]

Le président: Il y a un monsieur derrière qui a la main levée.

Un auditeur: Monsieur le président, ne pourrions-nous pas conférer quelques minutes avec notre président?

Le président: Allez-y.

M. Lee: Monsieur le président, je serais curieux de savoir ce qui se passe à la distribution. J'en ai parlé aux employés du pénitencier de la Colombie-Britannique et ils m'ont dit ne pas recevoir le texte des délibérations. C'est moi-même qui le leur envoie. Est-ce qu'on distribue bien les comptes rendus dans les régions et dans les pénitenciers?

Le président: Nous ne les distribuons pas. Nous ne faisons que les imprimer et c'est au Service des pénitenciers ou à l'AFPC...

Une voix: Peut-être devrions-nous le faire de notre propre initiative.

Le président: Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Peut-être que nous, à titre de parlementaires, devrions les distribuer. L'AFPC devrait être suffisamment intéressée pour demander quelques exemplaires à l'imprimeur de la reine et ensuite les distribuer. On ne peut pas tout faire pour tout le monde. On ne devrait pas non plus nous le demander. C'est à eux d'aller en faire la demande. L'Alliance devrait mieux s'occuper de ses membres.

Mme Holt: Présenter un mémoire sur la foi d'un article de la Presse canadienne, c'est comme si nous adoptions des mesures au Parlement sur la foi de renseignements diffusés par la Presse canadienne au lieu d'étudier des rapports. Je ne veux pas vous critiquer car, moi non plus, je ne savais pas que l'on pouvait se procurer tout cela avant d'être élu député. Mais maintenant vous le savez et il vaudrait mieux que vous vous en procuriez.

Un témoin de l'AFPC: Monsieur le président, nous venons de convenir que, ce soir, ce seront les mêmes représentants que maintenant puisqu'ils nous ont aidé à préparer le mémoire. Au cours de la discussion, nous aimerions également parler de la participation de la collectivité au service pénitencier et de notre opinion là-dessus.

Le président: C'est bien.

Un témoin de l'AFPC: Nous nous demandions aussi si vous ne pourriez pas faire en sorte que les employés qui travaillent de 16 heures à 24 heures soient également là. Nous aimerions que eux aussi y participent. Certains de nos employés travaillent de 16 heures à 24 heures et ils ont tous participé à l'élaboration du mémoire. nous voulons parler plus longuement de la participation de la collectivité et nous aimerions que ces personnes soient présentes.

M. Nielsen: Monsieur le résident, nous avons le pouvoir de faire comparaître des témoins et, tant que cela ne dérange pas trop, nous devrions faire part des souhaits du Comité au directeur de façon à faire comparaître également ces personnes.

[Text]

The Chairman: Yes.

Mrs. Holt: Perhaps we could know how many are coming so that we have space. The meeting last night certainly would not have accommodated . . .

The Chairman: Well, we will make that request of the warden. I suppose it is up to him to grant it or not but we will certainly make that request. May we have the names of this group who are on duty? Which ones are on duty during that period?

A Witness from PSAC: The Vice-President, and one other.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, I do not think it is up to the Director. It is up to the Committee. If there are only two witnesses, surely it cannot disrupt the penitentiary if two people left.

The Chairman: There are only two who will be on duty during that period.

Mr. Reynolds: We have the right to make sure they are there and we should make sure of that.

The Chairman: Well, we will certainly make the request. I do not know where the power lies but . . .

Mr. Nielsen: The power lies in the Committee, Mr. Chairman. If we need a motion, I am prepared to move that they be called as witnesses. But I think we are all agreed.

Some hon. Members: Agreed.

Mrs. Holt: And I think there should be another press release before they come tonight. They also have the impression from Canadian Press of some statement that I made, that it is a circus. There are only 13 of us on the Committee. The other people are simply staff, and I did object to too much staff, I must admit that. But there are only 13 on this Committee—is that right? Thirteen?

The Chairman: Right.

Mrs. Holt: So, it is not that many.

Mr. Harquail: Just on that, Mr. Chairman. I was at that meeting, and not that anyone has to be defended here, but I believe it was said in the spirit of, if we had too many people in our group, in travelling across, that it might be interpreted as or appear to be a travelling circus.

Mrs. Holt: There are too many.

Mr. Harquail: Unfortunately, sometimes there is.

Just one other thing, Mr. Chairman, since we are not going to be questioning this morning. The last, say, two-thirds of their brief was very, very interesting and, I am sure, very, very useful.

But I want to clear the air about the earlier remarks, if I may, through you, Mr. Chairman. I think that some of the comments that have been made about what the House of Commons has done and what it does not do—if we may suggest, through you, Mr. Chairman—were really unnecessary. I mean, surely they realize that there are many other committees that look into transport and a lot of other problems.

[Interpretation]

Le président: C'est bon.

Mme Holt: Nous devrions peut-être commencer par compter le nombre de personnes qu'il y aura pour savoir si nous aurons assez d'espace. La salle où a eu lieu la réunion, hier soir, n'aurait certainement pas pu contenir . . .

Le président: Nous ferons part de cette requête au gouverneur. Je présume que c'est à lui de l'accepter ou de la rejeter. Pourriez-vous nous donner le nom de ceux qui seront de service ce soir?

Un témoin de l'AFPC: Le vice-président et un autre.

M. Reynolds: Je ne pense pas que ce soit au directeur de décider; c'est plutôt au Comité. S'il n'y a que deux témoins, il est évident que leur absence ne peut pas perturber le service.

Le président: Seulement deux témoins seraient de service à cette heure-là.

M. Reynolds: Nous avons le pouvoir de les faire comparaître, et nous ne devrions pas l'oublier.

Le président: Nous en ferons la demande. Je ne sais pas qui fait autorité mais . . .

M. Nielsen: C'est le Comité, monsieur le président. S'il nous faut une motion, je suis prêt à la présenter, mais je pense que nous sommes tous d'accord.

Des voix: D'accord.

Mme Holt: Avant la réunion de ce soir, il devrait y avoir un autre communiqué. D'après les rapports de la presse canadienne, on a également l'impression que c'est un véritable cirque. Le Comité ne compte que 13 membres, les autres étant simplement le personnel de soutien. J'avoue d'ailleurs que je m'opposais à ce qu'il y ait autant d'employés. N'est-ce pas que nous ne sommes que 13?

Le président: Oui.

Mme Holt: Nous ne sommes donc pas si nombreux.

M. Harquail: A ce sujet, monsieur le président, j'étais à cette réunion et, même si je ne veux défendre personne, mais en effet, si notre groupe était trop nombreux, on pourrait avoir l'impression que nous formons un cirque ambulante.

Mme Holt: Nous sommes trop nombreux.

M. Harquail: Malheureusement, il le faut parfois.

Encore une chose, monsieur le président, puisque nous n'allons pas poser de questions ce matin. Les deux derniers tiers du mémoire sont vraiment très intéressants et très utiles.

J'aimerais toutefois préciser certains commentaires faits plus tôt au sujet de ce qu'a fait et n'a pas fait la Chambre des communes. Je pense que certaines de ces remarques étaient superflues. Il y a bien d'autres comités qui étudient les problèmes de transport ou d'autres points.

[Texte]

I am just reacting to the comments that were made in the sense that I think that it just creates a negative type of feeling for you to concern yourself with saying that maybe it would be better to do this and second-guessing what somebody else said.

The Chairman: Well, I am not sure that any further contributions on that point are advisable but I would ask members not to respond on that issue. I tried to make that clear at the beginning that we do not have control over our terms of references. But I will recognize Mr. Beaudoin, if he has a point.

• 1150

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président. Je pense qu'il serait très impoli de la part du Comité de vouloir changer le rapport d'un témoin ou d'un responsable qui parle devant nous de façon à ce que le mémoire en question soit agréable à chacun des membres du Comité. Je crois qu'il ne devrait pas du tout en être question. Nous faisons le tour des institutions pénitentiaires du Canada pour savoir exactement ce qui se passe. Nous ne sommes pas ici pour censurer quoi que ce soit.

The Chairman: I do not think the intention was to change the brief as if he changed his mind.

Mr. Jones: Mr. Chairman, members of the Committee, quite frankly I know the members presenting the brief realize that myself and some members of Parliament here are not really members of the Committee but are here maybe as excess baggage. But this is close to my constituency and I certainly want to know what is going on and the members in Cumberland want to know, too.

I do not think anyone should feel offended by what the union representatives have said. Do not forget that they have gone through a state of frustration and difficulty here and what they say should be taken in the spirit in which it is given. And, if it has been provocative in that way, I think it was intended in that way.

Mr. Leggatt: I just wanted to say that it is the function of this Committee to listen, and I hope we will keep that in mind as the deliberations continue.

The Chairman: Right. Well, gentlemen, we will excuse you until tonight and look forward to seeing you again for an extended period.

A Witness from PSAC: Did we establish a time?

The Chairman: It is 8.30 p.m. It will not be before 8.30 p.m.

Mr. Harquail: They should be told they may be cooling their heels for half an hour. They are touchy about this. I mean we may be half an hour late, too.

The Chairman: We will not be early.

Thank you very much, gentlemen. We will see you tonight. And thank you for being so co-operative.

• 1155

(After recess)

The Chairman: Ladies and gentlemen, the meeting will come to order. Rather than lose this time, since we are short of

[Interprétation]

Il est mal aisé de dire, après, ce qu'il aurait fallu faire et d'essayer de deviner ce que quelqu'un d'autre a dit.

Le président: Je ne crois pas que d'autres commentaires à ce sujet soient utiles. Je vous demande donc de laisser tomber le sujet. J'ai essayé de vous faire comprendre dès le début que nous ne pouvions rien changer à notre mandat. Je cède maintenant la parole à M. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman. I think the Committee would be very rude if it decided to change something to a witness's or a representative's brief in order that it be more agreeable to every member of the Committee. I think we should not even discuss it. We will visit every Canadian institution to find out exactly what is going on. We are not here to censure anything.

Le président: Je ne pense pas que nous avions l'intention de modifier le mémoire comme s'il changeait d'idée.

M. Jones: Monsieur le président, membres du comité, je pense que ceux qui présentent le mémoire pensent que certains députés et moi-même ne faisons pas partie du Comité. Nous sommes en quelque sorte de l'excédent de bagage. Mais comme nous ne sommes pas très loin de ma circonscription, je veux savoir ce qui s'y passe. C'est la même chose pour le député de Cumberland.

Personne ne devrait se sentir offensé par les propos des représentants du syndicat. N'oubliez pas qu'ils ont énormément de problèmes ici et ont été quelque peu frustrés dans leurs demandes, il faut donc interpréter leurs propos. Si vous les avez jugés provocateurs, c'est qu'on les a voulu ainsi.

M. Leggatt: Le Comité est ici pour écouter. J'espère que vous ne l'oublierez pas tout au cours des délibérations.

Le président: C'est bien. Messieurs, nous vous excusons donc jusqu'à ce soir lorsque nous aurons le plaisir de vous parler un peu plus longtemps.

Un témoin de l'AFPC: Avons-nous convenu d'une heure?

Le président: Oui, à 20 h 30, pas avant.

M. Harquail: Ils devront peut-être faire le pied de grue pendant une demi-heure. Mieux vaut les en avertir. Nous pourrions bien avoir une demi-heure de retard.

Le président: Nous ne serons certainement pas en avance.

Merci beaucoup messieurs. Nous vous verrons ce soir et vous remercions de faire preuve de tant de collaboration.

(après la pause.)

Le président: Mesdames et messieurs, à l'ordre s'il vous plaît. Au lieu de perdre du temps, comme nous n'en n'avons

[Text]

time today, we thought that we could go on to hear the Director now. Because he was not expecting to be summoned back immediately, he may not have all of his staff with him that he would wish, but he does have Mr. Greene, who is the Acting Director of the Atlantic Staff College, and Mr. Corbett, who is one of the Assistant Directors here at the penitentiary.

I should remind members that in questioning Mr. Sheehan they may not quote or repeat anything that we had in the previous *in camera* meeting. If they ask questions it must be as a result of their own inspirations rather than as a result of anything that was said previously.

Mrs. Holt: Mr. Chairman, do you mean we cannot question the accuracy of information we received this morning without indicating the source?

The Chairman: I do not think you can repeat and identify anything that you have heard this morning at the *in camera* meeting.

Mrs. Holt: But can we ask questions related to information we have received up to this time?

The Chairman: I am sure your ingenuity is equal to that task, Mrs. Holt. Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Mr. Sheehan, I asked you last night to give some thought to an explanation of the team concept so that Committee members might have an understanding of what this concept is and how you apply it in your . . .

Mr. H. D. Sheehan (Director, Dorchester Penitentiary): Basically, the team concept is a tool of management utilized in the effective deployment of staff, correctional staff. To give you a bit of a background to it, prior to the implementation of the team concept our correctional staff were formulated into squads. Each squad had a supervisor and they were rotated independently of one another to the various posts within the institution. The team concept brought about a distinction in correctional officers based upon the degree of contact they had with inmates. We divided the staff into two groups, one called security and one called correctional. That division is based upon, as I say, the degree of contact the officer had, or the post had, with inmates. For instance, the tower would be a security post; when you went through the main dome there would be a correctional post because of the contact element. We then divided the staff into permanent squads, correctional or security. Each squad had a supervisor and in terms of rotating them through shifts and posts the squad and the supervisor stayed the same.

Mr. Nielsen: The squad is composed of both security and correctional staff?

• 1200

Mr. Sheehan: No. There are squads of correctional officers and there are squads of security officers. Each squad has a supervisor at the CX 6 level and we have 10 squads, total, five of each.

Mr. Nielsen: Have you been in the B.C. penitentiary?

[Interpretation]

pas de reste aujourd'hui, nous pourrions entendre le directeur immédiatement. Comme il ne s'attendait pas à être rappelé si rapidement, peut-être n'est-il pas accompagné de tous ceux qu'il aurait aimé avoir avec lui. Il y a toutefois M. Greene, directeur suppléant du Collège du personnel de la région atlantique, et M. Corbett, l'un des directeurs adjoint du pénitencier.

Je rappelle aux députés qu'en interrogeant M. Sheehan, ils n'ont pas le droit de citer ou de répéter ce qui s'est dit au cours de la séance à huis clos. Leurs questions doivent donc être le fruit de leur imagination et non celui des discussions précédentes.

Mme Holt: Monsieur le président, cela veut-il dire que nous ne pouvons vérifier l'exactitude des renseignements que l'on nous a fournis ce matin sans en préciser la source?

Le président: Vous ne pouvez rien répéter de ce qui s'est dit ce matin à la séance à huis clos ni identifier personne que vous y avez entendu.

Mme Holt: Nous pouvons tout de même poser des questions sur les renseignements que l'on nous a donnés à ce moment-là?

Le président: Votre imagination est certainement à la hauteur de la tâche, madame Holt. Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Monsieur Sheehan, je vous ai demandé, hier soir, de réfléchir à une explication de la formule d'équipes pour que les membres du Comité la saisissent bien et sachent comment vous l'appliquez dans votre . . .

M. H. D. Sheehan (directeur, pénitencier de Dorchester): La formule des équipes est employée par l'administration afin d'utiliser au mieux le personnel du domaine correctionnel. Avant la création des équipes, le personnel était divisé en escouade. Chaque escouade avait un surveillant et faisait la rotation indépendamment l'une de l'autre, dans les divers postes du pénitencier. Le principe de travail d'équipe a apporté, parmi les gardiens, une distinction fondée sur le degré de contact qu'ils ont avec les détenus. Nous avons divisé le personnel en deux groupes, l'un s'occupant de l'aspect sécurité, et l'autre, de l'aspect correctionnel. Ce partage est fondé, je l'ai dit, sur le degré de contact que l'agent ou le poste a avec les détenus. Ainsi, par exemple, la tour serait un poste de sécurité, mais lorsque vous passez le dôme principal, c'est un poste correctionnel à cause de l'élément contact. Nous avons ensuite partagé le personnel en escouades permanentes, correctionnelles ou de sécurité. Chaque escouade a un surveillant et, même si elle fait la rotation d'équipes et de postes, l'escouade et le surveillant demeurent les mêmes.

M. Nielsen: Est-ce que l'escouade se compose de personnel de sécurité et de correctionnel?

M. Sheehan: Non. Il y a des escouades de gardiens et d'agents de sécurité. Chaque escouade a un surveillant du niveau CX 6; nous avons 10 escouades, 5 de chacune.

M. Nielsen: Avez-vous visité le pénitencier de la Colombie-Britannique?

[Texte]

Mr. Sheehan: Yes, I have.

Mr. Nielsen: Would we be fishing in the right direction as to an answer as to why the team concept did not work there in the nature of this institution with its different buildings as opposed to the B.C. penitentiary?

Mr. Sheehan: No, I do not think so.

Mr. Nielsen: Have you any idea why?

Mr. Sheehan: I have no idea, really.

Mr. Nielsen: Do you think it could work there?

Mr. Sheehan: I think it could work effectively in the major institutions of maximum-security design in Canada.

I think it is a most effective management tool for the deployment of correctional staff in our institutions: it gives clear lines of authority; it improves communications; staff appear to be satisfied, they participate in the section that they go in, i.e., security versus correctional; they know their scheduled rest days well in advance. I think by the deployment of this system they have increased the number of weekends they have off, for example, their time off is not during the middle of the week but around the weekend, and it borders on the weekend.

Mr. Nielsen: Have you any staff problems here in this institution?

Mr. Sheehan: There are continually management-staff relations problems in that area from day to day, but I do not think we have any major problems to speak of.

Mr. Nielsen: Are you sufficiently staffed?

Mr. Sheehan: No, we are not.

Mr. Nielsen: In what area are you deficient?

Mr. Sheehan: We are deficient in our program area, specifically in our classification department, and we are deficient in terms of not being up to full strength in our correctional group and in one or two other areas.

Mr. Nielsen: How many classifications just now do you require to be efficient?

Mr. Sheehan: Twelve.

Mr. Nielsen: Why are you having difficulty getting them?

Mr. Sheehan: Availability, recruitment; the ready availability of people to accept jobs.

Mr. Nielsen: Are we paying them enough?

Mr. Sheehan: Yes, I think we are.

Mr. Nielsen: Does that answer apply to other staff as well?

Mr. Sheehan: That we are paying them enough?

Mr. Nielsen: Yes.

[Interprétation]

M. Sheehan: Oui.

M. Nielsen: Ne pourrions-nous pas dire que la raison pour laquelle le principe d'équipes n'a pas fonctionné là-bas, c'est à cause de la nature de l'institution qui comporte plusieurs édifices, contrairement au pénitenciers de la Colombie-Britannique?

M. Sheehan: Non, je ne le crois pas.

M. Nielsen: Avez-vous une idée de la raison?

M. Sheehan: Pas vraiment.

M. Nielsen: Pensez-vous qu'il pourrait fonctionner là-bas?

M. Sheehan: Je pense qu'il pourrait fonctionner efficacement dans les pénitenciers importants du Canada, ceux à sécurité maximale.

A mon avis, c'est un outil de gestion des plus efficaces pour le déploiement du personnel correctionnel dans nos institutions. Les directives concernant l'autorité sont très claires dans ce principe. Elles améliorent les communications, le personnel semble satisfait et participe à la section où il travaille, c'est-à-dire la section sécurité ou correctionnelle. Le personnel connaît bien à l'avance les jours de relâche. Le déploiement de ce système a fait que le nombre de fins de semaine où le personnel est en congé a augmenté; par exemple, il a congé, non plus au milieu de la semaine, mais plutôt vers la fin de la semaine.

M. Nielsen: Avez-vous eu des problèmes de personnel ici, dans ce pénitencier?

M. Sheehan: Il y a constamment des problèmes de relations direction-personnel, dans ce pénitencier, tous les jours, mais je ne crois pas que cela vaille la peine d'en parler.

M. Nielsen: Avez-vous suffisamment de personnel?

M. Sheehan: Non.

M. Nielsen: Où vous en manque-t-il?

M. Sheehan: Il nous en manque dans la division des programmes, surtout dans le département de la classification; il nous en manque dans le sens que nous n'avons pas tout le personnel requis dans le groupe correctionnel et dans un ou deux autres secteurs.

M. Nielsen: Combien de classifications vous faut-il actuellement pour travailler efficacement?

M. Sheehan: Douze.

M. Nielsen: Pourquoi avez-vous de la difficulté à les obtenir?

M. Sheehan: C'est un problème de disponibilité, de recrutement, la disponibilité réelle des personnes qui acceptent le travail.

M. Nielsen: Les payons-nous suffisamment?

M. Sheehan: Je le pense.

M. Nielsen: Est-ce que cette réponse s'applique également aux autres membres du personnel?

M. Sheehan: Si nous les payons suffisamment?

M. Nielsen: Oui.

[Text]

Mr. Sheehan: I think we are.

Mr. Nielsen: You mentioned classification and you mentioned another group?

Mr. Sheehan: Correctional.

Mr. Nielsen: Why are we having difficulty there? For the same reason?

Mr. Sheehan: No. It is simply that within the past couple of months we have had promotions, two or three resignations and transfers of staff from this institution to Springhill, which have created vacancies, and our staffing section of the personnel unit has depleted the eligibility list of people who were acceptable for our employment. There was a delay in recruiting again. That has been completed, the positions are being staffed and we are slowly coming up to strength.

Mr. Nielsen: I was speaking with some security personnel today, who tell me that they take home about \$200 a week. Do you consider that well paid for the job?

Mr. Sheehan: It depends upon the standards by which you judge that.

• 1205

Mr. Nielsen: Pretend you are a person with 10 years service, taking home \$200 a week, it is about \$13,000 a year gross.

Mr. Sheehan: I do not think you will find that. You say "senior correctional staff" are taking home that?

Mr. Nielsen: Well, I am assuming 10 years as a senior official.

Mr. Sheehan: Perhaps it is not.

The Chairman: Thank you, Mr. Nielsen.

Mr. Leggatt:

Mr. Leggatt: I just wanted to follow up some of those questions. You worked in B.C. for a while—no, you did not. I wanted to ask you your view about regional rates for staff who work within the institutions. You do not have any thoughts on it one way or the other. Having lived in various parts of the country though, you answer that the rates here seem to be satisfactory; they are not a bar to recruitment here in Dorchester. As far as you are concerned the starting rates are adequate.

Mr. Sheehan: I have no reason to think the salary that is paid to the staff who come in in the correctional group is a bar to recruitment.

Mr. Leggatt: Let me put it this way: when you have some positions open you have more applicants than jobs.

Mr. Sheehan: That is correct.

Mr. Leggatt: And yet you say you are under-staffed.

Mr. Sheehan: Exactly.

[Interpretation]

M. Sheehan: Je le crois.

M. Nielsen: Vous avez parlé de classifications et d'un autre groupe.

M. Sheehan: Du groupe correctionnel.

M. Nielsen: Pourquoi avez-vous des difficultés ici? Pour la même raison?

M. Sheehan: Non. C'est qu'au cours des derniers mois, nous avons eu des promotions, deux ou trois démissions et des mutations de personnel de ce pénitencier-ci, à Springhill. Nous avons donc des postes vacants et la section de dotation en personnel n'a, sur la liste d'admissibilité, personne qui peut remplir les emplois. On a tardé à recruter de nouveau. Mais c'est maintenant fait, on est en train de doter en personnel les postes vacants et bientôt l'effectif sera au complet.

M. Nielsen: Je parlais à certaines personnes du personnel de la sécurité, aujourd'hui, et elles m'ont dit qu'elles touchent quelque \$200 par semaine. Croyez-vous que ce soit bien payé pour le travail qu'elles font?

M. Sheehan: Cela dépend des normes dont vous vous servez pour juger.

M. Nielsen: Supposons que vous ayez 10 ans d'expérience et que vous gagniez \$200 par semaine, \$13,000 brut par année.

M. Sheehan: Je ne pense pas que vous allez trouver cela. Vous dites que «du personnel de correction chevronné» touche ce montant?

M. Nielsen: Je suppose qu'une personne qui a 10 ans d'expérience est un agent chevronné.

M. Sheehan: Peut-être que non.

Le président: Je vous remercie monsieur Nielsen.

Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Je voulais poursuivre dans la même veine. Vous avez travaillé en Colombie-Britannique pendant quelque temps—non ce n'est pas le cas. Je voulais vous demander qu'elle était votre opinion sur les échelles régionales pour le personnel qui travaille dans les pénitenciers. Vous n'avez pas une idée, d'une façon ou d'une autre. Vous avez vécu dans diverses parties du pays, cependant, et vous dites que les échelles de salaire semblent satisfaisantes ici. Elles ne sont pas un obstacle au recrutement à Dorchester. D'après vous, les échelles de salaire de départ sont adéquates.

M. Sheehan: Je n'ai aucune raison de croire que les salaires payés au personnel qui débute dans le groupe correctionnel soient un obstacle au recrutement.

M. Leggatt: Disons que lorsque vous avez des postes vacants, vous avez plus de candidats que d'emplois.

M. Sheehan: C'est exact.

M. Leggatt: Et pourtant vous dites ne pas avoir suffisamment de personnel.

M. Sheehan: Exactement.

[Texte]

Mr. Leggatt: Could you give us a reason why you are under-staffed? I think you said that even in your correctional area you are under-staffed.

Mr. Sheehan: It is a question of catching up. You know, we in the institutions do not handle our staff recruitment. That is handled by a section within our personnel division at regional headquarters. We have vacancies. The eligibility list of the current list of interviewees was depleted and they had to go back on the road and recruit. That has been done and offers of employment are going out to the successful people.

Mr. Leggatt: The relationship between prisoners and correctional staff seems to be pretty good. It is awfully hard for somebody to go through the prison in a morning and try to determine that. It is a tough thing to do. Would you like to comment on that? Do you see this institution as having a good relationship between the correctional people and the inmates?

Mr. Sheehan: Yes, I do.

Mr. Leggatt: Can you give us some reason why that seems to be the case? It seems to me that the tension level in this institution is good. I have been in some where the tension level is very high between all sections, administration, security, and inmates. Can you give us some explanation as to why you feel this relationship between your PS people and the inmates is pretty good? What are you doing that is right about that?

Mr. Sheehan: I think the staff are pretty basic down-to-earth people who can get along with others. They recognize that there is a job to be done and that you can do it both ways: you make it tough or you make it easy. I think the stability of the staff, the fact that we do not have a large staff turnover, contributes to this. There is considerable staff experience here and they are familiar with dealing with inmates. There are many factors that go into it.

Mr. Leggatt: Is it sufficiently good that it breaks down the inmates' code, you know, the code which says that nobody finks and everybody hangs together as far as the population is concerned? Is that prevalent at Dorchester as it is in all other maximum-security institutions?

Mr. Sheehan: Yes, it is.

Mr. Leggatt: Yes. Now I might ask you about the . . .

Mr. Sheehan: May I clarify that for just a minute? I would think that if you looked at other maximum-security institutions, you know, if there is this code, you would perhaps find it a lot more enforced or more prevalent than perhaps what you will find it here. I am admitting that it does exist here . . .

Mr. Leggatt: Yes.

Mr. Sheehan: . . . but because of the relationship the staff have with the inmates, that the periphery of it is chipped away. Whereas, if you were in another area—and I am again speculating because I do not have the experience—but I would speculate that that periphery does not exist in this institution perhaps as it exists elsewhere.

Mr. Leggatt: Right.

[Interprétation]

M. Leggatt: Pourquoi n'avez-vous pas assez de personnel, donnez-nous une raison? Vous avez parlé d'insuffisance de personnel dans votre groupe correctionnel.

M. Sheehan: C'est une question de rattrapage. Nous, dans les pénitenciers, ne nous occupons pas du recrutement. C'est fait par une section de notre division du personnel au bureau central régional. Nous avons des postes vacants; la liste d'admissibilité ou la liste courante des personnes interviewées a été dégarinée et nous avons dû de nouveau reprendre le recrutement. Cela a été fait et des offres d'emploi ont été faites aux heureux candidats.

M. Leggatt: Les rapports entre prisonniers et le personnel correctionnel semblent être assez bons. C'est très difficile pour quelqu'un de visiter des prisons, le matin, et d'essayer de voir ce qu'il en est. Voulez-vous nous dire ce que vous en pensez? Croyez-vous qu'il y ait, dans ce pénitencier, de bons rapports entre les agents correctionnels et les détenus?

M. Sheehan: Je le crois.

M. Leggatt: Pourquoi? Il me semble que le niveau de tension dans ce pénitencier est bon. J'ai visité d'autres endroits où le niveau de tension est très élevé entre toutes les sections: administration, sécurité et détenus. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi vous croyez que les rapports entre le personnel du pénitencier et les détenus sont assez bons? Que faites-vous pour qu'il en soit ainsi?

M. Sheehan: A mon avis, le personnel se compose de personnes réalistes qui s'entendent bien les unes avec les autres. Elles savent qu'il y a un travail à faire, qu'il peut se faire de deux façons: difficilement ou facilement. La stabilité du personnel, le fait que nous n'ayons pas un pourcentage élevé de rotation contribuent également. Nous avons ici du personnel qui a beaucoup d'expérience et qui sait comment traiter les détenus. Bien des facteurs entrent en jeu.

M. Leggatt: Est-ce que c'est suffisant pour briser le code des détenus, vous savez, ce code qui dit que personne ne vend la mèche et que tous se tiennent ensemble, du moins en ce qui concerne la population des détenus? Est-ce comme cela que ça se passe à Dorchester, comme dans tous les autres pénitenciers à sécurité maximale?

M. Sheehan: Oui, c'est le cas.

M. Leggatt: Je voudrais maintenant vous demander . . .

M. Sheehan: Puis-je apporter des précisions? Si vous observez les autres pénitenciers à sécurité maximale, si le code existe, vous verrez qu'il s'applique peut-être beaucoup plus ailleurs qu'ici. J'admets qu'il existe ici . . .

M. Leggatt: Oui.

M. Sheehan: . . . mais à cause des rapports personnel-détenus, la périphérie de ce code est affaiblie, alors que si vous étiez ailleurs, et je ne fais évidemment que supposer, car je ne sais vraiment pas, je dirais que la périphérie n'existe pas ici autant qu'ailleurs.

M. Leggatt: Très bien.

[Text]

Now in terms of the operation of security here, I think you indicated to me earlier that security does not have a veto power over programming within the institution . . .

Mr. Sheehan: Right.

Mr. Leggatt: . . . but there is active consultation between yourself and PSAC, or their representatives in terms of that. Is that correct?

• 1210

Mr. Sheehan: There are two levels of consultation if you want to look at it that way. In terms of program planning within the institution, the personnel within our programs division consult with the security people within the programs in the security division. These are the managers, the supervisors and what have you, in both positions. They got together in respect of planning and implementing programs both in the security side of the house and on the inmate program side of the house.

There is another level of consultation that occurs and it is basically management staff consultations. That staff is handled through the executive of the PSAC. We do consult on programs.

Mr. Leggatt: Are you having problems with the open visit system you have here in Dorchester in terms of any dispute between yourself and security over the open visits?

Mr. Sheehan: There has been controversy over the existence of the open visiting program. We do not have a restricted visiting area and the security division, as an operational division in this institution, expressed dissatisfaction about it, as well as did the executive of the PSAC. And through joint consultation with the PSAC and through planning with the divisional heads within the institution, the policy was developed that given the right amount of resources we would put in a restricted visiting area. You can look at it whichever way you want.

Mr. Leggatt: But there are still reservations expressed about that area, as far as security is concerned, I presume, various reservations expressed on open visiting.

Mr. Sheehan: Right.

The Chairman: I would encourage all members to be as brief as possible because we have a lot of witnesses and a lot of work.

Mr. Leggatt: Well, that is fine. There is just one thing I want to get a comment on, which is the identification of prisoners within the institution in terms of violations that occur. Since the uniforms are fairly standard, in order to identify an offence within the institution you would have to identify the facial characteristics of a guy, and so on, if an offence took place from a distance. Do you see any merit in using numbers or block identification on uniforms?

Mr. Sheehan: What would that solve?

Mr. Leggatt: I am glad you asked me that question because I do not have answers. I am seeking them. I am not suggesting

[Interpretation]

Quant à la sécurité ici, vous avez dit plus tôt que la sécurité n'a pas un pouvoir de veto sur les programmes au sein du pénitencier.

M. Sheehan: C'est exact.

M. Leggatt: Mais il y a une consultation active entre vous-même et l'AFPC ou ses représentants n'est-ce pas?

M. Sheehan: Il y a deux niveaux de consultation, si vous voulez voir les choses de cette façon. Pour ce qui est de la planification des programmes au sein des pénitenciers, le personnel dans la division des programmes consulte le personnel de la sécurité qui s'occupe des programmes de la division de la sécurité. Il y a les directeurs, les surveillants et d'autres encore, pour ces deux postes. Toutes ces personnes se rencontrent pour planifier et mettre en œuvre des programmes du côté sécurité du pénitencier et du côté programme des détenus.

Il y a aussi un autre niveau de consultation qui concerne surtout le personnel de direction. La direction de l'AFPC s'occupe de ce personnel. Nous avons des consultations concernant les programmes.

M. Leggatt: Avez-vous des problèmes concernant le système des visites libres ici, à Dorchester? Y a-t-il des différends entre vous-même et le personnel de sécurité concernant ces visites libres?

M. Sheehan: Il y a eu controverse concernant l'existence de ce programme des visites libres. Nous n'avons pas d'endroit spécialement restreint aux visites et la division de la sécurité, en tant que division opérationnelle du pénitencier, de même que la direction de l'AFPC ont dit ne pas être satisfaits des arrangements. Grâce à une consultation conjointe avec l'AFPC et une planification au niveau des chefs de division du pénitencier, une politique a été élaborée afin d'obtenir les ressources nécessaires à ce secteur de visites.

M. Leggatt: Mais il y a quand même des réserves qui ont été exprimées, du point de vue sécurité, concernant les visites libres.

M. Sheehan: C'est exact.

Le président: Je voudrais que tous les membres soient aussi brefs que possible, car nous avons beaucoup de témoins à entendre et beaucoup de travail à faire.

M. Leggatt: Très bien. J'aimerais faire une remarque au sujet d'un autre point, l'identification des prisonniers dans les pénitenciers lorsqu'il y a violation. Étant donné que les uniformes sont assez normalisés, pour identifier une infraction au pénitencier, vous devez identifier les caractéristiques faciales d'une personne, si cette infraction a lieu à distance. Est-ce que vous croyez que ce serait une bonne chose de se servir d'un numéro ou d'une identification précise sur les uniformes?

M. Sheehan: Qu'est-ce que cela pourrait résoudre?

M. Leggatt: Je suis content que vous posiez la question, car je n'ai pas les réponses. Je les cherche. Je ne dis pas que cela

[Texte]

it will solve anything. I am suggesting that in terms of internal discipline or security, if an offence takes place within the view of a security guard, in order to identify that person for a warden's court hearing, a number would assist him if he had to do it. I appreciate there is the other side of the argument, which is the dehumanizing aspect of using a number. I just want to get a comment on that.

Mr. Sheehan: I think for purposes of identification if an offence occurs and an officer is close enough that he has picked it up in terms of the details of the offence, he can identify the inmate by facial characteristics. If it occurs at a distance a number is not going to help because the number is a little piece of paper that goes on the back of his jacket and he will need a pair of binoculars to see it if he is that far away. So I do not see it as helping in that type of instance.

Mr. Leggatt: In block letters about so high. It would help then. What would be your reaction from the inmate population if that was tried?

Mr. Sheehan: They probably would not like it.

The Chairman: Mr. Lee.

Mr. Lee: Thank you, Mr. Chairman.

I want to ask you, Mr. Sheehan, some questions about the grievance procedure. Do you feel it has been a useful tool in reducing the tension within the Dorchester institution?

Mr. Sheehan: Yes, I think it has.

Mr. Lee: All right. I am going to carry on with some other questions with respect to it and I am going to make the questions so that you could answer yes and no.

Do very many of your officers or supervisory officers receive oral complaints, or are most of the complaints in written form?

Mr. Sheehan: There are a lot of oral complaints.

Mr. Lee: Would you say it is a higher proportion of oral complaints compared to other institutions, or have you examined that?

Mr. Sheehan: I have not examined that.

• 1215

Mr. Lee: Okay. Have you or any of your staff, do they receive training in the grievance procedure at the training college? Or do you take them back to conduct them in training courses with respect to the grievance procedure?

Mr. Sheehan: At the Staff Training College, there is mention made of the inmate grievance procedure, and within the institution the people who deal with the grievance procedure are familiar with it in terms of this operation.

Mr. Lee: You say there is "mention". Maybe that question would be better put to the Director of the college. I understand we are having the Director of the Training College but . . .

The Chairman: He is here now.

Mr. Lee: Are we going to have him as a full witness here at this particular time?

The Chairman: Well, I do not know. That depends on . . .

[Interprétation]

pourrait résoudre quelque chose. Je ne fais que suggérer que, pour des problèmes de discipline interne ou de sécurité, si une infraction a lieu à la vue d'un gardien de sécurité, si ce gardien doit identifier la personne en cour, ce genre de numéro pourrait l'aider. Je sais qu'il y a un autre aspect à cette question, l'aspect déshumanisant. Je voulais entendre ce que vous avez à dire à ce sujet.

M. Sheehan: Aux fins d'identification, si une infraction se produit et qu'un gardien est suffisamment près pour connaître les détails de l'infraction, il peut identifier le détenu par ses caractéristiques faciales. Si elle se produit à distance, un numéro ne servirait de rien, car c'est comme un petit morceau de papier au dos d'une veste; il faudrait des jumelles pour pouvoir le lire de loin. Je ne vois pas en quoi cela pourrait aider.

M. Leggatt: En lettres carrées de cette hauteur, je pense que cela pourrait aider. Quelle serait, à votre avis, la réaction des détenus si nous essayions cela?

M. Sheehan: Ils ne seraient probablement pas contents.

Le président: Monsieur Lee.

M. Lee: Merci, monsieur le président.

Je voulais vous demander, monsieur Sheehan, de nous parler de la procédure des griefs. Croyez-vous que cela ait servi à réduire les tensions au sein du pénitencier de Dorchester?

M. Sheehan: Je le crois.

M. Lee: Très bien. Je voudrais reprendre certaines autres questions concernant cette procédure et vous poser des questions de façon à ce que vous me répondiez oui ou non.

Beaucoup de vos gardiens ou surveillants reçoivent-ils des plaintes de vive voix ou la plupart de ces plaintes sont-elles écrites?

M. Sheehan: Il y a beaucoup de plaintes de vive voix.

M. Lee: Diriez-vous que la proportion des plaintes de vive voix est plus élevée comparativement aux autres pénitenciers? Avez-vous étudié la question?

M. Sheehan: Je ne l'ai pas étudiée.

M. Lee: Très bien. Votre personnel ou vous-même a-t-il reçu une formation en matière de procédure de griefs à un collège de formation? Apportez-vous ces griefs au cours de formation?

M. Sheehan: Au collège de formation du personnel, il est question de procédure de griefs des détenus, et les personnes qui, au pénitencier, ont affaire à ces procédures de griefs connaissent bien comment cela fonctionne.

M. Lee: Vous dites «il est question». Peut-être que nous pourrions poser la question au directeur du collège. Si j'ai bien compris, le directeur du collège de formation est ici, mais . . .

Le président: Il est ici.

M. Lee: Comparaitra-t-il comme témoin?

Le président: Je ne sais pas. Cela dépend . . .

[Text]

Mr. Lee: Well, maybe he could indicate to me what you mean by "mention". How much time would you spend, say, with the guards in explaining to them the grievance procedure and what it stands for.

The Chairman: Mr. Greene.

Mr. G. Greene (Acting Director, Atlantic Staff College, New Brunswick): I believe we have two 45-minute sessions explaining to the staff on training what the inmate grievance is all about and the process that follows. We also tell them about the various levels of the grievance procedure.

Mr. Lee: When you say two 45-minute sessions, how much time is that in proportion to the total hours in training that you would spend?

Mr. Greene: We are speaking here of an induction course for new recruits, correctional officers, which is a course of nine weeks' duration, five days per week.

Mr. Lee: So out of a total of nine weeks, five days a week, you only spend two 45-minute sessions?

Mr. Greene: Yes, that would be fair.

Mr. Lee: Thank you.

Mr. Sheehan, have you had any training yourself at your senior level—I know you are a psychologist—in the area of mediation?

Mr. Sheehan: Have I had training in the area of mediation recently?

Mr. Lee: Yes.

Mr. Sheehan: Well, yes and no. I have not attended specific training courses that dealt with the subject of mediation but in my training as a professional psychologist and in various courses I have attended, it has been a part of the training course.

Does that answer it?

Mr. Lee: Yes, that answers it.

Do you deal very much in the Dorchester institution with respect to group grievances? Have you had any of those?

Mr. Sheehan: We have had a few group grievances. They have originated from our PCU, our Protective Custody Unit, and I think our Segregation Unit, basically dealing with the conditions in those specific areas.

Mr. Lee: So they have mainly dealt with specific conditions. Have you ever had any group grievances in areas of policy or procedure?

Mr. Sheehan: No.

Mr. Lee: No.

How do you feel that the inmate committees should be selected? Do you do it on the basis of election here?

Mr. Sheehan: Yes, we do.

Mr. Lee: To the best of your knowledge, how did most of you and your staff perceive that election? Do you consider it to be a very valid election?

[Interpretation]

M. Lee: Il pourrait peut-être me dire ce que cela signifie «il est question». Combien de temps passez-vous, disons, avec les gardiens, à leur expliquer la procédure des griefs, ce qu'elle signifie.

Le président: Monsieur Greene.

M. G. Greene (directeur adjoint, Collège du personnel de l'Atlantique, Nouveau-Brunswick): Nous avons deux réunions de 45 minutes chacune pour expliquer au personnel en formation ce qu'est le grief du détenu et quel processus il faut suivre. Nous leur parlons également des divers paliers de la procédure des griefs.

M. Lee: Vous dites deux réunions de 45 minutes. Combien de temps cela prend-il sur le nombre total d'heures de formation que vous donnez?

M. Greene: Il s'agit ici d'un cours d'initiation pour la nouvelle recrue, les agents de correctionnels, un cours qui dure neuf semaines, à cinq jours par semaine.

M. Lee: Ainsi, sur un total de neuf semaines, cinq jours par semaine, vous ne donnez que deux sessions de 45 minutes chacune?

M. Greene: Oui, c'est à peu près cela.

M. Lee: Merci.

Monsieur Sheehan, avez-vous reçu vous-même une formation, à un niveau plus élevé, je sais que vous êtes psychologue, dans l'art de la médiation?

M. Sheehan: Vous me demandez si j'ai reçu une formation récemment?

M. Lee: Oui.

M. Sheehan: Oui et non. Je n'ai pas assisté à des cours de formation particuliers ayant trait à la médiation, mais au cours de ma formation comme psychologue ou professionnel, et à divers cours auxquels j'ai assisté, cela faisait partie des cours de formation.

Est-ce que cela répond à votre question?

M. Lee: Oui.

Avez-vous eu beaucoup à faire à Dorchester en matière de griefs de groupes? En avez-vous eus?

M. Sheehan: Nous avons eu peu de griefs de groupes. Ces griefs nous viennent de notre unité de détention protectrice et de notre unité de ségrégation qui s'occupent surtout des conditions dans ces domaines spéciaux.

M. Lee: Ces griefs sont donc étudiés surtout en rapport avec des conditions spéciales. Avez-vous déjà eu des griefs de groupes en matière de politique ou de procédure?

M. Sheehan: Non.

M. Lee: Bon.

Comment croyez-vous que devraient être choisis les comités de détenus? Est-ce que cela se fait par élection ici?

M. Sheehan: Oui.

M. Lee: Au meilleur de votre connaissance, comment la majorité de votre personnel et vous-même voyez-vous ces élections? Croyez-vous qu'il s'agit là d'une élection valable?

[Texte]

Mr. Sheehan: In terms of election procedures, the actual act of election itself is valid. But let me explain to you how it happened.

When it comes time for election, a number of inmates will put their names forward as candidates for election to the Inmate Committee. It is a total population thing. And then there is an election day and the inmate population vote on these names. That is how it occurs. So what you get in terms of the election are the people that are popular, well-known within the inmate population.

Personally I would like to see it another way, in that the other way would give a better representation to the inmate population. If you want to talk in political terms, the grass roots; I do not think the grass roots have fair representation under the method we presently employ.

Mr. Leggatt: Do PCUs vote in the election of the inmate committee?

Mr. Sheehan: No, they do not.

Mr. Leggatt: They do not have a committee of their own.

Mr. Sheehan: No.

Mr. Nielsen: How should the elections be set up to get that representation?

Mr. Sheehan: I think just basically restructuring it in such a way that perhaps there could be—You have all seen the ranges and the tiers. You could have an election of one from the tiers or one from the cell blocks or some method like that, rather than sort of a total vote.

Mr. Lee: Can you as Director have any say under the rules and regulations about a certain individual who is elected but should not be on that committee at the present moment?

Mr. Sheehan: Under the existing Commissioner's directive, yes; as the Director I do have a say after the election has occurred as to whether the inmate will serve his term of office or not. That is based upon his conduct and behaviour in the institution.

Mr. Lee: Could you be a bit more specific? For instance, if an individual has been charged or committed by the disciplinary board for some offence, can he be restricted from serving?

Mr. Sheehan: Yes, he can.

Mr. Lee: He can. Okay. What further sort of prohibitions and restrictions would you like to see, or are you satisfied with the way it operates now?

Mr. Sheehan: Given the present structure of our inmate committee, I am fairly satisfied with the Commissioner's directives on the subject.

Mr. Lee: Do you feel that the inmate committee should have a more direct effect in the areas of policy and programs within the institution, or should they be relegated to the position of dealing just with things such as living conditions?

[Interprétation]

M. Sheehan: En matière de procédure d'élections, l'élection elle-même est valable. Mais laissez-moi vous expliquer comment cela se passe.

Lorsqu'arrive le temps des élections, un certain nombre de détenus inscrivent leurs noms comme candidats à l'élection au comité des détenus. C'est un aspect qui intéresse toute la population. Vient ensuite le jour des élections et la population des détenus vote à partir de ces noms. Voilà ce qui se fait. Ce que vous avez donc à cette élection, ce sont les personnes qui sont populaires, qui sont bien connues des détenus.

J'aimerais personnellement que ce soit fait d'une autre façon, afin qu'il y ait une meilleure représentation des détenus. Si vous voulez parler en termes politiques des éléments de base, je ne crois pas que ces éléments soient bien représentés dans la méthode actuelle.

M. Leggatt: Est-ce que l'unité de détention protectrice vote au cours de cette élection du comité des détenus?

M. Sheehan: Non.

M. Leggatt: Celle-ci n'a pas de comité qui lui est propre.

M. Sheehan: Non.

M. Nielsen: Comment croyez-vous que l'élection devrait être organisée pour avoir cette représentation?

M. Sheehan: Il faudrait, je crois, la restructurer de telle façon qu'on puisse obtenir—vous avez tous vu les édifices et les étages. Vous pourriez avoir une élection d'une personne des étages et une autre des blocs de cellules, ou une autre méthode du même genre plutôt qu'un vote global.

M. Lee: Pourriez-vous dire quelque chose, en tant que directeur, et en vertu des règlements, au sujet d'une certaine personne élue mais qui ne devrait pas faire partie du comité à un certain moment?

M. Sheehan: En vertu des directives qui existent concernant les commissaires, oui. En tant que directeur, j'ai mon mot à dire après l'élection quant à savoir si le détenu peut servir son mandat ou non. Je me fonde sur sa conduite et son comportement dans le pénitencier.

M. Lee: Pourriez-vous être plus précis? Ainsi, par exemple, si une personne a été accusée ou écrouée par la commission disciplinaire pour quelque infraction, peut-on l'empêcher de servir?

M. Sheehan: Oui, elle le peut.

M. Lee: Elle le peut. Très bien. Quels autres restrictions ou empêchements aimeriez-vous qu'il y ait, ou alors êtes-vous satisfait de la façon dont cela fonctionne?

M. Sheehan: A cause de la structure actuelle du comité des détenus, je suis assez satisfait des directives des commissaires à ce sujet.

M. Lee: Croyez-vous que le comité des détenus devrait avoir un effet plus direct sur les domaines de la politique et des programmes au sein du pénitencier ou devrait-il être relégué à des fonctions concernant seulement les conditions de vie?

[Text]

Mr. Sheehan: From time to time the inmate committee is given the opportunity to have input into program planning within the institution.

Mr. Lee: In relation to program planning, how much consultation would there be? Is there consultation?

Mr. Sheehan: Consultation or joint planning or whatever. But let us talk in terms of a recreational program. The program people and members of the inmates sports and recreation committee can get together and develop a plan for implementation re sports activities, re special functions. For instance, we made some alterations in our recreational buildings, and as a result of these alterations we had some activity space available. Through consultation with the committee and representatives in the program branch we were able to come to decisions as to what this space would be utilized for. That is the type of input that exists right now.

Mr. Lee: How often do you as Director and your senior staff meet with the inmate committee?

Mr. Sheehan: Usually I meet with the committee on a formal basis on a once-a-month basis and the people within the program division meet with them on a more frequent basis.

Mr. Lee: On an informal basis?

Mr. Sheehan: Yes. And they continue this informal discussion in meetings with them.

Mr. Lee: At the formal meetings with yourself, who draws up the agenda? You? Or is it both?

Mr. Sheehan: Both.

Mr. Lee: Those are all the questions I have for the time being, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Lee. I have Mr. Coates, Mr. Beaudoin and so on but I think probably we should break at this point for lunch as it is 12.30. That is our time, is it not, Mr. Director? So we will break now. I presume we will be able to resume here at least by 1.30 and maybe before that, depending on—Is this a cafeteria lunch?

Mr. Sheehan: Yes, it is.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, is it possible that we could just have some sandwiches brought in and continue? Or would that be too much of a problem?

The Chairman: No, I think we have to go to the cafeteria. I think we have to look after our own luncheon needs or the system will break down. We will adjourn temporarily and we will be back here no later than 1.30.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, we are coming back here, when?

• 1225

The Chairman: No later than 1.30 p.m.

Mr. Sheehan: When your Committee reconvenes, is it your wish to proceed with the questioning of myself and my staff, or do you want to meet with the Inmate Committee?

The Chairman: Well, I think we better finish with you at that point and then see the Inmate Committee.

[Interpretation]

M. Sheehan: De temps à autre, le comité des détenus a l'occasion de dire ce qu'il pense de la planification des programmes au pénitencier.

M. Lee: Sous cet aspect, dans quelle mesure y a-t-il des consultations?

M. Sheehan: Il y a consultation, planification mixte, mais parlons, par exemple, du programme récréatif. Les personnes qui s'occupent des programmes, les membres du comité des détenus pour les sports et les loisirs peuvent se réunir et mettre au point des activités sportives ou des événements spéciaux. Ainsi, par exemple, nous avons modifié nos édifices récréatifs et nous avons plus d'espace maintenant pour ces activités. Grâce à des consultations avec le comité et les représentants de la direction des programmes, nous avons pu prendre des décisions concernant l'utilisation de cet espace. Voilà le genre d'apport qui peut se faire actuellement.

M. Lee: En tant que directeur, vous-même et votre personnel chevronné, rencontrez-vous souvent le comité des détenus?

M. Sheehan: Je rencontre habituellement ce comité officiellement, une fois par mois, et les personnes responsables des programmes, je les rencontre plus fréquemment.

M. Lee: Officieusement?

M. Sheehan: Oui. Et elles poursuivent ces discussions officielles lors de ces rencontres.

M. Lee: Aux réunions officielles, où vous assistez, qui rédige l'ordre du jour? Vous seul ou le comité et vous?

M. Sheehan: Les deux.

M. Lee: Ce sont toutes les questions que j'avais pour le moment, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Lee. J'ai les noms de MM. Coates, Beaudoin et d'autres, mais je pense qu'il faudrait ajourner pour le déjeuner; il est 12 h 30. C'est bien ça, monsieur le directeur? Nous allons donc terminer ici. Je pense que nous pourrions reprendre vers 13 h 30, peut-être avant cela, cela dépend, est-ce que le déjeuner a lieu à la cafétéria?

M. Sheehan: Oui.

M. Reynolds: Monsieur le président, ne pourrions-nous pas nous faire apporter des sandwiches et continuer? Est-ce que ce serait trop compliqué?

Le président: Non, je pense qu'il nous faut nous rendre à la cafétéria. Nous devons nous occuper de nos propres besoins en nourriture ou alors le système va s'effondrer. Nous ajournons donc temporairement et nous serons de retour au plus tard à 13 h 30.

M. Robinson: Monsieur le président, nous revenons ici, à quelle heure?

Le président: Au plus tard à 13 h 30.

M. Sheehan: Lorsque votre comité reviendra, voulez-vous continuer à m'interroger, moi-même et mon personnel, ou voulez-vous plutôt rencontrer le comité des détenus?

Le président: Je pense qu'il vaut mieux d'abord terminer avec vous; nous verrons ensuite le comité des détenus.

[Texte]

Mr. Nielsen: How much lead time do you have to have in order to have the inmates here?

An hon. Member: Is it possible we would have more questions to ask after we have heard from the Inmate Committee?

The Chairman: Well, we may, but there is nothing we can do about that. If you wish to begin with the Inmate Committee, that is fine.

An hon. Member: If you do that, Mr. Chairman, you are going to be short of time.

The Chairman: That is right. I think so. That is the problem. Adjourned then, until after lunch.

AFTERNOON SITTING

• 1326

The Chairman: Ladies and gentlemen, we are resuming with Mr. Sheehan, the Director. After Mr. Sheehan, we are going to be hearing the prisoners' committee, then we have a number of individual prisoners to hear, and we are supposed to be meeting another group at another place at 3.30 p.m. So I would ask you to be as brief as possible in your questioning of Mr. Sheehan.

First I have Mr. Coates.

Mr. Coates: Mr. Sheehan, what is your opinion of this institution, the possibilities for the future or the need to eliminate it altogether and replace it with another similar institution in the area?

Mr. H. D. Sheehan (Director, Dorchester Penitentiary): I believe that this institution needs to be replaced.

Mr. Coates: Period.

Mr. Sheehan: Period.

Mr. Coates: There is a tremendous investment here in plant and machinery. I noticed that you have something like \$1.1 million worth of machinery involved in vocational training. What I am concerned about is the cost to the taxpayer of providing new facilities and a change of location, all the kinds of things that result in substantial delays whenever efforts like this are made. I am trying to determine whether there may be some way we could save the taxpayer money by utilizing some aspects of the institution as it exists. What are your views on that?

Mr. Sheehan: It is my opinion that, in the field of corrections today, we have to get out of the business of putting upwards of 300 and 400 men in institutions, and carry out the mandate that is given to us, in terms of confinement, control and presenting opportunities for rehabilitation. When you talk in terms of 300 and 400 men, you do nothing more, basically, than house them. The design, the philosophy and the principles behind the construction of new facilities in the system today is something that I support. It is bringing about the construction of more modern facilities—archaic fortresses like this have to be done with—of a much smaller nature, with a capacity of upwards of 200, where there can be an intensification of the relationships between the staff and the inmates. We are not

[Interprétation]

M. Nielsen: Combien de temps vous faut-il pour que le comité de détenus vienne ici?

Une voix: Est-ce que c'est possible que nous ayons d'autres questions à poser après avoir entendu le comité des détenus?

Le président: Peut-être, mais il n'y a rien que nous ne puissions faire à ce sujet. Si vous voulez commencer avec le comité des détenus, très bien.

Une voix: Si vous faites cela, monsieur le président, vous n'aurez pas assez de temps.

Le président: C'est vrai. Je pense que c'est un problème. La séance est donc levée jusqu'après le déjeuner.

SEANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Mesdames et messieurs, tout d'abord, nous entendrons M. Sheehan, le directeur. Ensuite, nous entendrons le comité des prisonniers, suivi de quelques prisonniers. Nous devons rencontrer un autre groupe à un autre endroit à 15 h 30. Je vous demanderai donc, en interrogeant M. Sheehan, d'être aussi brefs que possible.

Tout d'abord, j'ai le nom de M. Coates sur ma liste.

M. Coates: Monsieur Sheehan, que pensez-vous de cet établissement pénitentiaire, de son avenir; ou croyez-vous qu'on devrait l'éliminer tout à fait pour le remplacer par un établissement semblable dans la région?

M. H. D. Sheehan (directeur, établissement pénitentiaire de Dorchester): A mon avis, il faudrait remplacer cet immeuble.

M. Coates: Un point, c'est tout.

M. Sheehan: Un point, c'est tout.

M. Coates: On a beaucoup investi dans l'immeuble et la machinerie ici. J'ai remarqué que vous aviez quelque chose de l'ordre de \$1,100,000 d'équipement destiné à la formation technique. Ce qui me préoccupe, c'est ce qu'il en coûtera aux contribuables pour construire de nouvelles installations et changer d'endroit, chose qui engendre, en général, des retards importants. J'essaie de voir s'il n'y aurait pas moyen de faire des économies pour le contribuable en utilisant certaines parties de l'immeuble. Qu'en pensez-vous?

M. Sheehan: C'est mon avis qu'à notre époque, il nous faut cesser de réunir plus de trois cents et quatre cents hommes dans un pénitencier afin de mieux remplir le mandat qui nous a été confié, soit emprisonner, contrôler les détenus et leur offrir la possibilité de se réadapter. Lorsque vous envisagez de réunir de trois cents ou quatre cents hommes, vous ne leur faites rien de plus que les loger. Je suis en faveur de la conception, de la philosophie et des principes qui sous-tendent la construction de nouvelles installations de nos jours. Ces idées ont donné naissance à la construction d'installations plus modernes—les fortresses archaïques comme celle-ci doivent disparaître—beaucoup plus petites, capables de recevoir au plus deux cents détenus et où il est possible d'intensifier les

[Text]

going to do it in a fortress such as Dorchester, with a population of 329. And it keeps climbing.

Mr. Coates: What was the original concept for the staffing and inmate population at the Springhill institution when it was constructed? Can you tell me that? I notice now that it has a greater capacity than Dorchester. I am not sure of the figures, but I think there are about 70 or 80 more inmates in Springhill than there are here.

Mr. Sheehan: I think that at the time Springhill was built, which was back in the mid-to-late-sixties, the capacity of this institution was somewhere in the vicinity of 450-500. But, since then, we have had reason to liquidate unuseable cells.

Mr. Coates: There are a few that are left that look to me if they are almost unuseable. But that is just an opinion. One of the things that bothers me is that we have been talking about eliminating Dorchester almost from the time that we started constructing Springhill, but we do not seem to be any further down the road to constructing a new maximum security institution now than we were 10 years ago.

Mr. Sheehan: Oh, I beg to differ with you. We are further down the road now than we have ever been before. We have a site of land which is within half a mile distance of this present location. The CPS personnel in this region have completed, over the last six months, a program package for that institution, and it was handed over to the architects yesterday for design. DPW is on site, and we are forecasting 24 months to completion.

• 1330

Mr. Coates: Good, Glad to hear that. That is something I did not know. It takes me down the road a little way. If I had been here yesterday, I might have found that out.

Now, from the relationship on a per capita basis between inmates and personnel, can you give me an explanation of what a new institution will do in so far as that is concerned? What is the per capita relationship here and at Springhill? And why has there been a growing trend that has put us in a position where we are now hiring almost as many people to service the institutions as we have inmates in them?

Mr. Sheehan: I cannot answer for Springhill, but, for Dorchester, I think it was quoted last night by the Regional Director that the per capita ratio was almost one to one. If you consider that in Dorchester at the present time we have approximately 329 inmates and we have approximately the same amount of staff, then it would be almost one to one. I think years ago there was limited staff, the ratio was much higher. But, as we have moved along, we have found the need to employ more people to provide, basically, the mandate that has been given to us as a penitentiary, and to supply the necessary support inside to carry out that mandate. Thus the ratio has diminished.

[Interpretation]

relations entre le personnel et les détenus. Cela n'est pas possible dans une forteresse telle que Dorchester où il y a 329 détenus. Et ce nombre augmente toujours.

M. Coates: Qu'est-ce qu'on envisageait pour le personnel et les détenus, à Springhill, lorsque l'on a construit cet établissement? Pouvez-vous me le dire? Je remarque que, maintenant, il s'y trouve plus de détenus qu'à Dorchester. Je ne suis pas certain des chiffres, mais je crois qu'il y a environ 70 ou 80 détenus de plus à Springhill qu'il n'y en a ici.

M. Sheehan: Je crois que lors de sa construction, du milieu à la fin des années 60, Springhill pouvait loger quelque 450 à 500 détenus. Depuis lors, nous avons cru bon éliminer les cellules inutilisables.

M. Coates: Il en reste encore quelques-unes qui, à mon avis, sont presque inutilisables. Mais enfin, ce n'est qu'une opinion. Une des choses qui m'ennuient, c'est que nous parlons d'éliminer Dorchester depuis que nous avons commencé à construire Springhill, mais nous ne semblons pas plus près maintenant de construire un nouvel établissement à sécurité maximum qu'il y a dix ans.

M. Sheehan: Vous m'excuserez si je ne suis pas du même avis. Nous sommes beaucoup plus près que jamais auparavant. Nous avons acquis un terrain à moins d'un demi-mille d'ici. Le personnel du SCP de la région a mis au point, au cours des derniers six mois, l'ensemble des programmes qui serviront dans ce nouvel établissement et nous l'avons remis aux architectes hier pour que ceux-ci dressent les plans. Le personnel des Travaux publics est déjà sur place, et nous prévoyons une période de construction de 24 mois.

M. Coates: Très bien. Je suis heureux de l'apprendre. Je n'en savais rien. Cela me rappelle des souvenirs. Si j'avais été ici hier, je l'aurais peut-être appris.

Maintenant, pour parler du pourcentage de détenus par membre du personnel, pouvez-vous m'expliquer comment un nouvel établissement pourra régler ce problème? Quel est ce pourcentage, ici et à Springhill, à l'heure actuelle? Et pouvez-vous me dire aussi pourquoi il y a une tendance de plus en plus forte qui fait que nous embauchons presque autant de personnes pour travailler dans les établissements que nous y avons de détenus?

M. Sheehan: Je ne peux pas vous répondre en ce qui concerne Springhill, mais ici, à Dorchester, je crois que le directeur régional a dit, hier soir, que le pourcentage était presque 1 pour 1. A Dorchester, à l'heure actuelle, nous avons environ 329 détenus et nous avons environ un nombre égal d'employés ce qui donne presque 1 pour 1. Je crois qu'il y a des années, le nombre d'employés était limité et la proportion était beaucoup plus élevée. Mais au fil des ans, nous avons constaté qu'il nous fallait employer un plus grand nombre de personnes si nous voulions remplir le mandat qui nous avait été confié et, par la même occasion, il nous a fallu embaucher un personnel de soutien pour nous aider dans notre tâche. Ainsi, la proportion a diminué.

[Texte]

Mr. Coates: When you talk about a mandate, what are you talking about?

Mr. Sheehan: Carrying out the sentence of the courts, to confine and control and present opportunities for rehabilitation.

Mr. Coates: All right. With the increase in staff, has there been any appreciable difference in the degree of rehabilitation on the part of the inmates housed in these institutions or in this particular institution?

Mr. Sheehan: I have no statistics to support that one way or the other. But, over the past few years, we have increased our correctional staff establishment in order to provide more security for the institution in terms of confinement, and I think our record in terms of the escapes from this institution might bear out the fact that it has worked.

Mr. Coates: We have been given other evidence by other officials in the Canadian Penitentiary Service which indicates that there has been no appreciable change in the degree of return of inmates to institutions, even though they are processed through the rehabilitation process or programs which you have. What I am trying to determine is, while we are taking on extra people, and while the objectives of the Service appear to be to try and rehabilitate the inmates so that we do not get the return performances we had in the past, what can we do that we are not doing now, in the facilities we have, that might better assist in achieving this objective? Or can we do anything more, as long as you are working in an institution of this kind?

Mr. Sheehan: As long as you are working in an institution of this kind, I think the statistics that support your statements will remain constant. I would suggest to you that if we can move out of facilities such as this into more modern and smaller types of institutions, given the equal amount of resources, I think we can begin to get a return on the investment.

At the same time, I think that the Penitentiary Service is indicating through the statement of its present philosophy and principles and concepts that we are not miracle workers. We are taking the outcasts of society; society has failed with respect to these people and we are taking them in. For a long while, I think there was a theory or a school of thought that people employed in this system were miracle workers.

We have a responsibility of providing to the inmate the opportunities for, let us say, change. They are there, and we, within the system, attempt to motivate him so that he can take advantage of them. So we treat him as a reasonably responsible individual. If on the street he committed a crime, he is held responsible for his actions and sent to prison. Therefore, I think we should treat him in the same way. And the system has to be brought and modified to the point where he is motivated, where there are built-in motivational factors that will bring him to take advantage of the programs that are available. There is an old cliché that you can lead a horse to water but you cannot make him drink.

[Interprétation]

M. Coates: Lorsque vous parlez de mandat, de quoi parlez-vous au juste?

M. Sheehan: Voir à l'application des sentences rendues par les tribunaux, soit restreindre et contrôler les détenus et leur offrir la possibilité de se réadapter.

M. Coates: Très bien. L'augmentation du nombre d'employés a-t-elle permis de voir une différence appréciable au niveau de la réadaptation des détenus gardés dans ces établissements ou dans votre établissement?

M. Sheehan: Je n'ai aucune statistique à l'appui. Néanmoins, au cours des quelques dernières années, nous avons augmenté notre personnel correctionnel afin d'augmenter la sécurité et je crois que le peu d'évasion dont nous avons été témoins démontre bien que ces mesures ont donné de bons résultats.

M. Coates: D'autres hauts fonctionnaires du Service canadien des pénitenciers nous ont affirmé qu'il n'y avait aucune différence appréciable du nombre de récidivistes même si les détenus peuvent bénéficier du programme de réadaptation que vous avez. Je tente de voir si, en embauchant du personnel supplémentaire, les objectifs du Service semblent être de tenter de réadapter les détenus afin de nous éviter un taux de récidives aussi élevé que par le passé. Qu'est-ce que nous pourrions faire que nous ne faisons pas déjà en utilisant les installations que nous avons afin de réaliser, dans une plus grande mesure, notre objectif? Pouvons-nous faire quelque chose de plus aussi longtemps qu'il faut travailler dans un pénitencier de ce genre?

M. Sheehan: Aussi longtemps que nous devons travailler dans un pénitencier de ce genre, je crois que les données statistiques sur lesquelles se fondent vos déclarations demeureront constantes. A mon avis, si nous pouvons déménager dans des pénitenciers modernes et plus petits, et si l'on nous donne des ressources équivalentes, alors je crois que nous commencerons à voir les résultats de notre investissement.

J'aimerais profiter de l'occasion pour dire que le Service canadien des pénitenciers laisse clairement voir, en déclarant sa philosophie, des principes et concepts actuels que nous ne sommes pas des faiseurs de miracles. Nous devons nous occuper des parias de la société; la société n'a pas su répondre aux besoins de ces gens et nous les prenons. Pendant longtemps, je crois que la théorie ou l'école de pensée qui prévalait voulait que les personnes travaillant chez nous pouvaient faire des miracles.

Nous avons la responsabilité d'offrir au détenu l'occasion de changer. Les programmes sont là, et nous essayons, au sein du système, de motiver le détenu de façon à ce qu'il sache en profiter. On essaie donc de lui accorder une mesure de responsabilité en tant qu'individu. Si quelqu'un commet une infraction criminelle, il doit subir les conséquences et aller en prison. Il faut donner au détenu des responsabilités, tout comme on en donne à l'homme libre. Il faudrait donc modifier le système actuel pour que les détenus cherchent eux-mêmes à bénéficier des programmes qui sont mis à leur disposition. Après tout, on ne saurait faire boire un âne qui n'a pas soif, comme on dit.

[Text]

Mr. Coates: From that point of view, how many of the ...

• 1335

The Chairman: That is your last question, Mr. Coates.

Mr. Coates: All right. How many of the inmates in this institution are at present involved in training programs of one kind or another that are aimed at rehabilitating them?

Mr. Sheehan: There are a number of inmates who are taking advantage of occupational training programs. That amounts to probably about 40 or so. There are a number of inmates who are taking advantage of academic programs from grade point zero through to university credits. There are a number of inmates who are involved in ...

Mr. Coates: Can you give me a number there?

Mr. Sheehan: I think the total enrolment in the academic program would probably be in the vicinity of 75 to 100. There are a number of inmates who are involved in a life-skills program, giving them basic instruction in skills that will enable them to live on the street.

There are a number who are dealing with the professional staff—our social workers—in trying perhaps to come to grips with some emotional problems they may have, and the same applies with our psychologists and our psychiatrists.

All these programs are considered to be helping in the direction of equipping a person to live successfully when he goes back on the street. The total figures? I do not know whether you could put a handle on it or not—a number on it or a percentage number.

Mr. Coates: You must have some idea, as a warden, of how many people are actively involved in some kind of program in these institutions or how many are not.

Mr. Sheehan: I would say to you that perhaps somewhere in the vicinity of 40 to 50 per cent of the inmates in this institution are sitting here doing nothing but their time.

Le président: Monsieur Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Merci, monsieur le président. Si j'ai bien compris, monsieur Sheehan, vous avez dit que ce que vous désiriez le plus, c'était que l'on change des choses ici, ou plutôt que l'on change tout. Que voulez-vous dire? Voulez-vous que l'on change l'institution elle-même, l'environnement, les bâtiments?

Mr. Sheehan: I want to do both. I would like to see this institution closed as soon as possible, and I would like to see within the new facility that will replace it a more structured environment and program for the inmates that are contained therein.

Mr. Beaudoin: Très bien, merci. Qu'est-ce que cela change-rai? Est-ce que cela changerait la mentalité des détenus?

Mr. Sheehan: Hopefully, it would contribute to bringing about a change in attitude. But to say that it would change the mentality is saying that it will work. I am not too sure whether it will or not. I think it will

[Interpretation]

M. Coates: De ce point de vue, combien de ...

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Coates.

M. Coates: Fort bien. Combien de détenus, dans cette institution, participent actuellement à un programme de réhabilitation quelconque?

M. Sheehan: Environ 40 détenus participent aux programmes de formation professionnelle ou industrielle, et plusieurs suivent des cours scolaires qui se donnent à tous les niveaux, du niveau élémentaire jusqu'à l'université. D'autres détenus participent ...

M. Coates: Combien de détenus suivent des cours?

M. Sheehan: Entre 75 et 100 détenus participent à notre programme de formation académique. D'autres détenus apprennent des métiers et reçoivent une formation fondamentale dans l'apprentissage de talents pratiques qui leur permettront de gagner leur vie à l'extérieur.

D'autres détenus coopèrent avec nos travailleurs sociaux, psychologues et psychiatres en essayant de résoudre leurs problèmes de nature émotive.

Tous ces programmes visent à préparer les détenus à s'adapter à la vie normale à l'extérieur. Vous me demandez combien participent à chaque programme? Je ne saurais vous donner des chiffres précis ni même des pourcentages.

M. Coates: Mais, en tant que directeur, vous devez certainement savoir combien de détenus participent aux programmes offerts par les institutions.

M. Sheehan: Eh bien, entre 40 et 50 p. 100 des détenus dans cette prison ne font que purger leur peine et ne participent à aucun programme.

The Chairman: Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman. If my understanding was correct, Mr. Sheehan, you said that you would like to see the whole system changed. What do you mean by that? Do you want to have a new prison building, along with a whole new prison environment?

M. Sheehan: Tous les deux. Je voudrais que cette prison ferme ses portes le plus tôt possible et que la nouvelle institution qui la remplace soit mieux organisée, tout en offrant des programmes taillés aux besoins des détenus.

Mr. Beaudoin: That is all very fine and well, but what would it all accomplish? Do you think the prisoners would think differently?

M. Sheehan: C'est mon espoir que ces changements auraient l'effet de changer les attitudes des détenus. Je ne vais pas aussi loin que dire que les détenus vont vraiment voir les choses de façon différente, mais c'est mon espoir.

[Texte]

M. Beaudoin: Bon, vous croyez que les résultats seront en encourageants. D'autre part, ne croyez-vous pas qu'il y aurait autre chose à changer? N'y aurait-il pas lieu de décentraliser? Par exemple, les décisions ne pourraient-elles pas être prises dans chacune des institutions plutôt qu'à Ottawa?

• 1340

Mr. Sheehan: There is decentralization going on now. I read in your statement an implication that decentralization has not gone far enough, that I, as an institutional director, do not have enough authority to manage this institution and that is incorrect. That statement has been made publicly in the past couple of weeks by the Executive Secretary of the PSAC. In my opinion as an institutional director, I have sufficient authority in terms of normal operations and crisis situations to manage this institution successfully.

M. Beaudoin: Très bien, monsieur Sheehan. Merci. Je désire vous poser les questions supplémentaires suivantes. Croyez-vous que les décisions prises à Ottawa vous donnent assez de latitude pour administrer cette institution comme vous l'entendez? Croyez-vous normal que les salaires des gardiens ou du personnel soient les mêmes à Dorchester qu'en Colombie-Britannique? Croyez-vous qu'il est vrai de dire que la mentalité semble être la même ici qu'en Colombie-Britannique ou à Toronto ou ailleurs? Croyez-vous normal qu'un employé d'une classe donnée ait le même salaire; la même attitude envers le ministère, qu'il soit d'ici ou d'ailleurs ou de l'ouest du Canada?

Le président: C'est à peu près ce que vous vouliez dire, monsieur Beaudoin?

Mr. Sheehan: I do not know whether there should be. Regionalization of salaries is a subject that I am not familiar with, so I cannot really address myself to it. But I think perhaps some consideration could be given to financial remuneration or other fringe benefits as a form of motivation to staff who are working in institutions of different classifications of security.

M. Beaudoin: Monsieur le président, avec votre permission, ma dernière question est la suivante. C'est la première fois que je visite une institution pénitentiaire et ce fut un choc pour moi de constater ici, aujourd'hui, qu'il y a un gardien pour chaque prisonnier.

Mr. Sheehan: When you talk about the ratio of one to one, you are comparing the total inmate population of the institution to the total staff establishment, but there are staff in this institution who come into no contact with inmates. It is a nice paper ratio, but, if you want to get down to the actual operation of the institution, that ratio is not one to one. I would suggest it is much higher. What it is I do not know. But, at the same time, you are in a maximum-security institution, where there is a requirement for control. You know, we confine. We have towers, we have walls, we have doors and gates and keys, and the whole bit. Even internally, when we have inmate movement. Because this is a maximum-security institution, there is a requirement to have that constant surveillance on the people who are confined here.

[Interprétation]

Mr. Beaudoin: You therefore think the results will be encouraging. But do you not think that other changes are also in order? Do you not think that decentralization would be a good idea? For example, could not decisions be made in each individual prison rather than in Ottawa?

Mr. Sheehan: La décentralisation se fait à l'heure actuelle. Si je vous ai bien compris, vous voulez dire que la décentralisation n'a pas encore été assez complète et que, en tant que directeur de cette institution, je n'ai pas suffisamment d'autorité. Cette déclaration a été faite publiquement par le secrétaire administratif de l'AFPC, et je dois dire qu'elle est fausse. Je crois avoir assez d'autorité en tant que directeur pour me charger du fonctionnement quotidien de la prison et pour agir en temps de crise.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Sheehan. Now I have a few more questions to ask you. Do you think the decisions made in Ottawa give you enough freedom to manage this institution in the way you feel it should be? Do you think the salaries of the guards and the personnel should be the same here, in Dorchester, as they are in British Columbia? Are their attitudes the same as those of prison employees in British Columbia. Toronto or elsewhere? Do you think it normal for any given prison employee at Dorchester to have the same salary and the same attitude towards the department as similar employees in the West or elsewhere in Canada?

The Chairman: Is that your last question, Mr. Beaudoin?

M. Sheehan: J'ignore si les employés partout au pays devraient recevoir le même traitement. Je ne peux pas parler en détail de la régionalisation des salaires, puisque je ne connais pas le sujet assez bien. Mais on pourrait peut-être encourager notre personnel de sécurité en lui offrant une rémunération quelconque ou des bénéfices marginaux.

Mr. Beaudoin: I have one last question, Mr. Chairman. This is the first visit I have made to a prison, and I was shocked to see that there was one guard per prisoner.

M. Sheehan: Quand vous voyez qu'il y a un membre du personnel pour chaque détenu, d'après les chiffres, il ne faut pas oublier qu'il y a des membres de notre personnel qui n'ont aucun contact avec les détenus. Sur papier, on constate donc qu'il y a un membre du personnel pour chaque détenu, mais cela ne veut pas dire qu'il y a un gardien pour chaque prisonnier. Je dirais que ce chiffre est beaucoup plus élevé. Ce qu'il est au juste, je n'en sais rien. Mais il ne faut pas oublier qu'il s'agit d'un pénitencier à sécurité maximum où l'on doit exercer un contrôle. Comme vous le savez, notre rôle est de restreindre. Il y a des tours, il y a des murs, des portes et des grilles, des clés, tout ce qu'il faut. Même à l'intérieur, lorsque nous déplaçons un détenu. Parce qu'il s'agit d'un pénitencier à sécurité maximum, il faut en tout temps exercer une surveillance sur les personnes qui sont incarcérées ici.

[Text]

Mr. Beaudoin: Si vous aviez à conseiller ceux qui disposent à Ottawa d'un pouvoir décisionnel pour refaire votre institution de Dorchester, proposeriez-vous, comme vous l'avez dit, un maximum de 200 personnes dans beaucoup plus d'espace, avec pour chaque détenu davantage de possibilités pour prouver qu'il est encore un humain capable de partager des responsabilités, et ainsi l'amener à mieux vivre en sortant d'ici?

Mr. Sheehan: I think in the recommendations I have made with respect to the design of the new maximum-security institutions—and the recommendations have been part of the input to the people who have written the program for it—that suggestion is there, in that the control of the inmates within the institution will not be as obvious as what you see in Dorchester Penitentiary, but there will be control. And the inmate will, in fact, develop the attitude and the feeling that he is not constantly under the gun, but will have the feeling that he can develop a sense of responsibility on his own.

Mr. Beaudoin: Merci, monsieur Sheehan. Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Director, first I want to refer you to an article that appeared in the *Gazette* on November 10, 1976 entitled:

Guards Angered by Prison Policies

The dateline is Moncton. You are probably familiar with this, but the reference I want to make is to the statement where it says:

The union opposes "putting the bad apples and good apples together".

I wonder if you would care to comment on that reference to "good apples and bad apples", and give us some indication of how many good apples or bad apples there are in this institution and are they in contact with each other. Is there some form of segregation and if not, why not, and are there any plans for it?

Mr. Sheehan: Basically, I would agree with the statement about mixing bad apples and good apples together, just talking on a general basis. This institution has a segregation facility and, at the present time, I think there are upwards to 10 or 11 inmates in there under a section of the Penitentiary Act called Administrative Segregation. These inmates are there because, in the opinion of the staff and of the administration of this institution, they are "bad apples". The definition of this administrative segregation is for the maintenance of good order and security of the institution, and we consider them a threat to the security, to the safety of staff; perhaps they are the negatively-oriented type of person that could cause trouble with the good apples in the population. Therefore, we attempt to segregate them and remove them from them.

Mr. Robinson: Do you consider them as people that are not likely to be rehabilitated? Let me put it another way. Do they

[Interpretation]

Mr. Beaudoin: If you could give advice to those who have the power in Ottawa to decide to remodel Dorchester, would you suggest, as you said previously, that there be at the most 200 inmates in a much larger area, allowing each inmate more opportunity that he is still a human being capable of sharing responsibilities, thereby preparing him for a better life when he gets out of here?

Mr. Sheehan: Je crois que mes recommandations sur la conception des nouveaux pénitenciers à sécurité maximum—recommandations que j'ai transmises aux responsables de la rédaction du programme—on trouve une telle proposition voulant que le contrôle des détenus à l'intérieur du pénitencier ne soit pas évident, comme c'est le cas à Dorchester; mais il y aura toujours surveillance. En fait, le détenu évoluera vers une attitude et le sentiment qu'il n'est pas constamment surveillé, et il aura ainsi le sentiment d'acquiescer un sens de responsabilité qui lui est propre.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Sheehan. Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Robinson.

Mr. Robinson: Merci, monsieur le président. Monsieur le directeur, j'aimerais d'abord attirer votre attention sur un article publié dans *The Gazette*, le 10 novembre 1976, et intitulé:

Les politiques sur les prisons font fâcher les gardes

Le lieu d'origine est Moncton. Vous connaissez probablement déjà cet article, mais j'aimerais citer une des affirmations qu'on y trouve:

Le syndicat s'oppose «à ce que l'on mette les pommes pourries avec les bonnes pommes».

Je me demande si vous voulez bien me dire ce que vous pensez de cette mention des «bonnes pommes et les pommes pourries». Pourriez-vous nous dire aussi combien il y a, à votre avis, de bonnes pommes et de pommes pourries dans votre pénitencier et pouvez-vous me dire si on les met ensemble? Y a-t-il une ségrégation de quelque sorte et, sinon, pourquoi pas? Est-ce qu'on l'envisage?

Mr. Sheehan: En général, je serais d'accord avec ce que vous avez dit au sujet du mélange des pommes pourries et des bonnes pommes. Le pénitencier a des installations servant à la ségrégation; à l'heure actuelle, je crois qu'il y a plus de 10 ou 11 détenus séparés des autres, en vertu d'une disposition appelée ségrégation administrative, qui se trouve dans la Loi sur les pénitenciers. Ces détenus sont ainsi incarcérés parce que, de l'avis du personnel et de l'administration du pénitencier, ce sont des «pommes pourries». La ségrégation administrative est définie comme étant celle nécessaire au maintien du bon ordre et de la sécurité du pénitencier et nous estimons que ces détenus représentent une menace à la sécurité du personnel; en général, il s'agit de personnes à mentalité négative qui pourraient créer des difficultés en se servant des bonnes pommes. Nous tentons donc de les isoler et de les éloigner.

Mr. Robinson: Estimez-vous que ces personnes ne sont pas susceptibles de réadoption? Disons plutôt qu'elles ne seraient pas aptes à réagir aux méthodes connues de réadoption.

[Texte]

respond to any known form of rehabilitation procedure that we have?

Mr. Sheehan: By their behaviour, attitudes and actions, no, they are not.

Mr. Robinson: Do you feel that this is an area that we know very little about, an area that should be researched?

Mr. Sheehan: Yes, it is an area that we know very little about in that we have yet to find the methodology or the techniques by which we can bring about some attitudinal change in these types of people. And if, through research, we are able to learn, then research is required in this area.

Mr. Robinson: Yes. Now, Mr. Director, I note from statistics provided with regard to Dorchester Penitentiary that there is one psychiatrist, two psychologists and one medical doctor. Is that correct?

• 1350

Mr. Sheehan: We have one psychiatrist on contract from the community of Moncton who comes in two days a week.

Mr. Robinson: Right.

Mr. Sheehan: We have two doctors on contract who service the institution five mornings a week and who are on call on weekends.

Mr. Robinson: They look after your sick parades, and so on? And what happens . . .

Mr. Sheehan: Right.

Mr. Robinson: . . . to anybody who is ill apart from that?

Mr. Sheehan: Seriously ill?

Mr. Robinson: Yes, if they cannot be handled here.

Mr. Sheehan: We refer them to the Moncton City Hospital. We have an establishment that has three positions for psychologists.

Mr. Robinson: But only two are filled. Is that it?

Mr. Sheehan: Only one is filled at the present time. We are in the process of recruiting to fill the other two.

Mr. Robinson: You are a psychologist?

Mr. Sheehan: I am a psychologist by profession. But I am not here in a psychology position.

Mr. Robinson: I see. So at the moment you only have one psychologist.

Mr. Sheehan: That is correct.

Mr. Robinson: But you have a staff establishment of three.

Mr. Sheehan: Three.

Mr. Robinson: I would assume, then, that this psychologist is merely giving tests, probably MMPI, this kind of thing.

[Interprétation]

M. Sheehan: Je dirais que leur comportement, leur attitude et leurs gestes me font dire qu'elles ne sont pas aptes en effet.

M. Robinson: Croyez-vous que les connaissances nous font défaut dans ce domaine et qu'il nous faudrait faire des recherches?

M. Sheehan: Oui, c'est en effet un domaine qui nous est très peu connu car nous n'avons pas encore mis au point de méthodologie ou de technique qui nous permettrait de changer l'attitude de ce genre de personnes. Si la recherche pouvait nous permettre d'en apprendre sur ce sujet, alors la recherche est nécessaire.

M. Robinson: Oui. Maintenant, monsieur le directeur, je remarque dans les statistiques qui ont été fournies sur le pénitencier de Dorchester, que vous avez ici un psychiatre, deux psychologues et un médecin. Est-ce exact?

M. Sheehan: Nous avons conclu un contrat avec la municipalité de Moncton, qui nous envoie un psychiatre deux jours par semaine.

M. Robinson: Oui.

M. Sheehan: Nous avons deux médecins, qui viennent au pénitencier cinq matins par semaine et qui sont en disponibilité les fins de semaine.

M. Robinson: Ils s'occupent du défilé des malades, etc.? Et qu'est-ce qui arriverait . . .

M. Sheehan: Oui.

M. Robinson: . . . si quelqu'un est malade à d'autres heures?

M. Sheehan: Gravement malade?

M. Robinson: Oui, et qui ne peut être soigné ici.

M. Sheehan: Nous l'envoyons à l'hôpital municipal de Moncton. Nous avons trois postes de psychologue.

M. Robinson: Mais il n'y en a que deux de comblés. N'est-ce pas?

M. Sheehan: Un seul est comblé à l'heure actuelle. Nous sommes en train d'essayer de combler les deux autres.

M. Robinson: Vous êtes psychologue?

M. Sheehan: Par profession, oui. Mais je n'occupe pas ici un poste de psychologue.

M. Robinson: Je vois. Donc, pour l'instant vous n'avez qu'un seul psychologue.

M. Sheehan: C'est exact.

M. Robinson: Mais l'organigramme en prévoit trois.

M. Sheehan: Oui, trois.

M. Robinson: Je présume donc que le psychologue ne fait qu'administrer des tests, probablement du genre MMPI.

[Text]

Mr. Sheehan: He does some testing, he does a fair amount of individual counselling and therapy.

Mr. Robinson: Has every inmate in this institution been tested by a psychologist?

Mr. Sheehan: No.

Mr. Robinson: What percentage would not have been tested at this time?

Mr. Sheehan: I would think the percentage of those inmates who have not been tested amounts to about 15 or 20.

Mr. Robinson: You are talking percents that have not been tested, or numbers?

Mr. Sheehan: Per cent.

Mr. Robinson: So, of a population of about 317, you are talking about 45 that have not been tested. They would probably be recent admissions into the penitentiary.

Mr. Sheehan: No, pretty well all new admittants to the institution do receive a battery of psychological tests. These are, perhaps, people who have been missed in previous years.

Now, mind you, that psychological information may not be current.

Mr. Robinson: How is this information utilized in the interest of rehabilitating the inmate? Or is it? Maybe that is a fair question, too.

Mr. Sheehan: The information that is gleaned from the results of psychological assessments, be it through interviews or testing, is used in making decisions regarding programming of the inmates within the institution, regarding security classification, in discussions and predictions as to how he is likely to behave in certain given situations.

Mr. Robinson: Do you use this information to obtain particulars concerning any mental debility the individual may have?

Mr. Sheehan: Yes.

Mr. Robinson: And is this followed up with a psychiatrist or with medical doctors?

Mr. Sheehan: Yes, it is.

Mr. Robinson: It is.

I notice in the statistics with regard to Dorchester Penitentiary the allotment or establishment is for 162 guards and that is filled up to—quota. That is filled at the present time, is it?

Mr. Sheehan: No, we have a vacancy of 12.

Mr. Robinson: You need 12 guards. So, instead of having 162, you have only got 150. Is that right?

Mr. Sheehan: That is correct.

Mr. Robinson: What program do you have in order to recruit the additional 12?

Mr. Sheehan: The staffing of all positions within the Penitentiary Service in Atlantic Canada is handled by the Staffing Unit of the Personnel Section in the Regional Headquarters.

[Interpretation]

M. Sheehan: Il fait en effet passer quelques tests, mais, surtout, il offre des conseils individuels et des soins thérapeutiques.

M. Robinson: Tous les détenus de ce pénitencier ont-ils été vus par le psychologue?

M. Sheehan: Non.

M. Robinson: Quel pourcentage n'a pas encore été examiné?

M. Sheehan: Je dirais environ 15 ou 20.

M. Robinson: Vous voulez dire le pourcentage qui n'a pas encore subi de tests, ou le nombre?

M. Sheehan: Le pourcentage.

M. Robinson: Donc, sur environ 317 détenus, il y en aurait 45 qui n'auraient pas été soumis à des tests. Il s'agit sans doute de détenus qui sont arrivés récemment au pénitencier.

M. Sheehan: Non, à peu près tous les nouveaux arrivés sont soumis à un barrage de tests psychologiques. Il s'agirait plutôt des détenus qu'on a oubliés par les années passées.

Remarquez bien que les renseignements psychologiques ne sont peut-être pas à jour.

M. Robinson: Comment utilisez-vous ces renseignements pour réadapter les détenus? Vous en servez-vous? C'est peut-être là une bonne question aussi.

M. Sheehan: Les renseignements ainsi glanés lors de l'évaluation psychologique, que ce soit par l'entremise d'entrevues ou de tests, servent à prendre des décisions au sujet des programmes que suivront les détenus, au sujet de la cote de sécurité; au sujet, en cours de discussions, de la façon dont le détenu se comporterait dans certaines situations.

M. Robinson: Utilisez-vous ces renseignements pour obtenir des détails sur les déficiences mentales des détenus?

M. Sheehan: Oui.

M. Robinson: Et vous donnez suite par des soins psychiatriques ou médicaux?

M. Sheehan: Oui.

M. Robinson: Bon.

Je remarque que les chiffres pour Dorchester prévoient au maximum 162 postes de garde. Ces postes sont-ils tous comblés à l'heure actuelle?

M. Sheehan: Non, nous avons 12 postes sans titulaires.

M. Robinson: Il vous faudrait 12 gardes. Donc au lieu d'en avoir 162, vous n'en avez que 150. C'est bien cela?

M. Sheehan: C'est exact.

M. Robinson: Comment avez-vous l'intention de procéder pour recruter ces 12 gardes supplémentaires?

M. Sheehan: La dotation en personnel pour tout le Service canadien des pénitenciers de l'Atlantique relève de l'Unité de dotation de la section du personnel au bureau régional.

[Texte]

Mr. Robinson: They would all have to go through the College for training, would they?

Mr. Sheehan: New recruits, yes, they would.

Mr. Robinson: And how long does that take?

Mr. Sheehan: The training program at the College?

Mr. Robinson: Yes.

Mr. Sheehan: Nine weeks.

Mr. Robinson: You recruit these people to take that training and then they are obligated to come into the prison and work, is that it?

Mr. Sheehan: That is correct.

Mr. Robinson: Fine. I understand that there are 147 others. There is an establishment of 162, plus 147 others. Could you explain that figure? I do not understand what that means? Are they other professional people?

Mr. Sheehan: What page is that?

Mr. Robinson: This is on page 1 of annex 5. It gives 162 for the establishment of security guards, and 147 others, for a total of 309. I wonder just generally, what kind of a breakdown is this 147. Does that include clerks and typists and office staff?

• 1355

Mr. Sheehan: It would include clerks, typists, food service officers, hospital officers, shop instructors, maintenance people, stationary engineers and drivers.

Mr. Robinson: That is fine. Now, I also noticed that in classification officers, in 1975, although the establishment was 12, you only had 4. Is that correct?

Mr. Sheehan: That is correct.

Mr. Robinson: Has that now been filled to the establishment?

Mr. Sheehan: No, it has not.

Mr. Robinson: How many classification officers do you have now?

Mr. Sheehan: As the establishment stands, today, we have three full-time classification officers, one supervisor and one termed casual. That gives us a total establishment of four full-time permanent employees and one casual.

Mr. Robinson: Do you have any in training for this position?

Mr. Sheehan: To fill these positions we go through the staffing process of the Public Service Commission, and that is ongoing at the present time.

Mr. Robinson: Now because you are not up to strength, is this in any way inhibiting your rehabilitative services for the inmates?

Mr. Sheehan: Oh yes. It is inhibiting the service that the classification department provides to the inmates.

[Interprétation]

Mr. Robinson: Les recrues devraient assister à des cours au collège de formation?

M. Sheehan: Les nouvelles recrues, oui.

M. Robinson: Combien de temps dure ce cours?

M. Sheehan: Le programme de formation au collège?

M. Robinson: Oui.

M. Sheehan: Neuf semaines.

M. Robinson: Vous recrutez ces personnes pour qu'elles suivent le cours de formation et elles sont par la suite obligées de venir travailler au pénitencier?

M. Sheehan: C'est exact.

M. Robinson: Très bien. J'ai cru comprendre qu'il y avait 147 autres postes. Il y a donc 162 postes de prévus, plus 147. Pouvez-vous m'expliquer ce chiffre? Je ne comprends pas très bien ce que cela signifie. S'agit-il d'autres professionnels?

M. Sheehan: A quelle page?

M. Robinson: Cela se trouve à la page 1 de l'annexe 5. On donne le chiffre de 162 pour les gardes et celui de 147 autres, pour un total de 309. Je me demande quelle est la répartition de façon générale de ces 147 postes. Cela inclut-il les commis, les dactylographes et le personnel de bureau?

M. Sheehan: Cela comprend en effet les commis, les dactylographes, les préposés à l'alimentation, les infirmiers, les professeurs d'atelier, les concierges, les mécaniciens de machines fixes et les chauffeurs.

M. Robinson: Très bien. J'ai remarqué aussi que comme en 1975, pour les agents de classification, 12 postes étaient prévus alors que seulement 4 étaient pourvus. Est-ce exact?

M. Sheehan: C'est exact.

M. Robinson: Ces postes ont-ils tous été comblés maintenant?

M. Sheehan: Non.

M. Robinson: Combien d'agents de classification avez-vous?

M. Sheehan: A l'heure actuelle, nous avons trois agents de classification à plein temps, un surveillant et un employé intermittent. Ce qui nous donne quatre employés permanents et un employé intermittent.

M. Robinson: Avez-vous des candidats en formation pour ce poste?

M. Sheehan: Pour combler ces postes, il nous faut faire appel au service de dotation en personnel de la Commission de la Fonction publique, ce qui a été fait.

M. Robinson: Le fait que l'effectif n'est pas complet vous nuit-il pour offrir aux détenus des services de réadaptation?

M. Sheehan: Très certainement. Les services que la section de classification offre normalement aux détenus s'en trouvent diminués.

[Text]

Mr. Robinson: So, as a result of . . .

The Chairman: That is your time.

Mr. Robinson: It will be the last one. As a result of having a lack of professional staff, you are not able to carry out the commitment that you should carry out in the penitentiary?

Mr. Sheehan: That is correct.

The Chairman: Thank you. Mr. Lachance. I am sorry, Mr. Harquail was next.

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I do not have Mr. Reynold's name at all on the list.

Mr. Harquail: I am not going to be very long.

The Chairman: Oh, I thought that was your questioning for this morning.

Mr. Nielsen: That was our order.

The Chairman: For the whole day. Oh, I am sorry, I did not realize that. Well, then, Mr. Reynolds is next, in that case.

Mr. Reynolds: Mr. Sheehan, I just wanted to go into something here. The union executive was quoted as saying that police killer, Richard Ambrose, was making escape plans at the same time he was being considered for transfer out of the segregation. You stated that that was completely untrue and that the people who were making that statement do not know what they are talking about. I was told by someone, in your institution, today, while touring it, that, when this man was visiting with his wife, who had come to visit him, his cell was checked and some of the bars were found to be partially cut.

Mr. Sheehan: That is true.

Mr. Reynolds: Now, do you not consider that to be an escape attempt or leading up to a possible escape attempt?

Mr. Sheehan: No.

Mr. Reynolds: Why would you say that the statement they had made was untrue or were you misquoted in the newspapers?

Mr. Sheehan: Because there is nobody in this institution who is considering releasing Richard Ambrose, to normal association, and that is the part that nobody knows what he or she is talking about.

Mr. Reynolds: Do you think that was made clear in the way it came out in the paper? From reading it myself, it would seem to me that he had been trying to make an escape attempt.

Mr. Sheehan: That came out in the paper as saying that, at the time that Richard Ambrose was being considered to be released to normal association in this institution, he was found to be making the escape attempt.

Mr. Reynolds: And you are saying . . .

Mr. Sheehan: And I am saying that, at no time, was a decision being made to release Richard Ambrose into normal

[Interpretation]

M. Robinson: Parce que vous n'avez pas . . .

Le président: Votre temps est écoulé.

M. Robinson: Ce sera ma dernière question. Parce que vous n'avez pas tout le personnel professionnel voulu, vous êtes incapable de remplir comme il se devrait vos fonctions au pénitencier?

M. Sheehan: C'est exact.

Le président: Merci. Monsieur Lachance. Excusez-moi, M. Harquail est le suivant.

M. Harquail: Merci, monsieur le président.

Le président: Je n'ai pas le nom de M. Reynolds sur ma liste.

M. Harquail: Je ne prendrai pas beaucoup de temps.

Le président: Oh, j'avais cru que c'était là votre temps pour ce matin.

M. Nielsen: C'était l'ordre établi.

Le président: Pour toute la journée. Excusez-moi, je ne m'en étais pas rendu compte. Alors, dans ce cas, M. Reynolds est le suivant.

M. Reynolds: Monsieur Sheehan, j'aimerais avoir des éclaircissements. On a relevé les propos de l'exécutif du syndicat voulant que le meurtrier d'un policier, Richard Ambrose, préparait un plan d'évasion, au moment même où l'on envisageait la possibilité de mettre fin à son isolement. Vous avez déclaré que cela était tout à fait faux et que ceux qui l'avaient dit ne savaient absolument pas de quoi ils parlaient. Une personne ici dans votre pénitencier m'a dit au cours de la visite aujourd'hui que lorsque ce condamné a reçu la visite de sa femme, on a vérifié sa cellule et on a constaté que les barreaux étaient en partie sciés.

M. Sheehan: C'est exact.

M. Reynolds: A votre avis, cela constitue-t-il une tentative d'évasion ou une préparation d'évasion?

M. Sheehan: Non.

M. Reynolds: Pourquoi avez-vous déclaré que cette affirmation était fausse; ou est-ce que vous avez été mal cité dans les journaux?

M. Sheehan: Tout simplement parce que personne ici n'envisage de remettre Richard Ambrose avec les autres détenus; à cet égard, ils parlent tous à travers leur chapeau.

M. Reynolds: Pensez-vous que cela était très clair dans les journaux? A la lecture de ces articles, il m'a semblé qu'Ambrose tentait de s'évader.

M. Sheehan: Dans les journaux, on a dit que, à l'époque où l'on envisageait la possibilité de remettre Richard Ambrose avec les autres détenus dans le pénitencier, on avait constaté qu'il tentait de s'évader.

M. Reynolds: Est-ce que vous dites . . .

M. Sheehan: Je dis qu'à aucun moment avons-nous pris une décision qui aurait fait remettre Richard Ambrose avec les

[Texte]

association in this institution. If he was to remain in this institution for two to three years, he was to be staying in segregation. I cannot deny the fact that his cell bars had been found to be partially cut.

Mr. Reynolds: All right, that is fine. I think the newspapers, then, have not carried the whole story and I wanted to clear that up. Was he transferred out of the penitentiary?

Mr. Sheehan: He was.

Mr. Reynolds: To what penitentiary?

Mr. Sheehan: Millhaven.

Mr. Reynolds: Is he in the normal population there?

Mr. Sheehan: No, he is not.

Mr. Reynolds: All right. My next question is the one I asked you last night about capital punishment. And I am going to look forward to asking the question of the union, tonight, when they appear before us, and I have an idea what their answer is going to be, if it is the same as the rest of Canada. You said that it had no effect on the morale of your staff. Yet, most of the people, every one I talked to, today, in my visit around your institution, say it does have effect on the people who are working in this institution. In fact, they went so far as to start to talk about corporal punishment and I am wondering what would give you the impression that it has no effect on the morale when the people who are working here seem to think it has. I realize that you have an excellent relationship here and everyone I talked to, who works inside this institution, today, said you were the best director in Canada. I, certainly, would not disagree with them, but they seem to feel that the capital punishment issue has an effect on the over-all morale of the Penitentiary in addition to the discipline and the hostage-taking issues and I am just wondering why you would have a different opinion and if you could explain that to the...

Mr. Sheehan: When I answered your question last night, I said that, in my opinion, there was no visible effect of the morale's being diminished, so to speak, as a result of the vote on capital punishment. Now, I am saying that, you know, it may well have had, and indeed it did have an effect on the attitude and the thoughts of all staff. But I do not think it had a demoralizing effect, at least, I have not noticed, as the Director of this institution, a demoralizing effect because of that.

• 1400

Mr. Reynolds: Do you think that it had an effect on the inmates in the fact that we have had more hostage-taking since we passed that Bill in the House of Commons? Is that one of the reasons why you think they may be a little more brave in grabbing a hostage if they are in here for life? What have they got to lose?

Mr. Sheehan: I have heard that statement made by inmates that, you know: "What the hell, what have I got to lose?"

[Interprétation]

autres détenus dans ce pénitencier. S'il était resté ici pour deux ans ou trois ans, il serait resté isolé. Je ne peux par contre nier le fait que les barreaux de sa cellule avaient été en partie sciés.

Mr. Reynolds: Très bien, c'est parfait. Je crois donc que les journaux n'ont pas bien rapporté l'histoire, et je voulais avoir des précisions. Ambrose a-t-il été démenagé ailleurs?

Mr. Sheehan: Oui.

Mr. Reynolds: A quel pénitencier?

Mr. Sheehan: Millhaven.

Mr. Reynolds: Se trouve-t-il avec les autres détenus là-bas?

Mr. Sheehan: Non.

Mr. Reynolds: Très bien. J'aimerais maintenant revenir à la question que je vous ai posée hier soir au sujet de la peine de mort. C'est impatientement que je me propose de poser cette question aux représentants du syndicat ce soir; j'ai l'impression que je sais d'avance la réponse, si elle est semblable à celle que nous avons reçue ailleurs au pays. Vous avez dit que la nouvelle loi n'avait eu aucun effet sur le moral de votre personnel. Pourtant, la plupart de ceux, à vrai dire tous ceux à qui j'ai parlé aujourd'hui au cours de ma tournée ont dit que cette loi avait eu un effet sur ceux qui travaillaient dans ce pénitencier. En fait, on a même été jusqu'à parler de châtiment corporel, et je me demande qu'est-ce qui a pu vous donner l'impression que la loi n'avait eu aucun effet sur le moral des employés alors que les principaux intéressés semblent être d'avis contraire. Je me rends compte que vous avez ici d'excellentes relations entre tous ceux qui travaillent au pénitencier. Certains nous ont dit aujourd'hui que vous étiez le meilleur directeur au Canada. Je ne veux certainement pas les contredire, mais on semble croire que toute la question de la peine de mort a touché le moral du pénitencier en plus d'apporter des problèmes de discipline et de favoriser la prise d'otages. Je me demande donc pourquoi vous êtes d'une opinion différente et si vous pouvez nous expliquer...

Mr. Sheehan: Lorsque j'ai répondu à votre question hier soir, j'ai dit qu'à mon avis, il n'était pas possible de voir si le moral avait diminué à la suite du vote sur la peine de mort. Par contre, je dirai qu'il se pourrait fort bien que ce vote ait influencé l'attitude et les pensées des membres du personnel. Mais je ne crois pas que cela ait eu un effet démoralisateur, du moins je ne l'ai pas remarqué comme directeur.

Mr. Reynolds: Croyez-vous que cela ait influencé les détenus, puisque nous avons eu plus de prises d'otages depuis l'adoption du ce bill à la Chambre des communes? Croyez-vous que cela rend les détenus plus braves lorsqu'ils prennent des otages surtout s'ils sont condamnés à vie? Après tout qu'est-ce qu'ils ont à perdre?

Mr. Sheehan: J'ai entendu des détenus dire: «Que diable, qu'est-ce que nous avons à perdre?»

[Text]

Mr. Reynolds: I heard it by one today when we were walking around.

Mr. Sheehan: But whether or not that is one of the contributing factors, I do not know.

Mr. Reynolds: What would be your personal opinion? Do you think capital punishment would benefit you, as the Director of an institution, in dealing with your staff and inmates? And, then, I would also add corporal punishment to that as a second question. Would it make it easier to run your institution? I am not asking you whether you think it is right or wrong.

Mr. Sheehan: I do not think that capital punishment would have any effect on, or ease, the running of this institution, or any other.

Mr. Reynolds: What about corporal punishment?

Mr. Sheehan: I do not know.

Mr. Reynolds: Is that because you have not had past experience with it?

Mr. Sheehan: That is partially it, and partially because of my background as a behavioural psychologist.

Mr. Reynolds: Okay, I will leave that. I want to go into another area. Looking at your Penitentiary, today, it is in much better condition than the B.C. pen seems to be, yet, I know we spent \$1.5 million on the B.C. pen on security, work on new gates, knocking holes through walls, etc. I am just wondering if you can tell me, roughly, what amount you have spent on this Penitentiary, in the past year, on outside contract work where you have brought people in to install new security measures, such as the new walls that we saw in one section.

Mr. Sheehan: We did that on our own.

Mr. Reynolds: Okay, that is fine. I would like to know what percentage of the work is being done by contract and what percentage are you doing on your own. By on your own I presume you mean with inmates doing the work?

Mr. Sheehan: And our maintenance staff.

Mr. Reynolds: Yes, people who are on your staff in this institution.

Mr. Sheehan: I would say that we do most of the major renovations in this institution by outside contract.

Mr. Reynolds: Do you think, in view of your statement, which I do not really agree with, society has failed? I am talking about the inmates coming in here. I am not convinced that society has failed but that a few people, within society, have failed and cannot live within our system. But do you feel that the system is failing by doing all this contract work? Should your job not be, if you are trying to rehabilitate, to provide work? Certainly a lot of the work you do, in here, whether it is painting contracts or putting walls up, could be done by inmates, thus saving the taxpayer, certainly, the labour costs which are the most expensive? Do you not feel that the penitentiary system is failing by not getting inmates involved in this work?

[Interpretation]

M. Reynolds: Je l'ai entendu de quelqu'un aujourd'hui lors des nous nous promenions.

M. Sheehan: Mais que cela soit ou non un des facteurs d'influence, je n'en sais rien.

M. Reynolds: Quelle est votre opinion? Croyez-vous que la peine de mort vous aiderait comme directeur des pénitenciers dans vos relations avec le personnel et les détenus? En deuxième lieu, je vous demanderais si vous croyez que le châtiment corporel vous aiderait. Cela faciliterait-il votre tâche? Je ne vous demande pas si c'est bien ou mal.

M. Sheehan: Je ne crois pas que la possibilité de condamner à mort puisse modifier ou faciliter d'aucune façon la gestion de ce pénitencier ou de tout autre établissement.

M. Reynolds: Et le châtiment corporel?

M. Sheehan: Je n'en sais rien.

M. Reynolds: Est-ce parce que vous n'avez pas d'expérience passée à cet égard?

M. Sheehan: En partie, mais aussi à cause de ma formation comme psychologue en comportement.

M. Reynolds: Très bien, j'en resterai là. J'aimerais maintenant passer à un autre domaine. Si nous examinons le pénitencier aujourd'hui, il est en bien meilleur état que celui de la Colombie-Britannique où nous avons dépensé 1.5 million de dollars pour la sécurité, pour de nouvelles grilles, pour percer des trous dans les murs, etc. Je me demande si vous pouvez me dire combien à peu près vous avez dépensé au cours de l'an dernier sur les contrats accordés pour mettre en place de nouvelles installations de sécurité, tels les nouveaux murs que nous avons vus à un endroit.

M. Sheehan: C'est nous qui l'avons construit celui-là.

M. Reynolds: Ah, très bien. J'aimerais quand même savoir quel pourcentage du travail est fait par contrat et quel pourcentage vous faites vous-mêmes. Par vous-mêmes, je présume que vous voulez dire les détenus?

M. Sheehan: Et notre personnel d'entretien.

M. Reynolds: Oui, les employés qui travaillent pour le pénitencier.

M. Sheehan: Je dirais que c'est par voie de contrats à l'extérieur que nous faisons faire les réparations les plus importantes au pénitencier.

M. Reynolds: Croyez-vous comme vous l'avez dit, et je ne suis pas vraiment d'accord, que la société a manqué à son devoir? Je parle des détenus qui viennent ici. Je ne suis pas convaincu du tout que la société ait manqué à son devoir, mais bien que quelques personnes, au sein de la société connaissent des échecs et n'arrivent pas à vivre dans le contexte social. Ceci dit, ne croyez-vous pas que vous faillissez à votre tâche en faisant effectuer tout ce travail par contrat? Ne devriez-vous pas, puisque vous tentez de réadapter les détenus, de leur offrir du travail? Il me semble qu'une bonne partie du travail qui est effectué ici, qu'il s'agisse de peindre ou de construire des murs, pourrait être fait par les détenus? On épargnerait ainsi aux contribuables le coût de la main-d'œuvre, certainement le plus

[Texte]

Mr. Sheehan: I do not know whether you should go so far as to say it is a failing. It is an area that I know the staff, here, have considered, a number of times, and we have been in discussion with inmates about it. One might prefer to employ inmates. But considering this institution, its age, and what has to be done on a daily basis to maintain it, makes it almost impossible to do both.

Mr. Reynolds: So you do not think it is possible?

Mr. Sheehan: I think it is possible, but I do not think it is practical, in this institution, at the present time.

Mr. Reynolds: From a security standpoint?

Mr. Sheehan: I do not think it practical from a security standpoint, from a resources point of view and from the point of view that we have to maintain the operation of this institution, and, by that, I mean the physical operation. We have to keep it standing. We were into that trip some time ago when we were utilizing our maintenance shop in doing the thing that you were suggesting, in doing the alterations and in knocking down the walls. Then we found that our maintenance program and our preventative maintenance program, in this institution, deteriorated to nothing and we had more problems than what we had before.

Mr. Reynolds: Is that not because you failed to motivate the people who are inside the penitentiary?

Mr. Sheehan: No, I think it was a misalignment of priorities and a misuse of the resources that were available. At that time we made the decision that, any sort of major renovations or alterations, in this institution, would be done by outside contract in order that our internal resources could maintain the operation of this institution.

Mr. Reynolds: Just one last question, Mr. Chairman. I have just got a couple of minutes left. I know that you have got your training section down below, at the institution. Can you give us a brief outline of how long a new recruit, coming into this institution, gets trained for his role as a security guard, inside this institution, and can you indicate if it is the same program that is supposedly carried out across the country? Just very briefly.

Mr. Sheehan: I would ask Mr. Greene, the Acting Director of the Staff College, to respond to that.

• 1405

Mr. G. Greene (Acting Director, Atlantic Staff College): The induction course, as we call it, is of nine weeks duration for any new employee, in the correctional group, coming into the Penitentiary Service.

Mr. Reynolds: Does he get to do any work inside the institution until he has gone through that nine week course? What I am getting at, is that, in British Columbia, we had a case of one individual, who was put in a tower, with a rifle, to fill a post, who had not any training in firing a rifle. You know

[Interprétation]

onéreux? Ne croyez-vous pas que le régime pénitencier faillit à sa tâche en ne faisant pas faire ce travail par les détenus?

M. Sheehan: Je ne sais pas si j'irais jusqu'à dire que nous faillissons à notre tâche. Je sais que le personnel ici a souvent examiné cette question, nous en avons discuté avec les détenus également. Il est vrai qu'il serait peut-être préférable d'employer les détenus. Mais compte tenu de ce pénitencier, de son âge, et de ce qui doit y être fait quotidiennement pour l'entretenir, il est impossible de faire les deux.

M. Reynolds: Vous ne croyez donc pas que cela soit possible?

M. Sheehan: Je crois que cela est possible, mais pas très pratique dans notre pénitencier à l'heure actuelle.

M. Reynolds: Du point de vue de la sécurité?

M. Sheehan: Je ne crois pas que cela soit pratique du point de vue de la sécurité, du point de vue de nos ressources et du point de vue de la bonne marche du pénitencier, j'entends par là le fonctionnement quotidien. Il faut que le pénitencier reste debout. Il y a quelque temps, nous avons tenté l'expérience, nous avons utilisé notre atelier d'entretien pour faire justement ce que vous proposez, faire des modifications, défoncer des murs. Nous avons vite constaté que notre programme d'entretien et notre programme d'entretien préventif se détérioraient et que nous avions plus de problèmes qu'auparavant.

M. Reynolds: N'est-ce pas parce que vous n'avez pas réussi à motiver les détenus?

M. Sheehan: Non, je crois que c'est parce que nous avions mal choisi les priorités et mal utilisé les ressources qui nous étaient disponibles. C'est à cette époque que nous avons pris la décision que toutes les réparations et modifications importantes seraient accordées à contrat afin que les ressources internes du pénitencier puissent être axées sur le fonctionnement.

M. Reynolds: Une dernière question, monsieur le président. J'ai encore quelques minutes. Je sais que vous avez une section de formation ici en bas. Combien de temps dure la formation des gardiens nouvellement recrutés et ces cours de formation sont-ils uniformes à travers le pays tout entier?

M. Sheehan: Je demanderais à M. Greene, directeur suppléant de l'Institut de formation du personnel de répondre à la question.

M. G. Greene (Directeur suppléant, Atlantic Regional Staff College): Tous les nouveaux employés embauchés par le Service pénitencier suivent un cours de formation de neuf semaines.

M. Reynolds: Est-ce qu'ils sont appelés à travailler dans les pénitenciers avant d'avoir terminé ce cours de neuf semaines? Si je vous pose cette question, c'est qu'en Colombie-Britannique, un employé a été posté dans un mirador avec un fusil à la main sans avoir jamais appris le maniement d'armes de ce

[Text]

they are so short-staffed. They are coming into to secure areas which, I think, could lead to severe security problems. I am wondering if you have that problem here or if all your people are going through a proper training process and you feel quite happy. Nobody is fully trained in nine weeks, obviously, but, at least, they have a basic training before they go on to the job.

Mr. Greene: Depending on the rate of turnover, we may be caught in this. In the Atlantic Provinces, we started our Correctional Staff College only a few months ago so we are just catching up with those people who have not received this sort of training.

Mr. Reynolds: My last question is to the Director in this area. Have you a problem, in your institution, that because it is run well and your problems are very few, your good security people being transferred out to other institutions?

Mr. Sheehan: Would you repeat that?

Mr. Reynolds: Your staff, here, is obviously working quite well. Do you have a problem, here, of staff being taken from here, to Springhill or to the B.C. pen or somewhere else, and out of your institution. Once you have them trained, and operating well, all of a sudden they say, my God, there are five good guys who have taken over a tough...

Mr. Nielsen: Sheehan's trainees!

Mr. Reynolds: Take Sheehan's trainees and move them to the B.C. pen. Is that a problem at all?

Mr. Sheehan: It is a problem inasmuch as we recruit staff to be employed in Dorchester Penitentiary. According to the staffing regulations of the Public Service Commission, these staff positions are open for competitions in other areas. We have a sister institution in Springhill. A lot of the people we recruit are from the Amherst, Nova Scotia, area. They see these openings up there and they say: "Hey, I can get closer to home; I am going to apply." He is successful; he transfers to Springhill. Yes, we train him; we bring him on line; we have them; then, we will have four or five vacancies overnight. That is a problem.

Mr. Reynolds: Thanks.

The Chairman: Thank you, Mr. Reynolds. I would like to draw to the Committee's attention that I have remaining, Harquail, Whiteway, Lachance and Holt, although Mrs. Holt wants to ask only one question. If those members take their full time that will bring us to three o'clock. It is, now, 2.20 p.m. We have a five-member Inmates Committee to hear, plus seven specific prisoners, each of whom wants to be heard, individually, by the Committee, and we have another meeting at 3.30 p.m.

Mr. Jones: Mr. Chairman, I think I asked to be on that list.

The Chairman: Well, I will add you, Mr. Jones.

Mr. Robinson: On a point of order, I hate to suggest this but maybe, if everybody took fewer—two or three minutes—everybody would at least get a chance. Otherwise, some are not going to get a chance at all.

[Interpretation]

genre. Vous savez sans doute que la pénurie du personnel y est très grave. L'introduction de personnel non qualifié dans les pénitenciers risque de provoquer de graves problèmes de sécurité. J'aimerais donc savoir si la situation est la même chez vous ou bien si votre personnel est à votre avis convenablement qualifié. Neuf semaines n'est bien entendu pas assez, mais cela donne au moins une formation de base.

M. Greene: Tout dépend de la rotation du personnel. L'institut chargé de la formation du personnel dans les provinces de l'Atlantique n'existant que depuis quelques mois, nous venons tout juste d'assurer cette formation de base à ceux qui auparavant n'en avaient pas.

M. Reynolds: Je voudrais poser une dernière question au directeur régional. Comme tout semble bien marcher chez vous et que vous ne semblez pas avoir de gros problèmes, est-ce qu'on vous enlève des gardiens pour les transférer ailleurs?

M. Sheehan: Pourriez-vous répéter votre question?

M. Reynolds: Votre personnel étant réputé excellent, je me demande si on vous prend des gardiens pour les transférer à Springhill, au pénitencier de la Colombie-Britannique ou ailleurs? Est-ce que vous perdez des membres du personnel en raison même de leur haute qualification?

M. Nielsen: Le personnel de Sheehan.

M. Reynolds: Est-ce qu'on vous enlève vos hommes pour les transférer ailleurs?

M. Sheehan: C'est un problème car nous recrutons en principe du personnel pour le pénitencier de Dorchester. Or d'après les règlements de la Commission de la Fonction publique, les postes sont ouverts à tous les candidats participant aux concours. Beaucoup de nos employés viennent de la région de Amherst en Nouvelle-Écosse. Quand un concours a lieu pour un poste à Springhill, ces agents s'y présentent pour se rapprocher de chez eux. Donc après avoir formé ces gens, il y a toujours le risque de les perdre.

M. Reynolds: Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, monsieur Reynolds. Je vous signale que j'ai encore sur ma liste les noms de MM. Harquail, Whiteway, Lachance ainsi que celui de M^{me} Holt, laquelle n'a qu'une question à poser. Si chacun utilise tout son temps de parole, cela nous mènerait à quinze heures, alors qu'il est déjà 14 heures 20. Or nous devons encore entendre le Comité des détenus composé de cinq membres ainsi que sept autres détenus qui tiennent tous à prendre la parole individuellement, alors qu'une autre réunion est prévue à 15h30.

M. Jones: Monsieur le président, je vous avais également demandé de m'inscrire sur la liste.

Le président: Je vais ajouter votre nom.

M. Robinson: J'invoque le Règlement. Si chacun ne prenait que deux ou trois minutes, on aurait tous la possibilité d'intervenir.

[Texte]

The Chairman: Right.

Mrs. Holt: May I suggest—is it not possible, if everybody were agreeable, to have another day, here, in place of that Carlton Centre or something? Is it at all possible to have three or four more hours, here, so that we can talk with them?

The Chairman: I do not think so. I think we are locked into our schedule, now.

Mrs. Holt: It is unfortunate because . . .

The Chairman: Well, obviously we will keep all these experiences in mind in arranging the next tour. Mr. Harquail.

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Chairman. Of course, on the discussion, it always struck me as an interesting thing that, not only with this Committee, but also with Transport or Finance or Broadcasting Committees, we never seem to have enough time to discuss all these important questions.

Mr. Sheehan, how much is your operating budget for this institution? Approximately, \$6.5 million?

Mr. Sheehan: \$6.5 million.

Mr. Harquail: And, as the Director responsible for this institution, are you satisfied with it? You are getting ready, now, to prepare your estimates or to prepare your submission. Are you able, in these days of restraint, to secure sufficient funds to operate the institution? I am thinking about four out of twelve classification officers. Why are you not making a concerted effort to fill those positions?

Mr. Sheehan: We are.

Mr. Harquail: It is a question of finding people?

Mr. Sheehan: To answer your question with regards to operating, we find it very difficult to manage with the amount of resources that we have. We are attempting to meet our target figures with the moneys that have been allocated for the management of this institution. But it is difficult.

Mr. Harquail: In terms of the employment, do all the people necessarily have to come from this immediate area, here?

Mr. Sheehan: No.

Mr. Harquail: Do you go into areas where there is high unemployment, and work with Manpower, to advertise for positions to try to entice people to come down, here, to take a college training course and to become gainfully employed here?

Mr. Sheehan: We are confined to staffing within the Atlantic region, but our staffing unit does work through the Department of Manpower in going around the region in attempting to recruit. And I think that, recently, we had a team, in conjunction with our staffing officer, that went around the Province of New Brunswick to recruit correctional staff.

[Interprétation]

Le président: En effet.

Mme Holt: Est-ce qu'on ne pourrait pas se réunir à nouveau ici plutôt que de nous rendre au Centre de Carlton? Ne serait-il pas souhaitable de prévoir encore trois ou quatre heures dans cette salle pour pouvoir nous entretenir avec ces gens?

Le président: Je ne crois pas que ce soit possible.

Mme Holt: C'est bien dommage.

Le président: On tiendra compte de tous ces problèmes lorsqu'on arrangerait notre prochain déplacement. Monsieur Harquail.

M. Harquail: Je vous remercie, monsieur le président. J'ai constaté que pas seulement ce comité mais également les comités des Transports, des Finances et de la Radiodiffusion ne semblent jamais avoir suffisamment de temps pour discuter toutes les questions dont ils sont saisis.

Votre budget d'exploitation est d'environ \$6.5 millions?

M. Sheehan: Oui, six millions et demi.

M. Harquail: En votre qualité de directeur du pénitencier, estimez-vous que le budget soit suffisant? Est-ce qu'en cette période de restrictions budgétaires, vous parvenez à obtenir suffisamment de fonds? Comment se fait-il que sur les douze postes d'agents de la classification quatre seulement soient pourvus? Ne cherchez-vous pas à pourvoir les postes vacants?

M. Sheehan: Nous cherchons justement à pourvoir ces postes.

M. Harquail: S'agit-il simplement de trouver les personnes qualifiées?

M. Sheehan: Nous avons beaucoup de mal à nous débrouiller avec notre budget. Nous essayons bien entendu à faire de notre mieux avec ce que nous avons, mais ce n'est guère facile.

M. Harquail: Est-ce que tous les employés doivent nécessairement être de la région?

M. Sheehan: Non.

M. Harquail: Est-ce que vous vous adressez au bureau de la Main-d'œuvre pour combler vos postes et pour faire de la publicité dans les régions où le chômage est important de façon à encourager les gens à suivre un cours de formation pour ensuite obtenir de l'emploi?

M. Sheehan: Nous recrutons uniquement dans la région de l'Atlantique et nous nous adressons effectivement au ministère de la Main-d'œuvre dans ce but. Ainsi récemment nous avons recruté du personnel dans la province du Nouveau-Brunswick.

[Text]

Mr. Harquail: Now we have gained quite a bit of valuable information from you, last evening and today. I agree with the comment, that was made, that, probably, we should arrange to have an opportunity to question you at length on another occasion. But I want to get more information about you. You are a psychologist. You said you have been in the service about 10 years. You came in about 1965?

Mr. Sheehan: I graduated from the University of Moncton, in 1964, with a Bachelor of Arts Degree. That was taken at St. Joseph's University which later became the University of Moncton. Then, I took a Masters Degree in psychology, at the University of Ottawa, completing that degree in 1967. In the summer of 1965, I was employed as a Correctional Officer for the summer months, only, at the New Brunswick Boy's Training School, outside of Kingston. In the summer of 1966, I was employed, here, as a Classification Intern. In 1967, I came back, here, as a permanent employee in the position of Psychologist, where I remained, until 1973, when I became the Assistant Director—Socialization. Then, in 1974, I was appointed, on an acting basis, as the Director and I was confirmed in 1975.

Mr. Harquail: So, in the release made by Mr. Caouette, it is alleged that it is an unfair situation in the structure of the system, today, and that people are burnt out within 8 to 10 years. What is your comment on that? By the way, how old are you, Mr. Sheehan?

Mr. Sheehan: Thirty-four.

Mr. Harquail: Thirty-four and you have had all this experience? You look to be in pretty good shape. It has been said you know, that, many other institutions could take an instruction from what is happening here. From what we have seen, even though this is an old institution, built in 1880, with all the problems you are faced with, budget problems, the whole question of staff problems, overcrowding and all the rest of it, you seem to have a good, harmonious relationship, not only with the population, but also with your staff. Do other people want to come in and talk to you, from time to time, say from the British Columbia Penitentiary and ask you how you do it? This is a maximum security prison.

Mr. Sheehan: This institution, perhaps, has the reputation, throughout both the inmate world and the staff-world, as being a fairly good institution. You know, I do not think it is to the credit, either of any one person or of one particular group of people, that this institution operates in the fashion that it does. I think it is the total co-operative effort not only of the staff but also of the inmates. In reference to the statement, you made at the beginning, in reference to Mr. Caouette, that people get burned out after 10, or whatever figure he used, I think that depends on the people that you are referring to.

Mr. Harquail: It is an individual . . .

Mr. Sheehan: It depends upon, I think, the job classification that the particular individual is holding down.

Mr. Harquail: On the control of the behaviour, you know, you have a list here of conduct and offences. Surely they can not follow all of this. From what I saw this morning, what do you see in terms of planning, in the future, to motivate these

[Interpretation]

M. Harquail: Vu les renseignements très précieux que vous nous avez déjà donnés hier soir et aujourd'hui, je suis d'accord avec mon collègue qui a proposé que nous puissions vous interroger à nouveau une autre fois. Vous avez dit que vous êtes psychologue et que cela fait 10 ans que vous travaillez dans le service pénitentiaire, ce qui voudrait dire que vous y êtes entré en 1965.

M. Sheehan: J'ai obtenu ma licence ès lettres de l'université de Moncton en 1964; à l'époque cette université était connue sous le nom de l'université St-Joseph. En 1967 j'ai obtenu une maîtrise en psychologie de l'université d'Ottawa. Pendant l'été de 1965, j'ai travaillé comme agent correctionnel dans l'école de formation pour garçons du Nouveau-Brunswick juste en dehors de Kingston. Au courant de l'été de 1966, j'ai travaillé ici comme un agent de la classification et en 1967, j'ai été engagé comme psychologue à titre permanent; j'ai occupé ce poste jusqu'en 1973, date à laquelle j'ai été nommé directeur adjoint de la section de socialisation. En 1974, j'ai été nommé directeur suppléant et directeur en titre en 1975.

M. Harquail: Que pensez-vous de la remarque faite par M. Caouette selon laquelle le système pénitentiaire épuise son personnel au bout de 8 à 10 ans? Quel âge avez-vous M. Sheehan?

M. Sheehan: J'ai 34 ans.

M. Harquail: Vous avez déjà acquis une bonne expérience et vous avez l'air d'être en bonne forme. Bien d'autres pénitenciers feraient bien de suivre votre exemple. En effet bien que l'immeuble lui-même ait été construit en 1880 et en dépit des problèmes auxquels vous avez à faire face en ce qui concerne les questions budgétaires, le personnel, l'encombrement etc., vous semblez entretenir d'excellents rapports non seulement avec les détenus mais aussi avec le personnel. Est-ce qu'il arrive que des responsables d'autres pénitenciers viennent vous consulter pour voir comment vous réussissez si bien?

M. Sheehan: Il est vrai que notre pénitencier jouit d'une excellente réputation aussi bien parmi les détenus que parmi le personnel. Mais ceci n'est pas à porter au crédit d'un quelconque individu mais plutôt d'une excellente coopération aussi bien au niveau du personnel qu'à celui des détenus. En ce qui concerne l'affirmation de M. Caouette selon lequel les gens sont épuisés au bout d'une dizaine d'années, tout dépend des individus.

M. Harquail: C'est une question individuelle.

M. Sheehan: Tout dépend de l'emploi ainsi que du titulaire.

M. Harquail: Je vois que vous avez établi une liste d'infractions et de conduites à suivre, mais je ne pense pas qu'il vous soit possible de toujours appliquer ces principes. Que comptez-vous faire à l'avenir pour motiver ces gens? Vous avez dit

[Texte]

people. Earlier you gave an estimate that maybe 40 per cent are non-active. Since they are going to be here, and they have to serve out their time, is there any way that they can be more productive? Without using the word force, how do you motivate these people to get moving, to get out around and to do something useful? Is this a decision that they can take if they want to stay in the conditions they are in?

Mr. Sheehan: First I would like to adjust myself to that card. You will note the date on it. One of the things that we have not been successful in doing, in this institution, is to update that card to current status. So I ask you to excuse the age of it. We are not overcrowded in terms of cell-capacity. We are overcrowded in terms of work-placement. We only have a limited number of areas where we can place inmates to work. That is one of the problems that we have and probably, we refer to it as being overcrowded. That is what we mean by it.

I think what we could do is to develop a better motivational system in using such things as money. We could use a lot of fringe benefits, that go along with being an inmate in a federal institution, such as certain opportunities for participation in outside citizen-activities. Perhaps even a temporary-absence program can be brought along this line.

Mr. Harquail: Incentives?

• 1415

Mr. Sheehan: Incentives, as well as new the proposed remission system. These will all contribute to the development, I think, if it is properly managed, of a good system that can be used to motivate inmates at least, to be occupied.

Mr. Harquail: Are you satisfied with the measures you have, now, in the administration of the institution, for the security for your staff? That seems to be . . .

Mr. Sheehan: No, there are some areas that I am not satisfied with and, I think, the senior staff, the management staff of the institution, are dissatisfied with those areas. Given the resources, and by that I mean man-years, increase the security but we have a limited amount of resources with which to work. I think we are deploying them in the best possible fashion, that we can, that provides the needed protection for staff.

Mr. Harquail: Then, in your opinion, the situation is stabilized, and in fairly good shape, in terms of security, at the moment, for your staff?

Mr. Sheehan: Notwithstanding my remarks, there are certain areas within the institution that I should like to improve on, if I had the resources to do it.

The Chairman: Thank you. That is your time Mr. Harquail. Mr. Pinard.

Mr. Pinard: Yes, Mr. Chairman, it is 2.30 p.m. We had the opportunity to question the Director and his officers, for two hours last night, and again today, and I suggest that we spend at least one hour with the inmates. I think this would be just decent. They asked to be heard and we have only one hour left, here, this afternoon. We will not be back because we cannot

[Interprétation]

tantôt que 40 p. 100 des détenus n'ont aucune activité. Puisqu'ils sont condamnés à rester ici jusqu'à ce qu'ils aient purgé leurs peines, n'y aurait-il pas moyen de les rendre plus productifs? Sans aller jusqu'à utiliser la force, que faut-il faire pour encourager ces gens à faire quelque chose d'utile? Sont-ils libres de ne rien faire s'ils le veulent?

M. Sheehan: Je tiens à vous faire remarquer tout d'abord que cette carte n'est pas à jour. Ce ne sont pas les cellules qui nous manquent mais les ateliers de travail pour les détenus. C'est ce que nous avons à l'esprit quand nous parlons d'un manque de locaux.

Pour les encourager à travailler, il faudrait sans doute leur donner de l'argent ou bien encore leur permettre de participer à des activités à l'extérieur et même peut-être prévoir les absences temporaires.

M. Harquail: Vous parlez donc de stimulants?

M. Sheehan: Des stimulants ainsi qu'un nouveau système de remise de peine. Je pense que tout ensemble, ceci nous permettrait d'encourager les détenus à s'occuper de façon productive.

M. Harquail: Est-ce qu'à l'heure actuelle la sécurité du personnel vous semble suffisamment assurée?

M. Sheehan: Non, il y a certaines lacunes qui sont ressenties surtout par le personnel de direction de la prison. La sécurité devrait être renforcée, mais c'est difficile avec les moyens dont nous disposons. Nous tirons le meilleur parti possible des moyens à notre disposition pour assurer la sécurité du personnel.

M. Harquail: Donc, cette question ne pose pas de problèmes actuellement.

M. Sheehan: J'aimerais certainement apporter certaines améliorations si j'en avais les moyens.

Le président: Vous avez épuisé votre temps, monsieur Harquail. Monsieur Pinard.

M. Pinard: Monsieur le président, il est déjà 14 h 30. Vu que nous nous sommes entretenus pendant deux heures hier soir avec le directeur et ses adjoints, et à nouveau ce matin, je trouve que nous devons consacrer au moins une heure aux détenus. Ils ont demandé à être entendus, or il ne nous reste plus qu'une heure alors qu'une autre réunion est hors des

[Text]

deviate from the schedule, as you have just indicated to Mrs. Holt. Most of the members had the opportunity to ask questions, last night and today, too, of the Director, who did answer very well so far, and I think it would be very appropriate to have at least one hour with the inmates.

The Chairman: I think that is an excellent suggestion. Perhaps we might offer, to each of the four members remaining, the opportunity of asking one question and that would not take very long and . . .

Mrs. Holt: Alternatively, as Mr. Sheehan is so good, maybe we could ask him to come to Ottawa, after we do our tour. But I agree with . . .

The Chairman: There seems to be some preference for one question each so, perhaps, we could do that and then go on to the prisoners. Mr. Whiteway is next.

Mr. Whiteway: I guess this will have to be a well-worded question with 14 parts.

You have termed yourself as a behavioral psychologist. Are you a disciple of B. F. Skinner, in behavioral modification, and, if so, how do you incorporate and encourage rehabilitation through religious studies?

Mr. Harquail: That is a one-hour answer.

Mr. Whiteway: As a behavioral psychologist, do you consider that to be an integral part of rehabilitation in this institution?

Mr. Sheehan: I am eclectic.

I think some of the principles, of B. F. Skinner and the behaviorists, have application, in terms of an environment, and, also, on the basis of individual behavior, but not to the point where it excludes others, because you must remember the freedom of choice. There is a whole argument, going on in the United States, right now, about voluntary service and we cannot get hooked up in that because the individual has the choice. But when I talk about the system, the motivational factor, that is part of the principles that have come out of Skinner.

The Chairman: Thank you, Mr. Whiteway. Mr. Lachance.

Mr. Lachance: It would seem that the relationships between staff and management, between management and inmates and between staff and inmates are pretty fine but there are two points that does not seem to go very well. They are the relationships between staff and the Regional and between management and the Regional. How can you explain that?

Mr. Sheehan: I cannot because I do not know what the problem is.

• 1420

Mr. Lachance: Well, you said that you had a problem relating to staffing.

Mr. Sheehan: Yes, it is a problem in that the immediate needs, that we have, are not being met tomorrow, but I do not

[Interpretation]

question, comme vous l'avez indiqué à M^{me} Holt. La plupart des membres du Comité ont pu poser des questions au directeur hier soir et ce matin, et je trouve que nous devrions consacrer au moins une heure aux détenus.

Le président: Voilà qui est une excellente suggestion. Nous pourrions permettre à chacun des quatre députés restants sur ma liste à poser une seule question, ce qui ne prendrait pas trop de temps.

Mme Holt: Nous pourrions également demander à M. Sheehan de revenir à Ottawa à l'issue de notre voyage.

Le président: C'est la suggestion qui semble l'emporter, après quoi on va interroger les prisonniers. La parole est maintenant à M. Whiteway.

M. Whiteway: Je vais essayer de m'expliquer clairement.

Vous avez dit que vous êtes spécialiste de la psychologie du comportement. Êtes-vous un disciple de B. F. Skinner, partisan de la modification du comportement, et, dans l'affirmative, est-ce que vous encouragez la resocialisation des détenus au moyen d'études religieuses?

M. Harquail: Il faudrait une heure pour répondre à cette question.

M. Whiteway: Est-ce que les études religieuses font, à votre avis, partie intégrante du programme de resocialisation du pénitencier?

M. Sheehan: Je suis éclectique dans mes choix.

Les principes de Skinner et des behavioristes sont valables mais dans une certaine mesure seulement, non pas à l'exclusion de toute autre méthode, car il faut toujours sauvegarder la liberté du choix de l'individu. Ainsi, un débat suit son cours actuellement aux États-Unis concernant le volontariat; donc, si nous voulons sauvegarder le libre choix des individus, il n'est pas question de leur imposer tel ou tel programme. Mais nous avons effectivement adopté certains principes de Skinner en ce qui concerne la motivation.

Le président: Je vous remercie, monsieur Whiteway. Monsieur Lachance.

M. Lachance: Les relations entre le personnel et la direction d'une part, ainsi que le personnel et les détenus d'une autre, ne semblent pas poser de problèmes; par contre, les rapports entre le personnel et la direction d'une part et les autorités régionales de l'autre semblent laisser plutôt à désirer. Quelle en est la raison?

M. Sheehan: Je ne vois pas à quoi vous faites allusion.

M. Lachance: Vous avez dit que vous avez du mal à trouver du personnel.

M. Sheehan: C'est en effet un problème, mais pas au point où l'on peut parler de différends entre l'administration de

[Texte]

think it is a problem to the extent that it can be said that the administration of this institution has a problem with the administration of the Regional Headquarters. I certainly do not have any major problems with the administration in regions as the administrator, here. Yes, I get problems in finance because, in my opinion and in the opinion of some of my Assistant Directors, they do not give us enough money to run the place. We have to fight to scramble and to put our collective minds together in order to meet our target figures but I do not think that constitutes a major problem, nor does the staffing thing. I think that is a part of the total situation we live with in terms of decentralization. You have centralized agencies that are doing things for you and, perhaps, they are not doing them fast enough and you can get angry one day and be, you know, congenial the next. So in terms of a major problem, there is none.

Now, with respect to the staff, and the relationships with Regions, I do not know what that refers to. I do not consider myself capable of answering.

The Chairman: Thank you, Mr. Lachance. Mr. Jones, Mrs. Holt has graciously withdrawn.

Mr. Jones: Mr. Chairman, in view of the facts that my party only has one representative on this Committee, and that it has not got the budget to go on to the other places, am I permitted two or three questions? They will have very short answers, I am sure.

The Chairman: That is fair enough, Mr. Jones.

Mr. Jones: In the plan and design of the new structure, which you say is going to be one-half mile from here, has the staff been consulted?

Mr. Sheehan: Yes and no. It depends on what we mean by "staff."

A lot of the managerial staff of this institution. . . .

Mr. Jones: Other than the managerial staff?

Mr. Sheehan: Yes, some of them have.

Mr. Jones: To what extent?

Mr. Sheehan: Inasmuch as they were interviewed by a group of people, who were hired as program planners. They spent approximately two to three months going through this institution, and the Springhill institution, asking these people what they do, how they do it, how much space they need to do it and what, in the design of the new institution, would improve upon the job they are carrying out.

Mr. Jones: Mr. Chairman, what do you think, Mr. Sheehan, about this institution? There has been a lot said today. Would this institution be used a lot said today. Would this institution be used as an apprenticeship institution be used as an apprenticeship institution for some of the other institutions across Canada so they could learn a little more about what takes place and the goodwill of the Maritime Provinces?

Mr. Sheehan: I would agree with your latter point, about the goodwill of the Maritime Provinces, but I do not know whether it would apply to this institution being an apprenticeship institution.

[Interprétation]

notre pénitencier et les autorités régionales. Il ne s'agit donc pas de problèmes administratifs mais plutôt de difficultés financières, car moi-même et mes directeurs adjoints estimons que notre budget est insuffisant. Nous devons faire preuve d'imagination pour faire face à toutes nos obligations, ce qui ne veut pas dire que nous ayons des problèmes majeurs. Tout ceci fait partie de la décentralisation, laquelle entraîne certains lenteurs. Mais on ne saurait parler de problèmes majeurs.

Je ne sais pas ce que vous voulez dire en ce qui concerne les problèmes de personnel et les autorités régionales.

Le président: Je vous remercie, monsieur Lachance. La parole est à M. Jones, M^{me} Holt ayant cédé son tour.

M. Jones: Monsieur le président, étant donné que mon parti est représenté par un seul député au sein du comité, et que notre budget ne nous permet pas des déplacements, pourrais-je poser deux ou trois questions?

Le président: Je vous en prie, monsieur Jones.

M. Jones: Est-ce que le personnel a été consulté concernant les plans de construction du nouvel immeuble qui sera construit à un demi-mille d'ici?

M. Sheehan: Cela dépend de ce que vous entendez par personnel.

Les cadres ont bien été consultés.

M. Jones: Oui mais en dehors du personnel de cadre?

M. Sheehan: Certains l'ont été.

M. Jones: Dans quelle mesure?

M. Sheehan: Les personnes chargées d'élaborer les programmes ont interviewé le personnel. Les spécialistes ont consacré deux ou trois mois à visiter notre pénitencier, ainsi que celui de Springhill, et à cette occasion ont longuement interrogé le personnel concernant leurs méthodes de travail, quelles seraient les superficies nécessaires et comment le nouveau pénitencier pourrait être conçu pour leur faciliter la tâche.

M. Jones: Que pensez-vous de ce pénitencier, monsieur Sheehan? Est-ce qu'il servira de centre de formation pour le personnel des autres pénitenciers canadiens, lequel pourra ainsi voir sa place comment les choses marchent dans les provinces Maritimes, où l'on fait preuve de bonne volonté?

M. Sheehan: Je suis d'accord en ce qui concerne la bonne volonté des Maritimes, mais je n'irai pas jusqu'à dire que notre pénitencier soit un centre de formation.

[Text]

Mr. Jones: What I am getting at is: is it a training ground?

Mr. Sheehan: I think things can be learned down here, from us, collectively, by others, but, by the same token, I would say perhaps we could learn in other areas.

Mr. Jones: Mr. Sheehan, would you have any objection to reinstating corporal punishment, under certain terms and conditions?

Mr. Sheehan: I would have to see those certain terms and conditions before I would answer that.

Mr. Jones: Do you have any objection to the reinstatement of corporal punishment, generally, in Canada?

Mr. Sheehan: Yes.

Mr. Jones: What?

Mr. Sheehan: I do not think it is effective.

Mr. Jones: It is effective in school. I got it.

Mr. Sheehan: I got it too.

Mr. Jones: I turned out pretty good.

Mr. Sheehan: I know a lot of people who got it and they did not turn out well. Could I go back to one question just for clarification?

The Chairman: Yes.

Mr. Sheehan: I think one of the things that should be kept in mind, when we talk about Regions and the institution, if we want to talk of staff in the administration. Decentralization and the establishment of a Region, in Atlantic Canada, is new. It has only really come about as of January, of this year, with the appointment of the Regional Director.

Mr. Marchand: Before that it was Ottawa.

Mr. Sheehan: Before that it was Ottawa. We had certain services that were regionalized but, basically, the regional structure only came on site early this year. So it is a new level of administration. Let us say it is a new introduction in the bureaucracy that a lot of people have to come to grips with and I think some of the complaints that you are hearing might be the result of that.

The Chairman: Ladies and gentlemen of the Committee, I think I should thank Mr. Sheehan, on your behalf, and also the other officials. I am sorry we do not have more time to spend with you but you have been very generous, already, with your time, and, as the Committee members have indicated, we feel that an important part of our mandate is to hear your business as well.

Mr. Sheehan: You are prepared, now, to meet the Inmates Committee?

• 1425

The Chairman: Yes.

Mr. Sheehan: It will probably take about 10 minutes in order to have the Inmates Committee brought here. Okay?

The Chairman: All right. Fine.

[Interpretation]

M. Jones: Est-ce qu'il sert à la formation du personnel?

M. Sheehan: Les autres peuvent bien entendu apprendre chez nous, mais nous avons également à apprendre chez les autres.

M. Jones: Est-ce que vous vous opposeriez à ce que des châtiments soient réintroduits dans certaines conditions?

M. Sheehan: Tout dépend des conditions.

M. Jones: Est-ce qu'en principe vous êtes contre la réintroduction des châtiments corporels au Canada?

M. Sheehan: Oui.

M. Jones: Vous dites?

M. Sheehan: Je ne trouve pas que ce soit une méthode efficace.

M. Jones: C'est bien efficace à l'école, et on m'y a soumis.

M. Sheehan: Moi aussi.

M. Jones: Les résultats sont assez bons.

M. Sheehan: Je connais beaucoup de gens pour lesquels les résultats n'ont pas été aussi bons. Permettez que je réponde à une autre question?

Le président: Allez-y.

M. Sheehan: Lorsqu'on parle des rapports existant entre le personnel et les autorités régionales, il ne faut pas oublier que la décentralisation dans la région atlantique ne remonte qu'à janvier dernier, époque à laquelle le directeur régional a été nommé.

M. Marchand: Avant, tout relevait d'Ottawa.

M. Sheehan: Oui, c'est juste. Certains services étaient déjà régionalisés, mais le gros de la régionalisation ne date que d'un an. C'est donc une nouveauté à laquelle il faut s'habituer et qui est sans doute à l'origine d'un certain nombre de réclamations.

Le président: Madame et messieurs, en votre nom je remercie M. Sheehan ainsi que les autres témoins. Je regrette que nous n'ayons pas plus de temps pour discuter avec vous et je tiens à vous remercier du temps que vous nous avez déjà consacré.

M. Sheehan: Vous allez maintenant vous entretenir avec le Comité de détenus?

Le président: Oui.

M. Sheehan: Il nous faut une dizaine de minutes pour les faire venir.

Le président: Très bien.

[Texte]

Mr. Harquail: On a point of order, before we break up, Mr. Chairman, would it not be fairer, as it was mentioned by your Vice-Chairman, Mr. Pinard, perhaps, to consider, notifying the other people that we might be late. In order to accommodate the Inmates Committee we may get into an interesting area and we may not want to cut it off. I think that is important.

The Chairman: Perhaps we can go off recording, here, at the moment just to have some general discussion on it.

Would the gentlemen of the Inmates' Committee come forward, please? We can put three of you up here, I guess. There are four of you, altogether, are there? Five. Well, two in behind, there, and three up in front.

Mr. Leggatt: Could I ask just for the record, if the Inmates' Committee, has asked for the hearing in camera or in public?

The Chairman: I understand that the Inmates, Committee is willing to be heard in public so that its complaints will be known, generally.

Yes, right, okay. It has been suggested that, on the first round, we might give each party five minutes and, then, we will see what time we have after we hear what these gentlemen have to say.

The inmates on the Inmates' Committee, I believe, are Larry Howe and Michael Melanson. I guess we will put you in numbers there. That is one and three so that we will know where you are sitting. The others are Earl Lewis, Roy Gray and Gerald Cook. Now let me see. Now the order is Larry Howe, Earl Lewis, Gerald Cook is third, Michael Melanson and Roy Gray. Have I got you in order, now? Thank you. Who is going to be the initial spokesman for your group? Michael Melanson. Could we pass the microphone over near him?

Mr. Michael Melanson (Chairman, Inmates' Committee, Dorchester Penitentiary): I guess we are not organized. We did not know, until this morning, that we were going to meet with you. We have been just getting together, ourselves. I think we all have a lot of ideas we would like to present to you. But I think what we are trying to say is that we want things known publicly such as mandatory supervision. Something has to be done drastically, in that situation. We have guys, here, who were charged on the outside, who came back on revocation, then, who beat the charge while being here, and they are still here, you know. Why is he here? He beat the charge, you know.

We get complaints about the hospital.

Mr. Nielsen: What type of complaint?

Mr. Melanson: There is no psychiatry. Some guys want it and it is not available. Some guy puts his name in, to see the doctor, and you do not see him for five days. He could be dead by then.

Mr. Nielsen: Are you talking about the medical doctor or the psychiatrist?

Mr. Melanson: The medical doctor too.

An hon. Member: How often is there a medical doctor?

[Interprétation]

M. Harquail: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Est-ce qu'il ne serait pas souhaitable de prévenir les autres que nous risquons d'être en retard? En effet, il se pourrait que nous ne voulions pas interrompre la discussion avec le Comité de détenus.

Le président: Nous pourrions en discuter sans que cela figure dans nos comptes rendus.

Trois membres du Comité de détenus peuvent prendre place ici. Je vois que le Comité est constitué de cinq membres. Trois peuvent s'asseoir devant et deux derrière.

M. Leggatt: Est-ce que le Comité de détenus a demandé à ce que cette audience soit huis clos ou publique?

Le président: Le Comité de détenus préfère que l'audience soit publique de façon à ce que ses réclamations soient connues de tous.

On a proposé que lors du premier tour, chacun dispose de cinq minutes, et ensuite on verra combien de temps il nous reste encore.

Les membres du Comité de détenus sont Larry Howe et Michael Melanson. Vous aurez les numéros 1 et 3 de façon à ce qu'on sache à qui s'adresser. Il y a aussi Earl Lewis, Roy Gray et Gerald Cook. L'ordre de leur comparution sera donc Larry Howe suivi par Earl Lewis, Gerald Cook, Michael Melanson et Roy Gray. Michael Melanson aura la parole le premier. Vous voulez lui passer le micro.

M. Michael Melanson (président du Comité de détenus, Pénitencier de Dorchester): Nous n'avons pas eu le temps de nous préparer car ce n'est que ce matin qu'on nous a appris que nous allions vous rencontrer. Nous voudrions chacun pouvoir vous entretenir de nombreuses questions. Mais nous tenons surtout à ce que certains problèmes tels que la surveillance obligatoire soient connus du grand public, car il faut entreprendre quelque chose de radical dans ce domaine. Ainsi nous avons des copains qui ont été inculpés à l'extérieur, qui sont revenus ici et leur libération révoquée et qui après avoir purgé leur peine sont néanmoins toujours derrière les barreaux. Nous voudrions savoir comment cela se fait.

Il y a aussi les réclamations concernant l'hôpital.

M. Nielsen: Quel genre de réclamation?

M. Melanson: Il n'y a pas de service psychiatrique; bien que certains détenus en aient fait la demande. Lorsqu'on demande à voir un médecin, il arrive de devoir attendre cinq jours; on aurait le temps de creuser.

M. Nielsen: Vous parlez du médecin ou du psychiatre?

M. Melanson: Du médecin.

Une voix: Combien de consultations médicales y a-t-il par semaine?

[Text]

Mr. Melanson: The medical doctor comes in every second day, I think, on Monday, Wednesday and Friday.

Mr. Reynolds: What happens if you are sick on Tuesday morning?

Mr. Melanson: You do not see a doctor.

Mr. Reynolds: No matter how sick you are? If you have a pain in your stomach? Will they take you to the hospital, if you are really sick?

Mr. Melanson: Yes, or they leave you. It is up to them. They decide. It is their policy.

Mr. Robinson: Could you give us examples of the kind of illness you are talking about?

Mr. Melanson: I can give you an example. Bob Page was down there one day. He is dead, now. He complained about pains in his chest and he dropped dead the next day.

Mr. Harquail: How old was he?

• 1430

Mr. Melanson: He was 38 years old.

The Chairman: Perhaps, each of you would like to add some comments. Would you like to say something too about this problem or any other problem?

Mr. Earl Lewis (Member, Inmates' Committee, Dorchester Penitentiary): I think they should upgrade the medical service. They should go through it again and see if they can better it.

The Chairman: Are you talking about the hospital?

Mr. Lewis: Yes.

The Chairman: Yes, but about anything else?

Mr. Larry Howe (Member, Inmates' Committee, Dorchester Penitentiary): The whole institution should be looked at.

The Chairman: Would you like to tell us how?

Mr. Robinson: Can you be more specific?

Mr. Howe: It could be upgraded a lot better for inmates to get certificates when they go out of here. We could get better working facilities and, I think, a lot of recreation and sports would help to keep an inmate under control and help to get rid of his frustrations and everything else. I know I would like sports, anyway.

The Chairman: Mr. Lewis.

Mr. Lewis: Only last week I came to the hospital and a guy hung himself, yet there was no stretcher. He hung himself and we had to run to get a stretcher to take him to the hospital.

The Chairman: You mean there was no stretcher in the Penitentiary?

Mr. Lewis: No. There was one over in this zone. He hung himself on account of cell-time. He was found after supper, at six o'clock.

Mr. Nielsen: Who found him?

[Interpretation]

M. Melanson: Le médecin vient les lundi, mercredi et vendredi de chaque semaine.

M. Reynolds: Qu'est-ce qui arrive si un détenu tombe malade un mardi matin?

M. Melanson: Il n'y a pas moyen de voir un médecin.

M. Reynolds: Quelle que soit la gravité du mal? Si l'on a mal au ventre, par exemple? Est-ce qu'on transporte le détenu très malade à l'hôpital?

M. Melanson: C'est les surveillants qui décident soit de vous transporter à l'hôpital, soit de vous laisser là.

M. Robinson: De quelle maladie s'agit-il au juste?

M. Melanson: Je vais vous donner un exemple. Le détenu Bob Page s'est plaint un jour de douleurs à la poitrine et le lendemain il est mort.

Mr. Harquail: Quel âge avait-il?

M. Melanson: 38 ans.

Le président: Vous aimeriez peut-être faire individuellement des remarques. Auriez-vous quelque chose à dire à ce sujet ou sur un autre problème?

M. Earl Lewis (Membre du Comité des détenus, Pénitencier de Dorchester): Je trouve qu'on devrait améliorer le service médical. On devrait l'examiner en profondeur afin de voir s'il est possible de l'améliorer.

Le président: Parlez-vous de l'hôpital?

M. Lewis: Oui.

Le président: Oui, quoi d'autre?

M. Larry Howe (Membre du Comité des détenus, Pénitencier de Dorchester): On devrait réétudier l'ensemble de l'institution.

Le président: Pourriez-vous nous dire comment?

M. Robinson: Pouvez-vous être plus précis?

M. Howe: On pourrait améliorer le système de l'institution afin que les détenus puissent avoir des certificats à leur sortie. Nous pourrions avoir de meilleures installations de travail et je crois que davantage de sports et de loisirs permettrait de garder un détenu sous contrôle tout en l'autorisant à se défouler de ses frustrations etc. Pour ma part, j'aimerais beaucoup faire du sport.

Le président: Monsieur Lewis.

M. Lewis: J'ai été admis la semaine dernière à l'hôpital. Un type s'était pendu et il n'y avait pas de brancard. Nous avons dû courir pour en trouver un afin de l'amener à l'hôpital.

Le président: Vous voulez dire qu'il n'y avait pas de brancard dans tout le pénitencier?

M. Lewis: Non, il y en avait un seul qui se trouvait dans cette zone. Il s'est pendu à cause du temps passé en cellule. On l'a trouvé à 6 h 00, après le souper.

M. Nielsen: Qui l'a trouvé?

[Texte]

Mr. Lewis: I think it was an inmate. He is transferred, now. I think he is out in B.C. now.

Mr. Nielsen: Why did the guard not find him?

Mr. Lewis: He could not have made a round, I guess. He is supposed to make a round every half-hour, or hour, so he could not have made one when he did not find him. Every half-hour they make a round so they did not make a round to find him.

Mr. Robinson: This is only your supposition here. You do not know for sure.

A Witness from PSAC: I know he asked to go to the hospital at four o'clock. He asked to be admitted to the hospital. If he had been in the hospital he would not be dead, now. He asked to go to the hospital and, if he had been put there, he would not be dead now. He would be still alive.

Mr. Howe: I knew the fellow pretty well. He came to me that afternoon crying and hollering that he wanted to go to the hospital. I do not know what happened. Whether it was the hospital's fault or whose fault it was, whether it was the officer's fault or anybody else's I do not know. But they neglected him and that night it was all over. He just hanged himself.

Mr. Harquail: Was he in a cell by himself?

Mr. Howe: Yes.

Mr. Reynolds: Do you, as Chairman, file grievances on things like that?

Mr. Melanson: We are told that we are in sports and recreation. We do not know where we stand in this institution. We do not know if we are like a political party for inmates or if we are just organized sports. This is not clear at all.

Mr. Reynolds: Do you not have rules and regulations of an Inmates' Committee? You are certainly not a political organization or a sports organization.

A Witness from PSAC: No, I do not mean that. But we do not know if we can act on behalf of inmates.

Mr. Reynolds: May I ask you a question? Compared to British Columbia, as Chairman, do you have an office in the institution, or a place where any inmate can meet you? Are you free to go and visit any inmate?

Mr. Melanson: No, no.

Mr. Reynolds: Are you free to go and visit any inmate if he has a problem?

Mr. Lewis: We were denied access by Security.

Mr. Robinson: What were you doing, setting up a union?

Mr. Lewis: Not so much a union, just to have better communications between us and the inmate population.

[Interprétation]

Mr. Lewis: Un détenu je crois. Il a maintenant été transféré. Il se trouve je crois en Colombie-Britannique.

Mr. Nielsen: Pourquoi le garde ne l'a-t-il pas trouvé?

Mr. Lewis: Il n'avait peut-être pas fait sa ronde. Le garde est censé faire une ronde toutes les demi-heures ou toutes les heures, ce qu'il n'avait peut-être pas fait et c'est ce qui expliquerait qu'il ne l'ait pas trouvé. Ils doivent faire une ronde toutes les demi-heures, ce qu'ils n'ont pas dû faire.

Mr. Robinson: C'est une hypothèse que vous avancez. Vous n'en êtes pas sûr.

Un témoin de l'AFPC: Je sais qu'il a demandé à être amené à l'hôpital à 4 h 00. S'il y avait été admis, il ne serait pas mort maintenant. Il a demandé d'aller à l'hôpital et si on l'y avait envoyé il ne serait pas mort, il serait toujours en vie.

Mr. Howe: Je connaissais assez bien ce type. Il est venu vers moi cet après-midi-là en pleurant et en brillant qu'il voulait aller à l'hôpital. Je ne sais pas ce qui s'est passé. Je ne sais pas si c'est la faute de l'hôpital, je ne sais pas à qui incombe la faute, à l'agent ou à quelqu'un d'autre. Je ne sais pas. Mais on l'a négligé et cette nuit-là, c'en était fini. Il s'est pendu.

Mr. Harquail: Se trouvait-il seul dans sa cellule?

Mr. Howe: Oui.

Mr. Reynolds: À titre de président, êtes-vous chargé de déposer des griefs pour des cas comme celui-là?

Mr. Melanson: On nous a dit que nous étions chargés des sports et des loisirs. Nous ne savons pas quelle est notre place dans cette institution. Nous ne savons pas si nous sommes un peu comme un parti politique pour les détenus ou si nous sommes seulement chargés des sports organisés. Ce n'est pas du tout clair.

Mr. Reynolds: Le Comité des détenus n'est-il pas régi par des règles et des règlements? Vous n'êtes certainement ni un organisme politique ni sportif.

Un témoin de l'AFPC: Ce n'est pas ce que je veux dire. Mais nous ne savons pas si nous pouvons agir au nom des détenus.

Mr. Reynolds: Puis-je vous poser une question? Par comparaison avec la Colombie-Britannique, avez-vous, en votre qualité de président, un bureau dans l'institution ou un endroit où les détenus peuvent vous rencontrer? Êtes-vous libre de leur rendre visite?

Mr. Melanson: Non, non.

Mr. Reynolds: Êtes-vous libre d'aller rendre visite à un détenu qui semble avoir des problèmes?

Mr. Lewis: Pour des raisons de sécurité, les prisonniers sont inaccessibles.

Mr. Robinson: Qu'est-ce que vous faisiez, étiez-vous en train de mettre sur pied un syndicat?

Mr. Lewis: Non, pas vraiment un syndicat, nous voudrions simplement améliorer les communications entre les détenus et nous-mêmes.

[Text]

Mr. Gerald Cooke (Member, Inmates' Committee, Dorchester Penitentiary): We want access to the shops to see people.

Mr. Robinson: I am not clear on what you are saying. Are you talking about having access to the inmate population? I thought it was a question of bringing grievances to the staff of the institution?

Mr. Lewis: If you do not go to see the inmates it is pretty hard to get the grievances.

Mr. Robinson: There is a grievance procedure for all inmates, is there not? Are you suggesting that the grievance procedures were not followed?

Mr. Lewis: I do not think it works. I think it does not work.

Mr. Melanson: We are not quite sure where we stand. To make it very fair, sometimes we are told to mind our own business. There is not even organized sports so we could stay in the sports field. If problems come up, we try to bring them up. Since the hostage incident, we have not had a meeting with the administration. We have been trying to have one for five weeks.

Mr. Robinson: What do you do? Set up an agenda of the matters you want to discuss?

Mr. Lewis: Yes, we put our agenda in two weeks ago.

Mr. Nielsen: Could I ask you, how will you meet?

• 1435

Mr. Melanson: Well, we like to meet on a regular basis, you know. We meet with ourselves every Friday and with the administration every second Friday. But the way it is going we do not.

Mr. Nielsen: Is that what you were doing before that incident, meeting once a week?

Mr. Melanson: Roughly yes, but since that incident the attitude has changed.

Mr. Nielsen: How long has your Inmates' Committee been set up?

Mr. Melanson: I really have no idea.

Mr. Robinson: What are the terms of reference?

Mr. Nielsen: Does anyone know there how long?

Mr. Lewis: 12 years, 12 or 10 years.

The Chairman: As the session is going we might go around to various parties and allow each one time to ask some questions. Mr. Nielsen do you want to go for your side, or, . . .

Mr. Nielsen: Yes, well, tell me, each of you, what part of the institute you are from.

Mr. Howe: B-7.

[Interpretation]

M. Gerald Cooke (Membre du Comité des détenus, Pénitencier de Dorchester): Nous voulons pouvoir accéder aux ateliers afin de rencontrer les détenus.

M. Robinson: Je n'ai pas très bien compris ce que vous dites. Voulez-vous parler des contacts avec les détenus? Je croyais qu'il s'agissait de déposer des griefs auprès du personnel de l'institution?

M. Lewis: Si vous n'êtes pas en contact avec les détenus, il est assez difficile de déposer des griefs.

M. Robinson: Il existe une procédure qui régit le dépôt de griefs par les détenus, n'est-ce pas? Voulez-vous dire que cette procédure n'a pas été suivie?

M. Lewis: Je ne pense pas que le système fonctionne très bien. Je crois qu'il ne fonctionne pas du tout.

M. Melanson: Nous ne savons pas très bien quel est notre rôle. Parfois, on nous dit simplement de nous occuper de nos affaires. Il n'existe pas de sports organisés, et nous ne pouvons donc pas nous tenir sur les terrains de sport. Si des problèmes surgissent, nous essayons de les résoudre. Depuis l'histoire des prises d'otage, nous n'avons pas rencontré les responsables de l'administration. Cela fait cinq semaines que nous essayons d'avoir une réunion avec eux.

M. Robinson: Que faites-vous? Établissez-vous un ordre du jour des questions que vous voulez discuter?

M. Lewis: Oui, nous avons présenté notre ordre du jour il y a deux semaines.

M. Nielsen: J'aimerais savoir comment vous vous réunissez?

M. Melanson: Bien, nous aimerions nous réunir régulièrement vous savez. Nous-mêmes, c'est-à-dire les membres de ce Comité, nous nous rencontrons chaque vendredi et nous rencontrons les responsables de l'administration un vendredi sur deux. Mais en réalité, ce n'est pas ce qui se passe.

M. Nielsen: Des réunions hebdomadaires avaient lieu jusqu'à l'incident que vous mentionnez, n'est-ce pas?

M. Melanson: D'une façon générale, oui, mais depuis cet incident, les choses ont changé.

M. Nielsen: Depuis combien de temps le Comité des détenus existe-t-il?

M. Melanson: Je n'ai aucune idée.

M. Robinson: Quel est le mandat de ce Comité?

M. Nielsen: Quelqu'un sait-il depuis combien de temps il existe?

M. Lewis: Douze ans. Dix ou douze ans.

Le président: Au fur et à mesure du déroulement de la séance, nous écoutons des orateurs de divers côtés, et nous leur accordons le temps nécessaire pour poser quelques questions. Monsieur Nielsen, vous voulez parler de votre côté?

M. Nielsen: Oui, bien, dites-moi, de quelle partie de l'institut vous venez?

M. Howe: B-7.

[Texte]

Mr. Nielsen: Would you regard the relationship between the inmates and the security staff as being good, bad, fair? How would you describe it?

Mr. Howe: Well, I would say it was good, sir, for a maximum security.

Mr. Nielsen: Is there a good relationship between the inmates and the security personnel?

Mr. Howe: Yes.

Mr. Nielsen: Are there any guards that participate in bringing in contraband, such as booze and dope?

Mr. Cooke: Not to my knowledge.

Mr. Nielsen: Is there any dope or booze in the institution? Does it get in at all? I just want to see how frank we are going to be with each other.

Mr. Lewis: You can make your own. I made it a few times myself.

Mr. Nielsen: Do booze and drugs find their way into the institution?

Mr. Lewis: I do not know, as far as dope goes. I do not know anything about it. I do not take it myself. As far as drink is concerned, well, that is a different thing.

Mr. Nielsen: We have heard from others that it does find its way in.

Mr. Lewis: Oh, it does find its way in.

Mr. Melanson: I cannot find your reasoning in questioning along that line.

Mr. Nielsen: I just wanted to verify information received from other sources.

Mr. Lewis: Well, I think you know.

Mr. Nielsen: No, I do not live here. In your view, as a Committee, representing inmates, does that present a problem?

Mr. Lewis: No.

Mr. Nielsen: What about the visiting privileges that you have. Are they adequate?

Mr. Nielsen: Well, in the visiting area, right now, they just put in a new partition up there. It will be for inmates, who are in segregation. We are told, by the warden, that it was for inmates who are in segregation and who are going to have their privileges for open visits taken from them. They will be put in the booth up there. You have probably seen it if you were in the booth area.

Mr. Nielsen: Yes.

Mr. Cooke: And we asked who will be put in this booth and they said it would be people from segregation and people who bring in contraband.

Mr. Nielsen: Do you disagree with that?

Mr. Cooke: Well, I mean, the point I was trying to bring across, at the time I asked the question who was going to be put in the booth, was if the rule will apply to someone who is

[Interprétation]

Mr. Nielsen: Pensez-vous que les relations qui existent entre les détenus et le personnel de sécurité soient bonnes, mauvaises, acceptables? Comment les qualifieriez-vous?

Mr. Howe: Je dirais qu'elles étaient bonnes, monsieur, pour un pénitencier de sécurité maximale.

Mr. Nielsen: Existe-t-il de bons rapports entre les détenus et le personnel de sécurité?

Mr. Howe: Oui.

Mr. Nielsen: Y a-t-il certains gardes qui apportent clandestinement des boissons et de la drogue?

Mr. Cooke: Pas que je sache.

Mr. Nielsen: Peut-on trouver de l'alcool ou de la drogue dans l'institution? Est-ce qu'il en rentre? J'aimerais simplement savoir si vous allez être franc vis-à-vis les uns des autres?

Mr. Lewis: Vous pouvez les fabriquer vous-même. Je l'ai fait quelquefois.

Mr. Nielsen: L'alcool et la drogue réussissent-ils à entrer dans l'institution?

Mr. Lewis: Pour ce qui est de la drogue, je ne sais pas. Je ne sais rien de particulier. Je n'en prends pas moi-même. Pour ce qui est de la boisson, c'est différent.

Mr. Nielsen: D'autres détenus nous ont dit que l'alcool entraînait.

Mr. Lewis: Oh, c'est certain.

Mr. Melanson: Je ne vois pas quelles raisons vous avez de poser des questions à ce sujet.

Mr. Nielsen: J'aimerais simplement vérifier certains renseignements obtenus d'autres sources.

Mr. Lewis: Bien, je crois que vous savez.

Mr. Nielsen: Non, je ne vis pas ici. Selon vous, puisque votre comité représente les détenus, cela présente-t-il un problème?

Mr. Lewis: Non.

Mr. Nielsen: Que pensez-vous de vos droits de visite? Sont-ils adéquats?

Mr. Cooke: On vient d'ajouter une cloison supplémentaire dans la salle des visites. C'est pour les détenus des quartiers de ségrégation. Le garde nous a dit que c'était pour ces détenus et qu'ils n'auront plus le droit d'avoir des visites ouvertes. Ils devront se tenir dans une cabine spéciale. Vous l'avez certainement vue si vous êtes passé par là.

Mr. Nielsen: Oui.

Mr. Cooke: Nous avons demandé quels détenus devraient aller dans ces cabines pour recevoir des visites et on nous a répondu que ce serait les détenus des quartiers de ségrégation et ceux qui font de la contrebande.

Mr. Nielsen: Vous n'êtes pas d'accord avec cette mesure?

Mr. Cooke: Lorsque j'ai demandé qui serait obligé d'aller dans la cabine, je voulais savoir si cette règle concernait les détenus soupçonnés de faire de la contrebande. Ils n'ont pas de

[Text]

suspected of bringing in contraband. Yet they have no proof. Will this guy be put in the booth? And we cannot seem to get a definite answer on this.

Mr. Lewis: There is a lot of suspicion, I wonder: "Why?"

Mr. Nielsen: Yes. All right. Because I have to be brief I am going to ask one other question. Are any of you single men?

Mr. Melanson: I am single.

Mr. Nielsen: I will ask you, then, the married men. What are your views with respect to conjugal rights which exist in some of our prisons in Canada, that is, conjugal visiting by spouses?

An hon. Member: That would be discriminatory.

• 1440

Mr. Nielsen: Have you discussed that at all? Did you discuss that at all?

Mr. Lewis: Yes, we asked them. I have been on the Committee, now, for about a year and a half, two years. We asked about that before.

Mr. Nielsen: What was the answer?

Mr. Lewis: Oh, that it cannot be done. They are looking into it. We heard one time they were going to get the trailer down back there? They were going to use it. And the library, well, that is another possible place.

Mr. Nielsen: In deference to other members, and because of the time, Mr. Chairman, I will pass.

The Chairman: Thank you, Mr. Nielsen.

I have several government members. I think Mr. Lee that will be the first one.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to thank the Inmates Committee for taking some time off to spend with us.

I would like to come back to this thing you raised with respect to medical treatment. Who determines whether or not you see a doctor?

Mr. Cooke: The doctors.

Mr. Lee: You see the doctor?

Mr. Melanson: The nurse in the dome.

Mr. Lee: Is there a paramedic or is there a medic, here?

An Inmate: Yes.

Mr. Lee: Now, in that particular instance you talked about did he see the medic, do you know?

Mr. Howe: Well, first, you need a pass before you can get out of B-7.

Mr. Lee: Yes.

[Interpretation]

preuve. Est-ce que la règle s'applique dans ce genre de cas? Il ne semble pas possible d'obtenir une réponse précise là-dessus.

M. Lewis: On soupçonne beaucoup ici, et je me demande pourquoi.

M. Nielsen: Bon d'accord. Puisque je dois être bref, je vais poser une autre question. Existe-t-il des célibataires parmi vous?

M. Melanson: Je suis célibataire.

M. Nielsen: Je poserai donc ma question aux hommes mariés. Que pensez-vous des droit conjugaux qui existent dans certaines des prisons canadiennes, je parlais des visites des épouses?

Une voix: Ce serait discriminatoire.

M. Nielsen: En avez-vous parlé?

M. Lewis: Oui, nous leur avons demandé. Cela fait un an et demi, deux ans même que je fais partie du Comité. Nous leur avons posé ces questions auparavant.

M. Nielsen: Quelles ont été les réponses?

M. Lewis: Oh, c'est impossible. On est en train d'étudier la question. Il a été question une fois d'utiliser la roulotte à cette fin. On pourrait aussi utiliser la bibliothèque.

M. Nielsen: Par respect envers les autres personnes présentes et en raison de l'heure, monsieur le président, je m'en tiendrai là.

Le président: Merci, monsieur Nielsen.

Plusieurs membres du gouvernement sont inscrits sur ma liste. Je crois que M. Lee est le premier.

M. Lee: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais remercier les membres du Comité des détenus de nous consacrer une partie de leur temps.

J'aimerais en revenir à ce que vous avez dit au sujet du traitement médical. Qui décide de ce qu'un médecin verra ou ne verra pas un détenu?

M. Cooke: Les docteurs.

M. Lee: Voyez-vous le docteur?

M. Melanson: Nous voyons l'infirmier qui se trouve dans le dôme.

M. Lee: Est-ce qu'un médecin ou un employé para-médical s'y trouve aussi?

Un détenu: Oui.

M. Lee: Pour revenir au cas particulier que vous avez mentionné, savez-vous si le détenu avait vu le médecin?

M. Howe: Premièrement, vous avez besoin d'un laissez-passer avant de sortir du B-7.

M. Lee: Oui.

[Texte]

Mr. Howe: You need an officer to write out a pass before you can even move.

Mr. Lee: Well, the officer . . .

Mr. Howe: He gave the officer the reason. The officer should have been on the phone and phoned down.

Mr. Lee: And you said you talked to him. What was his complaint about his medical problem?

Mr. Howe: He said he was not feeling good and that he had pains. That is all he said. I do not know what the problem was.

Mr. Lee: He wanted to get out. But . . .

Mr. Howe: I had to refer him to the officer.

Mr. Lee: In an absence, the officer decided?

Mr. Howe: One of them did, I do not know which one.

Mr. Lee: By denying him and not getting him a pass. All right, thank you.

You made some comments, with respect to the grievance procedure, or one of you did, that it was not quite that good. When you came into the institution, I am told that you were given that booklet and the Correctional Investigator, that is Inger Hansen.

Mr. Lewis: That must be a new one. I have not seen one of them.

Mr. Lee: Are these given to you or are they not?

Mr. Lewis: I was not given one, no.

Mr. Lee: This one is?

An hon. Member: Yes.

Mr. Lee: I am sorry, I will have to say this because it does not record. That booklet is the Rules of Conduct and Prison Offences. According to a random sample here, facts about correctional investigators . . . None of you have received this?

Mr. Howe: I have not seen one of those.

Mr. Lewis: Can I look at it?

Mr. Lee: Has the normal grievance procedure ever been explained to you upon your first introduction?

Mr. Lewis: No, I do not think so.

Mr. Lee: How long have you been in?

Mr. Lewis: Since 1973.

Mr. Lee: Since 1973?

Mr. Lewis: June, yes.

Mr. Lee: Could I just ask these two witnesses to comment on whether or not they have seen that?

Mr. Howe, did you ever see this?

Mr. Howe: No, I do not think I did, no.

Mr. Lee: And Mr. Lewis says he did not. Mr. Cooke?

Mr. Cooke: No, I did not.

[Interprétation]

M. Howe: Il faut qu'un agent établisse un laissez-passer avant que vous puissiez faire quoi que ce soit.

M. Lee: Oh, l'agent . . .

M. Howe: Le détenu a donné à l'agent les raisons pour lesquelles il voulait aller à l'hôpital. L'agent aurait dû prendre le téléphone et téléphoner.

M. Lee: Vous avez dit que vous lui aviez parlé. De quoi se plaignait-il exactement?

M. Howe: Il a dit qu'il ne se sentait pas bien et qu'il souffrait. C'est tout. Je ne sais pas quel était son problème.

M. Lee: Il voulait sortir. Mais . . .

M. Howe: J'ai dû l'envoyer à l'agent.

M. Lee: Lorsque le médecin est absent, c'est l'agent qui décide?

M. Howe: L'un d'entre eux a décidé, mais je ne sais pas lequel.

M. Lee: Un agent a donc refusé d'établir un laissez-passer. D'accord, merci.

Vous avez fait certaines remarques au sujet de la procédure des griefs, qui, selon vous, n'est pas tout à fait adéquate. On m'a dit que lorsqu'un détenu était admis ici, il recevait une brochure et on lui présentait l'inspecteur de l'institution de correction, qui est Inger Hansen.

M. Lewis: Cela doit être quelque chose de nouveau, je n'ai jamais vu une telle brochure.

M. Lee: Est-ce qu'on vous en donne une, oui ou non.

M. Lewis: Je n'en ai jamais eu.

M. Lee: Est-ce que c'en est une?

Une voix: Oui.

M. Lee: Je m'excuse, mais, pour que cela soit inscrit au compte rendu, je dirai que cette brochure a trait aux règles de conduite à suivre et aux délits commis en prison. D'après l'exemplaire que j'ai sous les yeux, certains faits au sujet des inspecteurs de l'institut de correction . . . Aucun d'entre vous n'a reçu cette brochure?

M. Howe: Je n'en ai jamais vu.

M. Lewis: Puis-je y jeter un œil?

M. Lee: Est-ce que les procédures normales de grief vous ont été expliquées dès votre admission?

M. Lewis: Non, je ne pense pas.

M. Lee: Depuis combien de temps êtes-vous ici?

M. Lewis: Depuis 1973.

M. Lee: Depuis 1973?

M. Lewis: Oui, juin 1973.

M. Lee: J'aimerais demander à ces deux témoins de me dire s'ils ont déjà vu ou non une telle brochure?

Monsieur Howe, avez-vous vu cette brochure?

M. Howe: Non, je ne crois pas.

M. Lee: M. Lewis me dit que non. Monsieur Cooke?

M. Cooke: Non, moi non plus.

[Text]

Mr. Lee: Mr. Melanson?

Mr. Melanson: No.

Mr. Lee: Mr. Gray?

Mr. Gray: No.

Mr. Harquail: Were they supposed to? Was this on their mandatory reading list or something?

Mr. Lee: Well, it is supposed to be given to them, as I understand it.

When they were received into the institution. It is sort of like a briefing or an introduction.

I would like to ask you some questions about your meetings with the administration. You meet, I was told by the Director, once a month. You have an agenda, there, and I would like that agenda to be attached to the Minutes of the Meeting.

Now, how do you go about setting up an agenda?

The Chairman: Mr. Howe.

Mr. Lee: That can be photocopied. Like, how do you go about setting your agenda?

Mr. Howe: Well, we all get together and we discuss the problems of the inmates.

Mr. Lee: All right. Now, that is submitted to the Director of the institution. Now, most of the points there that you would raise in a meeting, are they covered?

Mr. Melanson: Yes, they are on that agenda.

Mr. Lee: Are they covered in a meeting with the administration or the Director in a reasonable time?

Mr. Melanson: Yes. You see, they are taken point by point.

Mr. Lee: All right.

Mr. Melanson: And the only time they will never get covered is if we run out of time, you know.

Mr. Lee: All right. So you are satisfied that the times you do have a hearing with the administration, special staff, or the director, you get a fairly good hearing?

Mr. Melanson: Yes, if they hear the points anyway.

Mr. Lee: All right. Now, you mentioned that . . .

Mr. Lewis: The answers are not right but . . .

Mr. Lee: I beg your pardon?

Mr. Lewis: The answers are not right but they hear all the points. The answers are not what we want.

Mr. Lee: Well, that is all right. At least you get a hearing. We will not get into that.

Now, you indicated that you find it very difficult determining what your role is. You feel that you are relegated to just

[Interpretation]

M. Lee: Monsieur Melanson?

M. Melanson: Non.

M. Lee: Monsieur Gray?

M. Gray: Non.

M. Harquail: Est-ce qu'ils sont censés en avoir pris connaissance? Cette brochure fait-elle partie de la liste des lectures obligatoires?

M. Lee: Ils sont censés la recevoir dès leur admission dans l'institution.

C'est un peu comme une séance d'information ou une introduction.

J'aimerais vous poser certaines questions au sujet de vos réunions avec les responsables de l'administration. Le directeur m'a dit que vous vous rencontriez une fois par mois. Vous avez un ordre du jour et j'aimerais que cet ordre du jour soit annexé au compte rendu de cette séance.

Comment faites-vous pour établir un ordre du jour?

Le président: Monsieur Howe.

M. Lee: On peut en faire faire des photocopies. Comment procédez-vous pour établir votre ordre du jour?

M. Howe: Nous nous réunissons et nous discutons des problèmes des détenus.

M. Lee: D'accord. Ces problèmes sont soumis au directeur de l'institution. J'aimerais maintenant savoir si la plupart des sujets que vous abordez en réunion sont inscrits à votre ordre du jour?

M. Melanson: Oui, ils y figurent.

M. Lee: Avez-vous suffisamment de temps pour en parler avec les responsables de l'administration ou de la direction?

M. Melanson: Oui, ces problèmes sont traités point par point.

M. Lee: D'accord.

M. Melanson: Et le seul cas où on ne les aborde pas, c'est lorsque nous n'avons pas assez de temps.

M. Lee: D'accord. Vous pensez donc que les audiences que vous accordent l'administration, le personnel spécial ou le directeur sont suffisamment longues et vous permettent de bien vous faire entendre?

M. Melanson: Oui, si toutefois ils veulent entendre ce que nous voulons leur dire.

M. Lee: D'accord. Vous avez ensuite mentionné que . . .

M. Lewis: Les réponses ne sont pas toujours satisfaisantes mais . . .

M. Lee: Je vous demande pardon?

M. Lewis: Les réponses ne sont pas toujours satisfaisantes mais ils écoutent ce que nous avons à dire. Les réponses ne sont pas celles que nous voudrions.

M. Lee: Bon, c'est bien. Vous avez au moins l'occasion de vous faire entendre. Nous n'entrerons pas dans les détails.

Vous avez dit que vous aviez beaucoup de difficulté à définir votre rôle. Vous avez l'impression que votre rôle se limite aux

[Texte]

sport and recreation. Have you ever drawn to the attention, say, of the Director, or the person in charge of health services, your complaints regarding health services?

Mr. Lewis: Yes, many times.

• 1445

Mr. Robinson: Do you put that on your agenda?

Mr. Lee: Was that put on your agenda?

Mr. Melanson: Yes.

Mr. Lee: And they said there was going to be an investigation. How long ago and what steps, if any, were taken?

Mr. Lewis: A year and a half, now, it is going on.

Mr. Melanson: They had an investigation in the hospital, I believe. Now, I am not quite sure on it, but a classification officer went around to different inmates and asked them if they wanted to partake in this investigation of our going into the hospital. I think Larry attended that.

Mr. Howe: I was down there and I was talking to him about it and that is all, he said. He said that he was down there to see the problems of the hospital and to try to straighten it out and find a newer way, and a better way, for the inmates of the institution. So I gave him some guidelines.

The Chairman: All right, one more question.

Mr. Lee: I have one last question. You have indicated that you had difficulty in seeing other inmates, within the institution, when they have a complaint, because you have to get a pass to go, I suspect, from one area to another area. Have you brought this up?

Mr. Gray: We want a pass for the Inmates Committee.

Mr. Lewis: That one there is about a year and a half old.

Mr. Howe: So that we can get around and handle the situations that are occurring instead of just sending a bunch of officers over there who do not know what is happening. The first thing you know somebody is getting hurt. Well, we can get over there and straighten the problem out in a couple of minutes.

Mr. Lee: Thank you.

The Chairman: Thank you. Mr. Leggatt is next. Is the Committee agreed to append these to our Minutes, at some suitable point?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Do you mind if we just take these with us, for a day or two, until we can get them photocopied and can send them back to you?

Mr. Robinson: On a point of order, Mr. Chairman, I wonder if you would indicate exactly what each document is so we have some indication, maybe by date or something of that nature.

[Interprétation]

sports et aux loisirs. Avez-vous déjà attiré l'attention du directeur ou du responsable des services sanitaires, sur vos plaintes en ce qui concerne les services sanitaires?

M. Lewis: Oui, très souvent.

M. Robinson: Inscrivez-vous ces plaintes à votre ordre du jour?

M. Lee: Les avez-vous inscrites dans votre ordre du jour?

M. Melanson: Oui.

M. Lee: Ils ont dit qu'un enquête serait faite. Il y a combien de temps de cela et des mesures ont-elles été prises?

M. Lewis: Cela fait maintenant un an et demi.

M. Melanson: Ils ont procédé à une enquête je crois dans l'hôpital. Je ne suis pas tout à fait sûr, mais je crois qu'un agent responsable de la classification s'est adressé à plusieurs détenus et leur a demandé s'ils voulaient prendre part à cette enquête sur ce qui s'était passé à notre hôpital. Et je crois que Larry y a assisté.

M. Howe: J'y étais, et je lui en ai parlé. Mais tout ce qu'il m'a dit. Il a dit qu'il devait s'efforcer de résoudre les problèmes de l'hôpital pour améliorer la situation des détenus. Je lui a donc donné quelques instructions.

Le président: D'accord, une question encore.

M. Lee: J'ai une dernière question. Vous avez dit que vous aviez des difficultés à rencontrer les autres détenus et à prendre connaissance de leurs griefs, parce qu'il vous faut un passe-partout pour aller d'une zone à l'autre. Avez-vous soulevé ce problème?

Mr. Gray: Nous voulons un passe-partout pour le comité des détenus.

M. Lewis: Celui-là a environ un an et demi.

M. Howe: Ainsi, nous pouvons nous déplacer et prendre en main les situations au lieu de détacher un groupe d'agents qui ignorent tout ce qui se passe. Pour commencer, vous savez que quelqu'un souffre. Si nous pouvions y aller, le problème serait régler en deux minutes.

M. Lee: Merci.

Le président: Merci. Monsieur Leggatt. Si les membres du Comité sont d'accord, nous pourrions peut-être annexer ces documents au procès-verbal de notre séance?

Des voix: D'accord.

Le président: Verriez-vous un inconvénient à ce que nous empruntions ces documents pendant un jour ou deux afin de les photocopier? Nous vous les renverrons par la suite?

M. Robinson: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'aimerais que vous spécifiez exactement de quels documents il s'agit afin que nous ayons certains renseignements, sur leur date ou autres.

[Text]

The Chairman: That is on this, "The meetings of the Inmates Sports and Recreation Committee with the Management." One of these is on October 8, of this year, another one is on October 21, and finally there is an agenda for the meeting of October 28. That is already on this.

Mr. Robinson: Do I understand, Mr. Chairman, that these agendas were discussed by the members of the Inmate Committee, but they were never discussed with the staff of this institution?

The Chairman: These are committee-management meetings and we have the Minutes of those meetings, afterwards. The last one here, I do not think we should take back the agenda.

Mr. Howe: We draw everything up and we do send it out to them.

The Chairman: Yes.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, before Mr. Leggatt gets started, he was not here, last night, and you were not, at the time this came up. Mr. Melanson has told us that they just knew this morning that they were to appear, here. Is that what you are saying?

Mr. Howe: Yes.

Mr. Nielsen: Is that the same for all of you?

Mr. Lewis: Yes. Well, I heard it on the radio, at dinner time.

Mr. Melanson: We knew you were in the area, but we never knew we were going to meet you.

Mr. Nielsen: We were told last night that you had been advised. Our Vice-Chairman told us that and Penitentiary officials told us that.

Mrs. Holt: A point of order. I think there was a decision that we were to come in unannounced into the prison so how could they have known it other than through the newspapers?

Mr. Nielsen: You were not there at the time.

Mrs. Holt: I was there at all times. I was the first one at the meeting last night, before you were there.

Mr. Nielsen: No, I am afraid I was. But, in any event, I asked the question as to whether or not the Inmates Committee had been advised and I was assured that they had not.

Mr. Lewis: We knew you were coming this week but we did not know what day.

Mr. Nielsen: All right, all right.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, on a further point of order, is it understood that the Inmates Committee, if they wish, can prepare a written brief and submit it to us?

The Chairman: Yes, certainly, any follow-up in writing you want to send us we will be glad to have.

Mr. Leggatt.

[Interpretation]

Le président: Il s'agit des comptes rendus des réunions avec la direction du Comité des détenus pour les sports et loisirs. L'un des documents est daté du 8 octobre de cette année, un autre est daté du 21 octobre et j'ai aussi sous les yeux un ordre du jour de la réunion du 28 octobre.

M. Robinson: Dois-je comprendre, monsieur le président, que ces ordres du jour ont été discutés par les membres du Comité des détenus mais ne l'ont jamais été avec le personnel de cette institution?

Le président: Il s'agit de réunions entre le comité et la direction et nous recevons le compte rendu de ces séances par la suite. Pour le dernier, je ne crois pas que nous devrions reprendre l'ordre du jour.

M. Howe: Nous faisons un résumé et nous le leur envoyons.

Le président: Oui.

M. Nielsen: Monsieur le président, avant que M. Leggatt commence, j'aimerais souligner qu'il était absent hier soir, ainsi que nous-même, au moment où cette question a été abordée. M. Melanson nous a dit qu'ils ignoraient jusqu'à ce matin qu'ils devaient comparaître devant nous. Est-ce ce que vous êtes en train de dire?

M. Howe: Oui.

M. Nielsen: En est-il de même pour vous tous?

M. Lewis: Oui. Bien, je l'ai entendu à la radio à l'heure du dîner.

M. Melanson: Nous savions que vous étiez dans le coin mais nous ne savions pas que nous allions vous rencontrer.

M. Nielsen: On nous a dit hier soir que vous aviez été informés. Notre vice-président nous l'a dit et les agents du pénitencier nous l'ont également répété.

Mme Holt: Je voudrais faire un rappel au Règlement. Je crois qu'on avait décidé de ne pas l'annoncer dans la prison et comment auraient-ils pu le savoir sinon par la presse?

M. Nielsen: Vous n'y étiez pas.

Mme Holt: J'étais là tout le temps. J'étais la première à arriver à cette séance hier soir, avant vous.

M. Nielsen: Non, je crois que j'étais le premier. Mais, quoi qu'il en soit, j'ai demandé si le Comité des détenus avait été informé ou non qu'ils allaient comparaître, et on m'a assuré que non.

M. Lewis: Nous savions que vous veniez cette semaine mais nous ne savions pas quel jour.

M. Nielsen: D'accord, d'accord.

M. Robinson: Monsieur le président, j'aimerais faire un autre rappel au Règlement. Je crois comprendre que les membres du comité des détenus peuvent, s'ils le désirent, rédiger à notre intention un rapport écrit et nous le soumettre?

Le président: Oui, certainement, nous serions très heureux que vous donniez suite à la discussion en nous soumettant un exposé.

Monsieur Leggatt.

[Texte]

Mr. Leggatt: Okay. The exhibit, that you are appending to the Minutes, describes your organization as a "Sports and Recreation Committee". Is that the right name for it? Is that what you call yourselves?

Mr. Melanson: Yes.

Mr. Lewis: We do not vote, read the directives.

• 1450

Mr. Leggatt: Well that is what I wanted to question you on. I think it is called the Sports and Recreations Committee. Now when you deal with management do you deal with anything beyond the question of sports and recreation?

Mr. Roy Gray (Member, Inmates Committee, Dorchester Penitentiary): Yes, but we could be cut off. We try to but we could be cut off.

Mr. Leggatt: Have you ever been cut off by management if you are talking about something that they say is none of your business?

Mr. Lewis: Yes.

Mr. Leggatt: Give me an example of it, will you?

Mr. Lewis: Well, one guy wanted to talk about segregation.

Mr. Leggatt: You have been told that you cannot discuss segregation or the conditions within segregation?

Mr. Lewis: Yes. There are a few guys down there, now, and I do not know if you know about it. There was the hostage-taking in Quebec so we tried to get some stuff into them like tobacco and, you know, we could not get it in. We were not allowed in. We are waiting for a meeting we have never had, yet. We do not know.

Mr. Leggatt: Are these guys waiting in terms of a warden's court or are they waiting in a punishment cell?

Mr. Lewis: They are waiting in segregation.

Mr. Leggatt: Okay. They are in the segregation wing.

A witness: Yes, D-1.

Mr. Leggatt: Okay. Can you think of anything else you have been told you cannot discuss with management, when you present grievances?

Mr. Gray: I think the point there is, when you come right down to it, if they want to be dirty about it, they can stop us from discussing anything other than sports.

Mr. Leggatt: Okay. Let me just ask you, briefly, about that. What is the recreation time you guys are allotted?

Mr. Melanson: It is from 16.30 to 22.30.

Mr. Leggatt: That is not bad.

Mr. Gray: That is every second night—half population.

Mr. Leggatt: Half population, yes.

[Interprétation]

M. Leggatt: D'accord. Le document qui sera ajouté en appendice au procès-verbal de notre séance décrit votre organisme comme un comité chargé des sports et des loisirs. Est-ce son nom exact? Est-ce ainsi que vous vous nommez?

M. Melanson: Oui.

M. Lewis: Nous n'avons pas le droit de vote, lisez les directives.

M. Leggatt: Je voulais vous poser des questions à ce sujet. Je pense qu'on l'appelle le Comité des sports et des loisirs. Lorsque vous rencontrez la direction, abordez-vous des problèmes autres que les sports et les loisirs?

M. Roy Gray (membre du Comité des détenus, Pénitencier de Dorchester): Oui, mais on peut nous arrêter. Nous essayons mais on peut nous arrêter.

M. Leggatt: La direction vous a-t-elle déjà arrêtés lorsque vous voulez parler de quelque chose qui selon eux ne vous regarde pas?

M. Lewis: Oui.

M. Leggatt: Pouvez-vous nous donner un exemple?

M. Lewis: Un type voulait parler des quartiers de ségrégation.

M. Leggatt: Et on vous a dit que vous ne pouviez pas parler de la ségrégation ni des conditions de ségrégation?

M. Lewis: Oui. Plusieurs types y sont en ce moment et je ne sais pas si vous savez ce que c'est. Il y a eu l'histoire des prises d'otages au Québec, et nous avons essayé de leur filer du tabac, mais nous n'avons pas pu entrer. On ne nous a pas permis d'entrer. Nous attendons une réunion qui n'a jamais eu lieu jusqu'à présent. Nous ne savons pas.

M. Leggatt: Ces types-là sont-ils détenus dans une salle de gardes ou attendent-ils dans une cellule punitive?

M. Lewis: Ils attendent dans le quartier de ségrégation.

M. Leggatt: D'accord. Ils sont mis dans le quartier de ségrégation.

Un témoin: Oui, au bâtiment D-1.

M. Leggatt: D'accord. Y a-t-il autre chose qu'on vous a rapporté dont vous ne pouvez pas parler avec la direction lorsque vous présentez les griefs?

M. Gray: Lorsqu'ils veulent vraiment nous jouer un sale tour, ils peuvent nous empêcher de parler d'autre chose que du sport.

M. Leggatt: D'accord. J'aimerais vous questionner brièvement à ce sujet. De quelle durée disposez-vous pour les loisirs?

M. Melanson: La période des loisirs s'étend de 16 h 30 à 22 h 30.

M. Leggatt: C'est pas mal.

M. Gray: Un soir sur deux, la moitié des détenus à la fois.

M. Leggatt: La moitié des détenus.

[Text]

And you guys do not represent anybody in terms of D-1? The segregated prisoners have their own representatives that talk to management?

Mr. Lewis: No. They have nobody. They have nothing.

Mr. Leggatt: Well, then, when the balloting takes place for the election of your Committee, how big a percentage of the vote do you guys get?

Mr. Lewis: About 75 per cent the last time.

Mr. Leggatt: About 75 per cent. How many guys in the place do not vote? About 75 per cent vote and the rest do not vote?

Okay. I wanted to ask you about the mandatory supervision complaint you have, and correct me if I am wrong. Does this mean that a guy on the street, who violates his parole and comes back in, and then is found not guilty of violation, is not allowed back on the street?

Mr. Lewis: I think the thing is that the guy, say, for example who is charged with break and entry, while under mandatory supervision, as soon as he is charged, nine times out of ten his parole is revoked. He is brought back to the institution and, say, at a later date, two weeks later, he goes to court on this break and entry charge and he beats it—there have been cases over and over again...

Mr. Leggatt: So there is still a violation of parole even though found innocent?

Mr. Gray: Right.

Mr. Leggatt: I understand now, thanks. As to the suicide you are talking about, I take it that you do not know whether or not the fellow was, in fact, dead at the time he was discovered.

Mr. Lewis: Yes, I was up there and he was dead.

Mr. Leggatt: He was dead?

Why did the lack of a stretcher have anything to do with the case?

Mr. Gray: I think the point, that he is trying to bring up there, is that he would have been dead if there were no stretcher.

Mr. Leggatt: That there was no stretcher there, is the point he is trying to bring out but, in this particular case, it did not have much to do with it one way or another. Now, you also indicated that you felt some guard might have missed his round and, therefore, missed the guy. Could he have done that during the time between rounds?

A Witness: You are supposed to go around every half-hour.

Mr. Leggatt: Yes.

The Chairman: This is your last question, Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: You said that you had a good relationship in the institution with correctional officers and I am wondering if

[Interpretation]

Et vous ne représentez pas les détenus qui sont gardés dans le bâtiment D-1? Les prisonniers placés dans le quartier de ségrégation ont leurs propres représentants qui parlent avec le directeur?

M. Lewis: Non. Ils n'ont personne. Ils n'ont rien.

M. Leggatt: Lorsqu'il s'agit d'élire les membres de votre comité, quel pourcentage des voix obtenez-vous?

M. Lewis: C'était environ 75 p. 100 la dernière fois.

M. Leggatt: Environ 75 p. 100. Combien de détenus ne peuvent pas voter? Vous obtenez 75 p. 100 des voix et le reste ne vote pas?

Je voulais vous questionner au sujet des plaintes que vous avez reçues en ce qui concerne la surveillance obligatoire. Je vous prie de me corriger si je me trompe. Cela signifie-t-il que le type qui enfreint les conditions de sa libération conditionnelle et après son retour en prison est déclaré non coupable de cette infraction, n'a pas le droit de sortir à nouveau?

M. Lewis: Le type qui est accusé d'être entré par effraction alors qu'il était sous surveillance obligatoire, voit annuler neuf fois sur dix sa libération conditionnelle. Il est ramené en prison, et deux semaines plus tard, il comparaît devant le tribunal pour cette accusation d'entrée par effraction et il arrive très souvent que sa libération conditionnelle soit supprimée.

M. Leggatt: Même s'il est déclaré innocent, on estime qu'il a enfreint les conditions de sa libération conditionnelle?

M. Gray: C'est exact.

M. Leggatt: Je comprends maintenant, merci. En ce qui concerne le suicide auquel vous avez fait allusion, je crois savoir qu'on ne sait pas si le prisonnier était ou non mort au moment où on l'a découvert.

M. Lewis: J'y étais et je peux vous dire qu'il était mort.

M. Leggatt: Il était mort?

Vous avez mentionné l'absence de brancard, mais qu'est-ce que cela a à voir avec l'affaire en question?

M. Gray: Je crois que ce qu'il veut dire c'est qu'il serait mort de toute façon puisqu'il n'y avait pas de brancard. Je crois qu'il veut insister sur le fait qu'il n'y avait pas de brancard.

M. Leggatt: Mais dans ce cas particulier, cela n'aurait pas changé grand-chose. Vous avez également dit que vous pensiez que le garde n'avait pas fait sa ronde ce soir-là et que donc il n'a pas pu trouver le prisonnier. Cela aurait-il pu se passer entre deux rondes?

Un témoin: Il y a des rondes toutes les demi-heures en principe.

M. Leggatt: Oui.

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Vous avez dit que vous avez de bons rapports au sein de l'institution avec les inspecteurs de correction et je

[Texte]

you would like to tell the Committee why you think it is a pretty good relationship in comparison to other maximum security places.

Mr. Melanson: Well, I do not think we can compare it with other maximum security places.

Mr. Leggatt: Most of you guys have not done time in any of the others?

Mr. Melanson: No. It is not that. We are here, and whatever happens out there is their bag. We are here. Like you know there is not that animosity.

• 1455

Mr. Leggatt: Yes, that is right. I just wondered if you had any reason why you felt the animosity thing is pretty low in comparison to other places. It does not compare with other places. Why do you think it is fairly low? Who is doing something right, you or the guards?

Mr. Melanson: Well, most of the guys here want to do their time and get out, you know.

Mr. Leggatt: Yes. Thank you.

The Chairman: Mr. Beaudoin.

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président. Est-ce que monsieur, là, parle français?

Personne ne parle français?

The Chairman: Does anyone speak French?

M. Beaudoin: Merci.

Vous avez dit tout à l'heure que personne d'entre vous n'était préposé aux griefs, dans aucun des départements de l'institution ici. Est-ce vrai?

Mr. Lewis: As far as working goes, I think everybody knows how it works. It is the result you get back from it. I think that is where it comes in. It is not worthwhile filling the paper out.

Mr. Gray: There is no action.

Mr. Lewis: One man waited three months. He waited three more months and he still has to wait a couple more months before he gets an answer.

M. Beaudoin: A votre connaissance, est-ce que des griefs ont été formulés, de façon positive, et si oui, les résultats ont-ils été heureux?

Mr. Gray: Not to my knowledge.

Mr. Beaudoin: Were they valid grievances?

Mr. Melanson: What grievances are we talking about, the criminal investigator or grievances made in here?

Mr. Beaudoin: In here.

Mr. Melanson: No, but I am going to present one pretty soon. I tell you what it is about and I would like to see something done about it. It concerns four guys and they were charged with damage of property. The damage of property amounts to \$40. Each one of them is paying \$40. They are paying \$160 for \$40 damage. There is a grievance there. That is the way it goes. That is the way it is happening.

[Interprétation]

me demande si vous pourriez nous dire pourquoi vous pensez que ces relations sont bonnes en comparaison avec la situation dans d'autres pénitenciers à sécurité maximale.

M. Melanson: Je ne pense pas que nous puissions faire de comparaison avec d'autres pénitenciers à sécurité maximale.

M. Leggatt: La plupart d'entre vous n'êtes jamais allés dans d'autres pénitenciers?

M. Melanson: Non. Ce n'est pas ça. Mais nous sommes ici et ce qui se passe ailleurs ne nous regarde pas. Nous sommes ici. Et comme vous le savez, il n'y a pas la même animosité.

M. Leggatt: Oui, c'est exact. Je me demandais tout simplement si vous étiez d'avis que l'animosité qui existe ailleurs entre les gardiens et les détenus était moins élevée ici, et pourquoi il en est ainsi. Qui est responsable pour l'atmosphère moins tendue, vous ou les gardiens?

M. Melanson: Eh bien, vous savez que la plupart des cas ne veulent que faire leur temps et sortir.

M. Leggatt: Oui, je comprends. Merci.

Le président: Monsieur Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman.

Does Mr. Melanson speak French? Does anyone speak French?

Le président: Y a-t-il quelqu'un qui parle le français?

Mr. Beaudoin: Thank you.

You said earlier that there were no inmates anywhere in the prison in charge of grievances. Is that true?

M. Lewis: Je pense que tout le monde sait comment le procédé fonctionne, mais ce sont les résultats qui nous découragent. Ce n'est guère la peine de remplir la formule.

M. Gray: Ils ne font rien.

M. Lewis: Un détenu a attendu pendant trois mois, puis trois mois encore, et il doit attendre encore quelques mois avant de recevoir une réponse.

Mr. Beaudoin: To the best of your knowledge, are the grievances worth it in a positive fashion, and if they are, do they get results?

M. Gray: Pas que je sache.

M. Beaudoin: S'agit-il de griefs bien fondés?

M. Melanson: Parlons-nous des griefs faits au sujet de l'enquêteur judiciaire ou de ceux que nous faisons en prison?

M. Beaudoin: De ces derniers.

M. Melanson: Non, mais j'ai l'intention de faire un grief moi-même bientôt. Je vais vous décrire la situation. Il s'agit de quatre cas accusés de dégâts à la propriété d'une valeur de \$40. Ils payent chacun \$40, ce qui veut dire qu'ils payent \$160 pour des dégâts de \$40. Voilà de quoi faire un grief. C'est comme cela que les choses se font ici.

[Text]

M. Beaudoin: Est-ce que quelqu'un d'entre vous est déjà allé dans une autre institution à sécurité maximale au Canada?

Mr. Melanson: No.

Mr. Gray: No.

Mr. Beaudoin: None of you?

Mr. Melanson: I have been in Springhill medium, though.

M. Beaudoin: Quelle est la différence?

Mr. Lewis: I have never been in Springhill. You will have to ask some one who has been there.

Mr. Melanson: There is no comparison whatsoever.

Mr. Gray: One is a minimum and one is a maximum. You cannot compare them.

Mr. Melanson: You cannot compare it.

M. Beaudoin: Nous avons eu aujourd'hui et hier des rapports de certaines personnes indiquant qu'il y avait eu certains problèmes, surtout en ce qui concerne les détenus qui sont allés dans une autre institution avant de venir ici. Est-ce que vous pouvez nous dire de quoi cela dépend?

Mr. Lewis: I think one of the main ones is the people that are brought in here. They are leaving their homes and their people cannot see them. When you live up in Quebec it costs a lot of money for the people to come down here to see them. So that is one big difference. It is the same as us going up there, I guess.

Mr. Gray: There is one other thing I would like to add. They are transferring a lot of French-speaking people here who only speak French. They do not speak English and there is no French TV here for them. There are no French education courses, no courses at school. There are no up-grading courses that are taught in French. They have to learn English. For example, there is a guy here now who has a grade 11 education in French and he has to start in grade 3 because he has to take English and there is no course for him in French.

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président. Merci, monsieur.

• 1500

Le président: Merci, monsieur Beaudoin. Mr. Coates.

Mr. Coates: In view of the fact that your main area of responsibility appears to be sports and recreation, could you describe for me what your committee has achieved, since you have been a committee, in the area of sports and recreation by way of an improvement over what was there before?

Mr. Gray: Better sports equipment and I think the games are organized better. I refer to the floor hockey and basketball programs.

Mr. Coates: Do you have a pretty good program in sports and recreation?

Mr. Gray: Yes, but there is a problem with sports now because of this split recreation, which we have brought up time and time again. We have asked for full recreation. That is one of the major problems here. The biggest demand of the inmate

[Interpretation]

Mr. Beaudoin: Have any of you been in any other maximum security prison in Canada?

M. Melanson: Non.

M. Gray: Non.

M. Beaudoin: Personne d'entre vous?

M. Melanson: Mais j'ai passé du temps à Springhill, qui est une institution à sécurité moyenne.

Mr. Beaudoin: What is the difference?

M. Lewis: Je n'y ai jamais été. Il faudrait poser la question à quelqu'un qui connaît l'endroit.

M. Melanson: On ne saurait les comparer.

M. Gray: L'une est une prison à sécurité minimale et l'autre à sécurité maximale. On en peut pas les comparer.

M. Melanson: C'est vrai.

Mr. Beaudoin: We have heard reports today about inmates who have had special problems, especially those who were in another institution before coming here. Could you tell us why such inmates have difficulty because of this?

M. Lewis: Un des facteurs les plus importants est le fait que les détenus arrivent ici de chez eux et ils se trouvent séparés de leurs familles. Si quelqu'un vient de Québec, le voyage coûte cher à la famille. Ce serait la même chose pour quelqu'un venant des Maritimes qui se trouve en prison au Québec.

M. Gray: J'ai une autre observation à faire. Beaucoup de détenus francophones unilingues arrivent chez nous, où il n'y a pas de télévision en langue française, pas de cours non plus. Ils ne parlent pas l'anglais et il n'y a pas de cours qu'ils peuvent suivre. Néanmoins, ils doivent apprendre l'anglais. Par exemple, il y a celui qui a sa onzième année en français et qui doit commencer en troisième année, car il lui faut faire son cours en anglais, vu qu'il n'y en a pas en français.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman. Thank you, sir.

The Chairman: Thank you, Mr. Beaudoin.

M. Coates: Vu qu'il semble que vous vous occupiez surtout de sports et de loisirs, pourriez-vous nous dire quelles sont les améliorations que vous avez apportées dans ces domaines par rapport à ce qui se passait dans le passé?

M. Gray: Nous nous sommes procuré du meilleur matériel sportif. Et les jeux sont mieux organisés maintenant. Je parle naturellement des programmes de hockey et de basketball.

M. Coates: Est-ce que votre programme du côté sports et loisirs est bon?

M. Gray: Oui, mais nous avons des difficultés de ce côté vu que les récréations sont fractionnées. Nous aurions aimé avoir une période continue de loisirs. Voilà un des grands problèmes

[Texte]

population is for full recreation and we have been denied this time and time again without, so far as I am concerned, sufficient reason.

Mr. Coates: I saw what looked to me like an open air rink. Do you have an open air rink in here?

Mr. Melanson: Yes.

Mr. Coates: And how does it work?

Mr. Gray: It was built by the inmates.

Mr. Coates: It was built by the inmates and you people sort of maintain it and so on. Do you have plenty of equipment to see that it functions all the time?

Mr. Gray: There is not too much problem with sports equipment.

Mr. Lewis: We have problem with hoses.

Mr. Coates: A fellow by the name of Rivard did not have any trouble with hoses.

Mr. Lewis: But one of the officers got me a hose. If it was not for him, there would be no rink this winter.

Mr. Melanson: Another thing is that we have that yard out there, the rink is built, and at night there is no lighting, so we only use that rink on the weekends.

Mr. Coates: In the daytime, you mean?

Mr. Melanson: Yes. God knows, there are five days in the week you could play hockey. Mr. Sheehan has told us that a new lighting system has been okayed for the yard, so there would be night exercise, but he has also told us that it would be sometime next spring, March, April or so. I was wondering if there could be something done to step this up. You know, we are supposed to be organizing sports, we want to organize sports, but we want to organize sports in the yard.

Mr. Coates: It was suggested to me—I do not know whether this is right or not—that there was difficulty in getting the ice cleaned because the inmates would not clean the snow off the ice.

Mr. Lewis: I got an awful sore back shovelling all last year.

Mr. Coates: Have any of you gentlemen met Inger Hansen?

Mr. Lewis: Yes, we have met her.

Mr. Coates: So she does come around from time to time to meet and discuss things with you. So some of your problems can be brought to her attention and she can assist you in taking action to overcome the problems. Is that not correct?

Mr. Melanson: You know, time is a big factor when you are doing an inquiry. Do you know what I mean? If I have a problem it is now, you know, and if I go to Inger Hansen it is six months before anything happens. So my problem is that high then and, six months later, it is this high.

[Interprétation]

qui se posent ici et on a toujours refusé d'accorder aux détenus une période de détente continue, plus longue.

M. Coates: J'ai vu ce qui me paraissait être une patinoire de plein air? En avez-vous une ici?

M. Melanson: Oui.

M. Coates: Et comment fonctionne-t-elle?

M. Gray: Elle a été construite par les détenus.

M. Coates: Elle a été construite par les détenus et c'est vous, en somme, qui en assurez l'entretien, etc. Est-ce que vous avez suffisamment d'équipement pour qu'elle puisse être utilisée continuellement?

M. Gray: Du côté équipement sportif, il n'y a pas trop de difficultés.

M. Lewis: Nous avons cependant des difficultés avec les tuyaux d'arrosage.

M. Coates: Mais pourtant un certain M. Rivard ne semblait pas avoir de difficultés de ce côté-là.

M. Lewis: Mais si un des agents ne m'avait pas fourni des tuyaux d'arrosage, il n'y aurait pas eu de patinoire cet hiver.

M. Melanson: Il y a aussi cet autre problème qui résulte du fait que la patinoire est construite dans cette cour de là-bas, et le soir elle n'est pas éclairée et par conséquent nous n'utilisons cette patinoire que les fins de semaines.

M. Coates: Vous voulez dire dans la journée?

M. Melanson: Oui. Mais on pourrait s'en servir plus et M. Sheehan nous a dit qu'on avait approuvé l'installation d'un nouveau système d'éclairage afin qu'on puisse se servir de cette patinoire le soir; cependant ce ne sera pas avant le printemps prochain, vers mars, avril etc. Je me demande si on ne pourrait pas accélérer la mise en place de cette installation. Vous savez que nous sommes responsables de l'organisation des sports et que nous voulons organiser ces sports dans la cour.

M. Coates: On m'avait dit, je ne sais pas si c'est vrai, qu'on avait du mal à nettoyer la glace parce que les détenus ne voulaient pas retirer la neige accumulée sur la patinoire.

M. Lewis: J'ai attrapé un bon mal de dos l'an passé en pelletant.

M. Coates: Est-ce que l'un d'entre vous a rencontré Inger Hansen?

M. Lewis: Oui, nous l'avons rencontrée.

M. Coates: Donc, par conséquent elle vient de temps en temps vous rencontrer et discuter des problèmes. Vous pourriez attirer son attention sur certaines de vos difficultés et elle pourrait vous aider, n'est-ce pas?

M. Melanson: Vous savez, lorsqu'il s'agit de faire enquête, les délais sont toujours longs. Lorsque j'ai un problème à résoudre, il faudrait qu'il soit résolu tout de suite; si je m'adresse à Inger Hansen, ce n'est pas avant six mois que quelque chose se produira. Les problèmes avec le temps ne font que croître.

[Text]

Mr. Coates: Sure.

Mr. Melanson: Do you understand?

Mr. Coates: Sure, I understand what you mean. We have the same problems, as politicians; we write letters to ministers and it takes them two or three months to produce answers for us because of the red tape.

Mr. Melanson: Yes, this is the name thing red tape, red tape, red tape.

Mr. Coates: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Coates. Mrs. Holt is next.

Mrs. Holt: I would like to refer to the matter of violence. You want to do easy time; you know, you do not want a hard time. Is time harder for you when this violence does occur? Do you feel there is some way you could control the violence and that doing time would be better if these incidents did not occur?

Mr. Gray: What violence are you referring to?

Mrs. Holt: Well, the hostage-taking incident, for example.

Mr. Lewis: I think he pretty well put his finger on it when he said it would be better if there were more recreation, sports and stuff like that, you know. Most of you people have read the papers and know what the demands are.

Mrs. Holt: More sports gets it out of your system.

• 1505

Mr. Lewis: It is an outlet.

Mrs. Holt: Yes. Violence. Not everybody in a prison is included in the violence of the prison and it makes for hard times for many who do not want to be part of it. You are evading my question. There is violence in prisons and you know it, do you not?

Mr. Lewis: Well, there is violence everywhere. It is on the outside, too.

Mrs. Holt: But we are talking about prisons. We will talk about the outside some other time. There is violence in the prisons. You are the inmates committee and you are the people, I would like to suggest, who could really subdue violence. The reason they have an inmates committee, is it not, is to serve as a liaison between the ...

Mr. Melanson: There is the point though.

Mr. Lewis: We were not called out on the last one.

Mr. Melanson: We do not know where we stand. This is what we are trying to say. We are concerned with sports and recreation. That is okay. But take the hostage-taking. When the hostage was taken we were told nothing.

Mr. Gray: We were locked in our cells.

Mr. Melanson: We were prisoners. We were locked in our cells the same as everybody else. We were told nothing. The inmate population was informed of nothing. Nothing. In other

[Interpretation]

M. Coates: C'est exact.

M. Melanson: Est-ce que vous me comprenez bien?

M. Coates: Oui, nous, à titre de politiciens nous avons les mêmes problèmes. Nous écrivons aux Ministres et il leur faut deux ou trois mois avant de nous fournir des réponses, car il faut tenir compte des paperasseries administratives.

M. Melanson: Oui c'est cela, la paperasserie ...

M. Coates: Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Coates. Madame Holt, vous avez la parole.

Mme Holt: Je voudrais parler de ce problème de la violence. Votre vie est d'autant plus compliquée lorsqu'il se produit des actes de violence? Pensez-vous qu'il y a un moyen de prévenir la violence, ce qui rendrait la vie plus agréable?

M. Gray: De quelle violence parlez-vous?

Mme Holt: Par exemple, de cette prise d'otages.

M. Lewis: Je crois qu'on a bien indiqué l'objectif qu'on voulait atteindre en disant que la situation serait meilleure s'il y avait plus de loisirs et de sports et de réalisations de ce genre. La plupart parmi vous ont lu ces documents et savent quelles sont les requêtes.

Mme Holt: Le sport permet le défoulement.

M. Lewis: C'est une soupape.

Mme Holt: Oui. Pour la violence. Ce ne sont pas tous les détenus qui sont impliqués dans les actes de violence et cela rend la vie difficile à ceux qui n'en sont pas responsables. Vous éludez ma question. Vous savez qu'il y a de la violence dans les prisons n'est-ce pas?

M. Lewis: Il y a de la violence partout. A l'extérieur aussi.

Mme Holt: Mais nous parlons des prisons et pour ce qui est de l'extérieur ce sera à un autre moment. Le fait est que des actes de violence se produisent dans les prisons et qu'à titre de Comité des détenus, c'est à vous, je pense, qu'il incombe d'essayer de réduire cette incidence de violence. Le Comité des détenus ne doit-il pas assurer la liaison entre ...

M. Melanson: Il faut tenir compte cependant du fait que ...

M. Lewis: On n'a pas fait appel à nous la dernière fois.

M. Melanson: Nous ne savons pas quelle est notre position et c'est ce que nous voulons indiquer. Nous nous occupons de sports et de loisirs, c'est parfait, mais lorsqu'il s'est produit une prise d'otage nous n'avons pas été informés.

M. Gray: Nous étions enfermés dans nos prisons.

M. Melanson: Nous étions prisonniers. Nous étions prisonniers comme tous les autres. Les détenus n'ont pas été avisés de ce qui se passait. Autrement dit, nous ne sommes qu'un

[Texte]

words we are just a sports and recreation committee. Follow me?

Mrs. Holt: Yes.

Mr. Melanson: If the hostage-taking had taken place in the gym, probably the sports committee would have been taking a bus ride to Vancouver or something like that. We would have probably been the first guys to get knocked because it happened in the gym.

Mrs. Holt: Can you tell me this then? Had you been consulted, would you have rescued the hostage? Would you have been willing to interfere to that extent? Could you have interfered or would you be in trouble with the population had you interfered? Would you have been a fink if you interfered?

Mr. Melanson: I do not know. Personally speaking, I guess we would have to be directly involved in it before we could say. We were not called out; we do not know anything.

Mrs. Holt: What is your thinking on it? If you are a true inmates committee, would you have negotiated?

Mr. Melanson: We would have negotiated on his behalf, yes.

Mrs. Holt: You could conceivably intervene and save a hostage, could you, if you were operating effectively?

Mr. Melanson: Probably, yes.

Mrs. Holt: Would you do it?

Mr. Melanson: If we are going to act as an inmate body we would have acted on behalf of the hostage-taker. We would represent him.

Mrs. Holt: And you would not care that some life was threatened?

Mr. Melanson: It is not the point whether we would have cared or not.

Mrs. Holt: There was an inmate in there, too. Would you not have acted for that inmate? You have inmates on two sides there.

Mr. Gray: That guy was not classified as an inmate.

Mrs. Holt: So, he is not classified as an inmate.

Mr. Gray: No, not as we know him. We do not represent those types of people. They are classified as a different group altogether.

Mrs. Holt: So you do not represent a certain segment in this society because you make a judgment on him.

Mr. Gray: This inmate that you are talking about is in for killing kids. He is just disregarded as an inmate as far as the inmate population is concerned.

Mrs. Holt: You do not represent those people.

Mr. Melanson: He should not be here, ma'am. He should not be in a prison; he should be in a hospital where he belongs. He is sick in the head.

[Interprétation]

comité de sports et de loisirs; est-ce que vous suivez ma pensée?

Mme Holt: Oui.

M. Melanson: Si cette prise d'otage avait eu lieu dans le gymnase il est probable que le Comité des sports se serait retrouvé à Vancouver ou quelque chose comme cela, et nous aurions été les premiers touchés.

Mme Holt: Pourriez-vous cependant répondre à cette question: si on vous avait consultés, est-ce que vous auriez pu sauver l'otage? Auriez-vous été prêts à intervenir de cette façon? Si vous étiez intervenus, est-ce que vous auriez eu maille à partir avec les autres détenus? Est-ce qu'on vous aurait considérés comme des traîtres?

M. Melanson: Je n'en sais rien. Il faudrait que nous ayons été directement en cause pour pouvoir le dire, mais on n'a pas fait appel à nous.

Mme Holt: Que pensez-vous de ce qui s'est passé? A titre de Comité des détenus, est-ce que vous auriez négocié?

M. Melanson: Nous aurions négocié en son nom, naturellement.

Mme Holt: Vous auriez été prêts à intervenir et à sauver un otage?

M. Melanson: Probablement.

Mme Holt: L'auriez-vous fait?

M. Melanson: A titre d'organisme représentant les détenus, nous aurions agi au nom du preneur d'otage, nous l'aurions représenté.

Mme Holt: Et vous n'auriez pas tenu compte du fait que des vies étaient en danger?

M. Melanson: La question n'est pas de savoir si nous nous en serions souciés ou non.

Mme Holt: Mais il y avait un détenu impliqué dans l'affaire. N'auriez-vous pas agi en son nom? Les détenus se trouvent des deux côtés ici.

M. Gray: Cette personne n'était pas classée parmi les détenus.

Mme Holt: Ainsi elle n'était pas considérée comme détenue.

M. Gray: Non, pas pour autant que nous le sachions. Ce n'est pas nous qui représentons cette catégorie.

Mme Holt: Vous ne représentez donc pas une certaine catégorie ici parce que vous avez porté un jugement à son sujet.

M. Gray: Le détenu dont vous parlez a été emprisonné parce qu'il avait tué des enfants et les détenus ne le considèrent pas comme l'un des leurs.

Mme Holt: Vous ne représentez pas ces gens.

M. Melanson: Il ne devrait pas être dans notre prison ici mais dans un hôpital s'occupant de son cas; car c'est un cas psychiatrique.

[Text]

Mrs. Holt: Well, is that not all the more reason to represent him if you are truly an inmates' representative? It is like a lawyer who must defend everybody, even though he does not like the crime. If you are truly an inmates' representative, you represent all who are sentenced to this prison by the courts. But you say, no.

Mr. Gray: That is correct. We do not represent those people.

Mrs. Holt: Okay. Could you suggest to me how we could bring peace to the prisons? I am not sure that you oppose hostage-taking very much, do you, because I asked you about easy time. Is there any way that we can prevent hostage-taking—but I am not sure that you care. Do you care whether there are hostages taken?

Mr. Gray: Certainly. Most certainly. We are only human. We do not want violence any more than anyone else.

Mrs. Holt: Yes, well I asked you about easy time and that hostage-taking and violence does not make your time easier.

Mr. Gray: As far as I am concerned, there is no such a thing as easy time.

Mrs. Holt: I know, but comparatively speaking. Okay. I would have liked to have had your recommendations. Maybe you could write to us as Members of Parliament on what we could do to help bring peace to the institution and how you could involve yourselves in saving lives.

Mr. Melanson: You are doing it right now. You are coming here and you are hearing us. You know, this is okay.

Mrs. Holt: Yes, but we have to find solutions. Excuse me; I am going over my time, but we have to find solutions. So if you have any ideas other than beefs—you know, there are beefs and there are beefs.

The Chairman: I would like to thank the members for their cooperation and their questioning.

Mr. Reynolds is next.

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman. I am going to let Mr. Whiteway go ahead of me.

The Chairman: All right. Mr. Whiteway.

• 1510

Mr. Whiteway: I want to talk to you about your programs, about your trades. In a word, would you say that your programs, your trades, in the shops and so on, are good or bad?

Mr. Howe: When I took up a life-skills course there it was good for me. I did get my certificate but I do not know how much weight it carries outside. They might just laugh at me and throw me out.

Mr. Whiteway: What do they teach in these life skills?

Mr. Howe: They teach a lot of things, how to get along better in society and everything.

Mr. Whiteway: Do you think it is worth while?

[Interpretation]

Mme Holt: N'est-ce pas une raison de plus pour le représenter? Vous devriez être comme l'avocat qui, même s'il est contre le crime, doit défendre tout le monde. Si vous êtes vraiment les représentants des détenus, vous devriez représenter tous ceux qui ont été envoyés ici par les tribunaux. Cependant vous prétendez le contraire.

M. Gray: C'est exact. Nous ne représentons pas ces gens.

Mme Holt: Très bien. Avez-vous des propositions pour obtenir la paix dans les prisons? Je ne suis pas bien sûre que vous vous opposiez avec ardeur à la prise d'otages car je vous ai posé une question au sujet de la paix dans les prisons et je me demande si vous vous souciez de trouver des moyens pour éviter ces prises d'otages?

M. Gray: Très certainement. Nous sommes des êtres humains et nous ne voulons pas plus que n'importe qui que se produisent des actes de violence.

Mme Holt: Alors, je vous ai demandé comment vous concevez l'obtention de la paix dans les prisons puisque, après tout, cette prise d'otage ne rend pas votre séjour plus facile.

M. Gray: A mon avis, la vie facile, cela n'existe pas.

Mme Holt: Je sais, mais il y a des degrés. Peut-être que vous pourriez nous écrire et nous, députés, nous pourrions vous aider à obtenir cette paix et vous dire peut-être comment agir pour sauver des vies.

M. Melanson: C'est ce que vous faites en ce moment. Vous êtes venus nous entendre.

Mme Holt: Oui, mais il nous faut trouver des solutions. Excusez-moi, j'ai dépassé mon temps et nous aimerions savoir si vous avez des idées à nous proposer en dehors des plaintes, car il y a différentes catégories de plaintes.

Le président: Je voudrais remercier les membres du Comité pour leur collaboration et pour toutes les questions qu'ils ont bien voulu poser.

Monsieur Reynolds, vous avez la parole.

M. Reynolds: Merci, monsieur le président. Je vais laisser M. Whiteway parler avant moi.

Le président: Très bien. Monsieur Whiteway, vous avez la parole.

M. Whiteway: Je voudrais discuter de vos programmes, de vos métiers, de vos ateliers. J'aimerais savoir si vous les considérez comme bons ou mauvais?

M. Howe: Lorsque j'ai suivi un cours sur l'art de se comporter dans la vie cela m'a aidé. J'ai obtenu mon certificat mais je ne sais pas quelle en est la valeur en dehors des prisons. Peut-être qu'on me rira au nez et qu'on me rejettera.

M. Whiteway: Qu'est-ce qu'on vous apprend dans ces cours?

M. Howe: Toutes sortes de choses: comment mieux se conduire en société, etc.

M. Whiteway: Pensez-vous que cela en vaut la peine?

[Texte]

Mr. Howe: Yes.

Mr. Whiteway: How long was the course?

Mr. Howe: About six or seven weeks.

Mr. Whiteway: Do you think it should have been longer?

Mr. Howe: If you are going to share it with the whole institution then that is good enough, I guess, because everybody else is waiting in line to get in.

Mr. Whiteway: Is there only one course in these life skills?

Mr. Howe: It is a continual thing. Once that course is finished then he waits until he get so many names and then he opens another one.

Mr. Whiteway: Are you allowed to take it a second time?

Mr. Howe: If he feels you need it, I think so.

Mr. Whiteway: Okay. You did not take it a second time?

Mr. Howe: No, I did not.

Mr. Whiteway: Okay. What are you doing now?

Mr. Howe: I am handling all sports and recreation in the gym right now.

Mr. Whiteway: Okay. Now from some of the other fellows, what programs are you in and are they good or bad?

Mr. Gray: I want to take a mason's trade; that is what I am interested in working in, and I want to go to Springhill to take a mason's trade. This is one of a kind; they do not have a mason's trade here. They do not have very many trades here for anything.

Mr. Whiteway: Why do you want to take a mason's trade?

Mr. Gray: This is what I am interested in, you know. This is what I do.

Mr. Whiteway: Okay, when you get out do you want to be a mason?

Mr. Gray: Certainly.

Mr. Whiteway: You want that trade now because you are looking forward to the time you get out. You want to have a skill that you can use and get a job and make a living.

Mr. Gray: Correct.

Mr. Whiteway: Okay. How about you other guys? Do you have some programs in mind or some trades that you want to take that they do not offer here?

Mr. Melanson: I have three trades. I am quite an active person in sports. I work in the PTI gang and I am quite content there. When I go out on the street I have no difficulty finding a job.

Mr. Whiteway: I want to get back to this thing. Have you gone through the grievance procedure? Are you going there to take your mason's trade?

Mr. Gray: I have two years in now on a seven-year term and I asked to go to Springhill when I came here and I am still waiting.

[Interprétation]

M. Howe: Oui.

M. Whiteway: Combien de temps dure ce cours?

M. Howe: A peu près six ou sept semaines.

M. Whiteway: Pensez-vous qu'il aurait dû durer plus?

M. Howe: Si on tient compte du fait que tous les détenus de l'institution devraient le suivre, s'il durait plus longtemps, les autres détenus devraient attendre trop longtemps.

M. Whiteway: N'y a-t-il qu'un seul cours de ce genre?

M. Howe: C'est un processus continu. Une fois que le cours est terminé on attend qu'il y ait suffisamment de noms sur la liste et on en ouvre un nouveau.

M. Whiteway: Avez-vous droit de recommencer?

M. Howe: Si le responsable pense que vous en avez besoin, je crois que oui.

M. Whiteway: Très bien. Vous ne l'avez pas repris?

M. Howe: Non.

M. Whiteway: Très bien. Que faites-vous pour l'instant?

M. Howe: Je m'occupe pour l'instant ici au gymnase des sports et des loisirs.

M. Whiteway: Très bien. J'aimerais que d'autres que M. Howe m'indiquent quels sont les programmes qu'ils suivent et s'ils les considèrent comme bons ou mauvais?

M. Gray: Je veux devenir maçon et j'aimerais me rendre à Springhill pour apprendre ce métier car ici on ne l'enseigne pas. On enseigne peu de métiers ici.

M. Whiteway: Pourquoi voulez-vous apprendre ce métier?

M. Gray: Parce qu'il m'intéresse et c'est ce que je veux faire.

M. Whiteway: Est-ce que, à votre sortie de prison, vous voulez devenir maçon?

M. Gray: Très certainement.

M. Whiteway: Vous voulez acquérir cette spécialité afin d'obtenir, à votre sortie, un emploi qui vous permette de vivre?

M. Gray: C'est exact.

M. Whiteway: Très bien. Et vous? Songez-vous à suivre différents programmes ou voulez-vous apprendre certains métiers qui ne sont pas enseignés ici?

M. Melanson: Je possède trois métiers. Je m'occupe très activement de sports. Je travaille avec le groupe d'instruction d'éducation physique et je suis très satisfait. Je n'aurai pas de difficulté à la sortie à me trouver un emploi.

M. Whiteway: Je voudrais revenir à cette question de savoir si vous avez déjà présenté un grief? Est-ce que vous allez là pour apprendre votre métier de maçon?

M. Gray: J'ai déjà purgé deux ans sur mes sept ans à faire en prison et j'ai demandé à aller à Springhill dès que je suis arrivé ici mais j'attends toujours.

[Text]

Mr. Whiteway: Okay. What trades do you have? When you get out will you have a trade certificate? Do you reach the journeyman's level? What level do you have when you get out?

Mr. Gray: You just have your apprentice time; you have a certificate from the Department of Labour for that trade, like masonry or cabinetry.

Mr. Whiteway: Will they be accepted when you get out?

Mr. Gray: Yes. It is the same certificate that you would receive on the street. It is from the Department of Labour. They do not have "Dorchester" stamped on it any more, like they used to.

Mr. Melanson: Or like a guy taking welding; you get a New Brunswick ticket. If you are from Nova Scotia, your ticket is no good to you. The whole trade is not worth the paper it is written on.

Mr. Lewis: They have trouble getting people whenever they test, too. I do not think they come in often enough.

Mr. Whiteway: How many hours a week do you spend in the shop on the trade? Every day?

Mr. Melanson: Five days a week; 8 to 11 a.m. and 1 to 4 p.m.

Mr. Whiteway: Do you get a lot of complaints among the fellows about the number of trades, the number of programs offered? Do they want more? Do they want different kinds?

Mr. Melanson: When you come in and you have 300 guys and you have four trades, you know, you put in for the mason shop or you put in for the plumbing shop and you are stuck in the tailor shop, you sort of lose interest. You know what I mean.

Mr. Whiteway: Okay. Are you telling me that only a certain number can get in and there are many guys that may want to take welding and there is just no room for them?

Mr. Melanson: There is no room.

The Chairman: This will be your last question, Mr. Whiteway.

Mr. Whiteway: Okay. There is only about one third of the total population in any of these programs. Is it because they do not care or because there just is not enough room or the program...

Mr. Gray: There is no room, no facilities.

Mr. Whiteway: If the facilities were there most of you would want to get in a trade.

Mr. Melanson: Probably, yes.

[Interpretation]

M. Whiteway: Très bien. Quel est votre métier? Est-ce que vous possédez un diplôme professionnel à votre sortie? Est-ce que vous visez le niveau de salaire journalier ou autre chose?

M. Gray: On fait le temps d'apprentissage et on reçoit le certificat du ministère du Travail, le certificat qui se rapporte au métier de maçon ou à celui d'ébéniste.

M. Whiteway: Est-ce qu'on reconnaît ces certificats lorsque vous sortirez de prison?

M. Gray: Oui. Ce sont les mêmes certificats que ceux donnés à l'extérieur. Ils sont émis par le ministère du Travail et ils ne sont pas timbrés «Dorchester» comme c'était le cas autrefois.

M. Melanson: Supposons que vous preniez le métier de soudeur et qu'on vous donne le certificat du Nouveau-Brunswick... Si vous venez de Nouvelle-Écosse, ce certificat ne vous sera pas utile. Il n'a aucune valeur.

M. Lewis: Lorsqu'on fait passer les examens, on a du mal à obtenir les examinateurs; ils ne viennent pas assez fréquemment.

M. Whiteway: Combien passez-vous d'heures par semaine à l'atelier à apprendre votre métier? Par jour?

M. Melanson: Nous y passons cinq jours par semaine de 8 h 00 du matin à 11 h 00 et de 13 h 00 à 16 h 00 de l'après-midi.

M. Whiteway: Est-ce que vous recevez beaucoup de plaintes de détenus au sujet du nombre des métiers ou des programmes qui sont offerts? Est-ce qu'on voudrait en avoir plus ou est-ce qu'on voudrait pouvoir apprendre d'autres métiers que ceux qui sont offerts?

M. Melanson: La situation est celle-ci: lorsqu'il y a 300 détenus et qu'on ne fournit de l'enseignement que pour quatre métiers et que vous avez demandé par exemple à travailler à l'atelier pour devenir tailleur et qu'on vous envoie à l'atelier pour devenir tailleur, alors vous perdez tout intérêt à la question! Vous comprenez ce que je veux dire!

M. Whiteway: Oui. Est-ce que vous voulez dire qu'unique-ment un certain nombre parmi vous sont choisis pour apprendre mettons le métier de soudeur et qu'il n'y a pas suffisamment de place?

M. Melanson: C'est exact.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Whiteway.

M. Whiteway: Très bien. Il n'y a qu'approximativement le tiers des détenus qui participent à ces programmes, aussi j'aimerais savoir si c'est parce que les autres ne s'y intéressent pas ou parce qu'il n'y a pas suffisamment de place ou parce que les programmes...

M. Gray: Il n'y a pas suffisamment de place, d'installations.

M. Whiteway: Si on vous en facilitait les moyens, la plupart d'entre vous aimeraient apprendre un métier?

M. Melanson: Très probablement.

[Texte]

Mr. Lewis: There is a waiting list for every shop. When one guy goes out another guy goes in. That is the way it works now. There are a lot of people on waiting lists waiting to take a trade.

Mr. Whiteway: Okay. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Whiteway. I have Messrs. Lachance, Jones, Robinson and Reynolds for one question. If we can keep it to that I think we will have finished this in a reasonable time. Mrs. Holt has suggested, as far as the prisoners individually are concerned, the others who have asked to see us, that we ask them to write us, if that suggestion is acceptable to the other members of the Committee. You may think about that in the remaining moments.

Mr. Lachance.

• 1515

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I give my questions to Mr. Harquail.

Mr. Harquail: Mr. Chairman, we heard a lot yesterday and today and I was interested in the fact that you people appreciate, or it has been suggested that you appreciate, the fact that the House of Commons has decided to send a subcommittee down to see what is actually happening. This is obviously very important. The Director made an interesting comment this morning when he said—you know, the old cliché: you can lead a horse to water but you cannot make him drink. He did say, and we have seen a lot of it in our tour today, that the individual is the most important. You can have all sorts of programs and all sorts of training, but if the guy does not want to take it or is not responding to it he is not going to bother with it. Right?

I am just wondering: what about more programs with the staff? Are you satisfied with the relationship between the staff, the security guards and the population, or should something more be done there?

Mr. Melanson: There are four classification officers here and 283 guys. I put in in August to see my classification officer and I have not seen him yet.

Mr. Harquail: Does the population at large have access to the commissioner's directives in the 200 series? One of those in the 200 series lays out the grievance procedure and so on. Are they available?

Mr. Melanson: Yes, they are in the library.

Mr. Harquail: They are available to the inmates.

Mr. Gray: No. They are in the library but the inmates do not have access to the library; therefore they do not have access to them.

Mr. Harquail: Even your committee is not allowed to have access?

Mr. Lewis: You can go down there. I do not know if you would get in the door or not, but you might get in the building.

[Interprétation]

M. Lewis: Il y a une liste d'attente pour chaque atelier. Dès que l'un quitte, on en met un autre, mais il y a énormément de détenus qui attendent sur des listes pour apprendre un métier.

M. Whiteway: Très bien. Merci.

Le président: Merci, monsieur Whiteway. J'ai sur ma liste MM. Lachance, Jones, Robinson et Reynolds, qui pourront chacun poser une question. Si nous réussissons à nous limiter ainsi, nous finirons à une heure convenable. M^{me} Holt a proposé, pour ces autres détenus qui voulaient nous voir, qu'ils nous écrivent si le Comité le veut bien. Vous pourrez y songer dans le temps qui nous reste.

Monsieur Lachance.

M. Lachance: Monsieur le président, je passe mon tour à M. Harquail.

M. Harquail: Monsieur le président, je pense que nous avons entendu beaucoup d'échos nous indiquant que les témoins ont apprécié le fait que la Chambre des communes avait décidé de nous envoyer visiter les prisons afin de voir ce qui se passait sur place. Il n'y a pas de doute que cette façon de procéder est fort utile. Le directeur nous a indiqué avec beaucoup d'à-propos ce matin que vous ne pouviez pas faire boire un âne qui n'a pas soif et nous nous sommes rendu compte aujourd'hui dans notre visite que c'est encore la personne du détenu qui importe avant tout. On pourrait établir toutes sortes de programmes et toutes sortes de cours de formation, mais si le détenu ne veut pas les suivre cela ne servira à rien, n'est-ce pas?

Mais je me demandais si on ne pouvait pas établir plus de programmes pour le bénéfice du personnel? Est-ce que vous êtes satisfaits des rapports qui existent actuellement entre le personnel des prisons, les gardiens chargés de la sécurité et la population, ou est-ce qu'il faudrait en faire plus?

M. Melanson: Il y a 4 agents de classement ici et 283 détenus. En août j'ai présenté ma demande pour rencontrer l'agent du classement et jusqu'ici je ne l'ai pas encore vu.

M. Harquail: Est-ce que les détenus d'une façon générale ont accès aux directives du commissaire dans la série 200? L'une de ces directives dans cette série décrit la procédure de grief, etc. Est-ce que ces directives sont disponibles?

M. Melanson: Oui, elles se trouvent dans la bibliothèque.

M. Harquail: Mais sont-elles à la disposition des détenus?

M. Gray: Non. Ces directives se trouvent dans la bibliothèque, mais les détenus n'ont pas accès à cette bibliothèque, par conséquent ils n'ont pas accès à ces directives.

M. Harquail: Votre comité lui-même n'a-t-il pas accès à ces directives?

M. Lewis: Vous pouvez vous y rendre. Je ne sais pas si on vous laissera entrer mais vous pouvez aller dans l'édifice.

[Text]

Mr. Robinson: Come on now, you get publications out of the library all the time. What do you mean you have no access? All you have to do is ask and you get them.

Mr. Melanson: No, no, no.

An hon. Member: Is it out of bounds?

Mrs. Holt: Is an inmate the librarian?

Mr. Harquail: Well, who is the library for?

Mr. Gray: The library is for inmates, but to sign out—it is all done on paperwork.

Mr. Harquail: Can you not request that and they will send it to you?

Mr. Gray: Yes, but probably most of the guys do not even know it is there.

Mr. Harquail: Do you not think you should request them, though? Would you people as a committee request them and then give that information to the population?

Mr. Gray: I am sorry, I do not follow you.

Mr. Harquail: Would you not request it from the penitentiary library services available to the population? Get that information so that it would be available to the rest of the population?

Mr. Melanson: Okay, the Commissioner's directives; the one we are talking about. The warden brings out that one and it is that thick; the one we get is that thick. You know what I mean? So where is all that little bit in between? Where is it at? Where does it go? How come we cannot read it? It is a Commissioner's directive so how come we cannot have all of it, guidelines or whatever?

Mr. Harquail: For the purposes of this Committee, you all have experience here. How do you find the system, the programs, are working? Is it working? We have observed that there is a fairly good—you know, it has been mentioned that the tension level is low. They are talking about constructing a new institution in this area. That takes a little time and money but it is going to come. They are not talking about it anymore; the planning is completed and the building is going to be constructed. We know this is an old institution.

Notwithstanding all this, we see a fairly good rapport between the security, the inmates and everyone. Everybody is trying. Do you people collectively feel that the system, the programs that are in place, are working, in terms of when the guys get out do they come back in again? Is this just, as has been said sometimes, a training school for people who maybe are not already in difficulties. Once they have been here, they go out, they come back in again. Is it a complete cycle?

Mr. Melanson: Yes.

Mr. Harquail: It is just a cycle. You find that?

[Interpretation]

M. Robinson: Ne me racontez pas d'histoires, vous sortez tout le temps des publications de la bibliothèque, et vous prétendez ne pas avoir accès à ces documents; tout ce que vous avez à faire c'est de les demander?

M. Melanson: Non, pas du tout.

Une voix: Est-ce que la bibliothèque est en zone interdite?

Mme Holt: Est-ce que le bibliothécaire est un détenu?

Mr. Harquail: Alors, pour qui est cette bibliothèque?

M. Gray: La bibliothèque est là pour les détenus, mais pour retirer un ouvrage... c'est toute une question de remplir des documents.

M. Harquail: Est-ce que vous ne pouvez pas demander tel document, après quoi on vous l'envoie?

M. Gray: Oui, mais probablement que la plupart des détenus ne savent même pas que les documents sont là.

M. Harquail: Est-ce que vous ne pensez pas que vous devriez les demander? Vous, le Comité, vous pourriez les demander et alors fournir les renseignements aux détenus?

M. Gray: Je m'excuse, mais je ne vous suis pas.

M. Harquail: Est-ce que vous ne pourriez pas demander au service de la bibliothèque du pénitencier de fournir les renseignements pour informer les détenus?

M. Melanson: D'accord, parlons des directives du commissaire; de celles dont nous discutons. Le gardien ouvre la porte et c'est toute une liasse de papiers, vous voyez ce que je veux dire? Où est donc le petit bout de renseignement que nous recherchons? Comment cela se fait-il que nous n'arrivons pas à déchiffrer ces directives?

M. Harquail: Ici, nous sommes dans un domaine connu, mais pour éclairer notre Comité, j'aimerais savoir ce que vous pensez du programme, du fonctionnement du système? D'après ce que nous avons vu, le système marcherait assez bien. Il était question de construire une nouvelle institution, mais cela prend du temps et de l'argent et on n'en entend plus parler pour l'instant. La planification est terminée et le bâtiment devrait être construit un jour.

Malgré tout, nous constatons qu'il y a d'assez bons rapports entre les agents de sécurité, les détenus et chaque personne impliquée. Est-ce que vous, détenus, pensez dans l'ensemble que le système, les programmes qui sont en place fonctionnent bien, c'est-à-dire que les détenus sortant lorsque leur temps de prison est terminé, est-ce qu'ils reviennent aussi? Est-ce qu'il s'agit un peu d'une école de formation, comme on l'a dit, pour des gens qui peut-être ne sont pas encore en difficulté? Une fois qu'ils ont été ici, et qu'ils sortent reviennent-ils à nouveau? S'agit-il d'un cycle complet?

M. Melanson: Oui.

M. Harquail: Avez-vous considéré qu'il s'agit tout simplement d'un cycle?

[Texte]

Mr. Gray: With some people. You know, there are . . .

Mr. Harquail: About 10 per cent of the people go straight and 90 per cent keep coming back? Or is it 50 per cent?

Mr. Gray: I do not know the statistics.

Mr. Lewis: Mandatory brings a lot of people back. Eighty per cent maybe.

Mr. Gray: It is a rotten system, that mandatory supervision.

Mr. Harquail: Could you just tell the Committee, for the purposes of our discussions here—after all, this is what we are talking about—where you are from and approximately how long you are going to be here, and that type of thing. We talked to some of the people around this morning.

Mr. Howe: I will be here a couple more years anyway.

Mr. Harquail: Where are you from?

Mr. Howe: Nova Scotia.

Mr. Lewis: Chatham, New Brunswick. Until 1988, I think.

Mr. Cooke: New Brunswick. Four years.

Mr. Melanson: New Glasgow. Doing three years. I do not know when I am getting out. I got a parole notice this morning and I am waiting for the answer.

Mr. Harquail: How much time have you served already?

Mr. Melanson: Nine months.

Mr. Gray: I am from Picton, Nova Scotia. I have been told seven years.

Mr. Harquail: You guys are elected to represent your group?

The Chairman: Your last question, Mr. Harquail.

• 1520

Mr. Harquail: And you are not allowed to go outside the scope of sports and recreation? You are elected to represent the group, but you are told that all you can talk about is sports and recreation?

Mr. Lewis: I think we can go outside, but we are shut off.

Mr. Harquail: They do not feel that they have to deal with you on any other subject. How do you . . .

Mr. Melanson: They shut us right off.

Mr. Gray: They do let us talk about something else. The thing is that any time they feel like it they can tell us it is not in our field, to shut up, it is none of our business—cut us off, if it does not involve sports.

Mr. Harquail: What can you guys do to help a really young guy, 18 years old, down there this morning?

[Interprétation]

Mr. Gray: Pour certaines gens, oui. Vous êtes au courant que . . .

Mr. Harquail: Environ 10 p. 100 de ces gens se conduisent bien et 90 p. 100 reviennent? Ou s'agit-il de 50 p. 100 seulement qui reviennent?

Mr. Gray: Je ne connais pas ces chiffres.

Mr. Lewis: Le système de mise en liberté sous surveillance obligatoire est la cause du retour de beaucoup de détenus. Peut-être de 80 p. 100.

Mr. Gray: C'est un système pourri.

Mr. Harquail: Est-ce que vous pourriez, pour renseigner le Comité, nous indiquer d'où vous venez et combien de temps approximativement vous allez rester ici, etc.? Nous avons parlé de tout cela ce matin avec les gens qui se trouvent ici.

Mr. Howe: Je vais encore rester quelques années de toute façon.

Mr. Harquail: D'où venez-vous?

Mr. Howe: De Nouvelle-Écosse.

Mr. Lewis: De Chatham, au Nouveau-Brunswick. Je pense rester jusqu'en 1988.

Mr. Cooke: Du Nouveau-Brunswick. Je pense rester ici 4 ans.

Mr. Melanson: De New Glasgow. J'ai à passer 3 ans ici et je ne sais pas quand je sortirai. Ce matin on m'a avisé qu'il y avait dans mon cas une libération conditionnelle et j'attends la réponse.

Mr. Harquail: Depuis combien de temps êtes-vous ici?

Mr. Melanson: Depuis 9 mois.

Mr. Gray: Je viens de Picton, en Nouvelle-Écosse. On m'a dit que je serais détenu pendant 7 ans.

Mr. Harquail: Avez-vous été élu pour représenter votre groupe?

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Harquail.

Mr. Harquail: Est-ce que vous n'avez pas de fonctions en dehors de celle de vous occuper des sports et des loisirs? Vous êtes élu pour représenter le groupe mais on vous oblige à ne parler que sports et loisirs?

Mr. Lewis: Je crois que nous pouvons dépasser ces sujets, mais on nous coupe là.

Mr. Harquail: On ne considère pas devoir traiter avec vous d'autres sujets. Comment . . .

Mr. Melanson: On nous confine strictement dans ce domaine.

Mr. Gray: On nous permet de parler d'autres sujets mais lorsque cela leur plaît ils peuvent nous dire que ce n'est pas de nos affaires . . . et lorsque nous parlons d'autres sujets que le sport, on nous coupe la parole.

Mr. Harquail: Que pouvez-vous faire pour vraiment aider un jeune détenu de 18 ans comme nous en avons vu un ce matin?

[Text]

The Chairman: I think we will have cut you off, Mr. Harquail. Mr. Jones.

Mr. Jones: Mr. Chairman, I think when this fellow who killed the four children was transferred here, I think from the West, it certainly created a great deal of tension here at Dorchester. Is that right?

Mr. Melanson: No, not really. He should have been up in that forward line, known as the PC wing. He was down in segregation, you know. He was not supposed to be there, to everybody's knowledge, he was supposed to be up with the second.

Mr. Jones: Do you believe capital punishment should have been retained for a man like that?

Mr. Melanson: No. The man is sick. It is proven; if you let one out, he will do it again. He is sick, he belongs in the hospital. That is my opinion, just keep him out of prison.

Mr. Jones: What did you think yesterday? You know what the Committee is here for by now, you have listened to the radio and you have read some papers. Have you any brief ideas as to what this Committee could suggest to improve the conditions here or across the country?

Mr. Gray: One thing for sure, right off the bat: open the prison up and give full recreation instead of split recreation. This is what is creating all the problems here, any little problems there are.

Mr. Jones: Do you think there should be more consideration given to taking trades and improving vocations?

Mr. Howe: Definitely.

Mr. Jones: Do you have the impression that when you do get out you will not be able to deploy yourself in employment because of the unsatisfactory training program?

Mr. Lewis: It is pretty hard.

Mr. Jones: That is all.

The Chairman: Thank you, Mr. Jones. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I want to follow up with something Mr. Harquail started, gentlemen. I want to ask them, you mind telling us, without indicating who is making the statement, the offence for which you were convicted?

The Chairman: I would ask, given the character of the question, that we not record who gives the answer.

Mr. Leggatt: I think that is an unfair question, Mr. Chairman. This is a public meeting and I think it is most unfair to invite an inmates' committee to come in here and then discuss whatever reasons they are being imprisoned for. That is unfair.

Mr. Robinson: I think it is important to know, if they wish to answer. If they do not wish to answer . . .

The Chairman: Perhaps we could make an option; for those who wish to answer no names will be recorded. Does anyone wish to answer?

An inmate: I am in for robbery and violence.

[Interpretation]

Le président: Je crois que nous allons devoir vous couper la parole, monsieur Harquail. Monsieur Jones.

M. Jones: Monsieur le président, je crois qu'on a transféré ici de l'Ouest cette personne qui a tué ces quatre enfants et que cela va créer des tensions ici à Dorchester, n'est-ce pas?

M. Melanson: Pas réellement. On aurait dû le mettre là-bas dans cette ligne avancée dénommée l'aile PC. Il était dans cet endroit où il y a ségrégation et n'aurait pas dû y être.

M. Jones: Est-ce que vous pensez qu'on aurait dû garder la peine capitale dans un cas de ce genre?

M. Melanson: Non. Cet homme est malade et si vous le laissez en liberté il recommencera. Il devrait être traité dans un hôpital et ne pas être enfermé dans une prison.

M. Jones: Que pensiez-vous hier? Vous savez quelle est la raison de notre visite, vous avez entendu ce qu'on a dit à la radio et vous avez lu certains journaux. Avez-vous des idées sur la façon dont notre Comité pourrait améliorer vos conditions et les conditions dans les prisons partout dans le pays?

M. Gray: A mon avis il faudrait assurément donner un plein temps de loisir, une période continue, car c'est le fait que ces périodes de détente sont fractionnées qui suscite tous les problèmes ici.

M. Jones: Est-ce que vous pensez qu'il faudrait s'occuper plus de la formation professionnelle et améliorer la situation dans ce domaine?

M. Howe: Très certainement.

M. Jones: Est-ce que vous avez l'impression que lorsque vous sortirez vous ne serez pas en mesure de fournir votre plein rendement du fait que le programme de formation que vous aurez suivi n'était pas satisfaisant?

M. Lewis: Ce sera dur.

M. Jones: C'est tout.

Le président: Merci, monsieur Jones. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Je voudrais continuer dans la même ligne que ce que M. Harquail avait avancé. Est-ce que vous êtes prêts à nous dire, sans indiquer de noms, quel est le délit dont vous avez été accusés?

Le président: Vu la nature de cette question, je demande qu'on ne consigne pas le nom de celui qui donne la réponse.

M. Leggatt: Je crois que la question est injuste, monsieur le président. Il s'agit d'une séance publique et il ne serait pas juste d'inviter à un comité des détenus à nous dire quelles sont les raisons pour lesquelles ils ont été emprisonnés.

M. Robinson: Je crois que la question revêt de l'importance s'ils veulent bien répondre. S'ils ne le veulent pas . . .

Le président: Peut-être que nous pourrions donner le choix. Pour ceux qui veulent répondre, on ne consignera pas les noms. Quelqu'un veut-il répondre?

Un détenu: On m'a enfermé ici pour vol et acte de violence.

[Texte]

An inmate: Robbery and violence.

An inmate: I am in for assault and causing bodily harm.

An inmate: Robbery with violence.

An inmate: Manslaughter.

Mr. Robinson: All the offences are essentially of a violent nature, so I suppose you are considered as dangerous offenders. Is that the way you are classified?

Mr. Howe: (Inaudible)

Mr. Robinson: You have indicated that you have this committee, the inmates' committee. When it was being set up or when you people were running for office or being elected to this office, what did you understand your job was to be?

Mr. Howe: I thought it was sports and recreation, that is what I was told.

Mr. Robinson: Then it is fair to say that all you should be discussing on your agenda is sports and recreation. Is that right?

Mr. Gray: It is not fair that we do not have an inmate committee here, other than a sports and recreation Committee. We need an inmates' committee.

Mr. Robinson: All right. You feel it should be broadened to cover, what?

Mr. Lewis: Everything.

Mr. Gray: Everything.

Mr. Robinson: Anything at all that effects you.

Mr. Gray: Everything that effects the inmates.

Mr. Robinson: Now, what about the grievance committee? You seem to be doing some work with regard to grievances of other prisoners. Do you feel that this should be part of your responsibility?

Mr. Gray: Yes. I think I can give you an example of that in the case of one inmate who was here a while ago. It was an injustice, as far as I am concerned. It is about Mark Dorion who took out a guy, who was mentally retarded, and given four years. I think psychiatric reports would show that he was not responsible—his whole history, his whole life history is of mental deficiency. The judge sentenced him that day, he plead him guilty and he said:

I sentence Mark Dorion to four years.

And he says:

I cannot sentence the other two because I do not know their mental states.

Mark Dorion has been on the second floor here. He has been in and out of mental institutions all his life. And he said he was sane and that the other two were crazy.

Mr. Jones: But would they not be judged on a report?

[Interprétation]

Un détenu: Vol et acte de violence.

Un détenu: On m'a incarcéré ici pour voies de fait ayant causé des lésions personnelles.

Un détenu: Pour vol et acte de violence.

Un détenu: Pour homicide involontaire.

M. Robinson: Tous ces délits sont essentiellement des actes de violences, aussi je suppose qu'on vous considère comme des délinquants dangereux; est-ce là la façon dont vous êtes classés?

M. Howe: (Inaudible).

M. Robinson: Vous avez indiqué l'existence de ce comité des détenus. Lorsqu'il a été créé, ou lorsque vous vous êtes présentés aux élections ou lorsque vous avez été élus, quelle a été alors votre idée sur les fonctions à remplir?

M. Howe: Je pensais qu'il s'agissait de s'occuper de sports et de loisirs; voilà ce qu'on m'a indiqué.

M. Robinson: par conséquent il est juste de dire que votre mandat est de discuter des sports et des loisirs?

M. Gray: Il n'est pas juste que nous ayons ici uniquement un comité de détenus qui s'occupe uniquement de sports et de loisirs. Nous devrions avoir un comité de détenus pour s'occuper de toutes les questions.

M. Robinson: Bien. Donc vous pensez que ses fonctions devaient être élargies, mais pour traiter de quoi?

M. Lewis: De tout.

M. Gray: De tout.

M. Robinson: De tout ce qui vous touche.

M. Gray: De tout ce qui touche les détenus.

M. Robinson: Mais parlons du comité des griefs? Vous semblez vous occuper des griefs des autres prisonniers; est-ce que vous pensez que cela entre dans vos fonctions?

M. Gray: Oui. Je puis vous donner un exemple dans le cas d'un détenu qui était chez nous il y a quelque temps. D'après moi, il s'agissait d'une injustice. Il s'agit du cas de Mark Dorion, . . . et on lui a imposé un emprisonnement de quatre ans. Je crois que les rapports psychiatriques indiquaient clairement qu'il était irresponsable . . . Tous ses antécédents l'indiquaient, mais il a plaidé coupable et le juge l'a condamné de cette façon:

Je condamne Mark Dorion à quatre ans de détention . . .

Et il a ajouté:

Je ne puis pas condamner les deux autres car je ne connais pas leur état au point de vue débilite mentale . . .

Mark Dorion avait été mis au deuxième étage ici. Toute sa vie s'était passée à entrer dans des institutions psychiatriques et à en sortir, mais on a cependant indiqué qu'il était sain d'esprit et que les deux autres ne l'étaient pas.

M. Jones: Mais est-ce que les juges ne se basent pas sur un rapport?

[Text]

• 1525

Mr. Lewis: I guess he testified against them; the psychiatrist, the doctor himself.

Now we found it strange that he did not have a lawyer there to represent them. There was nobody there to represent them.

Mr. Robinson: If the scope of your responsibility as an inmate committee was broadened would you be able to assist in situations where there was a hostage taken or something of that nature? Would you be helpful to the authorities?

Mr. Gray: Well, I feel that we would be able to negotiate better than the administration would.

Mr. Lewis: Many of them could be avoided I think.

Mr. Howe: I think it would be open for the administration to decide whether they could solve it or we could solve it. If they could solve it that would be beautiful; if we could solve it, that also would be beautiful.

Mr. Robinson: How about working together?

Mr. Howe: That would even be better. That is what we are trying to do now is work together.

Mr. Robinson: There were two hostage takings recently in your penitentiary, would it be fair to ask you people if you have any indication as to why this happened.

Mr. Lewis: I think in both cases, like the last one up in the hospital, the people were depressed and they wanted to get out of here, supposing they had some place else to go to. I do not know where they eventually wound up, I think it was Kingston or somewhere.

Mr. Gray: The other on B-1, the fellow who was accused of being the ring leader of the incident was forced into the situation by the administration that was playing games with him. That is my own personal opinion.

Mr. Lewis: He was locked up under 230-A. That is the administration level, they just lock you up there.

Mr. Gray: He was released from "the hole", put back in, released and put back in again, and he was not given any reason for it.

Mr. Robinson: Tell me, are all of you taking part in a rehabilitation program in this institution?

Mr. Lewis: I do not think they have one. They always tell me they have but I was never able to find it.

Mr. Robinson: What would you like to be doing that you are not doing? What program would you like to be taking?

An Inmate: I would like to get out.

Mr. Robinson: Let us face it, everybody wants to be out.

An Inmate: That comes later.

Mr. Robinson: What would you like to be doing? You are going to be here for a long time probably, what would you like to be doing?

[Interpretation]

M. Lewis: Je suppose que le psychiatre, le médecin lui-même a témoigné contre eux.

Nous trouvons étrange cependant qu'on n'ait pas demandé à un avocat de les représenter. Personne ne les représentait.

M. Robinson: Si l'on élargissait les responsabilités confiées à votre Comité de détenus, pourriez-vous aider lorsqu'il y a des enlèvements d'otages ou dans des situations semblables? Est-ce qu'un tel comité pourrait aider les autorités?

M. Gray: Nous serions mieux en mesure de négocier que l'administration.

M. Lewis: Beaucoup d'incidents seraient ainsi évités.

M. Howe: Je crois que ce serait à l'administration de décider d'intervenir ou de nous laisser intervenir. Si l'intervention de l'administration était couronnée de succès, ce serait très bien, et de même si c'était la nôtre qui l'était.

M. Robinson: Que pensez-vous de la collaboration?

M. Howe: Ce serait encore mieux. Voilà ce que nous essayons de faire pour l'instant, nous essayons de travailler ensemble.

M. Robinson: Il y a eu deux prises d'otage récemment dans votre pénitencier, serait-il juste de vous demander si vous savez pourquoi c'est arrivé?

M. Lewis: Je crois que dans les deux cas, notamment dans le dernier cas, à l'hôpital, il s'agissait de détenus déprimés qui voulaient sortir et qui ont cru qu'ils pourraient aller ailleurs. Je ne sais pas où on les a envoyés, je crois qu'ils ont abouti à Kingston ou ailleurs.

M. Gray: L'autre incident, dans l'aile B-1 il s'agissait d'un détenu, celui qui menait le bal, qui se voyait forcé de jouer le jeu de l'administration. C'est ce que j'en pense.

M. Lewis: Il a été enfermé au 230-A. C'est l'étage de l'administration et on vous enferme là.

M. Gray: On l'a relâché du donjon, on l'y a remis, on l'a relâché pour l'y remettre de nouveau. Jamais on ne lui a donné d'explications.

M. Robinson: Participez-vous tous au programme de réhabilitation de cette institution?

M. Lewis: Je ne crois pas qu'il en existe. On nous dit toujours qu'il en existe un mais je n'ai jamais pu m'en rendre compte moi-même.

M. Robinson: Qu'aimeriez-vous faire que vous ne faites pas en ce moment? Quel genre de programme voudriez-vous voir instaurer?

Un détenu: J'aimerais sortir.

M. Robinson: C'est compréhensible, tout le monde veut sortir.

Un détenu: C'est pour plus tard.

M. Robinson: Qu'aimeriez-vous faire? Vous allez être ici encore longtemps et j'aimerais savoir ce que vous aimeriez faire?

[Texte]

Mr. Lewis: I would see more involvement in sports, outside people coming in. We have a hard time getting ball games in Moncton. We got in the league there one year and we won, since then there has not been too many coming in. We would like to see more involvement like that, you know, more hockey...

Mr. Harquail: They do not like competition, eh?

Mr. Robinson: How about doing some work, being gainfully employed, what about that?

Mr. Melanson: Yes. Something where a guy is able to sit down and take a look at himself and say, okay, where did I go wrong. There is no opportunity whatsoever here to be able to do that with yourself. It is not here at all.

The Canadian penitentiary system is a multimillion dollar organization, and I feel personally that every one of you here are not going to rehabilitate me to take the bread out of Mr. Sheehan's mouth, or Mr. Epp's. That is the way I feel. I have been in and out for the last 10 years you know...

Mrs. Holt: Rehabilitate yourself.

Mr. Melanson: Yes, but I will go to the classification officer, you know, and while I am digging myself into a grave he is burying me. That is right, I am no good, I am no good, you know he keeps telling me that. I already know I am no good, you know what I mean. You see, I do not need these people telling me I am no good, you know what I mean. It is stuff like this you know, you just cannot sit down and look at yourself.

Mr. Robinson: In other words, what you are suggesting, if I get you correctly, is what we need in an institution such as this is more professional staff.

Mr. Melanson: Yes.

Mr. Robinson: Psychologists, psychiatrists...

Mr. Melanson: Stuff like that, yes.

The guys want to do it, they want to see themselves. They want to get out of here, but right now they cannot, even if they wanted to they could not go, you know.

Mr. Gray: A minute ago the lady over there asked about people coming back in here. I think the main reason is as we have already mentioned, mandatory parole and that the guy has nothing when he gets out. You know, they give him a hundred bucks and he gets a motel room and a bottle and he has to go out and steal his breakfast. I mean that is what it waters down to.

The Chairman: Mr. Reynolds is last and I think Mr. Nielsen may want one question but Mr. Reynolds I think will finish it up.

Mr. Reynolds: I think I can finish up in five minutes.

I am just shocked that Mr. Howe as Chairman of the Inmates Committee can tell us that when he was elected Chairman of the Inmates Committee he thought it was for sports and recreation. You yourself said the Commissioner's Directives are available to you in the library and if you read

[Interprétation]

M. Lewis: J'aimerais qu'il y ait plus d'activités sportives, pour permettre aux visiteurs de venir. Nous avons du mal à organiser des parties de balle à Moncton; il fut une année où nous avons fait partie de la ligue, nous avons gagné, et après plus rien. Nous aimerions plus d'activités de ce genre, comme le hockey...

M. Harquail: On n'aime pas la concurrence, n'est-ce pas?

M. Robinson: Aimeriez-vous travailler, gagner de l'argent en travaillant?

M. Melanson: Oui. Nous aimerions qu'il existe une situation où l'on puisse bien s'examiner afin de voir où ça n'a pas été. Il est impossible de faire cela ici.

Le système pénitentiaire canadien est une organisation qui coûte des millions de dollars mais j'estime, pour ma part, qu'aucun de vous, pas plus M. Sheehan que M. Epp, y mettez de votre poche pour me réhabiliter. Voilà ce que j'en pense. Je suis en prison, à intervalles, depuis dix ans...

Mme Holt: Mais réhabilitez-vous.

M. Melanson: Oui, mais si je m'adresse à mon agent de classification, je creuse ma propre tombe et il jette de la terre sur moi. Il ne cesse de dire que je suis un bon à rien. Je le sais bien. Je n'ai pas besoin qu'on me répète constamment que je suis un bon à rien. Voilà, il est impossible de réfléchir sur son propre cas.

M. Robinson: En d'autres termes, si j'ai bien compris, vous proposez qu'on affecte plus de personnel professionnel à une institution comme celle-ci.

M. Melanson: Oui.

M. Robinson: Des psychologues, des psychiatres,...

M. Melanson: Oui. Les détenus veulent se regarder eux-mêmes.

Ils veulent s'en sortir mais pour l'instant ils ne peuvent pas, même s'ils le voulaient ils ne pourraient pas.

M. Gray: Il y a un instant, il y a une dame qui a posé une question au sujet des récidivistes. La raison principale, comme on l'a déjà dit, proviendrait de la libération conditionnelle obligatoire et du fait qu'un détenu est complètement démuné lorsqu'il sort. On lui donne \$100 et il va dans un motel avec une bouteille. Il en sort pour voler de quoi prendre le petit déjeuner. Voilà à quoi cela revient.

Le président: M. Reynolds est le dernier sur ma liste, mais je crois que M. Nielsen veut poser une question. Non, M. Reynolds terminera.

M. Reynolds: Je crois que je puis terminer en cinq minutes.

Je suis renversé d'apprendre que M. Howe, président du Comité des détenus, croyait avoir été élu président du Comité pour des questions de sports et de récréation. Vous avez dit vous-même que les directives du Commissaire étaient disponibles à la bibliothèque; si vous les aviez lues, vous auriez pu

[Text]

those you would find out what an inmate committee was for. And it is not just for sports and recreation.

Mr. Melanson: When we are told that we are here for sports and recreation, then you do not go out outside of sports and recreation. If he comes down and tells you . . .

Mr. Reynolds: Well, have you read the Commissioner's Directives, which tell you what an inmate committee is?

Mr. Lewis: Yes, I read it.

Mr. Reynolds: I am not saying you are, but you are saying you are not being allowed to perform that function, so I would suggest that that is a legitimate grievance that you should file as an inmate committee with Inger Hansen and the Commissioner of Penitentiaries. You have been given a right and if you say you are not getting it, I find it shocking.

• 1530

You said when you were elected you thought you were being elected to run the sports and recreation program and that is not what you were elected for. Inmate committees in other penitentiaries operate quite differently from what you say you are operating as. You have rights given to you by a commissioner. If you read your manuals properly, you should be allowed to have those rights.

Mr. Melanson: That is what I am saying, going down to the office and down in the library.

Mr. Reynolds: Okay. You want to go to the library. You said to this Committee that . . .

Mr. Gray: We are being deprived of rights to have an inmate committee here.

Mr. Reynolds: We will take notice of that. We will ask questions about it. I am sure before we finish we are going to have the director back to see us in Ottawa. That is just one point that I bring up, that you should have filed by now a formal grievance if you have complaints.

My second point I wanted to bring up, you mentioned libraries and no one knowing how to get the books out of the library. You did not tell the Committee the full story, I do not think, because when you were admitted to the penitentiary you were given a list of books that are in the library and shown the procedure on how to order books in that library. It is brought up to date on a regular basis. If I am not correct, tell me so.

Mr. Melanson: I never got any list.

Mr. Lewis: I waited a long time to get it.

Mr. Reynolds: I am getting different answers. One fellow says you never got a list and the other one says you wait a long time to get one. I am saying that if there is a procedure . . .

Mr. Lewis: They are out of date now.

Mr. Reynolds: I think you all know there is a library being built inside this penitentiary that will give you access as individuals without having to fill in your forms. You are going to be able to walk into a library and peruse the books.

[Interpretation]

comprendre à quoi était censé servir un Comité de détenus. Il ne doit pas servir uniquement aux sports et à la récréation.

M. Melanson: Lorsqu'on vous dit que vous ne vous occupez que des sports et de la récréation, vous ne faites que cela. Si on vous dit que . . .

M. Reynolds: Eh bien, avez-vous lu la directive du Commissaire qui explique à quoi servent les comités de détenus?

M. Lewis: Oui, je l'ai lue.

M. Reynolds: Vous dites que vous n'avez pas le droit de remplir cette tâche mais je vous réponds que s'il s'agit d'un grief légitime, vous pouvez très bien, en tant que comité de détenus, en saisir Inger Hansen ou le Commissaire au pénitencier. On vous a donné ce droit et lorsque vous dites que vous n'avez pas ce droit, cela me renverse.

Vous avez dit que vous croyiez avoir été élus pour vous occuper d'un programme sportif et récréatif et ce n'est pas pour cela que vous avez été élus. Les comités de détenus dans les autres pénitenciers fonctionnent très différemment de votre. Le commissaire vous a donné des droits. Si vous lisiez votre manuel, vous comprendriez quels sont vos droits.

M. Melanson: Voilà ce que je disais, il faut aller au bureau et à la bibliothèque.

M. Reynolds: Très bien. Vous voulez aller à la bibliothèque. Vous avez dit aux membres du Comité que . . .

M. Gray: Nous n'avons pas le droit d'avoir un comité de détenus ici.

M. Reynolds: Nous prenons bonne note de cela. Nous poserons des questions à ce sujet. Je suis sûr qu'avant d'avoir terminé nos travaux, le directeur reviendra à Ottawa. Il ne s'agissait que d'une question que je soulevais, à savoir que vous auriez dû présenter un grief officiel si vous aviez des plaintes.

Deuxièmement, vous avez parlé des bibliothèques et de la difficulté à sortir des livres. Vous n'avez pas dit tout, car lorsque vous êtes entré au pénitencier on vous a donné une liste des livres qui sont à la bibliothèque en vous indiquant comment procéder pour vous les procurer. On la remet à jour assez régulièrement. Si je me trompe, dites-le moi.

M. Melanson: On ne m'a jamais donné une telle liste.

M. Lewis: J'ai dû attendre très longtemps avant de la recevoir.

M. Reynolds: On me donne des réponses contradictoires. L'un d'entre vous me dit qu'il n'a pas reçu la liste et l'autre dit qu'il a dû attendre avant de la recevoir. S'il existe une procédure . . .

M. Lewis: La procédure est périmée.

M. Reynolds: Je crois que vous savez tous où se trouve la bibliothèque qu'on construit à l'intérieur du pénitencier et que vous y aurez accès en tant qu'individus sans avoir à remplir de formulaires. Vous pourrez entrer dans la bibliothèque et bouquiner.

[Texte]

Mr. Lewis: We already had that.

Mr. Reynolds: That is being done right now and it is going to be finished in a couple of months so you will be able to use it.

Mr. Lewis: Two or three weeks ago the other guy quit and this new guy came in and started a whole new system. The administration started a new system and he just followed it through. Everybody quit work down there.

Mr. Reynolds: All right. I think you can nit pick on a change in the staff or something where things might happen for a couple of weeks, but I do not think it is a serious problem. Is it a serious problem in not being able to get a book from the library?

Mr. Howe: The whole library walked right out, and that was it.

Mr. Reynolds: Your inmates did.

Mr. Howe: That is right. We did not want to go down there because of the way he was running it. He gave them a direct order to make a cup of coffee, and you do not fire your weight around like that.

Mr. Reynolds: There is another point I was told. You mentioned a hockey rink, that you hurt your back or had a sore back. I was told today that a lot of times last year or the year before when it snowed some of the inmates said they have to get an automatic piece of equipment here to lift the snow off the rink instead of getting a shovel.

Mr. Lewis: When you get a major storm you are talking about four or five feet.

Mr. Reynolds: All right, get out and get some exercise if you want to skate. Why wait two days to get a piece of equipment when you could go out and do it?

Mr. Lewis: There are only two people there and you have four or five feet of snow.

Mr. Reynolds: You could get a few more inmates to help you.

Mr. Lewis: That is a lot of shovelling.

Mr. Reynolds: No, but if you have 20 or 30 inmates.

Mr. Lewis: They only give you two in a gang. How would you get 20 or 30?

Mr. Reynolds: If you can only get that many—the last question I want to ask, you mentioned—I think Mr. Jones asked you about capital punishment and you said a man that kills four children is sick and should be in this place. I would like to know from you people what the difference is between a man who kills four children who you would want to put in that hole or in a mental institution—what is the difference between a man who kills four men who you would put in your institution and he would not be a sick person, or the guy who killed 13 people in Montreal by burning them to death in a nightclub. He would be accepted in your institution as a normal

[Interprétation]

M. Lewis: Nous avons déjà ce droit.

M. Reynolds: C'est ce qu'on est en train de faire en ce moment. On aura terminé dans quelques mois et vous pourrez vous en servir.

M. Lewis: Il y a deux ou trois semaines, l'ancien préposé a donné sa démission et celui qui le remplace a instauré un système tout nouveau. L'administration a lancé un nouveau système et il s'en sert. Tous les autres avaient donné leurs démissions.

M. Reynolds: Très bien. Je crois que vous pouvez rouspéter au sujet d'un changement de personnel ou au sujet d'incidents qui peuvent se produire pendant deux semaines, mais je ne crois pas que le problème soit grave. Est-ce un problème grave de ne pas pouvoir obtenir un livre à la bibliothèque?

M. Howe: Tout le personnel de la bibliothèque a démissionné.

M. Reynolds: Vos détenus également.

M. Howe: C'est juste. Nous ne voulions pas nous y rendre à cause de la façon dont le bibliothécaire la dirigeait. Il exigeait qu'on lui fasse une tasse de café et ce n'est pas une façon d'exercer son autorité.

M. Reynolds: Voilà autre chose. Vous avez parlé d'une patinoire de hockey, que vous vous étiez fait mal au dos ou que vous aviez mal au dos. On m'a dit aujourd'hui qu'à plusieurs reprises l'année dernière ou l'année d'avant, lorsqu'il neigeait, des détenus disaient qu'on devrait obtenir de l'équipement automatique pour déblayer la patinoire plutôt que d'avoir recours à des pelles.

M. Lewis: Lorsqu'il y a des tempêtes importantes, il s'accumule cinq ou six pieds de neige.

M. Reynolds: Très bien. Si vous voulez patiner, vous n'avez qu'à sortir et à faire de l'exercice. Pourquoi attendre deux jours qu'on fasse appel à de l'équipement automatique lorsque vous avez tout le temps de déblayer vous-mêmes?

M. Lewis: Il n'y a que deux personnes pour enlever quatre ou cinq pieds de neige.

M. Reynolds: Vous pourriez réquisitionner quelques autres détenus pour vous aider.

M. Lewis: Mais c'est un gros travail.

M. Reynolds: Non, si vous faites appel à 20 ou 30 détenus.

M. Lewis: On ne vous permet que d'être deux par groupe. Comment pourrions-nous réunir 20 ou 30 détenus?

M. Reynolds: Si vous pouviez au moins en réunir autant... je crois que M. Jones vous a posé une question au sujet de la peine capitale et vous avez dit qu'un homme qui tue quatre enfants est malade et devrait être dans un endroit qui lui convient. J'aimerais que vous me disiez quelle différence il y a entre un homme qui tue quatre enfants et que vous voudriez confiner à un asile d'aliénés, et un homme qui tue quatre hommes et que vous accueilleriez dans votre institution? N'était-il pas malade, celui qui a tué 13 personnes à Montréal en les brûlant dans ce cabaret? Vous l'accueilliez comme un détenu normal dans votre institution et vous n'accepteriez pas celui qui tue 4 enfants? Quelle est la différence à votre avis?

[Text]

con, yet you will not accept the guy who kills four children. I am just wondering, what is the difference in your mind?

Mr. Melanson: It is the comparison of crimes.

Mr. Gray: There is no difference in your mind between an eight-year-old child and a 25-year-old man?

Mr. Reynolds: I have five kids but I would think that if any of you guys had a gun and put five adults in a room and shot them all, that is just as heinous a crime. The kids are innocent. What the hell? I cannot defend myself against you with a gun...

Mr. Melanson: You are talking about an execution and a guy that is going out and robbing a bank and he shoots a person.

Mr. Reynolds: No, I am talking about a guy who goes in like this guy did in the nightclub and put 13 people in a room and locked the door. They could not defend themselves. He poured gasoline on them and shot a couple of guys, and yet he is accepted by you people in an institution and the guy who kills four kids—sure he is probably sick but maybe he is not. Maybe they are his own kids and he is just thinking of taking his own life and does not want them to go into a miserable world so he wipes them out. I think the guy who kills the 13 is just as sick and I think they should both be put to death, but that is my own opinion. I just wonder why you differentiate between those people.

Mr. Lewis: If it happened to you and you killed somebody, would you like to be put to death?

Mr. Reynolds: You're damn right I would. I would not want to spend 35 years in this place.

The Chairman: Ladies and gentlemen, I think the prisoners' case has been well stated by their representatives. I think the consensus on the Committee at this time is that the greater number of the Committee will go to the next meeting. A smaller number will remain here to interview the seven who want to be heard individually. I trust that we may dismantle the recording apparatus at this point so that it can be set up in Moncton for tonight because otherwise we would not be able to have it there in time for tonight's meeting.

Mrs. Holt: And I would like to thank the Inmates Committee too for coming, even though we gave you a rough time.

The Chairman: The Committee is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

Mr. Melanson: C'est la comparaison des crimes.

Mr. Gray: Il n'y a pas de différence dans votre esprit entre un enfant de 8 ans et un homme de 25 ans?

Mr. Reynolds: J'ai cinq enfants mais cela ne m'empêche pas de croire que si l'un d'entre vous, muni d'un fusil, tuait cinq adultes, le crime serait tout aussi répugnant. Les enfants sont innocents. Et après? Je ne peux pas me défendre contre vous si vous avez un fusil...

Mr. Melanson: Vous parlez d'une exécution et du crime que commet celui qui, en dévalisant une banque, tue quelqu'un.

Mr. Reynolds: Non, je parle du crime de celui qui se rend par exemple dans un cabaret et y tue 13 personnes. Ces gens ne pouvaient pas se défendre. Il a versé de l'essence sur eux, il a tiré sur quelques-uns, et cependant vous l'accueillez dans une institution comme la vôtre alors que celui qui tue quatre enfants... peut-être qu'il est malade mais peut-être qu'il ne l'est pas. Peut-être qu'il s'agit de ses propres enfants et peut-être qu'il a l'intention de se tuer lui-même et veut leur épargner une vie misérable dans ce monde. Je crois que celui qui tue 13 personnes est tout aussi malade et je crois que l'un et l'autre devraient être supprimés. C'est mon avis. Je me demande pourquoi vous faites une différence entre les deux.

Mr. Lewis: Si c'était vous qui tuiez quelqu'un, aimeriez-vous qu'on vous mette à mort?

Mr. Reynolds: Bien sûr que oui. Je ne voudrais certainement pas passer 35 ans ici.

Le président: Mesdames et messieurs, je crois que la cause des prisonniers a été bien exposée par leurs représentants. Nous nous sommes entendus et la plupart des membres du Comité vont poursuivre l'autre séance. Quelques-uns resteront ici pour interviewer les 7 détenus qui veulent être entendus en privé. Nous pouvons donc interrompre l'enregistrement électronique afin qu'on puisse le transporter à Moncton pour la séance de ce soir, sans quoi, nous n'aurons pas le temps de l'installer avant ce soir.

Mme Holt: J'aimerais remercier le Comité des détenus d'être venu témoigner ce soir, même si nous ne nous sommes pas toujours montrés très doux.

Le président: La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

APPENDIX "JLA-S7"

APPENDICE «JLA-S7»

MINUTES OF INMATE SPORTS AND RECREATION
COMMITTEE MEETING

October 8, 1976

A meeting of the Inmate Sports and Recreation Committee, with Management, was held on Friday, 8 October 1976. The following individuals were present:

INMATES: 2494 HOWE, L.	MANAGEMENT: Director
2748 LEWIS, E.	A.D. Soc.
5099 MELANSON, R.	A/A.D. Sec.
2664 GRAY, P.	Head, Social Devel.
2221 COOKE, G.	CX-6 R. V. McLeod
	D. Cross
	A.D. (O & A)

The attached agenda was submitted by the Committee and it was agreed that discussion would start with Item 5.

5. Recreation: Fulltime, both Domes

The Committee stated that on split recreation not that many were going out and it is difficult to organize house leagues. In their opinion, they consider gym building to be large enough to hold all, especially with the opening of the other area (*Old Library*).

The Director stated that Management was not in favour of "full recreation" in that (1) Recreational Building was not all that large, (2) inmate population count is low at present, but will increase, (3) "full recreation" creates a lot of idle time for non-sports participants.

It was agreed that management would consider the matter and meet again in 1½ weeks for a decision and possible alternates. It was agreed that Items 2 and 3 would be discussed at that time also.

1. Rooms: weight, punching bag, card room and T.V. room

The Committee are proposing the reallocation of space and sport activities in the gym with the opening of the Old Library. It was agreed that a Committee, chaired by Head, Social Development, members, Supervisor of Recreation member(s), Sports and Recreation Committee, would review and propose the allocation of space and activities in the Recreation Building. This matter to be completed by the end of the following week.

4. T.V.'s—D-1

The Committee requests that T.V.'s be placed in D-1 Segregation for appropriate inmates. This matter is presently under review and will be resolved within the week.

PROCÈS-VERBAL D'UNE SÉANCE DU COMITÉ DES
SPORTS ET DES LOISIRS DES DÉTENUÉS

Le 8 octobre 1976

Une séance du Comité des sports et des loisirs des détenus, avec la direction, a eu lieu le vendredi 8 octobre 1976. Étaient présents:

DÉTENUS: 2494 HOWE, L.	DIRECTION: Directeur,
2748 LEWIS, E.	A.D. Soc.
5099 MELANSON, R.	A/A.D. Sec.
2664 GRAY, P.	Chef, développe- ment social
2221 COOKE, G.	CX-6 R. V. McLeod
	D. Cross
	A.D. (O et A)

L'ordre du jour ci-joint a été présenté par le Comité et il a été décidé qu'on discuterait du sujet n° 5.

5. Loisirs: A plein temps, les deux dômes

Le Comité a déclaré que dans le cas de la récréation partagée, comme peu de détenus sortaient il était difficile d'organiser des ligues intra-muros. A son avis, le gymnase serait assez grand pour loger tout le monde, surtout avec l'ouverture du nouveau secteur (*la vieille bibliothèque*).

Le directeur déclara que la direction n'était pas en faveur des «loisirs à temps plein» parce que (1) le bâtiment des loisirs n'était pas si grand, (2) les détenus n'étaient pas nombreux à l'heure actuelle, mais le nombre augmentera (3) «loisirs à temps plein» laisse beaucoup trop de temps libre à ceux qui ne participent pas aux activités sportives.

On a décidé que la direction étudierait la question et réunirait de nouveau dans une quinzaine de jours afin de prendre une décision et de donner d'autres solutions. On a également décidé que les sujets n° 2 et 3 seraient discutés au cours de cette réunion.

1. Salles: salle d'haltérophilie, punching bag, salle réservée aux jeux de cartes et salle de télévision.

Le Comité propose le réaménagement de l'espace réservé aux activités sportives dans le gymnase avec l'ouverture de la vieille bibliothèque. Il est décidé qu'un comité présidé par le Chef du développement social et le surveillant du comité des sports et des loisirs étudierait et proposerait le réaménagement du nouvel immeuble des loisirs. Cette question serait réglée avant la fin de la semaine suivante.

4. Télévisions—D-1

Le Comité demande que des postes de télévision soient installés dans Isolement D-1 pour les détenus appropriés. Cette question est actuellement à l'étude, et sera résolue au cours de la semaine.

6. *Small T.V.'s*: Rental for inmates, as done for hospitals on the street

This matter was considered two years ago. At that time it was found that reception was poor, electrical system was not sufficient. Lastly, there is a D.I. and Policy statement saying that individual T.V.'s are not permitted in Maximum Security.

7. *Kitchen*: hiring system

The Committee stated that there appears to be abuse, in that certain inmates are getting preference over others, not following the approved list, and inmates are not being advised as to reasons of non-suitability.

The matter is to be reviewed by the Director.

8. *Coffee Pots and small a.m. radios*

(a) The Committee requests that inmates be allowed to purchase small two-cup coffee pots for personal use. This matter will be reviewed by the Director.

(b) The Committee requests that inmates be allowed to purchase individual radios. This is not permitted for the same reasons as Item 6 above.

9. *Raise in pay for the general population*

This is not within the power of local authority. The matter is presently under review at the national level. There could be a new pay structure with pay increases in April, 1977.

10. *V & C*

The Committee expressed concern over the restricted area for visiting—who will be using, how will they be selected.

The Committee were advised that the restricted visiting would be for (1) Segregation, (2) inmates currently receiving open visits, but who do something to lose this privilege, (3) inmates newly admitted to perhaps earn open visiting. Each case will be decided by the Director, A.D. Soc., A.D. Sec., and the inmate will be so advised.

11. *Passes for Inmate Committee*

This matter is to be reviewed with the Recreation Dept. and Security. It was to be rediscussed in 1½ weeks.

12. *Christmas Show (Inmates), Family Plan*

This proposal is to be submitted to Head, Social Development for consideration by Inmate Program Review Committee.

13. *Community Center for groups. Gym for recreation only.*

Matter to be considered by Committee reviewing Item 1.

6. *Petites télévisions*: services de location pour les détenus comme dans les hôpitaux

Cette question a été étudiée il y a deux ans. On estimait à l'époque que la réception n'était pas bonne, et que l'installation électrique n'était pas suffisante. Enfin, conformément à une instruction du directeur et à la politique à cet égard, les postes de télévision ne sont pas autorisés dans les unités à sécurité maximale.

7. *Cuisine*: Système d'embauchage

Le Comité a indiqué qu'il semble y avoir des abus, et que certains détenus sont privilégiés par rapport à d'autres, les listes approuvées n'étant pas suivies, et les détenus n'étant pas informés des motifs pour lesquels ils sont refusés.

Le directeur procède actuellement à l'étude de cette question.

8. *Cafetières et petits postes de radio a.m.*

(a) Le Comité demande que les détenus soient autorisés à acheter, pour leur usage personnel, des petites cafetières pour deux tasses. Le directeur étudiera cette question.

(b) Le Comité demande que les détenus soient autorisés à acheter des postes de radio individuels, ce qui est interdit pour les motifs mentionnés au paragraphe 6.

9. *Augmentation générale des salaires*

Cette question déborde le cadre des pouvoirs des autorités locales. Elle est actuellement à l'étude au niveau national. Il se pourrait que soit adopté un nouveau barème de salaires comportant des augmentations en avril 1977.

10. *V & C*

Le Comité a fait quelques réserves au sujet des salles de visites surveillées, à savoir, qui les utilisera, et comment s'effectuera la sélection.

Le Comité a été informé que les visites surveillées toucheraient (1) Les détenus isolés, (2) ceux qui reçoivent actuellement des visites libres, mais qui ont perdu ce privilège en raison de leur conduite, (3) ceux qui, venant d'arriver n'ont peut-être pas encore mérité de visites libres. Chaque cas sera décidé par les directeurs, D. A. Soc., D. Adm. A. et les détenus en seront informés.

11. *Permis pour assister aux délibérations des comités de détenus*

Cette question sera étudiée avec les unités de activités récréatives et de sécurité. Les discussions reprendront dans une semaine et demie.

12. *Spectacle de Noël (détenus), programme familial*

Cette proposition sera soumise au chef du Développement social, qui la transmettra, pour examen, au Comité d'étude des programmes pour détenus.

13. *Centre communautaire pour groupes. Gymnastique à fins uniquement récréatives.*

Cette question sera étudiée par le Comité, lors de son examen du point soulevé au paragraphe 1.

14. *New Punching Bag*

The present bag is on its last legs, need a new one. It was determined that one is available at Stores.

15. *New locker for Inmate Committee*

A new locker is required in the Recreation Dept. to store materials. Head, Social Development is to consider the matter.

16. *Change Room*

The procedure for washing leisure clothing has changed, causing some delays in the return of clothes. The matter is to be reviewed by the Director.

17. *Opening of the Prison*

The Committee expressed displeasure when the prison is delayed in opening, i.e. weekends, noon hours, etc. They requested that no staff meetings be held at noon.

The Committee was informed that staff meetings will be held when necessary at noon. Efforts will be made to open at the appropriate times, but is mainly a situation we must live with.

18. *Yard open all the time on the weekend during winter months.*

YES, the yard will be opened on weekends during the winter months.

19. *Hockey Equipment*

The committee feels there is too much of a delay in getting hockey equipment. The matter to be considered by Head Social Development.

ADDENDUM

1. *Closing of Yard*

Attempts will be made to keep the yard open as long as it is light. The prison will continue to open for evening recreation at 6 p.m.

2. *Cost of items in Inmate Canteen too high.*

The Committee requests that the matter be reviewed to reduce cost. The Director to consider.

3. *Meals*

There have been some complaints re the quality and variety of meals, as well as serving procedures in B-7. The matter will be reviewed by the Director.

MINUTES OF INMATE SPORTS & RECREATION
COMMITTEE MEETING

October 21, 1976

A meeting of the Inmate Sports and Recreation Committee with Management was held Thursday, 21 October 1976, as a

14. *Nouveau Punching-Bag*

Le sac actuellement en usage est pratiquement inutilisable et doit être remplacé. Nous savons pouvoir nous en procurer un au magasin.

15. *Nouvelle armoire fermant à clef pour le Comité des Détenus*

L'unité récréative a besoin d'une nouvelle armoire pour entreposer du matériel; le chef du Développement social étudiera la question.

16. *Vestiaire*

Les méthodes de lavage des vêtements de loisirs ayant changé, le linge propre est distribué avec un certain retard. Le directeur doit examiner cette question.

17. *Heures d'ouverture de la prison*

Le Comité s'est dit mécontent des retards apportés à ouvrir la prison, notamment les fins de semaine, aux heures de déjeuner, etc. Il demande qu'aucune réunion de personnel ne se tienne à midi.

Le Comité est informé que les réunions du personnel se tiendraient à midi au besoin. Des efforts seront faits pour que ce soit ouvert aux moments appropriés, mais il s'agit surtout d'une situation dont il faudra s'accommoder.

18. *Cour ouverte toute la fin de semaine pendant les mois d'hiver.*

OUI, la cour sera ouverte les fins de semaine pendant les mois d'hiver.

19. *Équipement de hockey*

Le Comité estime qu'il faut attendre trop longtemps pour obtenir l'équipement de hockey. La question doit être étudiée par le chef du Développement social.

APPENDICE

1. *Fermeture de la cour*

On s'efforcera de garder la cour ouverte aussi longtemps qu'il fera jour. La prison continuera d'être ouverte pour la récréation du soir à compter de 18 heures.

2. *Coût trop élevé des articles vendus à la cantine des détenus*

Le Comité demande qu'on étudie une réduction des coûts. Le Directeur doit considérer cette question.

3. *Repas*

Il y a eu des plaintes au sujet de la qualité et de la diversité des repas, ainsi qu'au sujet de la façon de les servir en B-7. La question sera examinée par le Directeur.

PROCÈS-VERBAL DE LA RÉUNION DU COMITÉ
SPORTIF ET RÉCRÉATIF DES DÉTENUX

21 octobre 1976

Une réunion du Comité sportif et récréatif des détenus avec l'Administration s'est tenue le jeudi 21 octobre 1976, comme

follow-up to the meeting of 8 October 1976. The following individuals were present:

INMATES: 2494 HOWE, L. MANAGEMENT: Directeur
2748 LEWIS, E. A. D. Soc.
5099 MELANSON, R. Dale Cross
2664 GRAY, R. CX-8 H. J.

Caissie

COOKE, G. CX-6 A. N.
Skeldon

1. Full Recreation, Both Domes

This matter was raised at the previous meeting and time was requested in the amount of 1½ weeks before final decision was made. That decision is that there will be no full recreation for both domes.

2. Increased Crossover

It is agreed that the crossover list will be expanded by ten. The agreement is that the ten members of the P.T.I. gang will not be officially counted on the crossover list.

Further, if the Inmate Sports and Recreation Committee, over the next month or two, can demonstrate responsibility in managing this crossover list so that in fact those inmates who crossover are directly involved in organized sports activities, the list may well be increased by additional five.

The Supervisor of Recreation, in conjunction with a member of the I.S.R.C., will be responsible for drawing up a crossover list, which is to be presented each day to the Custody Office between 2:00 and 3:00 p.m. This procedure of increased crossover will go into effect upon completion of the World Series Baseball games.

3. T.V.'s, D-1 Segregation

It has been agreed that T.V.'s will be installed in the Segregation area.

4. Coffee Pots

The matter is still under review, however preliminary investigations reveal that perhaps the electrical circuits of the Institution could not withstand this type of electrical appliance. We are awaiting further reports from the Technical Services division before a final decision is reached.

5. Hockey Equipment

The Inmate Committee reports that they still do not have floor hockey sticks. It is reported that this equipment has been ordered and should arrive momentarily.

6. Inmate Canteen

This matter is still under review in order to determine if it is feasible in some way to reduce the cost of items in the inmate canteen.

suite à la réunion du 8 octobre 1976. Les personnes suivantes y assistaient:

DÉTENUS: 2494 HOWE, L. ADMINISTRATION: Directeur
2748 LEWIS, E. A. D. Soc.
5099 MELANSON, R. Dale Cross
2664 GRAY, R. CX-8 H. J.

Caissie

2221 COOKE, G. CX-6 A. N.
Skeldon

1. Récréation plein temps, les deux dômes

Cette question a été soulevée à la réunion précédente et on a demandé une semaine et demie pour prendre une décision finale. Il a été décidé qu'il n'y aurait pas de récréation plein temps pour les deux dômes.

2. Augmentation des permissions de sortie

Il est convenu d'augmenter de dix la liste des permissions de sortie. On s'est entendu pour ne pas compter officiellement les dix membres de l'équipe des entraîneurs d'éducation physique dans la liste des permissions.

De plus, si le Comité sportif et récréatif des détenus, au cours des deux prochains mois, peut se montrer responsable dans l'administration de cette liste de permissions de sorte que les détenus qui reçoivent la permission de sortir s'intéressent réellement et directement à des activités sportives organisées, la liste pourra très bien être augmentée de cinq autres personnes.

Le Surveillant des récréations, conjointement avec un membre du Comité sportif et récréatif de détenus, sera responsable de rédiger la liste des permissions de sortie, qui doit être présentée chaque jour au bureau de garde entre 14 et 15 heures. Cette augmentation des permissions de sortie entrera en vigueur à la fin des parties de la série mondiale de baseball.

3. T.V., Isolement D-1

Il a été accepté que des postes de télévision seraient installés dans la zone d'isolement.

4. Cafétéries

La question est toujours à l'étude; toutefois, une enquête préliminaire révèle que les circuits électriques de l'institution ne peuvent peut-être pas supporter ce type d'appareils électriques. Nous attendons d'autres rapports de la division des services techniques pour prendre une décision finale.

5. Équipement de hockey

Le Comité des détenus déclare qu'il n'a toujours pas reçu les bâtons pour jouer au goudron de salon. Cet équipement a été commandé et devrait arriver sous peu.

6. Cantine des détenus

Cette question est toujours à l'étude et l'on cherche à déterminer s'il est possible d'une certaine façon de réduire le coût des articles vendus à la cantine des détenus.

7. *Committee Passes*

The members of the Committee will not be issued with individual passes. A pass system is in effect whereby members of this Committee, if the need arises, can receive a pass from the Supervisor of Recreation or duty P.T.I. officer. These passes are to be controlled in this department.

8. *Showers During Dinner Hour*

Firstly, in light of the fact that there will be no full recreation, and secondly, in light of the policy that there are no open doors in maximum security, the present showering procedure will remain in effect.

NEW BUSINESS

1. *Library—Whole Policy*

At the present time there is some difficulty in the new library. This difficulty arises as a result of the recent employment of the new librarian. This matter is under consideration by the Social Development personnel and should be resolved within two weeks.

Secondly, once all books have been properly classified and catalogued, and the new librarian is familiar with procedures, the new procedure, i.e. selection from the shelves, will commence.

2. *D-1 and the Hole*

The complaint in this area is that the inmates are not receiving library books. This information has been made known to Management and corrective action will be taken.

3. *Christmas Boxes*

The Committee is requesting an alternative way in which Christmas boxes might be ordered this year, rather than ordering the set boxes. They ask for permission to order materials or substances up to the amounts of the boxes themselves. To this end, a committee has been appointed to consider the matter. This committee is to be comprised of the following: Procurement and Stores Officer, Jack Chalk; inmate 2664 Roy Gray, and Recreation Officer Frank Burns.

4. *Gymnasium Floor*

It was brought to the attention of the Committee that it may become necessary to retille the gym floor, and in order to do this it might necessitate the closing of the gym for a period of time. As yet we are unsure as to the length of time it will take. This matter is being considered by the Institutional Works Officer. This item is for information purposes only at this time. There will be further dialogue on the subject at a later date.

5. *Socks—Gymnasium*

The Committee is requesting the possibility of having a supply of heavy wollen socks made available in the gym for inmates who are participating in gym activities. The issue of

7. *Les laissez-passer du Comité*

Les membres du Comité ne se verront pas remettre des laissez-passer personnels. Il existe un système qui permet aux membres de ce Comité, au besoin, de recevoir un laissez-passer d'un surveillant de récréation ou d'un entraîneur d'éducation physique en service. Ces laissez-passer doivent être contrôlés par le Ministère.

8. *Douches pendant l'heure du dîner*

Premièrement, compte tenu du fait qu'il n'y aura pas de récréation plein temps, et deuxièmement, compte tenu de la politique qui veut qu'il n'y ait aucune porte ouverte en sécurité maximale, la procédure actuelle au sujet des douches demeurera en vigueur.

NOUVELLES AFFAIRES

1. *Bibliothèque—politique globale*

On note à l'heure actuelle un certain problème dans la nouvelle bibliothèque, qui s'explique par la récente arrivée du nouveau bibliothécaire. Le personnel du Développement social se penche sur cette question et devrait arriver à une solution d'ici deux semaines.

Deuxièmement, une fois que les livres auront été dûment classés et catalogués, et que le nouveau bibliothécaire connaîtra les procédures, la nouvelle méthode, c'est-à-dire le choix direct par le détenu lui-même, sera appliquée.

2. *D-1 et le trou*

Le grief à ce sujet découle de ce que les détenus de ces catégories ne reçoivent pas les volumes de la bibliothèque. La direction en a été avisée et des mesures correctives seront prises.

3. *Colis de Noël*

Le Comité demande qu'on adopte une nouvelle politique en ce qui concerne les colis de Noël cette année, plutôt que d'accorder à chaque détenu le même colis. On voudrait que chacun puisse commander des articles jusqu'à concurrence du montant habituellement alloué. A cette fin, un comité a été créé pour étudier la question. Le comité est formé des personnes suivantes: le responsable des achats et du magasin, M. Jack Chalk; le détenu n° 2664, M. Roy Gray, et le responsable des loisirs, M. Frank Burns.

4. *Le plancher du gymnase*

On a attiré l'attention du comité sur le fait qu'il sera peut-être nécessaire de remplacer le dallage du gymnase, et pour ce faire il faudra peut-être le fermer pendant un certain temps. Nous ne sommes pas encore certains de la durée des travaux. Le responsable des travaux pour l'institution étudie présentement cette question. Pour l'instant, on en n'est qu'au stade des renseignements. On étudiera plus tard cette question plus à fond.

5. *Bas pour les usagers du gymnase*

Le comité demande que l'on mette à la disposition des détenus qui participent aux activités du gymnase une quantité suffisante de bas de laine épais. La distribution de ces bas

these socks would be controlled and returned to the Change Room for laundering.

serait surveillée, et les bas rendus aux vestiaires pour être lavés.

WITNESSES—TÉMOINS

Representatives of the P.S.A.C. Union, Dorchester Penitentiary.

From Dorchester Penitentiary:

Mr. H. D. Sheehan, Director.

From the Atlantic Regional Staff College:

Mr. G. Greene, Acting Director.

From Dorchester Penitentiary Inmate Committee:

Mr. L. Howe;

Mr. E. Lewis;

Mr. G. Cooke;

Mr. M. Melanson;

Mr. R. Gray.

Représentants du syndicat de l'A.F.P.C., pénitencier de Dorchester.

Du pénitencier de Dorchester:

M. H. D. Sheehan, directeur.

Du Atlantic Regional Staff College:

M. G. Greene, directeur suppléant.

Du Comité des détenus du pénitencier de Dorchester:

M. L. Howe;

M. E. Lewis;

M. G. Cooke;

M. M. Melanson;

M. R. Gray.

CA 1 X033
- P27

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Tuesday, November 23, 1976

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le mardi 23 novembre 1976

Président: M. Mark MacGuigan

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Sub-Committee on the*

Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice
and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages
du Sous-comité sur le*

Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des
questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada

WITNESSES:

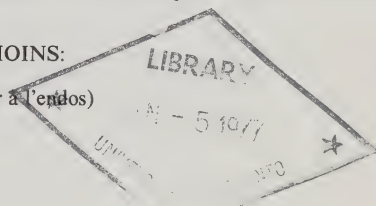
(See back cover)

CONCERNANT:

Le régime d'institutions pénitentiaires au Canada

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976

SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY
SYSTEM IN CANADA

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Harquail
Holt (Mrs.)

Lachance
Lavoie
Lee

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS
PÉNITENTIAIRES AU CANADA

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Leggatt
Nielsen
Reynolds

Robinson
Whiteway

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 23, 1976
(10)

[Text]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at Moncton, New Brunswick, at 7:30 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Messrs. Beaudoin, Harquail, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Reynolds, Robinson and Whiteway.

Other Members present: Messrs. Coates and Jones.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle, and Mr. Jean-Marie Mercier.

Witnesses: Mr. James Carey, Mrs. Bonnie Carey, Mr. Terry McCormack, Mr. Patrick Gillespie, Rev. Mike McKee and representatives from the P.S.A.C., Dorchester.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:01 o'clock a.m. the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 23 NOVEMBRE 1976
(10)

[Traduction]

Le Sous-comité sur le Régime d'institutions pénitenciaires au Canada se réunit aujourd'hui à Moncton (Nouveau-Brunswick) à 19 h 30 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Beaudoin, Harquail, M^{me} Holt, MM. Lachance, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Reynolds, Robinson et Whiteway.

Autres députés présents: MM. Coates et Jones.

Aussi présents: Du service de recherche, Bibliothèque du Parlement: M. Hugh Finsten, M^{lle} Louanne Labelle et M. Jean-Marie Mercier.

Témoins: M. James Carey, M^{me} Bonnie Carey, M. Terry McCormack, M. Patrick Gillespie, Rév. Mike McKee et des représentants de l'A.F.P.C. de Dorchester.

Le Sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif à l'enquête sur le Régime d'institutions pénitenciaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 01, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, November 23, 1976

• 1930

[Text]

The Chairman: Order, please. I must now, according to the rules of the House of Commons, request that the cameras leave so that the rest of us can have our meeting in peace.

I would like to inform you that 130 of the audience chairs—that is not all of the chairs here, but a large proportion of them—have been wired for interpretation and you might all want to ensure that you are sitting in those chairs. I would also inform you that anyone wishing to speak should give his or her name at the table in the corner just as you come in the door. There are several people seated at the table over there, and we would request you to let them know immediately so that we can plan our hearing.

We have, at a later stage in the evening, to go into an in camera meeting to accommodate some witnesses who wish to be heard privately; however, the first part of the meeting will be entirely public and those who are here are indeed welcome to participate in our Parliamentary exercise. This is really the first of our public meetings across the country, and we are pleased to see such a good turnout and sorry that we are a little bit behind time getting started. We have had a very long day; we only got back in the city from Dorchester after six o'clock and have had a little difficulty in being fed in time to be here with you at seven o'clock.

The format is that we will begin with the group of witnesses here, who may wish to make a brief statement and then will be questioned by a number of Committee members. I think they are all in place at the moment. Mr. James Carey, Bonnie Carey and Mr. Terry McCormack: this group of three will be our first set of witnesses. Without taking any further time at this already late stage, I will ask them if they would like to begin by addressing any remarks or comments to us. Mr. Terry McCormack is first if he wishes to begin.

Mr. Terry McCormack: Thank you, Mr. Chairman. Ladies and gentlemen, I was invited here as a witness tonight for no other reason than that I first met this gentleman on my right, Jim Carey, in 1965, I think, as an inmate at Dorchester Penitentiary. I was his Classification Officer at that time. I should point out almost immediately that I have been out of the system for about eight years now, so anything I have to contribute is based on my recollection and memory of the general events of the penitentiary of eight years ago.

I am really at a loss to know just where to begin. It is painfully obvious that the penitentiary system is going through a very difficult time at the moment. However, balancing that is the fact that Jim Carey, whom I think had spent at the time I met him about 13 years in Dorchester, has since moved into the community—and, I might add, very, very successfully. I know he is a little scared of the whole works here; he is not quite used to this. I am going to hand this over to him because he is really the man with about 22 years experience inside those prisons and any questions you have to ask him I am sure he will be glad to field for you.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

le mardi 23 novembre 1976

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Le Règlement de la Chambre des communes exige que j'invite les caméras à quitter la salle avant que nous commençons nos délibérations.

Une grande partie des chaises, 130 d'entre elles, sont munies de l'équipement nécessaire à la réception de l'interprétation et je vous invite à les utiliser au besoin. Ceux qui désirent prendre la parole doivent en informer les gens qui sont assis à la table qui se trouve dans le coin, à côté de la porte. Je vous demanderais de le faire immédiatement de sorte que nous puissions organiser notre séance.

Plus tard au cours de la séance, nous siégerons à huis clos car certains témoins ont exprimé le vœu d'être entendus en privé. Néanmoins, le public est admis pour la première partie de la séance, et nous vous invitons à participer à nos travaux parlementaires. Il s'agit de la première réunion d'une tournée qui nous conduira à travers le pays, et nous sommes ravis de constater que vous avez répondu à notre invitation avec enthousiasme; veuillez nous excuser si nous avons du retard. Notre emploi du temps aujourd'hui était chargé; nous sommes rentrés de Dorchester après 18 heures, et nous avons eu du mal à trouver de quoi nous mettre sous la dent assez rapidement pour être ici à 19 heures.

Nous commencerons par entendre les témoins ici présents qui voudraient nous présenter une brève communication avant de répondre aux questions de certains membres du Comité. Je crois que tout le monde est à sa place pour l'instant. M. James Carey, Bonnie Carey et M. Terry McCormack seront nos trois premiers témoins. Sans plus tarder, je les invite donc à nous faire leur présentation. M. Terry McCormack a la parole.

M. Terry McCormack: Merci, monsieur le président. Mesdames et messieurs, on m'a invité ici ce soir pour la simple raison que j'ai rencontré la personne qui est à ma droite, Jim Carey, en 1965, je crois, alors qu'il était détenu au pénitencier de Dorchester. A l'époque, j'étais son agent de classification. Je tiens cependant à préciser d'emblée qu'il y a huit ans que j'ai quitté le service pénitentiaire et, donc, tout ce que je pourrai vous dire ce soir fait appel à la souvenance que j'ai d'événements qui se sont passés au pénitencier il y a huit ans.

Je ne sais pas par où commencer. Il est bien évident, hélas, que le système pénitentiaire connaît une période difficile pour l'instant. Quoi qu'il en soit, cela n'empêche pas que Jim Carey, qui avait déjà, à l'époque où je l'ai rencontré, purgé treize ans à Dorchester, s'est très bien réintégré dans la communauté. Je sais que tout ceci l'inquiète un peu, car il n'y est pas habitué. Je vais cependant lui passer le microphone, car c'est un homme qui a une expérience de vingt-deux ans à l'intérieur de prisons et je suis sûr qu'il répondra volontiers aux questions que vous voudrez bien lui poser.

[Texte]

The Chairman: Mr. Carey.

Mr. James Carey: As Mr. McCormack pointed out, and thank God I too have not been in the system for seven or eight years—eight years now—I would be happy to try and answer any questions you wish to ask me as to what I recall from the days I spent in incarceration.

Mrs. Holt: Mr. Chairman, may I question?

The Chairman: Yes, Mrs. Holt, I think we should let you have the first opportunity to question these witnesses, because it was as a result of your knowledge of them and their experiences that we did invite them to appear.

• 1935

I would ask Committee members to keep themselves to about five minutes because we have other witnesses after this first set of witnesses.

Mrs. Holt:

Mrs. Holt: I would simply like to make it easier for Jimmy Carey. We asked him to come, and Mr. McCormack, who fought to get him out early enough. He was out after 13 years in prison on a commuted death sentence. He was sentenced to hang in 1956 but it was commuted and now he has become a very good citizen in this area.

He is raising youngsters that nobody else will have; he has worked in an orphanage; and he has a wide range of experience and may be able to help us to understand. This is why I feel he would be useful to all of us in understanding the whole concept perhaps of why there are riots. He has been through riots in Kingston, he has seen the conflicts between treatment programs and security, and he has also endured the paddle.

Today, when we were going through Dorchester, there was some talk among many people who did not even like the paddle, did not like the idea of it, who showed us the hostage area, the recent hostage-taking scene, and much as they hated the idea of the paddle suggested it would be a good thing.

There are two questions I would like to ask you, Mr. Carey. First of all, about the strength and security. We had women say to us today that the guards, that all the staff, should be in uniform for their safety and also for the look of authority. That is one question.

Do you think they are right in restoring the paddle? You were sentenced by the courts to the paddle.

Then I will ask you another question if I still have time. Otherwise I imagine the other members of Parliament will ask some questions.

Mr. Carey: To answer your first question, Mrs. Holt, I do not think that wearing apparel has any bearing on how an inmate is going to act in or react to any situation. I have heard that so many times and I think that is a little grievance that maybe treatment and custody have among themselves—or maybe if you go a little further than that, about clothing allowances. I have heard this stuff at union meetings and so forth. I do not think that really has any bearing, in my opinion.

Mrs. Holt: It is for the safety of the guards.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Carey.

M. James Carey: Tout comme M. McCormack, j'ai quitté le pénitencier il y a huit ans, mais je serai quand même heureux d'essayer de répondre aux questions que vous voudrez bien me poser sur mon séjour là-bas.

Mme Holt: Monsieur le président, puis-je parler?

Le président: Oui, madame Holt. Je crois que c'est à vous de poser la première question à ces témoins car c'est vous qui nous avez signalé leur existence et leur expérience pour que nous les invitions.

Je prie les membres du Comité de bien vouloir s'en tenir à cinq minutes de temps de parole car nous avons d'autres témoins qui désirent parler après ceux-ci.

Madame Holt:

Mme Holt: Je voudrais faciliter la tâche à Jimmy Carey. Nous lui avons demandé de venir ici accompagné de M. McCormack qui est intervenu pour le faire libérer plus tôt. Il a quand même purgé 13 ans de prison après avoir vu sa sentence de mort commuée. C'est en 1956 qu'on l'a condamné à la pendaison mais sa peine a été commuée et depuis il est devenu un très bon citoyen actif dans la région.

Il s'occupe de jeunes gens dont personne ne veut; il a déjà travaillé dans un orphelinat et il a une grande expérience qui nous aidera à mieux comprendre la situation. Voilà pourquoi j'estime qu'il peut nous aider à comprendre pourquoi les émeutes surgissent. Il a connu les émeutes de Kingston et il a pu constater les conflits qui existent entre les programmes de traitement et la sécurité. Il a également subi la bastonnade.

Aujourd'hui, en visitant Dorchester, nous avons parlé à des gens qui n'aiment pas la bastonnade, qui n'aiment pas l'idée d'infliger un tel châtiment mais qui en nous montrant l'endroit où on a récemment séquestré des otages, n'ont pas pu s'empêcher de proposer que ce serait peut-être là une bonne solution.

J'aimerais poser deux questions à M. Carey. Tout d'abord, une question sur l'effectif et la sécurité. Des femmes nous ont dit aujourd'hui que tout le personnel devrait être en uniforme pour sa propre sécurité et également pour dégager un certain air d'autorité. Voilà ma première question.

Croyez-vous qu'on serait justifié de rétablir la bastonnade? Ce sont les tribunaux qui vous ont condamné à la bastonnade.

Je vous poserai ensuite une autre question si nous avons encore le temps. Sinon, je laisserai la parole aux autres députés.

M. Carey: Pour répondre à votre première question, madame Holt, je ne crois pas que l'uniforme influence le comportement des détenus ou leurs réactions lors d'une situation donnée. J'ai déjà entendu ces arguments si souvent que j'en conclus que c'est peut-être le personnel qui en fait plus une histoire à la fin... peut-être qu'en y regardant de plus près, on pourrait découvrir que c'est une question d'allocation pour le vêtement. J'ai déjà entendu ce genre de revendications lors des réunions des syndicats. A mon avis, je ne crois pas que cela soit un facteur important.

Mme Holt: C'est pour la sécurité des gardiens.

[Text]

But I would like really to move on to the permissive. You referred to the permissiveness today and of the paddle. You mentioned that. What did the paddle do to you?

The Chairman: Before you answer that, I would just like to draw to the attention of the audience that I think these hearing devices can also be used to magnify the sound for you if you are having any trouble hearing, as it is a rather large room. If you turn it to the opposite end from the end at which there is a translation I think you will find that you can hear better.

Mr. Carey: To answer your last question, Mrs. Holt, again, every individual is going to react in a different way. With the paddle, with me, I was just a mixed-up convict that deserved to get the paddle and I think I realize that.

Mrs. Holt: What effect did it have on the prisoners?

Mr. Carey: I was willing to take that darn paddle for the notoriety or whatever it may have been, but as I grew older, grew more mature, I believed that the paddle was—and I do not want to go advocating using the paddle but I would have to be honest and say that it was a deterrent.

Mrs. Holt: Was it a deterrent to other prisoners?

Mr. Carey: I think it was because, sometimes when a crisis would arise, there would be chaos in the institution. In most cases, where there is an infraction of the rules and where he is sentenced to the paddle, he will be taken to an isolated area and strapped, flogged.

• 1940

Just to give an example, I can remember the last riot in Dorchester, the strapping was done in the middle of the dome and the hollers echoed throughout that prison and some of the screams and screeches that came out of some of the kids that were getting the paddle were enough to scare the hell out of any of us. That alone was a deterrent, yes.

Mrs. Holt: Were you ever involved in hostage taking?

Mr. Carey: No, I never was. At a very early age I was sentenced to a penitentiary—that would be 1946—and I do not think it was until 10, 15 or 20 years ago that we heard of this hostage-taking rash that has broken out because there was more difficulty... There is a more permissive attitude in prisons now. Prisoners have a heck of a lot to say. I question that. I know I could not and I apply that to the other fellow. They could not look after their own lives so how the devil can a bunch of inmates in an institution possibly know what is good for me and be given so much say.

The Chairman: This will have to be your last question, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Okay. They used to talk of inmates as the "wheels" and you say you did not want them to have a say over your life. Did you feel safer with the guards having control over your life?

[Interpretation]

J'aimerais cependant passer à la question du relâchement. Vous avez parlé du relâchement de nos jours et également de la bastonnade. Quel effet la bastonnade a-t-elle eu sur vous?

Le président: Avant que vous ne répondiez, j'aimerais rappeler à notre auditoire que les écouteurs peuvent également servir si vous avez du mal à nous entendre, la pièce étant grande. Si vous tournez le bouton dans le sens opposé de celui de l'interprétation, vous constaterez que vous pouvez mieux entendre le parquet.

M. Carey: Madame Holt, en réponse à votre dernière question, je dirai que chacun est susceptible de réagir d'une façon différente. Quant à moi, je n'étais qu'un détenu désorienté qui méritait la bastonnade et je me rends compte de cela.

Mme Holt: Quel effet avait-elle sur les prisonniers?

M. Carey: J'ai consenti à recevoir la bastonnade pour la réputation qu'elle conférait mais en vieillissant, en devenant plus mûr, je me suis rendu compte que la bastonnade était... Je ne veux pas par là recommander l'utilisation de la bastonnade mais honnêtement, il faut reconnaître qu'elle a un effet dissuasif.

Mme Holt: Cela est-il vrai pour les autres prisonniers?

M. Carey: Je crois que oui, car parfois, lors d'une crise, sans elle, ce serait la pagaille dans l'institution. Dans la plupart des cas, lorsqu'il enfreint le règlement et lorsqu'on le condamne à la bastonnade, un prisonnier est pris à part et c'est là qu'il est flagellé.

Pour vous donner un exemple, la dernière émeute à Dorchester alors qu'on a battu les récalcitrants au milieu du dôme alors que les couloirs répercutaient à travers la prison les cris et les gémissements des jeunes détenus qui recevaient la bastonnade; cela a suffi à terroriser la plupart d'entre nous. Je crois que cela a vraiment un effet dissuasif.

Mme Holt: Avez-vous déjà été mêlé à un enlèvement d'otages?

M. Carey: Non. On m'a condamné au pénitencier alors que j'étais très jeune, en 1946 et ce n'est qu'il y a 10, 15 ou 20 ans qu'on a connu la première vague d'enlèvements d'otages parce que jusque-là c'était plus difficile... Il y a un relâchement dans les prisons actuellement. Les prisonniers ont beaucoup à dire; je doute que ce soit vrai. Je sais que moi je ne saurais quoi dire et je ne fais pas confiance aux autres non plus. Les prisonniers sont des gens qui n'ont pas pu s'occuper d'eux-mêmes; donc, comment s'attendre à ce qu'un groupe d'entre eux, dans une institution, puisse savoir ce qui me convient? Comment peut-on leur donner tant de latitude?

Le président: Ce sera votre dernière question madame Holt.

Mme Holt: D'accord. On a dit des détenus qu'ils étaient des «roues»; vous dites cependant que vous ne voudriez pas qu'ils jouent un si grand rôle dans votre vie. Vous sentiez-vous plus en sécurité quand les gardiens jouaient ce rôle?

[Texte]

Mr. Carey: Yes, I did. You know, some disregard is inherent in all of us, but more so if you are living that type of life. You know, you are out for what you can get and what you can get for your friends.

Mrs. Holt: So you would be opposed to inmate committees?

Mr. Carey: Yes, I am now and I certainly was then. After all, officers are hired who are supposed to know their business and they are students of penology, they are professionals, and I think we should leave it in their hands. Let them call the shots.

The Chairman: Thank you.

Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman, Mr. Carey has just said that the security people in the institution are supposed to know their business. Does he feel when he was in the institution that he was treated well by the guards? If he made reasonable requests, they were looked after? We get a situation now where the inmates are telling us that the guards mistreat them or when they lodge complaints their complaints are not looked after, which leads to frustrations. When he was in the penitentiary did he find those frustrations that they are talking nowadays?

Mr. Carey: I am having a bit of trouble hearing Mr. Reynolds, but I get the gist of it. Anyway, talking about frustrations, I do not want to have certainly any "holier than thou" attitude because I happen to be one of those lucky guys. I have had a lot of help and friends and a good wife who have pulled me through. But looking back at it all, it has been a rare occasion when a prison officer has done me an injustice. If I got the dirty end of the stick it was normally because I made the situation for myself.

Mr. Reynolds: Would you find that most of the inmates feel the way you do or felt the way you do when you were in there?

Mr. Carey: No, I did not feel that way for many, many years either. I felt that everybody owed me something and that the judge was a son of a gun who sent me here, the prosecutor had it all lined up, everybody was against me and the world owed me a living. I think I am not alone. I am sure there are prisons full of the same fellows that will think that way no matter what happens; no matter what you do, they will think that way until something snaps, and they say: I have had enough of this.

• 1945

Mr. Reynolds: What do you do with the people, though, that do not ever seem to snap out of that? As you know, we have a very small percentage in our maximum security penitentiaries now. Our maximum security penitentiaries, to start with, are only one-third of all the prisoners, and yet that is where all the problems are and it would seem that a very small percentage of those people in those maximum security institutions are causing all the problems. What suggestion would you have for this Committee that we do? Would it be to set a special penitentiary to look after the real bad people, or do we

[Interprétation]

M. Carey: Oui. C'est une façon de dire que tous nous avons un certain mépris pour eux, mépris qui s'accroît lorsque l'on vit cette vie-là. On essaie d'obtenir le maximum pour soi et pour ses amis.

Mme Holt: Vous vous opposez donc aux comités de détenus, n'est-ce pas?

M. Carey: Oui. Je ne les souhaite pas plus maintenant qu'auparavant. Après tout, on engage des agents qui sont censés connaître leur métier et qui ont étudié la criminologie. Ce sont des professionnels et nous devrions les laisser faire leur métier.

Le président: Merci.

Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Je vous remercie monsieur le président. M. Carey vient de dire que le personnel de sécurité dans une institution devrait connaître son métier. Est-ce qu'il a l'impression d'avoir été bien traité par les gardiens lorsqu'il était lui-même au pénitencier? Des détenus nous disent maintenant que les gardiens les maltraitent et que, lorsqu'ils s'en plaignent, on ne se préoccupe pas de leurs revendications, et ils se sentent frustrés. Lorsqu'il était au pénitencier, M. Carey a-t-il connu les frustrations dont on parle aujourd'hui?

M. Carey: J'ai du mal à entendre M. Reynolds mais je vais quand même essayer de répondre à sa question. Je ne voudrais pas adopter une attitude de supériorité parce qu'il se trouve que je suis parmi les heureux mais j'ai reçu beaucoup d'aide d'amis et que j'ai une brave épouse qui m'a aidé à m'en tirer. Mais, avec le recul, je dois dire qu'il est rare qu'un agent ait été injuste à mon égard. Quand je mettais les pieds dans les plats, ce n'est qu'à moi que je devais m'en prendre.

M. Reynolds: Lorsque vous étiez en prison, était-ce là un sentiment partagé par la plupart des détenus?

M. Carey: Non. J'ai mis du temps à comprendre cela moi-même. J'avais l'impression que l'on me devait quelque chose, que le juge était un salaud, que le procureur avait tout combiné, que le monde entier était contre moi et que l'on me devait tout. Je crois que je ne suis pas le seul à avoir pensé comme cela. Je suis sûr que les prisons sont remplies de gens qui pensent ainsi, qui ne changeront jamais d'avis; quoique vous fassiez, ils penseront ainsi jusqu'à ce que quelque chose casse et alors, ils se disent: «J'en ai assez».

M. Reynolds: Mais que faire de ceux pour qui cela semble ne jamais être le cas? Comme vous le savez, le pourcentage dans nos pénitenciers à sécurité maximum à l'heure actuelle est très faible. Pour commencer, dans ces pénitenciers il n'y a qu'un tiers de tous les détenus, et pourtant c'est là que se posent tous les problèmes et il semblerait que seulement un très faible pourcentage des détenus dans ces institutions à sécurité maximum sont à l'origine de tous les problèmes. Que nous suggériez-vous de faire? Faudrait-il créer un pénitencier spécial chargé de n'accueillir que ceux qui sont vraiment

[Text]

continue with the program that we now have where we sort of put a few of them in each institution and try to stop the problems as they happen?

Mr. Carey: I certainly am opposed to your last suggestion, to put a few here and a few there, because I think it is like the old axiom of one rotten apple. I feel very sorry for anybody who is not going to change sooner or later. I believe every man is capable of changing. I firmly believe that, and those that do not I have sympathy for them. Those who want to act like animals, then I guess you just have to put them in a cage and feed them from the end of a stick, that is all.

Mr. Reynolds: I will ask you one question and you may not be able to answer it, but I know you have some tremendous friends; I know some of them. What made you change? Is it something that has happened over a long period of time or just that something snapped and you changed?

Mr. Carey: It was a little incident—not a little incident—I do not want to rationalize and I do not want to speculate on it. I do not think I ever wanted that life. I got into a rut and I blew 24 years of my life in that, but I always wanted out. I did not take time to make good friends. I did not think, I did not trust people; I did everything that was wrong. Then a tragedy had to take place and I had to meet somebody like Mrs. Holt, who saved my life, and other people who saw some good in me and stuck with me; meeting someone like my wife, Bonnie, and Terry who, while I was in there, had trust and faith in me. That means a lot when you are locked up; somebody who will believe in you, because there is such a—if I could ever say anything to prison officers or even someone who is interested in rehabilitation and prison reform, I would say, "For God's sake, look at a man, not as an inferior beast, because every one of us in this house tonight could be behind bars next month, next week, any time at all." If you can be treated like a man, as Terry treated me, that is a big G.

Mr. Reynolds: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Reynolds. The next questioner will be Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Mr. Carey, first of all I want to congratulate you for coming forward publicly. I think it is a very difficult thing to do and I think everyone here is very appreciative of the fact that it is a courageous thing for you to do and I think your evidence is very helpful to the Committee.

I want to ask you a couple of questions about corporal punishment. Did you receive any corporal punishment at home before you were incarcerated?

Mr. Carey: At home?

Mr. Leggatt: Yes.

Mr. Carey: Oh, yes.

Mr. Leggatt: Right. And you spent some time in prison prior to this murder charge that you faced. Is that correct?

[Interpretation]

mauvais, ou devons-nous poursuivre le programme actuel de dissémination de ces durs dans toutes les institutions et de règlement des problèmes à mesure qu'ils surgissent?

M. Carey: Je m'oppose carrément à votre dernière suggestion, à votre suggestion de dissémination, car c'est faire entrer le ver dans le fruit. Je plains vraiment celui qui ne peut changer à jamais, mais je crois que chaque homme est capable de changer. Je le crois fermement, et je plains de tout cœur ceux qui n'y croient pas. Quant à ceux qui se conduisent comme des animaux, je suppose que la seule solution c'est de les enfermer dans une cage et de les nourrir à distance, voilà.

M. Reynolds: Je vais vous poser une question à laquelle vous pourrez ne pas répondre, mais je sais que vous avez des amis admirables, et j'en connais quelques-uns. Qu'est-ce qui vous a fait changer? Est-ce quelque chose qui s'est produit progressivement sur une longue période de temps ou est-ce que c'est arrivé tout d'un coup?

M. Carey: Ce fut un petit incident. Pas un petit incident, je ne veux pas faire de rationalisation et je ne veux pas faire de spéculation. Je ne pense pas avoir jamais souhaité ce genre de vie-là. Je me suis mis dans une mauvaise voie et j'ai gaspillé 24 années de ma vie, mais j'ai toujours voulu m'en sortir. Je n'ai pas pris le temps de me faire de bons amis. Je ne pensais pas, je n'avais confiance en personne, j'ai fait tout ce qu'il ne fallait pas faire. Il a fallu qu'il y ait une tragédie et que je rencontre quelqu'un comme M^{me} Holt, qui m'a sauvé la vie, et d'autres personnes qui ont vu le bon côté qu'il y avait en moi et ne m'ont pas abandonné; que je rencontre quelqu'un comme ma femme, Bonnie, et Terry qui, alors que j'étais là-bas, avaient confiance et foi en moi. Que quelqu'un croie en vous signifie beaucoup quand vous êtes enfermé car il y a un tel... si je peux jamais conseiller quelque chose à des surveillants ou même à quelqu'un que la réinsertion sociale et la réforme pénitentiaire intéressent, je lui dirais, pour l'amour de Dieu, de considérer les détenus comme des hommes, non pas comme des bêtes inférieures, car chacun d'entre nous ici ce soir peut se retrouver derrière des barreaux le mois prochain, la semaine prochaine, n'importe quand. Si on peut être traité comme un homme, comme Terry m'a traité, alors tout est possible.

M. Reynolds: Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, monsieur Reynolds. Le suivant est M. Leggatt.

M. Leggatt: Monsieur Carey, je voudrais tout d'abord vous féliciter d'être venu ici au grand jour. Je crois que c'est une chose très difficile à faire et tout le monde doit comprendre le courage qu'il faut pour cela, et je suis certain que votre témoignage aide beaucoup le Comité.

Je veux vous poser quelques questions au sujet des punitions corporelles. Avez-vous été battu à la maison avant d'être incarcéré?

M. Carey: A la maison?

M. Leggatt: Oui.

M. Carey: Oh, oui.

M. Leggatt: Très bien. Et vous avez passé quelque temps en prison avant cette condamnation pour meurtre, n'est-ce pas?

[Texte]

Mr. Carey: Yes, unfortunately, a number of years.

Mr. Leggatt: Yes, you had a record before you were charged with the Vancouver murder?

Mr. Carey: Yes.

Mr. Leggatt: Did the fact that your death sentence was commuted have any effect upon your rehabilitation process? Was that an incident in your life which you would say . . .

Mr. Carey: No, I tried to . . .

Mr. Leggatt: . . . started you in the right direction, or could you comment on that?

Mr. Carey: I am going to try to be very honest on that. You mean at the time of the commutation?

Mr. Leggatt: Well, you were in death row in Oakhalla for a while.

Mr. Carey: Yes.

Mr. Leggatt: And subsequently, through the efforts of several people, including Mrs. Holt I understand, your death sentence was commuted by the Cabinet. And what I wanted to know whether that event in your life started you thinking about where you were going and what you were doing.

• 1950

Mr. Carey: No. There was a lot of mixed feelings for . . . I was not a model prisoner by any means.

Mr. Leggatt: Subsequently, when you were doing time for the murder conviction, you were not a model prisoner. Is that what you are saying? You had some problems in the institution after that.

Mr. Carey: Oh yes, yes. I will try to describe the situation. My feeling was that when you are sentenced to life, life to me meant life and, that I would die in Dorchester. You know, I had constant reminders of that. You can look outside there and see quite a full graveyard. And for a while I was, I see some familiar faces here tonight. I guess they can remember me as a pretty belligerent son of a gun.

Mr. Leggatt: How many years did you spend in Dorchester subsequent to your murder conviction?

Mr. Carey: Eleven or twelve years.

Mr. Leggatt: Twelve years. So that you served more than the seven at that time that was mandatory.

Mr. Carey: Yes.

Mr. Leggatt: And did you apply for parole on more than one occasion?

Mr. Carey: Yes. I applied for parole with the encouragement of classification officer. I knew he was very premature. He had me applying after I had five years in. I even knew myself that I was not ready for that.

[Interprétation]

M. Carey: Oui, malheureusement, un certain nombre d'années.

M. Leggatt: Oui, vous aviez déjà un casier judiciaire avant d'être accusé de meurtre à Vancouver?

M. Carey: Oui.

M. Leggatt: Est-ce que le fait que votre condamnation à mort ait été commuée a eu un effet quelconque sur le processus de réinsertion? Est-ce que c'est un incident dans votre vie qui selon vous . . .

M. Carey: Non, j'ai essayé . . .

M. Leggatt: . . . vous a fait repartir du bon pied, ou voudriez-vous nous dire ce qui s'est passé?

M. Carey: Je vais essayer d'être très honnête à ce sujet. Vous voulez dire au moment de la commutation?

M. Leggatt: Vous avez été dans l'aile des condamnés à mort à Oakhalla pendant un certain temps.

M. Carey: Oui.

M. Leggatt: Et par la suite, grâce aux efforts de plusieurs personnes, y compris M^{me} Holt, sauf erreur, le cabinet a commué votre peine de mort. Ce que je voudrais savoir, c'est si cet événement dans votre vie vous a amené à réfléchir sur vous-même et sur ce que vous faisiez.

M. Carey: Non. Ma réaction n'était pas très claire, car . . . je n'étais certes pas un prisonnier modèle.

M. Leggatt: Pendant que vous serviez votre peine pour ce meurtre, vous n'étiez pas un prisonnier modèle. C'est bien ce que vous dites? Vous avez eu quelques problèmes à l'institution après cela?

M. Carey: Oh, oui. Je vais essayer de décrire la situation. J'avais l'impression que lorsqu'on est condamné à la prison à vie, la vie pour moi signifiait la vie, c'est-à-dire que je mourrais à Dorchester. Vous savez, il y avait là toutes sortes de choses pour me le rappeler. On peut regarder dehors là-bas et voir que le cimetière est bien plein. Et pendant un certain temps j'ai été . . . je vois quelques visages qui me sont familiers ici ce soir. Je suppose qu'ils doivent se souvenir que je n'étais pas un détenu facile du tout.

M. Leggatt: Combien d'années avez-vous passé à Dorchester après votre condamnation pour meurtre?

M. Carey: Onze ou douze ans.

M. Leggatt: Douze ans. Vous avez donc servi plus de sept années qui étaient obligatoires à l'époque.

M. Carey: Oui.

M. Leggatt: Et avez-vous fait plusieurs demandes de libération conditionnelle?

M. Carey: Oui. J'ai fait une demande de libération conditionnelle avec l'encouragement de l'agent de classification. Je savais que c'était un peu prématuré. Il m'a fait faire une demande après cinq ans. Je savais bien moi-même que je n'étais pas prêt pour cela.

[Text]

Mr. Leggatt: Right. Was there an inmate committee at Dorchester at the time you were serving time?

Mr. Carey: Oh yes. There had been inmates' committees back as far as I can recall. I think the first one was under the McCulley regime when Joe McCulley was the Commissioner of Penitentiaries. That would be back in middle forties, late forties, early fifties.

Mr. Leggatt: And yet if I understood your evidence—I was not hearing it very well earlier—did you say that you were not in favour of inmate committees?

Mr. Carey: No, I was not. No. I could not put a blanket coverage on that. I guess they got a lot of what you would describe as goodies for the inmates. But you know it is a funny thing, I have been labelled as a jailhouse wheeler and dealer which I never was because I was pretty well a loner, or I tried to be. But it was all that the wheeler and dealer. You know, whoever could shoot the best angles would be elected to the Committee and after all, I think you have to be some type of a leader to be elected and certainly have leadership qualities. You have to be pretty darn careful.

Mr. Leggatt: If you had a grievance at that time within the institution how did you handle it? If you had something that you felt administration should give consideration to, what did you do?

Mr. Carey: I had something going for me in my time that you do not have now. I had the man who you looked at—to use the expression—as God, the warden.

Mr. Leggatt: Right. You were able to deal directly with the warden?

Mr. Carey: He dealt with everything, you know. In later years you lost contact with that man who could solve anything. He came out in the yard and he could call you by name and say: how are you, Jim, did you get a letter last week? He was right in touch.

Mr. Leggatt: About how many people were in the institution then? How many inmates at that time?

Mr. Carey: At first when I went to Kingston I think the complement was around 700 in forty-six. There would be 600.

Mr. Leggatt: Yes. At Dorchester would you say there were about 600?

Mr. Carey: In 1957, I believe there were over 500, I believe. I may be wrong. Dorchester was a bit smaller.

Mr. Leggatt: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Leggatt. Mr. Beaudoin.

An hon. Member: What kind of hope can you give to a long timer?

Mr. Carey: I really could not begin to make a suggestion in that way, because in each and every one of us there is so much difference. What is good for Joe may be bad for me. It is just up to him to change no matter what the circumstances are. If he wants to, he will; if he will not, no matter what you give

[Interpretation]

M. Leggatt: Très bien. Y avait-il un comité de détenus à Dorchester au moment où vous y étiez?

M. Carey: Oh, oui. Que je me souviens, il y a toujours eu des comités de détenus. Je crois que le premier a été établi sous le régime de McCulley, quand Joe McCulley était commissaire des pénitenciers. Cela remonte donc au milieu des années 1940, à la fin des années 1940 ou au début des années 1950.

M. Leggatt: Et pourtant, si j'ai bien compris votre témoignage—je ne vous ai pas bien entendu—avez-vous dit que vous étiez opposé au comité de détenus?

M. Carey: Non. Je ne pourrais répondre aussi catégoriquement. Ils ont obtenu beaucoup de bonnes choses pour les détenus. Et vous savez c'est assez drôle, j'ai été considéré comme un meneur alors que je ne l'ai jamais été, car j'ai avant tout été un solitaire ou je m'efforçais de l'être. Je n'en étais pas moins considéré ainsi. Vous savez, ce sont les plus malins qui étaient élus pour siéger dans les comités et, après tout, il faut avoir une nature de chef pour être élu et avoir des qualités de chef. Il faut faire très attention.

M. Leggatt: A cette époque, si vous aviez un grief, que faisiez-vous? S'il y avait une chose sur laquelle, selon vous, il fallait attirer l'attention de l'administration, que faisiez-vous?

M. Carey: J'avais quelque chose pour moi à cette époque que vous n'avez plus maintenant. J'avais celui qu'on considérait, pour utiliser l'expression, comme Dieu, le directeur de la prison.

M. Leggatt: Très bien. Vous pouviez traiter directement avec le directeur?

M. Carey: Il s'occupait de tout, vous savez. Au cours des dernières années on a perdu contact avec cet homme qui pouvait tout régler. Il venait dans la cour, il pouvait vous appeler par votre nom et vous demander comment ça va, Jim, avez-vous reçu une lettre la semaine dernière? Il avait vraiment le tour.

M. Leggatt: Combien y avait-il de détenus dans cette institution à l'époque?

M. Carey: Lorsque j'ai été tout d'abord à Kingston, je crois qu'en 1946 le maximum était de 700. On devait être 600.

M. Leggatt: Oui. A Dorchester vous étiez environ 600 aussi?

M. Carey: Je crois qu'on était un peu plus de 500 en 1957. Je peux me tromper. Dorchester était un peu plus petit.

M. Leggatt: Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, monsieur Leggatt. Monsieur Beaudoin.

Une voix: Quel espoir pouvez-vous offrir à un détenu qui purge une longue peine?

M. Carey: Je ne pourrai même pas commencer à faire une suggestion. C'est que nous sommes tous tellement différents, les uns des autres, et ce qui me convient ne sied pas toujours à mon voisin. C'est au détenu de changer, peu important les circonstances. S'il veut changer, il peut le faire; s'il ne le veut

[Texte]

him, no matter what you do for him, until something snaps within him . . . It is just a long old waiting process you have to go through for some, and others will take advantage. I think there is an old saying that the prisoner's best friend is a book. If you can get him reading and get him listening to other people's ideas, accepting somebody else's philosophy, instead of believing he is right himself, well . . . But as far as giving, giving, giving and making conditions better and that, is concerned, if there were a prison, whatever it is called, to me it would still be goldarned prison.

M. Beaudoin: Je voudrais d'abord, féliciter le témoin pour avoir le courage de venir témoigner ce soir devant nous, à titre d'ancien détenu, et nous donner certains *guidelines* pour nous permettre d'avoir une attitude positive vis-à-vis de ceux qui sont condamnés à plus ou moins long terme.

Ma première question est la suivante: Que pensez-vous que nous puissions faire pour que les détenus condamnés à des peines plus ou moins longues, voire même à perpétuité, puissent penser positivement à leur avenir, et cela pour tenter de faire disparaître certains goûts ou certaines tentations à la violence qui se manifestent dans nos institutions?

Merci, monsieur. Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Mr. Beaudoin. Next is Mr. Jones.

Mr. Jones: Mr. Chairman, do I understand from Mr. Carey that he supports the reinstatement and reintroduction of corporal punishment? Is that what he means by "using the paddles"?

Mr. Carey: That is a pretty loaded question, Mr. Jones. I deplore violence now. How many of you want to believe it or do not believe it, I just would not hurt anything. I believe when you strike out a man and you have to punch him in the mouth to get him to believe or to accept what you want him to accept, then you are failing. I do not know, but I think there must be some way that you can get through to a person without driving at him or flogging him. But then again, to be honest about the situation, I guess maybe there are some people that this is the only thing they understand.

• 2000

Mr. Jones: Then you do admit that it is a deterrent, though, and it has been from your own experience?

Mr. Carey: To me it was, yes.

Mr. Jones: Mr. Carey, Mrs. Holt made some reference to you about the fact that some suggestion was made to us that the staff at the penitentiary should be uniformed differently than the inmates, and I noticed today when we went through that a number of the members of Parliament questioned as to whether this person was a member of the staff or whether he was an inmate, and there seemed to be some question as some of the staff seemed to go around in civilian clothes. Do you think for security purposes and for identification purposes that the staff should be all uniformed alike?

Mr. Carey: I just look at it, Mr. Jones, in that prison staff, I would suggest that it would make it easier in hostage taking,

[Interprétation]

pas, peu importe ce que vous lui donnez ou ce que vous faites pour lui, il ne changera pas, à moins que quelque chose ne cède en lui . . . Chez certains, c'est une question de temps, alors que d'autres profitent aussitôt des programmes et des occasions qui leur sont offerts. Les détenus aiment dire que le meilleur ami d'un prisonnier est un livre. On accomplit beaucoup en intéressant un détenu aux livres et en l'encourageant à écouter les autres, au lieu de croire qu'il a toujours raison, lui. Même si on lui donne et donne encore, tout en améliorant les conditions de vie dans la prison, la prison reste une maudite prison.

Mr. Beaudoin: First of all I would like to congratulate our witness for having had the courage to come forward and testify this evening, as a former inmate. He has given us some guidelines which will make it possible for us to arrive at a more positive attitude toward long-timers like himself.

Now, what do you think we can do to help long-timers and lifers develop a more positive attitude towards their future, which would in itself help do away with the temptation to resort to violence as a solution to problems in our prisons?

Thank you, sir. Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci, monsieur Beaudoin. L'orateur suivant est M. Jones.

M. Jones: Monsieur le président, si j'ai bien compris, M. Carey a dit qu'il était en faveur du rétablissement dans nos prisons du châtiment corporel. Est-ce bien cela qu'il voulait dire lorsqu'il a parlé de la bastonnade?

M. Carey: Vous posez là une question lourde d'implications, monsieur Jones. Maintenant, je déplore la violence. Je ne sais combien d'entre vous le croiront, mais je ne ferais plus de mal à une mouche. Je crois que lorsqu'il vous faut frapper un homme pour lui faire croire ou lui faire accepter ce que vous voulez qu'il accepte, c'est un échec. Je ne suis pas sûr, mais j'ai l'impression qu'on peut arriver à se faire comprendre sans frapper. Néanmoins, pour être honnête, je suppose qu'il y en a qui ne comprennent que comme cela.

M. Jones: Donc vous admettez que c'est une mesure de dissuasion, pourtant, et ce d'après votre propre expérience?

M. Carey: Oui.

M. Jones: Monsieur Carey, Mme Holt vous a parlé du fait qu'on nous avait suggéré que le personnel des pénitenciers devrait porter un uniforme les différenciant des détenus, et j'ai remarqué aujourd'hui qu'un certain nombre de parlementaires ont demandé si telle ou telle personne était membre du personnel ou si elle était un détenu, et il a semblé qu'on se posait des questions car certains membres du personnel semblaient être habillés en civil. Estimez-vous que pour des raisons de sécurité et pour des raisons d'identification tout le personnel devrait porter le même uniforme?

M. Carey: Si les détenus sont habillés de la même façon que les gardiens de prison, il leur est plus facile de se faufiler et

[Text]

and so forth, when you have a conglomeration of people that if an inmate was dressed the same as an officer it would make it a little easier to possibly get where you wanted to go to be in a position to grab somebody, to take them as a hostage. Prison officials would know that better than I would. If it is a problem with then, them to me, I could not see that giving a starched shirt or a fresh pair of underwear, or whatever the hell it may be, a dress suit or a tailor-made suit, it did not do anything for me in the way of . . .

Mr. Jones: No, I am not suggesting that it do anything for you, but do you not agree that it would make some difference, as you say, in a case of hostage taking or if there was some question of security.

Mr. Carey: Yes, there is no doubt that it would make it that much easier if, say, you were going over the wall and you had access to street clothes, it would make it a heck of a lot easier because if you get out with a number tagged on you . . .

Mr. Jones: That is right.

Mr. Carey: . . . like I had to wear for many years, that was one of the things you have to plan in advance for, where are you going to get a change of clothes. That is the best way I could answer that.

Mr. Jones: How many of the maximum security penitentiaries were you in during your incarceration?

Mr. Carey: Four.

Mr. Jones: And how would you compare the conditions at Dorchester penitentiary with the conditions elsewhere?

Mr. Carey: Much better. You were treated much better at Dorchester than any of the other pens. Maybe you were not—what should I say?—they did not have as many facilities, they did not have such an extensive program as you might have in other places, but the Maritimers, like I am, and it is truer now, I think, they are just a different breed of cat; they do not take things so serious and they do not take themselves so serious as, say, the guards in Kingston. Everybody is up tight in these places. Jesus, I found in New Westminster a few were running around with knives. If I were going to be a guard, I would sooner work in Dorchester than in any other pen that I have been in, I know that. That is all I can tell you.

Mr. Jones: Mr. Carey—and this will be my last question, Mr. Chairman—did you participate in any training programs at the Dorchester penitentiary?

Mr. Carey: Yes.

Mr. Jones: At that time what programs were available for training?

• 2005

Mr. Carey: I really kick my rear end for not taking advantage of all there was because I have a couple of friends in the city who are master plumbers and foremen on the job. I did not do that. I did take advantage—I always worked normally

[Interpretation]

d'attraper quelqu'un pour le prendre en otage. Les responsables des prisons devraient le savoir mieux que moi. Si c'est un problème pour eux, pour moi je ne vois pas qu'une chemise empestée ou des sous-vêtements propres, ou quoi que ce soit d'ailleurs, un costume-tailleur ou que sais-je; en tout cas, cela ne m'a jamais incité à . . .

M. Jones: Non, je ne dis pas que cela vous a jamais incité à quoi que ce soit, mais ne pensez-vous pas que ce serait différent, comme vous le dites, dans le cas de prise d'otage ou simplement pour des raisons de sécurité?

M. Carey: Oui, il n'y a aucun doute que cela rendrait les choses plus faciles car si vous voulez vous évader et que vous avez accès à des vêtements civils, cela rend les choses beaucoup plus simples que lorsque l'on se promène avec un numéro . . .

M. Jones: Exactement.

M. Carey: . . . comme j'en ai porté un pendant de nombreuses années, c'était une des choses qu'il fallait bien préparer à l'avance, savoir où trouver des vêtements. Je pense que c'est la meilleure réponse que je puisse faire.

M. Jones: Dans combien de pénitenciers à sécurité maximum avez-vous séjourné pendant votre incarcération?

M. Carey: Quatre.

M. Jones: Et les conditions étaient-elles partout les mêmes qu'à Dorchester?

M. Carey: Bien meilleures. On était beaucoup mieux traité à Dorchester que dans n'importe quel autre pénitencier. On était peut-être pas—comment pourrais-je dire?—on n'avait peut-être pas autant de possibilités, il n'y avait pas de programmes extensifs comme dans d'autres endroits, mais les gens des Maritimes, comme moi, et je crois que c'est vrai, sont différents des autres, ils ne prennent pas les choses aussi sérieusement et ils ne se prennent pas autant au sérieux que les gardiens de Kingston, par exemple. Tout le monde est sur les nerfs dans ces endroits. Grand Dieu, j'en ai même vu quelques-uns à Westminster qui se promenaient avec des couteaux. Si je devais être gardien, je préférerais travailler à Dorchester plutôt que dans tout autre pénitencier, cela je le sais. C'est tout ce que je peux vous dire.

M. Jones: Monsieur Carey—et cela sera ma dernière question, monsieur le président—avez-vous participé à des programmes de formation au pénitencier de Dorchester?

M. Carey: Oui.

M. Jones: A cette époque quels étaient les programmes de formation?

M. Carey: Je me suis vraiment reproché de ne pas avoir profité de tout ce qui existait car j'ai quelques amis qui sont devenus plombiers et même contremaîtres. Je ne l'ai pas fait. J'ai toujours travaillé dans un atelier de la prison et je suis

[Texte]

in one of the prison shops and I became a pretty good handyman—Bonnie does not believe that—in sheet metal and carpentering, and I did become a pretty fair upholsterer. I was given the opportunity in later years to go outside the wall where they have a vocational training program at Dorchester and I took advantage of what was there. I became a good upholsterer. When I was released I instructed the handicapped people on how to do upholstery work. I made my living at it. I opened a shop, though it is not a very lucrative business.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Carey. Thank you, Mr. Jones. I now have Messrs. Robinson, Whiteway, Harquail, Nielsen and Lachance. That is certainly all we shall be able to take with these witnesses. I will have to proceed to our next witnesses. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

I should first like to thank all three witnesses for appearing before us this evening, expending their time on our behalf to help us with this difficult problem. And my first question is to Mr. Terry McCormack, who was a classification officer, I understand, in or about the year 1965 in Dorchester. Could he tell us how many classification officers there were at Dorchester at that time?

Mr. McCormack: I think when I arrived at Dorchester penitentiary on April 1, April fool's day, believe it or not, 1965, there were a total of three, including myself; three classification officers at that time. One of the classification officers was used exclusively in the reception area for new inmates. That was his exclusive job at that time, and the other gentleman and I handled the bulk of the balance of the case load. If my memory serves me correctly, there were about 503 inmates at that time.

Mr. Robinson: And did the number of classification officers change during your tenure at Dorchester penitentiary of some four years?

Mr. McCormack: Yes, it did, to the extent of one other classification officer, I believe.

Mr. Robinson: So that meant that if you divided the number of prisoners among the classification officers, each would have a calculated case load of 125 cases.

Mr. McCormack: Yes, that is true. I have to qualify this. When the classification department was beginning to be upgraded we had other well qualified people coming into the scene by the way of classification supervisors, which were in addition to the one other classification officer that was hired. You had a supervisor classification.

Mr. Robinson: At that time, how many cases did you actually have at your disposal?

Mr. McCormack: When I first arrived there, for the first six months I had a case load of about 250 inmates.

Mr. Robinson: And how many classification officers do you feel at that time would have been necessary for the 250 inmates?

Mr. McCormack: At that time—and this is a purely personal opinion—in order to be effective, for obvious reasons, I

[Interprétation]

devenu un assez bon bricoleur—Bonnie ne le croit pas—pour la tôlerie et la menuiserie, et je suis devenu assez bon tapissier-garnisseur. Plus tard, on m'a offert la possibilité de sortir et de participer à un programme de formation professionnelle à Dorchester et j'ai pris ce qui était offert. Je suis devenu un bon tapissier. Lorsque j'ai été libéré j'ai appris aux handicapés comment faire du travail de tapisserie. J'y gagnais ma vie. J'ai ouvert une boutique bien que cela ne soit pas très lucratif.

Le président: Je vous remercie infiniment, monsieur Carey. Je vous remercie, monsieur Jones. J'ai maintenant les noms de MM. Robinson, Whiteway, Harquail, Nielsen et Lachance. C'est tout le temps que nous pouvons consacrer à ces témoins, il nous faudra ensuite passer aux suivants. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Je vous remercie, monsieur le président.

Je voudrais d'abord remercier les trois témoins d'être venus ce soir, d'avoir pris le temps pour nous aider à résoudre ce problème difficile. Ma première question s'adresse à M. Terry McCormick, qui était aux environs de 1965, sauf erreur, agent de classification à Dorchester. Pourrait-il nous dire combien il y avait d'agents de classification à cette époque à Dorchester?

M. McCormack: Je crois que lorsque je suis arrivé au pénitencier de Dorchester le 1er avril, croyez-moi si vous voulez, mais c'est bien ce jour de poisson d'avril que je suis arrivé, en 1965, le nombre total était de trois, y compris moi-même. Un des agents de classification s'occupait uniquement de la réception des nouveaux détenus. L'autre agent et moi-même étions responsables du restant du travail. Si ma mémoire m'est fidèle, il y avait 503 détenus à cette époque.

M. Robinson: Et est-ce que le nombre d'agents de classification a augmenté pendant que vous avez occupé vos fonctions pendant quatre ans au pénitencier de Dorchester?

M. McCormack: Oui, sauf erreur, il y a eu un agent supplémentaire.

M. Robinson: C'est-à-dire que si on fait la division, cela représentait à peu près 125 détenus par agent.

M. McCormack: Oui, exactement, mais il faut que j'apporte une précision. Lorsque les services de classification ont commencé à s'améliorer, d'autres personnes qualifiées sont entrées en scène, les surveillants de classification, qui s'ajoutaient à l'agent de classification supplémentaire embauché. Il y avait un surveillant de classification.

M. Robinson: A cette époque, de combien de détenus étiez-vous responsable?

M. McCormack: Lorsque je suis arrivé là-bas, pendant les six premiers mois j'étais responsable d'environ 250 détenus.

M. Robinson: Et combien aurait-il fallu selon vous d'agents de classification pour 250 détenus à cette époque?

M. McCormack: A cette époque—et c'est là strictement mon opinion personnelle—pour être efficaces, pour des raisons

[Text]

would say perhaps a total complement of about 80—at that time, with that sort of population of 500-odd inmates.

Mr. Robinson: You realize, I suppose, that at the present time there is an establishment for 12 but there are only 4. Did you know that?

Mr. McCormack: I did not realize that. You see, I have been out of the system for about 8 years now.

Mr. Robinson: I see. Mr. Carey, I would like to ask you a couple of questions. You have indicated to some extent about your rehabilitation. Over the period of about 13 years that you were in Dorchester, how many of those years were you actively engaged in a rehabilitation process?

Mr. Carey: Actively engaged and sincerely engaged, I would say half the time that I was there.

• 2010

Mr. Robinson: So for about six and a half years you were actually engaged in a rehabilitation attempt.

Mr. Carey: I started to tell you about a little incident that happened. I was not the most popular, certainly not by far the most popular, inmate in the penitentiary, as a result of my problem in Vancouver with the underworld, the fact that my partner got executed and I did not, and, even though I had not informed to the police, I had told the story to Mrs. Holt and, of course, it appeared in the newspaper. To them, no matter how you cut the cake, that was what they considered rattling, faking. So my life was in jeopardy the minute that I arrived in Dorchester. They were waiting for me, and I was supposed to get cut up, too. Somebody would try to . . .

Mr. Robinson: Did that in fact happen at any time? Did somebody try to cut you up?

Mr. Carey: Yes, but it was a case of having to smoke it out. And from then on, if you let one, if you buckled under one, well, then it would be hell. You just had to stand up, and I simply let it be known that I was going to defend myself whether it was my life or your life.

Mr. Robinson: I am concerned about . . .

The Chairman: That will be your last question, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I am concerned about the rehabilitation. I am wondering what turned you on towards getting rehabilitation?

Mr. Carey: I am sorry that I rambled on about this here. It happened in a riot, I believe in the early sixties, that I was not involved in, but doing a long sentence, and I was kind of perching on the wire, going either way. I was taken in and away and put in segregation. After a couple of days one of the officers suggested that I was calling the shots from the sidelines, and I remember going to—They had them in one of these B wings, I forget the name for the wings now, but the ones that were in isolation were over there.

When I went in, the first thing I got a barrage, a lot of name-calling. I was put up in one of the cells, I think there are

[Interpretation]

évidentes, je dirais qu'il en aurait peut-être fallu un total de 80 avec une population d'un peu plus de 500 détenus.

M. Robinson: Je suppose que vous savez qu'à l'heure actuelle il en est prévu 12 mais qu'il n'y en a que quatre. Est-ce que vous le saviez?

M. McCormack: Je ne le savais pas. Voyez-vous, cela fait huit ans que je ne travaille plus dans ce système.

M. Robinson: Je vois. Monsieur Carey, j'aimerais vous poser quelques questions. Vous avez donné quelques détails au sujet de votre réinsertion. Pendant vos 13 années à Dorchester, combien en avez-vous consacré activement à la réinsertion?

M. Carey: Activement et sincèrement, je dirais environ la moitié de cette période.

M. Robinson: Vous avez donc essayé de vous réinsérer activement pendant environ 6 ans et demi.

M. Carey: J'ai commencé à vous parler d'un petit incident. Je n'étais pas le plus populaire, certainement pas le plus populaire détenu du pénitencier, à cause de mon problème à Vancouver avec la pègre, le fait que mon associé ait été exécuté et que je ne l'ai pas été, et, bien que je ne l'ai pas donné à la police, j'avais raconté l'histoire à M^{me} Holt et bien entendu cela a figuré dans le journal. Pour eux, c'était du courroux, j'étais un donneur, un mouchard. Dès ma première minute à Dorchester, ma vie était en danger. Ils m'attendaient et on devait me régler mon compte. Quelqu'un essaierait. . .

M. Robinson: Est-ce que c'est arrivé? Est-ce que quelqu'un a essayé de vous régler votre compte?

M. Carey: Oui, mais il fallait que je me fasse bien comprendre. Il fallait que je me défende ou sans cela ce serait devenu l'enfer. Je devais bien faire comprendre que je me défendrais, coûte que coûte, et que ce serait un combat à mort.

M. Robinson: Ce qui m'intéresse. . .

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Robinson.

M. Robinson: Ce qui m'intéresse, c'est la réinsertion. Qu'est-ce que vous a conduit à essayer de vous réinsérer?

M. Carey: Je m'excuse de n'avoir pas été très clair à ce sujet. Cela s'est passé au cours d'une émeute au début des années 60, sauf erreur, à laquelle je n'ai pas participé, mais étant condamné à une peine assez longue, ma position était assez inconfortable. J'ai été mis en quartier de ségrégation. Après quelques jours, un des gardiens a suggéré que j'aile voir ce qui se passait, et je me souviens avoir été—they avaient enfermé les détenus dans une de ces ailes B, je ne me souviens plus du nom de ces ailes maintenant, mais celles qui étaient isolées se trouvaient là-bas.

Lorsque je suis arrivé, j'ai tout d'abord subi un barrage d'insultes grossières. On m'a mis dans une des cellules, je crois

[Texte]

15 or 20 in a tier, and I was down at the end. When I had been in there for half a day, there was a toilet but there was no sink. Everybody, guards and inmates, was hostile; there was name-calling by the inmates, the guards. A couple of times I asked a particular guard for something to drink, and he said, "Yeah, okay." He did not come back. At last I did the only thing—I was damn thirsty. I cleaned the toilet and I drank out of that. And I cursed the guard. You know, after all, I was resentful toward him until—And that is when it snapped, because then I could hear such phrases, when the guard would come in, as, "I had a relationship with"—they did not put it in those words, they were four-letter words—"your mother last night, "or" your wife last night", and all, you know, the filthiest damned remarks that a man could possibly think of. If it had been me I would have opened the cell and knocked this guy's bloody head off.

So therefore I could understand—But I could see myself in those roles because I had done the same thing. And there was the big turn. Somebody did me a favour by locking me out because when I got out of there I said, "No more. I am not even going to sit on the wire. I am going do my time; I am going to get something—Maybe there is a chance of getting the hell out of here." And from then on I worked hard to get out.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I did have one question I wanted to ask Mrs. Carey, if I could bootleg this one in. No one may think of asking her a question. I think she should be asked a very important question. She put with this situation for some 13 years, and I would like her to tell us how she did it.

Mrs. Carey: Me?

Mr. Robinson: Yes.

Mrs. Carey: I am sorry. I met Jim when he was within two years of getting out of . . .

Mr. Robinson: Oh, I did not know that.

Mrs. Carey: He was a patient in the hospital where I worked.

Mr. Robinson: I see.

The Chairman: Mr. Whiteway.

• 2015

Mr. Whiteway: Thank you, Mr. Chairman. If the people here would look at us here in the committee and, if you think that we look contented, it is because in typical Maritime-Mountain hospitality, Leonard Jones treated the entire committee to a lobster dinner.

I was born and raised in Shelburne, Nova Scotia and, with all the smacking and obvious delight going on, I am sure those lobsters were probably caught off the south shore of Nova Scotia.

I have a question for Mr. Carey. During the time that you were in prison did you consider that you were being punished?

[Interprétation]

qu'il y a en 15 ou 20 par rangée, et j'étais dans celle du bout. Après y avoir passé une demi-journée, j'ai constaté qu'il y avait une tinette mais pas d'évier. Tout le monde était hostile, les gardiens aussi bien que les détenus, tout le monde se traitait de tous les noms. Plusieurs fois j'ai demandé à boire à un gardien et il m'a répondu «oui, d'accord». Il n'est pas revenu. Finalement j'ai fait la seule chose possible—j'étais horriblement assoiffé—j'ai nettoyé la toilette et j'ai bu le contenu. Et j'ai maudit le gardien. Vous savez, après tout, je lui en voulais beaucoup—et c'est à ce moment-là que ça s'est passé, car je pouvais entendre des expressions, lorsque le gardien venait comme: «J'ai eu des rapports avec»—il ne s'exprimait pas aussi poliment, c'étaient des gros mots—«ta mère hier soir», ou «ta femme hier soir», et vous avez toutes les expressions les plus crapuleuses auxquelles un homme puisse penser. Si cela avait été moi, j'aurais ouvert la cellule et j'aurais assommé le salaud.

Par conséquent, je pouvais comprendre—mais je pouvais me voir dans ce rôle car j'avais fait la même chose. Et c'est là que tout a changé. Quelqu'un m'a rendu un service en m'enfermant car lorsque je suis sorti j'ai dit: «Plus jamais. Je ne veux plus de cela. Je vais purger ma peine, je vais avoir quelque chose. . . Peut-être y a-t-il moyen de sortir de cet enfer. Et à partir de ce moment-là, tous mes efforts ont été consacrés à cet objectif.

Le président: Je vous remercie, monsieur Robinson.

M. Robinson: J'avais une question que je voulais poser à M^{me} Carey, si c'est possible. Il se peut que personne ne pense à lui poser des questions. A mon avis, on devrait lui poser une question très importante. Elle a subi cette situation pendant 13 longues années, et j'aimerais qu'elle nous dise comment elle a pu le faire.

Mme Carey: Moi?

M. Robinson: Oui.

Mme Carey: Je m'excuse. J'ai rencontré Jim alors qu'il ne lui restait plus que deux ans à tirer . . .

M. Robinson: Oh, je ne le savais pas.

Mme Carey: Il était soigné dans l'hôpital où je travaillais.

M. Robinson: Je vois.

Le président: Monsieur Whiteway.

M. Whiteway: Je vous remercie, monsieur le président. Si nous donnons une impression de satisfaction, c'est parce que dans le cadre de l'hospitalité des Hautes-Maritimes, Léonard Jones a offert au Comité un dîner au homard.

Je suis né et j'ai été élevé à Shelburne, en Nouvelle-Écosse et à voir tous ces gens ravis et se léchant les doigts, je suis certain que ces homards ont été piégés sur la rive sud de la Nouvelle-Écosse.

J'ai une question à poser à M. Carey. Pendant votre incarcération avez-vous considéré que vous étiez puni? Considériez-

[Text]

At that time did you consider that you were being rehabilitated or were you simply just doing your time?

Mr. Carey: No, I would say that for the greatest part of the years that I spent in prison I took the attitude that I took a long shot for a seven and I lost it. I certainly did not blame anyone. I knew that I had broken the law, I had "X" number of years to spend, and I would do them and get out.

Mr. Whiteway: You have answered several questions regarding rehabilitation. I wonder if you might tell us if religion or the influence of any Christian group in prison while you were there had any impact on your rehabilitation, either in your attitude or your direct change of heart that you have been talking about.

Mr. Carey: No, not any particular group or any philosophy had any particular bearing. I have met on a couple of occasions a couple of clergymen who were, I must admit, instrumental in helping to change my ideas about things. They helped me to be a better person, I think. A clergyman in a prison can do a heck of a lot toward helping. I was brought up a Roman Catholic and I had great faith in my priest. I would be honest with him. Where I would not be honest with anyone else, I would level with him. I suppose Protestants are the same way with their minister.

Mr. Whiteway: From your knowledge now, do you think at that time there was enough opportunity for rehabilitation through spiritual means rather than through alternative ways, and from your knowledge of the system now would you say that there is or there is not the opportunity for spiritual rehabilitation?

Mr. Carey: I really could not answer that question. I am just a little bit skeptical about this because I have seen so many of these fellows who would use—and I resented it—religion. There are so few of them that are sincere. They figure spiritual conversion is fine at the time, but it is not going to follow-up with them.

Mr. Whiteway: I have no further questions, thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Whiteway. Mr. Harquail.

Mr. Harquail: Thank you Mr. Chairman.

Mr. Carey, do you believe in the programs and the systems that are in effect today, from what you know of them?

Mr. Carey: Well, I do know that there are some good programs in the system; I know that for a fact. I think there could be more. I will reiterate what was said once before. I do not know what your rate of recidivism is today but I am sure it is high, there is a population explosion and so you are getting more people in prisons and the crime rate is increasing. We cannot just have the same program in effect today that we had 10 years ago. You have at least to make it available and give them the opportunity to say: well, it is there, buddy, but it is up to you to take it. You cannot push it down their throats.

[Interpretation]

vous qu'on essayait de vous ré-insérer ou que vous ne faisiez que purger votre peine?

M. Carey: Non, je dirais que pendant la majorité des années que j'ai passé en prison mon attitude a été que j'avais joué et risqué, et que j'avais perdu. Je ne blâmais personne. Je savais que j'avais violé la loi, que j'avais un certain nombre d'années à passer en prison et que je les passerais pour pouvoir sortir.

M. Whiteway: Vous avez répondu à plusieurs questions au sujet de la réinsertion. Pourriez-vous dire si la religion ou l'influence d'une secte chrétienne quelconque dans la prison a eu une influence sur votre réinsertion, sur votre attitude ou sur le changement de sentiments dont vous avez parlé.

M. Carey: Non, aucun groupe ou aucune doctrine n'a eu vraiment d'influence. J'ai rencontré à plusieurs reprises quelques hommes d'Église qui, je dois l'admettre, ont joué un rôle dans le changement de mes convictions. Ils m'ont aidé à devenir meilleur, je pense. Un homme d'Église dans une prison peut faire énormément. J'ai été élevé dans la religion catholique romaine et j'avais grande foi dans mon prêtre. J'étais honnête avec lui. Chaque fois que j'étais malhonnête avec quelqu'un d'autre, j'essayais de me le faire pardonner par lui. Je suppose qu'il en va de même pour les protestants avec leur pasteur.

M. Whiteway: D'après votre expérience, estimez-vous qu'à l'époque il y avait suffisamment de possibilités de réinsertion grâce à des moyens spirituels plutôt qu'à d'autres, et selon votre expérience du système, diriez-vous que cette possibilité de réinsertion par la religion existe ou non?

M. Carey: Je ne peux vraiment pas répondre à cette question. Je suis un peu sceptique car j'en ai vu tant qui se servent—et je leur en veux—de la religion. Il y en a si peu qui sont sincères. Ils croient que la conversion spirituelle est quelque chose de bien sur le moment, mais ils savent que cela n'aura pas de suite.

Mr. Whiteway: Je n'ai pas d'autres questions, je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, monsieur Whiteway. Monsieur Harquail.

M. Harquail: Je vous remercie, monsieur le président.

Monsieur Carey, croyez-vous aux programmes et aux systèmes existant aujourd'hui d'après ce que vous en connaissez?

M. Carey: Je sais qu'il y a quelques bons programmes dans le système, c'est un fait. À mon avis, il pourrait y en avoir plus. Je répéterai ce qui a déjà été dit auparavant: je ne sais quel est le taux de récidivisme aujourd'hui mais je suis certain qu'il est élevé, il y a l'explosion démographique et le nombre de détenus grandit ainsi que le taux de criminalité. Il est impossible d'avoir les mêmes programmes qu'il y a 10 ans. Il faut qu'ils soient là cependant pour qu'on puisse dire aux gens qu'il y en a et que c'est à eux d'en profiter. Il ne s'agit pas de les forcer à les suivre.

[Texte]

• 2020

I would really like to see a more extensive vocational training program and more opportunity to enhance their academic education. I do not know what it is like now so I am sure I cannot discuss it. I do not know what incentive you would use to get a man to go back to school. It was mostly just a gimmick to get out of the job or to break up the monotony of the job they were working at. So they would take school for half a day and go back to work tomorrow.

Gee whiz, I just know how important it is to get an education. I had every opportunity there and I did not take full advantage of it. I could kick my rear end. The facilities are there.

Mr. Harquail: You have indicated that you have had time to reflect on this and you say that the experience with it has taught you something. What do you have to tell this Committee that might be part of a recommendation by us back to the House of Commons or the Solicitor General as to the direction we might take to create better initiatives; to motivate these people to accept the philosophy of programs and to try to rehabilitate?

Mr. Carey: I would think I would suggest that there be more opportunities for the men. Most fellows who come here are misfits in society. They have to learn things all over again. So have the facilities there to teach them and no reflection on their pasts. I am not bitter but I cannot help but kind of slide in that I also think there should be more training offered for the personnel. There should be a higher standard.

Mr. Harquail: Training program for the security staff?

Mr. Carey: A youth service education for the officers, and the standards should be set so that everybody has to pass them. There are men working in the penitentiaries who do not have those standards and who are incapable of passing the test. But you do not blame them because that happens in every phase of society. It happens where I work in a nuclear plant, that fellows get hired because they happen to know so-and-so.

Mr. Harquail: What was the return ratio in your time compared with today? Do you know anything about it? Is it just an expression or is it true that the education they do receive there is an education that will bring them back into the institutions?

Mr. Carey: Yes, I do not think you will ever change that. You are flogging a dead horse. You live in a fantasy world in prison. You sit there listening to the other guy telling about blowing safes and cracking banks and all the money he has made when he probably has not made—like me—peanuts. But you magnify this by thousands of dollars. I have listened to some pretty fancy things.

Segregation is a very important factor in rehabilitation. Every Tom, Dick, and Harry should not just be thrown in

[Interprétation]

Moi-même, je voudrais voir plus de cours de métiers et plus d'occasions de parfaire l'instruction. Mais puisque je ne sais pas quelle est la situation maintenant, je ne puis certainement pas en discuter. Je ne sais pas, non plus, comment vous pourriez procéder pour inciter quelqu'un à parfaire son instruction. C'est sans doute un truc pour cesser de travailler ou de rompre la monotonie du travail. Il se peut qu'il y ait des gens qui suivent des cours pendant une demi-journée et retournent au travail le lendemain.

Je sais combien il est important d'avoir une bonne instruction. J'ai eu toutes les occasions possibles, mais je ne les ai pas prises. Je m'en veux pour cela, car les possibilités existent certainement.

M. Harquail: Vous avez dit que vous aviez eu le temps de réfléchir à votre situation et que votre expérience vous avait appris quelque chose. Quelles recommandations feriez-vous à la Chambre des communes ou au solliciteur général, par l'intermédiaire du Comité, quant à la direction que vous voudriez que nous prenions pour améliorer les possibilités, pour motiver les gens à accepter les programmes et à se réhabiliter?

M. Carey: Je souhaiterais qu'il y ait de meilleures possibilités qui s'offrent aux gens. La plupart des gens qui viennent ici ne peuvent s'adapter à la société. Il leur faut tout réapprendre. Il faut donc qu'on puisse leur montrer ce qu'il ne savent pas et qu'on évite de revenir sur leur passé. Je n'éprouve aucune amertume, mais je ne puis m'empêcher de souhaiter qu'une meilleure formation soit donnée au personnel. Les normes devraient être plus élevées.

M. Harquail: Vous voulez parler de la formation du personnel de sécurité?

M. Carey: Les agents devraient suivre des cours sur les services à offrir aux jeunes et ils devraient tous répondre à certaines normes. Il y a des gens qui travaillent dans les pénitenciers et qui ne sont pas à la hauteur et ne peuvent réussir les examens. Il ne s'agit pas de les blâmer parce que la même situation existe dans tous les secteurs de la société. C'est la même chose à l'usine nucléaire où je travaille; il y a des gens qui sont engagés parce qu'ils ont du piston.

M. Harquail: Quel était le taux de récidive à votre époque comparé à ce qu'il est maintenant? Vous avez une idée de qu'il pouvait être? Est-il exact de dire que l'instruction que les gens reçoivent dans ce genre de milieu les y ramène ou est-ce simplement un lieu commun?

M. Carey: Je ne pense pas qu'on puisse jamais changer cela. On ne peut faire avancer un cheval mort. Vous vivez dans un monde à part en prison. Vous êtes là à écouter quelqu'un qui vous dit comment faire sauter des coffres et cambrioler des banques, combien d'argent il a raflé alors qu'en réalité ce n'est pas grand chose—tout comme moi. Mais en prison on en fait des milliers de dollars. Ce que j'en ai entendu des histoires fantaisistes.

La ségrégation est un facteur important, en matière de réhabilitation. On ne devrait pas grouper les gens ensemble

[Text]

together. I know they say that they have segregation now but not really that much. I am not really a long ways from it because I am talking to ex cons every day. As a matter of fact last week I hired three, so I do. I am informed in this way that it really has not changed.

• 2025

The Chairman: Thank you, Mr. Harquail.
Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Carey, you referred at some point to the state of permissiveness that we find in our prison system at present, and I would like you to tell us what causes, or what caused this permissiveness that we find now in our penitentiaries that caused all the troubles that we know. We went to the penitentiary today and I must admit I did not find it too permissive. I would like to know what you refer to by "permissiveness" in our prisons today.

Mr. Carey: I still think there is a lot of this. I am happy that there is a treatment staff. I can accept it, but treatment and custody have had a lousy relationship in all the years that I was in prison. They have never seen eye-to-eye. And to give you an analogy, it is like Mama and Daddy who fight all the time and the child can use this to his advantage. He knows how to play one against the other. This has been happening in prison for years. It is one of your breakdowns, I believe, in your discipline. Now maybe you have a hard-nosed warden who thinks that no, this fellow should get 21 days and 10 strokes of the strap and bread and water, whatever it may be. Then again, you have the psychologists and the psychiatrists and the treatment officers that say these have detrimental emotional effects, which maybe is a fact; I do not know; but they could never seem to get other than just bad feelings, and I know there is bad feeling because on many occasions I have seen the treatment classification officers walk past and seen the snickers and snide remarks by their own brothers; I mean by the custodial staff, which is bad, because when I see that, I can use that to my advantage. They are the fellows that have to get together and pull together and make some good sound decisions. Then I think that more people will benefit in the way of rehabilitation and treatment.

Mr. Lachance: Would you say that the loss of respect for authority, which is a general phenomenon in our society, is also to be found in our penitentiary system?

Mr. Carey: Yes. I made that statement that this is so earlier in the afternoon. I was reluctant in many cases to commit some infraction, say in the forties. I would be scared to death to do that then, but in the late fifties, the sixties, it was accepted. What the hell can you do? And this is the attitude of a lot. With the young fellow that comes in there, you have taken disciplinary action but he is not . . .

I do not know what I would want to advocate to you. I do not want to advocate a cruel fate, but I knew darn well that

[Interpretation]

n'importe comment. Je sais qu'on prétend avoir la ségrégation actuellement, mais ce n'est pas réellement le cas. J'en sais quelque chose, puisque je parle à d'anciens détenus tous les jours. J'en ai justement embauché trois la semaine dernière. Je suis donc bien renseigné et je sais que les choses n'ont pas tellement changé.

Le président: Je vous remercie, monsieur Harquail.
Monsieur Lachance.

M. Lachance: Je vous remercie, monsieur le président. Monsieur Carey, vous avez parlé de la grande tolérance qui existe dans les prisons aujourd'hui. Je voudrais que vous nous disiez ce qui, d'après vous, cause cette tolérance qui n'est pas sans amener beaucoup des difficultés que nous voyons actuellement. Je dois vous dire que lors de notre visite du pénitencier aujourd'hui je n'ai pas vu cette tolérance. Dites-nous d'abord ce que vous entendez par «tolérance» dans les pénitenciers.

M. Carey: Il y en a beaucoup. Je me réjouis du fait qu'il y a un personnel affecté au traitement des détenus. J'en reconnais le besoin, mais l'aspect traitement et l'aspect sécurité n'ont jamais fait bon ménage au cours des années que j'ai passées dans les prisons. Les préposés au traitement et les préposés à la sécurité ne se sont jamais très bien entendus. Si vous voulez une comparaison, c'est la même chose quand le père et la mère se disputent. Les enfants en profitent. Ils les montent l'un contre l'autre. Cela existe dans les prisons depuis des années. C'est une des raisons pour lesquelles la discipline n'est pas ce qu'elle devrait être. Vous avez peut-être un directeur qui croit que tel ou tel détenu doit faire 21 jours de cachot, doit recevoir dix coups de lanière, doit être mis au pain et à l'eau ou subir quelque autre châtiment. D'autre part, vous pouvez avoir un psychologue ou un psychiatre, un préposé au traitement qui estime que c'est inacceptable du point de vue émotif. C'est peut-être le cas; je ne sais pas, mais je suis sûr que ce genre de situation ne peut qu'amener de mauvais rapports entre les personnes. Je sais que de mauvais rapports existent parce que bien souvent j'ai entendu des remarques désobligeantes de la part de gardiens à l'égard de leurs collègues préposés au placement. J'ai eu connaissance de ces incidents et j'aurais pu les utiliser à mon avantage. Voilà des gens qui devraient s'entendre et prendre des décisions ensemble. Les programmes de réhabilitation et de traitement auraient de bien meilleures chances de réussite.

M. Lachance: Diriez-vous que le manque de respect vis-à-vis de l'autorité, phénomène qui se manifeste dans la société de façon générale, existe également dans les pénitenciers?

M. Carey: Oui. Je l'ai dit plus tôt cet après-midi. Dans les années 1940, j'aurais beaucoup hésité à commettre une infraction au règlement. J'aurais eu très peur. Au cours des années 1950 et des années 1960, c'est quelque chose qui est devenu accepté. Les détenus se disent qu'il n'y a rien à faire de toute façon. Il est toujours possible de prendre des mesures disciplinaires à l'égard des jeunes qui arrivent au pénitencier, mais il ne s'agit pas là . . .

Je ne sais vraiment pas ce que je pourrais vous recommander. Je ne veux pas préconiser de mesures cruelles, mais je sais

[Texte]

when I got sentenced by the warden to 21 days on bread and water, that is what it was. But now if you are sentenced, I do not think they would have such a harsh sentence; it would probably be three days, and then you would have your blankets down there and you would get some reading and you would be able to occupy your time. But in those times you could just stand back and you thought about it. Either you did two things. You either thought what a monkey you were to be in the situation you were in; what am I going to do about it not to have to do it again. Then there is the other guy who would sit down there and boil and seethe inside and perhaps want revenge about it. He has to look at both sides and I cannot make any suggestions.

• 2030

Mr. Lachance: It would seem that you have been trying for a number of years to go back to the penitentiary, not as an inmate but as a consultant and you have been barred from doing so.

Mr. Carey: Yes, I must admit that in acquiring a job a record has been an asset because it is embarrassing that people want to bend over backwards to help you. I have not got my job; I have made it very clear to my employer that I want the job because I can do it for you; do not feel sorry for me. But it is the nature of people that they want to help you, most people except the Solicitor General's Department.

They want no part of . . . and maybe rightly so because I do not know if I could be . . . perhaps they were right in turning me down because I have looked at it many times since and I do not know whether I could be as objective. And it was good that at that time they turned me down because I still had a little bit of resentment inside me. So they did the right thing.

Mr. Lachance: Do you think you could be in close touch now in the penitentiary or have you lost touch with the . . .

Mr. Carey: I have no more desire.

Mr. Lachance: No.

Mr. Carey: No. I have no desire whatsoever to . . .

Mr. Lachance: My last question, Mr. Chairman, is addressed to Mr. McCormack. I have just had about three minutes.

The Chairman: No, I am sorry. You have asked your last question. I have given you your full time but if it is very quick I can allow it.

Mr. Lachance: Okay, very quickly, Mr. Chairman. What did it involve, Mr. McCormack, to get Mr. Carey out? What kind of fight did you have?

Mr. McCormack: I am going to be perfectly frank and honest here. The word "fight" is the wrong choice of word, my friend, because at the time I met Jim Carey, I treated him, I do not think, any differently than any other inmate I was

[Interprétation]

très bien que lorsque le directeur de la prison me condamnait à 21 jours de cachot ou au pain et à l'eau à l'époque, je devais y passer. Maintenant, je ne pense pas qu'on donne de peines aussi dures; on donne peut-être des peines de trois jours, et encore là, il y a des couvertures dans le cachot. Il y a probablement aussi de la lecture de sorte qu'on peut occuper son temps. A l'époque, il n'y avait qu'à rester là et à réfléchir. Vous aviez le choix: vous pouviez vous blâmer de vous retrouver dans cette situation, vous pouviez prendre des résolutions pour ne pas y revenir. Vous pouviez encore vous monter la tête et penser à vous venger. Les deux possibilités existent. Je ne puis faire de recommandation.

M. Lachance: Vous avez dit que vous aviez essayé de retourner au pénitencier, non pas en tant que détenu, mais en tant que conseiller, et que vous en aviez été empêché.

M. Carey: Pour ce qui est de trouver un emploi, un casier judiciaire peut devenir un avantage. Il est même embarrassant de voir des gens tout faire pour essayer de vous aider. Lorsque j'ai obtenu le poste que j'occupe actuellement, j'ai dit à mon patron que je voulais être embauché parce que je pensais pouvoir faire le travail et non pas parce que je voulais inspirer la pitié. Mais les gens sont ainsi faits qu'ils veulent toujours vous aider, la plupart des gens sauf ceux du ministère du Solliciteur général.

Les gens du Ministère ne veulent absolument pas . . . ils ont peut-être raison, je ne sais pas. Ils ont peut-être vu juste en me refusant un emploi parce qu'après y avoir réfléchi bien des fois je me demande si j'aurais pu vraiment être objectif. Bien plus, à l'époque où j'ai essuyé un refus, j'étais encore amer. La décision qu'ils ont prise a sans doute été la bonne.

M. Lachance: Vous croyez que vous pourriez avoir des rapports étroits avec les détenus des pénitenciers ou avez-vous perdu tout contact . . .

M. Carey: Je n'y tiens plus.

M. Lachance: Non?

M. Carey: Non. Je ne tiens plus du tout à . . .

M. Lachance: Monsieur le président, ma dernière question s'adresse à M. McCormack. Je n'ai pris que trois minutes environ.

Le président: Je regrette, mais vous avez déjà posé votre dernière question. Je vous ai accordé tout le temps qui vous revenait, mais je vais quand même permettre une brève question.

M. Lachance: Je vais y aller rapidement, monsieur le président. De quelle façon vous y êtes-vous pris, monsieur McCormack, pour faire libérer M. Carey? Quelle sorte de bataille avez-vous dû livrer?

M. McCormack: Je vais être en tout point franc et honnête avec vous. Le mot «bataille» ne convient pas. Lorsque j'ai rencontré pour la première fois M. Jim Carey, je ne l'ai pas traité différemment des autres détenus que j'avais à évaluer.

[Text]

trying to evaluate. I approached Jim Carey via the record, via the then existing system of checking with officers and past reports and general performance. Everything I saw indicated a green light. It was on that and that alone that I proceeded. I do not remember any specific resistance by any group to the possibility that Jimmy could be paroled.

The Chairman: Thank you. Ladies and gentlemen of the Committee, I believe that completes the questioning of these witnesses. I know that I speak on your behalf when I thank Mr. James Carey and his wife, Bonnie Carey, for coming before us tonight and for showing the courage which many of the members have already commented upon, and also Mr. Terry McCormack who was instrumental in many ways in having Mr. Carey before us.

We would like to thank them for accepting the invitation to appear before us and at this time to excuse them from the onerous duty of remaining here in front of you and answering our questions. Thank you.

Would our next witness, Mr. Patrick E. Gillespie, care to come forward? He has a prepared brief. We have just received it this evening so we have not been able to circulate it. I would hope that we could restrict ourselves to two or three questions in all on this brief and perhaps each party could briefly choose a representative of that party to act as the principal questioner after you hear the submission by the witness.

Mr. Patrick E. Gillespie (Moncton): Thank you very much, Mr. Chairman. Good evening ladies and gentlemen. I welcome this opportunity to make this submission to the special committee of the House of Commons investigating conditions within the federal penal system.

The following comments are from an interested citizen who has become involved with various programs following the formation of the Dorchester Junior Chamber of Commerce at Dorchester Penitentiary in 1968. Although the comments may appear to be critical in nature, my views are offered in a spirit of constructive criticism and with the hope they will assist the Committee in your deliberations by offering an independent and detached viewpoint.

• 2035

As a Past President and former member of the Moncton Jaycees and a former National Chairman of Education and Youth Activities of the Canada Jaycees, I have been interested in penal programs in general since the first Jaycee penal unit was formed in an American state penitentiary almost 15 years ago. When the Dorchester Jaycees were organized, I took an active part in assisting this group as a member of the Liaison Committee set up by the Moncton Jaycees.

Since that time, I have been involved in a number of related activities which have brought me into close contact with staff of the Canadian Penitentiary Service, the National Parole Board, the National Parole Service, the New Brunswick departments of Justice, Youth, Social Services and Education,

[Interpretation]

J'ai examiné son dossier, j'ai passé par le système en place à ce moment-là et par les gardiens; j'ai lu les rapports sur sa conduite. Tout ce que j'ai vu me permettait d'agir. C'est seulement sur cette base que j'ai mis la procédure en marche. Je ne me souviens pas d'avoir fait face à quelque résistance que ce soit quant à la possibilité que M. Jim Carey soit libéré conditionnellement.

Le président: Je vous remercie. Mesdames et messieurs du Comité, je pense que nous en avons terminé avec ces témoins. En votre nom, je tiens à remercier M. Jim Carey ainsi que son épouse, M^{me} Bonnie Carey, d'avoir bien voulu se trouver parmi nous ce soir et d'avoir fait preuve de ce courage que la plupart d'entre vous avez souligné. Je remercie également M. Terry McCormack à qui nous devons de bien des façons d'avoir pu entendre M. Carey.

Je leur suis reconnaissant d'avoir accepté notre invitation et les libère maintenant de cette lourde responsabilité d'avoir à répondre à nos questions. Merci.

Je demande au témoin suivant, M. Patrick E. Gillespie de se présenter. Il a préparé un mémoire. Nous l'avons reçu seulement ce soir et n'avons pu encore le distribuer. Je voudrais que nous nous en tenions à deux ou trois questions concernant ce mémoire. Chaque parti pourrait se choisir un représentant qui posera les questions à la suite de la présentation du mémoire.

M. Patrick E. Gillespie (Moncton): Je vous remercie, monsieur le président. Mesdames et messieurs c'est pour moi un plaisir de présenter ce mémoire au Comité spécial de la Chambre des communes enquêtant sur les conditions à l'intérieur du système pénitentiaire fédéral.

Les vues que je vais exprimer sont celles d'un citoyen intéressé et impliqué dans divers programmes à la suite de la formation d'une section de la Jeune Chambre de commerce de Dorchester au pénitencier de Dorchester en 1968. Même si ces vues peuvent vous sembler sévères, elles se veulent des critiques constructives et sont exprimées avec l'espoir qu'elles puissent servir au Comité dans ses délibérations.

En qualité d'ancien président et d'ancien membre de la Jeune Chambre de Moncton, ainsi que d'ancien président national de la Jeune Chambre du Canada pour l'activité touchant l'enseignement à la jeunesse, je me suis intéressé aux programmes des pénitenciers de façon générale depuis que la première Jeune Chambre a été formée dans un pénitencier américain il y a 15 ans. Lorsque la Jeune Chambre de Dorchester a été mise sur pied, j'ai joué un rôle actif en aidant le groupe en tant que membre du comité de liaison créé par la Jeune Chambre de Moncton.

Depuis lors, j'ai été impliqué dans un certain nombre d'activités qui m'ont mis en contact étroit avec le personnel du Service pénitentiaire canadien, de la Commission nationale des libérations conditionnelles, du Service national des libérations conditionnelles, des ministères de la Justice, de la Jeunesse, des

[Texte]

interested elected representatives and citizens, as well as present and former federal and provincial inmates, and rehabilitative and other community organizations. In addition, I also served a term on the local English Board of School Trustees.

From my involvements in these activities, I have come to three main conclusions: One, the amazing degree of similarity between the school system and the penal system, with the penal system often coming out ahead; two, the alarming extent to which the school system often acts as a feeder system to the penal system; and, three, the unacceptable rates of failure of both the education system, in spite of the billions of dollars spent on North American education in the just past generation, and the penal system, which is now asking for vast public expenditures, and the apathy of the public toward both.

Speaking as a layman and a taxpayer, I am concerned most of all with the ignorance the public displays of the criminal justice system. While I do not, in any way, condone or approve the criminal acts committed by inmates, and for which they have been sentenced, in my view, many of the inmates of penal institutions are not criminals so much as they are isolated and troubled people who have become, generally at an early age, caught up in an insidious trap from which there is little hope of escape. These people we label as criminal, yet we can all speak of instances where citizens have committed crimes for which no charges have been laid because of position, connections and money—constituting power and influence. It seems more than co-incidental that the people who inhabit our criminal institutions are uneducated, friendless and poor, usually the products of broken, troubled or hostile home environments. To quote Jean Vanier, son of the late, distinguished Governor General, "When I went into the jails, I did not see criminals; I saw poor people, the wounded people."

And yet, for the past few years, the taxpaying public of Canada has been bombarded with the sometimes hysterical views of irresponsible public representatives and spokesmen for various pressure groups, such as the Canadian Association of Police Chiefs, to the point where the public has been conditioned almost enough to openly accept a return to the rack, thumb screws and other progressive measures for rehabilitation from the Middle Ages. A current solution, being offered locally, in the spirit of Christ, incidentally, is to bring back the lash! With this amount of propaganda, often propagated by supposedly responsible news media, which often seems more content to tell a one-sided story, it is difficult for me to accept that these attempts to influence public opinion have honourable motives.

While the Solicitor General is to be commended for appointing this committee, it seems unfortunate this action has come only after a number of hostage-takings and a serious disturbance at Millhaven Penitentiary. In 1971, the then Solicitor General formed a study group on penitentiary reform after the violent disturbance at the old Kingston Penitentiary. It was my

[Interprétation]

Services sociaux et de l'Éducation du Nouveau-Brunswick, avec les représentants élus et les citoyens intéressés, avec les détenus anciens et actuels des pénitenciers fédéraux et provinciaux, avec les organismes qui s'occupent de réhabilitation et d'autres organismes communautaires. J'ai de plus rempli un mandat à la Commission scolaire anglaise.

Ma participation à ces activités m'amène à faire trois conclusions principales: premièrement, la similitude entre le système scolaire et le système pénal est surprenante, le système pénal prenant même le pas sur l'autre; deuxièmement, il est alarmant de voir jusqu'à quel point le système scolaire peut alimenter le système pénal; enfin, le taux d'échecs à la fois au niveau du système scolaire, malgré les milliards de dollars qui y sont affectés en Amérique du Nord depuis une génération, et au niveau du système pénal, qui engouffre lui aussi des fonds publics considérables, est tout à fait inacceptable, de même que l'apathie du public vis-à-vis des deux systèmes.

En tant que profane et simple contribuable, ce qui m'inquiète le plus, c'est l'ignorance dont fait preuve le public vis-à-vis de l'appareil de justice pénale. Quoique je réprouve de bien des façons les actes criminels commis par les détenus et pour lesquels ils ont reçu leur peine, j'estime que bien des détenus des institutions pénales ne sont pas des criminels comme des êtres isolés et troublés, qui sont devenus, habituellement à un très jeune âge, victimes d'un piège duquel ils n'ont pas beaucoup de chances de s'échapper. Nous considérons ces gens-là comme des criminels, mais nous savons très bien qu'il y a des citoyens qui ont commis des crimes dont ils n'ont pas été accusés à cause de leur situation, à cause de leurs relations ou à cause de leur argent, qui leur accordaient puissance et influence. Alors, il n'est pas surprenant de voir que les gens qui se trouvent dans nos institutions criminelles sont sans instruction, sans amis et sans argent, issus habituellement de milieux familiaux brisés, troublés ou hostiles. Comme le dit M. Jean Vanier, le fils du regretté Gouverneur général: «Lorsque j'ai visité les prisons, je n'ai pas vu de criminels; j'ai vu des gens pauvres et des gens blessés.»

Malgré tout cela, au cours des dernières années, les contribuables canadiens ont été bombardés des vues parfois hystériques de représentants publics irresponsables et de porte-parole tout aussi irresponsables de groupes de pression comme l'Association canadienne des chefs de police, tant et si bien que le public est conditionné au point de vouloir le retour au chevalet, aux instruments de torture et aux autres mesures progressives de réhabilitation datant du Moyen Âge. Une solution qui est proposée localement ces jours-ci, dans un esprit de christianisme, est le retour à la peine du fouet! Cette propagande, souvent propagée par les moyens d'information supposément responsables, qui la plupart du temps se contentent de montrer un côté de la médaille seulement, ces tentatives d'influencer le public ne me semblent pas partir de motifs honorables.

Le Solliciteur général doit être félicité d'avoir constitué le présent Comité, mais il est bien regrettable qu'il l'ait fait seulement après un certain nombre de prises d'otages et de troubles sérieux au pénitencier de Millhaven. De même, en 1971, le Solliciteur général d'alors avait formé un groupe d'étude de la réforme pénitentiaire après les troubles violents

[Text]

hope in 1971 that, by 1976, we would have come farther than 25 miles down the road, and I frankly have little hope that after this committee tables its report, that we shall have progressed much further by 1981.

The terms of reference for this group seem to be to determine the best means for continuing the present system. It does seem more logical to me to look for new systems if we really wish to solve the difficulties encountered with criminal rehabilitation. To reform, rather than scrap, the present system will do nothing more than disguise the wolf as a sheep—the problems shall remain.

In the past few years, we have seen a significant growth in penal bureaucracy, which seems to have matched the growth in difficulties within the penal system. The accelerated growth in dissatisfaction must be considered as a reflection on the competence of the penal management.

Most inmates begin their journey to penitentiaries in their troubled homes, long before the start of school. In school, the child's difficulties often are met with indifference and an unbelievable degree of callousness to further complicate the situation. Soon the child becomes a school problem and generally fails, drops out, or is pushed out to become delinquent—and to achieve a failure identity. While dedicated, though often lacking sufficient training, the police officer goes on to further complicate the problem. The enmeshed young person continues up the hierarchical ladder of failure; endless rounds of court appearances before all too often disinterested, sarcastic and insulting judges; involvements with an under-staffed probation service; terms in so-called training schools, county jails and federal institutions.

• 2040

Opportunities to halt the making of the so-called criminal identity exist within a realistic school system, geared to meet the educational and social needs of the students.

Sensitized teachers and guidance workers, utilizing available community resources, working in co-operation with more adequately trained and staffed police, court officials and probation workers, would go a long way to solving the problem. To this end the tax-paying public must be made to realize they have responsibilities to provide the resources which will yield immediate and positive results. On the other hand, any foreseeable restructuring of the present system without consideration of the just stated development aspects, will produce only a continuation of the present problems.

While these goals may seem unrealistic and idealistic, and unobtainable in the near future, an education program involving the general public would go a long way to condition them to accept the expenditures necessary to bring about change.

[Interpretation]

qui s'étaient produits au vieux pénitencier de Kingston. J'avais espéré, en 1971, qu'en 1976 on se trouverait plus loin sur le chemin de la réforme que 25 milles d'où on est parti, et je dois dire que j'ai très peu d'espoir qu'après que le présent Comité aura déposé son rapport il y aura bien des progrès réalisés d'ici 1981.

Le mandat du présent Comité semble être de voir à trouver les moyens de continuer le présent système. Il me semble à moi beaucoup plus logique d'essayer de trouver de nouveaux systèmes si nous voulons éviter les difficultés auxquelles nous avons eu à faire face jusqu'ici dans le domaine de la réhabilitation des criminels. Réformer le présent système plutôt que de l'abandonner totalement ne fera que déguiser le loup en agneau; les problèmes resteront.

Au cours des derniers années, nous avons vu la bureaucratie s'accroître considérablement dans le domaine pénal, au même rythme semble-t-il, que les difficultés à l'intérieur de ce même système pénal. L'insatisfaction qui se manifeste de plus en plus doit être considérée comme une remise en cause de la compétence des dirigeants des pénitenciers.

Bien des détenus commencent leur voyage vers le pénitencier dans des foyers brisés, longtemps avant d'atteindre l'école. À l'école, ces enfants se butent à l'indifférence et à un manque de compréhension incroyable, ce qui complique encore davantage leur situation. Ils deviennent rapidement des problèmes et abandonnent ou sont abandonnés pour devenir des délinquants et répondre à l'image du raté. Quoi qu'ils soient parfois dévoués à leur tâche, les policiers manquent souvent de formation et ne servent qu'à aggraver le problème. Le jeune, qui est déjà pris au filet, continue de graver un à un les barreaux de l'échec. Il devient un habitué des tribunaux, comparaisant devant des juges trop souvent insouciantes, sarcastiques et insultants. Il vient en contact avec le système de surveillance qui manque toujours de personnel. Il fait des stages dans les prétendues écoles de métiers, les prisons de comté et les prisons fédérales.

Mais un système scolaire réaliste, conçu pour répondre aux besoins en éducation et aux besoins sociaux des jeunes doit pouvoir enrayer la marche vers l'identité de criminel comme on l'appelle.

Des professeurs et des conseillers sensibilisés, utilisant toutes les ressources disponibles dans la communauté, travaillant en étroite collaboration avec les policiers, des magistrats et des agents de surveillance ayant reçu une meilleure formation, pourraient faire beaucoup pour résoudre le problème. À cette fin, les contribuables doivent comprendre qu'ils ont la responsabilité de fournir les ressources nécessaires pour amener un résultat immédiat et positif. D'autre part, toute restructuration envisagée dans le présent système, sans tenir compte des aspects déjà mentionnés touchant le développement, ne peut qu'amener la perpétuation des présents problèmes.

Ces buts peuvent sembler irréalistes et idéalistes, inaccessibles dans un avenir rapproché, mais un programme de sensibilisation du grand public ferait beaucoup pour l'amener à accepter les dépenses nécessaires pour engendrer le change-

[Texte]

Surely, if we can accept without question the expenditure of many tens of millions of dollars each year, to support in Canada, a penal system which imprisons more people per capita than any other Western democracy, then we, as members of a responsible, democratic and Christian society, can accept the spirit of justice as set forth in the Canadian Bill of Rights.

While I could spend considerable time criticizing penitentiary administrations, who often precipitate crises by inept handling of routine administrative and policy matters, which has created as many problems for penitentiary staffs as it has for inmates, I feel the main criticisms should be directed to you, our federal parliamentarians, who have responded to the public outcry by legislation which places the entire corrections system in a continuous position or having to deal with more problems.

How much better if you would identify the social problems which generate adult criminal behaviour, rather than dealing in conventional ways to appease the public with a false sense of security. So long as we disregard the causes, we shall not find solutions. Far too often public representatives have become masters at fanning the flames of negative thoughts to perpetuate their own interests.

As you begin your deliberations in this city at the Centre, formerly known as the city with a heart, albeit a heart of stone which speaks only English, I wish to share with you my deep feeling of shame of living in a community which after a decade of negative leadership is exemplifying to all Canadians the despicable characteristics of humanity which enlightened and thoughtful men elsewhere would find intolerable; a community where it has taken the deaths of two police officers to awaken anyone that something is wrong, only to have our citizens react in the manner for which we are so well known.

Let me wish you well and express the hope your report to Parliament will reveal the causes of our current dilemma and recommend bold and imaginative solutions, so that all Canadians may truly live in peace and security.

In conclusion, a quotation from Doctor Karl Menninger:

I suspect that all the crimes committed by all the jailed criminals do not equal in total social damage that of the crimes committed against them.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Gillespie. I am hoping we can restrain ourselves to two or three questions on this because we have Father McKee as the next witness and then, as Committee members know, we must go into an in camera session to hear the guards from Dorchester. If we are to finish this before midnight and to not keep the guards waiting too long—they have already been very patient—I think we should

[Interprétation]

ment. Si nous pouvons accepter sans rechigner des dépenses de l'ordre de dizaines de millions de dollars tous les ans pour maintenir au Canada un système pénal qui incarcère plus de gens pour le nombre d'habitants que toute autre démocratie occidentale, nous pouvons certainement, en tant que membre d'une société responsable, démocratique et chrétienne, accepter que s'instaure l'esprit de justice voulu par la déclaration canadienne des droits de l'homme.

Même si je pourrais passer beaucoup de temps à critiquer les administrations pénitentiaires, qui souvent profitent des crises en disposant maladroitement des questions administratives et des questions de politique de routine, et ce sont les employés des pénitenciers comme les détenus qui ont à en souffrir, j'estime que la plus grande part des critiques doit vous être adressée, en tant que députés fédéraux, vous qui avez répondu à l'indignation du public en instituant une loi qui place tout le système correctionnel dans une situation où il est forcé de face à des problèmes de plus en plus nombreux.

Il serait préférable de s'attaquer aux problèmes sociaux qui amènent le comportement criminel adulte plutôt que d'apaiser le public par les moyens traditionnels afin de lui donner un faux sentiment de sécurité. Tant et aussi longtemps que nous ne nous pencherons pas sur les causes, nous ne pourrions trouver les solutions. Trop souvent les représentants publics attisent les flammes des réactions négatives afin de perpétuer leurs propres intérêts.

Au moment où vous amorcez vos délibérations au centre de cette ville, anciennement reconnue comme une ville qui avait un cœur, quoique un cœur de pierre ne parlant qu'anglais, je veux vous dire jusqu'à quel point j'ai honte d'y vivre, dans cette communauté qui, après dix ans de leadership négatif, exemplifie chez tous les Canadiens les caractéristiques humaines les plus méprisables, que les hommes éclairés et sages d'ailleurs trouveraient intolérable, une communauté où il a fallu la mort de deux agents de police pour faire ressortir ce qui ne va pas et où les citoyens ont réagi de la façon qui les a rendus célèbres.

Je vous souhaite tout le bien possible et exprime l'espoir que le rapport que vous présenterez au Parlement pourra faire la lumière sur les causes de nos problèmes actuels et recommander des solutions hardies et imaginatives, qui fassent que tous les Canadiens puissent vivre vraiment dans la paix et dans la sécurité.

En conclusion, je voudrais citer le Dr Karl Menninger:

Je ne serais pas surpris que tous les crimes commis par l'ensemble des détenus des prisons n'atteignent pas l'ampleur des dommages sociaux résultant des crimes commis contre eux.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Gillespie. J'espère que nous pourrions nous en tenir à deux ou trois questions concernant le présent témoin puisque nous avons encore à entendre le Père McKee et que nous devons ensuite recevoir les gardiens de Dorchester à huis clos. Pour essayer d'en terminer à minuit et de ne pas faire attendre trop longtemps les gardiens, je pense qu'ils ont déjà fait preuve de beaucoup de patience, je deman-

[Text]

treat this brief and the next one with reasonable dispatch. I have Mr. Coates first.

Mr. Coates: One of the relevant paragraphs as far as I am concerned, it is on page five. It reads as follows:

In the past few years, we have seen a significant growth in penal bureaucracy, which seems to have matched the growth in difficulties within the penal system. The accelerated growth in dissatisfaction must be considered as a reflection on the competence of the penal management.

Are you suggesting to us that the more people we hire to provide all forms of penology including security rehabilitation and guidance and all of these things, the more difficulties the nation is going to face.

• 2045

Mr. Gillespie: Yes, I am saying that. I feel very strongly that we are going at the wrong end of the stick. I feel that a great deal more could be done to prevent people from becoming inmates of federal institutions. It amazes me at the number of people that I know through the school system who have a great deal of trouble and can find no help for it only to be arrested and find a great unlimited amount of resources become available to have that person arrested, tried in court, kept in jail, put on probation, and so on.

Mr. Coates: What would your solution be? Would it be that the penitentiary branch get involved in the school systems of the country to try to stamp out crime before it begins?

Mr. Gillespie: I think the federal government has the responsibility to see that resources are directed to preventative measures rather than simply to the incarceration of people. It is often stated that there are very few criminals in jail. Most of these people that we are concerned about as have been mentioned here tonight, a large number of the inmates, for example, at Dorchester and this would apply to many other institutions, are not seriously violent people. They are in the wrong place.

Mr. Carey mentioned the need for education. He obviously had a very bad time in the school system. I am saying that we have the resources but we lack the desire to prevent. It is much easier simply to put someone in jail and keep them there. I do not think most people realize the tremendous cost which is involved, most in direct expenditures, and the indirect expenditures.

Mr. Coates: What you are talking about then to a large degree is discipline, accepting the disciplines of society and trying to live with them and trying to recognize those people who cannot appreciate the disciplines of society earlier than is now the case. Is this it?

Mr. Gillespie: I am talking about a 15-year old kid, four years ago in Moncton, a Grade 10 student in one of our high

[Interpretation]

derais de discuter du présent mémoire et du suivant assez rapidement. Le premier orateur est M. Coates.

M. Coates: Il y a un paragraphe qui m'intéresse en particulier; il se trouve à la page 5. Je cite:

Au cours des dernières années, nous avons vu la bureaucratie s'accroître considérablement dans le domaine pénal, au même rythme à peu près que les difficultés à l'intérieur de ce même système pénal. L'insatisfaction qui se manifeste de plus en plus doit être considérée comme une remise en cause de la compétence des dirigeants des pénitenciers.

Voulez-vous dire que plus nous accroissons les effectifs des différents secteurs du domaine pénal, y compris la sécurité, la réhabilitation et l'orientation, plus les difficultés sont nombreuses pour la nation?

M. Gillespie: C'est ce que j'affirme, en effet. Je pense que nous commençons par la fin. Je pense que nous pourrions faire beaucoup plus pour éviter que des gens se retrouvent comme détenus dans les institutions fédérales. Je suis toujours surpris de voir le nombre de gens que j'ai connus à l'école et qui se retrouvent en difficultés. Je suis toujours surpris de voir qu'ils ne peuvent obtenir de l'aide avant le moment où ils sont arrêtés et de constater l'étendue des ressources qui sont mises en œuvre pour se faire, pour les traîner devant les tribunaux, pour les garder en prison, pour les libérer conditionnellement, etc.

M. Coates: Que proposez-vous? Voulez-vous que le service pénitentiaire travaille en collaboration avec les systèmes scolaires pour essayer de prévenir le crime avant qu'il ne se manifeste?

M. Gillespie: J'estime que le gouvernement fédéral a la responsabilité de veiller à ce que des ressources soient consacrées aux mesures de prévention plutôt que simplement aux mesures de détention. On dit souvent qu'il y a très peu de criminels dans les prisons. La plupart des gens qui nous intéressent et dont nous allons parler ce soir, par exemple, la plupart des détenus à Dorchester, et je suppose que c'est la même chose pour les autres prisons, ne sont pas des gens violents. Ils ne devraient pas être là.

M. Carey a parlé de la nécessité de l'éducation. De toute évidence, il a eu toutes sortes de problèmes avec le système scolaire. Ce que je dis, c'est que nous avons les ressources nécessaires, mais que nous n'avons pas la volonté de travailler dans ce sens de prévention. Il est bien plus facile d'incarcérer des gens et de les laisser en prison. Je ne sais pas combien d'entre nous savent ce qu'il en coûte directement et indirectement.

M. Coates: Selon vous, donc, c'est surtout une question de discipline, une question d'accepter les disciplines de la société et d'identifier ceux qui ne peuvent pas s'y plier plus tôt que ce qui a été possible jusqu'ici. Est-ce bien cela?

M. Gillespie: Je parle de ce garçon qui avait 15 ans à l'époque et qui était à Moncton; il était en 10^e année à l'école

[Texte]

schools who, about four years, was arrested for a relatively minor incident. Up to that point, as far as I have been able to find out, the young fellow received no help. Three weeks ago this coming Thursday he blew his head off while on parole from one of the penitentiaries. I am saying that a 19-year old person who is not really a criminal has the right to expect some help from the community in which he lives. I am saying that we sit back idly and watch this happen. There are many number of instances I could tell you about which are similar to that. Not all had that terrible ending.

Mr. Coates: Without trying to dissuade you from your opinion, I would like to suggest to you that the taxpayers of this country have taken more than a small interest in the problems of people in this country who seem to have difficulty accepting the norms that society lays down for them.

For instance, according to documentary evidence that I have before me in the year 1955-56 the Canadian taxpayer was asked to spend something like \$1,142 per annum per inmate. That figure in 1975-76 is \$17,438, about 15 times as much money over two decades; for effort to try to achieve something in the way of convincing people that they should conform to the disciplines of society.

Mr. Gillespie: I would disagree with that. I think most people do not even realize how much money is being paid but I think most people are content to pay the money to get these people out of the way because they are a lot easier to deal with when they are not in sight. It is much more difficult to recognize that a person has problems and to deal with them. That is just my opinion.

Mr. Coates: All I can say to you is that maybe we are not spending money in the most effective manner.

A Witness from PSAC: No.

Mr. Coates: I do not think there would be any disagreement by anybody in this Committee or we would not be sitting around here today. I would have to suggest to you at the same time that there has been no lack of funds up to now but I think the taxpayer of this country is getting pretty fed up with the kind of burden that is being placed on his shoulders in order to keep people in penal institutions. Indeed, most of us here should be sending a bill to the federal government saying: send us \$17,438 a year because we are all law-abiding citizens; we are not breaking the law but if you do not send us the money maybe we will put the load on you in a different way.

• 2050

Mr. Gillespie: Would you not agree, though, that since we are also paying a substantial amount of money for the public school system, that we could be utilizing resources available through that means to avoid these very large and completely wasted expenditures with adults. Surely it is much easier to deal with a six-year-old child. Any astute school teacher right now can pick out the kids in grade one who are six years old who will be in penitentiaries in ten or twelve years from now. That is not difficult to do.

[Interprétation]

secondaire et il a été arrêté pour un délit relativement mineur. D'après ce que j'ai pu savoir de son cas, jusqu'à ce moment-là il n'avait pu obtenir d'aide nulle part. Il y aura trois semaines jeudi, il a mis fin à ses jours alors qu'il était en libération conditionnelle. J'estime qu'un jeune de 19 ans qui n'est pas vraiment un criminel doit avoir le droit de recevoir de l'aide de la communauté où il vit. Je dis que nous ne faisons rien et que nous nous contentons de regarder simplement, dans des cas comme celui-là. Il y a bien d'autres cas de ce genre, même s'ils n'ont pas tous une fin aussi tragique.

M. Coates: Je ne veux pas vous contredire, mais je vous signale que les contribuables du pays ont montré un grand intérêt pour les problèmes des gens qui ont du mal à accepter les normes que la société leur impose.

Par exemple, selon les chiffres que j'ai en main, au cours de l'année 1955-1956, le contribuable canadien a dépensé \$1,142.00 par détenu. Ce chiffre, pour 1975-1976 est de \$17,438.00, soit 15 fois plus, seulement deux décennies après, tout cela pour essayer de convaincre les gens qu'ils devraient se plier à la discipline que leur impose la société.

M. Gillespie: Je ne suis pas d'accord avec vous. La plupart des gens ne savent pas combien d'argent est dépensé à cette fin, mais ils sont prêts à payer pour que certains d'entre eux soient tenus à l'écart; les fauteurs ne sont plus un problème lorsqu'ils sont hors de vue. Il est bien plus difficile d'admettre que certaines personnes ont des problèmes et d'essayer de résoudre ces problèmes. C'est là mon opinion.

M. Coates: Tout ce que je peux vous dire c'est que peut-être nous ne dépensons pas l'argent de la façon la plus efficace.

Un témoin de l'AFPC: Non.

M. Coates: Tout le monde au Comité est d'accord là-dessus, sinon nous ne serions pas ici aujourd'hui. Je vous dirai que les fonds n'ont pas manqué jusqu'ici, mais que les contribuables du pays commencent à en avoir assez de ce fardeau qui leur est imposé pour maintenir les gens dans les institutions pénitentiaires. Le plupart d'entre nous pourrions envoyer un compte au gouvernement fédéral en lui disant de nous payer \$17,438.00 par année parce que nous sommes simplement des citoyens respectueux de la loi. Nous pourrions dire au gouvernement que même si nous n'enfreignons pas les lois, nous voulons cet argent. Nous pourrions lui dire aussi que nous avons d'autres moyens à notre disposition.

M. Gillespie: Puisque nous versons déjà des sommes considérables aux écoles publiques, ne pourrions-nous pas utiliser les ressources déjà disponibles plutôt que de dépenser de l'argent pour les adultes? Il est plus facile d'enseigner à un enfant de six ans et n'importe quel instituteur le moins expérimenté peut dès maintenant prévoir lesquels parmi les enfants de six ans de première année seront en prison dix ou douze ans plus tard. Ce n'est pas difficile à prévoir.

[Text]

Mr. Coates: The only thing I can say is that I can appreciate there may be some co-ordination that could be developed in trying to recognize some problem students.

Mr. Gillespie: Right.

Mr. Coates: But you have to accept that the penal systems in this nation are basically the responsibility of the federal government . . .

Mr. Gillespie: Oh, yes.

Mr. Coates: . . . and the school systems in this country are basically the responsibility of the provincial governments . . .

Mr. Gillespie: Yes.

Mr. Coates: . . . therefore it is pretty hard to cover that gap.

Mr. Gillespie: No, the highways are the provincial responsibility and yet the federal government has been able to fund the Trans Canada Highway to a very great extent. There are ways, obviously, of working out that sort of thing.

Mr. Coates: Yes. Have you ever been associated with the school board system?

Mr. Gillespie: I served a term on a school board, yes.

Mr. Coates: Were you able to achieve any results along the ends of your . . .

Mr. Gillespie: I would say that District 15 in Moncton probably has the best elementary guidance system in Eastern Canada at this time. That is not enough, but it is a lot more than what has been there, and I think is far more than exists in any other school district in New Brunswick, Nova Scotia or Prince Edward Island.

Mr. Coates: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Coates.

Before turning to Mr. Harquail, I have been asked to ask if Mr. Jim Letcher and Mr. Steves are here.

Mr. Steves: We are here.

The Chairman: You are here. All right. You are Mr. Steves. You are Mr. Letcher standing at the back. That was Mr. Steves speaking earlier. Perhaps the Committee member who wanted to speak to them will not be able to have a chance of having a conversation with them. Mr. Harquail.

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Chairman. Perhaps I should be the one to lead off and, through you, Mr. Chairman, to congratulate the witness and through him the organization which he identified himself with, and the Canada Jaycees for their initiative and community leadership in participating with problems at the institution.

I wonder, though, Mr. Gillespie, if you could tell the Committee what the reaction was to this participation. How sincere was it where there were some 50 inmates who participate in this program, and how has it been going over the last two years in terms of return on the type of input that your people were putting in and the accomplishment that your programs were having within the institution?

[Interpretation]

M. Coates: Je dis simplement qu'on devrait pouvoir coordonner nos moyens d'action afin de s'occuper des étudiants qui ont des problèmes.

M. Gillespie: C'est exact.

M. Coates: Mais il faut reconnaître que le système judiciaire au Canada relève essentiellement du gouvernement fédéral . . .

M. Gillespie: En effet.

M. Coates: . . . et que le système scolaire canadien relève directement des gouvernements provinciaux . . .

M. Gillespie: Sans doute.

M. Coates: . . . et que par conséquent, il est difficile de lier les deux.

M. Gillespie: Non. Même si les autoroutes relèvent du gouvernement provincial, le gouvernement fédéral a financé en grande partie la route transcanadienne. On peut quand même accorder ses violons.

M. Coates: Sans doute. Avez-vous déjà eu affaire aux conseils scolaires?

M. Gillespie: Oui, j'ai fait partie pendant une session d'un conseil scolaire.

M. Coates: Les résultats s'inscrivaient-ils dans la ligne . . .

M. Gillespie: Le district 15 de Moncton a sans doute présentement le meilleur système élémentaire de l'est du Canada. Ce n'est pas suffisant, mais c'est beaucoup mieux qu'auparavant et c'est déjà beaucoup plus que tout ce qui existe dans les autres districts scolaires du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse ou de l'Île du Prince-Édouard.

M. Coates: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Coates.

Avant de céder la parole à M. Harquail, puis-je savoir si MM. Jim Letcher et Steves sont ici?

M. Steves: Nous sommes ici.

Le président: Très bien. Vous-êtes monsieur Steves, et par conséquent, c'est M. Letcher qui est assis à l'arrière. M. Steves a déjà pris la parole plus tôt et le membre du comité qui désirait s'entretenir avec lui aura maintenant l'occasion de lui poser des questions. Monsieur Harquail.

M. Harquail: Merci, monsieur le président. J'en profite donc pour ouvrir la voie et féliciter le témoin et, par son intermédiaire, l'organisme auquel il s'est identifié, de même que les Jaycees du Canada pour leur initiative et leur esprit de leadership communautaire qui les ont poussés à participer aux problèmes du pénitencier.

Monsieur Gillespie, comment a-t-on réagi devant cette participation? A quel point les 50 détenus qui ont participé aux programmes étaient-ils sincères? Quels ont été depuis deux ans les résultats de la participation de vos collègues et qu'ont accompli vos programmes?

[Texte]

Mr. Gillespie: Since we were so new in the particular area we did not waste time trying to question or find out how sincere people were. We simply dealt with them as they presented themselves to us. We found that we had a great deal of respect. I do not know what the long-term effect of this has been or whether there has been any study, but originally the effects were very good.

Mr. Harquail: Would you be able to confirm to the Committee tonight, then, that your people would be able to translate this into some sort of a brief of recommendation to this Committee as to what we might bring back to the House of Commons in concrete terms as to what might be done or considered in future consideration of legislation within the House of Commons to introduce programs that you would be able to have some input to our Committee on that would be more beneficial than what is being applied today?

Mr. Gillespie: I am not speaking on behalf of any Jaycee organization, by the way. No. My main point I am trying to make is that there should be ways set out to prevent people from getting to jail rather than making unlimited resources available once they have gotten into jail. Most of the people could be dealt with at a much earlier age. The problems are recognized. Every child goes to school. They are being dealt with there. Discipline is—what do you mean by discipline? What I am saying is that we have to prevent this. We have been doing this for 500 or more years. We have had prisons probably since the beginning of time of one sort or another, but the problems seem to be getting worse. This reflects my view of an increase in violence, perhaps, in society. The world is very disturbed, but yet we find that there are people, for example, that the police officer has to deal with who are delinquent. Coming down the street today some kid had sprayed paint over a house and a car. I am saying that the policeman is not really given the adequate training or the staff to deal with this sort of problem. He does not work in co-operation with the school system. I am saying that by using the existing resources and providing sufficient training and getting these people, most of whom are identified at a very early age, many of them in grade one at six years old and many of them even before that, they all come out of some sort of a difficult home situation and we could do a great deal more.

• 2055

Mr. Harquail: Mr. Gillespie, I certainly would want to be one to congratulate you for coming before this Committee tonight, but you took quite a few good shots in your statement at different government programs at different levels. You even took a shot at your community here, a heart of stone. I do not know exactly what you mean by that. But if not on your own behalf or by yourself or through the association that you mentioned in the first part of your report, perhaps you could be unlike some of the people who suffer from apathy and say, "Let George do it," and maybe put some of the ideas and thoughts and concrete suggestions and recommendations that

[Interprétation]

Mr. Gillespie: Étant donné que nous étions des novices dans ce domaine, nous n'avons pas perdu de temps à nous demander si les gens qui participaient à notre programme étaient sincères ou non. Nous nous sommes occupés d'eux au fur et à mesure qu'ils se présentaient devant nous et nous avons découvert qu'ils nous respectaient beaucoup. Je ne sais pas quelles seront les conséquences à long terme du programme ou si l'on en a fait une étude quelconque, mais elles étaient excellentes au début.

M. Harquail: Est-ce que vous assurez le comité que vos collègues pourront traduire ces impressions en des recommandations que vous présenterez au comité et qu'à notre tour nous déposerons devant la Chambre des communes sous une forme concrète. Que nous conseillez-vous relativement aux projets de lois éventuels qui pourraient être présentés à la Chambre et qui pourraient lancer des programmes plus efficaces que ceux que l'on applique aujourd'hui?

Mr. Gillespie: Je ne parle pas au nom des organismes Jaycee. J'essaie simplement de dire qu'il doit y avoir plusieurs façons d'empêcher les gens d'aboutir en prison, ce qui serait beaucoup plus utile que de leur donner des tas de possibilités une fois en prison. On pourrait s'occuper de ces gens lorsqu'ils sont beaucoup plus jeunes, par exemple. Il semble que l'on ait déjà mis le doigt sur les problèmes qu'ils connaissent. Chaque enfant va à l'école et c'est là qu'on peut s'occuper de lui. User de discipline serait peut-être une façon de contrer la délinquance. Les prisons existent depuis plus de 500 ans sous une forme ou une autre, mais il semble que les problèmes s'aggravent. Peut-être est-ce parce que la violence a augmenté dans notre société. Le monde est de plus en plus troublé, et pourtant l'officier de police a toujours affaire à des délinquants. En descendant la rue aujourd'hui, j'ai remarqué qu'un enfant avait répandu de la peinture sur une maison et une voiture. Pourtant, le policier n'a pas la formation ni le personnel nécessaires pour faire face à ce genre de problèmes. Il ne travaille pas en collaboration avec le système scolaire. Si on utilisait les ressources déjà existantes et que l'on formait suffisamment nos policiers, nous pourrions avoir un contact beaucoup plus direct avec les délinquants dont certains sont identifiés comme tels dès l'âge de six ans et parfois même avant. Ils sont tous le produit d'une vie familiale troublée. Nous pourrions faire beaucoup plus que ce qui se fait actuellement.

M. Harquail: Monsieur Gillespie, je tiens à vous féliciter d'avoir comparu devant le comité ce soir, même si vous vous êtes attaqué carrément à plusieurs programmes lancés par le gouvernement à différents niveaux. Vous vous en êtes même pris à votre propre collectivité en disant qu'elle avait un cœur de pierre. Que voulez-vous dire par là? Ne serait-ce qu'en votre nom ou au nom de l'association mentionnée dans la première partie de votre rapport, vous pourriez vous distinguer de ceux qui laissent agir les autres et traduire vos idées sous forme de suggestions et de recommandations concrètes que vous présenteriez au Comité.

[Text]

you have from your association with the institution to bring back some strong ideas and recommendations to this Committee.

Whether it is early or late or whether our timing is right is beside the point. We are now carrying out this work and we need your assistance. We are asking for the type of comments and recommendations that I think you and your people, however you could get together collectively, would be able to tell us what they found over the last four or five years.

Mr. Gillespie: That is fair enough, yes. I will see what I can do.

Mr. Harquail: I wonder if you could elaborate a little more on what you meant when you referred to the police chief's association.

Mr. Gillespie: During the debate on capital punishment or the abolition debate, I heard a great number of outrageous statements being made which I regarded simply as inflammatory, to inflame the public rather than to inform it. As a citizen I resent disabuse of their position. I can recall one maritime police chief who is no longer in office making statements which I checked out and found to be outright untrue. I feel very strongly. The public is being treated most unfairly by being bombarded with this sort of propaganda which, in fact, has no base whatever to be made.

Mr. Harquail: We did observe today in our visit to the institution that there was good rapport through the director and his officials and the staff, and a good rapport between the inmate population and the staff and administration. Generally speaking, notwithstanding the type of institution it is, it is working quite well, and obviously, as I said earlier, you people have contributed somewhat in this and the initiatives . . .

Mr. Gillespie: My comments, by the way, have not been directed at Dorchester or Springhill penitentiaries particularly.

Mr. Harquail: Fine. There is just one thing that struck me today in my tour. I am wondering if you have any comments to make verbally or if you will say something about it. From your organization of leadership programs and so on or any other ideas that you might have, how do you motivate especially the younger inmates to get off their butts while in there doing their time, to do it easier and to get involved in programs? I understand 40 per cent sit around and do nothing. We saw some of them today. Others are more interested. They work in the workshops. They are out to the library. They do programs. But we saw some of them 18, 20, and 21 years old who had been through correctional homes all through their boyhood years, into mental institutions, and back into a maximum institution like Dorchester. What do you know about what can be done or suggested to try to motivate these people to try to develop? At 18 years of age, look, their whole life—what can be done to bring these people back on stream?

[Interpretation]

Que le comité ait été formé trop tôt, trop tard ou au bon moment n'a rien à voir avec la situation. Nous sommes en train d'accomplir notre tâche et nous avons besoin de votre aide. Nous vous demandons, ainsi qu'à votre association, de nous dire sous forme de commentaires et de recommandations ce que vous avez constaté depuis quatre ou cinq ans.

M. Gillespie: Cela me semble raisonnable, et je vais voir ce que je peux faire.

M. Harquail: Pouvez-vous nous expliquer plus longuement ce que vous avez voulu dire en mentionnant l'association des chefs de police?

M. Gillespie: Au cours du débat sur l'abolition de la peine capitale, j'ai entendu beaucoup de déclarations outragées qui semblaient tout simplement destinées à provoquer le public plutôt qu'à l'informer. En tant que citoyen, je n'aime pas que les policiers abusent de leur situation. Je me souviens qu'un chef de la police maritime, depuis la retraite, avait fait des déclarations qui, sur vérification, s'étaient révélées tout à fait fausses. Je m'indigne de ce que le public soit traité injustement en se faisant bombarder par une propagande non fondée.

M. Harquail: Notre visite du pénitencier nous a permis de constater aujourd'hui qu'il y avait de bons rapports entre le directeur, son personnel et ses collègues d'une part et de bons rapports entre les détenus, le personnel et l'administration d'autre part. Nonobstant le type d'institution pénitentiaire qui est celle-ci, il faut admettre en général que tout fonctionne assez rondement et il est évident que ce sont vos gens qui ont contribué en quelque sorte à ce succès de par leurs initiatives . . .

M. Gillespie: Au fait, mes commentaires ne visaient pas les pénitenciers de Dorchester ni de Springhill en particulier.

M. Harquail: Très bien. Une chose m'a frappé ce matin et j'aimerais savoir si vous avez quoi que ce soit à me dire à ce sujet. Les programmes de leadership que vous avez organisés ne vous donneraient-ils pas des idées quant à la façon de motiver les jeunes détenus et les pousser à réagir pendant qu'ils sont en prison et à s'intéresser aux programmes? On me dit que 40 p. 100 d'entre eux ne font rien de leurs dix doigts; nous en avons vu quelques-uns aujourd'hui. D'autres, par contre, s'intéressent aux programmes, travaillent dans les ateliers ou lisent à la bibliothèque. Mais il y avait des jeunes de 18, 20 et 21 ans qui, après avoir passé toute leur enfance dans des maisons de correction ou dans des institutions pour malades mentaux, se retrouvent dans une prison à sécurité maximale comme Dorchester. Que fait-on pour eux ou qu'a-t-on fait pour essayer de les motiver? A 18 ans, ils ont encore toute la vie devant eux. Que peut-on faire pour les remettre dans la bonne voie?

[Texte]

Mr. Gillespie: I think first of all you cannot motivate anyone. That has to be done by oneself. The most you can do is encourage them. Mr. Carey mentioned that. He was locked into a way of life that he did not know how to get out of. These people very often are not the best equipped people. They come through life with many disadvantages. The most that can be done simply is to put them into an environment which would foster their desire to rehabilitate themselves. All you can do is encourage them.

Mr. Harquail: I certainly hope that you are able to put similar ideas and views together with the co-operation of other people to collaborate, to put something on paper and submit it to this Committee, Mr. Gillespie. Thank you.

The Chairman: Ladies and gentlemen of the Committee, I would like to thank Mr. Gillespie on your behalf.

Mr. Gillespie: Thank you.

The Chairman: It is always helpful to us that citizens come forward.

Would Father McKee now please come forward? I understand that Father McKee was formerly the Chaplain of Dorchester.

• 2100

Rev Mike McKee: Thank you Mr. Chairman. Members of the Committee, ladies and gentlemen.

First of all, I would like to point out that I am here making this presentation on my own behalf as a private individual. I am not here representing any provincial political caucus, and I am not here in the name of the church. My presentation is strictly as a private individual. You will no doubt notice in my presentation that I identify many more problems than I am able to give solutions for, but I think to be able to identify problems is at least a beginning. As was pointed out, I do this sincerely because I have been a chaplain at the penitentiary in Dorchester for over three and a half years.

I also have a note that situates a bit my comments. It is a note that I would like to read to you, a note that was written by a young fellow minutes before he shot himself. The note goes this way:

Please don't take this hard. Life is beautiful when you're happy but my life isn't out here in this society. I'm still a criminal deep inside and I guess I would have always been. Try to remember as Johnny was before I went to prison because the Johnny that came out was not good. He was more sick than good. He hated this society and still wants revenge. So . . .

And the note ends with that.

I have a number of suggestions in my written brief and I will simply go through it.

Canadian Penitentiary Services should first of all clearly define its purpose, the purpose of incarceration, and identify clearly the place of rehabilitation in the system. What role is rehabilitation going to play in the system?

[Interprétation]

M. Gillespie: D'abord, il est impossible de les motiver. Il faut qu'ils se motivent eux-mêmes; tout ce que l'on peut faire, c'est de les encourager. M. Carey vous l'a déjà dit, lui qui s'était claustré dans un mode de vie d'où il ne savait comment sortir. En général, ces gens ne sont pas très bien équipés pour faire face à la vie qu'ils doivent traverser en se heurtant à beaucoup d'obstacles. Le mieux que l'on puisse faire, c'est de les mettre dans un environnement qui pourrait faire naître chez eux le désir de se réadapter par eux-mêmes. La seule chose à faire, c'est de les encourager.

Mr. Harquail: J'espère que vous et vos collègues pourrez rassembler vos idées afin de nous les soumettre par écrit, monsieur Gillespie. Merci.

Le président: Je remercie M. Gillespie au nom des membres du Comité.

M. Gillespie: Merci.

Le président: Il est toujours bon que les citoyens nous fassent part de leurs opinions.

Le père McKee voudrait-il s'avancer? Je pense que père McKee a déjà été aumônier à Dorchester.

Le rev Mike McKee: Merci, monsieur le président. Membres du comité, mesdames et messieurs.

J'aimerais d'abord souligner que je suis ici de mon propre chef à titre de citoyen privé. Je ne représente ici aucun parti politique provincial ni l'église à laquelle j'appartiens. Je suis ici strictement à titre privé. Vous verrez bien que je mets le doigt sur beaucoup plus de problèmes que je ne pourrai en résoudre, mais il est déjà bon de pouvoir les identifier au départ. Je le répète, je me présente ici en toute bonne foi, parce que j'ai été aumônier pendant trois ans et demi au pénitencier de Dorchester.

J'ai aussi en main une note qui va me permettre de situer mes commentaires et que j'aimerais vous lire. Il s'agit d'une note rédigée par un jeune détenu quelques minutes avant qu'il se tire une balle dans la tête. Je la lis:

Essayez de comprendre mon geste. La vie est belle lorsqu'on est heureux, mais ma vie à moi ne l'est pas ici. Je suis encore criminel, dans l'âme et je l'aurais sans doute toujours été. Essayez de vous souvenir du Johnny que j'étais avant de venir en prison, parce que le Johnny qui en est sorti n'était pas bon. Il était plus malade que méchant. Il détestait la société et voulait se venger continuellement. Alors . . .

Et la note se termine là.

Mon mémoire comporte un certain nombre de suggestions que j'aimerais vous présenter.

Le Service canadien des pénitenciers devrait d'abord définir clairement son but, c'est-à-dire à quoi sert l'incarcération, et identifier clairement quelle est la place qu'il accorde à la

[Text]

Assuming rehabilitation occupies a vital place in the Canadian penitentiary system, a thorough public relations program relative to society is essential. Society does not know, neither does it understand, much about the system nor its purpose. How can we expect them to accept it? In that way society would be more co-operative, better disposed to understand and assume the risk involved in rehabilitation programs. Society's co-operation and understanding are essential to bridge the gap between prison and society. And this gap must be bridged to operate rehabilitation programs successfully. Hence good public relation programs are immediately and absolutely necessary.

Je vais continuer la lecture du mémoire en anglais; je demande aux personnes de langue française de bien vouloir m'excuser. J'ai un peu plus de facilité en anglais et je préférerais continuer dans cette langue.

The third point, institutions should be constructed closer to urban areas to facilitate prison-society relationships, so essential to re-socialize and reintegrate the inmate into society. This is especially required for medium and minimum-security institutions. In that way community resources such as technical training courses could be used.

Four, the physical construction in Dorchester is antiquated and nonconducive to promote rehabilitation programs. Serious consideration should be given to these last two aspects in the building programs of the department. I recommend smaller units, with a maximum population of 200, with a physical layout conducive to programming, namely rehabilitation programs.

• 2105

Five, better officer training programs should be available with less emphasis on security and more emphasis on corrections. Developing communication techniques and interpersonal relationship techniques should be all important for officer training. And this, at this time, is sadly lacking.

Six, medical care should be upgraded, in our institutions; psychiatric care needs to be greatly increased. Special treatment should be available to drug addicts and alcoholics, specialized treatment programs should be developed to deal with the different behaviour areas, that is, sex offenders, thieves, violent crimes, et cetera.

Seven, contemporary academic and technical courses should be available; as well as "motivation" programs—greater emphasis should be put on self-motivation, not simply incarceration and security.

Eight, staff of classification officers should be increased so that the workload would be realistic and the contact and the follow up, the guidance and counselling, would happen.

[Interpretation]

réadaptation dans son système. Quel rôle jouera la réadaptation?

Si l'on suppose que la réadaptation occupe une place essentielle dans le Système canadien des pénitenciers, il faut absolument mettre sur pied un programme poussé de relations publiques pour la société. La société ne sait pas grand chose du système et de ses objectifs et ne les comprend pas. Comment pouvons-nous compter qu'elle l'accepte? Il faudrait que la société accepte de collaborer beaucoup plus et soit mieux disposée à comprendre et à assumer les risques que comportent les programmes de réadaptation, ce qui est essentiel pour faire le lien entre la prison et la société. Ce lien doit exister si l'on veut que les programmes de réadaptation réussissent. Par conséquent, il est absolument nécessaire de mettre sur pied immédiatement de bons programmes de relations publiques.

I would like to go on in English. I hope all French-speaking persons will not be offended, but it is easier for me to speak in English; therefore I would like to go on in my own language.

Troisièmement, les institutions pénitenciaires devraient être construites beaucoup plus près des centres urbains, afin de faciliter les rapports entre la prison et la société qui sont si essentiels à la réintégration des détenus dans la société et à leur socialisation. Cela est surtout vrai pour les pénitenciers à sécurité moyenne et minimale, et permettrait également d'utiliser les ressources que possède déjà la collectivité comme les cours de formation technique.

Quatrièmement, la structure des bâtiments de Dorchester est vétuste et n'aide en rien les programmes de réadaptation. Il faudrait envisager sérieusement la possibilité de pousser plus à fond les deux dernières étapes des programmes de construction de la prison. Je recommande la construction d'unités beaucoup plus petites dont la population serait au maximum de 200 détenus, et dont la structure physique serait favorable aux programmes de réadaptation.

Cinquièmement, il faudrait mettre sur pied des programmes de formation des gardiens qui seraient beaucoup mieux adaptés et insisteraient moins sur l'aspect sécuritaire et plus sur la façon de corriger le système. Il est important que la formation des gardiens comporte la mise au point de techniques de communication et de relation interpersonnelle, ce qui leur fait grandement défaut présentement.

Sixièmement, il faudrait améliorer les soins médicaux dans nos pénitenciers; ainsi, il faudrait avoir beaucoup plus de soins psychiatriques. On devrait prévoir des traitements spéciaux pour les narcomanes et les alcooliques, et des programmes de traitements spéciaux pour les différents types de comportement, c'est-à-dire pour les délits sexuels, pour les vols, pour les crimes violents, etc.

Septièmement, il faudrait dispenser des cours scolaires et techniques, ainsi que des programmes de «motivation»: Il faudrait insister beaucoup plus sur l'automotivation, et non seulement sur l'incarcération et sur l'aspect sécuritaire.

Huitièmement, il faudrait augmenter le nombre d'agents de classification, afin que les charges de travail ne soient pas inhumaines et que le contact et les rappels, de même que les consultations et l'orientation, puissent se faire.

[Texte]

Nine, community correctional centres should be established according to community needs, subsequent to explaining to the community what these centres are and what their functions will be.

Ten, and I hope that I make myself clear, that all these submissions are to be taken in its context. It is beginning with suggestions of programming, of public relations, and the rest of my submissions relate to those.

On that No. 10, following the community correctional centres, the dissociation area in our maximum security institutions, commonly known as the "hole", should be modified considerably. Its mental effect is disastrous, and alternatives or modifications should be closely considered.

Eleven, I support a controlled and supervised system of paying wages to inmates for work done. It would develop incentives and motivation; it would train or retrain working habits; and, with guidance, it would develop administration qualities, financial administration qualities, in the inmates. It would also diminish the possibilities of returning to a life of crime upon release. And I am also adding and suggesting that perhaps, being guided in the administration of his funds, he could well look after his family on the street, that it would not have to be the state or the government that would look after them, and all of that would develop working habits, incentive and motivation.

Twelve, I support a controlled program of conjugal visitation to maintain healthy marital relationships which are important upon their release. But the details and the extent of such a program would have to be carefully controlled, relative to the sacredness and full meaning of conjugal relationships. Not everyone, needless to say, would qualify. I am leaving that to people other than myself to decide.

Thirteen, more help and direction should be available, financial help, government help, to such after-care agencies as the John Howard Society, the "Let's Face It" program, Legal Aid Services, and so on.

• 2110

Fourteen, citizens advisory committees should be activated for every institution so that both the institution and society could benefit from such advisory committees.

Fifteen, parole. The case loads are much too numerous to be effective. It is my contention that, at present, there is very little guidance and little or no follow-up, when it would be extremely vital in the process of re-integration into society.

And I will give you an example of one individual on parole some years ago who sought to see me, looking for five dollars one Friday afternoon, all drunk up, who had just left and

[Interprétation]

Neuvièmement, les centres communautaires de correction devraient être établis en fonction des besoins de la collectivité et ne devraient s'ouvrir qu'après que l'on aura expliqué à la collectivité ce que sont les centres et ce que sont leurs fonctions.

Dixièmement, j'espère que l'on a bien compris que mes propositions doivent être étudiées dans leur contexte. J'ai d'abord proposé des changements à la programmation et au système de relations publiques, et toutes mes autres propositions découlent de ces deux premières.

Pour revenir au numéro dix, les centres communautaires de correction, j'estime que la zone d'isolement que l'on retrouve dans nos institutions à sécurité maximale et connue sous le nom de «trou», devrait être modifiée considérablement. Ses conséquences sont désastreuses pour l'équilibre mental, et c'est pourquoi il faudrait étudier sérieusement la possibilité d'un système de rechange ou de modification.

Onzièmement, j'appuie l'idée d'un système contrôlé et surveillé de salaire que l'on paiera aux détenus pour le travail qu'ils auront accompli. Ce système encouragerait et motiverait les détenus, tout en leur permettant de reprendre leurs habitudes de travail; si ces programmes sont faits sous la surveillance d'un expert, ils peuvent développer des qualités d'administration financière chez les détenus. Cela réduirait également les risques de retour au crime, une fois les détenus sortis de prison. Je pense également que s'il est guidé dans l'administration de ses revenus, le détenu pourrait très bien s'occuper de sa famille tout en étant en prison, de sorte que la responsabilité n'en reviendrait plus à l'état ni au gouvernement. Je répète que tout cela pourrait développer des habitudes de travail ainsi que motiver et encourager les détenus.

Douzièmement, j'appuie la mise sur pied d'un programme contrôlé de visites conjugales afin de maintenir des liens maritaux sains, très importants au moment de la sortie des détenus. Il est évident qu'il faudrait surveiller de près les détails et la portée d'un tel programme, en raison du caractère sacré des liens conjugaux. Tout le monde n'aurait pas droit à ces visites. Mais je laisse la décision à d'autres.

Treizièmement, il faudrait guider et aider beaucoup plus du point de vue financier des organismes comme la société John Howard, le programme «regardons cela en face», le service d'aide juridique, etc, qui s'occupent des prisonniers après leur libération.

Quatorzièmement, il faudra mettre sur pied des comités consultatifs de citoyens pour chaque pénitencier qui existe afin que le système et la société puissent en bénéficier.

Quinzièmement, la libération conditionnelle. Le nombre de cas dont a à s'occuper un agent est beaucoup trop élevé pour que l'agent puisse travailler efficacement. Alors que cela serait essentiel pour faciliter la réinsertion du détenu dans la société, on ne guide ni ne suit suffisamment le détenu après sa libération.

Je vous donne l'exemple d'un détenu en libération conditionnelle qui me cherchait il y a quelques années pour m'emprunter \$5; il venait tout juste de laisser tomber son cours de

[Text]

given up his cooking course at the technical school, was not getting along with the people where he was boarding, and I decided, that it was the lesser of two evils; that I might as well give it to him. So he decided that he had to check in with his parole officer. He used my phone, and I said: "Now, you are not doing well; tell him and discuss it with him"; and it took him exactly 15 to 20 seconds. He spoke to him and he said that everything was fine, and he was asked to check around the same time the next week or the next month, I am not sure.

So I am saying that the case loads are too heavy—and I am not blaming the parole officer for not being able to offer the follow-up or the guidance.

Sixteen, the Parole Act. I submit that the absolute discretion and the unfettered power granted to the National Parole Board, particularly under Section 16, subsections (1), (2), (3) and (4) of the Parole Act, is absolutely ridiculous and unacceptable. The Chief Justice of Canada, Bora Laskin, has pointed out that such absolute discretion and unfettered power to suspend or revoke a parole without giving reasons and without giving an opportunity to the parolee to contest the order of revocation is a violation of natural justice, a violation of the fundamental principle of natural justice, a violation of the duty to act fairly.

Unfortunately, this was a dissenting judgment; but I would submit to your research the cases of Howarth versus the National Parole Board, reported 1974, Canadian Criminal Cases, 18, second edition, at Page 385, and the case of Mitchell versus The Queen, reported 1975, 61 D.L.R., third edition, at Page 77, and particularly in that last case the dissenting judgment of the Chief Justice, and to quote Laskin, he said:

The plain fact is that the Board claims a tyrannical authority that I believe is without precedent among administrative agencies empowered to deal with a person's liberty. It claims an unfettered power to deal with an inmate, almost as if he were a mere puppet on a string. What standards the statute indicates are, on the Board's contention, for it to apply according to its appreciation and without accountability to the courts. Its word must be taken that it is acting fairly, without it being obliged to give the slightest indication of why it was moved to suspend or revoke parole. All this is said to be expressed or found in the Parole Act, and is said, moreover, to be this Court's view of the Board's powers under its decision in the Howarth case.

And again Laskin said, of the same case:

In my opinion, it is the substantive issue that a tribunal is called upon to determine, and its consequences for the affected person, whether in respect of his person, his

[Interpretation]

cuisine à l'école technique, car il ne s'entendait pas avec les personnes avec qui il logeait et il s'est présenté chez moi un vendredi après-midi, complètement saoul. J'ai décidé qu'entre les deux maux, il fallait choisir le moindre, et je lui donné ce qu'il demandait. Il a alors décidé d'appeler son agent de probation. Comme il allait décrocher le téléphone je lui ai dit qu'il n'agissait pas comme il fallait, et qu'il voudrait mieux pour lui de discuter de ses problèmes avec son agent de probation. Il a réfléchi pendant 15 à 20 secondes, a téléphoné à son agent, lui a dit que tout était bien, et s'est vu demander de lui retéléphoner à la même heure la semaine suivante ou le mois suivant.

Vous comprenez pourquoi je prétends que les agents de probation ne peuvent s'occuper de tant de détenus à la fois, bien que je ne les blâme pas de ne pas pouvoir suivre les détenus de plus près.

Seizièmement, la Loi sur la libération conditionnelle. J'affirme que la discrétion absolue et les pouvoirs discrétionnaires accordés à la Commission de libération conditionnelle, aux termes de l'article 16, paragraphe 1, 2, 3 et 4 de la Loi sur la libération conditionnelle sont tout à fait ridicules et inacceptables. Le juge en chef du Canada, Bora Laskin, a souligné qu'un tel pouvoir discrétionnaire absolu de suspendre ou de révoquer la libération conditionnelle sans avoir à donner de motifs ou sans offrir aux prisonniers libérés conditionnellement le droit de contester l'ordonnance de révocation, c'est une façon de violer le principe fondamental de la justice naturelle et le devoir de juger équitablement.

Malheureusement, le jugement n'était pas unanime; mais je vous propose d'étudier l'affaire Howarth contre la Commission de libération conditionnelle, rapporté en 1974, dans les *«Canadian Criminal Cases»* 18, 2^{ème} édition, page 385, ainsi que le cas de Mitchell contre la Reine rapporté en 1975, 61, D.L.R. (*Dominion Law Report*), 3^{ème} édition, page 77. Dans ce dernier cas, le juge en chef décidant Bora Laskin, a déclaré ceci:

Le fait est que la Commission fait preuve d'une autorité tyrannique qui me semble sans précédent parmi les organismes administratifs ayant le pouvoir de régir la liberté de citoyens. Elle fait preuve d'une liberté de pouvoir dans sa façon de traiter avec un détenu, comme s'il était une marionnette. La Commission prétend pouvoir accorder selon sa propre appréciation et sans avoir à en rendre compte devant les tribunaux les normes mentionnées par les Statuts. Il ne faut pas remettre en question le fait qu'elle agisse justement, sans être obligé de donner la moindre indication des raisons qui l'ont poussée à suspendre ou à révoquer la libération conditionnelle. Tout ceci est censé être exprimé et formulé dans la Loi sur la libération conditionnelle et, qui, est censé représenter l'opinion qu'à la Cour des pouvoirs de la Commission relativement à la décision dans le cas Howarth.

Dans le même cas, Laskin continue ainsi:

A mon sens, c'est la question fondamentale qu'un tribunal doit déterminer si ces conséquences sur la personne intéressée que ce soit relativement à sa personne, son statut ou

[Texte]

status, or property, that ought to be considered as relevant to the application of the rules of natural justice.

He added:

Moreover, I cannot disabuse my mind that if this Court could find a violation of natural justice in Board of Health for Saltfleet Township versus Knapman (1956) 6 D.L.R. (2d) 81, 1956 S.C.R. 877, a case involving municipal condemnation of a dwelling as unfit for human habitation and a direction that the occupants vacate it, there is much more reason to find such a violation in a case like Howarth, and, as well, in a case like the present one.

• 2115

For the National Parole Board to revoke or suspend a parole without giving reasons and without giving an opportunity to contest, and without accountability to the courts, is, in my mind, a violation of natural justice. Therefore I submit that amendments to Section 16 of the Parole Act should be made so as to conform with the principles of natural justice, and that the Board's decisions be amenable to the Court under Section 28(1) of the Federal Court Act for judicial review. I further suggest an amendment to Section 20(1) of the Parole Act whereby the time served as supervised parole time on the street under mandatory supervision would be counted on one's sentence upon revocation of such parole.

Justice must not only be done, it must also appear to be done. This is the most fundamental principle of justice, and on that account I submit the above.

Seventeen, some federal-provincial agreements should be established whereby well-organized and co-ordinated efforts would be made relative to preventive programs in our communities, such as school drop-outs and other behaviour problems at an early age. We should not wait until the individual is sitting in jail awaiting his court appearance to become concerned, as this seems to have been and seems to be the present situation. Some federal-provincial programs should be developed through local agencies, the schools, the churches and others to cope with these problems before apprehension occurs. Very often, with apprehension it becomes too late. Very little effort, if any, has been made in that direction, and I feel it is shameful.

In conclusion, let me say that as I know and you all know, especially the members of the Committee, very often a House committee, a Parliamentary or Legislative committee, is set up for the simple reason that it is politically expedient. People say, "The government is doing something about it, it has set up a committee." Very often, I submit, that is as far as matters

[Interprétation]

sa propriété, qui devraient être considérées comme étant pertinentes à l'application des règles de la justice naturelle.

Il ajoute:

En outre, je suis convaincu que si la Cour estime qu'il y a eu violation de la justice naturelle par le Conseil de la santé dans le cas de la municipalité de Saltfleet contre Knapman (1956) 6, D.L.R., 2^{ème} édition, page 81 et 1956 R.C.F. 877, cas pour lequel la municipalité a jugé qu'un logement n'était pas salubre à l'habitation par des humains et a ordonné à ses occupants de le libérer, la Cour a d'autant plus de raisons de juger que l'on a violé la loi dans un cas comme celui de Howarth, et également dans un cas comme celui qui nous occupe.

Que la Commission nationale des libérations conditionnelles puisse révoquer ou suspendre une libération conditionnelle sans en donner les motifs ou sans donner la possibilité de contester la décision, sans même avoir à en rendre compte devant les tribunaux, est à mon sens une violation de la justice naturelle. Par conséquent, j'affirme que les modifications à l'article 16 de la Loi sur la libération conditionnelle devraient se conformer aux principes de la justice naturelle et que les décisions de la Commission devraient pouvoir être soumises à la cour relativement au paragraphe 28(1) de la Loi sur la Cour fédérale afin qu'elle soit révisée par elle. Je demande en outre que l'on modifie le paragraphe 20(1) de la Loi sur la libération conditionnelle, afin que le temps qui est considéré comme le temps de libération conditionnelle sous surveillance passé hors de la prison en vertu d'une surveillance obligatoire soit compté comme temps de sentence lorsque l'on révoque la libération conditionnelle.

Il ne faut pas seulement que justice se fasse, mais qu'elle paraisse être faite. C'est en raison de ce principe des plus fondamentaux de la justice que je propose ces modifications.

Dix-septièmement, il faudrait conclure des ententes fédérales-provinciales qui permettraient de bien organiser et coordonner des efforts communautaires afin que les programmes de prévention de délinquance réussissent, comme dans le cas des jeunes qui laissent tomber l'école ou qui connaissent d'autres problèmes de comportement. Il faut pas attendre que le jeune croupisse en prison en attendant de comparaître en cour avant de nous intéresser à lui, comme cela a été le cas jusqu'à maintenant. Il faudrait élaborer des programmes fédéraux-provinciaux par l'intermédiaire des organismes locaux, des écoles, des Églises et d'autres agences afin de réagir devant ces problèmes avant même que le jeune soit arrêté. Dans beaucoup de cas, une fois le jeune arrêté, il est trop tard pour faire quoi que ce soit. Il est honteux que rien n'ait été fait en ce sens.

En conclusion, je sais comme vous tous, et surtout les membres du Comité, que lorsque l'on met sur pied un comité de la Chambre, qu'il soit parlementaire ou législatif, c'est simplement à titre d'expédient politique pour que les gens puissent dire que le gouvernement réagit à la situation puisqu'il a mis sur pied un comité. Le plus souvent, les choses en

[Text]

go. This is not a personal reflection on this particular Committee, and I want to reassure you—and I am saying this to reassure you—that the Canadian prison system records are not good. The rate of recidivism indicates that the system has failed miserably. Clearly, changes are in order, and in the near future. I think the note from the suicidal victim says it all. He hated more when he came out than when he entered the penitentiary. He was a worse individual when he was released than when he was admitted. This is his own admission, and look at what he had to do as a result. This is why changes are needed, and this, I submit, is why a great many of our institutional problems such as hostage-taking arise. It is for these reasons that I submit the above for your serious consideration.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Father McKee. I believe we now have brief commentaries from Mr. Nielsen and Mr. Harquail.

Mr. Nielsen: First, let me suggest, Mr. Chairman, that this brief and the last brief be printed as appendices to today's proceedings. I think we are all agreed on that.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: I think they will be in automatically because they were both read. I think they will be in the text rather than in appendices, but they will be there.

Mr. Nielsen: All right. Sometimes the brief is not read.

On occasion the government of the day might create a Parliamentary committee for the purpose of sweeping something under the rug, but I want to assure our witness that that is not the approach this Committee is taking to the various and serious problems existing in our Canadian penitentiary system. Partisanship has thus far been left behind, we hope it will stay there, and we hope we all can agree in a unanimous fashion on any report that we submit to the House. That is the attitude that we all are taking thus far.

• 2120

Another point that I wish to make to him, and I will not be asking him any questions, with respect to his presentation, is that it sounds as though he might be a little behind the times because—I seldom find myself in the position of defending government policies but I do so in this case—a substantial number of the points that he makes are already policy; they are not new at all. For instance, the building program, particularly in this area, is going to go a long way toward solving the overcrowding problems. Then, too, there are progressive reforms in the approach to housing and programs for inmates. We have heard evidence, both in Ottawa and here, of a very professional and excellent character, indicating that planning for many others of the points which he makes is well under way. I, frankly, did not hear anything in the witness' submission that Committee members are not aware of now. We all have done our homework and studied in depth the work that has already been done by the system, by government and by others, with respect to needed reforms, particularly with

[Interpretation]

restent là. Ce n'est pas que je veuille juger ce comité-ci, mais je tiens à vous dire que le système canadien des prisons n'a pas eu beaucoup de succès. Le taux de récidivisme prouve que le système a failli complètement à son objectif. Il est évident qu'il devra changer bientôt. La note qu'a écrite le jeune suicidé avant de mourir est révélatrice. Il détestait plus la société lorsqu'il est sorti de prison que lorsqu'il est entré au pénitencier. Il était un pire individu lorsqu'il a été relâché que lorsqu'il est entré. C'est lui-même qui l'a dit, et regardez où cette constatation l'a conduit. Voilà pourquoi il faut changer la situation qui est à la source de beaucoup de nos problèmes des pénitenciers, comme les prises d'otages. C'est pour les motifs que je viens de vous exposer que je vous demande d'étudier mes propositions.

Merci.

Le président: Merci, père McKee. Je pense que MM. Nielsen et Harquail auraient quelques commentaires à ajouter.

M. Nielsen: D'abord, monsieur le président, je propose que ce mémoire ainsi que celui qui l'a précédé soient annexés aux délibérations d'aujourd'hui. Je pense que nous sommes tous d'accord.

Des Voix: D'accord.

Le président: Ils feront automatiquement partie des délibérations, puisqu'ils ont été lus tous deux. Ils feront même partie du texte principal plutôt que des annexes.

M. Nielsen: Très bien. Il arrive que parfois les mémoires ne soient pas lus.

Il arrive parfois que le gouvernement actuel crée des comités parlementaires afin de balayer au loin un sujet quelconque; mais je vous assure que ce n'est pas la méthode que notre Comité a adopté devant les divers problèmes très graves de notre système pénitentiaire canadien. Jusqu'à présent, nous n'avons fait preuve d'aucun esprit de parti, espérons que cela continuera, espérons également pouvoir nous mettre d'accord à l'unanimité sur le rapport que nous soumettrons à la Chambre. Jusqu'à présent, c'est notre intention à tous.

Je ne veux pas poser de questions à notre témoin, mais je voudrais faire quelques observations sur son exposé: j'ai l'impression, et il m'arrive rarement de défendre les politiques du gouvernement, mais je vais le faire maintenant, j'ai l'impression que notre témoin est un peu en retard car les idées qu'il avance font déjà très souvent l'objet de politiques gouvernementales. Elles ne sont pas nouvelles. Par exemple, le programme de construction, surtout dans cette région, a déjà réussi à résoudre dans une large mesure les problèmes de surpeuplement. Des réformes ont été apportées également dans le domaine du logement et dans celui des programmes destinés aux détenus. D'après ce que nous en ont dit les professionnels à Ottawa et ici même, la planification des projets cités par notre témoin est déjà très avancée. Franchement, il n'a rien dit que les membres du Comité n'aient déjà entendu. Nous nous sommes tous documentés, nous avons étudié à fond les travaux du système, du gouvernement et d'autres secteurs et qui portent sur les réformes nécessaires, en particulier celles qui

[Texte]

respect to the last point that he makes, in creating federal-provincial dialogue in areas requiring reform.

I would like to draw his attention to the fact that there is in the Solicitor General's department now a publication of proposed legislation with respect to young persons in conflict with the law. That proposed legislation has already generated an in-depth exchange between the provincial government and the territorial governments and the federal government. And that dialogue has extended beyond the government level and into the community level, where input is being had on that kind of question. And that does reach into the area of young persons still in the school system and the like.

Other points, Mr. Chairman, also are not new at all. And while they may not be under consideration at the moment by the government, they are certainly under consideration by members of this Committee, and will be made undoubtedly the subject of our report.

I was interested in one feature of his brief—and I will end on this note, Mr. Chairman—in that this witness is the first to have raised the question of conjugal visits in our penal system. He may not be aware of the fact that conjugal visits are already a part of our penal system and are being practised, particularly in one institution in the West that I can think of.

But I would be interested, without wanting to generate a further discourse by the witness here, in knowing whether he agrees with the extent to which the principle of conjugal visiting is carried out in South America and certain other areas in the world in their penal systems. He may not be aware of it, but conjugal visiting is not confined to lawfully married spouses but extends to legalized visitations by what we know as women of the street and prostitutes, and I am just wondering if the witness' views go that far to easing the same kind of tensions that any human being, whether married or not, undergoes as a result of a deprivation of this kind of social intercourse. Thank you, Mr. Chairman.

Rev. M. McKee: I know there is probably nothing new but, if the waiting period is any indication, I think it is much too slow. And this was my point, that these suggestions are nothing new, but none of them are really being integrated into our system.

Mr. Nielsen: That is not the truth.

Rev. M. McKee: And that is my point.

Mr. Nielsen: That is not true at all.

Rev. M. McKee: And I am making this point so that it will get to the CPS headquarters.

• 2125

Mr. Nielsen: That is not true at all. That is why, Mr. Chairman, I have already pointed out to the witness the young persons in conflict with the law legislation, and I invite him . . .

Rev. M. McKee: And that has been on the desk for two years.

Mr. Nielsen: I invite him—and it is currently on the desks of provincial governments and in the federal government.

[Interprétation]

consisteraient à susciter un dialogue fédéral-provincial pour aborder les réformes nécessaires.

J'attire son attention sur le fait que le ministère du solliciteur général a préparé un document étudiant la possibilité d'une loi destinée aux jeunes délinquants. Ce projet de loi a déjà fait l'objet d'échanges approfondis entre le gouvernement provincial, les gouvernements territoriaux et le gouvernement fédéral. Ce dialogue s'est poursuivi jusqu'au niveau de la communauté qui participe également au débat. Ce débat atteint même les jeunes qui sont encore au niveau scolaire, etc.

D'autres idées, monsieur le président, ne sont pas nouvelles. Certaines d'entre elles ne sont peut-être pas actuellement étudiées par le gouvernement, mais les membres de ce Comité s'y intéressent et ne manqueront pas d'en parler dans leur rapport.

Un trait de ce mémoire m'a intéressé, pourtant, et je terminerai sur cela, monsieur le président, ce témoin est le premier qui ait soulevé la question des visites conjugales dans les pénitenciers. Il l'ignore peut-être, mais les visites conjugales existent déjà dans notre système pénal et je pense en particulier à une institution dans l'Ouest.

Sans vouloir relancer le débat, j'aimerais que le témoin nous dise s'il est d'accord avec le principe des visites conjugales tel qu'il est appliqué en Amérique du Sud et dans certains pays du monde. Il ne le sait peut-être pas, mais dans certains pays les visites conjugales existent non seulement pour les époux légalement mariés, mais également pour ceux que nous appelons les femmes des rues, les prostituées; je me demande si dans son désir de soulager les tensions auxquelles est assujéti l'être humain, marié ou pas, lorsqu'il est privé de ce genre de rapport social, notre témoin irait jusque-là. Merci monsieur le président.

Le rev M. McKee: Je sais que je n'ai probablement pas dit de nouveau, mais je sais également qu'aucune de ces idées n'est véritablement intégrée dans notre système, la mise en œuvre de ces réformes prend beaucoup trop de temps.

M. Nielsen: Ce n'est pas vrai.

Le rev M. McKee: C'est ce que je prétends.

M. Nielsen: Ce n'est pas vrai du tout.

Le rev M. McKee: C'est ce que je pense, et j'espère que le SCP en entendra parler.

M. Nielsen: Ce n'est absolument pas vrai. Monsieur le président, c'est d'ailleurs la raison pour laquelle j'ai déjà parlé à notre témoin du projet de loi destiné aux jeunes qui sont en conflit avec la loi, et je l'invite . . .

Le rev M. McKee: C'est dans les dossiers depuis deux ans déjà.

M. Nielsen: . . . les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral étudient actuellement ce projet.

[Text]

Rev. M. McKee: For the last two years.

Mr. Nielsen: I invite him to speak to knowledgeable Penitentiary Service officials here in this area and to inform himself of the extensive building plan that is well under way and, hopefully, will be completed within the next two years.

Rev. M. McKee: Okay, sir.

Mr. Nielsen: Those are two of the points.

Rev. M. McKee: I know about the building program, sir, and I also know that the population maximum will be 200. But it is important for me as a private individual to make the point to this Committee so as to re-emphasize the need for it. I am 36 years old and I have been hearing about a new construction in Dorchester ever since I can remember, and I can go back to when I was seven years old.

Mr. Nielsen: You must have been . . .

Rev. M. McKee: I am also making a point that you obviously did not catch at all, sir. It is the fact that I think the physical layout is also extremely important to make rehabilitation programs conducive. That is important and I was making that point.

And again, I say I am well aware of a young person's conflict with the law and I am saying that it is, you know, sitting around and sitting around and we need it and we need it. That is why I made the point.

The Chairman: Mr. Harquail on the other side has some comments as well.

Mr. Leggart: Mr. Chairman, on a point of order, Mr. Nielsen asked two questions, not one, and I was hoping the witness would be allowed to answer the second part of that question, the one that fascinated me . . .

Rev. M. McKee: . . . answer from someone who was not going to answer questions at all.

Mr. Leggart: . . . maximum security institutions.

Rev. M. McKee: Right. To come back to my suggestions on conjugal visitation, I have mentioned at one point that my brief and my submission should be taken in their contexts. I think somehow conjugal visitation could perhaps, well-controlled, alleviate much of the frustrations that are existing. I think we have to look at it in terms of what it could do to maintain the healthy marital relationships that are in existence prior to incarceration. I think that is vitally important. If they have a healthy marriage situation, then I think somehow in a controlled way it should be maintained . . .

Mr. Nielsen: How are you going to control it?

Rev. M. McKee: Rather than coming down the hill and taking the first bus that comes along—maybe the one going to Sackville and maybe the one to Moncton, it does not make any difference—I am saying that the guy who takes either one, whichever one comes first, will not make it on the street. He has nowhere to go and has no support.

Mr. Nielsen: How about the single fellows that are frustrated, too. Who is going to wait for them?

[Interpretation]

Le rev M. McKee: Cela dure depuis deux ans.

M. Nielsen: Je l'invite à parler à des responsables éclairés du service des pénitenciers de cette région et à leur demander des détails sur le plan de construction important qui est en cours et qui devrait être terminé d'ici deux ans.

Le rev M. McKee: D'accord.

M. Nielsen: Voilà pour deux des questions.

Le rev M. McKee: Je connais le programme de construction, monsieur, et je sais également que la population maximum sera de 200 personnes. Mais à moi, en tant qu'individu, il m'importe de préciser la situation devant ce Comité. J'ai trente-six ans et, aussi loin que je me souviens, j'ai toujours entendu parler d'un programme de construction à Dorchester; et j'ai des souvenirs qui remontent à mes sept ans.

M. Nielsen: Vous avez dû être . . .

Le rev M. McKee: J'ai également essayé d'expliquer une chose que vous n'avez certainement pas comprise, le fait que les conditions matérielles soient excessivement importantes pour le succès des programmes de réhabilitation. C'est une chose importante que j'ai essayé de vous expliquer.

Je connais également le projet de loi destiné aux jeunes qui contreviennent à la loi, mais c'est un programme qui a subi délai après délai et dont nous avons besoin. C'est la raison pour laquelle j'ai dit ce que j'ai dit.

Le président: M. Harquail a également des observations à faire.

M. Leggart: Monsieur le président, j'en appelle au Règlement: M. Nielsen a posé deux questions, pas une, et j'attendais avec impatience que le témoin y réponde car c'est passionnant . . .

Le rev M. McKee: . . . réponse de la part de quelqu'un qui n'avait pas l'intention de répondre à la moindre question.

M. Leggart: . . . Celle des institutions à sécurité maximum.

Le rev M. McKee: Oui. Pour en revenir à mes propositions sur les visites conjugales, j'ai dit que mes observations devaient être prises dans leur contexte. Je pense que, bien contrôlées, les visites conjugales pourraient soulager nombre de frustrations qui existent actuellement. Nous devons penser que ces visites permettraient de conserver les relations conjugales saines qui existaient avant l'emprisonnement. A mon sens, cela est vital. Je pense que les conditions d'un mariage sain doivent être maintenues, ce qui n'exclut pas un certain contrôle . . .

M. Nielsen: Comment allez-vous exercer ce contrôle?

Le rev. M. McKee: Au lieu de prendre le premier autobus qui passe . . . celui de Sackville ou celui de Moncton, peut importe . . . je pense que l'individu qui prend le premier qui passe a très peu de chances de se réintégrer dans la société. Il n'a nulle part où aller, aucun soutien.

M. Nielsen: Et les célibataires, ils sont frustrés également? Qui va les attendre?

[Texte]

Rev. M. McKee: This is why I am also saying that there has to be enough expertise in the various fields to establish some kind of controlled program, that is all. I am not suggesting all the solutions. Far from it. I started out in this brief by saying I am identifying problems. I am leaving the solutions to people who are much better qualified than I am.

Mr. Nielsen: Do you think they should have conjugal visits?

Rev. M. McKee: I do not know. I would have to discuss the program with people and do my research on it. Does that answer it well?

The Chairman: Thank you.

Mr. Nielsen: It was an answer.

The Chairman: Mr. Harquail is next.

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Chairman. On behalf of the government members of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, I certainly want to express how grateful we are to Father McKee for what I would term a good report, a good report of recommendations to this Committee. Through you, Mr. Chairman, I would like to advise Father McKee that as of today we were told by the Director that not only is the question of construction in the talking stage but, indeed, the planning has been completed and the recommendations of the various consultants and the security staff, as well as other recommendations from classifications officers as to the utilization of space, are now in the hands of the architects. We are told that just as soon as the designs are completed by the architects we could see occupation of the new institutions, of two institutions that will be constructed, one in Saint John, New Brunswick and one on land not far from the existing institution at Dorchester, some 24 months following the completion of the design by the architects. This is no longer a question of consideration or discussion. The talk is over and the action now will be the results of the construction of new facilities.

• 2130

On your page 3, concern with respect to item 16 with regard to the Parole Act, you will be happy to know that the Minister of Justice in introducing the legislation under Bill C-83 is covering both points that you raised with respect to the parole. I would only add that contrary to what some of our colleagues might indicate from the other side with respect to it, only being a bill with regard to gun control or other similar things, I can understand why Mr. Nielsen would want to congratulate the government and support us in these measures and make the remarks that he has made before this Committee this evening.

Some hon. Members: Hear, hear.

Mr. Harquail: Father McKee, on the subject of conjugal rights, other than what it might do in releasing the inmates upon release from the institution in assisting them to blend back into society and their marital relations in the family unit, what did you see in your three years with regard to the problem of homosexuality in the institution, which has gone

[Interprétation]

Le rev M. McKee: C'est pour cette raison, précisément, qu'un certain contrôle est indispensable et qu'il doit être exercé par des spécialistes. Je n'ai pas toutes les solutions, loin de là. Au début de ce mémoire, j'ai dit que je me contenterais de faire la liste des problèmes. Je laisse à des gens plus qualifiés que moi le soin d'y trouver une solution.

M. Nielsen: Pensez-vous qu'on devrait leur accorder les visites conjuguales?

Le rev M. McKee: Je ne sais pas. Il faudrait que j'étudie la question et que j'en discute avec les responsables d'un tel programme. Cette réponse vous suffit-elle?

Le président: Merci.

M. Nielsen: C'était une réponse.

Le président: Monsieur Harquail, c'est à vous.

M. Harquail: Merci, monsieur le président. Au nom des membres du gouvernement, du Comité permanent de la Justice et des Affaires juridiques, j'aimerais exprimer au père McKee nos félicitations pour ce qui me semble un bon exposé, une bonne série de recommandations. Il doit savoir qu'aujourd'hui même le directeur nous a assuré non seulement que la question de la construction était en cours de discussion, mais encore que la planification était terminée et que les recommandations des divers experts, du personnel de sécurité et des agents de classification pour l'utilisation des lieux avaient été envoyées aux architectes. On nous dit que dès que les plans d'architecte seront prêts, il faudra moins de 24 mois pour que les nouvelles institutions, les deux qui seront construites, celle de Saint-Jean, Nouveau-Brunswick et celle qui doit être construite à proximité de Dorchester, soient occupées. En fait, il n'est plus question d'études ou de discussions, les pourparlers sont terminés et la construction de nouvelles installations est imminente.

A la page 3 de votre mémoire, le point 16 traite de la Loi sur la libération conditionnelle de détenus et vous serez heureux de savoir que le ministre de la Justice dans son nouveau Bill C-83 sur les libérations conditionnelles couvre les deux questions que vous avez soulevées. J'ajoute que contrairement à ce que certains de nos collègues de l'autre côté pensent, c'est-à-dire que ce bill ne s'occupe que de contrôle des armes, et autres choses de ce genre, je comprends fort bien pourquoi M. Nielsen désire féliciter le Gouvernement et lui apporter son soutien comme il l'a fait devant le Comité ce soir.

Des voix: Bravo, bravo.

M. Harquail: Père McKee, a propos des droits conjugaux, et abstraction faite des avantages que cela présenterait pour les détenus qui sont libérés et qui doivent se réintégrer dans la société et dans leur famille, quelles observations avez-vous pu faire au cours de ces trois ans quant au problème de l'homosexualité? Si cette idée, cette recommandation devait être

[Text]

on, and which you could maybe tell this Committee of some observations that you made while you were there? If this consideration and recommendation were to be acted upon what would your opinion be as to reducing this type of activity that is all too prevalent in the institutions?

Rev. M. McKee: Well, Mr. Chairman, Mr. Harquail, I think it would certainly be part of a whole program that would change the attitude inside, that would consequently be a different attitude when he is released.

In terms of the problem of homosexuality inside, I cannot be factual on that point. I guess I can come out with an answer and say that it is much more of a problem than it should be. I think it is also very serious and something should be done.

Mr. Harquail: Just carrying on with the question of your concern that you expressed about the eventual implementation of the recommendation of this Committee, I think I should also comment that another standing committee from the House of Commons on Immigration travelled across this country. Some 85 to 90 per cent of the recommendations have already been considered, if not implemented. As has been stated by Mr. Nielsen, from the esprit de corps that exists in this particular Committee, which in the coming weeks and months ahead as we travel across the country will be maintained, The Committee will be quite vociferous in their presentation and recommendations to the House, and with the co-operation of all other officials—commissioner, and all the directors of the various institutions—I am optimistic that you. Will see the implementation of many of the corrections and recommendations that have to be implemented and carried out.

But on a closing note, since you did have three years experience with the Dorchester Penitentiary and because of the thought that you have put into the homework you presented to us here tonight—you mentioned that you were making an independent recommendation to us, not on behalf of the particular church that you represent but in your training—maybe just a quick comment: what hope do you hold out in these days and in the coming years with respect to the implementation and application of the existing programs and any new programs, of seeing some improvement in the situation as compared to what exists today?

Rev. M. McKee: You know, very briefly on this, I think any little bit of improvement would be already a major step. To put it another way, things are getting pretty bad, the public is getting very concerned and it is getting to be a very serious situation. If we can somehow in the context of public relations with the community . . .

Mr. Harquail: Education?

Rev. M. McKee: . . . education of the community, rehabilitation programs, motivation related to reintegration into society, then I think we will see a change.

Mr. Harquail: So the serious situation is a problem for all communities and all Canadians.

[Interpretation]

appliquée, comment pensez-vous que nous puissions réduire ce genre d'activités malheureusement trop fréquentes dans les institutions?

Le rev M. McKee: Monsieur le président, monsieur Harquail, en bénéficiant de ce programme, le détenu changera certainement son comportement à l'intérieur de l'institution et également en dehors au moment de sa libération.

Quant au problème de l'homosexualité, je ne saurais vous donner des faits; la seule chose que je puisse vous dire c'est que cela ne devrait pas constituer un tel problème, un problème très grave auquel il importe de trouver une solution.

M. Harquail: Vous vous êtes demandé si les recommandations de ce Comité seraient un jour appliquées, et je vais vous citer un autre Comité permanent de la Chambre des communes sur l'immigration qui a voyagé dans tout le pays et dont 85 à 90 p. 100 des recommandations ont déjà été étudiées, sinon appliquées. M. Nielsen a parlé de l'esprit de corps qui existait parmi nous et que nous pensons pouvoir conserver pendant les semaines et les mois où nous allons voyager dans tout le pays, et je vous assure que nous saurons nous faire entendre de la Chambre et qu'avec la coopération des autres personnages officiels, du Commissaire et des directeurs de toutes les institutions, nous assisterons bientôt à l'application des recommandations et des améliorations qui s'imposeront.

En terminant, vous avez eu pendant trois ans l'expérience du pénitencier de Dorchester, vous avez réfléchi aux problèmes qui se posaient pour nous présenter ce soir un exposé bien documenté, vous avez précisé que vous vous adressiez à nous en votre nom personnel et non pas au nom de l'Église que vous représentez; tenant compte de toutes ces circonstances, dans quelle mesure pensez-vous voir appliquer les programmes actuels et les programmes nouveaux; croyez-vous que nous assisterons à une amélioration de la situation actuelle?

Le rev M. McKee: Vous savez, la moindre amélioration serait un grand pas en avant. Autrement dit, la situation est très grave, le public commence à s'en inquiéter et les choses ne s'arrangent pas. Si nous pouvions, dans le contexte des relations publiques avec la communauté . . .

M. Harquail: Éducation?

Le rev M. McKee: . . . éducation de la communauté, programmes de réhabilitation, motivation pour la réintégration dans la société, etc., alors, je pense que nous assisterions à un changement.

M. Harquail: Vous pensez que la situation est assez grave pour constituer un problème qui touche toutes les communautés et tous les Canadiens.

[Texte]

• 2135

Rev. M. McKee: Yes, definitely.

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Father McKee, on behalf of the Committee I would like to thank you for your presentation.

M. Beaudoin: Excusez-moi, monsieur le président. Monsieur McKee, nous avons entendu cet après-midi un son de cloche, et je voudrais vous poser une question. Pour enlever les contraintes entre les détenus, pensez-vous qu'il y aurait lieu de garder séparés différents personnages plus portés que d'autres à certains délits: par exemple, mettre les homosexuels ensemble; ceux qui sont accusés de vol avec violence, ensemble; et les meurtriers ensemble?

Rev. M. McKee: I think changes should be made and I can only speak of one area and give you that as an example.

Segregation sometimes happens to people who have testified for the Crown in court, and to child molesters. These people are segregated and I think poorly segregated, with no programming, very little time outside, and so on. If you are speaking of that kind of segregation I think that is not well organized at all. However Dorchester does not have the physical facilities and what not, so I sympathize with the administration in Dorchester. Perhaps they are doing the best in terms of that segregation that they can right now. But that is not good enough.

Mr. Beaudoin: But if we have more facilities in the future. Cela serait-il mieux?

Rev. M. McKee: With more facilities I would like to see them classified together and develop programmes directly geared to the particular behaviour problem that they have. Perhaps put the thieves together, not segregated in the one wing, but in an area where they would also be involved with programming, special treatment programmes that would deal particularly with the problems that they seem to have.

Mr. Beaudoin: Send the homosexuals to women's prisons perhaps?

Rev. M. McKee: Well, I do not know if that is the right kind of treatment, sir, I am sorry.

Mr. Beaudoin: *Merci, beaucoup.*

Rev. M. McKee: I must make this point, and I say this particularly for Mr. Nielsen, it seems to me that in Ottawa they must have enough people floating around that they could develop some kind of expertise in the area to implement and work on these changes. That is all I am saying; I do not have the answers.

M. Beaudoin: Merci beaucoup, révérend Père. Merci monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Father McKee. The Committee is grateful to you. I understand that you have not only a past at Dorchester but you have a present in the provincial legislature. We are grateful that someone with your background and experience would come before us.

Rev. M. McKee: Thank you.

[Interprétation]

Le rev M. McKee: Oui, bien sûr.

M. Harquail: Merci, monsieur le président.

Le président: Père McKee, je voudrais vous remercier de la part du Comité pour votre présentation.

Mr. Beaudoin: Excuse me, Mr. Chairman. Mr. McKee, we heard some bells ringing this afternoon. Do you think it would be a good idea to keep similar groups of inmates together in order to relieve tension between different kinds of prisoners? For example, keeping all the homosexuals together, having all those accused of armed robbery in one group and the murderers in another?

Le rev. M. McKee: Des modifications s'imposent, mais je ne peux vous parler que d'un groupe de détenus en particulier.

Des fois, on isole les détenus qui ont donné des témoignages pour la Couronne, ainsi que ceux qui ont commis des voies de fait contre les enfants. Ces détenus sont isolés mais de façon fort inefficace. Ils n'ont pas de programmes et ils ne peuvent pas sortir souvent de leurs cellules. Ce genre d'isolement mal organisé n'est pas désirable. Mais l'institution de Dorchester n'a tout simplement pas les installations nécessaires, et je comprends les difficultés de l'administration. On fait sans doute son possible dans les circonstances, mais il faudrait un système d'isolement plus efficace et mieux organisé.

M. Beaudoin: Mais si nous avons de meilleures installations dans l'avenir, will things be any better?

Le rev. M. McKee: Si nous avions les installations nécessaires, nous pourrions isoler des groupes de détenus de façon systématique et mettre au point des programmes à leur intention. Par exemple, au lieu d'isoler les voleurs dans une aile de la prison, on pourrait les mettre ensemble dans une partie de la prison où ils pourraient participer à des programmes qui s'adressent à leurs problèmes particuliers.

M. Beaudoin: On pourrait peut-être envoyer des homosexuels dans les prisons des femmes, n'est-ce pas?

Le rev. M. McKee: Je ne pense pas que cela soit la solution au problème, monsieur.

M. Beaudoin: *Merci, beaucoup.*

Le rev. M. McKee: J'ai une remarque à faire avant de conclure, et je m'adresse surtout à M. Nielsen. Il me semble qu'il doit y avoir assez de personnes qualifiées à Ottawa pour mettre au point un programme de changements de ce genre. C'est tout ce que je peux vous proposer, puisque je n'ai pas une solution à chaque problème.

Mr. Beaudoin: Thank you very much, Father McKee. And thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci, père McKee. Le Comité vous remercie d'être venu. J'ai cru comprendre que vous aviez de l'expérience dans la législature provinciale en même temps qu'à l'institution pénitentiaire à Dorchester. Il nous fait plaisir d'accueillir parmi nous un homme de votre expérience.

Le rev M. McKee: *Merci beaucoup.*

[Text]

The Chairman: Ladies and gentlemen, it is the Committee's general policy that all its meetings be entirely open to the public. However we agreed at the beginning, because of the sensitive nature of the subject, that where witnesses requested that meetings be held privately that we would accede to their wishes for their protection and we have such a request now from the guards at Dorchester Penitentiary. We saw them briefly earlier in the day but we were not able to finish our session with them. We have heard the other witnesses and I would suggest that we take a five-minute recess to allow the room to be cleared. The guards have agreed to allow the press to remain, provided that the press do not identify them by name. If the press are agreeable to those conditions, they may remain. The guards who give evidence shall not be identified by name.

I am sorry to have to ask the rest of you to leave us at this time. We are pleased that such a large number have turned out and heard our deliberations and that a number of people from the community have actually participated. This augurs well for our success. Thank you.

The meeting is adjourned for five minutes.

... A short recess

The Chairman: Ladies and gentlemen, the meeting will now resume. I see a number of faces here with whom I am not familiar. I presume the PSAC, in whose interest we are holding this meeting in secret, will identify any faces they regard as not belonging to their group. As long as they are satisfied that the people here belong, we are satisfied because it is not our purpose to restrict the meeting. So unless I hear some cries of "I spy a stranger", which is the traditional form in the House of Commons for someone who does not belong there, we will proceed.

A Witness from PSAC: I would like to express some remarks to the press before we start. First, I personally do not agree with your being here but the rest of the group said yes, so you are here.

Second, I would ask that you refrain from quoting from statements made tonight and stick mainly with the brief. The reason you are here tonight is to get the reason behind the brief, but I ask that you not quote statements made here tonight in the newspapers. I cannot hold you to that because this was not agreed when you fellows agreed that you would not print identification, but I would request that if I may. I do not want to get a blown-up version of something that possibly should not be blown up. This is what I am trying to get away from.

The Chairman: I guess we will have to ask the press to use their discretion on that because the condition under which they are here is that they not identify anybody. Perhaps they can paraphrase anything they hear rather than state it directly. Does one of the press people want to make a comment?

A representative of the press: I understand that we are not to identify any of these people. Does that mean that we cannot quote the speaker?

[Interpretation]

Le président: Mesdames et messieurs, traditionnellement, le public a toujours accès à toutes les séances de notre Comité. Mais nous sommes convenus de siéger à huis clos si des témoins le demandaient à cause de la nature confidentielle des questions que nous étudions. Les gardiens de l'institution de Dorchester nous ont fait cette demande. Nous avons parlé brièvement avec eux plus tôt aujourd'hui, mais nous n'avons pas pu terminer notre discussion. D'autres témoins ont comparu devant nous, et maintenant je vous propose une pause de 5 minutes pour que tout le monde sauf les journalistes puisse quitter la salle. Les gardes ont accepté que la presse reste, à la condition qu'elle ne cite pas de noms. Si la presse accepte de se conformer à ces conditions, elle peut rester. Vous ne devez pas identifier par leurs noms les gardes qui viendront témoigner.

Je suis désolé, mais je vais devoir demander au reste de l'assistance de quitter la pièce. Nous sommes heureux que vous soyez venus si nombreux entendre nos délibérations et nous avons vu avec plaisir certains membres de la communauté apporter une participation active. C'est bon signe pour le succès de notre entreprise. Merci.

Je lève la séance pendant cinq minutes.

(Une pause)

Le président: Mesdames et messieurs, nous allons maintenant reprendre. Certains visages ne me sont pas connus, j'imagine que l'AFPC qui nous a demandé de tenir cette séance à huis clos pourra identifier ceux d'entre vous qui n'appartiennent pas au groupe. Pour notre part, nous ne voulons pas limiter l'assistance, si vous êtes sûrs que les personnes qui sont ici peuvent entendre, nous sommes d'accord. Si personne ne crie: «Des oreilles ennemies nous écoutent», c'est ce qui se dit à la Chambre lorsque quelqu'un s'y trouve qui ne devrait pas y être, nous allons poursuivre.

Un témoin de l'AFPC: Avant de commencer, j'aimerais faire certaines observations à l'intention de la presse. Personnellement, je ne suis pas d'accord pour que vous restiez, mais le reste de mes collègues étaient d'accord.

En second lieu, je vous demanderais de ne pas citer les déclarations faites ce soir et de vous en tenir au mémoire. Vous êtes ici ce soir pour écouter les principes contenus dans le mémoire, mais je vous demanderais de ne citer aucune déclaration dans vos journaux respectifs. Je ne peux pas vous obliger à le faire, puisque nous n'en avons pas parlé lorsque vous avez convenu de n'identifier personne, mais je vous demande de le faire. Je ne voudrais pas que certaines déclarations fassent l'objet d'une publicité inopportune. Voilà ce que j'essaie d'éviter.

Le président: Nous allons devoir demander à la presse sa coopération, car à l'origine, nous lui avions seulement demandé de n'identifier personne. Sans citer les gens directement, vous pourriez peut-être faire un compte rendu. L'un d'entre vous a-t-il des observations à faire?

Un représentant de la presse: Vous dites que nous ne devons identifier aucun témoin, cela signifie-t-il que nous ne pouvons pas citer les orateurs?

[Texte]

The Chairman: That is the only condition we have laid down, generally speaking. This gentleman, whose name I will not mention, is making an additional personal request to you, which you will treat that way and, I suppose, will observe if you can.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, should that not be clarified? I think you have left the press in an unusual position here and I want the witness to clarify this. Are you saying that you do not wish any statements to be reported from the meeting and also no identification of the persons who make those statements, or are you willing to see statements appear in the press but not be attributable to anyone? Otherwise, it seems to me, you might as well hand these guys a brief and tell them to go home, unless they just want to listen, and promise not to report.

You are putting the reporters in an almost impossible position because I am sure they would not want tomorrow, having reported what was said here, to be then challenged with saying that you gave us a commitment not to report that here. So, I would not want the meeting to proceed unless it was pretty clear what the press is allowed to do and what it is not allowed to do.

The Chairman: The only commitment the press have given us is not to report any names. Beyond that, I think it is within their discretion, as I understand it.

To the press, I think it comes down to the fact that you do use some discretion in your reporting of it and put it in some perspective.

I must admit I have mislaid my list of questioners from the morning; I had it with me most of the day. I have some from the government side but I would welcome indications. John Reynolds will begin on your side. Thank you. I have Mr. Reynolds first. Mr. Beaudoin, did you have your hand up? Mr. Leggatt, I think you had your hand up as well, did you? Mr. Lee, you are first on the government side. Then Mr. Jones is in there, Mr. Coates, Mrs. Holt and Mr. Whiteway. Who else on the government side? Mr. Lachance, Mr. Harquail as well.

Mr. Harquail: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Yes.

Mr. Harquail: Could you tell us the time, and to continue in the spirit developed through the day, are you going to indicate and get some agreement in the committee as to whether we are going to move along in terms in five-minute questioning to try to give everybody a chance or are we going to go with ten minutes? What is the disposition of the Chair and the committee?

Mr. Nielsen: I left myself off entirely to give my colleagues more time; maybe you could come to a similar agreement there.

The Chairman: Yes, I was going to revert to the ten-minute rule at this stage, especially in the earlier rounds.

[Interprétation]

Le président: C'est la seule condition qui vous a été posée. Monsieur, dont je ne citerai pas le nom, vous demande pour sa part d'observer une autre condition, j'imagine que vous le ferez si vous le pouvez.

M. Leggatt: Monsieur le président, je pense que cela mérite d'être éclairci. Nous mettons la presse dans une situation inhabituelle et j'aimerais que le témoin s'explique. Voulez-vous dire qu'aucune déclaration ne doit être citée, que les auteurs de ces déclarations ne doivent en aucun cas être identifiés ou bien ces déclarations peuvent-elles être citées dans la presse à condition que leurs auteurs ne soient pas mentionnés? Dans le cas contraire, vous feriez mieux de leur donner un mémoire et de les renvoyer chez eux à moins qu'ils ne s'engagent à écouter uniquement.

Vous mettez les journalistes dans une situation presque impossible car après avoir raconté demain ce qu'ils ont entendu aujourd'hui, ils risquent d'être accusés de n'avoir pas respecté les engagements qu'ils avaient pris. J'insiste donc pour que nous ne commençons pas tant que nous n'aurons pas posé clairement ce que la presse est autorisée, ou pas, à faire.

Le président: Jusqu'à présent, la presse s'est uniquement engagée à ne citer aucun nom. Pour le reste, c'est à eux d'en décider.

Autrement dit, nous vous demandons d'être discret, et d'expliquer les choses dans leur contexte.

Je dois vous avouer que j'ai perdu la liste que j'avais ce matin, et pourtant elle ne m'avait pas quitté de la journée. J'ai le nom de certains membres du gouvernement, mais j'aimerais que vous m'aidiez à reconstituer cette liste. C'est John Reynolds qui commencera de votre côté. Merci, M. Reynolds sera le premier. Monsieur Beaudoin, vous avez levé la main? Monsieur Leggatt, vous aviez levé la main également, n'est-ce pas? Monsieur Lee, vous serez le premier à parler du côté du gouvernement. Puis M. Jones, M. Coates, Mme Holt et M. Whiteway. Qui d'autres, du côté du gouvernement? M. Lachance; M. Harquail également.

M. Harquail: Monsieur le président, j'en appelle au Règlement.

Le président: Oui.

M. Harquail: Pouvez-vous nous donner l'heure? Allons-nous conserver, comme pendant toute la journée, le système de 5 minutes pour que chacun puisse parler, ou bien disposerons-nous de 10 minutes d'interrogation, qu'en pense le président du Comité?

M. Nielsen: Je me suis abstenu pour que mes collègues disposent de plus de temps, peut-être pourriez-vous faire la même chose.

Le président: Oui, j'avais l'intention de réinstaurer les 10 minutes, du moins pendant les premiers tours.

[Text]

I have Messrs. Reynolds, Beaudoin, Leggatt, Lee, Jones, Coates, Mrs. Holt, Messrs. Whiteway, Lachance and Harquail. Mr. Reynolds is first.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman I would like to start off by asking about an article in the *Moncton Times* which I asked the Director of the institution about, and I just want to get the opinion of the PSAC on it.

The article stated, and I will quote it because I want to make it very clear:

Mr. Sheehan said statements Tuesday from a prison employees' union executive that convicted police killer Richard Ambrose was making escape plans at the same time as he was being considered for a transfer out of segregation in the prison "completely untrue".

I have been led to believe that was true. Mr. Sheehan said that the escape plan aspect of the statement was true but the fact that he was being considered for a transfer out of the segregation area was completely untrue. That was his statement this morning and I would like to ask Mr. "X" where his union got the information that Mr. Ambrose was being considered for transfer out of segregation if the Director was correctly quoted this morning.

A Witness from PSAC: Back sometime ago when Ambrose was housed at Dorchester Penitentiary there was a rumour floating around the institution that they were transferring Hutchinson and Ambrose would be placed in the population. I made a statement at that time and made it very clear to Mr. Pollock, who was Acting Assistant Director of Security, that the day that Richard Ambrose was released to the population was the day that a wheel would not turn in Dorchester penitentiary.

About a week later, Mr. Fred Wesselby, who is the Assistant Director of Security at Dorchester and who had been given an appointment to implement a program across Canada, arrived at the institution. He called me into the office in front of Mr. Pollock and asked me the question whether I had made this statement. I said that I had, He said, "I am very sorry that I am not going to be here when Ambrose is released to the population, because I would send every damn one of you down over the hill."

• 2150

Mr. Reynolds: So what you are saying, then, is that the Director was mistaken in telling the Committee this morning that that was not . . .

A Witness from PSAC: I am not saying the Director was aware of this, but I am saying this is what Mr. Wesselby had told me.

Mr. Reynolds: No, I did not want to indicate the Director was misleading our Committee at all. I think maybe he just was not aware that that comment was made, and I wanted to make that very clear because this is where I know in British Columbia a lot of our problems happen when people are coming into the institution from outside and saying things and

[Interpretation]

J'ai les noms de M. Reynolds, M. Beaudoin, M. Leggatt, M. Lee, M. Jones, M. Caotes, M^{me} Holt, M. Whiteway, M. Lachance et M. Harquail. Monsieur Reynolds, c'est à vous.

M. Reynolds: Monsieur le président, pour commencer je voudrais parler d'un article paru dans le *Moncton Times* et au sujet duquel j'ai posé des questions au directeur de l'institution; j'aimerais savoir ce que l'AFPC en pense.

Cet article disait, je vais d'ailleurs le citer car c'est important:

M. Sheehan a dit que les déclarations faites mardi par un employé de la prison qui était à la fois responsable syndical étaient «absolument fausses»; cet employé avait déclaré que Richard Ambrose, reconnu coupable d'avoir tué un policier faisait des projets d'évasion au moment même où on étudiait la possibilité de le transférer hors de sa cellule d'isolement.

Personnellement, j'ai l'impression que cela était exact. M. Sheehan a dit que le prisonnier faisait effectivement des projets d'évasion, mais qu'on n'étudiait pas la possibilité de le transférer hors du secteur d'isolement. C'est ce qu'il a déclaré ce matin et j'aimerais demander à M. «X» où son syndicat a appris que M. Ambrose devrait être transféré, et si le directeur a effectivement dit cela ce matin.

Un témoin de l'AFPC: Il y a quelque temps, lorsque Ambrose se trouvait au pénitencier de Dorchester, la rumeur a couru que Hutchinson allait être transféré et que Ambrose serait placé parmi les détenus. A l'époque, j'ai averti M. Pollock, qui était le directeur adjoint par intérim chargé de la sécurité, que si Richard Ambrose était lâché parmi les détenus, il y aurait du grabuge au pénitencier de Dorchester.

Environ une semaine plus tard, M. Fred Wesselby, qui est le directeur adjoint chargé de la sécurité à Dorchester et qui a été chargé également d'appliquer un programme dans tout le Canada, est arrivé à l'institution. Il m'a convoqué dans son bureau en présence de M. Pollock et m'a demandé si j'avais fait cette déclaration. J'ai répondu que oui. Il m'a dit: «Je suis désolé de ne pouvoir être présent lorsque Ambrose sera placé parmi les détenus, parce que je me ferais un plaisir de vous balancer tous en bas de la colline.»

M. Reynolds: Vous prétendez donc que le directeur s'est trompé lorsqu'il a dit au Comité ce matin que ce n'était pas . . .

Un témoin de l'AFPC: Je ne prétends pas que le directeur ait été au courant, mais c'est ce que M. Wesselby m'a dit.

M. Reynolds: Non, je n'ai pas dit que le directeur voulait tromper notre Comité délibérément. Il n'était probablement pas au courant et il importe de le préciser, car très souvent, en Colombie-Britannique, nous avons des problèmes lorsque des gens de l'extérieur viennent dans les institutions et font ensuite des déclarations à la presse. On en voit tous les jours dans la

[Texte]

things get into the press that cause problems. This is something that is going in the paper every day, and I think it is improper and it shows that there is not proper communication, and it has led to a story in a newspaper that is true but the Director has denied it.

Well, according to the witness it was hypothetical, but I am sure the union took it as an inference that he was going to be put back into the population.

A Witness from PSAC: We did.

Mr. Reynolds: Yes. That was the point I wanted to make. Okay.

You mention in your brief "open visits, should they be stopped", and you said that PSAC does not know the answer. Maybe I could ask the gentleman next to you, or whoever wants to answer, are a lot of drugs, money and other contraband coming into the prison through these open visits in the maximum security institutions? Is this the reason you say they should be stopped, but you are not prepared to give us a commitment that they should be stopped?

A Witness from PSAC: We feel that there is a fair amount of drugs and contraband being introduced into the institution through open visits. We are not saying all contraband.

Mr. Reynolds: Do you feel that your people could segregate the population without causing severe problems, now that you are going to have a separate visiting area and an open visiting area, so that this problem could be greatly reduced, or do you think that they should be stopped altogether and they all should be done in this little block that is being set up?

A Witness from PSAC: It is the feeling of the PSAC that in maximum security institutions all visits should be closed visits.

Mr. Reynolds: You also made a comment in the brief about staff making deliveries to inmates. I wonder how many staff members in your institution have been caught in the last two years, to your knowledge? I would not hold you to an exact answer, but how many have been caught and what has been their punishment?

A Witness from PSAC: In the past two years, not delivering to inmates, but caught bringing into the institution, two, and the punishment awarded was dismissal from the service.

Mr. Reynolds: Fine. One of the inmates made a comment to us today that a mickey costs \$10 to buy from a guard. Would you agree with that statement, that it is still going on, or...

A Witness from PSAC: We sure as hell would like to know.

Mr. Reynolds: Yes. That was my next point. I think you people obviously are as concerned as anybody because of the reputation you get for these people. Do you think that the major problem in this area is lack of salaries, or what do you see is the problem? Why are the guards enticed to bring these things in, say \$10 for a mickey, if that storey was true? Is it

[Interprétation]

presse, et cela témoigne d'un manque de communication; le cas présent est un bon exemple, les journaux ont parlé d'un incident qui est exact mais que le directeur a nié.

Quoi qu'il en soit, d'après le témoin, c'était une possibilité, mais le syndicat a dû penser que ce détenu serait renvoyé parmi les autres.

Un témoin de l'AFPC: Effectivement.

M. Reynolds: Oui. Voilà ce que je voulais savoir. Bien.

Dans votre mémoire, vous dites que les «visites ouvertes devraient prendre fin», et vous dites que l'AFPC ne connaît pas la réponse. Je m'adresse maintenant à votre voisin ou à celui d'entre vous qui voudra bien répondre: est-ce que ces visites ouvertes dans les institutions à sécurité maximum permettent d'introduire des drogues, de l'argent et d'autres biens de contrebande? Est-ce la raison pour laquelle vous désirez qu'elles prennent fin sans toutefois prendre les engagements à ce sujet?

Un témoin de l'AFPC: Nous pensons que ces visites ouvertes permettent d'introduire un certain nombre d'objets de contrebande et de drogues dans l'institution, mais ce n'est pas la seule cause.

M. Reynolds: Pensez-vous pouvoir isoler les détenus sans poser des problèmes graves puisque vous aurez maintenant deux salles, une pour les visites ouvertes, une pour les visites séparées, ce qui devrait régler ce problème dans une large mesure; pensez-vous au contraire que toutes les visites devraient avoir lieu dans ce petit cube isolé?

Un témoin de l'AFPC: L'AFPC estime que dans les institutions à sécurité maximum, toutes les visites devraient être séparées.

M. Reynolds: Vous avez également parlé dans votre mémoire des gardes qui apportaient des objets aux détenus. Dans votre institution, au cours des deux dernières années, combien de membres du personnel ont été pris se livrant à ce genre d'activité? Je ne vous demande pas un chiffre exact, mais combien ont été découverts et comment ont-ils été punis?

Un témoin de l'AFPC: Depuis deux ans, deux personnes ont été prises qui ne livraient pas d'objets aux détenus mais qui les introduisaient dans l'institution, elles ont été renvoyées.

M. Reynolds: Bien. Un détenu nous a déclaré ce matin qu'un «mickey» coûtait \$10 quand on l'achetait à un garde. Pensez-vous que cela soit exact, cela se fait-il toujours, ou bien...

Un témoin de l'AFPC: C'est bien ce que nous aimerions savoir.

M. Reynolds: Oui. J'y venais. J'imagine que vous vous sentez tout aussi concerné que les autres à cause de la réputation de ces personnes. Pensez-vous que les problèmes soient causés avant tout par l'insuffisance des salaires ou bien ont-ils une autre source? Qu'est-ce qui pousse les gardes à apporter ces choses, par exemple, \$10 pour un «mickey», si toutefois

[Text]

lower qualifications that they are looking at now, or lack of what?

A Witness from PSAC: Now I think when an officer starts bringing this stuff into the institution he can very easily be hooked to bring stuff in. I think every officer that works in a penitentiary at some time or another has been approached by inmates. It may just be to take a letter out, or something of this nature. Once you are hooked, then you are obligated to the inmate.

Mr. Reynolds: Does your union have any system of trying to check up on these things and trying to stop it, or do you leave it up to the administration to catch somebody?

A Witness from PSAC: No, in the past we have left it to the administration.

An hon. Member: How many examples?

Mr. Reynolds: Well, he said there were two in the last few years caught and they were dismissed. You would think that would have a pretty serious effect on anybody else doing it. At least, I would.

A Witness from PSAC: That is true.

Mr. Reynolds: The other question I want to ask you with regard to security is regarding uniforms. I happen to feel it is an extremely important thing that everybody inside an institution today we had to ask a number of people, "Is that fellow working here, is he an inmate or what is going on?" What effect do you think this would have on morale in the institution if everybody had to wear a uniform?

Another question I should have asked you first is do you pay for your uniforms or are they given to you?

• 2155

A Witness from PSAC: They are supplied, Mr. Chairman.

Mr. Reynolds: Would it have an effect on your morale if everybody had to wear them? Would you be much happier?

A Witness from PSAC: Since they took uniforms from some of the staff in penitentiaries, I could see that the morale did go down and I think that if they were placed back in uniforms—I am not saying all; maybe the classification department could function where they work in front offices and that with civilian clothing, but I think instructors and people that work inside the walls should be back in uniform.

Mr. Reynolds: What effect do you think the feeling of authority has on a person going around in street clothes working with the inmates and having a uniform on? Do you think there is any effect there on the inmate himself if a person has a uniform on?

A Witness from PSAC: I feel certain there is an effect.

Mr. Reynolds: My time is just about out, so I want to get into one area. People talked about corporal punishment and capital punishment, and I would assume that your union is in favour of both corporal punishment and capital punishment.

[Interpretation]

l'histoire est exacte? On envisage de baisser les exigences d'entrée, est-ce la raison, quelle en est la cause?

Un témoin de l'AFPC: Quand un garde commence à introduire des choses dans l'institution, il se compromet très facilement. Je pense que tous les gardes d'un pénitencier sont, à un moment ou à un autre, sondés par les détenus. On peut leur demander des choses aussi anodines que poster une lettre. Une fois compromis, le garde est obligé envers le détenu.

M. Reynolds: Votre syndicat a-t-il un moyen de contrôle sur ce genre d'activités, une façon d'y mettre fin, ou bien laissez-vous le soin à l'administration de découvrir les irrégularités?

Un témoin de l'AFPC: Non, dans le passé nous laissons la responsabilité à l'administration.

Une voix: Y en a-t-il beaucoup d'exemples?

M. Reynolds: Il a dit que deux personnes avaient été découvertes au cours des dernières années et qu'elles avaient été renvoyées. Pensez-vous que cela soit un facteur suffisant de dissuasion pour les autres. J'imagine que oui.

Un témoin de l'AFPC: C'est exact.

M. Reynolds: Je vais maintenant vous poser des questions au sujet des uniformes. Personnellement, j'estime qu'à l'intérieur d'une institution tout le monde doit porter un uniforme. Aujourd'hui, à plusieurs reprises, nous avons dû demander: «Est-ce que celui-ci travaille ici, est-ce un détenu, que se passe-t-il?» Si tout le monde était obligé de porter un uniforme, pensez-vous que cela aurait des répercussions sur le moral dans l'institution?

J'aurais dû commencer par vous demander si vous payiez vos uniformes vous-mêmes ou s'ils vous étaient donnés?

Un témoin de l'AFPC: Ils sont fournis, monsieur le président.

M. Reynolds: Vous sentiriez-vous beaucoup mieux si tout le monde était tenu de les porter?

Un témoin de l'AFPC: Depuis que certains membres du personnel des pénitenciers ne portent plus l'uniforme, je me suis rendu compte que le moral n'est plus aussi bon et je pense que si on les leur rendait ceux, du moins qui travaillent dans les bureaux de la classification pourraient porter la tenue civile, mais les instructeurs et ceux qui travaillent à l'intérieur du pénitencier devraient reprendre l'uniforme.

M. Reynolds: Quelle est la différence dans l'autorité qu'inspire une personne en civil par opposition à une autre qui est en uniforme dans les pénitenciers? Pensez-vous qu'une personne en uniforme produit un effet sur le détenu lui-même?

Un témoin de l'AFPC: Je suis persuadé que cela produit un effet.

M. Reynolds: Mon temps est presque écoulé, et je voudrais maintenant passer à un autre domaine. On parle de punition corporelle et de peine capitale, et je suppose que votre syndicat est en faveur de ces deux châtiments.

[Texte]

A Witness from PSAC: In the Dorchester local of the PSAC, in the brief they submitted during the debate on capital punishment, we were in favour of both.

Mr. Reynolds: What plans have you got in the future to make sure that politicians listen maybe at the next election time to the issue of capital punishment and corporal punishment if some changes are not made? Have you looked that far ahead?

A Witness from PSAC: As it is now, it is the law and you are supposed to live with it.

Mr. Reynolds: But you can still express your viewpoints as to whether you agree or disagree with it.

A Witness from PSAC: I think we are expressing them here today. We want capital punishment and corporal punishment.

Mr. Reynolds: What effect do you think it has had on these hostage takings? You have had two since we have passed the bill in this institution banning capital punishment. What effect do you think it has on the inmates who are sentenced to these long terms of 20, 25 years and have no hope of getting out on parole? Do you think there would be a positive effect from your standpoint and your family's standpoint if there still was capital punishment for people who kill a prison guard? I happen to be for it. I just want to talk about your specifics. Would there be any advantage? Right now you have people who can take you as a hostage and they really have nothing to lose, have they? Do they ever mention this to you when you are in your working day at the penitentiary?

A Witness from PSAC: Yes. I have talked to several inmates and an inmate has nothing to lose if he has been sentenced to life imprisonment today. He is quite aware that he must spend 25 years. Again, I should not be mentioning inmates, but Mr. Hutchinson is 49 years old, sentenced to life imprisonment. What would he have to lose to take an officer and make good his escape if it meant killing the officer or whatever?

Mr. Reynolds: Has this topic been brought up in the two hostage takings as far as you know about it? Have they used that as one of the threats?

A Witness from PSAC: Not that I am aware of.

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Reynolds.

Next is Mr. Beaudoin.

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président. In your brief that you present to us today, you said on page 4, and I quote:

However, Mr. Fox and Mr. Therrien are setting policy and doing a poor job a damn poor job. Every institution, and I believe there are some 54 institutions in Canada today, is different. They have different problems, just as different cities have different problems. We do not want a

[Interprétation]

Un témoin de l'AFPC: Le mémoire que notre local de L'AFPC à Dorchester a présenté lors du débat sur la peine capitale était en faveur des deux.

M. Reynolds: Quels sont vos projets afin de vous assurer qu'à l'avenir les politiciens vous écouteront, lors des prochaines élections peut-être, sur la question de la peine capitale et des punitions corporelles si des changements ne sont pas apportés d'ici là? Avez-vous songé à des mesures à prendre dans cet avenir assez lointain?

Un témoin de l'AFPC: Pour l'instant, c'est la loi et il faut la respecter.

M. Reynolds: Mais vous pouvez quand même exprimer votre point de vue et indiquer votre accord ou votre désaccord.

Un témoin de l'AFPC: C'est ce que nous sommes en train de faire aujourd'hui. Nous voulons rétablir la peine capitale et les punitions corporelles.

M. Reynolds: Comment cela influencerait-il les prises d'otage? De tels incidents se sont produits deux fois depuis que nous avons adopté le bill abolissant la peine capitale. Quel effet croyez-vous que cela produit sur les détenus qui sont condamnés pour 20 ou 25 ans et n'ont aucun espoir d'obtenir la libération conditionnelle? D'après vous et votre famille, croyez-vous que le rétablissement de la peine capitale dans le cas d'un détenu qui tue un gardien de prison aurait un effet positif? Pour ma part, je suis en faveur. J'aimerais simplement connaître votre point de vue. Cela présenterait-il des avantages? Pour le moment, il y a des détenus qui peuvent s'emparer de vous comme otage et qui n'ont rien à perdre n'est-ce pas? Est-ce que certains détenus abordent cette question avec vous lorsque vous travaillez au pénitencier?

Un témoin de l'AFPC: Oui, J'en ai parlé avec plusieurs détenus et selon eux, un détenu qui a été condamné à perpétuité n'a rien à perdre. Il sait fort bien qu'il doit passer 25 ans en prison. Encore une fois, je ne devrais pas citer de nom, mais M. Stet a 49 ans et a été condamné à perpétuité. Que perdrait-il s'il s'emparait d'un gardien comme otage et s'il pouvait ainsi retrouver sa liberté même au prix de la vie de cet otage?

M. Reynolds: Lors des deux prises d'otage, en a-t-il été question? Les détenus ont-ils eu recours à cette menace?

Un témoin de l'AFPC: Non, pas à ma connaissance.

M. Reynolds: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Reynolds.

M. Beaudoin est le suivant.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman. Dans le mémoire que vous avez présenté aujourd'hui, vous déclarez à la page 4, et je cite:

Toutefois, MM. Fox et Therrien sont en train d'établir la politique et font du mauvais travail—du très mauvais travail. Chaque institution, et je crois qu'il y en a 54 au Canada aujourd'hui, est différente des autres. Chacune a ses problèmes particuliers, tout comme différentes villes

[Text]

NATIONAL POLICY FOR ALL INSTITUTIONS, with rigid rules and regulations.

We want A NATIONAL GUIDELINE THAT WILL PERMIT THE DIRECTORS TO SET POLICY SUBJECT TO APPROVAL FROM THE NATIONAL LEVEL. You just cannot run Dorchester Penitentiary from Ottawa or from Moncton. You have to be here, you have to know the problems, you have to know the inmates and you have to know the staff.

• 2200

Que voulez-vous dire par là? Est-ce que vous voulez dire que les institutions pénitentiaires au Canada devrait être dirigées par un petit groupe de spécialistes d'Ottawa et que les directives de ces spécialistes seraient envoyées aux diverses institutions de façon différente, selon l'endroit où elles sont situées?

The Chairman: The channel switched in the middle of that, however that happened. So I think the witness has not got the questions.

Mr. Beaudoin: I will start my questions.

Je vais reprendre ma question en français. Comprenez-vous la version anglaise actuellement?

Ma question est la suivante. Dans cette déclaration, est-ce que vous proposez que les institutions au Canada soient dirigées par un petit groupe de spécialistes à Ottawa qui donneraient au personnel des institutions des directives flexibles, selon l'endroit où les institutions sont situées au Canada?

A Witness from PSAC: Yes, this is partly what we are saying. Out of the 54 institutions in Canada there is probably no one institution that operates alike. The way Dorchester Penitentiary operates, probably B.C. operates a little differently and we feel that the Commissioner of Penitentiaries should give the director the power to draw up a policy for his own institution with the approval of the Commissioner of Penitentiaries.

M. Beaudoin: Monsieur le président, je pense que le témoin n'a pas répondu à ma question. Il semble que le témoin essaie de se défilier. Pourtant, tout ceci est bien écrit noir sur blanc et de façon très forte, je pense. Ma question est la suivante: vous semblez vouloir que des règles différentes soient mises en vigueur dans diverses institutions pénitentiaires au Canada. Que voulez-vous dire? Voulez-vous que ces changements soient différents dans chaque institution? Est-ce bien cela que vous voulez dire ou si ce ne l'est pas? Si ce n'est pas ce que vous voulez dire, je suis forcé de conclure que ce que vous avez écrit dans votre mémoire à la page 4 ne vaut pas la peine d'être lu.

A Witness from PSAC: We do not want rigid rules. We want the director to be able to make the decision.

Mr. Beaudoin: All right. Thank you.

[Interpretation]

ont différents problèmes. Nous ne voulons pas d'une POLITIQUE NATIONALE POUR TOUTES LES INSTITUTIONS, comportant des règles et des règlements inflexibles.

Nous voulons des *DIRECTIVES NATIONALES PERMETTANT AU DIRECTEUR D'ÉTABLIR UNE POLITIQUE SUJETTE À L'APPROBATION AU NIVEAU NATIONAL*. Il est impossible de diriger le pénitencier de Dorchester depuis Ottawa ou Moncton. Il faut être sur place, connaître les problèmes, les détenus et le personnel.

What do you mean by that? Are you saying that penitentiaries in Canada should be directed by a small group of specialists in Ottawa whose directives could be applied in varying ways according to the geographic location of the institution?

Le président: Il y a eu un changement de canal au milieu de votre question. Je ne sais pas comment cela s'est produit mais je crois que le témoin n'a pas pu tout saisir.

M. Beaudoin: Je vais reprendre mes questions.

I will reformulate my question. Is the English coming through?

My question is the following. Are you suggesting in your statement that institutions in Canada be directed by a small group of specialists in Ottawa whose instructions and directives to penitentiary staff would be flexible enough to allow for varying application according to the geographical location of the institution?

Un témoin de l'AFPC: Oui, c'est en partie ce que nous disons. Sur les 54 institutions au Canada, il n'y en a probablement pas deux qui fonctionnent de la même façon. Il existe sans doute des différences entre le fonctionnement du pénitencier de Dorchester et celui de la Colombie-Britannique et nous estimons que le Commissaire des pénitenciers devrait accorder au directeur l'autorité de formuler une politique pour son établissement, pourvu qu'elle soit approuvée par le commissaire des pénitenciers.

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, I do not think the witness answered my question. The witness seems to be evading the point. Yet your written recommendations on this subject are very explicit. It would appear that you want different rules to be applied in the different penitentiaries in Canada. What do you mean? Do you want the changes to be different in each institution? Is that what you are advocating? If it is not, then Page 4 of your brief is not worth much.

Un témoin de l'AFPC: Nous ne voulons pas de règlements rigides. Nous voulons que le directeur puisse prendre la décision.

M. Beaudoin: Très bien, merci.

[Texte]

Le président: Encore une fois, je remercie M. Beaudoin de...

M. Beaudoin: J'aurais une autre question, monsieur le président.

A la page 12 de votre mémoire, vous parlez de la nourriture. Vous avez dit cet après-midi que la possibilité que certains membres du personnel soient empoisonnés un jour ou l'autre était très réelle. Qu'est-ce que vous proposez pour améliorer la situation?

A Witness from PSAC: We would propose that civilian employees be employed in the officers' mess.

M. Beaudoin: Pouvez-vous nous donner plus d'explications? Est-ce que vous voulez qu'il n'y ait plus de prisonniers à la cuisine, qu'il n'y en ait plus du tout?

A Witness from PSAC: Apart from serving the officers we have no objections to inmates working in the kitchen.

M. Beaudoin: Merci. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Beaudoin.

Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Concerning the farm at the Dorchester Penitentiary, is any of the produce from that farm available to the guarding staff? Are you able to purchase or acquire it in any way?

A Witness from PSAC: No, the only produce that sometimes goes up for sale is a few bags of carrots or turnips, something of this nature.

Mr. Leggatt: Do the inmates themselves produce most of their food on that farm?

A Witness from PSAC: My God now, you have me on this one; I cannot truly answer that.

Mr. Leggatt: From a security point of view, do you object to the farm operation at Dorchester?

A Witness from PSAC: No.

Mr. Leggatt: They have not presented any problems to you.

A Witness from PSAC: No.

Mr. Leggatt: Were you employed in the service at the time when such things as shoes, uniforms and services were provided by the inmates to the guarding staff? I can recall at time years ago when in fact people used to get their automobiles fixed at the B.C. Pen and I just wondered if this service was available during the time you were there.

A Witness from PSAC: It sure was.

Mr. Leggatt: Would you comment on whether that service was something that was desirable, that should be there in terms of the rehabilitation of the inmate? I am not sure how much advantage it was to the guarding staff; I was thinking in terms of work programs for the inmates. One of the things that I was attracted to years ago in the institution were these work

[Interprétation]

The Chairman: Once again, I would like to thank Mr. Beaudoin for...

Mr. Beaudoin: I would like to ask another question, Mr. Chairman.

On Page 12 of your brief you refer to food. You said this afternoon that there exists a very definite possibility of certain staff members being poisoned one of these days. What do you suggest to remedy this situation?

Un témoin de l'AFPC: Nous proposons que le mess des officiers n'emploie pas des détenus mais seulement des gens de l'extérieur de la prison.

Mr. Beaudoin: Can you explain further? Would you prefer that there be no more inmates in the kitchen at all?

Un témoin de l'AFPC: Nous n'avons aucune objection à ce que les détenus travaillent dans la cuisine, sauf en ce qui concerne le service aux tables du personnel.

Mr. Beaudoin: Thank you. Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman: Thank you, Mr. Beaudoin.

Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Au sujet de la ferme du pénitencier de Dorchester, pouvez-vous me dire si le personnel de garde a accès aux produits de cette ferme? Pouvez-vous acheter ou acquérir autrement ces produits?

Un témoin de l'AFPC: Non, il arrive parfois que l'on mette quelques sacs de carottes ou de navets en vente, mais c'est tout.

M. Leggatt: Est-ce que les détenus eux-mêmes produisent la majeure partie de leur nourriture dans cette ferme?

Un témoin de l'AFPC: Là, vous m'en demandez trop; je n'en ai aucune idée.

M. Leggatt: Du point de vue de la sécurité, vous opposez-vous à l'exploitation de la ferme de Dorchester?

Un témoin de l'AFPC: Non.

M. Leggatt: Cela n'a posé aucun problème.

Un témoin de l'AFPC: Non.

M. Leggatt: Étiez-vous au service du pénitencier à l'époque où les détenus fabriquaient les chaussures, les uniformes et s'occupaient d'autres services à l'intention des gardiens? Il y a des années, je me souviens que les gens allaient faire réparer leur automobile au pénitencier de la Colombie-Britannique et je me demandais si ce service était offert à l'époque où vous y étiez.

Un témoin de l'AFPC: En effet.

M. Leggatt: Selon vous, ce service était-il souhaitable et propice à la réhabilitation des détenus? Je ne sais pas dans quelle mesure c'était avantageux pour les gardiens; je pense surtout aux programmes de travail des détenus. Il y a bien des années, ce genre de programmes me paraissait favorable, et je me demande si vous seriez en faveur de leur rétablissement. Il

[Text]

programs, and I just wondered if you favoured the return of that kind of work program. The fringe benefits too, I guess.

A Witness from PSAC: Yes, we favour the return of any work program.

Mr. Leggatt: Okay.

Now, I am reluctant to deal with the subject of capital punishment. My friend, Mr. Reynolds, continually raises it, so I guess I should, too.

An hon. Member: It is water under the bridge.

Mr. Leggatt: I know it is water under the bridge and it is hardly relevant now. But I just wanted you to let me know what kind of capital punishment it is that your organization is supporting in your brief. Is it for all premeditated murder or is it limited to people who are in your occupation who are murdered, or is it limited to yourself and police officers?

A Witness from PSAC: For all premeditated murder.

Mr. Leggatt: Do you know of any instance in the history of Dorchester where a prison guard has been murdered by an inmate? Have there been any instances?

A Witness from PSAC: Yes, on September 24, 1964 there was an officer killed by an inmate.

Mr. Leggatt: What was the inmate sentenced for? What was the crime that he committed prior to being in the institution?

A Witness from PSAC: I am not aware of just what the crime was at that time.

Mr. Leggatt: Was the guard murdered within the institution?

A Witness from PSAC: Within the institution, yes.

Mr. Leggatt: I presume a death sentence was not carried out in that case, then.

A Witness from PSAC: A death sentence was handed out and was commuted to life in prison.

Mr. Leggatt: In 1964?

A Witness from PSAC: Yes. The same inmate committed suicide in British Columbia Penitentiary, I think, in 1965.

Mr. Leggatt: I think I remember it now. I cannot remember his name.

A Witness from PSAC: Colpitts.

Mr. Leggatt: Colpitts?

A Witness from PSAC: Colpitts.

Mr. Coates: One of the guards gave him a rope to help him along.

[Interpretation]

y a également les avantages sociaux que cela comporte, j'imagine.

Un témoin de l'AFPC: Oui, nous sommes en faveur de tout programme de travail.

M. Leggatt: Très bien.

J'hésite maintenant à passer au sujet de la peine capitale. Mon ami, M. Reynolds, ne cesse d'en parler, et je devrais peut-être en faire autant.

Une voix: C'est de l'histoire ancienne.

M. Leggatt: Je sais que c'est de l'histoire ancienne, et que ce n'est plus beaucoup pertinent. J'aimerais cependant savoir dans quel cas s'appliquerait la peine capitale que votre organisation appuie dans son mémoire. S'appliquerait-elle à tous les meurtres prémédités, au meurtre d'un gardien de prison, ou encore des gardiens de prison et des agents de police?

Un témoin de l'AFPC: Dans le cas de tous les meurtres avec préméditation.

M. Leggatt: Dans toute l'histoire du pénitencier de Dorchester, est-ce qu'un gardien de prison a déjà été tué par un détenu? Êtes-vous au courant d'un tel cas?

Un témoin de l'AFPC: Oui, le 24 septembre 1964 un gardien a été tué par un détenu.

M. Leggatt: Pour quel crime ce détenu avait-il été condamné avant son entrée au pénitencier?

Un témoin de l'AFPC: Je l'ignore.

M. Leggatt: Le gardien a-t-il été assassiné dans l'institution?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Leggatt: Je suppose que le détenu n'a pas été exécuté?

Un témoin de l'AFPC: On l'a condamné à mort, mais on a ensuite commué sa peine en détention à perpétuité.

M. Leggatt: En 1964?

Un témoin de l'AFPC: Oui. Sauf erreur, le même détenu s'est ensuite suicidé au pénitencier de la Colombie-Britannique en 1965.

M. Leggatt: Je m'en souviens. Je ne me rappelle cependant pas son nom.

Un témoin de l'AFPC: C'était un dénommé Colpitts.

M. Leggatt: Colpitts?

Un témoin de l'AFPC: Oui, Colpitts.

M. Coates: Un des gardiens l'a aidé en lui fournissant une corde pour se pendre.

M. Leggatt: J'imagine donc que vous êtes en faveur de la peine capitale dans le cas de M. Carey qui a témoigné ici un peu plus tôt dans la journée, puisqu'il a été reconnu coupable

Mr. Leggatt: I take it then you would favour a death penalty for Mr. Carey, who was here testifying earlier today? Since he was convicted of being involved in the murder of a

[Texte]

police officer in Vancouver? That is probably an unfair question. I recognize your position.

A Witness from PSAC: No, I do not know his situation: what the charge was; what the conditions were; etc.

Mr. Leggatt: The charge was murder.

A Witness from PSAC: Yes, well murder is not just one thing. Was it a premeditated murder?

Mr. Leggatt: He was sentenced to hang in that case. Let me put it this way: I take it you favour hanging, but you still wish the provisions for commutation of sentence to be applied, given the proper circumstances. Would that be correct?

A Witness from PSAC: That is true.

Mr. Leggatt: Do you have any special handling unit for difficult prisoners, within Dorchester?

A Witness from PSAC: Are you referring to the special handling units that . . .

Mr. Leggatt: I have heard talk about them, but I have never seen one.

A Witness from PSAC: No, we have none at Dorchester.

Mr. Leggatt: Do you think you need some in your institution?

A Witness from PSAC: With the inmates that we are now getting, I would say, yes. I think probably all institutions should have special handling units.

Mr. Leggatt: Thanks very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Leggatt. Next is Mr. Lee.

Mr. Lee: Mr. Chairman, it is my understanding, correct me if I am wrong, that the brief submitted by the wives will also be made public? The reason I asked this, is because I would like to refer to it. If not, I will . . .

The Chairman: Yes, it will.

Mr. Lee: Okay. In point two, in this particular brief you raise a concern that the guards, because their wives are making some representations about the institution, could lose their jobs. I doubt very much, that that will happen, but I will raise this with the Minister when I return. I am his Parliamentary Secretary.

Did you have some expression of this by some of the administrative staff? If you did I would like to hear this now.

A Witness from PSAC: I think maybe I am in the best position to answer this because I attended all the meetings the wives had. Their concern is not mainly for hardship that is done towards their husbands by administration because they are doing this. Their concern is with retaliation from the inmates should they be identified—should they be able to identify a wife with her husband in prison, what is going to

[Interprétation]

d'avoir participé au meurtre d'un agent de police à Vancouver? Ma question est peut-être injuste. Je comprends votre position.

Un témoin de l'AFPC: Non, je ne suis pas au courant des son cas, de l'accusation portée contre lui, des conditions etc.

M. Leggatt: Il a été accusé de meurtre.

Un témoin de l'AFPC: Oui, mais le meurtre peut se définir de bien des façons. Est-ce qu'il y avait eu préméditation?

M. Leggatt: Il a été condamné à être pendu. Permettez-moi de vous poser la question de la façon suivante: Vous êtes en faveur de la peine capitale, mais vous tenez quand même à ce qu'une peine puisse être commuée selon les circonstances. Est-ce exact?

Un témoin de l'AFPC: C'est vrai.

M. Leggatt: Est-ce que des gardiens sont spécialement chargés de s'occuper des détenus difficiles à la prison de Dorchester?

Un témoin de l'AFPC: Parlez-vous des gardiens qui . . .

M. Leggatt: J'en ai entendu parlé, mais je n'en ai jamais rencontré.

Un témoin de l'AFPC: Non, il n'y en a pas à Dorchester.

M. Leggatt: Pensez-vous que de tels employés seraient nécessaires dans votre institution.

Un témoin de l'AFPC: Compte tenu des détenus qu'on nous envoie maintenant, je vous répondrai par l'affirmative. Je pense que toutes les institutions devraient comprendre de telles unités.

M. Leggatt: Je vous remercie beaucoup.

Le président: Je vous remercie, monsieur Leggatt. La parole est maintenant à M. Lee.

M. Lee: Monsieur le président, je crois comprendre, sauf erreur, que le mémoire présenté par les épouses des gardiens sera également rendu public? Je vous pose cette question parce que j'aimerais m'y reporter. Dans la négative, je . . .

Le président: Oui, il sera rendu public.

M. Lee: Très bien. Dans votre mémoire, vous indiquez votre inquiétude devant le fait que les gardiens pourraient perdre leur emploi dans la mesure où leurs épouses se plaindraient de l'institution. Cela me paraît fort douteux. Mais j'en parlerai au ministre à mon retour. Je suis son secrétaire parlementaire.

Est-ce que le personnel administratif vous a déjà laissé entrevoir une telle éventualité? Dans l'affirmative, j'aimerais avoir des détails à ce sujet?

Un témoin de l'AFPC: Je suis peut-être le mieux placé pour répondre à votre question puisque j'ai assisté à toutes les réunions tenues par les épouses des gardiens. Ce n'est pas tellement des difficultés imposées à leurs maris par l'administration qu'elles s'inquiètent. C'est plutôt des représailles de la part des détenus si jamais elles étaient identifiées en compagnie de leur mari en prison, par exemple. Elles craignent pour leurs maris. Elles sont obligées de vivre dans cette crainte.

[Text]

happen to him in prison. This is their fear. They have to live with this fear.

Maybe it is an unreal fear, but they have it.

Mr. Lee: Are you saying by this statement that their fear is more with respect to retaliation by an inmate, or retaliation by the Department? I read this as more of a fear with respect to retaliation from the Department. I think their fears are groundless for this one but I cannot answer the other one. I mean that is an obvious fear that is there.

A Witness from PSAC: I am getting signals that it is both.

Mr. Lee: Well, I will check into it, and get a reply back to you. Now, I would like pose some questions to you with respect to your brief.

I think it almost goes without saying that—maybe you or Mr. X can answer this—you support the 12 points as proposed by your national union. Is that correct? They were recently announced in those questions that were forwarded to Commissioner Therrien.

A Witness from PSAC: Of the 12 points that were submitted to the Commissioner of Penitentiaries, Mr. Therrien, I personally supported 11. There was one that I did not support, and that was the point where they wanted to take the agreement that was reached in British Columbia Pen to court and have it annulled. I think any agreement that is reached in good faith must be carried out.

Mr. Lee: The agreement that you are referring to . . .

A Witness from PSAC: Was the transfer of—I cannot recall the witness's name.

Mr. Lee: That is fine. The position of your national union has been that that agreement should be declared null and void because it was agreed upon during a period of duress. That is correct is it not? Thank you.

• 2215

I appreciate your criticism with regard to members of Parliament and other elected officials lacking expertise and knowledge in working with inmates or within the institution. I can appreciate that, I must admit, I have never worked within an institution and my experience is somewhat limited, having been a defence lawyer. I find it rather interesting though that you feel the citizens' advisory committees should be made up of municipal, provincial and federal members. I am wondering if you would care to comment on why feel these people should be on the citizens' advisory committee.

A Witness from PSAC: On the citizens' advisory committee: I take the stand of the national office on this, the Solicitor General's component, which I thoroughly believe; I am part of the national executive. We have taken the stand that any do-gooder can be on an inmate or citizens' advisory committee and make good public relations for himself as far as the inmates go. Make it sound good, and so on and so forth. However, they do not have to answer to anybody; they do not have to go back to the citizens in the community and answer as to why they have done something. What we are saying is that these people on the citizens' advisory committee should be, and

[Interpretation]

Cette crainte est peut-être injustifiée, mais elle existe.

M. Lee: Voulez-vous dire par là qu'elles craignent davantage les représailles des détenus ou celles du ministère? D'après moi, elles semblent redouter davantage les représailles du ministère. Dans ce cas, leurs craintes ne sont pas fondées, mais pour ce qui est des représailles des détenus, je n'en sais rien. Je vois tout simplement que leurs craintes sont évidentes.

Un témoin de l'AFPC: Je pense qu'elles craignent les deux.

M. Lee: Eh bien, je vérifierai et je vous ferai parvenir ma réponse. J'aimerais maintenant vous poser quelques questions au sujet de votre mémoire.

Il va sans dire que vous appuyez les 12 points proposés par votre syndicat national? Est-ce exact? M. X ou vous-même pourriez me répondre. Ces points ont été exposés récemment par écrit au commissaire Therrien.

Un témoin de l'AFPC: Sur les douze points qui ont été présentés au commissaire des pénitenciers, M. Therrien, j'en ai appuyé onze. Je n'ai pas accepté que l'on demande aux tribunaux d'annuler l'accord conclu au pénitencier de la Colombie-Britannique. J'estime que tout accord conclu de bonne foi doit être respecté.

M. Lee: L'accord dont vous parlez . . .

Un témoin de l'AFPC: Il s'agissait du transfert de—je ne me souviens plus du nom de l'otage.

M. Lee: Très bien. Selon votre syndicat national, l'accord devrait être annulé parce qu'il a été conclu sous la contrainte. Est-ce exact ou non? Je vous remercie?

Je comprends vos critiques à l'égard des députés et des autres représentants élus qui connaissent mal les détenus ou les prisons. Je comprends cela; je dois admettre que je n'ai jamais travaillé dans une prison et que mon expérience est assez limitée, puisque j'étais avocat de la défense. Je trouve assez intéressant toutefois que, selon vous, les comités consultatifs de citoyens devraient se composer de représentants élus, municipaux, provinciaux et fédéraux. Voulez-vous m'expliquer pourquoi.

Un témoin de l'AFPC: Pour ce qui est du comité consultatif de citoyens, j'abonde dans le sens du bureau national, organe du bureau du Solliciteur général, en qui j'ai une entière confiance; je fais partie du bureau et nous sommes d'avis que quiconque a une bonne conduite peut faire partie d'un comité consultatif de détenus ou de citoyens et se créer de bonnes relations publiques, du moins en ce qui concerne les détenus. Ils peuvent faire valoir leur point de vue et ainsi de suite. Toutefois, ils ne sont responsables envers qui que ce soit; ils ne sont pas tenus de rencontrer les citoyens dans leur localité et de répondre de leurs actes. Nous recommandons fermement

[Texte]

we recommend strongly that they be, responsible to some responsible group to answer for their actions as to why they are recommending and making the steps forward that they are towards the inmate. We feel they should answer to some specific group. Not that we want to pinpoint them or anything like that, but if the time comes that, say, a couple of aldermen from the City of Moncton and maybe the Mayor are on the citizens' advisory committee and the citizens of Moncton get uptight because something went wrong—they released too many inmates or too many were out on TA or something—The citizens' advisory committee might have some input into this; I am not saying they do, but eventually it could come to this.

Mr. Lee: I can appreciate your comments.

A Witness from PSAC: —We could go back to the citizens and say, it is your elected members who did this.

Mr. Lee: I can appreciate your comments and your concerns with regard to that.

On page 4 of your brief in the third full paragraph it states: "I serve notice to you here and now . . ." That pretty well is an ultimatum; pretty strong words.

A Witness from PSAC: Page 4?

Mr. Lee: On page 4; the third full paragraph. I am referring to the last two sentences in that paragraph. Could you clarify what you mean? What kind of action do you want to see Ottawa take?

A Witness from PSAC: The type of inmates that have been taking hostages are not the type that should be in the type of institutions we have. This is why these special handling units were supposedly to be set up. As I said, at one of our meetings we have a motion on our books that we will not jeopardize the lives of any officer, that we have the power to take whatever action we, the PSAC executive of the Dorchester Local, deem necessary, and we have clearly stated in this brief that one more instance in Dorchester Penitentiary and we will exercise this motion. We can and will run the institution, and if this means keeping them locked up this is what will happen.

Mr. Lee: I can appreciate that. As a matter of fact, following a hostage incident usually the prison more or less goes into a pretty blanket period of lockup. Is that not correct? At least for an interim period. You know, we are here. You people are on the line. Your president has stated that you believe those sorts of agreements, if they are reached, should be upheld, so obviously you reject the idea that we should go in with guns ablazing where there is a hostage-taking involved. You talk in your brief about certain other things about mixing medium with minimum people, more so medium, I should say, as opposed to minimum people who should be classified in there who are now serving time in a maximum security institution. You commented on these sorts of things. You know, we are looking for guidance. You people are on the line. I had hoped maybe that you could be a little more specific.

[Interprétation]

que les membres du comité consultatif de citoyens soient responsables envers un groupe responsable, qu'ils répondent de leurs actes et qu'ils justifient leurs recommandations et les mesures qu'ils prennent à l'égard des détenus. Ce comité devrait être responsable envers un groupe précis. Ce n'est pas que nous voulons attirer l'attention sur eux, mais s'il arrive par exemple que quelques échevins de la ville de Moncton et peut-être même le maire fassent partie du comité consultatif et que les citoyens de Moncton soient mécontents parce que, contrairement à ce qu'ils souhaitaient, aurait relâché trop de détenus ou qu'on aurait autorisé trop d'absences temporaires par exemple, le comité consultatif des citoyens en serait peut-être partiellement responsable; je ne dis pas que tel est le cas, mais cela pourrait arriver.

M. Lee: Je comprends votre point de vue.

Un témoin de l'AFPC: —nous pourrions ensuite aller dire aux citoyens que ce sont leurs représentants élus qui sont responsables.

M. Lee: Je comprends fort bien votre point de vue et vos inquiétudes à cet égard.

A la page 4 de votre mémoire dans le troisième alinéa on peut lire la phrase suivante: «Soyez avisé d'ores et déjà . . .» C'est presque un ultimatum; vous ne mâchez pas vos mots.

Un témoin de l'AFPC: A la page 4?

M. Lee: A la page 4; le troisième alinéa. Je veux parler des deux dernières phrases de cet alinéa. Pouvez-vous préciser vos intentions? Quel genre de mesures voulez-vous qu'Ottawa prenne?

Un témoin de l'AFPC: Les détenus du genre de ceux qui ont participé aux prises d'otages ne devraient pas être envoyés dans une prison comme la nôtre. C'est pourquoi on devait créer des unités spéciales. Comme je l'ai déjà dit, lors d'une de nos réunions nous avons rédigé une motion suivant laquelle nous ne mettrons pas la vie de notre personnel en danger; nous avons le pouvoir de prendre toutes les mesures que nous, c'est-à-dire le bureau de l'AFPC du local de Dorchester, jugeons nécessaires, et nous avons clairement énoncé dans ce mémoire que s'il survient un autre incident au pénitencier de Dorchester, nous appliquerons cette motion. Nous sommes en mesure de diriger cette institution et nous le ferons et si cela signifie qu'il faudra enfermer les détenus, nous le ferons.

M. Lee: Je comprends. En fait, les prises d'otages dans les prisons sont habituellement suivies d'une période de réclusion très stricte. N'est-ce pas exact? Au moins pendant un certain temps. Vous êtes pris entre deux feux. Votre président a indiqué que selon vous, il faut respecter les accords conclus et vous vous opposez donc évidemment à ce que l'on prenne les armes lors des prises d'otages. Vous parlez entre autres dans votre mémoire de mêler les détenus des institutions à sécurité moyenne et minimum; je devrais dire plutôt des détenus à sécurité moyenne ou de ceux qui devraient faire partie de cette catégorie et qui sont présentement dans des institutions à sécurité maximum. Vous savez, nous cherchons une certaine orientation et puisque vous connaissez les deux côtés de la médaille, j'espérais que vous nous donneriez plus de détails.

[Text]

• 2220

A Witness from PSAC: I think probably in Dorchester Penitentiary what probably are classified as dangerous inmates you could count on both hands. This is what we are saying: these inmates must be placed in one of these special handling units or one made available in the Atlantic region.

Mr. Lee: Later on in your report you talked about the concept of administrative dissociation or sometimes referred to as segregation and also punitive dissociation. Also the national body has indicated that these things are talked about in the Vantour Report which the department is now considering. Do you disagree with those recommendations in substance or is it as a matter of procedure in the sense that to you these things should be implemented by joint agreement? As I understand it, the complaint is that you feel that those recommendations should only be implemented after joint agreement, not on the basis of consultation. But do you disagree with respect to the substance of those recommendations in the Vantour Report?

A Witness from PSAC: The Vantour Report?

Mr. Lee: Yes.

A Witness from PSAC: No, I agree with them wholeheartedly but the Vantour Report does not stipulate the way they are trying to implement it. This is what we are saying: we want consultation that is agreeable. What they are saying in the Vantour Report is that a special handling unit, as we call it right now, from Millhaven and Laval, be set up. But they do not say that this be set up immediately. It is something that came out after that. But what they are saying is that a special holding unit or special dissociation unit be in each region and be a new institution. At the present time they are trying to implement this in the old institutions and this is what the national executive is against. I am talking about the national executive from right across the country.

What we are against here is that we do not have the proper set-up at the present time in the institutions, or we do not feel that we have, to carry out a dissociation area such as recommended in the Vantour Report.

Mr. Lee: You say, for example, that when they build a new Dorchester the old institution will be designated as this particular institution, they recommend that one institution . . .

A Witness from PSAC: I never said that now. The Vantour report said one institution in each region should be, let us say, for protection cases and a segregation unit as such. I believe this was the way it was quoted in the Vantour Report.

Mr. Lee: That is correct.

A Witness from PSAC: Now, I am not saying that it is going to be the old institution, no. It says in the Vantour Report if they have to build a new institution to do it, fair ball. I agree that Dorchester Penitentiary is an old institution, an old fortress, and it should be done away with. Okay, before we do away with it let us provide the security that we need for the public.

The Chairman: Your last question, Mr. Lee.

[Interpretation]

Un témoin de l'AFPC: Je pense qu'au pénitencier de Dorchester on pourrait compter sur ses 10 doigts le nombre de détenus considérés comme dangereux. Selon nous, ces détenus devraient être incarcérés dans une unité spéciale ou alors on devrait prévoir une de ces unités dans la région de l'Atlantique.

M. Lee: Un peu plus loin dans votre rapport vous parlez de la dissociation administrative, ce qu'on appelle parfois l'isolement ou la dissociation punitive. Le groupe national a également indiqué qu'il en est question dans le rapport Vantour que le ministère examine présentement. Est-ce que vous vous opposez en principe à ces recommandations ou s'agit-il d'une question de procédure en ce sens que vous aimeriez que ces méthodes soient appliquées en vertu d'un accord conjoint? Si je comprends bien, vous prétendez que ces recommandations devraient être appliquées seulement à la suite d'un accord conjoint, et non pas après des consultations. Mais vous n'êtes pas d'accord avec ces recommandations du rapport Vantour?

Un témoin de l'AFPC: Le rapport Vantour?

M. Lee: Oui.

Un témoin de l'AFPC: Non, je suis tout à fait d'accord avec ces recommandations mais le rapport Vantour ne suggère aucun mode d'application. Nous voulons tout simplement une consultation qui convienne à tous. Le rapport Vantour préconise tout simplement la création d'unités spéciales, comme nous les appelons, à Millhaven et à Laval. Mais il ne préconise pas leur création immédiate. C'est venu plus tard. Pour notre part, nous voulons qu'une unité spéciale ou une unité de dissociation spéciale soit créée dans chaque région et intégrée à une nouvelle institution. A l'heure actuelle, on tente d'intégrer ce système dans les vieilles institutions et c'est ce à quoi le bureau national s'oppose dans tout le pays.

A l'heure actuelle dans nos institutions nous ne disposons pas des installations nécessaires nous permettant de prévoir une unité de dissociation tel que le recommande le rapport Vantour.

M. Lee: Selon vous, par exemple, lorsqu'un nouveau pénitencier sera construit à Dorchester, l'ancienne prison pourra servir d'unité de dissociation. On recommande qu'une institution . . .

Un témoin de l'AFPC: Je n'ai jamais dit cela. Selon le rapport Vantour, une institution dans chaque région devrait être prévue pour les cas de protection et d'isolement comme tels. Je crois que c'est ce qui était écrit dans le rapport Vantour.

M. Lee: C'est exact.

Un témoin de l'AFPC: Je ne veux pas dire par là qu'on se servira de l'ancienne prison. Si l'on doit en construire une nouvelle pour appliquer les recommandations du rapport Vantour, je suis d'accord. J'estime que le pénitencier de Dorchester est une vieille institution, une vieille forteresse, et qu'on devrait le démolir. Mais avant de passer aux actes, il faut pouvoir assurer la sécurité du public.

Le président: Votre dernière question, monsieur Lee.

[Texte]

Mr. Lee: Thank you very much. I would like to go on a second round if we are going to have one, Mr. Chairman.

I would now like to refer you to page 11 of your submission. It deals with the general topic, the Penitentiary System in Canada, subject, Decisions Regarding Inmates. Correct me, if I am wrong. Do not some of your senior supervisory staff—guards—sit on, say, the transfer boards or the segregation boards and the disciplinary boards, say, at Dorchester?

A Witness from PSAC: Yes, they sure do, but again they do not work with the inmates. What we are saying here is that a correctional officer should have some input.

Mr. Lee: I am referring to a correctional officer. Does he sit on the transfer board or the segregation board?

A Witness from PSAC: Not below a Correctional Officer 6, which we refer to as a keeper in the institution.

Mr. Lee: I am sorry, I cannot hear.

• 2225

A Witness from PSAC: Not below Correctional Officer 6, which we refer to as a keeper in the institution.

Mr. Lee: Are you saying that none of your senior supervisory correctional staff sit on any of these boards? Am I correct in that?

A Witness from PSAC: No, they do.

Mr. Lee: Well, if you have a representative on the board who represents, in a sense, the correctional side, do you not feel it is his responsibility to draw to the attention of that particular board during its deliberations the concerns you have regarding the conduct of a specific inmate?

A Witness from PSAC: I do not know just how to answer you, but we are concerned in this brief that the group within the penitentiary service that spends the most time with the inmates has no workable vehicle of input into decisions affecting inmates. That group is the CX or correctional group—the guards if you will.

Mr. Lee: I understand what you are saying. I am asking you whether or not you discuss with your senior correctional people who represent you on those boards?

A Witness from PSAC: Yes, I do.

Mr. Lee: Do you feel that they represented you adequately?

A Witness from PSAC: I can only answer that on some occasions they do not.

Mr. Lee: Would you suggest that maybe that sort of system should be improved and the guard should have much more say?

A Witness from PSAC: Yes.

Mr. Lee: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Lee. Mr. Jones.

[Interprétation]

M. Lee: Je vous remercie beaucoup. J'aimerais être inscrit au deuxième tour s'il y en a un, monsieur le président.

J'aimerais maintenant vous renvoyer à la page 11 de votre mémoire. Il porte sur le sujet général du régime pénitentiaire au Canada et plus précisément sur les décisions concernant les détenus. Reprenez-moi si j'ai tort, mais est-ce que certains membres du personnel de surveillance—les gardiens—ne font pas partie des commissions de transfert, d'isolement et de discipline, à Dorchester par exemple?

Un témoin de l'AFPC: Bien sûr, mais encore une fois ils ne travaillent pas directement avec les détenus. Selon nous, les agents chargés de la correction devraient pouvoir prendre part à ces décisions.

M. Lee: Ne font-ils pas partie des commissions de transfert et d'isolement?

Un témoin de l'AFPC: Non, pas s'ils sont en-dessous du niveau 6, c'est-à-dire gardiens.

M. Lee: Je m'excuse, je n'ai pas entendu.

Un témoin de l'AFPC: Pas en-dessous du niveau d'agent de correction 6, que nous appelons un gardien.

M. Lee: Dites-vous qu'aucun surveillant principal des agents de correction ne fait partie de ces comités? Ai-je raison?

Un témoin de l'AFPC: Non, ils en font partie.

M. Lee: Si le comité compte des représentants du service correctionnel, ne pensez-vous pas qu'il a la responsabilité de porter à l'attention de ce comité, lors de ses délibérations, vos préoccupations quant au comportement de certains détenus?

Un témoin de l'AFPC: Je ne sais comment vous répondre, mais dans ce mémoire nous exprimons notre préoccupation devant le fait que le groupe qui, au sein du service pénitentiaire, consacre le plus de temps aux détenus ne peut efficacement participer aux décisions qui concernent ceux-ci. Ce groupe est le groupe CX, des agents de correction, des gardiens, si vous voulez.

M. Lee: Je vous comprends. J'aimerais savoir si vous discutez de ces questions avec les agents principaux de correction qui vous représentent à ces comités?

Un témoin de l'AFPC: Oui, je le fais.

M. Lee: Pensez-vous qu'ils vous représentent adéquatement?

Un témoin de l'AFPC: Je dois répondre qu'ils ne le font pas toujours.

M. Lee: Voulez-vous suggérer que ce système devrait être amélioré et que les gardiens devraient jouer un plus grand rôle?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Lee: Merci.

Le président: Merci, monsieur Lee. Monsieur Jones.

[Text]

Mr. Jones: Sir, there are a number of vacancies both at the senior personnel level and in the staffing at the penitentiary. What effect does that have on your unit and on your staff generally? Does that put an extra burden on you people?

A Witness from PSAC: Are you referring to correctional officer staff?

Mr. Jones: Yes.

A Witness from PSAC: Well, at any time that we have a shortage of correctional officer staff it sure is a burden.

Mr. Jones: That is your own staff within your unit. Now I understand that in the senior personnel there are at least two vacancies. How does that affect your unit? The list we have shows that there is nine senior positions in the Dorchester penitentiary. One of them is the Director, and out of the other eight there are two vacancies: one, the Assistant Director, Occupational Development, and two, the Assistant Director, Technical Services. Who does that work?

A Witness from PSAC: These positions are filled on an acting basis.

Mr. Jones: By whom? Your people?

A Witness from PSAC: Yes, our people; usually staff at a lower level.

Mr. Jones: And for how long a period? Are you paid the going rate or are you paid your own rate?

A Witness from PSAC: No, you are paid at the rate for that position.

Mr. Jones: And for how long a period do they hold those positions?

A Witness from PSAC: It is for a maximum of one year.

Mr. Jones: What chance do your people have to get those positions as they come up for competition? Or have you ever got the chance to get them?

A Witness from PSAC: It would depend on the position and your experience in that certain position whether you would be entitled to apply or not.

Mr. Jones: The reason I asked that was that there was a presentation by the wives today that almost indicated that you people were discriminated against respecting certain positions that were filled. Those were not the same types of senior positions but the same idea.

A case in point, during a recent competition for CX4 one candidate had more years experience as an acting CX4 than the top candidate had in the Penitentiary Service.

A good number of CX staff members feel as though they are locked into a dead-end street in regards to advancement in their jobs.

Does that also apply with respect to getting senior positions on the penitentiary staff?

A Witness from PSAC: I certainly, myself, am not qualified for a senior position. But when you are referring back to the CX4 they have mentioned, I think probably they are referring

[Interpretation]

M. Jones: Monsieur, il y a un certain nombre de postes vacants au niveau des cadres chargés du personnel et de la dotation au pénitencier. Quel en est l'effet sur votre groupe, et votre personnel en général? La charge de travail de ces employés en est-elle augmentée?

Un témoin de l'AFPC: Voulez-vous parler des agents de correction?

M. Jones: Oui.

Un témoin de l'AFPC: Il est évident que toute absence d'agent de correction constitue un fardeau.

M. Jones: Il s'agit du personnel de votre groupe. Je crois savoir par ailleurs qu'il y a au moins deux postes vacants chez les cadres. Quels en sont les effets sur votre groupe? Votre liste indique 9 postes de cadre au pénitencier de Dorchester. Il y a le poste de directeur et on compte 2 postes vacants parmi les 8 autres postes. Celui du directeur adjoint aux emplois et deuxièmement, celui de directeur adjoint au service technique. Qui fait ce travail?

Un témoin de l'AFPC: Ces postes sont comblés par des intérimaires.

M. Jones: Par qui? Vos gens?

Un témoin de l'AFPC: Oui, nos gens; normalement des employés d'un niveau inférieur.

M. Jones: Et pendant combien de temps? Êtes-vous payé au taux courant ou à votre propre taux?

Un témoin de l'AFPC: Non, nous sommes payés au taux de ce poste.

M. Jones: Et pendant combien de temps occupez-vous ces postes?

Un témoin de l'AFPC: Pendant un maximum d'un an.

M. Jones: Quelles sont les possibilités pour vos gens d'obtenir ces postes lors du concours? Avez-vous une chance de les obtenir?

Un témoin de l'AFPC: Le niveau du poste et l'expérience dans le poste déterminent l'admissibilité au concours.

M. Jones: Je pose cette question parce que nous avons entendu aujourd'hui les femmes qui ont presque déclaré que vous étiez victimes de discrimination lorsqu'il s'agit de combler ces postes. Il ne s'agit pas du même genre de poste de cadre, mais de la même idée.

Un exemple: lors d'un récent concours pour un poste de CX 4, un des candidats avait une plus longue expérience comme CX 4 intérimaire que le candidat choisi au Service des pénitenciers.

Bon nombre des membres du personnel CX se sentent coincés dans une impasse pour ce qui est de l'avancement de leur carrière.

Cela ne s'applique-t-il pas également aux postes de cadres supérieurs du personnel des pénitenciers?

Un témoin de l'AFPC: Quant à moi, je ne suis certainement pas qualifié pour un poste de cadre, mais en ce qui concerne le CX 4 dont il est question, je pense que l'on fait sans doute

[Texte]

to me. I was in an acting position for two and one half years. In relation to the one who came first in the competition, I had more acting service in it than he had actual service.

• 2230

Mr. Jones: Was it because you were president of the union that you were discriminated against?

A Witness from PSAC: I have always maintained this, if you are involved in the union you certainly do not get a promotion.

Mr. Jones: That hardly seems fair, does it?

A Witness from PSAC: I think what the ladies are referring to more are the management positions, such as where one has been filled from outside the Penitentiary Service, the O and A position; it was filled as an acting position for a year, then the individual was taken off, and for a period again after that. There is another position in the institution where the individual filling it is on an acting basis at the present time. He has been in the Service a short period of time and yet he is filling the administrative position. The wives hear the husbands complain about this and they do not feel it is right.

Mr. Jones: So you prove your capability at being able to do the work but you do not get a crack at the job, or get the opportunity to get the promotion? Is that it?

A Witness from PSAC: Sure, that is what it is. Your have been filling the job to a certain extent; whether it is all the way or not is up to management to decide. Management possibly says no, you have not been doing the full job, you have not been doing it well enough. They go to an outside competition.

Mr. Jones: Do you think they have some idea that a guy who gets a baccalaureate from some of these universities across the country is better than a guy who has had a lot of experience?

A Witness from PSAC: I cannot answer for them.

Mr. Jones: I can. I think that is what has happened down there, it is quite obvious.

An hon. Member: Hear, hear.

Mr. Jones: I think it is darn near time that they realized that experience is a better teacher than some of these degrees that have been given to the university students across this Maritime region—right across the country. I think it is darn near time.

There is a statement—and I am going to the wives—which says:

... the Administration is concerned only for the welfare of the inmates and not for our husbands.

And they say that when you lay a charge against an inmate you are not getting the support of management. Is that right? It must be right, or your wives would not have said it. Do you want to go home tonight?

[Interprétation]

allusion à moi. J'ai occupé un poste à titre intérimaire pendant deux ans et demi. Comparé à celui qui était premier au concours, j'avais une plus longue expérience en tant qu'intérimaire qu'il n'avait d'expérience dans le service.

M. Jones: Avez-vous été victime d'une discrimination parce que vous étiez président du syndicat?

Un témoin de l'AFPC: J'ai toujours maintenu que ceux qui sont actifs dans le syndicat n'obtiennent certainement pas de promotions.

M. Jones: Cela ne semble pas très juste?

Un témoin de l'AFPC: Je pense que ces dames font plutôt allusion aux postes de gestionnaires qui ont été comblés par des gens extérieurs au Service des pénitenciers. Le poste d'agent de l'organisation et de l'administration a été comblé par un intérimaire pendant 1 an; ce dernier a été retiré du poste et un autre intérimaire a été nommé pour une autre période. Un autre poste est présentement comblé à titre intérimaire par quelqu'un qui est entré il y a peu de temps au Service; néanmoins, il exerce des fonctions administratives. Les femmes entendent les maris se plaindre de cet état de choses et elles estiment que c'est injuste.

M. Jones: Vous prouvez donc que vous êtes capables de faire un travail, mais vous n'avez aucune possibilité d'obtenir la promotion? Est-ce bien cela?

Un témoin de l'AFPC: C'est en effet cela. Un employé occupe un poste jusqu'à un certain point; c'est à la direction qu'il revient de décider s'il en assume toutes les fonctions. La direction prétend qu'il ne fait pas tout le travail, qu'il ne le fait pas assez bien. Elle lance alors un concours public.

M. Jones: Selon vous, les cadres sont-ils d'avis qu'il est préférable d'engager le titulaire d'un baccalauréat d'une université canadienne quelconque plutôt que quelqu'un qui a une longue expérience?

Un témoin de l'AFPC: Je ne puis répondre en leur nom.

M. Jones: Je le peux. Je pense que c'est ce qui se passe, c'est évident.

Une voix: Bravo.

M. Jones: Je pense qu'il est enfin temps qu'ils se rendent compte que l'expérience est préférable à certains de ces diplômés universitaires obtenus dans la région des Maritimes et dans le pays tout entier. Je pense qu'il est enfin temps.

Les femmes affirment que:

l'Administration ne s'intéresse qu'au bien-être des détenus et non pas à celui de nos maris.

Elles ajoutent que lorsqu'une accusation est portée contre un détenu, la direction ne donne pas son appui. Est-ce exact? Ce doit être vrai, sinon vos femmes ne l'affirmeraient pas. Voulez-vous rentrer à la maison ce soir?

[Text]

A Witness from PSAC: I cannot answer that, really. I sat through their discussions, I heard them mention a few specific cases. To get what they are getting at I think, possibly . . .

Mr. Jones: Could I get one of the bachelors to answer that?

A Witness from PSAC: I think you would have to get one of them up here to answer. Whether they would want to or not is another question.

Mr. Jones: I just wonder if, when you lay a charge against an inmate, you feel you are not getting the support of management? Some inmate has violated the rules of conduct, these printed things we have here—some must be still in force—and you lay a charge against him. Maybe he has assaulted you, maybe he has done something else. They allege that you cannot identify them or that you do not get a fair hearing, that management acts more for the welfare of the inmate than they do for you people.

A Witness from PSAC: I think what the women are referring to, again, is their husbands' coming home complaining about lack of support from the administration regarding disciplining the inmates. I heard a number of criticisms during their meetings referring to the inmates being placed in dissociation or segregation on a disciplinary matter and let out within a few days. They do not feel this is right, the inmates are laughing at their husbands, so they say. I refer quite commonly to a situation that happened in British Columbia. Mind you, it never happened here, it happened in famous British Columbia where the weather is so beautiful all the time.

An hon. Member: Hear, hear.

A Witness from PSAC: There an officer was searching a cell one day and he came across a picture in an inmate's cell. He searched in the picture and he found a \$10 bill. He charged the inmate with a disciplinary offence and went to the warden's court or the Directors' disciplinary board. The inmate was discharged of all the implications to it and the officer was reprimanded for letting contraband come into the institution.

Again I say it is not this bad here, but it has happened within the Service.

Mr. Jones: Are you suggesting that a \$10 bill is contraband or illegal tender?

• 2235

A Witness from PSAC: A \$10 bill in a maximum security institution is contraband.

Mr. Jones: All right. That is fine. About this farm, how many inmates work on the farm and how many staff work on the farm?

Mr. Harquail: Mr. Chairman, on a point of order, should we leave that point unclarified? I get the impression from both the administrator and the administration, and these people today at the institution, that notwithstanding a few minor problems, generally speaking the situation was quite good in the give-and-take of backing up the staff. I am getting the impression

[Interpretation]

Un témoin de l'AFPC: Je ne puis pas vraiment dire cela. J'ai assisté à la discussion; je les ai entendues mentionner quelques cas précis. Pour bien saisir la question, je pense qu'il faut peut-être . . .

M. Jones: Puis-je demander à un célibataire de répondre?

Un témoin de l'AFPC: Je pense qu'il faudrait en inviter un à répondre. Quant à savoir s'il voudra le faire ou non, c'est une autre question.

M. Jones: Selon vous, si une accusation est portée contre un détenu, pensez-vous avoir l'appui de la direction? Certains détenus ont violé des règles de conduite, le document que nous avons en main. Certaines règles doivent toujours être en vigueur. Vous portez alors une accusation contre lui. Il peut, par exemple, vous avoir assailli, ou avoir fait autre chose. On prétend que vous ne pouvez l'identifier ou que vous n'obtenez pas justice, que la direction se préoccupe plus du bien-être des détenus que du vôtre.

Un témoin de l'AFPC: Je pense que les femmes font ici allusion aux plaintes de leurs maris suivant lesquelles ils n'ont pas l'appui de l'administration lorsqu'il s'agit de discipliner les détenus. J'ai entendu un certain nombre de critiques lors de la réunion à propos de détenus placés au secret par mesure disciplinaire puis relâchés après quelques jours. Elles estiment que c'est injuste, que les détenus se moquent de leurs maris. Je pense à un cas qui s'est produit en Colombie-Britannique. Notez qu'il n'est jamais survenu ici. Il s'est produit dans la célèbre Colombie-Britannique où il fait beau tout le temps.

Une voix: Bravo.

Un témoin de l'AFPC: Un jour, un agent fouillait une cellule et il a remarqué un cadre dans la cellule du détenu. Il a trouvé un billet de 10 dollars dans ce cadre. Il a porté une accusation d'infraction à la discipline contre le détenu et il s'est présenté devant le tribunal, ou comité de discipline, du directeur. Le détenu a été lavé de tout soupçon et l'agent réprimandé pour avoir laissé de la contrebande entrer dans l'institution.

Je répète que la situation n'est pas aussi mauvaise ici, mais le cas s'est déjà produit dans le Service.

M. Jones: Insinuez-vous qu'un billet de \$10 est de la contrebande, ou un billet illégal?

Un témoin de l'AFPC: Un billet de \$10 dans une institution à sécurité maximale, c'est de la contrebande.

M. Jones: D'accord. C'est parfait. Quant à la ferme, combien de détenus et combien de membres du personnel y travaillent?

M. Harquail: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Devrions-nous laisser cette question imprécise? L'administrateur, l'administration et les gens de l'institution qui ont comparu aujourd'hui m'ont laissé l'impression que, abstraction faite de certains problèmes mineurs, la situation était en général très bonne pour ce qui est de l'appui donné au person-

[Texte]

now from this line of questioning that that is not so. In answer to that he said only in B.C. or somewhere in the system, but let us keep Dorchester in its proper light.

A Witness from PSAC: May I answer that? I never said only in B.C.

Mr. Jones: Mr. Chairman, on a point of order, may I finish my question?

Mr. Harquail: We are allowed to interject from time to time, Mr. Jones.

The Chairman: Mr. Harquail was raising a point of order. I did not hear most of that meeting this afternoon so I am not able to rule on it.

We will not charge this to your time, Mr. Coates. Perhaps since Mr. X was going to reply, he might be permitted to reply to that to clear up this ambiguity.

Mr. Jones: I was on to the farm.

The Chairman: Are you going to make some comment in reply to Mr. Jones?

A Witness from PSAC: Replying to the gentlemen on my right—I do not think he is listening, so there is no sense replying.

Mr. Harquail: What were you producing on the farm?

The Chairman: All right. I think since we have got away from him, we will continue with Mr. Jones.

Mr. Jones: I want to know how many inmates and how many staff are working on the farm.

A Witness from PSAC: I think during the winter months they carry about 60 inmates at the farm. I think during the summer it is somewhere between 75 and 80. Back a year or so ago they went into the living unit concept at the farm annex, and to implement this they are now approximately seven under staff.

Mr. Jones: Do you think better use could be made of that farm?

A Witness from PSAC: I am not in a position to say whether better use could be made of it. I have never worked at the farm annex. I know to run the program they are running there they must have the staff to do it.

Mr. Jones: It seems to me there must be qualified staff down there who know something about the farm business. If that is so, some of these inmates surely could be trained to come out of there and take over some of the vacant farms in our area and other areas in Canada, and become useful and productive citizens. Do you think there is sufficient capability in the staff and in the equipment in the area down there to produce some qualified farmers out of the inmates?

A Witness from PSAC: Yes. I feel like you feel there, that given the opportunity to do the work, they certainly could go out on the street and take over, as you call them, "vacant farms." They certainly have the machinery. It is probably one of the best equipped farms in Canada.

[Interprétation]

nel. Or, cette série de questions me donne maintenant l'impression que ce n'est pas le cas. En réponse à la question, il a simplement fait allusion à un cas en Colombie-Britannique, où ailleurs dans le système. Tenons-nous en à Dorchester pour garder la bonne perspective.

Un témoin de l'AFPC: Puis-je répondre? Je n'ai jamais dit que c'était seulement le cas en Colombie-Britannique.

M. Jones: Monsieur le président, j'invoque le Règlement, puis-je finir ma question?

M. Harquail: Nous pouvons parfois intervenir, monsieur Jones.

Le président: M. Harquail a invoqué le Règlement. Je n'ai pas entendu toute la discussion à la réunion de cet après-midi; je ne suis donc pas en mesure de prendre une décision.

Nous n'allons pas compter cette discussion dans votre temps, monsieur Coates. Étant donné que M. X allait répondre, nous pourrions le laisser faire afin d'éclaircir cette ambiguïté.

M. Jones: J'étais à la ferme.

Le président: Allez-vous faire une observation en réponse à M. Jones?

Un témoin de l'AFPC: Pour répondre au monsieur qui est à ma droite, je ne pense pas qu'il écoute; il ne sert donc à rien de répondre.

M. Harquail: Qu'est-ce que vous produisiez sur la ferme?

Le président: Bon. Étant donné que nous nous sommes éloignés de lui, nous allons poursuivre avec M. Jones.

M. Jones: J'aimerais savoir combien de détenus et combien de membres du personnel travaillent sur la ferme.

Un témoin de l'AFPC: En hiver, je pense qu'il y a 60 détenus à la ferme. En été, il y en a entre 75 et 80. Il y a environ 1 an, on a adopté le principe de la vie à la ferme et il a été nécessaire, pour appliquer ce système, d'y placer maintenant environ 7 membres du personnel.

M. Jones: Pensez-vous que cette ferme pourrait être mieux utilisée?

Un témoin de l'AFPC: Je ne suis pas en mesure de préciser si on peut mieux l'utiliser. Je n'ai jamais travaillé à la ferme. Je sais simplement qu'il est nécessaire d'avoir ce personnel pour administrer le programme actuel.

M. Jones: Il me semble qu'il faut y avoir sur place des gens qualifiés qui connaissent l'agriculture. Dans ce cas, on pourrait sûrement donner une formation aux détenus qui, à leur sortie, pourraient prendre en main certaines fermes abandonnées de notre région et d'autres régions du Canada et ainsi devenir des citoyens productifs et utiles. Pensez-vous que le matériel et le personnel soient suffisants pour transformer les détenus en bons agriculteurs?

Un témoin de l'AFPC: Oui. À mon avis, si on leur donne l'occasion de faire ce travail, ils pourront certainement à leur sortie reprendre ce que vous appelez les «fermes abandonnées». Ils ont certainement le matériel. C'est sans doute l'une des fermes les mieux équipées au Canada.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Jones. That is all, I think.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, may I ask one question to clarify something raised by Mr. Jones?

The Chairman: I think that is fair enough since you were not on the list at all, Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Do I understand correctly that the policy now is that when a vacancy occurs, before a staff member can fill that vacancy even on an acting basis he must now be qualified to fill it, and if he is not qualified he can be required to fill it but at the lower rate of pay? Is that right?

A Witness from PSAC: I do not believe we made a statement like that. Did we?

Mr. Nielsen: No. I am asking. Is that the policy now?

• 2240

A Witness from PSAC: I do not believe it is, to my knowledge. I am getting nods from the management back there that it is. They are on our side tonight, you see.

Mr. Nielsen: Yes.

A Witness from PSAC: But staffing is the responsibility of the staffing office in Moncton and up until a position is filled by staffing it is up to the department head or the institutional director to staff it to the best of his capabilities to ensure that the job is done. That is the only answer I can give to that.

Mr. Nielsen: But, from the labour point of view, it seems reverse logic to require a person to fill, on an acting basis, a position for which he must be qualified, even though he is not qualified, and therefore be paid at the lower rate.

A Witness from PSAC: What you are saying is that he should be given some training to bring him up to that level so that he is qualified.

Mr. Nielsen: Either that or, if he is required to fill the position, he should be paid for it.

Mr. Coates: First of all, I would like to ask Mr. "X" a couple of questions.

I have some very interesting statistics here in relation to expenditures on penal institutions. Care of inmates 1970-71 was 54.5 per cent of the total budget; administration operations involved 27.9 per cent of the budget; and rehabilitation of inmates was 17.6 per cent of the budget. In 1976-77 care of inmates has dropped to 44.4 per cent of the budget from 54.5 per cent, or 10.1 per cent; rehabilitation of inmates has gone up 1.2 per cent to 18.8 per cent; but the administration of the institutions has gone up from 27.9 per cent to 36.8 per cent, in other words between 9 and 10 per cent. It appears, in looking at these statistics, that there is a layering of administrative personnel that has ballooned the cost of operating the institutions. What I would like to ask you, Mr. "X", is whether you find there is that much additional help available to you today in the operations of your daily duties compared with 1970-71?

[Interpretation]

Le président: Merci, monsieur Jones. Je pense que c'est tout.

M. Nielsen: Monsieur le président, puis-je poser une question pour préciser un point soulevé par M. Jones?

Le président: Je pense que c'est juste puisque vous n'étiez même pas sur la liste, monsieur Nielsen.

M. Nielsen: J'aimerais savoir si j'ai bien compris; lorsqu'un poste devient vacant, la politique actuelle veut qu'avant qu'un membre du personnel puisse occuper ce poste, même à titre intérimaire, il doit en avoir les qualifications; s'il n'a pas les qualifications du poste, on peut l'obliger à l'occuper, mais à un taux de traitement inférieur? Est-ce exact?

Un témoin de l'AFPC: Je ne pense pas que nous ayons fait une telle affirmation. L'avons-nous fait?

M. Nielsen: Non. Je pose la question. Est-ce la politique actuelle?

Un témoin de l'AFPC: A ce que je sache, ce n'est pas le cas. Je vois que des membres de la direction hochent de la tête à l'arrière et le confirment. Ils sont de notre bord ce soir.

M. Nielsen: Oui.

Un témoin de l'AFPC: Toutefois, les responsabilités en matière de dotation reviennent au bureau de la dotation à Moncton. En attendant qu'un poste soit comblé par ce bureau, il revient au chef du service ou au directeur de l'institution de combler le poste au mieux afin d'assurer que le travail est fait. C'est la seule réponse que je peux donner.

M. Nielsen: Cependant, du point de vue du travail, il me semble contraire à la logique d'exiger qu'une personne occupe à titre intérimaire un poste pour lequel elle devrait avoir les qualifications, et si elle ne les a pas, la payer à un taux inférieur.

Un témoin de l'AFPC: Vous dites en fait que l'on devrait lui donner une formation de façon à ce qu'elle devienne qualifiée.

M. Nielsen: En effet, ou, si l'on exige qu'elle occupe le poste, qu'elle soit payée en conséquence.

M. Coates: J'aimerais tout d'abord poser quelques questions à M. X.

J'ai ici des statistiques très intéressantes sur les dépenses des institutions pénales. Les services aux détenus représentaient en 1970-1971 54.5 p. 100 du budget total; les services administratifs représentaient 27.9 p. 100 du budget et les services de réadaptation des détenus 17.6 p. 100 du budget. En 1976-1977, les services aux détenus étaient tombés à 44.4 p. 100 du budget, de 54.5 p. 100, soit une baisse de 10.1 p. 100; les services de réadaptation des détenus avaient progressé de 1.2 p. 100 pour atteindre 18.8 p. 100. Par ailleurs, l'administration des institutions avait progressé de 17.9 p. 100 à 36.8 p. 100, soit une hausse de 9 à 10 p. 100. Selon ces statistiques, il semblerait que l'augmentation du nombre d'agents d'administration a fait augmenter les frais d'administration des institutions. J'aimerais demander à M. «X», s'il estime pouvoir disposer aujourd'hui dans ses activités journalières d'une plus grande aide qu'en 1970-1971?

[Texte]

A Witness from PSAC: Did you say 1971?

Mr. Coates: Yes, 1970-71. Six years ago did you have much more additional staff than you have today to do the job that you have to do? Is your job any easier because of the additional personnel?

A Witness from PSAC: If you are asking if my job is any easier with additional personnel, it is not any easier.

Mr. Coates: Are there more people working with you today compared to 1970, six years ago, doing security work and looking after the daily care of the population?

A Witness from PSAC: I think in Dorchester Penitentiary in the past six years the staff has risen approximately 20; that is the CX, the correction officer staff.

Mr. Coates: And how much has your population increased? Or has it decreased?

A Witness from PSAC: No, I think our population has remained pretty stable in the past.

Mr. Coates: And what about the type of inmate you are handling today compared with six years ago?

A Witness from PSAC: I think they are more professional types than they were back six years ago. I think drugs is one thing in the institution that probably six years ago Dorchester never knew about. I am referring to the bringing of drugs into the institution.

Mr. Coates: Along the same lines, when Mr. Reynolds was questioning you he was talking about the importation of drugs and alcohol into the institution by personnel of the institution and you mentioned two specific instances where individuals were caught and dismissed from the service. Do you know if, in either of those cases, charges were laid against the individuals for the actions that they took?

A Witness from PSAC: I was personally present on both occasions. Charges were not laid. They were asked for a simple resignation.

• 2245

Mr. Coates: Was there proof available to the administration of the institution that there was trafficking in drugs?

A Witness from PSAC: I would assume that there certainly was.

Mr. Coates: But no charges were laid?

There was one case at Dorchester where a guard was caught trafficking in drugs, and he was charged and found guilty of the offence. Do you recall that case?

A Witness from PSAC: Yes, I do.

Mr. Coates: How many years ago was that? Four years ago?

A Witness from PSAC: I was going to say around 1971 or 1972, probably.

[Interprétation]

Un témoin de l'AFPC: Avez-vous parlé de 1971?

M. Coates: Oui, 1970-1971. Il y a six ans, aviez-vous un plus grand nombre de membres du personnel qu'aujourd'hui pour faire le travail que vous devez faire? Votre travail est-il plus facile à cause du plus grand nombre d'employés?

Un témoin de l'AFPC: Si vous me demandez si mon travail est plus facile grâce au personnel additionnel, il n'est pas plus facile.

M. Coates: Aujourd'hui, y a-t-il un plus grand nombre d'employés qui travaillent avec vous, si l'on compare à la situation en 1970, il y a 6 ans, pour assurer la sécurité et s'occuper des détenus au jour le jour?

Un témoin de l'AFPC: Depuis 6 ans, je pense que le personnel du pénitencier de Dorchester a été augmenté d'environ une vingtaine de CX, c'est-à-dire les agents de correction.

M. Coates: Et quelle a été l'augmentation de la population carcérale? A-t-elle diminué?

Un témoin de l'AFPC: Non, je pense que la population est demeurée assez stable.

M. Coates: Comment se comparent les détenus d'aujourd'hui à ceux d'il y a 6 ans?

Un témoin de l'AFPC: Selon moi, il y a un plus grand nombre de professionnels qu'il y a 6 ans. À l'époque, je pense que les drogues étaient un problème inconnu à Dorchester. Je veux parler de l'entrée de drogues dans le pénitencier.

M. Coates: À ce sujet, lorsque M. Reynolds vous a interrogé au sujet de l'entrée de drogues et d'alcool dans l'institution grâce au personnel, vous avez mentionné deux cas où des employés ont été pris en flagrant délit et congédiés. Savez-vous si, dans l'un ou l'autre cas, des accusations ont été portées contre ces personnes suite à leurs gestes?

Un témoin de l'AFPC: J'étais présent dans les deux cas. Les accusations n'ont pas été portées et on a simplement demandé leur démission.

M. Coates: L'administration de l'institution avait-elle la preuve qu'il y avait trafic de drogue?

Un témoin de l'AFPC: Je suppose qu'elle existait.

M. Coates: Mais aucune accusation n'a été portée?

Il y a eu un cas, à Dorchester, où un garde a été pris en flagrant délit de trafic de drogue; il a été accusé et trouvé coupable. Vous souvenez-vous de l'affaire?

Un témoin de l'AFPC: Oui, je m'en souviens.

M. Coates: Il y a combien d'années de cela? Quatre ans?

Un témoin de l'AFPC: J'allais dire vers 1971, ou 1972, sans doute.

[Text]

Mr. Coates: I followed that case through. That fellow, I think, spent about three weekends in jail before he got a better job in the public service.

A Witness from PSAC: I do not know if he spent that or not.

Mr. Coates: Well, I think that was about all he spent. Then he ended up working for Manpower—I think he went to work for Canada Manpower.

A Witness from PSAC: That is true.

Mr. Coates: I would like to now direct some questions, if I could, to Mr. "X" of Dorchester. I wonder what your feelings are about the present institution and the possibility that it has some value and use to both the Canadian Penitentiary Service and the community in the days ahead?

A Witness from PSAC: It should be understood, Mr. Coates, that these are my views, although I feel they are shared by a number of residents in the community.

I feel that Dorchester Institution, as an institution, a maximum federal institution, is an adequate building. We made a presentation some 12 months ago to the then Solicitor General, Mr. Allmand, in regards to phasing out the penitentiary and we came on fairly strong with facts and figures and what have-you in regards to maintaining a maximum institution in this municipality.

But I have always maintained that under proper management, any program could be instituted in that building. Now they say that that building is 100 years old. Maybe the walls are 100 years old but that building has been updated, and thousands and thousands of dollars have gone into it, and it is a good sturdy building. The walls alone offer a sense of security to the residents in our municipality.

Now, I know that this is not the thinking of people today; they seem to want to build posh institutions for inmates. But I do not feel that this is necessary. I feel that an adequate program can be operated in that institution. I think this Committee has seen that that institution can run.

Now, I worked there for 14 years and I was in there when this local here requested the Solicitor General to fire the then warden. There has not always been good co-operation.

Mr. Coates: Right.

A Witness from PSAC: So what I am saying is, that a program, properly administered, can operate in that building just as well as it can operate in a new building.

Mr. Coates: Well, the proposition is that the institutions operate with a population of somewhere in the vicinity of 200 people. The Dorchester institution at this moment in time has a population of something like 335 people. You take 135 inmates out of that institution and you spend some money on the institution, there could be the likelihood of saving the taxpayer many millions of dollars in the construction of a new institution by utilizing the existing structures that are there.

[Interpretation]

M. Coates: J'ai suivi cette affaire. Je pense que cette personne a passé environ trois fins de semaine en prison avant de se trouver un meilleur poste dans la Fonction publique.

Un témoin de l'AFPC: Je ne sais pas si elle l'a fait ou non.

M. Coates: Je pense que c'est tout ce qu'elle a fait. Elle est par la suite entrée à l'emploi du ministère de la Main-d'œuvre du Canada.

Un témoin de l'AFPC: C'est exact.

M. Coates: Si vous le permettez, j'aimerais maintenant poser quelques questions directes à M. «X», de Dorchester. J'aimerais connaître votre attitude à l'égard de cette institution et de la possibilité qu'elle est une valeur et une utilité pour le Service pénitencier du Canada et la communauté dans les jours à venir?

Un témoin de l'AFPC: Je dois souligner, monsieur Coates, qu'il s'agit là de mon opinion, même si je crois qu'elle est partagée par un certain nombre de résidents de la communauté.

A mon avis, le pénitencier de Dorchester, en tant qu'institution fédérale à sécurité maximale, est un pénitencier adéquat. Il y a environ douze mois, nous avons soumis un mémoire au solliciteur général de l'époque, M. Allmand, à propos de la fermeture progressive du pénitencier. Nous avons présenté de bons arguments avec des faits et des chiffres, etc., en faveur du maintien d'une institution à sécurité maximale dans cette municipalité.

J'ai toujours prétendu qu'avec une bonne direction, n'importe quel programme pouvait être lancé dans ce pénitencier. On prétend maintenant que l'édifice a 100 ans d'âge. Les murs ont peut-être 100 ans, mais l'édifice a été rénové, des milliers et des milliers de dollars y ont été dépensés et c'est un bon édifice solide. Les murs à eux seuls offrent un sentiment de sécurité aux résidents de la municipalité.

Or, je sais bien que ce n'est pas là la théorie actuelle; on veut construire des institutions tout confort pour les détenus. Selon moi, ce n'est pas nécessaire. J'estime qu'un programme adéquat peut être réalisé dans cette institution. Je pense que le Comité a vu qu'il est possible de l'administrer.

Je travaille ici depuis maintenant 14 ans et j'étais sur place lorsque notre section locale a demandé au solliciteur général de congédier le directeur. La coopération n'a pas toujours été très bonne.

M. Coates: En effet.

Un témoin de l'AFPC: Je prétends donc que tout programme, qui est bien administré, peut fonctionner tout aussi bien dans cet édifice que dans un nouvel édifice.

M. Coates: Eh bien, l'idée est d'administrer des institutions qui ont une population carcérale d'environ 200 détenus. A l'heure actuelle, Dorchester compte environ 335 détenus. Il serait possible de déplacer 135 détenus, de dépenser un peu d'argent sur l'édifice et de réaliser en toute probabilité une économie de plusieurs millions de dollars pour les contribuables dans la construction du nouvel édifice si nous utilisions le pénitencier actuel.

[Texte]

• 2250

A Witness from PSAC: On that line, Mr. Coates, I should point out again that it is my contention that the regional headquarters structure should be structured in Dorchester. I feel that they can operate out of prison buildings already there and I also feel that, just reading in the paper "civil servants escalating cost in offices" and what have you. I do not feel there is any reason why we should be paying \$50,000 for an office building in Moncton. I feel that this office headquarters could be housed in Dorchester. If this is not the ideal location, then I suggest to you, sir, that it should be in Amherst, halfway between the two institutions.

Mr. Coates: I think Mr. Jones might have some argument with me on that. I could suggest to you that at one time I suggested that to the Solicitor General of the day as well. I am not saying that we do not need another maximum security institution in the area and the warden today or the Director—we have to give them fancy names now—has suggested that one is on stream and about to be constructed. There appears to be plenty of population in existence in this region to handle two institutions.

I am not suggesting that we have to eliminate the construction of the institution that is now on the drawing board. But there are two things. One, I do not think it is a bad idea when a person is entering an institution after having committed a number of crimes that he be given some idea of just how tough an institution can be to live in unless he does the things that are right to get out of that institution, even an institution like we will see in Springhill tomorrow where there is a great deal more freedom available. I do believe an institution like Dorchester can serve a purpose in trying to put into place a rehabilitation process that shows both the bad and the good of what might be available to an inmate in going down the road to getting back on the street and accepting the norms laid down by society.

For a community like Dorchester, as well as like Springhill, I believe the people that live in that community believe the Canadian Penitentiary Service should provide to them the ultimate in protection for the people that have to live in that community and sleep in that community day in and day out. I was asking you the questions more as a representative of the people in that area because I know you feel a strong responsibility to them in seeing that they get the ultimate protection.

A Witness from PSAC: Right.

The Chairman: That will have to be your last question. Is there any further response to that?

A Witness from PSAC: No, I believe I did reply. I will reiterate that it is my intention to inform this committee that my feelings are that the institution at Dorchester physically can be operated as a maximum federal institution.

The Chairman: Thank you. Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Thank you very much. I may be too fast asleep to do the job I intended to do earlier in this instance, here, because you gave me a bad time this morning. I think we have had most of it out but for the record I would like to say to you

[Interprétation]

Un témoin de l'AFPC: A ce sujet, monsieur Coates, je répète que, selon moi, l'administration régionale devrait être fixée à Dorchester. Il est possible de travailler dans les édifices actuels, et j'en suis d'autant plus convaincu lorsque je lis dans les journaux que les fonctionnaires font augmenter le coût des bureaux, etc. Je ne vois aucune raison pour laquelle nous devrions dépenser \$50,000 pour un édifice à bureaux à Moncton. J'estime que l'administration devrait être installée à Dorchester. Si l'emplacement n'est pas idéal, je proposerais alors qu'elle soit installée à Amherst, à mi-chemin entre les deux institutions.

M. Coates: Il est possible que M. Jones ne soit pas d'accord avec moi à ce sujet. Je puis vous dire que j'ai déjà fait cette proposition au Solliciteur général à l'époque. Je ne prétends pas que nous n'avons pas besoin d'une autre institution à sécurité maximale dans la région. Le directeur, il faut bien donner des titres ronflants de nos jours, a laissé entendre aujourd'hui qu'une nouvelle institution était prévue et qu'elle était sur le point d'être construite. Il semblerait qu'il y a suffisamment de gens dans cette région pour deux institutions.

Je ne veux pas insinuer que nous devrions abandonner la construction du pénitencier prévu. Il y a toutefois deux questions. D'une part, il n'est pas mauvais, selon moi, qu'un individu qui entre dans un pénitencier après avoir commis un certain nombre de crimes, puisse comprendre jusqu'à quel point il peut être difficile de vivre dans un pénitencier si le détenu ne fait pas ce qu'il faut pour en sortir, même s'il s'agit simplement d'un pénitencier comme celui que nous verrons demain à Springhill, où il y a beaucoup plus de liberté. A mon sens, un pénitencier comme Dorchester peut répondre au but de mettre en route un processus de réadaptation qui permet à un détenu de voir quels sont les bons et les mauvais côtés des possibilités qui s'offrent vers un retour à la liberté et à l'acceptation des normes imposées par la société.

Dans des municipalités comme Dorchester et Springhill, j'estime que la population juge que le Service canadien des pénitenciers doit fournir la meilleure protection possible aux gens qui vivent en permanence dans la municipalité. Je vous pose ces questions beaucoup plus en tant que représentant de la population de la région car je sais que vous avez un sentiment de grande responsabilité afin d'assurer qu'ils obtiendront la meilleure protection possible.

Un témoin de l'AFPC: En effet.

Le président: Ce sera votre dernière question. Avez-vous une réponse à donner?

Un témoin de l'AFPC: Non, je pense avoir répondu. J'aimerais simplement répéter au Comité que j'ai la conviction que le pénitencier de Dorchester peut être administré comme institution fédérale à sécurité maximale.

Le président: Merci. Madame Holt.

Mme Holt: Merci beaucoup. Je suis peut-être trop endormie pour faire le travail que je voulais faire plus tôt sur cette question étant donné que vous m'avez fait la vie dure ce matin. Je pense que nous avons presque tout entendu, mais j'aimerais

[Text]

that I do not accept your criticism of this committee. Although I do not particularly care that much for citizens committees, members of Parliament committees, it is remarkable to me that you say that we lack experience. Some of us here have probably more and a wider range of experience than you have.

An hon. Member: Hear, hear!

Mrs. Holt: And we have it in parole; we have it in probation; we have it on the streets; and we have it in court. But those that do not have come here to learn and we are really doing our work as you will note now because we have been going since the crack of dawn. You say we are not qualified and yet on page 6 you say:

We have young inmates, sentenced for serious crimes . . .

and you describe all the conditions. It is not that I am mad at you people because I defend the guards most of the time. Then at the end you say:

What is the answer to this problem? We do not know.

Then you go on:

We have staff members that are forced, or for reasons of profit, deliver items in and out of the Institution for inmates.

And you go on:

How do we discover these individuals and prevent such deliveries? We do not know.

So you are no smarter than we are and we are going to try to discover for you some of the problems. Maybe we will solve some problems, but the Minister was sincerely concerned about what was happening here, what was happening in Kingston, what was happening in the other areas.

I do not know why my friend is not talking tonight.

I want to know, one at a time from each of you, do you subscribe to the statements that were made in this area? Earlier today you said you had a good relationship with the senior staff here and Mr. Caouette has said that 85 per cent of Canada's penitentiaries are not competently administered. Do each one of the five of you subscribe to this and do all guards subscribe to Mr. Caouette's statement?

A Witness from PSAC: Mr. Caouette is from the national office in Ottawa. He is packed full of knowledge from across the country, which we are not. I should not say "we", the other members of the Committee up front here are concerned with the local level of management which they say is quite competent. They are pleased with the local level of management at Dorchester Penitentiary.

Mr. Jones: You are in the 15 per cent here.

[Interpretation]

préciser officiellement que je n'accepte pas vos critiques du Comité. Bien que je ne sois pas particulièrement friande des comités de citoyens, des comités de députés, votre affirmation selon laquelle nous manquons d'expérience est remarquable. Certains d'entre nous ici présents possèdent sans doute plus d'expérience et des expériences plus diverses que vous.

Une voix: Bravo!

Mme Holt: Nous avons une expérience de la liberté surveillée; nous avons une expérience de libération conditionnelle; nous avons une expérience de la rue et nous avons une expérience des tribunaux. Ceux qui ne l'ont pas sont ici pour apprendre et nous faisons vraiment notre travail, car vous prendrez note que nous besognons depuis l'aube. Vous dites que nous ne sommes pas qualifiés; or, vous affirmez à la page 6:

Nous avons des jeunes détenus, condamnés pour divers crimes . . .

Vous décrivez tous les cas. Ce n'est pas que je sois fâchée contre vous, car je défends la plupart du temps les gardes. Vous dites vers la fin:

Quelle est la réponse à ce problème? Nous ne le savons pas.

Vous dites ensuite:

Nous avons des membres du personnel qui sont obligés de se charger de livraisons à l'intérieur et de l'extérieur de l'institution pour les détenus, ou le font pour des motifs mercantiles.

Vous ajoutez:

Comment découvrir ces individus et prévenir ces livraisons? Nous ne le savons pas.

Donc vous n'êtes pas plus malin que nous et nous allons essayer d'identifier pour vous certains des problèmes. Nous allons peut-être en résoudre une partie, mais le ministre était vraiment préoccupé par ce qui se passe ici, par ce qui se passe à Kingston et par ce qui se passe dans d'autres régions.

Je ne sais pas pourquoi mon copain ne dit rien ce soir.

Je veux savoir de chacun de vous en particulier si vous êtes d'accord avec les déclarations qui ont été faites dans ce domaine? Plus tôt au cours de la journée, vous avez dit entretenir de bonnes relations avec le personnel de cadre et M. Caouette a dit que 85 p. 100 des pénitenciers du Canada sont mal administrés. Individuellement, êtes-vous tous les cinq d'accord avec cela et les gardiens sont-ils tous d'accord avec la déclaration de M. Caouette?

Un témoin de l'AFPC: M. Caouette est du bureau national d'Ottawa. Il a des renseignements de partout au pays, ce que nous n'avons pas. Je ne devrais pas dire « nous », les autres membres du Comité assis à l'avant sont préoccupés par l'administration locale qu'ils disent très compétente. Ils sont satisfaits de l'administration du pénitencier Dorchester.

M. Jones: Ici, vous faites partie du 15 p. 100.

[Texte]

Mrs. Holt: Do you agree with everything that Mr. Caouette is saying across Canada, especially as he said it in Moncton? He did not say it in British Columbia or the Kingston area.

A Witness from PSAC: You are referring to what in Moncton, to 85 per cent?

Mrs. Holt: That 85 per cent of Canada's penitentiaries are not competently administered.

A Witness from PSAC: He made the statement, I never. I cannot back him up because I do not have the figure. He has the figures in Ottawa, I assume, or else he would not make the statement.

Mrs. Holt: You just take it by faith. What experience does he have? Does he have any more experience inside a prison than I have?

A Witness from PSAC: He has no experience inside a prison.

Mrs. Holt: All right. You take him on faith. What about the others, do you subscribe to what Mr. Caouette says? There are other things. He said:

Part of the problem was caused by regional and national decision-makers who lacked experience in penitentiaries and made policy based on paper work.

A Witness from PSAC: Again . . .

Mrs. Holt: I have a further question on that, but . . .

A Witness from PSAC: Do you want them to answer the first one and then come back?

Mrs. Holt: Yes, I would like that and then I will go on from that to the next one.

A Witness from PSAC: I think I will just quote the brief:

Before we get into specific problems and issues that affect this institution, let me say the inmates here, in Dorchester Penitentiary, who have been in other institutions all across Canada, tell us we have the best run Maximum Security Institution in the country—bar none.

We have an experienced staff, we are 'in touch' with what is going on inside these walls, and we have the best Director in the Penitentiary Service.

Mrs. Holt: So you do not subscribe to that.

A Witness from PSAC: No, I do not.

Mrs. Holt: Do you, yes or no?

A Witness from PSAC: I feel that Mr. Caouette knows what he is talking about. I feel that he is a capable man. I feel that if you want to come down to this level, this local, the Dorchester Local Council are in agreement that we are satisfied and quite pleased to work under the present management, but I think Mr. Caouette's statement, if he made it, would be accurate.

An hon. Member: He never worked in a penitentiary.

A Witness from PSAC: I do not think he has to work in a penitentiary, he is not . . .

[Interprétation]

Mme Holt: Êtes-vous d'accord avec tout ce que M. Caouette dit partout au Canada, surtout qu'il l'a dit à Moncton? Il ne l'a dit pas en Colombie-Britannique ou dans la région de Kingston.

Un témoin de l'AFPC: Vous faites allusion à quoi à Moncton, aux 85 p. 100?

Mme Holt: Au fait que 85 p. 100 des pénitenciers du Canada sont mal administrés.

Un témoin de l'AFPC: C'est sa déclaration, pas la mienne. Je ne peux pas l'appuyer parce que je n'ai pas les chiffres. Je présume qu'il possède ces chiffres à Ottawa ou bien il n'aurait pas fait cette déclaration.

Mme Holt: C'est une question de confiance. Quelle expérience possède-t-il? A-t-il plus d'expérience que moi dans les prisons?

Un témoin de l'AFPC: Il n'a pas d'expérience dans les prisons.

Mme Holt: Très bien. Vous le croyez sur parole. Quant aux autres, êtes-vous d'accord avec les propos de M. Caouette? Il y a autre chose. Il dit:

Une partie du problème vient de l'administration régionale et nationale qui manque d'expérience dans les pénitenciers et qui élabore des politiques sur papier.

Un témoin de l'AFPC: Encore . . .

Mme Holt: J'ai une autre question là-dessus, mais . . .

Un témoin de l'AFPC: Voulez-vous qu'il réponde à la première et revenir ensuite?

Mme Holt: Oui, très bien et de là nous passerions à la suivante.

Un témoin de l'AFPC: Je vais simplement citer le mémoire:

Avant de toucher aux questions spécifiques de cette institution, laissez-moi vous dire que les détenus du pénitencier de Dorchester qui sont passés par d'autres institutions partout au Canada, nous disent que nous avons l'institution à sécurité maximum la mieux administrée au pays, sans exception.

Nous avons un personnel d'expérience, nous sommes au courant de ce qui se passe à l'intérieur de ces murs, et nous avons le meilleur directeur de service pénitentiaire.

Mme Holt: Alors vous n'êtes pas d'accord avec cela.

Un témoin de l'AFPC: Non, je ne le suis pas.

Mme Holt: L'êtes-vous, oui ou non?

Un témoin de l'AFPC: Je pense que M. Caouette sait ce dont il parle. Je crois que c'est un homme compétent, mais si vous voulez parler de ce qui se passe ici, eh bien, le conseil local de Dorchester admet que nous sommes satisfaits et contents de travailler avec l'administration actuelle, mais je crois que la déclaration de M. Caouette, s'il l'a faite, serait juste.

Une voix: Il n'a jamais travaillé dans un pénitencier.

Un témoin de l'AFPC: Je ne crois pas qu'il y ait besoin de travailler dans un pénitencier, il n'est pas . . .

[Text]

Mrs. Holt: Okay, but you criticized us for not knowing what we were doing.

A Witness from PSAC: No, no, no.

Mrs. Holt: What the next man said. I have other questions, I do not want you to waste too much of my time.

A Witness from PSAC: It is based on Dorchester and I am telling you that we are satisfied with the management at Dorchester. However, if Mr. Caouette says that 85 per cent of the penitentiaries are mismanaged, I am telling you that his statement is right.

Mrs. Holt: Why would he announce it in Moncton? It has all been announced in this area; it was not announced in Kingston.

A Witness from PSAC: I think we are forgetting that there are three institutions in this immediate area. There is a maximum, a medium and a minimum. I do not work in Springhill and I do not work in Westmorland. There could be management problems in those two institutions, if there are I am not aware of them, I have no idea.

Mrs. Holt: I am going to ask Mr. Caouette these questions myself. I simply want to know if all the guards in this prison subscribe to Mr. Caouette's statements, because they are pretty . . .

A Witness from PSAC: I would suggest that we are probably in the 15 per cent that are satisfied with our director.

• 2300

Mrs. Holt: All right. In this he says that part of the problem was caused by regional and national decision-makers who lacked experience in penitentiaries and made policies based on paper work. Somehow or other I got the impression from your brief that you back that up. If so, can you give me specific examples of policies—I think someone said it this morning—laid down by Ottawa and/or the region that have inhibited the institutional operation with regard to the safety of the staff and the operation of the staff. Can you give me specific instances to back that up, because you yourselves implied that.

A Witness from PSAC: While you are waiting I would like to answer a remark you made regarding Mr. Caouette.

Mrs. Holt: Yes.

A Witness from PSAC: The thing I was going to tell you is that Mr. Caouette will be asking for an interview with the Committee, and I would suggest that you put this to him and ask for his figures and what he feels this is.

Mrs. Holt: Yes. That is why I said I just wanted to know if you subscribed, because he . . .

A Witness from PSAC: I cannot answer for him because he . . .

Mrs. Holt: Yes.

[Interpretation]

Mme Holt: Très bien, mais vous nous avez critiqués en disant que nous ne savions pas ce que nous faisons.

Un témoin de l'AFPC: Non, non, non.

Mme Holt: C'est ce que l'autre a dit. J'ai d'autres questions, je ne veux pas perdre mon temps.

Un témoin de l'AFPC: Cela concerne Dorchester et je vous dis que nous sommes satisfaits de l'administration de Dorchester. Toutefois, si M. Caouette dit que 85 p. 100 des pénitenciers sont mal administrés, je vous dis que sa déclaration est juste.

Mme Holt: Pourquoi a-t-il fait sa déclaration à Moncton? Tout cela a été dit dans la région; cela n'a pas été dit à Kingston.

Un témoin de l'AFPC: Nous oublions qu'il y a trois institutions dans la région immédiate. Il y a une institution à sécurité maximum, une institution à sécurité moyenne et une institution à sécurité minimum. Je ne travaille pas à Springhill et je ne travaille pas à Westmorland. Il est possible qu'il y ait des problèmes d'administration dans ces deux institutions, si c'est le cas je ne suis pas au courant, je n'en ai aucune idée.

Mme Holt: Je poserai personnellement la question à M. Caouette. Je veux simplement savoir si tous les gardiens de cette prison sont d'accord avec les déclarations de M. Caouette, parce qu'elles sont pas mal . . .

Un témoin de l'AFPC: Je dirais que nous faisons probablement partie du 15 p. 100 qui sont satisfaits de leur directeur.

Mme Holt: Très bien. Dans sa déclaration il dit qu'une partie du problème est imputable aux décisions de directeurs régionaux et nationaux qui n'ont pas d'expérience dans les pénitenciers et qui élaborent des politiques basées sur de la paperasserie. D'une certaine façon votre exposé me donne l'impression que vous appuyez sa déclaration. Dans ce cas, pouvez-vous me citer des exemples précis de politiques, je crois que quelqu'un l'a mentionné ce matin, élaborées par Ottawa ou les régions ou les deux ayant bloqué le fonctionnement de l'institution relativement à la sécurité et au fonctionnement du personnel. Pouvez-vous me fournir des cas précis pour appuyer cela, parce que vous l'avez insinué.

Un témoin de l'AFPC: Pendant que vous attendez j'aimerais répondre à une observation que vous avez faite à l'égard de M. Caouette.

Mme Holt: Oui.

Un témoin de l'AFPC: J'allais vous dire que M. Caouette va demander à comparaître devant le comité, et je vous invite à lui poser la question et à lui demander ses chiffres et ce qu'il pense de tout cela.

Mme Holt: Oui. C'est pourquoi je veux savoir si vous êtes d'accord, parce qu'il . . .

Un témoin de l'AFPC: Je ne peux pas répondre à sa place parce qu'il . . .

Mme Holt: En effet.

[Texte]

A Witness from PSAC: ... stated something that he has facts to back up, and I am here in the Maritimes and I do not have all those figures on anything that he made statements to. Something referring to Dorchester or possibly Springhill I could answer, but not for right across the country.

Mrs. Holt: But it really does not make for good relationships. If the relationship is good here, then to announce it in Moncton, and all the clippings are from this area ...

A Witness from PSAC: All right. Why he announced it here is this was his first stop on a cross-Canada tour. Somebody asked me this morning, "Where is Mr. Caouette now?" He is in the Prairies right now finishing off his cross-Canada tour. He will be back in Ottawa on Monday morning. This was his first stop. I have no doubt that he made the same statement right across the country. He is not trying to pick on the Maritimes.

Mrs. Holt: Well ...

A Witness from PSAC: Could we have the page that the particular ...

Mrs. Holt: Do you mean where this statement was ...

A Witness from PSAC: You were referring to them for an answer before I took over the microphone. You asked us a question about policies.

Mrs. Holt: Oh, no, that was Mr. Caouette's statement. I cannot find it in your brief, but I remember ...

A Witness from PSAC: On page 4.

Mrs. Holt: On page 4? Oh yes, "We refuse to put our lives in danger because Ottawa refuses to act." Where is it? "We can and will run this institution." That is also related to the same type of statement that Mr. Caouette has made.

A Witness from PSAC: The problem here was that Ottawa was complaining about the amount of overtime paid for employees to work within the institution. So, in order to get by some people sometimes were not fully manning all the positions at the institution. That is one specific problem that we had. Because Ottawa complained about the amount of money being spent on overtime, some of the posts were not being manned, and we felt that this was putting the lives of officers in danger.

To give you specific incidences ...

Mrs. Holt: But that ...

A Witness from PSAC: ... of Ottawa's interference in Dorchester's operation we would have to go back to the institution and go through our own papers and perhaps give you a written reply.

Mrs. Holt: But you imply and say—you said in your brief and therefore I think you should be prepared to back it up. If financially Ottawa holds back it still is not interfering with the detail of administration. At least, I challenge that suggestion.

You took a piece off me today in your brief on part of a statement that was picked up about the situation at Millhaven.

[Interprétation]

Un témoin de l'AFPC: ... a fait une déclaration disant qu'il avait les données pour l'appuyer, je suis dans les Maritimes et je n'ai pas ces chiffres à partir desquels il a fait cette déclaration. Je peux répondre pour Dorchester ou peut-être même Springhill, mais pas pour le reste du pays.

Mme Holt: Mais cela n'aide vraiment pas les bonnes relations. Si la relation qui existe ici est bonne, alors le fait de l'annoncer à Moncton, et toutes les découpures proviennent de cette région ...

Un témoin de l'AFPC: Très bien. Il a fait cette déclaration ici parce que c'était son premier arrêt d'une tournée canadienne. Quelqu'un m'a posé la question ce matin, «Où est M. Caouette maintenant?» Présentement il est dans les Prairies où il termine sa tournée canadienne. Il sera de retour à Ottawa lundi matin. Moncton fut son premier arrêt. Je n'ai aucun doute qu'il a fait la même déclaration partout au pays. Il n'essaie pas de s'en prendre aux Maritimes.

Mme Holt: Bien ...

Un témoin de l'AFPC: Pouvez-vous nous dire à quelle page vous voyez cela en particulier?

Mme Holt: Vous voulez dire d'où cette déclaration ...

Un témoin de l'AFPC: Vous y cherchiez une réponse avant que je prenne la parole. Vous avez posé une question concernant les politiques.

Mme Holt: Oh, non, c'était la déclaration de M. Caouette. Je ne le trouve pas dans votre mémoire, mais je me souviens ...

Un témoin de l'AFPC: A la page 4.

Mme Holt: A la page 4? Ah oui, «nous refusons de risquer nos vies parce qu'Ottawa refuse d'agir.» Où est-ce? «Nous pouvons diriger cette institution et nous le ferons.» Cela ressemble à la déclaration de M. Caouette.

Un témoin de l'AFPC: Le problème ici c'est qu'Ottawa se plaignait de la quantité de temps supplémentaire payé à des employés travaillant à l'intérieur de l'institution. Donc, à certains moments, nous avons dû fonctionner avec un personnel insuffisant. C'est un problème précis que nous avons eu. Ottawa s'étant plaint du montant d'argent versé en surtemps, certains postes n'étaient pas remplis, et nous pensions que cela mettait en danger la vie des gardiens.

Pour vous donner des exemples précis ...

Mme Holt: Mais c'est ...

Un témoin de l'AFPC: ... de l'ingérence d'Ottawa dans le fonctionnement de Dorchester, nous devrions retourner à l'institution et fouiller dans nos dossiers et nous pourrions peut-être alors vous donner une réponse écrite.

Mme Holt: Mais vous avez insinué cela dans votre exposé, donc je crois que vous devriez être prêt à le défendre. Si Ottawa impose des restrictions financières cela n'affecte pas l'administration ordinaire. Du moins, je conteste cette insinuation.

Vous m'en avez bouché un coin aujourd'hui dans votre mémoire sur une partie d'une déclaration relativement à la

[Text]

I am not going to discuss Millhaven with you because I will discuss it there, but that is in regard to the guards that had names. I do not say the prisons are full of bad guards, but every job has bad—they even have bad journalists, they even have bad MPs. You just cannot defend it.

A Witness from PSAC: No, I do not believe that.

Mrs. Holt: But does your union want to protect mediocrity and bad—you anger over this indicates that you would protect this kind of thing, which gives you all a bad name. In other words, this kind of behaviour that causes problems and defends people, and they are defended right through into their appeal and their jobs held by your union. Do you defend that sort of thing?

• 2035

A Witness from PSAC: I think that is a hypothetical question and every instance where an officer would be charged perhaps with striking an inmate or whatever would have to be considered on an individual basis. We most certainly would not abandon him if he had good reason, if he had been in danger and he felt that he had to strike out at the inmates. But it is a hypothetical question . . .

Mrs. Holt: But if it happens repeatedly, you would not want to protect that.

A Witness from PSAC: What we are trying to do when we defend an individual like this is ensure that he has had a fair hearing and that he is actually guilty of the offence, in the same way as a lawyer does it in court. If a lawyer gets a person off on a technicality, even though the individual did it, why should we not? I am not saying we want to protect him, I am not saying he is a good officer, but if he is not absolutely guilty of the offence why should he be punished? This is what we are fighting for, his rights.

Mrs. Holt: Do I still have one more?

The Chairman: If it is very brief.

Mrs. Holt: I just wanted to point something out. You say a line correctional officer cannot get up through the ranks. We have an outstanding case right here of a man sitting behind me who started out as a line correction officer and became the warden of the British Columbia Penitentiary. He was the originator of Matsqui Institution, set it up. He went right through to become regional director at Kingston and is now in headquarters office, and he is the adviser to this Committee.

I would just like to ask you whether, if you entered the competition in the matter of a promotion and you failed, you appealed that competition, and what happened? Did you appeal and what happened? In other words, I believe the competitions are open and I cannot believe there is discrimination because you are a member of the union. I think it works the other way. I would say that most organizations grab their

[Interpretation]

situation à Millhaven. Je ne vais pas discuter de Millhaven avec vous parce que j'en discuterai là. Cela concerne les gardiens affublés de sobriquets. Je ne dis pas que les prisons sont pleines de mauvais gardiens, mais chaque emploi a ses mauvais sujets, il y a même de mauvais journalistes et de mauvais députés. Vous ne pouvez simplement pas défendre cela.

Un témoin de l'AFPC: Non, je ne crois pas cela.

Mme Holt: Votre syndicat veut-il protéger la médiocrité et l'incompétence, votre colère porte à croire que vous protégeriez ce genre de chose, qui vous donne à tous une mauvaise réputation. En d'autres mots, ce genre de comportement qui cause des problèmes et défend les gens, et ils sont défendus pendant leur procédure d'appel et leur emploi est maintenu par votre syndicat. Défendez-vous ce genre de chose?

Un témoin de l'AFPC: Je crois que c'est une question hypothétique, et chaque fois qu'un gardien serait accusé d'avoir frappé un détenu ou de quoi que ce soit cela devrait être étudié sur une base individuelle. Nous ne l'abandonnerions certainement pas s'il a une bonne raison, s'il était en danger et qu'il pensait qu'il devait frapper un détenu, mais c'est une question hypothétique . . .

Mme Holt: Mais si cela se répète souvent vous ne voudriez pas défendre cela.

Un témoin de l'AFPC: Ce que nous essayons de faire lorsque nous défendons une personne comme cela est de s'assurer qu'elle soit entendue en toute justice si elle est vraiment coupable d'un délit, de la même façon qu'un avocat devant un tribunal. Si un avocat peut disculper son client sur une formalité, même si la personne est coupable, pourquoi ne le ferions-nous pas? Je ne dis pas que nous voulons la protéger, je dis que c'est un bon gardien, mais s'il n'est pas certain qu'il soit coupable de délit pourquoi devrait-il être puni? Nous nous battons pour ces droits.

Mme Holt: Ai-je le temps de poser une autre question?

Le président: Si elle est très courte.

Mme Holt: Je veux simplement souligner quelque chose. Vous dites qu'un gardien ordinaire ne peut pas graver les échelons. Nous avons un cas frappant ici de quelqu'un assis derrière moi, qui a débuté comme gardien et qui est devenu directeur du pénitencier de la Colombie-Britannique. C'est lui qui est à l'origine de l'institution Matsqui, qui l'a mise sur pied. Il a continué et est devenu directeur régional à Kingston, il fait maintenant partie du bureau central et il agit comme conseiller pour ce Comité.

Je veux simplement vous demander quelque chose, avez-vous été candidat à un concours de promotion, avez-vous échoué et avez-vous fait appel et qu'est-ce qui s'est passé? Avez-vous fait appel et qu'est-ce qui s'est passé? En d'autres mots, je crois que ces concours sont publics et je ne crois pas qu'il y ait de partialité parce que vous êtes membre du syndicat. Je croirais plutôt le contraire. Je crois que la plupart des organismes

[Texte]

union people, because they are usually very bright people, you see. They did in my union.

A Witness from PSAC: Are you referring to what I had said about myself?

Mrs. Holt: Yes, and I wondered if you did appeal it.

A Witness from PSAC: Well, to be in an acting position for two and a half years, if I were not qualified I should not have been there for two and a half years. I should not have been there for over a week, probably, at the most.

Mrs. Holt: But did you appeal it?

A Witness from PSAC: A lot of people just cannot apply for these positions because you have to be within a certain salary range even to apply. If you will notice, it says this competition is open for people in the salary range from, say, \$10,000 to \$12,000.

Mrs. Holt: But you cannot work yourself up.

A Witness from PSAC: If the competition is only open to people in the salary range between \$20,000 and \$25,000, obviously a guard making \$9,000 a year cannot apply.

The Chairman: Mr. X has a final comment.

A Witness from PSAC: I would like to make a final comment. You were referring to the elderly gentleman behind you, and I have all kinds of respect for that gentleman. However, he was in the Service more than 10 years ago when they did come up through the ranks and when they trained them to do the job. When you meet Mr. X I wish you would make a little note to ask him for the names of the directors appointed who have less than five years service in the Service and all their experience has been at a managerial level, and the names of the directors who have been appointed right off the street. It happens.

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt. Mr. Whiteway.

Mrs. Holt: Thank you, gentlemen.

Mr. Whiteway: Thank you, Mr. Chairman. Earlier in the questioning you mentioned you felt that agreements previously negotiated should be honoured. I am wondering whether you might want to reconsider that. I wonder whether or not you really agree that those points negotiated under conditions of duress would constitute what you would term agreements in good faith, and whether you would want to honour those kinds of agreements under those kinds of conditions.

A Witness from PSAC: What I was trying to say was that when an officer's life is at stake and an agreement has been reached, that agreement should be honoured.

• 2310

Mr. Whiteway: Let me ask you this, sir: in your opinion, are any conditions under duress, hostage-taking, negotiable? Are any conditions, are any terms, negotiable or non-negotiable

[Interprétation]

donnent des promotions aux représentants syndicaux, parce que ce sont généralement des gens très intelligents, vous voyez. C'est ce qui se passait dans mon syndicat.

Un témoin de l'AFPC: Vous faites allusion à ce que j'ai dit à propos de moi-même?

Mme Holt: Oui, et je me demande si vous avez fait appel.

Un témoin de l'AFPC: Bien, j'ai agi comme suppléant pendant deux ans et demi, si je n'étais pas compétent je n'aurais pas dû être là pendant deux ans et demi. Je n'aurais pas dû occuper cette position plus d'une semaine probablement.

Mme Holt: Mais avez-vous fait appel?

Un témoin de l'AFPC: Beaucoup de personnes ne sont pas admissibles parce que cela s'adresse à un certain niveau de salaire. Si vous remarquez on mentionne que le concours est accessible aux personnes dont le salaire varie, disons entre \$10,000 et \$12,000.

Mme Holt: Mais vous ne pouvez pas progresser?

Un témoin de l'AFPC: Si le concours est ouvert aux personnes gagnant entre \$20,000 et \$25,000, c'est évident qu'un gardien qui fait \$9,000 par année ne peut pas se porter candidat.

Le président: Monsieur X a une dernière observation.

Un témoin de l'AFPC: J'aimerais faire une dernière remarque. Vous avez fait allusion au monsieur d'un certain âge assis derrière vous, et j'ai beaucoup de respect pour lui. Toutefois, il a commencé il y a plus de 10 ans alors que vous pouviez obtenir des promotions et que l'o vous donnait la formation nécessaire. Lorsque vous rencontrerez M. X, j'aimerais que vous pensiez de lui demander le nom des directeurs ayant moins de 5 ans de service comme gardiens et toute leur expérience au niveau de la direction, et le nom des directeurs qui viennent directement d'un autre secteur. Cela se produit.

Le président: Merci madame Holt. Monsieur Whiteway.

Mme Holt: Merci messieurs.

M. Whiteway: Merci, monsieur le président. Au début de la période des questions vous avez dit que les ententes déjà négociées devraient être respectées. Je me demande si vous seriez prêt à reconsidérer cela. Je me demande si vous admettez vraiment que les questions négociées dans des conditions particulières constituent véritablement ce que l'on appelle une entente de bonne foi, et si vous voulez honorer une entente conclue dans ces conditions.

Un témoin de l'AFPC: Ce que j'ai voulu dire, c'est lorsque la vie d'un gardien est en jeu et que l'on arrive à une entente, que cette entente devrait être respectée. J'étais pour ma part opposé à l'idée d'amender cela devant les tribunaux pour le faire annuler.

M. Whiteway: Laissez-moi vous demander ceci, monsieur: selon vous est-ce que toutes les conditions de violence, de prises d'otages, sont négociables? Est-ce que toutes les conditions,

[Text]

under hostage-taking situations, even under conditions of life and death?

A Witness from PSAC: No: I would say not everything is negotiable.

Mr. Whiteway: In other words, if the buck came to your desk and one of you from Dorchester were a hostage, you would want the administration to negotiate and to come to an agreement under those conditions which would be honoured at a later date.

A Witness from PSAC: Yes.

Mr. Whiteway: Is it your opinion that this kind of an attitude only encourages, and what effect does it have on the inmates if they know it is your opinion that the conditions and terms negotiated under these conditions should be honoured? Does this in effect not encourage hostage-taking?

A Witness from PSAC: No, I would say that it does not encourage hostage-taking.

Mr. Nielsen: It is the quickest way to get a transfer, is it not?

A Witness from PSAC: You are saying it is a good way to get a transfer, and I agree with you there. However, we have had two incidents in Dorchester in the past month, and I think five of the inmates involved have received four-year consecutive sentences; the sixth man has yet to be tried.

Mr. Whiteway: In your brief you also mention the lack of punishment for offences committed by the inmates in the institution. Would you give the Committee some suggestions and your feelings on what kind of punishment could be administered, and whether or not you are thinking of corporal punishment or sentences that do not run concurrent to the serving time? What suggestions would you have that would restore some recourse for those situations where now no punishment exists?

A Witness from PSAC: I think what we are trying to say here is that if an inmate is sentenced to 30 days in dissociation he should serve his 30 days. If they feel he is not going to serve the 30 days then sentence him to whatever they are going to make him do—three days, four days, five days, whatever. If he is sentenced to 30 days and he is let out in three days—It is just like you said; the women in their brief stated that the inmates come back and they are laughing at the officers: "You had me charged, I got 30 days, and here I am back out again in three days time."

Mr. Whiteway: In those situations where they abuse a security officer, they abuse a guard, what recourse, what punishment do they have? Supposing it is of a criminal nature—what recourse, and what happens to them? You suggested that any sentence in an outside court runs concurrent to the time already being served. What would you suggest for that kind of disciplinary action?

A Witness from PSAC: I think any assault on an officer—again, we would have to go back to these special handling units that are being set up. This is where the inmate should go for

[Interpretation]

tous les termes, sont négociables dans une situation de prise d'otages, même dans des conditions de vie ou de mort?

Un témoin de l'AFPC: Non. Je ne dirai pas que tout est négociable.

M. Whiteway: En d'autres mots, si le cas se présente à vous, et que l'un de vos confrères de Dorchester est pris en otage, voudriez-vous que l'administration négocie et en arrive, dans ces conditions, à une entente qui serait respectée par la suite?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Whiteway: Ne pensez-vous pas que ce genre d'attitude ne fait qu'encourager cela, quel effet cela aura-t-il sur les détenus s'ils savent que vous pensez que les conditions des termes négociés dans ces circonstances devraient être respectées? Est-ce que cela n'a pas comme résultat d'encourager les prises d'otages?

Un témoin de l'AFPC: Non, je dirais que cela n'encourage pas la prise d'otages.

M. Nielsen: N'est-ce pas la façon la plus rapide d'obtenir un transfert?

Un témoin de l'AFPC: Vous dites que c'est la façon la plus rapide d'obtenir un transfert, et là j'en conviens avec vous. Toutefois, nous avons eu deux incidents à Dorchester depuis un mois, et je crois que cinq des détenus impliqués ont reçu des peines consécutives de quatre années et le sixième doit passer en jugement.

M. Whiteway: Votre mémoire mentionne le manque de punitions pour les délits commis par les détenus dans les institutions. Pourriez-vous indiquer au Comité le genre de punitions qui devraient être administrées, et est-ce que ce serait des punitions corporelles, ou des peines qui seraient ajoutées au temps d'emprisonnement? Quelles recommandations auriez-vous qui vous donneraient un recours dans ces situations où il n'y a pas de peines prévues?

Un témoin de l'AFPC: Ce que nous voulons dire ici, c'est que si un détenu est condamné à 30 jours de détention solitaire il devrait purger ses 30 jours. Si l'on pense qu'il ne purgera pas ses 30 jours, alors qu'on lui impose la peine qu'on lui fera purger, trois jours, quatre jours, cinq jours, ou quoi que ce soit. S'il est condamné à 30 jours et qu'il ne purge que trois jours, c'est comme vous avez dit; les femmes dans leur exposé ont déclaré que les détenus se moquent des gardiens: «Vous m'avez accusé, on m'a donné 30 jours, et je suis ressorti au bout de trois jours».

M. Whiteway: Dans la situation où ils s'en prennent à un agent de sécurité, à un gardien, quel recours, quelle peine leur est-il imposé? Disons qu'il s'agisse d'un acte criminel, quel recours avez-vous et qu'est-ce qui leur arrive? Vous avez proposé que toute condamnation par un tribunal extérieur soit servie concurrentement avec la peine en cours. Qu'est-ce que vous recommanderiez pour ce genre d'action disciplinaire?

Un témoin de l'AFPC: Je pense que toute agression sur un gardien... Encore ici, nous devrions revenir à ces unités spéciales qui sont présentement organisées. C'est là, à mon

[Texte]

either the rest of his sentence or for the four years that I think they must serve in it before they can be considered for transfer into another institution.

Mr. Whiteway: Would you favour corporal punishment in certain of these circumstances?

A Witness from PSAC: Yes, we certainly would.

Mr. Whiteway: Am I wrong in believing you have asked your women's association or wives of the security officers to be somewhat silent on their views of their association? Have you in any way suggested to the wives—other than on this hearing; I am not speaking about their presenting a brief to this hearing, but other than at this hearing, have you in any way encouraged the association of the wives not to be too vocal?

A Witness from PSAC: This is not a formal association. It is a group of wives that got together during a recent visit to the Maritimes and they agreed to draw up a brief of their concerns as it affected them, as it affected their husbands and as it affected their families in regard to their husbands working in a penitentiary. I am hoping that after this affair is over, when you fellows leave, this group of wives will continue together and serve some useful purpose for the administration as well as for the staff, for the members of the association. The women have not been told to keep quiet. They have never been told that but they have been told of the complications regarding retaliation, which they were aware of prior to our talking to them. Would that answer your question?

Mr. Whiteway: Yes, sir. You should be aware that politicians fear more than a den of a thousand lions or a pit of deadly snakes—we fear more than that, sir—a group of determined, angry women. So you might take that into consideration.

A Witness from PSAC: I hope if that is the case . . .

Mr. Whiteway: Just one final question, Mr. Chairman. Were there any additional security men on duty today than there would normally be?

A Witness from PSAC: From my observations I saw some extra but I had better let somebody else answer it because they are more aware of the institution.

A Witness from PSAC: Yes, I was quite concerned with this. When I went to the institution this morning at 6.45 I heard one of the senior officers there send two extra correctional officers to the crossroads. He also placed an extra officer on the front entrance to the institution and one on outside patrol. Now, during the daytime, we have one correctional officer at what we call the crossroads, the entrance coming up into the penitentiary, and we have no outside patrolman. We have one man at the entrance to the institution.

Mr. Whiteway: Who would make that decision for the additional security?

A Witness from PSAC: I am not aware of who made the decision.

[Interprétation]

avis, que le détenu devrait purger le reste de sa peine, ou pour les quatre années qu'il doit purger, à mon avis, avant qu'il soit admissible à un transfert dans une autre institution.

M. Whiteway: Dans certaines circonstances, êtes-vous en faveur des punitions corporelles?

Un témoin de l'AFPC: Oui, nous le serions certainement.

M. Whiteway: Ai-je tort de croire que vous avez demandé à l'Association des femmes ou aux épouses des gardiens de ne pas faire part de leurs opinions? Avez-vous, de quelque façon que ce soit, laissé entendre aux épouses, sauf pour cette audience . . . Je ne parle pas de la présentation d'un mémoire à cette audience, mais à part cette audience, avez-vous d'une façon quelconque encouragé l'association des épouses à ne pas être trop loquace?

Un témoin de l'AFPC: Ce n'est pas une association officielle. C'est un groupe d'épouses qui se sont réunies lors d'une récente visite des Maritimes et elles se sont entendues pour rédiger un exposé faisant part de leurs préoccupations de la façon dont cela les touche, touche leurs maris et touche leurs familles du fait que leur maris travaillaient dans un pénitencier. J'espère qu'une fois votre enquête terminée, et que vous partirez, que ce groupe d'épouses va se perpétuer et servir un but utile pour l'administration aussi bien que pour le personnel, et pour les membres de l'association. Nous n'avons pas dit aux femmes de se taire. On ne leur a jamais dit ça, mais nous leur avons parlé des problèmes de représailles, dont elles étaient au courant avant que nous leur en parlions. Est-ce que cela répond à votre question?

M. Whiteway: Oui monsieur. Vous devriez savoir que les politiciens craignent plus un groupe déterminé de femmes en colère qu'une fosse de mille lions ou un trou rempli de serpents venimeux. Donc vous pourriez prendre cela en considération.

Un témoin de l'AFPC: Si c'est le cas, j'espère . . .

M. Whiteway: Une dernière question, monsieur le président. Y avait-il plus de gardiens en service aujourd'hui qu'il y en aurait eux normalement?

Un témoin de l'AFPC: J'en ai vu quelques un de plus, mais je vais demander à quelqu'un d'autre de répondre parce qu'ils connaissent mieux l'institution.

Un témoin de l'AFPC: Oui, j'étais très préoccupé par cela. Lorsque je me suis rendu à l'institution à 6 h 45, j'ai entendu l'un des gardiens supérieurs envoyer deux gardiens supplémentaires à la voie d'accès au pénitencier. Il a également posté un gardien de plus à l'entrée principale de l'institution et affecté un autre à la patrouille extérieure. Maintenant, pendant le jour, nous avons un gardien à ce que nous appelons la voie d'accès, l'allée qui mène au pénitencier, et nous n'avons aucune patrouille extérieure. Nous avons simplement un gardien à l'entrée de l'institution.

M. Whiteway: Qui aurait pris la décision de cette sécurité additionnelle?

Un témoin de l'AFPC: Je n'en sais rien.

[Text]

Mr. Whiteway: Was it necessary? Are we that valuable, maybe?

A Witness from PSAC: This is what I was wondering.

Mr. Whiteway: My wife will be glad to hear that we are well looked after. Thank you, Mr. Chairman. No further questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Whiteway Monsieur Claude-André Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. For the time being I have not many questions left. This ground has been covered already but there are two subjects I would like to come back to.

One of them was covered by Mr. Beaudoin. That will be my second line of questioning. But first I would like to come back to Mr. Whiteway's comments about corporal punishment. I have been quite amazed today to see that everybody is touching on it, but maybe because it is touchy nobody wants to examine it. If you want the Committee to reflect on the problem and to make eventual recommendations on it, you will have to be more specific. And in listening to your brief—can I just read from the brief at page 9:

We, the members of the staff of Dorechester Penitentiary, as a majority, favour Corporal Punishment. We are not sadists—we simply believe that the re-introduction of Corporal Punishment for certain serious offences,

that is the first word,

and under certain conditions, would greatly cut down on the number and frequency of serious offences.

Now the same question was asked a director of the institution and he was also reluctant to comment on it. He referred to this own formation as psychologist and he stood behind that formation to refrain from commenting. But I would like to know, and I would like you to tell me, what would be those offences that you are talking about and especially what would be those certain conditions you are talking about? If you cannot give us any more specifics about that, I wonder how we could, because we do not have that much experience on what is going on exactly—you are the ones, the correctional offices, that could give us those indications.

• 2320

A Witness from PSAC: There are certain serious offences. One of them, for example, would be striking an officer and the conditions would be that there would have to be witnesses to make sure that the punishment was given unfairly. You would have to have a medical doctor there to make sure that the inmate was not punished beyond any capability he has for punishment. The person giving the punishment would have to be unknown to the inmate for obvious reasons. These would be some of the conditions. It would have to be studied. I understand that they used to put a hood over the head of the inmate prior to giving the punishment.

I was surprised and pleased to hear Mr. Carey say that while he was in prison he considered corporal punishment to be

[Interpretation]

M. Whiteway: Était-ce nécessaire? Est-ce que nous sommes si précieux, peut-être?

Un témoin de l'AFPC: C'est ce que je me demande.

M. Whiteway: Ma femme sera contente de savoir que l'on prend bien soin de nous. Merci monsieur le président. Pas d'autres questions.

Le président: Merci monsieur Whiteway. Monsieur Claude-André Lachance.

M. Lachance: Merci monsieur le président. Il ne me reste pas tellement de questions pour le moment. Elles ont déjà été posées, mais il y a des choses auxquelles je voudrais revenir.

L'un de ces sujets a déjà été touché par M. Beaudoin. Ce sera ma deuxième question, mais je voudrais d'abord revenir aux observations de M. Whiteway concernant les punitions corporelles. Je suis étonné de voir qu'aujourd'hui tout le monde ne fait qu'effleurer le sujet, mais c'est tellement délicat que personne ne veut l'étudier. Vous voulez que le comité mentionne ce problème et fasse éventuellement des recommandations sur ce problème, vous devrez être plus précis. Et en écoutant votre mémoire, puis-je lire à partir de la page 9:

Nous, les membres du personnel du pénitencier de Dorechester, nous favorisons en majorité les punitions corporelles. Nous ne sommes pas sadiques... Nous croyons simplement à la réintroduction des punitions corporelles pour certains délits sérieux,

et c'est le premier mot,

et sous certaines conditions, cela diminuerait de beaucoup le nombre et la fréquence des délits sérieux.

La même question a été posée à un directeur de l'institution et il est également réticent à répondre. Il a parlé de sa propre formation en tant que psychologue et s'est servi de cela comme paravent pour ne pas répondre. Je voudrais savoir et je voudrais que vous me disiez quels sont ces délits dont vous parlez, et surtout quelles sont ces conditions spéciales dont vous parlez? Si vous ne donnez pas plus de détails sur cela, je me demande comment nous pourrions, parce que nous n'avons pas tellement d'expérience sur ce qui se passe exactement... c'est vous, les gardiens, qui pouvez nous donner ces indications.

Un témoin de l'AFPC: Il y a certains délits graves, comme le fait de frapper un agent et, dans ce cas, il faut que des témoins puissent affirmer que la punition a été infligée de façon injuste. Il faut également qu'un médecin puisse s'assurer que le détenu n'a pas été châtié au-delà de sa capacité à le supporter. De plus, celui qui inflige la punition doit rester inconnu du détenu, et cela pour des raisons évidentes. Je viens de vous énumérer certaines conditions, mais il faut étudier chaque cas en particulier. Il me semble qu'avant d'infliger la punition au détenu, on lui mettait généralement une cagoule sur la tête.

J'ai été agréablement surpris d'entendre M. Carey déclarer que, pendant qu'il était en prison, il considérait que le châti-

[Texte]

a definite deterrent. He mentioned on one occasion that when the inmates were administered corporal punishment in the main dome it echoed down through the hallways and the other inmates considered that to be a deterrent.

As it is now, the only thing we can do to an inmate if he does commit a serious offence, is to put in dissociation or D-1 segregation area.

We do not determine, by the way, whether an offence is a serious offence or not. We merely write up the report. The director, or whoever is holding court on that particular day, decides whether it is a minor or serious offence and by the same token the director, or whoever is holding court on that day would decide whether or not corporal punishment should be awarded to an inmate.

Mr. Lachance: Are there other comments from your colleagues on that?

A Witness from PSAC: I think corporal punishment is a deterrent in the sense that if an inmate is going to be punished for something that he had done he is sent to the dissociation area. Now, he could be sentenced, to, we will say, 30 days, so he gets 30 days. Okay, he is turned back into the population.

There are also cases of inmates coming up and saying. I want to go to dissociation. So what sort of punishment is that?

Mr. Lachance: Do you feel that dissociation is not a deterrent?

A Witness from PSAC: No. It is for certain inmates who want to go to the gym or they want to participate in certain program within the institution. If they are placed in dissociation it is definitely a deterrent to them but others could care less. They like it down there. They request to go down there so they can meditate.

Mr. Lachance: Do you have now the proper tools to really go at an inmate who is really aggressive and could be a threat to your own safety?

A Witness from PSAC: We have no protection at all in that regard.

Mr. Lachance: What about forfeiture of remission? Is it really useful?

A Witness from PSAC: No.

Mr. Lachance: Why? Because it is not used?

A Witness from PSAC: He can get it back. You can take it from him and give it back to him a couple of years later.

Mr. Lachance: Is it given back to him?

A Witness from PSAC: On certain occasions.

Mr. Lachance: What do you mean by certain occasions?

A Witness from PSAC: I do not know myself what the circumstances are. You would have to ask some of the classification officers what the process is.

[Interprétation]

ment corporel avait un effet de dissuasion radical. Il a cité l'exemple de détenus qui avaient subi un châtiment corporel dans le dôme principal en mentionnant que les coups et les cris résonnaient dans tous les couloirs, ce qui avait sans aucun doute un effet de dissuasion sur les autres détenus.

A l'heure actuelle, la seule sanction que l'on puisse infliger à un détenu ayant commis un délit grave est de le mettre dans une cellule d'isolement ou dans une zone D-1.

A ce propos, ce n'est pas nous qui déterminons si un délit est grave ou pas. Nous nous contentons simplement de rédiger le rapport. Le directeur, ou le responsable, décide s'il s'agit d'un délit mineur ou grave et si, en conséquence, un châtiment corporel doit être infligé au détenu.

M. Lachance: Vos collègues ont-ils d'autres commentaires à faire à ce sujet?

Un témoin de l'AFPC: A mon avis, le châtiment corporel a un effet de dissuasion car si un détenu est puni pour un délit qu'il a commis, il est envoyé dans une cellule d'isolement où il peut y être enfermé pendant 30 jours.

Cependant, il arrive que des détenus viennent nous demander d'être mis dans une cellule d'isolement; je me demande alors s'il s'agit réellement d'un châtiment.

M. Lachance: Vous ne pensez pas que la cellule d'isolement ait un effet de dissuasion?

Un témoin de l'AFPC: Non. Par contre, cela a un effet de dissuasion pour certains détenus qui se rendent régulièrement au gymnase ou qui participent à certains programmes de l'établissement. En effet, si ces détenus sont mis dans une cellule d'isolement, ils en souffrent, mais les autres s'en moquent pas mal. Certains nous demandent même d'être mis dans une cellule d'isolement pour y méditer.

M. Lachance: Disposez-vous maintenant des instruments nécessaires pour mater un détenu qui se montre particulièrement agressif et va même jusqu'à menacer votre propre sécurité?

Un témoin de l'AFPC: Nous n'avons aucune protection dans ce domaine.

M. Lachance: Qu'en est-il de l'annulation de la remise de la peine? Est-ce vraiment utile?

Un témoin de l'AFPC: Non.

M. Lachance: Pourquoi? On n'a pas recours à ce moyen-là?

Un témoin de l'AFPC: Il peut bénéficier d'une autre remise de peine deux ans plus tard.

M. Lachance: Ah bon?

Un témoin de l'AFPC: Dans certains cas.

M. Lachance: Que voulez-vous dire par «dans certains cas»?

Un témoin de l'AFPC: Je n'en connais pas moi-même les circonstances et il faudrait que vous vous adressiez aux agents de classification.

[Text]

Mr. Nielsen: That is not what your rules say. The rules say when an offence like that is committed—on your pink card there. I know that is not the law but the pink card says that.

Mr. Lachance: What pink card?

Mr. Nielsen: The red-card rules of... That is 1960, I guess...

A Witness from PSAC: I thought you were going to go to each one of us to get comments.

Mr. Lachance: Yes, go ahead.

A Witness from PSAC: I would like to say on that I assisted the physician at one time giving corporal punishment—his goal. It is not a nice thing to see. I do not know if you have ever seen it. It is definitely not a nice thing to see. I do not think I would like to assist in it again. But I do believe it is a deterrent.

Mr. Lachance: Because my time is running short, I will ask my second question. It has to do with Mr. Beaudoin's original comments about page 4 if you please, when you refer to policies that come from the top, that sometimes they are not addressed to a local need but to a special solution. I will just read that small sentence:

However, Mr. Fox and Mr. Therrien are setting policies and doing a poor job, a damn poor job.

• 2325

I would just like to know—the present Solicitor General has been there for such a short time. I know that there have been problems or unrest in the penitentiaries during that period, but I would like to know if you reflect on a certain individual or on a policy by a department.

A Witness from PSAC: It would have to be the policy of the department. We cannot very well fault Mr. Fox or Mr. Therrien. They are advised, I would assume. Mr. Fox just took over the job.

Mr. Lachance: You would not blame the present individuals for the unrest as such, but the department or such policies that would have been set outside the department before. I suppose it has not been two months since there has been unrest, so that this must have been the end result of two or three or four or five years of maturing of the policy.

I know this is a strange situation because it seems to run more or less smoothly. Maybe you cannot comment on this, but we will be able to judge by our own visits to other places.

A Witness from PSAC: Maybe we were a bit unfair to Mr. Fox since he has just recently been appointed.

Mr. Lachance: Okay.

A Witness from PSAC: I think it would be fair if we based most of that on the 12-point program. Maybe some one can elaborate a little on that. It was turned down. After we requested the 12-point program, apparently we got two differ-

[Interpretation]

M. Nielsen: Ce n'est pas ce que stipulent les règlements. En effet, selon ces règlements, lorsqu'un délit de ce genre est perpétré... Ce n'est peut-être pas la loi mais cela figure sur votre carte rose.

M. Lachance: Quelle carte rose?

M. Nielsen: Les règlements de la carte rouge de... Cela remonte à 1960...

Un témoin de l'AFPC: Je pensais que vous vouliez connaître les commentaires de chacun d'entre nous.

M. Lachance: Je vous en prie.

Un témoin de l'AFPC: J'ai déjà aidé un bourreau à infliger un châtiment corporel. Ce n'est pas un spectacle très réjouissant. Je ne sais pas si cela vous est déjà arrivé d'y assister, mais c'est déprimant. Je ne pense pas que je le referais, mais je suis persuadé que cela a un effet de dissuasion.

M. Lachance: Mon temps s'écoule rapidement et je vais passer à ma seconde question. Elle concerne les commentaires de M. Beaudoin à propos de la page 4, où vous parlez des politiques qui viennent d'en haut et qui ne répondent pas toujours à un besoin local; je vais vous lire la phrase:

M. Fox et M. Therrien élaborent des politiques malheureusement tout à fait inadéquates.

Vous savez, notre solliciteur général vient d'être nommé. Certes, il y a eu des problèmes et des émeutes dans les pénitenciers depuis, mais j'aimerais savoir si vous pensez à une personne en particulier ou à une politique établie par le Ministère.

Un témoin de l'AFPC: Il s'agit plutôt de la politique du Ministère. Nous ne pouvons pas tellement blâmer M. Fox ou M. Therrien. Ils reçoivent sans doute des conseils d'autres personnes. En tout cas, M. Fox vient d'être nommé à son poste.

M. Lachance: Donc, vous ne blâmez pas une personne en particulier pour les émeutes qui se sont produites, mais plutôt le Ministère ou certaines politiques qui ont été énoncées par celui-ci. En fait, la dernière émeute s'est produite il y a à peine deux mois et ce devait être sans doute le résultat de quatre ou cinq ans d'élaboration de la politique.

Je sais que la situation est assez étrange étant donné que tout semble bien marcher, plus ou moins, naturellement. Vous n'avez peut-être rien à dire à ce sujet, mais je pense que nous pourrions juger pour nous-mêmes au cours de nos différentes visites.

Un témoin de l'AFPC: Nous avons peut-être été un peu injustes envers M. Fox étant donné qu'il n'a été nommé à ce poste que très récemment.

M. Lachance: Bien.

Un témoin de l'AFPC: Je pense que le programme de douze points est notre préoccupation fondamentale. Quelqu'un a peut-être quelque chose à dire là-dessus, mais cette formule a été rejeté. Nous avions demandé l'instauration d'un tel pro-

[Texte]

ent kinds of answer. They got some verbal answers and then when it came down in writing, the answer was different. So Mr. Fox has settled in his brief statement to take the blame for that, most of it.

Mr. Lachance: But more or less the blame is on the department.

A Witness from PSAC: Yes. I think we could say that and be fair.

Mr. Lachance: Okay. Thank you.

A Witness from PSAC: The only thing I would like to say—it appears that Mr. Fox is taking a strong stand and I hope he continues. He is a young man, but how long can he stand the pressure. As somebody said, he is young and healthy but we will see how long you are going to stay young and healthy.

The Chairman: Thank you. Mr. Harquail appears to have disappeared. Mr. Robinson then has the last question on the first round.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I am just going to ask some questions of the panel and anybody who feels that they can answer, I would be pleased if they would. If others wish to answer as well or add additional comments, that would be quite all right with me.

Who all are in the union? Is this just the correctional staff, or do you represent additional people as well?

A Witness from PSAC: The union or the PSAC, the Solicitor General's component, is comprised of all the staff within the penitentiary service, the NPS and the RCMP civilian members, excluding management exclusions.

Mr. Robinson: I am talking basically about Dorchester. Who do you represent here, just the correctional staff, or do you represent a lot of other people?

A Witness from PSAC: It includes everybody except for psychologists, chaplains—I believe those are the only two groups...

Mr. Robinson: How many in number do you represent?

A Witness from PSAC: We represent 339, of which 162 less 12, which are positions that have not been filled, making 150 of the correctional staff.

Mr. Robinson: Are you people all from the correctional staff?

A Witness from PSAC: I think you are thinking this is all correctional. We represent the hospital groups, the heating and power, the clerical, the GLT—that is, general labour and trades...

Mr. Robinson: You people are all correctional officers. Is that the truth?

A Witness from PSAC: At the head table we are all correctional officers except—one is a staff training officer and I am the health care officer. The other three members are correctional officers.

[Interprétation]

gramme et, apparemment, nous avons reçu deux types de réponses, des réponses verbales et des réponses par écrit, qui semblaient contradictoires. M. Fox, dans sa déclaration, en accepte la responsabilité ou, tout au moins, une grande partie.

M. Lachance: Cependant, c'est le Ministère qui est plus ou moins responsable.

Un témoin de l'AFPC: Oui, c'est assez juste.

M. Lachance: Bien. Merci.

Un témoin de l'AFPC: Il semble que M. Fox adopte une attitude très ferme et j'espère qu'il continuera. Cependant, il est jeune et je me demande combien de temps il va pouvoir supporter le fardeau. Quelqu'un a dit qu'il était jeune et en bonne santé, mais je me demande combien de temps il va le rester.

Le Président: Merci. M. Harquail semble avoir disparu. M. Robinson sera donc le dernier interlocuteur pour le premier tour.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Je veux m'adresser à l'ensemble du groupe et j'espère que quelqu'un voudra bien me répondre. Si d'autres veulent ajouter quelque chose, je suis tout à fait d'accord.

Qui est représenté par votre syndicat? N'y a-t-il que le personnel correctionnel ou bien y a-t-il d'autres personnes?

Un témoin de l'AFPC: Le groupe des employés du ministère du Solliciteur général représenté par l'AFPC comprend tout le personnel du Service pénitencier, du Service de liberté conditionnelle et de la GRC, à l'exclusion des employés exerçant des fonctions de direction.

M. Robinson: Je pense surtout à Dorchester. Qui représentez-vous ici? Le personnel correctionnel uniquement ou bien d'autres personnes?

Un témoin de l'AFPC: Tous les employés, à l'exception des psychologues et des aumôniers; je pense que ce sont les deux seules exceptions.

M. Robinson: Combien d'employés représentez-vous?

Un témoin de l'AFPC: En tout 339, dont 162, en fait 150 puisque douze postes ne sont pas comblés, sont des agents correctionnels.

M. Robinson: Appartenez-vous tous au personnel correctionnel?

Un témoin de l'AFPC: Nous relevons tous des Services correctionnels. Nous représentons des groupes des hôpitaux, des services de chauffage et d'électricité, du bureau, etc.; il s'agit donc de groupes d'employés tout à fait ordinaires.

M. Robinson: Vous êtes bien tous des agents correctionnels?

Un témoin de l'AFPC: C'est le cas de tous ceux qui sont assis ici, à l'exception d'un agent de formation du personnel et d'un hygiéniste, moi-même. Les trois autres membres sont des agents correctionnels.

[Text]

Mr. Robinson: That is what I wanted to know. You do have the right to strike. Have you not?

A Witness from PSAC: No. We do not. If we strike, it is illegal.

Mr. Robinson: What I understand from what has been said tonight is that you feel in effect you should have a paramilitary outfit whereby correctional officers would have weapons training; they would wear uniforms; they would salute officers that had discipline and a military type of training.

A Witness from PSAC: We never said that.

Mr. Robinson: You did not say that?

A Witness from PSAC: No.

Mr. Robinson: You do not want uniforms.

A Witness from PSAC: We have said we want uniforms. We never said saluting. We would like to have some discipline. We would like to have some good leadership, and we have some good potential in Dorchester and in the Maritimes.

• 2330

Mr. Robinson: Do you not think this would come from what might be, for lack of a better phrase, a kind of paramilitary organization where you would have leadership, discipline, uniforms and all that goes with it?

A Witness from PSAC: No, I think we are getting into the uniforms. Our purpose for the uniforms was for identification. If there is a situation, we will say, in the yard and the man in the tower sees somebody in the yard who is in trouble, he cannot tell whether it is two inmates or whether it is an inmate and an officer, or what is going on.

Mr. Robinson: This is a change. My understanding is that some twenty years ago everybody had uniforms.

A Witness from PSAC: Everybody did . . .

Mr. Robinson: So we have gone in a complete circle. We want to get the uniforms back, is that it?

A Witness from PSAC: The correctional staff still wear uniforms.

Mr. Robinson: I notice on page four of your brief you say:

anytime we feel that sufficient security measures are not being taken to protect the lives of staff members, we will not open the prison, per se.

I wonder whether you would care to expand on that and explain it a bit.

A Witness from PSAC: Anytime we have a shortage of staff, if all the posts are not manned, what we intend to do is open the institution one landing at a time and allow the inmates to eat and perhaps shower them and maybe let one landing at a time exercise, but the prison is not going to operate as it would, say, today.

Mr. Robinson: At the moment, you are 12 short, is that right?

[Interpretation]

M. Robinson: C'est ce que je voulais savoir. Vous avez bien le droit de grève?

Un témoin de l'AFPC: Non. Si nous faisons la grève, c'est illégal.

M. Robinson: Selon vos déclarations de ce soir, vous jugez nécessaire d'avoir un équipement paramilitaire qui vous permettrait de porter certaines armes et un uniforme, et d'adopter certains règlements de discipline militaire, comme le salut, l'entraînement etc.

Un témoin de l'AFPC: Nous n'avons jamais dit cela.

M. Robinson: Non?

Un témoin de l'AFPC: Non.

M. Robinson: Vous ne voulez pas d'uniforme?

Un témoin de l'AFPC: Si, mais nous n'avons jamais parlé de salut. Certes, nous aimerions avoir un peu plus de discipline et être mieux dirigés; nous avons du potentiel à Dorchester et dans les Maritimes.

M. Robinson: Ne pensez-vous pas que cela nous amènerait à un type d'organisation paramilitaire où il y aurait un chef, de la discipline, des uniformes, etc.?

Un témoin de l'AFPC: Non; d'ailleurs, je pense que nous allons avoir ces uniformes, qui nous permettront d'être reconnus. Par exemple, lorsque quelque chose se passe dans la cour, le gardien qui est dans la tour ne peut pas savoir s'il s'agit de deux détenus ou s'il y a un détenu et un agent. Il ne peut pas savoir ce qui se passe.

M. Robinson: Je croyais que tout le monde portait un uniforme il y a environ 20 ans.

Un témoin de l'AFPC: Oui . . .

M. Robinson: Donc, nous sommes revenus au point de départ puisque vous voulez avoir des uniformes?

Un témoin de l'AFPC: Le personnel correctionnel porte encore un uniforme.

M. Robinson: A la page 4 de votre document, vous dites:

chaque fois que nous estimerons que les mesures de sécurité nécessaires n'ont pas été prises pour protéger la vie des membres du personnel, nous n'ouvrirons pas la prison.

Pouvez-vous me préciser ce que vous entendez par là?

Un témoin de l'AFPC: Chaque fois que nous aurons une pénurie de personnel, ou que certains postes ne seront pas comblés, nous avons l'intention de n'ouvrir qu'un étage à la fois, que ce soit pour les repas, les douches ou l'exercice physique.

M. Robinson: A l'heure actuelle, il vous manque 12 agents correctionnels?

[Texte]

A Witness from PSAC: We might be 12 short over-all, but on a day-to-day basis, we have sufficient people there to man the institution. All the posts are manned at present.

Mr. Robinson: So that this really does not mean too much. I mean, there has never been a problem, really.

A Witness from PSAC: Yes, there was a serious problem.

Mr. Robinson: Why? How many staff were you lacking? Why could you not man two different positions even if you worked overtime?

A Witness from PSAC: Perhaps I can answer that a bit. Under the present concept that we are working under in Dorchester, there are a number of positions allotted for training and a number of positions allotted for annual leave. At the present time, because we are running 12 positions short, possibly there is nobody on annual leave so they can cover off this. There is a way to cover it off in that manner.

Mr. Robinson: I heard somebody say earlier this evening that there was some problem with regard to overtime.

A Witness from PSAC: Yes.

Mr. Robinson: In other words, you apparently were prepared to work overtime, but there was some complaint that there was too much overtime going in.

A Witness from PSAC: Management has put a cut-down on overtime because they do not feel that it is necessary and they do not have the budget for it, they claim. However, what is said in this brief, as I understand it, is that if, because management does not want to fill a given post in an institution on a specific day and they feel that they can be filled with overtime and it is jeopardizing their safety, they will not open up the penal operation.

Mr. Robinson: Yes. So what you are really saying is that you, as union members, feel that the union unilaterally can just say, in effect, that we do not think there are sufficient security measures and, therefore, we are going to . . .

A Witness from PSAC: I believe our quota of staff is laid on for every day for the operation, and we feel that quota has to be maintained. If it is not, then our lives are jeopardized.

Mr. Robinson: Have there been occasions when it has not been maintained?

A Witness from PSAC: There have been, yes.

Mr. Robinson: When was this and how many members were you short?

A Witness from PSAC: Oh, I cannot give you specifics now because I do not have the figures with me, but I can remember times back, and I am going back two or three years. I cannot go recently.

Mr. Robinson: This is a pretty strong allegation, you know, it really is. It would almost indicate to me that the union is running the show instead of the Director. It would seem to me that the Director and these people should be telling you

[Interprétation]

Un témoin de l'AFPC: Oui, pour l'ensemble du pénitencier, mais nous avons suffisamment d'employés pour assurer le fonctionnement quotidien de l'établissement. En fait, tous les postes sont comblés à l'heure actuelle.

M. Robinson: Donc, cette phrase de votre mémoire ne veut pas dire grand-chose. Je veux dire par là qu'il n'y a jamais eu vraiment de problème.

Un témoin de l'AFPC: Si, il y en a eu un très grave.

M. Robinson: Pourquoi? Combien d'employés vous manquait-il? Ne pouviez-vous pas faire des heures supplémentaires?

Un témoin de l'AFPC: Selon le régime actuel de Dorchester, un certain nombre de postes sont réservés à la formation et d'autres sont réservés aux congés annuels. A l'heure actuelle, 12 postes sont vacants mais, étant donné qu'il n'y a certainement personne en vacances en ce moment, il est facile d'y remédier.

M. Robinson: Quelqu'un a dit, au cours de la soirée, qu'il y avait des problèmes en ce qui concerne les heures supplémentaires.

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Robinson: En d'autres termes, vous étiez prêt à faire des heures supplémentaires, mais certains se sont plaints qu'il y en avait beaucoup trop.

Un témoin de l'AFPC: La direction a réduit les heures supplémentaires parce qu'elle estime que cela n'est pas nécessaire et qu'elle n'a pas les moyens financiers suffisants. Cependant, cette phrase de notre mémoire signifie que, si la sécurité des membres du personnel est mise en danger parce que la direction ne veut pas combler un poste pour tel ou tel jour, pensant faire faire des heures supplémentaires aux autres employés, le pénitencier ne fonctionnera pas normalement.

M. Robinson: Bien. Vous voulez donc dire que, en tant que membre d'un syndicat, vous estimez que le syndicat peut déclarer unilatéralement que les mesures de sécurité nécessaires n'ont pas été prises et que, par conséquent, vous allez . . .

Un témoin de l'AFPC: Un effectif précis a été fixé pour le fonctionnement quotidien de l'établissement; selon nous, cet effectif doit être maintenu sinon, nos vies sont en danger.

M. Robinson: Est-il déjà arrivé que cet effectif ne soit pas maintenu?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Robinson: Quand? Combien d'employés manquait-il?

Un témoin de l'AFPC: Je ne veux pas vous donner des détails maintenant car je n'ai pas les chiffres avec moi; cependant, si ma mémoire est bonne, cela s'est produit il y a deux ou trois ans.

M. Robinson: Votre accusation est assez grave, vous savez. J'ai vraiment l'impression que c'est le syndicat qui dirige et non pas le directeur. A mon avis, c'est le directeur qui devrait déterminer si les mesures de sécurité nécessaires ont été prises et vous n'avez qu'à faire votre travail.

[Text]

whether sufficient security measures are being taken and all you are supposed to do is do your job.

A Witness from PSAC: It falls back on the basic thing. I am not throwing it back on the Director as such, but it falls back on the basic fact that he is not working inside; we are. We say he can run the institutions, fair ball, but protect us.

Mr. Robinson: Yes. You are saying in this paragraph, in my view, that you are going to run the institution if you think the time has come when you should take over.

A Witness from PSAC: We never said we would run it. We said we would operate the institution in a manner we saw fit until...

An hon. Member: All right.

A Witness from PSAC: —these positions were filled. I believe that is the statement that was made.

Mr. Robinson: There is a point at the bottom of page four where you talk about the number of people who may be in hospital, and this works out to about 8 per cent in hospital. That seems like a pretty high percentage of people's being in hospital. I am sure we do not have 8 per cent generally of our population in hospital at any one time. Why is there such a high percentage of inmates in hospital?

A Witness from PSAC: There are probably only two or three inmates in the hospital as patients, the rest work there as orderlies or cleaners. There are some there for protection. I was there for protective reasons. We have a psychiatric ward on the second floor that houses approximately, what, eight or nine inmates?

Mr. Robinson: This statement is a bit misleading. We are not just talking about inmates who are sick but about people who work in the hospital as well. I was not clear on that.

A Witness from PSAC: Well, we said there that they were housed in the hospital. That is where they live, you see. There might be two or three patients.

Mr. Robinson: Yes, all right.

A Witness from PSAC: I think your percentage is away out, too. It would be around 8 per cent not 25 per cent.

Mr. Robinson: Now you have indicated on page 5 of your brief that:

The biggest single problem we as staff have is the introduction of inmates from other institutions.

Gracious sakes! That is what institutions are for. You are custodial people. You look after them wherever they come from. What difference does it make to you where they come from?

A Witness from PSAC: May I answer that in the form of a question? If an institution cannot handle an inmate, why should he be sent to another institution?

[Interpretation]

Un témoin de l'AFPC: Nous en revenons au problème essentiel. Je ne blâme pas le directeur en tant que tel mais, et c'est toujours le même problème, il ne travaille pas à l'intérieur du pénitencier comme nous le faisons. Nous sommes d'accord pour qu'il dirige l'établissement mais, en contre-partie, il est juste qu'il nous protège.

M. Robinson: Oui, mais vous menacez, dans ce paragraphe, de prendre le contrôle de l'établissement lorsque vous jugerez que cela est nécessaire.

Un témoin de l'AFPC: Nous n'avons jamais dit cela, mais plutôt que nous ferions fonctionner l'établissement de la manière que nous jugions appropriée jusqu'à ce que...

Une voix: Bien.

Un témoin de l'AFPC: ... ces postes soient pourvus. Il me semble bien que c'est là ce que j'ai dit.

M. Robinson: Au bas de la page 4, vous parlez du nombre de ceux qui se trouvent à l'hôpital, et cela représente environ 8 p. 100. A mon avis, c'est assez élevé. En effet, je suis sûr que nous n'avons pas 8 p. 100 de l'ensemble de la population à l'hôpital, à un moment ou à un autre. J'aimerais donc savoir pourquoi il y a un pourcentage aussi élevé de détenus à l'hôpital?

Un témoin de l'AFPC: Il n'y a sans doute que deux ou trois détenus à l'hôpital en tant que malades; les autres sont des aides-infirmiers ou des balayeurs. D'autres y sont également dans le cadre des services de protection, et cela a d'ailleurs été mon cas. Au deuxième étage, nous avons un service de psychiatrie qui peut accueillir environ huit ou neuf détenus.

M. Robinson: Donc, cette phrase de votre mémoire n'était pas tout à fait juste étant donné qu'il ne s'agit pas seulement de détenus malades, mais aussi de ceux qui travaillent à l'hôpital.

Un témoin de l'AFPC: En fait, toutes ces personnes sont logées à l'hôpital, mais il se peut qu'il n'y ait que deux ou trois patients.

M. Robinson: Bien.

Un témoin de l'AFPC: Votre pourcentage est également un peu loin de la vérité; en effet, il s'agit plutôt de 8 p. 100 que de 25 p. 100.

M. Robinson: A la page 5 de votre mémoire, vous indiquez ce qui suit:

Pour le personnel, le problème le plus important est l'arrivée de détenus d'autres établissements.

Bon Dieu! c'est à ça que servent les établissements. Vous êtes chargés de la surveillance de ces détenus et je me demande quelle différence il peut y avoir dans le fait qu'ils viennent d'un établissement ou d'un autre?

Un témoin de l'AFPC: Puis-je vous répondre en vous posant une autre question? Si un établissement ne peut pas venir à bout d'un détenu, pourquoi l'envverrait-on à un autre établissement?

[Texte]

Mr. Robinson: You are not really answering the question?

A Witness from PSAC: No, no, but I am asking you a question.

Mr. Robinson: But I wish you would answer my question.

A Witness from PSAC: I am asking you a question.

Mr. Robinson: The question I raised with you was that, regarding prisoners, it could not matter less where they come from or who they are. I do not see that it makes any difference.

A Witness from PSAC: If I may here, whenever an institution has an opportunity to send a group of inmates to another institution, they are not going to send the little guys who cause them no trouble at all; they are going to send the worst they have.

Mr. Robinson: The troublemakers. Well, you sent a few troublemakers from Dorchester out West and other places.

A Witness from PSAC: We did, yes.

Mr. Robinson: You are doing exactly the same thing.

A Witness from PSAC: We are not complaining about that, really. We are just stating that that is the major problem we have.

Mr. Robinson: Well, I find it very difficult to understand this as being a problem. If that is the worst problem you have, it does not seem too serious to me because this is the very job you are hired to do, to act in a custodial way with prisoners.

A Witness from PSAC: I think you would have a hard time convincing one of our members of that. He was held hostage for some 27 hours.

Mr. Robinson: Well, that is another question. How that happened is another question.

A Witness from PSAC: All we are saying, in effect, is that the inmates we have here in Dorchester who really do not cause us that much trouble are from this area. The biggest source of trouble seems to be from inmates who come from other parts of Canada.

Mr. Robinson: Yes. I want to ask you about these open visits.

The Chairman: I hope you are going to end on this question.

Mr. Robinson: All right. That will be my last question.

Regarding open visits, I have read your brief, and, the bottom of page 5, could you explain how this is a real problem for you?

A Witness from PSAC: Well, this is a little difficult. A female can bring articles into the institution a little easier than a male can, and we have good reason to believe that some female visitors to the institution have been bringing in drugs.

Mr. Robinson: You have no instructions whereby you can search anybody?

A Witness from PSAC: We have a female matron from time to time but she is not there on a continuous basis. She is there

[Interprétation]

M. Robinson: Vous ne répondez pas à ma question.

Un témoin de l'AFPC: Non, mais je vous en pose une autre.

M. Robinson: Je préférerais que vous répondiez à ma question.

Un témoin de l'AFPC: Je vous pose une question.

M. Robinson: Je vous ai demandé pourquoi vous faisiez une différence parmi les établissements qui vous envoient des prisonniers?

Un témoin de l'AFPC: Si vous me le permettez, j'aimerais vous signaler que, lorsqu'un établissement a la possibilité d'envoyer un groupe de détenus à un autre établissement, il ne va certainement pas envoyer ceux qui ne leur causent aucun embêtement; il va plutôt envoyer les pires.

M. Robinson: Les fauteurs de troubles. Cependant, vous en faites autant avec les autres établissements.

Un témoin de l'AFPC: Cela s'est déjà produit.

M. Robinson: Donc, vous faites exactement la même chose.

Un témoin de l'AFPC: Nous ne nous en plaignons pas. Nous vous indiquons simplement qu'il s'agit d'un problème très important.

M. Robinson: Je n'arrive pas à comprendre pourquoi cela constitue pour vous un problème. En effet, si c'est le pire que vous ayez, il ne me semble pas très grave étant donné que vous êtes engagés pour surveiller les prisonniers.

Un témoin de l'AFPC: Vous auriez beaucoup de mal à en convaincre notre collègue qui a été pris comme otage pendant 27 heures.

M. Robinson: C'est une autre question.

Un témoin de l'AFPC: En fait, nous voulons dire que les détenus que nous avons à Dorchester et qui ne nous causent pas trop de problèmes, viennent de cette région. Par contre, ceux qui nous en causent le plus, sont les détenus qui viennent d'autres régions du Canada.

M. Robinson: Oui. Je voudrais vous poser maintenant une question au sujet des visites.

Le président: J'espère que ce sera votre dernière question.

M. Robinson: D'accord.

Au bas de la page 5 de votre mémoire, vous dites que ceci constitue un problème pour vous. Dans quelle mesure?

Un témoin de l'AFPC: C'est un peu difficile à expliquer. Une femme peut apporter des articles dans l'établissement beaucoup plus facilement qu'un homme; or, nous avons tout lieu de croire que certaines femmes qui viennent rendre visite aux détenus leur apportent des drogues.

M. Robinson: Vous n'avez pas le droit de fouiller tous les visiteurs?

Un témoin de l'AFPC: Une de nos collègues s'en charge mais elle ne travaille pas à plein temps. Elle est là pendant les

[Text]

on week-ends, holidays, and sometimes through the week if they know that there are a number of visitors coming.

Mr. Robinson: How many people are there on drugs in the Dorchester penitentiary now, as far as you know?

A Witness from PSAC: On what sort of drugs? Do you mean marijuana?

Mr. Robinson: You tell me. Hard drugs in particular.

A Witness from PSAC: You are talking about non-prescribed? There are not many prescribed by the penitentiary.

Mr. Robinson: Oh, yes. Not prescribed.

A Witness from PSAC: We would have no way of knowing that.

Mr. Robinson: You have no idea at all?

A Witness from PSAC: Well, we know there was marijuana on the landing. We do not know how it got here or how many are using it.

Mr. Robinson: Well, how is it a problem for you? So they have drugs, so what? How would this affect your doing your custodial duties?

A Witness from PSAC: Are you serious?

Mr. Robinson: I am asking you a question.

A Witness from PSAC: About a year ago an inmate was caught with, I think, 30 caps of acid. An officer searched him and found these on him. He was charged and taken to outside court. The magistrate of the outside court said that anything he had in the penitentiary had to be authorized and he should not have had anything he could have had.

Mr. Robinson: How does this affect you in your custodial work? I just fail to understand it unless you can explain it to me in some way.

• 2340

A Witness from PSAC: All right. Say he is using drugs; why should we not pick him up?

Mr. Robinson: Well, you are not a policeman. You are acting as a . . .

A Witness from PSAC: Are you making a point that it is all right for them to use drugs?

Mr. Robinson: No. I am not saying that. I am just asking what difference it makes to you in carrying out your duty?

A Witness from PSAC: If an inmate trips on acid, that makes a great deal of difference to us.

Mr. Robinson: So you take him to hospital, call a medic.

A Witness from PSAC: What if he puts a knife in you before you take him?

Mr. Robinson: Has that happened here?

[Interpretation]

finis de semaines, pendant les vacances et parfois pendant la semaine si nous prévoyons un certain nombre de visiteurs.

M. Robinson: Combien de détenus prennent de la drogue au pénitencier de Dorchester?

Un témoin de l'AFPC: Quelle sorte de drogues? Voulez-vous parler de marijuana?

M. Robinson: Comme vous voulez. Surtout les drogues fortes.

Un témoin de l'AFPC: Vous voulez sans doute parler des drogues non prescrites? En fait, le pénitencier n'en prescrit pas beaucoup.

M. Robinson: Bien sûr, je veux parler des drogues non prescrites.

Un témoin de l'AFPC: Nous n'avons aucun moyen de le savoir.

M. Robinson: Vous n'en avez aucune idée?

Un témoin de l'AFPC: Nous avons trouvé de la marijuana à un étage mais nous ne savons pas comment elle est arrivée là et combien de détenus en ont pris.

M. Robinson: Cela est-il un problème pour vous? Le fait que des détenus prennent de la drogue affecte-t-il vos fonctions de surveillants?

Un témoin de l'AFPC: Êtes-vous sérieux?

M. Robinson: Je vous pose une question.

Un témoin de l'AFPC: Il y a environ un an, un détenu a été pris avec 34 capsules d'acide. Un agent l'avait fouillé. Il a été accusé et traîné devant les tribunaux. Le juge a décidé que tout ce que détenait le détenu dans le pénitencier devait être autorisé.

M. Robinson: En quoi cela affecte-t-il l'exercice de vos fonctions de surveillance? Faute d'explication, je n'arrive pas à le comprendre.

Un témoin de l'AFPC: Bien. Si un détenu prend de la drogue, ne devons-nous pas le mettre aux arrêts?

M. Robinson: Vous n'êtes pas policier. Vous n'êtes . . .

Un témoin de l'AFPC: Voulez-vous dire que ce détenu a le droit de prendre de la drogue?

M. Robinson: Non, mais je vous demande simplement en quoi cela affecte l'exercice de vos fonctions de surveillance?

Un témoin de l'AFPC: Je vous assure que si un détenu s'envoie en l'air avec de l'«acide», cela affecte beaucoup l'exercice de nos fonctions de surveillance.

M. Robinson: Vous n'avez qu'à l'envoyer à l'hôpital et appeler un médecin.

Un témoin de l'AFPC: Oui, mais s'il vous poignarde avant?

M. Robinson: Cela est-il déjà arrivé?

[Texte]

A Witness from PSAC: Not yet but it is going to.

Mr. Robinson: When you say, "It is going to", you know, I am not prepared to take your word on that.

A Witness from PSAC: If we knew what every hop-head there was going to do, then we could prevent this. But we do not know what they are going to do when they get all hopped up.

The Chairman: I think that is the place to leave the first round. We have two members who have asked for the right to ask another question, Mr. Reynolds and Mr. Jones, perhaps we can call these the final questions.

Mr. Reynolds: I will be very brief, Mr Chairman, I just want to ask the gentleman here, in view of the fact that you spend more time with the inmates than everybody else in the institution, do you have any input when somebody is given a weekend pass, whether it is a work pass, a temporary absence or a medical pass? Does the person that hands out that temporary absence come to the people on the protective staff to ask for your opinion?

A Witness from PSAC: No. We very seldom have any input into temporary absences or weekend passes, as you call them.

Mr. Reynolds: Do you think you should?

A Witness from PSAC: On occasion a classification officer will call and want to know how the inmate has been doing, but very seldom.

Mr. Reynolds: Do you think that should be part of the procedure that you people should have input into?

A Witness from PSAC: This is what we have stated in our brief, that we should have more input into things like this.

Mr. Reynolds: All right, just one last question, Mr. Chairman. On changes of directives from the Commissioner's office that affect you people, how long does it take them to get to your level? Is there any procedure set up so that you get them on a regular basis or do you get them at meetings? Just how do you go about getting a change in a directive?

A Witness from PSAC: Are you referring to directives that come down from Ottawa?

Mr. Reynolds: Yes.

A Witness from PSAC: The union at Dorchester receives a copy of all directives that are sent out whether they are from the region or Ottawa. We receive them as they come from the Director of the institution.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, before I go I just want to say how much I appreciate the answers we got from these men; they have done a tremendous job and I want to thank them personally for coming out so late at night. It is only 8 o'clock to those of us from British Columbia so we do not find it hard to take. We really appreciate the job you have done and, being a member from British Columbia, I can really appreciate the type of penitentiary you are operating here.

[Interprétation]

Un témoin de l'AFPC: Pas encore, mais cela ne saurait tarder.

M. Robinson: J'ai du mal à vous croire quand vous dites «cela ne saurait tarder».

Un témoin de l'AFPC: Si nous pouvions savoir que chaque camé avait l'intention de faire, nous pourrions essayer de l'en empêcher. Cependant, lorsqu'ils sont complètement camés, allez savoir ce qu'ils vont faire!

Le président: Je pense qu'il convient maintenant de terminer le premier tour. Deux députés aimeraient poser une autre question, à savoir M.M. Reynolds et Jones; nous pourrions peut-être les considérer comme les dernières questions.

M. Reynolds: Je serai très bref, monsieur le président. J'aimerais simplement demander au témoin assis ici, étant donné qu'il passe sans doute plus de temps avec les détenus que d'autres employés dans l'établissement, s'il a un rôle à jouer lorsqu'un détenu reçoit un laissez-passer pour la fin de semaine, qu'il s'agisse d'un laissez-passer pour le travail, un congé temporaire ou un congé médical. En résumé, celui qui accorde une absence temporaire à un détenu, consulte-t-il le service de protection à cet effet?

Un témoin de l'AFPC: Non. Nous ne sommes presque jamais consultés pour l'octroi d'un laissez-passer pour le week-end ou d'absence temporaire.

M. Reynolds: Trouvez-vous cela anormal?

Un témoin de l'AFPC: Parfois, un agent de classification nous appelle pour nous demander comment s'est comporté le détenu, mais cela est très rare.

M. Reynolds: Pensez-vous que cela devrait être pratique courante?

Un témoin de l'AFPC: Nous pensons que nous devrions être consultés davantage à ce sujet et nous l'indiquons d'ailleurs dans notre mémoire.

M. Reynolds: Une dernière question, monsieur le président. Lorsque des directives vous concernant sont modifiées au bureau du Commissaire, combien de temps faut-il pour que vous en ayez connaissance? Existe-t-il une procédure bien établie à ce sujet pour que vous soyez informé régulièrement ou bien vous en informe-t-on lors des réunions?

Un témoin de l'AFPC: Vous voulez parler des directives qui sont établies par Ottawa?

M. Reynolds: Oui.

Un témoin de l'AFPC: Le syndicat de Dorchester reçoit un exemplaire de toutes les directives qui sont établies par la région et par Ottawa. Nous les recevons au fur et à mesure, par l'intermédiaire du directeur de l'établissement.

M. Reynolds: Monsieur le président, j'aimerais, pour terminer, vous dire combien j'ai apprécié les réponses fournies par les témoins; j'aimerais donc les remercier personnellement de nous avoir apporté une contribution précieuse à une heure aussi tardive. Pour ceux qui viennent de Colombie-Britannique, il n'est que 20 h 00 et nous sommes donc beaucoup moins fatigués. Je vous remercie donc beaucoup.

[Text]

The Chairman: Thank you. Mr. Jones.

Mr. Jones: Mr. Chairman, I have one question. I understand that the two witnesses were both present at one time or another and went over with the ladies' group on the various points that were brought up in their presentation or brief. I believe some of the ladies may feel and may have the impression tonight that the union was fully supporting these points made by them but I, as a member of Parliament here tonight, got the impression that you may have been wavering or kind of slacking down on some of the points they were making tonight. Do you still fully support the points they made?

A Witness from PSAC: I personally fully support the brief that the wives have submitted to you.

Mr. Jones: Does the union fully support this?

A Witness from PSAC: Very few of us have seen their brief. I am assured of this because we just got a copy today. But, as I said, I personally support it.

A Witness from PSAC: I might answer, Mr. Jones, that as I said before I sat through all their meetings; I gave them their guidelines to go by. They prepared the brief totally themselves; I never had a bit of input. When they asked me a question, "Shall we put this in?", if it referred to the guidelines I gave them, I said, "Go ahead if you so desire". That is the only input that any one of the men have had into that brief.

• 2345

Mr. Jones: Do you agree with the points they made?

A Witness from PSAC: I agree with the points in the brief, yes.

The Chairman: Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Mr. Chairman, can I make just one point for the record on this drug thing that came up.

I do think it was a difficult question to answer because we got the statistic last night of six drug-related offences in your prison. But the violence in B.C. pen and the wheels in B.C. pen, the guys that are really running a prison, are very often the pushers, and the problem may be drug-related. That is maybe why we have a more violent prison than you have here.

A Witness from PSAC: I would invite anybody who does not think that drugs in a prison cause us problems to go work in a prison for a year and witness it themselves.

Mrs. Holt: Yes. Well, we know that out west, and John Reynolds will confirm that.

The Chairman: These last additional questions have enabled us to reach the magic hour of midnight and a 15-hour day today, and I think this may be a good place for us to stop for the evening.

[Interpretation]

Le président: Merci. Monsieur Jones.

M. Jones: Monsieur le président, je crois savoir que les deux témoins étaient présents à un moment ou à un autre et qu'ils sont allés avec le groupe des femmes pour discuter de différentes questions soulevées dans leur mémoire. J'ai l'impression que certaines de ces femmes pensent que le syndicat était tout à fait d'accord avec les questions qu'elles ont soulevées; or, en tant que député, j'ai eu l'impression, ce soir, que vous cédiez sur certaines de ces questions. J'aimerais donc savoir si vous appuyez entièrement les questions qu'elles ont soulevées.

Un témoin de l'AFPC: J'appuie entièrement le mémoire qui vous a été présenté par le groupe des épouses.

M. Jones: Le syndicat aussi?

Un témoin de l'AFPC: Peu d'entre nous ont vu le mémoire. Nous n'en avons eu un exemplaire qu'aujourd'hui. Cependant, et je le répète, je l'appuie totalement.

Un témoin de l'AFPC: Je pourrais ajouter, monsieur Jones, que j'ai assisté à toutes leurs réunions et que je leur ai même donné quelques orientations. Cependant, elles ont préparé le mémoire toutes seules et je n'y ai absolument pas participé. Lorsqu'elles me demandaient si elles pouvaient insérer telle ou telle chose, et que cela concernait les directives que je leur avais données, je leur répondais de faire ce qu'elles voulaient. C'est donc là la seule contribution que nous ayons eu dans la préparation de ce mémoire.

M. Jones: Êtes-vous d'accord avec le contenu de leur mémoire?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

Le président: Madame Holt.

Mme Holt: Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelque chose à propos de cette histoire de drogue dont on a parlé tout à l'heure.

Je sais qu'il vous était difficile d'y répondre étant donné que nous avons eu connaissance de certaines statistiques hier soir indiquant qu'il y avait eu 6 délits reliés à des histoires de drogue dans votre prison, mais à propos des émeutes qui se sont produites au pénitencier de Colombie-Britannique, ceux qui dirigent la prison sont souvent les vendeurs de drogue, et il se peut que ce problème soit relié à des trafiquants de drogue. C'est peut-être la raison pour laquelle notre prison connaît plus de violence que la vôtre.

Un témoin de l'AFPC: J'invite quiconque qui s'imagine que le problème de la drogue dans une prison ne nous cause pas de problèmes à venir y travailler pendant un an et à juger par lui-même.

Mme Holt: Nous en savons quelque chose dans l'Ouest, et John Reynolds vous le confirmera.

Le président: C'est sur cette dernière question que nous passons le seuil de minuit et, étant donné que la journée a été très longue aujourd'hui, il serait peut-être préférable de l'arrêter là.

[Texte]

While I do not want to place the names of tonight's witnesses on the record, I think that they are well aware of the fact that we consider ourselves indebted to them for their presentation to us both this morning and this evening, and especially for their co-operation in returning this evening, supported by their wives or the wives of their colleagues. I think this has been a very fine day for the Committee very largely owing to their contribution. Thank you.

I might remind the members that we have to leave promptly at 9.30 in the morning and that they must be checked out by that time and actually in the bus.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

Sans vouloir citer les noms des témoins de ce soir, je pense qu'ils savent que nous les remercions beaucoup de leur contribution qu'ils nous ont apportée ce matin et ce soir, et spécialement ce soir puisqu'ils sont revenus avec leur femme et les femmes de leurs collègues. Je pense que la journée de notre Comité a été très très positive grâce à eux. Merci.

J'aimerais rappeler aux membres du Comité que nous devons partir à 9 h 30 demain matin et qu'ils doivent avoir évacué leur chambre et se trouver dans l'autobus à cette heure-là.

La séance est levée.

WITNESSES-TÉMOINS

Representatives from the P.S.A.C. Dorchester

Mr. James Carey
Mrs. Bonnie Carey
Mr. Terry McCormack
Mr. Patrick Gillespie
Rev. Mike McKee

Représentants de l'A.F.P.C., de Dorchester

M. James Carey
M^{me} Bonnie Carey
M. Terry McCormack
M. Patrick Gillespie
Mike McKee

HOUSE OF COMMONS

CA 1 XC 83

Issue No. 9

Wednesday, November 24, 1976

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le mercredi 24 novembre 1976

Président: M. Mark MacGuigan

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Sub-Committee on the*

Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice
and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages
du Sous-comité sur le*

Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des
questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada

CONCERNANT:

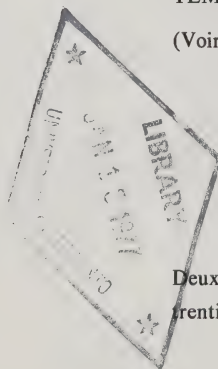
Le régime d'institutions pénitentiaires au Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976

SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY
SYSTEM IN CANADA

Chairman: Mr. Mark MacGuigan
Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Harquail
Holt (Mrs.)

Lachance
Lavoie
Lee

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS
PÉNITENTIAIRES AU CANADA

Président: M. Mark MacGuigan
Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Leggatt
Nielsen
Reynolds

Robinson
Whiteway—(13)

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 24, 1976
(11)

[Text]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at Springhill, Nova Scotia, at 12:15 p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Messrs. Beaudoin, Harquail, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lee, MacGuigan, Nielsen, Reynolds and Whiteway.

Other Member present: Mr. Coates.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle and Mr. Jean Mercier.

Witnesses: Representatives of the P.S.A.C. Union, Springhill Institution. From the Springhill Institution Citizen's Advisory Group: Ruth Cottingham, Spokesperson; Mrs. Gwen Cameron, Nursing Assistant; Mr. Bob Mullins, Social Worker; Mr. Bob Murray, Business Executive; Rev. Gordon Decker, United Church Minister; Mae Welch, Careerwoman; Arden Thurber, Head, Social Development, Springhill Institution; Mr. Frank Oliver, Inmate; Mr. Greg Scott, Inmate. *From the Inmate Committee Springhill Institution:* Mr. Donald LeBlanc, Chairman; Mr. Dennis Legare, Secretary; Mr. Percy Mills, Co-Chairman; Mr. Maurice Horne, Member; Mr. William Lapointe, Member; Mr. Bob Backen, Member. *From Springhill Institution Administration Staff:* Mr. William Gibbs, Director; Mr. Harry VanSchaayk, Assistant Director, Industries; Mr. Leonard Leblanc, Assistant Director, Occupational Development; Mr. Bob Child, Acting Assistant Director, Social Development; Mr. John Eaton, Assistant Director, Technical Services; Mr. Weldon Rideout, Acting Assistant Director, Security and Mr. Mel Lloyd, Assistant Director, Organization and Administration.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

The witnesses made statements and answered questions.

On motion of Mr. Nielsen, it was ordered,—That the document entitled—Petition, Unrest at Springhill—submitted by the Inmate Committee, Springhill Institution, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix "JLA-S8").

At 5:00 o'clock p.m. the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 24 NOVEMBRE 1976
(11)

[Traduction]

Le sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à Springhill (Nouvelle-Écosse), à 12 h 15, sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du sous-comité présents: MM. Beaudoin, Harquail, M^{me} Holt, MM. Lachance, Lee, MacGuigan, Nielsen, Reynolds et Whiteway.

Autre député présent: M. Coates.

Aussi présents: Du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: M. Hugh Finsten, M^{lle} Louanne Labelle et M. Jean Mercier.

Témoins: Représentants du Syndicat de l'A.F.P.C., Institution pénitentiaire de Springhill. Du Springhill Institution Citizen's Advisory Group: Ruth Cottingham, porte-parole; M^{me} Gwen Cameron, aide-infirmière; M. Bob Mullins, travailleur social; M. Bob Murray, administrateur; Rév. Gordon Decker, ministre de l'Église unie; Mae Welch, femme de carrière; Arden Thurber, chef, développement social, Institution pénitentiaire de Springhill; M. Frank Oliver, détenu; M. Greg Scott, détenu. *Du Comité des détenus de l'Institution pénitentiaire de Springhill:* M. Donald LeBlanc, président; M. Dennis Legare, secrétaire; M. Percy Mills, coprésident; M. Maurice Horne, membre; M. William Lapointe, membre; M. Bob Backen, membre. *Du personnel administratif de l'Institution pénitentiaire de Springhill:* M. William Gibbs, directeur; M. Harry VanSchaayk, directeur adjoint, Industrie; M. Leonard Leblanc, directeur adjoint, développement professionnel; M. Bob Child, directeur adjoint suppléant, développement social; M. John Eaton, directeur adjoint, Services techniques; M. Weldon Rideout, directeur adjoint suppléant, Sécurité et M. Mel Lloyd, directeur adjoint, Organisation et administration.

Le sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif à l'enquête sur le Régime d'institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion M. Nielsen, il est ordonné,—Que le document intitulé—Pétition, agitation à Springhill—présenté par le Comité des détenus, Institution pénitentiaire de Springhill, soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (Voir appendice «JLA-S8»).

A 17 heures, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clérk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, November 24, 1976

• 1219

[Text]

The Chairman: We will commence by having a witness from the PSAC address us.

A Witness from PSAC: Ladies and gentlemen of the Committee, apparently, I will have to speak while you people are getting settled in because I was told that we do not have much time for this meeting—which actually upsets us right from the start in respect of the Committee and the meeting.

We did not even know about this meeting until yesterday, so of course we could not present a brief because we did not have the time. I still cannot understand why actually we have never received official word that there would be a meeting or that we would be invited to attend. We sort of heard it on the side, investigated ourselves, and found out that if we were here at 11 o'clock you would possibly meet with us. So I got some of my people out of bed who worked the all night shift. As you know, these institutions do run three shifts. Some of our people worked all night and they were here at 11 o'clock, when we were told that our meeting would take place. We then were told that you people were on a tour of the institution and that we could not meet with you until 11.45 a.m. We arrived here at 11.45 a.m., we sat here, and it is now 12.17 p.m. and the meeting is just getting under way. We did not like that really too much because, as I say, we had officers who worked here all night left sitting here while you people toured the institution. We do not blame anybody in particular; it is just that we do not feel the organization of these meetings is properly handled. If you go to other institutions perhaps you could let the PSAC, who do work three shifts, know when they are going to have their meetings—because most of us are here on our own time—so they would be able to attend. We have heard here that this meeting will probably adjourn about 1 o'clock for dinner, which leaves us 45 minutes. We find this hard to understand because the PSAC of Dorchester Penitentiary had three hours to speak to you people and we are left with 45 minutes. In Dorchester Penitentiary their inmate count is 327 and we have a count in this institution of 375. So we actually have as many problems, if not more, than Dorchester. We also have a lot of inmates in our institutions that should be back in Dorchester, to bring their count back up.

That is not much of an opening remark. I was told by some of my executives that I should not come on this strong with the opening remarks and that we should look upon you people as our friends. I would certainly hope this is true. But this is part of the shabby treatment that we, as the PSAC, get from our own management, our own region, our own Commissioner, and apparently even from the Committee set up by government.

As I said, I would like to present you with a brief, as Dorchester Penitentiary has, but we actually did not know what you people wanted. We heard on the TV news and read in the newspapers a bit about what you were going to do but, as I said, we have never received official notice of what you

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 24 novembre 1976

[Interpretation]

Le président: Nous allons tout d'abord entendre les témoins de l'Alliance de la Fonction publique du Canada

Un témoin de l'AFPC: Mesdames et messieurs les membres du Comité, il faut que je commence à parler pendant que vous vous installez parce que cette réunion ne durera pas très longtemps d'après ce qu'on m'a dit, et qu'elle nous a déjà posé assez de difficultés.

Hier, nous ne savions même pas qu'elle allait avoir lieu et nous n'avons pas eu le temps de rédiger un mémoire. Je ne comprends pas pourquoi nous n'avons jamais été avisés officiellement de la tenue de cette réunion ou de l'invitation qui devait nous être adressée. Nous en avons entendu parler, nous avons fait notre propre enquête et nous avons appris que vous nous entendriez pourvu que nous arrivions ici à 11 heures. J'ai donc demandé à certains membres de mon personnel de travailler toute la nuit. Comme vous le savez, ces institutions ont trois équipes. Certaines personnes ont travaillé toute la nuit et se sont rendues ici à 11 heures, moment où la réunion devait avoir lieu. On nous a alors appris que les membres du Comité étaient en train de visiter l'institution et qu'on ne pourrait pas se rencontrer avant 11 h 45. Nous sommes revenus à 11 h 45, nous nous sommes assis et ce n'est que maintenant, à 12 h 17, que la réunion peut commencer. Nous n'en sommes pas tellement heureux car, je le répète, des employés qui ont travaillé toute la nuit ont dû attendre ici pendant que vous visitiez l'institution. Nous ne blâmons personne en particulier, mais nous estimons que l'organisation de ces réunions laisse à désirer. Lorsque vous irez dans d'autres institutions, vous pourriez peut-être aviser les gens de l'Alliance, qui ont trois équipes de travail, de l'heure de la réunion pour qu'ils puissent y assister pendant leur temps libre. Nous avons entendu dire que cette réunion ajournerait vers 13 heures, ce qui nous laisse 45 minutes. C'est difficile à comprendre, parce que la section de l'Alliance du pénitencier de Dorchester a pu parler pendant 3 heures; nous, nous n'avons que 45 minutes. Le pénitencier de Dorchester comprend 327 détenus, tandis que le nôtre en comprend 375. Nous avons donc autant de problèmes qu'à Dorchester, si ce n'est plus. Nous avons aussi beaucoup de détenus qui devraient être transférés à Dorchester pour rétablir l'équilibre.

Ma déclaration d'ouverture n'est pas très agréable. Certains de mes dirigeants m'ont dit de ne pas parler aussi fermement dans mon introduction et de vous considérer comme des amis. J'espère que c'est vrai. Mais cela vous montre le genre de traitement que nous réservons notre direction, notre région, notre commissaire et, apparemment, même le Comité établi par le gouvernement.

Je le répète, j'aurais aimé vous présenter un mémoire, comme la section de l'Alliance de Dorchester, mais nous ne savions pas ce que vous attendiez de nous. Nous avons entendu parler de ce que vous alliez faire par la télévision et nous l'avons lu dans les journaux, mais nous n'en avons jamais été

[Texte]

were going to do, when you were going to come, and what you wanted to hear from us.

So we are here, myself as President of PSAC, the Regional Vice-President, my secretary, First Vice-President and my shop stewards. We will answer any questions anybody on the Committee has to ask us, and once we find out really why you are here maybe we could have more input into it. Thank you.

The Chairman: Thank you. Our first questioner is Mr. Coates.

Mr. Coates: I listened with interest to your statement and I have to say, to start off, that you probably have some justification for giving us hell, if we have inconvenienced you to the degree that we have. At the same time I would have to say on behalf of the Committee that they also are working very hard. I know I left the Committee last night at 11.15 p.m. to drive home, they were still sitting and listening, and they met until 12 o'clock trying to find out from the PSAC in Dorchester exactly what might be done that would improve your way of life, improve penology in general in the country, and unravel the problems that we are faced with. I think I would have to say to you that the Committee is very anxious to have your comments on how we might solve some of the problems that the country is faced with today, from the point of view of operating our institutions in this country better. Because you have not made any general statement about what you would like us to be looking at, I am pretty well going to have to ask you what you think we should do.

• 1220

Now, this Committee is operating on a very strict timelimit. We find that when we visit an institution, or an area, that there are a great many people that are closely associated with the operations of the institution that are very anxious to talk with us, and the nice thing I see about your anger this morning is the fact that it is time that this Committee was here and was discussing with you what the problems are. There is no doubt that there is frustration in your committee's minds about the way things are going now and about the way things can be improved.

From a personal point of view, having been involved in the operations of penal institutions at both Springhill and Dorchester for a long period of time, you people can take some pride in the fact that the institution here and the one at Dorchester produce fewer problems for the Canadian public than any of the institutions in the system. So it is very important that we do have your views on your experience and how this has been happening in order to help the other institutions in this country that are presenting a great many more difficulties for the government, the public, the employees and the inmates.

Now that you have your anger off your chest to a degree, how about being straight with us and telling us what you think we should be looking for, and what you think we can do to make life a little bit easier for you, and get the institutions running a little bit better for everybody?

A Witness from PSAC: Thank you, Mr. Coates. I have a better understanding now of what you want. As far as anger goes, I am an angry person because I have been employed with

[Interprétation]

avisés officiellement, pas plus que de la date de votre arrivée et des renseignements que vous vouliez obtenir.

Nous sommes donc ici, moi-même, à titre de président de l'Alliance de la fonction publique, le vice-président régional, ma secrétaire, le premier vice-président et les responsables des sections. Nous répondrons à toutes vos questions et lorsque nous saurons vraiment quels renseignements vous voulez obtenir, nous pourrions peut-être vous être plus utiles. Merci.

Le président: Merci. J'ai tout d'abord M. Coates sur ma liste.

M. Coates: Je vous ai écouté avec intérêt et je dois dire, d'emblée, que vous avez probablement raison de vous plaindre si nous vous avons vraiment posé autant de difficultés. Je dois ajouter au nom du Comité que nous travaillons aussi beaucoup. J'ai quitté le Comité hier soir à 23 h 15 pour me rendre chez moi, mais les autres membres ont continué à siéger jusqu'à minuit pour tenter de découvrir exactement ce qui pourrait être fait pour améliorer vos conditions de vie et le système carcéral en général, et pour résoudre les problèmes auxquels nous faisons face. Je dois vous dire que le Comité est impatient d'entendre vos déclarations sur la façon de résoudre les problèmes que pose le fonctionnement de nos institutions. Vous ne nous avez pas dit ce que vous aimeriez nous voir étudier, je vais donc vous demander ce que nous devrions faire d'après vous.

De plus, le Comité doit respecter un échéancier très strict; lorsque nous visitons une institution ou une région, un grand nombre de gens participant étroitement au fonctionnement des institutions, désirent vivement nous parler. La colère que vous avez manifestée ce matin me plaît en un certain sens parce qu'elle montre qu'il était temps que le Comité vienne et discute avec vous. Il est certain que les membres du Comité sont impatients de connaître la situation et de savoir comment on pourrait l'améliorer.

Vous vous occupez du fonctionnement des institutions de Springhill et de Dorchester depuis longtemps, et je crois personnellement que vous pouvez être fiers que ces institutions posent à la population canadienne moins de problèmes que toute autre. Il importe donc beaucoup que vous nous fassiez part de votre expérience en la matière afin d'aider d'autres institutions du pays qui font beaucoup plus de difficultés au gouvernement, à la population, aux employés et aux détenus.

Maintenant que vous avez dit ce que vous aviez sur le cœur, pourquoi ne pas nous dire franchement ce que, d'après vous, nous devrions étudier, ce que nous devrions faire pour vous rendre la tâche plus facile et améliorer le fonctionnement du système carcéral?

Un témoin de l'AFPC: Merci, monsieur Coates. Je comprends maintenant un peu mieux ce que vous voulez. Quant à ma colère, elle vient de ce que je travaille au sein du Service

[Text]

the penitentiary service for 10 years. I have worked in medium, minimum and maximum, and after 10 years of that you get a little angry and very suspicious at almost anybody.

The problems that we have in this institution are probably very much the same as they have in all the institutions across Canada. We feel, as a committee—I might say not unanimously, because we do not agree 100 per cent on everything, because we are all individuals—that the system is set down. It starts at the top with Parliament, and the parliamentarians make the laws of the country. Now, for example, you wanted to bring out a new peace and security bill, we discussed it and we got a little chuckle out of it. In one part of it, it said that they are considering taking the maximum penalty for escape and increasing it from five years to ten years. This was going to be part of the package to really come down heavy upon the criminal element.

I personally have been employed in the penitentiary service for 10 years, most of my colleagues here have varying degrees of times, from 12 years to 3 years, totally we have over 100 years experience. Not one of us has ever known an inmate who was given five years for escape and now they are going to put it up to 10. It looks very good on paper, but it does not really ever happen. We also do not like the way that the Commissioner of Penitentiaries is picked. We have done very little research into him, but when it came out who he was; where he came from; the man seemed to be very well educated and could probably function very well in some department that he knew something about, but he came into the penitentiary service and we cannot see where any of his background would ever qualify him for a Commissioner of Penitentiaries. Where did this person get his experience in penitentiaries to make him the Commissioner? In Springhill institution, if you want to attain a higher job, a better job with a better rate of pay—like myself, personally, next week I have to go before a board. I am going for a promotion; I must go before this board and I must prove to this board beyond any doubt that I do have the qualifications for this position and they will give me the job if I am a successful candidate. But to get to be Commissioner, you have to be a friend of a party and get appointed. It is simple. There is a little story around here that to be the Solicitor General you must be elected, but you can be defeated or a good party member and still get to be Commissioner. So we think the problems lie there. There are people there who are running our institutions who are not really aware of what is happening.

• 1225

The hostage-taking incidents we have had across Canada in the past have made morale very low. Every time that the Commissioner or the Solicitor General turned around and gave the inmates everything they wanted, then met with our people at region and lied to them—then they expect us to sit back and say "All is well; we will forget about it and it will go away."

Mr. Coates: Could I ask a couple of questions that are raised by that, because . . .

The Chairman: I think that will have to be all, Mr. Coates, because . . .

[Interpretation]

des pénitenciers depuis dix ans. J'ai travaillé dans des institutions à sécurité minimale, moyenne et maximale et, après dix ans, on s'irrite et on se méfie de presque tout le monde.

Les problèmes qui existent dans cette institution ressemblent probablement beaucoup à ceux que l'on trouve partout au Canada. En tant que Comité, nous estimons—pas à l'unanimité, parce un accord n'est jamais total entre des êtres humains—mais nous estimons que le système est bien établi. Cela commence tout en haut avec le Parlement où les parlementaires adoptent les lois du pays. Par exemple, vous vouliez adopter une nouvelle loi sur la paix et la sécurité, nous en avons discuté, et elle nous a paru un peu ridicule. A un endroit, on envisageait de fixer la peine maximale pour évasion à dix ans plutôt qu'à cinq. Cette disposition faisait partie des mesures destinées à traiter sévèrement l'élément criminel.

Je travaille depuis dix ans au sein du Service des pénitenciers, la plupart de mes collègues ici présents y ont travaillé pendant des périodes variées, allant de trois à douze ans, ce qui donne un total d'environ cent ans d'expérience. A notre connaissance, jamais un détenu n'a reçu une sentence de cinq ans pour évasion, et maintenant on veut augmenter la peine à dix ans. C'est très beau en théorie, mais cela ne se produit jamais. Nous n'aimons pas non plus la façon de nommer le commissaire des pénitenciers. Nous avons fait très peu de recherches à son sujet, mais, finalement, lorsqu'on a su qui il était, il nous a semblé que cet homme était très instruit et qu'il pourrait probablement être très utile dans un domaine qui lui serait familier. Mais il a été nommé au Service des pénitenciers et nous ne voyons pas du tout comment ses antécédents le rendent apte à occuper ce poste. Quelle est son expérience dans les pénitenciers? Dans l'institution de Springhill, si vous voulez être promu, vous devez passer une entrevue devant un conseil, comme je dois le faire moi-même la semaine prochaine. Je veux obtenir une promotion, je dois donc m'adresser à ce conseil et prouver de façon certaine que j'ai les compétences requises pour occuper ce poste et on m'accordera l'emploi si je réussis l'entrevue. Mais pour devenir commissaire, il suffit d'être un ami d'un parti et de se faire nommer. C'est très simple. On raconte ici que pour être solliciteur général, il faut être élu, mais vous pouvez être défait, et être quand même nommé commissaire, si vous êtes un bon ami du parti. D'après nous, c'est ce qui fait problème. Les gens qui administrent nos institutions ne savent pas vraiment ce qui se passe.

Les prises d'otages qui ont eu lieu dernièrement ont grandement baissé le moral. Chaque fois, le commissaire ou le solliciteur général a accordé aux détenus tout ce qu'ils voulaient, puis il est venu nous rencontrer dans les régions pour nous mentir. Comment voulez-vous que nous fassions abstraction du problème en espérant qu'il disparaîtra lui-même.

M. Coates: Pourrais-je poser quelques questions parce que . . .

Le président: Ce sera tout, monsieur Coates, parce que . . .

[Texte]

Mr. Coates: I understand that, but I think it is important to get a concept from the PSAC as to where their frustrations start and how much we have manufactured them as parliamentarians.

You mentioned sentencing, and I think the Committee can certainly do some recommending as far as the approach is concerned. We cannot tell judges what to do, but we could certainly give them some guidance about what we think they should do from the point of view of sentencing inmates who have escaped from institutions and about whether they have been handling it properly or not. If you tell us that you think they have not been handling it well, and if that is the consensus we pick up across the country, then we will tell the judicial system that, and from that point of view that is useful.

You mentioned the peace and security legislation that was before the House, and the hostage-takings that have developed really to a greater degree since the passage of the capital punishment legislation. I would like to ask you, number one, whether you believe the abolition of capital punishment has made your life more difficult, number two, do you people intend to do anything about that from a future point of view, because there will be a general election in the days ahead and you all have a voice in votes and things like that? Number three, how do you feel we might be able better to handle hostage-taking incidents in the future that might eliminate their happening to the same degree that has been the case since the passage of the abolition of capital punishment bill?

A Witness from PSAC: To start off with, you probably knew the feelings of the PSAC on the abolition of capital punishment. What we said to you people is that if you abolish capital punishment you will kill some of us. It has not happened this year yet, but it is going to. All these hostage-taking incidents cannot all come off as well as they have and we are sure that one of our people, or more, will be killed in a hostage-taking incident.

We also know that we have inmates in federal institutions who are animals. They kill people without any thought, really, about it. People get in the way and they kill them. Two of our most famous ones in the Maritimes are from Moncton; they murdered two of our policemen. They were both ex-convicts. They went outside and they just murdered two policemen for no really apparent reason. It was not in a gun battle at a bank or anything. They killed them for fun. So they were sent to a federal penitentiary, where they were treated like kings, because you were not even allowed to speak to them in a bad way in case things came down really wrong on you.

They were given far too much power, we felt. They were transferred to other institutions. They are both young men—or one is a young man, the other fellow is not so young. They are both doing life, which means, if the bill passes in Parliament, they will be given 25 years without hope of parole. Now you tell me whether a 19 or 20 year-old boy is going to sit in a penitentiary for the next 25 years and sweat it out if he can kill a couple of guards and get away. You know, it is unreal just to think about it.

[Interprétation]

M. Coates: Je comprends, mais je crois qu'il faut que les employés de l'Alliance nous disent d'où vient leur mécontentement et comment nous, parlementaires, avons pu en être cause.

Vous avez parlé des sentences rendues, je crois que le Comité peut certainement faire des recommandations à ce sujet. Nous ne pouvons pas dire aux juges ce qu'ils doivent faire, mais nous pouvons certainement leur dire ce que nous pensons des sentences prononcées contre les détenus, sont évadés. Si vous nous dites qu'ils ont mal fait leur travail, et si tout le monde dans le pays est unanime sur ce point, nous en ferons part aux juges, et ce sera peut-être utile.

Vous avez parlé de la Loi sur la paix et la sécurité qui a été présentée à la Chambre, et des prises d'otages qui se sont multipliées depuis l'adoption de la loi sur la peine capitale. J'aimerais vous demander tout d'abord, si vous croyez que l'abolition de la peine capitale vous a rendu la tâche plus difficile, et, deuxièmement, si vous avez l'intention de faire quelque chose à cet égard dans l'avenir, parce qu'il y aura bientôt une élection générale et que vous pourriez vous faire entendre à ce moment-là. Troisièmement, comment d'après vous, devrions-nous régler les prises d'otages à l'avenir afin qu'elles se produisent moins souvent que depuis l'adoption de la Loi sur l'abolition de la peine capitale?

Un témoin de l'AFPC: Tout d'abord, vous connaissez probablement l'opinion de l'Alliance sur l'abolition de la peine capitale. Nous vous avons dit que si vous abolissiez la peine capitale, vous provoqueriez du même coup la mort de certains d'entre nous. Ce n'est pas encore arrivé cette année, mais cela se produira certainement. Toutes ces prises d'otages ne se dérouleront pas aussi facilement, et nous sommes certains que quelqu'un sera tué à un moment ou à un autre, dans un incident de ce genre.

Nous savons aussi que certains détenus des institutions fédérales sont de vrais animaux. Ils tuent sans aucuns remords. Si quelqu'un se dresse sur leur chemin, ils le tuent. Deux des plus connus se trouvent dans les provinces Maritimes, ils viennent de Moncton où ils ont assassiné deux policiers. C'était deux anciens détenus. Quand ils sont sortis, ils ont simplement assassiné deux policiers sans aucune raison apparente. Ce n'était même pas lors d'un échange de coups de feu dans une banque. Ils les ont tués pour le simple plaisir. Ils ont donc été envoyés dans un pénitencier fédéral, où on les a traités comme des rois, car on ne pouvait même pas leur dire un mot de travers, ne pouvait même pas sous aucun prétexte.

D'après nous, on leur a donné beaucoup trop de pouvoirs. Ils ont été transférés dans d'autres institutions. Ils étaient tous les deux jeunes—un tout au moins était jeune, l'autre était un peu plus vieux. Ils ont été condamnés à la prison à perpétuité, ce qui veut dire que, si la loi est adoptée, ils devront être emprisonnés pendant 25 ans, avant de pouvoir faire une demande de libération conditionnelle. Pensez-vous qu'un jeune de 19 ou de 20 ans va attendre 25 ans dans un pénitencier, s'il

[Text]

As far as the M.P.s' voting on capital punishment is concerned, the surveys that I read said that the majority of the people in Canada were for capital punishment but the majority of our M.P.s were against it. They did not really care what the people thought, they voted more or less on their own conscience, but sometimes they forget whom they work for. I do know for a fact—I think we have one NDP member in this group—that I was a member of the NDP party until they abolished capital punishment as a group. An individual I can see, but the group... I tore up my NDP card, which is really immaterial but I wanted to let the party in Ottawa know that some of the people are not happy with them.

• 1230

Mrs. Holt: Mr. Leggatt is not here.

An hon. Member: We will pass that on to him.

A Witness from PSAC: Please do.

An hon. Member: The majority of members here in this room voted for capital punishment.

A Witness from PSAC: If a member has views, you can look at that a little bit. But what we are saying...

Mrs. Holt: We are not justifying what we did. We are not trying to please you by saying that because that is irrelevant, on a point of order. Whether we did or we did not does not really matter in this dialogue.

Mr. Coates: The third question I asked you was whether you could give us some help by letting us know what you think should be done insofar as these hostage-taking incidents are concerned.

A Witness from PSAC: We have to have leaders, Mr. Coates. I will not give the Solicitor General too much flak at this time because he is fairly new, and I do not know too much about him. He has not made any big blunders that I know of right now and he seems to be a sincere man; but I hope that he can learn enough in the short time that he will be there to become an efficient Solicitor General. But he may not be there long: He may end up in Indian Affairs; we do not really know.

An hon. Member: We will try to do the best we can to see that he ends up in the Opposition.

A Witness from PSAC: The problem with the hostage-taking incidents is that they give too much to the inmates. They give them everything they want and, you know, they have the legal right. We know for a fact that the Commissioner was under duress, this time in British Columbia Penitentiary. He did have the right to take it to court but his legal advisers told him: "No, we cannot take this to court; we cannot have it overthrown because your agreement was under duress. You could have it thrown out". He chose not to. He chose to go along with the inmates in everything they did. In other words, he invited...

[Interpretation]

peut s'évader en tuant quelques gardiens? Ce n'est pas du tout réaliste.

Quant à l'abolition de la peine capitale, d'après les sondages, la majorité de la population du Canada y était opposée, mais les députés, eux, étaient en majorité pour l'abolition. Ils n'ont pas vraiment tenu compte de l'opinion publique, ils ont voté selon leur conscience, mais parfois ils oublient qu'il représente la population. Pour ma part, j'ai cessé d'appartenir au NPD—Je crois qu'il y a un membre de ce parti dans votre Comité—depuis qu'il s'est prononcé contre la peine capitale. Je peux comprendre qu'un individu le fasse, mais tout le parti... j'ai donc déchiré ma carte du NPD, ce qui n'a pas beaucoup d'importance, mais je voulais faire savoir aux dirigeants du parti, à Ottawa, que certains membres ne sont pas contents d'eux.

Mme Holt: M. Leggatt n'est pas ici.

Une voix: Nous le lui dirons.

Un témoin de l'AFPC: Je vous en prie.

Une voix: La majorité des membres se trouvant ici ont voté en faveur de la peine capitale.

Un témoin de l'AFPC: Vous pouvez peut-être étudier l'opinion d'un membre. Mais nous disons que...

Mme Holt: Nous ne tentons pas de nous justifier. Nous ne disons pas cela pour vous faire plaisir parce que cela n'a rien à voir, j'en appelle au Règlement. Que nous ayons voté en faveur de la peine capitale ou contre, n'a rien à voir avec notre discussion.

M. Coates: Je vous ai demandé troisièmement ce qui d'après vous pourrait être fait dans les prises d'otage.

Un témoin de l'AFPC: Il nous faut de vrais chefs, monsieur Coates. Je ne puis parler du Solliciteur général pour l'instant, parce qu'il vient d'être nommé et que je ne le connais pas beaucoup. Il n'a pas encore fait de gaffe et il semble être sincère, j'espère qu'il apprendra assez vite à devenir un Solliciteur général efficace. Mais il se peut qu'il n'occupe pas ce poste pendant très longtemps, il peut devenir ministre des Affaires indiennes, nous ne savons pas.

Une voix: Nous allons faire tout en notre pouvoir pour qu'il devienne un membre de l'opposition.

Un témoin de l'AFPC: Nous estimons qu'on accorde trop aux détenus lors des prises d'otage. On leur donne tout ce qu'ils veulent et, vous le savez, la loi leur en donne le droit. Nous savons pertinemment que le commissaire a cédé à la force au pénitencier de la Colombie-Britannique. Il avait le droit de porter la cause devant les tribunaux, mais ses conseillers juridiques lui ont dit qu'il ne pouvait faire renverser la décision, sous prétexte qu'il avait été contraint de conclure l'entente, mais qu'il pouvait la rejeter. Il a décidé de ne pas le faire. Il a décidé d'accorder aux détenus tout ce qu'ils voulaient. Autrement dit, il a invité...

[Texte]

Mr. Whiteway: But we heard in Dorchester last night that they agreed with him.

Mrs. Holt: The time, Mr. Chairman . . .

The Chairman: That is my decision.

Mrs. Holt: Well, I think the time was set, Mr. Chairman, and I resent very much the fact . . .

The Chairman: I do not care what you resent, Mrs. Holt, I administer this Committee.

Mrs. Holt: Well, I am going on record as saying that the time is not . . .

The Chairman: You can go on record with what you like but this is the decision of the Chairman as it is the decision of the Speaker of the House in matters of this kind. I am really not interested in your opinion on such questions . . .

Mrs. Holt: It cuts off time, Mr. Chairman.

The Chairman: Do you wish to continue?

A Witness from PSAC: I forget where I was.

Oh yes, in B.C.. They gave in. It is not so much that we like to get our officers out of these situations, but they could have used the law as it stands to throw out any agreement they made with the inmates because they were under duress.

You know, there is a little joke going around the institution now. Our CX group has a contract being bargained for, and if, when the parliamentary committee comes down, we take two of them hostage and demand 100 per cent raise with no retaliation, we have it made; and it seems that this could possibly happen.

The Chairman: Thank you.

Mrs. Holt, you are next.

Mrs. Holt: Thank you, Mr. Chairman.

First of all, we went to prisons. We did not intend to announce it; it was on the recommendation of one of the Committee members. We planned to come into prisons without great preparations for us because we wanted to see the prisons; we wanted to find out what is happening in the prisons; we wanted to talk to—and I can be angry too—We wanted to talk to the inmates, to the guards, unofficially and informally; and we did arrange to talk to the PSAC. And I have been in prisons a great deal.

I question your anger because when we went through this prison, we did not find this anger in the people you represent. We went through the shops and we went through your living unit, though we have not quite finished. And I wonder at your anger. If your justification is that you have 10 years and therefore you have a right to be angry, I wonder if that is the general mood and if it may not be one of the problems. I am quite serious about that.

There is another thing I would like to ask you, and maybe I had better ask my questions so that I can get my time in; and maybe you would like to make notes. You are not defending the Commissioner, but you challenge his background. He has

[Interprétation]

M. Whiteway: Mais hier soir, à Dorchester on nous a dit qu'ils étaient d'accord avec lui.

Mme Holt: Le temps, monsieur le président . . .

Le président: C'est moi qui en décide.

Mme Holt: Mais, monsieur le président, on a fixé une limite de temps, et il me déplaît beaucoup que . . .

Le président: Vous pouvez penser ce que vous voulez, madame Holt, je suis responsable du Comité.

Mme Holt: Eh bien, je dois dire officiellement que le temps n'est pas . . .

Le président: Vous pouvez dire ce que vous voulez, mais cette décision relève du président comme elle relève de l'Orateur de la Chambre. Votre opinion là-dessus m'importe peu . . .

Mme Holt: On empiète sur le temps des autres, monsieur le président.

Le président: Voulez-vous poursuivre?

Un témoin de l'AFPC: Je ne sais pas où j'en étais.

Ah, oui. La Colombie-Britannique. Ils ont cédé. Ce n'est pas tellement que nous voulons absolument sortir nos employés de cette situation, mais on aurait pu se servir de la loi actuelle, pour révoquer toute entente conclue sous contrainte avec les détenus.

Il nous arrive de dire en plaisantant que, notre groupe CX ayant conclu une convention collective, si nous prenions deux membres du Comité parlementaire en otage et exigeons une augmentation de 100 p. 100 sans représailles, nous l'obtiendrions. Cela pourrait se produire.

Le président: Merci.

A votre tour, madame Holt.

Mme Holt: Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, nous avons visité les prisons. Nous ne voulions pas l'annoncer, sur la recommandation d'un des membres. Nous ne voulions pas que l'on prépare les choses pour notre arrivée, nous voulions les visiter, nous voulions apprendre ce qui se produit dans les prisons, nous voulions parler aux détenus et aux gardiens de façon non officielle. Nous avons aussi pris des dispositions pour entendre l'Alliance de la Fonction publique. J'ai visité bien des prisons.

Je crois que votre colère n'est pas justifiée, car quand nous avons visité cette institution nous avons pu constater que les gens que vous représentez n'adoptaient pas la même attitude. Nous avons visité certains ateliers et votre unité résidentielle. Je me demande pourquoi vous êtes en colère. Si vous croyez votre sentiment justifié, parce que vous avez travaillé pendant dix ans dans un pénitencier, je me demande si c'est là l'attitude générale et si ce n'est pas un élément du problème. Je suis très sérieuse.

J'aimerais aussi vous poser une autre question, et pour que j'aie le temps de poser toutes mes questions, vous pourriez peut-être prendre des notes. Vous ne justifiez pas les actes du commissaire, mais vous mettez en doute ses compétences. Il a

[Text]

had considerable background in prisons; and I do not whether you have disowned your leader, who has made some statements out of this area, as to whether his background is at the equivalent, proportionately, to the Commissioner of Penitentiaries. I talk about Mr. Caouette, who says they do not run prisons for the staff they run them for the inmates, as though that is a criticism. Like a hospital; is it run for the patients or is it run for the staff? I just would ask you what the experience of Mr. Caouette is. Is it less, proportionately, in prison or more than Mr. Therrien's?

• 1235

I will ask you other questions if I have the time, we are limited to 10 minutes each.

A Witness from PSAC: The comparison of Mr. Caouette and Mr. Therrien: I would answer this very plainly to you, Mr. Therrien is appointed Mr. Caouette is elected.

Mrs. Holt: That is not an answer. He has no experience, I understand.

A Witness from PSAC: The people he represents elect him. I do not have experience in all aspects of the Penitentiary Service, but the people who, you say, are not angry, who are sitting behind me, are representatives of each group of officers in this institution, and they have elected me as their president.

Mrs. Holt: Are you all angry?

A Witness from PSAC: Put up your hands if you are angry, gentlemen.

Mrs. Holt: What are you angry about?

A Witness from PSAC: I get a hell of a lot angry sitting here listening to this.

Mrs. Holt: That is no answer. How can you run a prison . . .

A Witness from PSAC: I will tell you what the problem is in the Penitentiary Service, it is incompetent management, and I mean exactly what the word "incompetent" means.

Mrs. Holt: Give me an example.

A Witness from PSAC: This institution has been under incompetent management ever since I have been in it, which has been four years.

Mrs. Holt: Such as?

A Witness from PSAC: Such as management makes all the decisions, they do not contact the staff. The director of this institution says, I am the director, I will run this institution regardless of what my staff says. We have consultation meetings here between management and the PSAC on a monthly basis. We have been going to them now for the four years since I have been involved in the PSAC and we have yet to get a definite answer yes or no on any problems we bring for adjustment. He is unwilling to listen to any suggestions the PSAC may bring forward. Then you tell me that we have no problems in this institution?

[Interpretation]

acquis une expérience considérable dans les prisons, je me demande si vous désavoueriez votre propre chef, qui a avoué qu'il se demandait s'il avait autant d'expérience en la matière que le commissaire des pénitenciers. Je parle de M. Caouette qui a dit qu'on administrait les prisons pour les détenus et non pas pour le personnel comme si cela pouvait être une critique. Administre-t-on les hôpitaux en fonction des patients ou en fonction du personnel? Quelle est l'expérience de M. Caouette? En a-t-il plus ou moins que M. Therrien?

Je vous poserai d'autres questions si j'en ai le temps, mais nous sommes limités à dix minutes chacun.

Un témoin de l'AFPC: Je répondrai à votre comparaison entre M. Caouette et M. Therrien, en vous disant tout simplement que M. Therrien a été nommé et M. Caouette, élu.

Mme Holt: Ce n'est pas une réponse. Je crois qu'il n'a aucune expérience.

Un témoin de l'AFPC: Les gens qu'ils représentent l'ont élu. Je n'ai pas d'expérience dans tous les aspects du service des pénitenciers, mais les gens qui, d'après vous, ne sont pas en colère, ceux qui sont assis derrière moi, sont des représentants de chaque groupe d'employés de cette institution, et ils m'ont élu comme président.

Mme Holt: Êtes-vous tous en colère?

Un témoin de l'AFPC: Ceux qui sont en colère, levez la main.

Mme Holt: Pourquoi êtes-vous en colère?

Un témoin de l'AFPC: Je ressens encore plus de colère en vous écoutant.

Mme Holt: Ce n'est pas une réponse. Comment pouvez-vous administrer un pénitencier . . .

Un témoin de l'AFPC: Je vais vous dire ce qui ne va pas dans le service des pénitenciers. La direction est incompétente, je dis bien, incompétente.

Mme Holt: Donnez-moi un exemple.

Un témoin de l'AFPC: La direction de cette institution fait preuve d'incompétence depuis que je suis ici, quatre ans.

Mme Holt: Un exemple?

Un témoin de l'AFPC: La direction prend toutes les décisions unilatéralement, elle ne consulte pas le personnel. Le directeur de l'institution dit «Je suis le directeur, j'administre cette institution à ma façon, quoi qu'en pense mon personnel». Des réunions consultatives entre la direction et les représentants de l'Alliance ont lieu mensuellement. Depuis quatre ans, depuis que je fais partie de l'Alliance, nous y participons et nous n'avons jamais eu de réponses précises, affirmatives ou négatives, aux problèmes que nous voulons régler. Le directeur ne veut pas tenir compte des propositions présentées par l'Alliance. Et vous venez me dire que nous n'avons pas de problème dans cette institution?

[Texte]

Mrs. Holt: I did not say that you did not have any.

A Witness from PSAC: We have no problems in this institution?

Mrs. Holt: I did not say you did not have . . .

A Witness from PSAC: We have plenty of problems in this institution, and we are going to have a hell of a lot more if something does not happen pretty soon.

Mrs. Holt: I did not say that you did not have any problems, so please do not interpret it that way. I said, "Why are you angry?" I said we did not see anger in the staff when we were going through, so we come in here and we see anger. Do you say the prison is run, as Mr. Caouette says it should be run, for the staff and not for the inmates?

A Witness from PSAC: No, I am not saying it should be run for the staff, and I am not saying it should be run for the inmates.

Mrs. Holt: The reason for the job is the inmates, is it not?

A Witness from PSAC: Right, I agree with you 100 per cent. We are all here for the benefit of the inmates.

Mrs. Holt: That is right.

A Witness from PSAC: The inmates are put here, we are here to look after them . . .

Mrs. Holt: Exactly.

A Witness from PSAC: —and try to rehabilitate the people who want to be rehabilitated.

A Witness from PSAC: You have said, is it for the staff or for the inmates? I think we are all pushing things a little to one side; I thought protection of society played a bit of a role in this penitentiary bit. I thought our primary purpose was to protect society, and I think you have to think that way.

Mrs. Holt: Exactly. An inmate is sent here by the courts and your job is to work with the inmates, and society and the protection of society is better served if they leave prison better than when they came in. In other words, if they do not commit offences, if they are not a danger to society when they leave, society has the best protection possible. Therefore, your job is very, very important to that end, is it not?

A Witness from PSAC: Yes, it is, Madam.

Mrs. Holt: What do you want in the way of treatment to this end? I am talking about the inmates—how to make the inmates better so they come out into society as better citizens. They have shops here, I see them learning. You cannot cure the ills of what happened when they were born or what happened in the homes, because you are getting the end-of-the-road inmates, but what do you suggest can make them better people so that society is protected by the service the Government of Canada is giving, and you are giving, the PSAC is giving? All of us are involved in the same job, and that is to make them safer for society. What can we do? What can you do? How can we work together to solve the problems

[Interprétation]

Mme Holt: Je n'ai pas dit que vous n'en aviez pas du tout.

Un témoin de l'AFPC: Nous n'avons pas de problème dans cette institution?

Mme Holt: Je n'ai pas dit cela.

Un témoin de l'AFPC: Nous avons beaucoup, et nous allons en avoir beaucoup plus, si rien ne se passe bientôt.

Mme Holt: Je n'ai pas dit que vous n'aviez pas de problème et je vous prie de ne pas interpréter ainsi mes déclarations. Je vous ai dit que nous n'avions constaté aucune colère chez les employés que nous avions rencontrés, et que nous en trouvons chez vous. Croyez-vous aussi, comme M. Caouette, que le pénitencier devrait être administré en fonction du personnel et non pas en fonction des détenus?

Un témoin de l'AFPC: Non, je ne crois pas qu'il devrait être administré en fonction du personnel, ni qu'il devrait être administré en fonction des détenus.

Mme Holt: Vous occupez ce poste parce qu'il y a des détenus, n'est-ce pas?

Un témoin de l'AFPC: Exact, je suis entièrement d'accord avec vous. Nous sommes tous ici dans l'intérêt des détenus.

Mme Holt: C'est exact.

Un témoin de l'AFPC: Les détenus sont enfermés ici et nous sommes chargés de nous en occuper . . .

Mme Holt: Exactement.

Un témoin de l'AFPC: . . . et de tenter de réhabiliter ceux qui le désirent.

Un témoin de l'AFPC: Vous avez demandé si l'administration devait se faire en fonction du personnel ou en fonction des détenus. Je crois que nous déformons un peu la réalité, je pensais que les pénitenciers existaient en partie pour protéger la société. Je croyais que notre premier rôle était de protéger la société, je crois qu'il faut tenir compte de ce facteur.

Mme Holt: Exactement. Les tribunaux envoient les détenus ici et vous êtes chargés de travailler avec les détenus. On protégera mieux la société si le détenu sort de prison meilleur que lorsqu'il y est entré. Autrement dit, s'il ne commet pas d'infraction et qu'il n'est pas un danger pour la société à sa sortie, la société est bien mieux protégée. Par conséquent, votre tâche est très importante à cet égard, n'est-ce pas?

Un témoin de l'AFPC: Oui, madame.

Mme Holt: Que voulez-vous qu'on fasse à cet égard. Je parle des détenus . . . Comment faire des détenus de meilleurs citoyens à leur sortie de prison. Ils ont des ateliers, je constate qu'ils apprennent quelque chose. On ne peut pas remédier aux problèmes qu'ils ont connus à leur naissance ou dans leur foyer, mais comment d'après vous peut-on en faire de meilleurs citoyens afin que la société soit vraiment protégée par les services du gouvernement du Canada, les vôtres et ceux de l'Alliance? Nous sommes tous chargés de la même tâche, c'est-à-dire faire en sorte qu'ils ne soient plus un danger pour la société. Que pouvons-nous faire? Que pouvez-vous faire? Comment pouvons-nous collaborer pour résoudre les problè-

[Text]

of society, which are pretty serious right now? We have a violent society.

A Witness from PSAC: We realize, Madam, how violent society is.

Mrs. Holt: All right, so what would you suggest to us? Let us all lessen our anger and plan how we can better serve society. Could you give me some suggestions?

A Witness from PSAC: We have been trying, as a local union, to work at a local level on this problem. But we kept being told—and you will see it in the press; our own director has said, I do not care what the guard's union thinks, I will run the institution as I please. That will tell you pretty well how much input we have into what happens in the institution.

Mrs. Holt: Is it a union-management dispute then, or is it over the inmates?

A Witness from PSAC: We the union are the representatives of the members, so do not—An employee-management problem is part of it. As to inmates, and I will ask my union brother here to enlighten you on this, we have inmates in this institution who should not be here. Just before I call him I will tell you—I do not know if I said this before here—that we had an inmate in this institution that we sent back. He smashed his cell to pieces and we had to use force to get him out. He went back to Dorchester Penitentiary, and one month later took a hostage. We have inmates here in a medium-security setting who are not supposed to be here.

I will ask my companion to step up to the mike and enlighten you a little more on the problems of the inmates we do have in the institution.

A Witness from PSAC: I am a classification officer here. I feel the emotional context is kind of inappropriate to be discussing this particular issue. I discussed it with a PSAC representative prior to this meeting but I certainly did not feel we would be operating in this sort of an atmosphere.

My essential point is that we have a medium-security institution which is treatment oriented, and that is why I came here; yet this particular function is continually being frustrated by the type of inmate who is increasingly coming to this institution. We are not getting a preponderance of receptive inmates who will try to operate under the programs we have here. We are getting more and more inmates who are doing long time, inmates who have many previous periods of incarceration and who change the atmosphere of the living units. I have been here for two years; I am glad you felt comfortable in the atmosphere of the living units but it has deteriorated terribly in the last couple of years. I think this is in large part because of the changing criteria for inmate selection to this institution.

Mrs. Holt: May I interject? Do you not think there is a changing character in the type of people coming into prisons generally? Years ago you had a few guys with honour that used to come in; now there are pretty unpredictable types coming in. Do you not think it is a reflection of society in general?

[Interpretation]

mes de la société qui sont déjà très graves? Il y a beaucoup de violence dans notre société.

Un témoin de l'AFPC: Nous nous rendons parfaitement compte de la violence qui existe dans la société.

Mme Holt: Que proposez-vous donc? Laissons tomber notre colère et tentons de voir comment nous pouvons mieux servir la société. Pouvez-vous nous faire des suggestions?

Un témoin de l'AFPC: Nous avons travaillé à résoudre ce problème au niveau local, étant donné que nous sommes un syndicat local. Mais, vous le lirez dans les journaux, notre propre directeur a déclaré qu'il administrerait l'institution à sa façon, quoi qu'en pense le syndicat des gardiens. Cela vous donnera une bonne idée de notre contribution au fonctionnement de cette institution.

Mme Holt: S'agit-il d'un conflit entre le syndicat et la direction, ou avec les détenus?

Un témoin de l'AFPC: Le syndicat représente les employés, et une partie du problème résulte du conflit entre les employés et la direction. Pour ce qui est des détenus, je demanderai tantôt à mon collègue du syndicat de vous donner des précisions là-dessus, nous avons des détenus qui ne devraient pas être ici. Avant de lui donner la parole, j'aimerais ajouter que nous avions ici un détenu qui a été transféré dans une autre institution. Il avait complètement démoli sa cellule, et nous avons dû l'en sortir par la force. Il a été transféré au pénitencier de Dorchester, et un mois plus tard il a pris quelqu'un en otage. Nous sommes dans une institution à sécurité moyenne et nous gardons des détenus qui ne devraient pas être ici.

Je demanderai à mon collègue de s'approcher du micro et de vous parler en détail des problèmes que nous avons avec les détenus dans cette institution.

Un témoin de l'AFPC: Je suis un agent de classification. J'estime qu'on ne devrait pas discuter de cette question dans un tel climat d'émotivité. J'en ai discuté avec un représentant de l'Alliance avant la réunion, mais je ne croyais pas que nous discuterions dans une telle atmosphère.

Notre pénitencier est une institution à sécurité moyenne qui vise surtout la réhabilitation et c'est pourquoi j'y suis venu. Cependant, nos efforts en ce sens sont continuellement contrariés par le genre de détenus qui arrivent de plus en plus dans cette institution. En majorité, ils ne sont pas disposés à participer aux programmes que nous avons établis. Nous recevons de plus en plus de détenus qui ont reçu une sentence très lourde, qui ont déjà été incarcérés et qui nuisent à l'atmosphère des unités résidentielles. Je suis ici depuis 2 ans, je suis heureux d'apprendre que l'atmosphère des unités résidentielles vous a plu, mais elle s'est énormément détériorée au cours des 2 dernières années. Cela vient en grande partie de la modification des critères appliqués aux détenus de cette institution.

Mme Holt: Puis-je vous interrompre? Ne croyez-vous pas que c'est la nature de tous les détenus en général qui est en train de se modifier? Il y a quelques années, il y avait quand même quelques détenus honorables, maintenant ce sont tous des gens dont la conduite est assez imprévisible. Ne croyez-

[Texte]

A Witness from PSAC: No, I do not think that.

Mrs. Holt: You do not think the character is changing?

The Chairman: That will be your last question, Mrs. Holt.

A Witness from PSAC: I do not feel the character of the inmate population generally is changing. I think there is a situation of overcrowding throughout Canada. We have inmates for whom there are logical reasons for their being sent here as opposed to being left in maximum-security institutions; they should not be in maximum-security institutions. However, they certainly should not be in an active treatment-oriented institution either. The problems this creates just spiral. The feelings of the other inmates in the institution towards staff become worse, and staff have to use more extreme measures to handle these inmates. The inmates see this and the thing just gets worse and worse. It creates a lot of problems throughout the institution in all branches.

Mrs. Holt: Thank you; you are most helpful.

A Witness from PSAC: I would like to add, if I could: the previous speaker did not have the statistics so he could not say, but I mentioned earlier that the count of inmates in Dorchester Penitentiary is 327 approximately, and the count here is 375. It was never this way for years; it was always higher, and we did get a good share of the fairly decent inmate who wished to do something with his life. We had all the facilities here for him and the program worked fairly well. But now they are using Springhill Institution as a dumping ground. Somebody said somewhere that we will have to get them out of maximums because maximums are not the place to be, so they are dumping inmates who would never have been allowed here a few years ago. Consequently, we have more inmates than Dorchester and they have all the money and all the facilities to control inmates there. The balance is gone.

Mrs. Holt: I just want to clarify one point. We were made aware that unlike any other region in Canada this area has overcrowding in the mediums. The others have it in the maximums.

A Witness from PSAC: We have no minimums to speak of.

Mrs. Holt: Mediums.

A Witness from PSAC: The reason is that we have no minimums to speak of. We have a couple of others just being opened up and we have a lot of inmates here that are—the thing is that the whole classification of inmates in the Maritime region is poor, and part of the reason that this is so is because it is set up on a board and we call it a “one-man committee”, and Mr. Lou McGinn is the area selection board in this area and he sends us who he wants.

[Interprétation]

vous pas que cette situation reflète ce qui se produit dans la société en général?

Un témoin de l'AFPC: Non, je ne crois pas.

Mme Holt: Vous ne croyez pas que la nature des détenus en général se modifie.

Le président: Votre dernière question, madame Holt.

Un témoin de l'AFPC: Je ne crois pas que la nature de la population carcérale se modifie en général. Je crois que cela résulte de la surpopulation des prisons dans tout le Canada. Il est logique d'envoyer certains prisonniers dans notre institution, parce qu'ils ne devraient pas être incarcérés dans une institution à sécurité maximale. Cependant ils ne devraient pas non plus être incarcérés dans une institution s'occupant surtout de la réhabilitation. Cette situation crée de plus en plus de problèmes. L'attitude des autres détenus envers le personnel empire, et le personnel doit avoir recours à des mesures extrêmes pour venir à bout de ces détenus. Les autres s'en rendent compte, et la situation empire. Cela crée bien des problèmes dans toutes les sections de l'institution.

Mme Holt: Merci, vous nous avez été très utile.

Un témoin de l'AFPC: J'aimerais ajouter quelque chose, si vous me le permettez. Mon collègue n'a pas pu citer de statistiques, mais j'ai mentionné tantôt qu'il y avait environ 327 détenus dans le pénitencier de Dorchester et 375, ici. Il n'en a pas été ainsi pendant bien des années, il y a toujours eu plus de détenus dans l'autre pénitencier, et nous obtenions une bonne part des détenus désireux de faire quelque chose de leur vie. Nous avions ici toutes les installations nécessaires, et le programme allait assez bien. Mais maintenant on envoie tous les indésirables à l'institution de Springhill. Quelqu'un a décidé que ces détenus ne pouvaient rester dans des institutions à sécurité maximale et il nous envoie des détenus qui n'auraient jamais été acceptés ici il y a quelques années. C'est pourquoi nous avons plus de détenus que le pénitencier de Dorchester, et c'est ce dernier qui reçoit tous les fonds et toutes les installations pour contrôler les détenus. Il n'y a plus d'équilibre.

Mme Holt: Je voudrais faire une mise au point. On nous a dit qu'à l'encontre de toutes les autres régions du Canada, les institutions à sécurité moyenne de cette région sont surpeuplées. Dans les autres régions, ce sont plutôt les institutions à sécurité maximale.

Un témoin de l'AFPC: Nous n'avons pas vraiment d'institution à sécurité minimale.

Mme Holt: Des institutions à sécurité moyenne.

Un témoin de l'AFPC: Cela vient de ce que nous n'avons pas vraiment d'institution à sécurité minimale. Certaines de ces prisons viennent de s'ouvrir et nous avons beaucoup de détenus ici qui sont... Mais en fait, tout le classement des détenus dans la région Atlantique est assez mauvais, en partie parce que c'est une commission qui s'en charge; pour cette raison il n'y a qu'un seul homme qui compte, M. Lou McGinn, qui nous envoie qui il veut.

[Text]

• 1245

Mrs. Holt: But there are only four classification officers out of an establishment of twelve, which is the problem, but I have taken more than my time.

The Chairman: Now that each of the major parties have had an opportunity for full opening questions, I would like to suggest to the other members that they perhaps might be able to get by with four or five minutes of questions in the interests of our having some lunch, because even that will carry us until about 1.20 p.m. and we are supposed to have lunch at 1 p.m. We cannot keep these gentlemen waiting any longer and we cannot carry them over. We have already kept them long enough, I think. If that would be agreeable, I think that would help.

Mr. Beaudoin.

M. Beaudoin: Merci. Étant donné que j'ai besoin de la traduction, j'aimerais poser des questions courtes et avoir des réponses assez courtes, s'il vous plaît.

Ici, à Spring Hill, avez-vous des problèmes de drogue?

A Witness from PSAC: Yes, I think, there is a drug problem in Spring Hill.

M. Beaudoin: Quelles sortes de drogues?

A Witness from PSAC: What kind of drugs? Soft drugs, mainly. There has been rumours of some "coke" around, but we do know for a fact there are soft drugs, marijuana, hash, tranquilizers, valium and all the other stolen goodies that they can manage to get in. They are mostly soft drugs. In comparison to the West Coast, we have a soft drug problem more than a hard drug problem, I would say.

M. Beaudoin: Depuis combien de temps savez-vous que l'on prend de la drogue, ici?

A Witness from PSAC: Oh, within the institution, I can only speak for myself. If somebody has been here longer. I have been here three years and there have been drugs here since I came, and I have heard stories of them being here before from people very close to me. So, I would say that since drugs hit the East Coast, when drugs came from California through B.C. and across Canada, this is my opinion, and when drugs hit the Maritimes then they hit the institutions.

M. Beaudoin: L'usage de ces drogues, ici est-il suffisant pour gâter l'atmosphère?

A Witness from PSAC: I think drugs cause—I should not even speak on this because I am a member of the Nova Scotia Drug Dependency Commission in the local area, and I am anti-drug, but yes, it does cloud up the institution because I do know of facts where inmates were roughed up a bit because they could not pay for it. I do know that inmates have done things while under the influence of drugs. As a matter of fact, I was punched in the mouth a few months ago by a inmate who was under the influence, so it does cloud things up.

M. Beaudoin: Vous voulez donc dire que l'usage de la drogue engendre la violence?

[Interpretation]

Mme Holt: Le problème, c'est qu'il n'y a que quatre agents de classification sur un total de douze. Mais j'ai dépassé mon temps.

Le président: Étant donné que chacun des partis principaux a maintenant eu l'occasion de poser toute une gamme de questions, j'aimerais proposer aux autres députés qu'ils se limitent à 4 ou 5 minutes de questions pour que nous puissions prendre notre dîner vers 13 h 20. Il était prévu pour 13 heures. Nous ne pourrions pas faire attendre ces messieurs plus longtemps; par ailleurs, nous ne pourrions pas reprendre la séance, nous avons déjà fait attendre suffisamment les témoins. Je compte sur votre concours.

Monsieur Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Thank you. Since I need the interpretation, I would like to ask some short questions and have fairly short answers too.

Do you have any drug problem here in Springhill?

Un témoin de l'AFPC: Oui, je crois qu'un problème de drogue existe à Springhill.

Mr. Beaudoin: What sort of drugs?

Un témoin de l'AFPC: Surtout les drogues douces. On a entendu des rumeurs sur de la cocaïne qui circule, mais nous savons pertinemment qu'il se trouve dans cette institution des drogues douces comme la marijuana, le hachisch, des tranquillisants, le valium et tous autres produits volés qu'on arrive à introduire ici. C'est essentiellement des drogues douces. En comparaison avec la Côte pacifique, je dirai que notre problème tient aux drogues douces plutôt qu'aux drogues fortes.

Mr. Beaudoin: How long have you been aware of drug taking in this institution?

Un témoin de l'AFPC: Je ne peux parler qu'à titre personnel. Peut-être que ceux qui sont ici depuis plus longtemps pourraient vous répondre différemment. Je suis ici depuis trois ans et il y avait des drogues à ce moment-là. J'ai entendu des collègues dire qu'il y en avait avant ça. Alors, je dirai que, depuis l'établissement du marché de la drogue sur la Côte atlantique, l'approvisionnement étant en Californie et passant par la Colombie-Britannique et le reste du Canada, depuis ce moment, les drogues ont pénétré dans les prisons.

Mr. Beaudoin: Is the use of drugs here sufficient to have an adverse effect on the atmosphere?

Un témoin de l'AFPC: Étant membre local de la Commission sur la toxicomanie de la Nouvelle-Écosse, je suis évidemment contre les drogues. Les effets sur l'établissement sont néfastes. Je sais que certains détenus ont été battus parce qu'ils n'étaient pas en mesure de payer leur drogue. Je sais que des détenus ont commis des actes quand ils étaient sous l'effet de la drogue. En fait, j'ai reçu un coup de poing au visage il y a quelques mois d'un détenu qui avait pris de la drogue. Alors, on peut dire que les effets se font sentir.

Mr. Beaudoin: In other words, the use of drugs brings about violence?

[Texte]

A Witness from PSAC: Yes, you are talking about drugs in general and I am talking about drugs. I class everything as drugs like glue, alcohol or any substance that can be used to alter personalities. Yes, it certainly does make it much harder to work in an institution with a—most of the inmates can function fairly well under a controlled atmosphere and a lot of them could function pretty well outside, but they did have drug problems on the street; maybe they were alcoholics or abusers of drugs. So, it did get them into trouble to start with, and then they come to the institution and still have access to drugs and the violent tendencies they had on the street while under the influence do carry over into here, and they do not like us anyway, so consequently we are harmed.

M. Beaudoin: Vous admettez que ces drogues causent des problèmes de violence. Ces problèmes de violence ou de drogue proviennent-ils surtout du transfert des détenus d'autres pénitenciers vers ici?

A Witness from PSAC: You mean drug-oriented inmates being transferred in? Yes, it does. I can speak on this, although not too much here, but I was involved personally in Dorchester Penitentiary when the big draft, we called it the big draft from the British Columbia penitentiary and out west, came in. We got all these people they did not want from out west. They sent them to us and half of them, at least that I know of, they all talked drugs and they really got the drug scene organized in Dorchester. They educated the people in Dorchester into what drugs were all about. The west coasters were the experts in drugs at that particular time. But they have educated our people very well now. All inmates know more about drugs, actually, than some doctors.

M. Beaudoin: Je sais que vous n'êtes pas médecin, mais pouvez-vous dire si ces habitudes de la drogue sont dépendants de la drogue, donc des malades?

A Witness from PSAC: I think I will ask someone else if he could answer that question.

A Witness from PSAC: No, I would say in the over-all picture, no. They just get into it on the scene.

A Witness from PSAC: This other witness is a hospital officer and he does know more about this than I do.

M. Beaudoin: Voici maintenant une question qui est assez difficile.

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Beaudoin.

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président. Vous y répondrez par oui ou par non, comme vous le voulez.

Avez-vous déjà eu des problèmes avec vos membres, gardes ou membres du personnel, en ce qui concerne le transfert de la drogue, ou le commerce de la drogue à l'intérieur des murs? Certains de vos membres ont-ils été, de près ou de loin, mêlés à un commerce de drogue?

A Witness from PSAC: Yes, this is a fact. I know an officer who was—not in this institution, but when I was employed in Dorchester Penitentiary—an officer was charged and convict-

[Interprétation]

Un témoin de l'AFPC: Oui, vous parlez de la drogue en général. Dans cette catégorie, je mets toute substance susceptible de modifier la personnalité comme la colle, l'alcool etc. Évidemment, cela rend les conditions plus difficiles dans une institution. La plupart des détenus n'ont pas de graves problèmes de comportement dans un milieu contrôlé. Pour beaucoup d'entre eux leurs difficultés à l'extérieur s'expliquent par le fait qu'ils étaient alcooliques ou toxicomanes. C'est comme ça qu'ils ont fini par avoir affaire à la police et qu'ils ont été envoyés en prison. S'il leur est toujours possible d'obtenir ces drogues quand ils sont ici, leurs tendances violentes se perpétuent, et puisqu'ils ne nous aiment guère, cette violence est dirigée contre nous.

Mr. Beaudoin: You acknowledge that these drugs cause problems of violence. Are such problems relating to violence and drugs mainly the result of the transfer of inmates from other institutions to this one?

Un témoin de l'AFPC: Vous parlez du transfert de détenus toxicomanes? Oui. Je ne connais pas très bien la situation ici, mais je travaillais au pénitencier de Dorchester lorsque nous avons reçu tout un contingent de détenus de Colombie-Britannique et de l'Ouest. L'Ouest nous a envoyé tous ses indésirables. A ma connaissance, la moitié de ce groupe-là prenait de la drogue, et c'est grâce à ces personnes que la distribution de drogues a pu s'organiser à Dorchester. Ces détenus ont familiarisé le reste de la population carcérale avec le monde de la drogue. Les gens de l'Ouest étaient experts sur la drogue à ce moment-là. Mais ils ont très bien formé nos détenus qui, tous, en savent plus que certains médecins sur cette question.

Mr. Beaudoin: I know that you are not a doctor, but could you tell me whether these drug takers are actually drug addicts requiring medical care?

Un témoin de l'AFPC: Je demanderai à quelqu'un d'autre de répondre à cette question.

Un témoin de l'AFPC: Non, dans l'ensemble, je dirai que non. Ce sont les détenus qui adoptent cette habitude lorsqu'ils entrent.

Un témoin de l'AFPC: Le témoin qui vient de vous répondre travaille à l'hôpital et, sur cette question, il en sait plus long que moi.

Mr. Beaudoin: Here is a rather difficult question.

The Chairman: It will be your last question, Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman. You can answer yes or no, as you please.

Have you ever had any problems with your correctional staff or other staff members in connection with the transfer or trading of drugs within the prison? Have any of your members ever been closely or remotely involved in this trading of drugs?

Un témoin de l'AFPC: Oui. Quand je travaillais au pénitencier de Dorchester, un agent a été trouvé coupable d'avoir fait la contrebande de drogues avec les détenus. Les tribunaux ont

[Text]

ed of dealing in contraband drugs with inmates. The courts saw fit to give him 18 months with which we did not agree.

M. Beaudoin: Merci. Votre Association, en tant qu'association professionnelle, s'est-elle occupée de punir comme il se doit ce type ainsi impliqué?

A Witness from PSAC: Actually, we had no say into it, because the Crown prosecutor came in, took the officer right from the institution that day and the RCMP arrested him. They took him from the institution, they took him to court in Moncton and he was assessed a penalty of 18 months. Once he was through the courts, that was all there was to it. We would not ever want him back.

M. Beaudoin: Merci beaucoup. Thank you, sir. Thank you, Mr. Chairman.

A Witness from PSAC: Thank you, sir.

The Chairman: Thank you, Mr. Beaudoin.

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman. Mr. President, I am very happy to see that you are angry. I think an angry man can be a constructive man. Being in opposition in Parliament makes me a pretty angry man, too. We have been there too long. I must say that I think the temper which you said, I remember about three weeks ago, waiting an hour and a half in my office on a Sunday for the PSAC to show up for a meeting, they were late and I was missing time with my family. So, it works both ways. I am not critical of that. They had a problem and they were late. We had a problem, we were late today, but we are working 16-hour days and I would defend the actions of every member of this Committee. We are operating on a nonpartisan basis, trying to get answers to our questions. I will go right into my questions, because I have some that really concern me.

You talked about your problems with management in having a meeting once a month with the Director, which I do not think is often enough to start with in any situation. I am concerned about your methods for reviewing your grievances. I am concerned about whether you have gone to the Regional Director with your problems, if the Director of this institution is not listening to you, and if you have gone to the Commissioner. I know you have probably done all these things because we have the same problems in British Columbia. I would think it is no different than the meeting I had with the PSAC who told me of the same problems. However, we are here to try to recommend solutions, but we cannot guarantee that they are going to take place.

I would like to know from you what we can put in our report as a set down guideline to make these institutions run better. I think you should have input. The Director only manages this institution for the Canadian people, he does not own it, he does not have the right to be the sole authority. He has to operate it in agreement with all management people within the institution and management people in your different areas should be running your department in agreement with the people who are working for you. It is the only way a happy institution can

[Interpretation]

cru bon de le condamner à 18 mois de prison, ce sur quoi nous n'étions pas d'accord.

Mr. Beaudoin: Thank you. Has your group, as a professional association, taken any action to see that a member involved in such an affair is properly punished?

Un témoin de l'AFPC: A vrai dire, nous n'avons joué aucun rôle dans cette affaire. Une fois les accusations portées par le procureur de la Couronne, la Gendarmerie royale est venue arrêter cet agent, il a passé devant les tribunaux à Moncton a été condamné à 18 mois. Puisque l'affaire avait été traitée par les tribunaux, il n'y avait plus rien à dire là-dessus. Nous ne serions pas prêts à revoir cette personne.

Mr. Beaudoin: Thank you very much. Merci beaucoup, monsieur. Merci, monsieur le président.

Un témoin de l'AFPC: Je vous remercie, monsieur.

Le président: Merci, monsieur Beaudoin. Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Merci, monsieur le président. Monsieur le président, je suis heureux de voir que vous êtes fâché. Je crois qu'un homme en colère peut faire des choses positives. Le fait de me trouver dans l'opposition au Parlement m'irrite aussi. Cela fait trop longtemps que nous y sommes. Je me souviens, il y a environ trois semaines, avoir attendu une heure et demie dans mon bureau un dimanche pour que les représentants de l'AFPC se présentent pour une réunion. Ils étaient en retard et j'étais en train de perdre du temps que j'aurais pu passer avec ma famille. Je ne blâme personne; ce jour-là, ils ont eu une difficulté et sont arrivés en retard. Aujourd'hui, nous nous sommes trouvés dans la même situation, mais nous travaillons 16 heures par jour et je défendrais contre n'importe qui les membres du Comité. Nous travaillerons de façon non partisane et nous essayons d'obtenir des renseignements. Je vais poser tout de suite mes questions parce qu'il y a des sujets qui me préoccupent énormément.

Vous avez parlé de vos problèmes avec l'administration, surtout en ce qui concerne la réunion mensuelle avec le Directeur—je crois qu'une fois par mois est nettement insuffisant. Je m'intéresse à la façon dont vous présentez vos griefs. Si le Directeur de cette institution ne vous écoute pas, pourquoi n'allez-vous pas parler au Directeur régional ou au Commissaire? Je suppose que vous l'avez déjà fait parce que nous avons constaté le même problème en Colombie-Britannique. Sans doute, me donneriez-vous les mêmes réponses que les membres de l'AFPC de là-bas, qui m'ont parlé des mêmes problèmes. Nous sommes ici pour recommander des solutions, mais nous ne pouvons pas vous garantir que ces recommandations seront appliquées.

J'aimerais savoir ce que vous nous proposez de préconiser comme directives dans notre rapport pour que ces établissements fonctionnent mieux. Je crois que vous devriez avoir une participation. Le Directeur a la responsabilité d'administrer cette institution pour le peuple canadien; il n'en est pas le propriétaire et il n'a pas le droit d'être l'unique autorité. Il doit administrer la prison de concert avec les responsables des différentes sections et le personnel des différentes sections devrait avoir son mot à dire sur leur fonctionnement. C'est là

[Texte]

run. So, can you tell us what your recommendations would be to improve the situation the way it is now and if you cannot tell in words, could your group of people here put it in writing and get it to us before the end of February when we will start to write our final report?

A Witness from PSAC: Yes, we will get you a brief by then. I am sure that we can.

Mr. Reynolds: But will you stick to the recommendations or stick to the guidelines, as you see them? We do not need the complaints, we know what they are. We would like from you—at least, I would—some recommendations that you would like to see us, as a Committee, recommend to the government, and you have to realize that if this government does it do it, there are a bunch of guys sitting here that might be in government that are very interested—we set up our own Committee before this one started—to find out solutions to the problems. We want solutions, not complaints. We know what all the damn complaints are. I spent I do not know how many hundreds of hours in the past four years with people in the penitentiary on all sides but more with your people. I support your cause and I think the management system in the penitentiary stinks and I agree with you that certainly there are people appointed who should not be. I believe in promotion from within and I do not think once you are with the institution that your educational background should matter. We should have to worry about improving your education to get you a job. Can you guarantee us that you will give us those recommendations? That is what I am concerned about.

• 1255

A Witness from PSAC: Recommendations will be forthcoming. We could not present a brief before because we did not actually know what you wanted, but you mentioned one part which is a sore point with us; you said that we have a grievance procedure and we feel that on paper we have a grievance procedure but in this particular institution if you put a grievance in say for a reprimand that you feel that you should not have, then you must take it back to the manager who reprimanded you, and of course he is not going to reverse his own decision. He then takes it on to the Director who rubber stamps it and passes it through to the Regional Director who rubber stamps it and sends it to the Commissioner and sometimes, if the Commissioner and the PSAC happen to be meeting that month, you may get a call on it. A man can and is known to have a reprimand on his file—the reprimand only stays on for a year or two at the most—and before the grievance procedure got through the reprimand would be able to be taken off.

Mr. Reynolds: What you are saying is—I think it is the same here as it is in B.C.—that the inmates have a better grievance procedure than the staff has. Have you people here experienced the same problem they had there where one of the officers found some money in an inmate's cell and reported it and the inmate was completely absolved and the guard was

[Interprétation]

seule façon pour qu'une institution puisse fonctionner de façon satisfaisante. Alors, pouvez-vous nous dire quelles sont vos recommandations pour améliorer la situation actuelle, et, si vous ne pouvez pas vous exprimer oralement, votre groupe pourrait-il nous envoyer un mémoire avant la fin de février, époque de rédaction de notre rapport définitif?

Un témoin de l'AFPC: Oui, je suis sûr que nous pourrions vous faire parvenir un mémoire avant cette date.

M. Reynolds: Mais voulez-vous vous limiter aux recommandations et aux directives? Nous n'avons pas besoin d'entendre encore une fois les plaintes; nous les connaissons déjà: nous voudrions savoir les recommandations que vous souhaiteriez faire au gouvernement; et rappelez-vous bien que, si le gouvernement ne veut pas les mettre en pratique, il y a un groupe de députés qui pourrait bientôt former le gouvernement et qui s'intéresserait beaucoup aux solutions. Nous avons créé notre Comité avant celui-ci pour essayer de trouver des solutions. Nous voulons des solutions, pas des plaintes. Les plaintes, nous les avons déjà entendues. J'ai passé un grand nombre d'heures au cours des quatre dernières années avec différents groupes des pénitenciers mais, davantage avec vos gens. Je suis favorable à votre cause et, selon moi, le système de gestion des pénitenciers dégage une mauvaise odeur. Je reconnais qu'on a nommé à certains postes des personnes qui ne le méritaient pas. Je crois à la promotion interne mais non à la formation scolaire une fois engagé par une institution. Il nous incombe de veiller à l'amélioration de notre formation afin de nous obtenir une promotion. Pouvez-vous nous garantir que vous tiendrez compte de ces recommandations? Voilà ce qui me préoccupe.

Un témoin de l'AFPC: Nous sommes en train de préparer des recommandations. Nous n'avons pu présenter un mémoire puisque nous ne savions pas exactement ce que vous cherchiez. Par contre, vous avez mentionné un point très chatouilleux pour nous, c'est-à-dire le processus de grief. En effet, il existe sur papier. Cependant, dans l'institution dont nous parlons, si vous déposez un grief au sujet d'une réprimande que vous considérez injuste, on nous renverra au directeur qui vous a fait le reproche. Évidemment, il refusera de renverser sa propre décision; il soumettra plutôt votre demande au directeur général qui opinera simplement du bonnet et la transmettra au directeur régional général, qui fera de même. Le grief sera ensuite porté à l'attention du Commissaire. Si, par hasard, le Commissaire et un représentant de l'Alliance de la Fonction publique du Canada se rencontrent au cours du mois suivant, vous recevrez peut-être un appel. Une réprimande peut figurer au dossier d'une personne pour un an ou deux ou plus. Elle sera peut-être biffée avant même que le processus de grief ne soit entamé.

M. Reynolds: Si je ne m'abuse, vous croyez que les détenus ont un meilleur processus de grief que le personnel. Je crois qu'il en est ainsi en Colombie-Britannique. En voici un exemple: un des gardiens a trouvé de l'argent dans la cellule d'un détenu et a fait un rapport. Le détenu n'a pas été reconnu coupable, mais on a accusé le gardien de permettre de la

[Text]

charged with allowing contraband in his cell? Has that type of situation happened here?

A Witness from PSAC: There was an incident in this institution last week where one officer had not submitted but had the names of 62 different inmates for misdemeanours. The Director passed it to the Assistant Director of Socialization who passed it to the employee's immediate supervisor that this officer should not submit the 62 offence report and that if he did he could be taken into the court for harassing inmates.

A Witness from PSAC: Along that line, we have an officer—and this is very unofficial but this is supposed to be an unofficial committee—in our department that is an ex-service type and bit of a disciplinarian. He would like to see discipline enforced as we all do and I think he is very good at it, but it was suggested to him quite strongly the other day, that he was too harsh with his treatment. What I got from him was that when he discussed it with the Director that the Director told him he had complaints from the custodians, from the living units and from the instructors yet no where did he give the names of those who complained about this officer and in a round about way it was suggested that maybe he should go on the back shift to get away from this.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, just one last question, with regard to inmate committees—we are interviewing them this afternoon and I know they have a problem in other institutions with inmate committees—do you feel that the elections in this institution for the inmate committee are free elections? Do you feel that the people around the inmate committee are actually helping the inmate committee or are they here to cause problems within the institution?

A Witness from PSAC: Basically, in this institution, the average inmate who comes in here doing two or three years has no interest in becoming involved in that type of thing because it ruins his time. It means that he does not have the time to put to his own betterment. In other words, he becomes so involved in the inmate committee and what the inmates want, that he cannot look after himself. So they are left with either the long-time inmates or those who the remainder of the population sort of laugh at. We have had instances in our particular living unit where an inmate's name was placed on the election list as a joke, someone who perhaps was mentally retarded or someone who should not even be in this institution to start with. His name was put there as a joke by other inmates and as a result he went on the inmate committee. He lasted two or three weeks or a month or so and he resigned and they looked for someone else to go on the committee. You are not getting stable people on the committee who are really concerned about the problems within the institution. You are getting those who want to bring up petty griefs and petty gripes about administration, about individual officers, and who are not interested in working towards the common goal. It is not a thing that is conducive to harmony and good working conditions between staff and inmates within the institution; it just does not work that way.

[Interpretation]

contrebande dans la cellule du détenu. Un incident de ce genre s'est-il déjà produit ici?

Un témoin de l'AFPC: La semaine dernière, il y a eu un incident semblable dans cette institution. Un gardien avait en main la liste de 62 détenus coupables d'écarts de conduite. Le directeur du pénitencier a transmis la liste au directeur adjoint de la socialisation qui, à son tour l'a remise au supérieur hiérarchique de l'employé. Ils ont averti le gardien en question de ne pas déposer de rapport sur ces 62 méfaits sinon il risquait d'être traduit devant les tribunaux et accusé de harcèlement des détenus.

Un témoin de l'AFPC: On me dit que ce comité ne siège pas officiellement, donc ce que je vous dis est officieux. Dans notre service, se trouve un ex-militaire qui est rigoureux en matière de discipline. Il fait un excellent travail et il aimerait que la discipline soit respectée partout. L'autre jour, on lui a laissé entendre assez sérieusement qu'il traitait trop durement les détenus. Il m'a dit qu'en discutant de cette question avec le directeur, celui-ci lui a mentionné avoir des plaintes émanant des gardiens des unités d'habitation ainsi que des instructeurs. Le directeur s'est bien gardé de lui révéler le nom des plaignants et, de façon détournée, on lui a suggéré de retourner à son ancienne équipe pour éviter des incidents désagréables.

M. Reynolds: Monsieur le président, j'aimerais poser une dernière question. Les élections du comité de détenus de cette institution sont-elles libres? Cet après-midi, nous rencontrons les membres du comité de détenus, et je sais que certaines autres institutions ont des problèmes dans ce domaine. Selon vous, les personnes qui secondent les membres du comité de détenus apportent-elles de l'aide ou créent-elles simplement des problèmes?

Un témoin de l'AFPC: Tout d'abord, n'oubliez pas que le détenu moyen de cette institution est incarcéré pour une période de deux à trois ans. Il n'est donc pas intéressé à ce genre d'activité puisqu'il risque ainsi de perdre son temps et de ne pouvoir s'occuper de son amélioration personnelle. En d'autres termes, le détenu qui participe beaucoup au comité de détenus et essaie de répondre aux demandes de ses compagnons n'a pas le temps de veiller à ses propres intérêts. Il faut donc choisir parmi les détenus à long terme et parmi ceux dont les autres se moquent. Par exemple, dans les quartiers d'habitation dont je parle, ils ont placé le nom d'un détenu sur la liste électorale, simplement pour rire de lui; il s'agissait d'un retardé mental ou encore d'une personne qui ne devait même pas être emprisonnée ici. Les autres détenus qui voulaient rire de lui l'ont nommé au comité de détenus. Il a tenu le coup pendant deux, trois semaines ou un mois. Il a démissionné et ils ont dû le remplacer. Il est donc difficile de faire élire au comité de détenus des personnes stables qui se préoccupent des véritables problèmes de l'institution. Le comité de détenus se compose de personnes qui s'attarde à des griefs sans importance concernant la gestion de l'institution ou de tel ou tel gardien, mais, qui négligent le bien commun. Une telle attitude ne conduit pas à l'harmonie et à de bonnes conditions de travail tant pour le personnel que pour les détenus. Ce n'est pas ainsi qu'on règle des problèmes.

[Texte]

• 1300

Mr. Reynolds: Thank you.**The Chairman:** Thank you. Mr. Lachance.

Mr. Lachance: I have two short questions. When we went through the penitentiary this morning I noticed that you have many very, very young inmates, aged 16, 17, 18, and in my mind they should not belong in such a place. I wonder if having that kind of very young inmates mingling with older inmates was causing any problems as far as administration is concerned or as far as sexuality is concerned, or that kind of thing.

A Witness from PSAC: This definitely does cause problems, because we do have an inmate here I know—we will call him Charlie—who, I believe, is about 66 years old and has been in every penitentiary in Canada and has probably done, oh! god, knows how many years—how many years?

A Witness from PSAC: Thirty-one.

A Witness from PSAC: He has done thirty-one years in penitentiaries on two-year bits; so he is a professional. We have him possibly sleeping in a cell next to a 16-year-old boy who is in for his first offence. Now Charlie tells this child actually all kinds of fantastic stories, and the kid looks up at Charlie as a real big timer because Charlie has been everywhere, sort of thing, and the guards will know nothing because Charlie has been around for thirty-one years. So they look up to Charlie and Charlie will tell them pretty well what is what and what should be.

Yes, it is a problem, 16-year-old boys in institutions with 66-year-old men that did thirty-one years in penitentiaries, naturally it has to be a problem. This gets back to our area selection board which we have in the area, which is run, we feel, by one man and they send us inmates here and we, who have moved from Dorchester—most of us officers here have worked in Dorchester for a long period of time and we transferred here at our own request and they will send the MacDonalds and the Adams and, you know, these are criminals and we are not geared up for this type of inmate—will say to him, “My god, these people are going to cause trouble; they are going to do this”. And they say, “We are psychologists and we know best” they just will not listen to us. We have no input into whom we will get here. And, as you said, we get a hardened criminal like MacDonald, one of the worst inmates in the Canadian penitentiaries hostage taker, escaper, shoots a man—he has done everything—but he was right here in this institution up to three months ago.

Mr. Lachance: In this respect—and this is my second question—you say that you have inmates here that do not belong here because they should be in a maximum-security penitentiary.

And then we went to the barber shop and noticed with amazement that there was a razor blade in one of the ash trays

[Interprétation]

M. Reynolds: Merci.**Le président:** Merci. Monsieur Lachance.

M. Lachance: J'aimerais poser deux questions bien courtes. En visitant le pénitencier ce matin, j'ai remarqué que certains détenus sont très, très jeunes, c'est-à-dire qu'ils sont âgés de 16, 17 ou 18 ans. A mon avis, ils ne devraient pas être emprisonnés ici. La présence de ces détenus très jeunes qui se mêlent à des plus vieux, crée-t-elle à la direction des problèmes dans le domaine de la sexualité par exemple?

Un témoin de l'AFFC: En effet, cette situation soulève certainement des problèmes. Par exemple, nous avons ici un détenu, que j'appellerai Charlie, âgé de 66 ans, qui a été interné dans tous les pénitenciers du Canada et, Dieu sait combien d'années il a passé en prison?

Un témoin de l'AFFC: Trente et un ans.

Un témoin de l'AFFC: On le qualifie de professionnel puisqu'il a passé un total de trente et un ans dans les pénitenciers, par période de deux ans. Il est possible qu'il dorme dans une cellule avec un jeune homme de 16 ans, interné pour un premier délit. Vous imaginez bien que Charlie lui raconte des histoires extraordinaires, et il finit par l'admirer. Aux yeux de ce jeune homme, Charlie est un être important qui a fait et vu des tas de choses. Évidemment, les gardiens de prison n'en savent pas bien long en comparaison de Charlie qui s'est promené d'un pénitencier à l'autre depuis trente et un ans. Il en résulte que Charlie leur dicte leur conduite.

Sans contredit, la présence de jeunes hommes âgés de 16 ans à côté d'hommes de 66 ans qui ont passé 31 ans dans des pénitenciers, occasionne de sérieux problèmes. Retournons au conseil de sélection de cette région qui, selon nous, est dirigé, par un seul homme. La plupart d'entre nous avons travaillé pendant un certain temps à Dorchester et nous avons demandé à être transférés à Spring Hill. Nous connaissons bien le genre d'installation de cette prison. Par conséquent, lorsque nous recevons les MacDonalds ou les Adams, des criminels endurcis, nous disons: «Mais Grand Dieu, ces personnes vont créer de sérieux problèmes; ils vont se comporter de telle façon.» Ils nous répondent, «Nous sommes des psychologues et nous connaissons notre métier.» Ils refusent de tenir compte de nos observations. Nous ne participons jamais à la sélection des prisonniers qui sont envoyés à Spring Hill. Comme vous l'avez dit, lorsque nous recevons un criminel du type de MacDonald, un des pires détenus des pénitenciers canadiens qui a pris des gens en otage, s'est échappé, a commis des meurtres, bref qui a tout fait, la situation est assez difficile. Malgré cela, il y a trois mois, il était encore à Spring Hill.

M. Lachance: Voici ma deuxième question. Selon vous, certains détenus ne devraient pas être à Spring Hill, mais dans un pénitencier à sécurité maximum.

Par contre, lorsque nous sommes allés chez le barbier, nous avons remarqué à notre grand étonnement, qu'à la vue de tous,

[Text]

in plain view. Now do you feel that this is normal in such an institution where you have dangerous inmates?

A Witness from PSAC: It is normal. We do not like it being the norm but it is the norm. Security in this institution is more or less—you see, a good security structure would start inside and work out but in this institution they have moved security people out, out, out, out, out until they are more a perimeter security. In other words, it runs very much like Disneyland inside and then the security people stop them when they get to the fence, hopefully. But in Dorchester, in a maximum-security penitentiary, the security starts within and works its way out in all phases. But here we run Disneyland inside with guards outside hoping somebody does not get mad and wants to leave Disneyland.

Mr. Lachance: But do you feel that having razor blades going around freely like that is a threat to your security?

A Witness from PSAC: Of course it is and we realize that. We have had officers assaulted here, you know, this year I believe there were three or four—I was one. And an inmate can go anywhere, ladies and gentlemen, anywhere in this institution and within five minutes I will find you a knife, a shovel, a pick; god knows, if you look hard enough I can probably find you just anything.

Mr. Harquail: How about screwdrivers?

A Witness from PSAC: Oh, screwdrivers are a dime a dozen, you see, the inmate electrician gang, and they are not going to get to the electrician now. There is a wide-open policy inside which is good in a lot of cases because it works, partly. But the types of inmates that we get into here, like Mr. "X" has pointed out to you, do not fit in. What they are trying to do is run a medium-security institution with a lot of maximum-security inmates.

Mr. Lachance: Did you discuss this problem of tools and weapons with the management? What kind of response did you get?

A Witness from PSAC: We had meetings with them, and we were supposed to have meetings with management . . .

Mr. Lachance: About weapons; especially about weapons.

A Witness from PSAC: We brought up everything. We brought up the idea of more weapons for us, and they said, "No, we will not give you any more weapons because you are not trained enough." We said, "Well, this is your fault. And they said, "Well, we do not have the money to train you people." And we said, "Well, why not?" They said, "Because the government will not give it to us." So every time we asked a question they really took it right up the line and the Director will say it is the Regional Director's fault. He will lay it on the Commissioner of Penitentiaries, the Commissioner of Penitentiaries will lay it on the Solicitor General and the Solicitor

[Interpretation]

se trouvait une lame de rasoir dans un des cendriers. Si les détenus sont si dangereux, comment se fait-il qu'une telle chose se produise ici?

Un témoin de l'AFPC: Cette situation est normale. Ces normes ne nous plaisent pas, mais nous n'y pouvons rien. La sécurité de cette institution est plus ou moins . . . Vous savez sans doute qu'une bonne structure sécuritaire commence à l'intérieur et rejoint l'extérieur. Cependant, à Spring Hill, ils ont poussé de plus en plus vers l'extérieur les personnes chargées du maintien de la sécurité de telle sorte, que, présentement, elles sont au périmètre. En d'autres termes, à l'intérieur de l'institution, ça ressemble un peu à *Disneyland*. Nous espérons tout de même que les agents de sécurité arrêteront les détenus à la barrière. Par contre, à Dorchester, pénitencier à sécurité maximale, la sécurité commence à l'intérieur et se poursuit vers l'extérieur. À Spring Hill, les gardiens chargés de la sécurité à l'extérieur espèrent simplement qu'aucun détenu ne désirera quitter le *Disneyland*.

M. Lachance: Il me semble que la présence de lames de rasoir un peu partout menace votre sécurité. Qu'en pensez-vous?

Un témoin de l'AFPC: Évidemment, nous ne sommes pas en sécurité et nous le savons. Cette année, trois ou quatre gardiens dont moi-même, avons été attaqués. Mesdames et messieurs, les détenus peuvent se promener n'importe où dans cette institution. Dans cinq minutes, si vous me le demandez, je vous trouverai un couteau, une pelle, un pic et, Dieu sait quoi encore, si je cherche assez attentivement.

M. Harquail: Y trouvez-vous des tournevis?

Un témoin de l'AFPC: Vous trouverez des tournevis tant et plus puisque les détenus électriciens les utilisent. Il existe une politique de grande ouverture à l'intérieur de cette institution; cette attitude est favorable dans certains cas puisqu'elle nous aide à atteindre partiellement notre but. Cependant, le genre de prisonniers que nous recevons ici, comme l'a indiqué M. «X», ne cadrent pas bien avec ce genre de prison. Les autorités essaient de diriger une institution à sécurité moyenne avec des détenus qui exigent une sécurité maximale.

M. Lachance: Avez-vous discuté ce problème d'outils et d'armes avec la direction de la prison? Comment a-t-elle réagi?

Un témoin de l'AFPC: Nous avons eu des rencontres avec la direction . . .

M. Lachance: Je m'inquiète surtout des armes.

Un témoin de l'AFPC: Nous avons discuté toutes les questions. Nous avons même soulevé la possibilité de nous donner plus d'armes. Ils ont répondu, «Non, nous ne vous donnerons pas plus d'armes puisque vous n'êtes pas suffisamment formés». À cela, nous avons dit, «Et bien, c'est votre responsabilité». Les directeurs prétendent ne pas avoir l'argent nécessaire pour nous former. Nous avons demandé, «Pourquoi pas?». Ils ont répondu, «Parce que le gouvernement refuse de nous donner les fonds nécessaires». Chaque fois que nous posons une question, la direction remonte toute la ligne hiérarchique et le Directeur finit par blâmer le Directeur régional. Celui-ci

[Texte]

General will say that they do not have that much money to spend, so they cannot do it. Then it comes back to us, and here you go again, boys, for another three years.

• 1305

Mr. Lachance: This is my last question, Mr. Chairman.

Would you say that in this institution there is a potential for big trouble?

A Witness from PSAC: Oh, yes, definitely. We all feel it and we know that it is going to happen from our experience within penitentiaries.

A Witness from PSAC: In the past two weeks in this institution we have had four fires, two knives taken from inmates, taken from them, and we have had two letters stating that there would be hostage-taking incidents within this institution. Not only did they receive the letters that there would be hostages taken, but the names were given in one instance of an officer who was going to be taken hostage and management did not even have enough gumption to notify the man to be on the alert, that there could be something happening in that area.

A Witness from PSAC: I will not be here long and I would like to make a comment.

A Witness from PSAC: It will not be me because I do not have any bargaining power with management.

A Witness from PSAC: I would like to make a comment. There is some concern with the previous speaker regarding contraband in the institution, the amount that is found and so on. I would suggest that while you are meeting with the director at the beginning that somebody ask him to have somebody go to the administration building A-1 and get somebody to bring a display of the contraband that they have there down here to show you people what has been found in this institution, and that is only a portion of it. There is a multitude of it.

Mr. Harquail: We could make the request now, as a Committee, to the Chairman to request that.

The Chairman: I have now Mr. Whiteway, Mr. Lee, Mr. Nielsen and Mr Harquail. Mr. Whiteway.

Mr. Whiteway: Thank you, Mr. Chairman. My questions are following up on these hostage-takings and I asked several questions last night with reference to hostage taking. The boys from Dorchester last night told us that they they favoured that the agreement in B.C. arrived at under duress should be followed. In other words, that the agreements in fact be honoured. I want to know whether you agree with that.

A Witness from PSAC: Can I answer to straighten you out?

Mr. Whiteway: Sure.

A Witness from PSAC: Again I have broken my promise that I would keep my mouth shut, but last night you spoke to one individual who was at that meeting in Ottawa, myself. I

[Interprétation]

lancera la balle au Commissaire des pénitenciers qui, à son tour, accusera le Solliciteur général. Ce dernier dira qu'il n'a pas beaucoup d'argent à dépenser, donc rien ne peut être fait. La question nous est renvoyée et, mes amis, nous en avons pour trois autres années.

M. Lachance: Monsieur le président, voici ma dernière question.

Croyez-vous qu'il existe une possibilité de désordre sérieux à Springhill?

Un témoin de l'AFPC: Nous en sommes absolument certains. Nous le pressentons à cause de l'expérience que nous avons acquise dans d'autres pénitenciers.

Un témoin de l'AFPC: Au cours des deux dernières semaines, nous avons eu quatre incendies, deux couteaux ont été enlevés à des détenus, et nous avons reçu deux lettres nous avertissant qu'il y aurait des prises d'otages à Springhill. Elles contenaient même le nom d'un gardien que les détenus avaient l'intention de prendre comme otage. La direction n'a même pas eu le courage de l'avertir pour qu'il se surveille et évite d'être enlevé.

Un témoin de l'AFPC: Puis-je faire une observation puisque je ne serai pas ici très longtemps?

Un témoin de l'AFPC: Il ne s'agit pas de moi puisque je n'ai aucun pouvoir de négociation auprès de la direction.

Un témoin de l'AFPC: Permettez-moi de dire quelques mots s'il vous plaît. Un des interrogateurs antérieurs s'est inquiété de la contrebande à l'intérieur de Springhill. Je vous propose qu'au début de la rencontre avec le directeur de l'institution, l'un d'entre vous lui demande d'envoyer chercher à l'immeuble d'administration A-1 tous les objets de contrebande qui se trouvent dans le sous-sol. Ils ont tous été trouvés dans l'institution et ne représentent qu'une partie de la contrebande qui s'y fait. Je vous prie de me croire, il y en a beaucoup.

M. Harquail: Comme Comité, nous pourrions demander au président de présenter cette demande au Directeur de Springhill.

Le président: J'ai le nom de MM. Whiteway, Lee, Nielsen et Harquail. Monsieur Whiteway.

M. Whiteway: Merci, monsieur le président. Tout comme hier soir, j'aimerais poser quelques questions sur les enlèvements d'otages. Hier soir, les détenus de Dorchester ont mentionné que, lors de l'incident de Colombie-Britannique, les détenus ont cédé à la force. En d'autres termes, les conditions de l'entente ont été respectées. Êtes-vous d'accord avec cette façon d'agir?

Un témoin de l'AFPC: Puis-je reformuler votre question?

M. Whiteway: Certainement.

Un témoin de l'AFPC: J'avais pourtant promis de me taire mais, hier soir, vous avez parlé à un individu qui a assisté à la rencontre d'Ottawa, c'est-à-dire moi-même. Je suis le seul ici à

[Text]

am the only one sitting here in this room today who was at that meeting. The other members that are here today do not know the full implications outside of what was explained to them here in Springhill.

I feel that last night you received a slanted view of what happened and I can show you minutes, if you wish to return to St. Joseph's, that this individual from Dorchester voted in favour of the 12 recommendations. He never abstained on any vote. Thank you.

Mr. Whiteway: That helps, because I wonder how it compromises your own security if you agree that under conditions of duress, under hostage-taking, you want management to adhere to the conditions. Mind you, that would not include hostage-taking, because certainly every inmate would know that any agreement under that kind of condition would be honoured.

A Witness from PSAC: I explained this to my wife in this way. It is like the war in 1939. Nobody wanted to fight in the war and nobody wanted to die, but the Germans were coming and they had to be stopped. So people had to put their lives on the line to stop a situation which they did not want to happen. People consequently went to France and other places, and were killed. They had to stand up because you could not have the Germans over here, we did not want them, we wanted to run our own country, so we went to them, we fought them, we won and now we have freedom within our country. What we want is the right to have some input into our own decisions, but we do not want the inmates to know that all they have to do is to take a hostage, they can get transferred to any institution we want, and they can get all the press coverage. They get far more press coverage than we do. I was just allowed here the other day in the . . .

Mr. Whiteway: They get more press coverage than I do.

A Witness from PSAC: A backbencher does not get press coverage, but they get all kinds of publicity. They get their views known.

• 1310

We were not allowed to even speak to the press. I was granted an interview; the CBC called me and asked me and Mr. Gibbs did grant me in interview but told me to watch what I said. So I am sitting there terrified of what I say to the CBC for fear I may say something that can get me nailed under the Public Service Staff Relations Act, the contract, institutional policy.

Mr. Whiteway: May I ask a final question? This is an unfair question but I want to ask it anyway.

A Witness from PSAC: Sure.

[Interpretation]

y être allé. Les autres membres, ici aujourd'hui, ne peuvent saisir toutes les conséquences de cette réunion puisqu'ils ont seulement reçu des rapports de la réunion.

A mes yeux, on vous a fait un récit biaisé des événements. Si vous voulez bien retourner à l'épisode de Saint-Joseph, je vous prouverai en quelques minutes que le représentant de Dorchester a voté pour les 12 recommandations. Il ne s'est pas abstenu de voter. Merci.

M. Whiteway: Votre déclaration m'éclaire. Je me suis demandé jusqu'à quel point votre propre sécurité est menacée par des conditions de coercition ou d'enlèvement d'otage si vous recommandez à la direction de se soumettre aux exigences des détenus. Toutefois, cela n'inclut pas nécessairement l'enlèvement d'otages, puisque les détenus savent très bien que toute entente qui découle de cette situation sera respectée.

Un témoin de l'AFPC: Voici comment j'ai expliqué la situation à ma femme. Cela ressemble à la guerre de 1939 où personne ne voulait vraiment combattre ni mourir. Par contre, les Allemands approchaient, et il fallait les arrêter. Certaines personnes ont dû s'exposer à la mort pour mettre fin à une situation que personne ne souhaitait. Par conséquent, les gens sont allés en France et ailleurs; certains y ont trouvé la mort. En vérité, personne n'avait le choix puisqu'il s'agissait de repousser l'invasion des Allemands. Nous voulions diriger notre propre pays donc, nous avons consenti à combattre l'ennemi; nous avons gagné la bataille et nous jouissons maintenant de la liberté d'action dans notre propre pays. C'est précisément ce que nous cherchons à Springhill; nous souhaitons participer aux décisions qui nous concernent. Nous ne voulons cependant pas que les détenus aient l'impression qu'ils n'ont qu'à prendre en otage un membre du personnel, qu'ils peuvent être transférés à n'importe quelle institution qu'ils désirent et qu'ils ont la sympathie de la presse. Vous savez que les journaux les traitent beaucoup mieux que nous. Précisément l'autre jour, . . .

M. Whiteway: En effet, la presse traite mieux des détenus que les députés.

Un témoin de l'AFPC: Un simple député a plus de difficulté à faire les manchettes que les détenus. Ils savent se faire entendre.

Nous n'avons même pas eu la permission d'adresser la parole aux journalistes. On m'a accordé une entrevue; Radio-Canada m'a téléphoné et m'a demandé si je consentais à parler. M. Gibbs m'a permis de les rencontrer, mais il m'a averti d'être très prudent dans mes déclarations. Vous imaginez bien que j'ai eu peur de m'exprimer librement par crainte que la révélation des aspects du contrat ou de la politique institutionnelle ne me crée des problèmes en vertu de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.

M. Whiteway: Puis-je poser une dernière question? Même si elle paraît injuste, j'aimerais tout de même la poser.

Un témoin de l'AFPC: Certainement.

[Texte]

Mr. Whiteway: Does the buck stop with you? Are you guys willing to say that in an incident of hostage-taking you want it to be known that any conditions are non-negotiable under those circumstances?

A Witness from PSAC: Yes.

Mr. Whiteway: Even though you are on the firing line, to stop the Germans, as it were? Even though you guys are on the line—it is easy for me because I am never going to be in the position that you guys are . . .

A Witness from PSAC: Right.

Mr. Whiteway: . . . are you willing to say the buck stops here, to the administration, no negotiations, and any conditions have no negotiable under situations of duress, such as hostage-taking?

A Witness from PSAC: I will not say no, to kill negotiations now. We might negotiate if there is a hostage-taking incident. You negotiate for the release of the hostage.

Mr. Whiteway: Yes.

A Witness from PSAC: But you do not make any deals with inmates at this particular time, that you let a hostage go and have your inmate committee meet with us next Thursday and we will discuss your problems there. As long as they know they can grab hostages . . .

Mr. Whiteway: Even under the threat of death?

A Witness from PSAC: We are always under the threat of death. Every time you walk through the main entrance you are under the threat of death. And more so now, because at one time an inmate would not take a hostage because he feared the reprisals that would come down upon him, the extra time he would get and what would happen if he killed an officer and the guards went in and got him, and a few little things like that. Now, they throw the guards out of the penitentiary and bring the RCMP in to make sure that nobody harms a hair on anybody's little head. You see, we are quite capable of taking care of our own problems if our leader, the Commissioner, the Solicitor General, etc. will let us.

Mr. Whiteway: That was the answer I was hoping for last night, and I would commend you, sir, on your convictions.

A Witness from PSAC: Fine, thank you very much.

A Witness from PSAC: Mr. Chairman, if I may?

The Chairman: Go ahead.

A Witness from PSAC: I find it unusual that you would ask that question.

Mr. Whiteway: Why is that?

A Witness from PSAC: For example, if you were a policeman, an RCMP, a Provincial Police or QPP possibly, and you were on duty and you saw a man robbing a bank, is it not up to you to stop him? You stop him, and if he starts to fire, you fire. Would you answer this question? Did you ask this man for his opinion only, or for the membership's opinion?

[Interprétation]

M. Whiteway: Refusez-vous de passer la décision à quelqu'un d'autre? Par exemple, dans le cas d'un enlèvement d'otage, êtes-vous prêts à déclarer qu'aucune condition n'est négociable dans de telles circonstances?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Whiteway: Même si vous êtes sur la ligne de feu pour arrêter les Allemands pour reprendre nos paroles antérieures? Il m'est assez facile de poser de telles questions puisque je ne serai jamais dans une situation semblable à la vôtre . . .

Un témoin de l'AFPC: En effet.

M. Whiteway: Consentez-vous à dire fermement à l'administration que vous refusez de passer la décision à quelqu'un d'autre? Selon nous, il n'est pas question de négocier malgré des conditions de coercition et d'enlèvement d'otages.

Un témoin de l'AFPC: Je ne dirai pas non afin d'empêcher de mettre fin immédiatement aux négociations. Nous acceptons peut-être de négocier pour obtenir la libération de l'otage.

M. Whiteway: Je comprends.

Un témoin de l'AFPC: A ce moment-là, nous ne concluons pas de marché avec les détenus; nous refusons de leur dire, libérez votre otage et lors de la rencontre du comité des détenus jeudi prochain nous discuterons vos problèmes. Aussi longtemps qu'ils savent qu'ils peuvent prendre des otages . . .

M. Whiteway: Même s'ils sont menacés de mort?

Un témoin de l'AFPC: N'oubliez pas que, dans cette institution, vous êtes toujours menacé de mort. Chaque fois que vous passez la porte d'entrée principale, votre vie est en danger. La situation est encore plus dangereuse maintenant. Autrefois, un détenu ne se risquait pas à enlever un membre du personnel par crainte des représailles, c'est-à-dire une sentence prolongée, les conséquences du meurtre d'un gardien et les réactions des gardiens à son endroit. Maintenant, ils envoient les gardiens du pénitencier et font venir la Gendarmerie royale du Canada pour éviter des blessures à qui que ce soit. Sachez que nous sommes tout à fait capables de régler nos problèmes si nos directeurs, notre commissaire, le Solliciteur général nous en donnent la possibilité?

M. Whiteway: J'aurais voulu entendre ces paroles hier soir; monsieur, je vous félicite, de vos convictions.

Un témoin de l'AFPC: Merci beaucoup.

Un témoin de l'AFPC: Monsieur le président, puis-je dire quelques mots?

Le président: Je vous en prie.

Un témoin de l'AFPC: Je trouve étrange que vous me posiez une telle question.

M. Whiteway: Pourquoi donc?

Un témoin de l'AFPC: Disons que vous êtes un agent de la paix, un agent de la GRC, de la sécurité provinciale ou de la SOQ. Si vous êtes témoin d'un vol de banque, n'est-ce pas votre devoir d'arrêter le voleur? Vous l'arrêtez et s'il fait feu vous répondez par les armes. Accepteriez-vous de répondre à cette question, monsieur Whiteway? Demandez-vous simple-

[Text]

Mr. Whiteway: The membership's opinion, as I did last night, sir.

A Witness from PSAC: Well, I am not going to give the membership opinion, I am going to give my own opinion. If I am ever taken hostage in this or any other institution, I am prepared to die before the inmates get what they want. That is my personal opinion.

A Witness from PSAC: That is a lot of people's personal opinion. It is also mine, but you asked for the opinion of the general people and that is the opinion that I could give you.

Mr. Whiteway: Thank you, sir.

A Witness from PSAC: Well, for fun, we have never discussed this before, but do you people support me on my stand? If you do, raise your hand.

Mrs. Holt: Could we have the names on record this time?

The Chairman: I am sorry but we are not taking names. We have the numbers recorded as to those who would say, as the gentleman did, that even if it is his own life involved he does not want any negotiations, with conditions being negotiated.

Mrs. Holt: I see.

A Witness from PSAC: The reason we cannot give you the name is that because then the idea would be, okay, we'll nail him—that he will be the one for Tuesday night.

The Chairman: How many are supporting that view?

Mrs. Holt: In other words, you are saying your life is really non-negotiable because of the job that you have. Is that it?

A Witness from PSAC: Right.

The Chairman: I am sorry, could we have those hands again?

A Witness from PSAC: What was the question?

The Chairman: The question was whether in negotiating you can negotiate anything in order to save the life of the guard and some of your colleagues, are taking the position that no commitments can be negotiated, even if it means the life of a hostage.

Mrs. Holt: Can I clarify that? Would you not want them to negotiate even if they do not take the bargain? When life is concerned, would you not want to . . .

A Witness from PSAC: Then you run right into the same thing the next time. What happened at B.C. was that they gave it away. So then they said, My God, they do not do anything to you and they give you what you want, so we will do it here and do it here and do it here. And that can come right down to Dorchester, because they know that nothing will happen. They may take them to court and give them four years, but this does not hurt a man doing 15 or 20-year life.

[Interpretation]

ment l'opinion personnelle de cet individu ou celle de l'alliance?

M. Whiteway: Monsieur, comme je l'ai dit hier soir, je veux connaître le point de vue de l'Alliance.

Un témoin de l'AFPC: Si vous permettez, je vous transmettrai mon point de vue personnel plutôt que celui de l'Alliance. Si jamais les détenus de cette institution me prennent en otage, je suis prêt à mourir au lieu d'accorder aux détenus ce qu'ils demandent. Voilà mon sentiment personnel.

Un témoin de l'AFPC: Plusieurs d'entre nous partagent cet avis. C'est aussi le mien; vous avez demandé le point de vue du personnel en général, et c'est pourquoi je vous ai répondu ainsi.

M. Whiteway: Merci, monsieur.

Un témoin de l'AFPC: Puisque cette question n'a pas été discutée antérieurement, j'aimerais savoir si les membres du sous-comité appuient mon point de vue? Si tel est le cas, levez la main.

Mme Holt: J'aimerais avoir un vote nominatif.

Le président: Je regrette, mais nous n'inscrivons aucun nom. Nous noterons simplement le nombre de personnes qui appuient ce gardien prêt à mettre sa propre vie en danger plutôt que de consentir à la négociation de conditions.

Mme Holt: Je comprends.

Un témoin de l'AFPC: Il est préférable de ne pas révéler de nom. Il faut empêcher qu'une personne soit tenue responsable d'une telle déclaration et qu'elle risque de subir des représailles mardi soir peut-être.

Le président: Combien appuient ce point de vue?

Mme Holt: En d'autres termes, vous prétendez que votre vie est non négociable en raison de la nature de votre travail, n'est-ce pas?

Un témoin de l'AFPC: C'est exact.

Le président: Je m'excuse, pouvez-vous lever la main à nouveau?

Un témoin de l'AFPC: Quelle est la question aux voix?

Le président: On se demande si, lors d'un enlèvement d'otage, il est possible de négocier avec les détenus afin de sauver la vie du gardien. Certains de vos collègues affirment que toute négociation est impossible même si la vie d'un otage est en danger.

Mme Holt: Puis-je faire la lumière sur cette question? Ne préféreriez-vous pas qu'ils négocient même s'ils n'acceptent pas le marché? Lorsqu'il s'agit de sauver une vie, ne croyez-vous pas . . .

Un témoin de l'AFPC: La même situation risque de se produire la fois suivante. C'est exactement ce qui s'est passé en Colombie-Britannique lorsque la direction a cédé aux instances des détenus. Ils se sont dits: Ma foi, puisqu'ils ne nous punissent pas et qu'ils cèdent à nos demandes, nous enlèverons des otages aussi souvent que nécessaire. La nouvelle s'est répandue jusqu'à Dorchester, et les détenus savent qu'ils ne risquent pas tellement en enlevant un otage. On peut les traduire devant les tribunaux et faire prolonger leur sentence de quatre ans, mais,

[Texte]

A Witness from PSAC: May I ask the honourable gentlemen what his ...

The Chairman: I am sorry but I do not think we can have any more discussion on that. But we can note that ten out of thirteen or fourteen here supported that position.

Mr. Lee is next.

• 1315

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to ask the witness if there has been any hostage-taking in Springhill since it was opened, I believe in 1966 or thereabouts.

A Witness from PSAC: No, there has not been, sir. You cannot call coming close, I suppose. But an inmate from this building not 50 feet away from us took a officer hostage in Dorchester a month ago. He was in this institution a month before the incident.

He fought with our officers in order to take over the reception area. The officers beat him physically in the fight. I fought with this man. He is one tough—what is the word—I cannot use it because there are ladies here. But he is one hard inmate. The officers beat him. He fought the officers and they beat him and they knocked him into the cell and closed the door so there was no hostage-taking incident. If he had won the fight, the 35 inmates in this building we are in would have had two officers hostage. But the officers happened to win that one.

Mr. Lee: How long have you been president of the union and how long have you worked here in Springhill?

A Witness from PSAC: I have worked here in Springhill for about three years. I have been president of the local for one month, but before that I was shop steward. I was steward in Dorchester penitentiary and I was the second vice-president of the Springhill minimum-security back in 1967, so I have 10 years service and nine years membership in the union.

Mr. Lee: During your service here in Springhill, has the incident to which you just referred been the most serious?

A Witness from PSAC: That was probably the closest one. Nobody was actually hurt there except for the inmate who was hurt a little bit, not very much. He never required hospitalization. No.

There have been more serious ones. There was a more serious one about two months before that in the walkway up by main control where you people walked by. Three officers were assaulted there by two drunken inmates.

Mr. Lee: Okay. Thank you.

I would like to ask you some questions now about this complication between the director and you as the President of your union. We have talked to them about it. There is an

[Interprétation]

qu'importe à un homme qui est déjà condamné à 15 ou 20 ans d'emprisonnement?

Un témoin de l'AFPC: Puis-je demander à monsieur ce qu'il ...

Le président: Je regrette, mais je crois que la discussion sur cette question a suffisamment duré. Nous inscrirons que 10 des 13 ou 14 personnes appuient cette prise de position.

Monsieur Lee, vous avez la parole.

M. Lee: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le témoin peut-il me dire s'il y a eu des enlèvements d'otages à Springhill depuis son ouverture, c'est-à-dire vers 1966?

Un témoin de l'AFPC: Non, monsieur, il n'y en a pas eu réellement. Cependant, un détenu de cet édifice qui occupait une cellule à moins de 50 pieds d'où nous sommes, a pris un gardien en otage à Dorchester il y a un mois. Un mois avant cet incident, il était dans cette institution.

Il s'est battu avec nos gardiens pour prendre le contrôle du secteur de la réception. Au cours de la bataille, les gardiens l'ont aussi battu; je me suis moi-même battu, et je vous prie de me croire qu'il s'agissait d'un dur ... Je n'en dirai pas plus puisqu'il y a des dames présentes. Les gardiens se sont battus avec lui, ils ont réussi à le vaincre, ils l'ont enfermé dans sa cellule et ont verrouillé sa porte. Il n'y a donc pas eu d'enlèvement d'otages, cette fois-là. Par contre, si le détenu avait gagné la bataille, il aurait tenu en otage deux gardiens et trente-cinq détenus de l'édifice dans lequel nous sommes. Cette fois, les gardiens ont eu raison de lui.

M. Lee: Depuis quand êtes-vous président du syndicat et travaillez-vous à Springhill?

Un témoin de l'AFPC: Je travaille à Springhill depuis bientôt 3 ans et je suis président de la section locale depuis 1 mois; avant cela, j'ai été délégué syndical au pénitencier de Dorchester et, en 1967, j'ai siégé comme deuxième vice-président de la section à sécurité minimale de Springhill. Je possède 10 ans de service et 9 ans de participation à l'activité syndicale.

M. Lee: L'incident que vous avez décrit il y a quelques minutes est-il le plus sérieux de toutes vos années de service à Springhill?

Un témoin de l'AFPC: Oui, cet incident a peut-être été le plus grave. Toutefois, personne n'a été blessé sauf le détenu qui a reçu quelques petites blessures qui n'ont même pas exigé l'hospitalisation.

Par contre, il y a eu des incidents plus graves un mois ou deux avant cet incident. Dans le corridor près du contrôle principal où vous êtes passé tantôt, deux détenus ivres ont attaqué trois gardiens.

M. Lee: Merci.

J'aimerais vous poser quelques questions au sujet des difficultés que, comme président de syndicat, vous avez avec votre directeur. Nous en avons parlé puisqu'il existe une entente

[Text]

agreement between the PSAC people and the department respecting consultations. How often do you meet with the director?

A Witness from PSAC: It is supposed to be once a month but we have not had a meeting in three months because our former president stopped all negotiations with the local director and Mr. Caouette stopped them at the regional and national levels. We are now going to have some meetings to decide whether we will resume negotiations with Mr. Gibbs. Later today we will have the minutes of our last consultation meeting for you. I believe we brought up eight points and we were given no answers. We can give you the minutes from the two meetings before that, but we get no answers at all our consultation meetings so we have decided there is not much sense in having them.

Mr. Lee: But you have stopped consultation meetings because of the problems you are having in your negotiations. Is that correct?

A Witness from PSAC: No, no. Which negotiations are you talking about?

Mr. Lee: In the negotiations going on right now between Treasury Board officials and the national executive.

A Witness from PSAC: No, no. This has nothing to do with it. If you are talking about an individual contract for an individual group, this has absolutely nothing to do with it. We, here, represent all groups in the penitentiary service. Some have contracts and some contracts have expired. This has really nothing to do with it. We have stopped having consultation meetings at the local level because the local level will not give us any answers. We take them into consultation and they put us off, and then they do not answer our questions that we bring up for consultation.

Mr. Lee: Can you be more specific? What sorts of things do you bring up that you do not get answers to?

A Witness from PSAC: Well, one I would like to bring up specifically is running the institution short of staff, perhaps one of our members could enlighten the gentleman on this.

A Witness from PSAC: I am from the security department of the institution so this is mainly in my department. At present, this is the way the system operates. If a staff member on a shift should call in sick or for some other reason cannot work his shift, his position is not always filled. The shift is run short, which is fine as long as everything goes the way it is supposed to go. But in a situation wherein we do have a problem and we start out with one man short, I do not know.

We have heard that it boils down to money. They cannot afford to pay too many overtime shifts because of all the overtime coming out of the Atlantic provinces, which is kind of hard to believe. But anyway, this is one real big problem that the institution does have. We have so many allotted positions or posts for each shift and the administration this time sees fit to run different posts short in order to alleviate paying over-

[Interpretation]

entre l'Alliance de la Fonction publique et le ministère au sujet de ces consultations. Rencontrez-vous souvent votre directeur?

Un témoin de l'AFPC: Selon les règlements, il doit y avoir une rencontre par mois. Depuis trois mois, je ne l'ai pas rencontré puisque l'ancien président avait rompu toute négociation avec le directeur local et que M. Caouette les avait suspendues aux niveaux régional et national. Nous devons décider si nous reprendrons les négociations avec M. Gibbs. Plus tard aujourd'hui, nous vous remettrons le procès-verbal de notre dernière rencontre de consultation. Nous y avons soulevé huit points sur lesquels nous n'avons reçu aucune réponse. Nous pouvons vous remettre les procès-verbaux des deux réunions antérieures. Puisque nous ne recevons jamais de réponse aux questions soulevées durant ces rencontres de consultation, nous avons décidé qu'il était inutile d'en tenir.

M. Lee: Vous avez suspendu vos rencontres de consultation à cause des problèmes de négociation, n'est-ce pas?

Un témoin de l'AFPC: Non, pas du tout. Au fait, de quelles négociations parlez-vous?

M. Lee: Je veux parler des négociations en cours entre les fonctionnaires du Conseil du Trésor et le Bureau de direction national.

Un témoin de l'AFPC: Non, vous n'y êtes pas du tout. Il ne s'agit pas d'un contrat individuel pour un groupe en particulier. Nous représentons tous les groupes des services pénitenciers. Certains contrats sont en vigueur et d'autres ont expiré. Nous avons suspendu nos rencontres de consultation au niveau local puisque personne ne tient pas compte de nos demandes ni ne donne de réponses à nos questions.

M. Lee: Pouvez-vous nous donner des détails? A quel genre de questions soulevées par vous le niveau local refuse-t-il de répondre?

Un témoin de l'AFPC: Par exemple, nous aimerions savoir pourquoi l'institution manque de personnel. Y a-t-il quelqu'un ici qui puisse jeter de la lumière sur cette question?

Un témoin de l'AFPC: Je parlerai surtout de mon service, c'est-à-dire du secteur de sécurité de l'institution. Le système fonctionne peut-être ainsi; quoiqu'il en soit, on ne remplace pas toujours un membre du personnel qui est malade ou ne peut faire sa journée de travail. L'absence d'un employé ne pose pas de problème si tout va bien. Par contre, s'il surgit une difficulté, l'équipe est incomplète.

On nous dit que c'est une question de fonds. Il paraît qu'on a pas d'argent pour payer des remplaçants puisque tout le surtemps est exigé par les provinces de l'Atlantique. J'ai peine à le croire. Mais, de toute façon, c'est un véritable problème pour notre institution. Chaque équipe se compose de tant de postes, et l'administration pour le moment estime qu'elle peut se passer d'avoir l'équipe au complet, ceci afin de ne pas devoir

[Texte]

time. It creates a safety hazard on the part of the staff. Being from security, my main concern is protection of society, to keep the inmates in institutions, and when they are going to do such things as run shifts short, allotted positions not being filled, then it is a real security problem.

• 1320

Mr. Lee: You understand that in this area . . .

The Chairman: This will be your last comment, Mr. Lee.

Mr. Lee: Mr. Chairman, I think, these questions are very important. They bring pretty serious allegations with respect to the management of this particular institution. Perhaps I could be permitted a little extra time to pursue these.

Mr. Nielsen: I have some pretty important questions too.

Mr. Lee: I will try to be brief. Is there not a problem—correct me if I am wrong—there is an excess of authorized man-years, and not being able to find people for the positions. Is that correct?

A Witness from PSAC: I do not feel that is the problem. No. Basically right now the problem is in the staffing procedures, whereby Region is not taking staffing action at the proper time, and then it is taking too long to fill the position with the appeal procedures and all the rest of the goodies.

In the odd case there is a place where it is hard to get qualified people. Yes, I will agree. But not as a general policy, no.

Mr. Lee: Would you care to comment with respect to the problem of getting qualified people say for the Springhill institution? Is that the problem?

A Witness from PSAC: I think we have all the qualified people within the institution at jobs they would like to have and are not able to achieve them. For instance, in March of this year a competition closed for CX-COS5 which is commonly known as the keeper of the institution. About 30 people applied for the position. That was in March when the competition closed, and 30 people applied for the position. That is approximate. I am not sure of that figure, but over 30 people applied. I would safely say 25 of these people will be found to be qualified for the position, but the date that the board will have to choose this person does not start until the twenty-ninth of this month. The position has been vacant for two years. They took a year before they advertised the position. The closing date was in March. In April, May, June, July, August, September, and October nothing happened. The word came down that you people were coming in November, and all of a sudden the D C job is open. The preventative security job is now having a board and the CX 5 job. I wish you people would come at least once every six months.

Mr. Lee: Maybe we will. Can I ask you two final questions? Regarding this "love-in" that was recorded in the press, have

[Interprétation]

payer du surtemps. Cela pose des problèmes de sécurité pour le personnel. Puisque ma mission est d'assurer la sécurité, mon problème principal est de protéger la société, de garder les détenus dans les institutions et lorsque les équipes ne sont pas complètes, lorsque les postes prévus ne sont pas comblés, de véritables problèmes de sécurité se posent alors.

M. Lee: Dans ce domaine . . .

Le président: Ce sera votre dernière remarque, monsieur Lee.

M. Lee: Monsieur le président, je crois que ces questions sont d'une grande importance. Des allégations sérieuses ont été portées contre la direction de cette institution en particulier; c'est la raison pour laquelle j'aimerais disposer d'un peu plus de temps pour poser mes questions.

M. Nielsen: J'ai des questions très importantes à poser également.

M. Lee: J'essaierai d'être bref. N'y a-t-il pas trop d'année/hommes prévues pour le nombre de gardiens prêts à occuper ces postes. N'est-ce pas exact?

Un témoin de l'AFPC: Je ne crois pas que ce soit le problème. En fait, c'est la méthode employée pour la dotation en personnel qui pose un problème; l'administration régionale ne s'occupe pas de la dotation en temps voulu et, à cause de la procédure d'appel et de toutes les autres dispositions prévues, il faut trop longtemps pour combler les postes.

Dans certains cas, il est difficile d'obtenir du personnel qualifié, on ne peut le nier, mais là n'est pas le problème en général.

M. Lee: Est-il difficile d'obtenir du personnel qualifié pour l'institution de Springhill? Est-ce que cela cause des problèmes?

Un témoin de l'AFPC: Il existe dans l'institution même des gardiens suffisamment qualifiés pour occuper le poste auquel il aimeraient être promus, mais là aussi il y a des problèmes. Par exemple, en mars de cette année, un concours restreint de CX-COS 5, gardien d'institution, a été annoncé. Environ 30 personnes ont demandé le poste. Évidemment, il s'agit là d'un chiffre approximatif, mais je puis vous dire que plus de 30 ont fait la demande, dont 25 étaient probablement qualifiés; cependant, ce n'est qu'à partir du 29 de ce mois qu'un jury commencera à étudier les candidatures. Le poste est vacant depuis 2 ans. Il a fallu à l'administration un an avant qu'elle annonce la vacance du poste. Le dernier jour de réception des candidatures était en mars. D'avril à octobre, rien ne s'est passé. On a alors entendu dire que vous viendriez visiter notre institution au mois de novembre, et tout d'un coup, le poste est ouvert et le jury va siéger. Je voudrais vraiment que vous veniez nous visiter tous les 6 mois.

M. Lee: C'est peut-être ce qui va se passer. Pourrais-je vous poser deux dernières questions? En ce qui concerne ce love-in

[Text]

you or any of your executives discussed this program in any great depth with Dr. Taylor who runs this program?

A Witness from PSAC: No. This was brought up by our past president who is not here. He is no longer on our executive, but I did carry the ball. I did give an interview to the CBC in Halifax.

Mr. Lee: I asked you . . .

A Witness from PSAC: No, we did not discuss this with Mr. Taylor because Mr. Taylor, from what I can find out, is not here at all of them. The thing that I think got a little twisted around is that we are not against any program that has a therapeutic value. What we are concerned with is the over-all running of this institution. They take up to 30 inmates and put them in the chapel with a priest and a few nuns and some college students, none who really know how to handle inmates very well if any problems come up. They do not know that much about the handling of inmates because it is not their field.

They stayed down there for a 24-hour period with them, and from twelve or one o'clock at night until seven o'clock in the morning—the security staff that we have here are about 13 to 17, if you take in everybody, so there are more inmates loose, running around the chapel with people—we do not really know who they are. Dr. Taylor says they are okay, so the administration says fine. And these people run around for hours unsupervised.

I know of an officer who went down there and asked for an account slip, and they said the man in charge is asleep. Well, of course he has to sleep because he is there for 24 hours. So these people are there with people without any supervision for 24 hours with the doors all open. They can leave any time that they wish. They can bring anything in that they wish, and they can form any type of relationship that they wish.

• 1325

Mr. Lee: You started to answer my question, and your past president carried this on, whether you or any of your present executive officers ever discussed this with Dr. Taylor. The answer is no, am I correct?

A Witness from PSAC: The answer is no.

Mr. Lee: Have any of you or any of your executive officers ever sat in on any of these sessions?

A Witness from PSAC: No, we were not invited. My executive officers and I were never invited—and there was one here just a couple of weeks ago.

Mr. Lee: Are you required to have any security in the chapel at that time? There is no requirement that any of your security officers be in the chapel?

A Witness from PSAC: No, we were told on one particular night to stay the hell away from there. Our officers were down and somebody said, the screws are down peeking in the

[Interpretation]

dont a parlé la presse, avez-vous personnellement, ou l'un des autres membre de l'Alliance a-t-il discuté de ce programme en détail avec le Dr Taylor qui l'administre?

Un témoin de l'AFPC: Non. Non, c'est notre ancien président, qui n'est pas ici, qui avait soulevé la question. Il ne fait plus partie de notre exécutif, mais je n'ai pas abandonné la chose pour autant. J'ai donné une entrevue à la CBC à Halifax.

M. Lee: Je vous ai demandé si . . .

Un témoin de l'AFPC: Non, nous n'en avons pas discuté avec M. Taylor, parce que nous ne sommes pas entrés en contact avec lui. Il faudrait ici que je précise certains faits, nous ne sommes pas contre un programme qui a de la valeur thérapeutique. Ce qui nous préoccupe, c'est ce qui se passe dans l'institution. Trente détenus sont dans la chapelle avec un prêtre, quelques sœurs et quelques étudiants de collège, autant de personnes qui ne sauraient pas comment réagir si un problème survenait, et ce n'est pas étonnant puisque ce n'est pas de leur domaine.

Ces personnes sont restées pendant 24 heures avec les détenus de minuit ou une heure du matin à 7 heures du matin; notre personnel de sécurité comprend 13 à 17 gardiens, si l'on compte tout le monde, et les détenus étaient libres de circuler dans la chapelle avec ces personnes que nous ne connaissons pas. Le Dr Taylor estime que tout va très bien, l'administration est d'accord et les détenus sont sans surveillance pendant des heures.

Un de nos employés qui est allé demander une feuille de compte a appris que le responsable était allé dormir, ce qui est tout à fait normal, puisqu'il est là 24 heures sur 24. Ainsi donc les détenus circulent librement avec ces personnes, sans surveillance, pendant 24 heures, et toutes les portes sont ouvertes. Les détenus peuvent partir n'importe quand, amener n'importe qui et avoir toutes les fréquentations qu'ils souhaitent.

M. Lee: Vous avez commencé à répondre à ma question; vous avez dit que votre ancien président avait lancé cette affaire, mais vous ne me dites pas si vous-même ou un des représentants actuels avez discuté avec le docteur Taylor de toute cette question? La réponse serait non, je présume?

Un témoin de l'AFPC: C'est non.

M. Lee: Est-ce que vous-même ou un autre membre de l'exécutif avez jamais participé à ces séances?

Un témoin de l'AFPC: Non, nous n'avons jamais été invités à l'une de ces séances, dont la dernière a eu lieu il y a environ deux semaines.

M. Lee: Tenez-vous à avoir du personnel de sécurité dans la chapelle lors des séances?

Un témoin de l'AFPC: Non, on nous a bien recommandé de ne pas y mettre les pieds. Neuf hommes s'y étaient rendus et quelqu'un a dit, les mouchards sont là ou quelque chose de ce

[Texte]

window—sort of thing. We were told to stay away from there and let them do their own thing.

Let it go on the record that we are not against these things per se if the institution will allot us the money to set up the proper security procedures to handle the programs. In other words, we will go along with almost any program they wish to bring in as long as we can add some input to it and tell them what we feel you need on the security aspect for our people. I do not mean security so much on the outside but for our own people. Let us have the staff before they start the programs.

Mr. Lee: Before you cancelled your consultation meeting, did you ever request to be involved—I see one of you shaking his head—in the programming of this particular . . .

A Witness from PSAC: I think what we are getting away from is that you assume that we are against this.

Mr. Lee: No, I am not assuming anything. I am asking you whether you had requested of the directors to have some input with respect to the involvement in this type of program.

A Witness from PSAC: In this particular program, to my knowledge, no, but somebody may have before I took over as president.

A Witness from PSAC: May I speak on this? In the particular station I work in—I am a living unit officer—we have had the opportunity to participate in these therapeutic sessions with Dr. Taylor. The living-unit staff and the living-unit development officers have had an open invitation from the time they were initiated.

Mr. Lee: And to the best of your knowledge, have any of the living-unit staff participated?

A Witness from PSAC: They have, not of late, but when they initially started, as I recall it, two living-unit officers participated.

Mr. Lee: To the best of your knowledge, have there been any problems with respect to the program?

A Witness from PSAC: It depends on how you define problems.

Mr. Lee: What would you define as a problem?

A Witness from PSAC: As I define it, if you put 30 inmates with 15 people from outside, you have a problem if you have no security. If you put 15 inmates or 30 inmates or 40 inmates or 50 inmates—whatever it may be—down there in the chapel and there is supposed to be somebody responsible for them and that guy who is responsible for them goes to sleep, what happens? What happens if he rapes a woman? What happens if he has a sexual relationship with her? Nobody sees it, only the inmates and she. Do you think that is a good program?

Mr. Lee: I do not have any knowledge . . .

A Witness from PSAC: I have no knowledge of any of this taking place, but I do have knowledge that people have gone down there and made a routine check, and of everybody in the building, the people in charge, approximately four people were

[Interprétation]

genre et on nous a dit de ne plus nous mêler de rien et de laisser faire.

Je voudrais dire bien clairement que nous ne sommes pas contre ces expériences en soi, si l'institution nous alloue l'argent nécessaire pour installer notre propre système de sécurité au cours de ces programmes; en d'autres termes, nous sommes d'accord avec tous les programmes possibles, pourvu que nous ayons notre mot à dire quant à la sécurité et à la protection de notre personnel. Je ne parle pas tellement des personnes de l'extérieur, je parle seulement de notre personnel. Il faudrait que nous ayons le personnel de sécurité en place avant le début des programmes.

M. Lee: Avant que vous annuliez la réunion de consultation, avez-vous jamais demandé à participer à l'élaboration du programme . . . je vois quelqu'un ici qui remue la tête . . .

Un témoin de l'AFPC: Nous ne voudrions surtout pas que vous pensiez que nous sommes contre ce genre de programme.

M. Lee: Je ne pense rien du tout. Je vous demande simplement si vous avez demandé au directeur de participer de quelque façon à un programme de ce genre.

Un témoin de l'AFPC: Pas à ce programme en particulier, pas à ma connaissance; cependant quelqu'un peut l'avoir fait avant que je ne devienne président.

Un témoin de l'AFPC: Pourrais-je prendre la parole à ce sujet? Étant responsable d'une unité résidentielle, j'ai la possibilité de participer à ces séances thérapeutiques avec le docteur Taylor. Le personnel des unités résidentielles et du développement a, depuis le début du programme, reçu l'invitation de venir assister aux séances librement.

M. Lee: Et, à votre connaissance, le personnel des unités résidentielles a-t-il participé?

Un témoin de l'AFPC: Pas dernièrement, mais au début, lorsque le programme a été institué, deux gardiens y ont participé.

M. Lee: Avez-vous eu connaissance de problèmes qui se seraient posés à cause de ce programme?

Un témoin de l'AFPC: Cela dépend de ce que vous entendez par problèmes.

M. Lee: Comment définiriez-vous un problème?

Un témoin de l'AFPC: De la façon dont j'entrevois les choses, si 30 détenus sont mis dans le même endroit avec les gens de l'extérieur, il y a des problèmes qui se posent s'il n'existe pas de sécurité. Si 15, 30, 40 ou 50 détenus, peu importe leur nombre, sont dans la chapelle et que le responsable va dormir, que se passe-t-il? Que se passe-t-il si un détenu viole une femme, que se passe-t-il s'il a des rapports sexuels avec elle? Personne ne voit ce qui se passe, à part le détenu et la personne en question. Est-ce que vous pensez qu'il s'agit là alors d'un bon programme?

M. Lee: Je ne sais pas . . .

Un témoin de l'AFPC: Je ne sais pas si quelque chose de ce genre a jamais eu lieu, mais je sais que l'on a vérifié comme on le fait habituellement où se trouvaient les responsables et que, seuls, quatre d'entre eux n'étaient pas en train de dormir. Les

[Text]

the only ones who were not sleeping. They lay on mattresses, side by side, man and woman. Whether you people realize it or not, whether anybody else wants to realize it or not, or whether management wants to realize it or not, we have people in this institution who are doing life, and a good many lifers participated in this free discussion.

Mr. Lee: Thank you, Mr. Chairman. I am sorry for taking so long.

The Chairman: All right. We have two remaining questions and, of course, I propose to take them. Since we absolutely must recommence at two o'clock to do our afternoon schedule, I wonder if those Committee members who have finished their questioning and who do not want to hear the last questioning and, certainly, some of the support staff, could not go down and begin lunch? Then those Committee members who are finished could be here to begin the session at two o'clock and others would come in about 2.05 p.m. or 2.10 p.m. when they have finished. I think it would assist the arrangement considerably if members could co-operate in staggering their lunch hours that way.

Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: I notice that management is not here. Is that at the request of . . .

• 1330

The Chairman: I do not know that they requested management, but they told me that if management came they would ask that they be excluded. So, I guess management got the message.

Mr. Nielsen: That is too bad, because management should be hearing these briefs.

A Witness from PSAC: They hear these briefs at our consultation meetings and choose to do nothing about them.

Mr. Nielsen: I am looking forward to receiving that written submission from you and I hope that you will cover in some detail your suggestions as to how labour-management relations can be improved here. I am also hoping that you will cover not only your suggestions as to how labour-management relations can be improved on the spot but, as well, in some specifics how your security can be improved throughout the institution. Also, since you do represent people involved with programs here, how those can be improved. There is always room for improvement and I imagine that you have some ideas in all of those sectors. So, I will look forward to receiving that from you.

I have sat in on a lot of labour-management negotiations in the industrial commercial field and this is refreshing because it is the first time I have heard labour representatives come forward with all kinds of beefs, for instance, but not once mention pay. Pay always seems to be at the top of the scale. I imagine you will have something to say on that as well, but obviously you have some very deep concerns, and they sound like they are serious concerns, in these other areas.

[Interpretation]

détenus se trouvaient par terre sur des matelas, hommes et femmes. Peut-être ne se rend-on pas compte, peut-être la direction ne veut-elle pas se rendre compte, mais il y a des détenus dans cette institution qui sont prisonniers à vie et qui participaient à cette discussion libre.

M. Lee: Je vous remercie, monsieur le président, je m'excuse d'avoir pris tant de temps.

Le président: Très bien. Il reste deux députés qui voudraient poser des questions et à qui je donnerai évidemment la parole. Puisque nous devons absolument recommencer la séance cet après-midi à 14 heures, je me demande si les membres du comité qui ont posé toutes leurs questions et qui ne désirent pas rester jusqu'à la fin de la séance, ainsi que certains membres du personnel de soutien ne pourraient pas aller déjeuner maintenant? Ils pourraient ainsi revenir à 14 heures et les autres, qui resteraient jusqu'à la fin de la séance de ce matin pourraient revenir à 14 h 05 ou 14 h 10 lorsqu'ils auront terminé leur repas. Cela faciliterait énormément les choses si les députés pouvaient collaborer et échelonner l'heure du repas de cette façon.

Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Je remarque qu'il n'y a ici personne de la direction. Est-ce que cela fait suite à une demande de la part . . .

Le président: Je ne sais pas si l'on a demandé à la direction de venir, mais les témoins de l'AFPC m'ont dit que, si la direction venait, ils demanderaient qu'elle soit exclus. Ainsi, je suppose que la direction a compris de quoi il s'agissait.

M. Nielsen: C'est regrettable, parce que je crois qu'elle aurait dû entendre les mémoires.

Un témoin de l'AFPC: Elle entend tout cela au cours des réunions de consultation, sans pour autant en tenir compte.

M. Nielsen: J'attends avec impatience votre rapport écrit et j'espère que vous suggérerez en détail la façon dont les relations patronales-syndicales peuvent être améliorées. J'espère qu'en plus, vous parlerez en détail de la façon dont la sécurité peut être améliorée dans l'institution. Pouvez-vous également parler de la façon dont les programmes pourraient être améliorés. Des améliorations sont toujours possibles, et je suppose que vous avez des idées à ce sujet.

J'ai assisté à de nombreuses négociations patronales-syndicales des milieux industriels et commerciaux, et ce que vous dites est assez surprenant, car c'est la première fois que j'entends des représentants syndicaux qui font toutes sortes de revendications sans qu'aucune ne mentionne le salaire. Il semblerait pourtant que le salaire est une des premières revendications. Je suppose que vous auriez quelque chose à dire à ce sujet également, mais il est évident que vos préoccupations portent surtout, et il s'agit là de préoccupations sérieuses, sur d'autres domaines.

[Texte]

Is your complaint against the director of this institution mainly the lack of his acting on your suggestion?

A Witness from PSAC: Yes. One of our biggest complaints is that he will not take us seriously. He makes statements to the press that hurt us, and it is going to hurt him eventually—we plan on making it hurt a bit—that:

I do not care what the guards union think, I am going to run the institution the way that I please.

That is from the *Halifax Chronicle-Herald*. I forget the date, but I can find out for you.

Mr. Nielsen: All right. So you have any other complaints with respect to his capabilities generally, apart from that one central complaint against the director and the management of the institution?

A Witness from PSAC: That is not one central complaint; that is just to more or less tell you people how the man thinks. He stated publicly how he thinks. He does not really care what we think. We come in and we ask for many things. We have patrolmen who drive around this institution all night in a car, around the perimeter, they go around and around and around. That is the only place they go. They are waiting for somebody to come over the fence. We have a Scout vehicle, an International Scout, and I do not know if you know the vehicle, but they have no insulation in them, just a tin top, this sort of thing, and in this country, in February it gets damn cold. We asked if they could put a little insulation into this vehicle, could you straighten that vehicle up and get it warm so a man who has to spend eight damn hours in it could stay warm for a little bit, and they said, "Yes, we will do it some day." That was a year ago and it has not been done.

Mr. Nielsen: All right. Now, I wonder if you could in your brief, in addition to the general suggestions with respect to improvement of labour-management relations between management and staff here, include specifics if they do indeed go beyond his refusal to listen to you. Include in your brief specifics in any other areas in which you might be critical of management.

A Witness from PSAC: We will do that, but before I get into that, one of the biggest problems that we have is security. This is our biggest division and one of the biggest problems that we do have right now. We cannot wait eight or ten months for something to get done on this, really. As my colleague mentioned, they choose to run the institution short of staff. In other words, it takes 10 men, for instance, to run—I am just using figures from the top of my head—an afternoon shift today, but if somebody calls in sick or if somebody has to go away on a special escort, then it only takes nine people to run the institution on Tuesday. Now, say it was a hockey team. I prefer to think of it as a hockey team and you need all your men on the ice, or you may have to kill a penalty and one guy comes off and then you revert back into a very defensive role. You cannot do anything else but just hope that you can get by the two damn minutes so you can get back out and play hockey again. Every day that somebody calls in sick, rather than pay \$75, the overtime of one shift for \$75, time and a half, to a CX officer, they say, "We are not going to have the

[Interprétation]

Est-ce que vous vous plaignez surtout du directeur de l'institution parce qu'il ne donne pas suite à vos suggestions?

Un témoin de l'AFPC: Oui. Nous nous plaignons d'abord qu'il ne nous prenne pas au sérieux. Il fait à la presse des déclarations qui nous font du tort, mais finalement cela se retournera contre lui. Il a dit, et je cite:

Peu importe ce que pense le syndicat des gardiens, je continuerai à diriger l'institution comme je l'entends.

Il s'agit d'un extrait du *Halifax Chronicle Herald* dont j'ai oublié la date, mais je pourrais vous la donner par la suite.

M. Nielsen: Avez-vous d'autres plaintes à formuler en ce qui concerne ses capacités en général, en plus de votre plainte contre le directeur et la direction de l'institution?

Un témoin de l'AFPC: Ce n'est pas la seule chose que nous ayons contre lui. Nous voulons simplement vous faire comprendre sa manière de penser. Il l'a d'ailleurs dit publiquement. Il ne se préoccupe pas du tout de ce que nous pensons. Nous demandons certains changements. Certains de nos employés patrouillent tout autour de l'institution la nuit. En fait, ils tournent en rond dans un camion de surveillance et surveillent si personne ne saute le mur. Or, ce véhicule, dans lequel ils se trouvent toute la nuit, n'est pas insulated; en février, la température est très basse. On a demandé à la direction si elle pouvait insuler un peu ce véhicule afin que cet homme ne meure pas de froid. La direction a répondu que cela se ferait, mais il y a un an de cela, et nous attendons toujours.

M. Nielsen: Je vois. Dans votre mémoire, en plus de vos suggestions d'ordre général relatives à l'amélioration des relations patronales-syndicales, des relations entre direction et personnel, vous parlez du refus de la direction de vous écouter. Pourriez-vous nous donner des détails précis? Veuillez nous donner des détails chaque fois que vous parlerez des critiques contre la direction.

Un témoin de l'AFPC: Très bien, cependant notre plus grand problème vise le personnel de sécurité. Il s'agit là de la plus grande division dans l'institution, c'est là où nous avons les problèmes les plus importants à l'heure actuelle. Nous ne pouvons attendre 8 ou 10 mois avant que des changements ne se produisent. Comme mon collègue l'a mentionné, l'institution fonctionne sans un personnel suffisant. Si par exemple une équipe de l'après-midi se compose de dix hommes et qu'un d'entre eux se porte malade ou doit participer à une escorte spéciale, l'institution fonctionne avec 9 hommes. S'il s'agissait d'une équipe de hockey dont un des joueurs serait pénalisé, toute l'équipe se verrait placée dans une position défensive et attendrait avec impatience que les 2 minutes de pénalisation soient écoulées. Chaque fois que quelqu'un se porte malade, plutôt que de payer à un agent CX \$75 de surtemps à temps et demi, la direction de la prison se dit, nous allons fonctionner avec un joueur de moins, nous n'allons pas appeler l'agent responsable du programme d'absences temporaires. Ainsi, nous attendons avec impatience que les heures s'écoulent; si quelque

[Text]

TLA man today, we are going to play short. So we play a penalty killing role for eight hours and if something goes wrong we have a man short, and one man short in an institution problem can be an awful big man.

• 1335

Mr. Nielsen: These examples are helpful to us but I for one am not going to receive very much help from a brief that is full of examples. I know that they exist. I have heard enough of them now. What we want are your suggestions as to how to improve those labour-management relations that are lacking in your view. We want your specific complaints with respect to where you feel management is falling down on the job vis-à-vis yourselves. I do not want it now because I have listened to a lot of these examples.

A Witness from PSAC: We would like to put it on record that we do not feel that the people that they appoint as directors of institutions are the persons qualified for the position.

Mr. Nielsen: What is your suggestion as to how to cure that? That is what I, as a Committee member, and all of us, are going to be interested in when we get your written brief. I am impressed here with the apparent good relations that exist between security and programs people. Am I wrong in getting the impression that there is a very good rapport between security and programs people here?

A Witness from PSAC: It is coming and it just started. Half of my executive officers are new. They have been elected in the last month and our primary goal, we said from our first executive meeting, was that although management does not bother we are going to try to get our own people together to work as a team.

Mr. Nielsen: Good.

A Witness from PSAC: One of the reasons that we do not have this is simply that our contracts are many different ones. We have CX group who negotiate under one contract: plumbers, pipefitters, welders, clerks, typists. We have so many people. Here is a thing we can give you. It is a list of all the different groups and how much they make. A carpenter will make, say, \$12,000; a correctional officer will make \$15,000; a sheet metal man will make \$12,000; all the pays are different. We negotiate our contracts all at different times. Then we have our usual rates of pay, which is another bone of contention.

Mr. Nielsen: Forgive me for interrupting, but my time is limited and all I am zeroing in on here is whether or not in your view good relationships exist between all segments of your staff, particularly security and program. If I am wrong in making that assumption—apparently it seems to be better here than in most parts of the country—but if I am wrong in that, in your brief to us will you include suggestions as to how those relationships within your own organization—between program people and the security people can be improved. If you have any suggestions to make as to whether it can be improved, include those suggestions in your brief as well.

[Interpretation]

chose se passe, nous avons un homme de moins sur place, ce qui peut poser de sérieux problèmes dans une institution.

M. Nielsen: Tous ces exemples sont très utiles, cependant ils ne m'aident pas énormément. Je sais que ces problèmes existent. J'en ai entendu parler suffisamment. Ce que nous voulons, ce sont des suggestions sur la façon d'améliorer les relations patronales-syndicales, vos plaintes sur les manquements de la direction à votre endroit. Cependant, je ne veux pas écouter d'autres exemples semblables, je n'ai fait que cela jusqu'à présent.

Un témoin de l'AFPC: Nous voulons dire bien ouvertement qu'à notre avis les personnes qui sont nommées à la direction des institutions ne sont pas qualifiées pour le poste.

M. Nielsen: Comment régler ce problème alors? C'est ce que les membres du Comité aimeraient trouver dans votre mémoire. Je suis impressionné par les bons rapports apparents qui existent entre le personnel chargé de la sécurité et le personnel des programmes. Mon impression est-elle exacte?

Un témoin de l'AFPC: Les choses commencent à démarrer dans ce domaine. La moitié de mes agents exécutifs sont nouveaux. Ils ont été élus au cours du mois passé, et notre but principal, comme nous l'avons dit au cours de notre première réunion de l'exécutif, est d'essayer de travailler ensemble en tant qu'équipe, même si la direction ne se préoccupe pas de nous.

M. Nielsen: Bien.

Un témoin de l'AFPC: L'une des raisons pour lesquelles ce n'est pas possible, est la différence dans les contrats. Tout le groupe de CX négocie un même contrat. Il s'agit des plombiers, des tuyauteurs, des soudeurs, des employés de bureau et des typographes. Nous avons de nombreuses personnes dans cette catégorie. Nous pouvons vous donner une liste de tous les groupes différents et de leur contrat. Un menuisier fait environ \$12,000, un agent des services correctionnels \$15,000, un tôlier \$12,000; tous les salaires sont différents. Nous négocions les contrats à différents moments. Les taux de salaires différents posent évidemment des problèmes.

M. Nielsen: Excusez-moi de vous interrompre, mais mon temps est limité et j'essaie de savoir si oui ou non il existe de bons rapports entre les différentes sections de votre personnel et, particulièrement, entre le personnel de sécurité et le personnel chargé des programmes. Il semble que les choses vont mieux dans cette région du pays, mais si je me trompe, voudriez-vous nous donner dans votre mémoire des suggestions sur la façon d'améliorer ces relations.

[Texte]

A Witness from PSAC: We have very little to improve between the different groups in this institution and I will tell you why basically. The majority of the staff in this institution have some experience. What I mean by some experience I would say that the majority of the staff in this institution has in the vicinity of 10 to 12 years experience.

Mr. Nielsen: The average is nine and a half years.

The Chairman: Mr. Nielsen, perhaps you could put only one more question, please.

Mr. Nielsen: I am just going to ask one more question. I am trying to elicit information here. I hope that those points will be covered in the brief.

My last question is and perhaps you might consider this when you are compiling your brief. I do not know whether it is going to hit you as something new or not. What would you think of the idea of setting up a committee within this and other institutions like it for the purpose of dealing with grievances of inmates and grievances of staff comprised of two inmates and two members of the staff—when they cannot agree, having the tie broken by the director of the institution—where inmates or staff could present grievances, where evidence could be heard and where decisions could be made by that sort of a combination? Has that idea ever been exposed to you before?

A Witness from PSAC: The idea sounded good until you put the director in charge of it and then it all went away. What I would like to see is sort of like arbitration or adjudication, the inmates' grievances have their procedures, we have ours, but that we do not have to take them to our boss all the time. We have to go to the four levels before we can get to an adjudicator. Only half of our things are allowed to go to an adjudicator. So what we would like to have is somebody, say, for instance, in the region, who could handle our problems and . . .

• 1340

Mr. Nielsen: Under the present system. What I am suggesting, I think, is new. The central thrust of the suggestions that I am throwing out to you is a committee comprising inmates and staff dealing with grievances from either side. That is what I am throwing out to you.

The Acting Chairman (Mr. Lachance): Maybe this could be dealt with in a written brief.

A Witness from PSAC: I do not want inmates involved in my grievances.

Mr. Nielsen: Well, consider that, rather than brushing it off so quickly. As labour representatives you are all reasonable people, and presumably even the wildest idea deserves some consideration before you toss it aside. So I ask you to consider that. If it is no good . . .

A Witness from PSAC: Work here a couple of years and then make that suggestion yourself again.

Mr. Nielsen: I may not agree with the suggestion that I am making. I am just throwing it out as an idea. I am not

[Interprétation]

Un témoin de l'AFPC: Nous n'avons pas grand-chose à améliorer en ce qui concerne les rapports entre les différents groupes de l'institution, et je vais vous expliquer pourquoi. La majorité du personnel de l'institution a une certaine expérience; en fait, quand je parle d'expérience, je veux parler de dix ou douze ans de travail.

M. Nielsen: La moyenne est de neuf ans et demi.

Le président: Monsieur Nielsen, pourriez-vous vous limiter, s'il vous plaît, à une seule question.

M. Nielsen: C'est ce que je voulais faire. J'essaye d'obtenir des renseignements et j'espère que je les aurai dans le mémoire.

J'aimerais vous poser cette dernière question et je ne sais pas si à votre avis il s'agira de quelque chose de nouveau ou non. Que penseriez-vous de l'établissement, dans les institutions, d'un comité chargé d'examiner les griefs des détenus et du personnel; il se composerait de deux détenus et de deux membres du personnel, le directeur de l'institution servant d'arbitre dans les cas litigieux. Des griefs pourraient être présentés devant ce comité, des témoignages entendus et des décisions prises. Vous a-t-on jamais parlé d'une telle idée?

Un témoin de l'AFPC: L'idée semblait bonne jusqu'à ce que vous parliez du directeur, ce qui a tout compromis. J'aimerais envisager quelque chose comme un arbitrage par exemple, les détenus auraient leur propre procédure de grief, nous aurions la nôtre, mais nous ne devrions pas toujours soumettre la question au chef. Nous devons passer par les quatre paliers de la procédure avant de pouvoir nous adresser à un arbitre. Ainsi, seule la moitié de nos griefs font finalement l'objet d'une sentence arbitrale. Nous aimerions que quelqu'un du bureau régional puisse régler nos problèmes.

M. Nielsen: Vous parlez du système actuel; ce que je propose est nouveau. Il s'agirait, et c'est là tout le poids de ma suggestion, d'un comité composé de détenus et de membres du personnel qui s'occuperaient des griefs des deux côtés. C'est cette suggestion là dont je parle.

Le président suppléant (M. Lachance): Peut-être cette question pourrait-elle être traitée dans le mémoire.

Un témoin de l'AFPC: Je n'aimerais pas que les détenus aient quoi que ce soit à faire dans mes griefs.

M. Nielsen: Vous pourriez au moins étudier la question au lieu de la rejeter immédiatement. Vous êtes des représentants syndicaux, vous êtes des personnes raisonnables, et même les idées les plus farfelues ont besoin d'être étudiées avant d'être rejetées. C'est la raison pour laquelle je vous demande d'étudier la question. Si cela ne vous convient pas . . .

Un témoin de l'AFPC: Travaillez comme nous pendant quelques années et puis faites cette suggestion.

M. Nielsen: Personnellement, je n'approuve peut-être pas la suggestion que je fais, mais je veux simplement vous la sou-

[Text]

throwing it out as a proposal. I just want you to think about it, and if it is no good, fine.

The Acting Chairman (Mr. Lachance): May be you could just leave that matter here for the moment Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: I would like to hear the answer.

The Acting Chairman (Mr. Lachance): Just one point on this . . .

A Witness from PSAC: Yes, but sir, your proposal . . .

Mr. Nielsen: No, it is not a proposal.

A Witness from PSAC: Your request . . .

Mr. Nielsen: It is not a request, it is an idea.

A Witness from PSAC: Your idea . . .

An hon. Member: A suggestion.

Mr. Nielsen: It is not a suggestion.

A Witness from PSAC: That is partially true now, in this institution. What I mean by partially true is that the only people who are left off the committee are the guards and the adjudicator. Now if the Director wants some information about staff, if he is having a problem with the staff, he calls in the inmates, he can ask the inmates, "What are we going to do with the staff?"

Mr. Nielsen: He could have them, too.

The Acting Chairman (Mr. Lachance): Okay. Are you through with your sentence?

A Witness from PSAC: Yes.

The Acting Chairman (Mr. Lachance): Thank you very much, Mr. Nielsen. Mr. Harquail is the last name on my list.

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Chairman. It is quite obvious from visiting Dorchester and visiting Springhill that it is just two different worlds in terms of the physical structure. We are quite impressed with what we see here at Springhill, especially as compared with what we see in the . . . We know that there are some steps being taken to construct new facilities and some of this might be corrected.

But from what I have read about the subject, and from meeting people on this tour, the Standing Committee on this investigation, it is a matter of attitudes. We thought, to hear this, that it is a matter of the attitudes of the inmates, the attitudes . . . You people are concerned with the attitudes of management. Management would be concerned with the attitudes of the union. I want to develop this just a little bit because, do you not agree, the attitudes are very important here if it is all going to work. We talk about the matter of getting the money from government—it is millions of dollars—\$6.5 million to run Dorchester. This becomes a serious problem. There is a lot of money involved.

Obviously, you people do not believe in the idea that you should just throw the key away—lock them up and throw the key away. Obviously you do not believe in that. Obviously you believe in something in this system because you work here and

[Interpretation]

mettre. C'est une idée. Ce n'est pas une proposition. J'aimerais simplement que vous l'étudiez; si vous estimez qu'elle n'est pas bonne, très bien.

Le président suppléant (M. Lachance): Peut-être pourriez-vous terminer avec cela, monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Oui, mais j'aimerais entendre la réponse.

Le président suppléant (M. Lachance): Très rapidement alors.

Un témoin de l'AFPC: Oui, mais, monsieur, votre proposition . . .

M. Nielsen: Ce n'est pas une proposition.

Un témoin de l'AFPC: Votre demande . . .

M. Nielsen: Ce n'est pas une demande, c'est une idée.

Un témoin de l'AFPC: Votre idée . . .

Une voix: Une suggestion.

M. Nielsen: Ce n'est pas une suggestion.

Un témoin de l'AFPC: C'est ce qui se passe en partie dans notre institution. Ce que je veux dire, c'est que les seules personnes qui ne sont pas membres du comité sont les gardiens et l'arbitre. Si le directeur désire obtenir certains renseignements au sujet du personnel, il peut très bien demander aux détenus leur opinion.

M. Nielsen: Et la recevoir.

Le président suppléant (M. Lachance): Très bien, avez-vous terminé?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

Le président suppléant (M. Lachance): Merci, monsieur Nielsen. Le nom de M. Harquail est le dernier sur ma liste.

M. Harquail: Je vous remercie, monsieur le président. Ce qui frappe quand on visite Dorchester et Springhill, c'est la différence des bâtiments. Nous sommes favorablement impressionnés avec ce que nous voyons ici à Springhill surtout si on compare la situation avec ce que nous avons vu dans des . . . Nous savons que l'on prend des mesures pour construire de nouvelles installations; certains problèmes pourraient être ainsi réglés.

Cependant, d'après ce que j'ai lu sur la question et à la suite de mes rencontres au cours de notre visite, tout semble être une question d'attitude. Vous semblez persuadés qu'il s'agit avant tout de l'attitude des détenus, des représentants syndicaux, de la direction. La direction se préoccupe de l'attitude du syndicat. J'aimerais parler de cette question un peu, car elle est très importante, en effet des sommes considérables sont en cause, on parle de millions de dollars, en fait de 6.5 millions de dollars pour simplement administrer la prison de Dorchester. Cela devient sérieux, c'est une dépense considérable.

Vous n'êtes évidemment pas de ceux qui pensent que l'on doit coffrer les détenus et les oublier. Vous croyez au système parce que vous travaillez ici, alors que vous pourriez très bien travailler ailleurs. Cependant, il y a la question du chômage

[Texte]

you do not have to work here. But it is employment, in the Maritimes. I suppose, with a lot of unemployment, a person could . . . I am just going to ramble a bit . . .

A Witness from PSAC: May I just add something while it is still fresh in my mind? You would find, if you did a survey of the officers in this institution—A lot of them— the plumbers, pipe fitters, these people are all tradesmen anyway, so we know that they can go and get another job somewhere else. People like X and our PTI people are all professional people. They can get a job somewhere else. You will find in a living unit and in the security staff that 90 per cent of these people have a trade other than the one that they are working at now. They are electricians, plumbers, pipe fitters, welders—they are all tradesmen.

Mr. Harquail: But surely, coming back to attitudes, you have to agree that it is important for people at least to like what they are doing or to have some positive attitudes to their jobs. Obviously, if the system is going to work and if the programs are going to work, from the keeper right up to the classification—to all the people, including everyone—it has to be a positive attitude, if it is going to work. It cannot continually be this group versus that group: we are going to see that that program does not work, or we are going to criticize management and we do not like that fellow's attitude so we will get him. We will have a situation where obviously there certainly will be no more consideration by the public at large to assist you people. You are not going to get any sympathy from the taxpayer at large—I am talking about the public at large—if this attitude is maintained. Obviously, there would have to be some improvement in this.

As I said last night, it is everybody's problem. We are all Canadians, we all live here, it is everybody's problem. It is not just your problem or my problem or the taxpayer's. It is a Canadian problem; it is a problem within our system, within our society, and for the moment this is the way we deal with it—control, incarceration, this type of thing. Obviously, from what we have heard and seen, there are problems with that inside, but what we are talking about now is the House of Commons' directing us to go out at this time. It just happens that we are on this Committee. There are other committees too, looking at other problems, but we are looking at this one. We are going to report back, and the only way anything positive can come out of that is if you people co-operate with us. I hope there is a good healthy atmosphere. I did not hear, compared to yesterday, when some people started off by saying, you guys are this way and that way, you did this wrong and you do not look this way and you do not seem to know what you are talking about. That is not what we want to hear; that is not what we came here for.

A Witness from PSAC: I do not believe we said that.

Mr. Harquail: No, I am not saying that. It could have been in Vancouver or it could have been in the United States; I am criticizing that type of attitude. It is attitudes again. We are all in this thing together, we are all trying to work together to get any kind of positive solutions. Call them ideas, suggestions, recommendations, but it is attitude; we have to have the proper

[Interprétation]

dans les provinces maritimes. Je suppose qu'avec le taux de chômage assez élevé, on pourrait . . . En fait, je vais parler maintenant à bâtons rompus . . .

Un témoin de l'AFPC: Pourrais-je dire quelque chose avant de l'oublier? Si vous faites une étude des employés de cette institution, vous verrez que nombre d'entre eux sont des plombiers, des tuyauteurs, etc., toutes personnes qui ont une profession et qui peuvent trouver du travail ailleurs. Quatre vingt-dix pour cent des membres de notre personnel des unités résidentielles et de la sécurité ont une profession autre que leur profession actuelle. Ils sont électriciens, plombiers, tuyauteurs, soudeurs, etc.

M. Harquail: Pour en revenir à cette question d'attitude, vous conviendrez sans doute avec moi qu'il est important d'aimer son travail, de l'envisager positivement. Si le système doit fonctionner, si les programmes doivent avoir du succès, chacun, du gardien à l'agent de classification doit aimer son travail et avoir envers lui une attitude positive. Il ne peut pas perpétuellement y avoir des conflits; on ne peut pas continuellement prédire que tel programme ne fonctionnera pas; on ne peut pas continuellement critiquer la direction, critiquer l'attitude d'une personne, etc. Et si les choses en arrivent là, le grand public ne voudra plus vous aider. Si cette attitude continue à prévaloir, vous n'aurez plus la sympathie du grand public. Évidemment il faudrait certains changements à cet égard.

Comme je l'ai dit hier au soir, c'est un problème qui concerne tout le monde, nous sommes tous Canadiens, nous habitons tous ici. Ce n'est pas simplement votre problème, mon problème ou le problème des contribuables. C'est un problème canadien. C'est un problème qui existe dans notre système, dans notre société et, pour le moment, la façon dont nous réglons les choses, c'est de contrôler la situation, d'incarcérer les prisonniers etc. Évidemment d'après ce que nous avons vu et entendu, cela pose des problèmes, c'est la raison pour laquelle la Chambre des communes nous a demandé de nous rendre dans les pénitenciers. Il se trouve que nous sommes membres de ce comité, alors que beaucoup d'autres étudient d'autres problèmes. Nous devons faire notre rapport, et la seule façon d'obtenir un résultat positif est de gagner votre collaboration. J'espère que l'atmosphère est saine. Je n'ai pas entendu trop de reproches aujourd'hui, on ne nous a pas dit que nous étions ceci ou cela, que nous semblions ne pas savoir ce dont nous parlions. Ce n'est pas pour cela que nous venons et que nous sommes ici.

Un témoin de l'AFPC: Je ne crois pas que nous ayons dit cela.

M. Harquail: Non, ce n'est pas ce que je dis non plus. Il se peut très bien que cela ait été dit à Vancouver ou aux États-Unis; je ne fais que critiquer ce genre d'attitude. Nous sommes tous touchés par les problèmes que nous étudions à l'heure actuelle, nous essayons tous de travailler ensemble pour arriver à des solutions positives. Qu'on les appelle idées, sug-

[Text]

attitude if it is going to work. If we are going to help you, you have got to help us. I am just wondering again about that attitude, and by way of suggestion do not wait six months or six years for a Parliamentary committee to come by. Surely you people collectively with your numbers can work in the Atlantic region up through, up to Ottawa, and say, We demand a meeting with the Solicitor General or his Parliamentary Secretary or a special committee or a group of people who have something to say about this system. If it is that serious, you can take—you know, you cannot bring them all at the same time, but if you have an isolated problem, or two or three isolated problems, and it cannot wait three months or six months. As you said, if they are putting the maximum-security prisoners in this area and it is going to poison this area, then you should make sure that your action does not stop until you get to the top and get the answer that these lifers and these hard guys are going to spoil this institution.

Let us save something of this system. I saw some things yesterday that were not very nice to see: people lying down in solitary, and kids 18 years old doing nothing. Where is the hope there? Where are these people going to end up? One guy I asked has been in correctional homes, mental institutions; he is doing two years in Dorchester, and he is 18 years old.

A Witness from PSAC: There are lots of them.

Mr. Harquail: I know, but to come in and see this! How are we going to motivate them? How is this going to work? Are we just going to keep pouring in millions and millions and are we just going to keep arguing about it? Having the public say, it is this way, and the public sort of looking at these institutions as big monsters they would not go near with a 10-foot pole. I agree with what the wives said in their brief: more consideration has to be given to you people. You are Canadians, you are human beings, you are working, you are doing the best job you can. We know this. But again, on the positive side, you have to sell yourselves, sell your ideas.

A Witness from PSAC: But we are not allowed to sell ourselves or sell our ideas because we are handcuffed with the Public Service Staff Relations Act, the Penitentiary Service Regulations . . .

Mr. Harquail: I know.

A Witness from PSAC: —the CX contract. You people have set up—not you people, but Parliament has set up this system. We did not incorporate the system. The parliamentarians did. You people set it up, and then you handcuff us as being public servants who are not allowed to talk to the press. If we go to Mr. Coates we have to call him and arrange a meeting in the middle of the night so that our local administration will not know we are going to see him.

Mr. Harquail: Just a minute now; wait a minute. I am talking again about attitudes: reasonable people, surely. If we want to get away from reason, everybody has an angle, and for sure you guys could write books on angles. These guys in here: if a guy is in for life he is not going anywhere. He has all day to figure angles, and that is all they do. But let us not play the

[Interpretation]

gestions, recommandations, peu importe, il faut adopter la bonne attitude; si nous devons vous aider, il faudra que vous nous aidiez également. A cet égard je voudrais vous suggérer de ne pas attendre six mois ou six ans qu'un comité parlementaire vienne visiter votre institution. Vous pouvez très bien dans la région de l'Atlantique travailler de concert et exiger une réunion avec le solliciteur général, son secrétaire parlementaire, un comité spécial ou un groupe d'experts en la matière. Si un problème est sérieux, il ne peut attendre. Comme vous le disiez, si l'on veut installer des prisonniers qui exigent une sécurité maximale dans cette région et que cela empoisonne la région, vous devez être sûr que vos revendications sont entendues en très haut lieu. Surtout quand on pense que vous allez avoir des prisonniers à vie et des malfaiteurs dans votre institution.

Faisons quelque chose pour l'institution. J'ai vu hier des choses pas très belles: des prisonniers couchés dans leur cellule d'isolement, des enfants de 18 ans qui ne font rien. N'y a-t-il pas d'espoir pour eux? Que sera le sort de ces gens? J'ai parlé à un détenu qui m'a dit avoir été dans une maison de correction, dans des institutions mentales et qui est incarcéré pour deux ans à Dorchester, alors qu'il n'a que 18 ans.

Un témoin de l'AFPC: Il y en a beaucoup de ce genre.

M. Harquail: Je sais, mais c'est quand même horrible à voir! Comment peut-on motiver ces personnes? Quel programme entreprendre? Est-ce qu'on va continuer à déverser des millions et des millions de dollars? Va-t-on simplement se contenter de discuter de la question? Est-ce que le public va continuer à considérer ces institutions comme des monstres à n'approcher pour rien au monde? Je suis d'accord avec ce que les femmes ont dit hier dans leur mémoire, il faut beaucoup plus penser à la personne humaine. Vous êtes des Canadiens, des êtres humains qui essaient de faire tout ce qu'ils peuvent. Nous le savons. Mais encore une fois pour être positif, j'aimerais vous recommander de faire valoir vos idées.

Un témoin de l'AFPC: C'est ce qu'on ne nous permet pas de faire, car nous sommes liés, liés par la Loi sur la relation de travail dans la Fonction publique et les règlements de Services des pénitenciers qui nous régissent . . .

M. Harquail: Je sais.

Un témoin de l'AFPC: Et par le contrat des CX. Le Parlement a conçu tout ce système, ce sont les parlementaires qui l'ont fait. Vous nous mettez les menottes en nous déclarant fonctionnaires, nous ne pouvons parler à la presse. Si nous voulons parler à M. Coates, nous devons d'abord lui téléphoner, arranger une rencontre au milieu de la nuit, afin que notre administration locale ne soit pas au courant.

M. Harquail: Attention. Je reviens sur cette question d'attitude. Vous êtes des personnes raisonnables. Si nous voulons parler de combines, c'est une autre affaire. Tout le monde en a. Je suis sûr que vous pourriez écrire des volumes et des volumes là-dessus. C'est la même chose pour les détenus. Tout ce qu'ils ont à faire, pendant toute la journée, c'est d'imaginer

[Texte]

same game, whether in Parliament or with you people, of trying to figure the angles, of using regulations to stop that. You are accusing us of using regulations to prevent you. We will never go ahead if that attitude prevails.

A Witness from PSAC: I am not accusing this Committee.

Mr. Harquail: I am suggesting again that we have got to get a better way of doing it if you are going to bring the problems up to where the decisions are taken. It has got to work.

I will just close on the whole question. Why should we wait for a hostage-taking or any kind of incident to have the press suddenly involved? I do not agree with the inmates getting a lot of press coverage, by the way; I do not think that is why they are here, and it does not help your case. I certainly agree that you people should be able to explain your position when these things are done. I do not think there should be any restriction. I am saying that for the record, since that was picked up as a recommendation; I think that is for sure. And I do not agree with a man like your president for Canada, who was never in a penitentiary himself, seizing on an opportunity. Again, it could be for various reasons. You accuse politicians of being political; you can accuse all sorts of people of playing certain angles. I do not agree with Caouette playing angles with the situation in Canada—not when they are as serious as the penitentiary system and its problems. I do not think that he should be allowed to jump on the bandwagon and promote himself to any kind of national recognition just because he happens to be a president who could possibly be challenged. Now, I am saying that in a certain way and I do not have a lot of background or facts and figures to deny his ability or his rights to say what he did say but I am upset to find out that he came into the Maritimes and made statements in Moncton about Dorchester which I find, notwithstanding all the problems of those meetings, is run quite well and the attitude is quite good with the staff and everything else given the circumstances.

I am a little disturbed to find out though with everything as nice and as well organized as it is here there seems to be a bad attitude towards your head guy here. Hank Sheehan, for all the problems he is boxed into—after all he is only one guy.

A Witness from PSAC: Right.

Mr. Harquail: He has all the problems. He tries to keep the inmates happy and he tries to keep his staff happy but after all that he still is able to maintain some respect and harmony.

Witness from PSAC: Right.

Mr. Harquail: That is a two-way street.

Witness from PSAC: Right.

Mr. Harquail: Do you guys have any respect at all for your Director here?

Witness from PSAC: As an individual I think . . .

Mr. Harquail: Has he got ability? Does he do a fair job?

[Interprétation]

des combines. Ne jouons pas le jeu, soit au Parlement, soit ici avec vous. Vous nous accusez de nous servir de règlements pour vous lier les mains. Nous ne ferons jamais de progrès si cette attitude continue à prévaloir.

Un témoin de l'AFPC: Je n'accuse pas le comité en particulier.

M. Harquail: Il faudrait procéder d'une meilleure façon si l'on veut que les problèmes soient discutés là où les décisions sont prises.

Je ne poursuivrai pas sur la question. Pourquoi attendre des prises d'otages ou d'autres incidents pour que la presse s'intéresse à ces questions? Je ne suis pas d'accord avec cette publicité gratuite pour les détenus. Je ne crois pas qu'ils sont incarcérés pour cela. J'admets toutefois que vous devriez pouvoir expliquer votre position lorsque les choses se passent. Je ne crois pas qu'il devrait y avoir des limitations. Je dis cela bien ouvertement et je sais que c'est une de vos recommandations. Je ne suis pas d'accord avec le président de l'AFPC qui, n'ayant jamais mis les pieds dans un pénitencier lui-même, cherche la publicité. Il pourrait évidemment y avoir différentes raisons à cela. On accuse les politiciens de faire de la politique et on peut accuser toutes sortes de gens de toutes sortes de choses. Je ne suis pas d'accord avec M. Caouette, qui est en train d'utiliser toutes sortes de subterfuges dans une situation aussi sérieuse que celle des pénitenciers. Je ne crois pas qu'il devrait avoir le droit de prendre parti pour gagner de la popularité, uniquement parce qu'il est président et que son poste peut lui être disputé. Je n'ai pas accumulé de dossier sur lui, je n'ai pas de données ni de chiffres me permettant de nier sa compétence ou de lui refuser le droit de dire ce qu'il vient de dire, mais je n'aime pas qu'il vienne dans les provinces maritimes faire de telles déclarations, à Moncton par exemple, au sujet de Dorchester, car à mon avis cet établissement fonctionne très bien, en dépit de toutes les difficultés soulevées lors des réunions, et je pense que l'attitude du personnel y est très bonne, de même que tout le reste, étant donné les circonstances.

Puisse tout va bien ici et que l'organisation, est bonne je suis surpris de constater qu'il existe de mauvaises dispositions envers votre patron local. En dépit de tous les problèmes qui l'assaillent, Hank Sheehan . . . après tout ce n'est qu'un seul homme.

Un témoin de l'AFPC: C'est exact.

M. Harquail: C'est sur lui que retombent tous les problèmes. Il essaie de faire plaisir à la fois aux détenus et aux membres de son personnel, mais après tout, il parvient à maintenir le respect et l'harmonie dans une certaine mesure.

Un témoin de l'AFPC: En effet.

M. Harquail: Cela ne va pas à sens unique.

Un témoin de l'AFPC: En effet.

M. Harquail: Est-ce que vous éprouvez un certain respect pour votre directeur ici?

Un témoin de l'AFPC: En tant que personne, je crois . . .

M. Harquail: Est-il compétent? Fait-il du bon travail?

[Text]

Witness from PSAC: He does not have the ability that Mr. Sheehan has because he does not get any good vibes from the people.

Mr. Harquail: Well, let me . . .

Witness from PSAC: A lot of us said, well, this should be a criteria. If you are going to be a director of an institution then it is best you learn to get along with the people you are going to direct.

Mr. Harquail: But you are not hell bent to see him out of here? You are not looking for a replacement?

Witness from PSAC: If we want his resignation we will ask for it publicly.

The Chairman: I will have to cut the discussion short at this point.

Witness from PSAC: Just one moment, Mr. Chairman.

The Chairman: Is it a comment?

Witness from PSAC: If you go back a few years we had the penitentiary service working together as a group and now they have us split up into several groups—I think nine or ten

Mr. Harquail: You mean across the country?

Witness from PSAC: I mean within the institution. I am in the GL and T group.

Mr. Harquail: Yes.

Witness from PSAC: And in that particular group there are 18 sub-groups.

Mr. Harquail: So you do not speak collectively as one voice, you all speak . . .

A Witness from PSAC: No, what I am saying is I am still a penitentiary officer but we used to know the problems of other people, like the CX people, for instance.

Mr. Harquail: Oh, yes.

Witness from PSAC: We used to take a turn on the dinner line supervising inmates and we would be reimbursed or whatever, but any man with a problem was a part of the other guy's problem. Now, each group does not know the other guy's problem like we would if we were part of it.

I would say that we should be brought together as a penitentiary group. Now, they will say, go to your union because that is a bargaining thing but the union in my component consists of ten delegates for the bargaining committee and for the Solicitor General component, which I am in, we have one vote; we are lost there again.

The Chairman: Thank you, Mr. Harquail.

On behalf of the Committee, I would like to thank the PSAC for their appearance. They have been most helpful and we will be waiting for their written brief.

[Interpretation]

Un témoin de l'AFPC: Il n'a pas la compétence de M. Sheehan, parce que les gens ne lui accordent pas leur sympathie.

M. Harquail: Si vous le permettez . . .

Un témoin de l'AFPC: Beaucoup d'entre nous ont dit que cela devrait probablement être un critère. Quelqu'un qui veut devenir directeur d'un établissement pénitencier devrait d'abord apprendre à faire bon ménage avec les gens qu'il doit diriger.

M. Harquail: Mais vous ne tenez pas absolument à lui retirer son poste? Vous ne cherchez pas à le remplacer?

Un témoin de l'AFPC: Si nous voulons qu'il donne sa démission, nous la lui demanderons publiquement.

Le président: Je dois mettre ici fin à la discussion.

Un témoin de l'AFPC: Un instant, s'il vous plaît, monsieur le président.

Le président: Vous avez une observation à faire?

Un témoin de l'AFPC: Il y a quelques années, le service des pénitenciers fonctionnait comme un groupe homogène, tandis que maintenant il est divisé en plusieurs groupes . . . Je crois qu'il y en a neuf ou dix.

M. Harquail: Vous voulez dire à travers le pays?

Un témoin de l'AFPC: Je veux dire à l'intérieur même de l'établissement. Je fais partie du groupe GL et T.

M. Harquail: Bon.

Un témoin de l'AFPC: Et ce même groupe compte 18 sous-groupes.

M. Harquail: Vous ne pouvez donc pas vous prononcer collectivement, vous parlez tous . . .

Un témoin de l'AFPC: Non, je veux dire que je reste toujours un employé des pénitenciers, mais auparavant nous connaissions les difficultés éprouvées par d'autres, comme par exemple les gens du groupe CX.

M. Harquail: Je vois.

Un témoin de l'AFPC: Nous avions l'habitude de surveiller le dîner des détenus chacun à notre tour, nous faisant rembourser par la suite, mais les problèmes de chacun restaient reliés les uns aux autres. Maintenant, chaque groupe ignore les problèmes éprouvés par quelqu'un d'un autre groupe, il n'y a pas de sentiment d'appartenance.

Je dirai qu'il faudrait nous regrouper tous en une unité du service pénitencier. On nous dira d'aller formuler notre demande à notre syndicat, car il s'agit là d'un point négociable, mais pour mon groupe, le syndicat comprend 10 délégués au comité de négociation, tandis que pour l'élément du Soliciteur général, dont je fais partie, nous avons un vote; nous avons donc perdu d'avance.

Le président: Merci, monsieur Harquail.

Au nom des membres du comité, j'aimerais remercier les représentants de l'AFPC d'être venus témoigner. Leur aide nous a été des plus précieuses et nous allons maintenant attendre leur mémoire écrit.

[Texte]

This meeting stands adjourned until 2.05 p.m.

(A short recess)

• 1411

The Chairman: The meeting will come to order. We are now pleased to hear the Citizens' Advisory Group for the Springhill Institution, and I would like to call on Mrs. Ruth Cottingham, the spokesperson, who will introduce the rest of her delegation.

Mrs. Ruth Cottingham (Citizens' Advisory Group): Mrs. Glen Cameron, Mr. Bob Mullens.

Mr. Lee: It would be helpful if we could know their occupations.

The Chairman: Yes. Mrs. Glen Cameron. What does Mrs. Cameron do?

Mrs. Cottingham: Nursing assistant.

The Chairman: And then who is the next person?

Mrs. Cottingham: How about introducing yourselves?

The Chairman: All right. Bob Mullens. What do you do, Mr. Mullens?

Mr. Bob Mullens: I am a social worker.

The Chairman: In order to be recorded, you must speak into one of these microphones, so when you are giving your names and professions, perhaps you could use one of those microphones.

Mr. Bob Murray: I am Bob Murray and a manager for Scott Paper Limited.

The Chairman: Manager for Scott Paper Limited. Business executive.

Rev. Gordon Decker: I am a United Church minister.

Mr. Arden Thurber: Head, Social Development, Springhill Institution.

The Chairman: Oh, on the staff here, social development here at the Institution. Right.

Mr. Frank Oliver: Frank Oliver, inmate.

The Chairman: Frank Oliver, inmate.

Mr. Greg Scott: Greg Scott, inmate.

The Chairman: And Greg Scott, inmate.

Ms May Welsh: May Welsh, career woman.

The Chairman: May Welsh, career woman.

I think that is your whole group. Now that you have been introduced perhaps we could ask Mrs. Cottingham to proceed in any way that she sees fit. I think you will probably want to make some kind of introductory statement and then we will ask you some questions.

Mrs. Cottingham: We did not really prepare. I would feel very much more comfortable if the other people present would introduce themselves. I am sorry we do not know your names.

[Interprétation]

Le comité ajourne ses travaux jusqu'à 14 h 05.

(Une brève pause)

Le président: Reprenons nos travaux. Nous avons maintenant le plaisir d'entendre le groupe consultatif de citoyens de l'institution de Springhill. J'aimerais inviter M^{me} Ruth Cottingham, porte-parole du groupe, à présenter les autres membres de sa délégation.

Mme Ruth Cottingham (Groupe consultatif de citoyens): M^{me} Glen Cameron, M. Bob Mullens.

M. Lee: Nous aimerions bien connaître leurs occupations également.

Le président: Certainement. Que fait M^{me} Cameron?

Mme Cottingham: Elle est aide-infirmière.

Le président: Qui est la personne suivante?

Mme Cottingham: Peut-être pourraient-ils se présenter eux-mêmes?

Le président: Très bien. Monsieur Mullens, quelle est votre occupation?

M. Bob Mullens: Je suis travailleur social.

Le président: Pour que vos paroles soient enregistrées, vous devez parler dans l'un de ces micros, et je vous prierais de le faire pour donner vos nom et profession.

M. Bob Murray: Je m'appelle Bob Murray, je suis gérant à la *Scott Paper Limited*.

Le président: Gérant à la *Scott Paper Limited*. Vous êtes donc administrateur.

Le Rév. Gordon Decker: Je suis ministre de l'Église Unie.

M. Arden Thurber: Je suis chef du développement social à l'institution de Springhill.

Le président: Vous faites donc partie du personnel ici, vous y travaillez au développement social. Très bien.

M. Frank Oliver: Je suis Frank Oliver, détenu.

Le président: Frank Oliver, détenu.

M. Greg Scott: Je suis Greg Scott, détenu.

Le président: Et Greg Scott, détenu.

Mme May Welsh: Je suis May Welsh, femme de carrière.

Le président: May Welsh, femme de carrière.

Je crois que tous les membres du groupe se sont présentés. Maintenant que les présentations sont terminées nous pourrions peut-être demander à M^{me} Cottingham d'ouvrir les débats. Vous voudrez peut-être faire une déclaration préliminaire, et ensuite nous poserons des questions.

Mme Cottingham: Nous n'avons pas préparé de déclaration. Je me sentirais beaucoup plus à l'aise si les membres du Comité se présentaient également. Je regrette, mais j'ignore vos noms.

[Text]

The Chairman: I can introduce the Committee members present. As the others come in I will not want to stop the proceedings to introduce them.

Monsieur Beaudoin, a member of the Social Credit Party and their representative on the Committee; Mr. Art Lee, from Vancouver East. He is Parliamentary Secretary to the Minister and government spokesman; Mr. John Reynolds is member for Burnaby-Richmond-Delta in British Columbia, and he is the Conservative spokesman.

Mrs. Cottingham: Thank you. We have not prepared any present statement for your Committee.

The Chairman: We do not need a formal presentation but perhaps you could tell us what you do and what you had hoped that we would do for you.

Mrs. Cottingham: What we are attempting to do over a period of time is to offer a sort of bridge between the Institution and the community, a two-way communication. That includes both staff of the Institution and inmates. We try to take a look at programmes within the community, to listen to the things that are presented by staff, by inmates, by administration people, and see if there is some way that we can bring in perhaps people from the community or give our own opinions on what is going on with programmes, what needs there may be, this sort of thing.

• 1415

In the past two or three years we have encouraged inmates to go out into certain sections of the community. We had a look at things that we felt were not too happy, for instance, the hole—I have forgotten the proper term for that—and given our opinions on inmates' salaries, the fact that some programs would have to be restricted because of lack of money, which we are inclined to feel is a waste of money in the long run because it will cause more difficulties. We have covered a great many areas, but everything seems to be on top at the moment.

The Chairman: Mr. Beaudoin has a question. I have just introduced Mrs. Simma Holt from Vancouver-Kingsway who is another Committee member. Mr. Beaudoin will probably ask his questions in French and the interpreter will tell you what he has been asking.

M. Beaudoin: Madame, vous avez dit tout à l'heure que votre principal but serait de créer un pont entre l'institution et la communauté. Dans quel domaine exactement?

Mrs. Cottingham: I did it in quite a number of areas, no very large, spectacular ones, encouragement of individual inmates' moving into the community; encouragement of groups of inmates' moving into the community; encouragement of factual evidence of what happens within the institution going out to the community rather than a vicious, gossipy type of communication, in many areas such as this. Also giving the institution a bit of feedback on this local community views, perhaps, certain programs within the institution, what it will accept and what it will not.

[Interpretation]

Le président: Je peux vous présenter les membres du Comité qui sont ici. Lorsque les autres arriveront, cependant, je ne voudrais pas interrompre les débats pour les présenter.

M. Beaudoin, député du Crédit social, représente ce parti au Comité; M. Art Lee, de Vancouver-Est, est secrétaire parlementaire du ministre et porte-parole du gouvernement; M. John Reynolds est député de Burnaby-Richmond-Delta en Colombie-Britannique et porte-parole du parti conservateur.

Mme Cottingham: Merci, nous n'avons pas de déclaration à présenter au Comité.

Le président: Il n'est pas nécessaire d'avoir une déclaration officielle, mais peut-être pourriez-vous nous dire ce que vous faites et ce que vous attendiez de nous.

Mme Cottingham: Avec le temps, nous espérons pouvoir établir une sorte de pont entre l'établissement et la population environnante, c'est-à-dire un système de communication à deux sens. Ceci s'adresse au personnel de l'établissement et aux détenus. Nous essayons d'examiner les programmes existants, d'entendre les revendications du personnel, des détenus, de la direction, afin de voir si nous ne pourrions pas trouver par exemple, des personnes de la collectivité qui pourraient aider ou donner leur opinion sur les programmes existants, ou peut-être sur de nouveaux programmes nécessaires.

Au cours des deux ou trois dernières années, nous avons encouragé les détenus à s'associer avec certains secteurs de la collectivité. Nous avons également examiné certaines pratiques qui ne nous semblent pas très bonnes, comme, par exemple, le recours au trou—j'ai oublié quel terme exact pour cela—et nous avons donné nos avis sur les salaires versés aux détenus, la restriction de certains programmes pour insuffisance de fonds, ce qui nous semble très peu sage finalement, parce que cela va donner lieu à plus de difficultés à l'avenir. Nous nous intéressons à beaucoup de domaines.

Le président: M. Beaudoin a une question à vous poser. Je viens de présenter M^{me} Simma Holt de Vancouver-Kingsway, qui est également membre du Comité. M. Beaudoin va probablement poser sa question en français, et vous entendrez l'anglais en écoutant l'interprétation.

Mr. Beaudoin: You said a while ago that your main aim was to create a bridge between the institution and the community. In what particular area?

Mme Cottingham: Dans beaucoup de domaines, mais il ne s'agit de rien de spectaculaire. Nous encourageons les détenus, à titre individuel et comme groupe, à s'intéresser à la collectivité. Nous essayons de faire en sorte que la population locale soit bien informée de ce qui se passe dans la prison, et ne se fie aux potins haineux. Nous tenons également les détenus au courant de ce qui se fait dans la collectivité, nous les informons des programmes existants, de ce que l'institution acceptera, de ce qu'elle n'acceptera pas.

[Texte]

M. Beaudoin: Si je comprends bien, d'après vous, la raison d'être de votre groupe c'est de garder une atmosphère correcte entre l'institution et la communauté.

Mrs. Cottingham: Yes.

M. Beaudoin: Êtes-vous bien acceptés comme groupe désireux d'encourager des relations sociales entre les détenus et la communauté? Êtes-vous bien acceptés des dirigeants de l'institution, c'est-à-dire de ceux qui sont chargés de la bonne marche de l'institution?

Mrs. Cottingham: Yes.

Mr. Beaudoin: Thank you. *Merci beaucoup.*

The Chairman: I recognize Mr. Reynolds. Mr. Lee, did you want to go next?

Mr. Lee: Go ahead.

Mr. Reynolds: I will go first.

The Chairman: All right. I am calling you next, but I was just going to say to members that we should finish this session between 2.45 p.m. and 3.00 p.m. to enable us to meet the Inmates Committee, and we then have to meet the administration following that, so I just tell you this with reference to the length of your questions, but at the moment there is not problem with that. Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: I will be very short. I just wonder who selected your committee in this area. Are all of the people sitting here on your committee?

Mrs. Cottingham: Yes, all in this group are.

Mr. Reynolds: How did it get organized? Who selected the committee?

Mrs. Cottingham: Perhaps I might ask Mrs. Cameron—she was one of the originals and I am newer—to answer.

The Chairman: Mrs. Cameron.

Mrs. Glen Cameron (Nursing Assistant): Yes. The Committee was selected in the beginning by the Administrator . . .

Mr. Reynolds: And the Director?

Mrs. Cameron: . . . the Director, Father Hart and Paul Crosby who were the ministerial appointees at the institution at the time. A number of people were asked to join the Committee and this is how it was started.

Mr. Reynolds: What is the criterion now for somebody to get on the Committee? If somebody phones you up and says he would like to get on your Advisory Committee, he believes he could offer some help to the inmates of that institution. Are there any tests they have to pass, any criteria they have to meet, or would you just accept them?

• 1420

Mrs. Cameron: No, as a community and responsible people of the community, those of us who are on the committee in the Springhill area, I think, are all pretty familiar with most of the people who are willing to work and do work. So anybody who is a curiosity seeker or who wants his name put on the list has

[Interprétation]

Mr. Beaudoin: If I have understood you correctly, the reason for your group's existence is to maintain decent relations between the institution and the community.

Mme Cottingham: oui.

Mr. Beaudoin: Are you well accepted, as a group interested in encouraging social relations between the inmates and the community, by the directors of the institution, that is those who are responsible for the good administration of the institution.

Mme Cottingham: Oui.

M. Beaudoin: Merci beaucoup.

Le président: Je donne la parole à M. Reynolds. Monsieur Lee, aviez-vous quelque chose à dire?

M. Lee: Allez-y.

M. Reynolds: Je vais parler d'abord.

Le président: Très bien. Je vous donne la parole, mais j'allais dire aux membres que nous devrions terminer cette séance entre 14 h 45 et 15 heures, pour pouvoir parler au comité des détenus. Après cela, nous rencontrerons l'administration. Essayez de tenir compte de cela lorsque vous posez vos questions. Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Je serai très bref. J'aimerais savoir qui a constitué votre comité dans cette région. Est-ce que toutes les personnes présentes ici avec vous font partie du comité?

Mme Cottingham: Oui, toutes.

M. Reynolds: Comment ce comité a-t-il été organisé? Qui a choisi les membres?

Mme Cottingham: Je demanderai à M^{me} Cameron de répondre puisqu'elle est l'un des premiers membres.

Le président: Madame Cameron.

Mme Glen Cameron (Aide-infirmière): Oui. Le Comité a été constitué au début par l'administrateur; . . .

M. Reynolds: Et le directeur?

Mme Cameron: . . . le directeur, le père Hart et Paul Crosby, ces deux personnes étant titulaires nommés par le ministère dans l'institution à l'époque. On a demandé à plusieurs personnes de devenir membres du comité c'est comme cela qu'il a commencé.

M. Reynolds: Quels sont les critères pour devenir membre du comité? Si vous recevez un coup de téléphone de la part de quelqu'un qui aimerait en faire partie et qui s'estime en mesure d'aider les détenus, que faites-vous? Est-ce qu'il y a des examens à passer, des normes à satisfaire, ou les acceptez-vous tout simplement?

Mme Cameron: Non, en tant que membres responsables de la collectivité, les membres du comité de la région de Springhill connaissent, je crois, la plupart des gens qui sont prêts à faire du travail avec nous. Quiconque viendrait uniquement par curiosité ou tout simplement pour voir son nom inscrit sur

[Text]

to be able to say, I am on that committee. I think we know pretty well with whom we are dealing in this area.

Mr. Reynolds: What procedure have you to stop them from getting on if it is a volunteer organization? What I am getting at is, we have some people in Vancouver who are pretty damn radical. They get on these committees and use them as a method of getting publicity adverse to the administration of the institution. I do not want to say you are doing this here because we have not heard that from this end of the country at all. I think you probably have a committee that runs. But what is to prevent that from happening in this area? We have some inmates here, perhaps they could answer this, what prevents one of their friends on the outside from joining this committee, one who would be somebody agitating the media on the outside of the institution? That certainly does not do the correctional staff any good inside, those who are working in the institution. What is to prevent that from happening?

Mrs. Cameron: I guess all I can say is just our own knowledge of the people who want to come on the committee—and believe me, there are very few who want to come on the committee, we have a very difficult time getting enough people to represent the committee.

Mr. Reynolds: As I said, I was not trying to cast any doubts on the job you might be doing.

Let me ask you, when you meet in the penitentiary—when do you meet, once a month?

Mrs. Cameron: Once a month.

Mr. Reynolds: When I say staff, now, I am not talking about administration—do you meet with the custodial staff, the security people, as well as the administration and the inmates?

Mrs. Cameron: Yes, we have had a meeting with some of the staff members. We invite somebody from a different section to come to tell us their side of the story.

Mr. Reynolds: The union people inform me that you have never met with them . . .

Mrs. Cameron: That is quite true.

Mr. Reynolds: . . . they represent all areas of the penitentiary.

Mrs. Cameron: The meeting before this last meeting a gentleman who is not here with us today, was to set up a meeting with the union people. When this was not forthcoming, we decided at our last meeting to hold it off until we had this meeting.

Mr. Reynolds: So you are planning to meet with them?

Mrs. Cameron: Yes. We should also say that they were invited by letter quite some time ago, and we had asked that a representative be appointed to the committee. As a matter of fact, one was named at one time, but did not ever attend the meeting. This was possibly two years ago.

[Interpretation]

la liste, doit pouvoir d'abord se faire admettre comme membre du comité. Je pense que nous savons très bien à qui nous avons affaire dans cette région.

M. Reynolds: Comment pouvez-vous empêcher quelqu'un d'être admis, s'il s'agit d'une organisation bénévole? Je veux dire par là que nous avons par exemple à Vancouver des personnes assez radicales. Ces personnes deviennent membres de tels comités afin de les utiliser pour faire une mauvaise publicité à la direction de l'établissement. Je ne veux pas dire que c'est le cas chez vous, parce que nous n'avons pas encore entendu dire cela dans cette région du pays. Je pense que votre comité fonctionne probablement très bien, mais qu'est-ce qui empêche une telle chose de se produire ici? Nous avons des détenus ici, et peut-être pourraient-ils répondre; qu'est-ce qui empêche l'un de leurs amis de l'extérieur de se joindre au comité, afin de provoquer de l'agitation de l'extérieur de l'établissement, grâce aux media d'information? Cela n'aiderait certainement pas le personnel qui travaille à l'intérieur de l'établissement. Qu'est-ce qui peut empêcher cela?

Mme Cameron: Tout ce que je puis dire, je suppose, est que nous connaissons bien les personnes qui veulent devenir membres du comité . . . Et croyez-moi, il y en a très peu; il est très difficile de réunir suffisamment de personnes pour représenter le comité.

M. Reynolds: Comme je l'ai dit, je ne tentais pas du tout de mettre vos efforts en doute.

Permettez-moi de vous demander quand vous vous réunissez au pénitencier . . . quand vous réunissez-vous, une fois par mois?

Mme Cameron: Une fois par mois.

M. Reynolds: Lorsque je parle du personnel, je ne veux pas parler de la direction . . . Rencontrez-vous les gardes, le personnel de sécurité, tout comme les membres de la direction et les détenus?

Mme Cameron: Oui, nous avons eu une réunion avec certains membres du personnel. Nous invitons des représentants de chacune des diverses sections à venir nous dire leurs points de vue.

M. Reynolds: Les représentants du syndicat m'informent que vous ne les avez jamais rencontrés . . .

Mme Cameron: C'est tout à fait exact.

M. Reynolds: . . . ils représentent tous les services du pénitencier.

Mme Cameron: Pour notre avant-dernière réunion, une personne qui n'est pas ici aujourd'hui devait organiser une rencontre avec les représentants du syndicat. Mais puisqu'elle n'a pas pu avoir lieu nous avons décidé à notre dernière réunion de la reporter à plus tard.

M. Reynolds: Vous prévoyez donc les rencontrer?

Mme Cameron: En effet. Il faut dire également que nous leur avons écrit il y a déjà quelque temps pour leur demander de nommer un représentant auprès du comité. En fait, un représentant a déjà été nommé, mais il n'a jamais assisté à nos réunions. C'était il y a deux ans à peu près.

[Texte]

Mr. Reynolds: Do you people think there should be something more definite—as far as these committees go—from the government, some say the Solicitor General's Department, in setting up a guideline for these types of committees? I have no objection to them, but I feel they are rather loosely put together right now, especially in my area of British Columbia. I feel there should be some guidelines as to the clearance of people; security are quite concerned about some of the people who may be on the committee who could be agitators affecting their jobs. Would you people have any objection to asking people joining your type of committee to fill out a form of approval? Otherwise, they would have to go through a clearance procedure before they could be on the committee?

Mrs. Cameron: I certainly would agree with you.

Mrs. Cottingham: This has been discussed, as a matter of fact, that new members of the committee would have to accept being run through the crime index, this kind of thing, they have to be accepted.

Mr. Reynolds: One of the gentlemen in the back seems to want to say something.

A member of the Audience: I think there should be some sort of guideline, but I disagree that we should look to the Government, or to the Solicitor General's Department, to do that. I think within the group itself the guidelines should be drawn. I disagree that we should ask Ottawa to tell us what to do down here. I think we can handle that ourselves and I would rather see us devise our own guidelines.

Mr. Reynolds: I probably agree that there should be some input. But when you have a country to run, with 10 different provinces and 2 territories, you have to have guidelines. Those guidelines certainly could be changed in the region if there were an agreement of all parties—and that, I suppose, is the security people of the institution, the director of the institution and the regional director. But I am saying that there have to be some guidelines for Canada so that certain criteria have to be met. Most of the people I think that sit on these committees are quite sincere and have a lot to offer but there are some that are not that sincere as to what the end result may be. I am saying that is why we need some over-all criteria. Then if you are regional people and in agreement with the security people, the Director of Institutions and your committee can agree on a change that is beneficial for your area. I have no objection to that as long as you have agreement from everybody. But I say there has to be a general guideline and most people here it would seem would agree with that. That is all I wanted to find out.

[Interprétation]

M. Reynolds: Croyez-vous que le gouvernement devrait faire quelque chose de plus précis? ... en ce qui concerne ces comités ... par exemple est-ce que le ministère du Solliciteur général devrait établir des directives pour ce genre de comités? Je ne m'oppose aucunement à ces comités, mais je crois que leur organisation actuelle laisse à désirer, surtout dans ma région de la Colombie-Britannique. Je pense qu'il faudrait certaines directives pour déterminer le choix des membres de tels comités; les responsables de la sécurité craignent toujours que des agitateurs puissent devenir membres de ces comités et nuisent à leur travail. Est-ce que vous vous opposeriez à ce que des candidats à votre genre de comité doivent remplir une formule de demande d'admission? Autrement dit, il faudrait suivre des formalités de sélection avant d'être accepté comme membre du comité?

Mme Cameron: Je serais certainement d'accord avec vous.

Mme Cottingham: Il a en effet été question que des nouveaux membres du comité soient obligés d'accepter qu'on vérifie leurs antécédents, avant d'être admis.

M. Reynolds: L'un de ces messieurs à l'arrière semble avoir quelque chose à dire.

Un membre de l'auditoire: Je crois qu'il faudrait des directives, mais je ne suis pas d'accord pour que ce soit le gouvernement, ou le ministère du Solliciteur général, qui s'en occupe. Je crois que c'est aux membres du groupe eux-mêmes de rédiger les lignes directives. Je ne pense pas que nous devions demander à Ottawa de nous dire ce que nous devons faire ici. Je pense que nous pouvons nous en occuper nous-mêmes et je préférerais que nous établissions nos propres lignes de conduite.

M. Reynolds: Je suis d'accord qu'il faudrait que vous participiez, mais lorsqu'il s'agit de diriger tout un pays, comprenant dix provinces différentes et deux territoires, il faut certaines lignes directrices. On pourrait certainement modifier ces lignes directrices selon la région, si toutes les parties intéressées étaient d'accord ... et je suppose qu'il s'agirait des responsables de la sécurité dans l'établissement, du directeur de l'établissement et du directeur régional. Je veux dire en fait qu'il faut des lignes directrices pour le Canada, afin d'établir certaines normes à satisfaire. Je pense que la plupart des membres de ces comités sont tout à fait sincères et ont beaucoup à offrir, mais il y en a d'autres dont la sincérité pourrait être mise en doute. C'est pourquoi je dis qu'il nous faut certains critères généraux. Ensuite, dans une région donnée, si les membres d'un comité obtiennent l'accord des responsables de la sécurité et du directeur de l'institution, ils peuvent s'entendre sur des modifications qui seraient préférables dans la région en question. Je ne m'oppose aucunement à cela tant qu'il y a un consensus absolu. Je dis simplement qu'il faut des lignes directrices générales et le la plupart des personnes présentes ici semblent être d'accord là-dessus. C'est tout ce que je voulais savoir.

[Text]

The Chairman: I might point out, with respect to the point raised about the participation of the Public Service Alliance of Canada branch here, that the gentlemen from that branch, the president and one of the other officers, are sitting right here. I can invite them back to speak, but it is a new president and I think he will take note of your request that you would like to have participation from their association on your brief.

Mrs. Cottingham: We would very much like that.

The Chairman: Mr. Lee, did you want to go next, or do you want Mrs. Holt to go next?

Mr. Lee: I would like to ask a few very brief questions.

The Chairman: All right.

Mr. Lee: One of the requests or recommendations by the union at the national level with respect to the composition of citizens' advisory groups is that they feel that only an elected municipal politician—whether it be an alderman or a school-board trustee or something like that—or a federal politician be appointed to the citizens' advisory groups, as far as composition goes. I am wondering if you would care to comment on that.

Mrs. Cottingham: I think this particular group—I cannot speak for other citizens' advisory groups, but we have been very concerned that this group should not be used by any political group, by any pressure group, to manipulate us for their own purposes. We felt that we wanted to represent a cross section of the community, with people of many varied interests and backgrounds and sometimes very different opinions, but we feel that this was the community. We have had some discussion in the group about requesting—we felt especially at the local level, the municipal level—people to attend because it would give the committee perhaps some valuable structure. Perhaps something could be achieved if people were just political appointees, I do not know.

Mr. Lee: Thank you. Are any members of your committee spouses of guards?

Mrs. Cottingham: No, I do not believe so. My husband works within the institution, but as a manpower counsellor. He is not employed by the penitentiary service. I do not think there is anyone else.

Mr. Lee: I think the record should indicate that the majority of the people on the committee shook their head, indicating no.

You have requested participation of the guards themselves. Have you requested any participation of the spouses of the guards? Wives?

Mrs. Cottingham: No.

Mr. Lee: Thank you. You indicate in a very general sort of fashion that you are in a sense a bridge between the community and the institution. Do you perceive your role as being more of a spokesman for say the institution, the staff or the inmates? Or what really do you perceive your role to be? Have you discussed this at all in your meetings?

[Interpretation]

Le président: Je pourrais peut-être signaler qu'en ce qui concerne la participation de l'Alliance de la Fonction publique du Canada ici, que des représentants de cette section sont présents, à savoir le président ainsi que l'un des directeurs. Je pourrais les inviter à nouveau à prendre la parole, mais le président est nouvellement élu et je pense qu'il prendra note de votre demande d'avoir un représentant de son association à votre comité.

Mme Cottingham: Nous en serions très heureux.

Le président: Monsieur Lee, voulez-vous maintenant prendre la parole, ou préférez-vous que ce soit M^{me} Holt?

M. Lee: J'aimerais poser quelques brèves questions.

Le président: Très bien.

M. Lee: Parmi les souhaits ou les recommandations formulés par les représentants nationaux du syndicat en ce qui concerne la composition des groupes consultatifs de citoyens, ils pensent que seule une personne élue à l'échelon municipal, que ce soit un conseiller municipal, ou un commissaire scolaire ou autre, ou encore un politicien fédéral, pourrait être nommée membre de groupes consultatifs de citoyens. Je me demande si vous voudriez donner votre opinion à ce sujet.

Mme Cottingham: Je pense que dans notre cas, et je ne peux pas parler d'autres comités consultatifs de citoyens, nous avons toujours voulu empêcher que notre groupe soit utilisé par tout groupement politique, tout groupe de pression, qui tenterait de nous manipuler pour ses propres fins. Nous voulions représenter un éventail assez complet de la collectivité, grâce à la présence de personnes dont les intérêts, les antécédents et parfois même les opinions sont très variés, car nous pensions que telle était la population d'ici. Les membres de notre groupe ont discuté de la possibilité de demander, surtout à quelqu'un à l'échelon local, c'est-à-dire municipal, nous pensions demander dis-je à une telle personne d'assister aux réunions du Comité, peut-être pour y devenir une structure plus valable. Il pourrait fort bien s'agir de politiciens.

M. Lee: Merci. Votre comité compte-t-il, parmi ses membres, des épouses de gardes?

Mme Cottingham: Non, je ne crois pas. Mon mari travaille dans l'établissement pénitencier, mais en tant que conseiller en main-d'œuvre. Il n'est pas employé du service pénitencier comme tel. Je ne crois pas qu'il y en ait d'autres.

M. Lee: Je pense qu'il faut consigner au compte rendu le fait que la majorité des membres du comité font signe que non.

Vous avez demandé la participation des gardes eux-mêmes. Avez-vous demandé la participation des épouses des gardes? La participation de leurs femmes?

Mme Cottingham: Non.

M. Lee: Je vous remercie. Vous dites que, d'une manière très générale, vous constituez dans un certain sens un pont entre la collectivité et l'établissement. Vous considérez-vous plutôt comme le porte-parole de l'établissement, du personnel ou des détenus? En fait, comment concevez-vous votre rôle? En avez-vous déjà discuté lors de vos réunions?

[Texte]

Mrs. Cottingham: We have done a great deal of discussing of this type of thing. I think generally we feel ourselves part of the community in which this institution is placed, more than anything else. We feel that the institution is part of that community, including staff members and inmates.

Mr. Lee: So in a sense you would welcome very much the involvement of the union and spouses, say, of the guards.

Mrs. Cottingham: Yes.

Mr. Lee: You are shaking your head in agreement.

Mrs. Cottingham: Yes, that is where it is.

Mr. Lee: Thank you, Mr. Chairman. Those are all the questions I have.

The Chairman: Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Following on Mr. Lee's question, I think you really do not take sides here in the institution, the administration, the inmates or the staff. I regret that I was not here in time but I am a very slow walker and we were miles away. I just could not get back here in time. But I wondered if you did say what your role actually is in this regard, because I understand that you are one of the excellent community links with the institution. Could you answer that? Do you take any sides? Are you ombudspople for anyone in the institution?

• 1430

Mrs. G. Cameron: I think perhaps ombudsman is a good way of putting it. I think that what we are, with the inmate committee being on our committee, it would be the same if the union had a representative on our committee. I say what I have to say and I am as honest about it as I can be. My feelings and thoughts are as they come to me. I try to judge the whole thing as I see it, as we get it, and make a decision from there. Certainly I do not favour the guards, certainly I do not favour the inmates, and I do not favour the administration. But I try as best I can to take it all into consideration. And I think that is basically what we are here for.

Mrs. Holt: If I missed this, I am sorry, but what kind of a job do you do then? Do you do mediation where there are problems? Do you bring in services from the outside? Do you arrange for A.A. to come in? What all do you do?

Mrs. G. Cameron: Well, we have gone into a number of things with administration, little problems that I think we have corrected in the group, with the inmates taking part in it, as well as the committee members.

Mrs. Holt: On behalf of the inmates?

Mrs. G. Cameron: On behalf of the inmates. Or if it were something brought to us by the union, but we have never really had anything brought to us by the union.

Mrs. Holt: Could you tell me what you think of the program here? I do not know how much experience you have had in prisons but we have been around here, we have talked with

[Interprétation]

Mme Cottingham: Nous en avons discuté longuement. Je pense qu'en général nous nous considérons avant tout comme partie intégrante de la collectivité au sein de laquelle se trouve l'établissement pénitencier. Nous pensons que cet établissement fait partie de la collectivité, et que cela comprend les membres du personnel aussi bien que les détenus.

M. Lee: Vous aimeriez donc certainement que des représentants du syndicat et les épouses des gardes participent à vos activités.

Mme Cottingham: Certainement.

M. Lee: Vous opinez de la tête.

Mme Cottingham: Oui, c'est un fait.

M. Lee: Je vous remercie, monsieur le président. Je n'ai plus de question à poser.

Le président: Madame Holt.

Mme Holt: Pour faire suite à la question de M. Lee, je pense que vous ne prenez vraiment par partie, dans l'établissement, pour la direction, les détenus ou le personnel. Je suis désolée de ne pas être arrivée en temps, mais je marche très lentement et nous étions très loin. Je n'ai tout simplement pas pu revenir à temps. Je me demandais si vous aviez en fait dit quel était votre rôle à cet égard, car je crois comprendre que vous constituez un excellent lien entre la collectivité et l'établissement pénitencier. Pourriez-vous répondre à cela? Prenez-vous partie? Êtes-vous le défenseur de l'un des éléments de l'établissement?

Mme G. Cameron: Je crois que le terme «défenseur» est probablement approprié. Je pense que c'est ce que nous sommes, puisque des représentants du Comité de détenus font partie de notre comité, et il en sera de même pour le syndicat, lorsqu'il enverra un représentant à notre comité. Je dis ce que j'ai à dire et j'essaie d'être aussi honnête que possible. J'exprime mes sentiments et mes opinions sans les altérer. J'essaie de juger d'après les renseignements que nous recueillons, et ensuite je prends ma décision. Je ne montre certainement pas de partialité pour les gardes, ni pour les détenus, ni pour la direction. J'essaie plutôt de tenir compte de tous les faits. Je pense que c'est surtout pour cela que nous sommes ici.

Mme Holt: Je regrette de vous faire répéter, si vous l'avez déjà dit, mais quel genre de travail faites-vous? Agissez-vous comme médiateur pour régler des problèmes? Amenez-vous des services de l'extérieur? Aidez-vous l'organisation des AA à pénétrer dans l'établissement? Que faites-vous?

Mme G. Cameron: Nous avons abordé certaines questions avec la direction, nous avons pu régler de petits problèmes, je crois, grâce à la participation des détenus et des membres du Comité.

Mme Holt: Au nom des détenus?

Mme G. Cameron: Au nom des détenus. On ferait de même s'il s'agissait d'un problème qui nous était présenté par le syndicat, mais celui-ci ne nous a pas encore vraiment soumis de problème.

Mme Holt: Pourriez-vous me dire ce que vous pensez des programmes en vigueur ici? J'ignore quelle est votre expérience en matière de prisons, mais nous avons visité l'établisse-

[Text]

staff, unofficially, inmates and people throughout the institution, and with the unions. Can you tell me whether this is a good institution, in your mind, whether it is well run or badly run? We had a presentation today that implied that there was not the administration there should be here. I would like to know what your feeling is on that, and on the programs.

Mrs. G. Cameron: Well, as far as the programs are concerned, the programs that I know of, I think they are very well run and I am very pleased with them, particularly the Scott Paper program. It is a shame that you people do not have the time to go and see the Scott program that is going on. It is really a wonderful thing. And it is very well run.

Mr. Harquail: Excuse me, but are there any inmates working at that place?

Mrs. Holt: Could we have Mr. Murray speak to that?

The Chairman: I gather Mr. Murray is the manager of Scott Paper.

Mrs. Holt: And this is an industrial community involvement.

Mr. Bob Murray: For approximately two years we were involved in a training program within this institution. The inmates themselves came to us and asked if we would put on a training program which would enable them to have an occupation as a woods worker when they were released. We put two of our supervisors in the institution, as instructors, and put on a 12 week course, more of a classroom course here, and from there it developed beyond that to a half-way house which we ran, where they were out on day parole. This was so successful that it has now developed, as you likely know, into the Shulie Lake Institution, which is a forestry training institution that began a few months ago. But I can say the co-operation that we had from the administration in the institution while we were doing the training in here was terrific. They were 100 per cent behind us and did everything they could to help us and to help the inmates. I would say from my point of view that it was exceptionally well run.

• 1435

Mrs. Holt: I suppose it is too early for your prognosis of the rehabilitative value? Is it too early to get any sort of insight? Maybe the man who is the inmate might tell us and maybe you may...

Mr. Murray: We have had a small degree of follow-up on the ones who have taken the program and have been released. A large number of them came from Newfoundland and New Brunswick; they went back to their native province and it was difficult for us to follow up. But a lot of the Nova Scotians went to work in the woods and have done very well.

[Interpretation]

ment ici, nous avons parlé avec des membres du personnel de façon officielle, nous avons aussi parlé avec des détenus et d'autres personnes dans l'établissement, ainsi qu'avec des représentants des syndicats. Pouvez-vous me dire si c'est un bon établissement pénitencier, d'après-vous, s'il est bien ou mal dirigé? Quelqu'un a soutenu aujourd'hui que la direction laisse à désirer. J'aimerais avoir votre opinion à ce propos, de même qu'au sujet des programmes.

Mme G. Cameron: En ce qui concerne les programmes, je suis très satisfait de ceux que je connais, je crois qu'ils sont bien administrés, en particulier le programme de la *Scott Paper*. Il est dommage que vous ne puissiez pas aller voir comment fonctionne le programme Scott. C'est vraiment merveilleux et il est très bien administré.

M. Harquail: Pardonnez-moi, mais y a-t-il des détenus qui travaillent à cet endroit?

Mme Holt: Est-ce que M. Murray pourrait nous répondre?

Le président: Je crois que M. Murray est directeur à la *Scott Paper*.

Mme Holt: Et il s'agit d'une participation de l'industrie locale.

M. Bob Murray: Pendant environ deux ans, nous avons participé à un programme de formation à l'intérieur de cet établissement. Les détenus eux-mêmes sont venus nous demander de mettre sur pied un programme de formation qui leur permettrait d'avoir un emploi de bûcheron à leur libération. Nous avons donc envoyé deux de nos surveillants dans l'établissement, pour servir de moniteurs, et nous avons offert un cours de douze semaines, qui se donnait dans des salles ici, et enfin c'est devenu un programme de libération graduelle, c'est-à-dire que les détenus venaient travailler chez nous grâce à des libérations conditionnelles de jour. Le programme fut un tel succès qu'il est maintenant appliqué, comme vous le savez probablement, à l'établissement de Shulie Lake, qui est devenu il y a quelques mois un établissement de formation forestière. Mais je puis dire que pendant la période de formation offerte dans l'établissement, la collaboration que nous avons reçue de la part de la direction était formidable. La direction nous a appuyés totalement et faisait tout pour nous aider et aider les détenus. Je dirais donc qu'à mon avis, l'établissement était extrêmement bien dirigé.

Mme Holt: Je suppose qu'il est trop tôt pour que vous essayiez de déterminer la valeur du programme en matière de réadaptation? Est-il trop tôt pour faire ce genre d'évaluation? Peut-être qu'un détenu pourrait nous en donner une idée et vous pourriez peut-être...

M. Murray: Nous avons pu obtenir quelques renseignements sur ceux qui ont participé au programme et qui ont été libérés par la suite. Un bon nombre d'entre eux venaient de Terre-Neuve et du Nouveau-Brunswick, et il a été difficile pour nous de savoir ce qu'il advenait d'eux une fois qu'ils sont retournés dans leur province d'origine. Mais parmi ceux qui venaient de la Nouvelle-Écosse, un bon nombre sont allés travailler dans les bois et ont très bien réussi.

[Texte]

Mrs. Holt: If you were on this Committee having to make recommendations to bring peace—I know you do not know what the nature of the other areas are which are much more serious I think; the problems are really quite different but you have a general idea—and we are looking for ways to have prisoners come out of prisons better than they went in, ways to keep peace and protect the security officers who are in great danger and giving an awful lot of themselves, what would you recommend as a committee of Parliament for bettering prisons, bettering the institutions and working towards rehabilitation, which I do not believe is possible unless the inmate himself wants to, but is going to be involved in industrial and inside the prison, can you make any recommendations that would help us?

An Inmate: The first thing is that most of the prisons are, you know, 400 people or so and it is really difficult with a large group of people like that. Now in a place like Springhill here you do not have a lot of tension like you could cut with a knife, that kind of thing that you do in a maximum security, so everything flows along fairly easily. These people are easily controlled and that kind of thing. People are not getting up tight and all that. There are some really good programs here.

But one big thing is smaller groups, as at Shulie Lake. They have, I do not know, 20 or 40 people there, something like that: little places like that which you want to call institutions, and are closer to the community. How do you expect a person who has been in for six years or three years or something, to go back into the community, get his bearings and everything if he does not have any experience working in a community or living in a community or contact with a community while he is doing his time? If you must do time, well you need some kind of contact.

A big problem is that a lot of people who come here really come from poor backgrounds and they do not have any contacts. They do not have family, they do not have girl friends, they do not have any kind of visits or correspondence and that is a big thing. They are really alone when they are here.

Mrs. Holt: You made one point and you say smaller institutions and that is one recommendation. You say they do have the tension here even though there are 400.

An Inmate: Yes.

Mrs. Holt: Can you give us an insight on why they do not? We heard this morning that there are some pretty tough people in here that should not be here and yet I do not feel the tension here that I would, say, in the B.C. pen or even Masqui.

An inmate: I have been in the B.C. pen I have been in Dorchester. You know, there are some pretty tough people

[Interprétation]

Mme Holt: Si vous faisiez partie de notre comité, qui doit faire des recommandations sur la manière dont on peut amener la paix... Je sais que vous n'êtes pas au courant des difficultés qui se présentent dans d'autres régions, et elles y sont beaucoup plus graves qu'ici, je pense, mais bien que les difficultés diffèrent beaucoup, vous avez une idée générale... Nous tentons de trouver des moyens qui permettraient aux détenus de sortir de prison meilleurs qu'ils ne l'étaient à leur entrée, des moyens de maintenir la paix et de protéger les agents de sécurité dont la vie est menacée et qui donnent beaucoup d'eux-mêmes; si vous faisiez partie d'un comité parlementaire, que recommanderiez-vous pour améliorer les établissements de détention et pour aider à la réadaptation des détenus, ce qui n'est possible, à mon avis, qu'avec la volonté du détenu lui-même; mais pour cela, il lui faut la possibilité de participer à des programmes de formation dans les prisons mêmes et dans les industries. Pouvez-vous faire des recommandations qui nous aideraient?

Un détenu: Tout d'abord, il ne faut pas oublier que dans la plupart des prisons, vous savez, il y a environ 400 détenus, et il est vraiment difficile de travailler avec un groupe aussi nombreux. Dans un endroit comme Springhill, il n'existe pas de tension aussi tangible que dans les établissements à sécurité maximale, aussi les choses vont-elles assez rondement. Les détenus y sont assez facilement contrôlés, les gens ne deviennent pas tendus. Il y a de vraiment bons programmes ici.

Donc, les petits groupes sont préférables, comme par exemple à Schully Lake. Il y a là, je crois, 20 ou 40 détenus, je n'en suis pas certain; dans des endroits assez réduits comme ce genre d'établissement, les détenus sont plus près de la collectivité. Comment peut-on s'attendre à ce qu'une personne qui vit à l'écart pendant six ans ou trois ans, puisse retourner parmi la population, s'y établir et ainsi de suite, si cette personne n'a pas eu l'expérience de travailler parmi la population ou d'y vivre, ou même d'avoir des contacts avec elle, pendant qu'elle purge sa peine? Même pendant la période d'emprisonnement, il faut un certain contact avec le monde.

L'une des principales difficultés est le fait qu'un bon nombre des détenus ici viennent de milieux pauvres et n'ont aucun contact. Ils n'ont pas de famille, ni de petites amies, ils ne reçoivent pas de visiteurs ou de courrier, et c'est là une grande difficulté. Ils sont vraiment seuls pendant leur séjour ici.

Mme Holt: Vous avez présenté un argument en parlant d'établissements de dimension plus réduite, et cela peut être une recommandation. Vous dites qu'il n'y a pas de tension ici, malgré une population de 400 détenus.

Un détenu: En effet.

Mme Holt: Pourriez-vous nous donner une idée de la raison pour laquelle il n'y en a pas? Nous avons entendu dire ce matin qu'il y avait ici des détenus assez durs qui ne devraient pas y être, mais je ne sens pas cependant la même tension ici qu'au pénitencier de la Colombie-Britannique ou même à Masqui.

Un détenu: J'ai déjà été incarcéré au pénitencier de la Colombie-Britannique, de même qu'à Dorchester. Sachez qu'il

[Text]

here who are classified as pretty tough people there, but they come here and they get involved with different things. And they can be tough given that situation where they have to be tough for survival reasons but they come here and they start loosening up a bit. They become more trustful and start doing something with themselves and they do not have to be tough. They can start getting into other things, let down some defences.

Mrs. Holt: And why? Why do they let down? What is the therapy or the reason why it is different here? If you have been in B.C. pen and Masqui . . .

An Inmate: I have not been in Masqui, the B.C. pen.

Mrs. Holt: B.C. pen.

Mrs. Cottingham: Maybe the reason, Mrs. Holt, is the sort of thing that has been getting a bit of criticism lately: the therapeutic community concept, programs which are set up to sort of consider people as human beings. I hate to see programs cut out because of restraints, because people cannot be paid some overtime. If the overtime is needed so that programs go on, I think perhaps they are important because a great many of the little things cause a great deal inside here, I think, such as being able to watch the hockey games on TV; being able to have Christmas visiting which, I gather, means that, you know, more men have to be at work to enable these things to happen.

• 1440

I think the group sort of living in the therapeutic community with the marathons helps give a certain core of people responsibility for themselves, their own strength and ability to control their own behaviour, which adds up to a sort of atmosphere, too, I think.

Mrs. Holt: Have I one more question?

The Chairman: I think so, Mrs. Holt. I think you are the last questioner, so we can . . .

Mrs. Holt: If I can come back to the love-in which was discussed at length this morning, and I know that even at Collins Bay, when it was maximum, they call it "love-in" which is a . . .

Mrs. Cottingham: It was not a maximum. It is medium now.

Mrs. Holt: I thought it was maximum, it felt like maximum. Anyway, Collins Bay had it about four years ago, they called it "love-in" which really was not what it was. I do not know why the papers have picked it up as that because I know what a love-in is; I have been around those things. I was not an active participant. I could tell by looking.

Mr. Nielsen: You could tell by looking?

Mrs. Holt: What did you think of it in view of the fact that it was made to look—and we had a certain amount of suggested or implied criticism this morning. I talked to independent people in the institution who work here who do not criticize it,

[Interpretation]

y a ici des détenus assez durs qui seraient classés comme durs là-bas également, mais lorsqu'ils viennent ici, ils peuvent s'intéresser à des choses différentes. Ils peuvent devenir durs si la situation les y oblige pour des raisons de survie, mais s'ils viennent ici, ils commencent à se détendre un peu. Ils deviennent plus confiants et commencent à s'occuper, car ils n'ont plus à être durs. Ils peuvent commencer à s'intéresser à d'autres choses, à laisser tomber certaines barrières de défense.

Mme Holt: Et pourquoi? Pourquoi se détendent-ils? Existe-t-il une certaine thérapie, pourquoi est-ce différent ici? Vous êtes allé au pénitencier de la Colombie-Britannique et à Masqui . . .

Un détenu: Je ne suis pas allé à Masqui, je suis allé au pénitencier de la Colombie-Britannique.

Mme Holt: Au pénitencier de la Colombie-Britannique.

Mme Cottingham: Peut-être, madame Holt, cela s'explique-t-il par un fait qui a fait l'objet de critiques dernièrement: l'idée de la thérapie par la collectivité, de programmes établis en vue de considérer les détenus comme des êtres humains. Je déteste voir des programmes limités à cause de restrictions, parce qu'on ne peut payer de surtempes aux employés. S'il faut du temps supplémentaire pour réaliser les programmes, je l'estime important car beaucoup de petites choses prennent de l'importance à l'intérieur; par exemple pouvoir suivre les parties de hockey à la télévision, recevoir des visiteurs à Noël, ce qui exige plus d'hommes au travail.

La thérapie communautaire et les marathons aident à concentrer la responsabilité et à se maîtriser et cela crée une certaine ambiance.

Mme Holt: Est-ce que je peux encore poser une question?

Le président: Je le pense, madame Holt. Je pense que vous êtes la dernière à interroger, et nous pouvons donc . . .

Mme Holt: Si vous me permettez de revenir aux séances affectives décrites ce matin (vous savez, les «love-ins»), et on parle de séances affectives même à Collins Bay où la sécurité est au maximum et que c'est . . .

Mme Cottingham: Pas à sécurité maximum. A sécurité moyenne, maintenant.

Mme Holt: L'impression était de sécurité maximum. De toute façon, Collins Bay avait il y a quatre ans de ces séances affectives qui n'étaient pas ce qu'elles étaient censées être. Je ne sais pas pourquoi les journaux en ont fait état, car je sais ce qu'est une séance affective; j'en ai été témoin sans y participer, mais je savais ce que je voyais.

M. Nielsen: Vous saviez rien qu'à voir?

Mme Holt: Je savais l'impression qu'on voulait nous en donner et il y a eu ce matin de la critique latente ou implicite. J'ai parlé à des personnes qui ont l'esprit libre et qui travaillent à l'institution sans la critiquer, mais ce matin la critique a été

[Texte]

but we did have it officially this morning, not exactly criticism, but implied. What did you think of it? Is there . . .

Mrs. Cottingham: I have participated in group marathons and, believe me, they are not love-ins. I think they make you take a good look at yourself and at other people, and it is rewarding in the long run. I have not participated in the ones here in the prison, I do not mean to imply that, but there are pretty much the same wherever they may be because human beings do not change that much, I do not think.

I think they are very effective means for people's gaining some realistic view of themselves, some self-value and some dignity.

Mrs. Holt: Have any of you participated in it? Could both of you explain? Mr. Lee is going to share in this, so could we have some explanation from both of you? What happens? What is it about?

Mrs. Cottingham: We can have one before you leave.

Mr. F. Oliver: What was in the paper . . .

The Chairman: Are you Mr. Decker?

Mr. Oliver: No, this is not Mr. Decker. I am Mr. Oliver.

The Chairman: Mr. Oliver. Right.

Mr. Oliver: What was in the paper was accurate in the sense that people were all sleeping in the same building. There were nuns, and there were young female students at different times. I have been going there for a year, and what the marathon has done for me, as an inmate, who has been locked up for six years, it has helped me to become more affectionate, just generally more loveable, I guess, more loving, a better attitude. It is a levelling experience. People who apply themselves, who do open up and talk about things with which that they are really concerned, it is like a confession, I suppose. I have never been to confession, but, you know, just bringing it out and airing it and sharing that and finding out that you are not such an island and not so isolated, has been very good. It is one of the best things that gets to people on that level, on an emotional level.

Mrs. Holt: What type of love is it? Is it communication love?

Mr. Oliver: It is platonic. Yes, it is spiritual.

Mrs. Holt: There was an implication of sexual love, rape and the rest of it. Did that happen?

Mr. Oliver: No, it never happened around me.

Mrs. Cottingham: You have participated, too, have you not, Mr. Decker?

The Chairman: Mr. Decker, would you like to . . .

The Reverend Gordon Decker: I have been working on a master's degree in pastoral care and clinical psychology, and every spring I come for a six weeks' course which is given in the institution. The course itself, it is a marathon—a love-in they call it, you know—requires this and I attend. Being an old navy man from the Second World War, you know, there is not too much romance left in me, especially a naval man. When I

[Interprétation]

sinon officielle du moins implicite. Qu'en avez-vous pensé? Est-ce qu'il y a . . .

Mme Cottingham: J'ai participé à des marathons collectifs et, croyez-moi, ce ne sont pas des séances affectives; elles incitent à l'introspection et à respecter le sentiment d'autrui et cela a un bon effet à la longue. Je ne veux pas laisser entendre cela, j'y ai participé en prison, mais les hommes sont partout les mêmes.

C'est une façon très efficace de ramener les gens à la réalité, à reconnaître leurs propres valeurs et à retrouver leur dignité.

Mme Holt: Est-ce que quelqu'un parmi vous a déjà participé à cela? Pourriez-vous tous deux l'expliquer? M. Lee aura son rôle à jouer mais ne pourrions-nous avoir une explication de tous deux? Que se passe-t-il? A quoi cela rime-t-il?

Mme Cottingham: Pourrions-nous en organiser une avant votre départ?

M. F. Oliver: Ce qui a paru dans le journal . . .

Le président: Est-ce que vous êtes M. Decker?

M. Oliver: Non, je ne suis pas M. Decker, je suis M. Oliver.

Le président: M. Oliver, en effet.

M. Oliver: Le journal rapportait correctement que des personnes dormaient ensemble. Il y avait des religieuses et des jeunes étudiantes à divers moments. Je participe aux marathons depuis un an et, comme détenu enfermé depuis six ans, cela m'a aidé à manifester plus d'affection, à être plus aimable, à mieux aimer, à adopter une meilleure attitude. C'est une expérience qui ramène à la réalité. Les entretiens touchent à des sujets intimes; c'est un peu comme une confession. Je ne me suis jamais confessé, mais le simple fait de me délivrer de mes pensées et de les mettre à jour et de les partager et de sortir de l'isolement intérieur a des effets salutaires. C'est la meilleure thérapeutique sur le plan émotionnel.

Mme Holt: Quel genre d'amour? Est-ce un échange?

M. Oliver: C'est un échange spirituel platonique.

Mme Holt: On a sous-entendu l'amour sexuel, le viol et le reste. Est-ce vrai?

M. Oliver: Non, pas à ma connaissance.

Mme Cottingham: Vous y avez aussi participé, n'est-ce pas, monsieur Decker?

Le président: Monsieur Decker, voulez-vous . . .

Le rev. Gordon Decker: Je prépare une maîtrise en pastorelle et psychologie-clinique et, chaque printemps, je viens suivre un cours de six semaines à l'institution. Le cours comme tel est un marathon affectif, vous savez . . . auquel je dois assister. Comme je suis un ancien de la marine et ancien combattant de la Seconde guerre mondiale, il ne me reste pas grand sentiment amoureux, surtout en tant qu'ancien marin. J'ai trouvé les

[Text]

read it, it was quite an amusing joke because I had attended. To me it was just a lot of hogwash because I do not attend any marathon for a love-in. I simply came for the spiritual aspect of it and so on. It was like any other marathon and to my knowledge, it never was carried on when I was there. At that time you slept in the institution but godness I have slept with hundreds of people during my naval career. I started in 1939 at the beginning of the war and ended up when I was discharged and anybody who talks that way, you know, is just out of the world to me.

• 1445

Mr. Harquail: Excuse me, Mr. Chairman, why is it not answered? Why is that not answered and corrected rather than leave a false impression?

Rev. G. Decker: Well, I think it is a ridiculous statement.

Mr. Harquail: But should somebody not answer that? Why does not somebody credible on the outside say that what was in the press was not true? It leaves a very bad impression.

Rev. G. Decker: Well it has already been answered. I mean it is so ridiculous that anybody would not even be bothered to answer it. I would not.

Mr. Harquail: Yes.

Mrs. Holt: But the public does not think it is ridiculous. We heard it implied this morning.

Rev. G. Decker: I am telling you it is ridiculous to me.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, the young fellow on the end wants to say something there.

Mr. G. Scott: A couple of days after that press release on the love-ins and all that, there was a CAC meeting and there was a press release the next day. It appeared in the *Amherst Daily News* and the *Chronicle-Herald*, in Halifax and was heard on CKDH radio.

Mrs. Holt: Did you participate in those marathons? What effect did it have on you and what went on? Did you talk? Did you open up?

Mr. Scott: Yes. The program is run by Charles Taylor of Acadia Divinity College and it is a religious-type experience, not a sexual-type thing. The love that is referred to there is a religious-type thing. It is not a physical, sexual-type business at all.

Mrs. Holt: Thank you very much.

The Chairman: I think we will have to move now to Mr. Reynolds and he will be our concluding questioner.

Mr. Reynolds: A short thing, Mr. Chairman. I think the problem you had with that marathon and the reaction you may get from the security people is not extraordinary. In an institution where you have a number of people that are certainly minimum—or medium—security risks, you also have a number who are not. There are a number who could be considered maximum and there are a number of lifers in here. Now if I was a security person, I would have been very

[Interpretation]

articles des journaux plutôt drôles car j'avais assisté aux séances. Quant à moi, tout cela n'était que pacotille car je n'assistais pas à un marathon pour son aspect affectif. Je ne suis touché que par son aspect spirituel. C'était comme tout autre marathon et je n'ai eu connaissance de rien de particulier. C'est vrai qu'on dormait à l'institution mais, bon sens, j'ai dormi avec des centaines de personnes pendant ma carrière navale, depuis 1939, jusqu'à mon licenciement; ce qu'on a écrit était exagéré.

M. Harquail: Excusez-moi, monsieur le président, pourquoi n'y a-t-on pas répondu? Pourquoi ne pas y répondre et corriger la fausse impression?

Rev. G. Decker: L'article m'a semblé ridicule.

M. Harquail: Mais est-ce que quelqu'un ne devrait pas y répondre? Pourquoi une personne digne de foi de l'extérieur ne déclarerait-elle pas que ce qui a été dit dans les journaux n'est pas vrai? Cela laisse une très mauvaise impression.

Le Rev. G. Decker: On y a déjà répondu. C'est si ridicule qu'on ne devrait même pas y répondre. Je n'en ferais rien.

M. Harquail: Je vois.

Mme Holt: Mais le public ne trouve pas cela ridicule; on l'a laissé entendre ce matin.

Le Rev. G. Decker: Je vous dis que cela me semble à moi ridicule.

M. Nielsen: Monsieur le président, le jeune homme au bout aimerait dire quelque chose.

M. G. Scott: Quelques jours après cet article sur les séances affectives et autres, il y a eu une réunion du CCC et un communiqué de presse a été publié le lendemain dans le *Amherst Daily News* et dans le *Chronicle-Herald* d'Halifax et transmis par la station de radio CKDH.

Mme Holt: Avez-vous participé à ces marathons? Quel a été leur effet sur vous et que s'y passait-il? Avez-vous parlé? Vous êtes-vous libéré de vos tensions intérieures?

M. Scott: Oui. Le programme est dirigé par Charles Taylor du Acadia Divinity et c'est une expérience religieuse et non sexuelle; cela oriente vers l'amour divin. Le physique n'y est pour rien.

Mme Holt: Merci beaucoup.

Le président: Je pense que nous devons maintenant passer à M. Reynolds qui sera le dernier interrogateur.

M. Reynolds: Brièvement, monsieur le président. Les difficultés soulevées au sujet du marathon et la réaction de la part du personnel de sécurité ne me semblent pas extraordinaires. Dans une institution où la sécurité minimum ou médium s'impose, il y a un certain nombre de personnes qui exigent un contrôle maximum et il y a aussi des détenus à perpétuité. Si je faisais partie du personnel de sécurité, je serais très inquiet de ce que vous essayez de réaliser. Je pense que si vous aviez soin

[Texte]

concerned with the type of thing you were trying to do. I would suggest that if you have them in the future that you should clear the people who are going to be involved with security and the procedures for security, then I do not think they would have any objection. In fact, that is the message I got this morning from their complaint. They feel that they are the security people and their responsibility is to watch out for hostage-takings and riots. Now you people are just like I am and we can have the greatest hearts in the world and try to help some of these people—Heaven knows Mrs. Holt and I worked for a lot of people in British Columbia, Mrs. Holt got a fellow off death row and got him out—but some guys can snap. They might grab somebody and that ruins the whole program for everybody. A good program for them could be ruined because of a bunch of people who are trying to do a good job, do not clear things with security. I think that is part of the problem here. I would suggest that if you sat down with security people and worked some of these programs out, you would not have these bad press releases. You may want to comment on that.

Mr. Oliver: It is against the rules to do anything like that, okay. Say, hypothetically, that somebody did that. The wrong person was in there and he thought he was going to take a hostage. I think the problem would be solved by the inmates themselves because they are not going to let anybody wreck something that they appreciate and want to be a part of. They would solve the problem themselves. Of course, if would be cut right away if that kind of tying went on, but I am sure that would not happen right now.

Mr. Reynolds: Not all the inmates at Kingston wanted to kill and mutilate the inmates that that happened to in the Kingston riots but once it gets started, it happens and you cannot do much about it. That is my point. And good programs can be ruined.

Mrs. Cottingham: These marathons have been taking place for five years or more as a regular part of pastoral training and no incidents have ever arisen.

The Chairman: Well, we have just about depleted our time but I think Mr. Greg Scott wanted to say a further word. Perhaps we could hear him again.

• 1450

Mr. Scott: There has been suggested or mentioned a couple of times that custody be involved in selecting people for the Citizens' Advisory Committee and custody be involved in the selection of people for the marathon. I think the union has shown their interest in...

The Chairman: You recognize that they are here.

Mr. Scott: Yes, yes, they are here. They have shown their interest by printing bad press releases about the marathons that do not have any real basis in fact, and I think if they had power in the selection of people for the Citizens' Advisory Committee that they would disagree with people who may be a bit outspoken and against some of the views of the PSAC. If they can control that they would have people who would do right by them on the committee.

[Interprétation]

à l'avenir de consulter les personnes chargées de la sécurité lorsque vous choisissez les participants, il n'y aurait pas d'objection, d'après ce que j'ai compris ce matin. Elles sont responsables de la sécurité et chargées d'empêcher les prises d'otages et les mutineries. Nous voulons tous de tout cœur leur aider—et Dieu sait que M^{me} Holt et moi-même avons travaillé à alléger le sort d'un bon nombre en Colombie-Britannique, M^{me} Holt a même réussi à sauver un condamné de la potence—mais les situations explosives ne sont pas inévitables. Un détenu peut perdre la raison et s'emparer d'un otage et ruiner le programme, programme pourtant utile, mais mis en péril parce qu'un groupe, animé de bonnes intentions, oublie de consulter le personnel chargé de sécurité. Je pense que c'est en partie le problème à résoudre. Si vous discutiez de certains de ces programmes avec le personnel de la sécurité vous ne seriez pas victimes de ces communiqués de presse. Peut-être auriez-vous quelque chose à dire à ce sujet.

M. Oliver: C'est défendu. Supposons, hypothétiquement qu'un détenu qui n'aurait pas dû participer profite du programme pour préparer une prise d'otage; je pense que ce sont les détenus qui règleraient eux-mêmes le problème; ils ne permettraient à personne de ruiner un programme avantageux auquel ils veulent participer. On pourrait toujours y mettre fin, si cela se répétait; mais je suis persuadé que cela ne se produirait pas présentement.

M. Reynolds: Ce ne sont pas tous les prisonniers à Kingston qui voulaient tuer et mutiler les détenus; mais, une fois la mutinerie déclenchée, il n'y a plus moyen de l'arrêter. C'est ainsi que je vois les choses. D'excellents programmes peuvent être ruinés.

Mme Cottingham: Ces marathons font depuis cinq ans et plus partie régulière de la formation pastorale et aucun incident ne s'est encore produit.

Le président: Nous avons à peu près terminé mais je pense que M. Greg Scott a encore un mot à dire. Nous pourrions peut-être l'entendre encore.

M. Scott: On a proposé ou mentionné quelquefois que le personnel de surveillance devait aider à choisir les membres du Comité consultatif de citoyens et ceux qui participent au marathon. Je pense que le syndicat a témoigné son intérêt...

Le président: Vous savez qu'ils sont ici.

M. Scott: Oui, oui ils sont ici. Ils ont manifesté de l'intérêt en imprimant des communiqués de presse défavorables aux marathons sans que rien le justifie et je pense que s'ils étaient libres de choisir les membres du Comité consultatif de citoyens, ils s'opposeraient à ceux qui parlent trop franchement ou à certaines idées de l'AFPC. S'ils pouvaient exercer ce contrôle, ils auraient les membres du comité à leur merci.

[Text]

Mr. Harquail: Just one point, Mr. Chairman. I am prepared to accept the word of all you people here as to what goes on in this group therapy, and so on. I accept that 100 per cent. For the benefit of this Committee, do you know who made this false release and gave that story out? If you people did not prepare the press release and did not send it out yourselves, then it could be considered a leak or a prepared press release to convey a misrepresentation to the public. Now, to me that is serious. Who did that? Do you know?

A Member of the Audience: No.

Mrs. Cottingham: My gentlemen know this gentleman's name, do you not?

A Member of the Audience: My friend reminds me we already heard our say, Madam. We are not allowed to speak again.

Mrs. Cottingham: I believe it was a gentlemen from out of town who is connected with the union. I believe his name is Caouette. Am I saying it properly?

The Chairman: His name is well known to the Committee.

Mr. Harquail: Oh, Caouette. Okay, thank you very much.

Mrs. Cameron: There is just one thing that I would like to say, Mr. Chairman, if I may, please.

The Chairman: Yes, Mrs. Cameron.

Mrs. Cameron: I will try to be as brief as I can. With all due respect to the officers of this institution, I know they have a hard job. I know that the boys in here are not easy on them and I also know that they are not easy on the boys. It is a two-way street and I am fully aware of this. I know the problems that they do have and I think I know some of the problems that the inmates have. One thing that I have against some of the officers, a lot of them, is that they have disregarded a code of ethics, and I think a code of ethics is something that should be more strongly proposed in their training program, and that is that they do not run out of this institution to their families, the children and the women and the people of this town and tell them all the nasty little things that happen within the institution. We know that a lot of nasty things happen within the institution. A lot of nasty little things happen outside the institution every day of the week. I broke a law coming up here myself today in a hurry to get here, so I am a lawbreaker as well. When you say, "We have inmates here, or a criminal", it is immediately grouped into a murderer. This is what is thought of as an inmate, and this just is not so. We do not get any help from the media and we do not get any help from the members of Parliament because the minute they get one escapee they start howling in the press, as well as the media starts howling, and everything goes haywire. There is nothing said about our Scott paper program; there is nothing said about the boys that are on marches that all come back, 40 at a time, this sort of thing. There is nothing said about all this. There is nothing said about the number who get out and do not cause any trouble at all, but let one get out and cause trouble and then everybody is doomed. How many times do you hear on the street or in the newspaper or over television that a nurse has had her glasses knocked off by a patient and

[Interpretation]

M. Harquail: J'aimerais intervenir là-dessus, monsieur le président. Je suis prêt à accepter la parole de chacun d'entre vous sur ce qui se passe en thérapeutique de groupe et ainsi de suite. Je l'accepte entièrement. Pour la gouverne de notre Comité, est-ce que vous savez qui a répandu ce faux communiqué? Si vous n'avez pas rédigé le communiqué de presse et ne l'avez pas vous-même publié, cela peut être considéré comme une fuite ou une malice à l'égard du public. Cela me semble très sérieux. Qui a fait cela? Le savez-vous?

Une voix: Non.

Mme Cottingham: Vous devez savoir qui a parlé?

Une voix: Mon ami me rappelle que nous avons déjà été entendu, madame. Nous ne sommes pas autorisés à parler de nouveau.

Mme Cottingham: Je pense que le monsieur en question est de l'extérieur et affilié à l'union. Je crois que son nom est Caouette. Est-ce bien cela?

Le président: Son nom est bien connu du Comité.

M. Harquail: Oh, Caouette. Très bien, merci beaucoup.

Mme Cameron: J'aimerais cependant dire ceci monsieur le président, si vous voulez bien me le permettre.

Le président: Oui, Madame Cameron.

Mme Cameron: Je m'efforcerais d'être brève. Je ne veux pas blesser les gardes ou employés de l'établissement, sachant que leur tâche est pénible, que les témoins ici ne les ont pas ménagés et qu'ils ne ménagent pas non plus les détenus, tout se passant dans les deux sens. Je n'ignore pas les difficultés qu'ils ont à surmonter, aussi bien que les détenus. Je n'en blâme pas moins bon nombre d'entre eux de manquer de sens professionnel; on aurait même dû leur proposer un code d'éthique dans leur programme de formation. J'estime qu'ils devraient se garder de répandre dans leur famille et dans la population environnante, tous les méfaits qui se produisent à l'institution. Nous savons que beaucoup de choses malfaisantes ont lieu dans l'institution, mais beaucoup d'actes malfaisants se produisent aussi en dehors de l'institution chaque jour de la semaine. J'ai moi-même commis un délit en venant ici parce que j'étais pressée. Lorsque vous parlez de détenus ou de criminels, on imagine immédiatement un groupe de meurtriers. C'est ainsi qu'on s'imaginerait le détenu et ce n'est pas correct. Les médias ne nous aident pas et les députés non plus car, au moindre signe d'évasion, on jette de hauts cris et la nouvelle se répand et tout déraile. On ne dit rien de notre programme avec la compagnie de papier Scott, rien des 40 à la fois qui prennent des marches et reviennent, rien de ceux qui ne causent aucun ennui; mais qu'un seul se signale à l'extérieur et c'est la fin de tout. Combien de fois entendons-nous dire dans la rue ou dans les journaux ou à la télévision qu'une infirmière a été frappée par un malade et que ses verres ont été brisés et piétinés, qu'elle a eu la tête fendue et qu'on a dû lui faire des points de suture, qu'elle a été importunée, que le malade a voulu s'enlever la vie à l'hôpital. Pourtant, ces incidents surviennent à l'hôpital et ne font pas les manchettes! Ce n'est pas seulement une question d'éthique professionnelle, mais on ne discute pas de ce qui se

[Texte]

trampled on and ruined; that a nurse has been knocked on the jaw by a patient and has had her head split open and had to have stitches; that a nurse has been accosted by a patient; that a patient has tried to take his life in the hospital. All of these things that happen inside a hospital, how much of this is broadcast around all over the place? It is not because there is a code of ethics. You do not go out and talk about these things that happen inside a hospital, and it should not be talked about outside an institution, either. This is what frightens the people. This is what causes a lot of the problem with our communication between this institution and the people outside the institution. We do not get any help from the guards. If there happens to be a guard in this institution who wants to be a part of some of the programs inside and give a little bit extra of his own time, then he is ostracized by the rest of the guards. He is not allowed to do so. I am not saying that all the guards are lousy and all the inmates are wonderful. This is not it. They are both lousy and good, the same as I am good and I am bad. To me, this is something that should certainly be thought of as far as the programs are concerned and when considering the courses that the guards go on.

• 1455

The Chairman: Well, perhaps with that link to the common character of humanity, we might consider that to be a fitting conclusion to this very fine presentation your group has made. Thank you very much for coming. Thank you for your work here.

Some hon. Members: Hear, hear!

The Chairman: We will adjourn, just very briefly. I am going to have to ask the guards to leave because the inmates committee has requested that they be heard without the guards.

• 1500

The Chairman: The meeting will come to order. It is now 3.02 p.m. I think we should try to finish with this group at about 3.45 p.m.; that would be my suggestion to the Committee. We have to see the administration at 3.45 p.m. That will take you to about 4.30 p.m. I do not think you can leave much later than that to get to Halifax in time so I would suggest that we try to finish with this around 3.45 p.m.

Mr. Beaudoin: Then, would you suggest five minutes for the first round?

The Chairman: I suggest no more than five minutes for questioning, yes.

I think Mr. LeBlanc is going to be the principal spokesman for the Inmates Committee members. Is that right, Mr. LeBlanc?

Mr. John LeBlanc (Inmates Committee): Yes.

The Chairman: They do not request that their names not be used; they have no objection to the use of their names, so their names will be taken for the recording. They are also allowing the Canadian Press representatives to remain. They asked that the guards not be here; and asked the guards to leave and I

[Interprétation]

pas dans un hôpital et on ne devrait pas discuter à l'extérieur de ce qui se passe dans un établissement. C'est ce qui terrifie la population. C'est ce qui complique les communications entre notre institution et les gens de l'extérieur. Nous n'obtenons pas l'aide des gardiens. Lorsqu'un gardien de l'institution est prêt à consacrer une partie de son temps libre au succès des programmes réalisés à l'intérieur, il est ostracisé par les autres gardiens. On ne lui permet pas de le faire. Je ne dis pas que tous les gardiens sont méprisables non plus que tous les détenus sont admirables. Ils sont, les uns comme les autres, bons et méchants, tout comme je le suis moi-même. C'est ce que l'on ne devrait pas oublier dans la réalisation des programmes et la formation des gardiens.

Le président: Ces considérations sur l'humanité offrent une bonne conclusion à l'excellente manière dont vous avez présenté votre cause. Merci beaucoup d'être venus, merci du travail que vous avez accompli.

Des voix: Bravo, bravo!

Le président: Nous allons ajourner quelques minutes. Je dois prier les gardiens de se retirer car le comité des détenus a demandé d'être entendu en l'absence des gardiens.

Le président: Nous reprenons nos travaux. Il est 15 h 02; je propose que l'on finisse d'entendre ce groupe à 15 h 45. La direction nous attendra à 15 h 45. Je ne crois pas que l'on puisse partir plus tard que 16 h 30 pour arriver à l'heure à Halifax, alors je propose que l'on lève la séance à environ 15 h 45.

M. Beaudoin: Est-ce que vous serez d'accord avec 5 minutes pour le premier tour?

Le président: D'accord; je propose que l'on limite les questions à 5 minutes.

Je crois savoir que M. LeBlanc est le porte-parole principal pour le Comité des détenus. Est-ce que c'est exact, monsieur LeBlanc?

M. John LeBlanc (Comité des détenus): Oui.

Le président: Ils ne s'opposent pas à ce que l'on cite leurs noms; donc, ils vont se nommer pour l'enregistrement. Ils permettent aux représentants de la Presse Canadienne de rester, mais ont réclamé le départ des gardiens; nous avons prié les gardiens de quitter les lieux et je crois qu'ils sont mainte-

[Text]

believe they have all gone. I would ask Mr. LeBlanc to introduce the rest of his team.

Mr. LeBlanc: I will work on a first-name basis.

The Chairman: All right.

Mr. LeBlanc: Next to me is Denis, he is the Secretary of the Inmates Committee.

The Chairman: Perhaps we will ask each one to introduce himself so we will have both his first name and his last name.

Mr. Denis Légaré (Inmates Committee): I am Denis Légaré.

The Chairman: Denis Légaré, he is the Secretary, is that right?

Mr. LeBlanc: Yes.

Mr. Bob Bachin (Inmates Committee): Bob Bachin.

The Chairman: Bob Bachin, representing No. 11 Unit. Is that the library?

Mr. Bill Lapointe (Inmates Committee): Bill Lapointe, No. 10.

Mr. Morris Horne (Inmates Committee): Morris Horne, No. 9.

Mr. Percy Mills (Inmates Committee): Percy Mills, No. 8.

The Chairman: Mr. Mills is the Co-Chairman, I guess. That is the whole group, is it?

Mr. LeBlanc: Yes.

The Chairman: All right. Mr. Leblanc, do you want to begin with a statement?

Mr. LeBlanc: I would like to state that the Inmates Committee do not feel that they sum up seven years of frustration and tension in an hour. I do not think our side will be totally . . .

The Chairman: We appreciate the difficulties but we would like to find out what we can from you. Of course, we have seen Inmates Committees all across the country—we saw them yesterday in Dorchester—so we would like to learn whatever you have to tell us. If you do not have any statement we can begin with questions but if you have a statement you would like to make to us to begin, we would be glad to hear it. You do have some words or . . .

Mr. LeBlanc: No, not really words. Just as I stated, there seems to be a lack of interest in what the inmate does have to say; we are being rushed. In other words, no one has really shown an interest in what we really have to say.

The Chairman: We are here to hear you and I do not think we are going to rush you unduly. I hope that if you want to make a statement you will but would you rather we asked you questions?

Mr. LeBlanc: Yes.

[Interpretation]

nant tous partis. Permettez-moi de laisser M. LeBlanc vous présenter le reste de son équipe.

M. LeBlanc: Je vais vous les présenter par leurs prénoms.

Le président: Très bien.

M. LeBlanc: Denis est à côté de moi; il est secrétaire du Comité des détenus.

Le président: Peut-être que nous pourrions demander à chacun de se présenter pour que nous puissions savoir et son prénom et son nom.

M. Denis Légaré (Comité des détenus): Je m'appelle Denis Légaré.

Le président: Denis Légaré, secrétaire, n'est-ce pas?

M. LeBlanc: Oui.

M. Bob Bachin (Comité des détenus): Bob Bachin.

Le président: Bob Bachin, représentant de l'unité numéro 11. Est-ce que c'est la bibliothèque?

M. Bill Lapointe (Comité des détenus): Bill Lapointe, numéro 10.

M. Morris Horne (Comité des détenus): Morris Horne, numéro 9.

M. Percy Mills (Comité des détenus): Percy Mills, numéro 8.

Le président: M. Mills est le co-président, je crois. Est-ce que tout le groupe s'est présenté?

M. LeBlanc: Oui.

Le président: Très bien. Monsieur Leblanc, avez-vous une déclaration d'ouverture?

M. LeBlanc: Le Comité des détenus ne croit pas qu'il soit possible de révéler, en une heure, toutes les frustrations et les tensions accumulées au cours des années de détention. Nous ne serons pas . . .

Le président: Nous sommes conscients des difficultés, mais nous aimerions toutefois entendre ce que vous avez à dire. Nous avons rencontré des comités de détenus partout au pays—nous leur avons parlé hier à Dorchester—et nous voudrions également connaître votre point de vue. Si vous n'avez pas de déclaration, on peut commencer par les questions; mais, si vous avez une déclaration d'ouverture, nous l'entendrons avec plaisir. Est-ce que vous avez quelques mots . . .

M. LeBlanc: Pas vraiment des mots. Je le répète: il semble qu'il y a un manque d'intérêt en ce qui concerne le détenu; vous ne nous donnez pas le temps qu'il nous faut pour élaborer notre point de vue. Ce que nous avons à dire n'intéresse personne.

Le président: Nous sommes ici pour vous entendre et nous ne voudrions pas vous bousculer sans raison. J'espère que vous ferez une déclaration si vous en avez une; est-ce que vous préféreriez que l'on vous pose des questions?

M. LeBlanc: Oui.

[Texte]

The Chairman: All right, fine. Who would like to begin? Mr. Beaudoin would like to begin. I am sorry. Who was to be first on the government side? Mr. Beaudoin, first then.

M. Beaudoin: Monsieur Légaré, vous parlez bien français.

M. Légaré: Oui.

M. Beaudoin: Je vais donc vous parler en français. J'ai tellement envie de parler français.

Monsieur Légaré, qui est-ce que vous représentez? Est-ce que vous représentez l'Association des détenus en tant que groupe ou quoi?

M. Légaré: Il y a un premier groupe qui représente tous les détenus, et nous sommes également deux représentants par section.

• 1505

M. Beaudoin: Vous êtes deux par section qui représentez...?

M. Légaré: Il y a quatre sections dans les *living units* qui sont représentées par deux membres de chaque section.

M. Beaudoin: Merci. Vous avez certainement des revendications ou des représentations à faire à notre Sous-Comité de la justice en vue d'améliorer la situation des pénitenciers. Quelles revendications les plus pressantes avez-vous à nous proposer?

M. Légaré: Nous devrions d'abord régler les problèmes de communication entre les détenus et l'administration. Le problème n'est pas du côté des détenus.

M. Beaudoin: Le problème est du côté de l'administration?

M. Légaré: Peut-être... pas toujours.

M. Beaudoin: Merci.

Voulez-vous répéter? Nous connaissons déjà les problèmes de l'administration. Nous avons entendu cela avant-hier soir, hier après-midi et hier soir. Mais selon vous, selon les détenus, quels sont les problèmes entre l'administration et vous? Quels sont les cas les plus pénibles que vous avez à accepter de la part de l'administration?

Mr. LeBlanc: We have it set up so that each committee member can talk about certain subjects on the questions you will be asking. For example, now we are on the administration part; the gentleman down here is more knowledgeable on it than some of us so he will discuss it. On other subjects some of us know a little bit more. In other words, each of us is broken off in a different bracket.

Moe, if you want to take that administration question now.

Mr. Horne: Mr. Chairman and members of the Committee, my name is Maurice Horne and I am serving 10 years for armed robbery. The troubles we find in reference to administration are that lately all of the incidents across Canada have led to a very uptight feeling with the staff here. When the staff goes to our Director, Mr. Gibbs, for concessions that they might ask for and they are refused, they come back to us, and all the bad feelings seem to come on the inmates in Springhill. I do not know if this is in reference to a pay raise they are

[Interprétation]

Le président: Très bien. Qui voudrait commencer? Monsieur Beaudoin. Je m'excuse... Qui était le premier du gouvernement? Monsieur Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Mr. Légaré, do you speak French?

Mr. Légaré: Yes.

Mr. Beaudoin: I will speak French to you then. I would very much like to.

Mr. Légaré, whom do you represent? Do you represent the Inmates Association as a group?

Mr. Légaré: There is a first group which represents all the inmates, and there are also two representatives per section.

Mr. Beaudoin: There are two per section who represent...?

Mr. Légaré: There are four sections in the living units which are represented by two members from each section.

Mr. Beaudoin: Thank you. You undoubtedly have some demands or representations to make to the Justice Subcommittee in order to improve the situation in the penitentiaries. What are your most urgent requests?

Mr. Légaré: We must first resolve the communication problems between the inmates and the administration. The problem does not lie with the inmates.

Mr. Beaudoin: The problem is with the administration then?

Mr. Légaré: Perhaps... not always.

Mr. Beaudoin: Thank you.

Please repeat. We are already aware of these problems; they were outlined to us the night before last, yesterday afternoon and yesterday evening. In your opinion, what are the difficulties between the administration and the inmates? What do you find the hardest to accept from the administration?

M. LeBlanc: Nous avons organisé la réunion de façon que chaque membre du Comité puisse discuter des sujets variés en vertu des questions que vous allez poser. Par exemple, nous parlons maintenant de l'administration; il y a un détenu ici qui connaît mieux ce sujet que les autres. Nous serons peut-être mieux préparés pour discuter d'autres sujets; c'est-à-dire, nous avons tous une compétence.

Moe, voulez-vous répondre à la question sur l'administration tout de suite?

M. Horne: Monsieur le président et membres du Comité, je m'appelle Maurice Horne et je purge actuellement une peine de 10 ans pour vol à main armée. Les problèmes auxquels nous faisons face sont attribuables aux incidents à travers le Canada qui ont rendu très nerveux le personnel. Lorsque M. Gibbs, le directeur, refuse les revendications du personnel, celui-ci se venge sur les détenus à Springhill. J'ignore s'il s'agit d'un problème de salaire, mais nous croyons que l'absence des incidents de nature violente à Springhill est la cause de ces

[Text]

looking for or what, but it is our feeling that it is due to the fact that Springhill institution is an institution that has no major incidents. As far as our director here is concerned, in order to be a director you have to be a diplomat. Anybody who has kept an institution together as Mr. Gibbs has here is a prime candidate for maybe Mr. Bourassa's job now, I guess, but I would suggest that if we could break down this gap between the staff and the units and give Mr. Gibbs or his administration staff the powers, which he might have, to do, but if he does that against the guards, well, they walk out. If there is any hard feelings they come right back on to use. We would like to find out why the staff here are not very communicative of us in reference to programs that we have going. I am Chairman of the accent on youth group, and I have done a survey on what people knew about it in reference to the staff, and they did not know very much about it. It is a hassle to them, but it is a big thing to us.

• 1510

Le président: Une dernière question monsieur Beaudoin.

M. Beaudoin: Merci monsieur le président.

Vous venez de dire qu'étant donné les accidents ou les incidents qui se sont produits dans d'autres institutions, cela a peut-être changé la façon de voir de votre supérieur, et de celui qui est chargé de votre institution. Cela n'a-t-il pas aussi changé, peut-être, votre façon de penser à son égard? Étant donné les problèmes des autres institutions, vous vous êtes peut-être dit: «Pourquoi n'y en aurait-il pas chez nous? Sommes-nous des moutons? Que doit-on faire: rester toujours obéissant?»

Mr. Horne: Sir, we of the Inmates Committee, have stepped in a few times at the institution when things were fairly tight here. One incident is family visiting day which is a big thing in this institution, Christmas family visiting day. Due to the budget cuts or whatever other excuses they come up with—I do not know—they knocked it down to just married men and their children. That is a minority group in an institution and if a minority group can have a family visiting day it might not seem logical to think that we would go against that. What we try to do as a Committee is to treat everyone the same. If the married guys have it, why do the single guys not have it? We had it last year why can we not have it this year? When you cut something from an institution that is running smoothly, they always ask why. A budget cut did not seem to me like a very good reason why because where they are spending thousands, and hundreds of thousands of dollars to repair prisons, another \$1,000 or \$1,500 in this institution to have a family visiting day, not as a payoff, but something to show that our programs are working and that the inmates should be reimbursed somehow, this is a big thing for us. This is one of the things that we thought we should have had, as we did in the other years. I must state that we did have it changed down so we could have one person per family and the guy's wife come, no girl friends or anything, but that is cutting it in half from what we had last year.

Le président: Monsieur Beaudoin.

[Interpretation]

tensions. Pour être directeur, il faut être diplomate. Réussir à faire fonctionner cet établissement comme l'a fait M. Gibbs devrait lui mériter le poste de M. Bourassa. A mon avis, il faudrait éliminer ce fossé entre le personnel et les unités et accorder à M. Gibbs et son personnel d'administration la possibilité de prendre des mesures. Mais s'il agit à l'encontre des opinions des gardiens, les gardiens vont débrayer. Quand il y a du ressentiment, c'est nous qui en faisons les frais. Nous aimerions savoir pourquoi le personnel ici ne semble pas très disposé à nous parler des programmes. Je suis président du groupe qui s'intéresse aux jeunes et, d'après mon sondage personnel des membres du personnel, ils ne sont pas très au courant de ce groupe. Pour eux, ce n'est qu'un embêtement de plus, mais pour nous c'est important.

The Chairman: Your last question, Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman.

You believe that the incidents which have taken place in other institutions may have changed the attitude of the institution administrators here. But is it not also possible that you may have changed your way of thinking about the Director? In view of the problems in other institutions, maybe you thought: "why should there not be any trouble here? Are we a bunch of sheep, or what? Are we going to keep on obeying?"

M. Horne: Monsieur, nous autres les membres du comité des détenus, nous avons agi à plusieurs reprises dans cette institution quand les choses menaçaient d'empirer. Par exemple, en raison de réduction budgétaire ou je ne sais trop quel prétexte, l'administration avait décidé de limiter les visites familiales le jour de Noël aux hommes mariés. C'est un groupe minoritaire dans un établissement et notre comité veut faire en sorte que tout le monde soit traité sur un pied d'égalité. Si les hommes mariés peuvent recevoir des visites, pourquoi pas les célibataires? Tout le monde y a eu droit l'année passée, pourquoi pas cette année? Quand on supprime un service ou un droit dans une institution qui fonctionne sans difficulté, nous voulons toujours savoir pourquoi. Une réduction budgétaire ne me semblait pas une très bonne raison; quand on peut dépenser des centaines de milliers de dollars pour réparer les prisons, que représentent les \$1,000 ou \$500 nécessaires pour avoir une journée de visite familiale—quelque chose pour montrer que nos programmes fonctionnent bien et qui donne un peu de plaisir aux détenus. Nous croyions que nous avions droit à cette journée de visite comme par le passé. Nous avons finalement obtenu un changement: on permettra la visite d'une personne par famille, plus la femme du détenu, mais pas les petites amies. Cela représente quand même une réduction de 50 p. 100 par rapport à l'année passée.

The Chairman: Mr. Beaudoin.

[Texte]

M. Beaudoin: Merci. Simplement une question, répondez par oui ou par non. Admettez-vous que depuis deux ou trois ans, cela a changé ici, et que vous avez changé?

Mr. Horne: Yes.

An hon member: In what way?

Mr. Horne: Deterioration.

The Chairman: A change for the worse?

Mr. Horne: Yes.

M. Beaudoin: Merci beaucoup messieurs. Merci monsieur le président.

Le président: Merci monsieur Beaudoin.

Mrs. Holt:

Mrs. Holt: First of all, I would like to know whether all of you have been in other institutions or is this the only institution.

Mr. Mills: Others.

Mrs. Holt: Others, other than this. Maximum?

Mr. Horne: Yes.

Mrs. Holt: Other regions?

Mr. Horne: Yes.

Mrs. Holt: For the record, there are three of them that have been in other regions. Could you tell me how this compares with the other regions? Is this a good institution and is it well managed?

Mr. Horne: I started in 1969, the KP riot, through to Millhaven, Collins Bay and here. I came here because of the fact that my home town is 100 miles from here. The institutions living-unit concept would work, but we are kind of confused by what they mean as counsellors. We have quite a bunch of guards from Dorchester and giving them \$300 worth of local clothes and putting them in as counsellors does not make people counsellors. We are wondering what qualifications they might have to act as counsellors to us and what the living-unit concept really is.

Mrs. Holt: But it is better though. It is a better concept, is it? Is the concept all right?

Mr. Horne: It is a better concept and I think if it were working the way it was laid out to work, it would be a very good idea.

Mr. Bachin: May I speak to this?

Mrs. Holt: Yes.

Mr. Bachin: There seems to be really a lot of heavy confusion about what the living-unit concept is really all about. To clarify this I will have to go back to five or six years ago when within institutions one of the biggest problems was what was called the inmate code and how to shatter it, or if you want to use any other word, just shatter that code, so that they could control the situation a little more. Too many of the guys here they feel that they have shattered the inmates' code.

Mrs. Holt: Excuse me for interrupting, the inmate code is not communicating with the guards. Is that basically . . .

[Interprétation]

Mr. Beaudoin: Thank you. Just one question to be answered by yes or no. Would you say that in the last two or three years the situation has changed here and that you have changed?

Mr. Horne: Oui.

Une voix: De quelle façon?

Mr. Horne: C'est une détérioration.

Le président: La situation a empiré.

Mr. Horne: Oui.

Mr. Beaudoin: Thank you very much, gentlemen. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman: Thank you, Mr. Beaudoin.

Madame Holt:

Mme Holt: Je voudrais savoir si vous avez tous passé par d'autres institutions ou seulement par celle-ci.

M. Mills: On en a connu d'autres.

Mme Holt: D'autres que celle-ci? Maximum?

Mr. Horne: Oui.

Mme Holt: D'autres régions?

Mr. Horne: Oui.

Mme Holt: A consigner que trois d'entre eux sont passés par des institutions d'autres régions. Pourriez-vous me dire comment cet établissement-ci se compare avec ceux des autres régions? Est-ce une bonne institution bien administrée?

Mr. Horne: J'ai débuté en 1969, passé par la mutinerie du PK, Millhaven, Collins Bay et ici. Je suis ici parce que ma ville natale est à une centaine de milles. L'unité communautaire fonctionnerait bien, mais nous ne comprenons pas très bien ce qu'ils entendent par conseillers. Nous avons un bon nombre de gardiens de Dorchester mais de leur donner pour \$300 d'habillement et les désigner comme conseillers n'en faites pas des conseillers. Nous nous demandons quelles sont les qualités exigées pour les conseillers et en quoi consiste exactement le concept de l'unité communautaire.

Mme Holt: C'est quand même un meilleur concept, n'est-ce pas? Est-ce que le concept est acceptable?

Mr. Horne: C'est un meilleur concept et si cela fonctionnait comme on l'a voulu, je pense que l'idée serait très bonne.

M. Bachin: Me permettez-vous un commentaire?

Mme Holt: Oui.

M. Bachin: Il semble y avoir confusion complète concernant le concept d'unité communautaire. Pour élucider ce point, je dois remonter cinq à six années en arrière alors que l'une des plus grandes difficultés dans les établissements était le peu de cas qu'on faisait du code des prisonniers pour mieux contrôler la situation. Plusieurs ici prétendent qu'il n'existe plus de code des prisonniers.

Mme Holt: Excusez-moi d'interrompre: le code des prisonniers, c'est refuser la communication avec les gardiens; est-ce essentiellement . . .

[Text]

Mr. Bachin: No.

Mrs. Holt: Would you explain the inmates' code as you see it?

Mr. Bachin: It is so long . . .

Mrs. Holt: You mean the inmates' code is shattered then.

Mr. LeBlanc: The inmate code, as I have come to know it, is just simply maintaining your respect, your self-dignity. Throughout the past the administration staff has tried to take this from us. They have taken everything else and they are trying to take this. The inmate code is just to maintain your respect, your self-dignity. A lot of people say it is not talking to the screws. They say that we are rebellious against society, but it is just maintaining your own self-respect.

Mrs. Holt: I have been going into prisons for 25 years and I think the inmates here seem to have more self-respect than they have in many, many other institutions or they used to have, but that is another comment. I would like to get back to the living units.

Mr. Bachin: Most inside this institution feel that the living-unit concept, which in this prison has developed into making four mini prisons within one big prison, gives better control to coerce people into doing things that the administration would like to see done in controlling, really heavily controlling the guys, guys in this institution who are first-timers are really not so clued in to whom they are as persons, individuals, to their own social identities, to their own personal identity.

Mrs. Holt: You are still not answering my question. Is this a worse institution?

Mr. Bachin: I am still getting to that. Where they make the four mini prisons within one prison with the trades and all that, I really do not feel that the needs of the person are being met, of what is called, the prisoner or the inmate are being met. Really, the only thing that is being thrown on him is the whole middle-class standards of learning a trade and doing this whole scene when the person does not even know himself. What I am saying is that the person himself is not getting the help in counselling or programs for personal growth and the rest of this stuff is being pushed on you.

Mrs. Holt: I understand that the living-unit concept, if it works, is to make the unit smaller and instead of having huge prisons to have your own common room, to have your own area and have your own group, as near as possible to family units—not family units, you cannot have that in prison but you call it mini prisons. I understood the concept was exactly the opposite to give more individual attention, but you say I am wrong on that.

• 1520

Mr. Bachin: I am saying that individual attention really is not the priority here.

Mrs. Holt: Something else came up about staff communications and you said it does not apply to the living-unit or the program officers.

[Interpretation]

M. Bachin: Non.

Mme Holt: Pourriez-vous nous expliquer ce qu'est le code des prisonniers comme vous l'entendez?

M. Bachin: C'est une longue histoire . . .

Mme Holt: Vous dites donc que le code des prisonniers n'existe plus.

M. LeBlanc: Le code des prisonniers, pour moi, c'est réussir à garder le respect de soi-même, à garder sa dignité. L'administration a essayé de nous l'enlever. Tout nous a été enlevé et on voudrait nous enlever cela aussi. Le code des prisonniers vise simplement à maintenir le respect et la dignité personnelle. Les gens prétendent que c'est simplement éviter de communiquer avec les gardiens. Ils parlent de rébellion contre la société, mais c'est le simple maintien du respect humain.

Mme Holt: Je visite les prisons depuis 25 ans et j'estime que les détenus présents ici manifestent plus de respect personnel que dans nombre d'autres institutions autrefois, mais c'est une autre affaire. J'aimerais revenir à l'unité communautaire.

M. Bachin: La plupart des détenus estiment que le concept de l'unité communautaire en vertu duquel nous avons constitué quatre petites prisons dans notre établissement, permet un meilleur contrôle pour forcer les gens à exécuter ce qu'exige l'administration, pour raffermir le contrôle sur ceux qui sont condamnés pour une première fois et ne sont pas encore liés aux personnes, aux individus, à ceux qui ont avec eux des affinités.

Mme Holt: Vous ne répondez toujours pas à ma question. Est-ce que cette institution est moins bien administrée?

M. Bachin: J'y arrive. En constituant quatre petites prisons à l'intérieur de l'établissement, métiers et tout, je ne vois pas que cela réponde aux besoins individuels du prisonnier ou du détenu. On l'accable tout simplement du fardeau de la classe moyenne et de ses normes professionnelles et l'oblige à suivre un monde auquel il n'est pas adapté. Ce que je veux dire, c'est que le détenu ne bénéficie pas des conseils ou des programmes favorables à son évolution personnelle alors qu'on lui impose des choses étrangères à sa nature.

Mme Holt: Je comprends que l'unité communautaire, quand elle fonctionne, consiste à créer des unités moins nombreuses et plutôt que de laisser les prisons proliférer, à donner au prisonnier sa propre chambre, son secteur et un groupe qui l'entoure, autant que possible, comme une unité familiale, puisque vous ne pouvez avoir d'unité familiale en prison; vous appelez cela des mini-prisons. J'ai cru que ce concept visait justement à donner plus d'attention à chaque détenu, mais vous dites que je fais erreur.

M. Bachin: C'est que le principe d'attention individuelle n'a pas la priorité ici.

Mme Holt: On a fait mention des communications avec le personnel, mais vous dites que cela ne s'applique pas aux unités communautaires ni aux programmes.

[Texte]

Mr. Bachin: If you ask most of the living-unit staff on duty in the institution right now what the living-unit program is all about you are mostly going to get a vague shake of the head.

Mrs. Holt: I am talking about communications. You are not answering me. I am asking can you not communicate at all with these people? You referred to communication. Can you not communicate with the living-unit or the program officers, the men who are working in the woodworking shops and here and there throughout the building? Can inmates not communicate? Some say they could. We talked to some this morning and they felt that communication was all right. But you say, no, it is not.

Mr. Mills: Well, I can get into that a bit if you like. In this institution there are numerous acting jobs. Everyone has a job but they are acting in another capacity and, therefore, there is no decision-making on any level because it is not really anyone's job. The job one is supposed to do he cannot do because he is acting at another level. Like the Director he was acting for six or eight months. The LU's in this man's unit . . .

Mrs. Holt: I am just asking you about communications and you are not even answering it.

Mr. Mills: This is where the communication part comes in. They will not talk because they have no authority to make any decisions or to communicate with us.

Mrs. Holt: Is that true of the living units?

Mr. Mills: Yes.

Mrs. Holt: That is true of the men who are running the shops?

Mr. Mills: Well, I cannot really speak for them because none of us work in the shops. I do not myself. I cannot . . .

Mrs. Holt: Or the school room.

Mr. Horne: Pardon me. In reference to the people in the shops, we have a form that is filled out every two weeks or every month on our work conduct. It is run in A, B, C, D categories. If you get an A, you are outstanding and I have been around for 10 years and I have not seen anyone in here outstanding. This is all the communication that the living-units have had with their instructors. This is what his work report is based on and this is how they assess your work. Is that understood?

Mrs. Holt: Yes, except I did not see that this morning.

Mr. Horne: Okay. Now, this gets back to the LU-2 and your range officers. You may have a good work report but you might foul up a little bit in that you might not get up some morning. Now, if this goes to court you are then cut off all privileges for three months, that means TLA programs and

[Interprétation]

M. Bachin: Si vous demandez aux préposés qui sont de service dans l'institution en ce moment en quoi consiste le programme d'unités communautaires, la plupart d'entre eux ne sauront quoi vous répondre.

Mme Holt: J'ai parlé des communications. Vous ne n'avez pas répondu. Je vous ai demandé si vous pouviez communiquer avec ces responsables? Vous avez fait mention des communications. Ne pouvez-vous pas communiquer avec les responsables des unités communautaires ou des programmes, ceux qui travaillent dans les ateliers de menuiserie ou ailleurs dans les bâtiments? Les détenus ne peuvent-ils pas communiquer avec eux? Certains l'ont affirmé. Les détenus que nous avons rencontrés ce matin nous ont dit que tout allait bien en ce qui a trait aux communications. Vous-même, toutefois, vous nous dites le contraire.

M. Mills: Je peux vous en dire plus long à ce sujet. Il y a plusieurs détenteurs de postes intérimaires dans cette institution. Tout le monde a des fonctions à remplir, mais c'est à titre intérimaire, de sorte qu'à aucun niveau, personne ne prend de décisions, car cela n'entre dans les attributions de personne. Personne ne s'occupe de ses véritables fonctions, en raison de ses attributions intérimaires à un niveau supérieur. Ainsi le directeur a occupé ce poste par intérim durant six ou huit mois. Les responsables des unités communautaires qui relevaient de lui . . .

Mme Holt: Je ne vous parle que des communications, mais vous ne me répondez même pas.

M. Mills: Voilà où le manque de communication se manifeste. Ils préfèrent se taire, n'ayant aucun pouvoir pour prendre des décisions et pour dialoguer avec nous.

Mme Holt: Est-ce vrai pour les responsables des unités communautaires?

M. Mills: Oui.

Mme Holt: C'est vrai aussi pour les instructeurs d'ateliers?

M. Mills: Enfin, je ne peux en parler, car aucun de nous ne travaille dans les ateliers. Moi, je n'y travaille pas. Je ne puis . . .

Mme Holt: Ou les instructeurs de classes?

M. Horne: Pardon. Au sujet des instructeurs d'ateliers, ils doivent remplir une ou deux fois par mois des formules concernant la conduite au travail. On y trouve les catégories A, B, C et D. Un A dénote une conduite excellente, mais depuis 10 ans que je suis ici, jamais je n'ai vu quelqu'un obtenir cette note. C'est à cela que se limite la communication avec les instructeurs dans les unités de logement. C'est sur ce rapport que se fonde l'évaluation du travail. Vous comprenez?

Mme Holt: Oui, sauf que je n'ai pas vu cela ce matin.

M. Horne: Bon. J'en reviens à l'unité de logement numéro 2 et aux préposés à l'étage. Un détenu peut avoir un bon rapport de travail, mais il peut arriver qu'il se lève en retard un matin. Si le tribunal l'apprend, il perd ses privilèges pour trois mois, c'est-à-dire l'admissibilité aux programmes d'absences tempo-

[Text]

everything else. Now, it is a pretty severe thing when you get cut off a TLA program in an institution like this.

Now, when I say communication gap, I mean I can go to my range officer and explain something to him, then he has to go to the classification officer, then it comes back to the LU-2, to Mr. Child and then Mr. Gibbs and it takes three weeks before I can get an answer.

Mrs. Holt: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, I think perhaps Mr. LeBlanc wanted to say a final word on that and then we will have to move to the next questioner.

Mr. LeBlanc: Thank you very much. Now, you asked if there is a communication gap. Well, the answer to that is very simple. There definitely is a communication gap with everybody. Nobody knows what anybody is doing and that is the communication gap.

The Chairman: Thank you, Mr. LeBlanc. Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Do you like the Director here?

Mr. LeBlanc: I beg your pardon.

Mr. Nielsen: Do you like the Director here?

Mr. LeBlanc: Do I like the Director here? I think the Director is a fair man but in a very tough position. You see he once made a statement that he cannot work with a gun to his head. That is where he gave me the idea that he was . . .

Mr. Nielsen: Cannot work with a gun to his head.

Mr. LeBlanc: Yes.

Mr. Nielsen: Most of us could not do that.

Mr. LeBlanc: It is pretty hard. But that gave me the impression that he is under a lot of pressure and it is not only . . .

Mr. Nielsen: From whom?

Mr. LeBlanc: Well, the Director, from an inmate's point of view, sits alone. I guess he is a king.

Mr. Nielsen: Does he have help from you people?

• 1525

Mr. LeBlanc: We try to be beneficial not only to the inmates but to everybody, but whether our suggestions are taken for granted or worked on, we have no idea.

Mr. Nielsen: Does he ask you for your suggestions?

Mr. LeBlanc: Yes, he does. But again, we may make suggestions and then he must have what they call a policy meeting with his staff. If the staff go against him—well, this man has to live with his staff. He does not have to live with me. He just has to put up with me for a couple of hours.

Mr. Nielsen: If individual attention is not the priority here, what is?

Mr. LeBlanc: The priority is, I think . . .

[Interpretation]

raires et tout le reste. Or, dans une institution comme celle-ci, ne plus être admissible aux absences temporaires constitue une sanction très sévère pour le détenu.

Voici comment le manque de communication se manifeste: mettons que je demande des explications au préposé à l'étage; ce dernier doit alors s'adresser à l'agent de classification puis la question revient à l'unité de logement numéro 2, à M. Child puis à M. Gibbs, de sorte qu'il faut compter trois semaines avant de pouvoir obtenir une réponse.

Mme Holt: Merci, monsieur le président.

Le président: M. LeBlanc voudrait avoir le mot de la fin sur ce sujet, avant que nous passions au prochain député.

M. LeBlanc: Merci bien. Vous avez demandé s'il y avait un manque de communication. Ma foi, la réponse à cela est bien simple. Il y a un manque généralisé de communication, à coup sûr. Personne ne sait ce que les autres font, voilà où se trouve le manque de communication.

Le président: Merci, monsieur LeBlanc. Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Est-ce que vous aimez le directeur?

M. LeBlanc: Pardon?

M. Nielsen: Vous aimez bien le directeur ici?

M. LeBlanc: Si j'aime bien le directeur? Je trouve qu'il est juste, mais il a une tâche très difficile à remplir. Vous savez, il a déjà affirmé qu'il ne peut travailler si une menace pèse sur lui. C'est ce qui m'a donné l'idée qu'il était . . .

M. Nielsen: Lorsqu'une menace pèse sur lui.

M. LeBlanc: Oui.

M. Nielsen: La plupart d'entre nous penseraient comme lui.

M. LeBlanc: C'est assez délicat. Mais j'ai cru comprendre que bien des pressions s'exerçaient sur lui et ce n'est pas seulement . . .

M. Nielsen: De la part de qui?

M. LeBlanc: Enfin, le directeur, aux yeux du détenu, c'est le seul patron. C'est lui, la loi.

M. Nielsen: Est-ce qu'il a la collaboration de votre comité?

M. LeBlanc: Nous essayons d'aider non seulement les détenus, mais tout le monde, mais nous ne savons pas si l'on tient compte de nos suggestions.

M. Nielsen: Est-ce qu'il vous demande vos suggestions?

M. LeBlanc: Oui, il le fait. Lorsque nous formulons nos suggestions, il doit convoquer son personnel pour tenir avec lui ce qu'on appelle une discussion de tactique. Le personnel peut se prononcer contre lui—somme toute, il doit tenir compte de ses opinions beaucoup plus que des miennes, moi, il me voit si peu, quelques heures au plus.

M. Nielsen: Si on ne donne pas la priorité à l'attention individuelle, à quoi l'accorde-t-on?

M. LeBlanc: On l'accorde, je pense . . .

[Texte]

Mr. Nielsen: Morris is the one who said that.

Mr. Morris Horne: I never got your name, sir.

Mr. Nielsen: Erik Nielsen.

Mr. Horne: Mr. Erik Nielsen. Is that the Yukon representative?

Mr. Nielsen: Right.

Mr. Horne: Mr. Nielsen, I read quite a bit and I heard your statement—I think what was said—that anyone who takes hostages should get a life sentence. Well, that is your opinion and I respect that opinion.

Mr. Nielsen: You do not agree with it, though.

Mr. Horne: I do not agree with it. No, I do not say that I do not agree with it. Certain conditions would provoke a man to take a hostage, and if you have ever been in a maximum security penitentiary such as Millhaven—I was one of the first people to go in there and I had no part in the KP riot. I just happened to be a hostage along with the five guards, and when they said you go out, I was out, the hundredth guy out, and the only reason was because there were 99 guys ahead of me and I could not get out. But you are talking about our director . . .

Mr. Nielsen: No. My question was, Morris—I think you were the one who said that—if individual attention is not the priority here, what is the priority?

Mr. Horne: Well, that is something that I have been trying to—the priority they state is one rehabilitation. That is a big word and it means a lot to people.

Mr. Nielsen: What do you think is the priority here?

Mr. Horne: The priority here is to keep a place pretty cool so that members of Parliament should not make statements about taking hostages. That is one of the priorities anyway.

Mr. Nielsen: I will not insist on an answer.

The Chairman: Mr. Leblanc.

Mr. LeBlanc: I feel that priority is this, that you have spent millions of dollars to build this fine prison, millions of dollars to make programs, and I figure it is about time you make those programs work, not just on paper but in reality. That is the priority. We hear about it all the time. Even the cons in here hear about it, but not one of us has seen it.

Mr. Nielsen: Okay. That is the desirable priority.

Mr. LeBlanc: That is the desirable priority.

Mr. Nielsen: What is the priority here in your view right now?

Mr. LeBlanc: I think I am missing a thing there.

Mr. Nielsen: Yes, the desirable priority is rehabilitation. The statement was made by Morris that individual attention is not the priority. You fellows do not think the counselling is working because it is not being given . . .

Mr. LeBlanc: There is no counselling here.

Mr. Nielsen: Okay. So what is being emphasized here now in priorities over everything else?

[Interprétation]

M. Nielsen: C'est Morris qui a dit cela.

M. Morris Horne: Je n'ai pas saisi votre nom, monsieur.

M. Nielsen: Erik Nielsen.

M. Horne: M. Erik Nielsen. Est-ce le député du Yukon?

M. Nielsen: C'est exact.

M. Horne: Monsieur Nielsen, je lis beaucoup et je crois que vous avez dit, sauf erreur, qu'un détenu qui capture des otages mérite l'emprisonnement à vie. Enfin, c'est votre opinion et je la respecte.

M. Nielsen: Mais vous ne la partagez pas.

M. Horne: Je ne la partage pas. Non, je ne dis pas cela. Dans certaines circonstances, un détenu peut être poussé à prendre des otages, et s'il se trouve dans un pénitencier à sécurité maximum, tel Millhaven—j'ai été l'un des premiers à pénétrer dans cette institution, mais je n'ai pas pris part à l'émeute dans les cuisines. J'étais l'un des otages, en compagnie de 5 gardiens, et lorsqu'on m'a dit: «Sortez», je suis sorti; j'ai été peut-être le centième à sortir, mais uniquement parce qu'il y avait 99 autres personnes qui me bloquaient la route. Vous parlez de notre directeur . . .

M. Nielsen: Non. Je vous ai demandé, Morris, car je crois que c'est vous qui l'avez dit, que si l'on donne pas la priorité à l'attention individuelle, à quoi l'accorde-t-on?

M. Horne: Ma foi, voilà ce que j'ai essayé de . . . on accorde la priorité à la réadaptation. C'est un grand mot qui signifie beaucoup pour certains.

M. Nielsen: Selon vous, à quoi accorde-t-on la priorité ici?

M. Horne: Ici, on s'efforce de faire régner le calme pour que les députés n'aient pas à faire de déclaration au sujet de prises d'otage. C'est là une des priorités, de toute façon.

M. Nielsen: Je n'insisterai pas.

Le président: Monsieur Leblanc.

M. LeBlanc: Ce qui est primordial, c'est qu'après avoir dépensé des millions de dollars pour construire cette belle prison, et encore des millions pour y réaliser certains programmes, il est grand temps que ces programmes donnent des résultats, pas en théorie mais en pratique. Voilà notre priorité. Tout le monde ici, même les détenus, en entendent parler, mais personne ne les a vus se concrétiser.

M. Nielsen: Bon. C'est la priorité que l'on souhaite.

M. LeBlanc: C'est bien ce que l'on souhaite.

M. Nielsen: Alors, selon vous, à quoi accorde-t-on la priorité ici en ce moment?

M. LeBlanc: Je n'ai pas saisi le sens de votre question.

M. Nielsen: On souhaite accorder la priorité à la réadaptation, non pas, selon Morris, à l'attention individuelle. Vous semblez croire que l'orientation est inutile car on n'en donne pas.

M. LeBlanc: Cela ne se fait pas ici.

M. Nielsen: Bon. Sur quoi met-on l'accent ici par-dessus tout?

[Text]

Mr. LeBlanc: Simply follow the program that was set down by some man that thought of it, and the program is not followed. If the program was followed and the mind games taken out, you would have no problems.

Mr. Nielsen: Could you tell me how long each of you has been on this inmate committee?

Mr. LeBlanc: I have been on inmate committees for the last three years.

Mr. Nielsen: This one?

Mr. LeBlanc: This one, about two weeks right now.

Mr. Nielsen: And Mr. Légaré?

Mr. Légaré: About two months.

Mr. Nielsen: Mr. Bachin?

Mr. Bachin: One month.

Mr. Nielsen: Morris Horne?

Mr. Horne: Approximately two months on this one, and the previous one three months.

Mr. Nielsen: And Percy Mills?

Mr. Mills: Four months.

Mr. Nielsen: All four months or less. Incidentally, how come Mr. Mills is co-chairman and Mr. DeBaie was chairman and now Mr. Leblanc is chairman? Did you have an election?

Mr. Lapointe: Mr. DeBaie is out on parole. Mr. Leblanc has been on inmate committees before and has more experience than anybody on inmate committees.

Mr. Nielsen: Okay. I have one more question and you might give some top-of-the-head answers to it, or you might want to think about it for a while. It is an idea, not a proposal, not a suggestion, just an idea that I wish to make it clear I am throwing out. I may not like it myself, but it is an idea. Do you think it would be a workable idea to have a committee set up in this institution, comprising, say, two inmates and two staff members, that would hear grievances of either inmates or staff members, where the inmates would be entitled to call evidence if they wished? They could call their case and put it up to this four-man committee, which is split two and two. And the staff, if they had a grievance against an inmate, could do the same thing. Do you think that would work?

• 1530

Mr. Lapointe: That is the way it works here now.

Mr. Nielsen: Is that the way it works here now?

Mr. Lapointe: Under the guidelines of this committee, we represent . . .

Mr. Nielsen: No, no. I am not speaking of an inmate committee separate from a staff Committee. I am putting out the idea of recommending that the two . . .

[Interpretation]

M. LeBlanc: Simplement sur l'application d'un programme établi par quelqu'un, mais personne n'en tient compte. Si le programme était suivi, à l'exclusion des jeux intellectuels, il n'y aurait pas de problème.

M. Nielsen: Depuis combien de temps chacun d'entre vous fait-il partie du Comité des détenus?

M. LeBlanc: Il y a trois ans que je siège au Comité des détenus.

M. Nielsen: Et celui-ci?

M. LeBlanc: Lui, environ deux semaines.

M. Nielsen: Et M. Légaré?

M. Légaré: A peu près deux mois.

M. Nielsen: M. Bachin?

M. Bachin: Un mois.

M. Nielsen: Et Morris Horne?

M. Horne: Environ deux mois à celui-ci, et trois mois à l'autre qui l'a précédé.

M. Nielsen: Et Percy Mills?

M. Mills: Quatre mois.

M. Nielsen: Dans tous les cas, pas plus de quatre mois. Soit dit en passant, comment se fait-il que M. Mills soit coprésident et M. DeBaie, président, alors que M. Leblanc assume maintenant la présidence? Avez-vous eu des élections?

M. Lapointe: M. DeBaie a été libéré sur parole. M. Leblanc ayant déjà siégé à des comités de détenus, il s'y connaît plus que quiconque d'entre nous.

M. Nielsen: Bon. J'ai une autre question à laquelle vous pourriez me répondre spontanément, quoique je vous laisserai le temps d'y réfléchir, si vous voulez. C'est une idée qui me vient, pas une proposition, pas une suggestion, simplement une idée que je lance, c'est clair. Moi-même, je peux ne pas l'aimer, mais c'est une idée sans plus. A toutes fins utiles, pensez-vous que l'on pourrait établir au sein de cette institution un comité qui se composerait de deux détenus et de deux membres du personnel, qui serait habilité à entendre les griefs, soit des détenus, soit des membres du personnel, où l'on permettrait aux détenus de faire comparaître des témoins à décharge, le cas échéant? Ils pourraient préparer leur défense et la soumettre à ce comité des quatre, comprenant deux représentants de chaque groupe. Quant aux membres du personnel, s'ils avaient des griefs contre un détenu, ils pourraient recourir à la même procédure. Pensez-vous que cela pourrait marcher?

M. Lapointe: C'est exactement ce qui se passe ici en ce moment.

M. Nielsen: C'est ainsi que vous procédez en ce moment?

M. Lapointe: Selon les directives régissant les travaux du comité, nous représentons . . .

M. Nielsen: Non, non. Je ne parle pas d'un comité des détenus qui soit distinct d'un comité du personnel. Mon idée, c'est de suggérer que les deux . . .

[Texte]

Mr. Lapointe: Our job is to work as liaison between both.

Mr. Nielsen: Yes, but this is a new idea I am tossing out to you. You have a joinder of inmates and staff, working together as a single committee to hear grievances of either inmates or staff members. They sit like a board of inquiry or a court, if you want, and they make their decisions as to whether or not the grievance is justified or whether it should be turfed out or whatever. Do you think that would work?

Mr. Lapointe: That is basically the way it works right now, though, I would think.

Mr. Horne: Mr. Nielsen, your suggestion would be a very good suggestion, but the staff members that would be on that board and we do not exactly trust some of these guys, you know. You are put in there to work . . .

Mr. Nielsen: I am sure the feeling is mutual.

Mr. Horne: That is right. That is something that we would like to see, so they would trust us a little more, because we have not, I do not think, done anything serious enough in this institution that they cannot trust us. If we could have two people that were appointed by the director . . .

Mr. Nielsen: Could we backtrack? Did you say you have not done anything in this institution to indicate that they would not trust you.

Mr. Horne: Since we have been here I do not think we have, no.

Mr. Nielsen: We were told there were all sorts of . . .

Mr. Horne: Oh, yes, God knows what they . . .

Mr. Bachin: Can you clarify that statement?

Mr. Nielsen: We were just told that all sorts of contraband drugs have been found.

Mr. Horne: Well, there are—probably the people you were talking to were the guards, and their leader there—I do not know what his name is—suggested that one of our church programs was a love-in; he left this innuendo. As I say, they—when do their salary rates come up again next year?

Mr. Nielsen: they did not mention pay at all.

Mr. Horne: No? They will.

Mr. Nielsen: May I just make one short observation here? Mr. Bachin strikes me as being quite an articulate spokesman. He is a native. I do not know whether he is thinking about it, but the National Indian Brotherhood sure needs people that are articulate working in their cause in this country today.

Mr. Bachin: That is right.

The Chairman: Thank you, Mr. Nielsen. Now, I have Messrs. Harquail, Reynolds, Lee and Whiteway, and I think that is all we can have. Mr. Harquail.

[Interprétation]

M. Lapointe: Notre tâche consiste à assurer la liaison entre les deux.

M. Nielsen: D'accord, mais l'idée que je lance est tout à fait nouvelle. Un certain nombre de détenus et de membres du personnel s'associeraient au sein d'un comité, deux représentants de chacun, deux détenus et deux membres du personnel, qui composeraient un seul comité habilité à entendre les griefs, soit des détenus, soit des membres du personnel. Ce serait en somme une commission d'enquête ou un tribunal, si vous voulez, qui rendrait une décision quant à savoir si le grief est justifié ou s'il doit être rejeté. Pensez-vous que cela pourrait marcher?

M. Lapointe: Somme toute, c'est ce qui se fait ici en ce moment.

M. Horne: Monsieur Nielsen, votre suggestion est fort valable, sauf que ce comité comprendrait des membres du personnel; or, ces gens-là ne sont pas ceux qui nous inspirent le plus confiance, vous savez. On les met là pour travailler . . .

M. Nielsen: Le sentiment est réciproque, j'en suis sûr.

M. Horne: Vous avez raison. Nous aimerions bien que quelque chose du genre s fasse, pour qu'ils se méfient un peu moins de nous, car je ne crois pas que nous ayons fait quoi que ce soit de grave dans cette institution qui mérite leur méfiance. S'il pouvait y avoir deux personnes nommées par le directeur . . .

M. Nielsen: Un instant. Vous dites n'avoir rien fait dans cette institution qui puisse justifier leur méfiance envers vous?

M. Horne: Depuis que nous sommes ici, nous n'avons rien fait qui la justifie.

M. Nielsen: On nous a dit qu'il y avait toutes sortes de . . .

M. Horne: Ah! Dieu sait ce qu'ils . . .

M. Bachin: Pourriez-vous être plus explicite?

M. Nielsen: On nous a parlé d'un trafic clandestin de stupéfiants de toutes sortes.

M. Horne: Ma foi, il y a . . . Il est probable que vous avez causé avec les gardiens, dont le chef—j'ignore son nom—a laissé entendre qu'un de nos programmes religieux s'était transformer en orgie; du moins, il l'a insinué, mais ils sont, je le répète—à quel moment leurs taux de salaire seront-ils révisés l'an prochain?

M. Nielsen: Aucun d'eux n'a parlé de salaire.

M. Horne: Non? Cela viendra.

M. Nielsen: Puis-je intervenir brièvement? M. Bachin me semble être un porte-parole éloquent des détenus. C'est un autochtone. Je ne sais pas s'il y a songé, mais il est certain que la Fraternité des Indiens du Canada a besoin de gens aussi éloquents que lui pour faire valoir leur cause aux yeux du reste du pays.

M. Bachin: En effet.

Le président: Merci, monsieur Nielsen. J'ai sur ma liste les noms de MM. Harquail, Reynolds, Lee et Whiteway; ce sera tout. Monsieur Harquail.

[Text]

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: And I would ask you all to be limited in your questioning.

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Chairman. Obviously it is a difficult problem. When we visited Dorchester yesterday we found that, although it is an old institution, the atmosphere was fairly good between the population and the administration. There were problems, but everybody seems to be—I think it is the attitude. The attitude seemed to be generally good, everybody's.

We find here a very fine institution. Somebody mentioned the money that has gone into it and so on. We find that something seems to be off track a little in the communication among the population, the staff, the administration, the management. Can you tell this Committee something about the attitudes, why within a day or so we find this shift in attitude and what your opinions might be as to what is causing this, without going into the nitty gritty? After all, we realize in the difficult problem that we are talking about, within society basically, it was said earlier, you people do not want to be here but you have to be here for the time you are going to be here. Talking about worthwhile programs, how do we come up with meaningful things that will make it work well?

Mr. LeBlanc: Since I have been here I have found something in this institution that is in every institution but in some is better hidden. Nobody trusted anybody. That goes from the inmates right up to the top. Nobody trusts anybody. There is where your lack of communication comes in. Everybody plays head games, mind games.

• 1535

Mr. Harquail: Explain that a little bit. Is that a system of programs where psychologists or sociologists come in and talk to you? What exactly do you mean by "mind games"?

Mr. LeBlanc: Mind games have been in existence since penitentiaries have. It is a way of—I might come up and ask for something and the man might tell me, okay, I will get on to it, and about three months later I might ask him again. These things. Nobody want to perform their function in this circumstance.

Mr. Harquail: Part of not wanting to accept responsibility, do you mean?

Mr. LeBlanc: Yes.

Mr. Harquail: The population as well? They are not accepting whatever responsibilities they have in their response to their duties.

Mr. LeBlanc: The population—speaking from the inmate's point of view, most of us naturally are working to hopefully one day get out of this institution. We realize that we cannot do this without the help of the people that are being paid the money for it. But these people here, their only function is playing cards, darts and drinking coffee, and that is what it comes down to. I live in it. I see it.

[Interpretation]

M. Harquail: Merci, monsieur le président.

Le président: Je vous demande à tous d'abréger vos questions.

M. Harquail: Merci, monsieur le président. Il s'agit d'un problème épineux, de toute évidence. Lors de notre visite à Dorchester hier, nous avons constaté que, même s'il s'agit d'une vieille institution, les relations sont assez cordiales entre les détenus et le personnel administratif. Il y a eu des problèmes, mais tout le monde semble être—c'est une question d'attitude, je pense. En général, il y règne un bon esprit.

Cette institution a fait bonne impression sur nous. Quelqu'un a parlé des sommes qu'on y a investies, entre autres choses. Apparemment, il y aurait un manque de communication toutefois entre les détenus, le personnel, l'administration et la direction. Pourriez-vous donner des explications au Comité à ce propos: Pourquoi, d'un jour à l'autre, le bon esprit qui y règne peut-il se détériorer? Selon vous, sans entrer dans les détails, quelle en est la cause? Somme toute, il s'agit d'un problème fort délicat pour la société; vous nous l'avez déjà dit, cela ne vous plaît pas d'être ici, mais il faut bien faire votre temps. Au sujet des programmes valables, comment peut-on arriver à trouver quelque chose qui va bien marcher?

M. LeBlanc: Depuis mon arrivée, je me suis aperçu d'un phénomène que l'on retrouve dans toutes les institutions, de façon plus ou moins apparente. La méfiance règne partout, chez les détenus comme chez les administrateurs. La méfiance est le mot d'ordre. Résultat: un manque de communication. Chacun essaie d'imaginer ce que l'autre mijote. Un jeu intellectuel, quoi.

M. Harquail: Expliquez-moi cela un peu. Est-ce dans le cadre de programmes d'entretiens avec des psychologues ou des sociologues? Qu'entendez-vous au juste par jeux intellectuels?

M. LeBlanc: Ces jeux intellectuels ont commencé le jour où le premier pénitencier a été établi. C'est une façon de—je demande quelque chose à quelqu'un, il me répond, d'accord, je vais m'en occuper, et trois mois plus tard, je le lui redemande. C'est la vie. Personne ne cherche à s'acquitter de ses devoirs dans ces circonstances.

M. Harquail: Le refus des responsabilités en quelque sorte, c'est bien ça?

M. LeBlanc: En effet.

M. Harquail: Parmi les détenus également? Ils n'acceptent pas non plus d'assumer leurs responsabilités?

M. LeBlanc: La plupart des détenus—et c'est leur point de vue que j'exprime ici—font tout ce qu'ils peuvent naturellement dans l'espoir de quitter un jour le pénitencier. Ils savent toutefois que cela ne peut se faire qu'avec l'aide des gens qui sont payés pour le faire. Mais les gens qui sont ici passent leur temps à jouer aux cartes, aux fléchettes et à boire du café, c'est à peu près tout ce qu'ils font. Je vis ici et je vois clair.

[Texte]

The communications gap that we hear so much about concerns the shop instructors. Generally most instructors have no communication with these people. They request things and it is the same thing as if I requested them. They get nowhere. There is a communications gap right there between the instructors and the administration. It is there. There is no communication. The instructors are good. I will not say anything against the instructors. They are really good people. They are sincere. A lot of them are really sincere. We have a lot of officers in here that are really sincere. I know two or three of them in my unit. But when they get sincere, they get cut down by their own brothers. They are sincere; they know they are being paid to do something.

Mr. Harquail: Do you have within your code a way of treating your people, too, when they get too cozy with the guards? It is a two-way street, is it? They have a certain system and you have a system.

Mr. LeBlanc: At one time, and it probably still exists in the maximum security, but down here I have found that if I want to get friendly with my range officer, I can do so without any reprisals, where as three years ago, four years ago in Dorchester I had to watch my back.

Mr. Harquail: That is good. There is an improvement there.

Mr. LeBlanc: There is to a degree, yes.

Mr. Harquail: Just two other short questions, and one has to do with the comment that was made earlier, that everybody says it is a lovely institution and everything but we have some people who maybe should be in more secure maximums and they are in this population, which is something like 350 or 400. What is the collective opinion of your committee about this? Do you think there should be some of what we call discrimination or some distinction made between who should be here and who should be there? Do you have any input or any communication or any kind of feedback that is going to the administration and to the security people as to whether this is creating a problem here, for example, or not?

Mr. LeBlanc: I do not believe so. I have never run into it.

Mr. Harquail: Do you have anything to say about that?

Mr. Horne: Sir, classifications. When you come to an institution like this, there is quite a bit of work done on the case itself before he gets here, before he is accepted here. We had an inmate that was shifted out of here a while ago, I guess because he was involved in a hostage incident in Kingston in the seventies. I knew the guy well. He came here and I think he was sincere in what he said to me, that he was going to try and live it out here till his sentence was over, but the opinion of the guards was that this man took a hostage once, he should not be here and consequently it was the fastest transfer in history. He was notified Friday and he was gone on Monday. The credibility of the classification that was done on this man is shot down the drain because some staff members did not want him here.

[Interprétation]

Le manque de communication dont nous avons tant entendu parler concerne les instructeurs d'atelier. En général, la plupart d'entre eux ne parlent pas aux détenus. Ils ont beau demandé certaines choses, c'est comme si c'était moi qui le demandais, pas plus que moi, ils ne l'obtiennent. Il y a un manque de communication flagrant entre les instructeurs et l'administration. Il n'y a aucun contact entre eux. Nous avons de bons instructeurs, je n'ai rien à dire contre eux. Ce sont de braves gens, honnêtes. Il y en a beaucoup qui sont très honnêtes. On trouve beaucoup de gardiens qui sont très honnêtes, personnellement, j'en connais deux ou trois dans mon unité. Mais ceux qui sont honnêtes se font rabrouer par leurs propres collègues. Ils sont honnêtes, ils savent qu'on ne les paye pas pour ne rien faire.

M. Harquail: Parmi les détenus, avez-vous un traitement spécial pour ceux qui fraternisent avec les gardiens? Ce n'est pas une situation à sens unique, n'est-ce pas? Ils ont leur système et vous avez le vôtre.

M. LeBlanc: Ici, j'ai constaté que je pouvais être en termes amicaux avec le préposé à l'étage, sans crainte de représailles, alors qu'il y a trois ou quatre ans, lorsque j'étais à Dorchester, je devais être sur mes gardes, et la situation doit être toujours la même dans les pénitenciers à sécurité maximum.

M. Harquail: Bon. C'est un peu mieux ici?

M. LeBlanc: Oui, dans une certaine mesure.

M. Harquail: J'ai deux autres petites questions à poser, dont l'une a trait à une remarque qu'on a faite plus tôt, soit que cette institution a fait une bonne impression sur tout le monde, mais que parmi les 350 ou 400 détenus qu'il y a ici, certains devraient être dans des pénitenciers à sécurité maximum. Qu'en pensez-vous comité? Devrait-on faire une certaine distinction entre ceux qui devraient être ici et ceux qui devraient être ailleurs? Avez-vous l'occasion de mettre l'administration et le personnel de sécurité au courant de ce qui se passe et de leur signaler si cela pose des problèmes ou non?

M. LeBlanc: Je ne pense pas. A ma connaissance, ça ne s'est jamais fait.

M. Harquail: Auriez-vous un mot à dire à ce sujet?

M. Horne: La classification, monsieur. Avant qu'un détenu n'arrive ici, avant qu'il ne soit accepté, on étudie son dossier à fond. Il y a quelque temps, on a transféré un de nos nouveaux détenus parce qu'il avait participé à une prise d'otages à Kingston au cours des années 70. Je l'ai bien connu. Quand il est arrivé, il m'a dit—et je l'ai cru—qu'il avait l'intention de bien se comporter jusqu'à la fin de sa peine mais vu qu'il avait déjà pris un otage, les gardiens ont pensé que ce n'était pas sa place ici, de sorte qu'on l'a vite transféré ailleurs. Il est arrivé le vendredi, il est reparti le lundi suivant. Comment croire en la classification, lorsqu'il suffit de quelques membres du personnel pour vous faire renvoyer?

[Text]

In reference to the other inmates that are here, I think anyone that comes here earns the chance to come here because if they did not, they would not be classified. Their classification is not working to get them here, so anyone that comes here must earn the chance to come here.

Mr. Harquail: I see.

The Chairman: Did you have a brief final question, Mr. Harquail?

Mr. Harquail: Just about this group therapy thing. Do you people participate in this and what is your position? We found out from an earlier discussion with the organizers of this group therapy that this was absolutely false, that it was an erroneous misleading report in the press, the *Chronicle-Herald* or whatever that said that there were a lot of other things going on there that we are told did not go on. What is your comment on that?

Mr. Bachin: Okay. There been about 50-odd held in the institutions and, until a short time ago, I think, I participated in about 30 of them. There is none of this love-in bullshit. The idea of the group is for guys to help themselves and to have help from people who are willing to help. It is not a love-in. There is no big scam on dope or anything you know. It is really controlled and there is really a lot of effort put in by the clergy, that are involved, by students from outside and by the guys inside, because it is a well-respected program and there is no one going to jeopardize that. There are very few programs, in here, that get going and really help guys, that a guy will fuck up deliberately.

The Chairman: We will have to move to Mr. Reynolds now.

Mr. Reynolds: Thank you. I just wanted to ask one question. I had not planned to ask any but one man said they are playing mind games in here. Well, you know, the whole world is a mind game and politics is a mind game, when you are describing the government and opposition, so you are not dealing with a different mind game, in here, than we are in some of our work lives. If you think you are I think you are just fooling yourselves.

Mr. LeBlanc: The difference is that you are paying some man, maybe ten grand per year, to perform a job, as a guidance counsellor, and he does not perform it. That is the difference. At least, if you are playing mind games, you know what you are running up to. We do not.

Mr. Reynolds: There are people in our business who are paid money and are not performing.

Mr. LeBlanc: You know what you are running up against, we do not.

Mr. Reynolds: I think you do know what you are running up against and you just do not want to admit it. The one question I wanted to get into, is that you said that we, you said the word "you", should make the programs work and I noticed, in your comment, you said that none of you were working on the programs that are going inside the institution. I find that rather strange. You said that none of you were working on the program yet 354, out of 385 people in this institution, are

[Interpretation]

Quant aux autres détenus dans cette institution, ils y sont parce qu'ils le méritent; autrement, ils n'y seraient pas. Ce n'est pas grâce à la classification qu'ils sont ici, c'est parce qu'ils l'ont mérité.

M. Harquail: Je vois.

Le président: Une dernière petite question, monsieur Harquail?

Mr. Harquail: Oui, au sujet de la thérapie de groupe. Est-ce que les détenus y prennent part et vous-mêmes, qu'en pensez-vous? D'après la discussion que nous avons eue auparavant avec les organisateurs de la thérapie de groupe, il semble que l'article qui a paru dans la presse, le *Chronicle-Herald* peut-être, n'importe, et qui parlait de beaucoup de choses qui se seraient censément passées alors, était complètement faux et truffé d'erreurs. Qu'en dites-vous?

M. Bachin: Bon. On a tenu une cinquantaine de séances dans les institutions et à venir jusqu'à tout récemment, j'ai participé à une trentaine d'entre elles. On a parlé d'orgies, c'est de la pure fantaisie. Le but de ces séances, c'est de permettre aux détenus de s'entraider et de recevoir de l'aide de ceux qui s'intéressent à eux. Ce n'est pas une orgie. Ce n'est pas un prétexte pour prendre de la drogue ou quoi que ce soit. La séance est surveillée; d'ailleurs des membres du clergé, des étudiants et les détenus eux-mêmes y consacrent tous leurs efforts; c'est une initiative estimable qu'aucun détenu ne veut mettre en danger. Il y a si peu de programmes qui soient vraiment bons pour les détenus, lorsqu'il y en a un, ils ne vont pas le couler de propos délibéré.

Le président: Je dois passer la parole à M. Reynolds.

M. Reynolds: Merci. Je n'ai qu'une question à poser. Je n'avais pas l'intention d'en poser, mais quelqu'un a parlé tout à l'heure de jeux intellectuels. Ma foi, vous savez, la vie est un jeu intellectuel. La politique est aussi un jeu intellectuel lorsqu'on dépeint le gouvernement et l'opposition, de sorte que le jeu intellectuel qui se pratique ici n'est pas tellement différent de celui que l'on retrouve dans nos vies. Ce serait se leurrer que de croire le contraire.

M. LeBlanc: La différence, c'est que vous payez des conseillers professionnels \$10,000 par année à ne rien faire. Voilà la différence. Au moins, quand vous vous adonnez à vos jeux intellectuels, vous savez à quoi vous attendre, mais pas nous.

M. Reynolds: Chez nous aussi il y a des gens qui sont payés à ne rien faire.

M. LeBlanc: Vous savez qui est votre adversaire, mais pas nous.

M. Reynolds: Je pense que vous savez qui est votre adversaire mais que vous refusez de l'admettre. Voici la question que je voulais vous poser: vous dites que c'est à nous, vous l'avez bien dit, de faire marcher le programme; je vous ai entendu dire qu'aucun d'entre vous ne prend part aux programmes qui se déroulent dans l'institution. Bizarre. Aucun d'entre vous ne prend part à un programme, pourtant parmi 385 détenus, il y en a 354 qui suivent un programme quelcon-

[Texte]

working on some sort of program. I just wonder if you can tell me what kind of leadership that is, if your Inmates Committee is not working on some kind of program.

Mr. LeBlanc: What do you mean by a program?

Mr. Reynolds: I am just saying what you said. They have got programs in the institution, whether you are in the cleaning service, the cooking service or the automobile repair shop.

Mr. LeBlanc: Here is a case. Say if I take a welding trade. I go out of my way. I say I want to better myself and that I am going to take a welding trade and a lot of the inmates in here do do that. A man goes and takes a welding trade. Okay, it takes approximately six to seven months, maybe nine months, to complete this trade. After he has finished his trade, there is no program whatsoever to let this man continue this. He is shoved in as a cleaner or maybe he runs around picking garbage up. Now, you call that a program? Is that a program? The man has got to sit back for the next 18 months picking garbage up and learn.

Mr. Reynolds: Do you expect them to extend the program to 18 months for you?

Mr. LeBlanc: Once he has finished that, the program should be such that maybe he can be put on day-parole on the streets.

Mr. Reynolds: Oh, you are playing the con game, because you want to get out of here.

Mr. LeBlanc: I have not got a chance of getting out of here.

Mr. Reynolds: One of the comments of the instructors was that some of the people, who are on those programs, are just doing it so they can get an early parole. In fact they have had to kick a few people off the program because they just do anything when they are there. What I suggest to you is that, if we introduce programs into the institution, such that you work on that program for six months and when you complete it, successfully, you go on day parole, none of you guys would be in here. You would all be on the program so you could get day-parole.

Mr. LeBlanc: That would accomplish something, would it not?

Mr. Nielsen: I think you would have more chance to get out of here.

Mr. Reynolds: It might accomplish something but 80 per cent of you come back here, every time you get out.

Mr. LeBlanc: Is it my fault?

Mr. Reynolds: I speak for the majority . . .

Mr. Lachance: Personally, it is my fault that I was here in the first place.

Mr. Reynolds: I do not disagree with you, totally, that we could take you as an instance, put you in the program, train you and let you out. But, then, if you are going to be one of the eight or ten that keep on coming back, then, I have to start looking at the program and wonder how serious all of you people are about really getting out and wanting to stay out in society. And I ask you to explain that to me. How do we sell

[Interprétation]

que. Je me demande si c'est là donner l'exemple lorsqu'aucun des membres du comité des détenus ne participe à un programme.

M. LeBlanc: Qu'entendez-vous par programme?

M. Reynolds: Je ne fais que répéter ce que vous avez dit. Il y a des programmes qui sont prévus: le nettoyage, la cuisine ou la mécanique automobile.

M. LeBlanc: Je prends un exemple. Je m'inscris au cours de soudure. Je fais un effort. Je dis que je veux m'améliorer et que, pour y arriver, je vais apprendre la soudure; bien des détenus n'agissent pas autrement. Alors le détenu se met à la soudure. Il faut dire que le cours dure environ six ou sept mois; parfois neuf mois. Une fois les cours terminés, le détenu n'a plus aucune possibilité d'exercer son métier. On l'affecte au service de nettoyage ou de cueillette des ordures. C'est cela qu'on appelle un programme? Est-ce vraiment un programme? Le détenu se tappe ensuite 18 mois de cueillette des ordures et il apprend . . .

M. Reynolds: Vous pensez qu'on pourrait prolonger les cours jusqu'à 18 mois?

M. LeBlanc: Une fois les cours terminés, on pourrait permettre au détenu d'être libéré le jour pour pouvoir exercer son métier.

M. Reynolds: Ah! vous faites le malin, parce que vous voulez sortir d'ici.

M. LeBlanc: Je n'ai aucune chance de sortir d'ici.

M. Reynolds: L'un des instructeurs a fait remarquer qu'il y a des détenus qui ne prennent part à ces programmes que pour pouvoir être mis en liberté le plus tôt possible. En fait, des instructeurs ont dû expulser certains détenus du cours parce que ces derniers semblent prêts à tout faire rien que pour cela. Selon moi, si une institution prévoit de tels programmes, c'est-à-dire un cours de six mois suivi d'un programme de sortie autorisée le jour, il ne resterait plus aucun détenu au sein du pénitencier. Tous les détenus prendraient part aux programmes pour pouvoir être libérés le jour.

M. LeBlanc: On aurait accompli quelque chose, n'est-ce pas?

M. Nielsen: Vos chances de sortir d'ici seraient meilleures.

M. Reynolds: On pourrait accomplir quelque chose, mais 80 p. 100 des détenus remis en liberté finissent par revenir en prison.

M. LeBlanc: Est-ce de ma faute?

M. Reynolds: Je parle au nom de la majorité . . .

M. Lachance: Personnellement, c'est de ma faute qu'on m'ait mis ici.

M. Reynolds: Je n'ai rien contre vous personnellement, on pourrait vous inscrire à un programme, vous donner un apprentissage et vous remettre en liberté. Mais si vous êtes un parmi les huit ou dix récidivistes qui reviennent en prison, je dois remettre le programme en cause et me demander si vous êtes sérieux lorsque vous parlez de sortir de prison et de réintégrer la société. C'est pourquoi je vous demande des

[Text]

that, as politicians, because 99 per cent of the people are not in this institution? We have got to sell them a program and that is what we would like for you people: how to convince them.

Mr. LeBlanc: I think I stated, earlier, that your program is good. Whoever thought of the original program for this place had a beautiful mind, a very beautiful mind. I understand that the original program is not being followed and, if you ask me what the program is, I do not know and neither do 350 inmates inside these fences know.

• 1545

Mr. Reynolds: It is not 350, because a lot of people take those programs and then get out, but they still come back. That is why I am asking you what the problem is.

Mr. Mills: Most of the time they take them because they have no choice. You have no choice of jobs when you come into this place. You can ask for a specific job. If you are a carpenter on the street, and you come in here, they will put you in the kitchen. If you are a plumber, you go into the woodworking shop.

Mr. Nielsen: It sounds like the air force.

Mr. Mills: Right.

You have no choice of the kind of work you do.

Mr. Reynolds: When I go to Parliament, the leader of my party does not give me a choice of what committee I am going on. He says, "You go and sit on that committee because I want to see there."

Mr. Harquail: That is leadership.

Mr. Reynolds: Mr. Harquail can play games with it but they do the same with the Cabinet. He does not ask him whether he wants to be a cabinet minister, he appoints his own people. You do the job you are given to do and, damn it, you like it or ...

Mr. Mills: Or leave. We have no choice.

Mr. Reynolds: That is right, because it was your choice to come here. You went against the law of the land and you came.

Mr. Mills: We are not angels or we would not be here. We are here. While we are here ...

Mr. Reynolds: There must be a lot of angels in here who made a mistake.

Mr. Mills: There you go—we make mistakes. Must we be punished all the way through this whole deal?

Mr. Reynolds: Compared with other institutions I have been in, this place is not as bad a punishment. I do not think, as any of the maximum-security institutions.

Mr. Mills: I was in Dorchester and I ...

[Interpretation]

explications. En tant qu'homme politique, 99 p. 100 des gens à qui je m'adresse ne sont pas au pénitencier. Comment leur expliquer la chose? Comment peut-on leur faire comprendre que le programme est bon et c'est ce que nous voulons pour vous?

M. LeBlanc: Je pense avoir dit plus tôt, il s'agit d'un bon programme. Celui qui l'a conçu a les idées bien en place. Par ailleurs, il semblerait qu'on ne suit pas le programme conçu à l'origine; si vous me demandez en quoi consiste le programme, je vous répondrai que je l'ignore, de même que les 350 autres détenus qui se trouvent dans cet enceinte.

M. Reynolds: Ce n'est pas 350, parce qu'il y a des tas de gens qui suivent ces programmes et les abandonnent, quitte à y revenir par la suite. C'est pourquoi je vous demande où est le problème.

M. Mills: La plupart du temps, s'ils suivent les cours, c'est qu'ils n'ont pas le choix. Quand vous arrivez dans un endroit comme celui-ci, on ne vous donne pas l'emploi que vous voulez. Vous pouvez bien demander un emploi particulier. Si vous étiez menuisier dans le civil, une fois en prison, on vous mettra à la cuisine. Si vous étiez plombier, on vous fera faire de la menuiserie.

M. Nielsen: Cela me rappelle l'armée.

M. Mills: Précisément.

Vous n'avez pas le droit de faire le genre de travail qui vous plaît.

M. Reynolds: Quand vous êtes député, le chef du parti ne vous laisse pas choisir le comité qui vous intéresse. Il vous dit: «Vous ferez partie de ce Comité parce que je vous le demande.»

M. Harquail: Ca, c'est du leadership.

M. Reynolds: Tant mieux si cela amuse M. Harquail, mais la même chose se passe au Cabinet. On ne demande pas à un député s'il veut devenir Ministre, on le nomme. Vous faites ce qu'on vous dit de faire et que ça nous plaise ...

M. Mills: Ou non, on n'a pas le choix.

M. Reynolds: Si vous êtes ici, c'est que vous l'avez voulu. Vous avez contrevenu à la loi et vous vous êtes retrouvé en prison.

M. Mills: Si on était des anges, on ne serait pas ici. Mais on y est. Et pendant qu'on est ici ...

M. Reynolds: Il doit y avoir ici beaucoup d'anges qui ont commis une erreur.

M. Mills: C'est ça précisément, on commet des erreurs. Est-ce qu'il faut continuer à nous punir pour autant?

M. Reynolds: Si l'on compare ce pénitencier à d'autres pénitenciers que j'ai visités, vous êtes mieux ici que dans toute autre institution à sécurité maximum.

M. Mills: J'étais à Dorchester et je ...

[Texte]

Mr. Reynolds: I think we have an opportunity to go from a place like here maybe to the work camp, which has to be an improvement over here, and this is certainly an improvement over B.C. Pen. There is no question about that in my mind. I do not think anybody here would argue with me there.

Mr. LeBlanc: It they followed it, that is beautiful, you made a beautiful statement and I agree with it. But they do not follow it.

Mr. Reynolds: You people do not always follow it either, and that is part of the problem.

Mr. LeBlanc: We accept the blame for ourselves.

Mr. Reynolds: Maybe you had better start policing yourselves a bit more.

Mr. LeBlanc: I think we have.

Mr. Mills: Would you agree that this institution is geared for people to get back onto the streets?

Mr. Reynolds: I agree with you that there are some people here who should not be in here, too—inmates I am talking about.

Mr. Mills: I will agree with you. There are people in Parliament who should not be there either.

The Chairman: One final comment, then we have to go on to Mr. Lee.

Mr. Mills: Only about 2 or 3 per cent of the people are going out of here on parole and on passes. This place is built, I think, specifically for people who hit the streets. There is no one going out of this place because there is too much frustration between staff, inmates and administration.

Mr. Légaré: I have been listening to this gentleman talk, and I gather he is on the parliamentary administration; it would be beautiful if the government followed through on what he just suggested.

The Chairman: Mr. Lee.

Mr. Lee: To carry on with the line of questioning Mr. Reynolds started: Mr. LeBlanc, I think you stated that it is a very beautiful place—the concept, if it were only followed. Then you talk a bit about your part of the bargain and other peoples' part of the bargain. You made a remark that sounded rather interesting. You said that there would not be any hassle, or maybe there could be some hassle, if you started getting friendly with one of your range officers. Do you feel that there is any prohibition stopping you from becoming friendly with your range officer?

Mr. LeBlanc: Part of the concept in here is that we must get friendly with our range officers. In here, two persons control you. It is almost as though they give you a life-and-death sentence—it is kind of harsh to put it in that way, it should not be maybe, but it is the only way I know. These two persons say whether you go on that street or whether you do not go on that street, so you definitely do have to become friendly with them.

[Interprétation]

M. Reynolds: Vous pourriez être envoyé dans un camp de travail, ça serait déjà mieux qu'ici et certainement mieux que le pénitencier de Colombie-Britannique. Pour moi, cela ne fait pas l'ombre d'un doute et je suis sûr que tout le monde est d'accord avec moi sur ce point.

M. LeBlanc: Si ça se passait comme ça, ce serait bien. Vos idées sont bonnes, je les approuve, mais on ne les met pas en pratique.

M. Reynolds: Vos compagnons et vous ne les mettez pas toujours en pratique non plus, et c'est là en partie la raison du problème.

M. LeBlanc: Nous acceptons la responsabilité de nos erreurs.

M. Reynolds: Il serait peut-être temps de commencer à vous discipliner un peu plus.

M. LeBlanc: On le fait, je pense.

M. Mills: Pensez-vous qu'une institution de ce genre prépare les gens à réintégrer la société?

M. Reynolds: Je suis d'accord avec vous. Il y a des gens ici qui ne devraient pas y être... je parle de détenus.

M. Mills: Je suis d'accord avec vous. Il y a des députés au Parlement qui ne devraient pas y être non plus.

Le président: Un dernier commentaire et je donnerai ensuite la parole à M. Lee.

M. Mills: Il y a seulement 2 ou 3 p. 100 des détenus qui obtiennent des permissions ou sont remis en liberté conditionnelle. Je pense que ce pénitencier est conçu tout précisément pour les gens qui sont dangereux pour la société. Il y a tellement de frustration entre le personnel, les détenus et l'administration qu'on y passera probablement le reste de nos jours.

M. Légaré: J'ai écouté ce que ce monsieur disait tout à l'heure et j'en conclus qu'il fait partie de l'administration parlementaire; j'aimerais bien que le gouvernement mette ses suggestions en pratique.

Le président: Monsieur Lee.

M. Lee: J'aimerais poursuivre dans la même veine que M. Reynolds. Monsieur LeBlanc, vous avez dit que vous aimeriez bien que ces idées soient mises en pratique. Ensuite, vous avez parlé de ce que vous devriez faire et de ce que les autres devraient faire. Vous avez fait une remarque qui m'intéresse. Vous avez dit que si vous étiez en bons termes avec l'un de vos surveillants d'étage, cela ne suscitait pas de mécontentement, ou peut-être que cela en suscitait. A votre avis, est-ce qu'on vous empêche d'être en termes amicaux avec vos surveillants d'étage?

M. LeBlanc: Dans un endroit comme celui-ci, il est essentiel d'être en bons termes avec eux. Il y a deux personnes qui vous surveillent et c'est un peu comme s'ils avaient le droit de vie ou de mort sur vous. Je ne devrais peut-être pas dire ça, c'est un peu catégorique, mais je n peux pas vous l'expliquer autrement. Ce sont eux qui décident si oui ou non vous serez remis

[Text]

I see my friends talking to officers. Three years ago it would probably have upset me a great deal; now I accept it as a way of life in here. It is just done. I do not know—it is phoney.

Mr. Lee: It is part of the concept here.

Mr. LeBlanc: Here it is, yes.

Mr. Lee: Do you think it is working? Does it help?

Mr. LeBlanc: It is working for some, yes, because as I said, they do have officers who are really sincere in performing their jobs. I am not trying to cut the staff down or judge anybody harshly. There are people here who do perform their jobs and are sincere, and it is working with them. I know some officers in different units who are sincere. They have seven inmates they are in charge of, they are sincere about their welfare and a lot of good is being done through these inmates and officers.

Other officers are here to drink their coffee, play their cards, and no communication again. So what good is it? Say I have an officer who is playing cards and shooting darts. What good is he to me for the next three years?

• 1550

Mr. Lee: By the same token, a lot of your fellow inmates are . . .

Mr. LeBlanc: This is true. We all know that you cannot be helped unless, you want to be unless you, yourself, ask for it or go looking for it.

Mr. Lee: All right. As a committee, do you try to help in this area, in the individual ranges you live in?

Mr. LeBlanc: I was just discussing a person's case. I could not go over and discuss his case and know all about him. But if something is wrong, if there is a sort of gap there I could go over and suggest to this officer, "Listen, could you communicate with this guy? Maybe you both got off on the wrong feet." Something like that; we do try to do this, yes.

Mr. Lee: Could I direct that question also to Mr. Horne? It will be my last one. Do you think that is true here? You found that your fellow inmates, when you came in here, were trying to help you get straightened around, they really wanted you to try to work here as opposed say, to the other institutions you have been in?

Mr. Horne: Mr. Lee, my opinion, the opinion of an inmate—I am a three-time loser. I agree with Mr. Reynolds there part way. We have been back three times—most of us, anyway—here, and it is hard for the public to understand why we come back. On our part, it is our fault, because we did not want to do anything for ourselves.

Mr. Lee: That is right, that is why I am asking you.

[Interpretation]

en liberté, alors il faut automatiquement être en bons termes avec eux.

Je vois des copains qui leur parlent. Il y a trois ans, j'en aurais fait une maladie; aujourd'hui, je l'accepte, tout simplement. Cela se fait, c'est tout. Je ne sais pas . . . Cela ne rime à rien.

M. Lee: Cela fait partie de la vie en prison.

M. LeBlanc: C'est bien ça, oui.

M. Lee: Cela donne des résultats, pensez-vous? Cela sert à quelque chose?

M. LeBlanc: Cela donne des résultats pour certains, oui. Comme je l'ai dit, en effet, il y a des surveillants d'étage qui s'acquittent de leur tâche de façon honnête. Quand je dis ça, ce n'est pas pour rabaisser le personnel ni le critiquer. Il y a des gens qui font leur travail et qui sont honnêtes et avec eux, ça donne des résultats. Je connais des surveillants dans d'autres unités qui sont honnêtes. Ils ont sept détenus dont ils s'occupent—Ils s'intéressent vraiment à leur sort et ça donne de très bons résultats.

Il y en a d'autres qui passent leur temps à boire du café, à jouer aux cartes, qui ne nous parlent pas. Alors, à quoi ça sert? Supposons que mon surveillant passe son temps à jouer aux cartes et à tirer aux fléchettes. D'ici trois ans, qu'est-ce que ça m'aura donné?

M. Lee: Oui, mais il y a aussi des détenus qui . . .

M. LeBlanc: C'est vrai. On sait bien qu'on ne peut pas nous aider si on ne veut pas se faire aider; c'est à nous de demander de l'aide et de l'obtenir.

M. Lee: Bon. En tant que comité, est-ce que vous essayez d'être utiles à ceux qui se trouvent sur le même étage que vous?

M. LeBlanc: Je discutais récemment du cas de quelqu'un. Pas question de me rendre sur place, de discuter son cas et d'être mis au courant. Si quelque chose ne va pas par contre, s'il y a quelque chose qui ne tourne pas rond, je puis aller voir le surveillant et lui dire: «Dites, vos relations avec un tel ont mal débuté. Vous ne pourriez pas lui parler?» Quelque chose comme cela. On fait de notre mieux, oui.

M. Lee: Puis-je poser cette question à M. Horne? Ce sera ma dernière. Pensez-vous que ce soit le cas ici? Quand vous êtes arrivé ici, est-ce que vos camarades ont essayé de vous aider? Est-ce que leur attitude était différente de l'attitude de vos co-détenus dans les autres institutions où vous avez été emprisonné?

M. Horne: Monsieur Lee, mon opinion, l'opinion d'un détenu . . . J'ai été condamné trois fois. Je suis d'accord en partie avec M. Reynolds. La plupart des gens, ici, y sont pour la troisième fois. Le public a du mal à comprendre pourquoi on récidive. Nous, nous pensons que c'est de notre faute, parce que nous n'avons rien fait pour nous aider nous-mêmes.

M. Lee: C'est exact. C'est pourquoi je vous posais la question.

[Texte]

Mr. Horne: When I came here, I did not like to see guys talking to guards and stuff. That attitude changes after you get into this institution and there is not any pressure put on you with respect to talking to officers. If I see a guy playing cards with an officer now or playing darts with him, instead of being negative about it and saying "he is ratting on somebody" I say "he is inquiring about how he can get out for himself". It makes a change in the person when he comes to an institution like that. If it is run right, it makes a whole change in your own feeling. You are not worrying about what somebody else is doing, you are worrying about what you can do for yourself. This institution will make you feel like that, if it is run right. It is a help for you to see other people getting help, even if you have a negative idea when you come from some of the other madhouses that I was in. That is why I am half nuts now, I think.

Mr. Nielsen: Why did that padded cell burn up, then?

Mr. Horne: That is one instance, Mr. Nielsen, I think that is the only one since I have been here, and I will have been here a year on November 27. You have certain guys who are trying to earn their colours in the penitentiary; I try to impress on them that this is not a penitentiary, it is just a holding ground. If you want to graduate, keep burning cells and you will end up in a penitentiary. But you might have one or two, maybe five in a unit who are looking to earn their colours and are easily led. Someone will say, there is a stool pigeon or an ex-guard, or an ex-cop, and you are supposed to get rid of him. The guy who is doing the talking is smart enough not to do it himself, he will get some goof to do it.

It is a severely-isolated incident, and I think one a year is not too bad.

The Chairman: Mr. Lee.

Mr. Lee: Sir, there was one more thing I wanted to ask. All of you have access to TV, you all listen to the radio, I do not know whether you get newspapers in here fairly regularly. So you are all pretty aware of what has been happening across the country with respect to Millhaven, B.C. Pen—this sort of thing. You are also pretty well aware of the statements that have been made by the executive of the unions—I am talking about the PSAC unions. In view of those statements, do you think you are more angry, say with guards here—the local guards who are working with you, day-to-day—or do you get more upset with some of the things that are being put out by the union executive, which you read about, hear about?

Mr. Horne: It is hard for us. I have a personal opinion that some of the staff—not all of them here—are using whatever things are happening, that are bad in the other prisons as a hammer. They are very much a minority group in the East Coast, as far as their union membership is involved—whatever Ontario gets they get anyway. But they are using this as a hammer. They say, it could happen here. I think with the people we have here on the committee now—there are a lot of newcomers here, but they are all pretty sensible guys, Johnny Leblanc I have known for years—if something like that were going to happen, people in our position, being in this institu-

[Interprétation]

M. Horne: A mon arrivée, cela m'embêtait de voir des copains bavarder avec les gardiens. Après, notre attitude change et il n'y a personne qui vous empêche de parler aux surveillants. Quand je vois un gars qui joue aux cartes avec un surveillant ou qui joue aux échecs avec lui, au lieu de me dire qu'il est en train de lui passer de la pommade, je me dis: «Il essaie de savoir comment sortir d'ici». Une institution comme celle-ci, cela vous change son homme. A condition que l'administration soit compétente, cela peut vous changer du tout au tout. On ne s'inquiète plus de ce que font les autres, on s'inquiète de ce qu'on peut faire nous-mêmes, pour nous. Avec une bonne administration, c'est ça qui se passe. Cela vous aide de voir les autres se faire aider, même si au départ on a des idées négatives quand on vient d'une maison de fous comme celle d'où je venais. Je pense que c'est pour ça que je suis resté à moitié cinglé.

M. Nielsen: Alors, comment cela se fait-il que le cabanon a brûlé?

M. Horne: C'est la première fois que ça se passe depuis que je suis ici, monsieur Nielsen, ça fera un an le 27 novembre. Il y a des gars qui essaient de gagner leurs épaulettes en prison; j'essaie de les convaincre que ce n'est pas une prison ici, juste un terrier provisoire. Mais si vous voulez décrocher la timbale, continuez à brûler vos cellules et vous vous retrouverez pour de bon dans un pénitencier. Dans une unité, vous en avez un ou deux, cinq parfois qui essaient de gagner leurs épaulettes et qui sont très influençables. Quelqu'un leur dit: «Celui-là, c'est un mouton, ou un ancien gardien ou un ancien flic, il faut s'en débarrasser». Mais celui qui dit cela est trop malin pour agir lui-même, il trouve un pigeon pour le faire à sa place.

C'est un incident assez rare; une fois par année, ce n'est pas trop mal.

Le président: Monsieur Lee.

M. Lee: Monsieur, je voulais vous demander autre chose. Vous pouvez tous regarder la télé, vous écoutez tous la radio quoique j'ignore si vous recevez les journaux régulièrement. Vous savez quand même ce qui s'est passé à Millhaven, le pénitencier de Colombie-Britannique, ce genre de choses. Vous êtes également au courant des déclarations qui ont été faites par le bureau du syndicat, je parle de l'Alliance. A la lumière de ces déclarations, qu'est-ce qui vous fâche le plus, les gardiens qui travaillent avec vous chaque jour ou bien la façon dont le bureau du syndicat présente les choses dans les journaux, par exemple?

M. Horne: C'est difficile pour nous. Je suis convaincu que pour une partie du personnel—une partie seulement—ces événements ne sont qu'un prétexte pour nous serrer la vis. Ils sont très peu nombreux à faire partie du syndicat sur la côte est et ils jouissent de toute façon des mêmes avantages que les membres de l'Ontario. Mais ils en profitent pour nous serrer la vis. Ils disent que ça pourrait se produire ici. Avec les gens qui font partie du comité maintenant, il y a des tas de nouveaux, mais ils ont pas mal d'allure; Johnny Leblanc, ça fait des années que je le connais, si quelque chose comme ça était sur le point de se produire, c'est des détenus comme nous qui

[Text]

tion, would see that it would not happen. I know there is no one in No. 9 who is going to take another hostage without my knowing about it. If they take a hostage, and they are going to screw up some of the programs I am working on here, I think I would have a serious talk with them. And the majority of them do not like to talk too seriously to Donnie or me when we get angry. The same thing applies in other units. We have representatives in the other units that can do this. And so we can say that about their fears of being taken hostage. We do not want to keep the majority of them, here, and let them get three months off, that is for damn sure.

• 1555

Mr. Mills: I was asked four times to take three guards hostage so they would get some time off and compensation. It may be in a joking way but they had no fears, here, that I know of.

The Chairman: Thank you, Mr. Lee.

Mr. Whiteway is the last questioner.

Mr. Whiteway: Mr. Chairman, just as a matter of interest, you were asked by whom about this hostage taking?

Mr. Mills: I was approached.

Mr. Whiteway: Did you take it as a joke?

Mr. Mills: I thought it over.

Mr. Whiteway: What would you have asked for if you had him as a hostage?

Mr. Mills: If I had taken him hostage? I would not take any of them as a gift. I would be doing them a favour.

Mr. Whiteway: Obviously, it is not what you want but you would hope that someone else would want them as a gift. What would you ask in exchange for a hostage?

Mr. Mills: What would I ask for? A package of cigarettes.

Mr. Whiteway: Well, you can get them but you do not have to take a hostage.

Mr. Mills: Right! That is it. There is no gain in it for anyone that I can see, besides giving them a lot of overtime.

Mr. Whiteway: There was some concern expressed, this morning, that there is a possibility that there could be trouble right here. Are you guys saying that that is not true and, that in fact, things are pretty good?

Mr. LeBlanc: Can I answer that? In here, in Springhill, I do not know where you would pick that up but whoever it was was being honest about it. There is a great deal of frustration in Springhill.

Mr. Whiteway: On whose part?

Mr. LeBlanc: I believe it is on the inmates' part, on the staff's part, and it may be on the administration's part. But I do know, for a fact, that there is tension and frustration, here.

Mr. Whiteway: Is there a lot of talk among you guys, and, if so, what is the nature of the talk? What are you going to do? Are you going to burn another cell out or what?

[Interpretation]

empêcheraient que ça se fasse. Il n'y a plus personne dans la section numéro 9 qui pourrait prendre un otage sans que je sois au courant. S'ils prennent des otages, s'ils fichent en l'air certains des programmes dont je m'occupe, j'irai leur parler entre quatre-z-yeux. Quand Donnie et moi on se fâche, la plupart d'entre eux n'insistent pas. C'est pareil dans les autres unités. Nous avons des représentants dans les autres unités qui font la même chose. Les gardiens n'ont donc pas à craindre d'être pris comme otages. Pour la plupart d'entre eux, ça ne nous intéresse pas de les garder ici pour leur faire gagner trois mois de congé, c'est clair.

M. Mills: A quatre reprises, on m'a demandé de prendre trois gardiens comme otages pour qu'ils reçoivent une compensation et profitent d'un congé. Peut-être qu'ils me faisaient une farce, en tout cas, ils n'avaient pas peur.

Le président: Merci, monsieur Lee.

Monsieur Whiteway posera les dernières questions.

M. Whiteway: Monsieur le président, J'aimerais savoir, par simple curiosité, qui vous a demandé de prendre ces otages?

M. Mills: On me l'a demandé.

M. Whiteway: Pensiez-vous que c'était une plaisanterie?

M. Mills: J'y ai pensé.

M. Whiteway: Si vous aviez pris un otage, qu'auriez-vous demandé en échange?

M. Mills: Si j'avais pris un otage? On m'en ferait cadeau que je n'en voudrais pas. Ça serait leur faire une fleur.

M. Whiteway: C'est clair que ça ne vous intéresse pas, mais vous espérez que cela intéressera quelqu'un d'autre. Que demanderiez-vous en échange d'un otage?

M. Mills: Qu'est-ce que je demanderais? Un paquet de cigarettes.

M. Whiteway: On peut vous en donner; vous n'avez pas besoin de prendre un otage pour ça.

M. Mills: Précisément, c'est bien ça. Autant que je sache, ça ne rapporte rien à personne, sauf quelques années de plus en prison.

M. Whiteway: On a laissé entendre ce matin qu'il est possible qu'il y ait des problèmes dans cette prison. Et vous dites bien que ce n'est pas vrai et qu'en fait les choses marchent très bien?

M. LeBlanc: Est-ce que je peux répondre? Ici, à Springhill, je ne sais pas qui vous a raconté ça, mais la personne en question était honnête. Il y a beaucoup de tension à Springhill. Il y a beaucoup de frustration aussi.

M. Whiteway: Parmi qui?

M. LeBlanc: Parmi les détenus, parmi le personnel, je pense, et peut-être aussi parmi l'administration. Je sais qu'il y a de la tension et de la frustration ici.

M. Whiteway: Est-ce que vous en parlez beaucoup entre vous et, dans l'affirmative, quelle est votre réaction? Qu'allez-

[Texte]

Mr. LeBlanc: No. I do not know how many of you people have seen the petition by the inmates, down here. It was sent to Ottawa and it was acknowledged.

Mr. Nielsen: To whom?

Mr. LeBlanc: To whom? I guess it would be to the Commissioner of Penitentiaries.

Mr. Nielsen: Have you got it? Could we get a copy of that?

Mr. LeBlanc: This is the only copy we have.

Mr. Nielsen: Could we run a Xerox, Mr. Chairman, when we come back, tonight?

Mr. Whiteway: Who is Freddie Carr? Is he an inmate?

Mr. LeBlanc: Yes. Since I have been here, I have never heard any talk about riots and sit-downs. We try to be responsible and we try to show that we are responsible. And, I think, a lot of times, when inmates do try to show that they are responsible, it is overlooked a great many times and, then, what you have on your hands is a little riot. I do not believe we are at that stage, but I am not saying that it cannot go to that stage. You can only take so much—everybody knows that. There is a limit.

Mr. Whiteway: All right. I just want to ask another question or two on the program. The guys are in the trades program, and, I think, Bob mentioned use of, say, middle-class standards.

Mr. Bachin: That is my own conception.

Mr. Whiteway: What kinds of programs would you like to see if you had your choice? Obviously, you do not seem to like the trades.

Mr. Bachin: The trades have their values. There is no sense in denying it. A trade is good. You are going to have to go out there and eat. I have to think it out and all that but, for myself, as an individual, speaking here as a person, one individual, I really feel that, although it is not a priority, more attention should be given to the counselling of people here.

• 1600

Mr. Whiteway: But as far as trades or programs are concerned that would give you some kind of training for a job when you get back on the street, a job that will not only earn you money but one that you like, have you ever talked or made any suggestions to the administration as to what kind of program you would like that they do not offer here? And, if so, give me an example.

Mr. Bachin: I have never approached the administration, being on the . . .

Mr. Whiteway: Has the Committee done that?

Mr. Légaré: I had approached it somewhat but I would like to see more of a cultural program.

Mr. Whiteway: Give me an example.

[Interprétation]

vous faire? Allez-vous brûler une autre cellule ou quelque chose comme ça?

M. LeBlanc: Non. Je ne pense pas qu'il y en ait parmi vous qui ont vu la pétition des détenus. Elle a été envoyée à Ottawa et on y a répondu.

M. Nielsen: Qui ça «on»?

M. LeBlanc: Qui ça? Je pense qu'il s'agit du commissaire des pénitenciers.

M. Nielsen: En avez-vous une copie? Pourrions-nous en avoir une copie?

M. LeBlanc: C'est la seule copie que j'ai.

M. Nielsen: Monsieur le président, pourriez-vous nous faire faire une photocopie et nous la remettre ce soir?

M. Whiteway: Qui est Freddie Carr? Est-ce un détenu?

M. LeBlanc: Oui. Depuis mon arrivée ici, je n'ai jamais entendu parler d'émeutes ni de grèves ou des bras croisés. On essaye d'être sérieux et de montrer qu'on est sérieux. Bien souvent, je pense, lorsque les détenus essayent de montrer qu'ils sont sérieux, on n'en tient pas compte et finalement on aboutit à une petite émeute. On n'en est pas là, je pense, mais je ne dis pas qu'on n'en arrivera pas là. Il y a des limites à ce qu'on peut encaisser—tout le monde le sait. Il y a des limites.

M. Whiteway: Très bien. J'aimerais vous poser une ou deux autres questions sur le programme. Les détenus suivent des cours d'apprentissage et je pense que Bob a fait mention de normes de classe moyenne.

M. Bachin: C'est mon idée.

M. Whiteway: Si vous aviez le choix, quel genre de programme aimeriez-vous? Un programme d'apprentissage professionnel ne vous intéresse pas, c'est clair.

M. Bachin: Ils sont du bon. Il faut l'admettre. C'est bon d'avoir un métier. Il faudra bien sortir de prison un jour et gagner son pain. Il faudrait que j'y pense, mais pour moi, comme individu, comme détenu, comme personne, je pense que même si ce n'est pas une priorité, il faudrait insister davantage sur l'orientation des détenus.

M. Whiteway: Mais les programmes ou les cours professionnels vous donneraient une sorte de formation, et vous prépareraient, une fois remis en liberté, à gagner votre vie tout en faisant un travail que vous aimez; avez-vous eu l'occasion de discuter avec les administrateurs ou de leur faire des suggestions relativement au genre de programmes qui, à votre avis, seraient utiles et, dans l'affirmative, donnez-moi un exemple.

M. Bachin: Je n'ai jamais parlé aux administrateurs parce que je suis . . .

M. Whiteway: Est-ce que le comité l'a fait?

M. Légaré: J'en ai parlé en un sens, mais ce qui m'intéresse, c'est d'avoir un peu plus de programmes culturels.

M. Whiteway: Donnez-moi un exemple.

[Text]

Mr. Légaré: Reading material, theatre. Three quarters of the movies that I have seen here are blood baths and what-not.

Mr. Whiteway: Do you have a closed circuit television where the guys can produce their own shows and that sort of thing?

Mr. Légaré: No.

Mr. Whiteway: Kind of an in-house closed circuit radio show or anything like that?

Mr. LeBlanc: The only thing close to that, sir, is they have a life-skills program in here.

Mr. Whiteway: Yes, I am familiar with that.

Mr. LeBlanc: That is about as close as they come.

Mr. Whiteway: Do you have a concert band or a rock band here at all?

Mr. LeBlanc: The music program is quashed until further notice.

Mr. Whiteway: Why? Who quashed it?

Mr. Bachin: It is just lately. Well, all summer there has not been one, about five months now, and we have been informed that the competition is open and all that. I also read in the minutes of a meeting that they have succeeded in lowering the standard for the position but it is still empty. What is called the position of social, cultural, development officer was just filled about a week ago and we are still kind of organizing and trying to get things started. But for the past while there has not been any music groups, hobby groups, or anything like that.

Mr. Whiteway: I think Morris wants to make a comment.

Mr. Horne: Just a short question, sir.

I am a chairman of the accent on youth group in here, which is a group that goes out to the schools and talks to the kids in reference to drugs and life in jail. A lot of good feedback went through to the Solicitor General, letters and stuff that the schools have written. I have 20 members. I go around and ask the LU-2's and LU-1's who they think might be available in their unit that would qualify for this program. And I lay out the program for them. And they say, I am not familiar with the program; I did not know that it existed. You would think that people in the positions that they are in would be interested enough in a program that the inmates are running that they might spend a half hour over there some night at a meeting and get acquainted with it and see if they cannot pick individuals in their own units that would qualify for this and make some recommendations to me, because I am the guy that picks these guys to go out, if I think they are ready to go out. It is kind of depressing to me that an institution of this size, with 20 members, that are ready to go out now, cannot get out. It is not that they have not got the time in, because they have six months in the institution. It is things like this that we try to run. And we know there is good feedback. I have 23 engagements right now that should be filled and I have to keep writing letters saying that I am waiting for guys to get a pass. If we could have more communications with these people on

[Interpretation]

M. Légaré: Des choses à lire, du théâtre. Les trois quarts des films qu'on nous montre ici sont des films de violence.

M. Whiteway: Avez-vous une télévision en circuit fermé qui vous permette de réaliser des programmes, ce genre de choses?

M. Légaré: Non.

M. Whiteway: Une émission de radio à vous en circuit fermé ou quelque chose du genre?

M. LeBlanc: La seule chose qui s'en approche, monsieur, est notre programme d'apprentissage à la vie.

M. Whiteway: Oui, je suis au courant.

M. LeBlanc: C'est à peu près tout ce qu'il y a.

M. Whiteway: Avez-vous un ensemble musical ou un groupe de rock?

M. LeBlanc: Le programme de musique a été supprimé jusqu'à nouvel ordre.

M. Whiteway: Pourquoi? Qui l'a supprimé?

M. Bachin: Cela s'est fait récemment. On n'en a pas eu pendant tout l'été, cela fait cinq mois maintenant et on nous a dit que le concours était réouvert. J'ai lu également dans le compte rendu d'une réunion qu'ils avaient réussi à baisser les normes pour le poste mais qu'ils n'avaient toujours pas de candidat. Il s'agit du poste du préposé à l'essor socio-culturel qui vient d'être nommé il y a une semaine environ; on est en train de s'organiser et de mettre les choses en branle, mais cela fait quelque temps qu'on n'a pas eu de groupes musicaux, de groupes de hobby et de choses comme ça.

M. Whiteway: Je pense que Morris a un commentaire à faire.

M. Horne: Une toute petite question, monsieur.

Je suis le président du groupe qui s'occupe des jeunes, qui est un groupe qui se rend dans les écoles, qui parle aux jeunes de la drogue, de la vie en prison. Cela a amené beaucoup d'écoles, à envoyer des lettres, des commentaires positifs à cet égard au solliciteur général. Il y a vingt membres dans le groupe. Je fais le tour et je demande aux responsables du LU-2 et du LU-1 qui, à leur avis, se qualifieraient dans leur unité pour ce programme. On leur montre le programme et ils me disent qu'ils ne le connaissent pas, qu'ils n'étaient pas au courant de son existence. On pourrait croire que des gens qui occupent ces postes s'intéresseraient assez à un programme organisé par les détenus pour y consacrer une demi-heure, un soir, à une réunion, histoire de se mettre au courant et essayer ensuite de trouver des candidats qui soient prêts dans leur unité et me les recommander, puisque c'est moi qui décide s'ils peuvent sortir ou non si j'estime qu'ils sont prêts à le faire. Je trouve déprimant que dans une institution de cette importance, il y ait 20 personnes qui soient prêtes à sortir et qui ne peuvent pas le faire. Ce n'est pas parce qu'ils n'ont pas été incarcérés le temps qu'il faut, puisqu'il y a six mois qu'ils sont là. C'est de ce genre de choses que l'on s'occupe et les réactions sont bonnes. J'ai 23 engagements à remplir à l'heure actuelle et je continue à écrire des lettres pour dire que j'attends que les détenus obtiennent des permissions. Si l'on pouvait avoir plus de contacts avec ces

[Texte]

just that program alone, it would be better. Because of all the bad reports you have of prisoners, this is something that might bring us up to a standard whereby people would not look at us like we are going to grab somebody and hold them hostage for a while.

The Chairman: Thank you, Mr. Whiteway.

Mr. Whiteway: Was that my last question?

The Chairman: I have Mr. Lachance for one question.

Mr. Lachance: A very short question, Mr. Chairman.

You are the representative from the inmates. How do you feel about a young lad of 16 or 17 years old being here? Do you feel they should be here? Do they give you any special problems?

Mr. LeBlanc: I do not know if it gives us any special problems or not, nothing that I guess we cannot handle, or whatever the case is. But sometimes I wonder how a judge can sit back on the bench—I am not going to question anything—and send a 16 year old boy to prison. How can he send a 16 year old boy to prison for maybe stealing a package of cigarettes. We have two or three of them in here like that.

• 1605

Mr. Nielsen: For stealing a package of cigarettes?

Mr. LeBlanc: Yes. I do not know about where you live sir, but down on the East Coast we have a very funny system of justice.

Mr. Nielsen: They used to chop off your hand in New Brunswick for stealing.

Mr. LeBlanc: That is true, it happened in Saint John, New Brunswick. I guess it is a problem but for us it is not. Maybe it is for the administration, but I know they should not be here.

The Chairman: Thank you, Mr. Lachance.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I would like to ask the Committee to approve the inclusion of this petition as an appendix to today's hearing if it is all here. Is it all here?

The Chairman: I think the petition is all there, plus an article about it. Perhaps it is just enough to append the petition is it? Yes, if that could be arranged rather than hold up today's minutes.

Gentlemen, I would like to thank you for coming before us. I think your presentation has been very helpful.

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, we are 15 minutes late now.

The Chairman: That is right, and I am going to ask Mr. Lachance to take the Chair. I wish you well.

[Interprétation]

gens relativement à ce seul programme, cela serait une bonne chose. On fait beaucoup de publicité négative sur les prisonniers; cela pourrait peut-être améliorer les choses si le public ne nous considérerait plus comme des gens cherchant quel-
qu'un à prendre en otage.

Le président: Merci, monsieur Whiteway.

M. Whiteway: Est-ce que c'était ma dernière question?

Le président: M. Lachance veut poser une question.

M. Lachance: Une toute petite question, monsieur le président.

Vous représentez les détenus. Qu'est-ce que cela vous fait de voir un jeune de 16 ou 17 ans ici? A votre avis, est-ce sa place? Est-ce que les jeunes vous donnent des difficultés particulières?

M. LeBlanc: Je ne sais pas s'ils nous donnent des difficultés particulières ou non; de toute façon, on peut toujours en venir à bout. Pourtant, je me demande parfois comment un juge—je ne vais rien remettre en question—peut décider d'envoyer un gamin de 16 ans en prison. Comment peut-il envoyer un gamin de 16 ans en prison pour avoir volé peut-être un paquet de cigarettes? Il y en a deux ou trois ici qui sont là pour cela.

M. Nielsen: Pour avoir volé un paquet de cigarettes?

M. LeBlanc: Oui. Je ne sais pas où vous habitez, monsieur, mais sur la côte est, le système de justice est très curieux.

M. Nielsen: Autrefois, on coupait la main des voleurs au Nouveau-Brunswick.

M. LeBlanc: C'est vrai, ça s'est passé à St-Jean au Nouveau-Brunswick. Je suppose que c'est un problème, mais pas pour nous. C'est peut-être un problème pour l'administration je sais qu'ils ne devraient pas être en prison.

Le président: Merci, monsieur Lachance.

M. Nielsen: Monsieur le président, j'aimerais demander au comité de mettre la pétition en annexe au compte rendu d'aujourd'hui à condition qu'on l'ait au complet. Est-ce qu'on l'a au complet?

Le président: Je pense que nous avons la pétition au complet, plus un article sur la pétition. Peut-être suffit-il d'annexer la pétition. Bon, comme cela nous ne retarderons pas l'annexion au procès-verbal.

Messieurs, je vous remercie d'être venus témoigner devant nous. Vos commentaires ont été fort utiles.

M. Beaudoin: Monsieur le président, nous avons 15 minutes de retard.

Le président: C'est vrai et je vais demander à M. Lachance d'assumer la présidence. Bonne chance.

APPENDIX "JLA-S8"

«APPENDICE JLA-S8»

PETITION

UNREST AT SPRINGHILL

by TEDDY CARR

During the evening of August 11, 1976, the Inmate Committee of Springhill Institution spoke to the general population as they waited for the movie to begin in the Auditorium. The topic that was discussed was the lack of support for the Committee, and it was clearly stated that if the population did not want to stand behind the Committee, don't come complaining.

In the following days much talk among the inmates took place in the yard and units as a result of the movie night announcement, and many things filtered back to the Committee. On Friday, August 13, a special meeting was called by the Chairman, B. DeBaie, at which time it was decided for each member to mingle amongst the population to find out what were the crucial problems of the times. During the weekend, a list of fourteen items was put together, rewritten and typed with three copies made.

The Committee then met again early Sunday evening, at which time the document received approval. Each member agreed to circulate the three copies amongst the inmates in each unit so that everyone would know what was included, and those who wished to, could place their names on attached sheets. There was approximately two hundred and forty names, very nearly seventy-five percent of the population at that time, when it was turned over to the Administration on Tuesday morning, August 17. One copy was given to Mr. Gibbs, the Acting Director of Springhill Institution. Another copy was mailed to Mr. C. G. Rutter, Director of Inmate Affairs at the Commissioner of Penitentiaries office in Ottawa. That copy eventually reached the Commissioner. The third copy was kept in the Committee files.

The Inmate Committee had a meeting with the Administration on August 18, but since only one day had passed since they had received the petition, the Administration did not feel prepared to discuss it at length. The conditions which led to the creation of the petition were talked over, and a few topics were touched lightly upon. It was agreed that the next meeting, on September 1, would be devoted to the petition and all the problems included.

The petition itself was a very emotional document, in that it covered many subjects which were felt very strongly by many people in the population. In this way it was meant to convey their feelings. Springhill has been a rather quiet prison; it very rarely has any activity like strikes, riots, or hostage incidents as have become common in the maximum security prisons of Canada, nor are there many grievances coming from here. This may reflect that things aren't all that bad here. Really it meant that for too long all these problems had been simmering within the population and were just waiting for a means to express themselves.

PÉTITION

AGITATION A SPRINGHILL

PAR TEDDY CARR

Au cours de la soirée du 11 août 1976, le Comité des détenus du pénitencier de Springhill s'est adressé aux détenus en général qui attendaient, dans l'auditorium, le début d'un film. Il a été question du manque de soutien apporté au Comité, et on a clairement affirmé que si les détenus refusaient de l'appuyer, qu'ils ne viennent pas se plaindre ensuite.

Les jours suivants, les discussions des détenus allaient bon train dans la cour et dans les unités, suite à l'annonce faite à la soirée du film, et de nombreux échos en sont parvenus au Comité. Le vendredi 13 août, le président, M. B. DeBaie, a convoqué une réunion spéciale et il a alors été décidé que chaque membre se mêlerait aux détenus pour découvrir les grands problèmes du moment. Pendant la fin de semaine, on a dressé une liste de 14 sujets, liste qui fut réécrite et dactylographiée en triple exemplaire.

Le Comité s'est de nouveau réuni au début de la soirée de dimanche, et a approuvé le document. Chaque membre a convenu de communiquer les trois copies aux détenus de chaque unité pour que tous puissent en connaître le contenu, et ceux qui le désiraient pourraient apposer leur signature sur des feuilles jointes. Lors de la remise de la liste à l'Administration, le mardi matin 17 août, près de 240 noms avaient ainsi été recueillis, ce qui représente à peu près 75 p. 100 des détenus à ce moment-là. M. Gibbs, directeur suppléant du pénitencier de Springhill en a reçu une copie. Une autre copie a été envoyée par la poste à M. C. G. Rutter, Directeur des affaires des détenus au Service Canadian des pénitenciers, à Ottawa. Par la suite, cette copie parvint au Commissaire lui-même. La troisième copie a été conservée dans les dossiers du Comité.

Le 18 août, le Comité des détenus a rencontré l'Administration, mais puisqu'il ne s'était écoulé qu'une journée depuis la réception de la pétition, l'Administration ne se sentait pas prête à en discuter en détail. On a discuté des circonstances ayant menées à la rédaction de la pétition, et quelques autres sujets ont été effleurés. Il a été convenu que la prochaine rencontre du 1^{er} septembre serait consacrée à la pétition et à tous les problèmes qu'elle soulève.

Le contenu même de la pétition était chargé d'émotion, du fait qu'elle traitait de bien des questions que de nombreuses personnes de la population carcérale avaient très à cœur. Elle voulait, de cette façon, faire connaître ses sentiments. La prison de Springhill est plutôt tranquille; on n'y voit que très rarement des manifestations genre grèves, émeutes ou prises d'otage, incidents devenus courants dans les prisons à sécurité maximum du Canada, et peu de griefs proviennent d'ici. On pourrait y voir l'indice d'une situation locale assez bonne. En fait cependant, ce calme signifiait seulement que depuis déjà trop longtemps tous ces problèmes mijotaient au sein de la population carcérale et n'attendaient que l'occasion de paraître au grand jour.

Now I would like to present the petition to you one section at a time, including after each section the comments and response from the Administration. Most of the response came at the meeting on September 1, when the top brass of the Institution, including Mr. Gibbs, Mr. Childs, Mr. Eaton, Mr. Lees and Mr. Allaby were there.

Introduction: (Petition)

The following is a list of areas that the Inmate Population of this Institution have become very frustrated, bitter, and uneasy about. Some of this is due to the very long time it takes to get decisions and even then there is very little change for improvement and a reflection of the drastic high level of concern to the population.

The Committee has decided to draft up this list of areas for submission to the Administration, so that they will become fully aware of how the population feels, which should be evidenced by the number of signatures which will appear upon this draft.

Family Visiting Day: (Petition)

The Christmas Family Visiting Day is not going to be permitted this year because of budget cut-backs. The population finds it hard to reconcile government spending reported in newspapers and on television, and with the apparent waste here in the Institution and weaseling for overtime by the staff. To cut back this important social event at this time seems unjustified when these other things go on. The General Welfare Fund helps pay a portion of the Family Day expenses anyhow and they only have two per year. Christmas Family Visiting Day is a very important thing to many guys in the population who are unable to get home to see their families at Christmas time. All previous Family Visiting Days have been very successful and it seems unfair to stop this program when there haven't been any serious problems.

Family Visiting Day: (Inmate Committee Meeting)

The problem here is cost of overtime for extra staff required to operate the Family Visiting Day program as it has been done in the past. There is a possibility of having an altered program with various restrictions which would not require the extra staff, and the Inmate Committee will work on this and submit a proposal to the Administration outlining this.

Hockey Games On TV: (Petition)

It has been stated that there could be no late-lock-up on nights during the upcoming Hockey series due to budget cut-backs. Hockey is a most important Canadian sport and

Je voudrais maintenant vous présenter la pétition, paragraphe par paragraphe, en y ajoutant chaque fois les commentaires et les réponses de l'Administration. La plus grande partie des réponses a été formulée lors de la rencontre du 1^{er} septembre, en présence des principaux responsables du pénitencier, notamment de MM. Gibbs, Childs, Eaton, Lees et Allaby.

Introduction (Pétition)

La liste qui suit fait état des divers points au sujet desquels les détenus de l'Institution en sont venus à ressentir un sentiment de frustration, d'amertume et d'inquiétude. Cette situation est en partie attribuable aux délais très long qui précèdent la prise de décision et encore là, lorsqu'une décision a été prise, très peu d'améliorations se concrétisent; le tout se traduit par un degré d'insatisfaction très élevé chez les détenus.

Le Comité a décidé de rédiger la présente liste de revendications afin de la soumettre à l'administration et que celle-ci prenne conscience des sentiments des détenus; l'authenticité de ceux-ci peut être attestée par le nombre de signatures qui ont été apposées au présent document.

Jour de visite réservés aux familles (Pétition)

Cette année, on ne permettra pas les jours de visite réservés aux familles à l'occasion de Noël, à cause de certaines réductions budgétaires. Les détenus considèrent difficile de concilier les dépenses gouvernementales dont font état les journaux et la télévision avec le gaspillage évident de fonds publics qui se produit dans notre institution par suite des manœuvres frauduleuses du personnel pour obtenir des heures supplémentaires. Il semble à l'heure actuelle injustifiable d'interdire un événement social d'une telle importance pendant que tous ces autres phénomènes sont passés sous silence. Le Fonds général de bienfaisance des détenus est de toute façon utilisé pour payer une partie des dépenses occasionnées par les jours de visite des familles dont le nombre est limité à deux par an. Les jours de visite réservés aux familles à l'occasion de Noël constituent un événement très important pour beaucoup de détenus qui ne peuvent à cette occasion se rendre dans leur foyer pour y retrouver leur famille. Par le passé, cette manifestation a toujours été couronnée de succès et il semble injuste de mettre fin à un programme qui n'a jamais causé vraiment de problèmes sérieux.

Jours de visite réservés aux familles (Séance du Comité des détenus).

Dans le cas qui nous intéresse, le problème se situe au niveau des frais qu'entraînent les heures supplémentaires du personnel d'appoint nécessaire pour surveiller le déroulement du programme des jours de visites réservés aux familles tel qu'il a été mis en œuvre par le passé. Il est possible que l'on modifie le programme au moyen de diverses restrictions qui éviteraient le rappel d'un personnel d'appoint; le Comité des détenus étudiera d'ailleurs cette question et soumettra à cet égard une proposition à l'administration.

Matches de hockey télévisés: (Pétition)

On a déclaré que des restrictions budgétaires interdisaient tout retard au chapitre de l'heure prévue pour le retour des prisonniers dans leurs cellules, et ce, même lors des prochaines

inmate morale is closely involved with championship hockey. This is a small request, only an hour's time on the occasional day, and if this cannot be granted, the effect on the population will be tremendous. If all that is going to happen each year is this type of thing, then it is a strong indication that the Federal Government is unable to afford a penal system that is of a humane nature. If this is the case then they should let the men go home instead of keeping them under such conditions to only be released some day in a much worse deteriorated frame of mind than when they entered the Institution.

Hockey Games On TV: (ICM)

For the present Canada Cup Series there will be late-lock-up on September 11, 13, 15, and 17 if necessary as was stated at the last meeting. The Administration will consider doing the same for the NHL season games on Saturday nights this fall. (*This was granted at a later date.*)

Inmate Pay: (Petition)

This area has the Population very frustrated because they have not received a pay raise that is anywhere in proportion to the raise in prices. Tobacco has gone from \$1.30 to \$1.75 and coffee has gone from \$2.10 to \$2.85 just recently. This is a large increase for men who aren't making much to begin with. This along with talk of another increase in the price of tobacco is causing a whole lot of uneasiness. The frustration that the men are feeling in this area is extremely hard to bear with, and it is entirely unnecessary that they should have to. The prospect of a revamped pay system is a carrot held before the population. What is needed is some increase at the present time to help balance the scale between costs and pay.

Inmate Pay: (ICM)

Mr. Gibbs sent a letter to the Regional Director on August 18, 1976, suggesting that inmate pay be increased now to help cover recent price increases. It was reported that the Petition has reached the Commissioner's office and is being duly considered there. There was no date given as to when the new pay system will go into effect.

Communication Gap: (Petition)

There is far too much delay in action being taken on anything such as requests, TLA's, CA's, paroles, etc. The technology today provides rapid communications systems, but the staff often refuse to put those systems into action. Days, weeks, and even months will go by with no effort on the part of the staff members who feel that an inmate should not make him get out of his chair, away from the TV, card game etc. This is a daily reality here in Springhill and is a large contribution to the great deal of frustration and mental torture in this area through negligence. It even takes an unnecessary long time to have Trust Fund forms processed. There have

séries de hockey. Le hockey est un sport très important au Canada et le moral des détenus est lié étroitement aux séries comptant pour le championnat de ce sport. C'est une requête bien modeste: à peine une heure, les jours où il y a un match; si l'on n'accède pas à cette requête, les conséquences pourraient être désastreuses pour l'ensemble des détenus. Si tous ces phénomènes doivent se répéter chaque année, c'est alors un indice qui laisse fortement à penser que le gouvernement fédéral ne peut se payer un système pénal humain. Si tel était le cas, on devrait laisser ces hommes retourner dans leur foyer au lieu de les maintenir en captivité dans des conditions telles que lors de leur libération éventuelle, ils se retrouveront dans un état d'esprit encore plus déplorable que lors de leur incarcération.

Matches de Hockey télévisés: (Séance du Comité des détenus)

Lors de la prochaine série de la Coupe Canada, le retour des prisonniers dans leur cellule sera retardé les 11, 13, 15 et 17 septembre, si nécessaire, conformément aux déclarations de la dernière séance. L'administration étudiera la possibilité d'adopter une mesure semblable pour les joutes de la LNH qui se dérouleront le samedi en soirée, cet automne. Demande accordée à une date ultérieure.)

Rémunération des détenus: (Pétition)

Cette question suscite beaucoup de frustrations chez les détenus, car l'augmentation qui leur a été consentie n'est en aucune façon proportionnelle à la hausse des prix. Récemment le tabac est passé de \$1.30 à \$1.75 et le café, de \$2.10 à \$2.85. Ce sont des augmentations considérables pour des personnes dont les revenus sont au départ peu élevés. Ces faits, ajoutés à la rumeur d'une nouvelle hausse du prix du tabac, causent beaucoup d'insatisfaction. Les détenus supportent très difficilement ce genre de frustrations et il est absolument inutile qu'ils aient à le faire. Le projet de réajustement du système de rémunérations n'est qu'un appât que l'on fait miroiter à leurs yeux. Il faut dès maintenant augmenter leur revenu de façon à rétablir l'équilibre entre les coûts et la rémunération.

Rémunération des détenus: (Séance du Comité des détenus)

Le 18 août 1976, M. Gibbs a envoyé une lettre au Directeur régional afin de lui proposer d'accroître la rémunération des détenus pour contrebalancer l'augmentation récente des prix. La pétition est parvenue au bureau du commissaire où elle fait actuellement l'objet d'une étude. Aucune indication n'a été donnée quant à la date à laquelle le nouveau système de rémunération entrerait en vigueur.

Manque de communication: (Pétition)

Il y a beaucoup trop de retard pour décider de demandes telles que: absence temporaire, évaluation communautaire, libération conditionnelle, etc. La technologie moderne met à notre disposition des systèmes de communications rapides auxquelles trop souvent le personnel refuse de recourir. Des jours, des semaines, et même des mois peuvent s'écouler sans qu'aucun membre du personnel ne fasse quelque effort que ce soit, car il juge qu'un détenu ne vaut pas la peine qu'on quitte son fauteuil, son émission de télévision, ou sa partie de cartes. C'est à Springhill, la réalité quotidienne et une grande partie des frustrations et tortures mentales infligées aux détenus sont

always been weak reasons given about this, such as being under-staffed and so forth. After viewing and experiencing the staff, we doubt if they could survive in a *free enterprise system*. The welfare roles would be heavily loaded because they just couldn't make the grade there.

Communication Gap: (ICM)

There have been some problems recently with the Parole Service offices not forwarding to the Institution a copy of a Community Assessment. Instead the CA was just going on file in the Truro office. The problem has been straightened out with all the Parole Service offices in the area. It is normal procedure for a CA to take six weeks to two months to prepare, because time is required to make the necessary personal interviews and reports. It may be possible to have a representative of the Parole Service here at an Inmate Committee meeting in the future sometime. Regarding requests and other Institutional paperwork, everyone is accountable for his actions. If there is no answer after 14 days, take it to the LU2 or Mr. Childs. Many of the problems discussed here, and outlined throughout the petition, would make for good discussion at Range meetings.

Medical Care: (Petition)

This subject has been repeatedly brought to the attention of the Administration, but no action has been taken and they feel secure in at least having a doctor. The population strongly feels the present hospital system, from the day patient policy, to attitude of the hospital staff towards inmate needs, is in serious need of a change. For too long we have put up with these problems. To look for a better doctor is not asking too much. To feed a day patient in the hospital, rather than requiring movement to the units and dining hall, is a small request that needs immediate action taken upon it. This becomes crucial when a contagious disease like flu is involved and exposure to the elements is the last thing needed. It surprises us that you all must not stop once in a while and wonder that we have not thought why it is, that, so long as one works for the system, they don't have to answer to anybody for their actions. Especially where the care and treatment of human beings is concerned. This area needs improving so much so, that it is presently classed as a mental physical torture chamber.

Medical Care: (ICM)

The Administration recognized there are some problems at times in the way that situations are handled, but hospital records show that all serious illnesses are being treated in a

dues à de telles négligences. Il faut même attendre très longtemps avant d'obtenir des formules pour le Fonds en fiducie des détenus. Des raisons mineures sont toujours avancées pour justifier cette situation: le manque de personnel et autres. Après avoir vu ce personnel à l'œuvre et après avoir dû en souffrir, nous doutons fortement de sa survie éventuelle dans un *système de libre entreprise*. Les membres du personnel viendraient tous s'ajouter au lourd fardeau du bien-être social, car ils ne pourraient tout simplement pas faire face à la concurrence.

Manque de communication: (Séance du Comité des détenus)

Des difficultés ont surgi récemment du fait que les bureaux du Service national des libérations conditionnelles ne faisaient pas parvenir à l'Institution copie des évaluations communautaires. Celle-ci simplement placée dans les dossiers du bureau de Truro. Le problème a été résolu pour tous les bureaux du Service national des libérations conditionnelles de la région. La procédure normale, en cas d'évaluation communautaire, requiert de six semaines à deux mois de préparation, car il faut un certain temps pour faire passer les entrevues requises et rédiger les rapports. Il est possible qu'un représentant du Service des libérations conditionnelles assiste à l'avenir aux réunions du Comité des détenus. En ce qui concerne les requêtes et autres documents de travail de l'Institution, chacun est responsable de ses actions. Si aucune réponse n'est obtenue dans les 14 jours, il faut saisir de la question l'APUR ou M. Childs. Nombre des problèmes soulevés ici et discutés dans la pétition constituent de bons sujets de discussion pour les réunions d'unités.

Assurance-maladie: (Pétition)

Cette question a été à maintes reprises portée à l'attention de l'administration, mais aucune action n'a encore été entreprise et il semble que la présence d'un médecin soit jugée saihaitable. Les détenus sont convaincus de la grande nécessité de modifier le système hospitalier actuel tant en ce qui concerne la politique relative aux malades externes que l'attitude du personnel de l'hôpital à l'égard des besoins des détenus. Nous avons toléré ces problèmes trop longtemps. Il n'est pas exagéré de requérir les services d'un meilleur médecin. Alimenter un patient externe à l'hôpital plutôt que d'exiger qu'il se rende aux unités et à la salle à manger ne représente qu'une requête accessoire qui exige cependant l'adoption immédiate de mesures. La question devient critique en cas de maladie contagieuse, telle que la grippe, où le fait de s'exposer aux éléments et la dernière chose à faire. Nous sommes surpris de voir que personne d'entre vous n'a jamais pensé que nous pouvions songer aux raisons du fait voulant qu'aussi longtemps qu'une personne œuvre pour le système, elle n'a à justifier ses actions devant personne en particulier lorsqu'il s'agit de la prestation de soins et de traitements à des êtres humains. Pour illustrer l'impérieuse nécessité d'améliorer ce domaine, disons qu'à l'heure actuelle, on le considère comme un chambre de tortures mentales et physiques.

Soins médicaux: (Séance du Comité des détenus)

L'administration admet qu'il y a parfois des problèmes en ce qui concerne la façon de résoudre certaines situations. Toutefois, les dossiers de l'hôpital montrent que toutes les maladies

proper medical manner. When a treatment is questioned, the Administration are willing to investigate the matter. The various problems regarding day patient policy will be considered for changes.

Administration: (Petition)

This is a subject very messed up around here because nobody knows from one day to the next, who you are going to see in what position. Everybody is acting something or other in this weird environment called a penal institution. We feel that if this body stopped it's nutty game of musical chairs with everybody having a turn, so to speak, then we could make some of the necessary improvements. At the present time this body doesn't seem able to, or they just don't want to make decisions about anything, unless it is of regressive nature towards some particular individual or group of individuals. This creates frustration beyond the bounds of anything naturally human.

Administration: (ICM)

There is a national competition being held now for the job of Director but it is very complicated and will not be resolved for quite some time yet. Then the other positions, such as AD(Soc) and HLU will have to be taken care of also. The job of LU2 for *9 Unit needs to be filled so that the team work concept will have a leader to work around. There has been too much delay and the competition should be held soon. The Hobby Officer should be reclassified soon with less requirements so that a new man can be found for the job quickly. In the meantime another staff member may temporarily fill the position so that purchases of supplies can be made by people already licensed for a hobby.

Sports: (Petition)

The population feels this is an area of great concern. They feel that our present system is not very satisfactory and there doesn't seem to be many changes coming either. The population feels that they should be permitted to run most of the activities, also there should be more activities happening at any given time. The music program is nonexistent, and the age old reasoning of not enough staff seems void of rational thinking. Five to six men sit on a bench with no real apparent job or purpose there, other than to keep each other company. They should construct a small building with large windows in it, because then, at least, they could play cards with one another. Besides, no one in here is going anywhere. There is a double fence around the Institution and towers manned with riflemen.

Sports: (ICM)

It was proposed by the Inmate Committee to have an inmate as Sports Commissioner and that organization of sporting

games sont traitées selon les méthodes médicales adéquates. Lorsqu'un traitement est mis en doute, l'administration consent à faire une enquête à ce sujet. Les divers problèmes concernant la politique relative aux malades externes feront l'objet d'un examen, à des fins de modification.

Administration: (Pétition)

Ce sujet fait ici l'objet de nombreux malentendus car, d'un jour à l'autre, personne ne sait qui l'on va voir occuper les divers postes. Tous semblent cumuler des fonctions variées dans ce milieu étrange qu'on appelle une institution pénitentiaire. Si, à notre avis, cet organisme cessait si l'on peut dire, de jouer au petit jeu des permutations nous pourrions alors apporter certaines des améliorations nécessaires. A l'heure actuelle cet organisme ne semble pas être en mesure de prendre des décisions dans un domaine quelconque ou ne veut tout simplement pas le faire, à moins qu'il ne s'agisse de mesures à caractère régressif à l'égard d'un individu donné ou d'un groupe d'individus. Cette façon d'agir engendre des frustrations qui dépassent les limites de ce qui est naturellement humain.

Administration: (Séance du Comité des détenus)

Un concours national se déroule à l'heure actuelle pour pourvoir au poste de directeur mais, devant la complexité du problème, celui-ci ne saurait être résolu avant un certain temps. Il faudra ensuite s'occuper des autres postes, tels ceux de directeur adjoint (socialisation) et de chef des unités résidentielles. Il faut également pourvoir au poste d'agent d'unités résidentielles (niveau 2) pour l'unité n° 9, afin d'animer le concept de travail en équipe. Il y a eu trop de retard et le concours devrait être organisé prochainement. Le poste de responsable des activités artisanales doit être reclassé prochainement, et comporter des exigences moindres, afin que l'on puisse trouver facilement un titulaire. Dans l'intervalle, un autre membre du personnel peut occuper temporairement le poste afin que les achats de fournitures puissent être effectués par les détenus déjà autorisés à s'occuper d'activités artisanales.

Sports: (Pétition)

Les détenus sont d'avis que ce domaine fait l'objet de vives inquiétudes. Selon eux, notre système actuel laisse à désirer et il ne semble pas non plus y avoir beaucoup de changements en vue. Les détenus estiment qu'ils devraient être autorisés à diriger la plupart des activités et que ces dernières devraient être plus nombreuses. Le programme musical est inexistant et le vieux raisonnement qui consiste à prétendre qu'on manque de personnel semble être dépourvu de tout caractère rationnel. Cinq ou six hommes s'assoient sur un banc, et n'ont rien d'autre à faire que de se tenir compagnie. On devrait construire un petit immeuble pourvu de grandes fenêtres parce que là, du moins, les détenus pourraient jouer aux cartes ensemble. De plus, personne ici ne va nulle part. Une double clôture entoure l'institution, et il y a des tours remplies d'hommes armés.

Sports: (SCD)

Le comité des détenus a proposé qu'un détenu soit nommé commissaire aux sports et que l'organisation des activités

activities be run by inmates. This had been done in the past, but Mr. Lees pointed out that there had been problems at that time. Now we have Sports Reps and they can meet with the Committee and Recreation Staff to develop this idea. Another area that can be discussed is use of the lower field for sports activities such as a golf course.

Passes At Christmas: (Petition)

This is probably the most important time of year for passes. People who must travel a long distance, such as to Nfld. or Ontario, should have approval finalized well in advance so that travel arrangements can be made. These men in the population have expressed a great concern over this matter.

Passes At Christmas: (ICM)

Notices have been posted in all the Units that all requests for a TLA at Christmas must be turned in by September 27. This will insure that plenty of time is left for processing Community Assessments and such before travel arrangements are made.

Inmate Committee: (Petition)

Many people in the population feel that the rules governing the Committee are out of date, irrational, and even senile. They suggest that these rules be updated to this day and age where the population can really expect to be able to relate to their Committee, without fear of repercussions to themselves or members of the Committee.

Inmate Committee: (ICM)

The Committee was interested to know if the new constitution outlining the activities of the Committee had been approved by Ottawa. It was not known by the Administration. The Committee recognized the limitations on what work it can do, basically working on projects for large groups or the majority of the general population. We cannot speak for and cannot work on individual cases, although we may discuss it with him.

Staff Attitude Towards Inmates: (Petition)

Here, many inmates feel that there is a negative attitude toward them for the mere fact that they are inmates. By staff in particular, in the following areas: Kitchen, Hospital, SIS, Classification, Custody, as well as other probable departments that do not stick out so much. For example: If staff don't want an inmate to go out, for some reason all they have to do is say that your Community Assessment was poor from the police. Thus they are using the police as a lever, or scapegoat. When we all know that almost everybody get a negative police assessment. Also many of the LU 1's staff are always stating that what they have to say about any individual case either inside the joint or even on parole reports means nothing because nobody looks at it or listens to what they have to say. The population feel that this is the only man along with the shop instructors, who ever really gets to know an inmate. The

sportives relève des détenus. Ceci s'est déjà fait auparavant mais M. Lees a souligné qu'il y avait eu des problèmes à ce moment-là. Nous avons maintenant des représentants sportifs et ils peuvent se réunir avec le comité et le personnel des loisirs pour appliquer cette idée. On pourrait également discuter de l'utilisation du terrain inférieur à des fins sportives comme un parcours de golf.

Laissez-passer à Noël: (Pétition)

Ce moment de l'année est probablement le plus important pour l'obtention de laissez-passer. Les gens qui doivent voyager de longues distances, pour aller à Terre-Neuve ou en Ontario, par exemple, devraient obtenir l'approbation de leur demande bien à l'avance pour pouvoir prendre les dispositions nécessaires pour le voyage. Les détenus intéressés ont exprimé une vive inquiétude à ce sujet.

Laissez-passer à Noël: (SCD)

Des avis ont été postés dans toutes les unités indiquant que toutes les demandes de laissez-passer pour Noël doivent parvenir avant le 27 septembre. Cette mesure laissera amplement de temps pour l'étude des évaluations communautaires et des autres évaluations avant que les dispositions nécessaires aux déplacements ne soient prises.

Comité des détenus: (Pétition)

De nombreux détenus estiment que les règles s'appliquant au comité sont désuètes, irrationnelles et même idiotes. Ils suggèrent qu'elles soient remaniées pour tenir compte de notre époque où les détenus devraient pouvoir compter sur leur comité sans peur des répercussions pour eux-mêmes ou les membres du comité.

Comité des détenus: (SCD)

Le Comité voulait savoir si la nouvelle constitution décrivant ses activités avait été approuvée par Ottawa. L'administration n'était pas au courant. Le Comité a reconnu les limites du travail qu'il peut accomplir, soit des projets pour des groupes importants ou la majorité des détenus. Il ne peut représenter un détenu et s'occuper de cas individuels, même s'il peut discuter avec le détenu.

Attitude du personnel envers les détenus: (Pétition)

De nombreux détenus estiment qu'il existe une attitude négative envers eux tout simplement parce qu'ils sont détenus; il s'agit du personnel en particulier des secteurs suivants: cuisine, hôpital, SIS, classement, garde, ainsi que d'autres secteurs probablement moins évidents. Par exemple, si le personnel ne veut pas qu'un détenu sorte, pour une raison ou une autre, tout ce qu'il a à dire est que l'évaluation communautaire de la police est faible. La police sert alors de bouc émissaire et nous savons tous que presque chaque détenu obtient une évaluation négative de la police. De nombreux membres du personnel de l'U.R.I. disent toujours que ce qu'ils ont à dire sur un cas individuel, au sujet de la conduite au pénitencier ou même en libération conditionnelle, n'a aucune portée parce que personne n'étudie les rapports ou n'écoute ce qu'ils ont à dire. Les détenus estiment que l'A.P.U.R. et les instructeurs

population would like to know why things are so backwards in an institution, where are supposed to be so many intelligent people running it.

Staff Attitude Towards Inmates: (ICM)

There was much discussion which mostly covered the fact that there will always be certain staff members who will dislike inmates, but this is just human nature. An inmate who returns for parole violation can surely expect that he will really have to prove himself if he is to earn again privileges such as TLA or parole, as was stated at the Administration.

Movies: (Petition)

If the movies are being censored, it should be stopped. The selection of movies is very poor and should be improved. Just because people are in this institution for being imperfect, movies are not going to change things either way. The sound system in the Auditorium is terrible, and this should be fixed so that the films can be understood. Everybody seems to agree that the sound is not good at all, but what's been done? Nothing, nothing at all.

Movies: (ICM)

According to an agreement made at the first of the year, Springhill ordered the movies and shared them with Dorchester until the budget was all used up on the first of August. The movies are all coming from Dorchester now and the money may run out before the new budget comes next year. An effort will be made to get a sound expert in to correct the problems with the sound system.

Mind Games: (Petition)

The population is completely frustrated by this element. Because they are having their minds messed over almost every day by people who aren't qualified and even those who are, do so in a deliberate manner trying to obtain some set proposed results. We all know that these games exist and so do the Administration, as well as Ottawa officials. Only we doubt that we know what effect it is really having on the population in causing vast frustration and bitterness, or the actual results that this kind of thing can end up with. Also which seems to have been producing in the past by the large number of people returning to the Institution for further periods of incarceration.

Mind Games: (ICM)

Although the population feel that their personal problems are not to be dealt with by staff, the staff see it as their job to get an inmate to work out the problems. The big question remains whether the staff is capable and knowledgeable enough to do this, or does it contain a threat to inmates' well-being.

des ateliers sont les seuls à réellement connaître un détenu. Les détenus aimeraient savoir pourquoi les choses sont si rétrogrades dans une institution où il est censé y avoir un si grand nombre de gens intelligents pour la diriger.

Attitude du personnel envers les détenus: (SCD)

Il y a eu de nombreuses discussions portant surtout sur le fait qu'il y aura toujours des membres du personnel qui n'aimeront pas les détenus: ce n'est là que la nature humaine. Un détenu qui retourne en institution après violation d'une libération conditionnelle peut sans aucun doute s'attendre qu'on lui demande de faire ses preuves s'il désire de nouveau bénéficier de privilèges comme l'absence temporaire ou la libération conditionnelle, comme l'ont déclaré les membres de l'Administration.

Films: (Pétition)

Si les films sont censurés, on devrait mettre fin à cette pratique. Le choix des films est médiocre et devrait être amélioré. Les personnes détenues dans cette institution s'y trouvent en raison de leur conduite imparfaite et les films présentés ne les rendront ni meilleurs ni pires. Le système de son dans l'auditorium est épouvantable; on devrait le réparer afin de pouvoir au moins entendre la trame sonore des films. Tous semblent convenir de la piètre qualité du son, mais qu'a-t-on fait à ce sujet? Rien, rien du tout.

Films: (Séance du Comité des détenus)

Conformément à une entente conclue le premier de l'an, le centre de détention Springhill a commandé des films et les a partagés avec celui de Dorchester, jusqu'à ce que le budget ait été épuisé, c'est-à-dire jusqu'au 1^{er} août. Tous les films nous parviennent de Dorchester et il est possible que nous manquions d'argent avant l'obtention du nouveau budget, l'an prochain. On s'efforcera de retenir les services d'un technicien pour régler le problème du son.

Avilissement: (Pétition)

Les détenus sont complètement frustrés par la conduite de certaines personnes, tant qualifiées qu'incompétentes qui cherchent pour ainsi dire quotidiennement à les avilir et qui le font délibérément en essayant d'en arriver à des résultats précis. L'existence de ces jeux est notoire et l'administration de même que les autorités d'Ottawa en sont également conscientes. Nous doutons simplement connaître l'effet réel de cet avilissement sur les détenus, en termes de frustration et d'amertume; on ne connaît pas non plus les conséquences réelles de cet avilissement. Nous nous rendons compte des résultats enregistrés dans le passé, en raison du grand nombre de personnes qui reviennent à l'institution pour des périodes d'incarcération prolongées.

Avilissement: (Séance du Comité des détenus)

Bien que les détenus estiment que les membres du personnel n'ont pas à s'occuper de leurs problèmes personnels, les employés sont d'avis que leur devoir est d'aider le détenu à solutionner ses problèmes. Toute la question revient à savoir si le personnel est compétent, s'il s'y connaît suffisamment à cet

Inmate Kitchen Clothing: (Petition)

The inmates that are working in the Kitchen have presented the Committee with a petition of their own. Stating that the clothes they are receiving to work in are unsatisfactory. They are getting clothes that don't fit—which are too warm for the temperature that they have to work in, shirts having no buttons on them, pants with one leg longer than the other as well as torn and patched, as well as in a very poor condition otherwise. They feel that if they are to work to the best of their ability in an area which is very important to the population that they should be issued with the proper clothing and proper fitting, with ample changes to make their working there as comfortable and as clean as possible.

Inmate Kitchen Clothing: (ICM)

The report by B. Boutilier was presented and the recommendations were discussed. Under the present conditions the best advice is for an inmate to check his clothing when he receives it. The Administration will check on the policy of issuing new clothes when an inmate first arrives here.

Psychiatric Care: (Petition)

The population also feel that there are inmates in here who should be in another institution of a mental nature because there they could get some of the help that they might need. Because in here they can't be getting the help that they need, also it is only causing more frustration within the population because they feel that this place is becoming a mental institution.

Psychiatric Care: (ICM)

The Administration recognizes the fact that some people here could use help in a different type of institution, but there is no Federal Mental Health facility in the Atlantic region. The only places are Dorchester hospital's second floor or the Provincial hospitals, and the Administration feels that as long as an inmate is not a danger to himself or anyone else here, this is the best place for him.

Well, that's the Petition and now we've seen that the Administration is willing to work with us on some items, while other items must stay as they are. Immediate action was taken on Christmas TLA's and Kitchen Workers' Clothing, but Mind Games and Psychiatric Care are here to stay. The work goes on, writing letters to Ottawa, proposals and meeting with the Administration, and will always continue in the effort to bring the prisons into this day and age.

égard, ou si leur intervention pose une menace pour le bien-être des détenus.

Tenue vestimentaire des détenus qui travaillent à la cuisine: (Pétition)

Les détenus qui travaillent à la cuisine ont présenté une pétition au Comité. Ils sont d'avis que leurs vêtements de travail laissent à désirer, en ce sens qu'ils ne leur vont pas, qu'ils sont trop chauds pour la température de la pièce où ils doivent travailler, que les chemises n'ont pas de boutons, que les jambes du pantalon sont souvent de longueur différente, outre que ce dernier est froissé et rapiécé; en un mot, ces vêtements sont souvent en très mauvaise condition. Ils sont d'avis que s'ils doivent donner un meilleur rendement dans un secteur très important aux yeux des détenus, on devrait les vêtir convenablement en leur fournissant des vêtements qui leur siéent bien, leur fournir plus de vêtements de rechange afin qu'ils s'y sentent bien à l'aise et soient toujours propres au travail.

Tenue vestimentaire des détenus qui travaillent à la cuisine: (Séance du Comité des détenus)

Le rapport de B. Boutilier a été présenté et on en a discuté les recommandations. Dans les conditions actuelles, il vaudrait mieux que le détenu vérifie les vêtements qu'on lui remet. L'administration verra à ce qu'on donne des vêtements neufs aux nouveaux détenus.

Soins psychiatriques: (Pétition)

Les détenus estiment également que certains des détenus devraient être placés dans une institution psychiatrique où ils pourraient recevoir l'aide dont ils pourraient avoir besoin. Ils ne peuvent obtenir cette aide ici et cela ne fait que frustrer les autres détenus qui sont d'avis que cet établissement est lui-même en voie de se transformer en institution psychiatrique.

Soins psychiatriques: (Séance du Comité des détenus)

L'administration reconnaît que certaines personnes pourraient bénéficier de l'aide offerte dans un autre type d'institution, mais qu'il n'y a aucun institut fédéral de psychiatrie dans la région de l'Atlantique. Les seuls endroits aménagés à cette fin sont le deuxième étage de l'hôpital Dorchester et les hôpitaux provinciaux, et l'administration estime que tant qu'un détenu ne représente pas un danger pour lui-même ou ses semblables, il n'y a pas de meilleure institution pour lui que celle-ci.

Et voilà pour la pétition. Nous nous rendons compte que l'administration désire collaborer avec nous sur certaines questions alors que dans d'autres cas, la situation reste inchangée. Des mesures immédiates ont été prises pour les absences temporaires à l'occasion de Noël ainsi que pour la tenue vestimentaire des détenus qui travaillent dans les cuisines; quant à l'avisement et aux soins psychiatriques, la situation reste la même. On continuera inégalement à travailler, à écrire des lettres à Ottawa, à rédiger des propositions et à organiser des rencontres avec l'administration afin de moderniser les prisons.

WITNESSES—TÉMOINS

Representatives of the P.S.A.C. Union, Springhill Institution:

From the Springhill Institution Citizen's Advisory Group:

Ruth Cottingham, Spokesperson
 Mrs. Gwen Cameron, Nursing Assistant
 Mr. Bob Mullins, Social Worker
 Mr. Bob Murray, Business Executive
 Rev. Gordon Decker, United Church Minister
 Mae Welch, Careerwoman
 Arden Thurber, Head, Social Development, Springhill Institution
 Mr. Frank Oliver, Inmate
 Mr. Greg Scott, Inmate

From the Inmate Committee Springhill Institution:

Mr. Donald LeBlanc, Chairman
 Mr. Dennis Legare, Secretary
 Mr. Percy Mills, Co-Chairman
 Mr. Maurice Horne, Member
 Mr. William Lapointe, Member
 Mr. Bob Backen, Member

From Springhill Institution Administration Staff:

Mr. William Gibbs, Director
 Mr. Harry VanSchaayk, Assistant Director, Industries
 Mr. Leonard Leblanc, Assistant Director, Occupational Development
 Mr. Bob Child, Acting Assistant Director, Social Development
 Mr. John Eaton, Assistant Director, Technical Services
 Mr. Weldon Rideout, Acting Assistant Director, Security
 Mr. Mel Lloy, Assistant Director, Organization and Administration

Représentants du syndicat de l'A.F.P.C., Institution pénitentiaire de Springhill:

Du Springhill Institution Citizen's Advisory Group:

Ruth Cottingham, porte-parole
 M^{me} Gwen Cameron, aide-infirmière
 Mr. Bob Mullins, travailleur social
 M. Bob Murray, administrateur
 Rév. Gordon Decker, Ministre de l'Eglise unie
 Mae Welch, Femme de carrière
 Arden Thurber, Chef, Développement social, Institution pénitentiaire de Springhill
 M. Frank Oliver, détenu
 M. Greg Scott, détenu

Du Comité des détenus de l'institution pénitentiaire de Springhill:

M. Donald LeBlanc, président
 M. Dennis Legare, secrétaire
 M. Percy Mills, Coprésident
 M. Maurice Horne, membre
 M. William Lapointe, membre
 M. Bob Backen, membre

Du personnel administratif de l'Institution pénitentiaire de Springhill:

M. William Gibbs, directeur.
 M. Harry VanSchaayk, directeur adjoint, Industrie
 M. Leonard Leblanc, directeur adjoint, Développement professionnel
 M. Bob Child, Directeur adjoint suppléant, Développement social
 M. John Eaton, Directeur adjoint, Services techniques
 M. Weldon Rideout, directeur adjoint suppléant, sécurité
 Mr. Mel Lloy, directeur adjoint, Organisation et administration

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Thursday, November 25, 1976

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CA1 XC 23
- p 27

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le jeudi 25 novembre 1976

Président: M. Mark MacGuigan

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Sub-Committee on the*

Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice
and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages
du Sous-comité sur le*

Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des
questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada

CONCERNANT:

Le régime d'institutions pénitentiaires au Canada

WITNESSES:

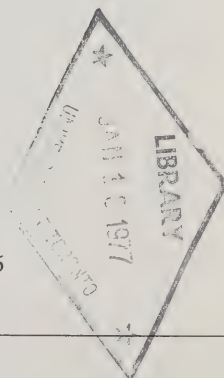
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976



SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY
SYSTEM IN CANADA

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Harquail
Holt (Mrs.)

Lachance
Lavoie
Lee

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS
PÉNITENTIAIRES AU CANADA

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Leggatt
Nielsen
Reynolds

Robinson
Whiteway—(13)

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 25, 1976
(12)

[Text]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at Halifax, Nova Scotia, at 7:20 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Beaudoin, Harquail, Lee, MacGuigan, Nielsen, Reynolds, Robinson and Whiteway.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle and Mr. Jean-Marie Mercier.

Witnesses: Mrs. Stella Roberts, Family Counsellor, Unison; Sandy Lyth, Counsellor, Unison; Mr. Walter Thompson, Lawyer; Mr. Ronald Dempsey; Miss Charlotte Pond, Student; Mr. Peter Bromley; Mr. Graeme Hicks; Mrs. Bonnie Rogers; Mr. Ronald Pond; Mr. Robert Fairn.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

The witnesses made statements, and answered questions.

At 11:25 o'clock p.m. the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 25 NOVEMBRE 1976
(12)

[Traduction]

Le Sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à 19 h 20, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Comité présents: MM. Beaudoin, Harquail, Lee, MacGuigan, Nielsen, Reynolds, Robinson et Whiteway.

Aussi présents: Du service de Recherche, Bibliothèque du Parlement: M. Hugh Finsten, M^{lle} Louanne Labelle et M. Jean-Marie Mercier.

Témoins: M^{me} Stella Roberts, conseiller familial, Unison; Sandy Lyth, conseiller, Unison; M. Walter Thompson, avocat; M. Ronald Dempsey; M^{lle} Charlotte Pond, étudiante; M. Peter Bromley; M. Graeme Hicks; M^{me} Bonnie Rogers; M. Ronald Pond, M. Robert Fairn.

Le Sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif à l'enquête sur le Régime des institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 23 h 25, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, November 25, 1976.

• 1913

[Text]

The Chairman: The meeting will come to order.

Ladies and gentlemen, we are pleased to see a good assembly of Haligonians and Nova Scotians here this evening. I would like to tell you that our Committee has been established as a subcommittee of the House of Commons Committee on Justice and Legal Affairs to look into the Canadian penitentiary system.

Our mandate is a very broad one and includes all aspects of the Canadian penitentiary system. But we do recognize that it was established as a result of the more violent incidents that have recently been taking place in maximum-security institutions, so we probably will be devoting more of our time to dealing with that problem. But we are seized of the entire penitentiary problem and will welcome your comments on any part of that system.

Members of all parties in the House of Commons are members of our Committee, and it is a Committee which—at least so far—has been functioning in a nonpartisan way. We shall try to keep it that way because we are here to get your views in as objective a fashion as possible on ways in which we can improve the Canadian penitentiary system.

There is simultaneous interpretation available, and that will be advisable at some times because some of the Committee members will undoubtedly be asking questions in French. I might also point out that if you are having difficulty in hearing, usually the other end of the spectrum on these machines—on the one that you employ to hear the interpreter—will enable you to hear an amplification in the other language of what is being said. So it is useful from that point of view as well.

We would ask any who wish to speak to give their names to the gentlemen at the table at the back so that we will be able to plan our work. We have three people here who have already filled out these forms indicating their intention to participate, and we will begin with them. We will encourage them to make brief statements and then some Committee members may wish to ask some questions.

We welcome others as well. You do not have to do this immediately. If you are encouraged or provoked by something someone else says, we are quite happy to hear some comments.

We do not have any prepared briefs this evening but that is not required. We do not make that a condition although a prepared brief does give the Committee members something to take away with them afterwards and think about. But we are happy just to hear you in whatever way you choose to express your views to us.

I think I shall start with Mr. Erik Nielsen of the Yukon.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 25 novembre 1976

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

Mesdames et messieurs, nous sommes heureux ce soir de voir un auditoire nombreux d'habitants d'Halifax et de la Nouvelle-Écosse. Nous tenons à leur souligner que le présent sous-comité en est un du Comité permanent de la Chambre des communes de la Justice et des questions juridiques formé pour examiner le système pénitentiaire canadien.

Notre mandat est vaste et porte sur tous les aspects de ce système pénitentiaire. Nous savons que nous sommes là à la suite des incidents violents qui se sont produits dans les institutions à sécurité maximale, de sorte que nous devrions probablement consacrer plus de temps à ce problème en particulier. Cependant, nous pouvons revoir l'ensemble de l'organisation pénitentiaire et nous accepterons les questions et les commentaires sur n'importe quel aspect de cette organisation.

Tous les partis à la Chambre des communes sont représentés au sein de ce comité qui, jusqu'ici, a fonctionné sur une base non partisane. Nous allons essayer de continuer dans cette voie parce que nous sommes ici pour entendre avec le plus d'objectivité possible vos vues sur les façons d'améliorer le fonctionnement des pénitenciers au Canada.

Un service d'interprétation simultanée est disponible. Vous aurez à vous en servir à certaines occasions parce qu'il y a des membres du comité qui poseront certainement des questions en français. Je vous signale aussi que si vous avez du mal à entendre le parquet, vous pouvez tourner le bouton dans l'autre sens, au canal opposé à celui qu'utilise l'interprète, et, entendre les orateurs dans la langue qu'ils utilisent. Les écouteurs sont donc utiles à cette fin également.

Nous voudrions que tous ceux qui désirent prendre la parole donnent leurs noms au préposé qui se trouve à la table placée au fond de la salle, de façon que nous puissions planifier notre travail. Nous avons déjà trois personnes qui ont rempli les formules nécessaires et qui ont indiqué leur intention de participer au débat. Nous allons commencer avec ces personnes. Nous leur demanderons de faire une brève déclaration afin que les membres du comité puissent les interroger par la suite.

Nous encourageons la participation de tout le monde. Il n'est pas nécessaire de remplir les formules maintenant. S'il y en a qui sont encouragés ou choqués par la tournure que prend le débat, ils peuvent toujours faire part de leur intention de prendre la parole. Nous serons heureux de les entendre.

Nous n'avons pas de mémoire préparé d'avance, ce soir, mais ce n'est pas nécessaire. Nous n'en faisons pas une condition, quoique souvent ce soit une façon de permettre aux membres du comité de ramener quelque chose de tangible avec eux et d'approfondir davantage les vues qui sont exprimées. En tout état de cause, nous sommes là pour vous entendre, quelle que soit la façon dont vous choisissiez de procéder.

Nous allons commencer avec M. Erik Nielsen, du Yukon.

[Texte]

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, could you inform us about what efforts have been made to advertise the holding of these meetings and to inform members of the public as to our presence here?

The Chairman: Thank you, Mr. Nielsen, for reminding me. I had intended to mention that but it slipped my mind.

We have advertised in the daily newspapers in the area to inform everybody that this meeting is being held tonight. We had a similar meeting the other night in Moncton, and we will be having these in a number of centres across the country. Though we, of course, are also holding meetings in penitentiaries, this kind of meeting is to enable the broader public also to make contributions to our problem.

Mr. Harquail: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Maurice Harquail from Restigouche, New Brunswick.

Mr. Harquail: Yes, Mr. Chairman, on that point since it is a public meeting. I know that in Ottawa, when we are having meetings of the standing committees, it is not necessary at all times to introduce members. But I had the comment in Moncton, New Brunswick, from some of the people afterwards who were interested to know who represented whom and where people were from. I am wondering if there is agreement, at least to inform some of the people here who the members are and what ridings they represent.

The Chairman: I think that would be a good idea. I will begin on my left with the members of the Conservative Party here this evening. Mr. John Reynolds from Burnaby-Seymour-Delta in British Columbia.

Mr. Reynolds: Burnaby-Richmond-Delta.

The Chairman: Burnaby-Richmond-Delta. I am sorry. They change the names of these ridings from time to time and maybe I am thinking of a previous incumbent.

Next is Mr. Dean Whiteway, from the riding of Selkirk in Manitoba. I have already introduced Mr. Erik Nielsen, representing the Yukon.

On my right are three members of the Liberal Party. Immediately to my right is Mr. Art Lee, who is the member of Parliament for Vancouver East and is the Parliamentary Secretary to the Minister responsible in this area, the Honourable Francis Fox, Solicitor General. Next to him is Mr. Maurice Harquail from Restigouche in New Brunswick. At my extreme right is Mr. Ken Robinson from Toronto-Lakeshore, who has the distinction of being a social worker as well as a lawyer. That is our cast for this evening, ladies and gentlemen. That is this side of the cast, the important cast are as yet unintroduced from down there. My name is Mark MacGuigan, I am Chairman of the Subcommittee and also of the Justice Committee. I represent the other Windsor, Windsor, Ontario, the riding of Windsor-Walkerville. On my left is our charming Clerk, Mrs. Mary Anne Griffith.

[Interprétation]

M. Nielsen: Monsieur le président, pourriez-vous nous dire quels moyens on a pris pour aviser le public que nous étions ici, ce soir, et que nous tenions une réunion?

Le président: Merci de me rappeler ce point, monsieur Nielsen. Je voulais le mentionner, mais je l'ai complètement oublié.

Nous avons fait de la publicité dans les quotidiens de la région pour informer le public que nous étions ici, ce soir. Nous avons tenu une réunion semblable à celle-ci à Moncton et nous serons dans d'autres centres du pays. Il est évident que nous aurons des réunions dans les pénitenciers, mais nous voulons procéder également de la façon dont nous le faisons ce soir pour permettre au grand public de faire part de ses vues sur le problème.

M. Harquail: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Maurice Harquail de Restigouche, Nouveau-Brunswick.

M. Harquail: A ce sujet, monsieur le président, puisqu'il s'agit d'une réunion publique, il faudrait indiquer qui nous sommes. Je sais qu'à Ottawa, lorsque nous y tenons des réunions des comités permanents, il n'est pas nécessaire de présenter les députés. Cependant, à Moncton, au Nouveau-Brunswick, il y a des gens qui m'ont dit après les réunions qu'ils auraient bien voulu savoir qui nous étions et d'où nous venions. Je me demande s'il ne conviendrait pas au départ d'indiquer quels sont les députés qui forment le comité et quelle est leur circonscription.

Le président: C'est une excellente idée. Je commence par les députés qui se trouvent à ma gauche et qui représentent le parti conservateur. M. John Reynolds, de Burnaby-Seymour-Delta, en Colombie-Britannique.

M. Reynolds: Burnaby-Richmond-Delta.

Le président: Burnaby-Richmond-Delta. Je vous prie de m'excuser. Le nom des circonscriptions change de temps en temps; j'en suis peut-être encore à l'ancien nom.

Ensuite, M. Dean Whiteway, de Selkirk, au Manitoba. J'ai déjà présenté M. Erik Nielsen, du Yukon.

A ma droite, se trouve trois députés du parti Libéral. D'abord, M. Art Lee, député de Vancouver-Est et secrétaire parlementaire du ministre responsable des pénitenciers, l'honorable Francis Fox, solliciteur général. Ensuite, M. Maurice Harquail, de Restigouche, au Nouveau-Brunswick. Le dernier à ma droite est M. Ken Robinson, de Toronto-Lakeshore, lequel a l'honneur d'être travailleur social en même temps qu'avocat. Mesdames et messieurs, c'est notre distribution pour ce soir, du moins une partie de notre distribution puisque l'autre partie est devant nous et ne nous a pas encore été présentée. Mon nom est Mark MacGuigan; je suis président de ce sous-comité comme du Comité permanent de la Justice. Je représente l'autre ville de Windsor, Windsor en Ontario, plus précisément la circonscription de Windsor-Walkerville. A ma gauche, se trouve notre greffier, la charmante M^{me} Mary Anne Griffith.

[Text]

• 1915

I might just mention the newspapers in which we have advertised. We have advertised this meeting in three newspapers in Newfoundland; three in Prince Edward Island—two in Charlottetown and one in Summerside; four in New Brunswick; and six in Nova Scotia. I hope everybody has been well notified. I should say that in addition to this meeting anyone is free to write us, this is not the only way in which you may communicate with us but it is probably your only opportunity of communicating with us orally.

We have five people who would like to address us. That is very helpful to know, because it means we can plan our time a little better. I will invite first Stella Roberts, who is a family counsellor, to come forward and sit at this table and to make any statement she cares to. I should tell you that we would like you to limit your statements to about five minutes.

Mrs. Stella Roberts (Family Counsellors Union): A while ago the theme seemed to be rehabilitation now, of course, it is punishment. I feel that we should . . .

The Chairman: May I ask you to stop for a moment. It is going to be hard to hear you. I am going to put on my hearing aid, and I suspect many other people would like to do that as well, but they have to be untangled first. You might have finished your brief while I was getting this thing apart.

Mr. Robinson: Could she come up and sit beside us so that she is facing the audience? Is it not a good idea?

The Chairman: When people have presented papers that they had presented to us in advance we have usually asked them up here, but since we had no notification in advance tonight of any papers like that, we thought we would try this new system and see how it works. I suspect that in a room this size people would need their earphones in any event to hear. Have I given people enough time now to get their earphones adjusted? No. I will give you another moment then.

The Committee has a difference of opinion as to whether this is a good format or not, but at least we will try it for this first witness and see how it works.

Mrs. Roberts, perhaps you could tell us a bit about your background before you launch into your prepared remarks. Go ahead please.

Mrs. Roberts: I am a family counsellor at Unison, that is an agency that works for women offenders and families of men in prison. We have been in operation for approximately three and a half years. We are located in Halifax and we also have an office in Sydney for the time being.

A while ago, the theme seemed to be rehabilitation now, of course, it is punishment. I feel that we should first make up our minds as to which way we should go.

If we are trying to bring prisoners back into society to be responsible citizens, we should have a realistic, workable

[Interpretation]

Je vais indiquer quels sont les journaux dans lesquels nous avons fait de la publicité. Nous avons annoncé la présente réunion dans 3 journaux de Terre-Neuve, 3 de l'Île-du-Prince-Édouard, 2 de Charlottetown et un de Summerside; dans 4 du Nouveau-Brunswick et dans 6 de la Nouvelle-Écosse. J'espère que tout le monde a pu être avisé de notre venue. Je signale qu'en dehors de la présente réunion, tout ceux qui veulent nous écrire peuvent le faire; la réunion de ce soir n'est pas la seule façon de communiquer avec nous, quoique ce soit probablement la seule chance que vous ayez de vous adresser à nous directement.

Nous avons maintenant cinq personnes qui veulent prendre la parole. Il nous est très utile de le savoir puisque, de cette façon, nous pouvons planifier un peu mieux la réunion. Je demanderais d'abord à M^{me} Stella Roberts, conseillère familiale, de s'avancer à la table et de faire la déclaration qu'elle juge à propos. Je vous signale que nous aimerions que vous vous en teniez à 5 minutes pour vos déclarations.

Mme Stella Roberts (Family Counsellors Union): Il y a quelque temps, on insistait sur la réhabilitation; maintenant on insiste sur le châtimement. Nous devrions . . .

Le président: Je me permets de vous interrompre pour quelque instants. Il sera bien difficile de vous entendre. Je vais devoir installer mon écouteur; je pense que beaucoup d'autres personnes voudront faire comme moi. Il faut simplement prendre le temps de démêler les fils. Vous pourriez avoir terminé de présenter votre mémoire que je n'y serais pas encore arrivé.

Mr. Robinson: Ne pourrait-elle pas venir s'asseoir à cette table de façon à faire face à l'auditoire? Ne serait-ce pas une bonne idée?

Le président: Lorsque nous avons des gens qui nous présentent des mémoires d'avance, nous leur demandons de s'asseoir avec nous. Ce soir, nous n'avons rien eu d'avance, de sorte que nous avons pensé essayer ce nouveau système et voir s'il peut fonctionner. Je pense que dans une salle aussi grande, il faut se servir des écouteurs de toute façon. Ai-je donné suffisamment de temps à tout le monde? Non. Je vais attendre encore un peu dans ce cas.

Le comité est partagé sur la façon dont nous procédons ce soir, mais je pense que nous devons l'essayer avec le premier témoin, au moins, afin de voir si elle peut réussir.

Madame Roberts, vous pourriez peut-être nous donner quelques renseignements sur vous-même avant de vous lancer dans votre mémoire. C'est à vous.

Mme Roberts: Je suis conseillère familiale à l'agence Unison, une agence qui travaille auprès des délinquantes et des familles des détenus en prison. Nous existons en tant qu'agence depuis environ 3 ans et demi. Nous sommes installés à Halifax, mais nous avons aussi un bureau à Sydney, pour le moment.

Il y a quelques temps, donc, nous insistions sur la réhabilitation; maintenant, nous insistons sur le châtimement. Nous devons décider de ce que nous voulons faire en tout premier lieu.

Si nous voulons que les détenus redeviennent des citoyens responsables dans la société, nous devons avoir un programme

[Texte]

rehabilitation program. Being a counsellor who works with families of men in prison, I honestly feel that conjugal visiting should be seriously considered as a part of that rehabilitation program. Prisons do not cure what is frequently a social problem, but rather they create another by destroying part and sometimes all of a person. Prisons destroy our sense of being healthy. Let me explain.

To be mentally healthy, we have to be able to feel intimate toward others and others toward us, but of course intimate expressions are repressed in prisons. Contact with the opposite sex is not available and contacts with the same sex are viewed as homosexual, and there is no real sense of sharing with people who work in the prison.

• 1920

Also, to be healthy, one must express a certain amount of aggression, not violence but healthy verbal aggression, to gain mastery over a situation. Aggression in prison is punished, not channelled, in order to control, and if we do not allow so many people to go there, there would be less need for stringent control.

Also, to be mentally healthy, one must have a sense of dignity, a sense of hope and a sense of responsibility; that one must not be totally dependent and helpless. Obviously the prisoner is gradually stripped of these basic needs. When we sentence people to prison we sentence them to an absolutely powerless position and then we expect them to return to our community as warm, vigorous and independent human beings who feel important as individuals.

Most people coming out of prisons come inadequately prepared to cope with the issues which sent them there in the first instance, and instead they are bound by a sense of loss, bitterness, anger and frustration, and that is too high a price to pay. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mrs. Roberts. Remain there, please, do not go. Your ordeal is only beginning.

Mrs. Roberts: I did not realize that.

The Chairman: I am going to limit members to five minutes in their questioning, and that will include the time for the answers as well. The members know this, but I just want to tell the audience that. First will be Mr. John Reynolds and second will be Mr. Ken Robertson. Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask you if you believe these conjugal visits should take place in all types of penitentiaries, including the maximum security ones?

[Interprétation]

de réhabilitation qui soit réaliste et applicable. En tant que conseiller travaillant auprès des familles des détenus, je crois sincèrement que l'on devrait permettre les visites conjugales dans le cadre d'un tel programme de réhabilitation. Les prisons ne règlent pas ce qui est souvent un problème social, mais en crée plutôt un autre en détruisant en tout ou en partie la personne. Les prisons détruisent le sentiment qui consiste à se sentir sain ou normal. Je m'explique.

Pour nous sentir sains ou normaux mentalement, nous devons être capables de sentir que nous pouvons avoir des rapports avec d'autres et que les autres peuvent en avoir avec nous, mais l'expression des sentiments est réprimé en prison. Les rapports avec le sexe opposé ne sont pas possibles et les rapports avec le même sexe sont considérés comme des rapports homosexuels; il n'est pas possible, non plus, d'avoir quelque chose en commun avec les gens qui travaillent dans les prisons.

Également, pour pouvoir se sentir sain et normal, il faut que quelqu'un puisse relâcher une certaine agressivité; je ne parle pas de violence, mais d'agressivité manifestée par la parole, de façon saine. C'est la seule façon de contrôler les situations. Or, cette agressivité en prison est réprimée et non pas canalisée pour aider les gens qui ont à voir avec le contrôle des détenus. Et il ne serait pas nécessaire d'avoir un contrôle aussi stricte s'il n'y avait pas tant de gens qui étaient envoyés dans les prisons.

Également, pour se sentir normal, il faut pouvoir éprouver un sentiment de dignité, d'espoir et de responsabilité; il faut ne pas se sentir totalement sous la dépendance de quelqu'un d'autre et totalement perdu. De toute évidence, les détenus sont privés graduellement de ces besoins vitaux. Lorsque nous envoyons des gens en prison, nous les condamnons à une situation désespérée et nous nous attendons qu'ils puissent revenir dans notre société, bien sûr, à être humain chaleureux, fort et indépendant, un individu qui se sente vraiment valorisé.

La plupart des gens qui sortent des prisons ne sont absolument pas prêts à faire face aux problèmes qui les ont envoyés là d'où ils viennent. Il se sentent au contraire perdus, amères et frustrés. C'est exiger beaucoup trop comme prix à payer. Merci.

Le président: Je vous remercie, madame Roberts. Restez où vous êtes, s'il vous plaît. Votre épreuve ne fait que commencer.

Mme Roberts: Je ne m'attendais pas à cela.

Le président: Je vais accorder 5 minutes seulement aux députés pour leurs questions; les 5 minutes vaudront pour les questions et les réponses d'ailleurs. Les députés sont au courant; je le rappelle simplement à l'auditoire. J'ai d'abord le nom de M. John Reynolds; il sera suivi de M. Ken Robertson. Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Merci, monsieur le président. Je vous demanderais d'abord si vous croyez que ces visites conjugales devraient être permises dans tous les pénitenciers, y compris les pénitenciers à sécurité maximale.

[Text]

Mrs. Roberts: Especially in maximum. As a family counselor I see so much frustration, and the women that I do take to the prisons on return visits, the sentence is so high and so tight and everything is so denied, when you are visiting in the visiting area you almost feel guilty to hold hands or show any affection for one another.

Mr. Reynolds: What do you feel? Do you think this should only be available for married inmates? For instance, should the single inmate be allowed to have his girl friend in, or should the homosexual or lesbian in the women's prison be allowed to have a homosexual visit them or a lesbian? Where would you start and where would you stop?

Mrs. Roberts: To be very truthful, my main concern is for the married people. I feel that houses or small apartments, or something, could be made a distance away from the prison and the wife could go there on the weekend and take her children and take her food supplies. Of course, I feel it should be an earned kind of thing, something you work towards, but family counselling should also go along with this.

Mr. Reynolds: What would you do in a situation in the maximum security section? I am thinking mainly of the British Columbia penitentiary where there are approximately 30 inmates who are the most vicious people in our country. Approximately half of them, I would think, are married. If those people, who are hard enough to deal with now, were allowed to have conjugal visits, what do you think the other half of the population in that maximum security institution would do? Their frustrations, I would think, would be that much greater when the married man came back and started talking about the fact, "I just had a weekend with my wife and you, you poor guy, you are not married, so you are just going to suffer while you sit in here." Do you not think that would cause some really serious problems?

Mrs. Roberts: It possibly could, but then I think even if violent offenders were allowed to participate in conjugal visiting it would lessen a lot of their violence.

I think many people fail to understand that when a man is sent to prison and he is married and has a wife and children that are left behind, they also do time, and they do very hard time on the street.

Mr. Reynolds: I do not think there is any question about that. I also think that in this day and age we can think of rehabilitation, but you also have to think of some form of punishment for some of the crimes.

I am not talking now of inmates who are in the medium or minimum security institutions. I think there may be some place for what you are talking about. But a man in the maximum security section of the B.C. Penitentiary is a violent criminal who has committed a very serious offence, and for that he is going to have to pay to society. I just do not feel that if we were to implement a program such as you are talking about that it would help. Certainly in a maximum security institution, or even a medium, I think what you are talking about would just cause utter chaos inside the institution.

[Interpretation]

Mme Roberts: Surtout dans les pénitenciers à sécurité maximale. En tant que conseillère familiale, je vois quel sentiment de frustration peut engendrer ce genre de situation. Je vois ce qui se passe lorsque j'amène des femmes en prison lors de visites. Les peines sont tellement longues, la situation est tellement désespérée, que lorsque les gens se trouvent dans l'endroit où sont les visites, ils se sentent presque coupables de se tenir la main ou de montrer quelque affection que ce soit.

M. Reynolds: Croyez-vous que ces visites devraient être simplement permises pour les détenus mariés? Des détenus célibataires devraient-ils pouvoir recevoir leurs amies, les détenus homosexuels ou les détenues lesbiennes, dans les prisons de femmes, devraient-ils pouvoir recevoir leurs amis homosexuels ou leurs amies lesbiennes? Où placeriez-vous les limites?

Mme Roberts: En vérité, je vais vous dire que je me soucie surtout des gens mariés. Il devrait y avoir des maisons ou des appartements, à quelque distance des prisons, pour permettre aux femmes des détenus d'y aller avec les enfants, lors des week-end. Elles pourraient amener leur nourriture. Évidemment, il faudrait que ce privilège soit mérité; les conseillers familiaux devraient jouer un rôle également.

M. Reynolds: Comment procéderiez-vous à l'égard de ceux qui se trouvent dans la partie à sécurité maximale? Je songe ici au pénitencier de la Colombie-Britannique, où se trouvent probablement les 30 détenus les plus dangereux au pays. Je pense que la moitié d'entre eux sont mariés. Si ces détenus, qui sont déjà passablement difficiles à restreindre, sont admissibles aux visites conjugales, quelle serait la réaction, croyez-vous, de l'autre moitié de la population des détenus dans cette institution? Quelle serait leur frustration lorsqu'ils verraient les détenus mariés revenir et se vanter d'avoir passé le week-end avec leurs femmes, alors qu'eux, pauvres célibataires, n'auraient qu'à endurer leur mal? Ne croyez-vous pas qu'une telle politique pourrait amener de graves problèmes?

Mme Roberts: C'est possible, mais il faut songer aussi que si les détenus les plus violents avaient droit aux visites conjugales, ils seraient peut-être plus dociles.

La plupart des gens oublient que lorsque l'homme est envoyé en prison, qu'il est marié, sa femme et ses enfants servent aussi une peine, une peine très difficile à supporter.

M. Reynolds: Ce que vous dites est sans doute vrai. Il faut songer à la réhabilitation, de nos jours, mais il faut aussi prévoir un certain châtimement pour les crimes qu'ils ont commis.

Je ne parle pas ici des détenus qui se trouvent dans des institutions à sécurité moyenne ou minimale. Je pense qu'il y a place pour ce que vous proposez dans ces institutions. Mais les détenus qui se trouvent dans les sections à sécurité maximale, au pénitencier de la Colombie-Britannique, sont des criminels violents, ce sont des gens qui ont commis des crimes très graves. Et pour cela, ils doivent payer une dette à la société. Je ne crois pas que le programme que vous proposez serait utile dans ce contexte. Dans les institutions à sécurité maximale,

[Texte]

Mr. Roberts: I know that it is working in the United States.

Mr. Reynolds: It is not working extremely well where it is working in the United States. They are only using it in the minimum institutions, not in the maximum institution.

Mrs. Roberts: I do not know. I was doing some reading on that about a year and a half ago and the write-up in the *Corrections Magazine* was very favorable at that time.

Mr. Reynolds: I think it has a place at a certain level. We just visited your Carlton Centre here tonight and some visited this morning, and we were very impressed with the whole situation there of taking somebody and putting him back into society with some life skills. I think it seems to be working very well. Certainly the people in that institution have an opportunity for conjugal visits during the day or when they are allowed out at night time. Of course, it is an equal situation if a single fellow can go out with his girl friend, as well as the married fellow. That makes it equal. I think that if you are going to allow only married people in an institution to do something, the frustrations that are already there are going to be increased.

• 1925

The Chairman: The next questioner is Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

Mrs. Roberts: I have listened to what you have said and I assume that you are referring specifically to matters relating to women prisoners and not all inmates generally. Would that be fair?

Mr. Roberts: I am sorry, I did not hear.

Mr. Robinson: That the comments that you have made refer to women inmates particularly and not to inmates generally.

Mrs. Roberts: No, inmates generally.

Mr. Robinson: In other words, what you are saying in effect, if I understand you properly, is that you feel that at the present time, generally speaking, in all of our prisons there is no rehabilitation at all, that it is just punishment?

Mrs. Roberts: A couple of years ago when I first started working, going in and out of the institutions, it seemed as though rehabilitation was highly favoured and it seemed to be working. I must admit that the only institutions I have been in are the Springhill and the Dorchester prisons but in the last few months, the pressures existing seem to be so very heavy. I cannot say really what is causing it. I cannot think of one particular kind of thing.

Mr. Robinson: Mrs. Roberts, are you suggesting that there are no rehabilitative programs or process in . . .

Mrs. Roberts: Oh, no, not at all.

Mr. Robinson: You say there are none?

[Interprétation]

même dans les institutions à sécurité moyenne, ce que vous proposez risque de créer un chaos indescriptible.

Mme Roberts: Je sais qu'un programme comme celui-là fonctionne aux États-Unis.

M. Reynolds: Il ne fonctionne pas très bien là où il est appliqué aux États-Unis. Et il vaut seulement pour les institutions à sécurité minimale et non pas les institutions à sécurité maximale.

Mme Roberts: Je n'en suis pas sûre. Je lisais un article à ce sujet-là dans le *Corrections Magazine*, il y a environ un an et demi. L'opinion exprimée était très favorable.

M. Reynolds: Il y a place pour un tel programme à certains niveaux. Nous venons de visiter le Carlton Centre et nous avons été très impressionnés par tout ce qui s'y passe, par cette idée de redonner aux détenus leurs moyens. Le système a l'air de fonctionner assez bien. Les gens qui se trouvent à cette institution ont certainement l'occasion d'avoir des visites conjugales, durant le jour, ou le soir, lorsqu'ils ont la permission de sortir. Évidemment, le privilège est le même pour le célibataire qui peut sortir avec son amie. La situation est la même pour les célibataires et les hommes mariés. Faire quelque chose seulement pour les hommes mariés, dans une institution, ne ferait qu'accroître le sentiment de frustration chez les détenus, de façon générale.

Le président: L'orateur suivant est M. Robinson.

M. Robinson: Je vous remercie, monsieur le président.

Madame Roberts, je vous ai écoutée attentivement. Je suppose que vous parlez des questions qui touchent les femmes détenues et non pas tous les détenus de façon générale. C'est bien cela?

Mme Roberts: Je regrette, mais je n'ai pas compris.

M. Robinson: Les observations que vous avez faites touchent les femmes détenues, en particulier, et non pas les détenus de façon générale.

Mme Roberts: Non, tous les détenus.

M. Robinson: Ce que vous avez voulu dire, donc, si je vous ai bien compris, c'est qu'actuellement, dans les prisons, il n'y a pas de réhabilitation; l'accent est mis sur le châtimement seulement.

Mme Roberts: Il y a quelques années, lorsque j'ai commencé à travailler dans ce secteur, lorsque j'ai commencé à visiter les institutions, l'émphase semblait être sur la réhabilitation et le système semblait fonctionner. Je dois avouer ici que les seules institutions que j'ai visitées sont celles de Springhill et de Dorchester, mais il me semble que depuis quelques mois, les pressions deviennent insoutenables. Je ne sais vraiment pas quelle en est la cause. Je ne puis songer à une chose en particulier.

M. Robinson: Madame Roberts, prétendez-vous qu'il n'y a aucun programme de réhabilitation, aucun processus . . .

Mme Roberts: Pas du tout.

M. Robinson: Vous dites qu'il n'y en a pas?

[Text]

Mrs. Roberts: No, I am not saying that there are not any rehabilitative programs going on, but I feel that . . .

Mr. Robinson: Well, would it be fair to say that the reason people are incarcerated is because they have committed some wrongs and they are being punished? Is that not the initial reason for going to jail, for going to a penitentiary?

Mrs. Roberts: Yes, but I think a great effort should be made from the very beginning to help the people that are incarcerated.

Mr. Robinson: You are not suggesting that they should not go to jail, are you?

Mrs. Roberts: Oh, no. I realize there are people that cannot live in society.

Mr. Robinson: You are merely suggesting that there should be more rehabilitative effort taken than there is at the present time. Is that it?

Mrs. Roberts: Not only by the administration people working in the prisons but also by the inmates.

Mr. Robinson: What would you suggest by way of changes in the rehabilitative procedure? What would you suggest?

Mrs. Roberts: That is a most difficult question.

Mr. Robinson: Well, of course it is difficult, but that is the one we have to deal with.

Mrs. Roberts: I know, but it is very, very difficult for me right now just to think things off the top of my head.

Mr. Robinson: You must have some ideas that would be helpful to the Committee. I do not think it is very helpful to the Committee if the only kind of criticism we get is destructive criticism. We would like to have something constructive, and, hopefully, one of the reasons you are before us is to give us the benefit of your thinking and your thoughts in the matter, from your experience. Can you make any contribution of that nature?

Mrs. Roberts: Yes, I think there should be more programs with the inmates working outside the prison. Trades are available to be learned but when the men come out, they are not qualified by the standards in the work force. It seems that they just have a third of the course. I think that people who are doing long time especially should be taught the full course so that when they come out they are employable. If people are employable, it lessens the chance towards more criminality.

Mr. Robinson: Do you feel that women should be placed in penitentiaries?

Mrs. Roberts: I can only say that there are people that cannot live in society and there have to be places for these people who have to be put there. I think they should be given more complete treatment. I know in Dorchester it must be very difficult working there. But, yes, there are some people who have to be put in prison, although I do not like the idea of prisons as they are today.

[Interpretation]

Mme Roberts: Non, je ne dis pas qu'il n'y a pas de programme de réhabilitation, mais j'estime . . .

M. Robinson: Ne convient-il pas de dire que les gens qui sont incarcérés dans les prisons y sont parce qu'ils ont commis des crimes et qu'ils doivent être punis? N'est-ce pas là la raison d'être des prisons, des pénitenciers?

Mme Roberts: Oui, mais un effort devrait être fait dès le début pour essayer d'aider les gens qui se trouvent dans les prisons.

M. Robinson: Vous ne dites pas qu'ils ne devraient pas y être, n'est-ce pas?

Mme Roberts: Non. Je sais que ce sont des gens qui ne peuvent pas vivre dans la société.

M. Robinson: Vous pensez donc qu'il devrait y avoir un plus grand effort de réhabilitation que ce n'est le cas actuellement?

Mme Roberts: Non pas seulement de la part des gens qui travaillent dans les prisons, mais également de la part des détenus.

M. Robinson: Quels changements proposez-vous dans les programmes de réhabilitation? Quelle suggestion êtes-vous prête à faire?

Mme Roberts: La question n'est pas facile.

M. Robinson: Elle est certainement difficile, mais nous devons y répondre.

Mme Roberts: Je sais, mais il m'est bien difficile actuellement de penser à une chose en particulier.

M. Robinson: Vous avez sans doute des idées qui peuvent être utiles au comité. Le comité n'a que faire des critiques destructives. Nous voulons des critiques constructives. La raison pour laquelle nous sommes là, c'est que nous croyons pouvoir tirer partie de vos vues, de vos idées et de vos expériences. Pouvez-vous contribuer quelque chose en guise de solution au problème?

Mme Roberts: Oui, je pense qu'il devrait y avoir plus de programmes qui permettent aux détenus de travailler à l'extérieur des prisons. Il y a des cours de métier qui se donnent dans les prisons, mais lorsque les détenus en sortent, ils ne sont pas qualifiés selon les normes en vigueur pour ces métiers. Il semble qu'ils suivent seulement le premier tiers des cours. Ils devraient pouvoir, surtout pour les détenus qui servent de longues peines, recevoir tous les cours. Ils pourraient ainsi travailler à leur sortie. Il y aurait moins de chance qu'ils retournent au crime.

M. Robinson: Vous croyez que les femmes devraient être envoyées dans les pénitenciers?

Mme Roberts: Tout ce que je puis dire, c'est qu'il y a des gens qui ne peuvent pas vivre dans la société et qu'il faut des endroits pour recevoir ces gens. Le traitement qui s'y donne devrait être plus complet cependant. Je sais qu'il doit être extrêmement difficile de travailler dans un endroit comme Dorchester. Pour répondre à votre question, je dirais qu'il y a des gens qui doivent être mis en prison, même si je ne suis pas

[Texte]

Mr. Robinson: I have no further questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson.

I thank the members for their watching the clock. There are, I think, two other members who want to question. I would ask them to be brief as well because we now have five others from the audience who want to participate.

Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: To be very brief, Mr. Chairman, Mr. White-way wants to question our witness in connection with rehabilitative programs, but the one point that I wanted to make inquiry of this witness concerns her recommendations with respect to conjugal visits. The first witness that this Committee heard raised this question, was a Roman Catholic priest in Moncton who made the same recommendation, but did not answer the question that I put to him in respect of alleviating the same frustrations and aggressions of single inmates as are present in married inmates in our institutions. Mr. Evans touched on it, but he did not mention to you that it is a common policy, aided, abetted and sanctioned by governments, particularly in South American countries, to encourage connubial visits by common law spouses as well as by single inmates with single females' coming to visit. Our friend the Roman Catholic priest did not answer me directly as to whether he would support such a recommendation. Do you?

• 1930

Mrs. Roberts: Yes, I would.

Mr. Nielsen: Thank you. That is all I have, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Nielsen. Next is Mr. Harquail.

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Chairman.

I wonder from your experience whether you could tell us what your views or opinions would be as to the position of the taxpayer. Do you think the taxpayer will continue to tolerate the situations that do exist, especially in recent months, in our institutions, that tend to lead people to make comments that there is a sort of a Disneyland situation existing in our institutions?

Mrs. Roberts: Do you mean the taxpayers are sort of fed up with...?

Mr. Harquail: I wonder whether in your travels, in your work and through your experience you have formed any opinions as to how long the general public, and I am speaking about the taxpayers—there are a fair number of dollars involved in operating these institutions across the country. It is a serious situation; it is a serious problem, but some of the attitudes coming out from the inmate population indicate that there is more than just one game being played and they try to shift it over onto the security guards, and they create problems between security guards and administration. Then you hear the moment that you know, okay, we are going to move in these directions to provide more programs, rehabilitation.

[Interprétation]

d'accord avec l'idée des prisons telles qu'elles existent aujourd'hui.

Mr. Robinson: Je n'ai pas d'autres questions.

Le président: Je vous remercie, monsieur Robinson.

Je remercie les députés de ne pas dépasser le temps qui leur est alloué. Il y en a encore deux autres qui veulent poser des questions. Je leur demanderais d'être brefs puisqu'il y a encore cinq autres témoins qui veulent comparaître.

Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Je serai très bref, monsieur le président. M. Whiteway veut interroger le témoin au sujet des programmes de réhabilitation, mais ce qui m'intéresse personnellement, ce sont les recommandations du témoin concernant les visites conjugales. Le premier témoin que le comité a entendu, un prêtre catholique de Moncton, a fait la même suggestion; il n'a pas répondu à ma question concernant la nécessité de réduire la même frustration et la même agressivité chez les détenus célibataires que les détenus mariés, dans les institutions. M. Evans a abordé le même point, mais il ne vous a pas dit qu'il est courant, accepté et même bien vu, chez certains gouvernements, surtout ceux des pays d'Amérique du Sud, d'encourager les visites conjugales de la part des conjoints de droit commun comme des conjoints célibataires. Le prêtre catholique que le comité a entendu n'a pas répondu directement à ma question, à savoir s'il serait d'accord avec cette recommandation. L'êtes-vous?

Mme Roberts: Certainement.

M. Nielsen: Je vous remercie. C'est tout, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Nielsen. C'est à vous, monsieur Harquail.

M. Harquail: Merci, monsieur le président.

Je voudrais savoir si, d'après votre expérience, vous pouvez nous dire quelle réaction doit avoir le contribuable. Croyez-vous que le contribuable continuera de tolérer le genre de situation qui existe depuis quelques mois dans nos institutions et qui amènent certains à déclarer qu'il existe une sorte de Disneyland dans les prisons?

Mme Roberts: Vous voudriez dire que les contribuables seraient fatigués de...

M. Harquail: Je me demande si vos voyages, votre travail, votre expérience vous ont permis de former une opinion sur ce que doit penser le public en général, sur ce que doivent penser les contribuables. Il en coûte un montant considérable pour maintenir ces institutions au pays. La situation est grave, le problème est grave, mais l'attitude parmi la population des détenus semble indiquer qu'il y a quelque chose qui ne va pas des deux côtés, semble être de créer des frictions entre les gardiens et l'administration. Il y a aussi l'opinion qui veut qu'il y ait plus de programmes, une meilleure réhabilitation. C'est une excellente idée, mais croyez-vous que la population des détenus, de façon générale, amplifie ce qui est fait pour elle?

[Text]

Fine, it is a great idea, but do you think generally speaking the inmate population at large is sincere about appreciating what is being done on their behalf, they are not really playing games, mind games or any other games, that tend to lead people when they do go into those institutions to make the observation that this is sort of a Disneyland situation, which is a comment we heard in our travels.

Mrs. Roberts: From my experience of working and going in there with the prisoners I find I have not run into a lot of people that play games, but there are some, and that is played on both parts of the fence.

Mr. Harquail: So you would say that there is some.

Mrs. Roberts: I have found some very sincere people that work as range officers, as corrections officers and in administration. I have also come across some very sincere inmates.

Mr. Harquail: But you also find that the expression or the term does not just go away, that from convict they say cons, you know. To quite a large extent, through their codes and their groups, they are conning people, they are conning the institutions, they are conning . . .

Mrs. Roberts: I think some people do that, yes, but I do not think all of them do.

Mr. Harquail: What is your view as a social worker in working with these people? Do you think they should just get away or should they be punished? Should they come out realizing why they were there, fully realizing the punishment that they have received and not wanting to be in a hurry to go back, rather than say, this is not a bad place, it is nice and warm, and I am well fed.

Mrs. Roberts: What do you mean by punishment?

Mr. Harquail: I am talking about the punishment that is assessed by the courts. They are doing their time. Do you think from the minute they arrive there everything is made so nice and cosy that when they come out they do not realize . . .

Mrs. Roberts: Do you honestly feel that things can be nice and cosy within a prison? I mean, it is an abnormal world.

Mr. Harquail: I agree with all that. You know, as I said earlier, this is difficult, we all agree that it is very difficult because there are human aspects involved here, there is no question about that, but we are dealing with a problem. Do you think the people are going to continue to tolerate the situation because if we go too far into the rehabilitation, if we are being too lenient, they are not really getting the message of why they are there. They have done their time, or call it their term, as you have, but they have not really paid the price, if you want, because we know that within a month or six months they are back again. So we are not really correcting the problem.

• 1935

Mrs. Roberts: Then maybe good solid counselling and a consistent behaviour and attitude with the person may help

[Interpretation]

Croyez-vous qu'elle n'a pas son petit jeu, elle aussi, qui fait dire aux gens qui se rendent dans nos institutions qu'il y règne une sorte de Disneyland, commentaire que nous avons entendu à quelques reprises au cours de nos visites?

Mme Roberts: D'après mon expérience des détenus, il n'y en a pas tellement parmi eux qui jouent à des petits jeux; il y en a quand même, mais il faut dire que c'est des deux côtés.

M. Harquail: Vous admettez donc qu'il a des subterfuges.

Mme Roberts: J'ai connu des gens qui étaient très sincères parmi les gardiens, les agents de correction et les administrateurs. J'ai connu des gens qui étaient très sincère également chez les détenus.

M. Harquail: Et vous savez que l'expression existe et qu'elle revient chez les détenus. Dans une large mesure, par leur code et leurs groupes, ils utilisent de subterfuges avec les gens, avec les institutions, avec . . .

Mme Roberts: Je pense qu'il y en a qui agissent de cette façon, mais ce ne sont pas tous les détenus.

M. Harquail: Quelle est votre opinion en tant que travailleuse sociale auprès de ces gens? Croyez-vous qu'ils devraient s'en tirer ou être punis? Devraient-ils sortir des prisons en comprenant l'étendue du châtement qu'ils ont reçu et en voulant tout faire pour éviter d'y retourner ou devraient-ils pouvoir se dire que ce n'est pas un endroit si mauvais, qu'on y est au chaud et bien nourri?

Mme Roberts: Qu'entendez-vous par châtement?

M. Harquail: Je parle du châtement qui est infligé par les tribunaux. Les détenus doivent purger une peine. Croyez-vous que s'ils trouvent l'endroit assez confortable, ils risquent de ne pas comprendre à leur sortie . . .

Mme Roberts: Croyez-vous vraiment que les prisons puissent être des endroits confortables? Après tout, c'est quelque chose qui est contre nature.

M. Harquail: Je suis d'accord. Je l'ai dit au début; nous pensons tous que c'est un problème délicat parce qu'il y a l'aspect humain dont il faut tenir compte. Nous reconnaissons tous qu'il y a un problème. Mais croyez-vous que la population, de façon générale, devrait continuer de tolérer cette situation? Si nous allons trop loin dans le sens de la réhabilitation, si nous sommes trop souples, les détenus ne comprendront pas pourquoi ils ont été envoyés en prison. Ils diront qu'ils ont purgé leur peine, mais ils ne voudront pas admettre qu'ils ont payé le prix de leurs actes. Nous savons qu'en un mois ou en six mois ils seront de retour en prison. Nous n'allons pas régler le problème de cette façon.

Mme Roberts: Il se peut donc qu'en donnant, de manière sérieuse et constante, des conseils à cette personne, et en

[Texte]

change that. I am not an expert and I do not claim to be; I only know what I think and what I feel and what I see.

Mr. Harquail: That is what we are interested in. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Harquail. Mr. Whiteway.

Mr. Whiteway: I hope that we are not making you uncomfortable by our questions.

Mrs. Roberts: Oh, I am.

Mr. Whiteway: We question not in a spirit of trying to put you on the spot or anything of that nature. Do I understand that you have not been to Springhill or Dorchester?

Mrs. Roberts: Those are the two institutions that I visit regularly every month and we have a family counselling session. We call it family enrichment session. That takes place once a month in the Springhill prison and each year it has been better than the last.

Mr. Whiteway: Okay, do you meet as a family group then with inmates, with their spouses and children?

Mrs. Roberts: No, just the spouses.

Mr. Whiteway: What length of time would you spend with them?

Mrs. Roberts: We go in at 7 o'clock and we leave at 9.30. It takes place in the chapel with the assistance of the Anglican and the Catholic priests.

Mr. Whiteway: Is there a common complaint? Do the inmates open up to you?

Mrs. Roberts: Oh, yes.

Mr. Whiteway: Is there a common complaint that seems to recur from your sessions with the inmates in your situation?

Mrs. Roberts: What kind of common complaints do you mean?

Mr. Whiteway: Do they complain, for instance, that they do not see the classification officer enough, that kind of thing?

Mrs. Roberts: Only that kind of thing if I am talking to the inmate alone. The family counselling sessions deal only with problems and responsibilities of married life and family life.

Mr. Whiteway: Are you familiar with the so-called "love-in" episode at the chapel? There is a marathon, I am not sure—at Springhill.

Mrs. Roberts: I have never personally attended the marathons but I have heard about them and I have talked with some of the inmates that have participated in them. There was enthusiasm and a great feeling that the inmate was able to express after. But I was talking with the priest about it and he is in great favour of it because he attends them himself and from what I understood, the gentleman that was conducting and controlling the sessions was an excellent person.

[Interprétation]

adoptant un comportement et des attitudes uniformes à son endroit, l'on arrive à modifier cette situation. Je ne suis pas spécialiste et je ne prétends pas l'être; je sais seulement ce que je pense, ce que je ressens et ce que je vois.

M. Harquail: C'est ce qui nous intéresse. Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Harquail. Monsieur Whiteway.

M. Whiteway: J'espère que les questions que nous posons ne vous gênent pas.

Mme Roberts: Oh, elles me gênent.

M. Whiteway: Nous ne vous les posons pas pour vous mettre sur la sellette. Si j'ai bien compris, vous n'avez pas été à Springhill ou à Dorchester?

Mme Roberts: Au contraire, ce sont les deux institutions où je me rends régulièrement, tous les mois, et où nous avons des séances de consultation familiales. Nous appelons cela des séances d'amélioration familiales. Cela se passe une fois par mois à la prison de Springhill et, chaque année, le programme s'améliore.

M. Whiteway: Très bien, vous réunissez-vous avec toute la famille de ces détenus, avec leurs conjoints et leurs enfants?

Mme Roberts: Non, seulement avec les conjoints.

M. Whiteway: Combien de temps passez-vous avec eux?

Mme Roberts: La séance commence à 7 heures et se termine à 9 h 30. Elle a lieu dans la chapelle, en présence du prêtre anglican et du prêtre catholique.

M. Whiteway: Y a-t-il une plainte qui revient souvent? Les détenus se confient-ils à vous?

Mme Roberts: Oh, oui.

M. Whiteway: Y a-t-il une plainte commune qui revient souvent au cours de vos rencontres avec les détenus?

Mme Roberts: De quel genre de plainte commune voulez-vous parler?

M. Whiteway: Se plaignent-ils, par exemple, du fait qu'ils ne voient pas assez souvent l'agent de classement, et ainsi de suite?

Mme Roberts: Cela se produit uniquement si je parle au détenu tout seul. Les séances de consultation familiales portent uniquement sur les problèmes et les responsabilités liés à la vie conjugale et familiale.

M. Whiteway: Êtes-vous au courant de ce qu'il est convenu d'appeler le «love-in», à la chapelle? Je pense, sans en être certain, qu'il y a un marathon... à Springhill.

Mme Roberts: Je n'ai jamais été présente lors des marathons, mais j'en ai entendu parler et j'en ai parlé avec certains des détenus qui y ont participé. Cela semble générer chez eux beaucoup d'enthousiasme et une certaine joie. J'en ai d'ailleurs parlé au prêtre qui s'est dit très favorable à cette méthode; il a lui-même été présent lors de ces séances et, d'après ce que j'ai compris, il trouve excellentes les méthodes qu'emploie le monsieur chargé de mener et de contrôler ces séances.

[Text]

Mr. Whiteway: Do pastors, do ministers take an active part in the kind of family counselling that you do?

Mrs. Roberts: Oh, definitely, yes. They help me and my co-ordinator, Barbara Unroe.

Mr. Whiteway: Do you consider them to be an important part of the rehabilitation?

Mrs. Roberts: Yes. Some of the people that we have worked with over the past three years that are on parole now are doing very well and they are fully accepting the responsibility of their marriages, that of husband and that of father, and that of citizen.

Mr. Whiteway: Do you find that on the part of the wives and the children at home there is a resentment or an ill feeling on their part that they live on moneys, on funds other than normally they would be living on, that is, of their spouse working?

Mrs. Roberts: In most cases they have to learn to live on less money but we at Unison have been encouraging further education and employment, and many of our families are working or going to school and educating themselves. We do have some that are on welfare because with three or four small children, it is most difficult to try and work and go to school.

Mr. Whiteway: The Chairman is going to put the clock on me so I guess I have time for one further question. Do you think there is enough emphasis at Springhill and at Dorchester on the spiritual side of rehabilitation? Do you think they put enough emphasis on the contact of clergy or lay people within the church structure with the rehabilitation process in institutions?

Mrs. Roberts: I cannot honestly answer that. I do know all the different faiths, the church people, do go into the institutions. I do not know just exactly what their contact is. I did some work with Father Mike McKee, whom you have met in Moncton; he was an exceptional person working in the Dorchester penitentiary.

Mr. Whiteway: Thank you very much.

Mrs. Roberts: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Whiteway. Our last questioner will be Mr. Beaudoin.

When I introduced people at the beginning Mr. Beaudoin had been detained and had not yet arrived. He is the representative of the Social Credit Party and represents the riding of Richmond in Quebec. Mr. Léonel Beaudoin.

• 1940

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président. Je m'excuse d'être un peu en retard. Vous comprendrez qu'en tant que citoyen québécois, je m'intéressais énormément à la conférence de presse que le très honorable premier ministre a donnée en

[Interpretation]

M. Whiteway: Les pasteurs, les ministres participent-ils activement aux rencontres de consultation familiales que vous effectuez?

Mme Roberts: Oh, très certainement. Ma coordinatrice, Barbara Unroe, et moi-même bénéficions de leur concours.

M. Whiteway: Considérez-vous qu'ils jouent un rôle important en vue de la réadaptation des détenus à la vie en société?

Mme Roberts: Oui. Certaines des personnes avec qui nous avons travaillé au cours des trois dernières années, et qui sont en libération conditionnelle maintenant, se débrouillent très bien et s'acquittent parfaitement de leurs responsabilités conjugales, celles de mari, de père et de citoyen.

M. Whiteway: Trouvez-vous que, chez les femmes et les enfants vivant à la maison, il existe un certain ressentiment ou un certain malaise du fait qu'ils vivent grâce à de l'argent, à des fonds provenant d'autres sources que celles desquelles ils aimeraient vivre, c'est-à-dire de la rémunération du mari?

Mme Roberts: Dans la plupart des cas, ils doivent se contenter de moins d'argent; toutefois, à Unison, nous les encourageons à acquérir plus de connaissances et à se trouver de l'emploi; ainsi, un grand nombre de nos familles travaillent ou vont à l'école pour s'y instruire. Nous en avons certaines qui vivent des prestations de bien-être parce qu'il est très difficile, avec 3 ou 4 enfants en bas âge, de travailler et d'étudier.

M. Whiteway: Le président va bientôt me signaler qu'il ne me reste plus de temps; je pense que je ferais donc mieux de me dépêcher pour poser cette dernière question. Pensez-vous que l'on insiste suffisamment, à Springhill et à Dorchester, sur l'aspect spirituel de la réadaptation? Pensez-vous que l'on accorde assez d'importance au contact avec les membres du clergé ou avec les laïcs au sein de la structure culturelle, dans le cadre du processus de réadaptation au sein des institutions?

Mme Roberts: Je ne peux honnêtement pas vous répondre. Je sais que les prêtres de tous les cultes pénètrent dans les institutions. J'ignore quels sont au juste les contacts qu'ils ont avec les détenus. J'ai travaillé quelque peu avec le père Mike McKee, que vous avez rencontré à Moncton; c'est une personne exceptionnelle, il travaillait au pénitencier de Dorchester.

M. Whiteway: Merci beaucoup.

Mme Roberts: Merci.

Le président: Merci, monsieur Whiteway. La dernière personne à poser des questions sera M. Beaudoin.

Lorsque j'ai fait les présentations, au début, M. Beaudoin avait été retenu et n'était pas encore présent. Il est le représentant du parti du Crédit social et est député de la circonscription de Richmond, au Québec. M. Léonel Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman. Excuse me for being late. I am a Quebecer, which should explain why I was so interested in hearing the live press conference on the new government in Quebec given by the Prime Minister this evening at 6 o'clock.

[Texte]

direct à 18 h 00 ce soir sur le nouveau gouvernement du Québec.

Ceci dit, je félicite madame de s'occuper des épouses des détenus et je la remercie de venir ici pour nous parler de ses occupations.

Ma question est la suivante: nous avons lu un dépliant dans une institution et dans ce dépliant qui s'adressait aux détenus on lisait: Êtes-vous prêts à faire en sorte que l'attitude de vos femmes change à votre endroit? Vous, en tant que travailleuse sociale auprès des femmes des détenus, qu'est-ce que vous avez à dire là-dessus?

Mrs. Roberts: I feel that the attitudes of most of the people that I have been working with are changing. They are not changing quickly; it takes time because they have to realize their responsibilities and be able to accept the responsibilities of being a family member and a citizen.

M. Beaudoin: Oui, c'est très bien pour ce qui est des responsabilités. Mais, je pense que comme travailleuse sociale, vous devez reconnaître qu'en général, celui qui retourne en prison après avoir été libéré ou après avoir été en liberté surveillée, il y retourne parce que cela va mal dans sa famille.

Êtes-vous d'accord avec moi là-dessus?

Mrs. Roberts: Yes, I would agree with that. I have also found that they do not have good jobs and are not doing the kinds of work that they feel they can do. I also find that the attitudes of the ex-inmate's family help him to be negative. I think, too, that they are very fearful of looking at themselves.

M. Beaudoin: D'après ce que vous dites, je déduis que vous êtes en charge d'une association ou que vous œuvrez de façon très active auprès d'une association bénévole dont le but est d'aider les épouses des détenus.

Mrs. Roberts: Yes.

M. Beaudoin: Très bien. Maintenant, est-ce que votre association s'occupe surtout de faciliter le premier contact entre une famille de détenu et le détenu qui sort définitivement de prison pour gagner de nouveau sa vie ou pour reprendre ses responsabilités de papa?

Mrs. Roberts: We usually meet the man that is going to jail while he is going through trial and we take the family through the trial and through all the other problems that follow after the trial. We keep the contact with the wife and inmate and give the family counselling. We attempt to be very supportive throughout the prison term, and we continue that support if it is wanted by the ex-inmate and his family after he has been returned to society.

M. Beaudoin: Est-ce que vous proposeriez à notre Comité...

Le président: Excusez-moi, monsieur Beaudoin, votre temps est écoulé. Une dernière question, s'il vous plaît.

M. Beaudoin: Merci. Comme notre Comité vient ici pour tenter de résoudre des problèmes qui nous confrontent tous, je pense, à savoir: améliorer la situation du détenu lorsqu'il est en

[Interprétation]

I would first of all like to congratulate Mrs. Roberts for thinking of the wives of inmates and I thank her for appearing before us to talk about her work today.

In one of the prisons we visited, we read a brochure which is handed out to inmates as they leave the institution. In this brochure, the inmate is asked if he is prepared to accept a change of attitude on the part of his wife. As a social worker, you come into contact with these people. What can you tell us about these changes in attitude?

Mme Roberts: Les attitudes de la plupart de ceux avec qui je travaille changent peu à peu. Mais il faut qu'un ancien détenu ait le temps nécessaire pour s'adapter de nouveau à la vie familiale et à ses responsabilités en tant que citoyen.

Mr. Beaudoin: I understand what you mean when you speak of adapting to new responsibilities, but as a social worker, you must realize that men who return to prison once they have been liberated or given parole are sent back to prison because things are not going well with their families.

Do you agree?

Mme Roberts: Oui, je suis d'accord avec vous là-dessus. Ces anciens détenus qu'on vient de libérer ne peuvent pas trouver un bon emploi et, souvent, ne font pas le genre de travail dont ils sont capables. Souvent, l'attitude des membres de la famille n'aide pas non plus. Aussi, ces hommes ont peur de se regarder tels qu'ils sont.

Mr. Beaudoin: If my understanding is correct, you work for or are in charge of a nonprofit organization which helps inmates' wives. Is that correct?

Mme Roberts: Oui.

Mr. Beaudoin: Does your association try to make it easier for the former inmates to find a job and accept his responsibilities as father of the family?

Mme Roberts: D'habitude, nous entrons en contact avec le détenu, à l'époque de son procès, et nous essayons d'aider toute la famille à résoudre les problèmes qu'ils doivent affronter pendant la période difficile qui suit le procès. Nous donnons des conseils aux membres de la famille et essayons de maintenir le lien entre le détenu et sa femme. Nous offrons toute l'aide possible au détenu et à sa famille pendant que le mari est en prison, et nous leur offrons nos services aussi, une fois qu'il sort de prison, s'il nous le demande.

Mr. Beaudoin: Would you suggest to this Committee...

The Chairman: Excuse me for interrupting, Mr. Beaudoin, but your time is up. You have time for one last question.

Mr. Beaudoin: Thank you. Our Committee is here in an attempt to solve problems which are common to most of us, I believe. We aim at improving the in-prison conditions of

[Text]

prison et surtout faciliter son retour à la vie normale, en ce qui concerne ses responsabilités, nous proposeriez-vous d'étendre les responsabilités du gouvernement fédéral en nommant plus de psychologues, et plus de spécialistes auprès des ex-détenus?

• 1945

Mrs. Roberts: It is my understanding that in Dorchester prison there are one or two psychiatrists or psychologists and I feel that the men must be terribly overworked. I do not see how they could ever begin to cover some of the people who are in need of this help.

M. Beaudoin: Merci madame. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci monsieur Beaudoin.

Thank you very much, Mrs. Roberts. That is the model of a good citizen and that has been very helpful to the Committee.

I will invite Sandy Lyth to come forward. I should remind Committee members that we have four other witnesses to hear after this one and we will have to spend less time, I think, with each witness. There may be some disposition to limit questions to one from each party. Is it Mrs. Lyth?

Mrs. Sandy Lyth (Counsellor, Carlton Centre): No, you can call me Sandy.

The Chairman: All right. We will call you Sandy. You are a counsellor at Carlton Centre, which we visited today.

Mrs. Lyth: No, I am not.

The Chairman: That is what it says here.

Mrs. Lyth: All right, I will clarify that. I work at Unison also, but my work is with criminal offenders, so my experience in corrections is about five years old. I have supervised men on parole. I have worked for the John Howard Society in the West doing general after care work for men out of penitentiaries and presently I work with Unison. I am the prison visitor in the provincial institution here on the women's side. So my connections with the penitentiary are much less than they have been, but through the work that Stella does, I feel that I am not completely out of touch and I certainly do understand something about prisons.

What brought me here tonight is that the coverage of this Committee's hearings has been very disjointed to say the least, but I perceive a theme emerging from the proceedings that I find rather frightening.

The interview with Mr. MacGuigan on CBC radio on Wednesday morning seemed to display an attitude that makes judgments about who is worth listening to. I may have made that assessment prematurely, but I do see that we are on the eighth of the Chateau Halifax which is not exactly the community. There are limitations on who might ever come here to speak and feel comfortable about speaking in this interroga-

[Interpretation]

inmates and at rendering easier their return to normal living; in view of these goals, would you suggest that the federal government should increase its responsibilities by appointing more psychologists and more specialists to take care of previous inmates?

Mme Roberts: Si je comprends bien, à la prison de Dorchester, il y a un ou deux psychiatres ou psychologues, et je pense qu'ils doivent vraiment être surchargés de travail. Je ne vois pas comment ils pourraient même commencer à dispenser leur aide à bon nombre de personnes qui en ont besoin.

Mr. Beaudoin: Thank you Madam. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Beaudoin.

Merci beaucoup, madame Roberts. Vous êtes vraiment une citoyenne modèle et vous avez été très utile au comité.

J'invite maintenant Sandy Lyth à s'asseoir au siège des témoins. Je rappelle aux membres du comité que nous avons quatre autres témoins à entendre après elle, et que nous devrons donc consacrer moins de temps à chaque témoin. Nous pourrions peut-être prendre certaines dispositions nous permettant de limiter les questions à une par parti. Est-ce bien madame Lyth?

Mme Sandy Lyth (conseillère, centre de Carleton): Non, vous pouvez m'appeler Sandy.

Le président: Très bien. Nous vous appellerons Sandy. Vous êtes conseillère au centre de Carleton, que nous avons parcouru aujourd'hui.

Mme Lyth: Non, je ne le suis pas.

Le président: C'est pourtant ce qui est écrit ici.

Mme Lyth: Très bien, je vais éclaircir la situation. Je travaille également à Unison mais je m'occupe des criminels; cela fait donc cinq ans que je travaille dans le domaine de la correction. J'ai surveillé des hommes mis en libération conditionnelle. J'ai travaillé pour la société John Howard, dans l'Ouest, prenant généralement soin des hommes sortant des pénitenciers, et je travaille actuellement avec Unison. Je m'occupe de visiter l'institution pénitencière provinciale, celle des femmes. Mes liens avec le pénitencier sont donc beaucoup moindres qu'ils ne l'ont été, mais grâce au travail qu'effectue Stella, je trouve que je ne perds pas entièrement le contact et que je continue certainement de comprendre ce qui se produit au sein des prisons.

Je suis ici ce soir en raison du fait que les reportages portant sur les travaux de ce comité ont été très discontinus et incomplets; je crois toutefois voir se dégager ici, de ce processus, un thème que je trouve plutôt effrayant.

Lors de l'interview accordée par M. MacGuigan à Radio-Canada, mercredi matin, les propos tenus semblaient juger d'avance ce qui vaut la peine d'être entendu et ce qui n'en vaut pas la peine. J'en arrive peut-être à cette conclusion un peu prématurément, mais je m'aperçois quand même que nous nous trouvons au huitième étage du Château Halifax, c'est-à-dire pas exactement au sein de la collectivité. Cela impose des

[Texte]

tion kind of environment, and that limits what the Committee is likely to know.

Some of the quotations from the radio interview that I found not too pleasant were the kinds of comments that said inmates had some complaints. They told us things that the Committee members did not feel were real grievances, that kind of thing, so I did want to come tonight to let you know that there are other people in the community who have other ideas, too. Right now, here we are on this side of Halifax, one more example of who you want to hear, or who you are going to hear. For all of us, the security minded people in this country are calling the shots these days. Let me assure you that the spectrum of thought in this country is much broader than one can immediately see at this moment.

This Committee is set up to investigate the present situation in Canadian penitentiaries. We know there is lot of misery and hopelessness in our prisons. The hostage-taking incidents which get such headlines beat that back into our brains every day, but these incidents are the tip of the iceberg. They point out a widespread mood of greyness and hopelessness in the whole of society.

Prison can be seen as a microcosm of a whole social tone or a social mood if you want to. We can deal with that malaise in a couple of ways. One, the easiest, is to treat the symptoms, increase security and suppress the overt results of the illness, i.e. the violent behaviour. Another is to take the opportunity to examine why some people in our country resort to violence in order to be heard at all. What are we doing in our prisons? We have made a big mistake over the years in using prisons as a dumping ground for people who commit crimes. We have not seriously explored other ways of looking at criminal behaviour. Government departments offer money once in awhile for alternative programs but they abandon those programs as soon as they really get going; so we honestly do not have a long-term exploration of what it is to have different attitudes towards crime. For instance, what is the community tolerance for its own crime level? How do you increase that? How do you move crime out of that police sector and back into community?

• 1950

We cannot afford to waver back and forth all the time between schools of punishment and rehabilitation. If you do that, what you end up with is the kind of repression that inmates are reacting to right now and violently. We need an attitude of understanding as to what social conditions cause crime, and which could be unemployment, ghettos of poverty and little hope of upward mobility for some kinds of people.

[Interprétation]

restrictions quant aux personnes qui oseraient venir ici et oseraient s'y exprimer et se sentir à l'aise malgré l'atmosphère inquisitorial de l'endroit; cela limite donc ce que le comité est susceptible d'apprendre.

Au cours de l'interview radiophonique, j'ai trouvé regrettable que l'on parle des plaintes des détenus en disant que les membres du comité trouvaient que certaines questions ne pouvaient pas faire l'objet d'un grief véritable; j'ai donc voulu venir vous voir ici, ce soir, et vous apprendre qu'il y a d'autres personnes au sein de la collectivité qui ont également d'autres idées. Nous nous trouvons actuellement d'un certain côté d'Halifax, ce qui constitue un exemple de plus du choix des personnes appelées à parler ici. Actuellement, ce sont les personnes que préoccupent des questions d'ordre et de sécurité au sein du pays qui prennent les décisions qui nous concernent tous. Permettez-moi de vous assurer que la gamme de pensée qui parcourt ce pays est beaucoup plus vaste que l'on ne peut s'en apercevoir tout de suite.

Ce comité a été établi en vue d'enquêter sur la situation dans les pénitenciers canadiens. Nous savons qu'il existe beaucoup de misère et de désespoir dans nos prisons. Les détentions d'otage, qui font constamment la manchette des journaux, nous le rappelle avec rigueur tous les jours. Toutefois, ces événements ne constituent que la pointe de l'iceberg. Ils signalent un sentiment envahissant de grisaille et de désespoir dans toute la société.

On peut considérer les prisons comme un microcosme de toute la société, de tout son comportement. On peut régler tout le problème de deux manières. La première, la plus facile, consiste à traiter les symptômes, à accroître les mesures de sécurité et à supprimer les résultats évidents de la maladie, c'est-à-dire le comportement violent. La deuxième consiste à prendre le temps d'étudier pourquoi certaines personnes, dans notre pays, ont recours à la violence afin de se faire entendre. Que faisons-nous dans nos prisons? Nous avons commis la très grande erreur, depuis bien années, de nous servir de nos prisons comme d'un dépotoir où l'on met les personnes qui ont commis des infractions, des crimes. Nous n'avons pas sérieusement envisagé d'autres méthodes de corriger le comportement criminel. Les ministères gouvernementaux offrent de l'argent de temps à autre pour des programmes d'un autre genre, mais ils abandonnent ces programmes presque aussitôt qu'ils commencent à être mis en vigueur. Nous ne disposons donc honnêtement pas de résultats nous indiquant ce qui se passe lorsqu'on adopte des attitudes différentes à l'endroit du crime. Par exemple, quel est le niveau de tolérance de la collectivité à l'endroit de son propre niveau de criminalité? Comment augmenter ce niveau de tolérance? Comment soustraire la criminalité au secteur policier et la rendre à la collectivité?

Nous ne pouvons pas nous permettre de voguer constamment entre les écoles de redressement et les institutions de réadaptation. Si l'on fait cela, on se retrouve avec la répression contre laquelle réagissent si violemment les détenus actuellement. Nous avons besoin de comprendre quelles sont les conditions sociales qui causent la criminalité: ce que peuvent

[Text]

The other question is, what responsibility do we as a community have to address these causes and quit pawning off that responsibility onto the police and the prisons? I think we as a community of people have a responsibility for our own crimes; the police ought not to have this completely on their shoulders, and neither should prisons. We need to be looking at a wider issue, perhaps, than just punishment or rehabilitation—what to do with prisons that are already there, already overcrowded. We do not have to deal totally with the question as we see it defined at the moment. I do not think so; I think we can use a broader attitude and perhaps come up with better solutions, over a long period of time, which Parliamentarians are in a position to enact.

The Chairman: Thank you. I just want to say about the meeting places that we are holding most of our meetings in penitentiaries. These meetings are the exceptional ones. We are having tours of penitentiaries, we are meeting members of the Public Service Alliance there. And their wives when they request it; the other day in Dorchester we saw the wives of the guards in the Masonic Hall of the Town. We see the prisoners' committees. We also see the prisoners individually; usually they have to be heard without anybody else's being present, and we do that. We also talk to the administration. So we are not just holding meetings of this kind. I suspect the real problem is that wherever we held a meeting in a city, whatever kind of hall we had it in, some of those people you were speaking of are not really adapted to giving briefs; however, we cannot clear that problem area in a short study. We are fortunate that we have people like Ms. Lyth who can enunciate this viewpoint and who are prepared to come to the Chateau Halifax. So thank you.

Mr. Lee is the first questioner.

Mr. Lee: Thank you very much. I would like to begin by indicating that I agree with a lot of what you are saying—the problem does not lie solely within the penitentiary system. However, have you had an opportunity to read the directive given to us by Parliament with regard to the terms and scope of our Committee?

Ms. Lyth: No, I have not read the paper, but I do understand that you are limited to an examination of penitentiaries.

Mr. Lee: We are limited to an examination of the penitentiaries, particularly the maximum securities, and for a very good reason: the serious nature of the problems that have arisen, particularly in the maximum-security institutions. I think it almost goes without saying that what you are saying is quite true: it is the whole criminal justice system or society as a whole, and this is a much more ongoing sort of dialogue. I am

[Interpretation]

être le chômage, les ghettos pauvres et le peu d'espoir qu'ont certaines personnes d'atteindre un échelon social élevé.

Il nous faut savoir quelle est la responsabilité de la collectivité à l'endroit de ces causes de criminalité et cesser d'imposer cette responsabilité à la police et aux prisons. Je pense que la collectivité est responsable de ses propres crimes. La police ne devrait pas être seule responsable de régler ce problème, pas plus que ne doivent l'être les prisons. Nous devons peut-être envisager une solution plus vaste que la punition ou la simple réadaptation ou le simple constat de ce qu'il nous faut faire des prisons qui sont déjà là, et déjà surpeuplées. Rien ne nous oblige à traiter entièrement de la question de la manière qu'elle est définie actuellement. Du moins, je ne le pense pas; je pense que nous pouvons adopter une attitude plus globale, ayant une portée beaucoup plus étendue dans l'avenir; hors, ce sont justement les parlementaires qui sont les mieux placés pour le faire.

Le président: Merci. J'aimerais simplement vous parler des endroits où nous tenons la plupart de nos réunions; je veux parler des pénitenciers. Des réunions comme celles-ci constituent l'exception. Nous parcourons les pénitenciers, nous y rencontrons des membres de l'Alliance de la fonction publique; nous y rencontrons même leurs femmes, si elles le veulent; l'autre jour à Dorchester, nous avons rencontré les femmes des gardiens dans la salle de la loge maçonnique de la ville. Nous rencontrons les comités de prisonniers. Nous voyons également les prisonniers séparément; d'habitude, ils veulent se faire entendre sans témoin et nous acquiesçons à cette demande. Nous parlons également à la direction. Nous ne nous contentons donc pas de réunions de ce genre. Je soupçonne que le problème véritable vient du fait que, quel que soit l'endroit où nous tenions une réunion dans une ville, quelle que soit la salle où elle ait lieu, certaines des personnes dont vous parlez n'ont pas vraiment l'habitude de présenter des mémoires; toutefois, nous ne pouvons pas résoudre ce problème dans le cadre de travail qui nous est imposé. Nous sommes heureux d'avoir des personnes comme M^{me} Lyth qui peut exprimer son point de vue et qui est disposée à se rendre au Château Halifax. Je vous remercie donc.

La parole est d'abord à M. Lee.

M. Lee: Merci beaucoup. J'aimerais commencer par dire que je conviens de beaucoup de choses que vous dites; le problème n'est pas uniquement lié au système des pénitenciers. Je me demande toutefois si vous avez eu l'occasion de lire la directive parlementaire indiquant le mandat de ce comité et l'étendue de son travail.

Mme Lyth: Non, je n'ai pas lu ce document, mais si je comprends bien, vous êtes obligés de vous en tenir à un examen des pénitenciers.

M. Lee: Nous devons nous en tenir à un examen des pénitenciers, et notamment, des pénitenciers à sécurité maximum, et ce pour une excellente raison, savoir la gravité des problèmes qui se sont posés, surtout dans les établissements à sécurité maximum. Il va presque sans dire que ce que vous dites est bien vrai: c'est tout le système de justice pénale, c'est toute la société qu'il faudrait examiner; mais c'est là un propos

[Texte]

sure you are well aware of what the Law Reform Commission is doing. In Canada the Law Reform Commission is within each province. I see you are shaking your head. These are the types of things that hopefully they are examining. They are examining the problems of diversion. Are you aware of that?

Ms. Lyth: I am intimately aware of that.

Mr. Lee: Okay. I do not think you intended to suggest that the government, particularly the federal and provincial levels— They are not, you know, like the ostrich; they are examining these problems.

Ms. Lyth: Would you like me to respond?

Mr. Lee: Yes.

Ms. Lyth: The main concern I have at the moment is that normally civil servants come to visit and to explore community attitudes and that kind of thing. The people who are elected, who are responsible to the community, very rarely get together in a panel to talk about these particular issues. So, although I am well familiar with the work of the Law Reform Commission, I know what kinds of legislation are proposed that are coming out of the work that the Law Reform Commission is doing.

• 1955

I am also aware of a couple of other things which are government policy internally within the Solicitor General's department towards funding to explore those possibilities, where those funding priorities slip and so on, where they are inconsistent sometimes and where they are consistent.

I think it is important to be able to talk to persons who are elected representatives because you are responsible for knowing a broad spectrum of the opinion in the country. It is important that the issues not only be dealt with in the research and planning section of the Department of Justice and the Solicitor General's department but that the full broad issues be understood by persons who are in decision-making positions. Dealing with the penitentiaries is only one area where you can make decisions about penitentiaries on the basis of a philosophical concept, I would think, that might seek to address a problem, even though what you can handle is only an isolated piece of the justice system. Am I clear?

Mr. Lee: Yes. I agree with what you are saying and I think it is an ideal sort of situation. We had a special committee on immigration, which I participated in, and I am gratified to say that the majority of the recommendations were taken into account by the government. That was after a long process wherein we had these public forums. But you know, it is up to you and other organizations to contact your individual Member of Parliament or your individual M.L.A.

For example, on youth conflict and the law, I attended—not all but a good percentage of the meetings that were held in my area. In fact, oftentimes I convened meetings to discuss this with the various community organizations. So I think it is, in a sense, a two-way street.

[Interprétation]

beaucoup plus vaste et beaucoup plus permanent. Je suis certain que vous connaissez bien le travail qu'effectue la Commission de réforme du droit. Au Canada, cette commission a des bureaux dans chaque province. Je m'aperçois que vous hochez de la tête. Ce sont justement là les choses qu'elle est appelée à examiner. Elle examine les problèmes de la déjudicialisation. Le saviez-vous?

Mme Lyth: J'en suis parfaitement au courant.

M. Lee: Très bien. Je ne pense pas que vous vouliez dire que le gouvernement, notamment les paliers fédéral et provinciaux, se conduit comme l'autruche, cachant sa tête dans le sable; il examine bel et bien ces problèmes.

Mme Lyth: Voulez-vous que je vous réponde?

M. Lee: Oui.

Mme Lyth: Ce qui m'inquiète le plus actuellement, c'est le fait que, normalement, les fonctionnaires viennent nous voir et examinent les attitudes de la collectivité et ainsi de suite. Les personnes élues, celles qui sont responsables à l'endroit de la collectivité, se réunissent très rarement avec les gens de la collectivité afin de discuter de ces questions précises. Je connais bien ce que fait la Commission de réforme du droit et je sais aussi très bien quel genre de lois elle inspire.

Je suis également au courant de certaines autres politiques internes du ministère du solliciteur général concernant le financement de l'étude des priorités lorsqu'elles sont inconscientes ou un peu touffues.

Il est important de pouvoir parler à nos représentants élus car ce sont eux qui ont la tâche de sonder les opinions au pays. Les problèmes ne doivent pas être étudiés uniquement par le département de la recherche et de la planification des ministères de la Justice et du solliciteur général; les législateurs aussi doivent comprendre tous les problèmes. Le pénitencier, c'est précisément un domaine où l'on peut régler un problème à partir d'un concept philosophique, bien qu'il ne forme qu'une partie autonome du système pénal. Est-ce que je me fais bien comprendre?

M. Lee: Oui. Je suis d'accord avec ce que vous dites et je trouve la situation idéale. Nous avons créé un comité spécial de l'immigration, dont je faisais d'ailleurs partie, et qui a eu la chance de voir la plupart de ses recommandations adoptées par le gouvernement. Nous avons présenté nos recommandations après toute une série de débats publics. Mais c'est aux particuliers et aux organismes de communiquer avec les parlementaires au provincial et au fédéral.

Par exemple, j'ai assisté à une grande partie des assemblées qui se sont tenues dans ma région au sujet de l'adolescent et la loi. Souvent, c'est moi-même qui convoque les divers organismes de ma collectivité pour discuter de certains sujets. C'est une communication à deux voies.

[Text]

We have constituency offices and I hope you would be able to contact your local M.P. or your local M.L.A.—I am not sure if M.L.A.'s here have constituency offices but federal M.P.s do—to request a hearing. If that particular M.P. does not meet with you often enough, it is soon going to get around, and he is probably not going to be re-elected next time. So I think the avenues are there.

Ms. Lyth: I am not suggesting that they are not there to individuals. I am suggesting that having a full group provides a wider opportunity to speak than talking to one Progressive Conservative M.L.A. in a Progressive Conservative region where we have a Liberal government.

Mr. Lee: Well, all right. You know, there is a lot of expense attached to this. It becomes expensive to take, well, 13 Members of Parliament—not all of us are here—plus the technical staff, all staying in, as you say, fancy posh places like the Chateau Halifax, and air fare and bus fare. It is a pretty expensive process, which is a burden on the taxpayers. That is why you have individual Members of Parliament.

You do not feel all that ill at ease when coming before a group, but there are many persons who come to see me in my constituency who I know just could not do what you are doing and who would probably much prefer to talk individually. They do not necessarily talk to me. Some of them go and visit John Reynolds, who is another Member of Parliament for British Columbia. John and I hear both sides of the story respecting fishermen, for example. They come to see me and then they go to see John, and so on. That is my point. Thank you for coming.

The Chairman: Thank you, Mr. Lee. Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Well, I want to fortify what our Chairman has said. There seems to be misapprehension, which is supported by more than yourself, that all we are doing on this tour is holding meetings in this kind of environment. Yesterday we spent the entire day inside Springhill. The day before we spent 85 per cent of our day inside Dorchester. We met in the evening until midnight in a hotel, which probably was the largest accommodation available. Apart from our work inside the institutions, where would you have our public meetings held?

Ms. Lyth: We have a number of large halls in the community. I can name a couple if you like, although they are probably not known to you.

Mr. Nielsen: Union halls or something like this?

Ms. Lyth: Community centres. There are a number that are large enough for a meeting like this. I do not mean to take up the whole time on that. If I made that too large a part, I apologize.

• 2000

Mr. Nielsen: Neither do I, but it is helpful to our planners if they have this kind of input. It is very useful and they will, I am sure, consider that in future planning; so that is very helpful.

[Interpretation]

Nous avons des bureaux dans nos circonscriptions et vous devriez donc pouvoir rejoindre votre député ou votre représentant à l'Assemblée législative. Je ne sais pas si ces derniers ont des bureaux comme nous, mais enfin, pour demander un rendez-vous. Si le député ne vous rencontre pas assez souvent à votre gré, on va se passer le mot et il ne sera probablement pas réélu. Ce sont donc des possibilités réelles.

Mme Lyth: Je ne nie pas que cette possibilité existe pour les particuliers. Mais il vaut certainement mieux s'adresser à tout un groupe plutôt que de ne parler qu'à un député progressiste-conservateur qui siège avec un gouvernement libéral.

M. Lee: Peut-être. Vous savez, les frais de déplacements de 13 députés, accompagnés de tous ces employés de soutien, sont assez élevés, surtout lorsque tous sont logés au Château Halifax et se déplacent en avion. Cela coûte très cher aux contribuables. C'est pourquoi vous pouvez vous adresser directement à votre député.

De plus, vous ne semblez pas gênée de prendre la parole devant tout un groupe alors que d'autres peuvent me parler à moi, je le sais, mais ne pourraient pas s'adresser à tout un auditoire. Il y en a qui préfère aller rencontrer John Reynolds, un autre député de la Colombie-Britannique. John et moi connaissons les deux côtés des histoires des pêcheurs, puisqu'ils viennent me voir et, ensuite, ils se rendent chez John. C'est ce que je voulais dire, je vous remercie d'être venue.

Le président: Merci monsieur Lee. Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Je tiens à répéter ce qu'a dit notre président. Comme beaucoup d'autres, vous êtes persuadée que nous ne tenons que des séances publiques de ce genre. Hier, nous avons passé toute la journée à Springhill. La veille, nous avions passé les trois-quarts de notre temps à Dorchester. Le soir, nous avons tenu une séance jusqu'à minuit, dans un hôtel, puisque c'était la plus grande salle que nous puissions trouver. Après nos visites dans les établissements, où voudriez-vous que nous tenions nos audiences publiques?

Mme Lyth: Il y a plusieurs grandes salles dans la région. Je peux vous en nommer quelques-unes si vous le désirez, même si vous ne les connaissez pas.

M. Nielsen: Des locaux de syndicats ou quoi?

Mme Lyth: Des centres communautaires. Il y en a plusieurs qui seraient suffisamment grands pour accommoder une séance de ce genre. Je n'ai pas dit que vous devriez passer tout votre temps à faire cela. Si c'est ce que vous avez compris, pardonnez-moi.

M. Nielsen: Ces renseignements sont bien utiles aux responsables de l'organisation. Je suis d'ailleurs certain qu'ils vont en tenir compte.

[Texte]

We cannot control the press, you know. If the press wants to talk to one of us, they are going to talk to one of us; and what comes out of that, and what is left on the clipping room floor, we cannot control.

Ms. Sandy Lyth: Just as a point of interest, the publicity that was done in the city was something that we, who are in the business, found out completely by accident. We were looking through the paper one morning and there was this thing, this box on the righthand side of one page of the paper. One person was flipping through the paper and the other one saw that that box in the paper had a Canadian emblem on it, and it said "Penitentiaries". They grabbed the paper, flipped back and went to this, and there was a notice that said that the Committee existed. Okay? Now we had to look in another part of the paper to see whether there was, in fact, a meeting here at all, and that it was public and so on.

Mr. Nielsen: Probably radio and television in addition to written advertisement might help, do you think?

Ms. Sandy Lyth: I think that has partly been done. There have been interviews with members of the Committee on CBC.

Mr. Nielsen: Those views are most helpful, I am sure.

You used a phrase in your submission with respect to prisons being used as dumping grounds. What suggestions have you to make with respect to alterations in the system which will accommodate people who have to be separated from the mainstream of society by reason of their conduct?

Ms. Sandy Lyth: I have a couple. One is that from my experiences as a worker in the field, I know that some people are made into violent people who have to be removed from society, at least in part, in response to previous experiences with criminal justice system institutions, the police and that sort of thing. I could name you people that I would say have become maximum security candidates because of institutional experiences.

The other thing that contributes to a kind of violence that I think we deal with through maximum security is a lack of that thing that we talk about, that this is an upwardly mobile society where there are equal opportunities for all and that kind of thing.

For women that I work with, for instance, who are in medium and maximum security sections in the same prison, there are virtually no jobs to be had—no jobs, certainly, that give you any sense of value or dignity as a working person. The kinds of jobs that are available are the kinds that have no upward mobility. The same is true for men, for the most part. So life on the street, locked into being poor, does not help. That is the kind of hopelessness that leads to violent behaviour.

We are not talking about people with a different kind of personal . . .

Mr. Nielsen: Forgive me for interrupting, and I do not mean to cut you off, but my question was: what are your suggestions as alternative methods of separating these people? Where

[Interprétation]

Nous ne pouvons pas contrôler les journalistes. S'ils veulent parler à l'un d'entre nous, ils sont libres de le faire. Ce qui ressort de l'entrevue, c'est que l'on va en jeter au panier, nous ne pouvons pas le contrôler.

Mad. Sandy Lyth: Une autre remarque alors. La publicité que vous avez faite dans la ville nous est tombée sous les yeux tout à fait par accident. Et pourtant, cela nous intéresse directement. En lisant le journal, un matin, on a vu cette annonce encadrée dans le coin droit d'une page. C'est le voisin de celui qui feuilletait le journal qui a vu l'écusson du Canada et le mot pénitencier dans l'encadrement. Ils sont donc revenus à cette page pour y trouver l'avis annonçant la création du comité. Mais c'est à une autre page du journal qu'il a fallu regarder s'il y aurait une séance ici, si elle serait publique, etc.

M. Nielsen: Est-ce qu'il vaudrait la peine de faire de la publicité également à la radio et à la télévision en plus des journaux?

Mad. Sandy Lyth: Je pense qu'on l'a fait. Des membres du comité ont été interviewés à Radio-Canada.

M. Nielsen: Vos remarques sont sûrement bien utiles.

Dans votre mémoire, vous parlez des prisons comme étant des dépôts. Quelles modifications pourriez-vous donc suggérer pour ces personnes qui doivent être isolées du reste de la société à cause de leur conduite?

Mad. Sandy Lyth: Je peux vous en suggérer quelques-unes. D'après mon expérience personnelle dans le domaine, je sais que l'on dit de certaines personnes qu'elles sont violentes et doivent être placées en retrait de la société à cause de leurs antécédents criminels, des policiers, ainsi de suite. Je pourrais vous donner des noms de personnes qui ont été placées dans des établissements à sécurité maximale à cause de leur casier judiciaire.

Un autre facteur de la violence dans les établissements à sécurité maximale, c'est l'absence de chances égales pour tous, ce qui est pourtant typique de notre société où tout le monde ne peut que grimper.

Par exemple, les femmes avec lesquelles je travaille et qui se trouvent dans les sections à sécurité moyenne et maximale de la même prison, ne pourraient pas se trouver un emploi que leur donnerait une certaine dignité ou une certaine valeur à leurs propres yeux. Le genre d'emploi qu'elles pourraient trouver n'offre pas de chance d'avancement. On peut dire la même chose pour les hommes. La vie en société n'aide donc pas puisqu'il faut se résigner à être pauvre. C'est un tel désespoir qui les pousse à devenir violents.

Il n'est pas question, bien entendu, de ceux qui ont un autre genre de . . .

M. Nielsen: Permettez-moi de vous interrompre; je ne veux surtout pas vous couper la parole, mais ce que je vous ai demandé, c'est quelles autres méthodes pouvez-vous suggérer

[Text]

would you put them? Where would you put the murderer of six children in Saskatchewan? That kind of thing.

Ms. Sandy Lyth: I am not denying that some people need to be protected from society and that society does need to be protected from some people, okay?

Mr. Nielsen: Where would you put them? Are we doing the wrong thing in maximum, medium, minimum institutions?

Ms. Sandy Lyth: I do not know. I think, perhaps, the idea is all right, of saying that some people are more dangerous or need more protection than others. What I see happening, though, is that we confine people who are not security risks, particularly in maximum security institutions because there is no room in the medium security. We send people to prison because there is no room in the community for them.

We have a diversion committee in the city that is very seriously, very actively exploring diversion through employment, through recreation, through all manner of alternative social activities, for people who are young and who have not gone to prison yet, but also for people who have spent years in maximum security institutions.

• 2005

Mr. Nielsen: Okay, but where would you put them? If we are doing the wrong thing with maximum, medium, minimum institutions, what is the suggested alternative?

Sandy Lyth: One thing might be something like what Stella was referring to, which is that you can protect people but you do not always have to take away the humanitarian aspects of their lives, what they are able to show for other people and what is shown back to them. If that sounds naive, I am not being naive, particularly. We have a problem of overcrowding where we are not dealing with men in maximum security institutions as individuals who need a lot of healing. We are dealing with them as being security risks to the country and we just lock them up, though we do let them out. I mean, that is a reality of life, and there is no opportunity or little opportunity for people who are in an overcrowded fortress, like Dorchester, for instance, to learn what it is to express good things about people that they know and care about or they would like to know and care about.

We deprive people in institutions of being able to be fond of other people. That sounds funny, it is true, but a maximum security setting can be looked at in terms of protection rather than, in almost a Gothic kind of way, stripping a person completely and leaving him without identity and just locking him away.

Mr. Nielsen: What is the alternative?

The Chairman: This is your last question, Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: I have one more. I still have not . . .

[Interpretation]

pour isoler ces personnes? Où les mettriez-vous? Où placeriez-vous celui qui a assassiné six enfants en Saskatchewan? Des trucs comme cela.

Mad. Sandy Lyth: Je ne nie pas que certaines personnes doivent être protégées de la société et que la société doit être protégée de certaines personnes, d'accord?

M. Nielsen: Oui, mais où les placeriez-vous? Qu'y a-t-il de mauvais dans nos établissements à sécurité maximale, moyenne et minimale?

Mad. Sandy Lyth: Je ne le sais pas. Peut-être qu'au départ l'idée est bonne, que certaines personnes sont plus dangereuses et ont donc besoin de plus de protection que d'autres. Toutefois, ce qui se passe, c'est que nous enfermons dans des établissements à sécurité maximale ceux qui, somme toute, ne présentent pas beaucoup de danger pour la sécurité, et ce, parce qu'il n'y a pas de place dans les établissements à sécurité moyenne. Nous envoyons ces gens en prison parce qu'il n'y a pas de place pour eux dans la collectivité.

Nous avons créé ici un comité qui étudie très attentivement la façon d'occuper les gens par des emplois, des loisirs ou toutes autres activités sociales. Ils s'adressent avant tout aux jeunes qui n'ont pas encore fait de prison mais aussi à ceux qui ont pu passer des années dans des établissements à sécurité maximale.

M. Nielsen: Très bien, mais où les placeriez-vous? Si ce que nous faisons n'est pas bien dans le pénitenciers à sécurité maximum, moyenne et minimum, que suggérez-vous d'autre?

Mad. Lyth: Quelque chose du genre qu'a suggéré Stella. Vous protégez les gens, mais vous n'avez pas à toujours enlever l'aspect humanitaire de leur vie, ce qu'ils peuvent montrer aux autres et ce qui leur est montré en retour. Cela semble peut-être naïf, mais je ne suis pas particulièrement naïve. Nous avons un problème de surpeuplement là où nous ne traitons pas les hommes, dans les pénitenciers à sécurité maximum, comme des individus qui ont beaucoup besoin d'être guéris. Nous les traitons comme des risques pour la sécurité du pays, nous les enfermons, bien que nous les laissions aussi sortir. C'est un fait de la vie et il y a très peu d'opportunités, s'il y en a, pour ces personnes qui sont enfermées dans des forteresses surpeuplées, comme Dorchester, d'apprendre ce que c'est que d'exprimer de bonnes choses au sujet des personnes qu'ils connaissent, à qui ils tiennent ou dont ils aimeraient s'occuper et connaître.

Nous les empêchons, dans ces pénitenciers, d'aimer leur prochain. Cela semble curieux, mais c'est vrai; un cadre à sécurité maximum peut être vu du point de vue protection, plutôt que de la façon presque médiévale, de tout enlever à une personne et de la laisser sans identité, enfermée.

M. Nielsen: Quelle est l'alternative?

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Nielsen.

M. Nielsen: J'en ai encore une. Je n'ai pas encore . . .

[Texte]

Sandy Lyth: I am not going to say that a psychiatric hospital is an alternative.

Mr. Nielsen: No, but we are eager to learn what your suggestions are.

Sandy Lyth: What is the matter with a humanitarian setting?

Mr. Nielsen: Nothing at all, but where is it going to be set. What is the alternative?

Sandy Lyth: Near a city, so people can find jobs.

Mr. Nielsen: But it still is—You are not suggesting that it should not be an institutionalized system, though? We have to have institutions. Do we?

Sandy Lyth: I am not sure, but I am not prepared to say no, as a person. But I would not have any part of saying yes to that.

Mr. Nielsen: You have no positive suggestions in that regard?

I wonder, Mr. Chairman, in using up my last wee bit of time, if I could ask this witness whether she would help the Committee by making a written submission to us through our Chairman, giving us, after she has given some thought to my questions and other members' questions, her positive suggestions as to any alternative methods she feels are available for dealing with maximum, medium and minimum inmates under our present system. If there is an alternative, what is it? Where do we put them? Is it something other than an institutionalized system? If so, what is the suggestion, in a written way if that is not placing too much of a burden . . .

Sandy Lyth: Could I have a moment to respond to that?

Mr. Lee: Could I just ask you something while you are here? You are talking about diversion, about keeping people out of the system. Would you, in that written submission, indicate the types of things that you are talking about that are going on in this area with respect to diversion? Would you include recommendations, differentiating between violent persons and nonviolent persons, in the sense of those who commit crimes? And tell us a little bit about what you are doing in the area of diversion—obviously, instead of putting him in an institution, keep him out. That is another area I think you are addressing yourself to.

Sandy Lyth: Then you want some information about what we are doing in that regard as well? Okay.

I would just like to respond to Mr. Nielsen. One positive suggestion I might make would be a 100 per cent employment program.

Mr. Nielsen: We would all like that. I could, but I will not because of our nonpartisan setting, have a comment to make, but I . . .

The Chairman: The final one will be Mr. Beaudoin.

M. Beaudoin: Est-ce que vous comprenez le français?

[Interprétation]

Mad. Lyth: Je ne dirais pas qu'un hôpital psychiatrique est une alternative.

M. Nielsen: Non, mais nous aimerions bien connaître vos suggestions.

Mad. Lyth: Et pourquoi pas un cadre humanitaire?

M. Nielsen: Pourquoi pas, mais où l'installer. Quelle est l'alternative?

Mad. Lyth: Près d'une ville, pour que ces personnes puissent trouver des emplois.

M. Nielsen: Mais c'est quand même—vous ne suggérez pas qu'il ne doit pas y avoir de système de pénitenciers cependant? Il nous en faut, n'est-ce pas?

Mad. Lyth: Je n'en suis pas certaine, mais je ne suis pas prête, en tant que personne, à dire non. Je ne voudrais pas non plus être parmi ceux qui répondent oui.

M. Nielsen: Vous n'avez pas de suggestions positives à cet égard?

Je me demande, monsieur le président, en me servant des quelques minutes qui me restent, si je pourrais demander au témoin d'aider le comité, en présentant un mémoire écrit à l'adresse de notre président, en nous donnant, après avoir bien réfléchi à mes questions et à celles des autres membres, des suggestions positives quant aux méthodes de rechange qu'elle croit possible pour traiter des détenus dans des pénitenciers à sécurité maximum, moyenne et minimum dans notre système actuel. S'il y a une alternative, quelle est-elle? Où placer les détenus? Y a-t-il quelque chose d'autre qu'un système institutionnalisé? Dans l'affirmative, quelle suggestion écrite pourrait-elle nous faire, sans toutefois lui imposer un fardeau . . .

Mad. Lyth: Pouvez-vous me donner un moment pour répondre à cette question?

M. Lee: Puis-je vous demander quelque chose pendant que vous êtes ici? Vous parlez de diversion, de garder les gens en dehors du système. Pourriez-vous nous dire, dans votre mémoire écrit, ce qui se fait, dans cette région, concernant la diversion? Pourriez-vous inclure des recommandations, établir la différence entre les personnes violentes et celles qui ne le sont pas, parmi celles qui sont responsables de crimes? Pourriez-vous nous dire également ce que vous faites pour cet aspect de diversion, au lieu évidemment de les garder dans une institution, de les laisser à l'extérieur. Voilà un autre aspect de la question dont vous parlez.

Mad. Lyth: Vous voulez des renseignements concernant ce que nous faisons à cet égard? Très bien.

Je vais répondre à M. Nielsen. Une suggestion positive que je ferais serait un programme d'emploi à 100 p. 100.

M. Nielsen: Nous serions tous en faveur. Je pourrais, mais je ne veux pas faire de commentaire, car nous sommes dans un décor non politique, mais . . .

Le président: Le dernier à prendre la parole sera M. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Do you understand French?

[Text]

Mme Sandy Lyth: Oui, un peu monsieur. Si vous le parlez lentement...

M. Beaudoin: C'est bien, merci. A propos de l'aide que le gouvernement, ou que l'autorité des institutions apportent aux détenus, vous avez déclaré tout à l'heure:

Le gouvernement élabore des programmes, mais il abandonne ceux-ci aussitôt que l'efficacité, en vertu de ces programmes, commence à se faire sentir.

Que voulez-vous dire par là?

Pouvez-vous vous expliquer davantage? Selon vous, qu'est-ce qu'il y a de trop sommaire ou de trop court dans ces programmes, et quels sont les problèmes inhérents à ces programmes?

• 2010

Ms. Lyth: May I respond in English?

The Chairman: Yes.

Ms. Lyth: We have funding programs now that talk about demonstration funding. Those seem to be the only way of getting funding from federal government sources for programs. Demonstration grants work on three-year funding and that policy is in the Department of Manpower; the Department of the Solicitor General, and possibly the Department of Justice, but those are the ones that I know of.

We have in this community several organizations that are dealing with criminal justice matters and which, in March, are running out of their three-year funding just at the moment when they are becoming legitimate, when they are becoming useful in the community and well respected.

I work for unison and it has been working for the last four years in connection with the prison for women here. We now have worked into Springhill Institution and are doing family counselling there, which is finally getting off the ground. It takes a long time to know what is best to be done. We now have good relationships with the Attorney General's department in the province; with correctional institutional kinds of people, and our funding is being severely threatened. There is no continuing funding available either through provincial or federal sources because the priority is demonstration.

We have an ex-offender employment program in the city called Coalition Supportive Services which hires men out of penitentiaries and has a proven success at keeping men out of prison through a sheltered employment program. They also are being cut off with no visible funding available. Yet the money they have saved the federal government penitentiary service in the course of three years has been estimated, in their evaluation, at close to \$100,000. So there are programs like that.

M. Beaudoin: Mais dans ce cas-là, qu'est-ce que vous proposez de faire qui soit plus large ou plus concret ou à plus long terme?

Ms. Lyth: We know what is needed in a criminal justice system—and by “we” I mean academics, professionals who

[Interpretation]

Ms. Lyth: A little, yes, sir. If you speak slowly...

Mr. Beaudoin: Fine, thank you. As for government help or authority that institutions bring to inmates, you have said earlier:

Government develops programs but they are left aside as soon as their efficiency is being felt.

What do you mean by that?

Could you bring some clarification? According to you, what would be too simple or too short in those programmes and what are the problems in these programmes?

Mad. Lyth: Puis-je répondre en anglais?

Le président: Oui.

Mad. Lyth: Nous avons des programmes concernant le financement pour la démonstration. Il semble que cela soit la seule façon d'obtenir des fonds du gouvernement fédéral pour ces programmes. Les subventions de démonstration comportent un financement de trois ans et cette politique émane du ministère de la Main-d'œuvre, du département du solliciteur général et, probablement, du ministère de la Justice, mais ce sont les ministères que je connais.

Nous avons, dans cette municipalité, plusieurs organisations qui s'occupent de questions de justice criminelle et qui, au mois de mars, auront épuisé leur financement de trois ans, au moment même où elles deviennent légitimes, où elles deviennent utiles à la collectivité et respectées.

Je travaille pour l'Unison, qui fonctionne depuis quatre ans, et qui s'occupe des prisons de femmes ici. Nous travaillons actuellement au pénitencier de Springhill, nous orientons les familles et ce travail ne fait que démarrer. Cela prend beaucoup de temps pour savoir quelles sont les meilleures méthodes à adopter. Nous avons de bons rapports avec le solliciteur général de la province, avec les gens qui s'occupent des pénitenciers, et notre financement est gravement menacé. Il n'est pas de financement permanent, de source provinciale ou fédérale, parce que la priorité va à la démonstration.

Nous avons un programme d'emplois pour les anciens détenus, dans cette ville, appelé Coalition Supportive Services, qui embauche des hommes sortant des pénitenciers. Grâce à un programme d'emplois protégés, nous avons pu réussir à garder ces hommes éloignés des pénitenciers. Ce programme est également laissé de côté, il n'y a pas de financement prévu. Et pourtant l'argent qui a été épargné au service des pénitenciers du gouvernement fédéral, au cours de trois ans, a été évalué, dans ce service, à près de \$100,000. Il y a des programmes de ce genre-là.

Mr. Beaudoin: But in that case, what do you propose to do. Which could be a wider, more concrete or long-term scheme?

Mad. Lyth: Nous savons ce qu'il faut dans ce système de justice criminelle et, lorsque je dis « nous », je veux parler des

[Texte]

have been in it for a long time, people in the private sector, and people in government. We know that we probably need some kind of institutional life. We know that we need to bring the community closer to the institution, and we know that we need real support for inmates when they leave those institutions in the way of affection, rebuilding lives, family care, and so on. We know those things. Those things have been said since the nineteen-fifties. Literature was written then, and we know that. That is an emotional, intuitive, intellectual reality. What I would suggest is that we face up to the fact that those things are necessary and fund them in an ongoing way, in a responsible way, as part of a criminal research system or as part of the social service act that government already plays.

M. Beaudoin: Avec des cadres concrets.

Le président: C'est votre dernière question.

M. Beaudoin: C'est ce que vous aimeriez mais avec des cadres concrets. Voudriez-vous de nouvelles structures ou si vous aimeriez conserver les mêmes structures?

Ms. Lyth: With organized structures based on what already can be found, and building new ones. We want to see the private sector live. The John Howard Society lives. It already exists. We need employment facilities such as projects that we know have been started by ex-inmates across the country but have fallen totally apart. They have gone now and we need those. We need support services for families. Some already exist, some do not.

I think the private sector has a responsibility to enact those things rather than the civil service, but I think we need to build it up in an organized fashion. We can use what is already there; all we need is to follow a philosophy to build new ones to fill the gaps where they are. Is that enough?

M. Beaudoin: Merci, madame; merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Mr. Beaudoin.

Thank you very much, Sandy Lyth, for your very helpful comments. We will look forward to your subsequent written brief.

Ms. Nielsen: Before you go on, do you agree with Sandy on conjugal visits?

Ms. Lyth: Oh, yes.

The Chairman: Mr. Walter Thompson, please. We have had two other witnesses come forward so that makes six including the present witness that we still have to hear. I think I will have to say to you at this point we will have to close the list and not accept further entries for this evening. I think that will provide us with a pretty fair sampling of opinion. That will be eight altogether. Mr. Thompson, go ahead, please.

[Interprétation]

professeurs, des professionnels qui en font partie depuis longtemps, des personnes dans le secteur privé et au gouvernement qui s'en occupent. Nous savons qu'il nous faut probablement une sorte de vie pénitentiaire. Nous savons également qu'il faut que les municipalités soient plus près des pénitenciers et nous savons que nous avons besoin de l'appui réel des détenus lorsqu'ils quittent ces pénitenciers et qu'ils ont besoin d'affection pour reconstruire leur vie et, entre autres, pour s'occuper de leur famille. Nous savons toutes ces choses. On les entend depuis les années 50. On a déjà beaucoup écrit là-dessus, nous savons cela. C'est une réalité émotionnelle, intuitive et intellectuelle. Ce à quoi il faut faire face, à mon avis, c'est que ces choses sont nécessaires et qu'il faut les financer de façon permanente, de façon responsable, comme partie d'un système de recherche criminelle, ou comme partie d'un acte de service social dont le gouvernement est responsable déjà.

Mr. Beaudoin: With concrete structures.

The Chairman: This will be your last question.

Mr. Beaudoin: This is what we would like but with concrete structures. Would you like new structures or would you like to retain the same ones?

Mad. Lyth: Nous aimerions conserver des structures organisées qui existent déjà et en construire de nouvelles. Nous voulons que le secteur privé vive. Nous voulons que la société John Howard vive aussi. Elle existe déjà. Nous avons besoin de services d'emplois, de projets comme ceux qui ont déjà été initiés par d'anciens détenus, au pays, mais qui se sont complètement démembrés. Nous ne les avons plus maintenant, et nous en avons besoin. Nous avons besoin des services d'aide aux familles. Certains existent déjà, d'autres non.

Je pense que le secteur privé a une responsabilité, celle de mettre en place ces structures plutôt que de laisser cela à la fonction publique. Mais il faut faire cela de façon organisée. Nous pouvons nous servir de ce qui existe déjà; tout ce dont nous avons besoin, c'est d'adopter une formule pour construire de nouveaux éléments afin de combler les écarts. Est-ce suffisant?

Mr. Beaudoin: Thank you, madame; thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci, monsieur Beaudoin.

Merci beaucoup, Sandy Lyth, pour ces commentaires très utiles. Nous attendrons avec impatience votre exposé écrit subsequent.

M. Nielsen: Avant de nous quitter, dites-nous si vous êtes d'accord avec Sandy à propos des visites conjugales?

Mad. Lyth: Oh oui.

Le président: Monsieur Walter Thompson, s'il vous plaît. Il y a deux témoins que ont comparu, ce qui fait un total de six, incluant le témoin actuel et ceux qui nous avons encore à entendre. Je dois vous dire, à ce moment-ci, que nous devons arrêter la liste et ne plus accepter d'autres inscriptions pour ce soir. Je pense que nous aurons là un très bon échantillonnage de l'opinion. Nous en aurons entendu huit en tout. Monsieur Thompson, vous pouvez y aller, s'il vous plaît.

[Text]

Mr. Walter Thompson: Thank you. My name is Walter Thompson. I am a lawyer here in Halifax. I practice some criminal law. I am also chairman of an organization known as Penitentiary Legal Services which you may have run into at Dorchester or Springhill, I do not know. They provide legal services to the inmates at the penitentiaries, the staff lawyer and some para-legal. I am not particularly well qualified to speak to you. I have rejected the formalities of a brief because it is too time consuming and also because I think really what I want to get across is my gut reaction. What I would express formally has been much better expressed by academics, sociologists and other politicians and so on.

I am very pleased that this Committee consists of politicians, by the way. My initial impression of it was that it probably consisted of civil servants or appointees of the government. That really infused me with the usual cynicism I have for reports and studies which are just a manner or means of procrastinating, putting off decisions. So my initial statement might be that I would plead with you to make decisions.

In talking about maximum security institutions, I think it has been pretty generally accepted in Canada for a longer period of time than most of us would like to say that such institutions as Dorchester Penitentiary have had their day. They are simply medieval. They have got to be replaced, I do not think by twentieth century versions of medieval institutions with the emphasis on green paint and concrete blocks and steel. However, I think they have to be replaced. I think that is generally acknowledged. I think we are going to have problems the symptoms of which are the cause for your being here today as long as we have institutions like that. I think particularly of the Swackhammer Report, which I am sure is a part of your bibliography; it was drafted after the disturbances at Millhaven, probably three or four years ago.

I have spent approximately two weeks in Dorchester during the day and I read the Swackhammer Report and I must say it really struck home. It made a lot of sense. He was talking about a different institution from Dorchester but it described it to a "T" to my way of thinking and it said some very constructive things. It is a good example of why it has been completely ignored, of course. I feel that probably Dorchester will be replaced not because we feel as Canadians that Dorchester is a bad place, but the powers that be in Ottawa will decide that really we have to pour some money into Halifax, Nova Scotia for the next election, and it is a hell of a good way of doing it by pouring millions into a new concrete edifice. However, be that as it may, I think we have got to get rid of those old forms of institutions.

The other thing I might say—and I will try to be much more positive—is that I think there is a real antithesis that exists within the penitentiaries. The guards and cons are polarized. I do not think it would be an overstatement to say that they are at war with each other. It is not a black-white thing, it is not a good-evil kind of thing, it is a very subtle thing. I have often

[Interpretation]

M. Walter Thompson: Merci. Mon nom est Walter Thompson. Je suis avocat ici, à Halifax. Je fais un peu de droit criminel. Je suis aussi président d'une organisation qui s'appelle Services juridiques aux pénitenciers, dont vous avez peut-être entendu parler à Dorchester ou à Springhill; je ne sais pas. L'organisme offre des services juridiques aux détenus des pénitenciers et comprend un avocat et quelques travailleurs parajuridiques. Je ne suis pas spécialement compétent pour m'adresser à vous. Je n'ai pas préparé de mémoire parce que je crois que cela prend trop de temps et aussi parce que ce que je veux vous transmettre, c'est ma réaction viscérale. Ce que je vous aurais dit de façon officielle a déjà été mieux exprimé par des universitaires, sociologues et d'autres politiciens et ainsi de suite.

En passant, je suis très heureux que ce comité soit composé de politiciens. Ma première impression était qu'il serait probablement composé de fonctionnaires ou de personnes nommées par le gouvernement. J'éprouve habituellement beaucoup de cynisme envers ces rapports et ces études qui ne sont que des moyens de remettre à plus tard les décisions. Donc, ma première déclaration serait que je vous supplie de prendre des décisions.

En parlant des institutions à sécurité maximum, je pense qu'il est accepté depuis longtemps, au Canada, et depuis plus longtemps que nous voulons l'admettre, que ces institutions, comme le pénitencier de Dorchester, devraient être remplacées. Elles sont tout simplement médiévales. Elles doivent être remplacées, mais pas par des versions XX^e siècle des institutions médiévales où l'on met l'accent sur la peinture verte, les blocs de béton et l'acier. Toutefois, je crois qu'elles doivent être remplacées. Aussi longtemps que nous aurons des institutions comme celles-là, je crois que nous allons avoir des difficultés dont les symptômes font que vous êtes ici aujourd'hui. Je pense particulièrement au rapport Swackhammer lequel, j'en suis sûr, fait partie de votre bibliographie. Il fut rédigé suite aux troubles de Millhaven, probablement trois ou quatre ans passés.

J'ai passé environ deux semaines à Dorchester, pendant le jour, et j'ai lu le rapport Swackhammer et j'ai vraiment été ébranlé. C'est un rapport très logique. Il s'agissait d'une autre institution que Dorchester, mais tout était décrit en détail, et selon moi, il y a là-dedans des choses très constructives. Bien sûr, c'est un bon exemple et c'est pourquoi il a été complètement ignoré. Je pense que Dorchester sera probablement remplacé, non pas parce que les Canadiens croient que Dorchester est une mauvaise institution, mais parce que les gens au pouvoir, à Ottawa, décideront qu'il faut donner de l'argent à Halifax, en Nouvelle-Écosse, pour la prochaine élection, et que c'est une très bonne façon de le faire en jetant des millions pour un nouvel édifice de béton. Quoi qu'il en soit, je pense qu'il faut nous débarrasser de ces vieilles institutions.

L'autre chose que je veux dire, et je tâcherai d'être plus positif, c'est que je pense qu'il y a une antithèse réelle qui existe dans les pénitenciers. Les gardiens et les prisonniers sont polarisés. Je ne crois pas exagérer en disant qu'ils sont en guerre. Ce n'est pas une question de noir sur blanc ou de bons contre les mauvais, c'est quelque chose de très subtil. J'ai

[Texte]

thought that probably one is just a reflection of the other and I do not judge either group. I do not suggest the cons are angels. Most of those people who have come to be residents of maximum-security institutions have come down a very long road indeed and to deny their potential for violence would be to stick your head in the sand.

But I have known a lot of the fellows, and to be less than profound, they are very human people. There is a great pathos and a great sadness associated with them as individuals. There is not a malignant evil force that I think Canadians as a rule generally associate with them. The whole subculture expresses itself against the guards. They rub against the guards all day, every day, week in, week out. It is part of the milieu. I think correspondingly that the guards take an extremely dim view of inmates. This is very difficult for me to express. I think the kind of attitude I am talking about is this business of the love-in. That to me is a cruel phrase used by what I understand to have been representatives of the Public Service Alliance of Canada to describe what was an earnest, conscientious effort by various persons to improve the conditions in the penitentiary. I think it sort of typifies the general attitude of the guards. They are very hard-bitten, very hard-nosed and very, very cynical indeed about the prisoners. I suspect that they react against the cons. I do not think there is any doubt about this. They rub each other the wrong way. Because the guards have the power in the final analysis, it is the cons who are the victims.

• 2020

I might say that I fear the Public Service Alliance of Canada. Philosophically, I am opposed to organized labour interfering with policymaking. I was opposed to the general strikes called in October for that reason and I feel the Public Service Alliance of Canada may dictate the policies of the federal government vis-à-vis the conditions in penitentiaries. I think that would be wrong.

Let me say that I feel guards do react, that cons are insulted and mishandled in a thousand different ways on a daily basis. As Sandy Lyth said before me very articulately, they are dehumanized and everything is taken away from them. I think the cons become indignant. They become resentful. They become frustrated and it is no surprise to me, having spoken to dozens and dozens of them and having been in the penitentiary for two weeks four years ago, that we have incidents such as we have now. They seem to be inevitable. The instance of transfers, for example, is almost a joke within the penitentiary. The only way you are ever going to get a transfer is to grab somebody. There is that feeling about it, that they are not listening to you, that the whole system is arbitrary, that nothing ever happens constructively. You live with a constant sense of utter despair and hopelessness.

I am reminded of that American poster of the buzzard sitting in the middle of the desert which is saying, "patience, my ass" and I think that is the whole attitude the cons feels and I can understand it.

Mr. Nielsen: This is that quote, "I am going to kill somebody."

[Interprétation]

souvent pensé que l'un était le reflet de l'autre et je ne porte pas de jugement ni sur l'un ni sur l'autre. Je ne prétends pas que les détenus sont des anges. La plupart des résidents des institutions à sécurité maximum viennent de très loin et ça ne serait pas regarder la réalité en face que d'ignorer leur potentiel pour la violence.

Mais j'en ai connu beaucoup et ils sont vraiment des personnes humaines. Ce sont des personnes très pathétiques, très tristes. Ils ne possèdent pas cette force du mal que les Canadiens en général leur attribuent. L'ensemble de cette sous-culture s'exprime contre les gardiens. Ils se frottent aux gardiens quotidiennement, toutes les semaines. Cela fait partie du milieu. D'autre part, je pense que les gardiens ont une très faible opinion des détenus. C'est très difficile à exprimer. Le genre d'attitude dont je veux parler concerne cette affaire de «love-in». Selon moi, c'est un terme cruel utilisé, je crois, par les représentants de l'Alliance de la fonction publique du Canada pour décrire un effort consciencieux de la part de diverses personnes en vue d'améliorer les conditions dans les pénitenciers. Je crois que cela définit l'attitude générale des gardiens. Ils sont vraiment très tenaces, très durs et très cyniques envers les prisonniers. Je présume qu'ils réagissent contre les prisonniers. Je ne crois pas qu'il y ait aucun doute là-dessus. Les uns et les autres se frottent à rebrousse-poil. Mais étant donné que les gardiens détiennent le pouvoir, ce sont les prisonniers qui sont les victimes.

Je dois dire que je crains l'Alliance de la fonction publique du Canada. Philosophiquement, je suis contre le fait que les syndicats interviennent dans l'élaboration des politiques. C'est pourquoi j'étais contre la grève d'octobre, et je crains que l'Alliance de la fonction publique puisse dicter les politiques du gouvernement fédéral vis-à-vis les conditions dans les pénitenciers. Je pense que ce serait mal.

Laissez-moi vous dire que je crois que les gardes réagissent, que des prisonniers sont insultés et malmenés de mille et une façons, et ça, tous les jours. Comme Sandy Lyth l'a très bien dit avant moi, ils sont déshumanisés et on leur enlève tout ce qu'ils ont. Je pense qu'ils deviennent indignés et rancuniers, ils deviennent frustrés et cela ne me surprend pas, ayant parlé à des douzaines d'entre eux et ayant passé deux semaines dans un pénitencier, il y a quatre ans, que nous connaissons les incidents actuels. Ils semblent inévitables. Les cas de transfert, par exemple, sont presque une farce dans les pénitenciers. La seule façon que vous pouvez obtenir un transfert, c'est d'attraper quelqu'un. Il y a ce sentiment que personne ne vous écoute, que tout le système est arbitraire, que rien de constructif ne se fait. Vous vivez dans un état constant de désespoir total.

Cela me rappelle cette affiche-décor américaine d'une buse assise au milieu du désert et la vignette dit: «patience, mon œil», et je crois que c'est là toute l'attitude des prisonniers. Et je peux comprendre.

M. Nielsen: C'est cette citation, «Je vais tuer quelqu'un».

[Text]

Mr. Thompson: That is right, although I could never figure it out because you know he is a vulture, you see, and if he were the predator, I do not know . . . I will not get into that. I think it is a function of the arbitrariness of the system. I think it is a function of the guards' attitudes towards the cons.

I am going to be constructive in the sense that I think, if I may say some kind words about the RCMP in this country, in my dealings with them they have been supremely professional. I have never seen an angry RCMP officer. My experiences with municipal police forces, generally speaking, have not been so positive. If I have learned anything from that, it is that RCMP officers are well trained. They are bright. They are articulate. They are extremely carefully chosen. I think they have the maturity of viewpoint to realize that they are servants of the public, that they are on the firing line and they have to take a lot of stuff and nonsense, that it is a part of their job and they do not react. I do not think our municipal police forces are trained to that degree. I think our municipal police forces react and I think that is unfortunate. I think that is what happens to guards.

I submit that probably our guards should be better trained. They should be better screened and I think that they should be told that the cons are going to be pretty much the same generation after generation. It is their job to be compassionate and thick-skinned and to try to do the best with a bad situation.

The other thing is the arbitrariness of the system. Is this Mr. MacGuigan of Statutory Instruments? Well, it is my feeling and maybe it is wrong and it is the feeling of most of the cons that there is a whole vast body of regulations and laws within the penitentiary that nobody knows about. Now, I do not know if that is true or not, but it is certainly the feeling especially for one who has been affected by some laws and some regulations and rules that nobody can get at and nobody can understand.

The Chairman: I have been trying to find that out too.

Mr. Thompson: Yes, I am not surprised. This is terribly frustrating for the cons. It is the worst combination of the carrot and the stick; they are getting the wrong end of both. I do not apologize for them. They are there and, as I say, some of them have a very great potential for violence indeed. However, I do believe that what is happening is understandable, that it can be improved by changing the institutions themselves, the way they are run, and by improving the custodial staff within the penitentiaries, who are really on the firing line with the cons.

Thank you.

• 2025

The Chairman: Thank you, Mr. Thompson. Our first questioner will be Mr. Harquail.

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Thompson, I might just tell you that it is public knowledge that the federal government has not only decided to construct two new institu-

[Interpretation]

M. Thompson: C'est ça, quoique je n'ai jamais vraiment compris parce que vous savez que c'est un vautour, voyez-vous, et s'il était un prédateur, je ne sais pas . . . Je ne vais pas embarquer là-dedans. Je pense que c'est une fonction de l'aspect arbitraire du système. Je pense que c'est une fonction de l'attitude des gardiens envers les prisonniers.

Je vais tâcher d'être constructif et dire quelques bonnes paroles à propos de la Gendarmerie, lorsque j'ai eu affaire avec elle; les agents ont été très professionnels. Je n'ai jamais vu un agent de la Gendarmerie en colère. De façon générale, mes expériences avec la police municipale n'ont pas été aussi positives. Si j'en ai appris quelque chose, c'est que les agents de la Gendarmerie sont bien entraînés. Ils sont intelligents. Ils savent s'exprimer. Ils sont très bien choisis. Je pense qu'ils ont suffisamment de maturités pour comprendre qu'ils sont au service du public, qu'ils sont au front et qu'ils doivent subir beaucoup de choses et de propos insensés, que cela fait partie de leur travail et ils ne réagissent pas à ça. Je ne crois pas que notre police municipale ait cette même formation. Je crois que notre police municipale réagit et je crois que c'est malheureux. Je pense que c'est ce qui arrive aux gardiens.

Je pense que nos gardiens devraient recevoir une meilleure formation. Ils devraient être mieux choisis et je pense qu'on devrait leur dire que les prisonniers seront les mêmes, génération après génération. C'est leur travail de faire preuve de compassion et de ne pas être émotifs et d'essayer de faire de leur mieux dans des situations difficiles.

L'autre aspect est le caractère arbitraire du système. Êtes-vous M. MacGuigan, des Textes réglementaires? Eh bien, je pense, et peut-être que je me trompe et la plupart des prisonniers pensent qu'il y a tout un ensemble de règlements et de lois dans les pénitenciers que tout le monde ignore. Maintenant, je ne sais pas si c'est vrai, mais c'est certainement l'opinion des personnes qui ont été affectées par certaines lois et certains règlements que personne ne peut obtenir et que personne ne comprend.

Le président: J'ai essayé de me renseigner là-dessus également.

M. Thompson: Oui, je ne suis pas surpris. C'est terriblement frustrant pour les prisonniers. C'est la carotte au bout du bâton dans sa pire forme; ils attrapent le mauvais bout des deux. Je ne veux pas les excuser. Ils sont là et, comme je l'ai dit, quelques-uns d'entre eux peuvent vraiment être très violents. Toutefois, je crois que ce qui se passe est compréhensible, qu'il est possible d'améliorer cela en changeant les institutions elles-mêmes, la façon de les administrer et, en ayant de meilleurs gardiens à l'intérieur des pénitenciers, qui travaillent vraiment avec les prisonniers.

Merci.

Le président: Merci, monsieur Thompson. La parole est à M. Harquail.

M. Harquail: Merci, monsieur le président. Monsieur Thompson, laissez-moi vous dire que ce n'est pas un secret que le gouvernement fédéral n'a pas seulement décidé de construire

[Texte]

tions in Atlantic Canada, but indeed the plans are now completed. All the consultative programs and dialogue with the unions, the guards, inmates and other professional people have now been handed over to the architects. There will be a medium-security prison built at Saint John, New Brunswick; we are told that construction will commence in the spring of this coming year, 1977, and it will be totally constructed within 24 months of that date. And at Dorchester, on land that is now acquired near the existing fortress, as it has been called, a new maximum-security prison will be built. In your opening remarks you mentioned the need, and I was not sure whether you were aware of the fact that this is indeed what the status is now with regard to facilities, at least in the Atlantic Canada area, for new institutions.

Are you familiar with the Mohr Report as to the type and quality of institutions?

Mr. Thompson: No, I am not.

Mr. Harquail: I just wanted to add as well that most of the recommendations in this report are being utilized in the design and in the construction of these new institutions that are going to be built.

Mr. Thompson: I was interested in some of the nice things you had to say about the RCMP. Do you have anything nice to say about the security guards?

Mr. Thompson: Yes, in the sense that I think they have a difficult job to do, but I cannot myself express the kind of sympathy for them that seems to be expressed daily, and the kind of sympathy they seem to seek for themselves. It seems to me that in Canada today it is far more dangerous, in a physical sense, when your job is to drive a taxicab, than when you are a cop on the beat, and certainly if you are a guard in a penitentiary. I feel that their constant pleas for security are really nothing so much as an effort to keep the cons down. It seems to me that they have a very strong vested interest in a quiet ship; that everything just functions bang, bang, bang and nothing gets disturbed. If anybody upsets this, the reaction is quite extraordinary.

Mr. Harquail: It is more with the guards or with the unions?

Mr. Thompson: I think you cannot separate them. That is one of the things that bothers me.

Mr. Harquail: But unions do not always represent the total feeling of their general union membership. We talk about pointing the finger at people and about politics being played. We know there is a hell of a lot of politics played within the unions too; people want to get re-elected to the president's post and live pretty nice comfortable lives in the positions they assume. We have found in our two days, a day at Dorchester and a day at Springhill, that within those two institutions the secretary of the national union has not helped the situation very much. In some of the statements he has been, to use the popular phrase, shooting from the lip rather than thinking beforehand of what damages and problems he is causing by saying some of the things he has been saying.

Mr. Nielsen: That is your own personal view.

Mr. Harquail: I am not speaking for you, Mr. Nielsen, or for anyone else; it is my view. I do not agree with this and I am expressing it. You know, it comes back to the attitude about

[Interprétation]

deux nouvelles institutions dans l'Atlantique, mais que les plans sont maintenant complétés. Tous les programmes de consultation et les dialogues avec les syndicats, les gardiens, les détenus et les autres professionnels ont déjà été remis aux architectes. Il y aura une prison à sécurité moyenne, à Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick; nous avons été informés que la construction débiterait au printemps prochain et que le tout serait complété en dedans de 24 mois. Et à Dorchester, sur un terrain qui a été acheté près de la forteresse actuelle, comme on l'appelle, on construira une nouvelle prison à sécurité maximum. Dans vos commentaires d'ouverture, vous avez parlé des besoins, et je n'étais pas sûr si vous étiez au courant de la situation actuelle, du moins dans l'Atlantique, relativement à ces nouvelles institutions.

Connaissez-vous le rapport Mohr portant sur le type et la qualité des institutions?

M. Thompson: Non, je ne le connais pas.

M. Harquail: Je veux simplement ajouter que la plupart des recommandations de ce rapport seront appliquées à la conception et la construction de ces nouvelles institutions.

Monsieur Thompson, j'ai été intéressé par les choses gentilles que vous avez dites à propos de la Gendarmerie. Avez-vous quelque chose de gentil à dire à propos des gardiens?

M. Thompson: Oui, dans le sens que je crois qu'ils ont un travail difficile, mais je ne peux pas exprimer pour eux la même sympathie qu'ils semblent exprimer quotidiennement et le genre de sympathie qu'ils recherchent pour eux-mêmes. Il me semble qu'au Canada, aujourd'hui, c'est beaucoup plus dangereux, du moins physiquement, d'être un chauffeur de taxi, qu'un policier qui fait sa ronde, et certainement plus dangereux si vous êtes un gardien de pénitencier. Je pense que leurs demandes constantes de sécurité ne servent qu'à écraser les prisonniers. Il me semble qu'ils ont beaucoup d'intérêt à ce que tout se passe en silence, que tout fonctionne au doigt et à l'œil et qu'il n'y ait pas de discorde. Si quelqu'un brise cet équilibre, la réaction est extraordinairement forte.

M. Harquail: Cela concerne surtout les gardiens ou les syndicats?

M. Thompson: Je crois qu'ils sont indivisibles. C'est une des choses qui me préoccupe.

M. Harquail: Mais les syndicats ne sont pas toujours le reflet de l'opinion de tous leurs membres. Nous parlons de personnes qui sont visées ou de jeux politiques. Nous savons qu'il y a beaucoup de jeux politiques avec les syndicats aussi; les personnes veulent être réelles présidents et mener une vie confortable dans les postes qu'ils occupent. Nous nous sommes aperçus pendant nos deux jours, une journée à Dorchester et une journée à Springhill, que le secrétaire du syndicat national n'a pas aidé beaucoup la situation à l'intérieur de ces deux institutions. Dans certaines de ses déclarations, il parlait sans réfléchir, si l'on peut dire, aux dégâts et aux problèmes qu'il causait en tenant ce genre de propos.

M. Nielsen: C'est votre opinion personnelle.

M. Harquail: Je ne parle pas en votre nom, monsieur Nielsen, ou pour quiconque; c'est mon opinion. Je ne suis pas d'accord avec cela et je le dis. Vous savez, cela revient à

[Text]

the guards again: that they get it all day long. To be very blunt, they are crapped on by the prisoners all day.

Mr. Thompson: It works both ways.

Mr. Harquail: They must be in a great mental state after they get it all day.

Mr. Thompson: The cons have to put up with it 24 hours a day. At least the guy gets off at the end of his shift; he can go home to his wife and have a beer.

Mr. Harquail: You are not asking the guard to take off his uniform and exchange his position with the prisoner?

Mr. Thompson: No, not at all. I am asking that he realize the position he is in and the job he has to do, and that he must not react to the cons; they are pretty much always going to be the same, they are always going to be there.

Mr. Harquail: The mandates of the institutions are to control these people, and they should realize after they come out that as a result of breaking the law they have been in an institution; they have been through the penalties or the sentences that have been handed down through the justice system; they have been punished, and they know it.

• 2030

Mr. Thompson: Well, I think perhaps that is the way the guards would view the situation and I find myself profoundly in disagreement with that attitude.

Mr. Harquail: Well, look at the cycle. Are you aware what percentages of these people come back into the institutions?

Mr. Thompson: Well, sure I am.

Mr. Harquail: And do think that it helps by being too lenient? You know, I believe in the rehabilitation program—this is great—motivating them, keeping them active and so on.

Mr. Thompson: But I think you are taking the attitude that I described as black and white, good and evil. I think it is unfortunate the whole process of human kindness is so much more sophisticated and complicated than that. I could go on all night about it, quite frankly. Basically, to get even more deep about it, the concept that appeals to me a great deal is one that says that evil is basically banal and that it is not the Mephistopheles and Satan of *Paradise Lost* kind of force. It is pathetic, basically, that most of these poor, dumb bastards who end up in federal institutions do not have that kind of moral strength to make that kind of moral commitment to evil. The unfortunate thing is, of course, in our society that those people who have made that rational kind of decision are not in penitentiaries. Carl Gambino apparently died quietly in his bed. Not much was said. I do not know; maybe he was as innocent as a lamb. But he might have been the kind of person who had made that malignant kind of decision.

I can talk personally about one poor fellow from New Brunswick who, at the time I represented him, spent 100 of the previous 120 months in institutions—he simply could not cope

[Interpretation]

l'attitude des gardiens encore une fois: ils subissent cela à longueur de jour. Ils ont les prisonniers sur le dos à longueur de jour.

Mr. Thompson: C'est réciproque.

M. Harquail: Après toute une journée, ils doivent être mentalement fatigués.

M. Thompson: Les prisonniers doivent y faire face 24 heures par jour. Au moins, celui qui a fini sa journée s'en va chez lui trouver sa femme et prendre une bière.

M. Harquail: Vous ne demandez pas au gardien d'enlever son uniforme et de prendre la place du prisonnier?

M. Thompson: Non, pas du tout. Je demande tout simplement qu'il comprenne la situation, le travail qu'il fait et qu'il ne réagisse pas contre les prisonniers, que les prisonniers seront toujours les mêmes et qu'ils seront toujours là.

M. Harquail: Le mandat de ces institutions est de contrôler ces gens, et ils devraient comprendre, à leur sortie, qu'ils étaient là parce qu'ils avaient enfreint la loi; qu'ils ont purgé les peines qu'ils ont reçues par le système judiciaire; ils ont été punis et ils le savent.

M. Thompson: Bien, je pense que c'est la façon dont les gardiens verraient la situation et je suis profondément en désaccord avec cette attitude.

M. Harquail: Bien, étudiez le cycle. Savez-vous quel pourcentage de ces personnes reviennent dans les institutions?

M. Thompson: Oui, je le sais.

M. Harquail: Et croyez-vous que cela aide d'avoir une attitude plus relâchée? Vous savez, je crois au programme de réhabilitation, c'est bon, cela les motive, cela les occupe et ainsi de suite.

M. Thompson: Je crois que vous adoptez l'attitude que je décris comme étant noir et blanc, le bien et le mal. Je crois que c'est malheureux que tout le processus de la bonté humaine est beaucoup plus sophistiqué et beaucoup plus compliqué que cela. Franchement, je pourrais en parler toute la nuit. Fondamentalement, pour approfondir un peu la chose, le concept qui me plaît beaucoup dit que le mal est fondamentalement banal et que ce n'est pas le paradis perdu de Mephistopheles ou de Satan. En fin de compte, c'est pathétique que la plupart de ces pauvres bâtarde qui aboutissent dans des institutions fédérales n'ont pas le genre de force morale pour prendre ce genre d'engagement envers le mal. Ce qui est malheureux dans la société, c'est que les personnes qui ont fait ce choix ne sont pas dans les pénitenciers. Apparemment, Carl Bambino est décédé en paix dans son lit. On n'en a pas parlé tellement. Je ne sais pas, il était peut-être innocent comme un agneau. Mais il se peut qu'il était le genre de personnes qui ait fait ce choix du mal.

Je peux vous parler de ce pauvre gars du Nouveau-Brunswick qui, au moment où je l'ai défendu, avait passé 100 des 120 mois précédents dans des institutions; il ne pouvait tout

[Texte]

with society. The other thing was that he was an escape artist. As a matter of fact, he got all the way to Hawaii once.

Mr. Nielsen: On a LIP grant?

Mr. Thompson: No, he made it by his wit. The problem was of course that he could not cope with society at all. The last place he wanted to be was in society. As soon as he got out there he had to get the hell back in. If you ask why he escaped, it was because that is the only thing that gave him a reason to live, that is the only thing that gave him any kind of status within the institution.

I had another guy who swiped \$35,000. I ask you what you would do if you had stolen \$35,000. Well, he was tipping waitresses with \$20 bills, he told everybody about it, and it was not surprising that the police caught him.

I will tell you another story. Our Chief of Police here in Halifax was really proud of his policemen. They caught a couple of bank robbers. There were a couple of cops on the beat and they noticed this car driving down the peaceful streets of Halifax in the wee hours of the morning, and the car was rambling all over the street. The policemen on the beat had the wit to call them over. Well, they found shotguns and rifles and pistols and thousands of dollars. And they might as well have asked to have been picked up.

And time after time after time I deal with guys like this. And I ask myself: Are those guys evil? I cannot see it. And if you are talking about them like that, that they are evil and they have to be punished and dealt with like this—and I think that is the way the guards look at them—I do not think you are going to get anywhere.

Mr. Harquail: Well, you know, I believe in the humanities and mostly people who represent people, whether it is municipal, provincial or federal, are trying to assist. But we have the system and we try to make the best of a bad situation. I know of a case up in my riding, in Restigouche, where Joseph Pierre Richard, who obviously had a mental situation, should never have been outside an institution. He had a record as long as your arm of things that he had carried out which demonstrated that he was mentally ill. And he subsequently murdered a 13-year old girl. And he was one of the last men that was hanged in that part of the country, in 1957.

But I wanted to ask you about this rehabilitation program.

The Chairman: That will be your last question.

Mr. Harquail: So we put them in these institutions, we try to be more humane, and we develop rehabilitation programs and do all these things for these people. But can you advise this Committee on how to avoid their coming back in. If we treat them this well and they cannot adjust to society and they are back in in a month or three months time, we really have not done that much. They are the so-called three-time losers. You know, we saw these people when we were in Dorchester and Springhill, sitting there. Some were 18 years old, some 16, and they have already been in and out of institutions, correctional homes and mental institutions. What hope is there? And how do we develop a situation where these people are not

[Interprétation]

simplement pas s'adapter à la société. D'autre part, c'était un spécialiste des évasions. Même qu'une fois, il s'est rendu à Hawaii...

M. Nielsen: Avec un octroi PIL?

M. Thompson: Non, il l'a fait par ses propres sources. Le problème, bien sûr, c'était qu'il ne pouvait pas fonctionner dans la société. Il ne voulait pas être dans la société. Sitôt sorti, il voulait revenir. Si vous demandez pourquoi il s'échappait, c'est parce que c'était sa seule raison de vivre, la seule chose qui lui donnait un statut particulier dans cette institution.

J'ai eu un autre bonhomme qui avait volé \$35,000. Je vous demande ce que vous feriez si vous aviez volé \$35,000. Bien, il donnait des pourboires de \$20 aux serveuses, il en parlait à tout le monde, et ce n'est pas surprenant que la police l'ait eu.

Je vais vous raconter une autre histoire. Notre chef de police d'Halifax était vraiment fier de ses policiers. Ils ont attrapé quelques voleurs de banque. Il y avait quelques policiers qui faisaient leur ronde et ils ont remarqué cette voiture dans une des rues tranquilles d'Halifax, aux petites heures du matin, et la voiture allait d'un côté à l'autre de la rue. Le policier qui faisait sa ronde a eu l'idée de les interpeller. Et ils trouvèrent des armes, des fusils, des révolvers et des milliers de dollars. On peut aussi bien dire qu'ils ont demandé à se faire arrêter.

Et jour après jour, je rencontre des cas comme cela. Et je me pose la question; est-ce que ces gars-là sont méchants? Je ne peux pas le voir. Et si vous en parlez de cette façon-là, qu'ils sont méchants, qu'ils doivent être punis et qu'ils devraient être traités comme cela, et je crois que c'est la façon de voir des gardiens, je ne pense pas que cela va vous mener nulle part.

M. Harquail: Bien, voyez-vous, je crois que les gens sont humains et, surtout, que les élus aux niveaux municipal, provincial et fédéral essaient vraiment d'être utiles. Mais nous avons ce système et nous essayons de tirer le meilleur parti d'une situation difficile. Je connais un cas, dans ma circonscription de Restigouche, où Joseph Pierre Richard, qui était évidemment un cas mental, n'aurait jamais dû sortir d'une institution. Il avait un dossier long d'ici à demain qui prouvait qu'il était malade mentalement. Il a par la suite tué une fillette de 13 ans. Et il fut l'une des dernières personnes à être pendue dans cette région en 1957.

Mais je voulais vous parler de ce programme de réhabilitation.

Le président: Ce sera votre dernière question.

M. Harquail: Donc, nous les mettons dans ces institutions, et nous tâchons d'être plus humains et nous élaborons des programmes de réhabilitation et nous faisons toutes ces choses pour ces personnes. Mais pouvez-vous dire au comité comment on peut éviter qu'ils y reviennent? Si nous les traitons si bien qu'ils ne peuvent pas s'adapter à la société et qu'ils reviennent après quelques mois, nous n'avons pas accompli grand-chose. Ils sont de ceux que l'on dit trois fois perdants. Vous savez, nous avons vu de ces personnes-là lorsque nous sommes allés à Dorchester et à Springhill, il y en avait là de 18 ans, 16 ans, et ils étaient déjà passés par des institutions, des maisons de correction et des instituts psychiatriques. Quel espoir y a-t-il?

[Text]

constantly coming back? You know what they have done, they realize they have done something wrong, they realize from the punishment they receive while they are in that institution that they do not want to go back in there. They are not in such a hurry to get back in there. Do you think that is part of the problem, that we are being too . . .

• 2035

Mr. Thompson: No, not at all, because I think the motivation for their being there is so obscure that one cannot deal with them by making them regret going. It may be that they want to go there because they cannot cope. What you are dealing with essentially is the reformation of the human spirit, and I do not think that that really is—God knows we have tried, and I think every great liberal wish comes up against that concrete wall that basically to change people is profoundly difficult, it is virtually impossible. The only thing I can say, and I do not know if it struck you gentlemen, but it strikes me that the residents of Dorchester, which is sort of the end of the road, are surprisingly young. It seems to be that oftentimes it is a question of maturing out of it. Probably a lot of guys by the time they are 28 or 30 simply grow out of it. I am not sure if they die or end up as skid row alcoholics, or what happens to them. Pardon me?

Mr. Lee: Burn themselves out.

Mr. Thompson: Yes. I am not sure what it is, but it strikes me, anyway, they are extremely young people in Dorchester. The average age is probably still less than 30, in spite of the fact there are 65-year olds there.

The Chairman: Thank you, Mr. Harquail. Mr. Whiteway.

Mr. Whiteway: Thank you, Mr. Chairman. I found for the most part, sir, your comments very interesting. My inclination as a politician and as one who loves a good debate is to debate you rather than question you, but I am here to listen and to learn and to question, and perhaps our debate could come at a later time at our own discretion.

Given, sir, that the mores and indeed, in fact, the very statutory laws that govern us are for the most part based on a Judeo-Christian concept, but I do not want to debate good and evil, and in that context we have set up, at least from a judgmental point of view, however right or wrong that is, I want you to suggest to the Committee, in view of the realism that we are faced with, what would you do, where would you put these people who commit what we would consider illegal acts? Where would you put those who have shown a propensity to violence? What physically would you do with them?

Mr. Thompson: I might say, first of all, that I am really a very conservative, small "c", kind of a person and I think at a certain point a man has to take responsibility for his own actions and that the courts are justified in dealing with a lot of the people in penitentiaries the way they have been dealt with. I think, though, that security is important. I think that institutions are inevitable, but I think they have to be improved. We

[Interpretation]

Et comment pouvons-nous arriver à une situation où ces gens ne reviendront pas constamment? Vous savez ce qu'ils ont fait, ils ont compris qu'ils avaient fait quelque chose de mal. Ils l'ont compris suite à la peine qu'ils vont purger dans cette institution et ils ne veulent pas y retourner. Ils n'ont pas tellement hâte d'y retourner. Croyez-vous que c'est une partie du problème, le fait que nous soyons trop . . .

M. Thompson: Non, pas du tout, parce que je crois que leur motivation varie tellement qu'on ne peut pas simplement les amener à regretter d'y être emprisonné. Il se peut qu'ils veulent être là parce qu'ils ne s'adaptent pas. Il s'agit essentiellement de la restructuration de l'esprit humain. Je ne crois pas que ce l'est vraiment, Dieu sait que nous avons essayé, je pense que tous les grands désirs libéraux se heurtent à ce mur de béton qui change les gens si profondément, c'est presque impossible. Tout ce que je puis dire, et je ne sais pas si cela vous a frappé, messieurs, mais cela m'a étonné de voir que les résidents de Dorchester, qui est en sorte l'aboutissement de ce chemin, sont très jeunes. Il me semble que très souvent, il y a une question de maturité. Il est probable que beaucoup d'entre eux s'en sortent lorsqu'ils atteignent 28 ou 30 ans. Je ne sais pas s'ils en meurent ou s'ils deviennent des alcooliques ou qu'est-ce qu'il advient d'eux. Pardon?

M. Lee: Ils sont brûlés.

M. Thompson: Oui. Je ne sais pas ce que c'est, mais cela me frappe de voir que les détenus de Dorchester sont très jeunes. La moyenne d'âge est probablement de moins de 30 ans, en dépit du fait qu'il y a là des types de 65 ans.

Le président: Merci, monsieur Harquail. Monsieur Whiteway.

M. Whiteway: Merci, monsieur le président. J'ai trouvé la plupart de vos commentaires très intéressants, monsieur. Je suis enclin, comme politicien et parce que j'aime les débats, à m'argumenter avec vous plutôt qu'à vous poser des questions, mais je suis ici pour écouter et pour apprendre et pour poser des questions, et peut-être que le débat pourra se faire plus tard, lorsque nous le pourrons.

Étant donné que les lois qui nous gouvernent s'inspirent, pour la plupart, de concepts judéo-chrétiens, je ne veux pas ouvrir un débat sur le bien et le mal, et dans ce contexte que nous avons élaboré, du moins en ce qui concerne un jugement, que ce soit bien ou mal, je voudrais dire au comité, étant donné la réalité à laquelle nous devons faire face, que feriez-vous, où mettriez-vous ces personnes qui commettent ce que nous considérons être des actes illégaux? Où mettriez-vous ceux qui ont démontré une tendance à la violence? Physiquement, que feriez-vous vous d'eux?

M. Thompson: D'abord, je dois dire que je suis très conservateur, avec un petit «c», et je pense qu'à un certain moment, une personne doit assumer la responsabilité de ses actes et que les tribunaux ont raison de traiter beaucoup de gens qui sortent des pénitenciers de la façon dont ils l'ont fait. Toutefois, je crois que la sécurité est importante. Je crois que les institutions sont inévitables, mais je crois qu'elles doivent être

[Texte]

have come a long way in 2,000 years of western civilization and I think we have some distance to go.

Mr. Whiteway: Okay, sir, but in your very opening remarks you make reference to Dorchester, and it has the physical resemblance to a medieval castle and I had very wierd feelings on my entry under the dome. Are you suggesting that the reformation is simply merely changing the physical structure, building a new one, and, if so, what would you put there? What would be the nature of this new institution?

Mr. Thompson: For me to suggest that would be another great liberal wish that is going to smash upon the rock of the inflexibility of human nature, philosophically.

I would say that Dorchester is not the answer; that you are going to be able to improve matters by improving the conditions that the men live in. I think I can go so far as to say that. I would not say that is going to be the complete solution. That would be extremely naive.

Mr. Whiteway: Yes, sir, but how?

Mr. Thompson: I would be very interested to see Mr. Mohr's analysis of the matter. Some of my architect friends are great believers in the effect of architecture upon people in housing projects, for example. I can see that people who are far more specialized and far more able than I am could come up with institutions . . .

Mr. Whiteway: Okay, sir, but I do not have them here, I have you here. I want to know, sir, from your opinion, from you, from your experiences what would you suggest?

Mr. Thompson: Okay. I think you will not have had the same feeling when you went into Springhill as you did when you walked into the dome at Dorchester. I had that overwhelming impression that you seem to have had when you went into Dorchester. It is really an amazing thing, and it is nothing I have ever felt before or since. I cannot say that about Springhill. Springhill is a much broader area. It is green; there is a lot of light pouring in through reasonably human kinds of orifices in the walls; the barbed wire and the steel is rather subdued, and the place is not quite so institutional. There are dropped ceilings, for example. I do not know if you were in the school area at Dorchester, but it was night and day to the rest of it just because they had dropped the ceilings, put some decent lights in it, gyp rocked the walls and maybe even just put linoleum on the floors.

• 2040

Mr. Whiteway: Right. Sir, what you are doing is describing to me a physical change and yet the bulk of your presentation was not of a physical nature, but rather was down to the root of concepts that we have, the basic philosophy whether we, from a legislative point of view take the attitude of punishment or rehabilitation. I want to know, sir, from you, suggestions as to what we would do with those violent offenders and I might add this, whether you believe in rehabilitation of a realistic sense whether you would agree—I do not know whether you

[Interprétation]

améliorées. En 2,000 ans de la civilisation occidentale, nous avons fait un long parcours et je pense que nous avons encore beaucoup de progrès à faire.

M. Whiteway: Très bien. Mais dans vos remarques d'ouverture, vous avez fait allusion à Dorchester, et Dorchester ressemble physiquement à un château médiéval, et j'ai eu cette étrange sensation lorsque j'ai pénétré sous le dôme. Pensez-vous que la restructuration consiste simplement à changer la structure physique, en construire une nouvelle, et, si c'est le cas, qui y mettriez-vous? Quelle serait la nature de cette nouvelle institution?

M. Thompson: Ma suggestion ne serait qu'un autre grand désir libéral qui se heurterait au mur de l'inflexibilité de la nature humaine.

Je dirais que Dorchester n'est pas la réponse; que vous pourriez améliorer la situation en améliorant les conditions de vie. Je pense que je puis me permettre de dire cela. Je ne dis pas que cela résoudra tous les problèmes. Ce serait très naïf de croire cela.

M. Whiteway: Oui, mais comment?

M. Thompson: Je serais très intéressé de lire l'analyse de M. Mohr sur la question. Certains architectes et mes amis croient beaucoup à l'effet de l'architecture sur les personnes dans des projets d'habitations, par exemple. Je pense que des personnes plus spécialisées, plus compétentes que moi pourraient produire des institutions . . .

M. Whiteway: Très bien, mais je ne les ai pas ici. C'est vous qui êtes ici. Je veux savoir de vous, à partir de vos opinions, de votre expérience ce que vous suggérez.

M. Thompson: Très bien. Je pense que vous n'avez pas éprouvé la même sensation lorsque vous êtes arrivé à Springhill que lorsque vous êtes allé à Dorchester, sous le dôme. J'ai éprouvé cette impression saisissante que vous avez pu éprouver lorsque vous êtes allé à Dorchester. C'est vraiment étonnant; c'est quelque chose que je n'avais jamais ressenti avant et ni depuis. Je ne peux pas dire cela de Springhill. Springhill est une institution beaucoup plus vaste. C'est vert; le jour pénètre assez bien par des orifices de taille respectable dans les murs: le barbelé et l'acier sont assez discrets; l'endroit n'a pas l'air trop d'une prison. Par exemple, les plafonds sont bas. Je ne sais pas si vous avez visité l'étage des salles de classe à Dorchester, mais c'est comme la nuit et le jour, comparé au reste de l'établissement, tout simplement parce qu'on a abaissé les plafonds, installé un éclairage adéquat et mis du placo-plâtre sur les murs et peut-être même, des tuiles sur le plancher.

M. Whiteway: Oui. Monsieur, vous me décrivez là des aménagements physiques alors que votre présentation portait surtout sur les principes mêmes que nous avons, sur la philosophie de base, à savoir si nous devons légiférer en mettant l'accent sur le châtimement ou sur la réadaptation. J'aimerais savoir donc, monsieur, ce que vous proposez comme mesures à l'égard des délinquants dangereux. J'aimerais aussi savoir si vous croyez en la réadaptation réaliste, si vous êtes d'accord . . . je ne sais pas si vous êtes un psychologue du compor-

[Text]

are a behavioural psychologist or whether you are familiar with B. F. Skinner—to a negative reinforcement by the use of pain, and I am specifically asking you about re-introduction of the paddle.

Mr. Thompson: First of all, I think I was most philosophical in my discussion with Mr. Harquail. I tried to say three things when I was making my general statement, reduce the number of present-style maximum security institutions; improve the training of the guards, the sensitivity of the guards; reduce the arbitrariness of the whole life of the penitentiary. I hope those are concrete suggestions.

I would say atop of that... what I have tried to say anyway—is that architecture is important and I think one can do that. I am certainly not a subscriber to the ideas you have associated with B. F. Skinner. I would far rather let the person go his own way and I think the whole process of parole and so on is justifiable in that sense and can determine whether the fellow is able to go and offer him the possibility of treatments that perhaps would improve his opportunity for leaving the institution. That should not be forced down his throat that he should always have the choice of taking it or rejecting it. I think in Canada where we have a determinate sentence, the fellow can say to himself, well, I will just wait out my time.

Mr. Whiteway: Okay, because...

The Chairman: This will be your last question, Mr. Whiteway.

Mr. Whiteway: Because I am under the gun—I have a hundred questions left to ask—I will make a choice as to which one I think more important.

You talked about the animosity and the polarization between guards and inmates. If I might just say, I did not perceive it to be quite as great in Dorchester as you have, but that is only on a short visit. I wonder in a sense of coming to an agreement, that is, to the demands of the requests of the inmates, specifically with reference to hostage taking, what would be your suggestion as to how we should deal with hostage-taking incidents? Are the lives of the guards non-negotiable under situations of duress? Should the agreements considered and, in fact, agreed on by the administration under hostage-taking incidents be honoured? What alternative methods would you suggest in dealing with the legitimate complaints and requests of inmates to prevent the necessity of going to hostage-taking incidents?

Mr. Thompson: I think within the penitentiary that you have to have structures that the inmates know they can rely upon for articulating their grievances. Perhaps the traditional union grievance procedure could be adapted to such a thing. Once you have a hostage incident that has taken place I should think because of the fact that you cannot ignore it, one would have to sit down and do some hard negotiating and once one had worked out an agreement, one would have to stand by it. I think that would be my position on it.

Mr. Whiteway: Would that not encourage hostage taking in your opinion?

[Interpretation]

tement et si vous connaissez B. F. Skinner... mais j'aimerais savoir si vous préconisez l'utilisation du renforcement négatif, l'utilisation de la douleur; plus précisément je vous demande si vous êtes en faveur de la réintroduction du bâton.

M. Thompson: Tout d'abord, j'aimerais dire que mes réponses étaient de portée plus philosophique lorsque j'ai répondu à M. Harquail. J'ai tenté de dire trois choses dans ma déclaration: réduire le nombre d'établissements à sécurité maximum qui existent maintenant; améliorer la formation des gardiens et leur sensibilité; réduire l'arbitraire de la vie que l'on mène en prison. J'ose espérer que c'était là des propositions concrètes.

En outre, j'ajouterais que j'ai tenté de faire valoir que l'architecture est importante et que c'est là un domaine où nous pouvons apporter des changements. Je n'appuie certainement pas les thèses préconisées par B. F. Skinner. Au contraire, je préfère voir chacun aller de son côté, et c'est d'ailleurs pourquoi j'approuve la procédure de libération conditionnelle; si un détenu peut réintégrer la société, j'aimerais qu'on lui offre la possibilité de faire un choix et peut-être ainsi améliorer ses chances de quitter le pénitencier. Mais je ne crois pas qu'il faut forcer le détenu. Au contraire, il devrait toujours avoir le choix d'accepter ou de rejeter notre aide. Je crois en outre qu'ici, au Canada, où les sentences sont déterminées, un détenu peut se dire, eh bien je n'ai qu'à faire mon temps.

M. Whiteway: Très bien, car...

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Whiteway.

M. Whiteway: J'ai peu de temps... il me reste pourtant 100 questions à poser; je vais donc tenter de faire un choix.

Vous avez parlé de l'animosité qui existait entre les gardes et les détenus. Si vous me le permettez, j'aimerais dire que je n'ai pas senti que c'était aussi grave ici à Dorchester que vous semblez le croire, mais ma visite fut très brève. Je me demande si vous croyez qu'il y a moyen de conclure une entente en réponse aux exigences des détenus, plus particulièrement lorsqu'il y a prise d'otages. Quelle est, à votre avis, la meilleure façon de faire face à des incidents de prises d'otages? Croyez-vous qu'on ne devrait pas négocier pour sauver la vie des gardiens dans de telles circonstances? Doit-on respecter les engagements pris par la direction dans de tels cas? Pouvez-vous offrir d'autres méthodes de conciliation pour entendre les plaintes légitimes et les demandes des détenus afin d'éviter la nécessité pour ceux-ci de prendre des otages?

M. Thompson: Je crois qu'il doit exister, dans un pénitencier, des structures sur lesquelles les détenus savent pouvoir compter pour présenter leurs griefs. La procédure traditionnelle des griefs syndicaux pourrait peut-être servir. Mais il me semble qu'une fois la prise d'otages chose accomplie, il est impossible de passer outre et l'on doit négocier très sérieusement, et une fois l'entente conclue, la respecter. Je crois que c'est là ma position.

M. Whiteway: Ne croyez-vous pas que cela va encourager les détenus à prendre des otages?

[Texte]

Mr. Thompson: It may do, I have the same problem with hostage taking that I do with why the guys end up in there in the first place, that a lot of them may take hostages, not because they particularly want A for B or C for D, but because they want some status in the pen, or that is the kind of thing they are into. I would say probably not. I do not know why we have had a rash of this activity in Canada but I would say that probably hard, firm negotiating would not prejudice or would not encourage—that is a pure, blind, dumb opinion but I really cannot support it, I suppose. That is the way I would handle it, I suppose, if I were in charge; I guess I can say that.

• 2045

The Chairman: Thank you, Mr. Whiteway. Mr. Beaudoin.

M. Beaudoin: Monsieur Thompson, pouvez-vous parler français?

M. Thompson: Oui, un peu.

M. Beaudoin: Monsieur Thompson, vous avez dit tout à l'heure que vous aimiez la façon d'agir de la Gendarmerie royale envers ceux qu'elle doit surveiller ou arrêter, et j'en suis bien fier. Mais diriez-vous qu'il existe, à Springhill et à Dorchester, des difficultés de bonne entente entre les chefs des syndicats des gardes et la Direction?

M. Thompson: Je ne connais pas assez bien les institutions pour faire de telles affirmations. Je sens qu'il peut y avoir des difficultés entre les deux parties, mais je ne peux les préciser.

M. Beaudoin: Lorsque vous avez parlé tout à l'heure de grève chez les gardes, n'est-ce pas là l'indice d'une mésentente entre les syndiqués, c'est-à-dire les gardes, et la Direction?

M. Thompson: Oui. Je crois que les employés du ministère du Solliciteur général sont plus ou moins libéraux dans leurs attitudes envers les détenus, et je crois que les gardes ne le sont pas autant: ils sont très sévères dans leurs opinions sur les détenus.

M. Beaudoin: Dans ce cas, et selon vous, ces frictions inévitables entre les gardes syndiqués et la direction de nos institutions, je parle de Springhill et de Dorchester... , ces frictions, dis-je, sont-elles perçues par les détenus?

M. Thompson: Non, je ne le crois pas. Les frictions entre les détenus et les gardes sont inévitables; mais je crois qu'entre la Direction et les gardes, il prévaut à vrai dire des relations de travail de type syndical. Cependant, ce n'est pas toujours le cas. De temps en temps, des grèves, par exemple, causent des difficultés aux deux parties, mais en d'autres circonstances, tout le monde est plus ou moins satisfait et il est possible de vivre ensemble.

M. Beaudoin: En tentant de faire un parallèle objectif entre l'éthique professionnelle de la Gendarmerie royale, dont souventes fois les fonctions sont très difficiles à remplir, et celle des gardiens de prison, dont les fonctions le sont aussi, proposeriez-vous que l'Association de gardes de prison soit plus

[Interprétation]

M. Thompson: Peut-être. J'ai autant de mal à comprendre les incidents de prises d'otages qu'à comprendre pourquoi des individus se retrouvent en prison en premier lieu. Il se peut fort bien que beaucoup de détenus prennent des otages, non pas parce qu'ils veulent qu'on leur accorde A, B, C, D, mais tout simplement parce qu'ils veulent atteindre un certain statut en prison. Je ne le pense pas. J'ignore pourquoi nous avons eu tant de cas de prise d'otages dans les prisons canadiennes, mais une ligne de conduite ferme dans les négociations ne nuirait pas mais n'aiderait pas non plus... Remarquez que c'est une opinion personnelle que j'avance sans preuves à l'appui. J'aurais tendance à respecter des accords conclus au cours de telles négociations, c'est tout ce que je peux en dire.

Le président: Merci, monsieur Whiteway. M. Beaudoin a la parole.

M. Beaudoin: Do you speak French, Mr. Thompson?

Mr. Thompson: A little.

Mr. Beaudoin: You said earlier that you liked the way the RCMP handled itself in carrying out surveillance work and making arrests. I am pleased to hear that. Would you say there are misunderstandings between the representatives of the guards' union and management at Springhill and Dorchester?

Mr. Thompson: I do not know those institutions well enough to answer that question. I think there might be communication problems between the two groups, but I am in no position to go into any detail.

Mr. Beaudoin: You spoke earlier of the guards going on strike. Do you not see that as a sure sign of disagreement between the guards' union and management?

Mr. Thompson: Of course. Those working for the Department of the Solicitor General are more liberal in their attitudes towards inmates, certainly more so than the guards, who have a tendency to be very strict with the prisoners.

Mr. Beaudoin: Are the inmates in the institutions at Springhill and Dorchester aware of this friction between the guards and management?

Mr. Thompson: I do not think so. It is inevitable that there be friction between the inmates and the guards, but a union-type working relationship exists between the guards and management. Sometimes they do have problems, as when there are strikes, but there are also times when both parties more or less agree and have no trouble in coming to an understanding.

Mr. Beaudoin: It is possible to compare the professional ethics of the RCMP and those of the prison guards, both of which groups have a hard job to do. Do you think that the prison guards' association should have more demanding recruiting standards, or a more complete training program for

[Text]

exigeante ou donne des cours plus avancés à son personnel, pour améliorer l'éthique professionnelle de ces mêmes gardes?

M. Thompson: Oui, bien sûr.

• 2050

M. Beaudoin: De quelle façon?

M. Thompson: Je sais qu'il est très difficile de devenir agent de la Gendarmerie royale. On fait des recherches sur tous ceux qui aspirent à devenir agents de la Gendarmerie royale ce n'est pas facile du tout de le devenir. Je crois que c'est bien ainsi; aussi ces policiers de la Gendarmerie royale sont très intelligents et très compétents. Ils ne doutent pas d'eux-mêmes, ils sont fiers, et je crois que ce n'est peut-être pas le cas des gardiens d'institutions comme Dorchester.

Le président: Votre temps est écoulé, monsieur Beaudoin.

M. Beaudoin: Merci, monsieur Thompson d'avoir parlé en français; je vous félicite. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Thompson, d'avoir parlé français... Thank you very much for your contribution to our work.

Mr. Thompson: I appreciated very much speaking to you, gentlemen.

The Chairman: Now we have five other witnesses. The first of those is Mr. Dempsey who will be followed by Charlotte Pond, then Peter Bromley, Graeme Hicks and Bonnie Rogers. Mr. Dempsey, go ahead please.

Mr. Ronald Dempsey (Citizen): I want to speak as a former inmate. I spent approximately 15 or 16 years in Dorchester, and I must say that in the time I spent behind the walls, rehabilitation has been very minimal. The personal problems of inmates have been answered by classification officers, and I had many myself through a memo. The problems were not individually taken to heart. They figured we were conning them. This is the approach that was used.

You mentioned a little earlier when I was listening in regards to hostage-taking. I know three or four of the inmates who did take prison guards as hostages. They had internal problems. They were all individual problems that could not be resolved by the penitentiary officials because they turned a deaf ear to 90 per cent of the problems that were presented. The classification officers, as far as I am concerned, in my own personal opinion, not all of them but I would say about 80 per cent of them, were difficult. They do not take—for example myself, I was in there six times over a period, so you can see there was not too much rehabilitation done.

As one of the other speakers mentioned, and also one of the M.P.s, if your age runs out, at a certain age—I am in my 30's now. I was around 14 or 15—when I went to Dorchester I was only 15. It was a cruel thing, as far as I am concerned, because it stops everything; you never recapture it, you never gain what you lose, you never get it back. I think one of the main reasons why I did go was because of my immaturity. You have the wrong upbringing and you are going to follow the example of your parents and what they say in front of you, and you end up in an isolated row.

[Interpretation]

its members in order to increase their professional competency?

Mr. Thompson: Of course.

Mr. Beaudoin: How do you propose doing this?

Mr. Thompson: I know it is very difficult to become a member of the RCMP. Aspiring candidates are carefully scrutinized, which explains why it is so hard to become an RCMP officer. This is why they are so well-trained and competent. They are proud to belong to the service and have confidence in themselves, which is not always necessarily the case with prison guards at institutions like the one at Dorchester.

The Chairman: Your time is up, Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Thank you for speaking in French, Mr. Thompson. Congratulations. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Thompson, for choosing to express yourself in French. Merci pour la contribution que vous avez faite au travail du Comité.

M. Thompson: Ce fut un plaisir pour moi que de vous parler, messieurs.

Le président: Il nous reste cinq témoins, dont M. Dempsey, qui sera suivi par Charlotte Pond, Peter Bromley, Graeme Hicks et Bonnie Rogers. Vous avez la parole, monsieur Dempsey.

M. Ronald Dempsey (citoyen privé): Je voudrais vous parler en tant qu'ancien détenu. J'ai passé environ 15 ou 16 ans à Dorchester, et je dois vous dire que très peu de ce temps a été consacré à ma réhabilitation. Divers agents de classement s'occupent des problèmes personnels des détenus, et j'ai fait moi-même appel à eux quand j'étais prisonnier. Mais ils se fichaient de nos problèmes. Ils pensaient que nous essayions de les faire marcher.

Vous parliez tantôt de la prise d'otages dans les prisons. Je connais trois ou quatre des détenus qui ont participé à cette prise d'otages et je sais qu'ils ont tous des problèmes personnels. Les autorités ne les aident pas puisqu'elles font la sourde-oreille à 90 p. 100 des griefs des détenus. Il est excessivement difficile de s'entendre avec la plupart, peut-être 80 p. 100, des préposés au classement. J'ai été incarcéré dans cette prison six fois sur une période de quinze ans, ce qui vous permet de voir le peu de succès qu'ils ont à réhabiliter les détenus.

Un des autres témoins et un député aussi ont fait remarquer qu'à un moment donné l'âge du détenu ne joue plus en sa faveur. Quand je suis arrivé à Dorchester, j'avais seulement quinze ans et maintenant je suis un homme dans la trentaine. Pour ma part, je dirai que c'était cruel parce que vous perdez tout, il est impossible de retrouver le temps perdu, il est perdu à tout jamais. L'une des principales raisons pour lesquelles j'y suis allé, à été, je crois, mon manque de maturité. Si votre enfance est malheureuse, vous êtes porté à suivre l'exemple de

[Texte]

• 2055

I think there should be more incentive for inmates, which is minimal again. I use that word minimal because in the 17 years I have been there that is what it adds up to, minimal. When I first went there, as I mentioned, I only had a grade six education and I desperately needed schooling, I needed upgrading at a time when there was no such thing as Manpower. I tried to get into a school in the Dorchester area; there was no way I was going to get in there because I never met the penitentiary's criteria to get into that school. Therefore, my two and a half years were spent in very stagnant state of mind. There was no ambition in anybody to try to draw me out of a shell, to motivate me, to give me incentives, to make me interested in anything. Therefore, I spent two and a half years with no rehabilitation. If I am going to spend that time doing nothing then I have not learned anything. Therefore, when I hit the street I am a little more hardened because there are hardened people there you learn from. You have to. You have to be hard yourself to survive in there.

You are free to ask me any questions you like, I will do my best.

The Chairman: Thank you. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. It is a most interesting story indeed, and it would certainly indicate to me that something should be done with regard to the rehabilitation process. Obviously, whatever rehabilitation process there was did not work for you. That is really what you are telling us, is it?

Mr. Dempsey: Yes.

Mr. Robinson: How is it that you kept going back? Being in Dorchester once, realizing that there were no rehabilitative services that seemed to help you, how was it you continued to go back? You said you went back five or six times?

Mr. Dempsey: Six times. It is a very fair question to ask, and I think it deserves a fair answer if I can give it. I mentioned that immaturity plays a big part, a person's attitude plays another part. Antisocial behaviour can develop very rapidly and in my case it did. Not that I was totally bad—I did not kill anybody—but I was committing small crimes. It was more an attention thing, because I never received attention when I was younger.

Mr. Robinson: Maybe that is why you got into trouble in the first place, because you had a rather unfortunate upbringing.

Mr. Dempsey: I was in an orphanage.

Mr. Robinson: I see. You did not object to the sentences you received in court, I assume.

Mr. Dempsey: I did not fully understand what it all meant, not until, you might say, I adapted.

[Interprétation]

vos parents, à faire ce qu'ils disent devant vous; et voilà, vous vous retrouvez en isolement en prison.

Je crois qu'on devrait offrir plus de motivations aux détenus, car à l'heure actuelle, c'est minime. Je dis bien minime, parce qu'en dix-sept ans passés en prison, j'ai pu le constater. Comme je l'ai dit tantôt, lorsque je suis allé en prison pour la première fois, j'avais fait ma sixième année et j'avais désespérément besoin d'instruction. J'avais besoin de perfectionnement à cette époque, avant la création des centres de main-d'œuvre. J'ai tenté de me faire inscrire à une école dans la région de Dorchester; mais c'était tout à fait impossible parce que je ne répondais pas aux critères fixés par le pénitencier pour aller à cette école. Par conséquent, j'ai passé deux ans et demi dans la passivité la plus absolue. Personne n'a tenté de me faire sortir de moi-même, de me motiver, de m'encourager, de m'intéresser à quoi que ce soit. J'ai donc passé deux ans et demi sans me réadapter du tout. Si vous passez une telle période de temps à ne rien faire, vous n'apprenez rien. Donc, lorsqu'on m'a relâché, j'étais un peu plus endurci, parce qu'il y a des gars durs en prison. Vous apprenez, il le faut, vous devenez dur vous-même pour survivre.

Vous êtes libres de me poser toutes les questions que vous voulez, je ferai de mon mieux pour y répondre.

Le président: Merci. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Votre histoire est des plus intéressante et me convainc qu'il faut absolument faire quelque chose à propos des programmes de réadaptation. De toute évidence, quels qu'aient été les programmes de réadaptation, vous n'en avez pas profité. C'est bien là au fond ce que vous venez de nous dire, n'est-ce pas?

M. Dempsey: Oui.

M. Robinson: Comment se fait-il que vous y soyez retourné? Après un séjour à Dorchester, après vous être rendu compte qu'il n'y avait là aucun service de réadaptation qui puisse vous aider, comment se fait-il que vous y êtes retourné? N'avez-vous pas dit que vous y aviez été incarcéré cinq ou six fois?

M. Dempsey: Six fois. C'est une très bonne question qui mérite, je crois, une réponse honnête. J'ai déjà mentionné que le manque de maturité jouait un grand rôle; l'attitude d'une personne en joue un autre. Le comportement anti-social peut évoluer assez rapidement et, dans mon cas, c'est ce qui s'est produit. Je n'étais pas vraiment méchant... je n'ai jamais tué... mais je commettais de petits larcins. C'était probablement beaucoup plus pour attirer l'attention qu'autre chose, car je n'avais jamais regu d'attention lorsque j'étais jeune.

M. Robinson: C'est peut-être pourquoi vous vous êtes mis les pieds dans les plats la première fois, parce que vous avez eu une enfance malheureuse.

M. Dempsey: J'ai été élevé dans un orphelinat.

M. Robinson: Je vois. Vous ne vous êtes pas opposé aux sentences prononcées contre vous au tribunal, je présume.

M. Dempsey: Je ne comprenais pas très bien ce que tout cela voulait dire, du moins pas jusqu'à ce que je me sois adapté.

[Text]

Mr. Robinson: On occasions when you have been out of prison, have you ever been referred to any institutions in the community of any kind?

Mr. Dempsey: How do you mean?

Mr. Robinson: For help or assistance or counselling?

• 2100

Mr. Dempsey: Yes, a gentleman in the audience, this evening, Bob MacDonald, of the John Howard Society, took an interest in me several years ago, and I was paroled to Sydney. But I was told it was my own fault that I was not able to cope with the street because, at that time, I thought I was very dependent on institutions, because I had been in them all my life. Therefore, I could not support myself with my mind. You know, I could not just go out and you never have been in that situation.

Mr. Robinson: What you are saying is that you were not prepared, inside the penitentiary, to come out of the penitentiary, to be employed and to be, properly, an active person in the community.

Mr. Dempsey: Well, let me put it this way: I was not adjusted socially as I had very little social background.

Mr. Robinson: But you cannot blame either the prison or the rehabilitative services for that. That is the way you were.

Mr. Dempsey: No, no, it is not . . .

Mr. Robinson: What you are really saying is that they did not help you any.

Mr. Dempsey: Like, I use the word normal because that is what it sums up to. When I was younger I had very strong feelings. When I did get into prison it was not that I asked to go there although I did do something bad. I tried in my own way, but I was not mature enough to see all my own problems. So, therefore, I could not solve them. I did not have people to solve them for me.

Mr. Robinson: So tell me: What is your recommendation as to what should happen in rehabilitation?

Mr. Dempsey: That is a good question, but from what I have seen in about 15 years, programs have dwindled in Dorchester. I have been there, since May, 1959. I got out just this year, and so I have covered that area, and I have seen fairly good trades back in the early fifties, that have been taken out. They were moved to Springhill, most of them were, and it left nothing for the rest, who were staying in the institution. So they spent 18, 19 or 20 hours in the cells and they are in a very stunted sort of mind. They cannot produce, there is no productivity.

Mr. Robinson: Do you feel it would have been better for you if you had been sent to a medium-security penitentiary instead of a maximum-security institution?

Mr. Dempsey: I felt very strongly. I wish I had some papers, because I kept them. I have them down at the house. I keep all my papers, and I have got papers there. I wish I had of known

[Interpretation]

M. Robinson: Lorsque vous n'étiez pas en prison, vous a-t-on conseillé de demander de l'aide à des associations quelconques, ici en ville?

M. Dempsey: Qu'est-ce que vous voulez dire?

M. Robinson: Pour demander de l'aide, ou une orientation?

M. Dempsey: En effet, M. Bob MacDonald, de la *John Howard Society*, qui se trouve parmi nous ce soir, s'est intéressé à mon cas il y a plusieurs années et j'ai été mis en libération conditionnelle à Sydney. Mais on m'a dit que c'était ma faute si je n'étais pas capable d'affronter la rue. A l'époque, j'avais l'impression de dépendre énormément des institutions puisque j'y avais passé toute ma vie. J'avais donc beaucoup de mal à m'assumer. Vous savez, j'étais incapable de sortir. Mais, évidemment, vous n'avez jamais connu cette situation.

M. Robinson: Vous voulez dire que vous n'aviez pas été préparé, pendant votre détention, à sortir du pénitencier, à trouver un emploi et à devenir une personne active dans la société.

M. Dempsey: Je dirais que j'étais inadapté socialement puisque je n'avais pratiquement jamais eu de vie sociale.

M. Robinson: Mais vous ne pouvez pas blâmer la prison ou les services de réadaptation. Vous étiez ainsi.

M. Dempsey: Non, non, ce n'est pas . . .

M. Robinson: Ce que vous dites vraiment c'est qu'ils ne vous ont pas aidé du tout.

M. Dempsey: J'emploie le mot normal parce qu'il me semble tout résumer. Lorsque j'étais plus jeune, j'avais des sentiments très forts. On ne m'a pas demandé si je voulais aller en prison, mais j'avais commis un acte répréhensible. J'ai essayé à ma façon, mais je n'étais pas assez mûr pour avoir conscience de tous mes propres problèmes. Je ne pouvais donc pas les résoudre. Personne ne pouvait les résoudre pour moi.

M. Robinson: Dites-moi, quelles recommandations feriez-vous quant à l'amélioration des services de réadaptation?

M. Dempsey: C'est une bonne question, mais d'après ce que j'ai vu pendant 15 ans, les programmes sont de moins en moins nombreux à Dorchester. Je suis ici depuis mai 1959. Je suis sorti cette année et je sais donc de quoi il retourne. Et je sais que, de nombreuses activités plutôt bonnes qui existaient au début des années 50 ont été supprimées. La plupart d'entre elles ont été transférées à Springhill et il n'est rien resté pour le reste, c'est-à-dire pour ceux qui demeuraient dans l'Institution. Les détenus passent 18, 19 ou 20 heures dans les cellules et ils se trouvent dans un état de stagnation intellectuelle. Ils ne peuvent pas produire, il n'y a aucune productivité.

M. Robinson: Pensez-vous qu'il aurait mieux valu que l'on vous envoie dans un pénitencier à sécurité moyenne, plutôt que dans une institution à sécurité maximale?

M. Dempsey: Je le crois fermement. J'aurais aimé avoir certains documents, que j'avais gardés. Je les ai chez moi. Je garde tous mes documents et ils sont dans ma maison. Si je

[Texte]

this earlier and I would have brought them up. I would have had them. I tried, on numerous occasions, to go to Springhill because you reach a point, in prison, where you think you are ready. The inmate himself should know when he is ready, and I thought that I was ready. And, when you go beyond that feeling, and you keep the person there, suppress him there, suppress his feelings and not let him out, then he is going to be in very high tension and high strung. He is going to go into his shell again, it is like a circle.

Mr. Robinson: What was the length of sentence that you received? You had six times in Dorchester, is that it? How long were the sentences?

Mr. Dempsey: Well, they were three, and three and a half, and two and a half and stuff like this.

Mr. Robinson: I see. And when you came out, prior to being released entirely, did you attend the Carleton Centre, here, in Halifax?

Mr. Dempsey: I came to the Carleton Centre this time. I am not a resident of the Carleton Centre. I am on my own. I am on mandatory supervision.

Mr. Robinson: But you did go to the Carleton Centre, did you?

Mr. Dempsey: I visited just to see what it was like. I wanted to have an idea myself. I met some fine people there. I did try, while I was there, to go to the Carleton Centre, oddly enough. And I did not meet the criteria of the prison.

Mr. Robinson: So what you are saying is that you were just released from Dorchester into society, right back into society?

Mr. Dempsey: Yes.

Mr. Robinson: You feel that you are able to cope with society now?

Mr. Dempsey: I am doing something I have not done. I was not able, at one time, to work, actually see something at the end of the week. I have been working approximately nine months. I have not missed any time.

Mr. Robinson: Do you have a trade?

Mr. Dempsey: I have three.

Mr. Robinson: You have three trades. Where did you learn those?

• 2105

Mr. Dempsey: As I mentioned earlier, when I was with Bob MacDonald of John Howard in Sydney, I took up reading—I was in my late twenties then—and I got up to Grade 10 through the help of Bob and the school. And I also got welding on high-pressure pipe.

The Chairman: This will be your last question, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Fine. Do you have any difficulty holding a job now?

[Interprétation]

J'avais su plus tôt, je les aurais apportés avec moi. Je les aurais eus. J'ai essayé à plusieurs reprises d'aller à Springhill car, en prison, il arrive un moment où vous pensez que vous êtes prêt. Le détenu lui-même devrait savoir quand il est prêt et je pensais que j'étais prêt. Lorsque l'on ne tient pas compte de ce sentiment, et qu'on maintient le détenu ici, c'est-à-dire en supprimant ses sentiments et en l'empêchant de sortir, il est soumis à une tension extrêmement forte. Il va se refermer dans sa coquille et cela devient un cercle vicieux.

M. Robinson: Quelle était la durée de votre sentence d'emprisonnement? Vous êtes retourné six fois à Dorchester? De quelle durée étaient les sentences?

M. Dempsey: C'étaient des sentences d'emprisonnement de trois ans, trois ans et demi, deux ans et demi, etc.

M. Robinson: Je vois. Lorsque vous sortiez avant votre mise en liberté totale, vous fréquentiez le Centre Carleton ici à Halifax?

Mr. Dempsey: Cette fois-ci, je suis allé au Centre Carleton. Je ne suis pas un résident de ce Centre. Je vis seul. Je suis sous surveillance obligatoire.

M. Robinson: Mais vous êtes allé au Centre Carleton, n'est-ce pas?

M. Dempsey: Je suis allé voir de quoi cela avait l'air. Je voulais me faire une idée. J'ai rencontré des gens très bien. Aussi curieux que cela puisse paraître, j'ai essayé d'aller au Centre Carleton pendant que je me trouvais là-bas. Mais je ne répondais pas aux critères de la prison.

M. Robinson: Vous voulez dire que dès votre sortie de Dorchester, vous vous êtes retrouvé au beau milieu de la société?

M. Dempsey: Oui.

M. Robinson: Pensez-vous que vous êtes maintenant capable de vivre en société?

M. Dempsey: Je fais quelque chose que je n'ai jamais fait. A une époque, j'étais incapable de travailler, dans le but d'avoir quelque chose à la fin de la semaine. Cela fait environ neuf mois que je travaille, je n'ai jamais été absent.

M. Robinson: Avez-vous une activité?

M. Dempsey: J'en ai trois.

M. Robinson: Vous avez trois activités. Où les avez-vous apprises?

M. Dempsey: Comme je l'ai mentionné plus tôt, j'ai commencé à lire lorsque j'étais en relation avec Bob MacDonald de la John Howard Society, à Sydney. J'allais vers mes 30 ans et je suis arrivé au niveau du grade 10, grâce à l'aide de Bob et de l'école. J'ai également appris à souder avec un chalumeau.

Le président: Ce sera votre dernière question monsieur Robinson.

M. Robinson: C'est bien. Avez-vous des difficultés à conserver un emploi maintenant?

[Text]

Mr. Dempsey: No, I have held this job for nine months, and believe it or not, I am in security at the YMCA.

Mr. Robinson: I see. And I assume that you did not learn any of these jobs while you were in the institution?

Mr. Dempsey: None at all; not that I did not want to. As I mentioned before, in the early sixties they had at least 20 trades in Dorchester but then they were taken and sent to Springhill and that left an empty spot.

Mr. Robinson: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson. I think that is all. Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: How did you hear of this meeting?

Mr. Dempsey: I was down reporting in; I am on mandatory supervision and one of the girls down at the Parole Service office mentioned it to me. I had not had a clue what it was about; I did not even know it was about penitentiaries. She just said that there was an inquiry. I am interested; I am very inquisitive.

Mr. Nielsen: Are you appearing here voluntarily?

Mr. Dempsey: Oh, yes.

Mr. Nielsen: When did you make up your mind to talk to us?

Mr. Dempsey: I do a lot of writing so I did not sleep too much last night; and I had to report today anyway to my new parole officer. I made up my mind as soon as she mentioned it.

Mr. Nielsen: You were 15 when you first entered Dorchester.

Mr. Dempsey: Yes.

Mr. Nielsen: What was the nature of your offence?

Mr. Dempsey: I stole a car, so they said. I could not drive until I was about 29.

Mr. Nielsen: You were 15 when you went to Dorchester?

Mr. Dempsey: Yes.

Mr. Nielsen: What was your sentence for that joyride?

Mr. Dempsey: Three years.

Mr. Nielsen: Where was that?

Mr. Dempsey: That sentence taken?

Mr. Nielsen: No. Where are you from? Halifax?

Mr. Dempsey: No. I am from Saint John, New Brunswick. I went in front of Judge Harold S. Prince.

Mr. Nielsen: Did you really want to be rehabilitated in Dorchester?

[Interpretation]

M. Dempsey: Non, cela fait 9 mois que j'exerce ce métier, et croyez-le ou non, je me sens en sécurité au YMCA.

M. Robinson: Je vois. Et je suppose que vous n'avez appris aucun de ces métiers lorsque vous étiez en prison?

M. Dempsey: Pas du tout, ce n'est pas que je ne le voulais pas. Comme je l'ai mentionné plus tôt une vingtaine d'activités étaient enseignées à Dorchester dans le début des années 60, mais elles ont été supprimées et transférées à Springhill, sans être remplacées.

M. Robinson: Merci beaucoup.

Le président: Merci monsieur Robinson. Je crois que c'est tout. Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Comment avez-vous entendu parler de cette réunion?

M. Dempsey: J'étais venu me présenter au bureau des libérations conditionnelles puisque je suis sous surveillance obligatoire, et une des employées du bureau m'a parlé de cette réunion. Je n'avais pas la moindre idée de ce que c'était. Je ne savais même pas qu'il était question des pénitenciers. Elle m'a simplement dit qu'on faisait une enquête. Cela m'a intéressé, je suis très curieux.

M. Nielsen: Est-ce que vous comparez ici volontairement?

M. Dempsey: Oh, oui.

M. Nielsen: Quand avez-vous décidé de nous parler?

M. Dempsey: J'écris beaucoup et je n'ai donc pas beaucoup dormi la nuit dernière. Il fallait que je me présente aujourd'hui au nouvel inspecteur des libérations conditionnelles. Dès que l'employée du bureau m'a parlé de cette réunion, j'ai décidé d'y assister.

M. Nielsen: Vous aviez 15 ans lorsque vous avez été admis à Dorchester pour la première fois.

M. Dempsey: Oui.

M. Nielsen: Quelle était la nature de votre délit?

M. Dempsey: J'avais volé une voiture. C'est ce qu'ils ont dit. Je n'ai pas pu conduire avant d'avoir 29 ans.

M. Nielsen: Vous aviez 15 ans lorsque vous avez été admis à Dorchester?

M. Dempsey: Oui.

M. Nielsen: Quelle a été la sentence pour votre vol de voiture?

M. Dempsey: Trois ans.

M. Nielsen: Où était-ce?

M. Dempsey: Vous voulez savoir où j'ai purgé ma peine?

M. Nielsen: Non. D'où veniez-vous? De Halifax?

M. Dempsey: Non. Je suis de Saint-Jean, Nouveau-Brunswick. J'ai comparu devant le juge Harold S. Prince.

M. Nielsen: Vouliez-vous vraiment suivre des activités de réadaptation à Dorchester?

[Texte]

Mr. Dempsey: Not at first—and that is an honest answer—
not until I reached about 18 or 19.

Mr. Nielsen: That was your second sentence?

Mr. Dempsey: Yes. I did. As I mentioned earlier, I wanted to go to school to upgrade my education and I could not do that, because you do not tell the training treatment board where you want to go. They put you where they feel that you have to go.

Mr. Nielsen: You are a qualified high-pressure welder?

Mr. Dempsey: Yes.

Mr. Nielsen: They have, as we saw, pretty expensive industrial and vocational facilities in Dorchester and in particular in high-pressure welding. Did you ask for that course there?

Mr. Dempsey: First of all, the welding that you saw on the top floor is a four-position weld, flat, horizontal, vertical, overhead. There are no papers for it. You cannot go out to, say, Hawker Siddeley . . .

Mr. Nielsen: That is not what we were told. We were told those courses there and in Springhill—forgive me for interrupting—were under the direction of the Department of Education of Nova Scotia and New Brunswick. Is that not so?

Mr. Dempsey: So far as I am concerned, it is not. I took a trade at Point Everett; it is more effective; it was through Manpower; it is a very good trade and there was no comparison. Now, if I were to take the trade they offered me, which is a three-month trade because they are rushed—so many inmates want to get in it—they really cannot teach you what you should know; you are only learning basics. You are learning flat, vertical, horizontal and overhead. You are doing very minimal on parts. That is not a good situation. They figure that, oh, I am a welder, you know, I can go out and weld, you know. They have a lot of surprises, believe me.

Mr. Nielsen: From the joyriding offence, you graduated to, I suppose, more serious offences?

Mr. Dempsey: Right until my fourth. It was all, you know, car theft, stealing and stuff like this.

Mr. Nielsen: You said that you really did not know what was going on in the courts. You could not understand what was happening.

Mr. Dempsey: Well, I did not know.

• 2110

Mr. Nielsen: Did you know you were doing wrong when you did these things?

Mr. Dempsey: Oh, yes; I was not fully illiterate.

[Interprétation]

M. Dempsey: Pas tout de suite, et je suis honnête, pas avant d'avoir eu 18 ou 19 ans.

M. Nielsen: C'est à cet âge-là que vous avez été condamné pour la deuxième fois?

M. Dempsey: Oui. C'est vrai. Comme je l'ai dit plus tôt, je voulais aller à l'école pour améliorer mon instruction et je ne pouvais pas le faire parce que vous ne pouvez pas dire aux responsables du bureau de formation où vous voulez aller. Ils vous mettent là où ils pensent que vous devez aller.

M. Nielsen: Vous êtes un soudeur spécialisé?

M. Dempsey: Oui.

M. Nielsen: Comme nous l'avons vu, la prison de Dorchester est équipée d'installations de réadaptation professionnelles et industrielles assez coûteuses, et en particulier pour ce qui est de la soudure au chalumeau. Avez-vous demandé à suivre ce cours?

M. Dempsey: Tout d'abord, la machine à souder que vous avez vue au dernier étage est une machine à quatre positions; à plat, horizontale, verticale, en-dessus. Vous n'avez pas besoin de manuels pour cela. Vous ne pouvez pas sortir et aller par exemple chez Hawker Siddeley . . .

M. Nielsen: Ce n'est pas ce que l'on nous a dit. On nous a dit que les cours donnés à Dorchester comme à Springhill . . . pardonnez-moi de vous interrompre . . . étaient supervisés par le ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick. N'est-ce pas le cas?

M. Dempsey: En ce qui me concerne, ce n'est pas le cas. J'ai appris un métier à Point Everett, c'est beaucoup plus efficace; c'est par l'intermédiaire du bureau de la Main-d'œuvre. C'est un très bon métier et il n'y a pas de comparaison. Maintenant, si j'avais dû suivre le stage qu'ils me proposaient, qui est un stage de 3 mois parce qu'ils sont pressés, . . . les détenus qui veulent y participer sont si nombreux que l'on ne peut pas vraiment vous enseigner ce que vous devez savoir; vous n'apprenez que les éléments de base. Vous apprenez les quatre positions à plat, verticale, horizontale, et au-dessus. Vous travaillez très peu sur des pièces. Ce n'est pas bon. Les gars s'imaginent qu'ils sont des soudeurs et qu'ils peuvent exercer leur métier en sortant de prison. Ils ont des surprises, croyez-moi.

M. Nielsen: Après ce vol de voiture, je suppose que vous êtes passé à des délits plus graves?

M. Dempsey: C'est vrai, jusqu'à la quatrième sentence. C'était toujours des histoires de vols, vols de voitures, etc . . .

M. Nielsen: Vous avez dit que vous ignoriez ce qui se passait dans les tribunaux. Vous ne pouviez pas comprendre ce qui se passait.

M. Dempsey: C'est vrai, je ne savais pas.

M. Nielsen: Saviez-vous que vous agissiez mal?

M. Dempsey: Oh oui, je n'étais pas complètement illettré.

[Text]

Mr. Nielsen: But it was the frustration of release of tension. Is that what you are saying led you to commit these offences?

Mr. Dempsey: Well, I had nobody. I am not looking for a sob story or a sad story; I am in my thirties and it is a little late for that. I had nobody at the time to look to. For instance, you may have a son, and your son will look to his father. I had none of that. In other words, I had no family upbringing at all, so I hung around with people who were generally in the same boat, to put it bluntly.

Mr. Nielsen: Was your parole officer being of help to you?

Mr. Dempsey: I did have Dave Moore. I have a woman now. She is very good.

Mr. Nielsen: Do you go back to the centre here and talk to the people there?

Mr. Dempsey: I go and see—not every night or something, but every couple of months or so. A friend of mine died recently and I went to see a couple of supervisors. I figured I could get some advice on it, and I did.

Mr. Nielsen: Last question: are you going to go back?

Mr. Dempsey: Not to my knowledge; not unless I drop dead or something.

Mr. Nielsen: Good for you.

Mr. Dempsey: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Nielsen. Mr. Lee wants some clarification on one question.

Mr. Lee: With regard to the occupation you now have, you indicated that the training you received at Dorchester does not lead to a certificate. Is that correct?

Mr. Dempsey: Could you speak up, please?

Mr. Lee: Did you receive any training at Dorchester with regard to your present occupation?

Mr. Dempsey: No.

Mr. Lee: None at all?

Mr. Dempsey: None of it.

Mr. Lee: Where did you get your training? On the street?

Mr. Dempsey: I learned it in Point Edward, Cape Breton.

Mr. Lee: I would just like to ask you a question. We heard from another inmate, I believe at Dorchester, who made the following sort of statement. I am going to paraphrase it, and I am wondering if you would agree. It was to the effect that "I know there is something wrong with me. I know I am not a good guy; that is the reason I am here. Yet I am not receiving the kind of help or the guidance in trying to tell me why I am not a good guy." He said he was always being told that he was a bad guy but he was not receiving any help to help straighten him out in his own mind. Would you agree with that?

[Interpretation]

M. Nielsen: Mais c'était un moyen de vous dévouer, de libérer vos frustrations? C'est ce qui vous a poussé à commettre ces délits, n'est-ce pas?

M. Dempsey: Bien, je n'avais personne. Je ne cherche ni à vous faire pleurer ni à vous attrister. J'ai plus de 30 ans et c'est un peu tard. A cette époque, je n'avais personne au monde vers qui me tourner. Par exemple, si vous avez un fils, votre fils peut se tourner vers son père. Rien de tout cela pour moi. En d'autres termes, je n'avais pas de famille, et je me tenais avec des gens qui étaient en général dans le même bateau que moi, pour parler franchement.

M. Nielsen: Est-ce que le responsable des libérations conditionnelles vous a aidé d'une quelconque façon?

M. Dempsey: J'avais Dave Moore. C'est une femme qui s'occupe de moi maintenant. Elle est très bonne.

M. Nielsen: Est-ce que vous retournez au centre et est-ce que vous parlez aux gens là-bas?

M. Dempsey: Je vais voir de temps en temps ce qui se passe. Pas tous les soirs mais tous les deux mois environ. Un de mes amis est mort récemment et je suis allé voir deux surveillants. Je pensais pouvoir obtenir certains conseils et en effet.

M. Nielsen: Une dernière question: est-ce que vous pensez récidiver?

M. Dempsey: Pas que je sache. Il faudrait que l'on me tue d'abord.

M. Nielsen: Bravo!

M. Dempsey: Merci.

Le président: Merci, monsieur Nielsen. M. Lee aimerait avoir certaines précisions sur une question.

M. Lee: En ce qui concerne votre occupation actuelle, vous avez dit que la formation reçue à Dorchester ne vous avait pas permis d'obtenir un certificat. Est-ce exact?

M. Dempsey: Pouvez-vous parler plus fort, s'il vous plaît?

M. Lee: Avez-vous reçu une formation à Dorchester dans le sens de votre occupation actuelle?

M. Dempsey: Non.

M. Lee: Pas du tout?

M. Dempsey: Pas du tout.

M. Lee: Où avez-vous obtenu votre formation? Dans la rue?

M. Dempsey: Je l'ai obtenue à Point Edward, au Cap Breton.

M. Lee: J'aimerais vous poser une question. Un détenu de Dorchester nous a fait certaines déclarations que je me propose de paraphraser, et j'aimerais savoir si vous êtes d'accord là-dessus. Il nous a dit à peu près cela «je sais que quelque chose ne va pas chez moi. Je sais que je ne suis pas un bon gars. C'est pour cela que je suis ici. Cependant, personne ne m'aide ni ne s'efforce de m'expliquer pourquoi je ne suis pas un bon gars.» Il a dit qu'on lui répétait sans arrêt qu'il était un mauvais gars mais que personne ne l'aidait à mettre les choses au clair dans sa tête. Êtes-vous d'accord avec cela?

[Texte]

Mr. Dempsey: I know hundreds and hundreds of inmates. At one time the prison was a lot bigger and had A and B blocks. At that time there were some 750 inmates; now it is down to about 400. I met a lot of inmates like the kind you just referred to. I was not quite as bad in my thinking as he was. My attitude was different than his but it was along the same lines—a border case.

Actually, what you are saying is a very good thing to bring out. That is what I was talking about earlier when I said that individual problems are not being met. They are being set aside when the inmate really needs something. If you go into a depression, which happens quite often in Dorchester—Or in any prison, because a cell is not made for a human being; I do not care if he is the worst criminal in the world. You did not come into the world born in a cell.

Mr. Nielsen: Certainly not those cells in Dorchester.

Mr. Dempsey: I am glad you brought this point out, because there are a lot of inmates in Dorchester—and not just in Dorchester and Springhill, but in any prison across Canada—who have those same feelings. That also might lead indirectly to hostage-taking.

Mr. Lee: Obviously, it probably has a lot to do with it. I would just like to ask you one final question—a sort of “why” question.

Mr. Dempsey: Sure.

Mr. Lee: Why all of a sudden did you decide “I have had enough”? You mentioned that I talked about being burned out. Is that it?

Mr. Dempsey: That is prison slang you are using: burnt out. No, my own feelings with regard to why all of a sudden, bingo; why not go back tomorrow, so to speak. Right? No, I think a person reaches a limit of endurance, tolerance, and he also gains maturity.

• 2115

Mr. Lee: But did you get that from the citizen or did you get that from the people you dealt with through the John Howard Society?

Mr. Dempsey: I got it from both, really.

The Chairman: Thank you, Mr. Lee.

Mr. Dempsey, the Committee, I think, is grateful for your courage in coming here and for your determination to succeed. Good luck.

Mr. Dempsey: Thank you very much.

The Chairman: Charlotte Pond, please. We are just half-way through our witnesses at this point.

Miss Charlotte Pond: I am a student at Dalhousie University. I have a major in sociology as well as biology and I currently write to several inmates. I have written to one for a couple of years now. I visit Dorchester regularly—I was out there yesterday morning.

[Interprétation]

M. Dempsey: J'ai connu des centaines et des centaines de détenus. A une époque, la prison était beaucoup plus grande et était divisée entre les blocs A et B. Elle contenait environ 750 détenus, alors qu'aujourd'hui il n'y en a plus que 400 environ. J'ai rencontré bien des détenus du genre de celui dont vous parlez. Selon moi, mon cas n'était pas aussi grave que le sien. Mon attitude était différente mais cependant semblable à divers égards.

En réalité, vous faites bien de dire ce que vous venez de dire. C'est ce que j'essayais de vous faire comprendre lorsque j'ai dit plus tôt que les problèmes individuels n'étaient pas pris en considération. Ils sont mis de côté lorsque le détenu a vraiment besoin de quelque chose. Par exemple, si vous faites de la dépression, ce qui arrive très souvent à Dorchester et dans n'importe quelle prison, car une cellule n'est pas faite pour un être humain, même s'il est le pire criminel au monde. On ne vient pas au monde dans une cellule.

M. Nielsen: Certainement pas dans une cellule du genre de celles de Dorchester.

M. Dempsey: Je suis heureux que vous ayez soulevé ce point, car de nombreux détenus pas seulement à Dorchester et à Springhill mais dans n'importe quelle prison canadienne, ont les mêmes impressions. Cela peut indirectement conduire des détenus à prendre des otages.

M. Lee: Il est évident que cela a probablement beaucoup à y faire. J'aimerais vous poser une dernière question, une question qui me permette de comprendre le pourquoi.

M. Dempsey: D'accord.

M. Lee: Pourquoi tout d'un coup avez-vous décidé que vous en aviez marre? Vous avez mentionné que j'ai employé l'expression «brûlé», c'est bien cela?

M. Dempsey: Nous utilisons l'argot de la prison: «brûlé». Non, vous voulez savoir pourquoi tout d'un coup, bingo, je n'ai pas décidé de recommencer demain? C'est exact? Non, je crois qu'un individu atteint une limite d'endurance, de tolérance, et d'autre part arrive à l'âge de la maturité.

M. Lee: Mais avez-vous eu ces renseignements de citoyens ou de personnes que vous fréquentez dans le cadre de la Société John Howard?

M. Dempsey: Je les ai eus des deux, en réalité.

Le président: Merci, monsieur Lee.

Monsieur Dempsey, les membres du Comité vous remercient d'avoir eu le courage de venir ici et vous félicitent de votre détermination à réussir. Bonne chance.

M. Dempsey: Merci beaucoup.

Le président: Mademoiselle Charlotte Pond, s'il vous plaît. Nous avons déjà entendu la moitié de nos témoins.

Mlle Charlotte Pond: Je suis étudiante à l'Université Dalhousie. J'étudie en sociologie et en biologie, et je correspond actuellement avec plusieurs détenus. J'ai commencé à écrire à un détenu il y a à peu près deux ans maintenant. Je me rends

[Text]

I am going to bring up several points that are related generally, yet are not related; and every time I bring up something, I am going to try to suggest something as to how to change that.

The first thing I want to say is about the advertising concerning you people visiting the penitentiary. They knew you were visiting one day this week and I have a feeling, and I suggest that it is just human nature, that they would have cleaned up their act a little bit for you people. So you must try to think that what you saw is not exactly as it goes on. I was there yesterday morning and they told me that the CBC was there early in the morning waiting for you people to be there. Obviously, the administration were, too.

The second thing I want to say is that there is a difference between violent crimes and non-violent crimes, and a difference between violent men and non-violent men. There should be a separation. When a drug trafficker goes to Dorchester he learns how to make counterfeit money, dynamite, and about robbery and safecracking. It is not a good environment but what else have they got to talk about other than to teach each other their tricks.

So I would suggest that Springhill be a medium security institution for non-violent people and non-violent crimes and that the federal be for murderers and violent people. That would be some separation that would do each group better. Therefore, it is not time but crime that should decide between a maximum and medium.

The next point is, while working in the different shops, they are not allowed to work on their own things. Such as in the machine shop, they cannot fix their own car: they have to fix the prison guard's car, which means you are not working for yourself but for a guard, which is worse than working for Joe Citizen. I think they should be able to reupholster their own couch if they are in the upholstery shop, and work on their own car. That would mean more to them, and they would work better and be happier and have something to show for it.

The next thing is that prison is not a natural situation and that one thing you could do to change this unnatural situation would be for the inmates to wear their own clothes. This would make it a more natural situation for them and it would also be much cheaper for the taxpayers.

The next one is with regard to conjugal visits for sex. Any doctor will say that sex is a healthy normal thing and I believe a wife or a girlfriend or any consenting female adult, or a male adult in the woman's situation, should be able to get together with the inmate at least once a year, at Christmas time or on a

[Interpretation]

régulièrement à Dorchester, et j'y suis allée justement hier matin.

Je vais aborder plusieurs points qui sont ordinairement reliés les uns aux autres, mais je ne veux pas établir ce lien; chaque fois que j'aborderai un point quelconque, je tenterai de suggérer un moyen de le régler.

Je voudrais d'abord parler du fait que vous annoncez vos visites dans un pénitencier. On savait que vous deviez venir un jour de cette semaine, et je pense que l'on a dû se préparer quelque peu à votre visite afin de mieux paraître, et je suppose que cela tient simplement à la nature humaine. Vous devez donc tenter de vous figurer que vous n'avez pas vu exactement la réalité courante. J'y suis allée hier matin, et l'on m'a dit que des employés de Radio-Canada y sont venus attendre votre visite. Il est évident que les membres de la direction étaient prêts également.

Je veux dire en deuxième lieu qu'il existe une différence entre les crimes impliquant la violence, et les crimes sans violence, de même qu'il y a une différence entre des hommes portés à la violence et d'autres qui ne le sont pas. Il faudrait qu'ils soient séparés. Lorsqu'un trafiquant de drogue est envoyé à Dorchester, il y apprend à fabriquer de la fausse monnaie, de la dynamite, et il apprend également à cambrioler et à percer des coffres-forts. Ce n'est pas un bon milieu, mais qu'y a-t-il d'autre à faire que de s'enseigner ses talents les uns aux autres.

Je suggérerais donc que Springhill devienne un établissement à sécurité moyenne pour les détenus non violents, ceux qui ont connu des crimes sans violence, tandis que le pénitencier fédéral serait pour les meurtriers et autres détenus violents. Une telle séparation profiterait aux deux groupes. Ce n'est pas la peine imposée qui devrait déterminer la sécurité maximale ou moyenne, mais plutôt le crime commis.

Ensuite, lorsque les détenus travaillent dans les divers ateliers, ils ne peuvent pas travailler sur des choses qui leur appartiennent. Par exemple, dans l'atelier de mécanique, ils ne peuvent pas réparer leurs propres voitures, ils doivent réparer celles des gardiens de la prison; ils ne travaillent donc pas pour eux-mêmes, mais pour un garde, ce qui est encore pire que de travailler pour M. Untel. Je pense qu'ils devraient pouvoir rembourrer leurs propres sofas, s'ils travaillent dans un atelier de rembourrage, et réparer leurs propres voitures s'ils font de la mécanique. Leur travail aurait ainsi plus de signification pour eux, ils travailleraient mieux et seraient plus heureux parce qu'ils auraient ensuite une preuve tangible de leurs efforts.

Il ne faut pas oublier non plus que de vivre en prison n'est pas une situation naturelle, et l'on pourrait changer un peu cette situation pour les détenus en leur permettant de porter leurs propres vêtements. La situation en deviendrait plus naturelle et il en coûterait beaucoup moins aux contribuables.

Enfin, il y a la question des visites conjugales pendant lesquelles les rapports sexuels seraient permis. N'importe quel médecin vous dira que les relations sexuelles sont chose normale et saine, et je crois qu'une épouse ou une amie, c'est-à-dire toute adulte consentante, ou encore un adulte dans le cas

[Texte]

birthday—once a year and then try to get it up to once a month. That is not asking for the end of the world, you know.

In Dorchester, at least, they have a main visiting room and they have a little visiting room at the back where you can go and speak to your lawyer. I am not suggesting getting an apartment or talking about a special situation but about a man and a woman being alone in a room for an hour together. Whatever they do would get them away from the cameras, the security people watching everything, you know, when you talk and you kiss, the whole bit. They are checked for narcotics and knives for every visit so that is not a major problem or an excuse for not letting a man and a woman be together.

Regarding masturbation, I have heard from several inmates that if you are caught masturbating it is three more days on your sentence and, depending on the guard, you are sent to the hole, segregation. I believe if you are caught masturbating and the guard is in the best mood, legally he can add three days to your sentence. I suggest that that is one point I am not sure of but the other point is something I am sure of.

The next point is regarding beatings. Some beatings happen and I stress the word "some". Most inmates will verify that. If it is not an outright beating it is being pushed around and some sort of violent abuse where the guards are misusing their power and others may be afraid to step out against the authorities because they will be taken and be punished for that in some way. In Millhaven, a guy I know was on a hunger strike for a week and it resulted in his being in the hole. I do not see why; if he wants to go on a hunger strike for what he believes in he should not be punished for that because he does not hurt anyone else. If he does something to hurt someone else then he should be punished in some way.

Segregation is unsanitary. Did you people see our segregation? It is a little hole in the ground where you use it to wash into and if you get very thirsty you have to resort to drinking out of this water running underneath the hole in the ground. That is very unsanitary. When you are in segregation, it is such an unnatural situation that it is meant to break your will, break you mentally; it is a power trip. You know, you are in there and you have no power to do anything. It is meant to break a person mentally.

The next point, about the RCMP, is a whole other story. They have a lot of power. They can tap your telephone. They have to tell you legally but who polices the police? There is no one. That is a whole different story and I would suggest that the only way to do that is to have an inquiry into them. What strikes me as being very funny is the back of a \$50 bill. It has the RCMP on it and that would suggest slightly some sort of a police state. Who polices the police?

[Interprétation]

de la femme, devrait pouvoir retrouver le détenu ou la détenue au moins une fois par année, soit à Noël soit à l'occasion d'un anniversaire de naissance... on pourrait commencer par une fois par année, pour ensuite arriver à une fois par mois. Ce ne serait pas la fin du monde, vous savez.

A Dorchester, du moins, il y a un parloir principal et en plus une petite salle de visite à l'arrière, où l'on peut aller s'entretenir avec son avocat. Je ne suggère pas de retenir un appartement, ou de créer une situation spéciale, mais tout simplement de permettre à un homme et une femme de se retrouver seuls dans une pièce pendant une heure. Ils pourraient faire ce qu'il voudraient, mais ils ne seraient plus devant les caméras, c'est-à-dire sous le regard des gardes, vous savez, pour parler et s'embrasser, et ainsi de suite. On vérifie toujours si les visiteurs n'ont pas de stupéfiants ou de couteaux, aussi cela ne présente-t-il pas de difficulté majeure ni d'excuse pour ne pas permettre à un homme et à une femme d'être ensemble.

Pour ce qui est de la masturbation, j'ai entendu plusieurs détenus dire que quelqu'un qui se fait prendre, voit s'ajouter trois jours supplémentaires à sa peine, et tout dépend du garde, mais il peut aussi être envoyé au cachot, c'est-à-dire séparé des autres. Je crois que d'après la loi quelqu'un qui est surpris en train de se masturber, peut se voir ajouter trois jours à sa peine, à la discrétion du garde. Je ne suis pas absolument certaine de ce point, mais je suis certaine de l'autre punition.

Je voudrais parler maintenant des coups donnés. Il arrive que des détenus soient battus, et je souligne le mot «arrivé». La plupart des détenus vous le confirmeront. S'ils ne sont pas carrément battus, on les bouscule, ils sont maltraités par des gardes qui abusent de leur pouvoir, pendant que les autres détenus craignent d'en informer les autorités, de peur d'être punis par la suite d'une certaine manière. A Millhaven, je connais un détenu qui a fait la grève de la faim pendant une semaine, et sa punition a été le cachot. Je ne vois pas pourquoi; si un détenu veut faire la grève de la faim pour faire valoir ses convictions, il ne devrait pas être puni pour cela, car il ne fait de mal à personne. S'il faisait du mal à quelqu'un, bien sûr qu'alors faudrait le punir d'une certaine manière.

Le cachot est insalubre. Avez-vous vu notre cachot? Il y a un petit trou à même le sol pour les ablutions, et un détenu qui a très soif doit boire de cette eau qui coule sous le trou dans le sol. Ce n'est pas du tout hygiénique. Un détenu au cachot est dans une situation qui n'est pas naturelle, qui vise à briser la volonté, à briser le détenu mentalement, le cachot enlève tout pouvoir au détenu. Il est destiné à briser une personne mentalement.

Je voudrais parler maintenant de la CRC, car cette organisation policière possède un pouvoir considérable. Ses agents peuvent enregistrer vos conversations téléphoniques, et bien que la loi les oblige à vous en avertir, qui contrôle les policiers? Il n'y a personne; ils peuvent faire ce qu'ils veulent et je crois qu'il faudrait faire une enquête sur leurs agissements. Je trouve très étrange l'image qui figure au verso d'un billet de \$50. On y voit la GRC, ce qui semblerait suggérer une sorte d'État policier. Qui contrôle la police?

[Text]

Mr. Nielsen: We do. Your representatives in Parliament police the police state.

Miss Pond: Okay. As I said, that is a whole different situation. Perhaps an inquiry into them—that has nothing to do with penitentiaries.

The next point, the letters in and out of institutions are read. It creates or furthers the powerless situation. You cannot say anything without knowing that two or three people are going to laugh about it or read it. The last thing and one of the more important ones, I think, is psychiatric examinations for the guards. Some, you know, some are on a power trip and there definitely should be mandatory psychiatric examinations.

I am going to finish this by reading a part of a letter that was written Sunday night by a gentleman in jail. It reads as follows:

I am not really interested about the penitentiary study in Halifax Thursday but if you go down, could you ask them why are the prisons, if they are not set up to help the inmate, what is the point of bullshitting the public about rehabilitation if the man's wife and families have left?

I carry on.

... why cannot inmates work for themselves in various shops such as upholstery, car body work, machinists, carpentry, tailors and the rest? Why are not the public, especially the press, allowed more access to the prisons and the directors that run them?

I submit here, if they have nothing to hide then why do they not let us see? He carries on:

And be sure to ask why so many nonviolent people go to prison for a car theft or something and they come out and do break-and-entry and armed robberies and this sort of thing? Be sure to ask why so many nonviolent people go to prison and get out and kill. What goes on in there? Why do not the guards have to take psychological tests? After all, they are taking care of human beings and should have training in more than self defence and how to shoot a gun.

• 2125

I am finished.

The Chairman: Thank you, Miss Pond. The first questioner will be Mr. Beaudoin. I do not know whether you want to try your French or whether you would like ...

Miss Pond: No.

The Chairman: You had better use the microphone, then. Plug it in and turn it correctly.

M. Beaudoin: Mademoiselle, est-ce que vous comprenez?

Mlle Pond: Oui.

[Interpretation]

M. Nielsen: C'est nous. Ce sont vos représentants au Parlement qui contrôlent l'État policier.

Mlle Pond: Très bien. Comme je l'ai dit, il faudrait peut-être une enquête pour vérifier ... cela n'a rien à voir avec les pénitenciers.

Je voudrais maintenant parler du fait qu'on lit le courrier en provenance ou à destination des pénitenciers. Cela ne fait qu'empirer le sentiment d'impuissance. On ne peut rien écrire en sachant que deux ou trois personnes vont lire vos lettres et peut-être en rire. Enfin, je voudrais parler d'un point très important, soit l'examen psychiatrique des gardes. Certains, vous savez, on la manie du pouvoir et il faudrait certainement rendre les examens psychiatriques obligatoires.

Je vais terminer en lisant un extrait d'une lettre écrite dimanche soir par un détenu. Elle se lit ainsi:

L'enquête faite sur les pénitenciers jeudi à Halifax ne m'intéresse pas vraiment, mais si vous y allez, pourriez-vous leur demander pourquoi il y a des prisons, si elles ne sont pas établies en vue d'aider les détenus; pourquoi donner des illusions à la population au sujet de la réadaptation d'un détenu, si sa femme et ses enfants l'ont quitté?

Et je poursuis:

... pourquoi les détenus ne peuvent-ils pas travailler pour eux-mêmes dans les divers ateliers où ils apprennent à devenir rembourreurs, débosseurs, machinistes, charpentiers, tailleurs et ainsi de suite? Pourquoi la population, et surtout les journalistes, n'ont-ils pas davantage accès aux prisons, et pourquoi ne peuvent-ils pas davantage parler avec les directeurs de ces prisons?

S'il n'y a rien à dissimuler, pourquoi ne nous laisse-t-on pas voir? Le détenu poursuit:

Et demandez pourquoi tant de personnes non violentes vont en prison pour vol de voiture ou autre délit du genre, et en ressortent pour s'adonner au vol avec effraction, au vol à main armée, et ainsi de suite? Demandez bien pourquoi tant de personnes qui ne s'adonnaient pas à la violence vont en prison et se mettent à tuer, à leur sortie. Qu'est-ce qui se passe là? Pourquoi les gardes ne doivent-ils pas subir d'examen psychologique? Après tout, ils doivent s'occuper d'être humains et devraient avoir une formation où ils apprennent plus que l'auto-défense et le maniement d'une arme.

C'est tout ce que j'ai à dire.

Le président: Merci, mademoiselle Pond. M. Beaudoin est le premier orateur. Voulez-vous essayer de lui répondre en français ou ...

Mlle Pond: Non.

Le président: Servez-vous donc de l'écouteur. Branchez-le et tournez le bouton au bon canal.

Mr. Beaudoin: Do you understand me, Miss Pond?

Miss Pond: Yes.

[Texte]

M. Beaudoin: Je veux être bien compris, je veux qu'on me prenne au sérieux. Ce que je vais dire va peut-être vous sembler un peu folichon mais je suis très sérieux. Vous avez dit tout à l'heure, dans votre exposé, qu'à l'occasion de Noël ou de certaines autres fêtes, un détenu, et là vous parliez de Dorchester et donc de quelqu'un qui est détenu pour plusieurs années ou pour un temps assez long, qu'un détenu, dis-je, pourrait recevoir sa femme avec tout ce que cela comporte d'intimité ou même sa petite amie. Cela ferait une façon amusante de passer les Fêtes, d'accord. Seulement, ne croyez-vous pas que se servir d'une femme, cela comporte des obligations? Je ne voudrais pas passer pour un homme trop étroit d'esprit, mais il reste que cela comporte des obligations en ce sens qu'il peut survenir des naissances. Qui va élever ces enfants-là? Est-ce l'État?

Miss Pond: Okay. I said on Christmas. I say that once a year is definitely not too much to ask. On Christmas, on your birthday or once a year to start out with, perhaps, would be acceptable and, then, it could be extended to once a month. I still do not think that once a month is too much to ask between two consenting adults.

About birth control, I think they will be able to do it. Perhaps a man and a wife or, perhaps, a man and a woman who are not married, would like the opportunity of starting a child, something they both can look forward to, to give them both a purpose in life. Other than that, would you repeat the question, if I have not totally answered it?

M. Beaudoin: Oui, vous avez répondu à une partie de ma question. Seulement, je vous ai aussi demandé qui aurait la responsabilité d'élever cet enfant. Est-ce que ce serait l'État? Le papa est en prison. Le papa est dans une institution pénitentiaire. Il n'est pas capable d'élever son enfant. Donc, l'enfant qui naîtrait dans de telles circonstances, sans papa, courrait la chance d'être lui aussi malheureux.

Miss Pond: There is a very good chance the child could be unhappy although one way to look at it is that, if you do not know it, you cannot miss it. There are many one-family children. Ultimately a woman, because she is responsible for childbirth, and, traditionally, for child rearing, is responsible for some sort of birth control. If she wants the child, she does not have to. It falls on the woman's shoulders.

M. Beaudoin: Merci, mademoiselle.

A ce même sujet, ne croyez-vous pas qu'il serait plus positif de permettre à un détenu de voir sa petite amie ou sa femme plus souvent dans des circonstances propices à la perpétuation de l'amour sans pour autant obliger ou amener le couple à satisfaire des passions qui sont légitimes en soi mais qui mènent beaucoup plus souvent à des désillusions qu'à des choses positives?

Miss Pond: I am not sure of your question, exactly. Can you state it more concisely? I am sorry.

M. Beaudoin: Ma question est la suivante.

Le président: Dernière question monsieur Beaudoin.

M. Beaudoin: Voici ma question. Je suis d'accord avec vous, à savoir que les institutions pénitentiaires devraient absolu-

[Interprétation]

Mr. Beaudoin: I want to be clearly understood since I want you to take me seriously. You might think that what I am about to say is not meant to be taken seriously, but I assure you I am not trying to be facetious. Earlier, in speaking of the institution at Dorchester in particular, you said that inmates who were going to be on the inside for a fairly long stretch could perhaps see their wives or girl friends at Christmas or on other special occasions during the year. I grant you that would be a nice way to spend Christmas, but do you not think there are more serious obligations involved here? I do not want to appear too narrow-minded, but what would happen to the children which might result from these visits? Who is going to bring them up? The State?

Mlle Pond: J'ai bien dit à Noël. Une fois par an, à Noël ou à l'occasion de l'anniversaire du détenu, n'est pas trop demander. On pourrait peut-être le faire une fois par an et augmenter la fréquence des visites jusqu'à une par mois. Une visite par mois n'est pas trop demander lorsqu'il s'agit d'hommes et de femmes adultes.

En ce qui concerne les enfants qui pourraient résulter de ces visites, je pense que le détenu et sa femme ou sa petite amie pourraient s'en charger. Il se peut qu'un homme et sa femme, ou bien un détenu et son amie, aient le désir de commencer une famille, afin d'avoir un but dans la vie. Voulez-vous bien répéter la question, si ma réponse vous semble incomplète?

Mr. Beaudoin: Yes, you answered part of my question, but I ask you who would be responsible for bringing up these children. Would it be the State? If the father is in prison, he is hardly in a position to bring up his child. A child born under such circumstances runs the risk of having an unhappy life as well.

Mlle Pond: Il y a de bonnes chances que l'enfant ait une vie malheureuse, mais il est difficile de manquer ce qu'on n'a jamais eu. Il existe beaucoup de familles où il n'y a qu'un parent. C'est bien la femme, puisque c'est à elle que revient la responsabilité pour la naissance d'un enfant, qui doit pratiquer une forme quelconque de contrôle des naissances, ce qui fait qu'elle n'est pas obligée d'avoir un enfant si elle ne le veut pas. C'est bien elle qui en a la responsabilité.

Mr. Beaudoin: Thank you.

Do you not think it would be better to allow an inmate to see his girl friend or his wife without making love to her? They could keep their relationship alive without giving in to very legitimate feelings of desire which, more often as not, end in feelings of disillusionment.

Mlle Pond: Je ne sais pas si j'ai bien saisi le sens de votre question. Voulez-vous bien la poser de façon plus précise?

Mr. Beaudoin: This is my question.

The Chairman: And it is your last question, Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: I am in complete agreement with you when you say that inmates should have meetings with women once a

[Text]

ment permettre des rencontres entre l'homme et la femme, et cela une fois par mois. Ce ne serait pas de trop, pour perpétuer l'amour! Un détenu devrait même pouvoir accueillir son amie, et cela afin d'y voir plus clair pour l'avenir et ainsi être encouragé. Mais là où je ne suis pas d'accord, c'est que l'on permette l'acte sexuel complet. Ne croyez-vous pas, c'est du moins ce que je pense pour m'être occupé de problèmes sociaux, que cela mènerait beaucoup plus au découragement, à la désillusion, plutôt qu'à quelque chose de positif?

Miss Pond: I would have to disagree with you because if you can actually have something and hold something then it will mean more to you, some purpose in life, something to look forward to. I stress again that any doctor will say that sex is a normal and healthy part of life.

They go into these little rooms, as I suggest, and whatever they do, you know, as long as they are not in a room where people are looking above them, there are cameras at two angles and there is also a little note on the wall saying something like, your conversation may be being audited. So that creates an extreme sense of paranoia and tenseness. That could be stopped if you were alone in a room and without eyes upon you.

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président. Je voudrais dire en terminant, que je ne suis pas tout à fait d'accord avec mademoiselle. Je trouve cependant que c'est un problème qui mérite d'être étudié; et je pense que cela vaudrait la peine d'en discuter une autre fois. En tout cas, étant donné que mon temps de parole est très court, je vous remercie monsieur le président.

Miss Pond: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Beaudoin. Mr. Whiteway.

Mr. Whiteway: Thank you, Mr. Chairman. I have been impressed with your presentation in so far as you have been helpful in offering some very direct suggestions. Are you working on a Master's degree in sociology?

Miss Pond: No. I have a major in biology and a major in sociology and just because of the job market I decided I would rather have a Bachelor of Science and Bachelor of Arts.

Mr. Whiteway: Do you go to Dorchester or Springhill?

Miss Pond: I have been to Dorchester at least 10 times in the last 40 days.

Mr. Whiteway: O.K. How often do you go to Springhill?

Miss Pond: I have never been to Springhill.

Mr. Whiteway: O.K.

Miss Pond: I plan to go.

Mr. Whiteway: O.K. You made a suggestion that a separation be made of the inmate population on the criterion of violent and non-violent crimes.

Miss Pond: Right.

[Interpretation]

month. That is certainly not too often to keep a relationship alive. An inmate should even be able to invite his girlfriend to visit him to talk about the future and therein find some measure of encouragement. But I do not agree with letting them make love. I am interested in social problems, and I think letting the inmate make love with his wife or his girlfriend would foster in him a feeling of disillusionment and discouragement, do you not agree?

Mlle Pond: Je ne suis pas d'accord avec vous. Si vous aimez quelqu'un, cela vous donne un sens d'orientation dans la vie, cela vous donne de l'espoir. Les médecins nous disent que l'acte sexuel fait partie d'une vie normale et saine.

Ils auraient des petites chambres à leur disposition où il n'y aurait pas de caméras ou un petit avis disant qu'on enregistre leurs conversations. La présence de ces mécanismes crée de la tension et un sentiment d'être toujours surveillé. Ces tensions n'existeraient plus s'ils se trouvaient vraiment seuls dans une chambre.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman. I must say in closing that I do not agree with our witness. The matter deserves further study and it would be well worth bringing up on another occasion, since my time is now up. Thank you, Mr. Chairman.

Mlle Pond: Merci.

Le président: Merci, monsieur Beaudoin. M. Whiteway a la parole.

M. Whiteway: Merci, monsieur le président. Les suggestions que vous nous proposez dans votre présentation m'impressionnent beaucoup. Êtes-vous en train de faire votre maîtrise en sociologie?

Mlle Pond: Non. Je me suis spécialisée en biologie et sociologie et j'ai décidé d'obtenir un baccalauréat ès arts et un baccalauréat ès sciences pour avoir plus de chances de trouver un emploi.

M. Whiteway: Vous rendez-vous souvent aux institutions à Dorchester ou à Springhill?

Mlle Pond: Je suis allée à Dorchester au moins 10 fois au cours des derniers 40 jours.

M. Whiteway: Quelle est la fréquence de vos visites à Springhill?

Mlle Pond: Je n'y suis jamais allée.

M. Whiteway: Je vois.

Mlle Pond: Mais j'ai l'intention d'y aller.

M. Whiteway: Vous proposez que les détenus qui ont commis des actes violents soient séparés de ceux qui n'en ont pas commis?

Mlle Pond: C'est exact.

[Texte]

Mr. Whiteway: I want to know your opinion on segregation on the basis of age as well.

Miss Pond: The people I know in there benefit from talking to older men who have been through other different things in there and out here, so I do not think age is a big thing, but the main basis is non-violent versus violent men and crimes, the crimes they commit.

Mr. Whiteway: O.K. In our discussion in briefings that we have had, presentations from both the Inmates Committee and the security representatives, there have been some suggestions made that there are some problems with sex orientation, homosexual activities within the prison and it seems to be from the older to the younger by intimidation, by physical size, maturity and that sort of thing. Have you found that to be a problem?

Miss Pond: The group, as far as I know, are a very, very tightly knit group. They have vowed to each other and to themselves that they would remain—you know, most of them are doing 10 years and will be out some time around 1980. The man in there now whom they call "she"—there is this girl Swanee and it is a guy that dresses as much like a girl as she can and she is addressed as "she".

• 2135

Mr. Whiteway: I can see perhaps while you are there why their thoughts probably would be more normal than in the area of homosexuality.

Specifically, why do you go to Dorchester? Is it for your study, for your own benefit? How did you approach the administration? Why did they let you in? What were their terms of reference?

Miss Pond: No, I was visiting. I am visiting. The love of my life is in there.

Mr. Whiteway: Yes.

Miss Pond: I go and visit him and his friends. I had been in to visit some of his friends before he went in there 40 days ago.

Mr. Whiteway: I think you have made a good point about the shops.

Miss Pond: Can I expand on that?

Mr. Whiteway: Yes.

Miss Pond: A couple of people have told me that they feel the shops being run by guards changes it. If the machine shop was run by a machinist who was not responsible for any security, but he was just responsible for teaching, then that would separate the learning from the anti-guard feelings. It would be easier to learn. There are a couple of guards they find very nice. One guy in the machine shop at Dorchester, the main guy who runs the machine shop, is very nice—he is a guard—and as a result the inmates work very efficiently underneath him.

Mr. Whiteway: Have you ever seen the shops?

[Interprétation]

M. Whiteway: Pensez-vous qu'on devrait séparer les détenus les uns des autres selon leurs âges aussi?

Mlle Pond: Les jeunes détenus apprennent pas mal de choses des anciens qui ont eu différentes expériences en prison et à l'extérieur, ce qui me porte à croire que l'âge n'est pas un facteur important. Il s'agit surtout de séparer ceux qui ont commis des actes de violence des autres détenus.

M. Whiteway: Dans les discussions que nous avons eues avec les représentants des détenus et des gardiens, on a parlé des problèmes qui résultent de l'activité homosexuelle. Il paraît que les détenus les plus âgés et les plus forts exploitent les plus jeunes. Que savez-vous de ce problème?

Mlle Pond: Il s'agit d'un petit groupe de détenus qui se tiennent toujours ensemble, pour autant que je sache. Comme vous le savez, la plupart d'entre eux purgent des peines de dix ans et ne quitteront la prison qu'en 1980 environ, et c'est pour cela qu'ils ont formé un petit groupe. Il y a un détenu qu'on appelle «elle». Il s'appelle Swanee et s'habille en femme, dans la mesure du possible. On l'appelle toujours «elle».

M. Whiteway: En vous voyant, je comprends pourquoi ils ne songeraient plus à l'homosexualité.

Pourquoi exactement allez-vous à Dorchester? Est-ce pour votre étude ou par intérêt personnel? Comment avez-vous contacté l'administration? Pourquoi vous a-t-on laissé pénétrer dans la prison? Quelles étaient leurs conditions?

Mlle Pond: Je visitais tout simplement. L'amour de ma vie se trouve en prison.

M. Whiteway: Je vois.

Mlle Pond: J'y vais pour leur rendre visite, à lui et à ses amis. J'y étais déjà allée pour rendre visite à certains de ses amis avant qu'il ne soit incarcéré il y a 40 jours.

M. Whiteway: Votre idée sur les ateliers est bonne, à mon avis.

Mlle Pond: Puis-je m'étendre là-dessus?

M. Whiteway: Mais je vous en prie.

Mlle Pond: Une ou deux personnes m'ont dit que le fait que les ateliers soient dirigés par des gardiens les gênait. Si l'atelier de machinerie était dirigé par un machiniste qui n'avait pas de responsabilité sécuritaire mais s'en tenait tout simplement à enseigner, alors on dissocierait l'apprentissage et l'aversion envers les gardiens. Ce serait dès lors plus facile d'apprendre. Il y a quelques gardiens qu'on trouve très sympathiques. L'un d'entre eux, à l'atelier de machinerie de Dorchester, celui qui s'en occupe principalement, est très gentil. Bien que ce soit un gardien, il obtient des résultats auprès des détenus, qui travaillent très bien sous ses ordres.

M. Whiteway: Avez-vous déjà visité les ateliers?

[Text]

Miss Pond: No, I have never been in. I would love to get in. I would love to be able to take a camera even to the visiting rooms because you can see a building and, you know—but they do not allow this, and I question why. It seems to me that they have a nice situation for them and they do not want to change it. They do not want to jeopardize . . .

Mr. Whiteway: Jeopardize what? The security of the institution?

Miss Pond: No, jeopardize people—changing that institution.

Mr. Whiteway: You also made reference to the abuse that the inmates have to take from the security officers. I am wondering if you might suggest what kind of punishment, if any, should be handed out to inmates who abuse security officers?

Miss Pond: Physical abuse or verbally?

Mr. Whiteway: Well, yes. I am thinking of one specific incident where the guy got punched in the mouth and got a bloody nose and a bloody mouth and so on. A guard got punched in the mouth by an inmate.

Miss Pond: Okay. It is very hard to judge that without being there whether he asked—not asked for it but tantalized. If he punches a guy in the mouth—let me think now.

Mr. Whiteway: Could I give you an example that I saw?

Miss Pond: Yes.

Mr. Whiteway: I would like to know your reaction. We were coming back from our lunch. We ate the same food that the inmates ate. We were coming through the dome area and one inmate was there and the security officer asked him to move along, for whatever reason, and he absolutely defied him right on the spot and said: "I will talk to who I want to and when I want to and you won't push me around."

Miss Pond: Okay. Maybe this is an feeling of paranoia and it is a lifeline. You people were coming in and they were clinging to the fact that you people are going to change something. Maybe he thought he was not going to get his fair talk with you.

Mr. Whiteway: No, but Charlotte, on that specific incident, I am using it as an example of the confrontation that may or may not be precipitated by one side or the other.

Miss Pond: Yes. Was it totally necessary for the guard to ask that inmate to move?

Mr. Whiteway: No, but how do you deal with this? How do you deal with abuse on the part of the inmate toward the guards, notwithstanding any reforms that could be made in the institution on behalf of the inmates. But there is a security job to be done, and how do you deal with it? As it is now any charges laid in court outside, sentences run concurrent with sentences already being served.

[Interpretation]

Mlle Pond: Non, je n'y suis jamais entrée. J'aimerais beaucoup le faire. J'aimerais beaucoup pouvoir me rendre dans les parloirs munie d'une caméra, car vous pouvez voir un édifice et vous savez . . . mais on ne le permet pas et je me demande pourquoi. Il me semble qu'ils s'accommodent bien de la situation et qu'ils ne veulent rien changer. Ils ne veulent pas menacer . . .

M. Whiteway: Menacer quoi? La sécurité de l'institution?

Mlle Pond: Menacer les gens . . . modifier cette institution.

M. Whiteway: Vous avez également fait allusion aux mauvais traitements que les détenus ont à subir des agents de sécurité. Pourriez-vous nous dire quel genre de punition on pourrait infliger aux détenus qui se rendent coupables de tels gestes?

Mlle Pond: Vous parlez de mauvais traitements physiques ou d'altercations?

M. Whiteway: Eh bien, je songeais à un incident précis alors qu'un gardien a reçu un coup à la figure qui lui a ensanglanté le nez et la bouche. C'est un détenu qui a frappé un gardien.

Mlle Pond: Bon. Il est très difficile de juger un tel incident sans y avoir assisté car il se peut que le gardien l'ait provoqué. Si un détenu frappe un gardien à la figure . . . laissez-moi réfléchir.

M. Whiteway: Puis-je vous donner un exemple de ce que j'ai vu?

Mlle Pond: Oui.

M. Whiteway: J'aimerais connaître votre réaction. Nous revenions de déjeuner. Nous avons mangé la même nourriture que les détenus. Nous passions sous le dôme et c'est alors qu'un gardien a demandé à un détenu qui se trouvait là de s'écarter pour une raison quelconque; le détenu lui a répondu sur le champ: «Je parlerai à qui je veux, quand je veux, et je ne mettrai à personne de me bousculer.»

Mlle Pond: Bon. Peut-être qu'il se sentait paranoïaque et qu'il voyait en vous une issue. Vous veniez de l'extérieur et les détenus ne peuvent s'empêcher de penser que vous allez changer les choses. Peut-être que ce détenu a pensé qu'il pourrait s'entretenir avec vous.

M. Whiteway: Mais Charlotte, je ne vous cite cet incident précis que pour vous donner un exemple du genre de confrontation qui peut surgir, provoquée par l'un ou par l'autre.

Mlle Pond: Bon. Est-ce que le gardien était justifié de demander au détenu de s'écarter?

M. Whiteway: Non, mais que faire dans un tel cas? Comment résoudre le problème des mauvais traitements infligés aux gardiens par les détenus, compte tenu des réformes que l'on pourrait faire dans l'institution même pour améliorer le sort des détenus? N'empêche qu'il faut maintenir un certain niveau de sécurité et je me demande comment on peut concilier les deux. Actuellement, pour toutes les accusations portées,

[Texte]

Miss Pond: Yes.

Mr. Nielsen: At the discretion of the judge.

Mr. Whiteway: At the discretion of the judge, but generally . . .

Miss Pond: It usually happens.

Mr. Whiteway: Generally it works that way. How do you deal with that? From your discussions with the inmates, is it more precipitated by the guards and the inmates in an honest way, or are these animosities more the fault of the guards, from your discussions?

Miss Pond: I cannot say. You would have to talk to inmates.

Mr. Whiteway: But you have, and I am saying, from your point of view.

Miss Pond: Okay. They tell the inmates when to get up, when to eat . . .

• 2140

Mr. Whiteway: Are you suggesting that they should not?

Miss Pond: I am suggesting, yes, that is necessary to run any institution . . .

Mr. Whiteway: O.K.

Miss Pond: . . . whether it is an old age home or anything. But to tell someone where to stand and what time, and where, to move, if it is not totally necessary, is not right. If it is totally necessary, then the inmate should obey and he should have some punishment. It is hard for me to come off the top just like that and say what type of punishment.

Mr. Whiteway: Have you ever discussed, with anybody in the institution, with the inmates, the return to the paddle? Instead of the guys taking the animosity out on everybody in general, would it not be better to have a return to the paddle, so that they would be taking their animosity out in specifics? Have you ever discussed that and do you think that that is a possibility?

Miss Pond: I am not familiar with the paddle.

Mr. Nielsen: Have you ever had a spanking?

Miss Pond: Yes, O.K. Yes. I am not a violent person and I do not believe abusing someone physically, will change his or her way of thinking.

Mr. Whiteway: You would reject negative reinforcement?

Miss Pond: Yes. If you break into someone's house, rather doing five years or three years, you should pay the person back so you can see the value to them.

[Interprétation]

les sentences sont purgées concurremment aux sentences déjà prononcées.

Mlle Pond: Je sais.

M. Nielsen: Mais ceci est laissé à la discrétion du juge.

M. Whiteway: Oui, d'accord, mais en général . . .

Mlle Pond: C'est habituellement ce qui se produit.

M. Whiteway: En règle générale, c'est ainsi. Comment donc résoudre ce problème? A partir de vos discussions avec les détenus, pourriez-vous dire s'il s'agit de deux forces égales ou ce genre d'animosité est-il attribuable plus aux gardiens qu'aux détenus?

Mlle Pond: Je ne saurais dire. Il me faudrait consulter les détenus.

M. Whiteway: Mais vous l'avez déjà fait et je vous posais cette question pour que vous me répondiez en vous fondant sur votre expérience.

Mlle Pond: Bon. Ce sont les gardiens qui disent aux détenus quand se lever, quand manger . . .

M. Whiteway: Voulez-vous dire par là qu'ils ne devraient pas le faire?

Mlle Pond: Je sais bien que c'est nécessaire pour la discipline de l'institution . . .

M. Whiteway: Nous sommes d'accord.

Mlle Pond: . . . qu'il s'agisse d'un asile de vieillards ou d'un autre genre d'institution. Mais qu'on dise constamment à quelqu'un quoi faire à quelle heure et qu'on lui dise de s'écarter quand ce n'est pas absolument nécessaire, ce n'est pas bien. Si c'est vraiment nécessaire, alors les détenus doivent obéir, et, s'ils ne font pas, ils doivent être punis. Il m'est difficile de vous dire, à brûle-pourpoint, quel genre de punitions on devrait leur infliger.

M. Whiteway: Avez-vous déjà parlé, avec des détenus, de la restauration de la bastonnade? Au lieu de voir les gardiens se défouler sur tous les détenus, ne vaudrait-il pas mieux remettre en usage la bastonnade pour qu'ils puissent ainsi concentrer leur animosité? Avez-vous déjà parlé de cela et croyez-vous que ce serait possible?

Mlle Pond: Je ne connais très bien le principe de la bastonnade.

M. Nielsen: Mais ne vous a-t-on jamais donné une fessée?

Mlle Pond: Oui, bon, d'accord. Je ne suis pas violente de nature et je ne crois pas aux châtiments corporels; je ne crois pas que cela puisse changer la façon de penser de quelqu'un.

M. Whiteway: Croyez-vous donc à la loi du talion?

Mlle Pond: Vous voulez dire, si quelqu'un cambriole la maison de son voisin, plutôt que de purger une peine de cinq ou trois ans de prison, il devrait rendre ce qu'il a volé de sorte qu'il comprenne la portée de son geste.

[Text]

Mr. Whiteway: O.K. Retribution, as related to the crime and violent crime, can be to have the effect of negative reinforcement by the use of pain. Do you not think that has some merit?

Miss Pond: No, I do not because, when it comes right down to it, I think that might create a whole different situation of guards. I can picture the guards whipping, beating, you know, going . . .

Mr. Whiteway: No, I am talking specifically about using the paddle, which is not the lash, which is not a violent beating. I understand it hurts but it is not done in the context that you speak of.

Miss Pond: No, generally, I am not.

Mr. Whiteway: Thank you.

Miss Pond: Thank you.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. It is Miss Pond, is it?

Miss Pond: Yes.

Mr. Robinson: You made a statement at the beginning—sort of a basic assumption—that all the prisons are cleaned up before we come along. I wonder where you get this from. Just before you begin, it would just seem to me, you know, that, if they are doing so many things that are wrong, and, if the prisons are doing something dirty or people are not attending classes, and there are all kinds of situations like this, how could they clean it all up in one day and have the thing running smoothly?

Miss Pond: Put it this way. If you are working at a job, and you know that your boss is coming in, you look busy in the next five minutes, if you know your boss is coming in. It is human nature to try to look the best possible.

Mr. Robinson: Maybe it is human nature and maybe it is not but I think that is a pretty wild assumption to make. We were out in the Penitentiary at Dorchester. We talked to a number of the inmates; we talked to them without anybody else being around except us. They levelled with us in many areas.

Miss Pond: Uh—uh.

Mr. Robinson: And not once did they ever say that there was anything different done, on that day, than on any other day as far as the prison was concerned.

Miss Pond: I am not saying the running, I am just saying that maybe, the guards were more friendly to you and that maybe, everything ran more smoothly. I do not know, I was not there.

Mr. Robinson: Well, I would have thought, if there was anything untoward, the prisoners would have told us. They had every opportunity. They were asked if there was anything different and so on and it was all in camera where nobody was eavesdropping or anything of the sort. Not once, did anybody say anything along the lines that you are suggesting.

[Interpretation]

M. Whiteway: D'accord. Dans le cas de crimes violents, le recours à la douleur pourrait déclencher le même résultat. Voyez-vous du mérite à cela?

Mlle Pond: Non. Je crois qu'à la limite cela pourrait créer une situation très différente pour les gardiens. On peut imaginer les gardiens, fouettant, battant, etc vous savez . . .

M. Whiteway: Mais moi je songeais surtout à la bastonnade; il ne s'agit pas du fouet, il ne s'agit pas de battre les détenus violemment. Si j'ai bien compris, ce châtiment fait mal mais ce n'est pas dans le même esprit que ce à quoi vous avez fait allusion.

Mlle Pond: Non, en règle générale, je désapprouve.

M. Whiteway: Merci.

Mlle Pond: Merci.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Vous êtes mademoiselle Pond, n'est-ce pas?

Mlle Pond: Oui.

M. Robinson: Vous avez fait une déclaration au début, en laissant supposer que toutes les prisons sont nettoyées avant notre arrivée. D'où tenez-vous ce renseignement? Auparavant, j'ajouterais qu'à mon avis, si les choses sont telles que vous les décrivez, si les prisons ne jouent pas franc jeu, si on ne donne pas de cours, si tout ce que vous dites est vrai, comment peut-on redresser la situation en un jour et créer une apparence d'harmonie.

Mlle Pond: Si vous travaillez pour un patron et que vous savez qu'il doit venir, vous vous mettez assidûment à la tâche, cinq minutes avant son entrée. C'est la nature humaine qui veut toujours se montrer sous son meilleur jour.

M. Robinson: Peut-être, mais je trouve cette affirmation assez péremptoire. Nous sommes allés au pénitencier de Dorchester. Nous avons parlé à des détenus et nous avons même pu parler à certains en privé. Ils ont fait des concessions à plusieurs égards.

Mlle Pond: Euh, euh . . . !

M. Robinson: En aucun cas, nous ont-ils déclaré, avaient-ils fait quelque chose de différent ce jour-là à l'intérieur de la prison.

Mlle Pond: Je ne parle pas de l'administration, mais peut-être que les gardiens étaient plus amicaux, que les choses se sont déroulées plus harmonieusement. Je n'étais pas là, je ne sais pas.

M. Robinson: Mais je suppose que s'il s'était passé quelque chose d'irrégulier, les détenus nous l'auraient signalé; ils en ont eu l'occasion. On leur a demandé s'il y avait quelque chose de différent, etc., et tout cela se passait à huis clos alors que personne n'écoutait aux portes. Jamais nous n'avons entendu de témoignage comme ce que vous venez de nous dire.

[Texte]

Miss Pond: O.K. May I ask you, then, why did you people want to surprise them by dropping in unexpectedly?

Mr. Robinson: Well, really, I do not think we did. I think institutions, throughout the whole of the country, know that we are going to be coming at some time or other.

Miss Pond: Right. They knew you were coming this week.

Mr. Robinson: Well, maybe, as you say, . . .

Miss Pond: That is what the media said.

Mr. Robinson: . . . they are all going to clean up their acts. Maybe we should have it a continuing committee going around the country just to see that they run their institutions as smoothly as you are suggesting they should run them.

Miss Pond: I think that would be a waste of taxpayers' money when there are other ways that you could . . .

Mr. Robinson: Well, there is a lot of waste of money in some of the things that we might do, that you have suggested, too.

Miss Pond: Yes.

Mr. Robinson: I think you have made a lot of constructive suggestions . . .

Miss Pond: The one about their own clothes would be better for both sides, you know.

Mr. Robinson: Yes, I think there is an area, here, of what we might call pettiness, for lack of maybe a better term, such as maybe, the question of lighting, privacy, their own clothes and so on. I think this is all part of it. However, I do not go so far as to suggest that the federal government should set up a brothel in a penal institution. I would agree, certainly, with day passes and so on but I think what we are trying to do is not take the situation out of the norm but let the people be involved in the community as they have in the past. Hopefully, we may help them to cope more adequately with the community. If they had been able to cope better before they probably would not be in the institution.

• 2145

Miss Pond: All I say to that is that they were on their toes for you, to put it that way. A mother of one of the guys wanted to speak to Mr. Sheehan at Dorchester once and someone said, oh, he is not in. And Mrs. X sat down and said okay, I am going to wait until he is in. She waited right outside his office, and about two hours later he walked out of his office.

Mr. Robinson: Suppose I was to suggest to you that maybe the guards were on their toes because we were there, maybe the inmates were on their toes as well, that they were trying to put forth their best side as well. Would that be a fair statement to make?

Miss Pond: I would say that was very fair.

Mr. Robinson: Right.

Miss Pond: Because, if you know your boss is coming, you look alive.

[Interprétation]

Mlle Pond: Bon, puis-je vous demander, alors, pourquoi vous avez décidé de les surprendre inopinément?

M. Robinson: Je ne crois pas que ce soit le cas. Je crois que toutes les institutions à travers le pays savent que nous allons les visiter.

Mlle Pond: C'est juste. On savait que c'était cette semaine.

M. Robinson: Peut-être, comme vous dites . . .

Mlle Pond: C'est ce que les media diffusaient.

M. Robinson: . . . que tous vont mettre de l'ordre dans leur service. Peut-être faudrait-il qu'un comité permanent se rende à travers le pays, dans chaque institution, afin de vérifier si les choses se passent comme vous laissez entendre qu'elles se passent.

Mlle Pond: Je crois que ce serait un gaspillage de l'argent des contribuables et qu'il existe d'autres moyens pour vous de . . .

M. Robinson: Il y a beaucoup de gaspillage dans ce que vous proposez que nous fassions.

Mlle Pond: Bon.

M. Robinson: Je crois, par ailleurs, que vous avez fait des propositions très constructives . . .

Mlle Pond: Toute cette question des vêtements personnels à chacun serait à l'avantage des deux côtés.

M. Robinson: Oui. Je crois qu'il y a un peu de mesquinerie ici et je ne trouve pas une autre expression plus juste; je songe à l'éclairage, à la vie privée, aux vêtements personnels, etc.—Je crois que tout cela fait partie du même problème. Quoi qu'il en soit, je ne propose pas que le gouvernement fédéral fasse des pénitenciers des maisons closes. Je suis tenant des permissions de jour, etc., mais je pense que nous essayons ici de ne pas créer une situation artificielle mais de laisser les gens faire partie d'une communauté comme dans le passé. Peut-être que, ce faisant, nous pourrions les aider à mieux s'intégrer à la communauté. S'ils avaient pu mieux s'intégrer avant, ils ne seraient peut-être pas dans une institution.

Mlle Pond: Tout ce que je voulais dire par là, c'est qu'ils se sont tenus à carreau parce que vous étiez là. La mère d'un des détenus voulait parler à M. Sheehan, à Dorchester, et on lui a répondu qu'il était absent, et M^{me} X a dit, très bien, je l'attendrai. Elle était juste à la porte de son bureau dont il a émergé deux heures plus tard.

M. Robinson: Et si je vous disais que tout comme les gardiens, les détenus aussi se tenaient à carreau pour montrer leur meilleur côté? Aurais-je raison?

Mlle Pond: Ce serait très plausible.

M. Robinson: D'accord.

Mlle Pond: Si vous savez que le patron s'approche, vous vous animez.

[Text]

Mr. Robinson: You mentioned several times that in your view the guards should receive psychiatric examinations and certain testing. I do not disagree with you here. Maybe this is something that should be done. As a matter of fact, I am a great believer in personnel matters and I would suggest that, in my view, sure, every guard if he is going to be taking up that kind of occupation, should be tested in many ways, maybe with the MMPI's and many other tests as well. But I would also suggest to you that maybe the inmates could benefit from testing, psychiatric or psychological as well. Would you agree with that?

Miss Pond: Yes, I do. Judge Peter O'Hearn told Mr. X, who, is in there and whose letter this is, that he needed a third type of institution but, because there were not any, he would have to go to Dorchester. That is what a judge said: I realize you need one but there is none that I can send you to.

Mr. Robinson: Right. From what you have said it would appear to me that most of the people who are there have some sort of social problem. Would that be a fair way of putting it?

Miss Pond: I would not say that. I would say most of them. There are some that get there just because they were so drunk they went off and committed a break and entry and they do not remember it. Or they were on drugs and they do not remember it. But there are a lot there because of examples they have seen before and I guess they were not instilled with right and wrong. Maybe they do not know what they are gambling with but they are gambling with their life, or time.

Mr. Robinson: Would it be fair to say that it is not the institution that is responsible for them being in the institution?

Miss Pond: No.

Mr. Robinson: It must be something in society.

Miss Pond: You can blame society for a lot of things and make the scapegoat. If someone makes their now bed they should lay in it, and if Joe Blow is in there then Joe Blow did something.

Mr. Robinson: But we cannot blame the institution for the inmates being in it.

Miss Pond: No, but we can put some blame on them for their coming back because they do not rehabilitate. You know, Mr. X was in solitary confinement for the last two months before he was released on the street. He did not hear a radio, did not speak to anyone—you do not speak to the guards—and suddenly he is out on the street, walking the open fields and everything.

The Chairman: I am going to have to cut you short at this point, Mr. Robinson, because you are already over your time.

Mr. Robinson: All right.

Miss Pond: I am probably going to submit a written something or other.

The Chairman: Thank you, Miss Pond. We will be pleased to have that, and indeed from anybody here, whether you have spoken or not. We are very pleased to have your ideas in writing. Our oral time is somewhat limited because of a

[Interpretation]

M. Robinson: Vous avez dit à plusieurs reprises que les gardiens devraient subir des examens psychiatriques. Ce n'est pas une mauvaise idée. Peut-être que cela devrait se faire. A mon avis, chaque gardien devrait subir des tests sur tous les aspects de sa personnalité, notamment le test du MMPI et plusieurs autres. Mais les détenus pourraient également se soumettre à des tests psychiatriques ou psychologique. Ne croyez-vous pas?

Mlle Pond: Le juge Peter O'Hearn a dit à M. X, dont vous avez la lettre ici, que c'est un troisième genre d'institutions qui lui conviendrait, mais que comme cette institution n'existait pas, on l'envoyait à Dorchester. Le juge a dit: Je me rends compte de ce dont vous avez besoin mais rien n'y correspond.

M. Robinson: Bon. D'après ce que vous avez dit, il semble que la plupart des gens qui sont là sont atteints d'un problème social. Ai-je raison d'interpréter vos paroles ainsi?

Mlle Pond: Non, la plupart d'entre eux, oui. Il y a des gens qui sont incarcérés parce que sous l'effet de l'alcool, ils ont commis un cambriolage dont ils ne se souviennent même plus. De même, il y en a qui étaient sous l'effet de drogues et ne se souviennent de rien. Par contre, il y a beaucoup de détenus qui se retrouvent en prison à cause des exemples qu'ils ont eus sous les yeux et, je suppose, parce qu'ils ne savent pas distinguer entre le bien et le mal. Peut-être qu'ils ne savent pas quel est l'enjeu, que l'enjeu est leur vie ou des années en prison.

M. Robinson: Conviendrez-vous que ce n'est pas la faute de l'institution s'ils sont là?

Mlle Pond: Non.

M. Robinson: La cause se trouve sans doute dans la société.

Mlle Pond: On peut blâmer la société et s'en faire un bouc émissaire. Comme on fait son lit et on se couche.

M. Robinson: On ne peut cependant pas tenir une institution responsable de l'incarcération des détenus.

Mlle Pond: Non, mais on pourrait sûrement lui reprocher que les détenus récidivent faute de programmes de réhabilitation. Saviez-vous que M. X a été isolé pendant les deux mois précédant sa libération? Il n'a donc pas entendu la radio et n'a parlé à personne, car on ne peut pas parler aux gardiens, et tout d'un coup il se retrouve dans la rue, libre.

Le président: Je vais devoir vous interrompre, monsieur Robinson, car vous avez déjà dépassé votre temps de parole.

M. Robinson: Très bien.

Mlle Pond: Je vais peut-être vous présenter un mémoire écrit.

Le président: Merci, mademoiselle Pond. Nous serons heureux de le lire et, en fait, si quelqu'un d'autre ici veut en faire autant, qu'il le fasse même s'il n'a pas parlé. Nous sommes toujours contents de voir des idées couchées sur le papier.

[Texte]

number of you who want to speak and we want to hear you all. Thank you very much.

Miss Pond: Thank you very much.

The Chairman: In particular, Miss Pond, for your contribution.

Mr. Peter Bromley is next.

Mr. Peter Bromley: Would anybody like to have a five minute break?

The Chairman: We take our own breaks from time to time but I am afraid we cannot stop the Committee.

Mr. Bromley: That is fine.

Mr. Beaudoin: We will have a break before you leave.

Mr. Bromley: I did not come with any prepared statement but I have been scribbling all evening. I came mainly because I spent three months in the Regina men's medium security, I think it was, and so I have had about seven years since I got out to mull over what happened.

I will just do gown through everything I have written here. First of all, I think conjugal visits should be given the lowest priority because, in a sense, they are the icing on the cake. The problems are so deep and far reaching that I really do not think, although I am sympathetic to conjugal visits, they will do much to solve the problem. These people are not alienated from sexuality, they are alienated from society so that is what we have to deal with.

• 2150

When we speak of rehabilitating a prisoner we have to remember that we are talking a specific behaviour that must be perhaps altered, not the whole person. So when a person is in jail what we are actually doing is exposing that person across the board to a complete environment. His whole person is at the mercy of—that is strong—but his whole person is in a reforming environment whereas perhaps you would think of a specific behaviour.

I have it written here that it would be perhaps better to enlighten that person on the schism between them and society as opposed to a punishment. We must treat people as people, rather than prisoners. I also recommend that you treat first offenders in a radically different way from anybody who is a chronic offender. I would not go so far as to say everybody because I am just not prepared to make that statement.

Mr. Nielsen: Especially about first offenders for murder.

Mr. Bromley: Even a first offender for murder. I would say so, yes. That person may never have had such an opportunity in his life before. He may have led a perfectly normal life up to that moment when he killed somebody. There could have been no build up to that whatsoever. I think that has to be recog-

[Interprétation]

Notre temps pour les entrevues est plutôt limité parce que beaucoup d'entre vous voulez parler et que nous voulons vous entendre tous. Merci beaucoup.

Mlle Pond: Merci beaucoup.

Le président: Nous vous remercions tout spécialement, mademoiselle Pond, pour votre contribution.

M. Peter Bromley est notre prochain témoin.

M. Peter Bromley: Quelqu'un veut-il s'interrompre pour cinq minutes?

Le président: Nous nous interrompons de temps en temps, mais je crains que nous ne puissions interrompre les travaux du Comité.

M. Bromley: C'est très bien.

M. Beaudoin: Nous allons devoir nous interrompre avant que vous ne partiez.

M. Bromley: Je n'ai pas préparé de déclaration par écrit mais j'ai couché des notes sur papier. Je suis venu parce que j'ai passé trois mois à Regina, à la prison à sécurité moyenne pour hommes et j'en suis sorti depuis sept ans, au cours desquels j'ai pu réfléchir.

Je vais vous énumérer les quelques points que j'ai sous les yeux. Tout d'abord, je crois qu'on devrait accorder le dernier rang dans l'échelle prioritaire aux visites conjugales car, par certains côtés, elles sont superflues. A mon avis les problèmes sont tellement sérieux que les visites des conjoints ne serviraient pas à grand-chose, bien que je sois personnellement favorable à cette idée. Les gens ne sont pas isolés de la sexualité, ils sont isolés de la société, et c'est ce qu'il faut chercher à résoudre.

La réhabilitation d'un détenu signifie la modification d'un comportement bien précis, mais non pas le changement de toute la personne. De façon générale, nous exposons les gens qui se trouvent en prison à un environnement global. Toute leur personne se retrouve à la merci, ce terme est peut-être fort, mais toute leur personne est livrée à un climat de correction, tandis qu'il faudrait peut-être plutôt penser à modifier un comportement précis.

Il est écrit ici qu'il vaudrait peut-être mieux expliquer à ces personnes comment elles se sont séparées de la société plutôt que de leur faire sentir qu'ils s'agit d'une punition. Il faut traiter ces gens comme des êtres humains, plutôt que comme des détenus. Je recommande aussi que vous traitiez de façon totalement différente les délinquants primaires et les récidivistes. Je ne dirai pas tous parce que je ne suis pas prêt à faire une telle déclaration.

M. Nielsen: Surtout pour ce qui est des gens qui commettent des meurtres.

M. Bromley: J'inclurais même un délinquant primaire ayant commis un meurtre. Il se peut que cette personne n'ait jamais fait face à une telle situation dans toute sa vie. Il se peut qu'ait vécu une vie parfaitement normale avant d'en venir à tuer quelqu'un. Il se peut aussi qu'elle aucune élaboration n'ait

[Text]

nized. A person may be overwhelmed by the act, what he did, whether or not he is innocent.

Mr. Nielsen: The difference between the hit man and the crime of passion.

Mr. Bromley: Yes, sort of. No, I would not say the crime of passion. That does not really describe it.

I would like to say something to you. You were saying something about if they go to prison they knew where they were and why they were there. I agree with that. I think there is a lot of ambiguity in the prisons. Well, you know why you are there but there are a lot of contradictory inputs. On one hand you are incarcerated, you are totally rejected by society. There are all these environmental factors there to make you well aware of where you are.

Mr. Robinson: You are referring to reality counselling, is that it?

Mr. Bromley: No. I am not sure what you mean by that. But I think somehow it should be made abundantly clear, not in a cruel way or a hard nosed way, but in a kind way almost, what they are doing there, why they are there and what we think of them as prisoners. I think to take a kind of—pardon the word—establishment approach to this is a kind of a moral indignation of sorts. I think it is idealistic to foist that on a person. It does not make sense. I know for a fact that most of the people in there were not aware of anything immoral about what they did.

Mr. Robinson: No guilt feelings.

Mr. Bromley: Oh, no. No guilt feelings. If there were guilt feelings, they passed very quickly.

Mr. Nielsen: That is not what we just heard from the last inmate.

Mr. Bromley: I would question that because the amount of time he has been in there, 16 years, does more than give someone a sense of guilt. I do not think what he experienced was guilt, in the precise sense of the word. I think it was more like devastation. Guilt—well, that is debatable.

• 2155

I would also like to say that I think the minority of prisoners are actually violent people. I really believe that from what I experienced. Of course, I was not in a penitentiary. I was in a medium, I think, security institution, Regina Correctional Centre, so I met people who were in for two years less a day or under.

Also, I will say why I have an explanation for violent activity. I believe people act violently because they do not feel accepted in one way or another. I know myself that whether or not I am in jail, wherever I am, when I feel that what I am as a person is somehow unacceptable—and I think you feel the same way yourselves—it arouses certain kinds of latent violent feelings within myself.

Mr. Nielsen: All the defeated politicians in the country feel that way.

[Interpretation]

précédé ce geste. Il faut admettre ce fait. Une personne peut être complètement accablée par son geste, qu'elle soit innocente ou non.

Mr. Nielsen: C'est là où s'établit la différence entre le tueur à gages et le crime passionnel.

Mr. Bromley: Oui, dans un certain sens. Non, je ne dirais pas le crime passionnel. Ce n'est pas vraiment ce que je veux dire.

J'aimerais ajouter quelque chose, vous avez dit que les détenus savaient où ils se trouvaient et pourquoi ils y étaient. Je suis d'accord avec vous. Je crois qu'il y a beaucoup d'ambiguïté dans les prisons. Les détenus savent pourquoi ils y sont, mais il y a beaucoup d'éléments contradictoires. D'une part, vous êtes incarcérés, vous êtes entièrement rejetés par la société. Il y a aussi le climat qui vous fait bien sentir où vous êtes.

Mr. Robinson: Vous parlez de services de consultation réalistes, n'est-ce pas?

Mr. Bromley: Non. Je ne sais pas ce que vous voulez dire par là. Mais je crois qu'il faudrait leur faire savoir, de façon nette et précise, sans cruauté aucune, mais avec bonté, les raisons de leur incarcération, et la façon dont ils sont considérés en tant que détenus. Il est mauvais du point de vue moral de leur faire sentir le blâme de la société établie. Il est irréaliste de tenter de leur imposer cette idée. Cela n'a aucun sens. Je sais pertinemment que la plupart des détenus n'avaient aucune conscience que leur geste était immoral.

Mr. Robinson: Ils n'ont aucun sentiment de culpabilité.

Mr. Bromley: Oh non, pas du tout. S'ils en éprouvent au début, ils disparaissent très rapidement.

Mr. Nielsen: Ce n'est pas ce que nous a dit le dernier détenu à prendre la parole.

Mr. Bromley: Je ne suis pas sûr, étant donné la durée de son incarcération, 16 ans, il ne s'agit pas seulement d'un sentiment de culpabilité. Je ne crois pas qu'il ressentait vraiment de la culpabilité, c'était plutôt de l'accablement. De toute façon, c'est discutable.

J'aimerais ajouter que la minorité des détenus sont vraiment des gens violents. Cette certitude découle de mon expérience. Bien entendu, je n'étais pas dans un pénitencier, j'étais dans une institution à sécurité moyenne, le centre de détention de Regina, et je rencontrais des gens qui étaient incarcérés pendant deux ans moins un jour ou moins.

Je crois aussi pouvoir expliquer les actes de violence. Je crois que la violence provient du fait que les gens ne se sentent pas acceptés. Moi-même, lorsque j'ai l'impression qu'on ne m'accepte pas en tant que personne, et vous avez probablement connu la même chose, je ressens en moi-même certains sentiments violents.

Mr. Nielsen: Tous les hommes politiques qui perdent leurs élections ressentent la même chose.

[Texte]

Mr. Bromley: I do not know of any culture that does not practise some form of ostracism. So I think we are saddled with institutions. We have to live with them. I agree with that. I am an idealist myself and I would like to see them wiped off, but it is beyond me to—The changes in society would have to be so profound to get rid of them it is just not worth thinking about at this point.

Okay. The guards. I disagree that guards are mean, vicious a kind of lowly people running around antagonizing the prisoners. I think some of them are in there just because they needed a job, like most of us. I think the prisoners realize what the game is between themselves and the guards. Just sort of offhand, I would say that what is going on between the prisoners and the guards is that the guards are the only people from the outside they have contact with and so naturally, I have written here, "You cannot bad-mouth a wall but you can bad-mouth a guard." They are just personifications of the whole situation. It is not really personal, what is going on between them.

I think people have to be cared for in jail. I do not mean make it really nice and soft and give them nice meals and let them have all the sex they want and indulge in all their fantasies and so on, but I think you have to deal with prisoners on a human level. That is the only word I can think of. I know it would require a tremendous amount of resources to do that but I just do not see any other answer.

I have written here, "The pain of a prisoner is overwhelming." It is so much so that it stuns the spirit, and I really believe that. If there is anything that I say that is important I think it is that one must be able to see through the eyes of the people who are incarcerated. I do not see any other way of really beginning to deal with the situation.

To motivate somebody in prison is to do something against all odds. If you did motivate somebody they would not be able to actualize their desires simply because they are in prison. It had something to do with what Mr. Dempsey said. He said there is a point you arrive at in jail where you say, "I have had enough, I want out of here." The best time anybody can leave jail is at that point. And if he left that jail at that point I would say that that person may never come back. Now if there were any way that you people could find to pick up on that moment of decision in the prisoner, you might have a far greater success rate.

The Chairman: Mr. Harquail would like to ask you a couple of questions, Mr. Bromley, so this might be a good point to have those. Mr. Harquail.

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Bromley, I think it is very worthwhile for people like yourself to appear before this Committee. You appreciate, obviously, that our task has been dictated and handed over by the House of Commons, to investigate the situation. You have been kind enough to come forward and tell us you had some personal experience. I have been very interested in what you have had to say because you have confirmed some of my thinking and you have confirmed some of the things that I have found from reading material and visiting—We have been in the institu-

[Interprétation]

M. Bromley: Je ne connais aucune culture qui ne pratique pas l'ostracisme sous une certaine forme. Je crois donc que les établissements pénitentiaires existeront toujours. Il faut s'en accommoder. Je suis moi-même un idéaliste et j'aimerais les voir disparaître, mais c'est impossible. Il faudrait modifier la société d'une façon tellement radicale pour pouvoir s'en passer qu'il ne vaudrait même pas la peine d'y penser pour l'instant.

Passons maintenant aux gardiens. Je ne crois pas que les gardiens soient des gens méchants et bas qui se plaisent à contrarier les détenus. Certains occupent cet emploi parce qu'ils ont besoin de travail tout simplement, comme la plupart d'entre nous. Les prisonniers se rendent compte de ce qui se passe entre les gardiens et eux-mêmes. Les gardiens sont les seules personnes de l'extérieur avec qui les détenus ont des contacts, et naturellement, comme il est écrit ici, on ne peut pas s'en prendre à un mur mais on peut s'en prendre à un gardien. Ce sont eux qui personnifient toute la situation. Il ne s'agit vraiment pas de conflits personnels.

Je crois qu'il faut s'occuper des détenus. Je ne veux pas dire leur rendre la vie très facile, leur servir de bons repas et les laisser libres d'avoir des relations sexuelles, etc., mais je crois qu'il faut traiter les détenus d'une façon humaine. C'est le seul mot qui me vient à l'esprit. Je sais que cela nécessiterait des ressources énormes mais je ne vois aucune autre solution.

Il est écrit ici que la douleur des détenus est accablante. En fait, elle leur paralyse l'esprit, j'en suis certain. La chose la plus importante que je puisse vous dire est qu'il faut vraiment parvenir à connaître la pensée des détenus. Je ne vois aucune autre façon de régler les problèmes.

Il est extrêmement difficile de motiver les détenus. Si on y parvenait, le seul obstacle à la réalisation de leurs aspirations serait le fait qu'ils sont incarcérés. Cela revient à ce que disait M. Dempsey. Il a dit qu'à un moment donné tout détenu se dit «j'en ai assez, il faut que je sorte». Ce serait le meilleur moment pour quiconque de sortir de prison. Si un détenu sortait de prison dans cet état d'esprit, à mon avis, il n'y reviendrait jamais. Maintenant, s'il vous était possible de déceler le moment où un détenu se trouve dans cet état d'esprit, vous obtiendriez peut-être beaucoup plus de succès.

Le président: M. Harquail aimerait poser quelques questions, monsieur Bromley, et on pourrait peut-être lui donner la parole. Monsieur Harquail.

M. Harquail: Merci, monsieur le président. Monsieur Bromley, il est très bon que des gens comme vous comparaissent devant le Comité. Bien entendu, vous vous rendez compte que la Chambre des communes nous a chargés de faire enquête. Vous avez eu l'obligance de venir nous dire que vous aviez acquis une certaine expérience personnelle. Ce que vous avez dit m'a beaucoup intéressé parce que vous avez confirmé certaines de mes pensées et que vous avez aussi confirmé les observations que j'ai pu faire lors des visites, et certaines de mes lectures. Nous avons visité les institutions pendant les

[Text]

tions for the last two days and you are identifying exactly, from a personal experience.

• 2200

Do you have any other comments or recommendations that you would make to the Committee as to what can be done to achieve more success in the operation of . . .

Mr. Bromley: It is very difficult to present them in this kind of formal gathering here. What I have to offer would just be like an on-going thing, you know, like . . .

Mr. Harquail: Would you consider putting some of your thoughts on paper and submitting them to the Committee over a period of time? This Committee is going to be travelling until some time in the month of February of March, and there will still be a lot of opportunity to receive written submissions, recommendations . . .

Mr. Bromley: I would rather offer opinions on a kind of personal level. I feel that because I was in jail it would make it much easier for me to work it . . . I would be much more effective out in the field somehow, actually dealing with people rather than, sort of, once removed, sending in memos every so often. I realize that is probably the best way to get anything from me at the moment. You are busy and all that, but . . .

Mr. Harquail: Notwithstanding the fact that you were at one time an inmate . . .

Mr. Bromley: Right.

Mr. Harquail: . . . it did not break you completely. You said that the security guards were human and were fair . . .

Mr. Bromley: Sure.

Mr. Harquail: . . . and were only trying to do their job in a difficult situation.

Mr. Bromley: Sure. I would like to say one thing about prison guards, that obviously you need a lot of people with the ability to deal with people in those prisons. In other words, my recommendation, that could be implemented without too great an expenditure, would be to have the people who are the guards be people who are highly qualified in dealing with people almost like a social worker kind of person, because the guards do not need to keep those people in jail, the laws do, all right?

What you need are lots of counsellors who can . . .

Mr. Harquail: Could you tell us something about the code within the inside of the institution? What kinds of games are being played in terms of the attitudes in trying to create problems between say, the security guards and the administration?

Mr. Bromley: I just was not aware of any.

Mr. Harquail: You did not see that at all?

Mr. Bromley: I did not see it at all, no. I just saw, you know, some very petty, non-consequential kinds of things going on, but nothing of a kind of sinister, plotting nature. Of course, that was the nature of the place I was in. I could not say that for certain about the larger ones, but I just do not see that a

[Interpretation]

deux derniers jours et votre expérience personnelle confirme ce que nous avons pu observer.

Avez-vous d'autres observations ou recommandations à faire au Comité sur la façon d'améliorer le fonctionnement du . . .

M. Bromley: Il est très difficile de les présenter au cours d'une réunion officielle comme celle-ci. Je pourrais vous offrir ma contribution d'une façon plus permanente, vous savez . . .

M. Harquail: Pourriez-vous consigner vos observations par écrit et les envoyer plus tard au Comité? Le Comité voyagera jusqu'en février ou mars et il aura le temps de recevoir les mémoires écrits, les recommandations . . .

M. Bromley: Je préférerais donner mes opinions d'une façon plus personnelle. Si j'étais dans une prison il serait beaucoup plus facile pour moi de le faire . . . Je serais beaucoup plus efficace dans une institution, avec les détenus, plutôt qu'en envoyant des mémoires de temps à autre de l'extérieur. C'est peut-être pour l'instant la meilleure façon d'acquiescer ma participation. Je sais que vous êtes très très occupés mais . . .

M. Harquail: Et vous avez été vous-même un détenu . . .

M. Bromley: C'est exact.

M. Harquail: . . . et cette expérience ne vous a pas complètement brisé. Vous avez dit que les gardiens étaient humains et justes . . .

M. Bromley: Certainement.

M. Harquail: . . . et qu'ils essayaient de faire de leur mieux dans des circonstances difficiles.

M. Bromley: Certainement. A ce sujet, je voudrais ajouter qu'évidemment il faut des gens qui sachent comment traiter les détenus. Autrement dit, j'ai une recommandation qui pourrait être appliquée sans trop de dépenses, à savoir que les postes de gardiens devraient être comblés par des gens qui sont très compétents en la matière, presque des travailleurs sociaux, parce que ce ne sont pas les gardiens qui exigent de garder ces gens en prison, ce sont les lois qui le font, n'est-ce pas?

En fait vous avez besoin de conseillers qui puissent . . .

M. Harquail: Pourriez-vous nous dire quelque chose au sujet du code de conduite qui existe dans les institutions? Quelles sont les règles du jeu, c'est-à-dire les attitudes prises par les détenus pour tenter de créer des problèmes entre les gardes de sécurité et l'administration, par exemple?

M. Bromley: A ma connaissance il n'y en a pas.

M. Harquail: Vous n'avez rien remarqué de tel?

M. Bromley: Non. J'ai remarqué certaines choses très minimes et ne portant pas à conséquences, mais aucune sorte de complot. Bien entendu, cela dépend peut-être du genre d'institution où j'étais. Je ne puis rien dire au sujet des institutions

[Texte]

prisoner would want to spend his time doing something like that.

Mr. Harquail: Do you feel the system is working? Do you think the programs, the attitude and the approach by the government is fair?

Mr. Bromley: Under the circumstances, all things as given, I just accepted things as they were. The system reflects our general thinking. I would say that, of course, there is room for improvement, and I am always ready to do something about that.

Mr. Harquail: What type of work are you doing now?

Mr. Bromley: I am a writer, I am beginning to write. I am sort of unemployed at the moment, but I am an artist, basically.

Mr. Harquail: All right. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Bromley. We have your views on record, and if you do decide to exercise your writing talent in writing us, perhaps we may be among the first beneficiaries. We will be looking forward, perhaps, to hearing something from you. Thanks again.

We have next Mr. Graeme Hicks, following him will be Bonnie Rogers, and then we will, I think, have to hear Ronald Pond.

Mr. Pond came up in error earlier. He thought he had not signed one of the forms, but he had spoken to someone on the Committee and thought his name had been taken, and as he is resident at the Carlton Centre, we will hear him at the end. Mr. Hicks.

Mr. Graeme Hicks: Yes, gentlemen. I am just speaking as an interested citizen and, considering the speakers that have already spoken, I do not really think I have too much to offer now, so I will just make one or two comments and leave all the more time to those following me.

Mr. Nielsen: Please tell us your background.

Mr. Hicks: Oh, I am just a citizen off the street. I work for the government, a civil servant interested in public affairs and that is why I came to the meeting. I am active politically and I have often heard some of the people in the political field and those affiliated with the party that I support speaking down towards prisoners and thinking that punishment is what you should be looking for. Punish them. Go and get them. That is not, of course, what everyone says, but by far the majority that I hear in the community seem to be saying that. The fact is that I disagree with this so much—punishment is the lesser of the two points that should be looked at, in my view. The other is rehabilitation, and this is another reason why I am here speaking.

• 2210

After all, if you rehabilitate a person . . . You usually do not succeed the first time, but if you rehabilitate him, he or she will not be back, hopefully, and you will have produced a better citizen of our country . . .

Mr. Robinson: Is that a function of the institution?

[Interprétation]

plus importantes, mais je ne crois pas qu'un détenu voudrait passer son temps à cela.

M. Harquail: Croyez-vous que le système fonctionne bien? Croyez-vous que les programmes et l'attitude du gouvernement sont justes?

M. Bromley: Je me contentais d'accepter les choses telles qu'elles étaient. Le système reflète l'attitude générale. Bien entendu il est possible de l'améliorer et je suis toujours prêt à tenter de faire quelque chose en ce sens.

M. Harquail: Quel est votre travail à l'heure actuelle?

M. Bromley: Je suis écrivain, c'est-à-dire que je commence dans cette carrière. En fait je suis chômeur, mais je suis un artiste.

M. Harquail: Très bien. Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Bromley. Vos observations figureront dans le procès-verbal, et si vous décidez de mettre vos talents d'écrivain à l'épreuve et de nous écrire, nous en serons les premiers bénéficiaires. Nous serons heureux d'avoir de vos nouvelles. Merci.

Ensuite nous avons M. Graeme Hicks, puis Bonnie Rogers et Ronald Pond.

J'ai mentionné le nom de M. Pond tantôt par erreur. Il croyait qu'il n'avait pas signé une des formules, mais il avait parlé à un membre du Comité et il croyait que son nom avait été pris en note. Étant donné qu'il est un résident du Centre Carlton, nous l'écouterons à la fin. Monsieur Hicks.

M. Graeme Hicks: Oui, messieurs. Je prends la parole en tant que citoyen et, étant donné ce qu'ont déjà dit les autres, je ne crois pas avoir beaucoup à ajouter, mais je ferai quelques observations et je donnerai ensuite la parole aux suivants.

M. Nielsen: S'il vous plaît parlez-nous de vos antécédents.

M. Hicks: Je ne suis qu'un citoyen ordinaire. Je travaille pour le gouvernement, je suis un fonctionnaire qui s'intéresse aux affaires publiques et c'est pourquoi je suis venu à cette réunion. Je suis actif sur le plan politique et j'ai souvent entendu certains hommes politiques et des adhérents au parti que j'appuie dégrader les prisonniers et insister pour qu'ils soient punis. Punissons-les. Attrapons-les. Tout le monde évidemment n'est pas de cet avis mais la majorité de la communauté semble abonder dans ce sens. Le fait est que je suis tout à fait contre cette forme de pensée—selon moi, le châtiment est le moindre des deux points qu'il faudrait examiner. Il faudrait tout d'abord songer à la réhabilitation, et c'est pourquoi je suis ici aujourd'hui.

Après tout, si on réhabilite un délinquant . . . On ne réussit habituellement pas la première fois, mais si on réhabilite le délinquant, il ne récidivera pas, du moins on l'espère, et on aura donné à notre pays un meilleur citoyen . . .

M. Robinson: Est-ce là une des fonctions de l'institution?

[Text]

Mr. Hicks: Yes, sir.

Mr. Robinson: You know, I sometimes think that the term "rehabilitation" is a misnomer, really. Many of the people who are in the institutions have never been "habilitated," if you want to put it that way, and then you say you are going to "rehabilitate" them.

Mr. Hicks: All right, in that case, habilitate them then. But the point is . . .

Mr. Robinson: But is that not the function of society, or the community, rather than an institution such as a prison?

Mr. Hicks: You find something to replace the prison with, sir, that would do it. I do not mean any disrespect. I think I am answering your question rather rudely, possibly. What I mean is that if it is not a prison that does the habilitation, something has to. I do not really think I can take a person into my house and habilitate them. I do not think the church down the street can. Somebody has to and such tasks are normally left to the government to act for the community as a whole. The prison by some other name could still do the job, I am sure.

Mr. Robinson: What you are saying is that where society has failed, or the individual has failed and dropped out of society and is now in prison, the prisons should now take over this responsibility?

Mr. Hicks: Not the prison alone, but certainly it should play a part in it. After all, if I were slow in school and failed a couple of grades, would you want to throw me out in Grade 3 because I was not doing well? No, you would want to get the school teaching me things and making me a better . . .

Mr. Nielsen: Remedial classes.

Mr. Hicks: Okay, remedial classes. Have remedial classes in the prisons, in another context. But, still, I think you should not give up on a person. I lost my temper different times. On one occasion I picked up a chair and threw it at a person across the room. I am not proud of that. Perhaps I should not be mentioning it here. But the point is that it happened.

I could just as easily have shot a person or thrown something that could have—well, a chair could have harmed them too, but something that could have caused great damage. I do not think that would have changed me from the person I am, just because I committed something that actually could have been a crime, a minor one, I feel, but still a crime, if someone had pressed charges.

Now, say someone had pressed charges and I had been punished. Is it just because I went to jail that you want to say, "To heck with you; forget about him, he is no good"? That seems to be what most people are saying about the prisoner. He is in there. He has done wrong. Why should we do anything for him? That, to me, is completely the opposite of

[Interpretation]

M. Hicks: Oui, monsieur.

M. Robinson: Vous savez, j'ai parfois l'impression que le mot «réhabilitation» est mal à propos. Bon nombre de ceux qui se retrouvent dans ces institutions n'ont jamais été «habilités», si l'on veut conserver le même terme, mais on parle quand même de «réhabilitations».

M. Hicks: Très bien, alors, habilitons-les. Mais le fait est que . . .

M. Robinson: Mais n'est-ce pas là plutôt une des fonctions de la société ou de la communauté plutôt que d'une institution telle qu'une prison?

M. Hicks: Si l'on peut trouver quelque chose pour remplacer les prisons, ce serait une solution. Je ne veux pas me montrer irrespectueux mais je sens que je suis peut-être un peu brusque dans mes réponses. Je veux dire que si la prison ne se charge pas d'habilitier les détenus, il faut trouver autre chose. Je ne pense pas qu'il soit possible d'amener un détenu chez moi pour l'habilitier. Je ne pense pas non plus que l'Église soit en mesure de le faire. Quelqu'un doit se charger de cette responsabilité et c'est habituellement au gouvernement qu'il incombe d'agir au nom de la communauté dans l'ensemble. Un substitut de la prison pourrait s'en charger, j'en suis certain.

M. Robinson: Selon vous, donc, les prisons devraient se charger de la responsabilité là où la société a échoué ou là où le particulier lui-même a échoué et s'est mis en marge de la société?

M. Hicks: Non pas la prison elle seule, mais elle a certes un rôle à jouer dans ce processus. Après tout, si j'avais de la difficulté à l'école et que j'étais recalé à quelques reprises, me renverriez-vous chez moi après la troisième année à cause de mes échecs? Non, vous préféreriez que l'école m'apprenne certaines choses et fasse de moi une meilleure . . .

M. Nielsen: Des classes réparatrices.

M. Hicks: Pourquoi pas des classes réparatrices? Qu'on en donne dans les prisons, mais dans un autre contexte. Mas j'estime quand même qu'on ne devrait pas abandonner tout espoir. J'ai souvent perdu mon calme. Je me souviens entre autres d'avoir pris une chaise et de l'avoir lancé à quelqu'un qui était de l'autre côté de la pièce. Je n'en suis pas très fier. Je ne devrais peut-être pas en parler ici, mais le fait est que c'est déjà arrivé.

J'aurais pu tout aussi bien avoir tiré sur une personne ou lui avoir lancé quelque chose qui aurait pu—eh bien, une chaise aurait pu blesser cette personne—mais quelque chose qui aurait pu blesser grièvement cette personne. Je ne pense pas pour autant que le fait d'avoir commis ce qui aurait pu être un crime, un crime mineur si vous voulez, mais un crime quand même, si quelqu'un avait porté des accusations, m'aurait changé.

Supposons par exemple que quelqu'un ait porté plainte et que j'aie été puni. Si j'avais été emprisonné diriez-vous maintenant «que le diable l'emporte; il ne vaut pas la peine qu'on s'en occupe, c'est un vaurien»? J'ai l'impression que c'est ce que la plupart des gens disent au sujet du prisonnier. S'il est en prison, c'est qu'il a fait quelque chose de mal. Pourquoi

[Texte]

what should take place. We should be looking out to make an attempt, at least, to make as many as possible of the inmates better, or lead them to the road that will—if the prison cannot do it, someone else should—through training, through various things.

After all, if you can train them to come out better citizens, they will not go back to prison again and cost the taxpayers millions of dollars—that is, altogether they would; hundreds of millions, I suppose, I do not have the figures in front of me. That is something I am sure all you gentlemen, as politicians, are always going on about. Have to keep the taxes down. I am not trying to be funny; that is something very important.

If you look at it from nothing more than that, keeping the numbers of prisoners down, you have done something for the person and for the taxpayer and for society as a whole. We would have a better society, costing us less money, with better people in it. Just how you go about it, of course, I cannot say for sure, other than what I have already said. One point, and I do not know if it strictly has to do with your Committee, but I feel, of course, that it is not only the inmates that should be habilitated, or rehabilitated, it is all of us as individuals.

I say this not because I was ever a prisoner, or anything, but it happens I have a certain medical condition which caused me to be refused employment for almost three years, until the government hired me. I am sure if I were not a civil servant now and I went out on the street that I would have another two years trying to find a job. In various businesses I know you have this medical problem. It happens to be epilepsy. I would not want to leave any doubts as to what it was. Please tell me if I am going off the road.

The point I am trying to make—and I will try to be concise—is that in this rehabilitation of the public I feel the employers should be rehabilitated into employing me and others like me. I feel they should be rehabilitated to employing the prisoners and not only in paid employment, but employment as a citizen of our society. People look down upon the individual and say, "Well, he is a criminal; we do not want him. Yeucht!" This, I think, causes just as much a problem as the prisoners do themselves. If I am not ready to at least try to be friendly and co-operative towards these individuals—provided they do likewise—then how can we expect them to do any more than we will do? As I say, if we are not prepared to do something, I do not see how they owe it to us to do anything.

Mr. Whiteway: Thank you, Mr. Hicks. If I may, Mr. Chairman . . .

The Chairman: Mr. Whiteway.

[Interprétation]

devrions-nous faire quelque chose pour lui? Pour ma part, cela est tout à fait contraire à ce qui devrait réellement se passer. Nous devrions plutôt tenter, au moins, d'améliorer le plus grand nombre possible de détenus, ou de les guider dans la bonne voie—si la prison ne peut s'en charger, il faut que quelqu'un d'autre le fasse—grâce à la formation et à divers autres moyens.

Après tout, si on peut parvenir à en faire de meilleurs citoyens, ils ne retourneront pas en prison et épargneront par le fait des millions de dollars aux contribuables—je veux dire par là qu'ensemble ils pourraient nous épargner des centaines de millions, j'imagine, mais je n'ai pas les chiffres exacts avec moi. Je suis persuadé que vous, messieurs, et tous les politiciens, cherchez constamment à atteindre ce but. Il faut empêcher les taxes d'augmenter. Je n'essaie pas de me montrer facétieux; ce dont je parle est très important.

Si vous agissez simplement dans ce but, et que vous empêchiez le nombre de détenus de croître, vous aurez par le fait même accompli quelque chose pour telle personne, pour le contribuable et pour la société en général. Notre société serait meilleure, elle nous coûterait moins cher et elle se composerait de personnes meilleures. Quant à la façon de procéder, évidemment, je ne puis vous en dire davantage que ce que j'ai déjà dit. J'aimerais ajouter un point ici, je ne sais pas si cela a trait directement à votre comité, mais selon moi il n'y a pas que les détenus qui ont besoin d'être habilités ou réhabilités, mais bien nous tous en tant qu'individus.

Si je dis cela ce n'est pas parce que j'ai déjà été emprisonné, mais à cause de mon état de santé je n'ai pu me trouver d'emploi pendant presque trois ans jusqu'à ce que finalement le gouvernement m'embauche. Je suis persuadé que si je n'étais pas fonctionnaire et que si je devais me chercher un emploi il me faudrait au moins deux ans avant d'en trouver un. Je sais que dans diverses entreprises on refuse d'embaucher des gens à cause de tels problèmes médicaux. Je suis épileptique, je ne voudrais pas que vous fassiez erreur quant à la nature de ma maladie. Si je m'éloigne du sujet, veuillez m'en avertir.

Ce que j'essaie de faire ressortir ici—et j'essaierai d'être le plus concis possible, c'est que dans le cadre de cette réhabilitation du public, les employeurs devraient être réhabilités, ce qui les amènerait peut-être à m'embaucher ainsi que d'autres qui sont dans la même situation que moi. On devrait les amener par exemple à embaucher des détenus, et je ne parle pas seulement d'un emploi rémunéré mais d'un emploi à titre de citoyen de notre société. Les gens méprisent ces individus en disant «c'est un criminel; nous n'en voulons pas. Pouah!» Une telle attitude selon moi complique le problème autant que les détenus eux-mêmes. Si on n'est pas prêt au moins à tenter d'aider ces individus, de collaborer avec eux—pourvu qu'ils en fassent autant réciproquement—comment pouvons-nous nous attendre alors à ce qu'ils fassent davantage que nous? Comme je l'ai dit, si nous ne sommes pas prêts à faire quelque chose, je ne vois pas pourquoi eux devraient en faire davantage.

M. Whiteway: Je vous remercie, monsieur Hicks. Si vous me le permettez, monsieur le président . . .

Le président: Monsieur Whiteway.

[Text]

Mr. Whiteway: Have you ever taken any initiative yourself in terms of the rehabilitation program, a direct contact kind of program, such as the John Howard Society, or any other means? I mean you as a citizen. You come with no other credentials and you are not taking any initiative on your own to be part of this rehabilitation process on the part of the public towards the inmates.

Mr. Hicks: Not in any formal way, no. Perhaps I should. I really have not given it much thought in a detailed way, but I certainly hope that if I happen to work with an individual who had served time in prison that I would treat him properly and not cast him down as no good before I have even tried to work with him or her.

Mr. Whiteway: All right. Do you ever in your coffee breaks and in your circle of friends, and so on, discuss the rehabilitation of inmates? Do you ever talk about the condition of prisoners? Do you ever talk about the whole general area of our attitude towards inmates and what happens to them when they get out? Do you ever discuss that?

Mr. Hicks: In conversations, yes.

Mr. Whiteway: And yet you have never taken any action, you as an individual or as part of a group?

Mr. Hicks: Not in a formal way.

Mr. Whiteway: Has it been because you have never had a chance, you have never been asked, or is it an indifference?

Mr. Hicks: In my case I think there is only so much any one individual can do. I am active in various organizations in the community. It just happens that the John Howard Society or other such organizations is not one of the ones of which I am a member. I do not think we can expect every person to go out and play a part in these organizations. Certainly if anyone wants me I will give it a try.

The Chairman: Mr. Hicks, I think we are grateful to you for coming forward to give us your views tonight, and perhaps you will also be moved to write us further at a later date. We will be working on this, I am sure, through February and, if the House of Commons gives us permission, maybe even longer than that.

Mr. Hicks: Very good. Thank you for your time.

The Chairman: Next is Bonnie Rogers.

Mrs. Bonnie Rogers: I am an inmate's wife and I never, sir, did anything wrong. Am I serving time?

It is just that if I did not have anything to go to, I would feel like in a prison. You might as well put bars on my house because there is no where to turn to. My friends, they just seem to . . . just turn me off every time I went to talk to them.

I have three children, and I know my husband did wrong, and there is such a little bit of money coming to me that I cannot seem to manage it. If it was not for being taken up once a month to see my husband, I would not be able to go up at all

[Interpretation]

M. Whiteway: Avez-vous déjà pris une telle initiative vous-même en ce qui concerne les programmes de réhabilitation, un programme permettant d'établir un contact direct, tel que la *John Howard Society* ou un autre moyen? Je veux parler de vous en tant que citoyen. Vous ne présentez aucune autre compétence particulière et vous ne prenez aucune initiative afin de prendre part à ce processus public de réhabilitation des détenus.

M. Hicks: Pas officiellement, non. Je devrais peut-être le faire. Je n'y ai pas songé de façon détaillée, mais j'espère que si jamais je travaille avec un individu qui a déjà été emprisonné, je saurai le traiter convenablement sans le mépriser avant même d'avoir essayé de travailler avec lui ou avec elle.

M. Whiteway: Très bien. Pendant vos pauses café ou avec vos amis discutez-vous parfois de la réhabilitation des détenus? Parlez-vous parfois de leur condition, ou de notre attitude en général envers les détenus et de ce qui advient d'eux lorsqu'ils sortent de prison? En discutez-vous parfois?

M. Hicks: Nous en parlons parfois, oui.

M. Whiteway: Et avez-vous déjà pris des mesures, en tant que particuliers, ou en tant que groupe?

M. Hicks: Pas officiellement.

M. Whiteway: Est-ce parce que vous n'en avez jamais eu l'occasion, qu'on ne vous l'a jamais demandé ou tout simplement parce que vous êtes indifférents?

M. Hicks: En ce qui me concerne, il y a des limites à ce que quelqu'un peut faire. Je participe activement à diverses organisations dans la communauté. Cependant, le *John Howard Society* ou d'autres organisations de ce genre ne sont pas parmi celles que je fréquente. On ne peut s'attendre à ce que tout le monde fasse partie de toutes ces organisations. Cependant, si on a besoin de mon aide, j'essaierai de collaborer.

Le président: Monsieur Hicks, nous vous remercions d'être venu nous faire part de votre opinion ce soir, et vous voudrez peut-être nous en écrire plus long à une date ultérieure. Nous nous pencherons sur cette question jusqu'à la fin du mois de février et, si la Chambre des communes nous donne son autorisation, nous poursuivrons peut-être nos travaux plus longtemps.

M. Hicks: Très bien. Je vous remercie de m'avoir écouté.

Le président: M^{me} Bonnie Rogers a maintenant la parole.

Mme Bonnie Rogers: Je suis l'épouse d'un détenu et jamais, monsieur, je n'ai commis de crime. Suis-je en prison?

Seulement, si je n'avais rien à faire je me sentrais emprisonnée. On pourrait tout aussi bien mettre des barreaux à ma maison puisqu'il n'y a personne à qui je puisse me confier. Mes amis, ils ne font que . . . ils me tournent le dos chaque fois que je veux leur parler.

J'ai trois enfants, et je sais que mon mari a commis un délit, et j'ai si peu d'argent que je ne peux arriver à joindre les deux bouts. Si on ne venait pas me chercher une fois par mois pour voir mon mari, je ne pourrais jamais y aller parce que cela

[Texte]

because it costs \$17 something for the train or \$21 for the bus and there is just no way. And I am down here in Halifax, and he is up in Springhill. So it just seems that I am a prisoner too.

Then when he does get sent away, it is splashed in the papers and on the radio—your address, where he comes from, and everybody knows then.

And I live in a district that . . . it is a low-income district and the people just do not want to pay attention to me. This time, he went away. This day it was like on a Sunday afternoon, and he was on mandatory supervision and he never got home until 20 minutes after 1 o'clock.

Two days later, this constable came up to the door and he had asked for my husband, and he was out at the time. So when he came home, I got him to phone the constable at the police department. They had told him that he had tried to steal a van. Twelve-thirty that night, and he never got home till 20 minutes after 1 o'clock.

We took all our witnesses to court. We went to our recreation centre, and we had even the book to say he had signed in, all our witnesses and everything. He got three months.

When we first went to court over it, the guy that was charging my husband with this offence did not even appear. And then the second time we went to court, my husband sat right beside the guy that was charging him, right in the courtroom, but he still got three months.

And this guy, like . . . He was serving his three months in the correctional centre on the weekends. During the week, he was in a tavern, and he would come out and these two cops would come up to him, and they said, "What are you doing?" and my husband said, "Nothing". And the other cop said, "Where are you going?" And my husband said, "I am going home." He said, "No, you are coming with us." They put him in the cop car, took him down to a certain street, put him up against this van and this man walked out and said, "Yes, that is the guy that did it."

Every time, somebody does a crime and they cannot find the person who did it, they automatically pick on a guy that has been sent up for a while.

The Chairman: Thank you for coming in to tell us. I think the Committee members would like to ask you several questions. First of all, Mr. Beaudoin.

M. Beaudoin: Madame, vous dites que vous avez trois enfants.

Mrs. Rogers: Yes.

M. Beaudoin: Est-ce que vous allez voir votre mari souvent avec vos enfants?

Mrs. Rogers: Well, my children have not gone up to—My oldest boy, who is eight, knows where his father is, but my other two are younger and they do not know. They have never been inside the prison. And then when you do take them in, they give them the body search, and I do not feel that the children should have to go through this to see their father.

[Interprétation]

coûte 17 dollars pour prendre le train ou 21 dollars pour l'autobus et je n'ai pas cette somme. J'habite ici à Halifax et lui se trouve à Springhill. J'ai donc l'impression d'être tout aussi prisonnière que lui.

Quand une personne est incarcérée, c'est écrit partout dans les journaux et annoncé à la radio—on donne l'adresse et tout—et tout le monde est au courant.

J'habite dans un district à revenu modeste et personne ne veut avoir affaire à moi. Cette fois-là, il est parti. C'était un dimanche après-midi et il était sous surveillance obligatoire et il n'est rentré à la maison qu'à 1 h 20.

Deux jours plus tard, un constable est venu chez moi pour voir mon mari mais il n'était pas là. Lorsqu'il est rentré, je lui ai dit de téléphoner au constable au poste de police. On l'avait accusé d'avoir essayé de voler un camion-remorque. Il était minuit et demi ce soir-là, mais il n'est rentré qu'à 1 h 20.

Nous avons cité tous nos témoins devant le tribunal. Nous sommes allés à notre centre de récréation et le registre indiquait bel et bien qu'il avait signé son nom et nous avions des témoins pour corroborer ses dires. Cependant il a été condamné à trois mois.

Lorsque nous sommes allés devant le tribunal, le gars qui accusait mon mari n'était même pas là. La deuxième fois que nous sommes retournés devant le tribunal, mon mari était assis à côté du gars qui l'accusait, mais il a quand même eu trois mois.

Il purgeait sa peine les fins de semaine dans un centre de correction. Pendant la semaine, il était dans une taverne et en sortant deux flics lui ont demandé «qu'est-ce que tu fais?» Mon mari de répondre «rien». Un des deux flics a dit «où vas-tu?» Mon mari a répondu «je m'en vais chez moi». L'autre flic a dit «non, tu viens avec nous». Ils l'ont embarqué dans l'autopatrouille jusqu'à l'endroit où un camion-remorque était stationné et un homme est venu accuser mon mari en disant «oui, c'est lui qui a fait le coup».

Chaque fois qu'un crime est commis et qu'on ne peut trouver le responsable, on s'en prend automatiquement à un type qui a déjà fait de la prison.

Le président: Je vous remercie de votre témoignage. Les membres du comité aimeraient vous poser des questions. Monsieur Beaudoin, vous avez la parole.

Mr. Beaudoin: Madam, you say you have three children.

Mme Rogers: Oui.

Mr. Beaudoin: Do you often go and visit your husband with your children?

Mme Rogers: Eh bien, mes enfants ne sont pas encore allés . . . Mon fils aîné qui a 8 ans sait où est son père mais les deux autres sont plus jeunes et ne sont pas au courant. Ils n'ont jamais pénétré à l'intérieur de la prison. Eh puis, lorsqu'on va dans la prison ou nous fouille et j'estime que les enfants ne devraient pas avoir à subir cela pour aller voir leur père.

[Text]

Mr. Beaudoin: Est-ce que vous aimez le cacher à vos plus jeunes?

Mrs. Rogers: No, I do not prefer to hide it. I would love to take them up there, but when you go inside this man goes all over you with this metal detector, and now it is more severe than when it first started out.

You had to hold open your arms and you had to take everything out of your pockets and I just do not feel that—my youngest is only four and I do not feel that he should really have to go through this.

• 2215

Mr. Robinson: We all go through that at the airports every day. What is different about that?

Mrs. Rogers: A baby?

Mr. Robinson: I am being very serious. That is exactly what happens at the airport. I am saying, what is the difference?

The Chairman: Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Merci, monsieur le président. Madame, si vous aviez les moyens d'aller voir votre mari plus souvent, (tout à l'heure vous nous avez dit que cela vous coûtait de 17 à 21 dollars à chaque fois), est-ce que vous le feriez?

Mrs. Rogers: Right. I would, yes.

Mr. Beaudoin: Lorsque vous avez vu votre mari, vous écrit-il, vous téléphone-t-il ensuite?

Mrs. Rogers: Yes, he does.

Mr. Beaudoin: Avez-vous l'impression, lorsque vous allez voir votre mari, que cela lui fait réellement du bien et que cela lui permet de penser positivement pour son avenir?

Mrs. Rogers: Yes, it does. This is not the first time he has been in. The last time he was in, I never took any of my troubles to him, and this time I have. I have been taking everything that has been going wrong at home to him and he talks it over. It talk it over with him and he tells me what to do. And I feel that that has helped him and it has helped me, too.

Mr. Beaudoin: Auriez-vous des suggestions à nous faire, comme épouse d'un détenu? Auriez-vous quelque chose à suggérer au Comité, pour que nous puissions améliorer ce système de visites des épouses aux détenus? Avez-vous des suggestions positives à faire, jusqu'à Dorchester, le gouvernement a décidé de bâtir une autre institution plus moderne, moins centralisée, avec moins de détenus?

Mrs. Rogers: Well, my husband is in Springhill and that is a modern prison. Once you do one third of your time, you are allowed a TPA home for three days, but the last time that he was in, I phoned his classification officer and asked him if my husband could come home for three days and he said, why can you not talk to him up here? Well, you get up to Springhill and it is so crowded that the people are knocking you over, they are spilling their pop over you and you just cannot sit down and talk, not properly. Now, in the contact visit we can because we are all separated, but when we go up there for

[Interpretation]

Mr. Beaudoin: Do you wish to hide it from your younger children?

Mme Rogers: Non, je ne cherche pas à le cacher. J'aimerais bien les amener là-bas avec moi, mais quand on arrive là-bas un préposé nous fouille avec un détecteur de métal et c'est encore bien plus sévère maintenant qu'au tout début.

Il faut alors écarter les bras et se vider les poches, et comme mon plus jeune n'a que quatre ans, je ne pense pas qu'il soit prêt à passer par là.

Mr. Robinson: Mais tout le monde doit s'y soumettre dans les aéroports aujourd'hui. Qu'est-ce qui est différent?

Mme Rogers: Un bébé?

Mr. Robinson: Je suis très sérieux. C'est exactement ce qui se produit dans les aéroports. Je vous demande donc, quelle est la différence?

Le président: Monsieur Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman. Madam, if you could go and see your husband more often—a while ago you said that it cost you \$17 to \$20 each time—would you do it?

Mme Rogers: Oui. Certainement.

Mr. Beaudoin: After you have seen your husband, does he write to you. Does he phone you?

Mme Rogers: Oui.

Mr. Beaudoin: When you go visit you husband, are you under the impression that it does him a lot of good and allows him to think more positively about his future?

Mme Rogers: Oui. Ce n'est pas la première fois qu'il est en prison. La dernière fois, je ne lui racontais jamais mes ennuis, mais cette fois-ci je l'ai fait. Je lui ai raconté tout ce qui n'allait pas à la maison et nous en avons discuté. Ainsi il a pu m'aider à régler mes difficultés et je pense que cela l'a aidé, tout comme moi d'ailleurs.

Mr. Beaudoin: As an inmate's wife, would you have any suggestions to make to the Committee to help us improve this visit system for inmate's wives? Do you have any positive suggestions to make, since the government has decided to build another more modern and less centralized institution with fewer inmates in Dorchester?

Mme Rogers: Eh bien, mon mari est incarcéré à Springhill, qui est une prison très moderne. Après avoir purgé un tiers de la peine, il a droit à une absence temporaire de trois jours à la maison, mais la dernière fois qu'il est allé en prison j'ai téléphoné au préposé aux classifications et je lui ai demandé si mon mari pouvait venir à la maison passer trois jours. Il m'a demandé pourquoi je ne pouvais pas aller lui parler en prison. Eh bien, il y a tellement de monde à Springhill qu'on se fait bousculer, qu'on se fait éclabousser de boissons gazeuses et qu'il est impossible de se voir et de discuter convenablement.

[Texte]

visiting, every thing is so cram-jammed that you just cannot seem to talk.

M. Beaudoin: Les associations qui aident ou qui se donnent la mission d'aider et d'encourager les épouses des détenus, vous sont-elles déjà venues en aide afin de vous faire comprendre que ce n'est pas nécessaire d'avoir des barreaux chez vous, que vous êtes une femme à part entière?

Mrs. Rogers: No, not really. The last time, it was nine months before he got a PA home. I had phoned and asked and I was talking to this lady at Springhill. She did not even know who I was talking about. I had named my husband and she said, while he is here, he is not a name; he is a number. You give me his number and then we will know who you are talking about, but do not give me his name because we do not know who he is. We know him as a number. And as I said, is that what he is to you guys, a number? When you go in to visit, you have to write his number down; not his name, his number. And when he comes out, the things that they do or send him are all numbered. Everything seems to go by number. And I feel that Springhill is run by day to day. It has not got a routine to it at all. When you go in there in the wintertime when the hockey games are on, the guards that run the visiting area let you go early because they do not want to miss their hockey game.

M. Beaudoin: Mon temps de parole est expiré. Merci beaucoup, madame. Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Mr. Beaudoin.

Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Did your husband have legal counsel at the trial that you speak of, where he was charged, I presume, of stealing this motor vehicle?

• 2220

Mrs. Rogers: Yes, he did. He was charged with trying to steal a van and pulling a knife.

Mr. Nielsen: Pulling a knife?

Mrs. Rogers: Right. They dropped the van charges and they charged him with pulling a knife.

Mr. Nielsen: Did he plead guilty to that?

Mrs. Rogers: No. He pleaded innocent.

Mr. Nielsen: He pleaded not guilty. Did he have counsel.

Mrs. Rogers: Yes, he did.

Mr. Nielsen: Did he appeal the conviction?

Mrs. Rogers: His lawyer advised him to do so but he just did not. The way we looked at it was that they would not listen to him anyway. They have him marked. When he gets out this time, we are not even staying in Halifax because they have him marked. Every time something happens they will run to my husband about it.

Mr. Nielsen: Well, it seems to me that if he was advised by his lawyer to appeal that conviction, the smart thing to have done would have been to appeal it. Why did he not appeal it?

[Interprétation]

Quand il est possible d'avoir des visites en tête à tête, ça va, mais autrement il y a tellement de monde qu'on ne peut se parler.

Mr. Beaudoin: Have the associations that help or are supposed to help and encourage inmates' wives ever helped you in order to make you understand that it is not necessary for you to have bars in your home, because you are fully a part of society?

Mme Rogers: Pas vraiment. La dernière fois il a fallu neuf mois avant qu'il ait droit à son absence temporaire. J'ai téléphoné à une dame de Springhill qui ne savait même pas de qui je voulais parler. Je lui ai donné le nom de mon mari mais elle m'a dit que tant qu'il était en prison il n'avait plus de nom, mais bien un numéro. Elle m'a dit que si je lui donnais le numéro de mon mari elle saurait de qui je voulais parler mais que si je lui donnais son nom elle n'avait aucune idée de qui il s'agissait. Et je lui ai demandé si c'est tout ce que mon mari représentait pour eux, un numéro? Lorsque je vais lui rendre visite en prison, il faut que j'inscrive son numéro et non pas son nom. Et lorsqu'il sort de prison, tout ce qu'on lui envoie est numéroté. J'ai parfois l'impression que Springhill est dirigé sur une base quotidienne. Il n'y a aucune routine. L'hiver, lorsqu'il y a des matchs de hockey, les gardiens nous obligent à partir plus tôt parce qu'ils ne veulent pas rater leur match à la télévision.

Mr. Beaudoin: My time has now ended. Thank you very much, Madam. Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci, monsieur Beaudoin.

Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Votre mari était-il représenté par un avocat lors de son procès alors qu'il avait été, j'imagine, accusé d'avoir volé ce camion?

Mme Rodgers: Oui, il était représenté. On l'a accusé de tentative de vol de camion et de port d'arme blanche.

M. Nielsen: De port d'arme blanche?

Mme Rogers: En effet. On a laissé tombé le premier chef d'accusation, mais on a retenu celui de port d'arme blanche.

M. Nielsen: A-t-il plaidé coupable sur ce chef d'accusation?

Mrs. Rogers: Non, il a plaidé innocent.

M. Nielsen: Il a plaidé non coupable. Était-il représenté?

Mme Rogers: Oui, il l'était.

M. Nielsen: A-t-il interjeté appel de sa condamnation?

Mme Rogers: Son avocat le lui a conseillé mais il ne l'a pas fait. Il nous a semblé qu'on n'en ferait pas cas, de toute façon. On l'a à l'œil. A sa sortie de prison, nous ne resterons pas à Halifax, car on l'a à l'œil. Dès qu'un incident se produit, on vient voir mon mari.

M. Nielsen: Si son avocat lui a conseillé d'interjeter appel, il aurait été bien avisé de le faire. Pourquoi ne l'a-t-il pas fait?

[Text]

Mrs. Rogers: I am not . . .

Mr. Nielsen: You do not know. Was it legal aid that . . .

Mrs. Rogers: Yes, it was.

Mr. Nielsen: In the first instance, was he taken into custody because of breach of his parole conditions or was it because of the offence?

Mrs. Rogers: No. He had a job and he was serving the three months on the week-ends. He had to be in at 7 o'clock on Friday night and he was out again on Monday morning to go to work. He had served one week-end in, and then he was in a tavern and he had a few beers. He was coming out of the tavern and the two cops walked up to him.

Mr. Nielsen: Is that not a breach of his parole?

Mrs. Rogers: No. The parole had no conditions.

Mr. Nielsen: No conditions. Is this his second time in?

Mrs. Rogers: Right. He was out on privilege.

Mr. Nielsen: And how are you getting by now? Welfare?

Mrs. Rogers: Right.

Mr. Nielsen: You do not work; you cannot work.

Mrs. Rogers: No.

Mr. Nielsen: You are looking after the children.

Mrs. Rogers: Well, I will be truthful with you. I get \$117 every two weeks.

Mr. Nielsen: For yourself and three children.

Mrs. Rogers: Right. And \$66 baby bonus.

Mr. Nielsen: How in the world do you manage?

Mrs. Rogers: You have to because there is just no more money. They will not give you any.

Mr. Nielsen: Yes. Of course, that is quite a separate problem from the problem which put your husband in jail, but it is a problem which, I hope, is covered by our terms of reference.

Thank you very much.

Mrs. Rogers: And then when you go up to marriage counselling and you try to get him home on a pass, they will not let him come.

Mr. Nielsen: Oh, one other question. You certainly cannot afford to travel to Springhill to visit your husband.

Mrs. Rogers: No. You phone up the marriage counselling services. Unison pays for our travelling expenses but that is no more because they have no more funds. After December, we have to start paying out our own money. The government is not granting them any more money and we have to start

[Interpretation]

Mme Rogers: Je ne suis pas . . .

M. Nielsen: Vous ne le savez pas. Est-ce l'Assistance juridique qui a . . .

Mme Rogers: Oui, ça l'était.

M. Nielsen: En premier lieu, a-t-il été appréhendé parce qu'il avait enfreint les conditions de remise en liberté ou en raison du délit dont il a été inculpé?

Mme Rogers: Non, il s'était trouvé du travail et il servait sa peine de trois mois au cours des fins de semaine; il devait se présenter à 7 h 00 le vendredi soir et il pouvait sortir le lundi matin pour se rendre au travail. Il avait déjà passé une fin de semaine derrière les barreaux lorsqu'un jour, il s'est rendu à la taverne et a pris quelques bières. Au moment où il sortait de la taverne, deux policiers l'ont accosté.

M. Nielsen: Est-ce là une infraction aux conditions de remise en liberté?

Mme Rogers: Non, il a été remis en liberté sans condition.

M. Nielsen: Sans condition. Est-ce la deuxième fois qu'il est incarcéré?

Mme Rogers: C'est exact. Il avait obtenu le privilège d'être remis en liberté.

M. Nielsen: Et comment vous débrouillez-vous maintenant? L'Assistance sociale?

Mme Rogers: C'est bien cela.

M. Nielsen: Vous ne travaillez pas, vous ne pouvez pas travailler.

Mme Rogers: C'est exact.

M. Nielsen: Vous devez vous occuper de vos enfants.

Mme Rogers: Enfin, je serai franche avec vous. Je reçois \$117 toutes les deux semaines.

M. Nielsen: Pour vous-même et vos trois enfants?

Mme Rogers: C'est cela. Plus \$66 d'allocations familiales.

M. Nielsen: Comment, diable, pouvez-vous joindre les deux bouts?

Mme Rogers: Il le faut bien, je n'ai pas d'autres ressources. On ne m'en donne pas plus.

M. Nielsen: Bon. Il est sûr que c'est un problème distinct de celui qui a contribué à l'incarcération de votre mari, mais j'espère que ce problème peut être englobé dans notre mandat.

Merci bien.

Mme Rogers: Lorsque vous demandez au conseiller matrimonial de faire en sorte qu'il puisse venir sur autorisation à la maison, il refuse d'agir.

M. Nielsen: Ah! une autre question. C'est au-dessus de vos moyens de vous rendre à Springhill pour voir votre mari?

Mme Rogers: Non. On appelle le conseiller matrimonial. C'est Unison qui défraie nos déplacements, mais pas plus, car cet organisme n'a pas beaucoup de ressources. À la fin de décembre, il nous faudra acquitter nous-mêmes les frais de déplacement, car le gouvernement n'accordera plus de subven-

[Texte]

paying our own way, unless we go to Stella Roberts. She has to charge \$8 and that is the cheapest we can get.

Mr. Robinson: How much longer does he have to go?

Mrs. Rogers: His parole date is given as July, and if he does not get it in July it will be in September.

Mr. Nielsen: Well, I misunderstood you then. I understood you to say that he got three months for this most recent offence.

Mrs. Rogers: Yes, but I mentioned that he was coming out of a tavern. This was after he had started to serve his three months in the correctional centre. He was coming out of the tavern and these two cops walked up to him when he was walking home. The tavern is just around the corner from where we live. The two cops asked him where was he going and what he was doing. Well, he said that he was going home and he was not doing anything, and they put him in the car.

Mr. Nielsen: Well, for the offence of carrying a concealed weapon—which I suppose is the charge—what was the sentence?

Mrs. Rogers: Three months.

The cops said: you are not going home, you are coming with us. They took him down to Water Street and threw him up against the van. This guy came from nowhere and said: yes, that is the guy that did it. That was the break-and-enter. They gave him three years.

Mr. Nielsen: Okay. All right, I have it straight now. Was he ever in this Halifax Correctional Centre?

Mrs. Rogers: Yes.

Mr. Nielsen: Thank you.

• 2225

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Whiteway: Could I ask just one quick question, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Whiteway.

Mr. Whiteway: In your opinion, are there a lot of crime-related problems due to alcohol? Crimes that are committed when the person is drunk or has been drinking a lot? Is that a big problem?

Mrs. Rogers: My husband is not an alcoholic. Before he commits a crime he has to be drunk to do it.

Mr. Whiteway: Is that one of your husband's specific problems, and is that one of the problems of a lot of other guys?

Mrs. Rogers: Yes, right.

Mr. Whiteway: Thank you.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I have only one question. I want to thank Mrs. Rogers for talking to us the way she has tonight. This is

[Interprétation]

tions à cet organisme; nous devons tout payer nous-mêmes, à moins de nous adresser à Stella Roberts, qui nous demande \$8; c'est le moyen le moins cher de s'y rendre.

M. Robinson: Combien lui reste-t-il de temps à passer en prison?

Mme Rogers: Si on accepte de le remettre en liberté surveillée, ce sera en juillet prochain, si non il sera élargi en septembre.

M. Nielsen: Alors, je vous ai mal comprise; j'ai cru vous entendre dire qu'il avait été condamné à trois mois d'emprisonnement pour le délit le plus récent qu'il a commis.

Mme Rogers: En effet, mais j'ai bien dit qu'on l'avait vu sortir de la taverne. Cela s'est passé après qu'il ait commencé à purger sa peine de trois mois au centre de correction. Alors qu'il sortait de la taverne, deux policiers l'on accosté au moment où il revenait à la maison. Cette taverne se trouve à deux pas de chez nous. Les deux policiers lui ont demandé où il allait et ce qu'il faisait. Il leur a répondu qu'il retournait chez lui et qu'il ne faisait absolument rien; à ce moment-là ils l'ont obligé à rentrer dans leur voiture.

M. Nielsen: Alors, pour le délit de port d'armes clandestin, j'imagine que c'était là le chef d'accusation, quelle a été sa sentence?

Mme Rogers: Trois mois d'emprisonnement.

Les policiers lui ont dit: Non, tu ne t'en vas pas chez toi, viens avec nous. Ils l'ont amené à la rue Water, ils l'on poussé vers le camion; un parfait inconnu s'est approché et a dit: oui, c'est bien lui qui l'a fait. Je parle du vol commis avec infraction. On l'a condamné à trois ans pour cela.

M. Nielsen: Bon. C'est bien, j'ai tout compris maintenant. A-t-il déjà été incarcéré au centre de correction d'Halifax?

Mme Rogers: Oui.

M. Nielsen: Merci.

Le président: Merci beaucoup.

M. Whiteway: Puis-je poser une question très courte, monsieur le président?

Le président: Monsieur Whiteway.

M. Whiteway: A votre avis, y a-t-il beaucoup de délits criminels qui soient attribuables à l'alcool? C'est-à-dire des délits commis en état d'ébriété ou d'ivresse? Est-ce là un gros problème?

Mme Rogers: Mon mari n'est pas alcoolique. Avant de pouvoir commettre un crime, il doit s'enivrer.

M. Whiteway: Est-ce là un problème particulier à votre mari, ou bien se rencontre-t-il chez beaucoup d'autres gens?

Mme Rogers: Oui, c'est bien cela.

M. Whiteway: Merci.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Je n'ai qu'une seule question à poser. Je tiens à remercier Mme Rogers des propos qu'elle nous a tenus ce

[Text]

the first time I have had the opportunity on this trip of hearing from one of the inmates' wives along this line that she has been discussing.

I wanted to ask you one thing or to clarify one thing. You are suggesting that the people in prison should be known by their name rather than by a number.

Mrs. Rogers: Right.

Mr. Robinson: This would be much better for you and much better for them. They would feel more humanized and more a person. Is that it?

Mrs. Rogers: Right.

Mr. Robinson: This is sort of a petty thing. I suppose it has gone on for centuries that everybody is known by a number. It probably would be just as easy to call them by name alphabetically. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mrs. Rogers. It is good of you to come forward. All we can do at the moment is offer you moral support in your problems, but we hope things work out well for you and your husband.

Mrs. Rogers: Thank you very much.

The Chairman: Now we have Mr. Ronald Pond.

Mr. Donald Pond: My name is Ronald Pond. I am a former inmate and I am at Carlton Centre here in Halifax. You were saying that you are going to build two more new prisons. Why do you not take the money you are going to use to build them and make more places like Carlton Centre?

The Chairman: I was not the member who said that, but I think I can reply to that. We were told at Dorchester that the officials there consider it to be an unsatisfactory prison, and that there is need for a maximum-security institution in the Atlantic region. They are going to build a better one which will be smaller and allow better treatment of the prisoners. I think you might agree that if we do need a maximum-security institution it is better to have a newer one than Dorchester. So that is the idea. And the same thing would be true—I do not know which medium-security institution they would be closing, but also a new one at Saint John. Perhaps this is an additional facility; but I am not sure about that one. In any event, I think that is needed as well. However, that does not say that we should not have more places like Carlton Correctional Centre as well. We saw that this morning and were most impressed with the work being done there.

Mr. Pond: I spent over a year and a half between Dorchester and Springhill. I have been at Carlton Centre for only four months, but that did a lot more good than the rest of the time put together. You can get a lot more counselling and it is a lot easier. You are not dealing with 400 and 500 people at a time. There are only about sixteen there now, and there are enough counsellors to be able to see the people individually. That is not the way it is in Springhill; as Mrs. Rogers said, you are just

[Interpretation]

soir. C'est la première fois au cours de ce voyage que j'ai l'occasion de rencontrer la femme d'un détenu et de discuter avec elle des choses qui nous intéressent.

Je voulais vous poser une question ou élucider un point. Vous dites que les détenus devraient être identifiés par leur nom plutôt que par un matricule.

Mme Rogers: C'est exact.

M. Robinson: Ce serait beaucoup mieux pour vous et pour eux. Ils auraient plus l'impression d'être humains, d'être une personne.

Mme Rogers: C'est exact.

M. Robinson: C'est bien cela? Je trouve cela mesquin. J'imagine que c'est une coutume qui remonte à plusieurs siècles, soit d'identifier les gens au moyen d'un matricule. Il serait tout aussi facile de les identifier par leur nom, par ordre alphabétique. Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup, madame Rogers. Nous vous savons gré d'être venue. Tout ce que nous pouvons faire en ce moment pour vous, c'est de vous offrir notre appui moral, mais nous espérons que vos problèmes, ainsi que ceux de votre mari, seront vite réglés.

Mme Rogers: Merci bien.

Le président: Le prochain témoin est M. Ronald Pond.

M. Ronald Pond: Je m'appelle Ronald Pond. Je suis un ex-détenu et je me trouve en ce moment au Centre Carleton, ici même à Halifax. Vous avez parlé de la construction de deux nouvelles prisons. Il faudra prévoir une certaine somme à cette fin; pourquoi ne s'en servirait-on pas pour aménager des établissements comme le Centre Carleton?

Le président: Ce n'est pas moi qui l'ai dit, mais je puis vous répondre quand même. Lorsque nous étions à Dorchester, les dirigeants de cette prison se sont déclarés insatisfaits de celle-ci, mais ils nous ont dit qu'il fallait aménager une institution à sécurité maximum dans la région de l'Atlantique. Aussi va-t-on construire un pénitencier plus petit, où les prisonniers seront mieux traités. Vous conviendrez, n'est-ce pas, que s'il faut avoir une institution à sécurité maximum, il vaut mieux avoir une nouvelle prison que Dorchester. En voilà la raison. La même chose pour l'institution à sécurité moyenne, je ne sais plus laquelle on veut désaffecter, mais on est censé en construire une nouvelle à Saint-Jean. Cette prison va peut-être venir s'ajouter à l'ancienne, je n'en suis pas sûr. Quoi qu'il en soit, il en faut une tout aussi bien. Rien n'empêche toutefois de prévoir d'autres établissements tel le Centre de correction Carleton. Lors de notre tournée de ce matin, le travail qui se fait à ce Centre nous a tous fort impressionnés.

M. Pond: J'ai passé un an et demi en prison soit à Dorchester soit à Springhill. Je ne suis au Centre Carleton que depuis quatre mois, mais ce séjour m'a fait plus de bien que tout le reste de ma peine d'emprisonnement. On y a plus facilement accès aux services d'orientation. On n'y trouve pas 400 ou 500 détenus à la fois. A l'heure actuelle le Centre n'en compte que 16 environ, et il y a suffisamment de conseillers pour s'occuper de chacun des détenus. C'est loin d'être ainsi à Springhill; M^{me}

[Texte]

known as a number there, and it is no good. You should build more places like Carlton Centre.

Mr. Lee: You said you spent about a year and a half in Dorchester and Springhill?

Mr. Pond: Between Dorchester and Springhill.

Mr. Lee: Between Dorchester and Springhill. How old were you when you went in?

Mr. Pond: I was 18.

Mr. Lee: Eighteen. And what offences?

Mr. Pond: Robbing a safe.

Mr. Lee: Robbing a safe. How long did you spend in Dorchester?

Mr. Pond: About three months.

Mr. Lee: About three months. Then I assume about a year in Springhill. Now you are in the Carlton Centre on day parole. Is that correct?

Mr. Pond: Yes.

Mr. Lee: You are now in the Carlton Centre. What sort of work are you doing now? Have you found employment? Have you been successful in finding employment?

Mr. Pond: Well, I got a welding trade that I took in Springhill and it would have been just as well if I had not taken it. Somebody here was asking about the certificates you get from it?

Mr. Lee: Yes.

Mr. Pond: You might just as well to take them and put them in the garbage when you get them because there is a card that comes with them that says you are not qualified to do the work.

Mr. Lee: Did you have to take upgrading since you have been out to qualify for work?

Mr. Pond: Well, no. I finished the course out here.

Mr. Lee: Yes.

Mr. Pond: I got a certificate at home saying that I took the course for six months. I took four position welding; I took cutting and then they gave me another card from Canadian Welding Bureau that says I am not qualified to do it.

Mr. Lee: But this was after you had finished at Springhill?

Mr. Pond: Well, I started the course in Springhill. When you start it they tell you it is good for an "A" ticket when you get out and then, when you get the certificate, it says "no good".

Mr. Lee: Have you got an "A" ticket now?

Mr. Pond: No, it is no good at all.

Mr. Lee: All right. So you are having to take additional course to receive an "A" ticket.

[Interprétation]

Rogers vous l'a bien dit, on vous connaît sous votre matricule là-bas, ce qui est bien mauvais. Il faudrait construire d'autres institutions comme le centre Carleton.

M. Lee: Vous dites avoir séjourné environ un an et demi à Dorchester et à Springhill?

M. Pond: Soit à Dorchester soit à Springhill.

M. Lee: A Dorchester et à Springhill. Quel âge aviez-vous au moment d'être incarcéré?

M. Pond: J'avais 18 ans.

M. Lee: Dix-huit ans. Pour quel délit?

M. Pond: Perçage d'un coffre-fort.

M. Lee: Perçage d'un coffre-fort. Combien de temps avez-vous passé à Dorchester?

M. Pond: Environ trois mois.

M. Lee: Environ trois mois. C'est dire que vous avez passé à peu près un an à Springhill. Maintenant vous êtes au centre Carleton en liberté surveillée le jour. Est-ce exact?

M. Pond: Oui.

M. Lee: Vous êtes maintenant au centre Carleton. Est-ce que vous travaillez en ce moment? Vous êtes-vous trouvé du travail? Avez-vous réussi à vous dénicher un emploi?

M. Pond: Eh bien, quand je suis arrivé à Springhill, on m'a offert le métier de soudeur et j'aurais peut-être mieux fait de ne pas l'accepter. Il y a quelqu'un tout à l'heure qui posait des questions sur le genre de certificat à quoi cela donne droit.

M. Lee: En effet.

M. Pond: Pour ce que ça vaut, autant le mettre au panier, étant donné qu'avec le diplôme on vous remet une carte qui précise que vous n'êtes pas qualifié pour faire le travail.

M. Lee: Depuis que vous êtes en liberté, avez-vous dû suivre des cours pour vous qualifier pour ce travail?

M. Pond: Eh bien, non. J'ai fini le cours ici.

M. Lee: Ah!

M. Pond: J'ai un certificat chez moi qui mentionne que j'ai suivi le cours pendant six mois. J'ai suivi un cours de soudure en quatre parties et un cours de tronçonnage et l'on m'a remis une autre carte du Bureau canadien de soudure disant que je n'étais pas qualifié pour le faire.

M. Lee: Mais ceci s'est produit après votre remise en liberté?

M. Pond: Eh bien, j'ai commencé à suivre le cours à Springhill. Au départ, on vous dit que ça vous donnera droit à un certificat de type «A» à votre sortie de prison, mais quand on vous remet le certificat, c'est indiqué dessus «non valable».

M. Lee: Avez-vous un certificat de type «A» à l'heure actuelle?

M. Pond: Non, il n'est pas valable.

M. Lee: Très bien. Vous devez donc suivre d'autres cours pour recevoir un certificat de type «A».

[Text]

Mr. Pond: Well, you have to have one year's experience at welding to be able take another course. Nobody will hire you because they just say it is no good.

Mr. Lee: It is no good.

Mr. Pond: The ticket that you have is no good. It is only an "F-4" and it is no good.

Mr. Lee: All right. Yes, it is the same for everybody. But you were specifically told that you could use this ticket once you got out?

Mr. Pond: Yes.

Mr. Lee: Thank you.

Mr. Nielsen: Was it the Department of Education in Nova Scotia that issued the ticket?

Mr. Pond: Yes.

Mr. Nielsen: What do you think of the Carleton Centre? It is a good place, right?

Mr. Pond: It is a hell of a lot better than Dorchester.

Mr. Nielsen: Yes, we saw that. Are you going to be there much longer?

Mr. Pond: No, I do not think so.

Mr. Nielsen: All right.

Mr. Pond: Until after Christmas.

Mr. Nielsen: What work are you hoping to get?

Mr. Pond: Well, right now I am a janitor.

Mr. Nielsen: At the Centre?

Mr. Pond: Mount Saint Vincent.

Mr. Nielsen: Are there any apprenticeship training courses in Nova Scotia where you can build on that ticket you got from Spinghill?

Mr. Pond: There are courses but you have to have a year's experience to get into them.

Mr. Nielsen: To get into the courses?

Mr. Pond: Yes.

Mr. Nielsen: Well, someone has to start at the bottom somewhere. How about a vocational school here? Surely they give welding courses at the vocational school in Halifax?

Mr. Pond: Well, this was where I finished the course, here in Halifax.

Mr. Nielsen: And that is where you got your "F-4" ticket?

Mr. Pond: Yes.

Mr. Nielsen: In the Halifax vocational school, outside the institution?

Mr. Pond: Yes.

Mr. Nielsen: Well, do they not go beyond "F-4"? Surely they would take the course to the point where you are ready to become qualified, do they not?

[Interpretation]

M. Pond: Eh bien, avant d'être autorisé à suivre un autre cours, vous devez avoir pratiqué la soudure pendant un an. Personne ne vous engage, parce qu'on dit que ce n'est pas valable.

M. Lee: Ce n'est pas valable.

M. Pond: Le certificat qu'on nous donne n'est pas valable. C'est seulement un «F-4» et ce n'est pas valable.

M. Lee: Bon. Alors, c'est la même chose pour tout le monde. Mais on vous avait dit que ce certificat vous serait utile à votre sortie de prison?

M. Pond: En effet.

M. Lee: Merci.

M. Nielsen: Est-ce que le certificat est émis par le ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse?

M. Pond: Oui.

M. Nielsen: Que pensez-vous du Centre Carleton? Ce n'est pas mal, n'est-ce pas?

M. Pond: C'est drôlement mieux que Dorchester.

M. Nielsen: Oui, on s'en est rendu compte. En avez-vous encore pour longtemps?

M. Pond: Non, je ne pense pas.

M. Nielsen: Très bien.

M. Pond: Jusqu'à après Noël.

M. Nielsen: Quel genre d'emploi espérez-vous obtenir?

M. Pond: Eh bien, à l'heure actuelle je suis concierge.

M. Nielsen: Au Centre?

M. Pond: Au Mont-Saint-Vincent.

M. Nielsen: Est-ce qu'il y a des cours d'apprentissage que vous pourriez suivre en Nouvelle-Écosse et qui, avec l'expérience acquise à Springhill, vous permettraient d'obtenir un certificat de compétence?

M. Pond: Il y a des cours, mais il faut une année d'expérience avant de pouvoir s'y inscrire.

M. Nielsen: Avant de s'inscrire aux cours?

M. Pond: Oui.

M. Nielsen: Il faut tout de même bien commencer quelque part. Y a-t-il une école technique ici? On donne sûrement des cours de soudure à l'école technique de Halifax, non?

M. Pond: C'est précisément à Halifax que j'ai terminé le cours.

M. Nielsen: Et c'est là que vous avez obtenu votre certificat «F-4»?

M. Pond: Oui.

M. Nielsen: A l'école technique de Halifax, pas à l'institution?

M. Pond: C'est bien ça.

M. Nielsen: Et ils ne donnent rien d'autre que des certificats «F-4»? Ils devraient continuer à donner des cours jusqu'à ce qu'on obtienne des certificats de compétence, ce n'est pas le cas?

[Texte]

Mr. Pond: Yes, but you have got to be able to get a job first at welding and then you have got to work up from there. I know a few other guys that have taken courses in there.

Mr. Nielsen: Have they got a machinists' union around Halifax?

Mr. Pond: I am not sure.

Mr. Nielsen: You must make inquiries there. I am trying to be helpful to you now, but you must get the union interested in your problem and they could be very instrumental in moving apparent roadblocks and red tape. That might be a course to follow, I do not know. It would be at home.

Mr. Pond: Well, they should tell you before you start taking the courses in Springhill and Dorchester that they are no good to you when you start.

Mr. Nielsen: That is very obvious and also I would think they should have to tell you that at your Halifax vocational school where you apparently got a ticket that you thought was going to be good but is not. There is something wrong somewhere. There is something very wrong, when you go to a Halifax vocational school thinking you are going to come out qualified for a job and you do not. Somehow that does not make sense to me.

Mr. Pond: Now once you tell them you got it at prison, they do not hire you anyway.

Mr. Nielsen: Well, that is a very real problem.

Mr. Pond: It does not matter if you have an "A" ticket, they still will not hire you.

Mr. Nielsen: Well, there is a fellow we heard from—I have lost track of my nights. We heard from a fellow, who had murdered a policeman, a member of the RCMP, in Vancouver, and who had spent 16 years in Dorchester. He came and spoke to us before this Committee and he is doing quite well in the Moncton community, now.

But it is a problem, I agree. The stigma of being an ex-con is a real problem in getting employment. But keep trying. Do not lose hope and do not despair. Keep trying.

Mr. Pond: That is hard to do around here.

Mr. Nielsen: Yes. I hope you are getting lots of encouragement. You must be, at Carleton Centre.

The Chairman: Mr. Robinson has one question.

Mr. Robinson: Yes, I will be very brief, Mr. Chairman.

Mr. Pond: you indicated that you feel there should be more institutions like Carleton Centre. And I assume that one of the reasons you say that is because there are five classification officers, there, to be of immediate assistance to you. Is that fair?

Mr. Pond: Yes.

Mr. Robinson: And the difference between Carleton Centre and Dorchester Penitentiary is that, in the whole of Dorchester Penitentiary, you have 300 to 400 inmates and only three to four classification officers, while, here, in this small Carleton

[Interprétation]

M. Pond: Si, mais il faut d'abord que vous obteniez un emploi de soudeur et que vous travailliez. Je connais quelques autres personnes qui ont suivi des cours là.

M. Nielsen: Y a-t-il un syndicat de machinistes dans la région de Halifax?

M. Pond: Je n'en suis pas certain.

M. Nielsen: C'est là que vous deviez vous adresser. J'essaie de vous venir en aide mais il faut que le syndicat s'intéresse à votre problème; ils pourraient certainement vous éviter de la paperasserie et vous aider à surmonter vos difficultés. Je ne sais pas, il a sûrement une marche à suivre. Cela devrait être là.

M. Pond: Quand vous commencez à suivre des cours à Springhill et à Dorchester, on devrait vous dire au départ qu'ils ne servent à rien par la suite.

M. Nielsen: C'est évident. Je pense aussi qu'ils devraient vous le dire à l'école technique de Halifax où vous avez apparemment reçu un certificat que vous pensiez être utile et qui ne vous sert à rien. Il y a quelque chose qui ne tourne pas rond. Il y a quelque chose qui ne tourne pas rond du tout quand on suit des cours à une école technique comme celle de Halifax et qu'on s'imagine qu'en sortant on sera qualifié et qu'on ne l'est pas. C'est quelque chose d'absurde, à mon avis.

M. Pond: De toute façon, quand vous dites aux gens que vous avez été en prison, ils ne vous engagent pas.

M. Nielsen: Eh bien, c'est vraiment un problème.

M. Pond: Même si vous aviez un certificat de type «A», on ne vous engagerait pas tout de même.

M. Nielsen: Eh bien, il y a quelqu'un dont nous avons entendu parler—je ne me souviens plus depuis combien de temps. Ce quelqu'un, qui avait été déclaré coupable du meurtre d'un membre de la Gendarmerie royale du Canada à Vancouver, et qui a passé 16 ans au pénitencier de Dorchester, a témoigné devant le Comité. Il est maintenant bien intégré dans la communauté de Moncton.

J'admets que c'est un problème. Le stigmate d'ex-condamné rend très difficile l'obtention d'un emploi. Par contre, il ne faut ni se décourager, ni perdre espoir; il faut continuer à essayer.

M. Pond: C'est difficile dans cette région.

M. Nielsen: J'espère tout de même que l'on vous encourage. Vous êtes au Centre Carleton, n'est-ce pas?

Le président: M. Robinson aimerait poser une question.

M. Robinson: Monsieur le président, je serai très bref.

A votre avis, monsieur Pond, il devrait y avoir plus d'institutions semblables au Centre Carleton. Je présume que vous faites cette déclaration à cause du fait qu'au Centre Carleton se trouvent cinq agents de classification qui peuvent vous venir en aide sur-le-champ. Est-ce exact?

M. Pond: En effet.

M. Robinson: Il est vrai que la différence entre le Centre Carleton et le pénitencier de Dorchester est grande. Celui-ci accueille de 300 à 400 détenus qui jouissent des services de 3 ou 4 agents de classification seulement. Par contre, dans le

[Text]

Centre, where there are only 13 inmates, you have five classification officers. So there is a great concentration of counselling for the people that are here. And is this the kind of thing you feel would be most helpful to inmates, in Dorchester and other penitentiaries?

Mr. Pond: Yes, I do think it would help.

Mr. Robinson: Thank you.

Le président: M. Beaudoin a un commentaire à faire.

M. Beaudoin: Monsieur Pond, j'aurais une petite remarque à vous faire. Vous pensez qu'il est très difficile pour quelqu'un de votre métier, pour un soudeur, de se trouver un emploi pour prendre de l'expérience. J'aimerais vous dire ceci: je viens de la province de Québec, et au Québec, actuellement, il est très difficile pour quelqu'un de se trouver un emploi tout de suite en sortant de l'école spécialisée. Qu'on soit bricoleur, charpentier-menuisier, soudeur ou coupeur, on a de la difficulté à obtenir un emploi. Donc, je voulais vous faire remarquer que ce n'est pas nécessairement parce que vous êtes un ex-détenu que vous avez beaucoup de difficulté à obtenir un emploi actuellement. Je pense plutôt que c'est psychologique. Et si vous tenez suffisamment à votre profession, vous trouverez certainement un jour un poste dans lequel vous continuerez d'exercer votre métier.

Mr. Pond: Yes, well, I think that. I will give it a try and see if it will work out.

Mr. Beaudoin: It will.

Mr. Pond: I hope so.

The Chairman: Well, thank you, Mr. Pond, and good luck.

Mr. Pond: Thank you.

The Chairman: The last witness, for the evening, is Robert Fairn.

Mr. Robert Laird Fairn (Former Inmate): Hello.

The Chairman: Mr. Fairn. Go ahead.

Mr. Fairn: Yes. I am a former inmate of Dorchester, Springhill and the Dorchester farm camp.

I have a lot of opinions on the penal system, at the moment, and most of them are negative. I think your whole idea of trying to reform the prisoner, or the convict, or whatever you people call him, is going about it wrong. I think, for one thing, all non-violent criminals should be given a chance to pay back what they have stolen or make restitution for the offence. As to other crimes, at least, they should be given psychological help of some sort.

Before I go on there was a question. You said something about a search and we all go through the same search at the airport?

Mr. Robinson: Right.

Mr. Fairn: Humiliation is there. It is quite, quite, quite different from the airport. You have pretty girls to do it at the airport. Sometimes . . .

[Interpretation]

petit Centre Carleton, il y a cinq agents de classification pour conseiller 13 détenus. Ces derniers profitent d'un service de consultation très intense. Croyez-vous que les détenus de Dorchester et des autres pénitenciers auraient avantage à pouvoir consulter plus d'agents de classification?

M. Pond: Oui, je crois que ce serait très utile.

M. Robinson: Merci.

The Chairman: Mr. Beaudoin would like to say a few words.

Mr. Beaudoin: Mr. Pond, I would like to make a small observation. You seem to think it is most difficult for someone of your trade, a welder, to find a job in order to acquire experience. Please make note of the following. I come from the Province of Quebec and presently, it is very difficult for anyone graduating from a vocational school in that province to find a job immediately. Bricklayers, carpenters, cutters and welders, all find it difficult to find work. I just thought I would mention this to you. It is not necessarily because you are an ex-convict that you are having problems finding a job right now. I think it is rather a psychological phenomenon. If you really want to work as a welder you will most likely find a job that suits you and allows you to follow your trade.

M. Pond: J'en conviens avec vous. Je continuerai à essayer de me trouver un emploi dans l'espoir de réussir un jour.

M. Beaudoin: Vous en trouverez bien un, un jour.

M. Pond: Je l'espère bien.

Le président: Merci, monsieur Pond, et nos meilleurs vœux vous accompagnent.

M. Pond: Merci.

Le président: Notre dernier témoin ce soir sera Robert Fairn.

M. Robert Laird Fairn (ancien détenu): Bonsoir.

Le président: Monsieur Fairn, vous avez la parole.

M. Fairn: En effet, je suis un ex-détenu de Dorchester, de Springhill et du camp agricole de Dorchester.

J'ai bien des opinions sur le régime actuel des pénitenciers; la plupart sont négatives. A mon avis, pour appliquer votre idée d'essayer de réformer le prisonnier ou le condamné, peu importe ce que vous l'appellez, vous vous y prenez mal. Tout d'abord, vous devriez accorder à tous les criminels non violents l'occasion de remettre ce qu'ils ont volé ou d'offrir une compensation pour leur faute. Quant aux autres criminels, ils devraient au moins recevoir une aide psychologique quelconque.

Avant d'en dire davantage, permettez-moi de vous poser une question. Vous avez parlé de fouille tantôt et indiqué que tous les passagers ne doivent faire l'objet de la même recherche à l'aéroport.

M. Robinson: C'est exact.

M. Fairn: Mais la première situation est humiliante, vous savez. C'est tout à fait différent de ce qui se passe à l'aéroport où de jolies filles vous fouillent. Parfois . . .

[Texte]

Mr. Robinson: Sometimes you do.

Mr. Fairn: Pardon me?

Mr. Robinson: Sometimes you do and sometimes you do not.

Mr. Fairn: Oh, even if you do not, you do not have somebody that almost ruptures you.

Mr. Robinson: But you have a choice. Either you subject yourself to it or you do not go on the plane.

Mr. Fairn: You do not have any choice in jail.

Mr. Nielsen: It is not quite so thorough, either.

Mr. Fairn: Not nearly as thorough.

Maybe I could answer a lot better if somebody would ask me questions rather than if I give them out.

The Chairman: Who would like to go first? Mr. Lee.

• 2240

Mr. Lee: I had an opportunity to talk to Mr. Fairn a few minutes ago. You indicated to me that you were sentenced to Dorchester for forging cheques. Is that right?

Mr. Fairn: Fraud, forgery, yes.

Mr. Lee: Was this based on a number of frauds?

Mr. Fairn: A number of frauds. I am not debating the fact that I deserved it more than most people, because I had my chance. I am just here to speak for the prison population on the whole, and people who have been convicted in the past—I am trying my best, anyway.

Mr. Lee: All right. As I understand it, your basic point is that you feel that there are a lot of people serving time in Dorchester—then you went down to Springhill—sometimes because of economic crimes because they have to do it to get money or . . .

Mr. Fairn: To survive, yes.

Mr. Lee: To survive, or sometimes it is a lark, they are immature. You sort of believe—I am sorry.

Mr. Fairn: I was going to say it is not a crime to be hungry but it is a crime to steal. Sometimes you do not have much choice.

Mr. Lee: Right. Do you consider yourself one of those who had to . . .

Mr. Fairn: I do not like getting myself involved. I deserved what I got, but I do not know whether jail did me any good. My sentence in jail, I do not think, helped me at all. I came out a lot more bitter than when I went in. I think by paying back the \$28,000 or more in fraud that I committed would have stopped it a lot more quickly. I got free food and board for three and a half years.

[Interprétation]

M. Robinson: Parfois vous êtes fouillé.

M. Fairn: Qu'avez-vous dit?

M. Robinson: Parfois vous êtes fouillé; d'autres fois, on vous laisse passer.

M. Fairn: Même si vous êtes fouillé, ce n'est pas par quelqu'un qui vous met en pièces.

M. Robinson: Vous avez tout de même le choix. Ou vous vous laissez fouiller ou vous ne pouvez monter à bord de l'avion.

M. Fairn: En prison, vous n'avez pas le choix.

M. Nielsen: La recherche à l'aéroport n'est pas aussi minutieuse.

M. Fairn: Pas tout à fait.

Je pourrais sans doute vous renseigner beaucoup mieux si vous me posez des questions.

Le président: Aimerez-vous poser la première question, monsieur Lee?

M. Lee: Il y a quelques minutes, j'ai eu l'occasion de parler à M. Fairn. Il m'a appris qu'il a été condamné à l'emprisonnement à Dorchester pour contrefaçon de chèques. Ai-je bien compris?

M. Fairn: En effet, j'étais coupable de faux et de contrefaçon.

M. Lee: Ont-ils fondé votre sentence sur le nombre de manœuvres frauduleuses?

M. Fairn: J'ai commis un bon nombre de fraudes. Je ne mets pas en doute le fait que je méritais cette sentence plus que d'autres puisque j'avais eu le choix. Je suis ici ce soir, pour parler au nom de la population des pénitenciers et des personnes qui ont été condamnées dans le passé . . . ou tout au moins je fais de mon mieux.

M. Lee: Très bien. Apparemment, vous croyez que bien des personnes incarcérées à Dorchester ou à Springhill sont coupables de crimes d'ordre économique qu'ils ont commis faute d'argent ou . . .

M. Fairn: Pour survivre, oui.

M. Lee: . . . pour survivre, ou bien ce sont des gens irréfléchis. Vous semblez croire . . . je suis désolé.

M. Fairn: J'allais dire que si la faim n'est pas un crime, le vol en est un. Parfois, vous n'avez pas beaucoup le choix.

M. Lee: D'accord. Croyez-vous être un de ceux qui a dû . . .

M. Fairn: Je préfère ne pas parler de mon cas. J'ai mérité ce dont j'ai écoupé, mais, je ne suis pas sûr que la prison m'ait été salutaire. Je ne pense pas que mon incarcération ait servi à grand-chose. Quand je suis sorti de prison j'étais plus amer qu'à mon entrée. Il m'eut peut-être été plus avantageux d'avoir à rembourser les \$28,000 ou plus que j'avais escroqué. En

[Text]

Mr. Nielsen: \$15,000 a year.

Mr. Fairn: At your expense.

Mr. Nielsen: Did you pay back the \$20,000?

Mr. Fairn: I did not pay back a cent, no.

Mr. Robinson: What do you expect from an institution?

Mr. Fairn: For myself, not too much, but for other people, a lot. In Springhill, you have a classification officer and a range officer. Out of a three-and-a-half year sentence, I did about two years, two months, eighteen days, six hours, twelve minutes and thirteen seconds—or something to that effect. I saw him for four hours out of two and a half years. My range officer I might have seen maybe 20 hours, out of two and a half years. He said he could not do anything for me because I was probably only seeing the calendar.

Mr. Lee: Who, the classification officer?

Mr. Fairn: Yes. He has to see something like 50 people a week, and he has a wife and family and he has his own problems. I will not say any names, but this certain person had a lot of personal problems. He had a wife he was having a divorce with and everything else and he had no time for the inmates. That is just a certain case.

The whole thing is a farce, as far as I am concerned, with the classification and range officers. I think they try their best but they have not the facilities, they have not the training, they have not the time, and they do not have the patience. They are bucked by too many people.

Mr. Robinson: You have not really answered my question. What do you expect, or what does the inmate expect, from the institution? You were there, what do you expect?

Mr. Fairn: Counseling; some sort of counseling, some sort of help. Again, 98 per cent of the prisoners in jails should not be in jail. You have them on the street paying back for the crimes they committed and society would be benefitting, they would be benefitting and the government would be saving, how much?

Mr. Robinson: You cannot blame the institution for that; it is really up to the courts to decide what the penalty is going to be.

Mr. Fairn: The institution could get them out a lot more quickly, too. The process of paroles, and whatever, just takes forever. I had parole plans, I had acceptance back to university, a student loan—my first time in jail, really, I had a three-month sentence before that for possession of hash, my first offence. They kept on holding me up three times over a period of a year and in October, a month after college had already started, they turned around and said no, after they had said if I were accepted by the halfway house they would give me a parole. The halfway house said, we have not the facilities

[Interpretation]

prison, j'ai été logé et nourri gratuitement pendant trois ans et demi.

M. Nielsen: C'est-à-dire pour \$15,000 par année.

M. Fairn: A vos frais.

M. Nielsen: Avez-vous remboursé les \$20,000?

M. Fairn: Non, je n'ai pas rendu un cent.

M. Robinson: Qu'attendez-vous d'une institution pénitentiaire?

M. Fairn: Pour moi-même, pas grand chose, mais pour d'autres personnes, beaucoup. A Springhill, il y a un agent de classification et un agent responsable des rangées. De ma peine de trois et demi de prison, j'ai purgé deux ans, deux mois, 18 jours, 6 heures, 12 minutes et 13 secondes en prison... J'ai conversé avec l'agent de classification quatre heures au cours de ces deux ans et demi, et avec l'agent responsable des rangées, pendant une vingtaine d'heures. Il disait ne pouvoir rien faire pour moi parce qu'il n'y avait que le calendrier qui m'intéressait.

M. Lee: Est-ce l'agent de classification?

M. Fairn: Oui. Il doit rencontrer une cinquantaine de détenus par semaine en plus de s'occuper de son épouse, de sa famille et de ses affaires. Je ne citerai pas de noms, mais, cet homme avait bien des problèmes personnels. Il était en instance de divorce et avec tout ce que cela comporte, il n'avait pas le temps de s'occuper des détenus. Ce n'est là qu'un cas en particulier.

A mon sens, toute cette histoire de consultation avec les agents de classification et des rangées de cellules, c'est de la blague. Ils font de leur mieux, mais, ils n'ont ni les moyens ni la formation, ni le temps, ni la patience nécessaires. Ils ont bien trop à faire.

M. Robinson: Vous n'avez pas tout à fait répondu à ma question. Comme détenu, quelles sont vos attentes de la part d'une institution pénitentiaire? Vous qui y avez séjourné, qu'aimeriez-vous y voir?

M. Fairn: Des consultations et des conseils, de l'aide, quoi! Je répète que 98 p. 100 des gens qui se trouvent en prison ne devraient pas y être. Ils devraient être dans la rue, à compenser les crimes qu'ils ont commis. Ils en profiteraient ainsi que la société et, le gouvernement économiserait des sommes incalculables.

M. Robinson: Il ne faut pas blâmer les institutions; ce sont les tribunaux qui décident des condamnations.

M. Fairn: Les pénitenciers pourrait relâcher les prisonniers beaucoup plus tôt. Le processus des libérations conditionnelles prend un temps énorme. Moi-même, j'ai demandé une libération conditionnelle puisque j'étais accepté à l'université et j'avais même obtenu un prêt étudiant... la première fois, j'ai été condamné à trois mois avant d'être condamné pour possession de haschisch. A trois reprises, ils ont retardé le processus au cours d'une année. En octobre, un mois après l'ouverture des cours au collège, on m'a refusé une libération conditionnelle, après m'avoir promis de me libérer si le centre d'accueil

[Texte]

here to give anything for him, they had nothing to offer me. They just thought I should get a full parole.

Mr. Robinson: You are speaking of the Carleton Centre?

Mr. Fain: Carlton Centre. There should be 50 of those. Then again, they are not really necessary. There should just be a lot of psychologists or psychiatrists or social help. Those people in jail now are not a menace to society.

Mr. Nielsen: Do you think we should change our laws with respect to sentencing, and refrain from putting non violent offenders . . .

Mr. Fain: Definitely.

• 2245

Mr. Nielsen: . . . in custody and instead impose sentences of a nature which would require convicted offenders to make restitution according to the individual harmed or to the community at large.

Mr. Fain: Yes. That is very innovative and a very good idea. That would really stop a lot of this. That would scare the hell out of me. I would not do anything.

Mr. Nielsen: It would also put prison populations down.

Mr. Fain: It would cut them down by at least 80 per cent. Then again the violent criminals, like murderers—half of them are passion murders and they should not be let out on the street again right away but should be given a lot of counselling and find out where they do belong. I do not know. I just do not know what goes on, what funds you have or what facilities you have. You may have really nothing at the moment, but there has to be a better alternative than shoving them into Dorchester or Springhill. Some of those guys come in for killing a member of their own family. They are just kids, 16 or 17 years old, and they come out of there at age 26 or 28, twelve years later on parole and that is when they are dangerous.

Mr. Beaudoin: Excuse me. Can you speak French?

Mr. Fain: No.

M. Beaudoin: A part la liberté, qu'est-ce qui vous a le plus manqué pendant votre séjour en institution?

Mr. Fain: My own rights.

M. Beaudoin: Vos propres droits dites-vous.

Si l'institution existait de façon à ce que les pervers soient ensemble, que les meurtriers soient ensemble et que les auteurs de petits délits condamnés pour un an ou deux soient ensemble et que chaque catégorie de prisonniers reçoive des cours appropriées et soit suivie par des psychologues spécialisés dans chaque domaine, pensez-vous que ce serait mieux?

Mr. Fain: That is a start. It is not much of one because the main population is petty crime. You have the murderers and the sex offenders—they are a very small minority. It is a start, though.

[Interprétation]

pour détenus voulait bien m'accepter. Là, on m'a dit qu'on manquait de place, qu'on avait rien à m'offrir. Il m'aurait fallu une libération conditionnelle totale.

M. Robinson: Parlez-vous du centre de Carleton?

M. Fain: Oui, je parle du centre Carleton. Il devrait y en avoir au moins cinquante. Par contre, je me demande si c'est vraiment nécessaire. Il faudrait bien des psychologues, des psychiatres et des travailleurs sociaux. Les personnes en prison présentement ne constituent pas une menace à la société.

M. Nielsen: Devrions-nous modifier nos lois concernant les sentences et nous abstenir de mettre des criminels non violents . . .

M. Fain: Absolument.

M. Nielsen: . . . en prison, mais plutôt de leur imposer des sentences qui exigent une restitution au particulier lésé ou à la communauté en général.

M. Fain: En effet. C'est là une idée innovatrice excellente. Cela mettrait fuir à tout cela. Cela me donnerait une frousse bleue. Je m'abstiendrais de commettre quoi que ce soit.

M. Nielsen: Cela viderait quelque peu les prisons.

M. Fain: Le nombre de détenus tomberait d'au moins 80 p. 100. Par contre, les criminels violents, comme les meurtriers dont la moitié ont commis des meurtres passionnels, il est impossible de les laisser libres dans la rue. Il faut les conseiller et décider où ils doivent passer leur sentence. Quant à moi, je ne sais pas exactement ce qui se passe et de quels fonds ou de quelles possibilités d'actions vous disposez. Il est possib le que vous ne puissiez rien faire pour l'instant mais il doit y avoir autre chose à faire que de les envoyer à Dorchester ou à Springhill. Certains d'entre eux, âgés seulement de 16 ou 17 ans sont en prison pour avoir assassiné un proche parent. Quelque 12 ans plus tard, à l'âge de 26 ou 28 ans, ils sont libérés sur parole et c'est alors qu'ils sont vraiment dangereux.

M. Beaudoin: Je m'excuse, pouvez-vous parler français?

M. Fain: Non.

Mr. Beaudoin: Except for your freedom, what did you miss the most while you were in prison?

M. Fain: Mes droits personnels.

Mr. Beaudoin: You said your own rights, didn't you?

Would it be better if institutions were set up in such a way that hard criminals be put together, that murderers be in a different category and that non-violent offenders sentenced to one or two years in jail be kept apart? Each category of prisoners would then receive appropriate courses and counselling from specialized psychologists in each particular area. What do you think of that?

M. Fain: Ce serait un pas en avant. La majorité des détenus sont là pour des délits mineurs. Les meurtriers et les délinquants sexuels ne représentent qu'une infime minorité. Ce serait néanmoins un bon début.

[Text]

M. Beaudoin: Imaginons que le pénitencier de Dorchester soit divisé en deux: une partie dont les pensionnaires demeureraient en cellule, les plus durs ou ceux qui sont reconnus comme tels, bien que je n'y crois pas...

Mr. Fairn: Neither do I.

M. Beaudoin: ... et les autres qui seraient libres de sortir et qui pourraient coucher dans une chambre, trois ou quatre ensemble, comme ici à Carleton, avec une surveillance moins stricte, pour donner sa chance au coureur, est-ce que ce serait mieux?

Mr. Fairn: It would be better than it would be right now, but no, not that good. I think you have to do some really big drastic changes...

Mr. Nielsen: A whole new approach.

Mr. Fairn: ... to separate these categories and give these people a chance. There are just so many people in there for petty crimes, and the people that you call hardened criminals—as you said, you do not believe there is such a thing. Neither do I. I do not think they should be treated like animals.

I think there is more of a psychological problem than a criminal aspect problem. I think they need help more than just locking them up and throwing away the keys. There should be jails for the hardened criminals, with more humane measures and more psychological help and more treating like humans, and they might come out in ten years or five years or whatever with a better outlook toward society and a better outlook toward their fellow man than the way they are being treated right now.

The other category, the non-violent, should be let out altogether and be given a chance to pay back the money they owe. If they completely refuse, then of course throw them in jail. They are asses. But I do not think you will see that. I think you will see the majority of them trying to pay back for what they owe and for what they have done, and at least give them a chance.

M. Beaudoin: Merci, monsieur. Merci, monsieur le président.

Mr. Robinson: How realistic is that? You said yourself that you passed cheques to the tune of \$20,000. Is that realistic in your sentence to be asked to pay that back?

Mr. Fairn: At least I would pay back a part. You are paying \$17,000 a year or whatever to keep me in, and I am coming out with an attitude that just does not give a damn.

Mr. Robinson: What do you want the federal government to do? Make restitution for you and let you...

Mr. Fairn: No, give me a chance at least to pay back a part of it. If I worked for five years and you take 30 per cent or 40 per cent of my pay cheque and I lived on a very meagre amount of that pay cheque, I would still have my freedom and I would respect not to do that again. If I get caught again, okay, throw me in jail.

[Interpretation]

Mr. Beaudoin: Let us imagine that Dorchester Penitentiary is divided into two parts: in one of them the prisoners would remain in their cells, the hardened criminals or those which are qualified as such, even though I do not believe...

M. Fairn: Moi non plus.

M. Beaudoin: ... and the other prisoners would be free to come and go and to sleep three or four together in the same room as it is here at Carleton Centre. They would be subject to milder supervision in order to give them a chance. Would it be an improvement?

M. Fairn: Ce serait certainement mieux que ce qui se passe présentement mais, pas encore parfait. Vous devez procéder à des changements rigoureux...

M. Nielsen: Il faudrait tout changer.

M. Fairn: ... pour séparer les prisonniers de différentes catégories et donner à chacun sa chance. Dans nos pénitenciers, se trouvent trop de personnes coupables de délits de peu d'importance. Vous y trouvez aussi ceux qu'on appelle les criminels endurcis auxquels vous ne croyez pas ni moi non plus. Il ne faut pas les traiter comme des animaux.

Il s'agit d'un problème psychologique plutôt que d'un problème d'ordre criminel. Il est plus important de les aider que de les enfermer dans des cellules d'où ils ne sortiraient jamais. Il devrait exister des prisons pour les criminels endurcis qui pourraient y recevoir un traitement humain et de l'aide psychologique. Un tel traitement les encouragerait certainement à affronter leur sortie de prison dans 10 ou 15 ans avec une meilleure attitude à l'égard de la société et de l'humanité en général.

Quant aux criminels non violents, il n'est pas nécessaire de les emprisonner mais il faut leur fournir l'occasion de rembourser l'argent qu'ils ont volé. S'ils refusent de le faire, évidemment, il faut bien les mettre en prison, ce sont des imbéciles. Je ne crois pas que cela se produise tellement souvent. La plupart d'entre eux s'efforceront de payer leur dette et de compenser leur erreur si on leur en donne l'occasion.

Mr. Beaudoin: Thank you, sir. Thank you, Mr. Chairman.

M. Robinson: Est-ce vraiment réaliste? Vous-même, vous avez contrefait des chèques pour \$20,000. Auriez-vous pu rembourser une telle somme?

M. Fairn: J'aurais au moins pu en rendre une partie. Il vous coûte environ \$17,000 pour me garder en prison et quand j'en sors je m'en fiche éperdument.

M. Robinson: Que devrait donc faire le gouvernement fédéral pour vous? Rembourser pour vous et vous laisser...

M. Fairn: Non, l'occasion de rembourser au moins une partie de ma dette. Disons que je travaille pendant cinq ans et que vous retenez 30 ou 40 p. 100 de mon salaire. Je vis maigrement de ce qui me reste, et je rembourse ma dette, mais je serais tout de même un homme libre, et je ne recommencerais pas. Si je récidive, alors qu'on me mette en prison.

[Texte]

• 2250

Mr. Robinson: Well, I am a great believer in restitution but it seems to me that with the amount you were involved with it is just unrealistic to expect . . .

Mr. Fairn: It was not \$24,000, it was \$20,000.

Mr. Robinson: Twenty thousand dollars is still in my view an unrealistic figure . . .

Mr. Fairn: No, I was the one who agreed that I deserved what I got. I am talking for other people. I am a bad bastard.

Mr. Nielsen: How long have you been out now?

Mr. Fairn: Since April.

Mr. Nielsen: Have you got a job?

Mr. Fairn: I am going to college.

Mr. Nielsen: Are you going to pay it back when you are through?

Mr. Fairn: Not now, I cannot.

The Chairman: Mr. Whiteway has a question.

Mr. Whiteway: Do you consider that the time you spent "paid" the debt that you owed?

Mr. Fairn: To the federal government yes, to the . . .

Mr. Whiteway: No, not to the federal government.

Mr. Fairn: To the individuals, no.

Mr. Whiteway: To the guy you defrauded.

Mr. Fairn: No, no I have not paid back that debt to him yet, no.

Mr. Whiteway: Are you willing to pay him back?

Mr. Fairn: Yes, If I had the money yes, but I am just a poor college student at the moment.

Mr. Nielsen: What are you taking?

Mr. Fairn: Just my B.A.

Mr. Nielsen: You are not working in the print shop.

Mr. Fairn: No.

Mr. Nielsen: Well, you have to maintain a sense of humour, you know.

Mr. Fairn: Yes, I like that, I like to see that.

The Chairman: Mr. Fairn, we would like to thank you for coming forward and wish you good luck.

Mr. Fairn: Thank you very much.

The Chairman: Ladies and gentlemen, you have been a good audience. I hope that we have been good listeners. We have heard 10 of you tonight and that is, I think, probably a fair sample of opinion in this area. We will be doing the same in many other parts of Canada and hope that by the end of our visits across the country we will not only have heard from the people who are most involved, the prisoners, the guards and

[Interprétation]

M. Robinson: Eh bien, je suis tout à fait partisan de la restitution, mais étant donné la somme dont il est question, il me semble peu réaliste de s'attendre à ce que . . .

M. Fairn: Il ne s'agissait pas de \$24,000 mais de \$20,000.

M. Robinson: Même s'il s'agit de \$20,000, je persiste à croire que c'est peu réaliste de . . .

M. Fairn: Non, je suis le premier à reconnaître que mon châtement, je l'ai mérité. Je parlais pour les autres. Je ne suis pas si salaud, vous savez.

M. Nielsen: Depuis combien de temps êtes-vous sorti de prison?

M. Fairn: Depuis avril.

M. Nielsen: Avez-vous un emploi?

M. Fairn: J'étudie à l'université.

M. Nielsen: Quand vous aurez terminé, avez-vous l'intention de rembourser?

M. Fairn: Pas maintenant, je ne peux pas.

Le président: M. Whiteway a une question.

M. Whiteway: Estimez-vous qu'en purgeant votre peine de prison, vous avez «payé» votre dette?

M. Fairn: Aux yeux du gouvernement fédéral, oui. Aux yeux de . . .

M. Whiteway: Non, pas aux yeux du gouvernement fédéral.

M. Fairn: Aux yeux de mes concitoyens, non.

M. Whiteway: Aux yeux de celui que vous avez escroqué.

M. Fairn: Non, je ne lui ai pas remboursé ce que je lui dois, pas encore.

M. Whiteway: Êtes-vous disposé à le rembourser?

M. Fairn: Oui. Si j'avais l'argent oui, mais pour le moment, je suis un simple étudiant sans ressources.

M. Nielsen: Quels cours suivez-vous?

M. Fairn: Je termine simplement mon B.A..

M. Nielsen: Vous ne travaillez pas à l'imprimerie?

M. Fairn: Non.

M. Nielsen: Ma foi, il ne faut pas perdre son sens de l'humour hein!

M. Fairn: C'est bien dit cela, et je m'en réjouis.

Le président: Monsieur Fairn, nous aimerions vous remercier d'avoir bien voulu venir témoigner et nous vous souhaitons bonne chance.

M. Fairn: Merci beaucoup.

Le président: Mesdames, messieurs, vous avez été bon public. J'espère que vous avez bien écouté. Nous avons entendu 10 d'entre vous ce soir et je pense que cela nous donne une assez bonne idée de votre opinion. Nous aimerions faire la même chose dans les autres régions du Canada; nous espérons qu'une fois terminées nos visites d'un bout à l'autre du pays, non seulement nous aurons entendu les gens les plus impli-

[Text]

the administration, but that we will have a fair sampling of public opinion as well.

Of course, we are also calling a number of experts, the people who are generally regarded as being experts in the prison system from universities and associations like the John Howard Society and so on. So we are trying to get opinions from all the possible sources but probably the best source of all is the people. We are pleased to have had so many of you here this evening.

Thank you for coming, and thank you for speaking.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

qués,—prisonniers, gardiens et administrations—mais que nous aurons également une assez bonne idée de l'opinion publique.

Bien entendu, nous faisons également appel à un certain nombre d'experts, des universitaires et des représentants d'associations comme la John Howard Society que l'on considère en général comme des experts en matière de systèmes pénitenciers. Nous essayons de recueillir les opinions de toutes les sources possibles, même si la meilleure source reste sans doute le grand public. Nous sommes heureux que vous soyez venus aussi nombreux à cette réunion ce soir.

Je vous remercie d'être venus et je vous remercie d'avoir pris la parole.

Le comité s'ajourne jusqu'à convocation de la présidence.

WITNESSES—TÉMOINS

Mrs. Stella Roberts, Family Counsellor, Unison
Sandy Lyth, Counsellor, Unison
Mr. Walter Thompson, Lawyer
Mr. Ronald Dempsey
Miss Charlotte Pond, Student
Mr. Peter Bromley
Mr. Graeme Hicks
Mrs. Bonnie Rogers
Mr. Ronald Pond
Mr. Robert Fairn

M^{me} Stella Roberts, Conseiller familial, Unison
Sandy Lyth, Conseiller, Unison
M. Walter Thompson, avocat
M. Ronald Dempsey
M^{lle} Charlotte Pond, Étudiante
M. Peter Bromley
M. Graeme Hicks
M^{me} Bonnie Rogers
M. Ronald Pond
M. Robert Fairn

HOUSE OF COMMONS

CA1 XC 32

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 11

-P27

Fascicule n° 11

Tuesday, November 30, 1976

Le mardi 30 novembre 1976

Monday, December 6, 1976

Le lundi 6 décembre 1976

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Président: M. Mark MacGuigan

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Sub-Committee on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Sous-comité sur le*

Penitentiary System in Canada

Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Standing Committee on Justice
and Legal Affairs*

*Comité permanent de la justice et des
questions juridiques*

RESPECTING:

CONCERNANT:

The Penitentiary System in Canada

Le régime d'institutions pénitentiaires
au Canada

WITNESSES:

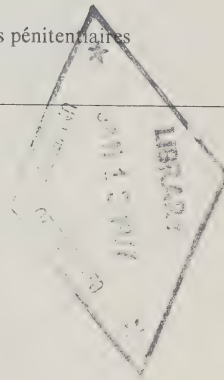
TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976



SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY
SYSTEM IN CANADA

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Halliday
Harquail

Holt (Mrs.)
Lachance
Lavoie

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS
PÉNITENTIAIRES AU CANADA

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Lee
Leggatt
Nielsen

Reynolds
Robinson

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 30, 1976
(13)

[Text]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met *in camera* at 9:45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lavoie, Lee, MacGuigan, Nielsen, Pinard, Reynolds, and Robinson.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle and Mr. Jean-Marie Mercier.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

On motion of Mr. Robinson, it was agreed,—That the meetings of the Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada held on Monday, November 22, 1976 in Moncton; Tuesday, November 23, 1976 in Dorchester and in Moncton; Wednesday, November 24, 1976 at Springhill and Thursday, November 25, 1976 at Halifax; all be treated as regular Sub-Committee meetings and that separate Issues be printed for each meeting.

On motion of Mr. Robinson, it was agreed,—That the institutions to be visited by the Committee on future trips, be notified in advance of the date and time of proposed visits.

The Committee members discussed the itinerary for the visit to the Quebec Region, December 6 to 10, 1976.

At 11:00 o'clock a.m. the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, DECEMBER 6, 1976
(14)

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at Montreal, Quebec, at 2:10 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Pinard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Harquail, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lavoie, Lee, MacGuigan, Pinard, Robinson, and Reynolds.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle, and Mr. Jean-Marie Mercier.

Witnesses: From the Canadian Penitentiary Service, Quebec Region: Mr. M. LeCorre, Acting Regional Director; Mr. P. Desgroseilliers, Executive Assistant; Mr. R. Jourdain, Assistant Regional Director (Programs); Mr. G. Marineau, Assistant Regional Director (Security); Dr. R. Benoit, Assistant Regional Director (Health Service); Mr. B. Racicot, Regional Administration—Personnel; Mr. C. Brunet, Regional Administration—Finance; Mr. André Lemarier, Director, Laval Institution; Mr. Pierre Goulem, Director, Correctional Development Centre; Mr. Jean-Paul Lebrun, Director, Archambault Institution. *Representatives from the Public*

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 30 NOVEMBRE 1976
(13)

[Traduction]

Le Sous-comité sur le régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à huis clos à 9 h 45 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Sous-comité présents: M^{me} Holt, MM. Lachance, Lavoie, Lee, MacGuigan, Nielsen, Pinard, Reynolds et Robinson.

Aussi présents: Du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: M. Hugh Finsten, M^{lle} Louanne Labelle et M. Jean-Marie Mercier.

Le Sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'enquête sur le Régime d'institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Sur motion de M. Robinson il est convenu,—Que les séances du Sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada du lundi 22 novembre 1976, à Moncton, du mardi 23 novembre 1976, à Dorchester et à Moncton, du mercredi 24 novembre 1976, à Springhill et du jeudi 25 novembre 1976, à Halifax, soient toutes considérées comme des séances du Sous-comité et que des fascicules distincts soient imprimés pour chaque séance.

Sur motion de M. Robinson, il est convenu,—Que les institutions pénitentiaires qui doivent être visitées par le Comité lors de déplacements futurs, soient informées à l'avance de la date et de l'heure des visites prévues.

Les membres du Comité étudient l'itinéraire de la visite dans la région du Québec, soit du 6 au 10 décembre 1976.

A 11 heures, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 6 DÉCEMBRE 1976
(14)

Le Sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à Montréal (Québec) à 14 h 10 sous la présidence de M. Pinard (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday, Harquail, M^{me} Holt, MM. Lachance, Lavoie, Lee, MacGuigan, Pinard, Robinson et Reynolds.

Aussi présents: Du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: M. Hugh Finsten, M^{lle} Louanne Labelle et M. Jean-Marie Mercier.

Témoins: Du Service canadien des pénitenciers, région du Québec: M. M. LeCorre, directeur régional suppléant; M. P. Desgroseilliers, adjoint exécutif; M. R. Jourdain, Directeur régional adjoint (Programmes); M. G. Marineau, Directeur régional adjoint (Sécurité); Dr R. Benoit—Directeur régional adjoint (Service de santé); M. B. Racicot, Administration régionale du personnel; M. C. Brunet, Administration régionale des finances; M. André Lemarier, Directeur, Institution Laval; M. Pierre Goulem, Directeur, Centre de développement correctionnel; M. Jean-Paul Lebrun, Directeur, Institution

Service Alliance of Canada, Laval Council and Cowansville Council.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

The witnesses made statements, and answered questions.

On motion of Mr. Reynolds, it was ordered,—That the documents entitled—Exposé 1 and Exposé 2, submitted by the Public Service Alliance of Canada, Laval Council, be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See appendices JLA—S9 and JLA—S10*).

At 6:05 o'clock p.m. the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

Archambault. *Des représentants de l'Alliance de la Fonction publique du Canada, conseil Laval et le conseil Cowansville.*

Le Sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'enquête sur le Régime d'institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion de M. Reynolds, il est ordonné,—Que les documents intitulés—Exposé 1 et Exposé 2, soumis par l'Alliance de la Fonction publique du Canada, conseil Laval, soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendices JLA—S9 et JLA—S10*).

A 18 h 05, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 6 décembre 1976

• 1410

[Texte]

Le vice-président: A l'ordre, s'il vous plaît. A titre de vice-président du sous-comité de la Chambre des communes sur le régime d'institutions pénitentiaires au Canada, il me fait plaisir de souhaiter la bienvenue, cet après-midi, aux représentants de la Direction régionale du Québec du service canadien des pénitenciers. Nous allons pouvoir interroger chacun de ces représentants. Le principal porte-parole, bien sûr, c'est M. LeCorre, directeur régional suppléant, qui est assis immédiatement à ma droite. Il y a également M. P. Desgroseilliers qui est l'adjoint exécutif; M. R. Jourdain qui doit arriver incessamment et qui est directeur régional adjoint des programmes. Il y a M. G. Marineau, qui est directeur régional adjoint de la sécurité; le Dr R. Benoit, directeur régional adjoint du Service de santé. Il y a M. B. Racicot, de l'Administration régionale du personnel; M. C. Brunet, de l'Administration régionale des finances; M. André Lemarier, directeur de l'Institution Laval; M. Pierre Goulem, directeur du Centre de développement correctionnel et, enfin, M. Jean-Paul Lebrun directeur de l'Institution Archambault.

Comme vous le savez tous, c'est la première réunion publique que nous tenons au Québec dans la cadre de notre vaste enquête sur le régime d'institutions pénitentiaires au Canada. De 14 heures à 16 heures, nous avons ces distingués témoins et, à 16 heures, nous pourrions probablement continuer par une autre réunion dont la tenue doit être confirmée d'une minute à l'autre avec les représentants régionaux de l'Alliance de la Fonction publique du Canada. Nous siégeons donc maintenant jusqu'à 16 heures.

La parole est au député, M. Jacques Lavoie.

M. Lavoie: Merci, monsieur le président.

Mr. Reynolds: Excuse me, Mr. Chairman.

Le vice-président: Je vous en prie. Monsieur Reynolds.

Mr. Reynolds: Could we ask the gentleman for a statement explaining what the region is before we start asking our questions?

Le vice-président: A la demande de M. Reynolds, si vous n'y voyez pas d'objection et si cela vous convient, monsieur LeCorre, je vous demanderais de bien vouloir faire une déclaration initiale et nous procéderons ensuite aux questions des différents membres du Sous-comité.

M. M. LeCorre (directeur régional suppléant et directeur régional adjoint des services opérationnels): Merci. Je crois que ce qui vous intéresserait, c'est de savoir quel est, à l'heure actuelle, notre plus gros problème. Notre plus gros problème dans la région du Québec est le surcroît de population. Pendant quatre ou cinq ans, notre population est restée stationnaire, puis subitement sans que nous en ayons pu analyser les raisons exactes, nous en connaissons quelques-unes, mais nous ne connaissons pas le pourcentage de chacune, notre population a augmenté au rythme de 18 à 20 p. 100 de détenus par année. Depuis mars 1975 jusqu'à aujourd'hui, notre population a augmenté de 601 détenus. Ceci est un problème énorme, car

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, December 6, 1976

[Interprétation]

The Vice-Chairman: Order, please gentlemen. As Vice-Chairman of the House of Commons Subcommittee on the Penitentiary System in Canada, it is my pleasure this afternoon to welcome the representatives of the Quebec Regional Office of the Canadian Penitentiary Service. We will have the opportunity of questioning each of them. The group's main spokesman will naturally be Mr. LeCorre, Interim Regional Director, sitting to my right. He is accompanied by Mr. P. Desgroseilliers, Executive Assistant and Mr. R. Jourdain, Assistant Regional Director, responsible for programs, who should be here any minute. We have also Mr. G. Marineau, Assistant Regional Director in charge of security, Dr. R. Benoit, Assistant Regional Director in charge of medical and health care services; Mr. B. Racicot of the Personnel Regional Office; Mr. C. Brunet of the Regional Financial Services; Mr. André Lemarier, Director of the Laval Institute; Mr. Pierre Goulem, Director of the Centre de développement correctionnel and, finally, Mr. Jean-Paul Lebrun, Director of the Institution Archambault.

As you all know, this is the first public meeting to be held in Quebec within our vast inquest on the penitentiary system in Canada. From two to four we will hear these distinguished witnesses and at 4 o'clock we will possibly hold another meeting, to be confirmed from one minute to another, with regional representatives of the Public Service Alliance of Canada. To start with we will sit until 4 o'clock.

Mr. Jacques Lavoie, the floor is yours.

Mr. Lavoie: Thank you, Mr. Chairman.

M. Reynolds: Monsieur le président, je m'excuse.

The Vice-Chairman: Please go ahead, Mr. Reynolds.

M. Reynolds: Avant de commencer à poser des questions, ces messieurs pourraient-ils nous expliquer en quoi consiste une région?

The Vice-Chairman: Following Mr. Reynolds request, I would ask Mr. LeCorre, if he does not mind, to make a preliminary statement before going on to the question period.

Mr. M. LeCorre (Interim Regional Director and Assistant Regional Director of Operations): Thank you. If I am not mistaken, you would like to know what constitutes for us the biggest problem. In the Quebec region, what causes us the greatest difficulty is the increase in the penitentiary population. During four or five years, the number of inmates remained just about the same but, all of a sudden, without knowing exactly why, the number increased at the rate of 18 to 20 per cent a year. We are aware of certain factors, but we have not figured out the exact percentage of inmates due to each particular cause. From March 1975 up to now, the number of inmates has increased by 601, which causes a

[Text]

c'est l'équivalent de trois nouvelles institutions que nous n'avons pas. Voilà donc pourquoi ce que j'aimerais faire dans ma principale déclaration, c'est d'affirmer, comme d'ailleurs le Ministre l'a déjà déclaré, que nous avons un besoin urgent de la construction d'au moins quatre institutions: trois pour accommoder le surplus de détenus que nous avons depuis un an et une juste pour avoir encore quelque chose en prévision des deux prochaines années. Il est, en effet, impossible de construire des institutions en moins de deux ans et ceci à condition qu'il n'y ait aucun retard dans le choix des sites, dans le choix des architectes, dans la disponibilité des fonds, etc. Maintenant, dans nos problèmes avec les détenus, à part le surcroît de population existant à l'heure actuelle, nous avons à essayer autant que possible de nous rapprocher des normes de la société. Beaucoup de détenus ont tendance depuis quelques années à réclamer des gains, des privilèges et des droits. Tant que nous en avons la possibilité, nous ne demandons pas mieux que de les leur donner, mais il faut également remarquer que nous devons obtenir des détenus des efforts au travail, des efforts pour changer leurs attitudes au lieu de vouloir uniquement des gratifications immédiates. Nous cherchons à nous rapprocher des normes de la société, c'est-à-dire que le détenu doit travailler le mieux possible parce que c'est la seule façon dont les gens normaux dans la société obtiennent de quoi vivre, de quoi se distraire, etc. Évidemment, il faut également voir le côté récréatif et socio-culturel. Les détenus, là aussi, ont besoin de certaines installations afin que les conditions dans lesquelles ils vivent se rapprochent de celles que l'on retrouve dans la société. Il faut donc qu'il y ait un bon équilibre entre les droits, les privilèges, et aussi les devoirs; si ce n'est pas le cas, notre effort de réadaptation des détenus manque d'efficacité.

• 1415

Nous avons des ennuis également en ce qui concerne le concours du public. Pendant quelques années le public a semblé très intéressé aux institutions, mais maintenant, il y a une controverse: doit-on accorder aux détenus tout ce qu'ils désirent? Il y en a qui disent non, et d'autres qui disent qu'on doit être plus dur envers les détenus. Là encore, nous avons besoin de garder un juste équilibre. Mais nous avons surtout besoin du concours du public au moment où les détenus sont libérés, parce que si la société ne veut pas les réintégrer dans son sein, nos efforts auront été inutiles.

Telle est, monsieur le vice-président, notre déclaration de départ.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur LeCorre. Maintenant, la parole est aux députés. Monsieur Lavoie.

M. Lavoie: Merci, monsieur le président.

Voici la première question que j'aimerais poser à M. LeCorre. Vous avez dit qu'il fallait construire de nouvelles prisons parce que les prisons étaient actuellement surpeuplées. Est-ce que vous savez combien de prisons sont en construction présentement? Est-ce qu'il y en a, selon vous?

M. LeCorre: Actuellement, aucune prison n'est en construction et il n'y a eu aucune construction de commencée depuis sept ans dans la région.

M. Lavoie: Très bien. Maintenant, monsieur LeCorre, si je consulte des documents qui viennent de la Bibliothèque natio-

[Interpretation]

serious problem since this number is equal to three new institutions which, as a matter of fact, we do not have. My main concern in this opening statement is to let you know, as the Minister has already said, that we are in dire need of at least four more institutions: three to accommodate the overflow of inmates that have come to us in the last year and an extra one to provide space for the next two years. As a matter of fact in ideal conditions, we need at least two years to build this type of institution; and this would mean no delay in choice of sites, of architects and no difficulty in obtaining the necessary funds. Beyond trying to accommodate the excess inmate population, we must also try as much as possible to come closer to our society's standards. In the last few years, prisoners tend to claim privileges and rights. We do not mind responding to their claims as much as we can, but, on the other hand, we must not forget that inmates must do their work, change their attitude before demanding immediate gratification. We are trying to come as close as possible to society's standards and have the inmate work as best as possible since it is the only way normal people in society earn their living and are entitled to some leisure. Obviously, we must also take into account recreative and socio-cultural aspects. Prisoners also need certain facilities that resemble those that are found in a normal society. It is important to maintain a certain equilibrium between rights, privileges and duties. If not, our rehabilitation effort towards inmates lacks efficiency.

The public at large creates for us a certain number of problems. For a number of years, the public in general seemed very interested in penitentiary institutions but apparently more questions are up in the air now. Must we give prisoners all they ask for? Certain people say, no. Others maintain we must be very harsh towards inmates. Here again, it is important to maintain a certain equilibrium but we also need co-operation from the public in general when inmates are liberated. If society refuses to re-instate them, our efforts will have been useless.

Mr. Vice-Chairman, this is the end of my preliminary statement.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Le Corre. Members will now ask their questions. Mr. Lavoie.

Mr. Lavoie: Thank you, Mr. Chairman.

I will address my first question to Mr. LeCorre. Sir, you mentioned that new jails must be built since all existing institutions are overpopulated. Are there any prisons being built right now? If so, how many?

Mr. LeCorre: No penitentiary institution is being built presently. During the last seven years, no new prison has been built in this region.

Mr. Lavoie: Very well. Mr. LeCorre, I read certain documents in the National Library and I realized that 12 recom-

[Texte]

nale, je vois que douze recommandations ont été faites à la suite de ce qui s'était passé le 17 juin 1962 à Saint-Vincent-de-Paul. On constate, par exemple, le caractère malpropre et déprimant du pénitencier... De fait, il y a toutes sortes de recommandations qui ont été faites à la suite de cette émeute. Nous savons qu'il y a eu d'autres émeutes dernièrement. J'aimerais savoir si au moins une partie de ces recommandations qui avaient été faites au ministère ont été mises en pratique, ou si l'on a feint de les ignorer.

M. LeCorre: Oui, on a tenu compte de ces recommandations. Certaines d'entre elles ont été suivies, entre autres celle voulant que toutes les cellules qui n'avaient pas de toilette hygiénique et de lavabo soient démolies, c'est-à-dire environ 400 cellules. Étant donné que la population a été stable de 1963 à 1968, nous avons réussi à vider graduellement Saint-Vincent-de-Paul par la construction de l'institution Archambault, du pénitencier de Cowansville et du Centre régional de réception. Malheureusement, aucune prison n'a été construite depuis cinq ou six ans et, de plus, la population s'est mise à augmenter considérablement. C'est la raison pour laquelle il a fallu rouvrir Saint-Vincent de Paul, pas dans les conditions de 1962, bien sûr, mais il ne faut pas oublier que ces cellules ont été construites il y a 50, 60 ans. Nous n'avons plus de cellules construites il y a 100 ans parce que nous les avons supprimées, mais il nous reste encore des cellules construites il y a 50 ou 60 ans. Maintenant, il y a un autre ennui à Saint-Vincent-de-Paul, et c'est peut-être ce qui a provoqué la réaction des détenus. Lorsque nous avons rouvert Saint-Vincent-de-Paul, les cellules étaient encore là, mais il n'y avait plus les ateliers et les installations qu'il y avait autrefois. Ces installations avaient été transportées à d'autres institutions neuves. Par conséquent, il a fallu repartir à zéro à Saint-Vincent-de-Paul. Mais la construction, la formation des ateliers, l'achat d'équipement, l'installation de l'électricité, tout cela prend de douze à dix-huit mois avec le ministère des Travaux publics.

M. Lavoie: Maintenant, monsieur LeCorre, parlons des relations entre les détenus et les gardiens et l'administration. Nous savons fort bien qu'avant que nous ne commencions la visite des pénitenciers, on a dit en commission parlementaire qu'une émeute suivait généralement de très près la présentation de griefs qui, j'imagine, n'avaient pas été résolus. Est-ce que cela a été le cas en ce qui concerne les derniers désordres à Saint-Vincent-de-Paul? Est-ce que l'émeute a eu lieu à la suite d'un certain nombre de griefs qui ont été présentés de l'intérieur ou de l'extérieur? On se souvient fort bien qu'il y avait un comité à l'extérieur qui disait qu'il fallait fermer le bloc 1, je crois, ou apparemment, logeaient des détenus au niveau de la protection. Selon vous, ces désordres survenus étaient-ils justement en rapport direct avec le nombre de griefs? J'ignore si vous étiez présent à ce moment-là...

• 1420

M. LeCorre: S'agit-il de griefs individuels? Non. La situation n'était pas à ce niveau-là, parce qu'il existe quand même une procédure, et il y a surtout, au-dessus de tous ces griefs individuels-là, l'ombudsman qui s'occupe en dernier ressort des griefs personnels des détenus. Par contre, des griefs de groupe

[Interprétation]

mentations had been made following the events of June 17, 1962 at the St. Vincent de Paul Penitentiary. I read about the untidy and depressing aspect of the penitentiary... As a matter of fact, all kinds of recommendations were made following this riot. We also are aware that a number of outbreaks have taken place recently. I would like to know if at least part of these recommendations that were made to the department were implemented, or were they simply ignored?

Mr. LeCorre: Yes, certain recommendations were taken into account and some of them were carried out, namely, the suggestion to demolish all the cells without a toilet and sink, that is approximately 400 cells. Since the penitentiary population had remained stable from 1963 to 1968, we were able to progressively empty St. Vincent de Paul following the construction of the Institut Archambault, the Cowansville penitentiary, and the Centre Régional de Réception. Unfortunately, no jail has been built in the last five or six years while the prison population has risen considerably. It is precisely for this reason that we had to re-open St. Vincent de Paul. Obviously, this institution is in a better state than in 1962, but you must not forget that these cells were built some 50 or 60 years ago. We have eliminated all cells that were built 100 years ago but we are left with 50 or 60 year old cells. Something else is wrong with St. Vincent de Paul and this, no doubt, provoked the inmates reaction. When we re-opened St. Vincent de Paul, the cells were still there but the workshops and other facilities had been removed to newer institutions. Consequently, we had to start back from scratch. Do not forget that the building and installation of workshops, the purchasing of equipment, the installation of electricity, all these operations take from 12 to 18 months with the Department of Public Works.

Mr. Lavoie: Mr. LeCorre, let us now discuss the relationship between the inmates, the guards and the administration. Before starting our visit of penitentiaries we were told by a parliamentary commission that a riot generally follows very closely on the submission of grievances that remain unresolved. Was it the case in the last outbreak at St. Vincent de Paul? Did the outbreak take place following anything similar? We remember very well that a committee from the outside insisted that Block one, where certain inmates were kept, should be closed down for their own protection. Do you think the chaos you witnessed was in direct relationship with the number of grievances? I do not know if you were working there at the time...

Mr. LeCorre: You mean individual grievances? No. Grievances were not the source of the problems since there exists a procedure that goes beyond all individual grievances. Inmates can resort to the ombudsman who ultimately takes care of all personal grievances. On the other hand, collective grievances

[Text]

nous ont été présentés lorsqu'il y a eu deux grèves dont une principalement à Laval et la suivante à Archambault. Maintenant pour ce qui est des griefs présentés par les détenus, quand il s'agissait d'actions correctrices que nous pouvions prendre, nous l'avons fait; mais s'il s'agit par contre d'avoir davantage de facilités, d'obtenir davantage d'institutions mieux organisées, davantage de programmes, eh bien dans ce cas-là, nous sommes handicapés à cause du surcroît de population auquel nous avons de la difficulté à faire face. Nous n'avons certes pas les facilités qu'il faut pour le nombre de détenus que nous avons actuellement.

M. Lavoie: Je vais vous poser la même question que j'ai posée en Comité parlementaire. Étant donné l'existence, semble-t-il, d'une «chasse» aux nombreux griefs qui pourraient être présentés, et que pour cette raison des désordres pourraient se produire, des gardiens (ou la Direction de Saint-Vincent-de-Paul elle-même) étaient-ils au courant que des troubles auraient lieu à brève échéance, et de quelle façon auriez-vous pu pallier à cela?

M. LeCorre: Je pense qu'il est difficile de pallier à cela. Il est également difficile de prévoir des désordres. Lorsque les deux grèves se sont terminées, à Archambault comme à Saint-Vincent-de-Paul, cela s'est fait de façon pacifique. Il était alors difficile de prévoir que des révoltes plus graves pourraient avoir lieu.

M. Lavoie: Voici une autre question que j'aimerais poser. J'ai obtenu hier soir des renseignements qui viennent de l'intérieur et de l'extérieur. Peut-être êtes-vous au courant, il y a trois semaines un détenu aurait été poignardé et blessé grièvement pour une question de dette envers d'autres détenus. Les gars, semble-t-il, joueraient aux cartes. Mais en fait ce n'est pas cela la véritable raison. La véritable raison serait plutôt une question de drogue. Étant donné la présence d'un détenu je ne vous donnerai pas de nom ici; je pourrai toutefois vous le communiquer, mais sa vie serait en danger, est-ce possible? Il aurait obtenu \$200 de son épouse pour ne pas subir le sort infligé à un autre détenu il y a trois semaines.

M. LeCorre: C'est évident qu'il y a des conflits entre plusieurs détenus, et que certains ont des dettes, contractées soit à l'extérieur soit même à l'intérieur des institutions. Mais pour pouvoir répondre à un cas précis, il faudrait que je sache exactement de quoi il s'agit et dans quelle institution cela s'est passé. Maintenant, je suggère qu'en ce qui concerne ce qui se passe dans une institution, vous posiez vos questions au directeur lui-même. Il pourra vous donner plus de détail que moi; parce que je ne suis directeur régional intérimaire que depuis seulement une ou deux semaines.

M. Lavoie: L'institution dont je parle est Saint-Vincent-de-Paul.

M. LeCorre: St-Vincent de Paul?

M. Lavoie: Il y a trois semaines, un détenu aurait été poignardé.

M. LeCorre: Est-ce que vous êtes au courant, M. Lemarier?

Le vice-président: Est-ce que le directeur de St-Vincent de Paul est ici?

[Interpretation]

were submitted to us on the occasion of both the strikes that took at Laval and Archambault. When the inmates presented their personal grievances which required corrective measures within our competence, we responded to their requests. On the other hand, when inmates ask for better facilities, for improved organization, for more programs it is difficult for our administration to react favourably because of excessive inmate population. Needless to say, we do not have the facilities required by the actual number of inmates.

Mr. Lavoie: The following question is the same one I asked the Parliamentary Committee. Considering the great number of grievances that were pending at St. Vincent de Paul, do you think either guards or administrators of this institution were aware that disorders might break out shortly? How could they have been prevented?

Mr. LeCorre: It is difficult to prevent or to foresee such disorders. Both strikes at Archambault and St. Vincent de Paul ended in a quiet manner. So it was difficult for us to foresee that more serious riots could take place.

Mr. Lavoie: I would like to ask another question. Last night, I obtained information from both inside and outside the penitentiary. Are you aware that three weeks ago, an inmate was stabbed and seriously injured during a discussion over his debts to other inmates? It seems that the boys were playing cards; in fact, the real reason for the stabbing is a question of drugs. Since there is an inmate with us tonight, I will not reveal the name. I can tell you who it is later on. It seems that his life is in danger. He had obtained \$200 from his wife as a way of protecting himself from the same fate inflicted on another inmate three weeks ago.

Mr. LeCorre: It is obvious that various conflicts exist between inmates, and certain prisoners get indebted to each other following things happening either outside inside penitentiaries. In this specific case, I must know exactly what you are talking about and in which institution the incident took place. I suggest that you ask this kind of question to the director of each penitentiary, he being better informed than I am. I have been Acting Regional Director for one or two weeks only.

Mr. Lavoie: I am speaking about St. Vincent de Paul.

Mr. LeCorre: St. Vincent de Paul, did you say?

Mr. Lavoie: Three weeks ago, it seems that an inmate was stabbed.

Mr. LeCorre: Mr. Lemarier, are you aware of this incident?

The Vice-Chairman: Is the Director of St. Vincent de Paul here today?

[Texte]

M. Lemarier: Un détenu aurait été poignardé pour une dette de jeu à St-Vincent de Paul?

M. Lavoie: En fait il s'agirait de drogue. Ce sont des renseignements que j'ai reçus mais...

M. Lemarier: Non. Aucun détenu n'a été poignardé à St-Vincent de Paul, pour une dette de jeu ou quoi que ce soit...

M. Lavoie: D'accord. J'ai quelqu'un à questionner là-bas, et j'irai le voir pour déterminer ce qui en est— De toute façon— Je voulais vous poser la question. Puisque vous êtes là je pensais que vous seriez au courant d'un tel fait. Je ne pense pas que votre intérêt serait de nous dire le contraire. De toute façon je vous crois.

Le vice-président: Une dernière question.

M. Lavoie: Monsieur LeCorre, pour revenir à vous encore une fois, au pénitencier de St-Vincent de Paul, comme dans tous les pénitenciers, les détenus passeraient 23 heures sur 24— Comment cela fonctionnent-ils à St-Vincent de Paul pour un individu qui est en cellule tant d'heures? J'imagine qu'il y a peut-être des loisirs... Il y a sûrement des travaux— Est-ce que c'est assez complet tout cela?

M. LeCorre: Je pourrais vous donner des détails à ce sujet mais là encore je préférerais que vous posiez la question au directeur lui-même, parce qu'il pourra vous donner des renseignements beaucoup plus précis que moi.

• 1425

Une voix: D'accord.

M. Lemarier: Voici, depuis le 27 septembre, St-Vincent-de-Paul ressemble à un vrai chantier de construction. Les détenus, la population normale, les activités, tout est réduit à la plus simple expression du fait qu'on a dû réaménager les cellules et, de plus, transférer les détenus dans d'autres institutions pour nous faire de la place. Maintenant, par contre, ceux qui n'ont pas pris part à l'émeute du 27 septembre au pavillon cellulaire 2, ont des activités normales comme auparavant.

Le vice-président: Merci, monsieur Lemarier. Monsieur Lavoie, comme vous le savez, vous pouvez revenir à la prochaine série de questions.

M. Lavoie: D'accord.

Le vice-président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: Merci, monsieur le président. Je voudrais poser un certain nombre de questions assez précises et techniques à monsieur LeCorre. D'abord, au sujet du taux d'occupation des pénitenciers à sécurité maximale au Québec: avez-vous une idée du pourcentage de places libres ou fonctionnez-vous à pleine capacité depuis les événements...

M. LeCorre: Je n'en ai aucune idée. Nous fonctionnons à pleine capacité depuis trois ans.

M. Lachance: Depuis trois ans— Étant donné les troubles que nous avons connus au cours des derniers mois et plus particulièrement la destruction d'une aile à Laval, ce problème d'occupation est-il devenu particulièrement aigu et qu'avez-vous fait pour essayer de faire face aux situations nouvelles?

[Interprétation]

Mr. Lemarier: Did you say that an inmate was stabbed at St. Vincent de Paul in settlement of a game debt?

Mr. Lavoie: According to information I got, it seems there was also a question of drugs but,...

Mr. Lemarier: No inmate was stabbed at St. Vincent de Paul on account of a game debt or anything else...

Mr. Lavoie: All right then. I know someone I can question over there and I will ask him exactly what happened... nonetheless... Since you were there, I thought I would question you on this incident and I do not think it is in your interest to tell me the contrary. However, I believe what you have said.

The Vice-Chairman: Mr. Lavoie, one last question.

Mr. Lavoie: Mr. LeCorre, I would like to come back to the daily timetable at St. Vincent de Paul. Is it like all other penitentiaries where inmates pass 23 out of 24 hours... tell me, what is it like at St. Vincent de Paul for an individual who spends so many hours in a cell? Is there any kind of recreation? Do they do some work? What goes on exactly?

Mr. LeCorre: I could answer this question but I would prefer that you ask it to the Director of the institution since he should be able to reply more precisely than I.

An hon. Member: Agreed.

Mr. Lemarier: Since September 27, St. Vincent de Paul resembles a real building site. All activities for inmates and staff have been reduced to their minimum because they are renovating the cells. Moreover, in order to make more room, certain inmates have been transferred to other institutions. However, all inmates that did not participate in the block 2 riot of September 27, are back to their normal activities.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Lemarier. Mr. Lavoie, I will put your name down for the second round of questions.

Mr. Lavoie: Agreed.

The Vice-Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. I would like to address a certain number of specific and technical questions to Mr. LeCorre. First of all, do you have an idea of the percentage of the free space available in maximum security penitentiaries in the Province of Quebec? What is the occupation rate since the events of...

Mr. LeCorre: I have no idea. In the last three years, we have had very little free space.

Mr. Lachance: In the last three years... Can you tell me if, following the last few months disorders and more particularly the demolition of a wing at Laval, the occupancy problem has become more acute? What have you done to meet these new situations?

[Text]

M. LeCorre: Le problème s'est aggravé lorsque les cellules ont été démolies par les détenus. Nous avons dû ni plus ni moins supprimer comme service fédéral le pénitencier qui s'occupait des cas psychiatriques et nous avons transféré ceux-ci à Pinel selon une entente fédérale-provinciale qui était déjà en voie de discussion. Maintenant, nous avons transféré certains détenus au Centre de développement correctionnel qui était en complète transformation. Si on se rappelle, il y a cinq ou six ans, de gros problèmes se sont présentés dans cette institution-là.

M. Lachance: J'ai une série de questions sur le Centre de développement correctionnel.

M. LeCorre: Il fallait rénover complètement le Centre. C'est ce que nous étions en train de faire. Cependant, le programme de reconstruction de cette institution est un peu retardé à cause de la présence des détenus: les contracteurs ne peuvent pas y travailler aussi librement, mais c'est la seule solution que nous ayons pu trouver. Cette solution, remarquez-le, est boiteuse parce qu'au Centre de développement correctionnel, il n'y a, à l'heure actuelle, ni atelier, ni salle de récréation, ni presque rien pour accommoder les détenus qui y sont temporairement.

Maintenant, voici ce que nous avons fait également dans le programme de reconstruction que nous avions pour le vieux Pénitencier de St-Vincent-de-Paul, qui s'appelle maintenant l'Institut Laval. Nous avions là aussi de nombreux ouvriers qui travaillaient à la réouverture des ateliers afin de donner de l'occupation aux détenus, et à la réouverture d'autres départements. Mais, là encore, nous avons dû donner la priorité à la reconstruction des cellules et, somme toute, la démolition des cellules à St-Vincent-de-Paul n'a fait que retarder le programme d'amélioration que nous avions en cours.

M. Lachance: Très bien, Nous reviendrons sur ce sujet et ce sera ma dernière série de questions; mais, avant d'aborder le problème du CDC qui me préoccupe particulièrement, je voudrais effleurer quelques instants le profil des émeutes et des grèves que nous avons connues, au cours des derniers mois. À cet égard, je voudrais vous demander si vous avez une preuve quelconque, des indications selon lesquelles il y aurait une espèce de conspiration à l'échelle nationale ou même, peut-être, à l'échelle internationale? Pour ce qui est des troubles dans les pénitenciers, avez-vous l'impression que c'était quelque chose de spontané ou quelque chose d'organisé et de planifié à l'avance et, si c'était planifié, avez-vous eu avant les émeutes et les grèves et, finalement, des prises d'otages, quelques indications précises sur les événements qui allaient se passer?

M. LeCorre: Indications précises?

M. Lachance: Eh bien, disons — des indices?

M. LeCorre: Même sans rien savoir de ce que pensaient les détenus, les indices étaient quand même là. Depuis trois ans, nous savions besoin d'institutions neuves; depuis trois ans nous savions que la population allait augmenter; depuis trois ans, nous savions qu'il était urgent de construire; il fallait donc nous attendre à des réactions plus ou moins violentes. Maintenant, ce qui a envenimé les choses, c'est, comme je l'ai déjà

[Interpretation]

Mr. LeCorre: The problem worsened considerably when cells were demolished by the inmates. We more or less withdrew federal penitentiary services that treat psychiatric cases and transferred these prisoners to the Institut Pinel according to a federal-provincial agreement already under discussion. We also transferred a number of inmates to the Centre de Développement Correctionnel which is being completely renovated. You have not forgotten that five or six years ago serious problems came up in that institution.

Mr. Lachance: I would like to ask a number of questions on the Centre de Développement Correctionnel.

Mr. LeCorre: The Centre needed complete renovation; we were working at it at the time of the disorders. However, the refurbishing programme of this institution is being slightly held up because of the presence of inmates. Contractors are not as free to come and go. It is the only solution we could find, even though I must admit a very unsatisfactory one. At the CDC, there are no workshops, no recreation halls and hardly any facilities to accommodate the inmates temporarily lodged in that building.

We also had planned a reconstruction program for the old St. Vincent de Paul Penitentiary, now called Institut Laval. A number of people worked towards the re-opening of workshops to occupy inmates; they also renovated other departments. Again we had to give priority to rebuilding cells. Therefore, the demolition of cells by inmates at St. Vincent de Paul simply delayed the improvement program we had started implementing.

Mr. Lachance: Very well. This will be my last series of questions. Before going on to the problem of the CDC which interests me particularly, I would like to say a few words concerning the profile of riots and strikes that have occurred during the last few months. Do you think or do you feel there is some kind of conspiracy either at the national or at the international level? Are you under the impression that all these outbreaks in various penitentiaries are spontaneous events or the result of an organized and planned set-up? Before these riots, strikes or hostage takings happened, did you actually feel that something would happen soon?

Mr. LeCorre: Do you mean specific indications?

Mr. Lachance: Let us say . . . certain signs?

Mr. LeCorre: Without going into mind reading, I would say there were certain indications that something was going on. We have been in need of new penitentiary institutions for the last three years. We knew that the inmate population would increase and that it was urgent to start building. Therefore, it was, normal for us to expect more or less violent reactions. The fact that, during the last year and a half, we have witnessed an

[Texte]

dit, qu'il y a un an et demi, au lieu d'avoir une augmentation normale et moyenne de 4 à 5 p. 100 par année, l'augmentation annuelle a monté à 18 et 20 p. 100.

Maintenant, il y a eu également des indices. Le public acceptait de moins en moins les libérations conditionnelles et probablement à cause de cette raison-là, (je ne peux donner ici rien que mon impression ou mon opinion), les libérations conditionnelles ont définitivement été moins nombreuses; ceci non plus n'a pas aidé. D'après tous ces indices nous étions en mesure de prévoir que nous allions avoir des difficultés. Maintenant, de là à savoir de quelle façon ces difficultés allaient survenir... Il nous aurait fallu une boule de cristal.

Par contre, dès que les détenus ont manifesté le besoin de parler davantage, et à un plus haut niveau, nous avons toléré une grève illégale pour essayer justement de calmer les choses. Nous avons réussi à les calmer pendant quelques mois, et jusqu'à maintenant, il n'y a pas eu d'émeute à l'institution Archambault. Il n'y a que l'institution Laval qui ait causé des difficultés, difficultés compréhensibles parce que les détenus n'avaient pas assez d'occupations, et que les installations étaient insuffisantes.

Mr. Lachance: Mais est-ce que vous avez des indices quelconques, après coup, (il s'agit bien sûr d'événements passés), est-ce que vous avez des indices qui vous permettraient de croire qu'il y a eu «conspiration» à l'échelle nationale, autrement dit, une espèce de volonté de causer des ennuis, non seulement à l'échelle d'une ou de deux institutions mais bien à l'échelle de tout le système pénitentiaire à travers le pays?

Mr. LeCorre: Il est certain que depuis quelque temps, un an ou deux environ, il semble y avoir une liaison assez rapprochée, assez continue entre certains organismes de l'extérieur et les détenus. Évidemment, ces organismes ont peut-être par-devant un but louable qui est d'aider les détenus, mais ils ont également un deuxième but qui est peut-être le plus important à l'heure actuelle, ou celui auquel ils accordent le plus d'importance, et c'est de détruire le système.

C'est très beau de vouloir détruire le système, mais il faudrait qu'on puisse le remplacer par quelque chose d'autre. Malheureusement, ces associations n'ont qu'une solution de rechange, qui est de laisser les prisonniers libres. Je ne pense pas que la société soit prête à libérer tous les prisonniers. Certains d'entre eux ont sûrement besoin de rester en prison. Maintenant, peut-être ces associations ont-elles raison jusqu'à un certain point: certains prisonniers ne devraient peut-être pas être en prison, mais ce n'est pas là que le problème se situe. À ce moment-là, il s'agit d'une décision de justice que nous, nous avons à exécuter.

Mr. Lachance: Monsieur LeCorre, nous formons un sous-comité parlementaire qui est chargé d'enquêter sur les causes des troubles et d'essayer de trouver des remèdes. Vous en avez dit trop ou trop peu.

Vous avez parlé d'organismes de l'extérieur qui seraient peut-être l'instrument involontaire des troubles et de cette espèce de conspiration qu'on retrouve à l'échelle du pays. Est-ce que vous seriez en mesure de justifier vos accusations, pas nécessairement en public, si vous n'y tenez pas, mais à

[Interprétation]

annual increase of 18 to 20 per cent of the prison population, instead of the normal average increase of 4 to 5 per cent a year, has made things worse.

There were also other indications. The public at large is less favourable to parole. Please note this as a personal opinion. For that reason, inmates released on parole are less and less numerous, which certainly does not help. From all these clues, we were able to foresee some difficulties. However, in order to know how they would occur, we would have needed a crystal ball.

On the other hand, as soon as the inmates felt the need to express themselves more and at a higher level, we did put up with an illegal strike in order precisely to try to keep things quiet. We have succeeded in keeping them quiet for the past few months and so far there have been no riots in the Archambault institution. The Laval Penitentiary is not the only one to have experienced difficulties and these were to be expected, the inmates being left too idle due to the lack of facilities.

Mr. Lachance: But did you have any indications, afterwards, we are talking naturally about past events, did you have any indication that would lead you to believe that there was "conspiracy" at the national level, in other words, the will to create problems not only for one or two institutions but in the whole penitentiary system throughout the country?

Mr. LeCorre: It is a fact that for some time, for one or two years roughly, there seemed to have been some kind of continuous and rather close relationship between the inmates and outside agencies. Obviously, the professed objective of these agencies which is to help the inmates is a worthy objective; however, the second objective which may be the most important one at the present time and the one they emphasize the most is the destruction of the system.

To destroy the system is one thing, to replace it by something else is another. Unfortunately, these organizations have but one aim, to let all inmates go free. I do not believe that society is ready to accept this concept. Some inmates surely need to remain in jail. Now, maybe some of these agencies are right, up to a point: maybe some inmates should not be in jail, however, this is not where the problem lies. In this case, we are dealing with a court decision which we must enforce.

Mr. Lachance: Mr. LeCorre, we are creating a parliamentary subcommittee whose mandate is to inquire into the reasons for these problems and to try to find some solution. You have said too much or too little.

You have talked about outside agencies who may unwillingly be at the origin of the problems and of a kind of full scale conspiracy. Are you able to justify your accusations, not necessarily publicly if you are unwilling to do so, but at least to the subcommittee? You may tell the members which are the

[Text]

tout le moins devant le sous-comité. Vous pourriez peut-être indiquer aux parlementaires quels sont ces organismes qui vous causent des ennuis afin que nous puissions éventuellement les appeler à témoigner devant ce sous-comité et leur demander de nous parler de leurs activités, et peut-être de nous rendre des comptes.

Mr. LeCorre: Nous pourrions mentionner des noms mais nous n'avons pas de preuve en ce qui concerne ces insinuations car il s'agit beaucoup plus d'insinuations que d'accusations. Je préférerais que cela demeure confidentiel.

Mr. Lachance: Étant donné que le temps file, monsieur le président, je vais tout de suite passer au C.D.C. qui, comme je le disais tout à l'heure, me préoccupe particulièrement.

Il semblerait que le C.D.C. n'était pas équipé au départ pour accommoder les quelque 150 ou 200 détenus qui ont été transférés de Laval à la suite des émeutes et de la destruction de l'aile numéro 2, au C.D.C. même.

Je voudrais donc poser un certain nombre de questions concernant les opérations quotidiennes du C.D.C. Peut-être le directeur pourra-t-il m'éclairer à cet sujet. Tout d'abord, je voudrais savoir combien d'heures de cellule doivent subir les détenus qui sont présentement incarcérés au C.D.C.

Mr. LeCorre: Avant de répondre à la question, je voudrais mettre les choses au point. Ce n'est pas nous qui avons voulu envoyer les détenus au C.D.C. Nous avons été obligés de le faire.

Mr. Lachance: Je comprends.

Mr. LeCorre: Maintenant, nous savions qu'au C.D.C., tout ce que nous avions, c'était des cellules. Nous n'avions pas autre chose. Mais il valait quand même mieux les mettre en cellule où ils étaient à l'abri que les laisser dans la cour de récréation sous des tentes avec l'hiver qui arrivait.

Mr. Lachance: Mais il n'en reste pas moins qu'ils sont présentement au C.D.C. et qu'il faut s'en occuper.

Mr. LeCorre: Je suis entièrement d'accord avec vous.

Mr. Lachance: Bon. Alors, ces détenus passent vingt-trois heures sur vingt-quatre en cellule. L'autre heure, est-ce que les détenus la passent, je ne sais pas, à la cafétéria où si c'est une heure de marche, d'activités extérieures, d'exercice, etc.?

Mr. Pierre Goulem (directeur, C.D.C.): Je m'excuse, mais je n'ai pas saisi de quelle autre heure vous parliez.

Mr. Lachance: De la vingt-quatrième heure. Appelons-la la vingt-quatrième heure.

Mr. Goulem: Excusez-moi. C'est une heure de marche dans la cour de récréation.

Mr. Lachance: Tous les jours?

Mr. Goulem: Autant que possible. Je dis autant que possible, parce que nous sommes nourris par l'institution Leclerc et parfois il y a des problèmes au point de vue de la nourriture. Alors nous avons le choix entre arrêter la marche et supprimer les repas.

[Interpretation]

guilty agencies so that eventually we could call them to testify before this subcommittee and ask them questions about their activities and even maybe justify them to us.

Mr. LeCorre: We could give you names but we have no proof as to these innuendoes. In fact they are much more innuendoes than accusations. I would prefer the matter to remain confidential.

Mr. Lachance: There is not much time left, Mr. Chairman, and I will address myself to the CDC which as mentioned a while ago interests me particularly.

It seems that the CDC was not equipped at the start to accommodate the 150 or 200 inmates that were transferred to Laval following the riots and the destruction of wing No. 2 of the CDC itself.

I would thus like to ask a certain number of questions concerning the daily operation of the CDC. Maybe the Director will be able to enlighten me in this respect. First of all, I would like to know how much time the inmates who are actually held at CDC have to spend in their cells.

Mr. LeCorre: Before answering your question, I would like to make one thing clear. It was not our decision to send the inmates to the CDC. We were told to do it.

Mr. Lachance: I understand.

Mr. LeCorre: Now, we knew that all the CDC had to offer were cells. They had nothing else. So, with the coming of winter, it was still preferable to give them the shelter of a cell rather than putting them up in tents in the prison yard.

Mr. Lachance: However, they are still at the CDC at the present time and they have to be taken care of.

Mr. LeCorre: I am quite in agreement with you.

Mr. Lachance: Good. So, these inmates spend 23 hours out of 24 in their cells. How do they spend the remaining hour, I do not know, at the cafeteria or walking, doing some outside activities, exercise, etcetera?

Mr. Pierre Goulem (Director, C.D.C.): I apologize, but what do you mean by the remaining hour?

Mr. Lachance: The twenty-fourth hour. Let us call it the twenty-fourth hour.

Mr. Goulem: I apologize. They spend it walking in the prison yard.

Mr. Lachance: Every day?

Mr. Goulem: As far as possible: I say as far as possible because our catering is done by the Leclerc Institution and this raises sometimes a few problems. So we have the choice to cancel the walk or to cancel the meal.

[Texte]

• 1435

M. Lachance: Je comprends. Maintenant, il faut parler quand même de solutions de remplacement. Je suis persuadé que les conditions d'incarcération actuelles au C.D.C. sont temporaires. Est-ce que vous avez un calendrier, (je m'adresse à M. LeCorre), pour réintégrer ces détenus-là dans le système normal d'incarcération... ?

M. LeCorre: Nous nous attendons, vers le 17 décembre, à avoir les cellules du pénitencier de Laval réparées. A ce moment-là, nous pourrions rapatrier la plupart des détenus à l'Institution de Laval.

M. Lachance: Quand vous parlez de «la plupart», de quel pourcentage s'agit-il?

M. LeCorre: Probablement 90 p. 100.

M. Lachance: Est-ce que je peux poser une, ou peut-être deux petites questions, monsieur le président, pour compléter ce sujet? Je vous remercie. Cette question est peut-être la plus importante, parce qu'elle concerne l'atmosphère qui règne présentement au C.D.C. Elle est très lourde. Pour aller plus vite, je vais poser la question très directement. Au C.D.C., avez-vous eu des problèmes graves de discipline et à cet égard, des gardes ont-ils été utilisés même si cela n'a pas été connu du public? Est-ce vrai?

M. Goulem: C'est vrai.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Lachance.

Si vous avez des questions additionnelles, vous savez que vous aurez la possibilité de les poser plus tard.

M. Lachance: Pourriez-vous m'inscrire au tour suivant, monsieur le président?

The Vice-Chairman: Mr. Halliday, please.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to put some questions to our witnesses about the programs we have going in the institutions here that we are discussing today. I am wondering what the feeling is of our witnesses respecting the fact that the Solicitor General himself feels that the programs in rehabilitation, certainly in the maximum-security institutions, are rather a failure. Could we have some comments on that from our witnesses, Mr. Chairman?

Mr. LeCorre: May I speak in French?

Mr. Halliday: Yes, indeed.

Mr. LeCorre: You will hear from me.

Dire que les programmes ont tous échoué, je ne suis pas d'accord. Maintenant, dire qu'ils sont un succès complet, cela non plus ce n'est pas vrai. C'est un fait que notre taux de récidivistes n'a presque pas diminué. Maintenant, on dit souvent que «le pénitencier est l'école du crime». Je ne suis pas d'accord. Nous avons un travail extrêmement difficile à accomplir, après que beaucoup d'autres programmes ont échoué. L'éducation familiale a échoué; l'éducation sociale a échoué; l'éducation scolaire a échoué; la délinquance juvénile avec tout son programme a échoué; le système d'approbation a

[Interprétation]

Mr. Lachance: I understand. Now, we do have to find some alternative. I am convinced that the actual conditions in CDC are only temporary. Do you have a timetable—I am addressing myself to Mr. LeCorre—to reintegrate these inmates in the regular penitentiary system?

Mr. LeCorre: We expect that by December 17 some cells in the Laval Penitentiary will be repaired; we will then be able to send back most of the inmates to the Laval Institution.

Mr. Lachance: When you talk about "most" what kind of percentage does that represent?

Mr. LeCorre: Probably 90 per cent.

Mr. Lachance: May I ask one or maybe two short questions, Mr. Chairman, to close the topic? Thank you. This question may be the most important one since it concerns the atmosphere in the CDC today which is rather pregnant. To speed up things, I will ask the question directly to the CDC. Have you had any serious disciplinary problems and have you had to use guards even though the public was not made aware of it. Is this a fact?

Mr. Goulem: It is a fact.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Lachance.

If you have any additional questions, you know you will have the opportunity to ask them later.

Mr. Lachance: Can you put my name down for the next round, Mr. Chairman.

Le vice-président: Monsieur Halliday, s'il vous plaît.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

J'aimerais poser à nos témoins quelques questions sur les programmes mis en œuvre dans les institutions ici et dont nous avons discuté aujourd'hui. Le solliciteur général lui-même estime que les programmes de réadaptation dans les institutions à sécurité maximale se sont soldés par un échec. J'aimerais savoir quelle est la réaction des témoins à cet égard. Monsieur le président, nos témoins pourraient-ils dire ce qu'ils en pensent?

M. LeCorre: Puis-je parler en français?

Mr. Halliday: Oui, certainement.

LeCorre: Je vais donc vous parler.

I do not agree that all the programs have been failures. Now, it is not true either to say that they have been a success. It is a fact that the number of second offenders has hardly diminished. It is often said that the pen is a school of crime. I do not agree. We have a very difficult task to accomplish now that many other programs have failed. Family education has failed; social education has failed; school education has failed; juvenile delinquency with all the programs attached have failed; the probation system has failed; the provincial justice and the provincial jails have failed. And it is only after all

[Text]

échoué; le système de justice provinciale et de prisons provinciales a échoué. C'est seulement après tous ces échecs que nous recevons des détenus dans les pénitenciers; car 80 p. 100 à 90 p. 100 d'entre eux ont passé par toutes ces étapes avant de nous être envoyés. Maintenant, avec nos programmes, nous avons quand même un certain succès. La preuve à ceci est que les détenus qui ont entre 40 et 60 ans sont quand même beaucoup plus rares que les détenus qui ont entre 25 et 40 ans. Ceci veut dire que nous en avons moins au fur et à mesure que les détenus vieillissent. Maintenant, dire que c'est de notre faute et à cause de l'insuccès de notre programme, non. Peut-être en partie, certainement. Il faut quand même réaliser que la plupart du temps le détenu manque de maturité. Il manque également de contrôle sur lui-même, et veut avoir des gratifications immédiates. Par conséquent, quand le détenu a un peu plus de maturité, nos programmes ont davantage de succès. Maintenant, il faut aussi réaliser qu'après avoir vécu plus ou moins longtemps dans l'ambiance du crime, on ne change pas du jour au lendemain. Notre but, dans nos programmes, n'est pas de guérir du premier coup un détenu qui nous arrive pour la première fois, mais d'essayer d'améliorer son contrôle sur lui-même, parce que si le détenu ne veut rien savoir, notre programme est voué à l'échec. On ne peut pas forcer un individu à s'adapter aux normes de la société s'il ne veut nullement les suivre et si dès qu'il est sorti, dès qu'il a purgé sa sentence, il veut recommencer à commettre des crimes. Au pénitencier, nous ne pouvons rien y faire.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

I am interested in knowing how the financial remuneration of people on your program staff compares with the remuneration of similarly qualified people out in other areas of society, in other types of institutions outside the penitentiary system.

• 1440

M. LeCorre: Oui. Je crois que notre système de salaire est équivalent à celui qui peut exister pour le même genre de profession à l'extérieur. Seulement, l'ennui, c'est que nos professionnels doivent travailler dans des conditions beaucoup plus difficiles que celles que l'on retrouve dans la société normale. Par exemple, les travailleurs sociaux et les psychologues ont certainement de meilleures conditions de travail à travailler avec des étudiants qu'à travailler avec des criminels. Je donne cela à titre d'exemple.

Il existe un autre problème aussi. Dans certains domaines, les professionnels sur le marché du travail sont assez rares.

Donc, nous avons parfois de la difficulté à obtenir des professionnels et ceci explique le nombre de postes vacants dans ces domaines. Parfois, nous trouvons des gens; d'autres fois, cela prend beaucoup plus de temps. Évidemment, les programmes s'en ressentent.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, does Mr. LeCorre suggest that the remuneration for his program people is about the same, or is he suggesting it is a little higher or a little lower than he might find outside of the institution?

M. LeCorre: Selon les conventions collectives, il arrive que les rémunérations soient ici un peu plus élevées ou un peu plus

[Interpretation]

those failures that inmates are sent to penitentiaries; 80 to 90 per cent of them went through all these phases before being sent to us. Now, with our programs, we still have met with a certain success. The proof is that we have many more inmates from 25 to 40 of age than from 40 to 60. This means that as they get older, we lose more and more inmates. Now, that we are responsible and that it is because of the lack of success of our program, I disagree. In part maybe, it is true. We should still realize that most of the time the inmate lacks maturity. He also lacks self control and does not know how to postpone gratification. Consequently, when the inmate matures a little, our programs meet with more success. We should also notice that if you have lived some time in a criminal atmosphere, it is hard to change from one day to the next. Our purpose in our programs is not to cure immediately an inmate who comes to us for the first time, but to try to improve his self control; if the inmate is not receptive, our program is doomed. You cannot force an individual to adapt to the norms of society against his will and if, as soon as he is out, as soon as his sentence is over, he wants to commit new crimes: there is nothing we can do about it in the penitentiary.

M. Halliday: Je vous remercie, monsieur le président.

J'aimerais savoir combien sont payés les membres du personnel qui s'occupent de vos programmes par rapport à la rémunération que reçoivent leurs homologues dans d'autres secteurs de la société, dans des institutions autres que le système pénitencier.

Mr. LeCorre: Yes. I believe that our salary scale is about the same as the one paid to similarly qualified people outside the institution. The problem is that our professionals have to work under much more difficult circumstances than in a normal society. For example, social workers and psychologists have certainly better working conditions when they work with students than when they work with criminals. This is only an example.

There is another problem. In some fields, there are not enough professionals on the labour market.

Consequently, we have some difficulties in recruiting professionals and that explains why some positions are vacant in those fields. Sometimes, we manage to find the right people but, other times, it is much more difficult. Obviously, our programs are affected by this.

M. Halliday: Monsieur le président, M. LeCorre veut-il dire que la rémunération de ces agents de programmes est la même qu'à l'extérieur de l'établissement, ou bien qu'elle est inférieure ou supérieure?

Mr. LeCorre: Under our collective agreements, it happens that the remuneration of our people is a little higher or a little

[Texte]

basses. Cela dépend un peu de la date à laquelle sont signées les conventions collectives entre la province et le système fédéral ou l'industrie. Mais de façon générale, je pourrais dire que les rémunérations et les privilèges que le système fédéral nous accorde équivalent à ceux de l'extérieur et à ceux des autres provinces. Cela est peut-être moins vrai dans certaines provinces, mais pas dans la province de Québec. Je pense que dans la province de Québec, le système est adéquat au point de vue rémunération.

Mr. Halliday: Could Mr. LeCorre indicate to us the average length of stay in the CPS system of people involved in his various programs? Do they stay with you for one year, or for five years or ten years?

M. LeCorre: Il m'est difficile de vous répondre. Cela dépend des individus. Nous avons des professionnels qui sont là depuis quinze ans. Par contre, nous en avons d'autres qui au bout de six ou huit mois vont nous quitter parce que le travail est beaucoup plus difficile que ce qu'ils ont connu dans la société normale.

Le vice-président: Excusez-moi de vous interrompre monsieur Halliday. Il serait sans doute intéressant de savoir combien de temps, en moyenne, les employés des pénitenciers restent dans leur emploi ici au Québec. Etes-vous en mesure de nous le dire? Nous connaissons la moyenne de temps au Nouveau-Brunswick, d'où nous arrivons. Nous aimerions savoir si vous êtes en mesure de nous donner une moyenne de temps de travail, d'ancienneté, si vous voulez, chez le personnel de nos pénitenciers au Québec.

M. LeCorre: Il faudrait à ce moment-là donner la moyenne pour chaque catégorie. Cela peut varier beaucoup, selon les catégories. Il faudrait faire de la recherche pour vous donner des chiffres exacts.

Mr. Halliday: I wonder if we could be supplied with those figures at a later date.

Le vice-président: Peut-être pourriez-vous nous donner ces détails plus tard, en tenant compte des différentes catégories de personnel.

M. LeCorre: Dans nos chiffres, il faudra tenir compte du fait que depuis deux ou trois ans, nous avons dû augmenter considérablement notre personnel parce que nous avions 600 détenus de plus. Si nous comptons ceux qui viennent d'arriver, le chiffre est un peu déformé. Mais nous pourrions vous donner une moyenne en ce qui concerne les agents de correction, les travailleurs sociaux, etc., qui sont à notre service. Nous pourrions vous donner une moyenne de la durée de leurs services.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, could I ask Mr. LeCorre what opportunity these program officers have for continuing education in their particular field? What fringe benefits, if I may call it that, do you provide them in terms of opportunity for further and continuing education in their specialty?

M. LeCorre: Des possibilités existent mais, évidemment, elles ne sont pas illimitées. Nous avons la possibilité d'envoyer de 5 à 10 personnes suivre des cours universitaires payés, avec plein salaire, et avec congé spécial. Ces personnes sont reprises immédiatement après leurs cours universitaires.

[Interprétation]

lower. That depends on the date the collective agreements were signed by the province and the federal system or the industry, but generally speaking remunerations and benefits granted to us by the federal government are more or less equivalent to what we might get outside the institution and in other provinces. Maybe it is not quite true in some provinces but not in the Province of Quebec. I think that, in our province, our system is adequate, as far as remuneration is concerned.

M. Halliday: M. LeCorre pourrait-il nous indiquer combien de temps, en moyenne, les agents de ces différents programmes restent dans le système du SCP? Y restent-ils pendant un an, cinq ans ou dix ans?

Mr. LeCorre: It is a difficult question to answer. It depends on individuals. For example, some of our professionals have been with us for 15 years. On the other hand, others leave after six or eight months because the work is much more difficult than they expected.

The Vice-Chairman: May I interrupt you, Mr. Halliday. It would be interesting to know the average length of stay of penitentiary employees in their positions in this province. Can you give us this figure? We know it for New Brunswick where we just came from. Can you give us an idea of the average length of stay, that is seniority, among penitentiary personnel in Quebec?

Mr. LeCorre: In that case we would have to give you the average for each category, because it may vary a lot from one to another. It will have to make some inquiries to give you the exact figures.

M. Halliday: Pourriez-vous nous fournir ces chiffres à une date ultérieure?

The Vice-Chairman: Could you give us those figures at a later date, taking into account those different categories?

Mr. LeCorre: When you have our figures, you must remember that we had to increase significantly our personnel because we had to accommodate 600 additional inmates. If we take into account those who just arrived, the figure is a little misleading. But we can give you an average for our correctional officers, social workers and so on.

M. Halliday: Monsieur le président, j'aimerais savoir si ces agents de programmes ont l'occasion de poursuivre leurs études dans ce domaine particulier? Quels avantages sociaux, si je peux employer ce terme, leur accorde-t-on pour leur permettre de poursuivre des études dans leur spécialité?

Mr. LeCorre: There are some opportunities, but obviously they are not unlimited. We can allow 5 to 10 officers to attend university classes with full remuneration and special leave. After the end of their university classes, these officers are reinstated immediately in their positions.

[Text]

Nous avons aussi un programme d'entraînement qui se donne à notre collège de fonctionnaires où le personnel peut être recyclé selon les besoins. Maintenant, nous sommes un peu en retard actuellement dans le domaine du recyclage, parce que nous avons dû entraîner un grand nombre de recrues au collège. Depuis deux ou trois ans, nous avons dû recruter 300 ou 400 personnes que nous n'avions pas auparavant dans notre secteur et ces personnes ont dû être entraînées au collège. Maintenant dans la Fonction publique ou ailleurs, nous donnons une cinquantaine de cours de plusieurs semaines par année pour palier à notre demande de personnel. Et quant aux cours en dehors des heures de travail, comme les cours du soir, les cours à la Fonction publique, ceux-là, nous les accordons toujours, tant qu'il y a des demandes.

• 1445

Mr. Halliday: What basic requirement has to be met by applicants in the way of training before they come with CPS, and what do you give them before you put them to work in the institutions?

M. LeCorre: Il faut que les demandes qu'ils font soient évidemment en rapport avec leur carrière. Par exemple, si un psychologue nous demande d'aller suivre des cours de dentiste, ce critère-là ne sera pas évidemment considéré. Par contre, si un agent de correction qui a du potentiel, nous demande d'aller suivre des cours de sociologie ou de psychologie ou de travailleur social, et si l'université l'accepte selon ses propres critères, à ce moment-là, nous lui accordons une bourse de salaire et d'étude pour y aller.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, if I have a few more minutes I would like to just change a bit and make reference to a very good brief we have here from Mr. Maloney on some aspects of the operation of our penitentiary system. He deals with the matter of programs and refers to the medical model type of training for inmates and also the opportunity model. In it he brings out, I think, a very important thing where he stresses the fact that you cannot force an inmate to change his traditional pattern of life and lack of responsibility, and so on, and I can certainly appreciate that. But I wonder about two things. First, what incentives do you have built into your programs to encourage people to take some training? I am implying that there must be an alternative that if they do not submit and volunteer to take certain training, what alternatives do they have? Is it just to sit around and do nothing, or do you have some way of putting them to work, albeit a type of work that may be less desirable, hopefully, than program training?

M. LeCorre: Nous avons des difficultés avec ce problème-là parce que nous vivons en dehors des normes de la société. Le détenu, pour être encouragé à travailler, devrait quand même recevoir un salaire qui soit en rapport avec son travail. Or, actuellement le salaire n'est donné que pour suffire à peine à faire quelques achats à la cantine: cigarettes, liqueurs, etc. Il est donc difficile de promouvoir l'effort au travail chez les détenus avec un tel système. Du côté social, nous avons évidemment la rémission statutaire mais il faut se rappeler que rémission statutaire est accordée plus ou moins automatique-

[Interpretation]

We also provide a training program in our Public service college where our personnel can be retrained according to needs. Now, we are actually a little behind the time as far as retraining is concerned because we had to train a large number of recruits in this college. In the last two or three years, we had to recruit 300 or 400 new employees who had to be trained in this college. Now, in the Public Service and elsewhere, each year, we provide about 50 courses extending over several weeks to meet our personnel needs. We also provide, according to the need, classes outside regular working hours like night classes.

M. Halliday: Quelles conditions de base doivent remplir les candidats à un cours de formation avant d'être engagé dans le SCP, et que leur enseignez-vous avant de les faire travailler dans les établissements?

Mr. LeCorre: The applications they make have to be in accordance with their career, of course. For example, if a psychologist asks to attend dentistry classes, this request will not obviously be considered. On the other hand, if a correctional officer, having some potential, asked us to attend classes in sociology, psychology or social work, and if the university accepts him, we give him a scholarship and a maintenance grant.

M. Halliday: Monsieur le président, s'il me reste encore quelques minutes, j'aimerais parler maintenant de l'excellent mémoire que nous avons reçu de M. Maloney et qui porte sur certains aspects opérationnels de notre système pénitentiaire. M. Maloney y parle des programmes ainsi que des cours offerts aux détenus. Il souligne également un fait très intéressant, à savoir qu'on ne peut forcer un détenu à modifier son mode de vie traditionnel et à acquérir un certain sens des responsabilités. Je suis assez d'accord. Cependant, il y a deux choses qui me préoccupent. Tout d'abord, dans quelles mesures encouragez-vous les détenus à participer à vos programmes? Je veux dire par là que, s'ils ne veulent pas suivre volontairement certains cours, d'autres possibilités leur sont-elles offertes? Reste-t-il assis à ne rien faire ou bien pouvez-vous leur faire faire un certain travail, même si cela n'est pas aussi positif qu'un cours de formation?

Mr. LeCorre: We have some difficulties in this area because we are a little apart from society's standards. So, to encourage an inmate to work, we should give him a salary in accordance with his work. Now, presently, the salary which is given is hardly sufficient to buy some things at the cafeteria, like cigarettes, beverages, and so on. Consequently, it is rather difficult to promote working efforts with the inmates under such a system. On the social side, we have, of course, the statutory remission, but we have to remember that it is granted more or less automatically at the beginning of the judg-

[Texte]

ment au début de la sentence. Et c'est seulement dans le cas où le détenu enfreint la discipline d'une façon sérieuse, que nous pouvons lui supprimer les journées de rémission statutaire. Ces deux principaux moyens d'encourager le détenu à bien faire ne sont pas suffisants pour le moment. Nous en sommes réduits à les encourager, à leur faire voir que la vie de criminels ne leur rapporte pas, et à les encourager à suivre les normes de la société pour ne pas revenir en prison. Mais ce n'est qu'un argument parmi beaucoup d'autres et qui pourrait être utilisé en revisant le système de salaire, le système de rémunération et peut-être aussi le système qui consiste à amener du bon temps.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Halliday. Mr. Harquail.

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Chairman. I wonder if the Director could just in approximate figures—you are the Director for all of Quebec?

Mr. LeCorre: Yes.

Mr. Harquail: In approximate terms tell us what the allotment is in your budget to operate all the institutions, correctional institutions, in Quebec?

M. LeCorre: 41 millions cette année. Et ceci comprend les salaires et toutes opérations.

• 1450

Mr. Harquail: And what would the amount be and the differences in what you plan in the planification of new programs or new construction as compared to your request as to what you are approved? Is there an appreciable difference between the amount that you request and the amount you get and what you feel as the Director you need to be operating at maximum efficiency?

M. LeCorre: Ce serait un montant un peu utopique. Cependant, de toute façon, il est déjà prévu que nous devons avoir quatre institutions nouvelles d'ici les deux prochaines années; ceci est déjà accordé en pratique par le Ministère. Chaque institution coûtera environ 12 à 14 millions de dollars. Maintenant, en plus de ces 12 à 14 millions de dollars, il faudra que le Conseil du Trésor nous approuve le personnel nécessaire pour ces institutions-là. Ceci signifie de 150 à 200 salaires de plus pour chaque institution et ces salaires feront partie de notre demande dans les prochains mois.

En ce qui concerne les autres programmes, par exemple, le programme salarial en faveur des détenus, il m'est difficile d'évaluer quel serait le montant nécessaire parce qu'il faudrait de nombreuses consultations à ce sujet pour savoir quels salaires nous pouvons payer aux détenus. Il ne faudrait pas non plus accorder ce salaire-là du jour au lendemain. Nous courrions à un échec. Il faudra que ce changement-là soit fait graduellement au fur et à mesure que les détenus montreront des efforts à travailler. Augmenter les salaires sans demander une production accrue, sans demander un bénéfice normal dans la production pour compenser la dépense de ces salaires-là, ce serait ridicule. Il faut au préalable l'organiser. Il serait très difficile d'évaluer en termes financiers combien cela représenterait.

[Interprétation]

ment. Only when the inmate commits a serious disciplinary offence, can we deprive him of statutory remission days. These two main actions aimed to encourage the inmate to behave correctly are not sufficient at the present time. So, all that we can do, is to encourage them and make them realize that criminal behaviour does not pay; we have to encourage them to adopt society's standards to avoid being sent back to prison. But this is only one argument, and it could be used when reviewing the salary system, the remuneration system and, maybe, a system which allows the inmate to enjoy their stay in jail.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Halliday. Monsieur Harquail.

M. Harquail: Merci, monsieur le président. J'aimerais avoir quelques chiffres approximatifs. Êtes-vous le directeur de tout le Québec?

M. LeCorre: Oui.

M. Harquail: Pourriez-vous nous indiquer, de façon approximative, quelle partie de votre budget vous consacrez à tous les établissements correctionnels du Québec?

Mr. LeCorre: \$41 million this year. This includes salaries and operations.

M. Harquail: Le montant d'argent que vous obtenez diffère-t-il beaucoup de celui que vous demandez? Y a-t-il donc une différence importante entre le montant que vous demandez et celui que vous obtenez? A votre avis, de quoi avez-vous besoin pour assurer à vos services le maximum d'efficacité?

Mr. LeCorre: This amount would be rather a token. Anyway, we expect to get four more institutions in the next two years since the department has already accepted it. Every institution will cost from \$12 million to \$14 million. Now, besides those \$14 million, the Treasury Board will have to approve the expenditures needed for the personnel of these institutions. This will entail 150 to 200 additional salaries for each institution and these salaries will be included in our request in the next month.

As far as other programs are concerned, like the salary program for inmates, it is difficult to evaluate the amount which will be necessary because a lot of consultations have to be made before we can determine the wages we can give the inmates. On the other hand, we cannot give them wages overnight. It would be a total failure. So, this change will have to be made gradually and in accordance with the efforts demonstrated by the inmates. It would be ridiculous to increase their wages without requiring an increased production and a certain level of profits in order to make up for this salary expenditure. So, the first thing to do is to work out such a system, but it is still too early to evaluate in terms of dollars how much this would represent.

[Text]

Le vice-président: Un instant, monsieur Harquail. M. Reynolds aimerait invoquer le Règlement.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, on a point of order, my figures show that the total expenditures for penitentiaries are \$256 million. It seems to me that \$41 million for the Quebec region would be very small. Is that \$41 million the total budget for Quebec?

Mr. LeCorre: It does not involve construction. It does not involve new construction.

Mr. Harquail: What can you tell the Committee about the present status of planification for new construction? What has been approved in terms of architects or engineering design and what are the plans for phasing out in terms of months or years? What do you know now that you can tell the Committee today about the present status of the planification? When do you see new construction, or do you know that now, and how will the phasing out be handled?

M. LeCorre: A l'heure actuelle, notre bureau chef et notre bureau régional préparent un programme de construction d'urgence de quatre institutions, soit deux à sécurité médium et deux à sécurité maximum.

Mr. Harquail: Have you identified the areas where they are going to be ...

M. LeCorre: Non. Nous avons plusieurs sites qui sont en ce moment à l'étude. Nous avons proposé quelques sites mais nous n'en avons pas encore reçu l'approbation finale. Par contre, nous avons quand même commencé à recruter et à engager des programmeurs architectes. A l'heure actuelle, nous avons une compagnie qui a presque fini le programme pour une institution nouvelle à sécurité médium. Nous avons l'intention, pour aller plus vite, de coordonner les efforts à travers le pays. Chaque région n'aura pas à faire tout le travail pour ces institutions, mais toutes les ressources vont être mises en commun. Par exemple, en ce moment, le programme de construction d'une nouvelle institution à sécurité maximum en Colombie-Britannique et dans l'Atlantique est plus avancé que le nôtre. Nous allons donc coordonner tous ces renseignements et toutes ces ressources au niveau national pour aller plus vite dans la construction de quatre institutions.

Par la suite, notre programme à long terme prévoit quatre autres institutions selon un projet de 8 ans. Évidemment, les sites des quatre premières ne sont pas encore approuvés, mais leur approbation ne devrait pas tarder d'ici probablement un mois ou deux et, pendant ce temps, les architectes pourront à loisir travailler sur les plans et devis en attendant que nous connaissions les sites.

Mr. Harquail: About the phasing out, how is that going to be?

[Interpretation]

The Vice-Chairman: Just one moment, Mr. Harquail. Mr. Reynolds has a point of order.

M. Reynolds: Monsieur le président, mes chiffres indiquent que les dépenses totales des pénitenciers s'élèvent à 256 millions de dollars. Or, un montant de 41 millions de dollars pour la province de Québec me paraît très faible. S'agit-il là du budget total pour le Québec?

M. LeCorre: Cela n'inclut pas les travaux de construction.

M. Harquail: Pourriez-vous nous donner des détails sur les nouvelles constructions en cours de planification? Les plans d'architectes ont-ils été adoptés? Avez-vous l'intention de fermer progressivement certains établissements au cours des prochains mois ou des prochaines années? En résumé, quels sont vos projets de constructions et quels établissements avez-vous l'intention de fermer?

Mr. LeCorre: Our head office and our regional office are working out an emergency construction program for four institutions, two medium security and two maximum security.

M. Harquail: Dans quelles régions ces nouveaux établissements ...

Mr. LeCorre: We have not decided yet. We are contemplating several sites, we have suggested some of them, but have not received a final approval yet. In the meantime, we have begun to recruit program officers and architects. A company has nearly finished the planning for a new medium-security institution. To save time, we intend to co-ordinate all the efforts throughout the country. Each region will not have to do all the work for these institutions since all resources will be put in a pool. For example, at the present time, the construction program for a new maximum-security institution, in British Columbia and in the Atlantic Provinces, is making more progress than ours. So, we intend to co-ordinate all this information and resources, at the national level, in order to progress more rapidly in the construction of these four institutions.

Later on, our long-term program provides for four additional institutions within the next eight years. Of course, the sites of the first four have not been approved yet, but that should be done within two months; in the meantime, the architects will have the opportunity to work out precise plans and estimates.

M. Harquail: Avez-vous l'intention de fermer certains établissements?

• 1455

M. LeCorre: C'est difficile de prévoir en ce moment la date exacte de la disparition graduelle du programme de construction, car si l'augmentation du nombre des détenus continue à raison de 10 à 18 p. 100 annuellement, ce qui fait de 300 à 400 détenus de plus par année, cela veut dire deux institutions

Mr. LeCorre: It is rather difficult to foresee, at the present time, when exactly the construction program will be phased out because, if the number of inmates keeps on increasing by 10 to 18 per cent each year, which means 300 to 400 additional inmates each year, we will need two additional institutions

[Texte]

nouvelles tous les ans pour pouvoir faire face au surplus. Évidemment, il est impossible que la situation continue à ce rythme-là. D'ici quelques mois ou un an ou deux, j'espère, nous allons revenir à une situation normale d'augmentation de 3 à 4 p. 100 en moyenne par année. A ce rythme, nous espérons pouvoir vider Saint-Vincent-de-Paul dans 3 ou 4 ans. Mais Saint-Vincent de Paul ne constitue pas le seul de nos problèmes. Il y a trop de détenus à Archambault, il y a trop de détenus à Leclerc, il y a trop de détenus à Cowansville. Donc, nous espérons qu'en 1982 ou en 1984, nous aurons réduit le nombre de détenus de ces institutions de façon à ce qu'aucune institution au Canada ne compte plus de 300 détenus. A ce moment-là, nos installations actuelles seront adéquates et si nous avons alors le personnel voulu, les problèmes seront en voie d'être réglés.

Mr. Harquail: This shook me a bit, Mr. LeCorre. You mentioned earlier that it is false to say that all the programs are not working, and at the same time it is false to say that they are working 100 per cent. We talk about new institutions, more programs, but what hope do you hold out if we continue down the road we are going along now, within the system we have, of seeing some real improvements, of controlling the situation? The percentages now are quite high, with 80 per cent returning to the institutions. How do you see it in your own personal view? Do you have any specific views or ideas? Can you tell this Committee that we should move in a new direction, one that would correct this situation?

Mr. LeCorre: Non, je crois qu'actuellement, nous allons dans la bonne direction. Jusqu'à maintenant, nous n'avons fait qu'un traitement de masse avec les prisonniers. Si des agents de correction ont affaire à 400, 500 détenus dans la même institution, il leur est impossible de les connaître. Ce que nous cherchons à faire, c'est à diviser les détenus en petits groupes. Mais, pour pouvoir les diviser en petits groupes, il faut d'abord avoir de petites institutions. Dans une petite institution, il n'y a pas de pavillons cellulaires de 245 détenus, comme à Leclerc ou de 400 détenus comme à Saint-Vincent-de-Paul. Les détenus sont divisés en petits groupes et il est plus facile de les connaître.

Pour essayer de socialiser de nouveau des hommes, il faut d'abord les connaître. Et, c'est là, je pense, que se situe le principal problème de la criminalité. Si nous connaissions à fond nos individus, nous saurions où sont leurs points faibles, où sont leurs points forts et comment les conseiller. Le travail de masse que nous avons fait jusqu'à maintenant n'a pas donné beaucoup de résultats. Seuls les prisonniers intéressés à se réadapter viennent voir nos professionnels et, par ce moyen, nous les aidons à se réadapter. Mais, le traitement de masse, étant donné qu'un grand nombre de détenus ne sont pas intéressés à se réadapter, est un handicap pour ceux qui veulent se réadapter.

Mr. Harquail: Do you feel that we are going too far with this whole question of trying to mould a prisoner in a certain way? It has been said that you can lead a horse to water but you cannot make him drink; you cannot motivate him, you cannot get inside his mind. Do you think we are going to have to become tougher in the handling of these prisoners?

[Interprétation]

each year in order to meet the need. Obviously, this cannot go on like that. I hope that, within a few months, a year or two, the situation will be back to normal with a yearly increase of 3 to 4 per cent. At that place, we hope that we can empty St. Vincent de Paul within three or four years, but St. Vincent de Paul is not our only problem area. There are too many inmates at Archambault, at Leclerc, at Cowansville. Therefore, we hope that by 1982 or 1984, we will have reduced the number of inmates in those institutions so that no institution in Canada will have more than 300 inmates. At that time, our present facilities will be adequate and if we have the personnel needed, the problems will be on their way to being solved.

M. Harquail: Monsieur LeCorre, vous m'étonnez. Vous avez dit plus tôt, qu'il était faux de dire que tous les programmes se soldaient par un échec, qu'il était faux également de dire qu'ils étaient pleinement couronnés de succès. Nous parlons de nouvelles institutions, d'autres programmes, et je me demande, si nous continuons ainsi, quels espoirs vous pouvez avoir de véritablement améliorer la situation? Les pourcentages actuels sont élevés, 80 p. 100 des détenus retournent derrière les barreaux. Comment envisagez-vous la chose, vous, personnellement? Avez-vous des idées? Pouvez-vous affirmer ici qu'il faudrait donner un coup de barre pour corriger la situation?

Mr. LeCorre: No. I think that presently we are going in the right direction. Up to now we have given but a mass treatment to our inmates. If correctional officers have 400 or 500 inmates in the same institution, it is impossible to get to know them. We are trying to distribute inmates in small groups. In order to do so, we require smaller institutions. In a small institution, there is no cell wings with 245 inmates such as in Leclerc or 400 inmates such as in St. Vincent de Paul. The inmates are distributed in small groups and then it is easier to get to know them.

In order to try and re-integrate men, one has to know them. I think that this is the core of the problem. If we get to know individuals, we will know our weak points, our strong ones, and we will therefore be in a position to give them counselling. The mass work that we have done up to now has not given many results. Only inmates being keen to integrate themselves have approached our professional people, but since a large number of them do not want to reintegrate themselves, mass treatment works against those who do want to do so.

M. Harquail: Croyez-vous que vous essayez d'aller trop loin en voulant orienter les prisonniers dans une direction donnée? On dit qu'on peut mener un cheval au bac, mais qu'on ne peut pas le forcer à boire. On ne peut pas motiver quelqu'un, on ne peut pas s'introduire dans son esprit. Croyez-vous que vous

[Text]

M. LeCorre: Nous devons, actuellement, être plus fermes avec les détenus qui ne veulent rien savoir et qui détruisent. Sans aucun doute. Ces détenus qui détruisent empêchent le programme de progresser, ils nous font dépenser de l'argent là où nous ne devrions pas en dépenser, c'est-à-dire à corriger de vieilles institutions plutôt qu'à construire de nouvelles institutions. Actuellement, il faudrait être beaucoup plus dur avec les détenus qui cherchent à détruire le système sous prétexte qu'il ne devrait pas y avoir de prisons, et les tenir au pas parce qu'autrement nous ne progresserons pas. Pendant ce temps, nous retardons le progrès et nous dépensons des fonds qui pourraient être utilisés à meilleur escient.

Mr. Harquail: Is that my time, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: Yes, it is.

Mr. Harquail: Thank you very much. I was hoping to get to the Director of St. Vincent de Paul, but I guess I will await another round.

The Vice-Chairman: Later on.

Mr. Harquail: It will not be too long a run, will it?

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Harquail.

Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman. Mr. LeCorre, I have just a few short questions to ask you, then I want to get into something in more detail. You mentioned that you have 601 new inmates. What is the ratio of guards to inmates in the province, or staff to inmates in the penitentiaries? If you have had such a large increase in inmates, have you had that same increase in staff?

Mr. LeCorre: The ratio has been decreasing. Actuellement, nous avons environ un membre du personnel pour 1.6 détenus. Maintenant ici, ce ne sont pas que des agents de correction; ceci comprend tout le personnel: le personnel de cuisine, le personnel d'entretien des bâtisses, le personnel clérical, administratif, etc., y compris le personnel de la région.

• 1500

Mr. Reynolds: What is the turnover of your correctional staff in a year. I am not concerned about your minimum and medium security guards, in, say, Laval, Archambault and your correctional super maximum institution—those three institutions. What kind of a turnover would have with your correctional staff, say, in the past year or the year before?

M. LeCorre: Le roulement est à peu près le même, qu'il s'agisse des institutions maximums ou médiums, il y a très très peu de différence. Et d'après moi nous devrions remplacer environ 150 gardes, 100 gardes, même pas.

Une voix: Soixante au maximum.

M. LeCorre: Soixante agents de correction par année sur un total actuel de mille quatre-vingts. Une soixantaine sur 1,080.

Mr. Reynolds: So it is not a problem.

[Interpretation]

allez devoir vous montrer plus rigides dans votre façon de traiter les prisonniers?

Mr. LeCorre: Presently we have to be tougher with the inmates that are blocking or destroying. There is no doubt about that. Those destructive inmates can jeopardize a program and they make us spend money where we should not spend it, that is, correcting older institutions rather than constructing new ones. In fact, we should be much tougher with those inmates, who are trying to destroy the system so that prisons are abolished, and we should try and neutralize them because otherwise we cannot have any progress. If not, we will delay progress and spend money that could be better utilized elsewhere.

M. Harquail: Monsieur le président, ai-je encore le temps de poser une question?

Le vice-président: Non.

M. Harquail: Merci beaucoup. J'aurais voulu parler au directeur de Saint-Vincent-de-Paul, mais j'attendrai le prochain tour.

Le vice-président: Plus tard.

M. Harquail: Ce ne sera pas encore très long, n'est-ce pas?

Le vice-président: Merci, monsieur Harquail.

Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Merci, monsieur le président. Monsieur LeCorre, je voudrais vous poser quelques courtes questions pour ensuite m'entendre un peu plus longtemps sur un autre sujet. Vous avez dit que vous aviez 601 nouveaux détenus. Quel est le rapport entre le nombre de gardiens et le nombre de détenus dans la province? Est-ce que l'augmentation de la population des détenus a été assortie d'une augmentation du personnel?

M. LeCorre: Le rapport détenus-gardiens n'a fait que diminuer. Actually, it is one guard per 1.6 inmate. This includes not only correctional officers, but the entire personnel, including kitchen staff, maintenance workers for buildings, clerical and administrative staff, including regional personnel.

M. Reynolds: Quel a été le taux de roulement des agents correctionnels au cours de l'année? Je n'ai pas besoin des chiffres concernant les gardiens des pénitenciers à sécurité minimale et moyenne, ceux de Laval et d'Archambault, ni ceux de votre institution à sécurité super maximale. Quel a été le roulement parmi les gardiens au cours de l'année écoulée?

Mr. LeCorre: There is very little difference in turnover between minimum, medium or maximum-security institutions. We may have to replace 100, maybe 150, guards.

An hon. Member: Sixty at the most.

Mr. LeCorre: We will be replacing 60 correctional officers per year out of a total of 1,080.

M. Reynolds: Ce n'est donc pas un gros problème.

[Texte]

M. LeCorre: Non, la situation n'est pas désespérée ni au point de vue du personnel, ni au point de vue de la compétence; elle est simplement très difficile au point de vue des facilités que nous n'avons pas à cause de l'accroissement du nombre des détenus: 600 de plus que nous n'avions pas prévu. C'est là le problème.

Mr. Reynolds: What about your transfer policy? You mentioned right now that your penitentiaries are 100 per cent full and that obviously creates problems if, say, judges all of a sudden get carried away and sentence 100 people tomorrow which could happen any day. How do you do about transferring people from Quebec into British Columbia or into Dorchester?

The reason I ask that question is that when we visited Dorchester two weeks ago they had 30 empty cells. They told us they had sent two of their people out to British Columbia to interview and classify the inmates to make sure they got the right type of inmate in their institution. And I think it was a good idea.

But what programs do you have to try and get rid of your excess? If you are operating at 100 per cent it must be a very dangerous situation if all of a sudden you got a lot of people thrust on you tomorrow.

M. LeCorre: Nous avons actuellement un programme de transfert pour Dorchester justement, vers Springhill. Malheureusement d'une province à l'autre il y a toujours une part de réticences de la part de la province qui reçoit les détenus. Parfois elle se figure que nous lui envoyons les pires même s'ils s'agit de nos meilleurs. Il faut réaliser que le criminel, dans les Maritimes, est beaucoup plus facile à manœuvrer que le criminel dans les grosses régions urbaines comme Toronto, Montréal et Vancouver. Aussi, quand nous transférons de nos détenus là-bas, ils trouvent que nous leur envoyons des cas difficiles. Par conséquent, ils hésitent un peu à accepter. Or l'autorité du directeur régional, dans sa province, existe tout de même; et il doit également tenir compte de tout son personnel; le problème de transfert pourrait donc probablement aller plus vite, cela nous aiderait, mais nous faisons notre possible pour présenter nos meilleurs cas au fur et à mesure que nous pouvons en trouver et à ce moment-là des gens du personnel de Dorchester viennent voir nos dossiers, et parfois même voir le détenu pour savoir s'ils peuvent l'accepter dans leurs institutions.

Mr. Reynolds: I hope that some of the fellows you sent out to British Columbia pay your bets. I cannot wait to visit your institutions.

Mr. Finsten from our library has prepared an excellent report on the Commission of Inquiry into the Quebec region regarding the correctional development centre in 1973 when you had some problems there. I understand Mr. Goulem was the director, and he may want to answer these questions.

They found some major deficiencies. They were talking about personnel supervision at various levels and the lack of adequate control and management procedures within the CDC and they talked about a failure to communicate to less senior

[Interprétation]

Mr. LeCorre: No, the situation is not desperate as far as personnel and training are concerned; facilities, however, do cause serious problems because of the increase in the number of inmates of whom we have 600 more than planned for.

M. Reynolds: Quelle est votre politique de transfert? Vous venez de dire que votre pénitencier est plein à craquer; imaginez que 100 condamnations à la réclusion soient prononcées dans les jours qui suivent, ce qui est toujours possible. Y a-t-il moyen de transférer des détenus de la prison de Québec en Colombie-Britannique ou à Dorchester?

Lors de notre passage à Dorchester il y a 15 jours, nous avons constaté que 30 cellules étaient vides. Les autorités nous ont dit que deux agents avaient été envoyés en Colombie-Britannique pour interviewer et classer les détenus de façon à s'assurer que les détenus qui leur seront envoyés répondent bien aux critères régissant le pénitencier; je trouve l'idée excellente.

Vos locaux étant comme vous le dites occupés à 100 p. 100, que comptez-vous faire pour réduire le nombre de détenus, cette situation risquant de devenir explosive si on vous en envoyait d'autres dans les prochaines jours.

Mr. LeCorre: We are planning to transfer inmates from Dorchester to Springhill. Unfortunately provincial authorities are always reticent to accept inmates from another province; maybe they think that we are sending them our worst inmates even though they may be our best. You must realize that inmates from the Maritimes are much easier to handle than inmates from the large urban areas such as Toronto, Montreal and Vancouver. Since they feel, however, that we are sending them our difficult cases, they hesitate to accept them. The regional director does have some authority in his province, but he must also take into account the opinion of his staff. It would therefore be a help if we could transfer some of our inmates somewhat faster; but we do what we can to select our best cases, which are then submitted to the Dorchester personnel who come here to study the files and even sometimes to interview the inmates to determine whether they will accept them or not.

M. Reynolds: J'espère que certains des types que vous acheminez vers la Colombie-Britannique correspondent à vos espoirs. J'ai hâte de visiter votre pénitencier.

M. Finsten de la bibliothèque du Parlement a rédigé un excellent rapport sur la Commission d'enquête du Québec relative aux difficultés enregistrées en 1973 dans le Centre correctionnel de cette région. M. Goulem qui était directeur à l'époque pourra peut-être répondre à cette question.

De graves lacunes ont été constatées, notamment le manque de surveillance du personnel à tous les niveaux, les insuffisances dans l'administration du C.D.C. et en manque de commu-

[Text]

correctional officers. You might want to answer that question: in general, what you have done to cure some of those problems that they say were in that institution.

Mr. LeCorre: You would like to know what we did to cure that?

Mr. Reynolds: Yes.

Mr. LeCorre: The CDC was completely abolished. When we staff the CDC again it will be by selecting new staff or experienced staff. New staff would not be sufficient. You have to start the program from zero. Actually the only people still in the staff of the CDC are the Director and one Assistant Director.

Mr. Reynolds: What is the institution that we are going to visit on Wednesday?

The Vice-Chairman: CDC.

Mr. Reynolds: That is the CDC.

Mr. LeCorre: Yes, but actually the occupation of CDC is a temporary one.

Mr. Reynolds: How many inmates are there?

Mr. LeCorre: About 100. It is only a temporary occupation, however. There is no program going on that I know of.

• 1505

Mr. Reynolds: They are just kept in jail and that is it.

Mr. LeCorre: Just security, keeping them in . . .

Mr. Reynolds: In the three maximum security institutions you have now, are the towers manned 24 hours a day?

Mr. LeCorre: Yes.

Mr. Reynolds: Are there towers in each of them?

Mr. LeCorre: Yes, day and night.

Mr. Reynolds: Day and night, 24 hours a day.

Mr. LeCorre: Yes.

Mr. Reynolds: All right. In hostage taking, you have had some here in the province, who has authority? If for instance today or hopefully not tomorrow there is one in Laval, what happens? The minute one of your people is taken hostage inside an institution, who is in charge, is it the Director?

Mr. LeCorre: The Director is always in charge; he is fully responsible for his institution. He knows his men and the inmates and he is the best one to decide what to do. Of course on some occasion he may need counselling. What we do in a case like that, usually we send a—may I speak in French?

Mr. Reynolds: Certainly.

Mr. LeCorre: Habituellement, nous envoyons un directeur régional adjoint pour l'aider, non pas pour prendre des décisions ou pour lui donner des ordres, simplement pour l'aider. Le directeur est au sommet de la hiérarchie, dans son institution et parfois, il a besoin des conseils de quelqu'un qui est à

[Interpretation]

nications entre cadres et agents correctionnels. Quelles mesures avez-vous prises pour remédier à ces lacunes?

M. LeCorre: Vous voulez savoir ce que nous avons fait pour redresser la situation?

M. Reynolds: Oui.

M. LeCorre: L'ancien CDC a été fermé, nous avons maintenant engagé un personnel entièrement nouveau et surtout expérimenté. Nous sommes obligés de repartir à zéro. Seul le directeur et un directeur adjoint du CDC occupent toujours leurs postes.

M. Reynolds: Où allons-nous nous rendre mercredi?

Le vice-président: Au CDC.

M. Reynolds: Au CDC.

M. LeCorre: Tous les détenus y sont uniquement de passage.

M. Reynolds: Combien en avez-vous?

M. LeCorre: Une centaine environ. Mais ils sont de passage seulement, et nous n'avons pas de programme permanent.

M. Reynolds: On les garde en prison un point c'est tout.

M. LeCorre: On assure simplement la sécurité, on les garde . . .

M. Reynolds: Dans les trois institutions à sécurité maximale qui existent pour l'instant, les tours sont-elles gardées par des sentinelles 24 heures par jour?

M. LeCorre: Oui.

M. Reynolds: Est-ce que chaque institution a des tours?

M. LeCorre: Oui, et elles sont gardées jour et nuit.

M. Reynolds: Elles sont gardées jour et nuit.

M. LeCorre: Oui.

M. Reynolds: Très bien. Vous avez connu des institutions de cette province où l'on a enlevé des otages. Qui a les pouvoirs dans un tel cas? Si par exemple aujourd'hui—Dieu nous en préserve!—ou demain, un tel incident se produisait à Laval, qu'arriverait-il? A partir de l'instant où un otage est séquestré, qui est responsable? Est-ce le directeur?

M. LeCorre: C'est toujours le directeur. Il est responsable pour tout ce qui se passe dans son institution. Il connaît ses hommes et les détenus, et il est le mieux placé pour décider quoi faire. Bien entendu, parfois il aura peut-être besoin de conseils. Dans un tel cas, d'habitude, nous envoyons . . . Puis-je parler en français?

M. Reynolds: Mais bien sûr.

Mr. LeCorre: Usually, an Assistant Regional Director is sent in order to help him, not to make decisions or give him orders, but simply in order to help him. The Director is always the highest in the hierarchy in his institution and sometimes he needs counselling from somebody who is almost at his level.

[Texte]

peu près à son niveau. C'est pour cela que quand il y a une prise d'otages, nous envoyons toujours un directeur régional adjoint.

Maintenant, le directeur régional lui-même reste disponible. Il reste près du téléphone au cas où on aurait besoin de lui, d'une décision de sa part ou d'un conseil. Il est prêt à aider les deux personnes qui sont en train de régler le problème.

Mr. Reynolds: Any contact with Ottawa would be with you directly.

M. LeCorre: Tous les contacts doivent passer par le bureau régional avant d'être transmis au commissaire. Si dans les discussions nous avons besoin de conseils ou d'une autorité supérieure à la nôtre, nous communiquons avec Ottawa. À l'administration centrale, également, nous avons exactement le même processus. Il y a toujours quelqu'un qui est disponible par téléphone pour ces urgences.

Mr. Reynolds: I noticed in the report that you are the Acting Regional Director, how long have you been the Acting Regional Director? Have you been confirmed?

Mr. LeCorre: Only a week or two.

Mr. Reynolds: Who is the Director?

Mr. LeCorre: Mr. LaFerrière, but he is retired.

Mr. Reynolds: All right. How long would you be in an acting position before there would be an appointment made?

Mr. LeCorre: I know there is an examination on December 8 to replace Mr. LaFerrière.

Mr. Reynolds: So that should be done sometime in the new year. The reason I ask that is because we have noticed there are a lot of acting people within the system and one of the complaints in the Maritimes was that it took too long. One individual was in an acting position for two and one half years and then they gave the job to someone who had been hired only three weeks before. It causes a lot of frustration within the system.

Mr. LeCorre: Definitely.

Mr. Reynolds: How come there is not any inmate committee? I noticed in our visit to Laval that we are visiting the inmate committee of the PCU—I think this is what you call protective custody unit—but there is no inmate committee for the regular penitentiary. Is that because of the problems there?

M. LeCorre: Il y avait un comité avant l'émeute. C'est seulement au moment de l'émeute que le comité a été en quelque sorte dissous, tout d'abord parce que cent des prisonniers sont allés dans une autre institution. Cela a donc détruit jusqu'à un certain point le système qui existait alors. M. Lemarier qui est le directeur aurait peut-être quelque chose à ajouter.

The vice-président: Monsieur Lemarier, s'il vous plaît.

[Interprétation]

This is the reason why, in hostages taking, we always send an Assistant Regional Director.

Now, the Regional Director himself is always available. He stays near to the telephone in case he is needed, in case a decision on his part, or counselling, is needed. He is always ready to help the two people who are busy trying to find a solution to the problem.

M. Reynolds: Tout contact avec Ottawa passerait directement par vous, n'est-ce pas?

Mr. LeCorre: Any contact has to go through the regional office before being channelled to the Commissioner. If in the course of discussions, we need counselling or a decision from a higher authority we communicate with Ottawa. The central administration follows exactly the same procedure. There is always somebody who is available near to a phone in case an emergency arises.

M. Reynolds: Dans votre rapport—je l'ai noté—on dit que vous êtes directeur régional suppléant; depuis combien de temps occupez-vous ce poste? Êtes-vous le directeur en titre maintenant?

M. LeCorre: Depuis une semaine ou deux.

M. Reynolds: Qui est le directeur?

M. LeCorre: M. LaFerrière, mais il vient de prendre sa retraite.

M. Reynolds: Très bien. Combien de temps occuperez-vous ce poste, à titre de suppléant, avant qu'on nomme quelqu'un?

M. LeCorre: Je sais qu'il y aura un concours, le 8 décembre, pour remplacer M. LaFerrière.

M. Reynolds: Le nouveau titulaire entrera donc en fonction au cours de la nouvelle année. La raison pour laquelle je pose cette question est la suivante: j'ai remarqué que beaucoup de gens étaient en poste à titre de suppléants, et dans les provinces maritimes, on s'est plaint de la prolongation de cet état de chose. Quelqu'un a été en poste à titre suppléant pendant deux ans et demi, ensuite on a confié ses fonctions à quelqu'un qui avait été embauché trois ans auparavant. Cela crée beaucoup de mécontentement chez les employés.

M. LeCorre: Il va sans dire.

M. Reynolds: Pourquoi n'existe-t-il pas de comité de détenus? J'ai remarqué, lors de notre visite de Laval, qu'il existait un comité de détenus dans l'unité de protection, mais pour le pénitencier en général, il n'en existe pas. Serait-ce dû aux problèmes qui ont surgi là-bas?

Mr. LeCorre: An inmate committee existed before the riot. At the time of the riot, the committee was dismantled, because 100 inmates were transferred to another institution. The existing organization was then more or less destroyed. Maybe Mr. Lemarier, the Director, would have something to add.

The vice-chairman: Mr. Lemarier, please.

[Text]

M. Lemarier: Dans la population normale, présentement, nous avons seulement 55 détenus. Quatre de ces détenus sont en quelque sorte les porte-parole du groupe mais ils ne constituent pas le comité officiel des détenus. Un comité de détenus n'existe pas que pour la protection. Eux, ils n'ont rien fait, ils n'ont pas participé à l'émeute. Et présentement, nous ne pouvons pas avoir de comité de détenus avec 55 détenus; il n'y a même pas de programme pour ces 55 détenus. Après les Fêtes, lorsque tout sera revenu à la normale, nous nommerons un comité.

Mr. Reynolds: The reason I ask that question is that in British Columbia penitentiary the inmate committee was given some credit by the media for calming down the over-all population during the negotiations between the penitentiary service and the people that were causing the problem. It does not seem that there was any of that in the situation here. The inmate committee did not seem to have enough force here in your institution to calm down the rest of the group.

M. Lemarier: Le comité de détenus avait suffisamment de force mais il s'en est servi pour faire l'émeute. C'est pour cela qu'il a été transféré, d'ailleurs. Le comité de détenus de l'Institution Laval a été l'instigateur de l'émeute.

Mr. Reynolds: Oh, all right. I hope when we visit that institution, although we are not meeting the inmate committee, that we could find out who on that inmate committee is available, so that we might talk to them to get their side of that story.

• 1510

Mr. Lemarier: There is no one right now. You will have to go to the C.D.C. if you want to talk to them . . .

Mr. Reynolds: We are going there . . .

Mr. Lemarier: . . . or to the Archambault Institution.

Mr. Reynolds: I had hoped maybe, Mr. Chairman, that the Clerk could get the names of the people on that committee because I think it would be very important. I know we are going to go to British Columbia and get a picture from an inmate committee about how they can control things if they are given certain powers. I admit they did do a reasonably good job in British Columbia in calming some of the problems there and maybe we should talk to the people here to get that side of the story.

The vice-chairman: Mr. Reynolds, you are going to meet the members of the former committee who are still in Laval . . .

Mr. Reynolds: Wherever they are.

The Vice-Chairman: . . . and if they grant us security on that then . . .

Mr. Reynolds: I would imagine they are in the three institutions we are going to visit. I do not imagine any of them are in minimum or medium security institutions, so we could visit them as part of our one-hour tours of these institutions, maybe as individuals. I would just like to know their names.

[Interpretation]

Mr. Lemarier: Presently the population is only 55 inmates. Four of them are speakers for the group, but they do not form a formal inmates committee. An inmates committee does not exist only for security reasons. Those people have not done anything. They have not been involved in the riot. Presently, we cannot form an inmates committee with only 55 inmates. There is not even a program for them. After Christmas, when everything is back to normal, we will form a committee.

M. Reynolds: La raison pour laquelle je vous pose cette question est la suivante: au pénitencier de Colombie-Britannique, on a reconnu la valeur du comité de détenus, parce qu'il les avait calmés au moment des négociations entre les récalcitrants et l'administration. Il ne semble pas que la situation soit la même ici. Le comité de détenus qui existait ne semblait pas avoir le pouvoir de calmer les autres.

Mr. Lemarier: The inmate committee had enough force, but it used it in order to create trouble. This is the reason why those people were transferred to other institutions. The inmate committee at Laval was the initiator of the riot.

M. Reynolds: Très bien. J'espère que lorsque nous irons là-bas, même s'il n'est pas prévu que nous rencontrions les membres du comité de détenus, nous pourrions quand même rencontrer les détenus qui pourront nous donner leur version des choses.

M. Lemarier: Il n'y a personne actuellement. Vous devrez vous adresser au C.D.C. si vous voulez leur parler . . .

M. Reynolds: Nous devons nous y rendre . . .

M. Lemarier: . . . ou à l'Institution Archambault.

M. Reynolds: J'expérais, monsieur le président, que le greffier pourrait obtenir les noms des membres de ce comité, car nous devons aller en Colombie-Britannique pour avoir une vue d'ensemble du comité des détenus sur leur façon d'exercer certains pouvoirs lorsqu'on les leur accorde. Ils ont assez bien réussi en Colombie-Britannique à apaiser certains remous et peut-être devrions-nous entendre ici leur côté de l'histoire.

Le vice-président: Monsieur Reynolds, vous allez rencontrer les membres de l'ancien comité qui se trouve encore à Laval . . .

M. Reynolds: Où qu'ils soient.

Le vice-président: . . . et si on peut nous assurer la sécurité . . .

M. Reynolds: J'imagine qu'ils sont répartis entre les trois établissements que nous devons visiter. Je n'imagine aucun d'eux dans des institutions de sécurité minimum ou moyenne et nous pourrions donc les visiter pendant notre tour d'une heure de ces institutions, peut-être individuellement. J'aimerais simplement connaître leurs noms.

[Texte]

Mr. Chairman, I have one more thing.

The Vice-Chairman: Mr. LeCorre says it is possible (inaudible). This will be your last question.

Mr. Reynolds: It is a very general statement more than a question, but maybe the Acting Regional Director might want to answer it. When we hear the inmates, they tell us what their problems are, but they also recommend some changes for solutions. When the PSAC come in they have always lots of recommendations as to what we should be doing.

Our job is to make recommendations to the Solicitor General as to what we think the penitentiary system should be in Canada and some changes that should be made, but I find it very hard in talking to the senior staff. You can always answer all the questions extremely well when we put them to you, but what we would really like at least I would like, is some recommendations. I know it is difficult because I know you are in a position where you are working directly for the Solicitor General, but I would like recommendations as to what you think we have to do. We hear about your overpopulation; the fact that you have not constructed any buildings in 17 years and you are short. Well, certainly in any proper management planning you should know what trends are going to be and be building institutions and I know what the problems are, but we would really like to see from your region, I know I would, a list of recommendations, even if they were confidential, I would be quite willing to accept something because we have to write a report as to what we think should be done.

I would think we need your recommendations and I think, probably to protect you, we should get some confidential documents, Mr. Chairman, so that when we sit down to make our recommendations we know what your feelings are. I am just getting the feeling. You can answer all the questions. I am getting the same answers here as in the Maritimes and I will get the same ones in B.C. we all know what the problems are and I have my own ideas as to what some of the solutions are, but I would like you, as the regional director, and your people to sit down and write us a confidential report as to what you think we have to do to get this system operating because I do not think we are getting that. It may be very hard to get in public because obviously you have a job that you have to do and so does everybody else, and they do not want to step out of line. I am sure some of your people might love to privately bend our ears and tell us what they think the system should be like and that is just about impossible to do in this forum. So I wonder whether that would be a possible thing to have from your region.

Mr. LeCorre: Could you give me a few weeks because I am doing two jobs at the same time?

Mr. Reynolds: Certainly. We do not need it before February. We are not going to be finished our hearings until that time.

Mr. LeCorre: Oh, that is fine.

The Vice-Chairman: The main purpose of our questioning is to obtain facts and then we will draw our own conclusions, but I agree with you that it would be very useful to us to have recommendations if they can give them to us and if Mr.

[Interprétation]

Monsieur le président, j'ai encore un point à mentionner.

Le vice-président: M. LeCorre dit qu'il est possible (inaudible) . . . Ce sera votre dernière question.

M. Reynolds: C'est une observation générale plutôt qu'une question, mais peut-être le directeur régional suppléant voudra-t-il y répondre. Les détenus nous exposent leurs griefs mais recommandent aussi des changements comme solution. L'AFPC a toujours beaucoup de recommandations à nous faire.

Notre rôle est de présenter des recommandations au solliciteur général sur le système pénitentiaire au Canada et les changements à effectuer, mais il est très difficile de communiquer avec les officiers supérieurs. Vous pouvez toujours répondre aux questions que nous vous posons, mais ce que nous voulons vraiment, ce que moi du moins je veux, ce sont des recommandations. Je sais que ce n'est pas facile parce que vous êtes à l'emploi du solliciteur général, mais j'aimerais des recommandations au sujet de ce que nous devons faire. Nous entendons dire qu'il y a encombrement, qu'aucun bâtiment n'a été construit depuis 17 ans et que vous manquez d'espace. N'importe quelle bonne administration doit prévoir les tendances et les aménagements nécessaires; mais je sais ce que cela présente de difficultés. C'est pourquoi nous tenons beaucoup, moi en particulier, à obtenir une liste de recommandations, fussent-elles confidentielles, concernant votre région. Je serais pour ma part très disposé à les accepter, car nous devons rédiger un rapport sur ce que nous jugeons devoir être fait.

Nous avons besoin de vos recommandations qui pourraient être confidentielles afin de ne pas vous compromettre et que nous sachions, au moment de faire nos propres recommandations, ce que vous en pensez. Vous semblez avoir réponse à toutes les questions car je reçois ici les mêmes que dans les Maritimes et je les entendrai encore en Colombie-Britannique. Nous sommes conscients des problèmes à résoudre et j'envie moi-même certaines solutions, mais j'aimerais qu'à titre de directeur régional vous, et vos adjoints rédigiez un rapport confidentiel sur ce que vous estimez indispensable au bon fonctionnement de ce système, car c'est ce qui nous manque. Il est possible qu'il soit très difficile d'y mêler le public car vous avez comme nous une fonction à remplir et nous ne voulons pas nous écarter du droit chemin. Je suis persuadé que certains parmi vous ne demanderaient pas mieux que de nous plier à leur volonté en nous exposant en aparté leur conception du système, ce qui est à peu près impossible dans ce forum. Je me demande donc s'il serait possible d'obtenir de la documentation concernant votre région.

M. LeCorre: Pourriez-vous m'accorder quelques semaines, car je remplis deux fonctions à la fois?

M. Reynolds: Certainement. Nous n'en avons pas besoin avant la fin des audiences en février.

M. LeCorre: Oh, très bien.

Le vice-président: Notre objectif principal est de connaître les faits sur lesquels seront fondées nos propres conclusions; je conviens toutefois avec vous qu'il nous serait très utile d'obte-

[Text]

LeCorre's region does so well, then the Committee will have (inaudible).

Mr. Lachance: On a point of order, Mr. Chairman, maybe I could intervene in this. La suggestion que je ferais est celle-ci: ce document, j'hésite à appeler cela un rapport formel, pourrait être carrément envoyé au président du Comité pour consultation avec les députés, sous réserve évidemment de la confidentialité à lui donner.

Le vice-président: Excellente suggestion monsieur Lachance.

Thank you, Mr. Reynolds. Do you wish to wait until the next turn?

Mr. Reynolds: Yes.

The Vice-Chairman: All right. Mr. Lee.

Mr. Lee: Mr. Chairman, I would like to ask the Regional Director a little bit more about the building program. As you know, the Solicitor General has announced an accelerated program. You indicated that you are in the process now of establishing four new locations.

Mr. LeCorre: Four for the next two years and then four others in the following three or four years.

Mr. Lee: O.K. For the four that are within the next two years, I think I understood you correctly, you have not found an exact location. Is that correct?

Mr. LeCorre: We have found sites, but we have not decided which one it will be. That decision will be made by the Minister only. We could recommend only among the various sites that we have been offered and he is going to give us a recommendation and for what reasons this one is better than the other one and so on.

• 1515

Mr. Lee: I see. Have you spent a considerable amount of time in Ottawa discussing this with your senior officials, the four sites? These are actively under consideration; they are not just possible projects.

Mr. LeCorre: We are just starting now.

Mr. Lee: You are just starting now.

Mr. LeCorre: Because... Nous n'avons pas encore eu toutes les informations sur les différents sites qui nous ont été proposés. Lorsque nous aurons obtenu toutes les informations nécessaires, parce qu'il s'agit de distances, il s'agit de services qui existent ou non, il s'agit de savoir à qui appartient le terrain, au gouvernement ou à des intérêts privés mais (toutes ces choses-là sont considérées et étudiées), nos recommandations seront envoyées au Ministre, probablement dans deux semaines.

Mr. Lee: Okay, thank you. I think that answers that fairly well.

I would like to ask you a few questions. Apparently, I understand, this document was prepared for us by your offices here, and on one part there, I think, if my French is correct, it deals with rehabilitation staff. You have the number of

[Interpretation]

nir si possible des recommandations. Puisque la région de M. LeCorre réussit si bien, le Comité aura (inaudible)...

M. Lachance: Monsieur le président, me permettrait-on d'intervenir à ce sujet? This is what I would suggest. The document, I would hesitate to call it a formal report, could be sent directly to the Chairman of the Committee for private consultation with the members.

The vice-Chairman: That point is well taken, Mr. Lachance.

Merci, monsieur Reynolds. Aimerez-vous attendre au prochain tour?

M. Reynolds: Oui.

Le vice-président: Très bien. Monsieur Lee.

M. Lee: Monsieur le président, j'aimerais demander au directeur régional quelques renseignements supplémentaires au sujet du programme de construction. Vous n'ignorez pas que le solliciteur général a annoncé l'accélération du programme et vous avez indiqué que vous songiez présentement à quatre nouveaux emplacements.

M. LeCorre: Quatre pour les prochains deux ans, puis quatre autres au cours des trois à quatre années suivantes.

M. Lee: Très bien. Si je comprends bien, vous n'avez pas encore déterminé l'emplacement des quatre à construire au cours des deux prochaines années. Est-ce exact?

M. LeCorre: Nous avons trouvé des emplacements mais nous n'avons pas déterminé lequel servira. La décision sera strictement ministérielle. Nous ne pouvons que recommander les emplacements qui nous sont offerts et accepter une recommandation qui donne les raisons pour lesquelles un emplacement est préférable à un autre.

M. Lee: Je vois. Avez-vous passé beaucoup de temps à Ottawa à discuter de ce sujet avec vos cadres supérieurs, la question des quatre emplacements? Est-ce qu'on les considère activement; il ne s'agit pas de simples projets?

M. LeCorre: Nous commençons à peine.

M. Lee: Vous commencez.

M. LeCorre: Parce que—We do not have all the necessary information about the different sites that have been offered to us. When we have all the necessary information concerning distances, services, ownership, Crown or private property, which must all be examined, we will submit our recommendations to the Minister, in a couple weeks.

M. Lee: Très bien, merci. Cela répond assez bien à ma question.

J'aimerais poser encore quelques questions. Sauf erreur, ce document a été préparé par le personnel de votre bureau et il me semble bien, si mon français ne fait pas défaut, qu'il est question du personnel de réhabilitation. Vous avez le nombre

[Texte]

authorized man-years, and then you have vacancies, about in the middle of the brief. I think the total there for the total region, including all the institutions, is 2,361 and you have vacancies in the neighbourhood of, what? 240. Is that correct?

Maybe you or your senior individual with respect to personnel could answer these questions. That is pretty high. It is approximately 10 per cent. Then I think the remainder of the page is detail, the actual jobs. Is this correct, as to which ones are vacant? I am wondering whether you could generalize. Do you think it is more in the area of professional people, when you say rehabilitation people, that there are vacancies?

Mr. LeCorre: No, on the problem we have with the vacancies, I do not agree the rate is too high, far too high. That is a problem we have had for the last 12 months. Again, with the increase in population, we had to recruit fast on a priority the correctional agents to supervise the inmates security basis-wise. If the inmates get away that is another big problem, much more so than having vacant positions. So the priority was given to recruiting correctional officers, before further—Ordinarily, you have all kinds of them. Vous avez les travailleurs sociaux, vous avez les cuisiniers, les instructeurs de métiers, vous avez toutes les autres positions cléricales, etc. On a donné une priorité aux agents de correction parce qu'il s'agissait d'un problème urgent: pouvoir tenir ces 600 détenus et plus en sécurité.

Mr. Lee: Okay. Could you generalize on which of the—You have indicated as correctional the security staff you are trying to get fairly quickly to take care of the increase. That is the most serious shortage?

Mr. LeCorre: Yes.

Mr. Lee: Okay.

Mr. LeCorre: No. No.

• 1520

Le vice-président: Monsieur Racicot.

M. B. Racicot (Administration régionale du personnel): Pour revenir à ce que M. LeCorre disait, le pourcentage de postes vacants chez les agents de correction, catégorie la plus urgente à recruter, sur un total de 890 agents de sécurité, il y a 41 postes vacants soit 4.4 p. 100. L'autre groupe, constitué d'agents d'unités résidentielles, dans la même catégorie d'employés, sur un total de 295 nous avons 10 postes vacants pour un pourcentage de 3.42. Il s'agissait du groupe sur lequel nous allions devoir mettre la priorité pour le recrutement ce qui a normalement diminué le recrutement dans les autres groupes.

Mr. Lee: How do your wages compare with those of the provincial institutions? I am sorry—the wages of the correctional officers and the residential officers, mainly on the security side. Are they equivalent, or better, or what?

Mr. Racicot: The security officers? We are a little high, depending on the contract, the labour contract.

Mr. Lee: Let us take the correctional officers.

[Interprétation]

autorisé d'hommes-années, puis vous indiquez le nombre de postes vacants, vers le milieu du mémoire. Donc les chiffres pour l'ensemble de la région, y compris toutes les institutions, sont respectivement 2,361 et 240. Est-ce bien cela?

Peut-être pourriez-vous, ou votre adjoint, répondre à ces questions. Le chiffre me semble élevé. La proportion est d'environ 10 p. 100. Le reste de la page énumère les emplois en détail. Suis-je correct au sujet des postes vacants? Pourriez-vous nous dire de façon générale s'il s'agit plus particulièrement de professionnels, dans le cas de la réhabilitation?

M. LeCorre: Non, je n'admet pas que le niveau des postes vacants soit trop élevé, beaucoup trop élevé, car cela correspond aux difficultés que nous avons éprouvées pendant les douze derniers mois. La population croissante nous oblige à recruter rapidement et de façon prioritaire les agents de correction ou de surveillance des détenus qui obligent à plus de sécurité. Si les prisonniers s'évadent, cela complique encore les choses, beaucoup plus que d'avoir à remplir des postes vacants. Nous avons donc placé au sommet de l'ordre prioritaire le recrutement d'agents de correction avant de... d'habitude ils sont de diverses catégories. There are social workers, cooks, trade instructors, every type of office worker, etc. Correctional officers have priority because it is urgent to maintain security over 600 inmates.

M. Lee: Très bien. Pourriez-vous préciser de façon générale lesquelles... vous avez mentionné que vous cherchez à recruter aussi rapidement que possible le personnel de sécurité à cause de l'accroissement de la population. Est-ce là où la pénurie se fait le plus sentir?

M. LeCorre: Oui.

M. Lee: Très bien.

M. LeCorre: Non, non.

The Vice-Chairman: Mr. Racicot.

Mr. B. Racicot (Regional Staff Administration): To follow what Mr. LeCorre was saying about the percentage of vacancies among correctional officers where the recruiting is most urgent right now, out of a total of 890 security agents there are 41 vacancies, that is 4.4 per cent. For the other group, living units officers in the same staff category, out of a total of 295 we have 10 vacancies, that is a percentage of 3.42. That was the group that had to be on top of our priority list as far as recruiting was concerned; of course, that decreased the recruiting among other groups.

M. Lee: Comment vos salaires se comparent-ils à ceux des autres institutions provinciales? Je veux parler des salaires des agents de correction et des préposés aux unités résidentielles, surtout des préposés à la sécurité. Sont-ils les mêmes, sont-ils supérieurs, comment se comparent-ils?

M. Racicot: Les préposés à la sécurité? Notre salaire est un peu supérieur, selon le contrat de travail.

M. Lee: Prenons le cas des agents de correction.

[Text]

M. Racicot: Vous voulez le taux auquel on les paie?

Mr. LeCorre: You want to know the comparison with provincial officers?

Mr. Lee: Yes.

Mr. LeCorre: I know we are higher than the province but we are lower than the police.

Mr. Lee: Lower than the police?

Mr. LeCorre: But higher than the correctional officer of the provincial jails.

Mr. Lee: Is there an equivalent with respect to residential officers?

Mr. LeCorre: They are about the same level.

Mr. Lee: How about in the area of professional staff, more in the line of the rehabilitation and classification officers? Are you short of them? Is that a serious problem?

M. Racicot: Les problèmes que l'on rencontre dans le recrutement sont les suivants: au Québec les agents de classement des détenus, les infirmières, les psychologues, sont nos trois gros problèmes en ce moment. Il faut se rappeler aussi que dans les derniers dix-huit mois, le nombre d'officiers de classement a beaucoup augmenté dans la région; maintenant il faut s'entendre sur le nombre que nous avons; et le recrutement est très difficile, parce qu'automatiquement, nous recrutons avec les libérations conditionnelles. Alors, si je suis un agent de classement, je vais certainement choisir d'aller aux libérations conditionnelles, avant de venir travailler au pénitencier. Cela est un de nos gros problèmes.

Mr. Lee: Let me put it to you this way. Do you think that, when we merge the parole service with the Canadian penitentiary service, that will assist you at all? Have you had any discussions, whether at the regional or the national level, with respect to merging and re-classifying and job descriptions?

M. Racicot: Si des changements se font, c'est-à-dire si nous devenons un corps autonome, peut-être qu'à ce moment-là la consigne sera de faire débiter les agents de classement dans les pénitenciers afin de leur donner de l'expérience, puis de les envoyer aux libérations conditionnelles par la suite.

Le vice-président: Oui, M. LeCorre voudrait ajouter quelque chose.

M. LeCorre: L'intégration est décidée en principe et il faudra s'attendre, évidemment, lorsque l'intégration descendra à ces paliers-là, que les agents de classement dans les institutions et les agents de libération ne forment qu'un groupe. C'est probablement vers cette tendance-là que l'intégrations se fera. Il y aura un système de rotation entre les agents de classification dans le pénitencier et les agents de libération; parce que les deux groupes devraient savoir comment fonctionne chacune des deux fonctions. Avec cette intégration, nous pourrions plus facilement garder les gens à l'institution. Il y aurait également plus de continuité dans le programme du détenu parce que l'agent de libération, tout comme de classement, saurait ce qui se passe à l'intérieur comme à l'extérieur.

[Interpretation]

Mr. Racicot: What do you want, their pay rate?

M. LeCorre: Vous voulez savoir comment ils se comparent aux salaires des agents provinciaux?

M. Lee: Oui.

M. LeCorre: Nos salaires sont supérieurs à ceux des agents provinciaux mais inférieurs à ceux des agents de police.

M. Lee: Inférieurs à ceux des agents de police?

M. LeCorre: Mais supérieurs à ceux des agents de correction des institutions provinciales.

M. Lee: Sont-ils les mêmes que ceux des préposés aux unités résidentielles?

M. LeCorre: Ils sont à peu près au même niveau.

M. Lee: Et le personnel spécialisé, les préposés à la réhabilitation et au classement? Y a-t-il une pénurie de ce côté? Êtes-vous aux prises avec un grave problème?

Mr. Racicot: The problems we face as far as recruiting is concerned are the following: in Quebec, the inmates classification officers, nurses and psychologists are the three areas where we have problems for the time being. We also have to take into account the fact that during the last 18 months the number of classification officers has increased quite a bit in the area; now, we have to agree on the number we have; the recruiting is quite difficult because automatically we have to recruit with the parole service. Therefore, if I am a classification officer, I will certainly choose to go with parole before I work in the penitentiary. That is one of our major problems.

M. Lee: Et si par exemple nous devons fusionner le service des libérations conditionnelles et le service canadien des pénitenciers, est-ce que cela vous aiderait? Avez-vous discuté du fusionnement, du reclassement et des descriptions d'emploi au niveau régional ou national?

Mr. Racicot: If changes are made, and if we become autonomous, maybe then classification officers will have to start in penitentiaries in order to acquire experience, and then perhaps be sent to the parole service.

The Vice-Chairman: Yes, Mr. LeCorre would like to add something.

Mr. LeCorre: The integration has been decided upon in principle and we will have to come to an agreement when the integration reaches those levels, so that classification officers within the institutions and parole officers will be part of the same group. That will probably be the trend followed by the integration process. There will be a shift system among classification officers and parole officers in the penitentiaries, because both groups should know how both services operate. This integration will allow us to keep our staff more easily in the institution. There would also be better continuity in the inmates program since the parole officer, just as the classification officer, would know what is going on inside as well as outside.

[Texte]

[Interprétation]

• 1525

Le vice-président: Monsieur Lee . . .

You may come back.

Mr. Lee: Okay. There are a number of other questions I would like to ask the Regional Director.

The vice-chairman: Thank you, Mr. Lee. Il nous reste 40 minutes, et tout le monde semble vouloir intervenir à nouveau. Je suggère donc que nous nous limitons à cinq minutes, si nous voulons commencer la prochaine réunion à temps.

Monsieur Lavoie, s'il vous plaît.

M. Lavoie: Merci, monsieur le président.

Je ne vous reproche pas de ne pas être plus généreux bien que j'aie des tas de questions à poser.

Je voudrais tout d'abord poser une question à M. LeCorre qui est directeur régional suppléant. On sait que pour obtenir un emploi de gardien de prison, une personne, bien souvent, doit posséder au moins une 11^e année. Remarquez que je ne veux pas déprécier les individus qui possèdent une 11^e année. Vous avez mentionné tout à l'heure que lorsque vous vous trouviez en présence d'individus qui ont évolué dans un certain milieu, soit au niveau provincial, avec des détenus, et qui sur le plan humain, peuvent à eux seuls être en mesure de récupérer certaines personnes, mais qui ne possèdent pas cette 11^e année, vous ne les embauchez pas. Est-ce que c'est un critère établi par le Service canadien des pénitenciers ou par la Commission de la Fonction publique? Que ce critère soit établi par l'un ou l'autre, ne serait-il pas plus avantageux de pouvoir tenir compte non seulement de l'instruction d'une personne, mais aussi de son expérience, ce qui pourrait peut-être vous être utile?

Mr. LeCorre: Le critère a été établi par le Service canadien des pénitenciers partout au Canada. Maintenant, il ne s'agit pas d'un critère absolu. Lorsque nous recevons les formules de demande, si nous voyons, par exemple, qu'un individu a servi dans un corps policier dans une institution provinciale ou dans l'armée, et a reçu un entraînement quelconque, cela ne sera pas tenu comme un critère absolu.

Si nous n'exigeons qu'une 10^e ou une 9^e année, cela ne nous donnerait pas beaucoup plus de candidats. En effet, les postulants ont en général de 18 à 25 ans. Or, ceux qui ont actuellement cet âge ont tous fait leur 10^e et leur 11^e années. Il est plutôt rare de trouver maintenant des individus qui n'ont qu'une 9^e ou une 10^e année.

M. Lavoie: Mais lorsque cela arrive, . . .

M. LeCorre: Nous faisons des exceptions. Nous pouvons faire des exceptions, surtout lorsque nous avons un candidat de 35 ans et plus. A ce moment-là, nous voyons qu'il a de la maturité; il faut tenir compte du fait que la maturité est aussi importante que l'instruction.

M. Lavoie: Si je vous ai posé la question, c'est que je connais des tas de gens qui ont été refusés à l'institution Laval pour cette raison alors que d'autres qui n'ont pas de 11^e année . . .

The Vice-Chairman: Mr. Lee . . .

Vous pouvez revenir.

M. Lee: Très bien. J'aurais toute une série de questions à poser au directeur régional.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Lee. We have 40 minutes left, and everyone seems to wish to speak again. I therefore suggest that we limit our questions to five minutes if we want to be able to start the next meeting in time.

Mr. Lavoie, you have the floor.

Mr. Lavoie: Thank you, Mr. Chairman.

I will not reproach you your lack of generosity although I have a lot of questions to ask.

I would first of all like to direct a question to Mr. LeCorre who is the Acting Regional Director. We all know that to get a job as a guard a person often has to have at least completed grade 11. By the way I do not wish to depreciate people who have a grade 11. You have said a while ago that when you meet individuals who have evolved in a certain milieu, whether it be at the provincial level with inmates and who on a human point of view could rehabilitate certain people but have not completed grade 11, you do not hire them. Is that a criterion set by the Canadian Penitentiary Service or by the Public Service? Regardless of the fact that that criterion may have been set by either service, would it not be better to take into account not only the education of a person but also his or her experience and that it may prove useful to you?

Mr. LeCorre: The criterion was set by the Canadian Penitentiary Service across Canada. Now, this is not an absolute criterion. When we receive applications, if we notice for instance that an individual has served in the police corps, in a provincial institution or in the army and has received a certain training, it will not be considered as an absolute criterion.

If we only demanded a grade 10 or grade 9 education, it would not give us more applicants. In fact, candidates are in general 18 to 25 years of age and these people in general have all completed their grade 10 and 11. It is rather unusual nowadays to find individuals who have completed only their grade 9 or 10.

Mr. Lavoie: But when it does happen . . .

Mr. LeCorre: There are exceptions. It is possible to make exceptions, especially when we have an applicant who is 35 years of age and over. Then, if we see that he is mature, we have to take into account the fact that maturity is just as important as education.

Mr. Lavoie: If I asked you that question, it is because I know a lot of people whose applications were refused in the Laval institution for that reason whereas other people who did not complete grade 11 . . .

[Text]

M. LeCorre: J'aimerais qu'on me soumette des noms. Je pourrais alors réviser le dossier.

M. Lavoie: Il me ferait plaisir de vous soumettre des noms. Je le ferai volontiers.

Maintenant, monsieur LeCorre, nous avons parlé tout à l'heure de la construction de nouveaux pénitenciers et ainsi de suite. Je pense que cette idée n'est pas nouvelle. Elle remonte quand même à il y a une couple d'années. Alors, comment se fait-il, selon vous, que ces pénitenciers n'aient pas encore été construits aujourd'hui? Et qui, derrière tout cela, aurait pu empêcher ou retarder la construction de ces nouveaux pénitenciers qui auraient pu dégager, si vous voulez, des pénitenciers comme Laval, Archambault ou d'autres pénitenciers ailleurs au pays, et surtout au Québec qui, actuellement, sont surpeuplés?

M. LeCorre: Il y a eu une erreur d'appréciation en ce qui concerne les projets de construction. Il y a deux ans, nous n'étions pas à un point critique, au contraire. Nous venions de vider St-Vincent-de-Paul avec le Centre régional de réception et Archambault.

Par contre, dans d'autres régions, comme la Colombie-Britannique, il y avait un problème urgent et critique. Il fallait donc construire et au niveau national, nous avons donné la priorité à l'Ouest. Maintenant, il faudrait donner la priorité au Québec, et c'est ce qui vient d'être fait à la suite de l'augmentation de la population. Par exemple, nous avons quatre institutions à construire d'ici deux ans alors qu'il n'y en a que deux dans l'Ouest.

M. Lavoie: Ah bon.

M. LeCorre: Donc nous remettons en question la priorité.

M. Lavoie: Très bien. Espérons que vous allez continuer dans ce sens parce que cela pourrait aussi éventuellement créer des emplois au Québec.

Maintenant, monsieur LeCorre, moi j'aimerais vous poser une autre question. J'aimerais savoir ce que c'est que le trou, que ce soit à Archambault, à Laval ou ailleurs. Je sais qu'il existe, ce trou, parce que je connais plusieurs détenus qui m'en ont parlé. Encore, on m'en parlait ce matin. Qui va dans le trou? À la suite de quelle infraction les détenus vont-ils dans le trou?

• 1530

M. LeCorre: D'abord, «le trou» c'est une vieille expression qui date de temps immémoriaux où les cellules de punition étaient dans un sous-sol à Saint-Vincent-de-Paul. Or, ce sous-sol n'existe plus et n'est plus jamais utilisé depuis des années. Il y a une vingtaine d'années, à peu près, un pavillon de dissociation a été construit exprès pour remplacer le trou. Maintenant, les détenus qui sont envoyés là, ne le sont qu'à la dernière limite. Cela se peut que nous ne les y envoyons seulement que pour une journée ou deux, ou pour une sentence plus longue, après que le détenu ait comparu devant un comité disciplinaire. Maintenant, cette ressource-là va être utilisée pour les cas violents qui ne veulent plus rien savoir et qu'il faut mettre à l'écart. Ainsi, la raison principale de mettre un détenu dans le trou, c'est qu'il y a eu de la violence et que le détenu

[Interpretation]

Mr. LeCorre: I would like you to give me those names. I could then review their files.

Mr. Lavoie: I will be more than pleased to give you their names.

Now, Mr. LeCorre, a while ago we were discussing the construction of new penitentiaries and so on. I do not think that this is a new idea. This was first discussed a couple of years ago. Therefore, why is it, in your opinion, that these penitentiaries have not built? Who could have stopped or delayed the construction of these new penitentiaries that could have made more room, if you wish, in penitentiaries such as Laval, Archambault or others across the country, mainly in Quebec, where institutions are presently overpopulated?

Mr. LeCorre: A mistake was made in the evaluation of these building projects. Two years ago we had not reached a critical level, quite on the contrary. We had just made more room in St. Vincent de Paul with the regional reception centre and Archambault.

On the other hand in other areas such as British Columbia there was an urgent and critical problem. There was therefore need to build at the national level and we have given priority to the West. Now, Quebec should be given priority and that is what has just been done following the increase in population. For instance we have four institutions to build within two years whereas there are only two out West.

Mr. Lavoie: Very well.

Mr. LeCorre: Therefore we are reconsidering priorities.

Mr. Lavoie: Very well. Let us hope that you will follow that trend because that could also eventually create jobs in Quebec.

Now, Mr. LeCorre, I would like to ask you another question. I would like to know what is a hole, whether it be in Archambault, in Laval or elsewhere. I know that it exists because several inmates have talked to me about it. Somebody referred to it again this morning. Who is put in the hole. What does an inmate do to deserve the hole?

Mr. LeCorre: First of all, "the hole" is an old expression dating from time immemorial when punishment cells were in a basement in St. Vincent de Paul. Now, this basement does not exist anymore and has not been used for years. About 20 years ago, a segregation pavillion was built to replace the hole. Nowadays, inmates are sent there only as a last resort. Sometimes they are sent for a day or two, or for a longer period, after having appeared before a disciplinary committee. This step is taken only for violent cases who refuse to be reasonable and who have to be separated from the rest. Therefore, the main reason why an inmate is sent to the hole is that acts of violence were committed and that the inmate refused categorically to obey orders; he refuses to go to work and so on. When this happens, he has to be segregated from the

[Texte]

refuse catégoriquement les ordres: il ne veut plus aller au travail ni quoi que ce soit. A ce moment-là, il faut l'éloigner pour un certain temps de réflexion, hors de la population normale et nous le mettons dans une cellule de dissociation.

M. Lavoie: Je n'ai seulement qu'une dernière question très courte. Je crois avoir terminé mon temps.

M. LeCorre: Maintenant, dans ces cellules-là il y a aussi un grand changement. Autrefois, la cellule ne contenait ni toilettes, ni lavabo, et le lit à terre consistait en un plancher de bois; tandis que maintenant, dans les cellules de punition ou de violation, nous avons le lit régulier, nous donnons le matelas au détenu à moins qu'il ne le détruise ou ne le brûle ou qu'il ne fasse quelque chose, mais nous lui laissons son matelas, et il reçoit les repas normaux d'un détenu. Autrefois, il était au pain sec et à l'eau; maintenant, il a ses repas normaux sauf les desserts. Il y a une grande différence entre le traitement d'il y a vingt ans et celui de maintenant.

M. Lavoie: Je vous remercie de votre réponse. Maintenant, voici une dernière question à la suite de la publication, ici dans le *Montréal Matin* de la semaine passée, que les détenus avaient mis sur pied une certaine pièce de théâtre qui ferait probablement reconnaître ce qui se passe en réalité à l'intérieur des pénitenciers. Compte tenu du fait que les autorités leur en auraient refusé la permission, cela veut-il dire que ce serait la vérité que représenteraient ces détenus?

M. LeCorre: Il y a à ce propos une question de principes et de lignes de conduite qui n'est pas encore complètement établie. C'est, je pense, la deuxième fois qu'une pièce de théâtre, bien reconnue et bien acceptée, est créée par les détenus des pénitenciers. Maintenant, le fait de permettre à tous ces groupes de sortir de l'Institution est une question qui doit être prise d'un commun accord avec l'administration pénitentiaire mais aussi avec le Service des libérations conditionnelles, parce qu'il faut sortir ces détenus en groupes.

Je ne peux pas prétendre connaître ce cas particulier: vous savez que je suis intérimaire depuis seulement huit ou dix jours et, par conséquent, je ne suis pas au courant du cas d'un bout à l'autre. Cela se peut que certains de ces détenus-là aient à purger de longues sentences et qu'il pourrait être très risqué de les envoyer faire du théâtre à l'extérieur.

Maintenant, nous pouvons peut-être étudier d'autres possibilités, par exemple, que la pièce de théâtre se joue à l'Institution et que nous laissions le public venir la voir. Ceci n'a pas encore été considéré, mais c'est une des possibilités.

Le vice-président: Merci, monsieur LeCorre. Monsieur Lachance.

M. Lachance: Merci, monsieur le président. Je vais parler très rapidement, parce que je n'ai seulement que cinq minutes et j'aurais moi aussi une centaine de questions à poser.

Je voudrais aborder avec M. LeCorre le problème, (je vais faire ici une traduction libre), du concept de l'unité de vie, (*Living unit concept*). Ce concept est en application depuis environ deux ans dans les Maritimes; il a été essayé en Colombie-Britannique et il a été un fiasco. Qu'en est-il au Québec? Avez-vous des plans pour introduire ce concept-là? Avez-vous eu des négociations ou des discussions à cet égard

[Interprétation]

normal population and is put in a dissociation cell where he can sort his thoughts.

Mr. Lavoie: I have only one last very short question. I think my time is over.

Mr. LeCorre: How, in these cells there has also been a tremendous change. Some time ago, the cells had no toilets, no wash basins and the bed was made of wooden boards placed directly on the floor; now, these punishment or violation cells are equipped with a regular bed, the mattress is left to the inmate unless he burns it or destroys it in some other way, and he gets his normal meals. Formerly, he was fed only bread and water; now, he gets the regular meals, but without desserts. There is a big difference in the treatment they received 20 years ago and the one they get nowadays.

Mr. Lavoie: Thank you very much for your answer. Now, here is one last question following last week's article in the *Montréal Matin* to the effect that the inmates had set up a theatre play depicting what allegedly goes on inside penitentiaries. Given the fact that permission for this was refused by the authorities, does that mean that what these inmates were going to show was the truth?

Mr. LeCorre: There is in this regard a question of principles and guidelines that have not yet been completely established. I think this is the second time a recognized and accepted theatre play is set up by penitentiaries inmates. Now, the authorization for all these groups to go out of the institutions has to be agreed upon jointly by the penitentiary administration as well as the parole services since all these inmates have to go out of the institution as a group.

I cannot pretend to be aware of this particular case: you know that I have been Acting Director only for eight or ten days and consequently I am not aware of every case. Maybe some of these inmates were sent here for a long term and it may be very risky to send them outside to act in a play.

Now, we could perhaps consider other possibilities, for instance that the play be set up within the institution and that we let the public come and see it. That has not yet been considered, but it is one solution.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. LeCorre. Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. I will be very brief because I only have five minutes and I also have about 100 questions to ask.

I would like to discuss the living-unit concept with Mr. LeCorre. This concept has been applied for about two years in the Maritimes; it was tried in British Columbia and turned out to be a fiasco. What about Quebec? Are you planning to introduce that concept in this province? Have you had negotiations or discussions in that regard with the Public Service Alliance, or with the guards? Were experiences ever tried in

[Text]

avec l'Alliance de la Fonction publique, avec les gardes? Des expériences ont-elles été déjà tentées à cet égard dans certaines institutions choisies? Quelle est la situation au Québec?

M. LeCorre: Les communications avec l'Alliance et le système, c'est déjà un peu une chose du passé. Ce n'est pas en existence. Actuellement, nous avons un système d'unités résidentielles en fonction au Centres de réception, à Sainte-Anne, à Cowansville, à l'Institution Leclerc, à l'Institution Laval et au Centre fédéral de formation, à Laval.

Affirmer que ce système marche parfaitement bien dans chaque institution, je ne le pourrais pas. Mais le principe des unités résidentielles est basé sur la connaissance des individus répartis en petits groupes. Ce système marche bien là où il est possible de faire des petits groupes, ce qui est plus facile à Cowansville, au Centre fédéral et aux Centres de réception. Au Centre de réception, c'est encore plus facile qu'ailleurs, parce qu'il n'y a que 180 détenus. Et c'est pour cela que dans notre programme de construction on ne prévoit que des institutions d'environ 200 détenus. Et ces 200 détenus-là, au lieu d'être dans des gros pavillons cellulaires de 100 ou de 150 comme ils le sont actuellement à Cowansville ou au Leclerc ou au Centre fédéral, ce seront des petits pavillons cellulaires de 36. A ce moment-là, les agents d'unités résidentielles qui se trouveront seulement avec 36 détenus pourront connaître chaque individu. C'est là-dessus qu'est basé le système d'unités résidentielles; s'éloigner du traitement de masse pour se rapprocher du traitement individuel et connaître les détenus. A ce moment-là le principe sera réellement appliqué. Actuellement, il n'est appliqué qu'en très faible partie parce qu'un agent d'unités résidentielles peut avoir affaire à lui tout seul à 40, 50 ou 100 détenus. On ne peut pas faire de traitement individuel.

M. Lachance: Il est donc prévu que vous allez introduire, lorsque la chose sera possible, le concept d'unités résidentielles au Québec.

M. LeCorre: Dans les nouvelles institutions il sera introduit et marchera beaucoup mieux que celui qui marche actuellement dans des grosses institutions.

M. Lachance: Avez-vous rencontré dans l'introduction de ce concept le genre d'obstacles que le pénitencier de la Colombie-Britannique a connu, par exemple? Êtes-vous au courant de ces problèmes?

M. LeCorre: Je ne crois pas que le système ait été introduit là-bas.

M. Lachance: Ils l'ont essayé et cela a été un fiasco...

M. LeCorre: Non, je ne crois pas. Parce que le système des unités résidentielles n'a pas encore été essayé dans aucune institution à sécurité maximum; pas plus au Québec qu'en Colombie-Britannique. Je ne crois pas qu'il ait été essayé en Colombie-Britannique.

Ils ont essayé d'introduire ce qu'on appelle une équipe de groupe... Mais ce n'est pas basé sur le même principe que celui des unités résidentielles. C'est encore un système de masse mais où l'équipe est toujours composée des mêmes individus.

[Interpretation]

that respect in certain chosen institutions? What is the situation in Quebec?

Mr. LeCorre: Communications between the Alliance and the system is already a thing of the past. It does not exist anymore. Actually, there is a living unit system in the reception centres in Saint-Anne, Cowansville, the Leclerc Institution, the Laval Institution and in the Federal Training Centre in Laval.

However, I could not positively tell you that this system is working perfectly in each institution. But the principle of these living units is based upon the knowledge of the individuals split up in small groups. This system works well where it is possible to set up small groups, and that is more feasible in Cowansville, in the Federal Centre and in reception centres. At the Reception Centre it is easier still because there are only 180 prisoners. For this reason in our construction program we are considering institutions of approximately 200 prisoners only, and instead of being large cell blocks of 100 or 150 as is now the case in Cowansville or Leclerc or the federal centre, these 200 prisoners will be housed in small cell blocks of 36. In that case, the residential unit official will be able to know personally every one of the 36 prisoners in his care. This is the basis for residential units. We want to get away from mass treatment in favour of individual treatment and in favour of knowing the prisoners. When this is operative, the principle will really apply. For the time being, this principle is only partly applied because a residential unit official can deal with 40, 50 or 100 prisoners. In such circumstances, individual treatment is impossible.

Mr. Lachance: Therefore, you intend to introduce whenever possible the concept of residential units in Quebec?

Mr. LeCorre: It will be introduced in the new institutions and it will be much more effective than it is now in the larger institutions.

Mr. Lachance: When introducing this concept, did you find the same kind of stumbling blocks that British Columbia has found when it tried to introduce it? Are you aware of the problems?

Mr. LeCorre: I do not believe the system has been introduced over there yet.

Mr. Lachance: They have tried it and it was a failure...

Mr. LeCorre: No, I do not think so. Because the residential unit system has never been tried in any maximum security institution, neither in Quebec nor in British Columbia. I do not believe it has been tried in British Columbia.

They have tried to introduce some kind of group principle... But this is not the principle of residential units. It is still a mass system but where the same individuals remain in the same group.

[Texte]

M. Lachance: Communiquez-vous avec les Maritimes où ce concept fonctionne, semble-t-il, très bien?

M. LeCorre: Oh oui! Avant d'instaurer nous-mêmes le concept des unités résidentielles à Cowansville et au Centre de réception, nous avons envoyé du personnel professionnel et du personnel d'unités résidentielles faire un séjour à Springhill.

M. Lachance: Je passe tout de suite à un autre sujet, parce que le temps file. Il s'agit d'une question un peu subjective; vous me répondrez au mieux de votre connaissance. Dans les Maritimes, on s'est aperçu, semble-t-il, qu'il n'existait qu'un très faible pourcentage d'individus qu'on pourrait qualifier de *trouble makers*, «fauteurs de trouble». Il s'agit peut-être, d'une dizaine de détenus à Dorchester, ou d'une quinzaine de détenus, sur un total de 300, 308. Est-ce que vous êtes en mesure de nous dire, au niveau régional ou peut-être au niveau de chaque institution, j'ignore si cela a été recensé, quel est le pourcentage approximatif de détenus que vous considérez comme étant des fauteurs de trouble par rapport à l'ensemble de la population carcérale?

M. LeCorre: Vous avez dit 10 p. 100 à Dorchester?

M. Lachance: Non, je n'ai pas dit 10 p. 100, j'ai dit 10 à 15 individus sur un total de 300.

M. LeCorre: Dix à quinze individus.

M. Lachance: Oui, sur un total de 300, 308, je pense.

M. LeCorre: La proportion est peut-être un petit peu plus grande mais certainement comparable. Je dis un peu plus grande parce que le genre de criminels urbains est différent du genre de criminels moins urbanisés comme en Nouvelle-Ecosse et dans les autres provinces Maritimes. Par contre, vous avez entièrement raison. Mais là encore, vous avez un problème de *leadership* parmi la population. Généralement ces gens-là, qui sont fauteurs de trouble, sont très actifs. Ils cherchent à mener l'institution, et spécialement les détenus qui ne savent pas de quel côté aller. On pourrait employer le mot, il y a un paquet de moutons parmi un certain nombre de détenus, et ce paquet de moutons-là est influencé par les fauteurs de trouble. C'est cela qui cause un des gros problèmes.

Maintenant, vous pouvez me dire: «On va retirer ces fauteurs de trouble-là, on n'aura plus de problème». Mais le fauteur de trouble n'est pas toujours le même individu. A un certain moment de sa vie il va acquiescer de la maturité, et il y a des nouveaux qui arrivent; cela fait qu'il s'agit en fait d'un roulement continu. Il nous faut détecter ce pourcentage-là, qui est très faible, de fauteurs de trouble. Mais là encore, pour faire de la détection, il faut connaître chaque individu. Et là, on revient encore au même problème: il faut des petites institutions, des petits groupes, et nous pourrions alors connaître l'individu.

M. Lachance: Je suis d'accord. Je vous coupe tout de suite la parole parce que je veux vous poser une autre question. C'est à propos des 96 détenus qui étaient en ségrégation le 2 décembre 1976 à l'Établissement Laval; il semble que l'Établissement Laval combine la ségrégation pour toutes les établissements de la région de Montréal. Est-ce que ces 96 détenus se sont trouvés en ségrégation à la suite des troubles de

[Interprétation]

Mr. Lachance: Did you have exchanges with the Maritimes where this concept is applied and seems to be working well?

Mr. LeCorre: Certainly. Before starting our residential units in Cowansville and at the Reception Centre, we have sent professionals and residential unit personnel for a study session in Springhill.

Mr. Lachance: I am going to change the subject because time is running out. This is somewhat subjective and you will answer me as best you can. In the Maritimes it seems that only a very small percentage of the individuals could have been termed "trouble makers". There were maybe a dozen in Dorchester or maybe 15 among 300, 308. At the regional level or maybe at the institutional level, I do not know whether you have figures on this, could you tell us what percentage of the prisoners you consider trouble makers as compared to the whole prison population?

Mr. LeCorre: Did you say 10 per cent in Dorchester?

Mr. Lachance: No, I did not say 10 per cent, I said 10 to 15 individuals among 300.

Mr. LeCorre: Ten to 15 individuals.

Mr. Lachance: Yes, among 300; 308, I think.

Mr. LeCorre: The proportion may be slightly higher but it is still in that order. I say slightly higher because there is a slight distinction between the urban criminals and less urban criminals like in Nova Scotia and the rest of the Maritime Provinces. But you are absolutely right. And here again, there is a leadership problem in the population. Generally speaking these people, the trouble makers, are very active. They try to run the institution and especially the prisoners who do not know which way to go. One could say that there are a lot of sheep among the prisoners and they are the ones who are influenced by the trouble makers. This is one of the big problems.

Now you can tell me: Let us take the trouble makers away and it will be the end of our problems. But the trouble maker is not always the same person. At one time during his life he can become more mature but new trouble makers are coming in to replace him. What we have a find out is this percentage, this small percentage of trouble makers. But here again, in order to find them you have to know them, and this brings us back to the same problem. We need smaller institutions, smaller group, in order to know each individual.

Mr. Lachance: I agree with you. I will stop you here because there is another question I want to ask. It is about the 96 prisoners who were in segregation at Laval on December 2, 1976. It seems that Laval Institution is the only segregation centre for all the institutions in Montreal. Those 96 prisoners who were segregated following the troubles in September and October, do you think they can be considered as precisely the

[Text]

septembre et d'octobre ou est-ce qu'on peut les considérer comme étant justement ces fauteurs de trouble dont on parlait tantôt? Autrement dit, est-ce qu'ils sont en ségrégation préventive ou est-ce qu'ils sont en ségrégation...

[Interpretation]

very trouble makers we were talking about? In other words, is it preventive segregation or is it a segregation...

• 1540

M. LeCorre: Toujours pour la même raison, cela ne fait que 8 ou 10 jours que je suis intérimaire, je ne connais pas tous les détails et mes deux assistants, M. Marineau et M. Lemarier vont confirmer ce que je dis.

M. Lachance: Je vais tout de suite vous poser ma deuxième question avant que le président ne me coupe la parole. A cet égard, pour les 100 et quelques détenus qui ont été blessés, si l'on suppose que ce sont des fauteurs de troubles après les événements de Laval, est-ce que le «traitement choc», si je peux m'exprimer ainsi, du C.D.C. a été écourté?

M. LeCorre: Non. Il ne s'agit pas d'abord de leur avoir donné un traitement choc. Là n'est pas la question. Il s'agit tout simplement du fait qu'à Saint-Vincent-de-Paul tant de cellules ont été démolies et ne pouvaient plus être utilisées. Évidemment, ce n'est peut-être pas le détenu qui habitait cette cellule-là qui l'a démolie; mais c'est certainement les détenus qui étaient dans cette rangée-là qui ont démoli les cellules. Et c'est ceux-là, qui n'ayant plus de cellules, ont été transférés au C.D.C. Maintenant, parmi ceux-là, certains sont plus ou moins fauteurs de troubles, et d'autres ont simplement laissé les collègues démolir leur cellule.

C'est une situation qui n'est que temporaire. Nous avons transféré ces détenus, là, sans chercher à savoir s'ils avaient ou non démoli leur cellule. Par contre, et cela a déjà été commencé depuis quelque temps, nous cherchons à savoir qui étaient les fauteurs de troubles afin de les mettre à part et ne pas les retourner au milieu de la population normale.

M. Lachance: Voulez-vous répondre à ma première question, s'il vous plaît?

M. LeCorre: Est-ce bien ce qui s'est passé, monsieur Marineau?

M. G. Marineau (directeur régional adjoint, (Sécurité)): Oui, et l'histoire du traitement choc, ce n'est pas un traitement qui est voulu, ce sont simplement les circonstances qui font que nous n'avons pas pu organiser un autre genre de programme pour ces détenus-là. Vous demandez quel est le résultat? Le résultat n'est pas bon du tout. Il est certain que nous avons créé des problèmes à ces détenus-là, nous le savons. Mais il était physiquement impossible de faire autrement.

Une voix: Ah bon!

M. Jourdain: La question était: est-ce qu'on les laisse dans la cour?

M. Lachance: Non, non, ma question était celle-ci: Ces 96 bonshommes qui sont en ségrégation, à Laval, est-ce que ce sont justement des gens qui peuvent éventuellement—?

M. Lemarier: La majorité d'entre eux étaient en ségrégation avant que les troubles ne commencent. Ce sont des détenus que nous avons reçus de différentes institutions et qui avant le 27 septembre n'ont pas accepté le programme de l'institution.

Mr. LeCorre: Still for the same reason; I have taken this acting position only eight or ten days ago and I still do not know all the details but my assistants, Mr. Marineau and Mr. Lemarier can confirm what I say.

Mr. Lachance: I want to ask you my second question before the Chairman cuts me off. On the same subject, I am talking about the hundred or so prisoners who were wounded, supposing they can be called trouble makers following the Laval incidents, have the "shock treatment" if I may so, of the CDC been interrupted.

Mr. LeCorre: No. Shock treatment is not the problem; the question is not there. The only thing is that in St. Vincent de Paul so many cells have been demolished and cannot be used. Of course, it may not be the prisoner who lived in that cell who damaged it, but it is nevertheless one of those who were in the same row. And they are the ones who went to the CDC because they had no more cells. Of course, some of those are worse trouble makers than the others, and some only let their fellows do the job.

This is a temporary situation. We did not try to know who damaged what cell before we transferred them. But on the other hand, we have been trying to find out the trouble makers in order to separate them from the normal population.

Mr. Lachance: Can you answer my first question, please?

Mr. LeCorre: This is the way it happened, is it not, Mr. Marineau?

Mr. G. Marineau (Assistant Regional Director, Security): Yes, and about this shock treatment, this is not the way we wanted to proceed, but the circumstances were such that we were unable to organize another kind of program for these prisoners. You were asking about the results? They were not any good. We know we have created problems for these prisoners. But it was physically impossible to proceed otherwise.

An hon. Member: I see!

Mr. Jourdain: The question was: Do we leave them in the yard?

Mr. Lachance: No, no. My question was: these 96 fellows who are being segregated in Laval, are they precisely those who can eventually...

Mr. Lemarier: Most of them were segregated before the trouble started. They came from various institutions and some of them had already refused to follow the program before

[Texte]

C'est pour cela qu'ils étaient en ségrégation; la majorité d'entre eux n'a rien à voir avec l'émeute du 27 septembre.

Mr. Lachance: Je vous remercie de votre compréhension, monsieur le président. J'aurais encore des tas de questions mais...

Le vice-président: Merci, monsieur Lemarier. Merci, monsieur Lachance.

Monsieur Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to, if I might, Mr. Chairman, take a little poll of our witnesses here this afternoon. I see about 10 faces who, I presume, are on the payroll of the Canadian Penitentiary Service. Can I just ask for a show of hands as to how many of our witnesses are actually on the payroll of the Canadian Penitentiary Services at the present time?

I counted 11, Mr. Chairman.

And how many of those 11 witnesses here today had received university training and had been granted some type of degree prior to being employed by the Canadian Penitentiary Services? Could I see a show of hands on that, please.

Mr. Goulem: I am sorry, I am not sure if I understand your question. Do you mean before I went into the CPS or while I was with the CPS?

Mr. Halliday: No, my question is: how many of you obtained a university degree before you became employed by CPS?

That is 2 out of 11.

Le Vice-Président: Combien d'entre eux avaient un diplôme universitaire avant d'être employés par le Service canadien des pénitenciers? Il y en a deux?

Mr. Halliday: Two. Thank you very much. That will probably bear some consideration by the Committee, as the weeks proceed.

I want to go on to the matter of bilingualism in the penitentiaries here in Quebec and I would like to put a few questions to the Acting Director, if I might.

• 1545

I want to, first of all, make myself clear that I am strongly in favour of having a bilingual program. In fact, my confrere, Mr. Leblanc, and I spent eight months together talking. I was talking French to him and he was talking English to me, so I want to establish that I am not in any way opposed to the bilingual concept, but I would like to see it implemented where it should be.

My concern is that we have documents provided to us that indicate that the inmates in Quebec are provided with a questionnaire which is bilingually printed, asking what their native tongue is and whether they want to be addressed in English or French, and that I think is fine. Then we come across a request form, or a form of that nature, which is purely in French and we have one here completed by an inmate, a Mr. X, dated May of 1974 in which he asks in English how he

[Interprétation]

September 27. This is why they were being segregated; in most cases, it has nothing to do with the September 27 riot.

Mr. Lachance: Thank you for your understanding, Mr. Chairman. I still have lots of questions, but...

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Lemarier. Thank you, Mr. Lachance.

Mr. Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, si vous le permettez, j'aimerais faire un petit sondage parmi nos témoins. Dix d'entre eux, je crois, sont employés par les Services canadiens des pénitenciers. Puis-je demander à ceux d'entre vous qui sont employés par le Service canadien des pénitenciers pour l'instant de lever la main?

Monsieur le président, j'en ai compté 11.

Et sur ces 11 témoins, j'aimerais savoir combien ont une formation universitaire, combien ont obtenu des diplômes avant d'entrer au Service canadien des pénitenciers? Pouvez-vous lever la main, s'il vous plaît.

M. Goulem: Excusez-moi, je ne suis pas certain d'avoir compris votre question. Voulez-vous dire avant d'entrer au FCP ou bien depuis que j'y suis?

M. Halliday: Non, je vous demande combien d'entre vous ont obtenu un diplôme universitaire avant d'entrer au Service canadien des pénitenciers?

Deux sur 11.

The Vice-Chairman: How many of them had a university degree before they became employed by CPS? Two of them?

M. Halliday: Deux. Merci beaucoup. Le Comité aura l'occasion d'y réfléchir au cours des prochaines semaines.

Je voudrais maintenant passer à la question du bilinguisme dans les pénitenciers du Québec et, à ce sujet, j'ai quelques questions qui s'adressent au directeur suppléant.

Tout d'abord, je voudrais dire clairement que je suis fortement en faveur d'un programme bilingue. En réalité, mon confrère M. Leblanc et moi-même nous sommes entretenus ensemble pendant 8 mois, je lui parlais français et il me parlait en anglais. Je veux qu'il soit bien clair que je ne m'oppose nullement au concept d'un programme bilingue mais j'aimerais qu'il soit mis en application à bon escient.

Certains documents qui nous ont été transmis semblent indiquer que les prisonniers détenus dans la province de Québec reçoivent un questionnaire dans les deux langues, leur demandant d'indiquer leur langue maternelle et également dans quelle langue ils veulent que l'on s'adresse à eux. Je trouve que c'est très bien. Il arrive alors que nous tombions sur un formulaire de demande de cette nature, uniquement rédigé en français. Nous en avons un sous les yeux qui a été rempli en

[Text]

can go about obtaining a wrist watch. The reply he gets back is:

Please take note, Mr. X, that my position is designated unilingual French by Parliament, and in consequence would you please write your request in French.

I wonder what the program is in the Province of Quebec for English-speaking prisoners, what their opportunity is in a truly bilingual situation, and why do we have a form that is purely in French, and I presume there is no English one available because he did not use one.

The Vice-Chairman: That was not in the air but on the ground.

Mr. Halliday: Right. This was on the ground, Mr. Chairman, right.

M. LeCorre: Il est possible que des problèmes individuels de ce genre surviennent. Mais ce sont des exceptions car la proportion d'employés bilingues est supérieure à la proportion de détenus unilingues anglais.

Je ne dirais pas qu'il serait impossible d'avoir un personnel entièrement bilingue dans tous les domaines au Québec mais cela serait extrêmement coûteux car il faudrait faire suivre des cours au personnel ou bien remplacer des gens. Je crois qu'actuellement nous avons suffisamment de gens bilingues dans les institutions pour pouvoir répondre à n'importe quelle demande des détenus. Il se peut que quelques individus parmi nos employés refusent de collaborer. Ce que la personne dont vous parlez aurait dû faire, si elle ne comprenait pas l'anglais et si elle détenait un poste unilingue, c'est référer la demande à son supérieur qui aurait trouvé, lui, quelqu'un du personnel qui aurait su répondre à la demande en anglais.

Mr. Halliday: Thank you. Mr. Chairman, I wonder if we could ask the Acting Director the ratio of French to English-speaking inmates in the prison. Perhaps he does not have these at hand, but if he does not, could he supply them to us later?

Mr. LeCorre: I could give it approximately. It is between 10 per cent and 15 per cent. It varies between 10 per cent and 15 per cent.

Mr. Halliday: Could you give us the same ratio or percentage for your staff, English-speaking to French-speaking?

Mr. LeCorre: I believe You have that in your report. No? Twenty-five per cent.

Mr. Halliday: English-speaking.

Mr. LeCorre: Bilingual.

Mr. Halliday: Oh, 25 per cent bilingual.

Mr. LeCorre: Yes.

Mr. Halliday: How many are purely English-speaking.

Mr. LeCorre: I do not think there is any.

Mr. Halliday: The rest are all French-speaking.

[Interpretation]

mai 1974 par un certain M. X qui demande en anglais comment il peut obtenir une montre-bracelet. Voici la réponse qu'il a reçue:

Notez, monsieur X que mon poste est désigné unilingue français par le Parlement. Je vous demande par conséquent de rédiger votre demande en français.

Je me demande à quoi sert le programme dans la province de Québec pour les prisonniers de langue anglaise, et quelle chance ils auraient dans une situation réellement bilingue. J'aimerais savoir pourquoi ce formulaire est exclusivement rédigé en français. Je suppose qu'il n'en existait pas en anglais puisque le prisonnier n'en a pas utilisé un.

Le vice-président: Ce n'était pas dans l'air mais sur terre.

M. Halliday: C'est exact, c'était sur terre, monsieur le président, vous avez raison.

Mr. LeCorre: Indeed, individual problems of that kind may arise. But they are exceptions as the number of bilingual employees is superior to the number of unilingual English-speaking prisoners.

I would not say that it would be impossible to employ a completely bilingual staff in Quebec in every area, but this would be extremely expensive as we would have to give classes to the staff or to replace some people. At the present time, I think there are enough bilingual staff in the institutions and that they can meet any demand from the prisoners. A few individuals among our staff may refuse to collaborate. If the person you just mentioned could not understand English and was holding a unilingual position, he should have referred the prisoner's, request to his superior who would have found someone able to reply in English.

M. Halliday: Merci. Monsieur le président, je me demande si le directeur suppléant pourrait nous indiquer la proportion de détenus francophones par rapport aux anglophones dans la prison. Il n'a peut-être pas ces chiffres sous la main, et ne ce cas, pourrait-il nous les fournir plus tard?

M. LeCorre: Je pourrais vous donner ces chiffres de façon approximative. Je dirais entre 10 et 15 p. 100. Cela varie entre 10 et 15 p. 100.

M. Halliday: Pouvez-vous nous donner ce pourcentage pour ce qui est du personnel?

M. LeCorre: Je crois que ce chiffre est indiqué dans votre rapport. Non? Non. Vingt-cinq pour cent.

M. Halliday: De langue anglaise.

M. LeCorre: Bilingue.

M. Halliday: Oh, 25 p. 100 sont bilingues.

M. LeCorre: Oui.

M. Halliday: Combien d'entre eux parlent exclusivement l'anglais?

M. LeCorre: Je ne crois pas qu'il y en ait un seul.

M. Halliday: Les autres sont tous francophones?

[Texte]

Mr. LeCorre: No, not necessarily. We have people whose mother tongue is English but they have learned French.

Mr. Halliday: They are bilingual.

Mr. LeCorre: Yes.

Mr. Halliday: So, 25 per cent are bilingual.

Mr. LeCorre: Yes.

Mr. Halliday: Zero are unilingual English.

Mr. LeCorre: Yes.

Mr. Halliday: And 75 per cent are unilingual French, or do you have unilingual Italians?

Mr. LeCorre: I would not say that they are unilingual French. They know English, many of them know English, but they are not in a bilingual position.

Mr. Halliday: Right.

Mr. LeCorre: And probably some of them are not up to the level of English knowledge in a bilingual position.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, are the forms now bilingual forms?

Mr. Racicot: May I say a word on this?

Le vice-président: Allez-y, je vous en prie, monsieur . . .

M. Racicot: Je m'appelle Racicot. Je répondrai à la question qui est posée. Il y a 25 p. 100 des postes qui sont bilingues mais cela ne veut pas nécessairement dire que seulement 25 p. 100 des employés sont bilingues.

Le vice-président: Alors, est-ce que nous devons comprendre que s'il y a 25 p. 100 des postes qui sont bilingues, c'est en fonction des critères établis par le gouvernement, . . .

M. Racicot: C'est cela.

Le vice-président: . . . mais qu'en fait il y a plus de 25 p. 100 du personnel qui est bilingue.

M. Racicot: C'est exact.

Le vice-président: Je crois que M. Halliday aimerait savoir, approximativement, quelle proportion du personnel est bilingue. Quelle est la proportion réelle?

• 1550

M. Racicot: Je ne crois pas me tromper en affirmant que 40 p. 100 du personnel est bilingue. 40 per cent.

M. Halliday: Perhaps, Mr. Chairman, the Acting Director would review these figures. If he feels they have not been accurately answered, we could get further information later.

I want to move on to second the suggestion made by Mr. Reynolds earlier about the importance of our staff of CPS having an opportunity to provide us with what they think are their personal views on the problems that exist and are unresolved in our penitentiary system. I would like to submit that we are lay people here in this Committee, most of us, and that you people are supposed to be the experts, and I judge you

[Interprétation]

M. LeCorre: Non, pas nécessairement. La langue maternelle de plusieurs d'entre eux est l'anglais mais ils ont appris le français.

M. Halliday: Ils sont bilingues.

M. LeCorre: Oui.

M. Halliday: Donc, 25 p. 100 sont bilingues.

M. LeCorre: Oui.

M. Halliday: Personne n'est unilingue anglais.

M. LeCorre: C'est exact.

M. Halliday: Et 75 p. 100 sont unilingues français à moins que vous n'ayez aussi des unilingues italiens?

M. LeCorre: Je ne dirais pas qu'ils sont exclusivement francophones. Ils connaissent l'anglais, la plupart d'entre eux connaissent l'anglais mais on ne peut pas dire qu'ils remplissent des postes bilingues.

M. Halliday: Bon c'est vrai.

M. LeCorre: Et certains d'entre eux n'ont certainement pas le niveau d'anglais nécessaire pour occuper un poste bilingue.

M. Halliday: Monsieur le président, est-ce que les formulaires sont maintenant rédigés dans les deux langues?

M. Racicot: Puis-je dire un mot à ce sujet?

The Vice-President: Go ahead, please. You are Mr . . .

Mr. Racicot: My name is Racicot. I will answer to the question that has just been asked. 25 per cent of the positions are designated bilingual, but this does not necessarily mean that only 25 per cent of the staff are bilingual.

The Vice-Chairman: So do we have to understand that if 25 per cent of the positions are designated bilingual, it is according to criteria established by the government . . .

Mr. Racicot: That is right.

The Vice-Chairman: . . . but that in fact, over 25 per cent of the staff is bilingual.

Mr. Racicot: That is true.

The Vice-Chairman: I think that Mr. Halliday would like to know approximately what proportion of the staff is bilingual. What is the real proportion?

Mr. Racicot: I do not think I am wrong to say that 40 per cent of the staff is bilingual.

M. Halliday: Monsieur le président, le directeur suppléant pourrait peut-être revoir ces chiffres. S'il pense que les réponses données ne sont pas exactes, nous pourrions obtenir des renseignements supplémentaires par la suite.

Je voudrais maintenant appuyer la suggestion faite plus tôt par M. Reynolds. Il a suggéré qu'il était important que le personnel des SPC puisse communiquer leurs opinions personnelles sur les problèmes qui surgissent sans être résolus au sein du système pénitentiaire. J'aimerais insister sur le fait que la plupart des membres de ce comité sont des profanes et que vous êtes sensés être les experts, ce dont je suis persuadé

[Text]

to be the experts on this. I would submit also that the Solicitor General is not necessarily an expert. He like myself is an ordinary citizen elected on behalf of the people.

I would want to urge you to respon as Mr. Reynolds has suggested. You people on CPS are, as you know, paid by the taxpayers of Canada and I think that we, as their representatives, have a real obligation to know what your personal feelings are on this subject because without them we are going to have difficulty in making recommendations to Parliament. I hope you will take this very seriously and supply us with that kind of information.

One further area I wanted . . .

The Vice-Chairman: This will be your last question.

Mr. Halliday: Right. I would like to have some comment from our expert here today on the health facilities in the institutions here in Quebec. I want to know whether or not he feels they are adequate, what he feels the weaknesses are in them, and what complaints the prisoners have with the health facilities.

Le vice-président: Docteur Benoit, veuillez-vous approcher, s'il vous plaît, et répondre.

Docteur R. Benoit (Directeur régional adjoint, (Service de santé): Monsieur le président, au sujet de la santé dans les pénitenciers, je peux affirmer, sans craindre de me tromper, que les détenus sont actuellement mieux traités au Québec que les citoyens réguliers. Je peux expliciter davantage, si vous le désirez. Donc, dans chaque institution, il y a un médecin qui est responsable des soins 24 heures par jour, sur appel et, de plus, il y a certains infirmiers qui sont sur les lieux 24 heures par jour et qui répondent aux appels immédiatement.

Pour ce qui a trait aux soins spécialisés, actuellement, nous renvoyons nos cas aux meilleurs hôpitaux de Montréal, toujours à des hôpitaux universitaires, donc à des spécialistes qui enseignent à l'Université McGill ou à l'Université de Montréal. Par conséquent, la qualité des soins est supérieure à la qualité normale au Québec. Dans certaines régions du Québec, les citoyens, les patients, sont envoyés à l'hôpital régional qui donne souvent de bons soins mais qui, occasionnellement, ne donne pas des soins d'aussi bonne qualité que les hôpitaux universitaires. Les détenus ont un service de consultation rapide mais il faut être bien à l'aise et dire que nous avons une population jeune; 85 p. 100 de nos détenus n'ont pas 40 ans. Donc, avant 40 ans, les maladies débilitantes sont rares et on peut dire que l'état de santé des détenus est assez bon. Je ne voudrais pas parler des définitions d'états de santé. Il est difficile de dire si quelqu'un est en bonne santé. Mais si on prend la notion de santé reconnue officiellement par tout le monde, c'est-à-dire que quelqu'un est apparemment non atteint de maladie, on peut dire que nos détenus, en général, sont en bonne santé.

Est-ce qu'il y aurait des questions supplémentaires en ce qui a trait à la santé?

Le vice-président: Docteur, d'autres députés auront peut-être des questions à poser au sujet de la santé. Alors, auriez-vous l'obligeance de rester à notre disposition, s'il vous plaît?

[Interpretation]

d'ailleurs. Je voudrais également dire que le Solliciteur général n'est pas nécessairement un expert. Comme moi-même, c'est un citoyen ordinaire qui a été choisi au nom de la population.

J'aimerais vous inciter à répondre comme M. Reynolds l'a suggéré. Comme vous le savez, vos salaires de responsables des SPC sont payés par les contribuables canadiens, et en tant que leurs représentants, je crois que nous avons une obligation réelle de connaître vos opinions personnelles à ce sujet, sans lesquelles nous aurons des difficultés à présenter des recommandations au Parlement. J'espère que vous prendrez ma requête très au sérieux et que vous nous fournirez ce genre de renseignements.

Je voulais également aborder le domaine . . .

Le vice-président: Ce sera votre dernière question.

M. Halliday: D'accord. Je voulais entendre les remarques de notre expert présent ici aujourd'hui sur les installations sanitaires des institutions du Québec. J'aimerais qu'il nous dise s'il les juge convenables ou non, s'il considère qu'elles ont des défauts, et si les prisonniers s'en sont plaints.

The Vice-Chairman: Dr. Benoit, would you please come to the table and reply to the question.

Dr. R. Benoit (Joint Regional Director, Health Services): Mr. Chairman, as far as health in the penitentiaries is concerned, I can tell you without any error, that the prisoners are now better treated in Quebec than ordinary citizens. I can give you more details if you like. So, in each institution there is a doctor who is responsible for health care 24 hours a day, on demand, and moreover some nurses are on the premises 24 hours a day to reply immediately to the calls.

As for specialized treatment, we are now referring our cases to the best hospitals in Montreal, and always to university hospitals, therefore to specialists who are teaching at McGill or at the University of Montreal. The quality of care is, therefore, superior to the normal quality in Quebec. In certain regions of the province, the citizens, the patients are sent to the regional hospital which most of the time give good care, but which occasionally, do not give as good a treatment as in university hospitals. The prisoners have a fast service of consultation but we should not deny the fact that our population is quite young; 85 per cent of the prisoners are under 40. Therefore, before 40, debilitating diseases do not occur so often and we can say that the prisoners' health level is quite good. I would not like to come into defining health levels. It is hard to say whether someone is or not in good health, but if you admit the health concept officially recognized by everybody, that is to say that somebody is not in a visible way suffering from any disease, we can say that our prisoners are generally in good health.

Are there any further questions about health?

The Vice-Chairman: Doctor, other members might have further questions to ask you about health. Would you please be kind enough to remain available for them?

[Texte]

Monsieur Harquail, s'il vous plaît.

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Chairman. I will just follow along on Mr. Halliday's questions to the doctor here.

What is your information about the flexibility of the inmates who require medical attention getting from their cells to your services? Are you aware of any problems in terms of attitudes of the security guards or the system in terms of allowing passes or allowing approval for the inmate who might happen to fall sick or becomes ill? What is the situation in this region?

• 1555

Docteur Benoit: Je ne crois pas que les détenus soient privés de soins à cause d'un manque de collaboration de la part des gardiens et des agents de sécurité. Dans les institutions, le détenu peut en général remplir une formule qu'il donne à l'agent de la section, qui la remet à l'infirmier de l'hôpital. Il formule les raisons de sa demande, et nous ne recevons aucune plainte valable de la part des détenus en ce qui a trait au manque de soins. Nous recevons des plaintes, des griefs comme on dit, comme dans toutes les sections du Service canadien des pénitenciers, de la part de détenus se plaignant d'attendre depuis 3 mois pour se faire enlever un tatouage, mais nous ne considérons pas le fait d'avoir un tatouage comme une urgence. Dans ces cas-là nous acceptons de leur faire faire de la chirurgie esthétique, mais ce n'est pas prioritaire. Par exemple, si à l'hôpital Reine-Marie, où nous envoyons la majorité de nos détenus, il y a un lit de libre, et si nous avons 2 détenus qui sont sur la liste d'attente, si l'un a une déchirure du ménisque et l'autre un tatouage ordinaire à se faire enlever, nous envoyons d'abord le patient qui a un problème physique le rendant invalide plutôt que celui qui a besoin de chirurgie plastique.

Mr. Harquail: So the death rate is low then.

Dr. Benoit: Nous avons quelques morts. A part les suicides, nous avons rarement de morts dans les pénitenciers, parce que la population est jeune. Occasionnellement nous avons des jeunes qui ont des maladies graves, maladies qu'ils avaient avant d'entrer au pénitencier; et malheureusement ils connaissent le sort de tous les malades, ils meurent au pénitencier, mais de leur mort naturelle.

Mr. Harquail: Thank you very much, Doctor.

Again for the Acting Director, what is the situation in this region respecting grievances or requests made by the security people, the union, to you people? What can you tell this Committee about the security guards, the unions, and action taken by management and administration on problems that they talk about—their own safety, their own security, the general operation of institutions?

M. LeCorre: Étant intérimaire seulement depuis 10 jours je ne pourrai pas répondre à cette question-là; je vais essayer de trouver quelqu'un pour répondre à votre question. Pouvez-vous répondre monsieur Marineau? M. Marineau va vous répondre.

[Interprétation]

Mr. Harquail, please.

M. Harquail: Merci, monsieur le président. Je me propose de donner suite aux questions que M. Halliday a posé au docteur.

Que pouvez-vous nous dire de la facilité des transferts depuis leur cellule jusqu'à vos services des prisonniers qui exigent des soins médicaux? L'attitude des responsables de la sécurité où le système lui-même exige l'établissement d'un laissez-passer ou d'une approbation pour le prisonnier qui tombe malade, pose-t-il des problèmes? Que pouvez-vous nous dire de la situation dans cette région?

Dr. Benoit: I would not say that the prisoners are deprived of health care because of a lack of co-operation on behalf of the security guards. Normally speaking, in the institutions, an inmate can fill out a form which he hands over to the section officer who in turn gives it to the hospital nurse. On the form, the inmate must give the reasons for his request. I would like to point out that we receive no valid complaints of lack of care from the inmates. We do receive complaints, grievances, as they are called, as do all the divisions of the Canadian Penitentiary Service, from inmates complaining that they have had to wait three months to have a tattoo removed, but we do not consider removing a tattoo as urgent. We do however agree to plastic surgery, but it is not a priority. For example, if, at Reine-Marie Hospital which is where we send the majority of our inmates, there is one vacant bed and if two inmates are on the waiting list, one with torn knee ligaments and the other with a plain tattoo, we send the patient with the real invalidating problem rather than the one in need of plastic surgery.

M. Harquail: Donc le taux de décès est bas.

Dr. Benoit: We do have a few deaths. Excluding suicides, very few deaths occur in the penitentiaries, mainly because the population is young. Occasionally we do get young inmates who are seriously ill, but they were so before coming to the penitentiary. Unfortunately, these inmates meet the same fate as all those who are seriously ill, they die in the penitentiary, but it is a natural death.

M. Harquail: Merci beaucoup, docteur.

Maintenant encore une autre question pour le directeur intérimaire: quelle est la situation dans votre région quant aux griefs présentés ou aux demandes qui vous sont faites par les gardiens et le syndicat? Que pouvez-vous nous dire au sujet des revendications des gardiens et des syndicats, et des mesures prises par la direction et l'administration pour régler les problèmes portés à son attention, la sécurité des gardiens, et l'exploitation des établissements?

M. LeCorre: Being in an acting position for only 10 days, I cannot answer that question. I will try to find someone who can though. Can you answer Mr. Marineau? Mr. Marineau will answer your question.

[Text]

M. Marineau: L'Alliance de la fonction publique, est l'organisation qui représente nos employés. Nous avons de plus en plus de demandes pour que le personnel soit bien protégé. Ceci à cause des incidents qui se sont produits dans les pénitenciers depuis, plus précisément, un an et demi ou deux ans. Nous avons eu des prises d'otages, c'est une situation qui ne s'était jamais produite depuis 15 ans ou 20 ans. Et en moins de deux ans nous avons eu 3, 4 et même 5 prises d'otages; nous avons eu une émeute à l'institution Laval. Évidemment cela porte quasi automatiquement le personnel à demander plus de protection dans le cadre de son travail. C'est une situation qui est assez nouvelle; nous discutons de ces sujets-là avec l'Alliance, et nous acceptons évidemment de discuter leurs suggestions. Présentement, il y a plus de militantisme de la part du personnel à ce sujet-là. Cependant nous tentons d'y faire face en apportant des solutions.

Le vice-président: Je vous remercie beaucoup.

Mr. Harquail: Just one short supplementary, Mr. Chairman, to a question by Mr. Halliday. We did not cover fully the question of university training. Two out of eleven had university degrees on coming into the service. How many now have that qualification since coming into the service?

Le vice-président: Monsieur Goulem si je comprends bien, ce sont des diplômes additionnels que vous êtes venus chercher depuis.

M. Goulem: Oui, un second diplôme.

Le vice-président: D'accord.

Mr. Harquail: How many of the others though have diplomas now since they have been in the Canadian Penitentiary Service?

Le vice-président: Deux autres.

Thank you, Mr. Harquail.

Mr. Harquail: Thank you.

The Vice-Chairman: Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman. I would just like to ask the Directors of the three institutions that are here if they feel—just a yes or no; I do not need any explanations because we will be seeing them in the institutions—they have the support of the staff in their institutions?

• 1600

Le vice-président: Voulez-vous approcher s'il vous plaît. Just speak your name and introduce yourself.

M. Lemarier: Lemarier, Institution Laval. En ce qui me concerne, j'ai l'appui de mon personnel.

Le vice-président: A l'Institution Archambault?

M. Lebrun (Directeur, Institution Archambault): A l'Institution Archambault, je crois bien que nous avons l'appui du personnel, à tous les points de vue.

Le vice-président: Et au C.D.C.?

M. Goulem: Je n'ai pas l'impression que j'ai l'appui du personnel.

[Interpretation]

Mr. Marineau: The Public Service Alliance is the union representing our employees. We are receiving more and more requests asking for more protection for the personnel. This of course is due to recent incidents, more precisely incidents having occurred within the last one and one half to two years in the penitentiaries. We have had hostage taking incidents, which was unheard of in the last 15 or 20 years. Not only that, but within two years we have had three, four and even five hostage taking incidents. We have also had a riot at Laval. Obviously such events are almost sure to bring the personnel to ask for more protection in carrying out their duties. This situation is quite recent; we therefore discuss it with the Alliance and we are willing of course to discuss their suggestions. Actually, the personnel is much more militant in this area. Nevertheless we are trying to come up with solutions.

The Vice-Chairman: Thank you very much.

M. Harquail: Encore une brève question à la suite de celle posée par M. Halliday, monsieur le président. Nous n'avons pas discuté à fond la question de la formation universitaire. Deux des onze membres du personnel cadre avaient des diplômes universitaires lorsqu'ils sont entrés en fonctions. Combien ont acquis des diplômes depuis leur entrée en fonctions?

The Vice-Chairman: Mr. Goulem, I understand that these are additional degrees which you have acquired since.

Mr. Goulem: Yes, a second degree.

The Vice-Chairman: Right.

M. Harquail: Et combien d'autres ont obtenu des diplômes depuis leur entrée en fonction au Service canadien des pénitenciers?

The Vice-Chairman: Two others.

Merci, monsieur Harquail.

M. Harquail: Merci.

Le vice-président: Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Merci, monsieur le président. J'aimerais simplement demander aux directeurs des trois pénitenciers qui sont ici présents ce qu'ils pensent... un oui ou un non suffira, je n'ai pas besoin d'explications puisque nous allons leur rendre visite... mais j'aimerais savoir s'ils ont l'appui de leur personnel?

The Vice-Chairman: Would you come closer, please. Veuillez donner votre nom et vous présenter.

Mr. Lemarier: Lemarier, Laval Institution. As far as I am concerned, I have the support of my personnel.

The Vice-Chairman: And at Archambault?

Mr. Lebrun (Director, Archambault Institution): At Archambault, I think I have my personnel support at every level.

The Vice-Chairman: And at CDC?

Mr. Goulem: I do not have the impression that I have my personnel support.

[Texte]

Mr. Reynolds: You are from Laval?

Mr. Goulem: No, CBC.

Mr. Reynolds: Okay. We will follow that up more when we get to the institution. I just wanted to get that before we got there because it has been a problem in other institutions.

I would like to ask Mr. Marineau, who is the Assistant Regional Director for Security, and maybe also the Director of Laval, Mr. Lemarier, when the riot took place at that institution did they feel there was any tie-in with the riot that took place in British Columbia? There were some accusations made by the PSAC that certain people had made contacts across the country to make sure that both these riots happened at the same time. I wonder if Mr. Marineau, being the Director of Security for the region, and Mr. Lemarier, being the Director of Laval, have heard in their own institution or in their own region that there was a tie-in between these two riots taking place.

M. Marineau: Je ne crois pas qu'il y ait eu des rapports systématiques entre l'Institution Laval et le pénitencier de la Colombie-Britannique en vue de l'organisation et de la tenue de l'émeute en question. Évidemment, d'après notre expérience, nous savons que lorsqu'il y a un incident majeur dans une région du Canada, des renseignements à cet effet sont transmis par les différents moyens de communication dans les autres institutions et, souvent, il arrive que la même chose se répète dans d'autres régions. Cependant, je n'ai pas du tout la conviction que ce soit un programme organisé par les deux institutions ensemble en vue d'une émeute aux deux endroits.

Mr. Reynolds: I am told in a letter I got just yesterday that in British Columbia everyone knew there was going to be a riot take place in the institution. The inmate who wrote me the letter said that he was writing to somebody else but sent me a copy of it, and sent one to all the media. It said in effect that Mr. Reynolds knew when he was in the institution that there was going to be a riot take place in a couple of days. Well, that was nonsense; I had no idea. Everybody told me there would be. All the security people I was with said they thought there would be one; the director said it was a possibility but he did not think so; yet it did happen a couple of days later.

What was the feeling in Laval before that riot took place? Did you know from your contacts with the inmates, and obviously you have got them, that there was going to be a riot take place?

Mr. Marineau: Certainly not openly. Autrement, non plus. Depuis janvier 1976, à l'Institution Laval, il y avait des problèmes. Je peux mentionner le fait qu'il y a eu une grève des détenus qui a duré tout près de deux mois. Nous avons rencontré des comités de détenus et fait des pourparlers avec ces détenus pour tenter de régler les problèmes sur lesquels ils attiraient notre attention. La majorité des problèmes avaient été réglés, la grève s'est résolue et le programme régulier est redevenu en vigueur à l'Institution Laval. D'autres problèmes se sont présentés durant les quatre ou cinq mois suivants. Nous

[Interprétation]

M. Reynolds: Vous êtes à Laval?

M. Goulem: Non, C.D.C.

M. Reynolds: Très bien. Nous en reparlerons lorsque nous irons chez vous. Je voulais simplement en avoir une petite idée avant notre visite parce que nous avons eu des problèmes ailleurs.

J'aimerais maintenant demander à M. Marineau, le directeur régional adjoint, sécurité, et peut-être aussi à M. Lemarier, directeur de Laval, s'ils ont eu l'impression lors de l'émeute chez eux qu'il y avait un lien avec ce qui se passait en Colombie-Britannique? L'Alliance a formulé des accusations voulant que certains individus s'étaient entendus dans tout le pays pour s'assurer que les deux émeutes se produiraient en même temps. Je me demande si M. Marineau, puisqu'il est directeur de la sécurité pour la région et M. Lemarier, puisqu'ils est directeur de Laval, ont entendu des rumeurs dans leur établissement ou dans leur région, à savoir qu'il y avait un certain rapport entre ces deux émeutes.

Mr. Marineau: I do not think there was any systematic tie-in between what happened at Laval and what happened at B.C. Pen, as far as organizing and holding the riot you mentioned. Obviously, experience has taught us that when there is a major incident in one area of Canada, information of it is transmitted by the media to the other institutions and quite often you find the same thing happening in another area. However, I am not at all convinced that there was an organized plan to stage these two riots at the same time in both penitentiaries.

M. Reynolds: Dans une lettre que j'ai reçue hier, on me dit qu'en Colombie-Britannique tous savaient qu'il y aurait une émeute au pénitencier. Le détenu qui m'a écrit cette lettre y dit qu'il l'a écrite à l'intention de quelqu'un d'autre mais qu'il m'en fait parvenir copie, à moi ainsi qu'à tous les représentants de la presse. On peut lire dans la lettre qu'en fait M. Reynolds était au courant lorsqu'il a visité le pénitencier qu'une émeute aurait lieu quelques jours plus tard. Ma foi, c'est parfaitement faux; je n'en avais aucune idée. Tous m'ont dit qu'il y aurait une émeute. Les gardiens m'ont dit qu'ils croyaient qu'il y en aurait une; le directeur m'a déclaré que c'était une possibilité mais qu'à son avis il n'en croyait rien; pourtant, quelques jours plus tard, l'émeute avait lieu.

Quel était le climat à Laval avant l'émeute? Vos contacts chez les détenus et très certainement vous en avez, vous avaient-ils informés qu'il y aurait une émeute?

M. Marineau: Pas ouvertement. Nor otherwise. Since January 1976, there have been problems at Laval. For one, there was an inmate strike which lasted almost two months. We had met with the inmate committees and held talks with the inmates to try to settle the problems brought to our attention. Most of the problems had been settled, the strike ended and the regular program was once more enforced at Laval. Other problems came up during the four or five following months. We knew obviously that the physical make-up of Laval made it impossible to settle some of the problems and to fill some of

[Text]

savions, évidemment, que le contexte physique de l'Institution Laval nous empêchait de régler certains problèmes ou certaines demandes des détenus. Cependant, nous avons réussi jusqu'à ce moment, malgré les conditions mauvaises, à conserver une certaine paix. Nous pensions de nouveau être en mesure de régler les problèmes précis que les détenus nous apportaient. Cependant...

• 1605

Mr. Reynolds: I think we all hope we can solve them peacefully but it is becoming more and more obvious that we cannot solve them peacefully right across the country. I just ask you as a security man one question: do you think we might be better off in a situation where a riot takes place—right now we bring in the RCMP on the inside, the army on the outside, and sometimes your own people on the inside if it can be worked that way—to have a unit of our army set up to look after riot situations? They would move in, and of course they are used to doing battle—and that is what you are talking about in some of these situations: doing battle with people. There would be no question at all when they went into that institution that the inmates either did what they were going to do or they were in trouble. We have had the army fellow—and I think he intimated that he thought he was off the record—who said maybe one of them should be shot and that might solve the problem in the future. If they knew that you were not going to play games with them, that the minute a riot took place no longer would they have people like yourselves, who work their guts out to try to make things better for inmates—no matter what they think, we know you spend your lives trying to make things better for them and also to protect society—if they knew that you were out of there and the minute they caused a riot their friends were going to be removed from the institution and in would go the army, who did not give a damn about inmates, all they would want to do would be to stop a riot in an institution, do you think that might solve some of your problems?

M. Marineau: Vous me parlez en ce moment de quelque chose qui ressemble un peu à Attica: intervention de l'armée et utilisation de la force, soit des armes, soit des gaz. On a vu les résultats de ce qui s'est passé dans la prison américaine d'Attica où plusieurs détenus et plusieurs membres du personnel ont été tués. Nous avons eu une émeute ici, à Laval; aucun détenu n'a été tué ni blessé sérieusement et aucun membre du personnel n'a été tué ni blessé sérieusement. Nous avons utilisé la force à l'occasion dans nos institutions et ce fut avec succès, je crois. Je ne crois pas que nous ayons besoin des Forces armées ni de la Gendarmerie royale du Canada lorsqu'il s'agit d'utiliser la force. Nous avons fait appel à ces gens comme support au cas où nous aurions besoin de force additionnelle. Cependant, la grande question est celle-ci: quand allons-nous décider d'utiliser la force? A Laval, nous n'avions pas encore décidé d'utiliser la force lorsque les détenus ont mis le feu. Donc, même si nous avions l'armée, la Gendarmerie royale et la Sûreté du Québec présentes à l'Institution, du fait que nous n'avions pas décidé d'utiliser la force, ce n'était pas là une

[Interpretation]

the requests. Nevertheless, we had succeeded up until that time, in spite of the poor conditions in maintaining peace to a certain extent. We thought that we would again be able to settle the problems brought to us by the inmates. However...

M. Reynolds: Je crois que nous espérons tous pouvoir résoudre ces problèmes dans la paix, mais il devient de plus en plus évident que cela n'est pas possible dans tout le pays. Puisque vous vous occupez de sécurité il y a une question que je veux vous poser: croyez-vous qu'en cas d'émeute, il vaudrait mieux faire appel immédiatement à la GRC pour surveiller l'intérieur et parfois aux gardiens pour maintenir l'ordre à l'intérieur si cela est possible... créer une unité de l'armée qui agirait en cas d'émeute? L'armée prendrait les choses en main et bien sûr les soldats ont l'habitude du combat... et c'est ce dont vous parlez dans certains cas: engager le combat contre ces individus. Si les détenus étaient placés dans ce genre d'institutions, il n'y aurait aucun doute dans leur esprit qu'ils doivent obéir aux ordres, sinon ils vont s'attirer des ennuis. Nous avons eu un militaire qui s'exprimait alors à titre officieux qui a laissé entendre que peut-être on pourrait régler le problème à l'avenir en faisant feu sur l'un d'entre eux. Si les détenus se rendent compte que ce n'est pas de la rigolade, que dès qu'une émeute se produit, ils ne pourront plus compter sur des gens comme vous qui font tout leur possible pour améliorer leur sort,—quoiqu'ils en pensent, nous savons bien que vous consacrez vos vies à essayer d'améliorer leur sort et aussi de protéger la société—s'ils savent que l'on vous fera sortir de l'institution dès qu'une émeute se déclenche, qu'ils n'auront plus d'amis sur qui compter au sein du pénitencier, et qu'ensuite on fera venir l'armée, qui n'a que faire des détenus, ces derniers ne voudront qu'une seule chose, mettre fin à l'émeute; ne pensez-vous pas que cela résoudrait certains de vos problèmes?

Mr. Marineau: What you are talking about right now looks a bit like Attica; bringing up the army and using force, either through firearms or gas. We have seen the results of what happened in the American jail at Attica, where several inmates and several staff members were killed. We had a riot here in Laval; no inmate, and no staff member, was neither killed nor seriously injured. Occasionally we have used force in our institutions and successfully so, I believe. I do not think we have to call in the armed forces or the Royal Canadian Mounted Police when force has to be used. We have requested their support in case additional troops were needed. However, the main question is this; when should we decide to use force? In Laval, we had not yet decided to use force when the inmates set fire to the building. Therefore, even if we had the army, the RCMP and the QPP within the institution, since we had not yet decided to use force, this was not the resource from which we would or could request some support.

[Texte]

ressource à laquelle nous devons ou nous pouvions demander du support.

Mr. Reynolds: Thank you. I would just like to mention that there have been no serious riots in the United States since that at Attica, so it must be something of a deterrent.

Le vice-président: Qu'on m'excuse de me permettre cette dernière intervention. J'aimerais savoir si, lorsque vous avez été obligés d'utiliser des gaz, vous vous êtes déjà servi du gaz Mace?

Mr. Marineau: Non.

Le vice-président: A votre connaissance, est-ce que ce gaz Mace est utilisé dans les pénitenciers au Canada?

Mr. Marineau: A ma connaissance, le Mace n'est pas utilisé dans les pénitenciers du Canada.

Le vice-président: Monsieur Lee, s'il vous plaît.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman. I see our next witness is about to appear, so I will try to be very brief. Mr. LeCorre, with respect to the CDC, at the present moment you have the people who were involved in the riot at Laval. Even with the going program, do you feel that that type of institution should be maintained in the Quebec region? Really, it is a super-maximum unit.

Mr. LeCorre: To have a super maximum committee... comme vous dites, nous avons besoin d'une institution où les règlements sont plus sévères, où les détenus dangereux sont mieux gardés et où le personnel est bien protégé, mais je ne pense pas que nous ayons besoin d'une institution de 140 cellules qui serait trop grande pour cela. Actuellement, nous corrigeons le Centre de développement correctionnel pour qu'il y ait des moyens qui n'existaient pas autrefois. En effet, même si nous devons traiter avec des détenus dangereux, les garder 24 heures par jour en cellule va les rendre tout simplement plus dangereux. Il faut donc faire un programme. Nous avons maintenant l'intention d'utiliser cette institution-là temporairement pour des cas dangereux, mais dans la construction que nous prévoyons réaliser au cours des deux prochaines années, nous allons avoir des moyens plus adéquats pour mieux garder ces détenus-là et mieux protéger le personnel.

Mr. Lee: Other than the temporary use of the CDC, are there any plans in your building program with respect, say, to the special handling unit? You are nodding your head.

Mr. LeCorre: C'est ce que je disais. Parmi les institutions neuves que nous devons construire, il y a en deux à sécurité maximum et, dans l'une de celles-ci, il y aura une aile spéciale pour les cas dangereux.

Mr. Lee: Another question...

The Vice-Chairman: That will be your last.

Mr. Lee: Okay. Maybe I will skip that one and go on to something else.

It is in the area of decentralization vis-à-vis the regional national level. We will be able to direct some of these other questions to the individual directors.

[Interprétation]

M. Reynolds: Merci. Je tiens à signaler qu'il n'y a pas eu d'émeute spectaculaire aux États-Unis depuis celle d'Attica; cela doit donc être une façon de décourager les détenus.

The Vice-Chairman: May I be allowed a last comment? I would like to know if, whenever you had to use gas, you have ever used mace?

Mr. Marineau: No.

The Vice-Chairman: To the best of your knowledge, has mace ever been used in Canadian penitentiaries?

Mr. Marineau: To my knowledge, mace has not been used in Canadian penitentiaries.

The Vice-Chairman: Mr. Lee, please.

M. Lee: Merci beaucoup, monsieur le président. Je vois que notre prochain témoin est prêt à comparaître, donc je m'efforcerais d'être bref. Monsieur LeCorre, au sujet du CDC, il s'y trouve à l'heure actuelle des détenus qui ont participé à l'émeute à Laval. Quoi que le programme se poursuive, estimez-vous qu'il faille conserver ce genre d'institutions dans la région de Québec? En fait, c'est une unité supermaximum.

M. LeCorre: Pour avoir un comité supermaximum, ... as you said, we need an institution where the regulations are more severe, where dangerous inmates are better controlled and where the staff is well protected, but I do not think that we need a 140-cell institution, it would be too big for that. Right now the correctional development centre is being modified to provide for facilities that did not exist before. In truth, even if we have to deal with dangerous inmates, keeping them 24 hours a day in their cells will only make them more dangerous. Thus a program has to be developed. We now intend to use this institution on a temporary basis for dangerous cases, but in the unit that shall be built during the next two years, we shall have more adequate facilities for keeping these inmates and to give better protection to our staff.

M. Lee: A part d'utilisation provisoire du CDC, votre programme de construction comporte-t-il d'autres plans ayant trait, mettons, à l'unité spéciale de détention? Je vois que vous hochez la tête.

Mr. LeCorre: That is what I said. Of the new facilities that we want to develop, there will be two maximum-security units and in one of those there will be a special wing for dangerous cases.

Mr. Lee: Une autre question...

Le vice-président: Ce sera votre dernière.

M. Lee: D'accord. Peut-être vais-je y renoncer et passer à un autre sujet.

Il s'agit de décentralisation par rapport au niveau national. Nous pourrions poser certaines de ces questions aux directeurs eux-mêmes.

[Text]

At the present moment, in view of the number of events which have occurred at Laval and the CDC, do you feel that the Quebec region is emphasizing security as opposed to programming at the present moment?

M. LeCorre: Oui, actuellement nous mettons davantage l'emphase sur la sécurité, mais ceci est dû aux circonstances. Nous avons des institutions dont la population est trop importante, et dont les moyens sont insuffisants. Nous avons donc un problème de sécurité, à cause de cette surpopulation-là. C'est pour cela que nous mettons actuellement un peu plus d'emphase sur la sécurité et non sur les programmes. Mais dès que les institutions nouvelles seront construites, ce sera l'inverse; parce qu'à ce moment-là, dans de petites institutions, avec toutes les facilités voulues, nous pourrions mettre l'emphase sur les programmes.

Mr. Lee: I have one broad question, my last, and it is broken down into three parts.

Could I ask the Acting Director, the senior individual or assistant regional director in charge of programming, and also the assistant regional director in charge of security, with respect to decentralization, whether they feel they have enough control over the situation to handle problems in the Quebec area, or do they feel there is too much interference from Ottawa?

If I could ask the assistant director in charge of security, and then programming, if they understand the question I am trying to put to them.

M. Marineau: Non; je crois qu'en ce qui concerne le fonctionnement dans des situations données, il n'y a pas de problème d'autorité au niveau de la région.

Évidemment, nous ne déterminons pas les politiques au niveau régional; les politiques générales sont déterminées au niveau national. Cependant, je pense que nous détenons l'autorité nécessaire pour opérer à l'intérieur des politiques décidées par les quartiers généraux et au niveau du ministère.

M. Jourdain: En ce qui concerne les programmes... Il y a à peu près deux ans, ou trois ans, vous auriez raison de dire qu'il n'y avait pas de décentralisation; il fallait absolument avoir recours aux quartiers généraux dans la prise de décisions à propos de l'application ou de la mise en vigueur de programmes. À l'heure actuelle, ceci s'est énormément amélioré. À part, évidemment, l'obtention d'années-hommes pour mettre en marche de nouveaux programmes dans les institutions et au niveau régional, nous sommes suffisamment libres et nous avons pas mal d'autorité pour effectuer les changements et les modifications que nous croyons nécessaires. Les seules choses qui nous empêchent d'aller plus loin, bien souvent, c'est lorsque dans nos rencontres avec les membres du personnel, beaucoup d'idées sont mises de l'avant... Mais, avec le système fédéral, quand nous devons attendre environ un an et demi, en fait, en soumettant nos projets pour le Budget supplémentaire (B), il y a bien des idées qui se perdent en cours de route. Cela nous limite forcément. La faute en revient au système fédéral.

The Vice-Chairman: Are you satisfied with the answer?

Mr. Lee: Thank you very much.

[Interpretation]

Étant donné ce qui s'est produit à Laval et au CDC, estimez-vous que dans la région de Québec on met l'accent à l'heure actuelle sur la sécurité plutôt que sur les programmes?

Mr. LeCorre: Yes, at the present moment, we are emphasizing security. However, this is due to circumstances. We have some institutions where the inmate population is too numerous and where the means are insufficient. We thus have a problem of security due to overcrowding. This is the reason why at the present time we are giving slightly more importance to security as opposed to programming. But as soon as the new institutions are built the reverse will occur; then in the small institutions with all the needed facilities, we will be able to emphasize programming.

Mr. Lee: J'ai une question générale, ma dernière, qui se présente en trois parties.

Pourrais-je demander au directeur intérimaire, au cadre, ou au directeur régional adjoint aux programmes ainsi qu'au directeur régional adjoint à la sécurité, si la décentralisation est suffisante pour leur permettre de contrôler suffisamment la situation et de régler les problèmes qui surgissent dans la région du Québec ou s'ils estiment qu'Ottawa intervient trop fréquemment?

J'aimerais demander au directeur adjoint à la sécurité d'abord et au directeur adjoint à la programmation ensuite s'ils ont bien compris ma question.

Mr. Marineau: No; I believe that as far as the measures to be taken in a given situation are concerned, there is no control problem at the regional level.

Obviously, we are not the ones to determine policies at the regional level. General policies are determined at the national level. However, I believe that we have the necessary authority to operate within the policies set by the general headquarters and at the department level.

Mr. Jourdain: As to the programming, about two or three years ago, you would have been right to say that there was no decentralizing. We automatically had to consult with the headquarters to take decisions as to the application of the programs. Nowadays the situation is greatly improved. Apart from the fact that we have to request a certain number of man-years to start new programs in the institutions and at the regional level we are rather free and we have quite enough authority to bring about the changes and the modifications that we deem necessary. The only thing that prevents us from going further quite often is when during our meetings with the staff members a lot of ideas are being put forward... However, with the federal system when we submit our projects for the Supplementary Estimates (B) we have to wait about a year and a half and there are quite a few ideas that get lost in the meantime. Obviously, we are then limited. The fault lies with the federal system.

Le vice-président: Êtes-vous satisfait de votre réponse?

M. Lee: Je vous remercie beaucoup.

[Texte]

The Vice-Chairman: Have they left anything out?

Messieurs les représentants de la Direction générale, au nom du Comité, je veux vous remercier sincèrement pour être venus témoigner et je veux vous assurer également que nous avons grandement apprécié votre très étroite collaboration.

Nous allons ajourner pour 5 minutes et nous reprendrons la séance à 16 h 15 exactement, avec les représentants régionaux de l'Alliance de la Fonction publique.

(Après la Pause)

• 1620

Le vice-président: A l'ordre, s'il vous plaît.

• 1625

Messieurs les membres du comité, nous allons entendre les représentants régionaux de l'Alliance de la Fonction publique du Canada. L'assemblée se terminera vers 18 h 00. Je tiens à dire au tout début qu'à demande expresse de ces représentants qui ont accepté de venir devant le Comité, leurs noms ne devront être publiés ni dans les journaux, ni dans les comptes rendus du sous-comité. Cependant, lorsqu'un de ces représentants prendra la parole, il indiquera l'institution à laquelle il appartient, afin que les membres du sous-comité, dans leur étude des comptes rendus, puissent savoir d'où vient le témoin.

En plus de mentionner l'institution, le témoin pourra, s'il le juge à propos, mentionner le nom du local, le magasin régional, par exemple. Il pourra identifier le local, ce qui nous aidera à analyser ses propos.

Je voudrais que ce soit bien clair. Aucun nom ne sera publié, ni dans les journaux, ni dans les comptes rendus du sous-comité.

Un représentant de Laval-Archambault me demande de faire annexer à nos comptes rendus, en deux parties, un exposé passablement plus long que celui qu'il va nous faire au début de cette réunion afin de donner aux députés le temps de poser des questions. Si les membres du sous-comité le veulent, je vais remettre les documents au secrétaire pour qu'ils soient annexés. Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Reynolds: Could I make a point, Mr. Chairman? Could that be included in English in the record so that we could read it?

The vice-président: Nous le ferons traduire, bien sûr.

Alors je vais céder la parole à un représentant de l'exécutif régional. Le représentant régional va nous faire un court exposé et ensuite, nous passerons aux questions des députés.

Une petite mise au point. Lorsque certains d'entre vous voudrez répondre à une question parce que vous serez la personne qualifiée pour répondre, veuillez venir à la table et parler dans un micro afin que nous puissions vous enregistrer. Ne répondez pas d'en arrière, approchez-vous à la table lorsque vous aurez à répondre et identifiez l'Institution que vous représentez. Je vous en prie.

[Interprétation]

Le vice-président: A-t-on oublié quoi que ce soit?

Gentlemen, on behalf of the Committee, I would like to express our sincere appreciation for your testimony and tell you how much we have appreciated your close co-operation.

We will take a five-minute break and resume the meeting at 4:15 exactly with the regional representatives from the Public Service Alliance Commission.

(AFTER RECESS)

The Vice-Chairman: Order, please.

Hon. members of the Committee, we will hear the regional representatives of the Public Service Alliance of Canada. The meeting will adjourn around six p.m. I would like to say right now that, at their own request, these representatives who have accepted to appear before the Committee, should not have their names published in the papers nor in the Subcommittee's proceedings. We will however mention the institution where the representatives work so that when the members of the Subcommittee examine the proceedings, they will know from where came their witness.

If the witnesses consider it relevant, they may also mention the nature of their work—whether they work in a regional store, for example, or anything else. We will then be able to know what the comments are on.

I want that to be very clear. No name may be published in the press or in the Subcommittee's proceedings.

A representative from Laval-Archambault asks me to print as an appendix to our proceedings, a brief in two parts which is quite a lot longer than the one he will present at the beginning of the meeting so that members have plenty of time to ask questions. If it is the wish of the members, I will give the documents to the Clerk so that they may be appended. D'accord.

Des voix: D'accord.

M. Reynolds: Permettez, monsieur le président, mais ces documents pourraient-ils être imprimés en anglais pour que nous puissions nous aussi les lire?

The Vice-Chairman: Of course, they will be translated.

I will now give the floor to a representative of the regional executive. He will make a short preliminary statement, after which the members will ask questions.

A small clarification. When one of you is the qualified person to answer a certain question, would you please come to the table and speak into the microphone so that we may record your answer. There is no use speaking in the background; move closer to the table and identify the institution you represent. Is it clear?

[Text]

Un représentant régional: J'aimerais vous faire un très bref exposé au sujet du temps supplémentaire excessif et du manque de personnel au Service canadien des pénitenciers dans la région du Québec.

Nous avions le 4 février 1971, soumis au commissaire, M. Paul Faguy, le problème du manque de personnel et nous lui avons dit que de ce fait, les employés du Service canadien des pénitenciers ne pouvaient jamais se recycler, c'est-à-dire suivre des cours sur les nouvelles méthodes carcérales, se rafraîchir la mémoire sur les directives et même les apprendre car plusieurs n'avaient jamais eu l'occasion de seulement voir un de ces bouquins. De plus, même à cette époque, plusieurs fonctionnaires ne pouvaient prendre leurs vacances ou être malades sans pour cela occasionner du temps supplémentaire.

Pour pallier à cette lacune, M. Faguy nous avait promis d'engager du personnel, premièrement pour combler les postes vacants et deuxièmement pour former une équipe dite volante qui appartiendrait au Collège mais cette équipe, c'est-à-dire ces agents de correction auraient servi à relever d'autres agents de correction en absence prolongée de maladie, d'accident de travail et auraient aussi servi à relever, c'est-à-dire à libérer une certaine quantité d'agents de correction qui auraient pu aller se recycler au Collège et se remettre en condition physique tout en se reposant moralement.

Le 26 novembre 1973, nous rencontrions à nouveau le commissaire, M. Paul Faguy et encore une fois, nous lui avons soumis le problème de surtemps qui s'était accentué, augmentant par le fait les risques d'accidents dus à des manques de vigilance et de tension résultant de temps supplémentaire exagéré. Nous lui avons expliqué que le moral des fonctionnaires se détériorait de plus en plus devant le manque de responsabilité de la gérance à recycler le personnel. Nous avions ce soir-là bien expliqué au Commissaire qu'il se rendait complice d'un cercle vicieux, c'est-à-dire, de favoriser le temps supplémentaire excessif, ce qui entraîne par le fait même de la tension, (maladie professionnelle), de la maladie et des risques d'accidents, quand on sait qu'un manque d'attention peut occasionner une évasion, la prise d'otage et mettre la vie d'un confrère en danger, ou la vie du public qui lui se croit en sécurité et qui du moins paye des taxes pour l'être.

• 1630

Cet argent sert à défrayer du temps supplémentaire inutile. Car on sait que si le commissaire avait tenu ses promesses et embaucher le personnel qu'on avait demandé, celui-ci se serait moins fatigué et beaucoup de temps supplémentaire aurait été évité. Cela a coûté beaucoup plus cher à l'État que l'embauche d'agents de sécurité supplémentaires.

Le 28 février 1974, nous rencontrons le Solliciteur général du Canada, l'honorable Warren Allmand. Sa lettre du 9 mai 1974 est jointe. Nous lui avons soumis les problèmes de recyclage et surtout du temps supplémentaire excessif qui, automatiquement augmente les risques de maladie et augmente aussi la tension nerveuse de ceux qui ne sont pas malades mais qui deviennent déprimés. Tout cela à cause d'un

[Interpretation]

A Regional Representative: I would like to make a very brief statement about excessive overtime and the lack of personnel in the Canadian Penitentiary Service in the Quebec area.

On February 4, 1971, we submitted the problem of lack of staff to the Commissioner, Mr. Paul Faguy, and we told him that because of that, the Canadian Penitentiary Service employees could never get retrained, that is take courses on the new penitentiary methods, be reminded of the various instructions, or even learn them because some of us have never even seen those guides. Even now, many civil servants may not take annual or sick leave without forcing someone else into overtime.

To correct this situation, Mr. Faguy promised us to employ more staff, first to fill any vacancy and secondly to create a kind of flying team which would belong to the college. This team formed by correctional officers would have replaced other correctional officers on leave because of sickness or working accidents. It could also have replaced a certain number of correctional officers who could then have been able to go to the college for some training courses and to morally and physically recuperate.

On November 26, 1973, we met once again with the Commissioner, Mr. Paul Faguy, and, once again, we told him about the problem of overtime which was getting even more serious, thus increasing the risks of incidents due to a lack of surveillance and a higher degree of tension following exaggerated overtime. We explained to him that the morale of the civil servants was getting worse and worse because the management was acting irresponsibly by refusing to retrain personnel. That night we clearly explained to the Commissioner that he was contributing to the continuation of a vicious circle by supporting excessive overtime. This leads inevitably to stress (occupational sickness), illness and possibly to accidents. Lack of attention may contribute to escapes and to hostage taking; it may jeopardize the life of a colleague or the safety of the public who pay taxes to protect themselves against these very dangers.

Public funds are used for unnecessary overtime. Had the Commissioner kept his promises and hired the personnel required, the staff would not be so overworked, and consequently a great deal of overtime could have been avoided. This mistake has cost the state more than the employment of additional security guards.

We met with the Solicitor General of Canada, the Honourable Warren Allmand, on February 28, 1974. His letter of May 9, 1974, has been included here. We had put to him the problem of retraining and especially those of excessive overtime, which automatically increases the risk of sickness as well as the nervous stress of those who have not fallen ill, but who become depressed. All these problems are due to a shortage of

[Texte]

manque de personnel et de relèves. Le ministre s'était dit très conscient de la situation et avait promis d'y remédier. Dans sa lettre, M. Allmand avait beaucoup promis, et à ce jour aucune de ses promesses ne sont réalisées, ni même aucune tentative, si ce n'est qu'un simple cours de bâton; et on attend toujours l'embauche de personnel ce qui a pour résultat que certains agents de correction font jusqu'à 20 et 40 jours de temps supplémentaire dans un seul mois. N'est-ce pas là un geste criminel de la part de la gérance de tolérer une telle situation qui engendre des situations de révolte au sein de nos pénitenciers et diminue la sécurité du personnel et du grand public, payeur de taxes.

J'aimerais faire un *post-scriptum*. Au cours de leur dernière année fiscale, dans une seule institution, soit à l'institution Archambault, institution à sécurité maximum, il ne s'est pas fait moins de 45,000 heures de temps supplémentaire. N'est-ce pas là assez pour révolter un saint homme, messieurs?

Le vice-président: Je vous remercie. Je sais que les personnes qui sont ici seront disposées à répondre à des questions qui touchent à d'autres problèmes, telle que celui de la formation du personnel. On vient de soulever le problème crucial du temps supplémentaire, du manque de personnel. Il va être question, si vous le voulez, de sécurité du personnel qui travaille dans les ateliers, de la sécurité pour les groupes correctionnels, les agents d'unités résidentielles, etc.

Maintenant avant de donner la parole au premier député, voici un autre court exposé. Monsieur.

Un représentant de l'AFPC: Bonjour messieurs. Les exposés que vous aurez plus tard sont tous construits, je pense, en fonction d'une chose: tous les employés des pénitenciers, un jour ou l'autre, aimeraient être fier du travail qu'ils ont fait dans les pénitenciers. Mais pour être fier de son travail il faut d'abord avoir les outils nécessaires pour le faire. Des outils pour les employés des pénitenciers, cela se résume initialement à une chose: la formation. Savoir comment travailler dans un pénitencier, cela ne s'apprend nulle part ailleurs que dans un pénitencier. L'employeur doit être responsable de la formation des employés.

Dans l'exposé numéro 1, on vous a donné un petit exemple de genre de formation que nous avons actuellement. Si vous vous en référez au paragraphe 3, nous pourrions vous énumérer dans les moindres détails les lacunes et, dans bien des cas, le manque total de formation de vos employés. Savez-vous qu'aujourd'hui il y a encore des instructeurs, des commis, secrétaires de soutien administratif, agents de classement préposés à la récréation ou aux activités socio-culturelles, des professeurs ou autres employés qui entrent au Service et qui ont, associez-vous bien là, cinq minutes de formation. Exemple: un directeur adjoint lors de sa première journée en institution dira à l'employé "Ici c'est un pénitencier, il y a des détenus et, parmi eux, il y en a qui sont bâtarde, surveillez-vous. En avant, c'est la porte principale et la bâtisse de l'administration. Ici, où nous sommes, ce sont les bureaux de la sécurité. Si vous avez des informations ou des problèmes, ne vous gênez pas, venez me voir." Ce qu'il ne dit pas, c'est que si l'instructeur ou un autre employé veut communiquer trop souvent avec lui, il lui dira qu'il n'est pas capable de faire son travail. Ensuite, le directeur adjoint de la sécurité continuera: "Là-bas, ce sont les cellules et les ateliers, à droite, le gymnase et la cour extérieure". Et si

[Interprétation]

staff and of relief personnel. The Minister stated he was very aware of the situation and promised to remedy it. In his letter, Mr. Allmand made a good deal of promises, and to date no attempt whatsoever had been made to keep them. We are still waiting for additional personnel to be hired, which means that some correctional officers may work as much as 20 to 40 days overtime in one month. It is criminal on the part of the administration to tolerate a situation which generates riots within our penitentiaries and endangers the safety of the staff and of the tax paying public.

I would like to make one additional comment. In the past fiscal year, at only one institution, the maximum security institution of Archambault, no fewer than 45,000 hours of overtime was done. I ask you, gentlemen, is that not enough to make a saint swear?

The Vice-Chairman: Thank you. I know that those here would be ready to answer questions dealing with other problems, such as that of personnel training. Other very crucial questions have just been raised, that of overtime and that of the shortage of personnel. If you wish, we can deal with the safety of the workshop personnel, correction groups, living unit officers, and so on.

Before giving the floor to the first member, we will hear another short presentation. Sir.

A PSAC Representative: Good afternoon, gentlemen. The presentations that follow later will all be based on one main theme: one day, all penitentiary employees would like to be able to take pride in their work within the institutions. However, pride in one's work requires, first and foremost, the necessary tools. To the penitentiary staff, these tools mean one thing: training. This can only be had within a penitentiary, and nowhere else. The employer should be responsible for the training of personnel.

A small example of the type of training that is now being given is outlined in presentation number one. If you would refer to paragraph 3, we will outline in detail the shortfalls and, in numerous cases, the total lack of staff training. Did you know that, today, there are still instructors, clerks, report staff secretaries, classification officers in charge of recreation or of social and cultural activities, teachers and other employees who have entered the service and who, and get ready for this one, have had five minutes of training. Here is an example: The Assistant Director will say to the employee on his first day of work: this is a penitentiary; there are inmates here and some of them are real bastards, so watch yourself. The main entrance and the administration building are in front. The security offices are in this building. If you have any information or any problems, do not be afraid to consult me". What he neglects to mention, is that if an instructor or another employee comes to see him too often, he will be told that he is incapable of doing his job. The Assistant Director of Security will then continue: "The cells and the workshops are over there and, to the right, is the gymnasium and the outside yard." And if an instructor or another

[Text]

l'instructeur ou un autre employé est chanceux ou chanceuse, il y aura peut-être quelqu'un qui l'escortera pour lui faire visiter l'institution.

Le Service pénitentiaire vient de consacrer, dans un temps record, un simple citoyen à jouer un rôle d'agent de la paix dans les pénitenciers. Ce que nous avons peut-être oublié de mentionner dans l'entrevue de formation de cinq minutes, c'est qu'on lui a fait mention de la loi, de la Loi sur les pénitenciers, par contre, on ne lui en a pas remis une copie parce qu'on n'en a pas. Cela, c'est en 1976! Fort probablement, si l'employé est intéressé, il ira s'en acheter une. Il y a une autre chose que cet employé-là doit observer et faire appliquer, ce sont les directives. Cela se résume à peu près à 15 pouces d'épaisseur de feuilles de 8½" par 11". Et ensuite, les lois et les règlements qui mesurent à peu près 1 pouce, 1½ pouce d'épaisseur. Il n'a pas encore vu la couleur de cela. Toujours dans les cinq minutes de formation, on lui dit: "Si vous êtes intelligent, vous demanderez à votre confrère de vous expliquer les directives et les règlements." Ce qu'on oublie de lui dire, en même temps, c'est que son confrère a eu la même formation que lui, cinq minutes, et qu'il n'a pas les directives et qu'il n'a pas les lois et les règlements.

Am I going too fast? Okay.

Le groupe correctionnel est un groupe privilégié étant donné que les membres de ce groupe ont entre cinq et douze semaines de formation. Si on dit cinq et douze semaines, c'est parce qu'à aucun moment donné on ne peut vous dire si c'est cinq semaines ou douze car cela dépend des périodes de crise: c'est-à-dire que pendant une période, cela peut être cinq semaines, puis une autre fois, cela peut être douze semaines. Dans le moment présent, il faudrait demander à M. Pomerleau à combien de semaines ils en sont.

Il y a une chose pour laquelle nous pouvons peut-être remercier le Comité, c'est pour le comité bipartite qui devait se réunir depuis le 11 juillet 1976 au sujet des institutions spécialisées: nous avons eu notre première rencontre vendredi dernier. Je ne sais pas si c'est la venue du Comité qui a porté l'administration régionale à nous rencontrer: depuis le 11 juillet nous avons essayé de la rencontrer, mais nous n'avons jamais été capables d'y parvenir.

Je vais passer le micro à l'un de mes confrères avec qui j'ai vécu pendant une assez longue période un problème particulier qui le concerne.

• 1640

Un représentant régional: Moi, je voudrais toucher au problème de la sécurité du personnel travaillant dans les ateliers. En 1974 et 1975, deux responsables d'atelier furent tués dans l'exercice de leurs fonctions, MM. Stan Green et Georges Nadeau. Le personnel fut révolté de ces deux meurtres gratuits. Nous sommes allés aux funérailles de notre confrère, Georges Nadeau, à Cowansville. Nous avons compris que, sans surveillance, le personnel était exposé dangereusement en travaillant dans les pénitenciers avec des criminels. Les deux détenus en question avaient même été sélectionnés pour aller dans des institutions à sécurité moyenne. Nous avons rencontré à l'époque, soit au mois d'avril 1975, la direction afin que ces

[Interpretation]

employee is lucky, he or she may be given a tour of the institution.

The Penitentiary Service has just, in record time, turned a simple citizen into a peace Officer within the penitentiary. We might have forgotten to mention that in this five minute training interview, the employee is also told about the Penitentiary Act; of course, he is not given a copy because there are none. This, in 1976! If the employee is at all interested, he will quite probably buy one. This employee must also respect and apply the guidelines which are outlined in a 15 inches thick bundle of 8½" x 11" sheets. Then, there are the act and regulations which are about an inch to one and one half inches thick and he has still not laid eyes on any of these documents. He is then told, again, within these same five minutes: "If you are smart, you will ask your colleague to explain the guidelines and regulations to you." What he forgets is that the colleague has had an equal amount of training, five minutes, and that he does not have the guidelines, the legislation or the regulations either.

Est-ce que je parle trop vite? Très bien.

The correctional group is privileged, as the members of this group receive between five and twelve weeks of training. It varies between five and twelve weeks because the length of the training period depends upon the prevalent circumstances within the penitentiary. Perhaps you might ask Mr. Pomerleau how many weeks are being given now.

We are thankful to the Committee for the establishment of a joint committee. We have been trying to meet since July 11, 1976, to discuss specialized institutions. We have had our first meeting last Friday. I do not know whether it was your committee's visit which led the regional administration to their decision to meet us; we have been trying to meet them since July 11, but without success.

I will now give the floor to one of my colleagues with whom I have shared a particular problem over a fairly long period of time.

A Regional Representative: I would like to deal with the problem of the safety of workshop personnel. In 1974 and 1975, Mr. Stan Green and Mr. George Nadeau were killed while carrying out their duties in the workshop. The staff was disgusted by these two murders. We went to the funeral services for our colleague, George Nadeau in Cowansville. We realized that, without surveillance, the employees are exposed to extreme danger, working with criminals in penitentiaries. The two inmates in question had been assigned specifically to medium security institutions. At that time, which was in April, 1975, we met the administration to make them aware of the risks taken by their employees in entrusting tools to people

[Texte]

gens soient sensibilisés aux dangers qu'encouraient leurs employés en confiant des outils à des gens qui pouvaient s'en servir pour d'autres desseins. Des promesses furent faites à l'effet que des rondes seraient effectuées dans les ateliers tous les matins et tous les après-midi pour éviter, si possible, d'autres agressions de ce genre. La réalité fut autre, les rondes d'inspection n'étant faites qu'occasionnellement. Comme excuse, on nous répondit qu'on n'avait pas le personnel nécessaire et qu'il était impossible pour la direction d'affecter un homme à ce poste. Affecter un homme uniquement à ce poste était, dans leur esprit, illusoire. Les outils que nous pouvons mentionner à titre d'exemple sont des haches, des marteaux, des masses, des tourne-vis de toutes longueurs, des échelles avec cordage, des couteaux, des cisailles, des scies à fer, des ciseaux, etc. etc.

Un responsable d'atelier a à travailler avec un groupe de détenus qui varie de 10 à 35 selon les institutions et il est souvent seul, dépendant du nombre de détenus dans son équipe. Imaginez maintenant un responsable d'atelier qui est seul avec 10 ou 12 détenus à sa charge et que quelqu'un le frappe le matin, soit vers 9 heures. Personne ne serait au courant avant 13 heures parce que souvent personne ne passe dans les ateliers pour constater ce qui peut arriver durant cette période. La situation est similaire dans l'après-midi. Si un membre du personnel est attaqué à 14 heures ou à 15 heures, et que là encore, personne ne passe, ce serait l'épouse de l'employé qui, voyant le retard de son époux à arriver au foyer le soir, téléphonerait à l'institution pour savoir si son mari a quitté l'institution. Et c'est à ce moment-là, j'espère, qu'on prendrait la peine d'aller vérifier dans l'atelier pour voir si le gars est là ou s'il n'est pas mort au bout de son sang. A ce moment-là, en 1975, un employé a fait un grief. D'autres employés auraient pu en faire, mais ils s'étaient dit: «A quoi bon faire des griefs? La réponse sera la même pour tous.» La direction n'a rien compris, le bureau régional n'a rien compris et le commissaire aussi n'a rien compris car il a répondu le 17 septembre 1976, soit 17 mois après la plainte écrite; il nous a écrit et je cite:

J'ai relu votre grief et les représentations de votre agent syndical ont été considérées. Les mesures appropriées pour assurer une sécurité maximale dans les ateliers font toujours l'objet d'attention et de considération et toute autre solution possible continuera à être envisagée. Je considère donc que celle prise par votre institution constitue un effort raisonnable tenant compte des ressources disponibles et du personnel.

Comme vous pouvez le constater, la vie d'un employé dépend, selon le commissaire, des ressources disponibles. Lui, il s'en fiche, assis derrière son bureau, rue Laurier à Ottawa. D'autres discussions eurent lieu avec la direction dans des rencontres patronales-syndicales et nous sommes encore devant le même problème, aujourd'hui, le 6 décembre 1976. 60 griefs ont été formulés depuis le 15 septembre et les réponses reçues jusqu'à maintenant du premier et du deuxième paliers de la procédure sont encore négatives. D'autres griefs seront présentés, tant que la gérance du Service canadien des pénitenciers n'aura pas compris. Nous ne pouvons concevoir qu'un poste ne

[Interprétation]

who might use them for other purposes. We were promised that rounds would be made in the workshops every morning and every afternoon to avoid other possible incidents of this nature. In practice the inspection rounds were sporadic. The excuse provided was the lack of necessary personnel and the impossibility for the administration to assign a man to this position. To make someone wholly responsible for this provision was, in their opinion, inconceivable. I would like to give you examples of the tools in question hatchets, hammers, sledge hammers, screwdrivers of varying length, ladders with cables, knives, scissors, hacksaws, shears, and so forth.

The person responsible for the workshop works with a group of inmates which varies in number from 10 to 35 according to the institution concerned and he is often alone. Imagine someone in charge of a workshop alone with 10 to 12 inmates under his supervision—should something happen at 9 a.m. it would not be discovered until 1 p.m. as, very often, no one checks the workshops during that period of time. This also applies to the after noons. If a member of the staff is attacked at 2 p.m. or 3 p.m. and no one makes the rounds, the only person to notice any irregularity would be the employee's spouse. He or she would then phone the institution to enquire whether the employee had left. At that point, I hope, someone would take the trouble to check the workshop to see whether he had bled to death. In 1975 an employee filed a grievance. Others could have done so, but they saw no point in grievances for they felt they would always receive the same answer. The administration did not understand, the regional office did not understand and neither did the commissioner, for on September 17, 1976, 17 months after receiving the complain he wrote to us saying:

I have read your grievance and the representations from your union representative have been taken into consideration. The action necessary to ascertain maximum security within the workshops will be given the deserved attention and consideration and we will continue to seek a viable solution. I believe that the measures taken by your institution represent a reasonable effort in view of the available resources and personnel.

As you will have noticed, an employee's life depends, in the Commissioner's opinion, on available resources. He is fine behind his desk on Laurier Street in Ottawa, why should he care? Other discussions were held with the administration during staff management meetings, yet today we are still faced with the same problem. Sixty grievances have been filed since September 15 and the replies we have received from first and second levels of procedure are, to date, still negative. As long as the management of the Canadian Penitentiary Service refuses to understand, grievances will be made. It is impossible for us to conceive that a position to ascertain a minimum

[Text]

soit pas ouvert afin d'assurer aux employés concernés un minimum de protection que l'employeur refuse de leur donner et que ceux-ci sont en droit de recevoir: leur vie peut en dépendre.

Les employés ont des devoirs et des responsabilités envers l'employeur: l'employeur en a aussi envers ses employés. Pourquoi ne les respecte-t-il pas?

Le vice-président: La parole est au député Lavoie.

• 1645

M. Lavoie: Merci, monsieur le président. Ma première question concerne tout d'abord le climat qui existe. Quelles sont les relations que vous avez avec la direction d'une part et d'autre part entre vous et les détenus?

Un représentant régional: Il faudrait peut-être séparer un peu les choses. A propos des relations de travail, je suis sûr et certain qu'il y a deux ans, au niveau de la région du Québec elles étaient meilleures qu'elles ne le sont actuellement. Il n'y a pas d'équivoque, à ce point de vue-là. Le tout s'est détérioré, mais il est possible que cela ne dépende pas nécessairement des individus au niveau régional. Je pense que la cause réside dans les politiques qui viennent du plan national.

Entre nous et les détenus... Vous le savez peut-être, il n'y a aucun d'entre-nous qui sommes représentants à plein temps. Nous sommes tous des employés de pénitenciers. Je travaille dans une institution, mon voisin travaille dans une autre institution, etc. Jusqu'à présent il n'y a pas de problème entre moi et les détenus.

M. Lavoie: Pourquoi dites-vous que maintenant ça va plus mal qu'avant? Est-ce qu'il y a une raison à cela en particulier?

Un représentant régional: Oui. Disons que dans les pénitenciers, présentement, le comité de détenus est très puissant. Je vous cite un exemple: dans une institution pénitentiaire du Québec, faisant suite aux réclamations d'un comité de détenus, le président a fait sortir un détenu qui avait été condamné par la Cour du tribunal. Quand vous voyez des choses comme cela se produire, que les détenus sont assez forts pour faire peur à l'administration, il devient assez difficile de travailler. Dans les pénitenciers, présentement, on vit beaucoup ce genre de situations. Les autorités ne refusent pratiquement rien aux détenus. Les détenus les menacent... Je vais vous donner un autre exemple: à l'Institution Archambault j'ai eu une grève de détenus. Une journée, les détenus en ont eu assez; pas parce qu'ils étaient tannés de faire la grève, mais parce que l'été était arrivé, et que leurs vacances... (parce que les détenus ont des vacances en prison)... Ils ont décidé de mettre fin à leur grève. Ils ont été voir la direction et lui ont demandé d'ouvrir le pénitencier le lendemain matin; ce qui s'est fait, sans qu'aucune fouille ne soit faite. Des situations comme celles-là, il s'en produit tous les jours, toutes les semaines. Le Comité de détenus est très fort dans les institutions.

Je pourrais vous donner d'autres exemples. Tout le monde est au courant de l'évasion qui est arrivée à l'institution Leclerc. Je ne sais pas si cela devient une politique nationale ou régionale, mais les directeurs ont, soit peur du régional ou du national soit une peur bleue des détenus. Ils connaissent le

[Interpretation]

amount of protection to the employees concerned cannot be made available, that the employer refuses to offer this protection; they have a right to receive it: it may be a matter of life or death.

Employees have certain duties and responsibilities towards their employer; but, the reverse is also true. Why does the employer not respect his obligations?

The Vice-Chairman: I give the floor to Mr. Lavoie.

Mr. Lavoie: Thank you, Mr. Chairman. My question concerns, first of all, the nature of the relationship between you and the administration on the one hand and, between you and the inmates on the other.

A Regional Representative: Perhaps I should deal with each part of your question separately. As far as work relations are concerned, I am sure that they were better at the regional level in Quebec two years ago than they are now. That is beyond all doubt. Everything has deteriorated, but the fault might not necessarily lie with people at the regional level. I think that the cause can be attributed to national policy.

Between ourselves and the inmates... perhaps you are aware that none of us are full-time representatives. We are all penitentiary employees. I work in an institution; my neighbour works in another institution, and so forth. There have been no difficulties between myself and the inmates so far.

Mr. Lavoie: Why do you now say that things are worse than before? Is there a particular reason?

A Regional Representative: Yes, within the penitentiaries now, the inmates committee is quite powerful. I will give you an example. As a follow-up to representations from the inmates committee in one penitentiary in Quebec, the Director sent away an inmate who had received a court sentence. When you see things like that happening, when you see that the inmates are powerful enough to instill fear in the administration, it becomes very difficult to work. Similar situations exist in the penitentiaries now. The authorities almost never refuse the inmates. The inmates threaten them. Let me give you another example: there was an inmates strike at the Archambault Penitentiary. One day they decided they had had their fill, not because they were bored with striking, but rather because it was the summer and time for their holidays (inmates have holidays in prison). So they decided to put an end to their strike. They went to see the administration and asked them to open the penitentiary the next morning. This was done without a search of the penitentiary. Situations of this type arise every day, every week. The inmates committee is very powerful within the institution.

I could cite other examples. Everyone is aware of the escapes from Leclerc penitentiary. I do not know if this comes under regional or national policy, but the directors are afraid either of regional or national officers or of inmate retaliation. They know what work must be done; but they also know that

[Texte]

travail qui doit être fait; mais par contre si les employés ne se forcent pas pour prendre les mesures nécessaires, ils ne s'en font pas. Lorsque l'incident de l'Institution Leclerc s'est produit, si les employés ne s'étaient pas unis pour forcer un peu l'administration à prendre des mesures, cela devenait assez grave. Quand on dit qu'on trouve des revolvers à l'intérieur d'une institution, ce n'est plus le temps de jouer aux cow-boys. Il s'agit de prendre des mesures de sécurité. Alors les premières choses à faire, c'est de faire des fouilles. Mais si les employés, ce samedi-là, n'avaient pas forcé l'administration à faire des fouilles, il ne s'en faisait pas. Pourtant, aussitôt qu'on a demandé au directeur de le faire, il l'a compris; il n'y avait pas d'équivoque. Il y a quelqu'un quelque part qui dit: Ne fais pas cela, il ne faut pas choquer les détenus.

Mr. Lavoie: Ce qui veut dire en somme que vos relations avec les détenus semblent assez bonnes. Ce qui les détériore ce sont les erreurs de l'administration. Si un détenu demande quelque chose, une faveur ou quoi que ce soit . . . , l'administration va dire d'accord et vous, vous vous faites dire en pleine face: «Eh bien je t'ai eu, hein?»

• 1650

Un représentant régional: Oui, je vais vous donner un exemple, encore dans une institution à sécurité maximum. Ce n'est peut-être pas à prime abord très important ou très dangereux, mais les détenus ont des régimes à suivre. Quand je dis des régimes, il faut s'entendre. Ils doivent prendre une certaine quantité de nourriture. Prenons un exemple à l'Institution Archambault. Il y avait un certain matin un menu selon lequel il y avait une once de mélasse par détenu. Dans un pavillon cellulaire, vous avez 140 détenus. Un gallon canadien, c'est 160 onces. On a envoyé un gallon par pavillon; il y a trois pavillons à l'Institut Archambault. Les détenus se sont plaints au comité, disant qu'ordinairement on leur envoyait deux gallons de mélasse. Le comité est allé voir les autorités concernées, il a exigé un deuxième gallon de mélasse; alors, les autorités ont obtempéré à la demande des détenus et ont exigé que la cuisine centrale envoie trois autres gallons de mélasse. De la mélasse? Ce n'est pas dangereux, me direz-vous, de la mélasse. Il n'y a rien là. Mais, je vais vous dire que lors d'une fouille à l'Institution Archambault il y a environ un mois, nous avons trouvé de 70 à 100 gallons de «broue». De la «broue», c'est de l'alcool frelaté. Pour en faire il faut du sucre. Il faut de la mélasse. Si nous avions fait une autre fouille quinze jours plus tard, messieurs, nous aurions encore trouvé de 70 à 100 gallons de «broue». Du sucre, il y en a partout dans les cellules, il y a des sacs de 5 livres; de la mélasse, on peut en trouver partout des demi-gallons. C'est épouvantable. Donc, à ce moment-là nous payons des taxes, il se gaspille de la nourriture, les détenus exigent des rations doubles et on les leur accorde. Ces mêmes rations peuvent devenir des risques pour le personnel. Des détenus fabriquent de la «broue». On sait que certains détenus ne sont déjà pas tellement intelligents et qu'ils sont déjà dangereux. Alors, imaginez-vous, messieurs, ce qui nous attend quand ils sont soûls.

Mr. Lavoie: Monsieur je me souviens que l'an dernier lorsque j'ai été élu député pour la première fois, j'ai reçu un mémoire

[Interprétation]

this depends on employees' taking the necessary action. Had the staff not united to coax the administration to take action, the incident at Leclerc penitentiary could have become quite serious. When revolvers are found within a penitentiary, it is time to stop playing around. Security measures must be taken. The first thing to do is to carry out a search. Had the employees not forced the administration that Saturday to carry out those searches, they would not have been done. As soon as the Director was instructed, he understood right away; there was no hesitation whatsoever on his part. Something had led him to believe that he should not do it because it might enrage the inmates.

Mr. Lavoie: Which in fact means that your relationship with the inmates is quite good. It is the administration's errors which seem to cause deterioration. If an inmate requests something, a favour or whatever, the administration will say, fine, and then he comes back to you with: "I got you this time, eh?"

A Regional Representative: Yes, I will give you an example of what happened in a maximum security institution. It may not seem very important or very dangerous to you, but certain inmates must follow diets. I mean that they must eat a certain amount or a certain kind of food. Not too long ago at the Institut Archambault, on a certain morning, the breakfast menu included one ounce of molasses per inmate. One pavilion usually lodges 140 inmates and the Canadian gallon is equal to 160 ounces. The kitchen sent one gallon of molasses per pavilion; there are three at the Institut Archambault. The inmates complained to their committee that, ordinarily, they receive two gallons of molasses. The committee then turned itself to the authorities and requested one more gallon of molasses per pavilion. At this point, the authorities gave in to the inmates' request and asked the central kitchen to send three other gallons of molasses. You must admit that molasses is not very dangerous in itself. There is nothing to it. But, let me tell you that about a month ago while searching the Institut Archambault, we found from 70 to 100 gallons of "froth", in other words bootlegger's alcohol. To make this alcohol you need sugar or molasses. Gentlemen, if we had searched the building again two weeks later, we would have found 70 to 100 gallons of "froth". There is sugar all over the place; in some cells, you can even find 5-pound bags of sugar or half-gallons of molasses. The situation is dreadful. In other words, we pay taxes, inmates waste food and then request double portions which are given to them. These same rations represent a risk for the staff since inmates manufacture "froth". We all know that certain inmates are not so very intelligent and are already dangerous. Can you imagine, gentlemen, what can happen when they are drunk.

Mr. Lavoie: I remember last year when I was elected member of Parliament for the first time, I received a brief

[Texte]

tion. Il nous est arrivé un cas comme cela. Il est arrivé chez nous que l'on ait eu besoin d'un officier pour faire du temps supplémentaire. Un employé a été forcé de rester. Or il ne voulait pas rester, pour des raisons personnelles; pour cause de grande fatigue morale s'entend, il voulait rentrer chez lui. Mais étant enformé à son poste, ce n'est pas lui qui possédait la clef pour sortir, il a dû tirer des coups de feu en l'air afin de prouver son état de fatigue morale. C'est seulement à ce moment-là qu'on a décidé de l'envoyer chez lui. Il ne voulait réellement pas faire de temps supplémentaire. Ce sont des choses comme celles-là que nous ne voulons pas. On ne veut pas faire de temps supplémentaire lorsqu'on ne désire pas en faire.

Le vice-président: Merci, monsieur Lavoie. Monsieur Lachance.

M. Lachance: On pourrait peut-être compléter cette question-là. Pourquoi en arrive-t-on à forcer les gens à faire du temps supplémentaire?

Avant l'émeute à l'institution Laval, il y avait cinq activités en même temps. Il y avait du personnel, mais par contre il y avait une trentaine de positions qui étaient vacantes. Dès que la moitié de ces positions-là a été comblée, on a ajouté deux autres activités. Il fallait encore du personnel supplémentaire, on se retrouvait donc encore avec 35 positions vacantes. On a comblé une partie de ces positions-là, et juste avant l'émeute on était rendu à neuf activités. La seule façon de régler tout cela, c'est d'avoir en place le personnel entraîné, puis décider du nombre d'activités. Si on veut créer d'autres activités, il faut d'abord engager le personnel suffisant, et l'entraîner.

Un représentant régional: Pour que vous ne pensiez pas que cela se produise tous les jours, j'aimerais préciser que ce n'est pas souvent que l'on doit obliger un homme à rester à son poste. Mais cela arrive. Par contre, étant donné qu'on ne nous oblige pas toujours, on est volontaire. On veut surtout que vous protégiez les gens qui font du temps supplémentaire d'une façon abusive. Quand un fonctionnaire fait de 20 à 40 journées de huit heures de temps supplémentaire dans un mois, c'est réellement excessif. A ce moment-là, il met la sécurité de ses confrères en danger, et ses confrères sont sous tension.

J'aimerais aussi citer un autre exemple. Un employé revenant d'un accident de travail qui l'avait obligé d'être absent un an ou plus, a fait durant son premier mois de retour au travail 20 *overtime*. Le deuxième mois, il en a fait quinze. Le troisième mois, il a eu un nouveau congé pour accident de travail. Ceci pour vous prouver qu'on n'a même pas laissé le temps de récupérer à cet homme-là. On ne l'a certes pas obligé à faire des heures supplémentaires; mais on l'a laissé faire. Il s'était porté volontaire, et c'était à son tour. Voilà quels sont les risques que nous courons dans les pénitenciers, parce que certains fonctionnaires font du temps supplémentaire de façon abusive, et que d'autres aussi, étant donnée la pénurie de monde dans certains postes, n'ont aucune formation sur le plan du maniement des armes. On peut trouver jusqu'à des commis d'une autre institution, pour être mis sur des tours de services. On a prouvé à la gérance il y a un an et demi que certains fonctionnaires qui allaient sur des tours avaient en moyenne 10 p. 100 pour le maniement de la carabine. Imaginez-vous les risques des gens qui étaient en bas, qui étaient censés être

[Interprétation]

question. We had a similar case in our institution. At one time, we needed an officer to work overtime; nobody was available or willing to do the shift. One employee was designated to work overtime. For personal reasons, because he was very tired morally, he wanted to go home. Because of the nature of his job, he did not have the key for the outside door; he had to shoot up in the air to prove how tired he was. At that point, authorities decided to let him go home. In any case, he did not want to work overtime. We just do not want this kind of situation to happen again. We do not want to be compelled to work overtime if it is not our wish.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Lavoie. Mr. Lachance.

Mr. Lachance: As a follow-up to this question, I would like to know why employees are forced to work overtime?

Before the riot at the Laval Institut, five activities took place simultaneously. They had some staff but, on the other hand, some 30 positions were vacant. As soon as half these positions were filled, the authorities organized two more activities which required additional personnel. This meant we now had 35 positions vacant. Some of them were staffed and, some time before the riot, nine activities went on at the same time at the Laval Institut. The only way to solve such a problem is to hire the necessary trained personnel and, then, decide the number of activities that will be held. Before creating more activities, it is advisable to hire personnel and to train it.

A Regional Representative: I do not want you to think that such a situation happens every day. An employee is very seldom compelled to work overtime, but it happens. Sometimes we are free to decide whether or not we want to work overtime and allowed to volunteer. We mainly want to protect those who work overtime abusively. Anyone who, in the course of one month, puts in 20 to 40 eight-hour days of overtime is really being abused. It may even happen that his colleagues' security is endangered since everyone works under tension.

I would like to quote you another example. A certain employee who had been away for more than a year because of an industrial injury, put in 20 periods of overtime during his first month back at work. During the second month, he put in 15 periods of overtime. In the third month, he took off on another leave because of an industrial injury. In other words, this man did not even have time to recuperate. Nobody forced him to work overtime but, on the other hand, nobody stopped him from doing so. His turn had come up and he volunteered. You must remember that we run certain risks by working in penitentiaries. Certain employees work overtime abusively, others fill in jobs for which they lack necessary training, for example, in the field of firearms handling. It even happens that clerks from other institutions are brought to work on supervision tours. A year and one half ago, we informed our administrators that certain employees in charge of supervision tours had obtained an average of 10 per cent in the handling of firearms. Imagine how risky it is for people down below, supposed to be protected by clerks that really do not know how

[Text]

protégés par ces mêmes commis qui avaient 10 p. 100. On a corrigé la situation pour un an, mais depuis six mois on a recommencé le même manège: du temps supplémentaire, on risque des vies, c'est plus dangereux pour le public, c'est plus dangereux pour vous et pour tout le monde.

Le vice-président: Monsieur Lachance.

• 1700

M. Lachance: Merci, monsieur le président. Faire une étude sur le système pénitentiaire canadien, monsieur le président, c'est un peu étudier les particularités du monde des paradoxes. D'un côté, selon l'administration, il y a un personnel suffisant pour assurer les besoins de la correction. Or, un des arguments avancés pour justifier le peu de formation dont vous vous plaignez, monsieur, c'est justement sa déficience; cette déficience provient de l'urgence qu'il y a de combler les postes. Comment voyez-vous cela et comment expliquer cela?

Un autre paradoxe, monsieur le président, c'est que le rapport entre les détenus et le personnel est au Canada l'un des plus élevé au monde, à l'exception, peut-être, des pays socialistes. D'une autre côté, le personnel ne se sent pas en sécurité.

Troisième paradoxe: d'un côté on fait du temps supplémentaire, (vous vous en plaignez, on s'en plaint encore aujourd'hui, on s'en est plaint aussi dans les Maritimes), pourtant il semblerait, lorsque vient le temps de négocier les conventions collectives, du moins c'est ce qui s'est produit dans le passé, il semblerait, dis-je, que cette question soit sacro-sainte pour les négociateurs syndicaux. Comment expliquez-vous cela?

Le Représentant Régional: Maintenant vous parlez un peu des négociations collectives. Dans le moment, les groupes correctionnels sont en négociations. Il y a une demande qui est formulée pour ne pas faire plus de 1 temps supplémentaire par période de 40 heures. C'est pour vous prouver, encore une fois, que le temps supplémentaire... On vient justement de me remettre une note: au Centre régional de réception, au mois d'octobre, un fonctionnaire a fait 46 jours de temps supplémentaire; en plus de ses 20 jours, cela fait 66 jours, monsieur. Cela, alors, c'est nouveau, c'était pas vieux.

M. Lachance: Autre dit, en ce qui concerne les négociations...

Le Représentant Régional: Au Centre psychiatrique régional, pas au Centre...

M. Lachance: Attendez! Autrement dit, ce problème du temps supplémentaire, soit le fait que certains négociateurs syndicaux dans le passé, je dis bien dans le passé, ne voulaient pas toucher à cela, ce problème serait réglé maintenant et ce serait une demande précise de l'Alliance de la Fonction publique de faire des coupures dans le temps supplémentaire.

Le Représentant Régional: C'est une demande précise qui va faire partie des demandes officielles et intégrales lors d'une prochaine convention collective du Bureau correctionnel.

M. Lachance: Vous voyez le paradoxe?

Le Représentant Régional: Très bien. Le paradoxe... vous pourriez demander aux directeurs d'institutions s'ils peuvent fonctionner si les employés ne font pas plus que huit heures de

[Interpretation]

to handle firearms. They corrected the situation for a year or so, but during the last six months it has come back to the same point. All this question of overtime is dangerous for the public, for the personnel and for the inmates.

The Vice-Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. This study of the Canadian penitentiary system seems to me like a study of paradoxes. The administrators maintain there is sufficient personnel to implement all corrective measures. On the other hand, in order to justify the lack of training of which you complain, you insist that there is a lack of personnel and that it would be urgent to staff vacant positions. How can you explain this difference of opinions?

Mr. Chairman, I am also surprised of the ratio between inmates and staff in Canada. It is one of the highest in the world, except perhaps for socialist countries. Nevertheless, penitentiary personnel does not feel secure.

Third paradox: you complain about having to work overtime as did your colleagues in the Maritimes. However, when it is time to negotiate collective wage agreements, the whole question of overtime seems sacred to bargaining agents. How do you explain that?

A Regional Representative: Let us discuss collective bargaining. Right now, correctional groups are negotiating and they have asked to work not more than one period of overtime per stretch of 40 hours. This proves once more that overtime... I have just been informed that during the month of October an employee of the Centre Régional de Réception worked 46 days in overtime above his regular 20 days, for a total of 66 days. This happened just recently, sir.

Mr. Lachance: In other words, regarding collective bargaining...

A Regional Representative: I am referring to the Centre psychiatrique régional, not to the Centre...

Mr. Lachance: In other words, this whole question of overtime is more or less settled, is it not? You mentioned that, in the past, certain bargaining agents refused to discuss this question. I seem to understand that the Public Service Alliance of Canada has requested a reduction of overtime.

A Regional Representative: This specific request will be negotiated in the next collective bargaining for the Bureau Correctionnel.

Mr. Lachance: Do you see the paradox?

A Regional Representative: Yes, I can see it... I urge you to ask directors of institutions if they can possibly operate without the employee's putting at least eight hours overtime a

[Texte]

temps supplémentaire. Ils vont vous dire carrément, comme ils me l'ont dit à moi, (ils l'ont dit au commissaire, je ne sais pas si le commissaire l'a caché quelque part), qu'aucune institution ne peut fonctionner dans le moment si les employés ne font pas plus que huit heures de temps supplémentaire par semaine. Ce n'est pas compliqué.

M. Lachance: Mais il y a un manque de personnel. Autrement dit, lorsque l'administration nous affirme que le personnel est suffisant pour assurer les besoins de la correction, c'est en prenant pour acquis que vous, vous allez faire du temps supplémentaire.

Un représentant régional: Écoutez! Vous ne travaillez pas dans les pénitenciers; je vais vous donner un exemple. Dans le cours de la semaine à l'Institution Leclerc, quand les gens de l'Institution Leclerc se sont choqués, vous aviez pour le quart de minuit à 8 h. deux agents de correction qui travaillaient pour surveiller 240 cellules dans 4 étages. D'après vous, est-ce qu'il y avait assez de monde ou pas assez?

M. Lachance: Je ne suis pas en mesure de le juger. Si vous le dites, c'est que, peut-être, c'était insuffisant.

Un représentant régional: C'est exact, ce n'était pas assez. Les gens sont obligés de se choquer; mais on n'a pas le droit de se choquer dans la Fonction publique. Mais quand on parle de notre peau, l'affaire qui est après les os, eh bien, il faut se choquer des fois. Est-ce que je peux faire une précision, s'il vous plaît?

Le président: Oui, allez-y.

Un représentant régional: Dans une institution, la semaine dernière, il fallait un minimum de 12 employés en temps supplémentaire avant d'ouvrir le pénitencier.

M. Lachance: Douze sur combien?

Un représentant régional: Douze sur 45.

M. Lachance: Je demanderais que...

Un représentant régional: En fin de compte, si vous voulez poser encore d'autres questions, vous allez peut-être rencontrer des directeurs encore cette semaine...

M. Lachance: Oui, il est probable.

Un représentant régional: ... vous leur poserez la question pourquoi telle quantité de postes pour le quart du matin et pourquoi telle quantité pour le quart du soir. Vous allez voir que le rapport entre les deux c'est le triple ou le quadruple de la qualité des membres du personnel le soir ou le jour en comparaison de ce que vous avez le matin. Le matin, ce n'est pas compliqué, il s'agit de sécurité pure et simple. Mais le soir et de jour, ce qui crée des postes qui ne sont pas toujours comblés, ce sont les activités. Nous n'avons rien contre les activités, en autant que tout le personnel requis est là.

• 1705

M. Lachance: Merci pour vos exemples. Je pense que le point que vous soulevez est pas mal clair...

Un représentant régional: Si vous êtes prêt ce soir à faire des heures supplémentaires, nous aussi!

[Interprétation]

week. They have told me very clearly, as well as the Commissioner, that no institution can presently manage without at least eight hours overtime per employee. There is no way out.

Mr. Lachance: There seems to be a lack of personnel. In other words, when the administrators insist that they have sufficient personnel to do the work, they presume that regular employees will work overtime.

A Regional Representative: I can easily see you do not work in penitentiaries. Let me give you an example. Do you remember when the personnel at the *Institut Leclerc* got angry? On the midnight to eight o'clock shift, there were only two correction officers on duty to supervise 240 cells spread over four stories. Do you think that was sufficient?

Mr. Lachance: It is impossible for me to judge. If you say so, I gather their number was insufficient.

A Regional Representative: Exactly. There should have been a few more. Even though as civil servants we are not supposed to get angry, we still do so. When our life is at stake, you must understand why we lose patience. Could I add something please?

The Chairman: Yes, please do.

A Regional Representative: Some time last week, in order to open the penitentiary, a minimum of 12 employees had to work overtime.

Mr. Lachance: Twelve out of how many?

A Regional Representative: Twelve out of forty five.

Mr. Lachance: I would like to...

A Regional Representative: You will probably meet other directors this week. I would advise you to ask them all these questions...

Mr. Lachance: Yes, we will most probably sit with them.

A Regional Representative: Please ask them why there are so many positions on the morning and so many on the night shift. The ratio between the two shifts is abnormal since you have three or four times as many people on night or day shifts as compared to the morning shift. On the morning shift, it is very simple since it is only a question of security. But, at night and during the day, there should be more people and the jobs are vacant because of the great number of activities. We hold nothing against activities as long as there is sufficient staff.

Mr. Lachance: Thank you for all the examples you gave. I think the point you have raised is clear enough...

A Regional Representative: If you people are ready to sit overtime tonight, so are we!

[Text]

M. Lachance: Des heures supplémentaires? On en fait, on en fait. Les Comités siègent souvent jusqu'à minuit.

Un représentant régional: Vous finissez à la même heure que nous autres.

M. Lachance: Mais il y a un autre point que je voudrais aborder.

Vous avez parlé des comités de détenus. Cela m'a un petit peu surpris, j'ai froncé les sourcils parce que vous avez dit que les comités de détenus sont extrêmement forts ici au Québec, dans les institutions à sécurité maximum. Pourtant on nous a dit que depuis les troubles de septembre, il n'y avait plus de comités de détenus, à l'exception de la section de protection où il y avait un comité de détenus informel. Est-ce exact?

Un représentant régional: On vous a parlé de l'Institut Laval.

M. Lachance: On nous a parlé des institutions . . .

Un représentant régional: Non. On vous a parlé de l'Institut Laval.

M. Lachance: Autrement dit dans les autres institutions, vous avez des comités de détenus?

Un représentant régional: Oui. Il n'y a rien de changé là-dedans.

M. Lachance: Et ces comités de détenus, selon vous, ont trop de pouvoir?

Un représentant régional: Il y a certaines institutions, où le comité de détenus a reçu une fois des ultimatums . . . Quelqu'un est certainement à l'origine de cela, quelque part. Après quelques années dans les pénitenciers, on peut quand même analyser certaines choses.

M. Lachance: D'une façon générale, considérez-vous les comités de détenus comme quelque chose d'utile dans les pénitenciers, dans le but de diminuer la tension qui pourrait se manifester entre les détenus et l'administration ou le personnel?

Un représentant régional: Si le comité des détenus se contente de demander à corriger certaines lacunes, je suis d'accord avec son existence. Mais il y a des comités de détenus, (et ceci n'est pas dévoilé par les gens qui négocient avec eux), qui l'ont "sur le bras". Excusez l'expression, mais c'est comme cela qu'on le dit.

Un représentant régional: Pour vous donner un exemple: au centre fédéral de la formation, il y a deux semaines, les détenus ont pris l'initiative de peindre les tubes au néon dans les rangées. On sait fort bien, que dans une institution pénale, il en faut de l'éclairage, il n'y en a jamais assez! Le chef . . . occasionnel a donné l'ordre de faire enlever cette peinture. Cela a fait l'objet d'une discussion à l'exécutif. Et l'exécutif a permis, a autorisé les détenus à peindre les néons dans les rangées.

M. Lachance: L'exécutif-là, vous parlez de qui? Vous parlez du directeur?

Un représentant régional: Du directeur, et du directeur adjoint.

[Interpretation]

Mr. Lachance: Overtime? We often work overtime. Committees sit sometimes until midnight.

A Regional Representative: Your shift finishes at the same time as ours.

Mr. Lachance: I would like to approach another subject.

You said a few words on inmates committees which surprised me somewhat because I had been told that these committees were extremely powerful in maximum security institutions in Quebec. However, it seems that since the September disorders, there no longer were any inmates committees except for the protection division where there exists an informal inmates committee. Is that right?

A Regional Representative: We spoke about the *Institut Laval*.

Mr. Lachance: It seems to me they referred to other institutions . . .

The Regional Representative: No, we spoke there only of the *Institut Laval*.

Mr. Lachance: In other words, there exist inmates committees in other institutions?

A Regional Representative: Yes, nothing has been changed.

Mr. Lachance: You seem to think that the inmates committees have too much power.

A Regional Representative: In certain institutions the inmates committee received ultimatums . . . Someone somewhere is underneath such a happening. After a few years in penitentiaries, you are able to analyse certain situations.

Mr. Lachance: Do you generally consider that inmates committees are useful in penitentiaries in order to reduce any tension which might exist between inmates and administration or personnel?

A Regional Representative: I agree with the existence of an inmates committee if it is used to correct certain abnormalities. There remains the danger that certain inmates committees exercise very strong pressures. This is not revealed by persons that negotiate with them.

A Regional Representative: Let me give you an example of what happened two weeks ago at the *Centre fédéral de la formation*. Inmates decided to paint neon lights in the rows. Everyone knows that in a penitentiary you need a lot of light. There is never enough of it. The Acting Director ordered that this paint be removed. This problem was discussed by the executive which decided to let the inmates paint all the neons in the rows.

Mr. Lachance: When you speak of the executive, whom are you referring to? Do you mean the Director?

A Regional Representative: I am referring to the Director and the Assistant Director.

[Texte]

M. Lachance: Du directeur adjoint au niveau de l'institution? Dans quelle institution?

Un représentant régional: Au Centre fédéral de formation.

M. Lachance: Le Centre fédéral de formation.

Un représentant régional: On veut tamiser l'éclairage pour favoriser le fumage de "pot" à l'intérieur de l'institution.

M. Lachance: Si vous voulez nous... Vous me lancez des choses...

Un représentant régional: Non, non. Si vous voulez un autre exemple, il y a un comité de détenus, à l'Institut Archambault, au pénitencier à sécurité maximum qui, il y a quelques semaines, a décidé que les détenus resteraient à l'extérieur pour regarder le match de la Groupe Grey à la télévision. Sans que les autorités aient émis aucune directive à cet effet, le comité de détenus, car il y avait un papier signé par le président du comité de détenus, a ordonné une telle activité. Cette demande-là n'avait pas été signée par aucune autorité. Et les fonctionnaires se sont passés de souper ce soir-là, ils ont été obligés de rester en service pour surveiller les détenus qui eux regardaient le football à la télévision. C'est un comité de détenus qui a ordonné cela. Ceci vous prouve son pouvoir.

M. Lachance: J'ai une dernière question, si vous me le permettez monsieur le président. Cela concerne le CDC, où il existe une situation pour le moins que l'on puisse dire, explosive, étant donné les conditions de détention très dures. Évidemment, il ne s'agit pas d'une institution conçue pour abriter à temps plein des détenus tels que ceux qui y sont présentement. On nous a dit, et je vais vous laisser le soin de juger, le directeur de cette institution, m'a dit qu'il avait plus ou moins la collaboration du personnel. Qu'en pensez-vous?

Un représentant régional: Vous me donnez l'occasion de faire le procès de M. Goulem!

M. Lachance: Non, je ne vous demande pas de faire le procès de M. Goulem. Je vous demande de m'expliquer ce qui ne fonctionne pas au sein de l'institution; et ne mettez pas nécessairement tout sur le dos du directeur. Essayez de m'expliquer pourquoi vous avez des problèmes dans cette institution-là.

• 1710

Un représentant régional: Il y a ici un représentant de l'institution. Est-ce qu'il y a des problèmes majeurs?

Il faudrait peut-être se rappeler la raison pour laquelle on a ouvert d'urgence.

M. Lachance: Cela, nous le savons.

Un représentant régional: Eh bien, j'ai l'impression que si vous posez la question, c'est que vous n'êtes pas tout à fait au courant. Les gens qui sont là, ce sont les gens qui ont brisé leurs cellules. Au mois de septembre, ils avaient des cellules convenables pour l'époque, ils avaient des activités, ils avaient toutes sortes de possibilités. Et un beau jour, ils ont tout brisé.

[Interprétation]

Mr. Lachance: You mean the Assistant Director of the Institution? What institution are you speaking of?

A Regional Representative: At the *Centre fédéral de formation*.

Mr. Lachance: The *Centre fédéral de formation*.

A Regional Representative: The inmates want to subdue the lighting to facilitate the smoking of *«pot»* within the institution.

Mr. Lachance: Are you trying to... You are saying all kinds of things...

A Regional Representative: No, not at all. I will give you another example of what happened at the *Institut Archambault* a few weeks ago. The inmates committee of this maximum security penitentiary decided that the inmates could watch the Grey Cup match on television outside their cells. Without the authorities having issued any kind of guideline to this effect, the inmates committee decided that such an activity would take place. Authorization had never been signed by the administration, but the employees went without supper that night since they had to supervise the inmates watching football on television. This was ordered by the inmates committee, which goes to prove how much power it has.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, if I may, I would like to ask one last question concerning the CDC. It seems the situation in this institution is more or less explosive because of harsh confinement conditions. Obviously this institution was not built to lodge the type of inmates presently within its walls. I will allow you to pass your own judgment, but, the Director of this institution told me that his staff is more or less co-operative. What do you think of that?

A Regional Representative: You are giving me the opportunity of criticizing Mr. Goulem!

Mr. Lachance: No, I do not want you to criticize Mr. Goulem. I simply want you to explain to me what is wrong within this institution without necessarily blaming the director. Just try to explain to me what is the source of the problems in this institution.

A Regional Representative: We have here a representative of the institution. Are there any major problems?

We had better remember why it was opened in a crisis situation.

Mr. Lachance: We know.

A Regional Representative: Yet if you ask this, then you must not really know all about it. The people who are there are the ones who smashed their cells. In September, no doubt they had adequate cells, and they had many opportunities, and then they decided to smash everything one day.

[Text]

M. Lachance: Mais je ne vous parle pas des détenus, je vous parle des rapports entre l'administration et le personnel. Je voudrais savoir ce qui ne va pas là-dedans.

Un représentant régional: Bon, écoutez...

M. Lachance: Alors, je vais dire au directeur qu'il y a présentement des problèmes de communication entre les deux groupes.

Un représentant régional: Il faudrait savoir sur quoi il se base pour affirmer cela. A mon avis, il n'y a pas de problèmes de communication entre le personnel et la direction du CDC.

M. Lachance: Autrement dit, vous n'avez pas de plainte précise à formuler.

Un représentant régional: Monsieur, c'est une question de confiance.

Un représentant régional: Monsieur, ici, qui travaille au CDC pourrait vous le confirmer lui-même. Il vous le dira dans ses propres mots.

Le vice-président: Alors, monsieur du CDC, s'il vous plaît.

Un témoin du CDC: D'une façon générale, M. Goulem est mal accepté du personnel. Ici, j'ai un rapport préliminaire de la commission d'enquête sur l'évasion de cinq détenus le 13 mai 1973. Dans ce rapport, la Commission Duclos avait pas mal mis en doute le leadership de M. Goulem. Il y a beaucoup de choses là-dedans qui lui sont reprochées. On avait reproché certaines choses aux employés mais le directeur a eu une grosse part de responsabilité.

Un représentant régional: Le personnel n'a pas confiance en M. Goulem.

Un représentant régional: Pour donner un exemple, M. Goulem en tant qu'individu est un chic type. Il est peut-être meilleur que moi, aussi en tant qu'individu. Mais il a certains principes qu'un directeur d'institution ne devrait jamais avoir. Comme dans la parabole, s'il perd une brebis, il laisse les autres là pour aller la chercher. Il a un peu cette philosophie. C'est un travailleur social.

M. Lachance: Là, nous tombons dans les détails.

Un représentant régional: Eh bien, c'est là qu'est le conflit. Nous parlons d'une chose qui existe depuis 1972.

M. Lachance: Je termine là-dessus, monsieur le président. Je voulais simplement savoir s'il y avait des problèmes particuliers au CDC concernant les relations entre l'administration et le personnel. Il semble que non, sauf qu'il y a peut-être des problèmes avec le directeur.

Un représentant régional: Le seul problème, c'est le manque de confiance.

Un représentant régional: Je pourrais compléter en disant que M. Goulem ferait peut-être un bon directeur dans une autre institution. Mais les employés sont d'avis qu'il n'est pas dans le bon genre d'institution. Le CDC est une institution qui a été faite pour des détenus qui sont indésirables dans les autres institutions, qui causent des problèmes. Peut-être M.

[Interpretation]

Mr. Lachance: But I am not talking about the prisoners, but rather about the relationship between the administration and the staff. I would like to know what is wrong.

A Regional Representative: Well...

Mr. Lachance: Then, I will have to tell the Director that there are presently certain communication problems between the two groups.

A Regional Representative: It would be interesting to know on what he bases his assertion. According to me there are no communication problems between the personnel and the administration of the CDC.

Mr. Lachance: In other words, you have no actual complaint...

A Regional Representative: It is a matter of trust, sir.

A Regional Representative: My colleague who works at the CDC could confirm this in his own words.

The Vice-Chairman: Then, sir, would you please come forward.

A Witness from CDC: Generally speaking, Mr. Goulem is not very well accepted by the staff. I have with me a preliminary report of the investigation committee on the escape of five prisoners on May 13, 1973. In this report, the Duclos Commission had questioned Mr. Goulem's leadership. He is blamed for many things. A good deal of the blame has been given to the employees but the Director was greatly responsible for it.

A Regional Representative: The staff does not trust Mr. Goulem.

A Regional Representative: For instance, Mr. Goulem, taken individually, is a nice guy. He may even be better than I am, but he has certain principles that an institution director should never have, just like in the parable, if he loses a sheep he will leave all the others to look for the lost one. That is more or less his philosophy. He is a social worker.

Mr. Lachance: Yes, but those are details.

A Regional Representative: But that is where there is a conflict. We are talking about something which exists since 1972.

Mr. Lachance: That will be all, Mr. Chairman. I only wanted to know if there were certain particular problems in the CDC between the administration and the staff. It seems that there are not although there might be certain problems with the Director.

A Regional Representative: The only problem is the lack of trust.

A Regional Representative: I might end by saying that Mr. Goulem might be a very good Director if he were in another institution. Even the employees believe that he does not belong to that kind of institution. The CDC was opened for prisoners who are not wanted in other institutions because they are a source of problems. Mr. Goulem might be a very good director

[Texte]

Goulem ferait-il un bon directeur ailleurs ou dans le cadre d'un autre programme. Mais dans une institution comme le CDC, M. Goulem n'est pas accepté du personnel.

Le vice-président: Alors, je vous remercie monsieur Lachance. Maintenant, monsieur Reynolds.

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman.

I have a number of questions here and I hope your answers can be short so I can get through most of them. You know what your union position is but I would just like to find out if it is similar here to what it is in other parts of the country.

First I want to talk about the special handling unit concept that the government is bringing in since we abolished capital punishment in this country. They have talked about making these units part of penitentiaries that are already in existence, that is, taking a penitentiary and making one unit of it a special protective area or a special handling area. I personally believe that is just going to cause problems to all aspects of the penitentiary system and believe they should be building separate units, probably one at each end of the country or one in the middle or one up North somewhere, that would handle the extremely vicious type of inmate. I do not know the names of all the ones here off the tip of my hat but I do in B.C., people like Andy Bruce and Lucas who caused the problem in British Columbia. You have similar ones here. I believe they should be put in a special handling penitentiary totally away from all the other inmates because as long as they are close by, and with their system of being able to get messages back and forth, they are going to cause problems. I just wonder if the union would agree with that or disagree with that.

Witness from PSAC: All right, I do agree with that.

Une voix: Vous pouvez répondre en français si vous voulez. Il y a là la traduction.

Un représentant régional: Ah, très bien. I will speak to you in French.

Mr. Reynolds: Oh, speak in French.

Un représentant régional: J'accepte la chose parce qu'il n'y a pas d'autre façon de travailler dans un pénitencier. Quel que soit le programme dans un pénitencier, il ne peut pas exister deux programmes, parce qu'il est impossible d'isoler un groupe d'un autre; et au niveau de la région du Québec, (et peut-être du Nouveau-Brunswick, parce qu'il y a des gens qui sont français au Nouveau-Brunswick), quand l'unité spéciale de correction existait, des détenus de la région du Nouveau-Brunswick nous arrivaient. Cela avait un impact sur toutes les autres institutions; que ce soit une institution à sécurité maximum, médium ou minimum, quand on est obligé d'établir deux programmes dans une institution donnée, c'est jouer avec le feu, c'est n'avoir simplement aucun programme de valable.

• 1715

Mr. Reynolds: All right. The next topic that I want to talk about is the problem we have with riots. We have had one in

[Interprétation]

somewhere else or if he had another program to apply. But within CDC Mr. Goulem is not accepted by the staff.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Lachance. Mr. Reynolds.

M. Reynolds: Merci, monsieur le président.

Comme j'ai plusieurs questions à poser, j'espère que vos réponses resteront courtes afin que j'aie le temps de les passer toutes. Je sais quelle est la position qu'adopte votre syndicat, mais j'aimerais savoir si la situation est la même ici qu'ailleurs au pays.

J'aimerais d'abord vous parler du concept de l'unité du traitement spécial que le gouvernement essaie d'instaurer depuis l'abolition de la peine capitale au Canada. On parle d'intégrer ces unités aux pénitenciers qui existent déjà, c'est-à-dire de transformer une unité du pénitencier en une zone de protection spéciale ou en une zone de traitement spécial. Je pense personnellement que cette solution ne fera que compliquer tous les aspects du système pénitentiaire et qu'il vaudrait mieux construire des unités séparées, l'une à un bout du pays, l'autre au centre du pays, et une dernière dans le nord, afin que l'on puisse y loger les détenus très dangereux. Je ne me rappelle pas les noms de certains d'entre eux à brûle pourpoint, mais je sais que ce sont des gens comme Andy Bruce et Lucas, qui ont causé tous les problèmes en Colombie-Britannique. Vous avez des récidivistes de ce genre ici aussi. Il faudrait les loger dans une unité pénitentiaire de traitement spécial, éloignés complètement des autres détenus, parce que tant qu'ils peuvent transmettre des messages à l'extérieur et en recevoir, ils causeront des problèmes. Qu'en pense le syndicat?

Le témoin de l'ASPC: Très bien, je suis tout à fait d'accord avec cela.

A Member: You can answer in French if you wish. Your answer will be translated.

A Regional Representative: Very well. Je vous répondrai donc en français.

M. Reynolds: Je vous en prie.

A Regional Representative: I accept this fact, since there is no other way of proceeding in a penitentiary. Whatever the program in a penitentiary, it is impossible to isolate one group of prisoners from another; and as far as the Quebec region is concerned—and maybe also as far as New Brunswick is concerned since there are also French speakers in New Brunswick—at the time when this special correction unit was operating, it received prisoners from New Brunswick. It had an impact on all other institutions. Whether it be a maximum, medium or minimum-security institution, establishing two programs in the same penitentiary is like playing with fire. It is as if no program was adequate.

M. Reynolds: Très bien. J'aimerais passer au problème des émeutes. Nous en avons eu en Colombie-Britannique et il y en

[Text]

British Columbia and we have had one here. I feel—I discussed this earlier when the regional officials were here and I discussed it with people across the country—that there should be a special force set up.

For instance, if you knew as peoples' working inside the institution and you could get the message across to inmates that if there is a riot in this institution the people who work there such as yourselves—basically if you are going to work in an institution I believe you have to make some friends with the inmates to build up a trust to a degree, but there has to be some very strict security and discipline which I think is lacking in the institutions right now. I also believe if there is a riot and they think they can get the administration to do certain things for them and ignore the people who are working there, that creates more of a problem. I wonder whether you people would think there would be any advantage to having a special unit of the army?

I have talked to people here such as Mr. Moloney who think it could be done within the system, that a special unit could be made up. I would like to talk about the army because I think it should be detached. They have a special unit in each of the regions in the country that are set up just for riots and the minute one starts, out go your people and in goes the army with no fooling around, and the inmates would know that if they started a riot their friends such as yourselves and the administrators who are doing their best to try either to keep them locked up or rehabilitated, if that is possible, would be taken out of an institution as soon as a riot started and in would come the army who would not play games with them. They would say, back in your cells or you have a problem. I wonder whether you think that type of a unit would assist you in your job in maintaining some discipline inside the institution?

Un représentant régional: Je voudrais apporter une précision à ce que monsieur demande. Quand l'Armée vient nous prêter main-forte, les soldats ne ravalaient pas... n'ont pas de contact avec les détenus. L'Armée s'occupe uniquement de la sécurité périmétrique des institutions. Il faudrait absolument changer la mentalité de ces hommes qui font partie des Forces armées avant de les faire rentrer à l'intérieur des murs, chose qu'actuellement, ils ne veulent pas faire. C'est la Gendarmerie royale du Canada qui généralement rentre pour nous prêter main-forte.

Il y a aussi une question de délais que l'Armée prendrait pour venir nous prêter main-forte. S'ils sont stationnés à Farnham, par exemple pour venir à Saint-Vincent-de-Paul ils leur faut environ une heure et demie, si tout le personnel est à Farnham, et s'ils sont prêts à venir en autobus. En une heure et demie, dans une institution pénale, est possible d'en faire du saccage! J'étais là le 27 septembre quand tout a commencé, et je peux vous dire qu'en moins de 5 minutes, tout était saccagé pour une valeur d'un demi-million de dollars. Ça serait peut-être une chose à analyser. Il y aurait aussi l'autre formule, c'est celle d'avoir une escouade de sécurité régionale qui appartiendrait au Service canadien des pénitenciers et qui

[Interpretation]

a eu également ici. J'ai déjà exposé mon opinion aux représentants régionaux et j'en ai discuté avec des témoins dans tout le pays: il faudrait mettre sur pied une unité spéciale de force policière.

Ainsi, les gens qui travaillent à l'intérieur du pénitencier comme vous-même, pourraient faire savoir aux détenus que dans le cas d'une émeute, tous les travailleurs de l'institution comme vous-même... je suppose que si l'on travaille dans un pénitencier, il faut se faire des amis parmi les détenus et essayer de gagner leur confiance jusqu'à un certain point. Mais il faudrait renforcer la sécurité et la discipline qui sont en perte de vitesse aujourd'hui dans les institutions pénitenciaires. Dans le cas d'une émeute, si les prisonniers prévoient pouvoir forcer la main à l'administration sans tenir compte des personnes qui travaillent à l'intérieur de l'institution, c'est évidemment plus un problème qu'une solution. Que pensez-vous, vous et vos collègues, d'une unité spéciale de l'armée? Est-ce que cela pourrait être utile?

J'en ai déjà parlé à certaines personnes comme à M. Maloney qui estime possible de créer une unité spéciale à l'intérieur du système. J'aime penser qu'il s'agirait d'une unité de l'armée, puisqu'elle pourrait en être détachée. L'armée a dépêché une unité spéciale dans chacune des régions sujettes aux émeutes de prisonniers; dès qu'une émeute est déclenchée, les travailleurs sociaux sont renvoyés des pénitenciers et cèdent la place à l'armée qui, elle, ne perd pas son temps. Les détenus sauraient ainsi que s'ils commencent une émeute, les travailleurs sociaux qui sont leurs amis et les administrateurs qui font de leur mieux pour les maintenir sous verrous ou les réadapter, si toutefois cela est possible, seront retirés immédiatement du pénitencier et remplacés par l'armée qui n'a pas l'intention de jouer à cache-cache avec les détenus. L'armée les obligerait à retourner dans leurs cellules. Une unité de ce genre vous aiderait-elle à maintenir une certaine forme de discipline dans l'institution pénitentiaire?

A Regional Representative: I would like to give precise details about this. When the army comes in to help us, its soldiers have no contact with the inmate. The army sees only to the peripheral security of the institution. We would absolutely have to change the way of thinking of the men that are in the armed forces before even thinking of letting them go inside the walls, which they cannot do for the moment. Generally speaking, it is the RCMP who come in to help us.

There is also the question of how long we would have to wait before seeing the army coming to help us. If the unit is stationed in Farnham, for instance, it would take around one hour and a half before reaching St. Vincent de Paul, if all their men are stationed in Farnham and if they are ready to take the bus. And one hour and a half gives the inmates enough time to wreck the whole penitentiary. I was there on September 27 when the riot started and in less than five minutes, everything had been wrecked up in half a million dollars in damage. But it would be interesting to analyse the formula. There could also be another method: there could be a regional security squad from the Canadian Penitentiary Service which would

[Texte]

serait sur le qui-vive tout près des institutions, pour intervenir à tout moment.

Un représentant régional: Il est facile de parer à une émeute pour un personnel de pénitencier possédant une bonne formation. A Laval, le tout a débuté le vendredi soir. Tous les employés qui travaillaient ce soir-là voulaient faire quelque chose. Mais ils ont reçu des directives du niveau national: "Laissez-les, il n'y a pas de danger, ils nous ont promis, ils ne feront rien." Les détenus avaient promis qu'il n'arriverait rien. Il n'y avait pas de danger! On a attendu le samedi. Le samedi, d'autres promesses nous ont été faites. Ils ne feraient rien. Il n'y avait pas de danger. Le dimanche, ça été la même affaire, les détenus ont promis qu'il n'arriverait pas rien. Le lundi, la promesse est tombée à l'eau; comme mon confrère l'a dit, en 5 minutes, ils ont tout brisé. Il y avait assez de monde dans la région de Saint-Vincent-de-Paul pour faire quelque chose le vendredi soir, si on avait voulu, ou tout au moins le samedi. Non, personne n'a voulu prendre la responsabilité de faire quelque chose. Alors, on s'est retrouvé avec des dégâts pour un million de dollars.

• 1720

Mr. Reynolds: Do you believe that if the security people inside the institution had the power—you say the people were there anyway—to stop that riot it could have been stopped?

Witness from PSAC: It could have been stopped.

Mr. Reynolds: You really believe that?

Witness from PSAC: I really believe that.

Mr. Reynolds: So do I, but that is . . . Okay.

Un représentant régional: Il y avait même durant le vendredi, le samedi et jusqu'au lundi, des employés des autres institutions qui venaient, volontairement à la porte principale de l'institution. "Avez-vous besoin d'aide, on va aller vous aider?" On n'avait même pas besoin de les appeler, ils étaient là. Mais personne n'a voulu prendre de décision. On a attendu que tout soit brisé.

Un représentant régional: Les employés des pénitenciers, c'est une confrérie.

Mr. Reynolds: I have to get a couple more questions in here before my time is up.

We had a former inmate when we were in the Maritimes tell us that he felt that corporal punishment, not capital punishment, had a deterrent effect on inmates. Would you people like to see corporal punishment brought back into the maximum-security institutions?

Witness from PSAC: For some inmates, yes.

Mr. Reynolds: You feel it should be there, for some. What about capital punishment? Do you feel that since capital punishment has been abolished it has had an effect on your job with the inmates maybe thinking they can take a hostage now without any fear? If the guy is already in for life, what has he got to lose? Do they say to you when you are going your

[Interprétation]

stay on alert near the institutions ready to intervene at any time.

A Regional Representative: It is easy for a personnel well trained to avoid a riot in a penitentiary. In Laval, for instance, everything started on Friday night. All the employees working there on that evening wanted to do something about it, but they received instructions at the national level telling them not to try anything and that there was no danger since the inmates had promised not to do a thing. So the inmates had promised that nothing would happen. Of course, nothing happened. We had to wait to Saturday. On Saturday, they promised again that they would not try anything and that there was no danger. On Sunday, same promise. On Monday, however, the promise was forgotten: like my colleague said, they had wrecked the whole place in less than five minutes. And there were enough men around in the St. Vincent de Paul region to act and do something if we had wanted to on Friday night or on Saturday. But nobody wanted to assume the responsibility of doing something, so we had up to \$1 million in damage.

M. Reynolds: Puisque vous dites qu'il y avait assez de gens de toute façon, pensez-vous que si les agents de sécurité à l'intérieur du pénitencier avaient eu le pouvoir d'arrêter l'émeute, ils l'auraient fait?

Un témoin de l'AFPC: Ils l'auraient fait.

M. Reynolds: Le croyez-vous vraiment?

Un témoin de l'AFPC: Je le crois.

M. Reynolds: Moi aussi, mais cela . . . très bien.

A Regional Representative: Moreover, on Friday, Saturday and up to Monday, employees of other institutions would come voluntarily to the penitentiary and ask us if we needed their help. We did not even have to call them, they were already there. But no one wanted to make a decision so we waited until everything was wrecked.

A Regional Representative: We who work in penitentiaries are like a brotherhood.

M. Reynolds: J'aimerais vous poser quelques questions avant la fin de mon temps de parole.

Lorsque nous sommes allés dans les Maritimes, un ancien détenu est venu nous dire que, d'après lui, le châtiment corporel plutôt que la peine capitale avait un effet dissuasif sur les détenus. Votre groupe voudrait-il voir réintroduire les châtiements corporels dans les institutions pénitentiaires à sécurité maximale?

Un témoin de l'AFPC: Pour certains détenus, oui.

M. Reynolds: Pour certains seulement. Que pensez-vous dans ce cas de la peine capitale? Son abolition a-t-elle eu des conséquences sur votre travail? C'est-à-dire les détenus ont-ils maintenant plus tendance à prendre des otages puisqu'ils ne craignent pas pour leur vie? Si le détenu est en prison à perpétuité, qu'a-t-il à perdre? Lorsque vous faites vos tours de

[Text]

rounds, doing your job: Hey, I could get your anytime now and there is nothing they could do to me?

Witness from PSAC: It has had an impact... Il est sûr et certain que l'abolition de la peine capitale..., on remercie les 133! Je sais que vous n'étiez pas parmi les 133, monsieur Reynolds.

Mr. Reynolds: I imagine that all your people here are from different areas, health, transportation. You are not all security people.

Witness from PSAC: No.

Mr. Reynolds: I understand that the co-operation in your institutions between the security people and the administration is not too good. But what about between the security people and the people who work in classification? Do you talk to one another?

Witness from PSAC: Yes.

Mr. Reynolds: Are there any problems?

Witness from PSAC: No.

Mr. Reynolds: In British Columbia they have a real problem, as you know, but they did not have it in Dorchester and I wonder if you have it here? It is not a problem here?

Un représentant régional: Non, ici, au Québec «On est six millions puis faut se parler».

Mr. Reynolds: Okay, thank you, Mr. Chairman.

Un représentant régional: Juste une parenthèse. On se parle peut-être; mais on n'en a pas toujours l'occasion! Quand vous irez visiter les institutions, vous regarderez les notes de service. Dans tous les ordres il est écrit: «Chaque chef de département rencontrera son personnel disponible le vendredi après-midi». Il n'y a jamais eu pratiquement jamais un chef de département qui rencontre son personnel quand la prison est fermée. Quand on dit que la prison est fermée, ... il y a des mouvements de détenus, c'est la cantine, c'est la *change room*, ce sont des choses comme cela. Parce qu'il est assez dur, durant les journées de travail de se rencontrer à propos de certains problèmes existants dans les pénitenciers. On n'en a pas la chance.

Un représentant régional: Les chefs de division rencontrent leur personnel quand celui-ci les force à le faire. A part de cela, il n'y a rien de précis à ce sujet.

Le vice-président: Merci. Monsieur Lee, s'il vous plaît.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman. I can appreciate the comments of representatives from the Regional Office respecting the problems they have with training and resolving some of those problems of staffing and manpower to make it more of a professional career.

However, I would like to explore in a little more depth some of the questioning my colleague, Mr. Reynolds, started off on, and that was in the area of hostage-taking and riots and disturbances. Do you feel that we should negotiate or carry on some sort of discussion when there is a riot or disturbance

[Interpretation]

garde, les détenus ne vous disent-ils pas qu'ils pourraient vous prendre en otage n'importe quand sans que la direction puisse les punir en aucune façon?

Un témoin de l'AFPC: Cela a eu une certaine conséquence... The abolition of capital punishment has certainly had... we are very thankful to the 133... We know that you were not among them, Mr. Reynolds.

M. Reynolds: Je suppose que tous ceux qui sont ici aujourd'hui travaillent dans des domaines différents, comme la santé, le transport, et pas nécessairement à la sécurité.

Un témoin de l'AFPC: Non.

M. Reynolds: Je crois savoir que les agents de sécurité et l'administration de l'institution ne collaborent pas très bien ensemble. Qu'en est-il de la collaboration entre les agents de sécurité et les agents de classification? Discutez-vous entre vous-autres?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Reynolds: Y a-t-il des problèmes?

Un témoin de l'AFPC: Non.

M. Reynolds: Vous savez qu'il y a des problèmes entre ces deux groupes en Colombie-Britannique, mais qu'il n'en existe pas à Dorchester. C'est pourquoi je me demandais si vous aviez ces mêmes problèmes dans votre pénitencier.

A Regional Representative: No. Here, in Quebec, we are 6 million Quebecers and we have to speak to one another.

M. Reynolds: Merci, monsieur le président.

A Regional Representative: By the way, may I add that we talk to one another even if we do not often have the chance to do it. When you will visit the institutions, look up the memoranda. On all of them you can read that: "Every head of department shall meet his available personnel on Friday afternoon." There is practically no head of department who will meet his personnel once the prison is closed. When I say that the prison is closed, there are still certain movements going on among inmates; some go to the canteen, to the change room, or things of this sort. You must not forget that on workdays it is rather hard to meet and talk about certain problems that exist in the penitentiaries. We do not have the opportunity to do it.

A Regional Representative: The division heads only meet their personnel when they are forced to do it. Otherwise, nothing is definite on that subject.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Lee.

M. Lee: Merci beaucoup, monsieur le président. Je comprends les propos des représentants du bureau régional relativement aux problèmes qui existent dans la formation des employés de pénitenciers et dans la résolution de certains problèmes de personnel et de main-d'œuvre, en vue de donner à ces emplois un statut professionnel.

Toutefois, j'aimerais pousser plus à fond certaines des questions lancées par mon collègue, M. Reynolds, c'est-à-dire le problème des prises d'otage, des émeutes et des troubles de pénitenciers. Pensez-vous que nous devrions entrer en négociation ou en discussion avec les détenus lorsqu'il y a émeute ou

[Texte]

without a human life having been taken as a hostage? Do you understand my question?

Witness from PSAC: No. Can you repeat that?

Mr. Reynolds: Okay. If I can put it to you this way, there are two instances which, in a sense, we are dealing with: one, we are dealing with. One, we are dealing with a very serious situation where a hostage is taken, all right, and a riot could be part of that. Or we could be dealing with the recent situation which occurred, I think, at Laval, according to my notes, in September. That was just a straight riot. Apparently there was no guard or a hostage taken there, and you made the comment that you felt that if given the proper authority and if a flying squad or a tactical squad was there that that could have ended the situation sort of quickly. Could you differentiate between the two?

• 1725

Un représentant régional: Lorsqu'il y a une prise d'otages, il est sûr et certain que les 5 ou 10 premières secondes sont bien décisives pour savoir si l'on doit ou non employer la force parce que, en bien des occasions, les détenus vont s'isoler avec leur otage dans un coin ou dans une cellule; dans ce cas, l'utilisation de la force est assez difficile. Par contre, nous avons lu des rapports où dans certaines situations, même après 7, 8, 9 ou 10 heures, une évaluation des faits révélait 10, 15 ou 20 occasions où on aurait pu utiliser la force sans danger pour les otages. Par contre, des ordres au niveau national enjoignent de négocier quel que soit le nombre d'heures: il ne faut pas utiliser la force.

Il y a eu un exemple, en Ontario, d'une prise d'otages où, après avoir vu les rapports, on a découvert 32 occasions possibles pour utiliser une certaine force physique afin de maîtriser le détenu qui avait l'otage. Cependant, par suite des directives formelles de n'utiliser aucun moyen de force, la victime de la prise d'otage a été obligé de subir, pendant 19 heures, cette situation. Cela répond-t-il à votre question?

Mr. Lee: It is kind of difficult with the translation. I am sorry.

Regional representative: I might give it to you in English. All right? There are occasions when a hostage is taken that sometimes it is possible to use force, but they do not use it because they have strict orders from Ottawa not to use any. There was an occasion in Ontario, when you read the report, that during those 19 or 17 hours there were 32 occasions when they could use the proper force to take the inmates and release the hostage, but they did not use it because they have strict orders not to use force in any way.

Mr. Lee: I take it from your answer that you are saying in a situation in which a hostage has been taken you feel you should be prepared?

Regional representative: Yes.

[Interprétation]

trouble sans qu'une vie humaine ait été prise en otage? M'avez-vous compris?

Le témoin de l'AFPC: Non. Pouvez-vous répéter votre question?

M. Reynolds: Très bien. Si je peux reformuler ma question, il faut faire la distinction entre deux cas. D'abord, il s'agit d'une situation sérieuse où il y eut prise d'otage et où il y avait possibilité d'émeute. Ou bien nous pourrions parler des événements qui eurent lieu à Laval, au mois de septembre je crois. C'était simplement une émeute. Apparemment il n'y a pas eu de prise d'otage à cet endroit, et vous avez dit que si vous aviez eu suffisamment d'autorité et une brigade mobile ou tactique à votre disposition, cette émeute aurait pu se terminer rapidement. Pouvez-vous faire la différence entre les deux?

A Regional Representative: When hostages are taken, the first five or ten seconds are quite important to know if we must use force or not because, in many instances, the inmates and their hostages will become isolated in a corner or in a cell; in that case it is quite difficult to use force. On the other hand, we read reports showing that in some cases, even after seven, eight, nine or ten hours, an evaluation of the facts revealed that there were ten, fifteen or twenty instances where force could have been used without any danger for the hostages. But the national directives are to negotiate notwithstanding the number of hours: we must not use force.

There was a case in Ontario of a hostage taking where, according to the reports, there were 32 possible instances where force could have been used to overcome the inmate who had the hostage. But following formal directives not to use any force, the victim of the hostage taking was forced to put up with that situation during 19 hours. Does that answer your question?

M. Lee: C'est un peu difficile avec la traduction. Je regrette.

Un représentant régional: Je peux vous le dire en anglais. Très bien? Lors de certaines prises d'otages il est possible quelquefois de faire appel à la force, mais on ne le fait pas parce qu'il y a des directives officielles d'Ottawa interdisant tout recours à la force. Il y a un cas en Ontario où, après avoir lu le rapport, on s'est aperçu que pendant ces 17 ou 19 heures il y avait eu 32 occasions où on aurait pu faire appel à la force pour maîtriser les détenus et relâcher l'otage, mais on ne l'a pas fait parce qu'il y avait des directives officielles de n'utiliser la force d'aucune manière.

M. Lee: Si je comprends bien, vous pensez que dans une telle situation vous devriez être prêts?

Un représentant régional: Oui.

[Text]

Mr. Lee: All right. How about in a situation where a hostage is not taken, there is just a riot or a disturbance, where the only individuals who can fear loss of life really, I suppose, are the inmates? Do you feel that you should be prepared to use force at that time? That there should be no negotiations?

Regional representative: There should be. At the Laval institution a month before the riot they had indications that the inmates who were in the big yard at night would not go back to their cells. The director took it on himself to get people in during the evening and put them on the tower, and when the inmates saw the people on the tower were on double, they just went smoothly in their cells. So, if they could have shown a little bit of force on that Friday before that Monday before the riot I think you could have saved a million.

Un représentant régional: Il y a autre chose que j'aimerais ajouter au sujet des otages. Des otages, actuellement, nous en avons beaucoup trop et il faudrait sensiblement en réduire le nombre. Je me souviens que pendant plusieurs années, des otages, il n'y en a pas eu. Quand on a voulu faire cesser les détournements d'avions, on a fait une loi en vertu de laquelle tous les pirates de l'air qui détournaient des avions étaient passibles d'emprisonnement. Je crois qu'il serait temps que le gouvernement pense à donner des peines additionnelles aux détenus qui se rendront coupables de tels gestes.

• 1730

Mr. Lee: Now I would like to ask you some questions. Let us take the situation where we are dealing with a hostage and there are some sort of discussions or negotiations, whatever you want to call them. What things do you think are non-negotiable? In what things do you think that absolutely in no way should the Canadian Penitentiary Service give in to those inmates?

Un représentant régional: Pour répondre à la question de monsieur, je pense, moi, que pour sauver la vie d'un employé, on devrait leur accorder à peu près tout, sauf l'abolition de leur peine ou le transfert dans un autre pays. Quant au reste, qui ne coûte rien, les transferts d'institutions, par exemple, on peut le leur accorder. Tout cela, c'est minime en soi. Le détenu va continuer de purger sa peine, même dans un autre pénitencier.

Un représentant régional: Il y aurait peut-être une chose à ajouter. Une fois l'état d'urgence de la prise d'otages passé, il ne faudrait pas que le commissaire et le ministre aillent déclarer que ceux qui y ont participé sont des gens formidables. Si l'on glorifie les gens qui participent à des actions de ce genre, eh bien, messieurs, vous n'avez pas fini. Nous allons en avoir d'autres.

Un représentant régional: Pour revenir à ce que je disais tout à l'heure à propos des otages, s'il y avait une peine additionnelle automatique de 10 ans chaque fois qu'un détenu prendrait un agent en otage, je pense que cela diminuerait sensiblement le nombre de prises d'otages. Mais, il faudrait que tout le monde le sache, et que ce soit automatique.

[Interpretation]

M. Lee: Très bien. Bon. Alors, prenons une situation où il n'y a pas de prise d'otage, où il y a simplement une émeute ou des troubles, où les seules personnes qui peuvent craindre pour leur vie sont, je présume, les détenus. Pensez-vous que vous devriez être en mesure d'utiliser la force à ce moment? Qu'il ne devrait pas y avoir de négociations?

Un représentant régional: Il devrait y en avoir. Un mois avant l'émeute à l'Institut Laval, il y avait des signes que les détenus qui étaient dans la grande cour le soir ne retourneraient pas dans leurs cellules. Le directeur a pris l'initiative de faire venir des gens dans la soirée et les a mis sur la tour, et lorsque les détenus ont vu que les effectifs de la tour étaient doublés, tout simplement ils sont docilement rentrés dans leurs cellules. Donc, s'ils avaient pu faire preuve d'un peu de force lors de ce vendredi précédant le lundi de l'émeute, je pense que vous auriez épargné un million.

A Regional Representative: There is something else I would like to add concerning the hostages. Presently we have too many hostages and their number should be greatly reduced. I remember that for many years there was not any hostage taking. When we decided to put an end to the hijacking of airplanes, we passed a law that all the hijackers could get a term in jail. I think it is time that the government considers giving additional sentences to the inmates who will be guilty of such actions.

M. Lee: J'aimerais maintenant vous poser quelques questions. Supposons qu'il y ait une prise d'otage et que des discussions ou des négociations sont en cours. Quelles sont les choses que vous ne croyez pas négociables? Quelles sont les choses que le Service pénitentiaire canadien ne devrait d'aucune façon accorder à ces détenus?

A Regional Representative: To answer the gentleman's question, I think that in order to save the life of an employee we should give them almost everything except the abolition of the sentence or the transfer to another country. As to the balance, which costs nothing, like transfer to other institutions, we can agree to that. All that is not so important. The inmate will continue to serve his term in another penitentiary.

A Regional Representative: One thing could be added. Once the state of urgency in the hostage taking is over the Commissioner or the Minister should not declare that those who participated were great people, because if you glorify the people that take part in that kind of action it will not be over yet. We will have a lot more.

A Regional Representative: To come back to what I was saying a while ago concerning the hostages, if there was an additional automatic sentence of 10 years every time an inmate would take a guard in hostage, I think that that would quickly reduce the number of hostage takings, but everybody would have to know that it would be automatic.

[Texte]

Un représentant régional: Aussi, nous nous opposons au protocole d'entente qui a été signé le 1^{er} octobre 1976. Ce protocole d'entente, qui a été signé par les autorités, a été publié partout. Voici ce qu'on dit dans ce protocole:

La G.R.C. demeurera sur place au pénitencier de la C.-B. pendant deux semaines et rencontrera après une semaine les autorités du pénitencier, le comité des détenus et le comité consultatif des citoyens pour déterminer le besoin de leur présence sur les lieux.

Maintenant, on accepte de consulter les détenus pour savoir si la G.R.C. doit quitter les lieux ou non. Cela, c'est signé; cela a même été signé et rendu public par le ministre, M. Fox.

The Vice-Chairman: One last question, Mr. Lee.

Mr. Lee: I would like to explore this a little further.

The Vice-Chairman: Yes, but we will come back.

Mr. Lee: Yes. I would also like to be put on the other list.

Mr. Reynolds: We are going to see the PSAC in the institution for an hour and a half each day.

The Vice-Chairman: Yes, yes, but you still have time for one question.

Mr. Lee: Yes. Just for your information, I am from British Columbia and I talked, at that time anyway, to a local guards' union there. They in fact wanted the RCMP to stay within the institution.

If I understood you correctly—I know individuals will differ but have you given any thought—you said you would give them everything except the criminal penalties; in other words, not imposing the criminal penalties, not absolving them of that and not transferring them out of the country. Then you indicated that a transfer from one institution to another is minimal. Am I correct in that? I would like some comment maybe from the three of you. Do you think that a transfer from one institution to another, usually from a maximum to a maximum, is not too high a price to pay for a life?

A Regional Representative: What he meant by that is that when you are negotiating under threat you are not negotiating. You are giving up something under threat.

Mr. Lee: Yes. That is right.

A Regional Representative: That is the first thing. What he meant is that there are certain things to which you are not supposed to give in, even under threat, such as an airplane ticket going outside of the country or something like that.

Mr. Lee: I agree with that, yes.

A Witness From PSAC: The main thing, is that every time an inmate takes a person as a hostage then there should be a law imposing a certain number of years, which are not to be served at the same time as the other sentence he has. The first time we had this was with the last officer that was taken at Laval and the judge added four years to the sentence. For the other times they were just concurrent. This is one of the main

[Interprétation]

A Regional Representative: We are also against the agreement which was signed on October 1, 1976. This agreement was signed by the authorities and published everywhere. The agreement goes as follows:

The RCMP will stay in the British Columbia penitentiary during two weeks and after a week will meet with the officials of the penitentiary, the inmates committee, and the citizens advisory committee to decide on the need of their being on the premises.

Now we accept to consult the inmates to determine if the RCMP must stay or leave. That was signed, it was signed and published by the Minister, Mr. Fox.

Le vice-président: Une dernière question monsieur Lee.

Mr. Lee: J'aimerais poursuivre un peu davantage.

Le vice-président: Oui, mais nous reviendrons.

M. Lee: Oui. Je voudrais également que mon nom figure sur l'autre liste.

M. Reynolds: Nous rencontrerons l'AFPC à l'intérieur de l'institution pendant une heure et demie chaque jour.

Le vice-président: Oui, oui, mais vous avez le temps de poser une autre question.

M. Lee: Oui. Pour votre gouverne, je suis de la Colombie-Britannique et j'ai parlé, à ce moment-là du moins, à un gardien faisant partie du syndicat des gardiens de l'endroit. Ils désiraient que la GRC reste dans l'institution.

Si je vous ai bien compris, je sais que d'autres penseront différemment, mais vous avez dit que vous leur donneriez tout excepté révoquer les peines criminelles; en d'autres mots, ne pas imposer des peines criminelles, ne pas révoquer les condamnations, et ne pas transférer les détenus à l'extérieur du pays. Ensuite vous avez dit que le transfert dans une autre institution était quelque chose de minime. Ai-je raison? J'aimerais entendre les commentaires de tous les trois. Pensez-vous que le transfert d'une institution à une autre, habituellement d'une institution maximum à une autre institution maximum, n'est pas un prix trop élevé à payer pour une vie?

Un représentant régional: Ce qu'il veut dire par là c'est que lorsque vous négociez sous la menace vous ne négociez pas. Vous accordez quelque chose sous la menace.

M. Lee: Oui. C'est vrai.

Un représentant régional: C'est la première chose. Ce qu'il voulait dire, c'est qu'il y a des choses que vous ne devez pas accorder, même sous la menace, comme un billet d'avion pour quitter le pays ou quelque chose comme cela.

M. Lee: Je suis d'accord avec cela, oui.

Un témoin de L'AFPC: L'essentiel c'est que chaque fois qu'un détenu prend une personne comme otage, la loi impose un certain nombre d'années, qui ne pourraient pas être purgées concurrentement ou en même temps que son autre peine. La première fois que cela s'est produit, c'est lors de la dernière prise d'otages à Laval, et le juge a ajouté quatre années à la peine d'emprisonnement. Dans les autres cas, les peines étaient

[Text]

things. If you want to stop that you have got to show that you are not allowing that. You do not just go to the press and say, well, he did a fine job, you know, nobody got hurt. If that is all you do then you will just get another one next month.

Mr. Lee: I agree with you. I think I heard your say, correct me if I am wrong, that you felt a transfer from one institution to another is a minimal sort of a thing, that you felt that could be one of the negotiable items. Is that correct or am I wrong in that?

A Witness from PSAC: They have other ways for transfers, you do not have to take hostages.

The Vice-Chairman: Thank you Mr. Lee. Mr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. This is a refreshing change, Mr. Chairman, from the first group we had this afternoon because we are not going to have to put a plea in for these gentlemen and ladies to submit their innermost feelings about their job and the role they have. I appreciate the frankness that we are receiving but I am appalled at the differences there seems to be between the guards, if I can use that term, and the management of the institution. I would like, if I could Mr. Chairman, to get some idea of the people we have here this afternoon. I guess there must be 15 or more here. How many are representative of the guards in the institution as opposed to the classification officers?

A Witness from PSAC: I will have to make a correction. All the people that you have over here are section presidents and they represent all the employees of the institution but they work in different groups. He is on a GL group; he is on a CX group; he is on the ED group; CX group; CX ...

Mrs. Holt: What does that mean?

A Witness From PSAC: You have two kinds of CX groups. You have the security officer and you have the living unit officer. She wants to know—beginning by the first, Mr. X. Voulez-vous nous dire, monsieur, en quoi consiste votre travail? They cannot tell you in which field they work.

The Vice-Chairman: I think, Mr. Halliday, what you want to know is their personal experience, is that correct?

Mr. Halliday: I am trying to get an idea, Mr. Chairman, who they represent in the institution.

The Vice-Chairman: All groups.

Mr. Halliday: All groups.

The Vice-Chairman: All groups are represented today.

A Witness from PSAC: Yes, fine. I thought you wanted to have their personal experience.

Mr. Halliday: I am interested in knowing from a personal point of view how many of them came directly from their basic training, whether it was primary school or secondary school or university and how many came via some other route such as

[Interpretation]

seulement concurrentes. C'est l'une des choses essentielles. Si vous voulez arrêter cela, vous devez démontrer que vous ne le permettez pas. Vous ne vous présentez pas simplement aux journalistes en disant: il a fait du bon travail, vous savez, personne n'a été blessé. Si c'est tout ce que vous faites, alors vous aurez un autre cas le mois prochain.

M. Lee: Je suis d'accord avec vous. Ai-je bien compris? Vous avez dit que vous croyez que le transfert d'une institution à une autre était quelque chose de minime, que vous pensiez que c'était un article négociable. Ai-je raison?

Un témoin de L'AFPC: Il y a d'autres possibilités de transfert, il n'est pas nécessaire de prendre des otages.

Le vice-président: Merci, monsieur Lee. Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Monsieur le président, il est rafraîchissant de constater le changement d'avec le premier groupe que nous avons eu cet après-midi, parce que nous n'aurons pas besoin de supplier ces messieurs et ses dames de nous faire part de leurs sentiments cachés à propos de leur emploi et du rôle qu'ils ont à jouer. J'apprécie cette honnêteté et je suis étonné de la différence qu'il semble y avoir entre les gardiens, si je peux me permettre ce mot, et la direction de l'institution. Si vous me permettez, monsieur le président, j'aimerais obtenir les opinions des personnes qui nous avons ici cet après-midi. Je pense qu'il doit y en avoir quinze ou plus. Combien représentent les gardiens de l'institution et non les agents de classification?

Un témoin de L'AFPC: Je dois apporter une correction. Tous ceux qui sont ici sont des présidents de section, ils représentent tous les employés de l'institution, mais ils travaillent dans différents groupes. Il est du groupe GL; il est du groupe CX; il est du groupe ED; groupe CX; groupe CX ...

Mme Holt: Qu'est-ce que cela signifie?

Un témoin de L'AFPC: Il y a deux types de groupes CX. Vous avez les agents de sécurité et les agents responsables des unités de logement. Elle veut savoir, en commençant par le premier, monsieur X. Sir, could you describe to us the kind of work you are doing? Ils ne peuvent pas vous dire dans quel domaine ils travaillent.

Le vice-président: Monsieur Halliday, je pense que ce que vous voulez connaître c'est leur expérience personnelle, ai-je raison?

M. Halliday: Monsieur le président, j'essaie de me faire une idée, je voudrais savoir qui ils représentent dans l'institution.

Le vice-président: Tous les groupes.

M. Halliday: Tous les groupes.

Le vice-président: Tous les groupes sont représentés ici aujourd'hui.

Un témoin de L'AFPC: Oui, très bien. Je croyais que vous vouliez connaître leur expérience personnelle.

M. Halliday: J'aimerais savoir combien d'entre eux sont venus directement à ce métier à partir d'une formation fondamentale, primaire, secondaire ou universitaire, et combien viennent d'autres secteurs, ayant été vendeur dans un magasin,

[Texte]

salesman in a store or truck driving or farmer or what have you? How many came primarily and directly in as their first choice of a job after they left school?

Le vice-président: La question est générale, elle s'adresse à tout le monde. Qui est entré au Service canadien des pénitenciers sans avoir, au préalable, eu un autre métier? Lever la main?

Mr. Halliday: Just one out of about 15 or 16.

A Witness from PSAC: All the other ones worked in other fields before.

Mr. Halliday: That is right.

Un représentant régional: Oui, mais dans les institutions, vous allez rencontrer de plus en plus des gens qui n'ont jamais travaillé en dehors des pénitenciers, parce qu'on les prend beaucoup plus jeunes maintenant. De mon temps, on ne prenait personne âgé de moins de 25 ans, pour un célibataire et de 23 ans pour un marié. Il était assez rare de trouver quelqu'un de 23 ans ou 24 ans, qui n'avait déjà pas travaillé.

• 1740

Mr. Halliday: Thank you. I am interested, Mr. Chairman, in knowing what opportunities our representatives here this afternoon have to improve their status in the work they are in, in terms of going up a ladder. If I can draw an illustration or an analogy or a comparison, I have some familiarity with how schools function. There is a hierarchy there where everybody in the top administration—the man at the very top has started sometime as a teacher, the lowliest of all teachers. But they go through a step ladder where they go from teacher to maybe an associate head of the department or head of the department or vice-principal or principal, then superintendent and on to a director. There is that type of elevation from one to the other. What opportunities do you, gentlemen and ladies, have to do that sort of thing in the Penitentiary Service?

Un représentant régional: Auparavant nous ne faisons pas partie de la Fonction publique du Canada; mais depuis que nous en faisons partie, nous sommes soumis à la réglementation de la loi sur l'emploi, et surtout nous sommes conditionnés, j'emploie bien le mot conditionnés, par les agents de dotation en personnel, qui eux ont le malin plaisir de trouver des virgules, et des petits paragraphes quelque part pour vous dire cela. Dans mon cas à moi, si je me fie à l'agent en dotation, je suis "gelé" à la position supérieure que j'occupe.

Mr. Halliday: Yes. Well, that too is . . .

Un représentant régional: Je n'ai seulement que 11 ans de service. Et je suis gelé à cette position.

Mr. Halliday: Can any of our witnesses at the moment give us any idea how many of the 10 or 11 people we saw earlier this afternoon on the administration side ever played a role that some or one of you are playing now?

Le vice-président: Les avez-vous vu ceux qui étaient là?

Un représentant régional: Oui. Parmi ceux que j'ai vus cet après-midi, il y en a un dont je me souviens: c'est M. Lemarier,

[Interprétation]

camionneur, fermier, je ne sais trop? Combien sont venus directement, dans cet emploi de leur choix, après leurs études?

The Vice-Chairman: That is a general question to everybody. Who came directly to the Canadian Penitentiary Services without having passed by another job first? Raise your hand?

Mr. Halliday: Un seul sur 15 ou 16.

Un témoin de l'AFPC: Tous les autres ont travaillé dans d'autres domaines auparavant.

M. Halliday: C'est vrai.

A Regional Representative: Yes, but in the institution you will more and more meet people who have never worked outside the penitentiary because now we hire them much younger. In my time they did not hire anybody under the age of 25 for a bachelor or 23 if you were married. It was rather rare to find somebody who would not have worked before the age of 23 or 24.

M. Halliday: Merci. Monsieur le président, j'aimerais savoir quelles sont les chances d'avancement offertes à ces représentants qui sont venus témoigner ici cet après-midi. Si vous pouviez me donner un exemple ou faire une comparaison avec le système scolaire, que je connais bien, je comprendrais mieux. La hiérarchie dans une école est telle que tous ceux qui se rendent aux échelons supérieurs de l'administration ont déjà fait le travail d'instituteurs. Mais leur ascension se fait pas à pas et ils passent d'instituteur à chef associé d'un département, et ensuite à vice-principal ou à principal pour ensuite passer à surintendant ou directeur. Quant à vous, mesdames et messieurs, quelles chances d'avancement s'offrent à vous dans le Service pénitentiaire?

A Regional Representative: Until recently we were not part of the Public Service of Canada. Since we have been integrated to the Service, we are subject to the employment act regulations and we are conditioned by them and I insist on this word «conditioned» because the staffing officers are extremely picky and they look for every comma, every fine print paragraph susceptible to remind you of the existence of the regulations. As far as I am concerned, according to the staffing officer, I am frozen at this higher position that I fill.

M. Halliday: Oui, cela aussi. . .

A Regional Representative: I only carry 11 years in the service; yet I am already frozen in this position.

M. Halliday: L'un d'entre vous peut-il nous dire combien, parmi les 10 ou 11 administrateurs que nous avons interviewés cet après-midi, ont déjà joué un rôle semblable à celui que vous jouez actuellement?

The Vice-Chairman: Have you seen the ones who were here?

A Regional Representative: Yes. Among those I saw here this afternoon, there is one I can remember and it is Mr.

[Text]

qui est le directeur de l'institution Laval. Je ne sais pas s'il a commencé au niveau CX-1 ou 2.2 là. Oui, il a commencé au niveau CX-1. C'est à peu près le seul, je pense, au niveau des directeurs.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, could I ask . . .

Un représentant régional: Simplement pour répondre à votre question. La majorité des directeurs des pénitenciers proviennent soit du magasin de comptabilité régionale ou des commis, des ex-commis. En ce moment, je crois qu'il y en a seulement un qui vient du groupe CX. C'est M. Lemarier, directeur intérimaire à l'institution à sécurité maximum de Laval. Les autres sont des anciens magasiniers ou des commis.

Le vice-président: Monsieur.

Représentant de l'Institution de Cowansville: Je suis le représentant de l'institution de Cowansville. Présentement, à Cowansville, nous avons dix officiers qui étaient des agents de sécurité ou des agents d'unités résidentielles, qui suivent des cours à l'université du Québec, en criminologie pour leur propre bénéfice, dans le but d'obtenir une promotion quelconque. Ils font cela à leurs frais et sur leur propre temps de libre. Il n'y a aucune possibilité d'avancement; sinon il faut obtenir un "Bac" pour être officier de classement. Toute promotion est décidée par les études que l'on a faites. Les cours donnés pour la formation d'emploi sont inexistantes. Donc la promotion est quasi inexistante. Et les difficultés rencontrées pour suivre ces cours, sont très grandes.

Un représentant régional: Je voudrais aussi vous donner un exemple. A l'institution Ste-Anne-des-Plaines un fonctionnaire a exprimé le désir d'étudier l'anglais, d'aller suivre des cours d'anglais. Les autorités lui ont répondu: "On t'a engagé ignorant, reste ignorant, c'est de même qu'on te veut." Ce ne sont pas des blagues. C'est vrai.

Mr. Halliday: This is a worry, of course, and a concern to me and I am sure to the Committee. I am wondering, Mr. Chairman, if our witnesses could indicate to us—I believe, if I understood correctly, they did name one person we saw this afternoon earlier who had been through the ropes, so to speak. What is the reaction that our witnesses here now have towards him as an efficient administrator? Did this do him good? Is this the sort of thing we should be encouraging and looking to in the future?

Un représentant régional: Pour ce qui concerne M. Lemarier, je pense qu'il n'aurait seulement qu'à faire comme cela et il aurait derrière lui tout son personnel parce que celui-ci a confiance en son jugement et en son intégrité; ses employés savent que le gars, lui, ne leur demandera pas de faire quelque chose que, lui, il n'est pas capable de faire ou qu'il n'a pas fait. Il connaît le travail d'arranger et de sortir les détenus dans les blocs et tout cela. Il connaît cela. Des gens comme lui, nous en avons très peu et ils devraient donc avoir un peu plus d'autorité car ces gens-là sont complètement au courant et capables de déterminer si la situation est chaude, tiède ou froide au niveau de la population des détenus. Le gars qui est à Ottawa peut être le meilleur homme au monde mais, lui, il n'est pas au

[Interpretation]

Lemarier, the Director of Laval. I do not know if he has started as a CX-1 or 2.2. But I believe he has started as a CX-1. He is probably the only one in that case who has eventually reached the level of Director.

M. Halliday: Monsieur le président, pourrais-je demander . . .

A Regional Representative: Most of the penitentiary directors have been through the regional accountability store or are former clerks. Presently, I think there is only one of them who used to belong to the group CX and that is Mr. Lemarier, Acting Director of the Laval Maximum Security Prison. The other ones are former stock-keepers or former clerks.

The Vice-Chairman: Sir.

Cowansville Institution Representative: I represent the Cowansville Institution. Presently at Cowansville, 10 of our officers used to be security officers or officers in charge of living units and they take classes at Quebec University, studying criminology for their personal improvement and in order to be able to get a promotion. They do this on their own time and money. Promotion opportunities are virtually nonexistent and in order to improve one's situation, one has to get a B.A. which will allow him to become a classification officer. The promotions are granted according to the studies completed. There are no development and training courses. Therefore, promotions are virtually nonexistent. Furthermore, people who do want to attend classes run into the greatest difficulty before they can do so.

A Regional Representative: Let me give you an example. One civil servant at the Ste. Anne des Plaines institution has asked to take English classes. The authorities answered: «We hired you when you were an ignorant, remain ignorant. This is the way we want you to be.» And I am not kidding, this is the truth.

M. Halliday: Ce que vous venez de me dire me préoccupe et je suis sûr qu'il en va de même pour les autres membres du comité. Je crois avoir compris que notre témoin a vu ici cet après-midi un administrateur qui aurait accédé à son poste en gravissant les échelons de la hiérarchie. Que pensent nos témoins de sa compétence en tant qu'administrateur? En est-il un meilleur administrateur pour autant? Faudrait-il encourager cela à l'avenir?

A Regional Representative: As far as Mr. Lemarier is concerned, I think he has only one word to say and all the personnel would be behind him because they have confidence in his judgment and in his integrity. The employees know that he will never ask them to do something that he himself cannot do or has never done. He knows how to organize and take the inmates out in the blocks, etcetera. He knows all that. People like him are rare and they should be granted more authority because they are thoroughly aware of the situation and able to determine if a situation is hot, lukewarm or cold as far as the inmate population is concerned. The ones in Ottawa are probably the best people in the world but they do not know the

[Texte]

courant. Le directeur de l'institution, lui, il est au courant de tout cela.

Le vice-président: Monsieur de Cowansville.

Un représentant régional de Cowansville: Nous avions, il y a à peine six mois, un dénommé M. Lemire comme directeur de l'Institution. C'est un type qui a fait 13 ans dans le service et, comme directeur, il a été le bonhomme le plus apprécié. Quand il décidait, il savait de quoi il parlait. Nous avons présentement M. Lupien qui vient directement d'Ottawa, qui fait beaucoup d'erreurs dans son apprentissage, et ces erreurs retombent sur le dos des fonctionnaires présents.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, this is all very revealing. I wonder whether I could now get our witnesses to make some positive suggestions. I have appreciated hearing heretofore this afternoon about all these problems that exist, and they are most interesting and illuminating. But what now would they suggest in terms of reorganization of the system? How are we going to correct these many problems you have identified? I have suggested something, but I want to get your ideas now on how we may make some corrections, that you would propose, that might improve the situation.

Un représentant régional: Très bien. Une des choses qui fonctionne actuellement, ce sont les unités résidentielles et, au niveau régional, nous avons eu des discussions à l'Institution Archambault pour établir le *Team Concept* qui consiste en une équipe travaillant dans un secteur donné.

Cependant, il faut être réaliste face à tous les problèmes. Pour chaque huit postes qui sont identifiés, c'est-à-dire des postes nécessaires sept jours par semaine, il faut absolument quatre autres hommes qui sont des relèves, parce qu'un employé ne travaille pas sept jours par semaine. Il faut donc quatre relèves pour ces huit postes-là. Il faut ensuite un poste de "relève-vacances" parce que ces gens-là vont avoir besoin de vacances. On leur demande aussi d'avoir, par équipe, un poste identifié comme relève "formation du personnel". Cela signifie ainsi pour chaque année une période de deux à trois semaines de vacances.

Une chose qu'il faudrait aussi faire au niveau de ces équipes, si vous avez 15 gars qui travaillent là et qui connaissent le secteur où ils vont travailler, (parce qu'ils vont travailler toujours à la même place), il faudrait penser, si vous avez 15 employés qui sont là, qu'il va y avoir des personnes qui vont tomber malade; il y a des personnes qui vont être requises en cas d'accident de travail, il y a des personnes qui vont être en congés spéciaux à cause de maladie dans leur famille. Nous demandons un autre poste dans chaque équipe pour réellement éliminer au maximum le temps supplémentaire excessif.

Vous auriez en même temps un poste identifié pour la formation du personnel et vous pourriez avoir ainsi une formation qui serait planifiée. Dans le moment, cela ne se fait seulement qu'en état de crise. Pour vous donner un exemple, quand il y a eu trois, quatre ou cinq prises d'otage, dans la région du Québec, hop! on a sorti un cours d'une journée sur les prises d'otage. Mais il n'y avait pas de personnel; tout cela s'est fait en temps supplémentaire. Cela coûte les yeux de la

[Interprétation]

situation. The institution director is the one who is aware of the situation.

The Vice-Chairman: The Cowansville representative.

Cowansville A Regional Representative: Up to about six months ago, it was Mr. Lemire who was Director of the institution. That man carried 13 years in the service and as Director, he has been the most appreciated one. When he made a decision, he knew what he was talking about. Mr. Lupien replaced him and he came directly from Ottawa; he made a lot of mistakes at the beginning and those mistakes, we have had to pay for.

M. Halliday: Monsieur le président, ces révélations sont très intéressantes. J'aimerais savoir si les témoins peuvent maintenant nous présenter des propositions concrètes. Nous leur sommes reconnaissants d'avoir exposé des problèmes, mais nous aimerions savoir comment ils entendent la réorganisation du système? Comment pourrait-on corriger les problèmes qu'ils ont repérés? J'ai déjà proposé quelque chose, mais j'aimerais connaître leurs points de vue sur la façon d'améliorer les choses.

A Regional Representative: Very well. There is one thing that seems to work pretty well presently and it is the living units. At the regional level, we have had discussion with the Archambault Institution in order to establish the team concept, whereby a team would work in a given area.

Nevertheless, one has to remain conscious of the various problems. For each eight positions identified, that is necessary positions, seven days a week, four other people are needed for the relief, because one man cannot work seven days a week. That means four men to relieve those eight filling the original positions. Then, a holiday relief is needed because these people will go on holidays. There is also one personnel relief required per team. This boils down, yearly, to a period of vacation covering two or three weeks.

For those teams there is another thing that one has to bear in mind; 15 people will be working in the same area, getting to know it very well, but at some point or another, one of them is bound to become sick, or to be wounded on the job or to ask for a special leave of absence because of some illness in the family. Therefore, we are asking for another position on each team so that excessive overtime can be avoided.

With this position identified as personnel training, there could be planning of the training. At this time, that kind of thing is only done as a result of a crisis. Let me give you an example: after the latest three, four or five hostage-taking incidents in the Quebec area, a day course was set on hostage-taking. There was not enough personnel so this was done on overtime. That costs a lot because it is time and a half or double time. The situation required it because somewhere, people had to be calmed down.

[Text]

tête: du temps et demi et du temps double, allons-y par là! cela pressait parce qu'il fallait calmer les esprits quelque part.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, may I just interrupt? I am sorry, I do not mean to be discourteous, but I think my witness is saying what he said earlier this afternoon, only in a positive way. What I was really trying to get at in my question was this. Is there some organizational change, some change in the way policy is made in the institution, that we have to look at? I have a feeling that you people feel you do not have enough input into decision-making. I have that feeling. For instance, it has been suggested that there is a different way of running educational institutions. Our health care institutions, hospitals, are run in a different manner, too. Everybody works for the good of the students at schools. But I get the feeling that everybody is not working together as a unit for the good of the prisoners. Is there some other approach we should be taking in the administrative aspect of our penal institutions that will get us on the same track that our hospitals and schools are on?

• 1750

Un représentant régional: Comme nous vous l'avons mentionné au tout début, comment voulez-vous que les gens travaillent ensemble, si au départ, nous ne sommes même pas capables de les former, si nous ne leur donnons que des cours de cinq minutes. Les gens ne travailleront jamais ensemble. Il n'y a pas de doute; c'est un problème de formation.

J'ai posé une question à votre secrétaire. Nous aimerions vous soumettre un rapport sur une rencontre qui a eu lieu le 26 novembre 1973 avec le commissaire aux pénitenciers qui était à l'époque M. Paul Faguy. Nous allons vous envoyer des copies de ce document, probablement avant que vous ne quittiez le Québec. Vous allez voir que les plaintes qu'on va formuler à peu près partout sont identiques à celles de 1973. Si elles ont été soulevées en 1973, c'est qu'elles existaient depuis quelques années déjà.

Il est difficile pour nous d'analyser les résultats du travail du sous-comité. Nous croyons que vous êtes tous de bonne foi, mais nous nous demandons jusqu'où vont aller les recommandations. Est-ce qu'elles vont demeurer des recommandations, ou si on va passer aux actes? Le problème des pénitenciers, ce sont les actes. Pour ma part, je connais plusieurs employés car je suis moi-même surveillant d'unités résidentielles. Il y a beaucoup d'employés qui aimeraient travailler convenablement, dans des conditions normales de travail. Mais quand vous placez un homme seul sur un étage avec 62 détenus, il lui est impossible de faire un travail de contact normal.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, maybe we could just get that piece of information, attach it to our meeting today, and then we could have it translated. We could probably get it faster than they could.

The Chairman: Sure.

Mr. Reynolds: They could give it to the Clerk.

The Chairman: Okay.

Un représentant régional: Il y a une chose que j'aimerais ajouter. Ce qui manque dans le système pénitentiaire actuel,

[Interpretation]

M. Halliday: Monsieur le président, j'aimerais intervenir ici. Excusez-moi, je ne veux pas me montrer impoli, mais je crois que le témoin veut nous répéter ce qu'il a dit au début de l'après-midi, d'une façon un peu plus positive. Voilà ce que je veux savoir: y a-t-il des modifications dans l'organisation des choses, dans la politique de l'institution qu'il voudrait la peine d'introduire? J'ai l'impression que vous estimez qu'on ne vous consulte pas assez dans la prise de décisions. C'est une impression que j'ai. Par exemple, on a émis l'idée qu'il y avait peut-être une façon différente de diriger une institution d'enseignement. Nos hôpitaux ne sont pas dirigés de la même façon non plus. Tout le monde travaille dans l'intérêt des patients et tout le monde travaille dans l'intérêt des étudiants dans les écoles. Et j'ai l'impression que tout le monde ne travaille pas ensemble pour le bien des prisonniers. Devrait-on envisager l'administration des pénitenciers de sorte qu'il y règne le même esprit que dans les hôpitaux et les écoles?

A Regional Representative: As we said at the beginning, how do you expect people to work together if in the first place, they never receive courses longer than five minutes long. Those people can never work together. It is a question of training, there is no doubt about that.

I have asked a question of your Clerk. We would like to present you a brief on a meeting that took place on November 26, 1973, with the Penitentiary Commissioner, Mr. Paul Faguy, at the time. We want to send copies of that document so that you can look at it before you leave Quebec. After reading it, you will understand that many of the complaints you will hear, everywhere, will be identical to the ones voiced in 1973. At that time, the problems had been in existence for many years already.

It is hard for us to analyze the results of the work of the Subcommittee. We believe that you are all here in good faith but we wonder where your recommendations will lead to. Will they remain purely recommendations or will they be transformed into positive steps? Action is what is needed in the Penitentiary Service. As far as I am concerned, I know many employees because I supervise living units myself. There are many employees who would like to do a good job, in normal working conditions. But when you put one man alone in order to take care of 62 inmates on a floor, it is impossible for him to do a normal communication job.

M. Reynolds: Monsieur le président, peut-être pourrions-nous consigner ce document au compte rendu de notre séance d'aujourd'hui et veiller à ce qu'il soit traduit. Nous pourrions peut-être l'obtenir plus rapidement en faisant ainsi.

Le président: Bien sûr.

M. Reynolds: Qu'on le donne donc au greffier.

Le président: Très bien.

A Regional Representative: I would like to add something. One of the big shortcomings in the penitentiary system that

[Texte]

c'est que le directeur n'a pas pleine autorité dans son institution en ce sens qu'il ne peut prendre aucune décision lui-même sans passer par le bureau régional ou le bureau du commissaire. La moindre petite décision ne lui appartient pas. Cela, c'est bien important.

Parlons maintenant des postes. Je vais vous donner un exemple. Au mois d'octobre 1975, les heures de travail ont été réduites dans la Fonction publique pour le groupe correctionnel. Ils ont additionné les postes. Dans la région du Québec, il y en avait 29. Après cela, le Conseil du Trésor, le premier d'avril 1976, a autorisé la création de 45 autres postes. J'ai écrit au bureau régional au mois d'avril, (nous sommes maintenant au mois de novembre,) et ils ne sont pas capables de me dire ce qu'ils ont fait de ces 45 postes. Je ne sais pas où ils les ont mis.

Il y a une autre chose que le bureau régional fait et qui devrait être faite par les institutions. Les gens du bureau régional disent aux institutions: "Vous allez calculer votre effectif en comptant 206 journées-hommes." Ensuite le bureau régional le calcule avec le Conseil du Trésor en comptant 196 journées-hommes. Dans la région du Québec, il y a 1,100 postes dans le groupe correctionnel. A 10 journées-hommes, multipliez cela par 1,100 postes et cela vous donne 60 hommes que le bureau régional garde. Nous ne savons pas pourquoi ils les gardent et nous ne savons pas non plus ce qu'ils en font. Si vous recontactez les gens du bureau régional, demandez-leur ce qu'ils en font.

Le vice-président: Nous allons terminer avec l'intervention de Mme Holt, pour trois minutes.

Mrs. Holt: I regret that they took so long. I hope you can be briefer with me, because I have some very important questions.

• 1755

First of all, I would like to say to you that I can guarantee we have the kind of Minister that is taking this very, very seriously; and we are taking it very seriously or I would not be wasting my time.

You talk about overtime: we work overtime every single day of the week. So we really are taking it seriously, and we are looking for answers.

I am very impressed with your suggestion of consecutive terms for this offence, non-negotiable—though I do not know whether 10 years is right—but I would ask you, then, how you would handle the vicious circle that grows out of this.

You have, then, longer terms; and more "lifers" in there. Does it not make it more difficult for you to have longer-term sentences? I agree with you that it should be non-negotiable, and I do not think transfers should be grounds for causing a riot, either. In the B.C. Pen., we transferred them, and then we turned them back in 1963.

So I would like to ask you about the problem of "lifers", and, if you could answer me briefly, how you equate that with your suggestion that there be an automatic additional sentence

[Interprétation]

exists today comes from the fact that the director does not have all the power to run his institution and cannot make any decisions without going to the regional office or the commissioner's office. For the silliest little decision he has to go through them. This is a very important point.

As far as the positions are concerned, I will give you an example. In October of 1975, the correctional group in the Public Service was given reduced work hours. They have added a number of positions. In the Quebec region, there were 29. On April 1, 1976, the Treasury Board authorized 45 more positions. During the month of April, I have written to the regional office about those positions and yet, in November, they are still unable to tell me what they did with those 45 jobs. I do not know what has become of them.

There is another thing that is the hands of the regional office that should be left to the institutions. The regional office tells the institutions: «Figure out your personnel calculating 206 man-days». They then turn around and figure out 196 man-days when they go to Treasury Board. In the Quebec area, the correctional group has 1,100 positions. If you multiply 1,100 by 10, you will get a difference of 60 men. We do not know what becomes of them and if you do meet with the people in the regional office, please ask them what they do with them.

The Vice-Chairman: We will end with Mrs. Holt, who has three minutes.

Mme Holt: Je suis désolée qu'on ait pris tant de temps déjà. J'espère que vous serez bref avec moi car j'ai d'importantes questions à vous poser.

J'aimerais tout d'abord vous dire que je suis en mesure de garantir que notre ministre prend cette question très au sérieux; nous la prenons également très au sérieux, sans quoi je n'y perdrais pas mon temps.

Vous parlez des heures supplémentaires: nous faisons des heures supplémentaires tous les jours de la semaine. Nous prenons donc vraiment cette question au sérieux et nous cherchons des réponses.

Je suis très impressionnés par votre suggestion d'imposer une peine consécutive et non négociable pour ce crime, bien que je ne sois pas en mesure de dire si 10 ans est approprié. J'aimerais toutefois vous demander comment nous pourrions alors sortir du cercle vicieux ainsi créé.

Dans un tel cas, les peines seraient plus longues et le nombre de condamnés à perpétuité plus grand. N'est-il pas alors plus difficile d'obtenir des peines plus longues? Je conviens qu'une ne devrait pas être négociable et je ne crois pas qu'un transfert soit une raison suffisante pour créer une émeute. Au pénitencier de Colombie-Britannique, nous les avons transférés et nous les avons renvoyés en 1963.

J'aimerais vous interroger sur ce problème des condamnés à perpétuité. Pourriez-vous me dire brièvement comment vous associez cette question à votre suggestion d'une peine addition-

[Text]

of 10 years. That is pretty heavy; but I would prefer that, I think, to the whip.

PSAC A Regional Representative: I do not know. If you are asking me, like it has been done for the last two years, I mean on a smooth run—just let them go; we do not add anything; we do not give them anything—we keep having hostages. So maybe that way is no good. We have to try another way.

Mrs. Holt: The threat, you feel, of a long term would be inhibiting?

PSAC A Regional Representative: If you look at the period when Mr. Faguy was there in Ottawa, we did not have any of those because it was said—and the inmates knew—that there would be nothing like that.

Mrs. Holt: And our Minister now feels that way. We have a Minister who is looking for answers—and this is a very serious Committee.

You suggest force. When you talk of force, how much force? I mean, how should the staff react?

And I will ask you another question in case I do not have any more time. I also want to know about security and treatment. There seems to be a conflict between inmates and staff; between staff and management; and, within the staff, between treatment and security.

Now I just wonder if you could answer these, and how we can get a compatible working arrangement between all four parts for the sake of society.

PSAC Regional representative: Okay. I have 11 years of service. I am a supervisor on a living unit. Nobody ever taught me anything about how to rehabilitate an inmate—nobody. I learned that for myself. I do not know if my way is good. The only way I know is to talk to them, and to take my life as an example; and that is all. I do not know if I am right but that is the only way I can work, because nobody ever told me to work in a different way than that.

Mrs. Holt: Well, I would like to know about the questions of force and of training.

PSAC A Regional Representative: Okay.

Mrs. Holt: I also would like you to suggest what training you would expect in order to get higher salaries and higher quality, if that is what you are saying. Probably your experience is very useful, but I would like suggestions about training men and how much force you would suggest they use to let the prisoners know that they are accountable for their acts.

PSAC A Regional Representative: Okay.

I am sorry, but . . .

Mrs. Holt: No, that is okay. This is being translated.

PSAC A Regional Representative: My friends at the back, you know. They want to know what I am saying.

Mrs. Holt: Yes.

[Interpretation]

nelle et automatique de 10 ans. C'est assez lourd, mais je la préférerais, je crois, au fouet.

Un représentant régional de l'AFPC: Je ne sais pas. Si vous voulez savoir ce que je pense de ce qui est fait depuis deux ans, de façon douceâtre, ou on les laisse aller, sans rien ajouter, sans rien leur imposer, nous continuons à avoir des otages. Cette solution n'est peut-être donc pas la bonne. Il faut en essayer une autre.

Mme Holt: A votre avis, la menace d'une peine plus longue serait un facteur de découragement?

Un représentant régional de l'AFPC: On se rappellera que pendant la période où M. Faguy était en poste à Ottawa, nous n'avons eu aucun problème de ce genre car l'on disait, et les détenus le savaient, que cela ne serait pas toléré.

Mme Holt: Et notre ministre est maintenant du même avis. Nous avons un ministre qui cherche des réponses. Le Comité est également très sérieux.

Vous avez suggéré la force. Lorsque vous parlez de force, quelle force? En d'autres termes, comment devrait réagir le personnel?

Je vous poserais une autre question au cas où je n'aurais plus de temps à ma disposition. J'aimerais également avoir des renseignements sur la sécurité et le traitement. Il semblerait y avoir un conflit entre les détenus et le personnel, entre le personnel et la direction, et, au sein du personnel, entre les services de traitement et de sécurité.

Pourriez-vous répondre à cette question et dire comment nous pourrions établir des mécanismes compatibles de travail entre ces quatre groupes, pour le plus grand bien de la société.

Un représentant régional de la FPC: D'accord. J'ai 11 ans d'ancienneté. Je suis surveillant d'une unité résidentielle. Personne ne m'a jamais rien enseigné sur la réadaptation d'un détenu: personne. J'ai tout appris par moi-même. Je ne sais pas si ma méthode est bonne. Tout ce que je sais faire, c'est leur parler, et donner ma vie en exemple; c'est tout. Je ne sais pas si j'ai raison, mais c'est la seule façon dont je puisse travailler car personne ne n'a jamais dit de procéder autrement.

Mme Holt: Eh bien, j'aimerais être renseignée sur les questions de force et de formation.

Un représentant régional de la FPC: D'accord.

Mme Holt: Pourriez-vous également me dire quel genre de formation vous aimeriez recevoir afin d'obtenir de meilleurs salaires et fournir un meilleur service, si c'est ce que vous visez. Votre expérience est sans doute très utile, mais j'aimerais avoir des suggestions sur la formation des hommes, et sur le degré de la force qui, selon vous, pourrait être utilisé pour que les prisonniers sachent qu'ils sont responsables de leurs actions.

Un représentant régional de la FPC: D'accord.

Je m'excuse mais . . .

Mme Holt: Non, ça va. Il a interprétation.

Un représentant régional de la FPC: Mes amis en arrière aimeraient savoir ce que je dis.

Mme Holt: Oui.

[Texte]

Un représentant: En ce qui concerne la force, l'utilisation de la force est impossible de définir, parce qu'il n'y a pas deux situations identiques. J'ai moi-même vécu des situations de prises d'otages etc. Il n'y en a pas une qui se ressemble. Alors il faut donner au directeur l'autorité nécessaire; qu'on lui fasse confiance ou non. Si on n'a pas confiance en lui on l'enlève. Si on a confiance en lui, on le laisse prendre des décisions. C'est lui, qui est sur place; il connaît l'état physique de la place, il connaît le personnel, il sait qui choisir pour prendre les moyens nécessaires. Si il doit utiliser un pouce de force, qu'on lui laisse utiliser un pouce de force, et s'il a besoin de trois pouces, qu'on lui laisse prendre trois pouces.

Mais il ne faut pas lui laisser entendre «Si jamais tu te sers d'un demi-pouce de trop, on va te taper sur les doigts». Le gars va se fatiguer de cela, et il va tout laisser aller sans s'en faire.

• 1800

Le vice-président: Merci monsieur. Merci, madame Holt.

Je désire souligner que nous aurons l'occasion de rencontrer la plupart d'entre vous lors de nos visites dans les institutions pénitentiaires, au cours des prochains jours.

Au nom du Comité, je désire vous remercier tous et toutes d'être venus. Vos témoignages nous seront très précieux dans le cadre de notre étude. Et aux membres du Comité, je dis que la réunion est ajournée jusqu'à nouvel ordre.

[Interprétation]

PSAC A Regional Representative: As for the use of force, it cannot be defined because no two situations are alike. I have lived through situations of hostage-taking. No two are alike. The necessary authority must be given to the director; whether you have confidence in him or not. If you have no confidence in him, you remove him. If you have confidence in him, you let him take decisions. He is on the spot he knows the physical condition of the building; he knows the staff; he knows whom to choose to take the necessary measures.

If he must use an inch of force, let him use an inch of force, and if he needs three inches, let him use three inches, but you must not tell him: «If you ever use half an inch too much, you will get it». One tires of this and just lets everything go without worrying about it.

The Vice-Chairman: Thank you, sir. Thank you, Mrs. Holt.

I should like to emphasize that we will have the opportunity to meet most of you during our visit to the penitentiaries over the next few days.

On behalf of the Committee, I would like to thank you all for coming. The evidence you have given will be very valuable to our study, and to the members of the Committee. The meeting is adjourned to the call of the Chair.

APPENDIX "JLA-S9"

APPENDICE «JLA-S9»

BRIEF NO. 1

EXPOSÉ 1

STAFF TRAINING:

Gentlemen:

Your staff is hired by the Canadian Penitentiary Service and I would remind you that its members represent every possible social class and region in Québec. Having met almost all of the employees recruited over the last four years I noticed that the majority of them had no particular calling for penitentiary work, but were simply looking for a well-paid job as any citizen would do. I also noticed that they did not accept their positions because they were anxious to fight or do violence to inmates, but rather because they were anxious to work. It was afterwards that they realized how little reason we have to be proud of our penitentiary system. They realized that they could perhaps do their job well if they had been properly trained in the first place, given follow-up training, and had access to information, guidance and standardized working methods and directives. I am certain that management will insist that such things do exist; let them prove it, however, because, gentlemen, these basic training procedures are essential to us, your employees.

The Service will continue to recruit in the future and together you must decide whether you will continue to neglect the training of new and old staff. Among the staff now working in institutions, there are employees with between 15 and 25 years of service who complained to Commissioner Paul Faguy on November 26, 1973, that they had never received training. I am certain that they have not received any since, in spite of the Commissioner's promise to rectify the situation.

We could easily give a detailed list of the gaps and, frequently, the total lack of training given to your employees. Are you aware of the fact that there are instructors, clerks, support secretaries, classification officers, recreational and socio-cultural activities staff, teaching staff and other employees hired by the Service who received—prepare yourselves—5 minutes of training? Yes, 5 minutes. For example; on his first day at the institution, an employee might hear the Deputy Director say something like this: "This is a penitentiary. There are inmates and some of them are bastards, so watch yourselves. In front of you is the main entrance and the administration building. If you need information or have problems, don't hesitate to come and see me." What he does not say is that if an instructor of any other employee feels the need to communicate with him too often, he takes it to mean that the employee is not capable of doing his job. Then, he (*A.D. Sec.*) will say: "Over there are the cells and workshops, on your right, are the gym, and the outside yard." Perhaps, if the instructor or employee is lucky, someone will show him around the institution.

FORMATION DU PERSONNEL:

Messieurs,

Vos employés, c'est le Service qui les engage et je vous prie de ne pas oublier cela, ils viennent de toutes les couches de la société et de différentes régions du Québec. Depuis les quatre dernières années, j'ai rencontré presque toutes les nouvelles recrues et j'ai remarqué que la majorité n'avaient pas la vocation sacerdotale pénitentiaire, c'est-à-dire qu'ils étaient comme n'importe quel autre citoyen et cherchaient un emploi et autant que possible, qu'il soit bien rémunérateur. Par contre, j'ai aussi remarqué qu'aucun d'entre eux s'engageait soit parce qu'ils avaient hâte de se battre ou de faire violence de quelque façon que ce soit contre les détenus, non, ils viennent tout simplement travailler mais s'aperçoivent par la suite qu'ils n'ont pas trop de raison d'être fiers du Service Pénitentiaire. Ils s'aperçoivent qu'il serait peut-être possible de faire un bon travail si en premier ils avaient de la formation sérieuse au départ et continuellement par la suite, de l'information, de l'interprétation et de la direction uniforme dans les méthodes de travail et des directives. Oh! fort probablement qu'on vous dira de la part de la gérance que ces procédures et ces demandes sont toutes là, qu'ils vous le prouvent, messieurs, ces mesures de formation fort simples et élémentaires sont extrêmement essentielles pour nous, vos employés.

Le Service engagera dans l'avenir d'autres recrues et c'est à vous de décider et au Service si vous continuerez de manquer votre coup dans la formation du personnel pour les nouveaux et les autres employés actuellement au Service car parmi le personnel en place, dans les institutions, il y a des employés qui ont entre 15 et 25 ans de service qui ont dit au Commissaire de l'époque, M. Paul Faguy le 26 novembre 1973 qu'ils n'avaient jamais eu de formation et je suis sûr que depuis ce temps, ils n'en ont pas encore reçu, même si le Commissaire avait promis d'y remédier sans faute.

Messieurs, nous pourrions vous énumérer dans les moindres détails les lacunes et dans bien des cas le manque total de formation de vos employés. Savez-vous qu'aujourd'hui il y a encore des instructeurs, des commis, secrétaires de soutien, agents de classement, préposés à la récréation ou aux activités socio-culturelles, des professeurs ou autres employés qui entrent au Service et qui ont, essayez-vous bien, 5 MINUTES DE FORMATION. Eh oui! nous avons bien dit 5 MINUTES. Exemple: un Directeur-adjoint lors de sa première journée en institution lui dira: «ici c'est un pénitencier, il y a des détenus et parmi eux il y a des bâtards, surveillez-vous, en avant c'est la porte principale et la bâtisse de l'administration, ici où nous sommes, ce sont les bureaux de la sécurité et si vous avez des informations ou des problèmes, ne vous gênez pas, venez me voir». Ce qu'il ne dit pas, c'est que si l'instructeur ou un autre employé veut communiquer trop souvent avec lui, il doit lui dire qu'il n'est pas capable de faire son travail. Ensuite, il (*D.A. Sec.*) continuera: «par là-bas, ce sont les cellules et les ateliers, par la droite, le gymnase et la cour extérieure» et si l'instructeur ou un autre employé est chanceux ou chanceuse,

This is how, in record time, the Penitentiary Service confess on an ordinary citizen the right to play policeman in penitentiaries and enforce the Penitentiary Act. Moreover, we must add that during the five-minute training period, the Penitentiary Act is mentioned but the employee does not receive a copy of it, simply because there are none to be had. After all, if he is interested, he will go out and buy one, since he is also told that he will have to apply the directives and standing orders which represent a 15" pile of 8½ x 11 sheets, plus the laws and regulations found in a 1" or 1½" volume. During the same five minutes, the employee will be told that if he is wise, he will ask a co-worker to explain the directives and regulations, forgetting that the co-worker to explain the directives and regulations, forgetting that the co-workers received similar training and knows nothing of the directives he must obey and enforce.

We would like at this point to provide you with a piece of information concerning the training: in the standard service orders, you will note that Friday afternoon is set aside for staff training. This is not true. The period is set aside for canteen, seminar room, and other activities, but not for staff training.

The correctional staff is privileged as it receives between five and twelve weeks of training. The length of the training period depends on the crisis we are facing at the time. Even now, we cannot tell you exactly how many weeks of training recruits receive, simply because the figure varies according to the course given and the crisis to be faced. It is intolerable and inconceivable that the employees' basic training can be tampered with by the Penitentiary Service as is currently the case.

As you may well imagine, judging from the inadequacy of the initial training process, follow-up training is a disaster. It must be remembered that the skills used in penitentiary work cannot be learned in the type of schools we are familiar with. The only way to train penitentiary workers is to offer them highly structured courses at the Correctional Staff College and ensure that continuous training is made available to present institutions staff.

In this brief, we could very well make recommendations. Instead, we would like to express a *wish*. We believe that staff training can be improved and should not be determined by the crisis to be faced.

Laval Council Executive

BRIEF NO. 2

EXCESSIVE OVERTIME AND PERSONNEL SHORT-AGE:

On February 4, 1971, we confronted the Commissioner, Mr. Paul Faguy, with the problem of staff shortages. As a result of them, employees of the Canadian Penitentiary Service are never recycled, i.e. given the opportunity to take courses on new correctional methods, refresh their memories regarding

il y aura peut-être quelqu'un qui l'escortera pour lui faire visiter l'institution.

Le Service Pénitentiaire vient de consacrer, dans un temps record, un simple citoyen à jouer le rôle d'un agent de la paix dans les pénitenciers, qui doit faire respecter la loi sur les pénitenciers. Ah! nous avions oublié de vous dire que durant la formation de 5 MINUTES on lui a fait mention de la loi mais on ne lui en a pas remis une copie, on n'en avait tout simplement pas. Après tout, s'il est intéressé, il ira s'en acheter une, car dans la formation de 5 MINUTES on lui a dit aussi qu'il devra appliquer les directives, ordres permanents, ce qui équivaut à peu près 15 pouces d'épaisseur de feuilles de 8-½" x 11", lois et règlements à peu près 1" ou 1-½". Toujours dans le 5 MINUTES de formation, on lui dit si vous êtes intelligent, vous demanderez à votre confrère de vous expliquer les directives et les règlements, ce qu'on oublie, c'est que son confrère a eu la même formation que lui et qu'il n'a pas les directives mais qu'il doit quand même les observer et les faire appliquer.

Nous aimerions ici vous donner un point d'information concernant la formation: c'est qu'ils vous montreront dans les ordres de services courants que le vendredi après-midi est réservé pour la formation du personnel, c'est faux, cette période est réservée pour la cantine, salle de rechange et autres mais pas pour la formation du personnel.

Le groupe correctionnel est un groupe privilégié étant donné qu'ils ont entre 5 et 12 semaines de formation. Pourquoi entre 5 et 12, tout dépendant de la crise où nous sommes et même dans le moment présent, il nous est impossible de vous confirmer combien de semaines les recrues ont comme formation parce que ceci change selon les cours et varie aussi selon les crises. Il est inadmissible et inconcevable que l'on puisse jouer avec de la formation essentielle et nécessaire de la façon que le Service Pénitentiaire procède dans le moment.

Vous pouvez vous imaginer que si, au départ, on ne peut donner une bonne formation, vous pouvez certainement vous imaginer, concernant la formation du personnel après, que c'est désastreux car il faudrait bien se rappeler que le travail que les employés ont à effectuer dans les pénitenciers ne peut s'apprendre dans les écoles normales que l'on connaît. Il n'y a qu'une façon de montrer le travail à effectuer dans les pénitenciers est d'abord d'avoir des cours bien structurés au Collège du personnel et que de la formation soit instaurée continuellement dans les institutions pour les employés qui sont actuellement dans les institutions.

Ici, nous pourrions vous faire des recommandations mais nous allons plutôt faire un *souhait*. Nous croyons qu'on pourrait améliorer la formation du personnel et de ne pas faire de la formation par état de crise.

Exécutif du Conseil Laval

EXPOSÉ 2

TEMPS SUPPLÉMENTAIRE EXCESSIF ET MANQUE DE PERSONNEL:

Nous avons le 4 février 1971, soumis au Commissaire, M. Paul Faguy, le problème du manque de personnel et que de ce fait, les employés du Service Canadien des Pénitenciers ne pouvaient jamais se recycler, c'est-à-dire suivre des cours sur les nouvelles méthodes carcérales, se rafraîchir la mémoire sur

directives and in some cases learn them, as many of them have never laid eyes on the text. Moreover, at that time, many employees could not take vacation or sick leave without having others do overtime.

To remedy this, M. Faguy promised to hire enough staff, first to fill vacancies, then to form what would be called a floating college-based team of Correctional Officers who would relieve other Correctional Officers in cases of prolonged illness or on-the-job accidents and would leave a certain number of Correctional Officers free to take courses at the college, and get back into shape both physically and morally.

On November 26, 1973, we met once again with the Commissioner, Mr. Paul Faguy, to inform him that the overtime problem had worsened, thus increasing the risk of accidents caused by carelessness and tension resulting from excessively long hours. We also pointed out that management's unwillingness to recycle staff was having an increasingly detrimental effect on employees' moral. We carefully explained to the Commissioner that he was condoning the existence of a vicious circle in which excessive overtime resulted in tension (*occupational illness*), sickness and accident-proneness, knowing full well that carelessness can lead to escape and hostage-taking, and endanger the lives of co-workers and the citizens who pay taxes for their own protection.

This money (*tax money*) is spent on unnecessary overtime pay. It is obvious that if the Commissioner had kept his promise to hire more staff, the new employees would be less weary and there would be no need to pay out the overtime which costs the government more than it would have to hire additional Security Officers.

On February 28, 1974, we met with the Solicitor General of Canada, the Honourable Warren Allmand (*see enclosed letter of May 9, 1974*), to explain the recycling problem and the way in which excessive overtime automatically increases the risk of illness and creates tension among employees who are not ill but often depressed. All this is due to a shortage of personnel and relief staff. The Minister said that he was well aware of the situation and promised to rectify it. This is what Mr. Allmand promised in his letter and to this day none of his promises have been kept, nor has any attempt been made to do so. While we wait for this staff to be hired, Correctional Officers put in from 20 to 40 days of overtime in a single month. Does management's willingness to tolerate a situation which engenders revolt in our penitentiaries and endangers employees and the tax-paying public, not constitute a criminal act?

P.S.—During the last fiscal year, in the Archambault Institution alone, 45,000 hours of overtime were worked. Is this not enough to outrage a righteous man?

les directives et même les apprendre car plusieurs n'avaient jamais eu l'opportunité de seulement voir un de ces bouquins. De plus, même à cette époque, plusieurs fonctionnaires ne pouvaient prendre leurs vacances ou être malades sans pour cela occasionner du temps supplémentaire.

Pour palier à cette lacune, M. Faguy nous avait promis d'engager du personnel, premièrement pour combler les postes vacants et deuxièmement pour former une équipe dite volante qui appartiendrait au Collège mais cette équipe, c'est-à-dire ces agents de correction auraient servi à relever d'autres agents de correction en absence prolongée de maladie, d'accident de travail et auraient aussi servi à relever, c'est-à-dire à libérer une certaine quantité d'agents de correction qui auraient pu aller se recycler au Collège et se remettre en condition physique tout en se reposant moralement.

Le 26 novembre 1973, nous rencontrons à nouveau le Commissaire, M. Paul Faguy et encore une fois, nous lui avons soumis le problème de surtemps qui s'était accentué, augmentant par le fait même le risque d'accident dû à des manques de vigilance et de tension résultant de temps supplémentaire exagéré et que le moral des fonctionnaires se détériorait de plus en plus devant le manque de responsabilité de la gérance à recycler le personnel. Nous avions ce soir-là bien expliqué au Commissaire qu'il se rendait complice d'un cercle vicieux, c'est-à-dire de favoriser le temps supplémentaire excessif, ce qui entraîne par le fait même, de la tension (maladie professionnelle) de la maladie et des risques d'accidents quand on sait qu'un manque d'attention peut occasionner une évasion, un otage et mettre la vie d'un confrère en danger ou du public qui, eux se croient en sécurité et qui paient des taxes du moins pour l'être.

Ces argents (taxes) passent pour payer du temps supplémentaire inutile quand on sait que si le Commissaire avait tenu sa promesse d'embaucher du personnel, celui qu'on avait demandé (personnel) se serait moins usé et beaucoup de temps supplémentaire aurait été évité, ce qui a coûté beaucoup plus cher à l'État que l'embauche d'agents de sécurité supplémentaires.

Le 28 février 1974, nous rencontrons le Solliciteur Général du Canada, l'Honorable Warren Allmand (voir sa lettre du 9 mai 1974 ci-jointe). Nous lui avons soumis les problèmes de recyclage et surtout du temps supplémentaire excessif qui, automatiquement augmente les risques de maladie et augmente la tension de ceux qui ne sont pas et souvent les rend dépressifs, tout ça à cause d'un manque de personnel et de relèves. M. le ministre s'était dit très conscient de la situation et avait promis d'y remédier. Dans sa lettre, M. Allmand avait promis et à ce jour aucune de ses promesses se sont réalisées ni même aucune tentative si ce n'est qu'un simple cours de bâtons et on attend toujours l'embauche de personnel, ce qui a pour résultat que certains agents de correction font jusqu'à 20 et 40 jours de surtemps dans un seul mois de calendrier. N'est-ce pas là un geste criminel de la part de la gérance de tolérer une telle situation qui engendre des situations de révolte au sein de nos pénitenciers et diminue la sécurité du personnel et du grand public payeur de taxes.

P.S.—Au cours de la dernière année fiscale dans une seule institution, soit l'institution Archambault, il ne s'est pas

SECURITY OF WORKSHOP STAFF:

In 1974 and 1975, two workshop superintendents, Stan Green and Georges Nadeau, were killed in the course of duty. The staff was outraged at these two senseless murders. We attended Georges Nadeau's funeral in Cowansville. We realized that it was dangerous for the staff to work without supervision in penitentiaries with criminals. The two guilty inmates had even been selected for transfer to a medium-security institution. In April 1975, we met with management to point out the danger to which it exposed the staff by putting tools in the hands of people capable of using them for other means. Promises were made to the effect that rounds would be made in workshops every morning and afternoon to prevent, if possible, further displays of aggression. What happened in fact was quite another thing. Occasional inspection rounds were made then management claimed that the necessary staff was not available, that it could not possibly assign a man to the job and that it would be unrealistic to do so. The tools included axes, hammers, clubs, screwdrivers of varying lengths, rope ladders, knives, chisels, iron saws of all lengths, scissors, etc., etc.

A workshop superintendent must work with groups of inmates running from 10 to 35 according to the workshop and is generally alone, depending on the number of inmates assigned to the team. Imagine a workshop superintendent in charge of ten or twelve inmates who is struck with something at 9:00 in the morning. No one would know about it until 1:00 in the afternoon, as it is rare than any-one comes by to check on the workshop. If an employee is attacked at 2:00 or 3:00 in the afternoon and no inspection round is made, no one would check whether the employee did in fact leave his workshop unless his wife telephoned the institution to ask why her husband was late. The employee might well be lying dead in a pool of blood. On April 14th, 1975, grievance No. QU-75-320-121 was placed by an employee and others would have been made at the time, but we said to ourselves: "What use is it". We would all receive the same answer and we sincerely believed that someone would open his eyes. The administration did not understand, the regional office did not understand and the Commissioner certainly did not understand, judging from the reply he gave on September 17, 1976, seventeen months after the complaint was registered. "I have reread your grievance," he said, "and considered the representations made by your union negotiator. The measures likely to ensure maximum security in workshops are still under review and every attempt will be made to find a solution to the problem. I believe that the solution adopted by your institution is a reasonable one in view of available resources and staff." As you see, the employee's life depends, according to the Commissioner, on the availability of resources. The Commissioner, safe in his office on Laurier Street in Ottawa, does not give a

fait moins de 45,000 heures de temps supplémentaire. N'est-ce pas là assez pour révolter un saint homme?

SÉCURITÉ DU PERSONNEL TRAVAILLANT DANS LES ATELIERS:

En 1974 et 1975, deux responsables d'ateliers furent tués dans l'exercice de leurs fonctions: Stan Green et Georges Nadeau. Le personnel fut révolté de ces deux meurtres gratuits. Nous sommes allés aux funérailles de notre confrère Georges Nadeau à Cowansville. Nous avons compris que, sans surveillance, le personnel était exposé dangereusement en travaillant dans des pénitenciers avec des criminels. Même que les deux détenus en question avaient été sélectionnés pour aller dans les institutions à sécurité moyenne. Nous avons rencontré à l'époque, soit au mois d'avril 1975 la direction afin que ceux-ci soient sensibilisés aux dangers qu'encourraient leurs employés en confiant des outils à des gars qui pouvaient s'en servir pour d'autres desseins. Des promesses furent faites à l'effet que des rondes soient effectuées dans les ateliers tous les matins et tous les après-midi pour éviter, si possible, d'autres agressions de ce genre. La réalité fut autre chose. Les rondes d'inspection étant faites occasionnellement car comme excuse, les réponses furent qu'on n'avait pas le personnel nécessaire et qu'il était impossible pour la direction d'assigner un homme à cet effet, comme assigner un homme uniquement sur ce poste était dans leur esprit illusoire. Les outils que nous pouvons mentionner à titre d'exemple sont haches, marteaux, masses, tourne-vis de toutes longueurs, échelles avec cordage, couteaux, cisailles, scies de fer de toutes longueurs, ciseaux, etc., etc.

Un responsable d'atelier a à travailler à travers un groupe de détenus qui varie de 10 à 35 selon les ateliers et il est seul dépendant du nombre de détenus assignés sur cette équipe. Imaginez maintenant un responsable d'atelier avec 10 ou 12 détenus sous ses charges et qu'un le frappe avec quoi que ce soit le matin à 09:00 hres. personne ne serait au courant avant 13:00 hres. l'après-midi parce que personne souvent ne passe pour constater ce qui peut arriver dans un atelier. L'après-midi, une attaque sur un employé qui pourrait avoir lieu soit vers 14:00 ou 15:00 hres. et que là encore personne n'est passé pour faire une ronde d'inspection, ce serait alors l'épouse de l'employé qui pourrait téléphoner à l'institution le soir voyant le retard de son époux et ce n'est qu'à ce moment que l'on prendrait la peine d'aller vérifier si l'employé en question a bel et bien quitté son atelier et peut-être trouver le gars en question mort au bout de son sang. Un grief fut fait par un employé le 14 avril 1975, grief no QU-75-320-121, d'autres auraient pu être faits à cette époque mais nous nous sommes dit: «à quoi bon» la réponse serait la même pour tous et nous croyons sincèrement que quelqu'un ne serait ouvert les yeux. La direction n'a rien compris, le bureau régional n'a rien compris, le commissaire aussi n'a rien compris car il a répondu textuellement le 17 septembre 1976 soit 17 mois après la plainte écrite. «J'ai relu votre grief et les représentations de votre agent syndical ont été considérées. Les mesures appropriées pour assurer une sécurité maximale dans les ateliers font toujours l'objet d'attention et de considération et toute autre solution possible continuera à être envisagée. Je considère donc que celle prise par votre institution constitue un effort raisonnable tenant compte des ressources disponibles et du person-

damn one way or the other. In spite of other discussions with management during employer-union meetings, we still have a problem on December 3, 1976. Since September 15, 1976, we have produced 60 grievances and the replies received between the first and second stages of the procedure are still negative. We will continue to present grievances until the management of the Canadian Penitentiary Service understands. We find it incomprehensible that a position has not been created to provide employees with the minimum of protection they deserve, but which employers are refusing to give them. It could be a matter of life and death.

Employees have duties and responsibilities towards the employer: the employer also has duties and responsibilities towards his employees. Why are these not being fulfilled?

SECURITY—CORRECTIONAL—CX-COF:

The correctional group, which provides inside security, does not include enough officers to guard inmates and protect society. In one medium security institution, the 400-inmate Federal Training Centre, 66 officers of the group CX-COF work seven 24 hour shifts per week. Annual and sick leave must also be taken into account, including relief shifts (*an officer never works seven consecutive days in one week and has a certain number of days off*). The same is true of the 61 CX-LUF officers, who are in continual contact with 400 inmates for 16 hours a day, seven days a week, and must supervise five 18-range cell blocks and such inmate activities as hobbies, weight-lifting, volleyball, soft-ball, indoor and outdoor hockey, community visits, theatre, etc. etc. This group does not work seven days a week. The correctional group does not contain enough officers to guard inmates and protect society. There are three medium-security institutions in the Quebec region: the Leclerc Institution, 525 inmates, of which the staff is comparable in number to that of the Federal Training Centre and their duties almost identical.

Federal Training Centre:	400 inmates
Cowansville Institution:	400 inmates
The correctional group includes two sections.	
1. -S—CX-COF	66 officers
2. -Living Unit Officers: CX-LUF	61 officers

SECURITY: CX-COF—66 Officers:

Each officer works three 8-hour shifts, seven days a week. Since the officers do not work seven days a week, one-third of the staff is always off. Annual leave, illness and accidents must also be taken into account. Thus, while there are 66 officers in theory; it is quite different in practice. Employees are assigned in the following way:

nel.» Comme vous pouvez le constater, la vie d'un employé dépend, selon le Commissaire, des ressources disponibles, lui, s'en foutant, assis derrière son bureau rue Laurier à Ottawa. D'autres discussions eurent lieu avec la direction dans des rencontres patronales-syndicales et nous sommes encore vis-à-vis un problème au 3 décembre 1976. Devant notre insuccès, nous avons produit 60 griefs depuis le 15 septembre 1976 et les réponses reçues à date du 1er et 2e palier de la procédure sont encore négatives. D'autres griefs seront présentés tant que la gérance du Service Canadien des Pénitenciers n'aura pas compris. Nous ne pouvons concevoir qu'un poste ne soit pas ouvert afin d'assurer qux employés concernés un minimum de protection que l'employeur refuse de leur donner et que ceux-ci sont en droit de recevoir: leur vie peut en dépendre.

Les employés ont des devoirs et des responsabilités envers l'employeur: l'employeur en a aussi envers ses employés. Pourquoi ne les respectent-ils pas?

SÉCURITÉ—GROUPE CORRECTIONNEL—CX-COF:

Les officiers du groupe correctionnel qui eux, assurent la sécurité institutionnelle sont en nombre nettement insuffisant compte tenu qu'ils doivent assurer la garde du détenu et protéger la société. Dans les institutions à sécurité moyenne qui sont, Le Centre Fédéral de Formation où 400 détenus sont logés, 66 officiers du groupe CX-COF sont répartis pour travailler 7 jours par semaine et 24 heures par jour en tenant compte des vacances annuelles et des congés de maladie et des postes de relève car un officier ne travaille pas 7 jours consécutifs par semaine, il a aussi droit à ses journées de repos. Le même phénomène s'applique aussi aux officiers CX-LUF qui sont au nombre de 61 et qui, eux, doivent avoir le contact continu avec 400 détenus et assurent le service 16 heures par jour, 7 jours par semaine, ils doivent assurer la surveillance et le contact dans cinq blocs cellulaires de 18 rangées tout en veillant aux activités des détenus comme hobbies, poids et haltères, volleyball, balle-molle, hockey intérieur et extérieur, visites communautaires, théâtre, etc. etc. Ce groupe ne travaille pas non plus 7 jours par semaine. Les officiers du groupe correctionnel sont en nombre nettement insuffisant compte tenu qu'ils doivent assurer la garde des détenus et protéger la société. Trois institutions à sécurité moyenne existent dans la région du Québec: institution Leclerc 525 détenus, le nombre d'employés de cette institution est similaire à celui du Centre Fédéral de Formation et leurs fonctions sont à peu près identiques.

Centre Fédéral de Formation:	400 détenus
Institution de Cowansville:	400 détenus
Le groupe correctionnel est divisé en deux sections.	
1.—Sécurité—CX-COF	66 officiers
2.—Agents d'unité résidentielle: CX-LUF	61 officiers

SÉCURITÉ: CX-COF—66 officiers:

Sont répartis sur 3 chiffres de 8 heures chacun et ce, 7 jours par semaine. Comme ces employés ne travaillent pas 7 jours par semaine, 1/3 du personnel est toujours en repos. Il faut aussi considérer qu'ils ont droit à des congés annuels et sont sujets à être malades ou en accident de travail. Donc, le nombre de 66

DAY (NIGHT)	EVENING	MORNING
Weekdays:		
13	10	15
Weekends:		
11	10	15
Guards:		
3-4	1	1

Because some stations—the four towers, the control posts, the main entry and the row blocks, for example—cannot be left unattended, very few officers would be available if a major disturbance were to occur. Officers are left alone in the ranges in spite of the poor condition of the cement walls and gyproc ceilings through which many prisoners have escaped from their cells. Requests have been made to have the end of the ranges and even the ceilings reinforced with iron blocks. Several officers were savagely attacked in the ranges or taken hostage while alone. How can a man be left alone on guard in a cell block when the rules strictly forbid him to open cell doors at night without a second man being present in the range? Inmates who attempt to hang themselves or set fire to the cell could be saved if the officer did not have to wait for another man to help him before opening the door of the cell. Escape attempts would also be reduced, if not eliminated. Only one officer is assigned to making rounds in the yard. Imagine a group of inmates who have decided to escape and meet unexpectedly with the officer alone in the yard. If the inmates were the least bit violent, his chances of survival would be nil. Although inmates are carefully screened before being sent to medium-security institutions, a good number of them could well be confined to a maximum security prison.

Officers are also left alone in the Detention Station where hardened criminals are kept. They must supervise inmates for walks, showers and meals. An officer is appointed to the Visitor Search Station, where he carries out searches with a metal detector and opens the lockers available to visitors. At times, a dozen visitors are crowded into the vestibule, making it easier to pass a gun or package of drugs to visitors who have already been searched. No women have been assigned to search females, who pass all sorts of contraband to inmates during contact visits.

CELLS

Cells are so crammed with hobby material that it is necessary to walk sideways to enter some of them. Posters and pictures that cover the walls from floor to ceiling make searches practically impossible and are fire hazards which could one day cause the death of an inmate. The administra-

est hypothétique, la réalité est toute autre chose. La répartition des employés est ainsi faite.

JOUR	SOIR	MATIN (NUIT)
Sur semaine:		
13	10	15
Fin de semaine:		
11	10	15
Surveillants:		
3-4	1	1

Comme plusieurs postes ne peuvent être abandonnés comme les 4 tours ou les postes de contrôle, soit le poste de la porte principale et des pavillons aux rangées, il demeure que peu d'officiers seraient disponibles en cas de problèmes majeurs. Les officiers travaillant dans les rangées sont laissés seuls malgré la piètre construction des murs de blocs de ciment et des plafonds en gyproc d'où plusieurs détenus sont sortis des cellules, soit par les murs ou par les plafonds. Des demandes furent faites pour réenforcer le bout des rangées avec des blocs d'acier, de même que les plafonds. Plusieurs officiers furent attaqués sauvagement dans les rangées ou pris en otage alors qu'ils étaient seuls. Comment peut-on concevoir de laisser un homme seul dans les blocs cellulaires sur la garde, alors que les directives défendent d'ouvrir les portes de cellules la nuit s'il n'y a pas un deuxième homme dans la rangée. Des détenus pourraient alors être sauvés car si un détenu essayait de se pendre ou mettre le feu dans sa cellule, il faut que l'officier attende qu'un autre homme vienne lui prêter main forte avant d'ouvrir une porte de cellule. Aussi, des tentatives d'évasion seraient réduites, voire même anéanties. Un officier seulement est assigné pour faire la ronde de la cour. Imaginez si des détenus qui ont décidé de s'évader et que par hasard ils rencontrent l'officier de la cour qui, lui est seul, je ne donnerais pas cher pour sa vie s'il tombe sur des détenus le moins violent. Même si la sélection des détenus est faite pour que les moins dangereux soient acheminés vers des institutions à sécurité moyenne, il demeure qu'un bon pourcentage est de calibre pour une institution à sécurité maximum.

Un officier est aussi laissé seul sur le poste de détention où les récalcitrants sont logés, l'officier doit faire sortir les détenus pour la marche et les douches et doit aussi servir des repas. Au poste de la fouille des visiteurs, un officier est appointé pour ce poste, souvent celui-ci fouille avec son détecteur à métal et ouvre les casiers à la disposition des sacs des visiteurs ou visiteuses. Parfois, une dizaine de visiteurs sont empilés dans l'entrée et il est des plus facile à quelqu'un de passer soit une arme ou un paquet quelconque de drogue à ceux qui ont été fouillés. Aucune femme n'est appointée pour la fouille des femmes qui, avec les visites contacts peuvent passer toutes sortes d'objets aux détenus.

CELLULES:

Encombrées de stock pour faire des hobbies, il y en a où il faut marcher de côté pour pouvoir y entrer. En plus, des posters ou images sont collés sur les murs partant du plancher allant jusqu'au plafond ce qui rend les fouilles quasi impossibles et un grave danger à incendie pourrait alors faire périr un

tion is aware of this, but no one replies to the numerous verbal and written complaints.

LIVING UNITS OFFICERS CX-LUF:

Are on duty during the day and evening, but never work at night.

Sixty one Living Unit Officers are in daily contact with inmates. They are on duty 16 hours a day, seven days a week, but do not work seven consecutive days and have days off. Since $\frac{1}{3}$ of the personnel is off, they also have sick leave, annual leave and leave for injury. In which case the number of officers is significantly reduced. They must circulate among the inmates, direct them, counsel them, make progress reports and observations according to their abilities and behaviour, and supervise activities, meals, outdoor walks, sports, general activities, hobbies, weight-lifting, volleyball, softball, indoor and outdoor hockey, gym and theatre, community visits, etc. etc. Since these activities are not all held in the same places, officers must separate to supervise them. And since not all inmates attend the activities, Living Unit Officers must stay with those who remain in the range common rooms. For example, of a group of 20 Living Unit Officers working an evening shift, one, two, three or four of them may be assigned to supervise a considerable number of inmates. It is obvious that these officers run great risks. Since they cannot fall back on the safety of numbers, they must depend on luck. And luck eventually runs out.

Many employees are inexperienced and new to the Service. The atmosphere has caused many of them to resign and recruiting is difficult at this time. The situation is alarming. What is going to be done to protect these people? So far, those who are supposedly in the know have made a list of positions to be filled in penal institutions, thus determining the personnel required to staff an institution. The people who make these lists do not work the floor and do not have to rub elbows with the inmates or put into effect the often far-fetched programs agreed to by management.

We need people. We know that the Canadian Penitentiary Service is not profitable. You know that things are going badly and that a "miracle" is not likely to occur. Meanwhile, give us the employees we need to make your "outfit" work, before you find that no one will work for you because of the numerous incidents which continue to occur and understandably frighten young recruits. Present staff is growing older and time will be needed to replace it. Before we were proud to work for the Service, today we are worried. If it becomes increasingly difficult to earn our keep, what will we do?

We are counting heavily on the support you have been promising us for so long but has never materialized. We also demand that changes be made in the present system. Management's laissez-faire attitude and the Commissioner's directives

jour un détenu. Tous et chacun de la direction sont conscients mais personne ne réagit même après que de nombreuses plaintes verbales et écrites furent envoyées.

AGENTS D'UNITÉS RÉSIDENTIELLES CX-LUF:

Sont en poste durant la période de jour et de soir et jamais ils ne travaillent la nuit.

61 agents d'unités résidentielles s'occupent des postes de contact avec les détenus. Eux aussi doivent assurer un service 16 heures par jour et 7 jours par semaine ne travaillant pas 7 jours consécutifs, ils ont droit à des journées de repos. Comme $\frac{1}{3}$ du personnel est en repos, ils ont aussi droit à des congés annuels et sont sujets à être malades et à des accidents de travail. Donc, le nombre de 61 est sensiblement réduit compte tenu de ce fait. Ils doivent circuler parmi les détenus, les diriger, les conseiller, faire des rapports d'évaluation et d'observation selon leurs aptitudes et leur comportement et aussi voir aux activités, repas, marches extérieures, sports, diverses activités, hobbies, poids et haltères, volley-ball, balle-molle, hockey intérieur et extérieur, gymnase et théâtre, visites communautaires etc. etc. Comme ces activités ne se tiennent pas toutes aux même endroits, ceux-ci doivent se séparer pour surveiller les activités. Comme les détenus n'y vont pas tous, des agents d'unités résidentielles doivent demeurer avec ceux qui demeurent dans les salles communes des rangées. Exemple: sur un groupe de 20 agents d'unités résidentielles travaillent le soir, il est très fréquent qu'un, deux, trois ou quatre officiers soient assignés sur des postes pour surveiller un nombre considérable de détenus. Il est facile de constater que ces agents s'exposent et courent des grands risques n'étant pas assez nombreux, ils sont tout simplement chanceux, peut-on compter sur la chance tout le temps?

Plusieurs n'ont pas d'expérience et sont nouveaux dans le service. De nombreuses démissions, à cause du climat et le recrutement est très difficile à cette époque. La situation est alarmante et que va-t-on faire pour améliorer la sécurité de ces gens? A date, des supposés connaisseurs ont fait une liste de tous les postes à couvrir dans les institutions pénales établissant ainsi le personnel requis pour travailler dans une institution. Ils ont sorti des chiffres et ces mêmes personnes ne travaillent pas sur le plancher et n'ont pas à côtoyer les détenus et faire fonctionner les programmes souvent farfelus acceptés par l'administration.

Messieurs, il nous faut des gens. Nous savons que le Service Canadien des Pénitenciers n'est pas rentable. Vous savez que ça va mal et que le «miracle» n'est pas pour demain. En attendant, donnez-nous des employés pour faire fonctionner votre «patente» car, peut-être dans peu de temps vous n'aurez plus personne qui viendra s'engager à cause d'incidents trop nombreux qui arrivent et qui font peur, avec raison, aux jeunes recrues. Pendant ce temps, le personnel vieillit et la relève ne se prépare pas du jour au lendemain. Avant nous étions fiers de travailler pour le Service, aujourd'hui nous sommes anxieux. Demain si notre pain est encore plus difficile à gagner, que ferons-nous?

Nous comptons beaucoup que vous nous apporterez le support depuis si longtemps attendu mais qui ne vient jamais. Que de plus, des changements soient apportés au système carcéral, car avec la politique de laisser-aller de la direction et des

delivered by criminologists, private agencies and citizen's committee are causing this "ship" to sink.

Your responsibilities are great. We hope that the recommendations contained in your report will be applied as rapidly as possible and that the penitentiary employees who trust in your Commission will not be disappointed once again.

Laval Council Executive

OTTAWA, K1A 0P8

May 9, 1974.

Mr. Jean-Guy Chalut,
President,
Archambault Local, P.S.A.C.,
1004B, Desnoyers Street,
Duvernay, Laval, P.Q.

Dear Sir:

RE: QUESTIONS RAISED AT JANUARY 29, 1974 MEETING

This is in further reference to my letter of February 28. I would like to have provided a complete answer at that time, but unfortunately I did not have the necessary information on hand and was thus forced to send you a simple acknowledgment.

With your permission, I will discuss the points in the order in which they were raised during our meeting last January.

You first asked why psychiatric cases were not transferred to appropriate institutions instead of being kept at Archambault, where they do not really belong. You suggested that there were at least 20 such cases.

According to the information I have received, the St. Vincent de Paul Medical Centre admits and treats only clearly diagnosed, treatable psychiatric patients. One of the problems is that of marginals which fall into the general category of persons with "behavioural problems". Inmates who have been placed in this category by psychiatrists can be found in Archambault Institution and elsewhere. Unfortunately, present-day psychiatry offers no treatments which are likely to improve or modify the behaviour of such persons. Some inmates in this category are given medication similar to that used to treat certain psychiatric disorders. Yet these inmates often continue to make life difficult both for the staff of our institutions and for other inmates. I am told that a psychiatrist visits Archambault Institution twice a month for a five-hour period. Institution authorities agree that this is not enough; however, in view of the shortage of psychiatric resources, it is the best we can do for the moment.

Your second point dealt with the problem of protection cases, which are not separated from other inmates. You asked

directives du bureau du Commissaire, via les criminologues et les agences extérieures et comités de citoyens, le «bateau» est en train de couler.

Vous avez de lourdes responsabilités en ce moment. Votre rapport contiendra des recommandations et nous osons espérer que ces recommandations seront mises en application le plus rapidement possible afin que les employés de pénitenciers qui ont confiance en votre Commission ne soient pas encore une fois déçus.

Exécutif du Conseil Laval

OTTAWA, K1A 0P8

Le 9 mai 1974

Monsieur Jean-Guy Chalut,
Président,
Local Archambault, A.F.P.C.,
1004B rue Desnoyers,
Duvernay, Laval, Québec

Monsieur,

Sujet: Questions soulevées à la rencontre du 29 janvier 1974

La présente fait suite à ma lettre du 28 février. J'aurais voulu à cette date-là vous écrire une réponse complète; il m'a malheureusement fallu, parce que je n'avais pas en main tous les renseignements requis pour vous répondre de façon adéquate vous envoyer, à cette date, une lettre de simple rappel.

Si vous le voulez bien, je discuterai les points dans l'ordre dans lequel vous les avez soulevés lors de notre rencontre en janvier dernier.

Vous avez d'abord demandé pourquoi les cas de psychiatrie n'étaient pas transférés dans une institution organisée en fonction de leurs besoins plutôt que de demeurer à Archambault où ils n'appartiennent pas, à proprement parler. Vous avez suggéré qu'il y avait au moins une vingtaine de cas dans cette catégorie.

D'après les renseignements que j'ai reçus, le centre médical à Saint-Vincent-de-Paul ne reçoit et n'offre des traitements qu'aux cas de psychiatrie identifiés clairement et susceptibles de traitements. Un des problèmes est celui des cas marginaux qui tombent dans la catégorie générale de personnes qui ont des «troubles de comportement». Les détenus qui sont classés dans cette catégorie par les psychiatres peuvent se trouver à l'institution Archambault ou ailleurs. Malheureusement, dans l'état actuel de la psychiatrie, ces cas ne se prêtent pas à des traitements qui soient susceptibles d'améliorer ou de modifier leur comportement. Certains détenus dans cette catégorie reçoivent des médicaments similaires à ceux utilisés dans certains traitements psychiatriques. Ces détenus n'en restent pas moins, assez souvent, une source de difficultés tant pour le personnel de nos institutions que pour les autres détenus. Deux fois par mois, on m'a dit qu'il y avait un psychiatre qui allait à l'institution Archambault pour une période de 5 heures. Les autorités de l'institution sont d'accord que ceci est insuffisant; mais à cause du manque de ressources psychiatriques, c'est le mieux que l'on peut faire pour le moment.

Votre deuxième point soulevait le problème des cas de protection qui ne sont pas placés dans un endroit complète-

why they were not put in a separate wing and isolated from the rest of the inmate population.

I gather from the information I have received that an average of 6 or 7 cells are reserved for protection cases. These 6 or 7 cells are situated in a 30-cell wing of which the other cells are occupied by members of the normal inmate population. This is an undesirable situation. However, it seems that under the present circumstances, owing to the large number of inmates in federal institutions throughout the country, it is impossible to isolate protection cases and give them a complete wing. There would be too many empty cells in the wing at a time when the large number of number of inmates makes it necessary for us to use all available cells.

Your third point dealt with glass containers which can be dangerous weapons when placed in the hands of inmates. You mentioned one incident in particular.

Since I visited your institution, I have been informed that steps have been taken to reduce this risk. In several cases, glass containers have been replaced by less dangerous ones. Soft drinks, for example, are now sold in cans instead of bottles. I understand that jam and peanut butter will soon be sold in plastic containers instead of glass ones. It appears that the institution also wants to put instant coffee in plastic containers before selling it to inmates. It seems that your union was informed of the efforts and changes made up to this point and that you approve of most of the steps that have been taken or considered.

In your fourth question, you asked why the position of Assistant Director (*Organization and Administration*), who was primarily in charge of personnel, remained vacant for one and half years.

I have been told that this position remained vacant for 1½ years by force of circumstance. In 1970, the position was classified as non-essential. It was not eliminated immediately, but when its holder was given another position. Only in September, 1973, was the position reconstituted and changes made in the responsibilities it entailed. A new job description was then drafted to include these new responsibilities. Staffing regulations prevent a new position from being filled without first having been classified. I understand that the new position will soon be classified and filled.

In your fifth question, you ask why competitions for positions in the Canadian Penitentiary Service were not restricted to penitentiary personnel. You suggested that these competitions could first be restricted to penitentiary personnel and

ment séparé. Vous demandiez pourquoi ils n'étaient pas placés dans une aile complètement séparée et isolée du reste de la population des détenus.

Les informations que j'ai reçues me laissent entendre, qu'en moyenne, il y a 6 ou 7 cellules qui sont utilisées pour les cas de protection. De fait, ces 6 ou 7 cellules se trouvent dans une aile composée de 30 cellules et les autres cellules sont occupées par des détenus qui font partie de la population normale de l'institution. C'est là une situation indésirable. Cependant, il semble que dans les circonstances présentes, à cause du nombre élevé de détenus dans toutes les institutions fédérales à travers le pays, qu'il ne soit pas possible d'isoler et d'allouer une aile complète pour les cas de protection. Il y aurait trop de cellules vides dans cette aile et dans la situation actuelle le nombre élevé des détenus nous oblige à utiliser toutes les cellules disponibles.

Votre troisième point concernait les contenants en verre qui, en certaines occasions, peuvent être utilisés comme une arme dangereuse par les détenus. Vous avez mentionné un incident en particulier.

Depuis ma visite à votre institution, on m'informe qu'on a déjà pris certaines mesures pour réduire ce risque. Dans plusieurs cas, les contenants en verre ont été remplacés par des contenants qui sont considérés comme moins dangereux. Par exemple, les liqueurs douces ne sont plus vendues dans des bouteilles mais dans des cannettes. On m'a aussi laissé entendre que dans un avenir très rapproché les pots de confitures et de beurre d'arachides seront vendus dans des contenants en plastique qui remplaceront les contenants en verre actuels. Il semble qu'aussi, l'institution veut elle-même mettre le café instantané qui se vend aux détenus dans des contenants en plastique. J'ai cru comprendre que votre union était tenue au courant des efforts faits à date et des changements apportés et que dans l'ensemble, vous êtes d'accord avec les mesures prises ou envisagées.

Votre quatrième question demandait pourquoi la position de directeur-adjoint à l'organisation et à l'administration qui avait surtout à s'occuper du personnel était demeurée inoccupée pendant 1 an et demie.

On m'a assuré que cette position est restée vacante pour 1 an et demie à cause d'un concours de circonstances. Tout d'abord en 1970, ce poste était identifié comme non absolument nécessaire. Il ne fut pas aboli immédiatement mais seulement lorsque son titulaire eut été nommé dans une autre position. Ce n'est qu'en septembre 1973 qu'on a rétabli ce poste en y apportant plusieurs modifications quant aux responsabilités qu'il comportait. On a donc rédigé une nouvelle description des tâches qui incluaient les nouvelles responsabilités. En conformité avec les règlements qui régissent la dotation du personnel, on ne peut remplir le poste tant que la nouvelle position n'a pas été classifiée. On m'a laissé entendre qu'on s'attendait à obtenir une classification du poste bientôt et qu'on aurait un titulaire dans ce poste dans un avenir rapproché.

Votre cinquième question, demandait pourquoi les concours pour les positions à l'intérieur du service canadien des pénitenciers n'étaient pas limités au personnel des pénitenciers. Vous avez suggéré que ces concours pourraient d'abord être res-

opened to the public if none of the penitentiary candidates were successful.

The Canadian Penitentiary Service assures me that competitions are first restricted to our staff and then opened to the public if no successful candidate is found among our personnel. I am told that the last competition for a Visit and Correspondence Officer's position was held in April, 1973. It was a regional competition for two positions, one at Archambault and the other at the Regional Reception Centre. The two employees who temporarily filled the positions were successful and, since the choice was uncontested, both were hired.

Your sixth question dealt with a specific case. It concerned an opening for a painting instructor's position which was not officially announced at Archambault.

I am told that the competition was a very old one. An error was made and an application for transfer to the position filed by an employee of the Archambault Institution in the CX category was forgotten. As a result, someone from the outside was hired. However, it has been pointed out to me that soon after, a similar vacancy came up in another institution. The same Correctional Officer was interviewed and did not qualify for the position. In any case, I am told that the incident will not be repeated.

Your seventh question called to my attention a difference in the classification of two positions which seemed identical to you, but were respectively classed CR2 at Archambault and CR3 at Millhaven. You referred to a tool machinist instructor's position.

The Director of the Institution informs me that the vacant CR2 position Archambault was that of clerk to the officer in charge of works. It appears that the position available at Millhaven was not comparable. The Millhaven opening was for a plant superintendent, which is classified as a CR3-level position. I am told that there were marked differences between the two job descriptions and that these justified the difference in classification.

Your eighth question concerned the problem of red-circled positions and, in particular, the case of Mr. Leblanc. You asked why, when Mr. Leblanc's CR4-level posting was red-circled, he was not transferred to one of the five other CR4 openings which were announced after the decision affecting his position was announced.

I am told that after the decision affecting Mr. Leblanc's position was made, other CR4 level openings were available. However, Mr. Leblanc was interviewed for these positions and did not qualify. I understand that during his interview, Mr. Leblanc told the selection panel something to the effect: "I have 16 years of service and am not qualified for the position,

treints au personnel des pénitenciers pour n'être ouverts dans le grand public que si aucun des candidats des pénitenciers ne réussissait à se qualifier.

Le service canadien des pénitenciers m'assure que les concours sont d'abord restreints à notre personnel pour n'être ouverts au grand public que s'il ne se trouve pas de candidat compétent dans notre personnel. On me dit que le dernier concours pour un officier responsable des visites et de la correspondance a eu lieu en avril 1973. Ce fut un concours régional pour deux positions, l'une à Archambault et l'autre, au Centre Régional de réception. Les deux employés qui occupaient ces postes de façon intérimaire, se sont qualifiés, et comme il n'y a pas eu d'appel contre la décision, ils ont tous les deux été nommés à ces postes.

Votre sixième question s'appliquait à un cas particulier. Il s'agissait du poste d'instructeur en peinture qui n'aurait pas été officiellement affiché à l'institution Archambault.

On m'a dit tout d'abord qu'il s'agissait là d'un concours qui remontait à une date très éloignée. Une erreur a été commise lorsqu'on a oublié qu'un employé de l'institution Archambault dans la catégorie CX avait fait parvenir une demande de transfert à la position d'instructeur en peinture. On a en conséquence nommé quelqu'un de l'extérieur. Cependant, on attire mon attention sur le fait que peu de temps après il y avait une autre position semblable de libre dans une autre institution et que le même officier de correction est passé en entrevue et n'a pas pu se qualifier pour ce poste. De toute façon un incident semblable ne se reproduira pas, à ce que l'on m'assure.

Votre septième question attirait mon attention sur la différence de classement d'une position qui vous semblait identique et qui pourtant était placée au niveau CR2 à Archambault alors que la même position en apparence, avait un classement au niveau CR3 à l'institution Millhaven. Vous appelez ce poste "tool machinist instructor".

Le Directeur de l'Institution, me laisse savoir qu'il s'agit du poste de commis à l'officier en charge des travaux qui est classé au niveau CR2 à l'institution Archambault. Le poste à l'institution Millhaven avec lequel on fait la comparaison ne semble pas être exactement au même niveau. Ce poste à Millhaven est celui de «plant superintendent» et est classé au niveau CR3. Il y a des différences marquées, à ce que l'on me dit, entre les descriptions des tâches des 2 positions et ces différences justifient le classement des positions à des niveaux différents.

Votre huitième question touchait le problème des positions qui sont «red circled» et se référait en particulier à un cas précis, celui de Monsieur Leblanc. Vous demandiez pourquoi Monsieur Leblanc lorsque son poste au niveau CR4 a été «red circled» n'a pas été transféré à un autre poste du niveau CR4 alors qu'il y avait eu 5 ouvertures à différents moments donnés, après la décision affectant le poste de Monsieur Leblanc.

On me dit qu'il est exact qu'après la décision affectant le poste de M. Leblanc, il y a eu d'autres ouvertures au niveau CR4. On m'informe cependant que M. Leblanc a été vu en entrevue au sujet de ces postes et n'a pas pu se qualifier. On me laisse entendre que M. Leblanc, lors de son entrevue avec le jury de sélection, aurait dit à peu près ce qui suit: «J'ai 16

but feel that I should be allowed to take a recycling course to qualify me for a similar position."

In your ninth question, you asked why no recycling courses were offered lower level Correctional Officers. You made statements to the effect that recycling courses would allow lower-level officers to qualify for promotions.

According to my sources, it is true that recycling courses have not been offered to level 1, 2, 3, and 4 Correctional Officers. These courses are available only to senior officers, from level 5 on.

This touches upon the whole matter of recycling and new programs. We decided to offer recycling courses to senior officers responsible for supervising junior levels in order to prepare them for their supervisory role vis-à-vis the officers for whom they are responsible. We intend to set up recycling courses for lower-level officers as soon as space is available at the correctional Staff College. The Canadian Penitentiary Service plans to have its Correctional Officers attend recycling courses every three years. However, for the moment, the rapid increase in the prison population and the large number of new recruits among the officers has made it impossible to begin the complete recycling program. It must be remembered that training courses for new officers last eight weeks.

I am told that on several occasions, recycling courses for Correctional Officers had been scheduled, but had to be cancelled at the last minute because the institutions could not provide enough candidates for the courses while sending candidates on other courses. The Correctional Staff College carried out a study on training needs in the Quebec Region. The study covered the need for training courses for new recruits, recycling courses, living unit courses, courses for guards, advancement and management courses.

On completion of the study, a Training Course Project was created to provide for the retraining of all correctional officers by June 1975.

Thus far, initiation courses for new recruits and the shortage of personnel in institutions have delayed the putting into effect the recycling courses. They are now scheduled to begin in September 1974 and continue until April 1976. All level 1, 2, 3 and 4 officers will by then have attended recycling courses, after which we intend to offer recycling courses at least once every three years.

In your tenth question, you brought up the problem of the amount of overtime employees must work.

I understand that over the past year, the considerable amount of overtime required of staff can be attributed to several factors, among which: the number of vacant positions,

ans de service, je n'ai pas les qualifications requises pour la position cependant il me semble que l'on devrait m'envoyer suivre un cours pour me recycler et me permettre de me qualifier pour une position semblable à la présente.

Votre neuvième question demandait pourquoi il n'y avait pas de cours de recyclage pour les officiers de correction aux niveaux inférieurs. Vous m'avez fait des représentations à l'effet que les cours de recyclage prépareraient les officiers des niveaux inférieurs à se qualifier pour des promotions aux postes supérieurs.

Selon les informations que j'ai reçues, il est exact que les officiers de correction aux niveaux 1, 2, 3, et 4 n'ont pas reçu de cours de recyclage. Ces cours n'ont été donnés qu'aux officiers supérieurs, à partir du niveau 5.

C'est toute la question du recyclage et des nouveaux programmes qui entrent en jeu ici. On a jugé bon de donner les cours de recyclage aux officiers qui occupent les postes supérieurs et qui sont responsables de la surveillance des autres niveaux afin de leur préparer à leur rôle de surveillant vis-à-vis les officiers dont ils sont responsables. On a l'intention d'organiser des cours de recyclage pour les officiers des 4 premiers niveaux dès qu'il y aura de l'espace libre au collège de formation. C'est l'intention du Service canadien des pénitenciers d'offrir à tous ces officiers de correction un cours de recyclage une fois tous les 3 ans. Cependant, pour le moment, à cause de l'augmentation rapide de la population des détenus et du grand nombre des nouvelles recrues chez les officiers, il n'a pas encore été possible de commencer ce programme de cours de recyclage au complet. Il ne faut pas oublier que les cours de formation pour les nouvelles recrues chez les officiers durent 8 semaines.

En plus, on m'informe qu'en plusieurs occasions, des cours de recyclage pour les officiers de corrections avaient été prévus mais qu'ils ont dû être annulés à la dernière minute parce que les institutions ne pouvaient pas fournir un nombre adéquat de candidats à ces cours en même temps qu'elles envoyaient des candidats à d'autres cours. Le collège de formation a fait une étude sur les besoins de formation dans la région du Québec. Cette étude portait sur les besoins de cours pour les nouvelles recrues, les cours de recyclage, les cours pour les unités communautaires, les cours pour les surveillants, les cours de promotion et de gestion.

À la suite de cette étude, on a établi un projet de cours de formation qui prévoit qu'en juin 1975 tous les officiers de correction auront eu l'occasion de suivre un cours de recyclage.

Actuellement, les cours de préparation aux nouvelles recrues et le manque de personnel dans les institutions ont causé un retard dans les cours de recyclage. Pour le moment, on prévoit commencer les cours de recyclage en septembre 1974 et de les poursuivre de façon continue jusqu'en avril 1976. À ce moment-là, tous les officiers des niveaux 1, 2, 3 et 4 auront suivi ces cours de recyclage. Après cela, nous avons l'intention de mettre en pratique le principe d'un cours de recyclage au moins tous les 3 ans.

Votre dixième question soulevait le problème de la quantité de surtemps durant lequel les employés doivent travailler.

On m'a dit que durant l'année qui vient de s'écouler, la quantité élevée de surtemps demandé au personnel, relève de plusieurs facteurs dont entre autres: le nombre de postes

the absence of personnel due to illness and the fact that additional staff is needed for security reasons.

You then asked why a Director had not been appointed at the Ste-Anne-des-Plaines minimum security institution. You drew my attention to the fact that this institution can hold 96 inmates.

The Regional Director informed me that the competition for the new position of Director of this minimum security institution will be opened in the near future.

Your twelfth question dealt with the apparent contradiction between the clause of the collective agreement which stipulates, "that an officer may not spend more than four hours in a enclosed space" and the fact that it is violated by the institution's management.

The management of the Archambault Institution informe me that in certain cases it is not possible to respect the clause of the collective agreement which stipulates that an officer may not spend more than 4 hours in an enclosed space. The reason for this is that during certain shifts, more than half of the occupied stations are situated in enclosed spaces. It is thus physically impossible to obey this clause of the agreement. The institution has requested that this part of the collective agreement be renegotiated to rectify the situation.

Lastly, you asked why, in view of the general concern about personal hygiene, the only shower available to officers was dismantled on September 17, 1973 and has not been replaced.

It appears that the staff shower was not used often and was eliminated to provide more space for the officers' common room. This action was not taken specifically to eliminate the shower, but to satisfy a demand for more space in the staff common room.

The Director has agreed to replace the shower as soon as the budget and maintenance services permit. It should be replaced by June, 1974.

These are the answers to the questions you raised during our meeting.

I am sorry for the delay in providing the information contained in my letter. I appreciate the fact that you wished to discuss these questions with me. I believe, as I have been told, that some problems will be solved in the near future; others, as you can see, will require long-term solutions. I assure you that we are working to improve our penitentiary system and make it more profitable.

Yours truly,

Warren Allmand,
Solicitor General.

vacants, l'absence de personnel qui se trouve en congé de maladie et aussi le fait qu'il y a un besoin de personnel additionnel pour les raisons de sécurité.

Vous avez ensuite demandé pourquoi il n'y avait pas de directeur de nommé à l'institution minimum de Sainte-Anne-des-Plaines. Vous avez attiré mon attention sur le fait que cette institution pourrait loger 96 détenus.

Le directeur régional m'a laissé savoir que le concours pour le nouveau poste de directeur de cette institution à sécurité minimum sera tenu dans un avenir rapproché.

Votre douzième question touchait le conflit apparent entre ce qui est entendu dans la convention collective, à savoir «qu'un officier n'est pas supposé passer plus de 4 heures dans un endroit fermé» et le fait que l'administration de l'institution ne respecte pas cette section de la convention collective.

La direction de l'institution Archambault m'informe que dans certains cas il lui est impossible de s'en tenir au terme de la convention collective qui demande qu'un officier ne passe pas plus de 4 heures de suite dans un poste fermé. La raison en est que durant certains postes d'horaires, plus de la moitié des postes occupés se trouvent être des postes fermés. Il devient donc impossible physiquement de respecter cette section de la convention. L'institution a d'ailleurs demandé que cette partie de la convention collective soit renégociée afin de corriger la situation présente.

Votre dernière question demandait pourquoi, alors que l'on exprimait un souci pour l'hygiène personnelle, la seule douche à la disposition des officiers avait été démolie le 17 septembre 1973 et n'avait pas été remplacée.

Il semble que cette douche pour le personnel n'était pas utilisée très souvent et en conséquence on l'a fait disparaître afin d'agrandir le salon des officiers. Ce geste a été posé non pas pour faire disparaître la douche mais pour rencontrer la demande d'avoir plus d'espace dans le salon réservé au personnel.

Le directeur s'est dit d'accord pour remplacer la douche dès qu'il sera en mesure de la faire, compte tenu des finances et des besoins des services d'entretien. Il prévoit pouvoir replacer la douche avant juin 1974.

Ce sont là les réponses aux questions que vous avez soulevées à notre rencontre.

Croyez-moi que je regrette les délais apportés avant de pouvoir vous fournir toutes les informations contenues dans ma lettre. J'apprécie que vous ayez voulu soulever ces questions avec moi. J'ose croire que certains problèmes seront réglés dans un avenir rapproché, comme on me l'a dit; pour d'autres problèmes vous verrez que les solutions se présentent plutôt à long terme. Je tiens à vous assurer que nous travaillons à améliorer et rendre plus rentable tout l'ensemble du système pénitencier.

Veuillez accepter l'expression de mes salutations distinguées.

Le Solliciteur général,
Warren Allmand.

APPENDIX "JLA-SIO"

APPENDICE «JLA-S10»

December 11, 1973

Mr. Paul Gascon,
Executive-Secretary and Treasurer,
Solicitor General Component, P.S.A.C.,
233 Gilmour Street, Room 1006,
Ottawa, Ontario. K2P OP2

Dear Sir:

RE: Meeting with Commissioner of Penitentiaries
November 26, 1973

As agreed to by the Laval Council Executive at its last meeting, I am forwarding a letter, addressed to union representatives of the Canadian Penitentiary Service for the Quebec Region and signed by myself as Regional Vice-President of the Solicitor General Component of the P.S.A.C., concerning the meeting with the Commissioner of Penitentiaries.

Will you please forward a copy of the minutes of the meeting with the Commissioner of Penitentiaries and, if possible, replies to the questions which were left unanswered.

Jean-Paul Lévesque,
President,
Laval Council.

c.c. Laval Council Executive
Union-Delegates Quebec.

September 25, 1973

Mr. Paul Gascon,
Executive-Secretary and Treasurer,
Solicitor General Component, P.S.A.C.,
233 Gilmour Street, Room 1006,
Ottawa, Ont. K2P OP2

Re: Meeting of Commissioner of Penitentiaries, Mr. P.
A. Faguy, with Canadian Penitentiary Service
employees of the Quebec Region.

After several letters regarding this subject, it was agreed that the Canadian Penitentiary Service employees of the Quebec Region would meet, in a general assembly with the Commissioner of Penitentiaries in the Fall of 1973.

Please contact the Commissioner for us and advise us of the date on which he would be available to meet with the employees.

Awaiting a reply on this matter,

Yours truly,

Jean-Paul Lévesque,
Regional Vice-President,
Solicitor General Component, P.S.A.C.

le 11 décembre 1973.

M. Paul Gascon
Secrétaire-Exécutif Trésorier
Elément du Solliciteur Général, A.F.P.C.
233 rue Gilmour, Chambre 1006
Ottawa, Ont. K2P OP2

Monsieur,

Sujet: Rencontre avec le Commissaire des Pénitenciers le
26 novembre 1973.

Tel qu'accepté par l'Exécutif du Conseil Laval à sa dernière assemblée, nous vous faisons parvenir une lettre adressée aux représentants syndicaux du Service Pénitentiaire Canadien de la région du Québec et signée par le soussignée en tant que Vice-Président Régional de l'Elément du Solliciteur Général, A.F.P.C. concernant la rencontre avec le Commissaire des Pénitenciers.

Pourriez-vous faire parvenir copie de cette rencontre au Commissaire des Pénitenciers et dans la mesure du possible, tenter d'obtenir des réponses aux questions qui sont demeurées sans réponse.

Jean-Paul Lévesque
Président
Conseil Laval.

c.c. Exécutif du Conseil Laval
Délégués-syndicaux Québec.

le 25 décembre 1973.

M. Paul Gascon
Secrétaire-Exécutif Trésorier
Elément du Solliciteur Général, A.F.P.C.
233 rue Gilmour, Chambre 1006
Ottawa, Ont. K2P OP2

Sujet: Rencontre du Commissaire des Pénitenciers, M. P.
A. Faguy avec les employés du Service Canadien
des Pénitenciers de la région du Québec.

Suite à plusieurs lettres antérieures sur ce sujet, il avait été convenu que les employés du Service Canadien des Pénitenciers de la région du Québec rencontreraient, en assemblée générale, le Commissaire des Pénitenciers dès l'automne 1973.

Pourriez-vous communiquer pour nous avec le Commissaire et nous aviser de la date à laquelle il serait disponible pour venir rencontrer les employés.

Anticipant une réponse sur ce sujet.

Jean-Paul Lévesque
Vice-Président Régional
Elément du Solliciteur Général, A.F.P.C.

Laval, November 16, 1973.

Mr. J.-E. Martineau, Treasurer,
Public Service Alliance of Canada,
1004 B Desnoyers Street,
St Vincent de Paul, City of Laval.

Dear Sir:

We have received your cheque for \$50.00 and hereby confirm that the Public Service Alliance of Canada will have access to the auditorium of the Jean XXIII School this coming Monday, November 26.

The school janitor, Mr. Roger Millette, will be told to open the school doors at 6:30 p.m. and to provide as many chairs as possible for 8 o'clock. You will have access to the two microphones.

Hoping you will find these arrangements to your satisfaction, we remain,

Yours truly,

LES ECORES SCHOOL BOARD

per: (Mrs) Louise St-Hilaire, Sec.
for: J.-Arthur Lauzon,
General Director.

December 4, 1973.

All union representatives of the Canadian Penitentiary Service in the Quebec Region.

Meeting of November 26, 1973 with Mr. P. A. Faguy, Commissioner of Penitentiaries; Mr. J. C. A. LaFerrière, Regional Director (*Quebec*); his Assistants and the Directors of Federal Penal Institutions in Quebec.

I would like to thank personally all of the members and non-members of the Public Service Alliance of Canada who attended the meeting and particularly those who addressed personally the Commissioner of Penitentiaries.

At the beginning of the meeting, I asked the Commissioner certain questions. I feel that while some of our questions were answered, a number of them were not. The following copy and texts are not necessarily a word for word account of the proceedings, but rather a synopsis of the questions raised and the answers if any, which were given.

Question:

Recreation Officers and measure activities staff are facing the same problem they faced at the time of our meeting on February 4th, 1971. Members of these occupational groups would like to know how they will be classified and whether they will remain in the employ of the Penitentiary Service.

Answer:

(Evasive) There have been many changes in the Penitentiary Service and there will be many more in the months to come. Our goal is to keep staff members on in their current capacities, provided they can be recycled.

Laval, 16 novembre 1973

M. J.-E. Martineau, trés.
L'Alliance de la Fonction Publique du Canada
1004 B, rue Desnoyers
St-Vincent-de-Paul, Ville de Laval

Monsieur,

Nous accusons réception de votre chèque au montant de \$50.00 et nous confirmons par la présente que l'Alliance de la Fonction Publique du Canada pourra utiliser la salle de l'école Jean XXIII, le lundi 26 novembre prochain pour y tenir une réunion.

Le concierge de l'école M. Roger Millette, sera avisé d'ouvrir l'école dès 6.30 heures p.m. et d'y placer le plus grand nombre de chaises pour 8.00 heures. Vous aurez accès aux deux micros.

Comptant le tout à votre entière satisfaction, nous demeurons,

Vos bien dévoués,

La Commission Scolaire Les Ecores

par: (Mme) Louise St-Hilaire, sec.
pour: J.-Arthur Lauzon
Directeur Général

le 4 décembre 1973.

Tous les représentants syndicaux du Service Pénitentiaire Canadien de la région du Québec.

Rencontre du 26 novembre 1973 avec M. P. A. Faguy, Commissaire des Pénitenciers, M. J. C. A. LaFerrière, Directeur Régional (Qué.) ses adjoints et les directeurs des institutions pénales fédérales dans le Québec.

Je tiens personnellement à remercier tous les membres ou non membres de l'Alliance de la Fonction Publique du Canada qui ont assisté à cette rencontre et plus particulièrement ceux qui y ont participé en apportant un témoignage particulier en s'adressant eux-mêmes au Commissaire des Pénitenciers.

Au début de cette rencontre, j'avais moi-même posé certaines questions au Commissaire et je suis d'opinion que nous avons obtenu certaines réponses mais, quelques questions sont demeurées sans réponse. La reproduction suivante et les textes suivants ne sont pas nécessairement le mot à mot utilisé lors de cette rencontre mais, «grosso modo» le sens même des questions ou des réponses obtenues bien entendu, lorsque réponses il y a eu.

Question:

Concernant les agents de récréation, les préposés aux passe-temps, ce problème existait lors de notre rencontre du 4 février 1971 et existe toujours, les membres qui sont dans ces groupes d'occupation se demandent vraiment où ils seront classifiés et s'ils conserveront leur emploi dans le Service Pénitentiaire.

Réponse:

(Évasive) Il y a eu beaucoup de changements dans le Service Pénitentiaire, il y en aura encore d'autres dans les mois qui vont venir, le but est de garder notre emploi, les employer dans leur travail actuel en autant qu'ils puissent être recyclés.

Question:

Several positions in the WP group are now temporarily filled and we feel that there are "dreamers" in Ottawa who seem to know what qualifications it would take to fill these positions. Several people, some of them members of our Regional management, seem to question the need for high academic standard in these positions. Criminologists have also expressed uncertainty regarding their role within the Penitentiary Service.

Answer:

We have already agreed that employees who do not possess the required degrees may still be hired provided they are considered capable of carrying out the functions of the position. However, we must require that the persons holding these positions have a university degree, if we wish to justify such high salary levels to the Treasury Board. The question dealing with criminologists was left unanswered.

Question:

I questioned the impartiality of some selection panels set up to interview prospective Living Unit Officers, particularly in the case of competitions held for the Federal Training Centre. I also attempted to explain to the Commissioner that employees were given very little objective information concerning their chances of becoming Community Unit Officers and that Dr. Garneau's explanatory book had only been made available to some employees, depending on the institution for which they worked.

Answer:

Mr. Faguy believes, or would have us believe, that he did the necessary and even the impossible to make all employees of the Penitentiary Service aware of Dr. Garneau's book on Living Units. He further informs us that he asked management to discuss the matter with employees, which he believes had been done. We, on the other hand, feel that in view of Mr. Faguy's replies, the matter warrants further discussion, as he seems to have realized during this meeting that there has been a lack of communication at some point and that more restricted competitions for Community Unit Officers' position could be held for Penitentiary Service Employees.

Question:

Nurses who were reclassified as EG-HOT's asked about career advancement and the possibility of becoming supervisors within this occupational group.

Answer:

Mr. Faguy made it clear that at the time of re-classification of this occupational group, it was agreed by both the Treasury Board and the Penitentiary Service management that everything possible would be done to allow the nurses, who formerly

Question:

Plusieurs positions dans le groupe W.P. sont présentement remplis par intérim et nous sommes d'avis qu'il y a des «rêveurs» à Ottawa qui semblent connaître les tâches et les qualités réelles pour remplir ces tâches mais plusieurs personnes, même au niveau de la gérance dans notre région semblent douter de la nécessité de demander un si haut calibre académique pour de telles tâches. Aussi, les criminologues s'interrogent sur leur travail au sein du Service Pénitentiaire.

Réponse:

Nous avons déjà accepté que certains employés qui ne possèdent pas les diplômes requis puissent quand même obtenir les positions en autant qu'ils soient jugés aptes à remplir pleinement les positions. Si nous voulons justifier devant le Conseil du Trésor des niveaux salariaux aussi élevés, il nous faut nécessairement demander que ceux qui rempliront ces postes posséderont des qualités et des compétences académiques universitaires. Quant à la question sur les criminologues, elles est demeurée sans réponse.

Question:

J'ai mis en doute la partialité de certains jurys d'examen pour l'engagement des agents des unités résidentielles plus particulièrement des concours qui furent tenus pour le Centre Fédéral de Formation. J'ai aussi tenté d'expliquer au Commissaire qu'il n'y avait eu que très peu d'information vraiment objective aux employés du Service Pénitentiaire concernant la possibilité de ces derniers d'obtenir des postes d'agent d'unité communautaire et que le livre d'explications du Dr. Garneau n'avait été en fait mis à la disposition que de certains employés dépendant de l'institution où ils travaillaient.

Réponse:

M. Faguy est d'opinion, ou du moins nous laisse sur l'opinion qu'il a fait le nécessaire et même l'impossible pour que tous les employés du Service Pénitentiaire puissent prendre connaissance du bouquin de Dr. Garneau sur les unités communautaires, et nous avise qu'il avait demandé à la gérance de faire des communications avec les employés à ce sujet et qu'il était d'avis que ceci avait été fait. Par contre, nous sommes d'opinion que selon les réponses apportées par M. Faguy que ce point pourrait être de nouveau discuté car avec toutes les informations qu'il a reçues durant cette rencontre, il nous semble avoir compris qu'il y a eu un manque de communication à certains endroits et qu'il se pourrait que d'autres concours restreints puissent avoir lieu pour les employés du Service Pénitentiaire pour les unités communautaires.

Question:

Les infirmiers qui furent reclassifiés au niveau EG-HOT s'interrogent sur leur agencement de carrière et sur la possibilité de devenir surveillants dans ce groupe d'occupation.

Réponse:

M. Faguy a clairement expliqué que lors de la classification de ce groupe d'occupation, il avait été entendu, et avec le Conseil du Trésor et avec la gérance du Service Pénitentiaire, que l'impossible serait fait en vue de qualifier les infirmiers qui

belonged to the Hospital Services group, to work according to recognized medical standards. Mr. Faguy added that in the future, supervisors belonging to this occupational group would obviously have to hold the required degrees according to standards set by the College of Physicians. He further advocates posting personnel holding professional diplomas with other personnel that do not have such diplomas so that the experience of some would help the others.

Question:

I pointed out to the Commissioner that there had been a systematic declassification of positions in the Clerical and Regulatory (CR) groups. The Commissioner seeming outraged by this statement consulted his assistants to no avail and replied that he would look into the matter and inform us of the results.

N.B.—We know of at least twelve cases of declassification within the CR group over the past twelve months and are awaiting the Commissioner's reply to determine whether his information is the same as ours.

Question:

With regards to staff training, we have once again informed the Commissioner of Penitentiaries of the fact that are Penitentiary Service employees with over twenty years of service who had yet to go through even the most basic training courses. We have also informed Mr. Faguy that members of all occupational groups are at present hired and sent directly to the institution without receiving training or even a few hours briefing at the Correctional Staff College.

Answer:

Mr. Faguy seemed surprised and shocked at this, and even expressed doubts as to the reliability of such a statement. It was only later in the evening, after being repeatedly told that such a situation does exist, did he seem to understand. We do not know what course he intends to follow, as the question was left more or less unanswered.

Question:

At the very beginning of the meeting, I pointed out to the Commissioner of Penitentiaries and discussed with him the fact that I alone had organized the Communications Day held on November 13th, 1973 to deal with what I viewed as a management indifference to a supposed lack of cells in the Quebec Region which, for several months, had been resulting in overpopulation and extremely poor screening of inmates in all of the Region's institutions. I mentioned my letter of November 5, 1973 to the Regional Director and the problem of inmates personality and psychiatric disorders. I quoted Mr. Faguy who, during the meeting held on February 4th, 1971, claimed that the situation was critical and that present facilities were inadequate, adding that in 1971, a qualified director would be hired to set up a Medical Centre at Laval rather than Ste-Anne-des-Plaines. I informed the Commissioner that his

étaient autrefois dans le groupe des services hospitaliers pour qu'ils puissent remplir leur travail selon les normes médicales établies et acceptées. M. Faguy a ajouté qu'il est plus qu'évident qu'à l'avenir les surveillants pour ce groupe d'occupation devront être engagés avec les diplômes requis selon les normes médicales acceptées par le Collège des Médecins et qu'il préconise l'emploi des employés qui possèdent des diplômes professionnels avec ceux qui n'en possèdent pas afin que l'expérience des uns serve aux autres.

Question:

J'ai avisé le Commissaire qu'il y avait déclassification systématique des positions dans les groupes Commis aux Écritures et aux Règlements (CR) et ceci a semblé choquer le Commissaire qui a demandé l'avis de ses adjoints mais n'ayant pu obtenir une réponse, nous a dit qu'il vérifierait ceci et qu'il nous aviserait.

N.B.—Nous connaissons présentement au moins 12 cas dans le groupe CR qui furent déclassifiés dans les derniers douze mois et nous attendons la réponse du Commissaire pour voir s'il possède les mêmes informations que les nôtres.

Question:

En ce qui a trait à la formation du personnel, nous avons de nouveau ré-avisé le Commissaire des Pénitenciers qu'il y avait des employés dans le Service Pénitentiaire avec plus de 20 ans d'embauche qui n'avaient jamais reçu de cours de formation même un cours de formation de base élémentaire. Nous avons aussi avisé M. Faguy qu'actuellement des employés de tous les groupes d'occupation étaient engagés et étaient envoyés en institution directement sans avoir obtenu au préalable un cours de formation ou même d'information de quelques heures au Collège du Personnel.

Réponse:

M. Faguy a semblé étonné et même très étonné de ceci, il a même douté de la véracité de l'information que nous lui donnions à ce moment et ce n'est que plus tard dans la soirée, après que plusieurs personnes lui eurent répété que cette situation existe, qu'il a semblé comprendre la situation. Nous ne savons pas ce qu'il entend faire à ce sujet car cette question est demeurée en quelque sorte sans réponse.

Question:

J'ai discuté et dès le début de la rencontre avisé le Commissaire des Pénitenciers que j'étais le seul responsable d'avoir provoqué la journée des communications du 13 novembre 1973 devant, ce qui était, à mon avis, l'apathie de l'Administration à régler le problème du présumé manque de cellules pour les détenus dans la région du Québec, ce qui avait occasionné depuis plusieurs mois une surpopulation et une très mauvaise sélection de détenus dans toutes les institutions de la région. J'ai mentionné ma lettre adressée au Directeur Régional du 5 novembre 1973 sur ce sujet. J'ai mentionné le problème des cas caractériels et des cas psychiatriques. J'ai cité M. Faguy qui, lors de la rencontre du 4 février 1971 avait dit que la situation était alors urgente car les facilités présentes n'étaient pas adéquates, qui avait alors surenchéri en disant qu'il était question en 1971 qu'un directeur compétent soit embauché

qualified director had been hired, but that the Medical Centre had not yet materialized.

Answer:

It must be noted that from the very beginning of the meeting, the Commissioner of Penitentiaries attitude toward the meeting held on November 13, 1973 was somewhat arrogant. He even intimated that after the meeting with *his directors*, he was convinced that he was dealing with a tempest in a teapot. Later in the meeting, it was evident from their testimony that presidents of the largest institutions in the region—Messrs. Jean-Guy Chalut, G. Racicot, André Lussier, Padou Tremblay, Camille deVarennes and others—had pointed out to the Commissioner that they had advised their respective Director at the beginning of the inside meeting of November 13th, 1973 to fully support the letter of November 5th, 1973 concerning the overpopulation of the institutions in our Region and the wiser use of cells available to the Penitentiary Service. It is difficult to tell whether Mr. Faguy understood the gravity of the situation. Although at the end of the meeting he claimed to understand, I am convinced that he treated the problem too lightly. I may be wrong. However, I am as yet unable of determining whether Mr. Faguy is aware of the importance of our observations on the matter.

Mr. Faguy seems to have a lot of reserves regarding the 580 cells I mentioned as the number that should be available. This surprises me. While the figure may seem high, the information I gave him was no more erroneous than the information he received from the Committee on maximum security institutions (*Moore Report*) which did not seem to arouse his indignation. It appears that persons outside of the Service are allowed to submit reports, such as the one we previously mentioned, without surprising the Commissioner. However, when his own employees offer their comments, he does not, from what I gathered at the meeting of November 26th, 1973, study them as objectively as he would with the reports submitted by so-called experts, academics and others who often have never set foot in a penal institution and have seen only a few well-behaved delinquents in their lives.

It is possible that, after this meeting, Mr. Faguy will revise his stand. We hope so, as it would be unfortunate if he were to ignore what *his employees* have to say about the programs.

Question:

I pointed out the dissatisfaction of certain employees at the elimination of uniforms.

Answer:

Mr. Faguy sees no reason why certain employees should be in uniform and considers the matter closed.

prochamment afin qu'un Centre médical soit établi à Laval plutôt qu'à Ste-Anne des Plaines. J'ai avisé le Commissaire que son directeur compétent avait été engagé mais que son Centre médical était toujours à venir.

Réponse:

Il faut noter que dès le début de la rencontre, le Commissaire des Pénitenciers avait été quelque peu arrogant en ce qui a trait à la rencontre provoquée du 13 novembre 1973 laissant même entendre que suite à la rencontre qu'il avait eu avec ses directeurs, qu'il était d'opinion qu'il s'agissait d'une tempête dans un verre d'eau. Plus tard durant cette rencontre, il fut évident que par les témoignages apportés par les présidents des plus grosses institutions de la région étaient MM. Jean-Guy Chalut, G. Racicot, André Lussier, Padou Tremblay, Camille DeVarennes et d'autres, ont souligné au Commissaire eux-mêmes avoir avisé leur directeur respectif dès le début de la rencontre du 13 novembre 1973 en institution, qu'il s'agissait premièrement de supporter totalement la lettre du 5 novembre 1973 concernant le surplus de population de détenus dans les institutions de notre région et de l'utilisation plus rationnelle de cellules à la disposition du Service Pénitentiaire. Il est difficile de dire si M. Faguy a saisi l'importance de cette situation même qu'à la fin de la rencontre il ait dit qu'il saisissait cette importance car je suis nettement d'opinion qu'il a traité ce problème très légèrement et je suis peut-être dans l'erreur mais il ne m'est pas possible d'indiquer à ce moment-ci, si vraiment M. Faguy a saisi l'importance de notre communication sur ce sujet.

M. Faguy a semblé apporter beaucoup de restrictions sur le chiffre des cellules que j'avais mentionné comme étant 580 devant être disponibles, ce qui m'étonne beaucoup car, même si ce chiffre semble être élevé, l'information que je lui ai donnée n'est pas plus erronée que celle qu'il a reçue du comité concernant les institutions à sécurité maximale (rapport Moore) qui lui, n'a pas semblé toucher trop l'indignation du Commissaire. Il semblerait que des personnes tout à fait étrangères au Service puissent rendre des rapports tel que celui que nous avons précédemment mentionné sans pour autant surprendre le Commissaire mais lorsqu'il s'agit de ses propres employés qui lui font des commentaires, je ne suis pas d'opinion, suite à la rencontre du 26 novembre 1973, qu'il y apporte autant d'objectivité qu'au rapport de tous les présumés experts, universitaires et autres qui, dans bien des cas, n'ont jamais pénétré à l'intérieur d'une institution pénale et n'ont vu que quelques délinquants bien pensant dans leur vie.

De toute façon, il est possible que suite à cette rencontre, que M. Faguy revise ses positions, et nous l'espérons, car il serait regrettable qu'il passe outre à ce que *ses employés* ont à lui dire sur les programmes.

Question:

J'ai souligné le mécontentement de certains employés concernant le retrait des uniformes.

Réponse:

M. Faguy ne voit aucune raison que certains employés portent l'uniforme et à son avis cette question est réglée, un point c'est tout.

Question:

Mr. Faguy has spoken of a common room for employees, libraries and better conditions for Penitentiary service Staff. We have been informed that not only has this not been done, but in certain institutions employees do not even have a locker for their clothing and personal effects.

Answer:

He does not seem to be aware of this situation. He will enquire into the matter and pass the information on to us.

Question:

I brought up the question of the installation of new security stations and of the shelters without toilets or heating where certain of our officers must spend eight hours due to an increase in the number of security stations. This violates the collective agreement.

Answer:

Mr. Faguy assures us that he is aware of the problem, thanks employees for their cooperation and claims that the new hired Correctional Officers should remedy the situation.

N.B.—Why is it that now, when a solution to the problem has been found, we are being thanked for our cooperation? For months we have been accusing the Employer of violating the Collective Agreement on that matter, and have been told that we are wrong, that he is right and that we have wrongly interpreted the clause concerning watch towers and isolated stations.

Question:

I strongly emphasized the working conditions of employees, which have consequences even on the outside in the form of systematic smear campaigns conducted by certain newspapers against employees of penal institutions. For the benefit of union representatives, I asked the Commissioner of Penitentiaries to withdraw section 1.41 of the Collective Agreement, which prevents members of the Canadian Penitentiary Service from commenting in public or answering attacks on employees by inmates or ex-inmates.

Answer:

Mr. Faguy claims that Communication Officers have been hired in all regions throughout the country to deal with the problem. Requests for permission to designate union representatives to answer attacks published in newspapers for withdrawal of section 1.41 remain unanswered.

Question:

The disciplinary code for staff should be revised.

Answer:

Mr. Faguy sees no need to do so.

Question:

M. Faguy a déjà parlé de salle de repos pour les fonctionnaires, des bibliothèques et des conditions de travail pour les employés du Service Pénitentiaire. Nous l'avons avisé que, loin d'avoir obtenu ceci, que dans certaines institutions les employés n'ont même pas une case (locker) pour y déposer leur linge et effets personnels.

Réponse:

Il ne semble pas très au courant de cette situation. Il s'informera et nous avisera.

Question:

J'ai soulevé l'installation des nouveaux postes de sécurité et des abris sans toilette et sans chauffage, suite à l'augmentation des postes sécuritaires et la nécessité que certains de nos agents contrairement à la convention collective doivent y passer huit (8) heures sur ces postes.

Réponse:

M. Faguy dit qu'il est bien au courant de cette situation et il remercie les employés d'avoir coopéré et que l'engagement de nouveaux agents de correction devrait servir à régler ce problème d'ici peu.

N.B.—Comment se fait-il que maintenant, alors que la situation est quasi réglée, on nous remercie d'avoir si bien coopéré alors que depuis des mois nous disons que l'Employeur brise la convention collective sur ce sujet et que tous semblent vouloir nous répondre que nous avons tort et qu'ils ont raison et qu'en fait il s'agit d'une interprétation erronée de notre part sur la clause de la convention concernant le sujet des tours et des postes isolés.

Question:

J'ai souligné fortement la qualité de vie des employés qui se reflète même à l'extérieur suite aux campagnes de salissage systématique de certains journaux contre le personnel dans les institutions pénales et, j'ai demandé au Commissaire des Pénitenciers le retrait pour des représentants du syndicat désigné art. 1.41 sur l'empêchement des membres du Service Pénitentiaire Canadien de commenter publiquement et de répondre aux attaques de certains détenus et ex-détenus contre les employés.

Réponse:

M. Faguy dit qu'ils ont engagé au niveau national et dans les régions des agents de communication et qu'ils devraient être en mesure d'aider à régler cette situation. Quant à ma demande de laisser le syndicat désigner certains de ses représentants pour répondre aux journaux et de retirer l'article 1.41 à leur sujet est demeurée sans réponse.

Question:

Que le code de discipline du personnel soit révisé.

Réponse:

M. Faguy dit qu'il n'en voit pas la nécessité.

Question:

Whether it be due to the overpopulation of institutions, the misuse of premises, the number of cells available to the Penitentiary Service, the need for increased security in institutions or any other reason, it is obvious that in some institutions the current overtime hours worked are excessive, lower staff efficiency and result in an increased absenteeism. Does the Commissioner intend to find a solution to this problem?

Answer:

Mr. Faguy says he is well aware of the situation and that the recent hiring of additional personnel should solve the problem.

N.B.—We have our doubts.

Question:

Given the working conditions of employees who are in direct contact with inmates in Federal penitentiaries, it is obvious that the majority of them are psychologically affected after 25 years of service and should be allowed to retire if they wish. Does the Commissioner of Penitentiaries intend to support union demands to have the Pension Act changed to allow employees of the Canadian Penitentiary Service to take early retirement?

Answer:

Mr. Faguy fully supports union demands, and claims to have strongly supported it before the Solicitor General of Canada and the Treasury Board.

N.B.—We would like to officially thank the Commissioner of Penitentiaries for his support.

Question:

The hiring of temporary and part-time staff has reached a point where we would ask the Commissioner to remedy the situation. If it continues, there will be soon as many temporary and part-time employees as permanent ones in the Canadian Penitentiary Service.

Answer:

The Commissioner believes that this practice must be stopped and that the hiring of part-time and temporary help should be avoided in the future.

Question:

Each time I met with the Commissioner of Penitentiaries, the word "communication" was mentioned. This is one of the problems, if not the greatest one, facing the Canadian Penitentiary Service.

Question:

Que ce soit dû au surplus de population de détenus, à la mauvaise utilisation des locaux, devant les cellules à la disposition du Service Pénitentiaire, à la demande plus grande de sécurité dans les institutions ou à toute autre raison, il est évident qu'actuellement dans certaines institutions le taux d'heures supplémentaires travaillées par les employés est excessif et baisse de ce fait le rendement effectif des employés et a pour résultat de provoquer une hausse de l'absentéisme. Le Commissaire a-t-il l'intention de régler ce problème?

Réponse:

M. Faguy dit qu'il est bien conscient de la situation, que l'engagement récent de personnel supplémentaire devrait régler ce problème.

N.B.—Nous en doutons.

Question:

Étant donné que pour les employés qui ont à travailler directement en contact avec des détenus dans les pénitenciers fédéraux, la situation est devenue telle, qu'après 25 années de service, il est plus qu'évident que la majorité des employés devienne psychologiquement affecté d'une telle façon qu'ils devraient avoir l'opportunité, s'ils le désirent, de prendre leur pension. Le Commissaire des Pénitenciers a-t-il l'intention d'appuyer la demande du Syndicat auprès du gouvernement dans le but de changer la loi sur les pensions afin de permettre aux employés du Service Canadien des Pénitenciers de jouir d'une pension prématurée étant données les circonstances.

Réponse:

M. Faguy se dit totalement d'accord avec la demande du syndicat, demande qu'il dit avoir appuyée très fortement devant le Solliciteur Général du Canada et devant le Conseil du Trésor du Canada.

N.B.—Nous tenons à remercier officiellement le Commissaire des Pénitenciers pour cette action.

Question:

L'engagement du personnel surnuméraire occasionnel et pour une période désignée est devenu à un point tel ou nous demandons au Commissaire de bien vouloir mettre de l'ordre dans tout ceci car si cette situation s'éternise, il y aura autant d'employés occasionnels ou surnuméraires que d'employés permanents dans le Service Pénitentiaire d'ici quelque temps.

Réponse:

Le Commissaire est d'avis que cette situation a assez duré et que la révision des positions devrait être immédiatement faite dans le but d'éviter, dans la mesure du possible, dans l'avenir, l'engagement d'employés surnuméraires ou occasionnels.

Question:

Toutes les fois que j'ai rencontré le Commissaire des Pénitenciers, de part ou d'autre, le mot communication fut mentionné, ce problème est un problème, sinon le grand problème du Service Canadien des Pénitenciers.

On February 4, 1971, the Commissioner said that "One of the main points that could be improved is communication" and he closed the meeting held on February 4, 1971 with the following words: "Our main problem is communication, which should be improved."

We admit that attempts were made to solve the communication problem, but feel that today, on November 26, 1973, we are still at the same point insofar as communications is concerned as we were on February 4, 1971.

Answer:

On the whole, the Commissioner seems to feel that the communication problem, with that of staff training, is the major one facing the Canadian Penitentiary Service. He freely admits that the problem should soon be solved, and has requested all persons who could help to find a solution to bring forward their suggestions.

The Commissioner has answered several other questions concerning inmates with personality problems who disrupt programs, psychiatric cases unable to operate in normal institutions, the number of Community Officers and Living Unit Guards which should be hired by institutions, employee grievances, and several other matters.

While, at the beginning of the meeting, I found the Commissioner hostile towards the Communication Day held on November 13, 1973; I must add that our insistence may have convinced him that a communication problem does exist and that as long as Penitentiary Service staff plays no part in the setting up of inmate programs, these programs will not work: An employee cannot be expected to apply methods or respect changes which no one has explained to him.

Canadian Penitentiary Service employees are not against changes in inmate programs. They simply wish to be consulted, to contribute their experience and knowledge, and to be informed of changes so that they may apply new programs. We realize that we are still far from our goal, but will continue to believe in the Commissioner of Penitentiaries' credibility as long as we are convinced that this is honestly and objectively trying to find solutions to our problems.

We would like everyone to know that solidarity does exist among employees of the Canadian Penitentiary Service, that our demands are reasonable and that the employees of the Penitentiary Service in the Quebec Region intend to respect the Commissioner of Penitentiaries, but expect the same from him.

Jean-Paul Levesque,
Regional Vice-President,
Solicitor General Component, P.S.A.C.

Le 4 février 1971, le Commissaire disait «un des aspects majeurs susceptible d'amélioration est la communication» et, son mot de la fin de la rencontre du 4 février 1971 avait été «le problème majeur a trait à la communication qui devrait être améliorée».

Nous admettons que des tentatives furent faites pour régler le problème des communications mais nous sommes d'opinion qu'aujourd'hui le 26 novembre 1973 nous sommes au même point en ce qui a trait à la communication que nous l'étions le 4 février 1971.

Réponse:

Dans l'ensemble, le Commissaire semble d'avis que le problème de la communication est vraiment le problème majeur du Service Pénitentiaire ainsi que celui de la formation du personnel. Il a admis très candidement que ce problème devra être résolu d'ici peu et il a demandé à toute personne pouvant l'aider à régler ce problème de lui soumettre des suggestions sur le sujet.

Le Commissaire a répondu à plusieurs autres questions ayant trait aux détenus problème caractériels dans les institutions nuisant au programme, aux détenus cas psychiatriques ne pouvant fonctionner dans une institution normale, du nombre des agents communautaires et des surveillants des unités communautaires devant être engagés dans les institutions, du mode de grief des employés, et de plusieurs autres questions.

Même si, au début de la rencontre, j'étais d'opinion que le Commissaire était très agressif en ce qui a trait à la journée des communications du 13 novembre 1973, qu'il me soit permis d'ajouter à ce moment-ci qu'il se pourrait que devant notre insistance à tenter de lui expliquer nos problèmes qu'il ait compris qu'il s'agit en fait de problèmes de communication et que tant et aussi longtemps que les employés du Service Pénitentiaire seront ignorés dans l'élaboration des programmes s'adressant aux détenus et de leur participation à cette élaboration, les programmes ne fonctionneront pas car, il est inutile de demander à un employé d'appliquer un mode d'opération quelconque si personne ne lui a expliqué ce mode d'opération et la raison d'être de ces changements au mode d'opération.

Les employés du Service Canadien des Pénitenciers sont loin d'être négatifs aux changements dans les programmes s'adressant aux détenus, tout ce qu'ils demandent c'est d'être consultés afin d'y apporter leur expérience et leur savoir-faire et d'être mis au courant lorsque des changements seront apportés afin de pouvoir appliquer ce nouveau programme. Nous réalisons que nous sommes encore très loin de ceci mais nous conserverons notre crédibilité vis-à-vis le Commissaire des Pénitenciers tant et aussi longtemps que nous serons d'opinion qu'il tente objectivement et honnêtement d'apporter des solutions aux problèmes.

Que tous sachent bien, que les employés du Service Canadien des Pénitenciers sont solidaires, que nos demandes sont raisonnables, et que les employés du Service Pénitentiaire dans la région du Québec entendent respecter le Commissaire des Pénitenciers mais entendent aussi se faire respecter.

Jean-Paul Levesque
Vice-président régional
Élément du solliciteur général, A.F.P.C.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Penitentiary Service Quebec Region:

Mr. M. LeCorre, Acting Regional Director
Mr. P. Desgroscheilliers, Executive Assistant
Mr. R. Jourdain, Assistant Regional Director (*Programs*)
Mr. G. Marineau, Assistant Regional Director (*Security*)
Dr. R. Benoit, Assistant Regional Director (*Health Service*)
Mr. B. Racicot, Regional Administration—Personnel
Mr. C. Brunet, Regional Administration—Finance
Mr. André Lemarier, Director, Laval Institution
Mr. Pierre Goulem, Director, Correctional Development
Centre
Mr. Jean-Paul Lebrun, Director, Archambault Institution

Du service canadien des pénitenciers, région du Québec:

M. M. LeCorre, directeur régional suppléant
M. P. Desgroscheilliers, adjoint exécutif
M. R. Jourdain, directeur régional adjoint (programmes)
M. G. Marineau, directeur régional adjoint (sécurité)
Dr R. Benoit, directeur régional adjoint (service de santé)
M. B. Racicot, administration régional du personnel
M. C. Brunet, administration régionale des finances
M. André Lemarier, directeur, Institution Laval
M. Pierre Goulem, directeur, Centre de développement
correctionnel
M. Jean-Paul Lebrun, directeur, Institution Archambault

CAT X055
-P27

Government
Publication

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 12

Fascicule n° 12

Tuesday, December 7, 1976

Le mardi 7 décembre 1976

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Sub-Committee on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Sous-comité sur le*

Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice
and Legal Affairs*

Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des
questions juridiques*

RESPECTING:

CONCERNANT:

The Penitentiary System in Canada

Le régime d'institutions pénitentiaires au Canada

WITNESSES:

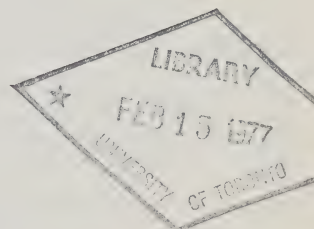
TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976



SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY
SYSTEM IN CANADA

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Halliday
Harquail

Holt (Mrs.)
Lachance
Lavoie

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS
PÉNITENTIAIRES AU CANADA

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-Président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Lee
Leggatt
Nielsen

Reynolds
Robinson—(13)

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On November 30, 1976:

Mr. MacKay replaced Mr. Reynolds.

Mr. Brisco replaced Mr. Whiteway.

On December 2, 1976:

Mr. Reynolds replaced Mr. MacKay;

Mr. Halliday replaced Mr. Brisco.

On December 6, 1976:

Mr. Dupont replaced Mr. Harquail.

On December 7, 1976:

Mr. Harquail replaced Mr. Dupont.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 30 novembre 1976:

M. MacKay remplace M. Reynolds;

M. Brisco remplace M. Whiteway.

Le 2 décembre 1976:

M. Reynolds remplace M. MacKay;

M. Halliday remplace M. Brisco.

Le 6 décembre 1976:

M. Dupont remplace M. Harquail.

Le 7 décembre 1976:

M. Harquail remplace M. Dupont.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 7, 1976
(15)

[Text]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at Montreal, Quebec, at 12:05 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Yvon Pinard, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Mr. Halliday, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Pinard, Reynolds and Robinson.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle, and Mr. Jean-Marie Mercier.

Witnesses: Representatives of the P.S.A.C. Union, Archambault Institution. From the Inmate Committee, Archambault Institution: Mr. William MacAllister, President; Mr. Louis Henry, Vice-President. *From the Former Inmate Committee, Laval Institution:* Mr. Robert Brunet; Mr. Roger Leblanc; Mr. Guy Thivierge. *From Archambault Institution Administrative Staff:* Mr. J. P. LeBrun, Director; Mr. Réal Charbonneau, Assistant Director, Occupational Development; Mr. J. P. Dallaire, Assistant Director, Socialization.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

Mr. MacGuigan moved,—That Sharon Vance act as an adviser to the Sub-Committee during its inquiry into the Canadian Penitentiary System and that she accompany the Sub-Committee when it travels from place to place in Canada.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

The witnesses made statements and answered questions.

At 1:34 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 2:15 o'clock p.m., the sitting resumed.

The witnesses made statements and answered questions.

On motion of Mr. Leggatt, it was ordered,—That the document entitled—The Strike—written by William MacAllister, submitted by the Archambault Inmate Committee, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "JLA-S11"*).

At 5:30 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 7 DÉCEMBRE 1976
(15)

[Traduction]

Le Sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à Montréal (Québec), à 12 h 05, sous la présidence de M. Yvon Pinard (vice-président).

Membres du Sous-comité présents: M. Halliday, M^{me} Holt, MM. Lachance, Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Pinard, Reynolds et Robinson.

Aussi présents: Du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: M. Hugh Finsten, M^{me} Louanne Labelle et M. Jean-Marie Mercier.

Témoins: Représentants du Syndicat de l'AFPC, Institution Archambault. Du Comité des détenus, Institution Archambault: M. William MacAllister, président; M. Louis Henry, vice-président. *Du Comité des anciens détenus, Institution Laval:* M. Robert Brunet; M. Roger Leblanc; M. Guy Thivierge. *Du personnel administratif de l'Institution Archambault:* M. J. P. Lebrun, directeur; M. Réal Charbonneau, directeur adjoint, développement occupationnel; M. J. P. Dallaire, directeur adjoint, socialisation.

Le Sous-comité poursuit l'étude de l'ordre de renvoi portant sur l'enquête dans le Régime d'institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

M. MacGuigan propose,—Que Sharon Vance agisse à titre de conseiller du Sous-comité au cours de son enquête dans le Régime canadien d'institutions pénitentiaires et qu'elle accompagne le Sous-comité lorsque ce dernier voyage d'un endroit à un autre au Canada.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 13 h 34, le Sous-comité suspend ses travaux.

A 14 h 15, le Sous-comité poursuit ses travaux.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion de M. Leggatt, il est décidé,—Que le document intitulé—La grève—écrit par M. William MacAllister, présenté par le Comité des détenus de l'Institution Archambault, soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «JLA-S11»*).

A 17 h 30, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 7 décembre 1976

[Text]

• 12:00

Le vice-président: A l'ordre, s'il vous plaît. Nous allons débiter maintenant pour terminer vers 13:00. Au préalable et avant d'entendre les représentants de l'Alliance de la fonction publique du local Archambault, il faudrait voter une motion pour agréer comme chercheur auprès du Sous-comité pour la durée de son enquête sur le système pénitentiaire canadien, et l'autoriser à nous accompagner dans nos déplacements à travers le pays: Sharon Vance. Quelqu'un peut-il présenter la motion?

Mr. MacGuigan: I move that Sharon Vance act as an adviser to the subcommittee during its inquiry into the Canadian penitentiary system and that she accompany the subcommittee when it travels from place to place in Canada.

Mr. Nielsen: Who is she? What does she do?

The Vice-Chairman: She acts as an adviser.

Mr. Nielsen: For what?

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, perhaps I could explain that.

Sharon is being added to the Committee at my request. I wrote to the Chairman about three days ago. I had indicated at the beginning of our session that we would be seeking the addition of one researcher who would basically represent the New Democratic Party during the travels of this particular Committee. I might add, Mr. Chairman, that she is a director of the John Howard Society and has some background in this subject.

Mr. Nielsen: Okay.

Motion agreed to.

The Vice-Chairman: We have Mr. Nielsen, on a point of order.

Mr. Nielsen: Very, very briefly, Mr. Chairman: in future when the bus is scheduled to leave at 9 o'clock, or whatever time, that is the time it should leave. I would like to spend half an hour extra in bed or half an hour extra over breakfast, but I resent having to wait half an hour for latecomers. In future, I think when the bus is scheduled for 9 it leaves at 9.

Mr. Leggatt: I will second that motion.

Mr. Lachance: I would like to know whether you want half an hour to sleep or to be here?

Mrs. Holt: Let us have half an hour to sleep.

Le vice-président: Maintenant, il est important de noter que les membres de l'Alliance de la fonction publique qui sont ici ce matin ne demandent pas le huis clos; cependant ils demandent à ce que leurs noms ne soient pas publiés par la presse et ne soient pas reproduits non plus dans les comptes rendus de cette séance du Sous-comité. Ils seront toujours désignés comme

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, December 7, 1976

[Interpretation]

The Vice-Chairman: Order, please. We shall start now and finish around one o'clock. Before we hear the representatives of the Public Service Alliance, Archambault Local, I would entertain a motion for allowing Sharon Vance to act as researcher for the subcommittee in the course of its inquiry into the Canadian Penitentiary System and to be authorized to accompany our Committee during its travels across the country. Would someone please make this motion?

M. MacGuigan: Je propose que Sharon Vance soit autorisée à agir en tant que chercheur auprès du sous-comité au cours de son enquête sur le système pénitentiaire canadien et à accompagner le sous-comité au cours de ses déplacements à travers le pays.

M. Nielsen: Qui est-elle? Quel est son rôle?

Le vice-président: Elle agit en tant que conseillère.

M. Nielsen: Pour quelle raison?

M. Leggatt: Monsieur le président, permettez-moi de vous en donner l'explication.

C'est à ma demande que Sharon se joint à notre comité. J'ai écrit au président à ce sujet il y a trois jours. J'ai laissé entendre dès le départ que nous voudrions pouvoir compter sur les services d'une chercheuse qui représenterait effectivement le parti néodémocrate au cours des déplacements du comité. Je dois ajouter, monsieur le président, qu'il s'agit d'un membre du conseil de la société John Howard et qu'elle a beaucoup d'expérience en la matière.

M. Nielsen: Très bien.

La motion est adoptée.

Le vice-président: M. Nielsen invoque le Règlement.

M. Nielsen: Je serai très bref, monsieur le président. À l'avenir, lorsque l'autobus doit partir à 9 heures ou à une heure quelconque, il devrait partir à cette heure-là. J'aime bien passer une demi-heure de plus au lit ou à prendre mon petit déjeuner tranquillement, mais je déteste perdre une demi-heure à attendre les retardataires. À l'avenir, lorsque l'autobus doit partir à 9 heures, il partira à 9 heures.

M. Leggatt: J'appuie cette motion.

M. Lachance: Vous voulez passer une demi-heure de plus au lit ou bien ici?

Mme Holt: Que l'on nous donne une demi-heure de sommeil de plus.

The Vice-Chairman: Now, it should be noted that the members of the Public Service Alliance who are here this morning have not asked that the meeting be held in camera; however, they have requested that their names be not published by the press and be not mentioned as well in the minutes of this subcommittee meeting. They shall always be designated

[Texte]

étant simplement des représentants de l'Alliance de la fonction publique, local Archambault.

Ceci étant dit, j'ai demandé au président s'il avait un exposé à faire. Il préfère plutôt attendre les questions, et je cède la parole au premier député qui désire poser des questions. Monsieur Nielsen.

Mr. Nielsen: What is the name of the president?

The Vice-Chairman: Guy Lalonde.

Mr. Nielsen: Mr. Reynolds will go first for us. He will be followed by Jacques Lavoie, Bruce Halliday and then me.

The Vice-Chairman: Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask the PSAC here about the special-handling units. We have had a number of people tell us that you cannot take a special handling as a part of an institution, it should be a separate unit for security reasons. Looking at this penitentiary today, I notice that, for instance, you do not have sexual offenders and some of those types here, they are all, I understand, over in Laval. Maybe that is one of the reasons why there are not as many problems here. Could you tell me what your feeling is in this institution as to where these people about whom we are talking, the long-time life servers, the violent types of criminal. Should they be put in a special handling unit attached to a present institution or should we build separate institutions for them?

• 1205

Un témoin: Je travaille au service depuis presque 16 ans. En 1961, oui, nous avons eu des troubles majeurs à l'institut Laval, anciennement Saint-Vincent-de-Paul. Par la passé, l'administration a créé une aile de ségrégation, vers 1970, et puis tous les détenus qui étaient dangereux ou qui ne pouvaient pas fonctionner dans le système étaient incarcérés à cet endroit. Donc, cela nous donnait beaucoup plus de facilité pour travailler aux programmes qui allaient être instaurés dans cette institution à ce moment-là. Après la fermeture du super-maximum en 1972 ou 1973, je crois, on a envoyé tous ces détenus dans diverses institutions partout au Québec. C'est à ce moment-là que nous avons commencé à avoir d'autres problèmes dans nos institutions. Autrement dit, on a pris des pommes pourries puis on les a distribuées dans les institutions partout au Québec.

Présentement, nous avons ici des cas de ségrégation qui ne fonctionnent pas ou qui empêchent des programmes de fonctionner, qui causent des troubles énormes. Mais nous ne pouvons pas les transférer à un autre endroit présentement parce que l'unité spéciale de détention n'est pas encore ouverte. Je crois qu'il serait bon de retenir cette suggestion, à savoir trouver un endroit pour garder ces cas, des cas difficiles qui ne veulent pas fonctionner dans une institution à sécurité maximum normale avec des programmes comme nous en avons ici présentement à Archambault.

Mr. Reynolds: What size of institution do you feel we should have for these people? Across the country there are maybe 400 inmates who would be considered dangerous and will not work in with the regular programs. Would you think we could put all these people in one institution, about 400, and properly keep them secure? Or do you think there should be

[Interprétation]

as being simply representatives of the Public Service Alliance, Archambault Local.

That being said, I have asked this Chairman if he had a statement to make. However, he prefers to wait for the questioning, so I give the floor to the first questioner. Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Comment s'appelle le président?

Le vice-président: Guy Lalonde.

Mr. Nielsen: M. Reynolds l'interrogera en premier. Il sera suivi de MM. Jacques Lavoie, Bruce Halliday et moi-même.

Le vice-président: Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Merci, monsieur le président. Je voudrais interroger le représentant de l'Alliance au sujet des unités spéciales de détention. Un grand nombre de gens nous ont dit que ces unités ne peuvent faire partie intégrante de l'institution, elles doivent constituer une installation distincte pour des motifs de sécurité. Au cours de ma visite d'aujourd'hui à ce pénitencier, j'ai noté, par exemple, qu'il n'y a pas de délinquant sexuel ici et que ceux qui entrent dans cette catégorie sont tous envoyés à Laval. Peut-être est-ce la raison pour laquelle il y a si peu de problèmes ici. Pourriez-vous me donner votre point de vue sur le cas de ces détenus dont nous avons parlé, ceux qui doivent purger de longues peines d'emprisonnement et ceux qui sont enclins à la violence. Devraient-ils être dans une unité spéciale de détention, annexée à l'institution ou aménagée sur un emplacement distinct?

A witness: I have been with the service for almost 16 years. In 1961, yes, we had some major troubles at the Laval Institute, then called Saint-Vincent-de-Paul. In the past, the administration built a segregation unit around 1970, where all the inmates who were dangerous or who could not function within the system were put in. This made it much easier for us to work on the programs that were to be developed in the institution at that time. When the super maximum unit was closed in 1972 or 1973, I believe, all those inmates were sent in various institutions throughout Quebec. It was then that we began to have other problems in our institutions. In other words, we took some rotten apples and spread them around in the institutions throughout Quebec.

Right now, we have here some segregated cases who are not functioning or who prevent the programs from working, who cause enormous troubles. Right now, we cannot transfer them elsewhere because the special handling unit is not yet open. I believe this is a sound suggestion, that is to have a place for such difficult cases who do not want to function within a normal maximum security institution under such programs as we have here in Archambault.

M. Reynolds: Selon vous, quelle devrait être la taille de l'institution réservée à ces détenus? Il y a par tout le pays à peu près 400 détenus que l'on considère dangereux et qui ne veulent pas suivre les programmes ordinaires. Pensez-vous qu'on pourrait tous les mettre, environ 400 d'entre eux, dans une seule institution dotée du dispositif de sécurité voulu? Ne

[Text]

one in say Quebec and one in the Prairies somewhere and split the country in half?

Un témoin: Je crois qu'ici au Québec avec une institution à sécurité super-maximum nous pourrions très bien nous tirer d'affaire. Nous avons actuellement 140 cellules, nous avons une institution qui est bâtie présentement et qui ne fonctionne pas depuis trois ou quatre ans. Je crois que si nous prenions nos cas indésirables dans tout le Québec et si nous faisons un programme pour eux, cela irait. Je crois qu'alors les problèmes dans les institutions seraient bien moindres. Nous avons une institution ici au Québec présentement, mais elle n'est pas ouverte encore.

Mr. Reynolds: You are talking about the CDC unit that we are going to build—you think that would be good enough. We do not need to build another one here.

Un témoin: Non, non, c'est cela. Non, nous n'avons pas besoin d'une autre institution, nous en avons une. Mais nous avons beaucoup de difficulté à la faire rouvrir. Si vous remarquez, au cours des dernières années, depuis que le CDC est fermé, vous avez des prises d'otages et de la violence envers le personnel. Vous avez beaucoup de troubles dans les institutions depuis que le CDC est fermé.

Mr. Reynolds: Why is it closed?

Un témoin: Cela, c'est une question de \$1,000, je ne sais pas. Je dirais que c'est parce que le système qui existait dans cette institution n'était pas adéquat pour les détenus qui y étaient gardés. Mais je crois que c'est une chose primordiale; il faut avoir des programmes dans les institutions pour fonctionner.

Mr. Reynolds: From your standpoint and the guards' standpoint, the correction people, you feel there is no problem in re-opening that section. It could be re-opened right away.

Un témoin: Présentement, il y aurait des changements à faire à cette institution mais on peut constater que depuis trois ans, ils travaillent dans cette institution. Il n'y a pratiquement pas de détenus, sauf depuis les troubles à Saint-Vincent-de-Paul. Alors qu'on a pris tous les détenus et qu'on a mis là sans faire de classement adéquat. Je crois qu'il y aurait possibilité d'ici une couple de mois de rouvrir et de faire fonctionner cette institution, mais pas de la façon dont on l'a proposé. On a proposé une aile de 40 détenus. Je crois qu'ici à Archambault si on nous amenait 30 détenus avec les nouvelles sentences de 25 ans d'après la nouvelle loi, nous n'aurions pas d'endroit pour les garder. Notre Solliciteur général, M. Allmand, nous avait dit que nous devions avoir un endroit spécial pour garder ces types-là. La loi a été passée et rien n'a été fait depuis ce temps-là. C'est donc de la sécurité de tous les officiers qu'il s'agit. Ils sont en danger parce que ces types-là n'ont plus rien à perdre. Ils ont 25 ans à faire et même s'ils commettent un autre meurtre, ils vont avoir peut-être cinq ans de plus. Voilà ce qui amène de la violence, de la tension et des troubles dans les pénitenciers.

• 1210

Mr. Reynolds: That leads me to my next question. I noticed on your sheet that you talked about lack of discipline and

[Interpretation]

pensez-vous pas qu'on devrait plutôt les répartir dans deux institutions, l'une au Québec mettons, et l'autre quelque part dans les Prairies?

A witness: I feel that if we had a super maximum security institution here in Quebec, we would get along very nicely. We have now 140 cells. We have now an institution already built which has not been operational for the last three or four years. I think that if we took all the undesirable cases throughout Quebec and set up a program for them, this would work. I think we would not have so many problems in our institutions then. We do have an institution here in Quebec right now, but it has not yet been opened.

M. Reynolds: J'imagine que vous parlez du CDC que nous allons... Vous pensez que cela suffirait. Il n'est pas nécessaire d'en construire une autre ici.

A witness: No, no, that is right. No, we do not need another institution, we already have one. But we are having a hard time getting it open. You may have noted that during the last few years, ever since the CDC has been closed, there has been some taking of hostages and violence towards the staff. There has been quite a lot of trouble in the institutions ever since the CDC has been closed.

M. Reynolds: Pourquoi l'a-t-on fermé?

A witness: This is the \$1,000 question, I do not know. I would say that it is because the system set up in this institution was not adequate for the inmates that were kept there. However, what is essential, I believe, is to have programs in our institutions to make them work.

M. Reynolds: A votre point de vue et à celui des gardiens et du personnel de correction, il ne serait pas difficile de rouvrir ce centre? On pourrait le rouvrir immédiatement.

A witness: Right now, some changes would have to be made in this institution, but it can be seen that some work has been carried out in this institution the last three years. It has practically no inmates, except since the troubles that occurred at Saint Vincent-de-Paul, when a bunch of inmates were transferred there without any adequate classification being made beforehand. I think it would be possible within a couple of months to reopen this institution and to make it operational, but not the way it has been suggested. A wing containing 40 inmates has been suggested. I think that here in Archambault, if they brought to us 30 inmates with the new 25 year sentences that the new act provides for, we would have no place to keep them. Our Solicitor General, Mr. Allmand, had told us that we should have a special place for keeping those cases. The bill was passed, but nothing has been done since that time. So this is a matter of security for all the officers. Their lives are in danger because these guys have nothing to lose. They have 25 years to go and even if they commit another murder, they might have only five years more. This is why there is violence, tension and troubles in our penitentiaries.

M. Reynolds: Voilà qui m'amène à ma prochaine question. Je note, dans votre document, que vous parlez du manque de

[Texte]

assault on a correctional officer. You say it is due to the Commissioner's directives, too much authority for the inmate's committee, and the fact that inmates do not want to follow the institutional rules. What do you people recommend from a security standpoint?

We heard yesterday from your regional executive that if there were more discipline the riot at Laval would not have taken place. They firmly believe there is a total lack of discipline by the administration softening attitudes towards the inmates.

What do you people recommend to us, as a Committee that is trying to come up with recommendations, in the way of changes that will make these institutions run better?

Le témoin: Premièrement les pénitenciers sont surpeuplés. Nous avons une surpopulation des détenus et, de plus, nous manquons de personnel. Voyons ici l'Institut Archambault. J'ai pris des notes cet avant-midi. À l'hôpital, il nous manque deux infirmiers; du côté récréation, il nous manque un autre poste ouvert; au classement, il nous manque huit postes ouverts; instructeurs pour les ateliers, huit postes; CX, 19 postes. Donc, le temps supplémentaire ici, à Archambault, nous connaissons cela.

Une voix: Qu'est-ce que cela veut dire CX?

Le témoin: CX veut dire officier de sécurité: ceux qui s'occupent de la discipline et de tout cela. Nous avons une surpopulation de détenus en institution. Cela amène du temps supplémentaire et les officiers sont un peu fatigués de tout cela; c'est pourquoi il y a souvent des laisser-aller sur certains côtés. Quand nous essayons de prévoir certaines occasions, ou quand nous faisons des rapports, le Comité de détenus s'engage là-dedans en disant aux détenus: "Eh bien, on leur donne une chance". Souvent, nous présentons des revendications au directeur et celui-ci n'a pas toujours la possibilité de mettre les règlements en pratique vu les pressions faites par certaine force extérieure qui vient et qui entre en ligne de compte.

Mr. Reynolds: So you feel that the shortage in staff is one of your major problems. Would you people tell us the reason that there is a shortage of staff? Certainly unemployment in Canada is very high right now. There are lots of people looking for work. Why are you not able to get people on the job, trained and into these institutions? What is the problem? In the Maritimes they have the opposite problem, they have loads of people trying to get the jobs, but they cannot find jobs for them. What is your problem here? Is it because of the salary level that you cannot get people hired? What is the problem in this institution and in the other institution in Quebec concerning staff? Why can you not get security people? Certainly if we had hired some people and saved \$1 million damage caused by the riot, we would have been better off. What can you tell us in that area? What can we ask the administration this afternoon when we talk to them about why your staff levels are so low?

[Interprétation]

discipline ainsi que de voies de fait sur un agent de correction. Vous dites que c'est attribuable aux directives du commissaire, que l'on donne trop de pouvoirs au comité des détenus et que ces derniers ne veulent pas se conformer aux règles de l'institution. Quelles seraient vos recommandations sur le plan de la sécurité?

Les représentants du bureau régional nous ont dit hier que s'il y avait eu plus de discipline à Laval, l'émeute ne se serait jamais produite. Ils croient fermement que l'administration ne fait régner aucune discipline et qu'elle traite les détenus avec trop de douceur.

Que préconiserez-vous à notre comité qui s'efforce de formuler des recommandations pour faire apporter des changements qui vont nous permettre d'améliorer nos institutions?

A Witness: For one thing our penitentiaries are overcrowded. We have too many inmates and, what is more, there is a lack of staff. Take the case of the Archambault institution. I took some notes this morning. In the hospital, we should have two more male nurses; on the recreation side, there is one vacancy; in classification, there are eight vacancies; workshop and structures, eight vacancies; CX, 19 vacancies. So, here at Archambault, we get to know all about overtime.

An hon. Member: What does CX mean?

A Witness: CX means security officer; those who are in charge of discipline and all that. We have an overpopulation of institutionalized inmates. This brings about overtime and the officers are a bit tired of all that; this is why there is often some carelessness in some respects. When we try to force some situations or when we make reports, the inmates' committee gets aware of it and says to the inmates: "Well, let us give them a chance." We often submit grievances to the warden, but it is not always possible for him to enforce the regulations, because of the pressures coming from a certain external force which comes about and which must be allowed for.

M. Reynolds: Vous estimez donc que la pénurie de personnel constitue une des raisons principales de vos problèmes. Est-ce que vous pourriez nous dire pourquoi il y a une telle pénurie de personnel? On sait bien qu'à l'heure actuelle le chômage est très élevé au Canada. Il y a beaucoup de gens qui se cherchent du travail. Pourquoi vous est-il impossible de recruter des gens, de les former et de les affecter à ces institutions? Qui vous en empêche? Dans les provinces Maritimes, c'est l'inverse; beaucoup de gens cherchent à se faire embaucher, mais on n'a pas suffisamment d'emplois pour eux. Quel est votre problème, à vous? Est-ce en raison des salaires que vous ne pouvez embaucher des gens? Pourquoi manquez-vous de personnel dans cette institution et dans les autres institutions au Québec? Pourquoi avez-vous du mal à recruter des agents de sécurité? Si l'on avait pu embaucher le personnel voulu, on se serait épargné cette émeute qui a causé un million de dollars de dégâts, ce qui aurait mieux valu pour tout le monde. Que pouvez-vous nous dire à ce sujet? Qu'allons-nous demander à l'administration, cet après-midi, lorsque nous aborderons avec elle la question de la pénurie du personnel?

[Text]

Le **témoin**: Premièrement, pour les poste de CX, on engage maintenant les jeunes à 19 ans; il y a quelques années, les types étaient engagés à 21 ans, âge le plus jeune où l'on pouvait engager un gardien de prison. Présentement, les critères ont été remontés: à un CX, il faut une onzième année pour travailler dans une institution. Le type s'engage dans un pénitencier et fait trois ou quatre demandes d'emploi soit dans la Police provinciale, la GRC ou d'autres corps de police. Il entre en institution et, au bout d'un certain temps, il est appelé par d'autres corps policiers. La fonction de gardien c'est une fonction autrement dit "sacerdotale". Il faut aimer cela et il faut avoir du cœur au ventre pour rester en institution parce que ce n'est pas toujours rose.

Je crois qu'on engage les bonshommes trop jeunes; on ne demande peut-être pas un trop haut degré de scolarité, mais le type qui a une onzième année, il ne restera pas en prison. Il va aller se trouver un emploi ailleurs qu'en prison. Il va aller travailler dans la police ou dans un autre domaine que dans la prison parce que après avoir fait six mois, un an, le type ne veut plus rester en prison. Des bonshommes comme nous autres qui ont commencé à 16 ou 17 ans... eh bien, nous subissons notre sort. Nous sommes obligés de rester ici en prison parce que, à notre âge, il est assez dur de se replacer ailleurs. C'est pourquoi, présentement, pour le poste des CX c'est un peu...

• 1215

Sur «officier de placement» ici à Archambault, on a le voyage qui entre en ligne de compte. Les gens ne sont pas tellement intéressés à venir travailler ici à Archambault. Ils aiment mieux travailler dans la région de Laval ou dans des régions plus centralisées.

Pour la «récréation», c'est encore le même problème. Les gars font application ici lorsqu'ils sortent de l'université. Ils viennent travailler un bout de temps en institution et sans doute parce qu'ils s'aperçoivent que c'est très dur de travailler dans les institutions, ils essaient de se faire placer ailleurs.

Du côté «aspect de vie», c'est plutôt un problème de régie au plan régional. En calculant que l'on a présentement à peu près 40 garde-malades qui sont à la région et qu'ici à Archambault il nous en manque deux..., en fermant le centre psychiatrique il y a eu 40 garde-malades qui ont été sans ouvrage. Ils ont dû les placer à l'Institut Pinel en attendant. Or ici, à l'Institut Archambault, en regardant la liste de travail de l'hôpital, vous voyez qu'ils sont 6 infirmiers; il faut 6 infirmiers pour compléter une semaine. Et cela sans journée de repos, sans journée de libre, sans journée de maladie. Il faudrait au moins trois relèves. On en a eu 5 à cause du feu. Cela fait 3 ans que cela fonctionne ainsi.

Les types sont obligés de faire environ 12 à 15 tours de temps supplémentaire par mois. Il y a eu certainement un manque de planification du côté régional. Voilà des listes de travail, ici, qui prouvent ce que je viens de dire. Quand on pense qu'il y a 40 garde-malades à la région qui ne font pratiquement rien!

[Interpretation]

A Witness from PSAC: First of all, CX positions are now filled by hiring young people, 19 years of age; a few years ago, the minimum age was 21, no prison guard could be hired under that age. At this time, the job requires better qualifications: a CX must now have grade 11 education level in order to work in an institution. A guy who works in a penitentiary may submit three or four applications to the provincial police, the RCMP or other police agencies, so after he has been a while in the institution, he gets a job with another police force. In other words to be a guard you must have had the call. You have to like it and you have to have guts to remain in the institution, because it is not always pretty there.

I think the people we are recruiting are too young; the education requirements may not be too high, but a guy who has a grade 11 education will not remain long in an institution. He will try to get a job elsewhere. He will go to work for a police force or in some other field because, after he has done a six months' or a twelve months' stretch in the institution, all he wants is to leave. As for people like us who started working when we were 16 or 17 years old... well, we tough it out. We have to keep on doing this job here because, at our age, it is very hard for us to find something elsewhere. This is why right now, for the CX jobs it is a bit...

As for the "placement officers" here in Archambault, the travelling back and forth must be taken into account. People are not really interested in coming to work here in Archambault. They much prefer to work in the Laval area or in more centralized areas.

As for "recreation", again the same problem occurs. Students coming out of the university apply for a job here; they work for a while in the institution, but no doubt because they realize that it is quite hard to work in an institution; they try to find another job elsewhere.

As for "aspect of life" it is mostly a control problem at the regional level. If you calculate that there are about 40 nurses in this area, while here in Archambault we have two vacancies... When the psychiatric centre was closed, 40 nurses found themselves without work. In the meantime they were assigned to the Pinel institute. Here, in the Archambault institute, if you look over the hospital payroll, you will see they have six male nurses; all six of them have to work the full week. They have no days of rest, no off days, no sick leave. There should be at least three reliefs. Then they were down to five because of the fire. Things have been like this for the last three years.

Each month those guys have to do about 12 or 15 overtime shifts. Surely there has been a lack of planning at the regional office. I have here some worksheets, as proof of what I have been saying and to think that there are some 40 nurses in this area who have practically nothing to do!

[Texte]

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, it might be worthwhile giving out a copy of these work sheets or because I know they are interesting in British Columbia.

I just want to say it is very interesting, because it shows the problems we have in Canada. In Dorchester we heard just the opposite from your compatriot there in the union that it was nice to have a penitentiary in a small community and that was why they were able to hire people, because they did not like to live in the cities. Yet here we hear the opposite. And I am sure it is because Montreal is such a nice place to live in that you would rather be there than outside in the country a little bit. But it shows the difference between the two different areas.

My last question is very short. Would you agree that those hired should be over the age of 21 and also, before they come to work in any maximum security institution, they should have six months of thorough training?

Le témoin: Justement, l'entraînement du personnel devrait se faire en fonction de l'institution. Dans une institution à sécurité maximum, il devrait y avoir au moins un mois d'entraînement. C'est quasiment un minimum. D'autant plus que le personnel, pour ajouter à ce que M. . . . disait tout à l'heure, travaille dans ces institutions dans les conditions de travail présentes. Contrairement à ce que pensent les collègues des Maritimes, la location du complexe . . . ce n'est pas avantageux, pour trouver du personnel. De plus, il y a l'influence des gens qui viennent travailler ici; ça cause de leur milieu social extérieur, ils abandonnent le service assez rapidement.

Le vice-président: Ce n'est pas pour des fins de publication, mais M. Nielsen aimerait connaître votre nom et votre fonction.

Le témoin: Je m'appelle . . . Je suis . . . instructeur, délégué des instructeurs.

Mr. Nielsen: On the executive of the union?

Le vice-président: Merci monsieur . . . Monsieur Lachance s'il vous plaît.

M. Lachance: Merci monsieur le président.

Mis à part le problème que vous avez soulevé à propos de ce que vous appelez les individus indésirables, et qui empêche l'institution de fonctionner de façon adéquate, est-ce que vous considérez que le problème de la dotation et de la disponibilité du personnel, côté correctionnel, est le problème sérieux dans l'institution Archambault?

Le témoin: Non, je ne le crois pas. C'en est un, nécessairement. Mais je ne crois pas que ce soit le principal. Il y a d'autres choses à régler. Si nous regardons les comités de détenus, les comités de citoyens . . . Nous avons des comités de citoyens qui sont en train de se mettre en œuvre. Il s'agit de gens qui sont plutôt de la gauche. Ce qu'ils veulent faire ce n'est peut-être pas aider réellement le détenu en institution. Ils cherchent plutôt à provoquer des troubles. Nous sommes pour les comités de citoyens, et les comités de détenus. Mais par

[Interprétation]

M. Reynolds: Monsieur le président, il serait peut-être utile de distribuer des copies de ces listes de travail, car je sais qu'elles pourraient offrir un certain intérêt en Colombie-Britannique.

Je trouve tout cela fort intéressant, car cela illustre les problèmes que nous avons au Canada. A Dorchester, l'un de vos confrères syndiqués nous a dit exactement le contraire, que c'est bien d'avoir un pénitencier dans une petite ville, car cela permet de recruter des gens qui n'aiment pas vivre en ville. Ici, par contre, c'est tout à fait l'inverse. Je suis persuadé que c'est en raison de la proximité de Montréal, où les gens préfèrent de beaucoup vivre que d'aller habiter dans un endroit un peu reculé; on voit bien la différence marquée qu'il y a entre ces deux régions.

Ma dernière question sera très brève. Vous croyez, n'est-ce pas, que les gens que vous embauchez doivent avoir au moins 21 ans et que s'ils doivent travailler dans une institution à sécurité maximum, ils devraient suivre au préalable un cours de formation intense de six mois?

A witness: That is right, staff training should be carried out in terms of the institution. In a maximum security institution, the training period should be at least one month. That is just about the minimum that is required. Furthermore, to add to what Mr. . . . was saying a while ago, the staff has to work in these institutions under actual working conditions. I disagree with my colleagues from the Maritimes, the location of the institution does not always help in hiring staff. Moreover, you have to take into account the influence of people who come to work here. Because of their external social environment, they soon quit their jobs.

The Vice-Chairman: This is not for the record, but Mr. Nielsen would like to know your name and your job title.

A witness: My name is . . . I am an instructor, shop steward for the instructors.

Mr. Nielsen: Vous faites partie du bureau du syndicat?

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. . . . Mr. Lachance, please.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

Apart from the problem you have mentioned regarding what you call undesirable individuals who prevent the institution from functioning adequately, would you say that the staffing problem, the availability of correctional staff, is the most serious problem in the Archambault institute?

A witness: No, I do not *think* so. I *know* so, of necessity. Still I do not think it is the main problem. There are other problems that should be settled. If you take the inmates committees, the citizens committees . . . We have some citizens committees that are getting off the ground. These people are mostly leftists. What they want to do is not really to help inmates. Rather, they are trying to create troubles. We are not against citizens committees or inmates committees, but their members should be better chosen. Right now, the problem is the choice of the members.

[Text]

contre il faut choisir ce monde-là. C'est le choix qui n'est pas bon présentement.

M. Lachance: Mais le problème de la dotation personnelle, vous le traiteriez?

• 1220

Un témoin: Oui, oui, c'en est un, sûrement.

M. Lachance: A cet égard, vos représentants régionaux de l'Alliance ont fait un appel vibrant en faveur d'une diminution du temps supplémentaire et vous-même, aujourd'hui, vous revenez à la charge avec le problème du temps supplémentaire pour le personnel. Je vais vous poser la question bien directement. Est-ce que vous avez eu un mandat précis de la part de vos membres pour régler le problème du temps supplémentaire de façon définitive, dans vos prochaines négociations avec le gouvernement, avec le Service des pénitenciers?

Un témoin: Oui, nous avons le mandat de réduire le temps supplémentaire. Il fut un temps ici où nous venions pour sortir le soir de l'institution et que le chef d'équipe nous disait: "Toi, ce soir, tu t'en vas dans tel pavillon." ou "Toi, tu t'en vas sur une tour pour surveiller la porte." Depuis 2 ans, le problème est plus ou moins réglé; mais il se fait beaucoup d'heures supplémentaires. Nous avons des types, souvent, qui travaillent 15 ou 16 heures. Normalement, sur une tour, c'est très ennuyant. Le type qui est dans une tour pendant 16 heures, il peut parfois être porté à sommeiller. Je ne trouve pas normal qu'on fasse travailler un type pendant 16 heures dans une tour ou dans un contrôle ou à des endroits où il n'est pas possible de bouger. C'est ce que nous appelons un poste fermé. A ce moment-là on peut le surprendre endormi et lui dire qu'il ne fait pas son travail. Il y a toujours des causes qui reviennent et que nous sommes obligés de défendre.

M. Lachance: Mais quelle est la nature exacte du mandat que vous avez reçu de vos membres, en ce qui concerne le temps supplémentaire? Est-ce que c'est d'abolir le temps supplémentaire, dans la mesure du possible, ou si c'est d'obtenir que le gouvernement s'occupe des pénitenciers, donne des directives précises en ce qui concerne le temps supplémentaire, quand il doit se faire, si les agents de correction sont obligés d'en faire? Est-ce qu'il y a un maximum d'heures supplémentaires dans une semaine, est-ce que c'est cela que vous voulez?

Un témoin: Non, mais nous voulons qu'ils remplissent les postes. Nous avons des postes, nous avons des numéros de poste mais nous n'avons pas d'officiers pour remplir les postes. On dit bien qu'on donne 25 postes à Archambault mais nous n'avons personne pour les combler, ces postes. C'est cela que nous voulons. Nous voulons qu'ils combient les postes. En comblant les postes, le temps supplémentaire ne pose plus de problème.

M. Lachance: Autrement dit, le temps supplémentaire, vous voudriez qu'il s'en fasse le moins possible.

Un témoin: C'est cela, parce que c'est un cercle vicieux. Le type fait du temps supplémentaire et après cela il tombe malade; il épuise tous ses congés de maladie; le type n'a plus de congés de maladie. Ce sont des problèmes qui résultent du temps supplémentaire.

[Interpretation]

Mr. Lachance: About the staffing problem, how would you deal with it?

A Witness: Well, that is certainly a problem.

Mr. Lachance: In that regard, your regional representatives from the Alliance have strongly advocated a reduction in the overtime, and today, you are coming with this staff overtime problem. I will be straightforward in my question. Have you been given a special mandate by your members to settle overtime problem definitively, in your next bargaining with the government, that is with the Penitentiary Service?

A Witness: Yes, we have a mandate to reduce overtime. There was a time here where, as we were about to leave the institution at night, the team leader would call us back: «tonight, you will be an duty in this or that wing» or «you are going to the tower to watch the doors». For two years now, the problem has been more or less settled; but there is still a lot of overtime. Some people often work 15 or 16 hours a day. And, in the tower, that can be pretty boring. The guard who has been in the tower for 16 hours has sometimes a tendency to snooze. I do not find it normal to have a guard work 16 hours in a control tower or in places where it is impossible to move. That is what we call a close watch. Sometimes, the guard is caught sleeping and is accused of not doing his work. Such cases keep coming back and we have to defend them.

Mr. Lachance: But what is the exact nature of the mandate that you were given by your members as far as overtime is concerned? Is it to abolish overtime as much as possible or is it to bring the government to get involved with penitentiaries by specifying guidelines as far as overtime is concerned, when it should be done and if correctional agents have to do it? Is there a maximum set for overtime during one week, is that what you want?

A Witness: No, but we want them to fill vacancies. There are jobs and job numbers, but there is no officer to fill them. We are told that they have added 25 positions in Archambault, but we have no one to fill them. That is what we want: we want them to fill these jobs. After that, overtime would not be a problem.

Mr. Lachance: In other words, you would like as little overtime as possible.

A Witness: That is it, because it is a vicious circle. A guard works overtime and afterwards he gets sick; he uses all his sick leave and then he has none left. These are the problems created by overtime.

[Texte]

M. Lachance: Vous avez dit tout à l'heure qu'un officier correctionnel pouvait être obligé et je souligne le mot *obligé*, de faire de 15 à 20 périodes supplémentaires, au-delà de ses obligations contractuelles; le mot "obligé", dans quel sens le prenez-vous?

Un témoin: J'ai remis une feuille au secrétaire, la liste de travail. Par exemple, à l'hôpital, il n'y a personne; les employés sont en congé, ils prennent leur journée de repos normale. Le soir, celui qui est en charge de l'hôpital dit: "Je n'ai personne comme infirmier pour la nuit. J'ai besoin d'un infirmier 24 heures par jour ...

M. Lachance: Comment est-ce que cela fonctionne, le temps supplémentaire? Est-ce que l'officier correctionnel est appelé à faire du temps supplémentaire ou s'il n'est qu'en disponibilité? Autrement dit, est-ce qu'il met son nom sur une liste et qu'on appelle en priorité les gens qui sont sur la liste?

Un témoin: Oui, c'est une entente que l'Alliance a avec la Direction de façon à ce que ce ne soient pas toujours les mêmes qui fassent du temps supplémentaire.

M. Lachance: Autrement dit, ceux qui sont appelés à faire du temps supplémentaire, ce sont ceux qui s'offrent pour faire du temps supplémentaire.

Un témoin: Normalement, il faut qu'ils s'offrent parce que s'ils ne s'offrent pas, ils vont rester sur le bras". C'est une expression de prison. Le gars va dire: "Toi, tu restes là. Donc, pour diviser équitablement le temps supplémentaire, on a établi une liste.

M. Lachance: Donc, selon vous, à certaines occasions, un officier correctionnel a été obligé de faire du temps supplémentaire.

Un témoin: Oui monsieur, à plusieurs reprises.

M. Lachance: Il n'avait pas le choix

Un témoin: Il n'avait pas le choix, la porte était fermée et le chef de secteur disait: Toi, toi, toi, tu restes ce soir". C'est à ce moment-là que nous avons sorti une liste de temps supplémentaire.

M. Lachance: Qu'est-ce qui arrive si le gars refuse de faire du temps supplémentaire?

Un témoin: S'il refuse et qu'il s'en aille chez lui, automatiquement, il y a un rapport disciplinaire contre lui.

M. Lachance: Un rapport disciplinaire contre lui.

Un témoin: Parce que c'est un ordre qui lui est donné de faire du temps supplémentaire.

M. Lachance: Selon vous, quelle est la moyenne de temps supplémentaire des officiers correctionnels, dans l'institution ici?

Un témoin: Ici, l'an passé, nous avons fait 41,000 heures de temps supplémentaire. Cela veut dire environ 10 à 15 tours en moyenne.

M. Lachance: On ne peut tout de même pas dire que les officiers correctionnels trouvent que c'est trop.

Un témoin: Mais certainement que c'est trop.

[Interprétation]

Mr. Lachance: You have said a while ago that a correctional officer can be forced, and I stress «forced» to work 15 to 20 overtime shifts on top of his contractual obligations; how do you interpret the meaning of «forced»?

A Witness: I have presented your secretary with a work list. For instance, there is no one in the hospitals; the employees are on holidays, they take their normal day off. At night, the officer in charge of the hospital says; «I have no orderly for the night, but I need one 24 hours a day ...

Mr. Lachance: How does overtime work? Does the correctional officer have to work overtime or is he on standby? In other words, is his name on a list and are those whose names are on the list called for such duties?

A Witness: Yes, that is an agreement between the Alliance and the management, in order to avoid always calling the same people for overtime.

Mr. Lachance: In other words, those who were called to work overtime have offered to do so.

A Witness: Well, they have to put their names in the list; otherwise they will get their arm twisted! They will be told: «Tonight, YOU stay». Therefore, to divide up overtime fairly, we have made up a list.

Mr. Lachance: Therefore, according to you, on some occasions a correctional officer was forced to work overtime.

A Witness: Yes sir, on several occasions.

Mr. Lachance: He did not have a choice.

A witness: He did not have much choice, the door was closed and the section chief would say: «You and you and you, stay here tonight». That is when we made up an overtime list.

Mr. Lachance: What happens if a guard refuses to work overtime?

A witness: If he refuses and goes home, there is automatically a disciplinary report against him.

Mr. Lachance: A disciplinary report against him.

A witness: Because he was given an order to work overtime.

Mr. Lachance: According to you, what is the correctional officers' overtime average in this institution?

A witness: Here, last year, we have worked 41,000 hours overtime. That means approximately 10 to 15 shifts on average.

Mr. Lachance: Do you mean that correctional officers find that too much?

A witness: But of course it is too much!

[Text]

M. Lachance: Pourtant, j'ai parlé avec plusieurs officiers à la suite des représentations d'hier. J'ai parlé à plusieurs officiers correctionnels durant la tournée des pénitenciers et je n'en ai pas trouvé un seul, pas un seul, qui se soit plaint des trop nombreuses demandes de temps supplémentaire. Non seulement cela, mais, ils ne se sentaient pas obligés de faire du temps supplémentaire. Comment expliquez-vous cela?

Un témoin: Nous avons une entente, comme je vous le disais tout à l'heure, nous avons une entente et il y a une liste pour le temps supplémentaire. Cela leur déplaît de faire du temps supplémentaire mais plutôt de se faire "prendre sur le bras", comme nous disons dans le langage institutionnel, ils mettent leur nom sur la liste. Mais il viennent nous rencontrer et, souvent ils nous disent: «Du temps supplémentaire, nous sommes d'accord pour en faire, mais pas plus que nous ne le pouvons». A un moment donné, s'il arrive des fins de semaine et qu'il n'y a personne... Dernièrement, nous avions fait un arrangement avec la direction de ne plus forcer de types à faire de temps supplémentaire. On va chercher des types, des commis qui sont à l'extérieur de notre institution. Les gars n'ont même pas suivi de cours de maniement d'armes et on les embarque sur des postes de tour ou de quoi que ce soit. On s'est encore objecté à cela. Ils avaient un préposé qui était en visite; ils avaient ici celui qui est chargé de l'entraînement du personnel. Actuellement, il n'est plus parmi les CX. Ce sont des groupes, d'autres groupes à part.

• 1225

Un autre témoin: Même les distributeurs sont appelés à faire du temps supplémentaire pour la sécurité, comme agents de correction.

M. Lachance: Cela, ce n'est pas le chiffre. C'est probablement un problème, mais ce n'est pas là mon point; mon point final, et c'est ma dernière question, car le président m'a fait un signe désespéré, c'est que, selon moi, selon mon impression, vous, vous me donnez un son de cloche, j'admettrai d'abord les faits, vous me donnez un son de cloche comme quoi le temps supplémentaire est un problème très sérieux dans l'institution.

Un témoin: Oui.

M. Lachance: Moi, j'ai eu un autre son de cloche qui ne vient pas de l'administration, mais, de certains membres du syndicat de l'Alliance de la Fonction publique. Selon eux, c'est un problème, mais pas un problème tout aussi sérieux que celui que vous voulez essayer de faire croire.

Un témoin: Bon.

M. Lachance: Voilà pourquoi je reviens à ma question du début: quel mandat, exactement, avez-vous reçu de vos membres pour vos négociations avec le Service canadien des pénitenciers en ce qui concerne le temps supplémentaire? Est-ce le mandat de donner des directives afin qu'un individu n'en fasse pas plus que 10 ou 15 périodes par mois, 5 ou 10, je ne le sais pas? Ou voulez-vous carrément que ce temps supplémentaire soit, dans la mesure du possible, réduit au minimum et que les postes à remplir soient remplis le plus vite possible afin d'éviter à l'avenir des incidents, comme vous le disiez tout à l'heure:

[Interpretation]

Mr. Lachance: However, I have talked with several officers following yesterday's representations. I have talked to several correctional officers during the penitentiaries' visit and I have not found one, not one, who complained about having too much overtime to do. Not only that, but they did not feel forced to work overtime. How can you explain that?

A witness: We have an agreement, as I was telling you a while ago, and we have a list for overtime. They dislike working overtime but instead of having their arms twisted, as we say here in the institution, they put their name on the list. But then they come to us and often complain: «We agree to work overtime, but not more than we actually can». Sometimes, there are weekends when there is nobody left... Lately, we have made an agreement with the administration so that guards would not be forced anymore to work overtime. They go and get clerks from outside the institution. These are people who have not even followed courses on gun handling and they are sent in the watch tower or whatever. Once again, we have objected to all that. They had a visiting officer and they had here the officer in charge of staff training. Actually, he is not with the CX's anymore. These are other separate groups.

Another witness: Even distributors are asked to work overtime for security, as correctional officers.

Mr. Lachance: Is that a shift problem? It is probably a problem, but that is not what I am talking about; my final point, and this is my last question because the Chairman is waving desperate by in my direction, is that according to me saying that overtime is a very serious problem in the institution is your way of seeing things.

A witness: Yes.

Mr. Lachance: But I heard another opinion, not from the administration but from certain members of the Public Service Alliance union, that this problem is not as serious as you are trying to put it.

A witness: Very well.

Mr. Lachance: This is why I am coming back to my first question; what mandate exactly have you been given by your members for your bargaining with the Canadian Penitentiary Service as far as overtime is concerned? Is it a mandate to give orders so that a guard does not work more than ten or fifteen periods a month, five or ten, I do not know? Or would you want that overtime be, as far as possible, reduced to the minimum and that vacancies be filled as quickly as possible in order to avoid further incidents, as you were saying a while ago: that there be guards who work 35 and 40 shifts overtime, which is of course illogical?

[Texte]

qu'il y ait des bonhommes qui fassent 35 et 40 périodes de temps supplémentaire, ce qui n'est, évidemment, pas logique?

Un témoin: Premièrement, ce qui arrive, c'est que vous avez rencontré un certain nombre de personnes. Vous n'avez pas rencontré tous les gens.

M. Lachance: Non, bien sûr.

Un témoin: Déjà, on peut le dire, c'est tout de même une minorité ceux que vous avez rencontrés.

M. Lachance: Et au hasard!

Un témoin: Bon. Au hasard.

Il reste le fait que certains fonctionnaire acceptent volontiers de faire du temps supplémentaire. Ils en désirent même. Ils se créent des obligations à l'extérieur, et pour répondre à ces obligations-là, ils font du temps supplémentaire. A ce moment-là, je pense que le type se brûle à faire du temps supplémentaire et, à un moment donné, lui-même tombe malade et il en oblige d'autres à faire du temps supplémentaire. Notre rôle est non seulement d'aider celui qui ne veut pas faire du temps supplémentaire mais aussi de protéger celui qui n'est peut-être pas conscient du problème qu'il peut créer aux autres.

Nous pouvons dire que 50 p. 100 des gens mettent leur nom sur la liste de disponibilité pour le temps supplémentaire. Après qu'on aura passé toute la liste, s'il n'y a plus aucun de ces gens qui ont mis leur nom sur la liste, et il n'y en aura plus, à ce moment-là, ce sont les autres 50 p. 100 qui, eux, ne sont pas intéressés à faire du temps supplémentaire pour une raison ou pour une autre, qui seront obligés de rester sur les postes vacants.

M. Lachance: Sinon, il n'y en aurait pas.

Un témoin: C'est cela.

Le vice-président: Merci, monsieur Lachance. Votre nom et votre fonction, s'il vous plaît.

Un témoin: Je suis D . . . , représentant CX.

Mr. Nielsen: What is his position on the executive?

A Witness from PSAC: I am just a delegate.

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Thank you, Mr. Chairman. I just want to comment briefly on a question Mr. Lachance asked concerning guidelines for overtime. I am sure that if we could get the salary levels up there would not be a need for overtime. I am convinced as we travel that those two things do get related.

I wanted to ask you about some earlier comments. You mentioned a citizens' committee and problems you were having. I think you referred to the committees as being, political and having leftist leanings, if the translation is correct. I want you now to refer to another political problem which may occur in terms of the Quebec situation. There are, I understand, about 12 inmates in the Quebec system who are here for very serious crimes, and who were very active politically before they were sentenced here. I am thinking of the Rose brothers and some of those people. I do not know

[Interprétation]

A witness: First of all, you have only met a certain number of people. You have not met everybody.

Mr. Lachance: No, of course not.

A witness: Then, we can say that you have only met a minority.

Mr. Lachance: But it was a random selection.

A witness: Very well. A random selection.

It is true that some officers will quite agree to work overtime. In fact, some of them ask for it. Because of their way of life outside, they have obligations; and to meet those, they work overtime. Then, this guy works himself to exhaustion doing overtime and gets sick and thereby forces others to work overtime. Our goal is not only to help those who do not want to work overtime but as well to protect those who may not be aware of the problems they may create for others.

We can say that 50 per cent of guards put their name on the stand-by overtime list. After having gone through the list, if there is nobody left, it is the other 50 per cent who, while they are not interested to work overtime for a reason or another, will be forced to fill the «vacancies».

Mr. Lachance: Otherwise, there would not be any body available.

A witness: That is it.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Lachance. Your name and duty please.

A witness: I am D . . . , CX representative.

Mr. Nielsen: Quel est son poste au sein de l'administration?

Un témoin de l'AFPC: Je ne suis qu'un délégué.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais faire quelques brèves observations sur une question posée par M. Lachance au sujet des directives portant sur les heures supplémentaires. Je suis persuadé qu'en augmentant leur salaire, ils n'auraient plus besoin de faire des heures supplémentaires. Les témoignages entendus au cours de nos voyages m'ont convaincu que ces deux facteurs sont liés.

J'aimerais vous poser une question au sujet d'une observation que vous avez faite plus tôt. Vous avez parlé des comités de citoyens et des problèmes qu'ils causent. Vous avez dit que ces comités étaient politisés et à tendance gauchiste, si toutefois la traduction était exacte. J'aimerais maintenant parler d'un autre problème politique qui risque de survenir au Québec. Je crois comprendre qu'il y a environ 12 détenus dans le système québécois qui sont incarcérés pour des crimes très graves, et qui étaient très actifs sur le plan politique avant d'être condamnés. Je pense entre autres aux frères Rose et à

[Text]

whether they are in this particular institution; they may or may not be. What I wanted the witness to comment on is how they are handled, or how they are able to be handled, within the institution. And do you have more trouble with this kind of prisoner than you would with one who did not come in with that kind of activist political background? Are they giving you more trouble than other prisoners?

• 1230

Un témoin: Non, je crois que les prisonniers politiques ne nous donnent pas plus de problèmes que les autres présentement. Ce sont des détenus qui ont une certaine éducation. Ils sont peut-être un peu plus *smart* que les autres. Ils ont peut-être besoin de plus d'attention, de plus de sécurité que les autres, parce qu'ils ont peut-être plus de contacts que d'autres détenus peuvent avoir. Ce sont des détenus normaux. Nous les traitons de la même manière que les autres détenus.

Mr. Leggatt: I also want you to direct your attention to this. Is there influence on other prisoners, not merely how easily they are able to be handled within your system but are they upsetting the system by proselytising other prisoners in the system to co-operate in disruptive activities in the system? Do you detect any problems in that direction? Since they are political activists I am wondering whether they are still political activists while they are inside the prison system?

Un témoin: Si vous regardez le comité de détenus, ici à Archambault, je crois que nous avions deux ou trois prisonniers politiques membres de ce comité. Cela peut peut-être influencer certaines revendications faites par d'autres détenus.

Mr. Leggatt: You also indicated during one of your answers that you were not against citizens' committees but you were concerned with those that had leftist leanings or were political committees. Again, I go back to your original answer about citizens' committees. I just want to make sure I was accurate in that. You are not against citizens' committees but you are against citizens' committees which are political in nature and seem to be in the prison for a political purpose. Did I understand you correctly on that?

Un témoin: Non. Voici ce que nous préconisons: des comités de citoyens élus, des gens élus par le peuple. Exemple: un commissaire d'école, un marguillier de l'endroit ou un député; il serait bon d'avoir un député membre du comité. Ce sont des gens que nous aimerions voir faire partie du comité. Nous ne voulons pas des gens qui peut-être n'ont rien trouvé mieux dans la vie que de s'embarquer dans des comités de citoyens, et qui viennent embrouiller les cartes. C'est cela que nous voulons éliminer.

Mr. Leggatt: I might say I agree with the witness' answer to that question. And I am a member of an inmate committee, by the way. And it is not a citizens' committee.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Leggatt: I knew you would take it as the inmates committee.

Mrs. Holt: Why not?

[Interpretation]

quelques autres. Je ne sais pas s'ils sont dans cette institution, ils sont peut-être ailleurs. Mais je voudrais que le témoin me dise comment on les traite, ou comment on peut les traiter au sein de l'institution. Est-ce que ce type de prisonnier vous cause plus d'ennuis que les autres? Est-ce qu'il vous crée plus de difficultés que d'autres?

A witness: No, I do not think that political prisoners give us more trouble than the others. These inmates have a certain education. They may be a bit smarter than the others. They may need a bit more attention, a bit more security than the others because they may have more «contacts» than the others. They are normal inmates. We treat them in the same way as the others.

M. Leggatt: J'aimerais également attirer votre attention sur ce point: Est-ce qu'ils influencent les autres détenus? Je ne parle pas seulement de la façon dont on les traite dans votre système, mais je veux savoir s'ils font du prosélytisme visant à amener les détenus à collaborer à des activités subversives? Continuent-ils en prison à jouer un rôle subversif?

A Witness: If you take for instance the inmates committee here in Archambault, I think we had two or three political prisoners sitting on that committee. This may influence certain claims made by other inmates.

M. Leggatt: Vous avez également indiqué dans l'une de vos réponses que vous n'étiez pas opposé au comité des citoyens mais que ceux qui étaient politisés ou à tendance gauchiste vous inquiétaient. Encore une fois, je reviens à votre réponse originale au sujet du comité des citoyens. Je veux simplement m'assurer d'avoir bien compris. Vous n'êtes pas contre les comités de citoyens, mais vous êtes contre ceux qui sont de nature politique et qui semblent agir à des fins politiques. Ai-je bien compris?

A Witness: No. Here is what we advocate: citizens committees elected by the people. For instance: a school trustee, a church warden or a member of Parliament; it would be a good idea to have members of Parliament sit on such committees. These are people we would like to see on these committees. We do not want people who have found nothing better in life than to get involved in a citizens committee and come here to mix things up. This is what we wish to eliminate.

M. Leggatt: Je suis d'accord avec la réponse du témoin. Soit dit en passant, je suis membre d'un comité de détenus. Il ne s'agit pas d'un comité de citoyens.

Des voix: Bravo!

M. Leggatt: Je savais que vous comprendriez.

Mme Holt: Pourquoi pas?

[Texte]

Mr. Leggatt: In January of 1976 you had 350 inmates who went on strike, beginning January 14, and the strike continued in this institution until May 6, during which time the inmates, I understand, refused to come out of their cells. They took a one-hour daily walk. And they had a variety of requests or demands of the administration. I understand the strike ended on May 6 but, before the strike took place, two inmates who were armed with homemade ice picks held a guard and a prison barber hostage for some 10 hours. The reason I gave you some background is that I want you to comment upon how that situation should have been resolved, in your view. Was there anything that the administration or security could have done in that situation to have prevented the hostage-taking on May 4? Could that strike have been resolved earlier, in your view, than it was?

Un témoin: Je crois que si nous avions fait ce que je préconise depuis le commencement, nous n'aurions probablement pas eu de prise d'otages ici. Si nous avions pris les types qui ne fonctionnaient pas dans le programme... Je crois qu'il y avait peut-être des activistes dans le groupe qui faisaient durer la grève; parce que les détenus étaient tous en faveur de cette grève-là. Mais automatiquement, quand il y a une grève dans une institution, tous les détenus sont obligés de suivre, parce que rien ne fonctionne bien.

• 1235

Quelle est la manière de régler les problèmes? Il y a eu des cas en suspens, venant peut-être du commissaire, qui auraient pu être réglés auparavant. Telles leurs revendications à propos des activités doubles en institution. Le problème était le suivant: on n'avait pas de personnel pour mettre en œuvre ces activités doubles à ce moment-là. Pour régler le problème, on a créé d'autres postes pour faire les activités doubles dans la grande cour et dans le pavillon en même temps. Un groupe peut sortir des cellules pour aller voir la télévision et l'autre groupe peut aller dans la grande cour, en récréation. On n'avait pas de personnel pour combler ces postes-là auparavant, mais on a créé des postes. C'est encore un problème de dotation, un manque de personnel. Il y avait aussi d'autres problèmes provoqués par les quelques visites-contacts. Dans un «maximum» on n'a pas la place pour de telles visites-contacts; parce que si l'on se fie à l'expérience de d'autres pénitenciers, c'est un moyen qui permet de faire rentrer de la drogue dans une institution... C'étaient leurs revendications du moment.

Mr. Leggatt: There are no contact visits now at Archambault.

Un témoin: Non par pour le moment.

Mr. Leggatt: I take it you are opposed to contact visits for security reasons.

Un témoin: En principe oui, nous sommes contre les équipes-contacts; parce que nous croyons, si nous nous fions aux autres institutions à travers le Canada, que c'est un endroit où la drogue peut rentrer facilement.

Mr. Leggatt: Dorchester has contact visits, and I am wondering why we are seeing contact visits in some maximum

[Interprétation]

M. Leggatt: En janvier 1976, 350 détenus ont débrayé à compter du 14 janvier et la grève s'est poursuivie dans cette institution jusqu'au 6 mai, et pendant ce temps, les détenus refusaient de sortir de leurs cellules sauf pour une promenade quotidienne d'une heure. Ils avaient présenté diverses requêtes ou demandes à l'administration. Je pense que la grève s'est terminée le 6 mai, mais avant le débrayage, deux détenus armés de poignons à glace qu'ils avaient fabriqués ont pris un gardien et un barbier de la prison en otage pendant quelque 10 heures. La raison pour laquelle je vous ai raconté tout cela, c'est que j'aimerais savoir comment, selon vous, cette situation aurait dû être réglée. Est-ce que l'administration ou les préposés à la sécurité auraient pu prendre des mesures afin d'empêcher la prise d'otages du 4 mai? Cette grève aurait-elle pu être réglée plus tôt, selon vous?

A Witness: I think that if what we have been advocating since the beginning had been done, we could probably have avoided the hostage-taking incident here. Those individuals who did not belong in the program should have been taken somewhere else. I think there may have been activists in the group that prolonged the strike; because all inmates were in favour of that strike. But automatically when there is a strike in an institution, all inmates have to follow because nothing goes too well.

How can we solve these problems? There were outstanding cases, coming from the Commissioner perhaps, that could have been settled before. For instance, their claims about double activities in the institution. The problem was the following: There was no staff at that time to start double activities going. To solve the matter, other jobs were created to allow double activities in the yard, and in the ward at the same time. One group may come out of the cells to go and watch T.V. and the other can have its recess in the yards. There was no staff to fill these jobs before, but other jobs have been created. That is another staffing problem, a lack of staff. There were also other problems created by some contact-visits. In a maximum institution there is no room to allow contact-visits; if we rely on the experience of other penitentiaries, this is a way to allow drugs in the institution... But those were their claims at the time.

M. Leggatt: Il n'y a plus de visites-contacts maintenant à Archambault?

A Witness: No, not for the time being.

M. Leggatt: Est-ce que j'ai raison de dire que vous vous opposez aux visites-contacts pour des raisons de sécurité?

A Witness: Basically yes, we are against contact teams; if we rely upon the experience of other institutions across Canada, this is a way to let drugs in easily.

M. Leggatt: Dorchester a des visites-contacts et je me demande pourquoi ce système existe dans certaines institutions

[Text]

security institutions and we do not see contact visits in others. Is it because of the local decision of the administration?

Un témoin: Je ne crois pas que c'est au niveau de l'administration. Je crois qu'à Dorchester les visites-contacts sont à l'essai, présentement. Ce n'est pas encore instauré à travers le Canada. Nous sommes un «endroit pilote», et nous essayons des systèmes un peu partout pour voir si cela fonctionne ou si quelque chose peut se passer lors de ces essais-là.

Mr. Leggatt: Thanks, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Lavoie.

M. Lavoie: Merci monsieur le président. Je vais revenir tout d'abord à une des premières questions. Vous avez soulevé un point au sujet de la formation des détenus. Certains ont une onzième année etc... En fin de compte, M. LeCorre nous disait hier, que ce n'était pas nécessairement le critère unique. On peut quand même faire quelque chose avec celui qui a une certaine expérience sur le plan humain ou du milieu...

Quand vous êtes entrés ici, cela fonctionnait comme cela. S'est-on basé sur vos années de scolarité ou s'est-on basé sur le fait que vous vouliez être des gars humains, capables de comprendre le système avec les détenus à l'intérieur.

Mr. Robinson: As a point of order, Mr. Chairman, it seems to me there is not going to be time this morning for everybody who wishes to ask questions to be heard.

The Vice-Chairman: We have until 1.15 p.m. or 1.20 p.m.

Mr. Robinson: It seems to me that maybe in the future if we just had five minutes each and just kept going around and around, it might be better because I am sure some of us are not going to be heard at all. I think it is only fair that we should all have an opportunity to ask at least one or two questions.

Mr. MacGuigan: Perhaps now that the first round has been completed, the other questioners could limit themselves to five minutes. That might be agreeable.

M. Lavoie: D'accord.

Un Témoin: Je reviens à la questions que vous posiez. En 1960, quand je suis rentré au pénitencier, il fallait au moins être âgé de 21 ans pour rentrer au service des institutions. Nous étions les cadets des pénitenciers. Le critère principal, à par de cela, était d'avoir une septième année. Il y avait des gens qui étaient beaucoup plus conscients, qui avaient beaucoup plus de maturité dans nos institutions. Car à ce moment-là, un type qui rentrait dans une institution, avait 21 ans et était marié; il avait déjà des responsabilités; il fallait travailler et il n'avait pas d'autres alternatives; il fallait qu'il travaille. Présentement, avec le degré de scolarité élevé, l'institution c'est un peu une aventure. On voit comment cela marche et au bout de six mois, un an, ou se trouve un autre "job" et on s'en va travailler ailleurs.

M. Lavoie: Selon vous, actuellement, on se base au moins sur ce critère de posséder la onzième année?

Un témoin: Oui.

M. Lavoie: D'accord.

[Interpretation]

à sécurité maximum et non pas dans d'autres. Est-ce à la suite d'une décision de l'administration locale?

A Witness: I do not think the decision is taken at the administration level. I think in Dorchester contact visits are presently being tested. It has not yet been established across Canada. We are a "pilot" institution and we try systems here and there to see if it works or if something may happen during these tests.

M. Leggatt: Je vous remercie, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Lavoie.

Mr. Lavoie: Thank you, Mr. Chairman. I would like to come back to one of the first questions asked. You have raised a point concerning the inmates training. Some of them have completed grade 11 and so on... Finally, Mr. LeCorre was telling us yesterday that that was not necessarily the main criterion. Something can still be done with one who has some experience on the human side or in the milieu...

When you came in here that is how it worked. Did they take into account your education or the fact that you wanted to be humane and able to understand the system from inside?

M. Robinson: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il me semble que nous n'aurons pas suffisamment de temps ce matin pour permettre à tous de poser leurs questions.

Le vice-président: Nous avons jusqu'à 13 h 15 ou 13 h 20.

Mr. Robinson: Nous devrions, à l'avenir n'avoir que cinq minutes chacun, quitte à faire plusieurs tours, cela permettrait à plus de gens d'être entendus. Il est juste, je pense, d'avoir au moins l'occasion de poser une ou deux questions.

M. MacGuigan: Puisque le premier tour est terminé, on pourrait peut-être désormais se limiter à cinq minutes chacun. Ce serait peut-être préférable.

Mr. Lavoie: J'accorde.

A witness: I am coming back to the question you were asking. In 1960, when I joined the penitentiary, one had to be at least 21 years old to work for the institution. We were the penitentiary cadets. The other main criterion was to have completed at least grade 7. There were people in our institutions who had a greater awareness, who were much more mature, because at that time a person coming into an institution was at least 21 years old and was married; he already had responsibilities; he had to work and had no other alternatives; he had to work. Now, with a higher level of education, the institution is more or less an adventure. People get hired to see how it works and after six months, a year, find another job and go to work elsewhere.

Mr. Lavoie: According to you, the prerequisite is to have completed at least grade 11?

A witness: Yes.

Mr. Lavoie: J'accorde.

[Texte]

Un témoin: M. LeCorre vous a dit que ce n'était pas vrai. Voici un exemple: un type est venu me voir et il lui manquait deux choses pour avoir sa onzième année.

• 1240

M. Lavoie: J'aurai l'occasion de vérifier cela. D'accord?

Maintenant je remarque qu'il manque de discipline dans l'institution. Lorsque vous dites que le comité des détenus a beaucoup de pouvoirs, je me pose des questions. Nous en avons vu ce matin; lorsqu'on parle aux détenus, et que par la suite on discute avec vous... Vous mangez la même nourriture que les détenus ou avez-vous des repas à part?

Un témoin: Nous avons nos repas à part, mais c'est les restes des détenus que nous mangeons.

M. Lavoie: Ah, bon.

Un témoin: Si vous voulez vérifier ce que les détenus ont mangé à midi, vous allez constater que les desserts que nous avons le lendemain sont ceux que les détenus ont eu la veille. Les desserts du midi ou les desserts du soir, ce sont les mêmes que nous avons le lendemain.

M. Lavoie: Pour en revenir à ma question, si le comité des détenus avait trop de pouvoirs, il serait peut-être en mesure de faire changer un peu ce qui se passe? Parce que, apparemment, ils mangent à peu près tous les jours la même chose... A travers tout cela, il y a quand même un certain nombre de choses. Il y a quelque chose au sujet du travail, il y a quelque chose sur le côté des détenus, vous dites également que le commissaire donne des directives... je veux dire... qu'il y a un manque de pouvoir au niveau de la direction locale etc. Dans quel domaine y a-t-il un manque de pouvoir de décision chez le directeur? Les pouvoirs doivent bien exister quelque part j'imagine?

Un témoin: Si vous regardez l'incident qui s'est produit à Laval, le directeur avant de prendre une action a dû se mettre en contact avec l'extérieur, le régional ou Ottawa, avant de prendre une décision. Et cela a duré trois jours. L'an dernier, lors de la grève des détenus, le directeur a dû communiquer directement avec la région, avant de prendre certaines décisions. Le directeur n'a pas l'autorité nécessaire pour décider de lui-même. Cela doit venir du commissaire ou de la région. A ce moment-là le directeur de l'institution, lui, a les deux bras attachés.

M. Lavoie: Mais quand le détenu arrive pour la première fois, ici à Archambault., il est condamné à cinq ans de pénitencier, de quelle façon est-il reçu parfois?

Un témoin: Premièrement, s'il s'agit d'un détenu de première sentence, il arrive au Centre de réception. Normalement, ce sont les officiers de classement qui le placent. Il ne viendra pas ici si c'est une première sentence, sauf s'il s'agit d'un meurtre etc.

M. Lavoie: Écoutez, je veux parler du comportement des gardiens.

Un témoin: Leur comportement est le même que celui de tous les autres. On pourrait peut-être élaborer. Je ne suis pas pour le classement qui se fait présentement. On n'a pas

[Interprétation]

A witness: Mr. LeCorre told you that that was not true. Here is an example; somebody came to see me and was missing only 2 credits to have his grade 11 completed.

Mr. Lavoie: I will be able to check that later. All right?

Now, I notice a lack of discipline in the institution. When you say that the inmates committee has a lot of power, I ask myself questions. We have seen some this morning; when we talk to inmates and afterwards we discuss with you... Do you eat the same food as the inmates or do you have your meals separately?

A witness: We eat separately, but we eat the inmates' leftovers.

Mr. Lavoie: Very well.

A witness: If you wish to check what the inmates had for lunch, you will realize that the desserts we are served are those the inmates have had the day before. The desserts they had at lunch or for dinner are the same we are served the next day.

Mr. Lavoie: Coming back to my question, if the inmates committee had some powers, would it not be able to make changes? Because apparently they eat more or less the same thing every day... There are a number of things that seem to be unsatisfactory, they have to do with work, with the inmates, you also say that the Commissioner gives guidelines... I mean that there is a lack of power at the local administration level, et cetera. Where is this lack of power at the administration level? I imagine that these powers exist somewhere.

A witness: If you take for instance the incident that occurred at Laval, before taking any steps, the director had to contact the exterior, the regional administration or Ottawa. That lasted for three days. Last year, during the inmates strike, the director had to communicate directly with the regional level before making certain decisions. The director does not have the necessary authority to decide by himself. This has to come from the Commissioner or the region. During that time, the institution's director has absolutely no power.

Mr. Lavoie: But when an inmate arrives for the first time here in Archambault, he has been condemned for five years in the penitentiary, how is he received?

A witness: First of all, if it is a first time offender, he arrives at the reception centre. Normally, it is the classification officers who say where he will go. He will not be sent here if it is a first offence, except if it is a murder, et cetera.

Mr. Lavoie: I meant the guards' behaviour.

A Witness: Their behaviour is the same as that of everybody else. Maybe I could expand on this. I do not agree with the classification which is presently being made. There is no place

[Text]

d'endroit pour reclasser les premières sentences. Les officiers de classement font du bon travail, mais on n'a pas les instructions pour classer ces bonshommes-là. Par exemple: un petit gars fait un hold-up, et c'est la deuxième fois qu'il nous arrive. On le "garoche"... au lieu d'une institution "minimum"... on le garoche ici à l'Institut Archambault; il se trouve avec des criminels. Il n'y a pas d'institution pour les classer ces gens-là. C'est ce qui manque: des endroits pour classer. Mais au point de vue humanitaire, je crois qu'on essaie de faire notre possible pour améliorer le programme sur le plan de la réhabilitation.

M. Lavoie: C'est tout, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Lavoie. Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Yes. Sometimes I wonder when I listen to the different people who come before us whether it is a kindergarten they are running, or sometimes it is a game and sometimes it is a war, and I would sure like to know which is which. You cannot tell what it is. For example, on your overtime, we have run into people who definitely, as Mr. Lachance pointed out, your so-called members, if they are members of the union, want the overtime, and then we hear from you that they do not want the overtime. Will you make it a union rule, a contract rule, if you are negotiating a contract that no overtime is to be allowed in the Penitentiary Service?

Un témoin: Oui, il y a une clause dans notre nouvelle convention qui précise que les officiers ne fassent pas plus que huit heures de temps supplémentaire par semaine.

Mrs. Holt: What will you do, then, about the membership that wants to do overtime? What are you going to do with them? Will you have a free vote on whether they do overtime or will the executive make the decision?

Un témoin: Si nous avions un salaire qui nous permette de vivre honorablement, sans faire du temps supplémentaire, sans que les employés aient à faire du temps supplémentaire...

En 1961, la différence entre le salaire d'un policier de la ville de Montréal et le nôtre était d'environ \$800. Présentement, il y a \$4,000 de différence entre le salaire d'un policier de la ville de Montréal et le nôtre. La marge est donc rendue trop grande, nous ne pouvons pas vivre avec le salaire que nous avons présentement. Là, nous sommes obligés de faire du temps supplémentaire. Si nous avions un bon contrat de salaire, nous n'aurions pas besoin de faire du temps supplémentaire.

Mrs. Holt: But I have never once heard anybody who has been before the union mention salaries. No one talks about salaries, but that is something we can talk about later. You say that in the towers they spend 16 hours and that it is a dull job. I understand that according to a commissioner's directive no one is supposed to spend more than four hours in a fixed post. Are you saying that the administration, in the use of overtime, is breaking the rules?

Un témoin: Présentement, le type fait 8 heures à un poste. Prenons par exemple les postes fermés, comme le contrôle à l'entrée. Normalement, le type travaille 8 heures de suite. S'il y a quelqu'un pour le remplacer, on le remplace; si on n'a pas

[Interpretation]

to reclassify first offenders. The classification officers do a good job, but there is no guideline to classify these people. For instance; this little guy makes a holdup, and it is the first time he is sent here. Instead of being thrown in a minimum institution he is sent here in Archambault where he is among criminals. There is no institution for these people. That is what is lacking; institutions for certain classifications. But as far as the humanitarian point of view is concerned, I think we do our best to improve the rehabilitation program.

Mr. Lavoie: That is all, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Lavoie. Madame Holt.

Mme Holt: Merci. Je me demande parfois en écoutant certains témoins si c'est d'un jardin d'enfants dont il s'agit, ou alors parfois s'il s'agit d'un jeu ou d'une guerre, et j'aimerais bien savoir exactement de quoi il s'agit. On ne peut pas dire ce que c'est. Par exemple, en ce qui a trait aux heures supplémentaires, nous avons rencontré des gens, comme M. Lachance l'a indiqué, qui veulent faire des heures supplémentaires alors que vous, vous prétendez le contraire. Si vous négociez un contrat, indiquez-vous qu'il est contraire à la règle de faire des heures supplémentaires dans le service des pénitenciers?

A Witness: Yes, there is a clause in our new agreement specifying that officers should not work more than eight hours overtime per week.

Mme Holt: Que ferez-vous de ceux qui veulent faire du surtemps? Qu'allez-vous faire d'eux? Allez-vous passer cela au vote ou la direction du syndicat prendra-t-elle une décision?

A Witness: If only our salaries would allow us to live decently without having to do overtime...

In 1961, the difference between our salary and the salary of a city policeman was around \$800. Presently, the difference is \$4,000 between the two. The margin has become too big and we cannot live with the salary we receive presently. This is the reason why we have to do overtime. If we got a reasonable salary through a good contract, we would not have to do overtime.

Mme Holt: Mais c'est la première fois que j'entends parler de cela. Personne ne parle de salaire mais c'est un sujet que nous pourrions aborder plus tard. Vous dites que dans les tours, les gardes y passent 16 heures et que le travail est monotone. Je croyais cependant qu'en vertu d'une directive du commissaire personne ne devait passer plus de 4 heures à un poste donné. Voulez-vous dire qu'ici l'administration enfreint cette règle, pour ce qui est du surtemps?

A Witness: Presently, each of us has to spend eight hours in a fixed post. Let us take as an example, the closed post, like the entrance control. Normally, one would work eight consecutive hours. If somebody is there to replace him, he is replaced.

[Texte]

de personnel, le type est obligé de rester là 8 heures. Dans les tours, c'est la même chose.

Mrs. Holt: Then the Commissioner's directive is meaningless on the four hours?

Un témoin: De la façon dont les choses se passent, ils prennent un agent de correction qui reste dans une tour pendant 4 heures, puis ils l'envoient dans une autre tour identique pendant trois, quatre heures.

Mrs. Holt: I want to ask just briefly about the strike and then I want to ask you about the turnover of staff. The strike went on from January 1976, to May 6. I wonder why that was a problem. I think it would have been a blessing. If they wanted to stay in their cells, why worry about it, let them stay there. Is it a problem?

Un témoin: Il faudrait changer à ce moment-là une loi; je crois que c'est une loi fédérale. Si la loi était changée, le travail serait volontaire. Actuellement, ce n'est pas du travail volontaire; il y a des services à maintenir à l'institution, et les détenus doivent travailler.

Je crois qu'actuellement, en principe, nous ne sommes pas contre le travail volontaire chez les détenus. Il y aurait des formalités d'application mais actuellement, c'est le travail obligatoire.

Un témoin: Présentement, la loi dit que le détenu est condamné aux travaux forcés. Ce ne sont certainement pas des travaux forcés, mais tout de même, il faut qu'il fasse quelques menus travaux dans l'institution, dans un atelier, comme nettoyeur, ou autre chose.

Mrs. Holt: But does it not make sense psychologically that if you said, "Okay, fellows, if you want to stay in there, then stay in there, it is easier for us", and then let them go for a while because they are breaking the rules.

Un témoin: Croyez-vous qu'après un internement de 10 ans, un individu qui est resté oisif en cellule, pendant tout ce temps, soit prêt à se remettre à travailler lorsqu'il réintègre la société?

Mrs. Holt: I agree that they should work and I agree that they should have training. I do not know whether it is working, because the recidivism rate is the same today as it was 50 years ago, 80 per cent to 85 per cent, so I am not sure that anything is working, but I still say if they go on strike and they want to stay locked up for 23 hours, then that is something that does not seem negotiable to me.

Un témoin: Je crois que si on laisse les détenus faire tout ce qu'ils veulent dans une prison, si chacun peut se dire un beau matin: Bien moi, cela ne me dit rien d'aller travailler, je n'y vais pas," à ce moment-là, on va fermer l'institution et on va les laisser faire. Il y a des règlements à observer dans une institution et il faut que le détenu travaille, il faut qu'il apprenne un métier pour se réintégrer à la population normale lorsqu'il va sortir. Si on les laisse tout faire, on n'a plus besoin d'officiers de sécurité ou d'officiers de discipline ou de quoi que ce soit.

Mrs. Holt: Then there is additional sentencing or various things for it, but I want to move on from that.

[Interprétation]

If not, he has to stay there another eight hours. In the towers, it is the same situation.

Mme Holt. Cela veut dire que la directive du commissaire n'est pas appliquée?

A Witness: They do it in such a way that a correctional officer stays in one tower for four hours and is then sent to another tower, identical, for three or four more hours.

Mme Holt: Je voudrais vous parler maintenant de la grève et de la réponse des employés à l'appel de grève. La grève a duré de janvier 1976 au 6 mai 1976. Quel était le problème? On aurait dû sauter sur l'occasion si les prisonniers voulaient rester dans leur cellule, pourquoi ne pas les y laisser. Qu'est-ce qui n'allait pas?

A Witness: One would have to amend the act, which is a federal act, I think. If the act was amended, work would be optional. Presently, work is not optional. The inmate must do the maintenance of the institution.

I think that presently we are not against optional work by the inmates. There could be a procedure to apply this principle which would be different from the present situation where work is obligatory.

A Witness: Presently, the act specifies that the inmate is condemned to forced labour. It is generally not forced labour but however, there are certain light tasks they have to perform in the institution, in a shop or as a cleaning person or whatever.

Mme Holt: Voilà pourquoi psychologiquement vous ne pouvez pas dire: «D'accord, si vous voulez rester là, restez-y, la tâche n'en est que plus facile pour nous». Vous ne pouvez pas les laisser enfreindre le règlement.

A Witness: Do you think that after 10 years behind bars, an individual who has remained passive in his cell during all that time would be ready to start to work again, to become an active member of society again?

Mme Holt: Je conviens qu'ils doivent travailler et qu'ils doivent également recevoir une formation. Je ne sais pas si c'est une question de travail car le taux de récidive est le même aujourd'hui qu'il y a 50 ans, de 80 à 85 p. 100. Je ne suis pas sûre que le travail soit une solution, mais je suis convaincue que s'ils font la grève pour rester enfermer pendant 23 heures, il me semble qu'on ne peut pas négocier là-dessus.

A Witness: I believe that if you let the inmates do whatever they want in a penitentiary, if anyone can say: "Well, I do not feel like going to work today, and I will not go," then we will have to close down the institution and let them do whatever they feel like doing. There are rules to be followed in an institution and an inmate has to work, he has to learn a skill in order that he can join the community again and go back to normal life. If you let the inmates do whatever they want, security officers and disciplinary officers are not needed anymore.

Mme Holt: Mais vous pourriez avoir recours à des prolongations de peines ou à autre chose, mais je veux changer de sujet.

[Text]

• 1250

During that strike, were they getting any pay or canteen or privileges, or were their privileges withdrawn? And was there punishment?

Un témoin: Les privilèges qui n'ont pas été supprimés... La cantine... vous savez de quelle manière nous procédons pour la cantine. Il faut que le détenu travaille pour avoir son tabac, ses chips, sa liqueur et ces choses-là. Donc, s'il ne travaille pas, il n'y a pas de paie qui entre. La même chose que pour n'importe qui d'entre nous. Donc, à ce moment-là, peut-être que par la force des circonstances, s'ils n'avaient pas travaillé, il n'y avait pas de cantine: ils n'avaient pas d'argent pour acheter leur tabac ni quoi que ce soit. Mais je crois que, durant la grève, pas un seul détenu n'a été privé de tabac ni de quoi que ce soit.

Il y a eu un arrangement à la fin de la grève.

Mrs. Holt: They were not deprived of it; it was just that they could not buy it. It is better to get it free, so it means they are better off to do then. If you give it to them, if they are not deprived, if they still have their privileges and they get their tobacco free, it is better to stay on strike. That does not sound to me like good discipline; it does not sound like wise discipline.

Now, if you would just answer one more question, and this is a simple one. What about staff turnover? You want people to have six months of training. If the turnover is high they just have six months of training and two months later leave. I agree with training. I agree very strongly that there should be higher pay, better training and better education. But what is the turnover of staff here?

Un témoin: Présentement, je crois qu'ici à l'Institution Archambault, depuis 1 an, nous devons avoir en personnel CX à peu près de 50 à 60 officiers qui sont passés à l'institution.

Une voix: Sur combien?

Un témoin: Sur 160. Cela veut dire qu'il y en a à peu près une centaine qui sont stables. Il y a un roulement d'à peu près 60 par année. Nous avons un problème. Au Collège du personnel, on en engage environ 300 et il en reste 50 qui entrent dans l'institution pour y travailler six mois ou plus.

Le vice-président: Merci.

Thank you, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I want to get onto the matter of programs, but before I do that I want to ask one simple question in relation to the witness' comments about nurses. You say you are short two nurses. How long have you been short two nurses?

Un témoin: Pour ce qui est des infirmières, nous en manquons trois ici à Archambault. La situation dure depuis 3 ans.

Mr. Halliday: How long have you been short three nurses?

[Interpretation]

Durant cette grève, recevaient-ils leur salaire complet ou leur a-t-on retiré leurs privilèges ou leurs droits d'aller à la cantine? Les a-t-on punis?

A witness: Privileges were not withdrawn...canteen...you know how the canteen works. An inmate has to work in order to get his tobacco, his chips, his soft drinks, etc. If he does not work, he does not get any pay. The same applies to anyone of us. Therefore, automatically, since he will not work, he will not get canteen privileges, in fact he will not have the money necessary to buy tobacco or whatever. But during the strike, not one inmate has been deprived of his tobacco or anything else for that matter.

There was a settlement at the end of the strike.

Mme Holt: Ils n'ont donc pas été privés, mais ils ne pouvaient rien acheter. Ils ont toutefois réussi à obtenir cela gratuitement. Si vous le leur donnez, ils n'en sont pas privés, ils conservent leurs privilèges et obtiennent leur tabac gratuitement; aussi bien rester en grève continuellement! A mon avis ce n'est pas une très bonne discipline. Ce n'est pas très sage.

Une autre courte question, au sujet du taux de roulement du personnel. Vous voudriez que le personnel soit formé pendant 6 mois. Si le taux de roulement est très élevé, cela signifie que, après six mois de formation, ils travaillent deux mois et vous quittent. Je ne suis pas contre la formation et je crois que les salaires devraient être beaucoup plus élevés, la formation meilleure et l'instruction meilleure. Mais dites-moi auparavant quel est le taux de roulement du personnel ici?

A Witness: Presently, at Archambault, there must have been 50 or 60 officers, at the CX level, who have gone to the institution in the past year.

An hon. Member: What is the total?

A Witness: One hundred and sixty. This means that there are about one hundred who are stable. The turnover is about 69 people per year. We have a problem. At the personnel college, they get about 300 and only 50 of them enter the institution where they work for six months or more.

The Vice-Chairman: Thank you.

Merci, madame Holt.

Mme Holt: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Je voudrais passer à la question des programmes mais, auparavant, j'aimerais poser une question sur les infirmières. Vous dites qu'il vous manque deux infirmières. Depuis combien de temps cette situation existe-t-elle?

A Witness: As far as nurses are concerned, there are three missing here at Archambault. It has been the case for three years now.

M. Halliday: Depuis combien de temps cette situation existe-t-elle?

[Texte]

Un témoin: Depuis deux ou trois ans.

Mr. Halliday: I know lots of nurses who want jobs.

A Witness from PSAC: Yes, I know too.

Mr. Halliday: Now, on the matter of programs. If one looks at the whole concept of the program for an institution like this or any other institution there are three components to it. The first component is the facilities. On a cursory look today, the facilities here do not look to be too bad—on a cursory, quick run-through. The second component is curriculum. I must admit, I am rather impressed by the curriculum that is being offered here, based on the quick survey we had this morning. I am not going to delve more into that just now. The thing that really bothers and concerns me is the third aspect of programs, and that is staff. I do not care what kind of institution you are looking at, you have to have those three components: the facilities and buildings or whatever, plus the curriculum you are teaching to the people in it, but the most important thing is the human element, and that is mainly the staff. It is obvious to me that there are a lot of problems in that area here.

I want to ask you this question first: does your executive here and yourself as a member of the PSAC look upon yourselves more as members of a trade union or as members of a professional group or a professional association?

Un témoin: Pour vous répondre, c'est un syndicat professionnel. Je crois que nous sommes un syndicat professionnel car nous représentons tous les employés du ministère fédéral. Pour ce qui concerne les professeurs, comme vous le dites, nous avons eu un problème de caractère humain avec les professeurs. Nous avions des professeurs engagés à plein temps par le ministère. A un moment donné, la dotation nous a changé cela; on nous a dit: «Vous allez avoir des contrats toute l'année avec une régionale et vous allez engager des professeurs qui vont venir donner des cours à temps partiel et qui seront payés à l'heure.» Or, le type qui vient de l'extérieur n'a pas eu de formation pour les pénitenciers. Il y a eu certains problèmes. Tu arrives ici le premier matin, tu vas faire peut-être six mois, un an; l'année suivante une annonce... Cela nous a causé certains problèmes. Je dirais qu'il faut engager des professeurs à temps plein comme autrefois. Au moins les professeurs ont une formation de l'institution en plus de leur formation technique qu'ils peuvent avoir reçue à l'extérieur. Je crois que c'est une chose qui serait très bonne à dire.

• 1255

Mr. Halliday: Thank you.

Mr. Chairman, the answer to my question was that he does feel they are professionals. I was pleased to learn this, because I want to ask him this question. Since you do look upon yourselves as professionals and that you have to have an image appropriate to that, do you know of any other group working in the Public Service, or working on behalf of the citizens of our society, that has as little professional training as your members have? Is there any other group in society that could

[Interprétation]

A Witness: This has been the case for two or three years.

M. Halliday: Je connais beaucoup d'infirmières qui cherchent un emploi.

Un témoin de l'AFAC: Oui, moi aussi.

M. Halliday: Passons maintenant aux programmes. Pour tout programme destiné à une institution de ce genre ou à toutes autres institutions, il faut trois composantes. Premièrement, il faut avoir les installations. A première vue, les installations ne semblent pas trop mauvaises. J'admets que c'est un jugement de prime abord. Deuxièmement il faut un programme d'étude. Je dois reconnaître que le programme d'étude que l'on offre ici, dont j'ai pu prendre connaissance rapidement ce matin, m'a plutôt impressionné et je ne m'attendrai pas là-dessus. C'est le troisième aspect du programme qui me préoccupe et c'est la question du personnel. Car, quelle que soit l'institution, il faut les trois composantes. Les installations, c'est-à-dire les bâtiments etc., le programme d'étude et le personnel nécessaire pour enseigner. L'élément le plus important de ce programme est certes l'élément humain, c'est-à-dire le personnel. De toute évidence, ce secteur présente beaucoup de problèmes.

Premièrement, je voudrais vous poser la question suivante. Est-ce que la direction de l'AFPC ou est-ce que vous-même en tant que membres de l'AFPC, vous considérez plus comme membres d'un syndicat ou comme membres d'un groupe professionnel ou d'une association professionnelle?

A Witness: I would say we are a professional trade union. We are a professional trade union because we represent all the employees of the federal department. As far as the teachers are concerned, there is a human problem with the teachers. The department had hired full-time teachers. At some point, staffing has changed the whole thing. We were told to sign contracts with a regional school and to hire teachers who would come and give part-time courses for so much an hour. Well, a teacher coming from outside has not received the special training necessary for penitentiaries. Some problems have resulted from that. One shows up on the first morning, maybe he will teach six months, maybe he will teach one year. The next year, an ad... That has caused some problems. I think the teachers should be hired full time as we used to do. They should be teachers with some training with respect to penitentiaries on top of their technical training that they could receive outside. This is something that should be said.

M. Halliday: Merci.

Monsieur le président, le témoin a répondu qu'il avait l'impression d'être un professionnel. Cela fait plaisir à entendre car j'ai une autre question à lui poser. Puisque vous vous considérez comme des professionnels, avec le statut que cela implique, connaissez-vous un autre groupe dans la fonction publique ou dans la société en général, qui ait reçu aussi peu de formation professionnelle? Connaissiez-vous un autre groupe dans la société qui pourrait se considérer comme

[Text]

call themselves professionals that have as little pre-job training as your group has?

Un témoin: Je crois que vous parlez du point de vue syndicat? Comme vous le savez, nous le faisons et c'est presque du travail, bénévole. Nous le faisons à temps partiel; des cours de formation nous sont donnés mais très partiellement. Nous sommes initié pendant un mois, et pour nous former, puisque nous sommes en pays démocratique..., nous sommes élus chaque année pour exécuter un mandat.

Le vice-président: Je pense que ce n'est pas nécessairement au point de vue du syndicat que monsieur faisait cette allusion tout à l'heure. Il s'agit de l'ensemble des gardiens, de l'ensemble du personnel.

Un témoin: pour l'ensemble du personnel?

Le vice-président: Il voulait savoir si votre personnel, qui n'a peut-être pas la même formation que d'autres groupements, qui eux sont peut-être moins bien formés que vous, peut-être appelé "corps professionnel"?

Un témoin: Mais il y a le corps professionnel dont il parlait...

Le vice-président: Oui, mais lui il ne parle pas comme syndicat.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, that was just my question. Does he know then of a group that has as little training?

Un témoin: Justement. Dans la formation actuelle du personnel, parlez-vous seulement des agents de correction ou parlez-vous de tout le groupe?

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I am speaking of both, because I get the impression, from my very little knowledge, that the guards, the correctional officers and the classification officers all have a lot of close liaison with the inmates. Is it not correct that different kinds of unit guards have very close associations with the inmates as well, and more prolonged hours perhaps than some of the classification officers? Am I right in saying that?

Un témoin: Non, je crois qu'actuellement il faut dire que la section du classement a une bonne formation. Ensuite, vous avez les infirmiers, vous avez les professeurs d'écoles, vous avez les instructeurs, vous avez les commis etc. Si on regarde l'ensemble du personnel, et les contacts que les agents de correction peuvent avoir avec les détenus... cela est visible pour appliquer une certaine discipline, et augmenter la sécurité, plutôt que de rentrer et de faire une sorte de socialisation avec les détenus.

Mr. Halliday: But you, as guards, though look upon yourselves as being professionals, too, in that you are dealing with human beings all the time, and I get the impression your training is most inadequate.

Un témoin: Nous sommes le groupe le plus défavorisé à ce sujet-là. On a à peine 15 jours de cours. Quand je suis entré, j'ai eu exactement 6 semaines de cours pour me préparer à mon travail. Les policiers ont trois mois et même jusqu'à six mois pour s'entraîner; nous autres... pratiquement rien. En ce

[Interpretation]

professionnel tout en ayant aussi peu de formation que le vôtre?

A Witness: I think you are talking from the point of view of the trade union. As you know, we are doing that work on a voluntary basis. This is part-time work. We are offered some part-time training courses. We have a training period of one month and, every year, as in every good democracy, we are elected and we receive a mandate.

The Vice-Chairman: I do not think the member was referring to the trade union. I think he was referring to the guards, the staff in general.

A Witness: The staff in general?

The Vice-Chairman: The member would like to know if your staff, which does not have the same training as other groups, which is probably less well trained than you are, can call itself a «professional group».

A Witness: But there is the professional group he was talking about...

The Vice-Chairman: Yes, but he is not talking from the point of view of the trade union.

M. Halliday: Monsieur le président, c'était bien ma question. Connaît-il un autre groupe qui soit aussi peu formé?

A Witness: Precisely. When you are talking about the present staff training, are you talking only about correctional officers or are you talking of the whole group?

M. Halliday: Monsieur le président, je parle des deux car j'ai l'impression que les gardiens, les agents de correction et les agents de classification, tous autant qu'ils sont, sont en contact direct avec les détenus. N'est-il pas vrai que diverses unités de gardiens ont des liens très étroits avec les détenus également et qu'ils passent avec eux des heures plus nombreuses peut-être que les agents de classification? Est-ce que je me trompe?

A Witness: No, presently the classification section has a good training. There are also male nurses, teachers, instructors, clerks, and cetera. As far as all the personnel is concerned, contact with correctional officers or... it certainly exists at a certain level in order to enforce discipline and security rather than to socialize with them.

M. Halliday: Mais en tant que gardiens, vous vous considérez comme des professionnels également, et vous avez des contacts avec des humains tout le temps; voilà pourquoi je dis que votre formation est tout à fait insuffisante.

A Witness: We are the worst off group from that point of view. We are given scarcely 15 days of classes. When I came in, I received six weeks of classes in order to prepare me for my work. Policemen have three months or even up to six months to train themselves. As far as we are concerned, we

[Texte]

moment je crois qu'ils ont deux semaines de *training*, c'est ridicule!

Mr. Halliday: Thank you. It is appalling to me to think that you gentlemen, who are acting particularly in the role of guard, find yourselves in the position of getting as little as 15 days training when you must deal with the kind of population that you have to deal with. For instance, teachers have a minimum of grade 13 plus two more years of training, and nurses who, like yourselves, are working under direction of others pretty well and do not have to show too much initiative as a nurse, get two or three years training after high school. Yet for some reason society, our government or some of us seem to think you people require as little as 15 days' training to deal with abnormal populations, instead of giving you a normal population. It is just incredible that we expect this of you. If you have a comment, I would appreciate hearing it. Mine was more of a statement.

• 1300

Un témoin: Je crois que le monsieur ici, a raison. Tout d'abord, nous ne pouvons pas apprendre le métier de gardien dans une université, dans une école ou ailleurs. Le travail, il faut l'apprendre ici en institution, quitte à retourner au collège pour nous recycler ou pour approfondir les connaissances que nous prenons en institution, ce que nous ne faisons pas.

Moi, j'ai commencé en 1961, et je n'ai eu qu'une journée de cours. Je ne suis jamais retourné à un cours pour me recycler ou pour apprendre les nouvelles méthodes, car les méthodes peuvent avoir évolué depuis 16 ou 17 ans. Donc je crois que le personnel CX aimerait avoir une période pour se recycler, pour suivre des cours et pour approfondir leurs connaissances.

Mr. Halliday: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Halliday. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. A number of the areas I was going to explore have already been discussed in detail, so my questioning may be a bit spotty. I would like to pick up on what the last question was talking about and the response to the effect that refresher courses are requested. Are you suggesting to us that there are no refresher courses carried out in Archambault for the staff?

Un témoin: Non, il n'y a aucun cours de recyclage qui se donne présentement. Nous avons un bon exemple ici. Le recyclage, il est bon d'en discuter mais en pratique, c'est autre chose. Prenons les types qui ont servi d'otages dernièrement. Ces types ne sont plus capables d'entrer dans une institution, vu leur état psychologique actuel. Nous avons demandé qu'ils soient recyclés dans d'autres ministères mais il n'y a aucun autre ministère qui veut les recycler. De plus, nous avons demandé qu'on leur donne d'autres fonctions dans d'autres domaines, où ils ne seraient pas si près des détenus. On n'a rien, même pour ces types-là. Et en ce qui a trait au recyclage du CX, il n'y en a pas. La seule chose que nous avons, c'est que lorsque nous postulons un grade supérieur on nous fait peut-

[Interprétation]

receive almost nothing. I think that, presently, the training lasts a ridiculous two weeks.

M. Halliday: Merci. Je trouve absolument aberrant que des gens qui rempliront le rôle de gardiens ne reçoivent que quinze jours de formation alors qu'ils devront faire face à ce genre de population. Prenez, par exemple, le cas des instituteurs qui ont reçu au moins treize ans de formation avant de se spécialiser pendant deux autres années. Prenez celui des infirmières, qui tout comme vous, doivent travailler sous les ordres d'autres personnes et à qui on ne demande pas d'avoir beaucoup d'initiative; elles reçoivent trois ans de formation après l'école secondaire. Pourtant, pour certaines raisons, la société, notre gouvernement, ou certains d'entre nous, semblent penser qu'on n'a besoin que de 15 jours de formation pour apprendre comment s'occuper des groupes anormaux que sont les détenus; c'est bien différent d'une population normale. Il est simplement incroyable de croire à de tels miracles. Si vous avez une observation à faire, j'aimerais bien l'entendre. Pour ma part, j'ai plutôt fait une déclaration.

A Witness: I believe this gentleman is right. First of all, the profession of guard is not something you can learn in a university, in a school, or elsewhere. It has to be learned within the institution, even if this means sending us back to a college for retraining or for increasing the knowledge gathered in the institution, which does not happen.

I for one started in 1961 and have only had a one day course. I have never gone back for retraining or for learning new methods; I do believe that methods might have evolved in the last 16 or 17 years. I think, therefore, that the CX staff would like to have a certain time for retraining, for following courses, for increasing their knowledge.

M. Halliday: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Halliday. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Un bon nombre des sujets qui m'intéressaient ont déjà fait l'objet de questions détaillées; il s'ensuit que mes questions sauteront d'un sujet à l'autre. J'aimerais en revenir à ce dont parlait le dernier intervenant, et à la réponse qu'il a obtenue, savoir qu'il serait nécessaire d'offrir des cours de recyclage. Voulez-vous dire qu'il n'existe pas, à l'Institut Archambault, des cours de recyclage pour le personnel?

A Witness: No, there are no refresher courses currently given. This is a perfect example. Retraining is a good thing for everyone to talk about, but, in practice, it is another question. Take, for instance, the guys who were used as hostages recently. These men are no longer capable of entering an institution, due to their psychological state. We have asked that they be retrained and relocated in other departments but it seems there is no other department who wants to retrain them. Furthermore, we have asked that they be given other duties, in other fields, where they would not be as close to the inmates. However, there is nothing for them. As for CX retraining, there is no such thing. Only when we apply for a

[Text]

être passer une semaine au collège pour que nous apprenions les fonctions du poste que nous allons occuper.

Mr. Robinson: Would it be fair to say that when you entered the penitentiary service the job that you were carrying out was purely one of a custodial nature?

Un témoin: Non, je ne crois pas qu'à ce moment-là c'était seulement un travail de gardien. C'était un peu la même chose que nous faisons aujourd'hui. . .

Mr. Robinson: I will have this changed.

Un témoin: Les programmes ont peut-être beaucoup évolué parce qu'en 1961, lorsque je suis arrivé au service, nous enfermions les détenus à 4 heures dans leurs cellules et nous les faisons sortir à 8 heures le lendemain matin. Présentement, les détenus sont à l'extérieur de leurs cellules jusqu'à 11 heures du soir. Nous avons des programmes socio-culturels que nous surveillons. Donc, l'aspect détention des détenus a beaucoup changé dans une institution.

Mais en ce qui concerne le travail pratique des officiers, moi, je crois au recyclage. On n'a rien fait dans ce domaine. Nous avons aussi beaucoup plus de contacts avec les détenus avec le nouveau système.

Mr. Robinson: Would I understand that you have a much more intimate contact with inmates today than you did years ago?

Un témoin: Oui, c'est cela. Présentement, nous avons beaucoup plus de contacts.

Mr. Robinson: Have you received any additional training in order to prepare you for this closer intimate contact with the inmates?

Un témoin: Nous n'avons jamais eu d'autres cours pour nous préparer à ces activités. Tout ce que nous apprenons, nous l'apprenons par nous-mêmes en institution et nous l'enseignons à nos nouveaux confrères lorsqu'ils arrivent; nous les aidons, nous leur donnons un coup de main pour apprendre le système. Mais nous n'approfondissons pas les choses au collège, nous n'avons aucun recyclage.

Mr. Robinson: Tell me this. I understand that Archambault has a prison inmate population of somewhere around 400 plus and from that number, about 100 of them are lifers. Is that correct?

A witness: Yes.

Mr. Robinson: Does this create any special problem for you people at this institution because there are such a great number of lifers?

Un témoin: Certainement; lorsqu'un détenu est condamné à vie, il peut y avoir quelques cas d'exception, mais normalement avec 25 ans à purger, il n'a plus aucun intérêt à la vie, il n'a plus rien à attendre du côté réhabilitation. Il n'y a pratiquement plus rien qui l'intéresse. A ce moment-là, tant qu'ils ne s'est pas décidé à se réhabiliter il n'y a rien à faire, même si nous faisons l'impossible pour essayer de l'aider. Ce sont des cas qui deviennent réellement dangereux dans nos institutions présentement; parce qu'avec la nouvelle loi, le bonhomme n'a plus rien à faire. Le type se dit: "Je m'en vais en prison, et en

[Interpretation]

higher position do we get to spend maybe a week in a college, in order to learn the duties of the position we are about to fill.

M. Robinson: Serait-il juste de dire que, lorsque vous êtes entré au service des pénitenciers, le travail que vous effectuiez était purement un travail de gardien?

A Witness: No, I do not think that at the time it was only a custodial task. It was approximately the same thing that we are doing nowadays. . .

M. Robinson: Je ferai modifier cela.

A witness: Programs may have evolved a lot; indeed, in 1961, when I entered the service, at 4 p.m. we locked the inmates in their cells and at 8 a.m., the next morning, we would let them out. Presently, inmates are out of their cells till 11 p.m. We supervise social and cultural programs. It might therefore be said that the detention aspect of the inmates life has changed a lot.

However, in so far as the practical tasks of offices is concerned, I do believe in retraining. There has been nothing done in this field. Also, with the new system, we have many more contacts with the inmates.

M. Robinson: Voulez-vous dire que vous avez actuellement beaucoup plus de contact avec les détenus que vous n'en aviez il y a quelques années?

A witness: Yes, that is it. Currently, we have many more contacts.

M. Robinson: Avez-vous suivi des cours de formation supplémentaires afin de vous préparer à ce rapprochement avec les détenus?

A Witness: We have never received additional training to prepare us for these tasks. We are entirely self taught within the institutions, and we teach what we have learned to newcomers when they arrive; we help them, we lend them a hand in order to help them learn the system. However, we do not get into in-depth collegial studies, and we have absolutely no retraining.

M. Robinson: Bon, si je comprends bien, l'Institut Archambault a une population qui s'élève à un peu plus de 400 détenus, dont environ 100 détenus condamnés à vie. Est-ce exact?

Un témoin: Oui.

M. Robinson: Le fait qu'il y ait un tellement grand nombre de détenus condamnés à perpétuité vous cause-t-il des problèmes particuliers au sein de cette institution?

A Witness: Certainly; when an inmate is sentenced to life, although there may be a few exceptions, he normally has 25 years to spend here. He has no more interest in living; he no longer expects anything from rehabilitation. There is virtually nothing that interests him any more. As long as he is decided not to rehabilitate himself, nothing can be done, no matter what, to help him. These inmates are truly becoming dangerous within our institutions. Indeed, with the new act, they no longer fear anything. The inmate tells himself «I am going in jail, and whether I kill one or I kill two persons, it is the same

[Texte]

tuer un, en tuer deux c'est la même chose". Je crois que la solution des 25 ans là, c'est nous, les gardiens de prison, qui la subissons et non pas quelqu'un d'autre. C'est nous qui payons la note, pour tout cela.

Mr. Robinson: It is my understanding that there are about 35 dangerous—considered dangerous—inmates in this institution. Does that create a special problem? They are not necessarily the lifers but they are considered very dangerous. I am wondering if this creates a special problem, and if it does, what sort of training or additional training of any kind do you receive in order to know how to handle lifers and to know how to handle these dangerous inmates?

Un témoin: On n'a aucun système qu'on peut mettre en application ici, parce que l'aspect physique de l'institution ne permet pas qu'on puisse isoler ou avoir un programme spécial pour ces types-là. A ce moment-là, il faut les mettre en circulation normale avec les autres détenus et surveiller un peu plus du côté de la sécurité. C'est cela qui amène souvent les troubles et les assauts, la ou brutalité du personnel.

Mr. Robinson: You made statements to me that I wrote down here and one was, and I quote:

Guards are lax.

I am wondering if you would care to expand on this a bit. I do not want to take it out of context but you did make the statement that guards are lax and I wish you would explain this a bit.

Un témoin: Normalement c'est une chose... Lorsqu'on nous donne les moyens pour travailler plus ferme, on peut travailler plus ferme. Mais si on ne nous les donne pas, si on n'est pas appuyé, on ne peut pas appliquer les règlements. Exemple: si on rapporte un détenu parce qu'il a peut-être fait quelque chose de répréhensible, il passe en cour, il est puni (du moins autrefois), et il purge une peine dans le cadre de l'institution. Présentement, l'aspect punitif dans l'institution est pratiquement nul. On va faire un rapport parce qu'un détenu ne respect pas le gardien, le détenu va passer en cour mais le type..., simplement..., n'ira pas à ses activités. Le type reste en cellule, normalement. La discipline a donc beaucoup tombé dans l'institution étant donné les directives du commissaire qui nous disent que nous devrions être plus tolérants.

Mr. Robinson: It is my understanding generally that the penitentiary service inside seems to run on rewards and punishment, and it would seem to me from what you are saying that it is all rewards and no punishment. Is that it?

Un témoin: Si vous visitez la cour, vous allez voir les récompenses que l'on donne. On y a une belle piscine de creusée, vous avez un *mini-put*, vous avez un terrain de tennis, vous avez toutes sortes de choses; tous les sports sont représentés; vous avez les salles de télévision... Autrement dit, on leur donne du nanan et aucune tappe sur les fesses.

Mr. Robinson: Well, I might say that from my observations this morning in going through the penitentiary and seeing

[Interprétation]

things, I believe we are the ones suffering the consequences of their 25 year sentences; it is no one else. We are the ones paying for it all.

M. Robinson: Si je comprends bien, il y a environ 35 détenus dangereux, ou du moins considérés comme dangereux, dans cet établissement. Cela entraîne-t-il un problème particulier? Il ne s'agit pas nécessairement de condamnés à vie, mais ce sont des détenus qui sont considérés comme très dangereux. Je me demande si cela entraîne des problèmes spéciaux, et dans l'affirmative, quelle genre de formation ou de recyclage vous suivez afin de savoir comment vous occuper des condamnés à vie et de ces détenus dangereux?

A Witness: We have no system that could be applied here, due to the physical aspect of the institution. We cannot isolate these persons or have a special program for them. We are forced to let them circulate with other inmates and to increase our security supervision. This is what often brings troubles and assaults or causes staff brutality.

M. Robinson: Vous avez fait des déclarations, et j'en ai écrit une que je vous cite:

Les gardiens ne sont pas fermes.

Je me demande si vous voudriez bien expliquer cela un peu. Je ne veux pas séparer cela du reste de ce que vous avez dit, mais vous avez bien dit que les gardiens ne sont pas fermes et j'aimerais que vous expliquiez cela.

A Witness: Normally, this is something... When we are given means to work in a firmer manner, we can be tougher. However, if we are not given these means, if we are not seconded, we cannot apply the regulations. For instance, if we report an inmate who has done something reprehensible, he is sent to court; he is punished—at least that used to happen once upon a time—and he is sentenced to spend a certain amount of time within the institution. Currently the punitive aspect of the institution is virtually nonexistent. We may report an inmate who does not respect the guard, the inmate would be sent to court, but he simply will not be let out for his daily activities. He will normally be confined to his cell. Discipline has therefore become much laxer within the institution, due to the commissioner's guidelines which say that we ought to be more tolerant.

M. Robinson: Si je comprends bien, en général, à l'intérieur du service des pénitenciers, on semble se fonder sur un système de récompenses et de punitions; or, il me semble, d'après ce que vous dites, qu'il s'agit uniquement de récompenses et pas de punitions. Est-ce bien cela?

A Witness: If you were to visit the yard, you would see the rewards granted. There is a beautiful swimming pool; there is a mini golf course, there is a tennis court; there are all sorts of recreational facilities; all sports are available. There are television rooms... In other words, they are given a lot of candy and no kick in the bum.

M. Robinson: Eh bien, je dois dire, d'après ce que j'ai observé ce matin, en parcourant le pénitencier et en voyant un

[Text]

many of the inmates and the guards, I get the impression that the inmates are in much better physical condition than the guards. They seem to be bulging with muscles and they are in excellent health, excellent condition. They seem to have all the time in the world to have recreation and to get in good shape, but what about you fellows? Do you not have any time to keep in shape, too? How do you handle this?

A Witness: No, we have to work overtime.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Robinson: I could talk about that too, but there is just one other statement that you made, which is the other half of my question, and that is:

The guards do not know how to handle a gun and they are put in a tower position.

I wish you would explain that. It just does not make any sense to me that somebody in the service here would not know how to handle a weapon that is used, whether it is a pistol or a shotgun or a rifle. I would think they should have some training in that before they are taken on in a position as a guard or a sectional officer.

• 1310

Un témoin: Cela revient à ce que nous disions tout à l'heure quand nous parlions du manque de personnel. Il y en a qui ont dit tout à l'heure qu'ils avaient rencontré des officiers qui consentaient à faire du temps supplémentaire. Mais il vient un moment où il en manque réellement trop. Ils sont obligés de faire appel à d'autres corps de personnel qui n'ont pas la formation requise pour manipuler des armes.

Un autre témoin: Ce ne sont pas des gardes qui ne savent pas manipuler des armes; ce sont des instructeurs ou des commis ou d'autres personnes dans ce domaine.

Mr. Robinson: You do not send a clerk up into the tower.

The Witness: Yes.

Mr. Robinson: With a rifle?

The Witness: Oh, Yes, and instructed . . .

Mr. Robinson: You have to be jesting. You mean to say they do not know how to use the weapon and they are put in the tower?

The Witness: Sometimes that happens.

Mr. Robinson: I find that impossible.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Robinson. Mr. Nielsen.

M. Nielsen: J'aimerais poser ma question en anglais. Je ne parle pas très bien français mais j'ai bien compris. C'était précis. Mr. Nielsen: Will you please prepare a written submission for the Committee containing your recommendations as a staff union specifically as to what changes and improvements you feel should be made, vis-à-vis the staff here, and your recommendations generally vis-à-vis the whole system as to

[Interpretation]

grand nombre des détenus et de gardiens, que j'ai l'impression que les détenus sont dans une condition physique de loin supérieure à celle des gardiens. Ils ont de gros muscles, sont pleins de santé, et sont en excellente condition. Ils semblent avoir autant de temps qu'il leur faut pour leurs loisirs et pour les exercices physiques, mais qu'en est-il de vos collègues? Ne disposez-vous pas d'un certain temps pour vous «garder en forme» également? Comment faites-vous cela?

Un témoin: Non, nous devons faire des heures supplémentaires.

Des voix: Bravo, bravo!

M. Robinson: Je pourrais, bien sûr, parler de cela également, mais j'aimerais en revenir à la deuxième partie de ma question, qui porte sur votre déclaration:

Les gardiens ne savent pas comment manier un fusil et pourtant on les affecte à la tour de contrôle.

J'aimerais que vous m'expliquiez cela. Je ne comprends simplement pas qu'un membre de ce service ne sache pas comment manier une arme, qu'il s'agisse d'un pistolet, d'un fusil ou d'une carabine. A mon avis, avant de les engager comme gardien ou surveillant de section, il faudrait qu'ils aient reçu une formation quelconque.

A Witness: This is exactly what we said a while ago when we were talking about the lack of staff. Some people mentioned a while ago they had met officers who agreed to work overtime. But comes a time when there are really not enough of them. They have to call on other staff who do not have the necessary training to handle arms.

Another Witness: The guards are not those who do not know how to handle arms; those are the instructors or clerks or other people in the field.

M. Robinson: Vous n'envoyez tout de même pas un commis dans la tour.

Le témoin: Si.

M. Robinson: Avec une carabine?

Le témoin: Oh oui et avec des instructions . . .

M. Robinson: Vous voulez rire. Vous dites qu'ils ne savent pas se servir du fusil et vous les envoyez dans la tour?

Le témoin: Cela arrive parfois.

M. Robinson: Je trouve cela incroyable.

Le vice-président: Merci, monsieur Robinson. Monsieur Nielsen.

Mr. Nielsen: I would like to ask my question in English. I do not speak French very well but I understood. It was quite clear. Pourriez-vous préparer un rapport écrit pour le Comité qui contiendrait les recommandations du syndicat du personnel relativement, en particulier, aux changements et aux améliorations que vous souhaitez vis-à-vis du personnel et des recom-

[Texte]

what improvements can be made? Will you do that for this Committee?

Un témoin: Oui, nous pouvons faire cela. Mais il y a autre chose; je crois que personne n'a posé de question sur la pension des officiers. Je crois qu'il serait bon de vous éclairer là-dessus. Après avoir travaillé 25 ans dans une institution, avec la tension et les heures supplémentaires, un type est brûlé, il n'a plus les nerfs, il n'a plus le courage, il n'a plus les réflexes nécessaires pour travailler dans une institution. Présentement, ils nous donnent une pension après 35 ans. Si on regarde le nombre de pensions qui se sont prises l'année dernière, on constate que seulement 2 p. 100 des gens prennent leur pension. Les autres meurent avant de prendre leur pension. Il y a 2 p. 100 des gens qui se rendent à 35 ans. Donc, je crois qu'il serait bon d'en discuter. Après avoir travaillé pendant 25 ans dans une institution, nous ne pouvons pas nous recycler dans un autre domaine pour travailler en dehors des pénitenciers. A ce moment-là, le type est brûlé. Pour un type qui vient de faire carrière dans les pénitenciers, le reste de sa vie est voué à un échec. C'est peut-être une des raisons pour lesquelles nous avons de la difficulté à avoir du personnel pour nos institutions présentement.

Mr. Nielsen: Thank you. It would be very helpful for the Committee if we had your specific and general recommendations as to what changes and improvements can be made, and could we get that before the end of January, if possible.

Mr. Leggatt: Just to clarify your question, do you want them to deal with their own working conditions as well in the submission?

Mr. Nielsen: Everything that you think should be changed or improved, and how.

Mr. Leggatt: That would include your own working conditions, salary level, pension benefits—

Mr. Nielsen: That is right. Secondly, are the staff here—

Un témoin: Je vais vous donner un exemple. Moi, je suis instructeur. Je donne des cours aux détenus, je leur fais apprendre le métier d'ébéniste. Il m'est arrivé à plusieurs reprises d'aller travailler sur des tours avec des armes sans avoir jamais eu de formation sur le manuplement des armes. Je n'ai jamais suivi de cours sur les armes, sauf peut-être sur les petites armes; j'ai eu un cours d'une demi-heure ou d'une heure un après-midi et je n'ai appris qu'à mettre les cartouches dans l'arme et à les sortir.

Mr. Robinson: Why did he take that on if he did not know how to use a gun?

Mr. Nielsen: I have one question—

The Witness: Could I answer this question? It is not going to be long, anyway. Il est déjà arrivé que l'institution soit fermée et qu'ils disent: «Bon, toi, tu t'en vas.» Nous n'avons pas le choix de refuser un ordre. On nous envoie sur une tour... «Toi, tu t'en vas sur une tour avec une arme.»

[Interprétation]

mandations générales en vue d'améliorer l'ensemble du système? Seriez-vous prêts à le faire pour le Comité?

A Witness: Yes, we can do that. But there is something else; I believe that nobody asked a question about the officers' pension. I believe it would be a good thing if we were to enlighten you on this point. After having worked 25 years in an institution, with tension and overtime, the guy is burned, he is a nervous wreck, he no longer has the necessary courage or reflex to work in an institution. Right now, we can retire after 35 years. If you look at the number of people who retired last year, you notice that only 2 per cent of the people are getting the pension. The others are dying before being able to do it. There are only 2 per cent of the people who make the 35 years. I think therefore we should discuss the question. After we have worked 25 years in an institution, we are no longer able to get recycled in another field and get a job outside of the penitentiary system. By then, the guy is burned out. For one who had a career in the penitentiary system there is nothing he can do the rest of his life. This may be one of the reasons why we have difficulty in recruiting staff for our institutions.

M. Nielsen: Je vous remercie. Le Comité apprécierait d'avoir des recommandations précises et générales quant aux changements ou aux améliorations à apporter. Nous aimerions dans la mesure du possible les recevoir avant la fin janvier.

M. Leggatt: Pour préciser votre question, voulez-vous que, dans le rapport, ils parlent également de leurs conditions de travail?

M. Nielsen: Qu'ils nous parlent de tout ce qui devrait être modifié ou amélioré et qu'ils nous suggèrent comment le faire.

M. Leggatt: Cela inclurait les conditions de travail, au niveau salaire, les prestations de retraite...

M. Nielsen: C'est exact. Deuxièmement, est-ce que le personnel ici...

A Witness: I will give you an example. Personally, I am an instructor. I give classes to the inmates, I teach them wood-working: quite a few times I happened to go to work on the towers with a weapon while I was never taught how to handle it. I never took a course on how to handle weapons, except maybe small weapons; I took a half hour or an hour long course one afternoon and I was only taught how to put the bullets in and get them out.

M. Robinson: Pourquoi a-t-il accepté de faire ce travail s'il ne sait pas se servir d'un revolver?

M. Nielsen: J'ai une question...

Le témoin: Pourrais-je répondre à la question? Cela ne me prendra pas longtemps, de toute façon. It has happened in the past that the institution has closed down and that you were told: "Well, you, you are laid off." We have no choice but to obey orders. We are sent on a tower, "You, you are going up the tower with a weapon."

[Text]

[Interpretation]

• 1315

Mr. Nielsen: Are the staff here bilingual?

A witness: Fifty per cent?

Mr. Nielsen: Bilingual.

Un témoin: Présentement, ici à Archambault, il y en a environ 20 p. 100 qui sont à peu près bilingues. Le reste... quoique des nouveaux programmes de cours se donnent... Si nous prenons un poste désigné bilingue, on nous envoie à un cours d'anglais. Mais le personnel, ici, est français. Nous n'avons pas de cours actuellement pour nous enseigner l'anglais.

Mr. Nielsen: What percentage of inmates are English?

Un témoin: À peu près de 35 à 40 p. 100.

Le vice-président: Hier, le groupe a mentionné qu'il y avait un certain pourcentage des criminels bilingues; mais au point de vue pratique, ce pourcentage-là est-il de 20 p. 100 ou la même chose?

Un témoin: A peu près. Parce qu'il peut arriver que vous êtes responsable d'un pavillon. Présentement, moi, mon titre ici c'est CX-4. Je suis chargé d'un pavillon avec un groupe de détenus. Mon poste n'est pas défini bilingue. Si le détenu s'en vient pour me parler, pour me demander un renseignement ou quoi que ce soit, et que je ne suis pas capable de lui répondre... Normalement nous le faisons bénévolement, mais si nous nous en tenons à notre convention, nous n'avons pas d'affaire à lui répondre en anglais. Le type, à qui va-t-il s'adresser?

Le vice-président: Je ne demande pas si vous êtes obligé de leur répondre en anglais ou non. Parmi les gardiens, ici, parmi le personnel, au point de vue pratique combien y en a-t-il qui se débrouillent dans les deux langues?

Un témoin: A peu près 25 p. 100.

Le vice-président: Vingt-cinq p. 100.

Le président: J'invoque le Règlement. Je pense qu'il faut nous arrêter à 13 h 25.

Mr. Lee: I object to that point of order. I would like to ask a supplementary.

Le président: Nous avons convenu avec l'institution de dîner à 13 h 30 précises.

The Vice-Chairman: Okay, if you do not mind splitting your time.

Mr. Nielsen: I will just ask one more and then give Mr. Lee the rest.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: You know the team concept is going to be tried here, hopefully with the co-operation of the staff. I am wondering what your attitude will be to the implementation of the team concept in this institution, whether or not your union has been consulted by management with respect to the implementation of that team concept, whether the concept has been explained to you, and whether you think it will work here, or

M. Nielsen: Le personnel ici est-il bilingue?

Le témoin: 50 p. 100?

M. Nielsen: Bilingue.

A Witness: Now, here in Archambault, there are about 20 per cent of them who are more or less bilingual. The rest... although there are new course programs. If we take a job that is designated as bilingual, we are sent to take an English course. However, the staff here is French speaking. There are actually no specific English courses for us.

M. Nielsen: Quel est le pourcentage de détenus anglophones?

The Witness: From 30 to 40 per cent roughly.

The Vice-Chairman: Yesterday, the group mentioned that there were certain percentages of bilingual criminals; however, from the practical point, is this percentage 20 per cent or is it the same thing?

The Witness: More or less. It may happen that you are in charge of the pavilion. Right now, my own title is CX-4. I am in charge of a pavilion housing a group of inmates. My job is not classified as bilingual. If an inmate comes and talks to me and asks me for an information or anything else, I will gladly give it to him... but under our collective agreement, we are not obliged to answer him in English. But to whom will he ask the question?

The Vice-Chairman: I am not asking you if you are obliged to answer him in English or not. Among the staff here, among the guards, from the practical viewpoint how many of them can manage in both languages?

The Witness: About 25 per cent.

The Vice-Chairman: 25 per cent.

The Chairman: A point of order. I think we must adjourn at 1.25 p.m.

M. Lee: Je n'accepte pas ce rappel au Règlement. J'ai une question complémentaire à poser.

The Chairman: We have agreed with the institution to have lunch at 1.30 p.m. sharp.

Le vice-président: D'accord, à condition que vous partagiez votre temps de parole.

M. Nielsen: Je poserais une seule question et donnerai ensuite la parole à M. Lee.

Le vice-président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Vous savez qu'ils ont l'intention de mettre à l'essai au pénitencier un système de travail d'équipe et on espère obtenir la collaboration du personnel en principe. J'aimerais savoir ce que vous en pensez, si la direction a consulté le syndicat vis-à-vis de l'adoption de ce principe, si on vous a expliqué cette notion, et si, à votre avis, ce système donnera de

[Texte]

have you made up your mind that you are not just going to accept it? Would you cover all that ground, if you can, in the answer.

Un témoin: Non, présentement il y a ici le *team concept*. Nous en avons discuté largement. Je m'en ai pas approfondi les points les plus critiques. Nous avons une certaine idée du *team concept*. Par contre, il y a des choses auxquelles nous nous opposons, d'autres que nous approuvons. Dans l'ensemble, nous sommes en faveur du *team concept*: avoir toujours les mêmes officiers qui travaillent dans les mêmes pavillons avec les détenus qui sauraient peut-être un peu mieux à quel genre de bonhomme ils ont affaire. Là, normalement on change d'officier de pavillon trois fois par jour. C'est pour moi le type me dit souvent: "C'est peut-être une bonne chose le *team concept*, mais il y aurait peut-être des rajustements à faire pour notre institution en particulier.

M. Nielsen: Merci beaucoup, monsieur L...

Le vice-président: Merci, monsieur Nielsen. Monsieur Lee.

Mr. Lee: Thank you, very much, Mr. Chairman. I think some of the people would like to go for lunch while I am asking some questions here.

The Vice-Chairman: You have five minutes.

Mr. Lee: I have so many, There are some statements I would like to clarify with the President.

In your discussion with Mr. Robinson, I am not sure you are aware that—this is more meant as a comment—Bill C-83 will abolish the restoration of forfeited remission; it will lose that power. In the area of training, as you know, I think a CX has approximately eight to nine weeks of induction training at a staff training college. Just recently, Treasury Board approved a program of refresher courses; every three years every officer is to go through a three-week refresher course. There have been indications that this is already happening in the Atlantic and the Ontario regions. Is this refresher not happening in Quebec?

• 1320

Un témoin: Non, cela n'existe pas encore au Québec. La seule chose qui existe est la dotation. Ils engagent des nouveaux CX. Au collège, les instructeurs présentement en place sont pour les CX, pour recycler les CX etc. Ils ne font simplement qu'engager du nouveau personnel CX; mais aucun cours ne se donne, excepté des cours de "prise d'otage" ou de "maniement du bâton", une journée ou deux etc. Mais au point de vue recyclage, il n'y a rien qui se fait ici dans la région.

Un autre témoin: C'est la première fois que nous entendons parler de cours de recyclage.

The Chairman: To pick up on Mr. Lee's own suggestion, might I invite as many people as possible of the staff and the Committee to proceed to lunch now? Then when Mr. Lee finishes his questions the others can come along.

Mr. Lee: You indicated in your discussion with Mr. McGrath, I believe, that you felt the Director did not have full

[Interprétation]

bons résultats ou si vous avez déjà décidé de le rejeter? Pourriez-vous répondre à tout cela je vous prie.

The Witness: No, right now we have the team concept here. We have discussed it at length. I did not study in-depth the particular area, but we have some idea of the team concept. On the other hand, there are things we are against and others we do approve of. On the whole, we are in favour of the team concept: that is to have always the same officers working in the same pavilions with the inmate in order to get to know a little bit better who they are dealing with. Normally, officers change pavilions three times a day. This is why I am often told: "The team concept may be a good thing, but we need some specific adjustments in our institution."

Mr. Nielsen: Thank you very much, Mr. L...

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Nielsen. Mr. Lee.

M. Lee: Merci, merci bien, monsieur le président. Pendant que je pose des questions, je pense qu'il y en a qui aimeraient aller déjeuner.

Le vice-président: Vous avez 5 minutes.

M. Lee: Tant que cela. J'aimerais éclaircir certaines déclarations avec le président.

Dans la discussion que vous avez eue avec M. Robinson, je me demande si vous saviez que... c'est plutôt un commentaire qu'une question—le Bill C-83 abolit le rétablissement de la remise de peine; ce ne sera désormais plus possible. Du côté formation, vous savez je pense qu'un CX suit des cours de formation durant huit ou neuf semaines dans un collège de formation de personnel. Tout récemment, le Conseil du Trésor a approuvé la création d'un programme de cours de rappel; tous les trois ans, chaque surveillant doit suivre un cours de rappel, de trois semaines. Ceci s'est déjà apparemment fait en Ontario et dans les provinces Atlantiques. Ce genre de cours n'existe-t-il pas au Québec?

A witness: No. It does not exist yet in Quebec. The only thing we have is staffing. They hired new CXs. The instructors that are working right now at the college are in favour of recycling the CXs, etc. They only hire new CXs as staff; there are no courses given except courses on «hostage taking» or «stick handling» for a day or two, etc. But as far as recycling goes, there is nothing done in this province.

Another Witness: It is the first time we hear about recycling courses.

Le président: Pour reprendre la suggestion de M. Lee, puis-je suggérer que la plupart du personnel et des membres du Comité aillent déjeuner maintenant? Lorsque M. Lee aura terminé ses questions, les autres pourront suivre ensuite.

M. Lee: Dans les discussions que vous avez eues avec M. McGrath, je pense, vous avez indiqué qu'à votre avis le

[Text]

authority. Yet in our travels to date we have discussed this with the Director of Dorchester and the Director in Springhill, and myself personally on my visit to Prince Albert. The directors of these institutions, two of which are maximum security, felt they had full authority to deal with all of the situations which present themselves. You indicated that you felt the directors here do not have full authority. I wonder if you could be more specific. What sorts of things do you feel they do not have full authority on?

Un témoin: Dans le cas de la grève, de l'an dernier, j'ai assisté aux négociations entre les détenus et l'administration. Il y avait beaucoup d'items que le directeur ne pouvait pas régler. Cela concernait les choses du commissaire et de la région. Il ne pouvait pas prendre de décisions. Il fallait que les décisions viennent de la région ou du commissaire. Le directeur ne pouvait pas régler le problème lui-même. Nous prétendons donc que le directeur n'a pas le pouvoir de régler les problèmes de l'institution. De notre côté, il nous faut aussi nous référer au régional ou à Ottawa, pour régler nos problèmes.

Mr. Lee: I am sorry, can you be a bit more specific? Obviously a director does not have authority, for example, to give somebody criminal immunity. That would probably be up to the Attorney General of this particular province in consultation with, say, the Solicitor General and probably even the full Cabinet. So that is obviously one thing he does not have full authority on. What sorts of specific things are you aware of which you feel the director should have authority over but which he has to refer to the regional level? Could you please be more specific, or are you not in a position to give me that specificity?

Un témoin: Je peux vous donner un exemple. Lorsque l'incident au maximum de Laval est arrivé, ils nous ont dit: «On vous envoie à Archambault 35 détenus.» Mais à Archambault, on avait des cellules de détruites et qui ne pouvaient pas servir. Nous savions très bien, que parmi les 35 détenus qui s'en venaient il y avait des *troublemakers*. J'ai donc rencontré le directeur, je lui ai dit: «Présentement, si vous acceptez ces détenus à l'institution, on va avoir d'autres troubles qui vont s'ajouter aux nôtres». Le directeur était conscient de cela. On a été à la région avec le directeur; on en a parlé avec le directeur régional; le directeur régional nous a dit: «Vous avez 35 cellules de libres, vous prenez 35 détenus.» On a voulu faire un compromis, et on a dit: «Vous avez l'unité spéciale de correction présentement. On va prendre 35 détenus qui ne fonctionnent pas présentement à Archambault, et on va les emmener à l'unité spéciale de correction, et on va prendre d'autres détenus qui n'ont pas participé à la grève ou à la révolte de Saint-Vincent-de-Paul, et on va les emmener à Archambault.» On était prêt à faire ce compromis-là. Le directeur régional nous a répondu, j'étais présent, ici avec certains membres du comité, il nous a répondu: «Vous allez à Archambault et vous prenez 35 détenus, un point, c'est tout.» J'ai vu alors que le directeur n'avait aucune autorité pour diriger son institution. Il n'avait pas le choix; c'était tout.

[Interpretation]

directeur n'était pas pleinement en charge. Et pourtant au cours des voyages que nous avons effectués jusqu'à ce jour, nous avons discuté de la question avec le directeur de Dorchester et le directeur du Springhill et j'en ai discuté moi-même lors de ma visite à Prince Albert. Les directeurs de ces pénitenciers, dont deux sont des institutions à sécurité maximale, estiment qu'ils ont toute l'autorité nécessaire pour régler n'importe quel genre de situation. Vous avez indiqué qu'à votre avis, les directeurs n'avaient pas suffisamment d'autorité. Vous pourriez peut-être préciser davantage. Quel est le genre de chose qu'à votre avis ils ne peuvent contrôler?

A Witness: Last year during the strike, I attended negotiations between the inmates and the administration. There were quite a few articles the Director could not settle. It concerned the prerogative of the Commissioner and of the region. He could not take any decisions. The decisions had to be taken by the region or by the Commissioner. The Director was unable to solve the problem by himself. We are not saying that the Director has not the necessary authority to solve problems in the institution. As to us, we also have to call on the regions or to Ottawa to solve our problems.

M. Lee: Excusez-moi, mais pourriez-vous préciser davantage? Il est clair que le directeur n'a pas le droit, par exemple, d'accorder l'immunité à un criminel. Cette décision relève du procureur général de la province en question en consultation avec, disons, le solliciteur général peut-être même tout le conseil des ministres. Il est clair que le directeur n'a pas d'autorité dans ce domaine. Pour quel genre de chose estimez-vous que le directeur devrait pouvoir agir de lui-même, alors qu'il doit déferer la décision au niveau régional? Pourriez-vous être plus précis, n'êtes-vous pas en mesure de l'être?

A Witness: I can give you an example. When the incident occurred in the maximum institution of Laval, they told us, we are sending you 35 inmates to Archambault. But in Archambault some cells had been demolished and were no longer usable. We knew perfectly well that among the 35 inmates that were being sent to us, some were trouble makers. I thus went to see the Director and I told him: Right now, if you accept these inmates in the institution, there will be more troubles piling up on those we already have. The Director was aware of it. We both went to the region and we talked to the Regional Director. The Regional Director told us: «You have 35 empty cells, you will take 35 inmates.» We tried for a compromise and we said: «Right now, you have a special handling unit. Let us take 35 inmates who are not functioning in Archambault right now, and let us put them into the special handling unit, and let us take other inmates who had no part in the strike or the riot in St. Vincent de Paul and let us put them in Archambault.» We were ready to accept that compromise. The Regional Director told us, and I was there with a few members of the Committee, he told us: «You go to Archambault and you take 35 inmates and that is that.» I noticed then that that director had no authority to direct his own institution. He had no choice; that was it.

[Texte]

• 1325

Un témoin: Le directeur a même ajouté: «Si c'est pas moi qui les prend, ce sera mon successeur.»

Un témoin: Pour vous donner des exemples un peu plus concrets et un peu plus simples, disons que...

Le vice-président: Je m'excuse, ce sera le dernier exemple parce que nous devons terminer.

Un témoin: Les directeurs d'institutions ne désirent pas avoir de briquets en institution. Mais le commissaire a envoyé une directive à l'effet que les briquets seraient acceptés en institution.

Quand il se passe quelque chose, nous devons avoir une directive venant de l'administration régionale.

Et nous pouvons vous donner des exemples plus concrets qui prouvent que le directeur n'a pas la main libre dans l'institution.

Mr. Lee: I am sorry to take so long. Probably these people are very hungry.

The Vice-Chairman: You go ahead.

Mr. Lee: It seems to me this is very important. You know, I fully understand your concern. But this is a matter, unfortunately or fortunately, whichever way you want to look upon it, of management, which has to be carried at the regional level.

But there is one other area on which I would like to question you, and it concerns me very much. This gentleman who is an instructor in the woodworkers' shop indicated that he was put in the tower. When did this occur? Did it occur during the strike, which lasted from about January to May, or did this occur during normal times? For example, would it occur now? Would you be required, say, to go into a tower now or was this an abnormal time, during that strike?

Un témoin: Je travaille dans les pénitenciers depuis dix ans. Pendant ce temps, je suis allé à plusieurs reprises dans les tours sans avoir jamais reçu de cours.

Tout à l'heure, vous mentionniez que les prisons seraient fermées. Il arrive tout simplement qu'une journée, il y a un manque de personnel ou qu'ils aillent, par exemple, faire une pratique de tir à l'extérieur. A ce moment-là, ils ont besoin de personnel; ils prennent des instructeurs et ils les envoient sur des tours.

Cela m'est arrivé à plusieurs reprises, pas nécessairement durant la grève; Durant la grève, vous l'avez mentionné, nous faisons partie du contrôle armé, je faisais partie du contrôle armé. Pourtant, il y a des instructeurs qui ont fait partie de contrôles sans avoir jamais manipulé une arme à l'extérieur, une arme de chasse, peu importe.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman. This gentleman has raised a very serious point;

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Lee.

[Interprétation]

The Witness: The director even added: «If I do not take them, my successor will.»

The Witness: In order to give you some examples a little bit more concrete and a little simpler, let us say that...

The Vice-Chairman: I am sorry, but it will be the last example as we have to adjourn.

The witness: The directors of institutions want to forbid the using of lighters in the institutions. However, the Commissioner sent a directive so as to allow the use of lighters in the institutions.

When something happens, we need to get a directive from the regional administration.

We could give you more concrete examples that would show you how it is that the director does not have the free run of the institution.

M. Lee: Je suis désolé de prendre tant de temps. Ces gens sont probablement affamés.

Le vice-président: Allez-y.

M. Lee: Ce point-ci me semble très important. Je partage pleinement vos préoccupations, vous savez. Malheureusement, ou heureusement, selon le point de vue auquel vous vous placez, c'est un problème de gestion qui doit être réglé au niveau régional.

Il y a tout de même un autre point sur lequel j'aimerais vous poser des questions, un point qui m'inquiète fort. Le témoin qui enseigne l'ébénisterie dans l'atelier a indiqué qu'on l'avait envoyé dans la tour. Quand cela s'est-il produit? Est-ce que cela s'est produit au cours de la grève qui a duré environ de janvier à mai ou est-ce que cela s'est passé en temps normal? Par exemple, cela pourrait-il se passer à l'heure actuelle? Est-ce qu'on vous demanderait, disons, de vous rendre dans la tour maintenant ou est-ce que cela s'est passé en période exceptionnelle, pendant la grève?

The Witness: I have been working in the penitentiary system for 10 years. During the time, I was sent several times in the towers without having ever taken any courses.

Now, a while ago you mentioned that the jails would be closed. It may simply happen that one day, there is a lack of staff or that the staff is gone outside for a shooting practice. Then, we need some staff; they take instructors and send them in the towers.

It has happened to me several times, not necessarily during the strike; as you have mentioned, during the strike we were part of the armed control staff, I was part of the armed control staff. But there are instructors who have never handled a weapon on the outside or a shotgun for example and who are part of the control staff.

M. Lee: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. C'est une question très grave que ce monsieur vient de soulever.

Le vice-président: Merci, monsieur Lee.

[Text]

Alors, messieurs, monsieur le président et messieurs les représentants de l'Alliance de la Fonction publique du Canada pour le Local Archambault, merci de votre présence. Merci à tous.

La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1420

Le président : A l'ordre, s'il vous plaît. Nous recevons cet après-midi le comité des détenus. Comme il n'y a pas d'objection à la divulgation des noms, la presse pourra en faire mention.

Je voudrais présenter maintenant M. Louis Henry, le vice-président du Comité. Monsieur, s'il vous plaît.

M. Louis Henry (vice-président, Comité des détenus) : Merci, monsieur le président. Au nom de tous les membres du Comité, et au nom de toute la population d'Archambault, je vous souhaite la bienvenue chez nous. Il est malheureux que nous ne puissions pas vous rendre votre visite dans un avenir prochain. Nous aimerions nous faire inviter, remarquez.

Je ne sais pas de quelle façon vous procédez. Je pense que...

Le président : Nous avons des questions à vous poser. Mais si vous avez une déclaration à faire, vous avez la parole.

M. Henry : On en a pas mal long à vous dire. Malheureusement, le président du comité qui avait presque tout préparé est absent aujourd'hui. Il y en a peut-être qui se posent des questions à ce sujet-là. Bill MacAllister, notre aimable président, a dû aller en Cour aujourd'hui; et cela n'a absolument rien à voir avec la réunion d'aujourd'hui. C'est une cause qui a été cédulée pour aujourd'hui par l'un des juges de la Cour supérieure de St-Jérôme. Bill a été appelé comme témoin dans cette cause-là; il a dû se présenter à la Cour pour répondre à un *sub poena*. Maintenant, je sais que le directeur ici, et c'est à son crédit, a fait des démarches pour le faire revenir ici le plus tôt possible. On m'assure, aux dernières nouvelles, qu'aussitôt qu'il aura fini son témoignage on va le renvoyer, sans devoir attendre le déplacement normal de la Cour à la prison.

Maintenant, il est déjà 14 h 30, il faut espérer qu'il sera ici avant que la réunion ne prenne fin.

Comme on avait beaucoup de choses à vous dire, j'ai pris l'initiative ce matin de faire faire des photocopies d'un nombre assez important de documents. Il s'agit de documents qui ont surtout trait à la grève qui a eu lieu ici l'hiver dernier.

On aime croire qu'Archambault est une prison un petit peu différente des autres, au niveau des prisons à sécurité maximum; parce que c'est à peu près la seule prison où il n'y a pas de violence en ce moment. On entend parler un peu à gauche et à droite de prise d'otages, d'émeutes etc. Au contraire, à Archambault, tout semble se passer dans la paix, dans la tranquillité. Ce n'est pas toujours facile de garder cela ainsi, croyez-moi; mais jusqu'à présent, on a réussi.

[Interpretation]

Well, gentlemen, Mr. President and representatives from the Public Service Alliance for the Archambault Local, thank you for coming here today. Thank you, all of you.

The meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

The Chairman : Order, please. This afternoon, the Committee will be hearing inmates. There has no objection to using names this afternoon, so the Press will be permitted to quote them.

Now, I would like to introduce Mr. Louis Henry, the Vice-Chairman of the Committee. Sir, you have the floor.

Mr. Louis Henry (Vice-Chairman, Inmates Committee) : Thank you, Mr. Chairman. On behalf of all the members of the Committee and everyone at Archambault, I would like to welcome you to our Institution. It is unfortunate that we will be unable to return the visit in the future. We would like very much to be invited.

I do not know quite how to proceed. I think...

The Chairman : We have questions to ask you. But if you have a statement to make, you have the floor.

Mr. Henry : Well, we have quite a bit to say. Unfortunately, the Chairman of the committee, who had made almost all the preparation, is absent today. Some may be wondering why he is not here. Bill MacAllister, our dear chairman, had to go to court today; it had absolutely nothing to do with today's meeting. The case was scheduled for today by one of the Supreme Court judges of St-Jérôme. Bill was called as a witness under subpoena, I know the Director here has, and this is to his credit, taken the steps necessary to see that he will return as soon as possible. I am assured that he will be sent back as soon as he has given his testimony instead of awaiting the normal transfer procedure from the court to the prison.

It is now 2.30 o'clock, so I hope he will be here before the end of the meeting.

As we have a good deal of ground to cover, I took the opportunity this morning to have photocopies made of a number of documents. They deal mainly with the strike that took place here last winter.

We would like to believe that Archambault differs from other maximum security prisons, because it is virtually the only institution in which there is no violence at the moment. There have been hostage taking incidents, riots, and so forth, almost everywhere these days. However, in Archambault, life seems to be quite peaceful. This is not always very easy to maintain, believe me; but we have succeeded so far.

[Texte]

• 1425

Maintenant l'hiver dernier, j'imagine que tous ici ont entendu parler de la fameuse grève des prisonniers d'Archambault. C'est une grève qui a duré 110 jours; c'est une grève qui s'est faite pacifiquement, dans le calme. La seule violence qu'il y a eu c'est la violence qu'on a faite à nos estomacs puisqu'on nous a servi des sandwiches au baloney pendant la majeure partie de la grève.

Que nous a-t-elle apporté cette brève? Jusqu'à présent on peut dire qu'on a quelques résultats. On n'a pas encore donné réponse à nos revendications principales qui étaient premièrement d'avoir des visites-contacts. Je ne sais pas..., avez-vous eu l'opportunité de visiter notre salle de visites?

Le président: Non.

Un témoin: Non pas encore.

M. Henry: On a une salle de visites qui pourrait être classée d'archaïque, d'ancienne, où on voit nos visiteurs à travers une vitre d'un pouce d'épaisseur, je pense, et on leur parle à travers un grillage, un grillage double ou même triple je pense. On ne peut pas prendre la main de nos parents, de nos femmes, nos enfants; on ne peut pas les embrasser non plus, naturellement. Pourtant à maintes occasions on a la possibilité de rencontrer des gens comme vous autres, des gens de la presse puis des gens... du monde de tous les jours, de l'extérieur; on a le droit de les toucher, de leur serrer la main. On a même le droit, en certaines occasions, d'embrasser des femmes. On n'a pas le droit de faire cela avec nos propres femmes. On considère que cela est cruel pour un détenu qui est ici pour une période de temps assez longue: ne pas avoir l'occasion de rencontrer sa mère, ses frères et sœurs, sa femme, ses enfants, etc.

Alors, une de nos revendications principales durant la grève, était d'avoir des visites contacts. Cela ne nous a pas encore été accordé. Je crois que l'administration nous a avisé, il y a environ un mois, qu'on doit, dans un avenir prochain, nous accorder une forme de visites contacts. Le comité a répondu à l'offre de l'administration par une lettre que l'on a remise à chacun d'entre vous. On s'objecte un petit peu à la forme des visites-contacts qu'on nous offre et cela pour plusieurs raisons. Une des raisons principales c'est qu'il y aurait ségrégation dans notre salle des visites. On veut couper la salle des visites en deux, garder une partie de la salle des visites telle qu'elle existe en ce moment pour une certaine catégorie de gens. Par exemple, on nous dit que tous les détenus auront droit d'avoir la visite de leurs père, mère, grand-mère, grand-père, femme, fiancée, concubine blonde et enfants. Au-delà de cela, on n'a le droit de voir personne d'autre. C'est-à-dire que les frères, les sœurs, les amis, des amis qui souvent sont plus près de nous que des femmes, pour ceux qui n'ont pas de femme du moins, vont devoir nous visiter à travers les grillages qui existent présentement.

Maintenant la partie de la salle de visites qui va servir aux visites-contacts, va être plutôt froide, parce qu'il va y avoir des tables clouées au plancher, avec des chaises qui vont être attachées aux tables. Il va y avoir des petites tables de 18 pouces environ avec une chaise de chaque côté; il va y avoir également des chaises un peu plus grandes pour accommoder

[Interprétation]

Last winter, I imagine that everyone heard about the famous prisoners strike at Archambault. The strike lasted 110 days; it was done peacefully and calmly. The only violence to be found was the violence done to our stomachs by the bologna sandwiches which we ate throughout most of the strike.

What did this strike achieve for us? We have seen a few of its results. Our main demands, to be allowed personal visits, have not yet been answered. Have you had the opportunity to see our visitor's room?

The Chairman: No.

A witness: No, not yet.

Mr. Henry: There is a visitor's room which might be described as archaic, ancient, where we see our visitors through an inch-thick piece of glass and speak to them through a grill. A double or even triple grill, I believe. We are not able to touch our parents, our women or our children. However, we often have the opportunity to meet people like you, people from the press, and people from the outside; we are able to touch them, to shake their hands. We sometimes even have the chance to embrace women. But we do not have the right to do this with our own women. We believe this is cruel for an inmate who is here for so long: to be unable to meet one's mother, sisters and brothers, girl friends, children and so forth.

So, one of our principal claims during the strike was to be permitted personal visits. This has not yet been granted. About a month ago we were told by the administration that personal visits were to be granted in the near future. The committee replied in writing to this offer, and each of you have a copy of this letter. We raised some objections to the type of personal visit that was suggested for several reasons. One of the main reason is the segregation that would take place in the visiting room. They wanted to divide the visitor's room in two and keep a part of the room as it is now for a certain group of people. For example, we were told that all inmates would have the right to receive their father, mother, grandmother, grandfather, girl friend, fiancé, concubine, and children. We would not have the right to see anyone else. This would mean that brothers, sisters, friends, our wives' friends at least for those who are married would have to visit us through the grills that exist now.

The section of the room set aside for personal visits would have quite a cold atmosphere; the tables will be nailed to the floor and the chairs will be attached to them. There will be small tables of about 18 inches with a chair on each side; there will also be slightly larger chairs to accommodate two or three visitors, I believe. You will find in the documents distributed a

[Text]

trois visiteurs ou deux visiteurs je crois. Alors que nous avions suggéré, (vous allez retrouver cela dans la paperasse qu'on vous a donnée), un plan préparé par le comité, pour la salle des visites qui existe actuellement. Vous avez d'ailleurs deux projets, deux plans. Il y en a un qui est la salle des visites telle qu'elle existe dans le moment. Dans le moment vous avez une entrée ici; tout le monde voit, je crois. Vous avez de chaque côté des guichets une séparation en vitre, entre le visiteur et le détenu. Mais nous avons demandé que ces choses-là soient détruites et que l'on utilise l'espace libre pour installer des fauteuils rembourrés, des chaises... quelque chose qui aurait été assez confortable.

Cette idée-là a été rejetée et on nous offre des petites chaises de métal avec des tables de métal. Déjà, cela serait peut-être acceptable. Si on avait arrêté de nous épier, de nous espionner... Dans le moment, on enregistre les conversations des visiteurs. Je crois que cela va à l'encontre de la loi. Il y a une loi dont j'oublie le numéro qui dit que nul n'a le droit d'écouter, d'interpréter une conversation ou d'écouter une conversation sans avoir l'autorisation d'un juge. Alors, ici on passe outre à cette loi. On écoute les conversations des gens qui viennent nous voir. Nous, nous sommes des détenus et on a peut-être le droit d'écouter nos conversations. Mais je me demande où on prend le droit d'écouter la conversation des gens qui viennent nous voir. Eux, ils ne sont pas touchés par les mêmes restrictions que nous.

• 1430

Maintenant, on a décidé de placer dans la nouvelle salle des visites, au bout de la salle, un miroir à sens unique et à l'arrière du miroir il va y avoir des officiers qui vont épier les faits et gestes des détenus. Nous nous opposons à cet état de choses. Nous sommes prêts à recevoir des visites-contact, nous réclamons des visites-contacts, mais nous voulons que la surveillance ne soit pas plus forte qu'elle ne l'est actuellement. Il faut se rendre compte d'une chose: les gens qui viendront nous visiter vont devoir traverser cinq portes ou barrières. Ils en ont cinq au total à traverser. Il vont devoir passer par un détecteur à métal et par une machine à rayons X. Les femmes n'ont pas le droit d'apporter de sacs à main avec elles, elles doivent les laisser dans des armoires spéciales et les hommes ne peuvent pas apporter de paquet avec eux. Donc, il est impossible que des gens apportent à la salle de visite des armes, des objets de métal; c'est très difficile pour eux d'apporter des quantités assez grosses de drogue. Le détenu, de son côté, alors, je vous parle de moi, va devoir passer dans une salle où il va se mettre tout nu, être fouillé avant la visite; après sa visite, il va repasser dans la même salle pour se mettre à poil à nouveau et pour être fouillé encore une fois. Étant donné qu'on prend toutes ces précautions nous nous demandons s'il est vraiment nécessaire de nous épier dans un miroir à sens unique. Je ne sais pas si vous pouvez vous imaginer un peu quel effet psychologique cela peut faire d'être surveillé à travers un miroir alors que vous êtes avec un être aimé que ce soit votre femme, votre blonde ou votre fiancée. Si nous voulons embrasser notre femme et que nous pensons, par exemple, qu'il y a un ou deux ou trois officiers qui regardent notre geste, cela

[Interpretation]

plan drawn up by the committee for the present visitor's room. There are actually two plans. One is the visiting room in its present form. There is now an entrance here; I think everyone can see. There is a booth on each side with a glass separating the visitor and the inmate. We had asked that they be removed and that the available space be used for arm chairs and chairs, which would have been quite comfortable.

This idea was rejected and we were offered small metal chairs and tables. This would be acceptable if they stopped spying. Visitors' conversations are now taped. I believe this is against the law. I do not know exactly which law it is that states that no one has the right to listen to or to interpret a conversation without authorization from a judge, so listening to the conversations of people who come to visit us is illegal. We are inmates, and perhaps they have the right to listen to our conversation, but not to those of our visitors. They are not under the same restrictions as we are.

They have proposed placing a two-way mirror at the end of the new visiting room behind which officers will be placed to watch the inmates' behaviour. We are opposed to this state of affairs. We are ready to receive personal visits, we are asking for personal visits, but we do not want the surveillance to be closer than it is now. You have to realize that visitors must go through five doors or barriers to reach us. They must go through a metal detector and an X-ray machine. Women must leave their handbags in special cupboards and men are not allowed to carry packages with them. It is therefore impossible for people to bring arms or metal objects into the visitors room; it would be very difficult to bring large quantities of drugs with them. The inmate must strip naked in a room and be searched before the visits; afterwards, he is searched again in the same room. Since all these precautions are being taken, we really wonder whether it is necessary to spy on us through a two-way mirror. I do not know whether you can imagine what psychological effect this can have when you are with someone you love. If we want to embrace our wife and we feel there are two or three officers watching us, it becomes quite embarrassing. For this reason, we sent our objections to the administration, a copy of which you have. I will not elaborate any further on that subject.

[Texte]

devient drôlement gênant. Alors, nous avons envoyé notre protestation à l'administration et vous en avez chacun une copie. Je n'élaborerai donc pas plus longtemps là-dessus.

Maintenant, si on nous a déjà accordé quelques visites-contact, je crois, moi, que c'est à la suite de la grève ou du geste qui a été posé ici l'hiver dernier. Parmi les résultats qui se sont fait sentir immédiatement après la grève, les résultats concrets, il y a les activités doubles. Plusieurs parmi vous ne savez peut-être par ce que cela veut dire. Je vais vous expliquer. Jusqu'à notre grève, ici, nous avions le droit d'aller dans une cour de récréation le soir ou de rester en cellule. Une fois les heures de récréation terminées, nous avions le droit d'aller regarder la télévision dans les salles de télévision ou d'aller jouer aux cartes dans les salles communes ou encore de rester en cellule. Donc, il y avait toujours des activités simples, c'est-à-dire une activité à la fois. Cela a été éliminé depuis la fin de la grève. Nous avons droit aux activités doubles, c'est-à-dire que nous pouvons choisir. Nous pouvons aller nous promener, marche ou participer à des activités sportives dans la cour extérieure alors que d'autres de nos confrères sont dans des salles de télévision ou à jouer aux cartes dans des salles de récréation. Cela est bien installé ici, cela fonctionne bien. On a aussi allongé un peu les heures de récréation; auparavant, le soir, nous devions entrer dans les cellules à 22 h 30 et maintenant nous allons jusqu'à 23 h 30. On a relâché un peu la sécurité intérieure au pénitencier; à l'extérieur, cela s'est peut-être intensifié; nous ne nous y opposons pas du tout. Nous avons même déjà déclaré qu'on pouvait placer des chars d'assaut à l'extérieur de l'institution, pourvu qu'on nous laisse vivre un peu à l'intérieur. Nous avons gagné quelques autres petits points, des choses qu'il ne serait presque pas nécessaire de mentionner; par exemple nous avons obtenu des fers à repasser et des planches dans les rangées pour repasser nos pantalons. Ce sont des petites choses qui ne sont pas tellement importantes; il est presque honteux que nous ayons été obligés de faire une grève aussi importante pour gagner des "niaiseries" semblables. Tout de même, nous les avons obtenues et nous en sommes fiers maintenant.

Maintenant, ce que nous n'avons pas gagné durant notre grève et ce dont nous avons le plus besoin je pense, c'est un peu d'espoir dans le système. J'aurais bien aimé que Bill soit ici pour vous en parler parce que c'est le thème favori de Billy MacAllister de parler du manque d'espoir dans le système canadien des pénitenciers.

• 1435

Maintenant, lorsque de dis qu'il y a un manque d'espoir dans le système c'est que quand un détenu entre au pénitencier pour une sentence donnée, peu importe que ce soit deux ans ou vingt ans, il ne peut savoir à l'avance quand il aura le moindre espoir d'en sortir. On a un système de libérations conditionnelles. La Commission nationale des libérations conditionnelles donne à chaque détenu une date d'admissibilité qui ne veut dire absolument rien, parce que lorsque le détenu peut avoir une libération conditionnelle, dans la plupart des cas, son cas est remis pour une période X. Cela peut être un an ou deux; je crois que deux ans est le maximum. Son cas peut être remis à

[Interprétation]

If any personal visits have been granted, I believe, it is a result of the strike last winter. One of the immediate, concrete results of the strike was optional activities. Perhaps some of you do not know what that means. I shall explain. Until the strike we were permitted to have recreation in the evening or to stay in our cells. Once the recreation was finished, we had the right to watch television in the television rooms, to play cards in the common rooms or to stay in our cell. So, we were allowed one activity at a time. Since the strike, this has changed. We now have optional activities, we are allowed a choice. Some may go for a walk or participate in sports activities in the outside court while others are in the television rooms or playing cards in the recreation rooms. This system works very well here. The recreation hours have also been extended; we formerly had to be back in the cells at 10.30 p.m. and now we have until 11.30 p.m. The security inside the penitentiary has been somewhat relaxed; outside, it may have been intensified; we have no objections whatsoever. We even said they could place tanks outside the institution as long as we are allowed a bit of freedom on the inside. Some of our other small claims have also been met, which perhaps we need not mention here; for example, we were given irons and ironing boards in the aisles to iron our trousers. These are small things which are not as important; it is almost shameful to have to strike to receive trivial things like that. Even so, we obtained them and we are proud of it.

However, one thing that, I believe, is needed the most and we did not gain by our strike, is a bit of hope in the system. I would have liked Bill to be here to speak to you because Bill MacAllister's favourite theme is the lack of hope in the Canadian penitentiary system.

I shall explain what I mean by this lack of hope; when an inmate enters a penitentiary to serve a given sentence, whether it be two or twenty years, he has no way of knowing in advance when he will be able to leave. There is a parole system. The National Parole Board assigns each inmate an eligibility date which means absolutely nothing because, when the inmate becomes eligible for parole, in most cases, it is postponed for a certain period of time. It may be one or two years; I believe two years is the maximum. His case may be set back several times like that. I have seen paroles put off several times without any explanation.

[Text]

plusieurs reprises comme cela. J'ai vu des libérations conditionnelles remises à plusieurs reprises, sans raison d'ailleurs, sans qu'on dise pourquoi.

Maintenant, nous nous acharnons à faire des suggestions au Commissaire des pénitenciers, comme au directeur ici, comme à certains députés qui sont ici présents. Je pense que nous envoyons souvent des copies. Nous faisons des suggestions au Service canadien des pénitenciers à la Commission nationale des libérations conditionnelles ainsi qu'au Solliciteur général pour essayer de mettre un peu d'espoir dans le système, c'est-à-dire que nous entendons beaucoup parler du *Mutual agreement program*, le MAP, l'outil qu'on a mis en force dans certaines parties de l'Ouest du pays. Malheureusement, le Québec semble toujours être en retard dans ces programmes-là.

Le *Mutual agreement program*, le MAP, c'est un programme par lequel un détenu s'engage à suivre un certain programme et qui est contresigné par les autorités du Service canadien des pénitenciers aussi bien que par la Commission des libérations conditionnelles. Pour autant que le détenu suive le projet qu'il s'est tracé ou qu'on a tracé pour lui, à une date déterminée à l'avance, il est remis en libération conditionnelle; à une date aussi déterminée à l'avance, on va le transférer dans un pénitencier à sécurité médium, et éventuellement à sécurité minimum et, ensuite, on le libérera. Ce qui n'existe pas ici.

Ici, il y a des gars qui sont dans des institutions comme Archambault à sécurité maximum depuis 10, 15, 17 ans. J'en connais ici qui sont ici depuis 17 ans, pas à Archambault physiquement, remarquez, mais dans des institutions à sécurité maximum. Ils n'ont jamais mis les pieds dans un minimum et on ne leur dit pas quand ils vont se rendre dans un minimum et on ne leur dit pas non plus quand ils vont avoir une libération conditionnelle, souvent parce que leur sentence achève.

Nous, nous sommes d'avis que de vivre dans un milieu comme dans celui dans lequel nous vivons sans aucun espoir, c'est se détruire un peu, c'est se dépersonnaliser, c'est détruire les prisonniers, les détenus. Nous croyons que c'est un état de chose qui devrait cesser.

Je pense que nous avons assez conscience que nous ne sommes pas ici parce que nous sommes des anges. Nous sommes ici parce que nous n'avons peut-être pas suivi la même ligne que vous autres ou peut-être que nous ne l'avons pas suivie de la même façon que vous autres: je ne suis pas nécessairement d'avis, moi, que tous les gens qui sont en prison sont nécessairement les seuls criminels qui sont dans la société. Il en existe qui sont au large. Il y en a peut-être parmi vous autres; vous vous reconnaîtrez si vous êtes là. Peut-être que, nous, nous n'avons pas bien su suivre la ligne droite, la ligne blanche et, ensuite, nous nous sommes «ramassés» en prison.

Maintenant, il ne faudrait pas oublier une chose: Tous et chacun de nous, un jour, nous allons devoir sortir de prison, parce qu'on a aboli la peine capitale et il faut se rendre à l'évidence et admettre qu'un jour nous devons tous retourner dans la société. Donc, si nous devons retourner dans la société, si on a détruit chez nous ce qu'il y avait d'espoir, tout ce qui peut nous faire aspirer à retourner dans cette société-là, je pense que le seul résultat c'est que, à notre retour dans la

[Interpretation]

We are now offering suggestions to the Commissioner of Penitentiaries, as well as to our director and to some of the members here today. We have often distributed copies of our proposals. We have made suggestions to the Canadian Penitentiary Service, to the National Parole Board as well as the Solicitor General to try to instill a bit of hope in the system. We have heard a lot about the Mutual Agreement Program (MAP), which has been in force in certain areas in the west. Unfortunately, Quebec always seems to be behind in these programs.

The Mutual Agreement Program (MAP) is a program under which an inmate agrees to take a given program and this is countersigned by the Canadian Penitentiary authority and the National Parole Board. As long as the inmate adheres to the assigned program, he is paroled at a predesignated date; a date is also predetermined on which he will be transferred to a medium and eventually minimum security penitentiary and, finally, paroled. That system does not exist here.

There are inmates here who have been in maximum security institutions like Archambault for 10, 15, 17 years. I know some who have been here for 17 years; not in Archambault itself, but in other maximum security institutions. They have never been inside a minimum security institution, are not told when they will be sent to one, or when they will be granted parole, because often they are nearing the end of their sentence.

We believe that living in an atmosphere without hope is destroying the inmates. We feel it must stop.

We are well aware that we are not here because we have been angels. We are here because we have not perhaps taken the same route as you have, or perhaps not in the same way. I do not believe that all those in prison are necessarily the only criminals in society. There are still some at large. There may be some among you; you know it if you are. We may not have known the right path to follow, so we find ourselves in prison.

One thing must be remembered; each and every one of us will leave prison one day. Capital punishment has been abolished, and society must admit that we will be a part of it again. If we are to return to society and our hope has been destroyed, you—and I say “you” because it is your responsibility—will have created monsters who may be worse than they had been originally.

[Texte]

société, vous allez avoir réussi, (je dis vous parce que vous êtes tous responsables de cet état de chose-là), vous allez avoir réussi à créer des monstres, des monstres qui vont être peut-être pires, qui vont être sûrement pires qu'ils n'étaient quand ils vont entrer en prison pour le prochaine fois.

Je crois que c'est une aspiration légitime de notre part de demander que cet état de chose change. Je crois que c'est une aspiration légitime pour le public d'exiger que ces choses changent et je crois que, comme représentants du public, vous devriez sûrement essayer de faire votre possible pour que cet état de chose-là change.

• 1440

Maintenant, je me demande si parmi vous, il y a des gens qui ont des questions à poser. Au fur et à mesure que vous poserez vos questions, d'autres choses me viendront à l'esprit.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, Mr. Lavoie will lead for us and then Mr. Halliday, myself and Mr. Reynolds.

The Chairman: There may be general agreement from some discussions we have had beforehand to limit questions this afternoon to five minutes. Is that agreed?

Mrs. Holt: And possibly second rounds, if there is time.

The Chairman: There will not be time. There may not even be time for everybody on the first round.

Mrs. Holt: I see.

The Chairman: Mr. Lavoie.

M. Lavoie: Merci, monsieur le président. Bonjour monsieur.

M. Henry: Bonjour.

M. Lavoie: Je m'excuse d'être arrivé un petit peu en retard.

Tout d'abord, une chose qui me tient à cœur: c'est la réhabilitation. Je voudrais savoir ce qu'on fait à l'intérieur de l'institut pour essayer de vous encourager à vous réhabiliter? Est-ce qu'on vous aide? Qu'est-ce qui manque? Qu'est-ce qui devrait être fait selon vous pour vous aider à vous réhabiliter, pour vous préparer à une meilleure existence à l'extérieur?

M. Henry: Tout d'abord, pour répondre à votre question, j'aimerais me servir d'une comparaison que j'emploie assez souvent. Il est assez difficile de montrer à un homme à piloter un avion du fond d'un sous-marin. Je crois qu'il est également difficile de montrer à un prisonnier, à un détenu, d'apprendre à vivre en société à partir d'un pénitencier. Le jour où l'on admettra que la réhabilitation n'existe pas dans les pénitenciers, je crois que l'on aura fait un grand pas vers la réhabilitation. Malheureusement, on n'admet pas qu'on envoie des hommes dans les pénitenciers pour les punir. Mais je crois personnellement, que c'est la raison pour laquelle on les envoie dans les prisons.

Vous me demandez: «Qu'est-ce qu'on fait pour nous réhabiliter à Archambault?» Si je laisse mon cœur parler, je vais vous dire qu'on essaie de nous révolter un petit peu contre le public; on nous enseigne la paresse, parce qu'ici on travaille 20

[Interprétation]

I believe this is a very legitimate aspiration on our part. I believe it is reasonable for the public to demand a change in the situation and I believe that you, as representatives of the public, must do your best to ensure that change.

Now, perhaps some among you would like to ask questions. And as we move along, perhaps other things might come to mind.

M. Nielsen: Monsieur le président, pour notre parti, M. Lavoie commencera, ensuite M. Halliday, moi-même et M. Reynolds.

Le président: Je crois que nous sommes d'accord, à la suite des discussions que nous avons déjà eues de limiter le temps de parole cet après-midi à 5 minutes. D'accord?

Mme Holt: Et peut-être aurons-nous un second tour, s'il reste du temps.

Le président: Il n'y aura pas suffisamment de temps. Il n'y aura peut-être même pas assez de temps pour faire un tour complet.

Mme Holt: Je vois.

Le président: Monsieur Lavoie.

Mr. Lavoie: Thank you, Mr. Chairman. Good afternoon, sir.

Mr. Henry: Good afternoon.

Mr. Lavoie: Please excuse me for being a little late.

First, let me say that the one thing that I hold dear is rehabilitation. I would like to know what is being done within this institution to encourage rehabilitation of the inmates. Do you get any help? Is there anything lacking? What could be done to help you in your rehabilitation, to prepare you for a better life outside?

Mr. Henry: To answer your question, I would first like to make an analogy that I use often. It is rather difficult to train a man to pilot a plane from the bottom of a submarine. And I think that it is equally difficult to show a prisoner, an inmate, how to live in society from within a penitentiary. The day that we realize that rehabilitation cannot take place in the penitentiary, I think we will have made a great step towards rehabilitation. Unfortunately, no one is willing to say that we send men into penitentiaries to punish them. But I believe personally that this is the reason for incarcerating people.

You asked me: "What are we doing to rehabilitate you in Archambault?" If I express my own conviction, I would say that there is an attempt to make the inmates rebel just a little more against society; we are taught sloth, because here, we

[Text]

heures par semaine. Notez bien cela, ce n'est pas par jour. On nous enseigne forcément à être paresseux. On "désapprend" à travailler dans les pénitenciers.

Mr. Nielsen: That is straight time.

Mr. Henry: That is straight time; yes, sir.

On nous «désapprend» à travailler. On nous tient éloignés de nos familles, de nos proches, on nous «désapprend» à aimer. On nous apprend facilement à haïr.

Si vous additionnez toutes ces choses-là ensemble, je me demande vraiment, ce que l'on fait pour nous réhabiliter.

M. Lavoie: Mais qu'est-ce que vous aimeriez qui soit fait?

Mr. Henry: Qu'il y ait plus de programmes éducatifs. Il existe à Archambault un programme valable à mes yeux. Il y a peut-être des gens qui ne sont pas d'accord avec moi, même parmi la population. C'est un programme qui est entré à Archambault par la porte de derrière; cela fait déjà trois ans; c'est un programme au niveau collégial, au niveau du CEGEP. Il y a déjà trois ans, une femme est entrée ici à Archambault par la chapelle protestante, celle qui est voisine de celle-ci; puis elle a commencé à donner des cours de littérature, à un petit groupe de détenus. C'est une femme qui travaillait au collège Dawson. Éventuellement, on a intéressé d'autres professeurs à venir ici; on a intéressé le Service canadien des pénitenciers à accepter un tel programme. Avec les résultats qu'il y a aujourd'hui, le collège Dawson est entré à Archambault comme au Leclerc, l'institution médium, avec un programme de CEGEP qui se compare assez bien avec ceux qui existent à l'extérieur. On n'a pas encore de diplômés de CEGEP ici; on va en avoir à la fin de 1977, c'est-à-dire au deuxième trimestre de 1977; il doit y avoir 4 ou 5 détenus qui vont avoir des diplômes d'études collégiales.

• 1445

Je crois que l'on peut accommoder de cette façon-là, 15 personnes sur 430 environ. Ce sont 15 personnes d'expression anglaise. Il reste quand même tout un groupe de gens qui ont terminé une école secondaire et qui seraient prêts à rentrer dans un programme tel que celui-ci. Il ne peuvent pas le faire parce que nous n'avons pas les mêmes choses à leur offrir en français. Il y en a encore qui sont sur la liste d'attente pour le programme de Dawson en anglais et qui ne peuvent pas entrer parce qu'il n'y a pas de place. Il n'y a pas de place; nous ne pouvons prendre qu'un certain nombre de détenus. Maintenant, à part cela, y a-t-il d'autres programmes valables ici à Archambault? A nos yeux, il n'y en a pas tellement. Il y a des ateliers où on enseigne à travailler le bois. On me dit: «moi je ne suis pas un travailleur de bois.» Mais on me dit aussi que les méthodes que nous enseignons ici sont périmées, dépassées, et lorsque les gens arrivent à l'extérieur, il ne peuvent s'en servir. Nous avons un cours de barbier mais nous n'avons même pas de professeur. Nous enseignons à travailler le métal. Je pense que de plus en plus à Archambault nous nous orientons vers deux domaines spécialisés qui sont le bois et le métal. Mais, encore, les choses qu'on apprend à faire ici à Archambault sont des choses qui ne servent pas tellement dans le monde

[Interpretation]

only work 20 hours per week. You will note that is not per day. We are therefore learning how to be lazy. In penitentiaries, we are «unlearning» to work.

Mr. Nielsen: C'est sans heures supplémentaires.

Mr. Henry: C'est ça; oui, monsieur.

So we are "unlearning" the habit of work. We are kept away from our families, from our dear ones, and in this way we are "unlearning" to love. We are being taught how to hate easily.

If you put all this together, I really wonder what is being done to rehabilitate us.

Mr. Lavoie: Well, then, what would you like to have done?

Mr. Henry: First, there should be more educational programs. There is already a valid program at Archambault, in my opinion. Perhaps some will not agree with men, even among the population. It is a program that was brought into Archambault through the back door; it has been in existence for three years; it is a school program at the junior college level, or as it is known in Quebec, at the CEGEP level. Three years ago now, a lady came to Archambault via the Protestant chapel, the one next to this room; she started to give courses in literature to a small group of inmates. She was a teacher working at Dawson College. Eventually, other teachers were interested in coming; and the Canadian Penitentiary Services accepted this as a program. So that today, as a result, Dawson College is now firmly implanted at Archambault as it is in Leclerc, a medium security institution, where it offers a CEGEP program comparing very well with the one taught "outside". No one here has yet graduated at the CEGEP level; there should be a few graduates at the end of 1977, that is at the end of the second term; there should be four or five inmates who will receive junior college diplomas.

In this way, we have managed to accommodate 15 persons out of 430, that is 15 English-speaking inmates. And there are others, a group of inmates who have completed secondary school who are prepared to enroll in the program. Others cannot enter the same program because it is not being offered in French. There is still a waiting list for the Dawson program in English because there is not sufficient space. There is just no space, we could only accept a limited number of inmates. Now as to the question, are there other valid programs here at Archambault? In our opinion, not too many. There are some workshops where woodworking is taught, but I am told by many: "Well, I am not a woodworker." But I am also told the methods used here are obsolete and that when the inmates go back outside, what they have learned cannot be used. We have a barber's course but we do not even have an instructor. We are taught metal working. I think that here in Archambault there is an increasing tendency to specialize in two areas; woodworking and metal working. But again what is taught here at Archambault is not terribly useful outside. Also, we make mail bags. But I do not think that anyone can use that experience to work outside. There is perhaps a quarter or a third of the population working in maintenance, and in the

[Texte]

ordinaire. Ensuite, nous faisons des sacs de courrier. Je pense que personne ne peut travailler à l'extérieur à faire des sacs de courrier. Il y a peut-être un quart ou un tiers de la population qui travaille à l'entretien de la cuisine, qui balaie, qui sert les repas. Ce sont encore des choses qui ne peuvent pas servir à l'extérieur. Ce ne sont pas des métiers dans lesquels on a une carte de compétence dont on peut se servir. Et puis c'est aussi un entrepôt; les gars sont mis en entrepôt pour un certain nombre d'années, on ne sait jamais à l'avance pour combien d'années.

Le président: Excusez-moi, monsieur Lavoie, votre temps est écoulé. Je dois être strict cet après-midi. Monsieur Leggatt.

Mr. Leggatt: Thank you, Mr. Chairman. I noted in your brief that you said you had the support of 93 per cent of the general prison population.

Mr. Henry: You are speaking of the strike.

Mr. Leggatt: Of the strike, yes. We had some evidence this morning that the reason it was so widely supported was because of fear of other inmates in terms of retribution.

A witness: May I ask you where you received this type of information?

Mr. Leggatt: Just assume that we have this information, and I will let you guess about it. There was some indication that might have been the case. Your brief also indicates there were 15 people who scabbed on that particular strike. Has anything happened to the 15 who scabbed on the strike?

A witness: Do you mean physically?

Mr. Leggatt: Physically, yes. Were they harmed in any way?

A Witness: No. We were attacked by a few of them during the strike. They attacked us, we did not attack them. However, these were incidents that might be better left out of these conversations because they are in the past. We had a feeling at the time that a small group of the scabs might have been persecuted by the administration. However, this may not be well founded, but immediately after the strike or a few days before the strike ended they were transferred to other institutions in Canada. We do not know where they are. We are not particularly interested in finding out.

Mr. Leggatt: Okay, but the 15 who did not participate in the strike subsequently were transferred out of the institution. Is that right?

A witness: Exactly.

Mr. Leggatt: Presumably they were transferred out for their own protection.

A witness: Presumably. I do not imagine they would have been overly welcome if they had stayed in the institution. Let us put it this way, they had elected not to belong to a group of inmates who had decided to become solid in a strike.

Mr. Robinson: Only 93 per cent.

A witness: Only 93 per cent unfortunately. This was a vote and when Mr. Leggatt says that this vote was enforced—

Mr. Leggatt: No, no. I did not say that. I was asking you questions.

[Interprétation]

kitchen, sweeping or serving meals. Again these are things that cannot be useful outside. These are not trades for which you can get a licence. And of course this is a warehouse; the inmates are put here in storage for a given number of years, without ever knowing beforehand for how many years.

The Chairman: I am sorry, Mr. Lavoie, your question period is ended. I must be very strict this afternoon. Mr. Leggatt.

M. Leggatt: Merci, monsieur le président. J'ai remarqué que dans votre mémoire vous dites avoir eu l'appui de 93 p. 100 de la population du pénitencier.

M. Henry: Vous parlez de la grève.

M. Leggatt: Oui, de la grève. On nous a dit ce matin que cet appui s'explique par la crainte de la part d'autres détenus de certaines représailles.

Un témoin: Pourriez-vous me dire de qui vous avez reçu ces renseignements?

M. Leggatt: Disons simplement que nous avons cette information; je vous laisserai deviner de qui cela vient. On a eu certaines raisons de croire que c'était peut-être le cas. Votre mémoire mentionne qu'il y avait environ 15 briseurs de grève. Est-il arrivé quelque chose à ces 15 jaunes?

Un témoin: Vous voulez dire physiquement?

M. Leggatt: Oui, c'est bien cela. Ont-ils été blessés d'une façon ou d'une autre?

Le témoins: Non. Certains d'entre eux quand même nous ont attaqués, durant la grève. C'est eux qui ont attaqué, et non pas nous. Il serait mieux de ne pas mentionner ces incidents car ils sont du passé. On a quand même eu l'impression qu'un petit groupe de jaunes avait pu être persécuté par l'administration. Toutefois, cela n'est peut-être pas bien fondé, mais immédiatement après la grève ou quelques jours après, ces mêmes jaunes ont été transférés à d'autres institutions dans le Canada. Nous ne savons pas où ils sont. Et nous ne sommes pas particulièrement intéressés à le savoir.

M. Leggatt: Très bien, alors les 15 qui n'ont pas participé à la grève, ont été transférés hors de l'institution par la suite. C'est bien juste?

Un témoin: C'est juste.

M. Leggatt: Il faut supposer qu'on les a transférés pour assurer leur protection.

Un témoin: Supposément. Je ne crois pas qu'ils auraient été très estimés s'ils étaient restés ici dans l'institution. Disons simplement qu'il avaient choisi de ne pas participer à un groupe qui s'était montré solidaire durant une grève.

M. Robinson: A 93 p. 100 seulement.

Un témoin: Oui malheureusement à 93 p. 100 seulement. C'était à la suite d'un vote, et quand M. Leggatt dit que ce vote a été forcé—

M. Leggatt: Non, non, je n'ai pas dit cela. Je vous posais des questions.

[Text]

A witness: You said, in effect, that possibly this had been enforced through strong arm tactics.

Mr. Leggatt: Yes.

A witness: Let me explain to you how the vote was taken. In November of 1975, a little over a year ago, we decided that we could not move this administration and it was decided to have some sort of demonstration, so we went from cell to cell. We have representatives in each range and we had envelopes made up so we could put the votes in the envelopes. We sealed them, and we tore off a corner of each envelope. We took some very small slips of paper on which we had typed "no" on one side and "yes" on the other. We typed up a sheet of paper approximately this size here on which we explained what we intended to do. Each inmate was handed a sheet of paper, asked to read it, and the paper simply stated that, after several months of so-called negotiations with the administration, they were more or less refusing to grant us anything, and would this particular inmate agree to refrain from working even if it would cost him recreation time and possibly food and possibly visits and a whole lot of other privileges. And if he agrees to this, he was to tear up the piece of the paper that said "no" and destroy it. For instance, if he had this piece of paper he had to fold it and insert it into the corner of this envelope and hand it back to the representative. I do not think a more democratic vote was ever taken in Canada.

• 1450

An hon. Member: Oh?

Mr. Robinson: Who are you trying to kid?

Mr. Leggatt: And this is the 93 per cent. Was the procedure approved by security and administration?

Mr. Henry: The procedure was not approved by the administration for the simple reason that they did not know at the time that this was happening. We wanted to feel the pulse of the population before we made a move. Now, armed with this information, we met with the administration and we informed them that we intended going on strike if they did not decide to hear some of our grievances. And they agreed to hear us out.

For approximately one month we sat with the administration on an average of twice a week and we explained what we wanted. We were speaking at the time of contact visits, of double activities; of various things that were eventually bettered once we had the strike. Then after a little over one month of these negotiations, because nothing was moving, we decided actually to go on strike.

Mr. Leggatt: Right.

Mr. Henry: The strike was a work stoppage. Actually what we did was refuse to go to work.

Mr. Leggatt: Yes.

Mr. Henry: The entire population refused to go to work.

[Interpretation]

Un témoin: Mais au fait, vous avez laissé entendre que nous avions peut-être employé la force.

M. Leggatt: Oui.

Un témoin: Laissez-moi vous expliquer comment nous avons conduit le scrutin. En novembre de 1975, il y a un peu plus d'un an, on a décidé qu'on ne pouvait pas faire bouger cette administration, et on a aussi décidé qu'il fallait monter une protestation quelconque. Nous avons mis tout le monde au courant. Nous avions des représentants dans chaque rangée, on a préparé des enveloppes pour y mettre le bulletin de vote. Nous les avons scellés, et en avons déchiré le coin. Ensuite nous avons pris de très petits morceaux de papier sur lesquels on a écrit d'un côté «non», et «oui» de l'autre. On a préparé une circulaire à peu près de cette taille sur laquelle on expliquait ce qu'on avait l'intention de faire. Chaque détenu a reçu une feuille de papier et a été prié de la lire; cette feuille indiquait simplement que, après plusieurs mois de soi-disant négociations avec l'administration, celle-ci refusait plus ou moins de nous accorder quoi que ce soit. On demandait également à chaque détenu de ne pas travailler même si cela devait le priver des périodes de loisir et, éventuellement, de nourriture, de visites et d'autres privilèges. S'il était d'accord, il devait déchirer la feuille de papier qui indiquait «non» et la détruire. Par exemple, s'il avait cette feuille de papier dans les mains, il pouvait la plier, l'insérer dans cette enveloppe et la rendre au représentant. Je ne pense pas qu'un vote plus démocratique ait jamais eu lieu au Canada.

Une voix: Vous croyez?

M. Robinson: Vous vous moquez de qui?

M. Leggatt: Et c'est ainsi qu'on obtient ce chiffre de 93 p. 100. Cette procédure avait-elle été approuvée par les services de sécurité et l'administration?

M. Henry: Elle n'avait pas été approuvée par l'administration pour la simple raison que celle-ci ignorait parfaitement ce qui se passait. En effet, nous voulions tâter le pouls des détenus avant de décider quoi que ce soit. Une fois que nous avons su à quoi nous en tenir, nous avons rencontré l'administration pour l'informer que nous avions l'intention de faire la grève si elle refusait d'entendre nos griefs. L'administration a cédé.

Pendant environ un mois, nous avons rencontré l'administration deux fois par semaine et lui avons expliqué ce que nous voulions. Les problèmes qui nous préoccupaient à l'époque étaient les visites contacts, les activités doubles et d'autres choses qui ont finalement été améliorées une fois que la grève a été déclenchée. C'est ainsi qu'après un peu plus d'un mois de négociations qui ne menaient à rien, nous avons décidé de nous mettre en grève.

M. Leggatt: Bien.

M. Henry: La grève consistait en un arrêt de travail. Nous refusions tout simplement d'aller travailler.

M. Leggatt: Oui.

M. Henry: Tous les détenus ont refusé d'aller travailler.

[Texte]

Now, although we had only received 93 per cent support before from the population, on the morning of the strike, 100 per cent of the inmates remained in their cells. After they had been approached by members of the administration, begging them to return to work, a total of 15 inmates did return to work eventually over the course of possible three or four weeks, although we remained on strike for close to four months—110 days.

The Chairman: Mr. Leggatt, your time is up.

Mr. Leggatt: I will keep my other questions until later.

The Chairman: Mr. Lee.

I then have on my list Mr. Halliday, Mrs. Holt, Mr. Nielsen, Mr. Robinson, and Mr. Reynolds.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to put a question to the vice-president. I have had an opportunity to read that article that was read by the vice-president and it pretty well reflects what you have been talking about. I see you are nodding your head. You talked about demands and rights and privileges, a lot of it to do with programming, the ability to have much more say in the programming, and you go on to talk about some things with respect to parole.

Now, as an inmate committee, assuming we gave you all these things, the responsibility of management, would you be willing to reciprocate and, as a Committee, attempt to prevent, say hostage-takings or riots?

Mr. Henry: We have been trying to stop hostage-taking incidents in Archambault ever since we have been in power. We, as a committee, have prevented many other incidents. I recall that, in the fall of 1975, well over a year ago and long before the strike, the administration reported to us that some fire hoses had been slashed. We had a meeting and we spoke with some inmates, and there has not been a single hose slashed since then. We believe we can obtain what we are trying to obtain through some form of protest and not through violence. Unfortunately there was a hostage-taking incident when our strike ended in May of 1976. Because of the action of our president, Billy MacAllister, this hostage-taking incident ended without any violence, other than the incident itself.

Mr. Lee: For example, we were in the industrial section today and there was a fire in the workshop. Somebody had stuffed a rag or something up the intake valve. Assuming we give you all these—you know, they are rights—Assuming we gave you back these things, what would you be willing to do? Would you be willing, say, to go out, and find out whoever did that, police this guy and turn him in?

• 1455

Mr. Henry: I do not see ourselves as policemen. I am sorry but I do not think that this is our role. And when you say, Mr. Lee, that you would be willing to give us back our rights, what rights do you speak of?

Mr. Lee: The ones that you are talking about here. You are talking about conjugal visits, contacts—

[Interprétation]

Même si 93 p. 100 seulement des détenus étaient d'accord avec la grève, le matin où nous l'avons déclenchée, tous sans exception sont restés dans leur cellule. Après avoir été encouragés par des membres de l'administration qui les implorait de retourner au travail, 15 détenus ont finalement cédé et ont repris le travail au bout de trois à quatre semaines, mais notre grève a duré près de quatre mois, soit 110 jours.

Le président: Monsieur Leggatt, votre temps est terminé.

M. Leggatt: Je réserverai donc mes questions pour plus tard.

Le président: Monsieur Lee.

J'ai sur ma liste les noms de M. Halliday, M^{me} Holt, M. Nielsen, M. Robinson et M. Reynolds.

M. Lee: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je voudrais m'adresser au vice-président. J'ai eu l'occasion de lire cet article qui nous a été lu par le vice-président et il traduit assez bien les problèmes dont vous avez parlé. Je vois que vous êtes d'accord. En effet, vous avez parlé de vos exigences en matière de droits et de privilèges, lesquels portaient surtout sur les programmes d'activités, la possibilité de participer davantage à l'organisation de ces programmes et vous avez même fait allusion au processus de libérations conditionnelles.

Si on répondait à toutes vos revendications, seriez-vous prêt, en tant que comité de détenus, à essayer d'éviter des émeutes, des prises d'otages?

M. Henry: Depuis que notre comité existe, nous avons toujours essayé d'éviter les prises d'otages à Archambault. Nous avons d'ailleurs évité beaucoup d'autres incidents. Par exemple, à l'automne 1975, longtemps avant la grève, l'administration nous avait informés que des tuyaux d'incendie avaient été détériorés. Nous avons eu une réunion et nous avons discuté avec certains détenus; depuis, aucun tuyau d'incendie n'a jamais été détérioré. Nous sommes donc convaincus que nous pouvons essayer d'obtenir quelque chose par la protestation mais non par la violence. Malheureusement, il y a eu une prise d'otages à la fin de notre grève, en mai 1976. Grâce à l'intervention de notre président, Billy MacAllister, cet incident s'est terminé sans plus de violence.

M. Lee: Oui, mais aujourd'hui, par exemple, un incendie a été provoqué dans l'atelier au moment où nous nous trouvions dans l'aile industrielle. Un détenu avait enroulé un morceau de chiffon enflammé dans un tuyau d'appel d'air. Supposons donc que nous vous accordions tous ces droits; dans ce cas, seriez-vous prêts à prendre certains engagements en contrepartie? Seriez-vous prêts, par exemple, à rechercher le coupable d'un délit et à le dénoncer?

M. Henry: Nous ne sommes pas des policiers. Ce n'est pas notre rôle. M. Lee, lorsque vous dites que vous seriez prêts à nous restituer certains droits, de quels droits voulez-vous parler?

M. Lee: Ceux dont vous parlez ici, par exemple les visites conjugales, les visites contacts etc.

[Text]

Mr. Henry: These are privileges.

Mr. Lee: Whatever they are considered to be, they consider them rights—and to look into one's file and things like this.

Mr. Henry: Mr. Lee, did you ever ask yourself why there were such incidents as hostage-taking, or fires?

Mr. Lee: I am asking you the questions. I fully realize there are lots of problems, but it is our job here to try to stop these sorts of things, to stop the riots and the hostage-taking; okay? You are saying that if given a lot of these things, that that would certainly minimize them, correct?

Mr. Henry: It certainly would. You have taken the words out of my mouth. With contact visits or conjugal visits, there would be a lot less pressure on certain inmates who might resort to violence today but who may not then resort to violence. I mean, let's make love and not war: this is an old saying.

Mr. Lee: I agree with that, but the point is that with respect to contact visits or conjugal visits, we hear from the guards all the time—

Mr. Henry: That is a dirty word.

Mr. Lee: It is not a dirty word. I will say it.

Mr. Henry: Around here it is.

Mr. Lee: Okay, maybe it is, But we have heard complaints, objecting to these. We have heard in Dorchester and in Prince Albert that they object to it, because they fear, quite simply, that drugs can be brought in. Through a contact visit, you could kiss somebody and you could transfer them through the mouth. I mean, would you be willing to police—

Mr. Henry: The administration will even agree with us that drugs are no problem in this particular penitentiary. We understand that out west, there are a lot of hard drugs. We do have drugs in Archambault. We do not get contact visits today, and there are drugs in Archambault. Given the proper amount of time, which would be possibly a week or so, I could deliver to you whatever quantity of drugs that you would wish to purchase from me, inside this penitentiary. They do not come in through visits. There are ways of bringing drugs inside a penitentiary without the—

Mr. Nielsen: How? How?

Mr. Henry: I am not willing to divulge this information. This may—

A witness: We could ask you the same question. You know how.

Mr. Lee: I pass. Thank you very much indeed.

The Chairman: Next is Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

[Interpretation]

M. Henry: Ce sont là des privilèges.

M. Lee: Quoi que vous en pensiez, ils sont considérés comme des droits . . . vous parlez également du droit de consulter son propre dossier etc.

M. Henry: M. Lee, vous êtes-vous jamais demandé pourquoi il y avait tant d'incidents comme les prises d'otages ou les incendies?

M. Lee: C'est moi qui vous pose des questions. Je comprends très bien qu'il y a une masse de problèmes, mais notre rôle ici consiste à essayer d'éviter ce genre d'émeutes et de prises d'otages, vous êtes d'accord? Revenons-en donc à notre sujet. Vous vous dites prêts à essayer d'éviter ces incidents si on satisfait à vos revendications?

M. Henry: Certainement. Vous m'avez parfaitement compris. Le problème des visites contacts ou des visites conjugales affecte particulièrement certains détenus qui risqueraient aujourd'hui d'avoir recours à la violence. Si on leur accorde ce genre de visite, le risque de violence sera donc bien moindre. «Faites l'amour et pas la guerre», c'est un vieil adage mais il est encore valable.

M. Lee: D'accord, mais à propos des visites contacts ou visites conjugales, les gardiens nous répètent sans cesse . . .

M. Henry: C'est un mot tabou.

M. Lee: Non, je vais le dire quand même.

M. Henry: Il est tabou dans cet établissement.

M. Lee: Peut-être, mais cependant, j'ai entendu des objections à ce genre de visite. A Dorchester et à Prince Albert, par exemple, les gardiens s'y opposent parce qu'ils craignent tout simplement que cela ne facilite le trafic de la drogue. En effet, une visite contact vous permet d'embrasser quelqu'un et donc de lui transmettre quelque chose par voie buccale. Dans ce cas, seriez-vous prêts à exercer une surveillance . . .

M. Henry: L'administration est prête à reconnaître que la drogue n'est pas un problème dans notre établissement. Cependant, je sais que, dans l'Ouest, il y a beaucoup de drogue dure. Bien sûr, il y a de la drogue à Archambault et, pourtant, nous n'avons pas droit aux visites contacts. Si vous me préveniez à temps, je pourrais certainement vous faire livrer, en l'espace d'une semaine, la quantité de drogue que vous désirez m'acheter, et cela à l'intérieur de cet établissement. Les visites n'y sont donc pour rien. Il y a bien d'autres moyens de faire venir de la drogue dans un établissement sans . . .

M. Nielsen: Comment?

M. Henry: Je ne vais certainement pas vous dévoiler mon système. Cela risquerait . . .

Un témoin: Nous pourrions vous poser la même question. Vous savez certainement comment.

M. Lee: J'en ai terminé avec mes questions. Merci beaucoup.

Le président: C'est maintenant le tour de M. Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

[Texte]

If I could comment on the program part of Mr. Henry's presentation, you spoke fairly highly, I thought, of the program, insofar as the Dawson College contribution was concerned. I believe you mentioned that there will be some graduates completing their course year by 1977, was it you said?

Mr. Henry: By the summer of 1977.

Mr. Halliday: Could you tell me what the status will be? Will you be given a certificate or a degree? And what does that imply?

Mr. Henry: It is a junior college diploma.

Mr. Halliday: Will it have the same equivalency as if it had been obtained outside?

Mr. Henry: We study the same way so it will have the same equivalency as if it had been obtained at one of the campuses of Dawson College. Actually Dawson calls Archambault one of its campuses. This is the Archambault campus.

Mr. Halliday: I am glad to hear that.

Now the other thing you said that I was interested in was your premise that the thing that is lacking here the most is hope. You said that there is a lack of hope here and I am just wondering what area in the institution needs to be changed to bring that hope. I see three different components in the institution and I would like you just to comment on those three as to the need in each instance or to what extent hope might be seen to be attained through those three.

I think first of all of the buildings themselves. I am rather impressed by the physical plant here. I suspect it is not too inadequate and that probably you do not suffer from the lack of hope because of the buildings.

Mr. Henry: No, the facilities here, as far as physical facilities are concerned, are adequate, I would say.

• 1500

Mr. Halliday: Okay. Maybe we can next turn to the second one, which is the rules, the regulations, the curricula on your programs, and so on. I see in writing that your programs are, your curricula—and they do not look to be too bad—and you have commented very favourably on the contribution by Dawson College. Then a third component, which I suspect may be part of the problem, is staff. I realize that there are different types of staff among whom are your security staff and those classification officers and that is wath I want to dwell on most or have you dwell on.

I am wondering how you feel about the ability of the security staff, as they are here, to help you in that lack of hope you have. Do you see them as playing a role, if they were the proper people and properly trained people, in this lack of hope or not?

Mr. Henry: There is no doubt in my mind that security is needed in a maximum-security institution such as Archambault. However, I think security should limit itself to the outside perimeter. Here comes our beloved president, Bill MacAllister. I will have him take over as soon as I am through

[Interprétation]

Parmi les programmes dont M. Henry a parlé dans son exposé, il a souligné tout particulièrement la contribution du collège Dawson. Vous avez bien dit que certains détenus seraient diplômés en 1977?

M. Henry: A l'été 1977.

M. Halliday: De quel genre de diplôme s'agira-t-il? Un certificat, un diplôme réel?

M. Henry: Il s'agit d'un diplôme de collège communautaire.

M. Halliday: Est-il équivalent aux diplômes obtenus à l'extérieur?

M. Henry: Les études sont les mêmes donc le diplôme est équivalent à celui qui aurait pu être obtenu dans n'importe quel campus du collège Dawson. En fait, Dawson considère Archambault comme l'un de ses campus. C'est le campus Archambault.

M. Halliday: Je suis heureux de l'entendre.

Par ailleurs, vous avez dit quelque chose qui m'a particulièrement intéressé, à savoir que ce qui manquait le plus dans cet établissement c'était l'espoir. Selon vous, quelle réforme devrait être instaurée dans cet établissement pour raviver un certain espoir? Je sais que l'établissement est composé de trois éléments différents et j'aimerais savoir, pour chacun d'entre eux, quelle réforme vous proposeriez pour essayer de raviver un certain espoir.

Il y a tout d'abord les bâtiments eux-mêmes. J'ai l'impression qu'ils ne sont pas tout à fait adéquats et c'est peut-être cela qui cause ce malaise, ce désespoir.

M. Henry: Non, les installations sont adéquates.

M. Halliday: Très bien. Peut-être maintenant pourrions-nous passer au deuxième élément, à savoir les règlements, les programmes, etc. Je vois ici ce que sont les programmes—ça ne me semble pas si mauvais—et vous avez fait l'éloge de la participation du Collège Dawson. Il y a un troisième élément, qui, je crois, cause en partie des problèmes, c'est-à-dire le personnel. J'ai bien compris qu'il y a différentes catégories de personnel, notamment le personnel de sécurité et les agents de classement et je m'intéresse à votre opinion à leur sujet.

J'aimerais avoir vos idées sur la compétence du personnel de sécurité dont le rôle consiste en partie à aider à retrouver cet espoir dont vous manquez. Croyez-vous qu'il pourrait jouer un rôle, s'il étaient bien formé, pour vous aider à retrouver cet espoir?

M. Henry: Il n'y a nul doute, à mon sens, que la sécurité est nécessaire dans une institution pénitentiaire à sécurité maximale telle qu'Archambault. Toutefois, je crois que la sécurité devrait être limitée au périmètre extérieur. Ah! voici notre président bien aimé, M. Bill MacAllister. Je lui cède la parole

[Text]

with this. I think security should limit itself to the perimeter of the institution and let other staff take over inside the institution.

You spoke of our classification officers. There is no doubt that many of our classification officers are valuable people. I do not see where this is any help to any of us because let us assume, for instance, that a classification officer is going to write up a report on Mr. X, who happens to be an inmate at Archambault, recommending him for parole. This carries absolutely no weight as far as we are concerned or as far as the National Parole Board is concerned.

And this is unfortunate because I think the person that is closest to the inmate is his classification officer.

Mr. Halliday: Of all the different staff here, who do you have the closest dealings with and the most frequent dealings with?

Mr. Henry: Actually, because I attend college, I would say with my teachers.

Mr. Halliday: All right. And for those who do not attend college, who would it be?

Mr. Henry: It would be their instructor if they work in a shop; next to this, it would be their classification officer.

Mr. Halliday: Where do the security people come in on that list?

Mr. Henry: There is a big gap between the security people and the inmates, there is a deep gap. We have tried to narrow this gap. It is no easy task; I think it dates back some years that inmates and "screws" do not just talk to each other.

For instance, half of the inmates population does not know at least half of the guards' names. I do not think this is a healthy situation but that is the way it is.

The Chairman: This will be your last question, Mr. Halliday.

Mr. Halliday: Do you crave more association with the security staff and the guards?

Mr. Henry: This is a typical question to answer, do we crave more? We crave more contact, period, with anyone that would be willing to help. If it is contact per se, we do not crave this, they can stay there and we can stay here. If we thought for a minute they were going to do something constructive and helpful for the inmates, certainly, we would crave more contact.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Dr. Halliday. Before we move on to Mrs. Holt, perhaps we might ask Mr. MacAllister, if we give him a moment, if he has anything he would like to add. We have certainly been getting a very good presentation from Mr. Henry but if there is anything you would like to say by way of initial comment, you are welcome to have a couple of minutes to do that.

Mr. William MacAllister (President, Inmates Committee): First and foremost, we have been reading these House of

[Interpretation]

aussitôt que j'aurai fini cette intervention. Je crois qu'on devrait limiter la sécurité à l'extérieur de l'institution et de laisser le reste du personnel s'occuper des activités internes.

Vous avez mentionné les agents de classement. Il va sans dire que beaucoup d'agents de classement sont des personnes compétentes. Mais je ne vois vraiment pas leur utilité, car, supposons qu'un agent de classement doive préparer un rapport sur M. X, un détenu ici à Archambault, recommandant sa libération conditionnelle. Ce rapport n'aurait aucune valeur, à notre sens, auprès de la Commission de libération conditionnelle.

Et cela est très malheureux, car je crois que c'est l'agent de classement qui est le plus près du détenu.

M. Halliday: De toutes les différentes catégories de personnel ici, avec qui avez-vous les contacts les plus étroits et les plus fréquents?

M. Henry: En fait, parce que je suis au Collège, je dirais que c'est avec mes professeurs.

M. Halliday: Très bien. Mais pour ceux qui ne sont pas au Collège, qui est-ce?

M. Henry: Ce serait sans doute l'instructeur dans l'atelier, et ensuite l'agent de classement.

M. Halliday: Où donc retrouve-t-on le personnel de sécurité sur cette liste?

M. Henry: Il y a un écart important entre le personnel de sécurité et les détenus, un véritable gouffre. Nous avons cherché à diminuer cet écart. Ce n'est pas facile; cela fait déjà plusieurs années que les détenus et les «geoliers» ne se parlent plus.

Par exemple, la moitié des détenus au moins ne connaissent pas le nom d'au moins la moitié des gardes de sécurité. Je ne crois pas que ce soit une situation saine.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Halliday.

M. Halliday: Est-ce que vous cherchez un rapprochement avec les gardiens?

M. Henry: C'est bien la question typique—est-ce que nous recherchons un rapprochement? Nous recherchons plus de contact, un point c'est tout, avec quiconque voudra bien aider. Si ce n'est que pour le contact, ce n'est pas ce que nous recherchons; ils peuvent rester d'un côté et nous de l'autre. Mais si nous pensions, pour même un instant, qu'ils pourraient faire quelque chose de constructif pour aider les détenus, certainement, que nous rechercherions plus de contact.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, docteur Halliday. Avant de céder la parole à M^{me} Holt, peut-être pourrions-nous demander à M. MacAllister, s'il a quelque chose à rajouter. Nous avons eu une excellente présentation de M. Henry, mais monsieur MacAllister, si vous avez quelque chose à ajouter je vous prie de prendre quelques minutes pour le faire.

M. William MacAllister (président, Comité des détenus): Tout d'abord, nous avons tous lu les débats de la Chambre des

[Texte]

Commons debates and today I was hoping that I...I had a subpoena and I had to go to St-Jérôme to testify at a hostage-taking incident, which I know is very dear to all your hearts and one of the reasons this subcommittee was formed.

We were advised that you were coming here on Thursday and we were advised that you were coming here last week. And it was only this morning at approximately 8:30 that we were notified that you were arriving. The same thing occurred with the Solicitor General when he came here; we were informed only ten minutes before we were to meet him. I do not want to be nitpicking and waste this time—

The Chairman: Well no; perhaps I can explain that. We have assigned this week to the institutions in the Province of Quebec and we had intended to come here on Thursday. But we were informed late yesterday afternoon that because of the illness of the Director at the other institution last night and today it would be better to postpone our visit. We therefore switched days, which accounts for the shortness of time. It was not the way we would have preferred to do it and I hope we will not have to do that again, but we are glad at least that you are able to join us now for the latter part of our session.

• 1505

Mr. MacAllister: Fine. I would first like to pose a question to Mr. Nielsen since Mr. Nielsen in the House of Commons made a statement to the effect that all inmates who take hostages should be given automatic life imprisonment. If I am in error and you did not make that statement, then you can correct me immediately. However, I believe all the newspapers quoted you as making this statement. Am I correct in saying that?

Mr. Nielsen: You are in error in saying that I made the statement in the House of Commons. I made it outside the House. If you want to sue me for libel you are...

Mr. MacAllister: On the contrary.

Mr. Nielsen: We are here to learn from you, and I am perfectly prepared, if the Chairman allows it, to answer your questions or any of them, but we have members here who want to get information from you as to conditions in this institution and your recommendations as to how they can be improved. So, I would be delighted to answer your questions.

The Chairman: Unless you have some other conclusion you want to draw from that, I think we will go on to our next questioner. Did you want to...

Mr. MacAllister: No, basically having an extra meeting it is unfair for me to intercede like this. I will let Lou continue and pick up as we go along.

Mr. Robinson: Does he have a short statement to make?

The Chairman: That is what I was asking.

Mr. Robinson: I thought he was the one we would be hearing from initially, and I assumed he had something to say.

[Interprétation]

communes, et j'espérais aujourd'hui... J'ai reçu une citation à comparaître, et j'ai dû me rendre à St-Jérôme pour témoigner dans une affaire de prise d'otages—je sais que c'est une question qui vous touche de près, puisque le Sous-comité fait une enquête là-dessus.

On nous avait avertis que vous viendriez ici jeudi, et cela la semaine passée. Et ce n'est que ce matin, à 8 h 30 environ qu'on nous a avisés que vous étiez arrivés. Cela s'est passé de même lorsque le Solliciteur général nous a visités; on ne nous a avertis que 10 minutes avant de le rencontrer. Mais je ne voudrais pas critiquer et perdre notre temps...

Le président: Eh bien, pourrais-je peut-être expliquer ce qui s'est produit. Nous avions décidé de visiter cette semaine les institutions de la province de Québec et nous avions bien l'intention de venir ici jeudi. Mais, hier après-midi, on nous a informés que le directeur de l'autre institution était malade, et qu'il serait mieux de remettre notre visite. Nous avons changé les dates, ce qui fait que nous avons très peu de temps. Ce n'est pas la façon dont nous aurions voulu procéder et nous voulons éviter ce genre de chose à l'avenir, mais nous sommes heureux que vous puissiez être avec nous maintenant pour la dernière partie de la séance.

M. MacAllister: Très bien. Je voudrais d'abord poser une question à M. Nielsen puisqu'il a déclaré à la Chambre des communes que tous les détenus qui prennent des otages devraient recevoir automatiquement une peine d'emprisonnement à vie. S'il n'a pas fait cette déclaration, il peut me reprendre tout de suite. Toutefois, je pense que tous les journaux lui ont fait dire cette chose. Est-ce bien exact?

M. Nielsen: Vous vous trompez lorsque vous dites que j'ai fait cette déclaration à la Chambre des communes. Je l'ai faite en dehors de la Chambre des communes. Si vous voulez intenter un procès en diffamation contre moi...

M. MacAllister: Au contraire.

M. Nielsen: Nous sommes ici pour vous entendre. Toutefois, si le président est d'accord, je suis parfaitement disposé à répondre à vos questions. Nous sommes ici surtout pour savoir ce que vous pensez des conditions qui existent dans l'institution ainsi que ce que vous recommandez pour qu'elles soient améliorées, mais il me fera plaisir de répondre à n'importe quelle question.

Le président: Si vous n'avez pas de conclusion à tirer de tout cela, nous allons passer à un autre orateur. Vous voulez...

M. MacAllister: Non. Puisqu'il s'agit d'une séance supplémentaire, je suppose qu'il n'est pas juste que j'intervienne comme je le fais. Je vais laisser Lou continuer.

M. Robinson: A-t-il une brève déclaration à faire?

Le président: C'est ce que je lui demandais.

M. Robinson: Je pensais que c'est lui que nous devons entendre; je supposais qu'il avait quelque chose à dire.

[Text]

Mr. MacAllister: I have a lot to say. As I said, sometimes I have too much to say and I have been criticized for being too outspoken. I do not want to repeat what Lou has said, that the system is a failure . . .

Mr. Henry: I went into the hopelessness of it, the lack of hope.

Mr. MacAllister: The system is a complete failure, and I would say the system is a complete failure because of the politicians in Ottawa. That is you people directly.

Mrs. Holt: Prove it.

Mr. MacAllister: I really welcome that occasion. You are the people who are directly responsible for this system being a complete and total failure.

Mrs. Holt: I have only been there two years. This has been going for years and years.

The Chairman: I do not think Mr. MacAllister is blaming us as individuals.

Mr. MacAllister: I am blaming you as a group. I am not blaming you as any party, be it the Liberals, Conservatives or NDP. To me when all of you are put together it comes to the same thing. All you do is play games. You climb up the flagpole each day to see which way the wind is blowing, and away it goes. We wrote Mr. Allmand letters during the strike to advise him that there was going to be violence here and that violence loomed on his horizon if he did not intercede. He never even acknowledged receipt of the letter, and three and a half weeks later there was a hostage-taking incident in Archambault. This could have been regulated by a telephone call.

Mr. Nielsen: How do we improve the system?

Mr. MacAllister: You can improve the system easily. You studied the Swedish penal system, you spent \$276,000 studying it. The recommendations were made and they were just simply put on the shelf. Why? Why did you spend \$275,000 studying that system if you did not intend to follow up the report on the system?

Mr. Nielsen: What are your recommendations?

Mr. MacAllister: My recommendations are very simply this. Let us get down to the brass tracks and cut all the bullshit out. Let us get down to teaching a man how to work and let us teach a man how to earn a living, because he is not going to earn a living by mopping floors, by pulling mail bags and by doing menial chores in institutions and prostituting his principles while he is in this institution. All an inmate in here does, if he wants to tell you the truth and stop beating around the bush, is prostitute his principles. Okay?

I wrote a paper, and naturally this paper would never get published, but I notice there is a reporter here from the *Star*, that the system, if you just equate the penal system as being the pimp, and you could equate society as being the prostitute, then we are the clients, and I do not think you can better equate the system because that is the way it works.

[Interpretation]

M. MacAllister: J'ai beaucoup de choses à dire. C'est la raison pour laquelle je m'attire des critiques parfois. Je ne veux pas répéter ce que Lou a déjà dit, soit que le système est un échec . . .

M. Henry: J'ai dit qu'il ne laissait pas d'espoir.

M. MacAllister: Le système est un échec total, et ce à cause des politiciens qui se trouvent à Ottawa. C'est vous qui êtes directement responsables.

Mme Holt: Prouvez-le.

M. MacAllister: Je veux bien profiter de l'occasion. C'est vous qui êtes directement à blâmer pour l'échec total du système.

Mme Holt: Je ne suis à Ottawa que depuis deux ans. Le système existe depuis des années.

Le président: Je ne crois pas que M. MacAllister nous blâme individuellement.

M. MacAllister: Je vous blâme en tant que groupe. Je ne vous blâme pas non plus en tant que membre d'un parti, le parti libéral, le parti conservateur ou le parti NPD. Lorsque vous êtes ensemble, vous agissez tous de la même manière. Vous jouez le jeu. Vous grimpez au mât tous les jours afin de voir de quel côté le vent souffle. Pendant la grève, nous avons écrit à M. Allmand pour lui dire qu'il devait s'attendre à ce qu'il y ait de la violence. Il n'a rien fait. Il n'a même pas accusé réception de nos lettres. Trois semaines et demi après, il y a eu une prise d'otage à Archambault. La situation aurait pu être réglée au moyen d'un simple appel téléphonique.

M. Nielsen: Comment pouvons-nous améliorer le système?

M. MacAllister: Vous pouvez l'améliorer facilement. Vous avez dépensé \$276,000 pour une étude portant sur le système pénitentiaire en Suède. Des recommandations ont été faites et sont restées sur les tablettes. Pourquoi? Pourquoi avoir dépensé \$275,000 pour l'étude de ce système si vous n'aviez pas l'intention de donner suite au rapport?

M. Nielsen: Quelles sont vos recommandations?

M. MacAllister: Mes recommandations sont simples. Venons-en au fait et laissons tomber tous les grands principes. Montrons aux gens comment travailler, comment gagner leur vie, parce qu'ils ne vont pas pouvoir le faire en lavant des planchers, en transportant des sacs de courrier ou en faisant d'autres travaux de ce genre dans les institutions, en mettant de côté leurs principes pendant qu'ils sont dans les institutions. Tout ce qu'un détenu fait ici, c'est mettre de côté ses principes. Il faut bien être francs.

J'ai écrit une thèse, qui naturellement ne sera pas publiée, quoique je constate qu'il y a un journaliste du *Star* ici, voulant que le système pénitentiaire joue le rôle du maquereau, que la société joue celui de la prostituée et que nous, nous sommes les clients. Je ne pense pas qu'il y ait une meilleure façon d'illustrer le système parce que c'est la façon dont il fonctionne.

[Texte]

The Chairman: Perhaps this would be a good point at which to pass on to our regular questioners, but if you have a copy of that paper I think we would be . . .

Mr. MacAllister: What I am trying to explain to you without trying to be argumentative is that you people know the answer. You come here this evening and you sit and you say we do not know the answers. I say bullshit. You all know the answers. Okay?

Mr. Robinson: Tell us what the answers are.

Mr. MacAllister: The answer is I want to learn how to work. I do not know how to work. These guys in here do not know how to work. The only thing they know how to do is hate. They know how to have hate in their souls and hate in their hearts. That is all you teach them and that is all the system teaches them.

Mrs. Holt: Yes, but how many accept the work . . .

The Chairman: Order, please. I will let Mrs. Holt be the next questioner.

Mr. MacAllister: You asked me a question. I will answer your question.

Mrs. Holt: I will ask you the questions.

The Chairman: Mrs. Holt is the questioner, so I will let her ask it.

Mrs. Holt: First of all, I appreciate and admire Mr. X very much, and I wonder what his profession is. Is he a diplomat, is he a journalist, is he a lawyer or is he a confidence man?

• 1510

Mr. Henry: I am a prisoner.

Mrs. Holt: You are a prisoner.

Mr. Henry: A humble prisoner.

Mrs. Holt: I wondered also if either of you have headaches because it seems to me your halo must be pinching.

Mr. Henry: Thank you.

Mrs. Holt: I am going to clear up a few points here.

You say, we are politicians, but in your own brief, you say "this capitalistic penal system thrives on making inmates prostitute their principles", and that is pretty political.

Mr. Henry: Right.

Mrs. Holt: What principles? You keep telling us about how pure you are, and that we are prostitutes—your halo must be pinching.

Mr. MacAllister: Let me finish. You asked me 10 questions at the same time.

Mrs. Holt: No, I am not asking you questions, I am telling you.

Mr. MacAllister: You are going to tell me! Well, I am getting tired of people telling me what to do. That is all we are told here is what to do.

[Interprétation]

Le président: Il conviendrait peut-être de passer maintenant aux questions des membres du Comité. Si vous avez une copie de ce document, nous pouvons . . .

M. MacAllister: J'essaie de vous expliquer, sans tenter d'entrer dans un débat, que c'est vous qui avez les réponses. Vous venez ici ce soir pour nous dire que nous n'avons pas les solutions. Je vous dis que c'est de la foutaise. Vous avez toutes les réponses qu'il vous faut.

M. Robinson: Dites-nous quelles sont ces réponses, ces solutions.

M. MacAllister: Je veux apprendre à travailler. Je ne sais pas travailler. Les gens qui sont ici ne savent pas travailler non plus. Tout ce qu'ils savent faire, c'est haïr. Ils ont de la haine dans l'âme et dans le cœur. C'est tout ce que leur a enseigné le système.

Mme Holt: Mais combien voudront travailler . . .

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Je vais laisser la parole à M^{me} Holt.

M. MacAllister: Vous m'avez posé une question. Je veux y répondre.

Mme Holt: Je vais vous poser les questions.

Le président: Je vais accepter la question de M^{me} Holt puisque c'est elle qui a la parole.

Mme Holt: D'abord, je dois dire que j'admire beaucoup M. Henry. Je me demande quelle est sa profession. Est-il diplomate, journaliste, avocat, ou escroc?

M. Henry: Je suis un détenu.

Mme Holt: Vous êtes un détenu, dites-vous.

M. Henry: Je ne suis qu'un humble détenu.

Mme Holt: Je me demande si vous avez des maux de tête aussi parce que votre auréole doit vous faire mal.

M. Henry: Merci.

Mme Holt: Je vais éclaircir certains points.

Vous dites que nous sommes des politiciens, mais dans votre propre mémoire, vous prétendez que le présent système pénitentiaire capitaliste n'a d'autre but que d'obliger les détenus à prostituer leurs principes. C'est une affirmation à caractère politique.

M. Henry: En effet.

Mme Holt: De quels principes parlez-vous? Vous nous dites que vous êtes sans tache, et que nous sommes des prostitués. Votre auréole doit vous serrer la tête.

M. MacAllister: Laissez-moi répondre. Vous m'avez posé dix questions en même temps.

Mme Holt: Non, je ne vous pose pas de questions, je vous dis ce qu'il en est.

M. MacAllister: Vous me dites ce qu'il en est! Eh bien moi je vous dis que je suis fatigué de me faire dire quoi faire. On nous dit tout le temps quoi faire ici.

[Text]

Mrs. Holt: You say . . .

Mr. MacAllister: Do not come here and tell us what to do, ma'am.

Mrs. Holt: I want to ask Mr. Henry some questions because Mr. Henry presented a very interesting brief. I am just answering your charges of being political when you write about capitalistic penal systems.

Mr. MacAllister: That is right.

Mrs. Holt: I want to clear up a couple of points you made. On decisions on parole, Bill C-83 is going to change that. For the decision on the parole, there will have to be reasons given. As for the classification officer recommendations not being recognized, that is not true. I know of it personally, because I have been involved with inmates where the classification officer got the parole, maybe not here.

Mr. Henry: It is not true in Archambault, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I am sorry, but Archambault seems to be a better maximum security penitentiary than the B.C. Penitentiary and some of the others. I know that classification officers have tremendous input. You referred to the mutual agreement program; it does not exist anywhere. I have to clear these things up.

Mr. Henry: We were told by the Solicitor General himself that the mutual agreement plan had started in the prairie provinces.

Mrs. Holt: No. That is not apparently so. I have just checked it.

Mr. Henry: He is a politician. He may not lie, but he stretches the truth.

Mrs. Holt: I cannot inject you with rehabilitation anymore than I can cure a drug addict if he does not want to do it himself. On the educational program, there are 425 people here and only 63 are taking it. The same is true of jobs. If the rehabilitation program is not working, then we might as well accept the fact that prisons are for punishment and for protecting society.

Mr. Henry: Certainly.

Mrs. Holt: If what you say is true. I see, that is what it is then.

You also referred to rights. You say that you have the right not to be spied on. Do you not think you lost your rights when you came here?

Mr. Henry: I lost the right to circulate freely among other citizens. I do not think that my wife lost the right to have intercourse with me when I was sentenced to jail. At least no judge told her that, and yet she has lost that right.

Mrs. Holt: Women are always the victim of men.

[Interpretation]

Mme Holt: Vous prétendez . . .

M. MacAllister: Ne venez pas ici pour nous dire quoi faire, madame.

Mme Holt: Je voudrais poser quelques questions à M. Henry, parce qu'il a présenté un mémoire très intéressant. Quant à vous, je ne fais que vous répondre lorsque vous m'accusez de faire de la politique pendant que vous, vous parlez d'un système pénal capitaliste.

M. MacAllister: C'est la vérité.

Mme Holt: Je voudrais avoir certaines précisions. En ce qui concerne les décisions visant les libérations conditionnelles, le Bill C-83 apportera des changements. Il faudra que les raisons soient indiquées maintenant. Quant aux recommandations des préposés au classement qui ne seraient pas suivies, c'est une affirmation qui ne tient pas. J'ai eu personnellement connaissance de cas où les préposés au classement ont obtenu la libération conditionnelle pour les détenus. Il est vrai que tout cela ne se passait peut-être pas ici.

M. Henry: Ce n'est pas exact pour Archambault, madame Holt.

Mme Holt: Je regrette, mais Archambault semble être un pénitencier à sécurité maximum plus convenable que le pénitencier de la Colombie-Britannique et que certains autres. Je sais que les préposés au classement ont un rôle important à jouer. Vous avez parlé d'un programme d'entente commune; il n'existe de tel programme nulle part. Ce sont quelques précisions que je voulais apporter.

M. Henry: C'est le Solliciteur général lui-même qui nous a dit que le programme d'entente commune avait été lancé dans les provinces des prairies.

Mme Holt: Il semble qu'il n'en soit rien. Je viens de vérifier.

M. Henry: Il est politicien. Il ne ment pas, mais il déforme la vérité.

Mme Holt: Je ne peux pas vous injecter la réadaptation, pas plus que je ne puis guérir un narcomane qui ne veut pas s'aider lui-même. En ce qui concerne le programme scolaire, il y a 425 détenus ici et seulement 63 y participent. C'est la même chose pour les métiers. Si le programme de réadaptation n'arrive pas à fonctionner, il faut accepter le fait que les prisons sont là pour imposer un châtimement et pour protéger la société.

M. Henry: Certainement.

Mme Holt: Si ce que vous dites est vrai, il n'y a pas d'autre conclusion à tirer.

Vous avez parlé de vos droits. Vous avez dit que vous aviez le droit de ne pas être épié. Ne croyez-vous pas que vous avez perdu vos droits lorsque vous êtes entré ici?

M. Henry: J'ai perdu le droit de circuler en liberté parmi les autres citoyens. Je ne crois pas que ma femme ait perdu le droit d'avoir des rapports avec moi lorsque j'ai reçu une peine d'emprisonnement, du moins aucun juge ne lui a dit qu'elle avait perdu ce droit.

Mme Holt: Les femmes sont toujours les victimes des hommes.

[Texte]

Mr. Henry: Women are victims?

Mrs. Holt: Yes, they are victims all the time. Do you not think there is a reason why this prison has had less trouble and less drugs?

Mr. Henry: I am not saying there are no drugs in Archambault. I am saying there is no drug problem in Archambault. Drugs come into Archambault on a regular basis, however, they do not create problems. Most people who smoke a little hashish or smoke a little pot here just sleep easier for it; rest a little easier for it, and the administration does not have to worry about them. I am saying, we do not have the hard drug problem that some other penitentiaries have experienced in Canada. I do not think contact visits would bring an avid drug problem into Archambault because drugs do come into Archambault without the contact visits. I do not know of any inmate who would risk sending their loved ones to prison for the sake of having more drugs than what they have now, because they know they can get them.

Mrs. Holt: What about . . .

The Chairman: Last question, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: This is a maximum security institution and I have seen loved ones, and I have got a lot more experience in prison maybe than you have.

Mr. Henry: You do?

Mrs. Holt: Yes, I have been around.

Mr. Henry: I would not bet on that.

Mrs. Holt: There is more than drugs to worry about in maximum security, and it is not exactly a summer camp. In maximum security there is there not a reason besides drugs why there is no contact; such as, families have been involved in getting guns and weapons in.

Mr. Henry: I will let Bill answer this question.

Mr. MacAllister: Mrs. Holt, with all due respect we have a letter which is included. In that, the U.S. Bureau of Prisons is up to 23,000 prisoners, and all state institutions that is all maximums have contact visiting from eight o'clock in the morning until four o'clock in the afternoon, 365 days a year. Unlimited visiting.

• 1515

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt. I am afraid your time has gone. Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: I pass to John Reynolds for the time being.

The Chairman: All right. Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: I just want to ask if any of your inmate committee have ever been in the B.C. Pen.

Mr. MacAllister: Have any of you been in the British Columbia Penitentiary? No? We have a bunch of good boys here.

[Interprétation]

M. Henry: Vous dites que ce sont les femmes qui sont les victimes?

Mme Holt: Tout le temps. Ne croyez-vous pas qu'il y a une raison pour laquelle cette institution a moins de problèmes et moins de drogues?

M. Henry: Je n'ai pas dit qu'il n'y avait pas de drogue à Archambault. J'ai simplement affirmé qu'il n'y avait pas de problème de drogue à Archambault. Il y a des drogues qui entrent à Archambault de façon régulière, mais cela ne cause pas de problème. La plupart des gens qui fument un peu de hashish ou de marijuana ne s'en portent que mieux; ils dorment mieux, ils se sentent mieux, et l'administration n'a pas à s'en faire pour eux. Je dis simplement que nous n'avons pas de problème avec les drogues majeures, comme c'est le cas dans certains autres pénitenciers au Canada. Je ne crois pas que des visites-contacts amèneraient un grave problème de drogue à Archambault parce qu'il y a déjà des drogues à Archambault sans ces visites. Je ne sais pas combien de détenus risqueraient d'impliquer leur femme ou leur amie simplement pour avoir plus de drogue; ils en ont déjà.

Mme Holt: Et que penser . . .

Le président: Ce sera votre dernière question, madame Holt.

Mme Holt: Il s'agit ici d'une institution à sécurité maximum, et j'ai déjà vu des femmes et des amies de détenus. J'ai beaucoup plus d'expérience que vous en avez dans les prisons.

M. Henry: Vraiment?

Mme Holt: J'ai vu bien des choses.

M. Henry: Je n'en suis pas sûr.

Mme Holt: Il y a bien d'autres problèmes que le problème des drogues dans les institutions à sécurité maximum; ce ne sont pas des camps d'été. L'interdiction des contacts dans les pénitenciers à sécurité maximum ne vise pas seulement les drogues; des familles de détenus ont déjà fourni des armes.

M. Henry: Je vais laisser Bill répondre à cette question.

M. MacAllister: J'ai une lettre à ce sujet, madame Holt. Il y est indiqué que le bureau américain des prisons en est à 23,000 détenus et que toutes les institutions des États, c'est-à-dire toutes les institutions à sécurité maximum, permettent les visites-contacts de 8 heures du matin à 4 heures de l'après-midi, 365 jours par année. En d'autres termes, les visites ne sont absolument pas restreintes.

Le président: Je vous remercie, madame Holt. Je crains que votre temps de parole ne soit écoulé. Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Je cède mon tour à M. John Reynolds, pour le moment.

Le président: Très bien. Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Je voudrais savoir s'il y a quelqu'un au sein de votre comité de détenus qui a déjà été au pénitencier de la Colombie-Britannique.

M. MacAllister: Quelqu'un a-t-il été au pénitencier de la Colombie-Britannique? Non? Nous avons du bon monde ici.

[Text]

Mr. Reynolds: There is one gentleman who has been there. You mentioned something in your statement; you said that Quebec was the last region to get things.

A Witness: Programs.

Mr. Reynolds: What programs?

A Witness: The ones that we were told existed in the Prairie provinces.

Mr. Reynolds: I just asked the fellow that is here. I have now toured just about every institution in Canada a number of times and I am on this Committee again; and this is one of the finest maximum security institutions in the country.

A Witness: What do you mean by that?

Mr. Reynolds: You have got situations here, you have got great facilities, you have a bright facility. You have got windows in your cells; you have got, I understand, a swimming pool and a tennis court.

A Witness: They keep you here for years and years and years.

Mr. Reynolds: Hold it, hold it; let me finish. I am not going to talk about why you are here. You are here and you blame society for everything. Most of you are in a maximum-security institution, and I would say you would have a very hard time selling the majority of the public that a maximum-security institution should be any better than this facility. I might agree with you when it comes to programs, but I would suggest to you that rather than sit here and blame the politicians for your programs, if you could prove to the politicians and to the public to institute programs in our institutions without having some of your friends in the institutions moving on a weekend pass and raping and killing a girl—And it happens; it does not happen a hell of a lot of times, but it happens. In British Columbia, as you know, it is a lot worse than it is here. This place is basically Shangri-la compared to the British Columbia Penitentiary.

Mr. MacAllister: Are you for real or what? Are you for real?

Mr. Reynolds: This place here is Shangri-la compared to the British Columbia Penitentiary. I suggest that you ask for a transfer there and spend a year; it would be good for you to have a look at it once you have been living in this place. It is a hell of a lot different.

Mr. MacAllister: You do not even know what prison is about. You only think you know because you function on the perimeter.

Mr. Reynolds: I hope I never find out what it is like in here.

Mr. MacAllister: Why not? There are two sides to a coin. You might learn a little.

Mr. Reynolds: I realize that, but I suggest too that you get a transfer to—

Mr. MacAllister: Look, we are not here to argue; we want to get something across to you. You make a statement and we

[Interpretation]

M. Reynolds: Il y en a un qui y est allé. Dans votre déclaration, vous avez dit que le Québec était toujours la dernière région à avoir quelque chose.

Un témoin: Des programmes.

M. Reynolds: Quels programmes?

Un témoin: Ceux qui sont censés exister dans les provinces des Prairies.

M. Reynolds: J'ai posé la question à quelqu'un qui se trouve ici. J'ai maintenant visité toutes les institutions au Canada à plus d'une reprise et je fais encore une fois partie de ce Comité. Je puis vous dire que cette institution est l'une des mieux tenues des institutions à sécurité maximum au pays.

Un témoin: Que voulez-vous dire?

M. Reynolds: Vous avez de bonnes installations, vous avez de la lumière. Vous avez des fenêtres à vos cellules; vous avez une piscine et un court de tennis...

Un témoin: Et si vous deviez y rester pendant des années.

M. Reynolds: Laissez-moi terminer, je vous en prie. Je ne veux pas parler des raisons pour lesquelles vous êtes ici. Vous êtes ici et vous blâmez la société pour tout. Vous êtes dans une institution à sécurité maximum, et vous auriez bien du mal à convaincre la majorité des citoyens qu'une institution à sécurité maximum devrait être mieux que ce que vous avez. Je suis d'accord avec vous pour ce qui est des programmes, mais au lieu de blâmer les politiciens pour le manque de programmes, vous devriez essayer de convaincre ces mêmes politiciens ainsi que le public qu'ils doivent le faire; vous devriez faire en sorte qu'il n'y ait pas de vos amis qui sortent des institutions en permission de fin de semaine et qui violent et tuent des filles comme cela s'est produit. Il n'y a pas eu tellement de cas, mais il y en a eu. Vous devez savoir qu'en Colombie-Britannique, la situation est pire qu'elle ne l'est ici. Ici, c'est le paradis à comparer avec ce qui se passe au pénitencier de la Colombie-Britannique.

M. MacAllister: Êtes-vous sérieux?

M. Reynolds: Je le répète, c'est le paradis ici à comparer avec ce qui se passe au pénitencier de la Colombie-Britannique. Vous devriez demander d'y aller pendant un an; il faudrait que vous voyiez l'endroit après avoir vécu ici. C'est tout à fait différent.

M. MacAllister: Vous ne savez même pas ce que cela signifie d'être en prison. Vous pensez le savoir, parce que vous travaillez en périphérie.

M. Reynolds: J'espère ne jamais savoir ce que c'est d'être en prison.

M. MacAllister: Pourquoi pas? Il y a toujours deux côtés à la médaille. Vous pourriez apprendre quelque chose.

M. Reynolds: Je le sais, mais je vous suggère de demander un transfert...

M. MacAllister: Écoutez, nous ne sommes pas ici pour argumenter, nous sommes ici pour vous faire comprendre

[Texte]

want to evaluate your statement. There is no hope in the system; there is no hope. That is the thing.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, on a point of order.

Mr. Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: This Committee came to listen to the delegation, whoever they are; to listen to what position they have about the prison system. It seems to me we have been spending a lot of time this afternoon lecturing this inmate committee. It seems to me we are here to listen, Mr. Chairman, and we are here to ask questions and get answers. It seems to me there is very little in the learning process if all we are going to give them is our experience in other institutions and not listen to what they have to say.

The Chairman: Order, please.

Mrs. Holt: On a point of order, Mr. Chairman, I object very strenuously to that. Things have been put on the record by this committee that were inaccurate. There were suggestions, and on the basis of the suggestions that were made we asked our questions, and I do think that is wrong. If there are errors, I do not want it to go down that my questions were based on errors.

We asked them for suggestions and we did not get any. We were told that we were a capitalist state.

Mr. MacAllister: Let me argue this, please! I have only 15 minutes.

The Chairman: Order, please. I think we will have to return to Mr. Reynolds' questioning. I have to rule that members are allowed to use their time as they wish, and I want to come back to Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: I am asking my questions in a provocative way because I am getting a story from them, and I am trying to find out from them what will make this institution work. He says things such as they should not be cleaning floors and not learning anything, and I agree; but do they believe we should be bringing in an outside cleaning service to clean the floors? I believe first they should have a work job; you should all be working and getting a salary. I think that is a positive way.

But I want to find out from you, without telling us how bad this place is, what do you think it will take to make it work?

Mr. MacAllister: We are not telling you how bad the place is. The physical aspects of the place are not that bad, but I do not want to be in prison.

Let me explain something. Let me take five minutes and explain something. Most of the guys who come into this institution suffer from inferiority complexes. Most of them do not have an education. Most of them have a very difficult time writing the simplest letter. You would write that same letter in 10 seconds, 30 seconds. These people cannot write. These

[Interprétation]

quelque chose. Vous avez fait une déclaration et nous voulons examiner cette déclaration. Le système ne laisse aucun espoir, c'est tout.

M. Leggatt: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Le Comité est venu ici pour entendre la délégation, quels que soient ses membres, pour savoir ce qu'ils pensent du système pénitenciaire. Il me semble que nous perdons beaucoup de temps cet après-midi à essayer de faire la leçon à ce comité de détenus. Nous sommes ici pour écouter, nous sommes ici pour poser des questions et avoir des réponses, monsieur le président. Nous n'allons pas apprendre grand-chose si nous sommes simplement intéressés à faire part aux détenus de notre expérience des autres institutions, si nous n'écoutons pas ce qu'ils ont à nous dire.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

Mme Holt: J'invoque le Règlement également, monsieur le président. Je m'inscris en faux à ce qui vient d'être dit. Il y a eu des faussetés qui ont été portées au compte rendu. Il y a eu des suggestions et des allusions qui ont été faites; nous avons posé nos questions sur la base de ces suggestions et de ces allusions. Il n'y a rien de mal à cela. S'il y a des inexactitudes, je ne veux pas que mes questions se fondent sur ces inexactitudes.

Nous avons demandé des suggestions et il n'y en a pas eu. On nous a dit que nous vivions dans un état capitaliste.

M. MacAllister: Laissez-moi répondre à cette intervention, s'il vous plaît! Je n'ai que quinze minutes.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Nous allons revenir aux questions de M. Reynolds. J'estime que les députés ont le droit d'utiliser leur temps de parole comme ils l'entendent. La parole est à M. Reynolds.

M. Reynolds: Si je pose mes questions d'une manière qui peut sembler choquante, c'est que je veux obtenir des réponses des détenus; j'essaie de savoir d'eux ce qu'il faudrait faire pour que cette institution fonctionne vraiment. Le témoin affirme que les détenus lavent les planchers et n'apprennent rien; je suis d'accord avec lui, mais je voudrais savoir s'il estime qu'il faudrait faire appel à un service de l'extérieur pour le nettoyage? Cependant, j'estime qu'ils devraient avoir un travail véritable, qu'ils devraient travailler et toucher un salaire. Je pense que ce serait une mesure positive.

Je ne suis pas intéressé de savoir ce qui ne va pas dans cette institution; je veux simplement apprendre de vous ce qu'il faut faire.

Mr. MacAllister: Nous n'essayons pas de vous dire ce qui ne va pas dans cette institution. Les installations physiques ne sont pas mauvaises, mais je ne veux pas y être, je ne veux pas être en prison.

Donnez-moi cinq minutes pour expliquer quelque chose. La plupart des gens qui viennent ici souffrent de complexes d'infériorité. La plupart d'entre eux n'ont pas d'instruction. Il y en a même qui ont de la difficulté à écrire une simple lettre. Ils ne peuvent pas faire ce que vous, vous pourriez réaliser en dix ou trente secondes. Ces gens-là ne savent pas écrire. Ces gens-là

[Text]

people do not know how to write. These people do not know how to open a bank account. Yes, that is right, Mr. Reynolds, these people do not know. We as inmates—I am telling you the truth—we have no trades. Very few of them know how to express themselves; very few of them know how to communicate with outside people; very few, as a matter of fact, I would say maybe 5 per cent, 10 per cent at the most, know how, believe it or not, to open a bank account and establish credit.

• 1520

Mr. Reynolds: That is nothing new; 30 per cent of society outside do not know how to do that either.

Mr. MacAllister: No, but inside we are sentenced to a penitentiary. We have been convicted by a tribunal, by a court; we are sentenced to a penitentiary. Now, it has been stated by Senator Hastings that prisons are punitive at best and vengeful at worst. That is fine, you know, these are all statements. I think one of the most glaring declarations that was ever made, and it found space in the newspapers, in a column like this, was made by Chief Justice Bora Laskin when he labelled the National Parole Board as being a tyranny which functions outside a true democracy. They functioned outside a true democracy. Here is one of the most learned justices in Canada. He is the highest Justice. He sits in the Supreme Court and this is his opinion of the National Parole Board.

Now, we have to have hope. There is no hope in here. You people are trying to shove it down our throats but who are you really fooling? You are trying to fool society. You are trying to fool the public out there that we are all dangerous: we are all a bunch of killers, we are all a bunch of sadistic maniacs that are going to go out and rape and kill and you are trying to pass this Bill C-83.

What is Bill C-83? It is nothing more than prostitution of your very own principles. You have the Solicitor General who wants to take away the death penalty and wants to kill us a little bit each day. He wants to kill us a little each day. Well, take me out and hang me; it is all over with. At least you are going to die like a gentleman and that is it, it is all over with. But no; you want to kill the whole society, you want to build more institutions. We went from 11 penal institutions in 1960 to 49 now with 18 more on the drafting board. That is a hell of a progress. It is too bad you work in a competitive society. It is too bad it was not a business you were running, but it is a business, it is a big business.

Canada is the only country in the world, in the entire world, that employs more penitentiary personnel in its systems than it has inmates, the only country.

Mr. Reynolds: I agree with you.

Mr. MacAllister: There is not another country. We have a higher rate of recidivism in the world. Why? You studied it. And Mrs. Holt took me right away from the Swedish penal system; you have studied the Swedish penal system, right? They only have a 12-per-cent rate of recidivism. Why, after making such an exhaustive study of that penal system and having reports submitted by the Honourable Justice Quimet of Quebec, sending it to Ottawa, why did you put it on the shelf?

[Interpretation]

ne savent pas comment ouvrir un compte de banque. Vous en doutez, monsieur Reynolds, mais c'est vrai. En tant que détenu, nous n'avons pas de métier, cela aussi est vrai. Très peu de détenus savent comment s'exprimer, savent comment communiquer avec les gens de l'extérieur; un très petit nombre, je dirais 5 ou 10 p. 100 au plus, savent comment ouvrir un compte de banque et obtenir du crédit.

M. Reynolds: Il n'y a rien d'étonnant à cela; 30 p. 100 des gens de l'extérieur ne le savent pas non plus.

M. MacAllister: Mais nous, nous avons été condamnés à subir une peine dans un pénitencier. Nous avons été condamnés par un tribunal. Le sénateur Hastings a affirmé que les prisons constituent, au mieux, un moyen de châtier et au pire, de venger. Ce sont des mots. Une des déclarations les plus frappantes qui ait été faite et qui ait été relevée par les journaux émanant du juge en chef Laskin; il affirmait que la Commission nationale des libérations conditionnelles était une tyrannie qui fonctionnait en dehors de la démocratie véritable. Voilà un homme qui occupe le plus haut poste judiciaire au Canada. Il siège à la Cour Suprême du Canada et c'est son opinion de la Commission nationale des libérations conditionnelles.

Il faut que quelqu'un puisse avoir un espoir. Or, il n'y a pas d'espoir à entretenir ici. Vous essayez de nous faire avaler notre pilule, mais qui croyez-vous pouvoir tromper? Vous essayez de tromper la société. Vous essayez de dire au public que nous sommes tous dangereux que nous sommes tous des meurtriers, des maniaques, des gens qui peuvent sortir, violer et tuer. Vous essayez de faire adopter ce bill C-83.

Quel est-il, ce bill C-83? C'est plus qu'une dérogation à vos propres principes. Le Solliciteur général veut abolir la peine capitale d'une part, mais d'autre part, il veut nous tuer à petit feu. Il veut nous tuer un peu tous les jours. Eh bien, qu'on en finisse et qu'on me pendre. Au moins, je vais mourir avec ma dignité. Mais non, vous voulez vous attaquer à toute la société, vous voulez construire d'autres institutions. Il y avait onze institutions pénitentiaires en 1960; maintenant il y en a 49 et 18 autres sont projetées. C'est tout un progrès. C'est malheureux, mais vous vivez dans une société concurrentielle. C'est malheureux, mais tout cela est une industrie, une grosse industrie.

Le Canada est le seul pays au monde qui emploie plus de personnel pénitentiaire qu'il y a de détenus dans les institutions.

M. Reynolds: Je suis d'accord avec vous.

M. MacAllister: Il n'y a pas d'autres pays où ce soit le cas. Le Canada a aussi le plus fort taux de récidive au monde. Vous avez bien étudié le système pénitentiaire en Suède, n'est-ce pas? M^{me} Holt m'a tout de suite fait dévier du sujet tout à l'heure. En Suède, le taux de récidive est seulement de 12 p. 100. Pourquoi avoir fait une étude aussi poussée de ce système pénal, pourquoi avoir demandé un rapport de l'honorable juge Quimet du Québec pour le mettre sur les tablettes à Ottawa?

[Texte]

Why did you not implement it? No, you build more penitentiaries: maximums, mediums and minimums. That is what you do and that is what you want to build.

Now, if an inmate gets out of line—Mr. Nielsen says that if he takes a hostage, give him life—but nobody asks why; nobody asks about the frustrations. In this committee we have been working for 21 months; we went through a lot of bullshit. When we had a nonviolent strike in this institution, we got attacked; that is right, we got attacked by the administration. We ate bologna sandwiches for 18 days, one in the morning and one in the evening. We did not commit any violence, we only wanted to talk. This administration would not talk to us, “No sir, we do not want any part of you. You are going to do what I tell you to do and you have not got a Goddamn word to say. What we say goes, Buster”, and that is exactly the attitudes I pick up from you people, “We are telling you how good it is”.

No, if we are ever going to become better human beings in this system it must come from you people because you are the people that pass the laws in Parliament. You are the people that want to shove Bill C-83 down our throats because you want to take away the death penalty.

An hon. Member: It is not me.

Mr. MacAllister: I am not saying you as an individual; I am saying you as a whole, okay. Mrs. Holt posed the question, “How come this institution did not go up?” I will tell you the truth. There are a lot of inmates here and if I make a statement which is not correct then I ask them to correct me. The only reason this institution did not riot is because there was a bunch of level-headed guys in here that finally said that nonviolence is no Goddamn good, that it must be nonviolent and that we must express ourselves in . . .

The Chairman: You mean that violence is not good.

Mr. MacAllister: That violence is no good, excuse me, that violence is no good and that nonviolence is the answer—

An hon. Member: You are right there.

Mr. MacAllister: . . . and it is the way to express our opinion. But by doing this, we got attacked. There are guys right in here who lost 20 pounds; they vomited their guts out; they passed out in their cells and were taken to hospital. And all we wanted to do was talk; we wanted to talk with you people.

Now, the administration has taken a different position; now they do talk with us. We went through four months of strike. We were locked up 24 hours a day. We could not get a cigarette. Our canteens were cut. We lost \$25,000 in salaries. We would pledge this money to the Guatemala relief fund and we were told they could not do it. We were told that Canada gives enough money, but anyway I want to get to the point. The real point of the argument is that if you people do not open up the system—a prison can be an island; a prison can be in the Chateau Champlain; it can be in a suite. You can have

[Interprétation]

Pourquoi n'avez-vous pas donné suite à ses recommandations? Au contraire, vous construisez plus de pénitenciers à sécurité maximum, moyenne et minimum. Voilà ce que vous avez choisi de faire.

Dans les cas où un détenu réagit, où il prend des otages, M. Nielsen propose qu'il reçoive une peine d'emprisonnement à vie. Mais personne ne veut savoir ce qui est à l'origine de ces frustrations. Notre comité travaille depuis 21 mois; il a dû faire face à toutes sortes de situations; lorsque nous avons fait une grève non violente dans cette institution, on nous a attaqués, l'administration nous a attaqués. Nous avons dû manger des sandwiches au saucisson de Bologne pendant 18 jours, un le matin et un le soir. Nous n'avons commis aucun acte de violence, nous avons simplement dit que nous voulions parler. L'administration a refusé de nous parler, et elle a refusé de nous reconnaître. Elle nous a dit que c'est elle qui faisait la loi et que nous n'avions qu'à obéir. C'est exactement l'attitude que j'ai relevée chez vous. Vous nous dites combien nous sommes confortables ici.

Si nous devons devenir de meilleurs êtres humains à l'intérieur de ce système, c'est vous qui devez trouver le moyen parce que c'est vous qui adoptez les lois au Parlement. Mais vous voulez nous faire avaler le bill C-83 sous prétexte que vous abolissez la peine de mort.

Une voix: Pas moi.

M. MacAllister: Je ne parle pas de vous en particulier, mais de vous tous en tant que groupe. Mme Holt a voulu savoir pourquoi les détenus de cette institution ne s'étaient pas révoltés. Je vais vous dire ce qu'il en est. Il y a un certain nombre de détenus ici. Si ce que je dis n'est pas exact, ils peuvent me reprendre. La seule raison pour laquelle les détenus de cette institution n'ont pas fait d'émeute est qu'il y en a parmi eux qui sont des gens équilibrés, qui disent que la non-violence ne mène à rien, qu'il faut faire appel à la non-violence et qu'il faut trouver des moyens pour . . .

Le président: Vous voulez dire la violence.

M. MacAllister: Je vous demande pardon, ils disent que la violence ne mène à rien, il faut faire appel à la non-violence . . .

Une voix: Ils ont raison.

M. MacAllister: . . . qu'il y a d'autres moyens pour faire valoir les vus des détenus. Et quand nous avons choisi de procéder de cette façon, on nous a attaqués. Il y a des gens ici qui ont perdu 20 livres, qui ont été malades, qui se sont évanouis dans leurs cellules et qui ont dû être transportés à l'hôpital. Et tout ce que nous voulions, c'était de parler aux gens.

Maintenant, l'administration a adopté une autre attitude; maintenant elle veut nous parler. Mais nous avons été quatre mois en grève. Nous avons été gardés dans nos cellules 24 heures par jour. Nous ne pouvions avoir des cigarettes. Notre argent pour nos menus frais nous a été enlevé. Nous avons perdu \$25,000 en salaires. Nous avons voulu faire don de cette somme d'argent au fonds de secours du Guatemala, mais on a refusé. On nous a dit que le Canada en faisait suffisamment. J'en viens maintenant au vif du sujet. Ce que je vais dire, c'est qu'il faut ouvrir le système. Une prison peut être une île, peut

[Text]

champagne for breakfast, at lunch and for supper if you want, but that is still a prison if you keep a man there.

• 1525

We want to get out of here, most of us. That is one thing, but we want to have a solid basis on which you people—when I say you people I am using it very vague. I am using it as a parole board who will judge us. We have been at a parole board and they say, come back in two years, but they never say, Mr. X, come back in two years and maybe if you finish a trade and have a job waiting for you we will give you serious consideration for parole. That is not taken into consideration. It is a cut and dried decision beforehand.

We have a directive, the Commission's Directive 171. It has now been rescinded. It was such a prejudicial directive, it was such a glaring description of what this system really is, when it said that certain people—if you fall under Directive 171, then that means that everything you do in regards to a transfer, in regards to a parole, in regards to anything in this institution or in the system, must pass Ottawa. Now, who was in this directive? People they say are in organized crime; people they say are professional criminals; people who are political prisoners—but we have no political prisoners, as you know—subversive activities, sexual offenders. They had all of this in Directive 171.

If you fell into this category, if someone put you in that category, you never knew that you were in that category. Anytime you went to the front and asked for something and you saw your classification officer, he would never say, "MacAllister, you are under Directive 171 and as a result of that you have to do x number of years in the system".

I have been told straight to my face, and I could bring you inmates right here, straight to their face, who are going to be eligible for parole in seven years and have been told straight to their face from the day they came in that it would be 15 years. By admitting that, by having Directive 171 which was rescinded, you are saying that the system is a failure. We are saying this for you, that we have no program. We do not have any anyway, but we are saying that you do not have one.

Now we get to the second point of what I want to bring out. It is the most important point. If I go through these phoney programs that you have—they are phoney; there is nothing here—and I go to the Parole Board and I tell them what a good boy I have been and I want to get out, does that mean I am going to go straight? That is not going to make me go straight. That only means I have played the game better than the next guy if they happen to believe me.

That only means that I prostituted my principles better than you think I did. That means I snow-jobbed you. That is all it

[Interpretation]

être le château Champlain ou une suite dans un hôtel. Un détenu peut boire du champagne au petit déjeuner, au déjeuner et au dîner, mais il est quand même en prison si on le garde là.

Nous voulons sortir d'ici pour la plupart d'entre nous. Mais il nous faut une base solide à vos yeux, et lorsque je parle de vous, je parle de vous tous. Je parle des gens de la Commission des libérations conditionnelles qui seront appelés à nous juger. Lorsque nous comparaissons devant les gens des libérations conditionnelles, ils nous disent de revenir dans deux ans, mais ils ne nous disent jamais de revenir à ce moment-là avec un métier ou un travail qui nous attend à l'extérieur. On ne tient jamais compte de cet aspect-là. La décision est toute faite d'avance.

Il y a déjà eu une directive, la directive 171 du commissaire. Elle est annulée. Ces directives qui n'auraient pas pu être plus mauvaises décrivaient parfaitement ce qu'est le système en réalité. Lorsque vous étiez du groupe de gens auquel les directives 171 s'appliquaient, pour tout ce qui touche les transferts, les libérations conditionnelles, l'activité quelle qu'elle soit dans l'institution ou à l'intérieur du système, vous deviez passer par Ottawa. Et à qui devaient s'appliquer ces directives; aux gens qui étaient censés appartenir au crime organisé, aux gens qui étaient censés être des criminels de profession, aux prisonniers politiques, et tout le monde sait qu'il n'y a pas de prisonnier politique, aux gens qui s'étaient adonnés à des menées subversives, aux délinquants sexuels. Tous ces gens-là étaient nommés dans la directive 171.

Si vous étiez inclu dans ce groupe, si quelqu'un vous incluait dans ce groupe, parce que vous ne le saviez jamais si vous y apparteniez, chaque fois que vous alliez à l'avant de l'immeuble, chaque fois que vous demandiez quelque chose, chaque fois que vous voyiez le préposé au classement, on ne vous disait jamais: «MacAllister, vous tombez sous le coup de la directive 171 et pour cette raison vous devez expier une peine de tant d'année de prison.»

On m'a dit directement, et c'est vrai pour d'autres détenus ici, lorsque nous pouvions nous attendre à être admissible à la libération conditionnelle au bout de sept ans, que nous aurions à faire quinze ans. On nous a dit cela dès le premier jour. Ce genre de procédé, la directive 171 qui a maintenant été annulée, montre pourquoi le système est un échec. Nous disons que nous n'avons pas de programme, mais nous voulons dire que vous n'avez pas de programme à notre intention.

Il y a un deuxième point que je veux aborder. Il est très important. Si nous acceptons de passer par ces supposés programmes, je dis bien supposés, si nous acceptons de passer par la Commission des libérations conditionnelles et que nous disons que nous avons eu une bonne conduite et que nous voulons sortir, qu'est-ce qui prouve que nous allons nous réformer? Rien ne prouve que nous allons faire une vie normale. Nous avons simplement joué le jeu un peu mieux que les autres et on nous a cru.

Si je réussis à être libéré, cela signifie simplement que j'ai mis de côté mes principes, que je me suis prostitué beaucoup

[Texte]

means. But if you give a trade to a man in here, if you teach him how to work, if you make him support his dependents instead of letting the welfare support his dependents, if you make him give back to his victims what he took through compensation by working, the transition from prison to the street would be eliminated. He will learn how to work. He will learn how to—

Mr. Nielsen: How do you give back a life?

Mr. MacAllister: The only thing I can say to that, Mr. Nielsen, and that is a very good question, is that two wrongs do not make a right. Either execute a man with dignity and do not prostitute your principles—if you want to say it is an eye for an eye you want, then take it. I agree with you. I happen to be for capital punishment, and I happen to have been charged with capital murder and my charge was dismissed. I tell you straight right now that I would rather have capital punishment any day of the week than have to do 25 years of prison because there are only two things that are going to happen to a man who has to do 25 years in prison before he will be considered for parole. First, he is going to be a nothing, a zero. He will be a destroyed human being, or he is going to be released from this prison or from your institution a walking time bomb, which is going to go off. It is one or the other.

Now, which is the best? You tell me. You asked me the question. You cannot replace a life. You know it. So the question really should not be asked. I cannot replace a life if I take a life. It is up to you either to take my life, if that is what you want, and I happen to agree, or if you are going to have a system which . . . Parliament has passed it. I think that is the end of capital punishment. If you are going to have a system, then apply it. Do not do as you are doing at present because twice Archambault nearly went.

Mrs. Holt said that this institution was such a good institution. This institution is a good institution—not because of anything that this administration did or the classification officers did, but because a bunch of inmates got together and said, "Let us keep our heads; let us not make the joint go up." That is why this joint did not go up. Let us be honest.

• 1530

After four months of the strike members of the inmate committee stood right in front of the administration, and we asked the administration for \$10 canteen money and we asked for the 15 days good time we had lost. We went on strike, so we will have to do more time in prison; even in a non-violent strike we have to do more time to get our point across, and the administration replied, "No." We said, "Fine, thank you very much. We are going to resign, pull ourselves out, and let the place go." The place was going up in smoke. Bulbs were being broken, glass was being broken, and everything else. The administration walked out, they came back and said, Okay. That is how far we were pushed to the limit. Finally, we went back, and the administration—I hope they are here; bring

[Interprétation]

mieux que vous m'en auriez cru capable. Cela signifie que je vous ai trompé. Mais si vous me donnez un métier et, si vous me montrez comment travailler, si vous me permettez de faire vivre ma famille au lieu de la condamner à recevoir toujours de l'aide du bien-être social, si vous me permettez de dédommager mes victimes par mon travail, la transition de la prison à la rue ne sera pas difficile à faire. J'aurai appris à travailler, j'aurai appris . . .

M. Nielsen: Comment pouvez-vous rendre la vie à quelqu'un?

M. MacAllister: Tout ce que je peux vous répondre, monsieur Nielsen, c'est qu'on ne répare pas une erreur en en commettant une autre. Si vous voulez exécuter un homme dans la dignité et lui éviter d'avoir à se prostituer, d'avoir abandonné ses principes, si vous voulez prendre un œil pour un œil, vous pouvez le faire. Je suis d'accord avec vous. Il se trouve que je suis en faveur de la peine capitale, que j'ai déjà été accusé de meurtre au premier degré et que l'accusation a été rejetée. Je peux vous dire sans hésitation que je préférerais la peine capitale à 25 ans de prison parce qu'il y a seulement deux choses qui peuvent arriver à un homme lorsqu'il purge une peine de 25 ans de prison sans avoir droit à la libération conditionnelle. Ou il est annihilé, il est détruit en tant qu'être humain, ou il devient à sa sortie de prison une véritable bombe prête à exploser à tout moment.

Qu'y a-t-il de mieux à faire? Vous m'avez posé une question tout à fait inutile. Vous savez très bien qu'il est impossible de remplacer la vie. Si j'ai tué quelqu'un, je ne puis lui rendre la vie. C'est à vous de prendre la mienne, si c'est ce que vous désirez, et je suis d'accord que vous pouvez le faire, ou d'élaborer un système . . . de toute façon, le Parlement a voté là-dessus une fois; c'est la fin de la peine capitale. Si vous avez un système, donc, appliquez-le. Ne procédez pas comme vous le faites maintenant, parce que deux fois déjà Archambault est venu près d'exploser.

M^{me} Holt a dit que cette institution était excellente. Cette institution est une bonne institution pas à cause de ce qu'a fait l'administration ou de ce qu'ont fait les agents de classification, mais parce que certains détenus se sont regroupés et ont décidé qu'il fallait garder la tête froide, qu'il fallait contrôler la situation. C'est pour cela qu'il n'y a pas eu d'explosion. Soyons honnêtes.

Après 4 mois de grève, les membres du Comité de détenus ont affronté l'administration et lui ont demandé \$10 pour la cantine, et la récupération des 15 jours de bon temps qu'ils avaient perdus. Nous avons fait la grève et nous passerons donc plus de temps en prison. Même si la grève est pacifique, il nous faut faire du temps supplémentaire pour nous faire comprendre. La réponse de l'administration a été négative. Nous l'avons remerciée, démissionné et laissé faire. Cela a été l'embrasement. Tout a été cassé, les ampoules, les carreaux, etc. etc. L'administration est partie, revenue et nous a dit d'accord. Elle nous a poussés jusqu'à nos derniers retranchements. Finalement, nous sommes revenus et l'administration—j'espère que ses représentants sont présents, faites-les entrer,

[Text]

them in and we will ask them—asked us to go to the population to cool them down. And that is what we did. That is the only reason this place did not go. If it had gone, they would have gone first, and it will go.

Bill C-83 is only for a certain segment of inmates, but that is half the prison population of Archambault. I guess it is half the entire population across the country; I do not know. For example, inmates sentenced to 20 years for a crime of violence must do half of their time before they become eligible for parole. That was one of the things in Bill C-83. If an inmate loses his good time he cannot recuperate it. Therefore you are giving guards instruments to implement, to utilize their power, which is a discretionary power. I know you do not understand, so I will not get into it. I do not care about the bitches and the gripes and the petty grievances. If you still have hope for this system, if you will do what they are trying to do in the federal penal system in the United States with the MAP program, and if you have the courage of your convictions to say, "Look, society, the god damned system has been a failure for 135 years." We went from 11 institutions to 64 and they are going to build 18 more. We have employed more penitentiary personnel than any other country in the world to promote this system. If you will put men out to work at James Bay; If you will put men out to work in municipalities cleaning snow, doing road work; put men up in the different forestry camps, up in the pulp and paper. Out West I saw an article in the newspaper advertising for immigrants if they want to homestead the land out West. You know perfectly well that these people in here, 99 per cent of us, are going to go out into society one day. Why in hell do you not help these guys in the place... Those who want to, and those who will show the example? They will set the example for the rest. I tell you one thing, and I say it in all sincerity: three-quarters of the inmates in the federal penal system in Canada, if you work on a seven-to-ten-year project, your penal system will be reduced by two-thirds. You would have one-third of the prisoners left.

Let me tell you something, and I have seen this with my own two eyes. I have seen the work inmates do in this institution, and the only thing you ever see in this institution is a negative report. You will never see a member of this institution, you will never see a classification officer, say, "Gee, that is a helluva job you did. You are doing a good job." Never. You get up 29 days out of the month and you have a smile on your face and you are laughing. You cannot laugh 30 days out of every month; you cannot laugh 365 days of the year. If you come out and you have a word with an officer, it is what they call an observation report. The observation report is written down: a bad attitude; boo boo, a negative attitude, unsociable, et cetera et cetera. You know the government.

Mrs. Holt: I had a boss like that too.

Mr. MacAllister: Well, that is what this is all about.

This person, this inmate in here, does not even know this report has been written, and it goes into a file.

What I am trying to say about the system—

[Interpretation]

vous pourriez leur demander, nous a demandé de calmer les types. Et c'est ce que nous avons fait. C'est la seule raison pour laquelle cette institution existe toujours.

Le bill C-83 ne s'adresse qu'à une certaine partie des détenus, mais cela représente la moitié de la population carcérale d'Archambault. Je suppose que cela représente la moitié de la population carcérale du pays; je ne sais pas. Par exemple, les détenus condamnés à 20 ans pour un crime violent doivent faire la moitié de leur temps avant de pouvoir faire une demande de libération conditionnelle. C'était une des choses du bill C-83. Si un détenu perd une partie de son temps, il ne peut la récupérer. Par conséquent, vous donnez aux gardiens des instruments leur permettant d'utiliser leurs pouvoirs qui est discrétionnaire. Je sais que vous ne comprenez pas et donc je n'insisterai pas. Je me fiche complètement de toutes ces mesquineries. Si vous avez toujours de l'espoir pour ce système, vous devez essayer de faire ce qu'ils font dans le système pénal fédéral des États-Unis avec le programme MAP, et vous devez avoir le courage de vos convictions et reconnaître que ce foutu système est un échec depuis 135 ans. Nous sommes passés de 11 institutions à 64 et 18 de plus sont en projet. Nous avons employé plus de personnel pénitentiaire que tout autre pays du monde pour promouvoir ce système. Il faut envoyer les hommes travailler à la Baie James, travailler dans les municipalités au déblaiement de la neige, à la réparation des routes, dans les coupes de bois et dans les usines de pâte et papier. J'ai vu un article dans un journal de l'Ouest, faisant de la publicité pour les émigrants et les incitant à s'installer dans l'Ouest. Vous savez très bien que ceux qui sont ici, 99 p. 100 d'entre nous, se retrouveront un jour dans la société. Pourquoi n'aidez-vous pas ceux qui sont sur place... ceux qui veulent, et ceux qui montreront l'exemple? Ils montreront l'exemple pour les autres. Je vous dirai une chose, et en toute sincérité: avec un projet de sept à 10 ans, vous pourriez réduire la population carcérale canadienne des deux tiers. Il ne vous en resterait qu'un tiers.

Je vais vous dire quelque chose que j'ai vu de mes propres yeux. J'ai vu le travail que les détenus font dans cette institution, et la seule chose que l'on n'a jamais vu ce sont des rapports négatifs. Vous ne verrez jamais un membre de cette institution, vous n'entendrez jamais un agent de classification vous dire: «Quel travail magnifique vous avez fait. Vous faites un très bon travail» Jamais. Vous vous levez 29 jours par mois le sourire aux lèvres et vous riez. Vous ne pouvez rire 30 jour chaque mois; vous ne pouvez rire 365 jours par an. Si vous sortez et que vous avez un mot avec un agent, c'est ce qu'ils appellent un rapport d'observation. Le rapport d'observation est écrit: mauvaise attitude, attitude négative, insociable, etc. etc. Vous connaissez le gouvernement.

Mme Holt: J'ai aussi eu un patron comme cela.

M. MacAllister: C'est toute l'histoire.

Le détenu ne sait même pas que ce rapport a été écrit, et il est versé dans un dossier.

Ce que j'essaie de dire au sujet du système...

[Texte]

The Chairman: I must ask you to wind up, Mr. MacAllister, so I can get on with the other questioners. It has been a valuable statement.

Mr. MacAllister: I want to get on too. But the system: what are you people going to do when you get back to Ottawa with Bill C-83? It has passed first reading. Are you going to pass it?

Mr. Robinson: No, it has to start all over.

Mr. MacAllister: It has to start all over. Okay. In the interim, what are you going to do?

Mr. Robinson: That is all over; there is no Bill C-83. It will be some new bill that is coming forward.

• 1535

Mr. MacAllister: Okay. What are you going to do with the men who want to go straight, men who have had enough of this goddman system! There are a lot of guys in here—I am telling you the truth—people who were sentenced to 20, 25 years, they know they are going to have to do 12, 15 years, and they know they will never make a parole. A lot of these guys have had enough, they are fed up. They are really fed up. They know there is no hope.

I am going to be honest with you, more honest probably than any committee you are ever going to meet. The only thing they have in their hearts is hate, revenge and bitterness because they know they have no hope. They think of themselves as being negative human beings. They are conditioned to think, eat, sleep, drive, walk, talk negatively. How in hell do you ever expect them to go out in society and be positive! They cannot. And when they get back into society what do they do?

I have been through it. I am going to tell you straight. For two years I worked outside. I am going to tell you straight—and I tried. You go for a life insurance policy, it is refused because you have a record. You go to get car insurance, it is refused because you have a record. You go to get bonded, it is refused because you have a record.

When a robbery is committed in Montreal it is good police procedure: well, he has a certain number of guys and they could possibly have done the robbery. What do they do? They pull up to your place of employment, they go to your home. Okay, St-Jean-Baptiste all over again, the *grand spectacle*. The sirens are going and the red lights are going.

Well, you get very embarrassed, you get very discouraged because you are a human being. You need a little bit of positive reinforcement yourself. We all need positive reinforcement in our lives. And all we do in here is thing negatively. When we go to a visit, I cannot talk with my wife. Ask these guys: how do you talk? Cannot talk. You are scared because everything you say can be recorded, you see, on a tape recorder. To talk, you talk through a glass. You sit in the TV room in the evening, you cannot talk, you are scared to say something, you are scared to talk to your friends because they record it. In anyplace in this institution it can be recorded.

[Interprétation]

Le président: Je dois vous demander de conclure, monsieur MacAllister, afin que nous puissions passer aux autres députés. Votre déclaration a été très intéressante.

M. MacAllister: Moi aussi j'ai des choses à dire. Mais à propos du système, qu'allez-vous faire lorsque vous serez de retour à Ottawa, au sujet du bill C-83? Il a été adopté en première lecture. Allez-vous l'adopter?

M. Robinson: Non, il faut tout recommencer.

M. MacAllister: Il faut tout recommencer. Très bien. Entre temps, qu'allez-vous faire?

M. Robinson: Tout est fini. Il n'y a plus de bill C-83. C'est un nouveau projet de loi qui sera présenté.

M. MacAllister: D'accord. Qu'allez-vous faire avec ceux qui veulent reprendre le droit chemin, de ceux qui en ont soupé de ce système? Il y a beaucoup de types ici—je vous dis la vérité—qui ont été condamnés à 20 ans, 25 ans, et qui savent très bien qu'il leur faudra faire 12, 15 années, et qu'ils ne seront jamais libérés sur parole. Beaucoup de ceux-là en ont plus qu'assez, ils en ont marre. Ils en ont vraiment marre. Ils savent qu'ils n'y a pas d'espoir.

Je vais être honnête avec vous, d'une honnêteté que vous ne rencontrerez certainement nulle par ailleurs. Les seules choses qui leur habitent le cœur ce sont la haine, la vengeance et l'amertume car ils savent qu'ils n'ont aucun espoir. Ils se considèrent comme des êtres humains négatifs. Ils sont conditionnés à penser, manger, dormir, marcher, parler négativement. Comment pourraient-ils retourner dans la société et être positifs? Ils ne le peuvent pas. Et lorsqu'ils se retrouvent dans la société, que font-ils?

Je sais ce que c'est et je vais vous dire la vérité toute crue. Pendant deux ans, j'ai travaillé dehors. Je vais vous dire toute la vérité—et j'ai essayé. Vous essayez d'obtenir une assurance-vie; on vous la refuse parce que vous avez un casier judiciaire. Vous essayez d'avoir une assurance-automobile; on vous la refuse parce que vous avez un casier judiciaire. Vous essayez d'avoir une garantie; on vous la refuse parce que vous avez un casier judiciaire.

Lorsqu'un vol est commis à Montréal, la police emploie toujours la même procédure. Elle a la liste de ceux qui sont susceptibles d'avoir commis ce vol. Que fait-elle? Elle vient vous voir à votre lieu de travail, elle vient vous voir chez vous. Et c'est parti pour le grand spectacle, la Saint-Jean-Baptiste. Les sirènes hurlent et les lampes rouges clignotent.

Vous êtes très gêné, vous êtes découragé car vous êtes un être humain. Vous avez besoin d'une réaffirmation positive de vous-même. Nous avons tous besoin de cette réaffirmation. Et tout ce que nous faisons ici, c'est penser négativement. Quand ma femme me rend visite, je ne peux lui parler. Demandez à ces types: comment peut-on parler? Vous ne pouvez pas parler. Vous avez peur parce que tout ce que vous dites peut être enregistré sur magnétophone. Pour parler, vous parlez à travers une vitre. Vous regardez la télévision, le soir, dans la salle commune et vous ne pouvez parler, vous avez peur de dire quelque chose, vous avez peur de parler à vos amis parce qu'ils

[Text]

I do not know if you have read the book by Orson Welles, 1984. Well, we are already there. It is only 1976 but we are already there.

The Chairman: It is George Orwell, but—

Mr. MacAllister: We cannot read. Everything we do in here is in a negative atmosphere. There is nothing we can do. If you want to make a card to send to your little girl, to your wife, or to your friends, you cannot make a card because you do not have a hobby. Everything is negative. We do not learn any trade.

The Chairman: Mr. MacAllister, I want to interrupt you there, not because what you are saying has not been valuable, it has been extraordinary, I think. However, we want to get more questions in and we have to finish this session by four. It has been suggested that we hear very briefly from the prisoners from Laval maximum. There are three here, they were transferred here.

Mr. Nielsen has a single question; Mr. Pinard has a single question; Mr. Robinson has his five minutes, so perhaps we could take Mr. Nielsen, Mr. Pinard and then Mr. Robinson.

Mr. Nielsen: I could sit here all day and listen to the kind of thing we have been hearing but we do not have the time. I am going to ask you and your committee if you would prepare for this Committee a brief setting forth your recommendations, both specifically for this institution, and generally concerning the whole system as to how it might be improved and what changes could be made in order to bring about those improvements.

I found your dissertation fascinating and very, very helpful. You could be of additional help if you would respond to this request, let us say by the end of January or by mid-February. We have to complete our work around March or April. It would be very, very useful and helpful to us if you would do that.

Mr. MacAllister: Is your report not to be submitted by February 28?

Mr. Nielsen: Yes, but we cannot meet that.

The Chairman: We cannot meet that date. That is still our order but I think we will have to ask for an extension of time, a month or so.

Mr. Nielsen: That gives you lots of time to prepare that kind of a brief.

Mr. MacAllister: Let me tell you something and I say it to you again honestly. I do not mind, we have worked for 21 months. We do not do it for privileges, we do not do it to win any popularity points because we are all on the black list. We do not do it for that. We do it because we believe. When we do it the change must come from an individual. We ourselves have to change. We have to change as an individual before the system is ever going to change. But what if we show you we have changed?

[Interpretation]

l'enregistrent. Tout est enregistré partout dans cette institution.

Avez-vous lu 1984 d'Orson Welles? Eh bien, on y est déjà. Nous ne sommes qu'en 1976 mais nous y sommes déjà.

Le président: Il s'agit de George Orwell, mais . . .

M. MacAllister: Nous ne pouvons pas lire. Tout ce que nous faisons ici est enveloppé dans une atmosphère négative. Nous ne pouvons rien faire. Si vous voulez faire une carte pour envoyer à votre petite fille, à votre femme ou à vos amis, vous ne pouvez faire la carte parce que vous n'avez pas de passe-temps. Tout est négatif. On ne peut rien apprendre.

Le président: Monsieur MacAllister, je vais vous interrompre ici, non pas parce que ce que vous dites n'est pas intéressant, c'est extraordinairement intéressant au contraire. Cependant, nous voulons pouvoir poser plus de questions et terminer cette réunion pour 16 heures. Il a été proposé que nous entendions très brièvement les détenus de l'Institution maximum de Laval. Il y en a trois ici qui ont été transférés.

M. Nielsen a une seule question à poser; M. Pinard également; M. Robinson a ses minutes et, par conséquent, nous pourrions peut-être donner la parole à M. Nielsen, ensuite à M. Pinard et M. Robinson.

M. Nielsen: Je pourrais rester ici toute la journée pour entendre ce que nous avons entendu, mais malheureusement nous n'avons pas le temps. Je vais vous demander ainsi qu'à votre comité si vous pourriez préparer à l'intention du Comité un mémoire exposant vos recommandations, à la fois pour ce qui est de cette institution particulière, et d'une manière générale, concernant tout le système et des améliorations qu'on pourrait lui apporter et du changement nécessaire pour permettre ces améliorations.

J'ai trouvé votre dissertation fascinante et très utile. Vous pourriez nous aider encore plus si vous consentiez à cette requête, en nous envoyant quelque chose d'ici la fin janvier ou la mi-février. Nous devons terminer notre travail aux environs de mars ou avril. Si vous vouliez bien faire cela, ça nous aiderait énormément.

M. MacAllister: Votre rapport ne doit-il pas être soumis le 28 février?

M. Nielsen: Oui, mais nous n'y arriverons pas.

Le président: Nous n'y arriverons pas. Notre mandat porte toujours cette date, mais il nous faudra demander une prolongation d'au moins un mois.

M. Nielsen: Cela vous donne beaucoup de temps pour préparer ce genre de mémoire.

M. MacAllister: J'aimerais vous dire quelque chose une fois de plus en toute honnêteté. Cela m'est égal, nous avons travaillé pendant 21 mois. Nous ne le faisons pas pour obtenir des privilèges, et nous ne le faisons pas pour gagner des points de popularité parce que nous figurons tous sur la liste noire. Nous ne le faisons pas pour cela. Nous le faisons parce que nous y croyons. Ce changement doit venir des individus. Nous devons nous-mêmes changer. Nous devons changer en tant qu'individus avant que le système ne puisse lui-même changer.

[Texte]

It is like persons wanting a new life. They are 150 pounds overweight, they want to change, they want to lose weight. The first week it does not show, you know. A couple of weeks later a little bit goes off. The same thing with us, we have showed you we want to change. The guys in this institution have showed you something that has never been shown probably in North America. But are you going to listen to us if we sit down and take the time to submit this report?

Mr. Nielsen: Yes, you had better believe it.

The Chairman: That is why we come here, and we do not have any opinions made up.

Mr. MacAllister: But most of you do.

The Chairman: And we do not know the answer. You say we know the answer, but we do not. That is why we are asking you.

Mr. MacAllister: I am very sceptical of committees because I have read all the committees' reports, I have read the federal Law Reform Commission and I have read about Chairman Tony Lemare, and I think the best thing he ever said was about a month ago when he said, "No weapons. The only people you do not listen to are the prisoners."

Mr. Nielsen: Okay, write us a brief.

The Chairman: May I have the Committee's agreement to append the English and French version of this account of the strike?

Some hon. Members: Yes.

The Chairman: Mr. Pinard, you had one question?

M. Pinard: Messieurs, vous me semblez deux cerveaux intéressants et vous n'êtes pas sans savoir qu'avant d'être ici dans une institution pénitentiaire, il y a l'étape de l'arrestation, de la traduction en justice, de la condamnation et de la sentence. Je serais très intéressé de connaître vos idées sur le système judiciaire, quant au problème de la sentence? Pour que vous puissiez comprendre le but de ma question . . . , à la lumière de ce que vous avez dit, qu'il existe des lacunes dans le système, vous suggérez quelque chose. Nous avons les suggestions de d'autres personnes également. A votre avis, y a-t-il ici des gens de condamnés pour des durées trop longues en comparaison de leur offense? Avez-vous quelque chose à mentionner ou à déplorer dans le système de la Justice criminelle actuelle, en partant de l'arrestation pour aller jusqu'à la sentence?

M. Henry: Monsieur Pinard, je vais répondre à votre question. Avec toute la fausse publicité qui se fait concernant la Commission des libérations conditionnelles qui est censée de libérer beaucoup de gens, les juges sont portés à prononcer de plus longues sentences, en pensant que les détenus qui s'en vont en prison vont être libérés plus tôt grâce à la libération conditionnelle.

[Interprétation]

Mais quel est le résultat si nous vous démontrons que nous avons changé?

C'est comme les personnes qui veulent une nouvelle vie. Elles pèsent 150 livres de trop; elles veulent changer, elles veulent perdre du poids. La première semaine, on ne remarque aucune différence. Quelques semaines plus tard, on commence à s'en apercevoir un petit peu. C'est la même chose pour nous, nous vous avons montré que nous voulons changer. Les détenus de cette institution vous ont montré quelque chose qui n'a probablement jamais été montré en Amérique du Nord. Mais allez-vous nous écouter si nous prenons le temps de soumettre ce rapport?

M. Nielsen: Vous pouvez en être sûr et certain.

Le président: Voilà pourquoi nous sommes venus ici sans idées préconçues.

M. MacAllister: Mais la plupart d'entre vous en avez.

Le président: Mais nous ne connaissons pas les solutions. Vous dites que nous connaissons les réponses, mais ce n'est pas vrai. C'est pourquoi nous vous les demandons.

M. MacAllister: Je suis plutôt sceptique à l'égard du comité, car j'ai lu les rapports de tous les comités, et ceux de la Commission de réforme du droit, et j'ai lu au sujet du président Tony Lemare, et je crois que ce qu'il a dit de mieux, il y a environ un mois, c'était: «Aucune arme. Les seuls gens que vous n'écoutez pas ce sont les prisonniers».

M. Nielsen: Très bien, écrivez-nous un mémoire.

Le président: Ai-je l'accord du Comité d'imprimer en annexe au procès-verbal les versions française et anglaise du compte rendu de la grève.

Des voix: Oui.

Le président: Monsieur Pinard, vous aviez une question?

Mr. Pinard: Gentlemen, you seem to have good ideas and you know that before coming into a penitentiary, there has to be an arrest, due process of law, a guilty verdict and a sentence. I would be interested to know what are your opinions of the judiciary system, regarding sentencing? So that you will understand what I am getting at . . . , in the light of what you have said, about the deficiencies in the system, you are suggesting something. We have also received suggestions from others. In your opinion, are there some individuals who are condemned to sentences that are too long in view of their offence? Do you have anything to say or to deplore about the present practices in criminal justice from the time of the arrest until sentencing?

Mr. Henry: Mr. Pinard, I shall answer your question. With all the false publicity concerning the National Parole Board which is supposedly releasing great numbers of people, the judges are apt to give longer sentences, thinking that the inmates who go to prison will be released on parole earlier.

[Text]

Je vais vous donner un exemple. Si un juge a calculé qu'il allait prononcer une sentence de dix ans à un bonhomme quelconque, il se dit: «Si je lui donne dix ans, dans trois ans on va le mettre à la porte. Alors, si je veux qu'il passe vraiment dix ans en prison, je vais lui en donner pour trente ans.» Cela se fait couramment. Alors, le bonhomme qui aurait normalement eu une sentence de dix ans, se retrouve tout à coup avec une sentence de 30 ans, parce que M. le juge a cru que dans dix ans il allait être libéré. Le bonhomme qui se retrouve ici avec trente ans, peut souvent y rester 15 ans. On en a, je vous le disais ici tout à l'heure, pour 16, 17, 18 ans. Or, c'est une chose qui devrait cesser. On devrait instruire les juges, les rencontrer, leur dire que ce n'est pas cela qui se passe.

Je crois qu'il y a un défaut là, qu'il y a une lacune. Et cela se passe au niveau de la presse. On renseigne mal les gens sur le rôle que la Commission nationale des libérations conditionnelles joue dans le système pénal. On a depuis quelques années, depuis 1970, la loi qui dit que tout détenu doit purger sa peine en entier; mais même s'il n'obtient pas de libération conditionnelle après les deux tiers de sa sentence, on le relâche et il doit quand même se rapporter à une agence quelconque qui est reliée aux libérations conditionnelles; on appelle cela: une «libération obligatoire».

Souvent, ces gens-là vont commettre un autre crime; et les journalistes vont dire qu'ils étaient en libération conditionnelle. Alors, c'est faux. C'est faux parce que pendant 5 ans ou 10 ans on leur a refusé une libération conditionnelle, parce qu'ils n'en méritaient pas. Lorsque la punition a été purgée, il faut légalement libérer... on a dit au détenu quand il entrait au pénitencier qu'il ferait au moins 25 p. 100 de sa sentence... On lui donne trois jours par mois pour bonne conduite. Lorsqu'on totalise cela, cela fait une moyenne d'un tiers de la sentence de gagnée par le gars. Mais le jour de sa libération, on lui dit: «C'était pour rire qu'on t'a donné ce temps-là.» Il doit d'abord devoir le servir de nouveau à l'extérieur, en se rapportant aux libérations conditionnelles.

C'est un peu ce qui se passe et le public est mal renseigné là-dessus; je ne sais pas si on doit le blâmer là-dessus.

M. Pinard: Un dernier point monsieur le président, si vous permettez, sur le même sujet. Est-ce qu'au niveau des détenus, pour ce que vous en connaissez, il existe ou non une animosité particulière à l'endroit des juges, des procureurs de la Couronne ou de la police en général?

M. Henry: Ce serait assez difficile de ne pas avoir d'animosité...

M. Pinard: D'accord... mais sur le fait de vouloir faire des représailles éventuellement?

M. Henry: Oh, à ce niveau-là, je ne crois pas. Non, parce que les... Ils doivent se rendre compte qu'il faut des juges, des procureurs de la Couronne etc. Il y a certains procureurs de la Couronne qui exagèrent, remarquez; comme il y a certains juges qui exagèrent. Il y a des juges qui sont moins aimés que d'autres, c'est normal. Parce qu'ils sont reconnus comme étant des juges qui donnent de la m...!

[Interpretation]

I will give you an example. If a judge has calculated that he should give a 10-year sentence to some individual he will say to himself: «If I give him 10 years, in 3 years they will release him. Therefore, if I want him to spend 10 years in prison, I shall have to sentence him to 30 years.» This goes on all the time. So, the man who normally should have a 10-year sentence, suddenly finds himself with a 30-year sentence because within 10 years he would be released. And the individual who gets 30 years, often has to spend 15 years here. As I told you earlier, there are some people who have been here 16, 17 even 18 years, but this should stop. The judges should be instructed, consulted, so they will know what is going on.

I think that this is a serious fault; and it occurs because of the press. The public is poorly informed on the role of the National Parole Board within the penal system. Since 1970, the Act says that all inmates must complete their entire sentence, but even if they are not granted parole after serving two thirds of their sentence, they are released and they must still report regularly to an agency connected with the Parole Board; this release is called: "mandatory surveillance".

Often, these inmates will commit another crime, and then the newspapermen will report that they were on parole, but this is not true. It is not true, because for at least five or ten years they were refused their parole, not having earned it; but once the sentence has been completed, they must be legally released. And of course, the inmate is told on entering the penitentiary that he must complete at least 25 per cent of his sentence; he is remitted three days per month for good conduct. When you add it up, it represents on the average one third of the sentence which has been earned in this way. But on the day of his release he is told "That was just a joke that we allowed you that time". The inmate must then serve this time outside, by reporting to the Parole Board.

That is about what goes on and the public is very poorly informed on this matter; and I really do not know who is to blame.

Mr. Pinard: A last point, Mr. Chairman, if I may, on the same subject. From your experience, is there some kind of animosity among the inmates vis-à-vis the judges, Crown prosecutors and the police in general?

Mr. Henry: It would be rather difficult not to have some animosity...

Mr. Pinard: Yes, agreed... but to the point of wanting to make some reprisals eventually?

Mr. Henry: Oh, in that respect, I do not think so. No, because... the inmates realize that there have to be judges and Crown prosecutors and the like. Certainly there are some Crown prosecutors who are a little overzealous, mind you; just as there are also judges who exaggerate. Some judges are less liked than others; this is normal. Because they are judges who are known to be real b...!

[Texte]

• 1545

M. Pinard: Votre problème est plus intérieur ici que par le passé au niveau du système, de l'application.

M. Henry: Il faut reconnaître qu'un gars qui vient ici, c'est un gars qui a commis un acte criminel quelconque et qui n'est pas accepté par la société. Nous devons trouver un moyen de le remettre dans le système. Nous ne croyons pas que la prison est la réponse. Il a été prouvé que la prison n'était pas la réponse.

M. MacAllister: Notre problème est simple. Il y a trop de chefs et pas assez d'Indiens. Too many chiefs and not enough Indians.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I would first like to congratulate both Mr. Henry and Mr. MacAllister. In spite of the fact that they say most prisoners have an inferiority complex and are unable to communicate, certainly they must be the exception if that is the case. They have been communicating very well here today and I know that everybody has been listening with rapt attention to what they have to say.

I would hope, Mr. Henry, that we cannot have this kind of indictment of the judges with regard to their sentencing functions, that they consider that there is going to be a certain remission of sentences towards parole, and therefore they give a higher sentence. I think this is a terrible indictment on the sentencing by judges. I would hope that this is not the case. Maybe we will have to get some statistics that will indicate whether, in fact, this could be the case. I would say that it seems to me in observation, from my experience in the legal profession and from what I have learned on our trip so far, that sentences in Quebec are much harsher than in Ontario. I do not know whether that is true or not, it just seems to me that they are. I wonder if this is so why it is so. Maybe we should get some statistics with regard to sentencing on various offences throughout the country. If there is not there should be some sort of standardization of sentencing for the same kind of offence.

Mr. MacAllister: There is not, I can assure you of that. Throughout the country for armed robbery, for example—a lot of people are in jail for armed robbery—you can receive a suspended sentence or you can receive the maximum of life imprisonment under the discretionary power of the judge.

Mr. Robinson: I know the Criminal Code provisions. What I am concerned about is that the judges meting out the sentences give sentences that are virtually the same no matter what part of the country you are in, and I am beginning to doubt whether this is the case. However, we cannot go into that now.

I would like to thank you for the constructive suggestions you have made, in particular with regard to a work program. I think meaningful work is very important. To be doing something constructive is what we are looking for, and I am sure it

[Interprétation]

Mr. Pinard: Your problem is more internal here than before at the level of the system, at the level of application.

Mr. Henry: You must admit that the guy that comes, is a guy who has committed a criminal offence and who is not accepted by society. We have to find a way to rehabilitate him. We do not think that imprisonment was not the answer.

Mr. MacAllister: Our problem is simple. There are too many chiefs and not enough Indians. Trop de chefs, par assez d'Indiens.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais tout d'abord féliciter M. Henry et M. MacAllister. Malgré le fait qu'ils disent que la plupart des détenus ont un complexe d'infériorité et sont incapables de communiquer, ils sont certainement l'exception qui confirme la règle. Ils se sont très bien fait comprendre ici aujourd'hui et je sais que tout le monde les a écoutés avec une attention qui ne s'est pas relâchée une seconde.

J'espère, monsieur Henry, que vous vous trompez lorsque vous dites que les juges donnent des peines plus longues parce qu'ils savent qu'elles seront diminuées grâce à la libération conditionnelle. C'est une accusation terrible. J'espère que ce n'est pas le cas. Nous pourrions peut-être obtenir des chiffres qui nous démontreraient si c'est le cas ou non. Il me semble, d'après mes observations et d'après mon expérience dans la profession juridique, et d'après ce que j'ai appris jusqu'à présent au cours de notre voyage, que les peines au Québec sont beaucoup plus dures qu'en Ontario. Je ne sais si cela est vrai ou non, mais c'est ce qui me semble. Je me demande si c'est vrai et pourquoi. Nous devrions peut-être faire des statistiques portant sur différents délits et les peines qu'ils entraînent dans les différentes régions du pays. Il devrait y avoir une certaine normalisation, si elle n'existe déjà, des peines correspondant aux mêmes délits.

M. MacAllister: Il n'y a pas de normalisation, je peux vous l'assurer. Pour le vol à main armée, par exemple—il y a beaucoup de détenus en prison pour vol à main armée—vous pouvez être soit condamné avec sursis soit prendre le maximum, c'est-à-dire l'emprisonnement à perpétuité, selon le juge qui use de son pouvoir discrétionnaire.

M. Robinson: Je connais les dispositions du Code criminel. Ce qui m'inquiète, c'est que les juges devraient donner les mêmes peines de prison quelle que soit la région du pays, et je commence à en douter. Néanmoins, là n'est pas notre propos maintenant.

J'aimerais vous remercier des suggestions constructives que vous avez faites, tout particulièrement pour ce qui est des programmes de travail. Je crois qu'un travail intéressant est très important. Faire quelque chose de constructif est ce que

[Text]

is what you are looking for as well. I hope you will be able to come to something.

With regard to this article you wrote, in the first paragraph you say:

... we struck to obtain respect in the eyes of our keepers and society ...

What kind of respect are you talking about? What do you mean by this statement? It seems to me that respect is something you earn, not demand.

Mr. MacAllister: Exactly. I firmly believe respect is something one commands in life by ones actions in everyday occurrences with people. It is obvious that most of us in this institution have been convicted of and are in an institution for a crime—be what it may, it is immaterial, we are here. We come in and most of us have inferiority complexes. It is unbelievable. I am trying to be honest with you, really honest so you can get the feel. We want people to respect us. We want you to respect us but we do not know how to go about it. That is the truth. I am talking in general, guys do not know how to ask for a phone call. You might laugh. You might say, "Look this guy cannot be true." I have seen inmates who perspire, they are shaking because they want to have a visit with a girl friend and the administration has refused them. And they do not know how to go about communicating to their classification officers, who are members of the administration, just how much this means. They do not know. I saw an inmate two weeks ago, trembling, he was shaking. He did not know. What we tried to do during the strike was to express our opinion to the administration so that they would understand exactly how we felt. When we said we struck for respect, we meant exactly that. We struck so that the administration would respect us. We did not strike to fight. We did not strike to create violence. We do not believe in a Northern Ireland attitude, where I hit you with the right and my brother double hits you with the left and then, boom! What is it? It is a continual feud. We did not do that. We do not want that. We have taken a step backwards. This committee was criticized for some of the things we did by some of the fellows because we did not resort to violence. But today the same fellows say that, yes, that was right. Today, I do not think throughout Canada you will ever see a bunch of guys on this committee who are more respected, or a population, an entire prison population, who today are more respected by the administration than Archambault.

• 1550

I am not saying this for hearts and flowers or compliments. We do not need it. We want you to respect us. How are we going to do this? We must change our actions. The individual must change himself. We are trying to do it in a prison complex. It is very difficult. Now, the first people we have to

[Interpretation]

nous recherchons, et je suis certain que c'est ce que vous recherchez également. J'espère que vous arriverez à quelque chose.

Quant à l'article que vous avez écrit, au premier paragraphe vous dites:

... nous avons frappé pour nous faire respecter par nos gardiens et la société ...

De quel genre de respect parlez-vous? Qu'entendez-vous par cette déclaration? Il me semble que le respect est quelque chose qu'on gagne et qu'on ne demande pas.

M. MacAllister: Exactement. Je suis convaincu que le respect est quelque chose que l'on gagne par ses actions quotidiennes. Il est évident que la plupart d'entre nous dans cette institution ont été condamnés et y sont pour un crime—la nature du crime importe peu, ce qui importe c'est que nous sommes ici. Nous y sommes et la plupart d'entre nous ont des conflits ou des complexes d'infériorité. C'est incroyable. J'ai essayé d'être honnête avec vous, vraiment honnête afin que vous compreniez bien. Nous voulons être respectés. Nous voulons que vous nous respectiez mais nous ne savons pas comment faire. C'est la vérité. D'une manière générale, les types ne savent pas comment faire. Ils ne savent pas comment faire pour demander un appel téléphonique. Cela peut vous faire rire. Vous pouvez penser: «Il n'est pas véridique, ce type...» J'ai vu des détenus transpirer, trembler parce qu'ils voulaient recevoir la visite d'une amie et que l'administration le leur avait refusé. Ils ne savent pas comment expliquer à leurs agents de classification, qui sont des représentants de l'administration, ce que cela représente pour eux, ils ne le savent pas. J'ai vu, il y a deux semaines, un détenu tout tremblant parce qu'il ne savait pas. Nous avons essayé pendant la grève de faire comprendre à l'administration notre sentiment exact. Lorsque nous avons dit avoir frappé pour être respectés, c'est exactement ce que nous entendions. Nous disons que nous avons fait la grève pour être respectés, c'est exactement ce que nous voulons dire. Nous avons fait la grève pour que l'administration nous respecte. Nous n'avons pas fait la grève pour nous battre. Nous n'avons pas fait la grève pour créer des violences. Nous ne croyons pas à une attitude d'Irlande du Nord, où je vous frappe de la droite et mon frère double de la gauche, et ensuite boum, c'est l'explosion! De quoi s'agit-il? Il y a des dissensions perpétuelles. Nous n'avons pas fait cela. Nous ne le voulons pas. Nous avons fait un pas en arrière. Ce comité a été critiqué par certains gars en raison des choses que nous avons faites et parce que nous n'avons pas eu recours à la violence. Mais aujourd'hui, les mêmes gars reconnaissent que nous avions raison. Aujourd'hui, vous ne rencontrerez nulle part au Canada, ailleurs qu'à Archambault, des gars comme ceux du comité ou comme les détenus de la prison entière, qui soient à ce point respectés par l'administration.

En disant cela, je ne cherche pas à recevoir des fleurs ou des compliments. Nous n'en avons pas besoin. Nous voulons que vous nous respectiez. Comment allons-nous y arriver? Nous devons changer notre mode d'action. L'individu doit changer. Nous essayons de le faire dans le cadre d'une prison. C'est très

[Texte]

convince are the people we meet every day. That is the keepers, our keepers, the administrators.

Today the administration do not have the same attitude about us, and I will explain in approximately 60 seconds. Before, this committee could not discuss it if an inmate was put in the hole. As soon as you came to the administration and said, "Hey, we want to discuss why that inmate was put in the hole." They said, "It is none of your God damn business and get back to your cell." And if you said another word, you were in the hole. Not today. Today we sit down. Today we have access. We go to the hole.

On the week-end I went to the hole to see an inmate. He is a cripple. He has one leg. He is 19 years old, serving a four-year sentence. He is in dire need of psychiatric help. He needs it badly and there he is shivering, lying on a cement floor. So it hurts me. It hurts me deeply, because I care for that man. He is a man like you and he is a man like me. We went to the administration. They let me go. Finally, we took him out of the hole. We put him in segregation.

Would you like to go and see that man? I said to him, "How long have you been in the hole?" We thought, the committee, that he was in Pinel Institute receiving the proper psychiatric care, and he was lying shivering on a cement floor for two months. We asked him how long he was there, and he replied, "I think three days, four days, maybe a week." He had been in the hole two months. He had completely lost his feelings, what you call his sensory perception. His sensory perception he completely lost.

Mr. Nielsen: What was he in for? What was he in the hole for?

A Witness: He refused to work. He is a cripple. He has one leg. He is 19 years old.

Mr. Nielsen: Does he have a wooden leg?

A Witness: Yes, he has a wooden leg.

A Witness: He took off his wooden leg and tried to hit an officer with it. But he weighs all of 95 pounds and he is not well mentally.

A Witness: He needs help but he does not get it because the psychiatrist who performs psychiatric duties in this institution is a political appointee.

Mr. Nielsen: We were told he wanted to be there.

A Witness: Yes, he wants to be there, but he is sick, Mr. Nielsen. You have a man in the hole. He is in there. Do you want to go and see him? Eighteen months he has been there and he wants to be there. But do we let a man who wants to die, die? We do not let him in our society. If your brother, your wife, your sister, is terminally ill with cancer, what do we try

[Interprétation]

difficile. Les premières personnes qu'il nous faut convaincre sont celles que nous rencontrons tous les jours, c'est-à-dire les gardiens, les administrateurs.

Aujourd'hui, l'administration n'a pas la même attitude à notre égard et j'expliquerai pourquoi dans environ 60 secondes. Auparavant, ce comité ne pouvait pas contester l'envoi d'un détenu au trou. Dès que vous exprimiez votre désir de discuter des raisons pour lesquelles un détenu était envoyé au trou, l'administration vous répondait: «Retournez dans vos cellules, ce ne sont pas vos affaires»; et si vous ajoutiez un seul mot, vous vous retrouviez aussi au trou. Ce n'est plus le cas aujourd'hui. Aujourd'hui, nous nous asseyons. Aujourd'hui, nous pouvons communiquer. Nous allons au trou.

Au cours de la fin de semaine, je suis allé au trou pour rendre visite à un détenu. Il est handicapé. Il n'a qu'une seule jambe. Il a 19 ans et purge une peine de 4 ans. Il a absolument besoin de l'aide d'un psychiatre. Il en a vraiment besoin et on le laisse grelotter sur un plancher de ciment. Cela me fait mal. Cela me fait vraiment mal parce que j'aime bien cet homme-là. C'est un homme comme vous et moi. Nous nous sommes adressés à l'administration. Ils m'ont laissé partir. Finalement, nous l'avons sorti du trou. Nous l'avons mis dans les quartiers de ségrégation.

Aimeriez-vous voir cet homme? Je lui ai demandé «Depuis combien de temps êtes-vous au trou?» Nous pensions, c'est-à-dire le comité des détenus, qu'il se trouvait à l'institut Pinel pour recevoir les soins psychiatriques appropriés et, au lieu de cela, il est resté à grelotter pendant 2 mois sur un plancher de ciment. Nous lui avons demandé depuis combien de temps il était là et il a répondu «Trois jours, je crois, ou quatre, peut-être une semaine.» Cela faisait 2 mois qu'il était au trou. Il avait complètement perdu toute perception sensorielle, toute notion. Ses facultés sensorielles étaient anéanties.

M. Nielsen: Pour quelle raison a-t-il été envoyé au trou?

Un témoin: Il refusait de travailler. Il est handicapé. Il n'a qu'une jambe. Il a 19 ans.

M. Nielsen Est-ce qu'il a une jambe de bois?

Un témoin: Oui, il a une jambe de bois.

Un témoin: Il a enlevé sa jambe de bois et a essayé de frapper un agent. Mais il ne pèse que 95 livres et sa santé mentale laisse à désirer.

Un témoin: Il a besoin d'aide, mais on ne la lui donne pas, car le psychiatre qui est responsable des cas de nature psychiatrique, dans cette institution, a été nommé pour des raisons politiques.

M. Nielsen: On nous a dit que c'est lui qui voulait aller au trou.

Un témoin: Oui, il veut y rester, mais il est malade, monsieur Nielsen. Ce type est au trou. Voulez-vous aller le voir? Il y a 18 mois qu'il est là et il veut y rester. Mais pouvez-vous laisser mourir un homme qui veut mourir? Nous ne l'avons pas accepté dans notre société. Si votre frère, votre femme, votre sœur, est condamné par un cancer, que devons-nous essayer de

[Text]

to do? We try to save them. We are human beings. We are not just cold statistics or retarded.

Well, this committee is what these guys do. It is what we want these fellows to do. We encourage the guys to get involved and we want that. Okay, but we can only go so far. We can give but we need it back.

The Chairman: It is just four o'clock. I think we will have to call it at that. We might just have a moment. There are three people here from Laval Minimum. We are going there, of course, on Thursday, but I gather that they want to say something to us because they are now transferred here and, of course, we will not hear them on Thursday. So, if—

Mr. Nielsen: Tell us what to look for when we do go to Laval.

A Witness: There is one thing I would like to say before the three fellows start. There is one thing that we have not touched upon that I would like to bring out.

Mr. Robinson: There are a lot of things we have not touched upon.

A Witness: No, but it is a very quick two hours. Today everything is helter-skelter for me because I was up and out and back and forth.

There is one thing I want to touch on. In the penal institution itself there are a lot of sincere people. There really are. There are a lot of sincere, good classification officers, but their hands are bound by the system, by the bureaucracy. Any people who come to work in this system and who are sincere and mean well, and there are many of them in this institution, they all quit. After six months, nine months, they have enough of the system here. They cannot take it any more. They just cannot take it. They quit. They resign. There is a continual feud between the security and the social. I have proof of this.

• 1555

Mr. Halliday: Will you give us that proof?

Mr. MacAllister: I have documentation before me. I have one copy.

The Chairman: We have had indications of this before—

Mr. MacAllister: I think you should have it but I have only one copy.

The Chairman: We can have it photocopied and returned to you.

Mr. Halliday: Put it in your brief.

Mr. MacAllister: No, I will give it to you because if I get apprehended, that is the end of that. You will never see it.

The Chairman: Do you want us to photocopy it and return it to you?

Mr. MacAllister: I will give it to you.

An hon. Member: We will print it.

[Interpretation]

faire? Nous essayons de les sauver. Nous sommes des êtres humains. Nous ne sommes pas de simples numéros ni des retardés mentaux.

Bien, voilà ce que font les types du comité. C'est ce que nous voulons qu'ils fassent. Nous encourageons les détenus à participer et nous voulons qu'ils participent. D'accord, mais il y a des limites. Nous pouvons donner, mais nous avons besoin que l'on nous rende la pareille.

Le président: Il est juste 16 heures. Nous pouvons peut-être en rester là. Nous avons un petit moment. Il y a 3 témoins ici qui viennent de Laval, pénitencier à sécurité minimale. Nous devons aller à Laval jeudi, mais je crois que ces témoins veulent nous dire quelque chose car ils viennent d'être transférés ici et, par conséquent, nous ne les entendrons pas jeudi. Donc, si...

M. Nielsen: Dites-nous ce qu'il est particulièrement important de noter à Laval.

Un témoin: Il y a une chose que j'aimerais dire avant que les 3 détenus prennent la parole. J'aimerais attirer votre attention sur un domaine dont nous n'avons pas parlé.

M. Robinson: Il y a des tas de choses dont nous n'avons pas parlé.

Un témoin: Non, mais deux heures passent très vite. Aujourd'hui, c'est la vraie débandade pour moi parce que je me suis levé et je suis sorti; je suis revenu et je suis reparti.

Mais il y a une chose dont je veux parler. Dans l'institution pénale elle-même, il y a un tas de gens sincères. Ils le sont vraiment. Il y a un tas d'agents sincères, bien classés, mais leurs mains sont liées par le système, par la bureaucratie. Toutes les gens qui viennent travailler dans ce système, qui sont sincères et pleines de bonne volonté, et il y en a beaucoup dans cette institution, partent toutes. Au bout de 6 mois, de 9 mois, elles en ont assez. Elles ne peuvent plus supporter le système. Elles n'y arrivent plus. Elles partent. Elles démissionnent. Il y a des dissensions perpétuelles entre l'élément social et le facteur de sécurité. Je peux le prouver.

M. Halliday: Pouvez-vous nous donner ces preuves?

Mr. MacAllister: J'ai un document. Mais je n'en ai qu'un exemplaire.

Le président: On nous a déjà signalé cela auparavant...

M. MacAllister: Je crois que vous devriez prendre connaissance de ce document, mais je n'en ai qu'un exemplaire.

Le président: Nous pouvons le faire photocopier et vous le rendre.

M. Halliday: Vous pouvez l'annexer à votre rapport.

M. MacAllister: Non, je vous le donnerai en main propre, car si je me fais prendre, c'en est fini. Vous ne le verrez plus.

Le président: Voulez-vous que nous le fassions photocopier avant de vous le rendre?

M. MacAllister: Je vous le donne.

Une voix: Nous le ferons imprimer.

[Texte]

Mr. MacAllister: Okay; then I will turn it over to you. These are meetings which we are not supposed to have here but we are having them.

Mr. Robinson: Is there any other written documentation as well that you would like to leave with the Committee?

The Chairman: He is going to submit a brief subsequently. I think we had better move to the Laval people.

Mr. MacAllister: Okay. I will move to the Laval people. I just want to say that this is something which is extremely important, that the good people who come in this institution and work and these people who do not only read textbooks but come in here with a little heart and want to do something are always held back, they are always suppressed. This is a letter pertaining to a meeting which shows that many of the people have resigned. It shows that the morale is low of the institution members. Only in the last week approximately five people in this institution—five of the good people—who want to do something cannot. The red tape, the bureaucracy is too much and they have thrown in the towel and they are quitting. Psychiatrists and social workers who work here and who want to do something have resigned. They all resigned. They just cannot take it. This is a letter of documentary proof which I am not supposed to have. I am turning it over to you. It admits the morale and everything that is going on in this institution, how different guards, the guards in the union have become so powerful today because you let them become powerful. They no longer are a union; they are a dictatorship and a dictator and they dictate their whims and their policies, all in the name of security, all in the name of—well, I can tell you: bullshit security—because half the population of Archambault will be released within four years. I do not know if you know that.

Mr. Robinson: Why do we not have a one-to-one relationship in the penitentiary service with regard to inmates? Can you tell me that?

Mr. MacAllister: That is just strictly to exploit the capitalistic system because there are more institutions—

Mr. Robinson: Come on. You do not—

Mr. MacAllister: It is. It is.

Mr. Robinson: What is the real reason?

Mr. MacAllister: The real reason is that—

Mr. Robinson: Are you saying that we need only half the staff to look after this number of inmates?

Mr. MacAllister: That is right. That is right. I will tell you what—

Mr. Robinson: But we get the wrong kind of staff. Is that it?

Mr. MacAllister: No, not necessarily the wrong kind of staff. That is not a true evaluation either because in this institution I would say that approximately 25 per cent of the guards are real—they provoke the inmates. But you only need 5 per cent, you only need one guard to provoke a whole

[Interprétation]

M. MacAllister: D'accord; je vous le donnerai. Il s'agit de réunions que nous ne sommes pas censés tenir, mais nous le faisons quand même.

M. Robinson: Y a-t-il d'autres documents écrits que vous aimeriez transmettre aux membres du comité?

Le président: Il doit présenter par la suite un rapport. Je crois que nous ferions mieux de passer aux détenus de Laval.

M. MacAllister: D'accord. Je passerai donc aux détenus de Laval. J'aimerais seulement dire qu'il s'agit de quelque chose de très important, à savoir que les personnes qui viennent travailler dans cette institution par bonté, et qui parfois ne savent pas lire, mais viennent ici avec leur cœur et veulent faire quelque chose, sont toujours éliminés, supprimés. Voici une lettre qui a trait à une de nos séances et qui montre que la majorité de ces gens-là ont démissionné. Cette lettre indique combien le moral des détenus est bas. Au cours de la semaine dernière, environ cinq personnes ont démissionné de cette prison, cinq personnes qui voulaient faire quelque chose, mais n'ont pas pu. La bureaucratie est trop contraignante, ils ne peuvent pas la supporter et s'en vont. Des psychiatres et des travailleurs sociaux qui travaillent ici et veulent faire quelque chose ont donné leur démission. Ils donnent tous leur démission. Ils ne peuvent pas supporter de travailler ici. Voici une lettre qui en est la preuve et que je ne suis pas censé avoir. Je vous la donne. Elle explique pourquoi le moral est bas, comment les choses se passent dans cette institution, comment certains gardes syndiqués sont devenus tellement puissants aujourd'hui, car on les laisse devenir puissants. Ils ne représentent plus un syndicat; ils constituent une dictature, les gardiens sont des dictateurs qui dictent leurs caprices et leurs politiques, toujours au nom de la sécurité, toujours au nom... Je vais vous le dire moi, au nom de cette sécurité de merde... La moitié des détenus d'Archambault seront relâchés d'ici quatre ans. Je ne sais pas si vous le savez.

M. Robinson: Pourquoi n'existe-t-il pas de relation individuelle au sein du service pénitentier vis-à-vis des détenus? Pouvez-vous me le dire?

M. MacAllister: Il s'agit strictement d'exploiter le système capitaliste parce qu'il y a plus d'institutions...

M. Robinson: Allons, vous ne...

M. MacAllister: C'est vrai. C'est vrai.

M. Robinson: Quelle est la raison réelle?

M. MacAllister: La vraie raison, c'est que...

M. Robinson: Voulez-vous dire que la moitié des gardiens suffirait pour surveiller un tel nombre de détenus?

M. MacAllister: C'est exact. Je vous dirai que...

M. Robinson: Mais le personnel en question n'est pas celui qu'il faudrait n'est-ce pas?

M. MacAllister: Non, ce n'est pas nécessairement le personnel qui ne va pas. Cela n'est pas non plus une explication juste parce que, dans cette institution, je dirai qu'environ 25 p. 100 des gardiens sont de vrais provocateurs. Mais 5 p. 100 suffisent; il suffit d'un seul gardien pour provoquer tout un pavil-

[Text]

pavilion. One guard can screw that whole pavilion up for a week, a month; one single officer, by his actions.

Mr. Robinson: Are you saying that the staff could be cut by 50 per cent at this institution and it would still run just as efficiently?

Mr. MacAllister: More efficiently, more efficiently. Because all you people do is observe every move we do 24 hours a day and you dictate to us what to do. We could not take a shower—you do not believe this—we could not take a shower until six months ago without guards watching us. Now, do I need you to watch me take a shower?

Mr. Robinson: I hope not.

Mr. MacAllister: I hope not, either. That is right. But that is what you got in this institution.

Mr. Robinson: That is the last thing I need.

The Chairman: Thank you, Mr. MacAllister. Mr. Thivierge. I think we can give him five minutes to talk to us about Laval incidents and anything he would like to say about that. Mr. Desbiens.

Mr. Desbiens: Briefly I am going to tell you why it happened—

Le président: Vous pouvez parler en français, si vous le voulez.

M. Desbiens (un détenu): Je vais parler en français pour vous expliquer le pourquoi de l'incident qui s'est produit à Saint-Vincent-de-Paul il y a environ deux mois.

A ce moment-là, nous avions le même principe que le comité de Sainte-Anne-des-Plaines: nous ne voulions pas de violence, absolument pas, mais on nous a à définitivement poussés à bout. Personnellement, j'appartenais au comité des détenus et, pendant deux ou trois mois, nous avons fait tout notre possible, nous avons pris notre patience en main et nous avons essayé de dialoguer avec l'administration, mais nous avons toujours essuyé des refus catégoriques. La raison de ces refus-là était bien simple. Elle a été indiquée dans les journaux. C'était à cause du fameux bill sur la peine de mort. Celle-ci a été abolie. Il y a eu une manifestation épouvantable du syndicat des gardiens à propos de cela. Ensuite, nous avons remarqué une sorte de répression. Nous avons noté quelque chose comme 300 rapports d'infraction en deux mois pour une population d'environ 400 au départ.

Une voix: Oui, mais il y avait le...

• 1600

Un témoin: De toute façon, c'était continu. On battait les détenus, devant nous, dans la population régulière. Parfois l'administration, le directeur ou le sous-directeur consentaient à nous accorder certaines choses que nous demandions et ils donnaient des ordres à leurs hommes, aux responsables de la sécurité. Mais les officiers ne respectaient pas du tout ces ordres. Ils se foutaient de l'administration. C'est un peu la raison pour laquelle nous avons repris la violence. On nous avait donné un ultimatum; on nous donnait de 8 heures à 8

[Interpretation]

lon. Un seul gardien peut emmerder un pavillon entier pendant une semaine, un mois, par ses façons de faire.

M. Robinson: Voulez-vous dire que l'institution fonctionnerait tout aussi bien si on supprimait la moitié du personnel?

M. MacAllister: Plus efficacement, beaucoup plus efficacement. Tout ce qu'ils font, c'est observer chacun de nos mouvements pendant 24 heures par jour, et ensuite ils nous disent quoi faire. Il y a encore six mois, nous ne pouvions pas prendre de douche sans que les gardiens nous regardent. Vous ne le croyez pas, n'est-ce pas? Bon, est-ce que vous avez besoin de me regarder prendre ma douche?

M. Robinson: J'espère que non.

M. MacAllister: Moi aussi, j'espère que non. C'est vrai. Mais c'est ce qui se passe dans cette institution.

M. Robinson: C'est la dernière chose dont j'ai besoin.

Le président: Merci monsieur MacAllister. Monsieur Thivierge. Je crois que nous pouvons lui accorder cinq minutes pour nous parler des incidents de Laval et nous dire ce qu'il a à dévoiler à ce sujet. Monsieur Desbiens.

M. Desbiens: Je vais vous expliquer brièvement pourquoi ces incidents ont eu lieu.

The Chairman: You can speak in French if you like.

Mr. Desbiens (inmate): I am going to speak in French to explain to you the incident that took place about two months ago at Saint-Vincent-de-Paul.

At that time, we had the same principle as the committee at Sainte-Anne-des-Plaines: we did not want to resort to violence, but we have definitely been driven to extremities. Personally, I was sitting on the prisoners committee and, during two or three months, we tried our best, we have been very patient and we have tried to establish a dialogue with the administration, but we met with unconditional refusals. The reason for those refusals is quite simple. It has been indicated in the press, it was because of the famous bill on death penalty. Death penalty has been abolished. This gave way to a terrible manifestation from the guards union. Later, we noticed a kind of repression. We have noted that something like 300 offence reports had been filed in two months for a population of about 400 at the start.

An hon. Member: Yes, but there was the...

A Witness: Anyway, it was a continual feud. Prisoners from the regular population were beaten in front of us. Sometimes, the administration, the Director or the Vice-Director would consent to give us a few things that we were asking, and they would give orders to their men, to the security guards. But the officers would not respect those orders at all. They do not give a damn who is the administration. This is why to some extent we resorted to violence. We had been given an ultimatum; we were given from 8 to 8.5 hours to decide whether or not we

[Texte]

heures et demie pour décider si nous allions réintégrer nos cellules. Je pense que quand on donne un ultimatum, il faut qu'il soit respecté des deux côtés. A 8 h 20, avant que nous n'ayons fini notre vote et avant que nous n'ayons pris notre décision, on a fait entrer l'escouade anti-émeute et là il y a eu la panique et il est arrivé ce qui est arrivé.

Un témoin: En ce qui concerne les gars qui sont au super-maximum, je ne sais pas si vous êtes au courant de ce qui s'est passé à cet endroit. Il y a des gars qui se sont coupés parce qu'ils étaient maltraités, parce qu'ils n'avaient pas de visite. Ils sont là depuis presque deux mois. Je pense qu'ils n'ont pas encore de visite. Ils sont dans les cellules 23 heures et demie par jour; c'est comme au Centre d'accueil à Laval. Les gars n'ont pas de toilette, ils n'ont absolument rien. Il y a pas mal longtemps que c'est comme cela.

M. Thivierge: Cela, ce sont des répressions directes pour ce qui s'est produit au maximum Laval. Je pense que la situation est épouvantable. Je ne sais pas si vous êtes allés au super-maximum. C'est effrayant, ce qui se passe là. Il y a des détenus qui sont dans un état dépressif pitoyable et il y a des tentatives de suicide. Naturellement, personne n'en entend parler dans les journaux encore, mais nous, nous le savons. Nous sommes en contact avec des gens et nous savons ce qui se produit à l'intérieur des murs du S.C.U. Je pense que dans le moment c'est ce qu'il y a de plus important à voir et à vérifier.

Le président: Alors, merci beaucoup. Nous allons passer toute une journée à Laval.

Mr. Nielsen: Who did you speak to there?

Mr. Thivierge: At the SCU, or Laval maximum?

Mr. Nielsen: Both.

Mr. Thivierge: I would suggest to you Mr. X.

Mr. Nielsen: Who else did you speak with in these institutions?

Mr. Thivierge: Mr. X is one of them, and Mr. Y.

Mr. Nielsen: Daniel is what institution?

Mr. Thivierge: SCU, special security unit.

Mr. Nielsen: What is the name of the other one?

Mr. Thivierge: Mr. X.

Mr. Nielsen: No, the other one.

Mr. Thivierge: Mr. Y.

Mr. Nielsen: Yes. Where is he?

Mr. Thivierge: And Mr. Z.

Mr. Nielsen: Where is that?

Mr. Thivierge: SCU. And Mr. W.

The Chairman: Is Mr. Z at SCU as well?

Mr. Thivierge: Yes.

The Chairman: And Mr. W?

Mr. Thivierge: Yes.

[Interprétation]

wanted to go back to our cells. I think that, when you are given an ultimatum, it must be respected on both sides. At twenty past eight, before we could end with the vote and before we could make our decision, the riot squad came in and everybody was taken by panic. That is why the incident happened.

A Witness: As far as the fellows in the super maximum are concerned I do not know if you know what has happened there. Some fellows cut themselves because they were ill-treated, because they could not have any visits. They have been there for almost two months. I think that they did not have one visit yet, they spent 23 hours and a half a day in their cell. It is the same story as in the Centre at Laval. The cells do not have any toilets. They have absolutely nothing. It has been this way for quite a while.

Mr. Thivierge: These are direct repressions for what happened in Laval. I think that the situation is terrible. I do not know if you have been to the super maximum. The things that take place there are just frightening. Some prisoners are in a state of depression which is pitiful and some try to commit suicide. Naturally, the press does not say a word about it, but we know it. We are in contact with people and we know what takes place within the walls of the SCU. I think that this is right now what is the most important to see and check.

The Chairman: Thank you very much. We are going to spend a whole day at Laval.

M. Nielsen: A qui avez-vous parlé là-bas?

M. Thivierge: Au SCU, ou au pénitencier à sécurité maximale de Laval?

M. Nielsen: Aux deux.

M. Thivierge: Nous avons parlé à M. X.

M. Nielsen: A qui d'autre avez-vous parlé dans ces institutions?

M. Thivierge: Nous avons parlé à M. X et à M. Y.

M. Nielsen: M. X appartient à quelle institution?

M. Thivierge: SCU, unité de sécurité spéciale.

M. Nielsen: Quel est le nom de l'autre personne?

M. Thivierge: M. X.

M. Nielsen: Non, l'autre.

M. Thivierge: M. Y.

M. Nielsen: Oui. Où est-il?

M. Thivierge: Et M. Z.

M. Nielsen: Où ça?

M. Thivierge: Au SCU. Et M. W.

Le président: Est-ce que M. Z se trouve également au SCU?

M. Thivierge: Oui.

Le président: Et M. W.

M. Thivierge: Oui.

[Text]

The Chairman: What is Mr. W's first name.

Mr. Thivierge: Jacques. Well, in respect of Laval, I would not be able to tell you because they transfer almost everybody out of there. What they have in there right now are protective custody cases, newcomers and segregation people.

The Chairman: Mr. Leggatt, very briefly.

Mr. Leggatt: Could you give us the location where the beatings took place inside Laval? You mentioned that there were beatings taking place in front of the population.

Mr. Thivierge: Yes, it happened in the third K floor.

Mr. Leggatt: And the date?

Mr. Thivierge: During the day at lunch time, I believe.

The Chairman: The date?

Mr. Thivierge: I would say approximately sometime in early September.

Mr. Nielsen: How many guards were involved in that beating?

Mr. Thivierge: There were three of them, I believe.

Mr. Nielsen: What were their names?

Mr. Reynolds: If you do not want to tell us publicly, you can write them down.

Mr. Thivierge: Why, I sure don't give them publicly. One of them was Mr. V, I think, and Mr. U.

Mr. Leggatt: You say you do not want to say this publicly, so do not say it publicly, because there are people there who record this.

The Chairman: He says he does not mind.

Mr. Thivierge: Well, sure, I want to say it publicly.

Mr. Leggatt: That is fine.

• 1605

A Witness: I am going home tomorrow.

Mr. Nielsen: Mr. X and who else?

The Chairman: Mr. X.

A Witness: By the way, those people fired so many shots at people for nothing during the riot that it was just amazing. It was just amazing what they did. They were so happy to have scatter-guns in their hands, you know.

Mr. Nielsen: Are you going home tomorrow?

A Witness: Yes.

Mr. Nielsen: Are you coming back?

A Witness: No, never.

Mr. Leggatt: Congratulations.

Le président: Merci monsieur.

A Witness: First, I would like to ask you—I will say it in French.

[Interpretation]

Le président: Quel est le prénom de M. W?

M. Thivierge: Jacques. Je ne peux pas vous dire grand-chose au sujet de Laval, car ils ont transféré presque tout le monde. Les seuls détenus qui se trouvent là-bas en ce moment sont les prisonniers en détention préventive, les nouveaux venus et les détenus dans des quartiers de ségrégation.

Le président: Monsieur Leggatt, brièvement.

M. Leggatt: Pouvez-vous nous dire à quel endroit de la prison de Laval des prisonniers ont été battus? Vous avez dit que certains prisonniers avaient été battus sous les yeux du reste des détenus.

M. Thivierge: Oui, cela s'est passé au troisième étage du bâtiment K.

M. Leggatt: A quelle date?

M. Thivierge: Pendant la journée, à l'heure du déjeuner, je crois.

Le président: La date?

M. Thivierge: Je dirais que c'était vers le début du mois de septembre.

M. Nielsen: Combien de gardiens y ont participé?

M. Thivierge: Trois, je crois.

M. Nielsen: Quels étaient leurs noms?

M. Reynolds: Si vous ne voulez pas les nommer publiquement, peut-être pouvez-vous nous les écrire.

M. Thivierge: Et pourquoi est-ce que je ne devrais pas vous les donner publiquement? L'un d'entre eux était M. X, je crois, et M. Y.

M. Leggatt: Puisque vous dites que vous ne voulez pas les nommer publiquement, ne le faites pas. En effet, tout ce qui se dit ici sera imprimé.

Le président: Il dit qu'il n'y voit pas d'inconvénient.

M. Thivierge: Bien sûr que je veux les nommer publiquement.

M. Leggatt: Très bien.

Un témoin: Je rentre chez-moi demain.

M. Nielsen: M. X et qui d'autre?

Le président: M. X.

Un témoin: A propos, le nombre de coups qu'ils ont tirés pour rien pendant l'émeute est absolument ahurissant. C'est vraiment ahurissant. Ils étaient tellement heureux d'avoir des armes dans leurs mains, vous savez.

M. Nielsen: Vous rentrez chez-vous demain?

Un témoin: Oui.

M. Nielsen: Reviendrez-vous ici?

Un témoin: Non, jamais.

M. Leggatt: Félicitations.

The Chairman: Thank you, sir.

Un témoin: Tout d'abord, j'aimerais vous demander, ... je vais m'exprimer en français.

[Texte]

J'aimerais vous demander, si vous allez à Laval, de ne pas aller dans une chapelle, ou dans un bureau en avant, mais d'aller directement dans les cellules où se trouvent les gars.

An hon. Member: We did today.

M. Leblanc: C'est cela. Je parle de Laval le pénitencier à sécurité maximum. Allez voir les gars dans leurs cellules. Il y a pas mal de gars qui sont physiquement malades, . . .

Mr. Nielsen: How is the food here?

Mr. Leblanc: Very bad. The food here is bad. It is always cold. That is why I wanted to see you this morning because I would have asked you to have dinner with us in our cell.

Mr. Nielsen: I saw the food today. It was a steak.

Mr. Leblanc: But you had the food in the front. It is separate. The food is always cold.

The Chairman: It is the same food, but yours may be colder.

Mr. Leblanc: That is why we would like to have a place to sit down to have it.

Mr. Nielsen: I saw it today in the wing.

Mr. Leblanc: It is like that 365 days a year. Today was a special day. You guys were coming along.

Mr. Nielsen: That is what they told me.

The Chairman: Ladies and gentlemen, I must regretfully bring this session to a close because we are running very much behind schedule at this point and we must hear other witnesses. But I would like to thank the gentlemen of the committee. I think they have made a contribution to our work. Thank you.

Mr. Robinson: How is it that these inmates are in such good physical condition? They seem to be in great shape and the guards seem to be in poor shape.

Mr. Lee: "Participation".

Mr. Robinson: Are you talking about . . . Do they spend all their time in the gym?

A Witness: No.

Mr. Robinson: Look at this big fellow here. Just full of muscles.

The Chairman: I think that is a good place to stop. We will just pause long enough to excuse these gentlemen and proceed to our next witnesses.

May I ask the inmates to depart and the administration to enter?

(Pause)

The Chairman: Ladies and gentlemen of the Committee, may we begin again?

Mr. Robinson: Mr. Chairman, what is our time-frame on this?

[Interprétation]

I would like to ask you not to go to the chapel or the office in the front but rather to go directly to the cells where the fellows are kept.

Une voix: Nous l'avons fait aujourd'hui.

Mr. Leblanc: That is it. I am thinking about Laval, the maximum security penitentiary. Go and see the fellows in the cells. Many of them are quite physically ill . . .

M. Nielsen: Comment est la nourriture?

M. Leblanc: Très mauvaise. La nourriture est infecte. C'est toujours froid. C'est pour cela que je voulais vous voir ce matin, je voulais vous demander de dîner avec nous dans notre cellule.

M. Nielsen: J'ai vu la nourriture que l'on a servie aujourd'hui. Il y avait des steaks.

M. Leblanc: Mais vous avez eu cette nourriture en avant. Ce n'est pas la même chose. La nourriture est toujours froide.

Le président: C'est la même nourriture mais la vôtre est peut-être plus froide.

M. Leblanc: C'est pourquoi nous voudrions avoir un endroit où nous asseoir pour manger.

M. Nielsen: J'ai vu la nourriture qu'on servait aujourd'hui dans le bâtiment.

M. Leblanc: C'est la même chose 365 jours par an. Aujourd'hui est un jour spécial. Vous êtes là.

M. Nielsen: C'est ce que l'on m'a dit.

Le président: Mesdames et messieurs, je dois clore cette séance parce que nous avons pris du retard et nous devons encore entendre d'autres témoins. Mais j'aimerais remercier les membres du comité. Je crois qu'ils ont grandement contribué à nos travaux. Merci.

M. Robinson: Comment se fait-il que ces détenus soient dans une si bonne forme physique? Ils me semblent en pleine forme, à la différence des gardes.

M. Lee: Participation.

M. Robinson: Est-ce que vous voulez parler de . . . est-ce qu'ils passent tout leur temps dans le gymnase?

Un témoin: Non.

M. Robinson: Je regarde ce type là-bas, plein de muscles.

Le président: Je crois que le moment est propice pour nous arrêter. Nous ferons une pause suffisamment longue pour nous excuser auprès de ces messieurs et pour passer aux prochains témoins.

Puis-je demander aux détenus de prendre congé et aux responsables de l'administration d'entrer?

(Pause)

Le président: Mesdames et messieurs, membres du comité, pouvons-nous reprendre?

M. Robinson: Monsieur le président, pouvez-vous me dire de combien de temps nous disposons?

[Text]

The Chairman: I would say that we would run for about an hour or maybe an hour and a quarter, depending on your questions. I would say an hour and a quarter maximum.

• 1610

Mr. Robinson: It is now about 4.20 p.m., so about 5.30 p.m. Is that it?

The Chairman: Well, between 5.15 p.m. and 5.30 p.m. would be the quitting time.

I think we should limit ourselves to five-minute questions and that will assist us. J'inviterais M. LeBrun à commencer. Avez-vous une déclaration ou voulez-vous répondre aux questions?

M. Jean Paul LeBrun (Directeur, Institution Archambault): J'aimerais faire une déclaration, au tout début, sur le fait que votre visite était prévue pour jeudi prochain.

Le président: Oui.

M. LeBrun: Malheureusement, nous avons dû avancer le programme. Je me suis fait assister pour cette rencontre de tous mes adjoints et j'aimerais qu'ils prennent place ici autour de la table. Je crois bien que vous avez eu l'occasion de rencontrer les différents groupes. Quant à nous, de l'administration, nous avons l'intention de vous fournir si possible tous les renseignements que nous avons sur la marche de l'institution.

Le président: Bon.

I understand that several of our members have to leave at five o'clock. I wonder whether we might have agreement to put them on first, even though they are all from one party, in order to accommodate their questioning before they have to go. Would that be agreeable?

An hon. Member: Sure . . .

Mr. Robinson: That is going a long way but maybe under the circumstances they could.

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: I will lead off and Mr. Reynolds will be next, then Jacques, and then Mr. Halliday.

The team concept: how do you expect to implement that concept in Archambault?

M. LeBrun: Une étude a été faite par l'administration centrale et l'administration régionale sur nos besoins en personnel pour implanter le programme du *Team Concept*. Des recommandations ont été envoyées il y a déjà deux mois à l'administration centrale et nous attendons l'approbation des postes pour être capables de l'appliquer. Nous croyons que le *Team Concept* répondra à un besoins dans une institution à sécurité maximum.

Mr. Nielsen: Has the staff seen your submission to regional?

M. LeBrun: La proposition que nous avons faite a été vue par une partie du personnel. Elle n'a pas été discutée avec tout le personnel. Elle a été discutée avec les représentants de

[Interpretation]

Le président: Nous avons à peu près une heure ou une heure et quart, tout dépendra de vos questions. Je vous dirai que nous avons au maximum une heure et quart.

M. Robinson: Il est maintenant environ 16 h 20, donc vers 17 h 30. C'est bien cela?

Le président: Entre 17 h 15 et 17 h 30, nous lèverions la séance.

Je crois qu'il vaudrait mieux nous limiter à des périodes de question de 5 minutes, ce qui nous aidera. I will ask Mr. LeBrun to begin. Do you have a statement or would you rather answer questions?

Mr. Jean-Paul LeBrun (Director, Archambault Institution): I should like to start by stating that your visit was announced for next Thursday.

The Chairman: Yes.

Mr. LeBrun: Unfortunately, we had to get things ready sooner than we thought. I therefore got help from all my assistants and I would like them to join me at the table. I think you have had the opportunity of meeting the different groups. As for us, from administration, it is our intention to give you all the information on the institution that we have on hand.

The Chairman: Good.

Plusieurs de nos membres doivent nous quitter à 17 h 00. Je me demande donc si nous pourrions nous entendre pour qu'ils passent les premiers, même s'ils représentent tous le même parti, afin de leur donner l'occasion de poser leurs questions avant de partir. Êtes-vous d'accord?

Une voix: Certainement . . .

M. Robinson: C'est beaucoup demander, mais peut-être que, dans les circonstances, nous pourrions le faire.

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Je vais commencer, M. Reynolds sera le suivant, ensuite viendra Jacques, et enfin M. Halliday.

L'esprit d'équipe. Quand avez-vous l'intention d'appliquer ce principe à Archambault?

Mr. LeBrun: Central administration and regional administration made a study of our needs to see what personnel we would need to implement the team concept. Recommendations were sent two months ago to central administration and we are awaiting approval of the positions in order to be able to implement the concept. We believe that the team concept will fulfill a need in a maximum security institution.

M. Nielsen: Votre personnel a-t-il vu ce mémoire envoyé à l'administration régionale?

Mr. LeBrun: Our recommendations were seen by part of the personnel. We did not discuss them with all the personnel. We discussed them with the representatives of the Public Service

[Texte]

l'Alliance de la Fonction publique. Ceux-ci ainsi que le personnel concerné au niveau administratif ont vu notre proposition.

Mr. Nielsen: All right. Do they endorse the submission?

M. LeBrun: Actuellement, tout notre personnel a endossé cette proposition parce qu'elle renforçait définitivement les cadres administratifs de l'institution au niveau de la sécurité et facilitait de beaucoup la communication ainsi que la formation du personnel.

Mr. Nielsen: What was the reason for the fire in the woodworking shop today?

M. LeBrun: Je crois que c'était une manifestation de joie de la part des détenus de vous avoir dans l'enceinte de l'institution. Les détenus ont toujours l'habitude de manifester à l'occasion d'un événement quelque peu spécial. C'est malheureusement le fait de quelques-uns. Cet incendie est en lui-même quelque chose de mineur. Toutefois, le feu a eu lieu dans le système de ventilation, et la fumée conduite à travers tous les ateliers nous a obligés à retirer les détenus non pas seulement ce matin mais même cet après-midi. Nous les avons envoyés à la récréation au lieu de les garder dans des cellules.

Mr. Nielsen: Is the inmates' committee a good one, in your view, in this institution? Did it do a good job; did it help you administer?

M. LeBrun: Actuellement, je suis très satisfait de l'orientation du comité des détenus que nous avons dans l'institution. Vous avez pu constater vous-mêmes que nous avons dans ce comité des gens très représentatifs. Toutefois, il est agréable pour moi de négocier avec eux pour en arriver à certaines ententes. Tout de même nous avons eu beaucoup d'appui du comité lorsque nous avons repris les activités après la grève. Et même, nous pouvons considérer qu'à certains points de vue, bien que parfois leurs demandes dépassent la limite de nos possibilités, ils nous apportent des suggestions valables qui nous permettent d'améliorer nos programmes.

• 1615

Mr. Nielsen: I have one more question, Mr. Chairman. I am going to suggest to you a thought, only a thought. Do you think a grievance committee comprised of say two inmates and two staff, with tiebreaking powers in yourself, which grievance committee would handle all grievances, either by inmates or by staff, where they could call evidence and be represented by counsel, would work?

Witness: I do not say that this will work or will not work. The only thing I can say is it might be worthwhile to try.

Mr. Nielsen: Have you heard of that concept before?

Witness: Yes, I heard about it.

The Chairman: Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, I will try to be brief. I have a couple of matters I want to touch on. We were told by the

[Interprétation]

Alliance of Canada. They and the concerned personnel at the administrative level have seen our proposition.

M. Nielsen: Très bien. Sont-ils d'accord?

Mr. LeBrun: In fact, all the personnel is backing our submission because it will reinforce, without a doubt, the administrative structure of the institution as far as security is concerned and will make it much easier to communicate and to train the staff.

M. Nielsen: Pourquoi y a-t-il eu un feu à l'atelier d'ébénisterie?

Mr. LeBrun: I think the inmates were showing how happy they were to see you here in the institution. It is in fact the habit to demonstrate each time something a little special happens. Only a few were involved. The fire was in itself quite minor. However, because the fire was set in the ventilation system, the smoke was directed through all the workshops and we had to get the inmates out not only this morning but also this afternoon. We had to give them recess instead of keeping them in their cells.

M. Nielsen: Le comité des détenus est-il un bon comité, à votre avis? Fait-il un bon travail et vous aide-t-il dans votre tâche d'administration?

Mr. LeBrun: I am in fact very happy with the orientation taken by the inmates' committee which we have here in the institution. You were able to see for yourself that this committee is constituted of very representative people. It is in fact quite pleasant for me to negotiate with them and arrive at certain agreements. I might add that in fact we got a lot of support from the committee when activities resumed after the strike. I can even say that to some extent, though the demands sometimes go beyond our possibilities, they often bring us suggestions which enable us to improve our programs.

M. Nielsen: J'ai encore une question, monsieur le président. J'aimerais vous proposer une idée, ce n'est qu'une idée. Croyez-vous qu'un comité de griefs constitué, disons, de deux détenus et de deux membres du personnel, au sein duquel vous vous réserveriez la décision finale, et qui serait chargé d'étudier tous les griefs, qu'ils proviennent des détenus ou des membres du personnel, où l'on pourrait entendre des témoignages et être représenté par un avocat, pourrait donner de bons résultats?

Le témoin: Je ne puis dire si ça fonctionnerait ou si ça ne fonctionnerait pas. La seule chose que je peux vous dire, c'est que ça vaudrait peut-être la peine d'être essayé.

M. Nielsen: Avez-vous déjà entendu parler de cette idée auparavant?

Le témoin: Oui, j'en ai déjà entendu parler.

Le président: Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Monsieur le président, j'essayerai d'être bref. Il y a quelques sujets que j'aimerais aborder. Les représentants

[Text]

PSAC this morning that when it comes to manning towers, there is the Commissioner's directive which says that a man cannot spend more than four hours in one of these stationary posts.

Witness: That is right.

Mr. Reynolds: We were informed by the PSAC that a man would be taken out of one tower here after four hours and put in another tower for four hours, which would seem to me to be a contravention of the Commissioner's ruling. He certainly did not make that ruling for you to move a man from one tower to the next tower. I think it was meant for a man to be taken out of a tower and put into another job. Are there special circumstances why this happened in this institution?

M. LeBrun: Nous sommes obligés de faire cette rotation à cause du nombre d'unités de postes que nous avons à l'extérieur d'un endroit de sécurité. Durant la journée nous avons huit postes de tour et nous avons aussi six postes, je crois. Il y aurait donc 12 ou 13 postes de surveillance armée à l'intérieur et nous devrions faire une rotation pour ces postes. Il y a eu une entente entre les représentants de l'Alliance locale et l'administration afin de pouvoir trouver une solution à ce problème; en effet, mathématiquement, il nous était totalement impossible de changer les gens d'un poste à l'autre tous les quatre ans.

Mr. Reynolds: I would probably agree with you that it might be. But also I think the Commissioner's directive should be changed if it cannot be lived up to because it leaves the Director and the administration open to criticism, not only from the PSAC but also the inmates if you are not living up to the directives and they are impossible to live with.

Witness: Well, there was an easier interpretation, Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: I am sure there is, but I think anybody with a reasonable mind would say that to pull a fellow out of one tower and put him in another tower would not be the true intent of the law the way it was written.

The other thing is in the area of visits, and it is the last area I want to question you on.

We have had a lot of talk from the PSAC about the type of visiting areas we have in penitentiaries and how, if there is any type of visiting where they are touching each other, you know, they go into a private room so maybe the man can kiss his wife or kiss his children, it is a very tough thing. Most of the security people are against it.

My personal record is as tough on security as anybody else, but I really feel compassion for an inmate who has a family, or a girl friend, or somebody who comes to visit him. When he has to spend five, ten, fifteen, or twenty years in this place, there should be an area where they can sit down and talk to each other. But I also think there has to be a method whereby we can assure—it would be easy to check in; nobody is in there anyway—that the people who are visiting him are not bringing in contraband.

[Interpretation]

de l'AFPC nous ont dit ce matin qu'en ce qui concerne la surveillance dans les tours, il existait une directive du commissaire stipulant qu'un homme ne devait pas passer plus de 4 heures dans l'un de ces postes, immobile.

Le témoin: C'est juste.

M. Reynolds: Les représentants de l'AFPC nous ont déclaré ce matin que l'on retire un garde d'une des tours après une faction de 4 heures et qu'on l'envoie dans une autre tour pour 4 heures encore, ce qui me semble être en contravention de la décision du commissaire. En effet, ce dernier n'a certainement pas édicté ce règlement parce qu'il voulait que vous démenagiez un homme d'une tour à l'autre. A mon avis, la directive prévoit que l'on retire un homme de la tour pour l'affecter à un autre travail. Existe-t-il des circonstances spéciales ici pour justifier cette façon de faire?

Mr. LeBrun: This rotation is necessary because of the number of guard stations we have on the outside of a security area. During the day, there are eight tower posts and there are also six other stations. That means that there are 12 or 13 armed surveillance stations inside and we have to rotate the men for these stations. An agreement was reached with the local Alliance representatives and the administration in order to come up with a solution to this problem; mathematically speaking, it is absolutely impossible to change people around from one job to another every four hours.

M. Reynolds: Je serais porté à me dire d'accord avec vous. Mais dans ce cas, il faudrait à mon avis modifier la directive du commissaire si l'on ne peut pas l'appliquer. En effet, le directeur et l'administration sont passibles de critiques non seulement de l'Alliance mais également des détenus si vous ne pouvez pas respecter les directives et si celles-ci sont impossibles à appliquer.

Le témoin: Il y avait une interprétation plus facile, monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Probablement, mais je crois que toute personne raisonnable conclurait que de retirer un garde d'une tour pour le placer dans une autre tour ne respecte pas les intentions premières de la loi telle qu'elle fut écrite.

En dernier lieu, j'aimerais me renseigner au sujet du local des visiteurs.

L'Alliance a beaucoup parlé du genre de locaux pour visiteurs que nous avons à l'heure actuelle dans les pénitenciers; on se demandait si les locaux permettent aux gens de se toucher, vous savez, s'il y a une salle privée où un homme peut embrasser sa femme ou embrasser ses enfants, la situation est très stricte. La plupart des préposés à la sécurité sont contre.

Pour ma part, je suis aussi conscient de la sécurité que quiconque, mais j'ai pitié d'un détenu qui a une famille, ou une petite amie, ou quelqu'un qui vient le voir. Si le détenu doit passer 5, 10, 15 ou 20 ans dans un tel endroit, il devrait y avoir un local où il peut s'asseoir avec ses visiteurs et leur parler. Je crois néanmoins qu'il nous faut trouver une méthode qui nous permettrait de voir facilement ce qui se passe dans un tel local... il n'y a personne là de toute façon, sauf les visi-

[Texte]

Do you, as the Director of this institution, or your staff, feel that it would be impossible to negotiate with the PSAC and with the inmates and with everybody to come up with a solution to this visiting problem? As I see it, in most other countries of the world they are getting this type of visiting. I would not agree with conjugal rights because I think that brings up a whole new problem of what you do with the single men, the single women, homosexuals, the lesbian, and how far do you go? But I really believe that an inmate should have not a right I guess but a privilege of seeing his family, certainly if he is leading a good life inside the institution, not causing any problems, on a regular basis in a more or less private way. They seem to object even to a recording of the conversation. Who in hell is going to listen to it anyway, if they are telling each other how much they love each other, and if they are not doing anything illegal. So I am just wondering if you could advise us so that they could maybe get rid of that frustration. What could be done I know damn well, if I could not see my kids, and I do not sometimes for a month in Ottawa, the first thing you do when you go home is pick them up and give them a hug. I am sure these kids do not know why their mothers or fathers are in an institution and that should be something we should be looking at. Could you enlighten us in that area?

• 1620

Mr. LeBrun: Well, this is applied in all medium security institutions. In Archambault we allow close relations, which you asked me about. We have submitted a pilot project for organizing open visits to inmates for a certain group of people, like their wives, common law wives, children, father and mother, and we have limited that to these people on a pilot project. We have also submitted a plan for transformation of the actual visiting site, these plans have been discussed with the staff here in this institution, and we feel it might be possible to discuss a pilot project within six months. This has been submitted to regional and national headquarters for approval. We feel that we can implement at the present time such a program in a maximum security institution, which will involve only the people who are very close to the inmates, namely their wives, children, mothers and fathers. But we do not want to include all friends and all relatives. The reason for that is there are definitely too many people close to them, and it may be a previous inmate who has quite a record.

Mr. Reynolds: I would agree with you. May I just finish off by asking if you have agreement of the staff that this would be a good idea?

Mr. LeBrun: We have discussed that with the administrative staff and we have submitted the project.

Mr. Reynolds: I mean your security staff.

Mr. LeBrun: The security staff were part of this discussion.

[Interprétation]

teurs... afin de nous assurer justement que les visiteurs ne font pas de contrebande.

Pensez-vous, à titre de directeur, et votre personnel pense-t-il qu'il serait impossible de négocier avec les représentants de l'Alliance et avec les détenus afin de trouver une solution au problème des visites? Que je sache, dans la plupart des autres pays du monde, les visites sont beaucoup plus libérales. Je ne veux pas dire qu'il nous faille accorder des droits conjugaux, car cela soulève un autre problème. En effet, que faites-vous avec les célibataires, les homosexuels, les lesbiennes; cela peut aller loin? Mais je crois fermement qu'un détenu devrait avoir non pas le droit, mais le privilège de voir sa famille, et ce surtout s'il se conduit bien à l'intérieur du pénitencier, ne cause pas de problèmes, d'une façon régulière et dans des conditions plus ou moins privées. Ils semblent même s'opposer à ce que l'on enregistre les conversations. Qui va écouter de toute manière, si tout ce qu'ils font c'est se dire combien ils s'aiment, s'ils ne font rien d'illégal. Je me demandais donc si vous pourriez nous conseiller et nous dire ce qu'il y a à faire de façon à ce que les détenus puissent se libérer de leurs frustrations. Je sais fort bien que lorsque je ne vois pas mes enfants, et cela m'arrive parfois pendant un mois lorsque je suis à Ottawa, la première chose que je fais lorsque je rentre à la maison c'est de les prendre dans mes bras et de les serrer. Je suis convaincu que les enfants des détenus ne savent pas pourquoi leur mère ou leur père est en prison, ce à quoi nous devrions penser. Pouvez-vous nous éclairer à ce sujet?

M. LeBrun: Ce que vous proposez c'est déjà dans tous les établissements à sécurité moyenne. A Archambault, nous permettons aux proches parents ce genre de visite que vous proposez. Nous avons présenté un projet pilote qui prévoit des visites libres pour certains groupes de personnes telles les épouses, les concubines, les enfants, le père et la mère. Nous avons également présenté un plan qui transformerait les locaux actuels; nous en avons discuté avec le personnel de l'établissement et nous croyons qu'il serait peut-être possible de l'appliquer sous forme de projet pilote d'ici 6 mois. Nous avons présenté ce plan au bureau régional et au bureau national pour approbation. Nous croyons pouvoir à l'heure actuelle mettre en œuvre un tel programme dans un établissement à sécurité maximum, mais en limitant les visiteurs à des personnes qui sont très proches du détenu, soit son épouse, ses enfants, son père et sa mère. Nous ne voulons pas inclure tous les amis et tous les parents. La raison en est qu'il y a beaucoup trop de monde qui connaisse un détenu et souvent c'est un ancien détenu qui a un casier judiciaire impressionnant.

M. Reynolds: J'en conviens. Puis-je terminer en vous demandant si le personnel croit également que c'est là une bonne idée?

M. LeBrun: Nous en avons discuté avec le personnel administratif et nous avons présenté le projet.

M. Reynolds: Je voulais parler du personnel préposé à la sécurité.

M. LeBrun: Il a pris part à la discussion.

[Text]

Mr. Reynolds: Thank you very much, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Lavoie.

M. Lavoie: Merci, monsieur le président. Étant donné que le syndicat prétend qu'il n'y a seulement que les détenus qui causent des problèmes, est-ce que vous êtes du même avis?

M. LeBrun: De prime abord, les gens qui causent le plus d'ennuis dans une institution, ce sont les détenus. Ici, nous avons 425 détenus.

Il est évident, que parmi le personnel, il peut y avoir certains éléments peu nombreux qui ne partagent pas toujours les idées de l'administration, ou la philosophie selon laquelle nous opérons. Ils peuvent occasionnellement nous causer des problèmes. Toutefois, ces problèmes-là sont réglés assez rapidement, et je crois que l'ensemble du personnel, actuellement, ne nous cause aucun problème sérieux.

M. Lavoie: Lors de la visite, nous avons entendu certains commentaires. La nourriture, et cela on le comprend à cause des distances, arrive froide. A part cela, le point important qui nous a été expliqué, c'est que l'on mange paraît-il souvent la même chose. Si c'est le cas, est-ce possible de faire changer cela?

M. LeBrun: Je crois bien que la préparation de la nourriture dans une institution à sécurité maximum est quelque chose d'assez difficile, parce que nous avons actuellement un menu régulier pour les détenus; et il est assez difficile de trouver, dans notre société, 420 personnes qui veulent manger la même chose, la même journée. C'est assez difficile de trouver cela. Et nous sommes placés exactement dans cette situation-là; si aujourd'hui on a du "pâté chinois", il faut que tout le monde aime le pâté chinois; et demain il faut aimer le poulet ou les spaghetti.

Nous avons des rencontres régulières entre les représentants de la cuisine et un comité de détenus qui nous font modifier régulièrement les menus en nous apportant des suggestions. Mais si on fait une rétrospective, on s'aperçoit que les choses qu'on nous avait demandées il y a six mois, un an, d'enlever au menu, sont aujourd'hui, réclamées. Il est évident qu'avec une cuisine à l'intérieur des murs il sera peut-être possible de changer l'aspect du service, comme cela existe dans certaines institutions où il y a des tables de service avec des choix. Pour le moment, ces problèmes-là, nous les aurons régulièrement. Toutefois, la consultation est la seule solution à apporter et des consultations, il y en a régulièrement entre les détenus et les responsables de services.

M. Lavoie: Alors j'aurais une dernière question et je laisserai ensuite mes collègues poser leurs questions. Cet après-midi, nous avons appris au moins une bonne chose en autres; on a fait l'éloge des cours académiques. J'aimerais donc que les personnes responsables des cours académiques nous disent s'il y a eu des consultations entre elles et le directeur en vue de donner plus d'importance à ces cours étant donné qu'il y a beaucoup de détenus qui voudraient les suivre. J'aimerais bien aussi, pour le bénéfice de mes collègues, que monsieur nous donne l'exemple du cas où ces cours ont donné des résultats.

[Interpretation]

M. Reynolds: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Lavoie.

Mr. Lavoie: Thank you, Mr. Chairman. In view of the fact that the union claims that only the inmates cause the problems, I should like to know if you share this view?

Mr. LeBrun: Firstly, those who create most problems in our penitentiary are the inmates. Here, we have 425 inmates.

It is evident that among the staff, there may be those, though not numerous, who do not always share the same ideas as the administration, nor the philosophy under which we operate. These employees can occasionally cause problems. However, that kind of problem is usually quickly solved and I think I can say that on the whole the staff here at the present time causes us no serious problems.

Mr. Lavoie: While we were touring the institution, we heard certain remarks. It seems that the food arrives cold, which is understandable in view of the distance it must travel. Furthermore, the most important aspect as was explained to us seems to be the fact that the menu is often the same. If this is the case, is it possible to change that?

Mr. LeBrun: I must say that preparing food in a maximum security institution is quite difficult since we have at the present time regular menus for the inmates; it is quite difficult to find in our society 420 people who all want to eat the same thing, the same day. It is not easy. Yet, that is exactly the situation; if today we have shepherd's pie on the menu, then everyone must like shepherd's pie and tomorrow they will have to like chicken or spaghetti.

The kitchen representatives meet regularly with an inmates committee which gets us to change the menus regularly by bringing in suggestions. But if you look back, you can see that what we were asked to take off the menu six months or a year ago is asked for today. It is also evident that if the kitchen were inside the walls it might be possible to change the meal-time procedure somewhat by setting up tables of food, thus allowing the inmates some choice. But for the time being, we are faced with these problems daily. However, consultations is the only solution and these are held regularly between the inmates and those responsible for the various services.

Mr. Lavoie: I have one last question before I give the floor to my colleagues. This afternoon, we learned of at least one good initiative; everyone lauded the academic courses given. I would like the people responsible for academic courses to tell us if there were consultations between them and the director in order to emphasize these courses since there are so many inmates who wish to take them. And for the benefit of my colleagues, I would ask the gentlemen to give us the example of a case where these courses have borne fruit.

[Texte]

M. LeBrun: Je demanderais à M. Charbonneau qui est responsable du développement occupationnel de bien vouloir répondre à cette question.

M. Réal Charbonneau (directeur adjoint, développement occupationnel): Tout d'abord, pour répondre à votre première question, disons qu'en gros, le programme que nous avons présentement ici à plein temps à l'école va du cours élémentaire au cours universitaire. Plus précisément, nous avons une classe au niveau élémentaire, une classe au niveau secondaire, premier cycle, une classe au niveau secondaire, deuxième cycle, une classe au niveau collégial anglophone. Nous sommes affiliés au Dawson College. Nous avons des professeurs qui viennent donner leurs cours sur place. Nous avons un autre local où se donnent les cours au niveau collégial francophones, et les cours au niveau universitaire anglophones et francophones.

Naturellement, il est d'usage de séparer ces groupes. C'est seulement parce que nous manquons d'espace que nous les avons regroupés. Environ 80 détenus suivent ces cours à plein temps à l'école. C'est un pourcentage quand même assez encourageant, quand on pense que 80 détenus sur 400 peuvent venir à l'école à plein temps. Naturellement, nous avons une liste d'attente. Si nous avions deux ou trois locaux de plus, je suis persuadé que nous pourrions les remplir à raison de 15 détenus par local. Nous avons toujours une liste d'attente pour les niveaux élémentaire et secondaire. Aux niveaux collégial et universitaire, nous pouvons prendre tous les candidats présentement mais aux niveaux élémentaire et secondaire, nous avons toujours une liste d'attente de 35 à 40 détenus.

Revenons maintenant à l'exemple. Nous parlons de réhabilitation et on m'a demandé qui pouvait faire de la réhabilitation et de quelle façon nous pouvions en faire. Naturellement, j'ai répondu qu'il y avait des gens qui étaient sur place pour en faire, c'est-à-dire des psychologues, des officiers de classement etc., dont la fonction principale est de faire de la réhabilitation.

Mais je me demande si on peut vendre de la réhabilitation ou si cela ne vient pas de l'intérieur même de l'individu. Ici je reprends les paroles d'un détenu qui me disait lui-même un jour qu'il était inutile que nous tentions de les réhabiliter. C'est eux-mêmes qui doivent se réhabiliter. Cela vient de l'intérieur, sans qu'ils s'en rendent compte. Et je crois que c'est en leur donnant une certaine formation, en changeant leurs habitudes de vie, peut-être même en éduquant leurs goûts que nous arriverons en quelque sorte à les réhabiliter. J'arrive maintenant à l'exemple. C'était un détenu d'ici qui suivait des cours de CEGEP ici à Archambault. Lors de sa libération conditionnelle, nous avons fait son inscription dans un CEGEP de la province. Quelques mois plus tard, il m'appela pour me dire qu'il ne se reconnaissait plus. Depuis trois mois, c'est-à-dire depuis sa sortie, il suivait ses cours et il demeurait avec sa petite amie; elle travaillait le soir et lui étudiait le jour. Depuis trois mois, il n'avait pas trouvé le temps une seule fois d'aller à la taverne le soir pour rencontrer ses amis, parce que maintenant il était intéressé aux pièces de théâtre, il était intéressé au cinéma, il était intéressé à la lecture, il avait des travaux à faire. Enfin, le type ne se reconnaissait plus. Je crois que nous

[Interprétation]

Mr. LeBrun: I will ask Mr. Charbonneau, who is responsible for vocational development, to answer that question.

Mr. Réal Charbonneau (Assistant Director, Occupational Development): To answer your first question, generally the full-time school program that we have here stretches from the elementary level to the university level. More specifically, we have one class at the elementary level, one class at the first level and one class at the second level of secondary school, and an anglophone class at the junior college level. We are affiliated with Dawson College. We have professors who give their courses here. We also have another site where courses are given in French at the CEGEP level, and also university courses in both French and English.

Naturally it is customary to separate the various groups. It is only because of our shortage of space that we have grouped them all together. Some 80 inmates are presently taking full time courses at the school. It is an encouraging percentage, that some 80 out of 400 inmates should be able to go to school full time. Naturally too, we have a waiting list. If we had two or three more classrooms, I am sure that we could fill them all at a rate of 15 inmates per class. There is always a waiting list at the elementary and secondary school levels. At the collegiate and university levels we can accommodate all the candidates but at the elementary and secondary levels, there is always a waiting list of at least 35 to 40 inmates.

Now to come back to the example. We were talking of rehabilitation. I was asked how it could be effected. Naturally, I said there were people here who could help, that is psychologists, classification officers, etcetera, whose principal role is rehabilitation.

But I wonder if we can apply rehabilitation or if it must not come from the individual himself. Here I am repeating the words of an inmate who told me one day that it was useless to try to rehabilitate them. They had to do it themselves. It is something that comes from within a person, unconsciously. And I think that it is in giving them a certain amount of training, and changing their daily lifestyle, perhaps in educating them as to their preferences, that we may succeed in rehabilitating them. Here is a case in point. There was an inmate here at Archambault who followed the CEGEP courses. When he obtained his parole, we enrolled him in the provincial CEGEP. A few months later he called me to tell me that he could not recognize himself. For the last three months, that is since he had left the penitentiary, he had followed his courses and lived with his girl friend; she worked evenings, and he studied during the day. For the last three months we had not even found time to go to the tavern in the evening to meet his friends, because now he was more interested in the theatre, in the cinema, in reading, in doing his homework. So the individual no longer recognized himself. I think that that finally is an example of rehabilitation. And he rehabilitated

[Text]

avions enfin un exemple de réhabilitation. C'est lui qui s'est réhabilité, parce qu'il s'était fait prendre au jeu, il s'était intéressé à une certaine formation.

Le président: Merci, monsieur Lavoie. Perhaps I might be permitted to mention about the food. The complaint the inmates had about food was not the choice but the fact that it was always cold. Is this inherent in the fact that the food is prepared outside the institution and brought in?

M. LeBrun: Effectivement, c'est la plus grande difficulté que nous ayons. Les repas qu'on sert vers 11:30 ou 11:45 doivent être préparés et prêts à partir vers 10:30. Alors il est évident que la distance à parcourir est un des éléments principaux. Nous avons ici une recommandation, et nous avons l'autorisation de bâtir une cuisine à l'intérieur des murs. Cela devrait se réaliser d'ici peut-être un an, un an et demi.

• 1630

La recommandation... ? Dès qu'on a ouvert, on l'a faite. Mais disons... L'approbation, c'est normal...

The Chairman: Mr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I am interested, Mr. Director, in discussing something about the programme, not so much from the point of view of the facilities with which it is presented or the curriculum that is provided in the programme but rather from the point of view of the staff you have here who relate in one way or another with the inmates. I will take note of the training that is received in other professions and I know your CFAC people claim they are a professional group and I accept that, but I wish to take note of the type of training received by other professionals in other types of public service for people. I can think of school teachers, social workers, physicians and lots of other people who go through a type of training programme that takes a total of six or seven or even ten years in some instances. I get the impression that to deal with prisoners and inmates it just takes a training programme of as little as 15 days. I am wondering whether you feel that this is adequate? Is this one of the basic problems we have with our prisoners that we have personnel and staff in prisons who really know nothing about the job they are supposed to be doing—through no fault of their own, but because we have allowed in full-time staff with no training. I would like your comment on that.

M. LeBrun: Vous apportez une idée qui est très valable. Il est évident que nous engageons beaucoup de personnel, spécialement dans les milieux professionnels. Ce sont des gens de l'extérieur qui sont très qualifiés dans leur propre profession, mais qui n'ont pas de formation sur le plan du milieu carcéral.

Pour les agents de correction, nous avons un programme d'entraînement, valable, dès le début, qui peut durer jusqu'à deux mois. Malheureusement on n'a pas été souvent capable de donner l'occasion aux professionnels que nous engageons de suivre un tel programme. Il y a eu plusieurs recommandations de faites à cet effet, pour que des cours soient organisés sur

[Interpretation]

himself, because he got caught up in the web, he became interested in a goal, a certain amount of training.

The Chairman: Thank you, Mr. Lavoie. Peut-être me permettriez-vous de poser une question au sujet de la nourriture. Les plaintes qu'ont faites les détenus au sujet de la nourriture ne portent pas sur le choix mais plutôt sur le fait qu'elle est toujours froide. Cela est-il dû au fait que la nourriture est préparée à l'extérieur de l'institution et transportée jusqu'ici?

Mr. LeBrun: Indeed this is so, it is the biggest problem that we have. The meals that we serve at 11:30 or at 11:45 must be prepared and ready to be brought over here at 10:30. So it is obvious that the distance that the food must be carried is the principal factor. We have made a recommendation and have now been authorized to build a kitchen within the walls of the institution. It should be completed within a year or 18 months.

The recommendation... ? It was made as soon as we opened the penitentiary. But it must be remembered... It is normal for approval...

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Monsieur le directeur, je voudrais discuter un peu du programme, non pas du point de vue des installations que vous avez à offrir ou du curriculum mais plutôt du point de vue du personnel que vous avez ici qui est en rapport étroit avec les détenus. Et je veux comparer la formation que reçoivent d'autres professionnels, tenant compte que les gens de la AFPC se disent un groupe professionnel, et j'accepte cela, mais je veux m'arrêter au genre de formation que les professionnels reçoivent dans d'autres secteurs du service public. Je pense donc aux professeurs d'école, aux les travailleurs sociaux, aux médecins, et à toutes les autres catégories qui suivent un programme de formation durant 6, 7, et même 10 ans dans certains cas. J'ai l'impression que pour ceux qui s'occupent des prisonniers ou des détenus le programme peut ne durer qu'environ 15 jours. Je voudrais savoir si vous croyez que c'est suffisant? N'est pas là un des problèmes fondamentaux pour les prisonniers, la présence dans les institutions pénitentiaires d'un personnel qui ne sait vraiment pas ce qu'il a à faire—et n'est évidemment pas sa faute que nous avons embauché du personnel à plein temps qui n'avait aucune formation. Avez-vous quelques remarques à cet égard?

Mr. LeBrun: That is a very good point. It is true that we hire a lot of personnel particularly in the professions. The are people from the outside who are well qualified in their own profession, but who have had no training within the penitentiary environment.

For as to the correctional officers, we do have a valid training program at the very beginning which may last as much as two months. Unfortunately we have not often been able to offer the same program to the professionals on recruitment. Several recommendations have been made that these courses be organized on a regional level, because obviously we

[Texte]

une base régionale. Parce qu'il faut tout de même une concentration de personnes pour que l'on puisse organiser un cours.

Au niveau institutionnel, tout ce que nous pouvons faire, c'est d'avoir un préposé à la formation qui, lui, s'occupe de l'entrée d'un nouvel employé, de passer quelques jours avec lui pour l'initier aux problèmes de l'institution, et pour le reste nous comptons simplement sur l'entraînement au travail, c'est-à-dire que nous plaçons immédiatement le candidat, ou la personne en question dans "le bain". Cette personne-là doit apprendre à même le travail.

Nous sommes très favorables à un programme de formation au niveau du milieu carcéral, même pour les professionnels; et je crois que ce serait très valable, parce que ceci nous permettrait peut-être de les garder plus longtemps. Malheureusement nous avons souvent des problèmes majeurs avec les professionnels que nous engageons. Leur personnalité ou leur perception du milieu, après quelque temps, les mettent en conflit bien souvent avec le travail qu'ils doivent faire, parce qu'ils n'étaient pas au courant des problèmes du milieu carcéral.

Mr. Halliday: Thank you.

With reference to the security staff, I get the impression—correct me if I am wrong—that there is a trend to have them associate and integrate more and more with the inmates for, I dare say, good reasons. Do you see this as a continuing trend or not?

Mr. LeBrun: Ce que vous mentionnez... C'est que dans une institution à sécurité maximum, il y a peut-être le cadre du milieu, qui est très différent de ce que vous allez rencontrer dans les institutions à sécurité médium, où vous avez un programme d'unités résidentielles, où le détenu doit être en contact direct avec le personnel.

• 1635

Dans un milieu à sécurité maximum, il est très difficile pour un détenu de s'identifier au personnel sans être pris à part par les autres détenus qui n'acceptent pas cette fraternisation dans leur code d'éthique du milieu carcéral.

À la suite de la grève que nous avons eue dernièrement, nous disons que les communications se sont améliorées. Vous allez entendre plusieurs détenus dire que nous avons changé. Mais je crois surtout qu'eux aussi ont changé. Ils ont peut-être fait un petit changement dans leur code, parce qu'ils acceptent la discussion et la communication avec l'administration et les différents niveaux du personnel. Je crois donc que cette communication-là s'est accrue en réalité dans le milieu de l'institution à sécurité maximum, et nous espérons la développer. Je crois, en effet que c'est la seule façon dont nous allons pouvoir réellement aborder les problèmes des détenus et trouver une solution acceptable pour les deux groupes.

Mr. Halliday: One more question, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. Halliday: The service you are rendering here to one segment of the public is similar to, albeit different from, the service rendered in other institutions to the public such as I mentioned before: schools, hospitals and social welfare institu-

[Interprétation]

have to have a certain number of people in order to be able to organize a course.

At the institutional level, all we can do is to have a training officer who initiates the new employee for a few days to the problems of the institution, and after that we must rely on on-the-job training, that is we place the new employee immediately in the milieu. Any such person must learn from experience on the job.

We are all for a training program within the penitentiary environment even for professionals; and I think this would be very favourable because we would be able to keep them longer. Unfortunately, we often have major problems with the professionals who are hired. Their personality or their perception of the environment, after a while, conflicts with the work that must be done, because they are not aware of the problems of the penitentiary environment.

M. Halliday: Merci.

Quant aux membres du personnel de sécurité, j'ai l'impression, sauf erreur, qu'on cherche de plus en plus à les associer, à les intégrer avec les détenus et pour de très bonnes raisons. Vous attendez-vous à ce que cette tendance continue ou non?

Mr. LeBrun: In a maximum security institution, it is a perimeter environment which is quite different from that in the medium security institutions where there is a residential unit program and where the inmate is in much more direct contact with the personnel.

In a maximum security environment, it is quite difficult for an inmate to identify with the personnel without being marked by the other inmates who will not accept this fraternization because of the code of ethics of the penitentiary environment.

Following the latest strike that we had, I must say that communications have improved. Many inmates will tell you that we have changed. But I believe that generally they are the ones who have changed. They may have modified their code slightly, because they accept discussion and communications with the administration and with different levels of the staff. And I believe therefore that this communication has really increased in the maximum security institutions and we hope to develop it further. I think in fact that is the only way that we shall be able to attack the inmates' problems, and to find an acceptable solution for both groups.

M. Halliday: Une autre question, monsieur le président.

Le président: Oui.

M. Halliday: Les services que vous rendez à un élément du public sont semblables, quoique quand même différents des services qui sont rendus dans d'autres institutions destinées au public comme les écoles, les hôpitaux, les institutions de bien-

[Text]

tions. These are institutions that by and large render a particular service to a particular segment of society as you do here. In each of those cases there is control by some legislation, either provincially or federally, but the operation on a day-to-day basis is done by a locally elected board of citizens of some sort: a school board, a hospital board, boards of the Children's Aid Society and such like. I am very impressed by how well these function.

It seems fitting to have this Committee appointed by the House because the problems are rather serious in the prison system or else I presume this would not have been undertaken. Because they are serious means that we are going to need some major changes, and not just minor things that we have been talking about: whether we have contact visiting or not. To me that is a minor problem. We have to look at something much more major if we are going to solve anything.

In your opinion, what would you think about a major change in the administration procedures of prisons whereby you would answer not to the man in Ottawa necessarily or to the regional man—although you would have some liaison with him—but to a board that would consist of ordinary citizens who would be just as knowledgeable as the citizens are about school board matters, hospital matters, and social welfare matters? I know there are a lot of things to be worked out on this—how they would be elected or appointed—but what is your reaction to that as a possible major change in our whole system?

M. LeBrun: Votre proposition est très intéressante et je crois bien qu'elle vaudrait la peine d'être étudiée. Toutefois, je crois qu'il serait nécessaire, avant de fournir une réponse, de s'asseoir et d'étudier tous les divers points de vue, les différentes difficultés et l'aide que nous pourrions recevoir. Je crois qu'il y a quelque chose à obtenir de très valable dans la participation de la société, parce que nous avons tout de même des gens qui retournent dans la société.

Mais avant de nous engager dans un programme semblable, je crois qu'il y a certainement beaucoup d'information à donner et qu'il reste beaucoup de discussions à faire. Je retiens mon opinion. J'aurai peut-être l'occasion de la fournir bientôt par écrit à votre Comité.

Le président: Merci, monsieur LeBrun. Thank you, Mr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you.

Le président: Maintenant, j'ai M. Lachance, M. Leggatt, M. Lee, M. Robinson.

M. Lachance: Monsieur le président, à cause du temps très court qui nous est accordé je vais passer de sujet en sujet, sans avoir le temps d'approfondir.

Ma première question porte sur un point à clarifier. Hier, lorsque le directeur régional nous a parlé, il nous a dit que lors d'un incident dans une institution, que ce soit une prise d'otage, une émeute ou une grève, le directeur de l'institution elle-même avait pleins pouvoirs pour prendre les dispositions

[Interpretation]

être social. Ces institutions tout de même rendent un service particulier à un élément spécial de la société, comme vous le faites d'ailleurs. Dans la plupart de ces institutions, on est réglementé par une loi, soit fédérale ou provinciale, mais le fonctionnement quotidien est assuré par une commission de citoyens élus au niveau local, par exemple la commission scolaire, le conseil d'administration de l'hôpital, les commissions pour les sociétés d'aide à l'enfance, et ainsi de suite. Je suis épaté de voir comment bien cette institution fonctionne.

Il me semble donc bon que ce Comité ait été nommé par la Chambre des communes car les problèmes du système pénitentiaire sont graves, autrement pourquoi l'avoir constitué? Et parce qu'ils sont graves ces problèmes, on devra faire des changements importants, non pas les petits changements dont nous avons discuté déjà telles les visites-contact et, ainsi de suite. Ce ne sont que des problèmes de peu d'importance. Nous devons faire des modifications majeures si nous voulons en arriver à des solutions.

A votre sens, que vaudrait de changer les procédures administratives pénitentiaires de façon à vous permettre d'être responsables non pas au commissaire à Ottawa ou au directeur régional, quoique vous ayez des contacts avec lui, mais plutôt d'être responsables envers une commission de citoyens ordinaires, qui en connaîtraient autant dans le système pénitentiaire qu'en connaissent les citoyens membres des conseils au sujet des écoles, des hôpitaux ou du bien-être social? Je sais qu'on n'a pas élaboré le détail de l'application, de cette idée, à savoir comment nommer les citoyens ou les élire, mais quelle serait votre réaction à un tel changement éventuel dans l'ensemble du système pénitentiaire?

Mr. LeBrun: Your idea is most interesting and I am sure it deserves study in depth. However, before providing you with an answer, I would have to study all the various aspects of the question, all the inherent difficulties, and the support that we might be able to count on. I think that it is valid that society should participate, since we are returning people into society.

But before undertaking such a program, I am sure that there is an enormous amount of information that must be given and the subject must be discussed thoroughly. I will reserve my opinion. Perhaps I might give a written answer to the Committee.

The Chairman: Thank you, Mr. LeBrun. Merci, monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci.

The Chairman: Now, I have Mr. Lachance, Mr. Leggatt, Mr. Lee and Mr. Robinson on my list.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, because of the very short time that we have been allotted, I shall jump from one subject to the other without discussing it in depth.

My first question bears on a point of clarification. Yesterday, when the regional director testified, he said that at the time of an incident in the institution, whether it is a hostage-taking, a riot or a strike, the director of the institution has full powers to make the necessary decision and to take the neces-

[Texte]

nécessaires en vue de régler la situation ou de faire pour le mieux.

D'un autre côté, aujourd'hui, selon l'Alliance de la Fonction publique, le directeur de l'institution n'aurait pas les pouvoirs nécessaires pour faire face à une situation d'urgence. Maintenant que c'est votre tour de "passer au bat," comme on dit, quelle est votre propre évaluation du pouvoir que vous avez et de l'autorité que vous avez lorsque se présentent des situations d'urgence, telles que l'on en a connues dernièrement? Pour vous, c'est en janvier ou en février dernier, dans le cas de la grève.

• 1640

M. LeBrun: Lorsque le directeur régional intérimaire a mentionné que nous avions toute l'autorité voulue pour régler les situations d'urgence, il est évident que de toutes façons et la plupart du temps, il y a des consultations avec les niveaux supérieurs; mais comme nous connaissons mieux les problèmes, nous sommes capables de prendre des décisions.

Les gens des autres niveaux disent que le directeur n'a pas toute l'autorité nécessaire. C'est un fait, qu'actuellement, nous avons partagé en créant des régions, l'autorité que existait dans les institutions. Et dans les secteurs tels que la dotation du personnel et, souvent, des programmes, nous devons rendre compte de tous ces problèmes-là à la région; et ce sont eux qui ont le dernier mot au niveau des recommandations.

Il est évident qu'afin d'appliquer des nouveaux programmes et de faire face à certaines situations, il serait préférable que nous ayons l'autorité au niveau des institutions. Et, à ce propos, il y a la décentralisation que se poursuit actuellement et grâce à laquelle nous espérons récupérer certains pouvoirs administratifs qui nous permettront de mieux diriger nos institutions.

Nous sommes donc à la recherche de pouvoirs qui existaient et qui n'existent plus. On veut rapatrier, peut-être, un peu de pouvoirs au niveau des services, au niveau des programmes, au niveau de la dotation, afin de pouvoir être capables de faire face à des problèmes immédiats dans l'institution.

M. Lachance: Je vous remercie pour cette explication exhaustive qui nous éclaire un peu plus sur la nature des pouvoirs du directeur. Vous voudriez en avoir plus.

Mais vous avez mentionné la dotation de personnel. Cela est une question qui me préoccupe beaucoup, parce qu'il semblerait qu'il y ait un très sérieux problème au niveau de la formation du personnel, d'une part, et d'autre part, au niveau des postes qui restent ouverts sur le plan régional. Autrement dit, vous faites, par exemple, une réclamation au régional pour remplir tel ou tel poste, et cela prend peut-être une semaine ou deux pour que le dossier parte et revienne. Ce sont deux problèmes sur lesquels je voudrais vous voir me donner des précisions.

Premièrement, est-ce que vous considérez que la formation du personnel est suffisante? On a parlé de deux semaines de formation dans certains cas. Pourquoi cette formation est-elle insuffisante? Est-ce que c'est parce que l'on n'a pas les facilités administratives pour mieux les former? Est-ce que c'est parce

[Interprétation]

sary measures in order to settle the situation in the best way he can.

On the other hand, today, according to the Public Service Alliance, the director of the institution does not have the necessary powers to act in an emergency situation. Now it is your turn to be at bat; I would like to know what is your own evaluation of the powers that you have, of the authority that you have in emergency situations, such as we have known lately? In your case, I believe it was in January or February last, in a strike situation.

Mr. LeBrun: When the acting regional director mentioned that we had all the necessary authority to settle an emergency situation it was obvious that in most cases there is consultation with the higher levels of authorities, but as we best know the problems, we are capable of taking the necessary decisions.

Persons from other levels say that the director does not have the necessary authority. It is a fact that currently we have shared, in creating regions, the authority that existed within the institutions. And in sectors such as staffing and often in a case of programs, we are answerable for all the problems to the region; and they are the ones who have the last word as to recommendations.

It is also obvious that in order to implement new programs or to face certain situations, it would be preferable that the authority rest at the institutional level. And in that regard, there is presently a decentralization program by virtue of which we expect to recover certain administrative powers which would better allow us to administer the institutions.

We are therefore seeking powers which we used to have but no longer have. We wish to regain certain powers within the service sectors, within the program area, regarding staffing, so that we might be better able to face the immediate problems in the institution.

Mr. Lachance: I thank you very much for that very complete answer, which gives us a much better idea of the nature of powers of the directors. You would like to have more.

You mentioned staffing. That is a question that concerns me very much because it would seem that there is a very serious problem regarding training on the one hand and on the other hand the filling of vacant posts at the regional level. In other words, for instance, you make a representation to the regional level in order to fill such and such a post, and it could take perhaps a week before the request is expedited and then returned to you. These are two problems on which I would like a little more detail.

First, do you consider the training of your personnel adequate? We have spoken of two weeks of training in certain cases. Why is this training inadequate? Is it because we do not have the necessary administrative facilities? Is it because we do not have the time to train? Is it because the turnover is too

[Text]

que l'on n'a pas le temps des former? Est-ce que c'est parce qu'il y a trop de roulements et que les postes s'ouvrent trop rapidement pour les facilités de formation que vous avez? Et, deuxièmement, est-ce que vous considérez que la dotation de personnel devrait être faite au niveau de l'institution elle-même afin d'accélérer le processus?

M. LeBrun: Vous voulez parler de la dotation?

M. Lachance: . . . de remplir les postes qui restent, ou qui sont appelés à être comblés.

M. LeBrun: Je vais répondre d'abord à votre deuxième question.

Il est évident que dans un secteur, comme Montréal, il serait assez difficile d'avoir une dizaine d'unités qui feraient du recrutement pour le Service canadien des pénitenciers. Il est peut-être nécessaire qu'il y ait une concentration régionale au niveau de la dotation, parce qu'il y a plusieurs postes à pourvoir. Toutefois, les pouvoirs que l'on aimerait rapatrier sont surtout ceux qui touchent la possibilité de combler des postes sur une base temporaire, en attendant le mécanisme complet de la fonction publique, qui peut prendre dans un cas normal, je dis bien normal, quand il y a un droit d'appel, jusqu'à 9 mois. Lorsque l'on regarde un organisme avec un mécanisme aussi lent, il est évident que si l'on récupérait ce pouvoir, cela nous réglerait un problème.

Maintenant, le gros problème qui s'est produit au niveau de la dotation, c'est qu'il y a eu une expansion trop rapide du service. Et avec cette expansion rapide: l'ouverture de nouvelles institutions (4 nouvelles institutions au Québec qui doivent ouvrir en mai, ou juin), il faut penser que l'on va devoir engager de 7 à 800 personnes. Où va-t-on les prendre? On a du mal à combler les 100, 125 postes que nous avons de vacants.

• 1645

Alors, il est évident que nous allons avoir encore un problème pendant deux ou trois ans au niveau de la dotation. Ce problème de dotation entre en ligne de compte dans notre programme de formation. Le programme de formation de deux mois a été réduit à quatre semaines, à deux, à trois semaines pour répondre à des besoins.

Et malheureusement, ce qui nous préoccupe le plus au niveau de la formation, ce n'est pas seulement la formation initiale, mais aussi le recyclage du personnel. Il est évident qu'actuellement, nous aurions un meilleur rendement si le personnel pouvait se recycler. Depuis 5 ans, 8 ans, 10 ans, ils ne sont jamais allés à l'extérieur de l'institution pour se retremper aux sources ou pour apprendre quelque chose de neuf et avoir une nouvelle optique.

C'est ce que nous avons dû faire dans des institutions où il y a des unités résidentielles. Il aurait fallu faire sortir le personnel. Mais, malheureusement, nous, dans les pénitenciers à sécurité maximum, nous sommes les cousins pauvres du service. Nous sommes les cousins pauvres parce qu'on dit que dans les institutions à sécurité maximum, il n'y a pas de problème car il n'y a pas de programme. Je pense bien que les gens qui ont visité Archambault peuvent voir que dans un pénitencier à sécurité maximum, il y en a des programmes et

[Interpretation]

high, and that the positions are open too quickly for the training staff that is available? And secondly, do you think that the staffing should be done at the institutional level in order to speed up the process?

Mr. LeBrun: You mean of staffing?

Mr. Lachance: Yes, of filling posts which are still open . . . or which might have to be filled.

Mr. LeBrun: I shall first answer your second question.

Obviously in a metropolis like Montreal, it would be very difficult to have 10 or so units who would all be recruiting personnel for the Canadian Penitentiary Services. It may be necessary that this be concentrated at the regional level in regard to staffing since there are many positions to be filled. However, the powers that we would like to regain would bear particularly on the possibility of filling certain posts on a temporary basis, until we have gone round the normal wheels of the Public Service, which might in a normal situation, and I say advisedly normal when there is an appeal, take up to nine months to fill a post. It is obvious given such a slow moving organization, if we could recuperate some powers, we would be able to settle at least one problem.

Now the biggest problem that we have had to face in regard to staffing, has been the very rapid expansion of the service, and that expansion is caused by the opening of new institutions—four within Quebec will be opening in May or June next—which will require the hiring of some 700 to 800 persons. Where shall we find them? We have problems now filling 100 to 125 posts which are currently vacant.

So, it is obvious that this staffing problem shall continue for the next two or three years. This staffing problem is related to the training program. The two-month training program was reduced to four weeks, then to two, or to three weeks in response to our needs.

And unfortunately what concerns us in training is not only the initial training but also refresher training for the personnel. Certainly, at the moment, we would have a better return if the personnel could take some refresher training. Over the last five, eight, ten years, this staff has never been able to go outside of the institution to return to the basics or to learn what is new in the business and in this way to gain a new point of view.

This has occurred now in the institutions where there are residential units. Personnel needed to be trained outside the context of the penitentiary. However, unfortunately, the maximum security penitentiaries are the poor cousins in the service. And it is so because it is said that in the maximum security institutions there are no problems because there are no programs. I think that people who have visited Archambault can see that in a maximum security penitentiary there

[Texte]

nous ne devrions pas être considérés comme des cousins pauvres; nos gens devraient se recycler un peu.

M. Lachance: Une dernière question, monsieur le président. Elle sera très courte, monsieur le président.

En ce qui concerne le temps supplémentaire, j'avais commencé à poser des questions aux responsables de l'Alliance, et je voudrais clarifier un point.

D'une part, il semblerait que les employés du service correctionnel ne soient pas obligés de faire de temps supplémentaire. Il y a une liste de volontaires qui veulent faire du temps supplémentaire. Mais il semblerait que lorsque cette liste est épuisée, si un bonhomme qui n'a pas donné son nom est appelé à faire du temps supplémentaire, et que s'il refuse de faire du temps supplémentaire, un rapport disciplinaire est fait sur l'officier en question. Est-ce vrai?

M. LeBrun: Je crois que la convention actuelle prévoit que tout le personnel peut faire jusqu'à huit heures de temps supplémentaire par 40 heures. Mon chef de sécurité n'est pas ici, il pourrait vous renseigner car c'est lui qui s'occupe de cela. Mais il reste tout de même que dans des circonstances assez extraordinaires, nous devons obliger le personnel à faire du temps supplémentaire. Et je ne me souviens pas d'avoir eu à prendre de mesures disciplinaires depuis que je suis directeur, ici, parce que des gens avaient refusé. J'ai toujours, d'une façon ou d'une autre, trouvé des volontaires ou dans certains cas j'ai dû imposer à des gens des périodes additionnelles. Mais je ne crois pas que nous ayons eu aucune mesure disciplinaire à prendre jusqu'à maintenant.

M. Lachance: Depuis quand êtes-vous là?

M. LeBrun: Depuis deux ans et demi.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Thank you, Mr. Chairman.

I wanted to take you back to the sort of prime reason for this Committee's being struck, which is the unrest within the institution. These other questions, of course, are related to it, but I would like to direct your attention to the more immediate problem.

You have had a strike here. It lasted for some time. You have what looks like a pretty tough Inmates Committee to deal with, looking at it in terms of a very quick meeting with them. Yet you indicated in one of the answers, Mr. LeBrun, that you thought the Inmates Committee—well, I do not want to misquote you, but I certainly got the impression you can live with it, with what you have with that Inmates Committee now.

I want you to assess the strike situation. Was that Inmates Committee of assistance in terms of keeping this institution cool during the strike period?

M. LeBrun: La grève que nous avons eue est peut-être un phénomène nouveau dans le milieu carcéral. Il faut penser que les manifestations dans le milieu carcéral ont toujours été des manifestations de violence et pour faire face à la violence, nous sommes peut-être les gens les mieux équipés.

[Interprétation]

are programs and that we should not be considered the poor relations. Our staff should have an opportunity for retraining.

Mr. Lachance: A last question, Mr. Chairman. It shall be very short. I had begun to ask questions of the Alliance representatives concerning overtime and I would like to clarify one point.

On the one hand, it would seem that the correctional officers are not obliged to do any overtime, that there is a list of volunteers who wish to do so.

But it would seem that as soon as this list is exhausted a fellow who is not on the list could be called upon to work overtime and that if he refuses to do so a disciplinary charge is laid. Is this true?

Mr. LeBrun: I believe that according to the collective agreement any member of this staff may work as much as eight hours of overtime for every 40. My Director of Security is not here; he could probably inform you better on this since it is his area of responsibility. But it is true that in certain extraordinary circumstances, we must force the personnel to work overtime. I do not remember having had to do this since I have been Director, because some member of the staff might have refused to do so. I have always managed to find some volunteers and in some cases I have had to impose supplementary periods of overtime to some members of the staff. But I do not believe that we have ever had to take any disciplinary action up to now.

Mr. Lachance: How long have you been the Director?

Mr. LeBrun: For the last two and a half years.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Merci, monsieur le président.

Je voudrais en revenir à la raison première pour l'établissement de ce comité, qui est le malaise général dans les institutions. Les autres questions évidemment s'y rattachent, mais je voudrais attirer votre attention sur le problème plus immédiat.

Vous avez eu une grève ici. Elle a duré assez longtemps. Vous avez, ce qui nous a semblé, un comité de détenus assez dur avec qui transiger, selon ce que nous avons pu observer durant notre réunion avec eux. Mais vous semblez dire dans une de vos réponses, monsieur LeBrun, que vous puissiez négocier assez facilement, et si je ne veux pas mal vous citer, avec le comité des détenus actuel.

Je voudrais que vous analysiez la situation de la grève. Ce comité des détenus a-t-il aidé à maintenir le calme dans l'institution durant la période de grève?

Mr. LeBrun: The strike that took place here is perhaps a new phenomenon in the penitentiary environment. We must remember that in general the protests within the penitentiary environment have always been violent and that we are perhaps best equipped to face violence.

[Text]

Lorsque nous avons dû faire face à une manifestation pacifique, nous avons dû étudier la situation, l'évaluer et prendre de nouvelles dispositions pour faire face au problème psychologique qui se manifestait.

• 1650

Les détenus s'étaient donné le mot d'ordre suivant: pas de violence. Et je crois que nous, de notre côté, sauf lorsqu'il y avait des incidents où on dérogeait complètement aux normes, nous avons exercé une très grande tolérance pour ne pas créer d'incidents violents. Le dialogue qui a été engagé avec les détenus n'a pas été facile. Tout de même, il y a un point que nous avons réalisé lorsque le moment d'en arriver à un règlement est venu. Nous n'avons jamais voulu mettre face à face deux groupes de détenus, par un système de votes ou quelque chose comme cela. Nous avons voulu que le comité qui avait pris la décision de faire la grève, prenne la décision de retourner au travail, et puisse convaincre tous les détenus d'arrêter cette grève. Nous avons réussi à convaincre le comité qu'il était préférable pour le bien-être de tous de retourner au travail et de cesser la grève. Ainsi, nous nous sommes placés dans la situation où ils nous offraient leur coopération pour recouvrir l'institution. Et à la suite de cet incident majeur, nous n'avons eu pratiquement aucun cas de sabotage ou d'incident à l'exception de quelques cas isolés de mouvements de groupes.

Il est évident que nous avons développé une nouvelle dimension dans nos discussions avec les comités de détenus. Il est évident que nous communiquons beaucoup plus régulièrement et qu'ils participent énormément; eux-mêmes ont changé peut-être leur conception et leur façon de voir en présence de l'administration. Et c'est ce genre de dialogue qui nous a peut-être donné la chance de passer à travers les incidents qu'il y a eus ailleurs.

Mr. Leggatt: Considering the extent of support for the strike—there may have been muscle men involved and so on but the figures are impressive, looking at 350 inmates deciding to agree on a single course of action within an institution—are you not worried about an inmate committee with that kind of control over your inmate population? It could get out of hand. In other words, while they may be a very good influence in terms of that strike situation, do you not also bear the risk of the inmate committee turning around, in terms of keeping the institution cool? That is where their bargaining power lies in effect.

M. LeBrun: Il est un fait que les détenus ont peut-être, comme vous dites, acquis un certain bargaining power, ou une certaine force de pression, c'est un fait. Mais peut-être aussi, il faut réaliser que nous vivons dans une période de contestation à l'extérieur et que le sens des valeurs est changé à peu près dans tous les secteurs. Il est évident que nous ne négocions plus avec le personnel du Service canadien des pénitenciers, de la même façon que l'on négociait il y a 15 ans. Il y a 15 ans, nous disions au personnel: faites cela... Et le directeur avait un pouvoir de vie ou de mort. Aujourd'hui, nous avons accepté de négocier avec le personnel selon les normes de l'extérieur. Il faut peut-être se poser la question: Comme humains, est-ce

[Interpretation]

When we had to face a peaceful protest, we had to study the situation, analyse it, and undertake new measures to face this new psychological angle.

The inmates had passed the word, no violence. And I believe that on our part, except where there were incidents completely outside the normal standards, we also exercised a great deal of tolerance, in order to avoid violent incidents. The dialogue with the inmates was not easy. However, there is a point we realized when the time came for settlement. We have never wanted to confront two groups of inmates by a voting system or something like that. We wanted the committee who had decided to strike to take the decision to go back to work and convince all the inmates of doing the same thing. We managed to convince the committee that it would be preferable for the good of all to get back to work and put an end to the strike. By doing this we put ourselves in a position where they were offering their co-operation to reopen the institution. Following this major incident, we have had practically no case of sabotage for instance except for a few cases from isolated groups.

It is clear that we have developed a new dimension in our discussions with the inmates committees. It is quite clear that we communicate much more regularly and that they participate fully; they themselves have probably changed their concept and their views in so far as the administration is concerned. And that is the kind of dialogue we have and which probably led to our being able not to have the incidents that there were elsewhere.

M. Leggatt: Vu l'appui qu'on a accordé à la grève, il y avait peut-être des "bras" de mêlés à tout cela et tout le reste, mais les chiffres sont impressionnants puisqu'il s'agit de 350 détenus d'une même institution qui ont agi d'un commun accord, et n'avez-vous quelque inquiétude face à un comité de détenus qui a un tel pouvoir sur tous les autres? Cela pourrait mener trop loin. En d'autres termes, si le comité a eu une très bonne influence dans la situation de grève, ne croyez-vous pas qu'il pourrait tout aussi bien changer son fusil d'épaule? C'est là que réside leur pouvoir de négociation.

Mr. LeBrun: It is a fact that the inmates, as you say, have probably acquired a certain kind of bargaining power or something like that, that is a fact. But we should perhaps also realize that we are living in a day and age where protest is the norm on the outside and our sense of values has changed in almost every sector. It is quite clear that negotiations with the staff are not done in the same way as they were 15 years ago in the Canadian Penitentiary Service. Fifteen years ago we used to say to staff: do that... and the director had life and death powers. Today, we are negotiating with our staff according to standards set on the outside. We should perhaps also ask the following question: as humans, are the inmates really that

[Texte]

que les détenus sont tellement différents de la population, et est-ce que les détenus qui nous viennent ici n'étaient pas sur le trottoir il y a un an, deux ans, trois ans, et ne font-ils pas partie de cette société de contestataires que nous avons à tous les niveaux et dans tous les milieux? Et ne devons-nous pas peut-être nous pencher sur le problème et essayer de discuter, et peut-être remplacer notre plus grande force, les armes, les garder comme un contrôle et nous servir des pouvoirs psychologiques de la discussion, pour être capables d'arriver à des ententes valables avec les détenus.

Mr. Leggett: I understand this particular inmate committee resigned following the strike. Am I incorrect on that?

M. LeBrun: Oui, à la suite de la grève, le comité n'a pas mis fin à ses fonctions. Nous avons conservé le comité même si son mandat avait expiré; la grève fut réglée au début de mai, et des élections ont été faites en octobre, tout dernièrement. Mais je dois dire que 8 ou 9 membres qui y siégeaient lors de la grève, sont encore membres du comité.

• 1655

Mr. Leggett: I wanted to ask you one other question, which was raised by Dr. Halliday, concerning localizing administration, really. He put it in terms of its being a school board penitentiary, the idea that you would be responsible to an elected citizens' group.

I am hopeful that you will not consider that as a facetious suggestion, but I am hopeful that you will be serious about sending us a note on it. The idea of decentralizing the system is something I think the Committee is going to have to look at seriously, in the sense of, would it work administratively? Would the local responsibility of some form of board of directors of a citizens' group be responsive to the needs of the institution? This kind of thing.

I am sure that many of the Committee members have considered the bigness of the system, the Ottawa bureaucracy and all these lines of communication. Sometimes they break down; sometimes we have seen delays in providing things, things that should be done in a day take two or three months. I hope that you would look at that suggestion from both a positive and a negative point of view; we would appreciate it very much if you would give us your comments.

Mr. LeBrun: You will have my comments.

Mr. Leggett: Thank you very much. I appreciate that.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Leggett. Mr. Lee.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman. I am going to carry on a bit with the line of questioning my colleague, Mr. Leggett, started. I am really intrigued by some of your answers, Mr. LeBrun. I think it almost goes without saying, from the bit of reading I have done, that prison society is a closed society. A lot of people say that security within the institution is run by the inmates and that, really, all you people are doing as staff is running the perimeter, just keeping it so that they do not escape into society.

[Interprétation]

different from the general population, because the people who are in here were walking free on the streets one, two or three years ago and they did belong to that general population of protesters that we have at all levels and in all areas. And perhaps we should study the problem and try and discuss things and maybe replace our physical strength, our weapons, and keep these things as open at controls and rather use our psychological and discussion powers to be able to arrive at valid agreements or a consensus with the inmates.

M. Leggett: Je crois que le comité de détenus qui nous occupe a démissionner après la grève. Est-ce bien vrai?

Mr. LeBrun: Yes, following the strike, the committee did resume its functions. We kept the committee even though its mandate had expired; the strike was settled early in May and elections were held in October, quite recently. But I must say that eight or nine members who were sitting on the committee during the strike are still members of that committee.

M. Leggett: Je voulais vous poser une autre question suite à celle de M. Halliday concernant la décentralisation de l'administration. Il parle d'une sorte de commission scolaire pour les pénitenciers, c'est-à-dire que la direction du pénitencier serait comptable à un groupe de citoyens élus.

J'espère que vous prendrez cette question au sérieux et nous ferez connaître par écrit vos idées à ce sujet. Je crois bien que le comité devra étudier sérieusement cette question de décentralisation du système, c'est-à-dire qu'on devra se demander si cela pourrait fonctionner du point de vue administratif. Vous pourriez nous dire, par exemple, si on répondrait mieux aux besoins de l'institution s'il y avait un genre de conseil d'administration composé d'un groupe de citoyens.

Je suis sûr que bien des membres du comité ont mesuré l'importance du système, la bureaucratie qui existe à Ottawa et toutes ses lignes de communication. Il arrive souvent que la communication se fait mal; nous avons l'exemple de retard à la livraison, des choses qui devraient prendre 1 ou 2 jours et qui prennent, en vérité, 3 mois. J'espère que vous étudierez cette question de façon positive et négative; nous aimerions bien recevoir un document de vous à ce propos.

M. LeBrun: Je vous ferai parvenir un document à ce sujet.

M. Leggett: Merci beaucoup. Je suis heureux de vous l'entendre dire.

Le vice-président: Merci, monsieur Leggett. Monsieur Lee.

M. Lee: Merci beaucoup, monsieur le président. Je vais poursuivre dans la même veine que mon collègue, M. Leggett. Quelques-unes de vos réponses m'intriguent vraiment, monsieur LeBrun. Il va presque sans dire, d'après ce que j'ai lu à ce propos, que la prison est une sorte de société fermée. Bien des gens disent que la sécurité à l'intérieur de la prison est assurée par les détenus et que le personnel, les gardiens, ne font que surveiller le périmètre extérieur pour s'assurer tout simplement que les détenus ne puissent s'enfuir.

[Text]

If one takes your attitude toward the particular strike that occurred here in your institution, I get the impression you do not feel that embittered in the sense that they got, I think it was, 70 or 71 demands with one that still is being, in a sense, negotiated—that is with respect to contact visits.

There is an article written by the president of the committee that says, we have gained respect, and you are saying now that the committee has learned something about themselves.

How far can you go in that sort of business? I asked the committee—of course, I think I knew the answer—I said, if we give you all these rights back, that we took away from you, would you be willing to police your whole situation? How far do you think we could go? From the answers you have given us here, I think you want to go a bit further. This is very interesting, given that you have a maximum-security institution, and keeping in mind—and I think that it is a truism—that programming, and part of a program could be conjugal visits or contact visits, is part of security. How far do you think you could go in a maximum-security institution?

Mr. LeBrun: Il faut qu'il soit bien établi, au tout départ, que la raison d'être d'une institution à sécurité maximum, devrait être de garder des détenus, qui purgent de longues sentences à l'intérieur. Parmi les détenus qui purgent de longues sentences ou les cas célèbres que nous ne voulons pas renvoyer à l'extérieur trop rapidement, il y a certainement des détenus, un grand nombre de détenus, dont l'attitude à l'intérieur des murs est acceptable et pour ceux-là, on peut, même dans une institution à sécurité maximum, élaborer des programmes très valables.

C'est à se demander quel rôle nous devons jouer dans une institution à sécurité maximum, est-ce que parce qu'un détenu est ici pour la vie on doit lui imposer de plus grandes contraintes qu'à un détenu qui entre en prison pour deux ou trois ans? Est-ce nous qui devons les punir ou si c'est la société qui a porté un jugement sur les détenus et qui a dit: "Vous serez à l'écart pendant un certain nombre d'années".?

Dans une institution à sécurité maximum, nous avons affaire à des gens qui ont des sentences assez longues à purger. Nous devons faire preuve de beaucoup de souplesse dans les programmes, innover afin de briser cette routine quotidienne qui rend les gens quelque peu abrutis et créer une motivation chez les détenus.

• 1700

Nous voulons avancer encore à la condition qu'on sorte de nos murs les cas difficiles, les cas de ceux qui ne veulent pas se conformer à un règlement acceptable dans les institutions à sécurité maximum. Vous savez probablement, pour en avoir été informés par l'Alliance de la Fonction publique que dans une institution comme celle-ci, à un moment donné, la proportion des détenus qu'on pourrait sortir, ce qui nous donnerait la chance d'élaborer de meilleurs programmes, peut varier de 5 à 10 pour 100. Je crois que c'est simplement grâce à des programmes que nous allons être capables de garder dans les gens un certain espoir. Il ne faut pas rêver à un univers tout en

[Interpretation]

Si l'on se fie à votre attitude concernant la grève qui a eu lieu dans votre institution, on a l'impression que vous n'en gardez pas un trop mauvais souvenir car il ne faut pas oublier qu'on a accordé 70 ou 71 demandes faites par les détenus et qu'il y a encore négociation au sujet d'une de ces demandes, c'est-à-dire les visites-contact.

Le président du comité des détenus a écrit un article où il dit qu'on leur accorde maintenant du respect et vous-même, vous dites que le comité a appris quelque chose à son propre sujet.

Jusqu'où peut-on aller? J'ai posé la question au comité, je crois bien qu'on connaissait déjà la réponse, et je leur ai demandé s'ils seraient prêts à jouer, en quelque sorte, le rôle de policiers si on leur rendait tous les droits qu'on leur avait enlevés. Jusqu'où croyez-vous que nous pourrions aller? D'après vos réponses, je crois que vous voudriez même aller un peu plus loin. C'est très intéressant surtout si l'on n'oublie pas qu'il s'agit ici d'une institution à sécurité maximale et si l'on se souvient qu'on doit tout de même tenir compte de l'aspect sécuritaire même si l'on accorde les visites conjugales ou des visites-contact. Jusqu'où pensez-vous qu'on pourrait aller dans ce sens dans une institution à sécurité maximale?

Mr. LeBrun: First of all, one must not forget that the reason of a maximum security institution existence should be to keep within its walls inmates who are serving long sentences. Among the inmates serving these long sentences or those famous people that we do not want to send back out too soon, there are certainly some inmates, quite a number of inmates, whose attitude inside the walls is acceptable and for those, even in a maximum security institution, we can set up very valid programs.

One wonders what role one should play in a maximum security institution. Is it because an inmate is here for life that he should be saddled with more restrictions than another inmate who is in jail for two or three years? Is it up to us to punish them or is it society that has judged the inmates and said: «You will be put away for a certain number of years»?

In a maximum security institution we are faving people who have rather long sentences to serve. We must have much more flexibility in the programs, innovate so as to break the daily routine which dulls people, and create motivation for the inmates.

We want to go even further and get the hard cases outside of these walls and get rid of those who do not want to conform to an acceptable rule in maximum security institutions. The Public Service Alliance has probably already told you that in an institution like this one if we could get rid of 5 or 10 per cent of this kind of population then we would have a chance of setting up better programs. I think it is only with these programs that we will be able to give people inside our walls a little hope. Let us not dream dreams in technicolour and imagine we are going to keep people locked up in conditions that are sometimes seen as not being fit for animals and say:

[Texte]

couleurs et s'imaginer que nous allons garder des gens enfermés dans des conditions qu'on inflige parfois à des bêtes et dire: "Eh bien, tu es attaché et tu es là, mais je ne veux pas que tu sois méchant". Je n'ai jamais vu un chien attaché qui n'était pas méchant.

Il reste tout de même qu'il convient de se montrer un peu flexible. Que les gens pensent tout de même que ces détenus, ils ont un quotidien à vivre tous les jours pendant 4 ans, 8 ans... et qu'ils ne vivent pas simplement dans l'espoir d'être sur le trottoir dans six mois, un an. Il faut répondre à cet objectif des détenus et tout ce que je veux être ici, en tant que directeur et toute ma philosophie c'est d'être tout simplement un peu plus humain et un peu moins animal.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Lee. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

I have been interested indeed in what you have had to say about your staff situation and the problems. One area that has been virtually untouched so far is the whole question of what if anything, is done regarding testing psychologically of the inmates themselves to assist them to adjust, to be rehabilitated, I hope into society again; to try to determine what brought them into the institution in the first place; what went wrong before, and how they can be helped so that they will not be back again. In other words, to try to stop this serious recidivism that we seem to have in our penitentiary society. Would you care to comment on that?

M. LeBrun: Je vais demander à M. Dallaire, directeur adjoint en charge de la socialisation, de bien vouloir répondre à cette question.

M. Dallaire (directeur adjoint (socialisation)): Eh bien, les tests psychologiques qui doivent être faits aux détenus, le sont d'abord au Centre régional de réception à l'institution Sainte-Anne-des-Plaines. Durant leur séjour dans cette institution, séjour qui varie entre trois et huit semaines, tous les détenus sont censés être évalués par des psychologues, des travailleurs sociaux, des criminologues ou encore des orienteurs professionnels qui essaient d'évaluer les problèmes psychologiques ou encore les aptitudes physiques ou mentales ou intellectuelles des détenus, avant de les répartir dans les institutions.

À l'Institution Archambault, nous n'avons que deux psychologues affectés à nos services et dix criminologues, ce qui fait une proportion d'environ 40, 45 détenus par préposé au classement et vous imaginez la proportion de peut-être 200 détenus par psychologue. Il ne faut donc pas s'imaginer que ces gens-là vont pouvoir faire un travail d'évaluation en profondeur. Ils sont là pour répondre à des situations de crises.

Ce qui se présente actuellement, c'est que Centre régional de réception n'a pas non plus le personnel de psychologues et d'orienteurs suffisant pour évaluer tous les cas. Lors de leur arrivée au Centre régional de réception, on demande aux détenus qui y sont intéressés de subir ces tests d'évaluation et il arrive que les multirécidivistes, c'est-à-dire nos futurs clients, manifestent peu d'intérêt pour ce genre de chose. Alors, on les place à l'écart, on les met dans une section qu'on appelle les

[Interprétation]

"Well, you are tied up and you are there but I do not want you to be mean." I have never seen a dog tied up that was not mean.

We must show a certain flexibility. People must not forget that these inmates have a daily routine established for them for the next four or eight years and that they are not living in the hope of getting out within six months or a year. We must meet this objective of the inmates and all I want to be here as Director, and my whole philosophy is this, is to be simply a little more human and a little less brutish.

M. Lee: Merci, beaucoup, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Lee. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Ce que vous avez à dire à propos de votre personnel et de vos problèmes n'intéresse beaucoup. Un domaine qu'on n'a pas encore abordé jusqu'ici est toute la question de ce qu'on fait, si on fait quelque chose, en ce qui concerne l'analyse psychologique des détenus eux-mêmes pour leur aider à s'ajuster pour qu'on puisse enfin parler de réinsertion sociale dans leur cas; essayer de savoir ce qui les a menés ici; qu'est-ce qui n'a pas marché, comment on pourrait leur aider pour qu'ils ne reviennent jamais en ces lieux. En d'autres termes, que fait-on pour essayer de régler cette fameuse question de récidivisme. Est-ce que vous pouvez nous dire quelque chose à ce sujet?

Mr. LeBrun: I will ask Mr. Dallaire, the Assistant Director for Socialization to answer that question.

Mr. Dallaire (Assistant Director, Socialization): Well, any psychological testing that is done for inmates is done at the regional reception centre at the Sainte-Anne-des-Plaines institution. During their stay in this institution, which is anywhere from three to eight weeks, all the inmates are supposed to be evaluated by psychologists, social workers, criminologists or professional orientators who try to evaluate the psychological problems or the physical, mental or intellectual abilities of the inmates before sending them to the different institutions.

There are only two psychologists and criminologists detailed to Archambault institution, which gives a ratio of about 40 to 45 inmates per classification officer and roughly 200 inmates per psychologist. One must not imagine that those people will therefore be able to do in-depth evaluations. They are there for emergency situations.

Right now, the regional reception centre does not have enough psychologists or orientators on its staff to evaluate all the cases. When they arrive at the regional reception centre the inmates are asked if they are interested in taking these evaluation tests and it often happens that the multi-recidivists, that is our future clients, have very little interest in that sort of thing. So they are put aside in a section reserved for repeaters and they are sent here without any evaluation. That is why we

[Text]

multirécidivistes exclusifs et ils sont envoyés ici sans aucune évaluation. Voilà pourquoi nous avons beaucoup de problèmes avec la plupart de ces détenus et nous n'avons pas ici le personnel qualifié en nombre suffisant pour faire ces évaluations.

Mr. Robinson: Would it be fair to say that you just do not have sufficient staff of this calibre to try to deal with each inmate in depth?

• 1705

M. Dallaire: Eh bien, je ne parle ici qu'au niveau de l'évaluation. Ce n'est pas à nous, ici, de faire l'évaluation; le personnel n'est pas prévu pour cela. Le personnel est prévu ici pour suivre des cas au jour le jour et pour voir à mieux les orienter à partir d'une évaluation qui est censée avoir été faite au centre régional de réception.

Actuellement, nous répondons aux besoins quotidiens des détenus, nous fournissons des évaluations à partir de documents que nous avons, et aussi à partir de rapports d'observation qui nous sont soumis, à partir l'évaluations faites par les criminologues, les travailleurs sociaux à la suite d'entrevues. Nous fournissons des rapports à différents organismes comme la Commission nationale des libérations conditionnelles ou le Comité régional des transferts qui ont à prendre des décisions concernant les détenus.

Mr. Robinson: I see the Inmate Committee representatives have requested that an inmate appear before a classification board headed by each individual classification officer within 60 to 90 days upon entering the institution at Archambault where a program best suited for the inmate will be suggested. I am wondering to what extent this is carried out.

M. LeBrun: Le programme que vous venez de mentionner, c'est une entente que nous avons faite à la suite à la grève, les détenus voulaient la mise en application du MAP, *Mutual Agreement Program*. Pour ceux qui connaissent ce genre de programme, il est nécessaire d'obtenir pour le mettre en application la collaboration de la Commission nationale des libérations conditionnelles ainsi que des libérations conditionnelles. Il est évident que nous sommes peut-être à quelques mois de l'intégration. Mais, sur le plan pratique, ce n'est pas encore réalisé. Il demeure que nous n'avons aucune autorité sur la Commission. Nous ne pouvons pas actuellement les obliger à participer à un programme aussi élaboré. Alors nous avons conçu un programme institutionnel selon lequel nous rencontrerions tous les nouveaux détenus 60 à 90 jours après leur arrivée pour leur demander s'ils étaient intéressés à participer à un programme institutionnel qui les dirigerait vers un transfert à une institution à sécurité moyenne. Telle est l'étendue de l'entente que nous avons faite. Nous sommes en train de mettre au point tous les mécanismes de ce programme auquel participeront non seulement nos criminologues mais aussi l'administration régionale qui a le pouvoir de transférer des détenus d'une institution à l'autre. Il y a eu des rencontres jusqu'ici; nous avons des cas expérimentaux qui sont en train d'être solutionnés. Il est évident qu'il y a eu des retards; nous pensions être capables de le mettre en application beaucoup

[Interpretation]

have many problems with most of those inmates and we do not have, here, qualified personnel in sufficient number to do these evaluations.

M. Robinson: Serait-il juste de dire que vous n'avez pas ici le personnel qualifié en nombre suffisant pour faire ces évaluations en profondeur pour chaque détenu?

Mr. Dallaire: Of course, I am speaking only of the evaluation aspect. That is not our job; we don't have the necessary staff. The staff here follows up the cases on a day-to-day basis trying to give better guidance on the basis of an evaluation supposedly carried out at the regional reception centre.

Actually, we meet the daily needs of the inmates, we prepare evaluations based on the documents that we have, and also from the observation reports that we get from the criminologists and social workers following interviews. We submit these reports to different bodies such as the National Parole Board, or the regional transfer committee which must make certain decisions concerning the inmates.

M. Robinson: Je note que des représentants du comité des détenus ont demandé que le détenu comparaisse devant une commission de classement composée de chaque agent de classement dans les 60 ou 90 jours suivant leur arrivée à l'institution Archambault, l'objet étant de déterminer le programme qui convient le mieux détenu. Jusqu'à quel point respecte-on cette pratique?

Mr. LeBrun: The program that you have just mentioned was agreed to following the strike; the inmates wanted the implementation of the *Mutual Agreement Program*. In order to implement this program, it is necessary to get the co-operation of the National Parole Board. It is obvious that we shall amalgamate within the next few months but, in practice the program has not yet been implemented. In fact we have received no authority from the Board. And we cannot force it to participate in such a program. So we have established a program within the institution whereby we meet with the new inmates within 60 to 90 days after their entry, to ask them if they are interested in participating in a program within the institution which would eventually lead to a transfer into a medium security institution. That is the extent of the agreement we presently have. We are presently trying to establish the necessary mechanisms within this program in order to gain the participation of the criminologists as well as the regional administration which in fact holds the power to transfer inmates from one institution to the other. We have had some meetings; and we are presently working on some experimental cases. Obviously, there have been some delays; we thought we might be able to implement it much more quickly, and I think that we are only now getting really organized.

[Texte]

plus rapidement et je crois que le tout commence à s'organiser actuellement.

Maintenant on vient nous ajouter un élément. Les détenus nous ont demandé la collaboration de la Commission nationale des libérations conditionnelles. Nous sommes en train de discuter de la possibilité d'avoir leur aide dans ce secteur. Toutefois, cela va être assez difficile, avec la Commission nationale des libérations conditionnelles de mettre en application tout le programme à courte échéance. Tout de même, nous allons respecter l'entente selon laquelle nous devons organiser un programme qui les dirige vers des institutions à sécurité moyenne.

Mr. Robinson: You do not have the staff to carry out the program.

M. LeBrun: Nous avons le personnel nécessaire mais je crois bien que lorsque M. Dallaire a mentionné tout à l'heure que nous ne pouvions pas toujours faire un travail en profondeur, il avait raison. Il est évident que ce n'est pas avec 40 détenus par criminologue et 200 par psychologue que nous pouvons travailler avec les détenus qui en ont le plus besoin. Nous travaillons actuellement avec les détenus qui crient pour avoir des services et qui disent: «Moi je veux y aller, j'en veux des services.» C'est souvent un peu comme à l'extérieur. Ce ne sont pas toujours les plus malades qui veulent aller à l'hôpital. Mais il reste quand même que nous sommes obligés de répondre à cette demande.

Le travail auquel nous nous sommes engagés, c'est un travail d'envergure parce que cela touche toute la population. Il faut penser aussi qu'au niveau de l'adaptation nous sommes à court des criminologues depuis près d'un an. Nous sommes censés avoir 10 criminologues et 2 psychologues et nous avons actuellement 7 criminologues et un psychologue qui fait preuve d'une certaine lenteur à mettre le programme en application.

Mr. Robinson: I see my time is virtually up so I will just settle for one further question. The Inmates Committee today told us, in effect, that the institution here at Archambault could be handled better with half the staff if there were not so much snooping and observation and lack of privacy and so on of the individuals. What have you to say about something like this?

M. LeBrun: Il est évident que les détenus ne sont pas d'accord avec notre programme sécuritaire. . . . Leur objectif et le nôtre sont différents. Il est évident que 8 tours, c'est trop; un, ça serait suffisant. Alors, nous avons définitivement un programme sécuritaire très élaboré au niveau de l'observation. Nous voulons premièrement protéger les détenus, et deuxièmement, protéger notre personnel qui travaille avec les détenus en même temps.

Il est évident que nous avons besoin d'un contrôle. Je vous ai dit que les détenus avaient évolué, ici, dans leur conception de la vie carcérale. Mais pas au point d'être capables d'assumer l'entière responsabilité de diriger une institution. Notre premier devoir envers le public, c'est de les garder à l'intérieur et nous le faisons avec une sécurité statique à l'extérieur qui surveille les détenus, et à l'intérieur aussi, nous avons une

[Interprétation]

Now a new element is added. The inmates have asked for the participation of the National Parole Board. And we are presently negotiating the possibility of having their assistance in this area. However, it is going to be quite difficult to implement any short-term program with the National Parole Board. However, we are going to respect the agreement, by which we must organize a program leading to an eventual transfer into medium security institutions.

M. Robinson: Vous n'avez pas le personnel nécessaire pour implanter ce programme.

Mr. LeBrun: We have the necessary personnel, but I think Mr. Dallaire was right when he said earlier that we cannot always carry out the work in depth. It is obvious that it is not on a ratio of 40 inmates per criminologist and 200 per psychologist that we can work with the inmates who most need it. We are presently working with those inmates who have been screaming for attention and who say: «I want to go, I want to make use of these services.» It is pretty much as it is outside. It is not always the sickest who want to go to the hospital. Nevertheless we are required to respond to such a request.

The work we are presently engaged in is all-encompassing since it affects the entire population. As to rehabilitation, it must be remembered that we have been short three criminologists over the last year. Our establishment calls for 10 criminologists and 2 psychologists, and at the present time, we have 7 criminologists and 1 psychologist which is why the program has been a little slow to get off the ground.

M. Robinson: Je vois qu'il ne me reste presque plus de temps et je ne poserai qu'un autre question. Aujourd'hui, le comité des détenus nous a dit que l'institut Archambault pourrait mieux fonctionner avec la moitié du personnel actuel seulement s'il n'y avait pas tellement d'espionnage, d'observation et tout le reste. Avez-vous quelque chose à dire à ce propos?

Mr. LeBrun: It is quite clear that the inmates do not agree with our security program. . . . Their objectives do not quite coincide with ours. Of course, eight towers are seven too many; one would be sufficient, so we definitely have a very elaborate security in so far as observation is concerned. First of all, we want to protect the inmates and second, protect our personnel working with them.

It is quite clear that we do need some form of control. I told you that the inmates here had gone through a certain evolution in the way they look at penitentiary life. But there is a difference between that and being able to take on the entire responsibility of running an institution. Our first duty is to the public and for that we must keep them inside and we do this with static security on the outside to watch the inmates, and on

[Text]

sécurité statique et dynamique, au point d'être capables de rencontrer les détenus et de faire des rapports d'observation.

Il est évident que leur vision du problème carcéral est totalement à l'opposé du nôtre.

Le vice-président: Je voudrais remercier M. LeBrun, le directeur, ainsi que tous les membres de la direction pour être venu témoigner. Votre collaboration lors de la visite de l'Institut Archambault aujourd'hui, a été appréciée.

[Interpretation]

the inside also we have static and dynamic security which goes so far as being able to meet with the inmates and make observation reports on them.

It is quite clear that their way of seeing the penitentiary problem is totally opposed to ours.

The Vice-Chairman: I would like to thank Mr. LeBrun, the Director, as well as all the members of management for coming here. Your collaboration during our visit to Archambault Institution was greatly appreciated today.

APPENDIX "JLA-S11"

THE STRIKE

William MacAllister

Most strikes are to gain greater monetary sums, better pension plans, earlier retirement, less working hours, etc.; but, ours—a prison strike—was in sharp contrast; for we struck to obtain respect in the eyes of our keepers and society, in the hope that this would be the origin for genuine change in a decrepit, morally bankrupt federal penal system.

It all commenced in April 1975; and like most good Beaujolais wines it matured early in body, strength and spirit with the formation of a duly elected Inmate Committee, truly representative of all prisoners.

In October 1975, we informed the Archambault Administration of our intention to strike, after obtaining a 93% support vote from a general population of three hundred and sixty. The Administration scoffed and ridiculed this majority percentage; however they agreed to renewed talks on previously rejected Inmate Committee projects and temporarily averted a strike.

The next three months proved to be an exercise in total futility, as we once again encountered the same repetitious refusals attributed to a limited bureaucratic vocabulary:

LACK OF PERSONNEL: Yet the Canadian Penitentiary Service employs 96000 people to supervise 8700 federal Inmates, which per capita is greater than any other democratic country in the free world, to maintain our disgraceful eighty-five percent rate fo recidivism, compared to Sweden's 12 per cent. WHY?

SECURITY REASONS: There hasn't been an escape from this seven year old Institution since 1972, and since that date the most modern security devices in the world have been implemented, making it a super maximum penitentiary. It's strange, when one considers an annual security budget of four (4) million dollars is allotted for Archambault. While half of its inmates will be released within four years in accordance with the legal expiration of their sentences.

LACK OF FUNDS: They acquired the necessary funds to hire additional personnel and implement the numerous overly exaggerated security innovations. Since 1960, the penitentiary system has expanded from eleven penitentiaries to the present forty-nine [49], with five more on the drafting board. Excellent progress, depending on which side of the bread your butter is on, and who is paying for it! **TRY THIS ON FOR SIZE:** Warden's annual salary: \$31,500; Assistan Directors: \$21,500; so called Social Workers \$15,000 to \$18,000; Correctional Officers: [CX 6]; approx. \$16,000; CX4: \$14,000 to \$14,500. Yet, can educated professor teaching in Quebec, with a masters in religious science, a teaching in Slavic studies, and a

APPENDICE «JLA-S11»

LA GRÈVE

William MacAllister

La plupart des grèves visent à obtenir de meilleurs salaires, des régimes de retraite plus satisfaisants, des heures de travail moins longues, etc. Mais la nôtre—une grève de prisonniers—était nettement différente; nous avons fait la grève dans le but d'obtenir le respect de la part de nos gardiens et de la société, espérant que cela entraînerait des changements réels à l'intérieur d'un systême pénal fédéral décrépît et moralement en faillite.

Tout a commencé en avril 1975. De la même façon qu'un Beaujolais, le caractère, la force et l'esprit de notre grève se sont manifestés très tôt, avec la formation d'un comité de détenus, dûment élu, et tout à fait représentatif de l'ensemble des prisonniers.

En octobre 1975, après avoir obtenu l'appui de 93 p.100 des 360 détenus de la prison, nous avons informé l'administration d'Archambault de notre intention de faire la grève. L'administration prit à la légère le vote de la majorité. Cependant, elle accepta de réouvrir les négociations sur certains projets du comité des détenus qui avaient déjà été refusés. La grève fut donc temporairement évitée.

Les trois mois qui suivirent furent absolument vains, alors que nous nous sommes heurtés encore une fois à des refus systématiques, justifiés par les éternelles raisons administratives: manque de personnel, raisons de sécurité, manque de fonds et suggestions à l'étude.

MANQUE DE PERSONNEL: Pourtant, le Service canadien des pénitenciers emploie 9,600 personnes affectées à la surveillance de 8,700 détenus fédéraux, ce qui représente un rapport per capita qui est le plus élevé de tous les pays démocratiques. Tout cela pour obtenir un scandaleux taux de récidive de 85 p. 100, alors qu'en Suède ce taux n'est que de 12 p. 100. Pourquoi?

RAISONS DE SÉCURITÉ: La dernière évasion de l'Institut Archambault, ouvert en 1969, remonte à 1972. Depuis ce temps, on a doté le pénitencier des innovations les plus modernes et des plus efficaces dans le domaine de la sécurité, ce qui fait de l'institut Archambault un pénitencier à sécurité supermaximum. C'est quand même étrange de constater qu'un budget annuel de sécurité de plus de 4 millions de dollars est alloué à Archambault, alors que la moitié des détenus sera libérée d'ici 4 ans, leur sentence étant légalement terminée.

MANQUE DE FONDS: Ils ont trouvé les fonds nécessaires pour engager le personnel supplémentaire et équiper le pénitencier de ces dispositifs de sécurité excessifs et extravagants. Depuis 1960, le nombre de pénitenciers est passé de 11 à 49, et on prévoit pour bientôt l'ouverture de 5 autres institutions. Un progrès remarquable, dépendant de quel côté de la grille on se trouve; et qui croyez-vous paie pour tout cela? Jugez vous-mêmes: Salaire annuel du directeur: \$31,500; des directeurs-adjoints: \$21,500; des soi-disant travailleurs sociaux: \$15,500 à \$18,000; des gardiens de prison: (CX6), environ \$16,000, (CX4), \$14,000 à \$14,500. Et pourtant, au Québec, un professeur avec une maîtrise en sciences religieuses, une maîtrise en

Ph.D. in Philosophy, who speaks seven languages and has 21.5 years of scholarship, signed his last working contract for \$13,100 annually, plus a meagre 5% cost of living increase.

SUGGESTION UNDER STUDY: Only one problem: it's usually an eternal study! Then there is the Old Standby, the Commissioner's Directives, commonly referred to as The Penal Bible. The only sense Albert Einstein would derive from it would be non-sense, at best!

I have mentioned these brief facts to give you a general picture as to why we declared a complete work stoppage on January 15th, 1976. Everything and everybody has a limit and we reached ours with this system's hypocritical administrative policies and security measures, which are steadfastly molding prisoners into hateful computerized "ROBOTS"; assuring that the great majority of them become integral parts of this degenerate penal system, instead of implementing proven "simple" genuine rehabilitative methods successfully employed in Sweden and other Scandinavian countries.

The following is a quote from Liberal Senator Earl Hastings in relation to the British Columbia federal segregation policy, legally declared cruel and inhumane punishment in January 1976: "He was certain the Court would have reached similar conclusion with respect to such treatment in all our maximum security institutions and the decision is a stinging indictment of a society that has permitted such procedures and conditions to exist in a penal system that is punitive at worst and vengeful at best."

In November 1975, The Supreme Court of Canada rendered a decision concerning the functions and power of the Federal Bureau of Parole. Unfortunately, Chief Justice Bora Laskin's minority judgment against the Board was not shared by the majority of his colleagues. However, it is extremely interesting to note the essence of his legal opinion; "The Federal Parole Board functions in a tyrannical manner, answering to no one for their decisions, not even the government or the persons concerned, *(and went on to state that)* this exceeded the principles of a true democracy".

Despite these learned professional opinions, the original archaic philosophy of 1835 remains intact, when the word penitentiary was derived from the word and meaning of penitence.

So, in mid-January, we confronted the system with open hearts and minds—not demands, but simple command for respect. Not with violence, but unequivocal non-violence. Not with revolutionary tactics, but with an evolutionary philosophy aimed at aborting the finished stereotyped, machined products that are continually being produced. Our actions were deemed mutinous and met with hostile contempt, for no one bucks the monstrous Machine. As a result the entire general population (*excluding 15 scabs*) were immediately confined to their cells 23½ hours per day, all remuneration forfeited, all social and recreational activities cancelled, visiting reduced to ½ hour per week, cold-cut sandwiches (*mostly bologna*) distributed twice daily with a lukewarm cup of coffee, hurried individual showers if time permitted (*in spite of the fact that there were two showers stalls per range*), ½ hour walks in small enclosed courtyards (*weather permitting*), commencing at 8:00 a.m. to

études slaves, un doctorat en philosophie, qui parle 7 langues et possède 21 années de scolarité, vient d'accepter une convention collective qui lui donne un salaire de \$13,100 plus un maigre 5 p. 100 d'indexation au coût de la vie.

SUGGESTIONS A L'ÉTUDE: Un seul problème, cette étude ne finit jamais! Il y a aussi la bonne vieille excuse: Les Directives du Commissaire, considérées comme la «Bible pénale». Albert Einstein ne pourrait en tirer quelque formule que ce soit.

J'ai mentionné ces quelques faits pour vous donner une idée générale des raisons qui ont motivé la grève du travail entreprise le 15 janvier 1976. Il y a des limites à tout. Nous avions atteint les nôtres devant les politiques administratives et les mesures de sécurité de ce système hypocrite, qui transforme lentement (mais sûrement) les détenus en ROBOTS haineux, et qui s'assure que la grande majorité d'entre eux deviennent des rouages de ce système pénal dégénéré, plutôt que d'essayer d'appliquer des méthodes de réhabilitation véritables qui ont fait leurs preuves en Suède et dans d'autres pays scandinaves.

En janvier 1976, un tribunal condamnait la politique de ségrégation pratiquée en Colombie-Britannique comme étant un traitement cruel et inusité. Commentant ce jugement, le sénateur Hastings déclarait: «Il est certain que la Cour aurait rendu un verdict similaire face à ces traitements dans toutes les prisons fédérales à sécurité maximale qui utilisent ces méthodes punitives dégradantes qui reflètent l'image mesquine d'une société qui permet que de telles procédures et conditions de vie existent dans un système carcéral au pire, punitif, et au mieux, vindicatif.»

En novembre 1975, la Cour suprême du Canada a statué sur les fonctions et les pouvoirs de la Commission des libérations conditionnelles. Malheureusement, le juge en chef Bora Laskin a été mis en minorité. De toute façon, il est extrêmement intéressant de noter l'essentiel de son opinion légale: «La Commission des libérations conditionnelles agit de manière tyrannique ne répondant de ses actes à personne: ni au gouvernement, ni aux détenus (...) ce qui est totalement contraire aux principes de la démocratie.»

Malgré ces dénonciations émanant des plus hautes instances du pays, la conception de 1835, alors que le mot pénitencier a été créé à partir du mot pénitence, se perpétue.

Donc, au milieu de janvier, nous avons affronté le système avec des cœurs et des esprits ouverts, non pas pour demander mais pour exiger le respect qui nous est dû. Non pas en utilisant la violence, mais en affirmant sans équivoque notre désir de non-violence. Non pas avec des tactiques révolutionnaires, mais à partir d'une philosophie évolutionniste visant à faire cesser cette production de machines stéréotypées. Nous nous sommes heurtés à un mépris hostile et on considéra notre action comme de la mutinerie, car personne ne doit s'élever contre la Grosse Machine. Immédiatement, tous les détenus (sauf 15 scabs) furent enfermés dans leurs cellules et ce 23 heures et demie par jour; tout salaire fut coupé; les activités sociales et culturelles furent supprimées; les heures de visite réduites à ½ heure par semaine. Pour seule nourriture, deux sandwichs froids (plus souvent qu'autrement au «balon») et une tasse de café tiède nous furent distribués deux fois par

make the day longer, but little did they know that their petty antics made us stronger.

After a twelve day softening up period, the first meeting between the Administration and the Inmate Committee occurred, whereupon we rejected the Solicitor General's and the Administration's dictatorship command to accept a selected "observer" of their choice to attend negotiations. We requested that a "neutral mediator" be chosen from a list of names acceptable to both parties. This was refused and the battle lines were drawn, as our principles were not for sale.

This capitalistic penal system thrives on making inmates feel they "must" prostitute their principles to obtain institutional privileges, transfers to medium security institutions, temporary absence (*granted in a medium institution only*) and, possibly a parole.

Inmate Committees were designed to "Play Ball" with the system: request trivial things to occupy their minds, but not to submit intelligent ideas and needs pertaining to sincere rehabilitation, like conjugal or contact-visiting, or guidelines on how to make parole and legal rights relating to the refusing or granting of parole, access to one's personal prison file (*with the exception of psychiatric reports and informant's names*), request work release programs, etc. If an Inmate Committee pursues these or other sensible goals, its members soon become bonafide members on the administrative "Black List"!

The following three weeks proved fatal to the Administration, as their psychological and deprivation attacks failed. They attempted to persuade the Inmate Population that their Committee was responsible for the severe hardships and restrictions being imposed. This backfired, and truly united any doubters with the positive believers in forming a solidified bond against our oppressors.

Communications amongst the general Inmate Population was a major drawback for the Committee, as we had no permission to circulate, have reunions or "officially" distribute any communiques. Essential bulletins were typed into fifteen or thirty copies and transmitted via various prison channels, including coinciding our visits to exchange important messages.

On the other side of the coin, the Administration had complete verbal and physical communication with all inmates and the news media, to freely expound their one-sided versions in open letters and news releases, in an effort to destroy the

jour. Les douches devaient se prendre en vitesse, et certains en étaient privés faute de temps (bien que toutes les rangées soient équipées de deux douches). La période de marche fut réduite à ½ heure (dans les petites cours et lorsque le temps le permettait), à 8 heures du matin pour que les journées paraissent plus longues. Ce qu'ils ne savaient pas c'est que leurs mesquineries nous rendaient plus forts.

Après 12 jours de ce traitement qui voulait nous affaiblir eut lieu la première rencontre entre l'administration et le comité des détenus. Lors de cette rencontre nous avons refusé l'imposition dictatoriale du Solliciteur général pour qu'un «observateur» de leur choix assiste aux négociations. Ce que nous exigeons c'était un «médiateur neutre» choisi à partir d'une liste de noms acceptable par les deux parties. Cela nous fut refusé et le champ de bataille était délimité, car nos principes n'étaient pas à vendre.

Ce système pénal capitaliste se nourrit de l'humiliation des détenus qui arrivent à croire qu'ils doivent prostituer leurs principes pour obtenir des faveurs du système: transfert à une institution à sécurité moyenne, absences temporaires (accordées dans les établissements à sécurité moyenne seulement) et éventuellement une libération conditionnelle.

L'idée des comités de détenus a été conçue pour faire le jeu du système: ils devaient revendiquer des demandes insignifiantes et superficielles pour détourner l'attention des détenus des problèmes de fonds. Cependant, si on soumet des idées intelligentes, des changements susceptibles de favoriser une réhabilitation véritable, par exemple: que soient instaurées les visites-contact et les visites conjugales; que les informations et les normes relatives aux libérations conditionnelles soient communiquées à chaque détenu; qu'il y ait possibilité de recours en cas de refus d'une libération conditionnelle; que le détenu ait accès à son dossier (à l'exception du dossier psychiatrique et du nom des délateurs); que soient organisés des programmes d'études et de formation liés à un métier débouchant sur une compétence professionnelle reconnue à l'extérieur, et des programmes de libération axés sur le travail,—si un comité de détenus formule de telles demandes, pourtant raisonnables, ses membres se retrouvent sur la *liste noire* de l'administration.

Les trois semaines qui suivirent s'avèrent fatales pour l'administration, les privations et les attaques psychologiques ayant échoué. Ils essayèrent de convaincre les détenus que leur comité était responsable des conditions difficiles et des privations qui leur étaient imposées. Cette tactique se retourna contre l'administration-même, car elle ne réussit qu'à consolider définitivement les sceptiques et les convaincus dans un front commun contre nos oppresseurs.

Les communications à l'intérieur de la population carcérale étaient un problème majeur pour le comité, puisque nous n'avions pas l'autorisation de circuler, de tenir des réunions ou de distribuer «officiellement» des communiqués. Les communications importantes étaient tapées à 15 ou 30 exemplaires et distribuées par les moyens du bord; par exemple, nous faisions coïncider nos heures de visites pour pouvoir échanger des messages importants.

De son côté, l'administration avait la possibilité de communiquer chaque fois qu'elle le voulait avec les détenus et les média d'information; elle pouvait exposer sa version des faits dans des lettres ouvertes et des communiqués de presse et

Committee's integrity, but we countered with the formation of the O.S.L.P. Our families, friends and concerned citizens formed the «Organisation de Soutien pour la Lutte des Prisonniers—Organization to Fight for Prisoners' Rights». They joined our plight and became our official voice and strength on the outside. They proudly marched in the streets with pickets in hand, solicited financial support, contacted lawyers, called press conferences, appeared on radio and television shows, circulated newsletters to politicians, etc. But the most significant factor was their loving-caring sincerity that instilled "food" for our undernourished egos in a spirit of togetherness that none of us had previously experienced.

After thirty-two (32) days, the Inmate Committee and the Administration met for only the second time and we again rejected their dictates, reaffirming our original position, with one exception: we were more than willing to accept Mr. Robert Sachitelle as an official mediator, providing one of the seven names we submitted would be selected to accompany him. The Administration said "NO", but a few days later they had a change of heart and chose Mr. Laurent Laplante. So now we had two official mediators.

To obtain the first meeting at the negotiating table, forty-two days of tremendous personal sacrifices were required—making it a first in Canadian penology, but a small price for respect.

The entire thirteen member Inmate Committee were present for all five weeks of negotiations with the Archambault and Québec Regional Administrators, accompanied with the two neutral mediators. It would be boring to enter into a lengthy explanation of what transpired at the negotiating table, so I'll simply highlight the trend of discussion and essential factors.

We submitted a list of twenty-three grievances and supported them with factual documentation, plus virile and occasional heated argumentation in representing the plight of all Canadian prisoners and not merely our own self-interests.

After four weeks the two mediators withdrew from the negotiating table, following repeated prior warnings to the Administration that unless their ambiguous hard line interpretation of the Commissioner's Directives ceased, they could no longer serve a useful purpose.

There was a two week lull at Archambault and in the interim the two mediators met privately with the Commissioner of Penitentiaries, Mr. André Therrien, to obtain his opinions and clarifications of certain passages in the Penal Bible.

The Commissioner talked a good game, but upon recommencing the negotiations it was obvious nothing had changed; for the system's authoritative latitude became even more dogmatic, in maintaining their stubborn, negative attitudes.

As a result an impasse on the subject of contact-visiting prevailed, once again terminating the mediators' services and bringing a halt to a week of renewed talks. It mattered little that maximum security institutions in Dorchester, New Brunswick; Prince Albert, Saskatchewan and presently the British

discredit the comité des détenus à son aise. Nous avons riposté par la formation de l'O.S.L.P. Nos familles, nos amis et des citoyens sensibilisés se sont regroupés pour former l'Organisation de Soutien pour la Lutte des Prisonniers. Ces gens se sont joints à nous, se sont associés à notre lutte, et l'O.S.L.P. est devenue notre porte-parole et notre force à l'extérieur. Ils ont défilé fièrement dans les rues, pancartes à la main, ont sollicité des fonds, rencontré des avocats, fait des déclarations à la radio et à la télévision, convoqué des conférences de presse, envoyé des lettres aux hommes politiques. Mais la signification la plus profonde de ce mouvement a été l'expérience unique pour nous de vivre ensemble pour la première fois dans une atmosphère tangible d'amour, d'affection et de respect qu'aucun de nous n'oubliera.

Après 32 jours, le comité des détenus et l'administration se rencontraient pour la deuxième fois seulement, et encore une fois nous avons résisté à leur attitude despotique, en réaffirmant nos positions premières, à une exception près: nous étions entièrement d'accord pour accepter M. Robert Sachitelle comme médiateur officiel, à la condition qu'une des 7 personnes que nous avions proposées soit choisie pour l'accompagner. L'administration refusa, mais quelques jours plus tard se ravisa et choisit M. Laurent Laplante. Nous avons donc deux médiateurs officiels.

Pour obtenir la première rencontre à la table des négociations, ce qui créait un précédent dans l'histoire canadienne des pénitenciers, 42 jours de sacrifices et de souffrances furent nécessaires. Tout bien considéré, c'est un prix minime à payer pour gagner le respect.

Les treize membres du comité des détenus assistèrent aux cinq semaines de négociations avec les représentants de la direction régionale et ceux d'Archambault, en présence des deux médiateurs. Il serait fastidieux de rapporter tout ce qui s'est dit aux tables de négociations, je vais seulement souligner le ton des discussions et l'essentiel des questions qui furent abordées.

Nous avions préparé et soumis une liste de 23 demandes, appuyées de dossiers détaillés. Nous étions conscients que ces demandes servaient la cause de tous les prisonniers canadiens et non seulement nos propres intérêts.

Au bout de 4 semaines les médiateurs se retirèrent de la table des négociations, après avoir répété à plusieurs reprises que si l'administration s'obstinait dans son interprétation stricte et étroite des Directives du Commissaire, il leur était impossible d'assumer efficacement leur rôle.

Il y eut un «repos» de deux semaines à Archambault, et pendant ce temps les deux médiateurs eurent des rencontres privées avec M. André Therrien, Commissaire des pénitenciers, pour connaître son point de vue et clarifier certains passages de la «Bible pénale».

Le Commissaire a su noyer le poisson, mais à la reprise des négociations il était clair que rien n'avait changé. La direction s'était figée dans un style dogmatique borné et dans des attitudes intransigeantes et négatives.

Après une autre semaine de négociations les médiateurs se retirèrent encore une fois devant l'impasse sur la question des visites-contact. Il importait peu que les institutions à sécurité maximum de Dorchester au Nouveau-Brunswick, Prince-Albert en Saskatchewan et New Westminster en Colombie-

Columbia penitentiary all enjoy this privilege, but apparently Québec's incarcerated are different! Are we?

The visiting conditions at Archambault are cruel, inhumane and illegal, in accordance with the Invasion of Privacy Act, proclaimed in force June 30th, 1974. Inmates and their visitors are separated by thick glass partitions and converse through a grilled wire mesh, in which electronic monitoring devices are installed to intercept and record on tape all conversations, if the Administration or Visiting Room personnel so desire!

This, in a country that prides itself on democracy and the right to freedom of speech.

The Inmate Committee unanimously voted to continue the three month strike in an effort to obtain contact visiting. We fully realized the pronounced psychological effects on the general population, created by long hours of confined boredom and not receiving any tobacco or canteen, but Ours was a protest for RESPECT!!!

After an additional month in limbo, the famous Archambault hostage incident took place on May 4th, 1976; ending with the two guards' safe release around midnight on the same day. Once again Mr. Laurent Laplante and Mr. Robert Sacchitelle interceded as mediators, as requested by the two hostage taking inmates and approved by the Administration. The scenario was quite different from the negotiating table, nevertheless, their calm, cool, intellectual composure enabled them to ascertain a peaceful ending for the betterment of all concerned.

This episode should never have occurred and is directly attributable to the hostile pent-up frustrations that this evil, faceless system breeds within its incarcerated, especially young twenty-three year old men, whose main grievance and reason for their actions was to acquire "Contact-Visiting" at Archambault.

When will this admitted failure of a penal system recognize the true reflections of their own deeds?

As a result of the hostage incident the entire institution was placed on twenty-four hour deadlock, visiting cancelled and no half-hour walk or showers on May 5th and 6th, without any logical reasons, statement or explanation ever issued to the inmate population.

During the early afternoon of May 6th, the inmates' patience and tolerance were understandably deteriorating as tempers flared and were rapidly approaching the combustible point. During mid-afternoon the Administration called an emergency meeting with the entire Inmate Committee. As smoke billowed from "J" Pavilion, accompanied with thunderous banging echoes, the Inmate Committee decided to terminate the four month old strike in order to prevent a full scale riot from occurring, if time permitted. We deemed that discretion is sometimes the better part of valor and it was imperative that we maintain our respectable philosophy of non-violence to achieve our goals.

To the bitter end the Administration remained adamant and only adhered to the protocol of returning to work when the Committee tendered their resignation.

Britannique jouissent de ce privilège; apparemment, au Québec, les détenus sont différents! Sommes-nous vraiment différents?

Les visites à Archambault se font dans des conditions cruelles, inhumaines et illégales au sens de la loi sur l'Atteinte à la vie privée (art. 178.1 sqq.) en vigueur depuis le 30 juin 1974. Les détenus sont séparés de leurs visiteurs par une épaisse vitre; les conversations se font à travers un grillage, dans lequel on a installé un appareil qui permet d'enregistrer les conversations si l'administration ou le personnel responsable des visites le désire.

Tout ça, dans un pays qui se targue de démocratie et de liberté de parole.

Le comité des détenus a voté à l'unanimité la prolongation de la grève, qui durait depuis 3 mois, pour obtenir les visites-contact. Nous étions parfaitement conscients des effets psychologiques que produisaient sur les détenus les longues heures d'ennui dans les cellules, le manque de tabac et la suppression de la cantine, mais nous revendiquions la reconnaissance de notre dignité humaine et le respect de notre vie familiale.

Un mois plus tard, soit le 4 mai 1976, se produisit la fameuse prise d'otages, qui se termina le soir même vers minuit lorsque furent relâchés les deux gardiens. Encore une fois MM. Laplante et Sacchitelle agirent comme médiateurs, à la demande des prisonniers qui détenaient les otages et avec l'accord de l'administration. Le scénario fut très différent de ce qu'il avait été aux tables de négociations, néanmoins, grâce à leur calme et leur sang-froid, le pire fut évité.

Cet incident n'aurait jamais dû se produire et est directement attribuable aux nombreuses frustrations que ce système inhumain engendre chez les détenus, notamment chez ces deux jeunes hommes de 23 ans dont la principale revendication était l'instauration des visites-contact à Archambault.

Quand ce système pénal, dont la faillite est notoire, saura-t-il reconnaître les conséquences de ses actes?

À la suite de la prise d'otages, tous les détenus de l'institution furent enfermés dans leurs cellules 24 heures sur 24, les 5 et 6 mai les visites furent annulées, la marche d'une demi-heure et les douches furent supprimées. Aucune raison logique, aucune explication ne fut donnée aux détenus.

Dans l'après-midi du 6 mai, on constatait que la patience et la tolérance des détenus se détérioraient, et ça se comprend, les esprits s'échauffaient et on atteignait même le point de combustion. Au milieu de l'après-midi l'administration convoqua une réunion d'urgence avec tout le comité des détenus. Dans l'atmosphère créée par de la fumée s'échappant du pavillon «J» et la réverbération des bruits ressemblant à des détonations, le comité des détenus a décidé de mettre fin à la grève pacifique qui durait depuis 4 mois, afin d'empêcher qu'une émeute se propage dans tout le pénitencier. La retraite étant parfois une sage stratégie nous avons décidé de sauvegarder le principe de la non-violence afin d'atteindre nos buts.

L'administration a maintenu son intransigeance jusqu'à la fin, et seule la décision du comité de remettre sa démission lui fit accepter le protocole de retour au travail.

Today, Archambault is a more relaxed place to serve time, despite failing to obtain the essential grievances of conjugal-visiting, contact-visiting, access to our institutional files, rights in relation to the granting and refusing of parole and work release programs to be instituted in maximums, but more important and above all else, we gained RESPECT.

On behalf of the incarcerated population, Inmate Committee and myself, I wish to take this opportunity to express our deepest, most profound respect in memory of two friends, both original Committee members from April 1975, who mysteriously died in segregation.

On June 29th, 1976, the Archambault Inmate Committee officially proclaimed our strike from January 15th, 1976 to May 6th, 1976 in honored homage to Marcel Laurence, age 27, deceased October 19th, 1975, at Archambault and Robert 'Bob' Landers, age 29, deceased May 21st, 1976, at Millhaven, Ontario.

How much longer will politician's and society's conscience remain dormant? And has the system learned anything from all this? If it has, it certainly isn't reflecting it. For in spite of all the earnest efforts put in by Mr. Laurent Laplante and Mr. Robert Sacchitelle during the strike negotiations and the hostage-taking incident (*and it must be remembered that Mr. Laplante abruptly terminated his business engagement in Edmonton, Alberta, and immediately flew to Montreal, where he joined Mr. Sacchitelle, who took time out from his vacation to render his humanitarian services in the hostage event*) they were both refused permission to enter Archambault during our traditional two weeks' summer vacation.

The inmates of Archambault had intended to present these gentlemen with some small mementoes before the entire inmate population, as a sincere token of our indebted gratitude, but the Administration flatly refused . . .

SO WHAT HAVE THEY LEARNED???

William MacAllister is president of the Inmate Committee at Archambault Institution.

Aujourd'hui, la situation est moins tendue à Archambault, même si nos demandes essentielles ont été refusées: visites-contact, visites conjugales, accès à nos dossiers, droits relatifs aux libérations conditionnelles, programmes de libération axés sur le travail; mais, et c'est le plus important, nous avons obtenu le RESPECT.

Au nom de tous les détenus, du comité des détenus et en mon nom personnel j'aimerais profiter de cette occasion pour exprimer notre respect le plus sincère et le plus profond envers deux amis, tous deux membres du comité des détenus dès avril 1975, morts mystérieusement en ségrégation.

Le 29 juin 1976, le comité des détenus d'Archambault a déclaré officiellement que notre grève du 15 janvier 1976 au 6 mai 1976 servira à perpétuer la mémoire de Marcel Laurence, 27 ans, décédé le 19 octobre 1975 à Archambault, et de Robert «Bob» Landers, 29 ans, mort à Millhaven, Ontario, le 21 mai 1976.

Combien de temps faudra-t-il encore pour que les hommes politiques prennent conscience de la situation et que l'opinion publique se réveille? Et le «système», a-t-il appris quelque chose de tout cela? Si oui, il le cache bien. Car, malgré les efforts soutenus déployés par MM. Laurent Laplante et Robert Sacchitelle pour parvenir à une entente, autant durant la grève que lors de la prise d'otages (rappelons que M. Laurent Laplante qui était à Edmonton lors de la prise d'otages est rentré immédiatement à Montréal, où il rejoignit M. Robert Sacchitelle qui mit fin à ses vacances, pour les motifs humanitaires que nous savons), ils se sont vu refuser l'entrée à Archambault pendant les traditionnelles deux semaines de vacances d'été.

Les détenus d'Archambault désiraient remettre aux deux hommes de petits souvenirs devant toute la population de l'institution, en témoignage de leur indéfectible gratitude, mais l'administration refusa carrément.

N'ONT-ILS RIEN APPRIS?

William MacAllister est président du comité des détenus de l'Institut Archambault.

WITNESSES—TÉMOINS

From Archambault Institution:

Representatives of the P.S.A.C. Union.

From the Inmate Committee, Archambault Institution:

Mr. William MacAllister, President;

Mr. Louis Henry, Vice-President.

From the Former Inmate Committee, Laval Institution:

Mr. Robert Brunet;

Mr. Roger Leblanc;

Mr. Guy Thivierge.

From Archambault Institution Administrative Staff:

Mr. J. P. LeBrun, Director;

Mr. Réal Charbonneau, Assistant Director, Occupational Development;

Mr. J. P. Dallaire, Assistant Director, Socialization.

De l'Institution Archambault:

Représentants du syndicat de l'A.F.P.C.

Du Comité des détenus, Institution Archambault:

M. William MacAllister, président;

M. Louis Henry, vice-président.

Du Comité des anciens détenus, Institution Laval:

M. Robert Brunet;

M. Roger Leblanc;

M. Guy Thivierge.

Du personnel administratif de l'Institution Archambault:

M. J. P. LeBrun, directeur;

M. Réal Charbonneau, directeur adjoint, Développement occupationnel;

M. J. P. Dallaire, directeur adjoint, socialisation.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Wednesday, December 8, 1976

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le mercredi 8 décembre 1976

Président: M. Mark MacGuigan

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Sub-Committee on the*

Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice
and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages
du Sous-comité sur le*

Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des
questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada

CONCERNANT:

Le régime d'institutions pénitentiaires au Canada

WITNESSES:

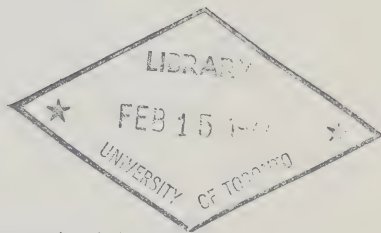
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976



SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY
SYSTEM IN CANADA

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Halliday
Harquail

Holt (Mrs.)
Lachance
Lavoie

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS
PÉNITENTIAIRES AU CANADA

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Lee
Leggatt
Nielsen

Reynolds
Robinson—(13)

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, DECEMBER 8, 1976
(16)

[Text]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at Montreal, Quebec at 11:35 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Messrs. Beaudoin, Halliday, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Reynolds and Robinson.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle, and Mr. Jean-Marie Mercier.

Witnesses: Representatives of the P.S.A.C. Union, Centre de Développement Correctionnel and Laval Council. Inmates from the Centre de Développement Correctionnel: Mr. Jacques Mallet; Mr. Roland Grosleau; Mr. Jacques Emard; Mr. Daniel Bellemare; Mr. Pierre Longpré; Mr. Pierre-Paul Poulin; Mr. Jean-Louis Rodrigue; and Mr. Jean-Claude Pigeon. *From the Centre de Développement Correctionnel:* A Classification Officer; A Psychologist; Mr. P. Goulem, Director; Mr. C. Petit, Assistant Director, Security; Mr. P. J. Williams, Assistant Director, Socialization.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:50 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 1:50 o'clock p.m., the sitting resumed.

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:15 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 8 DÉCEMBRE 1976
(16)

[Traduction]

Le sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à Montréal (Québec) à 11 h 35 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Beaudoin, Halliday, M^{me} Holt, MM. Lachance, Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Reynolds et Robinson.

Aussi présents: Du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: M. Hugh Finsten, M^{lle} Louanne Labelle et M. Jean-Marie Mercier.

Témoins: Représentants du syndicat de l'A.F.P.C., Centre de développement correctionnel et Conseil Laval. Détenus du Centre de développement correctionnel: M. Jacques Mallet; M. Roland Grosleau; M. Jacques Emard; M. Daniel Bellemare; M. Pierre Longpré; M. Pierre-Paul Poulin; M. Jean-Louis Rodrigue et M. Jean-Claude Pigeon. *Du Centre de développement correctionnel:* Un agent de classification; un psychologue; M. P. Goulem, directeur; M. C. Petit, directeur adjoint, Sécurité; M. P. J. Williams, directeur adjoint, Socialisation.

Le Sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'enquête dans le Régime des institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 50, le Sous-comité suspend ses travaux.

A 13 h 50, le Sous-comité poursuit ses travaux.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 15, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 8 décembre 1976

• 1130

[Text]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

Ce matin nous entendons ici les représentants locaux de l'Alliance de la Fonction publique du Canada. La transcription se fait sans nom. Nous ne nous servons pas des noms ici et il n'y aura pas de noms pour les journalistes.

J'invite d'abord le représentant à droite à commencer.

Un témoin de l'AFPC: Nous avons préparé un petit exposé des choses dont nous aimerions parler.

Il s'agit d'abord de parler de l'identification de l'institution. L'institution s'appelait d'abord le Centre de Développement Correctionnel; on l'a ensuite appelée: Unité Temporaire de Détention. Pourquoi? Parce que tel que promis par M. Allmand et le Commissaire des pénitenciers, M. André Therrien, nous serions censés devenir l'Institution spécialisée de détention, (*Special Handling Unit*).

Dans la rencontre de lundi entre le Sous-comité et l'administration régionale, le problème des mauvaises relations entre son personnel et lui-même a été soulevé par M. Goulem. Ici, j'ai mis une référence au Rapport Ducros qui a été publié à la suite de l'enquête sur l'évasion de cinq détenus du Centre de Développement Correctionnel, le 13 mai 1973. Le rapport Ducros mentionnait, à un certain endroit, le fait que M. Goulem avait de la difficulté à obtenir la collaboration et la confiance de son personnel. Et je pense que, de sa part, c'était réciproque.

Ensuite, tel que recommandé par le Ministre et promis à la Chambre des communes, une institution spécialisée pour les longues sentences sera établie, (Bill C-84), dans la région du Québec. Il faudra planifier et structurer conjointement les mesures sécuritaires et le programme institutionnel entre les membres de la gérance et les représentants syndicaux.

La formation du personnel. Il est impérieux qu'étant donné qu'il s'agit d'une institution spécialisée et que le personnel devra travailler avec des détenus à caractère difficile qu'un programme de formation spécial soit implanté dans les plus brefs délais.

L'usage de la force. Dans les pénitenciers, en certaines occasions, nous sommes dans l'obligation d'utiliser la force, et nous sommes d'opinion que l'utilisation des gaz (CN) est préférable à l'utilisation de la force physique pure et simple. Ceci évite les accidents de travail et les blessures corporelles aux détenus. Quant à l'usage de la force, souvent les employés se demandent ce que les directives leur permettent de faire ou non. On s'est souvent objecté à l'usage du gaz, mais les employés sont d'avis que, très souvent, si nous n'en abusons pas, c'est préférable à l'usage de la force physique.

Faiblesse de la sécurité physique, là encore, je m'en réfère au Rapport Ducros, à la page 25. Je ne sais pas si les membres du Sous-comité ont déjà lu ce rapport. Je n'en ai seulement qu'une copie. Dans le Rapport Ducros, on mentionnait plusieurs faiblesses, des faiblesses de la sécurité physique dans l'institution, ici, et on a réouvert l'institution comme unité pour

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, December 8, 1976

[Interpretation]

The Chairman: Order please.

This morning we heard local representatives from the Public Service Alliance of Canada. No names were recorded; we will not use names here and the journalists will not have access to them either.

I would ask the representative on my right to begin.

A Witness from PSAC: We have prepared a short presentation on the subjects we would like to deal with.

We will first identify the institution. It was originally called the Correctional Development Centre, then, the Temporary Detention Unit. Why? Because, as promised by Mr. Allmand and the Commissioner of the Penitentiary Service, Mr. André Therrien, we are to become a Special Handling Unit.

In the meeting on Monday between the subcommittee and regional administration, the problem of poor relations between his personnel and himself was raised by Mr. Goulem. I have included, here, a reference to the Ducros Report, published following the inquiry into the escape of five inmates from the Correctional Development Centre on May 13, 1973. The Ducros Report mentions, at one point, that Mr. Goulem was having difficulty obtaining the co-operation and the confidence of his staff. I believe the reverse was also true.

As recommended by the Minister and promised in the House of Commons (Bill C-84), a specialized institution for long sentences is to be established in the region of Quebec. Both members of the administration and union representatives will take part in the planning and structure of security measures and of the institution's program.

Staff training. In view of the fact that we are dealing with a specialized institution and that the personnel must work with some very difficult cases, it is imperative that a special training program be implemented as soon as possible.

The use of force. On occasion, we are obliged to use force inside the penitentiaries. We believe that the use of gas is preferable to the use of physical force; it avoids accidents and bodily harm to the inmates. Employees often wonder whether they are permitted, under the guidelines, to use force. There are often objections to the use of gas, but unless it is abused, the employees prefer it to physical force.

Weakness of physical security. Once again, I refer to the Ducros Report, on page 25. I do not know whether the members of the subcommittee have read this report. I only have one copy. The weaknesses in the physical security of this institution are referred to several times throughout the report. Yet, the institution has been re-opened as a unit for inmates

[Texte]

les détenus difficiles, les détenus purgeant de longues sentences. Et il n'y a eu à peu près rien de fait au point de vue physique.

• 1135

Le président: Excusez-moi un moment... , si vous voulez bien attendre un petit moment...

Un témoin de l'AFPC: Oui.

Le président: Allez-y.

Un témoin de l'AFPC: Je disais donc que les faiblesses physiques de l'institution n'ont pas été corrigées comme le préconisaient les recommandations du Rapport Ducros, sinon que deux tours ont été construites, tel que recommandé. Le reste des faiblesses est toujours existant dans cette institution. Dans la situation actuelle de conflit entre les détenus et le personnel, ce dernier n'est nullement responsable; il n'est pas responsable de l'inexistence de possibilité d'activités. Les détenus que nous gardons présentement sont survoltés depuis leurs transferts qui a suivi l'émeute de l'institution Laval; et on ne voit pas ce que l'on peut faire pour adoucir leur détention. On n'a aucune commodité pour le faire dans le moment.

8.—ARTICLES DE JOURNAUX DISCRIMINATOIRES: Aucun soutien de l'administration dans ce domaine. Ici, je dois dire que si un employé veut faire des déclarations à la presse, il peut être suspendu de ses fonctions; je pense qu'il est... , monsieur... , pouvez-vous me donner l'article 1.41 de la loi des pénitenciers qui défend à un employé de faire des déclarations aux journaux.

9.—PROGRAMMES: Beaucoup trop d'intermédiaires dans l'établissement des programmes et aucune participation de la part des employés qui doivent l'appliquer et dans bien des cas au détriment de la sécurité du personnel. Je pense que...

Mrs. Holt: Mr. Chairman, on a point of order. Do we have this in English? Is it just in French?

The Chairman: This is just in French. He is reading it and it is being interpreted.

Mrs. Holt: Thank you. I am sorry.

Le président: Continuez.

Un témoin de l'AFPC: Ah! Oui, je parlais des intermédiaires dans l'établissement des programmes. Il n'y a aucune participation de la part des employés. Un député me demandait ce matin si on connaissait le *background* des détenus que l'on avait à garder, si on connaissait leur dossier, si on prenait connaissance de leur dossier, si on savait avec quel genre de détenus on travaillait. La plupart du temps, on ne sait pas quel genre de gars à qui on a affaire; on ne connaît pas leurs antécédents. Il serait important que les employés connaissent eux avec qui ils doivent travailler.

10.—Mauvais usage du personnel dans une situation de crise. Exemple: Des employés du C.P.R. qui étaient habitués à l'état physique de l'institution furent transférés temporairement à l'institut Pinel de Montréal, établissement qu'ils ne connaissaient pas. D'autres employés de deux autres institutions furent transférés temporairement au C.P.R., locaux qu'eux aussi ne connaissaient pas. De cette façon, plutôt que d'avoir 24 employés transférés dans des locaux qu'ils ne connaissaient pas, nous en avons eu 48 dans cette situation.

[Interprétation]

serving long sentences. There has been nothing done to resolve this problem.

The Chairman: Excuse me a minute... , if you would mind waiting a moment...

A Witness from PSAC: Yes.

The Chairman: Go ahead.

A Witness from PSAC: I was saying that the physical weaknesses of the institution have not been corrected following the recommendations of the Ducros Report, although two towers were built based on the recommendations. The other weaknesses still exist in the institution. In the present situation the personnel cannot be held responsible for conflict between themselves and the inmates. The inmates sent to us following the riot at Laval Institution are extremely frustrated and there does not seem to be much we can do to alleviate their confinement. We do not have the available facilities right now.

8. DISCRIMINATORY NEWSPAPER ARTICLES. There has been no support from the administration in this area. I should mention here that if an employee makes statements to the press, he may be relieved of his duties. I believe... , sir, could you give me the article... Clause 1.41 of the Penitentiary Act prohibits an employee from making statements to the press.

9. PROGRAMS. There are too many intermediaries in the implementation of programs and no participation from the employees who apply them, and this, very often, to the detriment of staff security. I think that...

Mme Holt: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Est-ce qu'on a cela en anglais aussi ou seulement en français?

Le président: Il le lit en français et nous avons l'interprétation.

Mme Holt: Merci, je m'excuse.

The Chairman: Proceed.

A Witness from PSAC: Yes, I was speaking of the intermediaries in the implementation of programs. There is no participation whatsoever from the employees. This morning, a Member of Parliament asked me if we knew the background of the inmates for whom we are responsible, if we were familiar with their files, if we took their case into account, if we knew what type of inmate we were working with. Most of the time, we do not know what type of person we are dealing with; we do not know their history. It is important that the employees have this information.

10. Poor use of personnel in emergency situations. Example. RPC employees, familiar with the physical state of the institution, were temporarily transferred to the Pinel Institution in Montreal, which they do not know at all. Employees from two other institutions were transferred to the R.P.C., which they were not familiar with, on a temporary basis. So, instead of having 24 employees transferred to places they did not know, there were 48.

[Text]

• 1140

11.—La répétition de situations tendues telles que celle que nous vivons présentement, amène des affrontements entre le personnel et les détenus: actes de provocation et arrogance de part et d'autre.

L'agent de correction est, lui aussi, un homme et il est affecté par ces démonstrations. Il s'ensuit une usure et une dégradation de son système nerveux et de sa santé en général.

Après une vingtaine d'années de ce régime, un employé a perdu une bonne partie de son potentiel initial et par conséquent, ne donne plus le rendement qu'on pourrait en attendre.

Le régime de pension actuel amène l'employé à poursuivre sa carrière pendant 15 et même 20 autres années après qu'il en est rendu à ce point.

Les employés des pénitenciers, souhaitent depuis plusieurs années, que le temps qu'ils passent dans les institutions pénales soit réduit, et qu'un employé puisse jouir de sa pension, avant d'avoir un pied dans la tombe.

La plupart du temps, les employés qui prennent leur retraite n'ont même pas le temps de retirer leur premier chèque. Après avoir travaillé sous tension pendant des années, ils sont "ruinés". Je pense que le régime de retraite fait de l'argent avec les employés du pénitencier. Je profite de l'occasion pour le dire car je pense que vous autres, les députés pouvez faire quelque chose pour améliorer le système de pension des employés des pénitenciers. Je pense que dans l'armée on peut bénéficier d'une pleine pension après 20 ans de service, et leur travail n'est pas le même. A la Gendarmerie royale du Canada on peut également jouir d'une pension beaucoup plus tôt qu'un employé de pénitencier ne peut le faire. Je ne vois pas pourquoi cela ne serait pas de même pour les employés de pénitenciers.

J'ai complété un peu le mémoire que nous vous avons présenté, car nous l'avons fait assez rapidement. C'est tout.

Le président: Merci monsieur. Voici maintenant les questions des députés. J'ai beaucoup de noms ici, je maintiens donc le temps de parole à cinq minutes. M. Beaudoin.

M. Beaudoin: Merci monsieur le président. Monsieur, dans votre mémoire à la première page, à l'item n° 4, vous dites que:

Il est impérieux qu'étant une institution spécialisée et que le personnel devra travailler avec des détenus à caractère difficile, qu'un programme de formation spécial soit implanté dans les plus brefs délais.

Qu'est-ce que vous entendez par «programme spécial de formation»?

Un témoin de l'AFPC: Je vais vous donner un exemple. Cela fait 27 ans que je suis dans le service pénitentiaire, et je n'ai jamais eu aucune formation. Le seul cours que j'ai eu en 27 années de service, a été un cours de radiocommunications pour utiliser les appareils, *walkies-talkies*. Je n'ai eu aucun cours à part cela.

M. Beaudoin: Qu'est-ce que vous aimeriez suivre comme cours? Qu'est-ce que vous proposeriez comme cours pour les gardiens, dans le futur, pour leur recyclage et la formation des nouveaux gardiens? Avez-vous des propositions concrètes à faire?

[Interpretation]

11. The recurrence of tense situations such as those we are now experiencing, leads to confrontations between the personnel and the inmates; both parties are guilty of acts of provocation and of arrogance.

The correctional officer is only human and is therefore affected by these conflicts. It results in pressure on his nervous system and on his health in general.

After 20 years of this type of wear, an employee has lost a good deal of his initial potential and, consequently, is no longer able to meet the standards expected of him.

Under the present retirement scheme, an employee remains in this career for 15 or even 20 years after he has reached that point.

Penitentiary staff have, for some time, requested that their years of service in penal institutions be reduced and that an employee be able to enjoy his retirement without having one foot in the grave.

Very often, retired employees do not have the time to cash their first pension cheque. After having worked under such tense conditions for so long, they are ruined. I would think the pension plan is making money from penitentiary employees. I am taking the opportunity to mention this now because I feel that you, as members of Parliament, are in the position to improve the pension scheme for penitentiary employees. I believe that full pension in the army is available after 20 years of service, and they do not work under the same conditions. The RCMP can draw a pension a lot earlier than a penitentiary employee. I see no reason why the same system cannot exist here.

I have added somewhat to this morning's presentation, as it was written fairly quickly. That is all.

The Chairman: Thank you, sir. We will now hear questions from the members. I have quite a few names here, so I will restrict your time to five minutes. Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman. Sir, in your presentation on the first page at article number 4, it reads:

It is imperative that because this is a specialized institution and the personnel must work with difficult cases, a special training program be implemented as soon as possible.

What do you understand by "special training program"?

A Witness from PSAC: I will give you an example. I have been in the penitentiary service for 27 years and have never had any training. The only course I took in 27 years of service, was in radio communications to learn how to use walky-talkies. I have had no other training.

Mr. Beaudoin: What type of course would you like to take? What courses do you propose for the guards in the future, for their retraining and for the training of new guards? Do you have any concrete suggestions to make?

[Texte]

Un témoin de l'AFPC: Quand on travaille avec des gens difficiles, le moins que l'on puisse nous donner, ce serait un entraînement semblable à celui qui est donné aux corps de police. Les corps de police ont moins souvent de contacts, si on peut dire, que nous autres. En ce qui nous concerne, c'est à la journée longue, que nous sommes en contact avec les détenus. Un policier travaille dans le public, il travaille en ville; il est en contact avec le public en général. De temps à autre il va procéder à une arrestation ou il va avoir à faire aux délinquants; mais cela n'est simplement qu'une petite partie de son travail. Tandis que l'agent de correction lui, est 8 heures par jour, quand il ne travaille que 8 heures par jour, en contact avec les détenus.

• 1145

M. Beaudoin: Ce manque de formation que vous dites professionnelle, pourriez-vous dire devant le Sous-comité qu'il pourrait aller jusqu'à l'incompétence dans certaines occasions?

Un témoin de l'AFPC: De l'incompétence... je ne sais pas. Je me sens sceptique devant la question que vous posez actuellement. Si nous appelons cela de l'incompétence, moi, je dirais que c'est l'incompétence non pas de celui qui exerce ces fonctions, mais de l'administration qui engage des employés et ne leur fournit pas les outils nécessaires pour faire le travail nécessaire.

M. Beaudoin: Écoutez. D'abord vous vous plaignez et votre association se plaint de ce que vous n'avez pas une formation nécessaire ni adéquate. Vous aimeriez mieux avoir une meilleure formation pour faire votre travail. Si vous aviez une meilleure formation, seriez-vous plus capable d'assumer vos fonctions? Cela implique que vous vous reconnaissez une personne incompétente.

Un témoin de l'AFPC: Je vais encore vous retourner la question.

Ce matin, un des députés me demandait: combien de semaines cela prendrait-il? Nous avons zéro semaine d'entraînement et nous en demandons trois. Ce n'est pas assez? Bien, pour nous autres, c'est déjà pas mal: nous n'en avons pas du tout. Nous demandons s'il serait possible d'en avoir trois semaines? Nous n'en avons pas du tout.

M. Beaudoin: Dans ce cas-là...

Un témoin de l'AFPC: C'est sûr et certain que cela améliorerait la situation.

M. Beaudoin: Merci. Je vais aller plus loin. Si vous aviez deux semaines...

Le président: C'est la dernière question.

M. Beaudoin: Non, monsieur le président, j'aurais une autre question à part celle-là, avec votre permission.

Le président: Assez vite.

M. Beaudoin: Si vous aviez une meilleure formation telle que vous voudriez et telle que le voudrait votre association, seriez-vous plus sûrs de vous-mêmes et donc plus compétents?

Un témoin de l'AFPC: Il n'y a aucune équivoque là-dedans, monsieur Beaudoin.

[Interprétation]

A Witness from PSAC: Because we are working with difficult cases, the least we could receive is training similar to that given in police forces. The police are not in contact with inmates as much as we are. A police officer works with the public, he works in the city; he is in contact with the general public. On occasion, he has to make an arrest or deal with delinquents, but this represents only a small part of his work. The correctional officer, however, deals with inmates at least eight hours per day.

Mr. Beaudoin: Would you be able to say in front of this subcommittee that this lack of professional training might even lead to incompetence on certain occasions?

A Witness from PSAC: Incompetence... I do not know. I am a bit unsure of the question you have just asked. If we are using the word incompetent, I would say that it is not attributable to the person exercising his duties, but rather to the administration who hires employees and does not supply them with the tools necessary to do the work.

Mr. Beaudoin: Listen. First you and your association complain that you have not received even adequate training. You would prefer better training for your work. If you receive it, would you feel more able to carry out your duties? This implies that you are able to recognize an incompetent person.

A Witness from PSAC: I again send the question back to you.

This morning a member asked me how many weeks it would take. We now have zero weeks of training and we are requesting three. That is not enough? Well, for us, it is a beginning: we have none whatsoever. We are asking whether it would be possible to have three weeks. We do not have any at all.

Mr. Beaudoin: In that case...

A Witness from PSAC: It would undoubtedly improve the situation.

Mr. Beaudoin: Thank you. I would like to pursue this. If you had two weeks...

The Chairman: That is the last question.

Mr. Beaudoin: No, Mr. Chairman. I have an additional question, with your permission.

The Chairman: Very quickly.

Mr. Beaudoin: If you received better training than you and your association are requesting would you feel more sure of yourselves and, therefore, more competent?

A Witness from PSAC: There is no doubt, Mr. Beaudoin.

[Text]

M. Beaudoin: Merci. Une autre question, monsieur le président, s'il vous plaît.

Le président: Oui.

M. Beaudoin: Merci. On m'a dit que les gaz avaient été utilisés ici, il n'y a pas longtemps. Pourquoi et quels ont été les résultats?

Un témoin de l'AFPC: Oui. Les gaz ont été utilisés . . .

À la suite du transfert des détenus de l'Institution Laval, il y avait beaucoup de tension et les détenus n'étaient pas contents d'avoir été transférés de cette façon-là. Le Centre de Développement Correctionnel avait eu une très mauvaise publicité et on les y retournait. Ils n'étaient pas contents et ils faisaient du chahut dans les pavillons. Il fallait mettre fin à cette démonstration-là. Alors, on a voulu prendre les meneurs de ce chahut et les amener en détention. Ces détenus refusaient catégoriquement de sortir du pavillon pour s'en aller en détention. Nous leur avons lancé un ultimatum: "Dans cinq minutes si tu viens pas, nous allons nous servir du gaz". Ils n'ont pas voulu obtempérer et, après le délai de cinq minutes, comme ils ont décidé de ne pas sortir nous nous sommes servis du gaz pour les forcer à sortir du pavillon.

Un témoin de l'AFPC: Monsieur Beaudoin, nous pourrions vous donner un exemple des deux méthodes utilisables: la force physique ou le gaz. Vous pourriez ensuite être en mesure de juger laquelle des deux est la meilleure. Vous allez voir que, en autant que nous, nous sommes concernés, nous aimons mieux utiliser le gaz car nous n'aimons pas les accidents de travail dont nous ne savons pas les conséquences possibles.

M. Beaudoin: Merci, monsieur le témoin. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Beaudoin. Mr. Nielsen, do you want to begin for your side?

Mr. Nielsen: Mr. Reynolds will lead off for us followed by Dr. Halliday, then by Jacques Lavoie, then by myself.

The Chairman: Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman. I just want to clear up one thing on that first question of Mr. Beaudoin's. You people are in favour of setting up a training program obviously and if you agree that a six-to-nine-month training program is necessary to train people with the kind of training that you are looking for? You know, you talk about not having any training, but members of Parliament, when they get elected, usually do not have any training for the job. It takes some time to learn the job once you get there. And, so I am not . . . Nobody is saying you are not competent to do your job, now, but obviously the training is not there. Would you think we should have a training school, similar to what we have for the RCMP, plus the one in the Province of Quebec and one in Western Canada somewhere, where your people could go for thorough, thorough training in all aspects such as psychology and karate for physical protection? They could learn all the skills that the RCMP learn to do their job because, certainly, you are dealing with people, especially in institutions like this, who are, sometimes, vicious. Certainly, they are strong and in good shape judging by the people we have seen. We have asked

[Interpretation]

Mr. Beaudoin: Thank you. Another question, Mr. Chairman, please.

The Chairman: Yes.

Mr. Beaudoin: Thank you. I was told that a short while ago gas was used here. Why, and what were the results?

A Witness from PSAC: Yes, gas was used . . .

Following the transfer of inmates from Laval Institution, there was a great deal of tension and the inmates were unhappy with the transfer. The Correctional Development Centre received very bad publicity so the inmates were sent back. They were not happy and caused an uproar in the pavilions. This had to be brought to an end; so, we decided to confine the leaders of the demonstration. They categorically refused to leave the pavilion to be put into confinement. They were given an ultimatum: «If you do not come out in five minutes, we will use gas.» They did not want to comply with the order, so, after five minutes we used gas to force them out of the pavilion.

A Witness from PSAC: Mr. Beaudoin, we could give you an example of both available methods: physical force and gas. You would then be able to judge for yourself which was better. You will find, as we do, that gas does not lead to accidents on the job, which can have very unpleasant results.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Witness. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Beaudoin. Monsieur Nielsen, voulez-vous être le premier de votre côté?

M. Nielsen: M. Reynolds va commencer, suivi de M. Halliday, ensuite par Jacques Lavoie, et puis moi.

Le président: Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Merci, monsieur le président. J'aimerais avoir certaines précisions sur la première question de M. Beaudoin. Vous appuyez la mise en œuvre d'un programme de formation. Seriez-vous d'accord avec la proposition qu'une période de six à neuf mois de formation serait suffisante pour le personnel que vous cherchez? Vous parlez du manque de formation, eh bien, généralement, les députés lorsqu'ils sont élus n'ont aucune formation pour ce travail. Il faut un certain temps d'apprentissage. Et par conséquent, je ne suis pas . . . Personne ne dit que vous n'avez pas la compétence requise pour faire votre travail, mais il est évident qu'il y a un manque certain de formation. Selon vous, devriez-vous avoir une école de formation, analogue à celle de la Gendarmerie royale, à celle de la province du Québec et à celle qui se trouve quelque part dans l'Ouest du Canada, où vous pourriez apprendre tout ce qui est nécessaire comme la psychologie et le karaté pour vous défendre? Vous pourriez apprendre tout ce qu'on apprend aux gendarmes royaux, ce qui serait utile, car il est certain que dans des institutions comme celle-ci, vous pouvez vous retrouver avec des individus parfois dangereux. Si l'on en juge

[Texte]

that same question at every other institution and I would like to hear the views of your people here.

• 1150

Un témoin de l'AFPC: Au niveau de la formation . . .

Un témoin de l'AFPC: Nous avons déjà un collège pour la formation des employés dans la région. Le programme de formation de notre collège pourrait peut-être être révisé pour le rendre plus adéquat.

Il y a parfois de nouveaux employés qui arrivent, et qui nous disent: «Nous avons appris telle chose au collège». Ici, je parle surtout des agents de correction, parce qu'ils sont les plus touchés. Ils nous arrivent du collège et ils disent: «Ce n'est pas du tout ce que l'on nous a montré au collège; au collège, on nous a dit que cela fonctionnait autrement.

Mr. Reynolds: Yes, that is right. I know you have got a training college, here, but I think it is . . . I do not know the right word that you could print, but it is terrible. It does not teach the people anything. Is there any input from your security people in that training college, right now? They are obviously not training your people in a way suited to the penitentiary for, when they come here, they cannot do their job. So that was my point. Do you agree that it should be well-staffed? The RCMP training college uses people who have got experience in the field. They are RCMP officers who are trained, so they know what the problem is and it should be your people going in there, in the training college. That is all I was trying to get at. This would be better than the bureaucracy, in Ottawa, hiring a bunch of bureaucrats, who read a manual and tell you how to run a penitentiary.

A Witness from PSAC: Mr. Reynolds, this is one thing that we have. Most instructors at the staff college come from the field, but I would like you to meet them because they might tell you the same thing. They do not have the proper tools. When you are hiring people, and you ask them to work 25 years, it is good if you train them for 3 months, when they start. But you have to refresh them, because, you know, the system, by itself changes every 5 years. So you have to make a refresher course, somewhere.

Mr. Reynolds: I just want to ask you a question about security.

The Chairman: Your last question, Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: Okay. I will make it a long question. We have noticed, in talking to the inmates, that they are being kept, in their cells, for roughly 23 hours a day. There have been five people, we understand, who have slashed their wrists. Some inmates told us of beatings by staff. I do not want to name the staff, but Mr. X is an inmate and he is not very intelligent. I would say he is illiterate and it is difficult to talk to him. Other inmates told us he was beaten up quite badly.

[Interprétation]

d'après ceux que nous avons vu, ils semblent assurément en bonne condition physique. Nous avons posé cette question dans toutes les autres institutions, et j'aimerais entendre votre point de vue.

A Witness from PSAC: As far as training is concerned . . .

A Witness from PSAC: We already have a training college in the area. The training program of our colleagues might be reviewed so that it is more appropriate.

Sometimes newcomers tell us: "We were told such and such things in the college". I am referring in particular to the correctional officers, because they are the most concerned. They come to us from the college and they tell us: "It is not at all what we were told in the college; we were told another way of operating."

M. Reynolds: Oui, c'est exact. Je sais que vous avez un collège de formation dans la région mais je crois que c'est . . . Je ne sais quel mot on devrait utiliser, mais c'est terrible. On n'y enseigne rien du tout. Participez-vous à l'élaboration des programmes de ce collège, à l'heure actuelle? De toute évidence la formation donnée ne convient pas puisque, lorsque les nouveaux arrivent, ils ne peuvent faire correctement leur travail. C'est là que je voulais en venir, n'estimez-vous pas que le personnel enseignant de ce collège devrait être de première qualité? Le collège de formation de la Gendarmerie royale fait appel à des gens expérimentés. Ce sont des officiers de la Gendarmerie royale qui assurent les cours si bien qu'ils connaissent les problèmes, et vous devriez vous-mêmes participer à l'enseignement dans ce collège. C'est tout ce que je voulais démontrer. Ce serait préférable à la politique actuelle d'Ottawa qui emploie des bureaucrates qui, à partir de livres vous enseignent comment faire marcher un pénitencier.

Un témoin de l'AFPC: Monsieur Reynolds, c'est une chose que nous avons. La plupart des instructeurs du collège viennent du personnel des pénitenciers, mais j'aimerais que vous les rencontriez, car ils vous diraient probablement la même chose. C'est l'intendance qui fait défaut. Quand on emploie des gens et qu'on leur demande de travailler pendant 25 ans, il se peut que de ne les former que pendant 3 mois avant qu'ils ne commencent soit suffisant. Mais il y a un besoin de formation permanent, car le système lui-même évolue et se modifie. Il faut donc prévoir des stages de recyclage périodiques.

M. Reynolds: Je voudrais simplement vous poser une question concernant les mesures de sécurité.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Très bien, elle sera longue. Nous avons appris au cours de nos discussions avec les détenus qu'on les laissait en cellule environ 23 heures par jour. Cinq d'entre eux se sont ouverts les poignets. Certains nous ont parlé de sévices corporels infligés par le personnel. Je ne veux pas citer le nom des responsables, mais prenons le cas de M. X, détenu, pas très intelligent, je dirai qu'il est illettré et qu'il est difficile de communiquer avec lui. D'autres détenus nous ont dit qu'il a

[Text]

Now, I am not saying I believe what they said because, certainly, guys do not get out of their cells. You said sometimes, you, have to use gas, and I would much rather see you use the gas than use force. But is it necessary for security, or is it causing you a problem, keeping these people in the cells so long, because they are obviously frustrated? Do you think it would assist the security operation, if they were allowed out more often, say, either into the recreation yard, or, if there were common rooms which I understand are here, into those places? Would that ease the tensions that are here, or are they just being increased by whoever gave the order to keep these people in the cells for 23 hours a day? Furthermore, was it your people who gave the order to keep them, in here, for 23 hours a day?

• 1155

A Witness from PSAC: The reason that they are locked up that long is that we have no facilities to let them watch television and read. As you see this is the largest place that we could find for you people, today, and this is the first time we have ever used it because the contractor had given it to us only on Monday. We have had this place since Monday and, even at that, the heating was not working this morning; we had it fixed. There is no place to put them other than in the exercise room.

Mr. Reynolds: Yes, but the common rooms are being used for storage.

A Witness from PSAC: That is because we had no place to store anything else.

Mr. Reynolds: I see that you are aware of it. I think it is an important point. Would it not be more important, if you agree to relieve the tensions, to use the common rooms? Certainly, it would have been better for this meeting, today, for the government to build a damn tent, or a bubble, outside this place, to put the storage in in the meantime. Which is more important: storage or your jobs? That is my point. Your jobs are being made worse because of these guys' tensions and, yet, we have a bunch of damn storage in the rooms. That could be kept somewhere else.

A Witness from PSAC: Yes, you could rent warehouse-trailers which could be delivered, I think, within 24 or 48 hours.

An hon. Member: Within hours.

Mrs. Holt: Ten hours?

An hon. Member: Within hours, Simma.

Mrs. Holt: Within hours.

Mr. Reynolds: There are lots of companies who would love to rent them.

A Witness from PSAC: The thing is that this place is temporary. I think they do not want to do anything that looks too permanent and this is why my job is so difficult.

A Witness from PSAC: Just a minute. The inmates that, we have over here, were supposed to be transferred by the first of December. Now the date has been changed to December 15

[Interpretation]

été battu très sérieusement. Certes, je ne dis pas que je le crois, car les détenus ne sortent pas de leur cellule. Vous avez dit que parfois vous utilisiez des gaz, je préférerais de loin que vous ayez recours à cette solution plutôt qu'à la force. Mais est-il nécessaire pour des raisons de sécurité, ou cela vous pose-t-il un problème, de garder ces gens si longtemps dans leur cellule, ce qui les rend de toute évidence très frustrés? Pensez-vous que les problèmes de sécurité seraient moindres si vous les laissiez aller plus souvent, disons, soit dans la cour, soit dans les salles communes s'il y en a, et je crois comprendre qu'il y en a? Est-ce que cela réduirait les tensions, et ces tensions ont-elles été accrues par celui, quel qu'il soit, qui a ordonné de garder ces détenus dans leur cellule 23 heures par jour? Est-ce vous qui avez pris cette décision de les maintenir en cellule 23 heures par jour?

Un témoin de l'AFPC: Si nous les enfermons si longtemps c'est que nous n'avons pas de salles de télévision ou de lecture. Comme vous pouvez le voir, c'est la plus grande pièce que nous avons pu trouver pour vous recevoir aujourd'hui, et c'est la première fois que nous l'utilisons parce que l'entrepreneur ne nous l'a donnée que lundi. Nous n'avons cet endroit que depuis lundi et encore le chauffage ne marchait pas ce matin, nous l'avons fait réparer. Il n'y a pas d'autre endroit que la salle d'exercice.

M. Reynolds: Oui, mais les salles communes sont utilisées comment entrepôt.

Un témoin de l'AFPC: C'est parce que nous n'avons pas d'autre endroit.

M. Reynolds: Vous en avez conscience, et c'est déjà bien. Ne pensez-vous pas que pour relâcher la tension, si vous étiez d'accord, l'utilisation des salles communes serait une bonne chose? Il aurait certainement été préférable pour cette réunion d'aujourd'hui que le gouvernement monte une tente ou construise un dôme à l'extérieur pour y mettre les marchandises. Qu'est-ce qui est plus important: les marchandises ou votre travail? C'est cela que je veux savoir. Votre tâche est rendue plus difficile à cause des tensions et pourtant ces pièces servent d'entrepôt. On pourrait mettre ces marchandises ailleurs.

Un témoin de l'AFPC: Oui, nous pourrions louer des entrepôts mobiles qu'on pourrait avoir dans les 24 ou 48 heures.

Une voix: En quelques heures?

Mme Holt: En 10 heures?

Une voix: En quelques heures, Simma.

Mme Holt: En quelques heures.

M. Reynolds: Il y a des tas de compagnies qui sont toutes prêtes à les louer.

Un témoin de l'AFPC: L'important, c'est que ces installations sont temporaires. Les autorités ne veulent rien qui ressemble à quelque chose de trop permanent, et c'est la raison pour laquelle mon travail est si difficile.

Un témoin de l'AFPC: Un instant. Les détenus que nous avons ici étaient censés être transférés le premier décembre. La date a maintenant été repoussée au 15 décembre, et il se peut

[Texte]

and it might be after Christmas, or something like that. Dates go like that: from months or weeks.

A Witness from PSAC: Or years.

An hon. Member: That depends on where they are going to put them.

Mrs. Holt: Did he say "temporary"? Is this building temporary?

The Chairman: That is what was said.

A Witness from PSAC: No, the institution, as it is, is temporary to relieve the maximum at Laval. That is why we are here. That is the reason they have us, here.

The Chairman: The next questioner is Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Thank you, Mr. Chairman. I wanted to make sure I understood the last answer. Are you telling us that it is your preference that these guys be out of their cells, that they should not be in there for 23 hours a day? Is that your feeling?

A Witness from PSAC: For myself, yes. Yes, I prefer that they come out of their cells but some employees... Je vais continuer en français, si vous voulez.

Le président: Oui.

Un témoin de l'AFPC: Il y a peut-être des employés qui s'y opposent, présentement... Il y a une raison à cela: Ils craignent un peu qu'à cause du manque de personnel justement, il soit dangereux de les sortir. Si nous avions le personnel nécessaire...

Mr. Leggatt: Whose decision is it to keep these guys in for 23 hours? I would like to know who has made the decision, at this place, to have these guys locked up for 23 hours a day. Is it the Director who made that decision? Is it security that made the decision? Who made the decision?

A Witness from PSAC: I cannot answer that question.

A Witness from PSAC: Do not be concerned. He knows that the Director has a word to say.

Mr. Leggatt: We should ask the Director that question?

A Witness from PSAC: Yes.

Mr. Leggatt: We should ask the Director but, if we ask the Director, we can say that it is your view that they should not be there for 23 hours. Is that correct?

A Witness from PSAC: Like he said before, if he had the staff.

Mr. Leggatt: If he has the staff.

Mrs. Holt: They are not getting it.

A Witness from PSAC: There is no place to put them. You cannot put them outside for two hours a day.

Mr. Leggatt: You cannot put them out for two hours. Why not?

[Interprétation]

que cela n'ait lieu qu'après Noël ou aux alentours. Les dates sont toujours repoussées de mois en mois ou de semaine en semaine.

Un témoin de l'AFPC: Ou d'année en année.

Une voix: Cela dépend de l'endroit où ils veulent les mettre.

Mme Holt: A-t-il dit «temporaire»? Cette installation est temporaire?

Le président: C'est ce qui a été dit.

Un témoin de l'AFPC: Ces installations dans leur état actuel doivent temporairement accueillir le trop plein de Laval. C'est pour cela que nous sommes ici. C'est la raison.

Le président: Le suivant est M. Leggatt.

M. Leggatt: Je vous remercie, monsieur le président. Je voulais m'assurer d'avoir bien compris la dernière réponse. Avez-vous bien dit que vous préféreriez que ces étenus puissent sortir de leur cellule et qu'ils n'y restent pas pendant 23 heures par jour? Vous le préféreriez?

Un témoin de l'AFPC: Personnellement, oui. Je préfère qu'ils puissent sortir de leur cellule mais certains employés... I will pursue in French, if I may.

The Chairman: Yes.

A Witness from PSAC: There are maybe some employees who are against, right now... and there is a good reason to it... They fear that because of the lack of staff it might be dangerous to let them out. If we had the necessary staff...

M. Leggatt: Qui a pris la décision de les laisser enfermés pendant 23 heures? J'aimerais savoir qui a pris cette décision. Est-ce le directeur? Est-ce le personnel chargé de la sécurité? Qui a pris la décision?

Un témoin de l'AFPC: Je ne peux répondre à cette question.

Un témoin de l'AFPC: Ne vous en faites pas. Il sait que le directeur a son mot à dire.

M. Leggatt: Nous devrions poser cette question au directeur?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Leggatt: Nous devrions le demander au directeur, mais si nous le faisons, nous pouvons quand même dire que, selon vous, ils ne devraient pas rester enfermés pendant 23 heures. N'est-ce pas?

Un témoin de l'AFPC: Comme mon collègue l'a déjà dit, si nous avions le personnel suffisant.

M. Leggatt: Si le personnel était suffisant.

Mme Holt: Et ils n'arrivent pas à avoir ce personnel.

Un témoin de l'AFPC: Il n'y a pas d'endroit où les laisser aller. On ne peut pas les laisser sortir pendant 2 heures.

M. Leggatt: Vous ne pouvez pas les laisser sortir pendant 2 heures, pourquoi?

[Text]

A Witness from PSAC: You cannot put them out in this weather.

Mr. Leggatt: Why not?

A Witness from PSAC: All right. In addition, the procedure to take them out, to let them in and out, is very long.

Mr. Leggatt: Well, why do you not put more out, at a time, then, in that yard out there? I realize your facilities are limited but I cannot understand why you cannot have more guys out of those cells right now. They are not in there for punishment. They are in here for segregation away from the Laval Institution. Is that not correct?

A Witness from PSAC: That is correct.

A Witness from PSAC: AFor storage if you want.

Mr. Leggatt: They are here for storage, yes. But they are not, here, in isolation in the "hole", like they would be at another maximum security institution, where they would be in punishment cells. This is the only institution, now, as I understand it, that has the 23-hour lockup. My question is still the same. I cannot understand why more of those guys cannot come out the ranges and into the yard; maybe they would be out two or three or four hours because it would be better for your guys would it not? Would your job not be better if they were?

• 1200

A Witness from PSAC: Have you seen the yard sir?

Mr. Leggatt: Yes. It is a small yard, that is right.

A Witness from PSAC: Do you realize how easy it would be for them to escape? Sections of the wall are open, here, because of the construction. This is why so many of them, now, can go out at a time.

Le président: Un moment, s'il vous plaît. Je prierais les gens qui sont ici de ne pas fumer étant donné les conditions.

Continuez, monsieur Leggatt.

Mr. Leggatt: I wonder how you feel, about the gassing on October 31, that—

An hon. Member: Smoke?

Mr. Leggatt: Now that we have got smoke, we can talk about gas.

You keep gas records, I take it, somewhere here. You have a record of your inventory on gas?

A Witness from PSAC: Yes.

Mr. Leggatt: Everything is on record and you are keeping an inventory of how much gas is used and so on. Is there a complete and up-to-date record on it? How much gas have you used, here, since these guys were moved in?

A Witness from PSAC: We have used three bottles.

[Interpretation]

Un témoin de l'AFPC: On ne peut les laisser dehors par ce temps.

M. Leggatt: Pourquoi pas?

Un témoin de l'AFPC: Très bien. De plus, les modalités pour les faire sortir et les faire rentrer sont très longues.

M. Leggatt: Pourquoi n'en laissez-vous pas plus sortir en même temps dans cette cour dehors? Je reconnais que vos installations sont limitées, mais je ne peux comprendre pourquoi vous ne pouvez faire sortir plus de détenus de ces cellules à l'heure actuelle. On ne les a pas envoyés ici pour les punir. On les a envoyés ici pour les éloigner de Laval. N'est-ce pas?

Un témoin de l'AFPC: C'est exact.

Un témoin de l'AFPC: On pourrait dire qu'on les a entreposés ici.

M. Leggatt: On les a entreposés ici, oui. Mais ils ne sont pas ici en isolement, aux "mitards", comme ils le seraient dans une autre institution à sécurité maximale où ils seraient enfermés dans des cellules à part. Sauf erreur, votre institution est la seule où on enferme les détenus pendant 23 heures. Ma question demeure la même. Je n'arrive pas à comprendre pourquoi plus de détenus ne peuvent sortir et aller dans la cour. On pourrait peut-être les faire sortir trois ou quatre heures, ce qui vous rendrait la tâche plus facile, n'est-ce pas? Votre tâche serait-elle facilitée?

Un témoin de l'AFPC: Avez-vous vu la cour?

M. Leggatt: Oui. Elle est petite, c'est exact.

Un témoin de l'AFPC: Vous rendez-vous compte combien il leur sera facile de s'échapper? A certains endroits le mur est ouvert à cause de travaux. C'est la raison pour laquelle on ne peut en faire sortir à l'heure actuelle qu'un certain nombre à la fois.

The Chairman: Just a minute, if you please. I would request from the people attending not to smoke in view of the conditions.

You may continue, Mr. Leggatt.

M. Leggatt: Que pensez-vous de l'utilisation du gaz qui a été faite le 31 octobre...

Une voix: De la fumée?

M. Leggatt: Puisqu'il y a maintenant de la fumée, nous pouvons parler de gaz.

Je suppose que vous avez un dossier sur l'utilisation des gaz. Vous devez avoir un état de vos réserves?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Leggatt: Tout est inscrit, et vous comptabilisez vos réserves. L'état de ces réserves est-il complet et à jour? Quelle quantité de gaz avez-vous utilisé depuis l'arrivée de ces détenus?

Un témoin de l'AFPC: Nous avons utilisé trois bouteilles.

[Texte]

Mr. Leggatt: That is all you have used since they came? And how much is in a bottle? Yes, how much is in a bottle? How many pounds are in a bottle? How far does a bottle go?

A Witness from PSAC: It is not a bottle, it is small container.

Mr. Leggatt: Yes.

A Witness from PSAC: It is about six inches high and about an inch in diameter.

Mr. Leggatt: About how many cells have been gassed?

A Witness from PSAC: Six.

Mr. Leggatt: Six altogether?

A Witness from PSAC: And you know why?

Mr. Leggatt: They refused to come out, I understand. Is that right?

A Witness from PSAC: Everything was blocked. They could not see inside the cell. And you have to see if there is an inmate, when you are making the count, because you have to sign for them. Before you sign, you have to be sure and that means you have to see the bodies.

So, if we open the door and we see nothing, they could throw anything on us.

Mr. Leggatt: Have you had any suicides—

The Chairman: This is your last question, Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Have you had any suicides or slashings here since—

A Witness from PSAC: No.

Mr. Leggatt: ... since these guys have moved in?

A Witness from PSAC: No.

Mr. Leggatt: No slashings?

A Witness from PSAC: I think there have been six.

A Witness from PSAC: Of the six inmates who did that, some are experts. They have been doing that for the last ten to fifteen years. You should see their arms.

Mrs. Holt: One almost died.

A Witness from PSAC: One in particular, if I may—

An hon. Member: Yes.

A Witness from PSAC: Mr. X, has done that about maybe five or six times. He can draw a lot of blood without hurting himself.

Mr. Leggatt: I understand one of the guys is seriously ill as a result of that slashing. In fact, he had ... Did any of the slashings need transfusions?

A Witness from PSAC: Possibly, because some of them may have lost a fair amount of blood.

Mr. Leggatt: Yes. Well, it is pretty serious if the guy has to have his blood replaced.

The Chairman: Thank you, Mr. Leggatt.

[Interprétation]

M. Leggatt: C'est tout ce que vous avez utilisé depuis leur arrivée? Et combien contient une bouteille? Combien de livres par bouteille?

Un témoin de l'AFPC: Il ne s'agit pas de bouteilles, mais de petites bonbonnes.

M. Leggatt: Oui.

Un témoin de l'AFPC: Elles sont d'environ six pouces avec un diamètre d'un pouce.

M. Leggatt: Dans combien de cellules avez-vous envoyé du gaz?

Un témoin de l'AFPC: Dans six.

M. Leggatt: Six en tout?

Un témoin de l'AFPC: Et vous savez pourquoi?

M. Leggatt: Ils refusaient de sortir, si j'ai bien compris. N'est-ce pas?

Un témoin de l'AFPC: Tout était bloqué, on ne pouvait voir à l'intérieur des cellules. Et quand on fait l'appel, il faut voir s'il y a un détenu, car on signe leur nom. Il faut être sûr et donc les voir.

Si on ouvre la porte et qu'on ne voit rien, ils peuvent nous jeter n'importe quoi.

M. Leggatt: Avez-vous eu des suicides ...

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Avez-vous eu des suicides ou des tentatives depuis ...

Un témoin de l'AFPC: Non.

M. Leggatt: ... depuis qu'ils sont arrivés ...

Un témoin de l'AFPC: Non.

M. Leggatt: Pas de taillade de poignet?

Un témoin de l'AFPC: Je crois qu'il y a eu six tentatives.

Un témoin de l'AFPC: Sur ces six, certains sont des spécialistes. Cela fait dix ou quinze ans qu'ils le font, vous devriez voir leurs poignets.

Mme Holt: Il y en a un qui est presque mort.

Un témoin de l'AFPC: Un en particulier, si je peux me permettre ...

Une voix: Oui.

Un témoin de l'AFPC: ... M. X, a récidivé au moins cinq ou six fois. Il peut perdre beaucoup de sang sans que cela ne le gêne.

M. Leggatt: Sauf erreur, un détenu est gravement malade depuis sa tentative. En fait, il avait ... A-t-il fallu faire des transfusions à certains d'entre eux?

Un témoin de l'AFPC: C'est possible, car certains ont pu perdre beaucoup de sang.

M. Leggatt: Oui. C'est quand même relativement grave s'il faut faire une transfusion de sang au détenu.

Le président: Je vous remercie, monsieur Leggatt.

[Text]

Mr. Lee.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman. I will lead off, followed by Mr. Lachance, Mrs. Holt and, then, Mr. Robinson, all right?

Thank you very much, Mr. Chairman. I think this institution has had a very confused sort of history, at least, in the notes that I have been given. As I understand it, it was set up for a special program to try to deal with maximum inmates, or those individuals classified as maximum inmates. The name was changed, in 1972 to the CDC and, then, in 1973, following that very infamous escape and the Ducros Report, it was closed. Later, it was opened up as a psychiatric centre and that has been terminated, more or less, and those individuals have now been transferred to Pinel, the provincial institute. And, now, following the riot, in Laval, this is being used as a holding unit.

That, you say, is a temporary thing but, from the amount of construction that is going on, here, it seems evident that they do intend to keep this as a special-handling unit or super-maximum unit.

Now, I am wondering, Mr. President of the guards, here, and, maybe, we also have the gentleman here from the Regional. Have you been consulted with respect to the future of this particular institution? Certainly, I think the biggest finding of the Ducros Report was that there was no communication and consultation. There was minium discussion, never mind consultation, as to what they were trying to do here.

• 1205

One of the findings of the Ducros Report was no willing support by correctional officers for this new program, but has there been any at all? Could I ask you as president, and then maybe you as the regional—?

Un témoin de l'AFPC: L'institution, dans l'état actuel des choses, est utilisée en attendant que l'Institution Laval soit de nouveau habitable. Pour le moment il s'agit ni plus ni moins, que «d'entreposer» les détenus.

Il a été demandé par l'Alliance, que deux institutions à travers le Canada, soient utilisées pour les cas difficiles, pour les «grosses sentences». Et nous voudrions que la nouvelle vocation du Centre de développement correctionnel devienne cela: garder les détenus qui peuvent nuire aux programmes dans les autres institutions. Car une seule pomme pourrie dans un panier peut contaminer les autres. Il s'agit de soustraire les détenus qui nuisent aux programmes, dans les autres institutions à la suite de l'abolition de la peine de mort, il y a les cas des «grosses sentences»: ce sont des gars qui peuvent devenir très dangereux.

Un témoin de l'AFPC: Tel qu'il vous a été dit lors de notre première rencontre, lundi dernier, au niveau de l'unité spéciale de détention, on a essayé, depuis le 10 de juillet, de les rencontrer. Même le 3 d'octobre, quand j'ai rencontré le Commissaire à Ottawa, il m'a dit, «d'habitude je m'informe et quand ça ne marche pas, je donne des ordres.» Demain matin, dit-il, le 4, je vais donner des ordres au régional pour vous

[Interpretation]

Monsieur Lee.

M. Lee: Nous vous remercions infiniment, monsieur le président. Je vais commencer, puis la parole sera à M. Lachance, M^{me} Holt et ensuite M. Robinson, n'est-ce pas?

Je vous remercie infiniment, monsieur le président. Je crois que l'histoire de cette institution est relativement confuse tout du moins d'après les notes que j'ai prises. Si j'ai bien compris, son ouverture correspondait à la mise sur pied d'un programme spécial destiné aux détenus venant d'institutions à sécurité maximale. En 1972, elle a changé de nom et est devenue le CDC et, en 1973, à la suite d'une évasion infamante et le rapport Ducros, elle a été fermée. Plus tard elle a été rouverte et transformée en centre psychiatrique dont les patients sont maintenant à Pinel, à l'institut provincial, et plus ou moins fermé de nouveau. A la suite de l'émeute de Laval, elle a été plus ou moins transformée en entrepôt.

Vous dites que c'est temporaire, mais d'après les travaux qu'on peut voir, il semble évident que l'intention est d'en faire une unité spéciale ou une unité à sécurité supermaximale.

Je me demande, maintenant, monsieur le président des gardiens, ainsi que monsieur le représentant de la région, si on vous a consultés sur l'avenir de cette institution? Une des constatations les plus importantes du rapport Ducros à mon avis a été qu'il n'y avait ni communication ni consultation. Il y avait peut-être discussion, mais certainement pas consultation au sujet de l'expérience entreprise ici.

L'une des conclusions du rapport Ducros n'allait pas du tout dans le sens d'un soutien de ce nouveau programme de la part des agents de correction, mais est-ce que cela a bien été le cas? Peut-être au titre de président et de responsable régional pourriez-vous—?

A Witness from PSAC: Today, the institution is being used until the Laval institution is ready for occupancy. It is, more or less, a case of "storing" the prisoners.

It has been requested by the Alliance that the two institutions be used at the national level for difficult cases, for "heavy sentences". And this is how we would see the new role of the correctional development centre; a centre for the prisoners who are a menace to the programs in other institutions. We all know that one bad apple in the basket can contaminate all the others. We want to keep apart the prisoners who are detrimental to the programs in other institutions. Following the abolition of the death sentence, we have cases of "heavy sentences"; these are people who can become very dangerous.

Another witness from PSAC: As you have been told on the occasion of our first meeting, last Monday, at the level of special detention units, we have been trying to meet people since July 10. Even on October 3, when I met the Commissioner in Ottawa, he said: "Usually, I keep informed and when it does not work, I give orders." Tomorrow morning, he says I shall give orders to the regional in order to meet you. I have

[Texte]

rencontrer. J'ai passé la semaine du 4 au régional et là il n'est jamais rien arrivé.

La première fois qu'ils nous ont rencontrés, cela s'est passé vendredi dernier, juste avant que votre Comité n'arrive dans la région. Je ne sais pas si cela les a influencés., fort probablement. Mais une chose est sûre et certaine, au niveau de la région du Québec, il faut que les autres institutions fonctionnent, et on a besoin d'avoir une institution pour les cas difficiles qui se trouvent en particulier dans les deux institutions à sécurité maximum actuelle. Si on veut avoir un petit peu la paix, à l'Institut Laval et à l'Institut Archambault, il faut absolument avoir une institution spécialisée pour les cas difficiles. Une unité spéciale désignée avec le personnel adéquat.

Un témoin de l'AFPC: Ceci c'est autant pour les détenus eux-mêmes que pour le personnel.

J'ai travaillé un certain temps à l'Institution Laval; j'ai travaillé, de façon intérimaire, à la visite, à la correspondance: les détenus disaient à leurs parents, à leurs visiteurs: «C'est un vrai enfer». Je ne me souviens pas de l'expression qui était employée, mais elle voulait dire après ceci: «Ce n'est pas vivable dans cette institution-là». Et cela, pas à cause du personnel mais à cause des conflits entre détenus; à cause de la peur des cliques qui se sont formées en prison, les détenus se craignent entre eux. Les leaders, les «bras» comme on dit, ce sont des gars qui font marcher les autres. Ce sont des gars qui font du chantage ou quelque chose du genre. Et ceux qui veulent suivre le programme, sont forcés, à cause du chantage, de marcher avec eux autres.

Alors, en enlevant ces têtes fortes-là de l'institution, je suis persuadé que cela améliorerait la situation. D'ailleurs, il a été prouvé qu'à l'époque de l'unité spéciale de détention la situation était bien meilleure dans les autres institutions. On avait beaucoup moins d'ennuis avec les détenus.

The Chairman: One final question.

• 1210

Mr. Lee: I have one final question. I am sorry, he took very long in answering.

The Chairman: You will have to be very quick, Mr. Lee, and now that the first round is finished I am going to have to be very strict on the times because we have six questioners remaining and a half an hour to do it in. Mr. Lee.

Mr. Lee: You have indicated that if we have a special handling unit you could take all the hot heads out of the other institutions, so that is just sort of going full circle. If you take all the hot heads out of Laval and put them in here, and you get a new group of hot heads, so where do you draw the line? This particular institution was originally set up to try to handle or to see whether or not we could do something with the really bad people, or people designated to be within an institution which was classed as maximum or super maximum, or for dangerous people. Where do you draw the line, because the Ducros report says that things fell apart because it was not explained to either side. There was no consultation and nobody

[Interprétation]

spent the week of the fourth at the regional and nothing happened.

The first time they met you, this was last Friday, just before your Committee arrived in this region. I do not know whether this has been an influence but probably. One thing is certain at the level of the Quebec region, the other institutions must work satisfactorily and we need one special institution for difficult cases, and I am thinking of those in our two maximum security institutions. If we want some peace and quiet in Laval institution and in Archambault, we must have a special institution for difficult cases, an institution which would have an adequate personnel.

Another witness from PSAC: This is for the prisoners as well as for the personnel.

I have worked in Laval for some time; I have made replacements in the visit section and mail section; the prisoners were saying to their family and their visitors: "This is hell". I do not remember the exact term but it meant: "life is impossible in this institution" and this was not the personnel's fault, it was due to conflicts between prisoners, to a fear of the gangs that are created; the prisoners were afraid of each other. The leaders, "the big shots", as they say, they are the ones who run the others. They are the blackmailers or something similar. Those who want to follow the program are forced to play their game because they are being blackmailed.

Therefore, if such troublemakers were removed from the institution, I am convinced it would improve the situation. It has been proven that, when we had special detention units, the situation was far better in the other institutions. There was far less trouble with the prisoners.

Le président: Une dernière question.

M. Lee: Une dernière question. Je suis désolé, mais notre témoin a donné une réponse très longue.

Le président: Monsieur Lee, veuillez faire très vite, maintenant que le premier tour est terminé, j'ai l'intention d'être très strict, car il nous reste six noms et seulement une demi-heure. Monsieur Lee.

M. Lee: Vous avez dit qu'une unité spéciale de détention vous permettrait de regrouper toutes les fortes têtes des autres institutions, ce qui, en quelque sorte, bouclerait la boucle. Mais supposons que vous enleviez toutes les fortes têtes de Laval et qu'elles soient remplacées par d'autres fortes têtes, où vous arrêtez-vous? A l'origine, on a essayé dans cette institution de régler le problème des cas vraiment difficiles, des détenus normalement destinés à une institution à sécurité maximale ou super-maximale, des gens dangereux. Jusqu'où voulez-vous aller? En effet, le rapport Ducros prétend que, si cela n'a pas fonctionné, c'est que l'on n'a pas suffisamment expliqué le principe aux deux parties. Personne ne s'est donné

[Text]

explained the program. That is why it was closed. Are we just going back to the same situation?

Un témoin de l'AFPC: J'ai travaillé ici de l'ouverture en 1967 à la fermeture en 1973. Les 18 premiers mois, il y avait un programme de phases. C'est-à-dire qu'il y avait quatre phases d'établies dans l'institution; et pour les détenus qui en ressortaient encore à l'état de pommes pourries, il y avait une phase spéciale. Le problème que vous retrouvez dans les autres institutions existait ici; mais nous avions les moyens de le contrôler, grâce aux quatre phases. Tant que ce programme a fonctionné, c'est-à-dire pendant les 18 premiers mois, il n'y a pas eu de problèmes majeurs dans les autres institutions. Dans cette institution, ici, il n'y a eu aucun problème majeur non plus. Dès l'arrivée de gens avec des méthodes différentes, c'est alors que «le bal a commencé» et la détérioration de la situation s'en est suivie... On a laissé se détériorer l'affaire... L'institution elle-même est devenue une pomme pourrie.

Si on implante un programme pour un genre de détenus, il faut maintenir le programme, parce que ça donne... c'est requis. Il ne faut pas arriver 3 ans après et le changer encore.

Un témoin de l'AFPC: Si j'ai bien compris la question de M. Lee, ce dernier s'inquiète du fait que c'est une question qui n'en finirait pas. Je pense pour ma part qu'après un stage, comme nous voudrions l'avoir dans l'institution, ici, il y a des gars qui pourraient être retournés dans les autres institutions.

The Chairman: Thank you. Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I am interested in the medical facilities in this institution. What program is there to provide health care services for the inmates?

Un témoin de l'AFPC: Oui, nous avons des infirmiers et le médecin vient également. Le médecin vient une fois par semaine pour voir les détenus qui sont malades. Si un détenu souffre de quelque chose qui ne peut pas être soigné ici, il peut être conduit à l'hôpital à l'extérieur. Il y en a souvent qui sont traités à l'hôpital Reine-Marie...

A Witness from PSAC: As far as medical care, they have the same service as they have anywhere else in other institutions.

Mr. Halliday: You feel that it is adequate here?

A Witness from PSAC: Well, they have the same structure.

Mr. Halliday: I see. Regarding your training that was discussed earlier, I think, by one of my colleagues, do you get any certificate, diploma or degree at the end of your training period now? I know when some of the fellows graduated far back they did not, but now do you get anything, the new people?

A Witness from PSAC: You saw by the lab. So I have to hand that one to you?

Mr. Halliday: I wanted that to be in writing, though.

A Witness from PSAC: I do not mind having a certificate or not. To me information is not based on that, I do not think so.

[Interpretation]

la peine d'expliquer ce programme, c'est la raison pour laquelle il a pris fin. Allons-nous nous retrouver dans la même situation?

A Witness from PSAC: I was here from the opening in 1967 to the closing date in 1973. For the first 18 months, there was a program in several phases. There were four phases in the institution and one special phase for those prisoners who were still considered bad apples. Our problem was the same other institutions had; but we had means of control with these four phases. As long as the program operated, and it did for 18 months, there was no major problem in the other institutions. We did not have any either... As soon as people started coming in with new methods, the ball started rolling and the situation soon deteriorated... It was allowed to deteriorate... The institution itself became a rotten apple.

Once you implement a program for one category of inmates, you have to stick to it; there is no other way. You simply cannot keep changing it.

Another witness from the PSAC: Mr. Lee, if I am not mistaken, you are worried about the fact that it may be an endless struggle. Personally, I believe that after a certain period in this institution, some of the people could go back to the other institutions.

Le président: Merci. Docteur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Je voudrais parler des services de santé de cette institution. Quels sont les services de santé mis à la disposition des détenus?

A Witness from PSAC: Yes, we have male nurses, and there is a visiting doctor. The doctor comes in once a week to see the inmates who are sick. Some inmates cannot be treated inside the institution and will be sent to an hospital outside. Quite often they are sent to Queen Mary Hospital...

Un témoin de l'AFPC: Les services de santé sont identiques à ceux des autres institutions.

M. Halliday: Pensez-vous que cela soit suffisant dans ce cas?

Un témoin de l'AFPC: Ce sont les mêmes structures.

M. Halliday: Je vois. L'un de mes collègues a parlé tout à l'heure de votre formation; obtenez-vous un certificat ou un diplôme à la fin de votre période de formation? Je sais que cela ne se faisait pas avant, mais est-ce que les choses ont changé pour ceux qui terminent aujourd'hui leur période de formation?

Un témoin de l'AFPC: Vous l'avez vu tout à l'heure, dois-je vraiment vous le répéter?

M. Halliday: Je voulais que cela soit au procès-verbal.

Un témoin de l'AFPC: Que m'importe d'avoir un certificat, ce n'est pas ce qui compte, je ne le pense pas.

[Texte]

Mr. Halliday: But there is nothing at all. In other words, your course is so much of a mickey mouse course that you get no indication at all that you have completed it in terms of even a piece of paper.

• 1215

A Witness from PSAC: Those, who hire people in the penitentiary, are crossing their fingers and hoping that the guy is going to stay in.

Mr. Halliday: Is there any screening process for those they take into the training course? Is there any screening process at all?

A Witness from PSAC: I will give you an example. There are over 300 officers because they were supposed to get eight weeks of formation. Some of them had six, some five, some seven, so they are supposed to back to college, but that is three years. Some of them have enough formation right now.

Mr. Halliday: How much input do you, as correctional officers, have into the curriculum or the course of instruction at the college?

A Witness from PSAC: The PSAC has been trying, for the last three years, first to obtain standard physical criteria. They do not have any. That would be one of the main things.

Mr. Halliday: There are no criteria?

A Witness from PSAC: No. They have one, but they are allowed to change it when ever they feel like it.

Mr. Halliday: Have any of you, in the executive, seen the written curriculum, written objectives and written educational objectives that the officials are trying to achieve in terms of goals for you, as correctional officers?

A Witness from PSAC: I, myself, have asked Mr. Therrien and, before that, I have asked Mr. Faguy: what is the main goal of the penitentiary? I did not get any answer.

Mr. Halliday: You have seen no educational objectives at all?

A Witness from PSAC: No.

Mr. Halliday: All right.

A Witness from PSAC: To answer your original question

Mr. Halliday: Make it short.

A Witness from PSAC: We do receive a letter, typed by the Director of the staff college to the effect that the courses we take will be put in our files. We have a copy of that.

Mr. Halliday: Thank you. I have one brief question on administration. I am interested, in the view of your association, of the way that senior administrative officials are appointed, elected or what have you, for this institution and any higher echelons. What is the view of your association? Is the present method a good way, do you find, to get effective and good and competent staff? Do you have any alternative suggestions? Is the system bad or good?

[Interprétation]

M. Halliday: Mais vous n'avez rien du tout. Autrement dit, vous n'avez aucune preuve, pas même un morceau de papier qui atteste que vous avez terminé votre période de formation.

Un témoin de l'AFPC: Ceux qui engagent du personnel pour le pénitencier touchent du bois et espèrent que le nouveau venu va rester.

M. Halliday: Y a-t-il une sélection à l'entrée du cours de formation? Y a-t-il une sélection quelconque?

Un témoin de l'AFPC: Je vais vous donner un exemple. Il y a plus de 300 surveillants, car ils devaient subir huit semaines de formation. Certains en ont eu six, d'autres cinq, certains sept; ils sont censés retourner au collège, mais, dans ce cas, c'est trois ans. Certains d'entre eux ont actuellement une formation suffisante.

M. Halliday: A titre d'agent correctionnel, quelle est votre participation au programme du collège?

Un témoin de l'AFPC: L'AFPC essaie depuis trois ans d'obtenir des critères physiques uniformes. Il n'y en a pas. C'est une des choses les plus importantes.

M. Halliday: Il n'y a pas de critères?

Un témoin de l'AFPC: Non. Il y en a un, mais il peut être contourné à n'importe quel moment.

M. Halliday: Vous qui faites partie de l'exécutif, avez-vous déjà vu un programme écrit, des objectifs écrits, des objectifs éducatifs écrits qui pourraient vous être utiles à vous, agent correctionnel?

Un témoin de l'AFPC: Personnellement, j'ai demandé à M. Therrien et, avant lui, à M. Faguy: Quel est le principal objectif du pénitencier? Je n'ai pas obtenu de réponse.

M. Halliday: Vous n'avez jamais vu un objectif éducatif énoncé?

Un témoin de l'AFPC: Non.

M. Halliday: Très bien.

Un témoin de l'AFPC: Pour répondre à votre première question...

M. Halliday: Très brièvement.

Un témoin de l'AFPC: Le directeur du personnel du collège nous envoie une lettre nous informant que les cours que nous avons suivis sont mentionnés dans nos dossiers. Nous en avons un exemplaire.

M. Halliday: Merci. Une question très rapide au sujet de l'administration. J'aimerais savoir ce que pense votre association de la façon dont les cadres administratifs supérieurs sont nommés, élus, je ne sais pas, dans cette institution. Qu'en pensez-vous votre association? Pensez-vous que la méthode actuelle soit satisfaisante et qu'elle permette de s'assurer des services d'un personnel compétent et efficace? Avez-vous des solutions de rechange? Le système est-il bon ou mauvais?

[Text]

A Witness from PSAC: It would be an easy thing to say: they are all bad or they are all good.

Mr. Halliday: No, it is the method I am wondering about. I am not asking you about the individual persons. I am asking you about the method of selection of your director, his assistant and the regional people. I am talking about the method of appointment.

A Witness from PSAC: When you hire people, you should have people that know the job and they should be ones hiring the people. We do not see that method. A correctional officer, should be chosen by correctional people who have experience.

Mr. Halliday: My question has been misinterpreted.

What do you do about the hiring of the director of the institution? How should he be hired?

A Witness from PSAC: Over here it is very hot. That is a pretty hot question because they do not feel that he is capable of running the institution. That might be different, in other institutions, where the director and the staff are like that. But the way to do it, it does not matter.

Mr. Halliday: Thank you.

The Chairman: Mr. Lachance.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

Il semblerait qu'au CDC il y ait des problèmes à peu près à tous les niveaux. Lors de notre visite à l'institution, nous avons entendu des plaintes à l'égard de tous les groupes qui se promènent ici, de la part de chacun de ces groupes.

Je voudrais poser une question au représentant de l'Alliance de la Fonction publique du Canada. Vous me répondrez au meilleur de votre connaissance. Est-il exact qu'au moins une fois un ultimatum a été fait à la direction de cette institution par un représentant de l'Alliance? On aurait exigé qu'un certain détenu soit mis au trou, sans quoi les repas n'auraient pas été servis dans l'institution jusqu'à nouvel ordre.

Un témoin de l'AFPC: Je n'ai pas entendu parler de cela.

Un témoin de l'AFPC: Ce ne serait pas l'histoire de les trois pouces d'eau dans la rangée?

Un témoin de l'AFPC: Je ne m'en souviens plus. Je ne sais pas si quelqu'un pourrait répondre à cela. Une seule fois, quelque chose s'est produit, mais ce n'est pas tout à fait comme vous le dites dans la question. Je pense que vous allez comprendre la chose. Un jour, une couple de détenus ont décidé de bloquer leur toilette et ils se sont retrouvés avec trois pouces d'eau dans la rangée, avec les excréments. Donc, nous ne voulions pas servir de repas tant et aussi longtemps que des détenus ne nettoieraient pas la rangée et ceci pour deux raisons. D'abord, ce n'est pas hygiénique de servir des repas dans des conditions semblables. C'est la seule fois que j'ai vu quelque chose qui pourrait se rapprocher de ce que vous dites.

• 1220

M. Lachance: Selon vous, ce n'était pas sous la forme d'un ultimatum à la direction.

[Interpretation]

Un témoin de l'AFPC: Il serait facile de vous répondre: ils sont tous bons ou ils sont tous mauvais.

M. Halliday: Non, je parle de la méthode. Je ne vous parle pas des personnes individuellement. Je vous demande si la méthode de sélection du directeur, de ses assistants et du personnel régional est satisfaisante.

Un témoin de l'AFPC: Les personnes chargées d'engager du personnel devraient avant tout connaître les tâches à accomplir. Un agent correctionnel devrait être choisi par des spécialistes en matière de correction, des gens qui ont de l'expérience.

M. Halliday: Vous avez mal compris ma question.

Comment est choisi le directeur de l'institution? Comment pensez-vous qu'il doit être engagé?

Un témoin de l'AFPC: Ici, c'est une question particulièrement brûlante, car beaucoup de gens pensent qu'il n'est pas capable de diriger l'institution. La situation est peut-être différente dans d'autres institutions, cela dépend du directeur et du personnel. Quant à la façon de procéder, elle importe peu.

M. Halliday: Merci.

Le président: Monsieur Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

It seems that at the CDC there are problems at nearly all levels. When we visited the institution, we heard grievances from and about all the groups we have heard here.

I have a question for the representative of the Public Service Alliance of Canada. You will answer me as well as you can. Is it true that at least once an ultimatum has been sent to the Director of this institution by a representative from the Alliance? According to the ultimatum one inmate was to be segregated, otherwise there would have been no meals served in the institution.

A Witness from PSAC: I do not know about that.

A Witness from PSAC: Is this not the story of your three inches of water in the block?

A Witness from PSAC: I do not remember. I do not know whether anyone knows about this. Only on one occasion did such an incident take place, but it did not happen in the way you described in your question. One day a couple of inmates decided to stop up the toilet, and as a result they ended up with three inches of water mixed with excrement all over the range. We refused to serve meals until the inmates cleaned up the mess, since it would not have been hygienic to serve meals in such conditions, but that was the only time any such incidents ever took place.

Mr. Lachance: Then it was not an ultimatum to management.

[Texte]

Un témoin de l'AFPC: Non, non, non, non, bien que parfois nous ayons été obligés de fonctionner avec des ultimatums à l'administration. Parfois, c'est seulement de cette façon qu'ils comprennent.

M. Lachance: J'ai une autre question à vous poser. Est-il exact que lorsque certains détenus ont été gazés, enfin lorsque les cellules ont été gazées, certains détenus ont dû attendre onze jours avant de pouvoir prendre une douche alors qu'ils étaient dans le «trou»? On sait qu'avec ces gaz, les détenus doivent se nettoyer le plus vite possible parce qu'il y a des résidus qui restent sur la figure.

Un témoin de l'AFPC: Je ne peux pas répondre à cette question.

Un témoin de l'AFPC: De toute façon, ils ont de l'eau en cellule pour se laver.

Un témoin de l'AFPC: Certainement pas onze jours, et il y a de l'eau, du savon et des serviettes dans les cellules. Ils ont de l'eau chaude et de l'eau froide. S'ils veulent se laver, l'eau est là. Alors ils seraient capables de se laver.

M. Lachance: Mais ils ne pouvaient pas prendre de douche.

Un témoin de l'AFPC: Il y avait toujours de l'eau. Il y avait toujours de l'eau, immédiatement.

M. Lachance: Une troisième chose. Je vous pose des questions parce que nous voulons voir un petit peu ce qui se passe.

Ma troisième question concerne l'aliénation physique au niveau de la ségrégation. Est-il exact qu'il est arrivé que des détenus qui devaient passer en ségrégation aient reçu des coups de la part de certains officiers? Je ne sais pas si ces coups ont été provoqués ou non. Il est possible qu'ils aient été provoqués. Je vous demande si cela est exact.

A Witness from PSAC: Well . . .

M. Lachance: Pouvez-vous parler français s'il, vous plaît?

Un témoin de l'AFPC: C'est mieux en français?

M. Lachance: Oui, c'est mieux.

Un témoin de l'AFPC: Mon anglais est meilleur.

M. Lachance: Vous pouvez parler anglais si vous voulez, remarquez.

Un témoin de l'AFPC: Non. Le gars s'est peut-être blessé en sortant. Cet après-midi-là, je ne travaillais pas dans cette section. Je travaillais ailleurs et je les ai vus passer. Aucun dommage physique n'a été fait aux détenus.

A Witness from PSAC: Necessary force was applied, if he got hurt during that. It was not his intention to be brutal or sadistic, I am sure.

The Chairman: This is your last question.

Mr. Lachance: I have got two questions on the same subject. They will be very short.

Est-il exact qu'un gardien ait déjà été suspendu au CDC pour violence excessive?

[Interprétation]

A Witness from PSAC: No, although we sometimes are compelled to present ultimatums to management, since there are times when that is the only language they seem to understand.

Mr. Lachance: I have one more question to ask. Is it true that, when the cell blocks were gased, the inmates in the hole had to wait 11 days before they could take a shower? In such cases, the inmates have to wash as quickly as possible because of the residue left on their faces.

A Witness from PSAC: I cannot answer your question.

A Witness from PSAC: At any rate, they can always wash up in their cells.

A Witness from PSAC: They certainly did not have to wait 11 days. They have hot and cold running water in their cells as well as towels and soap. If they want to wash no one is there to stop them.

Mr. Lachance: But they could not take a shower.

A Witness from PSAC: They always had water right at hand.

Mr. Lachance: I have one more question. If we ask questions to you, it is because we want to know exactly what is going on.

My third question concerns possible acts of violence in cases of prisoners who were being segregated. Is it true that some inmates who were supposed to be segregated were struck by certain guards? I do not know if these blows were provoked or not. They might have been provoked. Is it true?

Un témoin de l'AFPC: Eh bien . . .

Mr. Lachance: Could you speak French, please.

A Witness from PSAC: Would it be better if I spoke French?

Mr. Lachance: Yes.

A Witness from PSAC: My English is better.

Mr. Lachance: You may speak English if you wish to.

A Witness from PSAC: No, I shall speak French. The inmate in question might have hurt himself on the way out. I was not working in that section that afternoon, but I saw the inmates go by. None of them had been injured.

Un témoin de l'AFPC: On s'est servi de la force nécessaire. Si le détenu a été blessé, on ne saurait l'attribuer au sadisme ou à la brutalité des gardiens.

Le président: C'est votre dernière question.

M. Lachance: J'ai deux questions à poser sur le même sujet, mais elles sont très courtes.

Is it true that a CDC guard was suspended because of his violent behaviour?

[Text]

Un témoin de l'AFPC: Cela n'est jamais arrivé dans la province de Québec; pas à ma connaissance.

M. Lachance: Est-il exact que le CX 6 qui s'occupe de la sécurité le soir, présentement, a été blâmé dans le rapport de la Commission chargée d'étudier l'évasion de cinq détenus en 1973?

Un témoin de l'AFPC: Le directeur de l'institution a été blâmé, lui aussi.

M. Lachance: Je le sais, monsieur. Je lui poserai la question lorsqu'il viendra devant nous. Maintenant, je pose la question à propos du CX6. Est-ce exact?

Un témoin de l'AFPC: A l'époque, il était CX-COF4. C'était en 1973. Il a été prouvé par les griefs qu'il n'était pas responsable parce que le grief a été accepté au quatrième palier de la procédure.

M. Lachance: A la suite du rapport?

Un témoin de l'AFPC: A la suite du rapport.

M. Lachance: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Merci. Monsieur Lavoie.

M. Lavoie: Je vous remercie, monsieur le président. Je vous avoue sincèrement qu'en venant ici ce matin, je trouve le contraste avec Archambault vraiment affreux.

Ma première question complète jusqu'à un certain point ce que vient de dire mon collègue M. Lachance. J'ai dû parler ce matin avec un détenu qui était dans le "trou". J'ai demandé à discuter avec lui. Apparemment, il serait là, et il ne saurait pas pour combien de temps il y est. Il ne connaît même pas le rapport final. Seulement, il se serait disputé avec un gardien sans qu'il y ait échange de coups. Il se serait disputé également avec un autre détenu. Maintenant, je vous pose ma question. Est-on devenu à ce point susceptible de sacrer un gars dans le "trou" pendant, je ne sais pas combien de temps seulement, parce qu'il y a eu peut-être une engueulade, sans échange de coups? Est-il possible d'en être rendu jusque là?

• 1225

Un témoin de l'AFPC: Je vais vous répondre à cette question-là. Vous n'avez pas le nom du détenu en question?

M. Lavoie: Je ne vous donnerai pas le nom. J'ai le numéro de la cellule; mais, je ne vous donnerai ni le nom, ni le numéro.

Un témoin de l'AFPC: Très bien. C'était durant la marche hier, hier soir. Il a traversé la *buffer zone*, comme nous l'appelons. C'est une zone interdite dans la cour. Les soldats l'ont avisé à plusieurs reprises de sortir de la zone. Il les a engueulés et il leur a envoyé un paquet de bêtises et il a fait la même chose avec les officiers qui sont allés dans la cour. Cela a été une engueulade. Il ne voulait rien savoir du tout. Il s'agit d'une directive du directeur de l'institution.

C'est la même chose qu'à Archambault. Il y a la même directive à Archambault. Les détenus n'ont pas droit à toute zone. Ils sont au courant qu'ils n'ont pas le droit de traverser la *buffer zone*.

[Interpretation]

A Witness from PSAC: To my knowledge, that has never happened in the Province of Quebec.

Mr. Lachance: Is it true that, in the report of the commission that studied the escape of the five inmates in 1973, some measure of blame was attributed to the CX-6 in charge of security that evening?

A Witness from PSAC: The warden also received part of the blame.

Mr. Lachance: I know. I will ask him that question when he appears before us. Now I am asking you the question about the CX-6. Is it true?

A Witness from PSAC: At that time he was a CX-COF4. That was in 1973. It came out in the course of the grievances that he was not responsible because the grievance was accepted at the fourth level of procedure.

Mr. Lachance: After the presentation of the report.

A Witness from PSAC: Yes.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Lavoie has the floor.

Mr. Lavoie: Thank you, Mr. Chairman. I must admit that I find the contrast between this institution and Archambault something frightening.

My first question is in the same vein as those asked by my colleague, Mr. Lachance. This morning I talked with an inmate in the hole. I asked for permission to do so. Apparently he does not know how long he has to stay there and does not even know what the final report says. Apparently he had a disagreement with a guard, but no blows were exchanged. He apparently also had a quarrel with another inmate. Now, this is my question. Have you reached the point where you throw a guy in the hole for an indefinite period of time simply because he disagrees with a guard, and even when it does not come to blows? Have things gotten that bad?

A Witness from PSAC: I shall answer that question. Do you have the name of the inmate in question?

Mr. Lavoie: I will not give you his name. I have his cell number, but I will give you neither his name nor the number.

A Witness from PSAC: As you like. The incident took place during the exercise period yesterday evening. The inmate in question crossed the *buffer zone* which is a forbidden area in the courtyard. The soldiers told him several times to get out of the zone, but he chewed them and ran off at the mouth. He did the same thing with the guards who went into the courtyard and there was a lot of hollering. He would not listen to reason, even though it was a directive from the warden himself.

They have the same directives at Archambault. The inmates may not go into the *buffer zone*, and they know this.

[Texte]

M. Lavoie: Mais, vous ne trouvez pas, vous autres, qui êtes habitués avec les détenus, qui les cotoyez, quand même, fréquemment tous les jours, croyez-vous qu'il serait possible d'avoir d'autres mesures punitives que celle du «trou» qui, à mon avis, me semble inhumaine?

Un témoin de l'AFPC: Est-ce que je vais répondre à cette question-là?

Le détenu dont vous parlez, ce n'est pas une simple engueulade qu'il a eue avec les soldats; je l'ai entendu, moi. Je peux vous répéter textuellement les paroles qu'il a dites au soldat sur la tour: «Veux-tu bien manger de la merde, maudit Christ de chien». C'est ce qu'il lui a dit. Ce n'est pas seulement une engueulade, c'est plus que cela...

M. Lavoie: Oui, mais...

Un témoin de l'AFPC: ... c'est une insolence.

M. Lavoie: Je veux dire que cela ne lui a pas fait mal.

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Lavoie: Je comprends que ce n'est pas poli.

Un témoin de l'AFPC: D'accord.

M. Lavoie: Évidemment.

Un témoin de l'AFPC: Ce n'est pas poli, mais, si nous les laissons faire, monsieur, ils vont tous nous parler comme cela, du matin au soir.

M. Lavoie: Oui, d'accord. Mais...

Un témoin de l'AFPC: Je vais vous parler de sanction, écoutez, vous parlez de sanction. Dans une institution normale, la sanction n'aurait pas été celle-là, peut-être; mais, dans l'état où nous sommes actuellement, quelle sanction voulez-vous donner à cet individu-là? Quel privilège voulez-vous lui enlever? Lui enlever son heure de marche? Il est...

M. Lavoie: Bien, il est 23 heures sur 24 en dedans.

Un témoin de l'AFPC: Bon.

Un témoin de l'AFPC: Non, mais, quelle sanction allez-vous prendre?

M. Lavoie: Non, non, mais je ne sais pas,...

Un témoin de l'AFPC: Voulez-vous le priver...

M. Lavoie: Je vous ai posé la question pour le savoir. Est-ce qu'il ne vaudrait pas mieux de trouver d'autres mesures punitives plus humaines que celle du «trou»? C'est ce que je vous demande.

Un témoin de l'AFPC: Voulez-vous le priver de ses activités? Il n'en a pas ici. La seule sanction que nous pouvons prendre, c'est de l'isoler des autres.

M. Lavoie: D'accord. Dans le moment, que pourrait-on faire à votre avis?

Un témoin de l'AFPC: Peut-être seulement dans les autres institutions...

Un témoin de l'AFPC: S'il y a des tueurs... normalement, dans une institution, il y a des activités...

Mrs. Holt: On a point of order. We cannot get the interpretation. The interpreter has said twice that he cannot get it if three people are speaking at once.

[Interprétation]

Mr. Lavoie: But you know inmates, and you work with them every day. Do you not think it would be possible to find some other way of punishing them apart from sending them into the hole?

A Witness from PSAC: Shall I answer that question?

The inmate in question did not simply holler at the soldiers. I heard what went on and I can tell you exactly what he said to the guards in the tower: «Eat shit, you dirty bastards». That is exactly what he said. He did more than simply holler at them...

Mr. Lavoie: I understand, but—

A Witness from PSAC: He was being insolent.

Mr. Lavoie: I want to say that no one was hurt.

A Witness from PSAC: I understand.

Mr. Lavoie: He was obviously not being very polite.

A Witness from PSAC: That is correct.

Mr. Lavoie: And quite obvious.

A Witness from PSAC: Most certainly it is not polite, sir, but if we let them get away with it, all the inmates would talk to us like that, the whole day long.

Mr. Lavoie: Granted, but—

A Witness from PSAC: We are talking about disciplinary measures here. In other institutions, that would not be the kind of punishment meted out. What alternatives are there? What privileges could we take away? His exercise period?

Mr. Lavoie: They already spend 23 hours out of 24 in their cells.

A Witness from PSAC: That is true.

A Witness from PSAC: What would you like us to do?

Mr. Lavoie: I could not really say, but—

A Witness from PSAC: Do you want to deprive them—

Mr. Lavoie: I was hoping you could answer my question. Do you not think it would be better if we could find some more humane way to discipline prisoners apart from sticking them in the hole? That is the question I am putting to you.

A Witness from PSAC: Do you want to deprive him of some of his activities? There are no activities in this prison. All we can do to punish a prisoner is to isolate him.

Mr. Lavoie: I understand, but do you think some other kind of punishment would be possible?

A Witness from PSAC: Maybe, but only in other institutions—

A Witness from PSAC: If you are dealing with murderers... usually there are some activities in most institutions—

Mme Holt: J'invoque le Règlement. Nous ne pouvons entendre l'interprétation. L'interprète a déjà dit deux fois qu'il ne peut pas faire son travail si trois personnes parlent en même temps.

[Text]

Le président: Continuez.

Un témoin de l'AFPC: Bon! Pour continuer, dans une institution normale, les détenus ont des activités. Comprenez-vous? On peut les punir en leur coupant des activités pour un ou deux soirs. Comprenez-vous?

M. Lavoie: D'accord.

Un témoin de l'AFPC: Ensuite, la "buffer zone" c'est une directive du Commissaire qui a été émise en 1973, à la suite d'évasions massives et des recommandations du juge Ducros. C'est une ligne de démarcation qui prévient les évasions. C'est donc une directive qui doit être respectée; sinon, il n'y en a plus de pénitencier.

M. Lavoie: D'accord. Disons, là-dessus que je comprends le contexte actuel de la chose ici et je comprends qu'évidemment, dans le moment, il n'y a pas autre chose que le "trou" comme sanction pour celui qui traverse la zone.

Un témoin de l'AFPC: Enfin! D'accord.

M. Lavoie: Voici ma dernière question, monsieur le président. Je remarque l'article n° 2 de votre rapport, tenons compte des circonstances ici, à l'institution, à savoir le manque d'équipement évident et le manque de quantité de choses. On mentionne à cet article et le point a été soulevé par M. Goulem, à savoir les mauvaises relations entre son personnel et lui-même. Évidemment, au bout, on ajoute:

... tout simplement manque de confiance réciproque.

Pourrions-nous avoir beaucoup plus de détails sur ce point: les relations entre le personnel et le directeur, cela d'une façon tout de même assez objective?

Un témoin de l'AFPC: Je vais aller plus loin que cela, monsieur. J'ai appris ce matin qu'il n'y a pas seulement que le personnel qui est opposé à M. Goulem.

Je vais vous lire une lettre d'un agent de correction du Centre fédéral de formation qui est venu travailler ici entre le 29 septembre et le 1^{er} décembre. Il est depuis retourné au Centre fédéral de formation. Il était venu donner un coup de main pendant un certain temps.

• 1230

Cette lettre est adressée à M. C. Petit, directeur adjoint (sécurité).

Monsieur Petit,

En premier lieu, je tiens à vous dire que j'étais heureux de travailler sous vos ordres, ainsi que tout votre personnel que j'ai beaucoup considéré.

Il me semble important, cependant, de vous faire savoir l'opinion de vos détenus sur votre institution, ainsi que des autres de la région et ailleurs dans le pays. Je voudrais plutôt dire l'opinion des détenus sur le personnel et ces institutions que ces détenus cultivent à leur profit intelligemment.

En devoir depuis deux mois en détention, il me fut loisible d'entendre plusieurs discussions des détenus, pendant la nuit, concernant le saccage du vieux pénitencier et

[Interpretation]

The Chairman: Carry on.

A Witness from PSAC: The inmates in most prisons can take part in different kinds of activities, and they can be punished by taking away their right to participate for an evening or two. Do you understand?

Mr. Lavoie: Yes.

A Witness from PSAC: The buffer zone regulation was issued in 1973, following the mass escapes, as recommended by Judge Ducros. It is simply a dividing line which helps prevent escapes. It is one directive which must be followed if there is going to be a prison at all.

Mr. Lavoie: I understand. I see now how the hole is the only possible punishment for prisoners who enter the buffer zone.

A Witness from PSAC: At last.

Mr. Lavoie: I have one last question, Mr. Chairman. The second last paragraph of your report states that you lack equipment and necessary installations. Mr. Goulem brought this matter up and spoke of the bad working relationship which existed between his personnel and himself. At the end, it is stated that there is:

... quite simply a lack of trust on both sides.

Could you tell us more about the working relationship between the warden and his personnel in a fairly objective fashion?

A Witness from PSAC: I shall do more than that. This morning I learned that more than just the prison personnel fail to get along with Mr. Goulem.

I shall read to you a letter from a correctional officer from the Federal Training Centre who worked in this institution between September 29 and December 1. He has since gone back to the Centre. He came here to give us a hand for a short while.

This letter is addressed to Mr. C. Petit, assistant director (security).

Dear Mr. Petit,

In the first place, I wish to tell you how happy I was working under your orders, as well as all the personnel for whom I have great regard.

Nevertheless, I think it important to transmit to you the opinion the inmates have of your institution as well as their opinion of the other institutions in the area and in the country. I mean in fact what the inmates who know how to use the personnel in these institutions to their advantage think of the personnel.

Having served two months in the detention area, I was able to hear quite a few discussions between inmates during the night, on the ransacking of the old penitentiary

[Texte]

l'impossibilité d'agir ainsi au Centre psychiatrique régional, qui est l'institution ici.

Je vais citer uniquement les paroles du détenu et du détenu comme unique exemple puisque tous les autres que je possède seraient semblables.

Et il cite ici les paroles du détenu.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, why could this letter not be tabled so we could get on with the questioning?

The Chairman: That might be a good idea.

A Witness from PSAC: There is only a little bit left.

The Chairman: If there is only a little bit left, I think he should finish it.

Un témoin de l'AFPC:

S'il n'y avait que des mitaines sales . . .

Je pense qu'il est difficile de traduire en anglais . . .

. . . comme Dubuc et Goulem, on serait pire ici. Ils sont chanceux d'avoir des gars d'expérience comme Langelier, Petit et . . . Eux autres au moins, même s'ils sont sales, ils sont moins hypocrites et on sait où on va. Et si on est correct, ils le sont avec nous autres. Avec Dubuc, Goulem et les psychologues, et le restant de pourris, cela serait un «party». Même qu'on réussirait à se faire sucer par cet h . . . de mou de cochon.

Ce sont les paroles d'un détenu.

The Chairman: Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Well, it is a very appalling situation in here. I know the story of this prison; I know it very well. I was here, before, and I cannot blame you people. I cannot blame anyone for what has happened because there were a few bleeding hearts, who stopped the construction when it was started, before 1967, and, then, it has been stopped periodically. But I was, here, when Mr. X was here when Mr. X was here and when these people were in school getting an education. They were not in super maximum security, but the mood was a lot different and the attitudes of the staff were a lot different. I know you are in a handicapped situation and certainly, I would recommend that, immediately, we bring in warehousing, for your storage, not for your people. I am appalled that you use the phrase «storage for people». I know that they are very, very difficult men and I know that this was created after the B.C. Penitentiary riot, when they put them up in the penthouse there. I know all the reasons why this place was created. But I am horrified to hear some of the things I have heard this morning. And I feel, very strongly, that there is such a conflict between the different segments, the guards and the treatment staff. You came out openly resenting the treatment staff here. There are inmates and the management. There is a four-way war.

Here is this quote, and I wonder, if, in the same context, you agree with this? Your leader, Mr. X says: «They do not run it for the staff; they run it for the inmates.» Do you agree it

[Interprétation]

and how it would be impossible to do the same thing at the regional psychiatric centre, that is here.

I will only quote what inmate X and inmate Y since any other example I might give would be similar.

Here he quotes the inmate.

M. Robinson: Monsieur le président, ne pourrait-on pas déposer cette lettre de façon à ce que nous puissions poursuivre nos questions?

Le président: C'est peut-être là une bonne idée.

Un témoin de l'AFPC: J'ai presque terminé.

Le président: Si vous avez presque terminé, alors je crois que vous devriez terminer.

A Witness from PSAC:

If we only had dirty mitts.

I think that word is difficult to translate into English—

—like Duduc and Goulem, we would be worse off than we are here. It is lucky that we have fellows with experience like Langelier, Petit and . . . At least they may be a bit dirty, but they are not hypocritical and we know that to expect. If we are on the level, they are too. If we had Duduc, Goulem and the psychologist, and all the other crappy characters, it would be a real “party”. Even if we got the f— pig to suck us . . .

I am quoting one of the inmates.

Le président: Madame Holt.

Mme Holt: Eh bien, on peut dire que la situation ici est épouvantable. Je connais bien l'histoire de cette prison; très bien. J'y suis venue auparavant, et je ne saurais vous blâmer. Il n'y a personne à blâmer pour ce qui s'est produit, cela remonte à l'époque où quelques cœurs sensibles ont arrêté la construction, c'était avant 1967, et ensuite il y a eu des arrêts de travail périodiquement. Je suis venus ici lorsque M. Page était ici, lorsque M. Grandon était ici et lorsque ces gens étaient à l'école pour s'instruire. Ce n'était pas la détention à sécurité maximale, le climat était très différent et l'attitude du personnel également. Je sais que votre situation est difficile et je suis prête à recommander que nous trouvions immédiatement des locaux d'entreposage, comme vous dites. Je suis épouvantée par le fait vous utilisez le terme “entreposage” en parlant de gens. Je sais qu'il s'agit d'hommes extrêmement difficiles à manier et je sais que cette situation provient de l'émeute survenue au pénitencier de Colombie-Britannique, à la suite de laquelle on vous les a envoyés pour que vous les gardiez ici. Je connais toutes les raisons qui ont motivé la création de cet établissement. Mais je suis horrifiée par ce que j'ai entendu ce matin. Je constate, à mon grand regret, qu'il existe un conflit entre les diverses sections, les gardiens et le personnel de soins psychiatriques. Vous avez formulé ouvertement votre ressentiment contre le personnel traitant. Ensuite, il y a les détenus et la direction. C'est une guerre à quatre protagonistes.

Ensuite il y a la citation que nous venons d'entendre, et je me demande si dans le même contexte, vous êtes d'accord avec ce qui a été dit? Votre chef, M. X a déclaré: “La prison n'est

[Text]

should be run for the staff rather than for the inmates? And why is there this four-way conflict? Why do you resent treatment and why is it necessary to keep human beings locked up for 23 hours? That is one question.

A Witness from PSAC: I would like to answer that one.

Mrs. Holt: Briefly, because I have another one.

A Witness from PSAC: They are not running the institution either for the staff or for the inmates; they are running the institution for themselves, because they dream, one night, that they have the right solution.

Mrs. Holt: Who are "they"?

A Witness from PSAC: Who are "they"? Do you want me to put some names on?

Mrs. Holt: Who are "they"? I have talked to some of the guards, today. The attitude is not any better.

• 1235

A Witness from PSAC: This is the conflict that has been going on over the years. The staff does not feel confident in the man who is in charge of the institution. You just look at him; you are going to see it.

Mrs. Holt: Do you not feel confident because he is treatment-inclined? I see the criticism was that the Director tended to stress training and treatment over security matters. I gather that is the same person you are talking about now. Is it because of a stress of treatment over security? I know security has to be foremost, but is there a resentment of treatment of human beings?

A Witness from PSAC: He is the type of man who feels that if he has 100 sheep and one goes away he must leave the 99 there and run after the one that went away. You cannot run a prison like that. If you have 100, you have to take care of the 100.

Mrs. Holt: Is it true that an illiterate man was beaten by two officers? I will not name them but it was seen. An illiterate man obviously cannot be much of a problem.

I say to the guards union that any union that defends such action contaminates the work of all the guards. In other words, most of the guards are decent men who want to do a job but there are two or three occasionally who turn up and get involved in this sort of thing, and this makes it difficult for the others. Is it true that two of them did it and, if so, will the union protect that kind of thing?

A Witness from PSAC: We have never been in favour of that, and that is why we have been asking for the last five years for permission to use gas instead of force, because this then would prevent such things. If one of your friends gets a punch on the nose and you start punching the other one then

[Interpretation]

pas administrée pour le personnel mais pour les détenus". Croyez-vous que l'on devrait administrer la prison pour le personnel et non pour les détenus? Et pourquoi ce conflit à quatre existe-t-il? Pourquoi éprouvez-vous du ressentiment à l'égard du personnel traitant, pourquoi est-il nécessaire d'enfermer des êtres humains 23 heures par jour? Cela est une question.

Un témoin de l'AFPC: J'aimerais y répondre.

Mme Holt: Soyez bref, car j'ai encore une question.

Un témoin de l'AFPC: La prison n'est administrée ni pour le personnel ni pour les détenus mais bien pour la direction elle-même, parce qu'ils ont rêvé un soir que c'était là la bonne solution.

Mme Holt: Qui «ils»?

Un témoin de l'AFPC: «Ils»? Vous voulez que je vous donne des noms?

Mme Holt: Qui «ils»? J'ai parlé à quelques gardiens aujourd'hui. Leur attitude n'est pas meilleure que la vôtre.

Un témoin de l'AFPC: Le conflit dure depuis des années. Le personnel n'a pas confiance dans le responsable de l'établissement. Vous n'avez qu'à le regarder, vous verrez pourquoi.

Mme Holt: Vous n'avez pas confiance en lui parce qu'il est plutôt porté à donner des soins? J'ai pu constater que l'on reprochait au directeur de mettre l'accent sur la formation et les soins plutôt que sur la sécurité. J'en conclus que nous parlons donc de la même personne. C'est donc parce qu'il met l'accent sur les soins plutôt que sur la sécurité? Je sais que la sécurité doit l'emporter, mais lui reprochez-vous de soigner des êtres humains?

Un témoin de l'AFPC: C'est le genre d'homme qui pense, s'il a 100 brebis et qu'une s'échappe qu'il doit laisser tomber les 99 qui restent pour courir après la brebis égarée. Vous ne pouvez pas administrer ainsi une prison. Si vous en avez 100, il vous faut prendre soin des 100.

Mme Holt: Est-il vrai qu'un illettré a été battu par deux surveillants? Je ne les nommerai pas, mais il y a eu des témoins. Il me semble évident qu'un illettré ne devrait pas représenter un grand problème.

Et je vous dirai, à titre de représentant du syndicat des gardiens que tout syndicat qui défend un tel geste déprécie le travail de tous les gardiens. En d'autres termes, la plupart des gardiens sont des gens convenables, qui veulent faire leur travail, mais à l'occasion, il s'en trouve deux ou trois qui participent à ce genre de chose et qui compliquent la vie aux autres gardiens. Est-il vrai que deux gardiens ont fait cela; si oui, j'aimerais savoir si le syndicat va les protéger?

Un témoin de l'AFPC: Nous n'avons jamais été en faveur d'un tel geste; c'est justement pourquoi depuis 5 ans nous demandons la permission d'utiliser du gaz au lieu de la force, afin d'empêcher que de tels gestes soient posés. Si l'un de vos amis reçoit un coup de poing en pleine face, vous allez

[Texte]

you do not know how far you are going to go, and if you are able to use gas such situations will not arise.

Mrs. Holt: It sounds horrible.

A Witness from PSAC: I would like to know the name. Give it to me, or give it to him.

Mrs. Holt: I will give it to you privately.

What about the business of shave and shower? Is it true that you will not let them out, even when they go before the Parole Board, for a shave and a shower, and that some are in there for long stretches of time without this? I know the difficulty. Security is very difficult in this institution, the way it is now, with storage in common rooms.

Mr. Leggatt: It is easy in this institution.

Mrs. Holt: Also, the English man who cannot read French is not allowed books in that terrible type of confinement. I am not a bleeding heart but I do know that human beings are human beings. Those are my two questions: shave and shower, and English books for the English people. I am going to follow this up to see if he does get books. And if the French Canadians do not get books in the B.C. Pen, I will be yelling just as loud.

Now, I want to know if those concerns are right, or are we being misinformed?

A Witness from PSAC: They have showers three times a week and twice a week they have library books. Everybody has razors.

A Witness from PSAC: They can shave three times during the day, if they want to shave. They can shave every day, if they want.

Mr. Reynolds: They do not want to shave anyway.

The Chairman: Order, please. Mr. Nielsen is next.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, on a point of order. Could I ask if the inmate was the same one that I talked about. It is on the record. He was the one who said that he was beaten up.

A Witness from PSAC: Yes, but what I want to know is which day it happened and then we can see how it did happen.

Mrs. Holt: He was not the only one who told us, so I do not want to get him hassled. He was not the only one. We heard it in the wing.

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: I have one question. Would your PSAC prepare for this institution a written submission to help this Committee, with your recommendations, both specific and general, for changes and/or improvements that should be made in your view to bring about reform covering such matters as grievance procedures, your training programs,

[Interprétation]

commencer à frapper le coupable et à ce moment-là, on ne sait jamais jusqu'où ça ira; si vous pouvez avoir recours au gaz, alors de telles situations ne se présenteront pas.

Mme Holt: Mais c'est horrible.

Un témoin de l'AFPC: J'aimerais connaître le nom. Donnez-le moi ou donnez-le lui.

Mme Holt: Je vous le donnerai en privé.

Et qu'en est-il des douches et des rasoirs? Est-il vrai que vous ne permettez pas aux détenus lorsqu'ils sortent, même pour se rendre devant la Commission des libérations conditionnelles, de se raser et de prendre une douche, et ce, même s'ils sont incarcérés depuis longtemps dans de telles conditions? La sécurité pose un problème difficile dans votre établissement, de la façon dont c'est organisé maintenant puisque vous devez les «jarker» dans des salles communes.

M. Leggatt: Au contraire, c'est facile ici.

Mme Holt: J'aimerais savoir aussi s'il est vrai que le détenu anglais incapable de lire le français n'a pas droit à des livres lorsqu'il est placé en isolement. Ce n'est pas que j'aie le cœur sensible, mais j'estime que des êtres humains sont des êtres humains. C'est donc mes deux questions: les rasoirs, les douches et les livres anglais pour les anglophones. J'ai l'intention de donner suite afin de savoir s'il a obtenu des livres. Et si les Canadiens français au pénitencier de Colombie-Britannique n'ont pas de livres, je vais gueuler aussi fort.

Maintenant, j'aimerais que vous me disiez si mes inquiétudes sont justifiées ou si j'ai été mal informée?

Un Témoin de L'AFPC: Les détenus peuvent prendre des douches trois fois par semaine et ils peuvent avoir des livres de la bibliothèque deux fois par semaine. Tout le monde a des rasoirs.

Un Témoin de L'AFPC: S'ils le veulent, ils peuvent se raser trois fois par jour. Ils peuvent se raser tous les jours s'ils le désirent.

M. Reynolds: Ils ne veulent pas se raser de toute manière.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Le suivant est M. Nielsen.

M. Reynolds: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Puis-je demander si le détenu dont il est question est le même que celui dont j'ai parlé. C'est déjà dans nos délibérations. C'est celui qui a déclaré qu'il avait été battu.

Un Témoin de L'AFPC: Oui, mais je voulais savoir quel jour cela s'est produit et alors je pourrai voir comment c'est arrivé.

Mme Holt: Il n'est pas le seul à nous en avoir parlé, et donc je ne veux pas qu'il ait des ennuis. Il n'est pas seul. Plusieurs nous ont dit la même chose dans l'aile du pénitencier.

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: J'ai une question. L'alliance de la Fonction publique serait-elle disposée à rédiger un rapport écrit portant sur cet établissement afin d'aider les membres du comité de ses recommandations, précises et générales. Vous pourriez nous proposer les changements ou innovations que nous jugez susceptibles d'améliorer la procédure des griefs, les programmes

[Text]

refresher-training programs, your salaries, pensions, your working conditions specifically and generally, the handling of inmates, commenting and including your recommendations on the penitentiary system in general and management, specifically here and at regional and in general, and that is not an exclusive list. If you can think of anything else you can include it in your written submission to us; that will be helpful in making our recommendations to Parliament with respect to changes and improvements which you feel should be brought about. If you do that before the end of January—

• 1240

A Witness from PSAC: Sir, we can do that.

A Witness from PSAC: Can we give you a verbal recommendation? First, we need that institution, that one over here, as a special handling unit.

Mr. Nielsen: Yes.

A Witness from PSAC: And our number two problem is: gee whiz, do not do that. You do not know how it is hard to work with them, with two problem institutions, you cannot work with them. It is impossible.

Mr. Nielsen: All right.

A Witness from PSAC: Because if we get some more troubles with what we call the joint consultation with the establishment, I might have to refer to you or someone about you.

Mr. Nielsen: All right. That is the kind of thing that I hope you will include in your written submission to us. We need your help. We do not want to be telling you what to do. We do not want to be telling Parliament what it should be doing unless we have your input in as detailed a fashion as possible. I hope that your national association will not prevent you from making such a submission to us.

The Chairman: Thank you, Mr. Nielsen.

Mr. Lachance: On a point of order.

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: I would like to make it clear that I intend to put a motion when possible about the possibility of making an interim report on this institution.

The Chairman: On this institution.

Mr. Nielsen: On what?

Mr. Lachance: An interim report. I will discuss it later, I am just giving notice today.

The Chairman: Mr. Robinson is the last questioner this morning.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I would first like to ask my witnesses if they can tell us what percentage of the guards speak English and how many unilingual English-speaking prisoners there are in this institution?

[Interpretation]

de formation, les programmes de perfectionnement, les traitements, le régime de pension, les conditions d'emploi. Vous pourriez également nous faire des recommandations précises ou générales sur la surveillance des détenus, en apportant vos commentaires et en nous faisant parvenir vos recommandations sur le régime pénitentiaire en général et plus particulièrement sur la direction ici ainsi que dans les établissements de la région; ma liste n'est pas exhaustive. Si vous pouvez penser à autre chose, vous pouvez l'inclure dans ce rapport écrit qui nous aidera sûrement lorsque nous rédigerons à l'intention du parlement de modifications et d'améliorations. Si vous le faites avant la fin du mois de janvier—

Un témoin de l'AFPC: Oui, monsieur, nous pouvons le faire.

Un témoin de l'AFPC: Pouvons-nous vous faire une recommandation tout de suite? Pour commencer, il nous faut cet établissement-là, celui qui est là-bas, pour servir d'unité spéciale.

M. Nielsen: Oui.

Un témoin de l'AFPC: Et notre deuxième problème, c'est: ne faites pas cela. Vous ne savez pas à quel point il est difficile de travailler avec eux. Si nous avons deux établissements à problèmes, alors nous ne pourrions rien faire. C'est impossible.

M. Nielsen: Très bien.

Un témoin de l'AFPC: Si nous avons encore des difficultés avec ce que nous appelons la consultation mixte avec la direction, alors il me faudra peut-être faire appel à vous ou encore aller plus haut.

M. Nielsen: Très bien. C'est justement le genre de chose que j'espère vous voir inclure dans votre mémoire. Nous avons besoin de votre collaboration. Nous ne voulons pas vous dire quoi faire. Nous ne voulons pas non plus dire au parlement ce qu'il devrait faire sans savoir en détail ce que vous en pensez. J'ose espérer que votre association nationale ne vous empêchera pas de nous préparer un tel mémoire.

Le président: Merci, monsieur Nielsen.

M. Lachance: J'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: J'aimerais qu'il soit très clair que j'ai l'intention de présenter une motion, lorsque ce sera possible, pour demander que nous rédigeons un rapport intérimaire sur le présent établissement.

Le président: Sur cet établissement.

M. Nielsen: Sur quoi?

M. Lachance: Un rapport intérimaire. J'en parlerai plus tard, mais je tenais à vous prévenir aujourd'hui.

Le président: M. Robinson est le dernier sur ma liste pour ce matin.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Tout d'abord, j'aimerais demander aux témoins s'ils peuvent me dire quelle proportion des gardiens parlent anglais et combien de détenus unilingues anglais sont incarcérés ici?

[Texte]

A Witness from PSAC: I note those questions were put up yesterday and the percentage was given and he was wrong. He was saying 35 inmates and he meant to say 35 per cent which is a lot different. The reason is that that is only a round figure. In the region there are about 125 to 150 inmates that are English but 25 to 40 of those speak a little bit of French. So there should be around 100, that is a pretty reserved figure, that speak only English.

Mr. Robinson: In this institution, though, how many? How many only speak English?

A Witness from PSAC: About 10, about 10 per cent.

Mr. Robinson: How many guards speak English?

A Witness from PSAC: I would say most of them.

Mr. Robinson: Why do you not speak English to the English-speaking prisoners?

A Witness from PSAC: We do.

A Witness from PSAC: We do not have to.

Mr. Robinson: What has that got to do with it? Why do you not do your job?

A Witness from PSAC: We speak to them to help put them to work but we do not have to. But I do.

Mr. Robinson: The complaint that we have been getting is that you will not speak English to them.

A Witness from PSAC: Some guards really do not but I do. But I do not have to. We are unilingual—

Mrs. Holt: In a bilingual country.

The Chairman: Order; order, please. I think the point has been made. Mr. Robinson.

Mr. Nielsen: The inmates will learn more French by the time they get out anyway.

Mr. Robinson: Do you people take any first-aid training and, if not, do you feel it would be helpful to have first-aid training, like the St. John's Ambulance Course?

A Witness from PSAC: We do not need to because we have nurses.

Mr. Robinson: In other words, there are no emergency situations where you need to have first-aid? Is that it?

• 1245

A Witness from PSAC: No, sir.

Mr. Robinson: If you come to a cell and somebody has slashed his wrist, this would be an emergency, but you do not feel that you would need to have any special—

A Witness from PSAC: If it is an emergency, he will be sent to the Queen Mary Hospital immediately. Our hospital first, you know; our hospital first and then to the Queen Mary.

[Interprétation]

Un témoin de l'AFPC: Je remarque que ces questions ont été posées hier et que le pourcentage donné était faux. On a parlé de 35 détenus, alors que l'on voulait dire 35 p. 100, ce qui est très différent. Il s'agit en effet d'un chiffre rond. Dans la région, il y a environ 125 ou 150 détenus anglais, mais 25 à 40 d'entre eux parlent un peu français. Il y aurait donc environ 100 détenus qui ne parlent que l'anglais, et c'est un chiffre très prudent.

M. Robinson: Oui, mais ici, combien en avez-vous? Qui ne parle que l'anglais?

Un témoin de l'A.F.P.C.: Environ 10, 10p. 100.

M. Robinson: Combien de gardiens parlent anglais?

Un témoin de l'A.F.P.C.: Je dirais que la plupart d'entre eux le parlent.

M. Robinson: Alors pourquoi ne parlent-ils pas anglais aux détenus anglais?

Un témoin de l'A.F.P.C.: Nous le faisons.

Un témoin de l'A.F.P.C.: Nous ne sommes pas obligés de le faire.

M. Robinson: Qu'est-ce que cela a à voir? Pourquoi ne faites-vous pas votre travail?

Un témoin de l'A.F.P.C.: Nous leur parlons afin de les aider à se mettre au travail, mais nous ne sommes pas obligés de le faire. Moi, je le fais.

M. Robinson: On s'est plaint à nous que vous refusiez de parler anglais.

Un témoin de l'A.F.P.C.: Certains gardiens ne le font pas, mais je le fais. Toutefois je n'y suis pas obligé. Nous sommes unilingues—

Mme Holt: Dans un pays bilingue.

Le président: A l'ordre, à l'ordre, s'il vous plaît. Je crois que l'on a compris. Monsieur Robinson.

M. Nielsen: Les détenus apprendront un peu de français d'ici leur sortie, de toute manière.

M. Robinson: Est-ce que vous suivez des cours de premiers soins et, sinon, croyez-vous que cela pourrait vous aider: quelque chose dans le genre des cours de l'Ambulance Saint-Jean?

Un témoin de l'A.F.P.C.: Ce n'est pas nécessaire puisque nous avons des infirmiers.

M. Robinson: En d'autres termes, il n'y aucune situation d'urgence qui exige de vous une connaissance des premiers soins à administrer? C'est cela?

Un témoin de l'A.F.P.C.: Non, monsieur.

M. Robinson: Lorsque vous découvrez dans une cellule un détenu qui s'est tailladé le poignet, c'est un cas d'urgence, vous ne pensez pas avoir besoin de quoique ce soit de spécial—

Un témoin de l'A.F.P.C.: Dans un cas d'urgence, le détenu est envoyé immédiatement à l'hôpital Queen Mary, à notre hôpital d'abord, il va sans dire puis à Queen Mary.

[Text]

Mr. Robinson: But if you have an emergency situation: you look in through the peephole and you see the man is bleeding to death because he cut his wrist, we will say. In a situation like that, do you not feel that you should have some medical first aid training so that you could at least stop the flow of blood, know the pressure points, and that kind of thing?

Un témoin de l'AFPC: Cela ne nuirait certainement pas mais, lors de cas semblables, c'est une question de quelques secondes avant d'obtenir un infirmier pour le soigner.

A Witness from PSAC: There is always a qualified nurse in the institution for any case of emergency, and he can reach the doctor within minutes.

Mr. Robinson: Is there a qualified nurse here today?

A Witness from PSAC: Yes, there is.

Mr. Robinson: One qualified nurse?

A Witness from PSAC: Possibly two. There are times when there are two.

Mr. Robinson: Is there a qualified nurse on 24 hours a day?

A Witness from PSAC: There is always at least one here. There are times when there are two. The reason for two I do not know.

Mr. Robinson: I understand that there is no formal inmate committee in this institution. Would you tell me why.

A Witness from PSAC: Well, it is not a formal institution.

A Witness from PSAC: It is only a temporary institution. The inmates were supposed to be transferred by December 1, now it has been changed to December 15 or 20.

Mr. Robinson: Will there be a permanent inmate committee set up?

A Witness from PSAC: That you would have to ask the director.

Mr. Robinson: Well, what do you think about setting up a permanent inmate committee? Would this not be of some assistance in the kind of work that you are doing?

A Witness from PSAC: If we had a permanent institution, yes.

Mrs. Holt: On a point of order, Mr. Chairman. This gentleman has made remarks that are on the record and I would appreciate it if he would also let his name go on the record. Would you consider letting your name go on the record?

A Witness from PSAC: No, I do not. If you put my name down on paper, you know, I will have to—

Mrs. Holt: Well, you have made some very shocking remarks—

The Chairman: Order, please. It is his choice as to whether or not to use his name.

Mrs. Holt: But he is in a federal institution and he has made some appalling remarks here.

[Interpretation]

M. Robinson: Mais si vous découvrez par hasard, en jetant un coup d'œil par la serrure, que le détenu est exangue, ne pensez-vous qu'il vous serait utile d'avoir une certaine formation para-médicale qui vous permette au moins d'arrêter l'hémorragie, de tâter le pouls et de donner d'autres premiers soins?

The witness from PSAC: This would certainly help, but in a case of emergency, it is a matter of seconds before a nurse is called for.

Un témoin de l'AFPC: Il y a toujours dans l'institution un infirmier diplômé prêt à répondre en cas d'urgence, et il peut communiquer avec le médecin en quelques minutes.

M. Robinson: Est-ce qu'il y a un infirmier qualifié ici aujourd'hui?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Robinson: Un infirmier diplômé?

Un témoin de l'AFPC: Peut-être deux; il y en a parfois deux.

M. Robinson: Est-ce qu'il y a un infirmier en service 24 heures par jour?

Un témoin de l'AFPC: Il y en a toujours au moins un ici, parfois deux. Je ne sais pas pourquoi deux.

M. Robinson: Je crois comprendre qu'il n'y a pas de comité de détenus dans l'institution. Pourriez-vous me dire pourquoi?

Un témoin de l'AFPC: Parce que ce n'est pas une institution officielle.

Un témoin de l'AFPC: C'est un établissement temporaire. Les détenus devaient être transférés le 1^{er} décembre et c'est maintenant remis au 15 ou 20 décembre.

M. Robinson: Est-ce qu'il y aura un comité permanent de détenus d'institué?

Un témoin de l'AFPC: Il faudrait le demander au directeur.

M. Robinson: Que pensez-vous de l'idée d'instituer un comité permanent de détenus? Est-ce que cela ne faciliterait pas vos activités?

Un témoin de l'AFPC: Si l'institution était permanente, oui.

Mme Holt: Monsieur le président, permettez-moi d'invoquer le Règlement. Le témoin a fait des observations qui ont été consignées, et j'estime que son nom doit être lié à ses observations et également consigné. Consentiriez-vous à ce que votre nom paraisse dans le compte rendu du Comité?

Un témoin de l'AFPC: Non, je n'y consentirai pas. Si vous inscrivez mon nom, vous savez que je devrai—

Mme Holt: Eh bien, vous avez fait des observations aberrantes—

Le président: A l'ordre, je vous prie. Il est libre de donner ou de ne pas donner son nom.

Mme Holt: Mais il est dans une institution fédérale et il a fait des observations effarantes.

[Texte]

The Chairman: I understand this matter is the subject of a dispute between the PSAC and the Penitentiary Service, so I do not think we should get involved with that.

Mrs. Holt: Oh. Because we had some inmate complaints on the very points that came up.

Le président: Monsieur Beaudoin.

M. Beaudoin: Monsieur le président, à propos du même rapport du Règlement, je vais ajouter devant nos deux témoins et devant le personnel que nous ne sommes pas ici pour faire le procès ni des officiers de la prison, ni de personne, mais pour étudier sur place ce qui se passe. C'est tout.

Mrs. Holt: But we were given permission at this hearing—

The Chairman: I think we had better go on with Mr. Robinson's questioning. He has got another moment for questioning.

Mr. Robinson: Well, I really did not get the answer to my question as to whether you feel that a permanent inmates' committee would be helpful to you in carrying out your job.

A witness from PSAC: Well, it would if we had a permanent institution, yes.

Mr. Robinson: Then you would support the formation of a permanent inmates' committee?

A witness from PSAC: Yes.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Oh, gracious sakes! I have only just got going.

The Chairman: All right, one more.

Mr. Robinson: That is incredible. Okay, I will just leave it at one.

This gentleman over here—and I do not know your name but you are one of the witnesses—made mention of the fact that the guards do not have the tools to do the job. I wish you would just amplify and explain that a bit further for the Committee.

A witness from PSAC: Well, like I said before, as far as using force is concerned, they used to be confident in people, telling when to use it, and they were allowed to use it. But no more. Not even the Acting Director of Security has the power. He has to confide in somebody else before doing something like that, which is outside of the institution.

Mr. Robinson: Are you saying that you feel that the tools you need to do the job is to be able to use force when you think it is necessary?

A witness from PSAC: That is one of the tools.

Mr. Robinson: What is the other one? Or is there more than one?

A witness from PSAC: Well, when you are speaking about a program, this will depend on which type of institution, right? If you are maximum or medium—

[Interprétation]

Le président: Je crois comprendre que c'est un point de litige entre l'A.F.P.C. et le service pénitenciaire, et j'estime que nous ne devons pas nous immiscer dans cette affaire.

Mme Holt: Oh. Toutefois, nous avons entendu des plaintes des détenus sur ces mêmes points.

The Chairman: Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, on the same point of order, I would like to add in the presence of the two witnesses and the staff that our purpose here is not to put the staff or the inmates through the wringer, but to find out what is going on in the institution. That is all.

Mme Holt: Cependant, on nous a permis au cours de cette audience—

Le président: Mieux vaudrait poursuivre l'interrogatoire commencé par M. Robinson à qui il reste encore un moment.

M. Robinson: Vous ne m'avez pas dit ce que vous pensiez de l'idée d'instituer un comité permanent de détenus et si cela pourrait vous aider à accomplir votre tâche.

Un témoin de l'AFPC: Je le répète, ce serait utile si l'institution était permanente.

M. Robinson: Vous êtes donc en faveur d'instituer un comité permanent de détenus?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

Le président: Merci, monsieur Robinson.

M. Robinson: Oh, misère de misère. Je commençais à peine.

Le président: Très bien. Encore une.

M. Robinson: C'est incroyable. Très bien, je me contenterai d'une question.

Ce témoin, dont je ne connais pas le nom, a mentionné que les gardiens n'avaient pas les instruments propres à leurs fonctions. J'aimerais que vous nous donniez des précisions à ce sujet.

Un témoin de l'AFPC: Comme je l'ai déjà dit, lorsqu'il fallait recourir à la force, ils le faisaient avec confiance, soutenus par ceux qui pouvaient les y autoriser. Mais tout est changé. Aujourd'hui, le directeur suppléant de la sécurité lui-même n'a pas ce pouvoir. Il faut qu'il prenne l'avis de quelqu'un de l'extérieur avant de pouvoir prendre une décision.

M. Robinson: Voulez-vous dire ce que qui vous manque, c'est de pouvoir user de force quand vous le jugez nécessaire?

Un témoin de l'AFPC: Ce serait un des instruments dont nous pourrions user.

M. Robinson: Et l'autre? Ou est-ce qu'il y en a plus d'un?

Un témoin de l'AFPC: Lorsque vous parlez de programme, c'est selon le type d'institution, n'est-ce pas? S'il s'agit d'un établissement à sécurité maximale ou moyenne—

[Text]

Mr. Robinson: Let us talk about this one right here.

• 1250

A witness from PSAC: Okay. Right here, sir, what you are seeing is something you are seeing concerning the staff, that is a temporary situation. People become frustrated. They had a problem in the matter of pay. It was just thrown out—you know, just thrown out. The people get nervous and ask: what is going to happen to us? Another day they would start another temporary institution, and they do not know how long it is going to operate. They tell them it is to go to a certain date but when that date occurs they have to change the thing again. They do not know where they are going.

Mr. Robinson: I want you to tell me: what are the tools you need, that you do not have now, to do your job?

A witness from PSAC: A program in writing, more reunions with the administration, the people in charge of the program, to have it explained more clearly; when they hire someone, make sure the person is qualified for the job he is to do, which too often is not the case. These are all tools to help us.

The Chairman: Thank you. Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: Just one question that we have not brought up, Mr. Chairman and I would like an explanation. They told us when we came in here that the army is surrounding the place and up in the tower, there are rifles all over the place. Is that really necessary? Or is it just a show the Commission is putting on to make the public and the media think there is something happening here? Are they needed, or could people handle that job adequately yourself?

A witness from PSAC: We do not have the staff to put in the tower, sir.

Mr. Reynolds: No, but I am saying if you had the staff, could you do the job the army is doing?

A witness from PSAC: That is for sure.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, I just want to table these. I received a bunch of letters this morning, nine of them altogether.

The Chairman: I have some as well. I have asked the Clerk to have them transcribed, translated and circulated to members of the Committee.

Mr. Reynolds: The front pages of two of the letters I received are not there. I think I can speak to the Clerk and tell her to tell where I got them. It may have the pages that are missing.

Mr. Nielsen: I might say on this English-French question, Mr. Chairman, it might be to the benefit of the English-speaking inmates here to learn French and it seems to me it is an ideal form of captive immersion.

Le président: Au nom des membres du Comité, j'aimerais remercier les représentants de l'AFPC. Merci beaucoup.

[Interpretation]

M. Robinson: Parlons de l'institution dans laquelle nous nous trouvons.

Un témoin de l'AFPC: Très bien. Ce que vous observez ici, c'est la situation concernant le personnel, soit une situation provisoire. Vous voyez un personnel mécontent parce que la question des salaires a été rejetée. Vous voyez un mélange de malaise et d'incertitude. D'un jour à l'autre on peut se retrouver dans une institution temporaire sans savoir combien de temps cela durera. On propose un déménagement et, à l'heure dite, tout est chambardé, personne ne sait où cela mènera.

M. Robinson: Dites-moi quels sont les instruments dont vous avez besoin à l'heure actuelle pour accomplir votre travail?

Un témoin de l'AFPC: Un programme précisé noir sur blanc, des réunions plus fréquentes avec l'administration, avec les directeurs du programme, afin de tout comprendre plus clairement; l'assurance que quiconque est embauché pour accomplir un travail est qualifié pour le faire, ce qui trop souvent n'est pas le cas. Ce sont les instruments qui pourraient nous être utiles.

Le président: Merci. Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Une seule question qui n'a pas encore été soulevée, monsieur le président, et au sujet de laquelle j'aimerais obtenir une explication. On nous a dit, au moment de pénétrer dans l'institution, que l'armée a envahi la place et que la tour est gardée militairement. Est-ce bien nécessaire? Ou est-ce un déploiement conçu par la commission pour faire croire au public et aux médias qu'il se passe ici quelque chose? Est-ce que ces armes sont nécessaires, ou pouvez-vous vous-mêmes maîtriser la situation?

Un témoin de l'AFPC: Nous n'avons pas de personnel pour garder la tour, monsieur.

M. Reynolds: Non, mais je dis justement: si vous aviez le personnel voulu, pourriez-vous remplacer l'armée?

Un témoin de l'AFPC: A n'en pas douter.

M. Reynolds: Monsieur le président j'ai reçu ce matin neuf lettres que j'aimerais annexer au compte rendu de la séance de ce matin.

Le président: J'en ai aussi reçu; j'ai demandé au greffier de les faire transcrire, traduire et distribuer aux membres du Comité.

M. Reynolds: Les premières pages de deux des lettres que j'ai reçues manquent. Je pourrais peut-être indiquer au greffier la cellule d'où elles me sont parvenues, et on y trouverait peut-être les pages manquantes.

M. Nielsen: Monsieur le président, au sujet de la version française et de la version anglaise, je pourrais peut-être signaler en passant qu'il serait bénéfique pour les détenus de langue anglaise d'apprendre le français; l'a captivité me semble l'immersion idéale.

The Chairman: In the name of the members of the Committee I wish to thank the representatives of the PSAC.

[Texte]

[Interprétation]

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le mercredi 8 décembre 1976

AFTERNOON SESSION

Wednesday, December 8, 1976

• 1400

Le président: Je suggère que nous invitions chaque détenu à parler pendant trois minutes ou peut-être cinq minutes s'il a beaucoup de choses à dire.

M. Lavoie: Au moins cinq minutes.

Le président: Je suggère que nous entendions tous les prisonniers, puis chaque parti pourra poser des questions par le truchement d'un député.

Monsieur, voulez-vous commencer? Avez-vous quelque chose à dire?

Je pense qu'il faut prévenir . . . C'est aux gardiens de décider. Nous sommes soumis aux règlements de l'institution.

M. Mallet: Je me présente, je m'appelle Jacques Mallet.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît. Monsieur Mallet, vous pouvez commencer.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, on the same point of order.

Can the prisoners indicate whether they feel free, in these circumstances, to testify before this Committee?

A witness: I personally feel free, but from past experience I have had in different committees, it has been proved that inmates participating in these committees have been discriminated against by the administration. It has been proved many times that things have happened to us, like segregation, things like this. Right now, we are being held in segregation here—we are; me and some other guys on the committee.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, on the same point. Could you tell the witnesses that they can talk French, if they wish?

Le président: Nous avons ici l'interprétation simultanée, vous pouvez donc parler en français.

M. Emard: Comme je l'ai dit précédemment en anglais, tous les détenus qui ont fait partie de comités de détenus ont, après des événements comme ceux qui ont eu lieu à Saint-Vincent-de-Paul, à l'institution à sécurité maximum de Laval, ou dans d'autres institutions, ont par la suite subi des préjudices de la part des membres de l'Alliance, ou de l'administration des institutions. M. Groleau qui est avec moi, et qui dans d'autres institutions, a fait partie de comités de détenus, a dû subir également des préjudices.

Le président: C'est vous et M. Groleau qui étiez les représentants à Laval?

M. Emard: Oui. Il y avait plusieurs autres: Roland Groleau, M. Papineau, M. Mallet, et il y avait moi, et il y avait deux autres: Daniel Bellemare qui n'est pas ici, il est dans notre pavillon, et monsieur X.

The Chairman: I suggest that we ask each inmate to speak for some three minutes or even perhaps five if he has many subjects to discuss.

Mr. Lavoie: At least five minutes.

The Chairman: I suggest that we hear all representations from the prisoners and then have each party ask questions through a single spokesman.

Sir, would you like to begin. Have you any statement to make.

I think that we have to advise . . . It is up to the guards to decide. We are subject to the regulations of the institution.

Mr. Jacques Mallet: I shall introduce myself, I am Jacques Mallet.

The Chairman: Order, please. Mr. Mallet, you may begin.

M. Leggatt: Sur le même rappel au Règlement, monsieur le président.

Les détenus pourraient-ils indiquer si, dans les circonstances présentes, ils se sentent libres de témoigner devant le Comité?

Un témoin: Personnellement, je me sens libre, mais d'après l'expérience que j'ai eue dans différents comités, il est prouvé que les détenus qui y ont participé ont souffert de préjudices de la part de l'administration. Il a été prouvé à maintes reprises qu'on doit subir une certaine discrimination, telle que l'isolement, ainsi de suite. Nous sommes présentement en isolement ici, à savoir moi-même et quelques autres des détenus du comité.

M. Lachance: Monsieur le président, sur le même rappel au Règlement, pourriez-vous avertir les témoins qu'ils peuvent parler français s'ils le préfèrent?

The Chairman: There is simultaneous interpretation here; you may therefore speak French.

Mr. Emard: As I said before in English, all the inmates who have participated in inmate committees following events such as took place in St. Vincent de Paul, that is the Laval maximum security institution, or in other institutions, have been harassed afterwards by the members of the Alliance or by the administration of the institutions. Mr. Groleau, who is here with me, and who has participated in inmate committees in other institutions has also been discriminated against.

The Chairman: Were you and Mr. Groleau representatives on the committee at Laval?

Mr. Emard: Yes. There were several others: Roland Groleau, Mr. Papineau, Mr. Mallet, and, of course, myself and two others: Daniel Bellemare who is not here, he is in our range, and Mr. X.

[Text]

Le président: J'ai entendu dire que deux d'entre-vous, ici, étaient les représentants du comité à Laval. Est-ce que c'était vous?

M. Emard: C'est-à-dire qu'ici., nous avons demandé à avoir un comité, lorsque nous sommes arrivées, à être représentées dans certaines situations qui se présentaient dans l'institution, et M. Goulem nous a dit qu'il n'était pas question d'avoir de comité dans l'institution.

• 1405

Alors lorsqu'il a été dit que le sous-comité parlementaire devait venir ici, ils nous ont passé des feuilles pour nous dire que nous devions soumettre un nom par rangée pour représenter la population. Alors c'est quelque chose que je conçois comme étant une contradiction. Il nous a dit à un moment donné qu'il n'est pas question de comité et lorsque vous venez ici, il nous dit de former un comité.

M. Beaudoin: Un rappel au Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Beaudoin.

M. Beaudoin: Un rappel au Règlement. J'aimerais demander au monsieur si MM X ne faisaient pas partie de cette association à Laval?

Un témoin: Oui. En ce moment, vous avez M. Groleau. En ce moment, nous sommes quatre ici avec M. Lévesque, qui faisons partie à un certain moment du comité. Mais lorsque les événements ont eu lieu, nous ne faisons plus partie du comité. Mais M. Bellemare, M. Sargent, M. Verreau sont ici en ce moment et s'il était possible de les faire venir, cela pourrait peut-être apporter d'autres sujets de discussion.

M. Beaudoin: Monsieur le président, est-ce que nous ne pourrions pas commencer avec eux? Si M. Bellemare arrive, nous pourrions continuer.

Le président: Monsieur Mallet.

Un témoin: Voici. J'ai pris quelques notes que les détenus m'ont confiées et m'ont chargé de vous transmettre. J'ai aussi des notes que j'ai prises moi-même concernant les conditions de détention qui prévalent actuellement dans l'institution.

D'abord, depuis le bingo du pénitencier le 27 septembre, nous sommes une centaine de l'institution à sécurité maximum Laval qui avons été transférés ici. Cela s'est passé deux ou trois jours, peut-être une semaine après ce bingo. Depuis ce temps, c'est-à-dire depuis neuf ou dix semaines, nous passons 23 heures sur 24 en cellule. Les deux premières semaines de notre séjour ici, nous passions même 24 heures sur 24 en cellule. Je pense que cela est en contradiction avec une directive du commissaire et même avec la Convention de Genève. De toute façon, depuis à peu près deux mois, nous passons 23 heures sur 24 en cellule, nous n'avons pas de visite; on nous a dit que pour les visites il n'y avait pas d'installation, que la salle de visite n'était pas ouverte.

Dans les cellules mêmes, il n'y a aucun système d'aération, il n'y a pas de fenêtre. Cela veut dire que nous sommes toujours

[Interpretation]

The Chairman: I heard that two of you here were members of the inmates committee at Laval. Were you one of them?

Mr. Emard: That is, here we have asked to form a committee when we arrived, so as to be represented in certain situations that might come up in the institution, but Mr. Goulem told us that there was no question of forming a committee in this institution.

But when it was announced that the parliamentary subcommittee would be visiting this institution, a circular was passed around advising us that we could choose one representative per range. I think there is a contradiction here. At one time we were told that there was no question of having an inmate committee, but as soon as you people are to come, we are asked to form a committee.

Mr. Beaudoin: A point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: On a point of order, I would like to ask this gentleman, if Messrs Bellemare, Larose, Rouleau, Émard, Sargent and Papineau were not members of the inmate committee at Laval?

A Witness: Yes. At the moment, there is still [Mr. Groleau]. At this moment there are four of us here with [Mr. Lévesque], who was also a member at one time. But at the time of the incidents, we were no longer members of the committee; the gentlemen previously named are in this institution now, and if it were possible to have them testify, they might be able to open other topics of discussion.

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, could we not begin with these gentlemen? When Mr. Bellemare arrives, we can then go on.

The Chairman: [Mr. Malette.]

A Witness: I took a few notes on the items, the inmates asked me to transmit to you. I have also some of my own notes concerning the present conditions of detention in this institution.

First, since the riot at Laval on September 27, a hundred or so of us have been transferred from Laval maximum security institution to this unit. This occurred some two or three days, perhaps a week, after the riot. Since then, some nine or ten weeks now, we have spent 23 hours out of 24 in our cells. During the first two weeks of our stay here, we spent the whole 24 hours in our cells. I think that is contrary to the Commissioner's directives and perhaps, even the Geneva Convention. In any case, for the last two months, we have spent 23 out of 24 hours in our cells, and we are not allowed any visitors; we were told there were no installations for visits, that the visiting room was closed.

There is no ventilation in the cells, no windows. This means we have to breathe the same fetid air, which becomes extremely tiring in the long term.

[Texte]

obligés de respirer le même air vicié et cela devient fatigant à la longue.

Il y a aussi dans les cellules la lumière qui est aveuglante, qui nous crève les yeux; nous l'avons quinze heures par jour dans les yeux, sans possibilité de contrôle personnel. Cela veut dire qu'il n'y a pas de commutateur; nous ne pouvons pas allumer ou éteindre à notre gré.

Quant à la nourriture qui nous est servie, elle est froide, mal apprêtée. Chaque fois que nous prenons notre *dish*, il y a une croûte épaisse sur les patates. Donc, c'est fatigant. Nous mangeons quand même parce que nous avons faim.

Ensuite, il n'y a absolument aucun renseignement qui nous est donné sur le sort qui nous est réservé. Nous, nous ne savons pas ce qui va advenir de nous, si nous allons être longtemps dans ces conditions, si nous allons être transférés à Laval ou dans une autre institution. Nous ne sommes pas au courant de cela et puis on ne nous donne aucun renseignement.

On m'a chargé de vous transmettre d'autres griefs aussi. Il y a eu de nombreux actes de provocation et de brutalité de la part des gardiens depuis que nous sommes ici. Il y a peut-être certains de mes collègues ici qui pourraient vous donner des précisions là-dessus, sur la brutalité. Moi, je n'en ai pas été témoin personnellement, mais je sais ce qui est arrivé.

Il semblerait aussi que la correspondance avec les avocats et les parents soit assez difficile. Nous n'avons absolument aucune activité sociale, aucun programme établi. Ensuite, les articles vestimentaires, ce sont des vêtements qui sont nettement inadéquats pour des sorties à l'extérieur. A ce temps-ci de l'année, c'est plutôt froid.

Autres griefs: il y a des détenus qui ont été envoyé au «trou» sans comparaison devant le comité de discipline. Il y a eu six automutilations depuis le transfert du pénitencier, c'est-à-dire des gars qui se sont coupés avec des lames de rasoir. Il n'y a pas d'hôpital. Les soins médicaux sont de piètre qualité, et sont presque inexistantes même. Il y a des fouilles chaque jour. Il y a eu par exemple... c'est un détail anodin peut-être, mais c'est... tout à fait injustifié. Tous les coupe-ongles ont été... Je ne sais pas ce qu'on peut faire avec des coupe-ongles mais c'est... Cela semble exagéré et c'est même ridicule à notre avis.

• 1410

Mr. Emard: Les coupe-ongles nous ont été vendus à la cantine.

Mr. Mallet: Tous les déplacements se font menottes aux mains, comme vous pouvez le constater. Il est tout à fait impossible de s'abonner à des journaux. Voilà, en gros, les principaux griefs.

Mr. Beaudoin: C'est tout à fait impossible de...?

Mr. Mallet:... de s'abonner à des journaux. Les gars étaient déjà abonnés à l'institution Laval. Évidemment, ils reçoivent leurs journaux; mais... il leur est impossible de renouveler leurs abonnements. Il y a peut-être un ou deux gars qui ont des journaux. Ce sont à peu près nos conditions de détention.

[Interprétation]

Also, the light is blinding in the cells; it is on for 15 hours a day without any possibility of controlling it ourselves; there is no switch, so that we cannot turn it on or off at will.

The food that we are served is always cold and badly prepared. There is always a thick crust on potatoes. This too is enervating. We have to eat it anyway, because we are hungry.

Also, we have absolutely no information as to what will happen to us. We have no idea what we are to become, whether we are going to remain in these conditions for a long time or if we will be transferred back to Laval or to another institution. We have no idea of what will happen and we are given no information.

I was asked to transmit other grievances also. There have been several instances of provocation and brutality by the guards since we have been here. Certain of my colleagues here may be able to give more details on brutality. Personally, I have not seen it, but I know that it has happened.

It seems also that correspondence with our lawyers and our parents is quite difficult. We have absolutely no social activities, no established program. The clothing is quite inadequate for outdoor exercise. At this time of the year, it is quite cold.

There are other grievances. Some inmates are sent to "the hole" without a hearing before the disciplinary committee; there have been six cases of self-inflicted slashings since the transfer to this penitentiary; inmates have slashed themselves with razor blades. There is no hospital. Medical care is quite inadequate, almost non-existent. There are daily searches of our cells. For example—it is a minor thing but completely unjustified—all nail clippers have been taken away. I do not know what we could do with nail clippers, this seems an over exaggeration, even absurd, in my opinion.

Mr. Emard: The nail clippers have been sold to us in the canteen.

Mr. Mallet: As you can see we are handcuffed, every time we are moved about within the penitentiary. It is also impossible to subscribe to any newspapers. Those are the main grievances.

Mr. Beaudoin: You say it is quite impossible to...?

Mr. Mallet:... to subscribe to newspapers. Of course the inmates who already subscribed at Laval institution, are receiving their newspapers; but it is impossible to renew the subscriptions. There are perhaps one or two inmates who have newspapers. Such are the general conditions of detention in this institution.

[Text]

M. Emard: Oui, il y a également le problème du froid dans les cellules; on est obligé de se coucher avec nos paletots d'hiver; même en ce moment, on tremble un peu à cause de cela. Il y a aussi, comme M. Mallet l'a dit précédemment, les cas de violence qui se sont produits à l'égard de détenus. Des accusations, nous le croyons, seront portées bientôt. Nous avons pris contact avec des avocats. C'est le seul recours que nous ayons; ce n'est pas quelque chose qui nous plaît, mais après les événements qui ont lieu à Saint-Vincent de Paul, il y a beaucoup de membres du personnel, qui se croyant lésés, semblaient vouloir se venger d'une certaine façon. Depuis que nous sommes ici, nous avons été provoqués de maintes façons. Bien sûr, il y a le fait que certains détenus ont été arrogants avec certains gardes... ceux qui ont commis des actes répressifs alors que nous étions dans nos droits. Nous leur avons dit notre façon de penser; mais il y a eu usage de gaz, il y a eu usage de violence. Il y a encore des détenus qui en sont marqués, ils ont des cicatrices; il y en a d'autres qui se sont fait arracher des cheveux; ce sont des choses qui se sont passées. Il y a plusieurs détenus qui sont témoins, et nous nous sommes mis ensemble pour porter plainte. A plusieurs reprises, cela est arrivé dans le passé dans des lieux de ségrégation, il y a eu abus de la force et ce qui est pire, ce qui est inutile, nous avons eu des repas de supprimés. Cela va à l'encontre des directives. Des détenus qui vont en Cour et qui ne reviennent ici que le soir, et qui ont passé la journée à manger des sandwiches, se voient encore servir d'autres sandwiches; cela se fait également à l'encontre des directives qui disent que nous devons avoir au moins un repas chaud par jour. Nous comprenons que la place qui servait de centre médical, n'était pas faite pour accueillir une centaine de détenus; mais par contre, ce n'était pas une raison, je crois, pour user de violence vis-à-vis de certains détenus qui avaient été au début provoqués par certains fonctionnaires.

Le président: Pour vous faciliter la tâche, si vous voulez, vous pouvez nous écrire votre nom, et si vous avez un incident en particulier à relater en l'absence des gardiens, vous pouvez le faire.

M. Groleau (détenu): Monsieur, mon nom est Groleau; j'aimerais un peu mettre l'emphasis sur ce que M. Mallet et M. Emard ont dit en ce qui a trait à ce qui s'est passé dernièrement ici. Premièrement, nous le savons tous, ce n'est pas la première fois qu'il y a des émeutes. Cela fait peur de donner des noms, et de dire ce que sont les causes. Nous savons tous que l'Alliance de la Fonction publique est plus ou moins responsable de tout ce qui se passe à travers le Canada. Et puis je crois que comme M. Emard a dit tantôt, que nous avons été gâtés ici il y a trois semaines, sous prétexte que notre vie était en danger. Cela vient de M. Goulem, notre directeur. Nous étions dans notre cellule respective, moi, Emard et Longpré; nous avions bloqué nos fenêtres avec du savon et puis... pour falsifier le compte. La seule raison pour laquelle M. Goulem est venu à 4 heures de l'après-midi menacer les détenus d'être privés de souper ce soir-là est que la rangée n'était pas nettoyée. Il nous a alors donné plus ou moins un ultimatum: dans cinq minutes s'il n'y avait pas de volontaire pour nettoyer la rangée, il n'y aurait pas de souper. C'est du chantage. Nous

[Interpretation]

Mr. Emard: There is also the question of the temperature in the cells; we have to sleep with our overcoats on; and even now we are trembling from the cold. And, as Mr. Malette, mentioned before, there have been cases of brutality to the inmates. We believe charges will be laid soon. We have contacted our lawyers. It is our only recourse; it is not something that we want, but after the events which took place at St. Vincent de Paul, many members of the staff feel they have been wronged, and would like to exact some revenge. Since we have been transferred here, we have been harassed in different ways. Sure, there have been certain inmates who have been insolent with certain guards, those who had been rather repressive even though we were within our rights. Sure, we told them what we thought of them in no uncertain terms; but gas has been used, violence has been used. There are inmates who still bear the scars; others have had hair pulled out; those are the sort of things that have gone on. There are several inmates who are testifying, and who have been brought together to present their grievances. In several other instances, abusive force has been used in the segregation wings and—what is worse and useless—we have been deprived of some meals. This is contrary to the directives. Inmates who go to court and come back in the evening, having eaten sandwiches all day, are served more sandwiches, again contrary to the directives which state that we must have at least one hot meal per day. We understand that this institution was to be a medical (psychiatric) centre, and was not made to receive a hundred or more inmates; by the same token, it is no reason to use violence on certain inmates who were provoked from the start by certain correctional officers.

The Chairman: To make it easier for you, if you wish, you may write to us if you have any particular incidents that you wish to tell about without the presence of the guards.

Mr. Groleau (Inmate): Sir, my name is Groleau; I would like to underline what Mr. Malette and Mr. Emard have said concerning the treatment we have received here lately. First, we all know that it is not the first time that we have had riots. Everyone is afraid to name names or to say why riots were started. We all know that the Public Service Alliance is more or less responsible for everything that is going on across Canada. And, as Mr. Emard stated earlier, we were really badly treated three weeks ago under the pretext that our life was in danger. We learned of this from our director, Mr. Goulem. We were in our respective cells, myself, Emard and Longpré; we had blocked our windows with soap in order to throw off the count. The only reason that Mr. Goulem showed up at 4 o'clock in the afternoon was to threaten the inmates that there would be no supper that night, if the range was not cleaned. He more or less gave us an ultimatum: that in five minutes, if no volunteer came forward to clean the range, there would be no supper. It was sheer blackmail. We had previously asked Mr. Goulem to let out an inmate so that he could

[Texte]

avions avant demandé à M. Goulem de laisser sortir un détenu pour qu'il puisse distribuer la nourriture lui-même, parce qu'après les émeutes de Saint-Vincent-de-Paul, la plupart des détenus n'avaient pas confiance dans les officiers. Et je crois qu'il n'y avait aucune autre raison que celle-là, pour que le syndicat force M. Goulem à ne pas laisser sortir un détenu. M. Goulem a plus ou moins avoué que si la rangée n'était pas nettoyée, qu'il aurait recours aux moyens... Nous avons passé la nuit avec du savon dans nos fenêtres, mais ils n'ont pas falsifier le compte. Le lendemain matin, ils sont arrivés avec leur gaz et leurs matraques. Ils ont caché leurs matraques, on ne les a pas vues; mais il est arrivé avec une barre, une espèce de barre... Ils ont ouvert les portes, et ont fait sortir les gars en les tirant par les cheveux et en utilisant les gaz. Et cela sous prétexte que notre vie était en danger. Notre vie n'était pas en danger dans une cellule. Et ce n'est pas la dernière fois que c'est arrivé. Quant à revenir aux conditions... On dit: on est obligé d'ouvrir une unité spéciale de correction parce qu'il n'y avait plus de place à Saint-Vincent de Paul après l'émeute.

• 1415

En 71 ou 72, un officier a été condamné à cause de Ducharme qui avait été trouvé mort. Or à cause de tout ce qui était arrivé précédemment: les gars qui se tuaient, les gars qui se coupaient, les évasions... la place était condamnée parce que c'était inhabitable. Qu'est-il arrivé alors: on y a mis des cas psychiatriques. Eux sont saouls à la journée longue. On les tient sur le "sirop" pour ne pas qu'ils fassent trop de "train". Si cette place-là n'est pas bonne pour nous autres, pourquoi est-elle acceptable pour les cas psychiatriques? Parce que ceux-là ne font pas de publicité? Ils sont sur le "sirop". Alors on les a transportés à 3 heures du matin à Pinel et puis... Je remarque ici la présence de monsieur... je ne me souviens pas de son nom, que j'ai rencontré à Millhaven. Il y était le directeur...

Une voix:... M. Maloney.

M. Groleau: M. Maloney pourrait confirmer devant cette audience le pouvoir qu'exerce l'Alliance sur les détenus, sur l'administration. Car nous avons eu des problèmes dans le passé avec l'Alliance et tant que quelqu'un d'autre ne prendra pas la direction des pénitenciers, cela continuera ainsi.

• 1420

M. Énard: L'Alliance de la Fonction publique après les événements et sauf erreur, a émis un communiqué de presse dans lequel elle demandait à la Gendarmerie royale du Canada de faire une enquête et d'essayer de trouver un fomentateur, quelqu'un qui serait à l'extérieur et coopérerait avec des détenus pour critiquer, et faire changer le système carcéral. Ce que je ne comprends pas, c'est qu'on demande à la Gendarmerie royale de chercher une personne inconnue parmi une vingtaine de millions de gens au Canada. C'est un bon exemple qui prouve la mentalité de l'Alliance de la Fonction publique, laquelle cherche toujours, sur le dos des détenus des institutions à sécurité maximum, à faire valoir leur raison d'être, les salaires. On voudrait parler aussi du travail qu'un agent de la sécurité fait dans une institution. On comprend que tant que la

[Interprétation]

distribute the food, because after the riots at St. Vincent de Paul, the majority of the inmates did not trust the correctional officers. I do not think there was any other reason that the union should force Mr. Goulem not to let out an inmate. Mr. Goulem more or less admitted that if the range was not cleaned he would have recourse to other means... We spent the night with soap in our windows, but it did not throw off the count. The next morning, in came the guards with gas and billies. They hid the billies, because we did not see them; but they did come in with a bar or some kind of a bar... They opened the doors and, after using gas, pulled the chaps out by the hair. And all this under the pretext that our life was in danger. Our life is not in danger in a cell; it is not the first time it happened. Now to come back to the conditions here... We were told: we have to open new special correctional units because there was not enough room at St. Vincent de Paul, following the riot.

Well, in 71 or 72 an officer was charged because of a fellow named Ducharme who was found dead here. Because after everything that happened previously, the fellows were killing, slashing themselves and escaping... This place then was condemned because it was uninhabitable. What happens then; it was used for psychiatric cases. These people are drugged all day long. They keep them on drugs so they will not be too noisy. If this place was not good enough for us, how could it be good enough for psychiatric cases? Because those guys do not make too much publicity? They are always on drugs. So they were removed at 3 o'clock in the morning to Pinel institute and then... I notice that Mr. — I cannot remember his name; I met him at Millhaven. He was the director there...

A voice:... Mr. Maloney.

Mr. Groleau: Mr. Maloney then can confirm before this committee, the power that the Alliance has over the inmates and over the administration. We have had problems with the Alliance before, and until someone else takes over the direction of the penitentiaries, it will continue.

Mr. Énard: The Public Service Alliance, after the incidents—if I am not mistaken—issued a press release in which it requested that the RCMP make an inquiry in order to find an agitator, someone from the outside who was co-operating with the inmates to criticize and to try to change the penitentiary system. What I cannot understand, is that one should ask the RCMP to find an unknown person among 20 million people across Canada. It is a good example of the attitude of the Public Service Alliance, which, by framing the inmates of maximum security institutions, is constantly trying to justify its main objective, better salaries. We would also like to talk of the work that a correctional officer should be doing in an institution. We realize that as long as society decides that there should be prisons, there shall have to be guards. Guards

[Text]

société jugera à propos d'avoir des prisons, il va falloir qu'il y ait des gardiens. Les gardiens dans les institutions, à part la surveillance du périmètre, faire un compte toutes les heures et faire des fouilles dans les cellules selon l'humeur du fonctionnaire responsable, ne font pratiquement rien; sinon pour ceux qui sont plus zélés que d'autres, faire des rapports disciplinaires. A Saint-Vincent-de-Paul, sur une période de cinq mois, il y a eu 4,500 rapports disciplinaires pour une population de 300 détenus. Ces rapports disciplinaires portaient sur des choses stupides: rapporter un autre parce qu'il avait un poster collé sur un mur ou un verre de carton de trop dans une cellule. Il y a des détenus qui ont été rapportés pour avoir eu un objet de contrebande dans leur cellule, c'est-à-dire une canette de boisson gazeuse qui est vendue à la cantine. Ce sont des rapports de ce genre qui sont faits quotidiennement; on rapporte des noms et des choses comme celles-ci. Cela, c'est du harcèlement; nous vivons continuellement là-dedans. Que ce soit n'importe quel individu, il viendra un moment où sa patience sera à bout, et alors, il va prendre les moyens; il va crier, il va faire n'importe quoi, il peut assaillir les officiers. Nous avons constaté, d'ailleurs, depuis des années, que lorsque nous vivons dans une prison, nous savons mieux quel est le problème de la prison et pourquoi certaines choses arrivent plutôt que d'autres. Alors, nous avons remarqué que lorsque vient le temps des conventions collectives, lorsque l'Alliance de la Fonction publique du Canada demande au gouvernement des augmentations de salaires, des avantages sociaux, il y a toujours dans les institutions à sécurité maximum des vagues de harcèlement; on harcèle les détenus pour qu'il arrive quelque chose, pour que des officiers soient attaqués. Ils implorant alors les rapports d'un certain nombre d'officiers qui ont été attaqués, d'un certain nombre d'autres incidents violents qui ont eu lieu, et, devant ces faits, ils demandent des augmentations de salaire, ils harcèlent. Nous, les détenus, le seul pouvoir que nous ayons, c'est de former un comité, selon la directive du commissaire; donc, nous voulons l'avoir, ce comité de détenus. Nous avons toujours cru que c'était un chef démocratique, même dans une institution pénale; ce n'est pas une question de vouloir tout avoir, c'est une question de se faire entendre et de faire respecter les points que nous soulevons. On nous demande de conseiller, d'apporter des demandes, de faire valoir nos idées, mais nos idées sont toujours rejetées, pour des raisons toutes plus ridicules les unes que les autres. Alors, cela c'est une autre des choses qui font que nous nous sentions frustrés; à ce moment-là, nous ne pouvons pas développer un climat d'entente. Il faut qu'à un moment donné, quelque chose casse quelque part. Lorsque nous nous réunissons, nous prenons tous les moyens possibles, légaux, démocratiques, pour nous faire entendre mais les réponses que nous recevons sont toujours d'une arrogance extrême. Alors, il ne reste plus aux détenus des populations que des moyens extrêmes comme l'émeute qui a eu lieu à Saint-Vincent-de-Paul. Ce sont des choses auxquelles il faut faire face. Il ne faut pas se leurrer. Le problème de la criminalité ce n'est pas un problème isolé, c'est un problème social. En Amérique du Nord, nous avons été colonisés dans la violence. Les premiers qui sont arrivés ici ont massacré les Indiens pour leur prendre leurs terres. Ce sont des choses qui sont arrivées; c'est cela, le problème de l'Amérique du Nord.

[Interpretation]

in institutions, except for perimeter surveillance, the hourly count and searching cells, according to the whims of the responsible official, have practically nothing to do; except for the more zealous among them who are always preparing disciplinary reports. At St. Vincent de Paul, over a period of five months, there were 4,500 disciplinary charges laid for a population of 300 inmates. Some of the charges were ridiculous; such as reporting an inmate for having a poster on his wall, or an extra paper cup in his cell. Some inmates have been charged for having contraband in their cells, that is a can of soda pop which is sold at the canteen. This sort of report is made every day; so names are reported for such incidents as those. That constitutes harassment; this goes on constantly. In such conditions, no matter who the individual may be, there will come a time when his patience will be at an end and he will find some way to ventilate it; he will scream, he will do anything; he could assault some correctional officers. We have also noted, over the years, that when we have lived in a prison for a while, we are in a better position to know what sort of problems exist in the prison and why certain incidents will occur rather than others. We have also noted that at the time of the collective agreement negotiations, when the Public Service Alliance of Canada asks the government for a raise in salary or for better fringe benefits, there is always in the maximum security institutions a wave of harassment; inmates are harassed so as to cause some kind of an incident so that the officers will be assaulted. They compile a series of reports on a given number of officers who have been assaulted or of a certain number of other violent incidents which have taken place and with these facts in hand, they request increases in salary. It is harassment. The only power that we, inmates have, is through an inmate committee in accordance with the Commissioner's directives; so we are trying to get one, an inmate committee. We have always believed there should be democracy, even in a penal institution; it is not a question of wanting everything but rather a matter of being heard and having our opinions and our points respected. We are asked to give some advice, to present some requests, to promote our own ideas, but then these are always rejected, for the most ridiculous reasons. And that is another one of the things that frustrate us; it is impossible then to develop any good climate for agreement. So that at some time or other things are bound to fall apart. When we meet, we try to use every legal and democratic means possible to be properly heard, but the answers that we are given are always extremely arrogant. So that the inmate populations are left with only the most extreme means, such as the riot that took place at St. Vincent de Paul. Those are the things that we must face. Let us not deceive ourselves. The problem of criminality is not separate and distinct, it is a social problem. North America was settled in violence. The first settlers massacred Indians in order to take their lands. Those are things that have happened, that is the problem of North America. We have made heroes out of criminals, we have glorified Al Capone and his machine guns. People are influenced by this. Currently the trend is to films of violence; everybody rushes to see them and these have some impact on more mature people, on the public in general. Crime is glorified, so that when people commit crimes, it is thought

[Texte]

On a fait des criminels des héros, on a glorifié Al Capone et ses mitrailuses. Les gens sont influencés par cela. Vous avez en ce moment une vague de films de violence; tout le monde se précipite pour aller voir cela et cela, c'est quelque chose qui a un impact aussi, chez les personnes plus âgées, chez les gens. On glorifie le crime, et lorsque des gens commettent des crimes, on trouve cela normal qu'ils paient pour leurs crimes. Mais il n'est pas normal qu'une fois leur liberté enlevée, les détenus soient continuellement harcelés «en-dedans». Je crois que le but de la société est d'essayer de résoudre ce problème. Le type qui a commis une erreur, deux ou trois erreurs, si un jour il décide qu'il veut réintégrer la société, reprendre sa place, qu'on lui donne la possibilité, alors qu'il est en institution, de faire ressortir ses qualités, son potentiel s'il peut être exploité. Il ne s'agit pas de placer le détenu dans une institution ou dans une cellule d'isolement. Ce n'est pas avec des formules répressives qu'on va enlever la haine ou l'animosité chez un individu. Les prisons existent depuis des milliers d'années. A certaines époques on avait le fouet, la *strap*, les châtiments corporels mais cela n'a pas réglé le problème du crime. La criminalité se continue aujourd'hui. C'est un problème social. Ce ne sont pas seulement les classes défavorisées qui sont victimes de la criminalité. Elle touche toutes les classes sociales.

Le président: Excusez-moi, monsieur Emard.

• 1425

Vous autres, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Lavoie: Monsieur le président, je voudrais ajouter ici quelque chose à la suite des remarques que le détenu a faites au début, à savoir que chaque fois qu'il venait témoigner devant une commission, il était ensuite victime de représailles. Pour ma part, j'aimerais que le greffier puisse avoir les noms et les numéros de ces détenus afin que nous puissions communiquer ensuite avec eux pour savoir s'ils ont subi ou non des représailles. Je pense que cela favorisera leur liberté.

Le président: C'est une bonne idée.

M. Emard: A ce propos, je voudrais revenir un peu en arrière au moment où a eu lieu l'émeute à Saint-Vincent-de-Paul, soit au 27 septembre. A un certain moment, tous les détenus sont sortis du dôme cellulaire. Moi, j'ai été dirigé vers le pavillon cellulaire B14, le «trou», un endroit qui avait été condamné. Nous avons crié, avant d'arriver là. Un officier qui était là, m'a dit: «Tu sais où tu t'en vas?» J'ai dit: «Oui». Je savais où je m'en allais. Il a dit: «C'est ta place. C'est la place pour tous les chiens comme toi».

Pendant toute la durée des événements, depuis la première journée où nous avons fait partie du comité des détenus, nous avions prôné la bonne entente avec l'institution et avec les administrations. Pendant la période de siège du dôme cellulaire, il a été à maintes et maintes reprises question de mouvement pacifique. Il n'était pas question de détruire quoi que ce soit. Nous avons subi l'arrogance de M. Langelier, le directeur de la sécurité. Selon leur façon d'agir, ils semblaient rejeter tous les torts sur le comité. Ils voulaient pousser le comité à faire prendre des prises de position à la population,

[Interprétation]

perfectly normal that they should pay for these crimes. But it is not normal that once their freedom has been taken away from them, inmates should be continuously harassed «inside». I believe the main objective of society is to solve this problem. The fellow who has committed one or two or three errors, should he decide one day to be rehabilitated, to take his place in society, should be given the opportunity, while he is in an institution, to turn his qualities and his potential to advantage. It is not just a question of putting the inmate into an institution, or into solitary confinement. It is not with such repression that we will cure the man of hate and animosity. Prisons have existed for millions of years. At certain times we use the whip, the strap, or other corporal punishment, but this has never solved the problem of crime. But crime continues on today. It is a social problem. It is not only in the poorer classes that we find victims of crime. It touches all social levels.

The Chairman: Excuse me, Mr. Émard.

Do any of the others have something to add?

Mr. Lavoie: Mr. Chairman, following the remarks that the inmate made at the beginning, regarding the fact that each time they have testified before an inquiry commission they have then been victims of reprisals, I would like the Clerk to take down the names and the numbers of these inmates, so that we might communicate with them later on to check if in fact there have been any reprisals. I think this would help in their eventual release.

The Chairman: That is a good idea.

Mr. Émard: In that regard, I would like to come back to the time of the riot at St. Vincent de Paul, on September 27. At a given moment, all the inmates were taken out of the main dome. I was sent to Cell Block B14, the «hole», a condemned cell block. We were screaming before we got there. One officer who was there, said to me: «Do you know where you are going?» I answered, «Yes». Oh, I knew where I was going. He said: «That is where you belong. That is the right place for dogs like you».

During that whole period of events, from the first day that we were members of the inmate committee, we had extolled the good relations within the institution and within the administration. During the period of strike in the main dome, the discussion dealt with a peaceful demonstration. There was no question of destroying anything. We were then subjected to the arrogance of Mr. Langelier, the Director of Security. According to them, the committee was to blame for everything. They wanted to push the committee into making decisions for the population, while, on our part, we only represented the popula-

[Text]

alors que nous, nous ne faisons que représenter la population, qu'agir en accord avec la population. De plus, à deux reprises, M. Langelier est venu dialoguer avec nous dans un état d'ébriété avancée, alors que la situation était plutôt critique. Des centaines de détenus peuvent en témoigner. C'est une attitude, je crois qui...

Le président: Est-ce que les autres, avez quelque chose à dire? Les autres qui n'ont pas parlé?

M. Mallet: Bon, moi j'ai encore quelques petites affaires à transmettre.

Le président: Monsieur Mallet, je pense que vous pouvez nous laisser vos notes car nous voulons poser quelques questions à ce moment.

M. Mallet: D'accord, mais c'est parce que je voudrais faire en même temps certains petits commentaires sur chaque article.

Le président: Très brièvement.

M. Mallet: Très brièvement. Voici les recommandations, les demandes et les suggestions que les détenus m'ont chargé de transmettre au Sous-comité.

Nous demandons une visite du Sous-comité aux cellules afin que celui-ci puisse vérifier par lui-même nos conditions de vie dans ces cellules-là et tout ce qui a été dit précédemment concernant le système d'aération et la lumière trop intense.

Le président: Nous avons fait cette visite.

M. Mallet: Deuxièmement, nous demandons que le public soit mieux au courant des conditions de détention et des traitements dans les institutions à sécurité maximum, notamment en ségrégation, au "trou", et au fameux B14 ou Laval maximum, dont M. Émard vient de parler; nous demandons qu'un comité de citoyens puisse visiter les institutions.

• 1430

Troisièmement, nous demandons le transfert immédiat des détenus du super-maximum, c'est-à-dire des détenus de cette institution-ci. Nous demandons la fermeture permanente de cette institution qui a déjà été condamnée, je crois,—

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Recommencez, je vous prie.

M. Mallet: Troisièmement nous demandons le transfert immédiat des détenus du super-maximum, c'est-à-dire, de l'institution ici et la fermeture permanente de cette institution qui, je pense, a déjà été condamnée dans le passé à cause de l'inhumanité des conditions de détention et ainsi de suite. Si cela n'est pas possible immédiatement, du moins qu'on nous redonne droit à des visites avant la période des Fêtes. Je pense qu'on saurait s'arranger, que les autorités pourraient faire un petit effort pour nous donner des visites; cela n'a pas de sens, cela fait plus de dix mois que nous n'avons pas de visite.

Quatrièmement, nous demandons que des transferts soient accordés plus facilement aux détenus qui en font la demande, ce qui pourrait contribuer sans doute à réduire le nombre de prises d'otage dans les pénitenciers au Canada.

[Interpretation]

tion, and wished to act according to its wishes. Moreover, twice Mr. Langelier came to discuss with us, he was very drunk at a time when the situation was most critical. Hundreds of inmates will so testify. It is an attitude, which I think...

The Chairman: Would the others have something to add? Those who have not yet spoken?

Mr. Mallet: Well, then I have a few more grievances to transmit.

The Chairman: Mr. Malette, I think that you could leave us your notes, as we would like to ask a few questions now.

Mr. Mallet: Agreed, but I did want to make a few comments on each item.

The Chairman: Very briefly, then.

Mr. Mallet: I will be very brief. Here are the recommendations, the requests, the suggestions, that the inmates have asked me to transmit to the subcommittee.

We would like the subcommittee to visit the cells so that you can see for yourselves the conditions we live in and to corroborate what has been said previously about the ventilation system and the very intense light.

The Chairman: We have already visited the cells.

Mr. Mallet: Secondly, we would like the public to be made more aware of the conditions of detention and treatment in maximum security institutions, especially of segregation, the "hole", and the famous Cell Block B14 at Laval maximum, which Mr. Émard mentioned. We request that a citizens' committee be allowed to visit the institutions.

Thirdly, we ask for the immediate transfer of convicts in supermaximum, that is of convicts in the institution here. We ask for the permanent closing of this institution which has already been condemned, I think,...

The Chairman: Order, please. Would you please start over again.

Mr. Mallet: Thirdly, we ask for the immediate transfer of convicts in supermaximum, that is of those in the institution here, as well as the permanent closing of that institution which, I think, has already been condemned in the past because of the inhuman detention conditions etc. If that is not possible immediately, we should at least be allowed visits during the holiday season. I think something could be arranged that the authorities should make a small effort to authorize visits to us. It does not make sense not to have had visits for over 10 months.

Fourthly, we ask that transfers be granted more easily to convicts who make the request; that could contribute to reducing the number of hostages taken in Canadian penitentiaries.

[Texte]

Cinquièmement, nous demandons que des libérations soient accordées aux détenus dont la sentence se terminera d'ici un an ce qui pourrait contribuer sans doute à régler le problème de la surpopulation. Nous demandons qu'il en soit de même pour les détenus qui, ayant déjà purgé leur sentence, sont de nouveau au pénitencier à la suite de simples soupçons des autorités pendant leur période de surveillance obligatoire.

Sixièmement, nous demandons pour le personnel, les gardiens, l'administration, une surveillance psychiatrique étroite. Le psychiatre devrait faire partie bien sûr de la classe privée et être indépendant de toute institution gouvernementale. Nous demandons un examen psychiatrique avant que toute demande d'emploi soit étudiée et à tous les deux ans durant le temps d'emploi.

Septièmement, nous demandons pour les détenus, l'examen médical complet à tous les ans et une fois tous six mois pour les détenus en ségrégation.

Huitièmement, nous demandons des enquêtes plus poussées pour les suicides survenus en isolation, dans le "trou", et sous toute autre forme de ségrégation. Les enquêtes devront être faites par des personnes indépendantes du milieu carcéral.

Telles sont les recommandations que les détenus m'ont chargé de vous communiquer. Il y en a une autre ici que je fais un peu à titre personnel et je crois que beaucoup de détenus m'appuieraient. Je recommande que soit prévu dans le cadre d'un éventuel programme de formation et de traitement l'établissement de divers ateliers d'art et d'artisanat, dessin, peinture, sculpture, céramique, travail de bois, travail de cuir, salle de musique, etc. conjugué à la mise sur pied d'activités socio-culturelles, cours de personnalité et de relations humaines, groupes de rencontre, de discussion, conférenciers, spectacles de détenus, pièces de théâtre, concours littéraires, expositions d'œuvres, etc. et d'activités sportives, baseball, football, basketball, handball, soccer, athlétisme, hockey, etc.

Nous n'avons pas de programme de ce genre; c'est peut-être la raison pour laquelle il y a eu tant d'ennuis, dernièrement dans les institutions à sécurité maximum. Il n'y a pas de programme.

M. Émard: Je voudrais ajouter quelque chose, si Jacques me le permet, au sujet des demandes de transfert des détenus qui sont placés en isolement dans les ailes de ségrégation. Il y a eu une prise d'otage qui a été faite dernièrement à Saint-Vincent-de-Paul par MM. Baudet et Brousseau. Cea deux types avaient pendant cinq mois fait des demandes à l'administration régionale pour être transférés dans d'autres institutions. Leur transfert leur était toujours refusé. Ils n'avaient plus d'autre moyen que de faire une prise d'otage. Il y a autre chose aussi.

• 1435

Nous ne croyons pas que c'est une faveur que l'on fait à un détenu qui demande à être transféré dans une autre province, qui se trouve dans un maximum et qui demande d'aller dans un autre maximum. Il y a des détenus qui dès leur arrivée dans les prisons québécoises, savent qu'ils sont des détenus visés. Ils ont eu des problèmes avec les cadres administratifs, avec la

[Interprétation]

Fifthly, we ask that prisoners having less than a year to go on their sentence be set free to help solve the problem of overpopulation. We ask that the same be done for convicts who have already served their sentence, but who are back in the penitentiary on following simple suspicions expressed by the authorities during their parole.

Sixthly, we ask that the personnel, the guards, the administration, be under close psychiatric observation. The psychiatrist should of course be from the private sector and free from any governmental ties. We ask that a psychiatric check-up be made before examining any application and again every two years after employment.

Seventh, we ask that all prisoners get a full medical check up every year and all prisoners in segregation once every six months.

Eighth, we ask that more thorough investigations be conducted on the suicides in isolation, in the "hole" and in any other segregation cell. These investigations should be made by independent individuals from outside the correctional environment.

These are the recommendations suggested by the prisoners. May I personally add one recommendation which most prisoners would probably support anyway. I recommend that in the eventual training and treatment program there be a few arts and crafts workshops for drawing, painting, sculpture, ceramics, woodwork, leatherwork, music, and so on, as well as social and cultural activities, a course on character development and human relationships, get together, discussion groups, conferences, shows put on by prisoners, plays, literary contests, art exhibitions, and so on, as well as sports activities like baseball, football, basketball, hand ball, soccer, athletics, hockey, and so on.

We have no program of this type, and this is probably why there have been so many problems recently in maximum institutions. There are simply no programs.

Mr. Émard: If Jacques allows me, I might add something about transfers requested by prisoners in isolation in the segregation block. Messrs. Baudet and Brousseau took a few hostages recently in St. Vincent de Paul. These two men requested for five months of the regional administration to be transferred to other institutions. Their requests were always rejected. They had no other way than taking hostages. There is something else also.

We do not think it is a favour for the inmate who asks to be transferred to another province, if he wants to go from a maximum to another maximum. Some inmates know as soon as they arrive in Quebec institutions that they have been singled out. They have security and administrative problems... They very often ask to be transferred to other prov-

[Text]

sécurité—Ces détenus-là demandent très souvent à être transférés dans d'autres provinces, dans le but de recommencer à nouveau. Mais ces gars-là ne veulent pas créer d'ennuis; mais on leur refuse les transferts. M. Michel Verreau qui est dans notre comité, avait fait une telle demande à son arrivée au centre de réception. Aujourd'hui, au bout de deux ans, il avait exactement dit ce que je vous ai dit: il savait qu'il allait avoir des problèmes au Québec. On a refusé son transfert, et aujourd'hui il est compromis dans l'émeute, et on lui refuse un transfert. Il a été placé en ségrégation à plusieurs reprises; et il n'est pas tout seul dans cette condition-là. La question des transferts, c'est réellement un problème.

Il y a autre chose aussi: des détenus commettent un crime quelconque, et se voient condamnés à une certaine sentence. D'autres détenus commettent le même crime, et leur sentence est moins dure. Ces derniers bénéficient du privilège de pouvoir embrasser leurs femmes, leurs enfants, leurs parents, alors que les autres sont placés dans une institution à sécurité maximum, et n'ont pas ce privilège-là. C'est une punition pour leurs familles. Je ne me souviens pas de combien de types j'ai vus en prison, dans les institutions à sécurité maximum qui perdent tout contact avec leurs femmes, avec leurs familles, à cause du système. Tout détenu devrait, à crime égal, avoir, non pas une sentence égale, mais un traitement égal. On se trouve à faire un genre de chantage: "Les détenus qui sont placés dans le maximums, restez tranquilles, on va vous envoyer dans des médiums." Je crois que ce n'est pas une bonne attitude.

Le président: Merci, monsieur Émard. Nous devons donner quelques minutes aux députés. I suggest five minutes for each party. Mr. Nielsen, who would you like to question for your side?

Mr. Nielsen: First, do you have books whenever you want them here?

Mr. Groleau: No, sir. Is everybody—

Mr. Nielsen: Anyone.

Mr. Groleau: When we entered here about two months ago—

Mr. Nielsen: Try to keep your answers short because I have one or two other questions.

Mr. Groleau: Naturally when we are locked up 23 hours a day or 24 hours a day—we are given Mickey Mouse books incidentally and this may sound funny—but I would say that most of the guys were irritated because everybody likes to read, especially when you are locked up. Now we are being given a total of six books a week but the library leaves a lot to be desired.

Mr. Nielsen: I was also told that you were permitted to subscribe to the newspapers and you say you are not.

Mr. Groleau: I received a subscription because I had written to Mr. Bélanger of *Le Droit* in Ottawa, who is a personal friend, and he sent me a free subscription but otherwise I would not have had it.

Mr. Nielsen: Mr. Mallet, have you tried to subscribe to newspapers?

[Interpretation]

inches in order to start anew. These guys do not want to make waves, but still, they are refused transfers. Mr. Michel Verreau, who is a member of our committee, made such a request when he arrived at the reception area. After two years, he said exactly what I just told you, that is he knew that he would have problems in Quebec. His transfer was refused and he has now taken part in the riot. He is still refused a transfer. He was put in segregation more than once and he is not the only one in that situation. Transfers are a real issue.

Also, all inmates do not receive the same sentence for the same crime. Some get lighter sentences and then have the privilege to kiss their wives, their children, their parents, while others are put in a maximum security institution without having that privilege. It is also a punishment for their families. I cannot remember how many individuals I have seen in maximum institutions who have lost all contact with their wives and families because of the system. For similar crimes, convicts should get similar sentences and be treated equally. It is a kind of bribery when prisoners in maximum are told to keep quiet if they want to be put in medium institutions. I do not think it is a positive attitude.

The Chairman: Thank you, Mr. Emard. We will give a few minutes to the members. Je suggère que chaque parti ait droit à cinq minutes. Monsieur Nielsen, voulez-vous vous charger des questions pour votre parti?

M. Nielsen: D'abord, pouvez-vous obtenir tous les livres que vous demandez?

M. Groleau: Non, monsieur. Est-ce que tout le monde—

M. Nielsen: N'importe qui.

M. Groleau: Lorsque nous sommes arrivés il y a environ deux mois—

M. Nielsen: Répondez-moi de façon succincte, car j'ai deux autres questions à poser.

M. Groleau: Bien entendu, lorsqu'on est enfermé pendant 23 ou 24 heures par jour... on nous donne des bandes dessinées de Mickey Mouse, mais la plupart s'en trouvent irrités, car tous aiment lire, surtout enfermés. Pour le moment, on nous donne six livres par semaine mais la bibliothèque laisse beaucoup à désirer.

M. Nielsen: On m'a également dit que vous aviez la permission de vous abonner à des journaux alors que vous dites le contraire.

M. Groleau: J'ai réussi à m'abonner parce que j'avais écrit à M. Bélanger, du journal *Le Droit* d'Ottawa, qui est un ami intime et qui m'a envoyé un abonnement gratuit, sinon ce n'aurait pas été possible.

M. Nielsen: Monsieur Mallet, avez-vous essayé de vous abonner à des journaux?

[Texte]

M. Mallet: Non, je n'ai pas essayé de m'abonner à des journaux, parce qu'on m'avait dit que les abonnements étaient limités, qu'on ne pouvait pas s'abonner,—

Une voix: M. Levesque, lui—

Le président: Monsieur Levesque, vous pouvez vous approcher de la table.

Mr. Émard: It would like to ask a question about the library. Yesterday I asked the library for a copy of the Commissioner's directive. I was told that he is not to give us such copies. One of the points in the so-called directive is that we are allowed to have 200 and I was refused that.

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Do you know of any inmates in this institution that are kept drugged by the staff?

Mr. Groleau: Right at the moment I do not think anybody is drugged because the medical officers refuse to come on the range unless they are escorted by three or four officers. We have a man by over here the name of Mr. X and he is a nurse, and he has categorically refused to come on the range.

Mr. Nielsen: How do you know that?

Mr. Groleau: Because he told me.

Mr. Nielsen: The details of brutality by guards. Have any of you seen brutality by any of the guards?

Mr. Emard: I have.

Mr. Nielsen: Tell us about it.

Le président: Si vous voulez, nous écrirons . . . pour protéger les détenus. Ce serait peut-être juste pour aux détenus.

Mr. Emard: Well, as I said before—

Mr. Nielsen: Jacques has asked for each name and each number.

The purpose of all that will be to follow up with a communication. And incidentally, your letters to us cannot be opened.

Mr. Emard: No? Well, an inmate in any range received a letter from one of you people in Ottawa, and this letter was opened.

Mr. Nielsen: Who was that?

Mr. Emard: Pierre Paul Poulin.

The Chairman: But it may not have been a letter from a member of Parliament. It might have been from—

Mr. Emard: It was a letter from a member of Parliament. This letter was opened. He told the officer in charge that he should not have opened it. The officer told him, "Do not bother me."

Mr. Groleau: Excuse me, Mr. Nielsen. When Mr. Goyer brought that forward I think it said that in case of a riot these letters may be opened. This was a clause included when they granted the right to write to the Commissioner of Penitentiaries and M. P.s. I think it could be checked but I remember quite well.

[Interprétation]

Mr. Mallet: No, I have not tried to subscribe to newspapers because I have been told that these were limited, that we could not really subscribe—

An hon. Member: But, Mr. Levesque—

The Chairman: Mr. Levesque, could you please come to the table.

M. Emard: J'aimerais vous poser une question au sujet de la bibliothèque. Hier, j'ai demandé au bibliothécaire une copie des directives du commissaire. Il m'a répondu qu'il ne devait pas m'en donner. Dans ces directives, on dit précisément que nous pouvons en avoir 200, et on m'a refusé cela.

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Savez-vous si certains détenus dans l'établissement sont dopés par le personnel?

M. Groleau: Pour l'instant, je crois que personne ne l'est parce que le médecin refuse de venir sur les lieux à moins d'être accompagné par trois ou quatre gardiens. Il y a M. X, un infirmier, qui a catégoriquement refusé de pénétrer dans les cellules.

M. Nielsen: Comment le savez-vous?

M. Groleau: Parce qu'il me l'a dit.

M. Nielsen: Des détails sur la brutalité des gardiens. Avez-vous été témoin de gestes de brutalité de la part de certains gardiens?

M. Emard: Oui.

M. Nielsen: Pouvez-vous nous en parler?

The Chairman: If you want, we will write . . . to protect the inmates. It would only be to protect the inmates.

M. Emard: Comme je l'ai dit tout à l'heure . . .

M. Nielsen: Jacques a demandé le nom et le numéro de chacun. C'est parce que nous aimerions donner suite à cette histoire.

D'ailleurs, les lettres que vous nous enverrez ne pourront pas être décachetées.

M. Emard: Non? Eh bien, il y a un détenu dans mon aile qui a reçu une lettre de l'un d'entre vous, et cette lettre avait été décachetée.

M. Nielsen: De qui s'agissait-il?

M. Emard: Pierre Paul Poulin.

Le président: Mais ce n'était peut-être pas une lettre d'un député. Peut-être était-elle . . .

M. Emard: C'était bel et bien une lettre d'un député, et cette lettre a été ouverte. Il a fait remarquer au gardien responsable que la lettre n'aurait pas dû être décachetée. Le gardien lui a alors répliqué: «Laisse-moi tranquille».

M. Groleau: Pardon, monsieur Nielsen. Lorsque M. Goyer a mentionné cela, il a dit qu'en cas d'émeute, on pouvait ouvrir même ces lettres. On a posé cette condition lorsqu'on a accordé aux détenus le droit d'écrire au Commissaire des pénitenciers et aux députés. Vous pouvez peut-être vérifier, mais je m'en souviens très bien.

[Text]

Mr. Nielsen: My time is running out. You said, Mr. Emard, that you have not witnessed any guard brutality.

Mr. Emard: I said that I have witnessed and I also said that—

Mr. Nielsen: Has anyone else here witnessed guard brutality?

Mr. Emard: Mr. Groleau, who was in my range, different groups. Most of the brutality on the inmates happened in cell block 3 in the institution here.

Mr. Nielsen: Have you witnessed brutality outside?

Mr. Groleau: When I was in a cell in the hole there was a man brought in by the name of Leblanc. Leblanc was brought in and he was hollering and crying, "Let me go, let me go", in French. And they dragged him in the cell.

Now, there is another person that sleeps beside me—

Mr. Nielsen: What brutality did you see there?

Mr. Groleau: I could not see. I was locked up.

Mr. Nielsen: Is there any inmate here—

Mr. Emard: I have seen guards hitting inmates. Mr. Pierre Paul Poulin, whom I have mentioned before, was dragged out of his cell and pulled by the ears. He was pulled by his hair. He was hit a few times in the face.

Mr. Nielsen: What was the guard's name?

Mr. Emard: The guard's name. We tried to get his name but...

Mr. Nielsen: Which one?

Mr. Emard: The last one at the end there. He is the one.

Mr. Nielsen: Mr. Fauteux.

Mr. Emard: He is one of them. There are a few others but we would need to see them all. There is a Mr. Côté. The one who gassed the inmates was Mr. X, who is somewhere around here.

Mr. Nielsen: Well, I am not speaking about gassing. I am speaking about physical brutality. Do you know of any other incidents?

Mr. Emard: Most of the incidents have been put down on paper by the inmate here, Pierre Paul Poulin. He sent them to his lawyer to have them duplicated and I think a copy is supposed to be sent to Ottawa.

The Chairman: I think he is coming in afterwards. He is on our list.

Mr. Nielsen: My time has run out. I would like to ask many more questions but I have no time.

The Chairman: Mrs. Holt?

Mrs. Holt: Yes. I must get right down to the PSAC. It seems like a strange coincidence. Now, we were only here this morning and we have heard it over and over and we heard it in other institutions. And I want first to ask you if the PSAC and the guards are identical. In other words, when you talk about

[Interpretation]

M. Nielsen: Il ne me reste plus tellement de temps. Vous avez dit, monsieur Emard, avoir été témoin de la brutalité de certains gardiens.

M. Emard: J'ai dit avoir été témoin, mais aussi...

M. Nielsen: Quelqu'un d'autre a-t-il également été témoin de la brutalité des gardiens?

M. Emard: M. Groleau, qui était dans la même aile que moi, divers groupes. La plupart du temps, les victimes de cette brutalité se trouvent dans le bloc cellulaire 3 de l'établissement.

M. Nielsen: Avez-vous été témoin de brutalités à l'extérieur?

M. Groleau: Pendant que j'étais au trou, on y a amené un détenu du nom de Leblanc. On pouvait l'entendre crier, «Laissez-moi, laissez-moi» pendant qu'on le traînait dans sa cellule.

Il y en a un autre qui dort dans la cellule voisine...

M. Nielsen: De quels gestes avez-vous été témoin?

M. Groleau: Je ne pouvais pas voir, car j'étais enfermé.

M. Nielsen: Y a-t-il des détenus ici...

M. Emard: J'ai vu des gardiens frapper des détenus. M. Pierre Paul Poulin, que j'ai mentionné tout à l'heure, a été traîné hors de sa cellule et tiré par les oreilles, puis par les cheveux. On l'a également frappé quelques fois au visage.

M. Nielsen: Quel était le nom du gardien?

M. Emard: Nous avons essayé de l'obtenir, mais...

M. Nielsen: Lequel?

M. Emard: Celui au bout de la rangée, là. C'est lui.

M. Nielsen: M. Fauteux.

M. Emard: C'est l'une des brutes. Il y en a d'autres, mais il nous faudrait tous les voir. Il y a un M. Côté, celui qui a gazé des détenus est M. X, il doit être quelque part par là.

M. Nielsen: Je ne parle pas des gazés, je parle de brutalités physiques. Êtes-vous au courant d'autres incidents?

M. Emard: La plupart des incidents ont été consignés par écrit par le détenu Pierre Paul Poulin. Il les a envoyés à son avocat pour qu'il en fasse faire des copies et en envoie une à Ottawa.

Le président: Je pense qu'il doit témoigner plus tard, car son nom est sur ma liste.

M. Nielsen: Mon temps est écoulé. J'aurais aimé poser plus de questions, mais malheureusement c'est impossible.

Le président: Madame Holt.

Mme Holt: Merci. Je dois absolument interroger l'AFPC, car la coïncidence semble pour le moins étrange. Nous ne sommes venus ici que ce matin et pourtant nous avons entendu encore et toujours la même chose que dans les autres établissements. D'abord, j'aimerais savoir si vous assimilez l'AFPC et

[Texte]

the union, do you feel that all guards are part of this power of the union to use the inmates? I have heard almost this phrase—to use the inmates to augment our salary. They refer to the PSAC in every institution we have been in. Provoked often by the guards is the phrase that was used here. I have heard that this morning.

Could you tell me, Mr. Groleau or one of you, what you mean by that and if you have proof? It is extremely serious that this keeps coming up. First is the union the same as the guards? Because most guards, I think, would like to do a job, would like to help you, would like to work with you. I do not know whether I am wrong on that, but I would like to know whether by PSAC, you mean guard? Do you mean treatment? Do you mean, what?

• 1445

Mr. Groleau: The union and the guards are one and the same. I do not know whether I am limited to five minutes to explain something that is probably the whole problem across Canada. I have been in New Westminster, I have been in Prince Albert, I have been in Millhaven and I have been in this place. I was never in a medium-security institution, I have always been in lock-ups, segregation. I have had dealings with Mr. Maloney against the union in Millhaven, when the union challenged the committee—they did not want a committee inside there. You ask six or seven or ten, it does not matter, you can ask 30 here or 15. We have a subculture amongst convicts, and they have a subculture amongst the guards. It exists. And they must abide by what they say, or else they will be beaten up in a parking lot—or else they just do not care. Those who will not actually beat people just do not care. They come here to make the money.

Mrs. Holt: You are saying that the union is doing this to other guards who do not fall in line?

Mr. Groleau: Definitely, right.

Mrs. Holt: Have you proof of this?

Mr. Groleau: We could ask Mr. Paul Lynn, who was not a guard but was beaten up in the parking lot at Millhaven Penitentiary.

Mr. Émard: It is possible that there is a group psychology, which I have met with in other institutions. They were considered poor inmates in the institution where they were working. These same people have received threats on the part of security guards, to the effect that if they did not change their attitude toward inmates they would get beaten up, they would get their legs broken and things like that.

Mrs. Holt: Have there been cases—we heard this in one other prison—where you have been told, “You are an arsonist”, this was the phrase I got, “you are an arsonist, why did you not set fire? We will get danger pay.” I want actual incidents, because we heard this and heard it. I have heard it today about three times, and I hear it again here.

[Interprétation]

les gardiens. Autrement dit, lorsque vous parlez du syndicat, avez-vous l'impression que tous les gardiens entendent se servir des détenus pour augmenter la puissance de leur syndicat? J'ai presque entendu l'expression telle quelle: «se servir des détenus pour augmenter notre traitement». Dans tous les établissements que nous avons visités, les détenus ont mentionné l'A.F.P.C. Ici, on a même dit que les détenus étaient souvent provoqués par les gardiens. J'ai entendu cela ce matin.

Pourrez-vous me dire, monsieur Groleau, ce que vous entendez par là et si vous avez des preuves? C'est extrêmement grave puisque la question revient toujours sur le tapis. D'abord, le syndicat et les gardiens, est-ce la même chose? Parce que je pense que la plupart des gardiens voudraient faire leur travail, vous aider, travailler avec vous. Je ne sais pas si je me trompe, mais je voudrais que vous me dites si pour vous l'A.F.P.C. signifie gardiens? Voulez-vous dire le traitement? Qu'est-ce que vous voulez dire?

M. Groleau: Le syndicat et les gardiens, c'est la même chose. Je ne sais pas si je n'ai que cinq minutes pour expliquer quelque chose qui constitue probablement l'ensemble du problème partout au pays. J'ai été à New Westminster, à Prince-Albert, à Millhaven et je suis ici. Je n'ai jamais été dans une institution à sécurité moyenne, j'ai toujours été enfermé dans des cellules d'isolement. J'ai eu affaire à M. Maloney contre le syndicat à Millhaven, lorsque le syndicat a contesté le comité, il ne voulait pas de comité dans cette institution. Que vous le demandiez à 6 ou 7 ou 10, cela n'a pas d'importance, vous pouvez demander à 30 ici ou à 15. Nous avons une sous-culture chez les détenus, il y a une sous-culture chez les gardiens. Cela existe. Et ils doivent s'y conformer, ou bien ils auront une raclée dans le stationnement, ou bien ils s'en fichent complètement. Ceux qui ne battent vraiment pas les gens s'en fichent tout simplement. Ils viennent ici pour faire de l'argent.

Mme Holt: Vous dites que le syndicat fait cela à d'autres gardiens qui agiraient différemment?

M. Groleau: En effet, c'est cela.

Mme Holt: En avez-vous des preuves?

M. Groleau: Nous pourrions demander à M. Paul Lynn, qui n'était pas un gardien mais qui a été battu dans le stationnement du pénitencier de Millhaven.

M. Émard: Est-il possible qu'il y ait la psychologie de groupes que j'ai rencontrée dans d'autres institutions. On le considérerait comme de pauvres détenus dans les institutions où ils travaillaient. Les gardiens ont menacé de les battre, de leur briser les jambes s'ils ne changeaient pas leur attitudes envers les détenus.

Mme Holt: Est-ce arrivé, nous avons entendu cela dans une autre prison, comme on vous a dit, «Vous êtes un incendiaire», c'est la phrase que j'ai entendue, «Vous êtes un incendiaire, pourquoi n'avez-vous pas mis le feu? Nous obtiendrons une rémunération pour le risque». Je veux des faits réels, parce qu'on nous a répété cela. Je l'ai entendu environ trois fois aujourd'hui, et je l'entends à nouveau ici.

[Text]

Mr. Groleau: Mr. Richardson, the representative of the local in Millhaven, told me that I was a very influential person amongst the people in the prison—which is why I was transferred over here—and that we should create a riot. They call me a communist, they call me a socialist, and all that, and they said “You are for the work” and all that crap, which is not—I am for an inmate’s being able to get something. This is how they bring about these changes, the same as in New Westminster. I talked to Mr. Maloney about this at 2.00 o’clock in the morning. Do you remember two or three years ago, at 2.00 o’clock in the morning, where the guards came in and they said if the committee were not disbanded—and right on the arm, there was no tippy-toeing—they would walk out. And the next day they did walk out. This is the power of the union. When they talk about hostages, Mr. Caouette, their representative, goes on television and radio and says, “My God, we need security.” Well, 98 per cent of all the hostage-taking incidents in Canada were in segregation where people are locked up 23½ hours a day. What more security can they have? They are already 23½ hours behind doors, what more security does he want?

Mrs. Holt: Are you suggesting that they are left out for half an hour to cause the hostage-taking—relative to what you say and what the others say? Do you mean that in that half hour it is made possible for you to take a hostage?

Mr. Groleau: That is it. That is it.

Mrs. Holt: For their sake or for your sake? Who does it?

Mr. Groleau: Mrs. Holt, I am saying that you have inmates 23½ hours a day. You have Mr. Caouette going on radio and television and saying “we have no security, we have no control; they take hostages all the time.” How can they take hostages all the time when they have half an hour? Which is true, it is right in the record, they get half an hour’s exercise.

Mrs. Holt: Can I ask a simple question in regard to the people who are in segregation? As a result of the October 30 incident—I guess maybe Mr. Groleau is one—inmates were put into segregation after blocking the windows. These were, Messrs. X and X. Are any of them here?

Mr. Groleau: There are two missing. One left yesterday to be on the street, Messrs. X, and Mr. X, Mr. X, who are not here now.

Mr. Nielsen: But they are coming.

Mr. Groleau: They are coming.

Mr. Emard: To answer your question also about pressures on behalf of the security union. In 1970 I was in the institution at Cowansville. At that time there was not a directive to have an inmate committee, it was at the warden’s discretion. At that time I asked the warden, Mr. Jourdain, if he had any objection that the inmates start an inmate committee, he told me, “No”, and we then proceeded with elections. I was on that committee with some other guys and we started discussing

[Interpretation]

M. Groleau: M. Richardson, le représentant du syndicat de Millhaven, m’a dit que j’avais beaucoup d’influence parmi la population carcérale, c’est pourquoi j’ai été transféré ici, et que nous devrions former une émeute. Ils me traitent de communiste, de socialiste, et ils me disent «Vous êtes favorable au travail». Et toute cette foutaise, c’est faux, je veux que les détenus puissent obtenir quelque chose. C’est comme cela qu’ils appellent ces changements, comme à New Westminster. J’en ai parlé à M. Maloney à 2 heures du matin. Vous en souvenez-vous, il y a deux ou trois ans, à 2 heures du matin, lorsque les gardiens sont déclaré droit au but et sans détour, que si le comité n’était pas dissous, ils débrayeraient. Le lendemain, ils ont débrayé. Voilà, le pouvoir du syndicat. Lorsqu’ils parlent des otages, M. Caouette, leur représentant, déclare à la radio, à la télévision, «Mon Dieu, nous avons besoin de sécurité». Bien, 98 p. 100 des prises d’otages au Canada ont eu lieu dans les cellules d’isolement où les gens sont enfermés 23 heures et demie par jour. Quelle sécurité additionnelle peuvent-ils avoir? Ils sont déjà 23 heures et demie derrière des portes, quelle autre sécurité désirent-ils?

Mme Holt: Est-ce que vous dites qu’on les laisse sortir pendant une demi-heure pour qu’ils prennent des otages, par rapport à ce que vous dites, et ce que les autres disent? Voulez-vous dire que pendant cette demi-heure, c’est possible pour vous de prendre un otage?

M. Groleau: C’est cela. C’est cela.

Mme Holt: Pour vous ou pour eux? Qui le fait?

M. Groleau: Madame Holt, j’ai dit qu’il y a des détenus enfermés 23 heures et demie par jour et M. Caouette dit à la radio et à la télévision, «Nous n’avons pas de sécurité, nous n’avons pas de contrôle, ils prennent des otages tout le temps.» Comment peuvent-ils prendre des otages tout le temps, alors qu’ils n’ont qu’une demi-heure? Il est vrai, c’est aux comptes rendus, qu’ils ont une demi-heure d’exercice.

Mme Holt: J’aurais une question très simple au sujet des personnes enfermées dans les cellules d’isolement? Après l’incident du 30 octobre, je suppose que M. Groleau est l’un d’entre eux, les détenus ont été mis dans des cellules d’isolement pour avoir bloqué les fenêtres. Il y avait six personnes qu’on ne peut pas nommer. L’une d’entre elles se trouve-t-elle ici?

M. Groleau: Deux sont absentes. Une a été remise en liberté hier, et les cinq autres ne sont pas ici présentement.

M. Nielsen: Mais ils viennent.

M. Groleau: Ils viennent.

M. Émard: Pour répondre à votre question au sujet des pressions de la part de syndicat, je vous dirai qu’en 1970 j’étais à l’institution de Cowansville, à ce moment-là il n’y avait aucune directive concernant les comités de détenus, c’était laissé à la discrétion des directeurs. Alors j’ai demandé au directeur, M. Jourdain, s’il s’opposait à ce que nous organisions un comité de détenus, il m’a répondu, «non», alors nous avons organisé des élections. Je faisais partie du comité avec

[Texte]

about bringing programs into the institution. Group therapy and things like that and changing little things in the cells to ameliorate the situation. This lasted for approximately two weeks. After two weeks this was in the paper for five days; the union went on strike and they refused to come back in the institution unless the administration disbanded the inmate committee, which was done a few days later.

• 1450

Mr. Nielsen: Were you also forced in church to come in convict uniforms?

M. Émard: No. That is the clothing we have right now.

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Thank you, Mr. Chairman. I think the record should note that there have been as many as 12 and as little as 9 guards during the evidence and we have 6 inmates all shackled, and I can appreciate that security has a responsibility for our safety within the institution but I suggest the record should show that they are over-reacting in terms of the risks we are now facing from these inmates.

You indicated during your evidence that you were provoked, that there have been specific instances of provocation in this institution since you came over from Laval. But I would like you to be more specific than that. That does not tell us very much. Can you tell us how were provoked, what incident provoked you, what was the act that was done and who was the person that did it.

Mr. Émard: All right. We are going to start with food distribution. The first few days that we came here the guards were distributing food, which is to say that they opened our doors and they handed us our trays. Now a few days later they started telling us that we had to face the wall so that we could get our trays. They did not want to give us our trays in our hands anymore. There was no violence, nobody threw a tray at the guard nor jumped on the guard. They just went to another phase: they asked us to face the wall.

You know, you want to eat, you are supposed to get your food but you have to stand up and face the wall. Some inmates stayed on their beds, so they just closed the door and did not serve them their food. Things like that happened in the institution here which brought the guards or different things. We would send a request to the warden or the security chief in the institution asking about details, about a visit so that we could serve our own meals or about our correspondence or things like this, and we were not getting any answers.

When things like this occur we have to use whatever we have, so at a certain time the inmates blocked their windows. This was done to bring the warden in the range so that we could talk to him since we cannot get any answers about our request. Now he comes in the range and he tells us, "Make requests". We told him, "We did make requests but you do not

[Interprétation]

quelques autres gars et nous avons commencé à discuter de nouveaux programmes pour l'institution: la thérapie de groupe, des choses comme cela, et de modifier certaines petites choses dans les cellules pour améliorer la situation. Cela a duré environ deux semaines. Après deux semaines, cela a été dans les journaux pendant cinq jours, le syndicat a fait la grève, et ils ont refusé de revenir à l'institution à moins que la direction ne dissolve le comité de détenus, ce qui fut fait quelques jours plus tard.

M. Nielsen: Vous a-t-on obligés d'aller à l'église en uniforme?

M. Émard: Non. Ce sont les vêtements que nous avons présentement.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Merci monsieur le président. Je crois que le compte rendu devrait indiquer qu'il y a eu jusqu'à 12 gardiens et pas moins de 9 pendant les comparutions et que nous avons 6 détenus qui portent des fers, je comprends que les responsables ont notre sécurité à cœur, mais je pense qu'ils exagèrent le risque que ces détenus représentent pour nous.

Vous avez dit dans votre témoignage qu'on vous a provoqué, qu'il y a eu des cas précis de provocation dans cette institution depuis que vous êtes venus de Laval. Mais j'aimerais plus de précision. Cela ne nous dit pas grand-chose. Pouvez-vous nous dire comment vous avez été provoqué, quel incident vous a provoqué, quelles actions ont été commises pour vous provoquer et qui les a commises?

M. Émard: Très bien. Nous allons commencer par la distribution de la nourriture. Les premiers jours que nous étions ici les gardiens distribuaient la nourriture, c'est-à-dire qu'ils ouvraient nos portes et qu'ils nous passaient nos plateaux. Quelques jours plus tard ils nous disent que nous devons nous tourner vers le mur pour qu'ils puissent nous passer nos plateaux. Ils ne voulaient plus nous remettre nos plateaux dans les mains. Il n'y avait pas eu de violence, personne n'avait lancé de plateau au gardien ou sauté sur un gardien. Ils ont simplement passé à une autre étape: ils nous ont demandé de nous tourner vers le mur.

Vous savez, vous voulez manger, vous êtes censés recevoir votre nourriture, mais vous devez rester debout face au mur. Plusieurs détenus sont demeurés sur leur lit, alors ils ont simplement fermé la porte et ne leur ont pas donné à manger. Il y a des choses comme cela qui sont arrivées dans cette institution. Nous envoyons des demandes au directeur ou au chef de la sécurité de l'institution pour connaître certains détails, au sujet des visites, pour servir nos propres repas, au sujet de notre courrier ou des choses comme cela, et nous n'avons reçu aucune réponse.

Lorsque des choses comme celles-là se produisent, nous devons utiliser ce qui nous tombe sous la main, donc à un moment donné les détenus ont bloqué les fenêtres. Cela avait été fait pour que le directeur vienne et parle puisque nous n'obtenions aucune réponse à nos demandes. Maintenant il vient et il nous dit: «faites des demandes». Nous lui avons

[Text]

answer". "Well", he says, "I have not got time to answer the request." And so on, and things like this. We have newspapers, and let us say I finish my newspaper and I want to give it to Mr. Groleau; when the guard passes for his count I ask him if he wants to give the paper. They used to do it, then one day they decided not to pass the papers anymore. So these are all little things that build up.

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Have you had a chance to see your classification officer?

Mr. Énard: I have not and, furthermore, I have sent a letter to my classification officer, because when I was in Laval maximum I was supposed to pass a board for a transfer to medium—

Mr. Leggatt: Could I ask the same question to the others, if they would not mind just responding yes or no? Have you had a chance to visit your classification officer in this institution?

Mr. Papineau: Do you want an answer or if we have seen them?

Mr. Leggatt: If you have seen them?

Mr. Papineau: Yes, I met Mrs. Lavarte.

Mr. Groleau: Well no; I have talked with Mrs. Lavarte.

Mr. Leggatt: I am sorry, go ahead, finish your answer about classification.

Mr. Énard: When I was in Laval maximum I was supposed to appear before the regional board for a transfer into a medium-security institution. At the time I was supposed to pass my classification officer. I was told that there was a shortage of classification officers and my case would have to be postponed for a week. Now the riot took place in the institution and I was brought here so I could not appear. So I sent a note to the classification officer, I think, and I explained in a five- or six-page letter all my problems and the fact that my mother received a letter from the regional authorities saying that everything looked good for me, and so on, and I never received an answer. I asked the classification officer, if she could answer me and give me a date when I could appear before that board—

• 1455

The Chairman: We are going to be hearing the classification officer later in the day so perhaps we could ask her that.

Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: One last question. We have heard about the use of gas here this morning. The evidence was that there were six cells that had been gassed. It was not on your tier, was it?

Mr. Énard: It was on my tier and Mr. Groleau was one of those—

Mr. Leggatt: How many cells got gassed, as far as you can remember?

[Interpretation]

répondu: «nous avons fait des demandes, mais vous ne répondez pas». «Bien» nous dit-il, «je n'ai pas le temps de répondre aux demandes». Et ainsi de suite. Nous avons des journaux, disons que j'ai terminé mon journal et que je veux le donner à M. Groleau; lorsque le gardien fait sa ronde, je lui demande s'il veut lui remettre le journal. Habituellement il le faisait, puis un jour ils ont décidé de ne plus le faire. Alors il y a toutes sortes de petites choses qui s'accumulent.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Avez-vous eu l'occasion de voir votre agent de classement?

M. Énard: Je ne l'ai pas vu et, de plus, j'ai envoyé une lettre à mon agent de classement, parce que lorsque j'étais à l'institution maximale de Laval, je devais comparaître devant un comité pour un transfert dans une institution à sécurité moyenne—

M. Leggatt: Puis-je poser la même question aux autres si cela ne leur fait rien de répondre par oui ou non? Avez-vous eu l'occasion de rencontrer votre agent de classement dans l'institution?

M. Papineau: Voulez-vous une réponse ou savoir si nous les avons vus?

M. Leggatt: Si vous les avez vus?

M. Papineau: Oui, j'ai rencontré M^{me} Lavarte.

M. Groleau: Eh bien non, j'ai parlé avec M^{me} Lavarte.

M. Leggatt: Je regrette, allez-y, terminez votre réponse au sujet du classement.

M. Énard: Lorsque j'étais dans l'institution maximale de Laval, je devais comparaître devant le conseil régional pour un transfert dans une institution à sécurité moyenne. A l'époque, je devais voir mon agent de classement. Puisqu'il y avait pénurie, mon cas a été retardé d'une semaine. Ensuite, l'émeute a eu lieu et on m'a muté ici de sorte que je n'ai pas pu le voir. Je lui ai donc envoyé une note, je crois, et je lui ai expliqué dans une lettre de 5 ou 6 pages tous mes problèmes, j'ai souligné que ma mère avait reçu une lettre des autorités régionales qui lui confirmait que tout augurait bien pour moi; mon agent de classement ne m'a cependant jamais répondu. Dans ma lettre, je lui demandais de me répondre en m'indiquant à quelle date je pourrais comparaître devant la commission—

Le président: Cet agent viendra témoigner plus tard aujourd'hui, et nous lui demanderons donc des explications.

Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Une dernière question. Nous avons entendu parler du recours au gaz ici ce matin. On a pu constater que 6 cellules avaient été gazées. Est-ce que cela s'est passé à votre étage?

M. Énard: Oui, et M. Groleau était un de ceux...

M. Leggatt: Combien de cellules ont-elles été gazées?

[Texte]

Mr. Émard: All the range was gassed. If you gas one cell you gas the whole range.

Mr. Leggett: All right. Thank you. Any illnesses as a result of the gassing?

Mr. Émard: Well, the inmates that were gassed, like Mr. Groleau and some of the other fellows, were put into isolation in the hole, and they were kept there with gas on their bodies for about eight or nine days before they were brought back in the range and they had the chance to take a shower.

There was an event that took place not so long ago outside when there was a strike in a company where police used gas, and it was said that the people had to be treated; they had to be washed down. One inmate, Mr. X had to shave his hair off because his scalp was starting to peel. Things like this happen on account of the usage of gas.

The Chairman: Thank you, Mr. Leggett.

Mr. Nielsen: What was that name again?

Mr. Émard: Mr. Lefebvre. He is also one of the fellows who was beaten up. He still has scars on his face.

There is another young inmate here—

Mrs. Holt: Is he coming down, Mr. Chairman?

The Chairman: We do have him on the list here, I think.

C'est maintenant à M. Beaudoin. Vous avez la parole.

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président.

Mr. Émard: His last name is Mr. Lefebvre. His first name is Jean-Louis, I think.

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président.

Voulez-vous, les gars, nous allons parler positivement. Cela fait longtemps que nous parlons négativement; je commence à être fatigué de cela. Tout à l'heure, vous avez dit, avec beaucoup de justesse je pense, que ce qui vous fatiguait le plus ou à peu près le plus, c'était de ne pas savoir le sort qui vous est réservé pour l'avenir.

Une voix: Oui.

M. Beaudoin: Nous avons entendu dire cet avant-midi, que vous étiez ici en quelque sorte en transit ou en entrepôt, si vous voulez. En anglais on dit en storage. C'est peut-être pour cela, ici je me permets de faire une farce, qu'il fait toujours froids dans vos cellules.

M. Émard: C'est pour nous conserver.

M. Beaudoin: Ma question est la suivante: si, dans votre situation qui est certainement temporaire actuellement, vous faites les bons garçons, et j'espère que c'est le cas assez souvent, si vous faites les bons garçons, est-ce que vous avez une chance d'améliorer votre sort dans un court laps de temps? Aussi, est-ce que vous le savez à l'avance afin que cela vous encourage à mieux vous comporter?

M. Papineau: Il y a seulement l'administration qui peut répondre à cela.

M. Beaudoin: Non, j'aime mieux que ce soit les détenus qui me répondent. Ensuite, je demanderai à l'administration.

[Interprétation]

M. Émard: Tout le palier l'a été. En gazant une cellule, les autres sont atteintes.

M. Leggett: Très bien. Merci. Y a-t-il eu des maladies à la suite du recours au gaz?

M. Émard: Eh bien, les détenus qui ont été gazés, comme M. Groleau et d'autres, ont été mis au cachot et on les y a gardés, couverts de gaz, pendant 8 ou 9 jours avant qu'ils puissent prendre une douche.

Récemment, à l'occasion d'une grève, la police a eu recours au gaz, et on a dit que l'on avait dû traiter ceux qui en avaient été atteints; on avait dû les laver. Un détenu, M. X, a dû se raser le crâne parce que son cuir chevelu commençait à peler. Cela était dû au gaz.

Le président: Merci monsieur Leggett.

M. Nielsen: Rappelez-moi son nom s'il vous plaît?

M. Émard: M. Lefebvre. Ce détenu-là du reste été battu et il porte encore la cicatrice à la figure.

Il y a un autre jeune détenu ici . . .

Mme Holt: Est-ce qu'il viendra témoigner monsieur le président?

Le président: Je pense que son nom est inscrit sur la liste.

It is Mr. Beaudoin's turn. You have the floor.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman.

M. Émard: Il s'agit de M. Lefebvre. Je pense que son prénom est Jean-Louis.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman.

Now guys, if you would like, let us speak positively. We have been talking negatively for a long time and I am getting tired of it. A few moments ago, you said, rightly so, I believe, that what bothered you most was not knowing what future holds for you.

A witness: Yes.

Mr. Beaudoin: This morning we have heard that you were here sort of in transit, in storage, as they say in English. I cannot resist making this joke, this is perhaps why it is always cold in your cells.

Mr. Émard: They want to preserve us.

Mr. Beaudoin: Here is my question: If for now, in your present temporary situation, you keep quiet, and I hope that is the case most of the time, do you stand a chance to improve your lot in a short period of time? Could you also tell me if you know that sufficiently long in advance in order for it to be an incentive to keep quiet?

Mr. Papineau: Only the administration could answer this.

Mr. Beaudoin: No, I prefer that the inmate should give me the answer. I will question the administration after that.

[Text]

M. Papineau: La question que vous posez, cela revient à cela.

M. Beaudoin: Peut-être, mais si vous voulez y répondre, si vous ne voulez pas y répondre—

M. Papineau: C'est là qu'est le problème. Nous vous le disons, nous ne savons pas ce qui arrive. Que vous soyez correct ou non, c'est là qu'est le problème. Nous ne le savons pas. Nous ne pouvons pas répondre à cela.

M. Beaudoin: Excusez-moi. Je veux savoir ce qui se passe quand quelqu'un de vous demande à ses gardiens d'une façon amicale: "Est-ce que mon sort va s'améliorer? Qu'est-ce qui va se passer dans mon cas?" etc. Je veux que vous me le disiez vous-mêmes. Quelle réponse avez-vous monsieur Énard?

M. Énard: Moi, je vais prendre mon cas personnel. A Archambault, j'ai fait partie du comité, j'ai été président du comité pour deux mandats. Il s'est produit beaucoup de choses. Je suis assez dynamique; je suis avant-gardiste, et je n'ai pas peur d'exprimer mes opinions pour ou contre qui que ce soit. Mais il est arrivé beaucoup de choses là-bas; je me suis trouvé dans une situation telle qu'il m'était impossible de me déplacer, de rencontrer des chefs de secteurs, de discuter avec eux etc. A ce moment-là des psychologues m'ont dit qu'il serait peut-être préférable pour moi de penser à sauver ma peau avant de penser à sauver celle des autres. Quand je me suis rendu compte que je ne pouvais plus rien apporter de positif au comité des détenus, j'ai donné ma démission. Pendant une période approximative d'un an je ne me suis mêlé d'aucune politique carcérale, si je peux m'exprimer ainsi.

• 1500

M. Beaudoin: Excusez-moi, mon temps de questions est très limité. Pourriez-vous affirmer devant nous que votre participation à vouloir améliorer le sort de vos confrères a été pour vous un sujet de discrimination—

M. Énard: Oui.

M. Beaudoin: ... jusqu'au fond, jusqu'au maximum.

M. Énard: Je dois dire que oui. Je ne suis pas le seul dans ce cas-là.

M. Beaudoin: Y en a-t-il un parmi vous ici?

M. Groleau: Vous nous demandez si le fait d'appartenir à un comité pour essayer d'améliorer le sort de nos confrères se retourne ou non contre nous?

M. Beaudoin: Oui, c'est cela.

M. Groleau: Cela se retourne contre nous.

M. Beaudoin: A présent, voici une autre question—

Le président: Dernière question.

M. Beaudoin: Je m'adresse à vous qui êtes passés dans différentes institutions, et je pense aussi à certains de vos confrères: Le fait de vouloir participer à un programme de façon positive, afin de revenir à la vie normale comme on dit, ou le fait de manifester le désir d'y appartenir, vous aide-t-il, selon vous?

[Interpretation]

Mr. Papineau: The way you put your question, it amounts to the same thing.

Mr. Beaudoin: Maybe, but if you care to answer ...

Mr. Papineau: That is the problem. We have told you that we do not know what will become of us. Regardless of our behaviour, the problem is the same. We do not know. We cannot answer your question.

Mr. Beaudoin: I am sorry. I would like to know what happens when one of you asks one of his guards, in a purely friendly fashion: «Will my situation improve? What will happen to me?» etc. I would like you to tell me that. What is your answer, Mr. Énard?

Mr. Énard: Take my personal case as an example. At Archambault, I was president of the inmate committee during two terms. Many things have happened. I am rather dynamic myself and in favour of a change; furthermore, I am not afraid of saying what I think of anybody whether it be favourable or not. Many things have happened to me over there. I found myself in such a situation that it was impossible for me to move, to meet section chiefs or to discuss with them. At that time, some psychologists told me that it would be better for me to think of my own self before I start thinking of the others. When I realized that I could not make any more positive contributions through the inmate committee, I resigned. During a year or so, I stayed away from prison politics.

Mr. Beaudoin: I am sorry, but my time is limited. Can you tell us positively if really your trying to improve your fellow inmates situation has been a reason for discrimination ...

Mr. Énard: Yes, it has.

Mr. Beaudoin: ... basically.

Mr. Énard: I have to say, yes, and I am not the only one in this case.

Mr. Beaudoin: Is there one of you who is in the same situation here ... ?

Mr. Groleau: You are asking if, by belonging to a committee, trying to improve our fellow inmates situation can work against us?

Mr. Beaudoin: Yes, that is what I am asking you.

Mr. Groleau: Yes, it works against us.

Mr. Beaudoin: Now, here is another question ...

The Chairman: Your last question.

Mr. Beaudoin: You have known different institutions as some of your fellow inmates have, and I direct my question to you. Does the fact that you want to take part in a program that will rehabilitate you so you can go back to normal life, help you in any way, according to you?

[Texte]

M. Groleau: Dans le passé j'ai créé à Millhaven un groupe culturel français, et un groupe destiné aux personnes qui purgeaient des peines de plus de 25 ans, "quarter of century". Là encore je suis obligé de mentionner M. Moloney, car ces groupes ont quasiment disparu. Encore là, merci à l'Alliance. Nous invitions du monde de l'université... et on nous a dit que cela n'était pas possible à cause de la sécurité. Et patati... et patata. Tous les programmes que nous avons essayé de mettre sur pied, comme le groupe culturel français, sont tombés à l'eau à cause de cela. Il va falloir un jour que quelqu'un confirme cela.

M. Beaudoin: Une dernière question, monsieur le président.

Comme proposition positive, est-ce que vous seriez d'accord, pour qu'il existe ici, un comité collégial constitué de représentants de l'autorité suprême, de gardiens et de quelques-uns qui parmi vous ont le désir de s'exprimer, qui siègeraient deux fois par semaine? Ne croiriez-vous pas que cela changerait l'atmosphère, parce qu'actuellement je pense que c'est un coin d'enfer.

M. Groleau: A l'heure actuelle là, on a quelque chose ici. C'est beau hein; ce n'est pas parce que j'ai une attitude négative, mais je regarde M. Petit qui rit en ce moment... A l'heure actuelle, c'est tout simplement une farce. Je ne parle pas du comité, mais je parle de ceux qui derrière vous me regardent et rient. C'est une farce! C'est une farce pour eux parce qu'ils savent qu'à 16 h 00 ou 17 h 00... il faut que ce soit fini... Le prochain comité ce sera pour la prochaine émeute. Dans le passé je l'ai dit. Ce n'est pas comme M. Caouette le dit: avoir plus de sécurité. Personnellement j'ai tout reçu ce qu'ils peuvent me faire; j'ai eu la «strap» en 1965; j'ai été «embarré» des années; j'ai été «craché»; j'ai été matraqué; j'ai eu du gaz sept fois; j'ai été dans la ségrégation à Millhaven des mois et des mois de temps; je me suis battu avec des officiers, et aujourd'hui je revendique quoi? Je sais ce que le groupe a dans le pénitencier. C'est pour cela que je n'ai pas peur de parler; parce que je sais que j'ai raison, je le sais. J'ai écrit des lettres, des lettres, et des lettres à M. Matte à Ottawa; je lui ai tout expliqué; ils savent ce qu'est le «bob». On se demande ce qu'est le «bob»?

M. Beaudoin: Merci beaucoup, monsieur le président.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, before these men go we want—and I am sure all members will agree to this—from the administration here the names of each of these inmates. And we want you to write to us—you can have full confidence that your letters are not going to be opened if they are directed to a member of Parliament—and tell us if your fears are realized. We want to tell you we are very serious and it is not a farce as far as we are concerned.

• 1505

Mr. Groleau: Mr. Nielsen, I know that. What I tried to explain—that is why I appreciate the seriousness of this Committee. But I could not help looking behind Mr. Nielsen and Mr. Leggatt with the other thing, and I think everybody knows it.

[Interprétation]

Mr. Groleau: In the past, I have created at Millhaven a French cultural group and a group who would gather people serving more than 25 years, «quarter of century», here I would have to mention Mr. Maloney's name because those groups have almost disappeared. Thanks to the Alliance, we were able to invite people from the university... but, we were told that we would have to stop doing so for security reasons, etc. etc. All the programs that we have tried to put together have collapsed. Somebody will have to confirm that some day.

Mr. Beaudoin: One last question, Mr. Chairman.

As a positive step, would you agree to a college type of committee on which would sit the representatives from the authority, the guards and those of you who wish to discuss issues? That committee could sit twice a week, for example. Do you not think this would change the atmosphere because I think that presently it is rather hellish.

Mr. Groleau: What you can see here is something, do you not think? This is not because I adopt a negative attitude, but I can see that Mr. Petit is laughing for the moment... presently, the whole thing is a joke and I am not talking about the Committee, but I am talking about those who are sitting behind you. It is a joke. It is a joke because they know that at four or five o'clock... it has to be finished... the next committee will come after the next riot. It is not a question of more security as Mr. Caouette says. Personally, I have been administered everything that can be administered to me. I have received the strap in 1965; I have been put in the «hole» for years; they used the billy on me; I was gazed seven times and I was segregated at Millhaven for months and months at a time. I fought with officers and today what can I ask for? I know what it is all about in the penitentiary. This is the reason why I am not afraid to speak out because I know I am right. I have written letter after letter, and I have written letters to Mr. Matte in Ottawa. I have explained everything to him. They should know what is wrong. Yet, they are wondering what is wrong.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman.

M. Nielsen: Monsieur le président, avant que ces gens ne partent, et je suis sûr que les autres membres du Comité m'appuieront ici, j'aimerais que l'administration nous donne les noms de chacun d'eux. Et nous vous demandons de nous écrire, car vos lettres ne seront pas ouvertes si elles sont adressées à un député. Dites-nous si vos craintes se sont avérées fondées. Je vous assure que nous sommes très sérieux et que nous sommes loin de prendre cela à la légère.

M. Groleau: Je le sais, monsieur Nielsen. Ce que je voulais vous dire—c'est la raison pour laquelle j'apprécie le sérieux des membres du Comité. Je n'ai toutefois pu m'empêcher de voir ce qui se passait derrière M. Nielsen et M. Leggatt avec l'autre chose, et tout le monde le sait, je pense.

[Text]

Le président: Nous avons les noms des gens qui sont ici. Nous avons M. Mallet, M. Groleau, M. Énard. Qui sont les autres?

M. Énard: Auger, Levesque.

Le président: M. Jean-Paul Levesque, M. Réjean Auger et M. Gilbert Papineau. C'est tout?

Mrs. Holt: May I say one thing? Somebody has suggested that we also take the names of the guards too, because I have been watching them. But I would like to say, if I may for the record Mr. Chairman while the guards are here and while the inmates are here, that the courts assign the punishment and that is lost freedom, and it is not the place of an institution to punish a human being further. In other words, there is no further punishment that must be meted out besides what the court gives, and it is a matter of great concern that there is so much anger on both sides here. Maybe this smile is just a natural smile that we have as an expression. Some people look like that all the time. So do not be angry.

There is so much anger in this room and so much pent-up frustration, I beg you to keep cool and let us try and solve some of the problems here. It is serious because there is so much—Mr. Lachance has recommended that we give an interim report, which we are going to discuss, that may help the situation on both sides of the table.

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt.

Merci, messieurs. C'est tout pour vous. Nous avons maintenant d'autres détenus à voir.

M. Énard: C'est nous qui vous remercions.

The Chairman: May I ask the prisoners to leave quickly because we want to get the other prisoners in.

Order, please. We must begin again immediately.

Before the prisoners enter, I did not ask people to stop smoking the last time because I thought the prisoners were under sufficient stress already, but I think we can ask everyone other than the prisoners not to smoke.

We have about 10 prisoners coming now.

Mrs. Holt: Will the others be coming back?

The Chairman: No, although we can if you want.

Our mistake is in hearing more than one group. We can never hear more than one group properly. Mr. Nielsen has suggested that we not ask questions and just listen to them.

Mrs. Holt: Yes, I think so.

Mr. Nielsen: Where are the others?

The Chairman: They are coming.

Quel est votre nom?

M. Daniel Bellemare (détenu): Daniel Bellemare.

M. Pierre Longpré (détenu): Pierre Longpré.

Le président: Très bien. Voulez-vous...

[Interpretation]

The Chairman: We have the names of the people who are here. We have Mr. Mallet, Mr. Groleau, Mr. Énard. Who are the others?

Mr. Énard: Auger, Levesque.

The Chairman: Mr. Jean-Paul Levesque, Mr. Réjean Auger and Mr. Gilbert Papineau. Is that all?

Mme Holt: Puis-je prendre la parole? Quelqu'un a suggéré que l'on note également le nom des gardiens parce que j'avais l'œil sur eux. J'aimerais toutefois vous dire officiellement, monsieur le président, en présence des gardiens et des détenus, que ce sont les tribunaux qui punissent les coupables en les privant de liberté; ce n'est pas au personnel des pénitenciers de les punir davantage. En d'autres termes, la seule punition doit être celle qui a été imposée par le tribunal et c'est inquiétant de voir à quel point les gardiens sont montés contre le détenu et vice-versa. Peut-être que ce sourire est simplement un sourire spontané, un moyen d'expression. Il y a des gens qui ont cet air là tout le temps, alors ne vous fâchez pas.

Vous ressentez déjà tant de colère et vous devez cacher vos sentiments de frustration; je vous en pris, gardez la tête froide et essayons de résoudre ensemble ici quelques-uns des problèmes. C'est sérieux, parce qu'il y a tant... M. Lachance vous a conseillé de faire un rapport intérimaire et nous sommes sur le point d'en discuter; peut-être que cela facilitera les choses des deux côtés de la table.

Le président: Je vous remercie, madame Holt.

Thank you, gentlemen. That is all for you. We must now see other inmates.

Mr. Énard: We thank you.

Le président: J'aimerais demander aux détenus de sortir rapidement pour que nous puissions faire rentrer les autres.

A l'ordre, s'il vous plaît. Nous devons reprendre la séance immédiatement.

Avant de les faire entrer, j'aimerais vous faire remarquer que je ne leur ai pas demandé de s'abstenir de fumer; je pense en effet que les prisonniers sont suffisamment tendus déjà; j'aimerais néanmoins demander aux autres personnes de ne pas fumer.

Nous attendons dix détenus.

Mme Holt: Est-ce que les autres vont revenir?

Le président: Non, sauf si vous le désirez.

C'est une erreur d'interviewer plus d'un groupe. On n'a jamais le temps d'interroger plus d'un groupe comme il faut. M. Nielsen a proposé de ne pas poser de questions et de se contenter d'écouter les détenus.

Mme Holt: C'est une bonne idée.

M. Nielsen: Où sont les autres?

Le président: Ils arrivent.

What is your name.

Mr. Daniel Bellemare (Inmate): Daniel Bellemare.

Mr. Pierre Longpré (Inmate): Pierre Longpré.

The Chairman: Very well. Could you...

[Texte]

M. Lavoie: Monsieur le président, je voudrais que nous puissions rassurer tous les détenus qui vont comparaître devant nous comme nous l'avons fait pour les autres. Je voudrais qu'ils sachent que nous procéderons de la même façon pour communiquer avec eux afin d'être certains qu'il n'y aura pas de représailles.

Le président: Très bien. Voulez-vous commencer? Avez-vous quelque chose à dire? Nous avons entendu votre comité. Mais peut-être pouvez-vous nous donner plus de détails. Monsieur Bellemare, voulez-vous commencer?

• 1515

M. Bellemare: Pour ceux qui ne le savent pas, je m'appelle Daniel Bellemare.

Le président: Oui.

M. Bellemare: Je voudrais d'abord demander aux membres du sous-comité quels sont les pouvoirs du sous-comité.

Le président: Nous avons le pouvoir d'étudier seulement. Nous n'avons le pouvoir de changer nous-mêmes les conditions ici, mais nous pouvons faire des recommandations pour que des choses soient changées.

Mr. Leggatt: Whichever one it may be.

Some hon. Members: Hear, hear!

M. Longpré: A moins que vous ne changiez le fonctionnement actuel de l'endroit, l'endroit tel qu'il est dans le moment, là où nous vivons.

Le président: Nous pouvons faire des recommandations à cet effet et nous avons l'intention de le faire.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, I might suggest—Do you understand English?

Mr. Longpré: No.

Mr. Reynolds: No? If you cannot, you can put your ear-phone on.

You are asking us to change conditions here. I think you must understand that this is temporary; you are only here because of things that happened in other institutions, so I am not this concerned about listening to your immediate problems and frustrations because of what is happening here. You are here because of things you did in another institution and the government was forced to put you here. I do not agree with all the things that are happening here. I do not agree that anybody should be locked up in his cell for twenty-three and a half hours a day. However, we are not here to listen to your complaints about this institution; we are trying to find answers to the total penal system. We know you have bitches, but damn it, when you want to tear a prison apart and cause a million dollar riot, you better expect to be put under stringent conditions—and this institution is not prepared to take you.

[Interprétation]

Mr. Lavoie: Mr. Chairman, I would like us to proceed as we did before and reassure all the inmates who will testify. I would like them to know that we will proceed in the same way to make sure that there will be no reprisals.

The Chairman: Very well. Would you like to start? Do you have anything to say? We have heard your committee; however you may be able to give us more details. Mr. Bellemare, would you like to start.

Mr. Bellemare: For those who do not know it already, my name is Daniel Bellemare.

The Chairman: All right.

Mr. Bellemare: First of all I would like to ask the members of the subcommittee what are the powers of the subcommittee.

The Chairman: We only have the power to study. We do not have the power ourselves to change the conditions here; however, we can make recommendations in order to change things.

M. Leggatt: D'une façon ou d'une autre.

Des voix: Bravo, bravo!

Mr. Longpré: Unless you change the actual functioning of this place, the way it is working right now, here where we live.

The Chairman: We can only make recommendations to this end and we do intend to do so.

M. Reynolds: Monsieur le président, je pense . . . parlez-vous anglais?

M. Longpré: Non.

M. Reynolds: Non? Dans ce cas, mettez votre écouteur.

Vous nous demandez de changer les conditions ici. Vous savez, je pense, que ces conditions sont provisoires; vous êtes ici uniquement en raison de ce qui s'est produit dans d'autres institutions; vos problèmes immédiats et les sentiments de frustration que vous ressentez à l'heure actuelle ne m'inquiètent donc guère. Vous vous trouvez dans cette institution parce que vous avez commis certains actes dans une autre institution et que le gouvernement s'est trouvé dans l'obligation de vous envoyer ici. Je ne suis pas d'accord avec tout ce qui se fait ici. Je n'admetts pas que l'on enferme quelqu'un dans sa cellule vingt-trois heures et demie par jour. Néanmoins, si nous sommes ici, ce n'est pas pour vous entendre formuler des plaintes à l'endroit de cette institution mais pour essayer d'améliorer l'ensemble du système pénal. Vous avez peut-être des raisons de vous plaindre, mais franchement, quelqu'un qui démolit une prison au cours d'une émeute et cause pour un million de dollars de dégâts ne doit guère s'attendre à être soigné aux petits oignons—d'ailleurs cette institution n'est pas prête à vous accueillir.

[Text]

I just wanted to straighten that out. I would like to hear from you what we can do for the penitentiary system instead of hearing your gripes about this one.

Mrs. Holt: I must say, I think these gentlemen must know something before, because we are having them start out cold. There is very great concern over this institution. It is not a temporary institution, it is a temporary placement for people, and there is quite a difference.

I would like to say that Mr. Lachance, who is not here, has recommended that we give an interim report on this specific institution because we are concerned about everybody who is in here—not just the inmates but also the staff. We know there is a bad situation. So we are thinking of giving an interim report which may change things.

Mr. Bellemare: Yes, but—

Mrs. Holt: You can talk French.

Mr. Bellemare: Je peux le dire en français?

Le président: Oui.

Mr. Bellemare: D'après les renseignements que les détenus ont reçus, l'institution ici présente est censée continuer d'exister, même après le transfert de certains détenus parmi nous. D'après les renseignements qu'ont les détenus, il y aurait des groupes d'une cinquantaine de détenus, peut-être même de soixante, qui seraient transférés dans d'autres institutions, à l'institution à sécurité maximum Laval ou à autres institutions.

D'après ce que nous avons su, vingt-cinq à trente d'entre nous devraient rester ici. D'après la sélection qui a été faite, les détenus qui devraient rester ici sont au bloc n° 2. C'est ce qu'on nous a dit. Est-ce vrai, ou non? Le sous-comité pourrait peut-être répondre à ma question.

Mr. Nielsen: We will find out; we will find out.

Mrs. Holt: We will find out, but—

Mr. Robinson: What is your reason? Why do you say you are going to stay here?

Mr. Bellemare: Personnellement, je faisais partie du comité à Saint-Vincent-de-Paul, lors de l'émeute. Je crois que vous êtes tous au courant de ce qui s'est produit là.

Le président: Oui.

Mr. Bellemare: Jusqu'à maintenant, les détenus qui ont été vus, à la suite à cette émeute, ce sont les leaders, si vous voulez, les meneurs d'hommes. J'étais de ceux-là.

Depuis Saint-Vincent-de-Paul, où tout a commencé, d'ailleurs, immédiatement après l'émeute, on m'a conduit directement dans le B-14. Je pense que vous connaissez le B-14. C'est le "trou" à Saint-Vincent-de-Paul qui est isolé derrière le dôme. Je dois vous dire que là nous n'avons pas un traitement de faveur. Nous avons ensuite été transférés ici et, depuis ce temps, beaucoup de gardes sont portés à viser surtout les membres du comité. Ce que je veux dire par là, c'est que nous sommes marqués. Nous pouvons faire des choses qui étaient auparavant absolument normales, mais qu'aujourd'hui nous ne sommes plus capables de faire parce que, si nous faisons la

[Interpretation]

Je voulais simplement mettre les choses au clair. Au lieu de vous plaindre de ce pénitencier-ci, j'aimerais que vous me disiez ce qu'on pourrait faire à votre avis pour l'ensemble des pénitenciers.

Mme Holt: Ces messieurs doivent savoir quelque chose, je pense; en effet, nous les avons pris à froid. Cette institution nous cause de graves inquiétudes. Il ne s'agit pas d'une institution provisoire, mais d'un centre provisoire d'hébergement pour des gens et c'est loin d'être la même chose.

J'ajouterais que M. Lachance, qui est absent, a recommandé que nous remettions un rapport intérimaire sur ce pénitencier, car le sort des détenus et celui du personnel aussi nous inquiète tous. Nous savons que la situation est mauvaise. Nous envisageons donc de faire un rapport intérimaire qui permettra peut-être de la changer.

Mr. Bellemare: Oui, mais . . .

Mme Holt: Vous pouvez vous exprimer en français.

Mr. Bellemare: Can I say it in French?

The Chairman: Yes.

Mr. Bellemare: According to the information given to the inmates, this institution is supposed to remain open even after some of us have been transferred. According to the inmates' information, some 50 or even 60 inmates are supposed to be transferred to other institutions, to the maximum security institution at Laval or other institutions.

We have heard that about 25 to 30 of us are to remain here. Some selection has been made and those who are supposed to stay here are the inmates of Block No. 2. That is what we were told. Is it true or not? Maybe the subcommittee could answer my question.

M. Nielsen: Nous nous renseignerons; nous nous renseignerons.

Mme Holt: Nous nous renseignerons, mais . . .

Mr. Robinson: Mais pourquoi? Pourquoi dites-vous que vous allez rester ici?

Mr. Bellemare: I was a member of the committee in St. Vincent de Paul at the time of the riot. I believe you are all aware of what happened there?

The Chairman: Yes.

Mr. Bellemare: So far, since the riot, they have not been after all the inmates, only after the leaders or ringleaders. I was one of those.

Everything started at St. Vincent de Paul and right after the riot I was transferred directly to B-14. I believe you are familiar with B-14. It is the "hole" of St. Vincent de Paul which is isolated behind the dome. We aren't treated with kid gloves there. We were transferred here afterwards and since then, quite few guards have a tendency to keep an eye especially on the committee members. What I mean by that is that we are earmarked. There are things that we could do that were considered perfectly normal but today we are no longer able to do them, otherwise we get in trouble with the administration. Before, there were things we could do quite easily and nobody

[Texte]

même chose, nous aurons des problèmes avec l'administration. Ces choses-là nous pouvions les faire très facilement avant et elles passaient inaperçues. Aujourd'hui, elles ne passent plus inaperçues. C'est de cette façon-là que nous nous rendons compte que nous sommes dans une mauvaise situation.

• 1520

Je peux, en effet, vous raconter une expérience personnelle. Moi, je viens de faire 20 jours dans le B-14 dont je vous ai parlé il y a quelques minutes. Je viens d'en faire 20 jours! Pour la même infraction, j'avais fait 4 jours en ségrégation avec tous mes effets personnels. Mais il y a quelques jours, j'en ai 20 jours pour la même chose pour laquelle j'avais fait 4 jours. Êtes-vous capable de m'en expliquer la raison?

M. Lavoie: Quelle était l'infraction?

M. Bellemare: J'avais des lettres en ma possession et je suis allé dans la cour extérieure avec ces lettres que je n'avais pas le droit d'avoir. On a voulu me les enlever; j'ai refusé de les donner. Je sais que c'était là une infraction. Mais, par contre, les lettres, je ne les leur ai pas données. On m'a retourné à ma cellule. Ils sont venus me chercher environ une demi-heure après. On m'a envoyé dans le B-14 pour 20 jours. J'ai été enfermé là 20 jours.

Pour ceux qui ne le savent pas, là, nous couchons sur une planche de bois. Il n'y a pas de toilettes. Il n'y a pas de lavabo pour l'eau. Nous avons un pot que nous remplissons le matin, puis nous le vidons tous les matins. C'est pour nos excréments—un bucket, comme nous disons, nous autres, et nous vidons cela tous les matins. Nous avons une demi-heure de marche par jour. Nous n'avons pas le droit de fumer, mais nous avons les trois repas réguliers. Nous n'avons pas de lecture; nous n'avons rien. C'est comme cela 24 heures sur 24. C'est une routine normale.

Pour la même infraction, vendredi après-midi, on m'a encore envoyé au «trou». Je croyais certainement en avoir encore pour 20 ou 25 jours. C'est de valeur parce que, cette fois-ci, je n'étais pas en défaut comme la dernière. La dernière fois, les lettres étaient illégales; je n'avais pas le droit de les avoir. Cette fois-ci, mes lettres étaient estampillées «visite-correspondance»; elles étaient censurées; elles étaient légales. J'avais le droit de les avoir.

Cette fois-ci, le garde a voulu lire ma lettre. Je lui ai dit: «C'est «visite-correspondance». Elles sont estampillées et elles sont légales». Je les lui ai enlevées. Pour la même infraction, cette fois-ci, j'y suis allé 4 jours. Ensuite, on sait que vous venez et, hier, ils nous sortent du trou. Cela signifie qu'il y a de fort grosses probabilités qu'on m'a sorti du trou parce que vous venez ici aujourd'hui. Donc, j'imagine que, si vous n'étiez pas ici, je serais encore dans le trou.

Mr. Robinson: Are you going to go back in the hole when we leave?

M. X: Je ne le crois pas.

Le président: Quel est le nom du nouveau venu?

Une voix: Pierre-Paul Poulin.

[Interprétation]

noticed. Today this is no longer the case. This is how we came to realize that we were in a difficult position.

I can tell you about an experience I had myself. I have just spent 20 days in B-14, the one I mentioned to you a few minutes ago. 20 whole days there! Before that, for the same infraction I had to spend four days in solitary confinement with the use of all my personal belongings. However, a few days ago, I was given 20 days, while before I was only given four days. Can you tell me why?

Mr. Lavoie: What did you do?

Mr. Bellemare: I had some letters with me and I went into the outside yard with these letters which I am not supposed to have. Someone wanted to take them away from me; I refused to hand the letters over. I know that I broke the rules. But I did not give them the letters. I was sent back to my cell. They came and picked me up about half an hour later. They sent me for 20 days to B-14. I was locked up there for 20 days.

For those who do not know it, over there we sleep on a wooden board. There is no washroom. There is no washbasin. We have a bucket which we fill and empty every morning. It's for excrement and we have to empty it every morning. We have half an hour's walk a day. We are not allowed to smoke but we are fed three regular meals. We have nothing to read; we do not have anything. This is how it is 24 hours a day. This is the normal routine.

For the same infraction, last Friday afternoon, I was sent back to the "hole". I thought I would be there once again for 20 or 25 days. Too bad, because this time I was not in the wrong like the last time. The last time, the letters I had were illegal; I was not supposed to have them. This time the letters were stamped "visit-correspondence"; they had been censured; they were legal. I was allowed to have them.

This time the guard asked to read my letters. I told him: "It is visit-correspondence. My letters are stamped and they are legal". So I took them away from him. For this same infraction, this time, I was given four days. After they learned you were coming, they got us out of the "hole" yesterday. In short, chances are that I got out of the "hole" because you were coming here today. I imagine that if you were not here, I would still be in the "hole".

Mr. Robinson: Va-t-on vous remettre au trou une fois qu'on sera partis?

Mr. X: I do not think so.

The Chairman: Who is the newcomer?

An hon. Member: Pierre-Paul Poulin.

[Text]

Le président: Pierre-Paul Poulin, on a déjà mentionné quelquefois votre nom. On a parlé de vos blessures. Avez-vous quelque chose à déclarer au Sous-comité?

M. Poulin: Bien, j'aurais peut-être des faits et des actes à fournir au Comité...

M. Longpré: Ici, nous aimerions soulever un point qui est pas mal important.

Il y a des officiers assis dans cette salle et c'est possible qu'il y ait des représailles. En effet, certains officiers qui sont ici dans la salle ont fait des choses sur certains détenus... Ils les ont même battus. Nous vous demandons s'il serait possible de les faire sortir afin que nous n'ayons pas à subir de représailles de leur part ni de leurs confrères. Il faut comprendre que nous perdons du temps et que nous en avons encore pour bien longtemps. Mieux vaut qu'ils ne sachent pas que cela vient de nous.

M. Lavoie: Disons que ce n'est qu'une suggestion...

M. Longpré: Eh bien, nous ne savons pas...

• 1525

The Chairman: First of all, the administration has not co-operated with us very well. The other prisoners who were supposed to be waiting out there are not now here. Maybe what we should do is spend the rest of the afternoon with the prisoners and invite the administration for Friday morning. We could ask them to bring several of the classification officers with them. That would allow us the rest of the afternoon to deal with the business. I do not know if that is agreeable to the Committee but—

Mr. Nielsen: I thought we had agreed, Mr. Chairman, that the Committee members would not ask questions, and to my mind that includes extra comments by any member as well. We would simply hear the inmates and thus get more out of it. We will be able to get their input, and with a little prompting from you from time to time the rest of us will be silent. Then we can hear them.

Mr. Lachance: On that same point I tend to agree with Mr. Nielsen. We do not need to ask that many questions; hearing their comments would be just fine. I think we should at least start to hear the administration this afternoon and if we have not finished with the administration then we can call in other witnesses.

The Chairman: Perhaps before we bring them in, and if we want to hear Mr. Poulin alone, we could ask all the other prisoners and the guards to leave. That would not create any problem for us. Mr. Poulin, perhaps is the one with the story to tell us.

Mrs. Holt: Would he have the protection that—

The Chairman: They are satisfied with that.

Mr. Nielsen: These inmates, Mr. Chairman, did not hear it so perhaps you could explain to them the fact that they have a right to communicate with us.

Le président: Il reste, M. Rodrigue.

[Interpretation]

The Chairman: Pierre-Paul Poulin, your name has been mentioned a few times. You were wounded apparently. Do you have anything to tell the subcommittee?

Mr. Poulin: Well, I might tell the committee about some facts and some actions.

Mr. Longpré: We would like to raise a rather important point here.

There are some officers who are sitting in this room and there may be some reprisals later. Indeed, some of the officers who are here in this room have done certain things to certain inmates... they even beat them up. We would like to ask you if it would be possible for them to leave to make sure there is no retaliation from them or their fellow workers. You must understand that we are wasting time and we still have a lot to say. It would be preferable if they did not know it was coming from us.

Mr. Lavoie: This is only a suggestion, let us say...

Mr. Longpré: Well, we do not know...

Le président: En premier lieu, l'administration n'a pas vraiment collaboré avec nous. Les autres prisonniers qui étaient censés être là n'y sont pas. Nous pourrions peut-être passer le reste de l'après-midi avec les détenus et convoquer l'administration le vendredi matin. Nous pourrions demander la présence de quelques préposés à la classification. Cela nous laisserait le reste de l'après-midi pour nos travaux. Je ne sais pas si cela répond aux vœux du Comité mais...

M. Nielsen: Monsieur le président, nous avons accepté, je pense, que les membres du Comité ne posent pas de questions et à mon avis cela s'applique également aux commentaires que pourrait faire un député. Nous voulons simplement écouter les détenus et obtenir d'eux davantage d'informations. Nous pouvons nous taire et les écouter; il suffit que vous les encouragiez de temps à autre de parler.

M. Lachance: Je suis d'accord avec vous sur ce point, monsieur Nielsen. Il n'est pas nécessaire de leur poser tout un tas de questions; leurs commentaires suffiront amplement. Je pense que nous devrions commencer à interroger l'administration cet après-midi; si cela ne suffit pas, nous pourrions convoquer d'autres témoins.

Le président: Avant d'agir ainsi, si nous voulons entendre M. Poulin sans témoin, nous pourrions peut-être demander aux détenus et aux gardiens de sortir. Cela ne pose pas de difficulté pour nous. Je pense que M. Poulin aurait quelque chose à nous dire.

Mme Holt: Jouira-t-il de la protection qui...

Le président: Cette protection leur est assurée.

M. Nielsen: Monsieur le président, ces détenus ne sont pas au courant, vous pourriez peut-être leur expliquer qu'ils ont en fait le droit de communiquer avec nous.

The Chairman: There is still Mr. Rodrigue.

[Texte]

M. Lavoie: Avec l'autre groupe, nous avons suggéré que tous les noms des détenus qui faisaient des déclarations ici soient inscrits afin que le Comité de la Chambre des communes puisse communiquer avec eux, et aussi afin que vous-même, vous puissiez communiquer avec nous. Si vos déclarations vous attirent des représailles, veuillez nous le dire. Il est très important de nous le dire. A ce moment-là, le Comité prendra les mesures nécessaires.

M. Longpré: Maintenant, nous allons soulever un autre point: nous comprenons que dans le moment, ils n'ont pas d'autre endroit pour nous garder. Mais depuis que nous sommes arrivés ici, avec le traitement que nous avons de la part de certains officiers et peut-être de la part des dirigeants de l'institution nous pouvons voir qu'ils ne veulent plus seulement nous garder en prison.

Le président: Bien. Maintenant, faites entrer les autres. Monsieur Poulin, si vous voulez nous raconter votre histoire...

M. Poulin: Le 30 octobre dernier, dans le bloc 3 de l'institution, sept détenus ont été amenés au trou en détention. Quatre d'entre eux ont été gazés et cinq ont été battus par des gardiens. Il y a même des accusations qui ont été portées à la cour extérieure. Une enquête préliminaire doit avoir lieu d'ici quinze jours sur certains officiers qui auraient assailli certains détenus, et moi-même, j'ai l'intention, par l'intermédiaire de mon avocat, de porter des accusations contre ces officiers, car je connais le nom de certains officiers.

Le président: Pouvez-vous nous donner les noms des gardiens?

M. Poulin: Oui...

Une voix: Non, n'ayez pas peur.

M. Poulin: ... je peux nommer M. Miron...

• 1530

M. Turcotte... Il y avait M. Pelletier; je ne sais pas si c'est un gradé. C'est lui qui utilisait la bonbonne de gaz. Il y a un dénommé M. Fauteux, j'ai eu le nom tout à l'heure là.

Le président: Continuez.

M. Poulin: Le samedi, vers 4 heures moins quart, le directeur M. Goulem, est arrivé dans notre rangée; il a demandé aux gars, *sûbito presto*, si je peux m'exprimer ainsi: «On a besoin d'un volontaire pour nettoyer la rangée, sinon je ne vous donne pas de souper.» C'était un samedi et aucun des détenus n'est obligé de travailler un samedi. On a demandé si le détenu en question serait rémunéré pour ce travail-là, et le directeur nous a répondu que non; donc personne n'a voulu faire le ménage dans la rangée, étant donné que c'était un samedi. Nous n'avons pas eu de souper. Afin de protester et de faire venir quelqu'un de l'autorité supérieure, nous avons obstrué nos châssis de cellules avec des papiers. Le directeur adjoint (sécurité) M. Petit est venu. Nous avons expliqué notre cas. Et on nous a répondu, d'accord on vous donne raison, on n'avait pas à vous supprimer votre souper, mais il faudrait que le ménage soit fait, «bing bang», et cela a continué ainsi jusqu'au

[Interprétation]

Mr. Lavoie: With the other group, we suggested that the name of the inmates appearing before us be recorded so that the Committee of the House of Commons may get in touch with them and so that they can get in touch with us. If your statements provoke some retaliation, let us know. It is very important that you let us know. The Committee shall take the necessary measures.

Mr. Longpré: Now, we would like to raise another point: we understand that for the time being, there is no other place to keep us. However, since we arrived here, the way some of the officers and maybe some of the administrators of the institution have been treating us, we can readily see that they don't only want to keep us in goal.

The Chairman: All right. Now bring in the others. Mr. Poulin, could you tell us your story...

Mr. Poulin: On October 30 last, seven inmates from Block 3 of the institution were put in the «hole». Four of them were gassed and five of them were beaten up by the guards. Some charges were even laid before an outside court. The preliminary investigation was supposed to take place within the next two weeks, it being alleged that officers had assaulted some inmates; as for myself, I intend to go to my lawyer and press charges against these officers as I know some of them.

The Chairman: Could you give us the names of the guards?

Mr. Poulin: Yes...

An hon. Member: Please do not be afraid.

Mr. Poulin: ... I can name Mr. Miron...

Mr. Turcotte... You spoke about a Mr. Pelletier; I really do not know if he is commissioned but I know he is the one who used a gas bottle. A while ago I was also given the name of a Mr. Fauteux.

The Chairman: Please go on.

Mr. Poulin: Around a quarter to four on Saturday, Mr. Goulem, the Director of the institution, came up to our range and told the inmates quite bluntly: «We need a volunteer to clean the range, otherwise you will go without dinner». This was on a Saturday and you must remember that no inmate is obligated to work on a Saturday. We asked if the inmate would be paid for doing this job and the Director said, «No». Therefore, nobody volunteered to clean the range, seeing it was a Saturday, and we went without supper. In order to attract the attention of the higher-ups, and as a means of protesting, we covered the windows of our cells with papers. Mr. Petit, Assistant Director (Security), came to see us. We stated our case and, of course, they replied to us that it wasn't right to withhold our supper but on the other hand, the cleaning had to be done, «bing bang» and this went on until the following morning. At breakfast the next day, Mr. Petit and Mr.

[Text]

lendemain matin. Le lendemain matin au déjeuner, M. Petit et M. Goulem sont revenus; il y avait un dénommé M. Marineau chargé de la sécurité régionale, je crois. A ce moment-là ils ont demandé aux gars d'oter leurs papiers; on a répondu: «Bien, on veut avoir des garanties. . . , on veut avoir nos repas etc.» Ils ont répondu: «On n'a aucune garantie à vous donner.»

En fin de compte, pour aller un peu plus vite, il y a des gardes habillés avec des genres de salopettes et équipés de masques à gaz, et . . . il y a un officier, je crois, l'officier Pelletier qui est entré dans la rangée pour venir chercher le détenu Hénai. A ce moment-là, aucun détenu n'avait vu les gardes avec des masques à gaz et des «chiennes». Le directeur voulait voir le détenu Hénai. Ils ont pris le détenu Hénai, ils l'ont amené directement en détention sans qu'il ait d'entrevue avec le directeur, M. Goulem. A leur retour, sans montrer leurs masques à gaz, ils sont venus chercher Pierre Longpré ici présent. Longpré a dit: «Ramenez Hénai, et j'irai voir le directeur.» On voyait qu'il y avait quelque chose qui ne marchait pas. On avait entendu parler que des détenus avaient déjà été emmenés, dont M. Bellemare, au B-14 à Saint-Vincent de Paul. Donc, on voulait savoir s'ils nous amenaient dans le trou ou au B-14 à Saint-Vincent de Paul., ou quelque chose du genre. Ils disent que non. «C'est le directeur qui veut vous voir.» En fin du compte, ils ont dit à Longpré: «On te gâze deux minutes pour sortir ou on te gâze.» Puis, ils ont gâzé Longpré, et ils l'ont sorti. Je les ai vus; ils lui ont donné une couple de coups dans le passage, puis ils l'ont amené jusqu'au trou.

Le suivant a été Jean-Louis Lefebvre, ils l'ont gâzé environ une bonne dizaine de minutes. Ils sont entrés, puis ils l'ont battu, et ils l'ont emmené au trou. Le suivant, ce fut moi. J'ai été gâzé, ils sont entrés dans ma cellule . . . Je peux parler parce que c'est de moi dont il s'agit. Ils sont entrés dans ma cellule, j'étais penché par-dessus ma toilette en train de respirer, j'en avais vidé l'eau et j'avais un coat par-dessus la tête. Ils sont entrés dans ma cellule, et ils ont commencé à me donner des coups. Là, ils m'ont mis les menottes, puis ils m'ont amené dans le passage; rendu dans le passage, avec témoins à l'appui, je le jure, M. Petit le directeur adjoint de la sécurité, m'a donné des coups au visage, et il m'a pris la main enserrant les menottes; puis il me les a serrés dans le dos, et il m'a amené jusqu'au trou comme ça. Après cela, ce fut le tour des détenus qui ont été amenés au trou de la même manière; mais je crois que pour les deux derniers ils ont manqué de gaz. Mais pour compenser cela, ils les ont battus.

• 1535

M. Longpré: Je voudrais vous faire remarquer qu'il s'agit de gars qui faisaient partie du comité ou de l'ancien comité. Ils viennent toujours nous chercher en premier, parce qu'on parle pour les autres. Cela, c'est pour vous faire remarquer, comme tout à l'heure, qu'on peut subir des représailles.

M. Lavoie: Avez-vous encore des traces de blessure?

M. Bellemare: Des détenus en ont encore. Je peux vous mentionner . . . Et un nommé X qui en a une couple dans la cellule numéro . . .

[Interpretation]

Goulem came back to us along with a certain Mr. Marineau responsible for regional security. They asked the inmates to remove the papers from the windows. We replied: «We want guarantees . . . , we want to make sure we will receive our meals.» They answered: «We do not have to give you any kind of guarantees.»

I will try to make a long story short. Some of the guards wear a kind of overall and are equipped with gas masks. Officer Pelletier came into the range to get Hénai, one of the inmates. The inmates had not yet realized that the guards were going around with gas masks. The Director wanted to see Hénai. They took him away and put him immediately in detention without bringing him to the Director, Mr. Goulem. Still without revealing their gas masks, they came back to get Pierre Longpré who is here with us tonight. Longpré told them: «Bring back Hénai and I will go and see the Director.» Obviously, something was wrong. We had heard that certain inmates, including Mr. Bellemare, had been brought to the «hole» or B-14 in St. Vincent de Paul. We wanted to know if we would be taken to the «hole», to B-14 at St. Vincent de Paul . . . or elsewhere. We were told: «The Director wants to see you.» They finally told Longpré: «You have two minutes to get out of your cell or we will gas you.» They then proceeded to gass Longpré, took him out of his cell, gave him a few blows in the hallway, then took him to the «hole». I actually saw them do it.

Then they went on to Jean-Louis Lefebvre whom they gassed for a good ten minutes. They went into his cell, they beat him up and brought him to the «hole». Then it was my turn. They gassed me, came into my cell . . . I can tell you exactly what happened since it was happening to me. When they came into my cell, I was bent over the toilet bowl trying to breathe. I had emptied the toilet bowl and had a coat over my head. They started hitting me, then handcuffed me and took me into the hallway. I swear, and you can check with other inmates that witnessed the scene, Mr. Petit, Assistant Director in charge of security, hit me all over the face, squeezed my handcuffs and then brought my hands behind my back and pushed me to the «hole». Other inmates were taken to the «hole» in the same manner but I believe they ran out of gas for the last two. To make up, they beat them up.

Mr. Longpré: I would like you to remember that the inmates we have just spoken of were members of the existing or former inmate committee. They always come to us first because we speak for the others. I would just like you to remember that it is possible for us to suffer retaliation.

Mr. Lavoie: You still have signs of injuries?

Mr. Bellemare: Certain inmates still do. I can give you the name of X . . . and also Y who is in Cell No. so-and-so—

[Texte]

M. Lavoie: Pourrait-on voir ces détenus monsieur le président, pour constater cela?

M. Bellemare: Z a été obligé de se couper les cheveux sur la tête, parce qu'il lui est venu un moment donné des "galettes" à cause du gaz. Il a été obligé de se couper les cheveux au complet; il a un "coco" sur la tête à cause des gales.

M. Longpré: Je voudrais dire aussi que lorsque l'on a été gazé, ils nous ont emmenés au trou sans rien. On a eu un matelas, une serviette et on a été onze jours sans pouvoir se laver; on avait sur nous un gaz en poudre blanche. On a demandé à des officiers la permission de nous laver. Ils nous répondaient que la douche ne marchait pas. On a demandé de prendre l'air; ils ne nous ont pas donné une seule marche. On n'avait absolument rien. Parce que les droits qu'on peut avoir comme détenus, il n'y a personne qui les respecte à ce moment-là. On n'a rien. Ils nous amenaient notre nourriture dans des assiettes de carton; et le soir quand on demandait à voir le keeper etc. . . . Le lendemain soir, c'était encore le même repas. Cela a été tout le temps comme cela, pour nous lécher. Même dans votre cellule, ils vous provoquent. Ils vous disent: «Au fond de la cellule!» Ils ne sont pas deux, ils sont six pour vous dire cela. Leur but c'est de chercher à ce que nous leur sautions dessus. Après cela ils peuvent se plaindre facilement et dire: «Ils sont dangereux, ils sont ci et ils sont cela.» Nous admettons que quelques fois nous avons torts. De là, à être six pour un homme et venir nous humilier: «Au mur, tournes-toi de bord, puis les mains là!» Des choses comme cela., nous priver de repas pour des niaiserie, je trouve que—

Il y a un officier qui, lui, est réellement bien malade. Il est à plaindre celui-là. Il se promène dans une rangée et quand vous êtes devant votre porte, vous ne lui parlez pas, mais c'est lui qui vous provoque. «Eh bien, tu veux me prendre comme otage.» On ne lui a jamais parlé. Puis il s'adresse à un autre: «Je n'ai peur de personne, je vais tous vous essayer.» Cela c'est passé pendant qu'on était dans le trou, après avoir été gazé. Cet officier-là rentre dans votre cellule pour mettre votre cabaret sur la table, et essaie de vous provoquer pour qu'on lui saute dessus. Si on embarque, on est fait. Ils sont six. On n'a pas le meilleur! Nous avons les noms de tous les gars qui ont été au trou, qui ont été battus. Il y a une liste ici.

Après 17h00, les autorités ne sont pas ici. Ce sont toujours les mêmes officiers qui s'amuse à battre des gars. On a vu rentrer des gars qui avaient des chaînes; le gars, c'est un nommé X. Ils l'ont battu à coups de pied dans le passage. Le gars est entré en cellule, ils lui ont oté les menottes puis ils lui ont fait mettre les deux mains sur le mur. Le gars ne se tenait que sur une jambe. Et ils ont la fameuse manie de nous humilier: "Déshabilles-toi, mets-toi tout nu, penches-toi". C'est humiliant. Le gars le fait. Mais tandis que le gars est penché, ils lui donnent un coup de pied sur une jambe et il se "ramasse" à terre. Ils lui donnent un coup de poing. Pourquoi faire cela? Que veulent-ils?

Le président: Quel est le nom de ce gardien?

[Interprétation]

Mr. Lavoie: Mr. Chairman, could we possibly see these inmates simply to check?

Mr. Bellemare: Jean-Louis Lefebvre had to have his hair completely shaven because at one point, his scalp was full of scabs due to gas. He is now going around completely bareheaded because of the way he was treated.

Mr. Longpré: After gassing us, they drove us to the "hole" without giving us time to bring anything along. They gave us a mattress, a towel but we were 11 days without being able to wash. Our skin was covered with a white film due to gas. When we asked the officers' permission to wash, they told us the shower was out of service. We also asked to be able to take a breath of fresh air but they did not allow a single moment outside. We were deprived of all our rights since nobody considers us as human beings when we are in the hole. Guards brought us our food in paper plates and at night when we asked to see the keeper—the following night, we were served the same meal. They tried to discourage us by treating us so badly. Even in our cells, they provoke us. They shout at us: «To the back of your cell.» There are not two but six of them shouting at you. They are trying to aggravate us so that we will jump on them. They they can complain and say: «They are this, that and the other thing; they are dangerous.» All right, at times we get out of line. But they certainly exaggerate when six of them come to an inmate to humiliate him by saying: «To the wall, turn around, hands behind your back!» All this make no sense—we should not be deprived of our meals for silly reasons; I consider that—

One of the guards is really a sick man. He is to be pitied. He walks around in the range, stands in front of the door of an inmate's cell and, even if the inmate is not speaking to him, he provokes him by saying: «So you want to take me as a hostage.» And nobody has said a word to him. Then he goes on to the next one: «I am not afraid of anyone; I will take you all on one by one.» This happened when we were all in the hall after having been gassed. This guard came into our cell to bring us our tray and tried to provoke us hoping that we would jump on him. If we do so, we are in for more problems. Remember there are six of them, which makes it difficult for us. We have a list here giving the names of all of the inmates that were put into the "hole" and beaten up.

After five o'clock the administrators leave the institution. It is always the same officers who take pleasure in beating up the inmates. They brought some men in here with chains and kicked around one of them in the hallway. He was put into his cell, handcuffs were removed, and they forced him into putting his hands up against the walls. The poor man was standing on one leg only. They have the habit of humiliating us; "undress completely and bend." The chap has no choice but to do it but it is very humiliating. While he is bent down, they kick him on one leg and he lands on the floor. Then they give him a blow with the fist. Why do they do that? What do they want?

The Chairman: What is the name of this guard?

[Text]

[Interpretation]

• 1540

M. Longpré: Nous avons tous les noms.

M. Poulin: J'ai les noms des détenus qui sont entrés dans le "trou" pendant que nous avons été là, entre le 1^{er} et le 9 novembre. Il y a les détenus Séguin, 0915, Bolduc, 939, Bellerose, 818, Gravelle, 1427, Benoit, 9493, Rouette, 0900, Leblanc, 0072, et Richer, 1585. Tous ces détenus, à l'exception d'un seul, ont subi des assauts lorsqu'ils sont entrés en détention dans le "trou".

Les noms des gardiens que j'ai présentement ici, ceux qui composent ce qu'on appelle l'escouade des bras, sont les suivants: MM. Théoret, 2 et 3, ce sont deux frères, je crois, M. Côté, M. Lapointe, M. Viola, M. Gingras, M. Turcotte; ce sont les seuls noms que j'ai présentement.

Le président: Je pense que c'est assez pour le moment. Nous avons...

M. Poulin: Un instant, monsieur, je crois que j'ai aussi le nom de M. Lapointe. Si le nom qu'il m'a donné est exact, c'est M. Lapointe.

Comme je vous le disais tout à l'heure, il est bien beau de donner des noms, je suis d'accord avec monsieur là-dessus. Nous allons faire ce que vous nous avez dit, nous allons essayer de communiquer. Mais il y a autre chose. Si nous allons dans un autre institution, nous aurons d'autres gardiens. Vous savez que ces gardiens sortent tous ensemble à l'extérieur. Alors, comprenez-vous? Ils vont se passer le mot. Mais ce n'est pas grave, parce qu'il faut que vous sachiez ce qui se passe réellement dans les prisons. Il faut vous dire que même si parfois nous admettons certains torts, bien souvent c'est eux qui nous poussent à bout, pour certaines choses. Ce n'est pas tous les gens qui peuvent sauter sur un gardien pour se défendre quand un gardien les provoque parce qu'ils se sont plaints d'être en cellule. Mais il me semble qu'il y en a qui poussent réellement trop, qui poussent trop. Cela ne peut pas durer. Il y a des gars qui sont au pénitencier à vie, ils font beaucoup de temps. Après un certain temps, le gars ne voit plus rien, il voit noir. Et c'est toujours comme cela ils "piquent", et ils "piquent" jusqu'à ce que le gars se révolte, jusqu'à ce qu'il leur saute dessus. Nous n'avons pas le choix. C'est cela aussi qu'il faut dire pour que tout le monde comprenne.

Le président: Je pense que nous avons déjà passé une heure à entendre le comité que vous avez élu ici, et je pense que nous avons maintenant toute votre version. Est-ce que vous avez quelque chose à ajouter, messieurs?

M. Beaudoin: M. Pigeon a demandé de faire un petit exposé.

M. Pigeon: J'avais demandé une entrevue à huis clos, étant donné ma situation ici. J'ai préparé un exposé par écrit et je vous demanderais la permission de vous la remettre.

Le président: Certainement. Merci beaucoup.

M. Poulin: Moi, j'aurais quelque chose à dire avant de terminer. J'ai écrit un rapport préliminaire qui s'intitule *Pénitencier 1976*. Ce rapport est actuellement entre les mains de mon avocat et il porte le numéro 010176. J'ai demandé à mon

Mr. Longpré: We have all the names.

Mr. Poulin: I have the names of the inmates that were put into the hole between November 1 and 9: inmates Séguin, 0915 Bolduc, 939 Bellerose, 818 Gravelle, 1427 Benoit, 9493 Rouette, 0900 Leblanc, 0072 and Richer, 1585. All these inmates, except one, were victims of assaults when they were put in detention in the hole.

I also have with me the names of the guards who make up the brawn squad, and here they are: Messrs. Théorêt, 2 and 3, they are brothers, I think, Mr. Côté, Mr. Lapointe, Mr. Viola, Mr. Gingras, Mr. Turcotte; I do not have any other names with me now.

The Chairman: I think this will do. We have...

Mr. Poulin: One moment please, sir. I think I also have the name of Mr. Lapointe. If he gave me his correct name, he is Mr. Lapointe.

As I told you a while ago, it is all very nice to give out names, I agree with this. We are trying to do what you asked of us, but there are other things at stake. If, for instance, we are transferred to another institution, we will be dealing with other guards. You know that they communicate with each other on a regular basis. They will pass the word. On the other hand, I think it is important that you know what is really going on in various jails. Even if we admit having certain faults, you must remember that very often the guards exasperate us. Not every inmate is ready to jump on a guard because he is fed up with being locked into his cell. Some of the guards really push too far. This cannot go on. Certain inmates are condemned to a life sentence which is a very long time. After a certain time, this inmate sees black. It always turns out the same way. The guards taunt the inmate until he revolts and jumps upon the guard. What else can he do? We are telling you all this so that you might try and understand our situation.

The Chairman: We have spent close to an hour listening to the inmate committee which you elected. I think we now have your side of the story. Gentlemen, would you like to add anything?

Mr. Beaudoin: Mr. Pigeon has asked to make a short statement.

Mr. Pigeon: Because of my situation here, I had asked to be heard in camera. I have prepared a written brief and I ask to table it.

The Chairman: Certainly. Thank you.

Mr. Poulin: Before concluding, I would like to add a few words. I have written a preliminary report entitled *Penitencier 1976*. This report is in the hands of my lawyer and bears the number 010176. I have asked him to send the subcommit-

[Texte]

avocat d'envoyer une copie conforme au sous-comité, mais je crois qu'il n'en a pas eu le temps. Je vais donc m'assurer que vous ayez des copies aussitôt que possible.

Mrs. Holt: On a point of clarification, please.

Le président: Est-ce que nous pouvons avoir votre permission de communiquer avec votre avocat?

M. Pierre-Paul Poulin: Oui, le rapport en question est entre les mains de M^e Robert Sachitelle, de l'Aide juridique de Montréal.

Mrs. Holt: On a point of clarification, is it correct that they had handcuffs on in their cells? Somebody said they took the handcuffs off.

M. Bellemare: Non.

Les menottes, on nous les met tout de suite à notre sortie des cellules. Jamais nous ne sortons, excepté pour la marche extérieure, sans les menottes. Comme vous le voyez, nous les avons encore.

Le président: Merci beaucoup. Vous pouvez nous écrire de temps à autre. L'Institution ne peut pas ouvrir les lettres que vous écrivez aux députés.

Alors, nous avons l'intention de vous envoyer une copie des procès-verbaux de la séance d'aujourd'hui et vous aurez nos noms là.

An hon. Member: And the letters do not have to have these—

The Chairman: No.

• 1545

Mrs. Holt: Are they going to offer any information behind them or are they just—

Mr. Nielsen: Yes, Mr. Rodrigue offered.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, could you ask the rest of them if they have any documents that they wish to file as well?

Le président: Avez-vous des documents à nous remettre maintenant?

M. Longpré: Non. Mais certains, je crois, ont donné des lettres ce matin quand ils sont passés—

Le président: Mais nous avons—

M. Longpré: Comme nous vous l'avons dit, nous avons tous envoyé des copies aux avocats à l'extérieur; mais je ne sais pas ce qui résulte de cela—

Le président: Monsieur Rodrigue.

Mr. Rodrigue: I wanted to tell the spokespeople here about the discrimination against the English in the province of Quebec in the penal system.

It has been my experience since being in prison here in Quebec that I was unable whatsoever to continue any education or go on in any field because I am English. Several times I have applied for correspondence courses or to courses to be taken at the CGEP level.

[Interprétation]

tee a copy but I do not think he has had the time to do so. I will make sure you receive copies of it as soon as possible.

Mme Holt: S'il vous plaît, j'aimerais des précisions.

The Chairman: You give us permission to contact your lawyer?

Mr. Poulin: Yes, the report is in the hands of Mr. Robert Sachitelle, of the Montreal Legal Aid.

Mme Holt: J'aimerais savoir s'il est vrai que les détenus portaient les menottes dans leurs cellules? Quelqu'un m'a dit qu'on leur avait enlevé les menottes.

Mr. Bellemare: No.

We are handcuffed as soon as we walk out of our cells. Except for our daily walk outside, we never walk out of our cells without our handcuffs. As you can see we still have them on.

The Chairman: Thank you very much. You can write to us once in awhile. The institution is not allowed to open the letters you write to members of Parliament.

We intend to send copies of the *Minutes of Proceedings* of today's meeting. It will include all our names.

Une voix: Et les lettres ne doivent pas nécessairement être...

Le président: Non.

Mme Holt: Veulent-ils laisser des documents ou simplement...

M. Nielsen: Oui, M. Rodrigue a offert de donner des renseignements.

M. Robinson: Monsieur le président, pouvez-vous demander aux témoins s'ils ont d'autres documents à déposer?

The Chairman: Do you wish to file documents right now?

Mr. Longpré: No thank you. But I think certain inmates handed in letters when they came in this morning...

The Chairman: That we have...

Mr. Longpré: As we have told you, we have all sent copies of our letters to our lawyers outside the institution. I really do not know what will come of it...

The Chairman: Mr. Rodrigue.

M. Rodrigue: Je veux parler aux membres du Comité de la discrimination qui existe contre les anglophones dans le système pénitentiaire de la province de Québec.

Depuis que je suis entré en prison ici au Québec, il m'a été impossible de poursuivre ma formation scolaire dans quelque domaine que ce soit parce que je suis anglophone. A plusieurs reprises, j'ai demandé de suivre des cours par correspondance ou des cours du niveau du CEGEP.

[Text]

Mr. Nielsen: Have you applied for one in French?

Mr. Rodrigue: No, because I am not fluent in French. There is other discrimination. There is a lot of discrimination here in Quebec against the English. Many times complications arise due to the fact that the guards will not speak English.

Mr. Reynolds: Do you know how many French-speaking guards there are in the New Westminster Penitentiary?

Mr. Rodrigue: I suppose there are a few. There are a few in Ontario and they have problems.

Le Président: Nous pouvons vous assurer maintenant du soutien de tous les députés ici présents. Je pense que c'est la fin. Nous devons en réalité terminer à 16 h. 30.

Mrs. Holt: I sympathize with his inability to communicate. I think it is important. I also think it is important out West in Dorchester if there are French people there who cannot communicate. It is very important.

The Chairman: I am not trying to interfere with him, only with you.

Mrs. Holt: Yes, I know, but the Chair cut him off.

Le Président: Monsieur Lavoie.

M. Lavoie: Merci, monsieur le président. J'insiste sur le fait que nous avons oublié que, cet avant-midi, il y avait un gardien assis dans un coin, qui disait n'être pas obligé de parler français. Je le regrette, mais dans toute institution fédérale ou société de la Couronne, selon la Loi sur les langues officielles, au pays, si quelqu'un s'adresse à nous en anglais, qu'on lui réponde en anglais, s'il s'adresse à nous en français, qu'on lui réponde en français. Cela ne regarde pas la Loi 22 du Québec dans les institutions fédérales.

Le Président: Merci.

Mr. Rodrigue: do you have something else to add?

Mr. Rodrigue: No, I was going to point to the same thing the other members did.

The Chairman: We are aware of the problem of language. It was raised this morning so I think we understand that.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, I would just like a reply to why he would not take a French course.

Mr. Rodrigue: I cannot understand French. Oh, French learning you mean?

Mr. Reynolds: Yes.

Mr. Rodrigue: I was not able to. As a matter of fact, the committee at St. Vincent de Paul—this was before the riots—proposed at a meeting in, I think it was April, that the institution start a class for the English guys to learn French. The administration agreed that it was possible but they never did anything to follow it through.

[Interpretation]

M. Nielsen: Avez-vous fait une demande d'étudier en français?

M. Rodrigue: Non, simplement parce que je ne possède pas suffisamment le français. Ensuite, il y a beaucoup de discrimination ici au Québec contre les anglophones et parfois, certaines difficultés surgissent parce que les gardiens refusent de parler anglais.

M. Reynolds: Combien y a-t-il de gardiens francophones au pénitencier de New Westminster?

M. Rodrigue: Je suppose qu'il en y a quelques-uns. Il y en a quelques-uns en Ontario où il y a des problèmes.

The Chairman: I want to assure you that all the Members of Parliament that are here today will give you their support. That will be all for today since we want to adjourn at 4.30 p.m.

Mme Holt: Tout ce problème de communication me semble très important. Même à Dorchester et dans l'Ouest, il est important que les détenus francophones puissent communiquer avec quelqu'un dans leur propre langue, s'ils ne savent pas assez bien l'anglais.

Le président: Je n'essaie pas d'interrompre le détenu mais vous, madame Holt.

Mme Holt: Oui, je sais. Mais le président a coupé la parole au détenu.

The Chairman: Mr. Lavoie.

Mr. Lavoie: Thank you, Mr. Chairman. I wish to remind you that this morning, the guard sitting in the corner, insisted he was not required to speak French. I am sorry but it is not so. According to the Official Languages Act, in all federal institutions or Crown corporations in Canada, if someone speaks to you in English, you must reply in English and vice versa as far as the French goes. In federal institutions, we have nothing to do with Bill 22 of the Province of Quebec.

The Chairman: Thank you.

Monsieur Rodrigue, voulez-vous dire autre chose?

M. Rodrigue: Non, tout ce que j'avais à dire a été dit.

Le président: Nous sommes conscients du problème de langue qui a déjà été soulevé ce matin.

M. Reynolds: Monsieur le président, J'aimerais simplement savoir pourquoi le détenu en question n'a pas suivi un cours de français.

M. Rodrigue: Je ne comprends pas le français. Oh, vous parlez de l'apprentissage du français?

M. Reynolds: Oui.

M. Rodrigue: Je n'ai pas pu le faire. Avant les émeutes, le Comité des détenus de Saint-Vincent-de-Paul a proposé, lors de sa rencontre du mois d'avril, la préparation d'un cours de français pour les détenus anglophones. Les membres de la direction étaient d'accord mais n'ont pas donné suite.

[Texte]

Le Président: Je pense que nous devons maintenant excuser les invités et nous allons recommencer avec l'Administration.

M. Bellemare: C'est déjà fini?

Le Président: Est-ce que vous avez une . . . ?

M. Bellemare: C'est de valeur que nous n'ayons pas pu plus le temps de parler. Il y en a parmi nous qui ont émis leurs points de vue, par contre il y en a d'autres qui n'ont pas encore été capables de s'ouvrir comme il faut. Nous avons touché certains points: si vous voyez, j'ai seulement une petite feuille de papier ici, mais elle va en dire beaucoup, car il y a une décadence dans les pénitenciers.

Il y a une chose que je voudrais souligner; j'espère que vous allez bien en prendre note. Je crois que, dans les prisons fédérales présentement, un des gros problèmes, (si vous regardez en arrière, les expériences le prouvent), c'est l'Alliance de la Fonction publique. Chaque programme que nous avons eu, chaque chose que nous avons eue de bon pour nous jusqu'à ce jour les détenus y étaient intéressés, mais il y a toujours eu quelqu'un de l'Alliance de la Fonction publique qui nous l'a cassée. Cela, l'expérience le prouve. Je n'ai pas besoin d'élaborer là-dessus. Vous n'avez qu'à examiner n'importe quel programme, dans n'importe quel pénitencier et s'il y a quelque chose qui a mal été, regardez-bien, il y a de la Fonction publique là-dessous. Ce n'est pas plus compliqué que cela, mon affaire, et j'aimerais pouvoir vous l'expliquer en détail mais il semble que vous êtes . . .

• 1550

Le président: Non, nous avons eu le même témoignage d'autres fois.

M. Lachance: Il est très important, monsieur le président, que le témoin, sur ce point en particulier, écrive au président du Comité pour que les membres puissent consulter ce document.

Mrs. Holt: It is very, very important.

M. Bellemare: J'aurais aimé vous l'écrire. Si j'avais eu le temps, je l'aurais fait.

M. Lachance: Il faut le faire, il est encore temps de le faire.

M. Bellemare: Je n'ai pas pu le faire avant parce que j'étais dans le trou. J'en suis sorti hier. J'en suis sorti parce que vous êtes venu ici; sans cela, je serais encore-là.

M. Longpré: Il y a un point qui est important et que j'aimerais souligner. C'est que dans le moment, nous n'avons pas d'hôpital, nous n'avons rien.

M. Bellemare: Nous n'avons même pas de visite.

M. Longpré: Quand nous sommes malades, ils viennent nous porter des aspirines, et cela, c'est quand ils viennent. Nous avons beaucoup de difficulté à avoir des soins.

Le président: Bon. Avant votre départ, je voudrais vous remercier tous de votre témoignage. Merci beaucoup.

Une voix: Je vous remercie beaucoup.

[Interprétation]

The Chairman: I think I will now ask our guests to leave us so that we may question the administration.

Mr. Bellemare: It is already over?

The Chairman: Have you something to ask?

Mr. Bellemare: It is unfortunate that we do not have more time to speak. Some of us have had a chance to express our opinions but, some others have not had enough time to open up completely. Certain issues have been raised but on this small piece of paper I have written a few things that have a lot to do with the falling apart of the penitentiaries.

I hope you will take note of what I have to say. In my opinion, one of the most serious problems of federal penitentiaries is the Public Service Alliance of Canada. Past experience has proven this to be a fact. Up to now, any good program for the inmates or anything that was of some interest to them only met with opposition by someone or other from the Public Service Alliance. I do not need to elaborate since experience has proven this to be true. Just examine any program at all in a penitentiary and you will realize that if something went wrong, some representative of the Public Service Alliance was behind the scene. It is all very simple and I would like to give you more details but it seems that . . .

The Chairman: We have heard similar testimony elsewhere.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, it is very important that the witness write to the Chairman of the Committee on this particular point so that the members may be able to consult his document.

Mme Holt: C'est extrêmement important.

Mr. Bellemare: I would have liked to have written it out for you and I would have done so if I had had the time.

Mr. Lachance: Please put it in writing you still have time to do it.

Mr. Bellemare: I was unable to put it in writing because I was in the «hole». I came out of it yesterday because of your visit; otherwise I would still be there.

Mr. Longpré: I would also like to mention that presently we have no hospital.

Mr. Bellemare: We do not even have visitors.

Mr. Longpré: When we are ill they bring us aspirins, that is, when they pay us a visit. It is very difficult for us to get care of any kind.

The Chairman: Before you leave, I wish to thank you for your appearing before us. Thank you very much.

An hon. Member: Thank you very much.

[Text]

Mr. Reynolds: On a point of order. I would like to suggest to them that they might feel they are being rushed. It was allowed them to come in this afternoon to make a lot of accusations against people that are not going to have an opportunity to appear before this subcommittee to answer their accusations. I am not saying that I do not believe everything they have said, but I have talked to a number of guards who explained to me the incidents you are talking about and their version is very different, yet they are not going to have an opportunity to put it on the record before this subcommittee, which I think is unfortunate.

M. Bellemare: Si vous saviez comme il nous aurait fait plaisir de discuter avec eux devant vous . . .

Le président: Non, non. Je ne peux pas.

M. Bellemare: Si vous saviez comme ça nous aurait fait plaisir de discuter avec eux devant vous.

Mrs. Holt: That would be most useful.

M. Bellemare: Cela m'aurait fait beaucoup plaisir.

Mrs. Holt: That would have been excellent.

Mr. Leggatt: On the same point of order. We are not going to be leaving here until Friday and I think it is a valid point that we should listen to responses to the specific allegations that have been made if those persons that have been named would wish to reply. I think that is perfectly fair because this is now a public meeting, these names have been made public apparently, and . . .

The Chairman: Mr. Leggatt, I was going to counsel the press that it would be most ill-advised to publish the names of any people that have been mentioned in allegations here today.

An hon. Member: They would be open to libel.

The Chairman: I think they might be open to libel suits, and we have heard one version. I think the substance of today's hearings can be reproduced without using the names involved. I think your point is well taken, Mr. Leggatt, that if any of the people named want to appear to comment . . .

Mr. Leggatt: I do not think we should leave it that quickly, Mr. Chairman. I think it is a very important question now as to whether these names are going to be published or not and, if these people are going to see their names in the paper, whether they are going to have an opportunity to come before this subcommittee. I think we should be willing to give them some commitment on that score if that is what happens so that we have the full story of these specific incidents.

The Chairman: If the subcommittee is agreeable we could hear on Friday morning any people whose names may be mentioned.

Mr. Reynolds: Why not tomorrow, Mr. Chairman?

Mr. Nielsen: I think perhaps we could discuss this later in private because it has implications that are very far-reaching

[Interpretation]

M. Reynolds: J'invoque le Règlement. Il est possible que les détenus aient l'impression qu'on précipite les choses. Ils ont eu la permission de comparaître devant le sous-comité cet après-midi pour formuler des accusations contre certaines personnes qui n'auront pas l'occasion de répondre à ces accusations. Je ne dirais pas que je ne crois pas tout ce qu'ils ont dit. Mais j'ai aussi discuté avec un certain nombre de gardiens qui m'ont donné leur version des incidents dont les détenus ont parlé cet après-midi. Et je vous dirais que leur point de vue est assez différent. Malgré cela, les gardiens n'auront pas l'occasion de s'exprimer devant le sous-comité. Selon moi, cela est malheureux.

Mr. Bellemare: If you only knew how happy we would be to discuss things with them in front of you . . .

The Chairman: No, no. It would be impossible.

Mr. Bellemare: I repeat you cannot guess how happy we would be to discuss with the guards in front of the subcommittee.

Mme Holt: Ce serait peut-être très utile.

Mr. Bellemare: It would have made me very happy.

Mme Holt: C'C'eût été excellent.

M. Leggatt: Au sujet du même appel au Règlement, je souligne que nous sommes ici jusqu'à vendredi. Il est peut-être utile d'entendre les réponses aux allégations précises qui ont été faites sur le compte des gardiens dont les noms ont été révélés. Il serait juste de leur accorder la permission de s'exprimer puisque nous siégeons publiquement et que leurs noms ont été cités . . .

Le président: Monsieur Leggatt, j'allais demander aux journalistes de s'abstenir de publier les noms de toute personne qui a fait l'objet d'une allégation lors de nos séances aujourd'hui.

Une voix: Ils pourraient intentier un procès pour diffamation.

Le président: En effet, il y a risque de diffamation surtout puisque nous n'avons entendu qu'une version. Je crois que l'essentiel de ce qui a été dit aujourd'hui peut être rapporté sans indiquer de nom. Monsieur Leggatt, vous avez raison de dire que les personnes nommées devraient pouvoir exprimer leur point de vue . . .

M. Leggatt: Monsieur le président, ne nous précipitons pas. Il s'agit d'une question très importante, à savoir si les noms seront publiés et si ces personnes verront leur nom dans les journaux. Il faut aussi établir si elles auront l'occasion de comparaître devant notre sous-comité. A mon avis, il est important de régler cette question si nous voulons avoir une vue d'ensemble de ces incidents précis.

Le président: Si les membres du sous-comité sont d'accord, je propose que nous recevions vendredi matin toute personne dont le nom a été mentionné.

M. Reynolds: Pourquoi pas demain, monsieur le président?

M. Nielsen: Peut-être pourrions-nous discuter de cette question à huis clos. La décision que nous prendrons entraîne des

[Texte]

and we do not want to get into a position where we are put in a corner.

An hon. Member: Make it tonight.

M. Bellemare: Les détenus tiennent à préciser aussi que si vous voulez les rencontrer devant les gardiens, ils sont prêts à le faire.

M. Beaudoin: Je pense que c'est de cela que nous allons discuter.

Des voix: Nous sommes prêts à le faire, n'importe quand.

Le président: Merci beaucoup.

M. Bellemare: Je remercie le sous-comité.

• 1555

The Chairman: Order, please. While the prisoners are leaving and the administration is coming in, would you be interested in hearing the classification officers, who want to make brief statements to us? If so, would you just sit at the two seats at the end?

We have the two classification officers who are with us this afternoon. I understand that they have been at many of our sessions today and they would like to make some brief statements. We are also waiting for the administration to enter, so we may not have too long with them. But I want to give them a chance to say something.

Classification Officer.

Une préposée au classement: J'ai l'intention de vous soumettre un texte écrit, texte que je vous enverrai, et dont je n'ai pas le brouillon en ce moment.

Mais tout au long de la journée j'ai pris des notes et j'aimerais revenir sur certains points qui ont été soulevés.

Ce matin l'Alliance de la Fonction publique a fait des représentations; j'ai demandé à ce que nous soyons entendus parce que, même si nous sommes officiellement membres de l'Alliance de la Fonction publique, nous ne partageons pas son point de vue sur plusieurs points. A l'intérieur de l'Alliance, nous sommes, les agents de classement, un groupe minoritaire. Et je pense que pour cette institution-ci il est important de dire certaines choses sur certains points qui ont été soulevés ce matin.

J'aimerais demander que les représentants de la sécurité soient moins . . .

Mr. Leggett: On a point of order, do we want the security people here? Would you ask security if they would mind waiting outside, Mr. Chairman?

The Chairman: Is that your wish?

Mr. Leggett: Yes.

The Chairman: Would you close the door and ask the security gentlemen to stay outside. The witnesses have requested that you be outside.

Une préposée au classement: J'aimerais que mes confrères, s'ils ne sont pas d'accord avec moi, me rectifient, fassent des mises au point.

[Interprétation]

conséquences d'une grande portée. Nous ne devons pas nous mettre dans une situation difficile.

Une voix: Nous en discuterons ce soir.

Mr. Bellemare: The inmates want you to know that if the subcommittee is interested in meeting them with the guards, they are ready to do so.

Mr. Beaudoin: We will discuss the whole question.

Some Witnesses: We are ready to meet with them any time.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Bellemare: I wish to thank the members of the subcommittee.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Pendant que les détenus quittent la salle et que les membres de l'administration entrent, est-ce que vous aimeriez entendre la déclaration des préposés au classement? Veuillez prendre place au bout de la table.

Les deux préposées au classement sont ici cet après-midi. Elles ont déjà participé à plusieurs de nos séances d'aujourd'hui et elles ont une brève déclaration à nous faire. Comme les membres de l'administration doivent arriver bientôt, nous n'avons guère beaucoup de temps à consacrer à ces deux dames.

Une préposée au classement.

Classification Officer: I intend to submit you a written text as I only have a draft here.

Throughout the day I have taken notes and I would like to come back to certain questions which were raised.

This morning the Public Service Alliance made its presentations; I asked to be heard. Though officially we are members of the Alliance, we do not share their positions on different questions. Classification officers are a minority group within the Alliance. It is important, I feel, that certain things be said about this institution following points which were raised this morning.

Could security guards be less . . .

M. Leggett: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Est-ce qu'on ne pourrait pas demander aux agents de la sécurité d'attendre dehors?

Le président: Vous y tenez?

M. Leggett: Oui.

Le président: Veuillez dans ce cas fermer la porte et demander aux agents de la sécurité d'attendre à l'extérieur. Ceci à la demande des témoins.

Classification Officer: If my colleagues do not agree with me, they should make their position known.

[Text]

On a soulevé depuis ce matin surtout, le problème qui existait avec l'administration. On a à plusieurs reprises, critiqué la direction... le directeur et le sous-directeur et les membres de l'administration. J'aimerais faire une mise au point, et souligner que dès le départ, dès la création de cette institution-là, il y avait vraiment une situation très difficile devant laquelle le directeur avait été placé. J'aimerais souligner qu'on a eu des attitudes hostiles envers le directeur et certains de ses adjoints dès le départ, dès la première journée où il y a eu une assemblée générale de tous employés qui devaient travailler ici. Il y a deux gardiens qui ont pris la parole publiquement; le premier, qui était représentant de l'Alliance de la Fonction publique du Canada, ne critiquait pas directement le directeur mais il critiquait la présence de deux de ses adjoints, M. Williams et M. Thiffault. La remarque était en quelque sorte contre le directeur.

• 1600

Et je dois dire que de l'intérieur, par les contacts que j'ai eus avec les gardiens, on avait une attitude hostile vis-à-vis de la direction à cause des faits passés, des évasions en 1973 pour lesquelles on les blâmait secrètement. Je dois dire que toute la situation s'interprète à partir de ce moment-là. Il y a effectivement eu des conflits et je dois dire que c'était une institution qui, au départ, était très difficile à gérer et qu'il faut tenir compte de cela.

Le président: Une très petite question, monsieur Lachance.

M. Lachance: Je voudrais poser une question à la lumière de ces explications qui sont les bienvenues de la part de quelqu'un qui fait partie de l'Alliance de la Fonction publique du Canada. Est-ce que, selon vous, il y a eu des ultimatums qui ont été lancés par certains membres de l'Alliance au directeur surtout pour mettre au frais certains détenus? Je voudrais aussi savoir si vous croyez qu'en fait, ce n'est pas le directeur qui dirige cette institution mais bien la sécurité.

Un témoin: Bon. En ce qui concerne la première partie de votre question, j'ai eu connaissance effectivement d'un tel ultimatum, d'une part parce que le directeur nous en a fait part lui-même, et d'autre part parce que j'étais sur les lieux de cet incident. Je faisais du temps supplémentaire et j'ai eu l'occasion de souper à l'institution; il y avait des gardiens qui soupaient au même moment et certains d'entre eux faisaient des commentaires tout haut. Ils disaient: «On l'a eue» et d'autres commentaires de ce genre, des commentaires qui, je dois le dire, étaient désobligeants au départ. Il y avait vraiment un esprit très malsain dès le départ de la part des gardiens vis-à-vis de nous.

M. Lachance: Monsieur le président, je suggère fortement que le nom de cette personne ne soit pas publié comme ceux des gardiens. Avec les déclarations qu'elle vient de faire, elle risque d'avoir des problèmes.

Le président: Mademoiselle, je pense que c'est tout pour le moment. Vous pouvez peut-être rester ici. Les adjoints du directeur vont s'asseoir là. Si des députés veulent vous poser des questions, vous pourrez y répondre.

[Interpretation]

The difficulties with the administration were raised several times this morning. The director, the deputy director and several other members of the administration were criticized. Now, I must point out that from the very outset when this institution was opened, the director was faced with an extremely difficult situation. From the very beginning there was a hostile attitude toward the director and some of his assistants and this was clear from the very first day when a general assembly of all employee was held. Two guards made public statements. The first representing the Public Service Alliance of Canada, did not express any direct criticism against the Director but did criticize the presence of two of his assistants, Mr. Williams and Mr. Thiffault. This remark was aimed against the Director, so to speak.

I must say that judging from my contacts with the guards, there was a hostile attitude toward the administration because of certain past events, particularly escapes which occurred in 1973 and which were secretly blamed on the administration. The entire situation can be interpreted from this angle. Conflicts did indeed take place and it must be acknowledged that from the very outset this institution was extremely difficult to manage. One has to take this into account.

The Chairman: A very short question, Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Coming from a member of the Public Service Alliance of Canada, these explanations are very much appreciated. In your opinion, were any ultimatums issued by certain members of the Alliance to the Director so that some inmates would be locked up? I would also like to know whether you believe that the Director is not the one who is actually running this institution but rather the security staff.

A Witness: As far as the first part of your question is concerned, I was in fact aware of such an ultimatum since the Director himself informed us of it and, furthermore, I was present when the incident took place. I was working overtime and while I was eating my supper at the institution, certain guards were present, some of them making comments such as "this time we got him" and other deprecatory remarks. From the very beginning the guards seemed to have a very unhealthy attitude towards us.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I strongly suggest that the name of this person remain unprinted, just as will be the case for the guards. In view of the statement she has made, she may have problems.

The Chairman: I think this is all for the time being, Miss. You may remain at the table. The Director's assistants will sit here. If any of the members have questions to ask of you, please answer.

[Texte]

Un témoin: Je pense bien qu'il était très important de faire cette mise au point.

Le président: Qui êtes-vous?

Un témoin: Je suis le témoin psychologue; je suis ici en tant que psychologue. J'aurais quelques mots à dire concernant la structure de l'institution. Tout d'abord, pour confirmer ce que le témoin a dit tout à l'heure, on sent qu'il y a un conflit assez grave entre l'optique des relations humaines c'est-à-dire tous ceux qui font partie du personnel, les psychologues, les officiers de classement, le directeur, et l'optique de la Sécurité. On s'aperçoit que dans cette cet atmosphère, le rôle du psychologue est plus que diminué, il est quasiment nul. A mon avis il y aurait beaucoup à faire et de la façon dont cela fonctionne, il n'y a pas grand chose que nous puissions faire. Je ne sais pas de quoi cela dépend; cela vient peut-être du fait que la Sécurité met beaucoup l'accent sur le domaine sécuritaire alors que le type des relations humaines croit peut-être nécessaire de diminuer cette sécurité. Je pense que dans les exposés que les détenus ont faits aujourd'hui, on s'aperçoit que ce conflit de la Sécurité est très fort. Je pense que dans cette atmosphère-là, il ne peut pas y avoir autre chose que quelque chose qui prouve justement que cela ne peut pas bien aller, tant qu'il n'y aura pas un consensus entre les autorités (y compris les professionnels des relations humaines, le psychologue et les autres), et une certaine compréhension de la part de la Sécurité. Je ne dis pas que la Sécurité ne comprend pas; je dis que bien souvent, dans son optique, nous sommes tellement limités dans notre façon d'agir qu'à certains moments donnés nous nous demandons pourquoi nous sommes là et ce que nous pouvons faire exactement. Et cela, bien sûr transpire devant les détenus qui souvent nous demandent nos services. Mais nous n'avons pas toujours à cause de certains règlements de l'institution, la possibilité de donner nos services à ces détenus-là.

• 1605

Le président: Merci beaucoup, monsieur.

Nous allons maintenant commencer à questionner messieurs les directeurs: M. Goulem qui est ici, et à sa droite M. Williams et M. Petit. Monsieur Lachance.

M. Lachance: Merci, monsieur le président. Je vais demander la collaboration du directeur en lui demandant de me répondre par oui ou par non avec éventuellement un très petit commentaire; car j'ai ici toute une série de questions et il me faut arriver à quelque chose par la suite.

Monsieur le directeur, selon vous, quel est le statut de cette institution? Est-ce une institution à caractère permanent, ou à caractère temporaire?

M. Goulem (Directeur, Centre de détention correctionnelle): A caractère temporaire.

M. Lachance: Étant donné le caractère temporaire, monsieur le directeur, est-ce que vous avez présenté des demandes de transfert, au régional, pour remettre les détenus qui sont présentement ici depuis les événements de Laval dans le circuit normal des pénitenciers?

[Interprétation]

A Witness: I think that this was an important clarification to make.

The Chairman: Who are you?

A Witness: I am here in my capacity as a psychologist. I would like to say a few words on the structure of the institution. First of all, I would like to confirm what the other witness has just said. We do have the impression that there is a rather serious conflict between the human relations aspect involving staff members such as psychologists, classification officers and the Director, and the security factor. In such an atmosphere, the psychologist's role is not only played down, it is almost non-existent. In my opinion, there is a great deal to be done but with the present state of affairs, there is not much that we can do. I do not know what this is due to. Perhaps it is because the security officers put great stress on the security side whereas those involved in human relations feel that there is some need to reduce security measures. I think that this conflict is very clearly seen in the submissions made by the inmates today. I think that it is impossible for things to run smoothly in such an atmosphere unless there is a consensus between the authorities, including the professionals in public relations, psychologists and others, and a certain understanding on the part of security staff. I am not saying there is no understanding on the part of security. It is just that from its point of view our role is so limited that we sometimes wonder why we are here and what we can possibly do. Of course, this state of affairs becomes obvious to the inmates who often ask for our help. Owing to some of the institutions regulations, we are not always in a position to provide the services requested by the inmates.

The Chairman: Thank you, sir.

We shall now begin our questioning of the Director, Mr. Goulem and to his right, Mr. Williams and Mr. Petit. Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. I am going to ask the Director to be kind enough to limit his answers to a yes or no, with, possibly, a very short comment. I have a long series of questions and I intend to make my point once they have been answered.

Mr. Director, in your opinion, what is the status of this situation? Is it a permanent institution or temporary?

Mr. Goulem (Director, Correctional Detention Centre): A temporary one.

Mr. Lachance: In view of its temporary nature, Mr. Director, have you made any requests to the regional centre, since the events in Laval, so that inmates presently in this institution can be transferred to the normal penitentiary circuit?

[Text]

M. Goulem: C'est exact, monsieur.

M. Lachance: Avez-vous reçu des réponses favorables?

M. Goulem: Je dois faire une nuance ici. Des réponses favorables oui; des acceptations oui; mais pas de mouvement jusqu'à présent.

M. Lachance: Il n'y a aucune action de prise jusqu'à présent?

M. Goulem: Jusqu'à la semaine passée.

M. Lachance: Quel genre de collaboration avez-vous de la part du régional? Je vais ici vous poser une série de questions. Il semblerait qu'il y a un manque de personnel et je voudrais vous demander si vous avez présenté une requête en particulier pour obtenir les services de personnes pour s'occuper de la cantine?

M. Goulem: Oui.

M. Lachance: Est-ce que vous avez eu des réactions de la part du régional à propos de cette demande?

M. Goulem: Non.

M. Lachance: Est-ce que vous avez demandé au régional un administrateur pour cette institution car semble-t-il, il n'y a pas d'administrateur ici.

M. Goulem: Oui, mais ici je suis obligé de faire une nuance.

M. Lachance: Quel est le terme exact?

M. Goulem: Non, c'est bien un administrateur. J'en ai eu un qui est resté deux semaines exactement, et qui est maintenant en cardiologie sous soins intensifs; ce qui veut dire que je n'ai plus d'administrateur.

M. Lachance: Depuis lors, avez-vous reformulé une demande pour avoir un administrateur?

M. Goulem: Je n'en ai pas eu le temps. Cela pourrait être fait la semaine prochaine.

M. Lachance: Est-ce que le régional est en mesure de fournir un administrateur?

M. Goulem: Je l'espère.

M. Lachance: Nous avons remarqué qu'il y avait dans les salles communes beaucoup de matériel qui, semble-t-il, n'est pas utilisable ou utilisé pour les administrations normales des pénitenciers. Avez-vous présenté une demande, depuis le transfert des détenus de Laval à ici, pour vous débarrasser de ce matériel et pouvoir ainsi utiliser ces salles?

M. Goulem: Oui; j'ai même un document daté du 2 novembre qui parle d'une région et de son directeur régional, et dans lequel il est spécifiquement mentionné ce besoin d'espace et le besoin de déménager le matériel.

M. Lachance: Est-ce qu'une action a été prise de la part du régional pour vous débarrasser de ce matériel?

M. Goulem: Cela va commencer la semaine prochaine.

M. Lachance: Malgré le fait que cette institution soit restée fermée pendant près de trois ans, et malgré le fait qu'on ait entrepris de construire après le rapport de 1973, comment se fait-il qu'après quatre ans cet édifice ne soit pas encore terminé et que l'on soit encore en plein chantier? Comment

[Interpretation]

Mr. Goulem: Yes, sir.

Mr. Lachance: Have you received any favourable replies?

Mr. Goulem: Yes, there have been favourable replies but, so far, no movement has taken place.

Mr. Lachance: Then no action has been taken as of now?

Mr. Goulem: As of last week.

Mr. Lachance: What sort of co-operation do you get from the regional office? I am going to be asking you a series of questions. It would appear that there is a lack of staff and I would like to know whether you have put in a particular request for cafeteria personnel?

Mr. Goulem: Yes.

Mr. Lachance: Has there been any reaction from the regional office to this request?

Mr. Goulem: No.

Mr. Lachance: Have you asked the regional office to provide an administrator for this institution since it would appear that there is not such a person at the present time?

Mr. Goulem: Yes, but I will have to clarify something.

Mr. Lachance: Perhaps it is not the proper title?

Mr. Goulem: Yes, he is referred to as an administrator. I had one who remained here for exactly two weeks and is now in an intensive care unit for heart trouble. This means that there is no longer an administrator.

Mr. Lachance: Since then have you put in a new application for an administrator?

Mr. Goulem: I have not had the time. This could be done next week.

Mr. Lachance: Is the regional office in a position to satisfy your request?

Mr. Goulem: I hope so.

Mr. Lachance: While visiting the common rooms, we noticed that there is a great deal of material which cannot be used or which can be used only in normal penitentiary conditions. Since the transfer of inmates from Laval to this institution have you requested that this material be removed so that such rooms can be used?

Mr. Goulem: Yes. I have with me a document dated November 2 which makes specific reference to the need for space and the need to remove this material.

Mr. Lachance: Did the regional office take any action to remove this material?

Mr. Goulem: Action will begin next week.

Mr. Lachance: In spite of the fact this institution remained closed for almost three years and construction work was begun after the 1973 report, four years later the work is not completed and we find ourselves here in a regular construction site.

[Texte]

expliquez-vous ce retard de quatre ans, ce délai extrêmement long, pour mettre en application les recommandations du rapport de 1973?

M. Goulem: Cela m'est difficile de l'expliquer, j'ai fait moi-même des démarches depuis quatre ans, et disons que cela n'a porté fruit que très lentement.

• 1610

M. Lachance: Avez-vous l'impression d'avoir la collaboration de vos autorités supérieures, à savoir dans ce cas précis du régional, pour l'administration de cette institution?

M. Goulem: Non.

M. Lachance: Avez-vous l'impression d'avoir eu la collaboration des services de sécurité de cette institution?

M. Goulem: Non.

M. Lachance: Puisque vous semblez ne pas bénéficier de la collaboration du régional, eu égard au caractère supposément temporaire des conditions d'incarcération actuelles, avez-vous l'impression que le régional sait où il s'en va avec cette institution? Si le régional ne sait pas où il s'en va avec cette administration, est-ce que vous le savez vous, monsieur le directeur?

M. Goulem: Je sais où je veux m'en aller.

M. Lachance: Avez-vous les moyens techniques pour aller où vous voulez aller?

M. Goulem: Actuellement, quand je dis où je veux m'en aller, c'est par rapport au plan qui était fait il y a quatre ans. Jusqu'à ce jour, on ne m'a jamais dit que ce plan était terminé, c'est un plan qui était disons béni et jusqu'à ce jour on ne m'a jamais dit que ce plan-là n'était plus valable.

M. Lachance: A la lumière du rapport de 1973, je comprends que vous avez été nommé dans ce rapport de 1973 pour être ensuite réhabilité, mais avez-vous l'impression que votre position de directeur de cette institution et votre problème dans vos rapports avec le régional ont quelque chose à voir avec les problèmes qu'a subis cette institution dans le passé?

M. Goulem: Je me pose la question.

M. Lachance: Vous vous en doutez ou vous avez des doutes.

M. Goulem: Eh bien, je dois agir selon mes constatations. En 1973, j'ai été nommé à l'enquête du "trou". J'ai été rétrogradé. J'ai interjeté appel; je l'ai gagné en mars 1973 et à partir du mois d'avril 1973, je suis resté avec deux de mes assistants et ma secrétaire, sans personnel, et c'est seulement le 27 septembre qu'on m'a nommé ici dans cette situation-ci.

M. Lachance: Est-il exact que la violence physique a été utilisée dans cette institution au cours des trois derniers mois de la part de la sécurité sur certains détenus ou inversement?

M. Goulem: Disons qu'il y a eu de la force employée à un moment donné. J'ai eu un rapport sur la violence qui a été commise sur un détenu. J'ai demandé des explications, mais je n'ai pu obtenir aucun témoin à ce sujet-là et disons que j'ai la certitude morale qu'il y a eu abus vis-à-vis d'un détenu ou moins, par le simple fait que j'ai été appelé par un officier, les

[Interprétation]

How do you explain such a delay of four years in implementing the recommendations of the 1973 report?

Mr. Goulem: It is very difficult for me to explain. I personally have been requesting action for four years and my efforts took a long time in paying off.

Mr. Lachance: Do you feel that you are getting co-operation from your superior in the regional office for the administration of this institution?

Mr. Goulem: No.

Mr. Lachance: Do you feel that you are getting co-operation from the security staff in this institution?

Mr. Goulem: No.

Mr. Lachance: Since you do not seem to be enjoying the co-operation of the regional office, in view of the supposedly temporary nature of the present arrangement, do you feel that the regional office has any clear purpose in mind for this institution? If the regional office does not know where it is heading, do you know, Mr. Director?

Mr. Goulem: I know where I would like to head.

Mr. Lachance: Do you have the technical means to implement your plans.

Mr. Goulem: When I talked about where I would like to head, I was thinking of the plan which was made four years ago. So far I have not heard anything about this plan being over with; the plan did get approval and so far I have not heard that it no longer applies.

Mr. Lachance: In view of the 1973 report, and I believe that you were named in this report and that your name was later cleared, do you feel your position as director of this institution and your problem in your relations with the regional office have something to do with the problems undergone by the institution in the past?

Mr. Goulem: It is a question I ask myself.

Mr. Lachance: You have some doubts.

Mr. Goulem: I can only go on what I see. In 1973, I was referred to in the investigation on the «hole». I was demoted, I made an appeal, my appeal was allowed in March 1973 and from April 1973 I was left with my two assistants and my secretary but without staff. It was only on September 27 that I was appointed to this institution.

Mr. Lachance: Is it true that physical violence was used in this institution during the last three months by security staff with certain inmates or vice versa?

Mr. Goulem: Physical measures were used on a certain occasion. I received a report on violence exerted against an inmate. I asked for explanations, but could not find a witness. I am personally convinced that there was abuse in the case of one inmate at least, since I was called by an officer to Row two where the inmates were banging against their doors. I went

[Text]

détenus dans la rangée 2 tapaient dans la porte. Je suis allé voir ce qui se passait et les détenus m'ont déclaré que lorsqu'un détenu a été pris par les officiers pour être interrogé, un officier l'aurait saisi par les cheveux et l'aurait tiré en arrière.

M. Lachance: Est-ce que l'Alliance de la Fonction publique ou d'autres personnes vous ont déjà présenté un ultimatum à propos d'une mesure que vous deviez prendre en particulier, soit de déplacer un détenu du bloc cellulaire normal et le placer en ségrégation, faute de quoi les officiers correctionnels ne devaient pas servir les repas, le lendemain. Vous a-t-on déjà présenté un ultimatum sous cette forme?

M. Goulem: Ce n'est pas exactement comme cela. C'est le soir à 16 h 55 que le représentant syndical M. Théorêt, est venu me trouver pour me dire que si je ne plaçais pas le même détenu qui accusait qu'on avait tiré ses cheveux, il m'a dit que si nous ne le plaçons pas immédiatement dans le "trou", il n'y aurait pas de repas pour 109 détenus.

M. Lachance: Avez-vous fait un rapport?

Le président: Dernière question, monsieur Lachance.

M. Lachance: Celle-ci est ma dernière, monsieur le président. Est-ce que vous avez fait un rapport?

M. Goulem: J'ai fait un rapport écrit et je l'ai envoyé au régional.

M. Lachance: Quel a été le résultat de vos actions, à la suite de ce rapport?

M. Goulem: A la suite de ce rapport, j'ai demandé quelle mesure prendre si cela se répétait. On s'est inquiété pour savoir quelle mesure prendre et on m'a répondu que c'était une suspension à donner au personnel qui ferait cela et qu'on me fournirait la G.R.C. pour s'occuper de la prison.

M. Lachance: Monsieur le président, à la lueur des commentaires que vient de fournir M. le directeur, je suis de plus en plus persuadé qu'il y a lieu pour nous de nous pencher immédiatement sur le problème de cette institution et cela dans le plus bref délai. Je suggère fortement que nous ayons une discussion à ce propos dès notre retour à Ottawa.

The Chairman: Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, I would like to ask the Director a question about security as it relates to the exercise yard where the inmates go. I went up and visited the tower and had a look at the job the army people are doing from that tower.

I was quite surprised when I looked down into the exercise yard to see that there is a gate that goes in beside that tower, where I understand delivery trucks back in to deliver goods, and although the perimeter fence is certainly secure enough with that new barbed wire and the tower there, it would seem to me—and it was confirmed by the people in the armed forces—that anybody in the exercise yard in good condition could hop over those two six foot fences in the exercise yard where those trucks go in and could grab a hostage. Remember that the people that you are talking about here cannot be brought into a room without handcuffs on. They are supposed to be extremely dangerous. I have seen maximum security everywhere we have gone and Mr. Robinson and I saw those

[Interpretation]

there to see what was happening and the inmates claimed that when an inmate was taken by the officers for interrogation, an officer grabbed him by the hair and pulled him back.

Mr. Lachance: Did the Public Service Alliance or any other persons present you with an ultimatum requiring you to take certain action, namely to remove a certain inmate from the cell block and put him in segregation under the threat that the correctional officers would not serve meals the following day? Was such an ultimatum issued?

Mr. Goulem: Not exactly in that way. One afternoon at 4.55 p.m. a union representative, Mr. Théorêt came to tell me that if the same inmate who had complained about being pulled by the hair was not immediately put in the hole, there would be no meals for 109 inmates.

Mr. Lachance: Did you make a report?

The Chairman: Your last question, Mr. Lachance.

Mr. Lachance: This is my last, Mr. Chairman. Did you make a report?

Mr. Goulem: I make a written report which was sent to the regional office.

Mr. Lachance: What was the result of this report?

Mr. Goulem: Following this report, I asked what measures should be taken if such an event should reoccur. I was told that any staff member acting in this way should be suspended and that the RCMP would be sent in to look after the prison.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, in view of the Director's comments I am more and more convinced that we should give immediate attention to the problem of this institution and I strongly recommend that this matter be discussed on our return to Ottawa.

Le président: Monsieur Reynolds.

Mr. Reynolds: Monsieur le président, j'aimerais poser une question au directeur concernant la sécurité dans la cour d'exercice. Je suis monté dans la tour pour voir ce qu'y font les soldats.

J'ai été fort étonné, en regardant dans le préau, de voir qu'il y a, juste à côté de la tour, une petite porte qui s'ouvre, sauf erreur, pour laisser entrer les camions de livraison des marchandises, et quoique la clôture ait l'air plutôt infranchissable, surtout avec ces nouveaux fils barbelés et la tour qui la juxtapose, il me semble—et certains militaires me l'ont confirmé—que n'importe quel détenu en bonne forme pourrait sauter par-dessus ces deux clôtures de 6 pieds dans le préau, là où les camions arrivent, et capturer des otages. Il faut se rappeler qu'il est interdit de faire entrer dans une pièce, sans avoir les menottes aux poignets, un détenu tel que ceux dont nous parlons. Ils sont censément extrêmement dangereux. Partout où nous sommes allés, la sécurité maximum règne, mais

[Texte]

inmates walking around that yard—and they are usually walking around in threes—they could easily be over that fence and grab somebody. A guy who is in for 25 years, with conditions like you have here—I have never seen inmates as disturbed, except maybe in the B.C. penitentiary, as they are here—could make a stupid move like that. Without thinking, they may just think, “my God, here is a chance” and go and jump on a truck and grab somebody. I know it is a temporary institution, but certainly you should take some immediate steps to put some barbed wire between those two six-foot fences, or something. It seems to me that it is the weakest thing I have seen in a maximum security penitentiary. It is the easiest place to grab a hostage, and a truck that is sitting there ready to go. We asked the security people what would happen if they had a hostage. They said “Well, you would not shoot if they had a hostage, we might blow the tires out, and we might try to stop them.” I would like an explanation from you or your security on if you realize that problem. If you have discussed it, then what you plan to do about it?

Mr. Goulem: First, the choice is to keep the chaps inside 24 hours a day or 23. Second, I am very aware that the security there is quite weak. In fact, I had a man attacked by two of my escapees in 1973. They had some weapons, and attacked the police one night outside in the yard.

Third, the army is there with automatic weapons, they are aware of the situation, and we have always kept in touch with them to tell them what the situation is like inside and when it is too hot and things like that. We could put up barbed wire if you want, but I am not sure that if a guy is bright enough he is not going to go through it anyway. We could have a lot of other things. I am aware of that. I felt, and I asked my other security too, that having a patrol around with people armed with weapons should be enough.

Now, you touched something, if the army is afraid of having hostages taken then you can imagine why my staff is afraid also.

Mr. Reynolds: The army is not afraid of being taken hostage. I did not say that at all.

Mr. Goulem: Sorry.

Mr. Reynolds: They are afraid that two or three of these guys could go over that fence and take somebody in a truck. Let us face it, you had a murder in this City not long ago, where somebody was taken to a hospital and a gun was hidden in a washroom; somebody could hide a gun or two in a truck, and drive into that place, and you know that the security is not that great that they could not get a message in that there was going to be a truck there at a certain time and they could go over that six-foot fence. I think with the new barbed wire that

[Interprétation]

M. Robinson et moi, nous avons vu ces détenus marcher dans le préau—généralement par groupes de trois—et qui pourraient facilement enjamber cette clôture et se saisir de quelqu'un. Prenons un détenu condamné à 25 ans de prison, qui doit purger sa peine dans des conditions semblables à celles que vous avez ici. Sauf peut-être au pénitencier de la Colombie-Britannique, je n'ai jamais vu des détenus aussi agités qu'ici; ils pourraient bien faire un geste aussi stupide. Sans y penser, ils peuvent bien se dire:—mon Dieu, voilà ma chance—s'élancer sur un camion et attrapper quelqu'un. Je sais que c'est un établissement temporaire, mais vous pourriez certes prendre des mesures dès maintenant pour installer du fil barbelé entre ces deux clôtures de six pieds, mettons. Je trouve que c'est là l'exemple le plus frappant d'un manque de précautions dans un pénitencier à sécurité maximum. Il y est très facile de prendre des otages et qui plus est, de prendre le camion qui est là. Nous avons demandé au préposé à la sécurité ce qui se passerait s'il y avait une prise d'otages. Il nous a répondu:—ma foi, on ne ferait pas feu sur eux s'ils avaient des otages, on essayerait peut-être de crever les pneus, on essayerait de les arrêter. Je voudrais des explications de votre part ou bien de votre personnel de sécurité quant à savoir si vous vous rendez compte que le problème existe, si vous en avez discuté entre vous et si vous envisagez quelques contre-mesures?

M. Goulem: Premièrement, on a le choix entre garder constamment les détenus dans leurs cellules ou les laisser sortir une heure. Deuxièmement, je suis bien conscient des lacunes que comporte notre système de sécurité. En fait, un de mes hommes a été attaqué en 1973 par deux détenus qui tentaient de s'évader. Étant armés, ils se sont attaqués au gardien qui est de service la nuit dans le préau.

Troisièmement, les militaires qui s'y trouvent portent des armes automatiques, ils sont conscients de la situation, nous les tenons toujours au courant de ce qui se passe au sein du pénitencier, notamment si la situation devient tendue. Rien ne nous empêche d'installer des fils barbelés, mais je doute que cela puisse arrêter bien longtemps un détenu quelque peu intelligent. On pourrait prendre bien d'autres mesures. Je le sais bien. Après avoir consulté le personnel de sécurité, j'ai cru qu'il suffirait d'avoir une patrouille armée autour de l'enceinte.

En fait, vous l'avez bien senti, si l'armée craint une prise d'otages, vous pouvez vous imaginer que mon personnel le craint aussi.

M. Reynolds: Les militaires ne craignent pas d'être pris comme otages. Je n'ai jamais dit cela.

M. Goulem: Désolé.

M. Reynolds: Ce qu'ils craignent, c'est que deux ou trois détenus sautent par-dessus la clôture et s'emparent du chauffeur d'un camion. Soyons francs, on a commis un meurtre dans cette ville il n'y a pas si longtemps, alors que quelqu'un était transporté à l'hôpital, on avait caché un pistolet dans la salle de bains; quelqu'un pourrait cacher un ou deux pistolets dans un camion, et s'amener ici; or, le système de sécurité étant ce qu'il est, comme vous le savez, on pourrait facilement faire passer le message que le camion se trouverait ici à un moment

[Text]

the army was showing us, if there was six feet of that across that fence, there is no way that a guy would get through and still be very much alive.

I hope that you take another look at it, because if that happens, you would be in a serious situation.

Mr. Goulem: I am sorry. I can say to you that I am aware that there is a danger of hostage taking. At one time we had a trailer in the back and the officers were in it during the walk, and I told them to stop it because I knew that inmates could come and take them as hostages. As far as the truck is concerned, if we are so paralyzed that we have to stop the walk, then you will never succeed to do anything anymore.

Mr. Reynolds: I am certainly not suggesting that you stop the walk. I just think a very small amount of money could be spent to make sure that this is secure until we get these people out of here.

I just want to ask you about your security for coming in and out of the institution. When we arrived this morning, we were all checked in by name. Now is it procedure that we should be checked out the same way?

Mr. Goulem: We do not have that many people coming and going, apart from my staff, and if somebody special comes from outside, they are checked more thoroughly, than you have been this morning.

Mr. Reynolds: I just wondered because we walked in and out, and nobody stopped us on the way out; nobody stopped us on the way back in. I would probably agree that it was because we were with Major Gallant, and they obviously know him. What would the normal procedure be? When we leave here tonight, there were 30 of us that came here this morning, will we be checked out when we leave?

Mr. Goulem: I hope so.

Mr. Reynolds: I thought we should have been checked when we went out at noon hour, but we were not. I presume it was because we were with the army officer that somebody made a decision not to stop us.

The Chairman: I guess when we leave we will get checked out twice.

Mr. Reynolds: I will get checked for sure on the way out.

As I understood it, when the previous questioner asked you, are you aware that some guards have beaten up some inmates. Are you aware of this? If so, if you have proof yourself, have you laid any charges against the guards for beating up inmates?

Mr. Goulem: When you say, "beating up some inmates", to me it is to beat with fists. From what I was told, the officer in question grabbed the inmate by the hair to pull him, and that

[Interpretation]

donné, c'est le moment que les détenus choisiraient pour sauter par-dessus la clôture de six pieds. Si l'on installait les fils barbelés que l'armée nous a montrés, mettons six pieds de fils barbelés au-dessus de la clôture, je pense qu'un détenu qui essaierait de l'escalader en sortirait plus mort que vif.

J'espère que vous allez remettre la question en cause, car si un incident se produit, vous pourriez éprouver des ennuis.

M. Goulem: Je suis désolé. Je puis vous dire que nous sommes très conscients de la possibilité d'une prise d'otages. A un moment donné il y avait une remorque à l'arrière dans laquelle les officiers se tenaient au cours de la période d'exercices, mais je leur ai interdit de s'y rendre sachant fort bien que les détenus pouvaient facilement les cerner et les prendre comme otages. Pour ce qui est des camions de livraison, si nous en sommes au point d'être obligés d'interdire la période d'exercices, il ne sera plus jamais possible de faire quoi que ce soit.

M. Reynolds: Je n'ai certes pas proposé que vous mettiez fin à la période d'exercices. Néanmoins, je trouve qu'il serait justifié de dépenser un peu d'argent pour accroître le dispositif de sécurité de cette institution jusqu'au moment où les détenus pourront être transférés.

Je voudrais vous interroger au sujet des précautions que vous prenez à l'entrée et à la sortie de l'institution. Lorsque nous sommes arrivés ce matin, nous avons dû nous identifier. Va-t-on suivre la même procédure lorsque nous partirons d'ici?

M. Goulem: Exception faite de mon personnel, il n'y a guère de va-et-vient dans cette institution, mais en général le contrôle des visiteurs est beaucoup plus serré que celui auquel vous vous êtes soumis ce matin.

M. Reynolds: Je me le suis demandé, car une fois entrés, personne ne nous a empêchés de sortir; lorsque nous sommes rentrés, personne ne nous a interrogés, probablement parce que nous étions avec le major Gallant, que tout le monde connaît bien. En général, quelle procédure suivrait-on? A notre départ le soir, vu que nous étions 30 ce matin, va-t-on vérifier qu'il n'y en a que 30 qui partent ce soir?

M. Goulem: Je l'espère bien.

M. Reynolds: J'ai pensé qu'on procéderait à une telle vérification ce midi, mais cela ne s'est pas fait. Nous étions en compagnie d'un officier de l'armée, j'imagine que c'est la raison pour laquelle on ne nous a pas arrêtés.

Le président: Je crois que nous ferons l'objet d'une double vérification à notre départ.

M. Reynolds: On va me fouiller à la sortie, à coup sûr.

Si j'ai bien compris lorsque le préopinant vous a posé la question, vous seriez au courant que des gardiens auraient battu certains détenus, n'est-ce pas? Dans ce cas, si vous en avez la preuve, avez-vous porté contre eux des accusations de brutalité envers les détenus?

M. Goulem: Quand vous parlez de «battre certains détenus», cela signifie pour moi de leur donner un coup de poing. D'après ce qu'on m'a dit, l'officier en question aurait pris un

[Texte]

is all. As far as beating up is concerned, I am not aware that any has taken place here.

Mr. Reynolds: Just one short supplementary question. Have any of the guards in this institution ever disobeyed one of your orders directly? If so, what action was taken?

Mr. Goulem: I would consider the ultimatum I got was worse than disobedience, it was mutiny as far as I am concerned. But I had a very short time to make a decision; 109 inmates were expecting their suppers and I had gone through even a delay of supper with inmates. Then we had a lot of problems. I had to take a hard decision, and the decision I took was that we put inmates in the holes.

Mr. Reynolds: But what action did you take against the guards?

Mr. Goulem: Because of the situation there was nothing I could do. Knowing the hostility of the Alliance, if I had gone against them it would have made things worse the day after.

Mr. Reynolds: Did you not report it to the regional office?

Mr. Goulem: Yes, and to Ottawa too.

Mr. Reynolds: In writing?

Mr. Goulem: Yes.

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Reynolds.
Monsieur Beaudoin.

M. Beaudoin: Monsieur le directeur, est-ce que c'est vrai que vous avez ici seulement deux agents de classification, un travailleur social et deux psychologues?

M. Goulem: C'est exact.

M. Beaudoin: Aussi, vous avez un seul téléphone pour ces cinq spécialistes?

M. Goulem: C'est exact.

M. Beaudoin: Et ce téléphone est dans le bureau de la secrétaire?

M. Goulem: Exact.

M. Beaudoin: Je vais passer à une autre question parce que je trouve cela énorme; je trouve que cela n'a pas de sens. On nomme des psychologues ici seulement pour la frime. Cela n'a pas de sens. Ce n'est que pour dépenser de l'argent.

Monsieur le directeur, est-ce que vous avez souvent des assemblées ou des réunions avec les gardiens de votre institution?

M. Goulem: Non.

M. Beaudoin: Vous n'avez jamais de réunion pour discuter de la sécurité, de ce qu'on peut changer, de ce qu'on peut améliorer, etc?

M. Goulem: Jusqu'à maintenant, j'ai eu deux réunions, au début. Il y en a eu une quand je suis arrivé ici pour me présenter; certains ne me connaissaient pas. Il fallait que je

[Interprétation]

détenu par les cheveux, mais c'est tout. Pour ce qui est de la brutalité, je ne suis pas au courant qu'il y ait eu de tels incidents ici.

M. Reynolds: Une toute petite question complémentaire. Y a-t-il des gardiens dans cette institution qui aient déjà désobéi ouvertement à vos ordres? En pareil cas, quelles mesures avez-vous prises?

M. Goulem: Me poser un ultimatum, à mon sens, c'était pire que me désobéir; c'était de la mutinerie. En l'occurrence, j'avais très peu de temps pour prendre une décision; il y avait 109 détenus qui attendaient leur repas, qui déjà tardait à arriver. Bien d'autres problèmes ont surgi plus tard. Il me fallait prendre une décision difficile, mais j'ai dû me résoudre à confiner des détenus dans leurs cellules.

M. Reynolds: Quelles mesures avez-vous prises contre les gardiens?

M. Goulem: Je n'ai pu rien faire contre eux à ce moment-là. Sachant bien que l'Alliance m'était hostile, si j'avais pris des mesures contre eux, cela n'aurait fait qu'empirer les choses par la suite.

M. Reynolds: Avez-vous signalé la chose au bureau régional?

M. Goulem: Oui, de même qu'à Ottawa.

M. Reynolds: Par écrit?

M. Goulem: Oui.

M. Reynolds: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Reynolds.
Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: My question is to the Director. Is it true that you have here only two classification officers, one social worker and two psychologists?

Mr. Goulem: That is right.

Mr. Beaudoin: And that there is only one telephone for those five professionals?

Mr. Goulem: That is right.

Mr. Beaudoin: And this telephone is located in the secretary's office?

Mr. Goulem: Yes.

Mr. Beaudoin: I will go on to another question because I think this is awful; I think it is quite absurd. Psychologists are appointed here just so it looks good. It is absurd. It is only to spend some money.

I would like to ask the Director if he often holds meetings with the guards in the institution?

Mr. Goulem: No.

Mr. Beaudoin: You never hold any meeting to discuss security matters, what could be changed, what could be improved, and so forth?

Mr. Goulem: Up to now, I attended two meetings, at the start. The first one was called when I arrived in order to introduce me, since some people did not know me. I had to tell

[Text]

leur dise également que nous devions tenir le bateau et que c'était à peu près tout ce que nous pouvions faire pour le moment puisque je ne savais pas moi-même ce qu'il allait advenir éventuellement de l'institution. Et c'était exact. J'avais été nommé à 10 h. 00 du matin, ici. Ensuite, il y a eu une réunion qui m'a été imposée par les membres du syndicat et à laquelle je m'opposais personnellement parce que cela empêchait la marche des détenus. Ils étaient de nouveau 24 heures par jour en cellules. Et durant cette réunion, nous avons discuté de choses comme celles-ci: par exemple, allions-nous utiliser des briquets au gaz propane. Il y a eu des plaintes sur la nourriture et je pense qu'on s'est plaint également du manque de personnel au niveau des CX 6 ou des CX2. Pour ma part, je ne croyais pas qu'il était véritablement urgent de rencontrer le personnel. J'ai rencontré les représentants de l'Alliance de la Fonction publique du Canada pour leur signaler la situation ici parce que l'Alliance me demandait d'ouvrir le trou. Je leur ai expliqué que les gars étant 23 heures pas jour en cellule, je ne voyais pas comment nous pouvions les punir davantage. On m'a suggéré de couper la cigarette et la marche. J'ai demandé aux gens si ce n'était pas aberrant et on m'a répondu que non; il fallait punir les gars. Et, actuellement, j'ai une pile de rapports d'offenses du personnel que je n'ai pas passés en revue systématiquement parce que je savais qu'on ne pouvait pas punir ces gens et que j'allais empirer la situation tout en déplaçant à mon personnel.

M. Beaudoin: Étant donné que n'avez pas souvent des réunions avec votre personnel, est-ce que vous prétendez qu'à l'avenir ce serait nécessaire?

• 1625

M. Goulem: Certainement, je pense que ce serait nécessaire. Je n'ai pas le temps. Je m'excuse, mais...

M. Beaudoin: Vous n'avez pas le temps.

M. Goulem: Non, je dois m'occuper de camions, de toutes sortes de choses, parce que je n'ai pas d'administrateur. M. Petit est occupé comme moi. Nous avons des requêtes auxquelles nous ne répondons pas. Nous répondons à certaines; nous n'avons pas le temps. Ce sont les téléphones... cela n'en finit pas.

M. Beaudoin: Dans le personnel qui vous entoure comme le sous-directeur, ou M. Williams, quelqu'un ne pourrait-il pas faire quelque chose ces semaines-ci, parce que je pense que cela presse? Sous votre direction, quelqu'un ne pourrait-il pas tenter d'approcher les gardiens afin d'améliorer un peu la situation entre gardiens et détenus?

M. Goulem: Je pourrais essayer. C'est encore une question de temps.

M. Beaudoin: Si vous avez l'occasion de faire une réunion, est-ce que notre Comité pourrait en avoir un rapport détaillé, afin que nous sachions à quoi nous en tenir? Nous partons d'ici ce soir; et en ce qui me concerne c'est pour toujours que je quitte avec l'esprit embrouillé. Croyez-moi.

Est-ce que vous pourriez tenir une réunion le plus tôt possible, monsieur le directeur, et que nous ayons un rapport de vos discussions? Ceci pour nous aider à penser à ce que

[Interpretation]

them also that we had to hold the fort, and that this was just about all I had to tell them for the time being, since I did not know myself what would happen to the institution. And I was right. I had been appointed here at 10 o'clock in the morning. Later, a meeting was called by union members which I was requested to attend though I was personally against it because it conflicted with the walk of the inmates. They were back spending 24 hours a day in their cells. During that meeting we discussed matters such as, the possible use of propane lighters. There were complaints about the food and I think there were complaints about a lack of personnel at the CX 6 or CX 2 level. I, myself, did not think it was really so urgent to meet with the staff. I met the representatives of the Public Service Alliance of Canada to report the situation here, as the Alliance had requested me to open the «holes». I explained to them that the inmates were in their cells 23 hours out of 24, and that I did not see how they could be punished further. It was suggested that smoking be forbidden and that the walk be stopped. I asked them if this was not a bit too much, but they replied: «No, these guys have to be punished». Right now, I have a pile of reports on staff violations that I have not systematically reviewed, because I knew that these people cannot be punished and that I would make the situation worse while incurring the displeasure of my staff.

Mr. Beaudoin: Since you do not meet very often with your staff, would you say that in future this might be useful?

Mr. Goulem: It would be necessary, I am sure. I have no time for it. I am sorry, but...

Mr. Beaudoin: You have no time for it.

Mr. Goulem: No, I have to take care of the truck deliveries, of all kinds of things, because we have no administrator. Mr. Petit is just as busy as I am. We get some requests to which we do not reply; we answer only some of them, because we have no time. The telephones keep ringing... there is no end to it.

Mr. Beaudoin: In your immediate staff, such as the Deputy Director, or Mr. Williams, is there no one who could do something during the coming weeks, because this is an urgent matter, I think? Would it not be possible for anyone under you to try to speak to the guards in order to improve the relationships between guards and inmates?

Mr. Goulem: I could try that. Once again, it is a matter of time.

Mr. Beaudoin: If you have the opportunity to call a meeting, would it be possible to send a detailed report of it to our committee, so that we know what is going on? We shall leave this place tonight and as for me I shall leave in a state of mind forever confused, believe me.

May I ask you, sir, to call a meeting as soon as possible and to send us the minutes of that meeting? This would help us to

[Texte]

nous devons faire. Dites ce qu'il vous manque, parce que c'est important. On ne peut pas continuer de cette façon.

M. Goulem: Ce qui me manque, a été dit clairement au régional; il me manque de l'espace, d'abord. Vous avez vu des salles communes, c'est bourré de matériel. J'ai un rapport, comme je l'ai dit tout à l'heure, d'une réunion. (M. Petit, était là) avec les gens du régional daté du 2 novembre. On parle de l'urgence qu'il y a de vider les locaux. Vous avez vu le résultat vous-même, je crois.

M. Beaudoin: Excusez-moi, mais mon temps de questions est très court. J'ai encore une petite question.

Est-ce que vous nous diriez qu'actuellement il existe un certain malaise, sinon une friction certaine entre vous, la Direction, et les gardiens de cette institution?

M. Goulem: Je dirais qu'il y a une friction entre ma direction et certains gardiens. Pas tous.

Le président: Merci, monsieur Beaudoin.

Mr. Leggatt, are you ready?

Mr. Leggatt: Following up that last answer on the friction that you say you have with some guards, are some of those guards on the executive of the PSAC? Are you having trouble with the executive and not the others?

Mr. Goulem: There is one who is a member of the executive of the PSAC. When you say executive you mean here?

Mr. Leggatt: Yes, the local executive.

Mr. Goulem: Yes.

Mr. Leggatt: I want to explore your relationship with security. You indicated in one of your answers that there was a complaint of beating, or the allegation of a prisoner being mistreated and you could not get any guards to be witnesses to that. Were you able to obtain the names, from the prisoners, of the guards that they claimed had dealt out this mistreatment? You were able to! Did you ask those guards therefore to come before you to explain their conduct in light of the allegations the prisoners had made?

Mr. Goulem: No, I asked my security assistant because I knew that he had better contact with the man in that situation.

Mr. Leggatt: Yes.

Mr. Goulem: I asked him to see the man in question and to make a report about him.

Mr. Leggatt: Yes.

Mr. Goulem: That was done and we found no proof. The chap denied it. He was a keeper at the time, all of the witnesses said that nothing happened.

Mr. Leggatt: They all said nothing happened.

Mr. Goulem: Yes.

Mr. Leggatt: So they did in fact volunteer some information. I was not sure what the process was with them not coming forward as a witness, but you did get some explanation. As director of this institution you have the right to suspend a CX officer.

[Interprétation]

think about what we should do. Just tell us what you need because this is important. Things cannot go on that way.

Mr. Goulem: What we need, the regional office has been clearly told about it; space, to start with. You have seen our community halls; they are full of material. As I have stated earlier, I have the minutes of a meeting—Mr. Petit was there—held on November 2, with the people from the regional office. There is talk about the urgency of leaving these premises. You saw the result yourself, I believe.

Mr. Beaudoin: I am sorry, but the time allotted to me is very brief. I still have a short question.

Would it be fair to say that there is at this time a certain tension, even some conflict between you, the management, and the guards in this institution?

Mr. Goulem: I would say there is some conflict between my management and some guards. Not all of them.

The Chairman: Thank you, Mr. Beaudoin.

Monsieur Leggatt, êtes-vous prêt?

M. Leggatt: Pour en revenir à la dernière question au sujet de la friction qui existe entre vous et certains gardiens, y en a-t-il parmi eux qui font partie du bureau de l'Alliance? Est-ce uniquement avec eux que vous avez des difficultés?

M. Goulem: Il y en un qui fait partie du bureau de l'Alliance. Vous voulez parler du bureau local, n'est-ce pas?

M. Leggatt: Oui, c'est bien cela.

M. Goulem: Oui.

M. Leggatt: Je voudrais que vous me parliez de vos rapports avec le personnel de sécurité. Dans une de vos réponses, vous avez dit qu'on s'est plaint de brutalité, qu'un prisonnier aurait prétendu avoir été maltraité, mais qu'aucun gardien ne voulait en témoigner. Les prisonniers vous ont-ils dit quels étaient les gardiens qui les avaient maltraités? Ils vous l'ont dit! Avez-vous demandé des explications à ces gardiens, à la lumière des plaintes que les prisonniers avaient formulées contre eux?

M. Goulem: Non, je me suis adressé à mon adjoint à la sécurité, sachant fort bien qu'il connaissait les gardiens beaucoup mieux que moi.

M. Leggatt: Bon.

M. Goulem: Je lui ai demandé d'interroger le gardien en question et de me remettre un rapport.

M. Leggatt: Bon.

M. Goulem: C'est ce qu'il a fait, sans recueillir aucune preuve. Le gardien a nié. Il était surveillant en chef à l'époque, et tous les témoins ont affirmé que rien ne s'était passé.

M. Leggatt: Ils ont tous dit que rien ne s'était passé.

M. Goulem: En effet.

M. Leggatt: Ils vous en ont donc parlé. Je ne suis pas sûr qu'ils soient tenus de témoigner, mais ils sont venus vous donner des explications. En tant que directeur de cette institution, vous avez le droit de suspendre un agent CX.

[Text]

• 1630

Mr. Goulem: No.

Mr. Leggatt: You have been given one ultimatum. Have you ever been given an ultimatum that says that if you defend anybody in this institution, you might be faced with a strike?

Mr. Goulem: No.

Mr. Leggatt: That threat has never been made.

Mr. Goulem: No. We will all go on strike.

Mr. Leggatt: Well, although these questions may sound critical, I think most of the Committee have some sympathy for your situation here. I do. I think you have an incredibly tough job here.

But I wanted to ask you about the proper role for this particular institution. Now, this is a temporary thing, and in my view, it may be more temporary than it has to be. It seems to me we could have got these guys out of here a little quicker. But in any event, what do you see the role for this institution after you have the heat cooled down a bit?

The Chairman: Order, please.

Mr. Leggatt: After you have had the institution cool off a bit, what role should this institution play? Should it be a special correctional unit the way we used to have before it was phased out or should it be just another maximum-security penitentiary?

Mr. Poulin: I feel they are in conflict with the regional people. There two kind of ideas: one all institutions should have supermaximum areas for dangerous inmates; the other plan is to turn it in to a maximum-security with a special program; the same program which was planned in 1973 with maybe two ranges for dangerous inmates. And this has not been cleared yet because our first meeting was only, last week and we have another one next week.

Mr. Nielsen: Well, that is not in the plan; those two ranges for dangerous offenders.

Mr. Goulem: No.

Mr. Leggatt: You do not have any preference at the moment because you are involved in that particular committee.

Mr. Goulem: You mean personal preferences?

Mr. Leggatt: You are just giving your own view.

Mr. Goulem: I personally do not believe the program for so-called dangerous inmates, the way it has been presented by many people, by locking them up, keeping them apart from the staff all the time, makes any sense at all because, eventually, those chaps are going to be humiliated. I feel that by cutting contact with them you are not going to get anywhere. I feel that we should have contact with those inmates and it is only through contact that you will get them to change. Their

[Interpretation]

M. Goulem: Non.

M. Leggatt: On vous a servi un ultimatum. Vous a-t-on déjà menacé de grève si vous défendiez qui que ce soit dans cette institution?

M. Goulem: Non.

M. Leggatt: Cette menace n'a jamais été proférée.

M. Goulem: Non. Nous ferons tous la grève.

M. Leggatt: Si je vous pose ces questions, ce n'est pas pour vous critiquer. La plupart des députés, je pense, se rendent compte de la situation délicate dans laquelle vous vous trouvez. C'est mon cas du moins. Vous avez une tâche terriblement difficile.

J'aimerais néanmoins que vous me parliez du rôle que doit jouer cette institution. C'est peut-être un arrangement provisoire mais je pense qu'il a peut-être trop duré. Il me semble que ces détenus auraient pu être transférés ailleurs plus tôt. Quoi qu'il en soit, une fois que les choses se seront un peu tassées, quel est, à votre avis, le rôle que jouera cette institution?

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Leggatt: Une fois que les choses se seront un peu tassées, quel est le rôle que devrait jouer l'institution? Devrait-on en faire une centre correctionnel spécial comme c'était le cas autrefois, ou simplement un ordinaire pénitencier à sécurité maximum?

M. Poulin: Je pense que cela va à l'encontre des idées des gens de la région. Deux idées prévalent: d'une part, tous les pénitenciers devraient avoir une aile spéciale réservée aux détenus dangereux; d'autre part, on pourrait avoir un pénitencier à sécurité maximum mais avec un programme spécial, le même que l'on avait envisagé en 1973 en incluant peut-être deux étages réservés aux détenus dangereux. La question n'est pas encore tranchée, car notre première réunion a eu lieu seulement la semaine dernière et nous nous réunissons à nouveau la semaine prochaine.

M. Nielsen: Les deux étages qui seraient réservés aux criminels dangereux ne sont pas prévus dans le plan?

M. Goulem: Non.

M. Leggatt: N'avez-vous aucune préférence étant donné que vous faites partie de ce Comité?

M. Goulem: Vous parlez de préférences personnelles?

M. Leggatt: C'est votre propre point de vue que vous exprimez.

M. Goulem: Le programme suggéré pour les détenus disant dangereux et qui consiste, on l'a dit à bien des gens, à enfermer ces personnes, à les tenir toujours à l'écart du personnel, est inacceptable à mon avis puisqu'enfin de compte, cela revient à les humilier. En les tenant complètement à l'écart, vous n'obtiendrez aucun résultat. A mon avis, nous devrions être en contact avec ces détenus car c'est seulement ainsi que nous parviendrons à les changer. Leur problème est

[Texte]

problem is a social one. It is a problem of contact. The only point is, how?

Mr. Leggatt: Were you involved in the other special correctional unit when it was in operation? Did you have anything to do with that?

Mr. Goulem: Yes.

Mr. Leggatt: Could you give us your view as to why that was not a success? Obviously, someone thought it was not a success or it would not have been phased out. Why did it fail?

Mr. Goulem: Well, I could not tell you if it failed or if it was a success because I have not found any documents to tell that it was a success or that it failed. What I mean by "documents" is the follow up on inmates who came through here and what happened to them. Many people will tell you that the first SCU was a success. I suspect that the people who say that say so because they know of inmates who were staying here and who were troublemakers and they did not see them any more, or they saw them later on. But I think that is the only proof. I could not tell you if it was good or bad. I personally do not believe in the conditioning system that was used here because, eventually, conditioning disappears; it is not deep at all.

The Chairman: Thank you, Mr. Leggatt. It is now our ultimate hour of adjournment and I have Mr. Lee and Mr. Lavoie remaining. I think we should conclude with them.

Mr. Nielsen: I will agree.

Mr. Robinson: You are not going to conclude today.

Mrs. Holt: You are sort of setting the pace, Erik; it is the Chair that decides.

The Chairman: Well, it is not up to the Chair; it is up to the Committee.

Mrs. Holt: All right, but it is not Erik either.

The Chairman: I am in your hands, but I suggest that we have two more questioners.

• 1635

Mrs. Holt: I think it is terribly important that we hear from him in view of what happened—

Mr. Lessard: We should have another meeting and keep one day off for exactly that kind of situation, emergency. This is an emergency, and I think we should organize a meeting—

Mr. Nielsen: The Chairman has already suggested we meet Friday morning for that.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, I would like to get these two questions in.

The Chairman: There is no problem getting these two questions in, but there are about four others who want to question as well.

[Interprétation]

d'ordre social. C'est un problème de communication, mais comment le résoudre?

M. Leggatt: Faisiez-vous partie du personnel au moment où le centre correctionnel spécial était ouvert? Aviez-vous quelque chose à voir avec ce centre?

M. Goulem: Oui.

M. Leggatt: Pourriez-vous nous dire pourquoi, à votre avis cela s'est soldé par un échec? Il y a bien quelqu'un qui a pensé que c'était un échec puisqu'on l'a fermé. Pourquoi cet échec?

M. Goulem: Eh bien, je ne pourrais vous dire si cela a été un échec ou un succès; en effet, je n'ai trouvé aucun document indiquant qu'il s'agissait d'un succès ou d'un échec. Ce que j'entends par «document», ce sont les dossiers que l'on tient sur les détenus une fois qu'ils ont quitté le centre. Bien des gens vous diront que ce premier centre a été un succès. S'ils le croient, c'est je pense parce qu'ils ont connu des fauteurs de trouble incarcérés ici et ils ne les ont pas revus par la suite ou les ont revus plus tard. C'est la seule preuve, je pense. Personnellement, je ne puis vous dire si l'expérience a été bonne ou non. Je ne suis pas en faveur de conditionner les réflexes comme on l'a fait ici; l'utilité n'est qu'éphémère, la méthode étant trop superficielle.

Le président: Je vous remercie, monsieur Leggatt: Il est maintenant temps de lever la séance et j'ai encore M. Lee et M. Lavoie sur ma liste. Ils pourront peut-être clore la discussion.

M. Nielsen: Je suis d'accord.

M. Robinson: Vous n'allez pas conclure aujourd'hui.

Mme Holt: Vous montrez l'exemple en quelque sorte, Erik; c'est le président qui décide.

Le président: Ce n'est pas le président, ce sont les membres du Comité.

Mme Holt: Bon, mais dans ce cas ce n'est pas à Erik de décider non plus.

Le président: Je m'en remets à vous; je suggère toutefois que deux députés seulement aient la parole maintenant.

Mme Holt: Je pense qu'il est terriblement important qu'il puisse nous parler étant donné ce qui s'est passé...

M. Lessard: Nous devrions avoir une autre réunion et nous réserver une journée pour ce genre de situation, pour un cas d'urgence. Il s'agit d'un cas d'urgence et je pense que nous devrions prévoir une réunion...

M. Nielsen: Le président a déjà suggéré que nous nous rencontrions vendredi matin à cette fin.

M. Reynolds: Monsieur le président, j'aimerais poser deux questions.

Le président: Cela ne pose pas de difficulté, mais il y a trois ou quatre personnes qui aimeraient aussi poser des questions.

[Text]

Mr. Reynolds: If you think this is an emergency, wait until you visit British Columbia. This is not any more of an emergency than the B.C. Pen.

The Chairman: Let us take two more questioners from each side.

Mrs. Holt: We have not given him a chance. We have asked him to answer in monosyllables.

The Chairman: Can we agree on two more questioners on each side? That will be Mr. Lee and Mr. Robinson on this side, and Mr. Lavoie and Dr. Halliday on the other side.

Mrs. Holt: Will we have a meeting again with the Director?

The Chairman: That is up to the Committee.

Mrs. Holt: If we are going to have an interim meeting, or an interim report, we should talk to him at length.

M. Beaudoin: Monsieur le président, un rappel au Règlement. Est-ce qu'il n'y aurait pas lieu de demander à M. le directeur ainsi qu'à son personnel de venir à Ottawa comparaître devant nous? Je pense que nous pourrions faire cela lorsque nous serons de retour à Ottawa la semaine prochaine. Je pense que ce serait mieux ainsi.

The Chairman: If that is agreeable to the Committee. Let us hear these additional questioners now and see where we stand then. Mr. Lee.

Mr. Lee: Mr. Chairman, is the Assistant Director of Security here?

Mr. C. Petit (Assistant Director, Security, CDC): Yes.

Mr. Lee: You did the report with respect to the alleged beatings. Let me put it to you this way. Did you feel that there was insufficient evidence on the basis of a prima facie case with respect to the alleged beating to cause further investigation?

M. Petit: De quelle enquête voulez-vous parler?

Non, il n'y a jamais eu de détenus qui ont été battus.

Mr. Lee: Now I would like to ask the director a question. You stated that you had only one meeting with respect to the future of this institution to date. Is that correct?

Mr. Goulem: Two.

Mr. Lee: Who was at these particular meetings? Who did you have them with?

Mr. Goulem: With some of the correctional officers who could leave their posts, plus clerical staff, plus classification and psychologists, plus the sectors.

Mr. Lee: Have you had any meetings with the regional people?

Mr. Goulem: Yes.

Mr. Lee: Has there been an informal or some sort of committee established to discuss the future of this institution?

Mr. Goulem: Informal meetings?

[Interpretation]

M. Reynolds: Si vous pensez qu'il s'agit d'un cas d'urgence, attendez qu'on se rende en Colombie-Britannique. Le pénitencier de la Colombie-Britannique est le cas le plus urgent que je connaisse.

Le président: Nous donnerons la parole à deux autres personnes de chaque côté.

Mme Holt: Nous n'avons pas été chics. Nous lui avons demandé de répondre par monosyllabes.

Le président: Êtes-vous d'accord qu'il y ait deux personnes de chaque côté qui posent des questions? De ce côté, M. Lee et M. Robinson, de l'autre, M. Lavoie et M. Halliday.

Mme Holt: Aurons-nous l'occasion de rencontrer à nouveau le directeur?

Le président: C'est au Comité d'en décider.

Mme Holt: Si nous devons avoir une réunion intérimaire, ou un rapport intérimaire, il faudrait qu'on puisse lui parler longuement.

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, on a point of order. Should we not ask the Director and his staff members to appear before us in Ottawa? I believe that we could do it when we will be back in Ottawa next week. I believe this would be preferable.

Le président: A condition que le Comité soit d'accord. Que les personnes désignées posent d'abord les questions et nous verrons ensuite où nous en sommes. Monsieur Lee.

M. Lee: Monsieur le président, le directeur adjoint à la sécurité est-il présent?

M. C. Petit (directeur adjoint à la sécurité, CDC): Oui.

M. Lee: C'est vous qui avez rédigé le rapport sur les soit-disant corrections administrées aux détenus? Pourriez-vous me dire si, à votre avis, les premiers témoignages étaient suffisants pour justifier une enquête plus approfondie?

Mr. Petit: What investigation do you mean?

No, no inmates have ever been beaten.

M. Lee: J'aimerais maintenant poser une question au directeur. Vous avez dit que jusqu'à présent vous n'aviez discuté de l'avenir de cette institution qu'au cours d'une seule réunion. C'est bien cela?

M. Goulem: Deux.

M. Lee: Qui assistaient à ces réunions? Qui vous accompagnaient?

M. Goulem: Des membres du personnel qui pouvaient quitter leur poste, des commis, des préposés à la classification, des psychologues et des représentants des secteurs.

M. Lee: Avez-vous rencontré les représentants régionaux?

M. Goulem: Oui.

M. Lee: A-t-on mis sur pied un comité ou a-t-on discuté officiellement de l'avenir de cette institution?

M. Goulem: Discuté officiellement?

[Texte]

Mr. Lee: Informal or formal meetings.

Mr. Goulem: There was a formal meeting on November 2 with the Regional Director of the time and his assistant, where they were told clearly about the situation. In fact I have the minutes of that meeting. They said in the meeting that some steps would be taken right away.

Mr. Lee: And none of those steps have been taken.

Mr. Goulem: Some have started this week.

Mr. Lee: Was there any discussion with respect to the future of the institution?

Mr. Goulem: Yes.

Mr. Lee: Were there any results coming from that? Have they made up their minds?

Mr. Goulem: As I said before, the future of the institution is related to meetings with the union and to the dangerous inmates. We had our first meeting with the union last week, and we need another one next week to specify what was meant by dangerous inmates. First we must decide, and then what about the program? We are still in the process of discussing that with the union.

They are studying our proposal. We do not know what their reaction is going to be because their initial position was to use the whole institution for dangerous inmates, and our position was that 25 cells would be left for the region.

Mr. Lee: I am sorry it is taking the long way to get around this, but do you feel that a committee would be helpful, for example a couple of people say from the management, say one from Regional Office, say yourself and one of your other individuals under the Assistant Director, or maybe a couple of representatives from the union, on a formal working committee to discuss the future of this institution?

• 1642

Mr. Goulem: I suppose it could be useful if it leads us anywhere. I am afraid if we have all these discussions about the future of the place . . . We have been thinking about it, one of my assistants and I, for three years. We have been told about our future, but we have discovered now that we are here in a worse position than we were four years ago. It is difficult for us. It has lost its credibility, as far as we are concerned.

Mr. Lee: I asked that because we heard this morning from the union, and from what you have said here this afternoon there is a lot of tension between you and the union on the subject of what the hell the institution is going to be used for in the future. It started off being one thing and that sort of fell by the wayside. That program never even got started; it resulted in a very infamous escape and the institution was, in a sense, closed down.

It seems to me that it probably would be a very good start to discuss the future of this institution, because nobody really seems to know what is going on. The union says it wants a special handling unit; on the one hand you have a certain idea of programs whereby you could stop this circle, on the other

[Interprétation]

M. Lee: Officieusement ou officiellement.

M. Goulem: En novembre dernier, au cours d'une réunion officielle, la personne qui était alors directeur régional, ainsi que son adjoint, ont été mis clairement au courant de la situation. En fait, j'ai le procès-verbal de cette réunion où l'on m'indique que des mesures seraient prises immédiatement.

M. Lee: Et aucune mesure n'a été prise.

M. Goulem: Certaines ont été prises cette semaine.

M. Lee: Au cours des discussions, a-t-on parlé de l'avenir de cette institution?

M. Goulem: Oui.

M. Lee: Et quel a été le résultat? Une décision a-t-elle été prise?

M. Goulem: Comme je l'ai dit tout à l'heure, l'avenir de l'institution dépend des réunions avec le syndicat et des détenus dangereux. Nous avons rencontré le syndicat pour la première fois la semaine dernière et nous devons les rencontrer la semaine prochaine pour préciser ce que nous entendons par détenus dangereux. Nous devons d'abord prendre une décision et qu'arrive-t-il ensuite du programme? Nous discutons encore de la question avec les syndicats.

Les syndicats étudient notre proposition. Nous ignorons quelle sera leur réaction car au départ ils voulaient que tout le pénitencier soit réservé aux détenus dangereux alors que nous voulions réserver 25 cellules à la région.

M. Lee: Excusez-moi de faire des détours, mais estimez-vous qu'il serait utile d'avoir un comité composé, disons de quelques représentants de la direction, un représentant du bureau régional, vous-même et une autre personne relevant du directeur adjoint, ou peut-être quelques représentants du syndicat, un comité de travail officiel qui discuterait de l'avenir de cette institution?

M. Goulem: Ce serait peut-être utile si cela pouvait déboucher sur une solution pratique. Mais si l'on se borne à discuter de l'avenir de notre institution! Cela fait déjà trois ans que nous y réfléchissons, un de mes adjoints et moi-même. On nous parle périodiquement de notre avenir alors que la situation à l'heure actuelle est pire que ce qu'elle était il y a quatre ans. En ce qui me concerne ces discussions ont perdu toute crédibilité.

M. Lee: Si je vous ai posé cette question, c'est que le syndicat y a fait allusion ce matin; d'après ce que vous avez dit vous-même, les rapports entre vous et le syndicat sont tendus en ce qui concerne justement l'avenir de l'institution. Le programme qui avait été prévu n'a jamais été réellement appliqué; après la fameuse évasion, l'institution a été en quelque sorte fermée.

J'estime pour ma part qu'il serait fort utile de discuter de l'avenir de l'institution, dont personne ne semble se faire une idée bien précise. Le syndicat exige une section spéciale pour s'occuper des détenus tandis que vous avez vos propres idées pour rompre ce cercle vicieux; le pénitencier pourrait égale-

[Text]

hand it seems that the institution may end up being just an ordinary maximum-security institution. I think it is too small for a maximum- and special-handling unit. It certainly seems to me that there is a lot of tension. There is, certainly, a lack of communication in this. I would hope that in this other meeting we have with my colleagues we would certainly recommend that these people get together and, maybe, bash a few heads and discuss those things. It seems to me that everybody is going every-which-way, and nobody seems to know really what is going on.

The Chairman: Thank you, Mr. Lee.

Mr. Goulem: I wanted to add that during the meeting of the Alliance and the staff recently, before that meeting with me, I tried to bring up the issue of one of my assistants—Mr. Thiffault, he is not here today, he is a consultant—and have them debate it properly. I asked them: “Do you have something against that man?” They said, “No, no. We want to have his name officially marked as a—”

Mr. Nielsen: Who are “they”?

Mr. Goulem: The members of the staff who were at the meeting.

Mrs. Holt: Union or just staff?

Mr. Goulem: The union plus the staff.

Le président: Monsieur Lavoie.

M. Lavoie: Merci monsieur le président. Je voudrais toucher à un point qui est, je crois, assez important. Parce qu'avec tout ce que j'ai entendu aujourd'hui, je vous assure que comme tout le monde, je pense que c'est gros. Je voudrais avoir des explications. Je vous remercie en passant, monsieur le directeur, pour avoir bien voulu nous ouvrir la porte du trou afin que nous puissions nous asseoir avec le détenu et discuter avec lui. Apparemment il aurait été pris hier parce qu'il s'est engueulé avec un autre détenu et avec les gardiens. Est-ce que ce détenu-là a eu au moins le droit de se défendre vis-à-vis de la direction, avant qu'on puisse le... Qui a donné les ordres pour l'envoyer au trou? Est-ce que c'est la direction? Est-ce que ce sont eux?

M. Goulem: Vous parlez du détenu X peut-être?

M. Lavoie: De la cellule n°... Je n'ai pas remarqué le nom.

M. Goulem: C'est un détenu qui est allé dans la... dans la cour de récréation. Et l'explication est la suivante: un militaire lui a dit de sortir de là et il a continué en insultant le militaire. C'est pour cela que j'ai décidé de le placer en ségrégation, pour le moment.

M. Lavoie: Est-il puni parce qu'il s'est adressé au militaire d'une façon impolie ou parce qu'il a dépassé certaines limites ou pour les deux raisons?

M. Petit: Il y a une explication pour la question posée tout à l'heure. Le détenu peut-il se défendre avant d'être mis au trou? Dès qu'il est pris, il y a un rapport de fait. Ensuite il comparait pour une question disciplinaire la journée suivante.

[Interpretation]

ment devenir un centre pénitentiaire à sécurité maximale; mais je trouve qu'il est trop petit pour cela. Il est certain qu'il y a beaucoup de tension et un manque de communications à ce sujet. C'est pourquoi j'espère que la prochaine réunion, nous recommanderons que ces gens se réunissent pour discuter de la question et faire le point de la situation, car personne ne semble savoir ce qui se passe au juste.

Le président: Je vous remercie, monsieur Lee.

M. Goulem: Lors de la réunion entre les représentants de l'Alliance et le personnel, j'ai essayé de soulever la question d'un de mes adjoints, M. Thiffault, qui n'est pas présent dans la salle aujourd'hui. Comme je leur demandais s'ils avaient quelque chose à redire contre M. Thiffault, ils m'ont répondu que pas du tout ils «voulaient qu'il soit officiellement reconnu comme...»

M. Nielsen: Qui «ils»?

M. Goulem: Les membres du personnel présents à la réunion.

Mme Holt: Des syndiqués ou simplement des membres du personnel.

M. Goulem: Des membres du syndicat ainsi que du personnel.

The Chairman: Mr. Lavoie.

Mr. Lavoie: Thank you, Mr. Chairman. I would like to raise an important issue. By the way I would like to thank you for having opened the door of the hole for us so that we were able to sit down and chat with the inmate. Apparently he was taken yesterday after having quarrelled with another inmate and prison guards. Has this inmate been given a chance to defend himself before the management before the order was given to send him to the hole?

Mr. Goulem: Are you speaking of inmate X?

Mr. Lavoie: The inmate from cell number 36, I did not notice his name.

Mr. Goulem: This inmate had gone to the recreation grounds. I was told that when a guard told him to get out, he just stayed there and swore at the guard. That is why I decided to place him in segregation for the time being.

Mr. Lavoie: Was he punished because he spoke impolitely to a guard or because he overstepped certain limits? What are the reasons for his punishment?

Mr. Petit: In answer to an earlier question, whether an inmate can defend himself when he has been placed in the hole, the situation is the following: as soon as he is taken a

[Texte]

M. Lavoie: Non, c'est que cela m'avait paru drôle lorsqu'on m'avait donné la raison. Ce matin, j'ai posé la même question aux gens de l'Alliance et ils ont dit que c'est parce que l'individu avait sacré après eux. Il me semble que cela ne fait pas mal, une chose comme celle-là.

• 1645

De toute façon, pour passer à autre chose, monsieur le directeur, j'ai ici une lettre du directeur Marcoux qui est datée le 24 août 1976. Cette lettre avait été écrite à la suite d'une réunion entre le comité et la direction. Cela a été fait le 24 août 1976, c'est bien cela. Maintenant, il semble que la réunion n'a pas été très satisfaisante, d'après ce que je lis ici. Et en dernier, la direction explique qu'elle serait consentante à reprendre les discussions avec le comité à l'exception de 1007 Groleau et de 04342 Bellemare étant donné leur tempérament. Il n'y aurait donc pas lieu de tenir des réunions subséquentes parce que c'est à peu près tout le comité de détenus, que vous avez ici. Est-ce que vous seriez prêt à reprendre les discussions avec ce dit comité?

M. Goulem: J'hésite et je vais vous dire tout de suite pourquoi. C'est à cause du personnel. La situation est telle que lorsque je vais dans les rangées pour parler à des groupes de détenus, le personnel, par l'intermédiaire de l'Alliance, me dit qu'il se demande pourquoi je vais dans les rangées et qu'il se ferait un plaisir de m'amener des détenus dans mon bureau. La situation est telle également que quand je fais entrer un détenu dans mon bureau, que je lui fais retirer ses menottes et que je fais refermer la porte, le personnel, toujours, m'envoie des messages pour me dire qu'il ne comprend pas pourquoi je prends des chances semblables. Ma philosophie dans tout cela, c'est que si moi je ne prends pas certaines chances, et il y a toujours des chances à prendre je me demande comment je pourrais commencer à éliminer la peur qui existe chez mon personnel, la croyance que ces détenus sont dangereux. Alors, quand vous me parlez de faire une réunion avec un comité, je dois vous dire qu'ici l'expression "comité de détenus" est très mal vue du personnel parce qu'on l'associe à l'émeute. Cela a d'ailleurs été dit, je pense, devant vous; on dit que c'est le comité qui a organisé l'émeute.

Le président: Une dernière question, monsieur Lavoie.

M. Lavoie: J'ai l'impression qu'il y a une certaine phobie parce que ce matin, monsieur le directeur, lorsqu'on nous a fait visiter un bloc, on nous a mentionné qu'à cet endroit, c'étaient les détenus les plus dangereux. J'ai vu un détenu et je lui ai demandé depuis combien de temps il était là et ainsi de suite. Le type sort en fin de semaine et il est dans ce bloc. Il est considéré comme étant dangereux. Je ne sais pas si c'est une phobie. J'aurais eu d'autres questions mais je comprends la situation. Je pense que je n'ai pas besoin de vous poser des questions sur la nourriture ou sur ces choses-là. Ce serait inutile.

Le président: Merci, monsieur Lavoie.

Mr. Robinson:

[Interprétation]

report is drawn up. The following day he appears to answer for a breach of discipline.

Mr. Lavoie: No, but I thought it was funny when I was given the reason. This morning I put the same question to the Alliance representative who told me that it was because this individual had used swear words. But I do not see that swearing can hurt anyone.

Now to change the subject, I have here a letter from Mr. Marcoux, dated August 24, 1976. This letter had been written after a meeting between the Committee and the management. It would appear from this letter that this meeting was far from satisfactory. The management states that it would be willing to renew discussions with the Committee, with the exception of inmate Groleau, Number 1007 and inmate Bellemare, Number 04342, both being bad tempered. There would be no point under these circumstances to hold any further meetings as this includes practically the entire inmate committee. Would you be willing to renew discussions with this Committee?

Mr. Goulem: I hesitate on account of the personnel. When I go to talk with groups of inmates, I am told by the Alliance that the personnel wonders why I take the trouble to go to the inmates when they would be quite willing to bring them to my office. Also when I have an inmates brought to my office, when I have the handcuffs taken off him and I close the door, I get messages from personnel telling me that they do not understand why I take such chances. Now I feel that if I do not take any chances, I shall never succeed in freeing my personnel of their fear, and their belief that inmates are dangerous. So you must realize that the term inmate committee is not well looked upon here as, in the eyes of personnel, it is associated with riots. You have been told already, I think, that it is the Committee which organized the riot.

The Chairman: This will be your last question, Mr. Lavoie.

Mr. Lavoie: People do seem to have a hangup here because this morning when we were shown a block we were told that these particular inmates were the most dangerous. I asked one of these inmates how long he had been there, etc. He was due to go out during the weekend but still he was in that block and considered dangerous. I would have liked to have asked other questions but I feel I understand the problem. I do not think there would be much point to my asking you questions concerning food and things like that.

The Chairman: Thank you, Mr. Lavoie.
Monsieur Robinson.

[Text]

Mr. Robison: Thank you, Mr. Chairman.

It seems that you have a tremendous staffing problem, and it has been a continuing one. From what I can learn, it does not look as though it can be cleared up in the immediate future. I am thinking not only do we have the army in the perimeter because there are no guards to man the towers and so on, but you do not seem to have a professional staff that is laid down and required. At the same time, to complicate the situation that much more you are in the process of building the institution; it has not been finalized yet. How do you see these matters being resolved in the immediate future? Is there a time-frame?

Mr. Goulem: I have been told by the region that they are going to send back the majority of the inmates from here to St Vincent de Paul.

Mr. Robison: When?

Mr. Goulem: In fact, they gave a date: December 17.

Mr. Robison: The majority will be leaving here by December 17?

Mr. Goulem: Yes.

Mr. Robison: That brings up my next area of questioning, which has to do with the selection and transfers. Who makes the decision as to who is going to be transferred and who is not? Does your psychologist behind you there have any input into the selection criteria for transfers?

Mr. Goulem: The classification officers and the psychologist have been involved with the procedure of transfers. Mainly classification; that is their main job—one of their jobs.

As far as the mass transfer, I do not know exactly how it is going to be decided. One problem is that they want to know about the famous two range, which the region says is going to be used for dangerous inmates. Does that mean that some of our inmates are going to stay here or does that mean that they are going to select the dangerous inmates from other institutions: I do not know yet.

• 1650

Mr. Robison: So the decision has not been made whether this institution is going to become a permanent institution for what are considered dangerous inmates?

Mr. Goulem: No.

Mr. Leggatt: I am sorry, but this is just a brief question. How can you transfer these guys who have not seen classification? Of the six or seven prisoners we saw, I think one of them said he had seen classification. How can you make decisions about a transfer when classification has not seen the inmates?

Mr. Goulem: There you are touching another problem. You have four classification officers to see an inmate. First of all, as somebody said here, they are in the same room. Then the inmate is brought in his handcuffs, the two officers are staying there, then they go into a room to be interviewed, and after that, maybe another classification. You have the chance to do

[Interpretation]

Mr. Robison: Je vous remercie, monsieur le président.

Le recrutement du personnel semble être un de vos problèmes les plus graves et il n'est pas sur le point d'être réglé. Non seulement on a dû faire appel à l'armée lorsqu'il n'y avait personne pour surveiller les miradors, mais vous ne semblez même pas disposer des professionnels prévus à l'organigramme. Pour compliquer encore la situation, le programme de construction n'est pas encore terminé. Comment cette situation va-t-elle évoluer dans les semaines et mois à venir à votre avis?

Mr. Goulem: Les autorités régionales m'ont fait savoir que la plupart des détenus seraient renvoyés à Saint-Vincent-de-Paul.

Mr. Robison: Quand?

Mr. Goulem: Le 17 décembre.

Mr. Robison: Donc, la majorité des détenus quittera ces lieux le 17 décembre?

Mr. Goulem: Oui.

Mr. Robison: Ce qui m'amène au problème de la sélection et des transferts. Qui est chargé de la sélection de détenus à transférer? Est-ce que votre psychologue participe à la sélection des détenus à transférer?

Mr. Goulem: Les préposés au classement ainsi que le psychologue participent tout deux à cette sélection. Je dirai que c'est essentiellement les préposés au classement qui en sont chargés.

Je ne sais pas au juste comment ce transfert massif doit être décidé. Ils voudraient entre autres avoir plus de détails concernant le pavillon destiné aux détenus dangereux. Est-ce que cela signifie que certains détenus vont rester ici ou qu'on va choisir les détenus dangereux dans d'autres institutions: je ne sais pas encore.

Mr. Robison: Ainsi on n'a pas encore décidé si ce pénitencier deviendra un pénitencier permanent pour ceux qui sont considérés être des détenus dangereux?

Mr. Goulem: Non.

Mr. Leggatt: Excusez-moi, j'ai une courte question à poser. Comment pouvez-vous transférer ces types qui n'ont pas encore de classement. Des six ou sept prisonniers que nous avons vus, un seul nous a dit qu'il connaissait son classement. Comment pouvez-vous prendre des décisions concernant un transfert lorsque le classement des détenus n'a pas encore été fait?

Mr. Goulem: Vous touchez là un autre problème. Nous avons quatre préposés au classement qui doivent rencontrer le détenu. Tout d'abord, comme quelqu'un l'a déjà dit, ils sont tous dans la même pièce. Le détenu est amené, menottes aux mains, les deux préposés demeurent sur place, ils vont ensuite dans une autre pièce pour l'entrevue, et, après cela, pour un

[Texte]

another inmate. Plus the walk—they cannot do that during the walk. Plus I have to see some inmates sometimes. What I have done to avoid that escort business is that I went into the range, I made the door open a bit, and I talked to the chap, but I cannot always do that. Plus you have the court, plus the lawyers, plus the medical visit—so you can see that, actually, it is not at all the classification officer's fault; it is the situation. And I have had the same complaints directly from inmates.

Mr. Leggett: One officer wants just a quick comment on this.

The Chairman: We cannot hear you from there. Would you—

A witness: Most of the time, we studied the files, we studied the cases on file, and we presented them for a transfer.

A witness: Not always. In some cases we did and in some cases we just studied the files.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I just have two points and then I will be finished.

One point is: to what extent do the guards or correctional officers have any knowledge of the background, personality, offences and so on, of the inmates that they are looking after; and, if they do not have any knowledge of this, is there any reason why they should not have some knowledge so that they know the kind of propensity that the individual may have, and so on, so that they can possibly be more efficient in the job that I think they should be doing.

Mr. Goulem: There is a regulation, actually, that inmate files are not shown to the officers or the guards. Only specific people can look at the files.

Your question is related to a question I myself asked. When the staff was so afraid of the inmates, I asked someone this question: "They are not all dangerous. How are you going to know which ones are dangerous?" And the answer was, "Classification would not tell us". I do not buy that personally because when you are in the range you cannot help noticing several things about inmates: what they say, etc. I do not say that in these situations, the officers are able to observe the inmates as in other institutions to find out very much about them—

Mr. Robinson: I am sorry; I did not mean to cut you off. But do you not feel that it would be helpful in their job if they had more information about the inmates?

Mr. Goulem: Sometimes it would be useful and sometimes it would not. I trust a file to a certain extent but you have problems when you read a file. Some people look at it one way and do it subjectively.

[Interprétation]

autre classement peut-être. Vous avez l'occasion de rencontrer un autre détenu. En plus de la marche que cela suppose, que ce travail ne peut se faire pendant la marche. Je dois également rencontrer parfois certains détenus. Aussi ce que j'ai essayé de faire pour éviter cette question d'escorte, je me suis rendu dans cette zone, j'ai fait un peu ouvrir la porte et j'ai parlé au type, mais je ne peux pas toujours le faire. Il y a également les tribunaux, les avocats, les visites médicales... vous voyez qu'en fait ce n'est pas seulement la faute du préposé au classement. La situation est comme cela. Et j'aurais reçu directement les mêmes plaintes des détenus.

M. Leggett: Un des préposés veut faire une courte remarque.

Le président: Nous ne pouvons pas vous entendre de là. Voulez-vous...

Un témoin: La plupart du temps, nous étudions les dossiers, nous étudions les cas dans les dossiers afin de les présenter pour un transfert.

Un témoin: Pas toujours. C'est parfois ce que nous avons fait, mais dans certains cas nous n'avons fait qu'étudier les dossiers.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: J'ai deux points à soulever et ce sera fini.

Le premier: dans quelle mesure les gardes ou agents de correction connaissent-ils les antécédents, la personnalité, les infractions, etc., des détenus dont ils s'occupent; et, s'ils n'en savent rien, pourquoi ne pourraient-ils pas posséder cet information afin de mieux connaître les possibilités du détenu, de faire un meilleur travail qu'il n'en font actuellement.

M. Goulem: Il y a un règlement qui interdit que les dossiers des détenus soient montrés aux agents ou aux gardiens. Seules les personnes désignées peuvent examiner ces dossiers.

Votre question a trait à une question que j'ai moi-même soulevée. Lorsque le personnel avait tellement peur d'un détenu, j'ai posé cette question à quelqu'un: «Ils ne sont pas tous dangereux. Comment allez-vous savoir lesquels le sont?» Il m'a répondu: «Le classement ne pourrait pas nous le dire». Personnellement, je n'accepte pas cette réponse, car lorsque vous êtes à l'étage, vous ne pouvez vous empêcher de remarquer plusieurs choses: ce que les détenus disent, etc. Je ne dis pas que dans ces circonstances, les préposés peuvent observer les détenus comme dans d'autres institutions pour mieux les connaître...

M. Robinson: Excusez-moi, je ne voulais pas vous interrompre. Mais ne croyez-vous pas que ce serait utile dans leur travail, s'ils avaient plus de renseignements concernant les détenus?

M. Goulem: Parfois ce serait utile, d'autres fois non. J'ai confiance dans un dossier jusqu'à un certain point, mais lorsque vous lisez un dossier il y a certains problèmes. Certaines personnes peuvent le voir d'une façon, l'examiner de façon subjective.

[Text]

Mr. Robinson: My final question, Mr. Chairman: how are the guards disciplined? I get the general impression that a number of people could be involved.

The Public Service Alliance seems to have more control over them than you do, or possibly the Head of Security. You have already indicated there are pressure and demands and ultimatums made to you.

It seems to me that they have virtually no knowledge at all of the inmate, they have virtually no training of any kind to do the job that they are supposed to do, and yet they seem to be running the penitentiary. Would you care to comment?

• 1655

Mr. Goulem: There is a scale of punishment for officers. It has been used in the past. It is still used now. One of the problems in the incident I was talking about involving inmates was because of loyalty between the staff, and if they are involved with inmates, nobody is going to talk, you can not find any witnesses.

An hon. Member: Like a motor cycle gang.

Mr. Leggatt: They are not the same as the inmates.

An hon. Member: Yes, motor cycle gangs—one for all and all for one.

Mr. Goulem: There is a tendency, as in our situation, if you try to enlighten the staff—this is not a human situation—for them to say we are pro inmates. They do not seem to distinguish—no matter what he may have done, if he spends 23 hours a day in his cell the way I have, as far as I am concerned, this is a punishment whether we like it or not, but the staff seem to say they are criminals, it does not matter.

The Chairman: Mr. Williams.

Mr. P. J. Williams (Assistant Director, Socialization, CDC): As Assistant Director of Socialization, I have some very broad comments to make. I think we are speaking here of many conflicts between inmates and staff, between security and the director or the direction and the alliance, and in reality we are speaking, as I see it, of normal conflicts simply because the situation is so abnormal. I think we tend to forget that. What we are trying to do is rectify problems here and there and, as far as I am concerned, based on my experience, it is a situation that cannot be corrected, but must be done away with. I assess the present situation as being inhuman, unrealistic and arbitrary and potentially very dangerous. I think some of the comments brought up by some of my staff, for example, the psychologist's, the classification officer's, the social worker's questioning their roles here, I just say honestly I do not see any role for a professional psychologist, a professionally trained classification officer nor a professionally trained social worker under the present circumstances. I think the same might be said for many other people who are professionally trained or even not professionally trained. One of the members

[Interpretation]

Mr. Robinson: Ce sera ma dernière question monsieur le président: comment les gardes sont-ils disciplinés? J'ai l'impression qu'il y a plusieurs personnes qui entrent en ligne de compte.

L'Alliance de la fonction publique semble avoir plus de contrôle sur eux que vous n'en avez, ou qu'en a le chef de la sécurité. Vous avez déjà mentionné qu'il y avait des pressions d'exercées, des demandes et des ultimatums qui vous étaient présentés.

Il me semble qu'ils ne connaissent pas pour ainsi dire les détenus, qu'ils n'ont quasiment pas de formation d'aucune sorte pour faire le travail qu'ils sont censés faire, et pourtant, ils semblent diriger le pénitencier. Voulez-vous répondre?

M. Goulem: Il y a toute une gamme de punitions applicables aux surveillants; elles ont servi dans le passé, et elles servent encore maintenant. Une des difficultés qui s'est posée lors de l'incident dont je vous ai parlé concernant les détenus, c'est la question de loyauté envers les membres du personnel; s'ils sont impliqués avec les détenus, personne ne veut parler, vous ne pouvez trouver de témoins.

Une voix: C'est comme les gangs de motocyclistes.

M. Leggatt: Ils ne sont pas comme les détenus.

Une voix: Oui, les gangs de motocyclistes disent—un pour tous et tous pour un.

M. Goulem: Il y a une tendance, comme dans cette situation-ci, si vous essayez d'ouvrir les yeux du personnel, ils ne peuvent pas du point de vue humain dire: nous sommes pour les détenus. Ils ne semblent pas pouvoir distinguer, quel que soit ce qu'a fait le détenu, s'il passe 23 heures dans sa cellule, comme je l'ai fait, pour moi c'est une punition, que nous aimions cela ou non; mais le personnel semble dire qu'il s'agit là de criminels et que cela n'a pas d'importance.

Le président: Monsieur Williams.

M. P. J. Williams (Directeur adjoint, Socialisation, CDC): En tant que Directeur adjoint de la Socialisation, j'ai certains commentaires plutôt généraux à faire. Il est question ici des conflits qui existent entre les détenus et le personnel, entre les gens de la sécurité et le directeur ou entre la direction et l'alliance. En réalité, nous parlons de conflits normaux simplement parce que la situation est tellement anormale. Nous avons tendance à oublier cela. Ce que nous tentons de faire c'est de corriger les problèmes ici et là et, personnellement, en me fondant sur mon expérience, je crois que c'est une situation qui ne peut être corrigée mais qu'il faut éliminer. Je trouve que la situation actuelle est inhumaine, irréaliste, arbitraire et potentiellement très dangereuse. Certains commentaires exprimés par mon personnel par exemple, les psychologues, les préposés au classement, les travailleurs sociaux qui remettent en question leur rôle ici me font dire honnêtement que je ne vois pas quel est le rôle d'un psychologue professionnel, d'un préposé au classement qui a reçu une formation professionnelle ni celui d'un travailleur social quand les circonstances se présentent. Je dois dire la même chose pour bien d'autres

[Texte]

of Parliament—I forget which one—made reference to the fact that we only have two psychologists or only two classification officers. I think we probably have too many, simply because really what can they do? I suspect God himself could not do much under the circumstances.

However, what really concerns me more than the present situation are the plans for the future. From what I have heard, as recently as last week in a meeting I attended with the Director concerning the plans for the future, I think what we are going to do is create a situation that is equally unrealistic and equally potentially dangerous and that is the establishment of a special wing for the so-called dangerous inmates.

For one thing, we are going to be making those who are not dangerous dangerous by labelling them and those who are dangerous we are going to reinforce their dangerousity again by labelling and treating them. I think the reaction on the staff is going to be equally so, as we saw here from 1967 to 1973 and as we saw in St. Vincent de Paul in the sixties in segregation. I think as Mr. Goulem made reference to a certain program that he had proposed and was obviously accepted at the headquarters level between late 1972 and today, this seems to be the water over the bridge. Mr. Goulem mentioned that the regional has never said that that particular program for the CDC will not be carried out, and that is true, but that is true to form, too. They will not say that it will not be carried out, but they certainly have given every bloody indication that it will never be carried out, as far as I am concerned, and that is what concerns me much more than what we have today.

If we do not change what we have today, we are going to have a situation that will come to a head that will change itself, but the plans for the future must be seriously discussed and some definite steps made on them right now. It irks me to think the program to which we made reference that Mr. Goulem, Mr. Thiffault and I have been talking about, planning for, fighting for and have had approbation of over a long period of time has suddenly gone over simply because there has been a dangerous situation that has arisen, and this program that we are talking about was to deal with situations such as that.

The Chairman: Dr. Halliday.

Mrs. Holt: Am I on the list?

The Chairman: Yes.

Mrs. Holt: I want to ask one—

Mr. Halliday: I would like to say to Mr. Goulem that I appreciated the opportunity of chatting with him earlier today, and am most interested in his philosophy and his ideas about how to handle institutions such as this.

The Chairman: Order, please.

Mr. Halliday: Similarly with the last speaker, I am very impressed with his views. I have some real concerns, though. I am appalled and it is incredible to see the loose functioning of

[Interprétation]

personnes qui ont reçu une formation professionnelle ou non. Un des députés, je ne me souviens plus duquel, a dit que nous n'avions que deux psychologues ou deux préposés au classement seulement. Je pense que nous en avons probablement trop, car que peuvent-ils faire? Je pense que Dieu lui-même ne pourrait pas faire grand-chose dans les circonstances.

Toutefois, ce qui me préoccupe beaucoup dans la situation actuelle, ce sont les projets d'avenir. D'après ce que j'ai entendu, au cours d'une réunion à laquelle j'ai assisté la semaine passée avec le directeur et où il était question des projets d'avenir, je pense que nous allons créer une situation tout aussi irréaliste et potentiellement dangereuse, en réservant une aile spéciale aux détenus soi-disant dangereux.

Tout d'abord, nous allons rendre dangereux ceux qui ne le sont pas en les qualifiant de la sorte et ceux qui sont dangereux le deviendront encore plus si nous les traitons de cette façon. Ce sera également la réaction du personnel, ce que nous avons vu de 1967 à 1973 et ce que nous avons vu au pénitencier de Saint-Vincent-de-Paul au cours de la ségrégation des années soixante. M. Goulem a parlé d'un certain programme qu'il a proposé et qui a évidemment été accepté au quartier général vers la fin de 1972. Aujourd'hui, on se rend compte que c'est comme l'eau qui a passé sous le pont. M. Goulem a dit que le bureau régional n'a jamais dit que ce programme pour le CDC ne serait pas appliqué et c'est vrai, mais c'est vrai pour la forme également. Ils ne disent pas que le programme ne sera pas appliqué, ils ont certainement donné tous les signes qu'il ne le sera jamais et c'est ce qui m'inquiète le plus, plus que ce qui se passe aujourd'hui.

Si nous ne changeons pas la situation actuelle, les choses en viendront à un tel point qu'elles se changeront elles-mêmes, mais les plans d'avenir doivent être discutés avec sérieux et des mesures définitives doivent être prises dès maintenant. Cela me vexe de voir que le programme dont a parlé M. Goulem, M. Thiffault et moi-même, que nous avions planifié, pour lequel nous nous sommes battus, et avons reçu l'autorisation il y a longtemps, s'est soudainement évaporé simplement parce qu'il y a une situation dangereuse; or ce programme devait justement tenir compte de situations de ce genre.

Le président: Monsieur Halliday.

Mme Holt: Suis-je sur la liste?

Le président: Oui.

Mme Holt: Je voulais poser une...

M. Halliday: Je voulais simplement dire à M. Goulem que j'ai beaucoup apprécié l'occasion qui m'a été donnée de causer avec lui plus tôt aujourd'hui; je m'intéresse beaucoup à sa philosophie et à ses idées quant à la façon de mener une institution comme celle-ci.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Halliday: De même, pour le dernier orateur, je suis très impressionné par ses opinions. Toutefois, j'ai des inquiétudes très réelles. Je suis consterné; ce me semble incroyable de voir

[Text]

an institution as important as this that we have seen today. We obviously have, as has been mentioned by at least four protagonists here, the administration, the classification staff, the security and the guard.

Mrs. Holt: And the inmates.

Mr. Halliday: Okay. There are at least four, and probably more. There is absolutely no communication going on among these people here at all for whatever reason.

May I ask a simple question, and I think I know the answer. Mr. Goulem, you do not belong to PSAC?

Mr. Goulem: No.

Mr. Halliday: Does your assistant, the deputy, belong to PSAC?

Mr. Goulem: No.

Mr. Halliday: Does anybody in administration belong to PSAC? To me that is a great defect and it is an obvious weakness in the whole system.

I have another question. Classifications officers in PSAC would have no input, really effective input.

Mr. Goulem, we have problems here which are indications or symptoms of something far more fundamental than trying to solve this present problem here in the immediate future. I know it is important and it needs to be solved, but it is indicative of a far greater problem somewhere in the system. I think their problem has to exist in one of two places: it either exists in the administrative structure, the total CTS, or it exists in the personnel who are presently in that structure, from whatever level you want to look at it.

I would like to ask you, sir, and perhaps your staff, where in your view is the current problem? It is obvious there are problems between here and regional, but I want a complete overview in your view whether it is the structure of the system which is at fault or whether it is the personnel who are presently holding various positions in that structure where the blockage is coming from?

Mr. Goulem: I would say the structure has quite an importance, and more so now with the building of an extra regional headquarters with notification of a subdivision there. It is very difficult to obtain for people—I was going to use a word like a cancer, because with so many people you cannot reach the right place, you do not know where, and your request is lost.

There is another part, too, inside the personnel that I think is related to the outside society. When you see the overtime done by the staff and when you see the staff goes to the point—I heard the witness telling us that while he was a hostage taken in Dorchester a member of the staff here said, "It is going to be good for dealing with our future conditions." When you reach that point, I do not care to be around people like that. I know it is not all the staff, but it is the same thing outside with people who say it is their right to have more money and they do not give a damn about the other guy, to the

[Interpretation]

qu'une institution aussi importante que celle que nous avons visitée aujourd'hui fonctionne de façon aussi relâchée. Il y a évidemment, comme l'ont mentionné les quatre derniers protagonistes, l'administration, le personnel de placement, celui de la sécurité et les gardiens.

Mme Holt: Et les détenus.

M. Halliday: Très bien. Il y en a au moins quatre, probablement plus. Pour une raison quelconque, il n'y a absolument pas de communication entre ces personnes.

Puis-je poser une simple question et je crois savoir la réponse. Monsieur Goulem, n'appartenez-vous pas à l'Alliance de la Fonction publique du Canada?

M. Goulem: Non.

M. Halliday: Est-ce que votre adjoint appartient à l'AFPC?

M. Goulem: Non.

M. Halliday: Est-ce que quelqu'un dans l'administration appartient à l'AFPC? A mon avis, c'est là une grave erreur et certainement une des faiblesses du système.

J'ai une autre question. Les agents au classement membres de l'AFPC ne peuvent faire aucun apport réel et efficace.

Monsieur Goulem, nous avons ici des problèmes, qui sont des indices ou des symptômes de quelque chose de beaucoup plus fondamental que d'essayer simplement de résoudre ce problème actuel dans un avenir très proche. Je sais qu'il est important et qu'il doit être résolu, mais c'est un indice d'un problème beaucoup plus grave quelque part dans le système. Je pense qu'il y a un problème à un ou deux endroits. Il est soit dans la structure administrative, dans l'ensemble du SCP ou il existe chez le personnel qui fait partie actuellement de cette structure, de n'importe quel niveau que vous voudrez examiner.

Je veux vous demander, monsieur, et peut-être à votre personnel, où se situe le problème. Il est évident qu'il y a des problèmes entre l'institution et le bureau régional, mais j'aimerais une vue d'ensemble de votre part pour savoir s'il s'agit d'une faute de structure, ou des employés qui occupent actuellement divers postes dans cette structure, afin de savoir où se situe le blocage?

M. Goulem: Je dois dire que la structure a une grande importance, plus encore maintenant avec la construction d'un quartier général régional supplémentaire et la prévision d'une sous-division là-bas. Il est très difficile d'obtenir pour des gens, j'allais dire comme un cancer, car avec beaucoup vous ne pouvez savoir où vous adresser et la demande se perd.

Il y a un autre aspect également, chez le personnel, qui est relié à la société extérieure. Lorsque vous voyez quel temps supplémentaire fait le personnel et que ce dernier en arrive à vous dire; j'ai entendu le témoin nous dire que pendant qu'il était détenu comme otage à Dorchester, un membre du personnel lui a dit: ce sera très bon pour négocier nos futures conditions. Lorsque vous en arrivez là, je n'ai pas tellement le goût de me trouver avec des personnes comme cela. Je sais que ce n'est pas tout le personnel, mais c'est la même chose à l'extérieur; les personnes qui disent qu'elles ont le droit d'avoir

[Texte]

point where they take chances, like they took a chance here by giving me an ultimatum, and they knew exactly what they were doing. I assure you that they were jeopardizing the whole prison here, the lives of the inmates and of the staff.

Maybe this is too philosophical, but I see it outside too. People do not seem to give a darn any more about responsibilities. They think it is right to be sick if you have a sick leave coming to you, etc. The solution there I really do not know. You are facing it, and you do not seem to speak the same language when you speak of responsibilities of human beings.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I could comment on the personnel, but he started off with a comment about the structure. Could we ask him for our benefit to intimate to us, or suggest to us, what you think might be an appropriate change in the structure of CPS that would make these functions potentially able to function better, assuming we have good personnel? You have so many frustrations, I am aware, that you must surely have given it a lot of thought. If you do not feel like giving it to us today, perhaps you would submit something to us in writing in the near future.

• 1705

Mr. Goulem: I am in a difficult position. People, I know, could say that I am bitter about the past. I am trying to be objective about what could be done about the future. To me, fundamentally, the people in charge of programs, for instance, do not seem to know what they are talking about when they talk inmates, about prisons.

We, Mr. Williams and I, have talked about our own experience to people above us and they do not seem to understand what delinquency is, how you deal with it. I have heard of programs stating that you should bring back the strap, which has not been used in 10 years. When somebody in charge of a program at the regional level says that in front of me, I feel as though I am talking to a Martian when I try to talk to him about real programs, when we are talking about the inmates working, not—

Mr. Halliday: You are again talking about personnel, not structure. That is fair enough. Mr. Chairman, without asking another question—I know my time is up could we have a comment from the other two gentlemen, either one or both, on the same question?

Mr. Williams: I would like to make a general comment concerning the structure. What I see as a particular malfunctioning within the total structure is that there is no clear role delineation. For example, I think there is a definite need for the correctional officer in the Penitentiary Service, certainly. But I do not believe the role that he fulfils today is a role that is productive both for himself and for the smooth running of an institution. Likewise the psychologist, likewise the director, in many instances.

I think of myself. I am professionally trained as a psychologist. My job is supposedly in charge of programs, yet I am

[Interprétation]

plus d'argent, qu'elles n'ont rien à faire avec leurs voisins, au point qu'elles prennent des risques, comme elles l'ont fait ici en me donnant un ultimatum, elles savaient exactement ce qu'elles faisaient. Je vous assure qu'elles mettaient en danger toute la prison ici, la vie des détenus et du personnel.

C'est peut-être trop philosophique, mais je vois la même chose à l'extérieur. Les gens ne semblent plus se soucier du tout de leurs responsabilités. On pense avoir le droit d'être malade si un congé de maladie vous revient, etc. Je ne sais pas quelle est la solution. C'est à cela que vous faites face et vous ne semblez pas parler la même langue, quand vous parlez de responsabilités et de personnes humaines.

M. Halliday: Monsieur le président, je pourrais faire des remarques concernant le personnel, mais je voudrais parler tout d'abord de la structure. Pourrions-nous lui demander de nous suggérer ce qui lui semblerait être un changement approprié dans la structure du Service canadien des pénitenciers de façon à ce que les fonctions soient mieux remplies, en supposant que nous avons du bon personnel? Il y a tellement de frustrations, j'en suis conscient, que vous y avez sûrement bien pensé. Si vous ne voulez pas me donner de réponse aujourd'hui, vous pourriez peut-être le faire par écrit très bientôt.

M. Goulem: Je suis dans une situation difficile. Je sais que certaines personnes pourraient dire que je suis aigri à cause du passé. J'essaie d'être objectif concernant ce qui peut être fait à l'avenir. Je crois fondamentalement que les personnes chargées des programmes, par exemple, ne semblent pas savoir de quoi elles parlent lorsqu'elles parlent de détenus, de prisons.

M. Williams et moi-même avons parlé de notre propre expérience, à des personnes au-dessus de nous, et elles n'ont pas semblé comprendre ce qu'était la délinquance et ce qu'il fallait faire à ce sujet. J'ai entendu parler de programmes dans lesquels il était question de se servir à nouveau de la courroie comme punition, ce qui ne s'était pas vu depuis dix ans. Lorsque quelqu'un chargé d'un programme au niveau régional dit cela en face de moi, j'ai l'impression de parler à un Martien lorsque je veux discuter avec lui de programmes réels, lorsqu'il est question du travail des détenus, et non pas...

M. Halliday: Vous parlez de nouveau du personnel et non pas de structure. C'est très bien. Monsieur le président, sans vouloir poser une autre question—je sais que mon temps est écoulé—pourrions-nous obtenir de la part des deux autres messieurs ou d'un des deux, des remarques à ce même sujet?

M. Williams: J'aimerais faire une observation générale concernant la structure. A mon sens, ce qui fonctionne surtout très mal à ce niveau, c'est que les rôles ne sont pas précisés. Par exemple, je crois qu'il y a un besoin réel de surveillants correctionnels dans les pénitenciers. Mais je ne crois pas que le rôle qu'il remplit aujourd'hui soit un rôle productif pour lui-même et pour la bonne marche de l'institution. C'est la même chose pour le psychologue, le directeur aussi dans bien des cas.

Je pense à moi-même, j'ai reçu une formation professionnelle de psychologue. Je suis censé dans mon travail m'occuper

[Text]

expected to be deeply involved in budgeting, for which I have neither interest nor expertise. I know of administrators who might be quite expert in administration who have everything to say about programs and, as far as I am concerned, know nothing about it. This is the kind of thing.

I think our correctional officers per se have a certain expertise to offer. I think they know something about static security—the locking device that they use for firearms, searching and so forth. But what they are required to do is a hell of a lot more than that. They are required to do things that they are not capable of doing, in the same way that I am not capable of doing certain things yet I have to do them. I think that should be corrected.

The Chairman: Mr. Pelletier.

Mr. Halliday: Thank you very much.

Le président: Monsieur Petit.

M. Petit: Pour remercier sur ce que M. Goulem a dit, en parlant de la structure, beaucoup de problèmes existent de ce côté-là, avec le Bureau régional, ou même Ottawa. Beaucoup d'intermédiaires viennent nous nuire dans certaines décisions ou autres.

Ensuite, autre chose, c'est que le personnel n'est pas si noir que cela. En vue de la sécurité, quand on a ouvert l'institution, ici, on nous a transféré 44 officiers qui venaient de deux institutions différentes et qui n'étaient d'abord pas heureux de s'en venir ici. C'est pourquoi il y a eu beaucoup de critiques. Puis avec le personnel que nous avions déjà il a fallu contrôler une autre institution, l'institution Pinel: 15 officiers rendus là et dont nous étions obligés de nous occuper. Cela veut dire que 35 officiers sont demeurés avec nous. Il nous ont ajouté 44 officiers qui venaient de deux institutions à sécurité médium pour les absorber ici dans une institution à sécurité supermaximum.

C'est pourquoi il est assez difficile autant pour moi que pour le directeur de contrôler des officiers que nous ne connaissons même pas. De plus, c'était des gens qui n'étaient pas satisfaits d'être transférés ici et ils ne connaissaient pas le milieu. C'est pourquoi nous avons eu beaucoup d'accrochages et autres choses semblables. L'Alliance de la Fonction publique va profiter de l'occasion pour essayer, peut-être, de promouvoir certaines idées.

Mais pour en revenir à la structure, c'est une grosse bête noire, pour nous autres, dans les institutions, de travailler avec cela. Il y a beaucoup d'intermédiaires et, quand vous voulez rencontrer une certaine personne, comme M. Goulem l'a dit tout à l'heure, si vous voulez aller dans une certaine division, eh bien, il faut passer avant par sept ou huit autres personnes. Ensuite, ces gens-là qui ne connaissent rien dans les institutions, qui n'ont jamais mis les pieds dans les pénitenciers, vous donnent des réponses qui sont pas mal farfelues. Vous êtes donc pris avec cela. Vous êtes pris entre le personnel et la direction, et le bureau régional; cela revient à dire que vous n'avez jamais de réponses définitives.

[Interpretation]

des programmes, et pourtant on s'attend également à ce que je m'occupe sérieusement du budget et pourtant je n'ai aucune compétence, et ça ne m'intéresse pas. Je connais des administrateurs qui sont des experts en administration, qui ont tout à dire au sujet des programmes et qui, à mon sens, n'y connaissent rien. Voilà le genre de chose.

Je pense que nos surveillants correctionnels en tant que tels ont une certaine compétence à offrir. Je pense qu'ils s'y connaissent en sécurité statique—le cran d'arrêt dont ils se servent pour les armes à feu, la fouille et etc. Mais on exige énormément plus d'eux. On leur demande de faire des choses dont ils sont incapables; de la même façon, je ne suis pas qualifié pour faire certaines choses que je dois pourtant faire. Il faudrait corriger cette situation.

Le président: Monsieur Pelletier.

M. Halliday: Merci beaucoup.

The Chairman: Mr. Petit.

Mr. Petit: I would like to underline the point that was brought up by Mr. Goulem when he said, speaking about structure, that there are many problems with the regional office or even here in Ottawa. Many persons intervene and are harmful in certain decisions.

On the other hand, the question of staff is not at all as black as that. As for security, when the institution was opened, 44 officers were transferred here, coming from two other institutions. They were not very happy to come. This is a reason why there was so much criticism. With the personnel we already had, we had to control another institution, the Pinel institution, 15 officers whom we had to look after. This meant that 35 officers had stayed with us. Forty four officers had been added and they came from two medium security institutions. We had to absorb them here in a supermaximum security institution.

It is rather difficult for myself and for the director to control those officers that we do not even know. Moreover, these persons were not pleased to be transferred here. They did not know the environment. So, we had quite a few squabbles. The Public Service Alliance will take advantage of the situation to try to promote certain ideas.

To come back to the structure idea, this is a big problem for us in our institutions to have to work with this. There are several persons who intervene and when you wish to meet a certain person, as Mr. Goulem has said earlier, if you want to go from one section, you have to go through seven or eight persons. Those persons do not know anything about institutions; they have not even ever set foot in a penitentiary, and they give you far-fetched answers. You are stuck with that. So you are stuck between the management staff and the divisional office, this means that you never receive definitive answers.

[Texte]

• 1710

Le président: Merci, monsieur Petit.

Mrs. Holt, one question.

Mrs. Holt: I maybe have more now. There are only three points; I will make my three points and see if they can answer them, because I know society demands protection by rehabilitation. I hear here something very fundamental, that treatment-oriented people—even guards who want to help and do positive things, and a director like yourself who is treatment-oriented—have no place in the service now. It really is appalling to me.

These are my three questions: it sounds as though you have lost your authority to security, and I feel that this is one of the serious things.

The other thing I hear, and to which I would like answers—you may have to take note—is that bureaucracy has become so complex at the top that you yourself cannot communicate. Would you like to suggest that we should cut that back to, maybe, one floor in Ottawa, or one room here, and have a smaller bureaucracy at the top? They seem to be building their empire, as the guards are.

Third, I think you suggest maybe that a classification for officers should exist so that people who hate the system do not come here, because you cannot do a job with them.

The fourth thing that worries me is something we have heard over and over and over again; hostage-taking will be good for me, hostage-taking will get me danger pay. We hear that this is happening with the peace act. I would really like your thoughts, if you can help me with that. These are the things we have to synthesize when we get back from this place.

The first question is treatment oriented. Are the treatment people finished, and are the security people taking over the institutions and the institution?

Mr. Goulem: That is my impression, definitely. I could give you an example. One week ago an inmate was transferred to Archambault from here and he did not have the official mandate to be released. I telephoned and asked to speak to the Director. The Director was not there. I asked to speak to his assistant, whom I knew personally. He said, I am sorry, they are not going to allow him to be released without the paper. So I asked him, "Who are they?" He said Security. I said, "What is happening there? Who is in charge?" he was the Assistant Director. I had the same answer from a clerk that they were not going to release the guy without a paper. "Who are they?" The security. I could not believe it. That was my first experience of what is really happening around.

Mrs. Holt: And it is happening here; you had a mutiny, in a sense. What about the bureaucracy on top? You say that you cannot reach them, either, so you are trapped from the bottom and the top.

[Interprétation]

The Chairman: Thank you, Mr. Petit.

Madame Holt, une question.

Mme Holt: J'en ai peut-être plus d'une. Je n'ai que trois points, je vais donc les soulever et voir si je peux obtenir des réponses, car je sais que la société demande qu'on la protège par l'intermédiaire de programmes de réadaptation. J'ai entendu parler ici de choses très fondamentales, les personnes qui s'occupent des traitements—même les gardiens qui veulent aider et faire des choses positives, et un directeur comme vous-même, qui est orienté vers le traitement—n'ont pas de place dans un service actuellement. Je suis vraiment consterné.

Voici mes trois questions: il semble que vous ayez perdu votre autorité en matière de sécurité, et c'est une chose très sérieuse.

Deuxièmement, j'ai entendu dire, et j'aimerais que vous me répondiez—il vous faudra peut-être en prendre note—que la bureaucratie est devenue tellement complexe aux échelons élevés, que même pour vous, il n'y a plus de communication. Voulez-vous dire qu'il faudrait réduire cette bureaucratie ici à Ottawa, à un étage seulement, à une pièce, à un groupe beaucoup plus petit à cet échelon? Ils semblent avoir construit leur empire, comme les gardiens l'ont fait.

Troisièmement, vous semblez proposer pour les agents une méthode de classement qui permette à ceux qui détestent le système de ne pas venir ici, car vous ne pouvez rien faire pour eux.

Quatrièmement, ce qui m'inquiète, c'est ce que j'ai entendu dire à plusieurs reprises. La prise d'otages sera une bonne chose pour moi, car je recevrai un salaire en fonction du danger couru. Nous savons que cela se produit dans le cadre de la loi sur l'ordre public. J'aimerais savoir ce que vous en pensez, voulez-vous m'aider à m'y retrouver. Ce sont des choses qu'il nous faudra résumer lorsque nous partirons d'ici.

Ma première question a trait aux postes orientés vers les traitements. Est-ce que ces personnes qui s'occupent de traitements n'existent plus? Le personnel de sécurité a-t-il maintenant la main haute sur les institutions?

M. Goulem: C'est vraiment l'impression que j'ai. Je pourrais vous donner un exemple. Il y a une semaine, un détenu a été transféré d'ici à Archambault et il n'avait pas de mandat officiel pour partir. J'ai téléphoné et j'ai demandé à parler au directeur. Le directeur n'y était pas. J'ai demandé à parler à son adjoint que je connais personnellement. Il m'a répondu, je regrette, ils ne lui permettront pas de partir sans document. Je lui ai donc demandé: «Qui cela, ils?» Il a répondu: «La sécurité». J'ai dit: «Qu'est-ce qui se passe là-bas? Qui est responsable?» Il était le directeur adjoint. Il m'a donné les mêmes réponses qu'un commis, qui ne l'aurait pas laissé partir sans document. «Qui cela, ils», la sécurité. Je ne pouvais le croire. C'était ma première expérience de ce qui se passe vraiment ici.

Mme Holt: Et c'est vraiment ce qui se passe, vous avez eu une révolte en quelque sorte. Mais la bureaucratie aux échelons plus élevés? Vous avez dit que vous ne pouvez pas les

[Text]

Mr. Goulem: This is not new to me. In fact, what happened in 1973 is exactly the same thing. I did not get answers to letters I was signing saying that the situation was desperate, dangerous. It happened.

Mr. Robinson: Have you had any answers yet?

Mr. Goulem: The same thing is happening now. I have a letter here, and the words are not minced; I say what I think about the operation to the head, who is responsible. I told him that to postpone transfer here one month with inmates is lower than any other place. That is another frustration. I talked to the inmates—

Mr. Lachance: On a point of order, Mr. Chairman, if the witness agrees, could this letter be tabled for the benefit of the Committee?

Mr. Goulem: I agree.

Mr. Leggatt: The ultimatum was not in writing. That is not the ultimatum?

Mr. Goulem: No, no.

Mrs. Holt: He cannot get to the top and he cannot get to the bottom. He has no control in either direction.

Mr. Leggatt: I just wondered whether there are any documents to verify your evidence concerning the ultimatum that was given to you concerning the guy who was to be sent back.

Mr. Goulem: There are two documents I would like to give you—that letter to the head of the program, and the other one is the minutes of a meeting we had on November 2 with the Regional Director, where he stated that steps must be taken right away. You have seen what the results are. I think the minutes are quite clear.

• 1715

Mrs. Holt: Any other documents you think will be helpful to us?

Mr. Robinson: Do you want to give us your whole file?

The Chairman: Do you have any documents in particular about the threatening incidents Mr. Leggatt asked about?

Mr. Goulem: There is the report I made to the region about the ultimatum I got.

The Chairman: If we could have a copy of that it would be very useful.

Mrs. Holt: That would be useful.

Mr. Nielsen: Mr. Christian never wrote a letter to Captain Bligh.

Mrs. Holt: Just the last about the guards and the hostage-taking will be good enough for me.

I am concerned that there seems to be some sort of a deliberate manipulation of inmates. You said it possibly gives them an ultimatum: they jeopardize life for money. I was just

[Interpretation]

rejoindre non plus, vous êtes donc pris entre les échelons du bas et ceux du haut.

M. Goulem: Ce n'est pas nouveau pour moi. En fait, la même chose c'est produite en 1973. Je ne recevais pas de réponse à mes lettres signalant que la situation était désespérée, dangereuse. Et cela s'est produit.

M. Robinson: Avez-vous reçu des réponses à ce jour?

M. Goulem: La même chose se produit actuellement. J'ai ici une lettre où les mots ne sont pas machés. Je dis ce que je pense de l'opération au chef, à celui qui est responsable. Je lui ai dit qu'on retarde le transfert ici depuis un mois alors que les détenus sont moins nombreux ici qu'ailleurs. C'est une autre frustration. J'ai parlé aux détenus . . .

M. Lachance: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Si le témoin le veut, cette lettre peut-elle être déposée pour les membres du Comité?

M. Goulem: Je suis d'accord.

M. Leggatt: L'ultimatum ne s'est pas fait par écrit. Il ne s'agit pas d'un ultimatum.

M. Goulem: Non, non.

Mme Holt: Il ne peut pas avoir accès aux échelons élevés, ni aux échelons inférieurs. Il n'a aucun contrôle dans aucune direction.

M. Leggatt: Je me demande seulement s'il y a des documents qui pourraient attester vos témoignages au sujet de l'ultimatum qui vous a été donné concernant cet individu renvoyé.

M. Goulem: Il y a deux documents que j'aimerais vous remettre—cette lettre au chef des programmes et l'autre est un document concernant le procès-verbal d'une réunion qui a eu lieu le 2 novembre avec le directeur régional et, où il déclare que des mesures doivent être prises immédiatement. Vous avez vu le résultat. Je pense que le procès-verbal est très clair.

Mme Holt: Y a-t-il d'autres documents qui pourraient nous aider?

M. Robinson: Voulez-vous nous donner tout votre dossier?

Le président: Avez-vous des documents en particulier concernant les menaces dont M. Leggatt a parlé?

M. Goulem: Il y a le rapport que j'ai fait au bureau régional concernant l'ultimatum que j'avais reçu.

Le président: Si nous pouvions en avoir une copie, cela nous serait très utile.

Mme Holt: En effet, très utile.

M. Nielsen: M. Christian n'a jamais écrit de lettre au capitaine Bligh.

Mme Holt: Si vous voulez bien répondre à ma dernière question concernant les gardiens et les otages, cela me suffira.

Ce qui m'inquiète, c'est qu'il semble y avoir une manipulation délibérée des détenus. Vous avez dit que cela leur donne probablement un ultimatum: ils mettent en danger les vies

[Texte]

wondering if you could give us your thoughts on that. Do you feel that is happening? That in order to improve their negotiations for danger pay and for—Not the guards, but the Union; in order to improve their danger pay or to get danger pay. Because nobody mentions their contract here—ever. None of the guard unions have mentioned contracts, and yet this keeps coming up all the time. It is almost a subliminal situation, almost a conspiracy.

Mr. Goulem: My impression is that we have exactly the same phenomenon with the inmates. We have a small group of what I call "goons", of whom the other officers are afraid. They are a very small group but very powerful, and the other ones are afraid and follow, to the point where they refuse to be witnesses in any incidents. It is just a feeling I have. To me, that ultimatum in itself is very characteristic.

Mrs. Holt: Do you feel endangered from the goons?

An hon. Member: The goon squad.

Mrs. Holt: The goon squad?

Mr. Goulem: Sometimes when I am in my office and there are two officers outside I wonder, if I yell for help would it not take some time before they come. I do not know; it depends on which one it is.

Mr. Robinson: Do you know who the goons are?

Mr. Goulem: I know two names.

The Chairman: Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, just a point of order. The Director mentioned how security was taking over.

Mr. Beaudoin: Monsieur le président, nous avons deux réunions maintenant.

Le président: À l'ordre s'il vous plaît.

M. Beaudoin: Monsieur le président, J'ai l'impression que nous avons deux réunions actuellement. Il y a deux groupes qui parlent. On ne comprend plus rien.

Le président: À l'ordre s'il vous plaît. M. Reynolds.

Mr. Reynolds: The Director mentioned how security was taking over, and his example was of how he tried to get an inmate out of an institution. When he phoned, the person in charge of security would not let him go without the papers, and that seemed to upset him.

I would suggest that that is a security procedure; it is in the Commissioner's directives that there should be papers. If they let him go to you without papers, how could they be assured that somebody had not got your wife or family somewhere and said, if you do not get that guy out of there we are going to kill your family. I think that is why the procedures have to be followed and that is why security gets so mad. If you do not follow proper security procedures you only alienate the security people even more. These procedures are set up for reasons. I know they are damn slow and, as Simma said, we should get rid of half the bureaucracy and get things done a lot faster. But if you as a Director try and stretch procedures you open

[Interprétation]

pour de l'argent. Je me demande si vous pourriez me dire ce que vous en pensez. Croyez-vous que c'est ce qui se produit, qu'ils agissent ainsi, afin d'améliorer leurs négociations pour obtenir un salaire à cause du danger—pas les gardiens, mais le syndicat—afin d'améliorer ce salaire ou d'obtenir un salaire en fonction du danger? Personne n'a mentionné son contrat ici, à aucun moment. Aucun des syndicats de gardien n'a parlé de contrat, et pourtant cette question fait surface à tout moment. C'est presque une conspiration, une situation sublimée.

M. Goulem: J'ai l'impression que nous avons exactement le même phénomène avec les détenus. Nous avons un petit groupe que j'appelle «les voyous» et dont les surveillants ont peur. Ce groupe est peu nombreux, mais il est très puissant, les autres ont peur et suivent au point où ils refusent de témoigner à l'occasion d'incidents. C'est le sentiment que j'ai. A mon avis, cet ultimatum en lui-même est très caractéristique.

Mme Holt: Croyez-vous que vous soyez en danger à cause de ces voyous?

Une voix: L'escouade des voyous.

Mme Holt: L'escouade des voyous?

M. Goulem: Parfois, lorsque je suis dans mon bureau et qu'il y a deux surveillants à l'extérieur, je me demande, si je criais pour obtenir de l'aide, si cela ne prendrait pas mal de temps avant qu'ils viennent. Je ne sais pas, cela dépend de qui il s'agit.

M. Robinson: Savez-vous qui sont ces voyous?

M. Goulem: Je connais deux noms.

Le président: Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Le directeur a expliqué comment la sécurité s'en chargeait.

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, we now have two meetings.

The Chairman: Order, please.

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, I have the impression that we have two meetings right now. Two groups are talking and there is nothing to be understood.

The Chairman: Order, please. Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Le directeur a mentionné comment la sécurité avait repris les choses en main. Il a montré comment il avait essayé d'obtenir le transfert d'un détenu de son institution. Lorsqu'il a appelé, la personne en charge de la sécurité n'a pas voulu le laisser partir sans documents, il a semblé renversé.

Je pense que c'est là une méthode de sécurité, cela fait partie des directives du commissaire, cette remise de document. S'il le laisse partir chez vous sans documents, comment peuvent-ils être sûrs que quelqu'un n'a pas pris votre femme ou quelqu'un de votre famille en otage pour dire ensuite: si vous ne laissez pas sortir ce type d'ici, nous allons tuer votre famille. C'est pourquoi ces méthodes doivent être suivies et c'est pourquoi les gens de la sécurité se fâchent. Si vous ne suivez pas les méthodes de sécurité adéquate, vous ne faites que gêner davantage les responsables. Ce n'est pas sans raison que ces méthodes ont été adoptées. J'essaie de faire avancer les choses, comme Simma l'a dit, nous devrions nous débarrasser de la

[Text]

yourself up, I think, for future problems. Inmates are not dumb; if they thought they could get away with that—That is a thing bank robbers pull quite often.

Mr. Goulem: Yes, I totally agree with you. It is normal that we do not let out an inmate without a mandate.

What surprises me very much is that the man in charge of an institution tells me “they” are not going to let him go. If he is in charge, then I feel he is the one who should say; I am not going to let him go because he does not have his papers. Not that “they”, which to me has the connotation of they have the power. I do not beef about the papers; definitely not.

The Chairman: Ladies and gentlemen, the Committee absolutely must adjourn. It is already impossible for us to get our meeting at 7 o'clock in Montreal tonight because the machines will not be set up in time; however, we will do the best we can. I am afraid we have put the technicians to tremendous trouble.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, so as not to appear to be taking things over, I will not ask any questions.

The Chairman: Before we adjourn; I would like on your behalf to extend your thanks to the Director of the institution and his officials.

Some hon Members: Hear, hear.

The Chairman: This meeting is adjourned until 7 p.m.

[Interpretation]

moitié de la bureaucratie pour que les choses se fassent plus vite. Comme l'a dit le directeur, si vous essayez de jouer un peu avec ces méthodes, vous vous exposez à des problèmes à l'avenir. Les détenus ne sont pas stupides, s'ils pensaient pouvoir s'en dispenser, c'est une chose que les voleurs de banque essaient très souvent.

M. Goulem: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Il est normal que nous ne laissions pas partir un détenu sans mandat.

Ce qui me surprend beaucoup, c'est que la personne responsable de l'institution me dise: «ils» ne veulent pas le laisser partir. S'il est responsable, c'est lui qui devrait dire, je ne le laisse pas partir parce qu'il n'a pas ses papiers, et non pas «ils», ce qui me laisse entendre que ce sont eux qui ont le pouvoir. Je n'ai rien à dire pour les documents, pas du tout.

Le président: Mesdames et messieurs, le Comité doit maintenant s'ajourner. Il ne sera pas possible de nous réunir à 19 h 00 à Montréal ce soir, car l'équipement ne sera pas installé à temps. Toutefois, nous ferons de notre mieux. J'ai bien peur que les techniciens aient beaucoup de problèmes.

M. Nielsen: Monsieur le président, afin de ne pas avoir l'air de prendre les choses en main, je ne vais pas poser de question.

Le président: Avant d'ajourner, j'aimerais en votre nom remercier le directeur de l'institution et ses représentants.

Des voix: Bravo, bravo.

Le président: La séance est levée jusqu'à 19 h 00.

WITNESSES—TÉMOINS

Representatives of the P.S.A.C. Union, Centre de Développement Correctionnel and Laval Institution

Inmates from the Centre de Développement Correctionnel:

Mr. Jacques Mallet
Mr. Roland Grosleau
Mr. Jacques Émard
Mr. Daniel Bellemare
Mr. Pierre Longpré
Mr. Pierre-Paul Poulin
Mr. Jean-Louis Rodrigue
Mr. Jean-Claude Pigeon

From the Centre de Développement Correctionnel:

A Classification Officer
A Psychologist
Mr. P. Goulem, Director
Mr. C. Petit, Assistant Director Security
Mr. P. J. Williams, Assistant Director, Socialization

Représentants du Syndicat de l'A.F.P.C. Centre de développement correctionnel et Institution Laval

Détenus du Centre de développement correctionnel:

M. Jacques Mallet
M. Roland Grosleau
M. Jacques Emard
M. Daniel Bellemare
M. Pierre Longpré
M. Pierre-Paul Poulin
M. Jean-Louis Rodrigue
M. Jean-Claude Pigeon

Du Centre de développement correctionnel:

Un agent de classification
Un psychologue
M. P. Goulem, directeur
M. C. Petit, directeur adjoint sécurité
M. P. J. Williams, directeur adjoint, socialisation

Government
Publications

BINDING SECT. NOV 8 1979

Government
Publications

